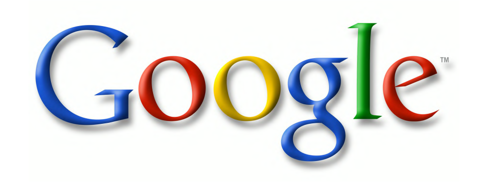






LA

SAINTE BIBLE,

QUI CONTIENT

LE VIEUX ET LE NOUVEAU TESTAMENT;

REVUE SUR LES ORIGINAUX,

PAR DAVID MARTIN,

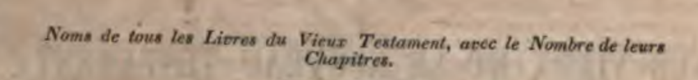
MINISTRE DU SAINT ÉVANGILE À UTRECHT

NEW YORK:

SOCIÉTÉ BIBLIQUÉ AMERICAINE,

ÉTABLIE EN MDCCCXVI.

1856.



Noms de tous les Livres du Vieux Testament, avec le Nombre de leurs Chapitres.

LES LIVRES DU VIEUX TESTAMENT.

Livre	Chapitres
Genèse,	50
Exode,	40
Lévitique,	27
Nombres,	36
Deutéronome,	34
Josué,	24
Juges,	21
Ruth,	4
I. Samuel,	31
II. Samuel,	24
I. Rois,	22
II. Rois,	25
I. Chroniques,	29
II. Chroniques,	36
Esdras,	10
Néhémie,	13
Ester,	10
Job,	42
Psaumes,	150
Proverbes,	31
Ecclésiaste,	12
Cantique de Salomon,	8
Esaïe,	66
Jérémie,	52
Lamentations de Jérémie,	5
Ezéchiel,	48
Daniel,	12
Osée,	14
Joel,	3
Amos,	9
Abdias,	1
Jonas,	4
Michée,	7
Nahum,	3
Habacuc,	3
Sophonie,	3
Aggée,	2
Zacharie,	14
Malachie,	4

7th Edition

LE PREMIER LIVRE DE MOÏSE,

DIT

LA GÉNÈSE.

CHAPITRE I.

Création du monde.

AU commencement, Dieu créa les cieux et la terre ;

2 et la terre était sans forme et vide, et les ténèbres *étaient* sur la face de l'abîme, et l'esprit de Dieu se mouvait sur le dessus des eaux.

3 Et Dieu dit : Que la lumière soit ; et la lumière fut.

4 Et Dieu vit que la lumière était bonne ; et Dieu sépara la lumière des ténèbres.

5 Et Dieu nomma la lumière, jour ; et les ténèbres, nuit. Ainsi fut le soir, ainsi fut le matin : *ce fut* le premier jour.

6 Puis Dieu dit : Qu'il y ait une étendue entre les eaux, et qu'elle sépare les eaux d'avec les eaux.

7 Dieu donc fit l'étendue, et il sépara les eaux qui sont au-dessous de l'étendue, d'avec celles qui sont au-dessus de l'étendue ; et il fut ainsi.

8 Et Dieu nomma l'étendue, cieux. Ainsi fut le soir, ainsi fut le matin : *ce fut* le second jour.

9 Puis Dieu dit : Que les eaux qui sont au-dessous des cieux soient rassemblées en un lieu, et que le sec paraisse ; et il fut ainsi.

10 Et Dieu nomma le sec, terre ; et il nomma l'amas des eaux, mers ; et Dieu vit que cela était bon.

11 Puis Dieu dit : Que la terre pousse son jet, de l'herbe portant de la semence, et des arbres fruitiers portant du fruit selon leur espèce, qui aient leur semence en eux-mêmes sur la terre ; et il fut ainsi.

12 La terre donc produisit son jet, *savoir* de l'herbe portant de la semence selon son espèce, et des arbres portant du fruit, qui avaient leur semence en eux-mêmes selon leur espèce ; et Dieu vit que cela était bon.

13 Ainsi fut le soir, ainsi fut le matin : *ce fut* le troisième jour.

14 Puis Dieu dit : Qu'il y ait des luminaires dans l'étendue des cieux pour séparer la nuit d'avec le jour, et qui servent de signes pour les saisons, et pour les jours, et pour les années ;

15 et qui soient pour luminaires dans l'étendue des cieux, afin d'éclairer la terre ; et il fut ainsi.

16 Dieu donc fit deux grands luminaires, le plus grand luminaire pour dominer sur le jour, et le moindre pour dominer sur la nuit ; *il fit* aussi les étoiles ;

17 et Dieu les mit dans l'étendue des cieux pour éclairer la terre,

18 et pour dominer sur le jour et sur la nuit, et pour séparer la lumière des ténèbres ; et Dieu vit que cela était bon.

19 Ainsi fut le soir, ainsi fut le matin : *ce fut* le quatrième jour.

20 Puis Dieu dit : Que les eaux produisent en toute abondance des animaux qui se meuvent et qui aient vie, et *qu'il y ait* des oiseaux qui volent sur la terre vers l'étendue des cieux.

21 Dieu donc créa les grandes baleines et tous les animaux se mouvant, lesquels les eaux produisirent en toute abondance selon leur espèce ; *il créa* aussi tout oiseau ayant des ailes selon son espèce ; et Dieu vit que cela était bon ;

22 et Dieu les bénit, en disant : Croissez et multipliez, et remplissez les eaux dans les mers, et que les oiseaux multiplient sur la terre.

23 Ainsi fut le soir, ainsi fut le matin : *ce fut* le cinquième jour.

24 Puis Dieu dit : Que la terre produise des animaux selon leur espèce, le bétail, les reptiles, et les bêtes de la terre selon leur espèce ; et il fut ainsi.

25 Dieu donc fit les bêtes de la terre selon leur espèce, et le bétail selon son espèce, et les reptiles de la terre selon leur espèce ; et Dieu vit que cela était bon.

26 Puis Dieu dit : Faisons l'homme à notre image, selon notre ressemblance, et qu'il domine sur les poissons de la mer, et sur les oiseaux des cieux, et sur le bétail, et sur toute la terre, et sur tout reptile qui rampe sur la terre.

27 Dieu donc créa l'homme à son image ; il le créa à l'image de Dieu, il les créa mâle et femelle.

28 Et Dieu les bénit, et leur dit : Croissez et multipliez, et remplissez la terre

et l'assujettissez ; et dominez sur les poissons de la mer, et sur les oiseaux des cieux, et sur toute bête qui se meut sur la terre.
29 Et Dieu dit : Voici, je vous ai donné toute herbe portant semence qui est sur toute la terre, et tout arbre qui a en soi-même du fruit d'arbre portant semence, *et cela* vous sera pour nourriture ;
30 mais *j'ai donné* à toutes les bêtes de la terre et à tous les oiseaux des cieux, et à toute chose qui se meut sur la terre, ayant vie en soi-même, toute herbe verte pour manger ; et il fut ainsi.
31 Et Dieu vit tout ce qu'il avait fait, et voilà, il était très-bon ; ainsi fut le soir, ainsi fut le matin : *ce fut* le sixième jour.

CHAPITRE II.

Du sabbat et de la femme.

LES cieux donc et la terre furent achevés, avec toute leur armée.
2 Et Dieu eut achevé au septième jour son œuvre qu'il avait faite, et il se reposa au septième jour de toute son œuvre qu'il avait faite.
3 Et Dieu bénit le septième jour, et le sanctifia, parce qu'en ce jour-là il s'était reposé de toute son œuvre qu'il avait créée pour être faite.
4 Telles sont les origines des cieux et de la terre lorsqu'ils furent créés, quand l'Eternel Dieu fit la terre et les cieux ;
5 et toutes les plantes des champs avant qu'il y en eût en la terre, et toutes les herbes des champs avant qu'elles eussent poussé ; car l'Eternel Dieu n'avait point fait pleuvoir sur la terre, et il n'y avait point d'homme pour labourer la terre.
6 Et il ne montait point de vapeur de la terre, qui arrosât toute la surface de la terre.
7 Or l'Eternel Dieu avait formé l'homme de la poudre de la terre, et il avait soufflé dans ses narines une respiration de vie ; et l'homme fut fait en âme vivante.
8 Aussi l'Eternel Dieu avait planté un jardin en Eden du côté d'Orient, et y avait mis l'homme qu'il avait formé.
9 Et l'Eternel Dieu avait fait germer de la terre tout arbre désirable à la vue et bon à manger, et l'arbre de vie au milieu du jardin, et l'arbre de la science du bien et du mal.
10 Et un fleuve sortait d'Eden pour arroser le jardin, et de là il se divisait en quatre bras.
11 Le nom du premier est Pison ; c'est le fleuve qui coule en tournoyant par tout le pays de Havila, où *il se trouve* de l'or.
12 Et l'or de ce pays-là est bon ; c'est là aussi que se trouve le bdellion et la pierre d'onyx.
13 Et le nom du second fleuve est Guihon ; c'est celui qui coule en tournoyant par tout le pays de Cus.
14 Et le nom du troisième fleuve est Hiddekel, qui coule vers l'Assyrie ; et le quatrième fleuve est l'Euphrate.
15 L'Eternel Dieu prit donc l'homme, et le mit dans le jardin d'Eden pour le cultiver et pour le garder.
16 Puis l'Eternel Dieu commanda à l'homme, en disant : Tu mangeras librement de tout arbre du jardin ;
17 Mais quant à l'arbre de la science du bien et du mal, tu n'en mangeras point ; car, dès le jour que tu en mangeras, tu mourras de mort.
18 Or l'Eternel Dieu avait dit : Il n'est pas bon que l'homme soit seul ; je lui ferai une aide semblable à lui.
19 Car l'Eternel Dieu avait formé de la terre toutes les bêtes des champs et tous les oiseaux des cieux ; puis il les avait fait venir vers Adam, afin qu'il vît comment il les nommerait, et afin que le nom qu'Adam donnerait à tout animal fût son nom.
20 Et Adam donna les noms à tout le bétail et aux oiseaux des cieux, et à toutes les bêtes des champs ; mais il ne se trouvait point d'aide pour Adam qui fût semblable à lui.
21 Et l'Eternel Dieu fit tomber un profond sommeil sur Adam, et il s'endormit ; et *Dieu* prit une de ses côtes, et resserra la chair dans la place *de cette côte*.
22 Et l'Eternel Dieu fit une femme de la côte qu'il avait prise d'Adam, et la fit venir vers Adam.
23 Alors Adam dit : A cette fois celle-ci est os de mes os et chair de ma chair ; on la nommera hommesse, parce qu'elle a été prise de l'homme.
24 C'est pourquoi l'homme laissera son père et sa mère, et se joindra à sa femme, et ils seront une *même* chair.
25 Or Adam et sa femme étaient tous deux nus, et ils ne le prenaient point à honte.

CHAPITRE III.

La chute par la séduction.

OR le serpent était le plus fin de tous les animaux des champs que l'Eternel Dieu avait faits, et il dit à la femme : Quoi ! Dieu a dit : Vous ne mangerez point de tout arbre du jardin !
2 Et la femme répondit au serpent : Nous mangerons du fruit des arbres du jardin,

3 mais quant au fruit de l'arbre qui est
au milieu du jardin, Dieu a dit : Vous
n'en mangerez point, et vous ne le touche-
rez point, de peur que vous ne mouriez.
4 Alors le serpent dit à la femme : Vous
ne mourrez nullement ;
5 mais Dieu sait qu'au jour que vous en
mangerez, vos yeux seront ouverts, et
vous serez comme des dieux, sachant le
bien et le mal.
6 La femme donc voyant que *le fruit* de
l'arbre était bon à manger, et qu'il était
agréable à la vue, et que *cet* arbre était
désirable pour donner de la science, en
prit du fruit, et en mangea, et elle en
donna aussi à son mari *qui était* avec elle,
et il en mangea.
7 Et les yeux de tous deux furent ou-
verts ; ils connurent qu'ils étaient nus,
et ils cousirent ensemble des feuilles de
figuier, et s'en firent des ceintures.
8 Alors ils ouïrent, au vent du jour, la
voix de l'Eternel Dieu qui se promenait
par le jardin ; et Adam et sa femme se ca-
chèrent de devant l'Eternel Dieu parmi les
arbres du jardin.
9 Mais l'Eternel Dieu appela Adam, et
lui dit : Où es-tu ?
10 Et il répondit : J'ai entendu ta voix
dans le jardin, et j'ai craint parce que
j'étais nu, et je me suis caché.
11 Et *Dieu* dit : Qui t'a montré que tu
étais nu ? N'as-tu pas mangé *du fruit* de
l'arbre dont je t'avais défendu de manger ?
12 Et Adam répondit : La femme que tu
m'as donnée *pour être* avec moi, m'a donné
du fruit de l'arbre, et j'en ai mangé.
13 Et l'Eternel Dieu dit à la femme :
Pourquoi as-tu fait cela ? Et la femme
répondit : Le serpent m'a séduite, et j'en
ai mangé.
14 Alors l'Eternel Dieu dit au serpent :
Parce que tu as fait cela, tu seras maudit
entre tout le bétail et entre toutes les
bêtes des champs ; tu marcheras sur ton
ventre, et tu mangeras la poussière tous
les jours de ta vie ;
15 et je mettrai inimitié entre toi et la
femme, et entre ta semence et la semence
de la femme ; cette *semence* te brisera la
tête, et tu lui briseras le talon.
16 *Et* il dit à la femme : J'augmenterai
beaucoup ton travail et ta grossesse ; tu
enfanteras en travail les enfans ; tes dé-
sirs se *rapporteront* à ton mari, et il domi-
nera sur toi.
17 Puis il dit à Adam : Parce que tu as
obéi à la parole de ta femme, et que tu as
mangé *du fruit* de l'arbre duquel je t'avais
commandé, en disant : Tu n'en mangeras
point, la terre sera maudite à cause de toi ;
tu en mangeras les fruits en travail tous les
jours de ta vie ;
18 et elle te produira des épines et des
chardons, et tu mangeras l'herbe des
champs.
19 Tu mangeras le pain à la sueur de ton
visage, jusqu'à ce que tu retournes en la
terre, car tu en as été pris ; parce que tu
es poudre, tu retourneras aussi en poudre.
20 Et Adam appela sa femme Eve, parce
qu'elle a été la mère de tous les vivans.
21 Et l'Eternel Dieu fit à Adam et à sa
femme des robes de peau, et les en revêtit.
22 Et l'Eternel Dieu dit : Voici, l'homme
est devenu comme l'un de nous, sachant
le bien et le mal ; mais maintenant *il faut
prendre garde* qu'il n'avance sa main, et
aussi qu'il ne prenne de l'arbre de vie, et
qu'il n'en mange, et ne vive à toujours.
23 Et l'Eternel Dieu le mit hors du jar-
din d'Eden pour labourer la terre de la-
quelle il avait été pris.
24 Ainsi il chassa l'homme, et mit des
chérubins vers l'Orient du jardin d'Eden,
avec une lame d'épée qui se tournait çà
et là, pour garder le chemin de l'arbre de
vie.

CHAPITRE IV.

Histoire de Caïn et d'Abel.

OR Adam connut Eve sa femme, la-
quelle conçut et enfanta Caïn ; et elle
dit : J'ai acquis un homme par l'Eternel.
2 Elle enfanta encore Abel son frère ; et
Abel fut berger, et Caïn laboureur.
3 Or il arriva, au bout de quelque temps,
que Caïn offrit à l'Eternel une oblation des
fruits de la terre ;
4 et qu'Abel aussi offrit des premiers-nés
de son troupeau, et de leur graisse ; et l'E-
ternel eut égard à Abel et à son oblation ;
5 mais il n'eut point d'égard à Caïn, ni
à son oblation ; et Caïn fut fort irrité, et
son visage fut abattu.
6 Et l'Eternel dit à Caïn : Pourquoi es-tu
irrité ? et pourquoi ton visage est-il abattu ?
7 Si tu fais bien, ne sera-t-il pas reçu ?
mais si tu ne fais pas bien, le péché est à
la porte ; or, ses désirs *se rapportent* à
toi, et tu as seigneurie sur lui.
8 Or Caïn parla avec Abel son frère ; et
comme ils étaient aux champs, Caïn s'éle-
va contre Abel son frère, et le tua.
9 Et l'Eternel dit à Caïn : Où est Abel
ton frère ? Et il lui répondit : Je ne sais ;
suis-je le gardien de mon frère, moi ?
10 Et Dieu dit : Qu'as-tu fait ? La voix
du sang de ton frère crie de la terre à moi

11 Maintenant donc tu *seras* maudit, *même* de la part de la terre qui a ouvert sa bouche pour recevoir de ta main le sang de ton frère.

12 Quand tu laboureras la terre, elle ne te rendra plus son fruit, et tu seras vagabond et fugitif sur la terre.

13 Et Caïn dit à l'Eternel: Ma peine est plus grande que je ne puis porter.

14 Voici, tu m'as chassé aujourd'hui de cette terre-ci, et je serai caché de devant ta face, et serai vagabond et fugitif sur la terre, et il arrivera que quiconque me trouvera me tuera.

15 Et l'Eternel lui dit: C'est pourquoi quiconque tuera Caïn, sera puni sept fois davantage. Ainsi l'Eternel mit une marque sur Caïn, afin que quiconque le trouverait ne le tuât point.

16 Alors Caïn sortit de devant la face de l'Eternel, et habita au pays de Nod, vers l'Orient d'Eden.

17 Puis Caïn connut sa femme, qui conçut et enfanta Hénoc; et il bâtit une ville, et appela la ville Hénoc, du nom de son fils.

18 Puis Hirad naquit à Hénoc, et Hirad engendra Mehujaël; et Mehujaël engendra Methusaël, et Methusaël engendra Lémec.

19 Et Lémec prit deux femmes; le nom de l'une était Hada, et le nom de l'autre, Tsilla.

20 Et Hada enfanta Jabal, qui fut père de ceux qui demeurent dans les tentes, et des pasteurs.

21 Et le nom de son frère fut Jubal, qui fut père de tous ceux qui touchent le violon et les orgues.

22 Et Tsilla aussi enfanta Tubal-Caïn, qui fut forgeur de toute sorte d'instrumens d'airain et de fer; et la sœur de Tubal-Caïn fut Nahama.

23 Et Lémec dit à Hada et à Tsilla ses femmes: Femmes de Lémec, entendez ma voix, écoutez ma parole: Je tuerai un homme, moi étant blessé; même un jeune homme, moi étant meurtri.

24 Car *si* Caïn est vengé sept fois davantage, Lémec le sera soixante-dix-sept fois.

25 Et Adam connut encore sa femme, qui enfanta un fils, et il appela son nom Seth: Car Dieu m'a, *dit-il*, donné un autre fils, au lieu d'Abel que Caïn a tué.

26 Il naquit aussi un fils à Seth, et il l'appela Enos. Alors on commença d'appeler du nom de l'Eternel.

CHAPITRE V.

Généalogie d'Adam jusqu'à Noé.

C'EST ici le dénombrement de la postérité d'Adam depuis le jour que Dieu créa l'homme, *lequel* il fit à sa ressemblance.

2 Il les créa mâle et femelle, et les bénit; et il leur donna le nom d'homme, le jour qu'ils furent créés.

3 Et Adam vécut cent trente ans, et engendra *un fils* à sa ressemblance, selon son image, et le nomma Seth.

4 Et les jours d'Adam, après qu'il eut engendré Seth, furent huit cents ans, et il engendra des fils et des filles.

5 Tout le temps donc qu'Adam vécut, fut neuf cent trente ans; puis il mourut.

6 Seth aussi vécut cent cinq ans, et engendra Enos.

7 Et Seth, après qu'il eut engendré Enos, vécut huit cent sept ans, et il engendra des fils et des filles.

8 Tout le temps donc que Seth vécut, fut neuf cent douze ans; puis il mourut.

9 Et Enos ayant vécu quatre-vingt-dix ans, engendra Kénan.

10 Et Enos, après qu'il eut engendré Kénan, vécut huit cent quinze ans, et il engendra des fils et des filles.

11 Tout le temps donc qu'Enos vécut, fut neuf cent cinq ans; puis il mourut.

12 Et Kénan ayant vécu soixante-dix ans, engendra Mahalaléel.

13 Et Kénan, après qu'il eut engendré Mahalaléel, vécut huit cent quarante ans, et il engendra des fils et des filles.

14 Tout le temps donc que Kénan vécut, fut neuf cent dix ans; puis il mourut.

15 Et Mahalaléel vécut soixante-cinq ans, et il engendra Jéred.

16 Et Mahalaléel, après qu'il eut engendré Jéred, vécut huit cent trente ans, et il engendra des fils et des filles.

17 Tout le temps donc que Mahalaléel vécut, fut huit cent quatre-vingt-quinze ans; puis il mourut.

18 Et Jéred ayant vécu cent soixante-deux ans, engendra Hénoc.

19 Et Jéred, après avoir engendré Hénoc, vécut huit cents ans, et il engendra des fils et des filles.

20 Tout le temps donc que Jéred vécut, fut neuf cent soixante-deux ans; puis il mourut.

21 Et Hénoc vécut soixante-cinq ans, et engendra Méthusela.

22 Et Hénoc, après qu'il eut engendré Méthusela, marcha avec Dieu trois cents ans, et il engendra des fils et des filles.

23 Tout le temps donc qu'Hénoc vécut,
fut trois cent soixante-cinq ans.
24 Hénoc marcha avec Dieu ; mais il ne
parut plus, parce que Dieu le prit.
25 Et Méthusela ayant vécu cent qua-
tre-vingt-sept ans, engendra Lémec.
26 Et Méthusela, après qu'il eut engendré
Lémec, vécut sept cent quatre-vingt-deux
ans, et il engendra des fils et des filles.
27 Tout le temps donc que Méthusela
vécut, fut neuf cent soixante-neuf ans ;
puis il mourut.
28 Lémec aussi vécut cent quatre-vingt-
deux ans, et il engendra un fils.
29 Et il le nomma Noé, en disant : Ce-
lui-ci nous soulagera de notre œuvre et du
travail de nos mains sur la terre que l'E-
ternel a maudite.
30 Et Lémec, après qu'il eut engendré
Noé, vécut cinq cent quatre-vingt-quinze
ans, et il engendra des fils et des filles.
31 Tout le temps donc que Lémec vé-
cut, fut sept cent soixante-dix-sept ans ;
puis il mourut.
32 Et Noé, âgé de cinq cents ans, en-
gendra Sem, Cam et Japheth.

CHAPITRE VI.

Malice des hommes. L'arche faite.

OR il arriva que quand les hommes eu-
rent commencé à se multiplier sur la
terre, et qu'ils eurent engendré des filles,
2 les fils de Dieu, voyant que les filles
des hommes étaient belles, prirent pour
leurs femmes de toutes celles qu'ils choi-
sirent.
3 Et l'Eternel dit : Mon Esprit ne plai-
dera point à toujours avec les hommes,
car aussi ils ne sont que chair ; mais leurs
jours seront six-vingts ans.
4 Il y avait en ce temps-là des géans sur
la terre, lors, dis-je, que les fils de Dieu se
furent joints avec les filles des hommes, et
qu'elles leur eurent donné des enfans ;
ce sont ces puissans hommes qui de tout
temps ont été des gens de renom.
5 Et l'Eternel voyant que la malice des
hommes était très-grande sur la terre, et
que toute l'imagination des pensées de
leur cœur n'était que mal en tout temps,
6 se repentit d'avoir fait l'homme sur la
terre, et en eut du déplaisir dans son cœur.
7 Et l'Eternel dit : J'exterminerai de
dessus la terre les hommes que j'ai créés,
depuis les hommes jusqu'au bétail, jus-
qu'aux reptiles, et même jusqu'aux oiseaux
des cieux, car je me repens de les avoir
faits.
8 Mais Noé trouva grâce devant l'Eter-
nel.
9 Ce sont ici les générations de Noé.
Noé fut un homme juste et intègre en son
temps, marchant avec Dieu.
10 Et Noé engendra trois fils, Sem, Cam
et Japheth.
11 Et la terre était corrompue devant
Dieu, et remplie d'extorsion.
12 Dieu donc regarda la terre ; et voici,
elle était corrompue, car toute chair avait
corrompu sa voie sur la terre.
13 Et Dieu dit à Noé : La fin de toute
chair est venue devant moi ; car ils ont
rempli la terre d'extorsion, et voici, je les
détruirai avec la terre.
14 Fais-toi une arche de bois de gopher ;
tu feras l'arche par loges, et la calfeutreras
de bitume par dedans et par dehors.
15 Et tu la feras en cette manière : La
longueur de l'arche sera de trois cents cou-
dées, sa largeur de cinquante coudées, et
sa hauteur de trente coudées.
16 Tu donneras du jour à l'arche, et feras
son comble d'une coudée *de hauteur* ; et tu
mettras la porte de l'arche à son côté, et
tu la feras avec un bas, un second et un
troisième étage.
17 Et voici, je ferai venir un déluge d'eau
sur la terre, pour détruire toute chair en
laquelle il y a esprit de vie sous les cieux,
et tout ce qui est sur la terre expirera.
18 Mais j'établirai mon alliance avec toi,
et tu entreras dans l'arche toi et tes fils, et
ta femme, et les femmes de tes fils avec toi.
19 Et de tout ce qui a vie d'entre toute
chair, tu en feras entrer deux *de chaque
espèce* dans l'arche pour les conserver en
vie avec toi, savoir le mâle et la femelle ;
20 des oiseaux selon leur espèce, des
bêtes à quatre pieds selon leur espèce, *et*
de tous reptiles selon leur espèce. Il y
entrera de tous par paires avec toi, afin
que tu les conserves en vie.
21 Prends aussi avec toi de toute chose
qu'on mange, et la retire à toi, afin qu'elle
serve pour ta nourriture et pour celle *des
animaux*.
22 Et Noé fit selon tout ce que Dieu lui
avait commandé ; il le fit ainsi.

CHAPITRE VII.

Le déluge.

ET l'Eternel dit à Noé : Entre, toi et
toute ta maison, dans l'arche ; car je
t'ai vu juste devant moi en ce temps-ci.
2 Tu prendras de toutes les bêtes nettes
sept de chaque espèce, le mâle et sa fe-
melle ; mais des bêtes qui ne sont point
nettes, une couple, le mâle et sa femelle.
3 *Tu prendras* aussi des oiseaux des
cieux sept de chaque espèce, le mâle et

sa femelle, afin d'en conserver la race sur
toute la terre.
4 Car dans sept jours je ferai pleuvoir sur
la terre pendant quarante jours et quarante
nuits, et j'exterminerai de dessus la terre
toute chose qui subsiste, laquelle j'ai faite.
5 Et Noé fit selon tout ce que l'Eternel
lui avait commandé.
6 Or Noé était âgé de six cents ans,
quand le déluge des eaux vint sur la terre.
7 Noé donc entra, et avec lui ses fils,
sa femme et les femmes de ses fils, dans
l'arche, à cause des eaux du déluge.
8 Des bêtes nettes, et des bêtes qui ne
sont point nettes, et des oiseaux, et de
tout ce qui se meut sur la terre.
9 Elles entrèrent deux à deux vers Noé
dans l'arche, le mâle et la femelle, comme
Dieu avait commandé à Noé.
10 Et il arriva qu'au septième jour les
eaux du déluge furent sur la terre.
11 En l'an six cent de la vie de Noé, au
second mois, le dix-septième jour du mois,
en ce jour-là toutes les fontaines du grand
abîme furent rompues, et les bondes des
cieux furent ouvertes ;
12 Et la pluie tomba sur la terre pendant
quarante jours et quarante nuits.
13 En ce même jour Noé, et Sem, Cam
et Japheth, fils de Noé, entrèrent dans
l'arche avec la femme de Noé, et les trois
femmes de ses fils avec eux ;
14 eux, et toutes les bêtes selon leur
espèce, et tout le bétail selon son espèce,
et tous les reptiles qui se meuvent sur la
terre selon leur espèce, et tous les oiseaux
selon leur espèce, *et* tout petit oiseau ayant
des ailes, de quelque sorte que ce soit.
15 Il vint donc de toute chair, qui a en
soi esprit de vie, par couples à Noé, dans
l'arche.
16 Le mâle, dis-je, et la femelle de toute
chair y vinrent, comme Dieu lui avait
commandé ; puis l'Eternel ferma l'arche
sur lui.
17 Et le déluge vint pendant quarante
jours sur la terre ; et les eaux crurent, et
levèrent l'arche, et elle fut élevée au-
dessus de la terre.
18 Et les eaux se renforcèrent et s'ac-
crurent fort sur la terre, et l'arche flottait
au-dessus des eaux.
19 Les eaux donc se renforcèrent extra-
ordinairement sur la terre, et toutes les
plus hautes montagnes qui sont sous tous
les cieux en furent couvertes.
20 Les eaux se renforcèrent de quinze
coudées par dessus, et les montagnes en
furent couvertes.
21 Et toute chair qui se mouvait sur la
terre expira, tant des oiseaux que du bétail,
des bêtes à quatre pieds, et de tous les rep-
tiles qui se traînent sur la terre, et tous
les hommes.
22 Toutes les choses qui étaient sur le
sec, ayant respiration de vie en leurs na-
rines, moururent.
23 Tout ce qui subsistait sur la terre fut
donc exterminé, depuis les hommes jus-
qu'aux bêtes, jusqu'aux reptiles et jus-
qu'aux oiseaux des cieux ; ils furent, *dis-
je*, exterminés de dessus la terre : mais
seulement Noé, et ce qui était avec lui
dans l'arche, demeura de reste.
24 Et les eaux se maintinrent sur la terre
durant cent cinquante jours.

CHAPITRE VIII.

La fin du déluge.

OR Dieu se souvint de Noé, et de toutes
les bêtes et de tout le bétail qui était
avec lui dans l'arche ; et Dieu fit passer
un vent sur la terre, et les eaux s'arrêtè-
rent ;
2 car les sources de l'abîme et les bondes
des cieux avaient été refermées, et la pluie
des cieux avait été retenue.
3 Et au bout de cent cinquante jours les
eaux se retirèrent sans interruption de
dessus la terre, et diminuèrent.
4 Et le dix-septième jour du septième
mois, l'arche s'arrêta sur les montagnes
d'Ararat.
5 Et les eaux allaient en diminuant de
plus en plus jusqu'au dixième mois ; et au
premier *jour* du dixième mois les sommets
des montagnes se montrèrent.
6 Et il arriva qu'au bout de quarante
jours Noé ouvrit la fenêtre de l'arche qu'il
avait faite ;
7 et il lâcha le corbeau, qui sortit, allant
et revenant, jusqu'à ce que les eaux se fus-
sent desséchées sur la terre.
8 Il lâcha aussi d'avec soi un pigeon pour
voir si les eaux étaient allégées sur la terre.
9 Mais le pigeon ne trouvant pas sur quo
poser la plante de son pied, retourna à lui
dans l'arche, car les eaux étaient sur toute
la terre ; et *Noé* avançant sa main le re-
prit, et le retira à soi dans l'arche.
10 Et quand il eut attendu encore sept
autres jours, il lâcha encore le pigeon hors
de l'arche.
11 Et sur le soir le pigeon revint à lui ;
et voici, il avait dans son bec une feuille
d'olivier qu'il avait arrachée ; et Noé con-
nut que les eaux étaient diminuées de
dessus la terre.
12 Et il attendit encore sept autres jours,

puis il lâcha le pigeon, qui ne retourna plus
à lui.
13 Et il arriva qu'en l'an six cent et un
de l'âge de Noé, au premier jour du pre-
mier mois, les eaux se furent desséchées
de dessus la terre ; et Noé ôtant la cou-
verture de l'arche, regarda, et voici, la
surface de la terre se séchait.
14 Et au vingt-septième jour du second
mois la terre fut sèche.
15 Puis Dieu parla à Noé, en disant :
16 Sors de l'arche toi et ta femme, tes
fils, et les femmes de tes fils avec toi.
17 Fais sortir avec toi toutes les bêtes
qui sont avec toi, de toute chair, tant des
oiseaux que des bêtes à quatre pieds, et
tous les reptiles qui rampent sur la terre ;
qu'ils peuplent en abondance la terre, et
qu'ils foisonnent et multiplient sur la terre.
18 Noé donc sortit, *et* avec lui ses fils, sa
femme et les femmes de ses fils.
19 Toutes les bêtes à quatre pieds, tous
les reptiles, tous les oiseaux, tout ce qui
se meut sur la terre, selon leurs espèces,
sortirent de l'arche.
20 Et Noé bâtit un autel à l'Eternel, et prit
de toute bête nette et de tout oiseau net,
et il en offrit des holocaustes sur l'autel.
21 Et l'Eternel flaira une odeur d'apaise-
ment, et dit en son cœur : Je ne maudirai
plus la terre à l'occasion des hommes,
quoique l'imagination du cœur des hommes
soit mauvaise dès leur jeunesse, et je ne
frapperai plus toute chose vivante, comme
j'ai fait ;
22 *Mais* tant que la terre sera, les se-
mailles et les moissons, le froid et le chaud,
l'été et l'hiver, le jour et la nuit ne cesse-
ront point.

CHAPITRE IX.

La bénédiction de Noé ; et la malédiction de Canaan.

ET Dieu bénit Noé et ses fils, et leur
dit : Foisonnez et multipliez, et rem-
plissez la terre.
2 Et que toutes les bêtes de la terre,
tous les oiseaux des cieux, avec tout ce
qui se meut sur la terre, et tous les pois-
sons de la mer, vous craignent et vous
redoutent ; ils sont mis entre vos mains.
3 Tout ce qui se meut et qui a vie vous
sera pour viande ; je vous ai donné toutes
ces choses comme l'herbe verte.
4 Toutefois vous ne mangerez point de
chair avec son âme, *c'est-à-dire* son sang.
5 Et certes, je redemanderai votre sang,
le sang de vos âmes ; je le redemanderai
de la main de toutes les bêtes, et de la
main de l'homme, même de la main de
chacun de ses frères je redemanderai
l'âme de l'homme.
6 Celui qui aura répandu le sang de
l'homme dans l'homme, son sang sera ré-
pandu ; car Dieu a fait l'homme à son
image.
7 Vous donc, foisonnez, multipliez,
croissez en toute abondance sur la terre,
et multipliez sur elle.
8 Dieu parla aussi à Noé et à ses fils
qui étaient avec lui, en disant :
9 Et quant à moi, voici, j'établis mon
alliance avec vous, et avec votre race
après vous ;
10 et avec tout animal vivant qui est
avec vous, tant des oiseaux que du bétail,
et de toutes les bêtes de la terre qui sont
avec vous, de toutes celles qui sont sor-
ties de l'arche, jusqu'à toutes les bêtes
de la terre.
11 J'établis donc mon alliance avec vous,
et nulle chair ne sera plus exterminée par
les eaux du déluge, et il n'y aura plus de
déluge pour détruire la terre.
12 Puis Dieu dit : C'est ici le signe que
je donne de l'alliance entre moi et vous,
et entre toute créature vivante qui est
avec vous, pour durer à toujours.
13 Je mettrai mon arc en la nuée, et il
sera pour signe de l'alliance entre moi et
la terre.
14 Et quand il arrivera que j'aurai cou-
vert la terre de nuées, l'arc paraîtra dans
la nuée ;
15 et je me souviendrai de mon alliance
qui est entre moi et vous, et tout animal
qui vit en quelque chair que ce soit, et
les eaux ne feront plus de déluge pour
détruire toute chair.
16 L'arc donc sera dans la nuée, et je
le regarderai, afin qu'il me souvienne de
l'alliance perpétuelle entre Dieu et tout
animal vivant, en quelque chair qui soit
sur la terre.
17 Dieu donc dit à Noé : C'est là le
signe de l'alliance que j'ai établie entre
moi et toute chair qui est sur la terre.
18 Et les fils de Noé, qui sortirent de
l'arche, furent Sem, Cam et Japheth, e
Cam fut père de Canaan.
19 Ce sont là les trois fils de Noé, des-
quels toute la terre fut peuplée.
20 Et Noé, laboureur de la terre, com-
mença de planter la vigne.
21 Et il en but du vin, et s'enivra, et
il se découvrit au milieu de sa tente.
22 Et Cam, le père de Canaan, ayan
vu la nudité de son père, le déclara debo
à ses deux frères.

[redacted]

23 Et Sem et Japheth prirent un manteau qu'ils mirent sur leurs deux épaules; et, marchant en arrière, ils couvrirent la nudité de leur père; et leurs visages *étaient tournés* en arrière, de sorte qu'ils ne virent point la nudité de leur père.

24 Et Noé, réveillé de son vin, sut ce que son fils le plus petit lui avait fait.

25 C'est pourquoi il dit: Maudit soit Canaan! il sera serviteur des serviteurs de ses frères.

26 Il dit aussi: Béni soit l'Eternel, Dieu de Sem; et que Canaan leur soit fait serviteur.

27 Que Dieu attire en douceur Japheth, et que *Japheth* loge dans les tabernacles de Sem, et que Canaan leur soit fait serviteur.

28 Et Noé vécut après le déluge trois cent cinquante ans.

29 Tout le temps donc que Noé vécut, fut neuf cent cinquante ans; puis il mourut.

CHAPITRE X.

La généalogie de Japheth, de Cam et de Sem.

OR, ce sont ici les générations des enfans de Noé: Sem, Cam, et Japheth, auxquels naquirent des enfans après le déluge.

2 Les enfans de Japheth sont Gomer, Magog, Madaï, Javan, Tubal, Mésech et Tiras.

3 Et les enfans de Gomer, Askenas, Riphath et Thogarma.

4 Et les enfans de Javan, Elisa, Tarsis, Kittim et Dodanim.

5 De ceux-là furent divisées les îles des nations par leurs terres, chacun selon sa langue, selon leurs familles, entre leurs nations.

6 Et les enfans de Cam *sont* Cus, Mitsraïm, Put et Canaan.

7 Et les enfans de Cus, Séba, Havila, Sabtah, Rahma, et Septeca; et les enfans de Rahma, Séba et Dedan.

8 Cus engendra aussi Nimrod, qui commença d'être puissant sur la terre.

9 Il fut un puissant chasseur devant l'Eternel; c'est pourquoi l'on a dit: Comme Nimrod, le puissant chasseur devant l'Eternel.

10 Et le commencement de son règne fut Babel, Erec, Accad, et Calné au pays de Sinhar.

11 De ce pays-là sortit Assur, et il bâtit Ninive et les rues de la ville, et Calah,

12 et Résen entre Ninive et Calah, qui est une grande ville.

13 Mitsraïm engendra Ludim, Hanamim, Lehabim, Naphtuhim,

Pathrusim, Chasluhim (desquels sont les Philistins) et Caphtorim.

15 Et Canaan engendra Sidon son fils aîné, et Heth;

16 les Jébusiens, les Amorrhéens, les Guirgasiens,

17 les Héviens, les Harkiens et les Siniens,

18 les Arvadiens, les Tsemariens et les Hamathiens. Et ensuite les familles des Cananéens se sont dispersées.

19 Et les limites des Cananéens furent depuis Sidon, quand on vient vers Guérar, jusqu'à Gaza, en tirant vers Sodome et Gomorrhe, Adma et Tseboïm, jusqu'à Lésa.

20 Ce sont là les enfans de Cam selon leurs familles *et leurs* langues, en leurs pays et en *leurs* nations.

21 Et il naquit des enfans à Sem, père de tous les enfans d'Héber, et frère de Japheth, *qui était* le plus grand.

22 Et les enfans de Sem sont Hélam, Assur, Arpacsad, Lud et Aram.

23 Et les enfans d'Aram, Hus, Hul, Guéther et Mas.

24 Et Arpacsad engendra Sélah, et Sélah engendra Héber.

25 Et à Héber naquirent deux fils. Le nom de l'un fut Péleg, parce qu'en son temps la terre fut partagée, et le nom de son frère fut Joktan.

26 Et Joktan engendra Almodad, Seleph, Hatsarmaveth et Jérah,

27 Hadoram, Uzal, Dikla,

28 Hobal, Abimaël, Séba,

29 Ophir, Havila et Jobab. Tous ceux-là sont les enfans de Joktan.

30 Et leur demeure était depuis Mésa, quand on vient en Séphar, montagne d'Orient.

31 Ce sont là les enfans de Sem selon leurs familles *et* leurs langues, en leurs pays et en *leurs* nations.

32 Telles sont les familles des enfans de Noé selon leurs lignées en leurs nations; et de ceux-là ont été divisées les nations sur la terre après le déluge.

CHAPITRE XI.

Tour de Babel; descendans de Sem; Abram, Saraï, Lot.

ALORS toute la terre avait un même langage et une même parole.

2 Mais il arriva qu'étant partis d'Orient, ils trouvèrent une campagne au pays de Sinhar, où ils habitèrent.

3 Et ils se dirent l'un à l'autre: Allons, faisons des briques, et les cuisons très-bien au feu. Ils eurent donc des briques au lieu de pierres, et le bitume leur fut au lieu de mortier.

4 Puis ils dirent : Venez, bâtissons-
nous une ville, et une tour de laquelle le
sommet *soit* jusqu'aux cieux ; et acqué-
rons-nous de la réputation, de peur que
nous ne soyons dispersés sur toute la terre.
5 Alors l'Eternel descendit pour voir la
ville et la tour que les fils des hommes
bâtissaient.
6 Et l'Eternel dit : Voici, ce n'est qu'un
seul et même peuple ; ils ont un même
langage, et ils commencent à travailler,
et maintenant rien ne les empêchera d'ex-
écuter ce qu'ils ont projeté.
7 Venez donc, descendons, et confon-
dons là leur langage, afin qu'ils n'enten-
dent point le langage l'un de l'autre.
8 Ainsi l'Eternel les dispersa de là par
toute la terre, et ils cessèrent de bâtir la
ville.
9 C'est pourquoi son nom fut appelé
Babel ; car l'Eternel y confondit le lan-
gage de toute la terre, et de là il les dis-
persa sur toute la terre.
10 C'est ici la postérité de Sem : Sem,
âgé de cent ans, engendra Arpacsad deux
ans après le déluge ;
11 et Sem, après qu'il eut engendré Ar-
pacsad, vécut cinq cents ans, et engendra
des fils et des filles.
12 Et Arpacsad vécut trente-cinq ans,
et engendra Sélah.
13 Et Arpacsad, après qu'il eut engen-
dré Sélah, vécut quatre cent trois ans, et
engendra des fils et des filles.
14 Et Sélah, ayant vécu trente ans,
engendra Héber ;
15 et Sélah, après qu'il eut engendré
Héber, vécut quatre cent trois ans, et en-
gendra des fils et des filles.
16 Et Héber, ayant vécu trente-quatre
ans, engendra Péleg ;
17 et Héber, après qu'il eut engendré
Péleg, vécut quatre cent trente ans, et
engendra des fils et des filles.
18 Et Péleg, ayant vécu trente ans, en-
gendra Réhu ;
19 et Péleg, après qu'il eut engendré
Réhu, vécut deux cent neuf ans, et en-
gendra des fils et des filles.
20 Et Réhu, ayant vécu trente-deux
ans, engendra Sérug ;
21 et Réhu, après qu'il eut engendré
Sérug, vécut deux cent sept ans, et en-
gendra des fils et des filles.
22 et Sérug, ayant vécu trente ans, en-
gendra Nacor ;
23 et Sérug, après qu'il eut engendré
Nacor, vécut deux cents ans, et engendra
des fils et des filles.
24 Et Nacor, ayant vécu vingt-neuf
ans, engendra Taré ;
25 et Nacor, après qu'il eut engendré
Taré, vécut cent dix-neuf ans, et engen-
dra des fils et des filles.
26 Et Taré, ayant vécu soixante-dix
ans, engendra Abram, Nacor et Haran.
27 Et c'est ici la postérité de Taré :
Taré engendra Abram, Nacor et Haran,
et Haran engendra Lot.
28 Et Haran mourut en la présence de
Taré son père, au pays de sa naissance,
à Ur des Caldéens.
29 Et Abram et Nacor prirent chacun
une femme. Le nom de la femme d'A-
bram fut Saraï, et le nom de la femme
de Nacor fut Milca, fille de Haran, père
de Milca et de Jisca.
30 Et Saraï était stérile, *et* n'avait point
d'enfans.
31 Et Taré prit son fils Abram, et Lot,
fils de son fils, *qui était* fils de Haran, et
Saraï sa belle-fille, femme d'Abram son
fils ; et ils sortirent ensemble d'Ur des
Caldéens pour aller au pays de Canaan ;
et ils vinrent jusqu'à Caran, et y demeu-
rèrent.
32 Et les jours de Taré furent deux
cent cinq ans ; puis il mourut à Caran.

CHAPITRE XII.

Vocation d'Abram. Histoire de Saraï et de Pharaon.

OR l'Eternel avait dit à Abram : Sors
de ton pays, et d'avec ta parenté, et
de la maison de ton père, *et viens* au
pays que je te montrerai ;
2 et je te ferai devenir une grande na-
tion, et te bénirai, et je rendrai ton nom
grand, et tu seras béni.
3 Je bénirai ceux qui te béniront, et je
maudirai ceux qui te maudiront ; et tou-
tes les familles de la terre seront bénies
en toi.
4 Abram donc partit, comme l'Eternel
lui avait dit, et Lot alla avec lui ; et
Abram était âgé de soixante et quinze
ans quand il sortit de Caran.
5 Abram prit aussi Saraï sa femme, et
Lot, fils de son frère, et tout leur bien
qu'ils avaient acquis, et les personnes
qu'ils avaient eues à Caran ; et ils par-
tirent pour venir au pays de Canaan, au-
quel ils entrèrent.
6 Et Abram passa au travers de ce
pays-là jusqu'au lieu de Sichem *et* jus-
qu'en la plaine de Moré ; et les Canané-
ens étaient alors dans ce pays-là.
7 Et l'Eternel apparut à Abram, et lui
dit : Je donnerai ce pays à ta postérité.

Et Abram bâtit là un autel à l'Eternel qui lui était apparu.

8 Et il se transporta de là vers la montagne qui est à l'Orient de Béthel, et y tendit ses tentes, ayant Béthel à l'Occident, et Haï à l'Orient ; et il bâtit là un autel à l'Eternel, et invoqua le nom de l'Eternel.

9 Puis Abram partit *de là*, marchant et s'avançant vers le Midi.

10 Mais la famine étant survenue dans le pays, Abram descendit en Egypte pour s'y retirer ; car la famine était grande au pays.

11 Et il arriva, comme il était près d'entrer en Egypte, qu'il dit à Saraï sa femme : Voici, je sais que tu es une fort belle femme ;

12 c'est pourquoi il arrivera que quand les Egyptiens t'auront vue, ils diront : C'est la femme de cet homme ; et ils me tueront, mais ils te laisseront vivre.

13 Dis *donc*, je te prie, que tu es ma sœur, afin que je sois bien traité à cause de toi, et que par ton moyen ma vie soit préservée.

14 Il arriva donc qu'aussitôt qu'Abram fut venu en Egypte, les Egyptiens virent que cette femme était fort belle.

15 Les principaux de la cour de Pharaon la virent aussi, et la louèrent devant lui ; et elle fut enlevée *pour être menée* dans la maison de Pharaon ;

16 lequel fit du bien à Abram à cause d'elle ; de sorte qu'il en eut des brebis, des bœufs, des ânes, des serviteurs, des servantes, des ânesses et des chameaux.

17 Mais l'Eternel frappa de grandes plaies Pharaon et sa maison, à cause de Saraï, femme d'Abram.

18 Alors Pharaon appela Abram, et lui dit : *Qu'est-ce* que tu m'as fait ? pourquoi ne m'as-tu pas déclaré que c'était ta femme ?

19 Pourquoi as-tu dit : C'est ma sœur ? car je l'avais prise pour ma femme ; mais maintenant voici ta femme, prends-la, et t'en va.

20 Et Pharaon ayant donné ordre à ses gens, ils le conduisirent, lui, sa femme et tout ce qui était à lui.

CHAPITRE XIII.

Abram et Lot se séparent. Promesses de Dieu à Abram.

ABRAM donc monta d'Egypte vers le Midi, lui, sa femme et tout ce qui lui appartenait, et Lot avec lui.

2 Et Abram était très-riche en bétail, en argent et en or.

Et il s'en retourna en suivant la route qu'il avait tenue du Midi à Béthel, jusqu'au lieu où il avait dressé ses tentes au commencement entre Béthel et Haï,

4 au même lieu où était l'autel qu'il y avait bâti au commencement ; et Abram invoqua là le nom de l'Eternel.

5 Lot aussi qui marchait avec Abram, avait des brebis, des bœufs et des tentes.

6 Et la terre ne les pouvait porter pour demeurer ensemble ; car leur bien était si grand, qu'ils ne pouvaient demeurer l'un avec l'autre ;

7 de sorte qu'il y eut querelle entre les pasteurs du bétail d'Abram, et les pasteurs du bétail de Lot. Or, en ce temps-là, les Cananéens et les Phérésiens demeuraient au pays.

8 Et Abram dit à Lot : Je te prie qu'il n'y ait point de dispute entre moi et toi, ni entre mes pasteurs et les tiens, car nous sommes frères.

9 Tout le pays n'est-il pas à ta disposition ? Sépare-toi, je te prie, d'avec moi. Si *tu choisis* la gauche, je prendrai la droite ; et si *tu prends* la droite, je m'en irai à la gauche.

10 Et Lot élevant ses yeux, vit toute la plaine du Jourdain qui, avant que l'Eternel eût détruit Sodome et Gomorrhe, était arrosée partout, jusqu'à ce qu'on vienne à Tsohar, comme le jardin de l'Eternel, *et* comme le pays d'Egypte.

11 Et Lot choisit pour lui toute la plaine du Jourdain, et alla du côté d'Orient ; ainsi ils se séparèrent l'un de l'autre.

12 Abram demeura au pays de Canaan, et Lot demeura dans les villes de la plaine, et dressa ses tentes jusqu'à Sodome.

13 Or, les habitans de Sodome étaient méchans, et grands pécheurs contre l'Eternel.

14 Et l'Eternel dit à Abram, après que Lot se fut séparé de lui : Lève maintenant tes yeux, et regarde du lieu où tu es, vers le Septentrion, le Midi, l'Orient et l'Occident ;

15 car je te donnerai, et à ta postérité pour jamais, tout le pays que tu vois ;

16 et je ferai que ta postérité sera comme la poussière de la terre ; que si quelqu'un peut compter la poussière de la terre, il comptera aussi ta postérité.

17 Lève-toi donc, *et* te promène dans le pays en sa longueur et en sa largeur, car je te le donnerai.

18 Abram donc ayant transporté ses tentes, alla demeurer dans les plaines de Mamré, qui est en Hébron, et il bâtit là un autel à l'Eternel.

CHAPITRE XIV.

La guerre des rois de Sodome, de Gomorrhe, etc. Melchisédec.

OR il arriva du temps d'Amraphel, roi
de Sinhar, d'Arjoc, roi d'Ellasar, de
Kédor-Lahomer, roi d'Hélam, et de Tid-
hal, roi des nations,
2 qu'ils firent la guerre contre Bérah,
roi de Sodome, et contre Birsah, roi de
Gomorrhe, et contre Sinab, roi d'Adma,
et contre Semeber, roi de Tséboïm, et
contre le roi de Bélah, qui est Tsohar.
3 Tous ceux-ci se joignirent dans la
vallée de Siddim, qui est la mer salée.
4 Ils avaient été asservis douze ans à
Kédor-Lahomer, mais au treizième ils
s'étaient révoltés.
5 A la quatorzième année donc Kédor-
Lahomer vint, et les rois qui étaient avec
lui, et ils battirent les Réphaïms en Has-
teroth de Carnaïm, et les Zuzins en Ham,
et les Emins dans la plaine de Kirjath-
aïm ;
6 et les Horiens dans leur montagne de
Séhir, jusqu'aux campagnes de Paran,
au-dessus du désert.
7 Puis ils retournèrent, et vinrent à Hen
de Mispat, qui est Kadès, et ils frappè-
rent tout le pays des Hamalécites et des
Amorrhéens qui habitaient dans Hatsat-
son-Tamar.
8 Alors le roi de Sodome, le roi de Go-
morrhe, le roi d'Adma, le roi de Tséboïm,
et le roi de Bélah, qui est Tsohar, sor-
tirent, et rangèrent leur troupes contre
eux dans la vallée de Siddim,
9 *c'est-à-dire*, contre Kédor-Lahomer,
roi d'Hélam, et contre Tidhal, roi des
nations, et contre Amraphel, roi de Sin-
har, et contre Arjoc, roi d'Ellasar, quatre
rois contre cinq.
10 Or la vallée de Siddim était pleine
de puits de bitume ; et les rois de So-
dome et de Gomorrhe s'enfuirent, et y
tombèrent ; et ceux qui étaient demeu-
rés de reste s'enfuirent en la montagne.
11 Ils prirent donc toutes les richesses
de Sodome et de Gomorrhe, et tous leurs
vivres ; puis ils se retirèrent.
12 Ils prirent aussi Lot, fils du frère
d'Abram, qui demeurait dans Sodome, et
tout son bien ; puis ils s'en allèrent.
13 Et quelqu'un qui était échappé en
vint avertir Abram, Hébreu, qui demeu-
rait dans les plaines de Mamré, Amor-
rhéen, frère d'Escol et frère de Haner,
qui avaient fait alliance avec Abram.
14 Quand donc Abram eut appris que
son frère avait été emmené prisonnier, il
arma trois cent dix-huit de ses serviteurs
nés dans sa maison, et il poursuivit *ces
rois* jusqu'à Dan ;
15 et, *ayant* partagé *ses troupes*, *il se
jeta* sur eux de nuit, lui et ses serviteurs,
et les battit, et les poursuivit jusqu'à
Hobar, qui est à la gauche de Damas.
16 Et il ramena tout le bien *qu'ils
avaient pris* ; il ramena aussi Lot son
frère, ses biens, les femmes et le peu-
ple.
17 Et le roi de Sodome s'en alla au-de-
vant de lui, comme il s'en retournait
après la défaite de Kédor-Lahomer, et des
rois qui étaient avec lui, en la vallée de
la plaine, qui est la vallée royale.
18 Melchisédec aussi, roi de Salem,
fit apporter du pain et du vin (or il était
sacrificateur du *Dieu* fort, souverain),
19 et il le bénit, en disant : Béni soit
Abram par le *Dieu* fort, souverain, pos-
sesseur des cieux et de la terre !
20 Et loué soit le *Dieu* fort, souverain,
qui a livré tes ennemis entre tes mains !
Et *Abram* lui donna la dîme de tout.
21 Et le roi de Sodome dit à Abram :
Donne-moi les personnes, et prends les
biens pour toi.
22 Et Abram dit au roi de Sodome :
J'ai levé ma main à l'Eternel, le *Dieu*
fort, souverain, possesseur des cieux et
de la terre, *en disant :*
23 Si je prends rien de tout ce qui est
à toi, depuis un fil jusqu'à une courroie
de soulier, afin que tu ne dises point :
J'ai enrichi Abram.
24 J'excepte seulement ce que les
jeunes gens ont mangé, et la part des
hommes qui sont venus avec moi, Ha-
ner, Escol et Mamré, qui prendront leur
part.

CHAPITRE XV.

Dieu renouvelle ses promesses à Abram ; sacrifice d'Abram.

APRÈS ces choses, la parole de l'E-
ternel fut adressée à Abram dans une
vision, en disant : Abram, ne crains point,
je suis ton bouclier et ta grande récom-
pense.
2 Et Abram répondit : Seigneur Eter-
nel, que me donneras-tu ? Je m'en vais
sans *laisser* d'enfans *après moi*, et celui
qui a le maniement de ma maison, c'est
ce Dammésec-Elihézer.
3 Abram dit aussi : Voici, tu ne m'as
point donné d'enfans ; et voilà, le servi-
teur né dans ma maison sera mon héritier.
4 Et voici, la parole de l'Eternel lui fut
adressée, en disant : Celui-ci ne sera

point ton héritier ; mais celui qui sortira
de tes entrailles sera ton héritier.
5 Puis l'ayant fait sortir dehors, il lui
dit : Lève maintenant les yeux au ciel,
et compte les étoiles, si tu les peux
compter ; et il lui dit : Ainsi sera ta pos-
térité.
6 Et *Abram* crut à l'Eternel, qui lui im-
puta cela à justice.
7 Et il lui dit : Je suis l'Eternel qui t'ai
fait sortir d'Ur des Caldéens, afin de te
donner ce pays-ci pour le posséder.
8 Et il dit : Seigneur Eternel, à quoi
connaitrai-je que je le posséderai ?
9 Et il lui répondit : Prends une ge-
nisse de trois ans, et une chèvre de trois
ans, et un bélier de trois ans, une tour-
terelle et un pigeon.
10 Il prit donc toutes ces choses, et les
partagea par le milieu, et mit chaque
moitié vis-à-vis l'une de l'autre ; mais il
ne partagea point les oiseaux.
11 Et une volée d'oiseaux descendit sur
ces bêtes mortes ; mais Abram les chassa.
12 Et il arriva, comme le soleil se cou-
chait, qu'un profond sommeil tomba sur
Abram ; et voici, une frayeur d'une
grande obscurité tomba sur lui.
13 Et *l'Eternel* dit à Abram : Sache
comme une chose certaine que ta posté-
rité habitera quatre cents ans comme
étrangère dans un pays qui ne lui appar-
tiendra point, et qu'elle sera asservie aux
habitans *du pays*, et sera affligée.
14 Mais aussi je jugerai la nation à la-
quelle ils seront asservis, et après cela
ils sortiront avec de grands biens.
15 Et toi tu t'en iras vers tes pères en
paix, et seras enterré en bonne vieillesse.
16 Et en la quatrième génération ils re-
tourneront ici ; car l'iniquité des Amor-
rhéens n'est pas encore venue à son com-
ble.
17 Il arriva aussi que le soleil étant cou-
ché, il y eut une obscurité toute noire ;
et voici un four fumant, et un brandon de
feu qui passa entre ces choses qui avai-
ent été partagées.
18 En ce jour-là l'Eternal traita alliance
avec Abram, en disant : J'ai donné ce
pays à ta postérité, depuis le fleuve d'E-
gypte, jusqu'au grand fleuve, le fleuve
d'Euphrate ;
19 les Kéniens, les Kénisiens, les Kad-
moniens,
20 les Héthiens, les Phérésiens, les
Rhéphaïms,
21 les Amorrhéens, les Cananéens, les
Guirgasiens et les Jébusiens.

CHAPITRE XVI.

Histoire d'Agar donnée à Abram.

OR Saraï, femme d'Abram, ne lui avait
enfanté aucun enfant ; mais elle avait
une servante égyptienne nommée Agar.
2 Et elle dit à Abram : Voici mainte-
nant, l'Eternel m'a rendue stérile ; viens,
je te prie, vers ma servante ; peut-être
aurai-je des enfans par elle. Et Abram
acquiesça à la parole de Saraï.
3 Alors Saraï, femme d'Abram, prit
Agar sa servante égyptienne, et la donna
pour femme à Abram son mari, après
qu'il eut demeuré dix ans au pays de Ca-
naan.
4 Il vint donc vers Agar, et elle con-
çut ; et *Agar* voyant qu'elle avait conçu,
méprisa sa maîtresse.
5 Et Saraï dit à Abram : L'outrage qui
m'est fait *revient* sur toi ; je t'ai donné
ma servante en ton sein ; mais quand elle
a vu qu'elle avait conçu, elle m'a mépri-
sée ; que l'Eternel en juge entre moi et toi.
6 Alors Abram répondit à Saraï : Voici,
ta servante est entre tes mains, traite-la
comme il te plaira. Saraï donc la mal-
traita, et *Agar* s'enfuit de devant elle.
7 Mais l'ange de l'Eternel la trouva au-
près d'une fontaine d'eau au désert, près
de la fontaine qui est au chemin de Sur.
8 Et il lui dit : Agar, servante de Saraï,
d'où viens-tu ? et où vas-tu ? Et elle ré-
pondit : Je m'enfuis de devant Saraï ma
maîtresse.
9 Et l'ange de l'Eternel lui dit : Re-
tourne à ta maîtresse, et t'humilie sous
elle.
10 Davantage l'ange de l'Eternel lui
dit : Je multiplierai beaucoup ta postéri-
té, tellement qu'elle ne se pourra nom-
brer, tant elle sera grande.
11 L'ange de l'Eternel lui dit aussi :
Voici, tu as conçu, et tu enfanteras un
fils que tu appelleras Ismaël, car l'Eter-
nel a ouï ton affliction ;
12 et ce sera un homme *farouche comme*
un âne sauvage ; sa main sera contre
tous, et la main de tous contre lui ; et il
habitera à la vue de tous ses frères.
13 Alors elle appela le nom de l'Eter-
nel qui parlait à elle, tu *es* le *Dieu* fort
de vision, car elle dit : N'ai-je pas aussi
vu ici après celui qui me voyait ?
14 C'est pourquoi on a appelé ce puits,
le puits du Vivant qui me voit ; lequel
est entre Kadès et Béred.
15 Agar donc enfanta un fils à Abram,
et Abram appela le nom de son fils qu'A-
gar lui avait enfanté, Ismaël.

[redacted]

16 Or Abram était âgé de quatre-vingt-six ans quand Agar lui enfanta Ismaël.

CHAPITRE XVII.

Dieu renouvelle son alliance avec Abram. La circoncision instituée.

PUIS Abram étant âgé de quatre-vingt-dix-neuf ans, l'Eternel lui apparut, et lui dit : Je suis le *Dieu* fort, tout-puissant ; marche devant ma face, et sois intègre ;

2 et je mettrai mon alliance entre moi et toi, et je te multiplierai très-abondamment.

3 Alors Abram tomba sur sa face ; et Dieu lui parla, et lui dit :

4 Quant à moi, voici, mon alliance est avec toi, et tu deviendras père d'une multitude de nations ;

5 et ton nom ne sera plus appelé Abram ; mais ton nom sera Abraham, car je t'ai établi père d'une multitude de nations ;

6 et je te ferai croître très-abondamment, et je te ferai devenir des nations ; même des rois sortiront de toi.

7 J'établirai donc mon alliance entre moi et toi, et entre ta postérité après toi en leurs âges, pour être une alliance perpétuelle, afin que je te sois Dieu, et à ta postérité après toi.

8 Et je te donnerai, et à ta postérité après toi, le pays où tu demeures comme étranger, *savoir* tout le pays de Canaan, en possession perpétuelle, et je leur serai Dieu.

9 Dieu dit encore à Abraham : Tu garderas donc mon alliance, toi et ta postérité après toi en leurs âges.

10 Et c'est ici mon alliance entre moi et vous, et entre ta postérité après toi, laquelle vous garderez, *savoir* que tout mâle d'entre vous sera circoncis ;

11 et vous circoncirez la chair de votre prépuce, et cela sera pour signe de l'alliance entre moi et vous.

12 Tout enfant mâle de huit jours sera circoncis parmi vous en vos générations, tant celui qui est né dans la maison, que l'*esclave* acheté par argent de tout étranger qui n'est point de ta race.

13 On ne manquera donc point de circoncire celui qui est né dans ta maison, et celui qui est acheté de ton argent ; et mon alliance sera en votre chair, pour être une alliance perpétuelle.

14 Et le mâle incirconcis, la chair du prépuce duquel n'aura point été circoncise, sera retranché du milieu de ses peuples, *parce qu'il* aura violé mon alliance.

15 Dieu dit aussi à Abraham : Quant à Saraï ta femme, tu n'appelleras plus son nom Saraï, mais son nom sera Sara.

16 Et je la bénirai, et même je te donnerai un fils d'elle. Je la bénirai, et elle deviendra des nations ; *et* des rois chefs de peuples sortiront d'elle.

17 Alors Abraham se prosterna la face en terre, et sourit, disant en son cœur : Naîtrait-il un fils à un homme âgé de cent ans ? et Sara, âgée de quatre-vingt-dix ans, aurait-elle un enfant ?

18 Et Abraham dit à Dieu : Je te prie qu'Ismaël vive devant toi.

19 Et Dieu dit : Certainement Sara ta femme t'enfantera un fils, et tu appelleras son nom Isaac ; et j'établirai mon alliance avec lui pour être une alliance perpétuelle pour sa postérité après lui.

20 Je t'ai aussi exaucé touchant Ismaël ; voici, je l'ai béni, et je le ferai croître et multiplier très-abondamment. Il engendrera douze princes, et je le ferai devenir une grande nation.

21 Mais j'établirai mon alliance avec Isaac, que Sara t'enfantera l'année qui vient en cette même saison.

22 Et Dieu ayant achevé de parler, remonta de devant Abraham.

23 Et Abraham prit son fils Ismaël, avec tous ceux qui étaient nés dans sa maison, et tous ceux qu'il avait achetés de son argent, tous les mâles qui étaient des gens de sa maison, et il circoncit la chair de leur prépuce en ce même jour-là, comme Dieu lui avait dit.

24 Et Abraham était âgé de quatre-vingt-dix-neuf ans quand il circoncit la chair de son prépuce ;

25 Et Ismaël son fils était âgé de treize ans lorsqu'il fut circoncis en la chair de son prépuce.

26 En ce même jour-là Abraham fut circoncis, et son fils Ismaël aussi.

27 Et tous les gens de sa maison, tant ceux qui étaient nés en la maison que ceux qui avaient été achetés des étrangers par argent, furent circoncis avec lui.

CHAPITRE XVIII.

Isaac promis. Discours de Dieu avec Abraham. De la destruction de Sodome.

PUIS l'Eternel lui apparut dans les plaines de Mamré, comme il était assis à la porte de *sa* tente pendant la chaleur du jour.

2 Car levant les yeux, il regarda ; et voici, trois hommes parurent devant lui ; et, les ayant aperçus, il courut au-devant d'eux de la porte de sa tente, et se prosterna en terre ;

3 et il dit : Mon Seigneur, je te prie, si j'ai trouvé grâce devant tes yeux, ne passe point outre, je te prie, *et arrête-toi chez* ton serviteur.

4 Qu'on prenne, je vous prie, un peu d'eau, et lavez vos pieds, et reposez-vous sous un arbre.

5 Et j'apporterai une bouchée de pain pour fortifier votre cœur, après quoi vous passerez outre ; car c'est pour cela que vous êtes venus vers votre serviteur, et ils dirent : Fais ce que tu as dit.

6 Abraham donc s'en alla en hâte dans la tente vers Sara, et lui dit : Hâte-toi, *prends* trois mesures de fleur de farine, pétris-*les*, et fais des gâteaux.

7 Puis Abraham courut au troupeau, et prit un veau tendre et bon, lequel il donna à un serviteur qui se hâta de l'apprêter.

8 Ensuite il prit du beurre et du lait, et le veau qu'on avait apprêté, et le mit devant eux ; et il se tint auprès d'eux sous l'arbre, et ils mangèrent.

9 Et ils lui dirent : Où *est* Sara ta femme ? Et il répondit : La voilà dans la tente.

10 Et l'*un d'entre eux* dit : Je ne manquerai pas de retourner vers toi en ce même temps où nous sommes ; et voici, Sara ta femme aura un fils. Et Sara l'écoutait à la porte de la tente qui était derrière lui.

11 Or Abraham et Sara étaient vieux, fort avancés en âge ; et Sara n'avait plus ce que les femmes ont accoutumé d'avoir.

12 Et Sara rit en soi-même, et dit : Etant vieille, et mon seigneur étant fort âgé, aurai-je *cette* satisfaction ?

13 Et l'Eternel dit à Abraham : Pourquoi Sara a-t-elle ri, en disant : Serait-il vrai que j'aurais un enfant, étant vieille comme je suis ?

14 Y a-t-il quelque chose qui soit difficile à l'Eternel ? Je retournerai vers toi en cette saison, en ce même temps où nous sommes, et Sara aura un fils.

15 Et Sara le nia, en disant : Je n'ai point ri ; car elle eut peur. *Mais* il dit : Cela n'est pas, car tu as ri.

16 Et ces hommes se levèrent de là, et regardèrent vers Sodome ; et Abraham marchait avec eux pour les conduire.

17 Et l'Eternel dit : Cacherai-je à Abraham ce que je m'en vais faire ?

18 Puisqu'Abraham doit certainement devenir une nation grande et puissante, et que toutes les nations de la terre seront bénies en lui ?

19 Car je le connais, et *je sais* qu'il commandera à ses enfans, et à sa maison après lui, de garder la voie de l'Eternel, pour faire ce qui est juste et droit, afin que l'Eternel fasse venir sur Abraham tout ce qu'il lui a dit.

20 Et l'Eternel dit : Parce que le cri de Sodome et de Gomorrhe est augmenté, et que leur péché est fort aggravé,

21 je descendrai maintenant, et je verrai s'ils ont fait entièrement selon le cri qui est venu jusqu'à moi ; et si cela n'est pas, je le saurai.

22 Ces hommes donc partant de là allaient vers Sodome ; mais Abraham se tint encore devant l'Eternel ;

23 et Abraham s'approcha, et dit : Feras-tu périr le juste même avec le méchant ?

24 Peut-être y a-t-il cinquante justes dans la ville, les feras-tu périr aussi ? ne pardonneras-tu point à la ville à cause des cinquante justes qui y seront ?

25 Non, il n'arrivera pas que tu fasses une telle chose, que tu fasses mourir le juste avec le méchant, et que le juste soit *traité* comme le méchant ; non, tu ne le feras point. Celui qui juge toute la terre ne fera-t-il point justice ?

26 Et l'Eternel dit : Si je trouve en Sodome cinquante justes dans la ville, je pardonnerai à tout le lieu pour l'amour d'eux.

27 Et Abraham répondit, en disant : Voici, j'ai pris maintenant la hardiesse de parler au Seigneur, quoique je ne sois que poudre et que cendre.

28 Peut-être en manquera-t-il cinq des cinquante justes ; détruiras-tu toute la ville pour ces cinq-là ? Et il lui répondit : Je ne la détruirai point si j'y en trouve quarante-cinq.

29 Et *Abraham* continua de lui parler, en disant : Peut-être s'y en trouvera-t-il quarante ? Et il dit : Je ne la *détruirai* point pour l'amour des quarante.

30 Et Abraham dit : Je prie le Seigneur de ne s'irriter pas si je parle *encore* ; peut-être s'en trouvera-t-il trente ? Et il dit : Je ne la détruirai point si j'y en trouve trente.

31 Et Abraham dit : Voici maintenant, j'ai pris la hardiesse de parler au Seigneur ; peut-être s'en trouvera-t-il vingt ? Et il dit : Je ne la détruirai point pour l'amour des vingt.

32 Et *Abraham* dit : Je prie le Seigneur de ne s'irriter pas, je parlerai encore une seule fois ; peut-être s'y en trouvera-t-il dix ? Et il dit : Je ne la détruirai point pour l'amour des dix.

33 Et l'Eternel s'en alla quand il eut achevé de parler avec Abraham ; et Abraham s'en retourna en son lieu.

CHAPITRE XIX.

Anges logés chez Lot. Sodome detruite.

OR sur le soir les deux anges vinrent à Sodome ; et Lot était assis à la porte de Sodome, et, les ayant vus, il se leva pour aller au-devant d'eux, et se prosterna le visage en terre ;

2 et il *leur* dit : Voici, je vous prie, messieurs, retirez-vous maintenant dans la maison de votre serviteur, et logez-y cette nuit, et lavez vos pieds ; puis vous vous leverez le matin, et continuerez votre chemin. Et ils dirent : Non, mais nous passerons cette nuit dans la rue.

3 Mais il les pressa tant, qu'ils se retirèrent chez lui ; et quand ils furent entrés dans sa maison, il leur fit un festin, et fit cuire des pains sans levain, et ils mangèrent.

4 Mais avant qu'ils allassent se coucher, les hommes de la ville, les hommes de Sodome, environnèrent la maison, depuis le plus jeune jusqu'aux vieillards, tout le peuple depuis un bout *jusqu'à l'autre ;*

5 et, appelant Lot, ils lui dirent : Où sont ces hommes qui sont venus cette nuit chez toi ! Fais-les sortir, afin que nous les connaissions.

6 Mais Lot sortit de *sa maison* pour leur *parler* à la porte ; et, ayant fermé la porte après soi,

7 il leur dit : Je vous prie, mes frères, ne *leur* faites point de mal.

8 Voici, j'ai deux filles qui n'ont point encore connu d'homme ; je vous les amenerai, et vous les traiterez comme il vous plaira, pourvu que vous ne fassiez point de mal à ces hommes, car ils sont venus à l'ombre de mon toit.

9 Et ils lui dirent : Retire-toi de là. Ils dirent aussi : Cet homme seul est venu pour habiter *ici* comme étranger, et il voudra nous gouverner ! Maintenant nous te ferons pis qu'à eux. Et ils faisaient violence à Lot, et ils s'approchèrent pour rompre la porte ;

10 mais ces hommes avançant leurs mains, retirèrent Lot à eux dans la maison, et fermèrent la porte.

11 Et ils frappèrent d'éblouissement les hommes qui étaient à la porte de la maison, depuis le plus petit jusqu'au plus grand ; de sorte qu'ils se lassèrent à chercher la porte.

12 Alors ces hommes dirent à Lot : Qui as-tu encore ici qui t'appartienne, soit gendre, soit fils ou filles, ou quelque autre qui t'appartienne en la ville ! Fais-les sortir de ce lieu ;

13 car nous allons détruire ce lieu, parce que leur cri est devenu grand devant l'Eternel, et il nous a envoyés pour le détruire.

14 Lot sortit donc, et parla à ses gendres qui devaient prendre ses filles, et *leur* dit : Levez-vous, sortez de ce lieu, car l'Eternel va détruire la ville. Mais il semblait à ses gendres qu'il se moquait.

15 Et sitôt que l'aube du jour fut levée, les anges pressèrent Lot, en disant : Lève-toi, prends ta femme et tes deux filles qui se trouvent *ici*, de peur que tu ne périsses dans la punition de la ville.

16 Et comme il tardait, ces hommes le prirent par la main ; et ils prirent aussi par la main sa femme et ses deux filles, parce que l'Eternel l'épargnait ; et ils l'emmenèrent, et le mirent hors de la ville.

17 Or, dès qu'ils les eurent fait sortir, *l'un* dit : Sauve ta vie, ne regarde point derrière toi, et ne t'arrête en aucun endroit de la plaine ; sauve-toi sur la montagne, de peur que tu ne périsses.

18 Et Lot leur répondit : Non, Seigneur, je te prie.

19 Voici, ton serviteur a maintenant trouvé grâce devant toi, et la gratuité que tu m'as faite de préserver ma vie est merveilleusement grande ; mais je ne me pourrai sauver vers la montagne, que le mal ne m'atteigne, et que je ne meure.

20 Voici, je te prie, cette ville-là est proche ; je puis m'y enfuir, et elle est petite ; je te prie, que je m'y sauve : n'est-elle pas petite ! et mon âme vivra.

21 Et il lui dit : Voici, je t'ai exaucé encore en cela de ne détruire point la ville dont tu as parlé.

22 Hâte-toi, sauve-toi là, car je ne pourrai rien faire jusqu'à ce que tu y sois entré ; c'est pourquoi cette ville fut appelée Tsohar.

23 Comme le soleil se levait sur la terre, Lot entra dans Tsohar.

24 Alors l'Eternel fit pleuvoir des cieux sur Sodome et sur Gomorrhe du soufre et du feu, de la part de l'Eternel ;

25 et il détruisit ces villes-là, et toute la plaine, et tous les habitans des villes, et le germe de la terre.

26 Mais la femme de Lot regarda en arrière, et elle devint une statue de sel.

27 et Abraham se levant de bon matin, vint au lieu où il s'était tenu devant l'Eternel ;



28 et, regardant vers Sodome et Gomorrhe, et vers toute la terre de cette plaine-là, il vit monter de la terre une fumée comme la fumée d'une fournaise.

29 Mais il était arrivé lorsque Dieu détruisait les villes de la plaine, qu'il s'était souvenu d'Abraham, et avait envoyé Lot hors de la subversion quand il détruisit les villes où Lot habitait.

30 Et Lot monta de Tsohar, et habita sur la montagne avec ses deux filles; car il craignait de demeurer dans Tsohar, et il se retira dans une caverne avec ses deux filles.

31 Et l'aînée dit à la plus jeune: Notre père est vieux, et il n'y a personne sur la terre pour venir vers nous, selon la coutume de tous les pays.

32 Viens, donnons du vin à notre père, et couchons avec lui, afin que nous conservions la race de notre père.

33 Elles donnèrent donc du vin à boire à leur père cette nuit-là; et l'aînée vint, et coucha avec son père; mais il ne s'aperçut point ni quand elle se coucha, ni quand elle se leva.

34 Et le lendemain l'aînée dit à la plus jeune: Voici, j'ai couché la nuit passée avec mon père; donnons-lui encore cette nuit du vin à boire, puis va, et couche avec lui, et nous conserverons la race de notre père.

35 En cette nuit là donc elles donnèrent encore du vin à boire à leur père, et la plus jeune se leva et coucha avec lui; mais il ne s'aperçut point ni quand elle se coucha, ni quand elle se leva.

36 Ainsi les deux filles de Lot conçurent de leur père.

37 Et l'aînée enfanta un fils, et appela son nom Moab: c'est le père des Moabites jusqu'à ce jour.

38 Et la plus jeune aussi enfanta un fils, et appela son nom Ben-Hammi: c'est le père des enfans de Hammon jusqu'à ce jour.

CHAPITRE XX.

Abraham habite à Guérar. Abimélec.

ET Abraham s'en alla de là au pays du Midi, et demeura entre Kadès et Sur, et il habita comme étranger à Guérar.

2 Or Abraham dit de Sara sa femme: C'est ma sœur; et Abimélec, roi de Guérar, envoya, et prit Sara.

3 Mais Dieu apparut la nuit dans un songe à Abimélec, et lui dit: Voici, tu es mort à cause de la femme que tu as prise, car elle a un mari.

4 Or Abimélec ne s'était point approché d'elle, et il dit: Seigneur, feras-tu donc mourir une nation juste?

5 Ne m'a-t-il pas dit: C'est ma sœur? et elle-même aussi n'a-t-elle pas dit: C'est mon frère? J'ai fait ceci dans l'intégrité de mon cœur, et dans la pureté de mes mains.

6 Et Dieu lui dit en songe: Je sais que tu l'as fait dans l'intégrité de ton cœur, et aussi ai-je empêché que tu ne péchasses contre moi; c'est pourquoi je n'ai pas permis que tu la touchasses.

7 Maintenant donc rends à cet homme-là sa femme, car il est prophète, et il priera pour toi, et tu vivras; mais si tu ne la rends pas, sache que tu mourras de mort, avec tout ce qui est à toi.

8 Et Abimélec se leva de bon matin, et appela tous ses serviteurs, et leur rapporta toutes ces choses, eux l'écoutant; et ils furent saisis de crainte.

9 Puis Abimélec appela Abraham, et lui dit: Que nous as-tu fait! et en quoi t'ai-je offensé, que tu aies fait venir sur moi et sur mon royaume un grand péché! Tu m'as fait des choses qui ne se doivent point faire.

10 Abimélec dit aussi à Abraham: Qu'as-tu vu qui *t'ait obligé* de faire cela!

11 Et Abraham répondit: C'est parce que je disais: Assurément il n'y a point de crainte de Dieu en ce lieu-ci, et ils me tueront à cause de ma femme.

12 Et aussi, à la vérité, elle est ma sœur, fille de mon père; mais elle n'est pas fille de ma mère, et elle m'a été donnée pour femme.

13 Et il est arrivé que je lui ait dit, lorsque Dieu m'a conduit çà et là hors de la maison de mon père: C'est ici la grâce que tu me feras; dis de moi dans tous les lieux où nous irons: C'est mon frère.

14 Alors Abimélec prit des brebis, des bœufs, des serviteurs et des servantes, et les donna à Abraham, et lui rendit Sara sa femme;

15 et *lui* dit: Voici, mon pays est à ta disposition, demeure où il te plaira.

16 Et il dit à Sara: Voici, j'ai donné à ton frère mille *pièces* d'argent; voici, il t'est une couverture d'yeux envers tous ceux qui sont avec toi, et envers tous les *autres;* et ainsi elle fut reprise.

17 Et Abraham fit requête à Dieu, et Dieu guérit Abimélec, sa femme et ses servantes, et elles eurent des enfans;

18 car l'Eternel avait entièrement resserré toute matrice de la maison d'Abimélec, à cause de Sara, femme d'Abraham.

CHAPITRE XXI.

Naissance d'Isaac. Agar et Ismaël chassés. Alliance entre Abraham et Abimélec.

ET l'Eternel visita Sara comme il avait dit, et lui fit ainsi qu'il en avait parlé.

2 Sara donc conçut et enfanta un fils à Abraham en sa vieillesse, au temps précis que Dieu lui avait dit.

3 Et Abraham appela le nom de son fils qui lui était né, *et* que Sara lui avait enfanté, Isaac.

4 Et Abraham circoncit son fils Isaac âgé de huit jours, comme Dieu lui avait commandé.

5 Or Abraham était âgé de cent ans quand Isaac son fils lui naquit;

6 et Sara dit: Dieu m'a donné de quoi rire; tous ceux qui l'apprendront riront avec moi.

7 Elle dit aussi: Qui eût dit à Abraham que Sara allaiterait des enfans? car je lui ai enfanté un fils en sa vieillesse.

8 Et l'enfant crût, et fut sevré; et Abraham fit un grand festin le jour qu'Isaac fut sevré.

9 Et Sara vit le fils d'Agar, Egyptienne, qu'elle avait enfanté à Abraham, se moquer;

10 et elle dit à Abraham: Chasse cette servante et son fils; car le fils de cette servante n'héritera point avec mon fils, avec Isaac.

11 Et cela déplut fort à Abraham au sujet de son fils.

12 Mais Dieu dit à Abraham: N'aie point de chagrin au sujet de l'enfant, ni de ta servante; dans toutes les choses que Sara te dira, acquiesce à sa parole; car en Isaac te sera appelée semence.

13 Et toutefois je ferai aussi devenir le fils de la servante une nation, parce qu'il est ta semence.

14 Puis Abraham se leva de bon matin, et prit du pain et une bouteille d'eau, et il les donna à Agar, en *les* mettant sur son épaule. *Il lui donna* aussi l'enfant, et la renvoya. Elle se mit en chemin, et fut errante au désert de Béer-Sébah.

15 Or, quand l'eau de la bouteille eut manqué, elle jeta l'enfant sous un arbrisseau,

16 et elle s'en alla environ à la portée d'une flèche, et s'assit vis-à-vis; car elle dit: Que je ne voie point mourir l'enfant. S'étant donc assise vis-à-vis, elle éleva sa voix, et pleura.

17 Et Dieu entendit la voix de l'enfant, et l'ange de Dieu appela des cieux Agar, et lui dit: Qu'as-tu, Agar? Ne crains point, car Dieu a ouï la voix de l'enfant *du lieu* où il est.

18 Lève-toi, lève l'enfant, et prends-le par la main; car je le ferai devenir une grande nation.

19 Et Dieu lui ouvrit les yeux, et elle vit un puits d'eau; et, y étant allée, elle remplit d'eau la bouteille, et donna à boire à l'enfant.

20 Et Dieu fut avec l'enfant, qui devint grand, et demeura au désert, et fut tireur d'arc.

21 Il demeura au désert de Paran; et sa mère lui prit une femme du pays d'Egypte.

22 Et il arriva en ce temps-là qu'Abimélec, et Picol, chef de son armée, parla à Abraham, en disant: Dieu est avec toi en toutes les choses que tu fais.

23 Maintenant donc jure-moi ici par *le nom de* Dieu, que tu ne me mentiras point, ni à mes enfans, ni aux enfans de mes enfans, et que selon la faveur que je t'ai faite, tu agiras envers moi, et envers le pays auquel tu as demeuré comme étranger.

24 Et Abraham répondit: Je te le jurerai.

25 Mais Abraham se plaignit à Abimélec au sujet d'un puits d'eau dont les serviteurs d'Abimélec s'étaient emparés par violence;

26 et Abimélec dit: Je n'ai point su qui a fait cela, et aussi tu ne m'en as point averti, et je n'en ai point encore ouï parler jusqu'à ce jour.

27 Alors Abraham prit des brebis et des bœufs, et les donna à Abimélec, et ils firent alliance ensemble.

28 Et Abraham mit à part sept jeunes brebis de son troupeau;

29 et Abimélec dit à Abraham: Que veulent dire ces sept jeunes brebis que tu as mises à part?

30 Et il répondit: C'est que tu prendras ces sept jeunes brebis de ma main, pour me servir de témoignage que j'ai creusé ce puits.

31 C'est pourquoi on appela ce lieu-là Béer-Sébah; car tous deux y jurèrent.

32 Ils traitèrent donc alliance en Béer-Sébah; puis Abimélec se leva avec Picol, chef de son armée, et ils s'en retournèrent au pays des Philistins.

33 Et *Abraham* planta un bois de chênes en Béer-Sébah, et invoqua là le nom de l'Eternel, le *Dieu* fort d'éternité.

34 Et Abraham demeura comme étranger au pays des Philistins durant un long temps.

CHAPITRE XXII.

Sacrifice d'Isaac par son père Abraham.

OR il arriva, après ces choses, que Dieu éprouva Abraham, et lui dit : Abraham ! Et il répondit : Me voici.

2 Et Dieu lui dit : Prends maintenant ton fils, ton unique, celui que tu aimes, Isaac, et t'en va au pays de Morijah, et l'offre là en holocauste sur l'une des montagnes que je te dirai.

3 Abraham donc s'étant levé de bon matin, mit le bât sur son âne, et prit deux de ses serviteurs avec lui, et Isaac son fils ; et, ayant fendu le bois pour l'holocauste, il se mit en chemin, et s'en alla au lieu que Dieu lui avait dit.

4 Le troisième jour Abraham levant les yeux, vit le lieu de loin ;

5 et il dit à ses serviteurs : Demeurez ici avec l'âne ; moi et l'enfant marcherons jusque-là, et adorerons, après quoi nous reviendrons à vous.

6 Et Abraham prit le bois de l'holocauste, et le mit sur Isaac son fils ; et prit le feu en sa main et un couteau, et ils s'en allèrent tous deux ensemble.

7 Alors Isaac parla à Abraham son père, et dit : Mon père ! Abraham répondit : Me voici, mon fils. Et il dit : Voici le feu et le bois ; mais où est la bête pour l'holocauste ?

8 Et Abraham répondit : Mon fils, Dieu se pourvoira lui-même de bête pour l'holocauste ; et ils marchaient tous deux ensemble ;

9 Et étant arrivés au lieu que Dieu lui avait dit, Abraham bâtit là un autel, et rangea le bois, et ensuite il lia Isaac son fils, et le mit sur l'autel au-dessus du bois.

10 Puis Abraham avançant la main, se saisit du couteau pour égorger son fils ;

11 Mais l'ange de l'Eternel lui cria des cieux, en disant : Abraham, Abraham ! Il répondit : Me voici.

12 Et il lui dit : Ne mets point la main sur l'enfant, et ne lui fais rien ; car maintenant j'ai connu que tu crains Dieu, puisque tu n'as point épargné pour moi ton fils, ton unique.

13 Et Abraham levant les yeux regarda ; et voilà derrière *lui* un bélier qui était retenu à un buisson par les cornes ; et Abraham alla prendre le bélier, et l'offrit en holocauste au lieu de son fils.

14 Et Abraham appela le nom de ce lieu-là, l'Eternel *y* pourvoira ; c'est pour-[illegible] on dit aujourd'hui : En la montagne [illegible]nel il y sera pourvu.

15 Et l'ange de l'Eternel cria des cieux à Abraham pour la seconde fois,

16 en disant : J'ai juré par moi-même, dit l'Eternel ; parce que tu as fait cette chose-ci, et que tu n'as point épargné ton fils, ton unique ;

17 certainement je te bénirai, et je multiplierai très-abondamment ta postérité comme les étoiles des cieux et comme le sable qui est sur le bord de la mer ; et ta postérité possédera la porte de ses ennemis ;

18 et toutes les nations de la terre seront bénies en ta semence, parce que tu as obéi à ma voix.

19 Ainsi Abraham retourna vers ses serviteurs, et ils se levèrent, et s'en allèrent ensemble en Béer-Sébah ; car Abraham demeurait à Béer-Sébah.

20 Or il arriva, après ces choses, que quelqu'un apporta des nouvelles à Abraham, en disant : Voici, Milca a aussi enfanté des enfans à Nacor ton frère,

21 *savoir*, Huts son premier-né, et Buz son frère, et Kémuël, père d'Aram ;

22 et Késed, et Hazo, et Pildas, et Jidlaph, et Béthuël :

23 et Béthuël a engendré Rébecca. Milca enfanta ces huit à Nacor, frère d'Abraham ;

24 et sa concubine, nommée Réüma, enfanta aussi Tébah, Gaham, Tahas et Mahaca.

CHAPITRE XXIII.

Mort de Sara, et sa sépulture.

OR Sara vécut cent vingt-sept ans ; ce sont là les années de sa vie.

2 Et elle mourut en Kirjath-Arbah, qui est Hébron, au pays de Canaan ; et Abraham vint pour plaindre Sara, et pour la pleurer ;

3 et s'étant levé de devant son mort, il parla aux Héthiens, en disant :

4 Je suis étranger et forain parmi vous ; donnez-moi une possession de sépulcre parmi vous, afin que j'enterre mon mort, *et que je l'ôte* de devant moi.

5 Et les Héthiens répondirent à Abraham, et lui dirent :

6 Mon seigneur, écoute-nous : tu es parmi nous un prince excellent, enterre ton mort dans le plus distingué de nos sépulcres ; nul de nous ne te refusera son sépulcre, afin que tu *y* enterres ton mort.

7 Alors Abraham se leva, et se prosterna devant le peuple du pays, *c'est-à-dire* devant les Héthiens ;

8 et il leur parla, et dit : S'il vous plaît que j'enterre mon mort, *et que je l'ôte* de

devant moi, écoutez-moi, et intercédez
pour moi envers Héphron, fils de Tsohar,
9 afin qu'il me cède sa caverne de Mac-
péla qui est au bout de son champ ; qu'il
me la cède au milieu de vous pour le prix
qu'elle vaut, et que je la possède pour en
faire un sépulcre.
10 Or Héphron était assis parmi les Hé-
thiens. Héphron donc, Héthien, répon-
dit à Abraham, en présence des Héthiens
qui l'écoutaient, savoir de tous ceux qui
entraient par la porte de sa ville, en di-
sant :
11 Non, mon seigneur, écoute-moi : Je
te donne le champ, je te donne aussi la
caverne qui y est, je te la donne en pré-
sence des enfans de mon peuple ; enter-
res-y ton mort.
12 Et Abraham se prosterna devant le
peuple du pays ;
13 et il parla à Héphron, tout le peuple
du pays l'entendant, et lui dit : S'il te
plait, je te prie, écoute-moi : Je donnerai
l'argent du champ ; reçois-le de moi, et
j'y enterrerai mon mort.
14 Et Héphron répondit à Abraham, en
disant :
15 Mon seigneur, écoute-moi : La terre
vaut quatre cents sicles d'argent entre
moi et toi ; mais qu'est-ce que cela ?
enterre donc ton mort.
16 Et Abraham ayant entendu Héphron,
lui paya l'argent dont il avait parlé, les
Héthiens l'entendant, *savoir* quatre cents
sicles d'argent ayant cours entre les mar-
chands.
17 Et le champ d'Héphron qui était en
Macpéla au-devant de Mamré, tant le
champ que la caverne qui y était, et tous
les arbres qui étaient dans le champ et
dans tous ses confins tout autour,
18 tout fut acquis en propriété à Abra-
ham, en présence des Héthiens, *savoir*
de tous ceux qui entraient par la porte de
la ville.
19 Et après cela Abraham enterra Sara
sa femme dans la caverne du champ de
Macpéla, au-devant de Mamré, qui est
Hébron, au pays de Canaan.
20 Le champ donc et la caverne qui y
est fut assuré par les Héthiens à Abra-
ham, afin qu'il le possédât pour y faire
son sépulcre.

CHAPITRE XXIV.

Rébecca, Isaac.

OR Abraham devint vieux *et* fort avancé
en âge ; et l'Eternel avait béni Abra-
ham en toutes choses.
2 Et Abraham dit au plus ancien des
serviteurs de sa maison qui avait le gou-
vernement de tout ce qui lui appartenait :
Mets, je te prie, ta main sous ma cuisse,
3 et je te ferai jurer par l'Eternel le
Dieu des cieux et le Dieu de la terre, que
tu ne prendras point de femme pour mon
fils d'entre les filles des Cananéens parmi
lesquels j'habite ;
4 mais tu t'en iras en mon pays et vers
mes parens, et tu y prendras une femme
pour mon fils Isaac.
5 Et ce serviteur lui *répon*dit : Peut-
être que la femme ne voudra point me
suivre en ce pays ; me faudra-t-il néces-
sairement ramener ton fils au pays d'où
tu es sorti ?
6 Abraham lui dit : Garde-toi bien d'y
ramener mon fils.
7 L'Eternel, le Dieu des cieux qui m'a
pris de la maison de mon père et du pays
de ma parenté, et qui m'a parlé et juré,
en disant : Je donnerai à ta postérité ce
pays-ci, enverra lui-même son ange de-
vant toi, et tu prendras de là une femme
pour mon fils.
8 Que si la femme ne veut pas te suivre,
tu sera quitte de ce serment que je te fais
faire. Quoi qu'il en soit, ne ramène point
là mon fils.
9 Et le serviteur mit la main sous la
cuisse d'Abraham son seigneur, et lui ju-
ra suivant ces choses-là.
10 Alors le serviteur prit dix chameaux
d'entre les chameaux de son maître, et
s'en alla ; car il avait tout le bien de son
maître en son pouvoir. Il partit donc, et
s'en alla en Mésopotamie à la ville de
Nacor.
11 Et il fit reposer les chameaux sur
leurs genoux hors de la ville, près d'un
puits d'eau, sur le soir, au temps que sor-
tent celles qui vont puiser *de l'eau*.
12 Et il dit : O Eternel, Dieu de mon
seigneur Abraham, fais que j'aie *une heu-
reuse* rencontre aujourd'hui, et sois favo-
rable à mon seigneur Abraham !
13 Voici, je me tiendrai près de la fon-
taine d'eau, et les filles des gens de la
ville sortiront pour puiser de l'eau.
14 Fais donc que la jeune fille à la-
quelle je dirai : Baisse, je te prie, ta
cruche, afin que je boive ; et qui me ré-
pondra : Bois, et même je donnerai à
boire à tes chameaux, soit celle que tu as
destinée à ton serviteur Isaac, et je con-
naîtrai à cela que tu as été favorable à
mon seigneur.
15 Et il arriva qu'avant qu'il eût ache-
vé de parler, voici, Rébecca, fille de Bé-

thuël, fils de Milca, femme de Nacor,
frère d'Abraham, sortait ayant sa cruche
sur son épaule.
16 Et la jeune fille était très-belle à
voir, et vierge, et nul homme ne l'avait
connue. Elle descendit donc à la fon-
taine ; et, comme elle remontait après
avoir rempli sa cruche,
17 le serviteur courut au-devant d'elle,
et lui dit : Donne-moi, je te prie, un peu
à boire de l'eau de ta cruche.
18 Et elle lui dit : Mon seigneur, bois ;
et, ayant incontinent abaissé sa cruche
sur sa main, elle lui donna à boire ;
19 et après qu'elle eut achevé de lui
donner à boire, elle dit : J'en puiserai
aussi pour tes chameaux, jusqu'à ce qu'ils
aient achevé de boire.
20 Et, ayant vidé promptement sa
cruche dans l'auge, elle courut encore au
puits pour puiser de *l'eau*, et elle en pui-
sa pour tous ses chameaux.
21 Et cet homme s'étonnait d'elle, *con-
sidérant*, sans dire mot, pour savoir si
l'Eternel aurait fait prospérer son voyage,
ou non.
22 Et quand les chameaux eurent ache-
vé de boire, cet homme prit une bague
d'or du poids d'un demi-*sicle*, et deux
bracelets *pour mettre* sur les mains de
cette *fille*, pesant dix *sicles* d'or ;
23 et il lui dit : De qui es-tu fille ? Je
te prie, fais-le-moi savoir ; n'y a-t-il
point dans la maison de ton père de lieu
pour nous loger ?
24 Et elle lui répondit : Je suis fille de
Béthuël, fils de Milca, qu'elle a enfanté
à Nacor.
25 Et elle lui dit aussi : Il y a chez
nous beaucoup de paille et de fourrage,
et de la place pour loger.
26 Et cet homme s'inclina et se pros-
terna devant l'Eternel,
27 et dit : Béni soit l'Eternel, le Dieu
de mon seigneur Abraham, qui n'a point
cessé d'exercer sa gratuité et sa vérité
envers mon seigneur ; et lorsque j'étais
en chemin, l'Eternel m'a conduit en la
maison des frères de mon seigneur.
28 Et la jeune fille courut, et rapporta
toutes ces choses en la maison de sa
mère.
29 Or Rébecca avait un frère, nommé
Laban, qui courut dehors vers cet homme
près de la fontaine.
30 Car aussitôt qu'il eut vu la bague et
bracelets aux mains de sa sœur, et
il eut entendu les paroles de Rébecca
sœur, qui avait dit : Cet homme m'a
ainsi parlé, il le vint trouver ; et voici, il
était près des chameaux vers la fontaine,
31 et il lui dit : Entre, béni de l'Eter-
nel ; pourquoi te tiens-tu dehors ? J'ai
préparé la maison, et un lieu pour tes
chameaux.
32 L'homme donc entra dans la maison,
et on déharnacha les chameaux, et on
leur donna de la paille et du fourrage ;
et *on apporta* de l'eau tant pour laver ses
pieds que les pieds de ceux qui étaient
avec lui.
33 Et on lui présenta à manger ; mais
il dit : Je ne mangerai point que je n'aie
dit ce que j'ai à dire. Et *Laban* dit : Parle.
34 Il dit donc : Je suis serviteur d'A-
braham.
35 Or l'Eternel a béni abondamment
mon seigneur, et il est devenu grand ;
car il lui a donné des brebis, des bœufs,
de l'argent, de l'or, des serviteurs, des
servantes, des chameaux et des ânes.
36 Et Sara, femme de mon seigneur, a
enfanté dans sa vieillesse à mon seigneur
un fils, auquel il a donné tout ce qu'il a.
37 Et mon seigneur m'a fait jurer, en
disant : Tu ne prendras point de femme
pour mon fils, d'entre les filles des Cana-
néens au pays desquels je demeure ;
38 mais tu iras à la maison de mon
père, et vers ma parenté, et tu *y* pren-
dras une femme pour mon fils.
39 Et je dis à mon seigneur : Peut-être
que la femme ne me suivra pas.
40 Et il me répondit : L'Eternel, de-
vant la face duquel j'ai vécu, enverra son
ange avec toi, et fera prospérer ton voy-
age, et tu prendras pour mon fils une
femme de ma parenté et de la maison de
mon père.
41 Si tu vas vers ma parenté, tu seras
alors quitte de l'exécration du serment
que je te fais faire ; et si on ne te la
donne pas, tu seras quitte de l'exécration
du serment que je te fais faire.
42 Je suis donc venu aujourd'hui à la
fontaine, et j'ai dit : O Eternel, Dieu de
mon seigneur Abraham ! si maintenant
tu fais prospérer le voyage que j'ai en-
trepris,
43 voici, je me tiendrai près de la fon-
taine d'eau. Qu'il arrive donc que la
fille qui sortira pour y puiser, et à la-
quelle je dirai : Donne-moi, je te prie, un
peu à boire de l'eau de ta cruche ;
44 Et qui me répondra : Bois, et même
j'*en* puiserai pour tes chameaux, que celle-
là soit la femme que l'Eternel a destinée
au fils de mon seigneur.

45 Or, avant que j'eusse achevé de parler en mon cœur, voici, Rébecca est sortie ayant sa cruche sur son épaule, et est descendue à la fontaine, et a puisé de l'eau ; et je lui ai dit : Donne-moi, je te prie, à boire.

46 Et incontinent elle a abaissé sa cruche de dessus *son épaule*, et m'a dit : Bois, et même je donnerai à boire à tes chameaux. J'ai donc bu, et elle a aussi donné à boire aux chameaux.

47 Puis je l'ai interrogée, en disant : De qui es-tu fille ? Elle a répondu : Je suis fille de Béthuël, fils de Nacor, que Milca lui a enfanté. Alors je lui mis une bague sur le front, et des bracelets en ses mains.

48 Je me suis incliné et prosterné devant l'Eternel, et j'ai béni l'Eternel, le Dieu de mon seigneur Abraham, qui m'a conduit par le vrai chemin, afin que je prisse la fille du frère de mon seigneur pour son fils.

49 Maintenant donc si vous voulez user de gratuité et de vérité envers mon seigneur, déclarez-le-moi ; sinon, déclarez-le-moi aussi, et je me tournerai à droite ou à gauche.

50 Et Laban et Béthuël répondirent, en disant : Cette affaire est procédée de l'Eternel ; nous ne te pouvons dire ni bien ni mal.

51 Voici, Rébecca est entre tes mains ; prends-la, et t'en va, et qu'elle soit la femme du fils de ton seigneur, comme l'Eternel en a parlé.

52 Et il arriva qu'aussitôt que le serviteur d'Abraham eut ouï leurs paroles, il se prosterna en terre devant l'Eternel ;

53 et le serviteur tira des bagues d'argent et d'or, et des habits, et les donna à Rébecca ; il donna aussi des présens exquis à son frère et à sa mère.

54 Puis ils mangèrent et burent, lui et les gens qui étaient avec lui, et *y* logèrent cette nuit-là ; et quand ils se furent levés de bon matin, il dit : Renvoyez-moi à mon seigneur.

55 Et le frère et la mère lui dirent : Que la fille demeure avec nous quelques jours, au moins dix jours, après quoi elle s'en ira.

56 Et il leur dit : Ne me retardez point, puisque l'Eternel a fait prospérer mon voyage ; renvoyez-moi, afin que je m'en aille à mon seigneur.

57 Alors ils dirent : Appelons la fille, et demandons-lui une réponse de sa propre bouche.

58 Ils appelèrent donc Rébecca, et lui dirent : Veux-tu aller avec cet homme ? Et elle répondit : J'irai.

59 Ainsi ils laissèrent aller Rébecca, leur sœur, et sa nourrice, avec le serviteur d'Abraham et ses gens ;

60 et ils bénirent Rébecca, et lui dirent : Tu es notre sœur ; sois fertile par mille millions *de générations*, et que ta postérité possède la porte de ses ennemis.

61 Alors Rébecca se leva avec ses servantes, et elles montèrent sur les chameaux, et suivirent cet homme. Ce serviteur donc prit Rébecca, et s'en alla.

62 Or Isaac revenait du puits du Vivant qui me voit, et il demeurait au pays du Midi.

63 Et Isaac était sorti aux champs sur le soir pour prier ; et, levant les yeux, il regarda, et voici des chameaux qui venaient.

64 Rébecca aussi levant les yeux vit Isaac, et descendit de dessus le chameau ,

65 car elle avait dit au serviteur : Qui est cet homme qui marche dans les champs au-devant de nous ? Et le serviteur avait répondu : *C'est* mon seigneur ; et elle prit un voile, et s'en couvrit.

66 Et le serviteur raconta à Isaac toutes les choses qu'il avait faites.

67 Alors Isaac mena Rébecca dans la tente de Sara, sa mère, et il la prit pour sa femme, et l'aima. Ainsi Isaac se consola après *la mort* de sa mère.

CHAPITRE XXV.

Kétura. Mort d'Abraham. Descendans d'Ismaël. Esaü et Jacob.

OR Abraham prit une autre femme nommée Kétura,

2 qui lui enfanta Zimram, Joksan, Médan, Madian, Jisbak et Suah.

3 Et Joksan engendra Séba et Dédan ; et les enfans de Dédan furent Assurim, et Létusim, et Léümmim.

4 Et les enfans de Madian furent Hépha, Hépher, Hanoc, Abidah, Eldaha. Tous ceux-là sont enfans de Kétura.

5 Et Abraham donna tout ce qui lui *appartenait* à Isaac ;

6 mais il fit des présens aux fils de ses concubines, et les envoya loin de son fils Isaac vers l'Orient, au pays d'Orient, lui étant encore en vie.

7 Et les ans que vécut Abraham furent cent soixante et quinze ans.

8 Et Abraham défaillant mourut dans une heureuse vieillesse, fort âgé, et rassasié *de jours*, et fut recueilli vers ses peuples.

9 Et Isaac et Ismaël ses fils l'enterrè-

rent en la caverne de Macpéla, au champ d'Héphron, fils de Tsohar, Héthien, qui est vis-à-vis de Mamré,

10 le champ qu'Abraham avait acheté des Héthiens: là fut enterré Abraham avec Sara sa femme.

11 Or il arriva, après la mort d'Abraham, que Dieu bénit Isaac son fils; et Isaac demeurait près du puits du Vivant qui me voit.

12 Ce sont ici les générations d'Ismaël, fils d'Abraham, qu'Agar, Egyptienne, servante de Sara, avait enfanté à Abraham;

13 et ce sont ici les noms des enfans d'Ismaël, desquels ils ont été nommés dans leurs générations. Le premier-né d'Ismaël fut Nébajoth, puis Kédar, Adbéel, Mibsam,

14 Mismah, Duma, Massa,

15 Hadar, Téma, Jétur, Naphis et Kedma.

16 Ce sont là les enfans d'Ismaël, et ce sont là leurs noms selon leurs villages et selon leurs châteaux, douze princes de leurs peuples.

17 Et les ans de la vie d'Ismaël furent cent trente-sept ans; et il défaillit et mourut, et fut recueilli vers ses peuples.

18 Et *ses descendans* habitèrent depuis Havila jusqu'à Sur, qui est vis-à-vis de l'Egypte, quand on vient vers l'Assyrie; et *le pays* qui était échu à *Ismaël* était à la vue de tous ses frères.

19 Or ce sont ici les générations d'Isaac, fils d'Abraham. Abraham engendra Isaac.

20 Et Isaac était âgé de quarante ans quand il se maria avec Rébecca, fille de Béthuël, Syrien, de Paddan-Aram, sœur de Laban, Syrien.

21 Et Isaac pria instamment l'Eternel au sujet de sa femme, parce qu'elle était stérile; et l'Eternel fut fléchi par ses prières, et Rébecca sa femme conçut.

22 Mais les enfans s'entre-poussaient dans son ventre, et elle dit: S'il est ainsi, pourquoi suis-je! Et elle alla consulter l'Eternel.

23 Et l'Eternel lui dit: Deux nations sont dans ton ventre, et deux peuples sortiront de tes entrailles; et un peuple sera plus fort que l'autre peuple, et le plus grand sera asservi au moindre.

24 Et quand son temps d'enfanter fut accompli, voici, il y avait deux jumeaux en son ventre.

25 Celui qui sortit le premier était roux et tout *velu* comme un manteau de poil; ils appelèrent son nom Esaü.

26 Et ensuite sortit son frère, tenant de sa main le talon d'Esaü; c'est pourquoi il fut appelé Jacob. Or Isaac était âgé de soixante ans quand ils naquirent.

27 Depuis, les enfans devinrent grands, et Esaü était un habile chasseur et homme de campagne; mais Jacob était un homme intègre, et se tenant dans les tentes.

28 Et Isaac aimait Esaü, car la venaison était sa viande; mais Rébecca aimait Jacob.

29 Or comme Jacob cuisait du potage, Esaü arriva des champs, et il était las.

30 Et Esaü dit à Jacob: Donne-moi, je te prie, à manger de ce roux, car je suis las. C'est pourquoi on appela son nom Edom.

31 Mais Jacob lui dit: Vends-moi aujourd'hui ton droit d'aînesse.

32 Et Esaü répondit: Voici, je m'en vais mourir; et de quoi me servira le droit d'aînesse.

33 Et Jacob dit: Jure-moi aujourd'hui; et il lui jura: ainsi il vendit son droit d'aînesse à Jacob.

34 Et Jacob donna à Esaü du pain et du potage de lentilles, et il mangea et but; puis il se leva, et s'en alla; ainsi Esaü méprisa son droit d'aînesse.

CHAPITRE XXVI.

Promesse de Dieu à Isaac. Rébecca, Abimélec. Mariage d'Esaü.

OR il y eut une famine au pays, outre la première famine qui avait été du temps d'Abraham; et Isaac s'en alla vers Abimélec, roi des Philistins, à Guérar.

2 Car l'Eternel lui était apparu, et lui avait dit: Ne descends point en Egypte, demeure au pays que je te dirai.

3 Demeure dans ce pays-là, je serai avec toi, et je te bénirai; car je te donnerai, et à ta postérité, tous ces pays-ci, et je ratifierai le serment que j'ai fait à ton père Abraham.

4 Je multiplierai ta postérité comme les étoiles des cieux, et je donnerai ces pays-ci à ta postérité, et toutes les nations de la terre seront bénies en ta semence;

5 parce qu'Abraham a obéi à ma voix et qu'il a gardé mon ordonnance, mes commandemens, mes statuts et mes lois.

6 Isaac donc demeura à Guérar.

7 Et quand les gens du lieu s'enquirent qui était sa femme, il répondit: C'est ma sœur; car il craignait de dire: C'est ma femme, de peur, *disait-il*, qu'il n'arrive que les habitans du lieu ne me tuent à cause de Rébecca, car elle est belle à voir.

8 Or il arriva, après qu'il y eut passé

quelques jours, qu'Abimélec, roi des Phi-
listins, regardait par la fenêtre, et voici,
il vit Isaac qui se jouait avec Rébecca
sa femme.
9 Alors Abimélec appela Isaac, et lui
dit : Voici, c'est véritablement ta femme ;
et comment as-tu dit : C'est ma sœur ?
Et Isaac lui répondit : C'est parce que
j'ai dit, afin que peut-être je ne meure à
cause d'elle.
10 Et Abimélec dit : Que nous as-tu
fait ? Il s'en est peu fallu que quelqu'un
du peuple n'ait couché avec ta femme, et
que tu ne nous aies fait tomber dans le
crime.
11 Abimélec donc fit une ordonnance à
tout le peuple, en disant : Celui qui tou-
chera cet homme ou sa femme, sera cer-
tainement puni de mort.
12 Et Isaac sema en cette terre-là, et
il recueillit cette année-là le centuple ;
car l'Eternel le bénit.
13 Cet homme donc accrut, et allait
toujours en augmentant jusqu'à ce qu'il
fût merveilleusement accru.
14 Et il eut du menu et du gros bétail,
et un grand nombre de serviteurs ; et les
Philistins lui portèrent envie,
15 tellement qu'ils bouchèrent les puits
que les serviteurs de son père avaient
creusés du temps de son père Abraham,
et les remplirent de terre.
16 Abimélec aussi dit à Isaac : Retire-
toi d'avec nous, car tu es devenu beau-
coup plus puissant que nous.
17 Isaac donc partit de là, et alla cam-
per dans la vallée de Guérar, et y de-
meura.
18 Et Isaac creusa encore les puits
d'eau qu'on avait creusés du temps d'A-
braham son père, lesquels les Philistins
avaient bouchés après la mort d'Abra-
ham, et les appela des mêmes noms dont
son père les avait appelés.
19 Et les serviteurs d'Isaac creusèrent
dans cette vallée, et y trouvèrent un
puits d'eau vive.
20 Mais les bergers de Guérar eurent
un démêlé avec les bergers d'Isaac, di-
sant : L'eau *est* à nous ; et il appela le
puits, Hések, parce qu'ils avaient con-
testé avec lui.
21 Ensuite ils creusèrent un autre puits,
pour lequel ils contestèrent aussi ; et il
appela son nom, Sitnah.
22 Alors il se retira de là et creusa un
autre puits, pour lequel ils ne contes-
tèrent point, et il le nomma Réhoboth,
en disant : C'est parce que l'Eternel
nous a maintenant mis au large, et que
nous nous sommes agrandis dans ce pays.
23 Et de là il monta à Béer-Sébah.
24 Et l'Eternel lui apparut cette même
nuit, et lui dit : Je suis le Dieu d'Abra-
ham ton père ; ne crains point, car je
suis avec toi ; je te bénirai, et je multi-
plierai ta postérité à cause d'Abraham
mon serviteur.
25 Et il bâtit là un autel, et invoqua le
nom de l'Eternel ; et il y dressa ses
tentes ; et les serviteurs d'Isaac y creu-
sèrent un puits.
26 Et Abimélec vint à lui de Guérar
avec Ahuzat son ami, et Picol, chef de
son armée.
27 Mais Isaac leur dit : Pourquoi ve-
nez-vous vers moi, puisque vous me ha-
ïssez, et que vous m'avez renvoyé d'au-
près de vous ?
28 Et ils répondirent : Nous avons vu
clairement que l'Eternel est avec toi, et
nous avons dit : Qu'il y ait maintenant
un serment avec exécration entre nous,
c'est-à-dire entre nous et toi, et traitons
alliance avec toi.
29 Si tu nous fais du mal, comme nous
ne t'avons point touché, et comme nous
ne t'avons fait que du bien, et t'avons
laissé aller en paix, toi qui es maintenant
béni de l'Eternel.
30 Alors il leur fit un festin, et ils man-
gèrent et burent.
31 Et ils se levèrent de bon matin, et
jurèrent l'un à l'autre ; puis Isaac les
renvoya, et ils s'en allèrent d'avec lui en
paix.
32 Il arriva en ce même jour que les
serviteurs d'Isaac vinrent, et lui parlèrent
touchant ce puits qu'ils avaient creusé,
et lui dirent : Nous avons trouvé de l'eau.
33 Et il l'appela Sibah ; c'est pourquoi
le nom de la ville a été Béer-Sébah jus-
qu'à aujourd'hui.
34 Or Esaü, âgé de quarante ans, prit
pour femmes Judith, fille de Bééri, Hé-
thien, et Basmath, fille d'Elon, Héthien,
35 lesquelles furent en amertume d'es-
prit à Isaac et à Rébecca.

CHAPITRE XXVII.

Jacob béni en place d'Esaü son frère.

ET il arriva quand Isaac fut devenu
vieux, et que ses yeux furent si ter-
nis qu'il ne pouvait plus voir, qu'il appela
Esaü son fils aîné, et lui dit : Mon fils !
lequel lui répondit : Me voici.
2 Et il lui dit : Voici, maintenant je
suis devenu vieux, et je ne sais point le
jour de ma mort.

3 Maintenant donc, je te prie, prends tes armes, ton carquois et ton arc, et t'en va aux champs, et prends-moi de la venaison ;

4 et m'apprête des viandes d'appétit comme je *les* aime, et apporte-les-moi, afin que je mange, et que mon âme te bénisse avant que je meure.

5 Or Rébecca écoutait pendant qu'Isaac parlait à Esaü son fils. Esaü donc s'en alla aux champs pour prendre de la venaison, et l'apporter.

6 Et Rébecca parla à Jacob son fils, et lui dit : Voici, j'ai ouï parler ton père à Esaü ton frère, disant :

7 Apporte-moi de la venaison, et m'apprête des viandes d'appétit, afin que j'en mange, et je te bénirai devant l'Eternel avant que de mourir.

8 Maintenant donc, mon fils, obéis à ma parole, et fais ce que je vais te commander.

9 Va maintenant à la bergerie, et prends-moi là deux bons chevreaux d'entre les chèvres, et j'en apprêterai des viandes d'appétit pour ton père, comme il les aime ;

10 et tu les porteras à ton père, afin qu'il les mange, et qu'il te bénisse avant sa mort.

11 Et Jacob répondit á Rébecca sa mère : Voici, Esaü mon frère est un homme velu, et je suis un homme sans poil.

12 Peut-être que mon père me tâtera, et il me regardera comme un homme qui a voulu le tromper, et j'attirerai sur moi *sa* malédiction, et non pas *sa* bénédiction.

13 Et sa mère lui dit : Mon fils, *que* la malédiction que tu *crains, soit* sur moi ! obéis seulement à ma parole, et me va prendre *ce que je t'ai dit*.

14 Il s'en alla donc, et le prit, et il l'apporta à sa mère ; et sa mère en apprêta des viandes d'appétit comme son père les aimait.

15 Puis Rébecca prit les plus précieux habits d'Esaü son fils aîné qu'elle avait dans la maison, et elle en vêtit Jacob son plus jeune fils ;

16 et elle couvrit ses mains et son cou, qui étaient sans poil, de peaux de chevreaux.

17 Puis elle mit entre les mains de son fils Jacob ces viandes d'appétit, et le pain qu'elle avait apprêté.

rint donc vers son père, et lui dit :
Il répondit : Me voici. Qui
fils ?

19 Et Jacob dit à son père : Je suis Esaü ton fils aîné ; j'ai fait ce que tu m'avais commandé ; lève-toi, je te prie, assieds-toi, et mange de ma chasse, afin que ton âme me bénisse.

20 Et Isaac dit à son fils : Qu'est ceci que tu en aies sitôt trouvé, mon fils ? Et il dit : L'Eternel ton Dieu l'a fait rencontrer devant moi.

21 Et Isaac dit à Jacob : Mon fils, approche-toi, je te prie, et je te tâterai, *afin que je sache* si tu es toi-même mon fils Esaü, ou non.

22 Jacob donc s'approcha de son père Isaac, qui le tâta, et dit : Cette voix est la voix de Jacob ; mais ces mains sont les mains d'Esaü.

23 Et il le méconnut ; car ses mains étaient velues comme les mains de son frère Esaü, et il le bénit.

24 Il dit donc : Es-tu toi-même mon fils Esaü ? Il répondit : Je *le* suis.

25 Il lui dit aussi : Approche-moi *donc la viande*, et que je mange de la chasse de mon fils, afin que mon âme te bénisse. Et il l'approcha, et *Isaac* mangea ; il lui apporta aussi du vin, et il but.

26 Puis Isaac son père lui dit : Approche-toi, je te prie, et me baise, mon fils.

27 Et il s'approcha, et le baisa. Et *Isaac* sentit l'odeur de ses habits, et il le bénit, en disant : Voici l'odeur de mon fils, comme l'odeur d'un champ que l'Eternel a béni.

28 Que Dieu te donne de la rosée des cieux et de la graisse de la terre, et abondance de froment et de moût !

29 Que les peuples te servent, et que les nations se prosternent devant toi ! Sois le maître de tes frères, et que les fils de ta mère se prosternent devant toi ! Quiconque te maudira *soit* maudit, et quiconque te bénira *soit* béni.

30 Or il arriva qu'aussitôt qu'Isaac eut achevé de bénir Jacob, Jacob étant à peine sorti de devant son père Isaac, son frère Esaü revint de la chasse,

31 qui apprêta aussi des viandes d'appétit, et les apporta à son père, et lui dit : Que mon père se lève, et qu'il mange de la chasse de son fils, afin que ton âme me bénisse.

32 Et Isaac son père lui dit : Qui es-tu ? Et il dit : Je suis ton fils, ton fils aîné Esaü.

33 Et Isaac fut saisi d'une fort grande émotion, et dit : Qui est, *et* où est celui qui a pris de la chasse et m'en a appor-

té ? J'ai mangé de tout avant que tu vinsses, et je l'ai béni ; et aussi il sera béni !

34 Sitôt qu'Esaü eut entendu les paroles de son père, il jeta un cri fort grand et amer, et il dit à son père : Bénis-moi aussi, bénis-moi, mon père !

35 Mais il dit : Ton frère est venu avec artifice, et a emporté ta bénédiction.

36 Et *Esaü* dit : N'est-ce pas avec raison qu'on a appelé son nom Jacob ? car il m'a déjà supplanté deux fois ; il m'a enlevé mon droit d'aînesse ; et voici, maintenant il a emporté ma bénédiction. Puis il dit : Ne m'as-tu point réservé de bénédiction ?

37 Et Isaac répondit à Esaü, en disant : Voici, je l'ai établi ton seigneur, et lui ai donné tous ses frères pour serviteurs, et je l'ai fourni de froment et de moût ; et que ferai-je maintenant pour toi, mon fils ?

38 Et Esaü dit à son père : N'as-tu qu'une bénédiction, mon père ? Bénis-moi aussi, bénis-moi, mon père ! Et Esaü, élevant sa voix, pleura.

39 Et Isaac son père répondit, et dit : Voici, ton habitation sera en la graisse de la terre et en la rosée des cieux d'en haut ;

40 et tu vivras par ton épée, et tu seras asservi à ton frère ; mais il arrivera qu'étant devenu maître, tu briseras son joug de dessus ton cou.

41 Et Esaü eut en haine Jacob à cause de la bénédiction dont son père l'avait béni, et il dit en son cœur : Les jours du deuil de mon père approchent, et alors je tuerai Jacob mon frère.

42 Et on rapporta à Rébecca les discours d'Esaü son fils aîné ; et elle envoya appeler Jacob son second fils, et lui dit : Voici, Esau ton frère se console dans *l'espérance* qu'il a de te tuer.

43 Maintenant donc, mon fils, obéis à ma parole ; lève-toi, et t'enfuis à Caran, vers Laban mon frère ;

44 et demeure avec lui quelque temps jusqu'à ce que la fureur de ton frère soit passée,

45 et que sa colère soit détournée de toi, et qu'il ait oublié les choses que tu lui as faites. J'enverrai ensuite pour te tirer de là. Pourquoi serais-je privée de vous deux en un même jour ?

46 Et Rébecca dit à Isaac : La vie m'est devenue ennuyeuse à cause de ces Héthiennes. Si Jacob prend pour femme quelqu'une de ces Héthiennes, comme sont les filles de ce pays, à quoi me sert la vie ?

CHAPITRE XXVIII.

Voyage de Jacob. Son songe à Béthel.

ISAAC donc appela Jacob, et le bénit, et lui commanda, en disant : Tu ne prendras point de femme d'entre les filles de Canaan.

2 Lève-toi, va en Paddan-Aram à la maison de Béthuël, père de ta mère, et prends-toi de là une femme des filles de Laban, frère de ta mère ;

3 et le *Dieu* fort, tout puissant, te bénisse, et te fasse croître et multiplier, afin que tu deviennes une assemblée de peuples ;

4 et qu'il te donne la bénédiction d'Abraham, à toi et à ta postérité avec toi, afin que tu obtiennes en héritage le pays où tu as été étranger, lequel Dieu a donné à Abraham.

5 Isaac donc fit partir Jacob, qui s'en alla en Paddan-Aram vers Laban, fils de Béthuël Syrien, frère de Rébecca, mère de Jacob et d'Esaü.

6 Et Esaü vit qu'Isaac avait béni Jacob, et qu'il l'avait envoyé en Paddan-Aram, afin qu'il prît femme de ce pays-là pour lui, et qu'il lui avait commandé quand il le bénissait, disant : Ne prends point de femme d'entre les filles de Canaan ;

7 et que Jacob avait obéi à son père et à sa mère, et s'en était allé en Paddan-Aram.

8 C'est pourquoi Esaü voyant que les filles de Canaan déplaisaient à Isaac son père,

9 s'en alla vers Ismaël, et prit pour femme, outre ses *autres* femmes, Mahalath, fille d'Ismaël, fils d'Abraham, sœur de Nébajoth.

10 Jacob donc partit de Béer-Sébah, et s'en alla à Caran ;

11 et il se rencontra en un lieu où il passa la nuit, parce que le soleil était couché. Il prit donc des pierres de ce lieu-là, et en fit son chevet, et s'endormit en ce même lieu ;

12 et il songea ; et voici, une échelle dressée sur la terre, dont le bout touchait jusqu'aux cieux ; et voici, les anges de Dieu montaient et descendaient par cette *échelle*.

13 Et voici, l'Eternel se tenait sur l'échelle, et il lui dit : Je suis l'Eternel, le Dieu d'Abraham ton père, et le Dieu d'Isaac ; je te donnerai, et à ta postérité, la terre sur laquelle tu dors ;

14 et ta postérité sera comme la poussière de la terre, et tu t'étendras à l'Occident, à l'Orient, au Septentrion et au Midi, et toutes les familles de la terre seront bénies en toi et en ta semence.

15 Et voici, je suis avec toi, et je te garderai partout où tu iras ; et je te ramènerai en ce pays, car je ne t'abandonnerai point que je n'aie fait ce que je t'ai dit.

16 Et quand Jacob fut réveillé de son sommeil, il dit : Certes, l'Eternel est en ce lieu-ci, et je n'en savais rien.

17 Et il eut peur, et dit : Que ce lieu-ci est effrayant ! C'est ici la maison de Dieu, et c'est ici la porte des cieux.

18 Et Jacob se leva de bon matin, et prit la pierre dont il avait fait son chevet, et la dressa pour monument ; et versa de l'huile sur son sommet,

19 et il appela le nom de ce lieu-là Béthel ; mais auparavant la ville s'appelait Luz.

20 Et Jacob fit un vœu, en disant : Si Dieu est avec moi, et s'il me garde dans le voyage que je fais ; s'il me donne du pain à manger, et des habits pour me vêtir,

21 et si je retourne en paix à la maison de mon père, certainement l'Eternel me sera Dieu.

22 Et cette pierre que j'ai dressée pour monument, sera la maison de Dieu ; et de tout ce que tu m'auras donné, je t'en donnerai entièrement la dîme.

CHAPITRE XXIX.

Jacob épouse Léa et Rachel.

JACOB donc se mit en chemin, et s'en alla au pays des Orientaux.

2 Et il regarda ; et voici, un puits dans un champ, et là même trois troupeaux de brebis couchées près du puits (car on y abreuvait les troupeaux) ; et il y avait une grosse pierre sur l'ouverture du puits ;

3 et quand tous les troupeaux étaient là assemblés, on roulait la pierre de dessus l'ouverture du puits, et on abreuvait les troupeaux, et ensuite on remettait la pierre en son lieu sur l'ouverture du puits.

4 Et Jacob leur dit : Mes frères, d'où *êtes*-vous ? Ils répondirent : Nous *sommes* de Caran.

[illegible] leur dit : Ne connaissez-vous [illegible] Nacor ? Et ils répon- [illegible] naissons. [illegible] bien ? Ils lui [illegible] ; et voilà [illegible] troupeau

7 Et il dit : Voilà, il est encore grand jour, il n'est pas temps de retirer les troupeaux ; abreuvez les troupeaux, et ramenez-les paître.

8 Ils répondirent : Nous ne le pouvons point jusqu'à ce que tous les troupeaux soient assemblés, et qu'on ait ôté la pierre de dessus l'ouverture du puits, afin d'abreuver les troupeaux.

9 Et comme il parlait encore avec eux, Rachel arriva avec le troupeau de son père ; car elle *était* bergère.

10 Et il arriva que quand Jacob eut vu Rachel, fille de Laban, frère de sa mère, et le troupeau de Laban, frère de sa mère, il s'approcha, et roula la pierre de dessus l'ouverture du puits, et abreuva le troupeau de Laban, frère de sa mère.

11 Et Jacob baisa Rachel ; et élevant sa voix, il pleura.

12 Et Jacob apprit à Rachel qu'il était neveu de son père, et qu'il était fils de Rébecca ; et elle courut le rapporter à son père.

13 Et il arriva qu'aussitôt que Laban eut appris des nouvelles de Jacob, fils de sa sœur, il courut au-devant de lui, l'embrassa et le baisa, et le fit venir dans sa maison ; et *Jacob* récita à Laban tout *ce qui lui était arrivé.*

14 Et Laban lui dit : Certainement tu es mon os et ma chair ; et il demeura avec lui un mois entier.

15 Après quoi Laban dit à Jacob : Me serviras-tu pour rien, parce que tu *es* mon frère ? Dis-moi quel *sera* ton salaire ?

16 Or Laban avait deux filles, dont l'aînée s'appelait Léa, et la plus jeune Rachel.

17 Mais Léa avait les yeux tendres, et Rachel était de belle taille, et belle à voir.

18 Et Jacob aimait Rachel, et il dit : Je te servirai sept ans pour Rachel ta plus jeune fille.

19 Et Laban répondit : Il vaut mieux que je te la donne que si je la donnais à un autre ; demeure avec moi.

20 Jacob donc servit sept ans pour Rachel, qui lui semblèrent comme peu de jours, parce qu'il l'aimait.

21 Et Jacob dit à Laban : Donne-moi ma femme ; car mon temps est accompli, et je viendrai vers elle.

22 Laban donc assembla tous les gens du lieu, et fit un festin ;

23 mais quand le soir fut venu, il prit Léa sa fille, et l'amena à Jacob, qui vint vers elle.

24 Et Laban donna Zilpa sa servante à Léa sa fille, *pour* servante ;

25 mais le matin étant venu, voici, *c'était* Léa. Et il dit à Laban : Qu'est-ce que tu m'as fait ? n'ai-je pas servi chez toi pour Rachel ? et pourquoi m'as-tu trompé ?

26 Laban répondit : On ne fait pas ainsi en ce lieu, de donner la plus jeune avant l'aînée ;

27 achève la semaine de celle-ci, et nous te donnerons aussi l'autre, pour le service que tu feras encore chez moi sept autres années.

28 Jacob donc fit ainsi, et il acheva la semaine de Léa ; et Laban lui donna aussi pour femme Rachel sa fille.

29 Et Laban donna Bilha sa servante à Rachel sa fille, pour servante.

30 Il vint donc aussi vers Rachel, et il aima plus Rachel que Léa ; et il servit encore chez lui sept autres années.

31 Et l'Eternel voyant que Léa *était* haïe, ouvrit sa matrice ; mais Rachel *était* stérile.

32 Et Léa conçut et enfanta un fils, et elle le nomma Ruben ; car elle dit : *C'est* parce que l'Eternel a regardé mon affliction ; c'est pourquoi aussi maintenant mon mari m'aimera.

33 Elle conçut encore, et enfanta un fils, et dit : Parce que l'Eternel a entendu que *j'étais* haïe, il m'a aussi donné celui-ci ; et elle le nomma Siméon.

34 Et elle conçut encore, et enfanta un fils, et dit : Maintenant mon mari s'attachera à moi, car je lui ai enfanté trois fils ; c'est pourquoi elle appela son nom Lévi.

35 Elle conçut encore, et enfanta un fils, et dit : Cette fois je louerai l'Eternel ; c'est pourquoi elle appela son nom Juda, et elle ne continua plus d'avoir des enfans.

CHAPITRE XXX.

Bilha. Zilpa. Convention entre Laban et Jacob.

ALORS Rachel, voyant qu'elle ne faisait point d'enfans à Jacob, fut jalouse de Léa sa sœur, et dit à Jacob : Donne-moi des enfans, autrement je suis morte.

2 Et Jacob se mit fort en colère contre Rachel, et lui dit : Suis-je au lieu de Dieu, qui t'a empêché d'avoir des enfans ?

3 Et elle dit : Voilà ma servante Bilha ; va vers elle ; et elle enfantera sur mes genoux, et j'aurai des enfans par elle.

4 Elle lui donna donc Bilha sa servante pour femme, et Jacob vint vers elle.

5 Et Bilha conçut, et enfanta un fils à Jacob.

6 Et Rachel dit : Dieu a jugé en ma faveur, et il a aussi exaucé ma voix, et m'a donné un fils ; c'est pourquoi elle le nomma Dan.

7 Et Bilha, servante de Rachel, conçut encore, et enfanta un second fils à Jacob.

8 Et Rachel dit : J'ai fortement lutté contre ma sœur ; aussi j'ai eu la victoire ; c'est pourquoi elle le nomma Nephthali.

9 Alors Léa, voyant qu'elle avait cessé de faire des enfans, prit Zilpa sa servante, et la donna à Jacob pour femme.

10 Et Zilpa, servante de Léa, enfanta un fils à Jacob.

11 Et Léa dit : Une troupe est arrivée ; c'est pourquoi elle le nomma Gad.

12 Et Zilpa, servante de Léa, enfanta un second fils à Jacob.

13 Et Léa dit : C'est pour me rendre heureuse, car les filles me diront bien-heureuse ; c'est pourquoi elle le nomma Aser.

14 Or Ruben étant sorti au temps de la moisson des blés, trouva des mandragores aux champs, et les apporta à Léa sa mère ; et Rachel dit à Léa : Donne-moi, je te prie, des mandragores de ton fils.

15 Et elle lui répondit : Est-ce peu de chose de m'avoir ôté mon mari, que tu m'ôtes aussi les mandragores de mon fils ? Et Rachel dit : Qu'il couche donc cette nuit avec toi pour les mandragores de ton fils.

16 Et quand Jacob revint des champs au soir, Léa sortit au-devant de lui, et lui dit : Tu viendras vers moi, car je t'ai loué pour les mandragores de mon fils ; et il coucha avec elle cette nuit-là.

17 Et Dieu exauça Léa, et elle conçut et enfanta à Jacob un cinquième fils,

18 et elle dit : Dieu m'a récompensée, parce que j'ai donné ma servante à mon mari ; c'est pourquoi elle le nomma Issacar.

19 Et Léa conçut encore, et enfanta un sixième fils à Jacob.

20 Et Léa dit : Dieu m'a donné un bon douaire ; maintenant mon mari demeurera avec moi, car je lui ai enfanté six enfans ; c'est pourquoi elle le nomma Zabulon.

21 Puis elle enfanta une fille, et la nomma Dina.

22 Et Dieu se souvint de Rachel ; et Dieu, l'ayant exaucée, ouvrit sa matrice.

23 Alors elle conçut, et enfanta un fils, et dit : Dieu a ôté mon opprobre.

24 Et elle le nomma Joseph, en disant : Que l'Eternel m'ajoute un autre fils !
25 Et il arriva qu'après que Rachel eut enfanté Joseph, Jacob dit à Laban : Donne-moi mon congé, et je m'en retournerai en mon lieu et en mon pays.
26 Donne-moi mes femmes et mes enfans pour lesquels je t'ai servi, et je m'en irai ; car tu sais de quelle manière je t'ai servi.
27 Et Laban lui répondit : *Ecoute*, je te prie, si j'ai trouvé grâce devant toi ; j'ai reconnu que l'Eternel m'a béni à cause de toi.
28 Il lui dit aussi : Marque-moi quel salaire *tu veux*, et je te le donnerai.
29 Et il lui répondit : Tu sais comment je t'ai servi, et ce qu'est devenu ton bétail avec moi.
30 Car ce que tu avais avant que je vinsse, était peu de chose ; mais il est beaucoup accru, et l'Eternel t'a béni à mon arrivée ; et maintenant, quand ferai-je aussi *quelque chose* pour ma maison ?
31 Et *Laban* lui dit : Que te donnerai-je ? Et Jacob répondit : Tu ne me donneras rien ; *mais* je paîtrai encore tes troupeaux, et je *les* garderai, si tu fais ceci pour moi.
32 Que je passe aujourd'hui parmi tes troupeaux, *et* qu'on mette à part toutes les brebis picotées et tachetées, et tous les agneaux roux, et les chèvres tachetées et picotées ; et ce sera là mon salaire.
33 Et désormais ma justice rendra témoignage pour moi, car elle viendra sur mon salaire en ta présence ; *et* tout ce qui ne sera point picoté ou tacheté entre les chèvres, et roux entre les agneaux, sera tenu pour un larcin s'il est trouvé chez moi.
34 Et Laban dit : Voici, qu'il te soit fait comme tu l'as dit.
35 Et en ce jour-là il sépara les boucs marquetés et picotés, et toutes les chèvres picotées et tachetées, toutes celles où il y avait du blanc, et tous les agneaux roux, et les mit entre les mains de ses fils.
36 Et il mit l'espace de trois journées de chemin entre lui et Jacob ; et Jacob paissait le reste des troupeaux de Laban.
37 Mais Jacob prit des verges fraîches de peuplier, de coudrier et de châtaignier, et en ôta les écorces en découvrant le blanc qui était aux verges.
38 Et il mit les verges qu'il avait pelées, au-devant des troupeaux dans les auges et dans les abreuvoirs où les brebis venaient boire, et elles entraient en chaleur ...nd elles venaient boire.
39 Les brebis donc entraient en chaleur à la vue des verges, et elles faisaient des brebis marquetées, picotées et tachetées.
40 Et Jacob partagea les agneaux, et fit que les brebis du troupeau de Laban avaient en vue les brebis marquetées, et tout ce qui était roux ; et il mit ses troupeaux à part, et ne les mit point auprès des troupeaux de Laban.
41 Et il arrivait que, toutes les fois que les brebis hâtives entraient en chaleur, Jacob mettait les verges dans les abreuvoirs devant les yeux du troupeau, afin qu'elles entrassent en chaleur en regardant les verges.
42 Mais quand les brebis étaient tardives, il ne les mettait point ; et les tardives appartenaient à Laban ; et les hâtives à Jacob.
43 Ainsi cet homme s'accrut fort *en biens*, et eut de grands troupeaux, des servantes et des serviteurs, des chameaux et des ânes.

CHAPITRE XXXI.

Jacob s'en retourne en Canaan. Laban poursuit Jacob. Traité entre Laban et Jacob.

OR, *Jacob* entendit les discours des fils de Laban, qui disaient : Jacob a pris tout ce qui était à notre père ; et de ce qui était à notre père, il a acquis toute cette gloire.
2 Et Jacob regarda le visage de Laban ; et voici, il n'était point envers lui comme auparavant.
3 Et l'Eternel dit à Jacob : Retourne au pays de tes pères et vers ta parenté, et je serai avec toi.
4 Jacob donc envoya appeler Rachel et Léa aux champs vers ses troupeaux,
5 et leur dit : Je connais au visage de votre père, qu'il n'est pas envers moi comme il était auparavant ; toutefois le Dieu de mon père a été avec moi,
6 et vous savez que j'ai servi votre père de tout mon pouvoir ;
7 mais votre père s'est moqué de moi, et a changé dix fois mon salaire, mais Dieu n'a pas permis qu'il m'ait fait *aucun* mal.
8 Quand il disait ainsi : Les picotées seront ton salaire ; alors toutes les brebis faisaient des agneaux picotés ; et quand il disait : Les marquetées seront ton salaire ; alors toutes les brebis faisaient des agneaux marquetés.
9 Ainsi Dieu a ôté le bétail à votre père, et me l'a donné :
10 car il arriva, au temps que les brebis entraient en chaleur, que je levai

redemandais de ma main ce qui avait été dérobé de jour, et ce qui avait été dérobé de nuit.

40 De jour le hâle me consumait, et de nuit la gelée ; et mon sommeil fuyait de devant mes yeux.

41 Je t'ai servi ces vingt ans passés dans ta maison, quatorze ans pour tes deux filles, et six ans pour tes troupeaux, et tu m'as changé dix fois mon salaire.

42 Si le Dieu de mon père, le Dieu d'Abraham et la frayeur d'Isaac, n'eût été pour moi, certes, tu m'eusses maintenant renvoyé à vide. *Mais* Dieu a regardé mon affliction et le travail de mes mains, et il t'a repris la nuit passée.

43 Et Laban répondit à Jacob, et dit : Ces filles sont mes filles, et ces enfans sont mes enfans, et ces troupeaux sont mes troupeaux, et tout ce que tu vois est à moi ; et que ferais-je aujourd'hui à ces miennes filles, ou à leurs enfans qu'elles ont enfantés ?

44 Maintenant donc viens, faisons ensemble une alliance, et elle sera en témoignage entre moi et toi.

45 Et Jacob prit une pierre, et la dressa pour monument ;

46 et dit à ses frères : Amassez des pierres. Et eux ayant apporté des pierres, ils en firent un monceau, et ils mangèrent là sur ce monceau.

47 Et Laban l'appela Jégar-Sahadutha, et Jacob l'appela Gal-Hed.

48 Et Laban dit : Ce monceau sera aujourd'hui témoin entre moi et toi ; c'est pourquoi il fut nommé Gal-Hed.

49 Il fut aussi appelé Mitspa, parce que *Laban* dit : Que l'Eternel prenne garde à moi et à toi quand nous nous serons retirés l'un d'avec l'autre.

50 Si tu maltraites mes filles, et si tu prends une autre femme que mes filles, ce ne sera pas un homme *qui sera témoin* entre nous, prends-y bien garde ; c'est Dieu qui est témoin entre moi et toi.

51 Et Laban dit encore à Jacob : Regarde ce monceau, et considère le monument que j'ai dressé entre moi et toi.

52 Ce monceau sera témoin, et ce monument sera témoin que lorsque je viendrai vers toi, je ne passerai point ce monceau, ni lorsque tu viendras vers moi, tu ne passeras point ce monceau et ce monument pour me faire du mal.

53 Que les dieux d'Abraham et les dieux de Nacor, les dieux de leur père, jugent entre nous : mais Jacob jura par la frayeur d'Isaac son père.

54 Et Jacob offrit un sacrifice en la montagne, et invita ses frères pour manger du pain : ils mangèrent donc du pain, et passèrent la nuit sur la montagne.

55 Et Laban se levant de bon matin, baisa ses fils et ses filles, et les bénit ; et s'en alla. Ainsi Laban s'en retourna chez lui.

CHAPITRE XXXII.

Camp de Dieu. Lutte de Jacob avec l'ange.

ET Jacob continua son chemin, et les anges de Dieu vinrent au-devant de lui ;

2 et quand Jacob les eut vus, il dit : *C'est* ici le camp de Dieu ; et il nomma ce lieu-là Mahanajim.

3 Et Jacob envoya des messagers devant soi vers Esaü son frère au pays de Séhir, dans le territoire d'Edom ;

4 et leur commanda, en disant : Vous parlerez en cette manière à mon seigneur Esaü : Ainsi a dit ton serviteur Jacob : J'ai demeuré comme étranger chez Laban, et m'y suis arrêté jusqu'à présent ;

5 et j'ai des bœufs, des ânes, des brebis, des serviteurs et des servantes ; ce que j'envoie annoncer à mon seigneur, afin de trouver grâce devant lui.

6 Et les messagers retournèrent à Jacob, et lui dirent : Nous sommes venus vers ton frère Esaü, et même il vient au-devant de toi, ayant quatre cents hommes avec lui.

7 Alors Jacob craignit beaucoup, et fut dans une grande angoisse ; et, ayant partagé le peuple qui était avec lui, et les brebis, et les bœufs, et les chameaux en deux bandes, il dit :

8 Si Esaü vient à l'une de ces bandes, et qu'il la frappe, la bande qui demeurera de reste échappera.

9 Jacob dit aussi : O Dieu de mon père Abraham, Dieu de mon père Isaac, ô Eternel qui m'as dit : Retourne en ton pays, et vers ta parenté, et je te ferai du bien !

10 Je suis trop petit au prix de toutes tes gratuités, et de toute la vérité dont tu as usé envers ton serviteur ; car j'ai passé ce Jourdain avec mon bâton, mais maintenant je m'en *retourne* avec ces deux bandes.

11 Je te prie, délivre-moi de la main de mon frère Esaü ; car je crains qu'il ne vienne, et qu'il ne me frappe, et *qu'il ne tue* la mère avec les enfans.

12 Or tu as dit : Certes, je te ferai du bien, et je ferai devenir ta postérité com-

me le sable de la mer, lequel on ne saurait compter à cause de son grand nombre.
13 Et il passa la nuit en ce lieu-là, et prit de ce qui lui vint en main pour en faire un présent à Esaü son frère ;
14 *savoir*, deux cents chèvres, vingt boucs, deux cents brebis, vingt moutons,
15 trente femelles de chameaux qui allaitaient, et leurs petits ; quarante jeunes vaches, dix jeunes taureaux, vingt ânesses et dix ânons ;
16 et il les mit entre les mains de ses serviteurs, chaque troupeau à part, et leur dit : Passez devant moi, et faites qu'il y ait de la distance entre un troupeau et l'autre.
17 Et il commanda au premier, disant : Quand Esaü mon frère te rencontrera, et te demandera, disant : A qui es-tu ? et où vas-tu ? et à qui sont ces choses qui sont devant toi ?
18 Alors tu diras : Je suis à ton serviteur Jacob ; c'est un présent qu'il envoie à mon seigneur Esaü ; et le voilà lui-même après nous.
19 Il fit aussi le même commandement au second et au troisième, et à tous ceux qui allaient après les troupeaux, disant : Vous parlerez en ces termes-ci à Esaü, quand vous l'aurez trouvé ;
20 et vous lui direz : Voici même ton serviteur Jacob est derrière nous ; car il disait : J'apaiserai sa colère par ce présent qui ira devant moi, et après cela je verrai sa face ; peut-être qu'il me regardera favorablement.
21 Le présent donc alla devant lui ; mais pour lui, il demeura cette nuit-là avec sa troupe ;
22 et il se leva cette nuit, et prit ses deux femmes, et ses deux servantes, et ses onze enfans, et passa le gué de Jabbok.
23 Il les prit donc, et leur fit passer le torrent ; il fit aussi passer tout ce qu'il avait.
24 Or, Jacob étant resté seul, un homme lutta avec lui jusqu'à ce que l'aube du jour fût levée ;
25 et quand *cet homme* vit qu'il ne le pouvait pas vaincre, il toucha l'endroit de l'emboîture de sa hanche ; ainsi l'emboîture de l'os de la hanche de Jacob fut démise quand l'homme luttait avec lui.
26 Et *cet homme* lui dit : Laisse-moi, car l'aube du jour est levée. Mais il dit : Je ne te laisserai point que tu ne m'aies béni.
27 Et *cet homme* lui dit : Quel est ton nom ? Il répondit : Jacob.
28 Alors il dit : Ton nom ne sera plus Jacob, mais Israël ; car tu as été le maître *en luttant* avec Dieu et avec les hommes, et tu as été le plus fort.
29 Et Jacob demanda, disant : Je te prie, déclare-moi ton nom. Et il répondit : Pourquoi demandes-tu mon nom ? Et il le bénit là.
30 Et Jacob nomma le lieu, Péniël : car j'ai, *dit-il*, vu Dieu face à face, et mon âme a été délivrée.
31 Et le soleil se leva aussitôt qu'il eut passé Péniël, et il boitait d'une hanche ;
32 c'est pourquoi jusqu'à ce jour les enfans d'Israël ne mangent point du muscle se retirant, qui est à l'endroit de l'emboîture de la hanche, parce que *cet homme-là* toucha l'endroit de l'emboîture de la hanche de Jacob à l'endroit du muscle se retirant.

CHAPITRE XXXIII.

Jacob rencontre Esaü ; amitié entre eux.

ET Jacob levant ses yeux regarda ; et voici, Esaü venait, et quatre cents hommes avec lui ; et *Jacob* divisa les enfans *en trois bandes, savoir*, sous Léa, et sous Rachel, et sous les deux servantes.
2 Et il mit à la tête les servantes avec leurs enfans ; Léa et ses enfans après, et Rachel et Joseph les derniers ;
3 et il passa devant eux, et se prosterna en terre par sept fois, jusqu'à ce qu'il fût proche de son frère.
4 Mais Esaü courut au-devant de lui, et l'embrassa, et se jetant sur son cou, le baisa ; et ils pleurèrent.
5 Puis levant ses yeux, il vit les femmes et les enfans, et dit : Qui sont ceux-là ? sont-ils à toi ? *Jacob lui* répondit : Ce sont les enfans que Dieu par sa grâce a donnés à ton serviteur.
6 Et les servantes s'approchèrent, elles et leurs enfans, et se prosternèrent.
7 Puis Léa aussi s'approcha avec ses enfans, et ils se prosternèrent, et ensuite Joseph et Rachel s'approchèrent, et se prosternèrent aussi.
8 Et il dit : Que veux-tu faire avec tout ce camp que j'ai rencontré ? Et il répondit : C'est pour trouver grâce devant mon seigneur.
9 Et Esaü dit : J'en ai abondamment, mon frère ; que ce qui est à toi soit à toi.
10 Et Jacob répondit : Non, je te prie ; si j'ai maintenant trouvé grâce devant toi, reçois ce présent de ma main, parce que j'ai vu ta face, comme si j'avais vu la face de Dieu, et parce que tu as été apaisé envers moi.

11 Reçois, je te prie, mon présent qui
t'a été amené ; car Dieu m'en a donné
par sa grâce, et j'ai de tout. Il le pressa
donc tant, qu'il le prit.
12 Et *Esaü* dit : Partons, et marchons,
et je marcherai devant toi ;
13 mais *Jacob* lui dit : Mon seigneur
sait que ces enfans sont jeunes et je suis
chargé de brebis et de vaches qui allai-
tent ; et si on les presse d'un seul jour,
tout le troupeau mourra.
14 Je te prie, que mon seigneur passe
devant son serviteur, et je m'en irai tout
doucement au pas de ce bagage qui *est*
devant moi, et au pas de ces enfans, jus-
qu'à ce que j'arrive chez mon seigneur en
Séhir.
15 Et Esaü dit : Je te prie, que je fasse
demeurer avec toi quelques-uns de ce peu-
ple qui est avec moi ; et il répondit : Pour-
quoi cela ? *Je te prie*, que je trouve grâce
envers mon seigneur.
16 Ainsi Esaü s'en retourna ce jour là
par son chemin en Séhir ;
17 Et Jacob s'en alla à Succoth, et bâ-
tit une maison pour soi, et fit des cabanes
pour son bétail : c'est pourquoi il nomma
le lieu, Succoth.
18 Et Jacob arriva sain et sauf à la ville
de Sichem au pays de Canaan, venant de
Paddan-Aram, et se campa devant la ville ;
19 et il acheta une portion du champ
dans lequel il avait dressé sa tente, de la
main des enfans d'Hémor, père de Sichem,
pour cent pièces d'argent ;
20 et il dressa là un autel, qu'il appela
le *Dieu* fort, le Dieu d'Israël.

CHAPITRE XXXIV.

*Dina enlevée par Sichem. Les Sichémites massa-
crés par Siméon et Lévi.*

OR Dina, la fille que Léa avait enfantée
à Jacob, sortit pour voir les filles du
pays ;
2 et Sichem, fils d'Hémor Hévien, prince
du pays, la vit, et l'enleva, et coucha avec
elle, et la força ;
3 et son cœur fut attaché à Dina, fille
de Jacob, et il aima la jeune fille, et parla
selon le cœur de la jeune fille.
4 Sichem aussi parla à Hémor son père,
en disant : Prends-moi cette fille pour
être ma femme.
5 Et Jacob apprit qu'il avait violé Dina
sa fille. Or ses fils étaient avec son bé-
tail aux champs, et Jacob se tut jusqu'à
ce qu'ils fussent revenus.
6 Et Hémor, père de Sichem, vint à Ja-
cob pour parler avec lui.
7 Et les fils de Jacob étant revenus des
champs, et ayant appris *ce qui était ar-
rivé*, ils en eurent une grande douleur, et
furent fort irrités de l'infamie que *Sichem*
avait commise contre Israël, en couchant
avec la fille de Jacob, ce qui ne se devait
point faire.
8 Et Hémor leur parla, en disant : Si-
chem mon fils a mis son affection en votre
fille ; donnez-la-lui, je vous prie, pour
femme,
9 et alliez-vous avec nous ; donnez-nous
vos filles, et prenez nos filles pour vous ;
10 et habitez avec nous, et le pays sera
à votre disposition ; demeurez-y, et y tra-
fiquez, et ayez-y des possessions.
11 Sichem dit aussi au père et aux frères
de la fille : Que je trouve grâce devant
vous, et je donnerai tout ce que vous me
direz.
12 Demandez-moi telle dot et tel pré-
sent que vous voudrez, et je les donnerai
comme vous me direz ; et donnez-moi la
jeune fille pour femme.
13 Alors les enfans de Jacob répondi-
rent à Sichem et à Hémor son père ; et,
agissant avec ruse (parce qu'il avait violé
Dina leur sœur),
14 ils leur dirent : Nous ne pourrons
point faire cela, de donner notre sœur à
un homme incirconcis, car ce nous serait
un opprobre ;
15 mais nous nous accommoderons avec
vous, pourvu que vous deveniez sembla-
bles à nous en circoncisant tous les mâles
qui sont parmi vous.
16 Alors nous vous donnerons nos filles,
et nous prendrons vos filles pour nous, et
nous demeurerons avec vous ; et nous
ne serons qu'un seul peuple ;
17 Mais si vous ne consentez pas d'être
circoncis, nous prendrons notre fille, et
nous nous en irons.
18 Et leurs discours plurent à Hémor,
et à Sichem, fils d'Hémor.
19 Et le jeune homme ne différa point
à faire ce *qu'on lui avait proposé ;* car la
fille de Jacob lui agréait beaucoup, et il
était le plus considéré de tous ceux de la
maison de son père.
20 Hémor donc et Sichem son fils vin-
rent à la porte de leur ville, et parlèrent
aux gens de leur ville, en leur disant :
21 Ces gens-ci sont paisibles, ils sont
avec nous ; qu'ils habitent au pays, et
qu'ils y trafiquent ; car voici, le pays est
d'une assez grande étendue pour eux.
Nous prendrons leurs filles pour nos fem-
mes, et nous leur donnerons nos filles.
22 Et ces gens s'accommoderont à nous

en ceci pour habiter avec nous, *et* pour devenir un même peuple, pourvu que tout mâle qui est parmi nous soit circoncis, comme ils sont circoncis.

23 Leur bétail, et leurs biens, et toutes leurs bêtes ne seront-ils pas à nous? Seulement accommodons-nous à eux, et qu'ils demeurent avec nous.

24 Et tous ceux qui sortaient par la porte de leur ville obéirent à Hémor et à Sichem son fils; et tout mâle d'entre tous ceux qui sortaient par la porte de leur ville, fut circoncis.

25 Mais il arriva, au troisième jour, quand ils étaient dans la douleur, que deux des enfans de Jacob, Siméon et Lévi, frères de Dina, ayant pris leurs épées, entrèrent hardiment dans la ville, et tuèrent tous les mâles.

26 Ils passèrent aussi au tranchant de l'épée Hémor et Sichem son fils, et emmenèrent Dina de la maison de Sichem, et sortirent.

27 Et ceux-là étant tués, les fils de Jacob vinrent, et pillèrent la ville, parce qu'on avait violé leur sœur;

28 et ils prirent leurs troupeaux, leurs bœufs, leurs ânes, et ce qui était dans la ville et aux champs;

29 et tous leurs biens, et tous leurs petits enfans, et emmenèrent prisonnières leurs femmes, et les pillèrent, avec tout ce qui était dans les maisons.

30 Alors Jacob dit à Siméon et à Lévi: Vous m'avez troublé en me mettant en mauvaise odeur parmi les habitans du pays, tant Cananéens que Phérésiens, et je n'ai que peu de gens; ils s'assembleront donc contre moi, et me frapperont, et me détruiront, moi et ma maison.

31 Et ils répondirent: Fera-t-on de notre sœur comme d'une paillarde?

CHAPITRE XXXV.

Jacob ôte les idoles de sa maison. Mort de Rachel et d'Isaac.

OR Dieu dit à Jacob: Lève-toi, monte à Béthel et demeure là, et y dresse un autel au *Dieu* fort qui t'apparut quand tu t'enfuyais de devant Esaü ton frère.

2 Et Jacob dit à sa famille et à tous ceux qui étaient avec lui: Otez les dieux des étrangers qui sont au milieu de vous, et vous purifiez, et changez de vêtemens;

3 et levons-nous, et montons à Béthel, et je ferai là un autel au *Dieu* fort qui m'a répondu au jour de ma détresse, et qui a été avec moi dans le chemin où j'ai marché.

4 Alors ils donnèrent à Jacob tous les dieux des étrangers qu'ils avaient en leurs mains, et les bagues qui étaient à leurs oreilles, et il les cacha sous un chêne qui était auprès de Sichem.

5 Puis ils partirent; et la frayeur de Dieu fut sur les villes des environs, tellement qu'ils ne poursuivirent point les enfans de Jacob.

6 Ainsi Jacob, et tout le peuple qui était avec lui, vint à Luz qui est au pays de Canaan, laquelle est Béthel.

7 Et il y bâtit un autel, et nomma ce lieu-là, le Dieu fort de Béthel; car Dieu lui était apparu là quand il s'enfuyait de devant son frère.

8 Alors mourut Débora, la nourrice de Rébecca, et elle fut ensevelie au-dessous de Béthel, sous un chêne qui fut appelé Allon-Bacuth.

9 Dieu apparut encore à Jacob quand il venait de Paddan-Aram, et le bénit.

10 Et lui dit: Ton nom est Jacob; mais tu ne seras plus nommé Jacob, car ton nom *sera* Israël, et il le nomma Israël.

11 Dieu lui dit aussi: Je suis le *Dieu* fort, tout-puissant; augmente et multiplie; une nation, même une multitude de nations naîtra de toi, même des rois sortiront de tes reins.

12 Et je te donnerai le pays que j'ai donné à Abraham et à Isaac, et je le donnerai à ta postérité après toi.

13 Et Dieu remonta d'avec lui du lieu où il lui avait parlé.

14 Et Jacob dressa un monument au lieu où *Dieu* lui avait parlé, *savoir* une pierre pour monument, et il répandit dessus une aspersion, et y versa de l'huile.

15 Jacob donc nomma le lieu où Dieu lui avait parlé, Béthel.

16 Puis ils partirent de Béthel; et il y avait encore quelque petit espace de pays pour arriver à Ephrat lorsque Rachel accoucha, et elle fut dans un grand travail.

17 Et comme elle avait beaucoup de peine à accoucher, la sage-femme lui dit: Ne crains point, car tu as encore ici un fils.

18 Et comme elle rendait l'âme (car elle mourut), elle nomma l'enfant Benoni; mais son père le nomma Benjamin.

19 C'est ainsi que mourut Rachel, et elle fut ensevelie au chemin d'Ephrat, qui est Bethléhem.

20 Et Jacob dressa un monument sur son sépulcre: c'est le monument du sépulcre de Rachel *qui subsiste* encore aujourd'hui.

21 Puis Israël partit, et dressa ses tentes au-delà de Migdal-Héder.

22 Et il arriva que quand Israël demeu-

rait en ce pays-là, Ruben vint, et coucha
avec Bilha, concubine de son père ; et
Israël l'apprit. Or Jacob avait douze fils.
23 Les fils de Léa étaient Ruben, pre-
mier-né de Jacob, Siméon, Lévi, Juda,
Issacar et Zabulon ;
24 les fils de Rachel, Joseph et Benja-
min ;
25 les fils de Bilha, servante de Rachel,
Dan et Nephthali ;
26 les fils de Zilpa, servante de Léa,
Gad et Azer. Ce sont là les enfans de
Jacob, qui lui naquirent en Paddan-Aram.
27 Et Jacob vint vers Isaac son père
en la plaine de Mamré et Kirjath-Arbah,
qui est Hébron, où Abraham et Isaac
avaient demeuré comme étrangers.
28 Et le temps qu'Isaac vécut, fut cent
quatre-vingts ans.
29 Ainsi Isaac défaillant mourut, et fut
recueilli avec ses peuples, âgé et rassasié
de jours ; et Esaü et Jacob ses fils l'en-
sevelirent.

CHAPITRE XXXVI.

Postérité d'Esaü.

OR ce *sont* ici les générations d'Esaü,
qui *est* Edom.
2 Esaü prit ses femmes d'entre les filles
de Canaan ; savoir, Hada, fille d'Elon,
Héthien, et Aholibama, fille de Hana,
petite-fille de Tsibhon, Hévien.
3 Il *prit* aussi Basmath, fille d'Ismaël,
sœur de Nébajoth.
4 Et Hada enfanta à Esaü Eliphaz, et
Basmath enfanta Réhuël.
5 Et Aholibama enfanta Jéhus, et Jah-
lam, et Korah. Ce *sont* là les enfans d'E-
saü, qui lui naquirent au pays de Canaan.
6 Et Esaü prit ses femmes, et ses fils
et ses filles, et toutes les personnes de sa
maison, tous ses troupeaux et ses bêtes,
et tout le bien qu'il avait acquis au pays
de Canaan, et il s'en alla en un autre
pays loin de Jacob son frère.
7 Car leurs biens étaient si grands,
qu'ils n'auraient pas pu demeurer en-
semble, et le pays où ils demeuraient
comme étrangers ne les eût pas pu con-
tenir à cause de leurs troupeaux.
8 Ainsi Esaü habita en la montagne de
Séhir : Esaü est Edom.
9 Et ce sont ici les générations d'Esaü,
père d'Edom, en la montagne de Séhir.
10 Ce *sont* ici les noms des enfans d'E-
saü : Eliphaz, fils de Hada, femme d'E-
saü ; Réhuël, fils de Basmath, femme
d'Esaü.
11 Et les enfans d'Eliphaz furent Thé-
man, Omar, Tsepho, Gahtam et Kénaz.
12 Et Timnah fut concubine d'Eliphaz,
fils d'Esaü, et elle enfanta Hamalec à
Eliphaz. Ce sont là les enfans de Hada,
femme d'Esaü.
13 Et ce sont ici les enfans de Réhuël :
Nahath, Zérah, Samma et Miza. Ceux-ci
furent enfans de Basmath, femme d'Esaü.
14 Et ceux-ci furent les enfans d'Aholi-
bama, fille de Hana, *petite*-fille de Tsib-
hon et femme d'Esaü, qui enfanta à Esaü
Jéhus, Jahlam et Korah.
15 Ce sont ici les ducs des enfans d'E-
saü : des enfans d'Eliphaz, premier-né
d'Esaü, le duc Théman, le duc Omar, le
duc Tsépho, le duc Kénaz,
16 le duc Korah, le duc Gahtam, le duc
Hamalec. Ce sont là les ducs d'Eliphaz
au pays d'Edom, qui furent enfans de
Hada.
17 Et ce sont ici ceux des enfans de
Réhuël, fils d'Esaü : le duc Nahath, le
duc Zérah, le duc Samma et le duc Miza.
Ce sont là les ducs *sortis* de Réhuël au
pays d'Edom, qui furent enfans de Bas-
math, femme d'Esaü.
18 Et ce sont ici ceux des enfans d'A-
holibama, femme d'Esaü : le duc Jéhus,
le duc Jahlam, le duc Korah, qui sont les
ducs *sortis* d'Aholibama, fille de Hana,
femme d'Esaü.
19 Ce sont là les enfans d'Esaü, qui est
Edom, et ce *sont* là leurs ducs.
20 Ce sont ici les enfans de Séhir, Ho-
rien, qui avaient habité au pays : Lotan,
Sobal, Tsibhon et Hana,
21 Dison, Etser et Disan, qui sont les
ducs des Horiens, enfans de Séhu, au
pays d'Edom.
22 Et les enfans de Lotan furent Hori
et Héman ; et Timnah était sœur de
Lotan.
23 Et ce sont ici les enfans de Sobal :
Halvan, Manahath, Hébal, Sépho et
Onam.
24 Et ce sont ici les enfans de Tsibhon :
Aja et Hana. Ce Hana est celui qui
trouva les mulets au désert quand il pais-
sait les ânes de Tsibhon son père.
25 Et ce sont ici les enfans de Hana :
Dison, et Aholibama, fille de Hana.
26 Et ce sont ici les enfans de Dison :
Hemdan, Esban, Jithran et Kéran.
27 *Et* ce sont ici les enfans d'Etser :
Bilhan, Zahavan et Hakan.
28 *Et* ce sont ici les enfans de Disan :
Huts et Aran.
29 Ce sont ici les ducs des Horiens : le
duc Lotan, le duc Sobal, le duc Tsibhon,
le duc Hana,

voré, et nous verrons que deviendront ses songes.

21 Mais Ruben entendit cela, et le délivra de leurs mains, en disant: Ne lui ôtons point la vie.

22 Ruben leur dit encore: Ne répandez point le sang; jetez-le dans cette fosse qui est au désert, mais ne mettez point la main sur lui. C'était pour le délivrer de leurs mains, et le renvoyer à son père.

23 Aussitôt donc que Joseph fut venu à ses frères, ils le dépouillèrent de sa robe, de cette robe bigarrée qui était sur lui;

24, et, l'ayant pris, ils le jetèrent dans la fosse; mais la fosse était vide, et il n'y avait point d'eau.

25 Ensuite ils s'assirent pour manger du pain; et, levant les yeux, ils regardèrent, et voici une troupe d'Ismaélites qui passaient, et qui venaient de Galaad, et leurs chameaux portaient des drogues, du baume et de la myrrhe; et ils allaient porter ces choses en Egypte.

26 Et Juda dit à ses frères: Que gagnerons-nous à tuer notre frère et à cacher son sang!

27 Venez, et vendons-le à ces Ismaélites, et ne mettons point notre main sur lui; car notre frère *est* notre chair; et ses frères y acquiescèrent.

28 Et comme les marchands Madianites passaient, ils tirèrent et firent remonter Joseph de la fosse et le vendirent vingt *pièces* d'argent aux Ismaélites, qui emmenèrent Joseph en Egypte.

29 Puis Ruben retourna à la fosse; et voici, Joseph n'était plus dans la fosse, et *Ruben* déchira ses vêtemens.

30 Il retourna vers ses frères, et leur dit: L'enfant ne se trouve point; et moi! moi! où irai-je!

31 Et ils prirent la robe de Joseph; et, ayant tué un bouc d'entre les chèvres, ils ensanglantèrent la robe;

32 puis ils envoyèrent et firent porter à leur père la robe bigarrée, en lui disant. Nous avons trouvé ceci; reconnais maintenant si c'est la robe de ton fils, ou non

33 Et il la reconnut, et dit: C'est la robe de mon fils; une mauvaise bête l'a dévoré; certainement Joseph a été déchiré.

34 Et Jacob déchira ses vêtemens, et mit un sac sur ses reins, et mena deuil sur son fils durant plusieurs jours;

35 et tous ses fils et toutes ses filles vinrent pour le consoler; mais il rejeta toute consolation, et dit: Certainement je descendrai en menant deuil au sépulcre vers mon fils. C'est ainsi que son père le pleurait.

36 Et les Madianites le vendirent en Egypte à Potiphar, eunuque de Pharaon, prévôt de l'hotel.

CHAPITRE XXXVIII.

Histoire de Juda et Tamar.

IL arriva qu'en ce temps-là Juda descendit d'auprès de ses frères, et se retira vers un homme Hadullamite, qui avait nom Hira.

2 Et Juda y vit la fille d'un Cananéen, nommé Suah, et il la prit, et vint vers elle.

3 Et elle conçut et enfanta un fils, et on le nomma Her.

4 Et elle conçut encore et enfanta un fils, et elle le nomma Onan.

5 Elle enfanta encore un fils, et elle le nomma Séla. Et *Juda* était en Kézib quand elle accoucha de celui-ci.

6 Et Juda maria Her son premier-né, avec une fille qui avait nom Tamar;

7 mais Her, le premier-né de Juda était méchant devant l'Eternel, et l'Eternel le fit mourir.

8 Alors Juda dit à Onan: Viens vers la femme de ton frère, et prends-la pour femme, *comme étant son beau-frère*, et suscite des enfans à ton frère.

9 Mais Onan sachant que les enfans ne seraient pas à lui, se souillait contre terre toutes les fois qu'il venait vers la femme de son frère, afin qu'il ne donnât pas des enfans à son frère.

10 Et ce qu'il faisait déplut à l'Eternel; c'est pourquoi il le fit aussi mourir.

11 Et Juda dit à Tamar sa belle-fille: Demeure veuve en la maison de ton père jusqu'à ce que Séla mon fils soit grand; car il dit: Il faut prendre garde qu'il ne meure comme ses frères. Ainsi Tamar s'en alla, et demeura en la maison de son père.

12 Et après plusieurs jours la fille de Suah, femme de Juda, mourut; et Juda s'étant consolé, monta vers les tondeurs de ses brebis à Timnath, avec Hira Hadullamite, son intime ami.

13 Et on fit savoir à Tamar, et on lui dit: Voici, ton beau-père monte à Timnath pour tondre ses brebis.

14 Et elle ôta de dessus elle les habits de son veuvage, et se couvrit d'un voile, et s'en enveloppa, et s'assit en un carrefour qui *était* sur le chemin tirant vers Timnath, parce qu'elle voyait que Séla



était devenu grand, et qu'elle ne lui avait
point été donnée pour femme.
15 Et quand Juda la vit, il s'imagina
que c'était une prostituée, car elle avait
couvert son visage ;
16 et il se détourna vers elle au chemin,
et lui dit : Permets, je te prie, que je vi-
enne vers toi, car il ne savait pas que ce
fût sa belle-fille. Et elle répondit : Que
me donneras-tu, afin que tu viennes vers
moi ?
17 Et il dit : Je t'enverrai un chevreau
d'entre les chèvres du troupeau. Et elle
répondit : Me donneras-tu des gages jus-
qu'à ce que tu l'envoies ?
18 Et il dit : Quel gage est-ce que je
te donnerai ? Et elle répondit : Ton ca-
chet, ton mouchoir et ton bâton que tu
as en ta main. Et il les lui donna ; et il
vint vers elle, et elle conçut de lui.
19 Puis elle se leva et s'en alla ; et,
ayant quitté son voile, elle reprit les habits
de son veuvage.
20 Et Juda envoya un chevreau d'entre
les chèvres par l'Hadullamite son intime
ami, afin qu'il reprît le gage de la main
de la femme ; mais il ne la trouva point.
21 Et il interrogea les hommes du lieu
où elle avait été, en disant : Où *est* cette
prostituée qui *était* dans le carrefour sur
le chemin ? Et ils répondirent : Il n'y
a point eu ici de prostituée.
22 Et il retourna à Juda, et lui dit : Je
ne l'ai point trouvée, et même les gens
du lieu m'ont dit : Il n'y a point eu ici
de prostituée.
23 Et Juda dit : Qu'elle garde le *gage*,
de peur que nous ne soyons en mépris.
Voici, j'ai envoyé ce chevreau, mais tu
ne l'as point trouvée.
24 Or il arriva qu'environ trois mois
après on fit un rapport à Juda, en disant :
Tamar, ta belle-fille, a commis un adul-
tère ; et voici, elle est même enceinte.
Et Juda dit : Faites-la sortir, et qu'elle
soit brûlée.
25 *Et* comme on la faisait sortir, elle
envoya dire à son beau-père : Je suis en-
ceinte de l'homme à qui ces choses ap-
partiennent. Elle dit aussi : Reconnais,
je te prie, à qui *est* ce cachet, ce mou-
choir et ce bâton.
26 Alors Juda les reconnut, et il dit :
Elle est plus juste que moi, parce que je
ne l'ai point donnée à Séla mon fils ; et
il ne la connut plus.
27 Et comme elle fut sur le point d'ac-
coucher, voici, deux jumeaux étaient dans
son ventre ;
28 et dans le temps qu'elle enfantait,
l'un d'eux donna la main, et la sage-femme
la prit, et lia sur sa main un fil d'écarlate,
en disant : Celui-ci sort le premier.
29 Mais comme il eut retiré sa main,
voici, son frère sortit, et elle dit : Quelle
ouverture t'es-tu faite ! L'ouverture soit
sur toi, et on le nomma Pharez.
30 Ensuite son frère sortit ayant sur sa
main le fil d'écarlate, et on le nomma Zara.

CHAPITRE XXXIX.

Joseph en Egypte ; tenté de la femme de Potiphar.

OR, quand on eut amené Joseph en E-
gypte, Potiphar, eunuque de Pharaon,
prévôt de l'hôtel, Egyptien, l'acheta de la
main des Ismaélites qui l'y avaient amené.
2 Et l'Eternel était avec Joseph ; et il
prospéra, et demeura dans la maison de
son maître Egyptien.
3 Et son maître vit que l'Eternel *était*
avec lui, et que l'Eternel faisait prospérer
entre ses mains tout ce qu'il faisait.
4 C'est pourquoi Joseph trouva grâce
devant son maître, et le servait ; et *son
maître* l'établit sur sa maison, et lui remit
entre les mains tout ce qui lui appartenait.
5 Et il arriva que, depuis qu'il l'eut éta-
bli sur sa maison et sur tout ce qu'il avait,
l'Eternel bénit la maison de cet Egyptien
à cause de Joseph ; et la bénédiction de
l'Eternel fut sur toutes les choses qui étai-
ent à lui, tant en la maison qu'aux champs.
6 Il remit donc tout ce qui *était* à lui
entre les mains de Joseph sans entrer avec
lui en connaissance d'aucune chose, sinon
du pain qu'il mangeait. Or Joseph *était*
de belle taille, et beau à voir.
7 Et il arriva, après ces choses, que la
femme de son maître jeta les yeux sur
Joseph, et lui dit : Couche avec moi.
8 Mais il le refusa, et dit à la femme de
son maître : Voici, mon maître n'entre en
aucune connaissance avec moi des choses
qui sont dans sa maison, et il m'a remis
entre les mains tout ce qui lui appartient.
9 Il n'y a personne dans cette maison
qui soit plus grand que moi, et il ne m'a
rien défendu que toi, parce que tu es sa
femme ; et comment ferais-je un si grand
mal, et pécherais-je contre Dieu ?
10 Et quoiqu'elle *en* parlât à Joseph
chaque jour, toutefois il ne lui accorda pas
de coucher auprès d'elle, ni d'être avec
elle.
11 Mais il arriva un jour qu'il était venu
à la maison pour faire ce qu'il avait à
faire, et qu'il n'y avait aucun des domes-
tiques dans la maison,
12 qu'elle le prit par sa robe, et lui dit :

Couche avec moi. Mais il lui laissa sa robe entre les mains, s'enfuit, et sortit dehors.

13 Et lorsqu'elle eut vu qu'il lui avait laissé sa robe entre les mains, et qu'il s'était enfui,

14 elle appela les gens de sa maison, et leur parla, en disant. Voyez, on nous a amené un homme hébreu pour se moquer de nous; il est venu à moi, pour coucher avec moi; mais j'ai crié à haute voix;

15 et sitôt qu'il a ouï que j'ai élevé ma voix, et que j'ai crié, il a laissé son vêtement auprès de moi, il s'est enfui, et est sorti dehors.

16 Et elle garda le vêtement de Joseph jusqu'à ce que son maître fût revenu à la maison.

17 Alors elle lui parla en ces mêmes termes, et dit: Le serviteur hébreu que tu nous as amené, est venu à moi pour se moquer de moi;

18 mais comme j'ai élevé ma voix, et que j'ai crié, il a laissé son vêtement auprès de moi, et s'est enfui.

19 Et sitôt que le maître de *Joseph* eut entendu les paroles de sa femme, qui lui disait: Ton serviteur m'a fait ce que je t'ai dit, sa colère s'enflamma.

20 Et le maître de Joseph le prit et le mit dans une étroite prison, dans l'endroit où les prisonniers du roi étaient renfermés, et il fut là en prison.

21 Mais l'Eternel fut avec Joseph; il étendit *sa* gratuité sur lui, et lui fit trouver grâce envers le maître de la prison.

22 Et le maître de la prison mit entre les mains de Joseph tous les prisonniers qui *étaient* dans la prison; et tout ce qu'il y avait à faire, il le faisait.

23 *Et* le maître de la prison ne revoyait rien de tout ce que *Joseph* avait entre les mains, parce que l'Eternel était avec lui, et que l'Eternel faisait prospérer tout ce qu'il faisait.

CHAPITRE XL.

Songes de l'échanson et du panetier de Pharaon expliqués par Joseph.

APRÈS ces choses, il arriva que l'échanson du roi d'Egypte et le panetier offensèrent le roi d'Egypte, leur seigneur.

2 Et Pharaon fut fort irrité contre ces deux eunuques, contre le grand échanson et contre le grand panetier;

3 et les mit en garde dans la maison du prévôt de l'hôtel, dans la prison étroite, au *même* lieu où Joseph était renfermé.

4 Et le prévôt de l'hôtel les mit entre les mains de Joseph, qui les servait; et furent *quelques* jours en prison.

5 Et tous deux songèrent un songe, chacun son songe en une même nuit, *et* chacun selon l'explication de son songe, tant l'échanson que le panetier du roi d'Egypte qui *étaient* renfermés dans la prison.

6 Et Joseph vint à eux le matin, et les regarda; et voici, ils étaient fort tristes.

7 Et il demanda à ces eunuques de Pharaon qui *étaient* avec lui dans la prison de son maître, et leur dit: D'où vient que vous avez aujourd'hui si mauvais visage?

8 Et ils lui répondirent: Nous avons songé des songes, et il n'y a personne qui les explique. Et Joseph leur dit: Les explications ne sont-elles pas de Dieu? Je vous prie, contez-moi *vos songes*.

9 Et le grand échanson conta son songe à Joseph, et lui dit: *Il me semblait* en songeant, *que* je voyais un cep devant moi;

10 et il y avait en ce cep trois sarmens, et il était près de fleurir; sa fleur sortit, et ses grappes firent mûrir les raisins.

11 Et la coupe de Pharaon était en ma main, et je prenais les raisins, et les pressais dans la coupe de Pharaon, et je lui donnais la coupe en sa main.

12 Et Joseph lui dit: Voici son explication: les trois sarmens sont trois jours.

13 Dans trois jours Pharaon élèvera ta tête, et te rétablira en ton *premier* état, et tu donneras la coupe à Pharaon en sa main, selon ton premier office, lorsque tu étais échanson.

14 Mais souviens-toi de moi quand ce bonheur te sera arrivé, et fais-moi, je te prie, cette grâce, que tu fasses mention de moi à Pharaon, et qu'il me fasse sortir de cette maison;

15 car certainement j'ai été dérobé du pays des Hébreux, et même je n'ai rien fait ici pour quoi l'on dût me mettre en cette fosse.

16 Alors le grand panetier voyant que Joseph avait expliqué *ce songe* favorablement, lui dit: J'ai aussi songé, et il me semblait *qu'il y avait* trois corbeilles blanches sur ma tête;

17 et dans la plus haute corbeille *il y avait* de toutes sortes de viandes du métier de boulanger pour Pharaon, et les oiseaux les mangeaient dans la corbeille *qui était* sur ma tête.

18 Et Joseph répondit, et dit: Voici son explication: les trois corbeilles sont trois jours.

19 Dans trois jours Pharaon élèvera ta tête de dessus toi, et te fera pendre à un bois, et les oiseaux mangeront ta chair de dessus toi.



20 Et il arriva au troisième jour, *qui*
était le jour de la naissance de Pharaon,
qu'il fit un festin à tous ses serviteurs, et
il fit sortir de prison le grand échanson et
le maître panetier ses serviteurs.
21 Et il rétablit le grand échanson dans
son office d'échanson, lequel donna la
coupe à Pharaon ;
22 mais il fit pendre le grand panetier,
selon que Joseph le leur avait expliqué.
23 Cependant le grand échanson ne se
souvint point de Joseph, mais l'oublia.

CHAPITRE XLI.

Songes de Pharaon, expliqués par Joseph ; élévation de Joseph.

MAIS il arriva qu'au bout de deux ans
entiers Pharaon songea, et il lui
semblait qu'il était près du fleuve.
2 Et voici, sept jeunes vaches, belles à
voir, grasses et en embonpoint, montaient
hors du fleuve, et paissaient dans des
marécages.
3 Et voici, sept autres jeunes vaches
laides à voir, et maigres, montaient *hors*
du fleuve après les autres, et se tenaient
auprès des autres jeunes vaches sur le
bord du fleuve ;
4 et les jeunes vaches, laides à voir, et
maigres, mangèrent les sept jeunes vaches
belles à voir, et grasses. Alors Pharaon
s'éveilla.
5 Puis il se rendormit, et songea pour la
seconde fois, et il lui semblait que sept
épis grenus et beaux sortaient d'un même
tuyau.
6 Ensuite il lui semblait que sept autres
épis minces et flétris par le vent d'Orient,
germaient après ceux-là ;
7 et les épis minces engloutirent les
sept épis grenus et pleins. Alors Pharaon
s'éveilla ; et voilà le songe.
8 Et il arriva au matin que son esprit
fut effrayé, et il envoya appeler tous les
magiciens et tous les sages d'Egypte, et
leur récita ses songes ; mais il n'y avait
personne qui les lui interprétât.
9 Alors le grand échanson parla à Pha-
raon, en disant : Je rappellerai aujourd'hui
le souvenir de mes fautes.
10 Lorsque Pharaon fut irrité contre ses
serviteurs, et nous fit mettre, le grand
panetier et moi, en prison dans la maison
du prévôt de l'hôtel ;
11 alors lui et moi songeâmes un songe
en une même nuit, chacun songeant *ce*
qui lui est arrivé selon l'interprétation de
son songe.
12 Or il y avait là avec nous un garçon
Hébreu, serviteur du prévôt de l'hôtel, et
nous lui contâmes nos songes, et il nous
les expliqua, donnant à chacun l'explica
tion selon son songe.
13 Et la chose arriva comme il nous
l'avait interprétée ; *car le roi* me rétablit
en mon état, et fit pendre l'autre.
14 Alors Pharaon envoya appeler Jo-
seph, et on le fit sortir en hâte de la pri-
son, et on le rasa, et on lui fit changer de
vêtemens ; puis il vint vers Pharaon.
15 Et Pharaon dit à Joseph : J'ai songé
un songe, et il n'y *a* personne qui l'ex-
plique ; or, j'ai appris que tu sais expli-
quer les songes.
16 Et Joseph répondit à Pharaon, en
disant : Ce sera Dieu, et non pas moi,
qui répondra *ce qui concerne* la prospérité
de Pharaon.
17 Et Pharaon dit à Joseph : Je son-
geais que j'étais sur le bord du fleuve ;
18 et voici, sept jeunes vaches grasses, et
en embonpoint et fort belles, sortaient du
fleuve, et paissaient dans des marécages.
19 Et voici, sept autres jeunes vaches
montaient après celles-là, chétives, si
laides et si maigres, que je n'en ai jamais
vu de semblables en laideur dans tout le
pays d'Egypte.
20 Mais les jeunes vaches maigres et
laides dévorèrent les sept premières
jeunes vaches grasses,
21 qui entrèrent dans leur ventre, sans
qu'il parût qu'elles y fussent entrées ; car
elles étaient aussi laides à voir qu'au
commencement : alors je me réveillai.
22 Je vis aussi en songeant, et il me
semblait que sept épis sortaient d'un
même tuyau, pleins et beaux ;
23 puis voici, sept épis petits, minces
et flétris par le vent d'Orient, qui germai-
ent après.
24 Mais les épis minces engloutirent les
sept beaux épis ; et j'ai dit *ces songes* aux
magiciens, mais aucun ne me les a ex-
pliqués.
25 Et Joseph répondit à Pharaon : Ce
que Pharaon a songé n'est qu'une même
chose ; Dieu a déclaré à Pharaon ce qu'il
va faire.
26 Les sept belles jeunes vaches sont
sept ans, et les sept beaux épis sont sept
ans ; c'est un même songe.
27 Et les sept jeunes vaches maigres et
laides qui montaient après celles-là, sont
sept ans, et les sept épis vides *et* flétris par
le vent d'Orient, seront sept ans de famine.
28 C'est ce que j'ai dit à Pharaon, *sa-*
voir que Dieu a fait voir à Pharaon *ce*
qu'il va *faire*.

29 Voici, sept ans viennent *auxquels il y aura* une grande abondance dans tout le pays d'Egypte ;
30 mais après ces années-là viendront sept ans de famine ; alors on oubliera toute cette abondance au pays d'Egypte, et la famine consumera le pays ;
31 et on ne reconnaîtra plus cette abondance au pays, à cause de la famine qui viendra après ; car elle sera très-grande.
32 Et quant à ce que le songe a été réitéré à Pharaon pour la seconde fois, c'est que la chose est arrêtée de Dieu, et que Dieu se hâte de l'exécuter.
33 Or maintenant, que Pharaon choisisse un homme entendu et sage, et qu'il l'établisse sur le pays d'Egypte.
34 Que Pharaon aussi fasse ceci : Qu'il établisse des commissaires sur le pays, et qu'il prenne la cinquième partie *du revenu* du pays d'Egypte durant les sept années d'abondance ;
35 et qu'on amasse tous les vivres de ces bonnes années qui viendront, et que le blé qu'on amassera *demeure* sous la puissance de Pharaon *pour* nourriture dans les villes, et qu'on le garde.
36 Et ces vivres-là seront pour la provision du pays durant les sept années de famine qui seront au pays d'Egypte, afin que le pays ne soit pas consumé par la famine.
37 Et la chose plut à Pharaon et à tous ses serviteurs.
38 Et Pharaon dit à ses serviteurs : Pourrions-nous trouver un homme semblable à celui-ci qui eût l'esprit de Dieu ?
39 Et Pharaon dit à Joseph : Puisque Dieu t'a fait connaître toutes ces choses, il n'y a personne qui soit si entendu ni si sage que toi.
40 Tu seras sur ma maison, et tout mon peuple te baisera la bouche ; seulement je serai plus grand que toi quant au trône.
41 Pharaon dit encore à Joseph : Regarde, je t'ai établi sur tout le pays d'Egypte.
42 Alors Pharaon ôta son anneau de sa main, et le mit en celle de Joseph, et le fit vêtir d'habits de fin lin, et lui mit un collier d'or au cou ;
43 et le fit monter sur le chariot qui était le second après le sien, et on criait devant lui : Qu'on s'agenouille. Et il l'établit sur tout le pays d'Egypte.
44 Et Pharaon dit à Joseph : Je suis Pharaon ; mais sans toi nul ne levera la main ni le pied dans tout le pays d'Egypte.
45 Et Pharaon appela le nom de Joseph Tsaphenath-Pahanéah, et lui donna pour femme Asenath, fille de Potiphérah, gouverneur d'On ; et Joseph alla *visiter* le pays d'Egypte.
46 Or Joseph était âgé de trente ans quand il se présenta devant Pharaon, roi d'Egypte ; et, étant sorti de devant Pharaon, il passa par tout le pays d'Egypte.
47 Et la terre rapporta très-abondamment durant les sept années de fertilité.
48 Et *Joseph* amassa tous les grains de ces sept années qui furent *recueillis* au pays d'Egypte, et mit ces grains dans les villes ; en chaque ville, les grains des champs d'alentour.
49 Ainsi Joseph amassa une grande quantité de blé, comme le sable de la mer, tellement qu'on cessa de le mesurer, parce qu'il était sans nombre.
50 Or, avant que la *première* année de la famine vint, il naquit deux enfans à Joseph, qu'Asenath, fille de Potiphérah, gouverneur d'On, lui enfanta.
51 Et Joseph nomma le premier-né Manassé, parce que, *dit-il*, Dieu m'a fait oublier tous mes travaux et toute la maison de mon père.
52 Et il nomma le second Ephraïm, parce que, *dit-il*, Dieu m'a fait fructifier au pays de mon affliction.
53 Alors finirent les sept années de l'abondance qui avait été au pays d'Egypte.
54 Et les sept années de la famine commencèrent comme Joseph l'avait prédit. Et la famine fut dans tous les pays : mais il y avait du pain dans tout le pays d'Egypte.
55 Puis tout le pays d'Egypte fut affamé, et le peuple cria à Pharaon pour *avoir du* pain ; et Pharaon répondit à tous les Egyptiens : Allez à Joseph, et faites ce qu'il vous dira.
56 La famine donc étant dans tout le pays, Joseph ouvrit tous *les greniers* qui étaient chez les Egyptiens, et leur distribua du blé ; et la famine augmentait au pays d'Egypte.
57 On venait aussi de tous pays en Egypte vers Joseph pour acheter du blé, car la famine était fort grande par toute la terre.

CHAPITRE XLII.

Les fils de Jacob envoyés en Egypte pour avoir du blé, sont reconnus de leur frère Joseph.

ET Jacob voyant qu'il y avait du blé à vendre en Egypte, dit à ses fils : Pourquoi vous regardez-vous les uns les autres ?
2 Il leur dit aussi : Voici, j'ai appris qu'il

34 Puis amenez-moi votre jeune frère, et je connaîtrai que vous n'êtes point des espions, mais des gens de bien : je vous rendrai votre frère, et vous trafiquerez au pays.

35 Et il arriva que, comme ils vidaient leurs sacs, voici, le paquet de l'argent de chacun était dans son sac ; et ils virent, eux et leur père, les paquets de leur argent, et ils furent tout effrayés.

36 Alors Jacob leur père leur dit : Vous m'avez privé d'enfans ; Joseph n'est plus, et Siméon n'est plus, et vous prendriez Benjamin ! Toutes ces choses sont contre moi.

37 Et Ruben parla à son père, et lui dit : Fais mourir deux de mes fils si je ne te le ramène ; donne-le moi en charge, et je te le ramènerai.

38 Et il répondit : Mon fils ne descendra point avec vous ; car son frère est mort, et celui-ci est resté seul. Et quelque accident mortel lui arriverait dans le chemin par où vous irez, et vous feriez descendre mes cheveux blancs avec douleur au sépulcre.

CHAPITRE XLIII.

Benjamin, venant en Egypte, est bien traité de son frère Joseph.

OR la famine devint fort grande en la terre ;

2 et il arriva que, comme ils eurent achevé de manger les vivres qu'ils avaient apportés d'Égypte, leur père leur dit : Retournez-vous-en, et achetez-nous un peu de vivres.

3 Et Juda lui répondit, et lui dit : Cet homme-là nous a expressément protesté, disant : Vous ne verrez point ma face que votre frère ne soit avec vous.

4 Si *donc* tu envoies notre frère avec nous, nous descendrons *en Egypte*, et t'achèterons des vivres ;

5 mais si tu ne l'envoies, nous n'y descendrons point ; car cet homme-là nous a dit : Vous ne verrez point ma face, que votre frère ne soit avec vous.

6 Et Israël dit : Pourquoi m'avez-vous fait ce tort de déclarer à cet homme que vous aviez encore un frère ?

7 Et ils *répon*dirent : Cet homme s'est soigneusement enquis de nous et de notre parenté, et nous a dit : Votre père vit-il encore ? n'avez-vous point de frère ? Et nous lui avons déclaré selon ce qu'il nous avait demandé ; pouvions-nous savoir qu'il dirait : Faites descendre votre frère ?

8 Et Juda dit à Israël son père : Envoie l'enfant avec moi, et nous nous mettrons en chemin, et nous nous en irons ; et nous vivrons, et ne mourrons point, ni nous, ni toi aussi, ni nos petits enfans.

9 J'en réponds, redemande-le de ma main ; si je ne te le ramène, et si je ne te le représente, je serai toute ma vie sujet à la peine envers toi.

10 Que si nous n'eussions pas tant différé, certainement nous serions déjà de retour une seconde fois.

11 Alors Israël leur père leur dit : Si cela est ainsi, faites ceci ; prenez dans vos vaisseaux des choses les plus renommées du pays, et portez à cet homme un présent, quelque peu de baume et quelque peu de miel, des drogues, de la myrrhe, des dattes et des amandes.

12 Et prenez de l'argent au double en vos mains, et reportez celui qui a été remis à l'ouverture de vos sacs ; peut-être cela s'est fait par ignorance.

13 Et prenez votre frère, et vous mettez en chemin, *et* retournez vers cet homme.

14 Or, le *Dieu* fort, tout-puissant, vous fasse trouver grâce devant cet homme, afin qu'il vous relâche votre autre frère et Benjamin ; et s'il faut que je sois privé *de ces deux fils*, que j'en sois privé.

15 Alors ils prirent le présent ; et, ayant pris de l'argent au double en leurs mains, et Benjamin, ils se mirent en chemin, et descendirent en Egypte. Puis ils se présentèrent devant Joseph.

16 Alors Joseph vit Benjamin avec eux, et dit à son maître d'hôtel : Mène ces hommes dans la maison, et tue quelque bête, et l'apprête ; car ils mangeront à midi avec moi.

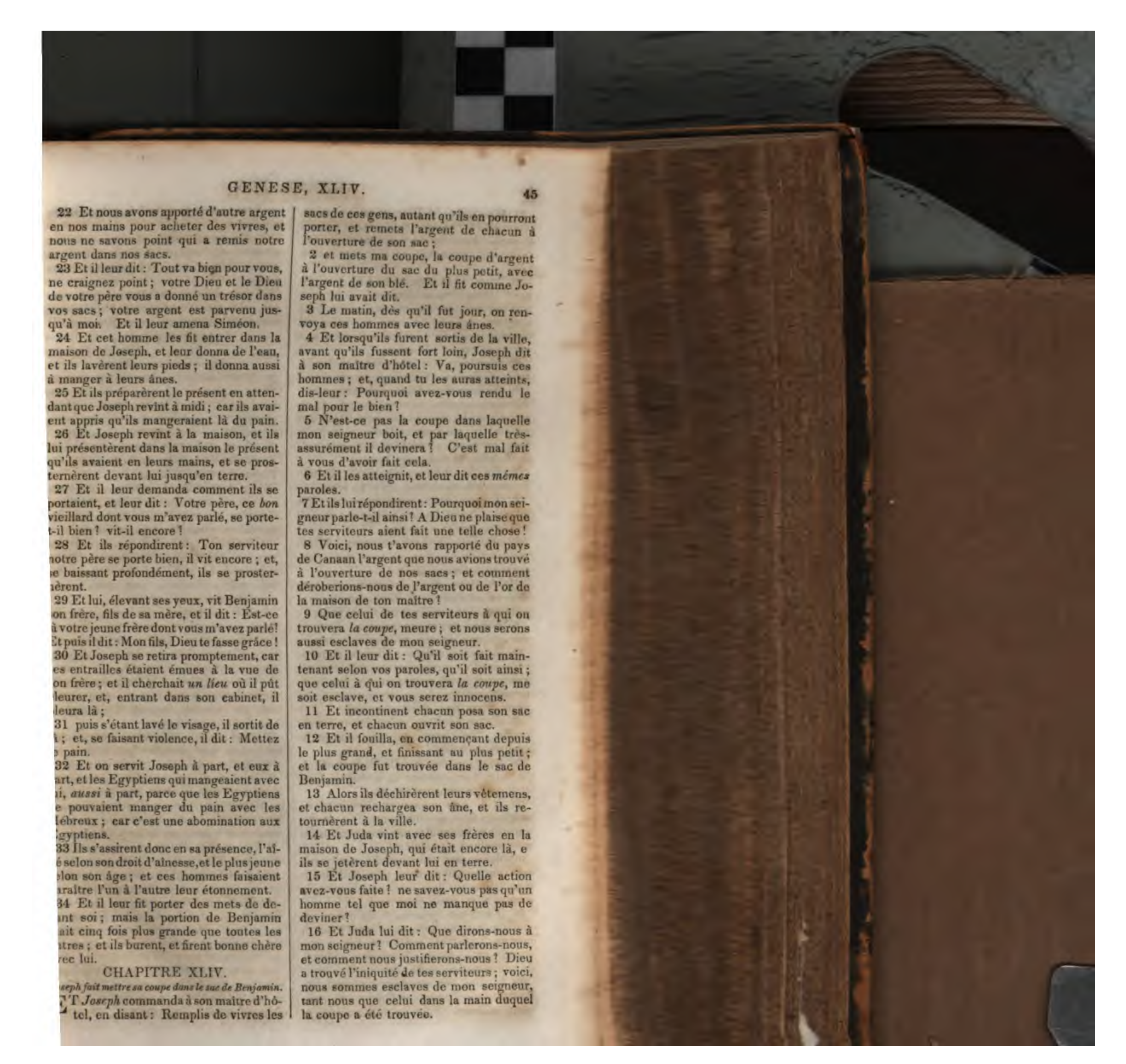
17 Et l'homme fit comme Joseph lui avait dit, et amena ces hommes dans la maison de Joseph.

18 Et ces hommes eurent peur de ce qu'on les menait dans la maison de Joseph, et ils dirent : Nous sommes amenés à cause de l'argent qui fut remis la première fois dans nos sacs ; c'est afin qu'il se tourne et se jette sur nous, et nous prenne pour esclaves, et qu'il prenne nos ânes.

19 Puis ils s'approchèrent du maître d'hôtel de Joseph, et lui parlèrent à la porte de la maison,

20 en disant : Hélas ! mon seigneur, certes, nous descendîmes au commencement pour acheter des vivres ;

21 et lorsque nous fûmes arrivés à l'hôtellerie, et que nous eûmes ouvert nos sacs, voici, l'argent de chacun était à l'ouverture de son sac, notre même argent selon son poids ; mais nous l'avons rapporté en nos mains.



22 Et nous avons apporté d'autre argent
en nos mains pour acheter des vivres, et
nous ne savons point qui a remis notre
argent dans nos sacs.
23 Et il leur dit : Tout va bien pour vous,
ne craignez point ; votre Dieu et le Dieu
de votre père vous a donné un trésor dans
vos sacs ; votre argent est parvenu jus-
qu'à moi. Et il leur amena Siméon.
24 Et cet homme les fit entrer dans la
maison de Joseph, et leur donna de l'eau,
et ils lavèrent leurs pieds ; il donna aussi
à manger à leurs ânes.
25 Et ils préparèrent le présent en atten-
dant que Joseph revînt à midi ; car ils avai-
ent appris qu'ils mangeraient là du pain.
26 Et Joseph revint à la maison, et ils
lui présentèrent dans la maison le présent
qu'ils avaient en leurs mains, et se pros-
ternèrent devant lui jusqu'en terre.
27 Et il leur demanda comment ils se
portaient, et leur dit : Votre père, ce *bon*
vieillard dont vous m'avez parlé, se porte-
t-il bien ? vit-il encore ?
28 Et ils répondirent : Ton serviteur
notre père se porte bien, il vit encore ; et,
se baissant profondément, ils se proster-
nèrent.
29 Et lui, élevant ses yeux, vit Benjamin
son frère, fils de sa mère, et il dit : Est-ce
là votre jeune frère dont vous m'avez parlé !
Et puis il dit : Mon fils, Dieu te fasse grâce !
30 Et Joseph se retira promptement, car
ses entrailles étaient émues à la vue de
son frère ; et il cherchait *un lieu* où il pût
pleurer, et, entrant dans son cabinet, il
pleura là ;
31 puis s'étant lavé le visage, il sortit de
là ; et, se faisant violence, il dit : Mettez
le pain.
32 Et on servit Joseph à part, et eux à
part, et les Egyptiens qui mangeaient avec
lui, *aussi* à part, parce que les Egyptiens
ne pouvaient manger du pain avec les
Hébreux ; car c'est une abomination aux
Egyptiens.
33 Ils s'assirent donc en sa présence, l'aî-
né selon son droit d'aînesse, et le plus jeune
selon son âge ; et ces hommes faisaient
paraître l'un à l'autre leur étonnement.
34 Et il leur fit porter des mets de de-
vant soi ; mais la portion de Benjamin
était cinq fois plus grande que toutes les
autres ; et ils burent, et firent bonne chère
avec lui.

CHAPITRE XLIV.

Joseph fait mettre sa coupe dans le sac de Benjamin.

ET *Joseph* commanda à son maître d'hô-
tel, en disant : Remplis de vivres les
sacs de ces gens, autant qu'ils en pourront
porter, et remets l'argent de chacun à
l'ouverture de son sac ;
2 et mets ma coupe, la coupe d'argent
à l'ouverture du sac du plus petit, avec
l'argent de son blé. Et il fit comme Jo-
seph lui avait dit.
3 Le matin, dès qu'il fut jour, on ren-
voya ces hommes avec leurs ânes.
4 Et lorsqu'ils furent sortis de la ville,
avant qu'ils fussent fort loin, Joseph dit
à son maître d'hôtel : Va, poursuis ces
hommes ; et, quand tu les auras atteints,
dis-leur : Pourquoi avez-vous rendu le
mal pour le bien ?
5 N'est-ce pas la coupe dans laquelle
mon seigneur boit, et par laquelle très-
assurément il devinera ? C'est mal fait
à vous d'avoir fait cela.
6 Et il les atteignit, et leur dit ces *mêmes*
paroles.
7 Et ils lui répondirent : Pourquoi mon sei-
gneur parle-t-il ainsi ? A Dieu ne plaise que
tes serviteurs aient fait une telle chose !
8 Voici, nous t'avons rapporté du pays
de Canaan l'argent que nous avions trouvé
à l'ouverture de nos sacs ; et comment
déroberions-nous de l'argent ou de l'or de
la maison de ton maître ?
9 Que celui de tes serviteurs à qui on
trouvera *la coupe*, meure ; et nous serons
aussi esclaves de mon seigneur.
10 Et il leur dit : Qu'il soit fait main-
tenant selon vos paroles, qu'il soit ainsi ;
que celui à qui on trouvera *la coupe*, me
soit esclave, et vous serez innocens.
11 Et incontinent chacun posa son sac
en terre, et chacun ouvrit son sac.
12 Et il fouilla, en commençant depuis
le plus grand, et finissant au plus petit ;
et la coupe fut trouvée dans le sac de
Benjamin.
13 Alors ils déchirèrent leurs vêtemens,
et chacun rechargea son âne, et ils re-
tournèrent à la ville.
14 Et Juda vint avec ses frères en la
maison de Joseph, qui était encore là, e
ils se jetèrent devant lui en terre.
15 Et Joseph leur dit : Quelle action
avez-vous faite ? ne savez-vous pas qu'un
homme tel que moi ne manque pas de
deviner ?
16 Et Juda lui dit : Que dirons-nous à
mon seigneur ? Comment parlerons-nous,
et comment nous justifierons-nous ? Dieu
a trouvé l'iniquité de tes serviteurs ; voici,
nous sommes esclaves de mon seigneur,
tant nous que celui dans la main duquel
la coupe a été trouvée.

17 Mais il dit : A Dieu ne plaise que je fasse cela ! l'homme en la main duquel la coupe a été trouvée, me sera esclave ; mais vous, remontez en paix vers votre père.

18 Alors Juda s'approcha de lui, en disant : Hélas ! mon seigneur, je te prie, que ton serviteur dise un mot, et que mon seigneur l'écoute, et que ta colère ne s'enflamme point contre ton serviteur, car tu es comme Pharaon.

19 Mon seigneur interrogea ses serviteurs, en disant : Avez-vous père ou frère ?

20 Et nous répondîmes à mon seigneur : Nous avons notre père qui est âgé, et un enfant qui lui est né en sa vieillesse, et qui est le plus petit *d'entre nous ;* son frère est mort, et celui-ci est resté seul de sa mère, et son père l'aime.

21 Or tu as dit à tes serviteurs : Faites-le descendre vers moi, et je le verrai.

22 Et nous dîmes à mon seigneur : Cet enfant ne peut laisser son père ; car s'il le laisse, son père mourra.

23 Alors tu dis à tes serviteurs : Si votre petit frère ne descend avec vous, vous ne verrez plus ma face.

24 Or, il est arrivé qu'étant de retour vers ton serviteur mon père, nous lui rapportâmes les paroles de mon seigneur.

25 Depuis, notre père nous dit : Retournez, et nous achetez un peu de vivres.

26 Et nous lui dîmes : Nous ne pouvons y descendre ; mais si notre petit frère est avec nous, nous *y* descendrons, car nous ne saurions voir la face de cet homme si notre jeune frère n'est avec nous.

27 Et ton serviteur mon père nous répondit : Vous savez que ma femme m'a enfanté deux fils,

28 dont l'un s'en est allé d'avec moi, et j'ai dit : Certainement il a été déchiré, et je ne l'ai point vu depuis ;

29 et si vous emmenez aussi celui-ci, et que quelque accident mortel lui arrive, vous ferez descendre mes cheveux blancs avec douleur au sépulcre.

30 Maintenant donc quand je serai venu vers ton serviteur mon père, si l'enfant dont l'âme est liée étroitement avec la sienne, n'est point avec nous,

31 il arrivera qu'aussitôt qu'il aura vu que l'enfant ne sera point *avec nous*, il mourra ; ainsi tes serviteurs feront descendre avec douleur les cheveux blancs de ton serviteur notre père au sépulcre.

32 De plus, ton serviteur a répondu de l'enfant *pour l'emmener* d'auprès de mon père, en disant : Si je ne te le ramène, je serai toute ma vie sujet à la peine envers mon père.

33 Ainsi maintenant, je te prie, que ton serviteur soit esclave de mon seigneur au lieu de l'enfant, et qu'il remonte avec ses frères ;

34 car comment remonterai-je vers mon père, si l'enfant n'est avec moi ? Que je ne voie point l'affliction qu'en aurait mon père !

CHAPITRE XLV.

Joseph se fait connaître à ses frères. Jacob se prépare pour aller en Egypte.

ALORS Joseph ne put plus se retenir devant tous ceux qui étaient là présens, et il cria : Faites sortir tout le monde ; et personne ne demeura avec lui quand il se fit connaître à ses frères.

2 Et en pleurant il éleva sa voix, et les Egyptiens l'entendirent, et la maison de Pharaon l'entendit aussi.

3 Or Joseph dit à ses frères : Je suis Joseph ; mon père vit-il encore ? Mais ses frères ne lui pouvaient répondre, car ils étaient tout troublés de sa présence.

4 Joseph dit encore à ses frères : Je vous prie, approchez-vous de moi. Et ils s'approchèrent, et il leur dit : Je suis Joseph votre frère, que vous avez vendu pour être mené en Egypte ;

5 mais maintenant ne soyez pas en peine, et n'ayez point de regret de ce que vous m'avez vendu *pour être mené* ici, car Dieu m'a envoyé devant vous pour la conservation de *votre* vie.

6 Car voici, il y a déjà deux ans que la famine est en la terre, et il y aura encore cinq ans pendant lesquels il n'y aura ni labourage, ni moisson.

7 Mais Dieu m'a envoyé devant vous pour vous faire subsister sur la terre, et vous faire vivre par une grande délivrance.

8 Maintenant donc ce n'est pas vous qui m'avez envoyé ici, mais *c'est* Dieu, lequel m'a établi pour père à Pharaon, et pour seigneur sur toute sa maison, et pour commander dans tout le pays d'Egypte.

9 Hâtez-vous d'aller vers mon père, et dites-lui : Ainsi a dit ton fils Joseph : Dieu m'a établi seigneur sur toute l'Egypte ; descends vers moi, ne t'arrête point.

10 Et tu habiteras dans la contrée de Goscen, et tu seras près de moi, toi et tes enfans, et les enfans de tes enfans, et tes troupeaux, et tes bœufs, et tout ce qui est à toi ;

11 et je t'entretiendrai là, car il *y a* encore cinq années de famine, de peur que tu ne périsses par la misère, toi et ta maison, et tout ce qui est à toi.

12 Et voici, vous voyez de vos yeux, et Benjamin mon frère voit aussi de ses yeux, que c'est moi qui vous parle de ma propre bouche.

13 Rapportez donc à mon père quelle est ma gloire en Egypte, et tout ce que vous avez vu ; et hâtez-vous, et faites descendre ici mon père.

14 Alors il se jeta sur le cou de Benjamin son frère, et pleura. Benjamin pleura aussi sur son cou.

15 Puis il baisa tous ses frères, et pleura sur eux ; après cela, ses frères parlèrent avec lui.

16 Et on en entendit le bruit dans la maison de Pharaon, disant : Les frères de Joseph sont venus ; ce qui plut fort à Pharaon et à ses serviteurs.

17 Alors Pharaon dit à Joseph : Dis à tes frères : Faites ceci, chargez vos bêtes, et partez pour vous en retourner au pays de Canaan ;

18 Et prenez votre père et vos familles, et revenez vers moi ; et je vous donnerai du meilleur du' pays d'Egypte, et vous mangerez la graisse de la terre.

19 Or tu as la puissance de commander : Faites ceci, prenez avec vous du pays d'Egypte des chariots pour vos petits enfans et pour vos femmes, et amenez votre père, et venez.

20 Ne regrettez point vos meubles, car le meilleur de tout le pays d'Egypte sera à vous.

21 Et les enfans d'Israël firent ainsi ; et Joseph leur donna des chariots selon l'ordre de Pharaon ; il leur donna aussi de la provision pour le chemin.

22 Il leur donna à chacun des robes de rechange ; et il donna à Benjamin trois cents *pièces* d'argent et cinq robes de rechange.

23 Il envoya aussi à son père dix ânes chargés des plus excellentes choses *qu'il y eut* en Egypte, et dix ânesses portant du blé, du pain et des vivres à son père pour le chemin.

24 Il renvoya donc ses frères, et ils partirent ; et il leur dit : Ne vous querellez point en chemin.

25 Ainsi ils remontèrent d'Egypte, et vinrent à Jacob leur père au pays de Canaan ;

26 et ils lui rapportèrent et lui dirent : Joseph vit encore, et même il commande sur tout le pays d'Egypte ; et le cœur lui défaillit, quoiqu'il ne les crût pas.

27 Et ils lui dirent toutes les paroles que Joseph leur avait dites ; puis il vit les chariots que Joseph avait envoyés pour le porter ; et l'esprit revint à Jacob leur père.

28 Alors Israël dit : C'est assez, Joseph mon fils vit encore, j'irai, et je le verrai avant que je meure.

CHAPITRE XLVI.

Apparition de Dieu à Jacob.

ISRAEL donc partit avec tout ce qui lui appartenait, et vint en Béer-Sébah, et il offrit des sacrifices au Dieu de son père Isaac.

2 Et Dieu parla à Israël dans les visions de la nuit, en disant : Jacob, Jacob ! Et il répondit : Me voici.

3 Et *Dieu lui* dit : Je suis le *Dieu* fort, le Dieu de ton père ; ne crains point de descendre en Egypte, car je t'y ferai devenir une grande nation.

4 Je descendrai avec toi en Egypte, et je t'en ferai aussi très-certainement remonter ; et Joseph mettra sa main sur tes yeux.

5 Ainsi Jacob partit de Béer-Sébah, et les enfans d'Israël mirent Jacob leur père, et leurs petits enfans et leurs femmes, sur les chariots que Pharaon avait envoyés pour le porter.

6 Ils emmenèrent aussi leur bétail et leur bien qu'ils avaient acquis dans le pays de Canaan ; et Jacob et toute sa famille avec lui vinrent en Egypte.

7 Il amena donc avec lui en Egypte ses enfans, et les enfans de ses enfans, ses filles, et les filles de ses fils, et toute sa famille.

8 Or, ce sont ici les noms des enfans d'Israël qui vinrent en Egypte, Jacob et ses enfans. Le premier-né de Jacob fut Ruben.

9 Et les enfans de Ruben : Hénoc, Pallu, Hetsron et Carmi.

10 Et les enfans de Siméon : Jémuël, Jamin, Ohad, Jakin, Tsohar et Saül, fils d'une Cananéenne.

11 Et les enfans de Lévi : Guerson, Kéhath et Mérari.

12 Et les enfans de Juda : Her, Onan, Séla, Pharez et Zara ; mais Her et Onan moururent au pays de Canaan. Les enfans de Pharez furent Hetsron et Hamul.

13 Et les enfans d'Issacar : Tolah, Puva, Job et Simron.

14 Et les enfans de Zabulon : Séred, Elon et Jahléel.

15 Ce sont là les enfans de Léa, qu'elle enfanta à Jacob en Paddan-Aram, avec Dina sa fille ; toutes les personnes de ses fils et de ses filles furent trente-trois.

16 Et les enfans de Gad : Tsiphjon, Haggi, Suni, Etsbon : Héri, Arodi et Aréli.

17 Et les enfans d'Aser : Jimna, Jisua,

Jisui, Bériha, et Sérah leur sœur; les enfans de Bériha: Héber et Malkiel.

18 Ce *sont* là les enfans de Zilpa que Laban donna à Léa sa fille; et elle les enfanta à Jacob, *savoir* seize personnes.

19 Les enfans de Rachel, femme de Jacob, *furent* Joseph et Benjamin.

20 Et il naquit à Joseph, au pays d'Egypte, Manassé et Ephraïm, qu'Asenath, fille de Potiphérah, gouverneur d'On, lui enfanta.

21 Et les enfans de Benjamin étaient Bélah, Béker, Asbel, Guéra, Nahaman, Ehi, Ros, Muppim, et Huppim et Ard.

22 Ce sont là les enfans de Rachel, qu'elle enfanta à Jacob; en tout quatorze personnes.

23 Et les enfans de Dan: Husim.

24 Et les enfans de Nephthali: Jahtséel, Guni, Jetser et Sillem.

25 Ce sont là les enfans de Bilha, laquelle Laban donna à Rachel sa fille, et elle les enfanta à Jacob; en tout sept personnes.

26 Toutes les personnes appartenant à Jacob qui vinrent en Egypte, et qui étaient sorties de sa hanche, sans les femmes des enfans de Jacob, furent en tout soixante-six.

27 Et les enfans de Joseph, qui lui étaient nés en Egypte, furent deux personnes. Toutes les personnes *donc* de la maison de Jacob qui vinrent en Egypte, furent soixante-dix.

28 Or *Jacob* envoya Juda devant lui vers Joseph, pour l'avertir de venir au-devant de lui en Goscen. Ils vinrent donc dans la contrée de Goscen.

29 Et Joseph fit atteler son chariot, et monta pour aller au-devant d'Israël son père en Goscen. Il se fit voir à lui; il se jeta sur son cou, et pleura quelque temps sur son cou.

30 Et Israël dit à Joseph: Que je meure à présent, puisque j'ai vu ton visage, et que tu vis encore.

31 Puis Joseph dit à ses frères et à la famille de son père: Je remonterai, et ferai savoir à Pharaon, et je lui dirai: Mes frères et la famille de mon père qui *étaient* au pays de Canaan, sont venus vers moi;

32 et ces hommes sont bergers, et se sont *toujours* mêlés de bétail, et ils ont amené leurs brebis et leurs bœufs, et tout ce qui était à eux.

33 Or il arrivera que Pharaon vous fera appeler, et vous dira: Quel est votre métier?

34 Et vous direz: Tes serviteurs se sont *toujours* mêlés de bétail, dès leur jeunesse jusqu'à maintenant, tant nous que nos pères; afin que vous demeuriez en la contrée de Goscen; car les Egyptiens ont en abomination les bergers.

CHAPITRE XLVII.

Jacob et ses fils se présentent à Pharaon. Gouvernement de Joseph.

JOSEPH donc vint et fit entendre à Pharaon, en disant: Mon père et mes frères, avec leurs troupeaux et leurs bœufs, et tout ce qui est à eux, sont venus du pays de Canaan; et voici, ils sont en la contrée de Goscen.

2 Et il prit une partie de ses frères, *savoir* cinq, et il les présenta à Pharaon.

3 Et Pharaon dit aux frères de Joseph: Quel est votre métier? Ils répondirent à Pharaon: Tes serviteurs sont bergers comme *l'ont été* nos pères.

4 Ils dirent aussi à Pharaon: Nous sommes venus demeurer comme étrangers dans ce pays, parce qu'il n'*y a* point de pâture pour les troupeaux de tes serviteurs, et qu'il y a une grande famine au pays de Canaan; maintenant donc nous te prions que tes serviteurs demeurent dans la contrée de Goscen.

5 Et Pharaon parla à Joseph, en disant: Ton père et tes frères sont venus vers toi.

6 Le pays d'Egypte est à ta disposition; fais habiter ton père et tes frères dans le meilleur endroit du pays; qu'ils demeurent dans la terre de Goscen; et si tu connais qu'il y ait parmi eux des hommes habiles, tu les établiras gouverneurs sur tous mes troupeaux.

7 Alors Joseph amena Jacob son père, et le présenta à Pharaon; et Jacob bénit Pharaon.

8 Et Pharaon dit à Jacob: Quel âge as-tu?

9 Jacob répondit à Pharaon: Les jours des années de mes pélerinages *sont* cent trente ans; les jours des années de ma vie ont été courts et mauvais, et n'ont point atteint les jours des années de la vie de mes pères du temps de leurs pélerinages.

10 Jacob donc bénit Pharaon, et sortit de devant lui.

11 Et Joseph assigna une demeure à son père et à ses frères, et leur donna une possession au pays d'Egypte, au meilleur endroit du pays, en la contrée de Rahmésès, comme Pharaon l'avait ordonné.

12 Et Joseph entretint de pain son père et ses frères, et toute la maison de son père, selon le nombre de leurs familles

13 Or il n'y avait point de pain en toute la terre, car la famine était très-grande ; et le pays d'Egypte, et le pays de Canaan, ne savaient que faire à cause de la famine.

14 Et Joseph amassa tout l'argent qui se trouva au pays d'Egypte et au pays de Canaan, pour le blé qu'on achetait, et il porta l'argent à la maison de Pharaon.

15 Et l'argent du pays d'Egypte et du pays de Canaan manqua ; et tous les Egyptiens vinrent à Joseph, en disant : Donne-nous du pain ; et pourquoi mourrions-nous devant tes yeux, parce que l'argent a manqué ?

16 Joseph répondit : Donnez votre bétail, et je vous *en* donnerai pour votre bétail, puisque l'argent a manqué.

17 Alors ils amenèrent à Joseph leur bétail ; et Joseph leur donna du pain pour des chevaux, pour des troupeaux de brebis, pour des troupeaux de bœufs et pour des ânes ; ainsi il les sustenta de pain cette année-là pour tous leurs troupeaux.

18 Cette année étant finie, ils revinrent à lui l'année suivante, et lui dirent : Nous ne cacherons point à mon seigneur, que l'argent étant fini et les troupeaux de bêtes *ayant été amenés* à mon seigneur, il ne nous reste plus rien devant mon seigneur que nos corps et nos terres.

19 Pourquoi mourrions-nous devant tes yeux ? Achète-nous et nos terres, nous et nos terres, pour du pain, et nous serons esclaves de Pharaon, et nos terres seront à lui ; donne-nous aussi de quoi semer, afin que nous vivions et ne mourrions point, et que la terre ne soit point désolée.

20 Ainsi Joseph acquit à Pharaon toutes les terres d'Egypte ; car les Egyptiens vendirent chacun son champ, parce que la famine s'était augmentée ; et la terre fut à Pharaon.

21 Et il fit passer le peuple dans les villes, depuis un bout des confins de l'Egypte jusqu'à son autre bout.

22 Seulement il n'acquit point les terres des sacrificateurs, parce qu'il y avait une portion assignée pour les sacrificateurs par l'ordre de Pharaon ; et ils mangeaient la portion que Pharaon leur avait donnée : c'est pourquoi ils ne vendirent point leurs terres.

23 Et Joseph dit au peuple : Voici, je vous ai acquis aujourd'hui, vous et vos terres, à Pharaon ; voilà de la semence pour semer la terre ;

24 et quand le temps de la récolte viendra, vous en donnerez la cinquième partie à Pharaon, et les quatre autres seront à vous pour semer les champs, et pour votre nourriture, et pour celle de ceux qui *sont* dans vos maisons, et pour la nourriture de vos petits enfans.

25 Et ils dirent : Tu nous as sauvé la vie ; que nous trouvions grâce devant les yeux de mon seigneur, et nous serons esclaves de Pharaon.

26 Et Joseph en fit une loi *qui dure* jusqu'à ce jour à l'égard des terres de l'Egypte, *de payer* à Pharaon un cinquième *du revenu ;* les terres seules des sacrificateurs ne furent point à Pharaon.

27 Or Israël habita au pays d'Egypte, en la contrée de Goscen, et ils en jouirent, et s'accrurent et multiplièrent extrêmement.

28 Et Jacob vécut au pays d'Egypte dix-sept ans ; et les années de la vie de Jacob furent cent quarante-sept ans.

29 Or le temps de la mort d'Israël approchant, il appela Joseph son fils, et lui dit : Je te prie, si j'ai trouvé grâce devant tes yeux, mets présentement ta main sous ma cuisse, et *jure-moi* que tu useras envers moi de gratuité et de vérité ; je te prie, ne m'enterre point en Egypte ;

30 mais que je dorme avec mes pères. Tu me transporteras donc d'Egypte, et m'enterreras dans leur sépulcre. Et il répondit : Je *le* ferai selon ta parole.

31 Et *Jacob lui* dit : Jure-le moi ; et il le lui jura. Et Israël se prosterna sur le chevet du lit.

CHAPITRE XLVIII.

Jacob bénit, dans son lit de mort, Ephraïm et Manassé.

OR il arriva, après ces choses, que l'on vint dire à Joseph : Voici, ton père est malade : et il prit avec lui ses deux fils Manassé et Ephraïm.

2 Et on fit savoir à Jacob, et on lui dit : Voici Joseph ton fils qui vient vers toi. Alors Israël s'efforça, et se mit en son séant sur le lit.

3 Puis Jacob dit à Joseph : Le *Dieu* fort, tout-puissant, s'est apparu à moi à Luz au pays de Canaan, et m'a béni ;

4 et il m'a dit : Voici, je te ferai croître et multiplier, et je te ferai devenir une assemblée de peuples, et je donnerai ce pays à ta postérité, après toi, en possession perpétuelle.

5 Or maintenant tes deux fils qui te sont nés au pays d'Egypte avant que j'y vinsse vers toi, sont miens ; Ephraïm et Manassé seront miens comme Ruben et Siméon ;

6 mais les enfans que tu auras après eux, seront à toi, *et* ils seront appelés selon le nom de leurs frères en leur héritage.

7 Or, quand je venais de Paddan, Ra-
chel me mourut au pays de Canaan en
chemin, n'y ayant plus que quelque petit
espace de pays pour arriver à Ephrat ; et
je l'enterrai là sur le chemin d'Ephrat, qui
est Bethléhem.
8 Puis Israël vit les fils de Joseph, et il
dit : Qui sont ceux-ci ?
9 Et Joseph répondit à son père : Ce
sont mes fils que Dieu m'a donnés ici ; et
il dit : Amène-les moi, je te prie, afin que
je les bénisse.
10 Or les yeux d'Israël étaient appesan-
tis de vieillesse, et il ne pouvait voir ; et
il les fit approcher de soi, et les baisa et
les embrassa.
11 Et Israël dit à Joseph : Je ne croyais
pas voir *jamais* ton visage ; et voici, Dieu
m'a fait voir et toi et tes enfans.
12 Et Joseph les retira d'entre les ge-
noux de son *père*, et se prosterna le visage
contre terre.
13 Joseph donc les prit tous deux *et mit*
Ephraïm à sa droite, à la gauche d'Israël,
et Manassé à sa gauche, à la droite d'Is-
raël, et les fit approcher de lui ;
14 et Israël avança sa main droite, et la
mit sur la tête d'Ephraïm qui était le puîné,
et sa main gauche sur la tête de Manassé,
transposant ainsi ses mains de propos dé-
libéré, car Manassé était l'aîné ;
15 et il bénit Joseph, en disant : Que le
Dieu devant la face duquel mes pères
Abraham et Isaac ont vécu, le Dieu qui
me paît depuis que je suis *au monde* jus-
qu'à ce jour,
16 que l'ange qui m'a garanti de tout
mal, bénisse ces enfans, et que mon nom
et le nom de mes pères Abraham et Isaac
soit réclamé sur eux, et qu'ils croissent
en nombre comme les poissons, *en mul-
tipliant* sur la terre.
17 Et Joseph voyant que son père met-
tait sa main droite sur la tête d'Ephraïm,
en eut du déplaisir, et il souleva la main
de son père pour la détourner de dessus la
tête d'Ephraïm, sur la tête de Manassé.
18 Et Joseph dit à son père : Ce n'est
pas ainsi, mon père ; car celui-ci est l'aîné ;
mets ta main droite sur sa tête.
19 Mais son père le refusa, en disant :
Je le sais, mon fils, je le sais. Celui-ci
deviendra aussi un peuple, et même il se-
ra grand ; mais toutefois son frère qui est
plus jeune, sera plus grand que lui, et sa
postérité sera une multitude de nations.
[illegible] ; en ce jour-là il les bénit, et dit :
[illegible] *prenant exemple* en toi, *et*
[illegible] le fasse tel qu'Ephraïm et
Manassé ; et il mit Ephraïm devant Ma-
nassé.
21 Puis Israël dit à Joseph : Voici, je
m'en vais mourir ; mais Dieu sera avec
vous, et vous fera retourner au pays de
vos pères ;
22 et je te donne une portion plus qu'à
tes frères, laquelle j'ai prise avec mon
épée et mon arc sur les Amorrhéens.

CHAPITRE XLIX.

Bénédictions prophétiques de Jacob à chacun de ses fils.

PUIS Jacob appela ses fils, et *leur* dit :
Assemblez-vous, et je vous déclarerai
ce qui vous doit arriver aux derniers jours.
2 Assemblez-vous, et écoutez, fils de
Jacob ; écoutez, dis-je, Israël votre père.
3 Ruben, *qui es* mon premier-né, ma
force et le commencement de ma vigueur ;
qui excelles en dignité, et qui excelles
aussi en force,
4 tu t'es précipité comme de l'eau ; tu
n'auras pas la prééminence, car tu es monté
sur la couche de ton père, et tu as souillé
mon lit en y montant.
5 Siméon et Lévi, frères, *ont été* des
instrumens de violence *dans* leurs de-
meures.
6 Que mon âme n'entre point en leur
conseil secret ; que ma gloire ne soit point
jointe à *leur* compagnie, car ils ont tué
les gens en leur colère, et ont enlevé les
bœufs pour leur plaisir.
7 Maudite soit leur colère, car elle a été
violente ; et leur furie, car elle a été roide !
Je les diviserai en Jacob, et les disperse-
rai en Israël.
8 Juda, quant à toi, tes frères te loue-
ront : ta main sera sur le collet de tes
ennemis ; les fils de ton père se proster-
neront devant toi.
9 Juda *est* un faon de lion : mon fils, tu
es revenu de déchirer ; il s'est courbé, et
s'est couché comme un lion qui est en sa
force, et comme un vieux lion : qui le ré-
veillera ?
10 Le sceptre ne se départira point de
Juda, ni le législateur d'entre ses pieds,
jusqu'à ce que le Scilo vienne ; et à lui
appartient l'assemblée des peuples.
11 Il attache à la vigne son ânon, et au
cep excellent le petit de son ânesse ; il
lavera son vêtement dans le vin, et son
manteau dans le sang des grappes.
12 Il a les yeux vermeils de vin, et les
dents blanches de lait.
13 Zabulon se logera au port des mers,
et sera au port des navires ; ses côtés
s'étendront vers Sidon.

14 Issacar est un âne ossu, couché entre les barres des étables.

15 Il a vu que le repos était bon, et que le pays était beau, et il a baissé son épaule pour porter, et s'est assujetti au tribut.

16 Dan jugera son peuple aussi bien qu'une autre des tribus d'Israël.

17 Dan sera un serpent sur le chemin, et une couleuvre dans le sentier, mordant les pâturons du cheval, et celui qui le monte tombe à la renverse.

18 O Eternel! j'ai attendu ton salut.

19 Quant à Gad, des troupes viendront le ravager, mais il ravagera à la fin.

20 Le pain excellent *viendra* d'Aser, et il fournira les délices royales.

21 Nephthali est une biche lâchée; il donne des paroles qui ont de la grâce.

22 Joseph est un rameau fertile, un rameau fertile près d'une fontaine; ses branches se sont étendues sur la muraille.

23 On l'a fâché amèrement; on a tiré contre lui, et les maîtres tireurs de flèches ont été ses ennemis;

24 mais son arc est demeuré en *sa* force, et les bras de ses mains se sont renforcés par la main du Puissant de Jacob, qui l'a aussi fait être le pasteur *et* la pierre d'Israël.

25 *Cela est procédé* du *Dieu* fort de ton père, lequel t'aidera; et du Tout-Puissant, qui te comblera des bénédictions des cieux en haut, des bénédictions de l'abîme d'en bas, des bénédictions des mamelles et de la matrice.

26 Les bénédictions de ton père ont surpassé les bénédictions de ceux qui m'ont engendré, jusqu'au bout des coteaux d'éternité; elles seront sur la tête de Joseph, et sur le sommet de la tête du Nazarien d'entre ses frères.

27 Benjamin est un loup qui déchirera: le matin il dévorera la proie, et sur le soir il partagera le butin.

28 Ce sont là les douze tribus d'Israël, et c'*est* ce que leur père leur dit en les bénissant; et il bénit chacun d'eux de la bénédiction qui lui était propre.

29 Il leur fit aussi ce commandement, et leur dit: Je m'en vais être recueilli vers mon peuple; enterrez-moi avec mes pères dans la caverne qui est au champ d'Héphron, Héthien;

30 dans la caverne, *dis-je*, qui est au champ de Macpéla, vis-à-vis de Mamré, au pays de Canaan, laquelle Abraham acquit d'Héphron, Héthien, avec le champ pour le posséder *comme le lieu* de son sépulcre.

31 C'est là qu'on a enterré Abraham avec Sara sa femme; c'est là qu'on a enterré Isaac et Rébecca sa femme; et c'est là que j'ai enterré Léa.

32 Le champ a été acquis des Héthiens, avec la caverne qui y est.

33 Et quand Jacob eut achevé de donner ses commandemens à ses fils, il retira ses pieds au lit, et expira, et fut recueilli vers ses peuples.

CHAPITRE L.

Le corps de Jacob embaumé, et enterré en Canaan.

ALORS Joseph se jeta sur le visage de son père, et pleura sur lui, et le baisa.

2 Et Joseph commanda à ceux de ses serviteurs qui étaient médecins d'embaumer son père; et les médecins embaumèrent Israël.

3 Et on employa quarante jours à l'embaumer; car c'était la coutume d'embaumer les corps *pendant quarante* jours; et les Egyptiens le pleurèrent soixante et dix jours.

4 Or, le temps du deuil étant passé, Joseph parla à ceux de la maison de Pharaon, en disant: Je vous prie, si j'ai trouvé grâce envers vous, faites savoir ceci à Pharaon,

5 que mon père m'a fait jurer, et m'a dit: Voici, je m'en vais mourir; tu m'enterreras dans mon sépulcre que je me suis creusé au pays de Canaan; maintenant donc, je te prie, que j'*y* monte, et que *j'y* enterre mon père, puis je retournerai.

6 Et Pharaon répondit: Monte, et enterre ton père, comme il t'a fait jurer.

7 Alors Joseph monta pour enterrer son père, et les serviteurs de Pharaon, les anciens de la maison de Pharaon, et tous les anciens du pays d'Egypte montèrent avec lui;

8 et toute la maison de Joseph, et ses frères, et la maison de son père *y montèrent aussi*, laissant seulement leurs familles, et leurs troupeaux, et leurs bœufs, dans la contrée de Goscen.

9 Il monta aussi avec lui des chariots et des gens de cheval, tellement qu'il y eut un fort gros camp.

10 Et lorsqu'ils furent venus à l'aire d'Atad, qui est au-delà du Jourdain, ils y firent de grandes et de douloureuses lamentations; et *Joseph* pleura son père pendant sept jours.

11 Et les Cananéens, habitans du pays, voyant ce deuil dans l'aire d'Atad, dirent: Ce deuil est grand pour les Egyptiens; c'est pourquoi cette aire, qui est au-delà du Jourdain, fut nommée Abel-Mitsraïm.

12 Les fils donc de Jacob firent à l'égard de son corps ce qu'il leur avait commandé;

13 car ses fils le transportèrent au pays de Canaan, et l'ensevelirent dans la caverne du champ de Macpéla, vis-à-vis de Mamré, laquelle Abraham avait acquise d'Héphron, Héthien, avec le champ, pour le posséder *comme le lieu* de son sépulcre.
14 Et après que Joseph eut enseveli son père, il retourna en Egypte avec ses frères, et tous ceux qui étaient montés avec lui pour enterrer son père.
15 Et les frères de Joseph voyant que leur père était mort, dirent *entre eux:* Peut-être que Joseph nous aura en haine, et ne manquera pas de nous rendre tout le mal que nous lui avons fait.
16 C'est pourquoi ils envoyèrent dire à Joseph: Ton père avait commandé avant qu'il mourût, en disant:
17 Vous parlerez ainsi à Joseph: Je te prie, pardonne maintenant l'iniquité de tes frères, et leur péché; car ils t'ont fait du mal. Maintenant donc, je te supplie, pardonne cette iniquité aux serviteurs du Dieu de ton père. Et Joseph pleura quand on lui parla.
18 Puis ses frères même y allèrent, et se prosternèrent devant lui, et lui dirent: Voici, nous sommes tes serviteurs.
19 Et Joseph leur dit: Ne craignez point; car suis-je en la place de Dieu?
20 *Ce que* vous aviez pensé en mal contre moi, Dieu l'a pensé en bien, pour faire selon ce que ce jour-ci le *montre* afin de faire vivre un grand peuple.
21 Ne craignez donc point maintenant; moi-même je vous entretiendrai, vous et vos familles; et il les consola, et leur parla selon leur cœur.
22 Joseph donc demeura en Egypte, lui et la maison de son père, et vécut cent et dix ans.
23 Et Joseph vit des enfans d'Ephraïm jusqu'à la troisième génération. Makir aussi, fils de Manassé, eut des enfans qui furent élevés sur les genoux de Joseph.
24 Et Joseph dit à ses frères: Je m'en vais mourir, et Dieu ne manquera pas de vous visiter, et il vous fera remonter de ce pays au pays dont il a juré à Abraham, à Isaac et à Jacob.
25 Et Joseph fit jurer les enfans d'Israël, et leur dit: Dieu ne manquera pas de vous visiter; et alors vous transporterez mes os d'ici.
26 Puis Joseph mourut âgé de cent et dix ans; et on l'embauma, et on le mit dans un cercueil en Egypte.

LE SECOND LIVRE DE MOÏSE,

DIT

L'EXODE.

CHAPITRE I.

Nombre et multiplication des enfans d'Israël en Egypte; cruauté de Pharaon.

OR ce sont ici les noms des enfans d'Israël qui entrèrent en Egypte, chacun desquels y entra avec Jacob et leur famille:
2 Ruben, Siméon, Lévi et Juda;
3 Issacar, Zabulon et Benjamin;
4 Dan et Nephthali, Gad et Aser.
5 Toutes les personnes issues de la hanche de Jacob étaient soixante et dix, avec Joseph *qui* était en Egypte.
6 Or Joseph mourut, et tous ses frères, et toute cette génération-là.
7 Et les enfans d'Israël foisonnèrent, et crûrent en très-grande abondance, et multiplièrent, et devinrent très-puissans, tellement que le pays en fut rempli.
8 Depuis il s'éleva un nouveau roi sur l'Egypte, lequel n'avait point connu Joseph;
9 et il dit à son peuple: Voici, le peuple des enfans d'Israël est plus grand et plus puissant que nous;
10 agissons donc prudemment avec lui de peur qu'il ne se multiplie, et que s'il arrivait quelque guerre, il ne se joignît à nos ennemis, et ne fît la guerre contre nous, et qu'il ne s'en allât du pays.
11 Ils établirent donc sur le peuple des commissaires d'impôts pour l'affliger en le surchargeant; car *le peuple* bâtit des villes fortes à Pharaon; *savoir*, Pithom et Rahmésès.
12 Mais plus ils l'affligeaient, et plus il multipliait et croissait en toute abondance; c'est pourquoi ils haïssaient les enfans d'Israël.
13 Et les Egyptiens faisaient servir les enfans d'Israël avec rigueur,
14 tellement qu'ils leur rendirent la vie amère par une rude servitude, *en les em-*

23 Or il arriva, long-temps après, que le roi d'Egypte mourut, et les enfans d'Israël soupirèrent à cause de la servitude ; et ils crièrent, et leur cri monta jusqu'à Dieu, à cause de la servitude.

24 Dieu donc ouït leurs sanglots, et Dieu se souvint de l'alliance qu'il avait traitée avec Abraham, Isaac et Jacob.

25 Ainsi Dieu regarda les enfans d'Israël, et il fit attention à leur état.

CHAPITRE III.

Apparition de Dieu à Moïse dans un buisson ardent.

OR Moïse fut berger du troupeau de Jéthro son beau-père, sacrificateur de Madian ; et menant le troupeau derrière le désert, il vint en la montagne de Dieu jusqu'en Horeb.

2 Et l'ange de l'Eternel lui apparut dans une flamme de feu, du milieu d'un buisson; et il regarda, et voici, le buisson était tout en feu, et le buisson ne se consumait point.

3 Alors Moïse dit : Je me détournerai maintenant, et je regarderai cette grande vision, pourquoi le buisson ne se consume point.

4 Et l'Eternel vit que *Moïse* s'était détourné pour regarder ; et Dieu l'appela du milieu du buisson, en disant : Moïse, Moïse ! Et il répondit : Me voici.

5 Et *Dieu* dit : N'approche point d'ici ; déchausse tes souliers de tes pieds, car le lieu où tu es arrêté est une terre sainte.

6 Il dit aussi : Je suis le Dieu de ton père, le Dieu d'Abraham, le Dieu d'Isaac et le Dieu de Jacob. Et Moïse cacha son visage, parce qu'il craignait de regarder vers Dieu.

7 Et l'Eternel dit : J'ai très-bien vu l'affliction de mon peuple qui est en Egypte, et j'ai ouï le cri qu'ils ont jeté à cause de leurs exacteurs, car j'ai connu leurs douleurs.

8 C'est pourquoi je suis descendu pour le délivrer de la main des Egyptiens, et pour le faire remonter de ce pays-là, en un pays bon et spacieux, en un pays découlant de lait et de miel, au lieu où sont les Cananéens, les Héthiens, les Amorrhéens, les Phérésiens, les Héviens et les Jébusiens.

9 Et maintenant voici, le cri des enfans d'Israël est parvenu à moi, et j'ai vu aussi l'oppression dont les Egyptiens les oppriment.

10 Maintenant donc viens, et je t'enverrai vers Pharaon, et tu retireras mon peuple, les enfans d'Israël, hors d'Egypte.

11 Et Moïse répondit à Dieu : Qui suis-je, moi, pour aller vers Pharaon, et pour retirer d'Egypte les enfans d'Israël ?

12 Et *Dieu lui* dit : *Va,* car je serai avec toi ; et tu auras ce signe que c'est moi qui t'ai envoyé ; c'est que quand tu auras retiré mon peuple d'Egypte, vous servirez Dieu près de cette montagne.

13 Et Moïse dit à Dieu : Voici, quand je serai venu vers les enfans d'Israël, et que je leur aurai dit : Le Dieu de vos pères m'a envoyé vers vous, s'ils me disent alors : Quel est son nom ? que leur dirai-je ?

14 Et Dieu dit à Moïse : JE SUIS CELUI QUI SUIS. Il dit aussi : Tu diras ainsi aux enfans d'Israël : *Celui qui s'appelle* JE SUIS, m'a envoyé vers vous.

15 Dieu dit encore à Moïse : Tu diras ainsi aux enfans d'Israël : L'ETERNEL, le Dieu de vos pères, le Dieu d'Abraham, le Dieu d'Isaac et le Dieu de Jacob, m'a envoyé vers vous : c'est ici mon nom éternellement, et c'est ici le mémorial *que vous aurez* de moi dans tous les âges.

16 Va, et assemble les anciens d'Israël, et leur dis : L'Eternel, le Dieu de vos pères, le Dieu d'Abraham, d'Isaac et de Jacob, m'est apparu, en disant : Certainement je vous ai visités, et *j'ai vu* ce qu'on vous fait en Egypte ;

17 et j'ai dit : Je vous ferai remonter de l'Egypte où vous êtes affligés, dans le pays des Cananéens, des Héthiens, des Amorrhéens, des Phérésiens, des Héviens et des Jébusiens, *qui est* un pays découlant de lait et de miel.

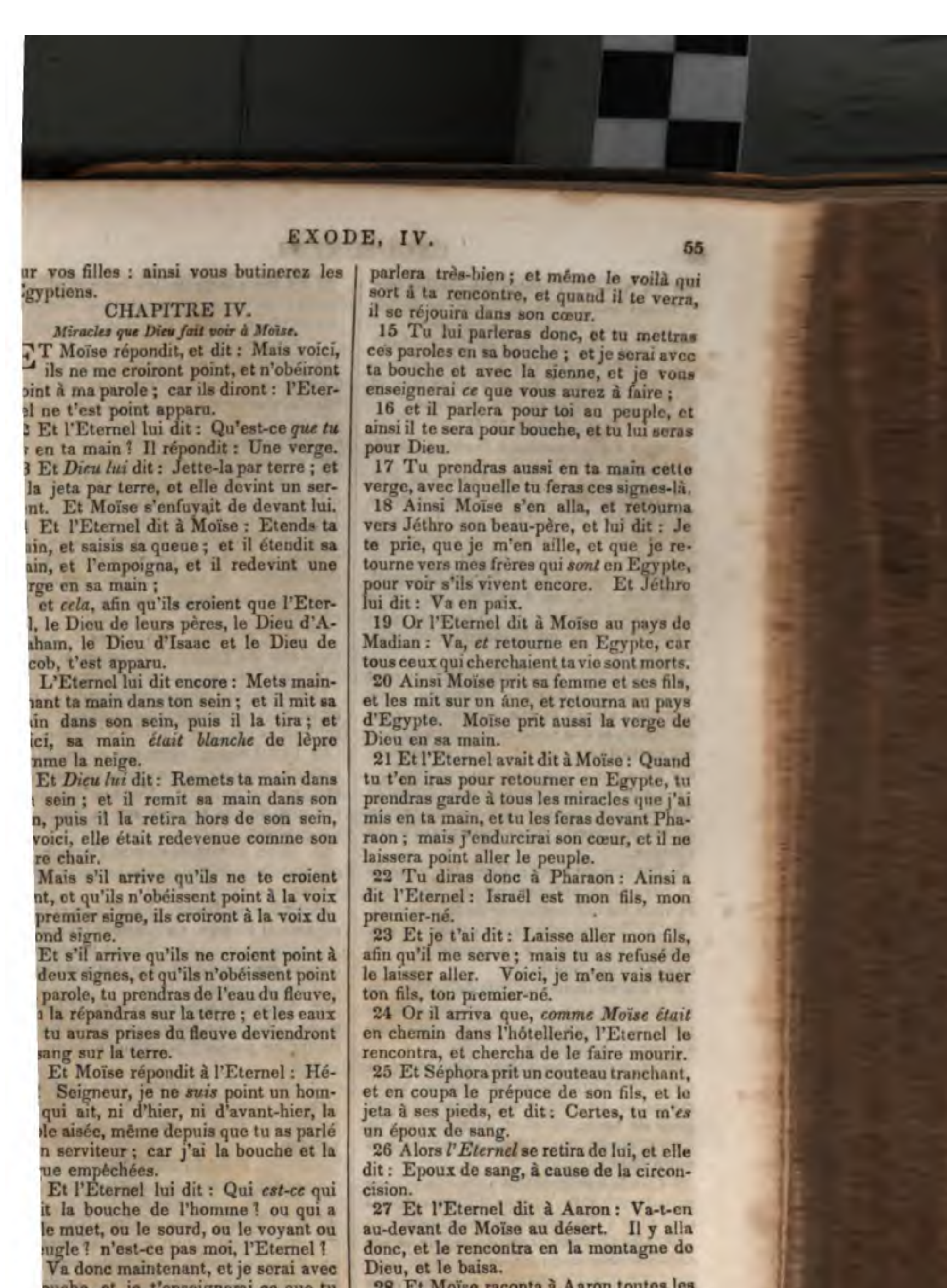
18 Et ils obéiront à ta parole, et tu iras, toi et les anciens d'Israël, vers le roi d'Egypte, et vous lui direz : L'Eternel, le Dieu des Hébreux, nous est venu rencontrer. Maintenant donc nous te prions que nous allions le chemin de trois jours au désert, et que nous sacrifiions à l'Eternel notre Dieu.

19 Or, je sais que le roi d'Egypte ne vous permettra point de vous en aller, qu'il n'y soit forcé.

20 Mais j'étendrai ma main, et je frapperai l'Egypte par toutes les merveilles que je ferai au milieu d'elle ; et après cela, il vous laissera aller ;

21 et je ferai que ce peuple trouvera grâce envers les Egyptiens, et il arrivera que, quand vous partirez, vous ne vous en irez point à vide ;

22 mais chacune demandera à sa voisine et à l'hôtesse de sa maison des vaisseaux d'argent et des vaisseaux d'or, et des vêtemens que vous mettrez sur vos fils et



ur vos filles : ainsi vous butinerez les
'gyptiens.

CHAPITRE IV.

Miracles que Dieu fait voir à Moïse.

ET Moïse répondit, et dit : Mais voici,
ils ne me croiront point, et n'obéiront
oint à ma parole ; car ils diront : l'Eter-
el ne t'est point apparu.
2 Et l'Eternel lui dit : Qu'est-ce *que tu*
r en ta main ? Il répondit : Une verge.
3 Et *Dieu lui* dit : Jette-la par terre ; et
la jeta par terre, et elle devint un ser-
nt. Et Moïse s'enfuyait de devant lui.
4 Et l'Eternel dit à Moïse : Etends ta
ain, et saisis sa queue ; et il étendit sa
ain, et l'empoigna, et il redevint une
rge en sa main ;
et *cela*, afin qu'ils croient que l'Eter-
l, le Dieu de leurs pères, le Dieu d'A-
aham, le Dieu d'Isaac et le Dieu de
cob, t'est apparu.
L'Eternel lui dit encore : Mets main-
nant ta main dans ton sein ; et il mit sa
ain dans son sein, puis il la tira ; et
ici, sa main *était blanche* de lèpre
nme la neige.
Et *Dieu lui* dit : Remets ta main dans
sein ; et il remit sa main dans son
n, puis il la retira hors de son sein,
voici, elle était redevenue comme son
re chair.
Mais s'il arrive qu'ils ne te croient
nt, et qu'ils n'obéissent point à la voix
premier signe, ils croiront à la voix du
ond signe.
Et s'il arrive qu'ils ne croient point à
deux signes, et qu'ils n'obéissent point
parole, tu prendras de l'eau du fleuve,
la répandras sur la terre ; et les eaux
tu auras prises du fleuve deviendront
sang sur la terre.
Et Moïse répondit à l'Eternel : Hé-
Seigneur, je ne *suis* point un hom-
qui ait, ni d'hier, ni d'avant-hier, la
le aisée, même depuis que tu as parlé
n serviteur ; car j'ai la bouche et la
ue empêchées.
Et l'Eternel lui dit : Qui *est-ce* qui
it la bouche de l'homme ? ou qui a
le muet, ou le sourd, ou le voyant ou
ugle ? n'est-ce pas moi, l'Eternel ?
Va donc maintenant, et je serai avec
ouche, et je t'enseignerai ce que tu
s à dire.
Et *Moïse* répondit : Hélas ! Seigneur,
ie, je te prie, celui que tu dois envoyer.
Et la colère de l'Eternel s'embrasa
e Moïse, et il lui dit : Aaron le Lé-
n'est-il pas ton frère ? Je sais qu'il
parlera très-bien ; et même le voilà qui
sort à ta rencontre, et quand il te verra,
il se réjouira dans son cœur.
15 Tu lui parleras donc, et tu mettras
ces paroles en sa bouche ; et je serai avec
ta bouche et avec la sienne, et je vous
enseignerai *ce* que vous aurez à faire ;
16 et il parlera pour toi au peuple, et
ainsi il te sera pour bouche, et tu lui seras
pour Dieu.
17 Tu prendras aussi en ta main cette
verge, avec laquelle tu feras ces signes-là.
18 Ainsi Moïse s'en alla, et retourna
vers Jéthro son beau-père, et lui dit : Je
te prie, que je m'en aille, et que je re-
tourne vers mes frères qui *sont* en Egypte,
pour voir s'ils vivent encore. Et Jéthro
lui dit : Va en paix.
19 Or l'Eternel dit à Moïse au pays de
Madian : Va, *et* retourne en Egypte, car
tous ceux qui cherchaient ta vie sont morts.
20 Ainsi Moïse prit sa femme et ses fils,
et les mit sur un âne, et retourna au pays
d'Egypte. Moïse prit aussi la verge de
Dieu en sa main.
21 Et l'Eternel avait dit à Moïse : Quand
tu t'en iras pour retourner en Egypte, tu
prendras garde à tous les miracles que j'ai
mis en ta main, et tu les feras devant Pha-
raon ; mais j'endurcirai son cœur, et il ne
laissera point aller le peuple.
22 Tu diras donc à Pharaon : Ainsi a
dit l'Eternel : Israël est mon fils, mon
premier-né.
23 Et je t'ai dit : Laisse aller mon fils,
afin qu'il me serve ; mais tu as refusé de
le laisser aller. Voici, je m'en vais tuer
ton fils, ton premier-né.
24 Or il arriva que, *comme Moïse était*
en chemin dans l'hôtellerie, l'Eternel le
rencontra, et chercha de le faire mourir.
25 Et Séphora prit un couteau tranchant,
et en coupa le prépuce de son fils, et le
jeta à ses pieds, et dit : Certes, tu m'*es*
un époux de sang.
26 Alors *l'Eternel* se retira de lui, et elle
dit : Epoux de sang, à cause de la circon-
cision.
27 Et l'Eternel dit à Aaron : Va-t-en
au-devant de Moïse au désert. Il y alla
donc, et le rencontra en la montagne de
Dieu, et le baisa.
28 Et Moïse raconta à Aaron toutes les
paroles de l'Eternel qui l'avait envoyé, et
tous les signes qu'il lui avait commandé
de faire.
29 Moïse donc poursuivit son chemin
avec Aaron ; et ils assemblèrent tous les
anciens des enfans d'Israël.

30 Et Aaron dit toutes les paroles que l'Eternel avait dites à Moïse, et fit les signes devant les yeux du peuple.

31 Et le peuple crut, et ils apprirent que l'Eternel avait visité les enfans d'Israël, et qu'il avait vu leur affliction; et ils s'inclinèrent et se prosternèrent.

CHAPITRE V.

Moïse et Aaron demandent à Pharaon la liberté des enfans d'Israël.

APRÈS cela, Moïse et Aaron s'en allèrent, et dirent à Pharaon: Ainsi a dit l'Eternel, le Dieu d'Israël: Laisse aller mon peuple, afin qu'il me célèbre une fête solennelle dans le désert.

2 Mais Pharaon dit: Qui est l'Eternel, pour que j'obéisse à sa voix, et que je laisse aller Israël? Je ne connais point l'Eternel, et je ne laisserai point aller Israël.

3 Et ils dirent: Le Dieu des Hébreux est venu au-devant de nous. Nous te prions que nous allions le chemin de trois jours au désert, et que nous sacrifiions à l'Eternel notre Dieu, de peur qu'il ne se jette sur nous par la mortalité ou par l'épée.

4 Et le roi d'Egypte leur dit: Moïse et Aaron, pourquoi détournez-vous le peuple de son ouvrage? Allez maintenant à vos charges.

5 Pharaon dit aussi: Voici, le peuple de ce pays est maintenant en grand nombre, et vous les faites chômer de leur travail.

6 Et Pharaon commanda ce jour-là aux exacteurs *établis* sur le peuple et à ses commissaires, en disant:

7 Vous ne donnerez plus de paille à ce peuple pour faire des briques, comme auparavant; *mais* qu'ils aillent, et qu'ils amassent de la paille.

8 Néanmoins vous leur imposerez la quantité de briques qu'ils faisaient auparavant, sans en rien diminuer; car ils sont gens de loisir, et c'est pour cela qu'ils crient, en disant: Allons *et* sacrifions à notre Dieu.

9 Que la servitude soit aggravée sur ces gens-là, et qu'ils s'occupent; et ne s'amusent plus à des paroles de mensonge.

10 Alors les exacteurs du peuple et ses commissaires sortirent, et dirent au peuple: Ainsi a dit Pharaon: Je ne vous donnerai plus de paille.

11 Allez vous-mêmes, *et* prenez de la paille où vous en trouverez; mais il ne *sera* rien diminué de votre travail.

12 Alors le peuple se répandit par tout ... pays d'Egypte pour amasser du chaume ...eu de paille.

13 Et les exacteurs les pressaient, en disant: Achevez vos ouvrages, chaque jour sa tâche, comme quand la paille vous était *fournie*.

14 Même les commissaires des enfans d'Israël, que les exacteurs de Pharaon avaient établis sur eux, furent battus, *et on leur* dit: Pourquoi n'avez-vous point achevé votre tâche, en faisant des briques hier et aujourd'hui comme auparavant?

15 Alors les commissaires des enfans d'Israël vinrent crier à Pharaon, en disant: Pourquoi fais-tu ainsi à tes serviteurs?

16 On ne donne point de paille à tes serviteurs, et toutefois on nous dit: Faites des briques; et voici, tes serviteurs sont battus, et ton peuple est traité comme coupable.

17 Et il répondit: Vous êtes de loisir, *vous êtes* de loisir; c'est pourquoi vous dites: Allons, sacrifions à l'Eternel.

18 Maintenant donc allez, travaillez; car on ne vous donnera point de paille, et vous rendrez la même quantité de briques.

19 Et les commissaires des enfans d'Israël virent qu'ils étaient dans un mauvais état, puisqu'on disait: Vous ne diminuerez rien de vos briques sur la tâche de chaque jour.

20 Et en sortant de devant Pharaon, ils rencontrèrent Moïse et Aaron, qui se trouvèrent au-devant d'eux;

21 Et ils leur dirent: Que l'Eternel vous regarde et en juge, vu que vous nous avez mis en mauvaise odeur devant Pharaon et devant ses serviteurs, leur mettant l'épée à la main pour nous tuer.

22 Alors Moïse retourna vers l'Eternel, et dit: Seigneur, pourquoi as-tu fait maltraiter ce peuple? pourquoi m'as-tu envoyé?

23 Car depuis que je suis venu vers Pharaon pour parler en ton nom, il a maltraité ce peuple, et tu n'as point délivré ton peuple.

CHAPITRE VI.

Dieu fait assurer les enfans d'Israël de leur délivrance.

ET l'Eternel dit à Moïse: Tu verras maintenant ce que je ferai à Pharaon; car il les laissera aller, y *étant contraint* par main forte: *étant, dis-je, contraint* par main forte, il les chassera de son pays.

2 Dieu parla encore à Moïse, et lui dit: Je suis l'Eternel.

3 Je suis apparu à Abraham, à Isaac et à Jacob, comme le Dieu fort, tout-puissant; mais je n'ai point été connu d'eux par mon nom d'Eternel.

30 Et Aaron dit toutes les paroles que l'Eternel avait dites à Moïse, et fit les signes devant les yeux du peuple.

31 Et le peuple crut, et ils apprirent que l'Eternel avait visité les enfans d'Israël, et qu'il avait vu leur affliction; et ils s'inclinèrent et se prosternèrent.

CHAPITRE V.

Moïse et Aaron demandent à Pharaon la liberté des enfans d'Israël.

APRÈS cela, Moïse et Aaron s'en allèrent, et dirent à Pharaon: Ainsi a dit l'Eternel, le Dieu d'Israël: Laisse aller mon peuple, afin qu'il me célèbre une fête solennelle dans le désert.

2 Mais Pharaon dit: Qui est l'Eternel, pour que j'obéisse à sa voix, et que je laisse aller Israël? Je ne connais point l'Eternel, et je ne laisserai point aller Israël.

3 Et ils dirent: Le Dieu des Hébreux est venu au-devant de nous. Nous te prions que nous allions le chemin de trois jours au désert, et que nous sacrifiions à l'Eternel notre Dieu, de peur qu'il ne se jette sur nous par la mortalité ou par l'épée.

4 Et le roi d'Egypte leur dit: Moïse et Aaron, pourquoi détournez-vous le peuple de son ouvrage? Allez maintenant à vos charges.

5 Pharaon dit aussi: Voici, le peuple de ce pays est maintenant en grand nombre, et vous les faites chômer de leur travail.

6 Et Pharaon commanda ce jour-là aux exacteurs *établis* sur le peuple et à ses commissaires, en disant:

7 Vous ne donnerez plus de paille à ce peuple pour faire des briques, comme auparavant; *mais* qu'ils aillent, et qu'ils amassent de la paille.

8 Néanmoins vous leur imposerez la quantité de briques qu'ils faisaient auparavant, sans en rien diminuer; car ils sont gens de loisir, et c'est pour cela qu'ils crient, en disant: Allons *et* sacrifions à notre Dieu.

9 Que la servitude soit aggravée sur ces gens-là, et qu'ils s'occupent; et ne s'amusent plus à des paroles de mensonge.

10 Alors les exacteurs du peuple et ses commissaires sortirent, et dirent au peuple: Ainsi a dit Pharaon: Je ne vous donnerai plus de paille.

11 Allez vous-mêmes, *et* prenez de la paille où vous en trouverez; mais il ne sera rien diminué de votre travail.

12 Alors le peuple se répandit par tout [illegible] pays d'Egypte pour amasser du chaume [illegible]eu de paille.

13 Et les exacteurs les pressaient, en disant: Achevez vos ouvrages, chaque jour sa tâche, comme quand la paille vous était *fournie.*

14 Même les commissaires des enfans d'Israël, que les exacteurs de Pharaon avaient établis sur eux, furent battus, *et on leur* dit: Pourquoi n'avez-vous point achevé votre tâche, en faisant des briques hier et aujourd'hui comme auparavant?

15 Alors les commissaires des enfans d'Israël vinrent crier à Pharaon, en disant: Pourquoi fais-tu ainsi à tes serviteurs?

16 On ne donne point de paille à tes serviteurs, et toutefois on nous dit: Faites des briques; et voici, tes serviteurs sont battus, et ton peuple est traité comme coupable.

17 Et il répondit: Vous êtes de loisir, *vous êtes* de loisir; c'est pourquoi vous dites: Allons, sacrifions à l'Eternel.

18 Maintenant donc allez, travaillez; car on ne vous donnera point de paille, et vous rendrez la même quantité de briques.

19 Et les commissaires des enfans d'Israël virent qu'ils étaient dans un mauvais état, puisqu'on disait: Vous ne diminuerez rien de vos briques sur la tâche de chaque jour.

20 Et en sortant de devant Pharaon, ils rencontrèrent Moïse et Aaron, qui se trouvèrent au-devant d'eux;

21 Et ils leur dirent: Que l'Eternel vous regarde et en juge, vu que vous nous avez mis en mauvaise odeur devant Pharaon et devant ses serviteurs, leur mettant l'épée à la main pour nous tuer.

22 Alors Moïse retourna vers l'Eternel, et dit: Seigneur, pourquoi as-tu fait maltraiter ce peuple? pourquoi m'as-tu envoyé?

23 Car depuis que je suis venu vers Pharaon pour parler en ton nom, il a maltraité ce peuple, et tu n'as point délivré ton peuple.

CHAPITRE VI.

Dieu fait assurer les enfans d'Israël de leur délivrance.

ET l'Eternel dit à Moïse: Tu verras maintenant ce que je ferai à Pharaon; car il les laissera aller, *y étant contraint* par main forte: *étant, dis-je, contraint* par main forte, il les chassera de son pays.

2 Dieu parla encore à Moïse, et lui dit: Je suis l'Eternel.

3 Je suis apparu à Abraham, à Isaac et à Jacob, comme le Dieu fort, tout-puissant; mais je n'ai point été connu d'eux par mon nom d'Eternel.

4 J'ai fait *aussi* cette alliance avec eux, que je leur donnerai le pays de Canaan, le pays de leurs pèlerinages dans lequel ils ont demeuré comme étrangers.

5 Et j'ai entendu les sanglots des enfans d'Israël que les Egyptiens tiennent esclaves, et je me suis souvenu de mon alliance ;

6 C'est pourquoi dis aux enfans d'Israël : Je suis l'Eternel, et je vous retirerai de dessous les charges des Egyptiens, et je vous délivrerai de leur servitude ; je vous racheterai à bras étendu, et par de grands jugemens ;

7 et je vous prendrai pour être mon peuple ; je vous serai Dieu, et vous connaîtrez que je suis l'Eternel votre Dieu qui vous retire de dessous les charges des Egyptiens ;

8 et je vous ferai entrer au pays touchant lequel j'ai levé ma main, que je le donnerais à Abraham, à Isaac et à Jacob, et je vous le donnerai en héritage : je suis l'Eternel.

9 Moïse donc parla en cette manière aux enfans d'Israël ; mais ils n'écoutèrent point Moïse, à cause de l'angoisse de leur esprit, et à cause de leur dure servitude.

10 Et l'Eternel parla à Moïse en disant :

11 Va, et dis à Pharaon, roi d'Egypte, qu'il laisse sortir les enfans d'Israël de son pays.

12 Alors Moïse parla devant l'Eternel, en disant : Voici, les enfans d'Israël ne m'ont point écouté ; et comment Pharaon m'écoutera-t-il, moi qui suis incirconcis de lèvres ?

13 Mais l'Eternel parla à Moïse et à Aaron, et leur commanda *d'aller trouver* les enfans d'Israël, et Pharaon, roi d'Egypte, pour retirer les enfans d'Israël du pays d'Egypte.

14 Ce sont ici les chefs des maisons de leurs pères : les enfans de Ruben, premier-né d'Israël : Hénoc et Pallu, Hetsron et Carmi ; ce *sont* là les familles de Ruben.

15 Et les enfans de Siméon : Jémuël, Jamin, Ohad, Jakin, Tsohar et Saül, fils d'une Cananéenne ; ce sont là les familles de Siméon.

16 Et ce sont ici les noms des enfans de Lévi selon leur naissance : Guerson, Kéhath et Mérari ; et les années de la vie de Lévi furent cent trente-sept.

17 Les enfans de Guerson : Libni et Simhi, selon leurs familles.

18 Et les enfans de Kéhath : Hamram, Jitshar, Hébron et Huziel ; et les années de la vie de Kéhath furent cent trente-trois.

19 Et les enfans de Mérari : Malhi et Musi ; ce sont là les familles de Lévi selon leurs générations.

20 Or, Hamram prit Jokbed sa tante pour femme, qui lui enfanta Aaron et Moïse ; et les années de la vie de Hamram furent cent trente-sept.

21 Et les enfans de Jitshar : Coré, Nepheg et Zicri.

22 Et les enfans de Huziel : Misaël, Eltsaphan et Sithri.

23 Et Aaron prit pour femme Elisébah, fille de Hamminadab, sœur de Nahasson, qui lui enfanta Nadab, Abihu, Eléazar et Ithamar.

24 Et les enfans de Coré : Assir, Elkana et Abiasaph ; ce sont là les familles des Corites.

25 Mais Eléazar, fils d'Aaron, prit pour femme une des filles de Puthiel, qui lui enfanta Phinées : ce sont là les chefs des pères des Lévites selon leurs familles.

26 *Or* c'est là cet Aaron et ce Moïse auxquels l'Eternel dit : Retirez les enfans d'Israël du pays d'Egypte selon leurs bandes.

27 Ce sont eux qui parlèrent à Pharaon, roi d'Egypte, pour retirer d'Egypte les enfans d'Israël : c'est ce Moïse, et c'est cet Aaron.

28 Il arriva donc, le jour que l'Eternel parla à Moïse au pays d'Egypte,

29 que l'Eternel parla à Moïse, en disant : Je suis l'Eternel ; dis à Pharaon, roi d'Egypte, toutes les paroles que je t'ai dites.

30 Et Moïse dit devant l'Eternel : Voici, je suis incirconcis de lèvres ; et comment Pharaon m'écoutera-t-il ?

CHAPITRE VII.

Deux miracles que Moïse fait, sont contrefaits des magiciens.

ET l'Eternel dit à Moïse : Voici, je t'ai établi pour être Dieu à Pharaon ; et Aaron ton frère sera ton prophète.

2 Tu diras toutes les choses que je t'aurai commandées, et Aaron ton frère dira à Pharaon qu'il laisse aller les enfans d'Israël hors de son pays.

3 Mais j'endurcirai le cœur de Pharaon, et je multiplierai mes signes et mes miracles au pays d'Egypte.

4 Et Pharaon ne vous écoutera point, je mettrai ma main sur l'Egypte, et je retirerai mes armées, mon peuple, les enfans d'Israël, du pays d'Egypte, par de grands jugemens ;

5 et les Egyptiens sauront que je suis l'Eternel, quand j'aurai étendu ma main

sur l'Egypte, et que j'aurai retiré du milieu d'eux les enfans d'Israël.

6 Et Moïse et Aaron firent comme l'Eternel leur avait commandé; ils firent ainsi.

7 Or Moïse était âgé de quatre-vingts ans, et Aaron de quatre-vingt-trois quand ils parlèrent à Pharaon.

8 Et l'Eternel parla à Moïse et à Aaron, en disant :

9 Quand Pharaon vous parlera, en disant : Faites un miracle, tu diras à Aaron : Prends ta verge, et la jette devant Pharaon, *et* elle deviendra un dragon.

10 Moïse donc et Aaron vinrent vers Pharaon, et firent comme l'Eternel avait commandé ; et Aaron jeta sa verge devant Pharaon et devant ses serviteurs, et elle devint un dragon.

11 Mais Pharaon fit venir aussi les sages et les enchanteurs ; et les magiciens d'Egypte firent le semblable par leurs enchantemens.

12 Ils jetèrent donc chacun leurs verges, et elles devinrent des dragons ; mais la verge d'Aaron engloutit leurs verges.

13 Et le cœur de Pharaon s'endurcit, et il ne les écouta point, selon que l'Eternel *en* avait parlé.

14 Et l'Eternel dit à Moïse : Le cœur de Pharaon est endurci ; il a refusé de laisser aller le peuple.

15 Va-t-en dès le matin vers Pharaon ; voici, il sortira vers l'eau ; tu te présenteras donc devant lui sur le bord du fleuve, et tu prendras en ta main la verge qui a été changée en serpent ;

16 et tu lui diras : L'Eternel, le Dieu des Hébreux, m'avait envoyé vers toi pour *te* dire : Laisse aller mon peuple, afin qu'il me serve au désert ; mais voici, tu ne m'as point écouté jusqu'ici.

17 Ainsi a dit l'Eternel : Tu sauras à ceci que je suis l'Eternel ; voici, je m'en vais frapper de la verge qui *est* en ma main, les eaux du fleuve, et elles seront changées en sang ;

18 et le poisson qui est dans le fleuve mourra, et le fleuve deviendra puant, et les Egyptiens travailleront beaucoup pour *trouver* à boire des eaux du fleuve.

19 L'Eternel dit aussi à Moïse : Dis à Aaron : Prends ta verge, et étends ta main sur les eaux des Egyptiens, sur leurs rivières, sur leurs ruisseaux et sur leurs marais, et sur tous les amas de leurs eaux, et elles deviendront du sang, et il y aura ... ng par tout le pays d'Egypte, dans ...eaux de bois et de pierre.

...ïse donc et Aaron firent selon que l'Eternel avait commandé ; et *Aaron* ayant levé la verge, en frappa les eaux du fleuve, Pharaon et ses serviteurs le voyant, et toutes les eaux du fleuve furent changées en sang ;

21 et le poisson qui était au fleuve mourut, et le fleuve devint puant, tellement que les Egyptiens ne pouvaient point boire des eaux du fleuve ; et il y eut du sang par tout le pays d'Egypte.

22 Et les magiciens d'Egypte firent le semblable par leurs enchantemens ; et le cœur de Pharaon s'endurcit tellement, qu'il ne les écouta point, selon que l'Eternel en avait parlé.

23 Et Pharaon *leur* ayant tourné le dos, vint en sa maison, et n'appliqua point encore son cœur aux choses *qu'il avait vues.*

24 Or tous les Egyptiens creusèrent autour du fleuve pour *trouver* de l'eau à boire, parce qu'ils ne pouvaient pas boire de l'eau du fleuve.

25 Et il se passa sept jours depuis que l'Eternel eut frappé le fleuve.

CHAPITRE VIII.

Seconde, troisième et quatrième plaie.

APRÈS cela, l'Eternel dit à Moïse : Va vers Pharaon, et lui dis : Ainsi a dit l'Eternel : Laisse aller mon peuple, afin qu'ils me servent ;

2 que si tu refuses de le laisser aller, voici, je m'en vais frapper de grenouilles toutes tes contrées ;

3 et le fleuve fourmillera de grenouilles qui monteront et entreront dans ta maison, et dans la chambre où tu couches, et sur ton lit, et dans la maison de tes serviteurs, et parmi tout ton peuple, dans tes fours et dans tes maïs.

4 Ainsi les grenouilles monteront sur toi, sur ton peuple et sur tous tes serviteurs.

5 L'Eternel donc dit à Moïse : Dis à Aaron : Etends ta main avec ta verge sur les fleuves, sur les rivières, et sur les marais, et fais monter les grenouilles sur le pays d'Egypte.

6 Et Aaron étendit sa main sur les eaux de l'Egypte, et les grenouilles montèrent et couvrirent le pays d'Egypte.

7 Mais les magiciens firent de même par leurs enchantemens, et firent monter des grenouilles sur le pays d'Egypte.

8 Alors Pharaon appela Moïse et Aaron, et leur dit : Fléchissez l'Eternel par *vos* prières, afin qu'il retire les grenouilles de dessus moi et de dessus mon peuple, et je laisserai aller le peuple, afin qu'ils sacrifient à l'Eternel.

9 Et Moïse dit à Pharaon : Glorifie toi

sur moi ! Pour quel temps fléchirai-je par mes prières *l'Eternel* pour toi et pour tes serviteurs, et pour ton peuple, afin qu'il chasse les grenouilles loin de toi et de tes maisons ? Il en demeurera seulement dans le fleuve.

10 Alors il répondit : Pour demain. Et *Moïse* dit : *Il sera fait* selon ta parole, afin que tu saches qu'il n'y a nul *Dieu* tel que l'Eternel notre Dieu.

11 Les grenouilles donc se retireront de toi, et de tes maisons, et de tes serviteurs, et de ton peuple ; il en demeurera seulement dans le fleuve.

12 Alors Moïse et Aaron sortirent d'avec Pharaon ; et Moïse cria à l'Eternel au sujet des grenouilles qu'il avait fait venir sur Pharaon.

13 Et l'Eternel fit selon la parole de Moïse. Ainsi les grenouilles moururent, et il n'y en eut plus dans les maisons, ni dans les villages, ni à la campagne ;

14 et on les amassa par monceaux, et la terre en fut infectée.

15 Mais Pharaon voyant qu'il avait du relâche, endurcit son cœur, et ne les écouta point, selon que l'Eternel *en* avait parlé.

16 Et l'Eternel dit à Moïse : Dis à Aaron : Etends ta verge, et frappe la poussière de la terre, et elle deviendra des poux par tout le pays d'Egypte.

17 Et ils firent ainsi ; et Aaron étendit sa main avec sa verge, et frappa la poussière de la terre, et elle devint des poux sur les hommes et sur les bêtes ; toute la poussière du pays devint des poux en tout le pays d'Egypte.

18 Et les magiciens voulurent faire de même par leurs enchantemens, pour produire des poux ; mais ils ne purent. Les poux furent donc tant sur les hommes que sur les bêtes.

19 Alors les magiciens dirent à Pharaon : C'est ici le doigt de Dieu. Toutefois le cœur de Pharaon s'endurcit, et il ne les écouta point, selon que l'Eternel *en* avait parlé.

20 Puis l'Eternel dit à Moïse : Lève-toi de bon matin, et te présente devant Pharaon ; voici, il sortira vers l'eau, et tu lui diras : Ainsi a dit l'Eternel : Laisse aller mon peuple, afin qu'ils me servent ;

21 car si tu ne laisses pas aller mon peuple, voici, je m'en vais envoyer, contre toi, contre tes serviteurs, contre ton peuple et contre tes maisons, un mélange d'insectes ; et les maisons des Egyptiens seront remplies de ce mélange, et la terre aussi sur laquelle ils seront.

22 Mais je distinguerai en ce jour-là le pays de Goscen où se tient mon peuple, tellement qu'il n'y aura nul mélange d'insectes, afin que tu saches que je *suis* l'Eternel au milieu de la terre.

23 Et je mettrai de la différence entre ton peuple et mon peuple : demain ce signe-là se fera.

24 Et l'Eternel *le* fit ainsi ; et un grand mélange d'insectes entra dans la maison de Pharaon, et dans chaque maison de ses serviteurs, et dans tout le pays d'Egypte, *de sorte que* la terre fut gâtée par ce mélange.

25 Et Pharaon appela Moïse et Aaron, et *leur* dit : Allez, sacrifiez à votre Dieu dans ce pays.

26 Mais Moïse dit : Il n'est pas à propos de faire ainsi ; car nous sacrifierions à l'Eternel notre Dieu l'abomination des Egyptiens. Voici, si nous sacrifions l'abomination des Egyptiens devant leurs yeux, ne nous lapideraient-ils pas ?

27 Nous irons le chemin de trois jours au désert, et nous sacrifierons à l'Eternel notre Dieu, comme il nous dira.

28 Alors Pharaon dit : Je vous laisserai aller pour sacrifier dans le désert à l'Eternel votre Dieu ; toutefois vous ne vous éloignerez, nullement en vous en allant. Fléchissez *l'Eternel* pour moi par *vos* prières.

29 Et Moïse dit : Voici, je sors d'avec toi, et je fléchirai par prières l'Eternel, afin que le mélange d'insectes se retire demain de Pharaon, de ses serviteurs et de son peuple ; mais que Pharaon ne continue point à se moquer, en ne laissant point aller le peuple pour sacrifier à l'Eternel.

30 Alors Moïse sortit d'avec Pharaon, et fléchit l'Eternel par prières.

31 Et l'Eternel fit selon la parole de Moïse ; et le mélange d'insectes se retira de Pharaon, et de ses serviteurs, et de son peuple ; il ne resta pas un seul *insecte*.

32 Mais Pharaon endurcit son cœur encore cette fois, et ne laissa point aller le peuple.

CHAPITRE IX.

Cinquième, sixième et septième plaie.

ALORS l'Eternel dit à Moïse : Va vers Pharaon, et lui dis : Ainsi a dit l'Eternel, le Dieu des Hébreux : Laisse aller mon peuple, afin qu'ils me servent ;

2 car si tu refuses de *les* laisser aller, et si tu les retiens encore,

3 voici, la main de l'Eternel sera sur ton bétail qui est aux champs, tant aux les

chevaux que sur les ânes, sur les chameaux, sur les bœufs et sur les brebis, et il y aura une très-grande mortalité ;

4 et l'Eternel distinguera le bétail des Israélites, du bétail des Egyptiens, afin que rien de ce qui est aux enfans d'Israël ne meure.

5 Et l'Eternel assigna un terme, en disant : Demain l'Eternel fera ceci dans le pays.

6 L'Eternel donc fit cela dès le lendemain, et tout le bétail des Egyptiens mourut ; mais du bétail des enfans d'Israël, il n'en mourut pas une seule *bête*.

7 Et Pharaon envoya *examiner ;* et voici, il n'y avait pas une seule *bête* morte du bétail des enfans d'Israël. Toutefois le cœur de Pharaon s'endurcit, et il ne laissa point aller le peuple.

8 Alors l'Eternel dit à Moïse et à Aaron : Prenez plein vos mains de cendres de fournaise, et que Moïse les répande vers les cieux en la présence de Pharaon ;

9 et elles deviendront de la poussière sur tout le pays d'Egypte, et il s'en fera des ulcères bourgeonnant en pustules tant sur les hommes que sur les bêtes, dans tout le pays d'Egypte.

10 Ils prirent donc de la cendre de fournaise, et se tinrent devant Pharaon ; et Moïse la répandit vers les cieux ; et il s'en forma des ulcères bourgeonnant en pustules tant aux hommes qu'aux bêtes.

11 Et les magiciens ne purent se tenir devant Moïse à cause des ulcères ; car les magiciens avaient des ulcères comme tous les Egyptiens.

12 Et l'Eternel endurcit le cœur de Pharaon, et il ne les écouta point, selon que l'Eternel en avait parlé à Moïse.

13 Puis l'Eternel dit à Moïse : Lève-toi de bon matin, et te présente devant Pharaon, et lui dis : Ainsi a dit l'Eternel, le Dieu des Hébreux : Laisse aller mon peuple, afin qu'ils me servent ;

14 car à cette fois je vais faire venir toutes mes plaies dans ton cœur, et sur tes serviteurs, et sur ton peuple, afin que tu saches qu'il n'y a nul *Dieu* semblable à moi en toute la terre ;

15 car maintenant si j'eusse étendu ma main, je t'eusse frappé de mortalité toi et ton peuple, et tu eusses été effacé de la terre.

16 Mais certainement je t'ai fait subsister pour ceci, afin de faire voir en toi ma puissance, et afin que mon nom soit célébré par toute la terre.

17 T'élèves-tu encore contre mon peuple, pour ne le laisser point aller ?

18 Voici, je m'en vais faire pleuvoir demain à cette même heure une grosse grêle, à laquelle il n'y a point eu de semblable en Egypte depuis le jour qu'elle a été fondée jusqu'à maintenant.

19 Maintenant donc envoie rassembler ton bétail et tout ce que tu as à la campagne ; car la grêle tombera sur tous les hommes, et sur le bétail qui se trouvera à la campagne, et qu'on n'aura pas renfermé, et ils mourront.

20 Celui des serviteurs de Pharaon qui craignit la parole de l'Eternel, fit promptement retirer dans les maisons ses serviteurs et ses bêtes ;

21 mais celui qui n'appliqua point son cœur à la parole de l'Eternel, laissa ses serviteurs et ses bêtes à la campagne.

22 Et l'Eternel dit à Moïse : Etends ta main vers les cieux, et il y aura de la grêle en tout le pays d'Egypte sur les hommes et sur les bêtes, et sur toutes les herbes des champs au pays d'Egypte.

23 Moïse donc étendit sa verge vers les cieux, et l'Eternel envoya des tonnerres et de la grêle, et le feu se promenait sur la terre. L'Eternel fit donc pleuvoir de la grêle sur le pays d'Egypte.

24 Il y eut donc de la grêle et du feu entremêlé avec la grêle, laquelle était si grosse, qu'il n'y en avait point eu de semblable en toute la terre d'Egypte depuis qu'elle a été habitée.

25 Et la grêle frappa dans tout le pays d'Egypte tout ce qui était aux champs, depuis les hommes jusqu'aux bêtes. La grêle frappa aussi toutes les herbes des champs, et brisa tous les arbres des champs.

26 Il n'y eut que la contrée de Goscen, dans laquelle étaient les enfans d'Israël, *où* il n'y eut point de grêle.

27 Alors Pharaon envoya appeler Moïse et Aaron, et leur dit : J'ai péché cette fois ; l'Eternel est juste, mais moi et mon peuple sommes méchans.

28 Fléchissez par prières l'Eternel ; que ce *soit* assez, *et* que Dieu ne fasse plus tonner ni grêler ; car je vous laisserai aller, et on ne vous arrêtera plus.

29 Alors Moïse dit : Aussitôt que je serai sorti de la ville, j'étendrai mes mains vers l'Eternel, *et* les tonnerres cesseront, et il n'y aura plus de grêle, afin que tu saches que la terre est à l'Eternel.

30 Mais quant à toi et à tes serviteurs, je sais que vous ne craindrez pas encore l'Eternel Dieu.

31 Or, le lin et l'orge avaient été frap-
pés ; car l'orge était en épis, et le lin était
en tuyau.
32 Mais le blé et l'épautre ne furent
point frappés, parce qu'ils étaient cachés.
33 Moïse donc, étant sorti d'avec Pha-
raon hors de la ville, étendit ses mains
vers l'Eternel, et les tonnerres cessèrent,
et la grêle et la pluie ne tombèrent plus
sur la terre.
34 Et Pharaon, voyant que la pluie, la
grêle et les tonnerres avaient cessé, con-
tinua encore à pécher, et il endurcit son
cœur, lui et ses serviteurs.
35 Le cœur donc de Pharaon s'endur-
cit, et il ne laissa point aller les enfans
d'Israël, selon que l'Eternel *en* avait parlé
par le moyen de Moïse.

CHAPITRE X.

Huitième et neuvième plaie d'Egypte.

ET l'Eternel dit à Moïse : Va vers Pha-
raon, car j'ai endurci son cœur et le
cœur de ses serviteurs, afin que je mette
au-dedans de lui les signes que je m'en
vais faire ;
2 et afin que tu racontes, ton fils et le
fils de ton fils l'entendant, ce que j'aurai
fait en Egypte, et mes signes que j'aurai
faits entre eux ; et vous saurez que je
suis l'Eternel.
3 Moïse donc et Aaron vinrent vers Pha-
raon, et lui dirent : Ainsi a dit l'Eternel,
le Dieu des Hébreux : Jusques à quand
refuseras-tu de t'humilier devant ma face ?
Laisse aller mon peuple, afin qu'ils me
servent.
4 Car si tu refuses de laisser aller mon
peuple, voici, je vais faire venir demain
des sauterelles en tes contrées,
5 qui couvriront toute la face de la terre,
tellement qu'on ne pourra voir la terre, et
qui brouteront le reste de ce qui est échap-
pé, que la grêle vous a laissé, et broute-
ront tous les arbres qui poussent dans les
champs ;
6 et elles rempliront tes maisons et les
maisons de tous tes serviteurs, et les mai-
sons de tous les Egyptiens ; ce que tes
pères n'ont point vu, ni les pères de tes
pères, depuis le jour qu'ils ont été sur la
terre, jusqu'à aujourd'hui. Puis ayant
tourné le dos à Pharaon, il sortit d'auprès
de lui.
7 Et les serviteurs de Pharaon lui dirent :
Jusques à quand celui-ci nous tiendra-t-il
enlacés ? Laisse aller ces gens, et qu'ils
servent l'Eternel leur Dieu. *Attendras-
tu* de savoir avant cela que l'Egypte est
perdue ?
8 Alors on fit revenir Moïse et Aaron vers
Pharaon, et il leur dit : Allez, servez l'E-
ternel votre Dieu. Qui sont tous ceux
qui iront ?
9 Et Moïse répondit : Nous irons avec
nos jeunes gens et nos vieillards, avec nos
fils et nos filles, avec notre menu et gros
bétail ; car nous avons *à célébrer* une fête
solennelle à l'Eternel.
10 Alors il leur dit : Que l'Eternel soit
avec vous, comme je laisserai aller vos
petits enfans ; prenez garde ; car le mal
est devant vous.
11 Il n'en sera *donc* pas ainsi *que vous
l'avez demandé ;* mais vous, hommes, al-
lez maintenant, et servez l'Eternel, car
c'est ce que vous demandez. Et on les
chassa de devant Pharaon.
12 Alors l'Eternel dit à Moïse : Etends
ta main sur le pays d'Egypte pour *faire
venir* les sauterelles, afin qu'elles montent
sur le pays d'Egypte, et qu'elles broutent
toute l'herbe de la terre, et tout ce que
la grêle a laissé de reste.
13 Moïse donc étendit sa verge sur le
pays d'Egypte ; et l'Eternel amena sur
la terre un vent oriental tout ce jour-là et
toute la nuit ; *et* au matin le vent orien-
tal eut enlevé les sauterelles.
14 Et il fit monter les sauterelles sur tout
le pays d'Egypte, et les mit dans toutes
les contrées d'Egypte : elles étaient fort
grosses, et il n'y en avait point eu de sem-
blables avant elles, et il n'y en aura point
de semblables après elles.
15 Et elles couvrirent la face de tout le
pays, tellement que la terre en fut cou-
verte ; et elles broutèrent toute l'herbe
de la terre et tout le fruit des arbres que
la grêle avait laissés, et il ne demeura au-
cune verdure aux arbres ni aux herbes des
champs dans tout le pays d'Egypte.
16 Alors Pharaon fit appeler en toute
diligence Moïse et Aaron, et *leur* dit :
J'ai péché contre l'Eternel votre Dieu, et
contre vous ;
17 mais maintenant, je te prie, par-
donne-moi mon péché seulement pour
cette fois ; et fléchissez l'Eternel votre
Dieu par prières, afin qu'il retire de moi
cette mort-ci seulement.
18 Il sortit donc d'auprès de Pharaon,
et il fléchit l'Eternel par prières.
19 Et l'Eternel fit lever à l'opposite un
vent très-fort de l'Occident qui enleva les
sauterelles, et les enfonça dans la mer
Rouge. Il ne resta pas une seule saute-
relle dans toutes les contrées d'Egypte.
20 Mais l'Eternel endurcit le cœur de

Pharaon, et il ne laissa point aller les enfans d'Israël.

21 Puis l'Eternel dit à Moïse : Etends ta main vers les cieux, et qu'il y ait sur le pays d'Egypte des ténèbres *si épaisses*, qu'on les puisse toucher à la main.

22 Moïse donc étendit sa main vers les cieux, et il y eut des ténèbres fort obscures dans tout le pays d'Egypte durant trois jours.

23 L'on ne se voyait pas l'un l'autre, et nul ne se leva du lieu où il était pendant trois jours ; mais il y eut de la lumière pour les enfans d'Israël dans le lieu de leurs demeures.

24 Alors Pharaon appela Moïse, et lui dit : Allez, servez l'Eternel ; seulement que votre menu et gros bétail demeurent ; même vos petits enfans iront avec vous.

25 Mais Moïse répondit : Tu nous laisseras aussi amener les sacrifices et les holocaustes que nous ferons à l'Eternel notre Dieu ;

26 et même nos troupeaux viendront avec nous, sans qu'il en demeure un ongle ; car nous en prendrons pour servir à l'Eternel notre Dieu, et nous ne savons pas ce que nous offrirons à l'Eternel, jusqu'à ce que nous soyons parvenus en ce lieu-là.

27 Mais l'Eternel endurcit le cœur de Pharaon, et il ne voulut point le laisser aller.

28 Et Pharaon lui dit : Va-t-en arrière de moi ; donne-toi de garde de voir plus ma face ; car au jour où tu verras ma face, tu mourras.

29 Et Moïse répondit : Tu as bien dit, je ne verrai plus ta face.

CHAPITRE XI.

Dixième plaie dénoncée à Pharaon.

OR, l'Eternel avait dit à Moïse : Je ferai venir encore une plaie sur Pharaon et sur l'Egypte, et après cela il vous laissera aller d'ici ; il vous laissera entièrement aller, et vous chassera tout-à-fait.

2 Parle maintenant, le peuple l'entendant, et *leur dis :* Que chacun demande à son voisin, et chacune à sa voisine, des vaisseaux d'argent et des vaisseaux d'or.

3 Or, l'Eternel avait fait trouver grâce au peuple devant les Egyptiens ; et même Moïse passait pour un fort grand homme au pays d'Egypte, tant parmi les serviteurs de Pharaon que parmi le peuple.

4 Et Moïse dit : Ainsi a dit l'Eternel : Environ sur le minuit je passerai au travers de l'Egypte ;

5 et tout premier-né mourra au pays d'Egypte, depuis le premier-né de Pharaon qui devait être assis sur son trône, jusqu'au premier-né de la servante qui est employée à moudre, même tout premier-né des bêtes.

6 Et il y aura un si grand cri dans tout le pays d'Egypte, qu'il n'y en eut jamais, et qu'il n'y en aura jamais de semblable.

7 Mais contre tous les enfans d'Israël un chien même ne remuera point sa langue, depuis l'homme jusqu'aux bêtes ; afin que vous sachiez que Dieu aura mis de la différence entre les Egyptiens et les Israélites.

8 Et tous ces tiens serviteurs viendront vers moi, et se prosterneront devant moi, en disant : Sors, toi et tout le peuple qui *est* avec toi, et puis je sortirai. Ainsi Moïse sortit d'auprès de Pharaon dans une ardente colère.

9 L'Eternel donc avait dit à Moïse : Pharaon ne vous écoutera point, afin que mes miracles soient multipliés au pays d'Egypte.

10 Et Moïse et Aaron firent tous ces miracles-là devant Pharaon. Et l'Eternel endurcit le cœur de Pharaon, tellement qu'il ne laissa point aller les enfans d'Israël hors de son pays.

CHAPITRE XII.

Institution de la Pâque ; mort des premiers-nés ; départ du peuple hors d'Egypte.

OR l'Eternel avait parlé à Moïse et à Aaron au pays d'Egypte, en disant :

2 Ce mois-ci vous sera le commencement des mois ; il vous sera le premier des mois de l'année.

3 Parlez à toute l'assemblée d'Israël, en disant : Qu'au dixième *jour* de ce mois, chacun d'eux prenne un petit d'entre les brebis ou d'entre les chèvres, selon les familles des pères ; un petit, *dis-je*, d'entre les brebis ou d'entre les chèvres par famille ;

4 mais si la famille est moindre qu'il ne faut pour *manger* un petit d'entre les brebis ou d'entre les chèvres, qu'il prenne son voisin qui est près de sa maison, selon le nombre des personnes ; vous compterez combien il en faudra pour manger un petit d'entre les brebis ou d'entre les chèvres, ayant égard à ce que chacun de vous peut manger.

5 Or le petit d'entre les brebis ou d'entre les chèvres sera sans tare, *et sera un* mâle ayant un an ; vous le prendrez d'entre les brebis, ou d'entre les chèvres ;

6 et vous le tiendrez en garde jusqu'au quatorzième jour de ce mois, et toute la

congrégation de l'assemblée d'Israël l'égorgera entre les deux vêpres.

7 Et ils prendront de son sang, et le mettront sur les deux poteaux et sur le linteau de la porte des maisons où ils le mangeront ;

8 et ils en mangeront la chair rôtie au feu cette nuit-là, et ils la mangeront avec des pains sans levain, *et* avec des herbes amères.

9 N'en mangez rien à demi-cuit, ni qui ait été bouilli dans l'eau ; mais qu'il soit rôti au feu, sa tête, ses jambes et ses entrailles ;

10 et n'en laissez rien de reste jusqu'au matin ; mais s'il en reste quelque chose jusqu'au matin, vous le brûlerez au feu.

11 Et vous le mangerez ainsi ; vos reins seront ceints, vous aurez vos souliers en vos pieds, et votre bâton en votre main, et vous le mangerez à la hâte. C'est la pâque de l'Eternel.

12 Car je passerai cette nuit-là par le pays d'Egypte, et je frapperai tout premier-né au pays d'Egypte, depuis les hommes jusqu'aux bêtes ; et j'exercerai des jugemens sur tous les dieux de l'Egypte. Je suis l'Eternel.

13 Et le sang vous sera pour signe sur les maisons dans lesquelles vous serez ; car je verrai le sang, et je passerai par-dessus vous, et il n'y aura point de plaie à destruction parmi vous quand je frapperai le pays d'Egypte.

14 Et ce jour-là vous sera en mémorial, et vous le célébrerez comme une fête solennelle de l'Eternel en vos âges ; vous le célébrerez comme une fête solennelle, par ordonnance perpétuelle.

15 Vous mangerez pendant sept jours des pains sans levain, et dès le premier jour vous ôterez le levain de vos maisons ; car quiconque mangera du pain levé, depuis le premier jour jusqu'au septième, cette personne-là sera retranchée d'Israël.

16 Au premier jour il y aura une sainte convocation, et il y aura de même au septième jour une sainte convocation ; il ne se fera aucune œuvre en ces *jours-là ;* seulement on vous apprêtera à manger ce qu'il faudra pour chaque personne.

17 Vous prendrez donc garde aux pains sans levain, parce qu'en ce même jour j'aurai retiré vos bandes du pays d'Egypte ; vous observerez donc ce jour-là en vos âges, par ordonnance perpétuelle.

18 Au premier mois, le quatorzième jour du mois au soir, vous mangerez des pains sans levain, jusqu'au vingt-unième jour du mois au soir.

19 Il ne se trouvera point de levain dans vos maisons pendant sept jours ; car quiconque mangera du pain levé, cette personne-là sera retranchée de l'assemblée d'Israël, tant celui qui habite comme étranger, que celui qui est né au pays.

20 Vous ne mangerez point de pain levé ; *mais* vous mangerez, dans tous les lieux où vous demeurerez, des pains sans levain.

21 Moïse donc appela tous les anciens d'Israël, et leur dit : Choisissez, et prenez un petit d'entre les brebis ou d'entre les chèvres, selon vos familles, et égorgez la pâque.

22 Puis vous prendrez un bouquet d'hysope, et le tremperez dans le sang qui sera dans un bassin, et vous arroserez, du sang qui sera dans le bassin, le linteau et les deux poteaux, et nul de vous ne sortira de la porte de sa maison jusqu'au matin ;

23 car l'Eternel passera pour frapper l'Egypte, et il verra le sang sur le linteau et sur les deux poteaux ; et l'Eternel passera par dessus la porte, et ne permettra point que le destructeur entre dans vos maisons pour frapper.

24 Vous garderez ceci comme une ordonnance perpétuelle pour toi, pour tes enfans.

25 Quand donc vous serez entrés au pays que l'Eternel vous donnera, selon qu'il *en* a parlé, vous garderez ce service.

26 Et quand vos enfans vous diront : Que vous *signifie* ce service ?

27 Alors vous répondrez : C'est le sacrifice de la pâque à l'Eternel, qui passa en Egypte par-dessus les maisons des enfans d'Israël quand il frappa l'Egypte, et qu'il préserva nos maisons. Alors le peuple s'inclina et se prosterna.

28 Ainsi les enfans d'Israël s'en allèrent, et firent comme l'Eternel l'avait commandé à Moïse et à Aaron ; ils le firent ainsi.

29 Et il arriva qu'à minuit l'Eternel frappa tous les premiers-nés du pays d'Egypte, depuis le premier-né de Pharaon, qui devait être assis sur son trône, jusqu'aux premiers-nés des captifs qui *étaient* dans la prison, et tous les premiers-nés des bêtes.

30 Et Pharaon se leva de nuit, lui et ses serviteurs, et tous les Egyptiens ; et il y eut un grand cri en Egypte, parce qu'il n'y avait point de maison où il n'y *eût* un mort.

31 Il appela donc Moïse et Aaron de nuit, et leur dit : Levez-vous, sortez du milieu de mon peuple, tant vous que les

enfans d'Israël, et vous en allez ; servez l'Eternel, comme vous en avez parlé.
32 Prenez aussi votre menu et gros bétail selon que vous en avez parlé, et vous en allez, et bénissez-moi.
33 Et les Egyptiens forçaient le peuple, et se hâtaient de le faire sortir du pays ; car ils disaient : Nous sommes tous morts.
34 Le peuple donc prit sa pâte avant qu'elle fût levée, ayant leurs huches à pétrir liées avec leurs vêtemens sur leurs épaules.
35 Or les enfans d'Israël avaient fait selon la parole de Moïse, et avaient demandé aux Egyptiens des vaisseaux d'argent et d'or, et des vêtemens.
36 Et l'Eternel avait fait trouver grâce au peuple auprès des Egyptiens qui les leur avaient prêtés ; de sorte qu'ils butinèrent les Egyptiens.
37 Ainsi les enfans d'Israël, étant partis de Rahmésès, vinrent à Succoth, environ six cens mille hommes de pied, sans les petits enfans.
38 Il s'en alla aussi avec eux un grand nombre *de toutes sortes de gens*, et du menu et du gros bétail en fort grands troupeaux.
39 Or, parce qu'ils avaient été chassés d'Egypte, et qu'ils n'avaient pas pu tarder *plus long-temps*, et que même ils n'avaient fait aucune provision, ils cuisirent par gâteaux sans levain la pâte qu'ils avaient emportée d'Egypte, car ils ne l'avaient point fait lever.
40 Or la demeure que les enfans d'Israël avaient faite en Egypte, était de quatre cent et trente ans.
41 Il arriva donc au bout de quatre cent et trente ans ; il arriva, *dis-je*, en ce propre jour-là, que toutes les bandes de l'Eternel sortirent du pays d'Egypte.
42 C'est la nuit qui doit être soigneusement observée à l'*honneur* de l'Eternel, parce qu'*alors* il les retira du pays d'Egypte ; cette même nuit-là est à observer à l'*honneur de* l'Eternel par tous les enfans d'Israël en leurs âges.
43 L'Eternel dit aussi à Moïse et à Aaron : C'est *ici* l'ordonnance de la pâque : Aucun étranger n'en mangera ;
44 mais tout esclave qu'on aura acheté par argent sera circoncis, *et* alors il en mangera.
45 L'étranger et le mercenaire n'en mangeront point.
46 On la mangera dans une même maison, et vous n'emporterez point de sa chair hors de la maison, et vous n'en casserez point les os.
47 Toute l'assemblée d'Israël la fera.
48 Et si quelque étranger qui habite chez toi, veut faire la pâque à l'Eternel, que tout mâle qui lui appartient soit circoncis, et alors il s'approchera pour la faire ; et il sera comme celui qui est né au pays ; mais aucun incirconcis n'en mangera.
49 Il y aura une même loi pour celui qui est né au pays, et pour l'étranger qui habite parmi vous.
50 Tous les enfans d'Israël firent ainsi que l'Eternel avait commandé à Moïse et à Aaron ; ils le firent ainsi.
51 Il arriva donc en ce propre jour-là, que l'Eternel retira les enfans d'Israël du pays d'Egypte, selon leurs bandes.

CHAPITRE XIII.

Lois de la Pâque et des pains sans levain.

ET l'Eternel parla à Moïse, en disant :
2 Sanctifie-moi tout premier-né, tout ce qui ouvre la matrice entre les enfans d'Israël, tant des hommes que des bêtes, *car il est* à moi.
3 Moïse donc dit au peuple : Souvenez-vous de ce jour auquel vous êtes sortis d'Egypte, de la maison de servitude ; car l'Eternel vous en a retirés par main forte : on ne mangera donc point de pain levé.
4 Vous sortez aujourd'hui au mois que les épis mûrissent.
5 Quand donc l'Eternel t'aura introduit au pays des Cananéens, des Héthiens, des Amorrhéens, des Héviens et des Jébusiens, lequel il a juré à tes pères de te donner, et qui est un pays découlant de lait et de miel, alors tu feras ce service en ce mois-ci.
6 Durant sept jours tu mangeras des pains sans levain, et au septième jour il y aura une fête solennelle à l'Eternel.
7 On mangera durant sept jours des pains sans levain ; et il ne sera point vu chez toi de pain levé, et même il ne sera point vu de levain en toutes tes contrées.
8 Et en ce jour-là tu feras entendre ces choses à tes enfans, en disant : C'est à cause de ce que l'Eternel m'a fait en me retirant d'Egypte.
9 Et ceci te sera pour signe sur ta main, et pour mémorial entre tes yeux, afin que la loi de l'Eternel soit en ta bouche, parce que l'Eternel t'aura retiré d'Egypte par main forte.
10 Tu garderas donc cette ordonnance en sa saison, d'année en année.
11 Aussi quand l'Eternel t'aura introduit au pays des Cananéens, selon qu'il a juré à toi et à tes pères, et qu'il te l'aura donné,

[redacted]

12 alors tu présenteras à l'Eternel tout
ce qui ouvre la matrice, même tout ce qui
en sortant ouvre la portière des bêtes : ce
que tu auras de mâles sera à l'Eternel.
13 Mais tu rachèteras avec un petit d'en-
tre les brebis ou d'entre les chèvres, toute
première portée des ânesses ; et si tu ne
le rachètes point, tu lui couperas le cou.
Tu racheteras aussi tout premier-né des
hommes entre tes enfans.
14 Et quand ton fils t'interrogera à l'a-
venir, en disant : Que *veut dire* ceci ? alors
tu lui diras : L'Eternel nous a retirés par
main forte hors d'Egypte, de la maison
de servitude.
15 Car il arriva que quand Pharaon s'o-
piniâtra à ne nous laisser point aller, l'E-
ternel tua tous les premiers-nés au pays
d'Egypte, depuis les premiers-nés des
hommes jusqu'aux premiers-nés des bêtes;
c'est pourquoi je sacrifie à l'Eternel tout
mâle qui ouvre la portière, et je rachète
tout premier-né de mes enfans.
16 Ceci te sera donc pour signe sur ta
main, et pour fronteaux entre tes yeux,
que l'Eternel nous a retirés d'Egypte par
main forte.
17 Or, quand Pharaon eut laissé aller le
peuple, Dieu ne les conduisit point par le
chemin du pays des Philistins, quoiqu'il
fût le plus court ; car Dieu disait : C'est
afin qu'il n'arrive que le peuple se repente
quand il verra la guerre, et qu'il ne re-
tourne en Egypte.
18 Mais Dieu fit tournoyer le peuple
vers le chemin du désert, *vers* la mer
Rouge. Ainsi les enfans d'Israël mon-
tèrent en armes du pays d'Egypte.
19 Et Moïse avait pris avec soi les os
de Joseph, parce que *Joseph* avait expres-
sément fait jurer les enfans d'Israël, *en
leur* disant : Dieu vous visitera très-cer-
tainement ; vous transporterez donc avec
vous mes os d'ici.
20 Et ils partirent de Succoth, et se
campèrent à Etham, qui est au bout du
désert.
21 Et l'Eternel allait devant eux, de jour
dans une colonne de nuée pour les con-
duire par le chemin, et de nuit dans une
colonne de feu pour les éclairer, afin qu'ils
marchassent jour et nuit ;
22 *et* il ne retira point la colonne de nuée
le jour, ni la colonne de feu la nuit de de-
vant le peuple.

CHAPITRE XIV.

Pharaon et les Egyptiens noyés.

ET l'Eternel parla à Moïse, en disant :
2 Parle aux enfans d'Israël, *et leur
dis :* Qu'ils se détournent, et qu'ils se
campent devant Pi-Hahiroth entre Mig-
dol et la mer, vis-à-vis de Bahal-Tséphon ;
vous vous camperez vis-à-vis de ce *lieu-
là* près de la mer.
3 Alors Pharaon dira des enfans d'Is-
raël : Ils sont embarrassés dans le pays,
le désert les a enfermés.
4 Et j'endurcirai le cœur de Pharaon,
et il vous poursuivra ; ainsi je serai glo-
rifié en Pharaon et en toute son armée,
et les Egyptiens sauront que je suis l'E-
ternel ; et ils firent ainsi.
5 Or on avait rapporté au roi d'Egypte
que le peuple s'enfuyait ; et le cœur de
Pharaon et de ses serviteurs fut changé
à l'égard du peuple, et ils dirent : Qu'*est-
ce que* nous avons fait, que nous ayons
laissé aller Israël, en sorte qu'il ne nous
servira plus ?
6 Alors il fit atteler son chariot, et il
prit son peuple avec lui.
7 Il prit donc six cents chariots d'élite,
et tous les chariots d'Egypte ; et il y
avait des capitaines sur tout cela.
8 Et l'Eternel endurcit le cœur de Pha-
raon, roi d'Egypte, qui poursuivit les en-
fans d'Israël. Or les enfans d'Israël étai-
ent sortis à main levée.
9 Les Egyptiens donc les poursuivirent ;
et tous les chevaux des chariots de Pha-
raon, ses gens de cheval et son armée les
atteignirent comme ils étaient campés
près de la mer vers Pi-Hahiroth, vis-à-
vis de Bahal-Tséphon.
10 Et lorsque Pharaon se fut approché,
les enfans d'Israël levèrent leurs yeux ;
et voici, les Egyptiens marchaient après
eux, et les enfans d'Israël eurent une fort
grande peur, et crièrent à l'Eternel,
11 et dirent à Moïse : Est-ce qu'il n'y
avait pas de sépulcres en Egypte, que tu
nous aies emmenés pour mourir au dé-
sert ? Qu'est-ce que tu nous a fait, de
nous avoir fait sortir d'Egypte ?
12 N'est-ce pas ce que nous te disions
en Egypte, disant : Retire-toi de nous, et
que nous servions les Egyptiens ? Car
il vaut mieux que nous les servions, que
si nous mourions au désert.
13 Et Moïse dit au peuple : Ne craignez
point, arrêtez-vous, et voyez la délivrance
de l'Eternel, laquelle il vous donnera au-
jourd'hui ; car pour les Egyptiens que
vous avez vus aujourd'hui, vous ne les
verrez plus.
14 L'Eternel combattra pour vous, et
vous demeurerez tranquilles.
15 Or l'Eternel avait dit à Moïse : Que

cries-tu à moi! Parle aux enfans d'Israël, qu'ils marchent.
16 Et toi, élève ta verge et étends ta main sur la mer, et la fends; et que les enfans d'Israël entrent au milieu de la mer à sec.
17 Et quant à moi, voici, je m'en vais endurcir le cœur des Egyptiens, afin qu'ils entrent après eux; et je serai glorifié en Pharaon et en toute son armée, en ses chariots et en ses gens de cheval.
18 Et les Egyptiens sauront que je suis l'Eternel, quand j'aurai été glorifié en Pharaon, en ses chariots et en ses gens de cheval.
19 Et l'ange de Dieu qui allait devant le camp d'Israël partit, et s'en alla derrière eux, et la colonne de nuée partit de devant eux, et se tint derrière eux;
20 et elle vint entre le camp des Egyptiens et le camp d'Israël, et elle était aux uns une nuée et une obscurité, et, pour les autres, elle les éclairait la nuit; et l'un *des camps* n'approcha point de l'autre durant toute la nuit.
21 Or Moïse avait étendu sa main sur la mer; et l'Eternel fit reculer la mer toute la nuit par un vent d'Orient fort véhément, et mit la mer à sec, et les eaux se fendirent;
22 et les enfans d'Israël entrèrent au milieu de la mer à sec, et les eaux leur servaient de mur à droite et à gauche;
23 et les Egyptiens les poursuivirent, et ils entrèrent après eux au milieu de la mer, *savoir* tous les chevaux de Pharaon, ses chariots et ses gens de cheval.
24 Mais il arriva que, sur la veille du matin, l'Eternel étant dans la colonne de feu et dans la nuée, regarda le camp des Egyptiens, et le mit en déroute.
25 Il ôta les roues de ses chariots, et fit qu'on les menait bien pesamment. Alors les Egyptiens dirent: Fuyons de devant les Israélites, car l'Eternel combat pour eux contre les Egyptiens.
26 Et l'Eternel dit à Moïse: Etends ta main sur la mer, et les eaux retourneront sur les Egyptiens, sur leurs chariots et sur leurs gens de cheval.
27 Moïse donc étendit sa main sur la mer, et la mer reprit son impétuosité comme le matin venait, et les Egyptiens s'enfuyant rencontrèrent la mer *qui s'était rejointe;* et ainsi l'Eternel jeta les Egyptiens au milieu de la mer;
28 car les eaux retournèrent et couvrirent les chariots et les gens de cheval de toute l'armée de Pharaon, qui étaient entrés après les Israélites dans la mer, et il n'en resta pas un seul.
29 Mais les enfans d'Israël marchèrent au milieu de la mer à sec, et les eaux leur servaient de mur à droite et à gauche.
30 Ainsi l'Eternel délivra en ce jour-là Israël de la main des Egyptiens; et Israël vit sur le bord de la mer les Egyptiens morts.
31 Israël vit donc la grande puissance que l'Eternel avait déployée contre les Egyptiens; et le peuple craignit l'Eternel, et ils crurent en l'Eternel, et à Moïse son serviteur.

CHAPITRE XV.

Cantique des enfans d'Israël. Mara.

ALORS Moïse et les enfans d'Israël chantèrent ce cantique à l'Eternel, et dirent: Je chanterai à l'Eternel, car il s'est hautement élevé; il a jeté dans la mer le cheval et celui qui le monte.
2 L'Eternel est ma force et *ma* louange, et il a été mon Sauveur, mon *Dieu* fort. Je lui dresserai un tabernacle; c'est le Dieu de mon Père, je l'exalterai.
3 L'Eternel est un vaillant guerrier, son nom est l'Eternel.
4 Il a jeté dans la mer les chariots de Pharaon et son armée; l'élite de ses capitaines a été submergée dans la mer Rouge.
5 Les gouffres les ont couverts, ils sont descendus au fond *des eaux* comme une pierre.
6 Ta droite, ô Eternel! s'est montrée magnifique en force; ta droite, ô Eternel! a froissé l'ennemi.
7 Tu as ruiné par la grandeur de ta majesté ceux qui s'élevaient contre toi; tu as lâché ta colère, et elle les a consumés comme du chaume.
8 Par le souffle de tes narines, les eaux ont été amoncelées; les eaux courantes se sont arrêtées comme un monceau; les gouffres ont été gelés au milieu de la mer.
9 L'ennemi disait: Je poursuivrai, j'atteindrai, je partagerai le butin; mon âme sera assouvie d'eux; je tirerai mon épée, ma main les détruira.
10 Tu as soufflé de ton vent, la mer les a couverts; ils ont été enfoncés comme du plomb dans les eaux magnifiques.
11 Qui est comme toi entre les forts, ô Eternel! Qui est comme toi, magnifique en sainteté, digne d'être révéré et célébré, faisant des choses merveilleuses!
12 Tu as étendu ta droite; la terre les a engloutis.
13 Tu as conduit par ta miséricorde ce peuple que tu as racheté, tu l'as conduit par ta force à la demeure de ta sainteté.

14 Les peuples l'ont entendu, et ils en ont tremblé ; la douleur a saisi les habitans de la Palestine.

15 Alors les princes d'Edom seront troublés, et le tremblement saisira les forts de Moab ; tous les habitans de Canaan se fondront.

16 La frayeur et l'épouvante tomberont sur eux, ils seront rendus stupides comme une pierre par la grandeur de ton bras, jusqu'à ce que ton peuple, ô Eternel ! soit passé, jusqu'à ce que ce peuple que tu as acquis soit passé.

17 Tu les introduiras et les planteras sur la montagne de ton héritage, au lieu *que* tu as préparé pour ta demeure, ô Eternel ! au sanctuaire, ô Seigneur ! que tes mains ont établi.

18 L'Eternel règnera à jamais et à perpétuité.

19 Car le cheval de Pharaon est entré dans la mer avec son chariot et ses gens de cheval, et l'Eternel a fait retourner sur eux les eaux de la mer ; mais les enfans d'Israël ont marché à sec au milieu de la mer.

20 Et Marie la prophétesse, sœur d'Aaron, prit un tambour en sa main, et toutes les femmes sortirent après elle avec des tambours et des flûtes ;

21 et Marie leur répondait : Chantez à l'Eternel, car il s'est hautement élevé ; il a jeté dans la mer le cheval et celui qui le montait.

22 Après cela, Moïse fit partir les Israélites de la mer Rouge, et ils tirèrent vers le désert de Sur ; et, ayant marché trois jours par le désert, ils ne trouvaient point d'eau.

23 De là ils vinrent à Mara ; mais ils ne pouvaient point boire des eaux de Mara, parce qu'elles étaient amères : c'est pourquoi ce lieu fut appelé Mara.

24 Et le peuple murmura contre Moïse, en disant : Que boirons-nous ?

25 Et *Moïse* cria à l'Eternel, et l'Eternel lui enseigna un *certain* bois qu'il jeta dans les eaux, et les eaux devinrent douces. Il lui proposa là une ordonnance et une loi, et il l'éprouva là,

26 et lui dit : Si tu écoutes attentivement la voix de l'Eternel ton Dieu, si tu fais ce qui *est* droit devant lui, si tu prêtes l'oreille à ses commandemens, si tu gardes toutes ses ordonnances, je ne ferai venir sur toi aucune des infirmités que j'ai fait venir sur l'Egypte ; car je suis l'Eternel *qui* te guérit.

27 *Puis ils* vinrent à Elim, où il y avait douze fontaines d'eau et soixante-dix palmiers, et ils se campèrent là auprès des eaux.

CHAPITRE XVI.

Murmures des Israélites. Cailles. Manne.

ET toute l'assemblée des enfans d'Israël étant partie d'Elim, vint au desert de Sin qui *est* entre Elim et Sinaï, le quinzième jour du second mois après qu'ils furent sortis du pays d'Egypte.

2 Et toute l'assemblée des enfans d'Israël murmura dans ce désert contre Moïse et Aaron.

3 Et les enfans d'Israël leur dirent : Ah ! que ne sommes-nous morts par la main de l'Eternel au pays d'Egypte, quand nous étions assis près des potées de chair, et que nous mangions notre soûl de pain ! car vous nous avez amenés dans ce désert pour faire mourir de faim toute cette assemblée.

4 Et l'Eternel dit à Moïse : Voici je vais vous faire pleuvoir des cieux du pain, et le peuple sortira, et *en* recueillera chaque jour la provision d'un jour, afin que je l'éprouve *pour voir* s'il observera ma loi, ou non ;

5 mais qu'ils apprêtent au sixième jour ce qu'ils auront apporté, et qu'il y ait le double de ce qu'ils recueilleront chaque jour.

6 Moïse donc et Aaron dirent à tous les enfans d'Israël : Ce soir vous saurez que l'Eternel vous a tirés du pays d'Egypte.

7 et au matin vous verrez la gloire de l'Eternel, parce qu'il a ouï vos murmures, qui sont contre l'Eternel ; car qui *sommes-nous*, que vous murmuriez contre nous ?

8 Moïse dit donc : Ce sera quand l'Eternel vous aura donné ce soir de la chair à manger, et qu'au matin il vous aura rassasiés de pain, parce qu'il a ouï vos murmures, par lesquels vous avez murmuré contre lui ; car qui sommes-nous ? Vos murmures ne sont pas contre nous, mais contre l'Eternel.

9 Et Moïse dit à Aaron : Dis à toute l'assemblée des enfans d'Israël : Approchez-vous de la présence de l'Eternel, car il a ouï vos murmures.

10 Or il arriva qu'aussitôt qu'Aaron eut parlé à toute l'assemblée des enfans d'Israël, ils regardèrent vers le désert ; et voici, la gloire de l'Eternel se montra dans la nuée.

11 Et l'Eternel parla à Moïse, en disant :

12 J'ai ouï les murmures des enfans d'Israël. Parle-leur, et leur dis : Entre les deux vêpres vous mangerez de l

chair, et au matin vous serez rassasiés de
pain ; et vous saurez que je suis l'Eter-
nel votre Dieu.
13 Sur le soir donc il monta des cailles
qui couvrirent le camp, et au matin il y
eut une couche de rosée à l'entour du
camp ;
14 et cette couche de rosée étant éva-
nouie, voici sur la superficie du désert
quelque chose de menu et de rond comme
du grésil sur la terre.
15 Ce que les enfans d'Israël ayant vu,
ils se dirent l'un à l'autre : Qu'est-ce ?
car ils ne savaient ce que *c'était.* Et
Moïse leur dit : C'est le pain que l'Eter-
nel vous a donné à manger.
16 Or ce que l'Eternel a commandé,
c'est que chacun en recueille autant qu'il
lui en faut pour sa nourriture, un homer
par tête, selon le nombre de vos per-
sonnes ; chacun en prendra pour ceux
qui sont dans sa tente.
17 Les enfans d'Israël firent donc ainsi,
et les uns en recueillirent plus, les autres
moins ;
18 et ils le mesuraient par homers ; et
celui qui en avait recueilli beaucoup, n'en
avait pas plus *qu'il ne lui en fallait*, ni
celui qui en avait recueilli peu, n'en avait
pas moins ; mais chacun en recueillait
selon ce qu'il en pouvait manger.
19 Et Moïse leur avait dit : Que per-
sonne n'en laisse rien de reste jusqu'au
matin.
20 Mais il y en eut qui n'obéirent point
à Moïse, car quelques-uns en réservèrent
jusqu'au matin ; et il s'y engendra des
vers, et elle puait ; et Moïse se mit en
grande colère contre eux.
21 Ainsi chacun en recueillait tous les
matins autant qu'il lui en fallait pour se
nourrir ; et, lorsque la chaleur du soleil
était venue, elle se fondait.
22 Mais le sixième jour ils recueillirent
du pain au double, deux homers pour cha-
cun ; et les principaux de l'assemblée
vinrent pour le rapporter à Moïse.
23 Et il leur dit : C'est ce que l'Eternel
a dit : Demain est le repos, le sabbat sanc-
tifié à l'Eternel ; faites cuire ce que vous
avez à cuire, et faites bouillir ce que vous
avez à bouillir, et serrez tout ce qui sera
de surplus, pour le garder jusqu'au matin.
24 Ils le serrèrent donc jusqu'au matin,
comme Moïse l'avait commandé, et il ne
puit point, ni il n'y eut point de vers
dedans.
25 Alors Moïse dit : Mangez-le au-
jourd'hui, car c'est aujourd'hui le repos
de l'Eternel ; aujourd'hui, vous n'en trou-
verez point aux champs.
26 Durant six jours vous le recueillerez ;
mais le septième est le sabbat, il n'y en
aura point en ce jour-là.
27 Et au septième jour quelques-uns
du peuple sortirent pour en recueillir,
mais ils n'*en* trouvèrent point.
28 Et l'Eternel dit à Moïse : Jusques
à quand refuserez-vous de garder mes
commandemens et mes lois ?
29 Considérez que l'Eternel vous a or-
donné le sabbat ; c'est pourquoi il vous
donne au sixième jour du pain pour deux
jours. Que chacun demeure au lieu où
il sera, et qu'aucun ne sorte du lieu où il
sera le septième jour.
30 Le peuple donc se reposera le sep-
tième jour.
31 Et la maison d'Israël nomma *ce pain*,
manne ; et elle était comme de la semence
de coriandre blanche, et ayant le goût des
beignets au miel.
32 Et Moïse dit : Voici ce que l'Eter-
nel a commandé : Qu'on en remplisse un
homer pour le garder dans vos âges, afin
qu'on voie le pain que je vous ai fait
manger au désert après vous avoir retirés
du pays d'Egypte.
33 Moïse donc dit à Aaron : Prends
une cruche, et mets-y un plein homer de
manne, et le pose devant l'Eternel, pour
être gardé dans vos âges.
34 Et Aaron le posa devant le Témoigna-
ge pour y être gardé, selon que le Seign-
eur l'avait commandé à Moïse.
35 Et les enfans d'Israël mangèrent la
manne durant quarante ans, jusqu'à ce
qu'ils furent parvenus en un pays habité ;
ils mangèrent, *dis-je*, la manhe, jusqu'à
ce qu'ils fussent parvenus aux frontières
du pays de Canaan.
36 Or, un homer est la dixième partie
d'un épha.

CHAPITRE XVII.

Murmures des Israélites. L'eau d'un rocher. Hamalécites.

ET toute l'assemblée des enfans d'Is-
raël partit du désert de Sin, selon
leurs traites, suivant le commandement
de l'Eternel, et ils se campèrent en Ré-
phidim, où il n'y avait point d'eau à boire
pour le peuple.
2 Et le peuple se souleva contre Moïse,
et ils lui dirent : Donnez-nous de l'eau
pour boire. Et Moïse leur dit : Pourquoi
vous soulevez-vous contre moi ? Pourquoi
tentez-vous l'Eternel ?
3 Le peuple donc eut soif en ce lieu-là

par faute d'eau ; et ainsi le peuple murmura contre Moïse, en disant : Pourquoi nous as-tu fait monter hors d'Egypte pour nous faire mourir de soif nous et nos enfans, et nos troupeaux ?
4 Et Moïse cria à l'Eternel, en disant : Que ferai-je à ce peuple ? Dans peu ils me lapideront.
5 Et l'Eternel répondit à Moïse : Passe devant le peuple, et prends avec toi des anciens d'Israël ; prends aussi en ta main la verge avec laquelle tu as frappé le fleuve, et viens.
6 Voici, je vais me tenir là devant toi sur le rocher en Horeb, et tu frapperas le rocher, et il en sortira des eaux, et le peuple boira. Moïse donc fit ainsi, les anciens d'Israël le voyant.
7 Et il nomma le lieu Massa et Mériba, à cause du débat des enfans d'Israël, et parce qu'ils avaient tenté l'Eternel, en disant : L'Eternel est-il au milieu de nous, ou non ?
8 Alors Hamalec vint et livra la bataille à Israël en Réphidim.
9 Et Moïse dit à Josué : Choisis-nous des hommes, et sors pour combattre contre Hamalec, et je me tiendrai demain au sommet du coteau, et la verge de Dieu sera en ma main.
10 Et Josué fit comme Moïse lui avait commandé, en combattant contre Hamalec ; mais Moïse et Aaron et Hur montèrent au sommet du coteau.
11 Et il arrivait que, lorsque Moïse élevait sa main, Israël était alors le plus fort ; mais quand il reposait sa main, alors Hamalec était le plus fort.
12 Et les mains de Moïse étant devenues pesantes, ils prirent une pierre, et la mirent sous lui, et il s'assit dessus, et Aaron et Hur soutenaient ses mains, l'un deçà, et l'autre delà ; et ainsi ses mains furent fermes jusqu'au soleil couchant.
13 Josué donc défit Hamalec et son peuple au tranchant de l'épée.
14 Et l'Eternel dit à Moïse : Ecris ceci pour mémoire dans un livre, et fais entendre à Josué que j'effacerai entièrement la mémoire d'Hamalec de dessous les cieux.
15 Et Moïse bâtit un autel, et le nomma : L'Eternel mon enseigne.
16 Il dit aussi : Parce que la main *a été levée* sur le trône de l'Eternel, l'Eternel aura toujours la guerre contre Hamalec.

CHAPITRE XVIII.

Conseil de Jéthro à Moïse.

OR Jéthro, sacrificateur de Madian, beau-père de Moïse, ayant appris toutes les choses que l'Eternel avait faites à Moïse et à Israël son peuple ; *savoir*, comment l'Eternel avait retiré Israël de l'Egypte,
2 prit Séphora, la femme de Moïse, après que *Moïse* l'eut renvoyée,
3 et les deux fils de cette femme, dont l'un s'appelait Guersom, parce qu'il avait dit : J'ai été voyageur dans un pays étranger ;
4 et l'autre Elihézer ; car, *avait-il dit*, le Dieu de mon père m'a *été* en aide, et m'a délivré de l'épée de Pharaon.
5 Jéthro donc, beau-père de Moïse, vint à Moïse avec ses enfans et sa femme, au désert, où il était campé, en la montagne de Dieu ;
6 et il fit dire à Moïse : Jéthro, ton beau-père vient à toi, et ta femme, et ses deux fils avec elle.
7 Et Moïse sortit au-devant de son beau-père, et, s'étant prosterné, le baisa, et ils s'enquirent l'un de l'autre touchant leur prospérité ; puis ils entrèrent dans la tente.
8 Et Moïse récita à son beau-père toutes les choses que l'Eternel avait faites à Pharaon et aux Egyptiens en faveur d'Israël, et toute la fatigue qu'ils avaient soufferte par le chemin, et *comment* l'Eternel les avait délivrés.
9 Et Jéthro se réjouit de tout le bien que l'Eternel avait fait à Israël, parce qu'il les avait délivrés de la main des Egyptiens.
10 Puis Jéthro dit : Béni soit l'Eternel, qui vous a délivrés de la main des Egyptiens et de la main de Pharaon, qui a, *dis-je*, délivré le peuple de la main des Egyptiens !
11 Je connais maintenant que l'Eternel est grand par-dessus tous les dieux ; car en cela même en quoi ils se sont enorgueillis, il a eu le dessus sur eux.
12 Jéthro, beau-père de Moïse, prit aussi un holocauste et des sacrifices *pour les offrir* à Dieu ; et Aaron et tous les anciens d'Israël vinrent pour manger du pain avec le beau-père de Moïse, en la présence de Dieu.
13 Et il arriva le lendemain, comme Moïse siégeait pour juger le peuple, et que le peuple se tenait devant Moïse depuis le matin jusqu'au soir,
14 que le beau-père de Moïse vit tout ce qu'il faisait au peuple, et il lui dit : Qu'est-ce que tu fais à l'égard de ce peuple ? Pourquoi es-tu assis seul, et tout le peuple se tient devant toi depuis le matin jusqu'au soir ?
15 Et Moïse répondit à son beau-père :

C'est que le peuple vient à moi pour s'enquérir de Dieu.

16 Quand ils ont quelque affaire, ils viennent à moi, et je juge entre l'un et l'autre, et leur fais entendre les ordonnances de Dieu et ses lois.

17 Mais le beau-père de Moïse lui dit : Ce que tu fais n'est pas bien.

18 Certainement tu succomberas, toi et ce peuple qui est avec toi ; car cela est trop pesant pour toi, tu ne saurais faire cela toi seul.

19 Ecoute donc mon conseil. Je te conseillerai, et Dieu sera avec toi. Sois pour le peuple auprès Dieu, et rapporte les causes à Dieu ;

20 et instruis-les des ordonnances et des lois, et fais-leur entendre la voie par laquelle ils auront à marcher, et ce qu'ils auront à faire ;

21 et choisis-toi, d'entre tout le peuple, des hommes vertueux craignant Dieu, des hommes véritables haïssant le gain déshonnête, et les établis chefs de milliers, et chefs de centaines, et chefs de cinquantaines, et chefs de dizaines ;

22 et qu'ils jugent le peuple en tout temps, mais qu'ils te rapportent toutes les grandes affaires, et qu'ils jugent toutes les petites causes ; ainsi ils te soulageront, et porteront une partie *de la charge* avec toi.

23 Si tu fais cela, et que Dieu te le commande, tu pourras subsister, et tout le peuple arrivera heureusement en son lieu.

24 Moïse donc obéit à la parole de son beau-père, et fit tout ce qu'il lui avait dit.

25 Ainsi Moïse choisit de tout Israël des hommes vertueux, et les établit chefs sur le peuple, chefs de milliers, chefs de centaines, chefs de cinquantaines et chefs de dizaines,

26 lesquels devaient juger le peuple en tout temps ; mais ils devaient rapporter à Moïse les choses difficiles, et juger de toutes les petites affaires.

27 Puis Moïse laissa partir son beau-père, qui s'en alla en son pays.

CHAPITRE XIX.

Désert de Sinaï. Dieu parle à Moïse sur la montagne.

AU premier jour du troisième mois, après que les enfans d'Israël furent sortis du pays d'Egypte, en ce même jour-là ils vinrent au désert de Sinaï.

2 Etant donc partis de Réphidim, ils vinrent au désert de Sinaï, et campèrent au désert ; et Israël campa vis-à-vis de la montagne.

3 Et Moïse monta vers Dieu, car l'Eternel l'avait appelé de la montagne pour lui dire : Tu parleras ainsi à la maison de Jacob, et tu annonceras ceci aux enfans d'Israël :

4 Vous avez vu ce que j'ai fait aux Egyptiens, comment je vous ai portés *comme* sur des ailes d'aigle, et vous ai amenés à moi ;

5 maintenant donc si vous obéissez exactement à ma voix, et si vous gardez mon alliance, vous serez aussi d'entre tous les peuples mon plus précieux joyau, quoique toute la terre m'appartienne ;

6 et vous me serez un royaume de sacrificateurs, et une nation sainte ; ce *sont* là les discours que tu tiendras aux enfans d'Israël.

7 Puis Moïse vint et appela les anciens du peuple, et proposa devant eux toutes ces choses-là que l'Eternel lui avait commandées.

8 Et tout le peuple répondit d'un commun accord, en disant : Nous ferons tout ce que l'Eternel a dit. Et Moïse rapporta à l'Eternel toutes les paroles du peuple.

9 Et l'Eternel dit à Moïse : Voici, je viendrai à toi dans une nuée épaisse, afin que le peuple entende quand je parlerai avec toi, et qu'il te croie aussi toujours ; car Moïse avait rapporté à l'Eternel les paroles du peuple.

10 L'Eternel dit aussi à Moïse : Va-t-en vers le peuple, et sanctifie-les aujourd'hui et demain, et qu'ils lavent leurs vêtemens ;

11 et qu'ils soient tout prêts pour le troisième jour, car au troisième jour l'Eternel descendra sur la montagne de Sinaï, à la vue de tout le peuple.

12 Or tu mettras des bornes pour le peuple tout à l'entour, et tu diras : Donnez-vous de garde de monter sur la montagne et de toucher aucune de ses extrémités. Quiconque touchera la montagne, sera puni de mort.

13 Aucune main ne la touchera ; et certainement il sera lapidé, ou percé de flèches ; soit bête, soit homme, il ne vivra point. Quand le cor sonnera en long, ils monteront vers la montagne.

14 Et Moïse descendit de la montagne vers le peuple, et sanctifia le peuple, et ils lavèrent leurs vêtemens.

15 Et il dit au peuple : Soyez tout prêts pour le troisième jour, et ne vous approchez point de vos femmes.

16 Et le troisième jour au matin, il y eut des tonnerres et des éclairs, et une grosse nuée sur la montagne, avec un

[redacted]

très-fort son de cor, dont tout le peuple dans le camp fut effrayé.

17 Alors Moïse fit sortir le peuple du camp pour aller au-devant de Dieu, et ils s'arrêtèrent au pied de la montagne.

18 Or le mont de Sinaï était tout couvert de fumée, parce que l'Eternel y était descendu en feu ; et sa fumée montait comme la fumée d'une fournaise, et toute la montagne tremblait fort.

19 Et comme le son du cor se renforçait de plus en plus, Moïse parla, et Dieu lui répondit par une voix.

20 L'Eternel donc étant descendu sur la montagne de Sinaï, au sommet de la montagne, appela Moïse au sommet de la montagne, et Moïse y monta.

21 Et l'Eternel dit à Moïse : Descends, somme le peuple qu'ils ne rompent point *les barrières pour monter* vers l'Eternel afin de regarder, de peur qu'un grand nombre d'entre eux ne périsse ;

22 et même que les sacrificateurs s'approchant de l'Eternel se sanctifient, de pour qu'il n'arrive que l'Eternel se jette sur eux.

23 Et Moïse dit à l'Eternel : Le peuple ne pourra pas monter sur la montagne de Sinaï, parce que tu nous a sommés, en *me* disant : Mets des bornes en la montagne, et la sanctifie.

24 Et l'Eternel lui dit : Va, descends, puis tu monteras, toi et Aaron avec toi ; mais que les sacrificateurs et le peuple ne rompent point *les bornes* pour monter vers l'Eternel, de peur qu'il n'arrive qu'il se jette sur eux.

25 Moïse descendit donc vers le peuple, et le leur dit.

CHAPITRE XX.

Le décalogue.

ALORS Dieu prononça toutes ces paroles, disant :

2 Je suis l'Eternel ton Dieu, qui t'ai retiré du pays d'Egypte, de la maison de servitude.

3 Tu n'auras point d'autres dieux devant ma face.

4 Tu ne te feras point d'image taillée, ni aucune ressemblance de choses qui sont là haut aux cieux, ni ici bas sur la terre, ni dans les eaux sous la terre.

5 Tu ne te prosterneras point devant elles, et ne les serviras point ; car je suis l'Eternel ton Dieu, le *Dieu* fort qui est jaloux, punissant l'iniquité des pères sur les enfans jusqu'à la troisième et à la quatrième génération de ceux qui me haïssent ;

6 et faisant miséricorde en mille *générations* à ceux qui m'aiment, et qui gardent mes commandemens.

7 Tu ne prendras point le nom de l'Eternel ton Dieu en vain ; car l'Eternel ne tiendra point pour innocent celui qui aura pris son nom en vain.

8 Souviens-toi du jour du repos, pour le sanctifier.

9 Tu travailleras six jours, et tu feras toute ton œuvre ;

10 mais le septième jour est le repos de l'Eternel ton Dieu. Tu ne feras aucune œuvre en ce *jour-là*, ni toi, ni ton fils, ni ta fille, ni ton serviteur, ni ta servante, ni ton bétail, ni ton étranger qui est dans tes portes ;

11 car l'Eternel a fait en six jours les cieux, la terre, la mer, et tout ce qui est en eux, et s'est reposé le septième jour : c'est pourquoi l'Eternel a béni le jour du repos, et l'a sanctifié.

12 Honore ton père et ta mère, afin que tes jours soient prolongés sur la terre que l'Eternel ton Dieu te donne.

13 Tu ne tueras point.

14 Tu ne paillarderas point.

15 Tu ne déroberas point.

16 Tu ne diras point faux témoignage contre ton prochain.

17 Tu ne convoiteras point la maison de ton prochain ; tu ne convoiteras point la femme de ton prochain, ni son serviteur, ni sa servante, ni son bœuf, ni son âne, ni aucune chose qui soit à ton prochain.

18 Or tout le peuple apercevait les tonnerres, les éclairs, le son du cor et la montagne fumante ; et le peuple, voyant cela, tremblait, et se tenait loin ;

19 et ils dirent à Moïse : Parle, toi, avec nous, et nous écouterons ; mais que Dieu ne parle point avec nous, de peur que nous ne mourions.

20 Et Moïse dit au peuple : Ne craignez point ; car Dieu est venu pour vous éprouver, et afin que sa crainte soit devant vous, et que vous ne péchiez point.

21 Le peuple donc se tint loin ; mais Moïse s'approcha de l'obscurité dans laquelle Dieu était.

22 Et l'Eternel dit à Moïse : Tu diras ainsi aux enfans d'Israël : Vous avez vu que je vous ai parlé des cieux.

23 Vous ne vous ferez point avec moi de dieux d'argent, ni de dieux d'or.

24 Tu me feras un autel de terre, sur lequel tu sacrifieras tes holocaustes et tes oblations de prospérité, ton menu et ton gros bétail ; en quelque lieu que ce soit que je mettrai la mémoire

mon nom, je viendrai là à toi, et je te bénirai.
25 Que si tu me fais un autel de pierres, ne les taille point; car si tu fais passer le fer dessus, tu le souilleras.
26 Et tu ne monteras point à mon autel par des degrés, de peur que ta nudité ne soit découverte en y *montant*.

CHAPITRE XXI.

Diverses lois civiles.

CE sont ici les lois que tu leur proposeras :
2 Si tu achètes un esclave hébreu, il te servira six ans, et au septième il sortira pour être libre, sans rien payer.
3 S'il est venu avec son corps *seulement*, il sortira avec son corps; s'il avait une femme, sa femme sortira aussi avec lui.
4 Si son maître lui a donné une femme qui lui ait enfanté des fils ou des filles, sa femme et les enfans qu'il en aura seront à son maître, mais il sortira avec son corps.
5 Que si l'esclave dit positivement : J'aime mon maître, ma femme et mes enfans, je ne sortirai point pour être libre ;
6 alors son maître le fera venir devant les juges, et le fera approcher de la porte ou du poteau, et son maître lui percera l'oreille avec une alène, et il le servira à toujours.
7 Si quelqu'un vend sa fille pour *être* esclave, elle ne sortira point comme les esclaves sortent.
8 Si elle déplaît à son maître qui ne l'aura point fiancée, il la fera acheter; mais il n'aura pas le pouvoir de la vendre à un peuple étranger après qu'il lui aura été infidèle.
9 Mais s'il l'a fiancée à son fils, il fera pour elle selon le droit des filles.
10 Que s'il en prend une autre pour lui, il ne retranchera rien de sa nourriture, de ses habits, et de l'amitié qui lui est due.
11 S'il ne fait pas pour elle ces trois choses-là, elle sortira sans payer aucun argent.
12 Si quelqu'un frappe un homme, et qu'il en meure, on le fera mourir de mort.
13 Que s'il ne lui a point dressé d'embûche, mais que Dieu l'ait fait tomber entre ses mains, je t'établirai un lieu où il s'enfuira.
14 Mais si quelqu'un s'est élevé de propos délibéré contre son prochain, pour le tuer par finesse, tu le tireras de mon autel, afin qu'il meure.
15 Celui qui aura frappé son père ou sa mère, sera puni de mort.
16 Si quelqu'un dérobe un homme, et le vend, ou s'il est trouvé entre ses mains, on le fera mourir de mort.
17 Celui qui aura maudit son père ou sa mère, sera puni de mort.
18 Si quelques-uns ont eu querelle, et que l'un ait frappé l'autre d'une pierre ou du poing, dont il ne soit point mort, mais qu'il soit obligé de se mettre au lit :
19 s'il se lève, et marche dehors s'appuyant sur son bâton, celui qui l'aura frappé sera absous; toutefois il le dédommagera de ce qu'il a chômé, et le fera guérir entièrement.
20 Si quelqu'un a frappé du bâton son serviteur ou sa servante, et qu'il soit mort sous sa main, on ne manquera point d'en faire punition ;
21 mais s'il survit un jour ou deux, on n'en fera point de punition, car c'est son argent.
22 Si des hommes se querellent, et que l'un d'eux frappe une femme enceinte, et qu'elle en accouche, s'il n'y a pas cas de mort, il sera condamné à l'amende telle que le mari de la femme la lui imposera, et il la donnera selon que les juges en ordonneront ;
23 mais s'il y a cas de mort, tu donneras vie pour vie ;
24 œil pour œil, dent pour dent, main pour main, pied pour pied ;
25 brûlure pour brûlure, plaie pour plaie, meurtrissure pour meurtrissure.
26 Si quelqu'un frappe l'œil de son serviteur, ou l'œil de sa servante, et lui gâte l'œil, il le laissera aller libre pour son œil ;
27 et s'il fait tomber une dent à son serviteur ou à sa servante, il le laissera aller libre pour sa dent.
28 Si un bœuf heurte de sa corne un homme ou une femme, et que *la personne* en meure, le bœuf sera lapidé sans nulle exception, et on ne mangera point de sa chair, mais le maître du bœuf sera absous.
29 Que si le bœuf avait auparavant accoutumé de heurter de sa corne, et que son maître en eût été averti avec protestation, et qu'il ne l'eût point renfermé, s'il tue un homme ou une femme, le bœuf sera lapidé, et on fera aussi mourir son maître.
30 Que si on lui impose un prix pour se racheter, il donnera la rançon de sa vie, selon tout ce qui lui sera imposé.
31 Si le bœuf heurte de sa corne un fils ou une fille, il lui sera fait selon cette même loi.
32 Si le bœuf heurte de sa corne un esclave, soit homme, soit femme, *celui à qui est le bœuf* donnera trente sicles d'ar-

gent au maître de l'esclave, et le bœuf
sera lapidé.
33 Si quelqu'un découvre une fosse, ou
si quelqu'un creuse une fosse, et ne la
couvre point, et qu'il y tombe un bœuf
ou un âne,
34 le maître de la fosse donnera satisfac-
tion, *et* rendra l'argent au maître *du bœuf*,
mais la bête morte lui appartiendra.
35 Et si le bœuf de quelqu'un blesse le
bœuf de son prochain, et qu'il en meure,
ils vendront le bœuf vivant, et en partage-
ront l'argent par moitié, et ils partageront
aussi par moitié le bœuf mort ;
36 *mais* s'il est connu que le bœuf avait
auparavant accoutumé de heurter de sa
corne, et que le maître ne l'ait point
gardé, il restituera bœuf pour bœuf ; mais
le *bœuf* mort sera pour lui.

CHAPITRE XXII.

Diverses lois civiles.

SI quelqu'un dérobe un bœuf, ou un
chevreau, ou un agneau, et qu'il le tue
ou le vende, il restituera cinq bœufs pour
le bœuf, et quatre agneaux ou chevreaux
pour l'agneau ou pour le chevreau.
2 Que si le larron est trouvé en fracture,
et est frappé de sorte qu'il en meure, ce-
lui qui l'aura frappé ne sera point coupa-
ble de meurtre ;
3 *mais* si le soleil est levé sur lui, il
sera coupable de meurtre. Il fera donc
une entière restitution ; *et* s'il n'a pas de
quoi, il sera vendu pour son larcin.
4 Si ce qui a été dérobé est trouvé vivant
entre ses mains, soit bœuf, soit âne, soit
brebis ou chèvre, il rendra le double.
5 Si quelqu'un fait manger un champ
ou une vigne, en lâchant son bétail qui
aille paître dans le champ d'autrui, il
rendra du meilleur de son champ et du
meilleur de sa vigne.
6 Si le feu sort, et trouve des épines, et
que le blé qui est en tas ou sur pied, ou
le champ, soit consumé, celui qui aura
allumé le feu rendra entièrement ce qui
en aura été brûlé.
7 Si quelqu'un donne à son prochain de
l'argent ou des vases à garder, et qu'on
le dérobe de sa maison, si l'on trouve le
larron, il rendra le double ;
8 *mais* si le larron ne se trouve point, on
fera venir le maître de la maison devant
les juges *pour jurer* s'il n'a point mis sa
main sur le bien de son prochain.
9 Quand il sera question de quelque
chose où il y ait prévarication touchant
un bœuf, ou un âne, ou une brebis, ou
une chèvre, ou un vêtement, même tou-
chant toute chose perdue dont *quelqu'un*
dira qu'elle lui appartient, la cause des
deux *parties* viendra devant les juges, et
celui que les juges auront condamné ren-
dra le double à son prochain.
10 Si quelqu'un donne à garder à son
prochain un âne, un bœuf, quelque me-
nue ou grosse bête, et qu'elle meure, ou
qu'elle se soit cassé *quelque membre*, ou
qu'on l'ait emmenée sans que personne
l'ait vu,
11 le serment de l'Eternel interviendra
entre les deux *parties*, *pour savoir* s'il n'a
point mis sa main sur le bien de son pro-
chain, et le maître *de la bête* se contentera
du serment, et *l'autre* ne *la* rendra point ;
12 mais s'il est vrai qu'elle lui ait été
dérobée, il la rendra à son maître.
13 S'il est vrai qu'elle ait été déchirée
par les bêtes sauvages, il lui apportera
des marques, *et* il ne rendra point ce qui
a été déchiré.
14 Si quelqu'un a emprunté de son pro-
chain quelque bête, et qu'elle se casse
quelque membre, ou qu'elle meure, son
maître n'y étant point présent, il ne man-
quera pas de la rendre ;
15 *mais* si son maître est avec lui, il ne
la rendra point ; si elle a été louée, on
paiera seulement son louage.
16 Si quelqu'un suborne une vierge
non fiancée, et couche avec elle, il faut
qu'il la dote, la prenant pour femme.
17 Mais si le père de la fille refuse ab-
solument de la lui donner, il lui comptera
autant d'argent qu'on en donne pour la
dot des vierges.
18 Tu ne laisseras point vivre la sorcière.
19 Celui qui aura eu la compagnie
d'une bête, sera puni de mort.
20 Celui qui sacrifie à d'autres dieux
qu'à l'Eternel seul, sera détruit à la fa-
çon de l'interdit.
21 Tu ne fouleras ni n'opprimeras point
l'étranger ; car vous avez été étrangers
au pays d'Egypte.
22 Vous n'affligerez point la veuve ni
l'orphelin.
23 Si vous les affligez en quoi que ce
soit, et qu'ils crient à moi, certainement
j'entendrai leur cri ;
24 et ma colère s'embrasera, et je vous
ferai mourir par l'épée, et vos femmes
seront veuves, et vos enfans orphelins.
25 Si tu prêtes de l'argent à mon peu-
ple, au pauvre qui est avec toi, tu ne te
comporteras point avec lui en usurier ;
vous ne mettrez point sur lui d'usure.
26 Si tu prends en gage le vêtement

de ton prochain, tu le lui rendras avant que le soleil soit couché ;

27 car c'est sa seule couverture, c'est son vêtement pour *couvrir* sa peau : où coucherait-il ? S'il arrive donc qu'il crie à moi, je l'entendrai ; car je suis miséricordieux.

28 Tu ne médiras point des juges, et tu ne maudiras point le prince de ton peuple.

29 Tu ne différeras point à m'offrir de ton abondance et de tes liqueurs ; tu me donneras le premier-né de tes fils.

30 Tu feras la même chose de ta vache, de ta brebis et de ta chèvre. Il sera sept jours avec sa mère, *et* le huitième jour tu me le donneras.

31 Vous me serez saints, et vous ne mangerez point de la chair déchirée aux champs, *mais* vous la jeterez aux chiens.

CHAPITRE XXIII.

Diverses ordonnances.

TU ne leveras point de faux bruit, *et* tu ne te joindras point au méchant pour être témoin, afin que violence soit faite.

2 Tu ne suivras point la multitude pour mal faire, et tu ne répondras point dans un procès, en sorte que tu te détournes après plusieurs pour pervertir *le droit.*

3 Tu n'honoreras point le pauvre en son procès.

4 Si tu rencontres le bœuf de ton ennemi, ou son âne égaré, tu ne manqueras point de le lui ramener.

5 Si tu vois l'âne de celui qui te hait, abattu sous sa charge, tu t'arrêteras pour le secourir, et tu ne manqueras pas de l'aider.

6 Tu ne pervertiras point le droit de l'indigent, qui est au milieu de toi, dans son procès.

7 Tu t'éloigneras de *toute* parole fausse, et tu ne feras point mourir l'innocent et le juste ; car je ne justifierai point le méchant.

8 Tu ne prendras point de présent ; car le présent aveugle les *plus* éclairés, et pervertit les paroles des justes.

9 Tu n'opprimeras point l'étranger ; car vous savez ce que c'est que d'être étrangers, parce que vous avez été étrangers au pays d'Egypte.

10 Pendant six ans tu sèmeras ta terre, et en recueilleras le revenu ;

11 mais en la septième année tu lui donneras du relâche, et la laisseras reposer, afin que les pauvres de ton peuple en mangent, et que les bêtes des champs mangent ce qui restera ; tu en feras de même de ta vigne et de tes oliviers.

12 Tu travailleras six jours ; mais tu te reposeras au septième jour, afin que ton bœuf et ton âne se reposent ; et que le fils de ta servante et l'étranger reprennent courage.

13 Vous prendrez garde à toutes les choses que je vous ai commandées. Vous ne ferez point mention du nom des dieux étrangers ; on ne l'entendra point de ta bouche.

14 Trois fois l'an tu me célébreras une fête solennelle.

15 Tu garderas la fête solennelle des pains sans levain ; tu mangeras des pains sans levain pendant sept jours, comme je t'ai commandé, en la saison *et* au mois que les épis mûrissent ; car en ce mois-là tu es sorti d'Egypte, et nul ne se présentera devant ma face vide.

16 Et la fête solennelle de la moisson des premiers fruits de ton travail, de ce que tu auras semé au champ ; et la fête solennelle de la récolte, après la fin de l'année, quand tu auras recueilli du champ *les fruits* de ton travail.

17 Trois fois l'an tous les mâles d'entre vous se présenteront devant le Seigneur l'Eternel.

18 Tu ne sacrifieras point le sang de mon sacrifice avec du pain levé ; et la graisse de ma fête solennelle ne passera point la nuit jusqu'au matin.

19 Tu apporteras en la maison de l'Eternel ton Dieu, les prémices des premiers fruits de la terre. Tu ne feras point cuire le chevreau dans le lait de sa mère.

20 Voici, j'envoie un ange devant toi, afin qu'il te garde dans le chemin, et qu'il t'introduise au lieu que je t'ai préparé.

21 Donne-toi de garde de *provoquer* sa colère, et écoute sa voix, et ne l'irrite point ; car il ne pardonnera point votre péché, parce que mon nom est en lui.

22 Mais si tu écoutes attentivement sa voix, et si tu fais tout ce que je dirai, je serai l'ennemi de tes ennemis, et j'affligerai ceux qui t'affligeront :

23 car mon ange marchera devant toi, et t'introduira au pays des Amorrhéens, des Héthiens, des Phérésiens, des Cananéens, des Héviens et des Jébusiens, et je les exterminerai.

24 Tu ne te prosterneras point devant leurs dieux, et tu ne les serviras point, et tu ne feras point selon leurs œuvres ; mais tu les détruiras entièrement, et tu briseras entièrement leurs statues.

25 Vous servirez l'Eternel votre Dieu, et il bénira ton pain et tes eaux ; et j'ôterai les maladies du milieu de toi.



aura point en ton pays *de fe-*
vorte, ou qui soit stérile ; j'ac-
le nombre de tes jours.
errai la terreur de mon nom de-
et j'effraierai tout peuple vers
arriveras, et je ferai que tous
is tourneront le dos devant toi.
nverrai des frelons devant toi,
ront les Héviens, les Cananéens
hiens de devant ta face.
les chasserai point de devant
une année, de peur que le pays
ne un désert, et que les bêtes
s ne se multiplient contre toi ;
je les chasserai peu à peu de
, jusqu'à ce que tu te sois ac-
e tu possèdes le pays.
mettrai des bornes depuis la
e jusqu'à la mer des Philistins,
le désert jusqu'au fleuve, car
entre tes mains les habitans du
les chasserai devant toi.
e traiteras point alliance avec
ec leurs dieux.
habiteront point en ton pays,
'ils ne te fassent pécher contre
u servirais leurs dieux, et *cela*
n piége.

CHAPITRE XXIV.

remonte sur le mont de Sinaï.

dit aussi à Moïse : Monte vers
nel, toi et Aaron, Nadab et Abi-
nte et dix des anciens d'Israël,
us prosternerez de loin ;
se s'approchera seul de l'Eter-
ux ne s'en approcheront point,
e ne montera point avec lui.
Moïse vint, et récita au peuple
paroles de l'Eternel, et toutes
Et tout le peuple répondit tout
et dit : Nous ferons toutes les
l'Eternel a dites.
se écrivit toutes les paroles de
et, s'étant levé de bon matin,
autel au bas de la montagne, et
r monument douze pierres pour
ribus d'Israël ;
voya des jeunes hommes des
sraël qui offrirent des holo-
qui sacrifièrent des veaux à
n sacrifices de prospérité.
se prit la moitié du sang, et le
es bassins, et répandit l'autre
l'autel.
il prit le livre de l'alliance,
e peuple l'écoutant, qui dit :
s tout ce que l'Eternel a dit,
éirons.
donc prit le sang, et le répan-
dit sur le peuple, en disant : Voici le sang
de l'alliance que l'Eternel a traitée avec
vous, selon toutes ces paroles.
9 Puis Moïse, Aaron, Nadab, Abihu, et les
soixante et dix anciens d'Israël montèrent ;
10 et ils virent le Dieu d'Israël, et sous
ses pieds comme un ouvrage de carreaux
de saphir, qui ressemblait au ciel lorsqu'il
est serein ;
11 et il ne mit point sa main sur ceux
qui avaient été choisis d'entre les enfans
d'Israël ; ainsi ils virent Dieu, et ils man-
gèrent et burent.
12 Et l'Eternel dit à Moïse : Monte vers
moi sur la montagne, et demeure là ; et
je te donnerai des tables de pierre, et la
loi et les commandemens que j'ai écrits,
pour les enseigner.
13 Alors Moïse se leva avec Josué qui
le servait ; et Moïse monta sur la mon
tagne de Dieu,
14 et il dit aux anciens d'Israël : De-
meurez ici en nous attendant, jusqu'à ce
que nous retournions vers vous ; et voici,
Aaron et Hur seront avec vous, quiconque
aura quelque affaire, qu'il s'adresse à eux.
15 Moïse donc monta sur la montagne,
et une nuée couvrit la montagne.
16 Et la gloire de l'Eternel demeura sur
la montagne de Sinaï, et la nuée la cou-
vrit pendant six jours ; et au septième
jour il appela Moïse du milieu de la nuée.
17 Et ce qu'on voyait de la gloire de
l'Eternel au sommet de la montagne,
était comme un feu consumant, les en-
fans d'Israël le voyant.
18 Et Moïse entra dans la nuée, et monta
sur la montagne ; et Moïse fut sur la mon-
tagne quarante jours et quarante nuits.

CHAPITRE XXV.

Du tabernacle, et des meubles sacrés.

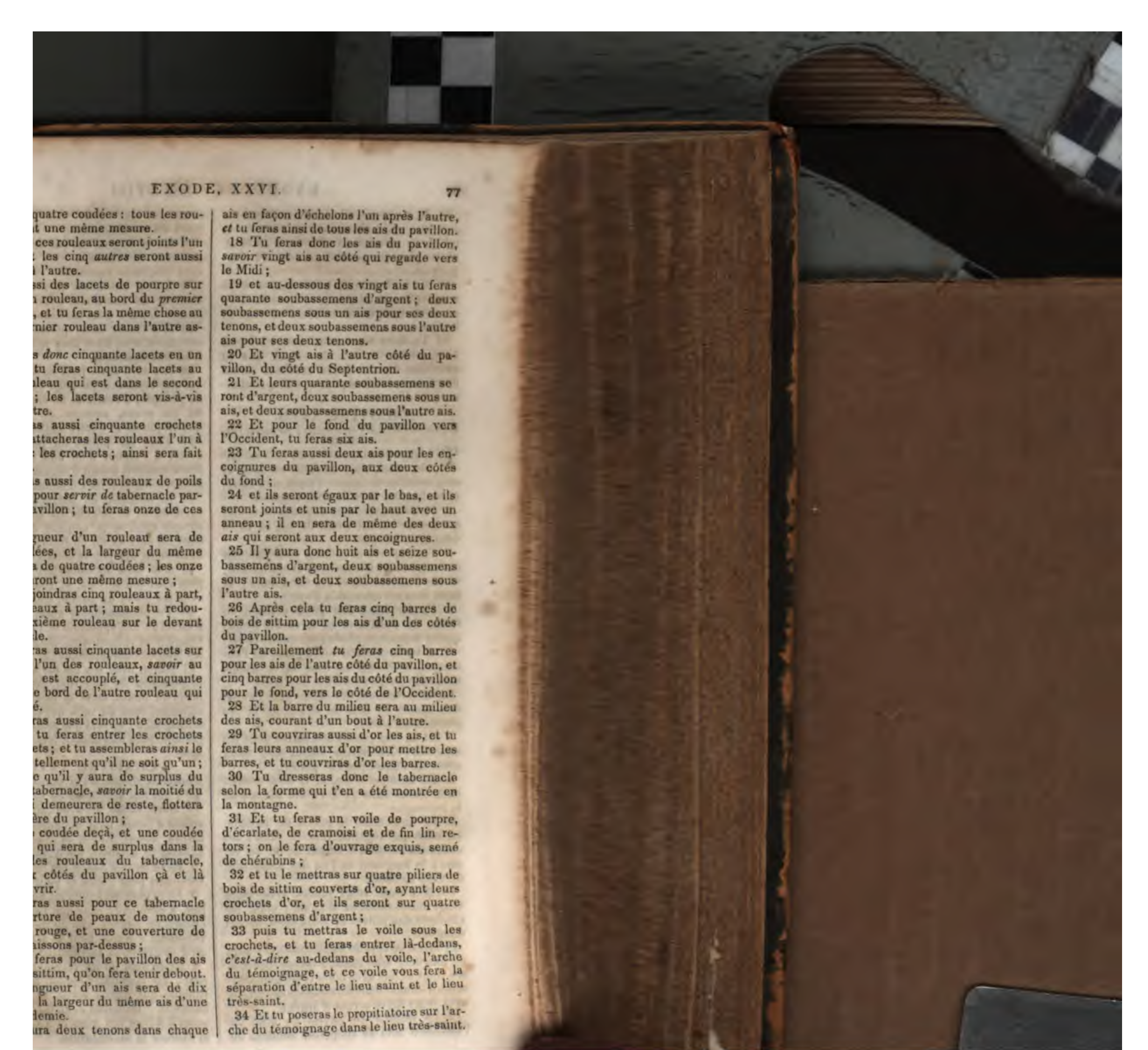
ET l'Eternel parla à Moïse, en disant :
2 Parle aux enfans d'Israël, et qu'on
prenne une offrande pour moi. Vous
prendrez mon offrande de tout homme
dont le cœur *me* l'offrira volontairement.
3 Et c'est ici l'offrande que vous pren-
drez d'eux : de l'or, de l'argent, de l'airain ;
4 de la pourpre, de l'écarlate, du cra-
moisi, du fin lin, des poils de chèvres ;
5 des peaux de moutons teintes en rouge,
des peaux de taissons, du bois de sittim ;
6 de l'huile pour le luminaire, des odeurs
aromatiques pour l'huile de l'onction, des
drogues pour le parfum ;
7 des pierres d'onyx et des pierres de
remplages pour l'éphod et pour le pectoral
8 Et ils me feront un sanctuaire, et
j'habiterai au milieu d'eux.

9 *Ils le feront* conformément à tout ce que je te vais montrer, selon le patron du pavillon, et *selon* le patron de tous ses ustensiles; vous le ferez donc ainsi.
10 Et ils feront une arche de bois de sittim; et sa longueur sera de deux coudées et demie, et sa largeur d'une coudée et demie, et sa hauteur d'une coudée et demie.
11 Et tu la couvriras de pur or; tu l'*en* couvriras par dehors et par dedans, et tu feras sur elle un couronnement d'or tout autour;
12 et tu fondras pour elle quatre anneaux d'or, que tu mettras à ses quatre coins, deux anneaux à l'un de ses côtés, et deux autres à l'autre côté.
13 Tu feras aussi des barres de bois de sittim, et tu les couvriras d'or;
14 puis tu feras entrer les barres dans les anneaux aux côtés de l'arche, pour porter l'arche avec elles.
15 Les barres seront dans les anneaux de l'arche, et on ne les en tirera point.
16 Et tu mettras dans l'arche le témoignage que je te donnerai.
17 Tu feras aussi un propitiatoire de pur or, dont la longueur sera de deux coudées et demie, et sa largeur d'une coudée et demie.
18 Et tu feras deux chérubins d'or; tu les feras d'ouvrage étendu au marteau, *tiré* des deux bouts du propitiatoire.
19 Fais donc un chérubin, *tiré* du bout de deçà, et l'autre chérubin du bout de delà: Vous ferez les chérubins tirés du propitiatoire sur ses deux bouts.
20 Et les chérubins étendront les ailes en haut, couvrant de leurs ailes le propitiatoire; et leurs faces seront vis-à-vis l'une de l'autre, et le regard des chérubins sera vers le propitiatoire;
21 et tu poseras le propitiatoire au-dessus de l'arche, et tu mettras dans l'arche le témoignage que je te donnerai.
22 Et je me trouverai là avec toi, et je te dirai de dessus le propitiatoire, d'entre les deux chérubins qui seront sur l'arche du témoignage, toutes les choses que je te commanderai pour les enfans d'Israël.
23 Tu feras aussi une table de bois de sittim; sa longueur sera de deux coudées, et sa largeur d'une coudée, et sa hauteur d'une coudée et demie.
24 Tu la couvriras de pur or, et tu lui feras un couronnement d'or à l'entour.
25 Tu lui feras aussi à l'entour une clôture d'une paume, et tout autour de sa clôture tu feras un couronnement d'or.
26 Tu lui feras aussi quatre anneaux d'or, que tu mettras aux quatre coins qui seront à ses quatre pieds.
27 Les anneaux seront à l'endroit de la clôture, afin d'y mettre les barres pour porter la table.
28 Tu feras les barres de bois de sittim, et tu les couvriras d'or, et on portera la table avec elles.
29 Tu feras aussi ses plats, ses tasses, ses gobelets et ses bassins, avec lesquels on fera les aspersions; tu les feras de pur or;
30 et tu mettras sur cette table le pain de proposition continuellement devant moi.
31 Tu feras aussi un chandelier de pur or; le chandelier sera étendu au marteau; sa tige et ses branches, ses plats, ses pommeaux et ses fleurs seront *tirés* de lui.
32 Six branches sortiront de ses côtés, trois branches d'un côté du chandelier, et trois autres de l'autre côté du chandelier.
33 Il y aura en une des branches trois petits plats en forme d'amande, un pommeau et une fleur; en l'autre branche, trois petits plats en forme d'amande, un pommeau et une fleur; *il en sera* de même des six branches procédant du chandelier.
34 Il y aura aussi au chandelier quatre petits plats en forme d'amande, ses pommeaux et ses fleurs;
35 un pommeau sous deux branches *tirées* du chandelier, un pommeau sous deux *autres* branches *tirées* de lui, et un pommeau sous deux *autres* branches *tirées* de lui; *il en sera* de même des six branches procédant du chandelier.
36 Leurs pommeaux et leurs branches seront *tirés* de lui, *et* tout le chandelier sera un seul ouvrage étendu au marteau, *et* de pur or.
37 Tu feras aussi ses sept lampes, et on les allumera, afin qu'elles éclairent vis-à-vis du chandelier;
38 et ses mouchettes et ses petits plats destinés à recevoir ce qui tombe des lampes, seront de pur or.
39 On le fera avec tous ses ustensiles d'un talent de pur or.
40 Regarde donc, et fais selon le patron qui t'est montré en la montagne.

CHAPITRE XXVI.

Modèle du tabernacle.

TU feras aussi le pavillon de dix rouleaux de fin lin retors, de pourpre, d'écarlate et de cramoisi, et tu les feras semés de chérubins d'un ouvrage exquis.
2 La longueur d'un rouleau *sera* de vingt-huit coudées, et la largeur du même



quatre coudées : tous les rou-
t une même mesure.
ces rouleaux seront joints l'un
les cinq *autres* seront aussi
l'autre.
si des lacets de pourpre sur
rouleau, au bord du *premier*
, et tu feras la même chose au
nier rouleau dans l'autre as-

s *donc* cinquante lacets en un
tu feras cinquante lacets au
leau qui est dans le second
; les lacets seront vis-à-vis
tre.
s aussi cinquante crochets
ttacheras les rouleaux l'un à
les crochets ; ainsi sera fait

s aussi des rouleaux de poils
pour *servir de* tabernacle par-
villon ; tu feras onze de ces

ueur d'un rouleau sera de
lées, et la largeur du même
de quatre coudées ; les onze
ront une même mesure ;
joindras cinq rouleaux à part,
eaux à part ; mais tu redou-
xième rouleau sur le devant
le.
as aussi cinquante lacets sur
l'un des rouleaux, *savoir* au
est accouplé, et cinquante
e bord de l'autre rouleau qui
é.
ras aussi cinquante crochets
tu feras entrer les crochets
ets ; et tu assembleras *ainsi* le
tellement qu'il ne soit qu'un ;
e qu'il y aura de surplus du
abernacle, *savoir* la moitié du
demeurera de reste, flottera
ère du pavillon ;
coudée deçà, et une coudée
qui sera de surplus dans la
les rouleaux du tabernacle,
côtés du pavillon çà et là
vrir.
ras aussi pour ce tabernacle
rture de peaux de moutons
rouge, et une couverture de
aissons par-dessus ;
feras pour le pavillon des ais
sittim, qu'on fera tenir debout.
ngueur d'un ais sera de dix
la largeur du même ais d'une
lemie.
ura deux tenons dans chaque

ais en façon d'échelons l'un après l'autre,
et tu feras ainsi de tous les ais du pavillon.
18 Tu feras donc les ais du pavillon,
savoir vingt ais au côté qui regarde vers
le Midi ;
19 et au-dessous des vingt ais tu feras
quarante soubassemens d'argent ; deux
soubassemens sous un ais pour ses deux
tenons, et deux soubassemens sous l'autre
ais pour ses deux tenons.
20 Et vingt ais à l'autre côté du pa-
villon, du côté du Septentrion.
21 Et leurs quarante soubassemens se-
ront d'argent, deux soubassemens sous un
ais, et deux soubassemens sous l'autre ais.
22 Et pour le fond du pavillon vers
l'Occident, tu feras six ais.
23 Tu feras aussi deux ais pour les en-
coignures du pavillon, aux deux côtés
du fond ;
24 et ils seront égaux par le bas, et ils
seront joints et unis par le haut avec un
anneau ; il en sera de même des deux
ais qui seront aux deux encoignures.
25 Il y aura donc huit ais et seize sou-
bassemens d'argent, deux soubassemens
sous un ais, et deux soubassemens sous
l'autre ais.
26 Après cela tu feras cinq barres de
bois de sittim pour les ais d'un des côtés
du pavillon.
27 Pareillement *tu feras* cinq barres
pour les ais de l'autre côté du pavillon, et
cinq barres pour les ais du côté du pavillon
pour le fond, vers le côté de l'Occident.
28 Et la barre du milieu sera au milieu
des ais, courant d'un bout à l'autre.
29 Tu couvriras aussi d'or les ais, et tu
feras leurs anneaux d'or pour mettre les
barres, et tu couvriras d'or les barres.
30 Tu dresseras donc le tabernacle
selon la forme qui t'en a été montrée en
la montagne.
31 Et tu feras un voile de pourpre,
d'écarlate, de cramoisi et de fin lin re-
tors ; on le fera d'ouvrage exquis, semé
de chérubins ;
32 et tu le mettras sur quatre piliers de
bois de sittim couverts d'or, ayant leurs
crochets d'or, et ils seront sur quatre
soubassemens d'argent ;
33 puis tu mettras le voile sous les
crochets, et tu feras entrer là-dedans,
c'est-à-dire au-dedans du voile, l'arche
du témoignage, et ce voile vous fera la
séparation d'entre le lieu saint et le lieu
très-saint.
34 Et tu poseras le propitiatoire sur l'ar-
che du témoignage dans le lieu très-saint.

35 Et tu mettras la table au-dehors de ce voile, et le chandelier vis-à-vis de la table, au côté du pavillon vers le Midi, et tu placeras la table au côté du Septentrion.

36 Et à l'entrée du tabernacle tu feras une tapisserie de pourpre, d'écarlate, de cramoisi et de fin lin retors, d'ouvrage de broderie.

37 Tu feras aussi pour cette tapisserie cinq piliers de bois de sittim, que tu couvriras d'or, et leurs crochets seront d'or; et tu fondras pour eux cinq soubassemens d'airain.

CHAPITRE XXVII.

Modèle de l'autel des holocaustes; du parvis; des lampes.

TU feras aussi un autel de bois de sittim ayant cinq coudées de long et cinq coudées de large; l'autel sera carré, et sa hauteur sera de trois coudées.

2 Tu feras ses cornes à ses quatre coins; ses cornes seront *tirées* de lui, et tu le couvriras d'airain.

3 Tu feras ses chaudrons pour recevoir ses cendres, et ses racloirs, et ses bassins, et ses fourchettes, et ses encensoirs; tu feras tous ses ustensiles d'airain.

4 Tu lui feras une grille d'airain en forme de treillis, et tu feras au treillis quatre anneaux d'airain à ses quatre coins;

5 et tu le mettras au-dessous de l'enceinte de l'autel en bas, et le treillis s'étendra jusqu'au milieu de l'autel.

6 Tu feras aussi des barres pour l'autel, des barres de bois de sittim, et tu les couvriras d'airain.

7 Et on fera passer ses barres dans les anneaux; les barres seront aux deux côtés de l'autel pour le porter.

8 Tu le feras d'ais, *et il sera* creux; ils le feront ainsi qu'il t'a été montré en la montagne.

9 Tu feras aussi le parvis du pavillon au côté qui regarde vers le Midi; les courtines du parvis seront de fin lin retors; la longueur de l'un des côtés sera de cent coudées.

10 Il y aura vingt piliers avec leurs vingt soubassemens d'airain; *mais* les crochets des piliers et leurs filets seront d'argent.

11 Ainsi au côté du Septentrion il y aura en longueur cent *coudées* de courtines, et ses vingt piliers avec leurs vingt soubassemens d'airain; mais les crochets des piliers avec leurs filets seront d'argent.

12 La largeur du parvis du côté de l'Occident *sera de* cinquante coudées de courtines, qui auront dix piliers, avec leurs dix soubassemens.

13 Et la largeur du parvis du côté de l'Orient, directement vers le Levant, aura cinquante coudées.

14 A l'un des côtés il y aura quinze coudées de courtines, avec leurs trois piliers et leurs trois soubassemens;

15 et à l'autre côté, quinze *coudées* de courtines, avec leurs trois piliers et leurs trois soubassemens.

16 Il y aura aussi pour la porte du parvis une tapisserie de vingt coudées faite de pourpre, d'écarlate, de cramoisi et de fin lin retors, ouvrage de broderie, à quatre piliers et quatre soubassemens.

17 Tous les piliers du parvis seront ceints à l'entour d'un filet d'argent, et leurs crochets seront d'argent, mais leurs soubassemens seront d'airain.

18 La longueur du parvis sera de cent coudées, et la largeur de cinquante de chaque côté, et la hauteur de cinq coudées; il sera de fin lin retors, et les soubassemens des piliers seront d'airain.

19 Que tous les ustensiles du pavillon pour tout son service, et tous ses pieux avec les pieux du parvis, soient d'airain.

20 Tu commanderas aussi aux enfans d'Israël qu'ils t'apportent de l'huile d'olive vierge pour le luminaire, afin de faire luire les lampes continuellement.

21 Aaron avec ses fils les arrangera en la présence de l'Eternel, depuis le soir jusqu'au matin, dans le tabernacle d'assignation, hors du voile qui est devant le témoignage; ce sera une ordonnance perpétuelle pour les enfans d'Israël dans leurs âges.

CHAPITRE XXVIII.

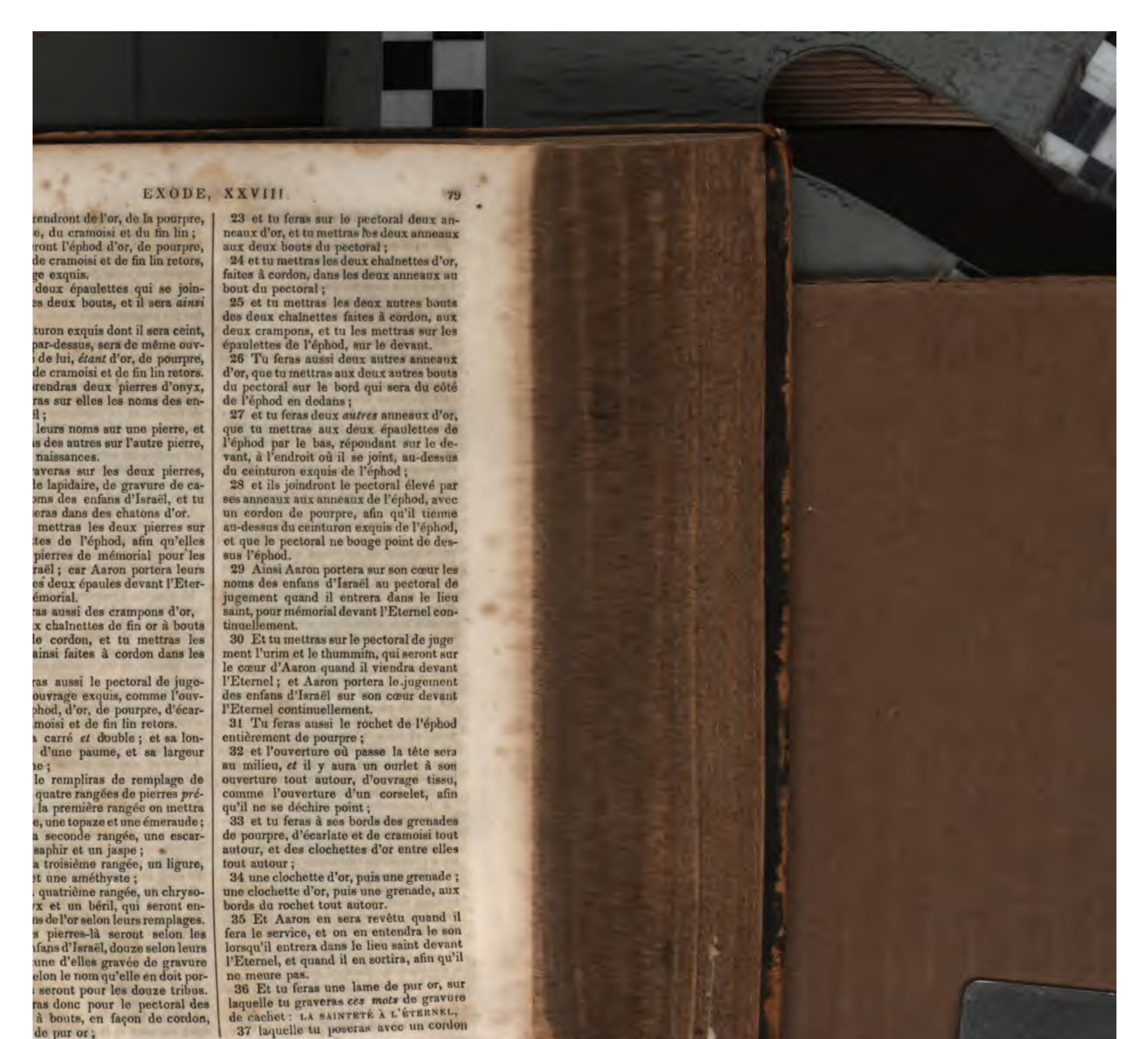
Aaron et ses fils appelés à la fonction du sacerdoce.

ET toi fais approcher de toi Aaron ton frère, et ses fils avec lui, d'entre les enfans d'Israël, pour m'exercer la sacrificature, *savoir* Aaron et Nadab, Abihu, Eléazar et Ithamar, fils d'Aaron.

2 Et tu feras à Aaron ton frère de saints vêtemens pour gloire et pour ornement.

3 Et tu parleras à tous les hommes d'esprit, à chacun de ceux que j'ai remplis de l'esprit de science, afin qu'ils fassent des vêtemens à Aaron pour le sanctifier, afin qu'il m'exerce la sacrificature.

4 Et ce sont ici les vêtemens qu'ils feront: Le pectoral, l'éphod, le rochet, la tunique qui tienne serré, la tiare et le baudrier. Ils feront donc les saints vêtemens à Aaron ton frère et à ses fils, pour m'exercer la sacrificature.



rendront de l'or, de la pourpre,
e, du cramoisi et du fin lin ;
ront l'éphod d'or, de pourpre,
de cramoisi et de fin lin retors,
ge exquis.
deux épaulettes qui se join-
es deux bouts, et il sera *ainsi*

turon exquis dont il sera ceint,
par-dessus, sera de même ouv-
de lui, *étant* d'or, de pourpre,
de cramoisi et de fin lin retors.
rendras deux pierres d'onyx,
ras sur elles les noms des en-
ël ;
leurs noms sur une pierre, et
s des autres sur l'autre pierre,
naissances.
raveras sur les deux pierres,
le lapidaire, de gravure de ca-
oms des enfans d'Israël, et tu
eras dans des chatons d'or.
mettras les deux pierres sur
tes de l'éphod, afin qu'elles
pierres de mémorial pour les
raël ; car Aaron portera leurs
es deux épaules devant l'Eter-
émorial.
ras aussi des crampons d'or,
x chaînettes de fin or à bouts
le cordon, et tu mettras les
ainsi faites à cordon dans les

ras aussi le pectoral de juge-
ouvrage exquis, comme l'ouv-
phod, d'or, de pourpre, d'écar-
moisi et de fin lin retors.
a carré *et* double ; et sa lon-
d'une paume, et sa largeur
ne ;
le rempliras de remplage de
quatre rangées de pierres *pré-*
la première rangée on mettra
e, une topaze et une émeraude ;
a seconde rangée, une escar-
saphir et un jaspe ;
a troisième rangée, un ligure,
et une améthyste ;
quatrième rangée, un chryso-
x et un béril, qui seront en-
ns de l'or selon leurs remplages.
s pierres-là seront selon les
nfans d'Israël, douze selon leurs
une d'elles gravée de gravure
elon le nom qu'elle en doit por-
seront pour les douze tribus.
ras donc pour le pectoral des
à bouts, en façon de cordon,
de pur or ;

23 et tu feras sur le pectoral deux anneaux d'or, et tu mettras les deux anneaux aux deux bouts du pectoral ;

24 et tu mettras les deux chaînettes d'or, faites à cordon, dans les deux anneaux au bout du pectoral ;

25 et tu mettras les deux autres bouts des deux chaînettes faites à cordon, aux deux crampons, et tu les mettras sur les épaulettes de l'éphod, sur le devant.

26 Tu feras aussi deux autres anneaux d'or, que tu mettras aux deux autres bouts du pectoral sur le bord qui sera du côté de l'éphod en dedans ;

27 et tu feras deux *autres* anneaux d'or, que tu mettras aux deux épaulettes de l'éphod par le bas, répondant sur le devant, à l'endroit où il se joint, au-dessus du ceinturon exquis de l'éphod ;

28 et ils joindront le pectoral élevé par ses anneaux aux anneaux de l'éphod, avec un cordon de pourpre, afin qu'il tienne au-dessus du ceinturon exquis de l'éphod, et que le pectoral ne bouge point de dessus l'éphod.

29 Ainsi Aaron portera sur son cœur les noms des enfans d'Israël au pectoral de jugement quand il entrera dans le lieu saint, pour mémorial devant l'Eternel continuellement.

30 Et tu mettras sur le pectoral de jugement l'urim et le thummim, qui seront sur le cœur d'Aaron quand il viendra devant l'Eternel ; et Aaron portera le jugement des enfans d'Israël sur son cœur devant l'Eternel continuellement.

31 Tu feras aussi le rochet de l'éphod entièrement de pourpre ;

32 et l'ouverture où passe la tête sera au milieu, *et* il y aura un ourlet à son ouverture tout autour, d'ouvrage tissu, comme l'ouverture d'un corselet, afin qu'il ne se déchire point ;

33 et tu feras à ses bords des grenades de pourpre, d'écarlate et de cramoisi tout autour, et des clochettes d'or entre elles tout autour ;

34 une clochette d'or, puis une grenade ; une clochette d'or, puis une grenade, aux bords du rochet tout autour.

35 Et Aaron en sera revêtu quand il fera le service, et on en entendra le son lorsqu'il entrera dans le lieu saint devant l'Eternel, et quand il en sortira, afin qu'il ne meure pas.

36 Et tu feras une lame de pur or, sur laquelle tu graveras *ces mots* de gravure de cachet : LA SAINTETÉ À L'ÉTERNEL,

37 laquelle tu poseras avec un cordon

de pourpre, et elle sera sur la tiare, répondant sur le devant de la tiare ;

38 et elle sera sur le front d'Aaron ; et Aaron portera l'iniquité des saintes offrandes que les enfans d'Israël auront offertes dans tous les dons de leurs saintes offrandes, et elle sera continuellement sur son front pour les rendre agréables devant l'Eternel.

39 Tu feras aussi une chemise de fin lin qui s'appliquera sur le corps ; et tu feras aussi la tiare de fin lin, mais tu feras le baudrier d'ouvrage de broderie.

40 Tu feras aussi aux enfans d'Aaron des chemises, des baudriers et des calottes pour leur gloire et pour leur ornement,

41 et tu en revêtiras Aaron ton frère, et ses fils avec lui ; tu les oindras, tu les consacreras et tu les sanctifieras, puis ils m'exerceront la sacrificature.

42 Et tu leur feras des caleçons de lin pour couvrir leur nudité, qui tiendront depuis les reins jusqu'au bas des cuisses.

43 Et Aaron et ses fils seront ainsi habillés quand ils entreront au tabernacle d'assignation, ou quand ils approcheront de l'autel pour faire le service dans le lieu saint ; et ils ne porteront point la peine d'aucune iniquité, et ne mourront point : ce sera une ordonnance perpétuelle pour lui et pour sa postérité après lui.

CHAPITRE XXIX.

Institution des sacrificateurs et du sacrifice continuel.

OR c'est ici ce que tu leur feras quand tu les sanctifieras pour m'exercer la sacrificature : Prends un veau du troupeau, et deux béliers sans tare ;

2 et des pains sans levain, et des gâteaux sans levain pétris à l'huile, et des beignets sans levain oints d'huile, et tu les feras de fine farine de froment.

3 Tu les mettras dans une corbeille, et tu les présenteras dans la corbeille ; *tu présenteras* aussi le veau et les deux moutons ;

4 puis tu feras approcher Aaron et ses fils à l'entrée du tabernacle d'assignation, et tu les laveras avec de l'eau.

5 Ensuite tu prendras les vêtemens, et tu feras vêtir à Aaron la chemise et le rochet de l'éphod, l'éphod et le pectoral, et tu le ceindras par-dessus avec le ceinturon exquis de l'éphod ;

6 puis tu mettras sur sa tête la tiare, et la couronne de sainteté sur la tiare.

7 Et tu prendras l'huile de l'onction, et la répandras sur sa tête, et tu l'oindras ainsi.

s tu feras approcher ses fils, et tu
vêtir les chemises ;

9 et tu les ceindras du baudrier, Aaron, *dis-je*, et ses fils, et tu leur attacheras des calottes ; et ils posséderont la sacrificature par ordonnance perpétuelle, et tu consacreras ainsi Aaron et ses fils.

10 Et tu feras approcher le veau devant le tabernacle d'assignation, et Aaron et ses fils poseront leurs mains sur la tête du veau ;

11 et tu égorgeras le veau devant l'Eternel à l'entrée du tabernacle d'assignation ;

12 puis tu prendras du sang du veau, et le mettras avec ton doigt sur les cornes de l'autel, et tu répandras tout le reste du sang au pied de l'autel.

13 Tu prendras aussi toute la graisse qui couvre les entrailles, et la taie qui est sur le foie, et les deux rognons et la graisse qui est sur eux, et tu les feras fumer sur l'autel ;

14 mais tu brûleras au feu la chair du veau, sa peau et sa fiente hors du camp ; c'est un sacrifice pour le péché.

15 Puis tu prendras l'un des béliers, et Aaron et ses fils poseront leurs mains sur la tête du bélier ;

16 puis tu égorgeras le bélier, et, prenant son sang, tu le répandras sur l'autel tout à l'entour.

17 Après tu couperas le bélier par pièces ; et, ayant lavé ses entrailles et ses jambes, tu les mettras sur ses pièces et sur sa tête ;

18 et tu feras fumer tout le bélier sur l'autel : c'est un holocauste à l'Eternel, c'est une suave odeur, une offrande faite par feu à l'Eternel.

19 Puis tu prendras l'autre bélier, et Aaron et ses fils mettront leurs mains sur sa tête ;

20 et tu égorgeras le bélier, et prenant de son sang, tu le mettras sur le mol de l'oreille *droite* d'Aaron et sur le mol de l'oreille droite de ses fils, et sur le pouce de leur main droite et sur le gros orteil de leur pied droit, et tu répandras le *reste du* sang sur l'autel tout à l'entour.

21 Et tu prendras du sang qui sera sur l'autel, et de l'huile de l'onction, et tu en feras aspersion sur Aaron et sur ses vêtemens, sur ses fils et sur les vêtemens de ses fils avec lui ; ainsi et lui, et ses vêtemens, et ses fils, et les vêtemens de ses fils, seront sanctifiés avec lui.

22 Tu prendras aussi la graisse du bélier, et la queue et la graisse qui couvre les entrailles, la taie du foie, les deux rognons et la graisse qui est dessus,

e droite ; car c'est le bélier des
ions.
prendras aussi un pain, un gâteau
et un beignet, de la corbeille où
s choses sans levain, laquelle
nt l'Eternel ;
mettras toutes ces choses sur
es des mains d'Aaron et sur les
les mains de ses fils, et tu les
as en offrande tournoyée devant
;
les recevant de leurs mains, tu
fumer sur l'autel, sur l'holo-
pur être une odeur agréable de-
ernel : c'est un sacrifice fait par
ernel.
prendras aussi la poitrine du bé-
onsécrations qui est pour Aaron,
ournoieras en offrande tournoyée
Eternel, et elle sera pour ta part.
sanctifieras donc la poitrine de
tournoyée, et l'épaule de l'of-
vée, tant ce qui aura été tour-
e ce qui aura été élevé du bélier
crations, de ce qui est pour Aa-
ce qui est pour ses fils.
eci sera une ordonnance perpé-
r Aaron et pour ses fils, *de ce*
offert par les enfans d'Israël, car
offrande élevée. Quand il y
offrande élevée de *celles qui sont*
r les enfans d'Israël, de leurs
de prospérité, leur offrande éle-
à l'Eternel.
es saints vêtemens qui seront
on, seront pour ses fils après lui,
soient oints et consacrés dans
nens.
acrificateur qui succédera en sa
tre ses fils, et qui viendra au taber-
ssignation pour faire le service au
, en sera revêtu durant sept jours.
u prendras le bélier des consé-
et tu feras bouillir sa chair dans
aint,
Aaron et ses fils mangeront à
du tabernacle d'assignation, la
bélier, et le pain qui sera dans
le.
nangeront donc ces choses par
la propitiation aura été faite,
consacrer *et* les sanctifier ; mais
r n'en mangera point, parce
ont saintes.
s'il y a des restes de la chair
écrations, et du pain jusqu'au
brûleras ces restes-là au feu ;
nangera point, parce que c'est
e sainte.

35 Tu feras donc ainsi à Aaron et à ses
fils, selon toutes les choses que je t'ai
commandées ; tu les consacreras durant
sept jours.
36 Tu sacrifieras pour le péché, tous les
jours, un veau pour faire la propitiation,
et tu offriras pour l'autel un sacrifice pour
le péché en faisant propitiation pour lui,
et tu l'oindras pour le sanctifier.
37 Pendant sept jours tu feras propitia-
tion pour l'autel, et tu le sanctifieras, et
l'autel sera une chose très-sainte ; tout
ce qui touchera l'autel sera saint.
38 Or c'est ici ce que tu feras sur l'au-
tel : Tu offriras chaque jour continuelle-
ment deux agneaux d'un an.
39 Tu sacrifieras l'un des agneaux au
matin, et l'autre agneau entres les deux
vêpres,
40 avec un dixième de fine farine pétrie
dans la quatrième partie d'un hin d'huile
vierge, et avec une aspersion de vin de la
quatrième partie d'un hin pour chaque
agneau.
41 Et tu sacrifieras l'autre agneau entre
les deux vêpres, avec un gâteau, comme
au matin, et tu lui feras la même asper-
sion en bonne odeur : c'est un sacrifice
fait par feu à l'Eternel.
42 Ce sera l'holocauste continuel en
vos âges à l'entrée du tabernacle d'assi-
gnation devant l'Eternel, où je me trou-
verai avec vous pour te parler.
43 Je me trouverai là pour les enfans
d'Israël, et *le tabernacle* sera sanctifié par
ma gloire.
44 Je sanctifierai donc le tabernacle
d'assignation et l'autel ; je sanctifierai
aussi Aaron et ses fils, afin qu'ils m'exer
cent la sacrificature.
45 Et j'habiterai au milieu des enfans
d'Israël, et je leur serai Dieu.
46 Et ils sauront que je suis l'Eternel
leur Dieu qui les ai tirés du pays d'Egypte
pour habiter au milieu d'eux. Je suis
l'Eternel leur Dieu.

CHAPITRE XXX.

Modèle de l'autel des parfums. La sainte huile.

TU feras aussi un autel pour les par-
fums, et tu le feras de bois de sittim.
2 Sa longueur sera d'une coudée, et sa
largeur d'une coudée ; il sera carré ;
mais sa hauteur sera de deux coudées, *et*
ses cornes *seront tirées* de lui.
3 Tu le couvriras de pur or, tant le
dessus que ses côtés tout à l'entour, et
ses cornes, et tu lui feras un couronne-
ment d'or tout à l'entour.
4 Tu lui feras aussi deux anneaux d'or

de pourpre, et elle sera sur la tiare, répondant sur le devant de la tiare ;

38 et elle sera sur le front d'Aaron ; et Aaron portera l'iniquité des saintes offrandes que les enfans d'Israël auront offertes dans tous les dons de leurs saintes offrandes, et elle sera continuellement sur son front pour les rendre agréables devant l'Eternel.

39 Tu feras aussi une chemise de fin lin qui s'appliquera sur le corps ; et tu feras aussi la tiare de fin lin, mais tu feras le baudrier d'ouvrage de broderie.

40 Tu feras aussi aux enfans d'Aaron des chemises, des baudriers et des calottes pour leur gloire et pour leur ornement,

41 et tu en revêtiras Aaron ton frère, et ses fils avec lui ; tu les oindras, tu les consacreras et tu les sanctifieras, puis ils m'exerceront la sacrificature.

42 Et tu leur feras des caleçons de lin pour couvrir leur nudité, qui tiendront depuis les reins jusqu'au bas des cuisses.

43 Et Aaron et ses fils seront ainsi habillés quand ils entreront au tabernacle d'assignation, ou quand ils approcheront de l'autel pour faire le service dans le lieu saint ; et ils ne porteront point la peine d'aucune iniquité, et ne mourront point : ce sera une ordonnance perpétuelle pour lui et pour sa postérité après lui.

CHAPITRE XXIX.

Institution des sacrificateurs et du sacrifice continuel.

OR c'est ici ce que tu leur feras quand tu les sanctifieras pour m'exercer la sacrificature : Prends un veau du troupeau, et deux béliers sans tare ;

2 et des pains sans levain, et des gâteaux sans levain pétris à l'huile, et des beignets sans levain oints d'huile, et tu les feras de fine farine de froment.

3 Tu les mettras dans une corbeille, et tu les présenteras dans la corbeille ; *tu présenteras* aussi le veau et les deux moutons ;

4 puis tu feras approcher Aaron et ses fils à l'entrée du tabernacle d'assignation, et tu les laveras avec de l'eau.

5 Ensuite tu prendras les vêtemens, et tu feras vêtir à Aaron la chemise et le rochet de l'éphod, l'éphod et le pectoral, et tu le ceindras par-dessus avec le ceinturon exquis de l'éphod ;

6 puis tu mettras sur sa tête la tiare, et la couronne de sainteté sur la tiare.

7 Et tu prendras l'huile de l'onction, et la répandras sur sa tête, et tu l'oindras ainsi.

8 Puis tu feras approcher ses fils, et tu leur feras vêtir les chemises ;

9 et tu les ceindras du baudrier, Aaron, *dis-je*, et ses fils, et tu leur attacheras des calottes ; et ils posséderont la sacrificature par ordonnance perpétuelle, et tu consacreras ainsi Aaron et ses fils.

10 Et tu feras approcher le veau devant le tabernacle d'assignation, et Aaron et ses fils poseront leurs mains sur la tête du veau ;

11 et tu égorgeras le veau devant l'Eternel à l'entrée du tabernacle d'assignation ;

12 puis tu prendras du sang du veau, et le mettras avec ton doigt sur les cornes de l'autel, et tu répandras tout le reste du sang au pied de l'autel.

13 Tu prendras aussi toute la graisse qui couvre les entrailles, et la taie qui est sur le foie, et les deux rognons et la graisse qui est sur eux, et tu les feras fumer sur l'autel ;

14 mais tu brûleras au feu la chair du veau, sa peau et sa fiente hors du camp ; c'est un sacrifice pour le péché.

15 Puis tu prendras l'un des béliers, et Aaron et ses fils poseront leurs mains sur la tête du bélier ;

16 puis tu égorgeras le bélier, et, prenant son sang, tu le répandras sur l'autel tout à l'entour.

17 Après tu couperas le bélier par pièces ; et, ayant lavé ses entrailles et ses jambes, tu les mettras sur ses pièces et sur sa tête ;

18 et tu feras fumer tout le bélier sur l'autel : c'est un holocauste à l'Eternel, c'est une suave odeur, une offrande faite par feu à l'Eternel.

19 Puis tu prendras l'autre bélier, et Aaron et ses fils mettront leurs mains sur sa tête ;

20 et tu égorgeras le bélier, et prenant de son sang, tu le mettras sur le mou de l'oreille *droite* d'Aaron et sur le mou de l'oreille droite de ses fils, et sur le pouce de leur main droite et sur le gros orteil de leur pied droit, et tu répandras le *reste du* sang sur l'autel tout à l'entour.

21 Et tu prendras du sang qui sera sur l'autel, et de l'huile de l'onction, et tu en feras aspersion sur Aaron et sur ses vêtemens, sur ses fils et sur les vêtemens de ses fils avec lui ; ainsi et lui, et ses vêtemens, et ses fils, et les vêtemens de ses fils, seront sanctifiés avec lui.

22 Tu prendras aussi la graisse du bélier, et la queue et la graisse qui couvre les entrailles, la taie du foie, les deux rognons et la graisse qui est dessus,

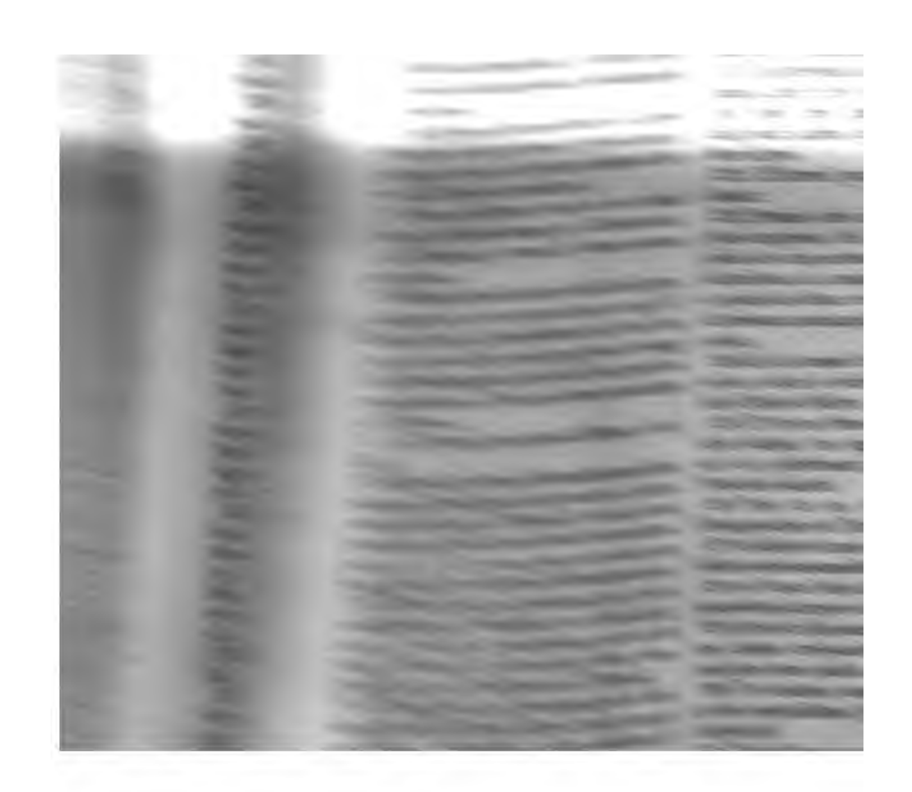
le droite ; car c'est le bélier des
tions.
prendras aussi un pain, un gâteau
et un beignet, de la corbeille où
es choses sans levain, laquelle
ant l'Eternel ;
u mettras toutes ces choses sur
es des mains d'Aaron et sur les
des mains de ses fils, et tu les
ras en offrande tournoyée devant
l ;
s les recevant de leurs mains, tu
s fumer sur l'autel, sur l'holo-
pour être une odeur agréable de-
ternel : c'est un sacrifice fait par
ternel.
prendras aussi la poitrine du bé-
consécrations qui est pour Aaron,
tournoieras en offrande tournoyée
Eternel, et elle sera pour ta part.
sanctifieras donc la poitrine de
e tournoyée, et l'épaule de l'of-
levée, tant ce qui aura été tour-
ue ce qui aura été élevé du bélier
écrations, de ce qui est pour Aa-
e ce qui est pour ses fils.
ceci sera une ordonnance perpé-
our Aaron et pour ses fils, *de ce
offert* par les enfans d'Israël, car
e offrande élevée. Quand il y
offrande élevée de *celles qui sont*
ar les enfans d'Israël, de leurs
s de prospérité, leur offrande éle-
à l'Eternel.
les saints vêtemens qui seront
ron, seront pour ses fils après lui,
ls soient oints et consacrés dans
mens.
sacrificateur qui succédera en sa
ntre ses fils, et qui viendra au taber-
ssignation pour faire le service au
t, en sera revêtu durant sept jours.
tu prendras le bélier des consé-
et tu feras bouillir sa chair dans
saint,
Aaron et ses fils mangeront à
du tabernacle d'assignation, la
bélier, et le pain qui sera dans
lle.
mangeront donc ces choses par
s la propitiation aura été faite,
consacrer *et* les sanctifier ; mais
r n'en mangera point, parce
sont saintes.
s'il y a des restes de la chair
sécrations, et du pain jusqu'au
u brûleras ces restes-là au feu ;
mangera point, parce que c'est
se sainte.

35 Tu feras donc ainsi à Aaron et à ses
fils, selon toutes les choses que je t'ai
commandées ; tu les consacreras durant
sept jours.
36 Tu sacrifieras pour le péché, tous les
jours, un veau pour faire la propitiation,
et tu offriras pour l'autel un sacrifice pour
le péché en faisant propitiation pour lui,
et tu l'oindras pour le sanctifier.
37 Pendant sept jours tu feras propitia-
tion pour l'autel, et tu le sanctifieras, et
l'autel sera une chose très-sainte ; tout
ce qui touchera l'autel sera saint.
38 Or c'est ici ce que tu feras sur l'au-
tel : Tu offriras chaque jour continuelle-
ment deux agneaux d'un an.
39 Tu sacrifieras l'un des agneaux au
matin, et l'autre agneau entre les deux
vêpres,
40 avec un dixième de fine farine pétrie
dans la quatrième partie d'un hin d'huile
vierge, et avec une aspersion de vin de la
quatrième partie d'un hin pour chaque
agneau.
41 Et tu sacrifieras l'autre agneau entre
les deux vêpres, avec un gâteau, comme
au matin, et tu lui feras la même asper-
sion en bonne odeur : c'est un sacrifice
fait par feu à l'Eternel.
42 Ce sera l'holocauste continuel en
vos âges à l'entrée du tabernacle d'assi-
gnation devant l'Eternel, où je me trou-
verai avec vous pour te parler.
43 Je me trouverai là pour les enfans
d'Israël, et *le tabernacle* sera sanctifié par
ma gloire.
44 Je sanctifierai donc le tabernacle
d'assignation et l'autel ; je sanctifierai
aussi Aaron et ses fils, afin qu'ils m'exer
cent la sacrificature.
45 Et j'habiterai au milieu des enfans
d'Israël, et je leur serai Dieu.
46 Et ils sauront que je suis l'Eternel
leur Dieu qui les ai tirés du pays d'Egypte
pour habiter au milieu d'eux. Je suis
l'Eternel leur Dieu.

CHAPITRE XXX.

Modèle de l'autel des parfums. La sainte huile.

TU feras aussi un autel pour les par-
fums, et tu le feras de bois de sittim.
2 Sa longueur sera d'une coudée, et sa
largeur d'une coudée ; il sera carré ;
mais sa hauteur sera de deux coudées, *et*
ses cornes *seront tirées* de lui.
3 Tu le couvriras de pur or, tant le
dessus que ses côtés tout à l'entour, et
ses cornes, et tu lui feras un couronne-
ment d'or tout à l'entour.
4 Tu lui feras aussi deux anneaux d'or



35 et tu en feras un parfum aromatique selon l'art de parfumeur, et tu y *mettras* du sel ; vous le ferez pur, *et ce vous sera* une chose sainte.

36 Et quand tu l'auras pilé bien menu, tu en mettras au tabernacle d'assignation devant le témoignage, où je me trouverai avec toi ; ce vous sera une chose très-sainte.

37 Et quant au parfum que tu feras, vous ne ferez point pour vous de semblable composition ; ce te sera une chose sainte à l'Eternel.

38 Quiconque en aura fait de semblable pour le flairer, sera retranché d'entre ses peuples.

CHAPITRE XXXI.

Betsaléel, Aholiab, et leurs ouvrages. Loi rigoureuse du sabbat.

L'ETERNEL parla aussi à Moïse, en disant :

2 Regarde, j'ai appelé par son nom Betsaléel, fils d'Uri, fils de Hur, de la tribu de Juda,

3 et je l'ai rempli de l'esprit de Dieu, en sagesse, en intelligence, en science et en toute sorte d'ouvrages,

4 afin d'inventer des dessins pour travailler en or, en argent et en airain,

5 dans la sculpture des pierres, pour les mettre en œuvre *et* dans la menuiserie, pour travailler en toute sorte d'ouvrages.

6 Et voici, je lui ai donné pour compagnon Aholiab, fils d'Ahisamac, de la tribu de Dan ; et j'ai mis de la science au cœur de tout homme d'esprit, afin qu'ils fassent toutes les choses que je t'ai commandées ;

7 *savoir*, le tabernacle d'assignation, l'arche du témoignage, et le propitiatoire qui doit être au-dessus, et tous les ustensiles du tabernacle ;

8 et la table avec tous ses ustensiles, et le chandelier pur avec tous ses ustensiles, et l'autel du parfum ;

9 et l'autel de l'holocauste avec ses ustensiles, la cuve et son soubassement ;

10 et les vêtemens du service, les saints vêtemens d'Aaron sacrificateur, et les vêtemens de ses fils pour exercer la sacrificature ;

11 et l'huile de l'onction, et le parfum des choses aromatiques pour le sanctuaire ; et ils feront toutes les choses que je t'ai commandées.

12 L'Eternel parla encore à Moïse, en disant :

13 Toi aussi parle aux enfans d'Israël, en disant : *Certes*, vous garderez mes sabbats ; car c'est un signe entre moi et vous en vos âges, afin que vous sachiez que je suis l'Eternel qui vous sanctifie.

14 Gardez donc le sabbat, car il vous doit être saint ; quiconque le violera, sera puni de mort ; quiconque, *dis-je*, fera aucune œuvre en ce jour-là, sera retranché du milieu de ses peuples.

15 On travaillera six jours ; mais le septième jour est le sabbat du repos, une sainteté à l'Eternel ; quiconque fera aucune œuvre au jour du repos, sera puni de mort.

16 Ainsi les enfans d'Israël garderont le sabbat, pour célébrer le jour du repos en leurs âges par une alliance perpétuelle.

17 C'est un signe entre moi et les enfans d'Israël à perpétuité ; car l'Eternel a fait en six jours les cieux et la terre, et il a cessé au septième, et s'est reposé.

18 Et Dieu donna à Moïse, après qu'il eut achevé de parler avec lui sur la montagne de Sinaï, les deux tables du témoignage, tables de pierre écrites du doigt de Dieu.

CHAPITRE XXXII.

Le veau d'or fait et détruit.

MAIS le peuple, voyant que Moïse tardait tant à descendre de la montagne, s'assembla vers Aaron, et ils lui dirent : Lève-toi, fais-nous des dieux qui marchent devant nous ; car, quant à ce Moïse, cet homme qui nous a fait monter du pays d'Egypte, nous ne savons ce qui lui est arrivé.

2 Et Aaron leur répondit : Mettez en pièces les bagues d'or qui sont aux oreilles de vos femmes, de vos fils et de vos filles, et apportez-les-moi.

3 Et incontinent tout le peuple mit en pièces les bagues d'or qui étaient à leurs oreilles, et ils les apportèrent à Aaron,

4 qui, les ayant reçues de leurs mains, forma l'or avec un burin, et en fit un veau de fonte, et ils dirent : Ce sont ici tes dieux, ô Israël, qui t'ont fait monter du pays d'Egypte.

5 Ce qu'Aaron ayant vu, il bâtit un autel devant le veau, et cria, en disant : Demain il y aura une fête solennelle à l'Eternel.

6 Ainsi ils se levèrent le lendemain dès le matin, et ils offrirent des holocaustes, et présentèrent des sacrifices de prospérité ; et le peuple s'assit pour manger et pour boire, puis ils se levèrent pour jouer.

7 Alors l'Eternel dit à Moïse : Va, descends, car ton peuple que tu as fait monter du pays d'Egypte, s'est corromp

de pourpre, et elle sera sur la tiare, ré-
pondant sur le devant de la tiare ;
38 et elle sera sur le front d'Aaron ; et
Aaron portera l'iniquité des saintes of-
frandes que les enfans d'Israël auront of-
fertes dans tous les dons de leurs saintes
offrandes, et elle sera continuellement sur
son front pour les rendre agréables devant
l'Eternel.
39 Tu feras aussi une chemise de fin lin
qui s'appliquera sur le corps ; et tu feras
aussi la tiare de fin lin, mais tu feras le
baudrier d'ouvrage de broderie.
40 Tu feras aussi aux enfans d'Aaron
des chemises, des baudriers et des calottes
pour leur gloire et pour leur ornement,
41 et tu en revêtiras Aaron ton frère,
et ses fils avec lui ; tu les oindras, tu les
consacreras et tu les sanctifieras, puis ils
m'exerceront la sacrificature.
42 Et tu leur feras des caleçons de lin
pour couvrir leur nudité, qui tiendront
depuis les reins jusqu'au bas des cuisses.
43 Et Aaron et ses fils seront ainsi ha-
billés quand ils entreront au tabernacle
d'assignation, ou quand ils approcheront
de l'autel pour faire le service dans le lieu
saint ; et ils ne porteront point la peine
d'aucune iniquité, et ne mourront point :
ce sera une ordonnance perpétuelle pour
lui et pour sa postérité après lui.

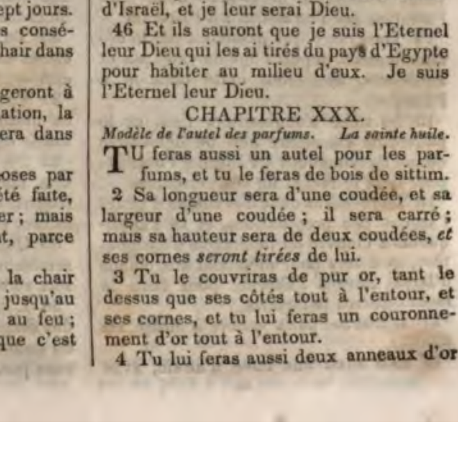
CHAPITRE XXIX.

Institution des sacrificateurs et du sacrifice continuel.

OR c'est ici ce que tu leur feras quand
tu les sanctifieras pour m'exercer la
sacrificature : Prends un veau du trou-
peau, et deux béliers sans tare ;
2 et des pains sans levain, et des gâ-
teaux sans levain pétris à l'huile, et des
beignets sans levain oints d'huile, et tu
les feras de fine farine de froment.
3 Tu les mettras dans une corbeille, et tu
les présenteras dans la corbeille ; *tu pré-
senteras* aussi le veau et les deux moutons ;
4 puis tu feras approcher Aaron et ses
fils à l'entrée du tabernacle d'assignation,
et tu les laveras avec de l'eau.
5 Ensuite tu prendras les vêtemens, et
tu feras vêtir à Aaron la chemise et le
rochet de l'éphod, l'éphod et le pectoral,
et tu le ceindras par-dessus avec le cein-
turon exquis de l'éphod ;
6 puis tu mettras sur sa tête la tiare, et
la couronne de sainteté sur la tiare.
7 Et tu prendras l'huile de l'onction, et la
répandras sur sa tête, et tu l'oindras ainsi.
8 Puis tu feras approcher ses fils, et tu
leur feras vêtir les chemises ;
9 et tu les ceindras du baudrier, Aaron,
dis-je, et ses fils, et tu leur attacheras des
calottes ; et ils posséderont la sacrifica-
ture par ordonnance perpétuelle, et tu
consacreras ainsi Aaron et ses fils.
10 Et tu feras approcher le veau devant
le tabernacle d'assignation, et Aaron et
ses fils poseront leurs mains sur la tête
du veau ;
11 et tu égorgeras le veau devant l'E-
ternel à l'entrée du tabernacle d'assigna-
tion ;
12 puis tu prendras du sang du veau, et
le mettras avec ton doigt sur les cornes
de l'autel, et tu répandras tout le reste
du sang au pied de l'autel.
13 Tu prendras aussi toute la graisse
qui couvre les entrailles, et la taie qui est
sur le foie, et les deux rognons et la
graisse qui est sur eux, et tu les feras
fumer sur l'autel ;
14 mais tu brûleras au feu la chair du
veau, sa peau et sa fiente hors du camp ;
c'est un sacrifice pour le péché.
15 Puis tu prendras l'un des béliers, et
Aaron et ses fils poseront leurs mains sur
la tête du bélier ;
16 puis tu égorgeras le bélier, et, pre-
nant son sang, tu le répandras sur l'autel
tout à l'entour.
17 Après tu couperas le bélier par
pièces ; et, ayant lavé ses entrailles et
ses jambes, tu les mettras sur ses pièces
et sur sa tête ;
18 et tu feras fumer tout le bélier sur
l'autel : c'est un holocauste à l'Eternel,
c'est une suave odeur, une offrande faite
par feu à l'Eternel.
19 Puis tu prendras l'autre bélier, et
Aaron et ses fils mettront leurs mains
sur sa tête ;
20 et tu égorgeras le bélier, et prenant
de son sang, tu le mettras sur le mou de
l'oreille *droite* d'Aaron et sur le mou de
l'oreille droite de ses fils, et sur le pouce
de leur main droite et sur le gros orteil de
leur pied droit, et tu répandras le *reste
du* sang sur l'autel tout à l'entour.
21 Et tu prendras du sang qui sera sur
l'autel, et de l'huile de l'onction, et tu en
feras aspersion sur Aaron et sur ses vête-
mens, sur ses fils et sur les vêtemens de
ses fils avec lui ; ainsi et lui, et ses vête-
mens, et ses fils, et les vêtemens de ses
fils, seront sanctifiés avec lui.
22 Tu prendras aussi la graisse du
bélier, et la queue et la graisse qui
couvre les entrailles, la taie du foie, les
deux rognons et la graisse qui est dessus,

droite ; car c'est le bélier des
ns.
endras aussi un pain, un gâteau
un beignet, de la corbeille où
choses sans levain, laquelle
t l'Eternel ;
mettras toutes ces choses sur
des mains d'Aaron et sur les
s mains de ses fils, et tu les
en offrande tournoyée devant

es recevant de leurs mains, tu
umer sur l'autel, sur l'holo-
r être une odeur agréable de-
nel : c'est un sacrifice fait par
rnel.
endras aussi la poitrine du bé-
nsécrations qui est pour Aaron,
rnoieras en offrande tournoyée
ernel, et elle sera pour ta part.
nctifieras donc la poitrine de
ournoyée, et l'épaule de l'of-
ée, tant ce qui aura été tour-
ce qui aura été élevé du bélier
rations, de ce qui est pour Aa-
e qui est pour ses fils.
ci sera une ordonnance perpé-
Aaron et pour ses fils, *de ce*
ert par les enfans d'Israël, car
offrande élevée. Quand il y
frande élevée de *celles qui sont*
les enfans d'Israël, de leurs
e prospérité, leur offrande éle-
l'Eternel.
s saints vêtemens qui seront
, seront pour ses fils après lui,
soient oints et consacrés dans
ns.
crificateur qui succédera en sa
e ses fils, et qui viendra au taber-
ignation pour faire le service au
n sera revêtu durant sept jours.
prendras le bélier des consé-
tu feras bouillir sa chair dans
nt,



ron et ses fils mangeront à
tabernacle d'assignation, la
lier, et le pain qui sera dans

ngeront donc ces choses par
a propitiation aura été faite,
nsacrer *et* les sanctifier ; mais
n'en mangera point, parce
nt saintes.
'il y a des restes de la chair
rations, et du pain jusqu'au
rûleras ces restes-là au feu ;
ngera point, parce que c'est
sainte.

35 Tu feras donc ainsi à Aaron et à ses fils, selon toutes les choses que je t'ai commandées ; tu les consacreras durant sept jours.
36 Tu sacrifieras pour le péché, tous les jours, un veau pour faire la propitiation, et tu offriras pour l'autel un sacrifice pour le péché en faisant propitiation pour lui, et tu l'oindras pour le sanctifier.
37 Pendant sept jours tu feras propitiation pour l'autel, et tu le sanctifieras, et l'autel sera une chose très-sainte ; tout ce qui touchera l'autel sera saint.
38 Or c'est ici ce que tu feras sur l'autel : Tu offriras chaque jour continuellement deux agneaux d'un an.
39 Tu sacrifieras l'un des agneaux au matin, et l'autre agneau entres les deux vêpres,
40 avec un dixième de fine farine pétrie dans la quatrième partie d'un hin d'huile vierge, et avec une aspersion de vin de la quatrième partie d'un hin pour chaque agneau.
41 Et tu sacrifieras l'autre agneau entre les deux vêpres, avec un gâteau, comme au matin, et tu lui feras la même aspersion en bonne odeur : c'est un sacrifice fait par feu à l'Eternel.
42 Ce sera l'holocauste continuel en vos âges à l'entrée du tabernacle d'assignation devant l'Eternel, où je me trouverai avec vous pour te parler.
43 Je me trouverai là pour les enfans d'Israël, et *le tabernacle* sera sanctifié par ma gloire.
44 Je sanctifierai donc le tabernacle d'assignation et l'autel ; je sanctifierai aussi Aaron et ses fils, afin qu'ils m'exercent la sacrificature.
45 Et j'habiterai au milieu des enfans d'Israël, et je leur serai Dieu.
46 Et ils sauront que je suis l'Eternel leur Dieu qui les ai tirés du pays d'Egypte pour habiter au milieu d'eux. Je suis l'Eternel leur Dieu.

CHAPITRE XXX.

Modèle de l'autel des parfums. La sainte huile.

TU feras aussi un autel pour les parfums, et tu le feras de bois de sittim.
2 Sa longueur sera d'une coudée, et sa largeur d'une coudée ; il sera carré ; mais sa hauteur sera de deux coudées, *et* ses cornes *seront tirées* de lui.
3 Tu le couvriras de pur or, tant le dessus que ses côtés tout à l'entour, et ses cornes, et tu lui feras un couronnement d'or tout à l'entour.
4 Tu lui feras aussi deux anneaux d'or

au-dessous de son couronnement à ses deux côtés, lesquels tu mettras aux deux coins pour y faire passer les barres qui serviront à le porter.

5 Tu feras les barres de bois de sittim, et tu les couvriras d'or ;

6 et tu les mettras devant le voile qui est au-devant de l'arche du témoignage, à l'endroit du propitiatoire qui est sur le témoignage, où je me trouverai avec toi.

7 Et Aaron fera sur cet autel un parfum de choses aromatiques ; il y fera un parfum chaque matin quand il accommodera les lampes.

8 Et quand Aaron allumera les lampes entre les deux vêpres, il y fera aussi le parfum, *savoir* le parfum continuel devant l'Eternel en vos âges.

9 Vous n'offrirez point sur cet *autel* aucun parfum étranger, ni d'holocauste, ni d'offrande, et vous n'y ferez aucune aspersion.

10 Mais Aaron fera une fois l'an la propitiation sur les cornes de cet autel ; il fera, *dis-je*, la propitiation une fois l'an sur cet *autel* en vos âges, avec le sang de l'oblation pour le péché, faite pour les propitiations. C'est une chose très-sainte à l'Eternel.

11 L'Eternel parla aussi à Moïse, et lui dit :

12 Quand tu feras le dénombrement des enfans d'Israël selon leur nombre, ils donneront chacun à l'Eternel le rachat de sa personne, quand tu en feras le dénombrement, et il n'y aura point de plaie sur eux, quand tu en feras le dénombrement.

13 Tous ceux qui passeront par le dénombrement, donneront un demi-sicle, selon le sicle du sanctuaire, qui est de vingt oboles ; le demi-sicle donc sera l'oblation *que l'on donnera* à l'Eternel.

14 Tous ceux qui passeront par le dénombrement, depuis l'âge de vingt ans et au-dessus, donneront cette oblation à l'Eternel.

15 Le riche n'augmentera rien, et le pauvre ne diminuera rien du demi-sicle quand ils donneront à l'Eternel l'oblation pour faire le rachat de vos personnes.

16 Tu prendras donc des enfans d'Israël l'argent des propitiations, et tu l'appliqueras à l'œuvre du tabernacle d'assignation, et il sera pour mémorial aux enfans d'Israël devant l'Eternel pour faire le rachat de vos personnes.

17 L'Eternel parla encore à Moïse, en disant :

18 Fais aussi une cuve d'airain, avec son soubassement d'airain, pour s'y laver, et tu la mettras entre le tabernacle d'assignation et l'autel, et tu mettras de l'eau dedans ;

19 et Aaron et ses fils en laveront leurs mains et leurs pieds.

20 Quands ils entreront au tabernacle d'assignation, ils se laveront avec de l'eau, afin qu'ils ne meurent point, et quand ils approcheront de l'autel pour faire le service, afin de faire fumer l'offrande faite par feu à l'Eternel.

21 Ils laveront donc leurs pieds et leurs mains, afin qu'ils ne meurent point ; ce leur sera une ordonnance perpétuelle, tant pour Aaron que pour sa postérité en leurs âges.

22 L'Eternel parla aussi à Moïse, en disant :

23 Prends des choses aromatiques les plus exquises, de la myrrhe franche le poids de cinq cents *sicles*, du cinnamome odoriférant la moitié autant, *c'est-à-dire* le poids de deux cent cinquante *sicles*, et du roseau aromatique deux cent cinquante *sicles*,

24 de la casse le poids de cinq cents *sicles*, selon le sicle du sanctuaire, et un hin d'huile d'olive.

25 Et tu en feras de l'huile pour l'onction sainte, un oignement composé par art de parfumeur ; ce sera l'huile de l'onction sainte.

26 Puis tu en oindras le tabernacle d'assignation et l'arche du témoignage ;

27 la table et tous ses ustensiles, le chandelier et ses ustensiles, et l'autel du parfum ;

28 et l'autel des holocaustes et tous ses ustensiles, la cuve et son soubassement.

29 Ainsi tu les sanctifieras, et ils seront une chose très-sainte ; tout ce qui les touchera sera saint.

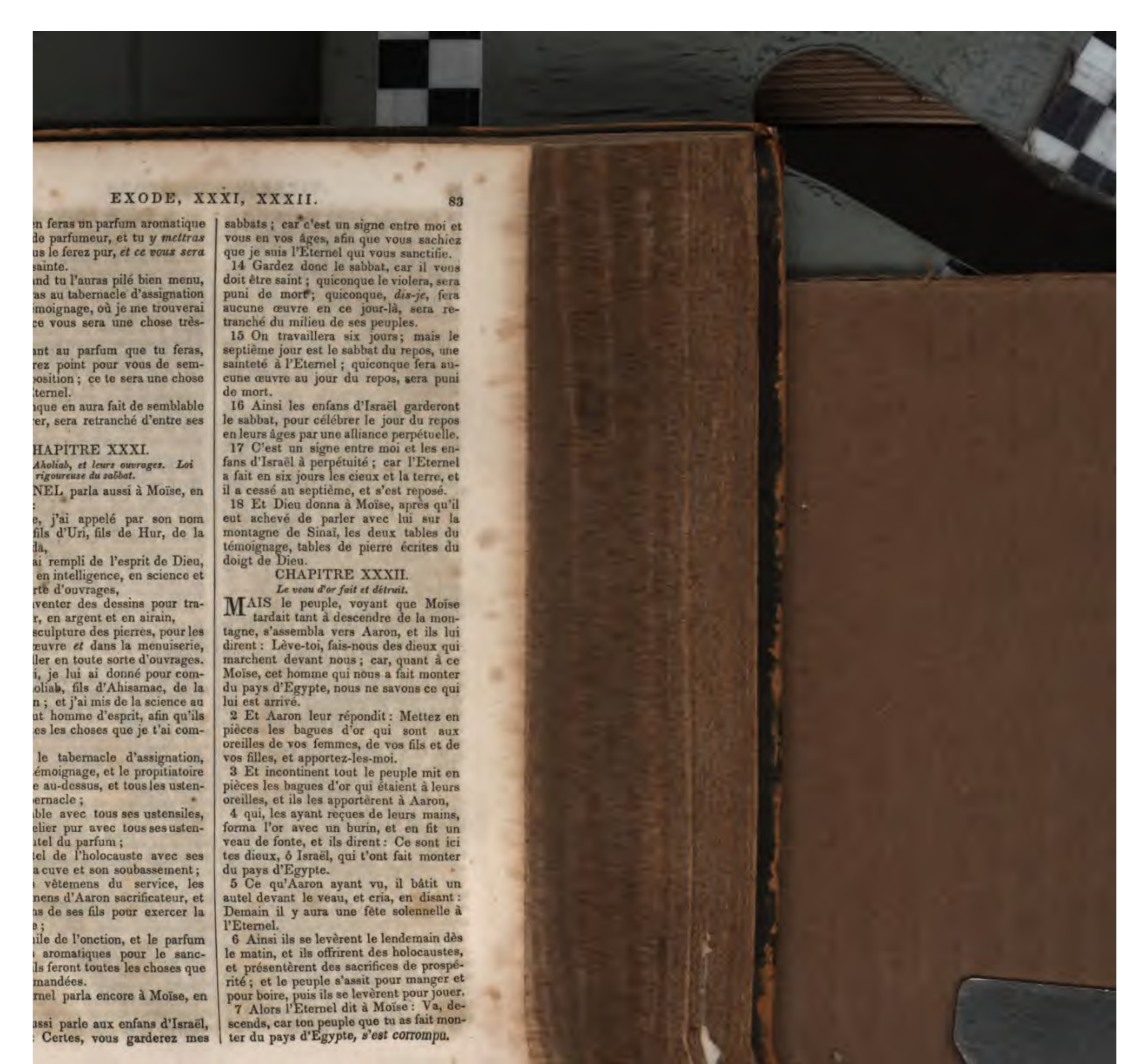
30 Tu oindras aussi Aaron et ses fils, et les sanctifieras pour m'exercer la sacrificature.

31 Tu parleras aussi aux enfans d'Israël, en disant : Ce me sera une huile de sainte onction en vos âges.

32 On n'en oindra point la chair d'aucun homme, et vous n'en ferez point d'autre de même composition ; elle est sainte, et elle vous sera sainte.

33 Quiconque composera un oignement semblable, et qui en mettra sur un autre, sera retranché d'entre ses peuples.

34 L'Eternel dit aussi à Moïse : Prends des drogues, *savoir* du stacte, de l'onyx, du galbanum, le tout préparé, et de l'encens pur, le tout, à poids égal ;



n feras un parfum aromatique
de parfumeur, et tu *y mettras*
us le ferez pur, *et ce vous sera*
sainte.
nd tu l'auras pilé bien menu,
as au tabernacle d'assignation
émoignage, où je me trouverai
ce vous sera une chose très-

nt au parfum que tu feras,
rez point pour vous de sem-
position ; ce te sera une chose
Eternel.
nque en aura fait de semblable
er, sera retranché d'entre ses

HAPITRE XXXI.

Aholiab, et leurs ouvrages. Loi rigoureuse du sabbat.

NEL parla aussi à Moïse, en
:
e, j'ai appelé par son nom
fils d'Uri, fils de Hur, de la
da,
ai rempli de l'esprit de Dieu,
en intelligence, en science et
rte d'ouvrages,
venter des dessins pour tra-
r, en argent et en airain,
sculpture des pierres, pour les
œuvre *et* dans la menuiserie,
ller en toute sorte d'ouvrages.
i, je lui ai donné pour com-
oliab, fils d'Ahisamac, de la
n ; et j'ai mis de la science au
ut homme d'esprit, afin qu'ils
es les choses que je t'ai com-

le tabernacle d'assignation,
émoignage, et le propitiatoire
e au-dessus, et tous les usten-
ernacle ;
ble avec tous ses ustensiles,
elier pur avec tous ses usten-
tel du parfum ;
el de l'holocauste avec ses
a cuve et son soubassement ;
vêtemens du service, les
nens d'Aaron sacrificateur, et
s de ses fils pour exercer la
e ;
ile de l'onction, et le parfum
aromatiques pour le sanc-
ls feront toutes les choses que
mandées.
rnel parla encore à Moïse, en

ssi parle aux enfans d'Israël,
: Certes, vous garderez mes
sabbats ; car c'est un signe entre moi et
vous en vos âges, afin que vous sachiez
que je suis l'Eternel qui vous sanctifie.
14 Gardez donc le sabbat, car il vous
doit être saint ; quiconque le violera, sera
puni de mort ; quiconque, *dis-je*, fera
aucune œuvre en ce jour-là, sera re-
tranché du milieu de ses peuples.
15 On travaillera six jours ; mais le
septième jour est le sabbat du repos, une
sainteté à l'Eternel ; quiconque fera au-
cune œuvre au jour du repos, sera puni
de mort.
16 Ainsi les enfans d'Israël garderont
le sabbat, pour célébrer le jour du repos
en leurs âges par une alliance perpétuelle.
17 C'est un signe entre moi et les en-
fans d'Israël à perpétuité ; car l'Eternel
a fait en six jours les cieux et la terre, et
il a cessé au septième, et s'est reposé.
18 Et Dieu donna à Moïse, après qu'il
eut achevé de parler avec lui sur la
montagne de Sinaï, les deux tables du
témoignage, tables de pierre écrites du
doigt de Dieu.

CHAPITRE XXXII.

Le veau d'or fait et détruit.

MAIS le peuple, voyant que Moïse
tardait tant à descendre de la mon-
tagne, s'assembla vers Aaron, et ils lui
dirent : Lève-toi, fais-nous des dieux qui
marchent devant nous ; car, quant à ce
Moïse, cet homme qui nous a fait monter
du pays d'Egypte, nous ne savons ce qui
lui est arrivé.
2 Et Aaron leur répondit : Mettez en
pièces les bagues d'or qui sont aux
oreilles de vos femmes, de vos fils et de
vos filles, et apportez-les-moi.
3 Et incontinent tout le peuple mit en
pièces les bagues d'or qui étaient à leurs
oreilles, et ils les apportèrent à Aaron,
4 qui, les ayant reçues de leurs mains,
forma l'or avec un burin, et en fit un
veau de fonte, et ils dirent : Ce sont ici
tes dieux, ô Israël, qui t'ont fait monter
du pays d'Egypte.
5 Ce qu'Aaron ayant vu, il bâtit un
autel devant le veau, et cria, en disant :
Demain il y aura une fête solennelle à
l'Eternel.
6 Ainsi ils se levèrent le lendemain dès
le matin, et ils offrirent des holocaustes,
et présentèrent des sacrifices de prospé-
rité ; et le peuple s'assit pour manger et
pour boire, puis ils se levèrent pour jouer.
7 Alors l'Eternel dit à Moïse : Va, de-
scends, car ton peuple que tu as fait mon-
ter du pays d'Egypte, s'est corrompu.

8 Ils se sont bientôt détournés de la
voie que je leur avais commandée ; ils
se sont fait un veau de fonte, et se sont
prosternés devant lui, et lui ont sacrifié,
et ont dit : Ce sont ici tes dieux, ô Israël,
qui t'ont fait monter du pays d'Egypte.
9 L'Eternel dit encore à Moïse : J'ai
regardé ce peuple, et voici, c'est un peu-
ple de cou roide.
10 Or, maintenant laisse-moi, et ma
colère s'embrasera contre eux, et je les
consumerai ; mais je te ferai devenir une
grande nation.
11 Alors Moïse supplia l'Eternel son
Dieu, et dit : O Eternel ! pourquoi ta
colère s'embraserait-elle contre ton peu-
ple que tu as retiré du pays d'Egypte par
une grande puissance, et par main forte ?
12 Pourquoi diraient les Egyptiens : Il
les a retirés dans de mauvaises vues pour
les tuer sur les montagnes, et pour les
consumer de dessus la terre ? Reviens
de l'ardeur de ta colère, et te repens de
ce mal *que tu veux faire* à ton peuple.
13 Souviens-toi d'Abraham, d'Isaac et
d'Israël tes serviteurs, auxquels tu as
juré par toi-même, en leur disant : Je
multiplierai votre postérité comme les
étoiles des cieux, et je donnerai à votre
postérité tout ce pays dont j'ai parlé, et
ils l'hériteront à jamais.
14 Et l'Eternel se repentit du mal qu'il
avait dit qu'il ferait à son peuple.
15 Alors Moïse regarda, et descendit
de la montagne, ayant en sa main les
deux tables du témoignage ; *et* les tables
étaient écrites de leurs deux côtés, écrites
deçà et delà.
16 Et les tables étaient l'ouvrage de
Dieu, et l'écriture était de l'écriture de
Dieu gravée sur les tables.
17 Et Josué entendant la voix du peu-
ple qui faisait un grand bruit, dit à Moïse :
Il y a un bruit de bataille au camp.
18 Et *Moïse* lui répondit : *Ce n'est* pas
une voix ni un cri de gens qui soient les
plus forts, ni une voix ni un cri de gens
qui soient les plus faibles ; *mais* j'entends
une voix de gens qui chantent.
19 Et il arriva que lorsque *Moïse* fut
approché du camp, il vit le veau et les
danses ; et la colère de Moïse s'embrasa,
et il jeta de ses mains les tables, et les
rompit au pied de la montagne.
20 Il prit ensuite le veau qu'ils avaient
fait, et le brûla au feu, et le moulut
jusqu'à ce qu'il fût en poudre ; puis il
répandit cette poudre dans de l'eau, et il
en fit boire aux enfans d'Israël
21 Et Moïse dit à Aaron : Que t'a fait
ce peuple, que tu aies fait venir sur lui
un si grand péché ?
22 Et Aaron lui répondit : Que la colère
de mon seigneur ne s'embrase point ; tu
sais que ce peuple est porté au mal.
23 Or ils m'ont dit : Fais-nous des
dieux qui marchent devant nous ; car,
quant à ce Moïse, cet homme qui nous
a fait monter du pays d'Egypte, nous ne
savons ce qui lui est arrivé.
24 Alors je leur ai dit : Que celui qui
a de l'or le mette en pièces ; et ils me
l'ont donné, et je l'ai jeté au feu, et ce
veau en est sorti.
25 Or Moïse vit que le peuple était
dénué, car Aaron l'avait dénué pour être
en opprobre parmi leurs ennemis.
26 Et Moïse se tenant à la porte du
camp, dit : Qui est pour l'Eternel, qu'il
vienne vers moi. Et tous les enfans de
Lévi s'assemblèrent vers lui ;
27 et il leur dit : Ainsi a dit l'Eternel,
le Dieu d'Israël : Que chacun mette son
épée à son côté ; passez et repassez de
porte en porte par le camp, et que chacun
de vous tue son frère, son ami et son
voisin.
28 Et les enfans de Lévi firent selon
la parole de Moïse ; et en ce jour-là il
tomba du peuple environ trois mille
hommes ;
29 car Moïse avait dit : Consacrez au-
jourd'hui vos mains à l'Eternel, chacun
même contre son fils et contre son frère,
afin que vous attiriez aujourd'hui sur vous
la bénédiction.
30 Et le lendemain Moïse dit au peu-
ple : Vous avez commis un grand péché,
mais je monterai maintenant vers l'Eter-
nel, et peut-être je ferai propitiation pour
votre péché.
31 Moïse donc retourna vers l'Eternel,
et dit : Hélas ! je te prie, ce peuple a
commis un grand péché en se faisant des
dieux d'or ;
32 mais maintenant pardonne-leur leur
péché, sinon efface-moi maintenant de ton
livre que tu as écrit.
33 Et l'Eternel répondit à Moïse : Qui
aura péché contre moi, je l'effacerai de
mon livre.
34 Va maintenant, conduis le peuple au
lieu duquel je t'ai parlé. Voici mon ange
ira devant toi ; et, le jour que je ferai
punition, je punirai sur eux leur péché.
35 Ainsi l'Eternel frappa le peuple,
parce qu'ils avaient été les auteurs du
veau qu'Aaron avait fait.



HAPITRE XXXIII.

*signation. Dieu parle à Moïse face
à face.*

NEL donc dit à Moïse : Va,
d'ici, toi et le peuple que tu
ter du pays d'Egypte, au pays
i juré à Abraham, Isaac et
disant : Je le donnerai à ta

verrai un ange devant toi, et je
s Cananéens, les Amorrhéens,
s, les Phérésiens, les Héviens
siens,
us conduire au pays découlant
le miel ; mais je ne monterai
ilieu de toi, parce que tu *es* un
cou roide, de peur que je ne te
n chemin.
uple ouït ces tristes nouvelles,
deuil, et aucun d'eux ne mit
ns sur soi ;
ternel avait dit à Moïse : Dis
d'Israel : Vous êtes un peuple
le ; je monterai en un moment
de toi, et je te consumerai.
donc ôte tes ornemens de des-
je saurai ce que je te ferai.
s enfans d'Israël se dépouillè-
rs ornemens vers la montagne

se prit un pavillon, et le tendit
ors du camp, l'éloignant du
l'appela le pavillon d'assigna-
s ceux qui cherchaient l'Eter-
t vers le pavillon d'assignation
rs du camp.
rivait qu'aussitôt que Moïse
le pavillon, tout le peuple se
acun se tenait à l'entrée de sa
gardait Moïse par-derrière jus-
il fût entré dans le pavillon.
que Moïse était entré dans le
colonne de nuée descendait,
t à la porte du pavillon, et
rlait avec Moïse.
t le peuple voyant la colonne
rrêtant à la porte du pavillon,
chacun se prosternait à la
tente.
ternel parlait à Moïse face à
e un homme parle avec son
; puis *Moïse* retournait au
son serviteur Josué, fils de
homme, ne bougeait point du

donc dit à l'Eternel : Regarde,
Fais monter ce peuple ; et tu
nt fait connaître celui que tu
r avec moi ; tu as même dit :

Je te connais par ton nom, et aussi tu as
trouvé grâce devant mes yeux.
13 Or maintenant je te prie, si j'ai trouvé
grâce devant tes yeux, fais-moi connaître
ton chemin, et je te connaîtrai, afin que je
trouve grâce devant tes yeux ; considère
aussi que cette nation est ton peuple.
14 Et *l'Eternel* dit : Ma face ira, et je
te donnerai du repos.
15 Et *Moïse* lui dit : Si ta face ne vient,
ne nous fais point monter d'ici ;
16 car en quoi connaîtra-t-on que nous
avons trouvé grâce devant tes yeux, moi
et ton peuple ? Ne sera-ce pas quand tu
marcheras avec nous ? Et *alors* moi et ton
peuple serons en admiration plus que tous
les peuples qui *sont* sur la terre.
17 Et l'Eternel dit à Moïse : Je ferai
aussi ce que tu dis ; car tu as trouvé
grâce devant mes yeux, et je t'ai connu
par *ton* nom.
18 *Moïse* dit aussi : Je te prie, fais-moi
voir ta gloire.
19 Et *Dieu* dit : Je ferai passer toute
ma bonté devant ta face, et je crierai le
nom de l'Eternel devant toi ; et je ferai
grâce à qui je ferai grâce, et j'aurai com-
passion de celui de qui j'aurai compassion.
20 Puis il dit : Tu ne pourras pas voir
ma face ; car nul homme ne peut me
voir, et vivre.
21 L'Eternel dit aussi : Voici, il y a un
lieu par-devers moi, et tu t'arrêteras sur
le rocher ;
22 Et quand ma gloire passera, je te
mettrai dans l'ouverture du rocher, et te
couvrirai de ma main jusqu'à ce que je
sois passé ;
23 puis je retirerai ma main, et tu me
verras par-derrière, mais ma face ne se
verra point.

CHAPITRE XXXIV.

*Apparition de Dieu à Moïse. Lois touchant les
fêtes. Tables de la loi.*

ET l'Eternel dit à Moïse : Aplanis-toi
deux tables de pierre comme les pre-
mières, et j'écrirai sur elles les paroles
qui étaient sur les premières tables que
tu as rompues.
2 Et sois prêt au matin, et monte au
matin en la montagne de Sinaï, et pré-
sente-toi là devant moi sur le haut de la
montagne ;
3 mais que personne ne monte avec toi,
et même que personne ne paraisse sur
toute la montagne, et que ni menu ni gros
bétail ne paisse près de cette montagne.
4 Moïse donc aplanit deux tables de
pierre comme les premières, et se leva

de bon matin, et monta sur la montagne de Sinaï, comme l'Eternel le lui avait commandé, et il prit en sa main les deux tables de pierre.

5 Et l'Eternel descendit dans la nuée, et s'arrêta là avec lui, et cria le nom de l'Eternel.

6 Comme donc l'Eternel passait par-devant lui, il cria: L'Eternel, l'Eternel, le *Dieu* fort, pitoyable, miséricordieux, tardif à colère, abondant en gratuité et en vérité,

7 gardant la gratuité jusqu'en mille *générations*, ôtant l'iniquité, le crime et le péché, qui ne tient point le coupable pour innocent, et qui punit l'iniquité des pères sur les enfans, et sur les enfans des enfans jusqu'à la troisième et à la quatrième *génération*.

8 Et Moïse se hâtant, baissa la tête contre terre, et se prosterna,

9 et dit: O Seigneur! je te prie, si j'ai trouvé grâce devant tes yeux, que le Seigneur marche maintenant au milieu de nous, car c'est un peuple de cou roide; pardonne donc nos iniquités et notre péché, et possède-nous *comme ton héritage*.

10 Et il répondit: Voici, moi qui traite alliance devant tout ton peuple, je ferai des merveilles qui n'ont point été faites en toute la terre, ni en aucune nation, et tout le peuple au milieu duquel tu *es*, verra l'œuvre de l'Eternel; car ce que je m'en vais faire avec toi sera une chose terrible.

11 Garde soigneusement ce que je te commande aujourd'hui. Voici, je m'en vais chasser de devant toi les Amorrhéens, les Cananéens, les Héthiens, les Phérésiens, les Héviens et les Jébusiens.

12 Donne-toi de garde de traiter alliance avec les habitans du pays dans lequel tu vas entrer, de peur que peut-être ils ne soient un piége au milieu de toi.

13 Mais vous démolirez leurs autels, vous briserez leurs statues, et vous couperez leurs bocages;

14 car tu ne te prosterneras point devant un autre *dieu*, parce que l'Eternel se nomme *le Dieu* jaloux; c'est le *Dieu* fort qui est jaloux,

15 afin qu'il n'arrive que tu traites alliance avec les habitans du pays; et que quand ils viendront à paillarder après leurs dieux, et à sacrifier à leurs dieux, quelqu'un ne t'invite, et que tu ne manges de son sacrifice;

16 et que tu ne prennes de leurs filles pour tes fils, lesquelles paillardant après leurs dieux, feront paillarder tes fils après leurs dieux.

17 Tu ne te feras aucun dieu de fonte.

18 Tu garderas la fête solennelle des pains sans levain; tu mangeras les pains sans levain pendant sept jours, (comme je t'ai commandé) en la saison du mois auquel les épis mûrissent; car, au mois que les épis mûrissent, tu es sorti du pays d'Egypte.

19 Tout ce qui ouvrira la matrice sera à moi, et même le premier mâle qui naîtra de toutes les bêtes, tant du gros que du menu bétail.

20 Mais tu racheteras avec un agneau ou un chevreau le premier-né d'un âne. Si tu ne le rachètes, tu lui couperas le cou. Tu racheteras tout premier-né de tes fils; et nul ne se présentera devant ma face à vide.

21 Tu travailleras six jours, mais au septième tu te reposeras; tu te reposeras au temps du labourage et de la moisson.

22 Tu feras la fête solennelle des semaines au temps des premiers fruits de la moisson du froment; et la fête solennelle de la récolte à la fin de l'année.

23 Trois fois l'an tout mâle d'entre vous comparaîtra devant le Dominateur, l'Eternel, le Dieu d'Israël;

24 car je déposséderai les nations de devant toi, et j'étendrai tes limites; et nul ne convoitera ton pays, lorsque tu monteras pour comparaître trois fois l'an devant l'Eternel ton Dieu.

25 Tu n'offriras point le sang de mon sacrifice avec du pain levé; on ne gardera rien du sacrifice de la fête solennelle de la Pâque jusqu'au matin.

26 Tu apporteras les prémices des premiers fruits de la terre dans la maison de l'Eternel ton Dieu. Tu ne feras point cuire le chevreau dans le lait de sa mère.

27 L'Eternel dit aussi à Moïse: Ecris ces paroles; car, suivant la teneur de ces paroles, j'ai traité alliance avec toi et avec Israël.

28 Et *Moïse* demeura là avec l'Eternel quarante jours et quarante nuits sans manger de pain et sans boire d'eau; et *l'Eternel* écrivit sur les tables les paroles de l'alliance, *c'est-à-dire* les dix paroles.

29 Or il arriva que lorsque Moïse descendait de la montagne de Sinaï, tenant en sa main les deux tables du témoignage; lors, *dis-je*, qu'il descendait de la montagne, il ne s'aperçut point que la peau de son visage était devenue resplendissante pendant qu'il parlait avec Dieu.



Mais Aaron et tous les enfans d'Is-
ıyant vu Moïse, et s'étant aperçus
ı peau de son visage était resplendis-
, ils craignirent d'approcher de lui ;
nais Moïse les appela, et Aaron et
es principaux de l'assemblée retour-
t vers lui, et Moïse parla avec eux.
ıprès quoi tous les enfans d'Israël
rochèrent, et il leur commanda toutes
oses que l'Eternel lui avait dites sur
ntagne de Sinaï.
ıinsi Moïse acheva de leur parler :
vait mis un voile sur son visage.
Et quand Moïse entrait vers l'Eter-
ur parler avec lui, il ôtait le voile
à ce qu'il sortît ; et, étant sorti, il
aux enfans d'Israël ce qui lui avait
mmandé.
r les enfans d'Israël avaient vu que
ge de Moïse, la peau, *dis-je*, de son
était resplendissante ; c'est pour-
loïse remettait le voile sur son vis-
squ'à ce qu'il retournât pour parler
Eternel.

CHAPITRE XXXV.

abbat. Des offrandes pour le tabernacle.

SE donc assembla toute la congré-
ation des enfans d'Israël, et leur
e sont ici les choses que l'Eternel
nandé de faire.
travaillera six jours, mais le sep-
our il y aura sainteté pour vous ;
st le sabbat du repos *consacré* à
el ; quiconque travaillera en ce
sera puni de mort.
ıs n'allumerez point de feu dans
de vos demeures le jour du repos.
s Moïse parla à toute l'assemblée
ans d'Israël, et leur dit : C'est ici
l'Eternel vous a commandé, en

ıez des choses qui sont chez vous
ande pour l'Eternel ; quiconque
bonne volonté, apportera cette of-
pour l'Eternel, *savoir* de l'or, de
et de l'airain ;
a pourpre, de l'écarlate, du cra-
du fin lin, et du poil de chèvres ;
eaux de moutons teintes en rouge,
aux de taissons, du bois de sittim ;
huile pour le luminaire, des choses
ques pour l'huile de l'onction, et
parfum composé de choses aro-
s ;
pierres d'onyx, et des pierres de
es pour l'éphod et pour le pectoral.
tous les hommes d'esprit d'entre
ndront, et feront tout ce que l'E-
commandé ;

11 *savoir*, le pavillon, son tabernacle et
sa couverture, ses anneaux, ses ais, ses
barres, ses piliers et ses soubassemens ;
12 l'arche et ses barres, le propitiatoire,
et le voile pour tendre au devant ;
13 la table et ses barres, et tous ses
ustensiles, et le pain de proposition ;
14 et le chandelier du luminaire, ses usten-
siles, ses lampes, et l'huile du luminaire ;
15 et l'autel du parfum et ses barres ;
l'huile de l'onction, le parfum des choses
aromatiques, et la tapisserie pour tendre
à l'entrée, *savoir* à l'entrée du pavillon ;
16 l'autel de l'holocauste, sa grille d'ai-
rain, ses barres et tous ses ustensiles, la
cuve et son soubassement ;
17 les courtines du parvis, ses piliers,
ses soubassemens, et la tapisserie pour
tendre à la porte du parvis :
18 et les pieux du pavillon, et les pieux
du parvis, et leur cordage ;
19 les vêtemens du service pour faire
le service dans le sanctuaire, les saints
vêtemens d'Aaron sacrificateur, et les vê-
temens de ses fils pour exercer la sacrifi-
cature.
20 Alors toute l'assemblée des enfans
d'Israël sortit de la présence de Moïse.
21 Et quiconque fut ému en son cœur,
quiconque, dis-je, se sentit porté à la libé-
ralité, apporta l'offrande de l'Eternel pour
l'ouvrage du tabernacle d'assignation, et
pour tout son service, et pour les saints
vêtemens.
22 Et les hommes vinrent avec les fem-
mes ; quiconque fut de cœur volontaire,
apporta des boucles, des bagues, des an-
neaux, des bracelets et des joyaux d'or,
et chacun offrit quelque offrande d'or à
l'Eternel.
23 Tout homme aussi chez qui se trou-
vait de la pourpre, de l'écarlate, du cra-
moisi, du fin lin, du poil de chèvres, des
peaux de moutons teintes en rouge, et
des peaux de taissons, *les* apporta.
24 Tout homme qui avait de quoi faire
une offrande d'argent et d'airain, l'apporta
pour l'offrande de l'Eternel ; tout homme
aussi chez qui fut trouvé du bois de sittim
pour tout l'ouvrage du service, l'apporta.
25 Toute femme adroite fila de sa main,
et apporta ce qu'elle avait filé, de la
pourpre, de l'écarlate, du cramoisi et du
fin lin.
26 Toutes les femmes aussi dont le
cœur les porta à *travailler* de leur indus-
trie, filèrent du poil de chèvre.
27 Les principaux aussi de *l'assemblée*
apportèrent des pierres d'onyx et des

pierres de remplages pour l'éphod et pour le pectoral ;
28 et des choses aromatiques, et de l'huile tant pour le luminaire que pour l'huile de l'onction, et pour le parfum composé de choses aromatiques.
29 Tout homme donc et toute femme que leur cœur incita à la libéralité pour apporter de quoi faire l'ouvrage que l'Eternel avait commandé par le moyen de Moïse qu'on fît ; tous les enfans, *dis-je*, d'Israël apportèrent volontairement des présens à l'Eternel.
30 Alors Moïse dit aux enfans d'Israël ; Voyez, l'Eternel a appelé par son nom Betsaléel, fils d'Uri, fils de Hur, de la tribu de Juda,
31 et il l'a rempli de l'esprit de Dieu, en sagesse, en intelligence, en science pour toute sorte d'ouvrages ;
32 même afin d'inventer des dessins pour travailler en or, en argent, en airain ;
33 dans la sculpture des pierres pour les mettre en œuvre, et dans la menuiserie pour travailler en tout ouvrage exquis ;
34 et il lui a mis aussi au cœur, tant à lui qu'à Aholiab, fils d'Ahisamac, de la tribu de Dan, de l'enseigner ;
35 et il les a remplis d'industrie pour faire toute sorte d'ouvrages d'ouvrier, même d'ouvrier en ouvrage exquis, et en broderie, en pourpre, en écarlate, en cramoisi et en fin lin, et *d'ouvrage* de tissure, faisant toute sorte d'ouvrages, et inventant *toute sorte* de dessins.

CHAPITRE XXXVI.

Libéralité du peuple dans ses offrandes. Le tabernacle.

ET Betsaléel et Aholiab, et tous les hommes d'esprit auxquels l'Eternel avait donné de la sagesse et de l'intelligence pour savoir faire tout l'ouvrage du service du sanctuaire, firent selon toutes les choses que l'Eternel avait commandées.
2 Moïse donc appela Betsaléel et Aholiab, et tous les hommes d'esprit dans le cœur desquels l'Eternel avait mis de la sagesse, *et* tous ceux qui furent émus en leur cœur de se présenter pour faire cet ouvrage,
3 lesquels emportèrent de devant Moïse toute l'offrande que les enfans d'Israël avaient apportée pour faire l'ouvrage du service du sanctuaire. Or on apportait encore chaque matin quelque oblation volontaire ;
4 c'est pourquoi tous les hommes d'esprit qui faisaient tout l'ouvrage du sanctuaire, vinrent chacun d'auprès de l'ouvrage qu'ils faisaient,
5 et parlèrent à Moïse, en disant : Le peuple ne cesse d'apporter plus qu'il ne faut pour le service et pour l'ouvrage que l'Eternel a commandé de faire.
6 Alors par le commandement de Moïse on fit crier dans le camp : Que ni homme ni femme ne fasse plus d'ouvrage pour l'offrande du sanctuaire ; et ainsi on empêcha le peuple d'offrir ;
7 car ils avaient de l'étoffe suffisamment pour faire tout l'ouvrage, et il y en avait même de reste.
8 Tous les hommes donc de plus grand esprit d'entre ceux qui faisaient l'ouvrage, firent le pavillon, *savoir* dix rouleaux de fin lin retors, de pourpre, d'écarlate et de cramoisi, et ils les firent semés de chérubins d'un ouvrage exquis.
9 La longueur d'un rouleau était de vingt-huit coudées, et la largeur du même rouleau de quatre coudées ; tous les rouleaux avaient une même mesure ;
10 et ils joignirent cinq rouleaux l'un à l'autre, et cinq autres rouleaux l'un à l'autre.
11 Et ils firent des lacets de pourpre sur le bord d'un rouleau, *savoir* au bord de celui qui était attaché ; ils en firent ainsi au bord du dernier rouleau dans l'assemblage de l'autre.
12 Ils firent cinquante lacets en un rouleau, et cinquante lacets au bord du rouleau qui était dans l'assemblage de l'autre ; les lacets étant vis-à-vis l'un de l'autre.
13 Puis on fit cinquante crochets d'or, et on attacha les rouleaux l'un à l'autre avec les crochets ; ainsi il fut fait un pavillon.
14 Puis on fit des rouleaux de poils de chèvres pour *servir de* tabernacle au-dessus du pavillon ; on fit onze de ces rouleaux.
15 La longueur d'un rouleau était de trente coudées, et la largeur du même rouleau de quatre coudées ; et les onze rouleaux étaient d'une même mesure.
16 Et on assembla cinq de *ces* rouleaux à part, et six rouleaux à part.
17 On fit aussi cinquante lacets sur le bord de l'un des rouleaux, *savoir* au dernier qui était attaché, et cinquante lacets sur le bord de l'autre rouleau qui était attaché.
18 On fit aussi cinquante crochets d'airain pour attacher le tabernacle, afin qu'il n'y en eût qu'un.
19 Puis on fit pour le tabernacle une



rture de peaux de moutons teintes
ge, et une couverture de peaux de
ns par-dessus.
Et on fit pour le pavillon des ais de
e sittim, qu'on fit tenir debout.
La longueur d'un ais était de dix
es, et la largeur du même ais d'une
e et demie.
l y avait deux tenons à chaque ais
on d'échelons l'un après l'autre ; on
ême chose à tous les ais du pavillon.
On fit donc les ais pour le pavillon,
vingt ais au côté qui regardait
ment vers le Midi.
t au-dessous des vingt ais on fit
te soubassemens d'argent, deux
semens sous un ais pour ses deux
, et deux soubassamens sous l'au-
pour ses deux tenons.
n fit aussi vingt ais à l'autre côté
illon, du côté du Septentrion,
leurs quarante soubassemens d'ar-
leux soubassemens sous un ais, et
oubassemens sous l'autre ais.
t pour le fond du pavillon vers
ent, on fit six ais ;
on fit deux ais pour les encoignures
illon aux deux côtés du fond,
i étaient égaux par le bas, et qui
joints et unis par le haut avec un
; on fit la même chose aux deux
étaient aux deux encoignures.
y avait donc huit ais et seize sou-
ens d'argent, *savoir* deux soubas-
sous chaque ais.
is on fit cinq barres de bois de sittim
s ais de l'un des côtés du pavillon,
cinq barres pour les ais de l'autre
pavillon, et cinq barres pour les
pavillon pour le fond, vers le côté
cident ;
on fit que la barre du milieu pas-
le milieu des ais depuis un bout
l'autre.
on couvrit d'or les ais, et on fit
nneaux d'or pour y faire passer les
et on couvrit d'or les barres.
fit aussi le voile de pourpre,
te, de cramoisi et de fin lin retors ;
t d'ouvrage exquis, semé de ché-

on lui fit quatre piliers de bois de
qu'on couvrit d'or, ayant leurs
s d'or ; et on fondit pour eux
soubassemens d'argent.
fit aussi à l'entrée du tabernacle
isserie de pourpre, d'écarlate, de
i et de fin lin retors d'ouvrage de
,

38 et ses cinq piliers avec leurs crochets ; et on couvrit d'or leurs chapiteaux et leurs filets, mais leurs cinq soubassemens étaient d'airain.

CHAPITRE XXXVII.

L'arche ; le propitiatoire ; la table des pains de proposition ; le chandelier ; l'autel des parfums ; l'huile sainte et le parfum.

PUIS Betsaléel fit l'arche de bois de sittim ; sa longueur *était* de deux coudées et demie, et sa largeur d'une coudée et demie, et sa hauteur d'une coudée et demie ;

2 et il la couvrit par dedans et par dehors de pur or, et lui fit un couronnement d'or à l'entour ;

3 et il lui fondit quatre anneaux d'or pour les mettre sur ses quatre coins, *savoir* deux anneaux à l'un de ses côtés, et deux autres à l'autre côté.

4 Il fit aussi des barres de bois de sittim, et les couvrit d'or ;

5 et il fit entrer les barres dans les anneaux aux côtés de l'arche, pour porter l'arche.

6 Il fit aussi le propitiatoire de pur or ; sa longueur était de deux coudées et demie, et sa largeur d'une coudée et demie.

7 Et il fit deux chérubins d'or ; il les fit d'ouvrage étendu au marteau, tirés des deux bouts du propitiatoire ;

8 *savoir*, un chérubin *tiré* du bout de deçà, et l'autre chérubin du bout de delà : il fit, *dis-je*, les chérubins tirés du propitiatoire, *savoir* de ses deux bouts.

9 Et les chérubins étendaient leurs ailes en haut, couvrant de leurs ailes le propitiatoire ; et leurs faces étaient vis-à-vis l'une de l'autre, *et* les chérubins regardaient vers le propitiatoire.

10 Il fit aussi la table de bois de sittim ; sa longueur était de deux coudées et sa largeur d'une coudée, et sa hauteur d'une coudée et demie ;

11 et il la couvrit de pur or, et lui fit un couronnement d'or à l'entour.

12 Il lui fit aussi à l'environ une clôture *large* d'une paume, et il fit à l'entour de sa clôture un couronnement d'or ;

13 et il lui fondit quatre anneaux d'or, et il mit les anneaux aux quatre coins qui *étaient* à ses quatre pieds.

14 Les anneaux étaient à l'endroit de la clôture pour y mettre les barres, afin de porter la table *avec elles* ;

15 et il fit les barres de bois de sittim, et les couvrit d'or pour porter la table.

16 Il fit aussi de pur or des vaisseaux pour poser sur la table ses plats, ses

tasses, ses bassins et ses gobelets avec
lesquels on devait faire les aspersions.
17 Il fit aussi le chandelier de pur or;
il le fit d'ouvrage façonné au marteau; sa
tige, ses branches, ses plats, ses pom-
meaux, et ses fleurs étaient *tirés* de lui;
18 et six branches sortaient de ses côtés,
trois branches d'un côté du chandelier,
et trois de l'autre côté du chandelier.
19 Il y avait en l'une des branches trois
plats en forme d'amande, un pommeau et
une fleur, et en l'autre branche trois plats
en forme d'amande, un pommeau et une
fleur; il *fit* la même chose aux six bran-
ches qui sortaient du chandelier.
20 Et il y avait au chandelier quatre
plats en forme d'amande, ses pommeaux
et ses fleurs;
21 et un pommeau sous deux branches
tirées du chandelier, et un pommeau sous
deux *autres* branches *tirées* de lui, et un
pommeau sous deux *autres* branches *tirées*
de lui, *savoir* des six branches qui pro-
cédaient du chandelier.
22 Leurs pommeaux et leurs branches
étaient *tirés* de lui, *et* tout le chandelier
était un ouvrage d'une seule pièce étendu
au marteau, *et* de pur or.
23 Il fit aussi ses sept lampes, ses mou-
chettes et ses petits plats destinés à rece-
voir ce qui tombe des lampes, de pur or;
24 et il le fit avec toute sa garniture
d'un talent de pur or.
25 Il fit aussi de bois de sittim l'autel
du parfum; sa longueur était d'une cou-
dée, et sa largeur d'une coudée: il était
carré; mais sa hauteur était de deux
coudées, *et* ses cornes procédaient de lui.
26 Et il couvrit de pur or le dessus de
l'autel, et ses côtés tout à l'entour, et ses
cornes; et il lui fit tout à l'entour un
couronnement d'or.
27 Il fit aussi au-dessous de son cou-
ronnement deux anneaux d'or à ses deux
côtés, lesquels il mit aux deux coins pour
y faire passer les barres, afin de le porter
avec elles.
28 Et il fit les barres de bois de sittim,
et les couvrit d'or.
29 Il composa aussi l'huile de l'onction,
qui était une chose sainte, et le pur par-
fum des drogues, d'ouvrage de parfumeur.

CHAPITRE XXXVIII.

Diverses pièces du tabernacle.

IL fit aussi de bois de sittim l'autel des
holocaustes; et sa longueur était de
cinq coudées, et sa largeur de cinq cou-
dées; il était carré, et sa hauteur *était*
de trois coudées.
2 Et il fit ses cornes à ses quatre coins;
ses cornes sortaient de lui, et il le couvrit
d'airain.
3 Il fit aussi tous les ustensiles de l'autel,
les chaudrons, les racloirs, les bassins, les
fourchettes *et* les encensoirs; il fit tous
ses ustensiles d'airain.
4 Et il fit pour l'autel une grille d'airain
en forme de treillis, au-dessous de l'en-
ceinte de l'autel, depuis le bas jusqu'au
milieu;
5 et il fondit quatre anneaux aux quatre
coins de la grille d'airain, pour mettre
les barres;
6 et il fit les barres de bois de sittim,
et les couvrit d'airain;
7 et il fit passer les barres dans les an-
neaux aux côtés de l'autel, pour le porter
avec elles, le faisant d'ais, et creux.
8 Il fit aussi la cuve d'airain, et son
soubassement d'airain des miroirs des
femmes qui s'assemblaient par troupes,
qui s'assemblaient, *dis-je*, par troupes à
la porte du tabernacle d'assignation.
9 Il fit aussi un parvis pour le côté qui
regarde vers le Midi, *et* des courtines de
fin lin retors, de cent coudées, pour le
parvis.
10 Et il fit d'airain leurs vingt piliers
avec leurs vingt soubassemens; *mais* les
crochets des piliers et leurs filets étaient
d'argent.
11 Et pour le côté du Septentrion il fit
des *courtines* de cent coudées; leurs
vingt piliers et leurs vingt soubassemens
étaient d'airain; mais les crochets des
piliers et leurs filets étaient d'argent.
12 Et pour le côté de l'Occident, des
courtines de cinquante coudées, leurs dix
piliers et leurs dix soubassemens; les
crochets des piliers et leurs filets étaient
d'argent.
13 Et pour le côté de l'Orient, droit
vers le Levant, *des courtines* de cinquante
coudées.
14 Il fit pour l'un des côtés quinze cou-
dées de courtines, *et* leurs trois piliers
avec leurs trois soubassemens;
15 et pour l'autre côté, quinze coudées
de courtines, afin qu'il y en eût autant
deçà que delà de la porte du parvis, *et*
leurs trois piliers avec leurs trois sou-
bassemens.
16 Il fit donc toutes les courtines du
parvis qui étaient tout à l'entour, de fin
lin retors.
17 Il fit aussi d'airain les soubassemens
des piliers; mais il fit d'argent les cro-
chets des piliers et les filets; et leurs

tasses, ses bassins et ses gobelets avec lesquels on devait faire les aspersions.

17 Il fit aussi le chandelier de pur or ; il le fit d'ouvrage façonné au marteau ; sa tige, ses branches, ses plats, ses pommeaux, et ses fleurs étaient *tirés* de lui ;

18 et six branches sortaient de ses côtés, trois branches d'un côté du chandelier, et trois de l'autre côté du chandelier.

19 Il y avait en l'une des branches trois plats en forme d'amande, un pommeau et une fleur, et en l'autre branche trois plats en forme d'amande, un pommeau et une fleur ; il *fit* la même chose aux six branches qui sortaient du chandelier.

20 Et il y avait au chandelier quatre plats en forme d'amande, ses pommeaux et ses fleurs ;

21 et un pommeau sous deux branches *tirées* du chandelier, et un pommeau sous deux *autres* branches *tirées* de lui, et un pommeau sous deux *autres* branches *tirées* de lui, *savoir* des six branches qui procédaient du chandelier.

22 Leurs pommeaux et leurs branches étaient *tirés* de lui, *et* tout le chandelier était un ouvrage d'une seule pièce étendu au marteau, *et* de pur or.

23 Il fit aussi ses sept lampes, ses mouchettes et ses petits plats destinés à recevoir ce qui tombe des lampes, de pur or ;

24 et il le fit avec toute sa garniture d'un talent de pur or.

25 Il fit aussi de bois de sittim l'autel du parfum ; sa longueur était d'une coudée, et sa largeur d'une coudée : il était carré ; mais sa hauteur était de deux coudées, *et* ses cornes procédaient de lui.

26 Et il couvrit de pur or le dessus de l'autel, et ses côtés tout à l'entour, et ses cornes ; et il lui fit tout à l'entour un couronnement d'or.

27 Il fit aussi au-dessous de son couronnement deux anneaux d'or à ses deux côtés, lesquels il mit aux deux coins pour y faire passer les barres, afin de le porter *avec elles*.

28 Et il fit les barres de bois de sittim, et les couvrit d'or.

29 Il composa aussi l'huile de l'onction, qui était une chose sainte, et le pur parfum des drogues, d'ouvrage de parfumeur.

CHAPITRE XXXVIII.

Diverses pièces du tabernacle.

Il fit aussi de bois de sittim l'autel des holocaustes ; et sa longueur était de cinq coudées, et sa largeur de cinq coudées ; il était carré, et sa hauteur *était* de trois coudées.

2 Et il fit ses cornes à ses quatre coins ; ses cornes sortaient de lui, et il le couvrit d'airain.

3 Il fit aussi tous les ustensiles de l'autel, les chaudrons, les racloirs, les bassins, les fourchettes *et* les encensoirs ; il fit tous ses ustensiles d'airain.

4 Et il fit pour l'autel une grille d'airain en forme de treillis, au-dessous de l'enceinte de l'autel, depuis le bas jusqu'au milieu ;

5 et il fondit quatre anneaux aux quatre coins de la grille d'airain, pour mettre les barres ;

6 et il fit les barres de bois de sittim, et les couvrit d'airain ;

7 et il fit passer les barres dans les anneaux aux côtés de l'autel, pour le porter avec elles, le faisant d'ais, et creux.

8 Il fit aussi la cuve d'airain, et son soubassement d'airain des miroirs des femmes qui s'assemblaient par troupes, qui s'assemblaient, *dis-je*, par troupes à la porte du tabernacle d'assignation.

9 Il fit aussi un parvis pour le côté qui regarde vers le Midi, *et* des courtines de fin lin retors, de cent coudées, pour le parvis.

10 Et il fit d'airain leurs vingt piliers avec leurs vingt soubassemens ; *mais* les crochets des piliers et leurs filets étaient d'argent.

11 Et pour le côté du Septentrion il fit des *courtines* de cent coudées ; leurs vingt piliers et leurs vingt soubassemens étaient d'airain ; mais les crochets des piliers et leurs filets étaient d'argent.

12 Et pour le côté de l'Occident, des courtines de cinquante coudées, leurs dix piliers et leurs dix soubassemens ; les crochets des piliers et leurs filets étaient d'argent.

13 Et pour le côté de l'Orient, droit vers le Levant, *des courtines* de cinquante coudées.

14 Il fit pour l'un des côtés quinze coudées de courtines, *et* leurs trois piliers avec leurs trois soubassemens ;

15 et pour l'autre côté, quinze coudées de courtines, afin qu'il y en eût autant deçà que delà de la porte du parvis, *et* leurs trois piliers avec leurs trois soubassemens.

16 Il fit donc toutes les courtines du parvis qui étaient tout à l'entour, de fin lin retors.

17 Il fit aussi d'airain les soubassemens des piliers ; mais il fit d'argent les crochets des piliers et les filets ; et leurs

15 Et on fit sur le pectoral des chaînettes à bouts, en façon de cordon, de pur or.

16 On fit aussi deux crampons d'or et deux anneaux d'or, et on mit les deux anneaux aux deux bouts du pectoral ;

17 et on mit les deux chaînettes d'or faites à cordon, dans les deux anneaux au bout du pectoral ;

18 et on mit les deux *autres* bouts des deux chaînettes faites à cordon, aux deux crampons, sur les épaulettes de l'éphod, sur le devant de l'éphod.

19 On fit aussi deux *autres* anneaux d'or, et on les mit aux deux *autres* bouts du pectoral sur son bord qui était du côté de l'éphod en dedans.

20 On fit aussi deux *autres* anneaux d'or, et on les mit aux deux épaulettes de l'éphod par le bas, répondant, sur le devant de l'éphod, à l'endroit où il se joignait au-dessus du ceinturon exquis de l'éphod ;

21 et on joignit le pectoral élevé par ses anneaux aux anneaux de l'éphod, avec un cordon de pourpre, afin qu'il tînt au-dessus du ceinturon exquis de l'éphod, et que le pectoral ne bougeât point de dessus l'éphod, comme l'Eternel l'avait commandé à Moïse.

22 On fit aussi le rochet de l'éphod d'ouvrage tissu, *et* entièrement de pourpre ;

23 et l'ouverture *à passer la tête*, était au milieu du rochet comme l'ouverture d'un corselet ; et il y avait un ourlet à l'ouverture du rochet tout à l'entour, afin qu'il ne se déchirât point ;

24 et aux bords du rochet on fit des grenades de pourpre, d'écarlate et de cramoisi, à fil retors.

25 On fit aussi des clochettes de pur or, et on mit les clochettes entre les grenades aux bords du rochet tout à l'entour, parmi les grenades ;

26 *savoir*, une clochette, puis une grenade ; une clochette, puis une grenade, aux bords du rochet tout à l'entour pour faire le service, comme l'Eternel l'avait commandé à Moïse.

27 On fit aussi à Aaron et à ses fils des chemises de fin lin d'ouvrage tissu ;

28 et la tiare de fin lin, et les ornemens des calottes de fin lin, et les caleçons de lin, de fin lin retors ;

29 et le baudrier de fin lin retors, de pourpre, d'écarlate, de cramoisi, d'ouvrage de broderie, comme l'Eternel l'avait commandé à Moïse ;

30 et la lame du saint couronnement de pur or, sur laquelle on écrivit en écriture de gravure de cachet : LA SAINTETÉ A L'ETERNEL.

31 Et on mit sur elle un cordon de pourpre pour l'appliquer à la tiare pardessus, comme l'Eternel l'avait commandé à Moïse.

32 Ainsi fut achevé tout l'ouvrage du pavillon du tabernacle d'assignation ; et les enfans d'Israël firent selon toutes les choses que l'Eternel avait commandées à Moïse ; ils les firent ainsi.

33 Et ils apportèrent à Moïse le pavillon, le tabernacle, et tous ses ustensiles, ses crochets, ses ais, ses barres, ses piliers et ses soubassemens ;

34 la couverture de peaux de moutons teintes en rouge, et la couverture de peaux de taissons, et le voile pour tendre *devant le lieu très-saint ;*

35 l'arche du témoignage et ses barres, et le propitiatoire ;

36 la table avec tous ses ustensiles, et le pain de proposition ;

37 et le chandelier pur, avec toutes ses lampes arrangées et tous ses ustensiles, et l'huile du luminaire ;

38 et l'autel d'or, l'huile de l'onction, le parfum de drogues, et la tapisserie de l'entrée du tabernacle ;

39 et l'autel d'airain, avec sa grille d'airain, ses barres et tous ses ustensiles, la cuve et son soubassement ;

40 et les courtines du parvis, ses piliers, ses soubassemens ; la tapisserie pour la porte du parvis, son cordage, ses pieux, et tous les ustensiles du service du pavillon pour le tabernacle d'assignation,

41 les vêtemens du service, pour faire le service du sanctuaire, les saints vêtemens pour Aaron sacrificateur, et les vêtemens de ses fils pour exercer la sacrificature.

42 Les enfans d'Israël *donc* firent tout l'ouvrage comme l'Eternel l'avait commandé à Moïse.

43 Et Moïse vit tout l'ouvrage ; et voici, on l'avait fait ainsi que l'Eternel l'avait commandé ; on l'avait, *dis-je*, fait ainsi ; et Moïse les bénit.

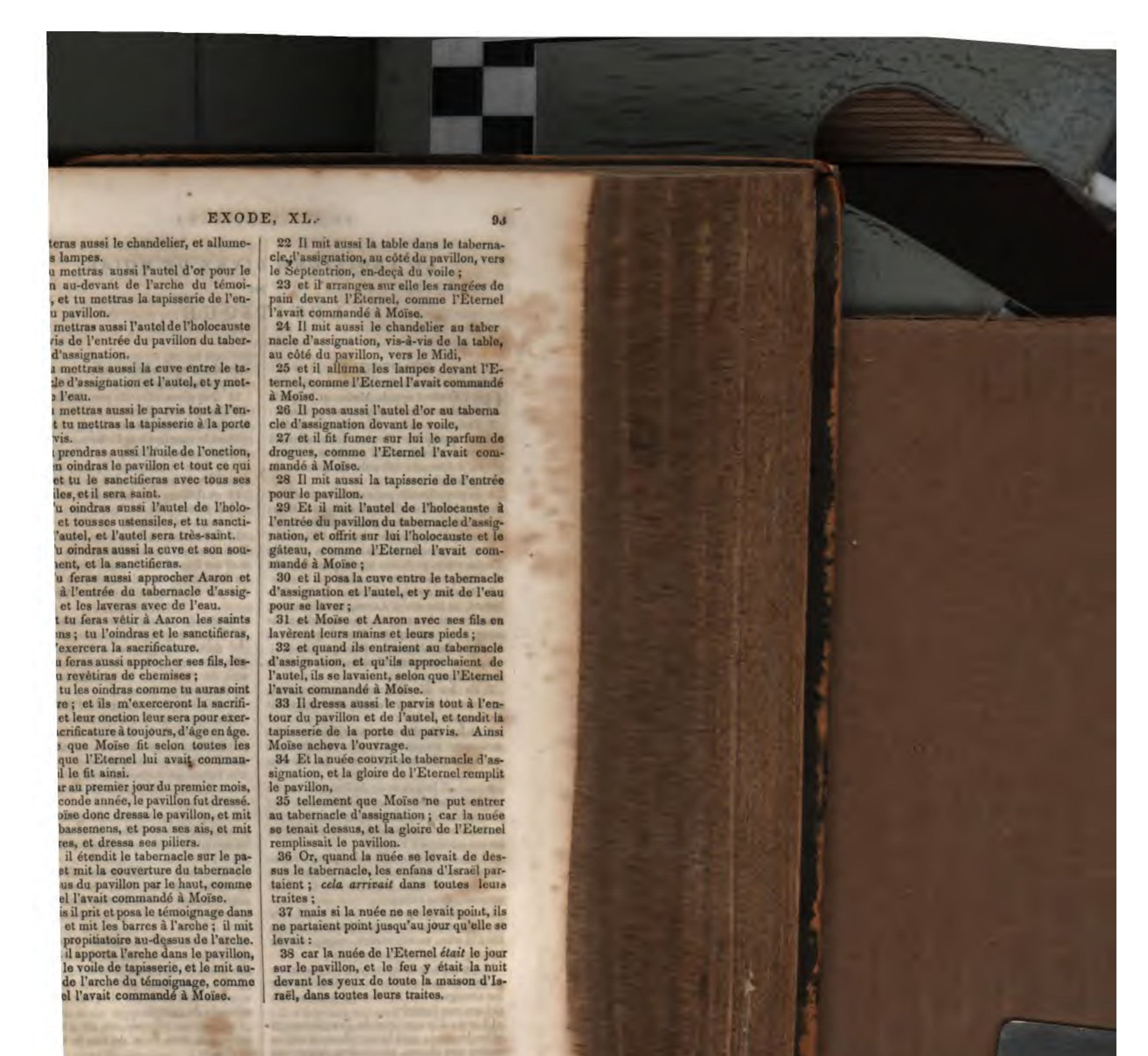
CHAPITRE XL.

Le tabernacle dressé et sanctifié.

ET l'Eternel parla à Moïse, en disant :
2 Au premier jour du premier mois, tu dresseras le pavillon du tabernacle d'assignation,

3 et tu y mettras l'arche du témoignage, au-devant de laquelle tu tendras le voile ;

4 puis tu apporteras la table, et y arrangeras ce qui y doit être arrangé : tu



teras aussi le chandelier, et allume-
s lampes.
u mettras aussi l'autel d'or pour le
n au-devant de l'arche du témoi-
, et tu mettras la tapisserie de l'en-
u pavillon.
mettras aussi l'autel de l'holocauste
vis de l'entrée du pavillon du taber-
d'assignation.
u mettras aussi la cuve entre le ta-
cle d'assignation et l'autel, et y met-
e l'eau.
u mettras aussi le parvis tout à l'en-
t tu mettras la tapisserie à la porte
vis.
u prendras aussi l'huile de l'onction,
n oindras le pavillon et tout ce qui
et tu le sanctifieras avec tous ses
iles, et il sera saint.
'u oindras aussi l'autel de l'holo-
et tous ses ustensiles, et tu sancti-
'autel, et l'autel sera très-saint.
'u oindras aussi la cuve et son sou-
nent, et la sanctifieras.
'u feras aussi approcher Aaron et
à l'entrée du tabernacle d'assig-
et les laveras avec de l'eau.
t tu feras vêtir à Aaron les saints
ns ; tu l'oindras et le sanctifieras,
'exercera la sacrificature.
u feras aussi approcher ses fils, les-
u revêtiras de chemises ;
tu les oindras comme tu auras oint
re ; et ils m'exerceront la sacrifi-
et leur onction leur sera pour exer-
acrificature à toujours, d'âge en âge.
e que Moïse fit selon toutes les
que l'Eternel lui avait comman-
il le fit ainsi.
ar au premier jour du premier mois,
conde année, le pavillon fut dressé.
oïse donc dressa le pavillon, et mit
bassemens, et posa ses ais, et mit
res, et dressa ses piliers.
il étendit le tabernacle sur le pa-
et mit la couverture du tabernacle
us du pavillon par le haut, comme
el l'avait commandé à Moïse.
is il prit et posa le témoignage dans
et mit les barres à l'arche ; il mit
propitiatoire au-dessus de l'arche.
il apporta l'arche dans le pavillon,
le voile de tapisserie, et le mit au-
de l'arche du témoignage, comme
el l'avait commandé à Moïse.

22 Il mit aussi la table dans le taberna-
cle d'assignation, au côté du pavillon, vers
le Septentrion, en-deçà du voile ;
23 et il arrangea sur elle les rangées de
pain devant l'Eternel, comme l'Eternel
l'avait commandé à Moïse.
24 Il mit aussi le chandelier au taber
nacle d'assignation, vis-à-vis de la table,
au côté du pavillon, vers le Midi,
25 et il alluma les lampes devant l'E-
ternel, comme l'Eternel l'avait commandé
à Moïse.
26 Il posa aussi l'autel d'or au taberna
cle d'assignation devant le voile,
27 et il fit fumer sur lui le parfum de
drogues, comme l'Eternel l'avait com-
mandé à Moïse.
28 Il mit aussi la tapisserie de l'entrée
pour le pavillon.
29 Et il mit l'autel de l'holocauste à
l'entrée du pavillon du tabernacle d'assig-
nation, et offrit sur lui l'holocauste et le
gâteau, comme l'Eternel l'avait com-
mandé à Moïse ;
30 et il posa la cuve entre le tabernacle
d'assignation et l'autel, et y mit de l'eau
pour se laver ;
31 et Moïse et Aaron avec ses fils en
lavèrent leurs mains et leurs pieds ;
32 et quand ils entraient au tabernacle
d'assignation, et qu'ils approchaient de
l'autel, ils se lavaient, selon que l'Eternel
l'avait commandé à Moïse.
33 Il dressa aussi le parvis tout à l'en-
tour du pavillon et de l'autel, et tendit la
tapisserie de la porte du parvis. Ainsi
Moïse acheva l'ouvrage.
34 Et la nuée couvrit le tabernacle d'as-
signation, et la gloire de l'Eternel remplit
le pavillon,
35 tellement que Moïse ne put entrer
au tabernacle d'assignation ; car la nuée
se tenait dessus, et la gloire de l'Eternel
remplissait le pavillon.
36 Or, quand la nuée se levait de des-
sus le tabernacle, les enfans d'Israël par-
taient ; *cela arrivait* dans toutes leurs
traites ;
37 mais si la nuée ne se levait point, ils
ne partaient point jusqu'au jour qu'elle se
levait :
38 car la nuée de l'Eternel *était* le jour
sur le pavillon, et le feu y était la nuit
devant les yeux de toute la maison d'Is-
raël, dans toutes leurs traites.

LE TROISIÈME LIVRE DE MOISE,

DIT

LÉVITIQUE.

CHAPITRE I.

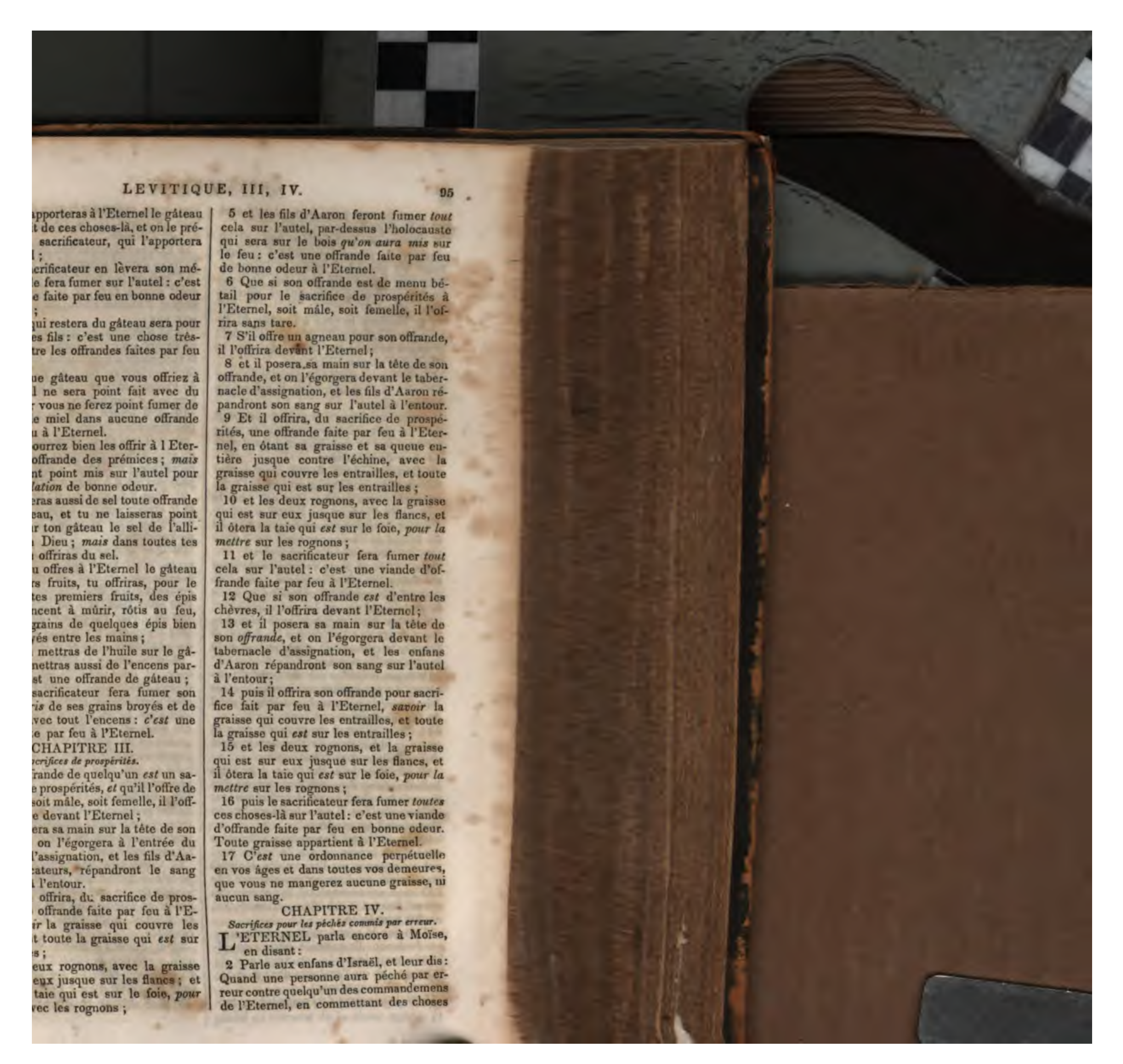
Ordonnances touchant les holocaustes volontaires.

OR l'Eternel appela Moïse, et lui parla
du tabernacle d'assignation, en disant :
2 Parle aux enfans d'Israël, et leur dis :
Quand quelqu'un d'entre vous offrira à
l'Eternel une offrande d'une bête à quatre
pieds, il fera son offrande de gros ou de
menu bétail.
3 Si son offrande pour un holocauste *est*
de gros bétail, il offrira un mâle sans tare ;
il l'offrira de son bon gré à l'entrée du ta-
bernacle d'assignation, devant l'Eternel ;
4 et il posera sa main sur la tête de
l'holocauste, et il sera agréé pour lui, afin
de faire propitiation pour lui.
5 Puis on égorgera le veau devant l'E-
ternel, et les fils d'Aaron, sacrificateurs,
en offriront le sang, et ils répandront le
sang tout autour sur l'autel qui est à
l'entrée du tabernacle d'assignation ;
6 et on égorgera l'holocauste, et on le
coupera par pièces.
7 Et les fils d'Aaron, sacrificateurs,
mettront le feu sur l'autel, et arrangeront
le bois sur le feu ;
8 et les fils d'Aaron, sacrificateurs, ar-
rangeront les pièces, la tête et la fressure
au-dessus du bois qui sera au feu sur
l'autel ;
9 mais il lavera avec de l'eau le ventre
et les jambes, et le sacrificateur fera
fumer toutes ces choses sur l'autel : c'est
un holocauste, un sacrifice fait par feu en
bonne odeur à l'Eternel.
10 Que si son offrande pour l'holo-
causte est de menu bétail d'entre les
brebis ou d'entre les chèvres, il offrira
un mâle sans tare ;
11 et on l'égorgera à côté de l'autel vers
le Septentrion devant l'Eternel, et les
fils d'Aaron, sacrificateurs, en répandront
le sang sur l'autel tout autour ;
12 puis on le coupera par pièces, avec
sa tête et sa fressure, et le sacrificateur
les arrangera sur le bois qui sera au feu
qui est sur l'autel ;
13 mais il lavera avec de l'eau le ventre
et les jambes ; puis le sacrificateur offrira
toutes ces choses, et les fera fumer sur
l'autel : c'est un holocauste, un sacrifice
fait par feu d'agréable odeur à l'Eternel.
14 Que si son offrande pour l'holocauste
à l'Eternel est d'oiseaux, il fera son of-
frande de tourterelles ou de pigeonneaux ;
15 et le sacrificateur l'offrira sur l'autel,
et lui entamera la tête avec l'ongle, afin
de la faire fumer sur l'autel, et il en
épreindra le sang au côté de l'autel ;
16 et il ôtera son jabot avec sa plume,
et les jetera près de l'autel vers l'Orient
où seront les cendres.
17 Il l'entamera donc avec ses ailes sans
le diviser, et le sacrificateur le fera fu-
mer sur l'autel au-dessus du bois qui sera
au feu : c'est un holocauste, un sacrifice
fait par feu d'agréable odeur à l'Eternel.

CHAPITRE II.

Oblation des gâteaux, et des premiers fruits.

ET quand quelque personne offrira l'of-
frande du gâteau à l'Eternel, son
offrande sera de fleur de farine, et il ver-
sera de l'huile sur le gâteau, et mettra
de l'encens par dessus ;
2 et il l'apportera aux fils d'Aaron, sa-
crificateurs ; et *le sacrificateur* prendra
une poignée de la fleur de farine, et de
l'huile dont le gâteau aura été fait, avec
tout l'encens qui était sur le gâteau, et il
fera fumer son mémorial sur l'autel : c'est
une offrande faite par feu en bonne odeur
à l'Eternel ;
3 mais ce qui restera du gâteau sera
pour Aaron et ses fils : c'est une chose
très-sainte d'entre les offrandes faites par
feu à l'Eternel.
4 Et quand tu offriras une offrande de
gâteaux cuits au four, ce seront des
gâteaux sans levain de fine farine, pétris
avec de l'huile, et des beignets sans levain
oints d'huile.
5 Et si ton offrande est de gâteau cuit
sur la plaque, elle sera de fine farine pé-
trie dans l'huile, sans levain.
6 Tu la mettras par morceaux, et tu
verseras de l'huile sur elle, *car* c'est une
offrande de gâteau.
7 Et si ton offrande est un gâteau de
poêle, elle sera faite de fine farine avec
de l'huile ;



apporteras à l'Eternel le gâteau
t de ces choses-là, et on le pré-
sacrificateur, qui l'apportera
l;
crificateur en lèvera son mé-
le fera fumer sur l'autel : c'est
e faite par feu en bonne odeur
;
qui restera du gâteau sera pour
es fils : c'est une chose très-
tre les offrandes faites par feu

ue gâteau que vous offriez à
l ne sera point fait avec du
r vous ne ferez point fumer de
e miel dans aucune offrande
u à l'Eternel.
ourrez bien les offrir à l Eter-
offrande des prémices ; *mais*
nt point mis sur l'autel pour
lation de bonne odeur.
eras aussi de sel toute offrande
eau, et tu ne laisseras point
r ton gâteau le sel de l'alli-
Dieu ; *mais* dans toutes tes
offriras du sel.
u offres à l'Eternel le gâteau
rs fruits, tu offriras, pour le
tes premiers fruits, des épis
ncent à mûrir, rôtis au feu,
grains de quelques épis bien
yés entre les mains ;
mettras de l'huile sur le gâ-
nettras aussi de l'encens par-
st une offrande de gâteau ;
sacrificateur fera fumer son
is de ses grains broyés et de
vec tout l'encens : *c'est* une
e par feu à l'Eternel.

CHAPITRE III.

crifices de prospérités.

rande de quelqu'un *est* un sa-
e prospérités, *et* qu'il l'offre de
soit mâle, soit femelle, il l'off-
e devant l'Eternel ;
era sa main sur la tête de son
on l'égorgera à l'entrée du
l'assignation, et les fils d'Aa-
cateurs, répandront le sang
à l'entour.
offrira, du sacrifice de pros-
offrande faite par feu à l'E-
ir la graisse qui couvre les
t toute la graisse qui *est* sur
s ;
eux rognons, avec la graisse
eux jusque sur les flancs ; et
taie qui est sur le foie, *pour*
vec les rognons ;

5 et les fils d'Aaron feront fumer *tout*
cela sur l'autel, par-dessus l'holocauste
qui sera sur le bois *qu'on aura mis* sur
le feu : c'est une offrande faite par feu
de bonne odeur à l'Eternel.
6 Que si son offrande est de menu bé-
tail pour le sacrifice de prospérités à
l'Eternel, soit mâle, soit femelle, il l'of-
frira sans tare.
7 S'il offre un agneau pour son offrande,
il l'offrira devant l'Eternel ;
8 et il posera sa main sur la tête de son
offrande, et on l'égorgera devant le taber-
nacle d'assignation, et les fils d'Aaron ré-
pandront son sang sur l'autel à l'entour.
9 Et il offrira, du sacrifice de prospé-
rités, une offrande faite par feu à l'Eter-
nel, en ôtant sa graisse et sa queue en-
tière jusque contre l'échine, avec la
graisse qui couvre les entrailles, et toute
la graisse qui est sur les entrailles ;
10 et les deux rognons, avec la graisse
qui est sur eux jusque sur les flancs, et
il ôtera la taie qui *est* sur le foie, *pour la*
mettre sur les rognons ;
11 et le sacrificateur fera fumer *tout*
cela sur l'autel : c'est une viande d'of-
frande faite par feu à l'Eternel.
12 Que si son offrande *est* d'entre les
chèvres, il l'offrira devant l'Eternel ;
13 et il posera sa main sur la tête de
son *offrande*, et on l'égorgera devant le
tabernacle d'assignation, et les enfans
d'Aaron répandront son sang sur l'autel
à l'entour ;
14 puis il offrira son offrande pour sacri-
fice fait par feu à l'Eternel, *savoir* la
graisse qui couvre les entrailles, et toute
la graisse qui *est* sur les entrailles ;
15 et les deux rognons, et la graisse
qui est sur eux jusque sur les flancs, et
il ôtera la taie qui *est* sur le foie, *pour la*
mettre sur les rognons ;
16 puis le sacrificateur fera fumer *toutes*
ces choses-là sur l'autel : c'est une viande
d'offrande faite par feu en bonne odeur.
Toute graisse appartient à l'Eternel.
17 C'*est* une ordonnance perpétuelle
en vos âges et dans toutes vos demeures,
que vous ne mangerez aucune graisse, ni
aucun sang.

CHAPITRE IV.

Sacrifices pour les péchés commis par erreur.

L'ETERNEL parla encore à Moïse,
en disant :
2 Parle aux enfans d'Israël, et leur dis :
Quand une personne aura péché par er-
reur contre quelqu'un des commandemens
de l'Eternel, en commettant des choses

qui ne se doivent point faire, et qu'il aura fait quelqu'une de ces choses ;

3 si c'est le sacrificateur oint qui ait commis un péché semblable à quelque faute du peuple, il offrira à l'Eternel, pour son péché qu'il aura fait, un veau sans tare pris du troupeau, en offrande pour le péché.

4 Il amènera le veau à l'entrée du tabernacle d'assignation devant l'Eternel ; il posera sa main sur la tête du veau, et l'égorgera devant l'Eternel ;

5 et le sacrificateur oint prendra du sang du veau, et l'apportera dans le tabernacle d'assignation.

6 et le sacrificateur trempera son doigt dans le sang, et fera aspersion du sang par sept fois devant l'Eternel au-devant du voile du sanctuaire.

7 Le sacrificateur mettra aussi devant l'Eternel du sang sur les cornes de l'autel du parfum des drogues, qui est dans le tabernacle d'assignation ; mais il répandra tout le *reste du* sang du veau au pied de l'autel de l'holocauste qui est à l'entrée du tabernacle d'assignation ;

8 et il lèvera toute la graisse du veau de l'offrande pour le péché, *savoir* la graisse qui couvre les entrailles, et toute la graisse qui est sur les entrailles ;

9 et les deux rognons, avec la graisse qui est sur eux jusque sur les flancs, et il ôtera la taie qui est sur le foie, *pour la mettre* sur les rognons ;

10 comme on les ôte du bœuf du sacrifice de prospérités, et le sacrificateur fera fumer *toutes* ces choses-là sur l'autel de l'holocauste.

11 Mais quant à la peau du veau et toute sa chair, avec sa tête, ses jambes, ses entrailles et sa fiente,

12 et *même* tout le veau, il le tirera hors du camp dans un lieu net où l'on répand les cendres, et il le brûlera sur du bois au feu ; il sera brûlé *au lieu* où l'on répand les cendres.

13 Et si toute l'assemblée d'Israël a péché par erreur, et que la chose n'ait pas été aperçue par l'assemblée, et qu'ils aient violé quelque commandement de l'Eternel en commettant des choses qui ne se doivent point faire, et se soient rendus coupables.

14 et que le péché qu'ils ont fait vienne en évidence, l'assemblée offrira en offrande, pour le péché, un veau pris du troupeau, et on l'amènera devant le tabernacle d'assignation ;

15 et les anciens de l'assemblée poseront leurs mains sur la tête du veau devant l'Eternel, et on égorgera le veau devant l'Eternel.

16 Et le sacrificateur oint portera du sang du veau dans le tabernacle d'assignation ;

17 ensuite le sacrificateur trempera son doigt dans le sang, et en fera aspersion devant l'Eternel au-devant du voile, par sept fois ;

18 et il mettra du sang sur les cornes de l'autel qui est devant l'Eternel, dans le tabernacle d'assignation, et il répandra tout le *reste du* sang au pied de l'autel de l'holocauste qui est à l'entrée du tabernacle d'assignation ;

19 et il lèvera toute sa graisse, et la fera fumer sur l'autel ;

20 et il fera de ce veau comme il a fait du veau de l'offrande pour *son* péché. Le sacrificateur fera ainsi ; il fera propitiation pour eux, et il leur sera pardonné.

21 Puis il tirera hors du camp le veau, et le brûlera comme il a brûlé le premier veau ; car c'est l'offrande pour le péché de l'assemblée.

22 Que si quelqu'un des principaux a péché, ayant violé par erreur quelqu'un des commandemens de l'Eternel son Dieu, en commettant des choses qui ne se doivent point faire, et s'est rendu coupable,

23 et qu'on l'avertisse de son péché qu'il a commis, il amènera pour sacrifice un jeune bouc mâle sans tare ;

24 et il posera sa main sur la tête du bouc, et on l'égorgera au lieu où l'on égorge l'holocauste devant l'Eternel, *car* c'est une offrande pour le péché.

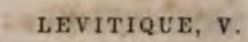
25 Puis le sacrificateur prendra avec son doigt du sang de l'offrande pour le péché, et le mettra sur les cornes de l'autel de l'holocauste, et il répandra *le reste de* son sang au pied de l'autel de l'holocauste,

26 et il fera fumer toute sa graisse sur l'autel comme la graisse du sacrifice de prospérités ; ainsi le sacrificateur fera propitiation pour lui de son péché, et il lui sera pardonné.

27 Que si quelque personne du commun peuple a péché par erreur, en violant quelqu'un des commandemens de l'Eternel, *et* en commettant des choses qui ne se doivent point faire, et s'est rendu coupable,

28 et qu'on l'avertisse de son péché qu'il a commis, il amènera son offrande d'une jeune chèvre sans tare, femelle, pour son péché qu'il a commis ;

29 et il posera sa main sur la tête de



r le péché, et on égorgera
r le péché au lieu où l'on
auste.
acrificateur prendra du sang
vec son doigt, et le mettra
de l'autel de l'holocauste,
tout *le reste de* son sang
utel ;
ra toute sa graisse comme
isse de dessus le sacrifice
; et le sacrificateur la fera
el en bonne odeur à l'Eter-
opitiation pour lui, et il lui

amène un agneau pour
on péché, ce sera une fe-
e qu'il amènera ;
era sa main sur la tête de
r le péché, et on l'égorgera
é au lieu où l'on égorge

sacrificateur prendra avec
sang de l'offrande pour le
ettra sur les cornes de l'au-
uste, et il répandra tout *le*
ng au pied de l'autel ;
ra toute sa graisse comme
se de l'agneau du sacrifice
, et le sacrificateur les fera
tel par-dessus les sacrifices
its par feu ; et il fera pro-
lui touchant son péché qu'il
et il lui sera pardonné.

HAPITRE V.

tions de certains péchés.

uelqu'un aura péché, lors-
ouï quelqu'un proférant
e exécrable, et en aura été
'il l'ait vu ou qu'il l'ait su,
int déclaré, il portera son

quelqu'un aura touché une
, soit la charogne des bêtes
ondes, soit la charogne des
stiques immondes, soit la
reptiles, lesquels sont im-
u'il ne s'en soit pas aperçu,
souillé et coupable.
l aura touché à la souillure
à quelle que ce soit de ses
qu'il ne s'en soit pas aper-
'ait connu, il est coupable.
quelqu'un aura juré en pro-
ent de ses lèvres de faire
bien, selon tout ce que
ère légèrement en jurant,
s'en soit pas aperçu, soit
u, il est coupable dans l'un

5 Quand donc quelqu'un sera coupable
dans l'un de ces points-là, il confessera
en quoi il aura péché ;
6 et il amènera *la victime* de son péché
à l'Eternel pour le péché qu'il aura com-
mis, *savoir* une femelle du menu bétail,
soit une jeune brebis, soit une jeune
chèvre pour le péché, et le sacrificateur
fera propitiation pour lui de son péché.
7 Et s'il n'a pas le moyen de trouver
une brebis ou une chèvre, il apportera à
l'Eternel, pour offrande du péché qu'il
aura commis deux tourterelles ou deux
pigeonneaux, l'un en offrande pour le
péché, et l'autre pour l'holocauste.
8 Il les apportera, *dis-je*, au sacrifica-
teur, qui offrira premièrement celui qui est
pour le péché, et il leur entamera la tête
avec l'ongle vers le cou, sans la séparer ;
9 puis il fera aspersion du sang du *sa-
crifice pour le* péché sur un côté de l'autel,
et ce qui restera du sang on l'épreindra
au pied de l'autel, *car* c'est un *sacrifice*
pour le péché ;
10 et de l'autre, il en fera un holocauste
selon l'ordonnance ; et le sacrificateur
fera pour lui la propitiation pour son
péché qu'il aura commis, et il lui sera
pardonné.
11 Que si celui qui aura péché n'a pas
le moyen de trouver deux tourterelles ou
deux pigeonneaux, il apportera pour son
offrande la dixième partie d'un épha de
fine farine ; *mais* il ne mettra sur elle ni
huile ni encens, car c'est une offrande
pour le péché.
12 Il l'apportera au sacrificateur qui en
prendra une poignée pour mémorial de
cette offrande, et la fera fumer sur l'autel,
sur les sacrifices faits par feu à l'Eternel,
car c'est *une offrande pour le* péché.
13 Ainsi le sacrificateur fera propitiation
pour lui, pour son péché qu'il aura commis
en l'une de ces choses-là, et il lui sera par-
donné ; et *le reste* sera pour le sacrifica-
teur, comme étant une offrande de gâteau.
14 L'Eternel parla aussi à Moïse, en
disant :
15 Quand quelqu'un aura commis un
crime et un péché par erreur, en *retenant*
des choses sanctifiées à l'Eternel, il amè-
nera *une victime pour* son péché à l'Eter-
nel, *savoir* un bélier sans tare *pris* du
troupeau, avec l'estimation que tu feras
de la chose sainte, la faisant en sicles
d'argent, selon le sicle du sanctuaire, à
cause de son péché.
16 Il restituera donc ce en quoi il aura
péché en *retenant de la chose* sainte, et

il y ajoutera un cinquième par-dessus, et le donnera au sacrificateur ; et le sacrificateur fera propitiation pour lui par le bélier du *sacrifice pour le* péché, et il lui sera pardonné.

17 Et quand quelqu'un aura péché et aura violé quelqu'un des commandemens de l'Eternel, en commettant des choses qu'on ne doit point faire, et qu'il ne l'aura point su, il sera coupable, et portera son iniquité.

18 Il amènera donc au sacrificateur un bélier sans tare *pris* du troupeau, avec l'estimation que tu feras de la faute ; et le sacrificateur fera propitiation pour lui de la faute qu'il aura commise par erreur, et dont il ne se sera point aperçu ; et ainsi il lui sera pardonné.

19 Il y a du péché ; certainement il s'est rendu coupable contre l'Eternel.

CHAPITRE VI.

Diverses règles et commandemens.

L'ETERNEL parla aussi à Moïse, en disant :

2 Quand quelque personne aura péché, et aura commis un crime contre l'Eternel, en mentant à son prochain pour un dépôt, ou pour une chose qu'on aura mise entre ses mains, soit qu'il l'ait ravie, soit qu'il ait trompé son prochain ;

3 ou s'il a trouvé quelque chose perdue, et qu'il mente à ce sujet, ou s'il jure faussement sur quelqu'une de toutes les choses qu'il arrive à l'homme de faire, en péchant à leur égard :

4 s'il arrive donc qu'il ait péché, et qu'il soit trouvé coupable, il rendra la chose qu'il aura ravie, ou ce qu'il aura usurpé par tromperie, ou le dépôt qui lui aura été donné en garde, ou la chose perdue qu'il aura trouvée,

5 ou tout ce dont il aura juré faussement ; il restituera le principal, et il ajoutera un cinquième par-dessus à celui à qu'il appartenait ; il le donnera le jour qu'il aura été déclaré coupable ;

6 et il amènera pour l'Eternel, au sacrificateur, *la victime de* son péché, *savoir* un bélier sans tare *pris* du troupeau, avec l'estimation que tu feras de la faute.

7 Et le sacrificateur fera propitiation pour lui devant l'Eternel, et il lui sera pardonné pour tout ce qu'il aura fait en quoi il se sera rendu coupable.

8 L'Eternel parla aussi à Moïse, en disant :

9 Commande à Aaron et à ses fils, et leur dis : C'est ici la loi de l'holocauste ; l'holocauste *demeurera* sur le feu qui est sur l'autel, toute la nuit jusqu'au matin, et le feu de l'autel y sera tenu allumé.

10 Et le sacrificateur, vêtu de sa robe de lin, mettra ses caleçons de lin sur sa chair, et il levera les cendres après que le feu aura consumé l'holocauste sur l'autel ; puis il les mettra près de l'autel.

11 Alors il dépouillera ses vêtemens ; et, s'étant vêtu d'autres habits, ils transportera les cendres hors du camp en un lieu net.

12 Et quant au feu qui est sur l'autel, on l'y tiendra allumé, *et* on ne le laissera point éteindre. Le sacrificateur allumera du bois au feu tous les matins ; il arrangera l'holocauste sur le bois, et y fera fumer les graisses des offrandes de prospérités.

13 On tiendra le feu continuellement allumé sur l'autel, *et* on ne le laissera point éteindre.

14 Et c'est ici la loi de l'offrande du gâteau : Les fils d'Aaron l'offriront devant l'Eternel sur l'autel.

15 Et on levera une poignée de la fleur de farine du gâteau et de son huile, avec tout l'encens qui est sur le gâteau, et on le fera fumer en bonne odeur sur l'autel pour mémorial à l'Eternel.

16 Et Aaron et ses fils mangeront ce qui en restera ; on le mangera sans levain dans un lieu saint, on le mangera dans le parvis du tabernacle d'assignation.

17 On n'en cuira point qui soit fait avec du levain ; je leur ai donné cela pour leur portion d'entre mes offrandes faites par feu ; c'est une chose très-sainte, comme *la victime pour* le péché, et *la victime pour* le délit.

18 Tout mâle d'entre les fils d'Aaron en mangera ; c'est une ordonnance perpétuelle en vos âges touchant les offrandes faites par feu à l'Eternel ; quiconque les touchera sera sanctifié.

19 L'Eternal parla aussi à Moïse, en disant :

20 C'est ici l'offrande d'Aaron et de ses fils, laquelle ils offriront à l'Eternel le jour qu'il sera oint, *savoir* la dixième partie d'un épha de fine farine pour offrande perpétuelle, une moitié le matin, *et* l'autre moitié le soir.

21 Elle sera apprêtée sur une plaque avec de l'huile ; tu l'apporteras ainsi rissolée, et tu offriras les pièces cuites du gâteau en bonne odeur à l'Eternel.

22 Et le sacrificateur d'entre ses fils qui *sera* oint en sa place, fera cela par ordonnance perpétuelle ; on le fera fumer tout entier à l'Eternel,

23 et tout le gâteau du sacrificateur sera consumé sans en manger.

24 L'Eternel parla aussi à Moïse, en disant :

25 Parle à Aaron et à ses fils, et leur dis : C'est ici la loi *de la victime pour* le péché ; *la victime* pour le péché sera égorgée devant l'Eternel dans le *même* lieu où l'holocauste sera égorgé, *car* c'est une chose très-sainte.

26 Le sacrificateur qui offrira *la victime* pour le péché, la mangera ; elle se mangera dans un lieu saint, dans le parvis du tabernacle d'assignation.

27 Quiconque touchera sa chair sera saint ; et s'il en rejaillit quelque sang sur le vêtement, ce sur quoi le sang sera tombé, sera lavé dans le lieu saint,

28 et le vaisseau de terre dans lequel on l'aura fait bouillir, sera cassé ; mais si on la fait bouillir dans un vaisseau d'airain, il sera écuré, et lavé dans l'eau.

29 Tout mâle d'entre les sacrificateurs en mangera ; c'est une chose très-sainte.

30 Nulle *victime pour* le péché dont on portera du sang dans le tabernacle d'assignation pour faire la propitiation dans le sanctuaire, ne sera mangée, mais elle sera brûlée au feu.

CHAPITRE VII.

Ordonnances touchant les sacrifices.

OR, c'est ici la loi de *l'oblation pour* le délit ; c'est une chose très-sainte.

2 Au même lieu où l'on égorgera l'holocauste, on égorgera *la victime* pour le délit, et on en répandra le sang sur l'autel à l'entour.

3 Puis on en offrira toute la graisse avec sa queue, et toute la graisse qui couvre les entrailles ;

4 et on en ôtera les deux rognons et la graisse qui est sur eux jusque sur les flancs, et la taie qui est sur le foie, *pour la mettre* sur les deux rognons.

5 Et le sacrificateur fera fumer *toutes* ces choses sur l'autel en offrande faite par feu à l'Eternel ; c'est *un sacrifice* pour le délit.

6 Tout mâle d'entre les sacrificateurs en mangera ; il sera mangé dans un lieu saint, *car* c'est une chose très-sainte.

7 *L'oblation* pour le délit sera semblable à *l'oblation pour* le péché ; il y aura une même loi pour les deux, *et la victime* appartiendra au sacrificateur qui aura fait propitiation par elle.

8 Et le sacrificateur qui offre l'holocauste pour quelqu'un, aura la peau de *l'holocauste qu'il aura* offert.

9 Et tout gâteau cuit au four, et qui sera apprêté on la poêle ou sur la plaque, appartiendra au sacrificateur qui l'offre ;

10 mais tout gâteau pétri à l'huile, ou sec, sera également pour tous les fils d'Aaron.

11 Et c'est ici la loi du sacrifice de prospérités qu'on offrira à l'Eternel.

12 Si quelqu'un l'offre pour rendre grâce, il offrira avec le sacrifice d'action de grâces des gâteaux sans levain pétris à l'huile, et des beignets sans levain oints d'huile, et de la fleur de farine rissolée en gâteaux pétris à l'huile.

13 Il offrira avec ces gâteaux du pain levé pour son offrande, avec le sacrifice d'action de grâces pour ses prospérités ;

14 et il en offrira une pièce de toutes les espèces qu'il offrira pour oblation élevée à l'Eternel ; *et cela* appartiendra au sacrificateur qui répandra le sang du sacrifice de prospérités ;

15 mais la chair du sacrifice d'action de grâces de ses prospérités sera mangée le jour qu'elle sera offerte ; on n'en laissera rien jusqu'au matin.

16 Que si le sacrifice de son offrande est un vœu, ou une offrande volontaire, il sera mangé le jour qu'on aura offert son sacrifice ; et s'il y en a quelque reste, on le mangera le lendemain ;

17 mais ce qui sera demeuré de reste de la chair du sacrifice, sera brûlé au feu le troisième jour.

18 Que si on mange de la chair du sacrifice de ses prospérités le troisième jour, celui qui l'aura offert ne sera point agréé, *et* il ne lui sera point imputé comme une bonne action ; ce sera une abomination, et la personne qui en aura mangé portera son iniquité.

19 Et la chair *de ce sacrifice* qui aura touché quelque chose de souillé, ne se mangera point, elle sera brûlée au feu ; mais quiconque sera net, mangera de cette chair.

20 Car une personne qui mangera de la chair du sacrifice de prospérités, laquelle appartient à l'Eternel, et qui aura sur soi quelque souillure, cette personne-là sera retranchée d'entre ses peuples.

21 Si une personne touche quelque chose de souillé, soit souillure d'homme, soit bête souillée, ou telle autre chose souillée, et qu'il mange de la chair du sacrifice de prospérités, laquelle appartient à l'Eternel, cette personne-là sera retranchée d'entre ses peuples.

22 L'Eternel parla aussi à Moïse, disant :

23 Parle aux enfans d'Israël, et leur dis : Vous ne mangerez aucune graisse de bœuf, ni d'agneau, ni de chèvre.
24 On pourra bien se servir pour tout autre usage de la graisse d'une bête morte, ou de la graisse d'une bête déchirée *par les bêtes sauvages*, mais vous n'en mangerez point ;
25 car quiconque mangera de la graisse d'une bête dont on offre *la graisse* en sacrifice par feu à l'Eternel ; la personne qui en aura mangé sera retranchée d'entre ses peuples.
26 Dans aucune de vos demeures vous ne mangerez point de sang, soit d'oiseaux, soit d'autres bêtes.
27 Toute personne qui aura mangé de quelque sang que ce soit, sera retranchée d'entre ses peuples.
28 L'Eternel parla aussi à Moïse, en disant :
29 Parle aux enfans d'Israël, et leur dis : Celui qui offrira le sacrifice de ses prospérités à l'Eternel, apportera à l'Eternel son offrande, *qu'il prendra* du sacrifice de ses prospérités.
30 Ses mains, *dis-je*, apporteront les offrandes de l'Eternel qui se font par feu, *c'est à savoir* la graisse ; il l'apportera avec la poitrine, *offrant* la poitrine pour la tournoyer en offrande tournoyée devant l'Eternel.
31 Puis le sacrificateur fera fumer la graisse sur l'autel ; mais la poitrine appartiendra à Aaron et à ses fils.
32 Vous donnerez aussi au sacrificateur, pour offrande élevée, l'épaule droite de vos sacrifices de prospérités.
33 Celui d'entre les fils d'Aaron qui offrira le sang et la graisse des sacrifices de prospérités, aura pour sa part l'épaule droite ;
34 car j'ai pris des enfans d'Israël la poitrine de tournoiement, et l'épaule d'élévation de tous les sacrifices de leurs prospérités, et je les ai données à Aaron, sacrificateur, et à ses fils, par ordonnance perpétuelle, *les ayant prises* des enfans d'Israël.
35 C'est là *le droit* de l'onction d'Aaron et *de l'onction* de ses fils sur ces offrandes de l'Eternel faites par feu, depuis le jour qu'on les aura présentés pour exercer la sacrificature à l'Eternel ;
36 et ce que l'Eternel a commandé qui leur fût donné par les enfans d'Israël depuis le jour qu'on les aura oints, pour être une ordonnance perpétuelle dans leurs âges.
37 Telle est donc la loi de l'holocauste, du gâteau, du *sacrifice pour le* péché et du *sacrifice pour le* délit, et des consécrations, et du sacrifice de prospérités,
38 laquelle l'Eternel ordonna à Moïse sur la montagne de Sinaï, lorsqu'il commanda aux enfans d'Israël d'offrir leurs offrandes à l'Eternel dans le désert de Sinaï.

CHAPITRE VIII.

Moïse consacre Aaron et ses fils.

L'ETERNEL parla aussi à Moïse, en disant :
2 Prends Aaron et ses fils avec lui, les vêtemens, l'huile d'onction, et un veau *pour le sacrifice* pour le péché, deux béliers et une corbeille de pains sans levain ;
3 et convoque toute l'assemblée à l'entrée du tabernacle d'assignation.
4 Et Moïse fit comme l'Eternel lui avait commandé, et l'assemblée fut convoquée à l'entrée du tabernacle d'assignation.
5 Et Moïse dit à l'assemblée : *C'est* ici ce que l'Eternel a commandé de faire.
6 Et Moïse fit approcher Aaron et ses fils, et les lava avec de l'eau ;
7 et il mit sur Aaron la chemise, et le ceignit du baudrier, et le revêtit du rochet, et mit sur lui l'éphod, et le ceignit avec le ceinturon exquis de l'éphod, dont il le ceignit par dessus ;
8 puis il mit sur lui le pectoral après avoir mis au pectoral urim et thummim.
9 Il lui mit aussi la tiare sur la tête, et il mit sur le devant de la tiare la lame d'or qui est la couronne de sainteté, comme l'Eternel l'avait commandé à Moïse.
10 Puis Moïse prit l'huile de l'onction, et oignit le tabernacle et toutes les choses qui y étaient, et les sanctifia,
11 et il en fit aspersion sur l'autel par sept fois, et en oignit l'autel, tous ses ustensiles, la cuve et son soubassement, pour les sanctifier.
12 Il versa aussi de l'huile de l'onction sur la tête d'Aaron, et l'oignit pour le sanctifier.
13 Puis Moïse, ayant fait approcher les fils d'Aaron, les revêtit des chemises, et les ceignit de baudriers, et leur attacha des calottes, comme l'Eternel l'avait commandé à Moïse.
14 Alors il fit approcher le veau de *l'offrande pour le* péché, et Aaron et ses fils posèrent leurs mains sur la tête du veau de *l'offrande pour le* péché.
15 Et Moïse, l'ayant égorgé, prit de son sang, et en mit avec son doigt sur les cornes de l'autel à l'entour, et fit propitia-

6 et Moïse dit : Faites ce que l'Eternel vous a commandé, et la gloire de l'Eternel vous apparaîtra.

7 Et Moïse dit à Aaron : Approche-toi de l'autel, et fais ton offrande pour le péché et ton holocauste, et fais propitiation pour toi et pour le peuple ; et présente l'offrande pour le peuple ; et fais propitiation pour eux, comme l'Eternel l'a commandé.

8 Alors Aaron s'approcha de l'autel, et égorgea le veau de son *offrande pour le* péché ;

9 et les fils d'Aaron lui présentèrent le sang, et il trempa son doigt dans le sang, et le mit sur les cornes de l'autel, puis il répandit le *reste du* sang au pied de l'autel ;

10 mais il fit fumer sur l'autel la graisse, et les rognons, et la taie du foie de *l'offrande pour le* péché, comme l'Eternel l'avait commandé à Moïse,

11 et il brûla au feu la chair et la peau hors du camp.

12 Il égorgea aussi l'holocauste, et les fils d'Aaron lui présentèrent le sang, lequel il répandit sur l'autel tout à l'entour.

13 Puis ils lui présentèrent l'holocauste *coupé* par pièces, et la tête, et il fit fumer *ces choses-là* sur l'autel ;

14 et il lava les entrailles et les jambes, qu'il fit fumer au-dessus de l'holocauste sur l'autel.

15 Il offrit l'offrande du peuple, il prit le bouc de *l'offrande pour le* péché pour le peuple ; il l'égorgea, et l'offrit pour le péché comme la première *offrande*.

16 Il l'offrit en holocauste, et agit selon l'ordonnance.

17 Ensuite il offrit l'oblation du gâteau, et il en remplit la paume de sa main, et la fit fumer sur l'autel, outre l'holocauste du matin.

18 Il égorgea aussi le taureau et le bélier pour le sacrifice de prospérités qui était pour le peuple, et les fils d'Aaron lui présentèrent le sang, lequel il répandit sur l'autel tout à l'entour.

19 *Ils présentèrent* les graisses du taureau et du bélier, la queue, et ce qui couvre *les entrailles*, et les rognons, et la taie du foie ;

20 et ils mirent les graisses sur les poitrines, et on fit fumer les graisses sur l'autel ;

21 et Aaron tournoya en offrande tournoyée devant l'Eternel les poitrines et l'épaule droite, comme l'Eternel l'avait commandé à Moïse.

22 Aaron éleva aussi ses mains vers le peuple, et les bénit ; et il descendit après avoir offert *l'offrande pour le* péché, l'holocauste et le sacrifice de prospérités.

23 Moïse donc et Aaron vinrent au tabernacle d'assignation ; et, étant sortis, ils bénirent le peuple, et la gloire de l'Eternel apparut à tout le peuple ;

24 car le feu sortit de devant l'Eternel, et consuma sur l'autel l'holocauste et les graisses ; ce que tout le peuple ayant vu, ils s'écrièrent de joie, et se prosternèrent le visage contre terre.

CHAPITRE X.

Histoire de Nadab et Abihu.

OR les enfans d'Aaron, Nadab et Abihu, prirent chacun leur encensoir : et, y ayant mis du feu, ils mirent dessus du parfum, et offrirent devant l'Eternel un feu étranger, ce qu'il ne leur avait point commandé ;

2 et le feu sortit de devant l'Eternel, et les dévora, et ils moururent devant l'Eternel.

3 Et Moïse dit à Aaron : C'est ce dont l'Eternel avait parlé, en disant : Je serai sanctifié en ceux qui s'approchent de moi, et je serai glorifié en la présence de tout le peuple ; et Aaron se tut.

4 Et Moïse appela Mitsaël et Eltsaphan les fils de Huziel, oncle d'Aaron, et leur dit : Approchez-vous, emportez vos frères de devant le sanctuaire hors du camp.

5 Alors ils s'approchèrent, et les emportèrent avec leurs chemises hors du camp, comme Moïse en avait parlé.

6 Puis Moïse dit à Aaron, et à Eléazar et à Ithamar ses fils : Ne découvrez point vos têtes, et ne déchirez point vos vêtemens, et vous ne mourrez point, et *l'Eternel* ne se mettra point en colère contre toute l'assemblée ; mais que vos frères, toute la maison d'Israël, pleurent à cause de l'embrasement que l'Eternel a fait.

7 Et ne sortez point de l'entrée du tabernacle d'assignation, de peur que vous ne mouriez, car l'huile de l'onction de l'Eternel *est* sur vous ; et ils firent selon la parole de Moïse.

8 Et l'Eternel parla à Aaron, en disant :

9 Vous ne boirez point de vin ni de cervoise, toi, ni tes fils avec toi, quand vous entrerez au tabernacle d'assignation, de peur que vous ne mouriez ; c'est une ordonnance perpétuelle en vos âges,

10 afin que vous puissiez discerner entre ce qui est saint ou profane, entre ce qui est souillé ou net ;

11 et afin que vous enseigniez aux enfans d'Israël toutes les ordonnances que

22 Ce sont donc ici ceux dont vous mangerez; l'arbé selon son espèce, le solham selon son espèce, l'hargol selon son espèce, et le kagab selon son espèce;
23 mais tout autre reptile volant qui a quatre pieds, vous sera en abomination.
24 Vous serez donc souillés par ces bêtes; quiconque touchera leur chair morte sera souillé jusqu'au soir:
25 quiconque aussi portera de leur chair morte lavera ses vêtemens, et sera souillé jusqu'au soir.
26 Toute bête qui a l'ongle divisé, et qui n'a point le pied fourché, et ne rumine point, vous sera souillée; quiconque les touchera sera souillé.
27 Et tout ce qui marche sur ses pattes entre tous les animaux qui marchent à quatre pieds, vous sera souillé; quiconque touchera leur chair morte sera souillé jusqu'au soir.
28 Et celui qui portera de leur chair morte lavera ses vêtemens, et sera souillé jusqu'au soir; elles vous sont souillées.
29 Ceci aussi vous sera souillé entre les reptiles qui rampent sur la terre: la belette, la souris et la tortue, selon leur espèce;
30 le hérisson, le crocodile, le lézard, la limace et la taupe.
31 Ces choses vous sont souillées entre les reptiles; quiconque les touchera mortes sera souillé jusqu'au soir.
32 Aussi tout ce sur quoi il en tombera quelque chose quand elles seront mortes sera souillé, soit vaisseau de bois, soit vêtement, soit peau ou sac; quelque vaisseau que ce soit dont on se sert à faire quelque chose, sera mis dans l'eau, et sera souillé jusqu'au soir, puis il sera net;
33 mais s'il en tombe quelque chose dans quelque vaisseau de terre que ce soit, tout ce qui est dedans sera souillé, et vous casserez le vaisseau.
34 Et toute viande qu'on mange, sur laquelle il y aura eu de l'eau, sera souillée; tout breuvage qu'on boit dans quelque vaisseau que ce soit, en sera souillé;
35 et s'il tombe quelque chose de leur chair morte sur quoi que ce soit, cela sera souillé, le four et le foyer seront abattus; ils sont souillés, et ils vous seront souillés.
36 Toutefois la fontaine ou le puits, *ou tel autre* amas d'eaux seront nets. Celui donc qui touchera leur chair morte sera souillé.
37 Et s'il est tombé de leur chair morte sur quelque semence qui se sème, elle sera nette;
38 mais si on avait mis de l'eau sur la semence, et que quelque chose de leur chair morte tombe sur elle, elle vous sera souillée.
39 Et quand quelqu'une des bêtes qui vous sont pour viande sera morte *d'elle-même*, celui qui en touchera la chair morte sera souillé jusqu'au soir;
40 et celui qui aura mangé de sa chair morte lavera ses vêtemens, et sera souillé jusqu'au soir. Celui aussi qui portera la chair morte de cette bête lavera ses vêtemens, et sera souillé jusqu'au soir.
41 Tout reptile donc qui rampe sur la terre, *vous* sera en abomination, *et* on n'en mangera point.
42 Vous ne mangerez point de tout ce qui rampe sur la poitrine, ni de tout ce qui marche sur les quatre pieds, ni de tout ce qui a plusieurs pieds entre tous les reptiles qui se traînent sur la terre, car ils sont en abomination.
43 Ne rendez point vos personnes abominables par aucun reptile qui se traîne, et ne vous souillez point par eux; car vous seriez souillés par eux.
44 Parce que je suis l'Eternel votre Dieu. Vous vous sanctifierez donc, et vous serez saints, car je suis saint; ainsi vous ne souillerez point vos personnes par aucun reptile qui se traîne sur la terre;
45 car je suis l'Eternel qui vous ai fait monter du pays d'Egypte, afin que je sois votre Dieu, et que vous soyez saints, car je suis saint.
46 Telle est la loi touchant les bêtes, et les oiseaux, et tout animal ayant vie qui se meut dans les eaux, et toute chose ayant vie qui se traîne sur la terre;
47 afin de discerner entre la chose souillée et la chose nette, et entre les animaux qu'on peut manger, et les animaux dont on ne doit point manger.

CHAPITRE XII.

Souillure de la femme accouchée.

L'ETERNEL parla aussi à Moïse, en disant:
2 Parle aux enfans d'Israël, et leur dis: Si la femme, après avoir conçu, enfante un mâle, elle sera souillée pendant sept jours; elle sera souillée comme au temps de ses mois.
3 Et au huitième jour on circoncira la chair du prépuce de l'enfant.
4 Et elle demeurera trente-trois jours au sang de sa purification, et ne touchera aucune chose sainte, et ne viendra point au sanctuaire jusqu'à ce que les jours de sa purification soient accomplis.

23 mais si le bouton s'arrête en son lieu, ne croissant point, c'est un feu d'ulcère; ainsi le sacrificateur le jugera net.
24 Que si la chair a dans sa peau une inflammation de feu, et que la chair vive de la partie enflammée soit un bouton blanc-roussâtre, ou blanc *seulement*,
25 le sacrificateur le regardera; et s'il aperçoit que le poil soit devenu blanc dans le bouton, et qu'à le voir il soit plus enfoncé que la peau, c'est de la lèpre; elle a boutonné dans l'inflammation; le sacrificateur donc le jugera souillé: c'est une plaie de lèpre;
26 mais si le sacrificateur le regardant aperçoit qu'il n'y a point de poil blanc au bouton, et qu'il n'est point plus bas que la peau, et qu'il s'est retiré, le sacrificateur le fera enfermer pendant sept jours;
27 puis le sacrificateur le regardera le septième jour; *et* si *le bouton* a crû, en quelque sorte que ce soit, dans la peau, le sacrificateur le jugera souillé: c'est une plaie de lèpre.
28 Que si le bouton s'arrête en son lieu sans croître sur la peau, et s'est retiré, c'est une tumeur d'inflammation, et le sacrificateur le jugera net: c'est un feu d'inflammation.
29 Si l'homme ou la femme a une plaie en la tête, ou *l'homme* en la barbe,
30 le sacrificateur regardera la plaie; et si à la voir elle est plus enfoncée que la peau, ayant en soi du poil jaunâtre délié, le sacrificateur le jugera souillé: c'est de la teigne, c'est une lèpre de tête ou de barbe.
31 Et si le sacrificateur, regardant la plaie de la teigne, aperçoit qu'à la voir elle n'est point plus enfoncée que la peau, et n'a en soi aucun poil noir, le sacrificateur fera enfermer pendant sept jours *celui qui a* la plaie de la teigne.
32 Et le septième jour le sacrificateur regardera la plaie; et s'il aperçoit que la teigne ne s'est point étendue, et qu'elle n'a *aucun* poil jaunâtre, et qu'à voir la teigne elle ne soit pas plus enfoncée que la peau,
33 *celui qui a la plaie de la teigne* se rasera, mais il ne rasera point *l'endroit* de la teigne, et le sacrificateur fera enfermer pendant sept autres jours *celui qui a* la teigne.
34 Puis le sacrificateur regardera la teigne au septième jour; et s'il aperçoit que la teigne ne s'est point étendue sur la peau, et qu'à la voir elle n'est point plus enfoncée que la peau, le sacrificateur le jugera net, et cet homme lavera ses vêtemens, et sera net.
35 Mais si la teigne croît en quelque sorte que ce soit, dans la peau après sa purification,
36 le sacrificateur la regardera; et s'il aperçoit que la teigne ait crû dans la peau, le sacrificateur ne cherchera point de poil jaunâtre, il est souillé.
37 Mais s'il aperçoit que la teigne se soit arrêtée, et qu'il y soit venu du poil noir, la teigne est guérie; il est net, et le sacrificateur le jugera net.
38 Et si l'homme ou la femme ont dans la peau de leur chair des boutons, des boutons, *dis-je*, qui soient blancs,
39 le sacrificateur les regardera; et s'il aperçoit que dans la peau de leur chair il y ait des boutons retirés et blancs, c'est une tache blanche qui a boutonné dans la peau; il est *donc* net.
40 Si l'homme a la tête pelée, il est chauve, *et néanmoins* il est net;
41 mais si sa tête est pelée du côté de son visage, il est chauve, *et néanmoins* il est net.
42 Et si dans la partie pelée ou chauve, il y a une plaie blanche-roussâtre, c'est une lèpre qui a bourgeonné dans sa partie pelée ou chauve;
43 et le sacrificateur le regardera; et s'il aperçoit que la tumeur de la plaie soit blanche-roussâtre dans sa partie pelée ou chauve, semblable à la lèpre de la peau de la chair,
44 l'homme est lépreux, il est souillé; le sacrificateur ne manquera pas de le juger souillé: sa plaie *est* en sa tête.
45 Or le lépreux en qui sera la plaie, aura ses vêtemens déchirés et sa tête nue, et il sera couvert sur la lèvre de dessus, et il criera: Le souillé, le souillé!
46 Pendant tout le temps qu'il aura cette plaie, il sera jugé souillé; il *est* souillé, il demeurera seul, et sa demeure sera hors du camp.
47 Et si le vêtement est infecté de la plaie de la lèpre, soit vêtement de laine, soit vêtement de lin;
48 ou dans la chaîne, ou dans la trame du lin ou de la laine, ou aussi dans la peau, ou dans quelque ouvrage que ce soit de pelleterie;
49 et si cette plaie est verte, ou roussâtre dans le vêtement, ou dans la peau, ou dans la chaîne, ou dans la trame, ou dans quelque chose que ce soit de peau, ce sera une plaie de lèpre, et elle sera montrée au sacrificateur;

l'huile avec son doigt sept fois devant
l'Eternel.
17 Et du reste de l'huile qui sera dans
sa paume, le sacrificateur en mettra sur
le mou de l'oreille droite de celui qui doit
être nettoyé, et sur le pouce de sa main
droite, et sur le gros orteil de son pied
droit, sur le sang *pris de l'offrande* pour
le délit ;
18 mais ce qui restera de l'huile sur la
paume du sacrificateur, il le mettra sur
la tête de celui qui doit être nettoyé ; et
ainsi le sacrificateur fera propitiation pour
lui devant l'Eternel.
19 Ensuite le sacrificateur offrira *l'of-
frande* pour le péché, et fera propitiation
pour celui qui doit être nettoyé de sa
souillure, puis il égorgera l'holocauste.
20 Et le sacrificateur offrira l'holocauste
et le gâteau sur l'autel, et fera propitia-
tion pour celui qui doit être nettoyé, et
il sera net.
21 Mais s'il est pauvre, et s'il n'a pas
le moyen de fournir ces choses, il prendra
un agneau en offrande tournoyée pour le
délit, afin de faire propitiation pour soi, et
un dixième de fine farine pétrie à l'huile
pour le gâteau, avec un log d'huile ;
22 et deux tourterelles ou deux pigeon-
neaux, selon qu'il pourra fournir, dont
l'un sera pour le péché, et l'autre pour
l'holocauste.
23 Et le huitième jour de sa purifica-
tion, il les apportera au sacrificateur à
l'entrée du tabernacle d'assignation de-
vant l'Eternel ;
24 et le sacrificateur recevra l'agneau
de *l'offrande* pour le délit, et le log
d'huile, et les tournoiera devant l'Eter-
nel en offrande tournoyée,
25 et il égorgera l'agneau de *l'offrande*
pour le délit ; puis le sacrificateur prendra
du sang *de l'offrande* pour le délit, et le
mettra sur le mou de l'oreille droite de
celui qui doit être nettoyé, et sur le pouce
de sa main droite, et sur le gros orteil de
son pied droit ;
26 puis le sacrificateur versera de l'huile
dans la paume de sa main gauche,
27 et avec le doigt de sa main droite,
il fera aspersion de l'huile qui est dans sa
main gauche, sept fois devant l'Eternel ;
28 Et il mettra de cette huile qui est
le mou de l'oreille
être nettoyé, et
sur le
ru du
huile

qui est dans sa paume, sur la tête de celui
qui doit être nettoyé, afin de faire propi-
tiation pour lui devant l'Eternel ;
30 puis il sacrifiera l'une des tourte-
relles, ou l'un des pigeonneaux, selon
ce qu'il aura pu fournir.
31 De ce donc qu'il aura pu fournir,
l'un sera pour le péché, et l'autre pour
l'holocauste, avec le gâteau ; ainsi le sa-
crificateur fera propitiation devant l'Eter-
nel pour celui qui doit être nettoyé.
32 Telle est la loi de celui auquel il y
a une plaie de lèpre, et qui n'a pas le
moyen de fournir à sa purification.
33 Puis l'Eternel parla à Moïse et à
Aaron, en disant :
34 Quand vous serez entrés au pays de
Canaan que je vous donne en possession,
si j'envoie une plaie de lèpre en quelque
maison du pays que vous posséderez,
35 celui à qui la maison appartiendra
viendra, et le fera savoir au sacrificateur,
en disant : Il me semble que j'aperçois
comme une plaie en ma maison.
36 Alors le sacrificateur commandera
qu'on vide la maison avant qu'il y entre
pour regarder la plaie, afin que rien de ce
qui *est* dans la maison ne soit souillé ;
puis le sacrificateur entrera pour voir la
maison.
37 Et il regardera la plaie ; et s'il aper-
çoit que la plaie qui est aux parois de la
maison, ait quelques fossettes tirant sur
le vert ou roussâtre, qui soient, à les
voir, plus enfoncées que la paroi,
38 le sacrificateur sortira de la maison
à l'entrée, et fera fermer la maison pen-
dant sept jours.
39 Et au septième jour le sacrificateur
retournera, et la regardera ; et s'il aper-
çoit que la plaie se soit étendue sur les
parois de la maison,
40 alors il commandera d'arracher les
pierres auxquelles est la plaie, et de les
jeter hors de la ville dans un lieu souillé.
41 Il fera aussi racler l'enduit de la
maison par dedans tout à l'entour, et
l'enduit qu'on aura raclé, on le jettera
hors de la ville en un lieu souillé ;
42 puis on prendra d'autres pierres, et
on les apportera au lieu des *premières*
pierres, et on prendra d'autre mortier
pour enduire de nouveau la maison.
43 Mais si la plaie retourne et boutonne
en la maison après qu'on aura arraché les
pierres, et après qu'on l'aura raclée et
enduite de nouveau,
44 le sacrificateur y entrera, et la re-
gardera ; et s'il aperçoit que la plaie soit

accrûe en la maison, c'est une lèpre rongeante en la maison ; elle est souillée.
45 On démolira donc la maison, ses pierres et son bois, avec tout son mortier, et on les transportera hors de la ville en un lieu souillé ;
46 et si quelqu'un est entré dans la maison pendant tout le temps que *le sacrificateur* l'avait fait fermer, il sera souillé jusqu'au soir.
47 Et celui qui dormira dans cette maison lavera ses vêtemens; celui aussi qui mangera dans cette maison lavera ses vêtemens.
48 Mais quand le sacrificateur y sera entré, et qu'il aura aperçu que la plaie n'a point crû en cette maison après l'avoir fait enduire de nouveau, il jugera la maison nette, car sa plaie est guérie.
49 Alors il prendra, pour purifier la maison, deux passereaux, du bois de cèdre, du cramoisi et de l'hysope ;
50 et il coupera la gorge à l'un des passereaux sur un vaisseau de terre, sur de l'eau vive ;
51 et il prendra le bois de cèdre, l'hysope, le cramoisi et le passereau vivant, et trempera le tout dans le sang du passereau qu'on aura égorgé, et dans l'eau vive ; puis il fera aspersion dans la maison par sept fois.
52 Il purifiera donc la maison avec le sang du passereau et avec l'eau vive, et, avec le passereau vivant, le bois de cèdre, l'hysope et le cramoisi ;
53 puis il laissera aller hors de la ville, par les champs, le passereau vivant, et il fera propitiation pour la maison, et elle sera nette.
54 Telle est la loi de toute plaie de lèpre et de teigne ;
55 de lèpre de vêtement et de maison ;
56 de tumeur, de gale et de bouton,
57 pour enseigner en quel temps une chose est souillée, et en quel temps elle est nette : telle est la loi de la lèpre.

CHAPITRE XV.

Souillure de l'homme et de la femme.

L'ETERNEL parla aussi à Moïse et à Aaron, en disant :
2 parlez aux enfans d'Israël, et leur dites : Tout homme à qui la chair découle, sera souillé à cause de son flux,
3 et telle sera la souillure de son flux ; quand sa chair laissera aller son flux, ou que sa chair retiendra son flux, c'est sa souillure.
4 Tout lit sur lequel aura couché celui qui découle, sera souillé ; et toute chose sur laquelle il se sera assis, sera souillée.
5 Quiconque aussi touchera son lit lavera ses vêtemens, et se lavera avec de l'eau ; et il sera souillé jusqu'au soir.
6 Et qui s'asseyera sur quelque chose sur laquelle celui qui découle se soit assis, lavera ses vêtemens, et se lavera dans l'eau ; et il sera souillé jusqu'au soir.
7 Et celui qui touchera la chair de celui qui découle, lavera ses vêtemens, et se lavera dans l'eau ; et il sera souillé jusqu'au soir.
8 Et si celui qui découle crache sur celui qui est net, celui qui était net lavera ses vêtemens, et se lavera dans l'eau, et il sera souillé jusqu'au soir.
9 Toute monture aussi que celui qui découle aura montée, sera souillée.
10 Quiconque touchera quelque chose qui aura été sous lui sera souillé jusqu'au soir ; et quiconque portera de telle chose lavera ses vêtemens, et il se lavera dans l'eau ; et il sera souillé jusqu'au soir.
11 Quiconque aura été touché par celui qui découle, sans qu'il ait lavé ses mains dans l'eau, lavera ses vêtemens, et il se lavera dans l'eau ; et il sera souillé jusqu'au soir.
12 Et le vaisseau de terre que celui qui découle aura touché, sera cassé ; mais tout vaisseau de bois sera lavé dans l'eau.
13 Or, quand celui qui découle sera purifié de son flux, il comptera sept jours pour sa purification ; il lavera ses vêtemens et sa chair avec de l'eau vive, et ainsi il sera net.
14 Et au huitième jour il prendra pour soi deux tourterelles ou deux pigeonneaux, et il viendra devant l'Eternel à l'entrée du tabernacle d'assignation, et les donnera au sacrificateur ;
15 et le sacrificateur les sacrifiera, l'un *en offrande* pour le péché, et l'autre en holocauste ; ainsi le sacrificateur fera propitiation pour lui devant l'Eternel à cause de son flux.
16 L'homme aussi duquel sera sortie de la semence lavera dans l'eau toute sa chair, et il sera souillé jusqu'au soir.
17 Et tout habit, et toute peau sur laquelle il y aura de la semence, sera lavée dans l'eau, et sera souillée jusqu'au soir.
18 Même la femme dont un tel homme aura la compagnie se lavera dans l'eau *avec son mari*, et ils seront souillés jusqu'au soir.
19 Et quand la femme sera découlante, ayant son flux de sang en sa chair, elle sera séparée sept jours, et quiconque la touchera sera souillé jusqu'au soir.

20 Toute chose sur laquelle elle aura
couché durant sa séparation, sera souillée ;
toute chose aussi sur laquelle elle aura
été assise, sera souillée.
21 Quiconque aussi touchera le lit de
cette femme lavera ses vêtemens, et se
lavera dans l'eau ; et il sera souillé jus-
qu'au soir.
22 Et quiconque touchera quelque chose
sur laquelle elle se sera assise lavera ses
vêtemens, et se lavera dans l'eau ; et il
sera souillé jusqu'au soir.
23 Même si la chose *que quelqu'un aura
touchée était* sur le lit, ou sur quelque
chose sur laquelle elle était assise, quand
quelqu'un aura touché cette chose-là, il
sera souillé jusqu'au soir.
24 Et si quelqu'un a habité avec elle,
tellement que ses fleurs soient sur lui, il
sera souillé sept jours ; et toute couche
sur laquelle il dormira sera souillée.
25 Quand aussi la femme découle par
flux de son sang plusieurs jours, sans que
ce soit le temps de ses mois, ou quand
elle découlera plus long-temps que le
temps de ses mois, tout le temps du flux
de sa souillure, elle sera souillée comme
au temps de sa séparation.
26 Toute couche sur laquelle elle cou-
chera tous les jours de son flux, lui sera
comme la couche de sa séparation ; et
toute chose sur laquelle elle s'assied, sera
souillée comme *pour* la souillure de sa
séparation.
27 Et quiconque aura touché ces choses-
là lavera ses vêtemens, et se lavera dans
l'eau ; et il sera souillé jusqu'au soir.
28 Mais si elle est purifiée de son flux,
elle comptera sept jours, et après elle
sera nette.
29 Et au huitième jour elle prendra
deux tourterelles ou deux pigeonneaux,
et les apportera au sacrificateur à l'entrée
du tabernacle d'assignation ;
30 et le sacrificateur en sacrifiera l'un
en offrande pour le péché, et l'autre en
holocauste ; ainsi le sacrificateur fera pro-
pitiation pour elle devant l'Eternel, à
cause du flux de sa souillure.
31 Ainsi vous séparerez les enfans d'Is-
[illegible] souillures, et ils ne mourront
[illegible] de leurs souillures en souil-
[illegible] qui est au milieu d'eux.
[illegible] lui qui découle,
[illegible] qui le
[illegible]
[illegible] qui est
[illegible] sonne
[illegible] mâle,
soit femelle, et de celui qui couche avec
celle qui est souillée.

CHAPITRE XVI.

La grande fête des expiations.

OR l'Eternel parla à Moïse après la
mort des deux enfans d'Aaron, lorsque
s'étant approchés de la présence de l'E-
ternel, ils moururent.
2 L'Eternel donc dit à Moïse : Parle à
Aaron ton frère, et *lui dis* qu'il n'entre
point en tout temps dans le sanctuaire
au-dedans du voile devant le propitiatoire
qui est sur l'arche, afin qu'il ne meure
point ; car je me montrerai dans une nuée
sur le propitiatoire.
3 Aaron entrera en cette manière dans
le sanctuaire *après qu'il aura offert* un
veau du troupeau pour le péché, et un
bélier pour l'holocauste.
4 Il se revêtira de la sainte chemise de
lin, ayant mis les caleçons de lin sur sa
chair, et il se ceindra du baudrier de lin,
et portera la tiare de lin, qui sont les saints
vêtemens, et il s'en vêtira après avoir
lavé sa chair avec de l'eau.
5 Et il prendra de l'assemblée des enfans
d'Israël deux jeunes boucs, *en offrande*
pour le péché, et un bélier pour l'holo-
causte ;
6 puis Aaron offrira son veau *en offrande*
pour le péché, et fera propitiation tant
pour soi que pour sa maison ;
7 et il prendra les deux boucs, et les
présentera devant l'Eternel à l'entrée du
tabernacle d'assignation ;
8 puis Aaron jetera le sort sur les deux
boucs, un sort pour l'Eternel, et un sort
pour le bouc qui doit être Hazazel.
9 Et Aaron offrira le bouc sur lequel le
sort sera échu pour l'Eternel, et le sacri-
fiera *en offrande* pour le péché ;
10 mais le bouc sur lequel le sort sera
échu pour *être* Hazazel, sera présenté
vivant devant l'Eternel pour faire propi-
tiation par lui, *et on* l'enverra au désert
pour *être* Hazazel.
11 Aaron donc offrira son veau *en offrande*
pour le péché, et fera propitiation pour soi,
et pour sa maison ; il égorgera, *dis-je*, son
veau qui est l'offrande pour le péché.
12 Puis il prendra plein un encensoir
de la braise du feu qui est sur l'autel de-
vant l'Eternel, et ses pleines paumes de
parfum de drogues pulvérisées, et il l'ap-
portera de la maison dans le voile ;
13 et il mettra le parfum sur le feu de-
vant l'Eternel, afin que la nuée du parfum
couvre le propitiatoire qui est sur le té-
moignage : ainsi il ne mourra point.

14 Il prendra aussi du sang du veau, et il en fera aspersion avec son doigt au-devant du propitiatoire vers l'Orient; il fera, dis-je, aspersion de ce sang-là sept fois avec son doigt devant le propitiatoire.

15 Il égorgera aussi le bouc du peuple, qui est *l'offrande* pour le péché, et il apportera son sang au-dedans du voile, et fera de son sang comme il a fait du sang du veau, en faisant aspersion vers le propitiatoire, sur le devant du propitiatoire.

16 Et il fera expiation pour le sanctuaire, *le nettoyant* des souillures des enfans d'Israël et de leurs fautes, selon tous leurs péchés; et il fera la même chose au tabernacle d'assignation qui demeure avec eux au milieu de leurs souillures.

17 Et personne ne sera au tabernacle d'assignation quand le sacrificateur y entrera pour faire propitiation dans le sanctuaire, jusqu'à ce qu'il en sorte, lorsqu'il fera propitiation pour soi et pour sa maison, et pour toute l'assemblée d'Israël.

18 Puis il sortira vers l'autel qui est devant l'Eternel, et fera expiation pour lui; et, prenant du sang du veau et du sang du bouc, il le mettra sur les cornes de l'autel tout à l'entour;

19 et il fera par sept fois aspersion du sang avec son doigt sur l'autel, et le nettoyera et le sanctifiera des souillures des enfans d'Israël;

20 et quand il aura achevé de faire expiation pour le sanctuaire, et pour le tabernacle d'assignation, et pour l'autel, alors il offrira le bouc vivant.

21 Et Aaron, posant ses deux mains sur la tête du bouc vivant, confessera sur lui toutes les iniquités des enfans d'Israël et toutes leurs fautes, selon tous leurs péchés, et il les mettra sur la tête du bouc, et l'enverra au désert par un homme exprès;

22 et le bouc portera sur soi toutes leurs iniquités dans une terre inhabitable, puis cet *homme* laissera aller le bouc par le désert.

23 Et Aaron reviendra au tabernacle d'assignation, et quittera les vêtemens de lin dont il s'était vêtu quand il était entré au sanctuaire, et les posera là.

24 Il lavera aussi sa chair avec de l'eau dans le lieu saint, et se revêtira de ses vêtemens; puis étant sorti, il offrira son holocauste et l'holocauste du peuple, et fera propitiation pour soi et pour le peuple.

25 Il fera aussi fumer sur l'autel la graisse de *l'offrande* pour le péché.

26 Et celui qui aura conduit le bouc pour *être* Hazazel, lavera ses vêtemens et sa chair avec de l'eau, puis il rentrera au camp;

27 mais on tirera hors du camp le veau et le bouc qui auront été offerts *en offrande* pour le péché, et desquels le sang aura été porté au sanctuaire pour y faire propitiation, et on brûlera au feu leur peau, leur chair et leur fiente.

28 Et celui qui les aura brûlés lavera ses vêtemens et sa chair avec de l'eau, après quoi il rentrera au camp.

29 Et ceci vous sera pour une ordonnance perpétuelle. Le dixième jour du septième mois, vous affligerez vos âmes, et vous ne ferez aucune œuvre, tant celui qui est du pays que l'étranger qui fait son séjour parmi vous:

30 car en ce jour-là *le sacrificateur* fera propitiation pour vous, afin de vous nettoyer; *ainsi* vous serez nettoyés de tous vos péchés en la présence de l'Eternel.

31 Ce vous sera donc un sabbat de repos, et vous affligerez vos âmes; c'est une ordonnance perpétuelle.

32 Et le sacrificateur qu'on aura oint, et qu'on aura consacré pour exercer la sacrificature en la place de son père, fera propitiation, s'étant revêtu des vêtemens de lin, qui sont les saints vêtemens;

33 et il fera expiation pour le saint sanctuaire, pour le tabernacle d'assignation, et pour l'autel, et pour les sacrificateurs, et pour tout le peuple de l'assemblée.

34 Ceci donc vous sera pour une ordonnance perpétuelle, afin de faire propitiation pour les enfans d'Israël de tous leurs péchés une fois l'an; et on fit comme l'Eternel l'avait commandé à Moïse.

CHAPITRE XVII.

Diverses ordonnances et lois.

L'ETERNEL parla aussi à Moïse, en disant:

2 Parle à Aaron et à ses fils, et à tous les enfans d'Israël, et leur dis: C'est ici ce que l'Eternel a commandé, en disant:

3 Quiconque de la maison d'Israël aura égorgé un bœuf, ou un agneau, ou une chèvre dans le camp, ou qui l'aura égorgé hors du camp,

4 et ne l'aura point amené à l'entrée du tabernacle d'assignation pour en faire une offrande à l'Eternel devant le pavillon de l'Eternel, le sang sera imputé à cet homme-là; il a répandu du sang, c'est pourquoi cet homme-là sera retranché du milieu de son peuple,

5 afin que les enfans d'Israël amèn

leurs sacrifices, lesquels ils sacrifient dans
les champs ; qu'ils les amènent, *dis-je*, à
l'Eternel à l'entrée du tabernacle d'assig-
nation vers le sacrificateur, et qu'ils les
sacrifient en sacrifices de prospérités à
l'Eternel ;
6 et que le sacrificateur en répande le
sang sur l'autel de l'Eternel à l'entrée du
tabernacle d'assignation, et en fasse fumer
la graisse en bonne odeur à l'Eternel,
7 et qu'ils n'offrent plus leurs sacrifices
aux diables avec lesquels ils ont paillardé.
Que ce leur soit une ordonnance perpé-
tuelle en leurs âges.
8 Tu leur diras donc : Quiconque des
enfans d'Israël, ou des étrangers qui font
leur séjour parmi eux, aura offert un ho-
locauste ou un sacrifice,
9 et qui ne l'aura point amené à l'en-
trée du tabernacle d'assignation pour le
sacrifier à l'Eternel, cet homme-là sera
retranché d'entre ses peuples.
10 Quiconque de la famille d'Israël, ou
des étrangers qui font leur séjour parmi
eux, aura mangé de quelque sang que ce
soit, je mettrai ma face contre cette per-
sonne qui aura mangé du sang, et je la
retrancherai du milieu de son peuple :
11 car l'âme de la chair est dans le sang ;
c'est pourquoi je vous ai ordonné qu'il
soit mis sur l'autel afin de faire propitia-
tion pour vos âmes ; car c'est le sang qui
fera propitiation pour l'âme.
12 C'est pourquoi j'ai dit aux enfans
d'Israël : Que personne d'entre vous ne
mange du sang ; que l'étranger même
qui fait son séjour parmi vous, ne mange
point de sang.
13 Et quiconque des enfans d'Israël, et
des étrangers qui font leur séjour parmi
eux, aura pris à la chasse une bête sau-
vage, ou un oiseau que l'on mange, il ré-
pandra leur sang, et le couvrira de pous-
sière ;
14 car l'âme de toute chair est dans son
sang, c'est son âme ; c'est pourquoi j'ai
dit aux enfans d'Israël : Vous ne mange-
rez point le sang d'aucune chair, car l'âme
de toute chair est son sang ; quiconque
en mangera sera retranché.
15 Et toute personne qui aura mangé
de la chair de quelque bête morte d'elle-
même, ou déchirée par *les bêtes sauvages*,
...ant celui qui est né au pays, que l'étran-
...vera ses vêtemens, et se lavera avec
...sera souillé jusqu'au soir,

...ses *vêtemens* et
...ité.

CHAPITRE XVIII.

Diverses abominations.

L'ETERNEL parla encore à Moïse, en
disant :
2 Parle aux enfans d'Israël, et leur dis :
Je suis l'Eternel, votre Dieu.
3 Vous ne ferez point ce qui se fait au
pays d'Egypte où vous avez habité, ni ce
qui se fait au pays de Canaan auquel je
vous amène, et vous ne vivrez point selon
leurs statuts ;
4 *mais* vous ferez selon mes statuts, et
vous garderez mes ordonnances pour mar-
cher en elles : Je suis l'Eternel votre Dieu.
5 Vous garderez donc mes statuts et
mes ordonnances, lesquelles *si* l'homme
accomplit, il vivra par elles : Je suis l'E-
ternel.
6 Que nul ne s'approche de celle qui est
sa proche parente pour découvrir sa nu-
dité : Je suis l'Eternel.
7 Tu ne découvriras point la nudité de
ton père, ni la nudité de ta mère ; *c'est* ta
mère, tu ne découvriras point sa nudité.
8 Tu ne découvriras point la nudité de
la femme de ton père ; c'est la nudité de
ton père.
9 Tu ne découvriras point la nudité de
ta sœur, fille de ton père ou fille de ta
mère, née dans la maison ou hors *de la
maison* ; tu ne découvriras point leur
nudité.
10 Quant à la nudité de la fille de ton
fils ou de la fille de ta fille, tu ne décou-
vriras point leur nudité, car elles sont ta
nudité.
11 Tu ne découvriras point la nudité
de la fille de la femme de ton père, née
de ton père ; c'est ta sœur.
12 Tu ne découvriras point la nudité
de la sœur de ton père ; elle est proche
parente de ton père.
13 Tu ne découvriras point la nudité
de la sœur de ta mère, car elle est proche
parente de ta mère.
14 Tu ne découvriras point la nudité
du frère de ton père, *et* ne t'approcheras
point de sa femme ; elle est ta tante.
15 Tu ne découvriras point la nudité
de ta belle-fille ; elle est la femme de ton
fils, tu ne découvriras point sa nudité.
16 Tu ne découvriras point la nudité
de la femme de ton frère, c'est la nudité
de ton frère.
17 Tu ne découvriras point la nudité
d'une femme et de sa fille, et ne prendras
point la fille de son fils ni la fille de sa
fille pour découvrir leur nudité ; elles sont
tes proches parentes, c'est une énormité

d'autres de diverses espèces. Tu ne
sèmeras point ton champ de diverses
sortes de grains, et tu ne mettras point
sur toi de vêtemens de diverses espèces,
comme de laine et de lin.
20 Si un homme a couché avec une
femme, laquelle étant esclave fut fiancée
à un homme, et qu'elle n'ait pas été
rachetée, et que la liberté ne lui ait pas
été donnée, ils auront le fouet; *mais* on
ne les fera point mourir, parce qu'elle
n'avait pas été affranchie.
21 Et l'homme amènera son *offrande*
pour le délit à l'Eternel à l'entrée du
tabernacle d'assignation, *savoir* un bélier
pour le délit;
22 et le sacrificateur fera propitiation
pour lui devant l'Eternel par le bélier de
l'offrande pour le délit, à cause de son
péché qu'il aura commis; et son péché
qu'il aura commis lui sera pardonné.
23 Et quand vous serez entrés au pays,
et que vous y aurez planté quelque arbre
fruitier, vous tiendrez son fruit pour son
prépuce; il vous sera incirconcis pendant
trois ans, et on n'en mangera point;
24 mais en la quatrième année tout son
fruit sera une chose sainte pour en louer
l'Eternel.
25 Et en la cinquième année vous man-
gerez son fruit, afin qu'il vous multiplie
son rapport: Je suis l'Eternel, votre Dieu.
26 Vous ne mangerez rien avec le sang.
Vous n'userez point de divinations, et
vous ne pronostiquerez point le temps.
27 Vous ne tondrez point en rond les
coins de votre tête, et vous ne gâterez
point les coins de votre barbe.
28 Vous ne ferez point d'incisions dans
votre chair pour un mort, et vous n'im-
primerez point de caractère sur vous: Je
suis l'Eternel.
29 Tu ne souilleras point ta fille en la
prostituant pour la faire paillarder, afin
que la terre ne soit point souillée par la
paillardise, et ne soit point remplie d'é-
normité.
30 Vous garderez mes sabbats, et vous
aurez en révérence mon sanctuaire: Je
suis l'Eternel.
31 No vous détournez point après ceux
qui ont l'esprit de Python, ni après les
devins; ne cherchez point de vous souil-
ler par eux; Je suis l'Eternel, votre Dieu.
32 Lève-toi devant les cheveux blancs,
la personne du vieillard, et crains
Je suis l'Eternel.
que étranger habite en votre
e lui ferez point de tort.
34 L'étranger qui habite parmi vous, vous
sera comme celui qui est né parmi vous,
et vous l'aimerez comme vous-mêmes;
car vous avez été étrangers au pays d'E-
gypte: Je suis l'Eternel, votre Dieu.
35 Vous ne ferez point d'iniquité en
jugement, ni en règle, ni en poids, ni en
mesure.
36 Vous aurez les balances justes, les
pierres *à peser* justes, l'épha juste et le
hin juste: Je suis l'Eternel, votre Dieu,
qui vous ai retirés du pays d'Egypte.
37 Gardez donc toutes mes ordonnances
et mes jugemens, et faites-les: Je suis
l'Eternel.

CHAPITRE XX.

Peines capitales contre les plus grands péchés.

L'ETERNEL parla aussi à Moïse, en
disant:
2 Tu diras aux enfans d'Israël: Qui-
conque des enfans d'Israël, ou des étran-
gers qui demeurent en Israël, donnera de
sa postérité à Moloc, sera puni de mort;
le peuple du pays l'assommera de pierres;
3 et je mettrai ma face contre un tel
homme, et je le retrancherai du milieu de
son peuple, parce qu'il aura donné de sa
postérité à Moloc, pour souiller mon sanc-
tuaire, et profaner le nom de ma sainteté.
4 Que si le peuple du pays ferme les
yeux, en quelque manière que ce soit,
pour ne point voir quand cet homme-là
aura donné de sa postérité à Moloc, et
ne le point faire mourir,
5 je mettrai ma face contre cet homme-
là et contre sa famille, et je le retranche-
rai du milieu de mon peuple, avec tous
ceux qui paillardent à son exemple, en
paillardant après Moloc.
6 Quant à la personne qui se détour-
nera après ceux qui ont l'esprit de Py-
thon, et après les devins, en paillardant
après eux, je mettrai ma face contre cette
personne-là, et je la retrancherai du milieu
de son peuple.
7 Sanctifiez-vous donc, et soyez saints;
car je suis l'Eternel, votre Dieu.
8 Gardez aussi mes ordonnances, et les
faites: Je suis l'Eternel qui vous sanctifie.
9 Quand quelqu'un aura maudit son père
ou sa mère, on le fera mourir de mort;
il a maudit son père ou sa mère, son sang
est sur lui.
10 Quant à l'homme qui aura commis
adultère avec la femme d'un autre, parce
qu'il a commis adultère avec la femme
de son prochain, on fera mourir de mort
l'homme et la femme adultères.
11 L'homme qui aura couché avec la

ne découvrira point sa tête, et ne déchi-
rera point ses vêtemens.
11 Il n'ira point vers aucune personne
morte ; il ne se rendra point impur pour
son père ni pour sa mère ;
12 et il ne sortira point du sanctuaire,
et ne souillera point le sanctuaire de son
Dieu, parce que la couronne, *et* l'huile de
l'onction de son Dieu est sur lui : Je *suis*
l Eternel.
13 Il prendra pour femme une vierge.
14 Il ne prendra point une veuve, ni une
répudiée, ni une femme déshonorée, *ni*
une paillarde ; mais il prendra pour femme
une vierge d'entre ses peuples.
15 Il ne souillera point sa postérité en-
tre ses peuples ; car je suis l'Eternel qui
le sanctifie.
16 L'Eternel parla aussi à Moïse, en di-
sant :
17 Parle à Aaron, et dis-lui : Si quel-
qu'un de ta postérité, dans ses âges, a
quelque défaut *en son corps*, il ne s'appro-
chera point pour offrir la viande de son
Dieu ;
18 car aucun homme en qui il y aura
quelque défaut n'en approchera ; *savoir*
l'homme aveugle, ou boiteux, ou camus,
ou qui aura quelque superfluité dans ses
membres ;
19 ou l'homme qui aura quelque fracture
aux pieds ou aux mains ;
20 ou qui sera bossu, ou grêle, ou qui
aura quelque suffusion en l'œil, ou qui
aura une gale sèche, ou une gale d'ulcère,
ou qui sera rompu.
21 Nul homme donc de la postérité d'Aa-
ron sacrificateur, en qui il y aura quelque
défaut, ne s'approchera pour offrir les of-
frandes faites par feu à l'Eternel ; il y a
un défaut en lui ; il ne s'approchera donc
point pour offrir la viande de son Dieu.
22 Il pourra bien manger de la viande
de son Dieu, *savoir*, des choses très-
saintes et des choses saintes ;
23 mais il n'entrera point vers le voile, ni
ne s'approchera point de l'autel, parce qu'il
y a en lui une défectuosité, de peur de
souiller mes sanctuaires ; car je suis l'E-
ternel qui les sanctifie.
24 Moïse donc parla ainsi à Aaron et à
ses fils, et à tous les enfans d'Israël.

CHAPITRE XXII.

Pureté requise aux sacrificateurs.

PUIS l'Eternel parla à Moïse, en disant :
2 Dis à Aaron et à ses fils, quand ils
auront à s'abstenir des choses saintes des
enfans d'Israël, afin qu'ils ne profanent
de ma sainteté dans les choses
qu'eux-mêmes me sanctifient : Je suis l'E-
ternel.
3 Dis-leur donc : Tout homme de toute
votre postérité en vos âges, qui, étant
souillé, s'approchera des choses saintes
que les enfans d'Israël auront sanctifiées
à l'Eternel, cette personne-là sera retran-
chée de ma présence : Je suis l'Eternel.
4 Tout homme de la postérité d'Aaron,
étant lépreux, ou découlant, ne mangera
point des choses saintes jusqu'à ce qu'il
soit nettoyé ; et celui aussi qui aura touché
quelque homme souillé pour avoir touché
un mort, et celui qui aura un flux de se-
mence ;
5 et celui qui aura touché quelque rep-
tile dont il soit souillé, ou quelque homme
par lequel il soit souillé, quelque souillure
qui puisse être en lui.
6 La personne qui aura touché ces choses
sera souillée jusqu'au soir, et ne mangera
point des choses saintes, si elle n'a lavé
sa chair avec de l'eau ;
7 ensuite elle sera nette après le soleil
couché, et elle mangera des choses saintes,
car c'est sa viande.
8 Il ne mangera point de la chair d'au-
cune bête morte d'elle-même, ou déchirée
par *les bêtes sauvages*, pour se souiller par
elle : Je *suis* l'Eternel.
9 Qu'ils gardent donc ce que j'ai ordonné
de garder, et qu'ils ne commettent point
de péché au sujet de la viande *sainte*, afin
qu'ils ne meurent point pour l'avoir souil-
lée : Je suis l'Eternel qui les sanctifie.
10 Nul étranger aussi ne mangera des
choses saintes ; le forain logé chez le sa-
crificateur, et le mercenaire, ne mangeront
point des choses saintes.
11 Mais quand le sacrificateur aura acheté
quelque personne de son argent, elle en
mangera, pareillement celui qui sera né
dans sa maison : ceux-ci mangeront de sa
viande.
12 Que si la fille du sacrificateur est ma-
riée à un étranger, elle ne mangera point
des choses saintes présentées en offrande
élevée ;
13 mais si la fille du sacrificateur est
veuve, ou répudiée, et si elle n'a point
d'enfans, étant retournée en la maison de
son père, comme *elle y demeurait en* sa
jeunesse, elle mangera de la viande de son
père ; mais nul étranger n'en mangera.
14 Que si quelqu'un, par ignorance,
mange d'une chose sainte, il ajoutera un
cinquième par-dessus, et le donnera au
sacrificateur avec la chose sainte ;
15 et ils ne souilleront point les choses

sans tare et d'un an en holocauste à l'Eternel ;

13 et le gâteau de cet holocauste sera de deux dixièmes de fine farine pétrie à l'huile, pour offrande faite par feu à l'Eternel en bonne odeur, et son aspersion de vin sera la quatrième partie d'un hin ;

14 et vous ne mangerez ni pain, ni grain rôti, ni grain en épi jusqu'à ce propre jour-là, même jusqu'à ce que vous ayez apporté l'offrande à votre Dieu ; c'est une ordonnance perpétuelle en vos âges, dans toutes vos demeures.

15 Vous compterez aussi dès le lendemain du sabbat, *savoir* dès le jour que vous aurez apporté la poignée qu'on doit tournoyer, sept semaines entières ;

16 vous compterez donc cinquante jours jusqu'au lendemain de la septième semaine, et vous offrirez à l'Eternel un gâteau nouveau ;

17 vous apporterez de vos demeures deux pains pour en faire une offrande tournoyée ; ils *seront* de deux dixièmes, *et* de fine farine, pétris avec du levain : *ce sont* les premiers fruits à l'Eternel.

18 Vous offrirez aussi avec ce pain-là sept agneaux sans tare d'un an, et un veau pris du troupeau, et deux béliers, qui seront un holocauste à l'Eternel, avec leurs gâteaux et leurs aspersions, des sacrifices faits par feu en bonne odeur à l'Eternel.

19 Vous sacrifierez aussi un jeune bouc *en offrande* pour le péché, et deux agneaux d'un an pour le sacrifice de prospérités ;

20 et le sacrificateur les tournoiera avec le pain des premiers fruits et avec les deux agneaux, en offrande tournoyée devant l'Eternel ; ils seront saints à l'Eternel pour le sacrificateur.

21 Vous publierez donc en ce même jour-là, que vous avez une sainte convocation ; vous ne ferez aucune œuvre servile ; c'est une ordonnance perpétuelle dans toutes vos demeures, en vos âges.

22 Et quand vous ferez la moisson de votre terre, tu n'achèveras point de moissonner le bout de ton champ, et tu ne glaneras point les épis qui resteront de ta moisson, mais tu les laisseras pour le pauvre et pour l'étranger : Je suis l'Eternel, votre Dieu.

23 L'Eternel parla aussi à Moïse, en disant :

24 Parle aux enfans d'Israël, et leur dis : Au septième mois, le premier *jour* du mois, il y aura repos pour vous, un mémorial de [illegible]e sainte convocation.

25 Vous ne ferez aucune œuvre servile, et vous offrirez à l'Eternel des offrandes faites par feu.

26 L'Eternel parla aussi à Moïse, en disant :

27 Pareillement en ce même mois, qui est le septième, le dixième *jour* sera le jour des propitiations ; vous aurez une sainte convocation, et vous affligerez vos âmes, et vous offrirez à l'Eternel des sacrifices faits par feu.

28 En ce jour-là vous ne ferez aucune œuvre, car c'est le jour des propitiations, afin de faire propitiation pour vous devant l'Eternel votre Dieu ;

29 car toute personne qui n'aura pas été affligée en ce propre jour-là, sera retranchée d'entre ses peuples.

30 Et toute personne qui aura fait quelque œuvre en ce jour-là, je ferai périr cette personne-là du milieu de son peuple.

31 Vous ne ferez *donc* aucune œuvre ; c'est une ordonnance perpétuelle en vos âges, dans toutes vos demeures.

32 Ce vous est un sabbat de repos ; vous affligerez donc vos âmes. Le neuvième *jour* du mois, au soir, depuis un soir, jusqu'à l'autre soir, vous célébrerez votre repos.

33 L'Eternel parla aussi à Moïse, en disant :

34 Parle aux enfans d'Israël, et leur dis : Au quinzième jour de ce septième mois *sera* la fête solennelle des tabernacles pendant sept jours à l'Eternel.

35 Au premier jour il y aura une sainte convocation ; vous ne ferez aucune œuvre servile.

36 Pendant sept jours vous offrirez à l'Eternel des offrandes faites par feu ; et au huitième jour vous aurez une sainte convocation, et vous offrirez à l'Eternel des offrandes faites par feu ; c'est une assemblée solennelle ; vous ne ferez aucune œuvre servile.

37 Ce sont là les fêtes solennelles de l'Eternel que vous publierez pour être des convocations saintes, afin d'offrir à l'Eternel des offrandes faites par feu ; *savoir*, un holocauste, un gâteau, un sacrifice et une aspersion, chacune de ces choses en son jour ;

38 outre les sabbats de l'Eternel, et outre vos dons, et outre tous vos vœux, et outre toutes les offrandes volontaires que vous présenterez à l'Eternel.

39 Et aussi au quinzième jour du septième mois, quand vous aurez recueilli le rapport de la terre, vous célébrerez la

fête solennelle de l'Eternel pendant sept jours. Le premier jour sera jour de repos, le huitième aussi sera jour de repos.
40 Et au premier jour vous prendrez du fruit d'un bel arbre, des branches de palmier, et des rameaux d'arbres branchus, et des saules de rivière, et vous vous réjouirez pendant sept jours devant l'Eternel votre Dieu;
41 et vous célébrerez à l'Eternel cette fête solennelle pendant sept jours dans l'année; c'est une ordonnance perpétuelle en vos âges, vous la célébrerez le septième mois.
42 Vous demeurerez sept jours dans des tentes; tous ceux qui seront nés entre les Israélites demeureront dans des tentes,
43 afin que votre postérité sache que j'ai fait demeurer les enfans d'Israël dans des tentes quand je les retirai du pays d'Egypte: Je suis l'Eternel, votre Dieu.
44 Moïse déclara ainsi aux enfans d'Israël les fêtes solennelles de l'Eternel.

CHAPITRE XXIV.

L'huile pour les lampes; les pains de proposition; le blasphémateur.

L'ETERNEL parla aussi à Moïse, en disant:
2 Commande aux enfans d'Israël qu'ils t'apportent de l'huile vierge pour le luminaire, afin de faire brûler les lampes continuellement.
3 Aaron les arrangera devant l'Eternel, continuellement, depuis le soir jusqu'au matin, hors du voile du témoignage, dans le tabernacle d'assignation; c'est une ordonnance perpétuelle en vos âges;
4 Il arrangera, *dis-je*, continuellement les lampes sur le chandelier pur, devant l'Eternel.
5 Tu prendras aussi de la fine farine, et tu en feras cuire douze gâteaux; chaque gâteau sera de deux dixièmes,
6 et tu les exposeras devant l'Eternel par deux rangées sur la table pure, six à chaque rangée;
7 et tu mettras de l'encens pur sur chaque rangée, qui sera un mémorial pour le pain; c'est une offrande faite par feu à l'Eternel.
8 On les arrangera chaque jour de sabbat continuellement devant l'Eternel de la part des enfans d'Israël; c'est une alliance perpétuelle:
9 et ils appartiendront à Aaron et à ses fils, qui les mangeront dans un lieu saint; car ils lui seront une chose très-sainte d'entre les offrandes de l'Eternel faites par feu; *c'est une* ordonnance perpétuelle.
10 Or le fils d'une femme Israélite, qui aussi était fils d'un homme Egyptien, sortit parmi les enfans d'Israël; et ce fils de la femme Israélite, et un homme Israélite, se querellèrent dans le camp;
11 et le fils de la femme Israélite blasphéma le nom *de l'Eternel*, et le maudit, et on l'amena à Moïse. Or sa mère s'appelait Sélomith, fille de Dibre, de la tribu de Dan;
12 et on le mit en garde jusqu'à ce qu'on leur eût déclaré *ce qu'ils en devraient faire*, selon la parole de l'Eternel.
13 Et l'Eternel parla à Moïse, en disant:
14 Tire hors du camp celui qui a maudit, et que tous ceux qui l'ont entendu mettent les mains sur sa tête, et que toute l'assemblée le lapide.
15 Et parle aux enfans d'Israël, et leur dis: Quiconque aura maudit son Dieu, portera son péché;
16 et celui qui aura blasphémé le nom de l'Eternel, sera puni de mort: toute l'assemblée ne manquera pas de le lapider; on fera mourir tant l'étranger que celui qui est né au pays, lequel aura blasphémé le nom *de l'Eternel*.
17 On punira aussi de mort celui qui aura frappé à mort quelque personne que ce soit.
18 Celui qui aura frappé une bête à mort, la rendra vie pour vie.
19 Et quand quelque homme aura fait un outrage à son prochain, on lui fera comme il a fait,
20 fracture pour fracture, œil pour œil, dent pour dent; selon le mal qu'il aura fait à un homme, il lui sera aussi fait.
21 Celui qui frappera une bête à mort, la rendra; mais on fera mourir celui qui aura frappé un homme à mort.
22 Vous rendrez un même jugement. *Vous traiterez* l'étranger comme celui qui est né au pays; car je suis l'Eternel, votre Dieu.
23 Moïse donc parla aux enfans d'Israël, qui firent sortir hors du camp celui qui avait maudit, et l'assommèrent de pierres. Ainsi les enfans d'Israël firent comme l'Eternel l'avait commandé à Moïse.

CHAPITRE XXV.

Sabbat de la terre. Le jubilé.

L'ETERNEL parla aussi à Moïse sur la montagne de Sinaï, en disant:
2 Parle aux enfans d'Israël, et leur dis: Quand vous serez entrés au pays que je vous donne, la terre se reposera; ce sera un sabbat à l'Eternel.
3 Pendant six ans tu sèmeras ton champ

et pendant six ans tu tailleras ta vigne, et en recueilleras le rapport ;

4 mais la septième année, il y aura un sabbat de repos pour la terre, ce sera un sabbat à l'Eternel : tu ne sèmeras point ton champ, et ne tailleras point ta vigne.

5 Tu ne moissonneras point ce qui sera provenu de soi-même, de ce qui sera tombé en moissonnant, et tu ne vendangeras point les raisins de ta vigne non taillée : *ce* sera l'année du repos de la terre.

6 Mais ce qui proviendra de la terre l'année du sabbat, vous servira d'aliment, à toi et à ton serviteur, et à ta servante, à ton mercenaire, et à ton étranger, qui demeurent avec toi ;

7 et à tes bêtes, et aux animaux qui sont en ton pays ; tout son rapport sera pour manger.

8 Tu compteras aussi sept semaines d'années, *savoir*, sept fois sept ans, et les jours de ces sept semaines feront quarante-neuf ans.

9 Puis tu feras sonner la trompette de jubilation le dixième jour du septième mois ; le jour, *dis-je*, des propitiations, vous ferez sonner la trompette par tout votre pays ;

10 et vous sanctifierez l'an cinquantième, et publierez la liberté dans le pays à tous ses habitans ; ce vous sera l'année du jubilé, et vous retournerez chacun en sa possession, et chacun en sa famille.

11 Cette cinquantième année vous sera *l'année* du jubilé ; vous ne sèmerez point et ne moissonnerez point ce que la terre rapportera d'elle-même, et vous ne vendangerez point les fruits de la vigne non taillée ;

12 car c'est *l'année* du jubilé, elle vous sera sainte ; vous mangerez ce que les champs rapporteront cette année-là.

13 En cette année du jubilé, vous retournerez chacun en sa possession.

14 Et si tu fais quelque vente à ton prochain, ou si tu achètes *quelque chose* de ton prochain, que nul de vous ne foule son frere ;

15 mais tu achèteras de ton prochain selon le nombre des années après le jubilé ; pareillement on te fera les ventes selon le nombre des années du rapport.

16 Selon qu'il y aura plus d'années, tu augmenteras le prix de ce que tu achètes ; et, selon qu'il y aura moins d'années, tu le diminueras ; car on te vend le nombre
ltes.

17 Que donc nul de vous ne foule son prochain ; mais craignez votre Dieu, car je suis l'Eternel, votre Dieu.

18 Faites selon mes ordonnances ; gardez mes jugemens, observez-les, et vous habiterez sûrement au pays ;

19 et la terre vous donnera ses fruits ; vous en mangerez, vous en serez rassasiés, et vous habiterez sûrement en elle.

20 Et si vous dites : Que mangerons-nous en la septième année si nous ne semons point et si nous ne recueillons point notre récolte ?

21 Je commanderai à ma bénédiction *de se répandre* sur vous en la sixième année, et *la terre* rapportera pour trois ans ;

22 puis vous semerez en la huitième année, et vous mangerez du rapport du passé jusqu'à la neuvième année ; jusqu'à ce *donc* que son rapport sera venu, vous mangerez celui du passé.

23 La terre ne sera point vendue absolument ; car la terre est à moi, et vous êtes étrangers et forains chez moi.

24 C'est pourquoi, dans tout le pays de votre possession, vous donnerez le droit de rachat pour la terre.

25 Si ton frère est devenu pauvre, et vend quelque chose de ce qu'il possède, celui qui a le droit de rachat, *savoir* son *plus* proche parent, viendra et rachetera la chose vendue par son frère.

26 Que si cet homme n'a personne qui ait le droit de rachat, et qu'il ait trouvé de soi-même suffisamment de quoi faire le rachat de ce qu'il a vendu,

27 il comptera les années du temps qu'il a fait la vente, et il restituera le surplus à l'homme auquel il l'avait faite, et ainsi il retournera dans sa possession.

28 Mais s'il n'a pas trouvé suffisamment de quoi lui rendre, la chose qu'il aura vendue sera en la main de celui qui l'aura achetée, jusqu'à l'année du jubilé ; puis *l'acheteur* en sortira au jubilé, et *le vendeur* retournera dans sa possession.

29 Et si quelqu'un a vendu une maison à habiter, dans quelque ville fermée de murailles, il aura le droit de rachat jusqu'à la fin de l'année de sa vente ; son droit de rachat sera d'une année ;

30 mais si elle n'est point rachetée dans l'année accomplie, la maison qui *est* dans la ville fermée de murailles, demeurera à l'acheteur absolument, et en ses âges ; il n'en sortira point au jubilé.

31 Mais les maisons des villages qui ne sont point entourés de murailles, seront réputées comme un fond de terre ; *le*

vendeur aura droit de rachat, et *l'acheteur* sortira au jubilé.

32 Et quant aux villes des Lévites, les Lévites auront un droit de rachat perpétuel des maisons des villes de leur possession.

33 Et celui qui aura acheté *quelque maison* des Lévites, sortira au jubilé de la maison vendue qui est en la ville de sa possession; car les maisons des villes des Lévites *sont* leur possession parmi les enfans d'Israël;

34 mais le champ des faubourgs de leurs villes ne sera point vendu; car *c'est* leur possession perpétuelle.

35 Quand ton frère sera devenu pauvre, et qu'il tendra vers toi ses mains tremblantes, tu le soutiendras; *tu soutiendras* aussi l'étranger et le forain, afin qu'il vive avec toi.

36 Tu ne prendras point de lui d'usure ni d'intérêt; mais tu craindras ton Dieu, et ton frère vivra avec toi.

37 Tu ne lui donneras point ton argent à usure, ni ne lui donneras de tes vivres à surcroît.

38 Je suis l'Eternel, votre Dieu, qui vous ai retirés du pays d'Egypte pour vous donner le pays de Canaan, afin de vous être Dieu.

39 Pareillement quand ton frère sera devenu pauvre auprès de toi, et qu'il se sera vendu à toi, tu ne te serviras point de lui comme on se sert des esclaves;

40 *mais* il sera chez toi comme serait le mercenaire *et* l'étranger, *et* il te servira jusqu'à l'année du jubilé.

41 Alors il sortira de chez toi avec ses enfans; il s'en retournera dans sa famille, et rentrera dans la possession de ses pères;

42 car ils sont mes serviteurs, parce que je les ai retirés du pays d'Egypte; c'est pourquoi ils ne seront point vendus comme on vend les esclaves.

43 Tu ne domineras point sur lui rigoureusement, mais tu craindras ton Dieu.

44 Et quant à ton esclave et à ta servante qui seront à toi, ils seront d'entre les nations qui sont autour de vous; vous achèterez d'elles le serviteur et la servante.

45 Vous en acheterez aussi d'entre les enfans des étrangers qui demeurent avec vous, même de leurs familles qui seront parmi vous, lesquelles ils auront engendrées en votre pays, et vous les posséderez.

46 Vous les aurez comme un héritage pour les laisser à vos enfans après vous, afin qu'ils en héritent la possession, *et* vous vous servirez d'eux à perpétuité; *mais quant à vos frères*, les enfans d'Israël, nul ne dominera rigoureusement sur son frère.

47 Et lorsque l'étranger ou le forain qui est avec toi se sera enrichi, et que ton frère qui est avec lui sera devenu si pauvre qu'il se soit vendu à l'étranger, *ou* au forain qui est avec toi, ou à quelqu'un de la postérité de la famille de l'étranger:

48 après s'être vendu, il y aura droit de rachat pour lui, *et* un de ses frères le rachetera;

49 ou son oncle, ou le fils de son oncle, ou quelque autre proche parent de son sang d'entre ceux de sa famille, le rachetera, ou lui-même, s'il en trouve le moyen, se rachetera;

50 et il comptera avec son acheteur depuis l'année qu'il s'est vendu à lui jusqu'à l'année du jubilé; de sorte que l'argent du prix pour lequel il s'est vendu, se comptera à raison du nombre des années; le temps qu'il aura servi lui sera compté comme les journées d'un mercenaire.

51 S'il y a encore plusieurs années, il restituera le prix de son achat à raison de ces *années*, selon le prix pour lequel il a été acheté;

52 et s'il reste peu d'années jusqu'à l'an du jubilé, il comptera avec lui, et restituera le prix de son achat à raison des années qu'il a servi.

53 Il aura été avec lui comme un mercenaire qui se loue d'année en année; *et cet étranger* ne dominera point sur lui rigoureusement en ta présence.

54 Que s'il n'est pas racheté par quelqu'un de ces moyens, il sortira l'année du jubilé, lui et ses fils avec lui.

55 Car les enfans d'Israël me sont serviteurs; ce *sont* mes serviteurs que j'ai retirés du pays d'Egypte: Je suis l'Eternel, votre Dieu.

CHAPITRE XXVI.

Bénédictions et malédictions.

VOUS ne vous ferez point d'idoles, et vous ne vous dresserez point d'image taillée ni de statue, et vous ne mettrez point de pierre peinte dans votre pays pour vous prosterner devant elles; car je suis l'Eternel, votre Dieu.

2 Vous garderez mes sabbats, et vous révérerez mon sanctuaire: Je suis l'Eternel.

3 Si vous marchez dans mes ordonnances, et si vous gardez mes commandemens et les faites,

4 je *vous* donnerai les pluies qu'il vous faut en leur temps; la terre donnera son fruit, et les arbres des champs donneront leur fruit.

5 La foulure des grains atteindra la ven-
dange chez vous, et la vendange atteindra
les semailles ; vous mangerez votre pain,
vous en serez rassasiés, et vous habiterez
sûrement en votre pays.
6 Je donnerai la paix au pays ; vous dor-
mirez sans qu'aucun vous épouvante ; je
ferai qu'il n'y aura plus de mauvaises bêtes
au pays, et l'épée ne passera point par vo-
tre pays.
7 Mais vous poursuivrez vos ennemis, et
ils tomberont par l'épée devant vous.
8 Cinq d'entre vous en poursuivront cent,
et cent en poursuivront dix mille, et vos
ennemis tomberont par l'épée devant vous.
9 Et je me tournerai vers vous ; je vous
ferai croître et multiplier, et j'établirai mon
alliance avec vous.
10 Vous mangerez aussi des provisions
fort vieilles, et vous tirerez dehors le vieux
pour y loger le nouveau.
11 Même je mettrai mon tabernacle au
milieu de vous, et mon âme ne vous aura
point à contre-cœur ;
12 mais je marcherai au milieu de vous ;
je vous serai Dieu, et vous serez mon
peuple.
13 Je *suis* l'Eternel, votre Dieu, qui
vous ai retirés du pays d'Egypte, afin que
vous ne fussiez point leurs esclaves ; j'ai
rompu le bois de votre joug, et je vous ai
fait marcher la tête levée.
14 Mais si vous ne m'écoutez point, et
que vous ne fassiez pas tous ces com-
mandemens,
15 et que vous rejetiez mes ordonnances,
et que votre âme ait mes jugemens à con-
tre-cœur, pour ne point faire tous mes
commandemens, et pour enfreindre mon
alliance.
16 Aussi je vous ferai ceci : Je répan-
drai sur vous la frayeur, la langueur et
l'ardeur, qui *vous* consumeront les yeux,
et vous tourmenteront l'âme ; et vous
semerez en vain votre semence, car vos
ennemis la mangeront.
17 Et je mettrai ma face contre vous ;
vous serez battus devant vos ennemis ;
ceux qui vous haïssent domineront sur
vous, et vous fuirez sans qu'aucun vous
poursuive.
18 Que si encore après ces choses vous
ne m'écoutez point, j'en ajouterai sept fois
autant pour vous châtier à cause de vos
péchés ;
19 et j'abattrai l'orgueil de votre force,
et je ferai que le ciel sera pour vous comme
de fer, et votre terre comme d'airain.
20 Votre force se consumera inutile-
ment ; car votre terre ne donnera point
son rapport, et les arbres de la terre ne
donneront point leur fruit.
21 Que si vous marchez de front contre
moi, et que vous refusiez de m'écouter,
j'ajouterai sur vous sept fois autant de
plaies, selon vos péchés.
22 J'enverrai contre vous les bêtes des
champs, qui vous priveront de vos enfans,
qui tueront votre bétail, et vous réduiront
à un petit nombre, et vos chemins seront
déserts.
23 Que si vous ne vous corrigez pas après
ces choses *pour vous convertir* à moi, mais
que vous marchiez de front contre moi,
24 je marcherai aussi de front contre
vous, et je vous frapperai encore sept fois
autant selon vos péchés ;
25 et je ferai venir sur vous l'épée qui
fera la vengeance de mon alliance ; et
quand vous vous retirerez dans vos villes,
j'enverrai la mortalité parmi vous, et vous
serez livrés entre les mains de l'ennemi.
26 Lorsque je vous aurai rompu le bâton
du pain, dix femmes cuiront votre pain
dans un four, et vous rendront votre pain
au poids ; vous en mangerez, et vous n'en
serez point rassasiés.
27 Que si avec cela vous ne m'écoutez
point, mais que vous marchiez de front
contre moi,
28 je marcherai de front contre vous en
ma fureur, et je vous châtierai aussi sept
fois *autant* selon vos péchés ;
29 et vous mangerez la chair de vos fils, et
vous mangerez aussi la chair de vos filles.
30 Je détruirai vos hauts lieux ; je rui-
nerai vos tabernacles ; je mettrai vos cha-
rognes sur les charognes de vos dieux de
fiente, et mon âme vous aura en haine.
31 Je réduirai aussi vos villes en désert ;
je ruinerai vos sanctuaires, et je ne flai-
rerai point votre odeur agréable ;
32 et je désolerai le pays, tellement que
vos ennemis qui s'y habitueront en seront
étonnés ;
33 et je vous disperserai parmi les na-
tions, et je tirerai l'épée après vous, et
votre pays sera en désolation, et vos villes
en désert.
34 Alors la terre prendra plaisir à ses
sabbats tout le temps qu'elle sera désolée ;
et, lorsque vous serez au pays de vos en-
nemis, la terre se reposera, et prendra
plaisir à ses sabbats.
35 Tout le temps qu'elle demeurera dé-
solée, elle se reposera, au lieu qu'elle ne
s'était point reposée en vos sabbats lors-
que vous y habitiez.

36 Et quant à ceux qui demeureront de reste d'entre vous, je rendrai leur cœur lâche lorsqu'ils seront au pays de leurs ennemis, de sorte que le bruit d'une feuille émue les poursuivra, et ils fuiront comme s'ils fuyaient devant l'épée, et ils tomberont sans qu'aucun les poursuive ;

37 et ils s'entre-heurteront l'un l'autre comme s'ils fuyaient de devant l'épée sans que personne les poursuive ; et vous ne pourrez point subsister devant vos ennemis ;

38 et vous périrez entre les nations, et la terre de vos ennemis vous consumera.

39 Et ceux qui demeureront de reste d'entre vous, se fondront, à cause de leurs iniquités, au pays de vos ennemis, et ils se fondront aussi, à cause des iniquités de leurs pères, avec eux.

40 Alors ils confesseront leur iniquité et l'iniquité de leurs pères, selon les péchés qu'ils auront commis contre moi, et même selon qu'ils auront marché de front contre moi.

41 J'aurai aussi marché de front contre eux, et je les aurai amenés au pays de leurs ennemis ; et alors leur cœur incirconcis s'humiliera, et ils recevront alors avec soumission *la punition* de leur iniquité ;

42 et alors je me souviendrai de mon alliance avec Jacob, et de mon alliance avec Isaac, et je me souviendrai aussi de mon alliance avec Abraham, et je me souviendrai de la terre.

43 Quand *donc* la terre aura été abandonnée par eux, et qu'elle aura pris plaisir à ses sabbats, ayant demeuré désolée à cause d'eux ; lors donc qu'ils auront reçu avec soumission *la punition de* leur iniquité, à cause qu'ils ont rejeté mes jugemens, et que leur âme a dédaigné mes ordonnances ;

44 *je m'en souviendrai, dis-je,* lorsqu'ils seront au pays de leurs ennemis, parce que je ne les ai point rejetés ni eus en haine pour les consumer entièrement, et pour rompre l'alliance que j'ai faite avec eux, car je *suis* l'Eternel leur Dieu ;

45 et je me souviendrai pour leur bien de l'alliance faite avec leurs ancêtres, lesquels j'ai retirés du pays d'Egypte, à la vue des nations, pour être leur Dieu : Je *suis* l'Eternel.

46 Ce sont là les ordonnances, les jugemens et les lois que l'Eternel établit entre lui et les enfans d'Israël sur la montagne de Sinaï, par le moyen de Moïse.

CHAPITRE XXVII.

Du rachat des vœux.

L'ETERNEL parla aussi à Moïse, en disant :

2 Parle aux enfans d'Israël, et leur dis : Quand quelqu'un aura fait un vœu important, les personnes *vouées* à l'Eternel *seront mises* à ton estimation.

3 Et l'estimation que tu feras d'un mâle, depuis l'âge de vingt ans jusqu'à l'âge de soixante ans, sera du prix de cinquante sicles d'argent, selon le sicle du sanctuaire ;

4 mais si c'est une femme, alors ton estimation sera de trente sicles.

5 Que si c'est une personne de l'âge de cinq ans jusqu'à l'âge de vingt ans, alors l'estimation que tu feras d'un mâle sera de vingt sicles, et, quant à la femme, *l'estimation sera* de dix sicles ;

6 et si c'est d'une personne de l'âge d'un mois jusqu'à l'âge de cinq ans, l'estimation que tu feras d'un mâle sera de cinq sicles d'argent, et l'estimation que tu feras d'une fille sera de trois sicles d'argent.

7 Et lorsque c'est d'une personne âgée de soixante ans et au-dessus, si *c'est* un mâle, ton estimation sera de quinze sicles ; et si c'est une femme, *l'estimation sera* de dix sicles.

8 Et s'il est plus pauvre que *ne monte* ton estimation, il présentera la personne devant le sacrificateur qui en fera l'estimation ; et le sacrificateur en fera l'estimation selon ce que pourra fournir celui qui a fait le vœu.

9 Et si c'est d'une *de ces sortes* de bêtes dont on fait offrande à l'Eternel, tout ce qui aura été donné à l'Eternel de cette sorte *de bêtes*, sera saint.

10 Il ne la changera point, et n'en mettra point une autre en sa place, une bonne pour une mauvaise, ou une mauvaise pour une bonne ; et s'il met en quelque sorte que ce soit une bête pour une autre bête, tant celle-là que l'autre qui aura été mise en sa place, sera sainte.

11 Et si c'est d'une bête souillée dont on ne fait point offrande à l'Eternel, il présentera la bête devant le sacrificateur,

12 qui en fera l'estimation selon qu'elle sera bonne ou mauvaise ; et il en sera fait ainsi selon que toi, sacrificateur, en auras fait l'estimation ;

13 mais s'il la veut racheter en quelque sorte, il ajoutera un cinquième par dessus ton estimation.

14 Et quand quelqu'un aura sanctifié sa maison pour être sainte à l'Eternel, le sacrificateur l'estimera selon qu'elle ser

bonne ou mauvaise, *et* on se tiendra à l'estimation que le sacrificateur en aura faite ;

15 mais si celui qui l'a sanctifiée veut racheter sa maison, il ajoutera par dessus le cinquième de l'argent de ton estimation, et elle lui demeurera.

16 Et si l'homme sanctifie à l'Eternel *quelque partie* du champ de sa possession, ton estimation sera selon ce qu'on y sème ; le homer de semence d'orge *sera estimé* cinquante sicles d'argent.

17 Que s'il a sanctifié son champ dès l'année du jubilé, on se tiendra à ton estimation ;

18 mais s'il sanctifie son champ après le jubilé, le sacrificateur lui mettra en compte l'argent, selon le nombre des années qui restent jusqu'à l'année du jubilé, et cela sera rabattu de ton estimation.

19 Et si celui qui a sanctifié le champ, le veut racheter en quelque sorte que ce soit, il ajoutera par dessus le cinquième de l'argent de ton estimation, et il lui demeurera ;

20 mais s'il ne rachète point le champ, et que le champ se vende à un autre homme, il ne se rachetera plus ;

21 et ce champ-là ayant passé le jubilé, sera saint à l'Eternel comme un champ d'interdit ; la possession en sera au sacrificateur.

22 Et s'il sanctifie à l'Eternel un champ qu'il ait acheté, n'étant point des champs de sa possession,

23 le sacrificateur lui comptera la somme de ton estimation jusqu'à l'année du jubilé, et il donnera en ce jour-là ton estimation, *afin que ce soit* une chose sainte à l'Eternel ;

24 mais en l'année du jubilé, le champ retournera à celui duquel il l'avait acheté, *et* auquel était la possession du fonds.

25 Et toute estimation que tu auras faite sera selon le sicle du sanctuaire ; le sicle est de vingt oboles.

26 Toutefois, nul ne *pourra* sanctifier le premier-né d'entre les bêtes ; car il appartient à l'Eternel par droit de primogéniture, soit de vache, soit de brebis, ou de chèvre ; il est à l'Eternel ;

27 mais s'il est de bêtes souillées, il le rachetera selon ton estimation, et il ajoutera à ton estimation un cinquième ; et s'il n'est point racheté, il sera vendu selon ton estimation.

28 Or, nul interdit que quelqu'un aura dévoué à l'Eternel par interdit, de tout ce qui est sien, soit homme, ou bête, ou champ de sa possession, ne se vendra ni ne se rachetera ; tout interdit sera très-saint à l'Eternel.

29 Nul interdit dévoué par interdit d'entre les hommes ne se rachetera, mais on le fera mourir de mort.

30 Or toute dîme de la terre, tant du grain de la terre que du fruit des arbres, est à l'Eternel ; c'est une sainteté à l'Eternel.

31 Mais si quelqu'un veut racheter en quelque sorte que ce soit quelque chose de sa dîme, il y ajoutera le cinquième par dessus.

32 Mais toute dîme de bœufs, de brebis et de chèvres, *savoir* tout ce qui passe sous la verge, qui est le dixième, sera sanctifié à l'Eternel.

33 On ne choisira point le bon ou le mauvais, et on n'en mettra point d'autre en sa place ; que si on le fait, en quelque sorte que ce soit, la bête sera changée, et l'autre qui aura été mise en sa place, sera sanctifiée, *et* ne sera point rachetée.

34 Ce sont là les commandemens que l'Eternel donna à Moïse sur la montagne de Sinaï, pour les enfans d'Israël.

LE QUATRIÈME LIVRE DE MOÏSE,

DIT

LES NOMBRES.

CHAPITRE I.

Dénombrement des Israélites guerriers.

OR l'Eternel parla à Moïse, au désert de Sinaï, dans le tabernacle d'assignation, le premier jour du second mois de la seconde année, après qu'ils furent sortis du pays d'Egypte, en disant :

...es le dénombrement de toute l'assemblée des enfans d'Israël, selon leurs familles, selon les maisons de leurs pères, en les comptant nom par nom, *savoir* tous les mâles, chacun par tête,

3 depuis l'âge de vingt ans et au-dessus ; tous ceux d'Israël qui peuvent aller à la guerre, vous les compterez suivant leurs troupes, toi et Aaron.

4 Et il y aura avec vous un homme de chaque tribu, *savoir* celui *qui est* le chef de la maison de ses pères.

5 Et ce sont ici les noms de ces hommes qui vous assisteront. Pour la tribu de Ruben, Elitsur, fils de Sédéur;

6 pour *celle de* Siméon, Sélumiël, fils de Tsurisaddaï;

7 pour *celle de* Juda, Nahasson, fils de Hamminadab;

8 pour *celle d'*Issacar, Nathanaël, fils de Tsuhar;

9 pour *celle de* Zabulon, Eliab, fils de Hélon.

10 Des enfans de Joseph, pour *la tribu d'*Ephraïm, Elisamah, fils de Hammiud; pour *celle de* Manassé, Gamaliël, fils de Pédatsur;

11 pour *la tribu de* Benjamin, Abidan, fils de Guidhoni;

12 pour *celle de* Dan, Ahihézar, fils de Hammisaddaï;

13 pour *celle d'*Aser, Paghiël, fils de Hocran;

14 pour *celle de* Gad, Eliasaph, fils de Déhuël;

15 pour *celle de* Nephthali, Ahirah, fils de Hénan.

16 C'étaient là ceux qu'on appelait pour tenir l'assemblée; ils étaient les principaux des tribus de leurs pères, chefs des milliers d'Israël.

17 Alors Moïse et Aaron prirent ces hommes-là qui avaient été nommés par leurs noms;

18 et ils convoquèrent toute l'assemblée le premier jour du second mois, et on enregistra chacun selon leurs familles *et* selon la maison de leurs pères, les enregistrant, nom par nom, depuis l'âge de vingt ans et au-dessus, chacun par tête.

19 Comme l'Eternel l'avait commandé à Moïse, il les dénombra au désert de Sinaï.

20 Les enfans donc de Ruben, premier-né d'Israël, selon leurs générations, leurs familles et les maisons de leurs pères, dont on fit le dénombrement par leur nom *et* par tête, *savoir*, tous les mâles de l'âge de vingt ans et au-dessus, tous ceux qui pouvaient aller à la guerre;

21 ceux *dis-je*, de la tribu de Ruben qui furent dénombrés, *furent* quarante-six mille cinq cents,

22 Des enfans de Siméon, selon leurs générations, leurs familles et les maisons de leurs pères, ceux qui furent denombrés par leur nom et par tête, *savoir*, tous les mâles de l'âge de vingt ans et au-dessus, tous *ceux* qui pouvaient aller à la guerre;

23 ceux, *dis-je*, de la tribu de Siméon qui furent dénombrés, furent cinquante-neuf mille trois cents.

24 Des enfans de Gad, selon leurs générations, leurs familles et les maisons de leurs pères, dénombrés chacun par leur nom, depuis l'âge de vingt ans et au-dessus, tous ceux qui pouvaient aller à la guerre;

25 ceux, *dis-je*, de la tribu de Gad qui furent dénombrés, furent quarante-cinq mille six cent cinquante.

26 Des enfans de Juda, selon leurs générations, leurs familles et les maisons de leurs pères, denombrés chacun par leur nom, depuis l'âge de vingt ans et au-dessus, tous ceux qui pouvaient aller à la guerre;

27 ceux, *dis-je*, de la tribu de Juda qui furent dénombrés, furent soixante et quatorze mille six cents.

28 Des enfans d'Issacar, selon leurs générations, leurs familles et les maisons de leurs pères, dénombrés chacun par leur nom, depuis l'âge de vingt ans et au-dessus, tous ceux qui pouvaient aller à la guerre;

29 ceux, *dis-je*, de la tribu d'Issacar qui furent dénombrés, furent cinquante-quatre mille quatre cents.

30 Des enfans de Zabulon, selon leurs générations, leurs familles et les maisons de leurs pères, dénombrés, chacun par leur nom, depuis l'âge de vingt ans et au-dessus, tous ceux qui pouvaient aller à la guerre;

31 ceux, *dis-je*, de la tribu de Zabulon qui furent dénombrés, furent cinquante-sept mille quatre cents.

32 Quant aux enfans de Joseph, les enfans d'Ephraïm, selon leurs générations, leurs familles et les maisons de leurs pères, dénombrés chacun par leur nom, depuis l'âge de vingt ans et au-dessus, tous ceux qui pouvaient aller à la guerre;

33 ceux, *dis-je*, de la tribu d'Ephraïm qui furent dénombrés, furent quarante mille cinq cents.

34 Des enfans de Manassé, selon leurs générations, leurs familles et les maisons de leurs pères, dénombrés chacun par leur nom, depuis l'âge de vingt ans et au-dessus, tous ceux qui pouvaient aller à la guerre;

35 ceux, *dis-je*, de la tribu de Manassé qui furent dénombrés, furent trente-deux mille deux cents.

36 Des enfans de Benjamin, selon leu

générations, leurs familles et les maisons de leurs pères, dénombrés chacun par leur nom, depuis l'âge de vingt ans et au-dessus, tous ceux qui pouvaient aller à la guerre ;
37 ceux, *dis-je*, de la tribu de Benjamin qui furent dénombrés, furent trente-cinq mille quatre cents.
38 Des enfans de Dan, selon leurs générations, leurs familles et les maisons de leurs pères, dénombrés chacun par leur nom, depuis l'âge de vingt ans et au-dessus, tous ceux qui pouvaient aller à la guerre ;
39 ceux, *dis-je*, de la tribu de Dan qui furent dénombrés furent soixante-deux mille sept cents.
40 Des enfans d'Aser selon leurs générations, leurs familles et les maisons de leurs pères, dénombrés chacun par leur nom, depuis l'âge de vingt ans et au-dessus, tous ceux qui pouvaient aller à la guerre ;
41 ceux, *dis-je*, de la tribu d'Aser qui furent dénombrés, furent quarante et un mille cinq cents.
42 Des enfans de Nephthali, selon leurs générations, leurs familles et les maisons de leurs pères, dénombrés chacun par leur nom, depuis l'âge de vingt ans et au-dessus, tous ceux qui pouvaient aller à la guerre ;
43 ceux, *dis-je*, de la tribu de Nephthali qui furent dénombrés, furent cinquante-trois mille quatre cents.
44 Ce sont là ceux dont Moïse et Aaron firent le dénombrement, les douze principaux *d'entre les enfans* d'Israël *y* étant, un pour chaque maison de leurs pères.
45 Ainsi tous ceux des enfans d'Israël dont on fit le dénombrement selon les maisons de leurs pères, depuis l'âge de vingt ans et au-dessus, tous ceux d'entre les Israëlites qui pouvaient aller à la guerre ;
46 Tous ceux, *dis-je*, dont on fit le dénombrement, furent six cent trois mille cinq cent cinquante.
47 Mais les Lévites ne furent point dénombrés avec eux selon la tribu de leurs pères ;
48 car l'Eternel avait parlé à Moïse, en disant :
49 Tu ne feras aucun dénombrement de la tribu de Lévi, et tu n'en leveras point la somme avec les *autres* enfans d'Israël ;
50 mais tu donneras aux Lévites la charge du pavillon du témoignage, et de tous ses ustensiles, et de tout ce qui lui appartient ; ils porteront le pavillon et tous ses ustensiles ; ils y serviront, et se camperont autour du pavillon.
51 Et quand le pavillon partira, les Lévites le désassembleront ; et quand le pavillon campera, ils le dresseront. Que si quelque étranger en approche, on le fera mourir.
52 Or, les enfans d'Israël camperont chacun en son quartier, et chacun sous son enseigne, selon leurs troupes ;
53 mais les Lévites camperont autour du pavillon du témoignage, afin qu'il n'y ait point d'indignation sur l'assemblée des enfans d'Israël, et ils prendront en leur charge le pavillon du témoignage.
54 Et les enfans d'Israël firent selon toutes les choses que l'Eternel avait commandées à Moïse ; ils le firent ainsi.

CHAPITRE II.

Forme du campement des tribus.

ET l'Eternel parla à Moïse et à Aaron, en disant :
2 Les enfans d'Israël se camperont chacun sous sa bannière, avec les enseignes des maisons de leurs pères, tout autour du tabernacle d'assignation, vis-à-vis de lui.
3 *Ceux de* la bannière de la compagnie de Juda camperont droit vers le Levant par ses troupes ; et Nahasson, fils de Hamminadab, sera le chef des enfans de Juda,
4 et sa troupe et ses dénombrés, soixante-quatorze mille six cents.
5 Près de lui campera la tribu d'Issacar ; et Nathanaël, fils de Tsuhar, *sera* le chef des enfans d'Issacar,
6 et sa troupe et ses dénombrés, cinquante-quatre mille quatre cents.
7 *Puis* la tribu de Zabulon ; et Eliab, fils de Hélon, sera le chef des enfans de Zabulon,
8 et sa troupe et ses dénombrés, cinquante-sept mille quatre cents.
9 Tous les dénombrés de la compagnie de Juda, cent quatre-vingt-six mille quatre cents, par leurs troupes, partiront les premiers.
10 La bannière de la compagnie de Ruben, par ses troupes, sera vers le Midi ; et Elitsur, fils de Sédéur, sera le chef des enfans de Ruben,
11 et sa troupe et ses dénombrés, quarante-six mille cinq cents.
12 Près de lui campera la tribu de Siméon ; et Sélumiël, fils de Tsurisaddaï, sera le chef des enfans de Siméon,
13 et sa troupe et ses dénombrés, cinquante-neuf mille trois cents.

14 Puis la tribu de Gad; et Eliasaph, fils de Réhuël, sera le chef des enfans de Gad,
15 et sa troupe et ses dénombrés, quarante-cinq mille six cent cinquante.
16 Tous les dénombrés de la compagnie de Ruben, cent cinquante et un mille quatre cent cinquante, par leurs troupes, partiront les seconds.
17 Ensuite le tabernacle d'assignation partira avec la compagnie des Lévites, au milieu des compagnies qui partiront selon qu'elles seront campées, chacune en sa place selon leurs bannières.
18 La bannière de la compagnie d'Ephraïm, par ses troupes, sera vers l'Occident; et Elisamah, fils de Hammiud, sera le chef des enfans d'Ephraïm,
19 et sa troupe et ses dénombrés, quarante mille cinq cents.
20 Près de lui *campera* la tribu de Manassé; et Gamaliël, fils de Pedatsur, sera le chef des enfans de Manassé,
21 et sa troupe et ses dénombrés, trente-deux mille deux cents.
22 Puis la tribu de Benjamin; et Abidan, fils de Guidhoni, sera le chef des enfans de Benjamin,
23 et sa troupe et ses dénombrés, trente-cinq mille et quatre cents.
24 Tous les dénombrés de la compagnie d'Ephraïm, cent huit mille et cent, par leurs troupes, partiront les troisièmes.
25 La bannière de la compagnie de Dan, par ses troupes, sera vers le Septentrion; et Ahihézer, fils de Hammisaddaï, sera le chef des enfans de Dan,
26 et sa troupe et ses dénombrés, soixante-deux mille sept cents.
27 Près de lui campera la tribu d'Aser; et Paghiël, fils de Hocran, sera le chef des enfans d'Aser,
28 et sa troupe et ses dénombrés, quarante-un mille cinq cents.
29 Puis la tribu de Nephthali; et Ahirah, fils de Hénan, sera le chef des enfans de Nephthali,
30 et sa troupe et ses dénombrés, cinquante-trois mille quatre cents.
31 Tous les dénombrés de la compagnie de Dan, cent cinquante-sept mille six cents, partiront les derniers des bannières.
32 Ce sont là ceux des enfans d'Israël dont on fit le dénombrement selon les maisons de leurs pères. Tous les dénombrés des compagnies selon leurs troupes, *furent* six cent trois mille cinq cent cinquante.
33 *Mais les Lévites* ne furent point dénombrés avec les *autres* enfans d'Israël, comme l'Eternel l'avait commandé à Moïse.
34 Et les enfans d'Israël firent selon toutes les choses que l'Eternel avait commandées à Moïse, *et* campèrent ainsi selon leurs bannières, et partirent ainsi chacun selon leurs familles *et* selon la maison de leurs pères.

CHAPITRE III.

Lévites. Rachat des premiers-nés.

OR ce sont ici les générations d'Aaron et de Moïse, au temps que l'Eternel parla à Moïse sur la montagne de Sinaï;
2 et ce sont ici les noms des enfans d'Aaron: Nadab, qui *était* l'aîné, Abihu, Eléazar et Ithamar.
3 Ce sont là les noms des enfans d'Aaron, sacrificateurs, qui furent oints et consacrés pour exercer la sacrificature.
4 Mais Nadab et Abihu moururent en la présence de l'Eternel, quand ils offrirent un feu étranger devant l'Eternel au désert de Sinaï, et ils n'eurent point d'enfans; mais Eléazar et Ithamar exercèrent la sacrificature en la présence d'Aaron leur père.
5 Et l'Eternel parla à Moïse, en disant:
6 Fais approcher la tribu de Lévi, et fais qu'elle se tienne devant Aaron sacrificateur, afin qu'ils le servent;
7 et qu'ils aient la charge de ce qu'il leur ordonnera de garder, et de ce que toute l'assemblée leur ordonnera de garder, devant le tabernacle d'assignation, en faisant le service du tabernacle;
8 et qu'ils gardent tous les ustensiles du tabernacle d'assignation, et ce qui leur sera donné en charge par les enfans d'Israël, pour faire le service du tabernacle.
9 Ainsi tu donneras les Lévites à Aaron et à ses fils; ils lui sont absolument donnés d'entre les enfans d'Israël.
10 Tu donneras donc la surintendance à Aaron et à ses fils, et ils exerceront leur sacrificature. Que si quelque étranger en approche, on le fera mourir.
11 Et l'Eternel parla à Moïse, en disant:
12 Voici, j'ai pris les Lévites d'entre les enfans d'Israël, au lieu de tout premier-né qui ouvre la matrice entre les enfans d'Israël; c'est pourquoi les Lévites seront à moi.
13 Car tout premier-né m'appartient depuis que je frappai tout premier-né au pays d'Egypte; je me suis sanctifié tout premier-né en Israël, depuis les hommes jusqu'aux bêtes; ils seront à moi: Je suis l'Eternel.

14 L'Eternel parla aussi à Moïse au dé-
sert de Sinaï, en disant :
15 Dénombre les enfans de Lévi par les
maisons de leurs pères *et* par leurs familles
en comptant tout mâle depuis l'âge d'un
mois et au-dessus.
16 Moïse donc les dénombra selon le
commandement de l'Eternel, ainsi qu'il
lui avait été commandé.
17 Or, ce sont ici les fils de Lévi selon
leurs noms, Guerson, Kéhath et Mérari.
18 Et ce sont ici les noms des fils de
Guerson, selon leurs familles, Libni et
Simhi.
19 Et les fils de Kéhath selon leurs
familles : Hamram, Jitshar, Hébron et
Huziël.
20 Et les fils de Mérari selon leurs fa-
milles, Mahli et Musi : ce sont là les
familles de Lévi selon les maisons de
leurs pères.
21 De Guerson *est sortie* la famille des
Libnites et la famille des Simhites ; ce
sont les familles des Guersonites,
22 desquelles ceux dont on fit le dénom-
brement *après* le compte *qui fut fait* de
tous les mâles depuis l'âge d'un mois et
au-dessus, furent au nombre de sept mille
cinq cents.
23 Les familles des Guersonites campe-
ront derrière le tabernacle à l'Occident ;
24 et Eliasaph, fils de Laël, sera le chef
de la maison des pères des Guersonites.
25 Et les enfans de Guerson auront en
charge, au tabernacle d'assignation, la
tente, le tabernacle, sa couverture, la ta-
pisserie de l'entrée du tabernacle d'assig-
nation,
26 et les courtines du parvis, avec la ta-
pisserie de l'entrée du parvis, qui servent
pour le pavillon et pour l'autel tout au-
tour, et son cordage pour tout son service.
27 Et de Kéhath *est sortie* la famille
des Hamramites, la famille des Jitsharites,
la famille des Hébronites et la famille des
Huziélites ; ce furent là les familles des
Kéhathites,
28 dont tous les mâles, depuis l'âge d'un
mois et au-dessus, furent au nombre de
huit mille six cents, ayant la charge du
sanctuaire.
29 Les familles des enfans de Kéhath
camperont du côté du tabernacle vers le
Midi ;
30 et Elitsaphan, fils de Huziël, *sera* le
chef de la maison des pères des familles
des Kéhathites ;
...ront en charge l'arche, la ta-
...lier, les autels, et les usten-
siles du sanctuaire avec lesquels on fait
le service, et la tapisserie avec tout ce
qui y sert.
32 Et le chef des chefs des Lévites sera
Eléazar, fils d'Aaron, sacrificateur, qui
aura la surintendance sur ceux qui auront
la charge du sanctuaire.
33 Et de Mérari *est sortie* la famille des
Mahlites et la famille des Musites ; ce
furent là les familles de Mérari,
34 desquelles ceux dont on fit le dénom-
brement *après* le compte *qui fut fait* de
tous les mâles depuis l'âge d'un mois et
au-dessus, furent six mille deux cents.
35 Et Tsuriël, fils d'Abihaïl, *sera* le chef
de la maison des pères des familles des
Mérarites ; ils camperont du côté du ta-
bernacle vers l'Aquilon ;
36 et on donnera aux enfans de Mérari
la charge des ais du tabernacle, de ses
barres, de ses piliers, de ses soubasse-
mens et de tous ses ustensiles, avec tout
ce qui y sera,
37 et des piliers du parvis tout autour,
avec leurs soubassemens, leurs pieux et
leurs cordes.
38 Et Moïse, et Aaron, et ses fils ayant
la charge du sanctuaire pour la garde des
enfans d'Israël, camperont devant le ta-
bernacle d'assignation vers l'Orient. Que
si quelque étranger en approche, on le
fera mourir.
39 Tous ceux des Lévites dont on fit le
dénombrement, lesquels Moïse et Aaron
comptèrent par leurs familles, suivant le
commandement de l'Eternel, tous les
mâles de l'âge d'un mois et au-dessus,
furent de vingt-deux mille.
40 Et l'Eternel dit à Moïse : Fais le dé-
nombrement de tous les premiers-nés
mâles des enfans d'Israël depuis l'âge d'un
mois et au-dessus, et lève le compte de
leurs noms.
41 Et tu prendras pour moi (je suis l'E-
ternel) les Lévites, au lieu de tous les
premiers-nés qui sont entre les enfans
d'Israël ; *tu prendras* aussi les bêtes des
Lévites, au lieu de tous les premiers-nés
des bêtes des enfans d'Israël.
42 Moïse donc dénombra, comme l'E-
ternel lui avait commandé, tous les pre-
miers-nés qui étaient entre les enfans
d'Israël ;
43 et tous les premiers-nés des mâles,
le compte des noms étant fait depuis l'âge
d'un mois et au-dessus, selon qu'ils furent
dénombrés, furent vingt-deux mille deux
cent soixante et treize.
44 Et l'Eternel parla à Moïse, en disant :

45 Prends les Lévites, au lieu de tous les premiers-nés qui sont entre les enfans d'Israël, et les bêtes des Lévites au lieu de leurs bêtes, et les Lévites seront à moi : Je suis l'Eternel.

46 Et quant à ceux qu'il faudra racheter, des premiers-nés des enfans d'Israël, qui sont deux cent soixante et treize plus que les Lévites,

47 tu prendras cinq sicles par tête ; tu les prendras selon le sicle du sanctuaire, le sicle est de vingt oboles,

48 et tu donneras à Aaron et à ses fils l'argent de ceux qui auront été rachetés, passant le nombre des Lévites.

49 Moïse donc prit l'argent du rachat de ceux qui étaient de plus, outre ceux qui avaient été rachetés par l'échange des Lévites ;

50 et il reçut l'argent des premiers-nés des enfans d'Israël, qui fut mille trois cent soixante-cinq sicles, selon le sicle du sanctuaire.

51 Et Moïse donna l'argent des rachetés à Aaron et à ses fils, selon le commandement de l'Eternel, ainsi que l'Eternel le lui avait commandé.

CHAPITRE IV.

Les différentes familles des Lévites.

ET l'Eternel parla à Moïse et à Aaron, en disant :

2 Faites le dénombrement des enfans de Kéhath d'entre les enfans de Lévi, par leurs familles *et* par les maisons de leurs pères,

3 depuis l'âge de trente ans et au-dessus jusqu'à l'âge de cinquante ans, tous ceux qui entrent en rang, pour s'employer au tabernacle d'assignation.

4 C'est ici le service des enfans de Kéhath au tabernacle d'assignation, *c'est-à-dire*, le lieu très-saint.

5 Quand le camp partira, Aaron et ses fils viendront, et ils détendront le voile de tapisserie, et en couvriront l'arche du témoignage ;

6 puis ils mettront au-dessus une couverture de peaux de taissons ; ils étendront par dessus un drap de pourpre, et ils y mettront ses barres ;

7 et ils étendront un drap de pourpre sur la table *des pains* de proposition, et mettront sur elle les plats, les tasses, les bassins et les gobelets d'aspersion. Le pain continuel sera sur elle.

8 Ils étendront au-dessus un drap teint de cramoisi ; ils le couvriront d'une couverture de peaux de taissons, et ils y mettront ses barres.

9 Et ils prendront un drap de pourpre, et en couvriront le chandelier du luminaire, avec ses lampes, ses mouchettes, ses petits plats, et tous les vaisseaux d'huile desquels on se sert pour le chandelier,

10 et ils le mettront avec tous ses vaisseaux dans une couverture de peaux de taissons, et le mettront sur des leviers.

11 Ils étendront sur l'autel d'or un drap de pourpre ; ils le couvriront d'une couverture de peaux de taissons, et ils y mettront ses barres.

12 Ils prendront aussi tous les ustensiles du service dont on se sert au sanctuaire ; ils *les* mettront dans un drap de pourpre, et ils les couvriront d'une couverture de peaux de taissons, et les mettront sur des leviers.

13 Ils ôteront les cendres de l'autel, et étendront dessus un drap d'écarlate.

14 Et ils mettront dessus les ustensiles dont on se sert pour l'autel, les encensoirs, les crochets, les racloirs, les bassins, et tous les vaisseaux de l'autel ; ils étendront dessus une couverture de peaux de taissons, et ils y mettront ses barres.

15 Le camp partira après qu'Aaron et ses fils auront achevé de couvrir le sanctuaire et tous ses vaisseaux, et après cela les enfans de Kéhath viendront pour le porter, et ils ne toucheront point les choses saintes, de peur qu'ils ne meurent : *c'est* là ce que les enfans de Kéhath porteront du tabernacle d'assignation.

16 Et Eléazar, fils d'Aaron, sacrificateur, aura la charge de l'huile du luminaire, du parfum de drogues, du gâteau continuel, et de l'huile de l'onction ; la charge de tout le pavillon, et de toutes les choses qui sont dans le sanctuaire et de ses ustensiles.

17 Et l'Eternel parla à Moïse et à Aaron, en disant :

18 Ne donnez point occasion que la race des familles de Kéhath soit retranchée d'entre les Lévites ;

19 mais faites ceci pour eux, afin qu'ils vivent et ne meurent point ; c'est que quand ils approcheront des choses très-saintes, Aaron et ses fils viendront, qui les rangeront chacun à son service, et à ce qu'il doit porter ;

20 et ils n'entreront point pour regarder quand on enveloppera les choses saintes, afin qu'ils ne meurent point.

21 L'Eternel parla aussi à Moïse, en disant :

22 Fais aussi le dénombrement des enfans de Guerson selon les maisons de leurs pères, et selon leurs familles.

23 Depuis l'âge de trente ans et au-dessus jusqu'à l'âge de cinquante ans, dénombrant tous ceux qui entrent pour tenir leur rang, afin de s'employer à servir au tabernacle d'assignation.

24 *C'est* ici le service des familles des Guersonites, en ce à quoi ils doivent servir, et en ce qu'ils doivent porter.

25 Ils porteront donc les rouleaux du pavillon, et le tabernacle d'assignation, sa couverture, la couverture de taissons, qui est sur lui par-dessus, et la tapisserie de l'entrée du tabernacle d'assignation;

26 les courtines du parvis, et la tapisserie de l'entrée de la porte du parvis, qui servent pour le pavillon et pour l'autel tout autour, leur cordage, et tous les ustensiles de leur service, et tout ce qui est fait pour eux; c'est ce en quoi ils serviront.

27 Tout le service des enfans de Guerson en tout ce qu'ils doivent porter, et en tout ce à quoi ils doivent servir, sera *réglé* par les ordres d'Aaron et de ses fils, et vous les chargerez d'observer tout ce qu'ils doivent porter.

28 C'est là le service des familles des enfans des Guersonites au tabernacle d'assignation; et leur charge sera sous la conduite d'Ithamar, fils d'Aaron sacrificateur.

29 Tu dénombreras aussi les enfans de Mérari selon leurs familles et selon les maisons de leurs pères.

30 Tu les dénombreras depuis l'âge de trente ans et au-dessus jusqu'à l'âge de cinquante ans, tous ceux qui entrent en rang pour s'employer au service du tabernacle d'assignation.

31 Or c'est ici la charge de ce qu'ils auront à porter, selon tout le service qu'ils auront à faire au tabernacle d'assignation, *savoir*, les ais du pavillon, ses barres, et ses piliers, avec ses soubassemens;

32 et les piliers du parvis tout autour, et leurs soubassemens, leurs clous, leurs cordages, tous leurs ustensiles, et tout ce dont on se sert en ces choses-là, et vous leur compterez tous les ustensiles qu'ils auront charge de porter, pièce par pièce.

33 C'est-là le service des familles des enfans de Mérari, pour tout ce à quoi ils doivent servir au tabernacle d'assignation, sous la conduite d'Ithamar, fils d'Aaron, sacrificateur.

34 Moïse donc et Aaron, et les principaux de l'assemblée dénombrèrent les enfans des Kéhathites, selon leurs familles, et selon les maisons de leurs pères,

35 depuis l'âge de trente ans et au-dessus jusqu'à l'âge de cinquante ans, tous ceux qui entraient en rang pour servir au tabernacle d'assignation.

36 Et ceux dont on fit le dénombrement selon leurs familles, étaient deux mille sept cent cinquante.

37 Ce sont là les dénombrés des familles des Kéhathites, tous servant au tabernacle d'assignation, lesquels Moïse et Aaron dénombrèrent, selon le commandement que l'Eternel en avait fait par le moyen de Moïse.

38 Or, quant aux dénombrés des enfans de Guerson, selon leurs familles, et selon les maisons de leurs pères,

39 depuis l'âge de trente ans et au-dessus jusqu'à l'âge de cinquante ans, tous ceux qui entraient en rang pour servir au tabernacle d'assignation;

40 ceux, *dis-je*, qui en furent dénombrés selon leurs familles, et selon les maisons de leurs pères, étaient deux mille six cent trente.

41 Ce sont-là les dénombrés des familles des enfans de Guerson, tous servant au tabernacle d'assignation, lesquels Moïse et Aaron dénombrèrent selon le commandement de l'Eternel.

42 Et quant aux dénombrés des familles des enfans de Mérari, selon leurs familles, et selon les maisons de leurs pères.

43 depuis l'âge de trente ans et au-dessus jusqu'à l'âge de cinquante ans, tous ceux qui entraient en rang pour servir au tabernacle d'assignation;

44 ceux, *dis-je*, qui en furent dénombrés selon leurs familles, étaient trois mille deux cents.

45 Ce sont là les dénombrés des familles des enfans de Mérari, que Moïse et Aaron dénombrèrent selon le commandement que l'Eternel en avait fait par le moyen de Moïse.

46 Ainsi tous ces dénombrés, que Moïse et Aaron, et les principaux d'Israël dénombrèrent d'entre les Lévites, selon leurs familles, et selon les maisons de leurs pères;

47 depuis l'âge de trente ans et au-dessus jusqu'à l'âge de cinquante ans, tous ceux qui entraient en service pour s'employer en ce à quoi il fallait servir, et à ce qu'il fallait porter du tabernacle d'assignation;

48 tous ceux, *dis-je*, qui en furent dénombrés, étaient huit mille cinq cent quatre-vingts.

49 On les dénombra selon le commande-

ment que l'Eternel en avait fait par le moyen de Moïse, chacun selon ce en quoi il avait à servir, et ce qu'il avait à porter ; et la charge de chacun fut telle que l'Eternel avait commandé à Moïse.

CHAPITRE V.

Les lépreux. Eaux de jalousie.

PUIS l'Eternel parla à Moïse, en disant :
2 Commande aux enfans d'Israël qu'ils mettent hors du camp tout lépreux, tout homme découlant, et tout homme souillé pour un mort.
3 Vous les mettrez dehors, tant l'homme que la femme, vous les mettrez, *dis-je*, hors du camp, afin qu'ils ne souillent point le camp de ceux au milieu desquels j'habite.
4 Et les enfans d'Israël *le* firent ainsi, et les mirent hors du camp, comme l'Eternel l'avait dit à Moïse ; les enfans d'Israël *le* firent ainsi.
5 Et l'Eternel parla à Moïse, en disant :
6 Parle aux enfans d'Israël : Quand quelque homme ou quelque femme aura commis quelqu'un des péchés *que* l'homme *commet* en faisant un crime contre l'Eternel, *et* qu'une telle personne *en* sera trouvée coupable ;
7 alors ils confesseront leur péché, qu'ils auront commis ; et *le coupable* restituera la somme totale de ce en quoi il aura été trouvé coupable, et il y ajoutera un cinquième par-dessus, et le donnera à celui contre lequel il aura commis le délit.
8 Que si cet homme n'a personne à qui appartienne le droit de retrait-lignager pour retirer ce en quoi aura été commis le délit, cette chose-là sera restituée à l'Eternel, et elle appartiendra au sacrificateur, outre le bélier des propitiations avec lequel on fera propitiation pour lui.
9 Pareillement toute offrande élevée d'entre toutes les choses sanctifiées des enfans d'Israël, qu'ils présenteront au sacrificateur, lui appartiendra.
10 Les choses donc que quelqu'un aura sanctifiées appartiendront au sacrificateur; ce que chacun lui aura donné lui appartiendra.
11 L'Eternel parla aussi à Moïse, en disant :
12 Parle aux enfans d'Israël, et leur dis : Quand la femme de quelqu'un se sera débauchée, et aura commis un crime contre lui ;
13 et que quelqu'un aura couché avec elle, et l'aura connue, sans que son mari *en ait rien su* ; *mais* qu'elle se soit cachée, et qu'elle se soit souillée, et qu'il n'y ait point de témoin contre elle, et qu'elle n'ait point été surprise ;
14 et que l'esprit de jalousie saisisse son *mari*, tellement qu'il soit jaloux de sa femme, parce qu'elle s'est souillée, ou que l'esprit de jalousie le saisisse tellement, qu'il soit jaloux de sa femme, encore qu'elle ne se soit point souillée ;
15 cet homme-là fera venir sa femme devant le sacrificateur, et il apportera l'offrande de cette femme pour elle, *savoir*, la dixième partie d'un épha de farine d'orge ; *mais* il ne répandra point d'huile dessus, et il n'y mettra point d'encens ; car c'est un gâteau de jalousie, un gâteau de mémorial, pour remettre en mémoire l'iniquité.
16 Et le sacrificateur la fera approcher, et la fera tenir debout en la présence de l'Eternel.
17 Puis le sacrificateur prendra de l'eau sainte dans un vaisseau de terre, et de la poudre qui sera sur le pavé du pavillon, et la mettra dans l'eau.
18 Ensuite le sacrificateur fera tenir debout la femme en la présence de l'Eternel ; il découvrira la tête de cette femme, et il mettra sur les paumes des mains de cette femme le gâteau de mémorial, qui est le gâteau de jalousie ; et le sacrificateur tiendra dans sa main les eaux amères qui apportent la malédiction.
19 Et le sacrificateur fera jurer la femme, et lui dira : Si aucun homme n'a couché avec toi, et si, étant en la puissance de ton mari, tu ne t'es point débauchée *et* souillée, sois exempte *du mal* de ces eaux amères qui apportent la malédiction.
20 Mais si, étant dans la puissance de ton mari, tu t'es débauchée, et tu t'es souillée, et que quelqu'autre que ton mari ait couché avec toi ;
21 alors le sacrificateur fera jurer la femme par serment d'exécration, et le sacrificateur dira à la femme : Que l'Eternel te livre à l'exécration à laquelle tu t'es assujettie par serment, au milieu de ton peuple, l'Eternel faisant tomber ta cuisse, et enfler ton ventre,
22 et que ces eaux-là, qui apportent la malédiction, entrent dans tes entrailles pour te faire enfler le ventre et faire tomber ta cuisse. Alors la femme répondra : Amen, Amen.
23 Ensuite le sacrificateur écrira dans un livre ces exécrations, et les effacera avec les eaux amères.
24 Et il fera boire à la femme les eau

amères qui apportent la malédiction, et
les eaux qui apportent la malédiction en-
treront en elle, pour être des eaux amères.
25 Le sacrificateur donc prendra, de la
main de la femme, le gâteau de jalousie,
et le tournoiera, devant l'Eternel, et l'of-
frira sur l'autel.
26 Le sacrificateur prendra aussi une
pièce du gâteau, pour mémorial de ce
gâteau, et le fera fumer sur l'autel ; puis
il fera boire les eaux à la femme.
27 Et, après qu'il lui aura fait boire les
eaux, s'il est vrai qu'elle se soit souillée
et qu'elle ait commis le crime contre son
mari, les eaux qui apportent la malédic-
tion entreront en elle, pour être des eaux
amères, et son ventre enflera, et sa cuisse
tombera ; ainsi cette femme-là sera as-
sujettie à l'exécration du serment, au mi-
lieu de son peuple.
28 Que si la femme ne s'est point souil-
lée, mais qu'elle soit pure, elle ne recevra
aucun mal, et elle aura des enfans.
29 Telle *est* la loi des jalousies, quand
la femme qui est en la puissance de son
mari s'est débauchée, et s'est souillée ;
30 Ou quand l'esprit de jalousie aura
saisi le mari, et qu'étant jaloux de sa
femme, il l'aura fait venir devant l'Eter-
nel, et que le sacrificateur aura fait à
l'égard de cette femme tout ce qui est
ordonné par cette loi.
31 Et l'homme sera exempt de faute ;
mais cette femme portera son iniquité.

CHAPITRE VI.

Vœu du Nazaréat, et ses lois.

L'ETERNEL parla aussi à Moïse, en
disant :
2 Parle aux enfans d'Israël, et leur dis :
Quand un homme ou une femme aura fait
le vœu de Nazarien, pour se faire Naza-
rien à l'Eternel ;
3 il s'abstiendra de vin et de cervoise ;
il ne boira d'aucun vinaigre fait de vin ou
de cervoise ni d'aucune liqueur de raisins,
et il ne mangera point de raisins frais ni
de *raisins* secs.
4 Durant tous les jours de son Nazaréat,
il ne mangera d'aucun fruit de vigne, de-
puis les pepins jusqu'à la peau *du raisin*.
5 Le rasoir ne passera point sur sa tête
durant tous les jours de son Nazaréat. Il
sera saint jusqu'à ce que les jours pour
lesquels il s'est fait Nazarien à l'Eternel
soient accomplis, et il laissera croître les
cheveux de sa tête.
6 Durant tous les jours pour lesquels il
s'est fait Nazarien à l'Eternel, il ne s'ap-
prochera d'aucune *personne* morte.
7 Il ne se souillera point pour son père,
ni pour sa mère, ni pour son frère, ni
pour sa sœur, quand ils seront morts ; car
le Nazaréat de son Dieu est sur sa tête.
8 Durant tous les jours de son Nazaréat,
il est saint à l'Eternel.
9 Que si quelqu'un vient à mourir sub-
itement auprès de lui, la tête de son na-
zaréat sera souillée, et il rasera sa tête
au jour de sa purification, il la rasera le
septième jour.
10 Et le huitième jour il apportera au
sacrificateur deux tourterelles ou deux
pigeonneaux, à l'entrée du tabernacle
d'assignation.
11 Et le sacrificateur en sacrifiera l'un
pour le péché, et l'autre en holocauste, et
il fera propitiation pour lui de ce qu'il a
péché à l'occasion du mort ; il sanctifiera
donc ainsi sa tête en ce jour-là.
12 Et il séparera à l'Eternel les jours
de son Nazaréat, offrant un agneau d'un an
pour le délit, et les premiers jours seront
comptés pour rien ; car son Nazaréat a
été souillé.
13 Or c'est ici la loi du Nazarien ; lors-
que les jours de son Nazaréat seront ac-
complis, on le fera venir à la porte du
tabernacle d'assignation ;
14 et il fera son offrande à l'Eternel
d'un agneau d'un an sans tare, en holo-
causte, et d'une brebis d'un an sans tare,
pour le péché, et d'un bélier sans tare,
pour le sacrifice de prospérités ;
15 et d'une corbeille de pains sans le-
vain, de gâteaux de fine farine, pétrie à
l'huile, et de beignets sans levain, oints
d'huile, avec leur gâteau, et leurs asper-
sions ;
16 lesquels le sacrificateur offrira devant
l'Eternel ; il sacrifiera aussi sa victime
pour le péché, et son holocauste.
17 Et il offrira le bélier en sacrifice de
prospérités à l'Eternel, avec la corbeille
des pains sans levain ; le sacrificateur of-
frira aussi son gâteau, et son aspersion.
18 Et le Nazarien rasera la tête de son
Nazaréat à l'entrée du tabernacle d'assig-
nation, et prendra les cheveux de la tête
de son Nazaréat, et les mettra sur le feu
qui est sous le sacrifice de prospérités.
19 Et le sacrificateur prendra l'épaule
bouillie du bélier, et un gâteau sans le-
vain, de la corbeille, et un beignet sans
levain, et les mettra sur les paumes des
mains du Nazarien, après qu'il se sera fait
raser son Nazaréat.
20 Et le sacrificateur tournoiera ces
choses en offrande tournoyée devant l'E-

ternel ; c'est une chose sainte qui appartient au sacrificateur, avec la poitrine de tournoiement, et l'épaule d'élévation, après quoi le Nazarien pourra boire du vin.
21 Telle est la loi du Nazarien qui aura voué à l'Eternel son offrande pour son Nazaréat, outre ce qu'il aura *encore* moyen d'offrir ; il fera selon son vœu qu'il aura voué, suivant la loi de son Nazaréat.
22 L'Eternel parla aussi à Moïse, en disant :
23 Parle à Aaron et à ses fils, et leur dis : Vous bénirez ainsi les enfans d'Israël, en leur disant :
24 L'Eternel te bénisse et te garde.
25 L'Eternel fasse luire sa face sur toi, et te fasse grâce.
26 L'Eternel tourne sa face vers toi, et te donne la paix.
27 Ils mettront donc mon nom sur les enfans d'Israël, et je les bénirai.

CHAPITRE VII.

Offrande des chefs de tribus pour le tabernacle.

OR il arriva le jour que Moïse eut achevé de dresser le pavillon, et qu'il l'eut oint, et l'eut sanctifié avec tous ses ustensiles, et l'autel avec tous ses ustensiles ; *il arriva, dis-je,* après qu'il les eut oints et sanctifiés,
2 que les principaux d'Israël, et les chefs des familles de leurs pères, qui sont les principaux des tribus, et qui avaient assisté à faire les dénombremens, firent *leur* oblation.
3 Et ils amenèrent leur offrande devant l'Eternel, *savoir*, six chariots couverts, et douze bœufs, chaque chariot pour deux des principaux, et chaque bœuf pour chacun d'eux, et ils les offrirent devant le pavillon.
4 Alors l'Eternel parla à Moïse, en disant :
5 Prends *ces choses* d'eux ; et elles seront employées au service du tabernacle d'assignation : et tu les donneras aux Lévites, à chacun selon son emploi.
6 Moïse donc prit les chariots, et les bœufs, et les donna aux Lévites.
7 Il donna aux enfans de Guerson deux chariots, et quatre bœufs, selon leur emploi.
8 Mais il donna aux enfans de Mérari quatre chariots et huit bœufs, selon leur emploi, sous la conduite d'Ithamar, fils d'Aaron, sacrificateur.
9 Or il n'en donna point aux enfans de Kéhath, parce que le service du sanctuaire *était* de leur charge ; ils le portaient sur les épaules.
10 Et les principaux offrirent pour la dédicace de l'autel, le jour qu'il fut oint ; les principaux, *dis-je*, offrirent leur offrande devant l'autel.
11 Et l'Eternel dit à Moïse : Un des principaux offrira un jour, et un autre l'autre jour, son offrande pour la dédicace de l'autel.
12 Le premier jour donc, Nahasson, fils de Hamminadab, offrit son offrande pour la tribu de Juda ;
13 et son offrande fut un plat d'argent du poids de cent trente *sicles*, un bassin d'argent de soixante et dix sicles, selon le sicle du sanctuaire tous deux pleins de fine farine pétrie à l'huile pour le gâteau ;
14 une tasse d'or de dix *sicles*, pleine de parfum ;
15 un veau pris du troupeau, un bélier, un agneau d'un an, pour l'holocauste ;
16 un jeune bouc *pour l'offrande* pour le péché ;
17 et pour le sacrifice de prospérités, deux taureaux, cinq béliers, cinq boucs, *et* cinq agneaux d'un an. Telle fut l'offrande de Nahasson, fils de Hamminadab.
18 Le second jour Nathanaël, fils de Tsuhar, chef *de la tribu* d'Issacar, *offrit*.
19 *Et* il offrit pour son offrande un plat d'argent du poids de cent trente *sicles*, un bassin d'argent de soixante et dix sicles, selon le sicle du sanctuaire, tous deux pleins de fine farine pétrie à l'huile pour le gâteau ;
20 une tasse d'or de dix *sicles*, pleine de parfum ;
21 un veau pris du troupeau, un bélier, un agneau d'un an, pour l'holocauste ;
22 un jeune bouc *pour l'offrande* pour le péché ;
23 et pour le sacrifice de prospérités, deux taureaux, cinq béliers, cinq boucs, *et* cinq agneaux d'un an. Telle *fut* l'offrande de Nathanaël, fils de Tsuhar.
24 Le troisième jour Eliab, fils de Hélon, chef des enfans de Zabulon, *offrit*.
25 Son offrande fut un plat d'argent, du poids de cent trente *sicles*, un bassin d'argent de soixante et dix sicles, selon le sicle du sanctuaire, tous deux pleins de fine farine pétrie à l'huile pour le gâteau ;
26 une tasse d'or de dix *sicles*, pleine de parfum ;
27 un veau pris du troupeau, un bélier, un agneau d'un an, pour l'holocauste ;
28 un jeune bouc pour l'offrande pour le péché ;
29 et pour le sacrifice de prospérités, deux taureaux, cinq béliers, cinq boucs

et cinq agneaux d'un an. Telle fut l'of-
frande d'Eliab, fils de Hélon.
30 Le quatrième jour Elitsur, fils de Sé-
déur, chef des enfans de Ruben, *offrit*.
31 Son offrande fut un plat d'argent du
poids de cent trente *sicles*, un bassin d'ar-
gent de soixante et dix sicles, selon le
sicle du sanctuaire, tous deux pleins de
fine farine pétrie à l'huile pour le gâteau;
32 une tasse d'or de dix *sicles*, pleine
de parfum;
33 un veau pris du troupeau, un bélier,
un agneau d'un an, pour l'holocauste;
34 un jeune bouc *pour l'offrande* pour
le péché;
35 et pour le sacrifice de prospérités,
deux taureaux, cinq béliers, cinq boucs,
et cinq agneaux d'un an. Telle fut l'of-
frande d'Elitsur, fils de Sédéur.
36 Le cinquième jour Sélumiël, fils de
Tsurisaddaï, chef des enfans de Siméon,
offrit.
37 Son offrande fut un plat d'argent, du
poids de cent trente *sicles*, un bassin d'ar-
gent de soixante et dix sicles, selon le
sicle du sanctuaire, tous deux pleins de
fine farine pétrie à l'huile pour le gâteau;
38 une tasse d'or de dix *sicles*, pleine
de parfum;
39 un veau pris du troupeau, un bélier,
un agneau d'un an, pour l'holocauste;
40 un jeune bouc *pour l'offrande* pour
le péché;
41 et pour le sacrifice de prospérités,
deux taureaux, cinq béliers, cinq boucs,
et cinq agneaux d'un an. Telle fut l'of-
frande de Sélumiël, fils de Tsurisaddaï.
42 Le sixième jour Eliasaph, fils de De-
huël, chef des enfans de Gad, *offrit*.
43 Son offrande fut un plat d'argent, du
poids de cent trente *sicles*, un bassin
d'argent de soixante et dix sicles, selon
le sicle du sanctuaire, tous deux pleins de
fine farine pétrie à l'huile pour le gâteau;
44 une tasse d'or de dix *sicles*, pleine
de parfum;
45 un veau pris du troupeau, un bélier,
un agneau d'un an, pour l'holocauste;
46 un jeune bouc *pour l'offrande* pour
le péché;
47 et pour le sacrifice de prospérités,
deux taureaux, cinq béliers, cinq boucs,
et cinq agneaux d'un an. Telle fut l'of-
frande d'Eliasaph, fils de Dehuël.
48 Le septième jour Elisamah, fils de
Hammiud, chef des enfans d'Ephraïm,
offrit.
49 Son offrande fut un plat d'argent, du
poids de cent trente *sicles*, un bassin
d'argent de soixante et dix sicles, selon
le sicle du sanctuaire, tous deux pleins de
fine farine pétrie à l'huile pour le gâteau;
50 une tasse d'or de dix *sicles*, pleine
de parfum;
51 un veau pris du troupeau, un bélier,
un agneau d'un an, pour l'holocauste;
52 un jeune bouc *pour l'offrande* pour
le péché;
53 et pour le sacrifice de prospérités,
deux taureaux, cinq béliers, cinq boucs,
et cinq agneaux d'un an. Telle fut l'of-
frande d'Elisamah, fils de Hammiud.
54 Le huitième jour Gamaliël, fils de Pe-
datsur, chef des enfans de Manassé, *offrit*.
55 Son offrande fut un plat d'argent, du
poids de cent trente *sicles*, un bassin
d'argent de soixante et dix sicles, selon
le sicle du sanctuaire, tous deux pleins de
fine farine pétrie à l'huile pour le gâteau;
56 une tasse d'or de dix *sicles*, pleine
de parfum;
57 un veau pris du troupeau, un bélier,
un agneau d'un an, pour l'holocauste;
58 un jeune bouc *pour l'offrande* pour
le péché;
59 et pour le sacrifice de prospérités,
deux taureaux, cinq béliers, cinq boucs,
et cinq agneaux d'un an. Telle fut l'of-
frande de Gamaliël, fils de Pedatsur.
60 Le neuvième jour Abidan, fils de
Guidhoni, chef des enfans de Benjamin,
offrit.
61 Son offrande fut un plat d'argent, du
poids de cent trente *sicles*, un bassin
d'argent de soixante et dix sicles, selon
le sicle du sanctuaire, tous deux pleins de
fine farine pétrie à l'huile pour le gâteau;
62 une tasse d'or de dix *sicles*, pleine
de parfum;
63 un veau pris du troupeau, un bélier,
un agneau d'un an, pour l'holocauste;
64 un jeune bouc *pour l'offrande* pour
le péché;
65 et pour le sacrifice de prospérités,
deux taureaux, cinq béliers, cinq boucs,
et cinq agneaux d'un an. Telle fut l'of-
frande d'Abidan, fils de Guidhoni.
66 Le dixième jour Ahihézer, fils de Ham-
misaddaï, chef des enfans de Dan, *offrit*.
67 Son offrande fut un plat d'argent, du
poids de cent trente *sicles*, un bassin
d'argent de soixante et dix sicles, selon
le sicle du sanctuaire, tous deux pleins de
fine farine pétrie à l'huile pour le gâteau;
68 une tasse d'or de dix *sicles*, pleine
de parfum;
69 un veau pris du troupeau, un bélier,
un agneau d'un an, pour l'holocauste;

70 un jeune bouc *pour l'offrande* pour
le péché ;
71 et pour le sacrifice de prospérités,
deux taureaux, cinq béliers, cinq boucs,
et cinq agneaux d'un an. Telle fut l'offrande d'Ahihéser, fils de Hammisaddaï.
72 L'onzième jour Paghiël, fils de Hocran, chef des enfans d'Aser, *offrit*.
73 Son offrande fut un plat d'argent, du poids de cent trente *sicles*, un bassin d'argent de soixante et dix sicles, selon le sicle du sanctuaire, tous deux pleins de fine farine pétrie à l'huile pour le gâteau ;
74 une tasse d'or de dix *sicles* pleine de parfum ;
75 un veau pris du troupeau, un bélier, un agneau d'un an, pour l'holocauste ;
76 un jeune bouc *pour l'offrande* pour le péché ;
77 et pour le sacrifice de prospérités, deux taureaux, cinq béliers, cinq boucs, *et* cinq agneaux d'un an. Telle fut l'offrande de Paghiël, fils de Hocran.
78 Le douzième jour Ahirah, fils de Hénan, chef des enfans de Nephthali, *offrit*.
79 Son offrande fut un plat d'argent, du poids de cent trente *sicles*, un bassin d'argent de soixante et dix sicles, selon le sicle du sanctuaire ; tous deux pleins de fine farine pétrie à l'huile pour le gâteau ;
80 une tasse d'or de dix *sicles*, pleine de parfum ;
81 un veau pris du troupeau, un bélier, un agneau d'un an, pour l'holocauste ;
82 un jeune bouc *pour l'offrande* pour le péché ;
83 et pour le sacrifice de prospérités, deux taureaux, cinq béliers, cinq boucs, *et* cinq agneaux d'un an. Telle fut l'offrande de Ahirah, fils de Hénan.
84 Telle fut la dédicace de l'autel qui fut *faite* par les principaux d'Israël, lorsqu'il fut oint ; douze plats d'argent, douze bassins d'argent, douze tasses d'or.
85 Et chaque plat d'argent *était* de cent trente *sicles*, et chaque bassin de soixante et dix ; tout l'argent des vaisseaux *montait* à deux mille quatre cents *sicles*, selon le sicle du sanctuaire.
86 Douze tasses d'or pleines de parfum, chacune de dix *sicles*, selon le sicle du sanctuaire ; tout l'or *donc* des tasses *montait* à cent vingt sicles.
87 Tous les taureaux pour l'holocauste étaient douze veaux, avec douze béliers, et douze agneaux d'un an, avec leurs gâteaux, et douze jeunes boucs *pour l'offrande* pour le péché.
88 Et *tous les* taureaux du sacrifice de prospérités étaient vingt-quatre veaux, *avec* soixante béliers, soixante boucs, *et* soixante agneaux d'un an. Telle fut *donc* la dédicace de l'autel, après qu'il fut oint.
89 Et quand Moïse entrait au tabernacle d'assignation, pour parler avec Dieu, il entendait une voix qui lui parlait de dessus le propitiatoire qui était sur l'arche du témoignage, d'entre les deux chérubins, et il lui parlait.

CHAPITRE VIII.

Manière d'allumer les lampes. Purification des Lévites.

L'ETERNEL parla aussi à Moïse, en disant :
2 Parle à Aaron, et lui dis : Quand tu allumeras les lampes, les sept lampes éclaireront sur le devant du chandelier.
3 Et Aaron le fit ainsi, et il alluma les lampes *pour éclairer* sur le devant du chandelier, comme l'Eternel l'avait commandé à Moïse.
4 Or le chandelier était fait de telle manière, qu'il était d'or battu au marteau, *d'ouvrage* fait au marteau, sa tige aussi, *et* ses fleurs. On fit ainsi le chandelier selon le modèle que l'Eternel en avoit fait voir à Moïse.
5 Puis l'Eternel parla à Moïse, en disant :
6 Prends les Lévites d'entre les enfans d'Israël, et les purifie.
7 Tu leur feras ainsi pour les purifier. Tu feras aspersion sur eux de l'eau de purification ; ils feront passer le rasoir sur toute leur chair, ils laveront leurs vêtemens, et ils se purifieront.
8 Puis il prendront un veau pris du troupeau avec son gâteau de fine farine pétrie à l'huile, et tu prendras un second veau pris du troupeau *pour l'offrande* pour le péché.
9 Alors tu feras approcher les Lévites devant le tabernacle d'assignation, et tu convoqueras toute l'assemblée des enfans d'Israël.
10 Tu feras, *dis-je*, approcher les Lévites devant l'Eternel, et les enfans d'Israël poseront leurs mains sur les Lévites.
11 Et Aaron présentera les Lévites en offrande devant l'Eternel de la part des enfans d'Israël, et ils seront employés au service de l'Eternel.
12 Et les Lévites poseront leurs mains sur la tête des veaux ; puis tu en sacrifieras l'un en offrande pour le péché, et l'autre en holocauste à l'Eternel, afin de faire propitiation pour les Lévites.

13 Après tu feras tenir les Lévites devant Aaron et devant ses fils, et tu les présenteras en offrande à l'Eternel.

14 Ainsi tu sépareras les Lévites d'entre les enfans d'Israël, et les Lévites seront à moi.

15 Après cela les Lévites viendront pour servir au tabernacle d'assignation, quand tu les auras purifiés, et présentés en offrande.

16 Car ils me sont entièrement donnés d'entre les enfans d'Israël; je les ai pris pour moi au lieu de tous ceux qui ouvrent la matrice, au lieu de tous les premiers-nés d'entre les enfans d'Israël.

17 Car tout premier-né d'entre les enfans d'Israël est à moi, tant des hommes que des bêtes; je me les suis sanctifiés le jour que je frappai tout premier-né au pays d'Egypte.

18 Or j'ai pris les Lévites au lieu de tous les premiers-nés d'entre les enfans d'Israël.

19 Et j'ai entièrement donné d'entre les enfans d'Israël les Lévites à Aaron et à ses fils, pour faire le service des enfans d'Israël dans le tabernacle d'assignation, et pour servir de rachat pour les enfans d'Israël; afin qu'il n'y ait point de plaie sur les enfans d'Israël, *comme il y aurait*, si les enfans d'Israel s'approchaient du sanctuaire.

20 Moïse et Aaron, et toute l'assemblée des enfans d'Israël firent aux Lévites toutes les choses que l'Eternel avait commandées à Moïse touchant les Lévites; les enfans d'Israël le firent ainsi.

21 Les Lévites donc se purifièrent, et lavèrent leurs vêtemens, et Aaron les présenta en offrande devant l'Eternel, et fit propitiation pour eux afin de les purifier.

22 Cela étant fait, les Lévites vinrent pour faire leur service au tabernacle d'assignation devant Aaron, et devant ses fils; et on leur fit comme l'Eternel l'avait commandé à Moïse touchant les Lévites.

23 Puis l'Eternel parla à Moïse, en disant:

24 C'est ici ce qui concerne les Lévites. Le Lévite, depuis l'âge de vingt-cinq ans et au-dessus, entrera en service pour être employé au tabernacle d'assignation;

25 mais depuis l'âge de cinquante ans il sortira de service, et ne servira plus.

26 Cependant il servira ses frères au tabernacle d'assignation, pour garder ce qui *leur a été commis*, mais il ne fera aucun service. Tu feras donc ainsi aux [illegible]ouchant leurs charges.

CHAPITRE IX.

Pâque célébrée au désert de Sinaï.

L'ETERNEL avait aussi parlé à Moïse dans le désert de Sinaï, le premier mois de la seconde année, après qu'ils furent sortis du pays d'Egypte, en disant:

2 Que les enfans d'Israël fassent la pâque en sa saison.

3 Vous la ferez en sa saison, le quatorzième jour de ce mois entre les deux vêpres, selon toutes ses ordonnances, et selon tout ce qu'il y faut faire.

4 Moïse donc parla aux enfans d'Israël, afin qu'ils fissent la pâque.

5 Et ils firent la pâque au premier mois, le quatorzième jour *du mois*, entre les deux vêpres, au désert de Sinaï; selon tout ce que l'Eternel avait commandé à Moïse, les enfans d'Israël *le* firent ainsi.

6 Or il y en eut quelques-uns qui, étant souillés pour un mort, ne purent point faire la pâque ce jour-là, et ils se présentèrent ce même jour devant Moïse et devant Aaron.

7 Et ces hommes-là leur dirent: Nous sommes souillés pour un mort, pourquoi serions-nous privés d'offrir l'offrande à l'Eternel en sa saison parmi les enfans d'Israël?

8 Et Moïse leur dit: Arrêtez-vous, et j'entendrai ce que l'Eternel commandera sur votre sujet.

9 Alors l'Eternel parla à Moïse, en disant:

10 Parle aux enfans d'Israël, et leur dis: Quand quelqu'un d'entre vous, ou de votre postérité, sera souillé pour un mort, ou qu'il sera en voyage dans un lieu éloigné, il fera cependant la pâque à l'Eternel.

11 Ils la feront le quatorzième jour du second mois, entre les deux vêpres; et ils la mangeront avec du pain sans levain, et des herbes amères.

12 Ils n'en laisseront rien jusqu'au matin, et n'en casseront point les os; ils la feront selon toute l'ordonnance de la pâque.

13 Mais si quelqu'un étant net, ou n'étant point en voyage, s'abstient de faire la pâque, cette personne-là sera retranchée d'entre ses peuples; cet homme-là portera son péché, parce qu'il n'aura point offert l'offrande de l'Eternel en sa saison.

14 Et quand quelque étranger qui habitera parmi vous fera la pâque à l'Eternel, il la fera selon l'ordonnance de la pâque, et selon qu'il la faut faire. Il y aura une même ordonnance entre vous, pour l'étranger et pour celui qui est né au pays.

15 Or, le jour que le pavillon fut dressé,

la nuée couvrit le pavillon sur le tabernacle du témoignage; et le soir elle parut comme un feu sur le tabernacle jusqu'au matin.

16 Il en fut ainsi continuellement; la nuée le couvrait; mais elle paraissait la nuit comme du feu.

17 Et, selon que la nuée se levait de dessus le tabernacle, les enfans d'Israël partaient; et, au lieu où la nuée s'arrêtait, les enfans d'Israël y campaient.

18 Les enfans d'Israël marchaient au commandement de l'Eternel, et ils campaient au commandement de l'Eternel; pendant tous les jours que la nuée se tenait sur le pavillon, ils demeuraient campés.

19 Et quand la nuée continuait à *s'arrêter* plusieurs jours sur le pavillon, les enfans d'Israël prenaient garde à l'Eternel, et ne partaient point.

20 Et pour peu de jours que la nuée fût sur le pavillon, ils campaient au commandement de l'Eternel, et ils partaient au commandement de l'Eternel.

21 Et quand la nuée y était depuis le soir jusqu'au matin, et que la nuée se levait au matin, ils partaient; fût-ce de jour ou de nuit, quand la nuée se levait, ils partaient.

22 Que si la nuée continuait de *s'arrêter* sur le pavillon, *et* y demeurait pendant deux jours, ou un mois, ou plus longtemps, les enfans d'Israël demeuraient campés, et ne partaient point; mais quand elle se levait, ils partaient.

23 Ils campaient *donc* au commandement de l'Eternel, et ils partaient au commandement de l'Eternel; *et* ils prenaient garde à l'Eternel, suivant le commandement de l'Eternel, qu'il leur faisait savoir par Moïse.

CHAPITRE X.

Deux trompettes d'argent. Prière de Moïse.

PUIS l'Eternel parla à Moïse, en disant:

2 Fais-toi deux trompettes d'argent, fais-les d'ouvrage battu au marteau; et elles te serviront pour convoquer l'assemblée, et pour faire partir les compagnies.

3 Quand on en sonnera, toute l'assemblée s'assemblera vers toi à l'entrée du tabernacle d'assignation.

4 Et quand on sonnera d'une seule, les principaux, *qui sont* les chefs des milliers d'Israël, s'assembleront vers toi.

5 Mais quand vous sonnerez avec un retentissement bruyant, les compagnies qui sont campées vers l'Orient partiront.

6 Et quand vous sonnerez la seconde fois avec un retentissement bruyant, les compagnies qui sont campées vers le Midi partiront; on sonnera avec un retentissement bruyant, quand on voudra partir.

7 Et quand vous convoquerez l'assemblée, vous sonnerez, mais non point avec un retentissement bruyant.

8 Or les fils d'Aaron, sacrificateurs, sonneront des trompettes; et ceci vous sera une ordonnance perpétuelle en vos âges.

9 Et quand vous marcherez en bataille dans votre pays contre votre ennemi, venant vous attaquer, vous sonnerez des trompettes avec un retentissement bruyant, et l'Eternel, votre Dieu, se souviendra de vous, et vous serez délivrés de vos ennemis.

10 Aussi dans vos jours de joie, dans vos fêtes solennelles, et au commencement de vos mois, vous sonnerez des trompettes sur vos holocaustes, et sur vos sacrifices de prospérités, et elles vous serviront de mémorial devant votre Dieu: Je *suis* l'Eternel votre Dieu.

11 Or il arriva, le vingtième jour du second mois de la seconde année, que la nuée se leva de dessus le pavillon du témoignage.

12 Et les enfans d'Israël partirent, selon leurs traites, du désert de Sinaï, et la nuée se posa au désert de Paran.

13 Ils partirent donc pour la première fois, suivant le commandement de l'Eternel, *déclaré* par Moïse.

14 Et la bannière des compagnies des enfans de Juda partit la première, selon leurs troupes; et Nahasson, fils de Hamminadab, conduisait la bande de Juda.

15 Et Nathanaël, fils de Tsuhar, conduisait la bande de la tribu des enfans d'Issacar.

16 Et Eliab, fils de Hélon conduisait la bande de la tribu des enfans de Zabulon.

17 Et le pavillon fut désassemblé; puis les enfans de Guerson, et les enfans de Mérari, qui portaient le pavillon, partirent.

18 Puis la bannière des compagnies de Ruben partit, selon leurs troupes; et Elitsur, fils de Sédéur, conduisait la bande de Ruben.

19 Et Selumiël, fils de Tsurisaddaï, conduisait la bande de la tribu des enfans de Siméon.

20 Et Eliasaph, fils de Dehuël, conduisait la bande des enfans de Gad.

21 Alors les Kéhathites, qui portaient le sanctuaire, partirent; cependant on dressait le tabernacle, tandis que ceux-ci venaient.

22 Puis la bannière des compagnies des enfans d'Ephraïm partit, selon leur troupes; et Elisamah, fils de Hammihud, conduisait la bande d'Ephraïm.

23 Et Gamaliël, fils de Pédatsur, conduisait la bande de la tribu des enfans de Manassé.

24 Et Abidan, fils de Guidhoni, conduisait la bande de la tribu des enfans de Benjamin.

25 Enfin la bannière des compagnies des enfans de Dan, qui faisait l'arrière-garde, partit, selon leurs troupes; et Ahihézer, fils de Hammisaddaï, conduisait la bande de Dan.

26 Et Paghiël, fils de Hocran, conduisait la bande de la tribu des enfans d'Aser.

27 Et Ahirah, fils de Hénan, conduisait la bande de la tribu des enfans de Nephthali.

28 Tels étaient les décampemens des enfans d'Israël, selon leurs troupes, quand ils partaient.

29 Or Moïse dit à Hobab, fils de Réhuël Madianite, son beau-père: Nous allons au lieu duquel l'Eternel a dit: Je vous le donnerai. Viens avec nous, et nous te ferons du bien; car l'Eternel a promis de faire du bien à Israël.

30 Et Hobab lui répondit: Je n'y irai point, mais je m'en irai en mon pays, et vers ma parenté.

31 Et Moïse lui dit: Je te prie, ne nous quitte point; car tu nous serviras de guide, parce que tu connais les lieux ou nous aurons à camper dans le désert.

32 Et il arrivera que, quand tu seras venu avec nous, et que le bien que l'Eternel nous doit faire sera arrivé, nous te ferons aussi du bien.

33 Ainsi ils partirent de la montagne de l'Eternel, *et ils marchèrent* le chemin de trois jours; et l'arche de l'alliance de l'Eternel alla devant eux pendant le chemin de trois jours pour chercher un lieu où ils se reposassent.

34 Et la nuée de l'Eternel était sur eux le jour, quand ils partaient du lieu où ils avaient campé.

35 Or il arrivait qu'au départ de l'arche, Moïse disait: Lève-toi, ô Eternel! et tes ennemis seront dispersés, et ceux qui te haïssent s'enfuiront de devant toi.

36 Et quand on la posait, il disait: Retourne, ô Eternel! aux dix mille milliers d'Israël.

CHAPITRE XI.

Murmures du peuple. Eldad et Médad. Cailles.

APRES il arriva que le peuple se plaignit de la fatigue, et l'Eternel l'ouït; et l'Eternel l'ayant ouï, sa colère s'embrasa, et le feu de l'Eternel s'alluma parmi eux, et en consuma *quelques-uns* à l'extrémité du camp.

2 Alors le peuple cria à Moïse, et Moïse pria l'Eternel, et le feu s'éteignit.

3 Et on nomma ce lieu-là Tabhérah, parce que le feu de l'Eternel s'était allumé parmi eux.

4 Et le peuple ramassé, qui était parmi eux, fut épris de convoitise, et même les enfans d'Israël se mirent à pleurer, disant: Qui nous fera manger de la chair!

5 Il nous souvient des poissons que nous mangions en Egypte, sans qu'il nous en coûtât rien; des concombres, des melons, des poireaux, des ognons et des aulx.

6 Et maintenant nos âmes sont asséchées; nos yeux ne voient rien que manne.

7 Or la manne était comme le grain de coriandre, et sa couleur était comme la couleur du bdellion.

8 Le peuple se dispersait, et la ramassait; puis il la moulait aux meules, ou la pilait dans un mortier, et la faisait cuire dans un chaudron, et en faisait des gâteaux, dont le goût était semblable à celui d'une liqueur d'huile fraîche.

9 Et quand la rosée était descendue la nuit sur le camp, la manne descendait dessus.

10 Moïse donc entendit le peuple pleurant dans leurs familles, chacun à l'entrée de sa tente; *et* l'Eternel en fut extrêmement irrité, et Moïse en fut affligé.

11 Et Moïse dit à l'Eternel: Pourquoi as-tu affligé ton serviteur? et pourquoi n'ai-je pas trouvé grâce devant toi, que tu aies mis sur moi la charge de tout ce peuple?

12 Est-ce moi qui ai conçu tout ce peuple; ou l'ai-je engendré, pour me dire: Porte-le dans ton sein, comme le nourricier porte un enfant qui tête; *porte-le* jusqu'au pays pour lequel tu as juré à ses pères?

13 D'où aurais-je de la chair pour en donner à tout ce peuple? car il pleure après moi, en disant: Donne-nous de la chair, afin que nous en mangions.

14 Je ne puis, moi seul, porter tout ce peuple, car il est trop pesant pour moi.

15 Que si tu agis ainsi à mon égard, je te prie, si j'ai trouvé grâce devant toi, de me faire mourir, afin que je ne voie point mon malheur.

16 Alors l'Eternel dit à Moïse: Assemble-moi soixante-dix hommes d'entre les anciens d'Israël, que tu connais être les

anciens du peuple et ses officiers, et les amène au tabernacle d'assignation, et qu'ils se présentent là avec toi.

17 Puis je descendrai, et je parlerai là avec toi, et je mettrai à part de l'Esprit qui est sur toi, et je le mettrai sur eux, afin qu'ils portent avec toi la charge du peuple, et que tu ne la portes point toi seul.

18 Et tu diras au peuple : Apprêtez-vous pour demain, et vous mangerez de la chair ; parce que vous avez pleuré, l'Eternel l'entendant, et que vous avez dit : Qui nous fera manger de la chair ! car nous étions bien en Egypte ; ainsi l'Eternel vous donnera de la chair, et vous en mangerez.

19 Vous n'en mangerez pas un jour, ni deux jours, ni cinq jours, ni dix jours, ni vingt jours ;

20 mais jusqu'à un mois entier, jusqu'à ce qu'elle vous sorte par les narines, et que vous la rendiez par la bouche, parce que vous avez rejeté l'Eternel, qui est au milieu de vous, et que vous avez pleuré devant lui, en disant : Pourquoi sommes-nous sortis d'Egypte !

21 Et Moïse dit : Il y a six cents mille hommes de pied en ce peuple, au milieu duquel je suis, et tu as dit : Je leur donnerai de la chair, afin qu'ils en mangent un mois entier.

22 Leur tuera t-on des brebis ou des bœufs, en sorte qu'il y en ait assez pour eux ? ou leur assemblera-t-on tous les poissons de la mer, jusqu'à ce qu'il y en ait assez pour eux ?

23 Et l'Eternel répondit à Moïse : La main de l'Eternel est-elle raccourcie ? tu verras maintenant si ce que je t'ai dit arrivera, ou non.

24 Moïse donc s'en alla, et récita au peuple les paroles de l'Eternel, et il assembla soixante-dix hommes d'entre les anciens du peuple, et les fit tenir à l'entour du tabernacle.

25 Alors l'Eternel descendit dans la nuée, et parla à Moïse ; et, ayant mis à part de l'Esprit qui était sur lui, il le mit sur ces soixante-dix hommes anciens. Et il arriva qu'aussitôt que l'Esprit reposa sur eux, ils prophétisèrent ; mais ils ne continuèrent pas.

26 Or il en était demeuré deux au camp, dont l'un s'appelait Eldad, et l'autre Médad, sur lesquels l'Esprit reposa, et ils étaient de ceux *dont les noms* avaient été écrits ; mais ils n'étaient point allés au tabernacle, et ils prophétisaient dans le camp.

27 Alors un garçon courut le rapporter à Moïse, en disant : Eldad et Médad prophétisent dans le camp.

28 Et Josué, fils de Nun, qui servait Moïse, l'un de ses jeunes gens, répondit, en disant : Mon seigneur Moïse, empêche-les.

29 Et Moïse lui répondit : Es-tu jaloux pour moi ? Plût à Dieu que tout le peuple de l'Eternel fût prophète, et que l'Eternel mît son Esprit sur eux !

30 Puis Moïse se retira au camp, lui et les anciens d'Israël.

31 Alors l'Eternel fit lever un vent, qui enleva des cailles de devers la mer, et les répandit sur le camp, environ le chemin d'une journée, deçà et delà, tout autour du camp ; et il y en avait presque *la hauteur de* deux coudées sur la terre.

32 Et le peuple se leva tout ce jour-là, et toute la nuit, et tout le jour suivant, et amassa des cailles : celui qui en avait amassé le moins, en avait dix homers ; et ils les étendirent soigneusement pour eux tout autour du camp.

33 Mais la chair étant encore entre leurs dents, avant qu'elle fût mâchée, la colère de l'Eternel s'embrasa contre le peuple, et il frappa le peuple d'une très-grande plaie.

34 Et on nomma ce lieu-là Kibroth-Taava ; car on ensevelit là le peuple qui avait convoité.

35 *Et* de Kibroth-Taava, le peuple s'en alla en Hatséroth, et ils s'arrêtèrent en Hatséroth.

CHAPITRE XII.

Aaron et Marie murmurent contre Moïse.

ALORS Marie et Aaron parlèrent contre Moïse, à l'occasion de la femme Ethiopienne qu'il avait prise ; car il avait pris une femme Ethiopienne.

2 Et ils dirent : Est-ce que l'Eternel a parlé seulement par Moïse ? n'a-t-il point aussi parlé par nous ? et l'Eternel ouït cela.

3 Or cet homme, Moïse, *était* fort doux, *et* plus que tous les hommes qui *étaient* sur la terre.

4 Et incontinent l'Eternel dit à Moïse, à Aaron et à Marie : Venez vous trois au tabernacle d'assignation ; et ils y allèrent eux trois.

5 Alors l'Eternel descendit dans la colonne de nuée, et se tint à l'entrée du tabernacle ; puis il appela Aaron et Marie, et ils vinrent eux deux ;

6 Et il dit : Ecoutez maintenant mes paroles : S'il y a quelque prophète entre vous, moi qui suis l'Eternel, je me ferai bien connaître à lui en vision, et je lui parlerai en songe.

13 Après tu feras tenir les Lévites devant Aaron et devant ses fils, et tu les présenteras en offrande à l'Eternel.

14 Ainsi tu sépareras les Lévites d'entre les enfans d'Israël, et les Lévites seront à moi.

15 Après cela les Lévites viendront pour servir au tabernacle d'assignation, quand tu les auras purifiés, et présentés en offrande.

16 Car ils me sont entièrement donnés d'entre les enfans d'Israël; je les ai pris pour moi au lieu de tous ceux qui ouvrent la matrice, au lieu de tous les premiers-nés d'entre les enfans d'Israël.

17 Car tout premier-né d'entre les enfans d'Israël est à moi, tant des hommes que des bêtes; je me les suis sanctifiés le jour que je frappai tout premier-né au pays d'Egypte.

18 Or j'ai pris les Lévites au lieu de tous les premiers-nés d'entre les enfans d'Israël.

19 Et j'ai entièrement donné d'entre les enfans d'Israël les Lévites à Aaron et à ses fils, pour faire le service des enfans d'Israël dans le tabernacle d'assignation, et pour servir de rachat pour les enfans d'Israël; afin qu'il n'y ait point de plaie sur les enfans d'Israël, *comme il y aurait*, si les enfans d'Israel s'approchaient du sanctuaire.

20 Moïse et Aaron, et toute l'assemblée des enfans d'Israël firent aux Lévites toutes les choses que l'Eternel avait commandées à Moïse touchant les Lévites; les enfans d'Israël le firent ainsi.

21 Les Lévites donc se purifièrent, et lavèrent leurs vêtemens, et Aaron les présenta en offrande devant l'Eternel, et fit propitiation pour eux afin de les purifier.

22 Cela étant fait, les Lévites vinrent pour faire leur service au tabernacle d'assignation devant Aaron, et devant ses fils; et on leur fit comme l'Eternel l'avait commandé à Moïse touchant les Lévites.

23 Puis l'Eternel parla à Moïse, en disant:

24 C'est ici ce qui concerne les Lévites. Le Lévite, depuis l'âge de vingt-cinq ans et au-dessus, entrera en service pour être employé au tabernacle d'assignation;

25 mais depuis l'âge de cinquante ans il sortira de service, et ne servira plus.

26 Cependant il servira ses frères au tabernacle d'assignation, pour garder ce qui *leur a été commis*, mais il ne fera aucun service. Tu feras donc ainsi aux Lévites touchant leurs charges.

CHAPITRE IX.

Pâque célébrée au désert de Sinaï.

L'ETERNEL avait aussi parlé à Moïse dans le désert de Sinaï, le premier mois de la seconde année, après qu'ils furent sortis du pays d'Egypte, en disant:

2 Que les enfans d'Israël fassent la pâque en sa saison.

3 Vous la ferez en sa saison, le quatorzième jour de ce mois entre les deux vêpres, selon toutes ses ordonnances, et selon tout ce qu'il y faut faire.

4 Moïse donc parla aux enfans d'Israël, afin qu'ils fissent la pâque.

5 Et ils firent la pâque au premier mois, le quatorzième jour *du mois*, entre les deux vêpres, au désert de Sinaï; selon tout ce que l'Eternel avait commandé à Moïse, les enfans d'Israël *le* firent ainsi.

6 Or il y en eut quelques-uns qui, étant souillés pour un mort, ne purent point faire la pâque ce jour-là, et ils se présentèrent ce même jour devant Moïse et devant Aaron.

7 Et ces hommes-là leur dirent: Nous sommes souillés pour un mort, pourquoi serions-nous privés d'offrir l'offrande à l'Eternel en sa saison parmi les enfans d'Israël?

8 Et Moïse leur dit: Arrêtez-vous, et j'entendrai ce que l'Eternel commandera sur votre sujet.

9 Alors l'Eternel parla à Moïse, en disant:

10 Parle aux enfans d'Israël, et leur dis: Quand quelqu'un d'entre vous, ou de votre postérité, sera souillé pour un mort, ou qu'il sera en voyage dans un lieu éloigné, il fera cependant la pâque à l'Eternel.

11 Ils la feront le quatorzième jour du second mois, entre les deux vêpres; et ils la mangeront avec du pain sans levain, et des herbes amères.

12 Ils n'en laisseront rien jusqu'au matin, et n'en casseront point les os; ils la feront selon toute l'ordonnance de la pâque.

13 Mais si quelqu'un étant net, ou n'étant point en voyage, s'abstient de faire la pâque, cette personne-là sera retranchée d'entre ses peuples; cet homme-là portera son péché, parce qu'il n'aura point offert l'offrande de l'Eternel en sa saison.

14 Et quand quelque étranger qui habitera parmi vous fera la pâque à l'Eternel, il la fera selon l'ordonnance de la pâque, et selon qu'il la faut faire. Il y aura une même ordonnance entre vous, pour l'étranger et pour celui qui est né au pays.

15 Or, le jour que le pavillon fut dressé,

la nuée couvrit le pavillon sur le taberna-
cle du témoignage; et le soir elle parut
comme un feu sur le tabernacle jusqu'au
matin.
16 Il en fut ainsi continuellement; la
nuée le couvrait; mais elle paraissait la
nuit comme du feu.
17 Et, selon que la nuée se levait de
dessus le tabernacle, les enfans d'Israël
partaient; et, au lieu où la nuée s'arrê-
tait, les enfans d'Israël y campaient.
18 Les enfans d'Israël marchaient au
commandement de l'Eternel, et ils cam-
paient au commandement de l'Eternel;
pendant tous les jours que la nuée se tenait
sur le pavillon, ils demeuraient campés.
19 Et quand la nuée continuait à *s'ar-
rêter* plusieurs jours sur le pavillon, les
enfans d'Israël prenaient garde à l'Eter-
nel, et ne partaient point.
20 Et pour peu de jours que la nuée fût
sur le pavillon, ils campaient au com-
mandement de l'Eternel, et ils partaient
au commandement de l'Eternel.
21 Et quand la nuée y était depuis le
soir jusqu'au matin, et que la nuée se le-
vait au matin, ils partaient; fût-ce de
jour ou de nuit, quand la nuée se levait,
ils partaient.
22 Que si la nuée continuait de *s'arrê-
ter* sur le pavillon, *et* y demeurait pendant
deux jours, ou un mois, ou plus long-
temps, les enfans d'Israël demeuraient
campés, et ne partaient point; mais quand
elle se levait, ils partaient.
23 Ils campaient *donc* au commande-
ment de l'Eternel, et ils partaient au
commandement de l'Eternel; *et* ils pre-
naient garde à l'Eternel, suivant le com-
mandement de l'Eternel, qu'il leur faisait
savoir par Moïse.

CHAPITRE X.

Deux trompettes d'argent. Prière de Moïse.

PUIS l'Eternel parla à Moïse, en disant:
2 Fais-toi deux trompettes d'argent,
fais-les d'ouvrage battu au marteau; et
elles te serviront pour convoquer l'assem-
blée, et pour faire partir les compagnies.
3 Quand on en sonnera, toute l'assem-
blée s'assemblera vers toi à l'entrée du
tabernacle d'assignation.
4 Et quand on sonnera d'une seule, les
principaux, *qui sont* les chefs des milliers
d'Israël, s'assembleront vers toi.
5 Mais quand vous sonnerez avec un re-
tentissement bruyant, les compagnies qui
sont campées vers l'Orient partiront.
6 Et quand vous sonnerez la seconde
fois avec un retentissement bruyant, les
compagnies qui sont campées vers le Midi
partiront; on sonnera avec un retentisse-
ment bruyant, quand on voudra partir.
7 Et quand vous convoquerez l'assem-
blée, vous sonnerez, mais non point avec
un retentissement bruyant.
8 Or les fils d'Aaron, sacrificateurs,
sonneront des trompettes; et ceci vous
sera une ordonnance perpétuelle en vos
âges.
9 Et quand vous marcherez en bataille
dans votre pays contre votre ennemi,
venant vous attaquer, vous sonnerez des
trompettes avec un retentissement bru-
yant, et l'Eternel, votre Dieu, se souvi-
endra de vous, et vous serez délivrés de
vos ennemis.
10 Aussi dans vos jours de joie, dans
vos fêtes solennelles, et au commence-
ment de vos mois, vous sonnerez des
trompettes sur vos holocaustes, et sur vos
sacrifices de prospérités, et elles vous
serviront de mémorial devant votre Dieu:
Je *suis* l'Eternel votre Dieu.
11 Or il arriva, le vingtième jour du
second mois de la seconde année, que la
nuée se leva de dessus le pavillon du
témoignage.
12 Et les enfans d'Israël partirent, selon
leurs traites, du désert de Sinaï, et la
nuée se posa au désert de Paran.
13 Ils partirent donc pour la première
fois, suivant le commandement de l'Eter-
nel, *déclaré* par Moïse.
14 Et la bannière des compagnies des
enfans de Juda partit la première, selon
leurs troupes; et Nahasson, fils de Ham-
minadab, conduisait la bande de Juda.
15 Et Nathanaël, fils de Tsuhar, con-
duisait la bande de la tribu des enfans
d'Issacar.
16 Et Eliab, fils de Hélon conduisait la
bande de la tribu des enfans de Zabulon.
17 Et le pavillon fut désassemblé; puis
les enfans de Guerson, et les enfans de
Mérari, qui portaient le pavillon, partirent.
18 Puis la bannière des compagnies de
Ruben partit, selon leurs troupes; et
Elitsur, fils de Sédéur, conduisait la
bande de Ruben.
19 Et Selumiël, fils de Tsurisaddaï,
conduisait la bande de la tribu des en-
fans de Siméon.
20 Et Eliasaph, fils de Dehuël, con-
duisait la bande des enfans de Gad.
21 Alors les Kéhathites, qui portaient
le sanctuaire, partirent; cependant on
dressait le tabernacle, tandis que ceux-ci
venaient.

19 Pardonne, je te prie, l'iniquité de ce peuple, selon la grandeur de ta gratuité, comme tu as pardonné à ce peuple, depuis l'Egypte jusqu'ici.
20 Et l'Eternel dit : J'ai pardonné selon ta parole.
21 Mais certainement je suis vivant, et la gloire de l'Eternel remplira toute la terre.
22 Car, quant à tous les hommes qui ont vu ma gloire, et les signes que j'ai faits en Egypte et au désert, qui m'ont déjà tenté par dix fois, et qui n'ont point obéi à ma voix ;
23 s'ils voient *jamais* le pays que j'avais juré à leurs pères de leur donner. Tous ceux, dis-je, qui m'ont irrité par mépris, ne le verront point.
24 Mais parce que mon serviteur Caleb a été animé d'un autre esprit, et qu'il a persévéré à me suivre, aussi le ferai-je entrer au pays où il a été, et sa postérité le possédera en héritage.
25 Or les Hamalécites et les Cananéens habitent en la vallée ; retournez demain en arrière, et vous en allez au désert par le chemin de la mer Rouge.
26 L'Eternel parla aussi à Moïse et à Aaron, en disant :
27 Jusques à quand *continuera* cette méchante assemblée qui murmure contre moi ! J'ai entendu les murmures des enfans d'Israël, par lesquels ils murmurent contre moi.
28 Dis-leur : Je suis vivant, dit l'Eternel, si je ne vous fais ainsi que vous avez parlé, et comme je l'ai ouï.
29 Vos cadavres tomberont dans ce désert et tous ceux d'entre vous qui ont été dénombrés selon tout le compte que vous en avez fait, depuis l'âge de vingt ans et au-dessus, vous tous qui avez murmuré contre moi ;
30 si vous entrez au pays, pour lequel j'avais levé ma main, *jurant* que je vous y ferais habiter, excepté Caleb, fils de Jéphunné, et Josué, fils de Nun.
31 Et quant à vos petits enfans, dont vous avez dit qu'ils seraient en proie, je les y ferai entrer, et ils sauront quel est ce pays que vous avez méprisé.
32 Mais quant à vous, vos cadavres tomberont dans ce désert.
33 Mais vos enfans seront paissans dans ce désert quarante ans, et ils porteront *la peine de* vos paillardises, jusqu'à ce que vos cadavres soient consumés au désert.
34 Selon le nombre des jours que vous
s à reconnaître le pays, qui ont
ante jours, un jour pour une année, vous porterez *la peine de* vos iniquités quarante ans, et vous connaîtrez que j'ai rompu le cours de mes bénédictions sur vous.
35 Je suis l'Eternel qui ai parlé, si je ne fais ceci à toute cette méchante assemblée, à ceux qui se sont assemblés contre moi ; ils seront consumés en ce désert, et ils y mourront.
36 Les hommes donc que Moïse avait envoyés pour épier le pays, et qui, étant de retour, avaient fait murmurer contre lui toute l'assemblée, en diffamant le pays ;
37 ces hommes-là qui avaient décrié le pays, moururent de plaie devant l'Eternel.
38 Mais Josué, fils de Nun, et Caleb, fils de Jéphunné, vécurent d'entre ceux qui étaient allés reconnaître le pays.
39 Or Moïse dit ces choses-là à tous les enfans d'Israël, et le peuple en mena un fort grand deuil.
40 Puis s'étant levés de bon matin, ils montèrent sur le haut de la montagne, en disant : Nous voici, et nous monterons au lieu dont l'Eternel a parlé ; car nous avons péché.
41 Mais Moïse leur dit : Pourquoi transgressez-vous le commandement de l'Eternel ! cela ne réussira point.
42 N'y montez point ; car l'Eternel n'est point au milieu de vous, afin que vous ne soyez pas battus devant vos ennemis.
43 Car les Hamalécites et les Cananéens sont là devant vous, et vous tomberez par l'épée, à cause que vous avez cessé de suivre l'Eternel ; l'Eternel aussi ne sera point avec vous.
44 Toutefois ils s'obstinèrent de monter sur le haut de la montagne ; mais l'arche de l'alliance de l'Eternel et Moïse ne bougèrent point du milieu du camp.
45 Alors les Hamalécites et les Cananéens qui habitaient en cette montagne-là, descendirent, et les battirent, et les mirent en déroute jusqu'en Horma.

CHAPITRE XV.

Diverses lois touchant les propitiations et le sabbat.

PUIS l'Eternel parla à Moïse, en disant :
2 Parle aux enfans d'Israël, et leur dis : Quand vous serez entrés au pays où vous devez demeurer, lequel je vous donne,
3 et que vous voudrez faire un sacrifice par feu à l'Eternel, un holocauste, ou un *autre* sacrifice, pour s'acquitter de quelque vœu, ou volontairement, ou dans vos fêtes solennelles, pour faire une offrande de bonne odeur à l'Eternel, du gros ou du menu bétail ;
4 celui qui offrira son offrande à l'Eter-

nel, offrira avec elle un gâteau de fleur de farine, d'un dixième, pétrie avec la quatrième partie d'un hin d'huile ;

5 et la quatrième d'un hin de vin, pour l'aspersion que tu feras sur l'holocauste, ou sur *quelque autre* sacrifice, pour chaque agneau.

6 Que si c'est pour un bélier, tu feras un gâteau de deux dixièmes de fleur de farine pétrie avec la troisième partie d'un hin d'huile ;

7 et la troisième partie d'un hin de vin pour l'aspersion, que tu offriras en bonne odeur à l'Eternel.

8 Et si tu sacrifies un veau en holocauste, ou *tel autre* sacrifice, pour t'acquitter de quelque vœu important, ou pour faire un sacrifice de prospérités à l'Eternel ;

9 on offrira avec le veau un gâteau de trois dixièmes de fleur de farine pétrie avec la moitié d'un hin d'huile ;

10 et tu offriras la moitié d'un hin de vin pour l'aspersion, en offrande faite par feu de bonne odeur à l'Eternel.

11 On en fera de même pour chaque taureau, chaque bélier et chaque petit d'entre les brebis et d'entre les chèvres ;

12 selon le nombre que vous en sacrifierez, vous ferez ainsi à chacun, selon leur nombre.

13 Tous ceux qui sont nés au pays, feront ces choses de cette manière, en offrant un sacrifice fait par feu en bonne odeur à l'Eternel.

14 Que si quelque étranger, ou *quelque autre* parmi vous, qui, faisant son séjour avec vous, en vos âges, fait un sacrifice par feu en bonne odeur à l'Eternel, il fera comme vous ferez.

15 O assemblée ! il y aura une même ordonnance pour vous et pour l'étranger qui fait son séjour *parmi vous ;* il y aura une même ordonnance perpétuelle en vos âges ; il en sera de l'étranger comme de vous en la présence de l'Eternel.

16 Il y aura une même loi et un même droit pour vous et pour l'étranger qui fait son séjour parmi vous.

17 L'Eternel parla aussi à Moïse, en disant :

18 Parle aux enfans d'Israël, et leur dis : Quand vous serez entrés au pays où je vous ferai entrer,

19 et que vous mangerez du pain du pays, vous en offrirez à l'Eternel une offrande élevée.

20 Vous offrirez en offrande élevée un gâteau *pour les* prémices de votre pâte ; vous l'offrirez à la façon de l'offrande élevée, prise de l'aire.

21 Vous donnerez donc en vos âges, à l'Eternel, une offrande élevée, prise des prémices de votre pâte.

22 Et lorsque vous aurez péché par erreur, et que vous n'aurez pas fait tous ces commandemens que l'Eternel a donnés à Moïse,

23 tout ce que l'Eternel vous a commandé par le moyen de Moïse, depuis le jour que l'Eternel a commencé de donner ses commandemens, et dans la suite en vos âges ;

24 s'il arrive que la chose ait été faite par erreur, sans que l'assemblée l'ait aperçue, toute l'assemblée sacrifiera en holocauste, en bonne odeur à l'Eternel, un veau pris du troupeau, avec son gâteau et son aspersion, selon l'ordonnance, et un jeune bouc en offrande pour le péché.

25 Ainsi le sacrificateur fera propitiation pour toute l'assemblée des enfans d'Israël, et il leur sera pardonné, parce que c'est une chose arrivée par erreur ; et ils amèneront devant l'Eternel leur offrande, qui doit être un sacrifice fait par feu à l'Eternel, et *l'offrande pour* leur péché, à cause de leur erreur.

26 Alors il sera pardonné à toute l'assemblée des enfans d'Israël, et à l'étranger qui fait son séjour parmi eux, parce que cela est arrivé à tout le peuple par erreur.

27 Que si une personne seule a péché par erreur, elle offrira *en offrande pour* le péché une chèvre d'un an.

28 Et le sacrificateur fera propitiation pour la personne qui aura péché par erreur, de ce qu'elle aura péché par erreur devant l'Eternel ; *et,* faisant propitiation pour elle, il lui sera pardonné.

29 Il y aura une même loi pour celui qui aura fait quelque chose par erreur, tant pour celui qui est né au pays des enfans d'Israël, que pour l'étranger qui fait son séjour parmi eux.

30 Mais quant à celui qui aura péché par fierté, tant celui qui est né au pays, que l'étranger, il a outragé l'Eternel, cette personne-là sera retranchée du milieu de son peuple ;

31 parce qu'il a méprisé la parole de l'Eternel, et qu'il a enfreint son commandement. Cette personne donc sera certainement retranchée ; son iniquité est sur elle.

32 Or, les enfans d'Israël étant au désert, trouvèrent un homme qui ramassait du bois le jour du sabbat.

33 Et ceux qui le trouvèrent ramassant
du bois, l'amenèrent à Moïse et à Aaron,
et à toute l'assemblée.
34 Et on le mit en garde; car il n'avait
pas encore été déclaré ce qu'on lui de-
vait faire.
35 Alors l'Eternel dit à Moïse: On
punira de mort cet homme-là, et toute
l'assemblée le lapidera hors du camp.
36 Toute l'assemblée donc le mena
hors du camp, et ils le lapidèrent, et il
mourut, comme l'Eternel l'avait com-
mandé à Moïse.
37 Et l'Eternel parla à Moïse, en disant:
38 Parle aux enfans d'Israël, et leur dis:
Qu'ils se fassent d'âge en âge des bandes
aux pans de leurs vêtemens, et qu'ils
mettent sur les bandes des pans *de
leurs vêtemens* un cordon de couleur de
pourpre.
39 Ce cordon sera sur la bande; et, en
le voyant, il vous souviendra de tous les
commandemens de l'Eternel, afin que
vous les fassiez, et que vous ne suiviez
point *les pensées de* votre cœur, ni les
désirs de vos yeux, en suivant lesquels
vous paillardez,
40 Afin que vous vous souveniez de
tous mes commandemens, et que vous
les fassiez, et que vous soyez saints à
votre Dieu.
41 Je suis l'Eternel, votre Dieu, qui vous
ai retirés du pays d'Egypte, pour être
votre Dieu: Je suis l'Eternel, votre Dieu.

CHAPITRE XVI.

Rebellion de Coré et de ses complices.

OR Coré, fils de Jitshar, fils de Kéhath,
fils de Lévi, fit une entreprise, avec
Dathan et Abiram, enfans d'Eliab, et On,
fils de Péleth, enfans de Ruben;
2 et ils s'élevèrent contre Moïse, avec
deux cent cinquante hommes des enfans
d'Israël, qui étaient des principaux de
l'assemblée, lesquels on appelait pour
tenir le conseil, *et* qui étaient des gens
de réputation.
3 Et ils s'assemblèrent contre Moïse et
contre Aaron, et leur dirent: Qu'il vous
suffise, puisque tous ceux de l'assemblée
sont saints, et que l'Eternel est au milieu
d'eux, pourquoi vous élevez-vous par-
dessus l'assemblée de l'Eternel?
4 Ce que Moïse ayant entendu, il se
prosterna le visage *contre terre.*
5 Et il parla à Coré et à tous ceux qui
étaient assemblés avec lui, *et leur* dit:
Demain au matin l'Eternel donnera à
[illegible]tre celui qui lui appartient, et celui
[illegible]t *le saint, et il le* fera approcher de
lui; il fera, dis-je, approcher de lui celui
qu'il aura choisi.
6 Faites ceci, prenez-vous des encen-
soirs; que Coré, *dis-je*, et tous ceux qui
sont assemblés avec lui, *prennent des
encensoirs.*
7 Et demain mettez-y du feu, et mettez-y
du parfum devant l'Eternel; et l'homme
que l'Eternel aura choisi sera le saint.
Enfans de Lévi, qu'il vous suffise.
8 Moïse dit aussi à Coré: Ecoutez
maintenant, enfans de Lévi.
9 Est-ce trop peu de chose pour vous,
que le Dieu d'Israël vous ait séparés de
l'assemblée d'Israël, en vous faisant ap-
procher de lui pour être employés au
service du pavillon de l'Eternel, et pour
assister devant l'assemblée, afin de la
servir?
10 et qu'il t'ait fait approcher, *toi*, et
tous tes frères, les enfans de Lévi, avec
toi, que vous recherchiez encore la sa-
crificature?
11 C'est pourquoi toi, et tous ceux qui
sont assemblés avec toi, vous vous *êtes*
assemblés contre l'Eternel; car qui est
Aaron, que vous murmuriez contre lui?
12 Et Moïse envoya appeler Dathan et
Abiram, enfans d'Eliab, qui répondirent:
Nous n'y monterons point.
13 Est-ce peu de chose que tu nous
aies fait monter hors d'un pays découlant
de lait et de miel, pour nous faire mourir
dans ce désert, que même tu veuilles
dominer sur nous?
14 Nous es-tu fait venir en un pays
découlant de lait et de miel? et nous
as-tu donné quelque héritage de champs
ou de vignes? crèveras-tu les yeux de
ces gens-ci? nous n'y monterons point.
15 Alors Moïse fut fort irrité, et dit à
l'Eternel; Ne regarde point à leur of-
frande; je n'ai point pris d'eux un seul âne,
et je n'ai point fait de mal à aucun d'eux.
16 Puis Moïse dit à Coré: Toi et tous
ceux qui sont assemblés avec toi, trouvez-
vous demain devant l'Eternel, toi, *dis-je*,
et ceux-ci, et Aaron aussi.
17 Et prenez chacun vos encensoirs, et
mettez-y du parfum; et que chacun pré-
sente devant l'Eternel son encensoir, qui
seront deux cent cinquante encensoirs,
et toi et Aaron aussi, chacun avec son
encensoir.
18 Ils prirent donc chacun son encensoir
et ils y mirent du feu et ensuite du par-
fum, et ils se tinrent à l'entrée du taber-
nacle d'assignation; et Moïse et Aaron
s'y tinrent aussi.

19 Et Coré fit assembler contre eux toute l'assemblée à l'entrée du tabernacle d'assignation ; et la gloire de l'Eternel apparut à toute l'assemblée.

20 Puis l'Eternel parla à Moïse et à Aaron, en disant :

21 Séparez-vous du milieu de cette assemblée, et je les consumerai en un moment.

22 Mais ils se prosternèrent le visage *contre terre*, et dirent : O *Dieu* fort ! Dieu des esprits de toute chair ! un seul homme aura péché, et te mettras-tu en colère contre toute l'assemblée ?

23 Et l'Eternel parla à Moïse, en disant :

24 Parle à l'assemblée, et lui dis : Retirez-vous d'auprès des pavillons de Coré, de Dathan et d'Abiram.

25 Moïse donc se leva et s'en alla vers Dathan et Abiram ; et les anciens d'Israël le suivirent.

26 Et il parla à l'assemblée, en disant : Retirez-vous, je vous prie, d'auprès des tentes de ces méchans hommes, et ne touchez à rien qui leur appartienne, de peur que vous ne soyez consumés pour tous leurs péchés.

27 Ils se retirèrent donc d'auprès des pavillons de Coré, de Dathan et d'Abiram. Et Dathan et Abiram sortirent, et se tinrent debout à l'entrée de leurs tentes, avec leurs femmes, leurs enfans et leurs familles.

28 Et Moïse dit : Vous connaîtrez à ceci que l'Eternel m'a envoyé pour faire toutes ces choses-là, et que je n'ai rien fait de moi-même.

29 Si ceux-là meurent comme tous les hommes meurent, et s'ils sont punis de la punition de tous les hommes, l'Eternel ne m'a point envoyé.

30 Mais si l'Eternel crée un cas tout nouveau, et que la terre ouvre sa bouche et les engloutisse avec tout ce qui leur appartient, et qu'ils descendent tout vifs dans le gouffre, alors vous saurez que ces hommes-là ont irrité par mépris l'Eternel.

31 Et il arriva qu'aussitôt qu'il eut achevé de dire toutes ces paroles, la terre qui était sous eux se fendit ;

32 et la terre ouvrit sa bouche et les engloutit avec leurs tentes, et tous les hommes qui étaient à Coré, et tout leur bien.

33 Ils descendirent donc tout vifs dans le gouffre, eux et tous ceux qui étaient à eux ; et la terre les couvrit ; et ils périrent au milieu de l'assemblée.

34 Et tout Israël, qui était autour d'eux, s'enfuit à leur cri, car ils disaient : *Prenons garde* que la terre ne nous engloutisse.

35 Et le feu sortit de la part de l'Eternel, et consuma les deux cent cinquante hommes qui offraient le parfum.

36 Puis l'Eternel parla à Moïse, en disant :

37 Dis à Eléazar, fils d'Aaron, sacrificateur, qu'il relève les encensoirs du milieu de l'incendie, et qu'on en répande le feu au loin, car ils sont sanctifiés ;

38 *savoir*, les encensoirs de ceux qui ont péché sur leurs âmes, et qu'on en fasse des plaques larges pour couvrir l'autel ; puisqu'ils les ont offerts devant l'Eternel, ils seront sanctifiés, et ils seront pour signe aux enfans d'Israël.

39 Ainsi Eléazar, sacrificateur, prit les encensoirs d'airain, que ces hommes qui furent brûlés avaient présentés, et on en fit des plaques pour couvrir l'autel.

40 C'est un mémorial pour les enfans d'Israël, afin qu'aucun étranger, qui n'est pas de la race d'Aaron ne s'approche point pour faire le parfum en la présence de l'Eternel, et qu'il ne soit comme Coré et comme ceux qui ont été assemblés avec lui, ainsi que l'Eternel en a parlé par le moyen de Moïse.

41 Or, dès le lendemain, toute l'assemblée des enfans d'Israël murmura contre Moïse et contre Aaron, en disant : Vous avez fait mourir le peuple de l'Eternel.

42 Et il arriva, comme l'assemblée s'amassait contre Moïse et contre Aaron, qu'ils regardèrent vers le tabernacle d'assignation ; et voici, la nuée le couvrit, et la gloire de l'Eternel apparut.

43 Moïse donc et Aaron vinrent devant le tabernacle d'assignation.

44 Et l'Eternel parla à Moïse en disant ;

45 Otez-vous du milieu de cette assemblée, et je les consumerai en un moment. Alors ils se prosternèrent le visage *contre terre*.

46 Puis Moïse dit à Aaron : Prends l'encensoir, et mets-y du feu de dessus l'autel : mets-y aussi du parfum, et va promptement à l'assemblée, et fais propitiation pour eux ; car une grande colère est partie de devant l'Eternel ; la plaie est commencée.

47 Et Aaron prit *l'encensoir*, comme Moïse lui avait dit, et il courut au milieu de l'assemblée ; et voici, la plaie avait déjà commencé sur le peuple. Alors il mit du parfum, et fit propitiation pour le peuple.

48 Et comme il se tenait entre les morts et les vivans, la plaie fut arrêtée.

49 Et il y en eut quatorze mille sept cents qui moururent de cette plaie, outre ceux qui étaient morts pour le fait de Coré.

50 Et Aaron retourna vers Moïse à l'entrée du tabernacle d'assignation, après que la plaie fut arrêtée.

CHAPITRE XVII.

Miracle de la verge d'Aaron.

APRES cela, l'Eternel parla à Moïse, en disant :

2 Parle aux enfans d'Israël, et prends une verge de chacun d'eux selon la maison de leur père, de tous ceux qui sont les principaux d'entre eux selon la maison de leurs pères, douze verges ; puis tu écriras le nom de chacun sur sa verge.

3 Mais tu écriras le nom d'Aaron sur la verge de Lévi ; car il y aura une verge pour chaque chef de la maison de leurs pères.

4 Et tu les poseras au tabernacle d'assignation devant le témoignage, où j'ai accoutumé de me trouver avec vous.

5 Et il arrivera que la verge de l'homme que j'aurai choisi, fleurira ; et je ferai cesser de devant moi les murmures des enfans d'Israël, par lesquels ils murmurent contre vous.

6 Quand Moïse eut parlé aux enfans d'Israël, tous les principaux d'entre eux lui donnèrent, selon la maison de leurs pères, chacun une verge. Ainsi il y eut douze verges. Or la verge d'Aaron *fut mise* parmi leurs verges.

7 Et Moïse mit les verges devant l'Eternel au tabernacle du témoignage.

8 Et il arriva, dès le lendemain, que Moïse étant entré au tabernacle du témoignage, voici, la verge d'Aaron avait fleuri pour la maison de Lévi, et elle avait jeté des fleurs, produit des boutons, et mûri des amandes.

9 Alors Moïse tira dehors, de devant l'Eternel toutes les verges, *et les porta* à tous les enfans d'Israël ; et, les ayant vues, ils reprirent chacun leurs verges.

10 Et l'Eternel dit à Moïse : Reporte la verge d'Aaron devant le témoignage, pour être gardée comme un signe aux enfans de rébellion ; et tu feras cesser leurs murmures de devant moi, et ainsi ils ne mourront plus.

11 Et Moïse fit comme l'Eternel lui avait commandé ; il fit ainsi.

12 Et les enfans d'Israël parlèrent à Moïse, en disant ; Voici, nous défaillons ; nous sommes perdus ; nous sommes tous perdus.

13 Quiconque s'approche du pavillon de l'Eternel, mourra ; serons-nous tous entièrement consumés ?

CHAPITRE XVIII.

Ratification des sacrificateurs. Portions assignées aux sacrificateurs et aux Lévites.

ALORS l'Eternel dit à Aaron : Toi et tes fils, et la maison de ton père avec toi, vous porterez l'iniquité du sanctuaire ; et toi et tes fils avec toi, vous porterez l'iniquité de votre sacrificature.

2 Fais aussi approcher de toi tes frères, la tribu de Lévi, *qui est* la tribu de ton père, afin qu'ils te soient adjoints et qu'ils te servent ; mais toi et tes fils avec toi, vous *servirez* devant le tabernacle du témoignage.

3 Ils garderont ce que tu leur ordonneras de garder, et ce qu'il faut garder de tout le tabernacle ; mais ils n'approcheront point des vaisseaux du sanctuaire, ni de l'autel, de peur qu'ils ne meurent, et *que vous ne mouriez* avec eux.

4 Ils te seront donc adjoints, et ils garderont tout ce qu'il faut garder au tabernacle d'assignation, selon tout le service du tabernacle ; et nul étranger n'approchera de vous.

5 Mais vous prendrez garde à ce qu'il faut faire dans le sanctuaire, et à ce qu'il faut faire à l'autel, afin qu'il n'y ait plus d'indignation sur les enfans d'Israël.

6 Car, quant à moi, voici, j'ai pris vos frères, les Lévites, du milieu des enfans d'Israël, lesquels vous sont donnés en pur don pour l'Eternel, afin qu'ils soient employés au service du tabernacle d'assignation.

7 Mais toi, et tes fils avec toi, vous ferez la charge de votre sacrificature en tout ce qui concerne l'autel et ce qui est au dedans du voile, et vous y ferez le service. J'établis votre sacrificature en office de pur don ; c'est pourquoi, si quelque étranger en approche, on le fera mourir.

8 L'Eternel dit encore à Aaron : Voici, je t'ai donné la garde de mes offrandes élevées, d'entre toutes les choses sanctifiées des enfans d'Israël ; je te les ai données, et à tes enfans, par ordonnance perpétuelle, à cause de l'onction.

9 Ceci t'appartiendra d'entre les choses très-saintes qui ne sont point brûlées ; *savoir*, toutes leurs offrandes, soit de tous leurs gâteaux, soit de tous *leurs sacrifices* pour le péché, soit de tous *leurs sacrifices* pour le délit, qu'ils m'apporteront ; ce sont des choses très-saintes pour toi et pour tes enfans.

10 Tu les mangeras dans un lieu très-

saint ; tout mâle en mangera ; ce te sera
une chose sainte.
11 Ceci aussi t'appartiendra ; *savoir*,
les offrandes élevées qu'ils donneront de
toutes les offrandes tournoyées des enfans
d'Israël ; je te les ai données, et à tes fils
et à tes filles avec toi, par ordonnance
perpétuelle ; quiconque sera net dans ta
maison, en mangera.
12 Je t'ai donné aussi leurs prémices
qu'ils offriront à l'Eternel ; *savoir*, tout
le meilleur de l'huile, et tout le meilleur
du moût et du froment.
13 Les premiers fruits de toutes les
choses que leur terre produira, et qu'ils
apporteront à l'Eternel t'appartiendront ;
quiconque sera net dans ta maison, en
mangera.
14 Tout interdit en Israël t'appartiendra.
15 Tout ce qui ouvre la matrice de toute
chair qu'ils offriront à l'Eternel, tant des
hommes que des bêtes, t'appartiendra ;
mais on ne manquera pas de racheter le
premier-né de l'homme ; on rachetera
aussi le premier-né d'une bête immonde.
16 Et on rachetera *les premiers-nés des
hommes*, qui doivent être rachetés depuis
l'âge d'un mois, selon l'estimation que tu
en feras, qui sera de cinq sicles d'argent,
selon le sicle du sanctuaire, qui *est* de
vingt oboles.
17 Mais on ne rachetera point le pre-
mier-né de la vache, ni le premier-né de
la brebis, ni le premier-né de la chèvre ;
car ce sont des choses saintes. Tu ré-
pandras leur sang sur l'autel, et tu feras
fumer leur graisse ; c'est un sacrifice fait
par feu en bonne odeur à l'Eternel.
18 Mais leur chair t'appartiendra, comme
la poitrine de tournoiement, et comme
l'épaule droite.
19 Je t'ai donné, à toi, et à tes fils, et
à tes filles avec toi, par ordonnance per-
pétuelle, toutes les offrandes élevées des
choses sanctifiées, que les enfans d'Israël
offriront à l'Eternel, pour être une alliance
ferme à toujours devant l'Eternel, pour
toi et pour ta postérité avec toi.
20 Puis l'Eternel dit à Aaron : Tu n'au-
ras point d'héritage en leur pays, tu n'au-
ras point de portion parmi eux ; je suis
ta portion et ton héritage au milieu des
enfans d'Israël.
21 Et quant aux enfans de Lévi, voici,
je leur ai donné pour héritage toutes les
dîmes d'Israël pour le service auquel ils
sont employés, qui est le service du ta-
bernacle d'assignation.
22 Et les enfans d'Israël n'approcheront
plus du tabernacle d'assignation, afin qu'ils
ne soient point coupables de péché, et
qu'ils ne meurent point.
23 Mais les Lévites s'emploieront au
service du tabernacle d'assignation, et ils
porteront leur iniquité ; *cette* ordonnance
sera perpétuelle en vos âges, et ils ne
posséderont point d'héritage parmi les
enfans d'Israël.
24 Car j'ai donné pour héritage aux Lé-
vites les dîmes des enfans d'Israël, qu'ils
offriront à l'Eternel en offrande élevée ;
c'est pourquoi j'ai dit d'eux, qu'ils n'auront
point d'héritage parmi les enfans d'Israël.
25 Puis l'Eternel parla à Moïse, en di-
sant :
26 Tu parleras aussi aux Lévites, et tu
leur diras : Quand vous aurez reçu des
enfans d'Israël les dîmes que je vous ai
donné *à prendre* d'eux pour votre héritage,
vous offrirez de ces *dîmes* l'offrande élevée
de l'Eternel ; *savoir*, la dîme de la dîme.
27 Et votre offrande élevée vous sera
imputée comme le froment *pris* de l'aire,
et comme l'abondance *prise* de la cuve.
28 Vous donc aussi vous offrirez l'of-
frande élevée de l'Eternel, de toutes vos
dîmes que vous aurez reçues des enfans
d'Israël, et vous en donnerez de chacune
l'offrande élevée de l'Eternel à Aaron,
sacrificateur.
29 Vous offrirez toute l'offrande élevée
de l'Eternel, de toutes les choses qui vous
sont données, de tout ce qu'il y a de meil-
leur, pour être la sanctification de la dîme
prise de la *dîme* même.
30 Et tu leur diras : Quand vous aurez
offert en offrande élevée le meilleur de
la *dîme*, pris de la *dîme* même, il sera im-
puté aux Lévites comme le revenu de
l'aire, et comme le revenu de la cuve ;
31 et vous la mangerez en tout lieu,
vous et vos familles ; car c'est votre sa-
laire pour le service auquel vous êtes em-
ployés dans le tabernacle d'assignation.
32 Vous ne serez point coupables de
péché au sujet de la dîme, quand vous en
aurez offert en offrande élevée ce qu'il y
aura de meilleur, et vous ne souillerez
point les choses saintes des enfans d'Is-
raël, et vous ne mourrez point.

CHAPITRE XIX.

De la vache rousse.

L'ETERNEL parla aussi à Moïse et à
Aaron, en disant :
2 C'est ici une ordonnance qui concerne
la loi que l'Eternel a commandée, en di-
sant : Parle aux enfans d'Israël, et leur
dis qu'ils t'amènent une jeune vache

rousse, entière, en laquelle il n'y ait point de tare *et* qui n'aie point porté le joug.

3 Puis vous la donnerez à Eléazar, sacrificateur, qui la menera hors du camp, et on l'égorgera en sa présence.

4 Ensuite Eléazar, sacrificateur, prendra de son sang avec son doigt, et fera sept fois aspersion du sang vers le devant du tabernacle d'assignation,

5 et on brûlera la jeune vache en sa présence; on brûlera sa peau, sa chair, et son sang et sa fiente.

6 Et le sacrificateur prendra du bois de cèdre, de l'hysope, et du cramoisi, et les jetera dans le feu où sera brûlée la jeune vache.

7 Puis le sacrificateur lavera ses vêtemens et sa chair avec de l'eau, et après cela il rentrera au camp; et le sacrificateur sera souillé jusqu'au soir.

8 Et celui qui l'aura brûlée lavera ses vêtemens avec de l'eau; il lavera aussi dans l'eau sa chair, et il sera souillé jusqu'au soir.

9 Et un homme net ramassera les cendres de la jeune vache, et les mettra hors du camp, en un lieu net; et elles seront gardées pour l'assemblée des enfans d'Israël, afin d'en faire l'eau d'aspersion; c'est une purification pour le péché.

10 Et celui qui aura ramassé les cendres de la jeune vache, lavera ses vêtemens, et sera souillé jusqu'au soir; et ceci sera une ordonnance perpétuelle aux enfans d'Israël, et à l'étranger qui fait son séjour parmi eux.

11 Celui qui touchera un corps mort de quelque personne que ce soit, sera souillé pendant sept jours.

12 Et il se purifiera avec cette *eau-là* le troisième jour, et le septième jour il sera net; mais s'il ne se purifie pas le troisième jour, il ne sera point net au septième jour.

13 Quiconque aura touché le corps mort de quelque personne morte, et qui ne se sera point purifié, il a souillé le pavillon de l'Eternel; c'est pourquoi une telle personne sera retranchée d'Israël, car il sera souillé, parce que l'eau d'aspersion n'aura pas été répandue sur lui; sa souillure *demeure donc* encore sur lui.

14 C'est ici la loi: Quand un homme sera mort en quelque tente, quiconque entrera dans la tente, et tout ce qui *sera* dans la tente, sera souillé durant sept jours.

[illegible] tout vaisseau découvert, sur [illegible] point de couvercle attaché,

16 Et quiconque touchera dans les champs un homme qui aura été tué par l'épée ou quelque *autre* mort, ou quelque os d'homme, ou un sépulcre, sera souillé durant sept jours.

17 Et on prendra, pour celui qui sera souillé, de la poudre de la jeune vache brûlée pour faire la purification, et on la mettra dans un vaisseau avec de l'eau vive par-dessus.

18 Puis un homme net prendra de l'hysope; et, l'ayant trempée dans l'eau, il en fera aspersion sur la tente, et sur tous les vaisseaux, et sur toutes les personnes qui auront été là, et sur celui qui aura touché l'os, ou l'homme tué, ou le mort, ou le sépulcre.

19 Un homme donc qui sera net en fera aspersion le troisième jour et le septième sur celui qui sera souillé, et le purifiera le septième jour; puis il lavera ses vêtemens, et se lavera avec de l'eau, et il sera net au soir.

20 Mais l'homme qui sera souillé, et qui ne se purifiera point, cet homme sera retranché du milieu de l'assemblée, parce qu'il aura souillé le sanctuaire de l'Eternel; et l'eau d'aspersion n'ayant pas été répandue sur lui, il est souillé.

21 Et ceci leur sera une ordonnance perpétuelle; et celui qui aura fait aspersion de l'eau, lavera ses vêtemens; et quiconque aura touché l'eau d'aspersion, sera souillé jusqu'au soir.

22 Et tout ce que l'homme souillé touchera, sera souillé; et la personne qui le touchera, sera souillée jusqu'au soir.

CHAPITRE XX.

Mort de Marie. Murmure du peuple. Mort d'Aaron.

OR les enfans d'Israël, *savoir*, toute l'assemblée, arrivèrent au désert de Tsin, au premier mois; et le peuple demeura à Kadès, et Marie mourut là, et y fut ensevelie.

2 Et n'y ayant point d'eau pour l'assemblée, ils s'attroupèrent contre Moïse et contre Aaron.

3 Et le peuple disputa contre Moïse, et ils lui dirent: Plût à Dieu que nous fussions morts quand nos frères moururent devant l'Eternel!

4 Et pourquoi avez-vous fait venir l'assemblée de l'Eternel dans ce désert, pour y mourir, nous et nos bêtes?

5 Et pourquoi nous avez-vous fait monter d'Egypte pour nous amener en ce méchant lieu, qui n'est point un lieu pour semer, ni un *lieu* pour des figuiers, ni

pour des vignes, ni pour des grenadiers; et *où même* il n'y a point d'eau pour boire?
6 Alors Moïse et Aaron se retirèrent de devant l'assemblée à l'entrée du tabernacle d'assignation, et tombèrent sur leurs faces, et la gloire de l'Eternel apparut.
7 Puis l'Eternel parla à Moïse, en disant:
8 Prends la verge, et convoque l'assemblée, toi et Aaron, ton frère, et parlez en leur présence au rocher, et il donnera son eau; ainsi tu leur feras sortir de l'eau du rocher, et tu donneras à boire à l'assemblée et à leurs bêtes.
9 Moïse donc prit la verge de devant l'Eternel, comme il lui avait commandé.
10 Et Moïse et Aaron convoquèrent l'assemblée devant le rocher, et il leur dit: Vous, rebelles, écoutez maintenant, vous ferons-nous sortir de l'eau de ce rocher?
11 Puis Moïse leva sa main, et frappa de sa verge le rocher par deux fois; et il en sortit des eaux en abondance, et l'assemblée but, et leurs bêtes *aussi*.
12 Et l'Eternel dit à Moïse et à Aaron: Parce que vous n'avez point cru en moi, pour me sanctifier en la présence des enfans d'Israël; aussi vous n'introduirez point cette assemblée au pays que je leur ai donné.
13 Ce sont là les eaux de dispute, pour lesquelles les enfans d'Israël disputèrent contre l'Eternel: et il se sanctifia en eux.
14 Puis Moïse envoya des embassadeurs de Kadès au roi d'Edom, *pour lui dire:* Ainsi a dit ton frère Israël: Tu sais tout le travail que nous avons eu;
15 comment nos pères descendirent en Egypte, où nous avons demeuré longtemps; et comment les Egyptiens nous ont maltraités, nous et nos pères.
16 Et nous avons crié à l'Eternel, qui, ayant entendu nos cris, a envoyé l'ange, et nous a retirés d'Egypte. Or voici, nous sommes à Kadès ville qui est au bout de tes frontières.
17 Je te prie que nous passions par ton pays; nous ne passerons point par les champs, ni par les vignes, et nous ne boirons point de l'eau d'aucun puits; nous marcherons par le chemin royal; nous ne nous détournerons ni à droite, ni à gauche, jusqu'à ce que nous ayons passé tes limites.
18 Et Edom lui dit: Tu ne passeras point par mon pays, de peur que je ne sorte en armes à ta rencontre.
19 Les enfans d'Israël lui répondirent: nous monterons par le grand chemin; et si nous buvons de tes eaux, moi et mes bêtes, je t'en paierai le prix; seulement que j'y prenne mon passage.
20 Mais *Edom* lui dit: tu n'y passeras point; et sur cela Edom sortit à sa rencontre avec une grande multitude, et à main armée.
21 Ainsi Edom ne voulut point permettre à Israël de passer par ses frontières; c'est pourquoi Israël se détourna de lui.
22 Et les enfans d'Israël; *savoir*, toute l'assemblée, étant partis de Kadès, vinrent en la montagne de Hor.
23 Et l'Eternel parla à Moïse et à Aaron, en la montagne de Hor, près des frontières du pays d'Edom, en disant:
24 Aaron sera recueilli vers ses peuples, car il n'entrera point au pays que j'ai donné aux enfans d'Israël, parce que vous avez été rebelles à mon commandement aux eaux de la dispute.
25 Prends *donc* Aaron et Eléazar, son fils, et fais-les monter sur la montagne de Hor.
26 Puis fais dépouiller Aaron de ses vêtemens, et fais-en revêtir Eléazar, son fils; et Aaron sera recueilli, et mourra là.
27 Moïse donc fit ainsi que l'Eternel l'avait commandé; et ils montèrent sur la montagne de Hor, toute l'assemblée le voyant.
28 Et Moïse fit dépouiller Aaron de ses vêtemens, et en fit revêtir Eléazar, son fils; puis Aaron mourut là au sommet de la montagne, et Moïse et Eléazar descendirent de la montagne.
29 Et toute l'assemblée; *savoir*, toute la maison d'Israël, voyant qu'Aaron était mort, ils le pleurèrent trente jours.

CHAPITRE XXI.

Victoire des Israëlites. Serpens brûlans. Sihon.

QUAND le Cananéen, roi de Harad, qui habitait au Midi, eut appris qu'Israël venait par le chemin des espions, il combattit contre Israël, et en amena des prisonniers.
2 Alors Israël fit un vœu à l'Eternel, en disant: Si tu livres ce peuple entre mes mains, je mettrai ces villes à l'interdit.
3 Et l'Eternel exauça la voix d'Israël, et livra *entre ses mains* les Cananéens, lesquels il détruisit à la façon de l'interdit, avec leurs villes; et on nomma ce lieu-là Horma.
4 Puis ils partirent de la montagne de Hor, tirant vers la mer Rouge, pour environner le pays d'Edom, et le cœur manqua au peuple par le chemin.
5 Le peuple donc parla contre Dieu, et contre Moïse, en disant: Pourquoi nous

as-tu fait monter hors de l'Egypte, pour mourir dans ce désert ! car il n'y a point de pain, ni d'eau, et notre âme est ennuyée de ce pain si léger.

6 Et l'Eternel envoya sur le peuple des serpens brûlans qui mordaient le peuple ; tellement qu'il en mourut un grand nombre de ceux d'Israël.

7 Alors le peuple vint vers Moïse, et dit ; Nous avons péché ; car nous avons parlé contre l'Eternel et contre toi ; invoque l'Eternel, et qu'il retire de dessus nous les serpens. Et Moïse pria pour le peuple.

8 Et l'Eternel dit à Moïse : Fais-toi un *serpent* brûlant, et mets-le sur une perche ; et il arrivera que quiconque sera mordu, et le regardera, sera guéri.

9 Moïse donc fit un serpent d'airain, et le mit sur une perche ; et il arrivait que quand quelque serpent avait mordu un homme, il regardait le serpent d'airain, et il était guéri.

10 Depuis, les enfans d'Israël partirent, et campèrent en Oboth.

11 Et étant partis d'Oboth, ils campèrent en Hije-Habarim, au désert qui est vis-à-vis de Moab, vers le soleil levant.

12 Puis étant partis de là, ils campèrent vers le torrent de Zéred.

13 Et étant partis de là, ils campèrent au-deçà d'Arnon, qui est au désert, sortant des confins de l'Amorrhéen ; car Arnon est la frontière de Moab, entre les Moabites et les Amorrhéens.

4 C'est pourquoi il est dit au livre des batailles de l'Eternel : Vaheb en Suphah, et les torrens *en* Arnon.

15 Et le cours des torrens qui tend vers le lieu où Har est située, et qui se rend aux frontières de Moab.

16 Et de là ils vinrent en Béer ; c'est le puits touchant lequel l'Eternel dit à Moïse : Assemble le peuple, et je leur donnerai de l'eau.

17 Alors Israël chanta ce cantique : Monte, puits ; chantez de lui en vous répondant les uns aux autres ;

18 c'est le puits que les seigneurs ont creusé, que les principaux du peuple, avec le législateur, ont creusé de leurs bâtons. Et du désert *ils vinrent* en Mattana ;

19 et de Mattana en Nahaliël, et de Nahaliël, en Bamoth ;

20 et de Bamoth en la vallée qui est au territoire de Moab, au sommet de Pisga, et qui regarde vers Jesimon.

21 Puis Israël envoya des ambassadeurs à Sihon, roi des Amorrhéens, *pour lui*

22 Que je passe par ton pays ; nous ne nous détournerons point dans les champs, ni dans les vignes, et nous ne boirons point des eaux de *tes* puits ; *mais* nous marcherons par le chemin royal, jusqu'à ce que nous ayons passé tes limites.

23 Mais Sihon ne permit point qu'Israël passât par ses terres ; et il assembla tout son peuple, et sortit contre Israël au désert, et vint jusqu'en Jahats, et il combattit contre Israël.

24 Mais Israël le fit passer au fil de l'épée, et conquit son pays, depuis Arnon jusqu'à Jabbok, *et* jusqu'aux enfans de Hammon, car la frontière des enfans de Hammon était forte.

25 Et Israël prit toutes les villes qui étaient là, et habita dans toutes les villes des Amorrhéens, à Hesbon, et dans toutes les villes de son ressort.

26 Or Hesbon était la ville de Sihon, roi des Amorrhéens, qui avait le premier fait la guerre au roi de Moab, et avait pris sur lui tout son pays jusqu'à Arnon.

27 C'est pourquoi on dit en proverbe : Venez à Hesbon. Que la ville de Sihon soit bâtie, et réparée.

28 Car le feu est sorti de Hesbon, et la flamme de la cité de Sihon ; elle a consumé Har des Moabites, *et* les seigneurs de Bamoth à Arnon.

29 Malheur à toi, Moab ! peuple de Kémos, tu es perdu ! il a livré ses fils qui se sauvaient et ses filles en captivité à Sihon, roi des Amorrhéens.

30 Nous les avons défaits à coups de flèches. Hesbon est périe jusqu'à Dibon ; nous les avons mis en déroute jusqu'en Nophah, qui atteint jusqu'à Médéba.

31 Israël donc habita en la terre des Amorrhéens.

32 Puis Moïse ayant envoyé des gens pour reconnaître Jahzer, ils prirent les villes de son ressort, et en dépossédèrent les Amorrhéens qui y étaient.

33 Ensuite ils se tournèrent, et montèrent par le chemin de Basan ; et Hog, roi de Basan, sortit, lui et tout son peuple, en bataille, pour les rencontrer en Edréhi.

34 Et l'Eternel dit à Moïse : Ne le crains point ; car je l'ai livré entre tes mains, lui et tout son peuple, et son pays ; et tu lui feras comme tu as fait à Sihon, roi des Amorrhéens, qui habitait à Hesbon.

35 Ils le battirent donc, lui et ses enfans, et tout son peuple, tellement qu'il n'en demeura pas un seul de reste ; et ils possédèrent son pays.

CHAPITRE XXII.

Histoire du prophète Balaam.

PUIS les enfans d'Israël partirent, et campèrent dans les campagnes de Moab, au-deçà du Jourdain de Jérico.

2 Or Balac, fils de Tsippor, vit toutes les choses qu'Israël avait faites à l'Amorrhéen ;

3 et Moab eut une grande frayeur du peuple, parce qu'il était en grand nombre ; et il fut extrêmement agité, à cause des enfans d'Israël.

4 Et Moab dit aux anciens de Madian : Maintenant cette multitude broutera tout ce qui est autour de nous, comme le bœuf *broute* l'herbe du champ. Or, en ce temps-là, Balac, fils de Tsippor, était roi de Moab,

5 lequel envoya des messagers à Balaam, fils de Béhor, en Péthor, située sur le fleuve, dans le pays des enfans de son peuple, pour l'appeler, en lui disant : Voici, un peuple est sorti d'Egypte ; voici, il couvre le dessus de la terre, et il se tient campé tout proche de moi.

6 Viens donc maintenant, je te prie ; maudis-moi ce peuple, car il est plus puissant que moi ; peut-être que je serai le plus fort, et que nous le battrons, et que je le chasserai du pays ; car je sais que celui que tu béniras, sera béni ; et que celui que tu maudiras, sera maudit.

7 Les anciens donc de Moab s'en allèrent avec les anciens de Madian, ayant en leurs mains de quoi payer le devin, et ils vinrent à Balaam, et lui rapportèrent les paroles de Balac.

8 Et il leur répondit : Demeurez ici cette nuit, et je vous rendrai réponse, selon que l'Eternel m'aura parlé. Et les seigneurs des Moabites demeurèrent avec Balaam.

9 Et Dieu vint à Balaam, et dit : Qui sont ces hommes-là que tu as chez toi ?

10 Et Balaam répondit à Dieu : Balac, fils de Tsippor, roi de Moab, a envoyé vers moi, *en disant :*

11 Voici un peuple qui est sorti d'Egypte, et qui a couvert le dessus de la terre ; viens *donc* maintenant, maudis-le moi ; peut-être que je le pourrai combattre, et que je le chasserai.

12 Et Dieu dit à Balaam : Tu n'iras donc point avec eux, et tu ne maudiras point ce peuple ; car il est béni.

13 Et Balaam, s'étant levé dès le matin, dit aux seigneurs qui avaient été envoyés par Balac : Retournez dans votre pays ; car l'Eternel a refusé de me laisser aller avec vous.

14 Ainsi, les seigneurs des Moabites se levèrent, et revinrent à Balac, et dirent : Balaam a refusé de venir avec nous.

15 Et Balac envoya encore des seigneurs en plus grand nombre, et plus honorables que les premiers,

16 qui, étant venus à Balaam, lui dirent : Ainsi a dit Balac, fils de Tsippor : Je te prie, que rien ne t'empêche de venir vers moi ;

17 car certainement je te récompenserai beaucoup, et je ferai tout ce que tu me diras ; je te prie donc, viens, maudis-moi ce peuple.

18 Et Balaam répondit, et dit aux serviteurs de Balac : Quand Balac me donnerait sa maison pleine d'or et d'argent, je ne pourrais point transgresser le commandement de l'Eternel, mon Dieu, pour faire *aucune* chose, petite ni grande.

19 Toutefois, je vous prie, demeurez maintenant ici encore cette nuit, et je saurai ce que l'Eternel aura de plus à me dire.

20 Et Dieu vint la nuit à Balaam, et lui dit : Puisque ces hommes sont venus t'appeler, lève-toi, et t'en va avec eux ; mais, quoi qu'il en soit, tu feras ce que je te dirai.

21 Ainsi Balaam se leva le matin, et sella son ânesse, et s'en alla avec les seigneurs de Moab.

22 Mais la colère de Dieu s'enflamma, parce qu'il s'en allait, et l'ange de l'Eternel se tint dans le chemin pour s'opposer à lui ; or il était monté sur son ânesse, et il avait avec lui deux de ses serviteurs.

23 Et l'ânesse vit l'ange de l'Eternel qui se tenait dans le chemin, et qui avait son épée nue en sa main, et elle se détourna du chemin et s'en allait à travers champs ; et Balaam frappa l'ânesse pour la faire retourner au chemin.

24 Mais l'ange de l'Eternel s'arrêta dans un sentier de vignes qui avait une cloison deçà et une cloison delà.

25 Et l'ânesse ayant vu l'ange de l'Eternel, se serra contre la muraille, et elle serrait contre la muraille le pied de Balaam ; c'est pourquoi il continua à la frapper.

26 Et l'ange passa plus avant, et s'arrêta en un lieu étroit où il n'y avait nul chemin pour tourner à droite ni à gauche.

27 Et l'ânesse voyant l'ange de l'Eternel, se coucha sous Balaam ; et Balaam s'en mit en grande colère, et frappa l'ânesse avec son bâton.

28 Alors l'Eternel fit parler l'ânesse, qui dit à Balaam : Que t'ai-je fait, que tu m'aies déjà battue trois fois ?

29 Et Balaam répondit à l'ânesse : Parce que tu t'es moquée de moi ; plût à Dieu que j'eusse une épée en ma main, car je te tuerais sur-le-champ.

30 Et l'ânesse dit à Balaam : Ne suis-je pas ton ânesse, sur laquelle tu as monté depuis que je suis à toi jusqu'aujourd'hui ? Ai-je accoutumé de te faire ainsi ? Et il répondit : Non.

31 Alors l'Eternel ouvrit les yeux de Balaam, et il vit l'ange de l'Eternel qui se tenait dans le chemin, et qui avait en sa main son épée nue ; et il s'inclina et se prosterna sur son visage.

32 Et l'ange de l'Eternel lui dit : Pourquoi as-tu frappé ton ânesse déjà par trois fois ? Voici, je suis sorti pour m'opposer à toi, parce que ta voie est devant moi *une voie* détournée.

33 Mais l'ânesse m'a vu et s'est détournée de devant moi déjà par trois fois ; autrement, si elle ne se fût détournée de devant moi, je t'eusse même déjà tué, et je l'eusse laissée en vie.

34 Alors Balaam dit à l'ange de l'Eternel : J'ai péché, car je ne savais point que tu te tinsses dans le chemin contre moi ; et maintenant si cela te déplaît, je m'en retournerai.

35 Et l'ange de l'Eternel dit à Balaam : Va avec ces hommes ; mais tu diras seulement ce que je t'aurai dit : Balaam donc s'en alla avec les seigneurs envoyés par Balac.

36 Quand Balac apprit que Balaam venait, il sortit pour aller au-devant de lui, en la cité de Moab, sur la frontière d'Arnon, au bout de la frontière.

37 Et Balac dit à Balaam : N'ai-je pas auparavant envoyé vers toi pour t'appeler ? pourquoi n'es-tu pas venu vers moi ? est-ce que je ne pourrais pas te récompenser ?

38 Et Balaam répondit à Balac : Voici, je suis venu vers toi ; mais pourrais-je maintenant dire quelque chose *de moi-même ?* je ne dirai que ce que Dieu m'aura mis dans la bouche.

39 Et Balaam s'en alla avec Balac, et ils vinrent en la cité de Hutsoth.

40 Et Balac sacrifia des bœufs et des brebis, et il en envoya à Balaam et aux seigneurs qui *étaient venus* avec lui.

41 Et quand le matin fut venu, il prit Balaam et [illegible] aux hauts lieux de Bahal, et [illegible] une des extré-

CHAPITRE XXIII.

Offrandes et bénédictions de Balaam.

ET Balaam dit à Balac : Bâtis-moi ici sept autels, et prépare-moi ici sept veaux et sept béliers.

2 Et Balac fit comme Balaam avait dit ; et Balac offrit avec Balaam un veau et un bélier sur chaque autel.

3 Puis Balaam dit à Balac : Tiens-toi auprès de ton holocauste, et je m'en irai ; peut-être que l'Eternel viendra à ma rencontre, et je te rapporterai tout ce qu'il m'aura fait voir ; ainsi il se retira à l'écart.

4 Et Dieu vint au-devant de Balaam, et *Balaam* lui dit : J'ai dressé sept autels, et j'ai sacrifié un veau et un bélier sur chaque autel.

5 Et l'Eternel mit la parole en la bouche de Balaam, et lui dit : Retourne à Balac, et *lui* parle ainsi.

6 Il s'en retourna donc vers lui ; et voici, il se tenait auprès de son holocauste, tant lui que tous les seigneurs de Moab.

7 Alors *Balaam* proféra son discours sententieux, et dit : Balac, roi de Moab, m'a fait venir d'Aram, des montagnes d'Orient, *en me disant :* Viens, maudis-moi Jacob ; viens, dis-je, déteste Israël.

8 *Mais* comment *le* maudirai-je ? le *Dieu* fort ne l'a point maudit ; et comment *le* détesterai-je ? l'Eternel ne *l'a* point détesté.

9 Car je le regarderai du sommet des rochers, et je le contemplerai des coteaux. Voilà, ce peuple habitera à part, et il ne sera point mis entre les nations.

10 Qui est-ce qui comptera la poudre de Jacob et le nombre de la quatrième partie d'Israël ? Que je meure de la mort des justes, et que ma fin soit semblable à la leur !

11 Alors Balac dit à Balaam : Que m'as-tu fait ? je t'avais pris pour maudire mes ennemis, et voici, tu les as bénis très-expressément.

12 Et il répondit, et dit : Ne prendrais-je pas garde de dire ce que l'Eternel aura mis en ma bouche ?

13 Alors Balac lui dit : Viens, je te prie, avec moi, en un autre lieu d'où tu le puisses voir, *car* tu en voyais seulement une extrémité, et tu ne le voyais pas tout entier ; maudis-le moi de là.

14 Puis l'ayant conduit au territoire de Tsophim, vers le sommet de Pisga, il bâtit sept autels, et offrit un veau et un bélier sur chaque autel.

15 Alors *Balaam* dit à Balac : Tiens-toi ici auprès de ton holocauste, et je m'en irai à la rencontre de *Dieu* comme *j'ai déjà fait.*

16 L'Eternel donc vint au-devant de
Balaam, et mit la parole en sa bouche,
et lui dit : Retourne à Balac, et lui parle
ainsi.
17 Et il vint à Balac, et voici, il se te-
nait auprès de son holocauste, et les
seigneurs de Moab avec lui. Et Balac lui
dit : Qu'est-ce que l'Eternel a prononcé ?
18 Alors il proféra à haute voix son dis-
cours sententieux, et dit : Lève-toi, Balac,
et écoute, fils de Tsippor, prête-moi l'o-
reille.
19 Le *Dieu* fort n'est point homme pour
mentir, ni fils d'homme pour se repentir ;
il a dit, et ne le fera-t-il point ? il a parlé,
et ne le ratifiera-t-il point ?
20 Voici, j'ai reçu *la parole* pour bénir ;
puisqu'il a béni, je ne le révoquerai point.
21 Il n'a point aperçu d'iniquité en Ja-
cob ni vu de perversité en Israël ; l'Eter-
nel, son Dieu, est avec lui, et il y a en
lui un chant de triomphe royal.
22 Le *Dieu* fort qui les a tirés d'Egypte,
lui est comme les forces de la licorne.
23 Car il n'y a point d'enchantemens
contre Jacob, ni de divination contre Israël.
En pareille saison, il sera dit de Jacob et
d'Israël : Qu'est-ce que le *Dieu* fort a fait ?
24 Voici, ce peuple se levera comme
un vieux lion, et se haussera comme un
lion qui est dans sa force ; il ne se cou-
chera point qu'il n'ait mangé la proie, et
bu le sang des blessés à mort.
25 Alors Balac dit à Balaam : Eh bien,
ne le maudis point, mais au moins ne le
bénis pas.
26 Et Balaam répondit à Balac, *et dit* :
N'est-ce pas ici ce que je t'ai dit, que
tout ce que l'Eternel dirait, je le ferais ?
27 Balac dit encore à Balaam : Viens
maintenant, je te conduirai en un autre
lieu ; peut-être que Dieu trouvera bon
que tu me le maudisses de là.
28 Balac conduisit donc Balaam au
sommet de Péhor, qui regarde du côté
de Jésimon.
29 Et Balaam lui dit : Bâtis-moi ici
sept autels, et apprête-moi ici sept veaux
et sept béliers.
30 Balac fit donc comme Balaam lui
avait dit ; puis il offrit un veau et un
bélier sur chaque autel.

CHAPITRE XXIV.

Bénédictions et prophétie de Balaam.

OR Balaam voyant que l'Eternel voulait
bénir Israël, n'alla plus, comme les au-
tres fois, à la rencontre des enchantemens,
mais il tourna son visage vers le désert.
2 Et, élevant les yeux, il vit Israël qui
se tenait rangé selon ses tribus ; et l'esprit
de Dieu fut sur lui.
3 Et il proféra à haute voix son discours
sententieux, et dit : Balaam, fils de Béhor,
dit ; et l'homme qui a l'œil ouvert dit :
4 Celui qui entend les paroles du *Dieu*
fort, qui voit la vision du Tout-Puissant,
qui tombe à terre, et qui a les yeux ou-
verts, dit :
5 Que tes tabernacles sont beaux, ô Ja-
cob ! *et* tes pavillons, ô Israël !
6 Ils sont étendus comme des torrens,
comme des jardins près d'un fleuve,
comme des arbres d'aloès que l'Eternel a
plantés comme des cèdres auprès de l'eau.
7 L'eau distillera de ses seaux, et sa
semence *sera* parmi de grandes eaux, et
son roi sera élevé par-dessus Agag, et son
royaume sera haut élevé.
8 Le *Dieu* fort qui l'a tiré d'Egypte,
lui est comme les forces de la licorne ; il
consumera les nations *qui* lui sont enne-
mies ; il brisera leurs os, et les percera
de ses flèches.
9 Il s'est courbé, il s'est couché comme
un lion qui est en sa force, et comme un
vieux lion ; qui l'éveillera ? Quiconque
te bénit, sera béni, et quiconque te mau-
dit, sera maudit.
10 Alors Balac se mit fort en colère
contre Balaam, et frappa des mains ; et Ba-
lac dit à Balaam : Je t'avais appelé pour
maudire mes ennemis, et voici, tu les as
bénis très-expressément déjà par trois fois.
11 Or, maintenant, fuis dans ton pays.
J'avais dit que je te donnerais un grande
récompense ; mais voici l'Eternel t'a
empêché d'être récompensé.
12 Et Balaam répondit à Balac : N'a-
vais-je pas dit à tes ambassadeurs que tu
avais envoyé vers moi :
13 Si Balac me donnait sa maison pleine
d'argent et d'or, je ne pourrais transgres-
ser le commandement de l'Eternel, pour
faire de moi-même du bien ou du mal ;
mais ce que l'Eternel dira, je le dirai ?
14 Maintenant donc voici, je m'en vais
vers mon peuple ; viens, je te donnerai
un conseil, *et je te dirai* ce que ce peuple
fera à ton peuple, au dernier temps.
15 Alors il proféra à haute voix son dis-
cours sententieux, et dit : Balaam, fils de
Béhor, dit ; et l'homme qui a l'œil ouvert,
dit :
16 Celui qui entend les paroles du *Dieu*
fort, et qui a la science du Souverain, *et* qui
voit la vision du Tout-Puissant, qui tombe
à terre, et qui a les yeux ouverts, dit :
17 Je le vois, mais non pas maintenant :

je le regarde, mais non pas de près. Une étoile est procédée de Jacob, et un sceptre s'est élevé d'Israël : il transpercera les coins de Moab, et détruira tous les enfans de Seth.

18 Edom sera possédé, et Séhir sera possédé par ses ennemis, et Israël se portera vaillamment.

19 Et il y en aura un de Jacob qui dominera, et qui fera périr le résidu de la ville.

20 Il vit aussi Hamalec, et proféra à haute voix son discours sententieux, et dit : Hamalec *est* un commencement de nations, mais à la fin il périra.

21 Il vit aussi le Kénien, et il proféra à haute voix son discours sententieux, et dit : Ta demeure est dans un lieu rude, et tu as mis ton nid dans le rocher.

22 Toutefois Kaïn sera ravagé, jusqu'à ce qu'Assur te mène en captivité.

23 Il continua encore à proférer à haute voix son discours sententieux, et il dit : Malheur à celui qui vivra quand le *Dieu* fort fera ces choses.

24 Et les navires viendront du quartier de Kittim, et affligeront Assur et Héber, et lui aussi sera détruit.

25 Puis Balaam se leva, et s'en alla pour retourner en son pays ; et Balac aussi s'en alla son chemin.

CHAPITRE XXV.

Fornication des Israélites avec les femmes Moabites.

ALORS Israël demeurait en Sittim, et le peuple commença à paillarder avec les filles de Moab ;

2 car elles convièrent le peuple aux sacrifices de leurs dieux, et le peuple y mangea, et se prosterna devant leurs dieux.

3 Et Israël s'accoupla à Bahal-Péhor ; c'est pourquoi la colère de l'Eternel s'enflamma contre Israël.

4 Et l'Eternel dit à Moïse : Prends tous les chefs du peuple, et les fais pendre devant l'Eternel, au soleil ; et l'ardeur de la colère de l'Eternel se détournera d'Israël.

5 Moïse donc dit aux juges d'Israël : Que chacun de vous fasse mourir les hommes qui sont à sa charge, lesquels se sont joints à Bahal-Péhor.

6 Et voici, un homme des enfans d'Is-
...ël vint, et amena à ses frères une Ma-
...devant Moïse et devant toute
...ée d'Israël, comme
...porte du tabernacle

...fils d'Eléazar, fils

d'Aaron le sacrificateur, ayant vu, i
leva du milieu de l'assemblée, et
une javeline en sa main ;

8 et il entra vers l'homme Israélite
la tente, et les transperça tous deux
le ventre, l'homme Israélite et la fem
et la plaie fut arrêtée de dessus les
fans d'Israël.

9 Or il y en eut vingt-quatre mille
moururent de cette plaie.

10 Et l'Eternel parla à Moïse, en dis

11 Phinées, fils d'Eléazar, fils d'A
le sacrificateur, a détourné ma colèr
dessus les enfans d'Israël, parce qu
été animé de mon zèle au milieu d'
et je n'ai point consumé les enfans d
raël par mon ardeur.

12 C'est pourquoi, dis-lui : Voici, j
donne mon alliance de paix ;

13 et l'alliance de sacrificature pe
tuelle sera tant pour lui que pour sa
térité après lui ; parce qu'il a été an
de zèle pour son Dieu, et qu'il a
propitiation pour les enfans d'Israël.

14 Et le nom de l'homme Israélite
lequel fut tué avec la Madianite,
Zimri, fils de Salu, chef d'une maiso
père des Siméonites.

15 Et le nom de la femme Madia
qui fut tuée, était Cozbi, fille de T
chef de peuples, et de maison de pèr
Madian.

16 L'Eternel parla aussi à Moïse,
disant :

17 Serrez de près les Madianites,
les frappez ;

18 car ils vous ont serrés les *prem*
par leurs ruses, par lesquelles ils
ont surpris dans le fait de Péhor, et d
le fait de Cozbi, fille d'un des princip
d'entre les Madianites, leur sœur, q
été tuée le jour de la plaie *arrivée* p
le fait de Péhor.

CHAPITRE XXVI.

Dénombrement des Israélites capables de p... les armes.

OR il arriva, après cette plaie-là,
l'Eternel parla à Moïse et à Eléa
fils d'Aaron le sacrificateur, en disan

2 Faites le dénombrement de toute l
semblée des enfans d'Israël, depuis l'
de vingt ans et au-dessus, selon les m
sons de leurs pères ; *savoir*, de tous c
d'Israël qui peuvent aller à la guerre

3 Moïse donc, et Eléazar le sacrif
teur, leur parlèrent dans les campag
de Moab, auprès du Jourdain de Jér
en disant :

4 *Qu'on fasse le dénombrement* de

[redacted]

l'âge de vingt ans et au-dessus, comme
l'Eternel l'avait commandé à Moïse et
aux enfans d'Israël, quand ils furent
sortis du pays d'Egypte.
5 Ruben fut le premier-né d'Israël ; et
les enfans de Ruben furent Hénoc ; *de
lui sortit* la famille des Hénokites ; de
Pallu, la famille des Palluïtes ;
6 de Hetsron, la famille des Hetsronites ;
de Carmi, la famille des Carmites.
7 Ce sont là les familles des Rubénites,
et ceux qui furent dénombrés étaient
quarante-trois mille sept cent et trente.
8 Et les enfans de Pallu, Eliab.
9 Et les enfans d'Eliab : Némuel, Da-
than et Abiram. Ce Dathan et cet
Abiram, qui étaient de ceux qu'on appe-
lait pour tenir l'assemblée, se mutinèrent
contre Moïse et contre Aaron en l'assem-
blée de Coré, lorsqu'on se mutina contre
l'Eternel,
10 et lorsque la terre ouvrit sa bouche
et les engloutit. Mais Coré fut enveloppé
en la mort de ceux qui étaient assemblés
avec lui, quand le feu consuma les deux
cent cinquante hommes : et ils furent
pour signe.
11 Mais les enfans de Coré ne mou-
rurent point.
12 Les enfans de Siméon, selon leurs
familles : de Némuel, la famille des Né-
muélites ; de Jamin, la famille des Jamin-
ites ; de Jakin, la famille des Jakinites ;
13 de Zérah, la famille des Zarhites ;
de Saül, la famille des Saülites.
14 Ce sont là les familles des Siméonites,
qui furent vingt-deux mille deux cents.
15 Les enfans de Gad, selon leurs
familles : de Tséphon, la famille des
Tséphonites ; de Haggi, la famille des
Haggites ; de Suni, la famille des Sunites ;
16 d'Ozni, la famille des Oznites ; de
Héri, la famille des Hérites ;
17 d'Arod, la famille des Arodites ;
d'Aréel, la famille des Aréélites.
18 Ce sont là les familles des enfans
de Gad, selon leur dénombrement, qui
furent quarante mille cinq cents.
19 Les enfans de Juda, Her et Onan ; mais
Her et Onan moururent au pays de Canaan.
20 Ainsi les enfans de Juda, *distingués*
par leurs familles, furent : de Séla, la fa-
mille des Sélanites ; de Pharès, la famille
des Pharésites ; de Zara, la famille des
Zarites.
21 Et les enfans de Pharès furent : de
Hetsron, la famille des Hetsronites ; et
de Hamul, la famille des Hamulites.
22 Ce sont là les familles de Juda,
selon leur dénombrement, qui furent
soixante et seize mille cinq cents.
23 Les enfans d'Issacar, selon leurs
familles : de Tolah, la famille des Tola-
hites ; de Puva, la famille des Puvites ;
24 de Jasub, la famille des Jasubites ;
de Simron, la famille des Simronites.
25 Ce sont là les familles d'Issacar,
selon leur dénombrement, qui furent
soixante-quatre mille trois cents.
26 Les enfans de Zabulon, selon leurs
familles : de Séred, la famille des Séred-
ites ; d'Elon, la famille des Elonites ; de
Jahléel, la famille des Jahléélites.
27 Ce sont là les familles des Zabu-
lonites, selon leur dénombrement, qui
furent soixante mille cinq cents.
28 Les enfans de Joseph, selon leurs
familles, furent Manassé et Ephraïm.
29 Les enfans de Manassé : de Makir,
la famille des Makirites ; et Makir en-
gendra Galaad ; de Galaad, la famille
des Galaadites.
30 Ce sont ici les enfans de Galaad ;
de Ihézer, la famille des Ihézérites ; de
Hélek, la famille des Hélékites.
31 D'Asriel, la famille des Asriélites ;
de Sékem, la famille des Sékémites.
32 De Semidah, la famille des Semidah-
ites ; de Hépher, la famille des Héphrites.
33 Or Tselophcad, fils de Hépher n'eut
point de fils, mais des filles ; et les noms
des filles de Tselophcad sont Mahla,
Noha, Hogla, Milca et Tirtsa.
34 Ce sont là les familles de Manassé,
et leur dénombrement fut de cinquante-
deux mille sept cents.
35 Ce sont ici les enfans d'Ephraïm, se-
lon leurs familles ; de Suthélah, la famille
des Suthélahites ; de Béker, la famille des
Bakrites ; de Tahan, la famille des Ta-
hanites.
36 Et ce sont ici les enfans de Suthé-
lah : de Héran, la famille des Héranites.
37 Ce sont là les familles des enfans
d'Ephraïm, selon leur dénombrement, qui
furent trente-deux mille cinq cents. Ce
sont là les enfans de Joseph, selon leurs
familles.
38 Les enfans de Benjamin, selon leurs
familles : de Bélah, la famille des Bal-
hites ; d'Asbel, la famille des Asbélites ;
d'Ahiram, la famille des Ahiramites ;
39 de Sephupham, la famille des Sephu-
phamites ; de Hupham, la famille des
Huphamites.
40 Et les enfans de Bélah furent Ard et
Nahaman ; d'Ard, la famille des Ardites, et
de Nahaman, la famille des Nahamanites.

41 Ce sont là les enfans de Benjamin, selon leurs familles, et leur dénombrement fut de quarante-cinq mille six cents.

42 Ce sont ici les enfans de Dan, selon leurs familles : de Suham, la famille des Suhamites ; ce *sont* là les familles de Dan, selon leurs familles.

43 Toutes les familles des Suhamites, selon leur dénombrement, furent soixante-quatre mille et quatre cents.

44 Les enfans d'Aser, selon leurs familles : de Jimna, la famille des Jimnaïtes ; de Jisui, la famille des Jisuites ; de Bériah, la famille des Bériahites.

45 Des enfans de Bériah : de Héber, la famille des Hébrites ; de Malkiel, la famille des Malkiélites.

46 Et le nom de la fille d'Aser, *fut* Sérah.

47 Ce sont là les familles des enfans d'Aser, selon leur dénombrement, qui furent cinquante-trois mille quatre cents.

48 Les enfans de Nephthali, selon leurs familles : de Jathséel, la famille des Jathséélites ; de Guni, la famille des Gunites ;

49 de Jetser, la famille des Jetsrites ; de Sillem, la famille des Sillémites.

50 Ce sont là les familles de Nephthali, selon leurs familles, et leur dénombrement fut de quarante-cinq mille quatre cents.

51 Ce sont là les dénombrés des enfans d'Israël, qui furent six cent et un mille sept cent et trente.

52 Et l'Eternel parla à Moïse, en disant :

53 Le pays sera partagé à ceux-ci par héritage, selon le nombre des noms.

54 A ceux qui sont en plus grand nombre tu donneras plus d'héritage, et à ceux qui sont en plus petit nombre, tu donneras moins d'héritage ; on donnera à chacun son héritage, selon le nombre de ses dénombrés.

55 Toutefois que le pays soit divisé par sort, *et* qu'ils prennent leur héritage selon les noms des tribus de leurs pères.

56 L'héritage de chacun sera selon que le sort le montrera, et on aura égard au plus grand et au plus petit nombre.

57 Et ce sont ici les dénombrés de Lévi, selon leurs familles : de Guerson, la famille des Guersonites ; de Kéhath, la famille des Kéhathites ; de Mérari, la famille des Mérarites.

...donc ici les familles de Lévi :
...ites, la famille des Hé-
...Mahlites, la famille
...des Corhites. Or
...am.
...nme de Hamram
...vi, qui naquit à
Lévi, en Egypte, et elle enfanta à Hamram, Aaron, Moïse et Marie, leur sœur.

60 Et à Aaron naquirent Nadab, Abihu, Eléazar et Ithamar.

61 Et Nadab et Abihu moururent en offrant du feu étranger devant l'Eternel.

62 Et *tous* les dénombrés des Lévites furent vingt-trois mille, tous mâles, depuis l'âge d'un mois et au-dessus, qui ne furent point dénombrés avec les *autres* enfans d'Israël ; car on ne leur donna point d'héritage entre les enfans d'Israël.

63 Ce sont là ceux qui furent dénombrés par Moïse et Eléazar le sacrificateur, qui firent le dénombrement des enfans d'Israël, aux campagnes de Moab, près du Jourdain de Jérico,

64 entre lesquels il ne s'en trouva aucun de ceux qui avaient été dénombrés par Moïse et Aaron, sacrificateur, quand ils firent le dénombrement des enfans d'Israël, au désert de Sinaï.

65 Car l'Eternel avait dit d'eux, que certainement ils mourraient au désert ; et ainsi il n'en resta pas un, excepté Caleb, fils de Jéphunné, et Josué, fils de Nun.

CHAPITRE XXVII.

Héritage des filles de Tselophcad. Reproche à Moïse. Election de Josué.

OR les filles de Tselophcad, fils de Hépher, fils de Galaad, fils de Makir, fils de Manassé, d'entre les familles de Manassé, fils de Joseph, s'approchèrent ; et ce sont ici les noms de ces filles, Mahla, Noha, Hogla, Milca et Tirtsa.

2 Elles se présentèrent devant Moïse, devant Eléazar, sacrificateur, devant les principaux et devant toute l'assemblée, à l'entrée du tabernacle d'assignation, *et* dirent :

3 Notre père est mort au désert, qui toutefois n'était point dans la troupe de ceux qui s'assemblèrent contre l'Eternel, *savoir*, dans l'assemblée de Coré ; mais il est mort dans son péché, et il n'a point eu de fils.

4 Pourquoi le nom de notre père serait-il retranché de sa famille ; parce qu'il n'a point de fils ? Donne-nous une possession parmi les frères de notre père.

5 Et Moïse rapporta leur cause devant l'Eternel.

6 Et l'Eternel parla à Moïse, en disant :

7 Les filles de Tselophcad parlent sagement. Tu ne manqueras pas de leur donner un héritage à posséder parmi les frères de leur père, et tu leur feras passer l'héritage de leur père.

8 Tu parleras aussi aux enfans d'Israël

et leur diras : Quand quelqu'un mourra sans avoir des fils, vous ferez passer son héritage à sa fille.

9 Que s'il n'a point de fille, vous donnerez son héritage à ses frères.

10 Et s'il n'a point de frères, vous donnerez son héritage aux frères de son père.

11 Que si son père n'a point de frère, vous donnerez son héritage à son parent, le plus proche de sa famille, et il le possédera ; et ceci sera, aux enfans d'Israël, une ordonnance selon laquelle ils devront juger, comme l'Eternel l'a commandé à Moïse.

12 L'Eternel dit aussi à Moïse : Monte sur cette montagne de Habarim, et regarde le pays que j'ai donné aux enfans d'Israël.

13 Tu le regarderas donc, et puis tu seras toi aussi recueilli vers tes peuples, comme Aaron, ton frère, y a été recueilli ;

14 parce que vous avez été rebelles à mon commandement, au désert de Tsin, dans la dispute de l'assemblée, *et* que vous ne m'avez point sanctifié au sujet des eaux devant eux ; ce *sont* les eaux de la dispute de Kadès, au désert de Tsin.

15 Et Moïse parla à l'Eternel, en disant :

16 Que l'Eternel, le Dieu des esprits de toute chair, établisse sur l'assemblée quelque homme,

17 qui sorte et entre devant eux, et qui les fasse sortir et entrer ; et que l'assemblée de l'Eternel ne soit pas comme des brebis qui n'ont point de pasteur.

18 Alors l'Eternel dit à Moïse : Prends Josué, fils de Nun, qui est un homme en qui est l'Esprit, et tu poseras ta main sur lui.

19 Tu le présenteras devant Eléazar le sacrificateur, et devant toute l'assemblée, et tu l'instruiras en leur présence ;

20 et tu lui feras part de ton autorité, afin que toute l'assemblée des enfans d'Israël l'écoute.

21 Et il se présentera devant Eléazar le sacrificateur, qui consultera pour lui par le jugement d'Urim devant l'Eternel ; et à sa parole ils sortiront, et à sa parole ils entreront, lui *et* les enfans d'Israël avec lui, et toute l'assemblée.

22 Moïse donc fit comme l'Eternel lui avait commandé, et prit Josué, et le présenta devant Eléazar le sacrificateur, et devant toute l'assemblée.

23 Puis il posa ses mains sur lui, et l'instruisit, comme l'Eternel l'avait commandé par le moyen de Moïse.

CHAPITRE XXVIII.

L'holocauste continuel ; et du sabbat.

L'ETERNEL parla aussi à Moïse, en disant :

2 Commande aux enfans d'Israël, et leur dis : Vous prendrez garde à mes oblations, qui sont ma viande ; *savoir*, mes sacrifices faits par feu, qui sont mon odeur agréable, pour me les offrir en leur temps.

3 Tu leur diras donc : C'est ici le sacrifice fait par feu que vous offrirez à l'Eternel ; deux agneaux d'un an, sans tare, chaque jour, en holocauste continuel.

4 Tu sacrifieras l'un des agneaux le matin, et l'autre agneau entre les deux vêpres ;

5 et la dixième partie d'un épha de fine farine pour le gâteau, pétrie avec la quatrième partie d'un hin d'huile vierge.

6 C'est l'holocauste continuel qui a été fait en la montagne de Sinaï, en bonne odeur, l'offrande faite par feu à l'Eternel.

7 Et son aspersion sera d'une quatrième partie d'un hin pour chaque agneau ; et tu verseras dans le lieu saint l'aspersion de cervoise à l'Eternel.

8 Et tu sacrifieras l'autre agneau entre les deux vêpres ; tu feras le même gâteau qu'au matin, et la même aspersion, en sacrifice fait par feu en bonne odeur à l'Eternel.

9 Mais le jour du sabbat *vous offrirez* deux agneaux d'un an, sans tare, et deux dixièmes de fine farine pétrie à l'huile pour le gâteau, avec son aspersion.

10 C'est l'holocauste du sabbat pour chaque sabbat, outre l'holocauste continuel, avec son aspersion.

11 Et au commencement de vos mois, vous offrirez en holocauste à l'Eternel deux veaux pris du troupeau, un bélier et sept agneaux d'un an, sans tare ;

12 et trois dixièmes de fine farine pétrie à l'huile pour le gâteau, pour chaque veau, et deux dixièmes de fine farine pétrie à l'huile pour le gâteau, pour le bélier ;

13 et un dixième de fine farine pétrie à l'huile pour le gâteau, pour chaque agneau, en holocauste de bonne odeur, et en sacrifice fait par feu à l'Eternel.

14 Et leurs aspersions seront de la moitié d'un hin de vin pour chaque veau, et de la troisième partie d'un hin pour le bélier, et de la quatrième partie d'un hin pour chaque agneau. C'est l'holocauste du commencement de chaque mois, selon tous les mois de l'année.

15 On sacrifiera aussi à l'Eternel u

jeune bouc *en offrande* pour le péché, outre
l'holocauste continuel, et son aspersion.
16 Et au quatorzième jour du premier
mois sera la pâque à l'Eternel.
17 Et au quinzième jour du même mois
sera la fête solennelle : on mangera du-
rant sept jours des pains sans levain.
18 Au premier jour, il y aura une sainte
convocation ; vous ne ferez aucune œuvre
servile.
19 Et vous offrirez un sacrifice fait par
feu en holocauste à l'Eternel ; *savoir*, deux
veaux pris du troupeau ; et un bélier, et
sept agneaux d'un an, qui seront sans tare.
20 Leur gâteau sera de fine farine pétrie
à l'huile ; vous en offrirez trois dixièmes
pour chaque veau, et deux dixièmes pour
le bélier.
21 Tu en offriras *aussi* un dixième pour
chacun des sept agneaux.
22 Et un bouc *en offrande* pour le péché,
afin de faire propitiation pour vous.
23 Vous offrirez ces choses-là, outre
l'holocauste du matin qui est l'holocauste
continuel.
24 Vous offrirez selon ces choses-là, en
chacun de ces sept jours, la viande du
sacrifice fait par feu en bonne odeur à
l'Eternel ; on offrira cela, outre l'holo-
causte continuel, et son aspersion.
25 Et au septième jour vous aurez une
sainte convocation ; vous ne ferez aucune
œuvre servile.
26 Et au jour des premiers fruits, quand
vous offrirez à l'Eternel le nouveau gâ-
teau, au bout de vos semaines, vous au-
rez une sainte convocation ; vous ne ferez
aucune œuvre servile.
27 Et vous offrirez en holocauste de bonne
odeur à l'Eternel deux veaux pris du trou-
peau, un bélier *et* sept agneaux d'un an.
28 Et leur gâteau sera de fine farine pétrie
à l'huile, de trois dixièmes pour chaque
veau, et de deux dixièmes pour le bélier ;
29 et d'un dixième pour chacun des sept
agneaux,
30 et un jeune bouc, afin de faire pro-
pitiation pour vous.
31 Vous les offrirez, outre l'holocauste
continuel et son gâteau ; ils seront sans
tare, avec leurs aspersions.

CHAPITRE XXIX.

Ordonnances touchant les sacrifices.

ET le premier jour du septième mois
vous aurez une sainte convocation ;
vous ne ferez aucune œuvre servile ; ce
vous sera le jour de jubilation.
2 Et vous offrirez en holocauste de
bonne odeur à l'Eternel, un veau pris du
troupeau, un bélier, et sept agneaux d'un
an, sans tare.
3 Et leur gâteau sera de fine farine pé-
trie à l'huile, de trois dixièmes pour le
veau, de deux dixièmes pour le bélier,
4 et d'un dixième pour chacun des sept
agneaux ;
5 et un jeune bouc *en offrande* pour le
péché, afin de faire propitiation pour vous.
6 Outre l'holocauste du commencement
du mois, et son gâteau, et l'holocauste
continuel et son gâteau, et leurs asper-
sions, selon leur ordonnance, en bonne
odeur de sacrifice fait par feu à l'Eternel.
7 Et au dixième jour de ce septième
mois, vous aurez une sainte convocation,
et vous affligerez vos âmes ; vous ne ferez
aucune œuvre.
8 Et vous offrirez en holocauste de
bonne odeur à l'Eternel, un veau pris du
troupeau, un bélier, et sept agneaux d'un
an, qui seront sans tare ;
9 et leur gâteau sera de fine farine pé-
trie à l'huile, de trois dixièmes pour le
veau, et de deux dixièmes pour le bélier,
10 et d'un dixième pour chacun des sept
agneaux ;
11 un jeune bouc *aussi* en *offrande pour*
le péché, outre *l'offrande pour* le péché,
laquelle on fait le jour des propitiations,
et l'holocauste continuel, et son gâteau,
avec leurs aspersions.
12 Et au quinzième jour du septième
mois, vous aurez une sainte convocation ;
vous ne ferez aucune œuvre servile, et
vous célébrerez à l'Eternel la fête solen-
nelle pendant sept jours.
13 Et vous offrirez en holocauste, qui
sera un sacrifice fait par feu en bonne
odeur à l'Eternel, treize veaux pris du
troupeau, deux béliers, *et* quatorze ag-
neaux d'un an, qui seront sans tare ;
14 et leur gâteau sera de fine farine
pétrie à l'huile, de trois dixièmes pour
chacun des treize veaux, de deux dix-
ièmes pour chacun des deux béliers,
15 et d'un dixième pour chacun des
quatorze agneaux ;
16 et un jeune bouc *en offrande* pour
le péché, outre l'holocauste continuel, son
gâteau et son aspersion.
17 Et au second jour *vous offrirez* douze
veaux pris du troupeau, deux béliers *et*
quatorze agneaux d'un an, sans tare ;
18 avec les gâteaux et les aspersions
pour les veaux, pour les béliers et pour
les agneaux, selon leur nombre, *et* comme
il *les* faut faire ;
19 et un jeune bouc *en offrande* pour le

péché, outre l'holocauste continuel et son gâteau, avec leurs aspersions.

20 Et au troisième jour *vous offrirez* onze veaux, deux béliers *et* quatorze agneaux d'un an, sans tare ;

21 et les gâteaux et les aspersions pour les veaux, pour les béliers et pour les agneaux, seront selon leur nombre, *et* comme il *les* faut faire ;

22 et un bouc *en offrande* pour le péché, outre l'holocauste continuel, son gâteau et son aspersion.

23 Et au quatrième jour *vous offrirez* dix veaux, deux béliers *et* quatorze agneaux d'un an, sans tare ;

24 les gâteaux et les aspersions, pour les veaux, pour les béliers et pour les agneaux, seront selon leur nombre, *et* comme il *les* faut faire ;

25 et un jeune bouc *en offrande* pour le péché, outre l'holocauste continuel, son gâteau et son aspersion.

26 Et au cinquième jour *vous offrirez* neuf veaux, deux béliers, *et* quatorze agneaux d'un an, sans tare ;

27 et les gâteaux et les aspersions pour les veaux, pour les béliers et pour les agneaux, seront selon leur nombre, *et* comme il *les* faut faire ;

28 et un bouc *en offrande* pour le péché, outre l'holocauste continuel, son gâteau et son aspersion.

29 Et au sixième jour *vous offrirez* huit veaux, deux béliers et quatorze agneaux d'un an, sans tare ;

30 et les gâteaux et les aspersions pour les veaux, pour les béliers et pour les agneaux, seront selon leur nombre, *et* comme il *les* faut faire ;

31 et un bouc *en offrande* pour le péché, outre l'holocauste continuel, son gâteau et son aspersion.

32 Et au septième jour vous offrirez sept veaux, deux béliers et quatorze agneaux d'un an, sans tare ;

33 et les gâteaux et les aspersions pour les veaux, pour les béliers, et pour les agneaux, seront selon leur nombre, *et* comme il *les* faut faire ;

34 et un bouc *en offrande* pour le péché, outre l'holocauste continuel, son gâteau et son aspersion.

35 Et au huitième jour, vous aurez une assemblée solennelle ; vous ne ferez aucune œuvre servile ;

36 et vous offrirez en holocauste, qui sera un sacrifice fait par feu en bonne odeur à l'Eternel, un veau, un bélier, *et* sept agneaux d'un an, sans tare ;

37 les gâteaux et les aspersions pour le veau, pour le bélier, et pour les agneaux, seront selon leur nombre, et comme il *les* faut faire ;

38 et un bouc *en offrande* pour le péché, outre l'holocauste continuel, son gâteau et son aspersion.

39 Vous offrirez ces choses à l'Eternel dans vos fêtes solennelles, outre vos vœux et vos offrandes volontaires, selon vos holocaustes, vos gâteaux, vos aspersions, et vos sacrifices de prospérités.

CHAPITRE XXX.

Ordonnances touchant les vœux.

ET Moïse parla aux enfans d'Israël, selon toutes les choses que l'Eternel lui avait commandées.

2 Moïse parla aussi aux chefs des tribus des enfans d'Israël, en disant : C'est ici ce que l'Eternel a commandé :

3 Quand un homme aura fait un vœu à l'Eternel, ou qu'il se sera engagé par serment, s'obligeant expressément sur son âme, il ne violera point sa parole ; *mais* il fera selon toutes les choses qui seront sorties de sa bouche.

4 Mais quand une femme aura fait un vœu à l'Eternel, et qu'elle se sera obligée expressément en sa jeunesse, *étant encore* dans la maison de son père ;

5 et que son père aura entendu son vœu, et son obligation par laquelle elle se sera obligée sur son âme, et que son père ne lui aura rien dit ; tous ses vœux seront valables, et toute obligation par laquelle elle se sera obligée sur son âme, sera valable.

6 Mais si son père la désavoue au jour qu'il l'aura entendu, aucun de tous ses vœux, et aucune de toutes les obligations par lesquelles elle se sera obligée sur son âme, ne sera valable ; et l'Eternel lui pardonnera, parce que son père l'a désavouée.

7 Que si, ayant un mari, elle s'est *engagée* par quelque vœu, ou par quelque chose qu'elle ait proférée légèrement de sa bouche, par laquelle elle se soit obligée sur son âme ;

8 si son mari l'a entendu, *et* que le jour *même* qu'il l'aura entendu, il ne lui en ait rien dit, ses vœux seront valables, et les obligations par lesquelles elle se sera obligée sur son âme, seront valables.

9 Mais si, au jour que son mari l'aura entendu, il l'a désavouée, il aura cassé le vœu par lequel elle s'était engagée, et ce qu'elle avait légèrement proféré de sa bouche, en quoi elle s'était obligée sur son âme ; l'Eternel lui pardonnera.

10 Mais le vœu de la veuve, ou de la

répudiée, *et* tout ce à quoi elle se sera obligée sur son âme, sera valable contre elle.

11 Que si, *étant encore* en la maison de son mari, elle a fait un vœu, ou si elle s'est obligée expressément sur son âme, par serment ;

12 et que son mari, l'ayant entendu, ne lui en ait rien dit, et ne l'ait point désavouée ; tous ses vœux seront valables, et toute obligation dont elle se sera obligée sur son âme, sera valable.

13 Mais si son mari les a expressément cassés au jour qu'il les a entendus, rien qui soit sorti de sa bouche, soit ses vœux, soit obligation faite sur son âme, ne sera valable, *parce que* son mari les a cassés ; et l'Eternel lui pardonnera.

14 Son mari ratifiera ou cassera tout vœu et toute obligation faite par serment, pour affliger l'âme.

15 Que si son mari ne lui en a absolument rien dit, d'un jour à l'autre, il aura ratifié tous ses vœux, et toutes ses obligations dont elle était tenue ; il les aura, *dis-je*, ratifiés, parce qu'il ne lui en aura rien dit le jour qu'il l'a entendu.

16 Mais s'il les a expressément cassés, après qu'il les aura entendus, il portera l'iniquité de sa femme.

17 Telles *sont* les ordonnances que l'Eternel donna à Moïse, par rapport à l'homme et à sa femme ; au père et à sa fille, étant *encore* dans la maison de son père, en sa jeunesse.

CHAPITRE XXXI.

Guerre contre les Madianites ; leur défaite, et le grand butin pris par les Israëlites.

L'ETERNEL parla aussi à Moïse, en disant :

2 Fais la vengeance des enfans d'Israël sur les Madianites, puis tu seras recueilli vers tes peuples.

3 Moïse donc parla au peuple, en disant : Que quelques-uns d'entre vous s'équipent pour aller à la guerre, et qu'ils aillent contre Madian, pour exécuter la vengeance de l'Eternel sur Madian.

4 Vous enverrez à la guerre mille *hommes* de chaque tribu, de toutes les tribus d'Israël.

5 On donna donc d'entre les milliers
d'I[illegible] *hommes* de chaque tribu,
[illegible]e hommes équipés
[illegible]
[illegible]va à la guerre ;
[illegible]ibu, et avec eux
[illegible]acrificateur, qui
[illegible]ire, et les
[illegible]a sa main.

7 Ils marchèrent donc en guerre contre Madian, comme l'Eternel l'avait commandé à Moïse, et ils en tuèrent tous les mâles.

8 Ils tuèrent aussi les rois de Madian, outre les autres qui y furent tués ; *savoir*, Evi, Rekem, Tsur, Hur, et Rebah, cinq rois de Madian ; ils firent aussi passer au fil de l'épée Balaam, fils de Béhor.

9 Et les enfans d'Israël emmenèrent prisonnieres les femmes de Madian, avec leurs petits enfans, et pillèrent tout leur gros et menu bétail, et tout ce qui était en leur puissance.

10 Ils brûlèrent au feu toutes leurs villes, leurs demeures, et tous leurs châteaux ;

11 et ils prirent tout le butin et tout le pillage, tant des hommes que du bétail.

12 Puis ils amenèrent les prisonniers, le pillage et le butin à Moïse et à Eléazar le sacrificateur, et à l'assemblée des enfans d'Israël, au camp, dans les campagnes de Moab, qui sont près du Jourdain de Jérico.

13 Alors Moïse et Eléazar le sacrificateur, et tous les principaux de l'assemblée, sortirent au-devant d'eux hors du camp.

14 Et Moïse se mit en grande colère contre les capitaines de l'armée, les chefs des milliers et les chefs des centaines, qui retournaient de cet exploit de guerre.

15 Et Moïse leur dit : N'avez-vous pas gardé en vie toutes les femmes !

16 Voici, ce sont elles qui, à la parole de Balaam, ont donné *occasion* aux enfans d'Israël de pécher contre l'Eternel, au fait de Péhor, *ce qui attira* la plaie sur l'assemblée de l'Eternel.

17 Or maintenant tuez tous les mâles d'entre les petits enfans, et tuez toute femme qui aura eu compagnie d'homme.

18 Mais vous garderez en vie toutes les jeunes filles qui n'ont point eu compagnie d'homme.

19 Au reste, demeurez sept jours hors du camp. Quiconque tuera quelqu'un, et quiconque touchera quelqu'un qui aura été tué, se purifiera le troisième et le septième jour, tant vous que vos prisonniers.

20 Vous purifierez aussi tous vos vêtemens, et tout ce qui sera fait de peau, et tous ouvrages de poil de chèvres, et toute vaisselle de bois.

21 Et Eléazar le sacrificateur dit aux hommes de guerre qui étaient allés à la bataille : Voici l'ordonnance et la loi que l'Eternel a commandée à Moïse.

22 En général, l'or, l'argent, l'airain, le fer, l'étain, le plomb ;

23 tout ce qui peut passer par le feu

vous le ferez passer par le feu, et il sera
net; seulement on le purifiera avec l'eau
d'aspersion; mais vous ferez passer par
l'eau toutes les choses qui ne passent
point par le feu.
24 Vous laverez aussi vos vêtemens le
septième jour, et vous serez nets; puis
vous entrerez au camp.
25 Et l'Eternel parla à Moïse, en disant:
26 Fais le compte du butin, et de tout
ce qu'on a emmené, tant des personnes
que des bêtes, toi et Eléazar le sacrifica-
teur, et les chefs des pères de l'assemblée;
27 et partage par moitié le butin entre
les combattans qui sont allés à la guerre,
et toute l'assemblée.
28 Tu leveras aussi pour l'Eternel un
tribut des gens de guerre qui sont allés
à la bataille; *savoir*, de cinq cents, un,
tant des personnes que des bœufs, des
ânes et des brebis.
29 On le prendra de leur moitié, et tu
le donneras à Eléazar le sacrificateur, en
offrande élevée à l'Eternel.
30 Et, de l'*autre* moitié qui appartient
aux enfans d'Israël, tu en prendras à part
de cinquante, un, tant des personnes que
des bœufs, des ânes, des brebis et de tous
autres animaux, et tu le donneras aux
Lévites qui ont la charge de garder le
pavillon de l'Eternel.
31 Et Moïse et Eléazar le sacrificateur
firent comme l'Eternel l'avait commandé
à Moïse.
32 Or le butin qui était resté du pillage
que le peuple qui était allé à la guerre
avait fait, était de six cent soixante et
quinze mille brebis;
33 de soixante et douze mille bœufs;
34 de soixante et un mille ânes.
35 Et, quant aux femmes qui n'avaient
point eu compagnie d'homme, *elles étaient*
en tout trente-deux mille âmes.
36 Et la moitié du butin; *savoir*, la part
de ceux qui étaient allés à la guerre, mon-
tait à trois cent trente-sept mille cinq cents
brebis,
37 dont le tribut pour l'Eternel, quant aux
brebis, fut de six cent soixante et quinze;
38 et à trente-six mille bœufs, dont le
tribut pour l'Eternel, quant aux bœufs,
fut de soixante et douze bœufs;
39 et à trente mille cinq cents ânes,
dont le tribut pour l'Eternel, quant aux
ânes, fut de soixante et un ânes;
40 Et à seize mille personnes, dont le
tribut pour l'Eternel fut de trente-deux
personnes.
41 Et Moïse donna à Eléazar le sacrifi-
cateur le tribut de l'offrande élevée de l'E-
ternel, comme l'Eternel le lui avait com-
mandé.
42 Et de l'*autre* moitié qui appartenait
aux enfans d'Israël, laquelle Moïse avait
tirée des hommes qui étaient allés à la
guerre:
43 or de cette moitié qui fut pour l'as-
semblée, et qui montait à trois cent
trente-sept mille cinq cents brebis;
44 à trente-six mille bœufs;
45 à trente mille et cinq cents ânes;
46 et à seize mille personnes;
47 de cette moitié *dis-je*, qui apparte-
nait aux enfans d'Israël, Moïse prit à part
de cinquante, un, tant des personnes que
des bêtes, et les donna aux Lévites qui
avaient la charge de garder le pavillon de
l'Eternel, comme l'Eternel le lui avait
commandé.
48 Et les capitaines qui avaient charge
des milliers de l'armée, tant les chefs des
milliers, que les chefs des centaines, s'ap-
prochèrent de Moïse, et lui dirent:
49 Tes serviteurs ont fait le compte des
gens de guerre qui sont sous notre charge,
et il n'en manque pas un seul.
50 C'est pourquoi nous offrons l'offrande
de l'Eternel, chacun ce qu'il s'est trouvé
avoir, des joyaux d'or, des jarretières, des
bracelets, des anneaux, des pendans d'or-
eilles et des colliers; afin de faire propitia-
tion pour nos personnes devant l'Eternel.
51 Et Moïse et Eléazar le sacrificateur
reçurent d'eux l'or; *savoir*, toute pièce
d'ouvrage;
52 et tout l'or de l'offrande élevée qui
fut présenté à l'Eternel de la part des
chefs de milliers et des chefs de centaines,
montait à seize mille sept cent cinquante
sicles.
53 *Or* les gens de guerre retinrent
chacun pour soi ce qu'ils avaient pillé.
54 Moïse donc et Eléazar le sacrifica-
teur prirent des chefs de milliers et *des
chefs* de centaines cet or-là, et l'appor-
tèrent au tabernacle d'assignation, *en*
mémorial pour les enfans d'Israël, devant
l'Eternel.

CHAPITRE XXXII.

Les Rubénites et les Gadites commencent à prendre possession en Canaan.

OR les enfans de Ruben et les enfans
de Gad avaient beaucoup de bétail,
et en fort grande quantité; et, ayant vu
le pays de Jahzer et le pays de Galaad,
voici, *ils remarquèrent que* ce lieu-là
était propre à tenir du bétail.
2 Ainsi les enfans de Gad et les enfans

de Ruben vinrent, et parlèrent à Moïse et à Eléazar le sacrificateur, et aux principaux de l'assemblée, en disant :

3 Hataroth, et Dibon, et Jahzer, et Nimrah, et Hesbon, et Elhaleh, et Sebam, et Nebo et Behon ;

4 ce pays-là, que l'Eternel a frappé devant l'assemblée d'Israël, est un pays propre à tenir du bétail, et tes serviteurs ont du bétail.

5 Ils dirent donc : Si nous avons trouvé grâce devant toi, que ce pays soit donné à tes serviteurs en possession ; *et* ne nous fais point passer le Jourdain.

6 Mais Moïse répondit aux enfans de Gad et aux enfans de Ruben : Vos frères iront-ils à la guerre : et vous, demeurerez-vous ici !

7 Pourquoi faites-vous perdre courage aux enfans d'Israël, pour ne point passer au pays que l'Eternel leur a donné !

8 C'est ainsi que firent vos pères quand je les envoyai de Kadès Barné pour reconnaître le pays.

9 Car ils montèrent jusqu'à la vallée d'Escol, et virent le pays ; puis ils firent perdre courage aux enfans d'Israël, afin qu'ils n'entrassent point au pays que l'Eternel leur avait donné.

10 C'est pourquoi la colère de l'Eternel s'enflamma en ce jour-là, et il jura, en disant :

11 Si les hommes qui sont montés *hors* d'Egypte, depuis l'âge de vingt ans et au-dessus, voient le pays pour lequel j'ai juré à Abraham, à Isaac et à Jacob ; car ils n'ont point persévéré à me suivre,

12 excepté Caleb, fils de Jéphunné, Kénisien, et Josué, fils de Nun ; car ils ont persévéré à suivre l'Eternel.

13 Ainsi la colère de l'Eternel s'enflamma contre Israël, et il les a fait errer par le désert quarante ans, jusqu'à ce que toute la génération qui avait fait ce qui déplaisait à l'Eternel ait été consumée.

14 Et voici, vous vous êtes mis en la place de vos pères, comme une race d'hommes pécheurs, pour augmenter encore l'ardeur de la colère de l'Eternel contre Israël.

15 Que si vous vous détournez de lui, il continuera encore à le laisser au désert, et vous ferez détruire tout ce peuple.

16 Mais ils s'approchèrent de lui et lui dirent : Nous bâtirons ici des cloisons pour nos troupeaux, et les villes seront
...milles.
...s nous équiperons *pour mar-*
...ment devant les enfans d'Israël, jusqu'à ce que nous les ayons introduits en leur lieu ; mais nos familles demeureront dans les villes murées, à cause des habitans du pays.

18 Nous ne retournerons point en nos maisons que chacun des enfans d'Israël n'ait pris possession de son héritage ;

19 et nous ne posséderons rien en héritage avec eux au-delà du Jourdain ni plus avant, parce que notre héritage nous sera échu en deçà du Jourdain, vers l'Orient.

20 Et Moïse leur dit : Si vous faites cela, et que vous vous équipiez devant l'Eternel pour aller à la guerre ;

21 et que chacun de vous étant équipé passe le Jourdain devant l'Eternel jusqu'à ce qu'il ait chassé ses ennemis de devant soi ;

22 et que le pays soit subjugué devant l'Eternel, et qu'ensuite vous vous en retourniez, alors vous serez innocens envers l'Eternel et envers Israël ; et ce pays-ci vous appartiendra pour le posséder devant l'Eternel.

23 Mais si vous ne faites point cela, voici, vous aurez péché contre l'Eternel ; et sachez que votre péché vous trouvera.

24 Bâtissez donc des villes pour vos familles, et des cloisons pour vos troupeaux, et faites ce que vous avez dit.

25 Alors les enfans de Gad et les enfans de Ruben parlèrent à Moïse, en disant : Tes serviteurs feront comme mon seigneur l'a commandé.

26 Nos petits enfans, nos femmes, nos troupeaux et toutes nos bêtes demeureront ici dans les villes de Galaad ;

27 et tes serviteurs passeront, chacun armé pour aller à la guerre devant l'Eternel, prêts à combattre, comme mon seigneur a parlé.

28 Alors Moïse commanda, touchant eux, à Eléazar le sacrificateur, à Josué, fils de Nun, et aux chefs des pères des tribus des enfans d'Israël ;

29 et leur dit : Si les enfans de Gad et les enfans de Ruben passent avec vous le Jourdain, tous armés, prêts à combattre devant l'Eternel, et que le pays vous soit assujetti, vous leur donnerez le pays de Galaad en possession.

30 Mais, s'ils ne passent point en armes avec vous, ils auront une possession parmi vous au pays de Canaan.

31 Et les enfans de Gad et les enfans de Ruben répondirent, en disant : Nous ferons ainsi que l'Eternel a parlé à tes serviteurs.

32 Nous passerons en armes devant

l'Eternel au pays de Canaan, afin que nous possédions pour notre héritage ce qui est en-deçà du Jourdain.

33 Ainsi Moïse donna aux enfans de Gad et aux enfans de Ruben, et à la demi-tribu de Manassé, fils de Joseph, le royaume de Sihon, roi des Amorrhéens, et le royaume de Hog, roi de Basan, le pays avec ses villes, selon les bornes des villes du pays à l'environ.

34 Alors les enfans de Gad rebâtirent Dibon, Hataroth, Haroher,

35 Hatrot-Sophan, Jahzer, Jogbeha,

36 Beth-Nimrah et Beth-Haran, villes murées. *Ils firent* aussi des cloisons pour les troupeaux.

37 Et les enfans de Ruben rebâtirent Hesbon, Elhalé, Kirjathajim,

38 Nebo, et Bahal-Méhon et Sibma, dont ils changèrent les noms, et ils donnèrent des noms aux villes qu'ils rebâtirent.

39 Or les enfans de Makir, fils de Manassé, allèrent en Galaad, et le prirent, et dépossédèrent les Amorrhéens qui y étaient.

40 Moïse donc donna Galaad à Mahir, fils de Manassé, qui y habita.

41 Jaïr, aussi fils de Manassé, s'en alla, et prit leurs bourgs, et les appela bourgs de Jaïr.

42 Et Nobah s'en alla, et prit Kénath avec les villes de son ressort, et l'appela Nobah de son nom.

CHAPITRE XXXIII.

Campemens des Israëlites depuis leur sortie d'Egypte jusqu'auprès du Jourdain.

CE sont ici les traites des enfans d'Israël, qui sortirent du pays d'Egypte, selon leurs bandes, sous la conduite de Moïse et d'Aaron.

2 Car Moïse écrivit leurs délogemens, par leurs traites, suivant le commandement de l'Eternel : ce sont donc ici leurs traites selon leurs délogemens.

3 Les enfans d'Israël donc partirent de Rahmésès le quinzième jour du premier mois, dès le lendemain de la pâque, et ils sortirent à main levée, à la vue de tous les Egyptiens.

4 Et les Egyptiens ensevelissaient ceux que l'Eternel avait frappés parmi eux; *savoir*, tous les premiers-nés ; même l'Eternel avait exercé ses jugemens sur leurs dieux.

5 Et les enfans d'Israël étant partis de Rahmésès, campèrent à Succoth ;

6 et étant partis de Succoth, ils campèrent à Etham, qui est au bout du désert ;

7 et étant partis d'Etham, ils se détournèrent contre Pi-Hahiroth, qui *est* vis-à-vis de Bahal-Tséphon, et campèrent devant Migdol.

8 Et étant partis de devant Pi-Hahiroth, ils passèrent au travers de la mer, vers le désert, et firent trois journées de chemin par le désert d'Etham, et campèrent à Mara ;

9 et étant partis de Mara, ils vinrent à Elim, où il y avait douze fontaines d'eaux, et soixante et dix palmiers, et ils y campèrent,

10 et étant partis d'Elim, ils campèrent près de la mer Rouge.

11 Et étant partis de la mer Rouge, ils campèrent au désert de Sin ;

12 et étant partis du désert de Sin, ils campèrent à Dophka ;

13 et étant partis de Dophka, ils campèrent à Alus ;

14 et étant partis d'Alus, ils campèrent à Rephidim, où il n'y avait point d'eau à boire pour le peuple.

15 Et étant partis de Rephidim, ils campèrent au désert de Sinaï ;

16 et étant partis du désert de Sinaï, ils campèrent à Kibroth-Taava ;

17 et étant partis de Kibroth-Taava, ils campèrent à Hatséroth ;

18 et étant partis de Hatséroth, ils campèrent à Rithma.

19 Et étant partis de Rithma, ils campèrent à Rimmon-Pérets ;

20 et étant partis de Rimmon-Pérets, ils campèrent à Libna ;

21 et étant partis de Libna, ils campèrent à Rissa ;

22 et étant partis de Rissa, ils campèrent vers Kehélath.

23 Et étant partis de devers Kehélath, ils campèrent en la montagne de Sépher ;

24 et étant partis de la montagne de Sépher, ils campèrent à Harada ;

25 et étant partis de Harada, ils campèrent à Makhéloth ;

26 et étant partis de Makhéloth, ils campèrent à Tahath ;

27 et étant partis de Tahath, ils campèrent à Térah.

28 Et étant partis de Térah, ils campèrent à Mithka ;

29 et étant partis de Mithka, ils campèrent à Hasmona ;

30 et étant partis de Hasmona, ils campèrent à Moséroth ;

31 et étant partis de Moséroth, ils campèrent à Bené-Jahakan ;

32 et étant partis de Bené-Jahakan, ils campèrent à Hor-Guidgad.

33 Et étant partis de Hor-Guidgad, ils campèrent vers Jotbath;

34 et étant partis de devant Jotbath, ils campèrent à Habrona;

35 et étant partis de Habrona, ils campèrent à Hetsjon-Guéber;

36 et étant partis de Hetsjon-Guéber, ils campèrent au désert de Tsin, qui est Kadès;

37 et étant partis de Kadès, ils campèrent en la montagne de Hor, *qui est* au bout du pays d'Edom.

38 Et Aaron le sacrificateur monta sur la montagne de Hor, suivant le commandement de l'Eternel, et mourut là, en la quatrième année, après que les enfans d'Israël furent sortis du pays d'Egypte, le premier *jour* du cinquième mois;

39 et Aaron était âgé de cent vingt-trois ans, quand il mourut sur la montagne de Hor.

40 Alors le Cananéen, roi de Harad, qui habitait vers le Midi, au pays de Canaan, apprit que les enfans d'Israël venaient.

41 Et étant partis de la montagne de Hor, ils campèrent à Tsalmona;

42 et étant partis de Tsalmona, ils campèrent à Punon;

43 et étant partis de Punon, ils campèrent à Oboth;

44 et étant partis d'Oboth, ils campèrent à Hije-Habarim, sur les frontières de Moab.

45 Et étant partis de Hijim, ils campèrent à Dibon-Gad;

46 et étant partis de Dibon-Gad, ils campèrent à Halmon, vers Diblatajim;

47 et étant partis de Halmon vers Diblatajim, ils campèrent aux montagnes de Habarim, contre Nebo;

48 et étant partis des montagnes de Habarim, ils campèrent aux montagnes de Moab, près du Jourdain de Jérico;

49 et ils campèrent près du Jourdain, depuis Beth-Jesimoth, jusqu'à Abel-Sittim, dans les campagnes de Moab.

50 Et l'Eternel parla à Moïse dans les campagnes de Moab, près du Jourdain de Jérico, en disant:

51 Parle aux enfans d'Israël et leur dis:
...rdain *pour*
...es ha-
... leurs
...ges de
... lieux;
...ys, et y
...ys pour

54 Or vous hériterez le pays par sort selon vos familles. A ceux qui sont en plus grand nombre, vous donnerez plus d'héritage; et à ceux qui sont en plus petit nombre, vous donnerez moins d'héritage; chacun aura selon qu'il lui sera échu par sort, et vous hériterez selon les tribus de vos pères.

55 Mais si vous ne chassez pas de devant vous les habitans du pays, il arrivera que ceux d'entre eux que vous aurez laissés de reste, seront comme des épines à vos yeux, et comme des pointes à vos côtés, et ils vous serreront de près dans le pays auquel vous habiterez.

56 Et il arrivera que je vous ferai tout comme j'ai eu dessein de leur faire.

CHAPITRE XXXIV.

Limites de Canaan; et comme il devait être partagé.

L'ETERNEL parla aussi à Moïse, en disant:

2 Commande aux enfans d'Israël, et leur dis: Parce que vous allez entrer au pays de Canaan, ce *sera* ici le pays qui vous écherra en héritage, le pays de Canaan selon ses limites.

3 Votre frontière, du côté du Midi, sera depuis le désert de Tsin, le long d'Edom; tellement que votre frontière, du côté du Midi, commencera au bout de la mer Salée, vers l'Orient;

4 et cette frontière tournera du Midi, vers la montée de Hakrabbim et passera jusqu'à Tsin; et elle aboutira, du côté du Midi, à Kadès-Barné, et sortira aussi en Hatsar-Addar, et passera jusqu'à Hatsmon;

5 et cette frontière tournera depuis Hatsmon jusqu'au torrent d'Egypte; et elle aboutira à la mer.

6 Et quant à la frontière d'Occident, vous aurez la grande mer et ses limites; ce vous sera la frontière occidentale.

7 Et ce sera *ici* votre frontière du Septentrion; depuis la grande mer vous marquerez pour vos limites la montagne de Hor;

8 et de la montagne de Hor vous marquerez pour vos limites l'entrée de Hamath; et cette frontière se rendra vers Tsemdad;

9 et cette frontière passera jusqu'à Ziphron, et elle aboutira à Hatsar-Hénan; telle sera votre frontière du Septentrion.

10 Puis vous marquerez pour vos limites vers l'Orient, depuis Hatsar-Hénan vers Sepham;

11 et cette frontière descendra de Se-

pham à Riblat, du côté de l'Orient de Hajin ; et cette frontière descendra et s'étendra le long de la mer de Kinnereth, vers l'Orient ;

12 et cette frontière descendra au Jourdain, et se rendra à la mer Salée ; tel sera le pays que vous aurez selon ses limites tout autour.

13 Et Moïse commanda aux enfans d'Israël, en disant : C'est là le pays que vous hériterez par sort, lequel l'Eternel a commandé de donner à neuf tribus, et à la moitié d'une tribu.

14 Car la tribu des enfans de Ruben, selon les familles de leurs pères, et la tribu des enfans de Gad, selon les familles de leurs pères, ont pris leur héritage ; *et* la demi-tribu de Manassé a pris aussi son héritage.

15 Deux tribus, *dis-je*, et la moitié d'une tribu, ont pris leur héritage en deça du Jourdain de Jérico, du côté du levant.

16 Et l'Eternel parla à Moïse, en disant :

17 Ce sont ici les noms des hommes qui vous partageront le pays, Eléazar le sacrificateur, et Josué, fils de Nun.

18 Vous prendrez aussi un des principaux de chaque tribu pour faire le partage du pays.

19 Et ce sont ici les noms de ces hommes-là : Pour la tribu de Juda, Caleb, fils de Jéphunné ;

20 pour la tribu des enfans de Siméon, Semuël, fils de Hammiud ;

21 pour la tribu de Benjamin, Elidad, fils de Kislon ;

22 pour la tribu des enfans de Dan, *celui qui en est* le chef, Bukki, fils de Jogli.

23 Des enfans de Joseph, pour la tribu des enfans de Manassé, *celui qui en est* le chef, Hanniel, fils d'Ephod ;

24 pour la tribu des enfans d'Ephraïm, *celui qui en est* le chef, Kémuël fils de Siphthan ;

25 pour la tribu des enfans de Zabulon, *celui qui en est* le chef, Elitsaphan, fils de Parnac ;

26 pour la tribu des enfans d'Issacar, *celui qui en est* le chef, Paltiel, fils de Hazan ;

27 Pour la tribu des enfans d'Aser, *celui qui en est* le chef, Ahihud, fils de Selomi ;

28 et pour la tribu des enfans de Nephthali, *celui qui en est* le chef, Pedahel, fils de Hammiud.

29 Ce sont là ceux auxquels l'Eternel commanda de partager l'héritage aux enfans d'Israël, dans le pays de Canaan.

CHAPITRE XXXV.

Villes pour les Lévites. Six villes de refuge. Lois au sujet des meurtres.

ET l'Eternel parla à Moïse dans les campagnes de Moab, près du Jourdain de Jérico, en disant :

2 Commande aux enfans d'Israël qu'ils donnent, du partage de leur possession, des villes aux Lévites pour y habiter. Vous leur donnerez aussi les faubourgs qui sont autour de ces villes.

3 Ils auront donc les villes pour y habiter ; et les faubourgs de ces *villes* seront pour leurs bêtes, pour leurs biens et pour tous leurs animaux.

4 Les faubourgs des villes que vous donnerez aux Lévites seront de mille coudées tout autour, depuis la muraille de la ville en dehors.

5 Et vous mesurerez depuis le dehors de la ville du côté d'Orient, deux mille coudées ; et du côté du Midi, deux mille coudées ; et du côté d'Occident, deux mille coudées ; et du côté du Septentrion, deux mille coudées ; et la ville sera au milieu : tels seront les faubourgs de leurs villes.

6 Et des villes que vous donnerez aux Lévites, il y en aura six de refuge, lesquelles vous établirez, afin que le meurtrier s'y enfuie ; et, outre celles-là vous *leur* donnerez quarante-deux villes.

7 Toutes les villes que vous donnerez aux Lévites, seront quarante-huit villes ; *vous* les *donnerez* avec leurs faubourgs.

8 Et quant aux villes que vous donnerez de la possession des enfans d'Israël, vous en donnerez plus *de la portion de* ceux qui en auront plus ; et vous en donnerez moins *de la portion de* ceux qui en auront moins : chacun donnera de ses villes aux Lévites à proportion de l'héritage qu'il possédera.

9 Puis l'Eternel parla à Moïse, en disant :

10 Parle aux enfans d'Israël et leur dis : Quand vous aurez passé le Jourdain *pour entrer* au pays de Canaan,

11 établissez-vous des villes qui vous soient des villes de refuge, afin que le meurtrier qui aura frappé à mort quelque personne par mégarde s'y enfuie.

12 Et ces villes vous seront pour refuge de devant celui qui a le droit de venger *le sang*, et le meurtrier ne mourra point qu'il n'ait comparu en jugement devant l'assemblée.

13 De ces villes-là donc que vous aurez données, il y en aura six de refuge pour vous ;

14 desquelles vous en établirez trois en-deçà du Jourdain, et vous établirez les trois autres au pays de Canaan, qui seront des villes de refuge.

15 Ces six villes serviront de refuge aux enfans d'Israël, et à l'étranger, et au forain qui séjourne parmi eux, afin que quiconque aura frappé à mort quelque personne par mégarde, s'y enfuie.

16 Mais si *un homme* en frappe un autre avec un instrument de fer, et qu'il en meure, il est meurtrier; on punira de mort le meurtrier.

17 Et s'il l'a frappé d'une pierre qu'il eût en sa main, dont cet homme puisse mourir et qu'il en meure, il est meurtrier; on punira de mort le meurtrier.

18 De même s'il l'a frappé d'un instrument de bois qu'il eut en *sa* main dont cet homme puisse mourir, et qu'il meure, il est meurtrier; on punira de mort le meurtrier.

19 Et celui qui a le droit de faire la vengeance *du sang*, fera mourir le meurtrier; quand il le rencontrera, il le pourra faire mourir.

20 Que s'il l'a poussé par haine, ou s'il a jeté *quelque chose* sur lui de dessein prémédité, et qu'il en meure;

21 ou que par inimitié il l'ait frappé de sa main, et qu'il en meure, on punira de mort celui qui l'a frappé, car il est meurtrier; celui qui a le droit de faire la vengeance *du sang* le pourra faire mourir quand il le rencontrera.

22 Mais si, par hasard, sans inimitié, il l'a poussé, ou s'il a jeté sur lui quelque chose, mais sans dessein;

23 ou quelque pierre sans l'avoir vu, et qu'il en meure, l'ayant fait tomber sur lui, et qu'il en meure, s'il n'était point son ennemi, et s'il n'a point cherché sa perte;

24 alors l'assemblée jugera entre celui qui a frappé et celui qui a le droit de faire la vengeance *du sang*, selon ces lois-ci.

25 Et l'assemblée délivrera le meurtrier de la main de celui qui a le droit de faire la vengeance *du sang*, et le fera retourner à la ville de son refuge, où il s'était enfui, et il y demeurera jusqu'à la mort du souverain sacrificateur, qui aura été oint de la sainte huile.

26 Mais si [illegible] de quelque
mani[illegible] bornes de
[illegible] tait enfui,
[illegible] de faire la
[illegible] hors des
[illegible] age, et qu'il

tue le meurtrier, il ne sera point coupable de meurtre;

28 car il doit demeurer dans la ville de son refuge jusqu'à la mort du souverain sacrificateur; mais après la mort du souverain sacrificateur, le meurtrier retournera dans la terre de sa possession.

29 Et ces choses-ci vous seront pour ordonnances de jugement en vos âges, dans toutes vos demeures.

30 Celui qui fera mourir le meurtrier, le fera mourir sur la parole de deux témoins; mais un seul témoin ne sera point reçu en témoignage contre quelqu'un, pour le faire mourir.

31 Vous ne prendrez point de prix pour la vie du meurtrier, parce qu'étant méchant, il est digne de mort; et on le fera mourir.

32 Ni vous ne prendrez point de prix pour le laisser enfuir dans la ville de son refuge; ni pour le laisser retourner habiter au pays, jusqu'à la mort du sacrificateur.

33 Et vous ne souillerez point le pays où vous serez; car le sang souille le pays; et il ne se fera point d'expiation pour le pays, du sang qui y aura été répandu, que par le sang de celui qui l'aura répandu.

34 Vous ne souillerez donc point le pays où vous allez demeurer, *et* au milieu duquel j'habiterai; car je suis l'Eternel qui habite au milieu des enfans d'Israël.

CHAPITRE XXXVI.

L'héritage ne sera point transporté par mariage.

OR, les chefs des pères de la famille des enfans de Galaad, fils de Makir, fils de Manassé, d'entre les familles des enfans de Joseph, s'approchèrent, et parlèrent devant Moïse et devant les principaux qui étaient les chefs des pères des enfans d'Israël, et dirent:

2 L'Eternel a commandé à mon seigneur de donner aux enfans d'Israël le pays en héritage par sort; et mon seigneur a reçu commandement de l'Eternel de donner l'héritage de Tselophcad, notre frère, à ses filles.

3 Si elles sont mariées à quelqu'un des enfans des *autres* tribus d'Israël, leur héritage sera ôté de l'héritage de nos pères, et sera ajouté à l'héritage de la tribu de laquelle elles seront; ainsi il sera ôté de l'héritage *qui nous est échu* par le sort.

4 Même quand le *temps du* jubilé viendra pour les enfans d'Israël, on ajoutera leur héritage à l'héritage de la tribu de laquelle elles seront; ainsi leur héritage sera retranché de l'héritage de nos pères.

5 Et Moïse commanda aux enfans d'Is-

[illegible] le commandement de la
[illegible] de l'Eternel, en disant : Ce que la
tribu des enfans de Joseph dit, est juste.
6 C'est ici ce que l'Eternel a commandé
au sujet des filles de Tselophcad, en di-
sant : Elles se marieront à qui bon leur
semblera ; toutefois elles seront mariées
dans quelqu'une des familles de la tribu
de leurs pères.
7 Ainsi l'héritage ne sera point trans-
porté entre les enfans d'Israël de tribu en
tribu ; car chacun des enfans d'Israël se
tiendra à l'héritage de la tribu de ses pères.
8 Et toute fille qui sera héritière de
quelque possession d'entre les tribus des
enfans d'Israël, sera mariée à quelqu'un
de la famille de la tribu de son père, afin
que chacun des enfans d'Israël hérite l'hé-
ritage de ses pères.
9 L'héritage donc ne sera point trans-
porté d'une tribu à l'autre ; mais chacun,
d'entre les tribus des enfans d'Israël, se
tiendra à son héritage.
10 Les filles de Tselophcad firent ainsi
que l'Eternel avait commandé à Moïse.
11 Car Mahla, Tirtsa, Hogla, Milca et
Noha, filles de Tselophcad, se marièrent
aux enfans de leurs oncles.
12 *Ainsi* elles furent mariées à ceux qui
étaient des familles des enfans de Ma-
nassé, fils de Joseph ; et leur héritage
demeura dans la tribu de la famille de
leur père.
13 Ce sont là les commandemens et les
jugemens que l'Eternel ordonna par le
moyen de Moïse aux enfans d'Israël, dans
les campagnes de Moab, près du Jourdain
de Jérico.

LE CINQUIÈME LIVRE DE MOÏSE,

DIT

LE DEUTÉRONOME.

CHAPITRE I.

Bienfaits de Dieu, et ingratitude des Israélites.

CE sont ici les paroles que Moïse dit
à tout Israël, en-deçà le Jourdain, au
désert, dans la campagne, qui est vis-à-
vis de la mer Rouge, entre Paran et To-
phel, et Laban, et Hatséroth, et Dizahab.
2 Il y a onze journées depuis Horeb,
par le chemin de la montagne de Séhir,
jusqu'à Kadès-Barné.
3 Or, il arriva en la quatrième année, au
premier jour de l'onzième mois, que Moïse
parla aux enfans d'Israël, selon tout ce que
l'Eternel lui avait commandé de leur dire.
4 Après qu'il eut défait Sihon, roi des
Amorrhéens, qui demeurait à Hesbon, et
Hog, roi de Basan, qui demeurait à Has-
taroth *et* Edréhi ;
5 Moïse *donc* commença à déclarer cette
loi en-deçà du Jourdain, dans le pays de
Moab, en disant :
6 L'Eternel, notre Dieu, nous parla en
Horeb, en disant : Vous avez assez de-
meuré en cette montagne.
7 Tournez, et partez, et allez vers la
montagne des Amorrhéens, et dans tous
les lieux circonvoisins, en la campagne,
à la montagne, et en la plaine, et vers le
Midi, et sur le rivage de la mer, au pays
des Cananéens, et au Liban, jusqu'au
grand fleuve, le fleuve d'Euphrate.
8 Regardez, j'ai mis devant vous le pays ;
entrez et possédez le pays que l'Eternel
a juré à vos pères, Abraham, Isaac et Ja-
cob, de leur donner, et à leur postérité
après eux.
9 Et je vous parlai en ce temps-là, et
je vous dis : Je ne puis pas vous porter
moi seul.
10 L'Eternel, votre Dieu, vous a mul-
tipliés, et vous voici aujourd'hui comme
les étoiles du ciel, par le grand nombre
que vous êtes.
11 Que l'Eternel, le Dieu de vos pères,
vous fasse croître mille fois au-delà de
ce que vous êtes, et vous bénisse comme
il vous l'a dit.
12 Comment porterais-je, moi seul, vos
chagrins, vos charges et vos procès ?
13 Prenez-vous de vos tribus des gens
sages, et habiles, et connus, et je vous
les établirai pour chefs.
14 Et vous me répondîtes, et dîtes : Il
est bon de faire ce que tu as dit.
15 Alors je pris des chefs de vos tribus,
des hommes sages et connus, et je les
établis chefs sur vous, gouverneurs sur
milliers et sur centaines, sur cinquantaines
et sur dizaines, et officiers, selon vos tribus.
16 Puis je commandai en ce temps-là
à vos juges, en disant : Ecoutez les dif-
férends qui seront entre vos frères, et

jugez droitement entre l'homme et son frère, et entre l'étranger qui est avec lui.

17 Vous n'aurez point d'égard à l'apparence de la personne en jugement; vous entendrez autant le petit que le grand; vous ne craindrez personne, car le jugement est à Dieu; et vous ferez venir devant moi la cause qui sera trop difficile pour vous, et je l'entendrai.

18 Et, en ce temps-là, je vous ordonnai toutes les choses que vous auriez à faire.

19 Puis nous partîmes d'Horeb, et nous marchâmes dans tout ce grand et affreux désert que vous avez vu, par le chemin de la montagne des Amorrhéens, ainsi que l'Eternel, notre Dieu, nous avait commandé, et nous vînmes jusqu'à Kadès-Barné.

20 Alors je vous dis : Vous êtes arrivés jusqu'à la montagne des Amorrhéens, laquelle l'Eternel, notre Dieu, nous donne.

21 Regarde, l'Eternel, ton Dieu, met devant toi le pays; monte, et le possède, selon que l'Eternel, le Dieu de tes pères, t'a dit : Ne crains point, et ne t'effraie point.

22 Et vous vîntes tous vers moi, et dites ; Envoyons devant nous des hommes, pour reconnaître le pays, et qui nous rapportent des nouvelles du chemin par lequel nous *devrons* monter, et des villes où nous devrons aller.

23 Et ce discours me sembla bon; de sorte que je pris douze hommes d'entre vous; *savoir*, un homme de chaque tribu.

24 Et ils se mirent en chemin ; et, étant montés en la montagne, ils vinrent jusqu'au torrent d'Escol, et reconnurent le pays ;

25 et ils prirent en leurs mains du fruit du pays, et ils nous l'apportèrent ; ils nous donnèrent des nouvelles, et nous dirent : Le pays que l'Eternel, notre Dieu, nous donne, est bon.

26 Mais vous refusâtes d'y monter, et vous fûtes rebelles au commandement de l'Eternel, votre Dieu.

27 Et vous murmurâtes dans vos tentes, en disant : Parce que l'Eternel nous haïssait, il nous a fait sortir du pays d'Egypte, afin de nous livrer entre les mains des Amorrhéens pour nous exterminer.

2[illegible] Nos frères [illegible] isant : [illegible] et de [illegible] ndes [illegible] nous [illegible] s. [illegible] int de

30 L'Eternel, votre Dieu, qui marche devant vous, lui-même combattra pour vous, selon tout ce que vous avez vu qu'il a fait pour vous en Egypte ;

31 et au désert, où tu as vu de quelle manière l'Eternel, ton Dieu, t'a porté, comme un homme porterait son fils, dans tout le chemin où vous avez marché jusqu'à ce que vous soyez arrivés en ce lieu-ci.

32 Mais, malgré cela, vous ne crûtes point encore en l'Eternel, votre Dieu,

33 qui marchait devant vous dans le chemin, afin de vous chercher un lieu pour camper, marchant de nuit dans *la colonne de* feu, pour vous éclairer dans le chemin par lequel vous deviez marcher ; et de jour, dans la nuée.

34 Et l'Eternel ouït la voix de vos paroles, et se mit en grande colère, et jura, disant :

35 Si aucun des hommes de cette méchante génération voit ce bon pays que j'ai juré de donner à vos pères ;

36 sinon Caleb, fils de Jéphunné ; lui le verra, et je lui donnerai, à lui et à ses enfans, le pays sur lequel il a marché, parce qu'il a persévéré à suivre l'Eternel.

37 Même l'Eternel s'est mis en colère contre moi à cause de vous, disant : Et toi aussi tu n'y entreras pas ;

38 Josué, fils de Nun, qui te sert, y entrera ; fortifie-le, car c'est lui qui mettra les enfans d'Israël en possession de ce pays.

39 Et vos petits enfans, desquels vous avez dit qu'ils seront en proie ; vos enfans, *dis-je*, qui aujourd'hui ne savent pas ce que c'est que le bien ou le mal, ceux-là y entreront, et je leur donnerai ce pays, et ils le posséderont.

40 Mais vous, retournez-vous-en en arrière, et allez dans le désert par le chemin de la mer Rouge.

41 Et vous répondîtes, et me dîtes : Nous avons péché contre l'Eternel ; nous monterons et nous combattrons, comme l'Eternel, notre Dieu, nous a commandé ; et, ayant pris chacun vos armes, vous entreprîtes de monter sur la montagne.

42 Et l'Eternel me dit : Dis-leur : Ne montez point, et ne combattez point (car je ne suis point au milieu de vous), afin que vous ne soyez point battus par vos ennemis.

43 Ce que je vous rapportai, mais vous ne m'écoutâtes point, et vous vous rebellâtes contre le commandement de l'Eternel; et vous fûtes orgueilleux, et montâtes sur la montagne.

en, qui demeurait sur
ortit contre vous, et
me font les abeilles, et
Séhir jusqu'à Horma.
urnés, vous pleurâtes
nais l'Eternel n'écouta
t ne vous prêta point

emeurâtes en Kadès
on les jours que vous

ITRE II.
r les Hammonites.
urnâmes en arrière, et
désert, par le chemin
comme l'Eternel m'a-
rnoyâmes long-temps
e de Séhir.
rla à moi, en disant:
ez tournoyé *près de*
tournez-vous vers le

u peuple, en disant:
la frontière de vos
'Esaü, qui demeurent
uront peur de vous;
r vos gardes.
démêlé avec eux; car
ai rien de leur pays,
r y pouvoir asseoir la
rce que j'ai donné à
de Séhir en héritage.
d'eux les vivres à prix
en mangerez; vous
eux l'eau à prix d'ar-
irez.
on Dieu, t'a béni dans
es mains; il a connu
s tenu dans ce grand
, ton Dieu, a été avec
arante ans, *et* rien ne

détournâmes de nos
Esaü, qui demeuraient
hemin de la campagne,
puis Hetsjonguéber;
détournâmes et nous
nin du désert de Moab.
dit: Ne traitez point
emis, et n'entrez point
; car je ne te donne-
ys en héritage, parce
r en héritage aux en-

abitaient auparavant;
peuple, et en grand
te stature, comme les

ont été *réputés pour*

Réphaïms, comme les Hanakins, et les
Moabites les appelaient Emins.
12 Les Horiens demeuraient aussi aupa-
ravant en Séhir; mais les enfans d'Esaü
les en dépossédèrent, et les détruisirent
de devant eux, et ils y habitèrent en leur
place, ainsi qu'a fait Israël dans le pays de
son héritage que l'Eternel lui a donné.)
13 *Mais* maintenant levez-vous, et pas-
sez le torrent de Zéred; et nous passâmes
le torrent de Zéred.
14 Or le temps que nous avons marché
depuis Kadès-Barné, jusqu'à ce que nous
avons eu passé le torrent de Zéred, a été
de trente-huit ans, jusqu'à ce que toute
cette génération-là, *savoir*, les gens de
guerre, a été consumée du milieu du camp,
comme l'Eternel le leur avait juré.
15 Aussi la main de l'Eternel a été
contre eux pour les détruire du milieu du
camp, jusqu'à ce qu'il les ait consumés.
16 Or, il est arrivé qu'après que tous
les hommes de guerre d'entre le peuple
ont été consumés par la mort,
17 L'Eternel m'a parlé, et m'a dit:
18 Tu vas passer aujourd'hui la fron-
tière de Moab; *savoir*, Har.
19 Tu approcheras vis-à-vis des enfans
de Hammon; tu ne les traiteras point en
ennemis, et tu n'auras point de démêlé
avec eux; car je ne te donnerai rien du
pays des enfans de Hammon en héritage,
parce que je l'ai donné en héritage aux
enfans de Lot.
20 (Ce *pays* aussi a été réputé pays des
Réphaïms, *car* les Réphaïms y habitaient
auparavant, et les Hammonites les ap-
pelaient Zamzummins,
21 qui étaient un peuple grand et nom
breux, et de haute stature comme les
Hanakins; mais l'Eternel les fit détruire
de devant eux, et ils les dépossédèrent,
et *y* habitèrent en leur place;
22 comme il avait fait aux enfans d'E-
saü, qui demeuraient en Séhir, quand il
fit détruire les Horiens de devant eux, et
ainsi ils les dépossédèrent, et y habitèrent
en leur place jusqu'à ce jour.
23 Or, quant aux Hauviens, qui demeu-
raient en Hatsérim, jusqu'à Gaza, ils fu-
rent détruits par les Caphthorins, qui,
étant sortis de Caphthor, vinrent demeu-
rer en leur place.)
24 *L'Eternel dit aussi:* Levez-vous, et
partez, et passez le torrent d'Arnon: re-
garde, j'ai livré entre tes mains Sihon, roi
de Hesbon, Amorrhéen, avec son pays;
commen*ce à en prendre possession*, et
fais-lui la guerre.



25 Je commencerai aujourd'hui à jeter
la frayeur et la peur de toi sur les peuples
qui sont sous tous les cieux ; car ayant ouï
parler de toi, ils trembleront, et seront en
angoisse à cause de ta présence.
26 Alors j'envoyai du désert de Kédé-
moth des messagers à Sihon, roi de Hes-
bon, avec des paroles de paix, disant :
27 Que je passe par ton pays, et j'irai
par le grand chemin, sans me détourner
à droite ni à gauche.
28 Tu me feras distribuer des vivres
pour de l'argent, afin que je mange ; tu
me donneras de l'eau pour de l'argent,
afin que je boive ; seulement, que j'y
passe de mes pieds ;
29 ainsi que m'ont fait les enfans d'E-
saü qui demeurent en Séhir, *et* les Moab-
ites, qui demeurent à Har, jusqu'à ce que
je passe le Jourdain *pour entrer* au pays
que l'Eternel, notre Dieu, nous donne.
30 Mais Sihon, roi de Hesbon, ne vou-
lut point nous laisser passer par son pays ;
car l'Eternel, ton Dieu, avait endurci
son esprit, et roidi son cœur, afin de le
livrer entre tes mains, comme *il paraît*
aujourd'hui.
31 Et l'Eternel me dit : Regarde, j'ai
commencé de te livrer Sihon, avec son
pays ; commence à posséder son pays,
pour le tenir en héritage.
32 Sihon donc sortit contre nous, lui et
tout son peuple, pour combattre en Jahats.
33 Mais l'Eternel, notre Dieu, nous le
livra, et nous le battîmes, lui, ses enfans,
et tout son peuple.
34 Et en ce temps-là nous prîmes toutes
ses villes, et nous détruisîmes à la façon
de l'interdit toutes les villes où étaient les
hommes, les femmes et les petits enfans,
et nous n'y laissâmes personne de reste.
35 Seulement, nous pillâmes les bêtes
pour nous, et le butin des villes que nous
avions prises.
36 Depuis Haroher, qui est sur le bord
du torrent d'Arnon, et la ville qui est dans
le torrent, jusqu'en Galaad, il n'y eut pas
une ville qui pût se garantir de nous ; l'E-
ternel, notre Dieu, nous les livra toutes.
37 Seulement, tu ne t'es point approché
du pays des enfans de Hammon, ni d'au-
cun endroit qui ... torrent de Jab-
boc, ni ... ontagne, ni
d' ... otre Dieu,
...
... Basan.
... es, et nous
... de Basan ;

et Hog, le roi de Basan, sortit contre
nous, avec tout son peuple, pour com-
battre à Edréhi.
2 Et l'Eternel me dit : Ne le crains point,
car je l'ai livré entre tes mains, et tu lui
feras comme tu as fait à Sihon, roi des
Amorrhéens, qui demeurait à Hesbon.
3 Ainsi l'Eternel, notre Dieu, livra
aussi entre nos mains Hog, le roi de Ba-
san, et tout son peuple, et nous le bat-
tîmes tellement que nous ne lui laissâmes
personne de reste.
4 En ce même temps nous prîmes aussi
toutes ses villes ; *et* il n'y eut point de
villes que nous ne lui prissions ; *savoir*,
soixante villes, tout le pays d'Argob, du
royaume de Hog, en Basan.
5 Toutes ces villes-là *étaient* closes de
hautes murailles, de portes et de barres,
et outre cela il y avait des villes non
murées en fort grand nombre ;
6 et nous les détruisîmes à la façon de
l'interdit, comme nous avions fait à Sihon,
roi de Hesbon, détruisant, à la façon de
l'interdit, toutes les villes, les hommes,
les femmes et les petits enfans.
7 Mais nous pillâmes pour nous toutes
les bêtes, et le butin des villes.
8 Nous prîmes donc en ce temps-là le
pays des deux rois des Amorrhéens, qui
étaient en-deçà du Jourdain, depuis le
torrent d'Arnon jusqu'à la montagne de
Hermon.
9 (*Or*, les Sidoniens appellent Hermon,
Sirjon ; mais les Amorrhéens le nom-
ment Sénir.)
10 Toutes les villes du plat pays et tout
Galaad, et tout Basan jusqu'à Salca et
Edréhi, les villes du royaume de Hog, en
Basan.
11 Car Hog, roi de Basan, était demeuré
seul de reste des Réphaïms. Voici, son
lit, qui est un lit de fer, n'est-il pas dans
Rabba des enfans de Hammon ? sa lon-
gueur est de neuf coudées, et sa largeur
de quatre coudées, de coudée d'homme.
12 En ce temps-là donc nous possé-
dâmes ce pays-là ; *et* je donnai aux Ru-
bénites et aux Gadites ce qui est depuis
Haroher, qui est sur le torrent d'Arnon ;
et la moitié de la montagne de Galaad,
avec ses villes.
13 Et je donnai à la demi-tribu de Ma-
nassé le reste de Galaad, et tout Basan,
qui était le royaume de Hog ; toute la
contrée d'Argob, par tout Basan, était
appelée le pays des Réphaïms.
14 Jaïr, fils de Manassé, prit toute la
contrée d'Argob, jusqu'à la frontière des

Guesuriens et des Mahacathiens, et il appela de son nom ce pays de Basan, bourgs de Jaïr, lequel ils ont eu jusqu'à aujourd'hui.

15 Je donnai aussi Galaad à Makir.

16 Mais je donnai aux Rubénites et aux Gadites, depuis Galaad jusqu'au torrent d'Arnon, ce qui est enfermé par le torrent et ses limites, jusqu'au torrent de Jabbok, qui est la frontière des enfans de Hammon ;

17 et la campagne et le Jourdain, et *ses* confins depuis Kinnereth jusqu'à la mer de la campagne, qui est la mer Salée, au-dessous d'Asdoth de Pisga, vers l'Orient.

18 Or, en ce temps-là, je vous commandai, en disant : L'Eternel, votre Dieu, vous a donné ce pays pour le posséder ; vous tous, qui êtes vaillans, passez tous armés devant vos frères, les enfans d'Israël.

19 Que seulement vos femmes, vos petits enfans et votre bétail, *car* je sais que vous avez beaucoup de bétail, demeurent dans les villes que je vous ai données ;

20 jusqu'à ce que l'Eternel ait donné du repos à vos frères comme à vous, et qu'eux aussi possèdent le pays que l'Eternel, votre Dieu, leur va donner au-delà du Jourdain ; puis vous retournerez chacun en sa possession, laquelle je vous ai donnée.

21 En ce temps-là aussi je commandai à Josué, en disant : Tes yeux ont vu tout ce que l'Eternel, votre Dieu, a fait à ces deux rois ; l'Eternel en fera de même à tous les royaumes vers lesquels tu vas passer.

22 Ne les craignez point ; car l'Eternel, votre Dieu, combat lui-même pour vous.

23 En ce même temps aussi je demandai grâce à l'Eternel, en disant :

24 Seigneur Eternel ! tu as commencé de montrer à ton serviteur ta grandeur et ta main forte ; car qui est le *Dieu* fort au ciel et sur la terre qui puisse faire des œuvres comme les tiennes, et *dont la force soit* comme tes forces ?

25 Que je passe, je te prie, et que je voie le bon pays qui est au-delà du Jourdain, cette bonne montagne, c'est à savoir le Liban.

26 Mais l'Eternel était fort irrité contre moi à cause de vous, et il ne m'exauça point ; mais il me dit : C'est assez, ne me parle plus de cette affaire.

27 Monte au sommet de cette colline, et élève tes yeux vers l'Occident et le Septentrion, *vers le* Midi et l'Orient, et regarde de tes yeux ; car tu ne passeras point ce Jourdain ;

28 mais donnes-en la charge à Josué, et le fortifie, et le renforce ; car c'est lui qui passera devant ce peuple, et qui les mettra en possession du pays que tu auras vu.

29 Ainsi nous sommes demeurés en cette vallée vis-à-vis de Beth-Péhor.

CHAPITRE IV.

Exhortation de Moïse à garder les commandemens de Dieu.

ET maintenant Israël, écoute ces statuts et ces droits que je t'enseigne, pour *les* faire, afin que vous viviez et que vous entriez au pays que l'Eternel, le Dieu de vos pères, vous donne, et que vous le possédiez.

2 Vous n'ajouterez rien à la parole que je vous commande, et vous n'en diminuerez rien, afin de garder les commandemens de l'Eternel, votre Dieu, lesquels je vous commande *de garder*.

3 Vos yeux ont vu ce que l'Eternel a fait à cause de Bahal-Péhor ; car l'Eternel, ton Dieu, a détruit du milieu de toi tout homme qui était allé après Bahal-Péhor.

4 Mais vous qui vous êtes attachés à l'Eternel, votre Dieu, vous êtes tous vivans aujourd'hui.

5 Regardez, je vous ai enseigné les statuts et les droits, comme l'Eternel, mon Dieu, me l'a commandé, afin que vous fassiez ainsi au milieu du pays dans lequel vous allez entrer pour le posséder.

6 Vous *les* garderez donc, et *les* ferez ; car c'est là votre sagesse et votre intelligence devant tous les peuples, qui, entendant ces statuts, diront : Cette grande nation est le seul peuple sage et intelligent.

7 Car quelle *est* la nation *si* grande, qui ait ses dieux près de soi, comme nous avons l'Eternel, notre Dieu, en tout ce pourquoi nous l'invoquons ?

8 Et quelle est la nation si grande, qui ait des statuts et des ordonnances justes, comme est toute cette loi que je mets aujourd'hui devant vous ?

9 Seulement prends garde à toi, et garde soigneusement ton âme, afin que tu n'oublies point les choses que tes yeux ont vues, et afin que de tous les jours de ta vie elles ne sortent de ton cœur, mais que tu les enseignes à tes enfans et aux enfans de tes enfans.

10 Le jour que tu te tins devant l'Eternel, ton Dieu, en Horeb, après que l'Eternel m'eut dit : Assemble le peuple, afin que je leur fasse entendre mes paroles,

lesquelles ils apprendront, pour me crain-
dre tout le temps qu'ils seront vivans sur la
terre, et pour *les* enseigner à leurs enfans.
11 Et vous vous approchâtes, et vous
tintes sous la montagne. *Or* la montagne
était toute en feu jusqu'au milieu du ciel,
et il y avait des ténèbres, une nuée et une
obscurité.
12 Et l'Eternel vous parla du milieu du
feu ; vous entendiez bien une voix qui
parlait ; mais vous ne voyiez aucune res-
semblance ; *vous entendiez* seulement la
voix ;
13 et il vous fit entendre son alliance,
laquelle il vous commanda d'observer, *sa-
voir*, les dix paroles qu'il écrivit dans deux
tables de pierre.
14 L'Eternel me commanda aussi, en
ce temps-là, de vous enseigner les statuts
et les droits, afin que vous les fassiez au
pays dans lequel vous allez passer pour
le posséder.
15 Vous prendrez donc bien garde à
vos âmes, car vous n'avez vu aucune res-
semblance au jour que l'Eternel, votre
Dieu, vous parla en Horeb du milieu du
feu.
16 De peur que vous ne vous corrom-
piez, et que vous ne vous fassiez quelque
image taillée, ou quelque représentation
ayant la forme d'un mâle ou d'une femelle ;
17 ou l'effigie d'aucune bête qui soit en
la terre, ou l'effigie d'aucun oiseau ayant
des ailes, qui vole par les cieux ;
18 ou l'effigie d'aucun reptile qui rampe
sur la terre ; *ou* l'effigie d'aucun poisson
qui soit dans les eaux au-dessous de la
terre.
19 De peur aussi qu'élevant tes yeux
vers les cieux, et qu'ayant vu le soleil, la
lune et les étoiles, toute l'armée des cieux,
tu ne sois poussé à te prosterner devant
elles, et que tu ne les serves ; vu que l'E-
ternel, ton Dieu, les a données en partage
à tous les peuples qui sont sous tous les
cieux.
20 Et l'Eternel vous a pris, et vous a
tirés hors d'Egypte, hors du fourneau de
fer, afin que vous lui soyez un peuple hé-
réditaire, comme il paraît aujourd'hui.
21 Or l'Eternel a été irrité contre moi,
à cause de vos paroles, et il a juré que je
ne passerais point le Jourdain, et que je
n'entrerais point en ce bon pays, que l'E-
ternel, ton Dieu, te donne en héritage.
22 [illegible] fait, je m'en vais mourir en
[illegible] que je passe le Jourdain ;
[illegible] passer, et vous posséde-
[illegible]rez-là.

23 Donnez-vous de garde que vous
bliez l'alliance de l'Eternel, votre
laquelle il a traitée avec vous, et que
ne vous fassiez quelque image taillé
la ressemblance de quelque chose q
soit, selon que l'Eternel, votre Dieu,
l'a défendu.
24 Car l'Eternel, ton Dieu, est u
consumant ; c'est le *Dieu* fort, qu
jaloux.
25 Quand tu auras engendré des en
et que tu auras eu des enfans de te
fans, et que tu seras habitué dès
temps au pays, si alors vous vous co
pez, et que vous fassiez quelque i
taillée, ou la ressemblance de qu
chose que ce soit, et si vous faites c
déplaît à l'Eternel, votre Dieu, afi
l'irriter ;
26 j'appelle aujourd'hui à témoin
cieux et la terre contre vous, que
tainement vous périrez aussitôt da
pays pour lequel posséder vous allez
ser le Jourdain, *et* vous n'y prolong
point vos jours ; mais vous serez ent
ment détruits.
27 Et l'Eternel vous dispersera
les peuples, et il ne restera de vous q
petit nombre parmi les nations, chez
quelles l'Eternel vous fera emmene
28 Et vous serez là asservis à des d
qui sont des œuvres de main d'homm
bois et de pierre, qui ne voient ni
tendent, qui ne mangent point et ne
rent point.
29 Mais tu chercheras de là l'Ete
ton Dieu ; et tu *le* trouveras, parce
tu l'auras cherché de tout ton cœu
de toute ton âme.
30 Quand tu seras dans l'angoiss
que toutes ces choses te seront arri
alors au dernier temps tu retourne
l'Eternel, ton Dieu, et tu obéiras à sa
31 Parce que l'Eternel, ton Dieu, e
Dieu fort *et* miséricordieux, il ne t'a
donnera point, il ne te détruira poi
il n'oubliera point l'alliance de tes
qu'il leur a jurée.
32 Car informe-toi des premiers te
qui ont été avant toi, depuis le jour
Dieu a créé l'homme sur la terre, e
puis un bout des cieux jusqu'à l'a
bout, s'il a jamais été rien fait de
blable à cette grande chose, et s'il a
jamais rien entendu de semblable :
33 *savoir*, qu'un peuple ait entend
voix de Dieu parlant du milieu du
comme tu l'as entendue, et qu'il soit
meure en vie ;

ou que Dieu ait fait une telle épreuve,
que de venir prendre à soi une nation
du milieu d'une *autre* nation, par des
épreuves, des signes et des miracles, par
des batailles, et à main forte, et à bras
étendu, et par des choses grandes et ter-
ribles, selon tout ce que l'Eternel, notre
Dieu, a fait pour vous en Egypte, vous le
voyant.
35 Ce qui t'a été montré, afin que tu con-
nusses que l'Eternel est celui qui est Dieu,
et qu'il n'y en a point d'autre que lui.
36 Il t'a fait entendre sa voix des cieux
pour t'instruire, et il t'a montré son grand
feu en la terre, et tu as entendu ses
paroles du milieu du feu.
37 Et parce qu'il a aimé tes pères, il a
choisi leur postérité après eux, et t'a re-
tiré d'Egypte devant sa face, par sa
grande puissance,
38 pour chasser de devant toi des na-
tions plus grandes et plus robustes que
toi, pour t'introduire en leur pays, et
pour te le donner en héritage, comme il
paraît aujourd'hui.
39 Sache donc aujourd'hui, et rappelle
dans ton cœur, que l'Eternel est celui *qui*
est Dieu dans les cieux et sur la terre, *et*
qu'il n'y en a point d'autre.
40 Garde donc ses statuts et ses com-
mandemens que je te prescris aujourd'hui,
afin que tu prospères, toi et tes enfans
après toi, et que tu prolonges tes jours
sur la terre que le Seigneur, ton Dieu, te
donne pour toujours.
41 Alors Moïse sépara trois villes en-
deçà du Jourdain, vers le soleil levant ;
42 afin que le meurtrier qui aurait tué
son prochain par mégarde, et sans l'avoir
haï auparavant, s'y retirât ; et que, fuyant
en l'une de ces villes-là, il eût sa vie
sauve ;
43 *savoir*, Betser au désert, en la con-
trée du plat pays, dans *la portion* des Ru-
bénites ; Ramoth en Galaad, dans *la por-*
tion des Gadites ; et Golan en Basan,
dans *celle* de ceux de Manassé.
44 Or c'est ici la loi que Moïse proposa
aux enfans d'Israël ;
45 les témoignages, les statuts et les
droits que Moïse exposa aux enfans d'Is-
raël, après qu'ils furent sortis d'Egypte ;
46 en-deçà du Jourdain, en la vallée qui
est vis-à-vis de Beth-Péhor, au pays de
Sihon, roi des Amorrhéens, qui demeurait
en Hesbon, lequel Moïse et les enfans
d'Israël avaient battu après être sortis
d'Egypte.
47 Et ils possédèrent son pays, avec le
pays de Hog, roi de Basan, deux rois des
Amorrhéens qui étaient en-deçà du Jour-
dain, *vers* le soleil levant :
48 depuis Haroher, qui est sur le bord
du torrent d'Arnon, jusqu'à la montagne
de Sion, qui est Hermon ;
49 et toute la campagne en-deçà du
Jourdain, vers l'Orient, jusqu'à la mer de
la campagne, sous Asdoth de Pisga.

CHAPITRE V.

Répétition du décalogue.

MOISE donc appela tout Israël, et leur
dit : Ecoute, Israël, les statuts et
les droits que je te prononce aujourd'hui,
vous les entendant, afin que vous les ap-
preniez, et que vous les gardiez pour les
faire.
2 L'Eternel, notre Dieu, a traité al-
liance avec nous en Horeb.
3 Dieu n'a point traité cette alliance
avec nos pères, mais avec nous, qui
sommes ici aujourd'hui tous vivans.
4 L'Eternel vous parla face à face sur
la montagne, du milieu du feu.
5 Je me tenais en ce temps-là entre l'E-
ternel et vous, pour vous rapporter la pa-
role de l'Eternel, parce que vous aviez
peur de ce feu ; vous ne montâtes point
sur la montagne, *et le Seigneur* dit :
6 Je suis l'Eternel, ton Dieu, qui t'ai
tiré du pays d'Egypte, de la maison de
servitude.
7 Tu n'auras point d'autres dieux de-
vant ma face.
8 Tu ne te feras point d'image taillée,
ni aucune ressemblance *des choses* qui
sont là-haut aux cieux, ni ici-bas sur la
terre, ni dans les eaux qui sont sous la terre.
9 Tu ne te prosterneras point devant
elles, et tu ne les serviras point : car je
suis l'Eternel, ton Dieu, le *Dieu* fort qui
est jaloux *et* qui punis l'iniquité des pères
sur les enfans, jusqu'à la troisième et à
la quatrième *génération* de ceux qui me
haïssent ;
10 et qui fais miséricorde jusqu'à mille
générations à ceux qui m'aiment et qui
gardent mes commandemens.
11 Tu ne prendras point le nom de l'E-
ternel, ton Dieu, en vain ; car l'Eternel
ne tiendra point pour innocent celui qui
aura pris son nom en vain.
12 Garde le jour du repos pour le sanc-
tifier, ainsi que l'Eternel, ton Dieu, te l'a
commandé.
13 Tu travailleras six jours, et tu feras
toute ton œuvre ;
14 mais le septième jour est le repos de
l'Eternel, ton Dieu : tu ne feras aucun

œuvre en ce *jour-là*, ni toi, ni ton fils, ni ta fille, ni ton serviteur, ni ta servante, ni ton bœuf, ni ton âne, ni aucune de tes bêtes, ni ton étranger qui *est* dans tes portes, afin que ton serviteur et ta servante se reposent comme toi ;

15 et qu'il te souvienne que tu as été esclave au pays d'Egypte, et que l'Eternel, ton Dieu, t'en a retiré à main forte et à bras étendu ; c'est pourquoi l'Eternel, ton Dieu, t'a commandé de garder le jour du repos.

16 Honore ton père et ta mère, comme l'Eternel, ton Dieu, te l'a commandé, afin que tes jours soient prolongés, et afin que tu prospères sur la terre que l'Eternel, ton Dieu, te donne.

17 Tu ne tueras point.

18 Et tu ne paillarderas point.

19 Et tu ne déroberas point.

20 Et tu ne diras point de faux témoignage contre ton prochain.

21 Tu ne convoiteras point la femme de ton prochain ; tu ne souhaiteras point la maison de ton prochain, ni son champ, ni son serviteur, ni sa servante, ni son bœuf, ni son âne, ni aucune chose qui soit à ton prochain.

22 L'Eternel prononça ces paroles à toute votre assemblée sur la montagne, du milieu du feu de la nuée et de l'obscurité, avec une voix forte, et il ne prononça rien davantage ; puis il les écrivit dans deux tables de pierre qu'il me donna.

23 Or il arriva qu'aussitôt que vous eûtes entendu cette voix du milieu de l'obscurité, parce que la montagne était toute en feu, vous vous approchâtes de moi, *savoir* tous les chefs de vos tribus et vos anciens ;

24 et vous dites : Voici, l'Eternel, notre Dieu, nous a fait voir sa gloire et sa grandeur, et nous avons entendu sa voix du milieu du feu ; aujourd'hui nous avons vu que Dieu a parlé avec l'homme, et que *l'homme est demeuré* en vie.

25 Et maintenant pourquoi mourrions-nous ? car ce grand feu-là nous consumera ; si nous entendons encore une fois la voix de l'Eternel, notre Dieu, nous mourrons.

26 Car qui est l'homme, quel qu'il soit, qui ait entendu, comme nous, la voix du Dieu vivant parlant du milieu du feu, et qui soit demeuré en vie ?

27 Approche-toi, et écoute tout ce que l'Eternel, notre Dieu, dira ; puis tu nous rediras tout ce que l'Eternel, notre Dieu, t'au- ous l'entendrons, et nous le ferons.

28 Et l'Eternel ouït la voix de vos paroles pendant que vous me parliez, et l'Eternel me dit : J'ai ouï la voix des discours de ce peuple, lesquels ils t'ont tenus ; tout ce qu'ils ont dit, ils l'ont bien dit.

29 O ! s'ils avaient toujours ce même cœur pour me craindre et pour garder tous mes commandemens, afin qu'ils prospérassent, eux et leurs enfans à jamais !

30 Va, dis-leur : Retournez-vous-en dans vos tentes.

31 Mais toi, demeure ici avec moi, et je te dirai tous les commandemens, les statuts et les droits que tu leur enseigneras, afin qu'ils les fassent au pays que je leur donne pour le posséder.

32 Vous prendrez donc garde de les faire, comme l'Eternel, votre Dieu, vous l'a commandé ; vous ne vous *en* détournerez ni à droite ni à gauche.

33 Vous marcherez dans toute la voie que l'Eternel, votre Dieu, vous a prescrite, afin que vous viviez et que vous prospériez, et que vous prolongiez *vos* jours au pays que vous posséderez.

CHAPITRE VI.

Exposition du premier commandement de l'amour envers Dieu.

CE sont donc ici les commandemens, les statuts et les droits que l'Eternel, votre Dieu, m'a commandé de vous enseigner, afin que vous les fassiez au pays dans lequel vous allez passer pour le posséder,

2 afin que tu craignes l'Eternel, ton Dieu, en gardant, durant tous les jours de ta vie, toi, et ton fils, et les fils de ton fils, tous ces statuts et ces commandemens que je te prescris, et afin que tes jours soient prolongés.

3 Tu les écouteras, donc, ô Israël ! et tu prendras garde de les faire, afin que tu prospères et que vous soyez fort multipliés *au* pays découlant de lait et de miel, ainsi que l'Eternel, le Dieu de tes pères, l'a dit.

4 Ecoute, Israël : L'Eternel, notre Dieu, est le seul Eternel.

5 Tu aimeras donc l'Eternel, ton Dieu, de tout ton cœur, de toute ton âme et de toutes tes forces.

6 Et ces paroles que je te commande aujourd'hui seront en ton cœur.

7 Tu les enseigneras soigneusement à tes enfans, et tu t'en entretiendras quand tu demeureras en ta maison, quand tu voyageras, quand tu te coucheras et quand tu te leveras.

8 Et tu les lieras pour être un signe sur

[redacted]

tes mains, et elles seront comme des
fronteaux entre tes yeux.
9 Tu les écriras aussi sur les poteaux
de ta maison et sur tes portes.
10 Et il arrivera que quand l'Eternel,
ton Dieu, t'aura fait entrer au pays qu'il
a juré à tes pères Abraham, Isaac et Ja-
cob, de te donner; dans les grandes et
bonnes villes que tu n'as point bâties;
11 dans les maisons pleines de tous
biens que tu n'as point remplies; vers
les puits creusés que tu n'as point creu-
sés; près des vignes et des oliviers que
tu n'as point plantés, tu mangeras et tu
seras rassasié.
12 *Mais* prends garde à toi, de peur que
tu n'oublies l'Eternel qui t'a tiré du pays
d'Egypte, de la maison de servitude.
13 Tu craindras l'Eternel, ton Dieu; tu
le serviras, et tu jureras par son nom.
14 Vous ne marcherez point après les
autres dieux, d'entre les dieux des peu-
ples qui seront autour de vous.
15 Car le *Dieu* fort *et* jaloux, qui est
l'Eternel, ton Dieu, est au milieu de toi;
de peur que la colère de l'Eternel, ton
Dieu, ne s'enflamme contre toi, et qu'il
ne t'extermine de dessus la terre.
16 Vous ne tenterez point l'Eternel,
votre Dieu, comme vous l'avez tenté en
Massa.
17 Vous garderez soigneusement les
commandemens de l'Eternel, votre Dieu,
et ses témoignages et ses statuts qu'il
vous a commandés.
18 Tu feras donc ce que l'Eternel ap-
prouve et trouve droit et bon, afin que
tu prospères, et que tu entres au bon
pays duquel l' Eternel a juré à tes pères,
et que tu le possèdes,
19 en chassant tous tes ennemis de de-
vant toi, comme l'Eternel *en* a parlé.
20 Quand ton enfant t'interrogera à l'a-
venir, en disant: Que *veulent dire* ces té-
moignages, et ces statuts, et ces droits que
l'Eternel, notre Dieu, vous a commandés?
21 Alors tu diras à ton enfant: Nous
avons été esclaves de Pharaon, en Egypte,
et l'Eternel nous a retirés d'Egypte à
main forte;
22 et l'Eternel a fait des signes et des
miracles grands et nuisibles en Egypte,
sur Pharaon, et sur toute sa maison,
comme nous l'avons vu.
23 Et il nous a fait sortir de là, pour
nous faire entrer au pays duquel il avait
juré à nos pères de nous le donner.
24 Ainsi l'Eternel nous a commandé
d'observer tous ces statuts, en craignant
l'Eternel, notre Dieu, afin que nous pros-
périons toujours, et que notre vie soit pré-
servée, comme *il paraît* aujourd'hui.
25 Et ceci sera notre justice, *savoir*
quand nous aurons pris garde de faire tous
ces commandemens devant l'Eternel, notre
Dieu, selon qu'il nous l'a commandé.

CHAPITRE VII.

L'amitié et la communication entre les Israélites et les Cananéens défendues.

QUAND l'Eternel, ton Dieu, t'aura fait
entrer au pays où tu vas entrer pour
le posséder, et qu'il aura arraché de de-
vant toi beaucoup de nations, *savoir*, les
Héthiens, les Guirgasiens, les Amor-
rhéens, les Cananéens, les Phéréziens, les
Héviens et les Jébusiens, sept nations
plus grandes et plus puissantes que toi;
2 et que l'Eternel, ton Dieu, te les aura
livrées; alors tu les frapperas, et tu ne
manqueras point de les détruire à la
façon de l'interdit; tu ne traiteras point
alliance avec eux, et tu ne leur feras point
de grâce.
3 Tu ne t'allieras point par mariage avec
eux, tu ne donneras point tes filles à leurs
fils, et tu ne prendras point leurs filles
pour tes fils;
4 car elles détourneraient de moi tes fils,
et ils serviraient d'autres dieux; et la
colère de l'Eternel s'enflammerait contre
vous, et t'exterminerait tout aussitôt.
5 Mais vous les traiterez en cette ma-
nière: Vous démolirez leurs autels, vous
briserez leurs statues, vous couperez leurs
bocages, et vous brûlerez au feu leurs
images taillées;
6 car tu *es* un peuple saint à l'Eternel,
ton Dieu; l'Eternel, ton Dieu, t'a choisi,
afin que tu lui sois un peuple précieux
d'entre tous les peuples qui *sont* sur
l'étendue de la terre.
7 *Ce* n'est pas que vous fussiez en plus
grand nombre qu'aucun de tous les *autres*
peuples, et qu'à cause de cela l'Eternel
vous ait aimés et vous ait choisis; car
vous étiez en plus petit nombre qu'aucun
de tous les *autres* peuples.
8 Mais c'est parce que l'Eternel vous
aime, et qu'il garde le serment, lequel il
a fait à vos pères, que l'Eternel vous a
retirés à main forte, et qu'il t'a racheté
de la maison de servitude, de la main de
Pharaon, roi d'Egypte.
9 Connais donc que c'est l'Eternel, ton
Dieu, qui est Dieu, le *Dieu* fort, le fidèle,
qui garde l'alliance et la gratuité jusqu'à
mille générations à ceux qui l'aiment et
qui gardent ses commandemens;

10 et qui rend la pareille à ceux qui le haïssent, *qui la rend* à chacun en face, pour les faire périr; il ne la gardera pas long-temps à celui qui le hait; il lui rendra la pareille en face.

11 Prends donc garde aux commandemens, aux statuts et aux droits que je te commande aujourd'hui, afin que tu les fasses.

12 Et il arrivera que si, après avoir entendu ces ordonnances, vous les gardez et les faites, l'Eternel, ton Dieu, te gardera l'alliance et la gratuité qu'il a jurées à tes pères.

13 Et il t'aimera, et te bénira, et te multipliera; et il bénira le fruit de ton ventre et le fruit de ta terre, ton froment, ton moût et ton huile, et les portées de tes vaches et les brebis de ton troupeau, sur la terre, qu'il a juré à tes pères de te donner.

14 Tu sera béni plus que tous les peuples; *et* il n'y aura parmi toi ni mâle, ni femelle stérile, ni entre tes bêtes.

15 L'Eternel détournera de toi toute maladie, et il ne fera point venir sur toi aucune des mauvaises langueurs d'Egypte, que tu as connues; mais il les fera venir sur tous ceux qui te haïssent.

16 Tu détruiras donc tous les peuples que l'Eternel, ton Dieu, te livre; ton œil ne les épargnera point, et tu ne serviras point leurs dieux; car ce te serait un piége.

17 Si tu dis en ton cœur: Ces nations-là sont en plus grand nombre que moi, comment les pourrai-je déposséder?

18 Ne les crains point; *mais* qu'il te souvienne bien de ce que l'Eternel, ton Dieu, a fait à Pharaon et à tous les Egyptiens;

19 de ces grandes épreuves que tes yeux ont vues, des signes et des miracles, et de la main forte et du bras étendu par lequel l'Eternel, ton Dieu, t'a fait sortir *d'Egypte;* ainsi fera l'Eternel, ton Dieu, à tous ces peuples desquels tu aurais peur.

20 Même l'Eternel, ton Dieu, enverra contre eux des frelons, jusqu'à ce que ceux qui resteront, et ceux qui se seront cachés de devant toi, soient péris.

21 Tu ne t'effraieras point à cause d'eux; car l'Eternel, ton Dieu, le *Dieu* fort, grand et terrible, est au milieu de toi.

22 Or l'Eternel, ton Dieu, arrachera peu à peu ces nations de devant toi; tu n'en pourras pas d'abord venir à bout, de peur que les bêtes des champs ne se multiplient contre toi.

[23 M]ais l'Eternel, ton Dieu, les livrera devant toi, et les effraiera d'un grand effroi, jusqu'à ce qu'il les ait exterminées.

24 Et il livrera leurs rois entre tes mains, et tu feras périr leur nom de dessous les cieux: et personne ne pourra subsister devant toi, jusqu'à ce que tu les aies exterminés.

25 Tu brûleras au feu les images taillées de leurs dieux; et tu ne convoiteras ni ne prendras pour toi l'argent ou l'or qui sera sur elles, de peur que tu n'en sois enlacé, car c'est une abomination aux yeux de l'Eternel, ton Dieu.

26 Ainsi tu n'introduiras point d'abomination dans ta maison, afin que tu ne sois pas en interdit comme cela; *mais* tu l'auras en extrême horreur et en extrême détestation; car c'*est* un interdit.

CHAPITRE VIII.

Moïse exhorte le peuple à craindre et à aimer le Seigneur.

PRENEZ garde de faire tous les commandemens que je vous ordonne aujourd'hui, afin que vous viviez, et que vous soyez multipliés, et que vous entriez au pays dont l'Eternel a juré à vos pères, et que vous *le* possédiez.

2 Et qu'il te souvienne de tout le chemin par lequel l'Eternel, ton Dieu, t'a fait marcher durant ces quarante ans dans ce désert, afin de t'humilier *et* de t'éprouver, pour connaître ce qui était en ton cœur, si tu garderais ses commandemens, ou non.

3 Il t'a donc humilié, et t'a fait avoir faim; mais il t'a repu de manne, laquelle tu n'avais point connue, ni tes pères aussi; afin de te faire connaître que l'homme ne vivra pas de pain seulement, mais que l'homme vivra de tout ce qui sort de la bouche de Dieu.

4 Ton vêtement ne s'est point envieilli sur toi, et ton pied n'a point été foulé *durant* ces quarante ans.

5 Connais donc en ton cœur que l'Eternel, ton Dieu, te châtie, comme un homme châtie son enfant;

6 et garde les commandemens de l'Eternel, ton Dieu, pour marcher dans ses voies, et pour le craindre.

7 Car l'Eternel, ton Dieu, te va faire entrer dans un bon pays, qui est un pays de torrens d'eaux, de fontaines et d'abîmes, qui naissent dans les campagnes et dans les montagnes;

8 un pays de blé, d'orge, de vignes, de figuiers et de grenadiers; un pays d'oliviers qui portent de l'huile, et un *pays* de miel;

9 un pays où tu ne mangeras point le pain avec disette, *et* où rien ne te manquera ; un pays dont les pierres *sont* du fer, et des montagnes desquelles tu tailleras l'airain.

10 Tu mangeras donc, et tu seras rassasié, et tu béniras l'Eternel, ton Dieu, à cause du bon pays qu'il t'aura donné.

11 Prends garde à toi, de peur que tu n'oublies l'Eternel, ton Dieu, en ne gardant point ses commandemens, ses droits, et ses statuts que je te commande aujourd'hui ;

12 et de peur que, mangeant, et étant rassasié, et bâtissant de belles maisons, et y demeurant ;

13 et ton gros et menu bétail étant accrû, et ton argent et ton or étant multipliés, et tout ce que tu auras étant augmenté ;

14 alors ton cœur ne s'élève, et que tu n'oublies l'Eternel, ton Dieu, qui t'a retiré du pays d'Egypte, de la maison de servitude ;

15 qui t'a fait marcher par ce désert grand et terrible, *désert* de serpens, même *de serpens* brûlans, et de scorpions, aride, où il n'y a point d'eau ; *et* qui t'a fait sortir de l'eau d'un rocher qui était un pur caillou ;

16 qui te donne à manger dans ce désert la manne que tes pères n'avaient point connue, afin de t'humilier, et de t'éprouver, pour te faire enfin du bien ;

17 et que tu ne dises en ton cœur : Ma puissance et la force de ma main m'ont acquis ces facultés.

18 Mais il te souviendra de l'Eternel, ton Dieu, car c'*est* lui qui te donne de la force pour acquérir des biens, afin de ratifier son alliance qu'il a jurée à tes pères, comme *il paraît* aujourd'hui.

19 Mais s'il arrive que tu oublies en aucune manière l'Eternel, ton Dieu, et que tu ailles après les autres dieux ; que tu les serves, et que tu te prosternes devant eux, je proteste contre vous que vous périrez certainement.

20 Vous périrez comme les nations que l'Eternel fait périr devant vous, parce que vous n'aurez point obéi à la voix de l'Eternel, votre Dieu.

CHAPITRE IX.

Suite des remontrances et des exhortations de Moïse.

ECOUTE, Israël, tu vas passer aujourd'hui le Jourdain, pour entrer *chez* des nations plus grandes et plus fortes que toi, vers des villes grandes et murées *jusqu*'au ciel, pour *les* posséder ;

2 *vers* un peuple grand et haut ; *vers* les enfans des Hanakins, que tu connais, et *desquels* tu as ouï dire : Qui est-ce qui subsistera devant les enfans de Hanak ?

3 Sache donc aujourd'hui que l'Eternel, ton Dieu, qui passe devant toi, est un feu consumant. C'est lui qui les détruira, et c'est lui qui les abaissera devant toi ; tu les déposséderas, et tu les feras périr subitement comme l'Eternel te l'a dit.

4 Ne dis point en ton cœur, quand l'Eternel, ton Dieu, les aura chassés de devant toi : C'est à cause de ma justice que l'Eternel m'a fait entrer en ce pays pour *le* posséder ; car c'est à cause de la méchanceté de ces nations-là que l'Eternel les va chasser de devant toi.

5 Ce n'est point pour ta justice ni pour la droiture de ton cœur que tu entres en leur pays pour le posséder ; mais c'est pour la méchanceté de ces nations-là, que l'Eternel, ton Dieu, les va chasser de devant toi ; et afin de ratifier la parole que l'Eternel a jurée à tes pères, Abraham, Isaac et Jacob.

6 Sache donc que ce n'est point pour ta justice, que l'Eternel, ton Dieu, te donne ce bon pays pour le posséder ; car tu *es* un peuple de cou roide.

7 Souviens-toi, *et* n'oublie pas que tu as fort irrité l'Eternel, ton Dieu, dans ce désert, *et* que depuis le jour que vous êtes sortis du pays d'Egypte jusqu'à ce que vous êtes arrivés en ce lieu-ci, vous avez été rebelles contre l'Eternel.

8 Même en Horeb, vous avez fort irrité l'Eternel ; aussi l'Eternel se mit en colère contre vous, pour vous détruire.

9 Quand je montai en la montagne pour prendre les tables de pierre, les tables de l'alliance que l'Eternel avait traitée avec vous, je demeurai en la montagne quarante jours et quarante nuits, sans manger de pain et sans boire d'eau.

10 Et l'Eternel me donna deux tables de pierre écrites du doigt de Dieu, et ce qui y était écrit, c'étaient les paroles que l'Eternel avait toutes proférées lorsqu'il parlait avec vous sur la montagne, du milieu du feu, au jour de l'assemblée.

11 Et il arriva qu'au bout de quarante jours et de quarante nuits, l'Eternel me donna les deux tables de pierre, qui sont les tables de l'alliance.

12 Puis l'Eternel me dit : Lève-toi, descends en hâte d'ici ; car ton peuple que tu as fait sortir d'Egypte, s'est corrompu ; ils se sont bientôt détournés de la voie

que je leur avais commandée ; ils se sont fait une image de fonte.
13 L'Eternel me parla aussi, en disant : J'ai regardé ce peuple, et voici, c'est un peuple de cou roide.
14 Laisse-moi, et je les détruirai et j'effacerai leur nom de dessous les cieux ; mais je te ferai devenir une nation plus puissante et plus grande que celle-ci.
15 Je me retirai donc, et je descendis de la montagne. Or la montagne était toute en feu, et j'avais les deux tables de l'alliance en mes deux mains.
16 Puis je regardai, et voici, vous aviez péché contre l'Eternel, votre Dieu, et vous vous étiez fait un veau de fonte ; vous vous étiez bientôt détournés de la voie que l'Eternel vous avait commandée.
17 Alors je saisis les deux tables, je les jetai de mes deux mains, et je les rompis devant vos yeux.
18 Puis je me prosternai devant l'Eternel durant quarante jours et quarante nuits, comme auparavant, sans manger de pain et sans boire d'eau, à cause de tout votre péché que vous aviez commis en faisant ce qui est déplaisant à l'Eternel, afin de l'irriter.
19 Car je craignais la colère et la fureur dont l'Eternel était enflammé contre vous pour vous détruire ; et l'Eternel m'exauça encore cette fois-là.
20 L'Eternel fut aussi fort irrité contre Aaron pour le détruire ; mais je priai en ce même temps-là aussi pour Aaron.
21 Puis je pris votre péché que vous aviez fait, *savoir* le veau, et je le brûlai au feu, je le pilai en le broyant bien, jusqu'à ce qu'il fût réduit en poudre, et j'en jetai la poudre au torrent qui descendait de la montagne.
22 Vous avez aussi fort irrité l'Eternel en Tabhéra et en Massa, et en Kibroth-Taava.
23 Et quand l'Eternel vous envoya de Kadès-Barné, en disant : Montez et possédez le pays que je vous ai donné, alors vous vous rebellâtes contre le commandement de l'Eternel, votre Dieu ; vous ne le crûtes point, et vous n'obéîtes point à sa voix.
24 Vous avez été rebelles à l'Eternel dès le jour que je vous ai connus.
25 Je me prosternai donc devant l'Eternel durant quarante jours et quarante nuits, durant lesquels je me prosternai, parce que l'Eternel avait dit qu'il vous *détruirait*.
26 *Je priai l'Eternel,* et je lui dis : O Seigneur, Eternel ! ne détruis point ton peuple et ton héritage que tu as racheté par ta grandeur, *et* que tu as retiré d'Egypte à main forte.
27 Souviens-toi de tes serviteurs Abraham, Isaac et Jacob ; ne regarde point à la dureté de ce peuple, ni à sa méchanceté, ni à son péché,
28 de peur que les habitans du pays, dont tu nous as fait sortir, ne disent : Parce que l'Eternel ne les pouvait pas faire entrer au pays dont il leur avait parlé, et parce qu'il les haïssait, il les a fait sortir *d'Egypte* pour les faire mourir en ce désert.
29 Cependant ils sont ton peuple et ton héritage que tu as tirés *d'Egypte* par ta grande puissance, et à bras étendu.

CHAPITRE X.

Suite du discours de Moïse de l'alliance renouvelée.

EN ce temps-là, l'Eternel me dit : Taille-toi deux tables de pierre comme les premières, et monte vers moi en la montagne, et puis tu te feras une arche de bois ;
2 et j'écrirai sur ces tables les paroles qui étaient sur les premières tables que tu as rompues, et tu les mettras dans l'arche.
3 Ainsi je fis une arche de bois de sittim, et je taillai deux tables de pierre comme les premières ; et je montai en la montagne, ayant les deux tables en ma main.
4 Et il écrivit dans ces tables, comme il avait écrit la première fois, les dix paroles que l'Eternel vous avait prononcées sur la montagne, du milieu du feu, au jour de l'assemblée ; puis l'Eternel me les donna.
5 Je m'en retournai ; je descendis de la montagne ; je mis les tables dans l'arche que j'avais faite, et elles y sont demeurées, comme l'Eternel me l'avait commandé.
6 Or les enfans d'Israël partirent de Bééroth-Béné-Jahakan *pour aller* à Moséra. Aaron mourut là et y fut enseveli, et Eléazar, son fils, fut sacrificateur en sa place.
7 De là ils tirèrent vers Gud-God, et de Gud-God ils *allèrent* vers Jotbath, qui est un pays de torrens d'eaux.
8 Or, en ce temps-là, l'Eternel avait séparé la tribu de Lévi pour porter l'arche de l'alliance de l'Eternel, pour se tenir devant la face de l'Eternel, pour le servir et pour bénir en son nom jusqu'à ce jour.
9 C'est pourquoi Lévi n'a point de portion ni d'héritage avec ses frères ; *mais*

l'Eternel est son héritage, ainsi que l'E-
ternel, ton Dieu, lui *en* a parlé.
10 Je me tins donc sur la montagne,
comme la première fois, durant quarante
jours et quarante nuits, et l'Eternel m'ex-
auça encore cette fois-là ; *ainsi* l'Eternel
ne voulut point te détruire.
11 Mais l'Eternel me dit : Lève-toi, va
pour marcher devant ce peuple, afin qu'ils
entrent au pays que j'ai juré à leurs pères
de leur donner, et qu'ils le possèdent.
12 Maintenant donc, ô Israël ! qu'est-ce
que demande de toi l'Eternel, ton Dieu,
sinon que tu craignes l'Eternel, ton Dieu,
que tu marches dans toutes ses voies, que
tu l'aimes et que tu serves l'Eternel, ton
Dieu, de tout ton cœur et de toute ton âme ?
13 En gardant les commandemens de
l'Eternel, et ses statuts, que je te com-
mande aujourd'hui, afin que tu prospères.
14 Voici, les cieux, et les cieux des cieux
appartiennent à l'Eternel, ton Dieu ; la
terre aussi, et tout ce qui *est* en elle.
15 *Mais* l'Eternel a pris son bon plaisir
en tes pères seulement pour les aimer, et
il vous a choisis, vous qui êtes leur pos-
térité après eux, entre tous les peuples,
comme *il paraît* aujourd'hui.
16 Circoncisez donc le prépuce de votre
cœur, et ne roidissez plus votre cou.
17 Car l'Eternel, votre Dieu, est le Dieu
des dieux, et le Seigneur des seigneurs,
le Fort, le Grand, le Puissant et le Ter-
rible ; qui n'a point d'égard à l'apparence
des personnes, et qui ne prend point de
présens ;
18 qui fait droit à l'orphelin et à la veuve,
qui aime l'étranger, pour lui donner de
quoi se nourrir et de quoi se vêtir.
19 Vous aimerez donc l'étranger ; car
vous avez été étrangers au pays d'Egypte.
20 Tu craindras l'Eternel, ton Dieu, tu
le serviras, tu t'attacheras à lui, et tu ju-
reras par son nom.
21 C'est lui qui est ta louange, et c'est
lui qui est ton Dieu, qui a fait en ta fa-
veur ces choses grandes et terribles que
tes yeux ont vues.
22 Tes pères sont descendus en Egypte
au nombre de soixante-dix âmes ; et
maintenant l'Eternel, ton Dieu, t'a fait
devenir comme les étoiles des cieux ; tant
tu es en grand nombre.

CHAPITRE XI.

Pourquoi Dieu doit être aimé et obéi.

AIME donc l'Eternel, ton Dieu, et garde
toujours ce qu'il veut que tu gardes, ses
statuts, ses lois et ses commandemens.
2 Et connaissez aujourd'hui que ce ne
sont pas vos enfans qui ont connu, et qui
ont vu le châtiment de l'Eternel, votre
Dieu, sa grandeur, sa main forte et son
bras étendu ;
3 et ses signes, et les œuvres qu'il a
faites au milieu de l'Egypte, contre Pha-
raon, roi d'Egypte, et contre tout son pays ;
4 et ce qu'il a fait à l'armée d'Egypte,
à ses chevaux et à ses chariots, quand
il a fait que les eaux de la mer Rouge
les ont couverts, lorsqu'ils vous poursui-
vaient ; car l'Eternel les a détruits jus-
qu'à ce jour ;
5 et ce qu'il a fait pour vous dans ce
désert, jusqu'à ce que vous êtes arrivés
en ce lieu-ci ;
6 et ce qu'il a fait à Dathan et à Abi-
ram, enfans d'Eliab, fils de Ruben, *et*
comment la terre ouvrit sa bouche, et les
engloutit avec leurs familles, et leurs
tentes, et tout ce qui était en leur puis-
sance, au milieu de tout Israël.
7 Mais ce sont vos yeux qui ont vu
toutes les grandes œuvres que l'Eternel
a faites.
8 Vous garderez donc tous les com-
mandemens que je vous prescris au-
jourd'hui, afin que vous soyez fortifiés, et
que vous entriez en possession du pays,
dans lequel vous allez passer pour le
posséder ;
9 et afin que vous prolongiez vos jours
sur la terre que l'Eternel a juré à vos
pères de leur donner, et à leur postérité,
terre où coulent le lait et le miel.
10 Car le pays où tu vas entrer pour
le posséder n'*est* pas comme le pays
d'Egypte, duquel vous êtes sortis, ou tu
semais ta semence, et l'arrosais avec ton
pied, comme un jardin à herbes.
11 Mais le pays dans lequel vous allez
passer pour le posséder, est un pays de
montagnes et de campagnes, et il est
abreuvé d'eaux selon qu'il pleut des cieux.
12 C'est un pays dont l'Eternel, ton
Dieu, a soin, sur lequel l'Eternel, ton Dieu,
a continuellement les yeux, depuis le
commencement de l'année jusqu'à la fin.
13 Il arrivera donc que si vous obéissez
exactement à mes commandemens, les-
quels je vous prescris aujourd'hui, que
vous aimiez l'Eternel, votre Dieu, et que
vous le serviez de tout votre cœur et de
toute votre âme ;
14 alors je donnerai la pluie telle qu'il
faut à votre pays en sa saison, la pluie de
la première et de la dernière saison, et tu
recueilleras ton froment, ton vin excellent
et ton huile.

15 Je ferai croître aussi, dans ton champ, de l'herbe pour ton bétail : tu mangeras et tu seras rassasié.

16 Prenez garde à vous, de peur que votre cœur ne soit séduit, et que vous ne vous détourniez, et serviez d'autres dieux et vous prosterniez devant eux ;

17 et que la colère de l'Eternel ne s'enflamme contre vous, et qu'il ne ferme les cieux, tellement qu'il n'y ait point de pluie ; et que la terre ne donne point son fruit ; et que vous ne périssiez aussitôt sur ce bon pays que l'Eternel vous donne.

18 Mettez donc dans votre cœur et dans votre entendement ces paroles que je vous dis, et liez-les pour signe sur vos mains, et qu'elles soient pour fronteaux entre vos yeux,

19 et enseignez-les à vos enfans, en vous en entretenant, soit que tu te tiennes dans ta maison, soit que tu voyages, soit que tu te couches, soit que tu te lèves.

20 Tu les écriras aussi sur les poteaux de ta maison et sur tes portes ;

21 afin que vos jours et les jours de vos enfans soient multipliés sur la terre que l'Eternel a juré à vos pères de leur donner ; *qu'ils soient, dis-je, multipliés* comme les jours des cieux sur la terre.

22 Car si vous gardez soigneusement tous ces commandemens que je vous ordonne de faire, aimant l'Eternel, votre Dieu, marchant dans toutes ses voies, et vous attachant à lui ;

23 alors l'Eternel chassera toutes ces nations-là de devant vous, et vous posséderez le pays des nations qui sont plus grandes et plus puissantes que vous.

24 Tout lieu où vous aurez mis la plante de votre pied sera à vous ; vos frontières seront du désert au Liban ; *et* depuis le fleuve, qui est le fleuve d'Euphrate, jusqu'à la mer d'Occident.

25 Nul ne pourra se soutenir devant vous ; l'Eternel, votre Dieu, mettra la frayeur et la terreur qu'on aura de vous, par toute la terre sur laquelle vous marcherez, ainsi qu'il vous en a parlé.

26 Regardez, je vous propose aujourd'hui la bénédiction et la malédiction :

27 la bénédiction, si vous obéissez aux commandemens de l'Eternel, votre Dieu, lesquels je vous prescris aujourd'hui ;

28 la malédiction, si vous n'obéissez point aux commandemens de l'Eternel, votre Dieu, et si vous vous détournez de ...e que je vous prescris aujourd'hui, ...*rcher* après d'autres dieux que ...*ez point connus.*

29 Et quand l'Eternel, ton Dieu, t'aura fait entrer au pays où tu vas pour le posséder, tu prononceras alors les bénédictions, étant sur la montagne de Guérizim, et les malédictions étant sur la montagne de Hébal.

30 *Ces montagnes* ne sont-elles pas au-delà du Jourdain, sur le chemin qui tire vers le soleil couchant, au pays des Cananéens, qui demeurent en la campagne, vis-à-vis de Guilgal, près des plaines de Moré ?

31 Car vous allez passer le Jourdain pour entrer au pays que l'Eternel, votre Dieu, vous donne pour le posséder ; vous le posséderez, et vous y habiterez.

32 Vous prendrez donc garde de faire tous les statuts et les droits que je vous propose aujourd'hui.

CHAPITRE XII.

Du lieu et de la manière de servir Dieu.

CE sont ici les statuts et les droits auxquels vous prendrez garde pour *les* faire, lorsque vous serez au pays que l'Eternel, le Dieu de vos pères, vous a donné pour le posséder, pendant tout le temps que vous vivrez sur cette terre.

2 Vous détruirez entièrement tous les lieux où ces nations, desquelles vous posséderez le pays, auront servi leurs dieux, sur les hautes montagnes, et sur les coteaux, et sous tout arbre verdoyant.

3 Vous démolirez aussi leurs autels ; vous briserez leurs statues ; vous brûlerez au feu leurs bocages ; vous mettrez en pièces les images taillées de leurs dieux, et vous ferez périr leur nom de ce lieu-là.

4 Vous ne ferez pas ainsi à l'Eternel, votre Dieu ;

5 mais vous le chercherez où il habitera, et vous irez au lieu que l'Eternel, votre Dieu, aura choisi d'entre toutes vos tribus, pour y mettre son nom.

6 Et vous apporterez là vos holocaustes, vos sacrifices, vos dîmes, et l'oblation élevée de vos mains, vos vœux, vos offrandes volontaires, et les premiers-nés de votre gros et de votre menu bétail.

7 Et vous mangerez là devant l'Eternel, votre Dieu, et vous vous réjouirez, vous et vos familles, de toutes les choses auxquelles vous aurez mis la main, et dans lesquelles l'Eternel, votre Dieu, vous aura bénis.

8 Vous ne ferez pas comme nous faisons ici aujourd'hui, chacun selon que bon lui semble ;

9 car vous n'êtes point encore parvenus

au repos et à l'héritage que l'Eternel, ton Dieu, te donne.

10 Vous passerez *donc* le Jourdain, et vous habiterez au pays que l'Eternel, votre Dieu, vous fera posséder en héritage, et il vous donnera du repos de tous vos ennemis qui sont à l'environ, et vous y habiterez sûrement.

11 Et il y aura un lieu que l'Eternel, votre Dieu, choisira pour y faire habiter son nom ; vous apporterez là tout ce que je vous commande, vos holocaustes, vos sacrifices, vos dîmes, l'oblation élevée de vos mains, et tout ce qu'il y aura de plus exquis dans ce que vous aurez voué à l'Eternel.

12 Et vous vous réjouirez en la présence de l'Eternel, votre Dieu, vous et vos fils, et vos filles, et vos serviteurs, et vos servantes, et le Lévite qui est dans vos portes ; car il n'a point de portion ni d'héritage avec vous.

13 Prends garde à toi, pour ne pas sacrifier tes holocaustes dans tous les lieux que tu verras ;

14 mais tu offriras tes holocaustes dans le lieu que l'Eternel choisira en l'une de tes tribus, et tu y feras tout ce que je te commande.

15 Toutefois tu pourras tuer des bêtes et manger de leur chair, selon tous les désirs de ton âme, dans quelque ville que tu demeures, selon la bénédiction de l'Eternel, ton Dieu, laquelle il t'aura donnée. Celui qui sera souillé et celui qui sera net en mangeront, comme *on mange* du daim et du cerf.

16 Seulement vous ne mangerez point de sang ; *mais* vous le répandrez sur la terre, comme de l'eau.

17 Tu ne mangeras point, dans aucune ville de ta demeure, les dîmes de ton froment, ni de ton vin, ni de ton huile, ni les premiers-nés de ton gros et menu bétail, ni ce que tu auras voué, ni tes offrandes volontaires, ni l'oblation élevée de tes mains ;

18 mais tu les mangeras devant la face de l'Eternel, ton Dieu, au lieu que l'Eternel, ton Dieu, aura choisi, toi, ton fils, ta fille, ton serviteur, et ta servante, et le Lévite qui est dans tes portes, et tu te réjouiras devant l'Eternel, ton Dieu, de ce à quoi tu auras mis la main.

19 Garde-toi, tout le temps que tu vivras sur la terre, d'abandonner le Lévite.

20 Quand l'Eternel, ton Dieu, aura étendu tes limites, comme il t'en a parlé, et que tu diras : Je mangerai de la chair, parce que ton âme aura souhaité de manger de la chair, tu en mangeras, selon tous les désirs de ton âme.

21 Si le lieu que l'Eternel, ton Dieu, aura choisi pour y mettre son nom, est loin de toi, alors tu tueras de ton gros et menu bétail, que l'Eternel, ton Dieu, t'aura donné, comme je te l'ai commandé, et tu en mangeras en quelque ville que tu demeures, selon tous les désirs de ton âme.

22 Même tu en mangeras comme l'on mange du daim et du cerf. Celui qui sera souillé et celui qui sera net en pourront manger.

23 Seulement garde-toi de manger du sang ; car le sang est l'âme ; et tu ne mangeras point l'âme avec la chair.

24 Tu n'en mangeras donc point, *mais* tu *le* répandras sur la terre, comme de l'eau.

25 Tu n'en mangeras point, afin que tu prospères, toi et tes enfans après toi, quand tu auras fait ce que l'Eternel approuve et trouve droit.

26 Mais tu prendras les choses que tu auras consacrées, qui seront par-devers toi, et ce que tu auras voué, et tu viendras au lieu que l'Eternel aura choisi.

27 Et tu offriras tes holocaustes, leur chair et leur sang, sur l'autel de l'Eternel, ton Dieu ; mais le sang de tes *autres* sacrifices sera répandu vers l'autel de l'Eternel, ton Dieu, et tu en mangeras la chair.

28 Garde et écoute toutes ces paroles-ci que je te commande, afin que tu prospères, toi et tes enfans après toi à jamais, quand tu auras fait ce que l'Eternel, ton Dieu, approuve, et qu'il trouve bon et droit.

29 Quand l'Eternel, ton Dieu, aura exterminé de devant toi les nations au pays desquelles tu vas pour le posséder, et que tu l'auras possédé, et seras habitant de leur pays,

30 prends garde à toi, de peur que tu ne sois pris au piége après elles, quand elles auront été détruites de devant toi ; et que tu ne recherches leurs dieux, en disant : Comme ces nations-là servaient leurs dieux, je le ferai aussi tout de même.

31 Tu ne feras point ainsi à l'Eternel, ton Dieu, car *ces nations* ont fait à leurs dieux tout ce qui est en abomination à l'Eternel, *et* qu'il hait : car même ils ont brûlé au feu leurs fils et leurs filles à leurs dieux.

32 Vous prendrez garde de faire tout ce que je vous commande. Tu n'y ajouteras rien, et tu n'en diminueras rien.

CHAPITRE XIII.

Punition des faux prophètes et des séducteurs.

S'IL s'élève au milieu de toi un prophète, ou un songeur de songes, qui fasse devant toi quelque signe ou miracle ;

2 et que ce signe ou ce miracle dont il t'aura parlé, arrive ; s'il te dit : Allons après d'autres dieux que tu n'as point connus, et les servons ;

3 tu n'écouteras point les paroles de ce prophète, ni de ce songeur de songes ; car l'Eternel, votre Dieu, vous éprouve, pour savoir si vous aimez l'Eternel, votre Dieu, de tout votre cœur et de toute votre âme.

4 Vous marcherez après l'Eternel, votre Dieu, vous le craindrez, vous garderez ses commandemens, vous obéirez à sa voix, vous le servirez et vous vous attacherez à lui.

5 Mais on fera mourir ce prophète-là ou ce songeur de songes, parce qu'il a parlé de révolte contre l'Eternel, votre Dieu, qui vous a tirés hors du pays d'Egypte, et vous a rachetés de la maison de servitude, pour vous faire sortir de la voie que l'Eternel, votre Dieu, vous a prescrite, afin que vous y marchiez ; ainsi tu extermineras le méchant du milieu de toi.

6 Quand ton frère, fils de ta mère, ou ton fils, ou ta fille, ou ta femme bien-aimée, ou ton intime ami, qui t'est comme ton âme, t'incitera, en te disant en secret : Allons, et servons d'autres dieux que tu n'as point connus, ni tes pères ;

7 d'entre les dieux des peuples, qui *sont* autour de vous, soit près ou loin de toi, depuis un bout de la terre jusqu'à l'autre ;

8 n'aie point de complaisance pour lui, ne l'écoute point ; que ton œil ne l'épargne point ; ne lui fais point de grâce, et ne le cache point.

9 Mais tu ne manqueras point de le faire mourir ; ta main sera la première sur lui pour le mettre à mort, et ensuite la main de tout le peuple.

10 Et tu l'assommeras de pierres, et il mourra, parce qu'il a cherché de t'éloigner de l'Eternel, ton Dieu, qui t'a tiré hors du pays d'Egypte, de la maison de servitude ;

11 afin que tout Israël l'entende et qu'il craigne, et qu'on ne fasse plus une si méchante action au milieu de toi.

12 Quand tu entendras que dans l'une de tes villes, que l'Eternel, ton Dieu, te [illegible] pour y habiter, on dira :

[illegible] ques méchans garnemens sont [illegible] milieu de toi, qui ont incité les [illegible] *e leur ville, en disant :* Allons, et servons d'autres dieux que vous n'avez point connus ;

14 alors tu chercheras, tu t'informeras, tu t'enquerras soigneusement ; et si tu trouves que ce qu'on a dit soit véritable et certain, et qu'une telle abomination ait été faite au milieu de toi ;

15 tu ne manqueras pas de faire passer les habitans de cette ville au tranchant de l'épée ; et tu la détruiras à la façon de l'interdit, avec tout ce qui y sera, *faisant passer* même ses bêtes au tranchant de l'épée.

16 Et tu assembleras au milieu de sa place tout son butin, et tu brûleras entièrement au feu cette ville et tout son butin, devant l'Eternel, ton Dieu ; et elle sera à perpétuité un monceau *de ruines*, sans être jamais rebâtie.

17 Et rien de l'interdit ne demeurera en ta main, afin que l'Eternel se départe de l'ardeur de sa colère, et qu'il te fasse miséricorde, et ait pitié de toi, et qu'il te multiplie, comme il a juré à tes pères ;

18 parce que tu auras obéi à la voix de l'Eternel, ton Dieu, pour garder tous ses commandemens, que je te prescris aujourd'hui, afin que tu fasses ce que l'Eternel, ton Dieu, approuve et trouve droit.

CHAPITRE XIV.

Ordonnances touchant le deuil, les viandes et les dîmes.

VOUS êtes les enfans de l'Eternel votre Dieu. Ne vous faites aucune incision, et ne *vous* rasez point entre les yeux pour aucun mort.

2 Car tu es un peuple saint à l'Eternel, ton Dieu, et l'Eternel t'a choisi d'entre tous les peuples qui sont sur la terre, afin que tu lui sois un peuple précieux.

3 Tu ne mangeras d'aucune chose abominable.

4 Ce sont ici les bêtes à quatre pieds dont vous mangerez : le bœuf, ce qui naît des brebis et des chèvres ;

5 le cerf, le daim, le buffle, le chamois, le chevreuil, le bœuf sauvage et la girafe.

6 Vous mangerez donc d'entre les bêtes à quatre pieds, de toutes celles qui ont l'ongle divisé, le pied fourché et qui ruminent.

7 Mais vous ne mangerez point de celles qui ruminent *seulement*, ou qui ont l'ongle divisé et le pied fourché *seulement* ; comme le chameau, le lièvre et le lapin ; car ils ruminent bien, mais ils n'ont pas l'ongle divisé ; ils vous seront souillés ;

8 le pourceau aussi, car il a bien l'ongle divisé, mais il ne rumine point ; il vous

sera souillé. Vous ne mangerez point de leur chair ; même vous ne toucherez point à leur chair morte.

9 Vous mangerez de ceci d'entre tout ce qui est dans les eaux ; vous mangerez de tout ce qui a des nageoires et des écailles.

10 Mais vous ne mangerez point de ce qui n'a ni nageoires, ni écailles ; cela vous sera souillé.

11 Vous mangerez tout oiseau net.

12 Mais ce sont ici ceux dont vous ne mangerez point : l'aigle, l'orfraie, le faucon,

13 le vautour, le milan et l'autour, selon leur espèce ;

14 et tout corbeau, selon son espèce ;

15 le chat-huant, la hulotte, le coucou et l'épervier, selon son espèce ;

16 la chouette, le hibou, le cigne,

17 le cormoran, le pelican, le plongeon,

18 la cigogne et le héron, selon leur espèce ; et la huppe et la chauve-souris.

19 Et tout reptile qui vole vous sera souillé ; on n'en mangera point.

20 Mais vous mangerez de tout ce qui vole, et qui est net.

21 Vous ne mangerez d'aucune bête morte d'elle-même ; mais tu la donneras à l'étranger qui est dans tes portes, et il la mangera ; ou tu la vendras au forain ; car tu es un peuple saint à l'Eternel, ton Dieu. Tu ne bouilliras point le chevreau au lait de sa mère.

22 Tu ne manqueras point de donner la dîme de tout le rapport de ce que tu auras semé, qui sortira de *ton* champ, chaque année.

23 Et tu mangeras devant l'Eternel, ton Dieu, au lieu qu'il aura choisi pour y faire habiter son nom, les dîmes de ton froment, de ton vin, de ton huile, et les premiers-nés de ton gros et menu bétail, afin que tu apprennes à craindre toujours l'Eternel, ton Dieu.

24 Mais quand le chemin sera si long que tu ne les puisses porter, parce que le lieu que l'Eternel, ton Dieu, aura choisi pour y mettre son nom, sera trop loin de toi, lorsque l'Eternel, ton Dieu, t'aura béni ;

25 alors tu les convertiras en argent, tu serreras l'argent en ta main, et tu iras au lieu que l'Eternel, ton Dieu, aura choisi.

26 Et tu emploieras l'argent en tout ce que ton âme souhaitera, soit gros ou menu bétail, soit vin ou cervoise, et en toute autre chose que ton âme désirera, et tu le mangeras en la présence de l'Eternel, ton Dieu, et tu te réjouiras, toi et ta famille.

27 Tu n'abandonneras point le Lévite qui *est* dans tes portes, parce qu'il n'a point de portion ni d'héritage avec toi.

28 Au bout de la troisième année, tu tireras toutes les dîmes de ton rapport de cette année-là, et tu les mettras dans tes portes.

29 Alors le Lévite qui n'a point de portion ni d'héritage avec toi, et l'étranger, l'orphelin, et la veuve qui *sont* dans tes portes, viendront, et ils mangeront, et seront rassasiés ; afin que l'Eternel, ton Dieu, te bénisse en tout l'ouvrage de ta main auquel tu t'appliqueras.

CHAPITRE XV.

Année de relâche. Esclaves hébreux. Rachat des premiers-nés.

DE sept en sept ans tu célébreras *l'année de* relâche.

2 Et c'est ici la manière de *célébrer l'année* de relâche : que tout homme ayant droit d'exiger quelque chose que ce soit, qu'il puisse exiger de son prochain, donnera relâche, et ne l'exigera point de son prochain ni de son frère, quand on aura proclamé le relâche en l'honneur de l'Eternel.

3 Tu pourras exiger de l'étranger ; mais quand tu auras à faire avec ton frère, tu lui donneras du relâche ;

4 afin qu'il n'y ait au milieu de toi aucun pauvre ; car l'Eternel te bénira certainement au pays que l'Eternel, ton Dieu, te donne en héritage pour le posséder ;

5 *pourvu* seulement que tu obéisses à la voix de l'Eternel, ton Dieu, et que tu prennes garde à faire ces commandemens que je te prescris aujourd'hui.

6 Parce que l'Eternel, ton Dieu, t'aura béni, comme il t'en a parlé, tu prêteras sur gage à plusieurs nations, et tu n'emprunteras point sur gages. Tu domineras sur plusieurs nations, et elles ne domineront point sur toi.

7 Quand un de tes frères sera pauvre au milieu de toi, en quelque lieu de ta demeure, dans le pays que l'Eternel, ton Dieu, te donne, tu n'endurciras point ton cœur, et tu ne resserreras point ta main à ton frère, qui *sera* pauvre.

8 Mais tu ne manqueras pas de lui ouvrir ta main, et de lui prêter sur gages, autant qu'il en aura besoin pour son indigence, dans laquelle il se trouvera.

9 Prends garde à toi, que tu n'aies dans ton cœur quelque méchante intention, et

que tu ne dises : La septième année, qui est l'année de relâche, approche, et que ton œil étant malin contre ton frere pauvre, afin de ne lui rien donner, il ne crie à l'Eternel, contre toi, et qu'il n'y ait du péché en toi.

10 Tu ne manqueras point de lui donner, et ton cœur ne lui donnera point à regret ; car à cause de cela l'Eternel, ton Dieu, te bénira dans toute ton œuvre, et dans tout ce à quoi tu mettras la main.

11 Car il ne manquera pas de pauvres au pays ; c'est pourquoi je te commande, en disant : Ne manque point d'ouvrir ta main à ton frère, *savoir*, à l'affligé, et au pauvre de ton peuple en ton pays.

12 Quand quelqu'un d'entre tes frères, soit Hébreu ou Hébreue, te sera vendu, il te servira six ans ; mais en la septième année, tu le renverras libre de chez toi.

13 Et quand tu le renverras libre de chez toi, tu ne le renverras point vide.

14 Tu ne manqueras pas de le charger de quelque chose de ton troupeau, de ton aire et de ta cuve ; tu lui donneras de ce en quoi l'Eternel, ton Dieu, t'aura béni.

15 Et qu'il te souvienne que tu as été esclave au pays d'Egypte, et que l'Eternel, ton Dieu, t'en a racheté ; et c'est pour cela que je te commande ceci aujourd'hui.

16 Mais s'il arrive qu'il te dise : Que je ne sorte point de chez toi, parce qu'il t'aime, toi et ta maison, et qu'il se trouve bien avec toi ;

17 alors tu prendras une alène, et tu lui perceras l'oreille contre la porte, et il sera ton serviteur à toujours ; tu en feras de même à ta servante.

18 Qu'il ne te soit point fâcheux de le renvoyer libre de chez toi, car il t'a servi six ans, qui est le double du salaire du mercenaire ; et l'Eternel, ton Dieu, te bénira en tout ce que tu feras.

19 Tu sanctifieras à l'Eternel, ton Dieu, tout premier-né mâle qui naîtra de ton gros et menu bétail. Tu ne laboureras point avec le premier-né de ta vache ; et tu ne tondras point le premier-né de tes brebis.

20 Tu le mangeras, toi et ta famille chaque année, en la présence de l'Eternel, ton Dieu, au lieu que l'Eternel aura choisi.

1 Mais s'il a quelque défaut, *tellement l soit* boiteux ou aveugle, ou qu'il ait que autre mauvais défaut, tu ne le ifieras point à l'Eternel, ton Dieu ;

mais tu le mangeras au lieu de ta demeure. Celui qui est souillé, et celui qui est net *en mangeront*, comme *on mange* du daim et du cerf.

23 Seulement tu n'en mangeras point le sang, *mais* tu le répandras sur la terre, comme de l'eau.

CHAPITRE XVI.

La Pâque. La Pentecôte. La fête des tabernacles Administration de la justice. Détruire l'idolatrie.

PRENDS garde au mois que les épis mûrissent, et fais la pâque à l'Eternel, ton Dieu ; car, au mois que les épis mûrissent, l'Eternel, ton Dieu, t'a fait sortir de nuit hors d'Egypte.

2 Et sacrifie la pâque à l'Eternel, ton Dieu, du gros et du menu bétail, au lieu que l'Eternel aura choisi pour y faire habiter son nom.

3 Tu ne mangeras point avec *la pâque* de pain levé ; tu mangeras avec elle pendant sept jours des pains sans levain, pains d'affliction, parce que tu es sorti en hâte du pays d'Egypte, afin que tous les jours de ta vie tu te souviennes du jour que tu es sorti du pays d'Egypte.

4 Il ne se verra point de levain chez toi, dans toute l'étendue de ton pays, pendant sept jours, et on ne gardera rien de la chair du sacrifice que tu auras fait le soir du premier jour, jusqu'au matin.

5 Tu ne pourras point sacrifier la pâque dans tous les lieux de ta demeure, que l'Eternel, ton Dieu, te donne ;

6 mais *seulement* au lieu que l'Eternel, ton Dieu, aura choisi pour y faire habiter son nom ; c'est là que tu sacrifieras la pâque au soir, sitôt que le soleil sera couché précisément au temps que tu sortis d'Egypte.

7 Et, l'ayant fait cuire, tu la mangeras au lieu que l'Eternel, ton Dieu, aura choisi ; et le matin tu t'en retourneras, et tu t'en iras dans tes tentes.

8 Pendant six jours tu mangeras des pains sans levain ; et, au septième jour, qui est l'assemblée solennelle à l'Eternel, ton Dieu, tu ne feras aucune œuvre.

9 Tu te compteras sept semaines ; tu commenceras à compter *ces* sept semaines, depuis que tu auras commencé à mettre la faucille en la moisson.

10 Puis tu feras la fête solennelle des semaines à l'Eternel, ton Dieu, en présentant l'offrande volontaire de ta main, laquelle tu donneras, selon que l'Eternel, ton Dieu, t'aura béni.

11 Et tu te réjouiras en la présence de l'Eternel, ton Dieu, toi, ton fils, ta fille, ton serviteur, ta servante, et le Lévite

qui sont dans tes portes ; l'étranger, l'orphelin et la veuve qui sont parmi toi, au lieu que l'Eternel, ton Dieu, aura choisi pour y faire habiter son nom.

12 Et tu te souviendras que tu as été esclave en Egypte, et tu prendras garde à observer ces statuts.

13 Tu feras la fête solennelle des tabernacles pendant sept jours, après que tu auras recueilli *les revenus* de ton aire et de ta cuve.

14 Et tu te réjouiras en ta fête solennelle, toi, ton fils, ta fille, ton serviteur et ta servante, le Lévite, l'étranger, l'orphelin et la veuve qui sont dans tes portes.

15 Tu célébreras pendant sept jours la fête solennelle à l'Eternel, ton Dieu, au lieu que l'Eternel aura choisi, quand l'Eternel, ton Dieu, t'aura béni dans toute ta récolte, et dans tout l'ouvrage de tes mains ; et tu seras dans la joie.

16 Trois fois l'an tout mâle d'entre vous se présentera devant l'Eternel, ton Dieu, au lieu qu'il aura choisi ; *savoir*, à la fête solennelle des pains sans levain, et à la fête solennelle des semaines, et à la fête solennelle des tabernacles. Mais nul ne se présentera devant la face de l'Eternel à vide ;

17 *mais* chacun donnera à proportion de ce qu'il aura, selon la bénédiction de l'Eternel, ton Dieu, laquelle il t'aura donnée.

18 Tu t'établiras des juges et des prévôts dans toutes tes villes, lesquelles l'Eternel, ton Dieu, te donne, selon tes tribus, afin qu'ils jugent le peuple par un jugement droit.

19 Tu ne te détourneras point de la justice, et tu n'auras point égard à l'apparence des personnes. Tu ne prendras aucun présent ; car le présent aveugle les yeux des sages, et corrompt les paroles des justes.

20 Tu suivras exactement la justice, afin que tu vives, et que tu possèdes le pays que l'Eternel, ton Dieu, te donne.

21 Tu ne planteras point de bocage, de quelque arbre que ce soit, auprès de l'autel de l'Eternel, ton Dieu, lequel tu te seras fait.

22 Tu ne te dresseras point non plus de statue ; l'Eternel, ton Dieu, hait ces choses.

CHAPITRE XVII.

Punition de l'idolatrie. Jugement du sacrificateur.

TU ne sacrifieras à l'Eternel, ton Dieu, ni bœuf, ni brebis ou chèvre qui ait en soi quelque tare, *ou* quelque défaut ; car c'est une abomination à l'Eternel, ton Dieu.

2 Quand il se trouvera au milieu de toi, dans quelqu'une de tes villes que l'Eternel, ton Dieu, te donne, soit homme ou femme qui fasse ce qui est odieux à l'Eternel, ton Dieu, en transgressant son alliance ;

3 et qui aille, et serve d'autres dieux, et se prosterne devant eux, soit devant le soleil ou devant la lune, ou devant toute l'armée du ciel, ce que je n'ai commandé ;

4 et que *cela* t'aura été rapporté, et que tu *l*'auras appris, alors tu t'en enquerras exactement ; et si tu trouves que ce qu'on a dit soit véritable, et qu'il soit certain qu'une telle abomination ait été faite en Israël ;

5 alors tu feras sortir vers tes portes cet homme ou cette femme, qui auront fait cette méchante action ; cet homme, *dis-je*, ou cette femme, et tu les assommeras de pierres, et ils mourront.

6 On fera mourir, sur la parole de deux ou trois témoins, celui qui doit être puni de mort ; *mais* on ne le fera pas mourir sur la parole d'un seul témoin.

7 La main des témoins sera la première sur lui pour le faire mourir, ensuite la main de tout le peuple ; et ainsi tu ôteras ce méchant du milieu de toi.

8 Quand une affaire te paraîtra top difficile, pour juger entre meurtre et meurtre, entre cause et cause, entre plaie et plaie, qui sont des affaires de procès dans tes portes ; alors tu te leveras, et tu monteras au lieu que l'Eternel, ton Dieu, aura choisi ;

9 et tu viendras aux sacrificateurs qui sont de la race de Lévi, et au juge qui sera en ce temps-là, et tu les interrogeras, et ils te déclareront ce que porte le droit.

10 Et tu feras de point en point ce qu'ils t'auront déclaré au lieu que l'Eternel aura choisi, et tu prendras garde à faire tout ce qu'ils t'auront enseigné.

11 Tu feras de point en point ce que dit la loi qu'ils t'auront enseignée, et selon le droit qu'ils t'auront déclaré, et tu ne te détourneras ni à droite ni à gauche, de ce qu'ils t'auront dit.

12 Mais l'homme qui, agissant fièrement, n'aura point voulu obéir au sacrificateur, qui se tiendra là pour servir l'Eternel, ton Dieu, ou au juge, cet homme-là mourra, et tu ôteras ce méchant d'Israël ;

13 afin que tout le peuple l'entende et qu'il craigne, et qu'à l'avenir il n'agisse point fièrement.

14 Quand tu seras entré au pays que l'Eternel, ton Dieu, te donne, et que tu

car l'Eternel, ton Dieu, qui t'a fait monter hors du pays d'Egypte, *est* avec toi.

2 Et quand il faudra s'approcher pour combattre, le sacrificateur s'avancera, et parlera au peuple,

3 et leur dira : Ecoute, Israël, vous vous approchez aujourd'hui pour combattre vos ennemis ; que votre cœur ne soit point lâche, ne craignez point, ne soyez point épouvantés, ne soyez point effrayés à cause d'eux ;

4 car l'Eternel, votre Dieu, marche avec vous, pour combattre pour vous contre vos ennemis, *et* pour vous conserver.

5 Alors les officiers parleront au peuple, en disant : Qui est celui qui a bâti une maison neuve, et ne l'a point dédiée ? qu'il s'en aille, et s'en retourne en sa maison, de peur qu'il ne meure en la bataille, et qu'un autre ne la dédie.

6 Et qui est celui qui a planté une vigne, et n'en a point encore cueilli le fruit ? qu'il s'en aille, et s'en retourne en sa maison, de peur qu'il ne meure en la bataille, et qu'un autre n'en cueille le fruit.

7 Et qui est celui qui a fiancé une femme, et ne l'a point épousée ? qu'il s'en aille, et s'en retourne en sa maison, de peur qu'il ne meure en la bataille, et qu'un autre ne l'épouse.

8 Et les officiers continueront à parler au peuple, et diront : Si quelqu'un est timide et lâche, qu'il s'en aille, et s'en retourne en sa maison, de peur que le cœur de ses frères ne se fonde comme le sien.

9 Et aussitôt que les officiers auront achevé de parler au peuple, ils rangeront les chefs des bandes à la tête de chaque troupe.

10 Quand tu t'approcheras d'une ville pour lui faire la guerre, tu lui présenteras la paix.

11 Et si elle te fait une réponse de paix, et t'ouvre *les portes*, tout le peuple qui sera trouvé dedans, te sera tributaire et sujet.

12 Mais si elle ne traite pas avec toi, et qu'elle fasse la guerre contre toi, alors tu mettras le siége contre elle.

13 Et quand l'Eternel, ton Dieu, l'aura livrée entre tes mains, tu feras passer au fil de l'épée tous les hommes qui s'y trouveront ;

14 *réservant* seulement les femmes et les petits enfans. Et quant aux bêtes, et tout ce qui sera dans la ville, *savoir*, tout son butin, tu le pilleras pour toi, et tu mangeras le butin de tes ennemis, que l'Eternel, ton Dieu, t'aura donné.

[illegible] en feras ainsi à toutes les villes qui sont fort éloignées de toi, lesquelles ne *sont* point des villes de ces nations-ci ;

16 mais tu ne laisseras vivre personne qui soit des villes de ces peuples que l'Eternel, ton Dieu, te donne en héritage.

17 Car tu ne manqueras point de les détruire à la façon de l'interdit ; *savoir*, les Héthiens, les Amorrhéens, les Cananéens, les Phérésiens, les Héviens, les Jébusiens, comme l'Eternel, ton Dieu, te l'a commandé ;

18 afin qu'ils ne vous apprennent point à faire selon toutes les abominations qu'ils ont faites à leurs dieux, et que vous ne péchiez point contre l'Eternel, votre Dieu.

19 Quand tu tiendras une ville assiégée durant plusieurs jours, en la battant pour la prendre, tu ne détruiras point ses arbres à coups de cognées, parce que tu en pourras manger ; c'est pourquoi tu ne les couperas point ; car l'arbre des champs *est-il* un homme, pour entrer dans la forteresse ?

20 Mais seulement tu détruiras et tu couperas les arbres que tu connaîtras n'être point des arbres fruitiers ; et tu en bâtiras des forts contre la ville qui te fait la guerre, jusqu'à ce qu'elle soit subjuguée.

CHAPITRE XXI.

Expiation d'un meurtre inconnu. Femme prise à la guerre. Droit d'aînesse.

QUAND il se trouvera sur la terre que l'Eternel, ton Dieu, te donne pour la posséder, un homme, qui a été tué, étendu dans un champ, *et* qu'on ne saura pas qui l'aura tué ;

2 alors tes anciens et tes juges sortiront et mesureront depuis l'homme qui aura été tué, jusqu'aux villes qui *sont* tout autour de lui.

3 Puis les anciens de la ville la plus proche de l'homme qui aura été tué, prendront une jeune vache du troupeau, de laquelle on ne se soit point servi, *et* qui n'ait point tiré étant sous le joug ;

4 et les anciens de cette ville-là feront descendre la jeune vache en une vallée rude, dans laquelle on ne laboure ni ne sème, et là ils couperont le cou à la jeune vache dans la vallée.

5 Et les sacrificateurs, fils de Lévi, s'approcheront ; car l'Eternel, ton Dieu, les a choisis pour faire son service, et pour bénir au nom de l'Eternel, et afin qu'à leur parole toute cause et toute plaie soit définie.

6 Et tous les anciens de cette ville-là, qui seront les plus près de l'homme qui

ront leurs mains sur la
quelle on aura coupé
lée ;
parole, ils diront : Nos
répandu ce sang ; nos
t point vu *répandre.*
is propice à ton peuple
as racheté, et ne lui
ang innocent *qui a été*
de ton peuple d'Israël ;
expié pour eux.
le sang innocent du
e que tu auras fait ce
ouve et trouve juste.
as allé à la guerre con-
ue l'Eternel, ton Dieu,
e tes mains, et que tu
des prisonniers ;
e les prisonniers quel-
t qu'ayant conçu pour
tu veuilles la prendre

neras en ta maison, et
et fera ses ongles ;
le dessus soi les habits
qu'elle a été faite pri-
lemeurera en ta mai-
n père et sa mère un
tu viendras vers elle,
i, et elle sera ta femme.
elle ne te plaise plus,
lon sa volonté ; mais
point vendre pour de
e aucun trafic, parce
iliée.
me aura deux femmes,
utre haïe, et qu'elles
des enfans, tant celle
celle qui est haïe, et
de celle qui est haïe ;
r viendra qu'il parta-
qu'il aura, alors il ne
né le fils de celle qui
lement au fils de celle
est né le premier.
aitra le fils de celle
n premier-né, en lui
de deux, de tout ce
appartenir ; car il est
de sa vigueur, le droit
ient.
nme aura un enfant
, n'obéissant point à
e, ni à la voix de sa
uront châtié, et que
e les écoute point ;
la mère le prendront
anciens de sa ville, et
eu ;

20 et ils diront aux anciens de sa ville : C'est ici notre fils qui est méchant et rebelle ; il n'obéit point à notre voix, il est gourmand et ivrogne.

21 Et tous les gens de la ville le lapideront, et il mourra ; et ainsi tu ôteras le méchant du milieu de toi, afin que tout Israël l'entende, et qu'il craigne.

22 Quand un homme aura commis quelque péché digne de mort, et qu'on le fera mourir, et que tu le pendras à un bois ;

23 son corps mort ne demeurera point la nuit sur le bois ; mais tu ne manqueras point de l'ensevelir le même jour ; car celui qui est pendu est malédiction de Dieu ; c'est pourquoi tu ne souilleras point la terre que l'Eternel, ton Dieu, te donne en héritage.

CHAPITRE XXII.

Devoirs de charité. Habits des sexes. Punition d'une fausse accusation contre la virginité d'une femme. Peines contre les adultères et incestes.

QUAND tu verras le bœuf ou la brebis ou la chèvre de ton frère égarés, tu ne te cacheras point d'eux, *et* tu ne manqueras point de les ramener à ton frère.

2 Que si ton frère ne demeure point près de toi, ou que tu ne le connaisses point, tu les retireras même dans ta maison, et ils seront avec toi, jusqu'à ce que ton frère les cherche, et alors tu les lui rendras.

3 Tu feras la même chose de son âne, et tu feras ainsi de son vêtement, et tu feras ainsi de toute chose que ton frère aura perdue, et que tu auras trouvée, ayant été égarée ; tu ne t'en pourras pas cacher.

4 Si tu vois l'âne de ton frère, ou son bœuf, tombés dans le chemin, tu ne te cacheras point d'eux, *et* tu ne manqueras point de les relever conjointement avec lui.

5 La femme ne portera point l'habit d'un homme, ni l'homme ne se vêtira point d'un habit de femme ; car quiconque fait de telles choses est en abomination à l'Eternel, ton Dieu.

6 Quand tu rencontreras dans un chemin, sur quelque arbre, ou sur la terre, un nid d'oiseaux, *ayant* des petits ou des œufs, et la mère couvant les petits ou les œufs, tu ne prendras point la mère avec les petits ;

7 mais tu ne manqueras point de laisser aller la mère, et tu prendras les petits pour toi, afin que tu *prospères, et que tu prolonges tes jours.*



8 Quand tu bâtiras une maison neuve, tu feras des défenses tout autour de ton toit, afin que tu ne rendes point ta maison coupable de sang, si quelqu'un tombait de là.

9 Tu ne semeras point dans ta vigne diverses sortes de grains, de peur que le tout, *savoir* les grains, que tu auras semés, et le rapport de ta vigne, ne soit souillé.

10 Tu ne laboureras point avec un âne et un bœuf accouplés ensemble.

11 Tu ne te vêtiras point d'un drap tissu de diverses matières, *c'est-à-dire*, de laine et de lin ensemble.

12 Tu te feras des bandes aux quatre pans de ta robe, de laquelle tu te couvres.

13 Quand quelqu'un auras pris une femme, et qu'après être venu vers elle, il la haïsse,

14 et qu'il lui impute quelque chose qui donne occasion de parler, en répandant contre elle quelque mauvais bruit, et disant: J'ai pris cette femme; et, quand je me suis approché d'elle, je n'ai point trouvé en elle sa virginité;

15 alors le père et la mère de la jeune fille prendront et produiront les marques de sa virginité devant les anciens de la ville, à la porte.

16 Et le père de la jeune fille dira aux anciens: J'ai donné ma fille à cet homme pour femme, et il l'a prise en haine;

17 et voici, il lui a imposé une chose qui donne occasion de parler, disant: Je n'ai point trouvé que ta fille fût vierge; cependant, voici les marques de la virginité de ma fille, et ils étendront le drap devant les anciens de la ville.

18 Alors les anciens de cette ville-là prendront le mari, et le châtieront.

19 Et parce qu'il aura répandu un mauvais bruit contre une vierge d'Israël, ils le condamneront à cent *pièces* d'argent, lesquelles ils donneront au père de la jeune fille; et elle sera pour femme à cet homme-là, et il ne la pourra pas renvoyer, tant qu'il vivra.

20 Mais si ce qu'il a dit, que la jeune fille ne se soit point trouvée vierge, est véritable,

21 alors ils feront sortir la jeune fille à la porte de la maison de son père, et les gens de sa ville l'assommeront de pierres, et elle mourra; car elle a commis une infamie en Israël, en paillardant dans la maison de son père; et ainsi tu ôteras le *mal du milieu de toi.*

22 Quand un homme aura été trouvé couché avec une femme mariée, ils mourront tous deux, l'homme qui a couché avec la femme, et la femme aussi; et tu ôteras le mal d'Israël.

23 Quand une jeune fille vierge sera fiancée à un homme, et que quelqu'un l'ayant trouvée dans la ville, aura couché avec elle;

24 vous les ferez sortir tous deux à la porte de la ville, et vous les assommerez de pierres, et ils mourront; la jeune fille, parce qu'elle n'a point crié étant dans la ville; et l'homme, parce qu'il a violé la femme de son prochain; et tu ôteras le mal du milieu de toi.

25 Que si quelqu'un trouve aux champs une jeune fille fiancée, et que lui faisant violence, il couche avec elle, alors l'homme qui aura couché avec elle mourra lui seul.

26 Mais tu ne feras rien à la jeune fille; la jeune fille n'a point commis en cela de péché *digne* de mort, car il en est de ce cas comme si quelqu'un s'élevait contre son prochain, et lui ôtait la vie;

27 parce que l'ayant trouvée aux champs, la jeune fille fiancée a crié, et personne ne l'a délivrée.

28 Quand quelqu'un trouvera une jeune fille vierge non fiancée, et la prendra et couchera avec elle, et qu'ils soient trouvés sur le fait;

29 l'homme qui aura couché avec elle, donnera au père de la jeune fille cinquante *pièces* d'argent, et elle lui sera pour femme, parce qu'il l'a humiliée; il ne la pourra point laisser, tant qu'il vivra.

30 Nul ne prendra la femme de son père, ni ne découvrira le pan *de la robe* de son père.

CHAPITRE XXIII.

Les personnes qui devaient être exclues des saintes assemblées.

CELUI qui est eunuque, soit pour avoir été froissé, soit pour avoir été taillé, n'entrera point dans l'assemblée de l'Eternel.

2 Le bâtard n'entrera point dans l'assemblée de l'Eternel; même sa dixième génération n'entrera point dans l'assemblée de l'Eternel.

3 Le Hammonite et le Moabite n'entreront point dans l'assemblée de l'Eternel; même leur dixième génération n'entrera point dans l'assemblée de l'Eternel à jamais;

4 parce qu'ils ne sont point venus au-devant de vous avec du pain et de l'eau

dans le chemin, lorsque vous sortiez
d'Egypte; et parce aussi qu'ils ont loué,
à *prix d'argent*, contre vous, Balaam,
fils de Béhor, *de la ville* de Péthor, en
Mésopotamie, pour vous maudire.
5 Mais l'Eternel, ton Dieu, ne voulut
point écouter Balaam; mais l'Eternel,
ton Dieu, convertit la malédiction en bé-
nédiction, parce que l'Eternel, ton Dieu,
t'aime.
6 Tu ne chercheras jamais, tant que tu
vivras, leur paix, ni leur bien.
7 Tu n'auras point en abomination l'I-
duméen, car il est ton frère; tu n'auras
point en abomination l'Egyptien, car tu
as été étranger en son pays.
8 Les enfans qui leur naîtront en la troi-
sième génération, entreront dans l'assem-
blée de l'Eternel.
9 Quand tu marcheras en armes contre
tes ennemis, garde-toi de toute chose
mauvaise.
10 S'il y a quelqu'un d'entre vous qui
ne soit point net, pour quelque accident
qui lui soit arrivé de nuit, alors il sortira du
camp, *et* il n'entrera point dans le camp;
11 et sur le soir il se lavera d'eau; et,
sitôt que le soleil sera couché, il rentrera
dans le camp.
12 Tu auras quelque endroit hors du
camp et tu sortiras là dehors.
13 Et tu auras un pic entre tes usten-
siles; et, quand tu voudras t'asseoir de-
hors, tu creuseras avec ce *pic*, puis tu t'en
retourneras après avoir couvert ce qui se-
ra sorti de toi.
14 Car l'Eternel, ton Dieu, marche au
milieu de ton camp pour te délivrer, et
pour livrer tes ennemis devant toi; que
tout ton camp donc soit saint, afin qu'il
ne voie en toi aucune impureté, et qu'il
ne se détourne de toi.
15 Tu ne livreras point à son maître le
serviteur qui se sera sauvé chez toi d'avec
son maître;
16 mais il demeurera avec toi au milieu
de toi, dans le lieu qu'il aura choisi en
l'une de tes villes, là où bon lui semble-
ra; tu ne le chagrineras point.
17 Qu'il n'y ait point entre les filles d'Is-
raël aucune prostituée, ni entre les fils
d'Israël aucun prostitué à paillardise.
18 Tu n'apporteras point dans la mai-
son de l'Eternel, ton Dieu, pour aucun
vœu, le salaire d'une paillarde, ni le prix
d'un chien; car ces deux choses sont en
abomination devant l'Eternel, ton Dieu.
19 Tu ne prêteras point à usure à ton
frère, soit à usure d'argent, soit à usure
de vivres, soit à usure de quelque autre
chose que ce soit qu'on prête à usure.
20 Tu prêteras bien à usure à l'étran-
ger, mais tu ne prêteras point à usure à
ton frère; afin que l'Eternel, ton Dieu,
te bénisse en tout ce à quoi tu mettras
la main, dans le pays où tu vas entrer
pour le posséder.
21 Quand tu auras voué un vœu à l'E-
ternel, ton Dieu, tu ne tarderas point à
l'accomplir; car l'Eternel, ton Dieu, ne
manquerait point de te le redemander;
ainsi il y aurait du péché en toi.
22 Mais quand tu t'abstiendras de vouer,
il n'y aura pas pour cela du péché en toi.
23 Tu prendras garde de faire ce que
tu auras proféré de ta bouche, ainsi que
tu l'auras voué de ton bon gré à l'Eter-
nel, ton Dieu; ce que tu auras, *dis-je*,
prononcé de ta bouche.
24 Quand tu entreras dans la vigne de
ton prochain, tu pourras bien manger des
raisins, selon ton appétit, jusqu'à en être
rassasié; mais tu n'en mettras point dans
ton vaisseau.
25 Quand tu entreras dans les blés de
ton prochain, tu pourras bien arracher des
épis avec ta main; mais tu ne mettras
point la faucille dans les blés de ton pro-
chain.

CHAPITRE XXIV.

Lettre de divorce. Peine contre le rapt. Soin des pauvres.

QUAND quelqu'un aura pris une femme
et se sera marié avec elle, s'il arrive
quelle ne trouve pas grâce devant ses
yeux, à cause qu'il aura trouvé en elle
quelque chose de malhonnête, il lui don-
nera par écrit la lettre de divorce; et, la
lui ayant mise entre les mains, il la ren-
verra hors de sa maison
2 Et quand elle sera sortie de sa mai-
son, et que, s'en étant allée, elle se sera
mariée à un autre mari;
3 si ce dernier mari la prend en haine,
et lui donne par écrit la lettre de divorce
et la lui met en main, et la renvoie de sa
maison, ou que ce dernier mari, qui l'a-
vait prise pour *sa* femme, meure;
4 alors son premier mari, qui l'avait ren-
voyée, ne pourra pas la reprendre pour *sa*
femme, après avoir été *cause* qu'elle s'est
souillée; car c'est une abomination de-
vant l'Eternel; ainsi tu ne chargeras point
de péché le pays que l'Eternel, ton Dieu,
te donne en héritage.
5 Quand quelqu'un se sera nouvellement
marié, il n'ira point à la guerre, et on ne
lui imposera aucune charge; mais il en se-

ra exempt dans sa maison pendant un an, et sera en joie à la femme qu'il aura prise.

6 On ne prendra point pour gage les deux meules, non pas même la meule de dessus, parce qu'on prendrait pour gage la vie *de son prochain.*

7 Quand on trouvera quelqu'un qui aura commis un larcin de la personne de quelqu'un de ses frères des enfans d'Israël, et qui en aura fait trafic, et l'aura vendu; ce larron-là mourra, et tu ôteras le mal du milieu de toi.

8 Prends garde à la plaie de la lèpre, afin que tu gardes soigneusement et fasses tout ce que les sacrificateurs, qui sont de la race de Lévi, vous enseigneront; vous prendrez garde à faire selon ce que je leur ai commandé.

9 Qu'il te souvienne de ce que l'Eternel, ton Dieu, fit à Marie, en chemin, après que vous fûtes sortis d'Egypte.

10 Quand tu auras droit d'exiger de ton prochain quelque chose qui te sera due, tu n'entreras point dans sa maison pour prendre son gage;

11 mais tu te tiendras dehors, et l'homme duquel tu exiges la dette, t'apportera le gage dehors.

12 Et, si l'homme est pauvre, tu ne te coucheras point ayant encore son gage;

13 mais tu ne manqueras point de lui rendre le gage dès que le soleil sera couché, afin qu'il couche dans son vêtement et qu'il te bénisse; et cela te sera *imputé* à justice devant l'Eternel, ton Dieu.

14 Tu ne feras point de tort au mercenaire pauvre et indigent d'entre tes frères, ou d'entre les étrangers qui demeurent en ton pays, dans quelqu'une de tes demeures.

15 Tu lui donneras son salaire le jour même *qu'il aura travaillé*, avant que le soleil se couche; car il *est* pauvre, et c'est à quoi son âme s'attend, afin qu'il ne crie point contre toi à l'Eternel, et que tu ne pèches point *en cela.*

16 On ne fera point mourir les pères pour les enfans; on ne fera point aussi mourir les enfans pour les pères; mais on fera mourir chacun pour son péché.

17 Tu ne feras point d'injustice à l'étranger *ni* à l'orphelin, et tu ne prendras point pour gage le vêtement de la veuve.

18 Et il te souviendra que tu as été esclave en Egypte; et que l'Eternel, ton Dieu, t'a racheté de là; c'est pourquoi
…mmande de faire ces choses.
…and tu feras ta moisson dans ton
… *que tu auras oublié* dans ton champ quelque poignée d'épis, tu n'y retourneras point pour la prendre; *mais cela* sera pour l'étranger, pour l'orphelin et pour la veuve, afin que l'Eternel, ton Dieu, te bénisse en toutes les œuvres de tes mains.

20 Quand tu battras tes oliviers, tu n'y retourneras point pour rechercher branche après branche; *mais ce qui sera demeuré* sera pour l'étranger, pour l'orphelin et pour la veuve.

21 Quand tu vendangeras ta vigne, tu ne grapilleras point les raisins qui seront demeurés après toi; *mais cela* sera pour l'étranger, pour l'orphelin et pour la veuve.

22 Et il te souviendra que tu as été esclave au pays d'Egypte; c'est pourquoi je te commande de faire ces choses.

CHAPITRE XXV.

Lois touchant les jugemens.

QUAND il y aura eu un différend entre quelques-uns, et qu'ils viendront en jugement, afin qu'on les juge, on justifiera le juste, et on condamnera le méchant.

2 Si le méchant a mérité d'être battu, le juge le fera jeter par terre et battre devant soi, par un certain nombre *de coups*, selon l'exigence de son crime.

3 Il le fera donc battre de quarante coups, *et* non de davantage, de peur que, s'il continue à le battre au delà de ces coups, la plaie ne soit excessive, et que ton frère ne soit traité trop indignement devant tes yeux.

4 Tu n'emmuseleras point ton bœuf, lorsqu'il foule le grain.

5 Quand il y aura des frères demeurant ensemble, et que l'un d'entre eux viendra à mourir sans enfans, alors la femme du mort ne se mariera point dehors à un étranger; mais son beau-frère viendra vers elle, et la prendra pour femme, et l'épousera comme étant son beau-frère.

6 Et le premier-né qu'elle enfantera succédera en la place du frère mort, et portera son nom, afin que son nom ne soit point effacé d'Israël.

7 Que s'il ne plaît pas à cet homme-là de prendre sa belle-sœur, alors sa belle-sœur montera à la porte vers les anciens, et dira: Mon beau-frère refuse de relever le nom de son frère en Israël, et ne veut point m'épouser par droit de beau-frère.

8 Alors les anciens de sa ville l'appelleront et lui parleront; et s'il demeure ferme, et qu'il dise: Je ne veux point la prendre;

9 alors sa belle-sœur s'approchera de lui devant les anciens, et lui ôtera son sou-

ber du pied, et lui crachera au visage; et, prenant la parole, elle dira: C'est ainsi qu'on fera à l'homme qui n'édifiera point la maison de son frère;

10 et son nom sera appelé en Israël, la maison de celui à qui on a déchaussé le soulier.

11 Quand quelques-uns auront querelle ensemble l'un contre l'autre, si la femme de l'un s'approche pour délivrer son mari de celui qui le bat, et qu'avançant sa main elle l'empoigne par ses parties honteuses;

12 alors tu lui couperas la main; et ton œil ne l'épargnera point.

13 Tu n'auras point dans ton sachet deux sortes de pierres *à peser*, une grande et une petite.

14 Il n'y aura point aussi dans ta maison deux sortes d'épha, un grand et un petit;

15 mais tu auras les pierres *à peser* exactes et justes; tu auras aussi un épha exact et juste, afin que tes jours soient prolongés sur la terre que l'Eternel, ton Dieu, te donne.

16 Car quiconque fait ces choses-là, quiconque fait une injustice, est en abomination à l'Eternel, ton Dieu.

17 Qu'il te souvienne de ce qu'Hamalec t'a fait en chemin, quand vous sortiez d'Egypte;

18 comment il est venu te rencontrer en chemin, *et* a chargé en queue tous les faibles qui te suivaient, quand tu étais las et harassé, et n'a point eu de crainte de Dieu.

19 Quand donc l'Eternel, ton Dieu, t'aura donné du repos de tous tes ennemis tout à l'entour, dans le pays que l'Eternel, ton Dieu, te donne en héritage pour le posséder; alors tu effaceras la mémoire d'Hamalec de dessous les cieux; ne l'oublie point.

CHAPITRE XXVI.

Des prémices des fruits, et des dîmes.

QUAND tu seras entré au pays que l'Eternel, ton Dieu, te donne en héritage, et que tu le posséderas, et y demeureras;

2 alors tu prendras des prémices de tous les fruits de la terre, et tu les apporteras du pays que l'Eternel, ton Dieu, te donne; et les ayant mis dans une corbeille, tu iras au lieu que l'Eternel, ton Dieu, aura choisi pour y faire habiter son nom.

3 Et tu viendras vers le sacrificateur qui sera en ce temps-là, et tu lui diras: Je déclare aujourd'hui devant l'Eternel, ton Dieu, que je suis parvenu au pays que l'Eternel avait juré à nos pères de nous donner.

4 Et le sacrificateur prendra la corbeille de ta main, *et* la posera devant l'autel de l'Eternel, ton Dieu.

5 Puis tu prendras la parole, et tu diras devant l'Eternel, ton Dieu: Mon père était un pauvre misérable Syrien; il descendit en Egypte avec un petit nombre de gens; il y séjourna, et il y devint une nation grande, puissante et nombreuse.

6 Puis les Egyptiens nous maltraitèrent, nous affligèrent, et nous imposèrent une dure servitude;

7 et nous criâmes à l'Eternel, le Dieu de nos pères; et l'Eternel exauça notre voix, et regarda notre affliction, notre travail et notre oppression;

8 et nous tira hors d'Egypte à main forte, et avec un bras étendu, avec une grande frayeur, et avec des signes et des miracles.

9 Depuis, il nous mena en ce lieu-ci, et nous donna ce pays, qui est un pays découlant de lait et de miel.

10 Maintenant donc voici, j'ai apporte les prémices des fruits de la terre que tu m'as donnée, ô Eternel! Ainsi tu poseras la corbeille devant l'Eternel, ton Dieu, et tu te prosterneras devant l'Eternel, ton Dieu;

11 et tu te réjouiras de tout le bien que l'Eternel, ton Dieu, t'aura donné, et à ta maison, toi et le Lévite, et l'étranger qui sera au milieu de toi.

12 Quand tu auras achevé de lever toutes les dîmes de ton revenu en la troisième année, qui est l'année des dîmes, tu les donneras au Lévite, à l'étranger, à l'orphelin et à la veuve; ils en mangeront dans les lieux de ta demeure, et ils en seront rassasiés.

13 Et tu diras en la présence de l'Eternel, ton Dieu: J'ai emporté de *ma* maison ce qui était sacré, et je l'ai donné au Lévite, à l'étranger, à l'orphelin et à la veuve, selon tous tes commandemens que tu m'as prescrits; je n'ai rien transgressé de tes commandemens, et je ne les ai point oubliés.

14 Je n'en ai point mangé dans mon affliction, et je n'en ai rien ôté pour l'appliquer à quelque usage souillé, et je n'en ai point donné pour un mort; j'ai obéi à la voix de l'Eternel, ton Dieu; j'ai fait selon tout ce que tu m'avais commandé.

15 Regarde de ta sainte demeure, *regarde* des cieux, et bénis ton peuple d'Israël, et la terre que tu nous a donnée, comme tu avais juré à nos pères, qui est un pays découlant de lait et de miel.

16 Aujourd'hui l'Eternel, ton Dieu, te

commande de faire ces statuts et ces droits. Prends donc garde de les faire de tout ton cœur et de toute ton âme.

17 Tu as aujourd'hui exigé de l'Eternel qu'il te soit Dieu, et tu *as promis* que tu marcheras dans ses voies, et que tu garderas ses statuts, ses commandemens et ses ordonnances, et que tu obéiras à sa voix.

18 Aussi l'Eternel a exigé aujourd'hui de toi, que tu lui sois un peuple précieux; comme il t'*en* a parlé, et que tu gardes tous ses commandemens.

19 Et il te rendra haut élevé, par-dessus toutes les nations qu'il a créées, *pour être* en louange, en renom et en gloire; et tu seras un peuple saint à l'Eternel, ton Dieu, ainsi qu'il *en* a parlé.

CHAPITRE XXVII.

Pierres dressées en mémoire. Hébal et Guérizim.

OR Moïse et les anciens d'Israël commandèrent au peuple, en disant: Gardez tous les commandemens que je vous prescris aujourd'hui.

2 C'est qu'au jour que tu auras passé le Jourdain *pour entrer* au pays que l'Eternel, ton Dieu, te donne, tu te dresseras de grandes pierres, et tu les enduiras de chaux;

3 puis tu écriras sur elles toutes les paroles de cette loi, quand tu auras passé, afin que tu entres au pays que l'Eternel, ton Dieu, te donne, qui est un pays découlant de lait et de miel; ainsi que l'Eternel, le Dieu de tes pères, *t'en* a parlé.

4 Quand donc vous aurez passé le Jourdain, vous dresserez ces pierres-là sur la montagne de Hébal, selon que je vous le commande aujourd'hui, et vous les enduirez de chaux.

5 Tu bâtiras aussi là un autel à l'Eternel, ton Dieu, un autel, *dis-je*, de pierres sur lesquelles tu ne leveras point le fer.

6 Tu bâtiras l'autel de l'Eternel, ton Dieu, de pierres entières; et sur cet *autel* tu offriras des holocaustes à l'Eternel, ton Dieu.

7 Tu y offriras aussi des sacrifices de prospérités, et tu mangeras là, et tu te réjouiras devant l'Eternel, ton Dien.

8 Et tu écriras sur ces pierres-là toutes les paroles de cette loi, en les exprimant bien nettement.

9 Et Moïse et les sacrificateurs, qui sont de la race de Lévi, parlèrent à tout Israël, en disant: Ecoute et entends, Israël, tu
ourd'hui devenu le peuple de l'E-
ton Dieu.
obéiras donc à la voix de l'Eternel, ton Dieu, et tu feras ces commandemens et ces statuts que je te prescris aujourd'hui.

11 Moïse commanda aussi en ce jour-là au peuple, en disant:

12 Ceux-ci se tiendront sur la montagne de Guérizim pour bénir le peuple, quand vous aurez passé le Jourdain; *savoir*, Siméon, Lévi, Juda, Issacar, Joseph et Benjamin;

13 et ceux-ci, Ruben, Gad, Aser, Zabulon, Dan et Nephthali, se tiendront sur la montagne de Hébal, pour maudire.

14 Et les Lévites prendront la parole, et diront à haute voix, à tous les hommes d'Israël:

15 Maudit *soit* l'homme qui fera une image taillée, ou de fonte, car c'est une abomination à l'Eternel, l'ouvrage des mains d'un ouvrier, et qui la mettra dans un lieu secret; et tout le peuple répondra, et dira: Amen.

16 Maudit soit celui qui aura méprisé son père ou sa mère; et tout le peuple dira: Amen.

17 Maudit soit celui qui transporte les bornes de son prochain; et tout le peuple dira: Amen.

18 Maudit soit celui qui fait égarer l'aveugle dans le chemin; et tout le peuple dira: Amen.

19 Maudit soit celui qui fait injustice à l'étranger, à l'orphelin et à la veuve; et tout le peuple dira: Amen.

20 Maudit soit celui qui couche avec la femme de son père; car il découvre le pan *de la robe* de son père; et tout le peuple dira: Amen.

21 Maudit soit celui qui couche avec une bête; et tout le peuple dira: Amen.

22 Maudit soit celui qui couche avec sa sœur, fille de son père, ou fille de sa mère; et tout le peuple dira: Amen.

23 Maudit soit celui qui couche avec sa belle-mère; et tout le peuple dira: Amen.

24 Maudit soit celui qui frappe son prochain en secret; et tout le peuple dira: Amen.

25 Maudit soit celui qui prend quelque présent pour mettre à mort l'homme innocent; et tout le peuple dira: Amen.

26 Maudit soit celui qui ne persévère point dans les paroles de cette loi, pour les faire; et tout le peuple dira: Amen.

CHAPITRE XXVIII.

Bénédictions promises. Malédictions menacées.

OR il arrivera que si tu obéis exactement à la voix de l'Eternel, ton Dieu, et que tu prennes garde de faire tous ses

commandemens que je te prescris aujourd'hui; l'Eternel, ton Dieu, te rendra haut élévé par-dessus toutes les nations de la terre.
2 Et toutes ces bénédictions ci viendront sur toi, et t'atteindront, quand tu obéiras à la voix de l'Eternel, ton Dieu.
3 Tu seras béni dans la ville, tu seras aussi béni aux champs.
4 Le fruit de ton ventre *sera* béni, et le fruit de ta terre, et le fruit de ton bétail, les portées de tes vaches, et les brebis de ton troupeau.
5 Ta corbeille sera bénie, et ta mais aussi.
6 Tu seras béni en ton entrée, et tu seras aussi béni en ta sortie.
7 L'Eternel fera que tes ennemis qui s'élèveront contre toi, seront battus devant toi; ils sortiront contre toi par un chemin, et ils s'enfuiront devant toi par sept chemins.
8 L'Eternel commandera à la bénédiction qu'elle soit avec toi, dans tes greniers, et dans tout ce à quoi tu mettras ta main; et il te bénira au pays que l'Eternel, ton Dieu, te donne.
9 L'Eternel, ton Dieu, t'établira pour lui être un peuple saint, selon qu'il te l'a juré, quand tu garderas les commandemens de l'Eternel, ton Dieu, et que tu marcheras dans ses voies.
10 Et tous les peuples de la terre verront que le nom de l'Eternel est réclamé sur toi, et ils auront peur de toi.
11 Et l'Eternel, ton Dieu, te fera abonder en biens, *multipliant* le fruit de ton ventre, et le fruit de tes bêtes, et le fruit de ta terre, sur la terre que l'Eternel a juré à tes pères de te donner.
12 L'Eternel t'ouvrira son bon trésor; *savoir*, les cieux, pour donner la pluie, telle qu'il faut à ta terre en sa saison, et pour bénir tout le travail de tes mains; et tu prêteras à beaucoup de nations, et tu n'emprunteras point.
13 L'Eternel te mettra à la tête, et non à la queue; et tu seras seulement au-dessus, et non point au-dessous, quand tu obéiras aux commandemens de l'Eternel, ton Dieu, que je te prescris aujourd'hui, afin que tu prennes garde de les faire;
14 et que tu ne te détournes, ni à droite ni à gauche, d'aucune des paroles que je te commande aujourd'hui, pour marcher après d'autres dieux, *et* pour les servir.
15 Mais si tu n'obéis point à la voix de l'Eternel, ton Dieu, pour prendre garde de faire tous *ses* commandemens et ses statuts que je te prescris aujourd'hui, il arrivera que toutes ces malédictions-ci viendront sur toi, et t'atteindront.
16 Tu seras maudit dans la ville, et tu seras aussi maudit aux champs.
17 Ta corbeille *sera* maudite, et ta mais aussi.
18 Le fruit de ton ventre sera maudit, et le fruit de ta terre; les portées de tes vaches, et les brebis de ton troupeau.
19 Tu seras maudit en ton entrée, tu seras aussi maudit en ta sortie.
20 L'Eternel enverra sur toi la malédiction, l'effroi, et la dissipation dans tout ce à quoi tu mettras la main *et* que tu feras, jusqu'à ce que tu sois détruit, et que tu périsses *promptement*, à cause de la méchanceté des actions par lesquelles tu m'auras abandonné.
21 L'Eternel fera que la mortalité s'attachera à toi, jusqu'à ce qu'il t'aura consumé de dessus la terre en laquelle tu vas pour la posséder.
22 L'Eternel te frappera de langueur d'ardeur, de fièvre, de chaleur brûlante d'épée, de sécheresse et de nielle, qui te poursuivront jusqu'à ce que tu périsses.
23 Et les cieux qui *seront* sur ta tête seront d'airain; et la terre qui *sera* sous toi, sera de fer.
24 L'Eternel te donnera, au lieu de la pluie telle qu'il faut à ta terre, une poussière menue, et une poudre *qui* descendra sur toi des cieux, jusqu'à ce que tu sois exterminé.
25 Et l'Eternel fera que tu seras battu devant tes ennemis. Tu sortiras par un chemin contre eux, et tu t'enfuiras devant eux par sept chemins; et tu seras vagabond par tous les royaumes de la terre;
26 et tes corps morts seront en viande à tous les oiseaux des cieux et aux bêtes de la terre, et il n'y aura personne qui *les* effarouche.
27 L'Eternel te frappera de l'ulcère d'Egypte, d'hémorroïdes, de gale et de gratelle, dont tu ne pourras guérir.
28 L'Eternel te frappera de frénésie, et d'aveuglement, et de stupidité.
29 Tu iras tâtonnant en plein midi, comme un aveugle tâtonne dans les ténèbres; tu n'amèneras point tes entreprises à un heureux succès; tu ne feras autre chose que souffrir des injustices et le pillage, et il n'y aura personne qui *te* garantisse.
30 Tu fianceras une femme, mais un autre couchera avec elle; tu bâtiras des maisons, mais tu n'y demeureras point;

tu planteras des vignes, mais tu n'en
cueilleras point le fruit pour toi.
31 Ton bœuf sera tué devant tes yeux,
mais tu n'en mangeras point; ton âne
sera ravi de devant toi, et ne te sera
point rendu; tes brebis seront livrées à
tes ennemis, et tu n'auras personne qui
les en retire.
32 Tes fils et tes filles seront livrés à
un autre peuple, et tes yeux le verront,
et se consumeront tout le jour *en regardant*
vers eux, et tu n'auras aucun pouvoir
en ta main.
33 Et le peuple que tu n'auras point
connu mangera le fruit de ta terre, et
tout ton travail; et tu ne feras autre
chose que souffrir des injustices et des
concussions tous les jours.
34 Et tu seras hors de sens à cause
des choses que tu verras de tes yeux.
35 L'Eternel te frappera d'un ulcère
malin sur les genoux et sur les cuisses,
dont tu ne pourras être guéri; *il t'en
frappera* depuis la plante de ton pied
jusqu'au sommet de ta tête.
36 L'Eternel te fera marcher, toi et
ton roi que tu auras établi sur toi, vers
une nation que tu n'auras point connue,
ni toi, ni tes pères, et tu serviras là
d'autres dieux, le bois et la pierre;
37 et tu seras *là un sujet d'*étonnement,
de railleries et *d'*invectives parmi tous les
peuples vers lesquels l'Eternel t'aura
emmené.
38 Tu jetteras beaucoup de semence
dans ton champ, et tu en recueilleras peu;
car les sauterelles la consumeront.
39 Tu planteras des vignes, tu *les* cultiveras,
mais tu n'*en* boiras point le vin,
et tu n'*en* recueilleras rien: car les vers
en mangeront *le fruit*.
40 Tu auras des oliviers en tous tes quartiers,
mais tu ne t'oindras point d'huile;
car tes oliviers perdront leur fruit.
41 Tu engendreras des fils et des filles,
mais ils ne seront pas à toi, car ils iront
en captivité.
42 Les hannetons gâteront tous tes
arbres et le fruit de ta terre.
43 L'étranger qui est au milieu de toi
montera au-dessus de toi bien haut, et tu
descendras bien bas.
44 Il te prêtera, et tu ne lui prêteras
point; il sera à la tête, et tu seras à la
queue.
45 Et toutes ces malédictions viendront
sur toi, et te poursuivront, et t'atteindront,
jusqu'à ce que tu sois exterminé; parce
que tu n'auras pas obéi à la voix de l'Eternel,
ton Dieu, pour garder ses commandemens
et ses statuts qu'il t'a prescrits.
46 Et ces choses seront en toi et en ta
postérité, pour signes et pour prodiges à
jamais.
47 Et parce que tu n'auras pas servi l'Eternel,
ton Dieu, avec joie et de bon cœur,
malgré l'abondance de toutes choses.
48 tu serviras, dans la faim, dans la soif,
dans la nudité et dans la disette de toutes
choses, ton ennemi que l'Eternel enverra
contre toi, et il mettra un joug de fer sur
ton cou, jusqu'à ce qu'il t'ait exterminé.
49 L'Eternel fera lever contre toi, de
loin, du bout de la terre, une nation *qui
volera* comme vole l'aigle, une nation
dont tu n'entendras pas la langue;
50 une nation impudente qui n'aura
point d'égard à la personne du vieillard,
et qui n'aura point pitié de l'enfant.
51 Elle mangera le fruit de tes bêtes
et les fruits de ta terre, jusqu'à ce que
tu sois exterminé. Elle ne te laissera
rien de reste, soit froment, soit vin, soit
huile, ou portée de tes vaches, ou brebis
de ton troupeau, jusqu'à ce qu'elle t'ait
ruiné;
52 et elle t'assiégera dans toutes tes
villes, jusqu'à ce que tes murailles, les
plus hautes et les plus fortes, sur lesquelles
tu te seras assuré en tout ton
pays, tombent par terre. Elle assiégera,
dis-je, toutes tes villes dans tout le pays
que l'Eternel, ton Dieu, t'aura donné.
53 Tu mangeras le fruit de ton ventre,
la chair de tes fils et de tes filles que
l'Eternel, ton Dieu, t'aura donnés, dans
le siége et dans la détresse dont ton ennemi
te serrera.
54 L'homme le plus tendre et le plus
délicat d'entre vous regardera d'un œil
malin son frère et sa femme bien-aimée,
et le reste de ses enfans qu'il aura réservés,
55 pour ne donner à aucun d'eux de la
chair de ses enfans, laquelle il mangera;
parce qu'il ne lui sera rien demeuré du
tout, à cause du siége et de la détresse
dont ton ennemi te serrera dans toutes
tes villes.
56 La plus tendre et la plus délicate
d'entre vous, qui n'eût point osé mettre
la plante de son pied sur la terre, par
délicatesse et par mollesse, regardera
d'un œil malin son mari bien-aimé, son
fils et sa fille,
57 et la taie de son petit enfant qui
sortira d'entre ses pieds, et les enfans
qu'elle enfantera; car elle les mangera
secrètement dans la disette de toutes

choses, à cause du siége et de la détresse dont ton ennemi te serrera dans toutes tes villes.
58 Si tu ne prends garde de faire toutes les paroles de cette loi, qui sont écrites dans ce livre, en craignant le nom glorieux et terrible de l'Eternel, ton Dieu ;
59 alors l'Eternel rendra tes plaies et les plaies de ta postérité, des plaies étranges, des plaies grandes et de durée, des maladies malignes et longues ;
60 et il fera retourner sur toi toutes les langueurs d'Egypte, desquelles tu as eu peur, et elles s'attacheront à toi.
61 Même l'Eternel fera venir sur toi toute *autre* maladie et toute *autre* plaie, qui n'est point écrite au livre de cette loi, jusqu'à ce que tu sois exterminé ;
62 et vous resterez en petit nombre, après avoir été comme les étoiles des cieux, tant vous étiez en grand nombre, parce que tu n'auras point obéi à la voix de l'Eternel, ton Dieu.
63 Et il arrivera que comme l'Eternel s'est réjoui sur vous, en vous faisant du bien et en vous multipliant ; de même l'Eternel se réjouira sur vous, en vous faisant périr et en vous exterminant ; et vous serez arrachés de dessus la terre dans laquelle vous allez pour la posséder.
64 Et l'Eternel te dispersera parmi tous les peuples, depuis un bout de la terre jusqu'à l'autre ; et tu serviras là d'autres dieux, que ni toi, ni tes pères n'avez point connus, le bois et la pierre.
65 Encore n'auras-tu aucun repos parmi ces nations-là, même la plante de ton pied n'aura aucun repos ; car l'Eternel te donnera là un cœur tremblant, et défaillance d'yeux et détresse d'âme.
66 Et ta vie sera pendante devant toi ; et tu seras dans l'effroi nuit et jour, et tu ne seras point assuré de ta vie.
67 Tu diras le matin : Qui me fera voir le soir ! et le soir tu diras : Qui me fera voir le matin ! à cause de l'effroi dont ton cœur sera effrayé, et à cause des choses que tu verras de tes yeux.
68 Et l'Eternel te fera retourner en Egypte sur des navires, pour faire le chemin duquel je t'ai dit : Il ne t'arrivera plus de le voir ; et vous vous vendrez là à vos ennemis pour *être* esclaves et servantes, et il n'y aura personne qui *vous* achète.

CHAPITRE XXIX.

L'alliance renouvelée.

CE sont ici les paroles de l'alliance que l'Eternel commanda à Moïse de traiter avec les enfans d'Israël, au pays de Moab, outre l'alliance qu'il avait traitée avec eux en Horeb.
2 Moïse donc appela tout Israël, et leur dit : Vous avez vu tout ce que l'Eternel a fait en votre présence dans le pays d'Egypte, à Pharaon, et à tous ses serviteurs, et à tout son pays ;
3 les grandes épreuves que tes yeux ont vues, ces signes et ces grands miracles.
4 Mais l'Eternel ne vous a point donné un cœur pour entendre, ni des yeux pour voir, ni des oreilles pour entendre, jusqu'à aujourd'hui.
5 Et je vous ai conduits durant quarante ans par le désert, sans que vos vêtemens se soient envieillis sur vous, et sans que ton soulier ait été envieilli sur ton pied.
6 Vous n'avez point mangé de pain, ni bu de vin, ni de cervoise, afin que vous connaissiez que je suis l'Eternel, votre Dieu.
7 Et vous êtes parvenus en ce lieu-ci ; et Sihon, roi de Hesbon, et Hog, roi de Basan, sont sortis au-devant de nous pour nous combattre, et nous les avons battus ;
8 et avons pris leur pays, et l'avons donné en héritage aux Rubénites, aux Gadites, et à la demi-tribu de Manassé.
9 Vous garderez donc les paroles de cette alliance, et vous les ferez, afin que vous prosperiez dans tout ce que vous ferez.
10 Vous comparaissez tous aujourd'hui devant l'Eternel, votre Dieu, les chefs de vos tribus, vos anciens, vos officiers, et tout homme d'Israël ;
11 vos petits enfans, vos femmes, et ton étranger qui est au milieu de ton camp, depuis ton coupeur de bois jusqu'à ton puiseur d'eau ;
12 afin que tu entres dans l'alliance de l'Eternel, ton Dieu, laquelle il traite aujourd'hui avec toi, et dans l'exécration du serment qu'il te fait faire ;
13 afin qu'il t'établisse aujourd'hui pour *être* son peuple, et qu'il te soit Dieu, ainsi qu'il t'a dit, et ainsi qu'il l'a juré à tes pères, Abraham, Isaac et Jacob.
14 Et ce n'est pas seulement avec vous que je traite cette alliance, et cette exécration du serment que vous faites ;
15 mais c'est tant avec celui qui est ici avec nous aujourd'hui devant l'Eternel, notre Dieu, qu'avec celui qui n'est point ici avec nous aujourd'hui.

16 Car vous savez comment nous avons demeuré au pays d'Egypte, et comment nous avons passé parmi les nations, parmi lesquelles vous avez passé.

17 Et vous avez vu leurs abominations, et leur dieux de fiente, *les dieux* de bois et de pierre, d'argent et d'or, qui sont parmi eux.

18 *Prenez-garde* qu'il n'y ait parmi vous ni homme, ni femme, ni famille, ni tribu, qui détourne aujourd'hui son cœur de l'Eternel, notre Dieu, pour aller servir les dieux de ces nations, *et* qu'il n'y ait parmi vous quelque racine qui produise du fiel et de l'absinthe;

19 et qu'il n'arrive que quelqu'un entendant les paroles de cette exécration du serment que vous faites, ne se bénisse en son cœur, en disant: J'aurai la paix, quoique je vive selon que je l'ai arrêté en mon cœur, afin d'ajouter l'ivrognerie à l'altération.

20 L'Eternel refusera de lui pardonner; la colère de l'Eternel et sa jalousie s'enflammeront alors contre cet homme-là, et toute l'exécration du serment que vous faites, laquelle est écrite dans ce livre, demeurera sur lui, et l'Eternel effacera le nom de cet homme de dessous les cieux.

21 Et l'Eternel le séparera de toutes les tribus d'Israël pour *son* malheur, selon toutes les exécrations du serment de l'alliance qui est écrite dans ce livre de la loi.

22 Et la génération à venir, vos enfans qui viendront après vous, et le forain qui viendra d'un pays éloigné, diront, lorsqu'ils verront les plaies de ce pays, et ses maladies dont l'Eternel l'affligera;

23 et que toute la terre de ce pays-là *ne* sera *que* soufre, *que* sel et *qu'*embrasement; qu'elle ne sera point semée, et qu'elle ne fera rien germer, et que nulle herbe n'en sortira, ainsi qu'en la subversion de Sodome, et de Gomorrhe, et d'Adma, et de Tséboïm, lesquelles l'Eternel détruisit en sa colère et en sa fureur;

24 même toutes les nations diront; Pourquoi l'Eternel a-t-il fait ainsi à ce pays? quelle est l'ardeur de cette grande colère?

25 Et on répondra: C'est à cause qu'ils ont abandonné l'alliance de l'Eternel, le Dieu de leurs pères, laquelle il avait traitée avec eux quand il les fit sortir du pays d'Egypte;

[illegible] s'en sont allés, et ont servi d'au- [illegible] se sont prosternés devant *ces dieux qu'ils* n'avaient point connus, et aucun desquels ne leur avait rien donné.

27 A cause de cela, la colère de l'Eternel s'est embrasée contre ce pays, pour faire venir sur lui toutes les malédictions écrites dans ce livre.

28 Et l'Eternel les a arrachés de leur terre en sa colère, et en sa fureur, et en *sa* grande indignation, et les a chassés en un autre pays, comme *il paraît* aujourd'hui.

29 Les choses cachées sont pour l'Eternel, notre Dieu; mais les choses révélées sont pour nous et pour nos enfans à jamais, afin que nous fassions toutes les paroles de cette loi.

CHAPITRE XXX.

Grâce pour les pénitens. Peines pour les obstinés.

OR il arrivera que lorsque toutes ces choses seront venues sur toi, soit la bénédiction, soit la malédiction, que je t'ai représentées, et lorsque tu les auras rappelées dans ton cœur, parmi toutes les nations vers lesquelles l'Eternel, ton Dieu, t'aura chassé;

2 et que tu te seras retourné jusqu'à l'Eternel, ton Dieu, et que tu auras écouté, toi et tes enfans, de tout ton cœur, et de toute ton âme, sa voix, selon tout ce que je te commande aujourd'hui;

3 l'Eternel, ton Dieu, ramènera *aussi* tes captifs, et aura compassion de toi; et il te rassemblera de nouveau d'entre tous les peuples, parmi lesquels l'Eternel, ton Dieu, t'avait dispersé.

4 Quand tes dispersés seraient au bout des cieux, l'Eternel, ton Dieu, te rassemblera de là, et te prendra de là.

5 L'Eternel, ton Dieu, *dis-je*, te ramènera au pays que tes pères auront possédé, et tu le posséderas; il te fera du bien, et te fera croître plus qu'il n'a fait croître tes pères.

6 Et l'Eternel, ton Dieu, circoncira ton cœur, et le cœur de ta postérité, afin que tu aimes l'Eternel, ton Dieu, de tout ton cœur, et de toute ton âme, afin que tu vives.

7 Et l'Eternel, ton Dieu, mettra toutes ces exécrations-là du serment que vous avez fait, sur tes ennemis et sur ceux qui te haïssent, lesquels t'auront persécuté.

8 Ainsi, tu retourneras, et tu obéiras à la voix de l'Eternel, et tu feras tous ses commandemens que je te prescris aujourd'hui.

9 Et l'Eternel, ton Dieu, te fera abonder en biens, provenant de tout le travail de ta main, du fruit de ton ventre, du fruit de tes bêtes, et du fruit de ta terre;

car l'Eternel, ton Dieu, retournera à se réjouir sur toi en bien, ainsi qu'il s'est réjoui sur tes pères;
10 quand tu obéiras à la voix de l'Eternel, ton Dieu, gardant ses commandemens, et ses ordonnances écrites dans ce livre de la loi; quand tu te retourneras à l'Eternel, ton Dieu, de tout ton cœur, et de toute ton âme.
11 Car ce commandement que je te prescris aujourd'hui, n'est pas trop haut pour toi, et il n'en est point éloigné.
12 Il n'est pas aux cieux, pour dire: Qui est-ce qui montera pour nous aux cieux, et nous l'apportera, afin de nous le faire entendre, et que nous le fassions!
13 Il n'est point aussi au-delà de la mer pour dire: Qui est-ce qui passera au-delà de la mer pour nous, et nous l'apportera, afin de nous le faire entendre, et que nous le fassions!
14 Car cette parole est fort près de toi, dans ta bouche et dans ton cœur, pour la faire.
15 Regarde, j'ai mis aujourd'hui devant toi, tant la vie et le bien, que la mort et le mal.
16 Car je te commande aujourd'hui d'aimer l'Eternel, ton Dieu, de marcher dans ses voies, de garder ses commandemens, ses ordonnances et ses droits, afin que tu vives, et que tu sois multiplié, et que l'Eternel, ton Dieu, te bénisse au pays dans lequel tu vas pour le posséder.
17 Mais si ton cœur se détourne, et que tu n'obéisses point *à ces commandemens*, et que tu t'abandonnes à te prosterner devant d'autres dieux, et à les servir;
18 je vous déclare aujourd'hui que vous périrez certainement, et que vous ne prolongerez point vos jours sur la terre pour laquelle vous passez le Jourdain, afin d'y entrer et de la posséder.
19 Je prends aujourd'hui à témoins les cieux et la terre contre vous, que j'ai mis devant toi la vie et la mort, la bénédiction et la malédiction: choisis donc la vie, afin que tu vives, toi et ta postérité;
20 en aimant l'Eternel, ton Dieu, en obéissant à sa voix, et en t'attachant à lui; car c'est lui qui est ta vie, et la longueur de tes jours, afin que tu demeures sur la terre que l'Eternel a juré à tes pères, Abraham, Isaac et Jacob, de leur donner.

CHAPITRE XXXI.

Moïse confirme Josué pour son successeur.

PUIS Moïse s'en alla, et tint ces discours à tout Israël,
2 et leur dit: Je suis aujourd'hui âgé de cent vingt ans; je ne pourrai plus aller ni venir; aussi l'Eternel m'a dit: Tu ne passeras point ce Jourdain.
3 L'Eternel, ton Dieu, passera lui-même devant toi; il exterminera ces nations-là devant toi, et tu posséderas leur pays; *et* Josué est celui qui doit passer devant toi, comme l'Eternel *en* a parlé.
4 Et l'Eternel leur fera comme il a fait à Sihon et à Hog, rois des Amorrhéens, et à leurs pays, lesquels il a exterminés.
5 Et l'Eternel les livrera devant vous, et vous leur ferez entièrement selon le commandement que je vous ai prescrit.
6 Fortifiez-vous donc et vous renforcez; ne craignez point, et ne soyez point effrayés à cause d'eux; car c'est l'Eternel, ton Dieu, qui marche avec toi; il ne te délaissera point, et ne t'abandonnera point.
7 Et Moïse appela Josué, et lui dit, en la présence de tout Israël: Fortifie-toi, et te renforce, car tu entreras avec ce peuple au pays que l'Eternel a juré à leurs pères de leur donner, et c'est toi qui les en mettras en possession.
8 Car l'Eternel, qui est celui qui marche devant toi, sera lui-même avec toi; il ne te délaissera point, et ne t'abandonnera point; ne crains donc point, et ne sois point effrayé.
9 Or Moïse écrivit cette loi et la donna aux sacrificateurs, enfans de Lévi, qui portaient l'arche de l'alliance de l'Eternel, et à tous les anciens d'Israël.
10 Et Moïse leur commanda, en disant: De sept ans en sept ans, au temps précis de l'année de relâche, en la fête des tabernacles,
11 quand tout Israël sera venu pour comparaître devant la face de l'Eternel, ton Dieu, au lieu qu'il aura choisi, tu liras alors cette loi devant tout Israël, eux l'entendant;
12 ayant assemblé le peuple, hommes et femmes, et leurs petits enfans, et ton étranger qui sera dans tes portes, afin qu'ils l'entendent, et qu'ils apprennent à craindre l'Eternel, votre Dieu, et qu'ils prennent garde de faire toutes les paroles de cette loi;
13 et que leurs enfans qui n'en auront point eu connaissance, l'entendent, et apprennent à craindre l'Eternel, votre Dieu, tous les jours que vous serez vivans sur la terre, pour laquelle posséder vous passez le Jourdain.
14 Alors l'Eternel dit à Moïse: Voici, le jour de ta mort est proche; appelle

Josué, et présentez-vous au tabernacle
d'assignation, afin que je l'instruise de sa
charge. Moïse donc et Josué allèrent, et se
présentèrent au tabernacle d'assignation.
15 Et l'Eternel apparut sur le taberna-
cle dans la colonne de nuée; et la colonne
de nuée s'arrêta sur l'entrée du tabernacle.
16 Et l'Eternel dit à Moïse: Voici,
tu t'en vas dormir avec tes pères et ce
peuple se levera et paillardera après les
dieux des étrangers qui sont au pays où
il va, pour être parmi eux; et il m'aban-
donnera, et enfreindra mon alliance que
j'ai traitée avec lui.
17 En ce jour-là ma colère s'enflam-
mera contre lui; je les abandonnerai, je
cacherai ma face d'eux; il sera exposé
en proie; plusieurs maux et angoisses
le trouveront; et il dira en ce jour-là:
N'est-ce pas à cause que mon Dieu n'est
point au milieu de moi, que ces maux-ci
m'ont trouvé!
18 En ce jour-là, *dis-je*, je cacherai
entièrement ma face, à cause de tout le
mal qu'il aura fait; parce qu'il se sera
détourné vers d'autres dieux.
19 Maintenant donc écrivez ce can-
tique, et l'enseignez aux enfans d'Israël;
mets-le dans leur bouche, afin que ce
cantique me serve de témoin contre les
enfans d'Israël.
20 Car je l'introduirai en la terre dé-
coulant de lait et de miel, de laquelle j'ai
juré à ses pères, et il mangera et sera
rassasié et engraissé; puis il se détour-
nera vers d'autres dieux, et ils les servi-
ront, et ils m'irriteront par mépris, et
enfreindront mon alliance.
21 Et il arrivera que, quand plusieurs
maux et angoisses les auront trouvés, ce
cantique déposera contre eux comme té-
moin, parce qu'il ne sera point oublié, pour
n'être plus en la bouche de leur postérité;
car je connais leur imagination, *et* ce qu'ils
font déjà aujourd'hui avant que je les in-
troduise au pays duquel j'ai juré.
22 Alors Moïse écrivit ce cantique en ce
jour-là, et l'enseigna aux enfans d'Israël.
23 Et l'Eternel commanda à Josué, fils
de Nun, en disant: Fortifie-toi et te ren-
force; car c'est toi qui introduiras les
enfans d'Israël au pays duquel je leur ai
juré; et je serai avec toi.
24 Et il arriva que, quand Moïse eut
achevé d'écrire les paroles de cette loi dans
un livre, sans qu'il en manquât rien,
25 il c[illegible] Lévites qui por-
tai[illegible] ce de l'Eternel,
26 Prenez ce livre de la loi, et mettez-
le à côté de l'arche de l'alliance de l'E-
ternel, votre Dieu, et il sera là pour té-
moin contre toi.
27 Car je connais ta rébellion et ton
cou roide. Voici, moi étant encore au-
jourd'hui avec vous, vous avez été rebelles
contre l'Eternel; combien plus donc le
serez-vous après ma mort!
28 Faites assembler vers moi tous les
anciens de vos tribus, et vos officiers, et
je dirai ces paroles, eux les entendant, et
j'appellerai à témoins contre eux les cieux
et la terre;
29 car je sais qu'après ma mort vous ne
manquerez point de vous corrompre, et
que vous vous détournerez de la voie que
je vous ai prescrite; mais à la fin il vous
arrivera du mal, parce que vous aurez fait
ce qui déplaît à l'Eternel, en l'irritant par
les œuvres de vos mains.
30 Ainsi Moïse prononça les paroles de
ce cantique-ci, sans qu'il s'en manquât rien,
toute l'assemblée d'Israël l'entendant.

CHAPITRE XXXII.

Cantique historique et prophétique de Moïse.

CIEUX, prêtez l'oreille, et je parlerai;
et que la terre écoute les paroles de
ma bouche.
2 Ma doctrine distillera comme la pluie;
ma parole dégouttera comme la rosée,
comme la pluie menue sur l'herbe nais-
sante, et comme la grosse pluie sur
l'herbe avancée;
3 car j'invoquerai le nom de l'Eternel;
attribuez la grandeur à notre Dieu.
4 L'œuvre du rocher est parfaite; car
toutes ses voies sont jugement. Le *Dieu*
fort est vérité et sans iniquité; il est
juste et droit.
5 Ils se sont corrompus envers lui; leur
tache n'est pas une *tache* de ses enfans;
c'est une génération perverse et revêche.
6 Est-ce ainsi que tu récompenses l'E-
ternel, peuple fou, et qui n'es pas sage?
N'est-il pas ton père qui t'a acquis? il
t'a fait, et t'a façonné.
7 Souviens-toi du temps d'autrefois;
considère les années de chaque généra-
tion; interroge ton père, et il te l'appren-
dra; et tes anciens, et ils te le diront.
8 Quand le Souverain partageait les
nations, quand il séparait les enfans des
hommes les uns des autres, il établit les
bornes des peuples selon le nombre des
enfans d'Israël.
9 Car la portion de l'Eternel, c'est son
peuple; et Jacob est le lot de son héri-
tage.

10 Il l'a trouvé dans un pays de désert et dans un lieu hideux, où il n'y avait que hurlement de désolation ; il l'a conduit par des détours ; il l'a dirigé *et* l'a gardé comme la prunelle de son œil.

11 Comme l'aigle émeut sa nichée, couve ses petits, étend ses ailes, les accueille *et* les porte sur ses ailes ;

12 l'Eternel seul l'a conduit, et il n'y a point eu avec lui de Dieu étranger.

13 Il l'a fait passer *comme* à cheval par-dessus les lieux hauts élevés de la terre, et il a mangé les fruits des champs, et il lui a fait sucer le miel de la roche, et *a fait couler* l'huile des plus durs rochers.

14 *Il lui a fait manger* le beurre des vaches, et le lait des brebis, et la graisse des agneaux et des moutons nés en Basan, *et la graisse* des boucs, et la fleur du froment, et tu as bu le vin, qui était le sang de la grappe.

15 Mais le droiturier s'est engraissé et a regimbé ; tu t'es fait gras, gros *et* épais ; et il a quitté Dieu qui l'a fait, et il a déshonoré le rocher de son salut.

16 Ils l'ont ému à jalousie par les *dieux* étrangers ; ils l'ont irrité par des abominations ;

17 ils ont sacrifié aux idoles qui ne sont point dieux ; aux dieux qu'ils n'avaient point connus, *dieux* nouveaux, venus depuis peu, desquels vos pères n'ont point eu peur.

18 Tu as oublié le rocher qui t'a engendré, et tu as mis en oubli le *Dieu* Fort qui t'a formé.

19 Et l'Eternel l'a vu et a été irrité parce que ses fils et filles l'ont provoqué à la colère.

20 Et il a dit : Je cacherai ma face d'eux, je verrai quelle sera leur fin ; car ils *sont* une race perverse, des enfans en qui on ne peut se fier.

21 Ils m'ont ému à jalousie par ce qui n'est point le *Dieu* Fort, et ils ont excité ma colère par leurs vanités ; ainsi je les émouvrai à jalousie par un *peuple* qui n'est point peuple ; et je les provoquerai à la colère par une nation folle.

22 Car le feu s'est allumé en ma colère, et a brûlé jusqu'au fond des plus bas lieux, et a dévoré la terre et son fruit, et a embrasé les fondemens des montagnes.

23 J'enverrai sur eux toute sorte de maux, et je décocherai sur eux toutes mes flèches.

24 Ils seront consumés par la famine, et rongés par des charbons ardens et par une destruction amère ; et j'enverrai contre eux les dents des bêtes et le venin des serpens qui se traînent sur la poussière.

25 L'épée *venant* de dehors les privera les uns des autres ; et la frayeur, venant des cabinets, *ravagera* le jeune homme et la vierge, l'enfant qui tête et l'homme décrépit.

26 J'eusse dit : Je les disperserai dans *tous* les coins *de la terre*, et j'abolirai leur mémoire d'entre les hommes ;

27 Si je ne craignais l'indignation de l'ennemi, *et* que peut-être il n'arrivât que leurs adversaires ne vinssent à se méconnaître, que peut-être ils ne dissent : Notre main s'est exaltée, et l'Eternel n'a point fait tout ceci.

28 Car ils sont une nation qui se perd par *ses* conseils, et *il n'y a* en eux aucune intelligence.

29 O s'ils eussent été sages ! s'ils eussent été avisés en ceci, s'ils eussent considéré leur dernière fin !

30 Comment un en poursuivrait-il mille, et deux en mettraient-ils en fuite dix mille, si ce n'était que leur rocher les a vendus, et que l'Eternel les a enserrés ?

31 Car leur rocher n'est pas comme notre Rocher, et nos ennemis *eux-mêmes* en seront juges.

32 Car leur vigne est du plant de Sodome, et du terroir de Gomorrhe, *et* leurs grappes sont des grappes de fiel ; ils ont des raisins amers ;

33 leur vin est un venin de dragon et du fiel cruel d'aspic.

34 Cela n'est-il pas serré chez moi, *et* scellé dans mes trésors ?

35 La vengeance m'appartient et la rétribution, au temps que leur pied glissera ; car le jour de leur calamité est près, et les choses qui leur doivent arriver se hâtent.

36 Mais l'Eternel jugera son peuple, et se repentira en faveur de ses serviteurs, quand il verra que la force s'en sera allée, et qu'il n'y aura rien de reste, rien de serré, ni de délaissé.

37 Et il dira : Où sont leurs dieux, le rocher vers lequel ils se retiraient ?

38 mangeant la graisse de leurs sacrifices et buvant le vin de leurs aspersions ? Qu'ils se lèvent, et qu'ils vous aident, et qu'ils vous servent d'asile.

39 Regardez maintenant que *c'est* moi, moi-même, et il n'y a point de Dieu avec moi ; je fais mourir, et je fais vivre ; je blesse, et je guéris, et il n'y a personne qui puisse délivrer de ma main.

40 Car je lève ma main au ciel, et je dis : Je suis vivant éternellement.

41 Si j'aiguise la lame de mon épée, et
si ma main saisit le jugement, je ferai
tourner la vengeance sur mes adversaires,
et je le rendrai à ceux qui me haïssent.
42 J'enivrerai mes flèches de sang, et
mon épée dévorera la chair ; *j'enivrerai,
dis-je, mes flèches* du sang des tués et des
captifs, *commençant par* le chef, en ven-
geance d'ennemi.
43 Nations, réjouissez-vous avec son
peuple ; car il vengera le sang de ses ser-
viteurs, et il fera tourner la vengeance
sur ses ennemis, et fera l'expiation de sa
terre *et* de son peuple.
44 Moïse donc vint, et prononça toutes
les paroles de ce cantique, le peuple l'é-
coutant, lui et Josué, fils de Nun.
45 Et quand Moïse eut achevé de pro-
noncer toutes ces paroles à tout Israël,
46 il leur dit : Mettez votre cœur à
toutes ces paroles que je vous somme au-
jourd'hui de commander à vos enfans, afin
qu'ils prennent garde de faire toutes les
paroles de cette loi.
47 Car ce n'est pas une parole qui vous
soit proposée en vain, mais c'est votre
vie ; et par cette parole vous prolongerez
vos jours sur la terre pour laquelle possé-
der vous allez passer le Jourdain.
48 En ce même jour-là l'Eternel parla
à Moïse, en disant :
49 Monte sur cette montagne de Ha-
barim, en la montagne de Nébo, qui est
au pays de Moab, vis-à-vis de Jérico ; en-
suite regarde le pays de Canaan que je
donne en possession aux enfans d'Israël.
50 Et tu mourras sur la montagne sur
laquelle tu montes, et tu seras recueilli
vers tes peuples, comme Aaron ton frère,
est mort sur la montagne de Hor, et a été
recueilli vers ses peuples ;
51 parce que vous avez péché contre
moi, au milieu des enfans d'Israël, aux
eaux de la contestation de Kadès ; dans le
désert de Tsin ; car vous ne m'avez point
sanctifié au milieu des enfans d'Israël.
52 C'est pourquoi tu verras vis-à-vis *de
toi* le pays ; mais tu n'y entreras point,
au pays, *dis-je*, que je donne aux enfans
d'Israël.

CHAPITRE XXXIII.

Bénédictions prophétiques de Moïse.

OR c'est ici la bénédiction dont Moïse,
homme de Dieu, bénit les enfans
d'Israël avant sa mort.
... : L'Eternel est venu de
... à eux en Séhir : il leur
...ntagne de Paran, et
... les dix milliers des
saints, et de sa droite le feu de la loi est
sorti vers eux.
3 Et même il aime les peuples, tous ses
saints *sont* en ta main ; et ils se sont te-
nus à tes pieds *pour* recevoir tes paroles.
4 Moïse nous a donné la loi, qui est l'hé-
ritage de l'assemblée de Jacob,
5 et il a été roi entre les hommes droits,
quand les chefs du peuple se sont assem-
blés, avec les tribus d'Israël.
6 Que RUBEN vive, et qu'il ne meure
point, encore que ses hommes soient en
petit nombre.
7 Et c'est ici ce que *Moïse* dit pour JU-
DA : O Eternel ! écoute la voix de Juda,
et le ramène vers son peuple ; que ses
mains lui suffisent, et que tu lui sois en
aide contre ses ennemis.
8 Il dit aussi touchant LEVI : Tes thum-
mims et tes urims sont à l'homme qui est
ton bien-aimé, que tu as éprouvé en Mas-
sa, *et* contre lequel tu t'es querellé aux
eaux de Mériba.
9 C'est lui qui dit de son père et de sa
mère : Je ne l'ai point vu ; et qui n'a
point connu ses frères, et n'a point aussi
connu ses enfans ; car ils ont gardé tes
paroles, et ils garderont ton alliance.
10 Ils enseigneront tes ordonnances à
Jacob, et ta loi à Israël ; ils mettront le
parfum en tes narines, et tout sacrifice
qui se consume entièrement, par le feu
sur ton autel.
11 O Eternel ! bénis ses troupes, et que
l'œuvre de ses mains te soit agréable.
Transperce les reins de ceux qui s'él-
èvent contre lui, et de ceux qui le haïs-
sent, aussitôt qu'ils se seront élevés.
12 Il dit touchant BENJAMIN : Le bien-
aimé de l'Eternel habitera sûrement avec
lui ; il le couvrira tout le jour, et il se
tiendra entre ses épaules.
13 Et il dit touchant JOSEPH : Son pays
est béni par l'Eternel, de ce qui est le
plus exquis aux cieux, de la rosée, et de
l'abîme qui est en bas ;
14 et de ce qu'il y a de plus exquis en-
tre les choses que le soleil fait produire,
et de ce qui est le plus excellent entre
les choses que la lune fait produire ;
15 et du coupeau des montagnes an-
ciennes, et de ce qu'il y a de plus exquis
sur les coteaux d'éternité ;
16 et de ce qu'il y a de plus exquis sur
la terre, et de son abondance ; et que la
bienveillance de celui qui se tenait au
buisson vienne sur la tête de Joseph, sur
le sommet, *dis-je*, de la tête du Nazarien
d'entre ses frères.

17 Sa beauté *est comme* d'un premier-
né de ses taureaux, et ses cornes *comme*
les cornes d'une licorne ; il heurtera avec
elles tous les peuples jusqu'aux bouts de
la terre. Ce sont les dix milliers d'E-
phraïm, et ce sont les milliers de Manassé.
18 Il dit aussi touchant ZABULON : Ré-
jouis-toi, Zabulon, en ta sortie ; et toi
ISSACAR, dans tes tentes.
19 Ils appelleront les peuples en la mon-
tagne ; ils offriront là des sacrifices de
justice ; car ils suceront l'abondance de
la mer, et les choses les plus cachées dans
le sable.
20 Il dit aussi touchant GAD : Béni *soit*
celui qui fait élargir Gad ; il habite comme
un vieux lion, et il déchire bras et tête.
21 Il a regardé le commencement *du
pays pour l'avoir* pour soi, parce que c'é-
tait là qu'était cachée la portion du légis-
lateur, et il est venu avec les principaux
du peuple ; il a fait la justice de l'Eter-
nel, et ses jugemens avec Israël.
22 Et il dit, touchant DAN : Dan est un
jeune lion ; il sautera de Basan.
23 Il dit aussi, touchant NEPHTHALI :
Nephthali, rassasié de bienveillance, et
rempli de la bénédiction de l'Eternel,
possède l'Occident et le Midi.
24 Il dit aussi, touchant ASER : Aser
sera béni en enfans ; il sera agréable à
ses frères ; *et* même il trempera son pied
dans l'huile.
25 Tes verrous seront de fer et d'airain,
et ta force durera autant que tes jours.
26 O droiturier ! il n'y a point *de Dieu*
semblable au *Dieu* fort, qui *vient* à ton
aide, porté sur les cieux et sur les nuées
en sa majesté.
27 C'est une retraite que le Dieu qui
est de tout temps, et d'*être* sous les bras
éternels ; car il a chassé de devant toi tes
ennemis, et il a dit : Extermine.
28 Israël donc habitera seul sûrement ;
l'œil de Jacob sera vers un pays de fro-
ment et de vin, et ses cieux distilleront
la rosée.
29 O que tu es heureux, Israël ! Qui
est le peuple semblable à toi, lequel ait
été gardé par l'Eternel, le bouclier de ton
secours, et l'épée par laquelle tu as été
hautement élevé ? Tes ennemis seront
humiliés, et tu fouleras de tes pieds leurs
lieux les plus hauts.

CHAPITRE XXXIV.

Mort de Moïse. Son sépulcre. Josué.

ALORS Moïse monta des campagnes
de Moab sur la montagne de Nébo,
au sommet de la colline qui est vis-à-vis
de Jérico, et l'Eternel lui fit voir tout le
pays, depuis Galaad jusqu'à Dan,
2 avec tout *le pays* de Nephthali, et le
pays d'Ephraïm et de Manassé, et tout le
pays de Juda jusqu'à la mer occidentale ;
3 et le Midi, et la campagne de la plaine
de Jérico, la ville des palmiers jusqu'à
Tsohar.
4 Et l'Eternel lui dit : C'est ici le pays
dont j'ai juré à Abraham, à Isaac et à
Jacob, en disant : Je le donnerai à ta
postérité ; je te l'ai fait voir de tes yeux ;
mais tu n'y entreras point.
5 Ainsi Moïse, serviteur de l'Eternel,
mourut là au pays de Moab, selon le
commandement de l'Eternel.
6 Et l'Eternel l'ensevelit dans la vallée,
au pays de Moab, vis-à-vis de Beth-Pé-
hor ; et personne n'a connu son sépulcre
jusqu'à aujourd-hui.
7 Or Moïse était âgé de cent vingt ans
quand il mourut ; sa vue n'était point
diminuée, et sa vigueur n'était point
passée.
8 Et les enfans d'Israël pleurèrent Moïse
trente jours dans les campagnes de Moab,
et ainsi les jours des pleurs du deuil de
Moïse furent accomplis.
9 Et Josué, fils de Nun, fut rempli de
l'esprit de sagesse, parce que Moïse lui
avait imposé les mains ; et les enfans
d'Israël lui obéirent, et firent ainsi que
l'Eternel avait commandé à Moïse.
10 Et il ne s'est jamais levé en Israël
de prophète comme Moïse, qui ait connu
l'Eternel face à face,
11 selon tous les signes et les miracles
que l'Eternel l'envoya faire au pays d'E-
gypte, devant Pharaon, et tous ses ser-
viteurs, et tout son pays,
12 selon toute cette main forte, et toutes
ces grandes œuvres redoutables que
Moïse fit à la vue de tout Israël.

LE LIVRE DE JOSUÉ.

CHAPITRE I.

Discours de Josué au peuple. Dieu parle à Josué.

OR il arriva, après la mort de Moïse, serviteur de l'Eternel, que l'Eternel parla à Josué, fils de Nun, qui avait servi Moïse, en disant :

2 Moïse, mon serviteur, est mort ; maintenant donc lève-toi, passe ce Jourdain, toi et tout ce peuple, *pour entrer* au pays que je donne aux enfans d'Israël.

3 Je vous ai donné tout lieu où vous aurez mis la plante de votre pied, selon que je l'ai dit à Moïse.

4 Vos frontières seront depuis ce désert et ce Liban-là jusqu'à ce grand fleuve, le fleuve d'Euphrate ; tout le pays des Héthiens jusqu'à la grande mer, au soleil couchant.

5 Nul ne pourra subsister devant toi tous les jours de ta vie ; je serai avec toi comme j'ai été avec Moïse ; je ne te délaisserai point, et je ne t'abandonnerai point.

6 Fortifie-toi et te renforce ; car c'est toi qui mettras ce peuple en possession du pays dont j'ai juré à leurs pères que je leur donnerais.

7 Seulement fortifie-toi et te renforce de plus en plus, afin que tu prennes garde de faire selon toute la loi que Moïse, mon serviteur, t'a ordonnée ; ne t'en détourne point ni à droite ni à gauche, afin que tu prospères partout où tu iras.

8 Que ce livre de la loi ne s'éloigne point de ta bouche ; mais médites-y jour et nuit, afin que tu prennes garde de faire tout ce qui y est écrit ; car alors tu rendras heureuses tes entreprises, et alors tu prospéreras.

9 Ne t'ai-je pas commandé, *et dit :* Fortifie-toi et te renforce ! Ne t'épouvante point et ne t'effraie de rien ; car l'Eternel, ton Dieu, est avec toi partout où tu iras.

10 Après cela, Josué commanda aux officiers du peuple, en disant :

11 Passez par le camp, et commandez au peuple, et lui dites : Apprêtez-vous de la provision : car dans trois jours vous [illegible] pour aller posséder
[illegible] votre Dieu, vous
[illegible]édiez.
[illegible] Rubénites, et
[illegible]ibu de Ma-

13 Souvenez-vous de la parole
Moïse, serviteur de l'Eternel, vous a
mandée, en disant : L'Eternel, votre I
vous met en repos, et vous a donné ce
14 Vos femmes *donc*, vos petits en
et vos bêtes demeureront dans le
que Moïse vous a donné en-deç
Jourdain ; mais vous passerez en a
devant vos frères, vous tous qui êtes
et vaillans, et vous leur serez en sec
15 jusqu'à ce que l'Eternel ait mi
frères en repos, comme vous, et qu
aussi possèdent le pays que l'Ete
votre Dieu, leur donne ; puis vou
tournerez au pays de votre possessi
vous le posséderez : *savoir*, celui
Moïse, serviteur de l'Eternel, vo
donné en-deçà du Jourdain, vers le s
levant.
16 Et ils répondirent à Josué, en di
Nous ferons tout ce que tu nous as
mandé, et nous irons partout où tu
enverras.
17 Nous t'obéirons comme nous a
obéi à Moïse ; seulement que l'Ete
ton Dieu, soit avec toi, comme il a
avec Moïse.
18 Tout homme qui sera rebelle à
commandement, et qui n'obéira poi
tes paroles en tout ce que tu comma
ras, sera mis à mort : seulement for
toi, et te renforce.

CHAPITRE II.

Jérico épié. Rahab.

OR Josué, fils de Nun, avoit envoy
Sittim deux hommes pour épie
crètement *le pays, et il leur avait*
Allez, considérez le pays, et Jérico.
partirent donc, et vinrent dans la ma
d'une femme paillarde, nommée Ra
et couchèrent là.
2 Alors on dit au roi de Jérico : V
des hommes qui sont venus ici cette
de la part des enfans d'Israël, pour re
naître le pays.
3 Et le roi de Jérico envoya vers
hab, en disant : Fais sortir les hom
qui sont venus chez toi, et qui sont en
dans ta maison ; car ils sont venus
reconnaître tout le pays.
4 Or la femme avait pris ces d
hommes, et les avait cachés ; et elle
Il est vrai que des hommes sont v
chez moi, mais je ne savais pas d'o
étaient ;

5 et comme on fermait la porte sur le
soir, ces hommes-là sont sortis. Je ne
sais point où ces hommes sont allés, pour-
suivez-les bien vite, car vous les atteindrez.
6 Or elle les avait fait monter sur le
toit, et les avais cachés dans des chene-
vottes de lin, qu'elle avait arrangées sur
le toit.
7 Et quelques gens les poursuivirent
par le chemin du Jourdain jusqu'aux pas-
sages; et on ferma la porte, après que
ceux qui les poursuivaient furent sortis.
8 Or, avant qu'ils se couchassent, elle
monta vers eux sur le toit,
9 et leur dit: Je connais que l'Eternel
vous a donné le pays, et que la terreur
de votre nom nous a saisis, et que tous
les habitans du pays sont devenus lâches
à cause de vous.
10 Car nous avons entendu que l'Eter-
nel a tari les eaux de la mer Rouge de
devant vous, quand vous sortiez du pays
d'Egypte; et ce que vous avez fait aux
deux rois des Amorrhéens qui *étaient* au-
delà du Jourdain, à Sihon et à Hog, que
vous avez détruits à la façon de l'interdit.
11 Nous l'avons entendu, et notre cœur
s'est fondu, et depuis cela aucun homme
n'a eu de courage, à cause de vous; car
l'Eternel, votre Dieu, est le Dieu des
cieux en haut, et de la terre en bas.
12 Maintenant donc, je vous prie, jurez-
moi par l'Eternel, que puisque j'ai usé de
gratuité envers vous, vous userez aussi
de gratuité envers la maison de mon père,
et que vous me donnerez des marques as-
surées,
13 que vous sauverez la vie à mon père
et à ma mère, à mes frères et à mes
sœurs, et à tout ceux qui leur appartien-
nent, et que vous garantirez nos per-
sonnes de la mort.
14 Et ces hommes lui répondirent;
Nos personnes répondront pour vous
jusques à la mort, pourvu que vous ne
nous déceliez point en cette affaire; et,
quand l'Eternel nous aura donné le pays,
nous userons envers toi de gratuité et de
vérité.
15 Elle les fit donc descendre avec une
corde par la fenêtre; car sa maison était
sur la muraille *de la ville*, et elle habitait
sur la muraille *de la ville*.
16 Et elle leur dit: Allez à la mon-
tagne, de peur que ceux qui *vous* pour-
suivent ne vous rencontrent, et cachez-
vous là trois jours, jusqu'à ce que ceux
qui *vous* poursuivent soient de retour; et
après *cela* vous irez votre chemin.
17 Or ces hommes lui avaient dit:
Nous *serons* quittes *en cette manière*-ci
de ce serment que tu nous as fait faire;
18 voici, quand nous entrerons au pays,
tu lieras ce cordon de fil d'écarlate à la
fenêtre par laquelle tu nous auras fait des-
cendre, et tu retireras chez toi, dans cette
maison, ton père et ta mère, tes frères,
et toute la famille de ton père.
19 Et quiconque sortira hors de la porte
de ta maison, son sang sera sur sa tête,
et nous en serons quittes; mais quicon-
que sera avec toi dans la maison, son sang
sera sur notre tête si quelqu'un met la
main sur lui.
20 Que si tu nous décèles en cette
affaire, nous seront quittes du serment
que tu nous as fait faire.
21 Et elle répondit: Que cela soit ainsi
que vous l'avez dit. Alors elle les laissa
aller, et ils s'en allèrent; et elle lia le
cordon de fil d'écarlate à la fenêtre.
22 Et eux marchant, arrivèrent à la
montagne, et demeurèrent là trois jours,
jusqu'à ce que ceux qui *les* poursuivaient
fussent revenus; et ceux qui les pour-
suivaient cherchèrent dans tout le che-
min, mais ils ne *les* trouvèrent point.
23 Ainsi ces deux hommes s'en retour-
nèrent, et descendirent de la montagne,
et passèrent, et vinrent à Josué, fils de
Nun, et lui récitèrent toutes *les choses*
qui leur étaient arrivées.
24 Et ils dirent à Josué: Certainement
l'Eternel a livré tout le pays entre nos
mains; et même tous les habitans du
pays ont perdu courage à notre vue.

CHAPITRE III.

Le peuple passe miraculeusement le Jourdain.

OR Josué se leva de bon matin; ils
partirent de Sittim; ils vinrent jus-
qu'au Jourdain, lui et tous les enfans d'Is-
raël, et ils logèrent là cette nuit, avant
qu'ils passassent.
2 Et, au bout de trois jours, les officiers
passèrent par le camp;
3 et ils commandèrent au peuple, en
disant; Sitôt que vous verrez l'arche de
l'alliance de l'Eternel, votre Dieu, et les
sacrificateurs de la race de Lévi qui la
porteront, vous partirez de votre quartier,
et vous marcherez après elle.
4 Et, afin que vous n'approchiez point
d'elle, il y aura entre vous et elle une
distance de la mesure d'environ deux
mille coudées, afin que vous connaissiez
le chemin par lequel vous devez mar-
cher; car vous n'avez point ci-devant
passé par ce chemin.

5 Josué dit aussi au peuple: Sanctifiez-vous; car l'Eternel fera demain, au milieu de vous, des choses merveilleuses.

6 Josué parla aussi aux sacrificateurs, en disant: Chargez *sur vous* l'arche de l'alliance, et passez devant le peuple. Ainsi ils chargèrent *sur eux* l'arche de l'alliance, et marchèrent devant le peuple.

7 Or l'Eternel avait dit à Josué: Aujourd'hui je commencerai de t'élever à la vue de tout Israël, afin qu'ils connaissent que, comme j'ai été avec Moïse, je serai *aussi* avec toi.

8 Tu commanderas donc aux sacrificateurs qui portent l'arche de l'alliance, en *leur* disant: Sitôt que vous arriverez au bord de l'eau du Jourdain, vous vous arrêterez au Jourdain.

9 Et Josué dit aux enfans d'Israël: Approchez-vous d'ici, et écoutez les paroles de l'Eternel, votre Dieu.

10 Puis Josué dit: Vous reconnaitrez à ceci que le *Dieu* fort *et* vivant *est* au milieu de vous, et qu'il chassera certainement de devant vous les Cananéens, les Héthiens, les Héviens, les Phérésiens, les Guirgasiens, les Amorrhéens et les Jébusiens.

11 Voici, l'arche de l'alliance du dominateur de toute la terre s'en va passer devant vous au travers du Jourdain.

12 Maintenant donc choisissez douze hommes des tribus d'Israël, un homme de chaque tribu.

13 Et il arrivera qu'aussitôt que les plantes des pieds des sacrificateurs qui portent l'arche de l'Eternel, le dominateur de toute la terre, seront posées dans les eaux du Jourdain, les eaux du Jourdain seront coupées, les eaux *dis-je*, qui descendent d'en haut, et elle s'arrêteront en un monceau.

14 Et il arriva que le peuple étant parti de ses tentes pour passer le Jourdain, les sacrificateurs qui portaient l'arche de l'alliance étaient devant le peuple.

15 Et sitôt que ceux qui portaient l'arche furent arrivés au Jourdain, et que les pieds des sacrificateurs qui portaient l'arche furent mouillés au bord de l'eau (or le Jourdain regorge par dessus tous ses bords durant tout le temps de la moisson),

16 les eaux qui descendaient d'en haut s'arrêtèrent, et s'élevèrent en un monceau fort loin, depuis la ville d'Adam, *qui est à côté* de Tsartan; et celles *d'en bas, qui descendaient vers la mer de la campagne*, qui est la mer Salée, défaillirent et s'écoulèrent, et le peuple passa vis-à-vis de Jérico.

17 Mais les sacrificateurs qui portaient l'arche de l'alliance de l'Eternel, s'arrêtèrent *de pied* ferme sur le sec au milieu du Jourdain, pendant que tout Israël passa à sec, jusqu'à ce que tout le peuple, eût achevé de passer le Jourdain.

CHAPITRE IV.

Monument dressé auprès du Jourdain.

OR il arriva que quand tout le peuple eut achevé de passer le Jourdain, parce que l'Eternel avait parlé à Josué, *et lui avait* dit:

2 Prenez du peuple douze hommes, *savoir* un homme de chaque tribu,

3 et leur commandez, en disant: Prenez d'ici, du milieu du Jourdain, du lieu où les sacrificateurs s'arrêtent *de pied* ferme, douze pierres, que vous emporterez avec vous, et vous les poserez au lieu où vous logerez cette nuit;

4 Josué appela les douze hommes qu'il avait ordonnés d'entre les enfans d'Israël, un homme de chaque tribu;

5 et il leur dit: Passez devant l'arche de l'Eternel, votre Dieu, au milieu du Jourdain, et que chacun de vous lève une pierre sur son épaule, selon le nombre des tribus des enfans d'Israël;

6 afin que cela soit un signe parmi vous; *et* quand vos enfans interrogeront à l'avenir leurs pères, en disant: Que *signifient* ces pierres-ci?

7 Alors vous leur répondrez: Que les eaux du Jourdain ont été suspendues devant l'arche de l'alliance de l'Eternel; que les eaux, *dis-je*, du Jourdain, ont été arrêtées quand elle passa le Jourdain; c'est pourquoi ces pierres-là serviront de mémorial aux enfans d'Israël à jamais.

8 Les enfans d'Israël donc firent comme Josué avait commandé. Ils prirent douze pierres du milieu du Jourdain, ainsi que l'Eternel l'avait commandé à Josué, selon le nombre des tribus des enfans d'Israël; ils les emportèrent avec eux au lieu où ils devaient loger, et ils les posèrent là.

9 Josué aussi dressa douze pierres au milieu du Jourdain, au lieu où les pieds des sacrificateurs qui portaient l'arche de l'alliance s'étaient arrêtés; *et* elles y sont *demeurées* jusqu'à ce jour.

10 Les sacrificateurs donc qui portaient l'arche se tinrent debout au milieu du Jourdain, jusqu'à ce que tout ce que l'Eternel avait commandé à Josué de dire au peuple fût accompli, suivant toutes les

que Moïse avait commandées à
et le peuple se hâta de passer.
t quand tout le peuple eut achevé
ser, alors l'arche de l'Eternel pas-
les sacrificateurs devant le peu-

t les enfans de Ruben, et les enfans
l, et la moitié de la tribu de Ma-
passèrent en armes devant les en-
'Israël, comme Moïse leur avait

s passèrent, *dis-je*, vers les cam-
de Jérico environ quarante mille
s en équipage de guerre, devant
el, pour combattre.
n ce jour-là l'Eternel éleva Josué
e de tout Israël, et ils le craigni-
omme ils avaient craint Moïse, tous
rs de sa vie.
r l'Eternel avait parlé à Josué, en

ommande aux sacrificateurs qui por-
rche du témoignage qu'ils montent
u Jourdain.
t Josué avait commandé aux sacri-
rs, en disant : Montez hors du Jour-

r, sitôt que les sacrificateurs qui
nt l'arche de l'alliance de l'Eternel
montés hors du milieu du Jourdain,
les sacrificateurs eurent mis sur le
plantes de leurs pieds, les eaux
rdain retournèrent en leur lieu, et
nt, comme auparavant, par-dessus
s rivages.
e peuple donc monta hors du Jour-
dixième *jour* du premier mois, et
ampèrent en Guilgal, à l'Orient de

osué aussi dressa en Guilgal ces
pierres qu'ils avaient prises du
in.
t il parla aux enfans d'Israël, et
t : Quand vos enfans interrogeront
nir leurs pères, et leur diront : Que
ent ces pierres-ci ?
ous l'apprendrez à vos enfans, en
ant : Israël a passé ce Jourdain à

ar l'Eternel votre Dieu, fit tarir les
u Jourdain devant vous, jusqu'à ce
us fussiez passés ; comme l'Eter-
tre Dieu, avait fait à la mer Rouge,
e il mit à sec devant nous, jusqu'à
nous fussions passés ;
in que tous les peuples de la terre
ssent que la main de l'Eternel est
et afin que vous craigniez toujours
el, votre Dieu.

CHAPITRE V.

Circoncision du peuple. La Pâque. La Manne cesse.

OR il arriva qu'aussitôt que tous les rois
des Amorrhéens, qui *étaient* en-deçà
du Jourdain vers l'Occident, et tous les
rois des Cananéens qui étaient près de la
mer, apprirent que l'Eternel avait fait ta-
rir les eaux du Jourdain devant les enfans
d'Israel, jusqu'à ce qu'ils fussent passés,
leur cœur se fondit, et il n'y eut plus de
courage en eux à cause des enfans d'Israël.
2 En ce temps-là, l'Eternel dit à Josué :
Fais-toi des couteaux tranchans, et cir-
concis de nouveau, pour une seconde fois,
les enfans d'Israël.
3 Et Josué se fit des couteaux tranchans,
et circoncit les enfans d'Israël au coteau
des prépuces.
4 Or la raison pour laquelle Josué *les*
circoncit, c'est que tout le peuple qui était
sorti d'Egypte, tous les mâles *dis-je*,
hommes de guerre, étaient morts au dé-
sert en chemin après être sortis d'Egypte ;
5 et que tout le peuple qui était sorti,
avait bien été circoncis ; mais ils n'avai-
ent point circoncis aucun du peuple né
dans le désert en chemin, après être sor-
tis d'Egypte.
6 Car les enfans d'Israël avaient marché
par le désert quarante ans, jusqu'à ce
qu'eût été consumé tout le peuple des
gens de guerre qui étaient sortis d'E-
gypte, *et* qui n'avaient point obéi à la voix
de l'Eternel ; auxquels l'Eternel avait
juré qu'il ne leur laisserait point voir le
pays dont l'Eternel avait juré à leurs pères
qu'il nous le donnerait, et qui est un pays
découlant de lait et de miel.
7 Et il avait suscité en leur place leurs
enfans, lesquels Josué circoncit, parce
qu'ils étaient incirconcis ; car on ne les
avait pas circoncis en chemin.
8 Et quand on eut achevé de circoncire
tout le peuple, ils demeurèrent en leur
lieu au camp, jusqu'à ce qu'ils fussent
guéris.
9 Et l'Eternel dit à Josué : Aujourd'hui
j'ai roulé de dessus vous l'opprobre d'E-
gypte. Et ce lieu-là a été nommé Guil-
gal jusqu'à aujourd'hui.
10 Ainsi les enfans d'Israël se camp-
èrent en Guilgal, et célébrèrent la pâque
le quatorzième jour du mois, sur le soir,
dans les campagnes de Jérico.
11 Et dès le lendemain de la pâque ils
mangèrent du blé du pays, *savoir* des
pains sans levain et du grain rôti, en ce
même jour.

5 Josué dit aussi au peuple: Sanctifiez-vous; car l'Eternel fera demain, au milieu de vous, des choses merveilleuses.

6 Josué parla aussi aux sacrificateurs, en disant: Chargez *sur vous* l'arche de l'alliance, et passez devant le peuple. Ainsi ils chargèrent *sur eux* l'arche de l'alliance, et marchèrent devant le peuple.

7 Or l'Eternel avait dit à Josué: Aujourd'hui je commencerai de t'élever à la vue de tout Israël, afin qu'ils connaissent que, comme j'ai été avec Moïse, je serai *aussi* avec toi.

8 Tu commanderas donc aux sacrificateurs qui portent l'arche de l'alliance, en *leur* disant: Sitôt que vous arriverez au bord de l'eau du Jourdain, vous vous arrêterez au Jourdain.

9 Et Josué dit aux enfans d'Israël: Approchez-vous d'ici, et écoutez les paroles de l'Eternel, votre Dieu.

10 Puis Josué dit: Vous reconnaitrez à ceci que le *Dieu* fort *et* vivant *est* au milieu de vous, et qu'il chassera certainement de devant vous les Cananéens, les Héthiens, les Héviens, les Phérésiens, les Guirgasiens, les Amorrhéens et les Jébusiens.

11 Voici, l'arche de l'alliance du dominateur de toute la terre s'en va passer devant vous au travers du Jourdain.

12 Maintenant donc choisissez douze hommes des tribus d'Israël, un homme de chaque tribu.

13 Et il arrivera qu'aussitôt que les plantes des pieds des sacrificateurs qui portent l'arche de l'Eternel, le dominateur de toute la terre, seront posées dans les eaux du Jourdain, les eaux du Jourdain seront coupées, les eaux *dis-je*, qui descendent d'en haut, et elle s'arrêteront en un monceau.

14 Et il arriva que le peuple étant parti de ses tentes pour passer le Jourdain, les sacrificateurs qui portaient l'arche de l'alliance étaient devant le peuple.

15 Et sitôt que ceux qui portaient l'arche furent arrivés au Jourdain, et que les pieds des sacrificateurs qui portaient l'arche furent mouillés au bord de l'eau (or le Jourdain regorge par dessus tous ses bords durant tout le temps de la moisson),

16 les eaux qui descendaient d'en haut s'arrêtèrent, et s'élevèrent en un monceau fort loin, depuis la ville d'Adam, qui *est* à côté de Tsartan; et celles *d'en bas*, qui descendaient vers la mer de la *campagne, qui est la mer* Salée, défaillirent et s'écoulèrent, et le peuple passa vis-à-vis de Jérico.

17 Mais les sacrificateurs qui portaient l'arche de l'alliance de l'Eternel, s'arrêtèrent *de pied* ferme sur le sec au milieu du Jourdain, pendant que tout Israël passa à sec, jusqu'à ce que tout le peuple, eût achevé de passer le Jourdain.

CHAPITRE IV.

Monument dressé auprès du Jourdain.

OR il arriva que quand tout le peuple eut achevé de passer le Jourdain, parce que l'Eternel avait parlé à Josué, *et lui avait* dit:

2 Prenez du peuple douze hommes, *savoir* un homme de chaque tribu,

3 et leur commandez, en disant: Prenez d'ici, du milieu du Jourdain, du lieu où les sacrificateurs s'arrêtent *de pied* ferme, douze pierres, que vous emporterez avec vous, et vous les poserez au lieu où vous logerez cette nuit;

4 Josué appela les douze hommes qu'il avait ordonnés d'entre les enfans d'Israël, un homme de chaque tribu;

5 et il leur dit: Passez devant l'arche de l'Eternel, votre Dieu, au milieu du Jourdain, et que chacun de vous lève une pierre sur son épaule, selon le nombre des tribus des enfans d'Israël;

6 afin que cela soit un signe parmi vous; *et* quand vos enfans interrogeront à l'avenir leurs pères, en disant: Que *signifient* ces pierres-ci?

7 Alors vous leur répondrez: Que les eaux du Jourdain ont été suspendues devant l'arche de l'alliance de l'Eternel; que les eaux, *dis-je*, du Jourdain, ont été arrêtées quand elle passa le Jourdain; c'est pourquoi ces pierres-là serviront de mémorial aux enfans d'Israël à jamais.

8 Les enfans d'Israël donc firent comme Josué avait commandé. Ils prirent douze pierres du milieu du Jourdain, ainsi que l'Eternel l'avait commandé à Josué, selon le nombre des tribus des enfans d'Israël; ils les emportèrent avec eux au lieu où ils devaient loger, et ils les posèrent là.

9 Josué aussi dressa douze pierres au milieu du Jourdain, au lieu où les pieds des sacrificateurs qui portaient l'arche de l'alliance s'étaient arrêtés; *et* elles y sont *demeurées* jusqu'à ce jour.

10 Les sacrificateurs donc qui portaient l'arche se tinrent debout au milieu du Jourdain, jusqu'à ce que tout ce que l'Eternel avait commandé à Josué de dire au peuple fût accompli, suivant toutes les

choses que Moïse avait commandées à
Josué, et le peuple se hâta de passer.
11 Et quand tout le peuple eut achevé
de passer, alors l'arche de l'Eternel pas-
sa, et les sacrificateurs devant le peu-
ple.
12 Et les enfans de Ruben, et les enfans
de Gad, et la moitié de la tribu de Ma-
nassé passèrent en armes devant les en-
fans d'Israël, comme Moïse leur avait
dit.
13 Ils passèrent, *dis-je*, vers les cam-
pagnes de Jérico environ quarante mille
hommes en équipage de guerre, devant
l'Eternel, pour combattre.
14 En ce jour-là l'Eternel éleva Josué
à la vue de tout Israël, et ils le craigni-
rent, comme ils avaient craint Moïse, tous
les jours de sa vie.
15 Or l'Eternel avait parlé à Josué, en
disant :
16 Commande aux sacrificateurs qui por-
tent l'arche du témoignage qu'ils montent
hors du Jourdain.
17 Et Josué avait commandé aux sacri-
ficateurs, en disant : Montez hors du Jour-
dain.
18 Or, sitôt que les sacrificateurs qui
portaient l'arche de l'alliance de l'Eternel
furent montés hors du milieu du Jourdain,
et que les sacrificateurs eurent mis sur le
sec les plantes de leurs pieds, les eaux
du Jourdain retournèrent en leur lieu, et
coulèrent, comme auparavant, par-dessus
tous les rivages.
19 Le peuple donc monta hors du Jour-
dain le dixième *jour* du premier mois, et
ils se campèrent en Guilgal, à l'Orient de
Jérico.
20 Josué aussi dressa en Guilgal ces
douze pierres qu'ils avaient prises du
Jourdain.
21 Et il parla aux enfans d'Israël, et
leur dit : Quand vos enfans interrogeront
à l'avenir leurs pères, et leur diront : Que
signifient ces pierres-ci ?
22 Vous l'apprendrez à vos enfans, en
leur disant : Israël a passé ce Jourdain à
sec.
23 Car l'Eternel votre Dieu, fit tarir les
eaux du Jourdain devant vous, jusqu'à ce
que vous fussiez passés ; comme l'Eter-
nel, votre Dieu, avait fait à la mer Rouge,
laquelle il mit à sec devant nous, jusqu'à
ce que nous fussions passés ;
24 afin que tous les peuples de la terre
connaissent que la main de l'Eternel est
forte, *et* afin que vous craigniez toujours
l'Eternel, votre Dieu.

CHAPITRE V.

Circoncision du peuple. La Pâque. La Manne cesse.

OR il arriva qu'aussitôt que tous les rois
des Amorrhéens, qui *étaient* en-deçà
du Jourdain vers l'Occident, et tous les
rois des Cananéens qui étaient près de la
mer, apprirent que l'Eternel avait fait ta-
rir les eaux du Jourdain devant les enfans
d'Israel, jusqu'à ce qu'ils fussent passés,
leur cœur se fondit, et il n'y eut plus de
courage en eux à cause des enfans d'Israël.
2 En ce temps-là, l'Eternel dit à Josué :
Fais-toi des couteaux tranchans, et cir-
concis de nouveau, pour une seconde fois,
les enfans d'Israël.
3 Et Josué se fit des couteaux tranchans,
et circoncit les enfans d'Israël au coteau
des prépuces.
4 Or la raison pour laquelle Josué *les*
circoncit, c'est que tout le peuple qui était
sorti d'Egypte, tous les mâles *dis-je*,
hommes de guerre, étaient morts au dé-
sert en chemin après être sortis d'Egypte ;
5 et que tout le peuple qui était sorti,
avait bien été circoncis ; mais ils n'avai-
ent point circoncis aucun du peuple né
dans le désert en chemin, après être sor-
tis d'Egypte.
6 Car les enfans d'Israël avaient marché
par le désert quarante ans, jusqu'à ce
qu'eût été consumé tout le peuple des
gens de guerre qui étaient sortis d'E-
gypte, *et* qui n'avaient point obéi à la voix
de l'Eternel ; auxquels l'Eternel avait
juré qu'il ne leur laisserait point voir le
pays dont l'Eternel avait juré à leurs pères
qu'il nous le donnerait, et qui est un pays
découlant de lait et de miel.
7 Et il avait suscité en leur place leurs
enfans, lesquels Josué circoncit, parce
qu'ils étaient incirconcis ; car on ne les
avait pas circoncis en chemin.
8 Et quand on eut achevé de circoncire
tout le peuple, ils demeurèrent en leur
lieu au camp, jusqu'à ce qu'ils fussent
guéris.
9 Et l'Eternel dit à Josué : Aujourd'hui
j'ai roulé de dessus vous l'opprobre d'E-
gypte. Et ce lieu-là a été nommé Guil-
gal jusqu'à aujourd'hui.
10 Ainsi les enfans d'Israël se camp-
èrent en Guilgal, et célébrèrent la pâque
le quatorzième jour du mois, sur le soir,
dans les campagnes de Jérico.
11 Et dès le lendemain de la pâque ils
mangèrent du blé du pays, *savoir* des
pains sans levain et du grain rôti, en ce
même jour.

12 Et la manne cessa dès le lendemain, après qu'ils eurent mangé du blé du pays, et les enfans d'Israël n'eurent plus de manne, mais ils mangèrent du crû de la terre de Canaan cette année-là.

13 Or il arriva, comme Josué était près de Jérico, qu'il leva ses yeux, et regarda; et voici, vis-à-vis de lui se tenait debout un homme qui avait son épée nue en sa main; et Josué alla vers lui, et lui dit: *Es*-tu des nôtres, ou de nos ennemis?

14 Et il dit: Non; mais je *suis* le chef de l'armée de l'Eternel, *qui* suis venu maintenant. Et Josué se jeta sur son visage en terre, et se prosterna et lui dit: Qu'est-ce que mon seigneur dit à son serviteur?

15 Et le chef de l'armée de l'Eternel dit à Josué: Délie ton soulier de tes pieds; car le lieu sur lequel tu te tiens, est saint: et Josué *le* fit ainsi.

CHAPITRE VI.

Prise miraculeuse de la ville de Jérico. Rahab garantie.

OR Jérico se fermait, et se tenait soigneusement fermée, à cause des enfans d'Israël; il n'y avait personne qui en sortît, ni qui y entrât.

2 Et l'Eternel dit à Josué: Regarde, j'ai livré entre tes mains Jérico et son roi, *et ses hommes* forts et vaillans.

3 Vous tous donc, hommes de guerre, vous ferez le tour de la ville, en tournant une fois autour d'elle; tu feras ainsi durant six jours.

4 Et sept sacrificateurs porteront sept cors de bélier devant l'arche; mais au septième jour vous ferez sept fois le tour de la ville, et les sacrificateurs sonneront du cor.

5 Et quand ils sonneront en long avec le cor de bélier, aussitôt que vous entendrez le son du cor, tout le peuple jettera un grand cri de joie, et la muraille de la ville tombera sous soi, et le peuple montera chacun vis-à-vis de soi.

6 Josué donc, fils de Nun, appela les sacrificateurs et leur dit: Portez l'arche de l'alliance, et que sept sacrificateurs prennent sept cors de bélier, devant l'arche de l'Eternel.

7 Il dit aussi au peuple: Passez, et faites le tour de la ville, et que *tous* ceux qui seront armés passent devant l'arche de l'Eternel.

8 Et quand Josué eut parlé au peuple, les sept sacrificateurs qui portaient les sept cors de bélier devant l'Eternel pas-
...nt sonnèrent des cors, et l'arche
...nce de l'Eternel les suivait.

9 Et ceux qui étaient armés allaient devant les sacrificateurs qui sonnaient des cors; mais l'arrière-garde suivait après l'arche; on sonnait des cors en marchant.

10 Or Josué avait commandé au peuple, en disant: Vous ne jetterez point de cris de joie, et vous ne ferez point entendre votre voix et il ne sortira point un seul mot de votre bouche, jusqu'au jour que je vous dirai: Jetez des cris de joie; alors vous le ferez.

11 Ainsi il fit faire le tour de la ville à l'arche de l'Eternel, en tournant tout à l'entour une fois; puis ils revinrent au camp; et y logèrent.

12 Ensuite Josué se leva de bon matin, et les sacrificateurs portèrent l'arche de l'Eternel.

13 Et les sept sacrificateurs qui portaient les sept cors de bélier devant l'arche de l'Eternel marchaient, et, en allant, ils sonnaient des cors, et ceux qui étaient armés allaient devant eux; puis l'arrière-garde suivait l'arche de l'Eternel: on sonnait des cors en marchant.

14 Ainsi ils firent une fois le tour de la ville le second jour, et ils retournèrent au camp. Ils firent de même durant six jours.

15 Mais quand le septième jour fut venu, ils se levèrent dès le matin à l'aube du jour, et ils firent sept fois le tour de la ville en la même manière; ce jour-là seulement ils firent sept fois le tour de la ville;

16 Et à la septième fois, comme les sacrificateurs sonnaient des cors, Josué dit au peuple: Jetez des cris de joie, car l'Eternel vous a donné la ville.

17 La ville sera mise en interdit à l'Eternel, elle et toutes les choses qui y sont; seulement Rahab, la paillarde, vivra, elle et tous ceux qui seront avec elle dans la maison, parce qu'elle a caché soigneusement les messagers que nous avions envoyés.

18 Mais, quoi qu'il en soit, donnez-vous de garde de l'interdit, de peur que vous ne vous mettiez en interdit, en prenant de l'interdit, et que vous ne mettiez le camp d'Israël en interdit, et que vous ne le troubliez.

19 Mais tout l'argent et l'or, et les vaisseaux d'airain et de fer seront sanctifiés à l'Eternel; ils entreront au trésor de l'Eternel.

20 Le peuple donc jeta des cris de joie, et on sonna des cors. Et quand le peuple eut ouï le son des cors, et eut jeté un grand cri de joie, la muraille tomba sous

soi ; et le peuple monta dans la ville,
chacun vis-à-vis de soi, et ils la prirent.
21 Et ils mirent entièrement à la façon
de l'interdit, *et passèrent* au fil de l'épée
tout ce qui *était* dans la ville, depuis
l'homme jusqu'à la femme ; depuis l'enfant jusqu'au vieillard, même jusqu'au
bœuf, au menu bétail, et à l'âne.
22 Mais Josué dit aux deux hommes qui
avaient reconnu le pays : Entrez dans la
maison de cette femme paillarde, et la
faites sortir de là, avec tout ce qui lui *appartient*, selon que vous lui avez juré.
23 Les jeunes hommes donc qui avaient
reconnu *le pays*, entrèrent, et firent sortir
Rahab, et son père, et sa mère, et ses
frères, avec tout ce qui lui appartenait, et
ils firent sortir aussi toutes les familles
qui lui appartenaient, et les mirent hors
du camp d'Israël.
24 Puis ils brûlèrent par feu la ville et
tout ce qui y était ; seulement ils mirent
l'argent et l'or, et les vaisseaux d'airain et
de fer, au trésor de la maison de l'Eternel.
25 Ainsi Josué sauva la vie à Rahab, la
paillarde, et à la maison de son père, et
à tous ceux qui lui appartenaient, et elle
a habité au milieu d'Israël jusqu'à aujourd'hui, parce qu'elle avait caché les messagers que Josué avait envoyés pour reconnaître Jérico.
26 Et en ce temps-là Josué jura, disant :
Maudit *soit* devant l'Eternel l'homme qui
se mettra à rebâtir cette ville de Jérico ;
il la fondera sur son premier-né, et il
posera ses portes sur son puîné.
27 Et l'Eternel fut avec Josué, et sa renommée *se répandit* dans tout le pays.

CHAPITRE VII.

Les Israélites battus. Crime d'Hacan, et sa punition.

MAIS les enfans d'Israël se rendirent
coupables au sujet de l'interdit ; car
Hacan, fils de Carmi, fils de Zabdi, fils
de Zara, de la tribu de Juda, prit de l'interdit, et la colère de l'Eternel s'enflamma contre les enfans d'Israël.
2 Car Josué envoya de Jérico des
hommes vers Haï, qui *était* près de Beth-aven, du côté de l'Orient de Béthel, et
leur parla, en disant : Montez et reconnaissez le pays. Ces hommes donc montèrent et reconnurent Haï.
3 Et étant retournés vers Josué, ils lui
dirent : Que tout le peuple n'y monte
point ; *mais qu*'environ deux mille ou
trois mille hommes y montent, et ils battront Haï. Ne fatigue point tout le peuple
en l'envoyant là ; car ils sont peu *de gens*.
4 Ainsi, environ trois mille hommes du
peuple y montèrent ; mais ils s'enfuirent
de devant ceux de Haï.
5 Et ceux de Haï en tuèrent environ
trente-six hommes ; car ils les poursuivirent depuis le devant de la porte jusqu'à
Sébarim, et les battirent en une descente ;
et le cœur du peuple se fondit et devint
comme de l'eau.
6 Alors Josué déchira ses vêtemens, et
se jeta, le visage contre terre, devant
l'arche de l'Eternel, jusqu'au soir, lui et
les anciens d'Israël, *et* ils jetèrent de la
poudre sur leur tête.
7 Et Josué dit : Hélas ! Seigneur Eternel ; pourquoi as-tu fait *si magnifiquement* passer le Jourdain à ce peuple, pour
nous livrer entre les mains de l'Amorrhéen, *et* nous faire périr ! O que n'avons-nous eu dans l'esprit *de demeurer*, et que
ne sommes-nous demeurés au-delà du
Jourdain !
8 Hélas ! Seigneur, que dirai-je, puisqu'Israël a tourné le dos devant ses
ennemis ?
9 Les Cananéens et tous les habitans du
pays l'entendront et nous envelopperont,
et ils retrancheront notre nom de *dessus* la
terre ; et que feras-tu à ton grand nom ?
10 Alors l'Eternel dit à Josué : Lève-toi ; pourquoi te jettes-tu ainsi le visage
contre terre ?
11 Israël a péché ; ils ont transgressé
mon alliance que je leur avais commandée ; même ils ont pris de l'interdit ;
même ils *en* ont dérobé ; même ils ont
menti, et même ils l'ont mis dans leurs
hardes.
12 C'est pourquoi les enfans d'Israël ne
pourront subsister devant leurs ennemis ;
ils tourneront le dos devant leurs ennemis ; car ils sont devenus un interdit.
Je ne serai plus avec vous, si vous n'exterminez d'entre vous l'interdit.
13 Lève-toi ; sanctifie le peuple, et dis :
Sanctifiez-vous pour demain ; car ainsi a
dit l'Eternel, le Dieu d'Israël : Il y a de
l'interdit parmi toi, ô Israël ! tu ne pourras
subsister devant tes ennemis jusqu'à ce
que vous ayez ôté l'interdit d'entre vous.
14 Vous vous approcherez donc le matin,
selon vos tribus, et la tribu que l'Eternel
aura saisie, s'approchera selon les familles ; et la famille que l'Eternel aura
saisie, s'approchera selon les maisons ; et
la maison que l'Eternel aura saisie, s'approchera selon les têtes.
15 Alors celui qui aura été saisi en
l'interdit, sera brûlé au feu, lui et tout ce

qui *est* à lui, à cause qu'il a transgressé l'alliance de l'Eternel, et qu'il a commis une infâmie en Israël.

16 Josué donc se leva de bon matin, et fit approcher Israël, selon ses tribus ; et la tribu de Juda fut saisie.

17 Puis il fit approcher les familles de Juda, et il saisit la famille de ceux qui étaient descendus de Zara ; puis il fit approcher par têtes la famille de ceux qui étaient descendus de Zara, et Zabdi fut saisi.

18 Et quand il eut fait approcher sa maison par têtes, Hacan, fils de Carmi, fils de Zabdi, fils de Zara, de la tribu de Juda, fut saisi.

19 Alors Josué dit à Hacan : Mon fils, donne, je te prie, gloire à l'Eternel, le Dieu d'Israël, et fais-lui confession ; et déclare-moi, je te prie, ce que tu as fait ; ne me le cache point.

20 Et Hacan répondit à Josué, et dit : J'ai péché, il est vrai, contre l'Eternel, le Dieu d'Israel, et j'ai fait telle et telle chose.

21 J'ai vu parmi le butin un beau manteau de Sinhar, deux cents sicles d'argent, et un lingot d'or du poids de cinquante sicles ; je les ai convoités ; *je les ai* pris ; et voilà, ces choses *sont* cachées en terre, au milieu de ma tente, et l'argent est sous le manteau.

22 Alors Josué envoya des messagers, qui coururent à cette tente ; et voici, le manteau était caché dans la tente d'Hacan, et l'argent sous le manteau.

23 Ils les prirent donc du milieu de la tente, et les apportèrent à Josué et à tous les enfans d'Israël, et ils les déployèrent devant l'Eternel.

24 Alors Josué, et tout Israël avec lui, prenant Hacan, fils de Zara, et l'argent, et le manteau, et le lingot d'or, et ses fils, et ses filles, et ses bœufs, et ses ânes, et ses brebis, et sa tente, et tout ce qui *était* à lui, les firent venir en la vallée de Hacor.

25 Et Josué dit : Pourquoi nous as-tu troublés ? l'Eternel te troublera aujourd'hui. Et tous les Israëlites l'assommèrent de pierres, et les brûlèrent au feu, après les avoir assommés de pierres.

26 Et ils dressèrent sur lui un grand monceau de pierres, *qui dure* jusqu'à ce jour. Et l'Eternel appaisa l'ardeur de sa colère ; c'est pourquoi ce lieu-là a été appelé jusqu'à aujourd'hui la vallée de Hacor.

CHAPITRE VIII.

Prise de la ville de Haï. La montagne de Hébal.

PUIS l'Eternel dit à Josué : Ne crains point, et ne t'effraie de rien. Prends avec toi tout le peuple propre à la guerre, et te lève ; monte contre Haï ; regarde, j'ai livré entre tes mains le roi de Haï, et son peuple, et sa ville, et son pays.

2 Et tu feras à Haï et à son roi, comme tu as fait à Jérico et à son roi : seulement, vous en pillerez pour vous le butin et ses bêtes. Mets des gens en embuscade derrière la ville.

3 Josué donc se leva avec tout le peuple propre à la guerre pour monter contre Haï, et Josué choisit trente mille hommes forts et vaillans, et les envoya de nuit.

4 Et il leur commanda, disant : Voyez, vous qui serez en embuscade derrière la ville, ne vous éloignez pas beaucoup de la ville, mais tenez-vous prêts.

5 Et moi, et tout le peuple qui est avec moi, nous nous approcherons de la ville, et quand ils sortiront à notre rencontre, comme *ils ont fait* la première *fois*, nous nous enfuirons de devant eux.

6 Ainsi ils sortiront après nous, jusqu'à ce que nous les ayons attirés hors de la ville ; car ils diront : Ils fuient devant nous comme la première *fois*, parce que nous fuirons devant eux.

7 Mais vous vous leverez de l'embuscade, et vous vous saisirez de la ville ; car l'Eternel, votre Dieu, la livrera entre vos mains.

8 Et quand vous l'aurez prise, vous y mettrez le feu ; vous ferez selon la parole de l'Eternel. Regardez, je vous l'ai commandé.

9 Josué donc les envoya, et ils allèrent se mettre en embuscade, et se tinrent entre Béthel et Haï, à l'Occident de Haï ; mais Josué demeura cette nuit-là avec le peuple.

10 Puis Josué se leva de bon matin, et dénombra le peuple ; et il monta, lui et les anciens d'Israël, devant le peuple, vers Haï.

11 Et tout le peuple propre à la guerre, qui *était* avec lui, monta, et s'approcha, et ils vinrent vis-à-vis de la ville, et se campèrent du côté du Septentrion de Haï ; et la vallée était entre lui et Haï.

12 Il prit aussi environ cinq mille hommes, lesquels il mit en embuscade entre Béthel et Haï, à l'Occident de Haï.

13 Et le peuple mit tout le camp qui était du côté du Septentrion contre la ville ; et l'embuscade à l'Occident de la ville ; et cette nuit-là Josué s'avança dans la vallée.

14 Or il arriva qu'aussitôt que le roi de Haï l'eut vu, les hommes de la ville se hâtèrent et se levèrent de bon matin ; et,

au temps marqué, le roi et tout son peuple sortirent à la campagne contre Israël, pour le combattre. Or il ne savait pas qu'*il y eût* des gens en embuscade contre lui derrière la ville.
15 Alors Josué et tout Israël, *feignant d'être* battus à leur rencontre, s'enfuirent par le chemin du désert.
16 C'est pourquoi tout le peuple qui était dans la ville fut assemblé à grand cri pour les poursuivre; et ils poursuivirent Josué, et ils furent *ainsi* attirés hors de la ville;
17 de sorte qu'il ne resta pas un seul homme dans Haï, ni dans Béthel, qui ne sortît après Israël; ils laissèrent la ville ouverte, et ils poursuivirent Israël.
18 Alors l'Eternel dit à Josué: Etends l'étendard qui est en ta main vers Haï, car je la livrerai entre tes mains, et Josué étendit vers la ville l'étendard qui était en sa main.
19 Et ceux qui étaient en embuscade se levèrent incontinent du lieu où ils étaient; ils commencèrent à courir aussitôt que *Josué* eut étendu sa main; ils vinrent dans la ville, la prirent, et ils se hâtèrent de mettre le feu dans la ville.
20 Et les gens de Haï, se tournant derrière eux, regardèrent; et voici, la fumée de la ville montait jusqu'au ciel; et il n'y eut en eux aucune force pour fuir; et le peuple qui fuyait vers le désert se tourna contre ceux qui *le* poursuivaient.
21 Et Josué et tout Israël voyant que ceux qui étaient en embuscade avaient pris la ville, et que la fumée de la ville montait, se retournèrent, et frappèrent les gens de Haï.
22 Les autres aussi sortirent de la ville contre eux; ainsi ils furent enveloppés par les Israélites, les uns deçà, et les autres delà; et ils furent tellement battus, qu'on n'en laissa aucun qui demeurât en vie, ou qui échappât.
23 Ils prirent aussi vif le roi de Haï, et le présentèrent à Josué.
24 Et quand les Israélites eurent achevé de tuer tous les habitans de Haï sur les champs, au désert où ils les avaient poursuivis, et que tous furent tombés sous le tranchant de l'épée, jusqu'à être entièrement défaits, tous les Israélites se tournèrent vers Haï, et la frappèrent au tranchant de l'épée.
25 Et tous ceux qui tombèrent ce jour-là, tant des hommes que des femmes, furent *au nombre de* douze mille, tous gens de Haï.
26 Et Josué ne retira point sa main, laquelle il avait élevée en haut avec l'étendard, qu'on n'eût entièrement défait, à la façon de l'interdit, tous les habitans de Haï.
27 Seulement les Israélites pillèrent pour eux les bêtes et le butin de cette ville-là, suivant ce que l'Eternel avait commandé à Josué.
28 Josué donc brûla Haï, et la mit en un monceau perpétuel *de ruines*, et en un désert, jusqu'à aujourd'hui.
29 Puis il fit pendre le roi de Haï à une potence, jusqu'au temps du soir; et, comme le soleil se couchait, Josué fit commandement qu'on descendît de la potence son corps mort, lequel on jeta à l'entrée de la porte de la ville, et on dressa sur lui un grand amas de pierres, *qui y est demeuré* jusqu'à aujourd'hui.
30 Alors Josué bâtit un autel à l'Eternel, le Dieu d'Israël, sur la montagne de Hébal,
31 comme Moïse, serviteur de l'Eternel, l'avait commandé aux enfans d'Israël, ainsi qu'il est écrit au livre de la loi de Moïse. Il fit cet autel de pierres entières, sur lesquelles personne n'avait levé le fer; et ils offrirent dessus des holocaustes à l'Eternel, et sacrifièrent des sacrifices de prospérités.
32 Il écrivit aussi là, sur des pierres, un double de la loi de Moïse, laquelle *Moïse* avait mise par écrit devant les enfans d'Israël.
33 Et tout Israël, et ses anciens, et *ses* officiers, et ses juges, étaient en-deçà et au-delà de l'arche, vis-à-vis des sacrificateurs qui sont de la race de Lévi, portant l'arche de l'alliance de l'Eternel, tant les étrangers que les Hébreux naturels; une moitié étant contre la montagne de Guérisim, et l'autre moitié contre la montagne de Hébal, comme Moïse, serviteur de l'Eternel, l'avait commandé, pour bénir le peuple d'Israël la première *fois*.
34 Et après cela il lut tout haut toutes les paroles de la loi, tant les bénédictions que les malédictions, selon tout ce qui est écrit au livre de la loi.
35 Il n'y eut rien, de tout ce que Moïse avait commandé, que Josué ne lût tout haut devant toute l'assemblée d'Israël, des femmes, et des petits enfans, et des étrangers conversant parmi eux.

CHAPITRE IX.

Ligue des rois Cananéens contre Josué. Les Gabaonites conservés.

OR, dès que tous les rois qui étaient en-deçà du Jourdain, en la montagne,

et dans la plaine, et sur tout le rivage de la grande mer, jusque contre le Liban; *savoir*, les Héthiens, les Amorrhéens, les Cananéens, les Phérésiens, les Héviens et les Jébusiens, eurent appris *ces choses*,

2 ils s'assemblèrent tous pour faire la guerre à Josué et à Israël, d'un commun accord.

3 Mais les habitans de Gabaon, ayant entendu ce que Josué avait fait à Jérico et à Haï,

4 usèrent de finesse; car ils se mirent en chemin, et contrefirent les ambassadeurs, et prirent de vieux sacs sur leurs ânes, et de vieilles outres de vin qui avaient été rompues, et qui étaient rapetassées.

5 Et *ils avaient* à leurs pieds de vieux souliers raccommodés, et de vieux habits sur eux; et tout le pain de leur provision était sec *et* moisi.

6 Et étant venus à Josué, au camp en Guilgal, ils lui dirent, et aux principaux d'Israël: Nous sommes venus d'un pays éloigné; maintenant donc traitez alliance avec nous.

7 Et les principaux d'Israël répondirent à ces Héviens: Peut-être que vous habitez parmi nous; et comment traiterions-nous alliance avec vous?

8 Mais ils dirent à Josué: Nous sommes tes serviteurs. Alors Josué leur dit: Qui êtes-vous? et d'où venez-vous?

9 Ils lui répondirent: Tes serviteurs sont venus d'un pays fort éloigné, sur la renommée de l'Eternel, ton Dieu; car nous avons entendu sa renommée, et toutes les choses qu'il a faites en Egypte;

10 et tout ce qu'il a fait aux deux rois des Amorrhéens, qui *étaient* au-delà du Jourdain, à Sihon, roi de Hesbon, et à Hog, roi de Basan, qui *demeurait* à Hastaroth.

11 Et nos anciens, et tous les habitans de notre pays, nous ont dit ces *mêmes* paroles-ci: Prenez avec vous de la provision pour le chemin, et allez au-devant d'eux, et leur dites: Nous sommes vos serviteurs, et maintenant traitez alliance avec nous.

12 C'est ici notre pain. Nous le primes de nos maisons tout chaud pour notre provision, le jour que nous en sortîmes pour venir vers vous; mais maintenant voici, il est devenu sec et moisi.

13 Et ce sont ici les outres de vin que nous avions remplies toutes neuves; et voici, elles se sont rompues; et nos habits et nos souliers sont usés à cause du long *chemin*.

14 *Ces hommes donc* avaient pris de la provision; mais on ne consulta point la bouche de l'Eternel.

15 Car Josué fit la paix avec eux, et traita avec eux *cette* alliance, qu'il les laisserait vivre, et les principaux de l'assemblée leur en firent le serment.

16 Mais il arriva, trois jours après l'alliance traitée avec eux, qu'ils apprirent que c'étaient leurs voisins, et qu'ils habitaient parmi eux;

17 car les enfans d'Israël partirent, et vinrent en leurs villes le troisième jour. Or leurs villes étaient Gabaon, Képhira, Béëroth et Kirjath-Jéharim.

18 Et les enfans d'Israël ne les frappèrent point, parce que les principaux de l'assemblée leur avaient fait serment par l'Eternel, le Dieu d'Israël; mais toute l'assemblée murmura contre les principaux.

19 Alors tous les principaux dirent à toute l'assemblée: Nous leur avons fait serment par l'Eternel, le Dieu d'Israël; c'est pourquoi nous ne les pouvons pas maintenant toucher.

20 Faisons-leur ceci, et qu'on les laisse vivre, afin qu'il n'y ait point de colère contre nous, à cause du serment que nous leur avons fait.

21 Les principaux donc leur dirent qu'ils vivraient; mais ils furent employés à couper le bois, et à puiser l'eau pour toute l'assemblée, comme les principaux *le* leur dirent.

22 Car Josué les appela, et leur parla, en disant: Pourquoi nous avez-vous trompés, en *nous* disant: Nous sommes fort éloignés de vous, puisque vous habitez parmi nous?

23 Maintenant donc vous êtes maudits, et il y aura toujours des esclaves d'entre vous, et des coupeurs de bois, et des puiseurs d'eau pour la maison de mon Dieu.

24 Et ils répondirent à Josué, et dirent: Après qu'il a été exactement rapporté à tes serviteurs, que l'Eternel, ton Dieu, avait commandé à Moïse, son serviteur, qu'on vous donnât tout le pays, et qu'on exterminât tous les habitans du pays de devant vous, nous avons craint extrêmement pour nos personnes à cause de vous, et nous avons fait ceci.

25 Et maintenant nous voici entre tes mains; fais-nous comme il te semblera bon et juste de nous faire.

26 Il leur fit donc ainsi, et il les délivra de la main des enfans d'Israël, tellement qu'ils ne les tuèrent point.

27 Et en ce jour-là Josué les établit

coupeurs de bois et puiseurs d'eau pour l'assemblée et pour l'autel de l'Eternel, jusqu'à aujourd'hui, dans le lieu qu'il choisirait.

CHAPITRE X.

La défaite des cinq rois par Josué. Le soleil et la lune s'arrêtent.

OR, quand Adoni-Tsédek, roi de Jérusalem, eut entendu que Josué avait pris Haï, et qu'il l'avait entièrement détruite à la façon de l'interdit, (ayant fait à Haï et à son roi comme il avait fait à Jérico et à son roi) et que les habitans de Gabaon avaient fait la paix avec les Israëlites, et étaient parmi eux ;

2 on craignit beaucoup, parce que Gabaon était une grande ville, comme une ville royale, et elle était plus grande que Haï ; et *parce que* tous ses hommes étaient forts.

3 C'est pourquoi Adoni-Tsédek, roi de Jérusalem, envoya vers Horam, roi de Hébron, et vers Piréam, roi de Jarmuth, et vers Japhiah, roi de Lakis, et vers Débir, roi de Héglon, pour *leur* dire :

4 Montez vers moi, et donnez-moi du secours, afin que nous frappions Gabaon ; car elle a fait la paix avec Josué et avec les enfans d'Israël.

5 Ainsi cinq rois des Amorrhéens, *savoir* le roi de Jérusalem, le roi de Hébron, le roi de Jarmuth, le roi de Lakis et le roi de Héglon, s'assemblèrent et montèrent eux et toutes leurs armées, et se campèrent contre Gabaon, et lui firent la guerre.

6 C'est pourquoi ceux de Gabaon envoyèrent à Josué, au camp à Guilgal, en disant : Ne retire point tes mains de tes serviteurs ; monte promptement vers nous, et nous garantis, et donne-nous du secours, car tous les rois des Amorrhéens qui habitent aux montagnes se sont assemblés contre nous.

7 Josué donc monta de Guilgal, et avec lui tout le peuple *qui était* propre à la guerre, et tous les hommes forts et vaillans.

8 Et l'Eternel dit à Josué : Ne les crains point ; car je les ai livrés entre tes mains, et aucun d'eux ne subsistera devant toi.

9 Josué donc vint promptement à eux, *et* monta de Guilgal toute la nuit.

10 Et l'Eternel les mit en déroute devant Israël, qui en fit un grand carnage près de Gabaon, et les poursuivit par le chemin de la montagne de Beth-Horon, et les battit jusqu'à Hazéka, et jusqu'à Makkéda.

11 Et comme ils s'enfuyaient de devant Israël, *et* qu'ils étaient à la descente de Beth-Horon, l'Eternel jeta des cieux sur eux de grosses pierres jusqu'à Hazéka, dont ils moururent ; et il y en eut encore plus de ceux qui moururent des pierres de grêle, que de ceux que les enfans d'Israël tuèrent avec l'épée.

12 Alors Josué parla à l'Eternel, le jour que l'Eternel livra l'Amorrhéen aux enfans d'Israël, et dit en la présence d'Israël : Soleil, arrête-toi sur Gabaon ; et toi, lune, sur la vallée d'Ajalon.

13 Et le soleil s'arrêta, et la lune aussi s'arrêta, jusqu'à ce que le peuple se fût vengé de ces ennemis. Ceci n'est-il pas écrit au livre du droiturier ? Le soleil donc s'arrêta au milieu de cieux, et ne se hâta point de se coucher environ un jour entier.

14 Et il n'y a point eu de jour semblable à celui-là, devant ni après, l'Eternel exauçant la voix d'un homme ; car l'Eternel combattait pour les Israëlites.

15 Et Josué et tout Israël avec lui, s'en retourna au camp à Guilgal.

16 Au reste, ces cinq rois-là s'étaient enfuis, et s'étaient cachés dans une caverne à Makkéda.

17 Et on avait rapporté à Josué en disant : On a trouvé les cinq rois cachés dans une caverne à Makkéda ;

18 et Josué avait dit : Roulez de grandes pierres à l'entrée de la caverne, et mettez près d'elle quelques hommes pour les garder ;

19 mais vous, ne vous arrêtez point, poursuivez vos ennemis, et les défaites jusqu'au dernier *et* ne les laissez point entrer dans leurs villes ; car l'Eternel, votre Dieu, les a livrés en vos mains.

20 Et quand Josué, avec les enfans d'Israël, eut achevé d'en faire une très-grande boucherie, jusqu'à les détruire entièrement, et que ceux d'entre eux qui étaient échappés se furent retirés dans les villes fermées de murailles ;

21 tout le peuple retourna en paix au camp vers Josué, à Makkéda ; *et* personne ne remua sa langue contre aucun des enfans d'Israël.

22 Alors Josué dit : Ouvrez l'entrée de la caverne, et amenez-moi ces cinq rois hors de la caverne.

23 Et ils le firent ainsi, et ils amenèrent hors de la caverne ces cinq rois ; le roi de Jérusalem, le roi de Hébron, le roi de Jarmuth, le roi de Lakis et le roi de Héglon.

24 Et après qu'ils eurent amené à Josué ces cinq rois hors de la caverne, Josué appela tous les hommes d'Israël, et dit aux capitaines des gens de guerre qui étaient allés avec lui : Approchez-vous, mettez vos pieds sur le cou de ces rois ; et ils s'approchèrent, et mirent leurs pieds sur leur cou.

25 Alors Josué leur dit : Ne craignez point et ne soyez point effrayés, fortifiez-vous, et vous renforcez ; car l'Eternel fera ainsi à tous vos ennemis contre lesquels vous combattez.

26 Et après cela Josué les frappa et les fit mourir, et les fit pendre à cinq potences, et ils demeurèrent pendus à ces potences jusqu'au soir.

27 Et comme le soleil se couchait, Josué fit commandement qu'on les ôtât de ces potences, et on les jeta dans la caverne où ils s'étaient cachés, et on mit à l'entrée de la caverne de grandes pierres *qui y sont demeurées* jusqu'à ce jour.

28 Josué prit aussi en ce même jour Makkéda, et la frappa au tranchant de l'épée, et défit à la façon de l'interdit son roi et ses *habitans*, et ne laissa échapper aucune personne qui fût dans cette ville ; et il fit au roi de Makkéda comme il avait fait au roi de Jérico.

29 Après cela, Josué et tout Israël avec lui passa de Makkéda à Libna, et fit la guerre à Libna.

30 Et l'Eternel la livra aussi entre les mains d'Israël, avec son roi, et il la frappa au tranchant de l'épée, et ne laissa échapper aucune personne qui fût dans cette ville ; et il fit à son roi comme il avait fait au roi de Jérico.

31 Ensuite Josué et tout Israël avec lui passa de Libna à Lakis, et se campa devant elle, et lui fit la guerre.

32 Et l'Eternel livra Lakis entre les mains d'Israël, qui la prit le deuxième jour, et la frappa au tranchant de l'épée, et toutes les personnes qui étaient dedans, comme il avait fait à Libna.

33 Alors Horam, roi de Guézer, monta pour secourir Lakis ; et Josué le frappa, *lui* et son peuple, de sorte qu'il n'en laissa pas échapper un seul homme.

34 Après cela, Josué et tout Israël avec lui, passa de Lakis à Héglon ; et ils se campèrent devant elle, et lui firent la guerr...

...nt ce jour-là même et ...nchant de l'épée ; et ...n de l'interdit, en ce même jour-là, toutes les personnes qui y étaient, comme il avait fait à Lakis.

36 Puis Josué et tout Israël avec lui monta d'Héglon à Hébron, et ils lui firent la guerre ;

37 et ils la prirent, et la frappèrent au tranchant de l'épée, avec son roi, et toutes ses villes, et toutes les personnes qui y étaient ; il n'en laissa échapper aucune, comme il avait fait à Héglon ; et il la défit à la façon de l'interdit, et toutes les personnes qui y étaient.

38 Ensuite Josué et tout Israël avec lui rebroussa chemin vers Débir, et ils lui firent la guerre,

39 et il la prit avec son roi, et toutes ses villes ; et ils les frappèrent au tranchant de l'épée, et défirent à la façon de l'interdit toutes les personnes qui y étaient ; il n'en laissa échapper aucune. Il fit à Débir et à son roi comme il avait fait à Hébron, et comme il avait fait à Libna et à son roi.

40 Josué donc frappa tout ce pays-là, la montagne, et le Midi, et la plaine, et les pentes des montagnes et tous leurs rois ; il n'en laissa échapper aucun ; et il défit, à la façon de l'interdit, toutes les personnes vivantes, comme l'Eternel, le Dieu d'Israël, l'avait commandé.

41 *Ainsi* Josué les battit depuis Kadés-Barné jusqu'à Gaza, et tout le pays de Gosen, jusqu'à Gabaon.

42 Il prit donc tout à la fois ces rois-là et leurs pays, parce que l'Eternel le Dieu d'Israël, combattait pour Israël.

43 Après quoi Josué et tout Israël avec lui s'en retournèrent au camp, à Guilgal.

CHAPITRE XI.

Victoire de Josué sur les Hanakins.

ET aussitôt que Jabin, roi de Hatsor, eut appris *ces choses*, il envoya à Jobab, roi de Madon, et au roi de Simron, et au roi d'Acsaph,

2 et aux rois qui *habitaient* vers le Septentrion, aux montagnes et dans la campagne, *vers* le Midi de Kinnaroth, et dans la plaine, et à Naphot-Dor, vers l'Occident ;

3 au Cananéen qui était à l'Orient et à l'Occident, à l'Amorrhéen, à l'Héthien, au Phérésien, au Jébusien dans les montagnes, et à l'Hévien sous Hermon, au pays de Mitspa.

4 Ils sortirent donc et toutes leurs armées avec eux, un grand peuple, comme le sable qui est sur le bord de la mer, par leur multitude ; il y avait aussi des chevaux et des chariots en fort grand nombre.

5 Tous ces rois-là s'étant donné assignation, vinrent, et se campèrent ensemble près des eaux de Mérom, pour combattre contre Israël.

6 Et l'Eternel dit à Josué : Ne les crains point ; car demain, environ cette même heure, je les livrerai tous blessés à mort, devant Israël ; tu couperas les jarrets à leurs chevaux, et brûleras au feu leurs chariots.

7 Josué donc et tous les gens de guerre avec lui vinrent promptement contre eux près des eaux de Mérom, et les chargèrent.

8 Et l'Eternel les livra entre les mains d'Israël ; ils les battirent, et ils les poursuivirent jusqu'à Sidon la grande, et jusqu'aux eaux de Masrephoth, et jusqu'à la campagne de Mitspa, vers l'Orient, et ils les battirent tellement, qu'ils n'en laissèrent échapper aucun.

9 Et Josué leur fit comme l'Eternel lui avait dit : il coupa les jarrets de leurs chevaux, et brûla au feu leurs chariots.

10 Et comme Josué s'en retournait en ce même temps, il prit Hatsor, et frappa son roi avec l'épée ; car Hatsor avait été auparavant la capitale de tous ces royaumes-là.

11 Ils passèrent aussi toutes les personnes qui y étaient au tranchant de l'épée ; *les* détruisant à la façon de l'interdit ; il n'y resta aucune personne vivante, et on brûla au feu Hatsor.

12 Josué prit aussi toutes les villes de ces rois-là et tous leurs rois, et les passa au tranchant de l'épée, *et* il les détruisit à la façon de l'interdit, comme Moïse, serviteur de l'Eternel, l'avait commandé.

13 Mais Israël ne brûla aucune des villes qui étaient demeurées en leur état, excepté Hatsor, *que* Josué brûla.

14 Et les enfans d'Israël pillèrent pour eux tout le butin de ces villes-là, et les bêtes ; seulement ils passèrent au tranchant de l'épée tous les hommes, jusqu'à ce qu'ils les eussent exterminés ; ils n'y laissèrent de reste aucune personne vivante ;

15 Comme l'Eternel l'avait commandé à Moïse, son serviteur, ainsi Moïse l'avait commandé à Josué, et Josué le fit ainsi ; de sorte qu'il n'omit rien de tout ce que l'Eternel avait commandé à Moïse.

16 Josué donc prit tout ce pays-là, la montagne et tout le *pays du* Midi, avec tout le pays de Gosen ; la plaine et la campagne, la montagne d'Israël et sa plaine ;

17 depuis la montagne de Halak, qui monte vers Séhir, même jusqu'à Bahal-Gad, en la campagne du Liban, sous la montagne de Hermon. Il prit aussi tous leurs rois, et les battit et les fit mourir.

18 Josué fit la guerre plusieurs jours contre ces rois-là.

19 Il n'y eut aucune ville qui fît la paix avec les enfans d'Israël, excepté les Héviens qui habitaient à Gabaon ; ils les prirent toutes par guerre.

20 Car cela venait de l'Eternel, qu'ils endurcissaient leur cœur pour sortir en bataille contre Israël, afin qu'il les détruisît, à la façon de l'interdit, sans qu'il leur fît aucune grâce ; mais qu'il les exterminât, comme l'Eternel l'avait commandé à Moïse.

21 En ce temps-là aussi Josué vint et extermina les Hanakins des montagnes de Hébron, de Débir, de Hanab, et de toute montagne de Juda, et de toute montagne d'Israël ; Josué, *dis-je*, les détruisit, à la façon de l'interdit avec leurs villes.

22 Il ne resta aucun des Hanakins au pays des enfans d'Israël ; il en demeura de reste seulement à Gaza, à Gath et à Asdod.

23 Josué donc prit tout le pays, suivant tout ce que l'Eternel avait dit à Moïse, et il le donna en héritage à Israël, selon leurs portions et leurs tribus ; et le pays fut tranquille, sans avoir guerre.

CHAPITRE XII.

Rois défaits par Moïse et par Josué.

OR ce sont ici les rois du pays que les enfans d'Israël frappèrent, et dont ils possédèrent le pays au-delà du Jourdain, vers le soleil levant, depuis le torrent d'Arnon jusqu'à la montagne de Hermon, et toute la campagne vers l'Orient ;

2 *savoir*, Sihon, roi des Amorrhéens, qui habitait à Hesbon, et qui dominait depuis Haroher, qui *est* sur le bord du torrent d'Arnon, et *depuis* le milieu du torrent, et la moitié de Galaad, même jusqu'au torrent de Jabbok, qui est la frontière des enfans de Hammon,

3 et *depuis* la campagne jusqu'à la mer de Kinnaroth, vers l'Orient, et jusqu'à la mer de la campagne, qui est la mer Salée, vers l'Orient, au chemin de Beth-Jésimoth ; et depuis le Midi au-dessous d'Asdoth de Pisga ;

4 et les contrées de Hog, roi de Basan, qui était du reste des Réphaïms, *et* qui habitait à Hastaroth et à Edréhi,

5 et qui dominait en la montagne de Hermon, et à Salca, et par tout Basan, jusqu'aux limites des Guésuriens et des Mahacathiens, et de la moitié de Galaad, frontière de Sihon, roi de Hesbon.

6 Moïse, serviteur de l'Eternel, et les enfans d'Israël les battirent; et Moïse, serviteur de l'Eternel, en donna la possession aux Rubénites et aux Gadites, et à la moitié de la tribu de Manassé.

7 Et ce sont ici les rois du pays que Josué et les enfans d'Israël frappèrent endeçà du Jourdain, vers l'Occident, depuis Bahal-Gad, en la campagne du Liban, jusqu'à la montagne de Halak, qui monte vers Séhir, et que Josué donna aux tribus d'Israël en possession, selon leurs portions;

8 *pays consistant* en montagnes, et en plaines, et en campagnes, et en collines, et en *pays de* désert et de Midi; les Héthiens, les Amorrhéens, les Cananéens, les Phéréziens, les Héviens et les Jébusiens:

9 un roi de Jérico; un roi de Haï, laquelle était à côté de Béthel;

10 un roi de Jérusalem; un roi de Hébron;

11 un roi de Jarmuth; un roi de Lakis;

12 un roi d'Héglon; un roi de Guézer;

13 un roi de Débir; un roi de Guéder;

14 un roi de Horma; un roi de Harad;

15 un roi de Libna; un roi de Hadullam;

16 un roi de Makkéda; un roi de Béthel;

17 un roi de Tappuah; un roi de Hépher;

18 un roi d'Aphek; un roi de Saron;

19 un roi de Madon; un roi de Hatsor;

20 un roi de Simron-Meron; un roi d'Acsaph;

21 un roi de Tahanac; un roi deMéguiddo;

22 un roi de Kédès; un roi de Joknéham de Carmel;

23 un roi de Dor, près de Naphath-Dor; un roi de Gojim, près de Guilgal;

24 un roi de Tirtsa; en tout trente et un rois.

CHAPITRE XIII.

Commandement de Dieu touchant le partage de la terre de Canaan.

OR, quand Josué fut devenu vieux, fort avancé en âge, l'Eternel lui dit: Tu es devenu vieux, fort avancé en âge, et il reste encore un fort grand pays à posséder.

2 C'est ici le pays qui demeure de reste, toutes les contrées des Philistins et tout Guésuri.

3 Depuis Sihor, qui est au-devant de l'Egypt[illegible] aux frontières de [illegible]ron; *cela* est ré-[illegible]savoir, les cinq [illegible]listins, qui sont celui de Gaza, celui d'Asdod, celui d'Askélon, celui de Gath et celui de Hekron, et les Hauviens;

4 du côté du Midi, tout le pays des Cananéens, et Méhara, qui est aux Sidoniens, jusque vers Aphek, jusqu'aux frontières des Amorrhéens;

5 le pays aussi qui appartient aux Guibliens, et tout le Liban, vers le soleil levant, depuis Bahal-Gad, sous la montagne de Hermon, jusqu'à l'entrée de Hamath;

6 tous les habitans de la montagne depuis le Liban jusqu'aux eaux de Masrephoth; tous les Sidoniens. Je les chasserai moi-même de devant les enfans d'Israël; fais seulement qu'on en jette *les lots*, afin qu'elle soit à Israël en héritage, comme je te l'ai commandé.

7 Maintenant donc divise ce pays en héritage aux neuf tribus, et à la moitié de la tribu de Manassé,

8 avec *l'autre moitié de laquelle* les Rubénites et les Gadites ont pris leur héritage, lequel Moïse leur a donné au-delà du Jourdain, vers l'Orient, selon que Moïse, serviteur de l'Eternel, le leur a donné;

9 depuis Haroher, qui est sur le bord du torrent d'Arnon, et la ville qui *est* au milieu du torrent, et tout le plat pays de Médéba, jusqu'à Dibon;

10 et toutes les villes de Sihon, roi des Amorrhéens, qui régnait à Hesbon, jusqu'aux limites des enfans de Hammon;

11 et Galaad, et les limites des Guésuriens et des Mahacathiens et toute la montagne de Hermon, et tout Basan jusqu'à Salca;

12 tout le royaume de Hog en Basan, lequel Hog régnait à Hastaroth et à Edréhi, *et* était demeuré de reste des Réphaïms, lesquels *rois* Moïse défit et les dépossséda.

13 (Or les enfans d'Israël ne dépossédèrent point les Guésuriens et les Mahacathiens, mais les Guésuriens et les Mahacathiens ont habité parmi Israël jusqu'à ce jour.)

14 Seulement il ne donna point d'héritage à la tribu de Lévi; les sacrifices de l'Eternel, le Dieu d'Israël, faits par feu, étant son héritage, comme il lui *en* avait parlé.

15 Moïse donc donna *un héritage* à la tribu des enfans de Ruben, selon leurs familles.

16 Et leurs bornes furent depuis Haroher qui est sur le bord du torrent d'Arnon, et la ville qui est au milieu du tor-

rent et tout le plat pays qui est près de Médéba,

17 Hesbon et toutes ses villes, qui étaient au plat pays ; Dibon, et Bamoth-Bahal, et Beth-Bahal-Mehon,

18 et Jahatsa, et Kédémoth, et Méphahath,

19 et Kirjathajim, et Sibma, et Tseretsahar en la montagne de la vallée,

20 et Beth-Péhor, et Asdoth de Pisga, et Beth-Jésimoth,

21 et toutes les villes du plat pays, et tout le royaume de Sihon, roi des Amorrhéens qui régnait à Hesbon, lequel Moïse défit, avec les principaux de Madian, *savoir* Evi, Rekem, Tsur, Hur et Rébah, princes *relevant* de Sihon, *et* habitant au pays.

22 Les enfans d'Israël firent passer aussi par l'épée Balaam, fils de Béhor, le devin, avec les autres qui y furent tués.

23 Et les bornes des enfans de Ruben furent le Jourdain et sa borne. Tel fut l'héritage des enfans de Ruben, selon leurs familles ; *savoir*, ces villes-là et leurs villages.

24 Moïse donna aussi *un héritage* à la tribu de Gad, pour les enfans de Gad, selon leurs familles.

25 Et leur pays fut Jahzer, et toutes les villes de Galaad, et la moitié du pays des enfans de Hammon, jusqu'à Haroher, qui est vis-à-vis de Rabba,

26 et depuis Hesbon jusqu'à Ramath-Mitspé, et Bétonim, et depuis Mahanajim jusqu'aux frontières de Débir ;

27 et dans la vallée, Beth-Haram, et Beth-Nimra, et Succoth, et Tsaphon ; le reste du royaume de Sihon, roi de Hesbon, le Jourdain et sa borne, jusqu'au bout de la mer de Kinnereth, au-delà du Jourdain, vers l'Orient.

28 Tel fut l'héritage des enfans de Gad, selon leurs familles ; *savoir*, ces villes-là et leurs villages.

29 Moïse aussi donna à la moitié de la tribu de Manassé *un héritage*, qui est demeuré à la moitié de la tribu des enfans de Manassé, selon leurs familles.

30 Leur pays fut depuis Mahanajim, tout Basan, *et* tout le royaume de Hog, roi de Basan, et tous les bourgs de Jaïr qui sont en Basan, soixante villes ;

31 et la moitié de Galaad, et Hastaroth, et Edréhi, villes du royaume de Hog, en Basan, furent aux enfans de Makir, fils de Manassé ; *savoir*, à la moitié des enfans de Makir, selon leurs familles.

32 Ce sont là *les pays* que Moïse, *étant* dans les campagnes de Moab, avait partagés en héritage, de ce qui était au-delà du Jourdain de Jérico, vers l'Orient.

33 Or Moïse ne donna point d'héritage à la tribu de Lévi ; *car* l'Eternel, le Dieu d'Israël, est leur héritage, comme il leur en a parlé.

CHAPITRE XIV.

Caleb obtient le territoire de Hébron.

CE sont ici *les terres* que les enfans d'Israël eurent pour héritage au pays de Canaan, qu'Eléazar, le sacrificateur, et Josué, fils de Nun, et les chefs des pères des tribus des enfans d'Israël, leur partagèrent en héritage ;

2 selon le sort de leur héritage ; comme l'Eternel l'avait commandé par le moyen de Moïse ; *savoir*, à neuf tribus, et à la moitié d'une tribu.

3 Car Moïse avait donné un héritage à deux tribus, et à la moitié d'une tribu, au-delà du Jourdain ; mais il n'avait point donné d'héritage parmi eux aux Lévites.

4 Parce que les enfans de Joseph, *savoir* Manassé et Ephraïm, faisaient deux tribus ; et on ne donna point de part aux Lévites dans le pays, excepté les villes pour y habiter, avec leurs faubourgs pour leurs troupeaux, et pour *le reste de* leur bien.

5 Les enfans d'Israël firent comme l'Eternel l'avait commandé à Moïse, et ils partagèrent la terre.

6 Or les enfans de Juda vinrent à Josué, en Guilgal ; et Caleb, fils de Jéphunné, Kénizien, lui dit : Tu sais la parole que l'Eternel a dite de moi et de toi à Moïse, homme de Dieu, en Kadès-Barné.

7 J'étais âgé de quarante ans, quand Moïse, serviteur de l'Eternel, m'envoya de Kadès-Barné pour reconnaître le pays, et je lui rapportai la chose comme elle était en mon cœur.

8 Et mes frères, qui étaient montés avec moi, faisaient fondre le cœur du peuple ; mais je persévérai à suivre l'Eternel, mon Dieu.

9 Et Moïse jura en ce jour-là, disant : Si la terre sur laquelle ton pied a marché n'est à toi en héritage, et à tes enfans pour jamais, parce que tu as persévéré à suivre l'Eternel, mon Dieu.

10 Or, maintenant voici, l'Eternel m'a fait vivre selon qu'il *en* avait parlé ; il y a déjà quarante-cinq ans que l'Eternel prononça cette parole à Moïse, lorsqu'Israël marchait par le désert, et maintenant, voici, je *suis* aujourd'hui âgé de quatre-vingt-cinq ans ;

11 et *je* suis encore aujourd'hui aussi fort que j'étais le jour que Moïse m'envoya, et j'ai maintenant la même force que j'avais alors pour le combat, et pour aller et venir.

12 Maintenant donc donne-moi cette montagne de laquelle l'Eternel parla en ce jour-là; car tu entendis en ce jour-là que les Hanakins y habitent, et qu'il y a de grandes villes fortes; peut-être que l'Eternel sera avec moi, et je les déposséderai, comme l'Eternel en a parlé.

13 Josué donc le bénit, et donna Hébron en héritage à Caleb, fils de Jéphunné.

14 C'est pourquoi Hébron fut à Caleb, fils de Jéphunné, Kénisien, en héritage jusqu'à ce jour, parce qu'il avait persévéré à suivre l'Eternel, le Dieu d'Israël.

15 Or le nom d'Hébron était auparavant Kirjath-Arbah, et *Arbah* avait été un fort grand homme entre les Hanakins. Et le pays fut tranquille sans avoir guerre.

CHAPITRE XV.

Le territoire de Canaan partagé.

CE fut ici le sort de la tribu des enfans de Juda, selon leurs familles, aux confins d'Edom; le désert de Tsin, vers le Midi, fut le dernier bout *de leurs pays, vers* le Midi;

2 tellement que leur frontière, du côté du Midi, fut le dernier bout de la mer Salée, depuis le bras qui regarde vers le Midi.

3 Et elle devait sortir vers le Midi de la montée de Hakrabbim, et passer à Tsin; et, montant du Midi de Kadès-Barné, passer à Hétsron; puis montant vers Addar, se tourner vers Karkah;

4 puis passant vers Hatsmon, sortir au torrent d'Egypte; tellement que les extrémités de cette frontière devaient se rendre à la mer. Ce sera là, *dit Josué*, votre frontière, du côté du Midi.

5 Et la frontière vers l'Orient sera la mer Salée, jusqu'au bout du Jourdain; et la frontière, du côté du Septentrion, *sera* depuis le bras de la mer qui est au bout du Jourdain;

6 et cette frontière montera jusqu'à Beth-Hogla, et passera *du côté* du Septentrion de Beth-Haraba; et cette frontière montera jusqu'à la pierre de Bohan, fils de Ruben.

7 Puis cette frontière montera vers Débir, depuis la vallée de Hacor, même vers le Septentrion, regardant Guilgal; laquelle est vis-à-vis de la montée d'Adummim, qui est au Midi du torrent; puis cette frontière passera vers les eaux de Hen-Sèmes, et ses extrémités se rendront à Hen-Roguel.

8 Puis cette frontière montera par la vallée du fils de Hinnom, jusqu'au côté de Jébusi, vers le Midi, qui est Jérusalem; puis cette frontière montera jusqu'au sommet de la montagne, qui est vis-à-vis de la vallée de Hinnom, vers l'Occident, *et* qui *est* au bout de la vallée des Réphaïms, vers le Septentrion.

9 Et cette frontière s'alignera, depuis le sommet de la montagne jusqu'à la fontaine des eaux de Nephtoah, et sortira vers les villes de la montagne de Héphron; puis cette frontière s'alignera à Bahala, qui est Kirjath-Jéharim;

10 et cette frontière se tournera depuis Bahala, vers l'Occident, jusqu'à la montagne de Séhir; puis elle passera jusqu'au côté de la montagne de Jéharim, vers le Septentrion, qui *est* Késalon; puis descendant à Beth-Sèmes, elle passera à Timna.

11 Et cette frontière sortira jusqu'au côté de Hékron, vers le Septentrion, et cette frontière s'alignera vers Sikeron; puis, ayant passé la montagne de Bahala, elle sortira à Jabnéel; tellement que les extrémités de cette frontière se rendront à la mer.

12 Or la frontière, *du côté* de l'Occident, sera ce qui *est* vers la grande mer, et ses limites. Ce furent les frontières des enfans de Juda, de tous les côtés, selon leurs familles.

13 Au reste, on avait donné à Caleb, fils de Jéphunné, une portion au milieu des enfans de Juda, suivant le commandement de l'Eternel, fait à Josué; *savoir*, Kirjath-Arbah; *or Arbah était* père de Hanak; *et Kirjath-Arbah*, c'est Hébron.

14 Et Caleb déposséda de là les trois fils de Hanak; *savoir*, Sesaï, Ahiman et Talmaï, enfans de Hanak.

15 Et de là il monta vers les habitans de Débir, dont le nom était auparavant Kirjath-Sépher.

16 Et Caleb dit: Je donnerai ma fille Hacsa pour femme à celui qui battra Kirjath-Sépher, et la prendra.

17 Et Hothniel, fils de Kénaz frère de Caleb, la prit; et *Caleb* lui donna sa fille Hacsa pour femme.

18 Et il arriva que comme elle s'en allait, elle l'incita à demander à son père un champ; puis elle descendit impétueusement de dessus son âne, et Caleb lui dit: Qu'as-tu?

19 Et elle répondit: Donne-moi un

présent; puisque tu m'as donné une terre sèche, donne-moi aussi des sources d'eaux. Et il lui donna les fontaines de dessus et les fontaines de dessous.
20 C'est ici l'héritage de la tribu des enfans de Juda, selon leurs familles.
21 Les villes de l'extrémité de la tribu des enfans de Juda, près des limites d'Edom, *tirant* vers le Midi, furent Kabtséel, Héder, Jagur,
22 Kina, Dimona, Hadhada,
23 Kédès, Hatsor, Jithnan,
24 Ziph, Télem, Béhaloth,
25 Hatsor, Hadatta, Kérijoth, Hetsron, qui *est* Hatsor,
26 Amam, Semah, Molada,
27 Hatsar-Gadda, Hesmon, Beth-Pélet,
28 Hatsar-Suhal, Béer-Sébah, Bizjotheja.
29 Bahala, Hijim, Hetsem,
30 Eltolad, Késil, Hormah,
31 Tsiklag, Madmanna, Sansanna,
32 Lébaoth, Silhim, Hajin, et Rimmon; en tout vingt-neuf villes, et leurs villages.
33 Dans la plaine: Estaol, Tsorha, Asna,
34 Zanoah, Hen-Gannim, Tappuah, Hénam,
35 Jarmuth, Hadullam, Soco, Hazeka,
36 Saharajim, Hadithajim, Guédéra, et Guédérothajim; quatorze villes, et leurs villages;
37 Tsénan, Hédasa, Migdal-Gad,
38 Dilhan, Mitspé, Joktheel,
39 Lakis, Botskath, Héglon,
40 Cabbon, Lahmas, Kithlis,
41 Guédéroth, Beth-Dagon, Nahama, et Makkéda; seize villes, et leurs villages;
42 Libna, Héther, Hasan,
43 Jiphtah, Asna, Netsib,
44 Kéhila, Aczib, et Maresa; neuf villes, et leurs villages;
45 Hekron, et les villes de son ressort, et ses villages;
46 depuis Hekron, tirant même vers la mer, toutes celles qui *sont* joignant le ressort d'Asdod, et leurs villages;
47 Asdod, les villes de son ressort, et ses villages; Gaza, les villes de son ressort, et ses villages, jusqu'au torrent d'Egypte, et la grande mer, et ses limites.
48 Et dans la montagne, Samir, Jattir, Soco,
49 Danna, Kirjath-Sanna, qui est Débir,
50 Hanab, Estemo, Hanim,
51 Gosen, Holon et Guilo; onze villes, et leurs villages;
52 Arab, Duma, Hesehan,
53 Janum, Beth-Tappuah, Apheka,
54 Humta, Kirjath-Arbah, qui est Hébron, et Tsihor; neuf villes, et leurs villages;
55 Mahon, Carmel, Ziph, Juta,
56 Jizréhel, Jokdéham, Zanoah,
57 Kajin, Guibha et Timna; dix villes, et leurs villages.
58 Halhul, Beth-Tsur, Guédor;
59 Maharath, Beth-Hanoth et Eltékon; six villes et leurs villages;
60 Kirjath-Bahal, qui est Kirjath-Jéharim et Rabba; deux villes, et leurs villages;
61 Au désert, Beth-Haraba, Middin, Sécaca,
62 Nibsan, et la ville du sel, et Hen-Guédi; six villes, et leurs villages.
63 Au reste, les enfans de Juda ne purent point déposséder les Jébusiens qui habitaient à Jérusalem; c'est pourquoi le Jébusien a demeuré avec les enfans de Juda à Jérusalem, jusqu'à ce jour.

CHAPITRE XVI.

Partage des enfans d'Ephraïm et de la moitié de la tribu de Manassé.

PUIS le sort échut aux enfans de Joseph, depuis le Jourdain de Jérico aux eaux de Jérico vers l'Orient, qui est le désert; montant de Jérico par la montagne jusqu'à Béthel.
2 Et *cette frontière* devait sortir de Béthel vers Luz, puis passer sur les confins de l'Arkien jusqu'à Hataroth;
3 et elle devait descendre tirant vers l'Occident, aux confins du Japhlétien, jusqu'aux confins de Beth-Horon la basse, et jusqu'à Guezer; de sorte que ses extrémités se devaient rendre à la mer.
4 Ainsi les enfans de Joseph, *savoir* Manassé et Ephraïm, prirent leur héritage.
5 Or la frontière des enfans d'Ephraïm, selon leurs familles, était telle, que la frontière de leur héritage vers l'Orient fut Hatroth-Addar, jusqu'à Beth-Horon la haute;
6 et cette frontière devait sortir vers la mer en Miceméthah *du côté* du Septentrion; et cette frontière devait se tourner vers l'Orient, jusqu'à Tahanath-Silo, et, passant *du côté* d'Orient, se rendre à Janoah;
7 puis descendre de vers Janoah à Hataroth, et vers Naharath; et se rencontrer à Jérico, et sortir au Jourdain.
8 Et cette frontière devait aller de Tappuah, tirant vers la mer, jusqu'au torrent de Kana; tellement que ses extrémités se devaient rendre à la mer. Ce fut là l'héritage de la tribu des enfans d'Ephraïm, selon leurs familles;

9 avec les villes qui furent séparées pour les enfans d'Ephraïm parmi l'héritage des enfans de Manassé; toutes ces villes, *dis-je*, avec leurs villages.

10 Or ils ne dépossédèrent point les Cananéens, qui habitaient à Guézer; c'est pourquoi les Cananéens ont habité parmi Ephraïm jusqu'à ce jour; mais ils ont été tributaires et asservis.

CHAPITRE XVII.

Partage en-deçà du Jourdain. Cananéens tributaires.

IL y eut aussi un sort pour la tribu de Manassé, qui fut le premier-né de Joseph. Quant à Makir premier-né de Manassé, *et* père de Galaad, parce qu'il fut un homme belliqueux, il eut Galaad et Basan.

2 Puis le reste des enfans de Manassé eut *ce sort*, selon ses familles; *savoir*, les enfans d'Abihézer, les enfans de Hélek, les enfans d'Asriel, les enfans de Sékem, les enfans de Hépher, et les enfans de Sémidah. Ce sont là les enfans mâles de Manassé, fils de Joseph, selon leurs familles.

3 Or Tselophcad, fils de Hépher, fils de Galaad, fils de Makir, fils de Manassé, n'eut point de fils, mais des filles; et ce sont ici leurs noms: Mahla, Noha, Hogla, Milca et Tirtsa;

4 lesquelles vinrent se présenter devant Eléazar, le sacrificateur, et devant Josué, fils de Nun, et devant les principaux du *peuple*, en disant: L'Eternel a commandé à Moïse qu'on nous donnât un héritage parmi nos frères; c'est pourquoi on leur donna un héritage parmi les frères de leur père, selon le commandement de l'Eternel.

5 Et dix portions échurent à Manassé, outre le pays de Galaad et de Basan, qui étaient au-delà du Jourdain.

6 Car les filles de Manassé eurent un héritage parmi ses enfans; et le pays de Galaad fut pour le reste des enfans de Manassé.

7 Or la frontière de Manassé fut *du côté* d'Aser, venant à Micméthah, qui était au-devant de Sichem; puis cette frontière devait aller à main droite vers les habitans de Hen-Tappuah.

8 Or le pays de Tappuah appartenait à Manassé; mais Tappuah, qui était près des confins de Manassé, appartenait aux enfans d'Ephraïm.

9 De là, cette frontière devait descen-
... de Kana, tirant vers le
... Ces villes-là sont à
... villes de Manassé. Au
... de Manassé était au

côté du Septentrion du torrent, et ses extrémités se devaient rendre à la mer.

10 Ce qui était vers le Midi était à Ephraïm, et ce qui était vers le Septentrion était à Manassé, et il avait la mer pour sa borne; et, du côté du Septentrion, *les frontières* se rencontraient en Aser et en Issacar, du côté d'Orient.

11 Car Manassé eut aux quartiers d'Issacar et d'Aser, Beth-Séan et les villes de son ressort; et Jibléham, et les villes de son ressort; et les habitans de Dor, et les villes de son ressort; et les habitans de Hen-Dor, et les villes de son ressort; et les habitans de Tahanac, et les villes de son ressort; et les habitans de Meguiddo, et les villes de son ressort, qui sont trois contrées.

12 Au reste, les enfans de Manassé ne purent point déposséder *les habitans de* ces villes-là, mais les Cananéens osèrent demeurer dans le même pays.

13 Mais depuis que les enfans d'Israël se furent fortifiés, ils rendirent les Cananéens tributaires; toutefois ils ne les dépossédèrent point entièrement.

14 Or les enfans de Joseph parlèrent à Josué, en disant: Pourquoi m'as-tu donné en héritage un seul lot et une seule portion, vu que je suis un grand peuple, tant l'Eternel m'a béni jusqu'à présent!

15 Et Josué leur dit: Si tu es un *si* grand peuple, monte à la forêt, et coupe-la, pour te faire place au pays des Phéréziens et des Réphaïms, si la montagne d'Ephraïm est trop étroite pour toi.

16 Et les enfans de Joseph répondirent: Cette montagne ne sera pas suffisante pour nous, et tous les Cananéens qui habitent au pays de la vallée, ont des chariots de fer, pour ceux qui habitent à Beth-Séan et aux villes de son ressort, et pour ceux qui habitent dans la vallée de Jizréhel.

17 Josué donc parla à la maison de Joseph: *savoir*, à Ephraïm et à Manassé, en disant: Tu es un grand peuple, et tu as de grandes forces; tu n'auras pas une portion seule;

18 car tu auras la montagne; *et*, parce que c'est une forêt, tu la couperas et ses extrémités t'appartiendront; car tu en déposséderas les Cananéens, quoiqu'ils aient des chariots de fer et qu'ils soient puissans.

CHAPITRE XVIII.

Sort de la tribu de Benjamin.

OR toute l'assemblée des enfans d'Israël s'assembla à Silo, et ils posèrent

là le tabernacle d'assignation, après que le pays leur eut été assujetti ;

2 mais il était resté entre les enfans d'Israël sept tribus, auxquelles on n'avait point distribué leur héritage.

3 Et Josué dit aux enfans d'Israël : Jusques à quand vous porterez-vous lâchement à passer plus loin pour posséder le pays que l'Eternel, le Dieu de vos pères, vous a donné ?

4 Prenez d'entre vous trois hommes de chaque tribu, lesquels j'enverrai ; ils se mettront en chemin, ils traverseront le pays, et ils en traceront une figure selon leur héritage ; puis ils s'en reviendront auprès de moi.

5 Ils se la diviseront en sept portions ; Juda demeurera dans ses limites du côté du Midi ; et la maison de Joseph demeurera dans ses limites du côté du Septentrion.

6 Vous donc faites une figure du pays en sept parts, et apportez-la moi ici ; puis je jetterai ici le sort pour vous devant l'Eternel, notre Dieu.

7 Car il n'y a point de portion pour les Lévites parmi vous, parce que la sacrificature de l'Eternel est leur héritage. Quant à Gad et à Ruben, et à la moitié de la tribu de Manassé, ils ont pris leur héritage au-delà du Jourdain, vers l'Orient, que Moïse, serviteur de l'Eternel, leur a donné.

8 Ces hommes-là donc se levèrent, et s'en allèrent ; et Josué commanda à ceux qui s'en allaient de faire une figure du pays, en leur disant : Allez et traversez le pays, et faites-en une figure ; puis revenez auprès de moi, et je jetterai ici le sort pour vous devant l'Eternel, à Silo.

9 Ces hommes-là donc s'en allèrent et passèrent par le pays, et en firent une figure dans un livre, selon les villes, en sept parties ; puis ils revinrent à Josué, au camp de Silo.

10 Et Josué jeta le sort pour eux à Silo devant l'Eternel ; et Josué partagea là le pays aux enfans d'Israël, selon leurs parts.

11 Et le sort de la tribu des enfans de Benjamin, selon leurs familles, sortit, et la contrée de leur sort leur échut entre les enfans de Juda et les enfans de Joseph.

12 Et leur frontière, du côté du Septentrion, fut depuis le Jourdain ; et cette frontière devait monter à côté de Jérico, vers le Septentrion, puis monter en la montagne *tirant* vers l'Occident ; de sorte que ses extrémités se devaient rendre au désert de Beth-Aven.

13 Puis cette frontière devait passer de là vers Luz, à côté de Luz, qui est Béthel, *tirant* vers le Midi ; et cette frontière devait descendre à Hathroth-Addar, près de la montagne qui *est* du côté du Midi de Beth-Horon la basse.

14 Et cette frontière devait s'aligner et tourner au coin occidental *qui regarde* vers le Midi, depuis la montagne qui est vis-à-vis de Beth-Horon, vers le Midi ; tellement que ses extrémités devaient se rendre à Kirjath-Bahal, qui est Kirjath-Jéharan, ville des enfans de Juda. C'est là le côté d'Occident.

15 Mais le côté méridional est depuis le bout de Kirjath-Jéharim ; et cette frontière devait sortir vers l'Occident, puis elle devait sortir à la fontaine des eaux de Nephthoah ;

16 et cette frontière devait descendre au bout de la montagne qui est vis-à-vis de la vallée du fils de Hinnom, *et* laquelle est dans la vallée des Réphaïms, vers le Septentrion ; et descendre par la vallée de Hinnom jusqu'au côté de Jébusi, vers le Midi, puis descendre à Hen-Roguel ;

17 et elle se devait aligner du côté du Septentrion, et sortir à Hensémès, et de là vers Guéliloth, qui *est* vis-à-vis de la montée d'Adummim, et descendre à la pierre de Bohan, fils du Ruben ;

18 et passer à côté de ce qui est vis-à-vis de Haraba, vers le Septentrion, et descendre à Haraba.

19 Puis cette frontière devait passer à côté de Beth-Hogla, vers le Septentrion ; de sorte que les extrémités de cette frontière se devaient rendre au bras de la mer Salée, vers le Septentrion, au bout du Jourdain, vers le Midi. Ce fut là la frontière du Midi.

20 Et le Jourdain le devait borner du côté de l'Orient. Ce fut là l'héritage des enfans de Benjamin, selon ses frontières tout autour, selon leurs familles.

21 Or les villes de la tribu des enfans de Benjamin, selon leurs familles, devaient être : Jérico, Beth-Hogla, Hemek-ketsits,

22 Beth-Haraba, Tsémarajim, Béthel,

23 Hauvin, Para, Hophra,

24 Képhar-Hammonaï, Hophni et Guébah ; douze villes, et leurs villages ;

25 Gabaon, Rama, Béeroth,

26 Mitspé, Képhira, Motsa,

27 Rékem, Jirpéel, Taréala.

28 Tsélah, Eleph, Jébusi, qui est Jéru-

salem, Guibhath *et* Kirjath; quatorze villes, et leurs villages. Tel fut l'héritage des enfans de Benjamin, selon leurs familles.

CHAPITRE XIX.

Le lot de Siméon, de Zabulon, d'Issacar, d'Aser, de Nephthali, de Dan et de Josué.

LE deuxième sort échut à Siméon, pour la tribu des enfans de Siméon, selon leurs familles, et leur héritage fut parmi l'héritage des enfans de Juda.

2 Et ils eurent dans leur héritage Béer-Sébah, Sébah, Molada,

3 Hatsar-Suhal, Bala, Hetsem,

4 Eltolat, Béthul, Horma,

5 Tsiklag, Beth-Marcaboth, Hatsar-Susa,

6 Beth-Lebaoth et Saruhen; treize villes, et leurs villages;

7 Hajin, Rimmon, Hether et Hasan; quatre villes, et leurs villages;

8 et tous les villages qui étaient autour de ces villes-là, jusqu'à Balath-Béer, qui est Rama du Midi. Tel fut l'héritage de la tribu des enfans de Siméon, selon leurs familles.

9 L'héritage des enfans de Siméon *fut pris* du lot des enfans de Juda, car la part des enfans de Juda était trop grande pour eux; c'est pourquoi les enfans de Siméon eurent leur héritage parmi le leur.

10 Le troisième sort monta pour les enfans de Zabulon, selon leurs familles; et la frontière de leur héritage fut jusqu'à Sarid;

11 et leur frontière devait monter vers *le quartier près de* la mer, même jusqu'à Marhala, puis se rencontrer à Dabbeseth, et de là au torrent qui est vis-à-vis de Jokneham.

12 Or *cette frontière* devait retourner de Sarid, vers l'Orient, au soleil levant, vers les confins de Kisloth-Tabor, puis sortir vers Dabrath, et monter à Japhiah;

13 puis de là passer vers l'Orient au Levant, à Guitta-Hépher, qui est Hitta-Katsin, puis sortir à Rimmon-Méthoar, qui est Néha.

14 Puis cette frontière devait tourner du côté du Septentrion, à Hannathon; et ses extrémités devaient se rendre en la vallée de Jiphtah-El;

15 avec Kattath, Nahalal, Simron, Jidéala et Beth-Léhem; il y avait douze villes, et leurs villages.

16 Tel fut l'héritage des enfans de Zabulon, selon leurs familles; ces villes-là, ...llages.

...ème sort échut à Issacar, pour les enfans d'Issacar, selon leurs familles.

18 Et leur contrée fut ce qui est vers Jizréhel, Kesulloth, Sunem,

19 Hapharjim, Sion, Anaharath,

20 Rabbith, Kisjon, Ebets,

21 Remeth, Hen-Gannim, Hen-Hadda et Beth-Patsets.

22 Et la frontière se devait rencontrer à Tabor, et vers Sahatsim, et à Beth-Sèmes; tellement que les extrémités de leur frontière se devaient rendre au Jourdain; seize villes, et leurs villages.

23 Tel fut l'héritage de la tribu des enfans d'Issacar, selon leurs familles; ces villes-là, et leurs villages.

24 Le cinquième sort échut à la tribu des enfans d'Aser, selon leurs familles.

25 Et leur frontière fut Helkath, Hati, Béten, Acsaph,

26 Alammélec, Hamhad et Miséal; et elle se devait rencontrer à Carmel, *au quartier* vers la mer, et à Sihor, vers Bénath.

27 Puis elle devait retourner, vers le soleil levant, à Beth-Dagon, et se rencontrer en Zabulon, et à la vallée de Jiphtah-El, vers le Septentrion, et à Beth-Hemek et Néhiel; puis sortir à main gauche vers Cabul.

28 Et Hébron, et Réhob, et Hammon, et Kana, jusqu'à Sidon la grande.

29 Puis la frontière devait retourner à Rama, même jusqu'à Tsor, ville forte; puis cette frontière devait retourner à Hosa; tellement que ses extrémités se devaient rendre *au quartier* qui est vers la mer, depuis la portion *tirant* vers Aczib;

30 avec Hummah, et Aphek et Réhob; vingt-deux villes, et leurs villages.

31 Tel fut l'héritage de la tribu des enfans d'Aser, selon leurs familles; ces villes-là, et leurs villages.

32 Le sixième sort échut aux enfans de Nephthali, pour les enfans de Nephthali, selon leurs familles.

33 Et leur frontière fut depuis Héleph, *et* depuis Allon à Tsahanannim, et Adami-Nékeb, et Jabnéel, jusqu'à Lakkum; tellement que ses extrémités se devaient rendre au Jourdain.

34 Puis cette frontière devait retourner du côté d'Occident, vers Aznoth-Tabor, et sortir de là à Hukkok; tellement que du côté du Midi elle devait se rencontrer en Zabulon, et du côté d'Occident elle devait se recontrer en Aser. Or jusqu'en Juda le Jourdain *était* au soleil levant.

35 Au reste, les villes closes étaient

Tsiddim, Tser, Hammath, Rakkath, Kinnéreth,
36 Adama, Ramah, Hatsor,
37 Kédès, Edréhi, Hen-Hatsor,
38 Jiréon, Migdal-El, Haram, Beth-Hanath et Beth-Sèmes; dix-neuf villes, et leurs villages.
39 Tel fut l'héritage de la tribu des enfans de Nephthali, selon leurs familles; ces villes-là, et leurs villages.
40 Le septième sort échut à la tribu des enfans de Dan, selon leurs familles.
41 Et la contrée de leur héritage fut, Tsorha, Estaol, Hir-Sèmes,
42 Sahalabim, Ajalon, Jithla,
43 Elon, Timnatha, Hékron,
44 Elteké, Guibbethon, Bahalath,
45 Jéhud, Bené-Bérak, Gath-Rimmon,
46 Me-Jarkon, et Rakkon, avec les limites qui sont vis-à-vis de Japho.
47 Or la contrée qui était échue aux enfans de Dan était *trop petite* pour eux; c'est pourquoi les enfans de Dan montèrent, et combattirent contre Lesem, et la prirent, et la frappèrent au tranchant de l'épée, et la possédèrent et y habitèrent; et ils appelèrent Lesem, Dan, du nom de Dan, leur père.
48 Tel fut l'héritage de la tribu des enfans de Dan, selon leurs familles; ces villes-là, et leurs villages.
49 Au reste, après qu'on eut achevé de partager le pays, selon ses confins, les enfans d'Israël donnèrent un héritage parmi eux à Josué fils de Nun.
50 Selon le commandement de l'Eternel, ils lui donnèrent la ville qu'il demanda; *savoir*, Timnath-Sérah, en la montagne d'Ephraïm, et il bâtit la ville, et y habita.
51 Ce sont là les héritages qu'Eléazar le sacrificateur, et Josué, fils de Nun, et les chefs des pères des tribus des enfans d'Israël partagèrent par sort, en Silo, devant l'Eternel, à l'entrée du tabernacle d'assignation, et ils achevèrent *ainsi* de partager le pays.

CHAPITRE XX.

Les villes de refuge.

PUIS l'Eternel parla à Josué, en disant:
2 Parle aux enfans d'Israël, et *leur* dis: Etablissez-vous les villes de refuge desquelles je vous ai parlé par le moyen de Moïse;
3 afin que le meurtrier qui aura tué quelqu'un par ignorance, sans y penser, s'y enfuie; et elles vous seront pour refuge devant celui qui a le droit de venger le sang.
4 Et le *meurtrier* s'enfuira dans l'une de ces villes-là, et s'arrêtera à l'entrée de la porte de la ville, et il dira ses raisons aux anciens de cette ville-là, lesquels l'écouteront, *et* le recevront chez eux, dans la ville, et lui donneront un lieu, afin qu'il demeure avec eux.
5 Et, quand celui qui a le droit de venger le sang le poursuivra, ils ne le livreront point en sa main, puisque c'est sans y penser qu'il a tué son prochain, et qu'il ne le haïssait point auparavant;
6 mais il demeurera dans cette ville-là, jusqu'à ce qu'il comparaisse devant l'assemblée en jugement, *même* jusqu'à la mort du souverain sacrificateur, qui sera en ce temps-là; alors le meurtrier retournera, et viendra dans sa ville et dans sa maison, à la ville dont il se sera enfui.
7 Ils consacrèrent donc Kédès dans la Galilée, en la montagne de Nephthali, et Sichem en la montagne d'Ephraïm, et Kirjath-Arbah, qui est Hébron en la montagne de Juda.
8 Et au-delà du Jourdain de Jérico, vers le Levant, ils ordonnèrent de la tribu de Ruben, Betser au désert dans le plat pays, et Ramoth en Galaad, de la tribu de Gad, et Golan en Basan, de la tribu de Manassé.
9 Ce furent là les villes assignées à tous les enfans d'Israël, et à l'étranger demeurant parmi eux, afin que quiconque aurait tué quelqu'un par ignorance s'enfuît là, et ne mourût point de la main de celui qui a le droit de venger le sang, jusqu'à ce qu'il comparût devant l'assemblée.

CHAPITRE XXI.

Villes des Lévites.

OR les chefs des pères des Lévites vinrent à Eléazar le sacrificateur, et à Josué, fils de Nun, et aux chefs des pères des tribus des enfans d'Israël,
2 et leur parlèrent à Silo, dans le pays de Canaan, en disant: L'Eternel a commandé par le moyen de Moïse qu'on nous donnât des villes pour habiter, et leurs faubourgs pour nos bêtes.
3 Et ainsi les enfans d'Israël donnèrent de leur héritage aux Lévites, suivant le commandement de l'Eternel, ces villes-ci, avec leurs faubourgs.
4 Et on tira au sort pour les familles des Kéhathites. Or il échut par sort aux enfans d'Aaron le sacrificateur, qui étaient d'entre les Lévites, treize villes de la tribu de Juda, et de la tribu des Siméonites, et de la tribu de Benjamin.
5 Et il échut par sort au reste des enfans de Kéhath dix villes des familles de

la tribu d'Ephraïm, et de la tribu de Dan,
et de la moitié de la tribu de Manassé.
6 Et les enfans de Guerson eurent par
sort treize villes, des familles de la tribu
d'Issacar, et de la tribu d'Aser, et de la
tribu de Nephthali, et de la demi-tribu de
Manassé en Basan.
7 Et les enfans de Mérari, selon leurs
familles, *eurent* douze villes de la tribu
de Ruben, et de la tribu de Gad, et de
la tribu de Zabulon.
8 Les enfans donc d'Israël donnèrent
par sort aux Lévites ces villes-là avec
leurs faubourgs, selon que l'Eternel l'a-
vait commandé par le moyen de Moïse.
9 Ils donnèrent donc de la tribu des
enfans de Juda, et de la tribu des enfans
de Siméon, ces villes qui vont être nom-
mées par leurs noms.
10 Et elles furent pour ceux des enfans
d'Aaron qui étaient des familles des Ké-
hathites, enfans de Lévi; car le premier
sort fut pour eux.
11 On leur donna donc Kirjath-Arbah;
or *Arbah était* père de Hanok, *et* Kirjath-
Arbah est Hébron, en la montagne de
Juda, avec ses faubourgs tout à l'entour.
12 Mais, quant au territoire de la ville,
et à ses villages, on les donna à Caleb,
fils de Jéphunné, pour sa possession.
13 On donna donc aux enfans d'Aaron
le sacrificateur, pour ville de refuge au
meurtrier, Hébron, avec ses faubourgs;
et Libna, avec ses faubourgs;
14 et Jattir, avec ses faubourgs; et
Estémoah, avec ses faubourgs;
15 et Holon, avec ses faubourgs; et
Débir, avec ses faubourgs;
16 et Hajin, avec ses faubourgs; et Jut-
ta, avec ses faubourgs; et Beth-Sémes,
avec ses faubourgs; neuf villes de ces
deux tribus-là.
17 Et de la tribu de Benjamin, Gabaon,
avec ses faubourgs; et Guébah, avec ses
faubourgs;
18 Hanathoth, avec ses faubourgs; et
Halmon, avec ses faubourgs; quatre
villes.
19 Toutes les villes des enfans d'Aaron,
sacrificateur, furent treize villes, avec
leurs faubourgs.
20 Or, quant aux familles des enfans de
Kéhath, Lévites, qui étaient le reste des
enfans de Kéhath, il y eut dans leur sort
des villes de la tribu d'Ephraïm.
21 On leur donna donc pour ville de re-
fuge au meurtrier, Sichem, avec ses fau-
[illegible] en la montagne d'Ephraïm; et
[illegible] *avec ses faubourgs;*
22 et Kibtsajim, avec ses faubourgs; et
Beth-Oron, avec ses faubourgs; quatre
villes.
23 Et de la tribu de Dan, Eltéké, avec
ses faubourgs; Guibbethon, avec ses fau-
bourgs;
24 Ajalon, avec ses faubourgs; Gath-
Rimmon, avec ses faubourgs; quatre
villes.
25 Et de la demi-tribu de Manassé,
Tahanac, avec ses faubourgs; et Gath-
Rimmon, avec ses faubourgs; deux villes.
26 *Ainsi* dix villes en tout, avec leurs
faubourgs, furent pour les familles des
enfans de Kéhath, qui étaient de reste.
27 On donna aussi de la demi-tribu de
Manassé aux enfans de Guerson, qui
étaient des familles des Lévites, pour
villes de refuge au meurtrier, Golan en
Basan, avec ses faubourgs; et Béhestéra,
avec ses faubourgs; deux villes.
28 Et de la tribu d'Issacar, Kisjon avec
ses faubourgs; Dobrath, avec ses fau-
bourgs;
29 Jarmath, avec ses faubourgs; Hen-
gannim, avec ses faubourgs; quatre villes.
30 Et de la tribu d'Aser, Miséal, avec ses
faubourgs; Habdon, avec ses faubourgs;
31 Helkath, avec ses faubourgs; et Re-
hob, avec ses faubourgs; quatre villes.
32 Et de la tribu de Nephthali, pour
ville de refuge au meurtrier, Kédès en
Galilée, avec ses faubourgs; Hammoth-
Dor, avec ses faubourgs; et Kartan, avec
ses faubourgs; trois villes.
33 Toutes les villes *donc* des Guerson-
ites, selon leurs familles, furent treize
villes, et leurs faubourgs.
34 *On donna* aussi de la tribu de Zabu-
lon aux familles des enfans de Mérari,
qui étaient les Lévites qui restaient, Jok-
néham, avec ses faubourgs; Karta, avec
ses faubourgs;
35 Dimnah, avec ses faubourgs; et Na-
halal, avec ses faubourgs; quatre villes.
36 Et de la tribu de Ruben, Betser,
avec ses faubourgs; et Jahasa, avec ses
faubourgs;
37 Kédémoth, avec ses faubourgs; et
Méphahat, avec ses faubourgs; quatre
villes.
38 Et de la tribu de Gad, pour ville de
refuge au meurtrier, Ramoth en Galaad,
avec ses faubourgs; et Mahanajim, avec
ses faubourgs;
39 Hesbon, avec ses faubourgs; et Jah-
zer, avec ses faubourgs; en tout quatre
villes.
40 Toutes ces villes-là furent données

aux enfans de Mérari, selon leurs familles,
qui étaient le reste des familles des Lé-
vites; et leur sort *fut* de douze villes.
41 Toutes les villes des Lévites qui
étaient parmi la possession des enfans
d'Israël, furent quarante-huit, et leurs
faubourgs.
42 Chacune de ces villes avait ses fau-
bourgs autour d'elle; il en *devait être*
ainsi de toutes ces villes-là.
43 L'Eternel donc donna à Israël tout
le pays qu'il avait juré de donner à leurs
pères; et ils le possédèrent, et y habitèrent.
44 Et l'Eternel leur donna un parfait
repos tout à l'entour, selon tout ce qu'il
avait juré à leurs pères; et il n'y eut
aucun de tous leurs ennemis qui subsistât
devant eux; *mais* l'Eternel livra tous
leurs ennemis en leurs mains.
45 Il ne tomba pas un seul mot de toutes
les bonnes paroles que l'Eternel avait
dites à la maison d'Israël; tout arriva.

CHAPITRE XXII.

Dispute des tribus à cause d'un autel.

ALORS Josué appela les Rubénites,
et les Gadites, et la demi-tribu de
Manassé,
2 et leur dit: Vous avez gardé tout ce
que Moïse, serviteur de l'Eternel, vous
avait commandé, et vous avez obéi à ma
parole, en tout ce que je vous ai com-
mandé.
3 Vous n'avez pas abandonné vos frères,
quoiqu'il y ait long-temps *que vous êtes
avec eux*, jusqu'à ce jour; mais vous avez
pris garde à observer le commandement
de l'Eternel, votre Dieu.
4 Or maintenant l'Eternel, votre Dieu,
a donné du repos à vos frères, selon qu'il
leur en avait parlé. Maintenant donc
retournez, et allez-vous en dans vos de-
meures, en la terre de votre possession,
laquelle Moïse, serviteur de l'Eternel,
vous a donnée au-delà du Jourdain.
5 Prenez seulement bien garde de faire
le commandement de la loi que Moïse,
serviteur de l'Eternel, vous a prescrite,
qui est, que vous aimiez l'Eternel, votre
Dieu, et que vous marchiez dans toutes
ses voies, et que vous gardiez ses com-
mandemens, et que vous vous attachiez
à lui, et le serviez de tout votre cœur et
de toute votre âme.
6 Puis Josué les bénit, et les renvoya;
et ils s'en allèrent en leurs demeures.
7 Or Moïse avait donné à la moitié de
la tribu de Manassé *son héritage* en Basan;
et Josué donna à l'autre moitié *son héri-
tage* avec leurs frères en-deçà du Jourdain
vers l'Occident. Au reste, Josué les ren-
voyant en leurs demeures, et les bénissant,
8 leur parla, en disant: Vous retour-
nez en vos demeures avec de grandes
richesses, et avec une fort grande quan-
tité de bétail, avec argent, or, airain, fer
et vêtemens, en fort grande abondance;
partagez le butin de vos ennemis avec
vos frères.
9 Ainsi donc les enfans de Ruben, et
les enfans de Gad, et la demi-tribu de
Manassé, s'en retournèrent, et partirent
de Silo, qui *est* au pays de Canaan, d'avec
les enfans d'Israël, pour s'en aller au pays
de Galaad, en la terre de leur possession,
de laquelle on les avait fait jouir, suivant
ce que l'Eternel avait commandé par le
moyen de Moïse.
10 Or ils vinrent aux limites du Jour-
dain, qui étaient au pays de Canaan; et
les enfans de Ruben, et les enfans de Gad,
et la demi-tribu de Manassé, bâtirent là
un autel, joignant le Jourdain, qui était
un autel de grande apparence.
11 Et les enfans d'Israël ouïrent dire:
Voilà, les enfans de Ruben, et les enfans
de Gad, et la demi-tribu de Manassé, ont
bâti un autel regardant vers le pays de
Canaan, sur les limites du Jourdain, du
côté des enfans d'Israël.
12 Les enfans donc d'Israël entendirent
cela, et toute l'assemblée des enfans
d'Israël s'assembla à Silo, pour monter
en bataille contre eux.
13 Cependant les enfans d'Israel en-
voyèrent vers les enfans de Ruben, et
vers les enfans de Gad, et vers la demi-
tribu de Manassé, au pays de Galaad,
Phinées, fils d'Eléazar le sacrificateur;
14 et avec lui dix seigneurs; *savoir*,
un seigneur de chaque maison des pères
de toutes les tribus d'Israël; car il y
avait dans *tous* les milliers d'Israël un
chef de chaque maison de leurs pères.
15 Ceux-ci donc vinrent vers les enfans
de Ruben et vers les enfans de Gad, et
vers la demi-tribu de Manassé, au pays
de Galaad, et leur parlèrent, en disant:
16 Ainsi a dit toute l'assemblée de l'E-
ternel: Quel est ce crime que vous avez
commis contre le Dieu d'Israël, vous dé-
tournant aujourd'hui de l'Eternel, en
vous bâtissant un autel, pour vous révol-
ter aujourd'hui contre l'Eternel!
17 Nous fut-ce peu de chose que l'ini-
quité de Péhor, de laquelle nous ne nous
sommes pas encore bien nettoyés jusqu'à
aujourd'hui, quoiqu'il en soit venu une
plaie sur l'assemblée de l'Eternel.

18 que vous vous détourniez aujourd'hui de l'Eternel, et que vous vous révoltiez aujourd'hui contre l'Eternel, afin que demain sa colère s'allume contre toute l'assemblée d'Israël ?

19 Toutefois si la terre de votre possession est souillée, passez en la terre de la possession de l'Eternel, dans laquelle est placé le pavillon de l'Eternel, et ayez votre possession parmi nous, et ne vous révoltez point contre l'Eternel, et ne soyez point rebelles contre nous, en vous bâtissant un autel, outre l'autel de l'Eternel, notre Dieu.

20 Hacan, fils de Zara, ne commit-il pas un crime *en prenant* de l'interdit, et la colère *de l'Eternel* ne s'alluma-t-elle pas contre toute l'assemblée d'Israël ? et cependant cet homme ne mourut pas seul pour son iniquité.

21 Mais les enfans de Ruben, et les enfans de Gad, et la demi-tribu de Manassé répondirent, et dirent aux chefs des milliers d'Israël :

22 Le Fort, le Dieu, l'Eternel, le Fort, le Dieu, l'Eternel, sait lui-même, et Israël lui-même connaîtra si c'est par révolte, et si c'est pour *commettre* un crime contre l'Eternel ; *en ce cas-là* ne nous protége point aujourd'hui, *ô Eternel !*

23 Si nous nous sommes bâti un autel pour nous détourner de l'Eternel, et si ç'a été pour y offrir holocauste, ou gâteau, ou si ç'a été pour y faire des sacrifices de prospérités, que l'Eternel lui-même nous en demande compte.

24 Et si plutôt nous ne l'avons pas fait, pour crainte de ceci, *savoir*, que vos enfans pourraient un jour parler ainsi à nos enfans, et leur dire : Qu'avez-vous à faire avec l'Eternel, le Dieu d'Israël ?

25 Puisque l'Eternel a mis le Jourdain pour bornes entre nous et vous, enfans de Ruben et enfans de Gad, vous n'avez point de part à l'Eternel. Et ainsi vos enfans feraient qu'un jour nos enfans cesseraient de craindre l'Eternel.

26 C'est pourquoi nous avons dit : Mettons-nous maintenant à bâtir un autel, non pour holocauste, ni pour sacrifice ;

27 mais afin qu'il serve de témoignage entre nous et vous, et entre nos générations après nous, pour faire le service de l'Eternel devant lui en nos holocaustes et nos sacrifices, et en nos sacrifices de prospérités, et afin qu'à l'avenir vos enfans ne disent point à nos enfans : Vous *n'a*[illegible] *de part* à l'Eternel.

[illegible]*oi nous avons* dit : Lorsqu'ils nous tiendront ce discours, ou à nos générations à l'avenir, nous *leur* dirons : Voyez la ressemblance de l'autel de l'Eternel que nos pères ont faite, non pour holocauste, ni pour sacrifice, mais afin qu'il soit témoin entre nous et vous.

29 A Dieu ne plaise que nous nous révoltions contre l'Eternel, et que nous nous détournions aujourd'hui de l'Eternel, en bâtissant un autel pour l'holocauste, pour le gâteau et pour le sacrifice, outre l'autel de l'Eternel, notre Dieu, qui est devant son pavillon.

30 Or, après que Phinées le sacrificateur, et les principaux de l'assemblée, les chefs des milliers d'Israël qui étaient avec lui, eurent entendu les paroles que les enfans de Ruben, et les enfans de Gad, et les enfans de Manassé *leur* dirent, ils furent satisfaits.

31 Et Phinées, fils d'Eléazar le sacrificateur, dit aux enfans de Ruben, et aux enfans de Gad, et aux enfans de Manassé : Nous connaissons aujourd'hui que l'Eternel est parmi nous, puisque vous n'avez point commis ce crime contre l'Eternel ; car dès-lors vous avez délivré les enfans d'Israël de la main de l'Eternel.

32 Ainsi Phinées, fils d'Eléazar le sacrificateur, et ces seigneurs-là, s'en retournèrent d'avec les enfans de Ruben, et d'avec les enfans de Gad, du pays de Galaad au pays de Canaan, vers les enfans d'Israël, et leur rapportèrent le fait.

33 Et la chose plut aux enfans d'Israël ; et les enfans d'Israël *en* bénirent Dieu, et ne parlèrent plus de monter en bataille contre eux pour ruiner le pays où habitaient les enfans de Ruben et les enfans de Gad.

34 Et les enfans de Ruben et les enfans de Gad l'appelèrent l'autel Hed ; car, *dirent-ils*, il est témoin entre nous que l'Eternel est le Dieu.

CHAPITRE XXIII.

Josué tient une diète dans Israël.

OR il arriva plusieurs jours après que, l'Eternel ayant donné du repos à Israël de tous leurs ennemis à l'environ, Josué était vieux, fort avancé en âge.

2 Et Josué appela tout Israël, ses anciens, et ses chefs, et ses juges, et ses officiers, et leur dit : Je suis devenu vieux, fort avancé en âge.

3 Vous avez vu aussi tout ce que l'Eternel, votre Dieu, a fait à toutes ces nations, à cause de vous ; car l'Eternel, votre Dieu, est celui qui combat pour vous.

4 Voyez, je vous ai partagé par sort en

heritage selon vos tribus, *le pays de* ces nations qui sont restées, depuis le Jourdain, et *le pays de* toutes les nations que j'ai exterminées, jusqu'à la grande mer, vers le soleil couchant.

5 Et l'Eternel, votre Dieu, les chassera de devant vous, et les dépossédera; et vous posséderez leur pays en héritage, comme l'Eternel, votre Dieu, vous *en* a parlé.

6 Fortifiez-vous donc de plus en plus pour garder et faire tout ce qui est écrit au livre de la loi de Moïse, afin que vous ne vous en détourniez ni à droite ni à gauche;

7 et que vous ne vous mêliez point avec ces nations qui sont restées parmi vous; et que vous ne fassiez point mention du nom de leurs dieux; et que vous ne fassiez jurer personne *par eux*; et que vous ne les serviez point, et ne vous prosterniez point devant eux.

8 Mais attachez-vous à l'Eternel, votre Dieu, comme vous avez fait jusqu'à ce jour.

9 C'est pour cela que l'Eternel a dépossédé de devant vous des nations grandes et fortes; et, quant à vous, nul n'a subsisté devant vous jusqu'à ce jour.

10 Un seul homme d'entre vous en poursuivra mille; car l'Eternel, votre Dieu, est celui qui combat pour vous, comme il vous *en* a parlé.

11 Prenez donc garde soigneusement sur vos âmes, que vous aimiez l'Eternel, votre Dieu.

12 Autrement, si vous vous en détourniez en aucune manière, et que vous vous attachiez au reste de ces nations, *savoir* à ceux qui sont demeurés de reste avec vous, et que vous fassiez alliance avec eux, et que vous vous mêliez avec eux, et eux avec vous;

13 sachez certainement que l'Eternel, votre Dieu, ne continuera plus à déposséder ces nations devant vous; mais elles vous seront en piéges, et en filet, et comme un fléau à vos côtés, et comme des épines à vos yeux, jusqu'à ce que vous périssiez de dessus cette bonne terre que l'Eternel, votre Dieu, vous a donnée.

14 Or voici, je m'en vais aujourd'hui par le chemin de toute la terre; et vous connaîtrez dans tout votre cœur et dans toute votre âme qu'il n'est point tombé un seul mot de toutes les bonnes paroles que l'Eternel, votre Dieu, a dites de vous; tout vous est arrivé; il n'en est pas tombé un seul *mot*.

15 Et il arrivera que comme toutes les bonnes paroles que l'Eternel, votre Dieu, vous avait dites vous sont arrivées; ainsi l'Eternel fera venir sur vous toutes les mauvaises paroles, jusqu'à ce qu'il vous ait exterminés de dessus cette bonne terre que l'Eternel, votre Dieu, vous a donnée.

16 Quand vous aurez transgressé l'alliance de l'Eternel, votre Dieu, qu'il vous a commandée, et que vous serez allés servir d'autres dieux, et que vous vous serez prosternés devant eux, la colère de l'Eternel s'enflammera contre vous, et vous périrez incontinent de dessus cette bonne terre qu'il vous a donnée.

CHAPITRE XXIV.

Mort de Josué et d'Eléazar.

JOSUÉ assembla aussi toutes les tribus d'Israël en Sichem, et appela les anciens d'Israël, et ses chefs, et ses juges, et ses officiers, qui se présentèrent devant Dieu.

2 Et Josué dit à tout le peuple: Ainsi a dit l'Eternel, le Dieu d'Israël: Vos pères, Taré, père d'Abraham et père de Nacor, ont anciennement habité au-delà du fleuve, et ont servi d'autres dieux.

3 Mais j'ai pris votre père Abraham de delà le fleuve, et je l'ai fait aller par tout le pays de Canaan, et j'ai multiplié sa postérité, et je lui ai donné Isaac;

4 et j'ai donné à Isaac, Jacob et Esaü; et j'ai donné à Esaü le mont de Séhir pour le posséder; mais Jacob et ses enfans sont descendus en Egypte.

5 Puis j'ai envoyé Moïse et Aaron, et j'ai frappé l'Egypte, selon ce que j'ai fait au milieu d'elle; puis je vous *en* ai fait sortir.

6 J'ai donc fait sortir vos pères hors d'Egypte, et vous êtes venus aux *quartiers* qui sont vers la mer; et les Egyptiens ont poursuivi vos pères avec des chariots et des gens de cheval, jusqu'à la mer Rouge.

7 Alors ils crièrent à l'Eternel, et il mit une obscurité entre vous et les Egyptiens, et il fit revenir sur eux la mer qui les couvrit; et vos yeux virent ce que je fis contre les Egyptiens; puis vous avez demeuré long-temps au désert.

8 Ensuite je vous ai amenés au pays des Amorrhéens qui habitaient au-delà du Jourdain; et ils combattirent contre vous; mais je les livrai en vos mains, et vous avez pris possession de leur pays, et je les ai exterminés de devant vous.

9 Balak aussi, fils de Tsippor, roi de Moab, s'éleva, et fit la guerre à Israël

et envoya appeler Balaam, fils de Béhor,
pour vous maudire;
10 Mais je ne voulus point écouter Ba-
laam; il vous bénit très-expressément, et
je vous délivrai de la main de *Balak*.
11 Et vous passâtes le Jourdain, et
vîntes près de Jérico; et les seigneurs de
Jérico, et les Amorrhéens, les Phérésiens,
les Cananéens, les Héthiens, les Guirga-
siens, les Héviens et les Jébusiens vous
firent la guerre, et je les livrai en vos
mains;
12 et j'envoyai devant vous des frelons
qui les chassèrent de devant vous, *comme*
les deux rois de ces Amorrhéens-là. Ce
n'a point été par ton épée ou par ton arc.
13 Et je vous ai donné une terre que
vous n'aviez point labourée, et des villes
que vous n'aviez point bâties, et vous y
habitez; et vous mangez *les fruits* des
vignes et des oliviers que vous n'avez
point plantés.
14 Maintenant donc craignez l'Eternel,
et servez-le en intégrité et en vérité; et
ôtez les dieux que vos pères ont servis
au-delà du fleuve, et en Egypte, et servez
l'Eternel.
15 Que s'il vous déplaît de servir l'E-
ternel, choisissez-vous aujourd'hui qui
vous voulez servir, ou les dieux que vos
pères, qui étaient au-delà du fleuve, ont
servis, ou les dieux des Amorrhéens, au
pays desquels vous habitez; mais pour moi
et ma maison, nous servirons l'Eternel.
16 Alors le peuple répondit, et dit: A
Dieu ne plaise que nous abandonnions
l'Eternel pour servir d'autres dieux!
17 Car l'Eternel, notre Dieu, est celui
qui nous a fait monter nous et nos pères
hors du pays d'Egypte, de la maison de
servitude, et qui a fait devant nos yeux
ces grands signes, et qui nous a gardés
dans tout le chemin par lequel nous avons
marché, et entre tous les peuples parmi
lesquels nous avons passé.
18 Et l'Eternel a chassé devant nous
tous les peuples, et même les Amorrhéens
qui habitaient en ce pays; nous servirons
donc l'Eternel, car il est notre Dieu.
19 Et Josué dit au peuple: Vous ne
pourrez pas servir l'Eternel, car c'est le
Dieu saint, c'est le *Dieu* fort, *qui* est ja-
loux; il ne pardonnera point votre ré-
volte, ni vos péchés;
20 quand vous aurez abandonné l'Eter-
nel, et que vous aurez servi les dieux des
étrangers, il se retournera, et vous fera
du mal, et il vous consumera après vous
avoir fait du bien.
21 Et le peuple dit à Josué: Non; mais
nous servirons l'Eternel.
22 Et Josué dit au peuple: Vous êtes
témoins contre vous-mêmes que vous
avez vous-mêmes choisi l'Eternel pour
le servir. Et ils répondirent: Nous en
sommes témoins.
23 Maintenant donc ôtez les dieux des
étrangers qui sont parmi vous, et tournez
votre cœur vers l'Eternel, le Dieu d'Is-
raël.
24 Et le peuple répondit à Josué: Nous
servirons l'Eternel, notre Dieu, et nous
obéirons à sa voix.
25 Josué donc traita alliance en ce jour-
là avec le peuple; et il lui proposa des
statuts et des ordonnances en Sichem.
26 Et Josué écrivit ces paroles au livre
de la loi de Dieu. Il prit aussi une
grande pierre, et l'éleva là sous un chêne
qui *était* au sanctuaire de l'Eternel.
27 Et Josué dit à tout le peuple: Voi-
ci, cette pierre nous sera en témoignage;
car elle a ouï toutes les paroles de l'E-
ternel, lesquelles il nous a dites, et elle
sera en temoignage contre vous, de peur
qu'il n'arrive que vous mentiez contre
votre Dieu.
28 Puis Josué renvoya le peuple, chacun
en son héritage.
29 Or il arriva, après ces chose, que Jo-
sué, fils de Nun, serviteur de l'Eternel,
mourut âgé de cent dix ans;
30 et on l'ensevelit dans les bornes de
son héritage, à Timnath-Sérah, qui est en
la montagne d'Ephraïm, du côté du Sep-
tentrion de la montagne de Gahas.
31 Et Israël servit l'Eternel tout le
temps de Josué, et tout le temps des an-
ciens qui survécurent à Josué, qui avaient
connu toutes les œuvres de l'Eternel, qu'il
avait faites pour Israël.
32 On ensevelit aussi à Sichem les os
de Joseph, que les enfans d'Israël avaient
apportés d'Egypte, en un endroit du
champ que Jacob avait acheté cent pièces
d'argent des enfans d'Hémor, père de
Sichem; et ils furent en héritage aux
enfans de Joseph.
33 Et Eléazar, fils d'Aaron, mourut;
et on l'ensevelit au coteau de Phinées,
son fils, qui lui avait été donné en la mon-
tagne d'Ephraïm.

LE LIVRE DES JUGES.

CHAPITRE I.

Juda fait la guerre aux Cananéens. Lâcheté de quelques tribus.

OR il arriva qu'après la mort de Josué, les enfans d'Israël consultèrent l'Eternel, en disant: Qui de nous montera le premier contre les Cananéens pour leur faire la guerre?

2 Et l'Eternel répondit: Juda montera; voici, j'ai livré le pays entre ses mains.

3 Et Juda dit à Siméon, son frère: Monte avec moi en mon partage, et nous ferons la guerre aux Cananéens; et j'irai aussi avec toi en ton partage. Ainsi Siméon alla avec lui.

4 Juda donc monta, et l'Eternel livra les Cananéens et les Phérésiens entre leurs mains, et ils battirent en Bézek dix mille hommes.

5 Or, ayant trouvé Adoni-Bézek en Bézek, ils combattirent contre lui, et frappèrent les Cananéens et les Phérésiens.

6 Et Adoni-Bézek s'enfuit; mais ils le poursuivirent; et, l'ayant pris, ils lui coupèrent les pouces de ses mains et de ses pieds.

7 Alors Adoni-Bézek dit: Soixante et dix rois, dont les pouces des mains et des pieds avaient été coupés, ont recueilli *du pain* sous ma table; comme j'ai fait, Dieu m'a ainsi rendu; et, ayant été amené à Jérusalem, il y mourut.

8 Or les enfans de Juda avaient fait la guerre contre Jérusalem, et l'avaient prise, et ils avaient fait passer *ses habitans* au tranchant de l'épée, et mis la ville en feu.

9 Puis les enfans de Juda étaient descendus pour faire la guerre aux Cananéens qui habitaient dans les montagnes, et au Midi, et dans la plaine.

10 Juda donc s'en était allé contre les Cananéens qui habitaient à Hébron; (or le nom d'Hébron était auparavant Kirjath-Arbah;) et il avait frappé Sésaï, Ahiman et Talmaï;

11 et de là il était allé contre les habitants de Débir, le nom de laquelle était auparavant Kirjath-Sépher.

12 Et Caleb avait dit: Qui frappera Kirjath-Sépher et la prendra, je lui donnerai ma fille Hacsa pour femme.

13 Et Hothniel, fils de Kénaz, frère puîné de Caleb, la prit; et *Caleb* lui donna sa fille Hacsa pour femme.

14 Et il arriva que, comme elle s'en allait, elle l'incita à demander à son père un champ; puis elle descendit impétueusement de dessus son âne; et Caleb lui dit: Qu'as-tu?

15 Et elle lui répondit: Donne-moi un présent; puisque tu m'as donné une terre sèche, donne-moi aussi des sources d'eaux. Et Caleb lui donna les fontaines *du quartier* de dessus, et les fontaines *du quartier* de dessous.

16 Or les enfans du Kénien, beau-père de Moïse, étaient montés de la ville des palmiers avec les enfans de Juda, au désert de Juda, qui est au Midi de Harad, parce qu'ils avaient marché et demeuré avec le peuple.

17 Puis Juda s'en alla avec Siméon, son frère, et ils frappèrent les Cananéens qui habitaient à Tséphath, et la détruisirent, à la façon de l'interdit; c'est pourquoi on appela la ville du nom de Horma.

18 Juda prit aussi Gaza avec ses confins, Askélon avec ses confins, et Hékron avec ses confins.

19 Et l'Eternel fut avec Juda, et ils dépossédèrent *les habitans de* la montagne; mais ils ne dépossédèrent point les habitans de la vallée, parce qu'ils avaient des chariots de fer.

20 Et on donna, selon que Moïse l'avait dit, Hébron à Caleb, qui en déposséda les trois fils de Hanak.

21 Quant aux enfans de Benjamin, ils ne dépossédèrent point le Jébusien qui habitait à Jérusalem: c'est pourquoi le Jébusien a habité avec les enfans de Benjamin à Jérusalem jusqu'à ce jour.

22 *Ceux* aussi *de* la maison de Joseph montèrent contre Béthel, et l'Eternel *fut* avec eux.

23 Et ceux de la maison de Joseph firent reconnaître Béthel, dont le nom était auparavant Luz.

24 Et les espions virent un homme qui sortait de la ville, auquel ils dirent: Nous te prions de nous montrer un endroit *par où l'on puisse* entrer dans la ville, et nous te ferons grâce.

25 Il leur montra donc un endroit *par où l'on pouvait* entrer dans la ville, et ils la firent passer au tranchant de l'épée; mais ils laissèrent aller cet homme-là, et toute sa famille.

26 Puis cet homme, s'en étant allé au pays des Héthiens, y bâtit une ville, et l'appela Luz, qui est son nom jusqu'à ce jour.

27 Manassé aussi ne déposséda point *les habitans* de Beth-Séan, ni des villes de son ressort, ni *les habitans* de Tahanac, ni des villes de son ressort ; ni les habitans de Dor, ni des villes de son ressort ; ni les habitans de Jibléham, ni des villes de son ressort ; ni les habitans de Meguiddo, ni des villes de son ressort ; et les Cananéens osèrent encore habiter en ce pays-là.

28 Il est vrai qu'il arriva que quand Israël fut devenu plus fort, il rendit les Cananéens tributaires ; mais il ne les déposséda pas entièrement.

29 Ephraïm aussi ne déposséda point les Cananéens qui habitaient à Guézer ; mais les Cananéens habitèrent avec lui à Guézer.

30 Zabulon ne déposséda point les habitans de Kitron, ni les habitans de Nahalol ; mais les Cananéens habitèrent avec lui, et lui furent tributaires.

31 Aser ne déposséda point les habitans de Hacco, ni les habitans de Sidon, ni d'Ahlab, ni d'Aczib, ni d'Helba, ni d'Aphik, ni de Rehob.

32 Mais ceux d'Aser habitèrent parmi les Cananéens habitans du pays ; car ils ne les dépossédèrent point.

33 Nephthali ne déposséda point les habitans de Beth-Sèmes, ni les habitans de Beth-Hanath ; mais il habita parmi les Cananéens, habitans du pays ; et les habitans de Beth-Sèmes, et de Beth-Hanath leur furent tributaires.

34 Et les Amorrhéens tinrent les enfans de Dan fort resserrés dans la montagne, et ils ne souffraient point qu'ils descendissent dans la vallée.

35 Et ces Amorrhéens-là osèrent *encore* habiter à Har-Hères, à Ajalon et à Sahalbim ; mais la main de la maison de Joseph étant devenue plus forte, ils furent rendus tributaires.

36 Or la contrée des Amorrhéens *était* depuis la montée de Hakrabbim, depuis la roche, et au-dessus.

CHAPITRE II.

Un ange parle aux Israélites. Leurs libérateurs.

OR l'ange de l'Eternel monta de Guilgal à Bokim, et dit : Je vous ai fait monter hors d'Egypte, et je vous ai fait entrer au pays dont j'avais juré à vos [illegible] Je n'enfreindrai jamais [illegible] j'ai *traitée* avec vous ;

2 et vous aussi vous ne traiterez point alliance avec les habitans de ce pays ; vous démolirez leurs autels ; mais vous n'avez point obéi à ma voix ; qu'est-ce que vous avez fait ?

3 Et j'ai dit aussi : Je ne les chasserai point de devant vous, mais ils seront à vos côtés, et leurs dieux vous seront en piége.

4 Et il arriva qu'aussitôt que l'ange de l'Eternel eut dit ces paroles à tous les enfans d'Israël, le peuple éleva sa voix, et pleura.

5 C'est pourquoi ils appelèrent ce lieu-là Bokim ; et ils sacrifièrent là à l'Eternel.

6 Or Josué avait renvoyé le peuple, et les enfans d'Israël s'en étaient allés, chacun à son héritage, pour posséder le pays.

7 Et le peuple avait servi l'Eternel tout le temps de Josué, et tout le temps des anciens qui avaient survécu à Josué, *et* qui avaient vu toutes les grandes œuvres de l'Eternel, lesquelles il avait faites pour Israël.

8 Puis Josué, fils de Nun, serviteur de l'Eternel, était mort âgé de cent dix ans.

9 Et on l'avait enseveli dans les bornes de son héritage, à Timnath-Hères, en la montagne d'Ephraïm, du côté du Septentrion de la montagne de Gahas.

10 Et toute cette génération aussi avait été recueillie avec ses pères ; puis une autre génération s'était levée après eux, laquelle n'avait point connu l'Eternel, ni les œuvres qu'il avait faites pour Israël.

11 Les enfans d'Israël donc firent ce qui déplaît à l'Eternel, et servirent les Bahalims.

12 Et ayant abandonné l'Eternel, le Dieu de leurs pères, qui les avait fait sortir du pays d'Egypte, ils allèrent après d'autres dieux, d'entre les dieux des peuples qui *étaient* autour d'eux, et ils se prosternèrent devant eux ; ainsi ils irritèrent l'Eternel.

13 Ils abandonnèrent donc l'Eternel, et servirent Bahal et Hastaroth.

14 Et la colère de l'Eternel s'enflamma contre Israël, et il les livra entre les mains de gens qui les pillèrent ; et il les vendit en la main de leurs ennemis d'alentour ; de sorte qu'ils ne purent plus se maintenir devant leurs ennemis.

15 Partout où ils allaient, la main de l'Eternel était contre eux en mal, comme l'Eternel *en* avait parlé, et comme l'Eternel le leur avait juré, et ils furent dans de *grandes* angoisses.

16 Et l'Eternel leur suscitait des juges,

qui les délivraient de la main de ceux qui les pillaient.

17 Mais ils ne voulaient pas même écouter leurs juges ; ils paillardaient après d'autres dieux ; ils se prosternaient devant eux ; ils se détournaient aussitôt du chemin par lequel leurs pères avaient marché, obéissant aux commandemens de l'Eternel ; mais eux ne faisaient pas ainsi.

18 Or, quand l'Eternel leur suscitait des juges, l'Eternel était aussi avec le juge, et il les délivrait de la main de leurs ennemis, pendant tout le temps du juge ; car l'Eternel se repentait pour les sanglots qu'ils jetaient, à cause de ceux qui les opprimaient, et qui les accablaient.

19 Puis il arrivait que quand le juge mourait, ils se corrompaient de nouveau plus que leurs pères, allant après d'autres dieux pour les servir, et se prosterner devant eux : ils ne diminuaient rien de leur mauvaise conduite, ni de leur train obstiné.

20 C'est pourquoi la colère de l'Eternel s'enflamma contre Israël, et il dit : Parce que cette nation a transgressé mon alliance, que j'avais commandée à leurs pères, et qu'ils n'ont point obéi à ma voix ;

21 aussi, je ne déposséderai plus de devant eux aucune des nations que Josué laissa quand il mourut ;

22 afin d'éprouver par elles Israël, *et voir* s'ils garderont la voie de l'Eternel pour y marcher, comme leurs pères l'ont gardée, ou non.

23 L'Eternel donc laissa ces nations-là sans les déposséder sitôt, et il ne les livra point entre les mains de Josué.

CHAPITRE III.

Cananéens laissés encore en Canaan. Hothniel et Ehud libérateurs.

OR ce sont ici les nations que l'Eternel laissa pour éprouver par elles Israël, *savoir*, tous ceux qui n'avaient point eu connaissance de toutes les guerres de Canaan ;

2 afin qu'au moins les générations des enfans d'Israël sussent et apprissent ce que c'est que de la guerre, au moins ceux qui auparavant n'en avaient rien connu.

3 *Ces nations donc furent* les cinq gouvernemens des Philistins, et tous les Cananéens, les Sidoniens et les Héviens, qui habitaient en la montagne du Liban, depuis la montagne de Bahal-Hermon, jusqu'à l'entrée de Hamath ;

4 *ces nations, dis-je*, servirent à éprouver Israël, pour voir s'ils obéiraient aux commandemens de l'Eternel, lesquels il avait donnés à leurs pères, par le moyen de Moïse.

5 Ainsi les enfans d'Israël habitèrent parmi les Cananéens, les Héthiens, les Amorrhéens, les Phérésiens, les Héviens et les Jébusiens.

6 Et ils prirent leurs filles pour femmes, et ils donnèrent leurs filles à leurs fils, et servirent leurs dieux.

7 Les enfans d'Israël firent donc ce qui déplaît à l'Eternel ; ils oublièrent l'Eternel, leur Dieu, et servirent les Bahalims et les bocages.

8 C'est pourquoi la colère de l'Eternel s'enflamma contre Israël, et il les vendit en la main de Cusan-Rischathajim, roi de Mésopotamie. Et les enfans d'Israël furent asservis à Cusan-Rischathajim huit ans.

9 Puis les enfans d'Israël crièrent à l'Eternel, et l'Eternel leur suscita un liberateur qui les délivra, *savoir*, Hothniel, fils de Kénas, frère puîné de Caleb.

10 Et l'Esprit de l'Eternel fut sur lui, et il jugea Israël, et sortit en bataille, et l'Eternel livra entre ses mains Cusan-Rischathajim, roi d'Aram ; et sa main fut fortifiée contre Cusan-Rischathajim.

11 Et le pays fut en repos quarante ans. Puis Hothniel, fils de Kénas, mourut.

12 Et les enfans d'Israël se mirent encore à faire ce qui déplaît à l'Eternel, et l'Eternel fortifia Héglon, roi de Moab, contre Israël, parce qu'ils avaient fait ce qui déplaît à l'Eternel.

13 Et *Héglon* assembla auprès de lui les enfans d'Hammon et d'Hamalek, et il alla, et frappa Israël, et ils s'emparèrent de la ville des palmiers.

14 Et les enfans d'Israël furent asservis à Héglon, roi de Moab, dix-huit ans.

15 Puis les enfans d'Israël crièrent à l'Eternel, et l'Eternel leur suscita un libérateur, *savoir*, Ehud, fils de Guéra, Benjamite, duquel la main droite était serrée. Et les enfans d'Israël envoyèrent par lui un présent à Héglon, roi de Moab.

16 Or Ehud s'était fait une épée à deux tranchans, de la longueur d'une coudée, qu'il avait ceinte sous ses vêtemens, sur sa cuisse droite.

17 Et il présenta le don à Héglon, roi de Moab ; et Héglon était un homme fort gras.

18 Or il arriva que quand il eut achevé de présenter le don, il reconduisit le peuple qui avait apporté le don.

19 Mais *Ehud* s'en étant retourné, depuis les carrières de pierre, qui *étaient* vers Guilgal, il dit : O roi ! j'ai à te dire quelque chose en secret. Et il lui répon-

dit : Tais-toi ; et tous ceux qui étaient auprès de lui sortirent de là.

20 Et Ehud s'approchant de lui, qui était assis seul dans sa chambre d'été il lui dit : J'ai un mot à te *dire* de la part de Dieu. Alors *le roi* se leva du trône ;

21 Et Ehud avançant sa main gauche, prit l'épée de dessus sa cuisse droite, et la lui enfonça dans le ventre ;

22 et la poignée entra après la lame, et la graisse serra tellement la lame, qu'il ne pouvait tirer l'épée du ventre, et il en sortit de la fiente.

23 Après cela Ehud sortit par le porche, fermant après soi les portes de la chambre, laquelle il ferma à la clef.

24 Ainsi il sortit ; et les serviteurs de Héglon vinrent, et regardèrent ; et voilà, les portes de la chambre étaient fermées à la clef ; et ils dirent : Sans doute il est à ses affaires dans sa chambre d'été.

25 Et ils attendirent tant, qu'ils en furent honteux ; et, voyant qu'il n'ouvrait point les portes de la chambre, ils prirent la clef, et l'ouvrirent ; et voici, leur seigneur était étendu mort à terre.

26 Mais Ehud échappa, tandis qu'ils s'amusaient, et passa les carrières de pierre, et se sauva à Séhira.

27 Et quand il y fut entré, il sonna de la trompette en la montagne d'Ephraïm, et les enfans d'Israël descendirent avec lui de la montagne ; et il marchait devant eux.

28 Et il leur dit : Suivez-moi, car l'Eternel a livré entre vos mains les Moabites, vos ennemis. Ainsi ils descendirent après lui ; et, se saisissant des passages du Jourdain, contre les Moabites, ils ne laissèrent passer personne.

29 Et en ce temps-là ils frappèrent des Moabites environ dix mille hommes, tous en bon état, et tous vaillans, et il n'en échappa aucun.

30 En ce jour-là donc Moab fut humilié sous la main d'Israël ; et le pays fut en repos quatre-vingts ans.

31 Et après lui fut en sa place Samgar, fils de Hanath, qui frappa six cents Philistins avec un aiguillon à bœufs, et qui délivra Israël.

CHAPITRE IV.

Débora délivre Israël. Barac défait Sisera. Sisera tué par Jahel.

MAIS les enfans d'Israël se mirent encore à faire ce qui déplaît à l'Eternel, [illegible]ès qu'Ehud fut mort.

2 [illegible] pourquoi l'Eternel les vendit en [illegible] de Jabin, roi de Canaan, qui [illegible]n Hatsor, et de l'armée duquel Sisera était le chef, qui demeurait à Haroseth des nations.

3 Et les enfans d'Israël crièrent à l'Eternel ; car *Jabin* avait neuf cents chariots de fer, et il avait violemment opprimé les enfans d'Israël durant vingt ans.

4 En ce temps-là Débora, prophétesse, femme de Lappidoth, jugeait Israël.

5 Et Débora se tenait sous un palmier entre Rama et Béthel, en la montagne d'Ephraïm ; et les enfans d'Israël montaient vers elle pour être jugés.

6 Or elle envoya appeler Barac, fils d'Abinoham de Kédès de Nephthali, et lui dit : L'Eternel, le Dieu d'Israël, n'a-t-il pas commandé, *et dit !* Va, *et* fais amas de gens en la montagne de Tabor, et prends avec toi dix mille hommes des enfans de Nephthali, et des enfans de Zabulon.

7 Et j'attirerai à toi au torrent de Kison, Sisera, chef de l'armée de Jabin, avec ses chariots et la multitude de ses gens, et je les livrerai entre tes mains.

8 Et Barac lui dit : Si tu viens avec moi, j'y irai ; mais si tu ne viens pas avec moi, je n'y irai point.

9 Et elle répondit : Je ne manquerai pas d'aller avec toi ; mais tu n'auras pas d'honneur dans le chemin dans lequel tu iras ; car l'Eternel vendra Sisera en la main d'une femme. Débora donc se levant, s'en alla avec Barac à Kédès.

10 Et Barac ayant assemblé Zabulon et Nephthali en Kédès, fit monter après soi dix mille hommes ; et Débora monta avec lui.

11 Or Héber, Kénien, des enfans de Hobab, beau-père de Moïse, s'étant séparé des Kéniens, avait tendu ses tentes jusqu'au bois de chêne de Tsahanajim, qui est près de Kédès.

12 Et on rapporta à Sisera que Barac, fils d'Abinoham, était monté en la montagne de Tabor.

13 Et Sisera assembla tous ses chariots, *savoir*, neuf cents chariots de fer, et tout le peuple qui était avec lui, depuis Haroseth des nations, jusqu'au torrent de Kison.

14 Et Débora dit à Barac : Lève-toi, car c'est ici le jour auquel l'Eternel a livré Sisera en ta main. L'Eternel n'est-il pas sorti devant toi ? Barac donc descendit de la montagne de Tabor, et dix mille hommes après lui.

15 Et l'Eternel frappa Sisera, et tous ses chariots, et toute l'armée au tranchant de l'épée, devant Barac ; et Sisera descendit du chariot, et s'enfuit à pied.

16 Et Barac poursuivit les chariots et
l'armée jusqu'à Haroseth des nations; et
toute l'armée de Sisera fut passée au fil de
l'épée; il n'en demeura pas un *seul*.
17 Et Sisera s'enfuit à pied dans la
tente de Jahel, femme de Héber, Kénien;
car il y avait paix entre Jabin, roi de
Hatsor, et la maison de Héber, Kénien.
18 Et Jahel étant sortie au-devant de
Sisera, lui dit: Mon seigneur! retire-toi,
retire-toi chez moi, ne crains point. Il se
retira *donc* chez elle dans la tente, et elle
le couvrit d'une couverture.
19 Puis il lui dit: Je te prie, donne-
moi un peu d'eau à boire; car j'ai soif,
et elle ouvrant un baril de lait, lui donna
à boire, et le couvrit.
20 Il lui dit aussi: Demeure à l'entrée
de la tente, et au cas que quelqu'un
vienne et t'interroge, disant: Y a-t-il ici
quelqu'un? alors tu répondras: Non.
21 Et Jahel, femme de Héber, prit un
clou de la tente; et, prenant un marteau
en sa main, elle vint à lui doucement, et
lui enfonça un clou dans sa tempe, lequel
entra dans la terre *pendant qu'*il dormait
profondément, car il était fort las; et
ainsi il mourut.
22 Et voici, Barac poursuivait Sisera,
et Jahel sortit au-devant de lui, et lui
dit: Viens, et je te montrerai l'homme
que tu cherches. Et Barac entra chez
elle; et voici, Sisera était étendu mort,
et le clou était dans sa tempe.
23 En ce jour-là donc Dieu humilia
Jabin, roi de Canaan, devant les enfans
d'Israël.
24 Et la puissance des enfans d'Israël
s'avançait et se renforçait de plus en plus
contre Jabin, roi de Canaan, jusqu'à ce
qu'ils l'eurent exterminé.

CHAPITRE V.

Cantique de Débora.

EN ce jour-là Débora, avec Barac, fils
d'Abinoham, chanta en disant:
2 Bénissez l'Eternel de ce qu'il a fait de
telles vengeances en Israël, *et* de ce que
le peuple a été porté de bonne volonté.
3 Vous, rois, écoutez; vous, princes,
prêtez l'oreille; moi, moi, je chanterai à
l'Eternel, je psalmodierai à l'Eternel, le
Dieu d'Israël.
4 O Eternel! quand tu sortis de Séhir,
quand tu marchas du territoire d'Edom,
la terre fut ébranlée, même les cieux fon-
dirent; les nuées, *dis-je*, fondirent en eaux.
5 Les montagnes s'écoulèrent de devant
l'Eternel, ce Sinaï *s'écoula* de devant
l'Eternel, le Dieu d'Israël.
6 Aux jours de Samgar, fils de Hanath,
aux jours de Jahel, les grands chemins
n'étaient plus battus, et ceux qui allaient
par les chemins allaient par des routes
détournées.
7 Les villes non murées n'étaient plus
habitées en Israël, elles n'étaient point
habitées, jusqu'à ce que je me suis levée,
moi Débora, jusqu'à ce que je me suis
levée *pour être* mère en Israël.
8 *Israël* choisissait-il des dieux nou-
veaux? alors la guerre était aux portes.
A-t-il été vu bouclier ou lance en qua-
rante mille d'Israël!
9 J'ai mon cœur vers les gouverneurs
d'Israël, qui se sont portés volontairement
d'entre le peuple. Bénissez l'Eternel.
10 Vous qui montez sur les ânesses
blanches, *et* qui êtes assis dans le siège
de la justice, et vous qui allez dans les
chemins, parlez.
11 Le bruit des archers *ayant cessé* dans
les lieux où l'on puisait l'eau, qu'on s'y
entretienne des justices de l'Eternel, *et*
des justices de ses villes non murées en
Israël; alors le peuple de Dieu descendra
aux portes.
12 Réveille-toi, réveille-toi, Débora; ré-
veille-toi, réveille-toi, dis le cantique, lève-
toi, Barac, et emmène en captivité ceux que
tu as faits captifs, toi, fils d'Abinoham.
13 *L'Eternel* a fait alors dominer le
réchappé, le peuple sur les magnifiques;
l'Eternel m'a fait dominer sur les forts.
14 Leur racine est depuis Ephraïm jus-
qu'à Hamalek; Benjamin *a été* après toi
parmi tes peuples; de Makir sont de-
scendus les gouverneurs; et de Zabulon,
ceux qui manient la plume du scribe.
15 Et les principaux d'Issacar ont été
avec Débora, et Issacar ainsi que Barac;
il a été envoyé avec sa suite dans la vallée;
il y a eu, aux séparations de Ruben, de
grandes considérations dans leur cœur.
16 Pourquoi t'es-tu tenu entre les barres
des étables, afin d'entendre les cris des
troupeaux? Il y a eu aux séparations de
Ruben, de grandes consultations dans
leur cœur.
17 Galaad est demeuré au-delà du Jour-
dain; et pourquoi Dan s'est-il tenu aux
navires? Aser s'est tenu aux ports de la
mer, et il est demeuré dans ses hâvres.
18 Mais pour Zabulon, c'est un peuple
qui a exposé son âme à la mort; et Neph-
thali aussi, sur les hauteurs de la cam-
pagne.
19 Les rois sont venus, ils ont combattu;
les rois de Canaan ont alors comb

Tahanac, près des eaux de Meguiddo;
mais ils n'ont point fait de gain d'argent.
20 On a combattu des cieux; les étoiles,
dis-je, ont combattu du lieu de leur cours
contre Sisera.
21 Le torrent de Kison les a emportés, le
torrent de Kédummim, le torrent de Kison;
mon âme, tu as foulé aux pieds la force.
22 Alors a été rompue la corne des
pieds des chevaux par le battement des
pieds, par le battement, *dis-je*, des pieds
de ses puissans *chevaux*.
23 Maudissez Méroz, a dit l'ange de
l'Eternel; maudissez, maudissez ses ha-
bitans, car ils ne sont point venus au
secours de l'Eternel, au secours de l'E-
ternel, avec les forts.
24 Bénie soit, par-dessus toutes les
femmes, Jahel, femme de Héber, Kénien;
qu'elle soit bénie par-dessus les femmes
qui se tiennent dans les tentes.
25 Il a demandé de l'eau, elle lui a
donné du lait; elle lui a présenté de la
crême dans la coupe des magnifiques.
26 Elle a avancé sa main gauche au clou,
et sa main droite au marteau des ouvriers;
elle a frappé Sisera, et lui a fendu la tête;
elle a transpercé et traversé ses tempes.
27 Il s'est courbé entre les pieds *de
Jahel*, il est tombé, il a été étendu entre
les pieds de Jahel; il s'est courbé, il est
tombé, *et*, au lieu où il s'est courbé, il est
tombé là tout défiguré.
28 La mère de Sisera regardait par la
fenêtre, et s'écriait, *en regardant* par les
treillis: Pourquoi son char tarde-t-il à
venir? pourquoi ses chariots vont-ils si
lentement?
29 Et les plus sages de ses dames lui
ont répondu; et elle aussi se répondait
à soi-même:
30 N'ont-ils pas trouvé? ils partagent le
butin; une fille, deux filles à chacun par
tête. Le butin *des vêtemens* de couleurs
est à Sisera, le butin de couleurs de bro-
derie; couleur de broderie à deux endroits,
autour du cou de ceux du butin.
31 Qu'ainsi périssent, ô Eternel! tous tes
ennemis; et que ceux qui t'aiment soient
comme le soleil quand il sort en sa force.
Or le pays fut en repos quarante ans.

CHAPITRE VI.

Les Madianites. Gédéon.

OR les enfans d'Israël firent ce qui dé-
plaît à l'Eternel, et l'Eternel les livra
entre les mains de Madian pendant sept ans.
2 Et la main de Madian se renforça
contre Israël, *et* à cause des Madianites,
[illegible] d'Israël se firent des creux qui
sont dans les montagnes et des cavernes,
et des forts.
3 Car il arrivait que quand Israël avait
semé, Madian montait avec Hamalek et
les Orientaux, et ils montaient contre lui;
4 et, faisaient un camp contre eux, ils
ravageaient les fruits du pays jusqu'à
Gaza, et ne laissaient rien de reste en
Israël, ni vivres, ni menu bétail, ni bœufs,
ni ânes.
5 Car eux et leurs troupeaux montaient,
et ils venaient avec leurs tentes en aussi
grand nombre que des sauterelles, telle-
ment qu'eux et leurs chameaux étaient
sans nombre; et ils venaient au pays
pour le ravager.
6 Israël donc fut fort appauvri par Ma-
dian, et les enfans d'Israël crièrent à
l'Eternel.
7 Et il arriva que quand les enfans
d'Israël eurent crié à l'Eternel à l'occa-
sion de Madian,
8 l'Eternel envoya un prophète vers les
enfans d'Israël, qui leur dit: Ainsi a dit
l'Eternel, le Dieu d'Israël: Je vous ai
fait monter hors d'Egypte, et je vous ai
retirés de la maison de servitude;
9 et je vous ai délivrés de la main des
Egyptiens, et de la main de tous ceux qui
vous opprimaient, et je les ai chassés de
devant vous, et je vous ai donné leur pays.
10 Je vous ai dit aussi: Je suis l'Eter-
nel, votre Dieu; vous ne craindrez point
les dieux des Amorrhéens, au pays des-
quels vous habitez; mais vous n'avez
point obéi à ma voix.
11 Puis l'ange de l'Eternel vint, et
s'assit sous un chêne qui *était* à Hophra,
appartenant à Joas, Abihézérite. Et Gé-
déon, son fils, battait le froment dans le
pressoir, pour le sauver de devant Madian.
12 Alors l'ange de l'Eternel lui apparut,
et lui dit: Très-fort et vaillant homme,
l'Eternel est avec toi.
13 Et Gédéon lui répondit: Hélas, mon
seigneur! *est-il possible* que l'Eternel soit
avec nous? et pourquoi donc toutes ces
choses nous sont-elles arrivées? et où
sont toutes ces merveilles que nos pères
nous ont récitées, en disant: L'Eternel
ne nous a-t-il pas fait monter hors d'E-
gypte? car maintenant l'Eternel nous a
abandonnés, et nous a livrés entre les
mains des Madianites.
14 Et l'Eternel le regardant, lui dit:
Va avec cette force que tu as, et tu dé-
livreras Israël de la main des Madianites;
ne t'ai-je pas envoyé?
15 Et il lui répondit: Hélas, mon seign-

eur: par quel moyen délivrerai-je Israël?
Voici, mon millier est le plus pauvre qui
soit en Manassé, et je suis le plus petit
de la maison de mon père.
16 Et l'Eternel lui dit: Parce que je
serai avec toi, tu frapperas les Madianites
comme s'ils n'étaient qu'un seul homme.
17 Et il lui répondit: Je te prie, si j'ai
trouvé grâce devant toi, de me donner
un signe *pour montrer* que c'est toi qui
parles avec moi.
18 Je te prie, ne t'en va point d'ici
jusqu'à ce que je revienne à toi, et que
j'apporte mon présent, et que je le mette
devant toi. Et il dit: J'y demeurerai
jusqu'à ce que tu reviennes.
19 Alors Gédéon rentra, et apprêta un
chevreau de lait, et des gâteaux sans le-
vain d'un épha de farine; mit la chair
dans un panier, le bouillon dans un pot;
il *les* lui apporta sous le chêne, et *les* lui
présenta.
20 Et l'ange de Dieu lui dit: Prends
cette chair et ces gâteaux sans levain,
et les mets sur ce rocher, et répands le
bouillon; et il le fit ainsi.
21 Alors l'ange de l'Eternel ayant éten-
du le bâton qu'il avait en sa main, toucha
la chair et les gâteaux sans levain, et le
feu monta du rocher, et consuma la chair
et les gâteaux sans levain; puis l'ange
de l'Eternel s'en alla de devant lui.
22 Et Gédéon vit que c'était l'ange de
l'Eternel, et il dit: Ah! Seigneur Eter-
nel! est-ce pour cela que j'ai vu l'ange
de l'Eternel face à face?
23 Et l'Eternel lui dit: Il va bien pour
toi; ne crains point, tu ne mourras point.
24 Et Gédéon bâtit là un autel à l'E-
ternel, et l'appela l'ETERNEL DE PAIX.
Et cet autel est demeuré jusqu'à au-
jourd'hui à Hophra des Abihézérites.
25 Or il arriva en cette nuit-là que l'E-
ternel lui dit: Prends un taureau d'entre
les bœufs qui sont à ton père; savoir, le
deuxième taureau, de sept ans; et dé-
molis l'autel de Bahal qui est à ton père,
et coupe le bocage qui est auprès;
26 et bâtis un autel à l'Eternel, ton
Dieu, sur le haut de ce fort, en un lieu
convenable. Tu prendras ce deuxième
taureau, et tu l'offriras en holocauste avec
les arbres du bocage que tu couperas.
27 Gédéon donc ayant pris dix hommes
d'entre ses serviteurs, fit comme l'Eternel
lui avait dit; et, parce qu'il craignait la
maison de son père et les gens de la ville,
s'il l'eût fait de jour, il le fit de nuit.
28 Et les gens de la ville se levèrent de
bon matin; et voici, l'autel de Bahal
avait été démoli, et le bocage qui *était*
auprès était coupé, et le deuxième tau-
reau était offert en holocauste sur l'autel
qu'on avait bâti.
29 Et ils se disaient les uns aux autres:
Qui a fait ceci? Et s'en étant informés,
et ayant cherché, ils dirent: Gédéon, le
fils de Joas, a fait ceci.
30 Puis les gens de la ville dirent à
Joas: Fais sortir ton fils, et qu'il meure;
car il a démoli l'autel de Bahal, et a
coupé le bocage qui était auprès.
31 Et Joas répondit à tous ceux qui
s'addressèrent à lui: Est-ce vous qui
prendrez la cause de Bahal? est-ce vous
qui le sauverez? Quiconque aura pris sa
cause, sera mis à mort d'ici au matin.
S'il est Dieu, qu'il défende sa cause, de
ce qu'on a démoli son autel.
32 Et en ce jour-là il appela Gédéon
Jérubbahal, et dit: Que Bahal défende
sa cause de ce que *Gédéon* a démoli son
autel.
33 Or tous les Madianites, les Hama-
lécites et les Orientaux s'assemblérent
tous; et, ayant passé le Jourdain, ils se
campèrent en la vallée de Jizréhel.
34 Et l'Esprit de l'Eternel revêtit Gé-
déon; lequel sonna de la trompette, et les
Abihézérites s'assemblèrent auprès de lui.
35 Il envoya aussi des messagers par
toute *la tribu de* Manassé, qui s'assembla
aussi auprès de lui; puis il envoya des
messagers en Aser, en Zabulon et en
Nephthali, lesquels montèrent pour aller
au-devant d'eux.
36 Et Gédéon dit à Dieu: Si tu dois
délivrer Israël par mon moyen, comme
tu l'as dit,
37 Voici, je m'en vais mettre une toison
dans l'aire; si la rosée est sur la toison
seule, et que le sec soit dans toute la place,
je connaîtrai que tu délivreras Israël par
mon moyen, selon que tu m'en as parlé.
38 Et la chose arriva ainsi; car s'étant
levé de bon matin le lendemain, et ayant
pressé cette toison, il en fit sortir plein
une tasse d'eau de rosée.
39 Gédéon dit encore à Dieu: Que ta
colère ne s'enflamme point contre moi, et
je parlerai seulement cette fois; je te prie,
que je fasse un essai en la toison encore
cette fois seulment; je te prie, qu'il n'y
ait rien de sec que la toison, et *fais* que
la rosée soit sur toute la place *de l'aire.*
40 Et Dieu fit ainsi cette nuit-là: car
il n'y eut rien de sec que la toison, et la
rosée fut sur toute la place de l'aire.

CHAPITRE VII.

Victoire de Gédéon sur les Madianites.

JERUBBAHAL donc, qui *est* Gédéon,
se levant dès le matin, et tout le peuple
qui était avec lui, ils se campèrent près de
la fontaine de Harod, et ils avaient le
camp de Madian du côté du Septentrion,
vers le coteau de Moreh, dans la vallée.
2 Or l'Eternel dit à Gédéon : Le peuple
qui est avec toi est en trop grand nombre,
pour que je livre Madian en leur main,
de peur qu'Israël ne se glorifie contre
moi, en disant : Ma main m'a délivré.
3 Maintenant donc fais publier, le peu-
ple l'entendant, et qu'on dise : Quiconque
est timide et a peur, qu'il s'en retourne
et s'en aille dès le matin du côté de la
montagne de Galaad ; et vingt-deux mille
du peuple s'en retournèrent, et il en resta
dix mille.
4 Et l'Eternel dit à Gédéon : Il y a en-
core du peuple en trop grand nombre ;
fais-les descendre vers l'eau, et là je te les
choisirai, et celui donc je te dirai : Celui-
ci ira avec toi, il ira avec toi ; et celui
duquel je te dirai : Celui-ci n'ira point
avec toi ; il n'y ira point.
5 Il fit donc descendre le peuple vers
l'eau ; et l'Eternel dit à Gédéon : Qui-
conque lapera l'eau de sa langue, comme
le chien lape, tu le mettras à part ; et *tu
mettras aussi à part* tous ceux qui se
courberont sur leurs genoux pour boire.
6 Et le nombre de ceux qui lapaient
l'eau dans leur main, *la portant* à leur
bouche, fut de trois cents hommes ; mais
tout le reste du peuple se courba sur ses
genoux, pour boire de l'eau.
7 Alors l'Eternel dit à Gédéon : Je
vous délivrerai par le moyen de ces trois
cents hommes qui ont lapé *l'eau*, et je
livrerai Madian en ta main. Que tout le
peuple donc s'en aille, chacun en son lieu.
8 Ainsi le peuple prit en sa main des
provisions et leurs trompettes. Et Gé-
déon renvoya tous les hommes d'Israël,
chacun en sa tente, et retint les trois
cents hommes. Or le camp de Madian
était au-dessous, dans la vallée.
9 Et il arriva, cette nuit-là, que l'Eter-
nel lui dit : Lève-toi, descends au camp,
car je l'ai livré en ta main ;
10 et si tu crains d'y descendre, descends
vers le camp toi et Purah, ton serviteur ;
11 et tu entendras ce qu'ils diront, et
tes mains seront fortifiées, puis tu des-
cendras au camp. Il descendit donc avec
P... r. jusqu'au premier
ap.
12 Or Madian, et Hamalec et tous les
Orientaux, étaient répondus dans la vallée
comme des sauterelles, tant il y en avait,
et leurs chameaux étaient sans nombre,
comme le sable qui est sur le bord de la
mer, tant il y en avait.
13 Gédéon donc y étant arrivé, voilà,
un homme récitait à son compagnon un
songe, et lui disait : Voici, j'ai songé un
songe ; il me semblait qu'un gâteau de
pain d'orge se roulait vers le camp de
Madian, et qu'étant venu jusqu'aux
tentes, il les a frappées, de sorte qu'elles
en sont tombées, et il les a renversées,
en roulant du haut *de la montagne*, et
elles sont tombées.
14 Alors son compagnon répondit, et
dit ; Cela n'est autre chose que l'épée
de Gédéon, fils de Joas, homme d'Israël.
Dieu a livré Madian et tout ce camp en
sa main.
15 Et quand Gédéon eut entendu le
récit du songe, et son interprétation, il
se prosterna ; et, étant retourné au camp
d'Israël, il dit : Levez-vous, car l'Eternel
a livré le camp de Madian en vos mains.
16 Puis il divisa les trois cents hommes
en trois bandes, et leur donna à chacun
des trompettes à la main, et des cruches
vides, et des flambeaux dans les cruches.
17 Et il leur dit : Prenez garde à moi,
et faites comme je ferai ; lorsque je serai
arrivé au bout du camp, vous ferez
comme je ferai.
18 Quand donc je sonnerai de la trom-
pette, et tous ceux aussi qui *sont* avec
moi, alors vous sonnerez aussi des trom-
pettes autour de tout le camp, et vous
direz : L'ÉPÉE DE L'ETERNEL ET DE
GÉDÉON.
19 Gédéon donc, et les cent hommes
qui étaient avec lui, arrivèrent au bout du
camp, comme on venait de poser la se-
conde garde : on ne faisait que poser les
gardes, lorsqu'ils sonnèrent des trom-
pettes, et qu'ils cassèrent les cruches
qu'ils avaient en leurs mains.
20 Ainsi les trois bandes sonnèrent des
trompettes, et cassèrent les cruches, te-
nant en leur main gauche les flambeaux,
et en leur main droite les trompettes pour
sonner, et ils criaient ; L'ÉPÉE DE L'E-
TERNEL ET DE GÉDÉON.
21 Et ils se tinrent chacun en sa place
autour du camp ; et toute l'armée cou-
rait çà et là, s'écriant et fuyant.
22 Car, comme les trois cents hommes
sonnaient des trompettes, l'Eternel tour-
na l'épée d'un chacun contre son com-

pagnon, même par tout le camp. Et l'armée s'enfuit jusqu'à Beth-Sittah, vers Tsérêra, jusqu'au bord d'Abelmeholah, vers Tabbat.
23 Et les hommes d'Israël; *savoir*, de Nephthali et d'Aser, et de tout Manassé, s'assemblèrent, et poursuivirent Madian.
24 Alors Gédéon envoya des messagers par toute la montagne d'Ephraïm, pour leur dire: Descendez pour aller à la rencontre de Madian, saisissez-vous les premiers des eaux du Jourdain jusqu'à Beth-Bara. Les hommes d'Ephraïm donc s'étant assemblés, se saisirent des eaux du Jourdain jusqu'à Beth-Bara.
25 Et ils prirent deux des chefs de Madian, Horeb et Zéeb, et ils tuèrent Horeb au rocher de Horeb; mais ils tuèrent Zéeb au pressoir de Zéeb, et ils poursuivirent Madian, et apportèrent les têtes de Horeb et de Zéeb à Gédéon, endeçà du Jourdain.

CHAPITRE VIII.

Continuation des victoires de Gédéon.

ALORS les hommes d'Ephraïm lui dirent: Que veut dire ce que tu nous as fait, de ne nous avoir pas appelés quand tu es allé à la guerre contre Madian; et ils s'emportèrent fortement contre lui.
2 Et il leur répondit: Qu'ai-je fait maintenant au prix de ce que vous avez fait? Les grapillages d'Ephraïm ne sont-ils pas meilleurs que la vendange d'Abihézer?
3 Dieu a livré entre vos mains les chefs de Madian, Horeb et Zéeb; or, qu'ai-je pu faire au prix de ce que vous avez fait? et leur esprit fut appaisé envers lui, quand il *leur* eut ainsi parlé.
4 Or Gédéon étant arrivé au Jourdain, le passa, lui et les trois cents hommes qui étaient avec lui, lesquels, tout las qu'ils étaient, poursuivaient *l'ennemi*.
5 C'est pourquoi il dit aux gens de Succoth: Donnez, je vous prie, au peuple qui me suit, quelques pains, car ils sont las; et ainsi je poursuivrai Zébah et Tsalmunah, rois de Madian.
6 Mais les principaux de Succoth répondirent: La paume de Zébah, et celle de Tsalmunah, sont-elles maintenant en ta main, que nous donnions du pain à ton armée?
7 Et Gédéon dit: Quand donc l'Eternel aura livré Zébah et Tsalmunah en ma main, je froisserai alors votre chair avec des épines du désert, et avec des chardons.
8 Puis de là il monta à Pénuël, et il tint les mêmes *discours* à ceux de Pénuël. Et les gens de Pénuël lui répondirent, comme les gens de Succoth avaient répondu.
9 Il parla donc aussi aux hommes de Pénuël, en disant: Quand je retournerai en paix, je démolirai cette tour.
10 Or Zébah et Tsalmunah étaient à Karkor, et leurs armées avec eux, environ quinze mille hommes, qui étaient tous ceux qui étaient restés de toute l'armée des Orientaux; car il en était tombé morts cent vingt mille hommes tirant l'épée.
11 Et Gédéon monta par le chemin de ceux qui habitent dans les tentes, du côté oriental de Nobah et de Jogbéha, et défit l'armée, qui se croyait assurée.
12 Et comme Zébah et Tsalmunah s'enfuyaient, il les poursuivit, et prit les deux rois de Madian, Zébah et Tsalmunah, et mit en déroute toute l'armée.
13 Puis Gédéon, fils de Joas, retourna de la bataille de la montée de Héres.
14 Et, prenant un garçon de Succoth, il l'interrogea; *et* ce garçon lui donna par écrit les principaux de Succoth, et ses anciens, *au nombre de* soixante-dix-sept hommes.
15 Et il s'en vint aux gens de Succoth, et leur dit: Voici Zébah et Tsalmunah, au sujet desquels vous m'avez insulté, en disant: La paume de Zébah et celle de Tsalmunah sont-elles maintenant en ta main, que nous donnions du pain à tes gens fatigués?
16 Il prit donc les anciens de la ville, et des épines du désert, et des chardons, et il en froissa les hommes de Succoth.
17 Or il avait démoli la tour de Pénuël et mis à mort les gens de la ville.
18 Puis il dit à Zébah et à Tsalmunah: Comment *étaient faits* ces hommes que vous avez tués sur le Tabor? Ils répondirent: Ils étaient entièrement comme toi; chacun d'eux avait l'air d'un fils de roi.
19 Et il leur dit: C'étaient mes frères, enfans de ma mère; l'Eternel est vivant; si vous leur eussiez sauvé la vie, je ne vous tuerais pas.
20 Puis il dit à Jéther, son premier-né: Lève-toi, tue-les; mais le jeune garçon ne tira point son épée, car il avait peur, parce qu'il était encore jeune garçon.
21 Et Zébah et Tsalmunah dirent: Lève-toi toi-même, et te jette sur nous; car tel qu'est l'homme, *telle* est sa force. Et Gédéon se leva, et tua Zébah et Tsalmunah, et prit les colliers qui étaient aux cous de leurs chameaux.
22 Et ceux d'Israël dirent tous d'un accord à Gédéon: Domine sur nous, tant

toi que ton fils, et le fils de ton fils; car
tu nous as délivré de la main de Madian.
23 Et Gédéon leur répondit: Je ne do-
minerai point sur vous; ni mon fils ne
dominera point sur vous; l'Eternel do-
minera sur vous.
24 Mais Gédéon leur dit: Je vous ferai
une prière, qui est, que vous me donniez
chacun de vous les bagues qu'il a eues du
butin; car les ennemis avaient des bagues
d'or, parce qu'ils étaient Ismaélites.
25 Et ils répondirent: Nous les donne-
rons très-volontiers; et, étendant un man-
teau, ils y jetèrent chacun les bagues
qu'ils avaient eues du butin.
26 Et le poids des bagues d'or qu'il avait
demandées, fut de mille sept cents *sicles*
d'or, sans les colliers, les boîtes de sen-
teur, et les vêtemens d'écarlate qui étaient
sur les rois de Madian, et sans les chaînes
qui étaient aux cous de leurs chameaux.
27 Puis Gédéon en fit un éphod, et le
mit en sa ville, qui était Hophra; et tout
Israël paillarda après lui en ce lieu-là;
ce qui tourna en piége à Gédéon et à sa
maison.
28 Ainsi Madian fut humilié devant les
enfans d'Israël, et n'éleva plus sa tête;
et le pays fut en repos quarante ans, aux
jours de Gédéon.
29 Jérubbahal donc, fils de Joas, s'en
vint *en sa ville*, et se tint en sa maison.
30 Or Gédéon eut soixante-dix fils, sor-
tis de sa hanche, parce qu'il eut plusieurs
femmes.
31 Et sa concubine, qui était à Sichem,
lui enfanta aussi un fils, et il le nomma
Abimélec.
32 Puis Gédéon, fils de Joas, mourut
en bonne vieillesse, et fut enseveli au
sépulcre de Joas, son père, à Hophra des
Abihézérites.
33 Et il arriva, après que Gédéon fut
mort, que les enfans d'Israël se détour-
nèrent, et paillardèrent après les Bahalims
et s'établirent Bahal-Bérith pour dieu.
34 Ainsi les enfans d'Israël ne se sou-
vinrent point de l'Eternel, leur Dieu, qui
les avait délivrés de la main de tous leurs
ennemis qui les environnaient;
35 et ils n'usèrent d'aucune gratuité
envers la maison de Jérubbahal-Gédéon,
selon tout ce bien qu'il avait fait à Israël.

CHAPITRE IX.

Abimélec tue les fils de Gédéon.

ET Abimélec, fils de Jérubbahal, s'en
alla à Sichem, vers les frères de sa
mère, et leur parla, et à toute la famille de
la maison du père de sa mère, en disant:
2 Je vous prie, faites entendre ces pa-
roles à tous les seigneurs de Sichem:
Lequel vous semble le meilleur, ou que
soixante-dix hommes, tous enfans de Jé-
rubbahal, dominent sur vous, ou qu'un seul
homme domine sur vous? et souvenez-
vous que je suis votre os et votre chair.
3 Les frères donc de sa mère dirent de
sa part toutes ces paroles, les seigneurs
de Sichem l'entendant; et leur cœur fut
incliné vers Abimélec; car ils dirent:
C'est notre frère.
4 Et ils lui donnèrent soixante-dix *pièces*
d'argent *prises* de la maison de Bahal-
Bérith, avec lesquelles Abimélec leva des
hommes n'ayant rien, et vagabonds, qui
le suivirent.
5 Et il vint en la maison de son père, à
Hophra, et tua, sur une même pierre, ses
frères, enfans de Jérubbahal, qui étaient
soixante-dix hommes; mais Jotham, le
plus petit fils de Jérubbahal, demeura de
reste, parce qu'il s'était caché.
6 Et tous les seigneurs de Sichem s'as-
semblèrent avec toute la maison de Millo,
et ils vinrent, et établirent Abimélec pour
roi auprès du bois de chênes, qui est en
Sichem.
7 Et on le rapporta à Jotham qui s'en
alla, et se tint au sommet de la montagne
de Guérizim; et, élevant sa voix, il cria,
et leur dit: Ecoutez-moi, seigneurs de
Sichem, et que Dieu vous entende.
8 Les arbres allèrent *un jour* en toute
diligence pour oindre sur eux un roi, et
ils dirent à l'olivier: Règne sur nous.
9 Mais l'olivier leur répondit: Me fe-
rait-on quitter ma graisse, par laquelle
Dieu et les hommes sont honorés, afin que
j'aille m'agiter pour les *autres* arbres?
10 Puis les arbres dirent au figuier:
Viens, toi, *et* règne sur nous.
11 Et le figuier leur répondit: Me
ferait-on quitter ma douceur et mon bon
fruit, afin que j'aille m'agiter pour les
autres arbres?
12 Puis les arbres dirent à la vigne:
Viens, toi, et règne sur nous.
13 Et la vigne, répondit: Me ferait-on
quitter mon bon vin, qui réjouit Dieu et
les hommes, afin que j'aille m'agiter pour
les *autres* arbres?
14 Alors tous les arbres dirent à l'épine:
Viens, toi, et règne sur nous.
15 Et l'épine répondit aux arbres: Si
c'est en sincérité que vous m'oignez pour
roi sur vous, venez, et retirez-vous sous
mon ombre; sinon, que le feu sorte de
l'épine, et qu'il dévore les cèdres du Liban.

16 Maintenant donc, si vous avez agi avec sincérité et avec intégrité, en établissant Abimélec pour roi, et si vous en avez bien usé envers Jérubbahal et sa maison, et si vous lui avez fait selon qu'il vous y a obligés par ses actions ;
17 (Car mon père a combattu pour vous, et a exposé sa vie, et vous a délivrés de la main de Madian ;
18 mais vous vous êtes élevés aujourd'hui contre la maison de mon père, et avez tué, sur une pierre, ses enfans, *qui étaient* soixante-dix hommes, et avez établi pour roi Abimélec, fils de sa servante, sur les seigneurs de Sichem, parce qu'il est votre frère ;)
19 si, *dis-je*, vous avez agi aujourd'hui avec sincérité et avec intégrité envers Jérubbahal et envers sa maison, réjouissez-vous d'Abimélec, et qu'il se réjouisse aussi de vous.
20 Sinon, que le feu sorte d'Abimélec, et qu'il dévore les seigneurs de Sichem et la maison de Millo ; et que le feu sorte des seigneurs de Sichem et de la maison de Millo, et qu'il dévore Abimélec.
21 Puis Jotham s'enfuit en diligence, et s'en alla à Béer, et y demeura, à cause d'Abimélec, son frère.
22 Et Abimélec domina sur Israël trois ans.
23 Mais Dieu envoya un mauvais esprit entre Abimélec et les seigneurs de Sichem ; et les seigneurs de Sichem furent infidèles à Abimélec ;
24 afin que la violence faite aux soixante-dix fils de Jérubbahal, et leur sang, retournât sur Abimélec, leur frère, qui les avait tués, et sur les seigneurs de Sichem qui lui avaient tenu la main pour tuer ses frères.
25 Les seigneurs de Sichem donc lui mirent des embûches sur le sommet des montagnes, et ils pillaient tous ceux qui passaient près d'eux par le chemin ; ce qui fut rapporté à Abimélec.
26 Alors Gahal, fils de Hébed, vint avec ses frères, et ils entrèrent dans Sichem ; et les seigneurs de Sichem eurent confiance en lui.
27 Puis étant sortis aux champs, ils vendangèrent leurs vignes, et *en* foulèrent *les raisins*, et firent bonne chère ; et ils entrèrent dans la maison de leur dieu, et ils mangèrent, et burent, et maudirent Abimélec.
28 Alors Gahal, fils de Hébed, dit : Qui est Abimélec et quelle est Sichem, que nous servions Abimélec ! *N'est-il pas* fils de Jérubbahal ! et Zébul *n'est-il pas* son prévôt ! Servez *plutôt* les hommes de Hémor, père de Sichem. Mais pour quelle raison servirons-nous celui-ci !
29 Plût à Dieu qu'on me donnât ce peuple sous ma conduite, et je chasserais Abimélec. Et il dit à Abimélec : Multiplie ton armée, et sors.
30 Et Zébul, capitaine de la ville, entendit les paroles de Gahal, fils de Hébed, et sa colère s'enflamma.
31 Puis il envoya adroitement des messagers vers Abimélec, pour lui dire : Voici, Gahal, fils de Hébed, et ses frères, sont entrés dans Sichem ; et voici, ils arment la ville contre toi.
32 Maintenant donc lève-toi de nuit ; toi et le peuple qui est avec toi, et mets des embûches aux champs.
33 Et au matin, environ le soleil levant, tu te lèveras de matin, et te jetteras sur la ville ; et voici, *Gahal*, et le peuple qui est avec lui, sortiront contre toi, et tu lui feras selon que tu en trouveras le moyen.
34 Abimélec donc se leva de nuit, et tout le peuple qui était avec lui, et ils mirent des embûches contre Sichem, et *les partagèrent* en quatre bandes.
35 Alors Gahal, fils de Hébed, sortit et s'arrêta à l'entrée de la porte de la ville ; et Abimélec, et tout le peuple qui était avec lui, se levèrent de l'embuscade.
36 Et Gahal, ayant aperçu ce peuple-là, dit à Zébul : Voici du peuple qui descend du sommet des montagnes. Et Zébul lui dit : Tu vois l'ombre des montagnes, comme si c'étaient des hommes.
37 Et Gahal parla encore, et dit : Voilà du peuple qui descend du milieu du pays, et une bande vient du chemin du bois de chênes des devins.
38 Et Zébul lui dit : Où est maintenant ta vanterie, quand tu disais : Qui est Abimélec, que nous le servions ! N'est-ce pas ici ce peuple que tu as méprisé ! Sors maintenant, je te prie, et combats contre eux.
39 Alors Gahal sortit conduisant les seigneurs de Sichem, et combattit contre Abimélec.
40 Et Abimélec le poursuivit, comme ils s'enfuyait de devant lui, et plusieurs tombèrent morts jusqu'à l'entrée de la porte.
41 Et Abimélec s'arrêta à Aruma ; et Zébul repoussa Gahal et ses frères, afin qu'ils ne demeurassent plus dans Sichem.
42 Et il arriva dès le lendemain que le peuple sortit aux champs ; ce qui fut rapporté à Abimélec,

43 lequel prit du peuple, et le divisa en
trois bandes, et les mit en embuscade
dans les champs; et, ayant aperçu que le
peuple sortait de la ville, il se leva contre
eux et les défit;
44 car Abimélec et la bande qui était
avec lui se répandirent et se tinrent à
l'entrée de la porte de la ville; mais les
deux *autres* bandes se jetèrent sur tous
ceux qui étaient aux champs, et les défirent.
45 Ainsi Abimélec combattit tout ce
jour-là contre la ville, et prit la ville, et
tua le peuple qui y était; et ayant rasé
la ville, y sema du sel.
46 Et tous les seigneurs de la tour de Si-
chem, ayant appris *cela*, se retirèrent dans
le fort, qui était la maison du dieu Bérith.
47 Et on rapporta à Abimélec que tous
les seigneurs de la tour de Sichem s'étaient
assemblés *dans le fort*.
48 Alors Abimélec monta sur le mont
Tsalmon, lui et tout le peuple qui était
avec lui; et Abimélec prit une hache et
coupa une branche d'arbre, et, l'ayant mise
sur son épaule, la porta, et dit au peuple
qui était avec lui; Avez-vous vu ce que
j'ai fait? dépêchez-vous, faites comme moi.
49 Chacun donc de tout le peuple coupa
une branche, et ils suivirent Abimélec, et
mirent *ces branches* tout autour du fort;
et, y ayant mis le feu, ils brûlèrent le fort.
Et toutes les personnes de la tour de
Sichem moururent au nombre d'environ
mille, tant hommes que femmes.
50 Puis Abimélec s'en allant à Tébets
y mit son camp, et la prit.
51 Or il y avait au milieu de la ville une
tour forte, où s'enfuirent tous les hommes
et toutes les femmes, et tous les seigneurs
de la ville; et, ayant fermé les portes après
eux, ils montèrent sur le toit de la tour.
52 Alors Abimélec venant jusqu'à la
tour, l'attaqua, et s'approcha jusqu'à la
porte de la tour pour la brûler par feu.
53 Mais une femme jeta une pièce de
meule sur la tête d'Abimélec, et lui cassa
le crâne.
54 Lequel ayant appelé incessamment
le garçon qui portait ses armes, lui dit:
Tire ton épée, et me tue, de peur qu'on
ne dise de moi: Une femme l'a tué. Son
garçon donc le transperça, et il mourut.
55 Et ceux d'Israël voyant qu'Abimélec
était mort, s'en allèrent chacun en son lieu.
56 Ainsi Dieu rendit à Abimélec le mal
qu'il avait commis contre son père en
[illegible] soixante-dix frères;
[illegible] e la méchanceté des hommes
[illegible] *Dieu, dis-je,* la fit retourner
sur leurs têtes; et ainsi la malédiction de
Jotham, fils de Jérubbahal, vint sur eux.

CHAPITRE X.

Tolah et Jaïr, libérateurs d'Israël. Crimes des Israélites.

APRÈS Abimélec, Tolah, fils de Puah,
fils de Dodo, homme d'Issacar, fut
suscité pour délivrer Israël, et il habitait
à Samir, en la montagne d'Ephraïm;
2 et il jugea Israël vingt-trois ans, puis
il mourut, et fut enseveli à Samir.
3 Et après lui fut suscité Jaïr, Galaadite,
qui jugea Israël vingt-deux ans;
4 et il eut trente fils, qui montaient sur
trente ânons, et qui avaient trente villes,
qu'on appelle les villes de Jaïr jusqu'à ce
jour, lesquelles sont au pays de Galaad.
5 Et Jaïr mourut, et fut enseveli à Ka
mon.
6 Puis les enfans d'Israël recommen
cèrent à faire ce qui déplaît à l'Eternel,
et servirent les Bahalims et Hastaroth;
savoir, les dieux de Syrie, les dieux de
Sidon, les dieux de Moab, les dieux des
enfans de Hammon et les dieux des Phi-
listins; et ils abandonnèrent l'Eternel, et
ne le servaient plus.
7 Alors la colère de l'Eternel s'enflamma
contre Israël, et il les vendit en la main
des Philistins, et en la main des enfans
de Hammon.
8 qui opprimèrent et foulèrent les en-
fans d'Israël cette année-là, qui était la
dix-huitième; *savoir*, tous les enfans d'Is-
raël qui étaient au-delà du Jourdain, au
pays des Amorrhéens, qui est en Galaad.
9 Même les enfans de Hammon passèrent
le Jourdain pour combattre aussi contre
Juda, et contre Benjamin, et contre la
maison d'Ephraïm; et Israël fut fort serré.
10 Alors les enfans d'Israël crièrent à l'E-
ternel, en disant: Nous avons péché contre
toi; et certes nous avons abandonné notre
Dieu, et nous avons servi les Bahalims.
11 Mais l'Eternel répondit aux enfans
d'Israël: N'avez-vous pas été opprimés
par les Egyptiens, les Amorrhéens, les
enfans de Hammon, les Philistins,
12 les Sidoniens, les Hamalécites et les
Mahonites? Cependant, quand vous avez
crié vers moi, je vous ai délivrés de leurs
mains.
13 Mais vous m'avez abandonné, et vous
avez servi d'autres dieux; c'est pourquoi
je ne vous délivrerai plus.
14 Allez et criez aux dieux que vous
avez choisis, qu'ils vous délivrent au
temps de votre détresse.
15 Mais les enfans d'Israël répondirent

à l'Eternel : Nous avons péché ; fais-nous comme il te semblera bon ; nous te prions seulement que tu nous délivres aujourd'hui.
16 Alors ils ôtèrent du milieu d'eux les dieux des étrangers, et servirent l'Eternel, qui fut touché en son cœur de l'affliction d'Israël.
17 Or les enfans de Hammon s'assemblèrent et se campèrent en Galaad ; et les enfans d'Israël aussi s'assemblèrent, et se campèrent à Mitspa.
18 Et le peuple, *et* les principaux de Galaad dirent l'un à l'autre : Qui sera l'homme qui commencera à combattre contre les enfans de Hammon ? Il sera pour chef à tous les habitans de Galaad.

CHAPITRE XI.

Jephthé. Son vœu. Sa victoire.

OR Jephthé, Galaadite, était un fort et vaillant homme, mais fils d'une paillarde ; toutefois Galaad l'avait engendré ;
2 et la femme de Galaad lui avait enfanté des fils ; et, quand les fils de cette femme-là furent grands, ils chassèrent Jephthé, en lui disant : Tu n'auras point d'héritage dans la maison de notre père ; car tu es fils d'une femme étrangère.
3 Jephthé donc s'enfuit de devant ses frères, et habita au pays de Tob ; et des gens qui n'avaient rien se ramassèrent auprès de Jephthé, et ils allaient et venaient avec lui.
4 Or il arriva quelque temps après que les enfans de Hammon firent la guerre à Israël.
5 Et, comme les enfans de Hammon faisaient la guerre à Israël, les anciens de Galaad s'en allèrent pour ramener Jephthé du pays de Tob.
6 Et ils dirent à Jephthé : Viens, et sois notre capitaine, afin que nous combattions contre les enfans de Hammon.
7 Et Jephthé répondit aux anciens de Galaad : N'est-ce pas vous qui m'avez haï, et chassé de la maison de mon père ! et pourquoi êtes-vous venus à moi maintenant que vous êtes dans l'affliction ?
8 Alors les anciens de Galaad dirent à Jephthé : La raison pourquoi nous sommes maintenant retournés à toi, c'est afin que tu viennes avec nous, et que tu combattes contre les enfans de Hammon, et que tu sois notre chef ; *savoir*, de *nous* tous qui habitons à Galaad.
9 Et Jephthé répondit aux anciens de Galaad : Si vous me ramenez pour combattre contre les enfans de Hammon, et que l'Eternel les livre entre mes mains, serai-je votre chef ?
10 Et les anciens de Galaad dirent à Jephthé : Que l'Eternel écoute entre nous, si nous ne faisons selon tout ce que tu as dit.
11 Jephthé donc s'en alla avec les anciens de Galaad, et le peuple l'établit sur soi pour chef, et pour capitaine ; et Jephthé prononça devant l'Eternel, à Mitspa, toutes les paroles qu'il avait dites.
12 Puis Jephthé envoya des messagers au roi des enfans de Hammon pour *lui* dire : Qu'y a-t-il entre toi et moi, que tu sois venu contre moi pour faire la guerre en mon pays ?
13 Et le roi des enfans de Hammon répondit aux messagers de Jephthé : C'est parce qu'Israël a pris mon pays quand il montait d'Egypte, depuis Arnon jusqu'à Jabbok, même jusqu'au Jourdain ; maintenant donc rends-*moi* ces *contrées-là* à l'amiable.
14 Mais Jephthé envoya encore des messagers au roi des enfans de Hammon,
15 qui lui dirent : Ainsi a dit Jephthé : Israël n'a rien pris du pays de Moab ni du pays des enfans de Hammon.
16 Mais après qu'Israël, étant monté d'Egypte, fut venu par le désert jusqu'à la mer Rouge, et fut parvenu à Kadès,
17 et qu'il eut envoyé des messagers au roi d'Edom, pour lui dire : Que je passe, je te prie, par ton pays ; à quoi le roi d'Edom ne voulut point entendre ; et qu'il eut aussi envoyé au roi de Moab, qui ne le voulut point non plus *entendre ;* et après qu'Israël ayant demeuré à Kadès,
18 et ayant marché par le désert, eut fait le tour du pays d'Edom et du pays de Moab, et fut arrivé au pays de Moab, du côté d'Orient, il se campa au-delà d'Arnon, et n'entra point dans les frontières de Moab, parce qu'Arnon était la frontière de Moab.
19 Mais Israël envoya des messagers à Sihon, roi des Amorrhéens, qui était roi de Hesbon, auquel Israël fit dire : Nous te prions, que nous passions par ton pays jusqu'à notre lieu.
20 Mais Sihon ne se fiant point à Israël pour *le laisser* passer par son pays, assembla tout son peuple, et ils se campèrent vers Jahats, et combattirent contre Israël.
21 Et l'Eternel, le Dieu d'Israël, livra Sihon et tout son peuple entre les mains d'Israël, et Israël les défit, et conquit tout le pays des Amorrhéens qui habitaient en ce pays-là.
22 Ils conquirent donc tout le pays des Amorrhéens, depuis Arnon jusqu'à Jabbok, et depuis le désert jusqu'au Jourdain.

23 Or, maintenant que l'Eternel, le Dieu d'Israël, a dépossédé les Amorrhéens de devant son peuple d'Israël, en aurais-tu la possession ?

24 N'aurais-tu pas la possession de ce que Kémos, ton Dieu, t'aurait donné à posséder ? Ainsi nous posséderons le pays de tous ceux que l'Eternel, notre Dieu, aura chassés de devant nous.

25 Or, maintenant vaux-tu mieux, en quelque sorte que ce soit, que Balac, fils de Tsippor, roi de Moab ? Et lui n'a-t-il pas contesté et combattu autant qu'il a pu contre Israël ?

26 Pendant qu'Israël a demeuré à Hesbon, et dans les villes de son ressort, et à Haroher, et dans les villes de son ressort, et dans toutes les villes qui sont le long d'Arnon, l'espace de trois cents ans, pourquoi ne *les* avez-vous pas recouvrées pendant ce temps-là ?

27 Je ne t'ai donc point offensé ; mais tu fais une méchante action de me faire la guerre. Que l'Eternel, qui est le juge, juge aujourd'hui entre les enfans d'Israël et les enfans de Hammon.

28 Mais le roi des enfans de Hammon ne voulut point écouter les paroles que Jephthé lui avait fait dire.

29 L'Esprit de l'Eternel fut donc sur Jephthé, qui passa au travers de Galaad et de Manassé ; et il passa jusqu'à Mitspé de Galaad, et de Mitspé de Galaad il passa jusqu'aux enfans de Hammon.

30 Et Jephthé voua un vœu à l'Eternel, et dit : Si tu livres les enfans de Hammon en ma main ;

31 alors tout ce qui sortira des portes de ma maison au-devant de moi, quand je retournerai en paix *du pays* des enfans de Hammon, sera à l'Eternel, et je l'offrirai en holocauste.

32 Jephthé donc passa jusqu'où étaient les enfans de Hammon pour combattre contre eux ; et l'Eternel les livra en sa main ;

33 et il en fit un très-grand carnage, depuis Haroher jusqu'à Minnith, en vingt villes, et jusqu'à la plaine des vignes ; et les enfans de Hammon furent humiliés devant les enfans d'Israël.

34 Puis, comme Jephthé venait à Mitspa en sa maison, voici, sa fille qui était seule et unique, sans qu'il eût d'autre fils ou fille, sortit au-devant de lui avec tambour et flûtes.

35 Et il arriva qu'aussitôt qu'il l'eût *aper*[illegible] déchira ses vêtemens, et dit : [illegible] m'as *entièrement* abaissé, et tu es du nombre de ceux qui me troublent ; car j'ai ouvert ma bouche à l'Eternel, et je ne m'en pourrai point rétracter.

36 Et elle répondit : Mon père, as-tu ouvert ta bouche à l'Eternel ; fais-moi selon ce qui est sorti de ta bouche, puisque l'Eternel t'a vengé de tes ennemis, les enfans de Hammon.

37 Toutefois elle dit à son père : Que ceci me soit accordé : Laisse-moi pour deux mois, afin que je m'en aille, et que je descende par les montagnes, et que je pleure ma virginité, moi et mes compagnes.

38 Et il dit : Va, et il la laissa aller pour deux mois. Elle s'en alla donc avec ses compagnes, et pleura sa virginité dans les montagnes.

39 Et au bout de deux mois elle retourna vers son père ; et il lui fit selon le vœu qu'il avait voué. Or elle n'avait point connu d'homme. Et ce fut une coutume en Israël,

40 que d'an en an les filles d'Israël allaient pour lamenter la fille de Jephthé, Galaadite, quatre jours en l'année.

CHAPITRE XII.

Guerre de Jephthé contre les Ephraïmites, Ibtsan, Elon, Habdon, libérateurs d'Israël.

OR les hommes d'Ephraïm s'étant assemblés, passèrent vers le Septentrion, et dirent à Jephthé : Pourquoi es-tu passé pour combattre contre les enfans de Hammon, et que tu ne nous as point appelés pour aller avec toi ? Nous brûlerons au feu ta maison, et nous te *brûlerons* aussi.

2 Et Jephthé leur dit : J'ai eu un grand différend avec les enfans de Hammon, moi et mon peuple ; et, quand je vous ai appelés, vous ne m'avez point délivré de leurs mains ;

3 et, voyant que vous ne me délivriez pas, j'ai exposé ma vie, et je suis passé jusqu'où étaient les enfans de Hammon, et l'Eternel les a livrés en ma main ; pourquoi donc êtes-vous montés aujourd'hui vers moi pour me faire la guerre ?

4 Puis Jephthé ayant assemblé tous les gens de Galaad, combattit contre Ephraïm ; et ceux de Galaad battirent Ephraïm, parce qu'ils avaient dit : Vous *êtes* des échappés d'Ephraïm ; Galaad *est* au milieu d'Ephraïm, au milieu de Manassé.

5 Et les Galaadites se saisirent des passages du Jourdain avant que ceux d'Ephraïm y arrivassent ; et, quand quelqu'un de ceux d'Ephraïm qui étaient échappés, disait : Que je passe ; les gens de Galaad lui disaient : Es-tu Ephratien ? et il répondait : Non.

6 Alors ils lui disaient: Dis un peu
Schibboleth, et il disait Sibboleth, et ne
pouvait point prononcer *Schibboleth;* sur
quoi se saisissant de lui, ils le mettaient à
mort au passage du Jourdain. Et en ce
temps-là il y eut quarante-deux mille
hommes d'Ephraïm qui furent tués.
7 Et Jephthé jugea Israël six ans; puis
Jephthé, Galaadite, mourut, et fut en-
seveli en *une* des villes de Galaad.
8 Après lui Ibtsan de Bethléhem jugea
Israël;
9 et il eut trente fils et trente filles les-
quelles il mit hors *de sa maison, en les
mariant;* et il prit de dehors trente filles
pour ses fils, et jugea Israël sept ans.
10 Puis Ibtsan mourut, et fut enseveli
à Bethléhem.
11 Après lui Elon, Zabulonite, jugea
Israël dix ans;
12 puis Elon, Zabulonite, mourut, et fut
enseveli à Ajalon, dans la terre de Zabulon.
13 Après lui Habdon, fils d'Hillel, Pir-
hathonite, jugea Israël.
14 Il eut quarante fils et trente petit-
fils, qui montaient sur soixante-dix ânons,
et il jugea Israël huit ans.
15 Puis Habdon, fils d'Hillel, Pirha-
thonite, mourut, et fut enseveli à Pirha-
thon, en la terre d'Ephraïm, sur la mon-
tagne de l'Hamalécite.

CHAPITRE XIII.

Naissance de Samson.

ET les enfans d'Israël recommencèrent
à faire ce qui déplaît à l'Eternel, et
l'Eternel les livra entre les mains des
Philistins pendant quarante ans.
2 Or il y avait un homme de Tsorha,
d'une famille de ceux de Dan, dont le
nom était Manoah, et sa femme était
stérile, et n'avait *jamais* eu d'enfant.
3 Et l'ange de l'Eternel apparut à cette
femme-là, et lui dit: Voici, tu es stérile,
et tu n'as *jamais* eu d'enfant; mais tu
concevras et enfanteras un fils.
4 Prends donc bien garde dès maintenant
de ne point boire de vin ni de cervoise, et
de ne manger aucune chose souillée;
5 car voici, tu vas être enceinte, et tu
enfanteras un fils, et le rasoir ne passera
point sur sa tête; parce que l'enfant sera
nazarien de Dieu dès le ventre *de sa
mère;* et ce sera lui qui commencera à
délivrer Israël de la main des Philistins.
6 Et la femme vint, et parla à son mari,
en disant: Il est venu auprès de moi un
homme de Dieu, dont la face est sembla-
ble à la face d'un ange de Dieu, fort vé-
nérable; *mais* je ne l'ai point interrogé
d'où il était, et il ne m'a point déclaré son
nom.
7 Mais il m'a dit: Voici, tu vas être
enceinte, et tu enfanteras un fils; main-
tenant donc ne bois point de vin ni de
cervoise, et ne mange aucune chose
souillée; car cet enfant sera nazarien de
Dieu dès le ventre *de sa mère* jusqu'au
jour de sa mort.
8 Et Manoah pria instamment l'Eter-
nel, et dit: Hélas, Seigneur! que l'homme
de Dieu que tu as envoyé, vienne encore,
je te prie, vers nous, et qu'il nous en-
seigne ce que nous devons faire à l'enfant
quand il sera né.
9 Et Dieu exauça la prière de Manoah.
Ainsi l'ange de Dieu vint encore à la
femme comme elle était assise dans un
champ; mais Manoah, son mari, n'était
point avec elle.
10 Et la femme courut vite le rapporter
à son mari, en lui disant: Voici, l'homme
qui était venu l'autre jour vers moi, m'est
apparu.
11 Et Manoah se leva, et suivit sa
femme; et, venant vers l'homme, il lui
dit; Es-tu cet homme qui a parlé à cette
femme-ci? Et il répondit: C'est moi.
12 Et Manoah dit: Tout ce que tu as
dit arrivera; *mais* quel ordre faudra-t-il
tenir envers l'enfant, et que lui faudra-t-il
faire?
13 Et l'ange de l'Eternel répondit à
Manoah: La femme se gardera de toutes
les choses dont je l'ai avertie.
14 Elle ne mangera rien qui sorte de la
vigne, *rien en quoi il y ait* du vin: et elle
ne boira ni vin ni cervoise, et ne mangera
aucune chose souillée. Elle prendra garde
à tout ce que je lui ai commandé.
15 Alors Manoah dit à l'ange de l'Eter-
nel; Je te prie, que nous te retenions, et
nous t'apprêterons un chevreau de lait.
16 Et l'ange de l'Eternel répondit à
Manoah: Quand tu me retiendrais, je ne
mangerais point de ton pain; mais si tu
fais un holocauste, tu l'offriras à l'Eternel.
Or Manoah ne savait point que ce fût
l'ange de l'Eternel.
17 Et Manoah dit à l'ange de l'Eternel:
Quel est ton nom, afin que nous te fas-
sions un présent, lorsque ce que tu as
dit sera arrivé?
18 Et l'ange de l'Eternel lui dit; Pour-
quoi t'enquiers-tu ainsi de mon nom? *car*
il est admirable.
19 Alors Manoah prit un chevreau de
lait et un gâteau, et les offrit à l'Eternel
sur le rocher. Et l'ange fit une chose

merveilleuse à la vue de Manoah et de sa femme ;

20 c'est que, la flamme montant de dessus l'autel vers les cieux, l'ange de l'Eternel monta aussi avec la flamme de l'autel ; ce que Manoah et sa femme ayant vu, ils se prosternèrent le visage contre terre.

21 Et l'ange de l'Eternel n'apparut plus à Manoah ni à sa femme. Alors Manoah connut que c'était l'ange de l'Eternel.

22 Et Manoah dit à sa femme : Certainement nous mourrons, parce que nous avons vu Dieu.

23 Mais sa femme lui répondit : Si l'Eternel nous eût voulu faire mourir, il n'aurait pas pris de notre main l'holocauste, ni le gâteau, et il ne nous aurait pas fait voir toutes ces choses, en un temps comme celui-ci, ni fait entendre les choses que nous avons entendues.

24 Puis cette femme enfanta un fils, et elle l'appella Samson ; et l'enfant devint grand, et l'Eternel le bénit.

25 Et l'Esprit de l'Eternel commença de le saisir à Mahané-Dan, entre Tsorha et Estaol.

CHAPITRE XIV.

Samson tue un lion. Enigme de Samson. Il tue trente Philistins.

OR Samson étant descendu à Timna, y vit une femme d'entre les filles des Philistins.

2 Et étant remonté *en sa maison*, il le déclara à son père et à sa mère, en disant : J'ai vu une femme à Timna d'entre les filles des Philistins ; maintenant donc prenez-la, afin qu'elle soit ma femme.

3 Et son père et sa mère lui dirent : N'y a-t-il point de femmes parmi les filles de tes frères, et parmi tout mon peuple, que tu ailles prendre une femme d'entre les Philistins, ces incirconcis ? Et Samson dit à son père : Prenez-la moi, car elle plaît à mes yeux.

4 Mais son père et sa mère ne savaient pas que cela *venait* de l'Eternel ; car *Samson* cherchait que les Philistins lui donnassent quelque occasion. Or, en ce temps-là, les Philistins dominaient sur Israël.

5 Samson donc descendit avec son père et sa mère à Timna, et ils vinrent jusqu'aux vignes de Timna ; et voici, un jeune lion rugissant *venait* contre lui.

6 Et l'Esprit de l'Eternel ayant saisi Samson, il déchira le lion comme s'il eût déchiré un chevreau, sans avoir rien en [illegible]ais il ne déclara point à son [illegible] mère ce qu'il avait fait.

7 Il descendit donc, et parla à la femme, et elle lui plut.

8 Puis retournant quelques jours après pour la prendre, il se détourna pour voir la charogne du lion ; et voici, il y avait, dans la charogne du lion, un essaim d'abeilles et du miel.

9 Et il en prit en sa main, et s'en alla son chemin, en mangeant ; et, étant arrivé vers son père et vers sa mère, il leur en donna, et ils *en* mangèrent ; mais il ne leur déclara pas qu'il avait pris ce miel dans la charogne du lion.

10 Son père donc descendit vers cette femme, et Samson fit là un festin ; car c'est ainsi que les jeunes gens avaient accoutumé de faire.

11 Et sitôt qu'on l'eut vu, on prit trente compagnons, qui furent avec lui.

12 Et Samson leur dit : Je vous proposerai maintenant une énigme ; et si vous me l'expliquez pendant les sept jours du festin, et la trouvez, je vous donnerai trente linges ; *savoir*, trente robes de rechange.

13 Mais si vous ne me l'expliquez pas, vous me donnerez trente linges ; *savoir*, trente robes de rechange. Et ils lui répondirent : Propose ton énigme, et nous l'entendrons.

14 Et il leur dit : De celui qui dévorait est procédée la viande, et du fort est procédée la douceur. Mais ils ne purent en trois jours expliquer l'énigme.

15 Et au septième jour ils dirent à la femme de Samson : Persuade à ton mari de nous déclarer l'énigme, de peur que nous ne te brûlions au feu, toi et la maison de ton père. Nous avez-vous appelés ici pour avoir notre bien ; n'*est il pas ainsi* ?

16 La femme de Samson donc pleura auprès de lui, et dit : Certainement tu me hais, et tu ne m'aimes point ; n'as-tu pas proposé une énigme aux enfans de mon peuple, et tu ne me l'as point déclarée ? Et il lui répondit : Voici, je ne l'ai point déclarée à mon père ni à ma mère, et te la déclarerais-je ?

17 Elle pleurait ainsi auprès de lui durant les sept jours du festin ; mais au septième jour il la lui déclara, parce qu'elle le tourmentait ; puis elle la déclara aux enfans de son peuple.

18 Les gens de la ville donc lui dirent au septième jour, avant que le soleil se couchât : Qu'y a-t-il de plus doux que le miel, et qu'y a-t-il de plus fort que le lion ? Et il leur dit : Si vous n'eussiez

point labouré avec ma génisse, vous n'eussiez point trouvé mon énigme.

19 Et l'Esprit de l'Eternel le saisit, et il descendit à Askélon ; et, ayant tué trente hommes de ceux d'Askélon, il prit leurs dépouilles, et donna les robes de rechange à ceux qui avaient expliqué l'énigme ; et sa colère s'enflamma, et il monta en la maison de son père.

20 Et la femme de Samson fut *mariée* à son compagnon, qui était son intime ami.

CHAPITRE XV.

Samson met le feu aux blés des Philistins. Il tue mille Philistins.

OR il arriva, quelques jours après, au temps de la moisson des blés, que Samson alla visiter sa femme, *lui* portant un chevreau de lait, et il dit : J'entrerai vers ma femme en sa chambre ; mais son père ne lui permit point d'y entrer ;

2 Car il lui dit : J'ai cru que tu avais certainement de l'aversion pour elle ; c'est pourquoi je l'ai donnée à ton compagnon. Sa sœur puînée n'est-elle pas plus belle qu'elle ? Je te prie donc qu'elle soit ta *femme* au lieu d'elle.

3 Et Samson leur dit : A présent je serai innocent à l'égard des Philistins, quand je leur ferai du mal.

4 Samson donc s'en alla, et prit trois cents renards ; il prit aussi des flambeaux, et il tourna les renards queue contre queue, et mit un flambeau entre les deux queues, tout au milieu.

5 Puis il mit le feu aux flambeaux, et lâcha les *renards* aux blés des Philistins qui étaient sur le pied ; et il brûla tant le blé qui était en gerbe, que celui qui était sur pied, même jusqu'aux vignes et aux oliviers.

6 Et les Philistins dirent : Qui a fait cela ? Et on répondit : Samson, le beau-fils du Timnien, parce qu'il *lui* a pris sa femme, et qu'il l'a donnée à son compagnon. Les Philistins donc montèrent, et la brûlèrent au feu avec son père.

7 Alors Samson leur dit : Est-ce donc ainsi que vous faites ? Cependant je me vengerai de vous avant que je cesse.

8 Et il les battit entièrement, et en fit un grand carnage ; puis il descendit, et s'arrêta dans un quartier du rocher de Hétam.

9 Alors les Philistins montèrent, et se campèrent en Juda, et se répandirent en Léhi.

10 Et les hommes de Juda dirent : Pourquoi êtes-vous montés contre nous ? Ils répondirent : Nous sommes montés pour lier Samson, afin que nous lui fassions comme il nous a fait.

11 Alors trois mille hommes de Juda descendirent vers le quartier du rocher de Hétam, et dirent à Samson ; Ne sais-tu pas que les Philistins dominent sur nous ; pourquoi donc nous as-tu fait ceci ? Il leur répondit : Je leur ai fait comme ils m'ont fait.

12 Ils lui dirent encore : Nous sommes descendus pour te lier, afin de te livrer entre les mains des Philistins. Et Samson leur dit : Jurez-moi que vous ne vous jetterez point sur moi.

13 Et ils répondirent, et dirent : Non, mais nous te lierons très-bien, afin de te livrer entre leurs mains ; mais nous ne te tuerons point. Ils le lièrent donc de deux cordes neuves, et le firent monter hors du rocher.

14 Or, quand il fut venu jusqu'à Léhi, les Philistins jettèrent des cris de joie à sa rencontre, et l'Esprit de l'Eternel le saisit ; et les cordes qui étaient sur ses bras devinrent comme du lin où l'on a mis le feu, et ses liens s'écoulèrent de dessus ses mains.

15 Et, ayant trouvé une mâchoire d'âne, qui n'était pas encore desséchée, il avança sa main, la prit, et il en tua mille hommes.

16 Puis Samson dit : Avec une mâchoire d'âne, un monceau, deux monceaux ; avec une mâchoire d'âne j'ai tué mille hommes

17 Et quand il eut achevé de parler, il jeta de sa main la mâchoire, et nomma ce lieu-là Ramath-Léhi.

18 Et il eut une fort grande soif, et il cria à l'Eternel, en disant : Tu as mis en la main de ton serviteur cette grande délivrance, et maintenant mourrais-je de soif, et tomberais-je entre les mains des incirconcis ?

19 Alors Dieu fendit une des grosses dents de cette mâchoire d'âne, et il en sortit de l'eau ; et quand *Samson* eut bu, l'esprit lui revint, et il reprit ses forces ; c'est pourquoi ce lieu-là a été appelé jusqu'à ce jour Hen-Hakkoré, qui est à Léhi.

20 Or *Samson* jugea Israël, au temps des Philistins, vingt ans.

CHAPITRE XVI.

Samson trahi par Délila, lié, et meurt en se vengeant.

OR Samson s'en alla à Gaza, et vit là une femme paillarde, et alla vers elle.

2 Et on dit à ceux de Gaza : Samson est venu ici ; et ils l'environnèrent, et lui dressèrent une embuscade toute la nuit à la porte de la ville, et ils se tinrent tranquilles toute la nuit, en disant : Qu'on ne

bouge point jusqu'au point du jour, et nous le tuerons.

3 Mais Samson, après avoir dormi jusqu'à minuit, se leva, et se saisit des portes de la ville, et des deux poteaux; et, les ayant enlevés avec la barre, il *les* mit sur ses épaules, et les porta sur le sommet de la montagne, qui est vis-à-vis de Hébron.

4 Après cela il aima une femme *qui se tenait* près du torrent de Sorek, le nom de laquelle était Délila.

5 Et les gouverneurs des Philistins montèrent vers elle, et lui dirent: Persuade-le jusqu'à ce que tu saches de lui en quoi consiste sa grande force, et comment nous le surmonterions, afin que nous le liions pour l'abattre; et nous te donnerons chacun onze cents *pièces* d'argent.

6 Délila donc dit à Samson: Déclare-moi, je te prie, en quoi consiste ta grande force, et avec quoi tu serais bien lié pour t'abattre.

7 Et Samson lui répondit: Si on me liait de sept cordes fraîches, qui ne fussent point encore sèches, je deviendrais sans force, et je serais comme un autre homme.

8 Les gouverneurs donc des Philistins lui envoyèrent sept cordes fraîches, qui n'étaient point encore sèches, et elle l'en lia.

9 Or il y avait chez elle, dans une chambre, des gens qui étaient en embûches, et elle lui dit: Les Philistins sont sur toi, Samson. Alors il rompit les cordes, comme se romprait un filet d'étoupes dès qu'il sent le feu, et sa force ne fut point connue.

10 Puis Délila dit à Samson: Voici, tu t'es moqué de moi, car tu m'as dit des mensonges; je te prie, déclare-moi maintenant avec quoi tu pourrais être bien lié.

11 Et il lui répondit: Si on me liait serré de courroies neuves, dont on ne se serait jamais servi, je deviendrais sans force, et je serais comme un autre homme.

12 Délila donc prit des courroies neuves, et elle l'en lia; puis elle lui dit: Les Philistins sont sur toi, Samson. Or il y avait des gens en embûches dans la chambre; et il rompit les courroies de dessus ses bras comme un filet.

13 Puis Délila dit à Samson: Tu t'es moqué de moi jusqu'ici, et tu m'as dit des mensonges; déclare-moi avec quoi tu serais bien lié. Et il dit: *Ce serait* si tu avais tissu sept tresses de ma tête autour d'une ensuble.

14 Et elle *les* mit *dans l'ensuble* avec [illegible]ache; puis elle dit: Les Philistins [illegible] sur toi, Samson. Alors il se réveilla de son sommeil, et enleva l'attache de la tissure avec l'ensuble.

15 Alors elle lui dit: Comment dis-tu: Je t'aime, puisque ton cœur n'est point avec moi! Tu t'es moqué de moi trois fois, et tu ne m'as point déclaré en quoi consiste ta grande force.

16 Et elle le tourmentait tous les jours par ses paroles, et le pressait vivement, tellement que son âme en fut affligée jusqu'à la mort.

17 Alors il lui ouvrit tout son cœur, et lui dit: Le rasoir n'a jamais passé sur ma tête; car je suis nazarien de Dieu, dès le ventre de ma mère; si je suis rasé, ma force m'abandonnera; je me trouverai sans force, et je serai comme tous les *autres* hommes.

18 Délila donc voyant qu'il lui avait ouvert tout son cœur, envoya appeler les gouverneurs des Philistins, et leur dit: Montez à cette fois, car il m'a ouvert tout son cœur. Les gouverneurs donc des Philistins montèrent vers elle, portant l'argent en leurs mains.

19 Et elle l'endormit sur ses genoux; et ayant appelé un homme, elle lui fit raser sept tresses des cheveux de sa tête, et commença à l'abattre, et sa force l'abandonna.

20 Alors elle dit: Les Philistins sont sur toi, Samson. Et il s'éveilla de son sommeil, disant *en lui-même:* J'en sortirai comme les autres fois, et je me tirerai *de leurs mains;* mais il ne savait pas que l'Eternel s'était retiré de lui.

21 Les Philistins donc le saisirent, et lui crevèrent les yeux, et le menèrent à Gaza, et le lièrent de deux chaînes d'airain; et il tournait la meule dans la prison.

22 Et les cheveux de sa tête commencèrent à revenir comme ils étaient lorsqu'il fut rasé.

23 Or les gouverneurs des Philistins s'assemblèrent pour offrir un grand sacrifice à Dagon, leur dieu, et pour se réjouir; et ils dirent: Notre dieu a livré en nos mains Samson, notre ennemi.

24 Le peuple aussi l'ayant vu, loua son dieu, en disant: Notre dieu a livré entre nos mains notre ennemi, et le destructeur de notre pays, et celui qui en a tant tué d'entre nous.

25 Or, comme ils avaient le cœur joyeux, ils dirent: Faites venir Samson, afin qu'il nous fasse rire. Ils appelèrent donc Samson, et ils le tirèrent de la prison; il jouait devant eux; et ils le firent tenir entre les piliers.

26 Alors Samson dit au garçon qui le

tenait par la main: Mets-moi en une telle place que je puisse toucher les piliers sur lesquels la maison est appuyée, afin que je m'y appuie.
27 Or la maison était pleine d'hommes et de femmes, et tous les gouverneurs des Philistins y étaient. Il y avait même sur le toit près de trois mille personnes, tant d'hommes que de femmes, qui regardaient Samson jouer.
28 Alors Samson invoqua l'Eternel, et dit: Seigneur Eternel, je te prie, souviens-toi de moi; ô Dieu! je te prie, fortifie-moi seulement cette fois, et que pour un coup je me venge des Philistins pour mes deux yeux.
29 Samson donc embrassa les deux piliers du milieu, sur lesquels la maison était appuyée, et se tint à eux, l'un desquels était à sa main droite, et l'autre à sa gauche.
30 Et il dit: Que je meure avec les Philistins. Il s'étendit donc de toute sa force, et la maison tomba sur les gouverneurs et sur tout le peuple qui y était. Et il fit mourir beaucoup plus de gens en sa mort, qu'il n'en avait fait mourir en sa vie.
31 Ensuite ses frères, et toute la maison de son père descendirent et l'emportèrent; et, étant remontés, ils l'ensevelirent entre Tsorha et Estaol, dans le sépulcre de Manoah, son père. Or il jugea Israël vingt ans.

CHAPITRE XVII.

Mica, ses théraphims; Lévite dans sa maison.

OR il y avait un homme de la montagne d'Ephraïm, duquel le nom était Mica,
2 qui dit à sa mère: Les onze cents *pièces* d'argent qui te furent prises, pour lesquelles tu fis des imprécations en ma présence, voici, j'ai cet argent-là pardevers moi; je l'avais pris. Alors sa mère dit: Béni soit mon fils par l'Eternel.
3 Et quand il rendit à sa mère les onze cents *pièces* d'argent, sa mère dit: J'avais entièrement dédié de ma main cet argent à l'Eternel pour mon fils afin d'en faire une image taillée et une de fonte; ainsi je te le rendrai maintenant.
4 Après donc qu'il eut rendu cet argent à sa mère, elle en prit deux cents *pièces*, et les donna au fondeur, qui en fit une image taillée et une de fonte; et elles furent dans la maison de Mica.
5 Ainsi cet homme, *savoir* Mica, eut une maison de dieux, et fit un éphod et des théraphims, et consacra l'un de ses fils, qui lui servit de sacrificateur.
6 En ce temps-là il n'y avait point de roi en Israël; chacun faisait ce qui lui semblait être droit.
7 Or il y eut un jeune homme de Bethléhem de Juda, *ville* de la famille de Juda, qui était Lévite, et qui avait fait là son séjour;
8 lequel partit de cette ville-là, *savoir* de Bethléhem de Juda, pour aller demeurer où il trouverait *sa commodité*; et, continuant son chemin, il vint en la montagne d'Ephraïm, jusqu'à la maison de Mica.
9 Et Mica lui dit: D'où viens-tu? Le Lévite lui répondit: Je suis de Bethléhem de Juda, et je m'en vais pour demeurer où je trouverai *ma commodité*.
10 Et Mica lui dit: Demeure avec moi, et sois-moi pour père et pour sacrificateur, et je te donnerai dix *pièces* d'argent par an, et ce que tes habits coûteront, et ta nourriture. Et le Lévite y alla.
11 Ainsi le Lévite convint de demeurer avec cet homme-là et ce jeune homme lui fut comme l'un de ses enfans.
12 Et Mica consacra le Lévite, et ce jeune homme lui servit de sacrificateur, et demeura en sa maison.
13 Alors Mica dit: Maintenant je connais que l'Eternel me fera du bien, parce que j'ai un Lévite pour sacrificateur.

CHAPITRE XVIII.

La ville de Laïs surprise.

ET en ce temps-là il n'y avait point de roi en Israël, et en ce même temps la tribu de Dan cherchait un héritage pour soi, afin d'y demeurer; car jusqu'à ce temps-là il ne lui en était point échu entre les tribus d'Israël pour le posséder.
2 C'est pourquoi les enfans de Dan envoyèrent de leur famille cinq hommes, d'une et d'autre qualité, gens vaillans, de Tsorha et d'Estaol, pour reconnaître le pays, et le reconnaître exactement; et leur dirent: Allez, *et* reconnaissez exactement le pays. Ils vinrent donc en la montagne d'Ephraïm, jusqu'à la maison de Mica, et y passèrent la nuit.
3 Et quand ils furent auprès de la maison de Mica, ils reconnurent la voix du jeune homme Lévite; et, s'étant détournés vers cette maison-là, ils lui dirent: Qui t'a amené ici; qu'y fais-tu? et qu'as-tu ici?
4 Et il répondit: Mica a fait pour moi telle et telle chose; il m'a donné des gages, et je lui sers de sacrificateur.
5 Ils dirent encore: Nous te prions de consulter Dieu, afin que nous sachions si le voyage que nous entreprenons prospérera.
6 Et le sacrificateur leur dit: Allez en paix; l'Eternel a devant ses yeux le voyage que vous entreprenez.
7 Ces cinq hommes donc s'en allèrent, et

arrivèrent à Laïs, et ils virent que le peuple de cette ville habitait en assurance, et vivait en repos, et se croyait en sûreté, à la façon des Sidoniens; et qu'il n'y avait personne au pays qui leur fît de la peine en aucune chose, parce qu'ils étaient libres de toute ancienneté; et aussi ils étaient éloignés des Sidoniens, et n'avaient commerce avec personne.

8 Puis étant revenus à leurs frères à Tsorha *et* à Estaol, leurs frères leur dirent: Que *rapportez*-vous?

9 Et ils répondirent: Allons, montons contre eux; car nous avons vu le pays, et nous l'avons trouvé très-bon; et vous êtes sans rien faire? ne soyez point paresseux à partir pour aller posséder le pays.

10 Quand vous y entrerez, vous viendrez vers un peuple qui se tient assuré, et en un pays de grande étendue; car Dieu l'a livré entre vos mains; c'est un lieu où il ne manque rien de tout ce qui est sur la terre.

11 Il partit donc de là, *savoir*, de Tsorha et d'Estaol, six cents hommes armés, de la famille de Dan.

12 Et montant, ils campèrent à Kirjath-Jéharim, qui est en Juda; c'est pourquoi on a appelé ce lieu-là Mahané-Dan, jusqu'à ce jour, et il est derrière Kirjath-Jéharim.

13 Puis de là ils passèrent à la montagne d'Ephraïm, et ils arrivèrent à la maison de Mica.

14 Alors les cinq hommes qui étaient allés pour reconnaître le pays de Laïs, prenant la parole, dirent a leurs frères: Savez-vous bien qu'en ces maisons il y a un éphod et des théraphims, une image de taille et une de fonte? Voyez donc maintenant ce que vous aurez à faire.

15 Alors ils se détournèrent vers ce lieu-là, et vinrent en la maison où était le jeune homme Lévite; *savoir*, en la maison de Mica, et le saluèrent.

16 Or les six cents hommes des enfans de Dan, qui étaient sous les armes, s'arrêtèrent, à l'entrée de la porte;

17 mais les cinq hommes qui étaient allés pour reconnaître le pays, montèrent et entrèrent dans la maison, et prirent l'image taillée, l'éphod, les théraphims, et l'image de fonte, pendant que le sacrificateur était à l'entrée de la porte, avec les six cents hommes armés.

18 Etant donc entrés dans la maison de Mica, ils prirent l'image taillée, l'éphod, les théraphims, et l'image de fonte. Et le sacrificateur leur dit: Que faites-vous?

19 Et ils lui dirent: Tais-toi, et mets *ta main* sur ta bouche, et viens avec nous, et sois-nous pour père et pour sacrificateur. Lequel te vaut-il mieux, d'être sacrificateur de la maison d'un homme seul, ou d'être sacrificateur d'une tribu et d'une famille en Israël?

20 Et le sacrificateur *en* eut de la joie en son cœur; et, ayant pris l'éphod, les théraphims et l'image taillée, il se mit au milieu du peuple.

21 Après quoi ils retournèrent et reprirent leur chemin, et mirent devant eux les petits enfans, le bétail et le bagage.

22 Et quand ils furent loin de la maison de Mica, ceux qui *demeuraient* dans les maisons voisines de celle de Mica, furent assemblés à grand cri; et ils atteignirent les enfans de Dan.

23 Et ils crièrent après eux; mais eux tournant visage dirent à Mica: Qu'as-tu, que tu te sois ainsi écrié pour amasser des gens?

24 Il répondit: Vous avez enlevé mes dieux que j'avais faits; vous *avez pris* le sacrificateur, et vous vous en êtes allés. Et que me reste-t-il? comment donc me dites-vous: Qu'as-tu?

25 Et les enfans de Dan lui dirent: Ne fais point entendre ta voix après nous, de peur que ces gens en colère ne se jettent sur vous, et que vous n'y laissiez la vie, toi, et tous ceux de ta famille.

26 Les enfans donc de Dan continuèrent leur chemin; mais Mica, ayant vu qu'ils étaient plus forts que lui, tourna visage, et s'en revint en sa maison.

27 Ainsi, ayant pris les choses que Mica avait faites, et le sacrificateur qu'il avait, ils arrivèrent à Laïs, vers un peuple qui était en repos, et qui se tenait assuré, et ils les firent passer au fil de l'épée; et, ayant mis le feu dans la ville, ils la brûlèrent.

28 Et il n'y eut personne qui la délivrât; car elle était loin de Sidon, et n'avait commerce avec personne, et elle était située en la vallée qui appartenait au *pays de* Beth-Réhob; puis ils bâtirent *là* une ville, et y habitèrent.

29 Et ils nommèrent cette ville-là Dan, selon le nom de Dan, leur père, qui était né à Israël, au lieu que la ville avait nom auparavant Laïs.

30 Et les enfans de Dan se dressèrent cette image taillée, et Jonathan, fils de Guerson, fils de Manassé, lui et ses enfans, furent sacrificateurs pour la tribu de Dan, jusqu'au jour qu'elle partit du pays.

31 Ils y dressèrent donc l'image taillée que Mica avait faite, tout le temps que la maison de Dieu fut à Silo.

CHAPITRE XIX.

La femme du Lévite violée à Guibha.

IL arriva aussi en ce temps-là, n'y ayant point de roi en Israël, qu'il y eut un Lévite, demeurant aux côtés de la montagne d'Ephraïm, qui prit une femme concubine de Bethléhem de Juda.

2 Mais sa concubine paillarda chez lui, et s'en alla d'avec lui en la maison de son père en Bethléhem de Juda, et elle y fut quelques jours; savoir, l'espace de quatre mois.

3 Puis son mari se leva, et s'en alla après elle, pour lui parler selon son cœur, *et* pour la ramener. Il avait aussi avec soi son serviteur, et deux ânes; et elle le fit entrer dans la maison de son père; et le père de la jeune femme le voyant, se réjouit de son arrivée.

4 Son beau-père donc, père de la jeune femme, le retint *à grande instance;* de sorte qu'il demeura avec lui trois jours; et ils mangèrent et burent, et logèrent là.

5 Et, au quatrième jour, s'étant levé de bon matin, il se mit en chemin pour s'en aller; mais le père de la jeune femme dit à son beau-fils: Fortifie ton cœur avec une bouchée de pain, et puis vous vous en irez.

6 Ils s'assirent donc, et mangèrent et burent eux deux ensemble; et le père de la jeune femme dit au mari: Je te prie, qu'il te plaise de passer encore ici cette nuit, et que ton cœur se réjouisse.

7 Et comme le mari se fut mis en chemin pour s'en aller, son beau-père le pressa tellement, qu'il s'en retourna; et il y passa encore la nuit.

8 Et, au cinquième jour, il se leva de bon matin pour s'en aller; et le père de la jeune femme dit: Je te prie, fortifie ton cœur; et ils tardèrent tant, que le jour baissa pendant qu'ils mangeaient eux deux *ensemble.*

9 Puis le mari se mit en chemin pour s'en aller, lui et sa concubine, avec son serviteur. Et son beau-père, le père de la jeune femme, lui dit: Voici, maintenant le jour baisse, il se fait tard; je vous prie, passez ici la nuit; voici, le jour finit, passe ici la nuit, et que ton cœur se réjouisse; et demain au matin vous vous leverez pour aller votre chemin, et tu t'en iras en ta maison.

10 Mais le mari ne voulut point y passer la nuit; mais il se leva, et s'en alla, et vint jusque vis-à-vis de Jébus, qui *est* Jérusalem, ayant avec soi ses deux ânes bâtés, et sa concubine.

11 Or, comme *ils étaient* près de Jébus, et que le jour était fort avancé, le serviteur dit à son maître: Marchez, je vous prie, et détournons-nous vers cette ville des Jébusiens, afin que nous y passions la nuit.

12 Et son maître lui répondit: Nous ne nous détournerons point vers aucune ville des étrangers où il n'y a point d'enfans d'Israël; mais nous passerons jusqu'à Guibha.

13 Il dit aussi à son serviteur: Marche, et nous gagnerons l'un de ces lieux-là, et nous passerons la nuit à Guibha, ou à Rama.

14 Ils passèrent donc plus avant, et marchèrent, et le soleil se coucha comme ils furent près de Guibha, qui appartient à Benjamin.

15 Alors ils se détournèrent vers Guibha pour y entrer et y passer la nuit; et, y étant entrés, ils demeurèrent en la place de la ville, car il n'y avait personne qui les retirât chez soi, afin qu'ils y passassent la nuit.

16 Et voici, sur le soir un vieux homme venait des champs, de son travail, et cet homme était de la montagne d'Ephraïm; mais il demeurait à Guibha, dont les habitans étaient enfans de Jémini.

17 Et, levant ses yeux, il vit dans la place de la ville ce passant; et cet homme vieux lui dit: Où vas-tu, et d'où viens-tu?

18 Et il lui répondit: Nous passons de Bethléhem de Juda vers les côtés de la montagne d'Ephraïm, d'où je suis, parce que j'étais allé jusqu'à Bethléhem de Juda; mais maintenant je m'en vais à la maison de l'Eternel, et il n'y a ici personne qui me retire chez lui.

19 Nous avons pourtant de la paille et du fourrage pour nos ânes, et du pain et du vin pour moi et pour ta servante, et pour le garçon qui est avec tes serviteurs; nous n'avons besoin d'aucune chose.

20 Et le vieillard lui dit; Paix te soit; quoi qu'il en soit, je me charge de tout ce dont tu as besoin; *je te prie* seulement de ne passer point la nuit dans la place.

21 Alors il le fit entrer en sa maison, et il donna du fourrage aux ânes: ils lavèrent leurs pieds, mangèrent et burent.

22 Comme ils faisaient bonne chère, voici, les gens de la ville, hommes fort corrompus, environnèrent la maison, heurtant à la porte, et ils parlèrent au vieux homme, maître de la maison, en disant: Fais sortir cet homme qui est entré en ta maison, afin que nous le connaissions.

23 Mais cet homme, savoir le maître de

la maison, sortit vers eux, et leur dit : Non, mes frères, ne lui faites point de mal, je vous prie ; puisque cet homme est entré en ma maison, ne faites point une telle infamie.

24 Voici, j'ai une fille vierge, et *cet homme* a sa concubine ; je vous les amènerai dehors maintenant, et vous les violerez, et vous ferez d'elle comme il vous semblera bon ; mais ne commettez point cette action infâme à l'égard de cet homme.

25 Mais ces gens-là ne voulurent point l'écouter ; c'est pourquoi cet homme prit sa concubine, et la leur amena dehors ; et ils la connurent, et abusèrent d'elle toute la nuit, jusqu'au matin ; puis ils la renvoyèrent comme l'aube du jour se levait.

26 Cette femme donc, comme le jour approchait, s'en revint ; et, étant tombée à la porte de la maison de l'homme où était son seigneur, elle y demeura jusqu'au jour.

27 Et son seigneur se leva de bon matin ; et, ayant ouvert la porte, il sortait pour continuer son chemin ; mais voici, sa femme concubine était tombée à la porte de la maison, et avait les mains sur le seuil.

28 Et il lui dit : Lève-toi, et allons-nous-en ; mais elle ne répondait point. Alors il la chargea sur un âne, et se mit en chemin, et s'en alla en son lieu.

29 Et, étant venu en sa maison, il prit un couteau ; et, empoignant sa concubine, il la partagea avec ses os en douze parts, et en envoya dans tous les cantons d'Israël.

30 Et il arriva que tous ceux qui virent cela dirent ; Une telle chose n'a été faite ni vue depuis le jour que les enfans d'Israël sont montés hors du pays d'Egypte jusqu'à ce jour. Pensez à cela, consultez et prononcez.

CHAPITRE XX.

Guerre contre la tribu de Benjamin.

ALORS tous les enfans d'Israël sortirent, et tout le peuple fut assemblé, comme si ce n'eût été qu'un seul homme, depuis Dan jusqu'à Béer-Sébah, et jusqu'au pays de Galaad, vers l'Eternel, en Mitspa.

2 Et les cantons de tout le peuple, toutes les tribus d'Israël, se trouvèrent, à l'assemblée du peuple de Dieu, *au nombre de* quatre cents mille hommes de pied, dégainant l'épée.

3 (Or les enfans de Benjamin apprirent que les enfans d'Israël étaient montés en Mitspa). L[illegible] onc d'Israël dirent: [illegible] nt ce mal est

4 Et le Lévite, mari de la femme tuée, répondit et dit : Etant arrivés à Guibha, qui est de Benjamin, moi et ma concubine, pour *y* passer la nuit,

5 les seigneurs de Guibha se sont élevés contre moi, et ont environné de nuit la maison contre moi, prétendant me tuer ; et ils ont tellement violé ma concubine, qu'elle en est morte.

6 C'est pourquoi, ayant pris ma concubine, je l'ai mise en pièces, et je les ai envoyées par tous les quartiers de l'héritage d'Israël ; car ils ont fait un crime énorme, et une action infâme en Israël.

7 Vous voici tous, enfans d'Israël, délibérez-en ici entre vous, et donnez-en votre avis.

8 Et tout le peuple se leva, comme si ce n'eût été qu'un seul homme, et ils dirent : Aucun de nous n'ira en sa tente, ni aucun de nous ne se retirera dans sa maison ;

9 mais maintenant voici ce que nous ferons à Guibha, en procédant contre elle par sort :

10 nous prendrons dix hommes de cent dans toutes les tribus d'Israël, et cent de mille, et mille de dix mille, qui prendront de la provision pour le peuple, afin qu'étant entrés à Guibha de Benjamin, ils la traitent selon toute la turpitude qu'elle a commise en Israël.

11 Ainsi tous ceux d'Israël furent assemblés contre cette ville-là, étant unis comme s'ils n'eussent été qu'un seul homme.

12 Alors les tribus d'Israël envoyèrent des hommes par toute la tribu de Benjamin pour *lui* dire : Quelle méchante action a-t-on commise parmi vous ?

13 Maintenant donc livrez-nous ces méchans hommes qui sont à Guibha, afin que nous les fassions mourir, et que nous ôtions le mal du milieu d'Israël. Mais les Benjamites ne voulurent point écouter la voix de leurs frères, les enfans d'Israël.

14 Mais les Benjamites, sortant de leurs villes, s'assemblèrent à Guibha, pour sortir en bataille contre les enfans d'Israël.

15 Et en ce jour-là on fit le dénombrement des enfans de Benjamin, qui étaient dans ces villes, *et il se trouva* vingt-six mille hommes, tirant l'épée, sans les habitans de Guibha, dont on fit aussi le dénombrement, qui furent sept cents hommes d'élite.

16 De tout ce peuple-là, il y avait sept cents hommes d'élite, desquels la main droite était serrée, tous tirant la pierre avec la fronde, à un cheveu près, et ils n'y manquaient point.

17 Et les hommes d'Israël furent *tous* dénombrés, excepté ceux de Benjamin, et il s'en trouva quatre cents mille hommes, tirant l'épée, tous gens de guerre.
18 Or ils partirent et montèrent à la maison du *Dieu* fort, et consultèrent Dieu. Les enfans donc d'Israël dirent : Qui est-ce d'entre nous qui montera le premier pour faire la guerre aux enfans de Benjamin ? Et l'Eternel répondit : Juda *montera* le premier.
19 Puis les enfans d'Israël se levèrent de bon matin, et campèrent près de Guibha.
20 Et ceux d'Israël sortirent en bataille contre Benjamin, et rangèrent contre eux *leur* armée, près de Guibha.
21 Et les enfans de Benjamin sortirent de Guibha ; et, en ce jour-la, ils mirent par terre, de ceux d'Israël, vingt-deux mille hommes.
22 Toutefois le peuple de ceux d'Israël reprit courage, et se rangea de nouveau en bataille au lieu où il s'était rangé le premier jour.
23 Parce que les enfans d'Israël étaient montés, et avaient pleuré devant l'Eternel jusqu'au soir, et avaient consulté l'Eternel, en disant : M'approcherai-je encore pour combattre contre les enfans de Benjamin, mon frere ! Et l'Eternel avait répondu : Montez contre lui.
24 Les enfans donc d'Israël s'approchèrent des enfans de Benjamin pour la seconde journée.
25 Benjamin aussi sortit de Guibha contre eux en cette seconde journée, et ils mirent encore par terre dix-huit mille hommes des enfans d'Israël, tous tirant l'épée.
26 Alors tous les enfans d'Israël, et tout le peuple, montèrent, et vinrent à la maison du *Dieu* fort, et y pleurèrent, et se tinrent là devant l'Eternel, et jeûnèrent ce jour-là jusqu'au soir, et offrirent des holocaustes et des sacrifices de prospérités devant l'Eternel.
27 Ensuite les enfans d'Israël consultèrent l'Eternel (or là était l'arche de l'alliance de Dieu, en ces jours-là.
28 Et Phinées, fils d'Eléazar, fils d'Aaron, se tenait devant l'Eternel en ce jour-là) : *ils consultèrent donc l'Eternel*, en disant : Sortirai-je encore une autre fois en bataille contre les enfans de Benjamin, mon frère, ou m'en désisterai-je ? Et l'Eternel répondit : Montez, car demain je les livrerai entre vos mains.
29 Et Israël mit une embuscade à l'entour de Guibha.
30 Et les enfans d'Israël montèrent, pour la troisième journée, contre les enfans de Benjamin, et ils se rangèrent contre Guibha, comme les autres fois.
31 Alors les enfans de Benjamin étant sortis à la rencontre du peuple, furent attirés hors de la ville, et commencèrent à frapper quelques-uns du peuple, environ trente hommes d'Israël, qui furent blessés à mort comme les autres fois, dans les chemins, dont l'un monte à la maison du *Dieu* fort, et l'autre à Guibha, parmi les champs.
32 Et les enfans de Benjamin dirent : Ils tombent battus devant nous, comme la première fois. Mais les enfans d'Israël disaient : Fuyons, attirons-les hors de la ville, dans les chemins.
33 Tous ceux d'Israël donc se levèrent de leur lieu, se rangèrent à Bahal-Tamar ; et les gens de l'embuscade aussi sortirent de leur lieu ; *savoir* de la prairie de Guibha.
34 Et dix mille hommes d'élite de tout Israël vinrent contre Guibha, et la mêlée fut rude ; et ceux *de Benjamin* ne s'aperçurent point que le mal les atteignait.
35 L'Eternel donc battit Benjamin devant les Israélites ; et les enfans d'Israël mirent ce jour-là par terre vingt-cinq mille et cent hommes de Benjamin, tous tirant l'épée.
36 Les enfans de Benjamin donc virent qu'ils étaient battus. Or ceux d'Israël avaient fait place à ceux de Benjamin ; car ils s'assuraient sur l'embuscade qu'ils avaient mise près de Guibha.
37 Et ceux qui étaient en embuscade se jetèrent incontinent sur Guibha ; ainsi ceux qui étaient en embuscade marchèrent à la file, et frappèrent toute la ville au tranchant de l'épée.
38 Or ceux d'Israël avaient donné pour signal à ceux qui étaient en embuscade, qu'ils fissent monter beaucoup de fumée de la ville.
39 Ceux d'Israël donc avaient tourné le dos en la bataille, et Benjamin avait commencé de frapper et de blesser à mort environ trente hommes de ceux d'Israël : car ils disaient : Quoi qu'il en soit, certainement ils tombent battus devant nous, comme à la première bataille.
40 Mais, quand la fumée qui avait été élevée commença à monter de la ville comme une colonne de fumée, Benjamin regarda derrière soi, et voici, toute la ville montait en feu vers le ciel.
41 Alors ceux d'Israël tournèrent visage,

et ceux de Benjamin furent épouvantés ; car ils virent que *le* mal les avait atteints.

42 Et ils tournèrent le dos devant ceux d'Israël, vers le chemin du désert ; mais l'armée *d'Israël* les serra de près. Et quant à ceux des villes, ils les mirent par terre, les ayant enfermés au milieu d'eux.

43 Ils environnèrent *donc* ceux de Benjamin, *et* les poursuivirent, et les foulèrent aux pieds depuis Menuha jusqu'à l'opposite de Guibha, vers le soleil levant.

44 Et il y eut de Benjamin dix-huit mille hommes tués, tous vaillans hommes.

45 Alors *ceux de Benjamin* tournant le dos, fuirent vers le désert au rocher de Rimmon, et *ceux d'Israël* en grapillèrent par les chemins cinq mille hommes ; et, les poursuivant de près jusqu'à Guidhom, ils en frappèrent deux mille hommes.

46 Tous ceux donc qui tombèrent *morts* en ce jour-là de Benjamin, furent vingt-cinq mille hommes, tirant l'épée, *et* tous vaillans hommes.

47 Et il y eut six cents hommes de ceux qui avaient tourné le dos, qui échappèrent vers le désert au rocher de Rimmon, et qui demeurèrent au rocher de Rimmon quatre mois.

48 Et ceux d'Israël retournèrent vers les enfans de Benjamin, et les frappèrent au tranchant de l'épée, tant les hommes de *chaque* ville, que les bêtes, et tout ce qui s'y trouva. Ils brûlèrent aussi toutes les villes qui s'y trouvèrent.

CHAPITRE XXI.

Femmes données aux Benjamites.

OR ceux d'Israël avaient juré en Mitspa, en disant : Nul de nous ne donnera sa fille pour femme aux Benjamites.

2 Puis le peuple vint à la maison du *Dieu* fort, et ils demeurèrent là jusqu'au soir en la présence de Dieu : et ils élevèrent leurs voix, et pleurèrent amèrement,

3 et dirent : O Eternel, Dieu d'Israël ! pourquoi ceci est-il arrivé en Israël, qu'une tribu d'Israël ait été aujourd'hui retranchée ?

4 Et le lendemain le peuple se leva de bon matin, et bâtit là un autel, et ils offrirent des holocaustes et des sacrifices de prospérités.

5 Alors les enfans d'Israël dirent : Qui est celui d'entre toutes les tribus d'Israël qui n'est point monté à l'assemblée vers l'Eternel ? Car on avait fait un grand serm[illegible] me qui ne mon- [illegible] l à Mitspa, en [illegible] le mort.

6 Car les enfans d'Israël se repentaient de ce qui était arrivé à Benjamin, leur frère, et disaient : Aujourd'hui une tribu a été retranchée d'Israël.

7 Comment ferons-nous pour donner des femmes à ceux qui sont demeurés de reste, puisque nous avons juré par l'Eternel que nous ne leur donnerions point de nos filles pour femmes ?

8 Ils dirent donc : Y a-t-il quelqu'un d'entre les tribus d'Israël qui ne soit point monté vers l'Eternel à Mitspa ? Or voici, aucun homme de Jabès de Galaad n'était venu au camp, à l'assemblée.

9 Car, quand on fit le dénombrement du peuple, voici, il ne s'était trouvé aucun des habitans de Jabès de Galaad.

10 C'est pourquoi l'assemblée y envoya douze mille hommes des plus vaillans, et leur commanda, en disant : Allez, et frappez les habitans de Jabès de Galaad au tranchant de l'épée, tant les femmes que les petits enfans.

11 Voici donc ce que vous ferez : Vous exterminerez, à la façon de l'interdit, tout mâle, et toute femme qui aura eu compagnie d'homme.

12 Et ils trouvèrent entre les habitans de Jabès de Galaad quatre cents filles vierges qui n'avaient point eu compagnie d'hommes ; et ils les amenèrent au camp à Silo, qui est au pays de Canaan.

13 Alors toute l'assemblée envoya pour parler aux enfans de Benjamin, qui étaient au rocher de Rimmon, et pour leur offrir la paix.

14 En ce temps-là *donc* les Benjamites retournèrent, et on leur donna pour femmes celles qui avaient été conservées en vie d'entre les femmes de Jabès de Galaad ; mais il ne s'en trouva pas assez pour eux.

15 Et le peuple se repentit de ce qui avait été fait à Benjamin ; car l'Eternel avait fait une brèche aux tribus d'Israël.

16 Et les anciens de l'assemblée dirent : Comment ferons-nous pour donner des femmes à ceux qui sont demeurés de reste ; car les femmes ont été exterminées d'entre les Benjamites.

17 Puis ils dirent : Ceux qui sont réchappés posséderont ce qui appartenait à Benjamin, afin qu'une tribu d'Israël ne soit point effacée.

18 Cependant nous ne leur pourrons point donner des femmes d'entre nos filles ; car les enfans d'Israël ont juré, en disant : Maudit soit celui qui donnera une femme à ceux de Benjamin.

19 Et ils dirent : Voici, la solennité or-

dinaire de l'Eternel est à Silo, qui est vers l'Aquilon de Béthel, et au soleil levant du chemin qui monte de Béthel à Sichem, et au Midi de Lebona.
20 Et ils commandèrent aux enfans de Benjamin, en disant: Allez, et mettez des gens en embuscade aux vignes.
21 Et quand vous verrez que les filles de Silo sortiront pour danser avec des flûtes, alors vous sortirez des vignes; et vous ravirez pour vous chacun sa femme d'entre les filles de Silo, et vous en irez au pays de Benjamin.
22 Et quand leurs pères, ou leurs frères viendront vers nous pour plaider, nous leur dirons: Ayez pitié d'eux pour l'amour de nous, puisque nous n'avons point pris femme pour chacun *d'eux* en cette guerre, et vous serez coupables si vous ne leur en donnez point en un temps comme celui-ci.
23 Les enfans donc de Benjamin firent ainsi, et enlevèrent des femmes selon leur nombre, d'entre celles qui dansaient, lesquelles ils ravirent: puis s'en allant, ils retournèrent à leur héritage, et rebâtirent des villes, et y habitèrent.
24 Ainsi en ce temps-là chacun des enfans d'Israël s'en alla de là en sa tribu, et dans sa famille, et ils se retirèrent de là chacun dans son héritage.
25 En ces jours-là il n'y avait point de roi en Israël; mais chacun faisait ce qui lui semblait être droit.

LE LIVRE DE RUTH.

CHAPITRE I.

Histoire d'Eli-Mélec, de Nahomi et de Ruth.

OR il arriva, du temps que les juges jugeaient, qu'il y eut une famine au pays; et un homme de Bethléhem de Juda s'en alla pour demeurer en quelque *lieu du* pays de Moab, lui et sa femme, et ses deux fils.
2 Et le nom de cet homme était Eli-Mélec, et le nom de sa femme Nahomi, et les noms de ses deux fils Mahlon et Kiljon, Ephratiens, de Bethléhem de Juda; et ils vinrent au pays de Moab, et y demeurèrent.
3 Or Eli-Mélec, mari de Nahomi, mourut, et elle resta avec ses deux fils,
4 qui prirent pour eux des femmes Moabites, dont l'une s'appelait Horpa, et l'autre Ruth; et ils demeurèrent là environ dix ans.
5 Puis ces deux *fils* Mahlon et Kiljon moururent; ainsi cette femme demeura là, privée de ses deux fils et de son mari.
6 Depuis elle se leva avec ses belles-filles pour s'en retourner du pays de Moab; car elle apprit au pays de Moab que l'Eternel avait visité son peuple, en leur donnant du pain.
7 Ainsi elle partit du lieu où elle avait demeuré, et ses deux belles-filles avec elle, et elles se mirent en chemin pour retourner au pays de Juda.
8 Et Nahomi dit à ses deux belles-filles: Allez, retournez chacune en la maison de sa mère; l'Eternel vous fasse du bien, comme vous en avez fait à ceux qui sont morts, et à moi.
9 L'Eternel vous fasse trouver du repos à chacune dans la maison de son mari; et elle les baisa; mais elles élevèrent leur voix, et pleurèrent,
10 et lui dirent: Mais *plutôt* nous retournerons avec toi vers ton peuple.
11 Et Nahomi répondit: Retournez-vous-en, mes filles; pourquoi viendriez-vous avec moi? Ai-je encore des fils en mon ventre, afin que vous les ayez pour maris?
12 Retournez-vous-en, mes filles, allez-vous-en; car je suis trop âgée pour être remariée; et, quand je dirais que j'en aurais quelque espérance, quand même dès cette nuit je serais avec un mari, et quand même j'aurais enfanté des fils,
13 les attendriez-vous jusqu'à ce qu'ils fussent grands? différeriez-vous pour eux d'être remariées? Non, mes filles; certes je suis dans une plus grande amertume que vous, parce que la main de l'Eternel s'est déployée contre moi.
14 Alors elles élevèrent leurs voix, et pleurèrent encore; et Horpa baisa sa belle-mère, mais Ruth resta avec elle.
15 Et *Nahomi lui* dit: Voici, ta belle-sœur s'en est retournée à son peuple et à ses dieux; retourne-t-en après ta belle-sœur.
16 Mais Ruth répondit: Ne me prie point de te laisser, pour m'éloigner de toi; car où tu iras, j'irai; et où tu demeureras, je demeurerai; ton peuple sera mon peuple, et ton Dieu sera mon Dieu.
17 Là où tu mourras, je mourrai, et j'y

serai ensevelie. Ainsi me fasse l'Eter-
nel, et ainsi y ajoute, qu'il n'y aura que
la mort *qui* me sépare de toi.
18 *Nahomi* donc voyant qu'elle était ré-
solue d'aller avec elle, cessa de lui en
parler.
19 Et elles marchèrent toutes deux jus-
qu'à ce *qu'elles* vinrent à Bethléhem; et,
comme elles furent entrées dans Bethlé-
hem, toute la ville se mit à parler sur
son sujet, et *les femmes* dirent: N'est-ce
pas ici Nahomi!
20 Et elle leur répondit: Ne m'appelez
point Nahomi, appelez-moi Mara; car le
Tout-Puissant m'a remplie d'amertume.
21 Je m'en allai pleine de biens, et
l'Eternel me ramène vide. Pourquoi
m'appelleriez-vous Nahomi, puisque l'E-
ternel m'a abattue, et que le Tout-Puis-
sant m'a affligée!
22 C'est ainsi que s'en retourna Nahomi,
et avec elle Ruth, la Moabite, sa belle-
fille, qui était venue du pays de Moab;
et elles entrèrent dans Bethléhem au com-
mencement de la moisson des orges.

CHAPITRE II.

Histoire de Ruth et de Booz.

OR le mari de Nahomi avait là un pa-
rent, homme fort et vaillant, de la
famille d'Eli-Mélec, qui avait nom Booz.
2 Et Ruth, la Moabite, dit à Nahomi:
Je te prie, que j'aille aux champs, et je
glanerai quelques épis après celui devant
lequel j'aurai trouvé grâce. Et elle lui
répondit: Va, ma fille.
3 Elle s'en alla donc et entra dans un
champ, et glana après les moissonneurs;
et il arriva qu'elle se rencontra dans un
champ qui appartenait à Booz, lequel *était*
de la famille d'Eli-Mélec.
4 Or voici, Booz vint de Bethléhem, et
il dit aux moissonneurs: L'Eternel soit
avec vous; et ils lui répondirent: L'E-
ternel te bénisse.
5 Puis Booz dit à son serviteur, qui
avait charge sur les moissonneurs: A
qui est cette jeune fille?
6 Et le serviteur qui avait charge sur
les moissonneurs, répondit et dit: C'est
une jeune femme Moabite, qui est venue
avec Nahomi du pays de Moab.
7 Et elle nous a dit: Je vous prie que
je glane, et que j'amasse quelques poi-
gnées après les moissonneurs; étant donc
entrée, elle est demeurée depuis le matin
jusqu'à cette heure. C'est là le peu de
temps qu'elle a demeuré dans la maison.
8 Alors Booz dit à Ruth: Ecoute, ma fille,
un autre champ,
et même ne sors point d'ici; et ne bouge
point d'ici d'auprès de mes jeunes filles;
9 regarde le champ où l'on moissonnera,
et va après elles; n'ai-je pas défendu à
mes garçons de te toucher! et si tu as
soif, va aux vaisseaux, et bois de ce que
les garçons auront puisé.
10 Alors elle tomba le visage contre
terre, et se prosterna, et lui dit: Comment
ai-je trouvé grâce devant toi, que tu me
connaisses, vu que je suis étrangère!
11 Booz répondit, et lui dit: Tout ce
que tu as fait à ta belle-mère, depuis que
ton mari est mort, m'a été exactement
rapporté; *et* comment tu as laissé ton
père, et ta mère, et le pays de ta nais-
sance, et tu es venue vers un peuple que
tu n'avais point connu auparavant.
12 L'Eternel récompense ton œuvre, et
que ton salaire soit entier de la part de
l'Eternel, le Dieu d'Israël, sous les ailes
duquel tu t'es venue retirer!
13 Et elle dit: Mon seigneur, je trouve
grâce devant toi, car tu m'as consolée, et
tu as parlé selon le cœur de ta servante;
et cependant je ne suis point autant que
l'une de tes servantes.
14 Booz lui dit encore à l'heure du repas:
Approche-toi d'ici, et mange du pain, et
trempe ton morceau dans le vinaigre; et
elle s'assit à côté des moissonneurs, et il
lui donna du grain rôti, et elle en mangea,
et fut rassasiée, et serra le reste.
15 Puis elle se leva pour glaner; et
Booz commanda à ses garçons, en disant:
Qu'elle glane même entre les javelles, et
ne lui faites point de honte.
16 Et même vous lui laisserez, comme
par mégarde, quelques poignées; vous
les lui laisserez, et elle *les* recueillera, et
vous ne *l'en* censurerez point.
17 Elle glana donc au champ jusqu'au
soir, et elle battit ce qu'elle avait recueilli,
et il y eut environ un épha d'orge.
18 Et elle l'emporta, et vint en la ville;
et sa belle-mère vit ce qu'elle avait glané.
Elle tira aussi ce qu'elle avait serré de
ce qu'elle avait eu de reste après qu'elle
eut été rassasiée, et elle le lui donna.
19 Alors sa belle-mère lui dit: Où as-
tu glané aujourd'hui, et où as-tu fait *ceci?*
Béni soit celui qui t'a reconnue. Et elle
déclara à sa belle-mère chez qui elle avait
fait cela, et dit: L'homme chez qui j'ai
fait ceci aujourd'hui, s'appelle Booz.
20 Et Nahomi dit à sa belle-fille: Béni
soit-il de l'Eternel, puisqu'il a la même
bonté pour les vivans qu'*il avait eue* pour
les morts. Et Nahomi lui dit: Cet homme

nous est proche parent, et il est un de ceux qui ont le droit de retrait lignager.

21 Et Ruth, la Moabite, dit : Et même il m'a dit : Ne bouge point d'avec les garçons qui m'appartiennent, jusqu'à ce qu'ils aient achevé toute la moisson qui m'appartient.

22 Et Nahomi dit à Ruth, sa belle-fille : Ma fille, il est bon que tu sortes avec ses jeunes filles, et qu'on ne te rencontre point dans un autre champ.

23 Elle ne bougea donc point d'avec les jeunes filles de Booz afin de glaner, jusqu'à ce que la moisson des orges et la moisson des fromens fût achevée ; puis elle se tint avec sa belle-mère.

CHAPITRE III.

Discours de Booz et de Ruth.

ET Nahomi, sa belle-mère, lui dit : Ma fille, ne te chercherai-je pas du repos, afin que tu sois heureuse !

2 Maintenant donc, Booz, avec les jeunes filles duquel tu as été, n'*est-il* pas de notre parenté ? Voici, il vanne cette nuit les orges qui ont été foulés dans l'aire.

3 C'est pourquoi lave-toi, et oins-toi, et mets sur toi tes *plus beaux* habits, et descends dans l'aire ; *mais* ne te fais point connaître à lui jusqu'à ce qu'il ait achevé de manger et de boire.

4 Puis quand il se couchera, sache le lieu où il couchera, et entre, et découvre ses pieds, et te couche ; et il te dira ce que tu auras à faire.

5 Et elle lui répondit : Je ferai tout ce que tu me dis.

6 Elle descendit donc à l'aire, et fit tout ce que sa belle-mère lui avait commandé.

7 Et Booz mangea et but ; et, étant devenu plus gai, il se vint coucher au bout d'un tas de javelles ; et elle vint tout doucement, et découvrit ses pieds, et se coucha.

8 Et sur le minuit, cet homme s'épouvanta, et retira *ses pieds ;* car voici, une femme *était* couchée à ses pieds.

9 Et il lui dit : Qui es-tu ? Et elle répondit : Je suis Ruth, ta servante ; étends le pan de ta robe sur ta servante, car tu as le droit de retrait lignager.

10 Et il dit : Ma fille, que l'Eternel te bénisse ; cette dernière gratuité que tu témoignes est plus grande que la première, de n'être point allée après les jeunes gens, pauvres ou riches.

11 Or maintenant, ma fille, ne crains point, je te ferai tout ce que tu me diras, car toute la porte de mon peuple sait que tu es une femme vertueuse.

12 Or maintenant il est très-vrai que j'ai droit de retrait lignager ; mais aussi il y en a un autre plus proche que moi, qui a le droit de retrait lignager.

13 Passe *ici* cette nuit ; et, quand le matin sera venu, si cet *homme-là* veut user envers toi du droit de retrait lignager, à la bonne heure, qu'il en use ; mais s'il ne lui plaît pas d'user envers toi du droit de retrait lignager, j'en userai envers toi ; l'Eternel est vivant ; demeure ici couchée jusqu'au matin.

14 Elle demeura donc couchée à ses pieds jusqu'au matin ; puis elle se leva avant qu'on se pût reconnaître l'un l'autre ; car il dit : Qu'on ne sache point qu'aucune femme soit entrée dans l'aire.

15 Puis il dit : Donne-moi le linge qui est sur toi, et tiens-le *de ta main*, et elle le tint, et il mesura six *mesures* d'orge, et les mit sur elle ; puis il rentra dans la ville.

16 Et elle vint vers sa belle-mère laquelle lui dit : Qui es-tu, ma fille ? Et elle lui déclara tout ce qui s'était passé entre cet homme et elle.

17 Et elle dit : Il m'a donné ces six mesures d'orge ; car il m'a dit : Tu ne retourneras point à vide vers ta belle-mère

18 Et *Nahomi* dit : Ma fille, demeure *ici* jusqu'à ce que tu saches comment l'affaire se terminera ; car cet homme-là ne se donnera point de repos qu'il n'ait achevé l'affaire aujourd'hui.

CHAPITRE IV.

Booz épouse Ruth.

BOOZ donc monta à la porte, et s'y assit. Et voici, celui qui avait le droit de retrait lignager, *et* duquel Booz avait parlé, passait ; et *Booz lui* dit : Toi, un tel, détourne-toi, *et* assieds-toi ici. Et il se détourna, et s'assit.

2 Et *Booz* prit dix hommes d'entre les anciens de la ville, et leur dit : Asseyez-vous ici ; et ils s'assirent.

3 Puis il dit à celui qui avait le droit de retrait lignager : Nahomi, qui est retournée du pays de Moab, a vendu la portion du champ qui appartenait à notre frère Eli-Mélec.

4 Et j'ai pensé qu'il fallait te le faire savoir, et te dire : Acquiers-la en la présence de ceux qui sont ici assis, et en la présence des anciens de mon peuple ; si tu veux *la* racheter par droit de retrait lignager, rachète-*la ;* mais si tu ne veux pas *la* racheter, déclare-le moi, afin que je le sache ; car il n'y en a point d'autre que toi qui puisse la racheter par droit de retrait lignager, et je suis après toi.

Il répondit : Je *la* rachèterai par droit de retrait lignager.

5 Et Booz dit : Au jour que tu acquerras le champ de la main de Nahomi, tu l'acquerras aussi *de Ruth*, la Moabite, femme du défunt, pour susciter le nom du défunt dans son héritage.

6 Et celui qui avait le droit de retrait lignager dit : Je ne saurais le racheter, de peur que je ne dissipe mon héritage ; toi, prends pour toi le droit de retrait lignager que j'y ai ; car je ne saurais le racheter.

7 Or c'était une ancienne coutume en Israël, qu'au cas de droit de retrait lignager et de subrogation, pour confirmer la chose, l'homme déchaussait son soulier, et le donnait à son prochain, et c'était là un témoignage en Israël, *qu'on cédait son droit.*

8 Quand donc celui qui avait le droit de retrait lignager eut dit à Booz : Acquiers-le pour toi, il déchaussa son soulier.

9 Et Booz dit aux anciens et à tout le peuple : Vous êtes aujourd'hui témoins que j'ai acquis de la main de Nahomi tout ce qui appartenait à Eli-Mélec, et tout ce qui était à Kijon et à Mahlon ;

10 et que je me suis aussi acquis pour femme Ruth, la Moabite, femme de Mahlon, pour susciter le nom du défunt dans son héritage, afin que le nom du défunt ne soit point retranché d'entre ses frères, et de la ville de son habitation ; vous en êtes témoins aujourd'hui.

11 Et tout le peuple qui était à la porte, et les anciens, dirent : Nous en sommes témoins. L'Eternel fasse que la femme qui entre dans ta maison soit comme Rachel, et comme Léa, qui toutes deux ont édifié la maison d'Israël ; et porte-toi vertueusement en Ephrat, et rends ton nom célèbre dans Bethléhem ;

12 et que de la postérité que l'Eternel te donnera de cette jeune femme, ta maison soit comme la maison de Pharez, que Tamar enfanta à Juda.

13 Ainsi Booz prit Ruth, et elle lui fut pour femme ; et il vint vers elle ; et l'Eternel lui fit la grâce de concevoir, et elle enfanta un fils.

14 Et les femmes dirent à Nahomi : Béni soit l'Eternel qui n'a pas *voulu* te laisser manquer aujourd'hui d'un homme qui eût le droit de retrait lignager ; et que son nom soit réclamé en Israël,

15 et qu'il te soit pour te faire revenir l'âme, et pour soutenir ta veillesse ; car ta belle-fille, qui t'aime, a enfanté cet enfant, et elle te vaut mieux que sept fils.

16 Alors Nahomi prit l'enfant, et le mit dans son sein, et elle lui tenait lieu de nourrice.

17 Et les voisines, lui donnèrent un nom, en disant : Un fils est né à Nahomi ; et ils l'appelèrent Obed. Ce fut le père d'Isaï, père de David.

18 Or ce sont ici les générations de Pharez. Pharez engendra Hetsron ;

19 Hetsron engendra Ram ; et Ram engendra Hamminadab ;

20 et Hamminadab engendra Nahasson ; et Nahasson engendra Salmon ;

21 et Salmon engendra Booz ; et Booz engendra Obed ;

22 et Obed engendra Isaï ; et Isaï engendra David.

LE PREMIER LIVRE DE SAMUËL.

CHAPITRE I.

Histoire d'Anne. Samuël né.

IL y avait un homme de Ramathajim-Tsophim, de la montagne d'Ephraïm, le nom duquel était Elkana, fils de Jéroham, fils d'Elihu, fils de Tohu, fils de Tsuph, Ephratien,

2 qui avait deux femmes, dont l'une s'appelait Anne, et l'autre Péninna. Et Péninna avait des enfans, mais Anne n'en avait point.

3 Or cet homme-là montait tous les ans de sa ville pour adorer l'Eternel des armées, et lui sacrifier à Silo ; et là étaient les deux fils d'Héli, Hophni et Phinées, sacrificateurs de l'Eternel.

4 Et le jour qu'Elkana sacrifiait, il donnait des portions à Péninna, sa femme, et à tous les fils et filles qu'il avait d'elle.

5 Mais il donnait à Anne une portion honorable, car il aimait Anne ; mais l'Eternel l'avait rendue stérile ;

6 Et *Péninna*, qui lui portait envie, la piquait, même fort aigrement ; car elle faisait un grand bruit de ce que l'Eternel l'avait rendue stérile.

7 *Elkana* faisait *donc* ainsi tous les ans. Mais quand Anne montait en la maison de l'Eternel, *Péninna* la chagrinait en cette même manière, et Anne pleurait, et ne mangeait point.

8 Et Elkana, son mari, lui dit : Anne,

pourquoi pleures-tu? et pourquoi ne manges-tu point! et pourquoi ton cœur est-il triste? ne te vaux-je pas mieux que dix fils!

9 Et Anne se leva, après avoir mangé et bu à Silo, et Héli le sacrificateur était assis sur un siége auprès d'un des poteaux du tabernacle de l'Eternel.

10 Elle donc ayant le cœur plein d'amertume, pria l'Eternel en pleurant abondamment.

11 Et elle fit un vœu, en disant: Eternel des armées, si tu regardes attentivement l'affliction de ta servante, et si tu te souviens de moi, et n'oublies point ta servante, et que tu donnes à ta servante un enfant mâle; je le donnerai à l'Eternel pour tous les jours de sa vie; et aucun rasoir ne passera sur sa tête.

12 Et il arriva, comme elle continuait de faire sa prière devant l'Eternel qu'Héli prenait garde à sa bouche.

13 Or Anne parlait en son cœur; elle ne faisait que remuer ses lèvres, et on n'entendait point sa voix; c'est pourquoi Héli estima qu'elle était ivre.

14 Et Héli lui dit: Jusques à quand serastu ivre? va reposer ton vin.

15 Mais Anne répondit, et dit: Je ne suis point *ivre*, mon seigneur; je suis une femme affligée d'esprit; je n'ai bu ni vin ni cervoise, mais j'ai répandu mon âme devant l'Eternel.

16 Ne mets point ta servante au rang d'une femme qui ne vaille rien, car c'est dans la grandeur de ma douleur et de mon affliction que j'ai parlé jusqu'à présent.

17 Alors Héli répondit, et dit: Va en paix; et le Dieu d'Israël te veuille accorder la demande que tu lui as faite.

18 Et elle dit: Que ta servante trouve grâce devant tes yeux. Puis cette femme s'en alla son chemin, et elle mangea, et son visage ne fut plus tel *qu'auparavant.*

19 Après cela ils se levèrent de bon matin, et se prosternèrent devant l'Eternel; puis ils s'en retournèrent, et vinrent en leur maison, à Rama. Et Elkana connut Anne sa femme; et l'Eternel se souvint d'elle.

20 Il arriva donc, quelque temps après, qu'Anne conçut, et qu'elle enfanta un fils; et elle le nomma Samuël, parce, *dit-elle,* que je l'ai demandé à l'Eternel.

21 Puis Elkana, son mari, monta avec toute sa maison, pour offrir à l'Eternel le sacrifice solennel et son vœu.

22 Mais Anne n'y monta pas; car elle dit à son mari: *Je n'y irai point* jusqu'à ce que le *petit enfant* soit sevré; *et* alors je le mènerai, afin qu'il soit présenté devant l'Eternel, et qu'il demeure toujours là.

23 Et Elkana, son mari, lui dit: Fais ce qui te semblera bon; demeure jusqu'à ce que tu l'aies sevré; seulement que l'Eternel accomplisse sa parole. Ainsi cette femme demeura, et allaita son fils, jusqu'à ce qu'elle l'eût sevré.

24 Et sitôt qu'elle l'eût sevré, elle le fit monter avec elle; *et, ayant pris* trois veaux, et un épha de farine, et un baril de vin, elle le mena dans la maison de l'Eternel à Silo; et l'enfant était fort petit.

25 Puis ils égorgèrent un veau, et ils amenèrent l'enfant à Héli;

26 et elle dit: Hélas, mon seigneur! aussi vrai que ton âme vit, mon seigneur, je suis cette femme qui me tenais en ta présence pour prier l'Eternel.

27 J'ai prié pour avoir cet enfant, et l'Eternel m'a accordé la demande que je lui ai faite.

28 C'est pourquoi je l'ai prêté à l'Eternel; il sera prêté à l'Eternel pour tous les jours de sa vie. Et il se prosterna là devant l'Eternel.

CHAPITRE II.

Cantique d'Anne. Les fils d'Héli vicieux.

ALORS Anne pria, et dit: Mon cœur s'est réjoui en l'Eternel; ma corne a été élevée par l'Eternel; ma bouche s'est ouverte sur mes ennemis, parce que je me suis réjouie de ton salut.

2 Il n'y a nul saint comme l'Eternel; car il n'y en a point d'autre que toi, et il n'y a point de rocher tel que notre Dieu.

3 Ne proférez point tant de paroles hautaines; qu'il ne sorte point de votre bouche des paroles rudes; car l'Eternel est le *Dieu* fort des sciences; c'est à lui à peser les entreprises.

4 L'arc des forts a été brisé; mais ceux qui ne faisaient que chanceler, ont été ceints de force.

5 Ceux qui avaient accoutumé d'être rassasiés, se sont loués pour du pain; mais les affamés ont cessé *de l'être,* et même la stérile en a enfanté sept; et celle qui avait beaucoup de fils est devenue languissante.

6 L'Eternel est celui qui fait mourir et qui fait vivre; qui fait descendre au sépulcre, et qui *en* fait remonter.

7 L'Eternel appauvrit et enrichit; il abaisse et il élève.

8 Il élève le pauvre de la poudre, et il tire le misérable de dessus le fumier, pour le faire asseoir avec les principaux, et il leur

donne en héritage un trône de gloire ; car les fondemens de la terre sont à l'Eternel, et il a posé sur eux la terre habitable.

9 Il gardera les pieds de ses bien-aimés, et les méchans se tairont dans les ténèbres ; car l'homme ne sera point le plus fort par sa force.

10 Ceux qui contestent contre l'Eternel seront froissés ; il tonnera des cieux sur chacun d'eux ; l'Eternel jugera les bouts de la terre ; et il donnera la force à son roi, et élèvera la corne de son oint.

11 Puis Elkana s'en alla à Rama en sa maison, et le jeune garçon vaquait au service de l'Eternel, en la présence d'Héli, le sacrificateur.

12 Or les fils d'Héli étaient de méchans hommes ; ils ne connaissaient point l'Eternel ;

13 car le train ordinaire de ces sacrificateurs-là envers le peuple, *était que*, quand quelqu'un faisait quelque sacrifice, le garçon du sacrificateur venait lorsqu'on faisait bouillir la chair, ayant en sa main une fourchette à trois dents,

14 avec laquelle il frappait dans la chaudière, ou dans le chaudron, ou dans la marmite, ou dans le pot ; *et* le sacrificateur prenait pour soi tout ce que la fourchette enlevait ; ils en faisaient ainsi à tous ceux d'Israël qui venaient là à Silo.

15 Même avant qu'on fit fumer la graisse, le garçon du sacrificateur venait, et disait à l'homme qui sacrifiait : Donne-moi de la chair à rôtir pour le sacrificateur, car il ne prendra point de toi de chair bouillie, mais de la *chair* crue.

16 Que si l'homme lui répondait : Qu'on ne manque pas de faire fumer tout présentement la graisse, et après cela prends ce que ton âme souhaitera ; alors il lui disait : Quoi qu'il en soit, tu en donneras maintenant ; et si tu ne m'en donnes, j'en prendrai par force.

17 Et le péché de ces jeunes hommes fut très-grand devant l'Eternel ; car les gens en méprisaient l'oblation de l'Eternel.

18 Or Samuël servait en la présence de l'Eternel, étant jeune garçon, vêtu d'un éphod de lin.

19 Sa mère lui faisait un petit roquet, qu'elle lui apportait tous les ans, quand elle montait avec son mari pour offrir son sacrifice solennel.

20 Et Héli bénit Elkana et sa femme, et dit : L'E[illegible] avoir des enfans [illegible] prêt qui a été [illegible] n retournèrent [illegible]

21 Et l'Eternel visita Anne, laquelle conçut et enfanta trois fils et deux filles ; et le jeune garçon Samuël devint grand en la présence de l'Eternel.

22 Or Héli était fort vieux, et il apprit tout ce que faisaient ses fils à tout Israël, et qu'ils couchaient avec les femmes qui s'assemblaient par troupes à la porte du tabernacle d'assignation.

23 Et il leur dit : Pourquoi faites-vous ces actions-là ? car j'apprends vos méchantes actions ; ces choses *me viennent* de tout le peuple.

24 Ne faites pas ainsi, mes fils ; car ce que j'entends dire de vous n'est pas bon ; vous faites pécher le peuple de l'Eternel.

25 Si un homme a péché contre un autre homme, le juge en jugera ; mais si quelqu'un pèche contre l'Eternel, qui est-ce qui priera pour lui ? Mais ils n'obéirent point à la voix de leur père, parce que l'Eternel voulait les faire mourir.

26 Cependant le jeune garçon Samuël croissait, et il était agréable à l'Eternel et aux hommes.

27 Or un homme de Dieu vint à Héli, et il lui dit : Ainsi a dit l'Eternel : Ne me suis-je pas clairement manifesté à la maison de ton père, quand ils étaient en Egypte, en la maison de Pharaon ?

28 Je l'ai aussi choisi d'entre toutes les tribus d'Israël pour être mon sacrificateur, afin d'offrir sur mon autel, *et* faire fumer les parfums, *et* porter l'éphod devant moi ; et j'ai donné à la maison de ton père toutes les oblations des enfans d'Israël, faites par le feu.

29 Pourquoi avez-vous regimbé contre mon sacrifice et contre mon oblation que j'ai commandé de faire dans le tabernacle ? et *pourquoi* as-tu honoré tes fils plus que moi, pour vous engraisser du meilleur de toutes les offrandes d'Israël, mon peuple ?

30 C'est pourquoi l'Eternel, le Dieu d'Israël, dit : J'avais dit certainement que ta maison et la maison de ton père marcheraient devant moi éternellement ; mais maintenant l'Eternel dit : Il ne sera pas dit que je fasse cela ; car j'honorerai ceux qui m'honorent ; mais ceux qui me méprisent seront traités avec le dernier mépris.

31 Voici, les jours viennent que je couperai ton bras, et le bras de la maison de ton père ; tellement qu'il n'y aura aucun homme en ta maison qui devienne vieux.

32 Et tu verras un adversaire *établi dans* le tabernacle, au temps que *Dieu* enverra

toute sorte de biens à Israël; et il n'y aura jamais en ta maison aucun homme qui devienne vieux.

33 Et celui de tes *descendans que* je n'aurai point retranché d'auprès de mon autel, sera pour faire défaillir tes yeux, et affliger ton âme; et tous les enfans de ta maison mourront en la fleur de l'âge.

34 Et ceci t'en sera le signe; *savoir*, ce qui arrivera à tes deux fils, Hophni et Phinées, c'est qu'ils mourront tous deux en un même jour.

35 Et je m'établirai un sacrificateur assuré; il fera selon ce qui est en mon cœur, et selon mon âme; et je lui édifierai une maison assurée; et il marchera à toujours devant mon oint.

36 Et il arrivera que quiconque sera resté de ta maison, viendra se prosterner devant lui pour avoir une pièce d'argent, *et* quelque pain, et dira: Donne-moi une place, je te prie, dans quelqu'une des charges de la sacrificature, pour manger un morceau de pain.

CHAPITRE III.

Dieu appelle Samuël. Héli.

OR le jeune garçon Samuël servait l'Eternel en la présence d'Héli; et la parole de l'Eternel était rare en ces jours-là, et il n'y avait point d'apparition de visions.

2 Et il arriva un jour qu'Héli, étant couché en son lieu (or ses yeux commençaient à se ternir, et il ne pouvait voir),

3 et avant que les lampes de Dieu fussent éteintes, Samuël étant aussi couché au tabernacle de l'Eternel, dans lequel était l'arche de Dieu;

4 l'Eternel appela Samuël; et il répondit: Me voici.

5 Et il courut vers Héli, et lui dit: Me voici, car tu m'as appelé; mais *Héli* dit: Je ne t'ai point appelé; retourne-*t-en, et* couche-toi; et il s'en retourna, et se coucha.

6 Et l'Eternel appela encore Samuël; et Samuël se leva, et s'en alla vers Héli, et lui dit: Me voici, car tu m'as appelé. Et *Héli* dit: Mon fils, je ne t'ai point appelé, retourne-*t-en, et* couche-toi.

7 Or Samuël ne connaissait point encore l'Eternel, et la parole de l'Eternel ne lui avait point encore été révélée.

8 Et l'Eternel appela encore Samuël pour la troisième fois; et *Samuël* se leva, et s'en alla vers Héli, et dit: Me voici; car tu m'as appelé; *et* Héli reconnut que l'Eternel appelait ce jeune garçon.

9 Alors Héli dit à Samuël: Va-t-en, et couche-toi; et si on t'appelle, tu diras: Eternel, parle, car ton serviteur écoute. Samuël donc s'en alla, et se coucha en son lieu.

10 L'Eternel donc vint, et se tint là; et appela comme les autres fois, Samuël, Samuël; et Samuël dit: Parle, car ton serviteur écoute.

11 Alors l'Eternel dit à Samuël: Voici, je m'en vais faire une chose en Israël, laquelle quiconque entendra, ses deux oreilles lui corneront.

12 En ce jour-là j'effectuerai contre Héli tout ce que j'ai dit touchant sa maison, en commençant et en achevant;

13 car je l'ai averti que je m'en allais punir sa maison pour jamais, à cause de l'iniquité, laquelle il a bien connue, qui est que ses fils se sont rendus infâmes, et il ne les a point réprimés.

14 C'est pourquoi j'ai juré contre la maison d'Héli, si jamais il se fait propitiation pour l'iniquité de la maison d'Héli, par sacrifice ou par oblation.

15 Et Samuël demeura couché jusqu'au matin, puis il ouvrit les portes de la maison de l'Eternel. Or Samuël craignait de déclarer cette vision à Héli.

16 Mais Héli appela Samuël, et lui dit: Samuël, mon fils; et il répondit: Me voici.

17 Et *Héli* dit: Quelle est la parole qui t'a été dite? Je te prie ne me *la* cache point. Ainsi Dieu te fasse, et ainsi il y ajoute, si tu me caches un seul mot de tout ce qui t'a été dit.

18 Samuël donc lui déclara tout ce qui lui avait été dit, et ne lui *en* cacha rien. Et *Héli* répondit: C'est l'Eternel; qu'il fasse ce qui lui semblera bon.

19 Or Samuël devenait grand, et l'Eternel était avec lui, qui ne laissa point tomber à terre une seule de ses paroles.

20 Et tout Israël, depuis Dan jusqu'à Béer-Sébah, connut que c'était une chose assurée que Samuël serait prophète de l'Eternel.

21 Et l'Eternel continua de se manifester dans Silo; car l'Eternel se manifestait à Samuël dans Silo par la parole de l'Eternel.

CHAPITRE IV.

Israël battu devant les Philistins. Mort d'Héli.

OR ce que Samuël avait dit, arriva à tout Israël; car Israël sortit en bataille pour aller à la rencontre des Philistins, et se campa près d'Eben-Hézer, et les Philistins se campèrent en Aphek.

2 Et les Philistins se rangèrent en bataille pour aller à la rencontre d'Israël; et, quand on fut dans la mêlée, Israël fut

battu devant les Philistins, qui en tuèrent
environ quatre mille hommes en la bataille
par la campagne.
3 Et le peuple étant revenu au camp,
les anciens d'Israël dirent : Pourquoi
l'Eternel nous a-t-il battus aujourd'hui de-
vant les Philistins ; faisons-nous amener
de Silo l'arche de l'alliance de l'Eternel,
et qu'il vienne au milieu de nous, et nous
délivre de la main de nos ennemis.
4 Le peuple donc envoya à Silo, et on
apporta de là l'arche de l'alliance de l'E-
ternel des armées, qui habite entre les
chérubins ; et là étaient les deux fils
d'Héli, Hophni et Phinées, avec l'arche
de l'alliance de Dieu.
5 Et il arriva, que comme l'arche de
l'Eternel entrait au camp, tout Israël se
mit à jeter de si grands cris de joie, que
la terre en retentissait.
6 Et les Philistins entendant le bruit
de ces cris de joie, dirent : Que veut dire
ce bruit, *et que signifient* ces grands cris
de joie au camp de ces Hébreux ? Et ils
surent que l'arche de l'Eternel était
venue au camp.
7 Et les Philistins eurent peur, parce
qu'on disait : Dieu est venu au camp ;
et ils dirent : Malheur à nous ! car ceci
n'a pas été aux jours passés.
8 Malheur à nous ! Qui nous délivrera
de la main de ces Dieux-là si glorieux ?
Ce sont ces Dieux qui ont frappé les
Egyptiens au désert, outre toutes les
autres plaies.
9 Philistins, renforcez-vous, et soyez
hommes, de peur que vous ne soyez as-
servis aux Hébreux, comme ils vous ont
été asservis ; soyez donc hommes et
combattez.
10 Les Philistins donc combattirent, et
les Israélites furent battus, et s'enfuirent
chacun en sa tente ; et il y eut une fort
grande défaite, *car* il y demeura d'Israël
trente mille hommes de pied.
11 Et l'arche de Dieu fut prise, et les
deux fils d'Héli, Hophni et Phinées,
moururent.
12 Or un homme de Benjamin s'enfuit
de la bataille, et arriva à Silo ce même
jour-là, ayant ses vêtemens déchirés, et
de la terre sur sa tête.
13 Et comme il arrivait, voici, Héli
était assis sur un siége à côté du chemin,
étant attentif ; car son cœur tremblait à
cause de l'arche de Dieu. Cet homme-
là donc vint portant les nouvelles dans la
ville, et to[illegible] mit à crier.
14 [illegible] bruit de ce cri,
dit : Que veut dire ce grand tumulte ? et
cet homme se hâtant vint à Héli, et *lui*
raconta *tout*.
15 Or Héli était âgé de quatre-vingt-
dix-huit ans ; et ses yeux étaient tout
ternis, et il ne pouvait voir.
16 Cet homme-là donc dit à Héli : Je
suis celui qui viens de la bataille, car je
me suis aujourd'hui échappé de la bataille.
Et *Héli* dit : Qu'y est-il arrivé, mon fils ?
17 Et celui qui portait les nouvelles
répondit, et dit : Israël a fui devant les
Philistins, et même il y a eu une grande
défaite du peuple ; et tes deux fils, Hophni
et Phinées, sont morts, et l'arche de Dieu
a été prise.
18 Et il arriva qu'aussitôt qu'il eut fait
mention de l'arche de Dieu, *Héli* tomba
à la renverse de dessus son siége à côté
de la porte, et se rompit la nuque du cou,
et mourut, car cet homme était vieux et
pesant ; or il avait jugé Israël quarante ans.
19 Et sa belle-fille, femme de Phinées,
qui était grosse, *et* sur le point d'accoucher,
ayant appris la nouvelle que l'arche de Dieu
était prise, et que son beau-père et son
mari étaient morts, se courba et enfanta,
car ses douleurs lui étaient survenues ;
20 et comme elle mourait, celles qui
l'assistaient lui dirent : Ne crains point ;
car tu as enfanté un fils ; mais elle ne ré-
pondit rien, et n'en tint point de compte ;
21 mais elle nomma l'enfant I-Cabod,
en disant : La gloire de l'Eternel est
transportée d'Israël, parce que l'arche de
l'Eternel était prise, et à cause de son
beau-père, et de son mari.
22 Elle dit donc : La gloire est trans-
portée d'Israël ; car l'arche de Dieu est
prise.

CHAPITRE V.

L'arche au temple de Dagon. Les Philistins punis.

OR les Philistins prirent l'arche de Dieu
et l'emmenèrent d'Eben-Hézer, à
Asdod.
2 Les Philistins donc prirent l'arche de
Dieu, et l'emmenèrent dans la maison de
Dagon, et la posèrent auprès de Dagon.
3 Et le lendemain les Asdodiens étant
levés de bon matin, voici, Dagon était
tombé le visage contre terre, devant
l'arche de l'Eternel ; mais ils prirent
Dagon, et le remirent à sa place.
4 Ils se levèrent encore le lendemain de
bon matin ; et voici, Dagon était tombé
le visage contre terre, devant l'arche de
l'Eternel ; sa tête et les deux paumes de
ses mains coupées étaient sur le seuil, et

le tronc seul de Dagon était demeuré
auprès de *l'arche*.
5 C'est pour cela que les sacrificateurs
de Dagon, et tous ceux qui entrent en sa
maison, ne marchent point sur le seuil de
Dagon, à Asdod, jusqu'à aujourd'hui.
6 Puis la main de l'Eternel s'appesantit
sur les Asdodiens, et les rendit tout dé-
solés, et les frappa au-dedans du fondement
dans Asdod et dans tout son territoire.
7 Ceux donc d'Asdod voyant qu'il en
allait ainsi, dirent : L'arche du Dieu
d'Israël ne demeurera point avec nous ;
car sa main est appesantie sur nous, et
sur Dagon, notre Dieu.
8 Et ils envoyèrent et assemblèrent
vers eux tous les gouverneurs des Phi-
listins, et dirent : Que ferons-nous de
l'arche du Dieu d'Israël ? Et ils répon-
dirent : Qu'on transporte à Gath l'arche
du Dieu d'Israël. Ainsi on transporta
l'arche du Dieu d'Israël.
9 Mais il arriva qu'après qu'on l'eut
transportée, la main de l'Eternel fut sur
la ville *de Gath* avec un fort grand effroi ;
et il frappa les gens de la ville, depuis le
plus petit jusqu'au plus grand, tellement
que leur fondement était couvert.
10 Ils envoyèrent donc l'arche de Dieu
à Hékron. Or, comme l'arche de Dieu
entrait à Hékron, ceux de Hékron s'écri-
èrent, en disant : Ils ont fait détourner
vers nous l'arche du Dieu d'Israël, pour
nous faire mourir, nous et notre peuple.
11 C'est pourquoi ils envoyèrent et as-
semblèrent tous les gouverneurs des Phi-
listins, en disant : Laissez aller l'arche du
Dieu d'Israël, et qu'elle s'en retourne en
son lieu, afin qu'elle ne nous fasse point
mourir, nous et notre peuple ; car il y avait
une frayeur mortelle par toute la ville, et
la main de Dieu y était fort appesantie.
12 Et les hommes qui n'en mouraient
point, étaient frappés au-dedans du fon-
dement, de sorte que le cri de la ville
montait jusqu'au ciel.

CHAPITRE VI.

Les Philistins renvoient l'arche. Bethsémites.

L'ARCHE donc de l'Eternel ayant été
pendant sept mois au pays des Phi-
listins,
2 les Philistins appelèrent les sacrifica-
teurs et les devins, et leur dirent : Que
ferons-nous de l'arche de l'Eternel ? Dé-
clarez-nous comment nous la renverrons
en son lieu.
3 Et ils répondirent : Si *vous* renvoyez
l'arche du Dieu d'Israël, ne la renvoyez
point à vide, et ne manquez pas à lui
payer l'oblation pour le péché ; alors vous
serez guéris, ou vous saurez pourquoi sa
main ne se sera point retirée de dessus
vous.
4 Et ils dirent : Quelle *est* l'oblation
que nous lui paierons pour le péché ? Et
ils répondirent : *Selon* le nombre des
gouvernemens des Philistins, vous don-
nerez cinq fondemens d'or, et cinq souris
d'or ; car une même plaie a été sur vous
tous et sur vos gouvernemens.
5 Vous ferez donc des figures de vos
fondemens, et des figures des souris qui
gâtent le pays, et vous donnerez gloire
au Dieu d'Israël. Peut-être retirera-t-il
sa main de dessus vous, et de dessus vos
dieux, et de dessus votre pays.
6 Et pourquoi endurciriez-vous votre
cœur, comme l'Egypte et Pharaon ont
endurci leur cœur ! Après qu'il eut fait
de merveilleux exploits parmi eux, ne les
laissèrent-ils pas aller, et ils s'en allèrent ?
7 Maintenant donc prenez de quoi faire
un chariot tout neuf, et *prenez* deux jeunes
vaches qui allaitent leurs veaux, sur les-
quelles on n'ait point encore mis de joug,
et attelez au chariot les deux jeunes vaches,
et faites ramener leurs petits en la maison.
8 Puis prenez l'arche de l'Eternel, et
mettez-la sur le chariot, et mettez les
ouvrages d'or que vous lui aurez payés
pour l'oblation du péché, dans un petit
coffre à côté de l'arche ; puis renvoyez-
la, et elle s'en ira.
9 Et vous prendrez garde *à* elle ; si
l'arche monte vers Beth-Sémès, par le
chemin de sa contrée, *c'est l'Eternel qui*
nous a fait tout ce grand mal ; si elle *n'y
va* pas, nous saurons alors que sa main
ne nous a point touchés, *mais* que ceci
nous est arrivé par hasard.
10 Et ces gens-là firent ainsi ; ils prirent
donc deux jeunes vaches qui allaitaient,
ils les attelèrent au chariot, et ils enfermè-
rent leurs petits dans l'étable ;
11 et mirent sur le chariot l'arche de
l'Eternel, et le petit coffre avec les souris
d'or, et les figures de leurs fondemens.
12 Alors les jeunes vaches prirent tout
droit le chemin de Beth-Sémès, tenant
toujours le même chemin en marchant et
en mugissant ; et elles ne se détournèrent
ni à droit ni à gauche, et les gouverneurs
des Philistins allèrent après elles jusqu'à
la frontière de Beth-Sémès.
13 Or ceux de Beth-Sémès moisson-
naient les blés en la vallée ; et, ayant
élevé leurs yeux, ils virent l'arche, et
furent fort réjouis quand ils la virent.

14 Et le chariot vint au champ de Josué, Beth-Sémite, et s'arrêta là. Or il y avait là une grande pierre, et on fendit le bois du chariot, et on offrit les jeunes vaches en holocauste à l'Eternel.
15 Car les Lévites descendirent l'arche de l'Eternel, et le petit coffre qui *était* auprès, dans lequel étaient les ouvrages d'or, et les mirent sur cette grande pierre. En ce même jour ceux de Beth-Sémès offrirent des holocaustes, et sacrifièrent des sacrifices à l'Eternel.
16 Et les cinq gouverneurs des Philistins ayant vu *cela*, retournèrent le même jour à Hékron.
17 Et c'est *ici le nombre* des fondemens d'or que les Philistins donnèrent à l'Eternel en offrande pour le péché ; un pour Asdod ; un pour Gaza ; un pour Askélon ; un pour Gath ; un pour Hékron ;
18 et les souris d'or, *selon* le nombre de toutes les villes des Philistins, *savoir* des cinq gouvernemens, de la part tant des villes fermées, que des villes non murées ; et *ils les amenèrent* jusqu'à la grande pierre sur laquelle on posa l'arche de l'Eternel, et qui jusqu'à ce jour est dans le champ de Josué, Beth-Sémite.
19 Or *l'Eternel* frappa des gens de Beth-Sémès, parce qu'ils avaient regardé dans l'arche de l'Eternel ; il frappa, *dis-je*, du peuple cinquante mille et soixante-dix hommes ; et le peuple mena deuil, parce que l'Eternel l'avait frappé d'une grande plaie.
20 Alors ceux de Beth-Sémès dirent : Qui pourrait subsister en la présence de l'Eternel, ce Dieu saint ? Et vers qui montera-t-il *en s'éloignant* de nous ?
21 Et ils envoyèrent des messagers aux habitans de Kirjath-Jéharim, en disant : Les Philistins ont ramené l'arche de l'Eternel ; descendez, *et* faites-la monter vers vous.

CHAPITRE VII.

Les Philistins défaits par les Israélites. Samuel juge en Israël.

CEUX donc de Kirjath-Jéharim vinrent et firent monter l'arche de l'Eternel, et la mirent dans la maison d'Abinadab au coteau ; et ils consacrèrent Eléazar, son fils, pour garder l'arche de l'Eternel.
2 Or il arriva que, depuis le jour que l'arche de l'Eternel fut posée à Kirjath-Jéharim, il se passa un long temps, *savoir* vingt années, et toute la maison d'Israël soupira après l'Eternel.
3 Et Samuël parla à toute la maison *d'Israël, en disant* : Si vous vous retournez de tout votre cœur à l'Eternel, ôtez du milieu de vous les dieux des étrangers, et Hastaroth, et rangez votre cœur à l'Eternel, et le servez lui seul, et il vous délivrera de la main des Philistins.
4 Alors les enfans d'Israël ôtèrent les Bahalims et Hastaroth, et ils servirent l'Eternel seul.
5 Et Samuël dit : Assemblez tout Israël à Mitspa, et je prierai l'Eternel pour vous.
6 Ils s'assemblèrent donc à Mitspa, et ils y puisèrent de l'eau, qu'ils répandirent devant l'Eternel, et ils jeûnèrent ce jour-là, et dirent : Nous avons péché contre l'Eternel ; et Samuël jugea les enfans d'Israël à Mitspa.
7 Or, quand les Philistins eurent appris que les enfans d'Israël étaient assemblés à Mitspa, les gouverneurs des Philistins montèrent contre Israël ; ce que les enfans d'Israël ayant appris, ils eurent peur des Philistins.
8 Et les enfans d'Israël dirent à Samuël : Ne cesse point de crier pour nous à l'Eternel, notre Dieu, afin qu'il nous délivre de la main des Philistins.
9 Alors Samuël prit un agneau de lait, et l'offrit tout entier à l'Eternel en holocauste ; et Samuël cria à l'Eternel pour Israël, et l'Eternel l'exauça.
10 Il arriva donc, comme Samuël offrait l'holocauste, que les Philistins s'approchèrent pour combattre contre Israël ; mais l'Eternel fit gronder en ce jour-là un grand tonnerre sur les Philistins, et les mit en déroute, et ils furent battus devant Israël.
11 Et ceux d'Israël sortirent de Mitspa, et poursuivirent les Philistins, et les frappèrent jusqu'au-dessous de Bethcar.
12 Alors Samuël prit une pierre, et la mit entre Mitspa et le rocher ; et il appela le nom de ce lieu-là Eben-Hézer, et dit : L'Eternel nous a secourus jusqu'en ce lieu-ci.
13 Et les Philistins furent abaissés, et ils ne vinrent plus depuis ce temps-là au pays d'Israël ; et la main de l'Eternel fut sur les Philistins tout le temps de Samuël.
14 Et les villes que les Philistins avaient prises sur Israël, retournèrent à Israël, depuis Hékron jusqu'à Gath, avec leurs confins. *Samuël donc* délivra Israël de la main des Philistins, et il y eut paix entre Israël et les Amorrhéens.
15 Et Samuël jugea Israël tous les jours de sa vie.
16 Et il allait tous les ans faire le tour

à Béthel, et à Guilgal, et à Mitspa, et il jugeait Israël en tous ces lieux-là.
17 Puis il s'en retournait à Rama, parce que sa maison était là, et il jugeait là Israël ; et il y bâtit un autel à l'Eternel.

CHAPITRE VIII.

Perversité des fils de Samuël. Les Israélites demandent un roi.

ET il arriva que, quand Samuël fut devenu vieux, il établit ses fils pour juges sur Israël.
2 Son fils, premier-né, avait nom Joël ; et le second, avait nom Abija ; *et* ils jugeaient à Béer-Sébah.
3 Mais ses fils ne suivaient point son exemple, car ils se détournaient après le gain deshonnête ; ils prenaient des présens, et ils s'éloignaient de la justice.
4 C'est pourquoi tous les anciens d'Israël s'assemblèrent, et vinrent vers Samuël, à Rama,
5 et lui dirent : Voici, tu es devenu vieux, et tes fils ne suivent point tes voies ; maintenant établis sur nous un roi pour nous juger comme en ont toutes les nations.
6 Et Samuël fut affligé de ce qu'ils lui avaient dit : Etablis sur nous un roi pour nous juger ; et Samuël fit requête à l'Eternel.
7 Et l'Eternel dit à Samuël : Obéis à la voix du peuple en tout ce qu'ils te diront ; car ce n'est pas toi qu'ils ont rejeté, mais c'est moi qu'ils ont rejeté, afin que je ne régne point sur eux.
8 Selon toutes les actions qu'ils ont faites depuis le jour que je les ai fait monter hors d'Egypte jusqu'à ce jour, et qu'ils m'ont abandonné, et ont servi d'autres dieux ; ainsi en font-ils aussi à ton égard.
9 Maintenant donc obéis à leur voix ; mais ne manque point de leur protester, et de leur déclarer comment le roi, qui régnera sur eux, les traitera.
10 Ainsi Samuël dit toutes les paroles de l'Eternel au peuple qui lui avait demandé un roi.
11 Il leur dit donc : Ce sera ici la manière en laquelle vous traitera le roi qui régnera sur vous. Il prendra vos fils, et les mettra sur ses chariots, et parmi ses gens de cheval, et ils courront devant son chariot.
12 *Il les prendra* aussi pour les établir gouverneurs sur milliers, et gouverneurs sur cinquantaines, pour faire son labourage, pour faire sa moisson, et pour faire ses instrumens de guerre, et *tout* l'attirail de ses chariots.
13 Il prendra aussi vos filles pour en faire des parfumeuses, des cuisinières et des boulangères.
14 Il prendra aussi vos champs, vos vignes, et les terres où sont vos bons oliviers, et il *les* donnera à ses serviteurs.
15 Il dimera ce que vous aurez semé et ce que vous aurez vendangé, et il le donnera à ses eunuques et à ses serviteurs.
16 Il prendra vos serviteurs et vos servantes, et l'élite de vos jeunes gens, et vos ânes, et les emploiera à ses ouvrages.
17 Il dimera vos troupeaux, et vous serez ses esclaves.
18 En ce jour-là vous crierez à cause de votre roi que vous vous serez choisi ; mais l'Eternel ne vous exaucera point en ce jour-là.
19 Mais le peuple ne voulut point acquiescer au discours de Samuël, et ils dirent : Non ; mais il y aura un roi sur nous.
20 Nous serons aussi comme toutes les nations ; et notre roi nous jugera ; il sortira devant nous, et il conduira nos guerres.
21 Samuël donc entendit toutes les paroles du peuple, et les rapporta à l'Eternel.
22 Et l'Eternel dit à Samuël : Obéis à leur voix, et établis-leur un roi. Et Samuël dit à ceux d'Israël : Allez-vous en chacun en sa ville.

CHAPITRE IX.

Saül déclaré roi.

OR il y avait un homme de Benjamin, qui avait nom Kis, fort et vaillant, fils d'Abiel, fils de Tséror, fils de Bécorad, fils d'Aphiah, fils d'un Benjamite ;
2 lequel avait un fils nommé Saül, jeune homme d'élite et beau, en sorte qu'il n'y avait aucun des enfans d'Israël qui fût plus beau que lui, *et* depuis les épaules en haut il était plus grand qu'aucun du peuple.
3 Or les ânesses de Kis, père de Saül, s'étaient perdues ; et Kis dit à Saül, son fils : Prends maintenant avec toi un des serviteurs, et te lève, et va chercher les ânesses.
4 Il passa donc par la montagne d'Ephraïm, et traversa le pays de Salisa ; mais ils ne les trouvèrent point. Puis ils passèrent par le pays de Sehalim, mais elles n'y furent point ; ils passèrent ensuite par le pays de Jémini, mais ils ne les trouvèrent point.
5 Quand ils furent venus au pays de Tsuph, Saül dit à son serviteur qui était avec lui : Viens, et retournons-nous en, de peur que mon père n'ait cessé *d'être en peine* des ânesses, et qu'il ne soit en peine de nous.

6 Et le serviteur lui dit : Voici, je te prie, il y a en cette ville un homme de Dieu, qui est un personnage fort vénérable ; tout ce qu'il dit arrive infailliblement ; allons-y maintenant ; peut-être qu'il nous enseignera le chemin que nous devons prendre.
7 Et Saül dit à son serviteur : Mais si nous y allons, que porterons-nous à l'homme de Dieu, car la provision nous a manqué, et nous n'avons aucun présent pour porter à l'homme de Dieu ? Qu'avons-nous avec nous ?
8 Et le serviteur répondit encore à Saül, et dit : Voici, j'ai encore entre mes mains le quart d'un sicle d'argent, et je le donnerai à l'homme de Dieu, et il nous enseignera notre chemin.
9 (*Or* c'était anciennement *la coutume* en Israël, quand on allait consulter Dieu, qu'on se disait l'un à l'autre : Venez, allons au voyant ; car celui qu'on *appelle* aujourd'hui prophète, s'appelait autrefois le voyant.)
10 Et Saül dit à son serviteur : Tu dis bien ; viens, allons. Et ils s'en allèrent dans la ville où *était* l'homme de Dieu.
11 *Et* comme ils montaient par la montée de la ville, ils trouvèrent des jeunes filles qui sortaient pour puiser de l'eau, et ils leur dirent : Le voyant n'est-il pas ici ?
12 Et elles leur répondirent, et dirent : Il y est ; le voilà devant toi ; hâte-toi maintenant ; car il est venu aujourd'hui en la ville, parce qu'il y a aujourd'hui un sacrifice pour le peuple dans le haut lieu.
13 Comme vous entrerez dans la ville, vous le trouverez avant qu'il monte au haut lieu pour manger ; car le peuple ne mangera point jusqu'à ce qu'il soit venu, parce qu'il doit bénir le sacrifice ; *et* après cela ceux qui sont conviés *en* mangeront ; montez donc maintenant, car vous le trouverez aujourd'hui.
14 Ils montèrent donc à la ville ; et comme ils entraient dans la ville, voici, Samuël, qui sortait pour monter au haut lieu, les rencontra.
15 Or l'Eternel avait fait entendre et avait dit à Samuël, un jour avant que Saül vint ;
16 demain à cette même heure, je t'enverrai un homme du pays de Benjamin, et tu l'oindras pour être le conducteur de mon peuple d'Israël, et il délivrera mon peuple de la main des Philistins ; car j'ai regardé mon peuple, parce que son cri est parvenu jusqu'à moi.
17 Et dès que Samuël eut aperçu Saül, l'Eternel lui dit : Voilà l'homme dont je t'ai parlé ; c'est celui qui dominera sur mon peuple.
18 Et Saül s'approcha de Samuël au-dedans de la porte, et *lui* dit : Je te prie, enseigne-moi où est la maison du voyant.
19 Et Samuël répondit à Saül, et dit : Je suis le voyant ; monte devant moi au haut lieu, et vous mangerez aujourd'hui avec moi ; et je te laisserai aller au matin, et je te déclarerai tout ce que tu as sur le cœur.
20 Car, quant aux ânesses que tu as perdues, il y a aujourd'hui trois jours, ne t'en mets point en peine, parce qu'elles ont été trouvées. Et vers qui *tend* tout le désir d'Israël ? n'est-ce point vers toi, et vers toute la maison de ton père ?
21 Et Saül répondit, et dit : Ne suis-je pas Benjamite, de la moindre tribu d'Israël ? et ma famille n'est-elle pas la plus petite de toutes les familles de la tribu de Benjamin ? et pourquoi m'as-tu tenu de tels discours ?
22 Samuël donc prit Saül et son serviteur, et les fit entrer dans la salle, et les plaça au plus haut bout entre les conviés, qui étaient environ trente hommes.
23 Et Samuël dit au cuisinier : Apporte la portion que je t'ai donnée, *et* de laquelle je t'ai dit de la serrer par-devers toi.
24 Or le cuisinier avait levé une épaule, et ce qui était au-dessus, et il la mit devant Saül. Et Samuël dit : Voici ce qui a été réservé ; mets-le devant toi, et mange ; car il t'a été gardé expressément pour cette heure, lorsque j'ai dit de convier le peuple ; et Saül mangea avec Samuël ce jour-là.
25 Puis ils descendirent du haut lieu dans la ville, et *Samuël* parla avec Saül sur le toit.
26 Puis s'étant levé le matin, à la pointe du jour, Samuël appela Saül sur le toit, et lui dit : Lève-toi, *et* je te laisserai aller. Saül donc se leva, et ils sortirent eux deux dehors, lui et Samuël.
27 Et comme ils descendaient au bas de la ville, Samuël dit à Saül : Dis au serviteur qu'il passe devant nous ; lequel passa ; mais toi, arrête-toi maintenant, afin que je te fasse entendre la parole de Dieu.

CHAPITRE X.

Saül sacré, accepté pour être roi.

OR Samuël avait pris une fiole d'huile, laquelle il répandit sur la tête de Saül ; puis il le baisa, et lui dit : L'Eternel ne t'a-t-il pas oint sur son héritage pour en être le conducteur ?
2 Quand tu seras aujourd'hui parti d'a-

vec moi, tu trouveras deux hommes près du sépulcre de Rachel, sur la frontière de Benjamin, à Tseltsah, qui te diront : Les ânesses que tu étais allé chercher ont été trouvées ; et voici, ton père ne pense plus aux ânesses, et il est en peine de vous, disant : Que ferai-je au sujet de mon fils ?

3 Et lorsqu'étant parti de là, tu auras passé outre, et que tu seras venu jusqu'au bois de chênes de Tabor, tu seras rencontré par trois hommes qui montent vers Dieu, en la maison du *Dieu* fort ; l'un desquels porte trois chevreaux, l'autre trois pains, et l'autre un baril de vin.

4 Et ils te demanderont comment tu te portes, et ils te donneront deux pains, que tu recevras de leurs mains.

5 Après cela tu viendras au coteau de Dieu, où est la garnison des Philistins ; et il arrivera que, sitôt que tu seras entré dans la ville, tu rencontreras une compagnie de prophètes descendant du haut lieu, ayant devant eux une musette, un tambour, une flûte et un violon, et qui prophétisent.

6 Alors l'Esprit de l'Eternel te saisira, et tu prophétiseras avec eux, et tu seras changé en un autre homme.

7 Et quand ces signes-là te seront arrivés, fais *tout* ce qui se présentera à faire ; car Dieu est avec toi.

8 Puis tu descendras devant moi à Guilgal, et voici, je descendrai vers toi pour offrir des holocaustes, *et* sacrifier des sacrifices de prospérités ; tu m'attendras là sept jours, jusqu'à ce que je sois arrivé vers toi, et je te déclarerai ce que tu devras faire.

9 Il arriva donc qu'aussitôt que *Saül* eut tourné le dos pour s'en aller d'avec Samuël, Dieu changea son cœur en un autre, et tous ces signes-là lui arrivèrent en ce même jour.

10 Car, quand ils furent venus au coteau, voici, une troupe de prophètes *vint* au-devant de lui ; et l'Esprit de Dieu le saisit, et il prophétisa au milieu d'eux.

11 Et il arriva que quand tous ceux qui l'avaient connu auparavant eurent vu qu'il était avec les prophètes, *et* qu'il prophétisait, ceux du peuple se dirent l'un à l'autre : Qu'est-il arrivé au fils de Kis ? Saül aussi est-il entre les prophètes !

12 Et quelqu'un répondit, et dit : Et qui est leur père ? C'est pourquoi cela passa en proverbe : Saül aussi est-il entre les prophètes !

13 Or *Saül* ayant cessé de prophétiser, vint au haut lieu.

14 Et l'oncle de Saül dit à Saül et à son garçon : Où êtes-vous allés ? Et il répondit : *Nous sommes allés* chercher les ânesses ; mais voyant qu'elles ne *se trouvaient* point, nous sommes venus vers Samuël.

15 Et son oncle lui dit : Déclare-moi, je te prie, ce que vous a dit Samuël.

16 Et Saül dit à son oncle : Il nous a assuré que les ânesses étaient trouvées ; mais il ne lui déclara point le discours que Samuël lui avait tenu touchant la royauté.

17 Or Samuël assembla le peuple devant l'Eternel à Mitspa.

18 Et il dit aux enfans d'Israël : Ainsi a dit l'Eternel, le Dieu d'Israël : J'ai fait monter Israël hors d'Egypte, et je vous ai délivrés de la main des Egyptiens, et de la main de tous les royaumes qui vous opprimaient.

19 Mais aujourd'hui vous avez rejeté votre Dieu, lequel est celui qui vous a délivrés de tous vos maux et de vos afflictions, et vous avez dit : Non ; mais établis-nous un roi. Présentez-vous donc maintenant devant l'Eternel, selon vos tribus, et selon vos milliers.

20 Ainsi Samuël fit approcher toutes les tribus d'Israël ; et la tribu de Benjamin fut saisie.

21 Après il fit approcher la tribu de Benjamin, selon ses familles ; et la famille de Matri fut saisie ; puis Saül, fils de Kis, fut saisi, lequel ils cherchèrent, mais il ne se trouva point.

22 Et ils consultèrent encore l'Eternel, *en disant :* L'homme n'est-il pas encore venu ici ? Et l'Eternel dit : Le voilà caché parmi le bagage.

23 Ils coururent donc, et le tirèrent de là, et il se présenta au milieu du peuple, et il était plus haut que tout le peuple depuis les épaules en haut.

24 Et Samuël dit à tout le peuple : Ne voyez-vous pas qu'il n'y en a point en tout le peuple qui soit semblable à celui que l'Eternel a choisi ? Et le peuple jeta des cris de joie, et dit : Vive le roi !

25 Alors Samuël prononça au peuple le droit du royaume, et l'écrivit dans un livre, lequel il mit devant l'Eternel. Puis Samuël renvoya le peuple, chacun en sa maison.

26 Saül aussi s'en alla en sa maison à Guibha ; et les gens de guerre, dont Dieu avait touché le cœur, s'en allèrent avec lui.

27 Mais il y eut de méchans hommes qui dirent : Comment celui-ci nous délivrerait-il ? et ils le méprisèrent, et ne lui apportèrent point de présent ; mais il fit le sourd.

CHAPITRE XI.

Saül délivre la ville de Jabès

OR Nahas, Hammonite, monta, et se campa contre Jabès de Galaad. Et tous ceux de Jabès dirent à Nahas: Traite alliance avec nous, et nous te servirons.
2 Mais Nahas, Hammonite, leur répondit: Je traiterai *alliance* avec vous, à cette *condition*, que je vous crève à tous l'œil droit, et que je mette cela pour opprobre sur tout Israël.
3 Et les anciens de Jabès lui dirent: Donne-nous sept jours de trêves, et nous enverrons des messagers par tous les quartiers d'Israël, et s'il n'y a personne qui nous délivre, nous nous rendrons à toi.
4 Les messagers donc vinrent en Guibha de Saül, et dirent ces paroles devant le peuple: Et tout le peuple éleva sa voix, et pleura.
5 Et voici, Saül revenait des champs, derrière ses bœufs; et il dit: Qu'est-ce qu'a ce peuple pour pleurer ainsi! Et on lui récita ce qu'avaient dit ceux de Jabès.
6 Or l'Esprit de Dieu saisit Saül, lorsqu'il entendit ces paroles, et il fut embrasé de colère.
7 Et il prit une couple de bœufs, et les coupa en morceaux, et *en* envoya dans tous les quartiers d'Israël, par des messagers exprès, en disant: On en fera de même aux bœufs de tous ceux qui ne sortiront point, et qui ne suivront point Saül et Samuël. Et la frayeur de l'Eternel tomba sur le peuple, et ils sortirent comme si ce n'eût été qu'un seul homme.
8 Et *Saül* les dénombra en Bézec, et il y eut trois cents mille *hommes* des enfans d'Israël, et trente mille des gens de Juda.
9 Après ils dirent aux messagers qui étaient venus: Vous parlerez ainsi à ceux de Jabès de Galaad: Vous serez délivrés demain, quand le soleil sera en sa force. Les messagers donc s'en revinrent, et rapportèrent cela à ceux de Jabès, qui *s'en* réjouirent.
10 Et ceux de Jabès dirent *aux Hammonites:* Demain nous nous rendrons à vous, et vous nous ferez tout ce qui vous semblera bon.
11 Et dès le lendemain, Saül mit le peuple en trois bandes, et ils entrèrent dans le camp sur la veille du matin, et ils frappèrent les Hammonites jusque vers la chaleur du jour; et ceux qui demeurèrent de reste furent tellement dispersés çà et là, qu'il n'en demeura pas deux ensemble.
12 Et le peuple dit à Samuël: Qui est-ce qui dit: Saül régnera-t-il sur nous? donnez-nous ces hommes-là, et nous les ferons mourir.
13 Alors Saül dit: On ne fera mourir personne en ce jour, parce que l'Eternel a délivré aujourd'hui Israël.
14 Et Samuël dit au peuple: Venez, et allons à Guilgal, et nous y renouvellerons la royauté.
15 Et tout le peuple s'en alla à Guilgal; et là ils établirent Saül pour roi, devant l'Eternel, à Guilgal, et ils offrirent là des sacrifices de prospérités devant l'Eternel, et là, Saül et tous ceux d'Israël se réjouirent beaucoup.

CHAPITRE XII.

Discours de Samuël au peuple en se démettant de son gouvernement.

ALORS Samuël dit à tout Israël: Voici, j'ai obéi à votre parole en tout ce que vous m'avez dit, et j'ai établi un roi sur vous.
2 Et maintenant, voici le roi qui marche devant vous, car pour moi, je suis vieux, et tout blanc de vieillesse, et voici, mes fils aussi sont avec vous; et pour moi, j'ai marché devant vous, depuis ma jeunesse jusqu'à ce jour.
3 Me voici, répondez-moi, devant l'Eternel, et devant son oint. De qui ai-je pris le bœuf! et de qui ai-je pris l'âne! et à qui ai-je fait tort! qui ai-je foulé! et de la main de qui ai-je pris des récompenses, afin d'user de connivence à son égard, et je vous en ferai restitution!
4 Et ils répondirent: Tu ne nous as point opprimés, et tu ne nous as point foulés et tu n'as rien pris de personne.
5 Il leur dit encore: L'Eternel *est* témoin contre vous; son oint aussi *est* témoin aujourd'hui, que vous n'avez trouvé aucune chose entre mes mains. Et ils répondirent: Il en est témoin.
6 Alors Samuël dit au peuple: L'Eternel est celui qui a fait Moïse et Aaron, et qui a fait monter vos pères hors du pays d'Egypte.
7 Maintenant donc présentez-vous *ici*, et j'entrerai en procès contre vous, devant l'Eternel, pour tous les bienfaits de l'Eternel, qu'il a faits à vous et à vos pères.
8 Après que Jacob fut entré en Egypte, vos pères crièrent à l'Eternel, et l'Eternel envoya Moïse et Aaron, qui tirèrent vos pères hors d'Egypte, et qui les ont fait habiter en ce lieu-ci.
9 Mais ils oublièrent l'Eternel, leur Dieu, et il les livra entre les mains de Siséra, chef de l'armée de Hatsor, et

entre les mains des Philistins, et entre les mains du roi de Moab, qui leur firent la guerre.
10 Après ils crièrent à l'Eternel, et dirent: Nous avons péché; car nous avons abandonné l'Eternel, et nous avons servi les Bahalims et Hastaroth. Maintenant donc délivre-nous des mains de nos ennemis, et nous te servirons.
11 Et l'Eternel a envoyé Jérubbahal, et Bedan, et Jephthé, et Samuël, et il vous a délivrés de la main de tous vos ennemis d'alentour, et vous avez habité en pleine assurance.
12 Mais quand vous avez vu que Nahas, roi des enfans de Hammon, venait contre vous, vous m'avez dit: Non, mais un roi régnera sur nous, quoique l'Eternel, votre Dieu, fût votre roi.
13 Maintenant donc voici le roi que vous avez choisi, que vous avez demandé, et voici, l'Eternel l'a établi roi sur vous.
14 Si vous craignez l'Eternel, et que vous le serviez, et obéissiez à sa voix, et que vous ne soyez point rebelles au commandement de l'Eternel, alors, et vous, et votre roi, qui règne sur vous, vous serez sous la conduite de l'Eternel, votre Dieu.
15 Mais si vous n'obéissez pas à la voix de l'Eternel, et si vous êtes rebelles au commandement de l'Eternel, la main de l'Eternel sera aussi contre vous comme elle a été contre vos pères.
16 Or maintenant arrêtez-vous, et voyez cette grande chose que l'Eternel va faire devant vos yeux.
17 N'est-ce pas aujourd'hui la moisson des blés? Je crierai à l'Eternel, et il fera tonner et pleuvoir, afin que vous sachiez et que vous voyiez combien le mal que vous avez fait en la présence de l'Eternel est grand, d'avoir demandé un roi pour vous.
18 Alors Samuël cria à l'Eternel, et l'Eternel fit tonner et pleuvoir en ce jour-là; et tout le peuple craignit fort l'Eternel et Samuël.
19 Et tout le peuple dit à Samuël: Prie pour tes serviteurs l'Eternel ton Dieu, afin que nous ne mourions point; car nous avons ajouté ce mal à tous nos *autres* péchés, d'avoir demandé un roi pour nous.
20 Alors Samuël dit au peuple: Ne craignez point; vous avez fait tout ce mal-ci; néanmoins ne vous détournez point d'après l'Eternel, mais servez l'Eternel de tout votre cœur.
21 Ne vous en détournez donc point, car ce serait vous détourner après des choses de néant, qui ne vous apporteraient aucun profit, et qui ne vous délivreraient point, puisque ce sont des choses de néant.
22 Car l'Eternel, pour l'amour de son grand nom, n'abandonnera point son peuple, parce que l'Eternel a voulu vous faire son peuple.
23 Et pour moi, Dieu me garde que je pèche contre l'Eternel, et que je cesse de prier pour vous; mais je vous enseignerai le bon et le droit chemin.
24 Seulement, craignez l'Eternel, et servez-le, en vérité, de tout votre cœur, car vous avez vu les choses magnifiques qu'il a faites pour vous.
25 Mais si vous persévérez à mal faire, vous serez consumés vous et votre roi.

CHAPITRE XIII.

Jonathan. Saül rejeté de Dieu.

SAUL avait régné un an, et il régna deux ans sur Israël.
2 Et Saül choisit trois mille *hommes* d'Israël, dont il y en avait deux mille avec lui à Micmas, et sur la montagne de Béthel, et mille étaient avec Jonathan à Guibha de Benjamin; et il renvoya le reste du peuple, chacun en sa tente.
3 Et Jonathan frappa la garnison des Philistins qui était au coteau, et cela fut su des Philistins; et Saül le fit publier au son de la trompette par tout le pays, en disant: Que les Hébreux écoutent.
4 Ainsi tout Israël entendit dire: Saül a frappé la garnison des Philistins, et Israël est en mauvaise odeur parmi les Philistins. Et le peuple s'assembla auprès de Saül à Guilgal.
5 Les Philistins aussi s'assemblèrent pour faire la guerre à Israël, ayant trente mille chariots, et six mille hommes de cheval; et le peuple était comme le sable qui est sur le bord de la mer, tant il était en grand nombre; ils montèrent donc et se campèrent à Micmas, vers l'Orient de Beth-aven.
6 Mais ceux d'Israël se virent dans une grande angoisse; car le peuple était fort abattu; c'est pourquoi le peuple se cacha dans les cavernes, dans les buissons épais, dans les rochers, dans les forts et dans des fosses.
7 Et les Hébreux passèrent le Jourdain *pour aller* au pays de Gad et de Galaad. Or, comme Saül était encore à Guilgal, tout le peuple effrayé se rangea vers lui.
8 Et *Saül* attendit sept jours, selon l'assignation de Samuël; mais Samuël ne venait point à Guilgal, et le peuple s'écartait d'auprès de Saül.
9 Et Saül dit: Amenez-moi un hol

causte, et des sacrifices de prospérités ; et il offrit l'holocauste.

10 Or il arriva qu'aussitôt qu'il eut achevé d'offrir l'holocauste, voici, Samuël arriva, et Saül sortit au-devant de lui pour le saluer.

11 Et Samuël lui dit: Qu'as-tu fait ! Saül répondit : Parce que je voyais que le peuple s'écartait d'avec moi, et que tu ne venais point au jour assigné, et que les Philistins étaient assemblés à Micmas ;

12 j'ai dit : Les Philistins descendront maintenant contre moi à Guilgal, et je n'ai point supplié l'Eternel ; et, après m'être retenu *quelque temps*, j'ai *enfin* offert l'holocauste.

13 Alors Samuël dit à Saül : Tu as agi follement, en ce que tu n'as point gardé le commandement que l'Eternel ton Dieu, t'avait ordonné ; car l'Eternel aurait maintenant affermi ton règne sur Israël à toujours.

14 Mais maintenant ton règne ne sera point affermi ; l'Eternel s'est cherché un homme selon son cœur, et l'Eternel lui a commandé d'être le conducteur de son peuple, parce que tu n'as point gardé ce que l'Eternel t'avait commandé.

15 Puis Samuël se leva, et monta de Guilgal à Guibha de Benjamin. Et Saül dénombra le peuple qui se trouva avec lui, qui fut d'environ six cents hommes.

16 Or Saül et son fils Jonathan, et le peuple qui se trouva avec eux, se tenaient à Guibha de Benjamin, et les Philistins étaient campés à Micmas.

17 Et il sortit trois bandes du camp des Philistins pour faire du dégât : l'une de ces bandes prit le chemin de Hophra, vers le pays de Suhal.

18 L'autre bande prit le chemin de Beth-horon ; et la troisième prit le chemin de la frontière qui regarde vers la vallée de Tséboïm, du côté du désert.

19 Or dans tout le pays d'Israël il ne se trouvait aucun forgeron ; car les Philistins avaient dit : *Il faut empêcher* que les Hébreux ne fassent des épées ou des hallebardes.

20 C'est pourquoi tout Israël descendait vers les Philistins, chacun pour aiguiser son soc, son coutre, sa cognée et son hoyau,

21 lorsque *leurs* hoyaux, *leurs* coutres, et *leurs* fourches à trois dents, et *leurs* cognées avaient la pointe gâtée, même pour raccommoder un aiguillon.

22 C'est pourquoi il arriva que le jour ... [illegible] il ne se trouva ni épée, ni halle- ... *la main d'aucun* du peuple qui était avec Saül et Jonathan, et il n'y eut que Saül et Jonathan en qui il s'en trouvât.

23 Et le corp-de-garde des Philistins sortit au passage de Micmas.

CHAPITRE XIV.

Valeur de Jonathan. Serment téméraire de Saül.

OR il arriva que Jonathan, fils de Saül, dit un jour au garçon qui portait ses armes : Viens, et passons vers le corps-de-garde des Philistins, qui est au-delà de ce lieu-là ; mais il ne le déclara point à son père.

2 Et Saül se tenait à l'extrémité du coteau, sous un grenadier, à Migron, et le peuple qui était avec lui était d'environ six cents hommes.

3 Et Ahija, fils d'Ahitub, frère d'Icabod, fils de Phinées, fils d'Héli, sacrificateur de l'Eternel à Silo, portait l'éphod ; et le peuple ne savait point que Jonathan s'en fût allé.

4 Or, entre les passages par lesquels Jonathan cherchait de passer jusqu'au corps-de-garde des Philistins, il y avait un rocher du côté de deçà, et un autre rocher du côté de delà ; l'un avait nom Botsets, et l'autre Séné.

5 L'un de ces rochers était situé du côté de l'Aquilon, vis-à-vis de Micmas ; et l'autre du côté du Midi, vis-à-vis de Guibha.

6 Et Jonathan dit au garçon qui portait ses armes : Viens, passons au corps-de-garde de ces incirconcis ; peut-être que l'Eternel opérera pour nous ; car on ne saurait empêcher l'Eternel de délivrer avec beaucoup ou avec peu de gens.

7 Et celui qui portait ses armes lui dit : Fais tout ce que tu as au cœur, vas-y ; voici, je serai avec toi où tu voudras.

8 Et Jonathan lui dit : Voici, nous allons passer vers ces gens, et nous nous montrerons à eux.

9 S'ils nous disent ainsi : Attendez jusqu'à ce que nous soyons venus à vous, alors nous nous arrêterons à notre place, et nous ne monterons point vers eux.

10 Mais s'ils disent ainsi : Montez vers nous, alors nous monterons ; car l'Eternel les aura livrés entre nos mains. Que cela nous soit pour signe.

11 Ils se montrèrent donc tous deux au corps-de-garde des Philistins, et les Philistins dirent : Voilà, les Hébreux sortent des trous où ils s'étaient cachés.

12 Et ceux du corps-de-garde dirent à Jonathan et à celui qui portait ses armes : Montez vers nous, et nous vous montrerons quelque chose. Et Jonathan dit à

celui qui portait ses armes: Monte après moi; car l'Eternel les a livrés entre les mains d'Israël.

13 Et Jonathan monta *en grimpant* de ses mains et de ses pieds avec celui qui portait ses armes; puis ceux du corps-de-garde tombèrent devant Jonathan, et celui qui portait ses armes les tuait après lui.

14 Et cette première défaite que fit Jonathan, et celui qui portait ses armes, fut d'environ vingt hommes, *qui furent tués* dans *l'espace* d'environ la moitié d'un arpent de terre.

15 Et il y eut un *grand* effroi au camp, à la campagne, et parmi tout le peuple; le corps-de-garde aussi, et ceux qui *étaient allés* ravager, furent effrayés, et le pays fut en trouble; tellement que ce fut comme une frayeur *envoyée* de Dieu.

16 Et les sentinelles de Saül, qui étaient à Guibha de Benjamin, regardèrent; et voici, la multitude était en *un si grand* désordre, qu'elle se foulait en s'en allant.

17 Alors Saül dit au peuple qui était avec lui: Faites maintenant la revue, et voyez qui s'en est allé d'entre nous. Ils firent donc la revue; et voici, Jonathan n'y était point, ni celui qui portait ses armes.

18 Et Saül dit à Ahija: Approche l'arche de Dieu (car l'arche de Dieu était en ce jour-là avec les enfans d'Israël.)

19 Mais il arriva que, pendant que Saül parlait au sacrificateur, le tumulte qui était au camp des Philistins s'augmentait de plus en plus; et Saül dit au sacrificateur: Retire ta main.

20 Et Saül et tout le peuple qui était avec lui fut assemblé à grands cris, et ils vinrent jusqu'à la bataille; et voici, les Philistins avaient les épées tirées les uns contre les autres, *et il y avait* un fort grand effroi.

21 Or les Philistins avaient *avec eux* des Hébreux comme *ils avaient eu* auparavant, qui étaient montés *du pays* d'alentour avec eux en leur camp, et qui se joignirent incontinent aux Israélites qui étaient avec Saül et Jonathan.

22 Et tous les Israélites qui s'étaient cachés dans la montagne d'Ephraïm, ayant appris que les Philistins s'enfuyaient, les poursuivirent aussi pour les combattre.

23 Et ce jour-là l'Eternel délivra Israël, et ils allèrent en combattant jusqu'à Beth-aven.

24 Mais ceux d'Israël se trouvèrent fort fatiguées en ce jour-là; et Saül avait fait faire au *peuple ce serment*, disant: Maudit soit l'homme qui mangera d'aucune chose jusqu'au soir, afin que je me venge de mes ennemis; de sorte que tout le peuple ne goûta d'aucune chose.

25 Et tout le *peuple du* pays vint en une forêt, où il y avait du miel qui *découlait* sur le dessus d'un champ.

26 Le peuple donc entra dans la forêt, et voici du miel qui découlait; et il n'y en eut aucun qui portât sa main à sa bouche; car le peuple avait peur du serment.

27 Or Jonathan n'avait point entendu son père lorsqu'il avait fait jurer le peuple, et il étendit le bout de la verge qu'il avait en sa main, et la trempa dans un rayon de miel; et il porta sa main à sa bouche, et ses yeux furent éclaircis.

28 Alors quelqu'un du peuple prenant la parole, *lui* dit: Ton père a fait expressément jurer le peuple, en disant: Maudit soit l'homme qui mangera aujourd'hui aucune chose, quoique le peuple fût fort fatigué.

29 Et Jonathan dit: Mon père a troublé le peuple du pays. Voyez, je vous prie, comment mes yeux sont éclaircis, pour avoir un peu goûté de ce miel;

30 combien plus si le peuple avait aujourd'hui mangé abondamment de la dépouille de ses ennemis, qu'il a trouvée; car la défaite des Philistins n'en aurait-elle pas été plus grande!

31 En ce jour-là donc ils frappèrent les Philistins depuis Micmas jusqu'à Ajalon, et le peuple fut fort las.

32 Puis il se jeta sur le butin, et ils prirent des brebis, des bœufs et des veaux, et les égorgèrent sur la terre; et le peuple les mangeait avec le sang.

33 Et on en fit rapport à Saül, en disant: Voici, le peuple pèche contre l'Eternel, en mangeant avec le sang, et il dit: Vous avez péché, roulez aujourd'hui une grande pierre sur moi.

34 Et Saül dit: Allez partout parmi le peuple, et dites-leur que chacun amène vers moi son bœuf, et chacun ses brebis; vous les écorcherez ici, vous les mangerez, et vous ne pécherez point contre l'Eternel, en mangeant avec le sang; et chacun du peuple amena cette nuit-là son bœuf à la main, et ils les égorgèrent là.

35 Et Saül bâtit un autel à l'Eternel; ce fut le premier autel qu'il bâtit à l'Eternel.

36 Puis Saül dit: Descendons et poursuivons de nuit les Philistins, et les pillons jusqu'à ce que le matin soit venu, et n'en laissons pas un de reste. Et ils dirent: Fais tout ce qui te semble bon;

mais le sacrificateur dit : Approchons-nous ici vers Dieu.
37 Alors Saül consulta Dieu, *en disant :* Descendrai-je pour poursuivre les Philistins ! les livreras-tu entre les mains d'Israël ! et il ne lui donna point de réponse en ce jour-là.
38 Et Saül dit : Toutes les tribus du peuple, approchez-vous ; et sachez, et voyez par qui ce péché est aujourd'hui arrivé ;
39 car l'Eternel qui délivre Israël est vivant, qu'encore que cela eût été fait par mon fils Jonathan, il en mourra certainement. Et aucun de tout le peuple ne lui répondit rien.
40 Puis il dit à tout Israël : Mettez-vous d'un côté, et nous serons de l'autre côté, moi et Jonathan mon fils. Le peuple répondit à Saül : Fais ce qui te semble bon.
41 Et Saül dit à l'Eternel, le Dieu d'Israël : Fais connaître celui qui est innocent. Et Jonathan et Saül furent saisis ; et le peuple échappa.
42 Et Saül dit : Jetez *le sort* entre moi et Jonathan mon fils. Et Jonathan fut saisi.
43 Alors Saül dit à Jonathan : Déclare-moi ce que tu as fait. Et Jonathan lui déclara, et dit : Il est vrai que j'ai goûté, avec le bout de ma verge que j'avais en ma main, un peu de miel ; me voici, je mourrai.
44 Et Saül dit : Que Dieu me fasse ainsi, et ainsi y ajoute, si tu ne meurs certainement, Jonathan.
45 Mais le peuple dit à Saül : Jonathan qui a fait cette grande délivrance en Israël, mourrait-il ! A Dieu ne plaise ! l'Eternel est vivant, si un seul des cheveux de sa tête tombe à terre ; car il a aujourd'hui opéré avec Dieu. Ainsi le peuple délivra Jonathan, et il ne mourut point.
46 Puis Saül s'en retourna de la poursuite des Philistins, et les Philistins s'en allèrent en leur lieu.
47 Saül donc prit possession du royaume d'Israël, et fit la guerre de tous côtés contre ses ennemis, contre Moab, et contre les enfans de Hammon, et contre Edom, et contre les rois de Tsoba, et contre les Philistins ; partout où il se tournait, il mettait tout en trouble.
48 Il assembla aussi une armée, et frappa Hamalec, et délivra Israël de la main de ceux qui le pillaient.
49 Or les fils de Saül étaient Jonathan, Jisui et Malkisuah ; et, quant aux noms de ses deux filles, le nom de l'aînée était Mérab, et le nom de la plus jeune, Mical.
50 Et le nom de la femme de Saül était Ahinoham, fille d'Ahimahats ; et le nom du chef de son armée était Abner, fils de Ner, oncle de Saül.
51 Et Kis, père de Saül, et Ner, père d'Abner, étaient fils d'Abiel.
52 Et il y eut une forte guerre contre les Philistins durant tout le temps de Saül ; et, aussitôt que Saül voyait quelque homme fort et quelque homme vaillant, il le prenait auprès de lui.

CHAPITRE XV.

Saül rejeté. Agag égorgé.

OR Samuël dit à Saül : L'Eternel m'a envoyé pour t'oindre, afin que tu sois roi sur mon peuple, sur Israël ; maintenant donc écoute les paroles de l'Eternel.
2 Ainsi a dit l'Eternel des armées : J'ai rappelé en ma mémoire ce qu'Hamalec a fait à Israël, *et* comment il s'opposa à lui sur le chemin, quand il montait d'Egypte.
3 Va maintenant, et frappe Hamalec, et détruisez, à la façon de l'interdit, tout ce qu'il a, et ne l'épargne point ; mais fais mourir tant les hommes que les femmes, tant les grands que ceux qui têtent, tant les bœufs que le menu bétail, tant les chameaux que les ânes.
4 Saül donc assembla le peuple à cri public, et en fit le dénombrement à Telaïm, qui fut de deux cents mille hommes de pied, et de dix mille hommes de Juda.
5 Et Saül vint jusqu'à la ville de Hamalec, et mit des embuscades en la vallée.
6 Et Saül dit aux Kéniens : Allez, retirez-vous, descendez du milieu des Hamalécites, de peur que je ne vous enveloppe avec eux ; car vous usâtes de gratuité envers tous les enfans d'Israël, quand ils montèrent d'Egypte. Et les Kéniens se retirèrent d'entre les Hamalécites.
7 Et Saül frappa les Hamalécites depuis Havila jusqu'en Sur, qui est vis-à-vis d'Egypte.
8 Et il prit vif Agag, roi d'Hamalec, mais il fit passer tout le peuple au fil de l'épée, à la façon de l'interdit.
9 Saül donc et le peuple épargnèrent Agag, et les meilleures brebis, les *meilleurs* bœufs, les bêtes grasses, les agneaux, et tout ce qui était bon ; et ils ne voulurent point les détruire à la façon de l'interdit ; ils détruisirent seulement à la façon de l'interdit tout ce qui n'était d'aucun prix et méprisable.
10 Alors la parole de l'Eternel fut adressée à Samuël, en disant :
11 Je me repens d'avoir établi Saül pour roi, car il s'est détourné de moi, et n'a

point exécuté mes paroles. Et Samuël en fut fort attristé, et cria à l'Eternel toute cette nuit-là.
12 Puis Samuël se leva de bon matin pour aller au-devant de Saül. Et on fit rapport à Samuël, en disant: Saül est venu à Carmel; et voici, il s'est fait *là* dresser une place, mais il s'en est retourné; et, passant au-delà, il est descendu à Guilgal.
13 Quand Samuël fut venu à Saül, Saül lui dit: Toi sois béni de l'Eternel; j'ai exécuté la parole de l'Eternel.
14 Et Samuël dit: Quel est donc ce bêlement de brebis à mes oreilles, et ce meuglement de bœufs que j'entends?
15 Et Saül répondit: Ils les ont amenés des Hamalécites; car le peuple a épargné les meilleures brebis et les *meilleurs* bœufs, pour les sacrifier à l'Eternel, ton Dieu; et nous avons détruit le reste à la façon de l'interdit.
16 Et Samuël dit à Saül: Arrête, et je te déclarerai ce que l'Eternel m'a dit cette nuit; et il lui répondit: Parle.
17 Samuël donc dit; N'est-il pas vrai que, quand tu étais petit à tes yeux, tu as été fait chef des tribus d'Israël, et l'Eternel t'a oint *pour* roi sur Israël.
18 Or l'Eternel t'avait envoyé en cette expédition, et t'avait dit: Va, et détruis, à la façon de l'interdit, ces pécheurs, les Hamalécites, et fais-leur la guerre, jusqu'à ce qu'ils soient consumés.
19 Et pourquoi n'as-tu pas obéi à la voix de l'Eternel; mais tu t'es jeté sur le butin, et as fait ce qui déplaît à l'Eternel?
20 Et Saül répondit à Samuël: J'ai pourtant obéi à la voix de l'Eternel, et je suis allé par le chemin par lequel l'Eternel m'a envoyé, et j'ai amené Agag, roi des Hamalécites, et j'ai détruit, à la façon de l'interdit, les Hamalécites.
21 Mais le peuple a pris des brebis et des bœufs du butin, *comme* des prémices de l'interdit, pour sacrifier à l'Eternel, ton Dieu, à Guilgal.
22 Alors Samuël dit: L'Eternel prend-il plaisir aux holocaustes et aux sacrifices, comme qu'on obéisse à sa voix? Voici, l'obéissance vaut mieux que le sacrifice, *et* se rendre attentif vaut mieux que la graisse des moutons;
23 car la rébellion *est autant que* le péché de divination, et c'est une idole et un théraphim que la transgression. Parce *donc* que tu as rejeté la parole de l'Eternel, il t'a aussi rejeté, afin que tu ne sois plus roi.
24 Et Saül répondit à Samuël: J'ai péché, parce que j'ai transgressé le commandement de l'Eternel et tes paroles; car je craignais le peuple, et j'ai acquiescé à sa voix.
25 Mais maintenant, je te prie, pardonne-moi mon péché, et retourne-t-en avec moi, et je me prosternerai devant l'Eternel.
26 Et Samuël dit à Saül: Je ne retournerai point avec toi; parce que tu as rejeté la parole de l'Eternel, et que l'Eternel t'a rejeté, afin que tu ne sois plus roi sur Israël.
27 Et comme Samuël se tournait pour s'en aller, *Saül lui* prit le pan de son manteau, qui se déchira.
28 Alors Samuël lui dit: L'Eternel a aujourd'hui déchiré le royaume d'Israël de dessus toi, et l'a donné à ton prochain, qui est meilleur que toi.
29 Et en effet, la force d'Israël ne mentira point; elle ne se repentira point, car il n'est pas un homme pour se repentir.
30 Et Saül répondit: J'ai péché; *mais* honore-moi maintenant, je te prie, en la présence des anciens de mon peuple, et en la présence d'Israël, et retourne-t-en avec moi, et je me prosternerai devant l'Eternel, ton Dieu.
31 Samuël donc s'en retourna et suivit Saül; et Saül se prosterna devant l'Eternel.
32 Puis Samuël dit: Amenez-moi Agag, roi d'Hamalec. Et Agag vint à lui, faisant le gracieux; car Agag disait: Certainement l'amertume de la mort est passée.
33 Mais Samuël dit: Comme ton épée a privé les femmes de leurs enfans, ainsi ta mère sera privée d'enfans entre les femmes. Et Samuël mit Agag en pièces devant l'Eternel à Guilgal.
34 Puis il s'en alla à Rama; et Saül monta en sa maison à Guibha de Saül.
35 Et Samuël n'alla plus voir Saül jusqu'au jour de sa mort, quoique Samuël eut mené deuil sur Saül, de ce que l'Eternel s'était repenti d'avoir établi Saül pour roi sur Israël.

CHAPITRE XVI.

David oint. Saül tourmenté d'un mauvais esprit.

ET l'Eternel dit à Samuël: Jusques à quand mèneras-tu deuil sur Saül, vu que je l'ai rejeté, afin qu'il ne règne plus sur Israël? Emplis ta corne d'huile, et viens, je t'enverrai vers Isaï, Bethléhémite; car je me suis pourvu d'un de ses fils pour roi.
2 Et Samuël dit: Comment y irai-je?

ton serviteur ira, et combattra contre ce Philistin.

33 Mais Saül dit à David : Tu ne saurais aller contre ce Philistin, pour combattre contre lui ; car tu n'es qu'un jeune garçon, et lui, *il est* homme de guerre dès sa jeunesse.

34 Et David répondit à Saül : Ton serviteur paissait les brebis de son père ; et un lion vint, et un ours, et ils emportaient une brebis du troupeau ;

35 Mais je sortis après eux, je les frappai, et j'arrachai *la brebis* de leur gueule ; et comme ils se levaient contre moi, je les pris par la mâchoire, je les frappai, et je les tuai.

36 Ton serviteur donc a tué et un lion et un ours ; et ce Philistin, cet incirconcis, sera comme l'un d'eux ; car il a déshonoré les troupes rangées du Dieu vivant.

37 David dit encore : L'Eternel qui m'a délivré de la griffe du lion, et de la patte de l'ours, lui-même me délivrera de la main de ce Philistin. Alors Saül dit à David : Va, et l'Eternel soit avec toi.

38 Et Saül fit armer David de ses armes, et lui mit son casque d'airain sur sa tête, et le fit armer d'une cuirasse.

39 Puis David ceignit l'épée de *Saül* sur ses armes, et se mit à marcher ; car *jamais* il ne l'avait essayé. Et David dit à Saül : Je ne saurais marcher avec ces armes ; car je ne l'ai *jamais* essayé. Et David les ôta de dessus soi.

40 Mais il prit son bâton en sa main, et se choisit du torrent cinq cailloux bien unis, et les mit dans sa mallette de berger qu'il avait, et dans sa poche ; et il avait sa fronde en sa main, et il s'approcha du Philistin.

41 Le Philistin aussi s'en vint, et s'avança et s'approcha de David, et l'homme qui portait son bouclier *marchait* devant lui.

42 Et le Philistin regarda, et vit David, et le méprisa ; car ce n'était qu'un jeune garçon, blond, et beau de visage.

43 Et le Philistin dit à David : *Suis*-je un chien, que tu viennes contre moi avec des bâtons ? et le Philistin maudit David par ses dieux.

44 Le Philistin dit encore à David : Viens vers moi, et je donnerai ta chair aux oiseaux du ciel, et aux bêtes des champs.

45 Et David dit au Philistin : Tu viens contre moi avec l'épée, la hallebarde, et l'écu ; mais moi, je viens contre toi au nom de l'Eternel des armées, du Dieu des batailles rangées d'Israël, lequel tu

46 Aujourd'hui l'Eternel te livrera entre mes mains ; je te frapperai, je t'ôterai la tête de dessus toi, et je donnerai aujourd'hui les cadavres du camp des Philistins aux oiseaux des cieux, et aux animaux de la terre, et toute la terre saura qu'Israël a un Dieu.

47 Et toute cette assemblée saura que l'Eternel ne délivre point par l'épée ni par la hallebarde ; car cette bataille est à l'Eternel qui vous livrera entre nos mains.

48 Et il arriva que, comme le Philistin se fut levé, et qu'il s'approchait pour rencontrer David, David se hâta, et courut au lieu du combat pour rencontrer le Philistin.

49 Alors David mit la main à sa mallette, il en prit une pierre, la jeta avec sa fronde, et il en frappa le Philistin au front ; tellement que la pierre s'enfonça dans son front, et il tomba le visage contre terre.

50 Ainsi David, avec une fronde et une pierre, fut plus fort que le Philistin, et frappa le Philistin, et le tua ; or David n'avait point d'épée en sa main.

51 Mais David courut, se jeta sur le Philistin, prit son épée, la tira de son fourreau, le tua, et lui coupa la tête. Et les Philistins, ayant vu que leur homme fort était mort, s'enfuirent.

52 Alors ceux d'Israël et de Juda se levèrent, et jetèrent des cris de joie, et poursuivirent les Philistins, jusqu'à la vallée, et jusqu'aux portes de Hékron ; et les Philistins blessés *à mort* tombèrent par le chemin de Saharajim, jusqu'à Gath, et jusqu'à Hékron.

53 Et les enfans d'Israël s'en retournèrent de la poursuite des Philistins, et pillèrent leurs camps.

54 Et David prit la tête du Philistin, laquelle il porta *depuis* à Jérusalem ; il mit aussi dans sa tente les armes du *Philistin*.

55 Or, comme Saül vit David sortant pour rencontrer le Philistin, il dit à Abner, chef de l'armée : Abner, de qui est fils ce jeune garçon ? et Abner répondit : *Comme* ton âme vit, ô roi ! je n'en sais rien.

56 Le roi lui dit : Enquiers-toi de qui est fils ce jeune garçon.

57 Sitôt donc que David fut revenu de tuer le Philistin, Abner le prit, et le mena devant Saül, ayant la tête du Philistin en sa main.

58 Et Saül lui dit : Jeune garçon, de qui es-tu fils ? David répondit : Je suis fils d'Isaï, Bethléhémite, ton serviteur.

CHAPITRE XVIII.

David et Jonathan. David gendre du roi.

OR il arriva qu'aussitôt que David eut achevé de parler à Saül, l'âme de Jonathan fut liée à l'âme de *David*, tellement que Jonathan l'aima comme son âme.

2 Ce jour-là donc Saül le prit, et ne lui permit plus de retourner en la maison de son père.

3 Et Jonathan fit alliance avec David, parce qu'il l'aimait comme son âme.

4 Et Jonathan se dépouilla du manteau qu'il portait, et le donna à David, avec ses vêtemens, même jusqu'à son épée, son arc, et son baudrier.

5 Et David était employé aux affaires; *et* partout où Saül l'envoyait, il réussissait; de sorte que Saül l'établit sur des gens de guerre, et il fut agréable à tout le peuple, et même aux serviteurs de Saül.

6 Or il arriva que comme ils revenaient, et que David retournait de la défaite du Philistin, il sortit des femmes de toutes les villes d'Israël, *en* chantant et dansant au-devant du roi Saül, avec des tambours, avec joie, et avec des cymbales.

7 Et les femmes qui jouaient *des instrumens s'entre*-répondaient, et disaient: Saül a frappé ses mille, et David ses dix mille.

8 Et Saül fut fort irrité, et cette parole lui déplut, et il dit: Elles en ont donné dix mille à David, et à moi, mille; il ne lui manque donc plus que le royaume.

9 Depuis ce jour-là, Saül avait l'œil sur David.

10 Et il arriva dès le lendemain que l'esprit malin, *envoyé* de Dieu, saisit Saül, et il faisait le prophète au milieu de la maison, et David joua de sa main, comme les autres jours, et Saül avait une hallebarde en sa main.

11 Et Saül lança la hallebarde, en disant en soi-même: Je frapperai David et la muraille; mais David se détourna de devant lui par deux fois.

12 Saül donc avait peur de la présence de David, parce que l'Eternel était avec David, et qu'il s'était retiré d'avec Saül.

13 C'est pourquoi Saül éloigna *David* de lui, et l'établit capitaine de mille *hommes;* et *David* allait et venait devant le peuple.

14 Et David réussissait en tout ce qu'il entreprenait, car l'Eternel était avec lui.

15 Saül donc, voyant que David prospérait beaucoup, le craignit.

16 Mais tout Israël et Juda aimaient David, parce qu'il allait et venait devant eux.

17 Et Saül dit à David: Voici, je te donnerai Mérab, ma fille aînée, pour femme; sois-moi seulement un fils vertueux, et conduis les batailles de l'Eternel; car Saül disait: Que ma main ne soit point sur lui, mais que la main des Philistins soit sur lui.

18 Et David répondit à Saül: Qui suis-je, et quelle *est* ma vie, *et* la famille de mon père en Israël, que je sois gendre du roi?

19 Or il arriva qu'au temps qu'on devait donner Mérab, fille de Saül, à David, on la donna pour femme à Hadriel, Méholathite.

20 Mais Mical, *l'autre* fille de Saül, aima David; ce qu'on rapporta à Saül, et la chose lui plut.

21 Et Saül dit: Je la lui donnerai, afin qu'elle lui soit en piége, et que par ce moyen la main des Philistins soit sur lui. Saül donc dit à David: Tu seras aujourd'hui mon gendre par *l'une de* mes deux *filles*.

22 Et Saül commanda à ses serviteurs de parler à David en secret, et de lui dire: Voici, le roi prend plaisir en toi, et tous ses serviteurs t'aiment; sois donc maintenant gendre du roi.

23 Les serviteurs donc de Saül redirent toutes ces paroles à David, et David dit: Pensez-vous que ce soit peu *de chose* d'être gendre du roi, vu que je suis un pauvre homme, et de nulle estime!

24 Et les serviteurs de Saül lui rapportèrent cela, *et lui* dirent: David a tenu de tels discours.

25 Et Saül dit: Vous parlerez ainsi à David: Le roi ne demande d'autre douaire que cent prépuces des Philistins, afin que le roi soit vengé de ses ennemis. Or Saül avait dessein de faire tomber David entre les mains des Philistins.

26 Et les serviteurs de Saül rapportèrent tous ces discours à David, et la chose lui plut pour être gendre du roi. Et avant que les jours fussent accomplis,

27 David se leva, et s'en alla, lui et ses gens, et frappa deux cents hommes des Philistins; et David apporta leurs prépuces, et on les livra bien comptés au roi, afin qu'il fût gendre du roi. Et Saül lui donna pour femme Mical, sa fille.

28 Alors Saül aperçut et connut que l'Eternel était avec David; et Mical, fille de Saül, l'aimait.

29 Et Saül continua de craindre David, encore plus *qu'auparavant;* tellement que Saül fut toujours ennemi de David.

30 Or les capitaines des Philistins sor-

tirent *en campagne ;* et, dès qu'ils furent
sortis, David réussit mieux que tous les
serviteurs de Saül ; et son nom fut en
fort grande estime.

CHAPITRE XIX.

Jonathan avertit David. Micol le sauve.

ET Saül parla à Jonathan, son fils, et
à tous ses serviteurs, de faire mourir
David ; mais Jonathan, fils de Saül, était
fort affectionné à David.
2 C'est pourquoi Jonathan *le* fit savoir
à David, et lui dit : Saül, mon père,
cherche à te faire mourir ; maintenant
donc tiens-toi sur tes gardes, je te prie,
jusqu'au matin, et demeure en quelque
lieu secret, et te cache.
3 Et quand je me serai tenu auprès de
mon père, je sortirai au champ où tu seras ;
car je parlerai de toi à mon père ; et je
verrai ce qu'il en sera, et te le ferai savoir.
4 Jonathan donc parla favorablement de
David à Saül, son père, et lui dit : Que le
roi ne pèche point contre son serviteur
David, car il n'a point péché contre toi ; et
même ce qu'il a fait t'est fort avantageux.
5 Car il a exposé sa vie, et a frappé le
Philistin, et l'Eternel a donné une grande
délivrance à tout Israël ; tu l'as vu, et tu
t'en es réjoui ; pourquoi donc pécherais-
tu contre le sang innocent, en faisant
mourir David sans cause.
6 Et Saül prêta l'oreille à la voix de
Jonathan, et jura : L'Eternel est vivant,
si on le fait mourir.
7 Alors Jonathan appela David, et lui
récita toutes ces choses. Et Jonathan
amena David à Saül, et il fut à son service
comme auparavant.
8 Et la guerre recommença, et David
sortit et combattit contre les Philistins,
et en fit un grand carnage, de sorte qu'ils
s'enfuirent de devant lui.
9 Or l'esprit malin *envoyé* de l'Eternel
fut sur Saül, comme il était assis dans sa
maison, ayant sa hallebarde en sa main,
et David jouait de sa main.
10 Et Saül cherchait à frapper David
avec la hallebarde jusqu'à la paroi ; mais
il se glissa de devant Saül, qui frappa la
paroi de la hallebarde : et David s'enfuit,
et échappa cette nuit là.
11 Mais Saül envoya des messagers en la
maison de David, pour le garder et le faire
mourir au matin. Ce que Mical, femme
de David, lui apprit, en disant : Si tu ne
te sauves, demain on va te faire mourir.
12 Et Mical fit descendre David par une
fenêtre ; et ainsi il s'en alla, et s'enfuit,
13 Ensuite Mical prit un simulacre, et
le mit au lit, et mit à son chevet une
hure de poils de chèvre, et le couvrit d'un
vêtement.
14 Et quand Saül envoya des gens pour
prendre David, elle dit : Il est malade.
15 Saül envoya *encore* des gens pour
prendre David, en *leur* disant : Apportez-
le-moi dans *son* lit, afin que je le fasse
mourir.
16 Ces gens donc vinrent, et voici, un
simulacre était au lit, et la hure de poils
de chèvre à son chevet.
17 Et Saül dit à Mical : Pourquoi m'as-
tu ainsi trompé, et as-tu laissé aller mon
ennemi, de sorte qu'il est échappé ? Et
Mical répondit à Saül : Il m'a dit : Laisse-
moi aller ; pourquoi te tuerais-je ?
18 Ainsi David s'enfuit, et échappa, et
s'en vint vers Samuël à Rama, et lui
raconta tout ce que Saül lui avait fait.
Puis il s'en alla avec Samuël, et ils de-
meurèrent à Najoth.
19 Et on le rapporta à Saül, en *lui* di-
sant : Voilà, David est à Najoth, en Rama.
20 Alors Saül envoya des gens pour
prendre David, lesquels virent une as-
semblée de prophètes qui prophétisaient ;
et Samuël, qui présidait sur eux, se tenait
là ; et l'Esprit de Dieu vint sur les
hommes envoyés par Saül, et eux aussi
firent les prophètes.
21 Et quand on l'eut rapporté à Saül,
il envoya d'autres gens, qui firent aussi
les prophètes. Et Saül continua d'en-
voyer des gens pour la troisième fois, et
ils firent aussi les prophètes.
22 Puis lui-même aussi alla à Rama, et
vint jusqu'à la grande fosse qui est à
Secu, et s'informa, disant : Où sont Sa-
muël et David ? et on lui répondit : Les
voilà à Najoth, en Rama.
23 Et il s'en alla à Najoth, en Rama ; et
l'Esprit de Dieu fut aussi sur lui ; et, con-
tinuant son chemin, il fit le prophète, jus-
qu'à ce qu'il fût venu à Najoth, en Rama.
24 Il se dépouilla aussi de ses vêtemens,
et fit le prophète lui-même en la présence
de Samuël, et se jeta par terre nu, tout ce
jour-là et toute la nuit. C'est pourquoi on
dit : Saül aussi *est*-il entre les prophètes !

CHAPITRE XX.

Discours de David et de Jonathan.

ET David s'enfuyant de Najoth, qui est
en Rama, s'en vint, et dit devant Jo-
nathan : Qu'ai-je fait ? Quelle est mon ini-
quité, et quel est mon péché devant ton
père, qu'il recherche ma vie ?
2 Et *Jonathan* lui dit : A Dieu ne plaise !

tu ne mourras point. Voici, mon père ne fait aucune chose, ni grande, ni petite, qu'il ne me la découvre; et pourquoi mon père me cacherait-il cette chose là? il n'en est rien.
3 Alors David jurant, dit encore: Ton père sait certainement que je suis dans tes bonnes grâces, et il aura dit: Que Jonathan ne sache rien de ceci, de peur qu'il n'en soit attristé; mais l'Eternel est vivant, et ton âme vit, qu'il n'y a qu'un pas entre moi et la mort.
4 Alors Jonathan dit à David: Que désires-tu que je fasse, et je le ferai pour toi!
5 Et David dit à Jonathan: Voici, c'est demain la nouvelle lune, et j'ai accoutumé de m'asseoir auprès du roi pour manger; laisse-moi donc aller, et je me cacherai aux champs, jusqu'au troisième soir.
6 Si ton père vient à s'informer de moi, tu lui répondras: On m'a demandé instamment que David allât en diligence à Bethléhem, sa ville, parce que toute sa famille fait un sacrifice solennel.
7 S'il dit ainsi: A la bonne heure; cela va bien pour ton serviteur; mais s'il se met fort en colère, sache que sa malice est venue à son comble.
8 Use donc de gratuité envers ton serviteur, puisque tu as fait entrer ton serviteur en alliance avec toi, *le nom* de l'Eternel *y étant intervenu*; que s'il y a *quelque* iniquité en moi, fais-moi mourir toi-même; car pourquoi me mènerais-tu à ton père?
9 Et Jonathan lui dit: A Dieu ne plaise que cela t'arrive; car si je puis connaître en quelque sorte que la malice de mon père soit venue à *son* comble pour se décharger sur toi, ne te le ferai-je point savoir!
10 Et David répondit à Jonathan: Qui me fera entendre quelle réponse fâcheuse t'aura faite ton père!
11 Et Jonathan dit à David: Viens, et sortons aux champs. Ils sortirent donc eux deux aux champs.
12 Alors Jonathan dit à David: O Eternel! Dieu d'Israël, quand j'aurai sondé mon père demain, environ cette heure ou après demain, et qu'il y aura du bien pour David, si alors je n'envoie vers toi, et si je ne te le découvre;
13 que l'Eternel fasse ainsi à Jonathan, et ainsi y ajoute: Que si mon père a résolu de te faire du mal, je te le ferai savoir, et je te laisserai aller, et tu t'en iras en paix, et l'Eternel sera avec toi comme il a été avec mon père.
14 Mais n'est-il pas ainsi, que si je suis encore vivant, n'est-il pas, dis-je, ainsi, que tu useras envers moi de la gratuité de l'Eternel, en sorte que je ne meure point?
15 et que tu ne retireras point ta gratuité de ma maison à jamais, non pas même quand l'Eternel retranchera tous les ennemis de David de dessus la terre!
16 Et Jonathan traita *alliance* avec la maison de David, *en disant:* Que l'Eternel *le* redemande de la main des ennemis de David.
17 Jonathan fit encore jurer David par l'amour qu'il lui portait; car il l'aimait autant que son âme.
18 Puis Jonathan lui dit: C'est demain la nouvelle lune, et on s'informera de toi; car ta place sera vide.
19 Or, ayant attendu jusqu'au troisième soir, tu descendras en diligence, et tu viendras au lieu où tu t'étais caché le jour de cette affaire, et tu demeureras auprès de la pierre d'Ezel.
20 Et je tirerai trois flèches à côté de cette pierre, comme si je tirais à quelque but.
21 Et voici, j'enverrai un garçon, *et je lui dirai:* Va, trouve les flèches. *Et* si je dis au garçon, en termes exprès: Voilà, les flèches sont au-deçà de toi, prends-les, et t'en viens; *alors* il va bien pour toi, et il n'y aura rien; l'Eternel est vivant.
22 Mais si je dis ainsi au jeune garçon: Voilà, les flèches sont au-delà de toi, va-t-en, car l'Eternel te renvoie.
23 Et quant à la parole que nous nous sommes donnée toi et moi, voici, l'Eternel est entre moi et toi à jamais.
24 David donc se cacha au champ; et la nouvelle lune étant venue, le roi s'assit pour prendre son repas.
25 Et le roi s'étant assis en son siége, comme les autres fois, au siége qui était près de la paroi, Jonathan se leva, et Abner s'assis à côté de Saül; mais la place de David était vide.
26 Et Saül n'en dit rien ce jour-là, car il disait en soi-même: Il lui est arrivé quelque chose; il n'est point net, certainment il n'est point net.
27 Mais le lendemain de la nouvelle lune, qui était le second *jour* du mois, la place de David fut encore vide; et Saül dit à Jonathan, son fils: Pourquoi le fils d'Isaï n'a-t-il été ni hier ni aujourd'hui au repas?
28 Et Jonathan répondit à Saül: On m'a instamment prié que David allât jusqu'à Bethléhem.
29 Même il m'a dit: Je te prie, laisse-moi aller, car notre famille fait un sacrifice en la ville, et mon frère m'a commandé *de m'y trouver*; maintenant donc si je suis

dans tes bonnes grâces, je te prie que j'y aille, afin que je voie mes frères; c'est pour cela qu'il n'est point venu à la table du roi.
30 Alors la colère de Saül s'enflamma contre Jonathan, et il lui dit: Fils de la méchante rebelle, ne sais-je pas bien que tu as choisi le fils d'Isaï à ta honte, et à la honte de la turpitude de ta mère?
31 Car tout le tems que le fils d'Isaï vivra sur la terre, tu ne seras point établi, ni toi, ni ton royaume; c'est pourquoi envoie sur l'heure, et amène-le moi: car il est digne de mort.
32 Et Jonathan répondit à Saül, son père, et lui dit: Pourquoi le ferait-on mourir? Qu'a-t-il fait?
33 Et Saül lança une hallebarde contre lui pour le frapper. Alors Jonathan connut que son père avait conclu de faire mourir David.
34 Et Jonathan se leva de table tout en colère, et ne prit point son repas le second jour de la nouvelle lune; car il était affligé à cause de David, parce que son père l'avait déshonoré.
35 Et le *lendemain* matin Jonathan sortit aux champs, selon l'assignation qu'il avait donnée à David, et *il amena* avec lui un petit garçon.
36 Et il dit à son garçon: Cours, trouve maintenant les flèches que je m'en vais tirer. *Et* le garçon courut, *et Jonathan* tira une flèche au-delà de lui.
37 Et le garçon étant venu jusqu'au lieu où était la flèche que Jonathan avait tirée, Jonathan cria après lui, et lui dit: La flèche n'*est*-elle pas au-delà de toi?
38 Et Jonathan criait après le garçon: Hâte-toi, ne t'arrête point; et le garçon amassa les flèches, et vint à son seigneur.
39 Mais le garçon ne savait rien de cette affaire; il n'y avait que David et Jonathan qui le sussent.
40 Et Jonathan donna son arc et ses flèches au garçon qu'il avait, et lui dit: Va, porte-les dans la ville.
41 Et le garçon s'en étant allé, David se leva du côté du Midi, et se jeta le visage contre terre, et se prosterna par trois fois, et ils se baisèrent l'un l'autre, et pleurèrent tous deux, jusque-là que David pleura extraordinairement.
42 Et Jonathan dit à David: Va-t-en en paix, selon que nous avons juré tous deux au nom de l'Eternel, en disant: L'Eternel soit entre moi et toi, et entre ma postérité et ta postérité à jamais.
43 David donc se leva, et s'en alla; et Jonathan rentra dans la ville.

CHAPITRE XXI.

Ahimélec. Doëg. David devant le roi Akis.

DAVID donc s'en alla à Nob, vers Ahimélec le sacrificateur; et Ahimélec, tout effrayé, courut au-devant de David, et lui dit: D'où vient que tu es seul, et qu'il n'y a personne avec toi?
2 Et David dit à Ahimélec le sacrificateur: Le roi m'a commandé quelque chose, et m'a dit: Que personne ne sache rien de l'affaire pour laquelle je t'envoie, ni de ce que je t'ai commandé; et j'ai assigné à *mes* gens un certain lieu.
3 Maintenant donc qu'as-tu en main? donne-moi cinq pains, ou ce qui se trouvera.
4 Et le sacrificateur répondit à David, et dit: Je n'ai point en main de pain commun, mais du pain sacré; mais tes gens se sont-ils au moins gardés des femmes?
5 Et David répondit au sacrificateur, et lui dit: Qui plus est, depuis que je suis parti, il y a déjà quatre jours, les femmes ont été éloignées de nous, et les vaisseaux de *mes* gens ont été saints, et ce *pain est* tenu pour commun, vu qu'aujourd'hui on en consacre *de nouveau pour le mettre* dans les vaisseaux.
6 Le sacrificateur donc lui donna le pain sacré, car il n'y avait point là d'autre pain que les pains de proposition qui avaient été ôtés de devant l'Eternel, pour remettre du pain chaud le jour qu'on avait levé l'autre.
7 Or il y avait là un homme d'entre les serviteurs de Saül, retenu en ce jour-là devant l'Eternel; *cet homme* avait nom Doëg, Iduméen, le plus puissant de *tous* les pasteurs de Saül.
8 Et David dit à Ahimélec: Mais n'as-tu point ici en main quelque hallebarde, ou quelque épée? car je n'ai point pris mon épée ni mes armes sur moi, parce que l'affaire du roi était pressée.
9 Et le sacrificateur dit: Voici l'épée de Goliath, le Philistin, que tu tuas en la vallée du chêne; elle est enveloppée d'un drap, derrière l'éphod; si tu la veux prendre pour toi, prends-la, car il n'y en a point ici d'autre que celle-là. Et David dit: Il n'y en a point de pareille; donne-la moi.
10 Alors David se leva, et s'enfuit ce jour-là de devant Saül, et s'en alla vers Akis, roi de Gath.
11 Et les serviteurs d'Akis lui dirent: N'est-ce pas ici ce David, *qui est comme le* roi du pays? N'est-ce pas celui duquel

on s'entre-répondait aux danses, en disant: Saül en a tué ses mille, et David ses dix mille!
12 Et David mit ces paroles en son cœur, et eut une fort grande peur à cause d'Akis, roi de Gath.
13 Et il changea sa contenance devant eux, et contrefit le fou entre leurs mains; et il marquait les poteaux des portes, et faisait couler sa salive sur sa barbe.
14 Et Akis dit à ses serviteurs: Voici, ne voyez-vous pas que c'est un homme insensé? Pourquoi me l'avez-vous amené?
15 Manquais-je d'hommes insensés, que vous m'ayez amené celui-ci pour faire l'insensé devant moi? Celui-ci entrerait-il en ma maison?

CHAPITRE XXII.

David dans la caverne d'Hadullam. Ahimélec tué.

OR David partit de là, et se sauva dans la caverne d'Hadullam; ce que ses frères et toute la maison de son père ayant appris, ils descendirent là vers lui.
2 Tous ceux aussi qui étaient mal dans leurs affaires, et qui avaient des créanciers dont ils étaient tourmentés, et qui avaient le cœur plein d'amertume, s'assemblèrent vers lui, et il fut leur chef; et il y eut avec lui environ quatre cents hommes.
3 Et David s'en alla de là à Mitspé de Moab; et il dit au roi de Moab: Je te prie que mon père et ma mère se retirent vers vous, jusqu'à ce que je sache ce que Dieu fera de moi.
4 Et il les amena devant le roi de Moab, et ils demeurèrent avec lui tout le temps que David fut dans cette forteresse.
5 Or Gad, le prophète, dit à David: Ne demeure point dans cette forteresse; *mais* va-t-en, et entre dans le pays de Juda. David donc s'en alla, et vint en la forêt de Hérets.
6 Et Saül apprit qu'on avait découvert David et les gens qui étaient avec lui. Or Saül était assis au coteau sous un chêne, à Rama, ayant sa hallebarde en sa main, et tous ses serviteurs se tenaient devant lui.
7 Et Saül dit à ses serviteurs qui se tenaient devant lui: Ecoutez maintenant, Benjamites. Le fils d'Isaï vous donnera-t-il à vous tous des champs et des vignes? Vous établira-t-il tous gouverneurs sur milliers et sur centaines?
8 Que vous ayez tous conspiré contre moi, et qu'il n'y ait personne qui m'avertisse que mon fils a fait alliance avec le fils d'Isaï, et qu'il n'y ait aucun de vous qui ait pitié de moi, et qui m'avertisse; car mon fils a suscité mon serviteur contre moi pour me dresser des embûches, comme il paraît aujourd'hui.
9 Alors Doëg, Iduméen, qui était établi sur les serviteurs de Saül, répondit, et dit: J'ai vu le fils d'Isaï venir à Nob, vers Ahimélec, fils d'Ahitub,
10 qui a consulté l'Eternel pour lui, et lui a donné des vivres, et l'épée de Goliath, le Philistin.
11 Alors le roi envoya appeler Ahimélec, le sacrificateur, fils d'Ahitub, et toute la famille de son père, *savoir* les sacrificateurs qui étaient à Nob; et ils vinrent tous vers le roi.
12 Et Saül dit: Ecoute maintenant, fils d'Ahitub, et il répondit: Me voici, mon seigneur.
13 Alors Saül lui dit: Pourquoi avez-vous conspiré contre moi, toi et le fils d'Isaï, vu que tu lui as donné du pain, et une épée, et que tu as consulté Dieu pour lui, afin qu'il s'élevât contre moi pour me dresser des embûches, comme il paraît aujourd'hui.
14 Et Ahimélec répondit au roi, et dit: Entre tous tes serviteurs y en a-t-il un comme David, qui est fidèle, et gendre du roi, et qui est parti par ton commandement, et qui est si honoré en ta maison?
15 Ai-je commencé aujourd'hui à consulter Dieu pour lui? A Dieu ne plaise! Que le roi ne charge donc d'aucune chose son serviteur, ni toute la maison de mon père; car ton serviteur ne sait chose ni petite ni grande de tout ceci.
16 Et le roi lui dit: Certainement tu mourras, Ahimélec, et toute la famille de ton père.
17 Alors le roi dit aux archers qui se tenaient devant lui: Tournez-vous, et faites mourir les sacrificateurs de l'Eternel; car ils sont aussi de la faction de David, parce qu'ils ont bien su qu'il s'enfuyait, et qu'ils ne m'en ont point averti. Mais les serviteurs du roi ne voulurent point étendre leurs mains, pour se jeter sur les sacrificateurs de l'Eternel.
18 Alors le roi dit à Doëg: Tourne-toi, et te jette sur les sacrificateurs; et Doëg, Iduméen, se tourna, et se jeta sur les sacrificateurs; et il tua en ce jour-là quatre-vingt-cinq hommes qui portaient l'éphod de lin.
19 Et il fit passer Nob, ville des sacrificateurs, au fil de l'épée, les hommes et les femmes, les grands et ceux qui têtent; même *il fit passer* les bœufs, les ânes, et le menu bétail au fil de l'épée.

20 Toutefois un des fils d'Ahimélec, fils d'Ahitub, qui avait nom Abiathar, se sauva, et s'enfuit auprès de David.
21 Et Abiathar rapporta à David que Saül avait tué les sacrificateurs de l'Eternel.
22 Et David dit à Abiathar : Je connus bien en ce jour-là, puisque Doëg, Iduméen, était là, qu'il ne manquerait pas de le rapporter à Saül ; je suis cause *de ce qui est arrivé* à toutes les personnes de la famille de ton père.
23 Demeure avec moi, ne crains point ; car celui qui cherche ma vie, cherche la tienne ; certainement tu seras gardé avec moi.

CHAPITRE XXIII.

Abiathar. Saül persécute David.

OR on avait fait ce rapport à David, en disant : Voilà, les Philistins font la guerre à Kéhila, et pillent les aires.
2 Et David consulta l'Eternel, en disant : Irai-je, et frapperai-je ces Philistins-là ? et l'Eternel répondit à David : Va, et tu frapperas les Philistins, et tu délivreras Kéhila.
3 Et les gens de David lui dirent : Voici, nous, étant ici en Juda, avons peur ; que sera-ce donc quand nous serons allés à Kéhila contre les troupes rangées des Philistins ?
4 C'est pourquoi David consulta encore l'Eternel, et l'Eternel lui répondit, et dit : Lève-toi, descends à Kéhila car je m'en vais livrer les Philistins entre tes mains.
5 Alors David s'en alla avec ses gens à Kéhila, et combattit contre les Philistins, et emmena leur bétail, et fit un grand carnage *des Philistins* ; ainsi David délivra les habitans de Kéhila.
6 Or il était arrivé que quand Abiathar, fils d'Ahimélec, s'était enfui vers David à Kéhila, l'éphod lui était tombé entre les mains.
7 Et on rapporta à Saül que David était venu à Kéhila ; et Saül dit : Dieu l'a livré entre mes mains ; car il s'est enfermé en entrant dans une ville qui a des portes et des barres.
8 Et Saül assembla à cri public tout le peuple, pour *aller à la* guerre, *et* descendre à Kéhila, afin d'assiéger David et ses gens.
9 Mais David ayant su que Saül lui machinait ce mal, dit au sacrificateur Abiathar : Mets l'éphod.
10 Puis David dit : O Eternel ! Dieu d'Israël ! ton serviteur a appris comme une chose certaine, que Saül cherche d'entrer dans Kéhila, pour détruire la *ville à* cause de moi.
11 Les seigneurs de Kéhila me livreront-ils entre ses mains ? Saül descendra-t-il comme ton serviteur l'a ouï *dire* ? O Eternel, Dieu d'Israël ! je te prie, enseigne-le à ton serviteur. Et l'Eternel répondit : Il descendra.
12 David dit encore : Les seigneurs de Kéhila me livreront-ils, moi et mes gens, entre les mains de Saül ! Et l'Eternel répondit : Ils t'y livreront.
13 Alors David se leva, et environ six cents hommes avec lui, et ils sortirent de Kéhila, et s'en allèrent où ils purent ; et on rapporta à Saül que David s'était sauvé de Kéhila ; c'est pourquoi il cessa de marcher.
14 Et David demeura au désert, dans des lieux forts, et il se tint en une montagne, au désert de Ziph. Et Saül le cherchait tous les jours ; mais Dieu ne le livra point entre ses mains.
15 David donc ayant vu que Saül était sorti pour chercher sa vie, se tint au désert de Ziph, en la forêt.
16 Alors Jonathan, fils de Saül, se leva, et s'en alla en la forêt, vers David, et fortifia ses mains en Dieu.
17 Et lui dit : Ne crains point : car Saül, mon père, ne t'attrapera point, mais tu régneras sur Israël, et moi je serai le second après toi ; et même Saül, mon père, le sait bien.
18 Ils traitèrent donc eux deux alliance devant l'Eternel ; et David demeura dans la forêt, mais Jonathan retourna en sa maison.
19 Or les Ziphiens montèrent vers Saül, à Guibha, et lui dirent : David ne se tient-il pas caché parmi nous, dans des lieux forts, dans la forêt, au coteau de Hakila, qui est à main droite de Jésimon ?
20 Maintenant donc, ô roi ! si tu souhaites de descendre, descends, et ce sera à nous à le livrer entre les mains du roi.
21 Et Saül dit : Bénis soyez-vous de par l'Eternel, de ce que vous avez eu pitié de moi.
22 Allez donc, je vous prie, et préparez toutes choses, et sachez, et reconnaissez le lieu où il fait sa retraite, *et* qui l'aura vu là ; car on m'a dit qu'il est fort rusé.
23 Reconnaissez donc et sachez dans laquelle de toutes ces retraites il se tient caché, puis retournez vers moi quand vous en serez assurés, et j'irai avec vous ; et s'il est au pays, je le chercherai soigneusement parmi tous les milliers de Juda.
24 Ils se levèrent donc et s'en allèrent à Ziph, devant Saül ; mais David et ses

gens étaient au désert de Mahon, en la campagne, à main droite de Jésimon.
25 Ainsi Saül et ses gens s'en allèrent le chercher, et on le rapporta à David; et il descendit dans la roche, et demeura au désert de Mahon: ce que Saül ayant appris, il poursuivit David au désert de Mahon.
26 Et Saül allait de deçà le côté de la montagne, et David et ses gens allaient de delà à l'autre côté de la montagne; et David se hâtait autant qu'il pouvait de s'en aller de devant Saül, mais Saül et ses gens environnèrent David et ses gens pour le prendre.
27 Sur cela, un messager vint à Saül, en disant: Hâte-toi, et viens, car les Philistins se sont jetés sur le pays.
28 Ainsi Saül s'en retourna de la poursuite de David, et s'en alla au-devant des Philistins: c'est pourquoi on a appelé ce lieu-là Salah-Hammahlekoth.

CHAPITRE XXIV.

Saül continue de persécuter David au désert de Hen-Guédi.

PUIS David monta de là, et demeura dans les lieux forts de Hen-Guédi.
2 Et quand Saül fut revenu de la poursuite des Philistins, on lui fit ce rapport, disant: Voilà David au désert de Hen-Guédi.
3 Alors Saül prit trois mille hommes d'élite de tout Israël, et il s'en alla chercher David et ses gens, jusque sur le haut des rochers des chamois.
4 Et Saül vint aux parcs des brebis, auprès du chemin, où il y avait une caverne, en laquelle il entra pour ses nécessités; et David et ses gens se tenaient au fond de la caverne.
5 Et les gens de David lui dirent: Voici le jour dont l'Eternel t'a dit: Voici, je te livre ton ennemi entre tes mains, afin que tu lui fasses selon qu'il te semblera bon. Et David se leva, et coupa tout doucement le pan du manteau de Saül.
6 Après cela, David fut touché en son cœur, de ce qu'il avait coupé le pan *du manteau* de Saül.
7 Et il dit à ses gens: Que l'Eternel me garde de commettre une telle action contre mon seigneur, l'oint de l'Eternel, en mettant ma main sur lui; car il est l'oint de l'Eternel.
8 Ainsi David détourna ses gens par ses paroles, et il ne leur permit point de s'élever contre Saül. Puis Saül se leva de la caverne, et s'en alla *son* chemin.
9 Après cela, David se leva, et sortit de la caverne, et cria après Saül, en disant: Mon seigneur le roi! et Saül regarda derrière lui, et David s'inclina le visage contre terre, et se prosterna.
10 Et David dit à Saül: Pourquoi écouterais-tu les paroles des gens qui disent: Voilà, David cherche ton mal!
11 Voici, aujourd'hui tes yeux ont vu que l'Eternel t'avait livré aujourd'hui en ma main, dans la caverne, et on m'a dit que je te tuasse; mais je t'ai épargné, et j'ai dit: Je ne porterai point ma main sur mon seigneur; car il est l'oint de l'Eternel.
12 Regarde donc, mon père, regarde, dis-je, le pan de ton manteau, qui est en ma main; car, quand je coupais le pan de *ton* manteau, je ne t'ai point tué. Sache et connais qu'il n'y a point de mal ni d'injustice en ma main, et que je n'ai point péché contre toi; et cependant tu épies ma vie, pour me l'ôter.
13 L'Eternel sera juge entre moi et toi, et l'Eternel me vengera de toi; mais ma main ne sera point sur toi.
14 C'est des méchans que vient la méchanceté, comme dit le proverbe des anciens; c'est pourquoi ma main ne sera point sur toi.
15 Après qui est sorti un roi d'Israël? qui poursuis-tu? un chien mort, une puce!
16 L'Eternel donc sera juge, et jugera entre moi et toi; et il regardera et plaidera ma cause, et me garantira de ta main.
17 Or il arriva qu'aussitôt que David eut achevé de dire ces paroles à Saül, Saül dit: N'est-ce *pas* là ta voix, mon fils David? et Saül éleva sa voix, et pleura.
18 Et il dit à David: Tu *es* plus juste que moi; car tu m'as rendu le bien pour le mal que je t'ai fait,
19 et tu m'as fait connaître aujourd'hui comment tu as usé de gratuité envers moi, car l'Eternel m'avait livré entre tes mains, et cependant tu ne m'as point tué.
20 Or qui est-ce qui, ayant trouvé son ennemi, le laisserait aller sans lui faire du mal? Que l'Eternel donc te rende du bien, pour ce que tu m'as fait aujourd'hui.
21 Et maintenant voici, je connais que certainement tu régneras, et que le royaume d'Israël sera ferme entre tes mains.
22 C'est pourquoi maintenant jure-moi par l'Eternel, que tu ne détruiras point ma race après moi, et que tu n'extermineras point mon nom de la maison de mon père.
23 Et David le jura à Saül, et Saül s'en alla en sa maison; et David et ses gens montèrent dans le lieu fort.

CHAPITRE XXV.

Histoire de Nabal. Sagesse d'Abigaïl.

OR Samuël mourut, et tout Israël s'as-
sembla, et le pleura, et on l'ensevelit
en sa maison, à Rama. Et David se leva,
et descendit au désert de Paran.
2 Or il y avait à Mahon un homme qui
avait ses troupeaux en Carmel, et cet
homme-là était fort puissant; car il avait
trois mille brebis et mille chèvres; et il
était en Carmel quand on tondait ses brebis.
3 Et cet homme-là avait nom Nabal, et
sa femme avait nom Abigaïl, qui était une
femme de bon sens, et belle de visage;
mais lui, il était un homme grossier, et
avec qui il faisait mauvais avoir à faire;
et il était de la race de Caleb.
4 Or David ouït dire dans le désert, que
Nabal tondait ses brebis.
5 Et il envoya dix de ses gens, et leur
dit: Montez en Carmel, et allez-vous-en
vers Nabal, et saluez-le en mon nom.
6 et lui dites: Autant en puisses-tu
faire l'année prochaine en la même saison,
et que tu te portes bien, toi, ta maison,
et tout ce qui est à toi.
7 Et maintenant j'ai appris que tu as
les tondeurs; or tes bergers ont été avec
nous, et nous ne leur avons fait aucune
injure, et rien du leur ne s'est perdu pen-
dant tout le temps qu'ils ont été en Carmel.
8 Demande-le-leur, et ils te le diront:
Que ces gens donc soient dans tes bonnes
grâces, puisque nous sommes venus en
un bon jour. Nous te prions de donner
à tes serviteurs, et à David, ton fils, ce
qui te viendra en main.
9 Les gens donc de David vinrent, et
dirent à Nabal au nom de David toutes
ces paroles; puis ils se tinrent tranquilles.
10 Et Nabal répondit aux serviteurs de
David, et dit: Qui est David, et qui est
le fils d'Isaï? Aujourd'hui est multiplié
le nombre des serviteurs qui se débandent
d'avec leurs maîtres.
11 Et prendrais-je mon pain, et mon
eau, et la viande que j'ai apprêtée pour
mes tondeurs, afin de la donner à des
gens que je ne sais d'où ils sont?
12 Ainsi les gens de David s'en retour-
nèrent par leur chemin. Ils s'en retour-
nèrent donc; et, étant venus, ils lui firent
leur rapport selon toutes ces paroles-là.
13 Et David dit à ses gens: Que chacun
de vous ceigne son épée; et ils ceignirent
chacun leur épée. David aussi ceignit
son épée. et il monta avec David environ
quatre cents hommes, mais deux cents
d[illegible] orès du bagage.
14 Or un des serviteurs d'Abigaïl,
femme de Nabal, lui fit rapport, et lui
dit: Voici, David a envoyé du désert des
messagers pour saluer notre maître, qui
les a traités rudement.
15 Et cependant ces hommes-là nous
ont été fort bonnes gens, et nous n'en
avons reçu aucun outrage, et rien de ce
qui est à nous ne s'est perdu, pendant
tout le temps que nous avons été avec
eux, quand nous étions aux champs.
16 Ils nous ont servi de muraille nuit
et jour, tout le temps que nous avons été
avec eux, paissant les troupeaux.
17 C'est pourquoi maintenant, avise et
prends garde à ce que tu auras à faire;
car le mal est arrêté contre notre maître
et contre toute sa maison; mais c'est *un
homme* si grossier qu'on n'oserait lui parler.
18 Abigaïl donc se hâta, et prit deux
cents pains, et deux outres de vin, et cinq
moutons tout prêts, et cinq mesures de
grain rôti, et cent paquets de raisins secs,
et deux cents cabas de figues sèches, et
les mit sur des ânes.
19 Puis elle dit à ses gens: Passez de-
vant moi, voici, je m'en vais après vous;
et elle n'en déclara rien à Nabal son mari.
20 Et étant montée sur un âne, comme
elle descendait à couvert de la montagne,
voici, David et ses gens descendant la
rencontrèrent, et elle se trouva devant eux.
21 Or David avait dit: Certainement
c'est en vain que j'ai gardé tout ce que
celui-ci avait au désert, en sorte qu'il ne
s'est rien perdu de tout ce qui était à lui;
car il m'a rendu le mal pour le bien.
22 Dieu fasse ainsi aux ennemis de Da-
vid, et ainsi il y ajoute, si d'ici au matin
je laisse rien de tout ce qui appartient à
Nabal, depuis l'homme jusqu'à un chien.
23 Quand donc Abigaïl eut aperçu Da-
vid, elle se hâta de descendre de dessus
son âne, et se jeta sur son visage devant
David, et se prosterna en terre.
24 Elle se jeta donc à ses pieds, et lui
dit: Que l'iniquité soit sur moi, mon
seigneur; et je te prie que ta servante
parle devant toi, et écoute les paroles de
ta servante.
25 Je te supplie que mon seigneur ne
prenne point garde à cet homme de néant,
à Nabal, car il est tel que son nom; il a
nom Nabal, et il y a de la folie en lui; et
moi, ta servante, je n'ai point vu les gens
que mon seigneur a envoyés.
26 Maintenant donc, mon seigneur, *aussi
vrai que* l'Eternel est vivant, et que ton
âme vit, l'Eternel t'a empêché d'en venir

au sang, et il en a préservé ta main. Or,
que tes ennemis, et ceux qui cherchent de
nuire à mon seigneur, soient comme Nabal.
27 Mais maintenant voici un présent que
ta servante a apporté à mon seigneur, afin
qu'on le donne aux gens qui sont à la suite
de mon seigneur.
28 Pardonne, je te prie, le crime de ta
servante, vu que l'Eternel ne manquera
point d'établir une maison ferme à mon
seigneur; car mon seigneur conduit les
batailles de l'Eternel, et il ne s'est trouvé
en toi aucun mal pendant toute ta vie.
29 Que si les hommes se lèvent pour te
persécuter et pour chercher ton âme, l'âme
de mon seigneur sera liée dans le faisceau
de la vie par-devers l'Eternel, ton Dieu;
mais il jetera au loin, *comme* avec une
fronde, l'âme de tes ennemis.
30 Et il arrivera que l'Eternel fera à mon
seigneur selon tout le bien qu'il t'a prédit,
et il t'établira conducteur d'Israël.
31 Que ceci donc ne soit point en obsta-
cle, ni un sujet de regret dans l'âme de
mon seigneur, d'avoir répandu du sang
sans cause, et de s'être vengé lui-même;
et quand l'Eternel aura fait du bien à mon
seigneur, tu te souviendras de ta servante.
32 Alors David dit à Abigaïl: Béni soit
l'Eternel, le Dieu d'Israël, qui t'a aujour-
d'hui envoyée au-devant de moi.
33 Et béni soit ton conseil, et bénie sois-
tu qui m'as aujourd'hui empêché d'en ve-
nir au sang, et qui en as préservé ma main.
34 Car certainement l'Eternel, le Dieu
d'Israël, qui m'a empêché de te faire du
mal, est vivant, que si tu ne te fusses
hâtée, et ne fusse venue au-devant de moi,
il ne fût rien demeuré de reste à Nabal
d'ici au matin, soit homme, soit bête.
35 David donc prit de sa main ce qu'elle
lui avait apporté, et lui dit: Remonte en
paix dans ta maison; regarde, j'ai écouté
ta voix, et je t'ai accordé ta demande.
36 Puis Abigaïl revint vers Nabal; et
voici, il faisait un festin en sa maison,
comme un festin de roi; et Nabal avait
le cœur joyeux, et était entièrement ivre;
c'est pourquoi elle ne lui dit aucune chose
ni petite ni grande de cette affaire, jus-
qu'au matin.
37 Il arriva donc au matin, après que
Nabal fut désenivré, que sa femme lui dé-
clara *toutes* ces choses, et son cœur s'a-
mortit en lui, de sorte qu'il devint *comme*
une pierre.
38 Or il arriva qu'environ dix jours après,
l'Eternel frappa Nabal, et il mourut.
39 Et quand David eut appris que Nabal
était mort, il dit: Béni *soit* l'Eternel qui
m'a vengé de l'outrage *que j'avais reçu*
de la main de Nabal, et qui a préservé
son serviteur de faire du mal, et a fait re-
tomber le mal de Nabal sur sa tête. Puis
David envoya des gens pour parler à Abi-
gaïl, afin de la prendre pour sa femme.
40 Les serviteurs donc de David vinrent
vers Abigaïl, en Carmel, et lui parlèrent,
en disant: David nous a envoyés vers toi,
afin de te prendre pour sa femme.
41 Alors elle se leva, et se prosterna le
visage contre terre, et dit: Voici, ta ser-
vante sera pour servante à laver les pieds
des serviteurs de mon seigneur.
42 Puis Abigaïl se leva promptement et
monta sur un âne, et cinq de ses servantes
la suivaient, et elle s'en alla après les mes-
sagers de David, et fut sa femme.
43 Or David avait pris aussi Ahinoham
de Jizréhel, et toutes deux ensemble fu-
rent ses femmes.
44 Car Saül avait donné Mical, sa fille,
femme de David, à Palti, fils de Laïs, qui
était de Gallim.

CHAPITRE XXVI.

Rencontre de David et de Saül.

LES Ziphiens vinrent encore vers Saül,
à Guibha, en disant: David ne se
tient-il pas caché au coteau de Hakila,
qui est vis-à-vis de Jésimon?
2 Et Saül se leva, et descendit au dé-
sert de Ziph, ayant avec lui trois mille
hommes d'élite d'Israël, pour chercher
David au désert de Ziph.
3 Et Saül se campa au coteau de Ha-
kila, qui est vis-à-vis de Jésimon, près du
chemin. Or David se tenait au désert, et
il aperçut venir Saül au désert pour le
poursuivre.
4 Et il envoya des espions, par lesquels il
sut très-certainement que *Saül* était venu.
5 Alors David se leva, et vint au lieu où
Saül s'était campé; et David vit le lieu où
Saül était couché, et Abner aussi, fils de
Ner, chef de son armée; or Saül était
couché dans le rond *du camp*, et le peu-
ple était campé autour de lui.
6 Et David s'en entretint et en parla à
Ahimélec Héthien, et à Abisaï, fils de Tsé-
ruïa, *et* frère de Joab, en disant: Qui des-
cendra avec moi vers Saül au camp? Et
Abisaï répondit: J'y descendrai avec toi.
7 David donc et Abisaï vinrent de nuit
vers le peuple; et voici, Saül dormait
étant couché dans le rond *du camp*, et sa
hallebarde était fichée en terre à son che-
vet; et Abner et le peuple étaient couchés
autour de lui.

8 Alors Abisaï dit à David: Aujourd'hui Dieu a livré ton ennemi entre tes mains; maintenant donc que je le frappe, je te prie, de la hallebarde, jusqu'en terre, d'un seul coup, et je n'y retournerai pas une seconde fois.

9 Et David dit à Abisaï: Ne le mets point à mort; car qui est-ce qui mettra sa main sur l'oint de l'Eternel, et sera innocent?

10 David dit encore: L'Eternel est vivant, si ce n'est que l'Eternel le frappe, ou que son jour vienne, ou qu'il descende dans une bataille, et qu'il y demeure;

11 que l'Eternel me garde de mettre ma main sur l'oint de l'Eternel; mais je te prie, prends maintenant la hallebarde qui est à son chevet, et le pot à eau, et allons-nous-en.

12 David donc prit la hallebarde et le pot à eau qui était au chevet de Saül, puis ils s'en allèrent; et il n'y eut personne qui les vît, ni qui les aperçut, ni qui s'éveillât; car ils dormaient tous, à cause que l'Eternel avait fait tomber sur eux un profond sommeil.

13 Et David passa de l'autre côté, et s'arrêta sur le haut de la montagne, loin de là; car il y avait une grande distance entre eux.

14 Et il cria au peuple, et à Abner, fils de Ner, en disant: Ne répondras-tu pas, Abner? Et Abner répondit, et dit: Qui es-tu qui cries au roi?

15 Alors David dit à Abner: N'es-tu pas un vaillant homme? et qui est semblable à toi en Israël? Pourquoi donc n'as-tu pas gardé le roi, ton seigneur? car quelqu'un du peuple est venu pour tuer le roi, ton seigneur.

16 Ce n'est pas bien fait à toi; l'Eternel est vivant, que vous êtes dignes de mort, pour avoir si mal gardé votre seigneur, l'oint de l'Eternel; et maintenant regarde où est la hallebarde du roi, et le pot à eau qui était à son chevet.

17 Alors Saül reconnut la voix de David, et dit: N'est-ce pas là ta voix, mon fils David? Et David dit: C'est ma voix, ô roi, mon seigneur.

18 Il dit encore: Pourquoi mon seigneur poursuit-il son serviteur? car qu'ai-je fait, et quel mal y a-t-il en ma main?

19 Maintenant donc je te prie, que le roi, mon seigneur, écoute les paroles de son serviteur. Si c'est l'Eternel qui te pousse contre moi, que ton oblation lui soit agréable; mais si ce sont les hommes, ils sont maudits devant l'Eternel; car aujourd'hui ils m'ont chassé, afin que je ne me tienne point joint à l'héritage de l'Eternel, *et ils m'ont* dit: Va, sers les dieux étrangers.

20 Et maintenant, que mon sang ne tombe point en terre devant l'Eternel; car le roi d'Israël est sorti pour chercher une puce, *et* comme qui poursuivrait une perdrix dans les montagnes.

21 Alors Saül dit: J'ai péché, retourne-t-en, mon fils David; car je ne te ferai plus de mal, parce qu'aujourd'hui ma vie t'a été précieuse. Voici, j'ai agi follement, et j'ai fait une très-grande faute.

22 Et David répondit, et dit: Voici la hallebarde du roi; que quelqu'un des vôtres passe ici, et la prenne.

23 Or que l'Eternel rende à chacun *selon* sa justice et *selon* sa fidélité; car il t'avait livré aujourd'hui entre mes mains; mais je n'ai point voulu mettre ma main sur l'oint de l'Eternel.

24 Voici donc, comme ton âme a été aujourd'hui de grand prix devant mes yeux, ainsi mon âme sera de grand prix devant les yeux de l'Eternel, et il me délivrera de toutes les afflictions.

25 Et Saül dit à David: Béni sois-tu, mon fils David; tu ne manqueras pas de réussir, et d'avoir le dessus. Alors David continua son chemin, et Saül s'en retourna en son lieu.

CHAPITRE XXVII.

David se retire vers Akis, roi de Gath, et demeure à Tsiklag.

MAIS David dit en son cœur: Certes je périrai un jour par les mains de Saül; ne vaut-il pas mieux que je me sauve au pays des Philistins, afin que Saül n'espère plus de *me trouver*, en me cherchant encore en quelqu'une des contrées d'Israël? car je me sauverai ainsi de ses mains.

2 David donc se leva, lui et les six cents hommes qui étaient avec lui, et il passa vers Akis, fils de Mahoc, roi de Gath.

3 Et David demeura avec Akis, à Gath, lui et ses gens, chacun avec sa famille, David et ses deux femmes; *savoir*, Ahinoham, qui était de Jizréhel, et Abigaïl, *qui avait été* femme de Nabal, *lequel était* de Carmel.

4 Alors on rapporta à Saül que David s'en était fui à Gath; ainsi il ne continua plus de le chercher.

5 Or David dit à Akis: Je te prie, si j'ai trouvé grâce devant toi, qu'on me donne quelque lieu dans l'une des villes de la campagne, afin que je demeure là;

car pourquoi ton serviteur demeurerait-il dans la ville royale avec toi ?
6 Akis donc lui donna en ce jour-là Tsiklag ; c'est pourquoi Tsiklag est demeurée aux rois de Juda jusqu'à ce jour.
7 Le nombre des jours que David demeura au pays des Philistins, fut un an et quatre mois.
8 Or David montait avec ses gens, et ils faisaient des courses sur les Guésuriens, les Guirziens et les Hamalécites ; car ces *nations*-là habitaient au pays où *elles avaient habité* d'ancienneté, depuis Sur jusqu'au pays d'Egypte.
9 Et David désolait ces pays-là ; il ne laissait ni homme ni femme en vie, et il prenait les brebis, les bœufs, les ânes, les chameaux, et les vêtemens ; puis il s'en retournait, et venait vers Akis.
10 Et Akis disait : Où avez-vous fait vos courses aujourd'hui ? Et David répondait : Vers le Midi de Juda, vers le Midi des Jerahmééliens, et vers le Midi des Kéniens.
11 Mais David ne laissait en vie ni homme ni femme pour les amener à Gath, de peur, disait-il, qu'ils ne rapportent *quelque chose* contre nous, en disant : Ainsi a fait David. Et il en usa ainsi pendant tous les jours qu'il demeura au pays des Philistins.
12 Et Akis croyait David, et disait : Il s'est mis en mauvaise odeur auprès d'Israël son peuple ; c'est pourquoi il sera mon serviteur à jamais.

CHAPITRE XXVIII.

Saül consulte la Pythonisse.

OR il arriva qu'en ces jours-là les Philistins assemblèrent leurs armées pour faire la guerre contre Israël ; et Akis dit à David : Sache certainement que vous viendrez avec moi au camp, toi et tes gens.
2 Et David répondit à Akis : Certainement tu connaîtras ce que ton serviteur fera. Et Akis dit à David : C'est pour cela que je te confierai toujours la garde de ma personne.
3 Or Samuel était mort, et tout Israël en avait fait le deuil, et on l'avait enseveli à Rama, qui était sa ville : et Saül avait ôté du pays ceux qui avaient l'esprit de Python, et les devins.
4 Les Philistins donc assemblés s'en vinrent, et se campèrent à Sunem ; Saül aussi assembla tout Israël, et ils se campèrent à Guilboah.
5 Et Saül voyant le camp des Philistins eut peur, et son cœur fut fort effrayé.
6 Et Saül consulta l'Eternel ; mais l'Eternel ne lui répondit rien, ni par des songes, ni par l'Urim, ni par les prophètes.
7 Et Saül dit à ses serviteurs : Cherchez-moi une femme qui ait un esprit de Python, et j'irai vers elle, et je m'enquerrai par son moyen *de ce que je dois faire.* Ses serviteurs lui dirent : Voilà, il y a une femme à Hendor qui a un esprit de Python.
8 Alors Saül se déguisa, et prit d'autres habits, et s'en alla, lui et deux hommes avec lui, et ils arrivèrent de nuit chez cette femme ; et Saül lui dit ; Je te prie, devine-moi par l'esprit de Python, et fais monter vers moi celui que je te dirai.
9 Mais la femme lui répondit : Voici, tu sais ce que Saül a fait, *et* comment il a exterminé du pays ceux qui ont l'esprit de Python, et les devins ; pourquoi donc dresses-tu un piége à mon âme pour me faire mourir ?
10 Et Saül lui jura par l'Eternel, et lui dit : L'Eternel est vivant, s'il t'arrive aucun mal pour ceci.
11 Alors la femme dit : Qui veux-tu que je te fasse monter ? Et il répondit : Fais-moi monter Samuel.
12 Et la femme voyant Samuel, s'écria à haute voix, en disant à Saül : Pourquoi m'as-tu déçue ? car tu es Saül.
13 Et le roi lui répondit : Ne crains point ; mais qu'as-tu vu ? Et la femme dit à Saül : J'ai vu un dieu qui montait de la terre.
14 Il lui dit encore : Comment est-il fait ? Elle répondit : C'est un vieillard qui monte, et il est couvert d'un manteau. Et Saül connut que c'était Samuel ; et, s'étant baissé le visage contre terre, il se prosterna.
15 Et Samuel dit à Saül : Pourquoi m'as-tu troublé en me faisant monter ? Et Saül répondit : Je suis dans une grande angoisse ; car les Philistins me font la guerre, et Dieu s'est retiré de moi, et ne m'a plus répondu, ni par les prophètes, ni par des songes ; c'est pourquoi je t'ai appelé, afin que tu me fasses entendre ce que j'aurai à faire.
16 Et Samuel dit : Pourquoi donc me consultes-tu, puisque l'Eternel s'est retiré de toi, et qu'il est devenu ton ennemi ?
17 Or l'Eternel a fait selon qu'il en avait parlé par moi ; car l'Eternel a déchiré le royaume d'entre tes mains, et l'a donné à ton domestique, à David ;
18 parce que tu n'as point obéi à la voix de l'Eternel, et que tu n'as point exécuté l'ardeur de sa colère contre Hamalec

cause de cela, l'Eternel t'a fait ceci aujourd'hui.

19 Et même l'Eternel livrera Israël avec toi entre les mains des Philistins, et vous serez demain avec moi, toi et tes fils ; l'Eternel livrera aussi le camp d'Israël entre les mains des Philistins.

20 Et Saül tomba aussitôt à terre tout étendu, car il fut fort effrayé des paroles de Samuël, et même les forces lui manquèrent, parce qu'il n'avait rien mangé de tout ce jour-là ni de toute la nuit.

21 Alors cette femme vint à Saül ; et, voyant qu'il avait été fort troublé, elle lui dit : Voici, ta servante a obéi à ta voix, et j'ai exposé ma vie, et j'ai obéi aux paroles que tu m'as dites ;

22 maintenant, je te prie, que tu écoutes aussi ce que ta servante te dira : *souffre* que je mette devant toi une bouchée de pain, afin que tu manges, et que tu aies des forces pour t'en retourner par ton chemin.

23 Et il le refusa, et dit : Je ne mangerai point. Mais ses serviteurs et la femme aussi le pressèrent tant, qu'il acquiesça à leurs paroles ; et, s'étant levé de terre, il s'assit sur un lit.

24 Or cette femme-là avait un veau qu'elle engraissait en sa maison, et elle se hâta de le tuer ; puis elle prit de la farine, et la pétrit, et en cuisit des pains sans levain.

25 Ce qu'elle mit devant Saül et devant ses serviteurs, et ils mangèrent ; puis s'étant levés, ils *s'en* allèrent cette nuit-là.

CHAPITRE XXIX.

David renvoyé de l'armée d'Akis.

OR les Philistins assemblèrent toutes leurs armées à Aphek ; et les Israëlites étaient campés près de la fontaine de Jizréhel.

2 Et les gouverneurs des Philistins passèrent *par leurs centaines* et par *leurs milliers* ; et David et ses gens passèrent *sur l'arrière-garde avec* Akis.

3 Et les chefs des Philistins dirent : Qu'est-ce que ces Hébreux-là ? Et Akis répondit aux chefs des Philistins : N'est-ce pas ici ce David, serviteur de Saül, roi d'Israël, qui a *déjà* été avec moi quelque temps, même quelques années ? et je n'ai rien trouvé à redire en lui depuis le jour qu'il *s'est rendu à moi*, jusqu'à ce jour.

4 Mais les chefs des Philistins se mirent en colère contre lui, et lui dirent : Renvoie cet *homme*, et qu'il s'en retourne dans [illegible] où tu l'as établi, et qu'il ne de[illegible]oint avec nous dans la bataille, [illegible]qu'il ne se tourne contre nous dans la bataille ; car comment pourrait-il se remettre en grâce avec son seigneur ? ne serait-ce pas par le moyen des têtes de ces hommes-ci ?

5 N'est-ce pas ici ce David, duquel on s'entre-répondait aux danses, en disant : Saül en a frappé ses mille, et David ses dix mille !

6 Akis donc appela David, et lui dit : L'Eternel est vivant, que tu es certainement un homme droit, et que ta conduite au camp m'a paru bonne, car je n'ai point trouvé de mal en toi, depuis le jour que tu es venu à moi jusqu'à ce jour ; mais tu ne plais point aux gouverneurs.

7 Maintenant donc retourne-t-en, et t'en va en paix, afin que tu ne fasses aucune chose qui déplaise aux gouverneurs des Philistins.

8 Et David dit à Akis : Mais qu'ai-je fait ? et qu'as-tu trouvé en ton serviteur depuis le jour que j'ai été avec toi jusqu'à ce jour, que je n'aille point combattre contre les ennemis du roi, mon seigneur ?

9 Et Akis répondit, et dit à David : Je le sais ; car tu es agréable à mes yeux, comme un ange de Dieu ; mais c'est seulement que les chefs des Philistins ont dit : Il ne montera point avec nous dans la bataille.

10 C'est pourquoi lève-toi de bon matin, avec les serviteurs de ton seigneur qui sont venus avec toi ; et, étant levés de bon matin, sitôt que vous verrez le jour, allez-vous-en.

11 Ainsi David se leva de bon matin, lui et ses gens, pour partir dès le matin, *et s'en* retourner au pays des Philistins ; mais les Philistins montèrent à Jizréhel.

CHAPITRE XXX.

Tsiklag pillée. Les Hamalécites défaits par David.

OR, trois jours après, David et ses gens étant revenus à Tsiklag, *trouvèrent* que les Hamalécites s'étaient jetés du côté du Midi, et sur Tsiklag, et qu'ils avaient frappé Tsiklag, et l'avaient brûlée ;

2 et qu'ils avaient fait prisonnières les femmes qui étaient là, sans avoir tué aucun homme, depuis les plus petits jusqu'aux plus grands ; mais ils les avaient emmenés, et s'en étaient allés leur chemin.

3 David donc et ses gens revinrent en la ville ; et voici, elle était brûlée, et leurs femmes, et leurs fils, et leurs filles avaient été faits prisonniers.

4 C'est pourquoi David et le peuple qui était avec lui élevèrent leurs voix, et pleurèrent tellement qu'il n'y avait plus en eux de force pour pleurer.

5 Et les deux femmes de David avaient été prises prisonnières; *savoir*, Ahinoham, de Jizréhel, et Abigaïl, *qui avait été* femme de Nabal, lequel était de Carmel.

6 Mais David fut dans une grande extrémité, parce que le peuple parlait de le lapider: car tout le peuple était outré à cause de leurs fils et de leurs filles; toutefois David se fortifia en l'Eternel, son Dieu.

7 Et il dit à Abiathar, le sacrificateur, fils d'Ahimélec: Mets, je te prie, l'éphod pour moi; et Abiathar mit l'éphod pour David.

8 Et David consulta l'Eternel, en disant: Poursuivrai-je cette troupe-là; l'atteindrai-je? et il lui répondit: Poursuis-la; car tu ne manqueras point de l'atteindre, et de recouvrer *tout*.

9 David donc s'en alla avec les six cents hommes qui étaient avec lui, et ils arrivèrent au torrent de Bésor, où s'arrêtèrent ceux qui demeuraient en arrière.

10 Ainsi David et quatre cents hommes firent la poursuite; mais deux cents hommes s'arrêtèrent, qui étaient trop fatigués pour pouvoir passer le torrent de Bésor.

11 Or, ayant trouvé un homme Egyptien par les champs, ils l'amenèrent à David, et lui donnèrent du pain, et il mangea; puis ils lui donnèrent de l'eau à boire.

12 Ils lui donnèrent aussi quelques figues sèches, et deux grappes de raisins secs, et il mangea, et le cœur lui revint; car il y avait trois jours et trois nuits qu'il n'avait point mangé de pain, ni bu d'eau.

13 Et David lui dit: A qui es-tu, et d'où es-tu? Et il répondit: Je suis un garçon Egyptien, serviteur d'un homme Hamalécite; et mon maître m'a abandonné, parce que je tombai malade il y a trois jours.

14 Nous nous étions jetés du côté du Midi des Kéréthiens, et sur *ce* qui est de Juda, et du côté du Midi de Caleb, et nous avions brûlé Tsiklag par feu.

15 Et David lui dit: Me conduiras-tu bien vers cette troupe-là? Et il répondit: Jure-moi par *le nom de* Dieu que tu ne me feras point mourir, et que tu ne me livreras point entre les mains de mon maître, et je te conduirai vers cette troupe-là.

16 Et il le conduisit dans ce lieu-là. Et voici, ils étaient dispersés sur toute la terre, mangeant, buvant et dansant, à cause de ce grand butin qu'ils avaient pris au pays des Philistins et au pays de Juda.

17 Et David les frappa depuis l'aube du jour jusqu'au soir du lendemain qu'il s'était mis à *les poursuivre*; et il n'en échappa aucun d'eux, hormis quatre cents jeunes hommes, qui montèrent sur des chameaux, et qui s'enfuirent.

18 Et David recouvra tout ce que les Hamalécites avaient emporté; il recouvra aussi ses deux femmes.

19 Et ils trouvèrent que rien ne leur manquait, depuis le plus petit jusqu'au plus grand, tant des fils que des filles, et du butin, et de tout ce qu'ils leur avaient emporté; David recouvra le tout.

20 David prit aussi tout le *reste du* gros et du menu bétail, qu'on mena devant les troupeaux *qu'on leur avait pris; et* on disait: C'est ici le butin de David.

21 Puis David vint vers les deux cents hommes qui avaient été tellement fatigués, qu'ils n'avaient pu marcher après David, qui les avait fait demeurer auprès du torrent de Bésor; et ils sortirent au-devant de David, et au-devant du peuple qui était avec lui; et David s'étant approché du peuple, il les salua amiablement.

22 Mais tous les mauvais et méchans hommes, qui étaient allés avec David, prirent la parole, et dirent: Puisqu'ils ne sont point venus avec nous, nous ne leur donnerons rien du butin que nous avons recouvré, sinon à chacun d'eux sa femme et ses enfans, et qu'ils les emmènent, et s'en aillent.

23 Mais David dit: Mes frères, vous ne ferez pas ainsi de ce que l'Eternel nous a donné, lequel nous a gardés, et a livré entre nos mains la troupe qui était venue contre nous.

24 Qui nous croirait en ce cas-ci? car celui qui demeure au bagage doit avoir autant de part que celui qui descend à la bataille; ils partageront également.

25 Ce qui fut ainsi pratiqué depuis ce jour-là, et il en fut fait une ordonnance et une loi en Israël jusqu'à ce jour.

26 David donc revint à Tsiklag, et envoya du butin aux anciens de Juda; *savoir*, à ses amis, en disant: Voici un present pour vous, du butin des ennemis de l'Eternel.

27 *Il en envoya* à ceux qui étaient à Béthel, et à ceux qui étaient à Ramoth du Midi, et à ceux qui étaient à Jattir,

28 et à ceux qui étaient à Haroher, et à ceux qui étaient à Siphamoth, et à ceux qui étaient à Estemoah,

29 et à ceux qui étaient à Racal, et à ceux qui étaient dans les villes des Jerahmééliens, et à ceux qui étaient dans les villes des Kéniens,

30 et à ceux qui étaient à Horma, et à

ceux qui étaient à Cor-Hasan, et à ceux
qui étaient à Hathac,
31 et à ceux qui étaient à Hébron, et
dans tous les lieux où David avait de-
meuré, lui et ses gens.

CHAPITRE XXXI.

Les Israélites défaits par les Philistins. Mort de Saül et de ses fils.

OR les Philistins combattirent contre
Israël, et ceux d'Israël s'enfuirent de
devant les Philistins, et furent tués en la
montagne de Guilboah.
2 Et les Philistins atteignirent Saül et
ses fils, et tuèrent Jonathan, Abinadab et
Malki-Suah, fils de Saül.
3 Et le combat se renforça contre Saül,
et les archers tirant de l'arc le trouvèrent;
et il eut fort grande peur de ces archers.
4 Alors Saül dit à son écuyer: Tire ton
épée, et m'en transperce, de peur que ces
incirconcis ne viennent, ne me transper-
cent, et ne se jouent de moi; mais son
écuyer ne *le* voulut point faire, parce qu'il
était fort effrayé. Saül donc prit l'épée,
et se jeta dessus.
5 Alors l'écuyer de Saül, ayant vu que
Saül était mort, se jeta aussi sur son épée,
et mourut avec lui.
6 Ainsi mourut en ce jour-là Saül et ses
trois fils, son écuyer, et tous ses gens.
7 Et ceux d'Israël qui étaient en-deçà
de la vallée, et en-deçà du Jourdain, ayant
vu que les Israélites s'étaient enfuis, et
que Saül et ses fils étaient morts, aban-
donnèrent les villes, et s'enfuirent; de
sorte que les Philistins y entrèrent et y
habitèrent.
8 Or il arriva que, dès le lendemain,
les Philistins vinrent pour dépouiller les
morts, et ils trouvèrent Saül et ses trois
fils étendus sur la montagne de Guilboah.
9 Et ils coupèrent la tête de Saül, et le
dépouillèrent de ses armes, qu'ils envoy-
èrent au pays des Philistins, dans tous les
environs, pour en faire savoir les nouvelles
dans les temples de leurs faux dieux, et
parmi le peuple.
10 Et ils mirent ses armes au temple
de Hastaroth, et attachèrent son corps à
la muraille de Bethsan.
11 Or les habitans de Jabès de Galaad
apprirent ce que les Philistins avaient fait
à Saül.
12 Et tous les vaillans hommes *d'entre
eux* se levèrent, et marchèrent toute la
nuit, et enlevèrent le corps de Saül, et
les corps de ses fils, de la muraille de
Bethsan, et revinrent à Jabès, où ils les
brûlèrent.
13 Puis ils prirent leurs os, les enseve-
lirent sous un chêne près de Jabès, et
jeûnèrent sept jours.

LE SECOND LIVRE DE SAMUËL.

CHAPITRE I.

David mène deuil à cause de Saül.

OR il arriva qu'après que Saül fut mort,
David étant revenu de la défaite des
Hamalécites, demeura à Tsiklag deux
jours.
2 Et, au troisième jour, voici, un homme
qui revenait du camp de Saül, ayant ses
vêtemens déchirés, et de la terre sur sa
tête, lequel étant venu à David, se jeta
en terre, et se prosterna.
3 Et David lui dit: D'où viens-tu? et
il lui répondit: Je me suis échappé du
camp d'Israël.
4 David lui dit: Qu'est-il arrivé? Je te
prie, raconte-le moi. Il répondit: Le peu-
ple s'est enfui de la bataille, et il y en a eu
beaucoup du peuple qui sont tombés morts;
Saül aussi et Jonathan, son fils, sont morts.
5 Et David dit à ce jeune garçon qui lui
disait ces nouvelles: Comment sais-tu que
Saül et Jonathan, son fils, soient morts?
6 Et le jeune garçon, qui lui disait ces
nouvelles, lui répondit: Je me trouvai par
hasard en la montagne de Guilboah; et
voici, Saül se tenait penché sur sa halle-
barde; car voici, un chariot et quelques
chefs de gens de cheval le poursuivaient.
7 Et, regardant derrière soi, il me vit, et
m'appela; et je lui répondis: Me voici.
8 Et il me dit: Qui es-tu? et je lui ré-
pondis: Je suis Hamalécite.
9 Et il me dit: Tiens-toi ferme sur moi,
je te prie, et me tue; car je suis dans une
grande angoisse, et ma vie est encore
toute en moi.
10 Je me suis donc tenu ferme sur lui,
et je l'ai fait mourir; car je savais bien
qu'il ne vivrait pas après s'être ainsi jeté
sur sa hallebarde; et j'ai pris la couronne
qu'il avait sur sa tête, et le bracelet qu'il
avait en son bras, et je les ai apportés ici
à mon seigneur.
11 Alors David prit ses vêtemens, et les
déchira; et tous les hommes qui étaient
avec lui en firent de même.

12 Ils menèrent deuil, ils pleurèrent, et ils jeûnèrent jusqu'au soir, à cause de Saül et de Jonathan, son fils, et à cause du peuple de l'Eternel, et de la maison d'Israël, parce qu'ils étaient tombés par l'épée.
13 Mais David dit au jeune garçon qui lui avait dit ces nouvelles: D'où es-tu? et il répondit: Je suis fils d'un étranger Hamalécite.
14 Et David lui dit: Comment n'as-tu pas craint d'avancer ta main pour tuer l'oint de l'Eternel?
15 Alors David appela l'un de ses gens, et lui dit: Approche-toi, et te jette sur lui; lequel le frappa, et il mourut.
16 Car David lui avait dit: Ton sang soit sur ta tête, puisque ta bouche a porté témoignage contre toi, en disant: J'ai fait mourir l'oint de l'Eternel.
17 Alors David fit sur Saül et sur Jonathan, son fils, cette complainte,
18 (*laquelle* il proféra pour enseigner aux enfans de Juda *à tirer de* l'arc; voici, elle est écrite au livre de Jasar.)
19 O noblesse d'Israël! ceux qui ont été tués sont sur tes hauts lieux. Comment sont tombés les *hommes* forts?
20 Ne l'allez point dire dans Gath, et n'en portez point les nouvelles dans les places d'Askélon, de peur que les filles des Philistins ne s'en réjouissent; de peur que les filles des incirconcis n'en tressaillent de joie.
21 Montagne de Guilboah, que la rosée et la pluie *ne tombent point* sur vous, ni sur les champs qui y sont haut élevés; parce que c'est là qu'a été jeté le bouclier des forts, et le bouclier de Saül, *comme s'il* n'eût point été oint d'huile.
22 L'arc de Jonathan ne revenait *jamais sans* le sang des morts et sans la graisse des forts; et l'épée de Saül ne retournait *jamais* sans effet.
23 Saül et Jonathan, aimables et agréables en leur vie, n'ont point été séparés dans leur mort; ils étaient plus légers que les aigles; ils étaient plus forts que des lions.
24 Filles d'Israël, pleurez sur Saül, qui faisait que vous étiez vêtues d'écarlate, que vous *viviez* dans les délices, *et* que vous portiez des ornemens d'or sur vos vêtemens.
25 Comment les forts sont-ils tombés au milieu de la bataille? *comment* Jonathan a-t-il été tué sur ces hauts lieux?
26 Jonathan, mon frère! je suis dans l'angoisse pour l'amour de toi; tu faisais tout mon plaisir; l'amour que j'avais pour toi était plus grand que celui qu'on a pour les femmes.
27 Comment sont tombés tes forts, et *comment* sont péris les instrumens de guerre!

CHAPITRE II.

David roi sur Juda. Is-Boseth prétend d'être roi sur Israël.

OR il arriva après cela que David consulta l'Eternel, en disant: Monterai-je en quelqu'une des villes de Juda? Et l'Eternel lui répondit: Monte. Et David dit: En laquelle monterai-je? Il répondit: A Hébron.
2 David donc monta là avec ses deux femmes, Ahinoham, qui était de Jizréhel, et Abigaïl, *qui avait été* femme de Nabal, lequel était de Carmel.
3 David fit remonter aussi les hommes qui étaient avec lui, chacun avec sa famille, et ils demeurèrent dans les villes de Hébron.
4 Et ceux de Juda vinrent, et oignirent là David pour roi sur la maison de Juda. Et on fit rapport à David, en disant: Les hommes de Jabès de Galaad ont enseveli Saül.
5 Et David envoya des messagers vers les hommes de Jabès de Galaad, et leur fit dire: Bénis soyez-vous de l'Eternel de ce que vous avez fait cette gratuité à Saül, votre seigneur, que de l'avoir enseveli.
6 Que maintenant donc l'Eternel veuille user envers vous de gratuité et de vérité; de ma part aussi je vous ferai du bien, parce que vous avez fait cela.
7 Et que maintenant vos mains se fortifient, et soyez hommes de cœur; car Saül, votre seigneur, est mort, et la maison de Juda m'a oint pour être roi sur eux.
8 Mais Abner, fils de Ner, chef de l'armée de Saül, prit Is-Boseth, fils de Saül, et le fit passer à Mahanajim;
9 et l'établit roi sur Galaad, et sur les Asuriens, et sur Jizréhel, et sur Ephraïm, et sur Benjamin; même sur tout Israël.
10 Is-Boseth, fils de Saül, était âgé de quarante ans, quand il commença à regner sur Israël, et il régna deux ans. Il n'y avait que la maison de Juda qui suivit David.
11 Et le nombre des jours que David régna à Hébron, sur la maison de Juda, fut de sept ans et six mois.
12 Or Abner, fils de Ner, et les gens d'Is-Boseth, fils de Saül, sortirent de Mahanajim, vers Gabaon.
13 Joab aussi, fils de Tséruïa, et les gens de David sortirent, et ils se rencontrèrent.

les uns les autres près de l'étang de Gabaon, et les uns se tenaient auprès de l'étang du côté de deçà, et les autres auprès de l'étang du côté de delà.
14 Alors Abner dit à Joab : Que *quelques-uns de* ces jeunes gens se lèvent maintenant, et qu'ils escarmouchent devant nous. Et Joab dit : Qu'ils se lèvent.
15 Ils se levèrent donc, et on en compta douze de Benjamin pour le parti d'Is-Boseth, fils de Saül, et douze des gens de David.
16 Alors chacun d'eux empoignant son homme lui passa son épée dans les flancs, et ils tombèrent tous ensemble ; et ce lieu-là fut appelé Helkath-Hatsurim, qui est en Gabaon.
17 Et il y eut en ce jour-là un très-rude combat, dans lequel Abner fut battu avec ceux d'Israël par les gens de David.
18 Les trois fils de Tséruïa, Joab, Abisal et Hasaël, étaient là. Et Hasaël était léger du pied comme une chevreuil *qui est* par les champs.
19 Et Hasaël poursuivit Abner, sans se détourner à droite ni à gauche d'après Abner.
20 Abner donc regardant derrière soi, dit : Es-tu Hasaël ? et *Hasaël* répondit : Je le suis.
21 Et Abner lui dit : Détourne-toi à droite ou à gauche, et saisis-toi de l'un de ces jeunes gens, et prends sa dépouille pour toi. Mais Hasaël ne voulut point se détourner de lui.
22 Et Abner continuait à dire à Hasaël : Détourne-toi de moi : pourquoi te jeterais-je mort par terre ? et comment oserais-je paraître devant Joab, ton frère ?
23 Mais il ne voulut jamais se détourner ; et Abner le frappa de sa hallebarde à la cinquième côte du bout de derrière ; tellement que sa hallebarde lui sortait par derrière, et il tomba là roide mort sur la place ; et tous ceux qui venaient à l'endroit où Hasaël était tombé mort, s'arrêtaient.
24 Joab donc et Abisaï poursuivirent Abner, et le soleil se coucha quand ils arrivèrent au coteau d'Amma, qui est vis-à-vis de Gujah, au chemin du désert de Gabaon.
25 Et les enfans de Benjamin s'assemblèrent auprès d'Abner, se rangèrent en un bataillon, et se tinrent sur le sommet d'un coteau.
26 Alors Abner cria à Joab, et dit : L'épée dévorera-t-elle sans cesse ? ne sais-*tu pas bien que l'amertume* est à la fin ; et jusques à quand différeras-tu de dire au peuple qu'il cesse de poursuivre ses frères ?
27 Et Joab dit : Dieu est vivant, que si tu avais parlé ainsi, le peuple se serait retiré dès le matin, chacun arrière de son frère.
28 Joab donc sonna de la trompette, et tout le peuple s'arrêta ; ils ne poursuivirent plus Israël, et ils ne continuèrent plus à se battre.
29 Ainsi Abner et ses gens marchèrent toute cette nuit-là par la campagne, traversèrent le Jourdain, passèrent par tout Bithron, et arrivèrent à Mahanajim.
30 Joab aussi revint de la poursuite d'Abner ; et, quand il eut assemblé tout le peuple, on trouva qu'il en manquait dix-neuf des gens de David, et Hasaël.
31 Mais les gens de David frappèrent de ceux de Benjamin, *savoir* des gens d'Abner, trois cent soixante hommes qui moururent.
32 Et ils enlevèrent Hasaël, et l'ensevelirent au sépulcre de son père, à Bethléhem ; et toute cette nuit-là, Joab et ses gens marchèrent et arrivèrent à Hébron sur le point du jour.

CHAPITRE III.

Guerre entre David et Is-Boseth. Abner tué.

OR il y eut une longue guerre entre la maison de Saül et la maison de David. Mais David s'avançait et se fortifiait ; et la maison de Saül allait en diminuant.
2 Et il naquit à David des fils, à Hébron ; son premier-né fut Amnon, d'Ahinoham, qui était de Jizréhel.
3 Le second fut Kileab, d'Abigaïl, *qui avait été* femme de Nabal, lequel était de Carmel. Le troisième fut Absalom, fils de Mahaca, fille de Talmaï, roi de Guesur.
4 Le quatrième fut Adonija, fils de Haggith. Le cinquième fut Sephatia fils d'Abital.
5 Et le sixième fut Jithréham d'Hégla, *qui était aussi* femme de David. Ceux-ci naquirent à David, à Hébron.
6 Il arriva donc que, pendant qu'il y eut guerre entre la maison de Saül et la maison de David, Abner soutenait la maison de Saül.
7 Or Saül avait eu une concubine, nommée Ritspa, fille d'Aja ; et *Is-Boseth* dit à Abner : Pourquoi es-tu venu vers la concubine de mon père ?
8 Et Abner fut fort irrité à cause du discours d'Is-Boseth, et il lui dit : Suis-je une tête de chien, moi qui ai fait paraître en ce temps-ci contre Juda mon attachement pour la maison de Saül, ton père, et pour ses frères, et ses amis, en ne te

faisant point tomber entre les mains de
David, que tu me recherches aujourd'hui
pour l'iniquité d'une femme !
9 Que Dieu fasse ainsi à Abner, et ainsi
il y ajoute, si je ne fais à David selon
que l'Eternel lui a juré,
10 en lui transportant le royaume de la
maison de Saül, et en établissant le trône
de David sur Israël et sur Juda, depuis
Dan jusqu'à Béer-Sébah.
11 Et *Is-Boseth* n'osa répondre un *seul*
mot à Abner, à cause qu'il le craignait.
12 Abner donc envoya des messagers à
David de sa part *pour lui* dire : A qui est
le pays ? *et pour lui* dire : Fais accord
avec moi ; et voici, ma main sera avec toi,
pour réduire sous ton pouvoir tout Israël.
13 Et *David* répondit : *Je le veux* bien :
je ferai accord avec toi ; je te demande
seulement une chose, c'est que tu ne
verras point ma face, si premièrement tu
ne me ramènes Mical, fille de Saül,
quand tu viendras me voir.
14 Alors David envoya des messagers
à Is-Boseth, fils de Saül, pour lui dire :
Rends-moi ma femme Mical, que j'ai
épousée pour cent prépuces des Philistins.
15 Et Is-Boseth envoya, et l'ôta à son
mari Paltiel, fils de Laïs.
16 Et son mari s'en alla avec elle,
pleurant continuellement après elle, jus-
qu'à Bahurim ; et Abner lui dit : Va, et
t'en retourne ; et il s'en retourna.
17 Or Abner parla aux anciens d'Israël,
et leur dit : Vous cherchiez autrefois
David pour *l'établir* roi sur vous.
18 Maintenant donc faites-le ; car l'E-
ternel a parlé de David, et a dit : Par le
moyen de David, mon serviteur, je dé-
livrerai mon peuple d'Israël de la main
des Philistins, et de la main de tous leurs
ennemis.
19 Et Abner parla de même à *ceux de*
Benjamin, eux l'entendant ; puis il s'en
alla pour faire entendre expressément à
David, *qui était* à Hébron, ce qui sem-
blait bon à Israël, et à toute la maison de
Benjamin.
20 Et Abner vint vers David, à Hébron,
et vingt hommes avec lui ; et David fit
un festin à Abner, et aux hommes qui
étaient avec lui.
21 Puis Abner dit à David : Je me
lèverai, et je m'en irai assembler tout Is-
raël, *afin qu'ils se rendent* au roi, mon
seigneur, et qu'ils traitent alliance avec
toi ; et tu régneras comme ton âme le
souhaite. Et David renvoya Abner, qui
s'en alla en paix.
22 Or voici, les gens de David revenaient
avec Joab de faire quelque course, et ils
amenaient avec eux un grand butin ;
mais Abner n'était plus avec David à
Hébron : car il l'avait renvoyé, et il s'en
était allé en paix.
23 Joab donc, et toute l'armée qui était
avec lui, revint ; et on fit ce rapport à
Joab, en disant : Abner, fils de Ner, est
venu vers le roi, qui l'a renvoyé, et il s'en
est allé en paix.
24 Et Joab vint au roi, et dit : Qu'as-
tu fait ! Voici, Abner est venu vers toi ;
pourquoi l'as-tu ainsi renvoyé, tellement
qu'il s'en soit allé son chemin.
25 Tu sais bien qu'Abner, fils de Ner,
est venu pour te tromper, pour recon-
naître ta sortie et ton entrée, et savoir
tout ce que tu fais.
26 Et Joab sortit d'auprès de David, et
envoya après Abner des gens qui le ra-
menèrent de la fosse de Sira, sans que
David en sût rien.
27 Abner donc étant retourné à Hé-
bron, Joab le tira à part au-dedans de la
porte pour lui parler en secret ; et il le
frappa là, à la cinquième *côte*, et ainsi
Abner mourut à cause du sang de Hasaël,
frère *de Joab*.
28 Et David ayant appris ce qui était
arrivé, dit : Je suis innocent, moi et mon
royaume, devant l'Eternel à jamais du
sang d'Abner, fils de Ner.
29 Que ce sang s'arrête sur la tête de
Joab, et sur toute la maison de son père ;
et que la maison de Joab ne soit jamais
sans quelque homme ayant un flux, ou
ayant la lèpre, ou s'appuyant sur un
bâton, ou tombant par l'épée, ou ayant
disette de pain.
30 Ainsi Joab et Abisaï, son frère, tu-
èrent Abner, parce qu'il avait tué Ha-
saël, leur frère, près de Gabaon, en la
bataille.
31 Et David dit à Joab, et à tout le peu-
ple qui était avec lui : Déchirez vos vête-
mens, et couvrez-vous de sacs, et menez
deuil *en marchant* devant Abner. Et le
roi David marchait après le cercueil.
32 Et, quand ils eurent enseveli Abner
à Hébron, le roi éleva sa voix, et pleura
près du sépulcre d'Abner ; tout le peuple
aussi pleura.
33 Et le roi fit une complainte sur Ab-
ner, et dit : Abner est-il mort comme
meurt un lâche ?
34 Tes mains n'étaient point liées, et
tes pieds n'avaient point été mis dans des
ceps d'airain ; mais tu es tombé comme

on tombe devant les méchans; et tout le
peuple recommença à pleurer sur lui.
35 Puis tout le peuple vint pour faire
prendre quelque nourriture à David, pendant qu'il était encore jour, mais David
jura, et dit: Que Dieu me fasse ainsi, et
ainsi il y ajoute, si avant le soleil couché
je goûte du pain, ni aucune autre chose.
36 Et tout le peuple l'entendit, et le
trouva bon; et tout le peuple approuva
tout ce que le roi fit.
37 En ce jour-là donc tout le peuple et
tout Israël connut que ce qu'on avait fait
mourir Abner, fils de Ner, n'était point
venu du roi.
38 Et le roi dit à ses serviteurs: Ne
savez-vous pas qu'un capitaine, et même
un grand capitaine, a été aujourd'hui mis
à mort en Israël.
39 Or je suis *encore* faible aujourd'hui,
bien que j'aie été oint roi, et ces gens,
les fils de Tséruïa, sont trop forts pour
moi. L'Eternel veuille rendre à celui
qui fait le mal selon sa malice.

CHAPITRE IV.

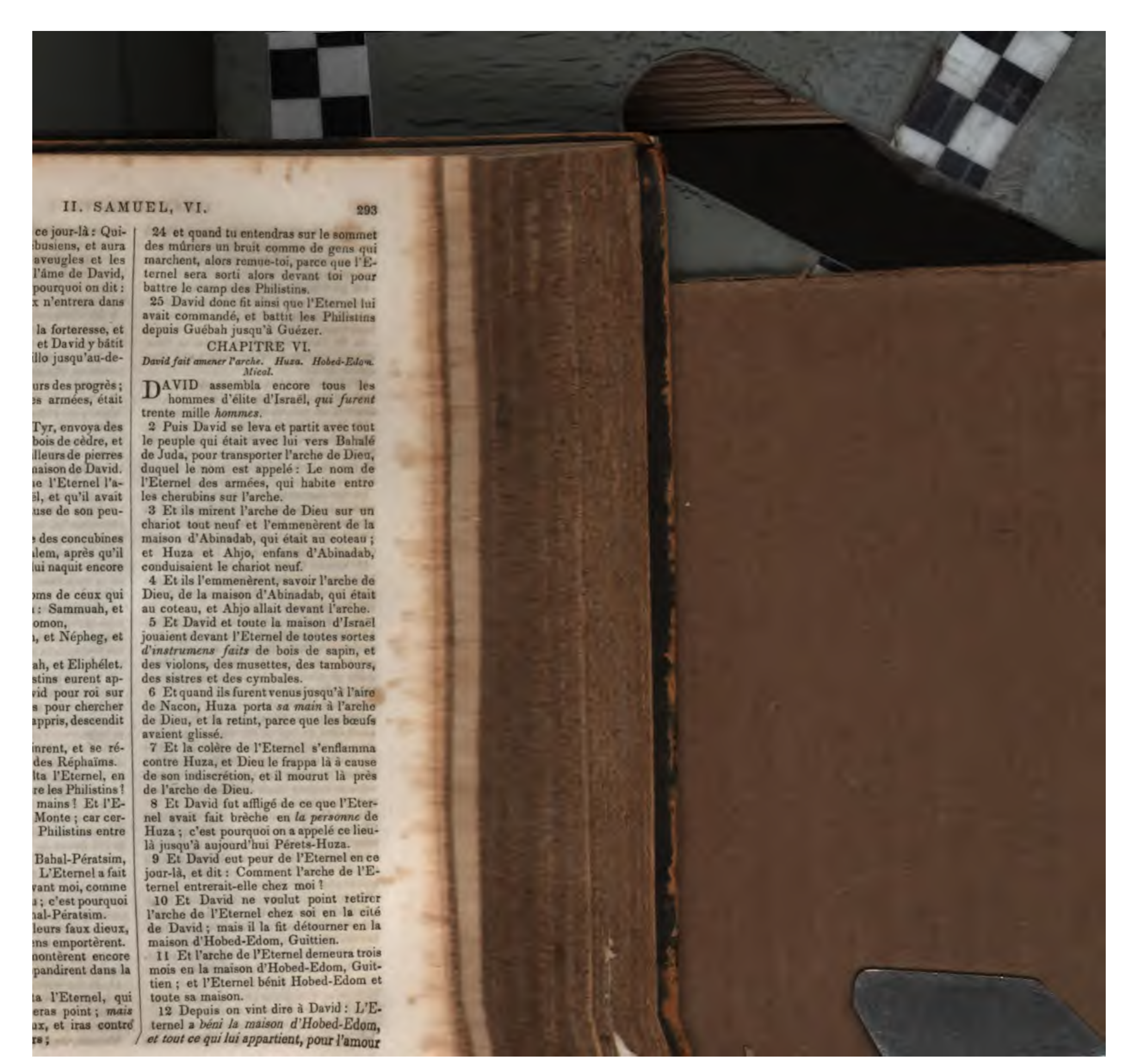
Is-Boseth assassiné.

QUAND le fils de Saül eut appris qu'Abner était mort à Hébron, ses mains
devinrent lâches, et tout Israël fut étonné.
2 Or le fils de Saül avait deux capitaines
de bandes, dont l'un avait nom Bahana,
et l'autre Récab, fils de Rimmon, Béérothien, des enfans de Benjamin; car *la
ville de* Bééroth était aussi réputée de
Benjamin.
3 Et les Béérothiens s'étaient enfuis à
Guittajim, et ils y ont fait leur séjour jusqu'à aujourd'hui.
4 Et Jonathan, fils de Saül, avait un fils
blessé aux pieds, âgé de cinq ans, lorsque
le bruit *de la mort* de Saül et de Jonathan
vint de Jizréhel; et sa gouvernante le
prit, et s'enfuit; et comme elle se hâtait
de fuir, il tomba, et devint boiteux; et il
fut nommé Méphiboseth.
5 Récab donc et Bahana, fils de Rimmon,
Béérothien, vinrent, et entrèrent pendant
la chaleur du jour dans la maison d'Is-Boseth, qui prenait son repos du midi.
6 Ainsi Récab et Bahana, son frère, entrèrent jusqu'au milieu de la maison, allant
prendre du froment, et ils le frappèrent à
la cinquième *côte*, et se sauvèrent.
7 Ils entrèrent donc dans la maison, lorsqu'Is-Boseth était couché sur son lit, dans
la chambre où il dormait, et ils le frappèrent et le tuèrent; puis ils lui ôtèrent la
tête, et la prirent, et ils marchèrent par le
chemin de la campagne toute cette nuit-là.
8 Et ils apportèrent la tête d'Is-Boseth
à David, à Hébron, et ils dirent au roi:
Voici la tête d'Is-Boseth, fils de Saül, ton
ennemi, qui cherchait ta vie; et l'Eternel
a aujourd'hui vengé le roi, mon seigneur,
de Saül et de sa race.
9 Mais David répondit à Récab et à
Bahana son frère, enfans de Rimmon,
Béérothien, et leur dit: L'Eternel, qui a
délivré mon âme de toute angoisse, est
vivant;
10 que je saisis celui qui vint m'annoncer
et me dire: Voilà, Saül est mort, et qui
pensait m'apprendre de bonnes nouvelles,
et je le tuai à Tsiklag, ce qui fut le salaire que je lui devais donner pour ses
bonnes nouvelles.
11 Combien plus *dois-je faire punir* ces
méchans, qui ont tué un homme de bien
dans sa maison, sur son lit? Maintenant
donc ne redemanderai-je pas son sang de
votre main, et ne vous exterminerai-je
pas de la terre?
12 David donc fit commandement à ses
gens, lesquels les tuèrent, et leur coupèrent les mains et les pieds, et les pendirent sur l'étang d'Hébron. Puis on prit
la tête d'Is-Boseth, et on l'ensevelit au
sépulcre d'Abner, à Hébron.

CHAPITRE V.

David est sacré roi sur toutes les douze tribus.

ALORS toutes les tribus d'Israël vinrent
vers David, à Hébron, et lui parlèrent,
en disant: Voici, nous sommes tes os et ta
chair.
2 Et même auparavant, quand Saül était
roi sur nous, tu étais celui qui menais et
qui ramenais Israël; et de plus l'Eternel
t'a dit: Tu paîtras mon peuple d'Israël,
et tu seras conducteur d'Israël.
3 Tous les anciens donc d'Israël vinrent
vers le roi à Hébron; et le roi David
traita alliance avec eux à Hébron devant
l'Eternel; et ils oignirent David pour roi
sur Israël.
4 David était âgé de trente ans quand
il commença à régner, *et* il régna quarante
ans.
5 Il régna à Hébron, sur Juda, sept ans
et six mois; puis il régna trente-trois ans
à Jérusalem, sur tout Israël et Juda.
6 Or le roi s'en alla avec ses gens à Jérusalem, contre les Jébusiens qui habitaient en ce pays-là, lesquels dirent à
David: Tu n'entreras point ici que tu
n'aies ôté les aveugles et les boiteux;
voulant dire: David n'entrera point ici.
7 Néanmoins David prit la forteresse de
Sion, qui est la cité de David.



ce jour-là : Qui-
ébusiens, et aura
aveugles et les
l'âme de David,
pourquoi on dit :
x n'entrera dans

la forteresse, et
et David y bâtit
illo jusqu'au-de-

urs des progrès ;
s armées, était

Tyr, envoya des
bois de cèdre, et
lleurs de pierres
naison de David.
e l'Eternel l'a-
ël, et qu'il avait
use de son peu-

des concubines
lem, après qu'il
lui naquit encore

ms de ceux qui
: Sammuah, et
omon,
, et Népheg, et

ah, et Eliphélet.
stins eurent ap-
vid pour roi sur
s pour chercher
appris, descendit

inrent, et se ré-
des Réphaïms.
lta l'Eternel, en
re les Philistins ?
mains ? Et l'E-
Monte ; car cer-
Philistins entre

Bahal-Pératsim,
L'Eternel a fait
vant moi, comme
; c'est pourquoi
al-Pératsim.
leurs faux dieux,
ns emportèrent.
montèrent encore
pandirent dans la

a l'Eternel, qui
eras point ; *mais*
ux, et iras contre
rs ;

24 et quand tu entendras sur le sommet
des mûriers un bruit comme de gens qui
marchent, alors remue-toi, parce que l'E-
ternel sera sorti alors devant toi pour
battre le camp des Philistins.
25 David donc fit ainsi que l'Eternel lui
avait commandé, et battit les Philistins
depuis Guébah jusqu'à Guézer.

CHAPITRE VI.

David fait amener l'arche. Huza. Hobed-Edom. Micol.

DAVID assembla encore tous les
hommes d'élite d'Israël, *qui furent*
trente mille *hommes*.
2 Puis David se leva et partit avec tout
le peuple qui était avec lui vers Bahalé
de Juda, pour transporter l'arche de Dieu,
duquel le nom est appelé : Le nom de
l'Eternel des armées, qui habite entre
les cherubins sur l'arche.
3 Et ils mirent l'arche de Dieu sur un
chariot tout neuf et l'emmenèrent de la
maison d'Abinadab, qui était au coteau ;
et Huza et Ahjo, enfans d'Abinadab,
conduisaient le chariot neuf.
4 Et ils l'emmenèrent, savoir l'arche de
Dieu, de la maison d'Abinadab, qui était
au coteau, et Ahjo allait devant l'arche.
5 Et David et toute la maison d'Israël
jouaient devant l'Eternel de toutes sortes
d'instrumens faits de bois de sapin, et
des violons, des musettes, des tambours,
des sistres et des cymbales.
6 Et quand ils furent venus jusqu'à l'aire
de Nacon, Huza porta *sa main* à l'arche
de Dieu, et la retint, parce que les bœufs
avaient glissé.
7 Et la colère de l'Eternel s'enflamma
contre Huza, et Dieu le frappa là à cause
de son indiscrétion, et il mourut là près
de l'arche de Dieu.
8 Et David fut affligé de ce que l'Eter-
nel avait fait brèche en *la personne* de
Huza ; c'est pourquoi on a appelé ce lieu-
là jusqu'à aujourd'hui Pérets-Huza.
9 Et David eut peur de l'Eternel en ce
jour-là, et dit : Comment l'arche de l'E-
ternel entrerait-elle chez moi ?
10 Et David ne voulut point retirer
l'arche de l'Eternel chez soi en la cité
de David ; mais il la fit détourner en la
maison d'Hobed-Edom, Guittien.
11 Et l'arche de l'Eternel demeura trois
mois en la maison d'Hobed-Edom, Guit-
tien ; et l'Eternel bénit Hobed-Edom et
toute sa maison.
12 Depuis on vint dire à David : L'E-
ternel a *béni la maison* d'Hobed-Edom,
et tout ce qui lui appartient, pour l'amour

de l'arche de Dieu ; c'est pourquoi David
s'en alla, et amena l'arche de Dieu de la
maison d'Hobed-Edom, en la cité de Da-
vid, avec joie.
13 Et il arriva que, quand ceux qui por-
taient l'arche de Dieu eurent marché six
pas, on sacrifia des taureaux et des bé-
liers gras.
14 Et David sautait de toute sa force
devant l'Eternel ; et il était ceint d'un
éphod de lin.
15 Ainsi David et toute la maison d'Is-
raël menaient l'arche de l'Eternel avec
des cris de joie et au son des trompettes.
16 Mais comme l'arche de l'Eternel en-
trait dans la cité de David, Mical, fille de
Saül, regardant par la fenêtre, vit le roi
David sautant de toute *sa* force devant
l'Eternel, et elle le méprisa en son cœur.
17 Ils emmenèrent donc l'arche de l'E-
ternel, et la posèrent en son lieu, dans un
tabernacle que David lui avait tendu. Et
David offrit des holocaustes et des sacri-
fices de prospérités devant l'Eternel.
18 Quand David eut achevé d'offrir des
holocaustes et des sacrifices de prospé-
rités, il bénit le peuple au nom de l'Eter-
nel des armées ;
19 et il partagea à tout le peuple, *savoir*
à toute la multitude d'Israël, tant aux
hommes qu'aux femmes, à chacun un
gâteau, une pièce de chair, et une bou-
teille *de vin ;* et tout le peuple s'en re-
tourna chacun en sa maison.
20 Puis David s'en retourna pour bénir
sa maison ; et Mical, fille de Saül, vint
au-devant de lui, et lui dit : Que le roi
d'Israël s'est fait aujourd'hui un grand
honneur, en se découvrant aujourd'hui
devant les yeux des servantes de ses ser-
viteurs, comme ferait un homme de néant,
sans en avoir honte !
21 Et David dit à Mical : C'a été devant
l'Eternel, qui m'a choisi plutôt que ton
père et que toute sa maison, et qui m'a
commandé d'être le conducteur de son
peuple d'Israël ; c'est pourquoi je me
réjouirai devant l'Eternel ;
22 et je me rendrai encore plus abject
que *je n'ai fait* cette fois, et je m'estimerai
encore moins ; malgré cela je serai honoré
devant les servantes dont tu as parlé.
23 Or Mical, fille de Saül n'eut point
d'enfans jusqu'au jour de sa mort.

CHAPITRE VII.

David forme le dessein de bâtir un temple à Dieu. Dieu le refuse. Promesses de Dieu à David.

OR il arriva qu'après que le roi fut assis
en [illegible], et que l'Eternel lui
eut donné la paix avec tous ses ennemis
d'alentour,
2 il dit à Nathan, le prophète : Regarde
maintenant, j'habite dans une maison de
cèdres, et l'arche de Dieu habite dans
des courtines.
3 Et Nathan dit au roi : Va, fais tout
ce qui est en ton cœur ; car l'Eternel est
avec toi.
4 Mais il arriva, cette nuit-là, que la
parole de l'Eternel fut adressée à Nathan,
en disant :
5 Va, et dis à David, mon serviteur :
Ainsi a dit l'Eternel : Me bâtirais-tu une
maison, afin que j'y habitasse,
6 puisque je n'ai point habité dans une
maison depuis le jour que j'ai fait monter
les enfans d'Israël hors d'Egypte, jusqu'à
ce jour ! mais j'ai marché çà et là dans
un tabernacle, et dans un pavillon.
7 Dans tous les lieux où j'ai marché
avec tous les enfans d'Israël, en ai-je dit
un seul mot à quelqu'une des tribus d'Is-
raël, à laquelle j'ai commandé de paître
mon peuple d'Israël, en disant : Pourquoi
ne m'avez-vous point bâti une maison de
cèdres ?
8 Maintenant donc tu diras ainsi à David,
mon serviteur : Ainsi a dit l'Eternel des
armées : Je t'ai pris d'une cabane, d'après
les brebis, afin que tu fusses le conduc-
teur de mon peuple d'Israël.
9 Et j'ai été avec toi partout où tu as
marché, et j'ai exterminé *tous* tes ennemis
de devant toi, et je t'ai fait un grand nom,
comme le nom des grands qui sont sur
la terre.
10 Et j'établirai un lieu à mon peuple
d'Israël, je le planterai, il habitera chez
lui il ne sera plus agité, et les injustes
ne les affligeront plus, comme ils ont fait
auparavant ;
11 savoir, depuis le jour que j'ai ordonné
des juges sur mon peuple d'Israël, et que
je t'ai donné du repos de tous tes enne-
mis, et que l'Eternel t'a fait entendre
qu'il te bâtirait une maison.
12 Quand tes jours seront accomplis, et
que tu te seras endormi avec tes pères, je
susciterai après toi ton fils, qui sera sorti
de tes entrailles, et j'affermirai son règne.
13 Ce sera lui qui bâtira une maison à
mon nom, et j'affermirai le trône de son
règne à jamais.
14 Je lui serai père, et il me sera fils.
Que s'il commet quelque iniquité, je le
châtierai avec une verge d'homme, et de
plaies des fils des hommes,
15 mais ma gratuité ne se retirera point

de lui, comme je l'ai retirée de Saül, que j'ai ôté de devant toi.

16 Ainsi ta maison et ton règne seront assurés pour jamais devant tes yeux, *et* ton trône sera affermi à jamais.

17 Nathan parla ainsi à David, selon toutes ces paroles, et selon toute cette vision.

18 Alors le roi David entra, et se tint devant l'Eternel, et dit: Qui suis-je, ô Seigneur Eternel ! et quelle est ma maison, que tu m'aies fait venir au point *où je suis* ?

19 Et encore cela t'a semblé être peu de chose, ô Seigneur Eternel ! car tu as même parlé de la maison de ton serviteur pour un long temps. Est-ce là la manière d'agir des hommes, ô Seigneur Eternel !

20 Et que te pourrait dire davantage David ? car, Seigneur Eternel, tu connais ton serviteur.

21 Tu as fait toutes ces grandes choses pour l'amour de ta parole, et selon ton cœur, afin de faire connaître ton serviteur.

22 C'est pourquoi tu t'es montré grand, ô Eternel Dieu ! car il n'y en a point de tel que toi, et il n'y a point d'autre Dieu que toi, selon tout ce que nous avons entendu de nos oreilles.

23 Et qui est comme ton peuple, comme Israël, la seule nation de la terre que Dieu est venu racheter, pour *en faire* son peuple, tant pour s'acquérir à lui-même un *grand* nom, que pour vous acquérir cette grandeur, et pour faire, dans ton pays, devant ton peuple, que tu t'es racheté d'Egypte, des choses terribles contre les nations et contre leurs dieux ?

24 Car tu t'es assuré ton peuple d'Israël, pour être ton peuple à jamais ; et toi, ô Eternel ! tu leur as été Dieu.

25 Maintenant donc, ô Eternel Dieu ! confirme pour jamais la parole que tu as prononcée touchant ton serviteur et touchant sa maison, et fais comme tu en as parlé ;

26 et que ton nom soit magnifié à jamais, tellement qu'on dise: L'Eternel des armées est le Dieu d'Israël ; et que la maison de David, ton serviteur, demeure stable devant toi.

27 Car toi, ô Eternel des armées ! Dieu d'Israël ! tu as fait entendre à ton serviteur, et tu lui as dit: Je te bâtirai une maison ; c'est pourquoi ton serviteur a pris la hardiesse de te faire cette prière.

28 Maintenant donc, Seigneur Eternel ! tu *es* Dieu, tes paroles seront véritables : or tu as promis ce bien à ton serviteur.

29 Veuille donc maintenant bénir la maison de ton serviteur, afin qu'elle soit éternellement devant toi ; car tu en as *ainsi* parlé, Seigneur Eternel ! et la maison de ton serviteur sera comblée de ta bénédiction éternellement.

CHAPITRE VIII.

Les Philistins, les Moabites et les Syriens tributaires à David.

APRES cela il arriva que David battit les Philistins, et les abaissa, et David prit Méthégamma de la main des Philistins.

2 Il battit aussi les Moabites, et les mesura au cordeau, les faisant coucher par terre ; et il en mesura deux cordeaux pour *les* faire mourir, et un plein cordeau pour *leur* sauver la vie ; et *le pays* des Moabites fut à David, sous cette condition, qu'ils lui seraient sujets et tributaires.

3 David battit aussi Hadadhézer, fils de Réhob, roi de Tsoba, comme il allait pour recouvrer ses limites sur le fleuve d'Euphrate.

4 Et David lui prit mille et sept cents hommes de cheval, et vingt mille hommes de pied, et coupa les jarrets *des chevaux* de tous les chariots ; mais il en réserva cent chariots.

5 Car les Syriens de Damas étaient venus pour donner du secours à Hadadhézer, roi de Tsoba ; et David battit vingt-deux mille Syriens.

6 Puis David mit garnison en Syrie de Damas, et *le pays* de ces Syriens fut à David, sous cette condition qu'ils lui seraient sujets et tributaires ; et l'Eternel gardait David partout où il allait.

7 Et David prit les boucliers d'or qui étaient aux serviteurs de Hadadhézer, et les apporta à Jérusalem.

8 Le roi David emporta aussi une grande quantité d'airain de Bétah et de Bérothaï, villes de Hadadhézer.

9 Or Tohi, roi de Hamath, apprit que David avait défait toutes les forces de Hadadhézer.

10 Et il envoya Joram, son fils, vers le roi David, pour le saluer, et le féliciter de ce qu'il avait fait la guerre contre Hadadhézer, et de ce qu'il l'avait défait ; car Hadadhézer était en guerre continuellement avec Tohi, et *Joram* apporta des vaisseaux d'argent, et des vaisseaux d'or, et des vaisseaux d'airain ;

11 lesquels David consacra à l'Eternel avec l'argent et l'or qu'il avait *déjà* consacré *du butin* de toutes les nations qu'il s'était assujetties ;

12 de Syrie, de Moab, des enfans de Hammon, des Philistins, de Hamalec, et du butin de Hadadhézer, fils de Réhob, roi de Tsoba.
13 David s'acquit aussi *une grande* réputation de ce qu'en retournant de la défaite des Syriens, *il tailla en pièces*, dans la vallée du sel, dix-huit mille *Iduméens*.
14 Et il mit garnison dans l'Idumée, il mit, *dis-je*, garnison dans toute l'Idumée; et tous les Iduméens furent assujettis à David, et l'Eternel gardait David partout où il allait.
15 Ainsi David régna sur tout Israël, faisant droit et justice à tout son peuple.
16 Et Joab, fils de Tséruïa, avait la charge de l'armée, et Jéhosaphat, fils d'Ahilud, était commis sur les registres.
17 Et Tsadok, fils d'Ahitub, et Ahimélec, fils d'Abiathar, étaient les sacrificateurs, et Séraïa était le secrétaire.
18 Et Bénaja, fils de Jéhojadah, était sur les Kéréthiens et les Péléthiens; et les fils de David étaient les principaux officiers.

CHAPITRE IX.

Amitié de David pour Méphiboseth.

ALORS David dit: Mais n'y a-t-il plus personne qui soit demeuré de reste de la maison de Saül, et je lui ferai du bien pour l'amour de Jonathan?
2 Or il y avait dans la maison de Saül un serviteur nommé Tsiba, lequel on appela pour le faire venir vers David. Et le roi lui dit: Es-tu Tsiba? Et il répondit: Je suis ton serviteur *Tsiba*.
3 Et le roi dit: N'y a-t-il plus personne de la maison de Saül, et j'userai envers lui d'une grande gratuité. Et Tsiba répondit au roi: Il y a encore un des fils de Jonathan, qui est blessé aux pieds.
4 Et le roi lui dit: Où est-il? Et Tsiba répondit au roi: Voilà, il *est* en la maison de Makir, fils de Hammiel, à Lodébar.
5 Alors le roi David envoya, et le fit amener de la maison de Makir, fils de Hammiel, de Lodébar.
6 Et quand Méphiboseth, le fils de Jonathan, fils de Saül, fut venu vers David, il s'inclina sur son visage, et se prosterna. Et David dit: Méphiboseth; et il répondit: Voici ton serviteur.
7 Et David lui dit: Ne crains point, car certainement je te ferai du bien pour l'amour de Jonathan, ton père, et je te restituerai toutes les terres de Saül, ton père, et tu mangeras toujours du pain à ma table.
8 Et Méphiboseth se prosterna, et dit: Qui suis-je moi, ton serviteur, que tu aies regardé un chien mort, tel que je suis?
9 Et le roi appela Tsiba, serviteur de Saül, et lui dit: J'ai donné au fils de ton maître tout ce qui appartenait à Saül et à toute sa maison.
10 C'est pourquoi laboure pour lui ces terres-là, toi et tes fils, et tes serviteurs et recueilles-en les fruits, afin que le fils de ton maître ait du pain à manger; mais quant à Méphiboseth, fils de ton maître, il mangera toujours du pain à ma table. Or Tsiba avait quinze fils et vingt serviteurs.
11 Et Tsiba dit au roi: Ton serviteur fera tout ce que le roi, mon seigneur, a commandé à son serviteur. Mais quant à Méphiboseth (*dit le roi*), il mangera à ma table, comme un des fils du roi.
12 Or Méphiboseth avait un petit-fils nommé Mica; et tous ceux qui demeuraient dans la maison de Tsiba étaient des serviteurs de Méphiboseth.
13 Et Méphiboseth demeurait à Jérusalem, parce qu'il mangeait toujours à la table du roi; et il était boiteux des deux pieds

CHAPITRE X.

David fait la guerre au roi de Hammon.

OR il arriva après cela que le roi des enfans de Hammon mourut, et Hanun, son fils, régna en sa place.
2 Et David dit: J'userai de gratuité envers Hanun, fils de Nahas, comme son père a usé de gratuité envers moi; ainsi David lui envoya ses serviteurs pour le consoler de la mort de son père. Et les serviteurs de David vinrent au pays des enfans de Hammon.
3 Mais les principaux d'entre les enfans de Hammon dirent à Hanun, leur seigneur: Penses-tu que ce soit pour honorer ton père, que David t'a envoyé des consolateurs? N'est-ce pas pour reconnaître exactement la ville et pour l'épier, afin de la détruire, que David a envoyé ses serviteurs vers toi?
4 Hanun donc prit les serviteurs de David, et fit raser la moitié de leur barbe, et couper la moitié de leurs habits jusqu'aux manches; puis il les renvoya.
5 Et ils le firent savoir à David, lequel envoya au-devant d'eux; car ces hommes étaient fort confus; et le roi leur fit dire: Tenez-vous à Jérico, jusqu'à ce que votre barbe soit revenue, et alors vous retournerez.
6 Or les enfans de Hammon, voyant qu'ils s'étaient mis en mauvaise odeur auprès de David, envoyèrent pour lever à leurs dépens vingt mille fantassins des

Syriens de Beth-Réhob, et des Syriens de
Tsoba, et mille hommes du roi de Mahaca,
et douze mille hommes de ceux de Tob.
7 Ce que David ayant appris, il envoya
Joab et toute l'armée, *savoir* les plus
vaillans.
8 Et les enfans de Hammon sortirent,
et se rangèrent en bataille à l'entrée de
la porte; et les Syriens de Tsoba et de
Réhob, et ceux de Tob et de Mahaca
étaient à part dans la campagne.
9 Et Joab, voyant que leur armée était
tournée contre lui, devant et derrière,
prit des hommes d'élite d'entre tous ceux
d'Israël, et les rangea contre les Syriens;
10 Et il donna la conduite du reste du
peuple à Abisaï, son frère, qui le rangea
contre les enfans de Hammon.
11 Et *Joab lui* dit: Si les Syriens sont
plus forts que moi, tu me viendras délivrer;
et si les enfans de Hammon sont plus forts
que toi, j'irai aussi pour te délivrer.
12 Sois vaillant, et portons-nous vail-
lamment pour notre peuple et pour les
villes de notre Dieu; et que l'Eternel
fasse ce qu'il lui semblera bon.
13 Alors Joab et le peuple qui était avec
lui s'approchèrent pour donner bataille aux
Syriens; et *les Syriens* s'enfuirent de
devant lui.
14 Et les enfans de Hammon voyant
que les Syriens avaient pris la fuite,
s'enfuirent aussi de devant Abisaï, et
entrèrent dans la ville; et Joab s'en re-
tourna *de la guerre contre* les enfans de
Hammon, et vint à Jérusalem.
15 Mais les Syriens voyant qu'ils av-
aient été battus par ceux d'Israël, se ral-
lièrent ensemble.
16 Et Hadarhézer envoya, et fit venir
des Syriens de delà le fleuve, lesquels
vinrent à Hélam, et Sobac, chef de l'armée
de Hadarhézer, les conduisait.
17 Ce qui ayant été rapporté à David,
il assembla tout Israël, et passa le Jour-
dain, et vint à Hélam; et les Syriens se
rangèrent en bataille contre David, et
combattirent contre lui.
18 Mais les Syriens s'enfuirent de de-
vant Israël; et David défit sept cents
chariots des Syriens et quarante mille
hommes de cheval; il frappa aussi Sobac,
chef de leur armée, qui mourut là.
19 Et quand tous les rois, serviteurs de
Hadarhézer eurent vu qu'ils avaient été
battus par ceux d'Israël, ils firent la paix
avec Israël, et leur furent assujettis; et
les Syriens craignirent de plus secourir
les enfans de Hammon.

CHAPITRE XI.

Rabba. Adultère de David avec Bath-Sébah. Urie tué.

OR il arriva un an après, lorsque les
rois sortent *à la guerre* que David
envoya Joab, et avec lui ses serviteurs et
tout Israël; et ils détruisirent les enfans
de Hammon, et assiégèrent Rabba; mais
David demeura à Jérusalem.
2 Et sur le soir il arriva que David se
leva de dessus son lit; et, comme il se
promenait sur la plate-forme de l'hôtel
royal, il vit de dessus cette plate-forme
une femme qui se lavait, et cette femme-
là était fort belle à voir.
3 Et David envoya s'informer de cette
femme-là, et on lui dit: N'est-ce pas là
Bath-Sébah, fille d'Eliham, femme d'Urie,
le Héthien?
4 Et David envoya des messagers, et
l'enleva; et, étant venue vers lui, il coucha
avec elle, car elle était nettoyée de sa
souillure; puis elle s'en retourna en sa
maison.
5 Et cette femme conçut, et envoya le
faire savoir à David, en disant: Je suis
enceinte.
6 Alors David envoya dire à Joab:
Envoie-moi Urie, le Héthien; et Joab
envoya Urie à David.
7 Et Urie vint à lui; et David lui de-
manda comment se portait Joab et le peu-
ple, et comment il en allait de la guerre.
8 Puis David dit à Urie: Descends en
ta maison, et lave tes pieds. Et Urie
sortit de la maison du roi, et on porta
après lui un présent royal.
9 Mais Urie dormit à la porte de la mai-
son du roi, avec tous les serviteurs de
son seigneur, et ne descendit point en sa
maison.
10 Et on le rapporta à David, et on lui
dit: Urie n'est point descendu en sa
maison. Et David dit à Urie: Ne viens-
tu pas de voyage? Pourquoi n'es-tu pas
descendu en ta maison?
11 Et Urie répondit à David: L'arche,
et Israël, et Juda logent sous des tentes;
mon seigneur Joab aussi, et les serviteurs
de mon seigneur campent aux champs,
et moi entrerais-je dans ma maison pour
manger et boire, et pour coucher avec
ma femme? Tu es vivant, et ton âme
vit, si je fais une telle chose.
12 Et David dit à Urie: Demeure ici
encore aujourd'hui, et demain je te ren-
verrai. Urie donc demeura, encore ce
jour-là, et le lendemain à Jérusalem.
13 Puis David l'appela, et il mangea

but devant lui, et *David* l'enivra; et néanmoins il sortit au soir pour dormir dans son lit avec tous les serviteurs de son seigneur, et ne descendit point en sa maison.

14 Et le lendemain au matin, David écrivit des lettres à Joab, et les envoya par les mains d'Urie.

15 Et il écrivit ces lettres en ces termes: Mettez Urie à l'endroit où sera le plus fort de la bataille, et retirez-vous d'auprès de lui, afin qu'il soit frappé, et qu'il meure.

16 Après donc que Joab eut considéré la ville, il mit Urie à l'endroit où il savait que seraient les plus vaillans hommes.

17 Et ceux de la ville sortirent et combattirent contre Joab, et quelques-uns du peuple *qui étaient* des serviteurs de David moururent; Urie, le Héthien, mourut aussi.

18 Alors Joab envoya à David pour lui faire savoir tout ce qui était arrivé dans ce combat.

19 Et il commanda au messager, disant: Quand tu auras achevé de parler au roi de tout ce qui est arrivé au combat,

20 s'il arrive que le roi se mette en colère et qu'il te dise: Pourquoi vous êtes-vous approchés de la ville pour combattre? Ne savez-vous pas bien qu'on jette toujours quelque chose de dessus la muraille?

21 Qu'est-ce qui tua Abimélec, fils de Jérubbeseth? Ne fut-ce pas une pièce de meule qu'une femme jeta sur lui de dessus la muraille, dont il mourut à Tébets? Pourquoi vous êtes-vous approchés de la muraille? Tu lui diras: Ton serviteur Urie, le Héthien, y est mort aussi.

22 Ainsi le messager partit; et, étant arrivé, il fit savoir à David tout ce pourquoi Joab l'avait envoyé.

23 Et le messager dit à David: Ils ont été plus forts que nous, et sont sortis contre nous aux champs; mais nous les avons repoussés jusqu'à l'entrée de la porte;

24 et les archers ont tiré contre tes serviteurs de dessus la muraille, et quelques-uns des serviteurs du roi sont morts; ton serviteur Urie, le Héthien, est mort aussi.

25 Et David dit au messager: Tu diras ainsi à Joab: Ne t'inquiète point de cela; car l'épée emporte autant l'un que l'autre; redouble le combat contre la ville, et détruis-la; et toi, donne-lui courage.

26 Et la femme d'Urie apprit qu'Urie, son mari, était mort, et elle fit le deuil *de son mari*.

27 Et après que le deuil fut passé, Da-
-vora, et la retira dans sa maison, et elle lui fut pour femme, et lui enfanta un fils; mais ce que David avait fait déplut à l'Eternel.

CHAPITRE XII.

David repris par Nathan. Repentance de David. Naissance de Salomon.

ET l'Eternel envoya Nathan à David, lequel vint à lui, et lui dit: Il y avait deux hommes dans une ville, l'un riche, et l'autre pauvre.

2 Le riche avait du gros et du menu bétail en fort grande abondance;

3 mais le pauvre n'avait rien du tout qu'une petite brebis, qu'il avait achetée et nourrie, et qui était crue chez lui et avec ses enfans, mangeant de ses morceaux, buvant dans sa coupe, et dormant en son sein, et elle lui était comme fille.

4 Mais un homme qui voyageait étant venu chez cet homme riche, ce *riche* a épargné de prendre son gros et son menu bétail, pour en apprêter au voyageur qui était entré chez lui, et il a pris la brebis de cet homme pauvre, et l'a apprêtée à cet homme qui était entré chez lui.

5 Alors la colère de David s'enflamma fort contre cet homme-là; et il dit à Nathan: L'Eternel est vivant, que l'homme qui a fait cela est digne de mort;

6 et parce qu'il a fait cela, et qu'il n'a point épargné *cette brebis*, pour une brebis il en rendra quatre.

7 Alors Nathan dit à David: Tu *es* cet homme-là. Ainsi a dit l'Eternel, le Dieu d'Israël: Je t'ai oint pour être roi sur Israël, et je t'ai délivré de la main de Saül;

8 Même je t'ai donné la maison de ton seigneur et les femmes de ton seigneur en ton sein, et je t'ai donné la maison d'Israël et de Juda; et si c'est *encore* peu, je t'eusse ajouté telle et telle chose.

9 Pourquoi donc as-tu méprisé la parole de l'Eternel, en faisant ce qui lui déplait? Tu as frappé avec l'épée Urie, le Héthien, et tu as enlevé sa femme *afin qu'elle fût* ta femme, et tu l'as tué par l'épée des enfans de Hammon.

10 Maintenant donc l'épée ne partira jamais de ta maison, parce que tu m'as méprisé, et que tu as enlevé la femme d'Urie, le Héthien, afin qu'elle fût ta femme.

11 Ainsi a dit l'Eternel: Voici, je m'en vais faire sortir de ta propre maison un mal contre toi; j'enlèverai tes femmes devant tes yeux, je les donnerai à un homme de ta maison, et il dormira avec tes femmes à la vue de ce soleil;

12 car tu l'as fait en secret; mais moi,

je le ferai en la présence de tout Israël, et devant le soleil.
13 Alors David dit à Nathan: J'ai péché contre l'Eternel. Et Nathan dit à David: Aussi l'Eternel a fait passer ton péché; tu ne mourras point.
14 Toutefois parce qu'en cela tu as donné occasion aux ennemis de l'Eternel de le blasphémer, à cause de cela le fils qui t'est né mourra certainement.
15 Après cela Nathan s'en retourna en sa maison; et l'Eternel frappa l'enfant que la femme d'Urie avait enfanté à David, qui en fut fort affligé.
16 Et David pria Dieu pour l'enfant, il jeûna et il passa la nuit couché sur la terre.
17 Et les anciens de sa maison se levèrent et vinrent vers lui, pour le faire lever de terre; mais il ne voulut point *se lever*, et il ne mangea d'aucune chose avec eux.
18 Et il arriva que l'enfant mourut le septième jour, et les serviteurs de David craignaient de lui apprendre que l'enfant était mort; car ils disaient: Voici, quand l'enfant était en vie, nous lui avons parlé, et il n'a point voulu écouter notre voix; comment donc lui dirons-nous que l'enfant est mort, afin qu'il s'afflige davantage!
19 Et David aperçut que ses serviteurs parlaient bas, et il comprit que l'enfant était mort; et David dit à ses serviteurs: L'enfant n'est-il pas mort! Ils répondirent: Il est mort.
20 Alors David se leva de terre, se lava, s'oignit, et changea d'habits; et il entra dans la maison de l'Eternel, et se prosterna; puis il revint en sa maison; et, ayant demandé *à manger*, on mit de la viande devant lui, et il mangea.
21 Et ses serviteurs lui dirent: Qu'est-ce que tu fais! Tu as jeûné et pleuré pour l'amour de l'enfant lorsqu'il était encore en vie; et, après que l'enfant est mort, tu t'es levé, et tu as mangé de la viande.
22 Et il dit: Quand l'enfant était encore en vie, j'ai jeûné et pleuré; car je disais: Qui sait si l'Eternel aura pitié de moi, et si l'enfant ne vivra point!
23 Mais maintenant qu'il est mort, pourquoi jeûnerais-je! pourrais-je le faire revenir encore! Je m'en vais vers lui, et lui ne reviendra pas vers moi.
24 Et David consola sa femme Bath-Sébah, et vint vers elle, et coucha avec elle, et elle lui enfanta un fils, qu'il nomma Salomon; et l'Eternel l'aima.
25 Ce qu'il envoya *dire* par le ministère *de Nathan, le prophète*, qui lui imposa le *nom de Jédidja*, à cause de l'Eternel.
26 Or Joab avait combattu contre Rabba qui appartenait aux enfans de Hammon, et avait pris la ville royale.
27 Et Joab avait envoyé des messagers vers David, pour lui dire: J'ai battu Rabba, et j'ai pris la ville des eaux.
28 C'est pourquoi maintenant assemble le reste du peuple, et campe-toi contre la ville, et la prends; de peur que si je la prenais, on ne réclamât mon nom sur elle.
29 David donc assembla tout le peuple, et marcha contre Rabba; il la battit, et la prit.
30 Et il prit la couronne de dessus la tête de leur roi, laquelle pesait un talent d'or, et il y avait des pierres précieuses; et on la mit sur la tête de David, qui emmena un fort grand butin de la ville.
31 Il emmena aussi le peuple qui y était, et le mit sous des scies, et sous des herses de fer, et sous des haches de fer, et il les fit passer par un fourneau où l'on cuit les briques; il en fit ainsi à toutes les villes des enfans de Hammon. Puis David s'en retourna avec tout le peuple à Jérusalem.

CHAPITRE XIII.

Histoire d'Amnon et de Tamar sa sœur. Absalom

OR il arriva après cela qu'Absalom, fils de David, ayant une sœur qui était belle, et qui se nommait Tamar, Amnon, fils de David, l'aima.
2 Et il fut si tourmenté de *cette passion*, qu'il tomba malade pour l'amour de Tamar, sa sœur, car elle était vierge; et parce qu'il semblait trop difficile à Amnon de rien obtenir d'elle.
3 Or Amnon avait un intime ami nommé Jonadab, fils de Simha, frère de David; et Jonadab était un homme fort rusé.
4 Et il dit à *Amnon*: Fils du roi, pourquoi *deviens-tu* ainsi exténué de jour en jour! Ne me *le* déclareras-tu pas! Amnon lui dit: J'aime Tamar, sœur de mon frère Absalom.
5 Alors Jonadab, lui dit: Couche-toi dans ton lit, et fais le malade; et, quand ton père te viendra voir, tu lui diras: Je te prie que ma sœur Tamar vienne, afin qu'elle me fasse manger, en apprêtant devant moi quelque chose d'appétit, *et* que voyant ce qu'elle aura apprêté, je le mange de sa main.
6 Amnon donc se coucha, et fit le malade; et quand le roi le vint voir, il lui dit: Je te prie que ma sœur Tamar vienne et fasse deux beignets devant moi, et que je les mange de sa main.
7 David donc envoya vers Tamar en la maison et lui fit dire: Va-t-en maintenant

j'ai ainsi tourné ce discours ; mais mon
seigneur est sage comme un ange de Dieu,
pour savoir tout ce qui se passe sur la terre.
21 Alors le roi dit à Joab : Voici main-
tenant, c'est toi qui as conduit cette
affaire ; va-t-en donc, et fais revenir le
jeune homme Absalom.
22 Et Joab s'inclina sur son visage en
terre et se prosterna, et bénit le roi. Et
Joab dit : Aujourd'hui ton serviteur a
connu qu'il a trouvé grâce devant toi, ô
roi, mon seigneur ! car le roi a fait ce que
son serviteur lui a dit.
23 Joab donc se leva et s'en alla à
Guésur, et ramena Absalom à Jérusalem.
24 Et le roi dit : Qu'il se retire en sa
maison, et qu'il ne voie point ma face ;
et ainsi Absalom se retira en sa maison,
et ne vit point la face du roi.
25 Or il n'y avait point d'homme en
tout Israël qui fût si beau qu'Absalom,
pour faire estime de *sa beauté ;* depuis la
plante des pieds jusqu'au sommet de la
tête, il n'y avait point en lui de défaut.
26 Et, quand il faisait couper ses che-
veux (or il arrivait tous les ans qu'il les
faisait couper, parce qu'ils lui étaient à
charge), il pesait les cheveux de sa tête, *qui
pesaient* deux cents sicles au poids du roi.
27 Et il naquit à Absalom trois fils, et
une fille, qui avait nom Tamar, et qui
était une très-belle femme.
28 Et Absalom demeura deux ans en-
tiers à Jérusalem sans voir la face du roi.
29 C'est pourquoi Absalom manda à
Joab qu'il vint vers lui pour l'envoyer
vers le roi ; mais il ne voulut point aller
vers lui. Il le manda encore pour la
seconde fois ; mais il ne voulut point venir.
30 Alors *Absalom* dit à ses serviteurs :
Vous voyez *là* le champ de Joab qui est
auprès du mien ; il y a de l'orge, allez et
mettez-y le feu. Et les serviteurs d'Ab-
salom mirent le feu à ce champ.
31 Alors Joab se leva et vint vers Ab-
salom dans sa maison, et lui dit : Pour-
quoi tes serviteurs ont-ils mis le feu à
mon champ ?
32 Et Absalom répondit à Joab : Voici,
je t'ai envoyé dire : Viens ici, et je t'en-
verrai vers le roi, et tu lui diras : Pour-
quoi suis-je venu de Guésur ? il vaudrait
mieux que j'y fusse encore. Maintenant
donc que je voie la face du roi ; et s'il y a
de l'iniquité en moi, qu'il me fasse mourir.
33 Joab vint donc vers le roi, et lui fit ce
rapport : et le roi appela Absalom, lequel
et se prosterna le visage en
roi, et le roi baisa Absalom.

CHAPITRE XV.

Ambition et conspiration d'Absalom.

OR il arriva après cela qu'Absalom se
pourvut de chariots et de chevaux, et
il avait cinquante archers qui marchaient
devant lui.
2 Et Absalom se levait le matin et se
tenait à côté du chemin qui allait vers la
porte ; et, s'il y avait quelqu'un qui eût
quelque affaire pour laquelle il fallût aller
vers le roi afin de demander justice, Ab-
salom l'appelait, et lui disait : De quelle
ville es-tu ? et il répondait : Ton servi-
teur est d'une telle tribu d'Israël.
3 Et Absalom lui disait : Regarde, ta
cause est bonne et droite ; mais *tu* n'as
personne qui *ait ordre* du roi de t'en-
tendre.
4 Absalom disait encore : O ! que ne
m'établit-on pour juge dans le pays ! et
tout homme qui aurait des procès, et qui
aurait droit, viendrait vers moi, et je lui
ferais justice.
5 Il arrivait aussi que quand quelqu'un
s'approchait de lui pour se prosterner de-
vant lui, il lui tendait sa main, et le pre-
nait, et le baisait.
6 Absalom en faisait ainsi à tous ceux
d'Israël qui venaient vers le roi pour avoir
justice ; et Absalom gagnait les cœurs de
ceux d'Israël.
7 Et il arriva, au bout de quarante ans,
qu'Absalom dit au roi : Je te prie, que je
m'en aille à Hébron pour m'acquitter de
mon vœu, que j'ai voué à l'Eternel.
8 Car quand ton serviteur demeurait à
Guésur, en Syrie, il fit un vœu, en di-
sant : Si l'Eternel me ramène pour être
en repos à Jérusalem, j'en témoignerai
ma reconnaissance à l'Eternel.
9 Et le roi lui répondit : Va en paix.
Il se leva donc et s'en alla à Hébron.
10 Or Absalom avait envoyé dans toutes
les tribus d'Israël des gens apostés pour
dire : Aussitôt que vous aurez entendu
le son de la trompette, dites : Absalom
est établi roi à Hébron.
11 Et deux cents hommes de Jérusa-
lem, qui avait été invités, s'en allèrent avec
Absalom : et ils y allaient dans la sim-
plicité de *leur cœur*, ne sachant rien de
cette affaire.
12 Absalom envoya aussi appeler, quand
il offrait ses sacrifices, Ahithophel, Guil-
onite, conseiller de David, de sa ville de
Guilo ; et la conjuration devint plus puis-
sante, parce que le peuple allait en aug-
mentant avec Absalom.
13 Alors il vint à David un messager,

qui lui dit : Tous ceux d'Israël ont leur cœur vers Absalom.

14 Et David dit à tous ses serviteurs qui étaient avec lui à Jérusalem : Levez-vous, et fuyons ; car nous ne saurions échapper devant Absalom. Hâtez-vous d'aller, de peur qu'il ne se hâte, qu'il ne nous atteigne, qu'il ne fasse venir le mal sur nous, et qu'il ne frappe la ville au tranchant de l'épée.

15 Et les serviteurs du roi répondirent au roi : Tes serviteurs sont prêts à faire tout ce que le roi, notre seigneur, trouvera bon.

16 Le roi donc sortit, et toute sa maison le suivait ; mais le roi laissa dix femmes *qui étaient ses* concubines, pour garder la maison.

17 Le roi donc sortit, et tout le peuple le suivait ; et ils s'arrêtèrent en un lieu éloigné.

18 Et tous ses serviteurs marchaient à côté de lui ; et tous les Kéréthiens, et tous les Péléthiens, et tous les Guittiens, *qui étaient* six cents hommes venus de Gath pour être à sa suite, marchaient devant le roi.

19 Mais le roi dit à Ittaï, Guittien : Pourquoi viendrais-tu aussi avec nous ? retourne-t-en, et demeure avec le roi ! car tu es étranger, et même tu vas retourner *bientôt* en ton lieu.

20 Tu ne fais que de venir ; et te ferais-je aujourd'hui aller errant çà et là avec nous ? car, quant à moi, je m'en vais où je pourrai ; retourne-t-en et ramène tes frères ; que la gratuité et la vérité soient avec toi.

21 Mais Ittaï répondit au roi, en disant : L'Eternel est vivant, et le roi, mon seigneur, vit, qu'en quelque lieu où le roi, mon seigneur, sera, soit à la mort, soit à la vie, son serviteur y sera aussi.

22 David donc dit à Ittaï : Viens, et marche. Alors Ittaï, Guittien, marcha avec tous ses gens, et tous ses petits enfans qui étaient avec lui.

23 Et tout le pays pleurait à grands cris, et tout le peuple passait plus avant ; puis le roi passa le torrent de Cédron, et tout le peuple passa vis-à-vis du chemin tirant vers le désert ;

24 là aussi était Tsadok avec tous les Lévites qui portaient l'arche de l'alliance de Dieu, et ils posèrent *là* l'arche de Dieu ; et Abiathar monta pendant que tout le peuple achevait de sortir de la ville.

25 Et le roi dit à Tsadok : Reporte *l'arche de Dieu* dans la ville ; si j'ai trouvé grâce devant l'Eternel, il me ramènera, et me la fera voir, avec son tabernacle.

26 Que s'il me dit ainsi : Je ne prends point de plaisir en toi ; me voici, qu'il fasse de moi ce qu'il lui semblera bon.

27 Le roi dit encore au sacrificateur Tsadok : N'es-tu pas le voyant ? retourne-t-en en paix à la ville, et Ahimahats, ton fils, et Jonathan, fils d'Abiathar, vos deux fils avec vous.

28 Regardez, je m'en vais demeurer dans les campagnes du désert, jusqu'à ce qu'on vienne m'apporter des nouvelles de votre part.

29 Tsadok donc et Abiathar reportèrent l'arche de Dieu à Jérusalem, et demeurèrent là.

30 Et David montait par la montée des oliviers, et, en montant il pleurait, et il avait la tête couverte, et marchait nu-pieds ; tout le peuple aussi qui était avec lui montait chacun ayant sa tête couverte, et, en montant, ils pleuraient.

31 Alors on fit ce rapport à David, et on *lui* dit : Ahithophel est parmi ceux qui ont conjuré avec Absalom. Et David dit : Je te prie, ô Eternel ! rends inutile le conseil d'Ahithophel.

32 Et il arriva que, quand David fut venu jusqu'au sommet *de la montagne*, là où il se prosterna devant Dieu, voici, Cusaï, Arkite, vint au-devant de lui, ayant ses habits déchirés, et de la terre sur sa tête.

33 Et David lui dit : Tu me seras à charge, si tu passes plus avant avec moi.

34 Mais si tu t'en retournes à la ville, et si tu dis à Absalom : O roi ! je serai ton serviteur, et comme j'ai été dès longtemps serviteur de ton père, je serai maintenant ton serviteur ; tu dissiperas le conseil d'Ahithophel.

35 Et les sacrificateurs Tsadok et Abiathar ne seront-ils pas là avec toi ? de sorte que tout ce que tu auras entendu de la maison du roi, tu le rapporteras aux sacrificateurs Tsadok et Abiathar.

36 Voici, leurs deux fils, Ahimahats, *fils* de Tsadok, et Jonathan, *fils* d'Abiathar, sont là avec eux ; vous m'apprendrez par eux tout ce que vous aurez entendu.

37 Ainsi Cusaï, l'intime ami de David, retourna dans la ville, et Absalom vint à Jérusalem.

CHAPITRE XVI.

Tsiba. Simhi maudit David. Conseil d'Ahithophel.

QUAND David eut passé un peu au-delà du sommet de la montagne, voici, Tsiba, serviteur de Méphiboseth, vint

au-devant de lui avec deux ânes bâtés,
sur lesquels il y avait deux cents pains, et
cent paquets de raisins secs, et cent *au-
tres paquets* de *fruits* d'été, et un baril
de vin.
2 Et le roi dit à Tsiba: Que veux-tu
faire de cela? Et Tsiba répondit: Les
ânes sont pour la famille du roi, afin
qu'ils montent dessus; et le pain, et les
autres fruits d'été à manger, sont pour les
jeunes gens, et il y a du vin pour boire,
afin que ceux qui se trouveront fatigués
au désert en boivent.
3 Et le roi *lui* dit: Mais où est le fils
de ton maître? Et Tsiba répondit au roi:
Voilà, il est demeuré à Jérusalem; car il
a dit: Aujourd'hui la maison d'Israël me
rendra le royaume de mon père.
4 Alors le roi dit à Tsiba: Voilà, tout ce
qui est à Méphiboseth *est à toi*. Et Tsiba
dit: Je me prosterne *devant toi*, je trouve
grâce devant toi, ô roi, mon seigneur.
5 Et le roi David vint jusqu'à Bahurim;
et voici, il sortit de là un homme de la
famille de la maison de Saül, nommé
Simhi, fils de Guéra, qui, étant sorti avec
impétuosité, faisait des imprécations,
6 et jetait des pierres contre David, et
contre tous les serviteurs du roi David;
et tout le peuple, et tous les hommes forts,
étaient à la droite et à la gauche du roi.
7 Or Simhi parlait ainsi en le maudis-
sant: Sors, sors, homme de sang, et
méchant homme.
8 L'Eternel a fait retomber sur toi tout
le sang de la maison de Saül, en la place
duquel tu as régné, et l'Eternel a mis le
royaume entre les mains de ton fils Absa-
lom; et voilà, *tu souffres* le mal *que tu as
fait*, parce que tu es un homme de sang.
9 Alors Abisaï, fils de Tséruïa, dit au
roi: Comment ce chien mort maudit-il le
roi, mon seigneur? Que je passe, je te
prie, et que je lui ôte la tête.
10 Mais le roi répondit: Qu'ai-je à
faire avec vous, fils de Tséruïa? Qu'il *me*
maudisse; car l'Eternel lui a dit: Maudis
David; qui donc lui dira: Pourquoi l'as-
tu fait?
11 David dit aussi à Abisaï, et à tous
ses serviteurs: Voici, mon propre fils,
qui est sorti de mes entrailles, cherche
ma vie; et combien plus maintenant un
fils de Jemini? Laissez-le, et qu'il *me*
maudisse; car l'Eternel le lui a dit.
12 Peut-être l'Eternel regardera mon
...ernel me rendra le bien au
...ctions que celui-ci me
...*u*.
13 David donc avec ses gens continuait
son chemin, et Simhi allait à côté de la
montagne vis-à-vis de lui, continuant à
maudire, jetant des pierres contre lui, et
de la poudre en l'air.
14 Ainsi le roi David, et tout le peuple
qui était avec lui, étant fatigués, vinrent
et se rafraîchirent là.
15 Or Absalom et tout le peuple; *savoir*
les hommes d'Israël, entrèrent dans Jé-
rusalem; et Ahithophel était avec lui.
16 Or il arriva que quand Cusaï, Arkite,
l'intime ami de David, fut venu vers Ab-
salom, il dit à Absalom: Vive le roi!
vive le roi!
17 Et Absalom dit à Cusaï: Est-ce
donc là l'affection que tu as pour ton in-
time ami? pourquoi n'es-tu point allé
avec ton intime ami?
18 Mais Cusaï répondit à Absalom:
Non, mais je serai à celui que l'Eternel
a choisi, et que ce peuple et tous les
hommes d'Israël *ont aussi choisi*, et je
demeurerai avec lui.
19 Et de plus, qui servirai-je? ne sera
ce pas son fils? je serai ton serviteur,
comme j'ai été le serviteur de ton père.
20 Alors Absalom dit à Ahithophel:
Consultez ensemble *pour voir* ce que
nous avons à faire.
21 Et Ahithophel dit à Absalom: Va
vers les concubines de ton père, qu'il a
laissées pour garder la maison, afin que
quand tout Israël saura que tu te seras
mis en mauvaise odeur auprès de ton
père, les mains de tous ceux qui sont
avec toi soient fortifiées.
22 On dressa donc un pavillon à Absa-
lom sur le toit de la maison; et Absalom
vint vers les concubines de son père, à la
vue de tout Israël.
23 Or le conseil que donnait Ahithophel
en ce temps-là était autant estimé, que
si quelqu'un eût demandé le conseil de
Dieu. C'est ainsi qu'on considérait tous
les conseils qu'Ahithophel donnait, tant
à David qu'à Absalom.

CHAPITRE XVII.

*Conseil d'Ahithophel rejeté. Désespoir d'Ahi-
thophel.*

APRES cela, Ahithophel dit à Absa-
lom: Je choisirai maintenant douze
mille hommes, et je me lèverai, et je
poursuivrai David cette nuit.
2 Et je me jetterai sur lui; il est fatigué,
et ses mains sont affaiblies; et je l'épou-
vanterai, tellement que tout le peuple qui
est avec lui s'enfuira, et je frapperai le
roi seulement.

3 Et je ferai que *tout* le peuple retournera à toi; *car* l'homme que tu cherches vaut autant que si tous retournaient à toi; *ainsi* tout le peuple sera sain et sauf.
4 Cet avis fut trouvé bon par Absalom, et par tous les anciens d'Israël.
5 Mais Absalom dit: Qu'on appelle maintenant aussi Cusaï, Arkite, et que nous entendions aussi son avis.
6 Or, quand Cusaï fut venu vers Absalom, Absalom lui dit: Ahithophel a donné un tel avis; ferons-nous ce qu'il a dit, ou non? parle, toi.
7 Alors Cusaï dit à Absalom: Le conseil qu'Ahithophel a donné maintenant, n'est pas bon.
8 Cousaï dit encore: Tu connais ton père et ses gens, que ce sont des gens forts, et qui ont le cœur outré, comme une ourse des champs à qui on a pris ses petits; et ton père est un homme de guerre qui ne passera point la nuit avec le peuple.
9 Voici, il est maintenant caché dans quelque fosse ou dans quelque autre lieu; s'il arrive qu'au commencement on soit battu par eux, quiconque en entendra parler, l'ayant su, dira: Le peuple qui suit Absalom a été défait.
10 Alors le plus vaillant, celui-là même qui avait le cœur comme un lion, se fondra; car tout Israël sait que ton père est un homme de cœur, et que ceux qui sont avec lui sont vaillans.
11 Mais je suis d'avis qu'en diligence on assemble vers toi tout Israël, depuis Dan jusqu'à Béer-Sébah, lequel sera en grand nombre comme le sable qui est sur le bord de la mer, et que toi-même en personne marches en bataille.
12 Alors nous viendrons à lui en quelque lieu que nous le trouvions, et nous nous ietterons sur lui comme la rosée tombe sur la terre, et il ne lui restera aucun de tous les hommes qui sont avec lui.
13 Que s'il se retire en quelque ville, tout Israël portera des cordes vers cette ville-la, et nous la trainerons jusque dans le torrent, en sorte qu'il ne s'en trouvera pas même une petite pierre.
14 Alors Absalom et tous les hommes d'Israël dirent: Le conseil de Cusaï, Arkite, est meilleur que le conseil d'Ahithophel; car l'Eternel avait décrété que le conseil d'Ahithophel, qui était le plus utile *pour Absalom*, fût dissipé, afin de faire venir le mal sur Absalom.
15 Alors Cusaï dit aux sacrificateurs Tsadok et Abiathar: Ahithophel a donné tel et tel conseil à Absalom, et aux anciens d'Israël; mais moi, j'ai donné tel et tel conseil.
16 Maintenant donc envoyez en diligence, et faites savoir à David, et lui dites: Ne demeure point cette nuit dans les campagnes du désert, et même ne manque point de passer plus avant, de peur que le roi ne soit englouti, et tout le peuple aussi qui est avec lui,
17 Or Jonathan et Ahimahats se tenaient près de la fontaine de Roguel, parce qu'ils n'osaient pas se montrer lorsqu'ils venaient dans la ville, et une servante leur alla rapporter *le tout*, afin qu'ils s'en allassent, et le rapportassent au roi David.
18 Mais un garçon les aperçut, qui le rapporta à Absalom; et ils marchèrent tous deux en diligence et vinrent à Bahurim, en la maison d'un homme qui avait en sa cour un puits, dans lequel ils descendirent.
19 Et la femme *de cet homme* prit une couverture, et l'étendit sur l'ouverture du puits, et répandit sur elle du grain pilé, et la chose ne fut point découverte.
20 Car les serviteurs d'Absalom vinrent vers cette femme jusque dans la maison, et lui dirent: Où sont Ahimahats et Jonathan? Et la femme leur répondit: Ils ont passé le gué de l'eau. Les ayant donc cherchés, et ne les ayant point trouvés, ils s'en retournèrent à Jérusalem.
21 Et après qu'ils s'en furent allés, *Ahimahats et Jonathan* remontèrent du puits, et s'en allèrent, et firent leur rapport au roi David, en lui disant: Levez-vous et passez l'eau en diligence; car Ahithophel a donné un tel conseil contre vous.
22 Alors David se leva, et tout le peuple qui était avec lui, et ils passèrent le Jourdain jusqu'au point du jour: il n'y en eut pas un qui ne passât le Jourdain.
23 Or Ahithophel voyant qu'on n'avait point fait ce qu'il avait conseillé, fit seller son âne, et se leva, et s'en alla en sa maison, dans sa ville; et, après qu'il eut disposé *des affaires* de sa maison, il s'étrangla, et mourut, *et* il fut enseveli au sépulcre de son père.
24 Et David s'en vint à Mahanajim; et Absalom passa le Jourdain, lui et tous ceux d'Israël qui étaient avec lui.
25 Et Absalom établit Hamasa sur l'armée, en la place de Joab. Or Hamasa était fils d'un homme nommé Jithra, Israélite, qui était entré vers Abigaïl, fille de Nahas, sœur de Tséruia, la mère de Joab.

26 Et Israël avec Absalom se campa au pays de Galaad.

27 Or il arriva qu'aussitôt que David fut arrivé à Mahanajim, Sobi, fils de Nahas, de Rabba, *laquelle avait été* aux enfans de Hammon, et Makir, fils de Hammiël, de Lodébar, et Barzillaï, Galaadite de Roguélim,

28 *amenèrent* des lits, des bassins, des vaisseaux de terre, du froment, de l'orge, de la farine, du grain rôti, des fèves, des lentilles, et des grains rôtis ;

29 du miel, du beurre, des brebis et des fromages de vache ; ils les amenèrent, *dis-je*, à David, et au peuple qui était avec lui, afin qu'ils *en* mangeassent ; car ils disaient : Ce peuple est affamé, et il est las, et il a soif dans ce désert.

CHAPITRE XVIII.

Bataille contre Absalom. Absalom tué.

OR David fit le dénombrement du peuple qui était avec lui, et il établit sur eux des capitaines sur les milliers et sur les centaines.

2 Et David envoya le peuple ; *savoir*, un tiers sous la conduite de Joab ; un autre tiers sous la conduite d'Abisaï, fils de Tséruïa, frère de Joab ; et l'autre tiers sous la conduite d'Ittaï, Guittien ; puis le roi dit au peuple : Certainement je sortirai aussi avec vous.

3 Mais le peuple lui dit : Tu ne sortiras point ; car, quand nous viendrions à prendre la fuite, on n'en ferait point de cas ; et même, quand la moitié de nous y serait tuée, on n'en ferait point de cas : car tu es maintenant autant que dix mille d'entre nous ; c'est pourquoi il nous vaut mieux que tu sois dans la ville pour nous secourir.

4 Et le roi leur dit : Je ferai ce que bon vous semblera. Le roi donc s'arrêta à la place de la porte, et tout le peuple sortit par centaines et par milliers.

5 Et le roi commanda à Joab, et à Abisaï et à Ittaï, en disant : Epargnez-moi le jeune homme Absalom ; et tout le peuple entendit ce que le roi commandait à tous les capitaines touchant Absalom.

6 Ainsi le peuple sortit aux champs pour aller à la rencontre d'Israël ; et la bataille fut donnée en la forêt d'Ephraïm.

7 Là fut battu le peuple d'Israël par les serviteurs de David, et il y eut, en ce jour-là, dans le même lieu, une grande défaite ; *savoir*, de vingt mille hommes.

8 Et la bataille s'étendit là par tout le pays, et la forêt consuma en ce jour-là plus de peuple, que l'épée.

alom se rencontra devant les serviteurs de David, et Absalom était monté sur un mulet ; et son mulet étant entré sous les branches entre-lacées d'un grand chêne, sa tête *s'embarrassa dans le* chêne, où il demeura entre le ciel et la terre, et le mulet qui *était* sous lui passa au-delà.

10 Et un homme ayant vu cela, le rapporta à Joab, et lui dit : Voici, j'ai vu Absalom pendu à un chêne.

11 Et Joab répondit à celui qui lui disait ces nouvelles : Et voici, tu l'as vu et pourquoi ne l'as-tu pas tué là, *le jetant* par terre ! et c'eût été à moi de te donner dix *pièces* d'argent, et une ceinture.

12 Mais cet homme dit à Joab : Quand je compterais dans ma main mille *pièces* d'argent, je ne mettrais point ma main sur le fils du roi, car nous avons entendu ce que le roi t'a commandé, et à Abisaï, et à Ittaï, en disant : Prenez garde chacun au jeune homme Absalom.

13 Autrement j'eusse commis une lâcheté au péril de ma vie ; car rien ne serait caché au roi, et même tu m'eusses été contraire.

14 Et Joab répondit : Je n'attendrai pas tant en ta présence ; et, ayant pris trois dards en sa main, il en perça le cœur d'Absalom qui était encore vivant au milieu du chêne.

15 Puis dix jeunes hommes qui portaient les armes de Joab, environnèrent Absalom, et le frappèrent, et le firent mourir.

16 Alors Joab fit sonner la trompette, et le peuple cessa de poursuivre Israël, parce que Joab retint le peuple.

17 Et ils prirent Absalom, et le jetèrent en la forêt, dans une grande fosse, et mirent sur lui un fort grand monceau de pierres ; mais tout Israël s'enfuit chacun en sa tente.

18 Or Absalom avait pris et dressé pour soi de son vivant une statue dans la vallée du roi ; car il disait : Je n'ai point de fils pour laisser la mémoire de mon nom ; et il appela cette statue-là de son nom ; et jusqu'à ce jour on l'appela la place d'Absalom.

19 Et Ahimahats, fils de Tsadok, dit : Je vous prie, que je coure maintenant, et que je porte ces bonnes nouvelles au roi, que l'Eternel l'a garanti de la main de ses ennemis.

20 Et Joab lui répondit : Tu ne seras pas aujourd'hui porteur de bonnes nouvelles ; mais tu le seras un autre jour ; car aujourd'hui tu ne porterais pas de bonnes nouvelles, puisque le fils du roi est mort.

21 Et Joab dit à Cusi : Va, *et* rapporte



as vu. Cusi se prosterna
is il se mit à courir.
, fils de Tsadok, dit en-
oi qu'il en soit, je courrai
t après Cusi; Joab lui
veux-tu courir, mon fils,
pas de bonnes nouvelles

: Quoi qu'il en soit, je
b lui répondit: Cours;
courut par le chemin de
a Cusi.
ait assis entre les deux
tinelle était allée sur le
ers la muraille; et, éle-
lle regarda, et voilà un
it tout seul.
elle cria, et le fit savoir
dit: S'il est seul, il ap-
ouvelles; et cet homme
nment, et approchait.
elle vit un autre homme
e cria au portier, et dit:
qui court tout seul; et
porte aussi de bonnes

lle dit: Il me semble,
remier, que c'est ainsi
ats, fils de Tsadok; et
un homme de bien, il
de bonnes nouvelles.
ats cria, et dit au roi:
se prosterna devant le
re terre, et dit: Béni
Dieu, qui a livré les
nt levé leurs mains
seigneur.
Le jeune homme Ab-
bien! Et Ahimahats
vu s'élever un grand
ab envoyait le servi-
, ton serviteur, je ne
t ce que c'était.
dit: Détourne-toi, *et*
étourna donc, et s'ar-

si qui vint, et qui dit:
gneur, ait ces bonnes
ue l'Eternel t'a au-
la main de tous ceux
contre toi.
usi: Le jeune homme
il bien! Et Cusi lui
ennemis du roi, mon
ux qui se sont élevés
aire du mal, devien-
e homme.
fort ému, et monta à
la porte, *et se mit à*

pleurer, et il disait ainsi en marchant: Mon fils Absalom! mon fils! mon fils Absalom! plût à Dieu que je fusse mort moi-même pour toi! Absalom, mon fils! mon fils!

CHAPITRE XIX.

David, ramené à Jérusalem, pardonne à Simhi.

ET on rapporta à Joab, *en disant:* Voilà
le roi qui pleure et mène deuil sur
Absalom.
2 Ainsi la délivrance fut en ce jour-là
changée en deuil pour tout le peuple,
parce que le peuple avait entendu qu'on
disait en ce jour-là: Le roi a été fort af-
fligé, à cause de son fils.
3 Tellement qu'en ce jour-là le peuple
venait dans la ville à la dérobée, comme
s'en irait à la dérobée un peuple qui se-
rait honteux d'avoir fui dans la bataille.
4 Et le roi couvrit son visage, et criait
à haute voix: Mon fils Absalom! Absa-
lom, mon fils! mon fils!
5 Et Joab entra vers le roi dans la mai-
son, et *lui* dit: Tu as aujourd'hui rendu
confuses les faces de tous tes serviteurs
qui ont aujourd'hui garanti ta vie, et la
vie de tes fils et de tes filles, et la vie de
tes femmes, et la vie de tes concubines;
6 de ce que tu aimes ceux qui te haïs-
sent, et que tu hais ceux qui t'aiment;
car tu as aujourd'hui montré que tes capi-
taines et tes serviteurs ne te *sont* rien;
et je connais aujourd'hui que si Absalom
vivait, et que nous tous fussions morts
aujourd'hui, la chose te plairait.
7 Maintenant donc lève-toi, sors *et* parle
selon le cœur de tes serviteurs; car je te
jure par l'Eternel que si tu ne sors, il ne
demeurera point cette nuit un seul homme
avec toi; et ce mal sera pire que tous
ceux qui te sont arrivés depuis ta jeu-
nesse jusqu'à présent.
8 Alors le roi se leva et s'assit à la porte;
et on fit savoir à tout le peuple, en disant:
Voilà, le roi est assis à la porte; et tout
le peuple vint devant le roi; mais Israël
s'enfuit, chacun en sa tente.
9 Et tout le peuple se disputait *à l'envi*
dans toutes les tribus d'Israël, en disant:
Le roi nous a délivrés de la main de nos
ennemis et nous a garantis de la main des
Philistins, et maintenant il s'est enfui du
pays à cause d'Absalom.
10 Or Absalom, que nous avions oint
pour roi sur nous, est mort en la bataille;
et maintenant pourquoi ne parlez-vous
point de ramener le roi?
11 *Et le roi David envoya dire aux sa-
crificateurs Tsadok et Abiathar:* Parlez

aux anciens de Juda, et leur dites : Pourquoi seriez-vous les derniers à ramener le roi en sa maison ? car les discours que tout Israël avait tenus, étaient venus jusqu'au roi dans sa maison.

12 Vous êtes mes frères, vous êtes mes os et ma chair ; et pourquoi seriez-vous les derniers à ramener le roi ?

13 Dites même à Hamasa : N'es-tu pas mon os et ma chair ? Que Dieu me fasse ainsi, et ainsi il y ajoute, si tu n'es le chef de l'armée devant moi à toujours en la place de Joab.

14 Ainsi il fléchit le cœur de tous les hommes de Juda, comme si ce n'eût été qu'un seul homme, et ils envoyèrent dire au roi : Retourne-t-en avec tous tes serviteurs.

15 Le roi donc s'en retourna, et vint jusqu'au Jourdain ; et Juda vint jusqu'à Guilgal pour aller au-devant du roi, afin de lui faire repasser le Jourdain.

16 Et Simhi, fils de Guéra, fils de Jémini, qui était de Bahurim, descendit en diligence avec les hommes de Juda audevant du roi David.

17 Il avait avec lui mille hommes de Benjamin. Tsiba, serviteur de la maison de Saül, et ses quinze enfans, et ses vingt serviteurs *étaient* aussi avec lui, *et* ils passèrent le Jourdain avant le roi.

18 Le bateau passa aussi pour transporter la famille du roi, et faire ce qu'il lui plairait. Et Simhi, fils de Guéra, se jeta à genoux devant le roi, comme il passait le Jourdain ;

19 et il dit au roi : Que mon seigneur ne m'impute point *mon* iniquité, et ne se souvienne point de ce que ton serviteur fit méchamment le jour que le roi, mon seigneur, sortait de Jérusalem, tellement que le roi prenne cela à cœur.

20 Car ton serviteur connaît qu'il a péché ; et voilà, je suis aujourd'hui venu le premier de la maison de Joseph, pour descendre au-devant du roi, mon seigneur.

21 Mais Abisaï, fils de Tséruïa, répondit, et dit : Sous ombre de ceci ne fera-t-on point mourir Simhi, puisqu'il a maudit l'oint de l'Eternel ?

22 Et David dit : Qu'ai-je à faire avec vous, fils de Tséruïa ! car vous m'êtes aujourd'hui des adversaires. Ferait-on mourir aujourd'hui quelqu'un en Israël ! car ne connais-je pas bien qu'aujourd'hui je suis fait roi sur Israël !

23 Et le roi dit à Simhi : Tu ne mour*ras point ;* et le roi le lui jura.

24 *Après cela Méphiboseth,* fils de Saül, descendit au-devant du roi ; et il n'avait point lavé ses pieds, ni fait sa barbe, ni lavé ses habits, depuis que le roi s'en était allé, jusqu'au jour qu'il revint en paix.

25 Il se trouva donc au-devant du roi comme *le roi* entrait dans Jérusalem ; et le roi lui dit : Pourquoi n'es-tu pas venu avec moi, Méphiboseth ?

26 Et il *lui* répondit : Mon seigneur et roi, mon serviteur m'a trompé ; car ton serviteur avait dit : Je ferai seller mon âne, et je monterai dessus, et j'irai vers le roi, car ton serviteur est boiteux.

27 Et il a calomnié ton serviteur auprès du roi, mon seigneur ; mais le roi, mon seigneur, est comme un ange de Dieu ; fais donc ce qu'il te semblera bon.

28 Car quoique tous ceux de la maison de mon père ne soient que des gens dignes de mort envers le roi, mon seigneur ; cependant tu as mis ton serviteur entre ceux qui mangeaient à ta table ; et quel droit ai-je donc pour me plaindre encore au roi ?

29 Et le roi lui dit : Pourquoi me parlerais-tu encore de tes affaires ? je l'ai dit : Toi et Tsiba, partagez les terres.

30 Et Méphiboseth répondit au roi : Qu'il prenne même le tout, puisque le roi, mon seigneur, est revenu en paix dans sa maison.

31 Or Barzillaï, de Galaad, était descendu de Roguelim, et avait passé le Jourdain avec le roi, pour l'accompagner jusqu'au-delà du Jourdain.

32 Et Barzillaï était fort vieux, âgé de quatre-vingts ans, et il avait nourri le roi, tandis qu'il avait demeuré à Mahanajim ; car c'était un homme fort riche.

33 Et le roi avait dit à Barzillaï : Passe plus avant avec moi, et je te nourrirai avec moi à Jérusalem.

34 Mais Barzillaï avait répondu au roi : Combien d'années ai-je vécu, que je monte *encore* avec le roi à Jérusalem.

35 Je suis aujourd'hui âgé de quatre-vingts ans, pourrais-je discerner le bon d'avec le mauvais ? Ton serviteur pourrait-il savourer ce qu'il mangerait et boirait ? Pourrais-je encore entendre la voix des chantres et des chanteuses ? et pourquoi ton serviteur serait-il à charge au roi, mon seigneur ?

36 Ton serviteur passera un peu plus avant que le Jourdain avec le roi ; mais pourquoi le roi me voudrait-il donner une telle récompense ?

37 Je te prie, que ton serviteur s'en retourne, et que je meure dans ma ville

re de mon père et
ici, ton serviteur
le roi, mon seig-
semblera bon.
ie Kimham passe
ai ce qui te sem-
orderai tout ce que
moi.
onc passa le Jour-
le roi baisa Bar-
Barzillaï s'en re-

à Guilgal, et Kim-
Ainsi tout le peu-
a moitié du peuple

s hommes d'Israël
dirent : Pourquoi
de Juda, t'ont-ils
passer le Jourdain
t à tous ses gens ?
es de Juda répon-
Israël : Parce que
oche ; et pourquoi
cela ? Avons-nous
est au roi ; ou en
es présens ?
s d'Israël répon-
Juda, et dirent :
au roi, et même
quelque chose plus
nc nous avez-vous
ous pas parlé les
otre roi ? Mais les
èrent encore plus
mes d'Israël.

E XX.

. *Joab tue lachement*
asa.

méchant homme
ébah, fils de Bicri,
sonna de la trom-
s n'avons point de
héritage à *attendre*
ël ! que chacun *se*

mmes d'Israël se
t suivirent Sébah,
mmes de Juda s'at-
t l'accompagnèrent
qu'à Jérusalem.
at venu en sa mai-
it ses dix femmes
aissées pour garder
rder dans une mai-
it ; mais il n'allait
si elles furent sé-
r de leur mort pour

4 Puis le roi dit à Hamasa : Assemble-moi dans trois jours, à cri public, les hommes de Juda, et représente-toi ici

5 Hamasa donc s'en alla assembler, à cri public, ceux de Juda ; mais il tarda au-delà du temps qu'on lui avait assigné.

6 Et David dit à Abisaï : Maintenant Sébah, fils de Bicri, nous fera plus de mal que n'a fait Absalom ; toi *donc* prends les serviteurs de ton seigneur, et le poursuis, de peur qu'il ne trouve quelques villes fortes, et que nous ne le perdions de vue.

7 Ainsi les gens de Joab sortirent après lui, avec les Kéréthiens, et les Péléthiens, et tous les hommes forts ; ils sortirent donc de Jérusalem pour poursuivre Sébah, fils de Bicri.

8 Et comme ils étaient auprès de la grande pierre qui est à Gabaon, Hamasa vint au-devant d'eux, et Joab avait sa casaque, dont il était vêtu, ceinte, et son épée était ceinte par dessus, attachée sur ses reins dans son fourreau ; et, quand il sortit, elle tomba.

9 Et Joab dit à Hamasa : Te portes-tu bien, mon frère ? Puis Joab prit de sa main droite la barbe de Hamasa pour le baiser.

10 Or Hamasa ne prenait point garde à l'épée qui était en la main de Joab ; et Joab l'en frappa à la cinquième côte, et répandit ses entrailles à terre, sans le frapper une seconde fois ; et ainsi il mourut. Après cela Joab et Abisaï, son frère, poursuivirent Sébah, fils de Bicri.

11 Alors un des serviteurs de Joab s'arrêta auprès de Hamasa, et dit : Quiconque aime Joab, et quiconque est pour David, qu'il suive Joab.

12 Et Hamasa était vautré dans son sang au milieu du chemin ; mais cet homme-là, voyant que tout le peuple s'arrêtait, poussa Hamasa hors du chemin dans un champ, et jeta un vêtement sur lui, après qu'il eut vu que tous ceux qui venaient à lui s'arrêtaient.

13 Et quand on l'eut ôté du chemin, tous les hommes qui suivaient Joab passaient au-delà afin de poursuivre Sébah, fils de Bicri,

14 qui passa par toutes les tribus d'Israël, jusqu'à Abel et Beth-Mahaca, avec tous les Bériens qui s'étaient assemblés, et qui aussi l'avaient suivi.

15 Les gens donc de Joab s'en vinrent, et l'assiégèrent à Abel-Beth-Mahaca, et ils élevèrent une terrasse contre la ville, au-devant de la muraille ; et tout le peuple qui était avec Joab rompait la muraille pour la faire tomber.



16 Alors une femme sage de la ville
s'écria : Ecoutez, écoutez ; dites, je vous
prie, à Joab : Approche-toi d'ici, *et* que
je parle à toi.
17 Et quand il se fut approché d'elle,
elle lui dit : *Es*-tu Joab ? Il répondit : Je
le suis. Elle lui dit : Ecoute les paroles
de ta servante. Il répondit : J'écoute.
18 Elle parla encore, et dit : On disait
communément autrefois : Qu'on aille de-
mander conseil à Abel, et on a ainsi
continué.
19 Entre les *villes* fidèles d'Israël je suis
une des plus paisibles ; tu cherches à dé-
truire une ville qui est une des capitales
d'Israël ; pourquoi détruirais-tu l'héritage
de l'Eternel ?
20 Joab lui répondit, et dit : A Dieu ne
plaise ! à Dieu ne plaise que je détruise
ni que je ruine !
21 La chose n'est pas ainsi ; mais un
homme de la montagne d'Ephraïm, qui a
nom Sébah, fils de Bicri, a levé sa main
contre le roi David ; livrez-le-moi lui seul,
et je m'en irai de devant la ville. Et la
femme dit à Joab : Voici, sa tête te sera
jetée de dessus la muraille.
22 Cette femme-là donc vint vers tout
le peuple, et *leur* parla sagement, et ils
coupèrent la tête à Sébah, fils de Bicri,
et la jetèrent à Joab. Alors on sonna de
la trompette, et chacun se retira de de-
vant la ville en sa tente ; puis Joab s'en
retourna vers le roi à Jérusalem.
23 Joab donc *demeura établi* sur toute
l'armée d'Israël, et Bénaja, fils de Jého-
jadah, sur les Kéréthiens, et sur les Pé-
léthiens ;
24 et Adoram sur les tributs, et Jého-
saphat, fils d'Ahilud, était commis sur les
registres.
25 Séla était le secrétaire, et Tsadok et
Abiathar étaient les sacrificateurs.
26 Et Hira, Jaïrite, était le principal
officier de David.

CHAPITRE XXI.

Mort des Gabaonites vengée. Quatre géans tués.

OR il y eut du temps de David une fa-
mine qui dura trois ans de suite. Et
David rechercha la face de l'Eternel ; et
l'Eternel lui répondit : C'est à cause de
Saül et de sa maison sanguinaire, parce
qu'il a fait mourir les [illegible]
2 Alors le roi [illegible] Gabaonites
pour leur parler [illegible] n'é-
taient point des [illegible] mais un
reste des A[illegible] enfans d'Is-
raël leur [illegible] *laisser vivre* ;
[illegible] avait pour les
enfans d'Israël et de Juda, avait cherché
de les faire mourir.
3 Et David dit aux Gabaonites : Que
vous ferais-je, et par quel moyen vous
appaiserai-je, afin que vous bénissiez l'hé-
ritage de l'Eternel ?
4 Et les Gabaonites *lui* répondirent :
Nous n'avons à faire ni de l'or, ni de l'ar-
gent de Saül, et de sa maison, ni qu'on
fasse mourir personne en Israël. Et *le*
roi leur dit : Que demandez-vous donc que
je fasse pour vous ?
5 Et ils répondirent au roi : Quant à cet
homme qui nous a détruits, et qui a ma-
chiné contre nous, en sorte que nous avons
été exterminés, sans pouvoir subsister
dans aucune des contrées d'Israël ;
6 qu'on nous livre sept hommes de ses
fils, et nous les mettrons en croix devant
l'Eternel, au coteau de Saül, l'élu de
l'Eternel. Et le roi leur dit : Je vous
les livrerai.
7 Or le roi épargna Méphiboseth, fils de
Jonathan, fils de Saül, à cause du ser-
ment que David et Jonathan, fils de Saül,
avaient fait entre eux *au nom* de l'Eternel.
8 Mais le roi prit les deux fils de Ritspa,
fille d'Aja, qu'elle avait enfantés à Saül ;
savoir, Armoni et Méphiboseth, et les
cinq fils de Mical, fille de Saül, qu'elle
avait nourris à Hadriel, fils de Barzillaï,
Meholathite.
9 Et il les livra entre les mains des Ga-
baonites, qui les mirent en croix sur la
montagne devant l'Eternel ; et ces sept-
là furent tués ensemble, et on les fit mou-
rir aux premiers jours de la moisson, *sa-*
voir au commencement de la moisson des
orges.
10 Alors Ritspa, fille d'Aja, prit un sac,
et le tendit pour elle au-dessus d'un ro-
cher, depuis le commencement de la mois-
son jusqu'à ce qu'il tombât de l'eau du
ciel sur eux ; et elle ne souffrait point
qu'aucun oiseau des cieux se posât sur
eux de jour, ni aucune bête des champs
la nuit.
11 Et on rapporta à David ce que Ritspa,
fille d'Aja, concubine de Saül, avait fait.
12 Et David s'en alla, et prit les os de
Saül, et les os de Jonathan, son fils, que
les habitans de Jabès de Galaad avaient
enlevés de la place de Bethsan, où les
Philistins les avaient pendus, le jour qu'ils
avaient tué Saül, en Guilboah.
13 Il emporta donc de là les os de Saül,
et les os de Jonathan, son fils. On re-
cueillit aussi les os de ceux qui avaient
été mis en croix ;

14 et on les ensevelit avec les os de Saül et de Jonathan, son fils, au pays de Benjamin, à Tsélah, dans le sépulcre de Kis, père de Saül; et on fit tout ce que le roi avait commandé. Et après cela Dieu fut appaisé envers le pays.

15 Or il y avait eu aussi une autre guerre des Philistins contre les Israélites; et David y était allé, et ses serviteurs avec lui, et ils avaient tellement combattu contre les Philistins, que David défaillait.

16 Et Jisbi-Bénob, qui *était* des enfans de Rapha, et qui avait une lance dont le fer pesait trois cents sicles d'airain, et qui était armé d'une nouvelle manière, avait résolu de frapper David.

17 Mais Abisaï, fils de Tséruïa, vint à son secours, et frappa le Philistin, et le tua. Alors le gens de David jurèrent, en disant: Tu ne sortiras plus avec nous en bataille, de peur que tu n'éteignes la lampe d'Israël.

18 Après cela, il y eut une autre guerre à Gob contre les Philistins, où Sibbécaï, le Husathite, frappa Saph, qui était des enfans de Rapha.

19 Il y eut encore une autre guerre à Gob contre les Philistins, en laquelle El-hanan, fils de Jaharé-Oréguim, Bethléhémite, frappa *le frère* de Goliath, Guittien, qui avait une hallebarde dont la hampe *était* comme l'ensuble d'un tisserand.

20 Il y eut encore une autre guerre à Gath, où il se trouva un homme d'une taille extraordinaire, qui avait six doigts à chaque main, et six orteils à chaque pied, en tout vingt-quatre, lequel était aussi de la race de Rapha.

21 Cet homme défia Israël; mais Jonathan, fils de Simha, frère de David, le tua.

22 Ces quatre-là naquirent à Gath, de la race de Rapha, et moururent par les mains de David, ou par les mains de ses serviteurs.

CHAPITRE XXII.

Cantique de David sur ses victoires.

APRES cela David prononça à l'Eternel les paroles de ce cantique, le jour que l'Eternel l'eut délivré de la main de tous ses ennemis, et surtout de la mainde Saül.

2 Il dit donc: L'Eternel est ma roche, et ma forteresse, et mon libérateur.

3 Dieu est mon rocher, je me retirerai vers lui; il est mon bouclier et la corne de mon salut; il est ma haute retraite et mon refuge; mon Sauveur, tu me garantis de la violence.

4 Je crierai à l'Eternel, lequel on doit louer, et je serai délivré de mes ennemis.

5 Car les angoisses de la mort m'avaient environné; les torrens des méchans m'avaient troublé;

6 les cordeaux du sépulcre m'avaient entouré; les filets de la mort m'avaient surpris.

7 Quand j'ai été dans l'adversité, j'ai crié à l'Eternel; j'ai, *dis-je*, crié à mon Dieu, et il a entendu ma voix de son palais, et mon cri est parvenu à ses oreilles.

8 Alors la terre fut ébranlée et trembla; les fondemens des cieux croulèrent et furent ébranlés, parce qu'il était irrité.

9 Une fumée montait de ses narines, et de sa bouche sortait un feu dévorant; les charbons de feu en étaient embrasés.

10 Il baissa donc les cieux, et descendit, ayant *une* obscurité sous ses pieds.

11 Et il était monté sur un chérubin, et volait; et il parut sur les ailes du vent.

12 Et il mit tout autour de soi les ténèbres pour tabernacle, *savoir* les eaux amoncelées, qui sont les nuées de l'air.

13 Des charbons de feu étaient embrasés de la splendeur qui était au-devant de lui.

14 L'Eternel tonna des cieux, et le Souverain fit retentir sa voix.

15 Il tira ses flèches, et écarta *mes ennemis*; il *fit briller* l'éclair, et *les* mit en déroute.

16 Alors le fond de la mer parut, *et* les fondemens de la terre habitable furent découverts par l'Eternel qui les tançait, *et* par le souffle du vent de ses narines.

17 Il étendit *la main* d'en haut, *et* m'enleva, *et* me tira des grosses eaux.

18 Il me délivra de mon ennemi puissant, *et* de ceux qui me haïssaient; car ils étaient plus forts que moi.

19 Ils m'avaient devancé au jour de ma calamité; mais l'Eternel fut mon appui.

20 Il m'a mis au large, il m'a délivré, parce qu'il a pris son plaisir en moi.

21 L'Eternel m'a rendu selon ma justice; il m'a rendu selon la pureté de mes mains;

22 parce que j'ai tenu le chemin de l'Eternel, et que je ne me suis point détourné de mon Dieu.

23 Car j'ai eu devant moi tous ses droits, et je ne me suis point détourné de ses ordonnances.

24 Et j'ai été intègre envers lui, et je me suis donné garde de mon iniquité.

25 L'Eternel donc m'a rendu selon ma justice, et selon ma pureté, qui a été devant ses yeux.

26 Envers celui qui use de gratuité,

uses de gratuité ; et envers l'homme in-
tègre, tu te montres intègre.
27 Envers celui qui est pur, tu te mon-
tres pur ; mais envers le pervers, tu agis
selon sa perversité.
28 Car tu sauves le peuple affligé, et tu
jettes tes yeux sur les hautains et les hu-
miliés.
29 Tu es même ma lampe, ô Eternel !
et l'Eternel fera reluire mes ténèbres.
30 Et par ton moyen je me jetterai sur
toute une troupe, *et*, par le moyen de mon
Dieu, je franchirai la muraille.
31 La voie du *Dieu* fort est parfaite, la
parole de l'Eternel *est* affinée ; c'est un
bouclier à tous ceux qui se retirent vers lui.
32 Car qui est *Dieu* fort, sinon l'Eter-
nel ! et qui *est* rocher, sinon notre Dieu !
33 Le *Dieu* fort qui est ma force, est la
vraie force, et il a aplani ma voie, *qui était*
une voie d'intégrité.
34 Il a rendu mes pieds égaux à ceux
des biches, et m'a fait tenir debout sur
mes lieux élevés.
35 C'est lui qui dresse mes mains au
combat, de sorte qu'un arc d'airain a été
rompu avec mes bras.
36 Tu m'as aussi donné le bouclier de
ton salut, et ta bonté m'a fait devenir plus
grand.
37 Tu as élargi le chemin sous mes pas,
et mes talons n'ont point glissé.
38 J'ai poursuivi mes ennemis, et je les ai
exterminés ; et je ne m'en suis point re-
tourné jusqu'à ce que je les aie consumés.
39 Je les ai consumés, je les ai trans-
percés, et ils ne se sont point relevés ;
mais ils sont tombés sous mes pieds.
40 Car tu m'as revêtu de force pour le
combat ; tu as fait plier sous moi ceux
qui s'élevaient contre moi.
41 Tu as fait aussi que mes ennemis et
ceux qui me haïssaient ont tourné le dos
devant moi, et je les ai détruits.
42 Ils regardaient çà et là, mais il n'y
avait point de libérateur ; *ils criaient* à
l'Eternel, mais il ne leur a point répondu.
43 Et je les ai brisés menu comme la
poussière de la terre ; je les ai écrasés, *et*
je les ai foulés comme la boue des rues.
44 Et tu m'as délivré des dissensions
des peuples, tu m'as gardé pour *être* le
chef des nations. Le peuple que je ne
connaissais point m'a été assujetti.
45 Les étrangers m'ont menti : avant ouï
parler de moi, ils se sont rendus obéissans.
46 Les étrangers se sont écoulés et ont
tremblé de peur dans leurs retraites ca-
chées.
47 L'Eternel est vivant, et mon rocher
est béni ; c'est pourquoi Dieu, le rocher
de mon salut, soit exalté !
48 Le *Dieu* fort est celui qui me donne
les moyens de me venger, et qui m'assu-
jettit les peuples.
49 C'est lui aussi qui me retire d'entre
mes ennemis. Tu m'enlèves d'entre ceux
qui s'élèvent contre moi ; tu me délivres
de l'homme outrageux.
50 C'est pourquoi, ô Eternel ! je te célé-
brerai parmi les nations, et je chanterai
des psaumes en ton nom.
51 C'est lui qui est la tour des délivr-
rances de son roi, et qui use de gratuité
envers David, son oint, et envers sa pos-
térité à jamais.

CHAPITRE XXIII.

Les derniers discours de David. Noms de ses vaillans hommes.

OR ce sont ici les dernières paroles de
David. David, fils d'Isaï, l'homme
qui a été élevé pour être l'oint du Dieu
de Jacob, et qui compose les doux can-
tiques d'Israël, dit :
2 L'Esprit de l'Eternel a parlé par moi,
et sa parole a été sur ma langue.
3 Le Dieu d'Israël a dit : Le rocher
d'Israël m'a parlé, *en disant :* Le juste
dominateur des hommes, le dominateur
en la crainte de Dieu,
4 est comme la lumière du matin, quand
le soleil se lève, du matin, *dis-je*, qui est
sans nuages ; *il est comme* l'herbe qui sort
de la *terre* après la lumière du *soleil* quand
il *paraît* après la pluie.
5 Mais il n'en sera pas ainsi de ma mai-
son envers le *Dieu* fort, parce qu'il a traité
avec moi une alliance éternelle bien éta-
blie et assurée ; car *c'est* tout mon salut,
et tout mon plaisir ; c'est pourquoi il ne
fera pas *simplement* germer ma maison.
6 Mais les méchans seront tous en-
semble comme des épines qu'on jette au
loin, parce qu'on ne les prend point avec
la main.
7 Mais celui qui les veut manier prend
ou du fer, ou le bois d'une hallebarde ; et
on les brûle entièrement sur le lieu même.
8 Ce sont ici les noms des vaillans
hommes que David avait : Joseb-Basse-
beth, Tachkémonite, était un des trois
principaux capitaines ; c'était Hadino, le
Hetsnite, qui eut le dessus sur huit cents
hommes qu'il tua en une seule fois.
9 Après lui était Eléazar, fils de Dodo,
fils d'Ahohi, *l'un de ces* trois vaillans
hommes qui étaient avec David lorsqu'on
rendit honteux les Philistins assemblés là

pour combattre, et que ceux d'Israël se retirèrent.
10 Il se leva, et battit les Philistins, jusqu'à ce que sa main en fut lasse, et qu'elle demeura attachée à l'épée. En ce jour-là l'Eternel accorda une grande délivrance, et le peuple retourna après Eléazar, seulement pour prendre la dépouille.
11 Après lui *était* Samma, fils d'Agué, Hararite; car les Philistins s'étant assemblés dans un bourg où il y avait un endroit d'un champ plein de lentilles, et le peuple fuyant devant les Philistins;
12 il se tint au milieu de cet endroit du champ, et le défendit, et frappa les Philistins; tellement que l'Eternel accorda une grande délivrance.
13 Il en descendit encore trois d'entre les trente capitaines qui vinrent au temps de la moisson vers David, dans la caverne de Hadullam, lorsqu'une compagnie des Philistins était campée en la vallée des Réphaïms.
14 David était alors dans la forteresse, et la garnison des Philistins était en ce même temps-là à Bethléhem.
15 Et David fit ce souhait, et dit: Qui est-ce qui me ferait boire de l'eau du puits qui est à la porte de Bethléhem.
16 Alors ces trois vaillans hommes passèrent au travers du camp des Philistins, et puisèrent de l'eau du puits qui est à la porte de Bethléhem; et, l'ayant apportée, ils la présentèrent à David, lequel n'en voulut point boire; mais il la répandit en présence de l'Eternel.
17 Car il dit: Qu'il ne m'arrive jamais, ô Eternel! de faire une telle chose. N'est-ce pas là le sang de ces hommes qui ont fait ce voyage au péril de leur vie! Il n'en voulut donc point boire. Ces trois vaillans *hommes* firent cette action-là.
18 Il y avait aussi Abisaï, frère de Joab, fils de Tséruïa, qui *était* un des principaux capitaines; celui-ci lançant sa hallebarde contre trois cents *hommes*, les blessa à mort, et il s'acquit un grand nom entre les trois.
19 Ne fut-il pas le plus estimé entre ces trois-là! C'est pourquoi aussi il fut leur chef; cependant il n'égala point les trois premiers.
20 Bénaja aussi, fils de Jéhojadah, fils d'un vaillant homme, de Kabtséel, avait fait de grands exploits. Il frappa deux des plus puissans hommes de Moab; il descendit aussi, *et* frappa un lion dans *une fosse en* un jour de neige.
21 *Il frappa* aussi un homme Egyptien, qui *était* un bel homme. Cet Egyptien avait en sa main une hallebarde; mais Bénaja descendit contre lui avec un bâton, arracha la hallebarde de la main de l'Egyptien, et le tua de sa propre hallebarde.
22 Bénaja, fils de Jéhojadah, fit ces choses-là, et fut illustre entre les trois vaillans hommes;
23 et fut plus honoré que les trente, encore qu'il n'égalât point ces trois-là; c'est pourquoi David l'établit sur ses gens de commandement.
24 Hasaël, frère de Joab, était des trente; Elhanan, fils de Dodo, de Bethléhem;
25 Samma, Harodite; Elika, Harodite,
26 Hélets, Paltite; Hira, fils de Hikkes, Tékohite;
27 Abihézer, Hanathothite; Mebunnai, Husathite;
28 Tsalmon, Ahohite; Maharai, Nétophathite;
29 Héleb, fils de Bahana, Nétophathite; Ittaï, fils de Ribaï, de Guibha, des enfans de Benjamin;
30 Bénaja, Pirhathonite; Hiddaï, des vallées de Gahas;
31 Abi-Halbon, Harbathite; Hazmaveth, Barhumite;
32 Eliachba, Sahalbonite; *des* enfans de Jesen, Jonathan;
33 Samma, Hararite; Ahiam, fils de Sarar, Hararite;
34 Eliphélet, fils d'Ahasbaï, fils de Mahacati; Eliham, fils d'Ahithophel, Guilonite;
35 Hetséraï, Carmélite; Parahaï, Arbite;
36 Jiguéal, fils de Nathan, de Tsoba; Bani, Gadite;
37 Tsélek, Hammonite; Naharaï, Béérothite, qui portait les armes de Joab, fils de Tséruïa;
38 Hira, Jithrite; Gareb, Jithrite;
39 Urie, Héthien; en tout trente-sept

CHAPITRE XXIV.

David fait dénombrer son peuple; est puni par le fléau de la peste.

OR la colère de l'Eternel s'embrasa encore contre Israël, parce que David fut incité contre eux à dire: Va, dénombre Israël et Juda.
2 Le roi donc dit à Joab, chef de l'armée, lequel il avait avec soi: Passe maintenant par toutes les tribus d'Israël, depuis Dan jusqu'à Béer-Sébah, et dénombre le peuple, afin que j'en sache le nombre.
3 Mais Joab répondit au roi: Que l'Eternel, ton Dieu, veuille augmenter ton peuple autant, et cent fois autant qu'il est maintenant, et que les yeux du roi, mo

seigneur, le voient! mais pourquoi le roi, mon seigneur, prend-il plaisir à cela?
4 Néanmoins la parole du roi l'emporta sur Joab, et sur les chefs de l'armée; et Joab et les chefs de l'armée sortirent de la présence du roi pour dénombrer le peuple, *savoir*, Israël.
5 Ils passèrent donc le Jourdain, et se campèrent en Haroher, à main droite de la ville, qui est au milieu du torrent de Gad, et vers Jahzer.
6 Et ils vinrent en Galaad, et dans la terre de ceux qui habitent au bas *pays* d'Hodsi, et vinrent à Dan-Jahan, et ensuite aux environs de Sidon.
7 Et ils vinrent jusqu'à la forteresse de Tsor, et dans toutes les villes des Héviens, et des Cananéens, et sortirent vers le Midi de Juda, à Béer-Sébah.
8 Ainsi ils traversèrent tout le pays, et revinrent à Jérusalem au bout de neuf mois et vingt jours.
9 Et Joab donna au roi le rôle du dénombrement du peuple; et il y eut de ceux d'Israël huit cents mille hommes de guerre tirant l'épée; et de ceux de Juda, cinq cents mille hommes.
10 Alors David fut touché en son cœur, après qu'il eut fait ainsi dénombrer le peuple; et David dit à l'Eternel: J'ai fait un grand péché en faisant cela; mais, je te prie, ô Eternel! pardonne l'iniquité de ton serviteur, car j'ai agi très-follement.
11 Après cela David se leva dès le matin, et la parole de l'Eternel fut *adressée* à Gad, le prophète, qui était le voyant de David, en disant:
12 Va, et dis à David: Ainsi a dit l'Eternel: J'apporte trois choses contre toi: choisi l'une des trois, afin que je te la fasse.
13 Gad vint donc vers David, et lui fit entendre cela en disant: Que veux-tu qu'il t'arrive; ou sept ans de famine sur ton pays, ou que durant trois mois tu fuies devant tes ennemis, et qu'ils te poursuivent; ou que durant trois jours la mortalité soit en ton pays? avises-y maintenant, et regarde ce que tu veux que je réponde à celui qui m'a envoyé.
14 Et David répondit à Gad: Je suis dans une très-grande angoisse. Je te prie, que nous tombions entre les mains de l'Eternel; car ses compassions sont en grand nombre, et que je ne tombe point entre les mains des hommes.
15 L'Eternel donc envoya la mortalité en Israël, depuis le matin jusqu'au temps de l'assignation; et il mourut du peuple, depuis Dan jusqu'à Béer-Sébah, soixante-dix mille hommes.
16 Mais quand l'ange eut étendu sa main sur Jérusalem pour la ravager, l'Eternel se repentit de ce mal-là, et dit à l'ange qui faisait le dégât parmi le peuple: C'est assez, retire à cette heure ta main. Or l'ange de l'Eternel était auprès de l'aire d'Arauna, Jébusien.
17 Car David, voyant l'ange qui frappait le peuple, parla à l'Eternel, et dit: Voici, c'est moi qui ai péché; c'est moi qui ai commis l'iniquité; mais ces brebis qu'ont-elles fait? Je te prie, que ta main soit contre moi, et contre la maison de mon père.
18 Et en ce jour-là Gad vint vers David, et lui dit: Monte et dresse un autel à l'Eternel, dans l'aire d'Arauna, Jébusien.
19 Et David monta, selon la parole de Gad, ainsi que l'Eternel l'avait commandé.
20 Et Arauna regarda, et vit le roi et ses serviteurs qui venaient vers lui; et ainsi Arauna sortit, et se prosterna devant le roi, le visage contre terre.
21 Et Arauna dit: Pour quel sujet le roi, mon seigneur, vient-il vers son serviteur? Et David répondit: Pour acheter ton aire, et *y* bâtir un autel à l'Eternel, afin que cette plaie soit arrêtée de dessus le peuple.
22 Et Arauna dit à David: Que le roi, mon seigneur, prenne et offre ce qu'il lui plaira. Voilà des bœufs pour l'holocauste, et des chariots, et un attelage de bœufs au lieu de bois.
23 Arauna donna tout cela au roi *comme* un roi. Et Arauna dit au roi: L'Eternel, ton Dieu, veuille t'avoir pour agréable!
24 Et le roi répondit à Arauna: Non, mais je l'acheterai de toi pour un certain prix, et je n'offrirai point à l'Eternel, mon Dieu, des holocaustes qui ne me coûtent rien. Ainsi David acheta l'aire, et il *acheta aussi* les bœufs cinquante sicles d'argent.
25 Puis David bâtit là un autel à l'Eternel, et offrit des holocaustes et des sacrifices de prospérités; et l'Eternel fut apaisé envers le pays, et la plaie fut arrêtée en Israël.

LE PREMIER LIVRE DES ROIS.

CHAPITRE I.

Abisag. Adonija veut se faire roi. Salomon élevé sur le trône.

OR le roi David devint vieux, *et* avancé en âge; et, quoiqu'on le couvrît de vêtemens, il ne pouvait pourtant point se réchauffer.

2 Et ses serviteurs lui dirent: Qu'on cherche au roi, notre seigneur, une jeune fille vierge, qui se tienne devant le roi, et qui en ait soin, et qu'elle dorme en son sein, afin que le roi, notre Seigneur se réchauffe.

3 On chercha donc dans toutes les contrées d'Israël une fille qui fût belle; et on trouva Abisag, Sunamite, qu'on amena au roi.

4 Et cette jeune fille était fort belle; et elle avait soin du roi, et le servait; mais le roi ne la connut point.

5 Alors Adonija, fils de Hagguith, s'éleva, en disant: Je régnerai. Il s'établit des chariots, des gens de cheval, et cinquante hommes qui couraient devant lui.

6 Or son père ne voulait point le chagriner de son temps, et lui dire: Pourquoi agis-tu ainsi? Il était aussi de fort belle taille, et *sa mere* l'avait enfanté après Absalom.

7 Et il communiqua ses affaires à Joab, fils de Tséruïa, et au sacrificateur Abiathar, qui l'aidèrent, et furent de son parti.

8 Mais le sacrificateur Tsadok, et Bénaja, fils de Jéhojadah, et Nathan, le prophète, et Simhi, et Réhi, et les vaillans hommes de David n'étaient point du parti d'Adonija.

9 Or Adonija fit tuer des brebis, et des bœufs, et des bêtes grasses, près de la pierre de Zohéleth, qui était auprès de la fontaine de Roguel; et il convia tous ses frères les fils du roi, et tous ceux de Juda qui étaient au service du roi;

10 mais il ne convia point Nathan, le prophète, ni Bénaja, ni les vaillans hommes, ni Salomon, son frère.

11 Alors Nathan parla à Bath-Sébah, mère de Salomon, en disant: N'as-tu pas entendu qu'Adonija, fils de Hagguith, a été fait roi; et David, notre seigneur, n'en sait rien.

12 Maintenant donc viens, et que je te donne un conseil, *je te prie*, et sauve ta *vie, et la vie* de ton fils Salomon.

13 *Va, et te présente* au roi David, et lui dis: Mon seigneur, n'as-tu pas juré à ta servante, en disant: Certainement ton fils Salomon régnera après moi, et sera assis sur mon trône? Pourquoi donc Adonija a-t-il été fait roi?

14 *Et* voici, lorsque tu seras encore là, et que tu parleras avec le roi, je viendrai après toi, et je continuerai le discours que tu auras commencé.

15 Bath-Sébah donc vint vers le roi, dans sa chambre; or le roi était fort vieux, et Abisag, Sunamite, le servait.

16 Et Bath-Sébah s'inclina et se prosterna devant le roi; et le roi *lui* dit: Qu'as-tu?

17 Et elle lui répondit: Mon seigneur, tu as juré par l'Eternel, ton Dieu, à ta servante, et tu lui as dit: Certainement ton fils Salomon régnera après moi, et sera assis sur mon trône.

18 Mais maintenant, voici, Adonija a été fait roi, et tu n'en sais rien, ô roi, mon seigneur!

19 Il a même fait tuer des bœufs, des bêtes grasses, et des brebis en grand nombre, et a convié tous les fils du roi, avec Abiathar, le sacrificateur, et Joab, chef de l'armée; mais il n'a point convié ton serviteur Salomon.

20 Or, quant à toi, ô roi, mon seigneur! les yeux de tout Israël sont sur toi, afin que tu leur déclares qui doit être assis sur le trône du roi, mon seigneur, après lui.

21 Autrement il arrivera qu'aussitôt que le roi, mon seigneur, sera endormi avec ses pères, nous serons traités comme coupables, moi, et mon fils Salomon.

22 Et comme elle parlait encore avec le roi, voici venir Nathan, le prophète.

23 Et on le fit savoir au roi, en disant: Voici, Nathan, le prophète; et il se présenta devant le roi, et se prosterna devant lui sur son visage en terre.

24 Et Nathan dit: O roi, mon seigneur! as-tu dit: Adonija régnera après moi, et sera assis sur mon trône?

25 Car il est descendu aujourd'hui, et il a fait tuer des bœufs, des bêtes grasses, et des brebis en grand nombre, et a convié tous les fils du roi, et les chefs de l'armée, et le sacrificateur Abiathar; et voilà, ils mangent et boivent devant lui; et ils ont dit: Vive le roi Adonija!

26 Mais il n'a convié, ni moi, ton serviteur, ni le sacrificateur Tsadok, ni Bé-

naja, fils de Jéhojadah, ni Salomon, ton serviteur.

27 Ceci aurait-il été fait de par le roi, mon seigneur, sans que tu eusses fait savoir à ton serviteur qui est celui qui doit être assis sur le trône du roi, mon seigneur, après lui.

28 Et le roi David répondit, et dit: Appelez-moi Bath-Sébah; et elle se présenta devant le roi, et se tint devant lui.

29 Alors le roi jura, et dit: L'Eternel, qui m'a délivré de toute angoisse, est vivant,

30 que comme je t'ai juré par l'Eternel, le Dieu d'Israël, en disant: Certainement ton fils Salomon régnera après moi, et sera assis sur mon trône en ma place; je le ferai ainsi aujourd'hui.

31 Alors Bath-Sébah s'inclina le visage contre terre, et se prosterna devant le roi, et dit: Que le roi David, mon seigneur, vive éternellement.

32 Et le roi David dit: Appelez-moi Tsadok, le sacrificateur, et Nathan, le prophète, et Bénaja, fils de Jéhojadah, et ils se présentèrent devant le roi.

33 Et le roi leur dit: Prenez avec vous les serviteurs de votre seigneur, et faites monter mon fils Salomon sur ma mule, et faites-le descendre vers Guihon.

34 Et que Tsadok, le sacrificateur, et Nathan, le prophète, l'oignent en ce lieu-là pour roi sur Israël; puis vous sonnerez de la trompette, et vous direz: Vive le roi Salomon!

35 Et vous monterez après lui, et il viendra, et s'asseyera sur mon trône, et il régnera, en ma place; car j'ai ordonné qu'il soit conducteur d'Israël et de Juda.

36 Et Bénaja, fils de Jéhojadah, répondit au roi, et dit: Amen! que l'Eternel, le Dieu du roi, mon seigneur, l'ordonne ainsi!

37 Comme l'Eternel a été avec le roi, mon seigneur, qu'il soit aussi avec Salomon, et qu'il élève son trône encore plus que le trône du roi David, mon seigneur.

38 Puis Tsadok, le sacrificateur, descendit avec Nathan, le prophète, et Bénaja, fils de Jéhojadah, les Kéréthiens et les Péléthiens, et ils firent monter Salomon sur la mule du roi David, et le menèrent vers Guihon.

39 Et Tsadok, le sacrificateur, prit du tabernacle une corne pleine d'huile, et oignit Salomon; puis on sonna de la trompette, et tout le peuple dit: Vive le roi Salomon!

40 Et tout le monde monta après lui, et *le* [illegible] *t de* la flûte, et était dans la joie, tellement que la terre se fendait des cris qu'ils jetaient.

41 Or Adonija et tous les conviés qui étaient avec lui entendirent *ce bruit* comme ils achevaient de manger: et Joab entendant le son de la trompette, dit: Que veut dire ce bruit de la ville qui est ainsi émue?

42 Et comme il parlait encore, voici, Jonathan, fils d'Abiathar, le sacrificateur, arriva; et Adonija *lui* dit: Entre, car tu es un vaillant homme, et tu apporteras de bonnes nouvelles.

43 Mais Jonathan répondit, et dit: Adonija: Certainement le roi David, notre seigneur, a établi roi Salomon,

44 Et le roi a envoyé avec lui Tsadok, le sacrificateur, Nathan, le prophète, Bénaja, fils de Jéhojadah, et les Kéréthiens, et les Péléthiens, et ils l'ont fait monter sur la mule du roi.

45 Et Tsadok, le sacrificateur, et Nathan, le prophète, l'ont oint pour roi à Guihon, d'où ils sont remontés avec joie, et la ville est ainsi émue; c'est là le bruit que vous avez entendu.

46 Et même Salomon s'est assis sur le trône du royaume.

47 Et les serviteurs du roi sont venus pour bénir le roi David, notre seigneur, en disant: Que Dieu rende le nom de Salomon encore plus grand que ton nom, et qu'il élève son trône encore plus que ton trône! Et le roi s'est prosterné sur le lit.

48 Qui plus est, le roi a dit ainsi: Béni *soit* l'Eternel, le Dieu d'Israël, qui a fait aujourd'hui asseoir sur mon trône un successeur, lequel je vois de mes yeux.

49 Alors tout les conviés qui étaient avec Adonija furent dans un grand trouble, et se levèrent, et s'en allèrent chacun son chemin.

50 Et Adonija, craignant Salomon se leva et s'en alla, et empoigna les cornes de l'autel.

51 Et on le rapporta à Salomon, en disant: Voilà Adonija qui a peur du roi Salomon, et voilà, il a empoigné les cornes de l'autel, en disant: Que le roi Salomon me jure aujourd'hui qu'il ne fera point mourir son serviteur par l'épée.

52 Et Salomon dit: Si *à l'avenir* il se porte en homme de bien, il ne tombera *pas un* de ses cheveux en terre; mais s'il se trouve du mal en lui, il mourra.

53 Alors le roi Salomon envoya, et on le ramena de l'autel, et il vint, et se prosterna devant le roi Salomon; et Salomon lui dit: Va-t-en en ta maison.

CHAPITRE II.

Exhortation de David à Salomon. Mort de David, et d'Adonija, de Joab, et de Simhi.

OR le temps de la mort de David étant
proche, il donna ce commandement
à son fils Salomon, en disant :
2 Je m'en vais par le chemin de toute
la terre, fortifie-toi, et porte-toi en homme.
3 Et garde ce que l'Eternel, ton Dieu,
veut que tu gardes, en marchant dans ses
voies, et en gardant ses statuts, ses commandemens,
ses ordonnances, et ses témoignages,
selon ce qui est écrit dans la
loi de Moïse, afin que tu réussisses en
tout ce que tu feras, et en tout ce que tu
entreprendras ;
4 afin que l'Eternel confirme la parole
qu'il m'a donnée, en disant: Si tes fils
prennent garde a leur voie, pour marcher
devant moi dans la vérité, de tout leur
cœur et de toute leur âme, il ne te manquera
point *de successeur* assis sur le
trône d'Israël.
5 Au reste, tu sais ce que m'a fait Joab,
fils de Tséruïa, et ce qu'il a fait aux deux
chefs des armées d'Israël, Abner, fils de
Ner, et Hamasa, fils de Jéther, qu'il a tués,
ayant répandu durant la paix le sang qu'on
répand en temps de guerre, et ayant ensanglanté
de ce sang qu'on répand en
temps de guerre, la ceinture qu'il avait
sur ses reins, et les souliers qu'il avait en
ses pieds.
6 Tu en feras donc selon ta sagesse, en
sorte que tu ne laisseras point descendre
paisiblement ses cheveux blancs au sépulcre.
7 Mais tu feras du bien aux enfans
de Barzillaï, Galaadite, et ils seront du
nombre de ceux qui mangent à ta table,
parce qu'ils se sont ainsi approchés de
moi quand je m'enfuyais de devant Absalom,
ton frère.
8 Voilà de plus avec toi Simhi, fils de
Guéra, fils de Jémini, de Bahurim, qui proféra
contre moi des malédictions atroces,
le jour que je m'en allais à Mahanajim ;
mais il descendit au-devant de moi vers
le Jourdain, et je lui jurai par l'Eternel,
en disant : Je ne te ferai point mourir
par l'épée.
9 Maintenant donc tu ne le laisseras
point impuni ; car tu es sage, pour savoir
ce que tu lui devras faire ; et tu feras descendre
ses cheveux blancs au sépulcre
par une mort violente.
10 Ainsi David s'endormit avec ses pères,
et fut enseveli dans la cité de David.
11 Et le temps que David régna sur Israël,
fut quarante ans. Il régna sept ans
à Hébron, et il régna trente-trois ans à
Jérusalem.
12 Et Salomon s'assit sur le trône de
David, son père, et son royaume fut fort
affermi.
13 Alors Adonija, fils de Hagguith, vint
vers Bath-Sébah, mère de Salomon ; et
elle dit : Viens-tu à bonne intention ? et
il répondit : *Je viens* à bonne intention.
14 Puis il dit : J'ai un mot à te *dire*,
elle répondit : Parle.
15 Et il dit : Tu sais bien que le roy
aume m'appartenait, et que tout Israël
s'attendait que je régnerais ; mais le royaume
a été transféré, et il est échu à mon
frère, parce que l'Eternel le lui a donné.
16 Maintenant donc j'ai à te faire une
prière, ne me la refuse point. Et elle lui
répondit : Parle.
17 Et il dit : Je te prie, dis au roi Salomon,
car il ne te refusera rien, qu'il me
donne Abisag, Sunamite, pour femme.
18 Et Bath-Sébah répondit : Eh bien, je
parlerai pour toi au roi.
19 Bath-Sébah vint donc au roi Salomon
lui parler pour Adonija ; et le roi se
leva *pour aller* au-devant de Bath-Sébah,
et se prosterna devant elle ; puis il s'assit
sur son trône, et fit mettre un siége pour sa
mère, et elle s'assit à la main droite du roi,
20 et dit : J'ai à te faire une petite demande,
ne me la refuse point. Et le roi
lui répondit : Fais-la, ma mère ; car je
ne te la refuserai point.
21 Et elle dit : Qu'on donne Abisag, Sunamite,
pour femme à Adonija, ton frère.
22 Mais le roi Salomon répondit à sa
mère, et dit : Et pourquoi demandes-tu
Abisag, Sunamite, pour Adonija ? demande
plutôt le royaume pour lui, parce
qu'il est mon frère plus âgé que moi ; *demande-le*
pour lui, pour Abiathar, le sacrificateur,
et pour Joab, fils de Tséruïa.
23 Alors le roi Salomon jura par l'Eternel,
en disant : Que Dieu me fasse ainsi,
et qu'ainsi il y ajoute, si Adonija n'a dit
cette parole contre sa vie !
24 Or maintenant l'Eternel qui m'a établi,
et qui m'a fait asseoir sur le trône de
David, mon père, et qui m'a édifié une
maison, comme il avait dit, est vivant, que
certainement Adonija sera aujourd'hui mis
à mort.
25 Et le roi Salomon donna commission
à Bénaja, fils de Jéhojadah, qui se jeta sur
lui, et il mourut.
26 Puis le roi dit à Abiathar, sacrificateur :
Va-t-en à Hanathoth dans ta pos-

session, car tu mérites la mort ; toutefois je ne te ferai point mourir aujourd'hui, parce que tu as porté l'arche du Seigneur l'Eternel devant David, mon père, et parce que tu as eu part à toutes les afflictions de mon père.

27 Ainsi Salomon déposa Abiathar, afin qu'il ne fût plus sacrificateur de l'Eternel, pour accomplir la parole de l'Eternel, qu'il avait prononcée en Silo contre la maison d'Héli.

28 Et le bruit en étant venu jusqu'à Joab, (qui s'était révolté pour suivre Adonija, quoiqu'il ne se fût point détourné après Absalom), il s'enfuit au tabernacle de l'Eternel, et empoigna les cornes de l'autel.

29 Et on le rapporta au roi Salomon, en disant : Joab s'est enfui au tabernacle de l'Eternel, et voilà, il est auprès de l'autel. Et Salomon envoya Bénaja, fils de Jéhojadah, et lui dit : Va, jette-toi sur lui.

30 Bénaja donc entra au tabernacle de l'Eternel, et dit à Joab : Ainsi a dit le roi : Sors de là. Et il répondit : Non ; mais je mourrai ici. Et Bénaja le rapporta au roi, et dit : Joab m'a parlé ainsi, et il m'a ainsi répondu.

31 Et le roi lui dit : Fais comme il t'a dit, et jette-toi sur lui, et l'ensevelis ; et tu ôteras de dessus moi, et de dessus la maison de mon père, le sang que Joab a répandu sans cause.

32 Et l'Eternel fera retomber son sang sur sa tête, car il s'est jeté sur deux hommes plus justes et meilleurs que lui, et les a tués avec l'épée, sans que David, mon père, en sût rien, *savoir* Abner, fils de Ner, chef de l'armée d'Israël ; et Hamasa, fils de Jéther, chef de l'armée de Juda.

33 Et leur sang retombera sur la tête de Joab, et sur la tête de sa postérité à toujours ; mais il y aura paix de par l'Eternel, à toujours pour David, et pour sa postérité, et pour sa maison, et pour son trône.

34 Bénaja donc, fils de Jéhojadah, monta, et se jeta sur lui, et le tua, et on l'ensevelit dans sa maison au désert.

35 Alors le roi établit Bénaja, fils de Jéhojadah, sur l'armée, en la place de Joab ; le roi établit aussi Tsadok, sacrificateur, en la place d'Abiathar.

36 Puis le roi envoya appeler Simhi, et lui dit : Bâtis-toi une maison à Jérusalem, et y demeure, et n'en sors point *pour aller* de côté ou d'autre.

37 Car sache que le jour que tu en sortiras, *et que tu passeras* le torrent de Cédron, *tu mourras certainement* ; ton sang *sera sur ta tête.*

38 Et Simhi répondit au roi : Cette parole est bonne ; ton serviteur fera tout ce que le roi, mon seigneur, a dit ; ainsi Simhi demeura à Jérusalem plusieurs jours.

39 Mais il arriva qu'au bout de trois ans, deux serviteurs de Simhi s'enfuirent vers Akis, fils de Mahaca, roi de Gath ; et on le rapporta à Simhi, en disant : Voilà, tes serviteurs sont à Gath.

40 Alors Simhi se leva, et sella son âne, et s'en alla à Gath vers Akis, pour chercher ses serviteurs ; ainsi Simhi s'en alla, et ramena ses serviteurs de Gath.

41 Et on rapporta à Salomon que Simhi était allé de Jérusalem à Gath, et qu'il était de retour.

42 Et le roi envoya appeler Simhi, et lui dit : Ne t'avais-je pas fait jurer par l'Eternel, et ne t'avais-je pas protesté, disant : Sache certainement que le jour que tu seras sorti, et que tu seras allé çà ou là, tu mourras certainement ! et ne me répondis-tu pas : La parole que j'ai entendue est bonne !

43 Pourquoi donc n'as-tu pas gardé le serment que tu as fait par l'Eternel, et le commandement que je t'avais fait !

44 Le roi dit aussi à Simhi : Tu sais tout le mal que tu as fait à David, mon père, et tu en es convaincu dans ton cœur ; c'est pourquoi l'Eternel a fait retomber ton mal sur ta tête.

45 Mais le roi Salomon sera béni, et le trône de David sera affermi devant l'Eternel à jamais.

46 Et le roi donna commission à Bénaja, fils de Jéhojadah, qui sortit, et se jeta sur lui, et il mourut. Et le royaume fut affermi entre les mains de Salomon.

CHAPITRE III.

Mariage de Salomon. Son jugement sage.

OR Salomon s'allia avec Pharaon, roi d'Egypte, et prit pour femme la fille de Pharaon, et l'amena en la cité de David, jusqu'à ce qu'il eût achevé de bâtir sa maison, et la maison de l'Eternel, et la muraille de Jérusalem tout à l'entour.

2 Seulement le peuple sacrifiait dans les hauts lieux, parce que jusqu'alors on n'avait point bâti de maison au nom de l'Eternel.

3 Et Salomon aima l'Eternel, marchant selon les ordonnances de David, son père, seulement il sacrifiait dans les hauts lieux, et *y* faisait des parfums.

4 Le roi donc s'en alla à Gabaon pour y sacrifier ; car c'était le plus grand des hauts lieux ; et Salomon sacrifia mille holocaustes sur l'autel qui était là.

5 Et l'Eternel apparut de nuit à Salomon à Gabaon dans un songe, et Dieu lui dit : Demande ce que *tu veux que* je te donne.
6 Et Salomon répondit : Tu as usé d'une grande gratuité envers ton serviteur David, mon père, selon qu'il a marché devant toi en vérité, en justice, et en droiture de cœur envers toi, et tu lui as gardé cette grande gratuité de lui avoir donné un fils qui est assis sur son trône, comme *il paraît* aujourd'hui.
7 Or maintenant, ô Eternel, mon Dieu ! tu as fait régner ton serviteur en la place de David, mon père, et je ne suis qu'un jeune homme, qui ne sait point comment il faut se conduire.
8 Et ton serviteur est parmi ton peuple, que tu as choisi, *et* qui est un grand peuple qui ne se peut compter ni nombrer, tant il est en grand nombre.
9 Donne donc à ton serviteur un cœur intelligent pour juger ton peuple, *et* pour discerner entre le bien et le mal ; car qui pourrait juger ton peuple, qui est d'une si grande conséquence.
10 Et ce discours plut à l'Eternel, en ce que Salomon lui avait fait une telle demande.
11 Et Dieu lui dit : Parce que tu m'as fait cette demande, et que tu n'as point demandé une longue vie, et que tu n'as point demandé des richesses, et que tu n'as point demandé la mort de tes ennemis, mais que tu as demandé de l'intelligence pour rendre la justice ;
12 voici, j'ai fait selon ta parole ; voici, je t'ai donné un cœur sage et intelligent, de sorte qu'il n'y en a point eu de semblable avant toi, et il n'y en aura point après toi qui te soit semblable.
13 Et même je t'ai donné ce que tu n'as point demandé ; *savoir* les richesses et la gloire, de sorte qu'il n'y aura point eu *de roi* semblable à toi entre les rois, tant que tu vivras.
14 Et si tu marches dans mes voies pour garder mes ordonnances et mes commandemens, comme David, ton père, y a marché, je prolongerai aussi tes jours.
15 Alors Salomon se réveilla, et voilà le songe. Puis il s'en retourna à Jérusalem, et se tint devant l'arche de l'alliance de l'Eternel, et offrit des holocaustes et des sacrifices de prospérités, et fit un festin à tous ses serviteurs.
16 Alors deux femmes de mauvaise vie vinrent au roi, et se présentèrent devant lui.
17 Et l'une de ces femmes dit : Hélas, mon seigneur ! nous demeurions, cette femme-ci et moi, dans une même maison, et je suis accouchée chez elle dans cette maison-là.
18 Le troisième jour après mon accouchement, cette femme est aussi accouchée, et nous étions ensemble ; il n'y avait aucun étranger avec nous dans cette maison ; nous étions seulement nous deux dans cette maison.
19 Or l'enfant de cette femme est mort la nuit parce qu'elle s'était couchée sur lui.
20 Mais elle s'est levée à minuit, et a pris mon fils d'auprès de moi, pendant que ta servante dormait, et l'a couché dans son sein, et elle a couché dans mon sein son fils mort.
21 Et, m'étant levée le matin pour allaiter mon fils, voilà, il était mort ; mais l'ayant exactement considéré au matin, voilà, ce n'était point mon fils, que j'avais enfanté.
22 Et l'autre femme répondit : Cela n'est pas *ainsi* ; mais celui qui vit est mon fils, et celui qui est mort est ton fils. Mais l'autre dit : Cela n'est pas *ainsi* ; mais celui qui est mort est ton fils, et celui qui vit est mon fils. Elles parlaient ainsi devant le roi.
23 Et le roi dit : Celle-ci dit : Celui-ci qui est en vie est mon fils, et celui qui est mort *est* ton fils ; et celle-là dit : Cela n'est pas *ainsi* ; mais celui qui est mort est ton fils, et celui qui vit est mon fils.
24 Alors le roi dit : Apportez-moi une épée. Et on apporta une épée devant le roi.
25 Et le roi dit : Partagez en deux l'enfant qui vit, et donnez-en la moitié à l'une et la moitié à l'autre.
26 Alors la femme dont le fils était vivant dit au roi, car ses entrailles furent émues de compassion envers son fils : Hélas ! mon seigneur, qu'on donne à celle-ci l'enfant qui vit, et qu'on se garde bien de le faire mourir : Mais l'autre dit : Il ne sera ni à moi ni à toi ; qu'on le partage.
27 Alors le roi répondit, et dit : Donnez à celle-ci l'enfant qui vit, et qu'on se garde bien de le faire mourir ; celle-ci est la mère.
28 Et tous ceux d'Israël ayant entendu parler du jugement que le roi avait rendu, craignirent le roi ; car ils reconnurent qu'il y avait en lui une sagesse divine pour rendre la justice.

CHAPITRE IV.

Officiers de Salomon. Sa grand sagesse.

LE roi Salomon donc fut roi sur tout Israël.

2 Et ceux-ci étaient les principaux seigneurs de sa *cour :* Hazarja, fils de Tsadok, sacrificateur ;

3 Elihoreph et Ahija, enfans de Sisa, secrétaires ; Jéhosaphath, fils d'Ahilud, commis sur les registres ;

4 Bénaja, fils de Jéhojadah, avait la charge de l'armée ; et Tsadok et Abiathar étaient les sacrificateurs ;

5 Hazarja, fils de Nathan, avait la charge de ceux qui étaient commis sur les vivres ; et Zabul, fils de Nathan, était le principal officier *et* le favori du roi ;

6 et Ahisar était le grand-maître de la maison ; et Adoniram, fils de Habda, *était* commis sur les tributs.

7 Or Salomon avait douze commissaires sur tout Israël, qui faisaient les provisions du roi et de sa maison ; et chacun avait un mois de l'année pour le pourvoir de vivres.

8 Et ce sont ici leurs noms : le fils de Hur *était commis* sur la montagne d'Ephraïm ;

9 le fils de Déker sur Makath, sur Sahalbim, sur Beth-Sémès, sur Elon de Beth-Hanan ;

10 le fils de Hésed sur Arubboth, *et* il avait Soco et tout le pays de Hépher ;

11 le fils d'Abinadab avait toute la contrée de Dor ; il eut Taphath, fille de Salomon, pour femme ;

12 Bahana, fils d'Ahilud, avait Tahanac et Meguiddo, et tout *le pays* de Beth-Séan qui est vers le chemin *tirant* vers Tsarthan, au-dessous de Jizréhel, depuis Beth-Séan jusqu'à Abel-Méhola, *et* jusqu'au-delà de Jokmeham ;

13 le fils de Guéber *était commis* sur Ramoth de Galaad, *et* il avait les bourgs de Jaïr, fils de Manassé, en Galaad ; il avait aussi toute la contrée d'Argob, en Basan, soixante grandes villes murées et *garnies* de barres d'airain ;

14 Ahinadab, fils de Hiddo, *était commis* sur Mahanajim ;

15 Ahimahats, qui avait pour femme Basemath, fille de Salomon, *était commis* sur Nephthali ;

16 Bahana, fils de Cusaï, *était commis* sur Aser et sur Haloth ;

17 Jéhosaphath, fils de Paruah, sur Issacar ;

18 Simhi, fils d'Ela, sur Benjamin ;

19 Guéber, fils d'Uri, sur le pays de Galaad, *qui avait été* du pays de Sihon, roi des Amorrhéens, et de Hog, roi de Basan ; *et il était seul* commis sur ce pays-là.

20 Juda et Israël étaient en grand nombre, comme le sable qui est sur le [illegible] de la mer, tant ils étaient en grand nombre ; ils mangeaient et buvaient, et se réjouissaient.

21 Et Salomon dominait sur tous les royaumes, depuis le fleuve jusqu'au pays des Philistins, et jusqu'à la frontière d'Egypte ; et ils lui apportaient des présens, et lui furent *assujettis* tout le temps de sa vie.

22 Or les vivres de Salomon, pour chaque jour, étaient trente cores de fine farine, et soixante d'autre farine ;

23 dix bœufs gras, et vingt bœufs des pâturages, et cent moutons ; sans les cerfs, les daims, les buffles, et les volailles engraissées.

24 Car il dominait sur toutes les contrées de deçà le fleuve, depuis Tiphsah jusqu'à Gaza, sur tous les rois qui étaient de deça le fleuve, et il était en paix *avec tous le pays* d'alentour, de tous côtés.

25 Et Juda et Israël habitaient en assurance chacun sous sa vigne et sous son figuier, depuis Dan jusqu'à Béer-Sébah, durant tout le temps de Salomon.

26 Salomon avait aussi quarante mille places à tenir des chevaux, et douze mille hommes de cheval.

27 Or ces commis-là pourvoyaient de vivres le roi Salomon, et tous ceux qui s'approchaient de la table du roi Salomon, chacun en son mois, et ils ne *les* laissaient manquer de rien.

28 Ils faisaient aussi venir de l'orge et de la paille pour les chevaux et pour les genêts, aux lieux où ils étaient chacun selon la charge qu'il en avait.

29 Et Dieu donna de la sagesse à Salomon, et une fort grande intelligence, et une étendue d'esprit aussi grande que celle du sable qui *est* sur le bord de la mer.

30 Et la sagesse de Salomon était plus grande que la sagesse de tous les Orientaux, et que toute la sagesse des Egyptiens.

31 Il était même plus sage que quelque homme que ce fût, plus qu'Ethan, Ezrahite, qu'Héman, que Calcol, et que Dardah, les fils de Mahol ; et sa réputation se répandit dans toutes les nations d'alentour.

32 Il prononça trois mille paraboles, et fit mille et cinq cantiques.

33 Il a aussi parlé des arbres, depuis le cèdre qui est au Liban, jusqu'à l'hysope qui sort de la muraille ; il a aussi parlé des bêtes, des oiseaux, des reptiles et des poissons.

34 Et il venait des gens d'entre tous les peuples pour entendre la sagesse de Salomon, et de la part de tous les rois de la terre qui avaient entendu parler de sa sagesse.

[redacted]

CHAPITRE V.

Hiram. Ouvriers pour bâtir le temple.

HIRAM aussi, roi de Tyr, envoya ses serviteurs vers Salomon, ayant appris qu'on l'avait oint pour roi en la place de son père; car Hiram avait toujours aimé David.

2 Et Salomon envoya vers Hiram, pour *lui* dire :

3 Tu sais que David, mon père, n'a pu bâtir une maison au nom de l'Eternel, son Dieu, à cause des guerres qui l'ont environné, jusqu'à ce que l'Eternel a eu mis ses *ennemis* sous ses pieds.

4 Et maintenant l'Eternel, mon Dieu, m'a donné du repos tout alentour, et je n'ai point d'ennemis ni d'affaire fâcheuse.

5 Voici donc, je prétends bâtir une maison au nom de l'Eternel, mon Dieu, selon que l'Eternel en a parlé à David, mon père, en disant : Ton fils, que je mettrai en ta place sur ton trône, sera celui qui bâtira une maison à mon nom.

6 C'est pourquoi commande maintenant qu'on coupe des cèdres du Liban, et que mes serviteurs soient avec tes serviteurs; et je te donnerai pour tes serviteurs telle récompense que tu me diras; car tu sais qu'il n'y a point de gens parmi nous qui s'entendent, comme les Sidoniens, à couper le bois.

7 Or il arriva que quand Hiram eut entendu les paroles de Salomon, il s'en réjouit fort, et dit : Béni soit aujourd'hui l'Eternel, qui a donné à David un fils sage, *pour être roi* sur ce grand peuple.

8 Hiram envoya donc vers Salomon pour *lui* dire : J'ai entendu ce que tu m'as envoyé dire, et je ferai tout ce que tu veux, au sujet du bois de cèdre et du bois de sapin.

9 Mes serviteurs les amèneront depuis le Liban jusqu'à la mer, puis je les ferai mettre sur la mer par radeaux, jusqu'au lieu que tu m'auras marqué, et je les ferai là délier, et tu les prendras, et de ton côté tu me satisferas, en fournissant de vivres ma maison.

10 Hiram donc donnait du bois de cèdre et du bois de sapin à Salomon, autant qu'il en voulait.

11 Et Salomon donnait à Hiram vingt mille cores de froment pour la nourriture de sa maison, et vingt cores d'huile très-pure; Salomon en donnait autant à Hiram chaque année.

12 Et l'Eternel donna de la sagesse à *Salomon, comme* l'Eternel lui *en* avait *parlé; et il y* eut paix entre Hiram et Salomon, et ils traitèrent alliance ensemble.

13 Le roi Salomon fit aussi une levée *de gens* sur tout Israël, et la levée fut de trente mille hommes.

14 Et il en envoyait dix mille au Liban chaque mois, tour à tour; ils étaient un mois au Liban, et deux mois en leur maison; et Adoniram *était commis* sur cette levée.

15 Salomon avait aussi soixante-dix mille hommes qui portaient les faix, et quatre-vingt mille qui coupaient le bois sur la montagne;

16 sans les chefs des commis de Salomon, qui avaient la charge de l'ouvrage, au nombre de trois mille trois cents, lesquels commandaient au peuple qui était employé à ce travail.

17 Et par le commandement du roi, on amena de grandes pierres, et des pierres de prix, pour faire le fondement de la maison, qui étaient toutes taillées.

18 De sorte que les maçons de Salomon, et les maçons d'Hiram, et les tailleurs de pierres, taillèrent et préparèrent le bois et les pierres pour bâtir la maison.

CHAPITRE VI.

Description du temple de Salomon.

OR il arriva qu'en l'année quatre cent quatre-vingt, après que les enfans d'Israël furent sortis du pays d'Egypte, la quatrième année du règne de Salomon sur Israël, au mois de Zif, qui est le second mois, il bâtit une maison à l'Eternel.

2 Et la maison que le roi Salomon bâtit à l'Eternel avait soixante coudées de long, et vingt de large, et trente coudées de haut.

3 Le porche qui était devant le temple de la maison, avait vingt coudées de long, qui répondait à la largeur de la maison, et il avait dix coudées de large sur le devant de la maison.

4 Il fit aussi des fenêtres à la maison, larges par dedans, *et* rétrécies par dehors.

5 Et, joignant la muraille de la maison, il bâtit des appentis de chambres l'une sur l'autre tout alentour, *appuyés* sur les murailles de la maison, tout autour du temple, et de l'oracle; ainsi il fit des chambres tout alentour.

6 La largeur de l'appentis d'en bas était de cinq coudées, et la largeur de celui du milieu était de six coudées, et la largeur du troisième était de sept coudées; car il avait fait des rétrécissemens en la maison par dehors, afin que la charpente des appentis n'entrât pas dans les murailles de la maison.

7 Or, en bâtissant la maison, on la bâtit
de pierres amenées toutes telles qu'elles
devaient être ; de sorte qu'en bâtissant
la maison on n'entendit ni marteau, ni
hache, ni aucun outil de fer.
8 L'entrée des chambres du milieu *était*
au côté droit de la maison, et on montait
par une vis aux *chambres* du milieu ; et de
celles du milieu à celles du troisième *étage*.
9 Il bâtit donc la maison, et l'acheva, et
il couvrit la maison de lambris en voûte,
et de poutres de cèdre.
10 Et il bâtit les appentis joignant toute
la maison, chacun de cinq coudées de
haut, et ils tenaient à la maison par le
moyen des bois de cèdre.
11 Alors la parole de l'Eternel fut adres-
sée à Salomon, en disant :
12 Quant à cette maison que tu bâtis,
si tu marches dans mes statuts, et si tu
fais mes ordonnances, et que tu gardes
tous mes commandemens en y marchant,
je ratifierai en ta faveur la parole que j'ai
dite à David, ton père.
13 Et j'habiterai au milieu des enfans
d'Israël, et je n'abandonnerai point mon
peuple d'Israël.
14 Ainsi Salomon bâtit la maison et
l'acheva.
15 Il lambrissa d'ais de cèdre les mu-
railles de la maison par dedans, depuis le
sol de la maison jusqu'à la voûte lam-
brissée ; il *les* couvrit de bois par dedans, et
il couvrit le sol de la maison d'ais de sapin.
16 Il lambrissa aussi l'espace de vingt
coudées d'ais de cèdre au fond de la
maison, depuis le sol jusqu'au haut des
murailles, et il lambrissa *cet espace* au-
dedans pour être l'oracle, *c'est-à-dire*, le
lieu très-saint.
17 Mais la maison, *savoir* le temple de
devant, était de quarante coudées.
18 Et les ais de cèdre qui étaient pour
le dedans de la maison étaient entaillés
de boutons de fleurs épanouies, relevées
en bosses ; tout le dedans était de cèdre ;
on n'y voyait pas une pierre.
19 Il disposa aussi l'oracle au-dedans
de la maison, vers le fond, pour y mettre
l'arche de l'alliance de l'Eternel.
20 Et l'oracle avait par-devant vingt
coudées de long, et vingt coudées de
large, et vingt coudées de haut, et on le
couvrit de fin or ; on en couvrit aussi
l'autel, *fait d'ais* de cèdre.
21 Salomon donc couvrit de fin or la
... *depuis l'entre-deux* jusqu'au fond,
...er un voile avec des chaines d'or
...le l'oracle, lequel il couvrit d'or.
22 Ainsi il couvrit d'or toute la maison
entièrement. Il couvrit aussi d'or tout
l'autel qui était devant l'oracle.
23 Et il fit dans l'oracle deux chérubins
de bois d'olivier, qui avaient chacun dix
coudées de haut.
24 L'une des ailes de l'un des chérubins
avait cinq coudées, et l'autre aile du
même chérubin avait aussi cinq coudées ;
depuis le bout d'une aile jusqu'au bout
de l'autre aile il y avait dix coudées.
25 L'autre chérubin était aussi de dix
coudées ; *car* les deux chérubins étaient
d'une même mesure, et taillés l'un comme
l'autre.
26 La hauteur d'un chérubin était de
dix coudées, de même que celle de l'autre
chérubin.
27 Et il mit les chérubins au-dedans de
la maison, vers le fond ; et on étendit
les ailes des chérubins, en sorte que l'aile
de l'un touchait à une muraille, et l'aile
de l'autre chérubin touchait à l'autre
muraille ; et leurs *autres* ailes se venaient
joindre au milieu de la maison, *et* l'une
des ailes touchait l'autre.
28 Et il couvrit d'or les chérubins.
29 Et il entailla toutes les murailles de la
maison tout autour de sculptures bien
profondes de chérubins, et de palmes, et
de boutons de fleurs épanouies, tant en *la
partie* du dedans, qu'en *celle* du dehors.
30 Il couvrit aussi d'or le sol de la mai-
son, tant en *la partie* qui tirait vers le
fond qu'en celle du dehors.
31 Et à l'entrée de l'oracle il fit une
porte à deux battans de bois d'olivier,
dont les linteaux *et* les poteaux étaient
de cinq membrures.
32 *Il fit* donc une porte à deux battans
de bois d'olivier, et entailla sur elle des
moulures de chérubins, de palmes, et de
boutons de fleurs épanouies ; et les cou-
vrit d'or, étendant l'or sur les chérubins
et sur les palmes.
33 Il fit aussi à l'entrée du temple des
poteaux de bois d'olivier, de quatre mem-
brures ;
34 et une porte à deux battans de bois
de sapin ; les deux pièces d'un des bat-
tans étaient brisées ; et les deux pièces
de l'autre battant étaient aussi brisées.
35 Et il y entailla des chérubins, des
palmes et des boutons de fleurs épanouies ;
et les couvrit d'or, proprement posé sur
les entaillures.
36 Il bâtit aussi le parvis de dedans de
trois rangées de pierres de taille, et d'une
rangée de poutres de cèdre.

37 La quatrième année, au mois de Zif,
les fondemens de la maison de l'Eternel
furent posés.
38 Et l'onzième année, au mois de Bul,
qui est le huitième mois, la maison fut
achevée avec toutes ses appartenances et
ses ordonnances; ainsi il mit sept ans à
la bâtir.

CHAPITRE VII.

La maison du parc. Le parvis du peuple. Colonnes du temple. La mer d'airain.

SALOMON bâtit aussi sa maison, et
l'acheva toute en treize ans.
2 Il bâtit aussi la maison du parc du
Liban, de cent coudées de long, et de
cinquante coudées de large, et de trente
coudées de haut, sur quatre rangées de
colonnes de cèdre; et sur les colonnes il
y avait des poutres de cèdre.
3 Il y avait aussi un couvert de bois de
cèdre par dessus les chambres, qui était
sur quarante-cinq colonnes, rangées de
quinze en quinze.
4 Et il y avait trois rangées de fenêtres;
et une fenêtre répondait à l'autre
en trois endroits.
5 Et toutes les portes et tous les poteaux
étaient carrés, avec les fenêtres;
et une fenêtre répondait à l'autre vis-à-vis
en trois endroits.
6 Il fit aussi un porche tout de colonnes,
de cinquante coudées de long, et de trente
coudées de large; et ce porche était au-devant
des colonnes *de la maison*, de sorte
que les colonnes et les poutres étaient au-devant
d'elles.
7 Il fit aussi un porche pour le trône sur
lequel il rendait ses jugemens, *appelé* le
porche du jugement, et on le couvrit de
cèdre, depuis un bout du sol jusqu'à l'autre.
8 Et dans sa maison où il demeurait il y
avait un autre parvis au-dedans du porche,
qui était du même ouvrage. Salomon fit
aussi à la fille de Pharaon, qu'il avait
épousée, une maison *bâtie* comme ce
porche.
9 Toutes ces choses étaient de pierres de
prix, de la même mesure que les pierres
de taille, sciées à la scie, en dedans et en
dehors, depuis le fond jusqu'aux corniches,
et par dehors jusqu'au grand parvis.
10 Le fondement était aussi de pierres
de prix, de grandes pierres, des pierres
de dix coudées, et des pierres de huit
coudées.
11 Et par dessus il y avait des pierres de
prix de la même mesure que les pierres
de taille, et que le bois de cèdre.
12 *Et le* grand parvis avait aussi tout à
l'entour trois rangées de pierres de taille,
et une rangée de poutres de cèdre,
comme le parvis de dedans la maison de
l'Eternel, et le porche de la maison.
13 Or le roi Salomon avait fait venir de
Tyr, Hiram,
14 fils d'une femme veuve de la tribu de
Nephthali, le père duquel était Tyrien,
travaillant en cuivre, fort expert, intelligent,
et savant pour faire toutes sortes
d'ouvrages d'airain; il vint donc vers le
roi Salomon, et fit tout son ouvrage.
15 Il fondit deux colonnes d'airain; la
hauteur de l'une des colonnes *était* de
dix-huit coudées, et un réseau de douze
coudées entourait l'autre colonne.
16 Il fit aussi deux chapiteaux d'airain
fondu pour mettre sur les sommets des
colonnes; et la hauteur de l'un des chapiteaux
était de cinq coudées, et la hauteur
de l'autre chapiteau était aussi de cinq
coudées.
17 Il y avait des entrelaçures en forme
de rets, de filets entortillés en façon de
chaînes, pour les chapiteaux qui étaient
sur le sommet des colonnes, sept pour
l'un des chapiteaux, et sept pour l'autre.
18 Et il les appropria aux colonnes,
avec deux rangs de pommes de grenades
sur un rets tout autour, pour couvrir l'*un*
des chapiteaux qui était sur le sommet
d'une des colonnes, et il fit la même
chose pour l'autre chapiteau.
19 Et les chapiteaux qui étaient sur le
sommet des colonnes, étaient en façon
de fleurs de lis, hauts de quatre coudées
pour mettre au porche.
20 Or les chapiteaux étaient sur les deux
colonnes; ils étaient, *dis-je*, au-dessus,
depuis l'endroit du ventre qui était au-delà
du rets. Il y avait aussi deux cents
pommes de grenade, *disposées* par rangs
tout autour, sur le second chapiteau.
21 Il dressa donc les colonnes au porche
du temple, et mit l'une à main droite, et
la nomma Jakin; et il mit l'autre à main
gauche, et la nomma Boaz.
22 Et *on posa* sur le chapiteau des colonnes
l'ouvrage fait en façon de fleurs de
lis; ainsi l'ouvrage des colonnes fut achevé.
23 Il fit aussi une mer de fonte qui avait
dix coudées d'un bord à l'autre, ronde tout
autour, de cinq coudées de haut; et un
cordon de trente coudées l'environnait tout
autour.
24 Et *il y avait* tout autour, au-dessous
de son bord, des figures de bœufs en relief,
qui l'environnaient, dix à chaque co
dée, lesquelles entouraient la mer t

autour. *Il y avait* deux rangées de ces
figures de bœufs en relief, jetées en fonte.
25 Et elle était posée sur douze bœufs,
dont trois regardaient le Septentrion, et
trois regardaient l'Occident, et trois re-
gardaient le Midi, et trois regardaient l'O-
rient. La mer était sur leurs dos, et tout
le derrière de leurs corps *était tourné* en
dedans.
26 Son épaisseur était d'une paume, et
son bord *était* comme le bord d'une coupe
à façon de fleurs de lis; elle contenait
deux milles bains.
27 Il fit aussi dix soubassemens d'airain,
ayant chacun quatre coudées de long, et
quatre coudées de large, et trois coudées
de haut.
28 Or l'ouvrage de *chaque* soubassement
était de telle manière, qu'ils avaient des
châssis enchâssés entre des embâtemens.
29 Et sur ces châssis, qui étaient entre
les embâtemens, il y avait des *figures de*
lions, de bœufs, et de chérubins. Et au-
dessus des embâtemens il y avait un bas-
sin sur le haut; et au-dessous des *figures*
de lions et de bœufs, il y avait des cor-
niches faites en pente.
30 Et chaque soubassement avait quatre
roues d'airain, avec des ais d'airain; et il
y avait aux quatre angles certaines épau-
lières, qui *se rendaient* au-dessous du cu-
vier, au-delà de toutes les corniches, sans
qu'on s'en aperçût.
31 Or l'ouverture du cuvier, depuis le
dedans du chapiteau en haut, était d'une
coudée; mais l'ouverture du chapiteau
était ronde de la façon du bassin, et elle
était d'une coudée et demie, et sur les
châssis de cette ouverture il y avait des
gravures; ces ouvertures avaient aussi
des châssis carrés, et non pas ronds.
32 Et les quatre roues étaient au-des-
sous des châssis; et les essieux des roues
tenaient au soubassement; chaque roue
avait la hauteur d'une coudée et demie.
33 Et la façon des roues était selon la
façon des roues de chariot; leurs essieux,
leurs jantes, leurs moyeux, et leurs rayons
étaient tous de fonte.
34 Il y avait aussi quatre épaulières aux
quatre angles de chaque soubassement,
qui en *étaient tirées*.
35 Il y avait aussi au sommet de chaque
soubassement une demi-coudée de hau-
teur, qui était ronde tout autour; de sorte
que chaque soubassement avait à son
ons et ses châssis, qui en

ais des tenons
et des châssis de chaque soubassement
de figures de chérubins, de lions et de
palmes, selon le plan de chaque *tenon*,
châssis et corniche tout autour.
37 Il fit les dix soubassemens de cette
même façon, ayant tous une même fonte,
une même mesure, et une même entaillure.
38 Il fit aussi dix cuviers d'airain, dont
chacun contenait quarante bains, *et* chaque
cuvier était de quatre coudées, chaque cu-
vier était sur chacun des dix soubassemens.
39 Et on mit cinq soubassemens au côté
droit du temple, et cinq au côté gauche du
temple, et on plaça la mer au côté droit du
temple, *tirant* vers l'Orient du côté du Midi.
40 Ainsi Hiram fit des cuviers, et des
racloirs, et des bassins, et il acheva de
faire tout l'ouvrage qu'il faisait au roi
Salomon pour le temple de l'Eternel;
41 *savoir*, deux colonnes, et les deux
bassins des chapiteaux qui étaient sur le
sommet des colonnes; et deux réseaux
pour couvrir les deux bassins qui étaient
sur le sommet des colonnes;
42 et quatre cents pommes de grenade
pour les deux réseaux; de sorte *qu'il y*
avait deux rangées de pommes de grenade
pour chaque réseau, afin de couvrir les
deux bassins des chapiteaux, qui étaient
sur les colonnes;
43 dix soubassemens, et dix cuviers *pour*
mettre sur les soubassemens;
44 et une mer, et douze bœufs sous la
mer;
45 et des chaudrons, et des racloirs, et
des bassins. Tous ces vaisseaux que Hi-
ram fit au roi Salomon pour le temple de
l'Eternel, étaient d'airain poli.
46 Le roi les fit fondre en la plaine du
Jourdain, dans une terre grasse, entre
Succoth et Tsartan.
47 Et Salomon ne pesa aucun de ces
vaisseaux, parce qu'ils étaient en fort
grand nombre; de sorte qu'on ne re-
chercha point le poids du cuivre.
48 Salomon fit aussi tous les ustensiles
pour le temple de l'Eternel; *savoir*, l'au-
tel d'or, et les tables d'or sur lesquelles
étaient les pains de proposition;
49 et cinq chandeliers de fin or à main
droite, et cinq à main gauche devant l'or-
acle, et les fleurs, et les lampes, et les
pincettes d'or;
50 et les coupes, les serpes, les bassins,
les tasses, et les encensoirs de fin or. Les
gonds même des portes de la maison de
dedans, *c'est-à-dire*, du lieu très-saint, *et*
des portes de la maison, *c'est-à-dire*, du
temple, étaient d'or.

51 Ainsi tout l'ouvrage que le roi Salomon fit pour la maison de l'Eternel fut achevé ; puis il y fit apporter ce que David, son père, avait consacré, l'argent et l'or, et les vaisseaux, et le mit dans les trésors de la maison de l'Eternel.

CHAPITRE VIII.

La dédicace du temple, et la prière de Salomon sur ce sujet.

ALORS Salomon assembla devant lui, à Jérusalem, les anciens d'Israël, et tous les chefs des tribus, les principaux des pères des enfans d'Israël, pour transporter l'arche de l'alliance de l'Eternel de la cité de David, qui est Sion.

2 Et tous ceux d'Israël furent assemblés vers le roi Salomon, au mois d'Ethanim, qui est le septième mois, le jour même de la fête.

3 Tous les anciens d'Israël donc vinrent ; et les sacrificateurs portèrent l'arche.

4 Ainsi on transporta l'arche de l'Eternel ; et le tabernacle d'assignation, et tous les saints vaisseaux qui étaient au tabernacle ; les sacrificateurs, *dis-je*, et les Lévites les emportèrent.

5 Or le roi Salomon, et toute l'assemblée d'Israël qui s'était rendue auprès de lui, étaient ensemble devant l'arche, *et* ils sacrifiaient du gros et du menu bétail en si grand nombre, qu'on ne le pouvait ni nombrer ni compter.

6 Et les sacrificateurs portèrent l'arche de l'alliance de l'Eternel en son lieu, dans l'oracle de la maison, au lieu très-saint, sous les ailes des chérubins.

7 Car les chérubins étendaient les ailes sur l'endroit où devait être l'arche, et les chérubins couvraient l'arche et ses barres par-dessus.

8 Et ils retirèrent les barres en dedans, de sorte que les bouts des barres se voyaient du lieu saint sur le devant de l'oracle, mais ils ne se voyaient point au dehors ; et elles sont demeurées là jusqu'à ce jour.

9 Il n'y avait rien dans l'arche que les deux tables de pierre que Moïse y avait mises en Horeb, quand l'Eternel traita *alliance* avec les enfans d'Israël, lorsqu'ils furent sortis du pays d'Egypte.

10 Or il arriva que, comme les sacrificateurs furent sortis du lieu saint, une nuée remplit la maison de l'Eternel ;

11 de sorte que les sacrificateurs ne se pouvaient tenir debout pour faire le service, à cause de la nuée ; car la gloire de l'Eternel avait rempli la maison de l'Eternel.

12 Alors Salomon dit : L'Eternel a dit qu'il habiterait dans l'obscurité.

13 J'ai achevé, *ô Eternel !* de bâtir une maison pour ta demeure, un domicile fixe, afin que tu y habites éternellement.

14 Et le roi, tournant son visage, bénit toute l'assemblée d'Israël ; car toute l'assemblée d'Israël se tenait *là* debout.

15 Et il dit : Béni soit l'Eternel, le Dieu d'Israël, qui a parlé de sa propre bouche à David, mon père, et qui l'a accompli par sa puissance, et a dit :

16 Depuis le jour que je retirai mon peuple d'Israël hors d'Egypte, je n'ai choisi aucune ville d'entre toutes les tribus d'Israël pour y bâtir une maison, afin que mon nom y fût ; mais j'ai choisi David, afin qu'il eût la charge de mon peuple d'Israël.

17 Et David, mon père, avait au cœur de bâtir une maison au nom de l'Eternel, le Dieu d'Israël.

18 Mais l'Eternel dit à David, mon père : Quant à ce que tu as eu au cœur de bâtir une maison à mon nom, tu as bien fait d'avoir eu cela au cœur.

19 Néanmoins tu ne bâtiras point cette maison ; mais ton fils qui sortira de tes reins, sera celui qui bâtira cette maison à mon nom.

20 L'Eternel a donc accompli sa parole qu'il avait prononcée, et j'ai succédé à David, mon père, et je suis assis sur le trône d'Israël, comme l'Eternel en avait parlé ; et j'ai bâti cette maison au nom de l'Eternel, le Dieu d'Israël.

21 Et j'ai assigné ici un lieu à l'arche, dans laquelle est l'alliance de l'Eternel, qu'il traita avec nos pères, quand il les eut tirés hors du pays d'Egypte.

22 Ensuite Salomon se tint devant l'autel de l'Eternel en la présence de toute l'assemblée d'Israël ; et, ayant ses mains étendues vers les cieux, il dit :

23 O Eternel, Dieu d'Israël ! il n'y a point de Dieu semblable à toi dans les cieux en haut, ni sur la terre en bas ; tu gardes l'alliance et la gratuité envers tes serviteurs, qui marchent de tout leur cœur devant ta face.

24 *Et* tu as tenu à ton serviteur David, mon père, ce dont tu lui avais parlé ; car ce dont tu lui avais parlé de ta bouche, tu l'as accompli de ta main, comme *il paraît* aujourd'hui.

25 Maintenant donc, ô Eternel, Dieu d'Israël ! tiens à ton serviteur, David, mon père, ce dont tu lui as parlé, en disant : Jamais il ne te sera retranché d'

devant ma face un *successeur*, pour être assis sur le trône d'Israël, pourvu seulement que tes fils prennent garde à leur voie, afin de marcher devant ma face, comme tu y as marché.

26 Et maintenant, ô Dieu d'Israël ! je te prie que ta parole, laquelle tu as prononcée à ton serviteur David, mon père, soit ratifiée.

27 Mais Dieu habiterait-il effectivement sur la terre ? Voilà les cieux, même les cieux des cieux ne te peuvent contenir ; combien moins cette maison que j'ai bâtie.

28 Toutefois, ô Eternel, mon Dieu ! aie égard à la prière de ton serviteur, et à sa supplication, pour entendre le cri et la prière que ton serviteur te fait aujourd'hui ;

29 *qui est*, que tes yeux soient ouverts jour et nuit sur cette maison, le lieu dont tu as dit : Mon nom sera là, pour exaucer la prière que ton serviteur fait en ce lieu-ci.

30 Exauce donc la supplication de ton serviteur, et de ton peuple d'Israël, quand ils te prieront en ce lieu-ci ; exauce-*les*, *dis-je*, du lieu de ta demeure, des cieux ; exauce, et pardonne.

31 Quand quelqu'un aura péché contre son prochain, et qu'on lui aura déféré le serment pour le faire jurer, et que le serment aura été fait devant ton autel dans cette maison ;

32 exauce-*les*, toi, des cieux, et exécute *ce que portera* l'exécration *du serment*, et juge tes serviteurs en condamnant le méchant, *et* lui rendant selon ce qu'il aura fait, et en justifiant le juste, et lui rendant selon sa justice.

33 Quand ton peuple d'Israël aura été battu par l'ennemi, à cause qu'ils auront péché contre toi, si ensuite ils se retournent vers toi, en réclamant ton nom, et en te faisant des prières et des supplications dans cette maison ;

34 exauce-*les*, toi, des cieux, et pardonne le péché de ton peuple d'Israël, et ramène-les dans la terre que tu as donnée à leurs pères.

35 Quand les cieux seront resserrés, et qu'il n'y aura point de pluie, à cause que *ceux d'Israël* auront péché contre toi, s'ils te font prière en ce lieu-ci, et s'ils réclament ton nom, et s'ils se détournent de leurs péchés, parce que tu les auras affligés ;

36 exauce-*les*, toi, des cieux, et pardonne le péché de tes serviteurs, et de ton peuple d'Israël, lorsque tu leur auras enseigné le bon chemin par lequel ils doi-
voie-leur la pluie sur la terre que tu as donnée à ton peuple pour héritage.

37 Quand il y aura famine au pays, ou la mortalité ; quand il y aura brûlure, nielle, sauterelles, et vermisseaux, même quand les ennemis les assiégeront jusque dans leur propre pays, *ou qu'il y aura* plaie *ou* maladie ;

38 quelque prière, et quelque supplication que te fasse quelque homme que ce soit de tout ton peuple d'Israël, selon qu'ils auront connu chacun la plaie de son cœur, et que chacun aura étendu ses mains vers cette maison ;

39 alors exauce-*les*, toi, des cieux, du domicile arrêté de ta demeure, et pardonne, et fais, et rends à chacun selon toutes ses voies, parce que tu auras connu son cœur ; car tu connais toi seul le cœur de tous les hommes ;

40 afin qu'ils te craignent tout le temps qu'ils vivront sur la terre que tu as donnée à nos pères.

41 Et même lorsque l'étranger qui ne sera pas de ton peuple d'Israël, mais qui sera venu d'un pays éloigné pour l'amour de ton nom ;

42 (car on entendra parler de ton nom, qui est grand, et de ta main forte, et de ton bras étendu), lors donc qu'il sera venu, et qu'il te priera dans cette maison ;

43 exauce-*le*, toi, des cieux, du domicile arrêté de ta demeure, et fais selon tout ce pour quoi cet étranger aura crié vers toi ; afin que tous les peuples de la terre connaissent ton nom pour te craindre, comme ton peuple d'Israël, et pour connaître que ton nom est réclamé sur cette maison que j'ai bâtie.

44 Quand ton peuple sera sorti en guerre contre son ennemi, dans le chemin par lequel tu l'auras envoyé, s'ils font prière à l'Eternel en regardant vers cette ville que tu as choisie, et vers cette maison que j'ai bâtie à ton nom ;

45 alors exauce des cieux leur prière et leur supplication, et maintiens leur droit.

46 Quand ils auront péché contre toi, car il n'y a point d'homme qui ne pèche, et que tu seras irrité contre eux, tellement que tu les auras livrés entre *les mains* de leurs ennemis, et que ceux qui les auront pris les auront menés captifs en pays ennemi, soit loin, soit près ;

47 si au pays où ils auront été menés captifs, ils reviennent à eux-mêmes, et se repentant ils te prient au pays de ceux qui les auront emmenés captifs, en di-

sant : Nous avons péché, nous avons fait
iniquité, et nous avons fait méchamment ;
48 s'ils retournent donc à toi de tout
leur cœur et de toute leur âme, dans le
pays de leurs ennemis, qui les auront em-
menés captifs, et s'ils t'adressent leurs
prières, en regardant vers leur pays que
tu as donné à leurs pères, vers cette ville
que tu as choisie, et vers cette maison
que j'ai bâtie à ton nom ;
49 alors exauce des cieux, du domicile
arrêté de ta demeure, leur prière et leur
supplication, et maintiens leur droit.
50 Et pardonne à ton peuple qui aura
péché contre toi, et même *pardonne-leur*
tous les crimes qu'ils auront commis contre
toi, et fais que ceux qui les auront em-
menés captifs aient pitié d'eux, et leur
fassent grâce ;
51 car ils sont ton peuple et ton héri-
tage, que tu as tiré hors d'Egypte, du
milieu d'un fourneau de fer.
52 Que tes yeux donc soient ouverts
sur la prière de ton serviteur, et sur la
supplication de ton peuple d'Israël, pour
les exaucer dans tout ce pour quoi ils
crieront à toi.
53 Car tu les as mis à part pour toi
d'entre tous les peuples de la terre, afin
qu'ils fussent *ton* héritage comme tu en
as parlé par le moyen de Moïse, ton ser-
viteur, quand tu retiras nos pères hors
d'Egypte, ô Seigneur Eternel !
54 Or, aussitôt que Salomon eut achevé
de faire toute cette prière, et cette sup-
plication à l'Eternel, il se leva de devant
l'autel de l'Eternel, et n'étant plus à ge-
noux, mais ayant *encore* les mains éten-
dues vers les cieux ;
55 il se tint debout, et bénit toute l'as-
semblée d'Israël à haute voix, en disant :
56 Béni soit l'Eternel, qui a donné du
repos à son peuple d'Israël, comme il en
avait parlé ; il n'est pas tombé *à terre* un
seul mot de toutes les bonnes paroles qu'il
avait prononcées par le moyen de Moïse,
son serviteur.
57 Que l'Eternel, notre Dieu, soit avec
nous, comme il a été avec nos pères ;
qu'il ne nous abandonne point, et qu'il ne
nous délaisse point.
58 *Mais* qu'il incline notre cœur vers
lui, afin que nous marchions en toutes
ses voies, et que nous gardions ses com-
mandemens, ses statuts et ses ordon-
nances qu'il a prescrites à nos pères ;
59 et que mes paroles, par lesquelles
j'ai fait supplication à l'Eternel, soient
présentes devant l'Eternel, notre Dieu,
jour et nuit, afin qu'il maintienne le droit de
son serviteur, et le droit de son peuple d'Is-
raël, selon qu'il en aura besoin chaque jour ;
60 afin que tous les peuples de la terre
connaissent que c'est l'Eternel qui est
Dieu, *et* qu'il n'y en a point d'autre ;
61 et afin que votre cœur soit pur en-
vers l'Eternel, votre Dieu, pour marcher
dans ses statuts, et garder ses commande-
mens, comme aujourd'hui.
62 Et le roi et tout Israël avec lui sa-
crifièrent des sacrifices devant l'Eternel.
63 Et Salomon offrit un sacrifice de pros-
pérités, qu'il sacrifia à l'Eternel ; *savoir*,
vingt-deux mille bœufs, et cent vingt mille
brebis. Ainsi le roi et tous les enfans
d'Israël dédièrent la maison de l'Eternel.
64 En ce jour-là le roi consacra le mi-
lieu du parvis, qui était devant la maison
de l'Eternel, car il offrit là les holocaustes,
et les gâteaux, et les graisses des sacri-
fices de prospérités, parce que l'autel d'ai-
rain qui était devant l'Eternel, était trop
petit pour contenir les holocaustes, et les
gâteaux, et les graisses des sacrifices de
prospérités.
65 Et en ce temps-là, Salomon célébra
une fête solennelle ; et avec lui tout Is-
raël qui était une grande assemblée, *venue*
depuis où l'on entre en Hamath jusqu'au
torrent d'Egypte, devant l'Eternel, notre
Dieu, et cela *dura* sept jours, et sept *au-
tres* jours, ce qui fut quatorze jours.
66 *Et* au huitième jour il renvoya le
peuple qui bénit le roi ; puis ils s'en al-
lèrent dans leurs tentes, en se réjouissant,
et ayant le cœur plein de joie à cause de
tout le bien que l'Eternel avait fait à Da-
vid son serviteur, et à Israël son peuple.

CHAPITRE IX.

Apparition de Dieu à Salomon. Flotte de Salomon pour Ophir.

OR, après que Salomon eut achevé de
bâtir la maison de l'Eternel, et la
maison royale, et tout ce que Salomon
avait pris plaisir et souhaité de faire ;
2 l'Eternel lui apparut pour la seconde
fois, comme il lui était apparu à Gabaon.
3 Et l'Eternel lui dit : J'ai exaucé ta
prière, et la supplication que tu as faite
devant moi ; j'ai sanctifié cette maison
que tu as bâtie pour y mettre mon nom
éternellement, et mes yeux et mon cœur
seront toujours là.
4 Quant à toi, si tu marches devant moi
comme David, ton père, a marché, en in-
tégrité et en droiture de cœur, faisant
tout ce que je t'ai commandé, et si tu
gardes mes statuts et mes ordonnances ;

5 alors j'affermirai le trône de ton royaume sur Israël à jamais, selon que j'en ai parlé à David, ton père en disant: Il ne te sera point retranché *de successeur* sur le trône d'Israël.
6 *Mais* si vous et vos fils, vous vous détournez de moi, et que vous ne gardiez pas mes commandemens *et* mes statuts, lesquels je vous ai proposés, et que vous vous en alliez et serviez d'autres dieux, et que vous vous prosterniez devant eux,
7 je retrancherai Israël de dessus la terre que je leur ai donnée, et rejetterai de devant moi cette maison que j'ai consacrée à mon nom, et Israël sera en dérision et en moquerie à tous les peuples.
8 Et quant à cette maison qui aura été haut élevée, quiconque passera auprès d'elle sera étonné, et sifflera; et on dira: Pourquoi l'Eternel a-t-il fait ainsi à ce pays, et à cette maison!
9 Et on répondra: Parce qu'ils ont abandonné l'Eternel, leur Dieu, qui avait tiré leurs pères hors du pays d'Egypte, et qu'ils se sont arrêtés à d'autres dieux, et se sont prosternés devant eux, et les ont servis; à cause de cela, l'Eternel a fait venir sur eux tout ce mal.
10 Or il arriva qu'au bout des vingt ans, pendant lesquels Salomon bâtit les deux maisons, la maison de l'Eternel, et la maison royale,
11 Hiram, roi de Tyr, ayant fait amener à Salomon du bois de cèdre, du bois de sapin, et de l'or, autant qu'il en avait voulu, le roi Salomon donna à Hiram vingt villes dans le pays de Galilée.
12 Et Hiram sortit de Tyr pour voir les villes que Salomon lui avait données, lesquelles ne lui plurent point.
13 Et il dit: Quelles villes m'as-tu données, mon frère! Et il les appela pays de Cabul, *qui a été ainsi appelé* jusqu'à ce jour.
14 Hiram avait aussi envoyé au roi cent vingt talens d'or.
15 Or le roi Salomon imposa un tribut pour bâtir la maison de l'Eternel, et sa maison, et Millo, et la muraille de Jérusalem, et Hatsor, et Méguiddo, et Guézer.
16 (*Car* Pharaon, roi d'Egypte, était monté et avait pris Guézer, et l'avait brûlée, et il avait tué les Cananéens qui habitaient en cette ville; mais il la donna pour dot à sa fille, femme de Salomon),
17 Salomon donc bâtit Guézer, et Beth-Horon la b-
18 [illegible] admor, au désert
19 et toutes les villes de munitions qu'eut Salomon, et les villes où il tenait ses chariots, et les villes où il tenait ses gens de cheval, et ce que Salomon prit plaisir de bâtir à Jérusalem, et au Liban, et dans tout le pays de sa domination.
20 *Et* quant à tous les peuples qui étaient restés des Amorrhéens, des Héthiens, des Phérésiens, des Héviens, et des Jébusiens, qui n'étaient point des enfans d'Israël;
21 *savoir*, *quant à* leurs enfans, qui étaient demeurés après eux au pays, et que les enfans d'Israël n'avaient pu détruire à la façon de l'interdit, Salomon les rendit tributaires, et les asservit jusqu'à ce jour.
22 Mais Salomon ne souffrit point qu'aucun des enfans d'Israël fût asservi; mais ils étaient gens de guerre, et ses officiers, et ses principaux chefs, et ses capitaines, et chefs de ses chariots, et ses hommes d'armes.
23 Il y en avait aussi cinq cent cinquante qui étaient les principaux chefs de ceux qui étaient établis sur l'ouvrage de Salomon, lesquels avaient l'intendance sur le peuple qui faisait l'ouvrage.
24 Or la fille de Pharaon monta de la cité de David en sa maison, que Salomon lui avait bâtie; *et* alors il bâtit Millo.
25 Et trois fois par an, Salomon offrait des holocaustes et des sacrifices de prospérités sur l'autel qu'il avait bâti à l'Eternel, et faisait des parfums sur celui qui était devant l'Eternel, après qu'il eut achevé la maison.
26 Le roi Salomon équipa aussi une flotte à Hetsjon-Guéber, qui est près d'Eloth, sur le rivage de la mer Rouge, au pays d'Edom.
27 Et Hiram envoya de ses serviteurs, gens de mer, et qui entendaient la marine, pour être avec les serviteurs de Salomon dans cette flotte.
28 Et ils allèrent en Ophir, et prirent de là quatre cent vingt talens d'or, lesquels ils apportèrent au roi Salomon.

CHAPITRE X.

La reine de Séba vient voir Salomon.

OR la reine de Séba ayant appris la renommée de Salomon à cause du nom de l'Eternel, le vint éprouver par des questions obscures.
2 Et elle entra dans Jérusalem avec un fort grand train, et avec des chameaux qui portaient des choses aromatiques et une grande quantité d'or et de pierres précieuses; et, étant venue à Salomon, elle lui parla de tout ce qu'elle avait en son cœur.

3 Et Salomon lui expliqua tout ce qu'elle avait proposé ; il n'y eut rien que le roi n'entendit, et qu'il ne lui expliquât.
4 Alors la reine de Séba, voyant toute la sagesse de Salomon, et la maison qu'il avait bâtie,
5 et les mets de sa table, le logement de ses serviteurs, l'ordre du service de ses officiers, leurs vêtemens, ses échansons, et les holocaustes qu'il offrait dans la maison de l'Eternel, elle fut toute ravie en elle-même.
6 Et elle dit au roi : Ce que j'ai appris dans mon pays de ton état et de ta sagesse est véritable.
7 Et je n'ai point cru ce qu'on en disait, jusqu'à ce que je sois venu, et que mes yeux l'aient vu ; et voici, on ne m'en avait point rapporté la moitié ; ta sagesse et tes richesses surpassent tout ce que j'en avais entendu.
8 O que bienheureux sont tes gens ! ô que bienheureux sont tes serviteurs, qui se tiennent continuellement devant toi, et qui écoutent ta sagesse !
9 Béni soit l'Eternel, ton Dieu, qui t'a eu pour agréable, afin de te mettre sur le trône d'Israël ; car l'Eternel a aimé Israël à toujours, et t'a établi roi pour faire jugement et justice.
10 Puis elle fit présent au roi de cent vingt talens d'or et d'une grande quantité de choses aromatiques, avec des pierres précieuses. Il ne vint jamais depuis une aussi grande abondance de choses aromatiques, que la reine de Séba en donna au roi Salomon.
11 Et la flotte d'Hiram, qui avait apporté de l'or d'Ophir, apporta aussi en fort grande abondance du bois d'Almugghim, et des pierres précieuses.
12 Et le roi fit des barrières de ce bois d'Almugghim, pour la maison de l'Eternel, et pour la maison royale ; il en fit aussi des violons, et des musettes pour les chantres ; il n'était point venu de ce bois d'Almugghim, et on n'en avait point vu jusqu'à ce jour-là.
13 Et le roi Salomon donna à la reine de Séba tout ce qu'elle souhaita et ce qu'elle lui demanda, outre ce qu'il lui donna selon la puissance d'un roi tel que Salomon. Puis elle s'en retourna, et revint en son pays, avec ses serviteurs.
14 Le poids de l'or qui revenait à Salomon chaque année, était de six cent soixante-six talens d'or,
15 sans ce qui lui revenait des facteurs marchands en gros, et de la marchandise de ceux qui vendaient en détail, et de tous les rois d'Arabie, et des gouverneurs de ce pays-là.
16 Le roi Salomon fit aussi deux cents grans boucliers d'or étendu au marteau, employant six cents *pièces* d'or pour chaque bouclier ;
17 et trois cents autres boucliers d'or étendu au marteau ; employant trois mines d'or pour chaque bouclier ; et le roi les mit dans la maison du parc du Liban.
18 Le roi fit aussi un grand trône d'ivoire, qu'il couvrit de fin or.
19 Ce trône avait six degrés, et le haut du trône était rond par derrière ; il y avait des accoudoirs de côté et d'autre à l'endroit du siége, et deux lions étaient auprès des accoudoirs.
20 Il y avait aussi douze lions sur les six degrés *du trône*, de côté et d'autre ; il ne s'en est point fait de tel dans tous les royaumes.
21 Et toute la vaisselle du buffet du roi Salomon était d'or ; et tous les vaisseaux de la maison du parc du Liban étaient de fin or ; il n'y en avait point d'argent ; l'argent n'était rien estimé du temps de Salomon.
22 Car le roi avait sur mer la flotte de Tarsis avec la flotte de Hiram ; *et* en trois ans une *fois* la flotte de Tarsis revenait, qui apportait de l'or, de l'argent, de l'ivoire, des singes et des paons.
23 Ainsi le roi Salomon fut plus grand que tous les rois de la terre, tant en richesses qu'en sagesse.
24 Et tous les habitans de la terre recherchaient de voir la face de Salomon, pour entendre la sagesse que Dieu avait mise en son cœur.
25 Et chacun d'eux lui apportait son présent ; *savoir*, des vaisseaux d'argent, des vaisseaux d'or, des vêtemens, des armes, des choses aromatiques, *et on lui amenait* des chevaux et des mulets tous les ans.
26 Salomon fit aussi amas de chariots et de gens de cheval ; tellement qu'il avait mille et quatre cents chariots, et douze mille hommes de cheval, qu'il fit conduire dans les villes où il tenait ses chariots ; il y en avait aussi auprès du roi à Jérusalem.
27 Et le roi fit que l'argent n'était non plus prisé *à* Jérusalem que les pierres, et les cèdres, que les figuiers sauvages qui sont dans les plaines, tant il y en avait.
28 Or, quant au péage qui appartenait à Salomon, de la traite des chevaux qu'on

tirait d'Egypte, et du fil, les fermiers du
roi se payaient en fil.
29 Mais chaque chariot montait et sortait
d'Egypte pour six cents *pièces* d'argent,
et chaque cheval pour cent cinquante ; et
ainsi on en tirait, par le moyen de ses fer-
miers, pour tous les rois des Héthiens, et
pour les rois de Syrie.

CHAPITRE XI.

Salomon séduit à l'idolâtrie. Mort de Salomon.

OR le roi Salomon aima plusieurs
femmes étrangères, outre la fille
de Pharaon, *savoir* des Moabites, des
Hammonites, des Iduméennes, des Si-
doniennes et des Héthiennes,
2 qui étaient d'entre les nations dont
l'Eternel avait dit aux enfans d'Israël :
Vous n'irez point vers elles, et elles ne
viendront point vers vous ; *car* certaine-
ment elles feraient détourner votre cœur
pour suivre leurs dieux. Salomon s'at-
tacha à elles, et les aima.
3 Il eut donc sept cents femmes prin-
cesses, et trois cents concubines ; et ses
femmes firent égarer son cœur.
4 Car il arriva, sur le temps de la vieil-
lesse de Salomon, que ses femmes firent
détourner son cœur après d'autres dieux ;
et son cœur ne fut point droit devant l'E-
ternel, son Dieu, comme avait été le cœur
de David, son père.
5 Et Salomon marcha après Hastoreth,
la divinité des Sidoniens, et, après Mil-
com, l'abomination des Hammonites.
6 Ainsi Salomon fit ce qui déplaît à l'E-
ternel, et il ne persévéra point à suivre l'E-
ternel, comme *avait fait* David, son père.
7 Et Salomon bâtit un haut lieu à Ké-
mos, l'abomination des Moabites, sur la
montagne qui *est* vis-à-vis de Jérusalem ;
et à Molec, l'abomination des enfans de
Hammon.
8 Il en fit de même pour toutes ses
femmes étrangères, qui faisaient des en-
censemens et qui sacrifiaient à leurs dieux.
9 C'est pourquoi l'Eternel fut irrité contre
Salomon, parce qu'il avait détourné son
cœur de l'Eternel, le Dieu d'Israël, qui lui
était apparu deux fois ;
10 et qui même lui avait fait ce com-
mandement exprès, qu'il ne marchât point
après d'autres dieux ; mais il ne garda
point ce que l'Eternel lui avait commandé.
11 Et l'Eternel dit à Salomon : Parce
que ceci a été en toi, que tu n'as pas gardé
mon alliance et mes ordonnances que je
t'avai[illegible] nt je déchi-
[illegible] soit plus à
[illegible] rviteur.
12 Toutefois pour l'amour de David, ton
père, je ne le ferai point en ton temps ;
ce sera d'entre les mains de ton fils que
je déchirerai le royaume.
13 Néanmoins je ne déchirerai pas tout
le royaume, j'en donnerai une tribu à ton
fils, pour l'amour de David, mon serviteur,
et pour l'amour de Jérusalem, que j'ai
choisie.
14 L'Eternel donc suscita un ennemi à
Salomon, *savoir* Hadad, Iduméen, qui
était de la race royale d'Edom.
15 Car il était arrivé qu'au temps que
David était en Edom, lorsque Joab, chef
de l'armée, monta pour ensevelir ceux
qui avaient été tués, comme il tuait tous
les mâles d'Edom,
16 (car Joab demeura là six mois avec
tout Israël, jusqu'à ce qu'il eût exterminé
tous les mâles d'Edom).
17 Hadad s'était enfui, avec quelques
Iduméens qui étaient d'entre les serviteurs
de son père, pour se retirer en Egypte ;
et Hadad était *alors* fort jeune.
18 Et quand ils furent partis de Madian,
ils vinrent à Paran, et prirent avec eux
des gens de Paran, et se retirèrent en
Egypte vers Pharaon, roi d'Egypte, qui
lui donna une maison, et lui assigna de
quoi vivre, et lui donna aussi une terre.
19 Et Hadad fut fort dans les bonnes
grâces de Pharaon, de sorte qu'il le maria
à la sœur de sa femme, la sœur de la reine
Tachpénès.
20 Et la sœur de Tachpénès, lui enfanta
son fils Guénubath, que Tachpénès sevra
dans la maison de Pharaon. Ainsi Gué-
nubath *était* de la maison de Pharaon,
entre les fils de Pharaon.
21 Or, quand Hadad eut appris en Egypte
que David s'était endormi avec ses pères,
et que Joab, chef de l'armée, était mort,
il dit à Pharaon : Donne-moi *mon* congé,
et je m'en irai en mon pays.
22 Et Pharaon lui répondit : Mais de
quoi as-tu besoin, étant avec moi, pour
demander ainsi de t'en aller en ton pays ?
et il dit : *Je n'ai besoin* de rien ; mais
cependant donne-moi mon congé.
23 Dieu suscita aussi un *autre* ennemi
à Salomon, *savoir* Rézon, fils d'Eljadah,
qui s'était enfui avec son seigneur Hadad-
Hézer, roi de Tsoba,
24 qui assembla des gens contre lui, et
fut chef de quelques bandes, quand David
les défit ; et ils s'en allèrent à Damas, et
y demeurèrent, et y régnèrent.
25 *Rézon* donc fut ennemi d'Israël tout
le temps de Salomon, outre le mal que

fit Hadad; et il donna du chagrin à Israël, et régna sur la Syrie.
26 Jéroboam aussi, fils de Nébat, Ephratien, de Tséréda, dont la mère avait nom Tséruha, femme veuve, serviteur de Salomon, s'éleva contre le roi.
27 Et ce fut ici l'occasion pour laquelle il s'éleva contre le roi; c'est que quand Salomon bâtissait Millo, *et* comblait le creux de la cité de David, son père,
28 là *se trouva* Jéroboam, qui était un homme fort et vaillant; et Salomon voyant que ce jeune homme travaillait, le commit sur toute la charge de la maison de Joseph.
29 Or il arriva en ce même temps que Jéroboam étant sorti de Jérusalem, Ahija, Silonite, prophète, vêtu d'une robe neuve, le trouva dans le chemin, et ils étaient eux deux tout seuls aux champs.
30 Et Ahija prit la robe neuve qu'il avait sur lui, et la déchira en douze pièces;
31 et il dit à Jéroboam: Prends-en pour toi dix pièces; car ainsi a dit l'Eternel, le Dieu d'Israël: Voici, je m'en vais déchirer le royaume d'entre les mains de Salomon, et je t'en donnerai dix tribus.
32 Mais il y en aura une tribu pour l'amour de David, mon serviteur, et pour l'amour de Jérusalem, qui est la ville que j'ai choisie d'entre toutes les tribus d'Israël.
33 Parce qu'ils m'ont abandonné, et se sont prosternés devant Hastoreth, le dieu des Sidoniens, devant Kémos, le dieu de Moab, et devant Milcom, le dieu des enfans de Hammon, et qu'ils n'ont point marché dans mes voies, pour faire ce qui est droit devant moi, et *pour garder* mes statuts et mes ordonnances, comme *avait fait* David, père de Salomon.
34 Toutefois je n'ôterai rien de ce royaume d'entre ses mains; car tout le temps qu'il vivra je le maintiendrai prince, pour l'amour de David, mon serviteur, que j'ai choisi, *et* qui a gardé mes commandemens et mes statuts.
35 Mais j'ôterai le royaume d'entre les mains de son fils, et je t'en donnerai dix tribus.
36 Et j'en donnerai une tribu à son fils, afin que David, mon serviteur, ait une lampe à toujours devant moi dans Jérusalem, qui est la ville que j'ai choisie pour y mettre mon nom.
37 Je te prendrai donc, et tu régneras sur tout ce que ton âme souhaitera, et tu seras roi sur Israël.
38 Et il arrivera que si tu m'obéis en tout ce que je te commanderai, et que tu marches dans mes voies et que tu fasses tout ce qui est droit devant moi, en gardant mes statuts et mes commandemens, comme a fait David, mon serviteur, je serai avec toi, et je te bâtirai une maison qui sera stable, comme j'en ai bâti *une* à David, et je te donnerai Israël.
39 Ainsi j'affligerai la postérité de David à cause de cela, mais non pas à toujours.
40 Salomon donc chercha de faire mourir Jéroboam; mais Jéroboam se leva, et s'enfuit en Egypte vers Sisak, roi d'Egypte; et il demeura en Egypte jusqu'à la mort de Salomon.
41 Or le reste des faits de Salomon, tout ce qu'il a fait, et sa sagesse, cela n'est-il pas écrit au livre des faits de Salomon?
42 Or le temps que Salomon régna à Jérusalem sur tout Israël furent quarante ans.
43 Ainsi Salomon s'endormit avec ses pères, et il fut enseveli dans la cité de David, son père; et Roboam, son fils, régna en sa place.

CHAPITRE XII.

Schisme des dix tribus.

ET Roboam s'en alla à Sichem, parce que tout Israël était allé à Sichem pour l'établir roi.
2 Or il arriva que quand Jéroboam, fils de Nébat, qui était encore en Egypte, où il s'était enfui de devant le roi Salomon, l'eut appris, il se tint encore en Egypte.
3 Mais on l'envoya appeler. Ainsi Jéroboam et toute l'assemblée d'Israël vinrent, et parlèrent à Roboam, en disant:
4 Ton père a mis sur nous un pesant joug; mais toi allége maintenant cette rude servitude de ton père, et ce pesant joug qu'il a mis sur nous, et nous te servirons.
5 Et il leur répondit: Allez, et dans trois jours retournez vers moi; et le peuple s'en alla.
6 Et le roi Roboam consulta les vieillards qui avaient été auprès de Salomon, son père, pendant sa vie, et *leur* dit: Comment et quelle chose me conseillez-vous de répondre à ce peuple?
7 Et ils lui répondirent, en disant: Si aujourd'hui tu te rends facile à ce peuple, et que tu lui cèdes, et que tu leur répondes avec douceur, ils seront tes serviteurs à toujours.
8 Mais il laissa le conseil que les vieillards lui avaient donné, et consulta les jeunes gens qui avaient été nourris avec lui, et qui étaient auprès de lui.
9 Et il leur dit: Que *me* conseillez-vous de répondre à ce peuple, qui m'a parlé,

en disant : Allége le joug que ton père a
mis sur nous !
10 Alors les jeunes gens qui avaient
été nourris avec lui, lui parlèrent, et lui
dirent : Tu parleras ainsi à ce peuple qui
t'est venu dire : Ton père a mis sur nous
un pesant joug, mais toi allége-le-nous ;
tu leur parleras ainsi : Ce qui est le plus
petit en moi, est plus gros que les reins
de mon père.
11 Or mon père a mis sur vous un pe-
sant joug, mais moi je rendrai votre joug
encore plus pesant ; mon père vous a
châtiés avec des verges, mais moi, je vous
châtierai avec des fouets garnis de pointes.
12 Or, trois jours après, Jéroboam avec
tout le peuple vint vers Roboam, selon
que le roi leur avait dit : Retournez vers
moi dans trois jours.
13 Mais le roi répondit durement au
peuple, laissant le conseil que les vieil-
lards lui avaient donné.
14 Et il leur parla selon le conseil des
jeunes gens, et leur dit : Mon père a mis
sur vous un pesant joug, mais moi je ren-
drai votre joug encore plus pesant ; mon
père vous a châtiés avec des verges, mais
moi je vous châtierai avec des fouets
garnis de pointes.
15 Le roi donc n'écouta point le peuple ;
car cela était ainsi conduit par l'Eternel,
pour ratifier la parole qu'il avait prononcée
par le ministère d'Ahija, Silonite, à Jéro-
boam, fils de Nébat.
16 Et quand tout Israël eut vu que le
roi ne les avait point écoutés, le peuple fit
cette réponse au roi, en disant : Quelle
part avons-nous en David ? nous n'avons
point d'héritage avec le fils d'Isaï. Israël,
retire-toi dans tes tentes, et toi David
pourvois maintenant à ta maison ; ainsi
Israël s'en alla dans ses tentes.
17 Mais quant aux enfans d'Israël qui
habitaient dans les villes de Juda, Ro-
boam régna sur eux.
18 Or le roi Roboam envoya Adoram, qui
était commis sur les tributs ; mais tout
Israël l'assomma de pierres, et il mourut.
Alors le roi Roboam se hâta de monter
sur un chariot pour s'enfuir à Jérusalem.
19 Ainsi Israël se rebella contre la mai-
son de David jusqu'à ce jour.
20 Et il arriva qu'aussitôt que tout Is-
[illegible] Jéroboam s'en était
[illegible]nt appeler dans
[illegible]ent roi sur tout
[illegible]e suivit la mai-
[illegible] tribu de Juda.
[illegible]érusalem, et as-
sembla toute la maison de Juda, et la tribu
de Benjamin ; *savoir*, cent quatre-vingts
mille hommes choisis, *et* faits à la guerre,
pour combattre contre la maison d'Israël,
et pour réduire le royaume *sous l'obéis-
sance* de Roboam, fils de Salomon.
22 Mais la parole de Dieu fut adressée
à Semahja, homme de Dieu, en disant :
23 Parle à Roboam, fils de Salomon, roi
de Juda, et à toute la maison de Juda et de
Benjamin, et au reste du peuple ; en disant :
24 Ainsi a dit l'Eternel : Vous ne mon-
terez point et vous ne combattrez point
contre vos frères, les enfans d'Israël ; re-
tournez-vous-en chacun en sa maison ;
car ceci a été fait de par moi ; et ils
obéirent à la parole de l'Eternel, et s'en
retournèrent, selon la parole de l'Eternel.
25 Or Jéroboam bâtit Sichem en la
montagne d'Ephraïm, et y demeura ; puis
il sortit de là, et bâtit Pénuël.
26 Et Jéroboam dit en soi-même : Main-
tenant le royaume pourrait bien retourner
à la maison de David.
27 Si ce peuple monte à Jérusalem pour
faire des sacrifices dans la maison de l'E-
ternel, le cœur de ce peuple se tournera
vers son seigneur Roboam, roi de Juda,
et ils me tueront, et ils retourneront à
Roboam, roi de Juda.
28 Sur quoi le roi ayant pris conseil, fit
deux veaux d'or, et dit au peuple : Ce
vous est trop *de peine* de monter à Jéru-
salem ; voici tes dieux, ô Israel ! qui
t'ont fait monter hors du pays d'Egypte.
29 Et il en mit un à Béthel, et il mit
l'autre à Dan.
30 Et cela fut *une occasion* de péché ;
car le peuple allait même jusqu'à Dan,
pour se prosterner devant l'un *des veaux*.
31 Il fit aussi des maisons de hauts
lieux, et établit des sacrificateurs des der-
niers du peuple, qui n'étaient point des
enfans de Lévi.
32 Jéroboam ordonna aussi une fête so-
lennelle au huitième mois, le quinzième
jour du mois, à l'imitation de la fête solen-
nelle qu'on célébrait en Juda, et il offrait
sur un autel. Il en fit de même à Béthel,
sacrifiant aux veaux qu'il avait faits ; et
il établit à Béthel des sacrificateurs des
hauts lieux qu'il avait faits.
33 Or le quinzième jour du huitième
mois, *savoir* au mois qu'il avait inventé de
lui-même, il offrit sur l'autel qu'il avait
fait à Béthel, et célébra la fête solennelle
qu'il avait instituée pour les enfans d'Is-
raël ; et offrit sur l'autel, en faisant des
encensemens.

CHAPITRE XIII.

Prophétie contre l'autel de Béthel. Prophète tué par un lion.

ET voici, un homme de Dieu vint de Juda à Béthel, avec la parole de l'Eternel, lorsque Jéroboam se tenait près de l'autel pour y faire des encensemens.
2 Et il cria contre l'autel selon la parole de l'Eternel, et dit : Autel ! autel ! ainsi a dit l'Eternel : Voici, un fils naîtra à la maison de David, qui aura nom Josias ; il immolera sur toi les sacrificateurs des hauts lieux qui font des encensemens sur toi, et on brûlera sur toi les os des hommes.
3 Et il proposa ce jour-là même un miracle, en disant : C'est ici le miracle dont l'Eternel a parlé ; voici, l'autel se fendra tout maintenant, et la cendre qui est dessus sera répandue.
4 Or il arriva qu'aussitôt que le roi eut entendu la parole que l'homme de Dieu avait prononcée à haute voix contre l'autel de Béthel, Jéroboam étendit sa main de l'autel, en disant : Saisissez-le. Et la main qu'il étendit contre lui devint sèche, et il ne la put retirer à soi.
5 L'autel aussi se fendit, et la cendre qui était sur l'autel fut répandue, selon le miracle que l'homme de Dieu avait proposé suivant la parole de l'Eternel.
6 Et le roi prit la parole, et dit à l'homme de Dieu : Je te prie, qu'il te plaise de supplier l'Eternel, ton Dieu, et de faire prière pour moi, afin que ma main retourne à moi. Et l'homme de Dieu supplia l'Eternel, et la main du roi retourna à lui, et elle fut comme auparavant.
7 Alors le roi dit à l'homme de Dieu : Entre avec moi dans la maison, et *y* dîne, et je te ferai un présent.
8 Mais l'homme de Dieu répondit au roi : Quand tu me donnerais la moitié de ta maison, je n'entrerais point chez toi, et je ne mangerais point de pain, ni ne boirais d'eau en ce lieu-ci ;
9 car il m'a été ainsi commandé par l'Eternel, qui m'a dit : Tu n'y mangeras point de pain, et tu n'y boiras point d'eau, et tu ne t'en retourneras point par le chemin par lequel tu y seras allé.
10 Il s'en alla donc par un autre chemin, et ne s'en retourna point par le chemin par lequel il était venu à Béthel.
11 Or il y avait un certain prophète, vieux homme, qui demeurait à Béthel, à qui son fils vint raconter toutes les choses que l'homme de Dieu avait faites ce jour-là à Béthel, et les paroles qu'il avait dites au roi ; *et les enfans de ce prophète* les rapportèrent à leur père.
12 Et leur père leur dit : Par quel chemin s'en est-il allé ? Or ses enfans avaient vu le chemin par lequel l'homme de Dieu qui était venu de Juda s'en était allé.
13 Et il dit à ses fils : Sellez-moi un âne ; et ils le sellèrent ; puis il monta dessus.
14 Et il s'en alla après l'homme de Dieu, et le trouva assis sous un chêne ; et il lui dit : Es-tu l'homme de Dieu qui est venu de Juda ? Et il lui répondit : C'est moi.
15 Alors il lui dit : Viens avec moi dans la maison, et y mange du pain.
16 Mais il répondit : Je ne puis retourner avec toi, ni entrer chez toi, et je ne mangerai point de pain, ni je ne boirai point d'eau avec toi en ce lieu-là.
17 Car il m'a été dit de la part de l'Eternel : Tu n'y mangeras point de pain, et tu n'y boiras point d'eau, et tu ne t'en retourneras point par le chemin par lequel tu y seras allé.
18 Et il lui dit : Et moi aussi je suis prophète comme toi ; et un ange m'a parlé de la part de l'Eternel, en disant : Ramène-le avec toi dans ta maison, et qu'il mange du pain, et qu'il boive de l'eau ; *mais* il lui mentait.
19 Il s'en retourna donc avec lui, et il mangea du pain, et but de l'eau dans sa maison.
20 Et il arriva que, comme ils étaient assis à la table, la parole de l'Eternel fut adressée au prophète qui l'avait ramené.
21 Et il cria à l'homme de Dieu qui était venu de Juda, en disant : Ainsi a dit l'Eternel, parce que tu as été rebelle au commandement de l'Eternel, et que tu n'as point gardé le commandement que l'Eternel, ton Dieu, t'avait prescrit ;
22 mais que tu t'en es retourné, et que tu as mangé du pain, et bu de l'eau dans le lieu dont *l'Eternel* t'avait dit : N'y mange point de pain, n'y bois point d'eau ; ton corps n'entrera point au sépulcre de tes pères.
23 Or, après qu'il eut mangé du pain, et qu'il eut bu, *le vieux prophète* fit seller un âne pour le prophète qu'il avait ramené.
24 Puis *ce prophète* s'en alla, et un lion le rencontra dans le chemin, et le tua ; et son corps était étendu *par terre* dans le chemin, et l'âne se tenait auprès du corps ; le lion aussi se tenait auprès du corps.
25 Et voici, quelques passans virent le corps étendu dans le chemin, et le lion qui se tenait auprès du corps ; et ils vin-

rent le dire dans la ville où ce vieux prophète demeurait.
26 Et le prophète qui avait ramené du chemin l'homme de Dieu, l'ayant appris, dit : C'est l'homme de Dieu qui a été rebelle au commandement de l'Eternel ; c'est pourquoi l'Eternel l'a livré au lion, qui l'aura déchiré après l'avoir tué, selon la parole que l'Eternel avait dite à *ce prophète*.
27 Et il parla à ses fils, en disant : Sellez-moi un âne ; et ils le lui sellèrent.
28 Et il s'en alla, et trouva le corps de l'homme de Dieu étendu dans le chemin, et l'âne et le lion qui se tenaient auprès du corps ; le lion n'avait point mangé le corps, ni déchiré l'âne.
29 Alors le prophète leva le corps de l'homme de Dieu, et le mit sur l'âne, et le ramena ; et ce vieux prophète revint dans la ville, pour en mener deuil, et l'ensevelir.
30 Et il mit le corps *de ce prophète* dans son sépulcre, et ils pleurèrent sur lui, *en disant :* Hélas ! mon frère !
31 Et il arriva qu'après qu'il l'eut enseveli, il parla à ses fils, en disant : Quand je serai mort, ensevelissez-moi au sépulcre où est enseveli l'homme de Dieu, *et* mettez mes os auprès de lui.
32 Car ce qu'il a prononcé à haute voix, selon la parole de l'Eternel, contre l'autel qui est à Béthel, et contre toutes les maisons des hauts lieux qui *sont* dans les villes de Samarie, arrivera infailliblement.
33 Néanmoins Jéroboam ne se détourna point de son mauvais train ; mais il revint à faire des sacrificateurs des hauts lieux d'entre les derniers du peuple ; quiconque voulait, se consacrait, et était des sacrificateurs des hauts lieux.
34 Et cela tourna en péché à la maison de Jéroboam, qui fut effacée et exterminée de dessus la terre.

CHAPITRE XIV.

Fils de Jéroboam malade. Mort de Jéroboam et du roi Roboam.

EN ce temps-là, Abija, fils de Jéroboam, devint malade.
2 Et Jéroboam dit à sa femme : Lève-toi maintenant, et te déguise, en sorte qu'on ne connaisse point que tu es la femme de Jéroboam, et va-t-en à Silo ; là est Ahija, le prophète, qui m'a dit que je serais roi sur ce peuple.
3 Et prends en ta main dix pains, et des gâteaux, et un vase plein de miel, et entre *chez lui ; il te* déclarera ce qui doit arriver *à ce jeune garçon*.
4 La femme de Jéroboam fit donc ainsi ; car elle se leva, et s'en alla à Silo, et entra dans la maison d'Ahija. Or Ahija ne pouvait point voir, parce que ses yeux étaient obscurcis, à cause de sa vieillesse.
5 Et l'Eternel dit à Ahija : Voilà la femme de Jéroboam, qui vient pour s'enquérir de toi touchant son fils, parce qu'il est malade ; tu lui diras telles et telles choses ; quand elle entrera, elle fera semblant d'être quelque autre.
6 Aussitôt donc qu'Ahija eut entendu le bruit de ses pieds, comme elle entrait à la porte, il dit : Entre, femme de Jéroboam ; pourquoi fais-tu semblant d'être quelque autre ? je suis envoyé vers toi *pour t'annoncer* des choses dures.
7 Va, *et* dis à Jéroboam : Ainsi a dit l'Eternel, le Dieu d'Israël : Parce que je t'ai élevé du milieu du peuple, et que je t'ai établi pour conducteur de mon peuple d'Israël,
8 et que j'ai déchiré le royaume de la maison de David, et que je te l'ai donné ; mais parce que tu n'as point été comme David, mon serviteur, qui a gardé mes commandemens, et qui a marché après moi de tout son cœur, faisant seulement ce qui est droit devant moi ;
9 et qu'en faisant ce que tu as fait, tu as fait pis que tous ceux qui ont été devant toi ; vu que tu t'en es allé, et t'es fait d'autres dieux, et des images de fonte, pour m'irriter, et que tu m'as rejeté derrière ton dos ;
10 à cause de cela, voici, je m'en vais amener du mal sur la maison de Jéroboam, et je retrancherai ce qui appartient à Jéroboam, depuis l'homme jusqu'à un chien, tant ce qui est serré que ce qui est délaissé en Israël, et je raclerai la maison de Jéroboam, comme on racle la fiente, jusqu'à ce qu'il n'en reste plus.
11 Celui *de la famille* de Jéroboam qui mourra dans la ville, les chiens le mangeront ; et celui qui mourra aux champs, les oiseaux des cieux le mangeront ; car l'Eternel a parlé.
12 Toi donc lève-toi, et t'en va en ta maison ; *et*, aussitôt que tes pieds entreront dans la ville, l'enfant mourra.
13 Et tout Israël mènera deuil sur lui, et l'ensevelira ; car lui seul, *de la famille* de Jéroboam, entrera au sépulcre, parce que l'Eternel, le Dieu d'Israël, a trouvé quelque chose de bon en lui *seul* de *toute* la maison de Jéroboam.
14 Et l'Eternel s'établira un roi sur Israël, qui, en ce jour-là, retranchera la maison de Jéroboam ; et quoi ! même dans peu.

15 Et l'Eternel frappera Israël, *l'agitant* comme le roseau est agité dans l'eau ; et il arrachera Israël de dessus cette bonne terre qu'il a donnée à leurs pères, et il les dispersera au-delà du fleuve, parce qu'ils ont fait leurs bocages, irritant l'Eternel.
16 Et l'Eternel abandonnera Israël, à cause des péchés de Jéroboam, par lesquels il a péché, et fait pécher Israël.
17 Alors la femme de Jéroboam se leva, et s'en alla, et vint à Tirtsa ; et comme elle mettait le pied sur le seuil de la maison, le jeune garçon mourut.
18 Et on l'ensevelit, et tout Israël mena deuil sur lui, selon la parole de l'Eternel, laquelle il avait proférée par son serviteur Ahija, le prophète.
19 Et quant au reste des faits de Jéroboam, comment il a fait la guerre, et comment il a régné, voilà, ils sont écrits au livre des Chroniques des rois d'Israël.
20 Or le temps que Jéroboam régna, fut vingt et deux ans ; puis il s'endormit avec ses pères, et Nadab, son fils, régna en sa place.
21 Et Roboam, fils de Salomon, régnait en Juda ; il avait quarante et un ans quand il commença à régner, et il régna dix-sept ans à Jérusalem, la ville que l'Eternel avait choisie d'entre toutes les tribus d'Israël, pour y mettre son nom. Sa mère avait nom Nahama, et était Hammonite.
22 Et Juda aussi fit ce qui déplaît à l'Eternel ; et, par leurs péchés, qu'ils commirent, ils l'émurent à jalousie plus que leurs pères n'avaient fait dans tout ce qu'ils avaient fait.
23 Car eux aussi se bâtirent des hauts lieux, et firent des images, et des bocages, sur toute haute colline, et sous tout arbre verdoyant.
24 Même il y avait au pays des gens prostitués à la paillardise, et ils firent selon toutes les abominations des nations que l'Eternel avait chassées de devant les enfans d'Israël.
25 Or il arriva qu'en la cinquième année du roi Roboam, Sisak, roi d'Egypte, monta contre Jérusalem,
26 et prit les trésors de la maison de l'Eternel, et les trésors de la maison royale, et il emporta tout. Il prit aussi tous les boucliers d'or que Salomon avait faits.
27 Et le roi Roboam fit des boucliers d'airain au lieu de ceux-là, et les mit entre les mains des capitaines des archers qui gardaient la porte de la maison du roi.
28 *Et quand le roi entrait dans la maison de l'Eternel,* les archers les portaient, et ensuite ils les rapportaient dans la chambre des archers.
29 Le reste des faits de Roboam, et tout ce qu'il a fait, n'est-il pas écrit au livre des Chroniques des rois de Juda ?
30 Or il y eut toujours guerre entre Roboam et Jéroboam.
31 Et Roboam s'endormit avec ses pères, et fut enseveli avec eux dans la cité de David ; sa mère avait nom Nahama, *et était* Hammonite ; et Abijam, son fils, régna à sa place.

CHAPITRE XV.

Abijam, Asa, Ben-Hadad, Nadab.

LA dix-huitième année du roi Jéroboam, fils de Nébat, Abijam commença à régner sur Juda.
2 Et il régna trois ans à Jérusalem ; sa mère avait nom Mahaca, et était fille d'Abisalom.
3 Il marcha dans tous les péchés que son père avait commis avant lui, et son cœur ne fut point pur envers l'Eternel, son Dieu, comme *l'avait été* le cœur de David, son père.
4 Mais pour l'amour de David, l'Eternel, son Dieu, lui donna une lampe dans Jérusalem, lui suscitant son fils après lui, et protégeant Jérusalem ;
5 parce que David avait fait ce qui est droit devant l'Eternel, et tout le temps de sa vie il ne s'était point détourné de rien qu'il lui eût commandé, hormis dans l'affaire d'Urie, l'Héthien.
6 Or il y eut toujours guerre entre Roboam et Jéroboam, tout le temps que *Roboam* vécut.
7 Et le reste des actions d'Abijam, et même tout ce qu'il a fait, n'est-il pas écrit au livre des Chroniques des rois de Juda ? Il y eut aussi guerre entre Abijam et Jéroboam.
8 Ainsi Abijam s'endormit avec ses pères, et on l'ensevelit en la cité de David ; et Asa, son fils, régna en sa place.
9 La vingtième année de Jéroboam, roi d'Israël, Asa commença à régner sur Juda.
10 Et il régna quarante et un ans à Jérusalem ; sa mère avait nom Mahaca, *et* elle était fille d'Abisalom.
11 Et Asa fit ce qui est droit devant l'Eternel, comme David, son père ;
12 car il abolit du pays les prostitués à la paillardise, et ôta tous les dieux de fiente que ses pères avaient faits.
13 Et même il déposa sa mère Mahaca, afin qu'elle ne fût plus régente, parce qu'elle avait fait un simulacre pour un bocage ; et Asa mit en pièces le simul-

acre qu'elle avait fait, et le brûla près du
torrent de Cédron.
14 Mais les hauts lieux ne furent point
ôtés ; néanmoins le cœur d'Asa fut droit
envers l'Eternel, tout le temps de sa vie.
15 Et il remit dans la maison de l'E-
ternel les choses qui avaient été consa-
crées par son père, avec ce qu'il avait
aussi lui-même consacré, d'argent, d'or
et de vaisseaux.
16 Or il y eut guerre entre Asa et Bahasa,
roi d'Israël, tout le temps de leur vie.
17 Car Bahasa, roi d'Israël, monta contre
Juda, et bâtit Rama, afin de ne laisser sortir
ni entrer personne vers Asa, roi de Juda.
18 Et Asa prit tout l'argent et l'or qui
était demeuré dans les trésors de l'Eter-
nel, et dans les trésors de la maison roy-
ale, et les donna à ses serviteurs, et le roi
Asa les envoya vers Ben-Hadad, fils de
Tabrimon, fils de Hezjon, roi de Syrie,
qui demeurait à Damas, pour *lui* dire :
19 *Il y a* alliance entre moi et toi, et
entre mon père et le tien ; voici, je t'en-
voie un présente en argent et en or ; va,
romps l'alliance que tu as avec Bahasa,
roi d'Israël, et qu'il se retire de moi.
20 Et Ben-Hadad accorda cela au roi
Asa, et envoya les capitaines de son ar-
mée contre les villes d'Israël, et frappa
Hijon, Dan, Abel-Beth-Mahaca, et tout
Kinneroth, qui était joignant tout le pays
de Nephthali.
21 Et il arriva qu'aussitôt que Bahasa
l'eut appris, il cessa de bâtir Rama, et
demeura à Tirtsa.
22 Alors le roi Asa fit publier par tout
Juda que tous, sans en excepter aucun,
eussent à emporter les pierres et le bois
de Rama, que Bahasa faisait bâtir, et le
roi Asa en bâtit Guébah de Benjamin et
Mitspa.
23 Le reste de tous les faits d'Asa, et
toute sa valeur, et tout ce qu'il a fait, et
les villes qu'il a bâties, n'est-il pas écrit
au livre des Chroniques des rois de Juda !
Au reste, il fut malade de ses pieds au
temps de sa vieillesse.
24 Et Asa s'endormit avec ses pères,
avec lesquels il fut enseveli en la cité de
David, son père ; et Josaphat, son fils,
régna en sa place.
25 Or Nadab, fils de Jéroboam, com-
mença à régner sur Israël, la seconde
année d'Asa, roi de Juda, et il régna deux
ans sur Israël.
26 *Et il fit ce qui déplaît* à l'Eternel, et
suivit le train de son père, et le péché
par lequel il avait fait pécher Israël.
27 Et Bahasa, fils d'Ahija, de la maison
d'Issacar, fit une conspiration contre lui,
et le frappa devant Guibbethon, qui était
aux Philistins, lorsque Nadab et tout Is-
raël assiégeaient Guibbethon.
28 Bahasa donc le fit mourir la troisième
année d'Asa, roi de Juda, et il régna en
sa place ;
29 et aussitôt qu'il vint à régner, il
frappa toute la maison de Jéroboam, et il
ne laissa aucune âme vivante *de la race* de
Jéroboam qu'il n'exterminât, selon la
parole de l'Eternel, qu'il avait proférée
par son serviteur Ahija, Silonite ;
30 à cause des péchés de Jéroboam qu'il
avait faits, et par lesquels il avait fait
pécher Israël, *et* à cause du péché par
lequel il avait irrité l'Eternel, le Dieu
d'Israël.
31 Le reste des faits de Nadab, et même
tout ce qu'il a fait, n'est-il-pas écrit au
livre des Chroniques des rois d'Israël !
32 Or il y eut guerre entre Asa et Bahasa,
roi d'Israël, tout le temps de leur vie.
33 La troisième année d'Asa, roi de
Juda, Bahasa, fils d'Ahija, commença à
régner sur tout Israël, à Tirtsa, *et régna*
vingt-quatre ans.
34 Et il fit ce qui déplaît à l'Eternel, et
suivit le train de Jéroboam et son péché,
par lequel il avait fait pécher Israël.

CHAPITRE XVI.

Zimri tue Bahasa. Hamri. Achab.

ALORS la parole de l'Eternel fut ad-
ressée à Jéhu, fils de Hanani, contre
Bahasa, pour lui dire :
2 Parce que je t'ai élevé de la poudre,
et que je t'ai établi conducteur de mon
peuple d'Israël, et que malgré cela tu as
suivi le train de Jéroboam, et as fait
pécher mon peuple d'Israël, pour m'irri-
ter par leurs péchés ;
3 voici, je m'en vais entièrement exter-
miner Bahasa et sa maison, et je mettrai
ta maison au même état que la maison
de Jéroboam, fils de Nébat.
4 Celui *de la race* de Bahasa qui mourra
dans la ville, les chiens le mangeront ; et
celui des siens qui mourra aux champs,
les oiseaux des cieux le mangeront.
5 Le reste des faits de Bahasa, ce qu'il
a fait, et sa valeur, n'est-il pas écrit au
livre des Chroniques des rois d'Israël !
6 Ainsi Bahasa s'endormit avec ses
pères, et fut enseveli à Tirtsa ; et Ela,
son fils, régna en sa place.
7 La parole de l'Eternel fut aussi *ad-
ressée* par le moyen de Jéhu, fils de Ha-
nani, le prophète, contre Bahasa et contre

sa maison, à cause de tout le mal qu'il avait fait devant l'Eternel, en l'irritant par l'œuvre de ses mains, *pour lui dire* qu'il en serait comme de la maison de Jéroboam, même parce qu'il l'avait frappée.

8 L'an vingt-sixième d'Asa, roi de Juda, Ela, fils de Bahasa, commença à régner sur Israël, et il *régna* deux ans à Tirtsa.

9 Et Zimri, son serviteur, capitaine de la moitié des chariots, fit une conspiration contre Ela, lorsqu'il était à Tirtsa, buvant et s'enivrant dans la maison d'Artsa, son maître d'hôtel, à Tirtsa.

10 Zimri donc vint, et le frappa, et le tua l'an vingt-septième d'Asa, roi de Juda, et régna en sa place.

11 Et comme il entrait en son règne, sitôt qu'il fut assis sur son trône, il frappa toute la maison de Bahasa; il n'en laissa rien, depuis l'homme jusqu'à un chien; *il ne lui laissa* ni parent, ni ami.

12 Ainsi Zimri extermina toute la maison de Bahasa, selon la parole que l'Eternel avait proférée contre Bahasa, par le moyen de Jéhu, le prophète;

13 à cause de tous les péchés de Bahasa, et des péchés d'Ela, son fils, par lesquels ils avaient péché et avaient fait pécher Israël, irritant l'Eternel, le Dieu d'Israël, par leurs vanités.

14 Le reste des faits d'Ela, et même tout ce qu'il a fait, n'est-il pas écrit au livre des Chroniques des rois d'Israël?

15 La vingt-septième année d'Asa, roi de Juda, Zimri régna sept jours à Tirtsa; or le peuple était campé contre Guibbéthon, qui était aux Philistins.

16 Et le peuple qui était là campé, entendit qu'on disait: Zimri a fait une conspiration, et il a même tué le roi; c'est pourquoi en ce même jour tout Israël établit dans le camp pour roi Homri, capitaine de l'armée d'Israël.

17 Et Homri et tout Israël montèrent de devant Guibbéthon, et assiégèrent Tirtsa.

18 Mais, dès que Zimri eut vu que la ville était prise, il entra au palais de la maison royale, et brûla avec soi la maison royale, et il mourut;

19 à cause des péchés par lesquels il avait péché, faisant ce qui déplaît à l'Eternel, en suivant le train de Jéroboam, et son péché, qu'il avait fait pour faire pécher Israël.

20 Le reste des faits de Zimri, et la conspiration qu'il fit, *toutes ces choses* ne *sont-elles pas écrites* au livre des Chroniques des rois d'Israël?

21 Alors le peuple d'Israël se divisa en deux partis: la moitié du peuple suivait Tibni, fils de Guinath, pour le faire roi; et l'autre moitié suivait Homri.

22 Mais le peuple qui suivait Homri, fut plus fort que le peuple qui suivait Tibni, fils de Guinath, et Tibni mourut, et Homri régna.

23 La trente et unième année d'Asa, roi de Juda, Homri commença à régner sur Israël, *et il régna* douze ans; il régna six ans à Tirtsa.

24 Puis il acheta de Sémer la montagne de Samarie, deux talens d'argent; et il bâtit *une ville* sur cette montagne, et il nomma la ville qu'il bâtit, du nom de Sémer, seigneur de la montagne de Samarie.

25 Et Homri fit ce qui déplaît à l'Eternel; il fit même pis que tous ceux qui avaient été avant lui.

26 Car il suivit tout le train de Jéroboam, fils de Nébat, et son péché, par lequel il avait fait pécher Israël, afin qu'ils irritassent l'Eternel, le Dieu d'Israël, par leurs vanités.

27 Le reste des faits de Homri, tout ce qu'il a fait, et les exploits qu'il fit, ne sont-ils pas écrits aux livres des Chroniques des rois d'Israël?

28 Ainsi Homri s'endormit avec ses pères, et fut enseveli à Samarie, et Achab, son fils, régna en sa place.

29 Achab, fils de Homri, commença à régner sur Israël la trente-huitième année d'Asa, roi de Juda; et Achab, fils de Homri, régna sur Israël à Samarie, vingt-deux ans.

30 Et Achab, fils de Homri, fit ce qui déplaît à l'Eternel, plus que tous ceux qui avaient été avant lui.

31 Et il arriva que, comme si ce lui eût été peu de chose de marcher dans les péchés de Jéroboam, fils de Nébat, il prit pour femme Izébel, fille d'Eth-Bahal, roi des Sidoniens; puis il alla, et servit Bahal, et se prosterna devant lui.

32 Et il dressa un autel à Bahal, à la maison de Bahal, qu'il bâtit à Samarie.

33 Et Achab fit un bocage; de sorte qu'Achab fit encore pis que tous les rois d'Israël qui avaient été avant lui, pour irriter l'Eternel, le Dieu d'Israël.

34 En son temps, Hiel de Béthel bâtit Jérico, laquelle il fonda sur Abiram, son premier-né, et posa ses portes sur Ségub, son puiné, selon la parole que l'Eternel avait proférée par le moyen de Josué, fils de Nun.

CHAPITRE XVII.

Elie nourri par les corbeaux. Il ressuscite un mort.

ALORS Elie, Tisbite, *l'un de ceux* qui s'étaient habitués à Galaad, dit à Achab : L'Eternel, le Dieu d'Israël, en la présence duquel je me tiens, est vivant, qu'il n'y aura ces années-ci ni rosée ni pluie, sinon à ma parole.
2 Puis la parole de l'Eternel fut adressée à Elie, en disant :
3 Va-t-en d'ici, et tourne-toi vers l'Orient, et te cache au torrent de Kérith, qui est vis-à-vis du Jourdain.
4 Tu boiras du torrent, et j'ai commandé aux corbeaux de t'y nourrir.
5 Il partit donc, et fit selon la parole de l'Eternel ; il s'en alla, *dis-je*, et demeura au torrent de Kérith, vis-à-vis du Jourdain.
6 Et les corbeaux lui apportaient du pain et de la chair le matin, et du pain et de la chair le soir, et il buvait du torrent.
7 Mais il arriva qu'au bout de quelques jours le torrent tarit, parce qu'il n'y avait point eu de pluie au pays.
8 Alors la parole de l'Eternel lui fut adressée, en disant :
9 Lève-toi, *et* t'en va à Sarepta qui est près de Sidon, et demeure là. Voici, j'ai commandé là à une femme veuve de t'y nourrir.
10 Il se leva donc, et s'en alla à Sarepta ; et comme il fut arrivé à la porte de la ville, voilà, une femme veuve était là, qui amassait du bois ; et il l'appela, et *lui* dit : Je te prie, apporte-moi un peu d'eau dans un vaisseau, et que je boive.
11 Elle s'en alla pour en prendre ; et il la rappela, et *lui* dit : Je te prie, prends en ta main une bouchée de pain pour moi.
12 Mais elle répondit : L'Eternel, ton Dieu, est vivant, que je n'ai aucun gateau ; je n'ai qu'une poignée de farine dans une cruche, et un peu d'huile dans une fiole, et voici, j'amasse deux bûches, puis je m'en irai, et je l'apprêterai pour moi et pour mon fils, et nous le mangerons ; et après cela nous mourrons.
13 Et Elie lui dit : Ne crains point ; va, fais comme tu dis : Mais fais-m'en premièrement un petit gâteau, et apporte-le-moi, et puis tu en feras pour toi et pour ton fils.
14 Car ainsi a dit l'Eternel, le Dieu d'Israël : La farine qui est dans la cruche, ne manquera point, et l'huile qui est dans *la fiole, ne manquera* point, jusqu'à ce que *l'Eternel donne de la pluie* sur la terre.
15 *Elle s'en alla donc*, et fit selon la *parole d'Elie ; elle mangea*, lui, et la famille de cette femme, durant *plusieurs* jours.
16 La farine de la cruche ne manqua point, et l'huile de la fiole ne tarit point, selon la parole que l'Eternel avait proférée par le moyen d'Elie.
17 Après ces choses, il arriva que le fils de la femme, maîtresse de la maison, devint malade ; et la maladie fut si forte, qu'il expira.
18 Et elle dit à Elie : Qu'y a-t-il entre moi et toi, homme de Dieu ! es-tu venu chez moi pour rappeler en mémoire mon iniquité, et pour faire mourir mon fils ?
19 Et il lui dit : Donne-moi ton fils ; et il le prit du sein de cette femme, et le porta dans la chambre haute où il demeurait, et le coucha sur son lit.
20 Puis il cria à l'Eternel, et dit : Eternel, mon Dieu ! as-tu donc tellement affligé cette veuve, avec laquelle je demeure, que tu lui aies fait mourir son fils ?
21 Et il s'étendit tout de son long sur l'enfant par trois fois, et il cria à l'Eternel, et dit : Eternel, mon Dieu ! je te prie, que l'âme de cet enfant rentre dans lui.
22 Et l'Eternel exauça la voix d'Elie, et l'âme de l'enfant rentra dans lui, et il recouvra la vie.
23 Et Elie prit l'enfant, et le fit descendre de la chambre haute dans la maison, et le donna à sa mère, en lui disant : Regarde, ton fils vit.
24 Et la femme dit à Elie : Je connais maintenant que tu es un homme de Dieu, et que la parole de l'Eternel, qui est dans ta bouche, est la vérité.

CHAPITRE XVIII.

Elie égorge les prophètes de Bahal.

PLUSIEURS jours après il arriva que la parole de l'Eternel fut *adressée* à Elie, en la troisième année, en disant : Va, montre-toi à Achab, et je donnerai de la pluie sur la terre.
2 Elie donc s'en alla pour se montrer à Achab ; or il y avait une grande famine dans la Samarie.
3 Et Achab avait appelé Abdias, son maître d'hôtel (or Abdias craignait fort l'Eternel ;
4 car quand Izébel exterminait les prophètes de l'Eternel, Abdias prit cent prophètes, et les cacha cinquante dans une caverne, et cinquante dans une autre, et les y nourrit de pain et d'eau).
5 Et Achab avait dit à Abdias : Va par le pays vers toutes les fontaines d'eaux et vers tous les torrens, peut-être que nous trouverons de l'herbe, et que nous

sauverons la vie aux chevaux et aux mulets, et nous ne laisserons point dépeupler le pays de bêtes.

6 Ils partagèrent donc entre eux le pays, afin d'aller partout; Achab allait séparément par un chemin, et Abdias allait séparément par un autre chemin.

7 Et comme Abdias était en chemin, voilà, Elie le rencontra, et il reconnut Elie; et, s'inclinant sur son visage, il lui dit: N'es-tu pas mon seigneur Elie?

8 Et *Elie* lui répondit: C'est moi-même; va, *et* dis à ton seigneur: Voici Elie.

9 Et Abdias dit: Quel crime ai-je fait, que tu livres ton serviteur entre les mains d'Achab, pour me faire mourir?

10 L'Eternel, ton Dieu, est vivant, qu'il n'y a ni nation, ni royaume, où mon seigneur n'ait envoyé pour te chercher; et on a répondu: Il n'y est point. Il a même fait jurer les royaumes et les nations *pour découvrir* si l'on ne pourrait point te trouver.

11 Et maintenant tu dis: Va, *et* dis à ton seigneur: Voici Elie.

12 Et il arrivera que quand je serai parti d'avec toi, l'Esprit de l'Eternel te transportera en quelque endroit que je ne saurai point, et je viendrai vers Achab pour lui déclarer *ce que tu m'as dit*, et, ne te trouvant point, il me tuera. Or ton serviteur craint l'Eternel dès sa jeunesse.

13 N'a-t-on point dit à mon seigneur ce que je fis quand Izébel tuait les prophètes de l'Eternel, comment j'en cachai cent, cinquante dans une caverne, et cinquante dans une autre, et je les y nourris de pain et d'eau!

14 Et maintenant tu dis: Va, *et* dis à ton seigneur: Voici Elie; car il me tuera.

15 Mais Elie *lui* répondit: L'Eternel des armées, devant lequel je me tiens, est vivant, que certainement je me montrerai aujourd'hui à Achab.

16 Abdias donc s'en alla pour rencontrer Achab, et il lui fit entendre le tout; puis Achab alla au-devant d'Elie.

17 Et aussitôt qu'Achab eut vu Elie, il lui dit: N'es-tu pas celui qui trouble Israël!

18 Et *Elie lui* répondit: Je n'ai point troublé Israël, mais *c'est* toi et la maison de ton père *qui avez troublé Israël*, en ce que vous avez abandonné les commandemens de l'Eternel, et que vous avez marché après les Bahalims.

19 Or maintenant envoie, et fais assembler vers moi tout Israël sur la montagne de Carmel, avec les quatre cent cinquante prophètes de Bahal, et les quatre cents prophètes des bocages qui mangent à la table d'Izébel.

20 Ainsi Achab envoya vers tous les enfans d'Israël, et il assembla ces prophètes-là sur la montagne de Carmel.

21 Puis Elie s'approcha de tout le peuple, et dit: Jusques à quand clocherez-vous des deux côtés? Si l'Eternel est Dieu, suivez-le; mais si Bahal *est Dieu*, suivez-le. Et le peuple ne lui répondit pas un seul mot.

22 Alors Elie dit au peuple: Je suis demeuré seul prophète de l'Eternel; et les prophètes de Bahal *sont au nombre de* quatre cent cinquante.

23 Or qu'on nous donne deux veaux, qu'ils en choisissent un pour eux, qu'ils le coupent en pièces, et qu'ils le mettent sur du bois; mais qu'ils n'y mettent point de feu; et je préparerai l'autre veau, je le mettrai sur du bois, et je n'y mettrai point de feu.

24 Puis invoquez le nom de vos dieux, et moi j'invoquerai le nom de l'Eternel; et que le Dieu qui aura exaucé par feu soit *reconnu pour* Dieu. Et tout le peuple répondit, et dit: C'est bien dit.

25 Et Elie dit aux prophètes de Bahal: Choisissez un veau, et préparez-le les premiers; car vous êtes en plus grand nombre, et invoquez le nom de vos dieux; mais n'y mettez point de feu.

26 Ils prirent donc un veau qu'on leur donna; ils l'apprêtèrent, et ils invoquèrent le nom de Bahal depuis le matin jusqu'à midi, en disant: Bahal, exauce-nous! mais *il* n'y avait ni voix ni réponse, et ils sautaient par dessus l'autel qu'on avait fait.

27 Et sur le midi, Elie se moquait d'eux, et disait: Criez à haute voix, car il est dieu; mais il pense à quelque chose, ou il est après quelque affaire, ou il est en voyage; peut-être qu'il dort, et il s'éveillera.

28 Ils criaient donc à haute voix, et ils se faisaient des incisions avec des couteaux et des lancettes, selon leur coutume; en sorte que le sang coulait sur eux.

29 Et quand le midi fut passé, et qu'ils eurent fait les prophètes jusqu'au temps qu'on offre l'oblation, sans qu'il y eût ni voix, ni réponse, ni apparence aucune qu'on eût égard à ce qu'ils faisaient;

30 Elie dit alors à tout le peuple: Approchez-vous de moi. Et tout le peuple s'approcha de lui; et il répara l'autel de l'Eternel, qui était démoli.

31 Puis Elie prit douze pierres, selon le

nombre des tribus des enfans de Jacob, auquel la parole de l'Eternel avait été adressée, en disant : Israël sera ton nom.

32 Et il rebâtit de ces pierres l'autel au nom de l'Eternel ; puis il fit un conduit de la capacité de deux sacs de semence à l'entour de l'autel.

33 Il rangea le bois, il coupa le veau en pièces, et il le mit sur le bois.

34 Puis il dit : Emplissez quatre cruches d'eau, et *les* versez sur l'holocauste et sur le bois. Puis il leur dit : Faites-le encore pour la deuxième fois ; et ils le firent pour la deuxième fois. De nouveau il leur dit : Faites-le encore pour la troisième fois, et ils le firent pour la troisième fois ;

35 de sorte que les eaux allaient à l'entour de l'autel ; et il remplit même le conduit d'eau.

36 Et au temps qu'on offre l'oblation, Elie, le prophète, s'approcha, et dit : O Eternel ! Dieu d'Abraham, d'Isaac et d'Israël, *fais* qu'on connaisse aujourd'hui que tu es Dieu en Israël, et que je suis ton serviteur, et que j'ai fait toutes ces choses selon ta parole.

37 Exauce-moi, ô Eternel ! exauce-moi ; et *fais* que ce peuple connaisse que tu es l'Eternel Dieu, et que c'est toi qui auras fait retourner leurs cœurs en arrière.

38 Alors le feu de l'Eternel tomba, et consuma l'holocauste, le bois, les pierres, et la poudre, et huma toute l'eau qui était au conduit.

39 Et tout le peuple voyant cela, tomba sur son visage, et dit : C'est l'Eternel qui est Dieu ; c'est l'Eternel qui est Dieu.

40 Et Elie leur dit : Saisissez les prophètes de Bahal, *et* qu'il n'en échappe pas un. Ils les saisirent donc, et Elie les fit descendre au torrent de Kison, et les fit égorger là.

41 Puis Elie dit à Achab : Monte, mange et bois, car il y a un son bruyant de pluie.

42 Ainsi Achab monta pour manger et pour boire ; et Elie monta au sommet de Carmel ; et, se penchant contre terre, il mit son visage entre ses genoux ;

43 et il dit à son serviteur : Monte maintenant, *et* regarde vers la mer. Il monta donc, et regarda, et dit : Il n'y a rien. Et *Elie lui* dit : Retournes-y par sept fois.

44 A la septième fois, il dit : Voilà une petite nuée comme la paume de la main d'un homme, laquelle monte de la mer. *Alors Elie lui dit :* Monte, et dis à Achab : *Attèle ton chariot, et* descends, de peur *que la pluie ne te surprenne.*

45 Et il arriva que les cieux s'obscurcirent de tous côtés de nuées *accompagnées* de vent, et il y eut une grande pluie ; et Achab monta sur son chariot, et vint à Jizréhel.

46 Et la main de l'Eternel fut sur Elie, qui, s'étant retroussé sur les reins, courut devant Achab jusqu'à l'entrée de Jizréhel.

CHAPITRE XIX.

Elie au désert. Il jeûne quarante jours.

OR Achab rapporta à Izébel tout ce qu'Elie avait fait, et comment il avait entièrement tué avec l'épée tous les prophètes.

2 Et Izébel envoya un messager vers Elie, pour *lui* dire : Ainsi fassent les dieux, et ainsi ils y ajoutent, si demain à cette heure-ci je ne te mets au même état que l'un d'eux.

3 Et *Elie*, voyant cela, se leva, et s'en alla comme son cœur lui disait. Il s'en vint à Béer-Sébah, qui appartient à Juda ; et il laissa là son serviteur.

4 Mais lui s'en alla au désert, le chemin d'un jour ; et, y étant venu, il s'assit sous un genêt, et demanda que Dieu retirât son âme, et dit : *C'est* assez, ô Eternel ! prends maintenant mon âme ; car je ne *suis* pas meilleur que mes pères.

5 Puis il se coucha et s'endormit sous un genêt ; et voici, un ange le toucha, et lui dit : Lève-toi, mange.

6 Et il regarda, et voici à son chevet un gâteau cuit aux charbons, et une fiole d'eau. Il mangea donc et but, et se recoucha.

7 Et l'ange de l'Eternel retourna pour la seconde fois, et le toucha, et lui dit : Lève-toi, mange ; car le chemin est trop long pour toi.

8 Il se leva donc, et mangea et but ; puis avec la force que lui donna ce repas, il marcha quarante jours et quarante nuits, jusqu'à Horeb, la montagne de Dieu.

9 Et là il entra dans une caverne, et il y passa la nuit. Ensuite voilà, la parole de l'Eternel lui *fut adressée*, et *l'Eternel* lui dit : Quelle affaire as-tu ici, Elie ?

10 Et il répondit : J'ai été extrêmement ému à jalousie pour l'Eternel, le Dieu des armées, parce que les enfans d'Israël ont abandonné ton alliance ; ils ont démoli tes autels ; ils ont tué tes prophètes avec l'épée ; je suis resté moi seul, et ils cherchent ma vie pour me l'ôter.

11 Mais il lui dit : Sors, et tiens-toi sur la montagne devant l'Eternel. Et voici, l'Eternel passait, et un grand vent impétueux, qui fendait les montagnes, et brisait les rochers, allait devant l'Eter-

mel ; mais l'Eternel n'était point dans ce vent. Après le vent *se fit* un tremblement ; mais l'Eternel n'était point dans ce tremblement.

12 Après le tremblement venait un feu ; mais l'Eternel n'était point dans ce feu. Après le feu venait un son doux et subtil.

13 Et il arriva que, dès qu'Elie l'eut entendu, il enveloppa son visage de son manteau, et sortit, et se tint à l'entrée de la caverne, et voici, une voix lui *fut adressée*, et lui dit ; Quelle affaire as-tu ici, Elie ?

14 Et il répondit : J'ai été extrêmement ému à jalousie pour l'Eternel, le Dieu des armées, parce que les enfans d'Israël ont abandonné ton alliance ; ils ont démoli tes autels ; ils ont tué tes prophètes avec l'épée ; je suis resté moi seul ; et ils cherchent ma vie pour me l'ôter.

15 Mais l'Eternel lui dit : Va, retourne-t-en par ton chemin vers le désert de Damas ; et, quand tu seras arrivé, tu oindras Hazaël pour roi sur la Syrie.

16 Tu oindras aussi Jéhu, fils de Nimsi, pour roi sur Israël ; et tu oindras Elisée, fils de Saphat, qui est d'Abel-Méhola, pour prophète en ta place.

17 Et il arrivera que quiconque échappera de l'épée de Hazaël, Jéhu le fera mourir ; et quiconque échappera de l'épée de Jéhu, Elisée le fera mourir.

18 Mais je me suis réservé sept mille hommes de reste en Israël ; *savoir*, tous ceux qui n'ont point fléchi leurs genoux devant Bahal, et dont la bouche ne l'a point baisé.

19 Elie donc partit de là, et trouva Elisée, fils de Saphat, qui labourait, ayant douze paires de *bœufs* devant lui, et il était avec la douzième ; quand Elie eut passé vers lui, il jeta son manteau sur lui.

20 Et *Elisée* laissa ses bœufs, et courut après Elie, et dit : Je te prie, que je baise mon père et ma mère, et puis je te suivrai. Et il lui dit : Va, *et* retourne ; car que t'ai-je fait ?

21 Il s'en retourna donc d'avec lui, et prit une paire de bœufs, et les sacrifia ; et, de l'attelage des bœufs, il en bouillit la chair, et la donna au peuple, et ils mangèrent ; puis il se leva, et suivit Elie, et il le servait.

CHAPITRE XX.

Guerres des Israëlites avec les Syriens.

ALORS Ben-Hadad, roi de Syrie, assembla toute son armée, et il y avait avec lui trente-deux rois, des chevaux et des chariots; puis il monta, assiégea Samarie, et il lui fit la guerre.

2 Et il envoya des messagers vers Achab, roi d'Israël, dans la ville ;

3 et il lui fit dire : Ainsi a dit Ben-Hadad : Ton argent et ton or est à moi, tes femmes aussi, et tes beaux enfans sont à moi.

4 Et le roi d'Israël répondit, et dit : Mon seigneur, je suis à toi comme tu le dis, et tout ce que j'ai.

5 Ensuite les messagers retournèrent, et dirent : Ainsi a dit expressément Ben-Hadad : Puisque je t'ai envoyé dire : Donne-moi ton argent et ton or, ta femme et tes enfans ;

6 certainement demain en ce même temps j'enverrai chez toi mes serviteurs, qui fouilleront ta maison, et les maisons de tes serviteurs, et se saisiront de tout ce que tu prends plaisir à voir, et ils l'emporteront.

7 Alors le roi d'Israël appela tous les anciens du pays, et dit : Considérez, je vous prie, et voyez que celui-ci ne cherche que du mal ; car il avait envoyé vers moi pour avoir mes femmes et mes enfans, mon argent et mon or ; et je ne lui avais rien refusé.

8 Et tous les anciens et tout le peuple lui dirent : Ne l'écoute point, et ne lui complais point.

9 Il répondit donc aux messagers de Ben-Hadad : Dites au roi, mon seigneur : Je ferai tout ce que tu as envoyé *dire* la première fois à ton serviteur, mais je ne pourrai faire ceci ; et les messagers s'en allèrent, et ils lui rapportèrent *cette* réponse.

10 Et Ben-Hadad renvoya vers lui, en disant : Ainsi me fassent les dieux, et ainsi ils y ajoutent, si la poudre de Samarie suffit pour remplir le creux de la main de *tous* ceux du peuple qui me suivent.

11 Mais le roi d'Israël répondit, et dit : Dites-lui que celui qui endosse *le harnois* ne se glorifie point comme celui qui le quitte.

12 Et il arriva qu'aussitôt que *Ben-Hadad* eut entendu cette réponse, (or il buvait alors dans les tentes avec les rois,) il dit à ses serviteurs : Rangez-vous en bataille. Et ils se rangèrent en bataille contre la ville.

13 Alors, voici un prophète qui vint vers Achab, roi d'Israël, et qui lui dit : Ainsi a dit l'Eternel : N'as-tu pas vu cette grande multitude ? Voilà, je m'en vais la livrer aujourd'hui entre tes mains, et tu sauras que je suis l'Eternel.

14 Et Achab dit : Par qui ? Et le

phète lui répondit : Ainsi a dit l'Eternel : *Ce* sera par les valets des gouverneurs des provinces. Et *Achab* dit : Qui est-ce qui commencera la bataille ? Et il lui répondit : Toi.

15 Alors il dénombra les valets des gouverneurs des provinces, qui furent deux cent trente et deux ; après eux il dénombra tout le peuple de tous les enfans d'Israël, qui furent sept mille.

16 Et ils sortirent en plein midi, lorsque Ben-Hadad buvait, s'enivrant dans les tentes, lui et les trente-deux rois qui étaient à son secours.

17 Les valets donc des gouverneurs des provinces sortirent les premiers, et Ben-Hadad envoya quelques-uns qui le lui rapportèrent, en disant : Il est sorti des gens de Samarie.

18 Et il dit : Soit qu'ils soient sortis pour la paix, ou qu'ils soient sortis pour faire la guerre, saisissez-les tous vifs.

19 Les valets donc des gouverneurs des provinces sortirent de la ville, et l'armée qui était après eux.

20 Et chacun d'eux frappa son homme, de sorte que les Syriens s'enfuirent, et Israël les poursuivit ; et Ben-Hadad, roi de Syrie, se sauva sur un cheval, et les gens de cheval aussi.

21 Et le roi d'Israël sortit, et frappa les chevaux et les chariots, en sorte qu'il fit un grand carnage des Syriens.

22 Puis le prophète vint vers le roi d'Israël, et lui dit : Va, renforce-toi, et sache, et regarde ce que tu auras à faire ; car, l'an révolu, le roi de Syrie remontera contre toi.

23 Or les serviteurs du roi de Syrie lui dirent : Leurs dieux sont des dieux de montagne, c'est pourquoi ils ont été plus forts que nous ; mais combattons contre eux dans la campagne, *et* certainement nous serons plus forts qu'eux.

24 Fais donc ceci : Ote chacun de ces rois de leur place, et mets en leur lieu des capitaines.

25 Puis lève une armée pareille à celle que tu as perdue, et autant de chevaux et de chariots, et nous combattrons contre eux dans la campagne, *et tu verras* si nous ne sommes pas plus forts qu'eux. Il acquiesça donc à ce qu'ils lui dirent, et il le fit ainsi.

26 Un an donc après, Ben-Hadad dénombra les Syriens, et monta en Aphek pour combattre contre Israël.

27 On fit aussi le dénombrement des enfans d'Israël : et, s'étant fournis de vivres, ils s'en allèrent contre les Syriens. Les enfans d'Israël se campèrent vis-à-vis d'eux ; et ils ne paraissaient pas plus que deux troupeaux de chèvres ; mais les Syriens remplissaient la terre.

28 Alors l'homme de Dieu vint, et parla au roi d'Israël, et *lui* dit : Ainsi a dit l'Eternel : Parce que les Syriens ont dit : L'Eternel est un dieu des montagnes, et n'est point un dieu des vallées, je livrerai entre tes mains toute cette grande multitude, et vous saurez que je suis l'Eternel.

29 Sept jours durant ils demeurèrent campés vis-à-vis les uns des autres ; mais le septième jour ils en vinrent aux mains ; et les enfans d'Israël frappèrent en un seul jour cent mille hommes de pied des Syriens.

30 Et le reste s'enfuit dans la ville d'Aphek, où la muraille tomba sur vingt-sept mille hommes qui étaient demeurés de reste. Et Ben-Hadad s'enfuit, et entra dans la ville, *et il se cacha* dans le cabinet d'une chambre.

31 Et ses serviteurs lui dirent : Voici maintenant, nous avons ouï dire que les rois de la maison d'Israël sont des rois débonnaires ; maintenant donc mettons des sacs sur nos reins, et mettons des cordes à nos têtes, et sortons vers le roi d'Israël ; peut-être qu'il te donnera la vie sauve.

32 Ils se ceignirent donc de sacs autour de leurs reins, et de cordes autour de leurs têtes, et ils vinrent vers le roi d'Israël, et lui dirent : Ton serviteur Ben-Hadad dit : Je te prie, que je vive. Et il répondit : Vit-il encore ? Il est mon frère.

33 Et ces gens étaient là comme au guet ; et ils se hâtèrent de savoir précisément *s'ils auraient* de lui *ce qu'ils prétendaient*, et dirent : Ben-Hadad est-il ton frère ? Et il répondit : Allez, *et* l'amenez. Ben-Hadad donc sortit vers lui, et il le fit monter sur le chariot.

34 Et *Ben-Hadad* lui dit : Je te rendrai les villes que mon père avait prises à ton père, et tu te feras des places en Damas, comme mon père avait fait en Samarie. Et moi, *répondit Achab*, je te renverrai avec cette alliance. Il traita donc alliance avec lui, et le laissa aller.

35 Alors quelqu'un d'entre les fils des prophètes dit à son compagnon, suivant la parole de l'Eternel : Frappe-moi, je te prie ; mais celui-là refusa de le frapper.

36 Et il lui dit : Parce que tu n'as point obéi à la parole de l'Eternel, voilà, tu vas te séparer de moi, et un lion te tuera.

Quand il se fut séparé de lui, un lion le
trouva, et le tua.
37 Puis il trouva un autre homme, et
lui dit : Frappe-moi, je te prie ; et cet
homme-là ne manqua pas à le frapper, et
il le blessa.
38 Après cela le prophète s'en alla, et
s'arrêta, *attendant* le roi sur le chemin, et
il se déguisa ayant un bandeau sur ses
yeux.
39 Et comme le roi passait, il cria au
roi, et lui dit : Ton serviteur était allé au
milieu de la bataille ; et voilà, quelqu'un
s'étant retiré, m'a amené un homme, et
m'a dit : Garde cet homme ; s'il vient à
échapper, ta vie en répondra, ou tu en
paieras un talent d'argent.
40 Or il est arrivé que, comme ton ser-
viteur faisait quelques affaires çà et là,
cet homme-là ne s'est point trouvé. Et
le roi d'Israël lui répondit : Telle est ta
condamnation, tu en as décidé.
41 Alors cet homme ôta promptement le
bandeau de dessus ses yeux, et le roi d'Is-
raël reconnut que c'était un des prophètes.
42 Et *ce prophète* lui dit : Ainsi a dit
l'Eternel : Parce que tu as laissé aller
d'entre tes mains l'homme que j'avais con-
damné à l'interdit, ta vie répondra pour
la sienne, et ton peuple pour son peuple.
43 Mais le roi d'Israël se retira en sa
maison tout refrogné et indigné, et il vint
en Samarie.

CHAPITRE XXI.

Histoire de Naboth et d'Achab.

OR il arriva, après ces choses, que Na-
both, Jizréhélite, ayant une vigne à
Jizréhel, près du palais d'Achab, roi de
Samarie ;
2 Achab parla à Naboth, et lui dit :
Cède-moi ta vigne, afin que j'en fasse un
jardin de verdure ; car elle est proche de
ma maison, et je t'en donnerai pour celle-
là une meilleure ; ou, si cela t'accommode
mieux, je t'en donnerai l'argent qu'elle
vaut.
3 Mais Naboth répondit à Achab : A
Dieu ne plaise que je te cède l'héritage
de mes pères !
4 Et Achab vint en sa maison tout re-
frogné et indigné, pour la parole que lui
avait dite Naboth, Jizréhélite, en disant :
Je ne te céderai point l'héritage de mes
pères ; et il se coucha sur son lit, et tourna
son visage, et ne mangea rien.
5 Alors Izébel, sa femme, entra vers
lui, et lui dit : D'où vient que ton esprit
est si triste ? et pourquoi ne manges-tu
point ?
6 Et il lui répondit : C'est parce qu'ayant
parlé à Naboth, Jizréhélite, et lui ayant
dit : Donne-moi ta vigne pour de l'argent,
ou, si tu l'aimes mieux, je te donnerai une
autre vigne pour celle-là, il m'a dit : Je
ne te céderai point ma vigne.
7 Alors Izébel, sa femme, lui dit : Se-
rais-tu maintenant roi sur Israël ? Lève-
toi, mange quelque chose, et que ton cœur
se réjouisse ; je te ferai avoir la vigne de
Naboth, Jizréhélite.
8 Et elle écrivit des lettres au nom d'A-
chab, les scella du sceau du roi, et elle
envoya ces lettres aux anciens et magis-
trats qui étaient dans la ville de Naboth,
et qui y demeuraient avec lui.
9 Et elle écrivit dans ces lettres ce qui
s'ensuit : Publiez le jeûne, et faites tenir
Naboth au haut bout du peuple.
10 Et faites tenir deux méchans hommes
vis-à-vis de lui, et qu'ils témoignent contre
lui, en disant : Tu as blasphémé contre
Dieu, et *mal parlé* du roi ; puis vous le
menerez dehors, et vous le lapiderez, et
qu'il meure.
11 Les gens donc de la ville de Naboth,
savoir les anciens et les magistrats qui de-
meuraient dans sa ville, firent comme Izé-
bel leur avait mandé *et* selon qu'il était écrit
dans les lettres qu'elle leur avait envoyées.
12 Car ils publièrent le jeûne, et firent
tenir Naboth au haut bout du peuple.
13 Et deux méchans hommes entrèrent,
et se tinrent vis-à-vis de lui ; et ces mé-
chans hommes témoignèrent contre Na-
both, en la présence du peuple, en disant :
Naboth a blasphémé contre Dieu, et il a
mal parlé du roi ; puis ils le menèrent
hors de la ville, et l'assommèrent de
pierres, et il mourut.
14 Après cela ils envoyèrent vers Izébel,
pour *lui* dire : Naboth a été lapidé, et il
est mort.
15 Et il arriva qu'aussitôt qu'Izébel eut
entendu que Naboth avait été lapidé, et
qu'il était mort, elle dit à Achab : Lève-
toi, mets-toi en possession de la vigne de
Naboth, Jizréhélite, qui avait refusé de
te la donner pour de l'argent ; car Naboth
n'est plus en vie ; mais il est mort.
16 Ainsi, dès qu'Achab eut entendu que
Naboth était mort, il se leva pour de-
scendre en la vigne de Naboth, Jizréhélite,
et pour s'en mettre en possession.
17 Alors la parole de l'Eternel fut ad-
ressée à Elie, Tisbite, en disant :
18 Lève-toi, descends au-devant d'A-
chab, roi d'Israël, lorsqu'il sera à Samarie ;
voilà, il est dans la vigne de Naboth, où

est descendu pour s'en mettre en possession.
19 Et tu lui parleras, en disant : Ainsi a dit l'Eternel : N'as-tu pas tué, et ne t'es-tu pas même mis en possession ? Puis tu lui parleras ainsi, et diras : Ainsi a dit l'Eternel : Comme les chiens ont léché le sang de Naboth, les chiens lècheront aussi ton propre sang.
20 Et Achab dit à Elie : M'as-tu trouvé, toi, mon ennemi ? mais il lui répondit : Oui, je t'ai trouvé, parce que tu t'es vendu pour faire ce qui déplaît à l'Eternel.
21 Voici, je m'en vais amener du mal sur toi, et je t'exterminerai entièrement ; et, depuis l'homme jusqu'à un chien, je retrancherai ce qui appartient à Achab, tant ce qui est serré que ce qui est délaissé en Israël.
22 Et je mettrai ta maison au même état que j'ai mis la maison de Jéroboam, fils de Nébat, et la maison de Bahasa, fils d'Ahija, à cause du péché par lequel tu m'as irrité, et as fait pécher Israël.
23 L'Eternel parla aussi contre Izébel, disant : Les chiens mangeront Izébel, près du rempart de Jizréhel.
24 Celui qui appartient à Achab, *et* qui mourra dans la ville, les chiens le mangeront ; et celui qui mourra aux champs, les oiseaux des cieux le mangeront.
25 En effet, il n'y en avait point eu de semblable à Achab, qui se fût vendu pour faire ce qui déplaît à l'Eternel, selon que sa femme Izébel l'induisait.
26 De sorte qu'il se rendit fort abominable, allant après les dieux de fiente, selon tout ce qu'avaient fait les Amorrhéens, que l'Eternel avait chassés de devant les enfans d'Israël.
27 Et il arriva qu'aussitôt qu'Achab eut entendu ces paroles, il déchira ses vêtemens, et mit un sac sur sa chair, et jeûna, et il se tenait couché, enveloppé d'un sac, et se traînait en marchant.
28 Et la parole de l'Eternel fut adressée à Elie, Tisbite, en disant :
29 N'as-tu pas vu qu'Achab s'est humilié devant moi ? *Or*, parce qu'il s'est humilié devant moi, je n'amènerai point ce mal en son temps, ce sera aux jours de son fils que j'amènerai ce mal sur sa maison.

CHAPITRE XXII.

Josaphat. Michée. Achab tué.

OR on demeura trois ans, sans qu'il y eût guerre entre la Syrie et Israël.
2 *Puis il arriva, en la troisième année, que Josaphat, roi de Juda, étant descendu vers le roi d'Israël,*
3 le roi d'Israël dit à ses serviteurs : Ne savez-vous pas bien que Ramoth de Galaad nous appartient, et nous ne nous mettons point en devoir pour la retirer d'entre les mains du roi de Syrie ?
4 Puis il dit à Josaphat : Ne viendras-tu pas avec moi à la guerre contre Ramoth de Galaad ? Et Josaphat répondit au roi d'Israël : Fais ton compte de moi comme de toi, et de mon peuple comme de ton peuple, et de mes chevaux comme de tes chevaux.
5 Josaphat dit encore au roi d'Israël : Je te prie, qu'aujourd'hui tu t'enquières de la parole de l'Eternel.
6 Et le roi d'Israël assembla environ quatre cents prophètes, auxquels il dit : Irai-je à la guerre contre Ramoth de Galaad, ou m'en éloignerai-je ? Et ils répondirent : Monte, car le Seigneur *la* livrera entre les mains du roi.
7 Mais Josaphat dit : N'y a-t-il point ici encore quelque prophète de l'Eternel, afin que nous l'interrogions.
8 Et le roi d'Israël dit à Josaphat : Il y a encore un homme pour s'enquérir de l'Eternel par son moyen ; mais je le hais, car il ne prophétise rien de bon, mais du mal, quand il est question de moi ; c'est Michée, fils de Jimla. Et Josaphat dit : Que le roi ne parle point ainsi.
9 Alors le roi d'Israël appela un eunuque, auquel il dit : Fais venir en diligence Michée, fils de Jimla.
10 Or le roi d'Israël, et Josaphat, roi de Juda, étaient assis chacun sur son trône, revêtus de leurs habits, dans la place, vers l'entrée de la porte de Samarie, et tous les prophètes prophétisaient en leur présence
11 Et Tsidkija, fils de Kénahana, s'étant fait des cornes de fer, dit : Ainsi a dit l'Eternel : De ces cornes-ci tu heurteras les Syriens, jusqu'à les détruire.
12 Et tous les prophètes prophétisaient de même, en disant : Monte à Ramoth de Galaad, et tu réussiras ; et l'Eternel la livrera entre les mains du roi.
13 Or le messager qui était allé appeler Michée, lui parla, en disant : Voici maintenant, les prophètes prophétisent tous d'une voix du bonheur au roi ; je te prie, que ta parole soit semblable à celle de l'un d'eux, et prophétise-lui du bonheur.
14 Mais Michée lui répondit : L'Eternel est vivant, que je dirai ce que l'Eternel me dira.
15 Il vint donc vers le roi, et le roi lui dit : Michée, irons-nous à la guerre contre Ramoth de Galaad, ou nous en désiste-

rons-nous ? Et il lui répondit : Monte, tu
réussiras ; et l'Eternel la livrera entre les
mains du roi.
16 Et le roi lui dit : Jusques à combien
de fois te conjurerai-je de ne me dire que
la vérité au nom de l'Eternel !
17 Et il répondit : J'ai vu tout Israël
dispersé par les montagnes, comme un
troupeau de brebis qui n'a point de pas-
teur ; et l'Eternel a dit : Ceux-ci sont
sans seigneurs ; que chacun s'en retourne
dans sa maison en paix.
18 Alors le roi d'Israël dit à Josaphat :
Ne t'ai-je pas bien dit que quand il est
question de moi il ne prophétise rien de
bon, mais du mal ?
19 Et *Michée* lui dit : Ecoute néanmoins
la parole de l'Eternel : J'ai vu l'Eternel
assis sur son trône, et toute l'armée des
cieux se tenant devant lui, à sa droite et
à sa gauche.
20 Et l'Eternel a dit : Qui est-ce qui
induira Achab, afin qu'il monte et qu'il
tombe en Ramoth de Galaad ? *et* l'un
parlait d'une manière, et l'autre de
l'autre.
21 Alors un esprit s'avança, et se tint
devant l'Eternel, et dit : Je l'induirai.
Et l'Eternel lui dit : Comment ?
22 Et il répondit : Je sortirai, et je serai
un esprit de mensonge dans la bouche de
tous ses prophètes. Et l'*Eternel* dit :
Oui, tu l'induiras, et même tu en viendras
à bout ; sors, et fais-le ainsi.
23 Maintenant donc voici, l'Eternel a
mis un esprit de mensonge dans la bouche
de tous ces tiens prophètes, et l'Eternel
a prononcé du mal contre toi.
24 Alors Tsidkija, fils de Kénahana,
s'approcha et frappa Michée sur la joue,
et dit : Par où l'Esprit de l'Eternel s'est-
il retiré de moi pour s'adresser à toi ?
25 Et Michée répondit : Voici, tu le
verras le jour que tu iras de chambre en
chambre pour te cacher.
26 Alors le roi d'Israël dit : Qu'on
prenne Michée, et qu'on le mène vers
Amon, capitaine de la ville, et vers Joas,
le fils du roi,
27 et qu'on leur dise : Ainsi a dit le roi :
Mettez cet homme en prison, et ne lui
donnez qu'un peu de pain à manger, et
un peu d'eau *à boire*, jusqu'à ce que je
revienne en paix.
28 Et Michée répondit : Si jamais tu
reviens en paix, l'Eternel n'aura point
parlé par moi. *Il* dit aussi : Entendez
cela, peuple, vous tous qui êtes ici.
29 *Le roi* d'Israël donc monta avec Jo-
saphat, roi de Juda, contre Ramoth de
Galaad.
30 Et le roi d'Israël dit à Josaphat : Que
je me déguise, et que j'aille à la bataille ;
mais toi, revêts-toi de tes habits. Le roi
d'Israël donc se déguisa, et alla à la
bataille.
31 Or le roi des Syriens avait commandé
aux trente-deux capitaines de ses chariots,
en disant : Vous ne combattrez contre
qui que ce soit, petit ou grand, mais
contre le seul roi d'Israël.
32 Il arriva donc que, dès que les capi-
taines des chariots eurent vu Josaphat,
ils dirent : C'est certainement le roi d'Is-
raël ; et ils se détournèrent vers lui pour
le combattre, mais Josaphat s'écria.
33 Et sitôt que les capitaines des chariots
eurent vu que ce n'*était* pas le roi d'Israël,
ils se détournèrent de lui.
34 Alors quelqu'un tira de son arc de
toute sa force, et frappa le roi d'Israël
entre les jointures de la cuirasse. Et *le roi*
dit à son cocher : Tourne ta main, et mène-
moi hors du camp ; car on m'a fort blessé.
35 Or la bataille fut très-grande en ce
jour-là ; et le roi *d'Israël* fut arrêté dans
son chariot, vis-à-vis des Syriens, et
mourut sur le soir ; et le sang de sa plaie
coulait sur le fond du chariot.
36 Et, sitôt que le soleil fut couché, on
fit crier par le camp, en disant : *Que*
chacun se retire en sa ville, et chacun en
son pays.
37 Le roi donc mourut, et fut porté à
Samarie, et y fut enseveli.
38 Et on lava le chariot au vivier de
Samarie, et les chiens léchèrent son sang,
et aussi quand on lava ses armes, selon
la parole que l'Eternel avait prononcée.
39 Le reste des faits d'Achab, tout ce,
dis-je, qu'il a fait, et quant à la maison
d'ivoire qu'il bâtit, et à toutes les villes
qu'il bâtit, toutes ces choses ne sont-elles
pas écrites au livre des Chroniques des
rois d'Israël ?
40 Ainsi Achab s'endormit avec ses pères,
et Achazia, son fils, régna en sa place.
41 Or Josaphat, fils d'Asa, avait com-
mencé à régner sur Juda la quatrième
anné d'Achab, roi d'Israël.
42 Et Josaphat était âgé de trente-cinq
ans, quand il commença à régner ; et il
régna vingt-cinq ans à Jérusalem. Le nom
de sa mère était Hazuba, fille de Silhi.
43 Et il suivit entièrement la voie d'Asa,
son père, et il ne s'en détourna point,
faisant tout ce qui est droit devant l'E-
ternel.

44 Toutefois les hauts lieux ne furent point ôtés ; le peuple sacrifiait encore et faisait des encensemens dans les hauts lieux.

45 Josaphat fit aussi la paix avec le roi d'Israël.

46 Le reste des faits de Josaphat, et les exploits qu'il fit, et les guerres qu'il eut, ne sont-elles pas écrites au livre des Chroniques des rois de Juda ?

47 Quant aux restes des prostitués qui étaient demeurés depuis le temps d'Asa, son père, il les extermina du pays.

48 Il n'y avait point alors de roi en Edom ; le gouverneur était vice-roi.

49 Josaphat équipa une flotte de Tharsis, pour aller quérir de l'or à Ophir ; mais elle n'y alla point, parce que les navires furent brisés à Hetsjon-Guéber.

50 Alors Achazia, fils d'Achab, dit à Josaphat : Que mes serviteurs aillent sur les navires avec les tiens ; mais Josaphat ne *le* voulut point.

51 Et Josaphat s'endormit avec ses pères, et fut enseveli avec eux en la cité de David, son père, et Joram, son fils, régna en sa place.

52 Achazia, fils d'Achab, commença à régner sur Israël, à Samarie, la dix-septième année de Josaphat, roi de Juda, et il régna deux ans sur Israël.

53 Et il fit ce qui déplaît à l'Eternel, et suivit le train de son père, et le train de sa mère, et le train de Jéroboam, fils de Nébat, qui avait fait pécher Israël.

54 Il servit Bahal, il se prosterna devant lui, et il irrita l'Eternel, le Dieu d'Israël, comme avait fait son père.

LE SECOND LIVRE DES ROIS.

CHAPITRE I.

Achazia fait consulter Elie.

OR, après la mort d'Achab, Moab se rebella contre Israël.

2 Et Achazia tomba par le treillis de sa chambre haute qui était à Samarie, et en fut malade ; et il envoya des messagers, et leur dit : Allez consulter Bahal-Zébub, dieu de Hékron, *pour savoir* si je relèverai de cette maladie.

3 Mais l'ange de l'Eternel parla à Elie, Tisbite, en disant : Lève-toi, monte audevant des messagers du roi de Samarie, et leur dis : N'y *a-t-il* point de Dieu en Israël, que vous alliez consulter Bahal-Zébub, dieu de Hékron ?

4 C'est pourquoi, ainsi a dit l'Eternel : Tu ne descendras point du lit sur lequel tu es monté, mais certainement tu mourras. Cela dit, Elie s'en alla.

5 Et les messagers s'en retournèrent vers Achazia, et il leur dit : Pourquoi êtes-vous revenus ?

6 Et ils lui répondirent : Un homme est monté au-devant de nous, qui nous a dit : Allez, retournez-vous-en vers le roi qui vous a envoyés, et dites-lui : Ainsi a dit l'Eternel : N'y a-t-il point de Dieu en Israël, que tu envoies consulter Bahal-Zébub, Dieu de Hékron ? A cause de cela tu ne descendras point du lit sur lequel tu es monté, mais certainement tu mourras.

7 Et il leur dit : Comment était fait cet homme qui est monté au-devant de vous, ... ces paroles ?

8 Et ils lui répondirent : C'est un homme vêtu de poil, qui a une ceinture de cuir, ceinte sur ses reins. Et il dit : C'est Elie, Tisbite.

9 Alors il envoya vers lui un capitaine de cinquante hommes, avec sa cinquantaine, lequel monta vers lui. Or, voilà, il se tenait au sommet d'une montagne, et *ce capitaine* lui dit : Homme de Dieu, le roi a dit que tu aies à descendre.

10 Mais Elie répondit, et dit au capitaine de la cinquantaine : Si je suis un homme de Dieu, que le feu descende des cieux, et te consume, toi et ta cinquantaine ! et le feu descendit des cieux, et le consuma, lui et sa cinquantaine.

11 Et *Achazia* envoya encore un autre capitaine de cinquante hommes avec sa cinquantaine, qui prit la parole, et lui dit : Homme de Dieu, ainsi a dit le roi, hâte-toi de descendre.

12 Mais Elie répondit, et leur dit : Si je suis un homme de Dieu, que le feu descende des cieux et te consume, toi et ta cinquantaine ; et le feu de Dieu descendit des cieux, et le consuma, lui et sa cinquantaine.

13 Et *Achazia* envoya encore un capitaine d'une troisième cinquantaine, avec sa cinquantaine, et ce troisième capitaine de cinquante hommes monta, et vint, et se courba sur ses genoux devant Elie, et le supplia, et lui dit : Homme de Dieu, je te prie, que tu fasses cas de ma vie, et de la vie de ces cinquante hommes, tes serviteurs.

14 Voilà, le feu est descendu des cieux, et a consumé les deux premiers capitaines de cinquante hommes avec leurs cinquantaines; mais maintenant, *je te prie*, que tu fasses cas de ma vie.
15 Et l'ange de l'Eternel dit à Elie: Descends avec lui, n'aie point peur de lui. Il se leva donc, et descendit avec lui vers le roi,
16 et lui dit: Ainsi a dit l'Eternel: Parce que tu as envoyé des messagers pour consulter Bahal-Zébub, dieu de Hékron, comme s'il n'y avait point de Dieu en Israël, pour consulter sa parole; tu ne descendras point du lit sur lequel tu es monté, mais certainement tu mourras.
17 Il mourut donc, selon la parole de l'Eternel, qu'Elie avait prononcée; et Joram commença à régner en sa place, la seconde année de Joram, fils de Josaphat, roi de Juda, parce qu'Achazia n'avait point de fils.
18 Le reste des faits d'Achazia, lesquels il fit, n'est-il pas écrit au livre des Chroniques des rois d'Israël?

CHAPITRE II.

Elie est enlevé au ciel.

OR il arriva, lorsque l'Eternel voulut enlever Elie aux cieux par un tourbillon, qu'Elie et Elisée partirent de Guilgal.
2 Et Elie dit à Elisée: Je te prie, demeure ici, car l'Eternel m'envoie jusqu'à Béthel. Mais Elisée répondit: L'Eternel est vivant, et ton âme est vivante, que je ne te laisserai point; ainsi ils descendirent à Béthel.
3 Et les fils des prophètes qui étaient à Béthel, sortirent vers Elisée, et lui dirent: Ne sais-tu pas bien qu'aujourd'hui l'Eternel va enlever ton maître d'avec toi? Et il répondit: Je le sais bien aussi; taisez-vous.
4 Et Elie lui dit: Elisée, je te prie, demeure ici, car l'Eternel m'envoie à Jérico. Mais il lui répondit: L'Eternel est vivant, et ton âme est vivante, que je ne te laisserai point; ainsi ils s'en allèrent à Jérico.
5 Et les fils des prophètes qui étaient à Jérico vinrent vers Elisée, et lui dirent: Ne sais-tu pas bien que l'Eternel va enlever aujourd'hui ton maître d'avec toi? Et il répondit: Je le sais bien aussi; taisez-vous.
6 Et Elie lui dit: Elisée, je te prie, demeure ici, car l'Eternel m'envoie jusqu'au Jourdain. Mais il répondit: L'Eternel est vivant, et ton âme est vivante, que je ne te laisserai point; ainsi ils s'en allèrent eux deux ensemble.
7 Et cinquante hommes d'entre les fils des prophètes vinrent, et se tinrent loin vis-à-vis; et eux deux s'arrêtèrent près du Jourdain.
8 Alors Elie prit son manteau, et le replia, et il en frappa les eaux, qui se divisèrent en deux; et ils passèrent tous deux à sec.
9 Quand ils furent passés, Elie dit à Elisée: Demande ce que tu veux que je fasse pour toi, avant que je sois enlevé d'avec toi. Et Elisée répondit: Je te prie, que j'aie de ton esprit autant que deux.
10 Et il *lui* dit: Tu as demandé une chose difficile; si tu me vois enlever d'avec toi, cela te sera accordé; mais si tu ne me vois point, cela ne te sera point accordé.
11 Et il arriva que comme ils marchaient, en parlant, voilà, un chariot de feu et des chevaux de feu les séparèrent l'un de l'autre; et Elie monta aux cieux par un tourbillon.
12 Et Elisée *le* regardant, criait: Mon père! mon père! chariot d'Israël, et sa cavalerie! et il ne le vit plus; puis prenant ses vêtemens, il les déchira en deux pièces.
13 Et il leva le manteau d'Elie qui était tombé de dessus lui, et s'en retourna, et s'arrêta sur le bord du Jourdain.
14 Ensuite il prit le manteau d'Elie, qui était tombé de dessus lui, et frappa les eaux, et dit: Où est l'Eternel, le Dieu d'Elie, l'Eternel lui-même! Il frappa donc les eaux, et elles se divisèrent en deux, et Elisée passa.
15 Et quand les fils des prophètes qui étaient à Jérico, vis-à-vis, l'eurent vu, ils dirent: L'esprit d'Elie s'est posé sur Elisée, et ils vinrent au-devant de lui, et se prosternèrent devant lui en terre,
16 et lui dirent: Voici maintenant avec tes serviteurs cinquante hommes puissans; nous te prions, qu'ils s'en aillent chercher ton maître, de peur que l'esprit de l'Eternel ne l'ait enlevé, et ne l'ait jeté dans quelque montagne, ou dans quelque vallée; et il répondit: N'y envoyez point.
17 Mais ils le pressèrent tant par leurs paroles, qu'il en était honteux. Il *leur* dit donc: Envoyez-y. Et ils envoyèrent *ces* cinquante hommes, qui, pendant trois jours, cherchèrent *Elie*; mais ils ne le trouvèrent point.
18 Puis ils retournèrent vers lui à Jérico, où il s'était arrêté, et il leur dit: Ne vous avais-je pas dit de n'y aller point?

19 Et les gens de la ville dirent à Elisée : Voici maintenant, la demeure de cette ville est bonne, comme mon seigneur voit ; mais les eaux en sont mauvaises, et la terre en est stérile.
20 Et il dit : Apportez-moi un vase neuf, et mettez-y du sel ; et ils le lui apportèrent.
21 Puis il alla vers le lieu d'où sortaient les eaux, et il y jeta du sel, en disant : Ainsi a dit l'Eternel : J'ai rendu ces eaux saines ; elles ne causeront plus la mort, et *la terre ne sera plus* stérile.
22 Elles furent donc rendues saines, *et elles l'ont été* jusqu'à ce jour, selon la parole qu'Elisée avait proférée.
23 Il monta de là à Béthel ; et, comme il montait par le chemin, des petits garçons sortirent de la ville ; et, en se moquant de lui, ils lui disaient : Monte, chauve ; monte, chauve.
24 Et *Elisée* regarda derrière lui, et, les ayant regardés, il les maudit au nom de l'Eternel ; sur quoi deux ours sortirent de la forêt, et déchirèrent quarante-deux de ces enfans-là.
25 Et il s'en alla de là en la montagne de Carmel, d'où il s'en retourna à Samarie.

CHAPITRE III.

Guerre de Joram contre les Moabites.

OR, la dix-huitième année de Josaphat, roi de Juda, Joram, fils d'Achab, avait commencé à régner sur Israël, en Samarie, et il régna douze ans ;
2 et fit ce qui déplaît à l'Eternel, non pas toutefois comme *avaient fait* son père et sa mère, car il ôta la statue de Bahal que son père avait faite ;
3 mais il adhéra aux péchés de Jéroboam, fils de Nébat, par lesquels il avait fait pécher Israël, *et* il ne se détourna point d'aucun d'eux.
4 Or Mesah, roi de Moab, se mêlait de bétail, et payait au roi d'Israël cent mille agneaux, et cent mille moutons *portant* laine.
5 Mais aussitôt qu'Achab fut mort, il arriva que le roi de Moab se rebella contre le roi d'Israël.
6 C'est pourquoi le roi Joram sortit ce jour-là de Samarie, et dénombra tout Israël.
7 Puis il alla, et envoya vers Josaphat, roi de Juda, pour *lui* dire : Le roi de Moab s'est rebellé contre moi, ne viendras-tu pas avec moi à la guerre contre Moab ? *Et il répondit* : J'y monterai ; fais ton *compte de moi comme* de toi, de mon *peuple comme de ton peuple*, et de mes *chevaux comme de tes chevaux.*
8 Ensuite il dit : Par quel chemin monterons-nous ? Et il répondit : Par le chemin du désert d'Edom.
9 Ainsi le roi d'Israël, et le roi de Juda, et le roi d'Edom, partirent, et tournoyèrent par le chemin durant sept jours jusqu'à ce qu'ils n'eurent plus d'eau pour le camp, ni pour les bêtes qu'ils menaient.
10 Et le roi d'Israël dit : Ha ! ha ! certainement l'Eternel a appelé ces trois rois pour les livrer entre les mains de Moab.
11 Et Josaphat dit : N'y a-t-il point ici quelque prophète de l'Eternel, afin que par son moyen nous consultions l'Eternel ? Et un des serviteurs du roi d'Israel répondit, et dit : Il y a ici Elisée, fils de Saphat, qui versait de l'eau sur les mains d'Elie.
12 Alors Josaphat dit : La parole de l'Eternel est avec lui ; et le roi d'Israël, et Josaphat, et le roi d'Edom descendirent vers lui.
13 Mais Elisée dit au roi d'Israël : Qu'y a-t-il entre moi et toi ? va-t-en vers les prophètes de ton père et vers les prophètes de ta mère. Et le roi d'Israël lui répondit : Non ; car l'Eternel a appelé ces trois rois pour les livrer entre les mains de Moab.
14 Et Elisée dit : L'Eternel des armées, devant lequel je me tiens, est vivant, que si je n'avais de la considération pour Josaphat, le roi de Juda, je n'aurais aucun égard pour toi, et je ne t'aurais même pas vu.
15 Mais maintenant amenez-moi un joueur d'instrumens. Et comme le joueur jouait des instrumens, la main de l'Eternel fut sur Elisée ;
16 et il dit : Ainsi a dit l'Eternel : Qu'on coupe par des fossés toute cette vallée.
17 Car ainsi a dit l'Eternel : Vous ne verrez ni vent ni pluie, et néanmoins cette vallée sera remplie d'eaux, et vous boirez, vous et vos bêtes.
18 Encore cela est peu de chose pour l'Eternel ; car il livrera Moab entre vos mains ;
19 et vous détruirez toutes les villes fortes, et toutes les villes principales, et vous abattrez tous les bons arbres, et vous boucherez toutes les fontaines d'eaux, et vous gâterez avec des pierres tous les meilleurs champs.
20 Il arriva donc au matin, environ l'heure qu'on offre l'oblation, qu'on vit venir des eaux du chemin d'Edom, en sorte que ce lieu-là fut rempli d'eaux.
21 Or tous les Moabites ayant appris

que ces rois-là étaient montés pour leur faire la guerre, s'étaient assemblés à cri public, depuis tous ceux qui étaient en âge de porter les armes, et au-dessus, et ils se tinrent sur la frontière.
22 Et le lendemain ils se levèrent de bon matin; et comme le soleil fut levé sur les eaux, les Moabites virent vis-à-vis d'eux les eaux rouges comme du sang.
23 Et ils dirent: C'est du sang; certainement ces rois-là se sont entre-tués, et chacun a frappé son compagnon; maintenant donc, Moabites, au butin!
24 Ainsi ils vinrent au camp d'Israël, et les Israélites se levèrent, et frappèrent les Moabites, lesquels s'en fuirent devant eux; puis ils entrèrent au pays, et frappèrent Moab.
25 Ils détruisirent les villes; et chacun jetait des pierres dans les meilleurs champs, de sorte qu'ils les remplirent; ils bouchèrent toutes les fontaines d'eaux, et ils abattirent tous les bons arbres, jusqu'à ne laisser que les pierres à Kir-Haréseth, laquelle les tireurs de fronde environnèrent, et battirent.
26 Et le roi de Moab, voyant qu'il n'était pas le plus fort, prit avec lui sept cents hommes dégaînant l'épée, pour enfoncer jusqu'au roi d'Edom; mais ils ne purent.
27 Alors il prit son fils, premier-né, qui devait régner en sa place, et l'offrit en holocauste sur la muraille, et il y eut une grande indignation en Israël; ainsi ils se retirèrent de lui, et s'en retournèrent en *leur* pays.

CHAPITRE IV.

Elisée multiplie l'huile de la veuve, et fait plusieurs miracles.

OR une veuve d'un des fils des prophètes cria à Elisée, en disant: Ton serviteur, mon mari, est mort, et tu sais que ton serviteur craignait l'Eternel, et son créancier est venu pour prendre mes deux enfans, afin qu'ils soient ses esclaves.
2 Et Elisée lui répondit: Qu'est-ce que je ferai pour toi? déclare-moi ce que tu as en la maison. Et elle dit: Ta servante n'a rien dans toute la maison qu'un pot d'huile.
3 Alors il lui dit: Va, demande des vaisseaux dans la rue à tous tes voisins, des vaisseaux vides, et n'en demande pas même en petit nombre.
4 Puis rentre, et ferme la porte sur toi et sur tes enfans, et verse *de ce pot d'huile* dans tous ces vaisseaux, faisant ôter ceux *qui seront pleins.*
5 *Elle se retira* donc d'auprès de lui; et, ayant fermé la porte sur elle et sur ses enfans, ils lui apportaient *les vaisseaux*, et elle versait.
6 Et il arriva qu'aussitôt qu'elle eut rempli les vaisseaux, elle dit à son fils: Apporte-moi encore un vaisseau; et il répondit: Il n'y a plus de vaisseaux; et l'huile s'arrêta.
7 Puis elle s'en vint, et le raconta à l'homme de Dieu, qui lui dit: Va, vends l'huile, et paye ta dette; et vous vivrez, toi et tes fils, de ce qu'il y aura de reste.
8 Or il arriva un jour qu'Elisée passait par Sunem, où il y avait une femme qui avait de grands biens, elle le retint avec grande instance à manger du pain; et, toutes les fois qu'il passait, il s'y retirait pour manger du pain.
9 Et elle dit à son mari: Voilà, je connais maintenant que cet homme qui passe souvent chez nous, est un saint homme de Dieu.
10 Faisons-lui, je te prie, une petite chambre haute, et mettons-lui là un lit, une table, un siége et un chandelier, afin que quand il viendra chez nous, il se retire là.
11 Etant donc un jour venu là, il se retira dans cette chambre haute, et y reposa.
12 Puis il dit à Guéhazi, son serviteur: Appelle cette Sunamite, et il l'appela, et elle se présenta devant lui.
13 Et il dit à Guéhazi: Dis maintenant à cette femme: Voici, tu as pris tous ces soins pour nous; que pourrait-on faire pour toi? as-tu à parler au roi, ou au chef de l'armée? Et elle répondit: J'habite au milieu de mon peuple.
14 Et il dit *à Guéhazi:* Que faudrait-il faire pour elle? Et Guéhazi répondit: Certes elle n'a point de fils, et son mari est vieux.
15 Et *Elisée lui* dit: Appelle-la; et il l'appela, et elle se présenta à la porte.
16 Et il lui dit: L'année qui vient, *et* en cette même saison, tu embrasseras un fils. Et elle répondit: Mon seigneur, homme de Dieu, ne mens point, ne mens point à ta servante!
17 Cette femme-là donc conçut, et enfanta un fils un an après, en la même saison, comme Elisée lui avait dit.
18 Et l'enfant étant devenu grand, il sortit un jour pour *aller trouver* son père, vers les moissonneurs.
19 Et il dit à son père: Ma tête! ma tête! et le père dit au serviteur: Porte-le à sa mère.
20 Il le porta donc, et l'amena à sa

mère, et il demeura sur ses genoux jusqu'à midi, puis il mourut.

21 Et elle monta, et le coucha sur le lit de l'homme de Dieu; et, ayant fermé la porte sur lui, elle sortit.

22 Puis elle cria à son mari, et dit: Je te prie, envoie-moi un des serviteurs et une ânesse, et je m'en irai jusqu'à l'homme de Dieu, puis je retournerai.

23 Et il dit: Pourquoi vas-tu vers lui aujourd'hui? ce n'est point la nouvelle lune, ni le sabbat. Et elle répondit: Tout va bien.

24 Elle fit donc seller l'ânesse, et dit à son serviteur: Mène-moi, et marche, *et* ne me retarde pas d'avancer chemin *sur l'ânesse*, si je ne te le dis.

25 Ainsi elle s'en alla, et vint vers l'homme de Dieu en la montagne de Carmel; et, sitôt que l'homme de Dieu l'eut vue venant vers lui, il dit à Guéhazi, son serviteur: Voilà la Sunamite.

26 Va, cours au-devant d'elle, et lui dis: Te portes-tu bien? ton mari se porte-t-il bien? l'enfant se porte-t-il bien? Et elle répondit: *Nous nous portons* bien.

27 Puis elle vint vers l'homme de Dieu en la montagne, et empoigna ses pieds; et Guéhazi s'approcha pour la repousser; mais l'homme de Dieu lui dit: Laisse-la, car elle a son cœur angoissé, et l'Eternel me l'a caché, et ne me l'a point déclaré.

28 Alors elle dit: Avais-je demandé un fils à mon seigneur? *et* ne te dis-je pas: Ne fais point que je sois trompée?

29 Et il dit à Guéhazi: Trousse tes reins, prends mon bâton en ta main, et t'en va; si tu trouves quelqu'un, ne le salue point; et si quelqu'un te salue, ne lui réponds point; puis tu mettras mon bâton sur le visage de l'enfant.

30 Mais la mère de l'enfant dit: l'Eternel est vivant, et ton âme est vivante, que je ne te laisserai point; il se leva donc, et s'en alla après elle.

31 Or Guéhazi était passé devant eux, et avait mis le bâton sur le visage de l'enfant; mais il n'y eut en cet enfant ni voix, ni apparence qu'il eût entendu; ainsi *Guéhazi* s'en retourna au-devant d'Elisée, et lui en fit le rapport, en disant: L'enfant ne s'est point réveillé.

32 Elisée donc entra dans la maison, et voilà, l'enfant mort était couché sur son lit.

33 Et, étant entré, il ferma la porte sur *eux deux*, et fit sa prière à l'Eternel.

...*nta et se* coucha sur l'en-
...uche *sur* la bouche de l'enfant, et ses yeux sur ses yeux, et ses paumes sur ses paumes, et se pencha sur lui; et la chair de l'enfant fut échauffée.

35 Puis il se retirait et allait par la maison, tantôt dans un lieu, tantôt dans un autre, et il remontait, et se penchait encore sur lui; enfin l'enfant éternua par sept fois, et ouvrit ses yeux.

36 Alors *Elisée* appela Guéhazi, et lui dit: Appelle cette Sunamite; et il l'appela, et elle vint à lui. Et il lui dit: Prends ton fils.

37 Elle s'en vint donc, se jeta à ses pieds, et se prosterna en terre; puis elle prit son fils, et sortit.

38 Après cela Elisée revint à Guilgal. Or il y avait une famine au pays, et les fils des prophètes étaient assis devant lui; et il dit à son serviteur: Mets la grande chaudière et cuis du potage pour les fils des prophètes.

39 Mais quelqu'un étant sorti aux champs pour cueillir des herbes, trouva de la vigne sauvage, et en cueillit des coloquintes sauvages plein sa robe; et, étant revenu, il les mit par pièces dans la chaudière où était le potage; car on ne savait point ce que c'était.

40 Et on dressa de ce potage à quelques-uns pour en manger; mais sitôt qu'ils eurent mangé de ce potage, ils s'écrièrent, et dirent: Homme de Dieu, la mort est dans la chaudière; et ils n'en purent manger.

41 Et il dit: Apportez-moi de la farine, et il la jeta dans la chaudière: puis il dit: Qu'on en dresse à ce peuple, afin qu'il mange; et il n'y avait plus rien de mauvais dans la chaudière.

42 Alors vint un homme de Bahal-Salisa, qui apporta à l'homme de Dieu du pain des premiers fruits, *savoir*, vingt pains d'orge, et du grain en épi étant avec sa paille; et *Elisée* dit: Donne *cela* à ce peuple, afin qu'ils mangent.

43 Et son serviteur lui dit: Donnerais-je ceci à cent hommes? Mais il lui répondit: Donne-le à ce peuple, et qu'ils mangent. Car ainsi a dit l'Eternel: Ils mangeront, et il y en aura de reste.

44 Il mit donc *cela* devant eux, et ils mangèrent, et ils en laissèrent de reste, suivant la parole de l'Eternel.

CHAPITRE V.

Naaman lépreux guéri. Guéhazi.

OR Naaman, chef de l'armée du roi de Syrie, était un homme puissant auprès de son seigneur, et il était en grand honneur, parce que l'Eternel avait délivré

les Syriens par son moyen ; mais cet
homme, fort et vaillant, était lépreux.
2 Et quelques troupes sorties de Syrie
avaient amené prisonnière une petite fille
du pays d'Israël, qui servait la femme de
Naaman.
3 Et elle dit à sa maîtresse : Je souhai-
terais que mon seigneur *se présentât* de-
vant le prophète qui est en Samarie, il
l'aurait aussitôt délivré de sa lèpre.
4 Quelqu'un donc vint et le rapporta à
son seigneur, en disant : La fille qui est
du pays d'Israël, a dit telle et telle chose.
5 Et le roi de Syrie dit *à Naaman* : Va,
vas-y, et j'enverrai des lettres au roi d'Is-
raël. *Naaman* donc s'en alla, et prit avec
lui dix talens d'argent, et six mille *pièces*
d'or, et dix robes de rechange.
6 Et il apporta au roi d'Israël des lettres
de telle teneur : Maintenant, dès que ces
lettres te seront parvenues, sache que je
t'ai envoyé Naaman, mon serviteur, afin
que tu le délivres de sa lèpre.
7 Or, dès que le roi d'Israël eut lu les
lettres, il déchira ses vêtemens, et dit :
Suis-je Dieu pour faire mourir, et pour
rendre la vie, que celui-ci envoie vers
moi, pour délivrer un homme de sa lèpre !
C'est pourquoi sachez maintenant, et voy-
ez qu'il cherche occasion contre moi.
8 Mais il arriva que, dès qu'Elisée,
homme de Dieu, eut appris que le roi
d'Israël avait déchiré ses vêtemens, il
envoya dire au roi : Pourquoi as-tu dé-
chiré tes vêtemens ! qu'il s'en vienne
maintenant vers moi, et qu'il sache qu'il
y a un prophète en Israël.
9 Naaman donc s'en vint avec ses che-
vaux et avec son chariot, et il se tint à la
porte de la maison d'Elisée.
10 Et Elisée envoya un messager vers
lui pour lui dire : Va, et te lave sept fois
au Jourdain, et ta chair te reviendra *telle
qu'auparavant*, et tu seras net.
11 Mais Naaman se mit en grande colère,
et s'en alla, en disant : Voici, je pensais
en moi-même : Il sortira incontinent, et
il invoquera le nom de l'Eternel, son
Dieu, et il avancera sa main sur l'endroit
de la plaie, et il délivrera le lépreux.
12 Abana et Parpar, fleuves de Damas,
ne sont ils-pas meilleurs que toutes les
eaux d'Israël ! ne m'y laverais-je pas
bien ! mais deviendrais-je net ! Ainsi
donc il s'en retournait, et s'en allait tout
en colère.
13 Mais ses serviteurs s'approchèrent,
et lui *parlèrent, en disant* : Mon père, si
le prophète t'eût dit quelque grande chose,
ne l'eusses-tu pas faite ! Combien plutôt
donc *dois-tu faire* ce qu'il t'a dit : Lave-
toi, et tu deviendras net !
14 Ainsi il descendit, et se plongea
sept fois au Jourdain, suivant la parole
de l'homme de Dieu ; et sa chair lui
revint semblable à la chair d'un petit
enfant ; et il fut net.
15 Alors il retourna vers l'homme de
Dieu, lui et toute sa suite, et il vint se
présenter devant lui, et dit : Voici, main-
tenant je connais qu'il n'*y a* point d'autre
Dieu en toute la terre, qu'en Israël.
Maintenant donc, je te prie, prends ce
présent de ton serviteur.
16 Mais *Elisée* répondit : L'Eternel, en
la présence duquel je me tiens, est vivant,
que je ne le prendrai point ; et, quoique
Naaman le pressât fort de le prendre,
Elisée le refusa.
17 Naaman dit : Or, je te prie, ne pour-
rait-on point donner de cette terre à ton
serviteur la charge de deux mulets ! car
ton serviteur ne fera plus d'holocauste ni
de sacrifice à d'autres dieux, mais seule-
ment à l'Eternel.
18 L'Eternel veuille pardonner ceci à
ton serviteur ; c'est que quand mon
maître entrera dans la maison de Rim-
mon pour se prosterner là, et qu'il s'ap-
puyera sur ma main, je me prosternerai
dans la maison de Rimmon ; l'Eternel, *dis-
je*, veuille me le pardonner, quand je me
prosternerai dans la maison de Rimmon.
19 Et *Elisée* lui dit : Va en paix. Ainsi,
étant parti d'auprès de lui, il marcha en-
viron quelque petit espace de pays.
20 Alors Guéhazi, le serviteur d'Elisée,
homme de Dieu, dit : Voici, mon maître
a refusé de prendre de la main de Naa-
man, Syrien, aucune chose de tout ce
qu'il avait apporté, l'Eternel est vivant,
que je courrai après lui, et que je prendrai
quelque chose de lui.
21 Guéhazi donc courut après Naaman ;
et Naaman, le voyant courir après lui, se
jeta hors de son chariot au-devant de lui,
et *lui* dit : Tout va-t-il bien !
22 Et il répondit : Tout va bien. Mon
maître m'a envoyé pour te dire : Voici,
à cette heure deux jeunes hommes de la
montagne d'Ephraïm sont venus vers
moi, qui sont des fils des prophètes ; je
te prie, donne-leur un talent d'argent, et
deux robes de rechange.
23 Et Naaman dit : Prends hardiment
deux talens ; et il le pressa tant, qu'on
lia deux talens d'argent dans deux sacs ;
il lui donna aussi deux robes de rechange,



pour un sicle, à la porte de

capitaine, sur la main duquel
puyait, répondit à l'homme de
: Quand l'Eternel ferait main-
ouvertures au ciel, cela arri-
Et Elisée dit : Voilà, tu le
yeux, mais tu n'en mangeras

avait à l'entrée de la porte
es lépreux, et ils dirent l'un
Pourquoi demeurons-nous ici,
que nous mourions ?
parlons d'entrer dans la ville,
est, et nous mourrons là ; et
eurons ici, nous mourrons
tenant donc venez, et glis-
amp des Syriens ; s'ils nous
nous vivrons ; et s'ils nous
nous mourrons.
quoi ils se levèrent avant
trer au camp des Syriens,
jusqu'à l'un des bouts du
, il n'y avait personne.
gneur avait fait entendre
des Syriens un bruit de
bruit de chevaux, et un
nde armée ; de sorte qu'ils
n à l'autre : Voilà, le roi
les rois Héthiens, et les
tiens, pour venir contre

uoi ils s'étaient levés avant
r, et s'étaient enfuis, et ils
eurs tentes, leurs chevaux,
camp comme il était ; et
fuis pour *sauver* leur vie.
-là donc entrèrent jusqu'à
du camp, puis ils vinrent
, ils mangèrent, ils burent,
de l'argent, de l'or, et des
s'en allèrent, et *les* ca-
s quoi ils retournèrent et
une autre tente, et prirent
mêmes choses, et s'en al-
chèrent.
ent l'un à l'autre : Nous
ien ; ce jour est un jour
velles, et nous ne disons
tendons jusqu'à ce que le
l'iniquité nous trouvera ;
venez, allons, et faisons-
aison du roi.
donc, et crièrent aux por-
et leur firent entendre en
mmes entrés dans le camp
voilà, il n'y a personne,
l la voix d'aucun homme ;
lement des chevaux at-

et il les donna à deux de ses serviteurs
qui les portèrent devant lui.
24 Et quand il fut venu en un lieu secret,
il les prit d'entre leurs mains et *les* serra
dans une maison ; après quoi il renvoya
ces gens-là, et ils s'en retournèrent.
25 Puis il entra, et se présenta devant
son maître. Et Elisée lui dit: D'où
viens-tu, Guéhazi? Et il lui répondit:
Ton serviteur n'a été nulle part.
26 Mais *Elisée* lui dit: Mon cœur n'est-il
pas allé là, quand l'homme s'est retourné
de dessus son chariot au-devant de toi?
Est-ce le temps de prendre de l'argent,
et de prendre des vêtemens, des oliviers,
des vignes, du menu et du gros bétail,
des serviteurs et des servantes?
27 C'est pourquoi la lèpre de Naaman
s'attachera à toi et à ta postérité pour
jamais. Et *Guéhazi* sortit de devant
Elisée, blanc de lèpre comme de la neige.

CHAPITRE VI.

Miracle d'Elisée. Famine extrême dans Samarie.

OR les fils des prophètes dirent à Eli-
sée: Voici, maintenant le lieu où
nous sommes assis devant toi est trop
étroit pour nous.
2 Allons-nous en maintenant jusqu'au
Jourdain, et nous prendrons de là chacun
de nous une pièce de bois, et nous ferons
là un lieu pour y demeurer. Et il ré-
pondit: Allez.
3 Et l'un d'eux dit: Je te prie, qu'il te
plaise de venir avec tes serviteurs; et il
répondit: J'y irai.
4 Il s'en alla donc avec eux; et ils
allèrent au Jourdain, et ils coupèrent
du bois.
5 Mais il arriva que, comme l'un d'eux
abattait une pièce de bois, le fer *de sa
cognée* tomba dans l'eau; et il s'écria,
et dit: Hélas! mon seigneur! encore
est-il emprunté.
6 Et l'homme de Dieu dit: Où est-il
tombé? et il lui montra l'endroit. Alors
Elisée coupa un *morceau de* bois, et le
jeta là, et il fit nager le fer par dessus.
7 Et il dit: Lève-le; et *cet homme*
étendit sa main, et le prit.
8 Or le roi de Syrie, faisant la guerre à
Israël, tenait conseil avec ses serviteurs,
et disait: En un tel et en un tel lieu sera
mon camp.
9 Et l'homme de Dieu envoyait dire au
roi d'Israël: Donne-toi de garde de passer
en ce lieu-là; car les Syriens y sont
descendus.
10 Et le roi d'Israël envoyait au lieu
que lui d[illegible]mme de Dieu, et il y
pourvoyait, et était sur ses gardes; ce
qu'il fit plusieurs fois.
11 Et le cœur du roi de Syrie en fut
troublé, et il appela ses serviteurs, et leur
dit: Ne me découvrirez-vous pas qui est
celui des nôtres qui envoie vers le roi
d'Israël?
12 Et l'un de ses serviteurs lui dit: Il
n'y en a point, ô roi, mon seigneur! mais
Elisée le prophète, qui est en Israël, dé-
clare au roi d'Israël les paroles mêmes
que tu dis dans la chambre où tu couches.
13 Et il dit: Allez et voyez où il est,
afin que j'envoie pour le prendre; et on lui
rapporta, en disant: *Le* voilà à Dothan.
14 Et il envoya là des chevaux, et des
chariots, et de grandes troupes, qui vinrent
de nuit, et qui environnèrent la ville.
15 Or le serviteur de l'homme de Dieu
se leva de grand matin, et sortit; et voici
des troupes, et des chevaux, et des chariots
qui environnaient la ville. Et le serviteur
de l'homme de Dieu lui dit: Hélas! mon
seigneur, comment ferons-nous?
16 Et il lui répondit: Ne crains point;
car ceux qui sont avec nous, sont en plus
grand nombre que ceux qui sont avec eux.
17 Elisée donc pria, et dit: Je te prie,
ô Eternel! ouvre ses yeux, afin qu'il
voie; et l'Eternel ouvrit les yeux du ser-
viteur, et il vit; et voici, la montagne
était pleine de chevaux et de chariots de
feu autour d'Elisée.
18 Puis *les Syriens* descendirent vers
Elisée, et il pria l'Eternel, et dit: Je te
prie, frappe ces gens d'éblouissement; et
Dieu les frappa d'éblouissement, selon
la parole d'Elisée.
19 Et Elisée leur dit: Ce n'est pas ici
le chemin, et ce n'est pas ici la ville;
venez après moi, et je vous mènerai vers
l'homme que vous cherchez; et il les
mena à Samarie.
20 Et il arriva que, sitôt qu'ils furent
entrés dans Samarie, Elisée dit: O Eter-
nel! ouvre leurs yeux, afin qu'ils voient.
Et l'Eternel ouvrit leurs yeux, et ils
virent; et voici, ils étaient au milieu de
Samarie.
21 Et, dès que le roi d'Israël les eut
vus, il dit à Elisée: Frapperai-je, frap-
perai-je, mon père?
22 Et il répondit: Tu ne frapperas point;
frapperais-tu de ton épée et de ton arc
ceux que tu aurais pris prisonniers? mets
au contraire du pain et de l'eau devant
eux, et qu'ils mangent et boivent, et
qu'après cela ils s'en aillent vers leur
seigneur.

23 Et il leur fit grande chère, et ils man-
gèrent et burent; puis il les laissa aller,
et ils s'en allèrent vers leur seigneur.
Depuis ce temps-là les troupes de Syrie
ne revinrent plus au pays d'Israël.
24 Mais il arriva après ces choses que
Ben-Hadad, roi de Syrie, assembla toute
son armée, et monta et assiégea Samarie.
25 Et il y eut une grande famine dans
Samarie; car voilà, ils l'assiégèrent si
long-temps, que la tête d'un âne se ven-
dait quatre-vingts *pièces* d'argent, et la
quatrième partie d'un kad de fiente de
pigeon, cinq *pièces* d'argent.
26 Or il arriva que, comme le roi d'Is-
raël passait sur la muraille, une femme
lui cria, en disant: O roi, mon seigneur!
délivre-moi.
27 Et il répondit: Puisque l'Eternel ne
te délivre point, comment te délivrerais-
je? serait-ce de l'aire ou de la cuve?
28 Il lui dit encore: Qu'as-tu? Et elle
répondit: Cette femme-là m'a dit: Donne
ton fils, et mangeons-le aujourd'hui, et
nous mangerons mon fils demain.
29 Ainsi nous avons bouilli mon fils, et
l'avons mangé, et le jour d'après je lui ai
dit: Donne ton fils, et mangeons-le; mais
elle a caché son fils.
30 Or, dès que le roi eut entendu les
paroles de cette femme, il déchira ses
vêtemens (or il passait alors sur la mu-
raille), ce que le peuple vit; et voilà, il
avait un sac sur sa chair en dedans.
31 C'est pourquoi *le roi* dit: Dieu me
fasse ainsi, et ainsi il y ajoute, si au-
jourd'hui la tête d'Elisée, fils de Saphat,
demeure sur lui.
32 Et Elisée étant assis dans sa maison,
et les anciens étant assis avec lui, le roi
envoya un homme de sa part; mais, avant
que le messager fût venu à *Elisée, Eli-
sée* dit aux anciens: Ne voyez-vous pas
que le fils de ce meurtrier-là a envoyé ici
pour m'ôter la tête? Prenez garde, sitôt
que le messager sera entré, de fermer la
porte, et de l'arrêter à la porte; *n'en-
tendez-vous* pas le bruit des pieds de son
maître qui vient après lui!
33 Et comme il parlait encore avec eux,
voici, le messager descendit vers lui, et
le roi dit: Voici, ce mal vient de l'Eter-
nel, qu'attendrai-je plus de l'Eternel!

CHAPITRE VII.

Elisée prédit l'abondance. Les Syriens défaits.

ALORS Elisée dit: Ecoutez la parole
de l'Eternel. Ainsi a dit l'Eternel:
Demain à cette heure-ci *on donnera* le sac
de fine farine pour un sicle, et les deux
sacs d'orge pour un sicle, à la porte de
Samarie.
2 Mais un capitaine, sur la main duquel
le roi s'appuyait, répondit à l'homme de
Dieu, et dit: Quand l'Eternel ferait main-
tenant des ouvertures au ciel, cela arri-
verait-il? Et Elisée dit: Voilà, tu le
verras de tes yeux, mais tu n'en mangeras
point.
3 Or il y avait à l'entrée de la porte
quatre hommes lépreux, et ils dirent l'un
à l'autre: Pourquoi demeurons-nous ici,
jusqu'à ce que nous mourions?
4 Si nous parlons d'entrer dans la ville,
la famine y est, et nous mourrons là; et
si nous demeurons ici, nous mourrons
aussi. Maintenant donc venez, et glis-
sons-nous au camp des Syriens; s'ils nous
laissent vivre, nous vivrons; et s'ils nous
font mourir, nous mourrons.
5 C'est pourquoi ils se levèrent avant
le jour pour entrer au camp des Syriens,
et ils vinrent jusqu'à l'un des bouts du
camp; et voilà, il n'y avait personne.
6 Car le Seigneur avait fait entendre
dans le camp des Syriens un bruit de
chariots, et un bruit de chevaux, et un
bruit d'une grande armée; de sorte qu'ils
avaient dit l'un à l'autre: Voilà, le roi
d'Israël a payé les rois Héthiens, et les
rois des Egyptiens, pour venir contre
nous.
7 C'est pourquoi ils s'étaient levés avant
le point du jour, et s'étaient enfuis, et ils
avaient laissé leurs tentes, leurs chevaux,
leurs ânes, et le camp comme il était; et
ils s'étaient enfuis pour *sauver* leur vie.
8 Ces lépreux-là donc entrèrent jusqu'à
l'un des bouts du camp, puis ils vinrent
dans une tente, ils mangèrent, ils burent,
ils prirent de là de l'argent, de l'or, et des
vêtemens, et ils s'en allèrent, et *les* ca-
chèrent. Après quoi ils retournèrent et
entrèrent dans une autre tente, et prirent
de là aussi *des mêmes choses*, et s'en al-
lèrent, et *les* cachèrent.
9 Alors ils dirent l'un à l'autre: Nous
ne faisons pas bien; ce jour est un jour
de bonnes nouvelles, et nous ne disons
mot! si nous attendons jusqu'à ce que le
jour soit venu, l'iniquité nous trouvera;
maintenant donc venez, allons, et faisons-
le savoir à la maison du roi.
10 Ils vinrent donc, et crièrent aux por-
tiers de la ville, et leur firent entendre en
disant: Nous sommes entrés dans le camp
des Syriens; et voilà, il n'y a personne,
et on n'y entend la voix d'aucun homme;
mais il y a seulement des chevaux at-

tachés, et des ânes attachés, et les tentes sont comme elles étaient.

11 Alors les portiers s'écrièrent, et le firent entendre dans la maison du roi.

12 Et le roi se leva de nuit, et dit à ses serviteurs : Je vous dirai maintenant ce que les Syriens nous auront fait. Ils ont connu que nous sommes affamés, et ils seront sortis du camp pour se cacher aux champs, disant : Quand ils seront sortis hors de la ville nous les prendrons vifs, et nous entrerons dans la ville.

13 Mais l'un de ses serviteurs répondit et dit : Qu'on prenne tout à l'heure cinq des chevaux qui sont demeurés de reste dans la ville ; *car* voilà, c'est presque tout ce qui est resté du grand nombre de chevaux d'Israël, c'est là presque tout ce qui n'a point été consumé de cette multitude *de chevaux* d'Israël, et envoyons voir ce que c'est.

14 Ils prirent donc deux chevaux de chariot, et ainsi le roi envoya après le camp des Syriens, en disant : Allez, et voyez.

15 Et ils s'en allèrent après eux jusqu'au Jourdain ; et voilà, le chemin était plein de vêtemens et de hardes que les Syriens avaient jetés en se hâtant ; puis les messagers retournèrent, et le rapportèrent au roi.

16 Alors le peuple sortit, et pilla le camp des Syriens ; de sorte qu'on donna le sac de fine farine pour un sicle, et les deux sacs d'orge pour un sicle, selon la parole de l'Eternel.

17 Et le roi donna charge de garder la porte au capitaine sur la main duquel il s'appuyait ; et le peuple le foula à la porte, tellement qu'il mourut, suivant ce que l'homme de Dieu avait dit, en parlant au roi, lorsqu'il était descendu vers lui.

18 Car lorsque l'homme de Dieu avait parlé au roi, en disant : Demain au matin, à cette heure-ci, on donnera à la porte de Samarie les deux sacs d'orge pour un sicle, et le sac de fine farine pour un sicle ;

19 ce capitaine-là avait répondu à l'homme de Dieu, et avait dit : Quand maintenant l'Eternel ferait des ouvertures au ciel, ce que tu dis pourrait-il arriver ? Et *l'homme de Dieu* avait dit : Voilà, tu le verras de tes yeux, mais tu n'en mangeras point.

20 Il lui en arriva donc ainsi ; car le peuple le foula à la porte, de sorte qu'il mourut.

CHAPITRE VIII.

La Sunamite. Hazaël.

OR *Elisée avait parlé* à la femme au
il avait rendu la vie, en disant : Lève-toi, et t'en va, toi et ta famille, et fais ton séjour où tu pourras ; car l'Eternel a appelé la famine, et même elle vient sur le pays pour y demeurer sept ans.

2 Cette femme-là donc s'étant levée avait fait selon la parole de l'homme de Dieu, et s'en était allée, elle et sa famille, et avait demeuré sept ans au pays des Philistins.

3 Mais il arriva qu'au bout des sept ans, cette femme-là s'en retourna du pays des Philistins, puis elle s'en alla pour faire requête au roi, touchant sa maison et ses champs.

4 Alors le roi parlait à Guéhazi, serviteur de l'homme de Dieu, en disant : Je te prie, récite-moi toutes les grandes choses qu'Elisée a faites.

5 Et il arriva que, lorsqu'il récitait au roi comment *Elisée* avait rendu la vie à un mort, voici, la femme, au fils de laquelle il avait rendu la vie, vint faire requête au roi, touchant sa maison et ses champs. Et Guéhazi dit : O roi ! mon seigneur, c'est ici la femme, et c'est ici son fils, à qui Elisée a rendu la vie.

6 Alors le roi interrogea la femme ; et elle lui raconta *ce qui s'était passé.* Et le roi lui donna un eunuque, auquel il dit : Fais-lui ravoir tout ce qui lui appartenait, même tous les revenus de ses champs, depuis le temps qu'elle a quitté le pays jusqu'à maintenant.

7 Or Elisée alla à Damas, et alors Ben-Hadad, roi de Syrie, était malade, et on lui rapporta, et on lui dit : L'homme de Dieu est venu ici.

8 Et le roi dit à Hazaël : Prends quelque présent avec toi, et t'en va au-devant de l'homme de Dieu, et, par son moyen, enquiers-toi de l'Eternel, en disant : Relèverai-je de cette maladie !

9 Et Hazaël s'en alla au-devant de lui, ayant pris avec soi un présent ; *savoir,* quarante chameaux chargés de tout ce qu'il y avait de meilleur à Damas, et il vint, et se présenta devant lui, et dit : Ton fils Ben-Hadad, roi de Syrie, m'a envoyé vers toi, pour te dire : Relèverai-je de cette maladie ?

10 Et Elisée lui répondit : Va, *et* dis-lui : Certainement tu en pourras relever ; toutefois l'Eternel m'a montré que certainement il mourra.

11 Et l'homme de Dieu arrêta sa vue *sur* Hazaël, et se retint long-temps ; puis l'homme de Dieu pleura.

12 Et Hazaël dit : Pourquoi pleure mon

seigneur? et il répondit: Parce que je
sais combien tu feras de mal aux enfans
d'Israël; tu mettras le feu à leurs villes
fortes, et tu tueras avec l'épée leurs
jeunes gens, et tu écraseras leurs petits en-
fans, et tu fendras leurs femmes enceintes.
13 Et Hazaël dit: Mais qui est ton ser-
viteur, qui n'est qu'un chien, pour faire
de si grandes choses? Et Elisée répon-
dit: L'Eternel m'a montré que tu seras
roi de Syrie.
14 Ainsi *Hazaël* se retira d'avec Elisée,
et revint vers son maître, qui lui demanda:
Que t'a dit Elisée? Et il répondit: Il
m'a dit que certainement tu peux relever
de cette maladie.
15 Mais il arriva que le lendemain *Ha-
zaël* prit un drap épais; et, l'ayant plongé
dans l'eau, il l'étendit sur le visage de
Ben-Hadad, dont il mourut; et Hazaël
régna en sa place.
16 Or, la cinquième année de Joram,
fils d'Achab, roi d'Israël, Josaphat étant
roi de Juda, Joram, fils de Josaphat, roi
de Juda, commença à régner sur Juda.
17 Il était âgé de trente-deux ans, quand
il commença à régner, et il régna huit
ans à Jérusalem.
18 Et il suivit le train des rois d'Israël,
comme avait fait la maison d'Achab; car
la fille d'Achab était sa femme, de sorte
qu'il fit ce qui est déplaisant à l'Eternel.
19 Toutefois l'Eternel ne voulut point
détruire Juda, pour l'amour de David, son
serviteur, selon ce qu'il lui avait dit qu'il
lui donnerait une lampe, à lui et à ses fils
à toujours.
20 De son temps, ceux d'Edom se ré-
voltèrent de l'obéissance de Juda, et éta-
blirent un roi sur eux.
21 C'est pourquoi Joram passa à Tsahir
avec tous ses chariots, et se leva de nuit,
et frappa les Iduméens qui étaient autour
de lui, et les gouverneurs des chariots;
mais le peuple s'enfuit dans ses tentes.
22 Néanmoins les Iduméens se révol-
tèrent de l'obéissance de Juda, *et cela a
duré* jusqu'à aujourd'hui. En ce même
temps-là Libna aussi se révolta.
23 Le reste des faits de Joram, tout ce,
dis-je, qu'il a fait, n'est-il pas écrit au
livre des Chroniques des rois de Juda?
24 Et Joram s'endormit avec ses pères,
et fut enseveli avec eux dans la cité de Da-
vid; et Achazia, son fils, régna en sa place.
25 La douzième année de Joram, fils
d'Achab, roi d'Israël, Achazia, fils de Jo-
ram, roi de Juda, commença à régner.
26 Achazia était âgé de vingt-deux ans,
quand il commença à régner, et il régna
un an à Jérusalem; sa mère avait nom
Hathalie, *et était* petite-fille de Homri,
roi d'Israël.
27 Il suivit le train de la maison d'Achab,
et fit ce qui déplaît à l'Eternel, comme
avait fait la maison d'Achab; car il était
gendre de la maison d'Achab.
28 Or il s'en alla avec Joram, fils d'A-
chab, à la guerre contre Hazaël, roi de
Syrie, à Ramoth de Galaad, et les Syriens
frappèrent Joram.
29 Et le roi Joram s'en retourna pour
se faire panser à Jizréhel des plaies que
les Syriens lui avaient faites à Rama,
quand il combattit contre Hazaël, roi de
Syrie; et Achazia, fils de Joram, roi de
Juda, descendit pour voir Joram, fils
d'Achab, à Jizréhel, parce qu'il était
malade.

CHAPITRE IX.

*Jéhu oint roi sur Israël. Il tue Joram, roi d'Is-
raël, et Izébel.*

ALORS Elisée, le prophète, appela un
d'entre les fils des prophètes, et lui
dit: Trousse tes reins, et prends cette
fiole d'huile en ta main, et t'en va à Ra-
moth de Galaad.
2 Quand tu y seras entré, regarde où
sera Jéhu, fils de Josaphat, fils de Nimsi,
et y entre; et, l'ayant fait lever d'entre
ses frères, tu le feras entrer dans quelque
chambre secrète.
3 Puis tu prendras la fiole d'huile, tu la
verseras sur sa tête, et tu diras: Ainsi a
dit l'Eternel: Je t'ai oint pour être roi sur
Israël. Après quoi tu ouvriras la porte,
tu t'enfuiras, et tu ne t'arrêteras point.
4 Ainsi ce jeune homme, qui était le
serviteur du prophète, s'en alla à Ramoth
de Galaad.
5 Et, quand il y fut entré, voici, les
capitaines de l'armée étaient là assis; et
il dit: Capitaine, j'ai à parler à toi. Et
Jéhu répondit: A qui de nous parles-tu.
Et il dit: A toi, capitaine.
6 Alors *Jéhu* se leva, et entra dans la
maison; et *le jeune homme* lui versa
l'huile sur la tête, et lui dit: Ainsi a dit
l'Eternel, le Dieu d'Israël: Je t'ai oint
pour être roi sur le peuple de l'Eternel,
c'est-à-dire, sur Israël.
7 Et tu frapperas la maison d'Achab,
ton seigneur; car je ferai vengeance du
sang de mes serviteurs les prophètes, et
du sang de tous les serviteurs de l'Eter-
nel, en le redemandant de la main d'Izébel.
8 Et toute la maison d'Achab périra, et
je retrancherai à Achab depuis l'homme

jusqu'à un chien, tant ce qui est serré que ce qui est délaissé en Israël.
9 Et je mettrai la maison d'Achab au même état que la maison de Jéroboam, fils de Nébat, et la maison de Bahasa, fils d'Ahija.
10 Les chiens aussi mangeront Izébel au champ de Jizréhel, et il n'y aura personne qui l'ensevelisse; après quoi il ouvrit la porte, et s'enfuit.
11 Alors Jéhu sortit vers les serviteurs de son maître, et on lui dit: Tout va-t-il bien? Pourquoi cet insensé est-il venu vers toi? Et il leur répondit: Vous connaissez l'homme, et ce qu'il sait dire.
12 Mais ils dirent: Ce n'est pas cela; déclare-nous-le maintenant. Et il répondit: Il m'a dit telle et telle chose; il m'a dit: Ainsi a dit l'Eternel, je t'ai oint pour être roi sur Israël.
13 Alors ils se hâtèrent et prirent chacun leurs vêtemens, et les mirent sous lui au plus haut des degrés, et sonnèrent de la trompette, et dirent: Jéhu a été fait roi.
14 Ainsi Jéhu, fils de Josaphat, fils de Nimsi, se ligua contre Joram. Or Joram avait muni Ramoth de Galaad, lui et tout Israël, de peur d'Hazaël, roi de Syrie.
15 Et le roi Joram s'en était retourné pour se faire panser à Jizréhel des plaies que les Syriens lui avaient faites, quand il combattit contre Hazaël, roi de Syrie. Et Jéhu dit: Si vous le trouvez bon, *empêchons* que personne ne sorte ni n'échappe de la ville pour aller porter *cette nouvelle* à Jizréhel.
16 Alors Jéhu monta à cheval, et s'en alla à Jizréhel, car Joram était là malade; et Achazia, roi de Juda, y était descendu pour visiter Joram.
17 Or il y avait une sentinelle sur une tour à Jizréhel, qui, voyant venir la troupe de Jéhu, dit: Je vois une troupe de gens. Et Joram dit: Prends un homme de cheval, et l'envoie au-devant d'eux, et qu'il dise: *Y a-t-il* paix?
18 Et l'homme de cheval s'en alla audevant de lui, et dit: Ainsi dit le roi: Y a-t-il paix? Et Jéhu répondit: Qu'as-tu à faire de paix? Mets-toi derrière moi. Et la sentinelle le rapporta, en disant: Le messager est venu jusqu'à eux, et il ne retourne point.
19 Et il envoya un autre homme de cheval, qui vint à eux, et dit: Ainsi a dit le roi: Y a-t-il paix? Et Jéhu répondit: *Qu'as-tu à faire de paix*? Mets-toi derrière moi.
20 Et la sentinelle le rapporta, et dit: Il est venu jusqu'à eux, et il ne retourne point; mais la démarche est comme la démarche de Jéhu, fils de Nimsi; car il marche avec furie.
21 Alors Joram dit: Qu'on attèle; et on attela son chariot. Ainsi Joram, roi d'Israël, sortit avec Achazia, roi de Juda, chacun dans son chariot, et ils allèrent pour rencontrer Jéhu, et ils le trouvèrent dans le champ de Naboth, Jizréhélite.
22 Et dès que Joram eut vu Jéhu, il dit: N'y a-t-il pas paix, Jéhu? *Et Jéhu* répondit: Quelle paix, tandis que les paillardises de ta mère Izébel, et ses enchantemens seront en si grand nombre?
23 Alors Joram tourna sa main, et s'enfuit, et dit à Achazia: Achazia, nous sommes trompés.
24 Et Jéhu empoigna l'arc à pleine main, et frappa Joram entre ses épaules, de sorte que la flèche sortait au travers de son cœur, et il tomba sur ses genoux dans son chariot.
25 Et *Jéhu* dit à Bidkar, son capitaine: Prends-*le*, *et* le jette en quelque endroit du champ de Naboth, Jizréhélite; car souviens-toi que, quand nous étions à cheval, moi et toi, l'un près de l'autre, à la suite d'Achab, son père, l'Eternel prononça cette charge contre lui:
26 Si je ne vis hier au soir le sang de Naboth, et le sang de ses fils, dit l'Eternel, et si je ne te le rends dans ce champ-ci, dit l'Eternel; c'est pourquoi prends-*le* maintenant et le jette dans ce champ, suivant la parole de l'Eternel.
27 Or Achazia, roi de Juda, ayant vu cela, s'était enfui par le chemin de la maison du jardin; mais Jéhu l'avait poursuivi, et avait dit: Frappez aussi celui-ci sur le chariot. Ce fut dans la montée de Gur, qui est auprès de Jibléham; puis il s'enfuit à Meguiddo, et mourut là.
28 Et ses serviteurs l'emmenèrent sur un chariot à Jérusalem, et l'ensevelirent dans son sépulcre avec ses pères, en la cité de David.
29 Or, l'onzième année de Joram, fils d'Achab, Achazia avait commencé à régner sur Juda.
30 Et Jéhu vint à Jizréhel; et Izébel, ayant appris *que Jéhu venait*, farda son visage, orna sa tête, et elle regardait par la fenêtre.
31 Et comme Jéhu entrait dans la porte, elle dit: En a-t-il bien pris à Zimri, qui tua son seigneur?
32 Et il leva sa tête vers la fenêtre, et dit: Qui est ici de mes gens? Qui?

Alors deux ou trois des eunuques regardèrent vers lui.

33 Et il leur dit : Jetez-la en bas. Et ils la jetèrent, de sorte qu'il rejaillit de son sang contre la muraille et contre les chevaux, et il la foula aux pieds.

34 Et, étant entré, il mangea et but ; puis il dit : Allez voir maintenant cette maudite-là, et l'ensevelissez, car elle est fille de roi.

35 Ils s'en allèrent donc pour l'ensevelir ; mais ils n'y trouvèrent rien que le crâne, et les pieds, et les paumes des mains.

36 Et, étant retournés, ils le lui rapportérent ; et il dit : C'est la parole de l'Eternel, laquelle il avait proférée par le moyen de son serviteur Elie, Tisbite, en disant : Dans le champ de Jizréhel, les chiens mangeront la chair d'Izébel.

37 Et le cadavre d'Izébel sera comme du fumier sur le dessus du champ dans le champ de Jizréhel ; de sorte qu'on ne pourra point dire : C'est ici Izébel.

CHAPITRE X.

Tous les fils d'Achab et les prophètes de Bahal exterminés.

OR Achab avait soixante et dix fils à Samarie. Et Jéhu écrivit des lettres, et les envoya à Samarie, aux principaux de Jizréhel, aux anciens, et aux nourriciers d'Achab, leur mandant en ces termes :

2 Aussitôt que ces lettres vous seront parvenues, à vous qui avez avec vous les fils de votre maître, les chariots, les chevaux, la ville forte, et les armes ;

3 regardez qui est le plus considérable et le plus agréable d'entre les fils de votre maître, et mettez-le sur le trône de son père, et combattez pour la maison de votre maître.

4 Et ils eurent une très-grande peur, et dirent : Voilà, deux rois n'ont point du tenir contre lui, comment donc pourrions-nous nous soutenir ?

5 Ceux-là donc qui avaient la charge de la maison, et ceux qui étaient commis sur la ville, et les anciens, et les nourriciers, mandèrent à Jéhu, en disant : Nous sommes tes serviteurs ; nous ferons tout ce que tu nous diras ; nous ne ferons personne roi ; fais ce qui te semblera bon.

6 Et il leur écrivit des lettres pour la seconde fois, en ces termes : Si vous êtes à moi, et si vous obéissez à ma voix, prenez les têtes des fils de votre maître, et venez vers moi demain à cette heure-ci à Jizréhel. Or les fils du roi, qui *étaient soixante et dix* hommes, étaient *avec les plus* grands de la ville qui les *nourrissaient.*

7 Aussitôt donc que ces lettres leur furent parvenues, ils prirent les fils du roi, et mirent à mort *ces* soixante et dix hommes ; et, ayant mis leurs têtes dans des paniers, ils *les* lui envoyèrent à Jizréhel.

8 Et un messager vint, qui le lui rapporta, et dit : Ils ont apporté les têtes des fils du roi. Et il répondit : Mettez-les en deux monceaux à l'entrée de la porte, jusqu'au matin.

9 Et il sortit au matin ; et, s'étant arrêté, il dit à tout le peuple : Vous êtes justes ; voici, j'ai fait une ligue contre mon seigneur, et je l'ai tué ; et qui est-ce qui a frappé tous ceux-ci ?

10 Sachez maintenant qu'il ne tombera rien en terre de la parole de l'Eternel, laquelle l'Eternel a prononcée contre la maison d'Achab ; et que l'Eternel a fait ce dont il avait parlé, par le moyen de son serviteur Elie.

11 Jéhu tua aussi tous ceux qui étaient demeurés de reste de la maison d'Achab à Jizréhel, et tous ceux qu'il avait avancés, et ses familiers amis, et ses principaux officiers, en sorte qu'il ne lui en laissa pas un de reste.

12 Puis il se leva, et partit, et alla à Samarie ; et, comme il fut près d'une cabane de bergers sur le chemin,

13 il trouva les frères d'Achazia, roi de Juda, et il leur dit : Qui êtes-vous ? Et ils répondirent : Nous sommes les frères d'Achazia, et nous sommes descendus pour saluer les fils du roi et les fils de la reine.

14 Et il dit : Empoignez-les vifs. Et ils les empoignèrent tous vifs, et les mirent à mort ; *savoir*, quarante-deux hommes, auprès du puits de la cabane des bergers, et on n'en laissa pas un de reste.

15 Et *Jéhu* étant parti de là, trouva Jonadab, fils de Réchab, qui venait au-devant de lui, lequel il salua, et lui dit : Ton cœur est-il aussi droit *envers moi* que mon cœur l'est à ton égard ? Et Jonadab répondit : Il l'est ; oui, il l'est, donne-moi ta main ; et il lui donna sa main, et le fit monter avec lui dans le chariot.

16 Puis il dit : Viens avec moi, et tu verras le zèle que j'ai pour l'Eternel. Ainsi on le mena dans son chariot.

17 Et quand *Jéhu* fut venu à Samarie, il tua tous ceux qui étaient demeurés de reste *de la maison* d'Achab à Samarie, jusqu'à ce qu'il eût tout exterminé, selon la parole que l'Eternel avait dite à Elie.

18 Puis Jéhu assembla tout le peuple, et leur dit : Achab n'a servi qu'un peu Bahal ; mais Jéhu le servira beaucoup

19 Maintenant donc appelez-moi tous
les prophètes de Bahal, tous ses servi-
teurs, et tous ses sacrificateurs ; qu'il n'y
en manque pas un, car j'ai à faire un grand
sacrifice à Bahal. Quiconque ne s'y trou-
vera pas, il ne vivra point. Or Jéhu fai-
sait cela par finesse, pour faire périr les
serviteurs de Bahal.
20 Et Jéhu dit : Sanctifiez une fête so-
lennelle à Bahal ; et ils la publièrent.
21 Et Jéhu envoya par tout Israël, et
tous les serviteurs de Bahal vinrent, il
n'y en eut pas un qui n'y vînt ; et ils en-
trèrent dans la maison de Bahal ; et la
maison de Bahal fut remplie depuis un
bout jusqu'à l'autre.
22 Alors il dit à celui qui avait la charge
du revestiaire : Tirez-en des vêtemens
pour tous les serviteurs de Bahal ; et il
leur en tira des vêtemens.
23 Et Jéhu et Jonadab, fils de Réchab,
entrèrent dans la maison de Bahal, et *Jéhu*
dit aux serviteurs de Bahal : Cherchez
diligemment, et regardez que par hasard
il n'y ait ici entre vous quelqu'un des
serviteurs de l'Eternel ; et prenez garde
qu'il n'y ait que les seuls serviteurs de
Bahal.
24 Ils entrèrent donc pour faire des
sacrifices et des holocaustes. Or Jéhu
avait fait mettre par dehors quatre-vingts
hommes, et leur avait dit : S'il y a quel-
qu'un de ces hommes que je m'en vais
mettre entre vos mains, qui en échappe,
la vie de chacun de vous répondra pour
la vie de cet homme.
25 Et il arriva que, dès qu'on eut achevé
de faire l'holocauste, Jéhu dit aux archers
et aux capitaines : Entrez, tuez-les, *et*
que nul n'échappe. Les archers donc et
les capitaines les passèrent au fil de l'épée,
et les jetèrent là ; puis ils s'en allèrent
jusqu'à la ville de la maison de Bahal.
26 Et ils tirèrent dehors les statues de
la maison de Bahal, et les brûlèrent.
27 Et ils démolirent la statue de Bahal.
Ils démolirent aussi la maison de Bahal, et
la firent *servir* de retraits jusqu'à ce jour.
28 Ainsi Jéhu extermina Bahal *du mi-
lieu* d'Israël.
29 Toutefois Jéhu ne se détourna point
des péchés de Jéroboam, fils de Nébat,
par lesquels il avait fait pécher Israël ;
savoir, des veaux d'or qui étaient à Béthel
et à Dan.
30 Et l'Eternel dit à Jéhu : Parce que
tu as fort bien exécuté ce qui était droit
t moi, et que tu as fait à la maison
b tout ce que j'avais en mon cœur,
tes fils seront assis sur le trône d'Israël
jusqu'à la quatrième génération.
31 Mais Jéhu ne prit point garde à mar-
cher de tout son cœur dans la loi de l'E-
ternel, le Dieu d'Israël, *et* il ne se détourna
point des péchés de Jéroboam par lesquels
il avait fait pécher Israël.
32 En ce temps-là, l'Eternel commença
à retrancher *quelque partie du royaume*
d'Israël ; car Hazaël battit les Israélites
dans toutes les frontières,
33 depuis le Jourdain jusqu'au soleil
levant ; *savoir*, dans tout le pays de Ga-
laad, des Gadites, des Rubénites, et de
ceux de Manassé, depuis Haroher, qui est
sur le torrent d'Arnon, jusqu'en Galaad
et en Basan.
34 Le reste des faits de Jéhu, tout ce,
dis-je, qu'il a fait, et tous ses exploits, ne
sont-ils pas écrits au livre des Chroniques
des rois d'Israël ?
35 Et Jéhu s'endormit avec ses pères,
et fut enseveli à Samarie ; et Joachaz,
son fils, régna en sa place.
36 Or les jours que Jéhu régna sur Is-
raël à Samarie furent vingt-huit ans.

CHAPITRE XI.

Joas. Jéhojadah, le sacrificateur. Hathalie.

OR Hathalie, mère d'Achazia, ayant vu
que son fils était mort, s'éleva, et
extermina toute la race royale.
2 Mais Jéhosébah, fille du roi Joram,
sœur d'Achazia, prit Joas, fils d'Achazia,
et le déroba d'entre les fils du roi qu'on
faisait mourir, *et le mit* avec sa nourrice
dans la chambre aux lits ; et on le cacha
de devant Hathalie, de sorte qu'on ne le
fit point mourir.
3 Et il fut caché avec elle dans la mai-
son de l'Eternel, l'espace de six ans ;
cependant Hathalie régnait sur le pays.
4 Et la septième année Jéhojadah en-
voya, et prit des centeniers, des capitaines
et des archers, et les fit entrer vers lui
dans la maison de l'Eternel, et traita al-
liance avec eux, et les fit jurer dans la
maison de l'Eternel, et leur montra le fils
du roi.
5 Puis il leur commanda, en disant :
C'est ici ce que vous ferez : la troisième
partie d'entre vous qui entrez en semaine,
fera la garde de la maison du roi ;
6 et la troisième partie sera à la porte
de Sur ; et la troisième partie sera à la
porte qui est derrière les archers : ainsi
vous ferez le guet pour garder le temple,
afin que personne n'y entre par force.
7 Et les deux compagnies d'entre vous
qui sortez de semaine, feront le guet pour

garder la maison de l'Eternel, auprès du roi.
8 Et vous environnerez le roi tout autour, chacun ayant ses armes en sa main ; et si quelqu'un entre dans les rangs, qu'il soit mis à mort ; vous serez avec le roi quand il sortira, et quand il entrera.
9 Les centeniers donc firent comme Jéhojadah le sacrificateur avait commandé ; ils prirent chacun ses gens, tant ceux qui entraient en semaine que ceux qui sortaient de semaine, et ils vinrent vers le sacrificateur Jéhojadah.
10 Et le sacrificateur donna aux centeniers des hallebardes et des boucliers qui avaient été au roi David, *et* qui étaient dans la maison de l'Eternel.
11 Et les archers se tinrent rangés auprès du roi tout à l'entour, ayant chacun les armes à la main, depuis le côté droit du temple jusqu'au côté gauche, tant pour l'autel que pour le temple.
12 Et *Jéhojadah* fit amener le fils du roi, et mit sur lui la couronne, et le témoignage, et ils l'établirent roi, et l'oignirent ; et, frappant des mains, ils dirent : Vive le roi !
13 Et Hathalie entendant le bruit des archers et du peuple, entra vers le peuple dans la maison de l'Eternel.
14 Et elle regarda ; et voilà, le roi était près de la colonne, selon la coutume des rois, et les capitaines et les trompettes étaient près du roi, et tout le peuple du pays éclatait de joie, et on sonnait des trompettes. Alors Hathalie déchira ses vêtemens, et cria : Conjuration ! conjuration !
15 Et le sacrificateur Jéhojadah commanda aux centeniers qui avaient la charge de l'armée, et leur dit : Menez-la hors des rangs, et que celui qui la suivra soit mis à mort par l'épée ; car le sacrificateur avait dit : Qu'on ne la mette point à mort dans la maison de l'Eternel.
16 Ils lui firent donc place ; et elle revint dans la maison du roi par le chemin de l'entrée des chevaux, et elle fut tuée là.
17 Et Jéhojadah traita alliance entre l'Eternel, le roi, et le peuple, qu'ils seraient pour peuple à l'Eternel ; *il traita* de même *alliance* entre le roi et le peuple.
18 Alors tout le peuple du pays entra dans la maison de Bahal, la démolirent, avec ses autels, et ils brisèrent entièrement ses images ; ils tuèrent aussi Mattam, sacrificateur de Bahal, devant les *autels ; et le sacrificateur* ordonna des *gardes en* la maison de l'Eternel.
19 Et il prit les centeniers, les capitaines, les archers et tout le peuple du pays, et ils firent descendre le roi de la maison de l'Eternel, et ils entrèrent dans la maison du roi par le chemin de la porte des archers, et *Joas* s'assit sur le trône des rois.
20 Et tout le peuple du pays fut dans la joie, et la ville fut en repos, quoiqu'on eût mis à mort Hathalie par l'épée dans la maison du roi.
21 Joas était âgé de sept ans quand il commença à régner.

CHAPITRE XII.

Piété de Joas. Jéhojadah.

LA septième année de Jéhu, Joas commença à régner, et il régna quarante ans à Jérusalem ; sa mère avait nom Tsibja, *et* elle était de Béer-Sébah.
2 Joas fit ce qui est droit devant l'Eternel pendant tout le temps que Jéhojadah le sacrificateur l'enseigna.
3 Toutefois les hauts lieux ne furent point ôtés ; le peuple sacrifiait encore et faisait des encensemens dans les hauts lieux.
4 Et Joas dit aux sacrificateurs : Quant à tout l'argent consacré que l'on apporte dans la maison de l'Eternel, *soit* l'argent de *tout* homme qui passe par le dénombrement, soit l'argent des personnes selon l'estimation qu'en fait le sacrificateur, *et* tout l'argent que chacun apporte volontairement dans la maison de l'Eternel ;
5 que les sacrificateurs le prennent pardevers eux, chacun de celui qu'il connaît, et qu'ils en réparent ce qui est à réparer du temple, partout où l'on trouvera quelque chose à réparer.
6 Mais il arriva que la vingt-troisième année du roi Joas, les sacrificateurs n'avaient point encore réparé ce qui était à réparer au temple.
7 Et le roi Joas appela le sacrificateur Jéhojadah et les autres sacrificateurs, et il leur dit : Pourquoi n'avez-vous pas réparé ce qui était à réparer au temple ? Or maintenant ne prenez plus d'argent de ceux que vous connaissez, mais laissez-le pour ce qui est à réparer au temple.
8 Et les sacrificateurs s'accordèrent à ne prendre plus l'argent du peuple, et à ne réparer point ce qui était à reparer au temple.
9 C'est pourquoi le sacrificateur Jéhojadah prit un coffre, et fit un trou à son couvercle, et le mit auprès de l'autel à main droite, à l'endroit par où l'on entrait dans la maison de l'Eternel ; et les sacrificateurs qui gardaient les vaisseaux

mettaient là tout l'argent qu'on apportait à la maison de l'Eternel.

10 Et, dès qu'ils voyaient qu'il y avait beaucoup d'argent au coffre, le secrétaire du roi montait avec le grand sacrificateur, et ils mettaient dans des sacs l'argent qui se trouvait dans la maison de l'Eternel, puis ils le comptaient.

11 Et ils délivraient cet argent bien compté entre les mains de ceux qui avaient la charge de l'œuvre, *et* qui étaient commis sur la maison de l'Eternel, lesquels le distribuaient aux charpentiers et architectes qui réparaient la maison de l'Eternel;

12 et aux maçons, et aux tailleurs de pierres, pour acheter du bois et des pierres de taille, afin de réparer ce qui était a réparer dans la maison de l'Eternel, et *pour acheter* tout ce qu'il fallait employer pour la réparation du temple.

13 Au reste, de cet argent qu'on apportait dans la maison de l'Eternel, on n'en faisait point de coupes d'argent pour la maison de l'Eternel, ni de serpes, ni de bassin, ni de trompettes, ni aucun autre vaisseau d'or, ou vaisseau d'argent ;

14 mais on le distribuait à ceux qui avaient la charge de l'œuvre, lesquels en réparaient la maison de l'Eternel.

15 Et on ne faisait point rendre compte à ceux entre les mains de qui on avait délivré cet argent pour le distribuer à ceux qui faisaient le travail ; car ils *le* faisaient fidèlement.

16 L'argent *des sacrifices* pour le délit, et l'argent *des sacrifices* pour les péchés n'était point apporté dans la maison de l'Eternel ; *car* il était aux sacrificateurs.

17 Alors, Hazaël, roi de Syrie, monta et fit la guerre contre Gath, et la prit ; puis Hazaël tourna visage pour monter contre Jérusalem.

18 Mais Joas, roi de Juda, prit tout ce qui était consacré, que Josaphat, Joram, et Achazia, ses pères, rois de Juda, avaient consacré, et tout ce que lui-même avait consacré, et tout l'or qui se trouva dans les trésors de la maison de l'Eternel et de la maison du roi, et l'envoya à Hazaël, roi de Syrie, qui se retira de devant Jérusalem.

19 Le reste des faits de Joas, tout ce, *dis-je*, qu'il a fait, n'est il pas écrit au livre des Chroniques des rois de Juda ?

20 Or ses serviteurs se soulevèrent, et se liguèrent, et frappèrent Joas dans la maison de Millo, qui est à la descente de Silla.

21 Jozacar, fils de Simhath, et Jozabad, fils de Somer, ses serviteurs, le frappèrent, et il mourut ; et on l'ensevelit avec ses pères dans la cité de David, et Amatsia, son fils, régna en sa place.

CHAPITRE XIII.

Joachaz. Joas. Mort d'Elisée. Miracle de ses os.

LA vingt-troisième année de Joas, fils d'Achazia, roi de Juda, Joachaz, fils de Jéhu, commença à régner sur Israël à Samarie, *et il régna* dix-sept ans.

2 Et il fit ce qui déplaît à l'Eternel; car il suivit les péchés de Jéroboam, fils de Nébat, par lesquels il avait fait pécher Israël, *et* il ne se détourna point d'aucun d'eux.

3 Et la colère de l'Eternel s'embrasa contre Israël, qui les livra entre les mains de Hazaël, roi de Syrie, et entre les mains de Ben-Hadad, fils de Hazaël, durant tout ce temps-là.

4 Mais Joachaz supplia l'Eternel ; et l'Eternel l'exauça, parce qu'il vit l'oppression d'Israël, car le roi de Syrie les opprimait.

5 L'Eternel donc donna un libérateur à Israël, et ils sortirent de dessous la puissance des Syriens ; ainsi les enfans d'Israël habitèrent dans leurs tentes comme auparavant.

6 Toutefois ils ne se détournèrent point des péchés de la maison de Jéroboam, par lesquels il avait fait pécher Israël ; mais ils y marchèrent, et même le bocage demeura debout à Samarie ;

7 quoique *Dieu* n'eût laissé d'entre le peuple à Joachaz que cinquante hommes de cheval, dix chariots, et dix mille hommes de pied, et que le roi de Syrie les eût détruits, et les eût rendus *menus* comme la poudre qu'on foule *dans l'aire*.

8 Le reste des faits de Joachaz, tout ce, *dis-je*, qu'il a fait, et ses exploits, ne sont-ils pas écrits au livre des Chroniques des rois d'Israël ?

9 Ainsi Joachaz s'endormit avec ses pères, et on l'ensevelit à Samarie ; et Joas, son fils, régna en sa place.

10 La trente-septième année de Joas, roi de Juda, Joas, fils de Joachaz, commença à régner sur Israël à Samarie, *et il régna* seize ans.

11 Et il fit ce qui déplaît à l'Eternel ; il ne se détourna point d'aucun des péchés de Jéroboam, fils de Nébat, par lesquels il avait fait pécher Israël ; il y marcha.

12 Le reste des faits de Joas, tout ce, *dis-je*, qu'il a fait, et la valeur avec laquelle il combattit contre Amatsia, roi de Juda, tout cela n'est-il pas écrit au livre des Chroniques des rois d'Israël ?

13 Et Joas s'endormit avec ses pères, et Jéroboam s'assit sur son trône; et Joas fut enseveli dans Samarie avec les rois d'Israël.
14 Or Elisée était malade d'une maladie dont il mourut; et Joas, le roi d'Israël, était descendu, et avait pleuré sur son visage, en disant: Mon Père! mon père! chariot d'Israël, et sa cavalerie!
15 Et Elisée lui dit: Prends un arc et des flèches; il prit donc en sa main un arc et des flèches.
16 Puis il dit au roi d'Israël: Mets ta main sur l'arc; et, quand il y eut mis sa main, Elisée mit ses mains sur celles du roi,
17 et lui dit: Ouvre la fenêtre qui regarde vers l'Orient; et, quand il l'eut ouverte, Elisée lui dit: Tire. Après qu'il eut tiré, il lui dit: C'est la flèche de la délivrance de par l'Eternel, la flèche, dis-je, de la délivrance contre les Syriens; tu frapperas donc les Syriens en Aphek, jusqu'à les consumer.
18 Il lui dit encore: Prends des flèches; et, quand il les eut prises, il dit au roi d'Israël: Frappe contre terre; et *le roi* frappa trois fois; puis il s'arrêta.
19 Et l'homme de Dieu se mit en fort grande colère contre lui, et lui dit: Il fallait frapper cinq ou six fois; et tu eusses frappé les Syriens jusqu'à les consumer; mais maintenant tu ne les frapperas que trois fois.
20 Et Elisée mourut, et on l'ensevelit. Or, l'année suivante, quelques troupes de Moabites entrèrent dans le pays.
21 Et il arriva que, comme on ensevelissait un homme, voici, on vit venir une troupe *de soldats*, et on jeta cet homme-là dans le sépulcre d'Elisée; et cet homme étant roulé là-dedans, et ayant touché les os d'Elisée, revint en vie, et se leva sur ses pieds.
22 Or, durant tout le temps de Joachaz, Hazaël, roi de Syrie, avait opprimé les Israélites.
23 Mais l'Eternel eut compassion d'eux, et leur fit miséricorde, et se retourna vers eux pour l'amour de son alliance avec Abraham, Isaac et Jacob; de sorte qu'il ne voulut point les exterminer, et il ne les rejeta point de devant lui, jusqu'à maintenant.
24 Puis Hazaël, roi de Syrie, mourut, et Ben-Hadad, son fils, régna en sa place.
25 Et Joas, fils de Joachaz, retira d'entre les mains de Ben-Hadad, fils d'Hazaël, les villes qu'*Hazaël* avait prises en guerre à Joachaz, son père; Joas le battit trois fois, et recouvra les villes d'Israël.

CHAPITRE XIV.

Amatsia, roi de Juda. Joas et Jéroboam second, rois d'Israël.

LA seconde année de Joas, fils de Joachaz, roi d'Israël, Amatsia, fils de Joas, roi de Juda, commença à régner.
2 Il était âgé de vingt-cinq ans quand il commença à régner, et il régna vingt-neuf ans à Jérusalem; sa mère avait nom Jéhohaddan, *et était* de Jérusalem.
3 Et il fit ce qui est droit devant l'Eternel, non pas toutefois comme David, son père; il fit comme Joas, son père, avait fait.
4 De sorte qu'il n'y eut que les hauts lieux qui ne furent point ôtés; le peuple sacrifiait encore et faisait des encensemens dans les hauts lieux.
5 Et il arriva que, dès que le royaume fut affermi entre ses mains, il fit mourir ses serviteurs qui avaient tué le roi, son père.
6 Mais il ne fit point mourir les enfans de ceux qui l'avaient tué; suivant ce qui est écrit au livre de la loi de Moïse, dans lequel l'Eternel a commandé, en disant: On ne fera point mourir les pères pour les enfans; on ne fera pas non plus mourir les enfans pour les pères; mais on fera mourir chacun pour son péché.
7 Il frappa dix mille hommes d'Edom, en la vallée du sel, et prit Sélah par guerre, et la nomma Jokthéel, *qui est le nom qu'elle a eu* jusqu'à ce jour.
8 Alors Amatsia envoya des messagers vers Joas, le fils de Joachaz, fils de Jéhu, roi d'Israël, pour *lui* dire: Viens, *et* que nous nous voyions l'un l'autre.
9 Et Joas, roi d'Israël, envoya dire à Amatsia, roi de Juda: L'épine qui est au Liban, a envoyé dire au cèdre qui est au Liban: Donne ta fille pour femme à mon fils, mais les bêtes sauvages qui sont au Liban, ont passé, et ont foulé l'épine.
10 *Parce que* tu as rudement frappé Edom, ton cœur s'est élevé. Contente-toi de ta gloire, et tiens-toi dans ta maison; pourquoi exciterais-tu le mal par lequel tu tomberas, toi et Juda avec toi!
11 Mais Amatsia ne voulut point y acquiescer; et Joas, roi d'Israël, monta, et ils se virent l'un l'autre, lui et Amatsia, roi de Juda, en Beth-Sèmes, qui est de Juda.
12 Et Juda fut défait par Israël, et ils s'enfuirent chacun dans leurs tentes.
13 Et Joas, roi d'Israël, prit Amatsia

roi de Juda, fils de Joas, fils d'Achazia, en Beth-Sèmes ; puis il vint à Jérusalem, et fit une brèche de quatre cents coudées à la muraille de Jérusalem, depuis la porte d'Ephraïm jusqu'à la porte du coin.
14 Et, ayant pris tout l'or et tout l'argent, et tous les vaisseaux qui furent trouvés dans la maison de l'Eternel, et dans les trésors de la maison royale, et des gens pour ôtages, il s'en retourna à Samarie.
15 Le reste des faits de Joas, et sa valeur, et comment il combattit contre Amatsia, *tout cela* n'est-il pas écrit au livre des Chroniques des rois d'Israël !
16 Et Joas s'endormit avec ses pères, et fut enseveli à Samarie avec les rois d'Israël ; et Jéroboam, son fils, régna en sa place.
17 Et Amatsia, fils de Joas, roi de Juda, vécut quinze ans après la mort de Joas, fils de Joachaz, roi d'Israël.
18 Le reste des faits d'Amatsia n'est-il pas écrit au livre des Chroniques des rois de Juda !
19 Or on fit une conspiration contre lui à Jérusalem, et il s'enfuit à Lakis ; mais on envoya après lui à Lakis, et on le tua là.
20 Et on l'apporta sur des chevaux, et il fut enseveli à Jérusalem avec ses pères, dans la cité de David.
21 Alors tout le peuple de Juda prit Hazaria, âgé de seize ans, et ils l'établirent roi en la place d'Amatsia, son père.
22 Il bâtit Elath, l'ayant remise en la puissance de Juda, après que le roi fut endormi avec ses pères.
23 La quinzième année d'Amatsia, fils de Joas, roi de Juda, Jéroboam, fils de Joas, commença à régner sur Israël à Samarie, *et il régna* l'espace de quarante et un ans.
24 Et il fit ce qui déplaît à l'Eternel, *et* ne se détourna point d'aucun des péchés de Jéroboam, fils de Nébat, par lesquels il avait fait pécher Israël.
25 Il rétablit les bornes d'Israël, depuis l'entrée de Hamath jusqu'à la mer de la campagne, selon la parole de l'Eternel le Dieu d'Israël, qu'il avait proférée par le moyen de son serviteur Jonas, fils d'Amittaï, prophète, qui était de Gathépher.
26 Parce que l'Eternel vit que l'affliction d'Israël était fort amère, et qu'il n'y avait ni de ce qui est serré, ni de ce qui est délaissé, et qu'il n'y avait personne *qui aidât Israël ;*
27 *et que l'Eternel* n'avait point parlé *d'effacer le nom d'Israël* de dessous les cieux ; à cause de cela, il les délivra par les mains de Jéroboam, fils de Joas.
28 Le reste des faits de Jéroboam, tout ce, *dis-je*, qu'il a fait, et la valeur avec laquelle il combattit, et comment il reconquit Damas et Hamath de Juda, en Israël, n'est-il pas écrit au livre des Chroniques des rois d'Israël !
29 Puis Jéroboam s'endormit avec ses pères, les rois d'Israël ; et Zacharie, son fils, régna en sa place.

CHAPITRE XV.

Hazaria, roi de Juda, lépreux. Israël tributaire.

LA vingt-septième année de Jéroboam, roi d'Israël, Hazaria, fils d'Amatsia, roi de Juda, régnait.
2 Il était âgé de seize ans quand il commença à régner, et il régna cinquante-deux ans à Jérusalem ; sa mère avait nom Jécolia, *et* était de Jérusalem.
3 Il fit ce qui est droit devant l'Eternel, comme avait fait Amatsia, son père ;
4 tellement qu'il n'y eut que les hauts lieux qui ne furent point ôtés ; le peuple sacrifiait encore et faisait des encensemens sur les hauts lieux.
5 Or l'Eternel frappa le roi, qui fut lépreux jusqu'au jour qu'il mourut, et il demeura dans une maison séquestrée, et Jotham, fils du roi, avait la charge de la maison, jugeant le peuple du pays.
6 Le reste des faits de Hazaria, tout ce, *dis-je*, qu'il a fait, n'est-il pas écrit au livre des Chroniques des rois de Juda !
7 Et Hazaria s'endormit avec ses pères, et fut enseveli avec ses pères, en la cité de David ; et Jotham, son fils, régna en sa place.
8 La trente-huitième année de Hazaria, roi de Juda, Zacharie, fils de Jéroboam, commença à régner sur Israël à Samarie, *et il régna* six mois.
9 Et il fit ce qui déplaît à l'Eternel, comme avaient fait ses pères ; il ne se détourna point des péchés de Jéroboam, fils de Nébat, par lesquels il avait fait pécher Israël.
10 Or Sallum, fils de Jabès, fit une conspiration contre lui, et le frappa en la présence du peuple, et le tua, et il régna en sa place.
11 Quant au reste des faits de Zacharie, voilà, ils sont écrits au livre des Chroniques des rois d'Israël.
12 C'est là la parole de l'Eternel, laquelle il avait prononcée à Jéhu, en disant : Tes fils seront assis sur le trône d'Israël, jusqu'à la quatrième génération ; et il arriva ainsi.

13 Sallum, fils de Jabès, commença à régner la trente-neuvième année de Hozias, roi de Juda, et il ne régna que l'espace d'un mois entier à Samarie.
14 Car Ménahem, fils de Gadi, qui était de Tirtsa, monta, et entra dans Samarie, et frappa Sallum, fils de Jabès, à Samarie, et le tua, et il régna en sa place.
15 Quant au reste des faits de Sallum, et quant à la conspiration qu'il fit, voilà, ces choses sont écrites au livre des Chroniques des rois d'Israël.
16 Et Ménahem battit Tiphsah, et tous ceux qui étaient dedans, et dans sa contrée, depuis Tirtsa, parce qu'elle ne lui avait point ouvert *les portes*, et les tua; et il fendit toutes les femmes grosses qui s'y trouvèrent.
17 La trente-neuvième année de Hazaria, roi de Juda, Ménahem, fils de Gadi, commença à régner sur Israël, *et il régna* dix ans en Samarie.
18 Et il fit ce qui déplaît à l'Eternel; il ne se détourna point des péchés de Jéroboam, fils de Nébat, par lesquels il avait fait pécher Israël, durant tout son temps.
19 Alors Pul, roi des Assyriens, vint contre le pays; et Ménahem donna mille talens d'argent à Pul, afin qu'il lui aidât à affermir son royaume entre ses mains.
20 Et Ménahem tira cet argent d'Israël, de tous ceux qui étaient puissans en biens, pour le donner au roi des Assyriens, de chacun cinquante sicles d'argent; ainsi le roi des Assyriens s'en retourna, et ne s'arrêta point au pays.
21 Le reste des faits de Ménahem, tout ce, *dis-je*, qu'il a fait, n'est-il pas écrit au livre des Chroniques des rois d'Israël!
22 Et Ménahem s'endormit avec ses pères, et Pékachja, son fils, régna en sa place.
23 La cinquantième année de Hazaria, roi de Juda, Pékachja, fils de Ménahem, commença à régner sur Israël à Samarie, *et il régna* deux ans.
24 Et il fit ce qui déplaît à l'Eternel, et ne se détourna point des péchés de Jéroboam, fils de Nébat, par lesquels il avait fait pécher Israël.
25 Et Pékach, fils de Rémalja, son capitaine, fit une conspiration contre lui, et le frappa à Samarie, au palais de la maison royale, avec Argob et Arjé, ayant avec soi cinquante hommes des enfans des Galaadites; *ainsi* il le tua, et il *régna en sa place.*
26 Le reste des actions de Pékachja, tout ce, *dis-je*, qu'il a fait, voilà, il est écrit au livre des Chroniques des rois d'Israël.
27 La cinquante-deuxième année de Hazaria, roi de Juda, Pékach, fils de Rémalja, commença à régner sur Israël à Samarie, *et il régna* vingt ans.
28 Et il fit ce qui déplaît à l'Eternel; il ne se détourna point des péchés de Jéroboam, fils de Nébat, par lesquels il avait fait pécher Israël.
29 Aux jours de Pékach, roi d'Israël, Tiglath-Piléser, roi des Assyriens, vint, et prit Hijon, et Abel-Bethmahaca, et Janoah, et Kédès, et Hatsor, et Galaad, et la Galilée, même tout le pays de Nephthali, et en transporta le peuple en Assyrie.
30 Or Hosée, fils d'Ela, fit une conspiration contre Pékach, fils de Rémalja, et le frappa, et le tua, et il régna en sa place la vingtième année de Jothan, fils de Hozias.
31 Le reste des faits de Pékach, tout ce, *dis-je*, qu'il a fait, voilà, il est écrit au livre des Chroniques des rois d'Israël.
32 La seconde année de Pékach, fils de Rémalja, roi d'Israël, Jotham, fils de Hozias, roi de Juda, commença à régner.
33 Il était âgé de vingt-cinq ans quand il commença à régner; et il régna seize ans à Jérusalem; sa mère avait nom Jérusa, *et* était fille de Tsadok.
34 Il fit ce qui est droit devant l'Eternel; il fit comme Hozias, son père, avait fait;
35 de sorte qu'il n'y eut que les hauts lieux qui ne furent point ôtés, le peuple sacrifiait encore et faisait des encensemens dans les hauts lieux: ce fut lui qui bâtit la plus haute porte de la maison de l'Eternel.
36 Le reste des faits de Jotham, tout ce, *dis-je*, qu'il a fait, n'est-il pas écrit au livre des Chroniques des rois de Juda!
37 En ces jours-là l'Eternel commença d'envoyer contre Juda Retsin, roi de Syrie, et Pékach, fils de Rémalja.
38 Et Jotham s'endormit avec ses pères, et fut enseveli en la cité de David, son père; et Achaz, son fils, régna en sa place.

CHAPITRE XVI.

Histoire d'Achaz, roi de Juda, Retsin, Pékach.

LA dix-septième année de Pékach, fils de Rémalja, Achaz, fils de Jotham, roi de Juda, commença à régner.
2 Achaz était âgé de vingt ans quand il commença à régner, et il régna seize ans à Jérusalem; et il ne fit point ce qui est droit devant l'Eternel, son Dieu, comme avait fait David, son père.
3 Mais il suivit le train des rois d'Israël, et même il fit passer son fils par le feu

selon les abominations des nations que
l'Eternel avait chassées de devant les
enfans d'Israël.
4 Il sacrifiait aussi et faisait des en-
censemens dans les hauts lieux, et sur les
coteaux, et sous tout arbre verdoyant.
5 Alors Retsin, roi de Syrie, et Pékach,
fils de Rémalja, roi d'Israël, montèrent
contre Jérusalem pour lui faire la guerre,
et ils assiégèrent Achaz ; mais ils n'en
purent point venir à bout par les armes.
6 En ce temps-là Retsin, roi de Syrie,
remit Elath en la puissance des Syriens,
car il déposséda les Juifs d'Elath, et les
Syriens entrèrent à Elath, et ils y ont
demeuré jusqu'à ce jour.
7 Or Achaz avait envoyé des messagers
à Tiglath-Piléser, roi des Assyriens, pour
lui dire : Je suis ton serviteur et ton fils ;
monte et délivre-moi de la main du roi
des Syriens, et de la main du roi d'Israël,
qui s'élèvent contre moi.
8 Et Achaz avait pris l'argent et l'or qui
s'était trouvé dans la maison de l'Eternel,
dans les trésors de la maison royale, et il
l'avait envoyé en don au roi d'Assyrie.
9 Et le roi d'Assyrie y acquiesça, et
monta à Damas, et la prit, et en transporta
le peuple à Kir, et fit mourir Retsin.
10 Alors le roi Achaz s'en alla au-devant
de Tiglath-Piléser, roi d'Assyrie, à Da-
mas ; et le roi Achaz ayant vu l'autel qui
était à Damas, envoya à Urie, le sacrifi-
cateur, la figure et le modèle de cet autel,
selon toute la façon qu'il avait.
11 Et Urie, le sacrificateur, bâtit un
autel, suivant tout ce que le roi Achaz
avait mandé de Damas ; Urie, le sacrifi-
cateur, le fit tout semblable, en attendant
que le roi Achaz fut revenu de Damas.
12 Et quand le roi Achaz fut revenu de
Damas, et eut vu l'autel, il s'en approcha,
et offrit sur cet autel ;
13 et fit fumer son holocauste et son
sacrifice, et versa ses aspersions, et ré-
pandit le sang de ses sacrifices de pros-
pérités sur cet autel-là.
14 Et quant à l'autel d'airain qui était
devant l'Eternel, il le fit reculer de de-
vant la maison, d'entre l'autel et la mai-
son de l'Eternel, et le mit à côté de cet
autre autel, vers le Septentrion.
15 Et le roi Achaz commanda à Urie,
le sacrificateur, et lui dit : Fais fumer
l'holocauste du matin, et l'oblation du
soir, et l'holocauste du roi avec son gâteau,
et l'holocauste de tout le peuple du pays
avec leurs gâteaux et leurs aspersions sur
le gr[illegible]*t répands* tout le sang des
holocaustes et tout le sang des sacrifices
sur cet autel ; mais l'autel d'airain sera
pour moi, afin de m'y enquérir *du Seigneur.*
16 Et Urie, le sacrificateur, fit comme
le roi Achaz lui avait commandé.
17 Le roi Achaz retrancha aussi les
embâtemens des soubassemens, et en ôta
les cuviers qui étaient dessus, et fit ôter
la mer de dessus les bœufs d'airain, qui
étaient dessous, et la mit sur un pavé de
pierre.
18 Il ôta aussi de la maison de l'Eternel
le couvert du sabbat qu'on avait bâti au
temple, et l'entrée du roi qui était en
dehors, à cause du roi des Assyriens.
19 Le reste des faits d'Achaz, lesquels
il a faits, n'est-il pas écrit au livre des
Chroniques des rois de Juda ?
20 Puis Achaz s'endormit avec ses pères,
et fut enseveli avec eux en la cité de Da-
vid, et Ezéchias, son fils, régna en sa place.

CHAPITRE XVII.

Hosée, roi d'Israël. Crime des Israélites.

LA douzième année d'Achaz, roi de
Juda, Hosée, fils d'Ela, *commença* à
régner à Samarie sur Israël, *et il régna*
neuf ans ;
2 et il fit ce qui déplaît à l'Eternel, non
pas toutefois comme les rois d'Israël qui
avaient été avant lui.
3 Salmanéser, roi des Assyriens, monta
contre lui, et Hosée lui fut asservi, et il
lui envoyait des présens.
4 Mais le roi des Assyriens découvrit
une conspiration en Hosée, car Hosée
avait envoyé des messagers vers So, roi
d'Egypte, et il n'envoyait plus de présens
tous les ans au roi d'Assyrie ; c'est pour-
quoi le roi des Assyriens l'enferma, et le
mit en prison.
5 Le roi donc des Assyriens monta par
tout le pays, et monta à Samarie, et
l'assiégea pendant trois ans.
6 La neuvième année d'Hosée, le roi
des Assyriens prit Samarie, et transporta
les Israélites en Assyrie, et les fit habiter
à Chalach, et sur Chabor, fleuve de Gozan,
et dans les villes des Mèdes.
7 Car il était arrivé que les enfans d'Is-
raël avaient péché contre l'Eternel, leur
Dieu, qui les avait fait monter hors du
pays d'Egypte, de dessous la main de
Pharaon, roi d'Egypte, et avaient révéré
d'autres dieux.
8 Et ils avaient suivi le train des na-
tions que l'Eternel avait chassées de de-
vant les enfans d'Israël, et le train des
rois d'Israël qu'ils avaient établis.
9 Et les enfans d'Israël avaient fait en



ui n'étaient point
nel, leur Dieu ; et
ts lieux par toutes
la tour des gardes
s.
ssé des statues, et
r toutes les hautes
arbre verdoyant.
à des encensemens
lieux, à l'imitation
rnel avait chassées
ls avaient fait des
ır irriter l'Eternel.
servi les dieux de
uels l'Eternel leur
rez point cela.
it sommé Israël et
tous les prophètes,
vision, en disant :
utes vos méchantes
dez mes commande-
elon toute la loi que
s pères, et que je
mes serviteurs les

t point écouté, et ils
, comme leurs pères
, lesquels n'avaient
leur Dieu.
daigné ses statuts et
it traitée avec leurs
ages, par lesquels il
et avaient marché
ient devenus vains,
nations qui étaient
t lesquelles l'Eter-
u'ils ne fissent point

onné tous les com-
ernel, leur Dieu, ils
mulacres de fonte,
ux, et avaient planté
ient prosternés de-
s cieux, et avaient

ssi passer leurs fils
, et s'étaient adon-
aux enchantemens,
our faire ce qui dé-
de l'irriter.
'Eternel fut fort ir-
les rejeta, en sorte
seule tribu de Juda

ne garda point les
Eternel, son Dieu ;
ans les ordonnances
s.
Eternel rejeta toute

la race d'Israël, car il les affligea, et les
livra entre les mains de ceux qui les pil-
laient, jusqu'à ce qu'il les eût rejetés de
devant sa face :
21 parce qu'Israël s'était retranché de
la maison de David, et avait établi roi
Jéroboam, fils de Nébat, car Jéroboam
avait débauché Israël, afin qu'il ne suivît
plus l'Eternel, et leur avait fait com-
mettre un grand péché.
22 C'est pourquoi les enfans d'Israël
marchèrent dans tous les péchés que Jé-
roboam avait faits, et ils ne s'en sont
point retirés,
23 jusqu'à ce que l'Eternel les a rejetés
de devant lui, selon qu'il en avait parlé par
le moyen de tous ses serviteurs les pro-
phètes ; et Israël a été transporté de dessus
la terre en Assyrie, jusqu'à ce jour.
24 Et le roi des Assyriens fit venir des
gens de Babel, et de Cuth, et de Hava, et
de Hamath, et de Sépharvajim, et les fit
habiter dans les villes de Samarie, en la
place des enfans d'Israël ; et ils possé-
dèrent la Samarie, et ils habitèrent dans
ses villes.
25 Or il arriva qu'au commencement
qu'ils habitèrent là, ils ne révérèrent point
l'Eternel, et l'Eternel envoya contre eux
des lions, qui les tuaient.
26 Et on dit au roi des Assyriens : Les
nations que tu as transportées et fait habi-
ter dans les villes de Samarie, ne savent
pas la manière de servir le Dieu du pays ;
c'est pourquoi il a envoyé contre eux des
lions, et voilà, *ces lions* les tuent, parce
qu'ils ne savent pas la manière de servir
le Dieu du pays.
27 Alors le roi des Assyriens commanda,
en disant : Faites aller là quelqu'un des
sacrificateurs que vous en avez trans-
portés ; qu'on aille donc et qu'on de-
meure là, et qu'on enseigne la manière
de servir le Dieu du pays.
28 Ainsi un des sacrificateurs qu'on
avait transportés de Samarie, vint et ha-
bita à Béthel, et il les enseignait comment
ils devaient révérer l'Eternel.
29 Mais chaque nation fit ses dieux, et
ils les mirent dans les maisons de hauts
lieux que les Samaritains avaient faits ;
chaque nation les mit dans ses villes où
ils habitaient.
30 Car les gens de Babel firent Suc-
coth-Bénoth ; et les gens de Cuth firent
Nergal ; et les gens de Hamath firent
Asima ;
31 et les Haviens firent Nibchaz et Tar-
tac ; mais ceux de Sépharvajim brûlaient

leurs enfans au feu, à Adrammélec et Hanammélec, les dieux de Sépharvajim.

32 Toutefois ils révéraient l'Eternel, et ils établirent pour sacrificateurs des hauts lieux des derniers d'entre eux, qui leur faisaient *le service* dans les maisons des hauts lieux.

33 *Ainsi* ils révéraient l'Eternel, et en même temps ils servaient leurs dieux à la manière des nations qu'on avait transportées hors de là.

34 Et jusqu'à ce jour ils font selon leurs premières coutumes ; ils ne révèrent point l'Eternel, et néanmoins ils ne font ni selon leurs statuts et selon leurs ordonnances, ni selon la loi *et* le commandement que l'Eternel-Dieu donna aux enfans de Jacob, lequel il nomma Israël ;

35 avec lesquels l'Eternel avait traité alliance, et auxquels il avait commandé, en disant : Vous ne révérerez point d'autres dieux, et vous ne vous prosternerez point devant eux ; vous ne les servirez point, et vous ne leur sacrifierez point.

36 Mais vous révérerez l'Eternel qui vous a fait monter hors du pays d'Egypte par une grande force, et avec un bras étendu ; et vous vous prosternerez devant lui, et vous lui sacrifierez.

37 Vous prendrez garde à faire toujours les statuts, les ordonnances, la loi, et les commandemens qu'il vous a écrits ; et vous ne révérerez point d'autres dieux.

38 Vous n'oublierez donc point l'alliance que j'ai traitée avec vous, et vous ne révérerez point d'autres dieux ;

39 mais vous révérerez l'Eternel, votre Dieu, et il vous délivrera de la main de tous vos ennemis.

40 Mais ils n'écoutèrent point, et ils firent selon leurs premières coutumes.

41 Ainsi ces nations-là révéraient l'Eternel, et servaient en même temps leurs images ; et leurs enfans, et les enfans de leurs enfans font jusqu'à ce jour comme leurs pères ont fait.

CHAPITRE XVIII.

Ezéchias et Sanchérib, roi d'Assyrie.

OR, la troisième année d'Hosée, fils d'Ela, roi d'Israël, Ezéchias, fils d'Achaz, roi de Juda, commença à régner.

2 Il était âgé de vingt-cinq ans quand il commença à régner, et il régna vingt-neuf ans à Jérusalem ; sa mère avait nom Abi, *et* était fille de Zacharie.

3 Il fit ce qui est droit devant l'Eternel, *comme* avait fait David, son père.

4 *Il ôta les hauts* lieux, mit en pièces [illegible] *bocages*, et il brisa le serpent d'airain que Moïse avait fait, parce que jusqu'à ce jour-là les enfans d'Israël lui faisaient des encensemens, et il le nomma Néhustan.

5 Il mit son espérance en l'Eternel, le Dieu d'Israël, et après lui il n'y eut point de *roi* semblable à lui entre tous les rois de Juda, comme il n'y en avait point eu entre ceux qui avaient été avant lui.

6 Il s'attacha à l'Eternel, il ne s'en détourna point ; et il garda les commandemens que l'Eternel avait donnés à Moïse.

7 Et l'Eternel fut avec lui partout où il allait, *et* il prospérait ; mais il se rebella contre le roi des Assyriens, pour ne lui être point assujetti.

8 Il frappa les Philistins jusqu'à Gaza et ses confins, depuis les tours des gardes jusqu'aux villes fortes.

9 Or il arriva, en la quatrième année du roi Ezéchias, qui était la septième du règne d'Hosée, fils d'Ela, roi d'Israël, que Salmanéser, roi des Assyriens, monta contre Samarie, et l'assiégea.

10 Au bout de trois ans, ils la prirent ; *et ainsi*, la sixième année du règne d'Ezéchias, qui était la neuvième d'Hosée, roi d'Israël, Samarie fut prise.

11 Et le roi des Assyriens transporta les Israélites en Assyrie, et les fit mener en Chalach, et sur le Chabor, fleuve de Gozan, et dans les villes des Mèdes ;

12 parce qu'ils n'avaient point obéi à la voix de l'Eternel, leur Dieu, mais avaient transgressé son alliance, *et* tout ce que Moïse, serviteur de l'Eternel, avait commandé ; ils n'y avaient point obéi, et ne l'avaient point fait.

13 Or, en la quatorzième année du roi Ezéchias, Sanchérib, roi des Assyriens, monta contre toutes les villes fortes de Juda, et les prit.

14 Et Ezéchias, roi de Juda, envoya dire au roi des Assyriens, à Lakis : J'ai fait une faute, retire-toi de moi, je paierai tout ce que tu m'imposeras. Et le roi des Assyriens imposa trois cents talens d'argent et trente talens d'or à Ezéchias, roi de Juda.

15 Et Ezéchias donna tout l'argent qui se trouva dans la maison de l'Eternel, et dans les trésors de la maison royale.

16 En ce temps-là Ezéchias mit en pièces les portes du temple de l'Eternel, et les linteaux que lui-même avait couverts *de lames d'or*, et il les donna au roi des Assyriens.

17 Puis le roi des Assyriens envoya de Lakis, Tarta, Rab-Saris et Rab-Saké avec

de grandes forces vers le roi Ezéchias, à Jérusalem ; et ils montèrent et vinrent à Jérusalem. Or, étant montés et venus, ils se présentèrent auprès du conduit du haut étang, qui est au grand chemin du champ du foulon.

18 Et ils appelèrent le roi tout haut. Alors Eliakim, fils de Hilkija, maître d'hôtel, et Sebna, le secrétaire, et Joach, fils d'Asaph, commis sur les registres, sortirent vers eux.

19 Et Rab-Saké leur dit : Dites maintenant à Ezéchias : Ainsi a dit le grand roi, le roi des Assyriens : Quelle est cette confiance sur laquelle tu t'appuies ?

20 Tu parles, mais ce ne sont que des paroles, le conseil et la force sont requis à la guerre. Mais en qui t'es-tu confié, pour te rebeller contre moi ?

21 Voici maintenant, tu t'es confié en l'Egypte, en ce roseau cassé, sur lequel, si quelqu'un s'appuie, il lui entrera dans la main, et la percera ; tel est Pharaon, roi d'Egypte, à tous ceux qui se confient en lui.

22 Que si vous me dites : Nous nous confions en l'Eternel, notre Dieu ; *n'est-ce pas* celui dont Ezéchias a détruit les hauts lieux et les autels, et a dit à Juda et à Jérusalem : Vous vous prosternerez devant cet autel à Jérusalem ?

23 Or maintenant donne des ôtages au roi des Assyriens, mon maître, et je te donnerai deux mille chevaux, si tu peux donner autant d'hommes pour monter dessus.

24 Comment donc ferais-tu tourner visage au moindre gouverneur d'entre les serviteurs de mon maître ? mais tu te confies en l'Egypte, à cause des chariots et des gens de cheval.

25 Mais maintenant suis-je monté sans l'Eternel contre ce lieu-ci pour le détruire ? l'Eternel m'a dit : Monte contre ce pays-là, et le détruis.

26 Alors Eliakim, fils de Hilkija, et Sebna, et Joach dirent à Rab-Saké : Nous te prions de parler en langue Syriaque à tes serviteurs, car nous l'entendons ; et ne nous parle point en langue Judaïque, le peuple qui est sur la muraille l'écoutant.

27 Et Rab-Saké lui répondit : Mon maître m'a-t-il envoyé vers ton maître, ou vers toi, pour parler ce langage ? *ne m'a-t-il pas envoyé* vers les hommes qui se tiennent sur la muraille, *pour leur dire* qu'ils mangeront leur propre fiente, et qu'ils boiront leur urine avec vous ?

28 *Rab-Saké donc* se tint debout, et *s'écria à haute voix* en langue Judaïque, et parla, et dit : Ecoutez la parole du grand roi, le roi des Assyriens.

29 Ainsi a dit le roi : Qu'Ezéchias ne vous abuse point, car il ne vous pourra point délivrer de ma main.

30 Qu'Ezéchias ne vous fasse point confier en l'Eternel, en disant : L'Eternel indubitablement nous délivrera, et cette ville ne sera point livrée entre les mains du roi des Assyriens.

31 N'écoutez point Ezéchias ; car ainsi a dit le roi des Assyriens : Faites composition avec moi, et sortez vers moi ; et vous mangerez chacun de sa vigne, et chacun de son figuier, et vous boirez chacun de l'eau de sa citerne,

32 avant que je vienne, et que je vous emmène en un pays qui est comme votre pays, un pays de froment et de vignes, un pays d'oliviers qui portent de l'huile, et *un pays* de miel ; vous vivrez, et vous ne mourrez point ; mais n'écoutez point Ezéchias, quand il vous voudra persuader, en disant : L'Eternel nous délivrera.

33 Les dieux des nations ont-ils délivré chacun leur pays de la main du roi des Assyriens ?

34 Où sont les dieux de Hamath et d'Arpad ? où sont les dieux de Sépharvajim, d'Henah et de Hiwah ? *et* même a-t-on délivré Samarie de ma main ?

35 Qui sont ceux d'entre tous les dieux de ce pays-là qui aient délivré leur pays de ma main, pour dire que l'Eternel délivrera Jérusalem de ma main ?

36 Et le peuple se tut, et on ne lui répondit pas un mot ; car le roi avait commandé, disant : Vous ne lui répondrez point.

37 Après cela Eliakim, fils de Hilkija, maître d'hôtel, et Sebna, le secrétaire, et Joach, fils d'Asaph, commis sur les registres, s'en revinrent, les vêtemens déchirés, vers Ezéchias, et ils lui rapportèrent les paroles de Rab-Saké.

CHAPITRE XIX.

Ezéchias délivré des Assyriens.

ET il arriva que, dès que le roi Ezéchias eut entendu *ces choses*, il déchira ses vêtemens, et se couvrit d'un sac, et entra dans la maison de l'Eternel.

2 Puis il envoya Eliakim, maître d'hôtel, et Sebna, le secrétaire, et les anciens d'entre les sacrificateurs, couverts de sacs, vers Esaïe, le prophète, fils d'Amos.

3 Et ils lui dirent : Ainsi a dit Ezéchias : Ce jour est un jour d'angoisse, et de répréhension, et de blasphème ; car les enfans sont venus jusqu'à l'ouverture de

la matrice, mais il n'y a point de force
pour enfanter.
4 Peut-être que l'Eternel, ton Dieu,
aura entendu toutes les paroles de Rab-
Saké, que le roi des Assyriens, son maître,
a envoyé pour blasphémer le Dieu vi-
vant, et pour l'outrager par les paroles que
l'Eternel, ton Dieu, a entendues; fais
donc une prière pour le reste qui se trouve
encore.
5 Les serviteurs donc du roi Ezéchias
vinrent vers Esaïe.
6 Et Esaïe leur dit: Vous direz ainsi à
votre maître: Ainsi a dit l'Eternel: Ne
crains point pour les paroles que tu as
entendues, par lesquelles les serviteurs
du roi des Assyriens m'ont blasphémé.
7 Voici, je m'en vais mettre en lui un
tel esprit, qu'ayant entendu un certain
bruit, il retournera en son pays, et je le
ferai tomber par l'épée dans son pays.
8 Or, quand Rab-Saké s'en fut retourné,
il alla trouver le roi des Assyriens qui
battait Libna; car il avait appris qu'il
était parti de Lakis.
9 *Le roi* donc *des Assyriens* eut des
nouvelles touchant Tirhaca, roi d'Ethio-
pie: Voilà, *lui disait-on*, il est sorti pour
te combattre. C'est pourquoi il s'en re-
tourna, mais il envoya des messagers à
Ezéchias, en leur disant:
10 Vous parlerez ainsi à Ezéchias, roi
de Juda, et lui direz: Que ton Dieu en
qui tu te confies, ne t'abuse point en te
disant: Jérusalem ne sera point livrée
entre les mains du roi des Assyriens.
11 Voilà, tu as entendu ce que les rois
des Assyriens ont fait à tous les pays en
les détruisant entièrement; et tu échap-
perais!
12 Les dieux des nations que mes ancê-
tres ont détruites; *savoir*, de Gozan, de
Caran, de Rétseph, et des enfans d'Héden,
qui sont en Télasar, les ont-ils délivrées?
13 Où est le roi de Hamath, le roi
d'Arpad, et le roi de la ville de Séphar-
vajim, Hanath et Hiwa?
14 Et quand Ezéchias eut reçu les lettres
de la main des messagers, et les eut lues,
il monta dans la maison de l'Eternel, et
Ezéchias les déploya devant l'Eternel.
15 Puis Ezéchias fit sa prière devant
l'Eternel, et dit: O Eternel, Dieu d'Is-
raël! qui es assis entre les chérubins, toi
seul es le Dieu de tous les royaumes de
la terre; tu as fait les cieux et la terre.
16 O Eternel! incline ton oreille, et
écoute: ouvre tes yeux et regarde; et
...roles de Sanchérib, *et* de
celui qu'il a envoyé pour blasphémer le
Dieu vivant.
17 Il est vrai, ô Eternel! que les rois
des Assyriens ont détruit ces nations-là
et leur pays,
18 et qu'ils ont jeté au feu leurs dieux,
car ce n'étaient point des dieux, mais des
ouvrages de mains d'homme, du bois, et de
la pierre; c'est pourquoi ils les ont détruits.
19 Maintenant donc, ô Eternel, notre
Dieu! je te prie, délivre-nous de la main
de Sanchérib, afin que tous les royaumes
de la terre sachent que c'est toi, ô Eter-
nel! qui es le seul Dieu.
20 Alors Esaïe, fils d'Amos, envoya
vers Ezéchias, pour lui dire: Ainsi a dit
l'Eternel, le Dieu d'Israël: Je t'ai exaucé
dans ce que tu m'as demandé touchant
Sanchérib, roi des Assyriens.
21 *C'est* ici la parole que l'Eternel a
prononcée contre lui: La vierge, fille de
Sion, t'a méprisé, et s'est moquée de toi; la
fille de Jérusalem a hoché la tête après toi.
22 Qui as-tu outragé et blasphémé!
Contre qui as-tu élevé la voix, et levé les
yeux en haut! C'est contre le Saint
d'Israël.
23 Tu as outragé le Seigneur par le
moyen de tes messagers, et tu as dit:
Avec la multitude de mes chariots je suis
monté tout au haut des montagnes aux
côtés du Liban; je couperai les plus hauts
cèdres et les plus beaux sapins qui y
soient, et j'entrerai dans les logis qui sont
à ses bouts, et dans la forêt de son Carmel.
24 J'ai creusé des sources après avoir
bu les eaux étrangères; et j'ai tari avec
la plante de mes pieds tous les ruisseaux
des forteresses.
25 N'as-tu pas appris qu'il y a déjà
long-temps que j'ai fait cette ville, et
qu'anciennement je l'ai ainsi formée? et
l'aurais-je maintenant amenée au point
d'être réduite en désolation, *et* les villes
munies en monceaux de ruines?
26 Il est vrai que leurs habitans, étant
sans force, ont été épouvantés et confus,
et qu'ils sont devenus *comme* l'herbe des
champs, *comme* l'herbe verte, *et* le foin
des toits, et *comme* la moisson qui a été
touchée de la brûlure, avant qu'elle soit
crue en épi.
27 Mais je sais ta demeure, ta sortie et
ton entrée; *et* comment tu es forcené
contre moi.
28 Or, parce que tu es forcené contre
moi, et que ton insolence est montée à
mes oreilles, je mettrai ma boucle en tes
narines, et mon mords dans tes mâchoires

et je te ferai retourner par le chemin par lequel tu es venu.
29 Et ceci te sera pour signe, *ô Ezéchias!* c'est qu'on mangera cette année ce qui viendra de soi-même aux champs; et la seconde année, ce qui croîtra encore sans semer; mais la troisième année, vous semerez et vous moissonnerez, vous planterez des vignes et vous en mangerez le fruit.
30 Et ce qui est réchappé et demeuré de reste dans la maison de Juda, étendra sa racine par dessous, et elle produira *son* fruit par dessus.
31 Car de Jérusalem sortira quelque reste, et de la montagne de Sion quelques réchappés; la jalousie de l'Eternel des armées fera cela.
32 C'est pourquoi, ainsi a dit l'Eternel touchant le roi des Assyriens: Il n'entrera point dans cette ville, il n'y jettera même aucune flèche, et il ne se présentera point contre elle avec le bouclier, et il ne dressera point de terrasse contre elle.
33 Il s'en retournera par le chemin par lequel il est venu, et n'entrera point dans cette ville, dit l'Eternel.
34 Car je garantirai cette ville, afin de la délivrer, pour l'amour de moi, et pour l'amour de David, mon serviteur.
35 Il arriva donc cette nuit-là qu'un ange de l'Eternel sortit, et tua cent quatre-vingt-cinq mille *hommes* au camp des Assyriens; et quand on se fut levé de bon matin, voilà, c'étaient tous corps morts.
36 Et Sanchérib, roi des Assyriens, partit de là, et s'en alla, et s'en retourna, et se tint à Ninive.
37 Et il arriva, comme il était prosterné dans la maison de Nisroc, son Dieu, qu'Adrammélec et Saréetser, ses fils, le tuèrent avec l'épée, puis ils se sauvèrent au pays d'Ararat; et Esarhaddon, son fils, régna en sa place.

CHAPITRE XX.

Maladie d'Ezéchias. Sa prière à Dieu. Il est guéri.

EN ce temps-là Ezéchias fut malade à la mort; et le prophète Esaïe, fils d'Amos, vint à lui, et lui dit: Ainsi a dit l'Eternel: Dispose de ta maison, car tu t'en vas mourir, et tu ne vivras point.
2 Alors *Ezéchias* tourna son visage contre la muraille, et fit sa prière à l'Eternel, en disant:
3 Je te prie, ô Eternel! que maintenant tu te souviennes *comment* j'ai marché *devant toi en vérité, et* en intégrité de *cœur, et comment* j'ai fait ce qui t'était agréable. Et Ezéchias pleura abondamment.
4 Or il arriva qu'Esaïe n'étant point encore sorti de la cour du milieu, la parole de l'Eternel lui fut adressée, en disant:
5 Retourne, et dis à Ezéchias, conducteur de mon peuple: Ainsi a dit l'Eternel, le Dieu de David, ton père: J'ai exaucé ta prière, j'ai vu tes larmes; voici, je te vais guérir; dans trois jours tu monteras dans la maison de l'Eternel;
6 j'ajouterai quinze ans à tes jours; je te délivrerai, toi et cette ville, de la main du roi des Assyriens; et je garantirai cette ville, pour l'amour de moi, et pour l'amour de David, mon serviteur.
7 Puis Esaïe dit: Prenez une masse de figues sèches; et ils la prirent, et la mirent sur l'ulcère; et il fut guéri.
8 Or Ezéchias avait dit à Esaïe: Quel signe aurai-je que l'Eternel me guérira, et qu'au troisième jour je monterai en la maison de l'Eternel?
9 Et Esaïe répondit: Ceci t'est donné par l'Eternel pour un signe, que l'Eternel accomplira la parole qu'il a prononcée; l'ombre s'avancera-t-elle de dix degrés, ou retournera-t-elle en arrière de dix degrés?
10 Et Ezéchias dit: C'est peu de chose que l'ombre s'avance de dix degrés; non, mais que l'ombre retourne en arrière de dix degrés.
11 Et Esaïe, le prophète, cria à l'Eternel, et l'Eternel fit retourner l'ombre par les degrés par lesquels elle était descendue au cadran d'Achaz, dix degrés en arrière.
12 En ce temps-là Bérodac-Baladan, fils de Baladan, roi de Babylone, envoya des lettres avec un présent à Ezéchias, parce qu'il avait appris qu'Ezéchias avait été malade.
13 Et Ezéchias les ayant entendus leur montra tous ses cabinets les plus curieux, l'argent et l'or, et ses aromates, et ses huiles de senteur, et tout son arsenal, et tout ce qui se trouvait dans ses trésors; il n'y eut rien dans sa maison et dans toute sa cour qu'Ezéchias ne leur montrât.
14 Puis le prophète Esaïe vint vers le roi Ezéchias, et lui dit: Qu'ont dit ces gens-là? et d'où sont-ils venus vers toi? Et Ezéchias répondit: Ils sont venus d'un pays fort éloigné, ils sont venus de Babylone.
15 Et *Esaïe* dit: Qu'ont-ils vu dans ta maison? Et Ezéchias répondit: Ils ont vu tout ce qui est dans ma maison; il n'y a rien dans mes trésors que je ne leur aie montré.

16 Alors Esaïe dit à Ezéchias : Ecoute la parole de l'Eternel.

17 Voici, les jours viendront que tout ce qui est dans ta maison, et ce que tes pères ont amassé dans leurs trésors jusqu'à ce jour, sera emporté à Babylone ; il n'en demeurera rien de reste, a dit l'Eternel.

18 On prendra même de tes fils qui seront sortis de toi, *et* que tu auras engendrés, afin qu'ils soient eunuques du palais du roi de Babylone.

19 Et Ezéchias répondit à Esaïe : La parole de l'Eternel que tu as prononcée, est bonne ; et il ajouta : N'y aura-t-il point paix et sûreté pendant mes jours ?

20 Le reste des faits d'Ezéchias, et tous ses exploits, et comment il fit l'étang, et l'aquéduc par lequel il fit entrer les eaux dans la ville, n'est-il pas écrit au livre des Chroniques des rois de Juda ?

21 Et Ezéchias s'endormit avec ses pères ; et Manassé, son fils, régna en sa place.

CHAPITRE XXI.

Idolâtrie de Manassé.

MANASSÉ *était* âgé de douze ans, quand il commença à régner, et il régna cinquante-cinq ans à Jérusalem ; sa mère avait nom Hephtsipa.

2 Et il fit ce qui déplaît à l'Eternel, selon les abominations des nations que l'Eternel avait chassées de devant les enfans d'Israël.

3 Car il rebâtit les hauts lieux qu'Ezéchias, son père, avait détruits, et redressa des autels à Bahal, et fit un bocage, comme avait fait Achab, roi d'Israël ; il se prosterna devant toute l'armée des cieux, et il les servit.

4 Il bâtit aussi des autels dans la maison de l'Eternel, de laquelle l'Eternel avait dit : Je mettrai mon nom dans Jérusalem.

5 Il bâtit, *dis-je*, des autels à toute l'armée des cieux dans les deux parvis de la maison de l'Eternel.

6 Il fit aussi passer son fils par le feu, et il pronostiquait les temps, et observait les augures ; il dressa un *oracle* d'esprit de Python, et de diseurs de bonne aventure ; il faisait de plus en plus ce qui déplaît à l'Eternel pour l'irriter.

7 Il posa aussi l'image du bocage qu'il avait fait, dans la maison dont l'Eternel avait dit à David, et à Salomon, son fils : *Je mettrai à perpétuité mon nom dans cette maison, et dans Jérusalem, que j'ai choisie d'entre toutes les tribus d'Israël.*

[illegible] ai *plus* sortir les Israélites hors de cette terre que j'ai donnée à leurs pères, pourvu seulement qu'ils prennent garde à faire selon tout ce que je leur ai commandé et selon toute la loi que Moïse, mon serviteur, leur a ordonnée.

9 Mais ils n'obéirent point ; car Manassé les fit égarer, jusqu'à faire pis que les nations que Dieu avait exterminées de devant les enfans d'Israël.

10 Et l'Eternel parla par le moyen de ses serviteurs les prophètes, en disant :

11 Parce que Manassé, roi de Juda, a commis ces abominations, faisant pis que tout ce qu'ont fait les Amorrhéens qui ont été avant lui, et parce qu'il a fait aussi pécher Juda par ses dieux de fiente :

12 à cause de cela l'Eternel, le Dieu d'Israël, dit ainsi : Voici, je m'en vais faire venir un mal sur Jérusalem et sur Juda, tel que quiconque en entendra parler, les deux oreilles lui en corneront.

13 Car j'étendrai sur Jérusalem le cordeau de Samarie et le niveau de la maison d'Achab ; et je torcherai Jérusalem comme une écuelle qu'on torche, et laquelle après qu'on l'a torchée, on renverse sur son fond.

14 Et j'abandonnerai le reste de mon héritage, et je les livrerai entre les mains de leurs ennemis ; et ils seront en pillage et en proie à tous leurs ennemis ;

15 parce qu'ils ont fait ce qui me déplaît, et qu'ils m'ont irrité depuis le jour que leurs pères sont sortis d'Egypte, même jusqu'à ce jour-ci.

16 D'avantage Manassé répandit une grande abondance de sang innocent jusqu'à en remplir Jérusalem d'un bout à l'autre, outre son péché par lequel il fit pécher Juda ; tellement qu'il fit ce qui déplaît à l'Eternel.

17 Le reste des faits de Manassé, tout ce, *dis-je*, qu'il a fait, et le péché qu'il commit, n'est-il pas écrit au livre des Chroniques des rois de Juda ?

18 Puis Manassé s'endormit avec ses pères, et fut enseveli au jardin de sa maison, au jardin de Huza ; et Amon, son fils, régna en sa place.

19 Amon était âgé de vingt-deux ans, quand il commença à régner, et il régna deux ans à Jérusalem ; sa mère avait nom Messullémet, fille de Haruts de Jotba.

20 Il fit ce qui déplaît à l'Eternel, comme avait fait Manassé, son père.

21 Car il suivit tout le train que son père avait tenu, et servit les dieux de fiente que son père avait servis, et il se prosterna devant eux.

22 Il abandonna l'Eternel, le Dieu de ses pères, et il ne marcha point dans la voie de l'Eternel.

23 Or les serviteurs d'Amon firent une conspiration contre lui, et tuèrent le roi dans sa maison.

24 Mais le peuple du pays frappa tous ceux qui avaient conspiré contre le roi Amon, et ils établirent Josias, son fils, roi en sa place.

25 Le reste des faits d'Amon, lesquels il a faits, n'est-il pas écrit au livre des Chroniques des rois de Juda ?

26 Or on l'ensevelit dans son sépulcre au jardin de Huza ; et Josias, son fils, régna en sa place.

CHAPITRE XXII.

Josias fait réparer le temple

JOSIAS était âgé de huit ans quand il commença à régner, et il régna trente et un ans à Jérusalem ; sa mère avait nom Jédida, fille de Hadaja, de Botskath.

2 Il fit ce qui est droit devant l'Eternel, et marcha dans toute la voie de David, son père, et ne s'en détourna ni à droite, ni à gauche.

3 Or il arriva, la dix-huitième année du roi Josias, que le roi envoya dans la maison de l'Eternel, Saphan, fils d'Atsalja, fils de Mésullam, le secrétaire, en lui disant :

4 Monte vers Hilkija, le grand sacrificateur, et dis-lui de lever la somme de l'argent qu'on apporte dans la maison de l'Eternel, et que ceux qui gardent les vaisseaux ont recueilli du peuple.

5 Et qu'on le délivre entre les mains de ceux qui ont la charge de l'œuvre, et qui sont commis sur la maison de l'Eternel ; qu'on le délivre, *dis-je*, à ceux qui ont la charge de l'œuvre qui se fait dans la maison de l'Eternel, pour réparer ce qui est à réparer au temple ;

6 *savoir*, aux charpentiers, aux architectes et aux maçons, et afin d'acheter du bois et des pierres de taille pour réparer le temple.

7 Mais qu'on ne leur fasse pas rendre compte de l'argent qu'on leur délivre entre les mains, parce qu'ils s'y portent fidèlement.

8 Alors Hilkija, le grand sacrificateur, dit à Saphan, le secrétaire : J'ai trouvé le livre de la loi dans la maison de l'Eternel ; et Hilkija donna ce livre à Saphan, qui le lut.

9 Et Saphan, le secrétaire, s'en vint au roi, et rapporta la chose au roi, et dit : Tes serviteurs ont amassé l'argent qui a *été trouvé dans le temple*, et l'ont délivré entre les mains de ceux qui ont la charge de l'œuvre, *et* qui sont commis sur la maison de l'Eternel.

10 Saphan, le secrétaire, fit aussi entendre au roi, en disant : Hilkija, le sacrificateur, m'a donné un livre ; et Saphan le lut devant le roi.

11 Et il arriva qu'aussitôt que le roi eut entendu les paroles du livre de la loi, il déchira ses vêtemens.

12 Et il commanda au sacrificateur Hilkija, et à Ahikam, fils de Saphan, et à Hacbor, fils de Micaja, et à Saphan, le secrétaire, et à Hasaja, serviteur du roi, en disant :

13 Allez, consultez l'Eternel pour moi, et pour le peuple, et pour tout Juda, touchant les paroles de ce livre qui a été trouvé ; car la colère de l'Eternel, qui s'est allumée contre nous, est grande, parce que nos pères n'ont point obéi aux paroles de ce livre, pour faire tout ce qui nous y est prescrit.

14 Hilkija donc, le sacrificateur, et Ahikam, et Hacbor et Saphan, et Hasaja, s'en allèrent vers Hulda, la prophétesse, femme de Sallum, fils de Tikva, fils de Harhas, gardien des vêtemens, laquelle demeurait à Jérusalem, au collége, et ils parlèrent avec elle.

15 Et elle leur répondit : Ainsi a dit l'Eternel, le Dieu d'Israël : Dites à l'homme qui vous a envoyés vers moi :

16 Ainsi a dit l'Eternel : Voici, je m'en vais faire venir du mal sur ce lieu-ci et sur ses habitans, selon toutes les paroles du livre que le roi de Juda a lu ;

17 parce qu'ils m'ont abandonné, et qu'ils ont fait des encensemens aux autres dieux, pour m'irriter par toutes les actions de leurs mains, ma colère s'est allumée contre ce lieu, et elle ne sera point éteinte.

18 Mais quant au roi de Juda qui vous a envoyés pour consulter l'Eternel, vous lui direz : Ainsi a dit l'Eternel, le Dieu d'Israël, touchant les paroles que tu as entendues ;

19 parce que ton cœur s'est amolli, et que tu t'es humilié devant l'Eternel, quand tu as entendu ce que j'ai prononcé contre ce lieu-ci, et contre ses habitans, qu'ils seraient en désolation et en malédiction ; parce que tu as déchiré tes vêtemens, et que tu as pleuré devant moi, je t'ai exaucé, dit l'Eternel.

20 C'est pourquoi, voici, je vais te retirer avec tes pères, et tu seras retiré dans tes sépulcres en paix, et tes yeux ne verront point tout ce mal que je m'en vais

faire venir sur ce lieu. Et ils rapportèrent toutes ces choses au roi.

CHAPITRE XXIII.

Josias nettoie le pays de toute idolâtrie.

ALORS le roi envoya, et on assembla vers lui tous les anciens de Juda et de Jérusalem.

2 Et le roi monta à la maison de l'Eternel, et avec lui tous les hommes de Juda, et tous les habitans de Jérusalem, et les sacrificateurs, et les prophètes, et tout le peuple, depuis le plus petit jusqu'au plus grand ; et on lut, eux l'entendant, toutes les paroles du livre de l'alliance, qui avait été trouvé dans la maison de l'Eternel.

3 Et le roi se tint auprès de la colonne, et traita devant l'Eternel cette alliance-ci : qu'ils suivraient l'Eternel, et qu'ils garderaient de tout *leur* cœur et de toute *leur* âme ses commandemens, ses témoignages et ses statuts, pour persévérer dans les paroles de cette alliance, écrites dans ce livre, et tout le peuple se tint à cette alliance.

4 Alors le roi commanda à Hilkija, le grand sacrificateur, et aux sacrificateurs du second rang, et à ceux qui gardaient les vaisseaux, de tirer hors du temple de l'Eternel tous les ustensiles qui avaient été faits pour Bahal, et pour les bocages, et pour toute l'armée des cieux ; et il les brûla hors de Jérusalem, dans les champs de Cédron, et on emporta leur poudre à Béthel.

5 Et il abolit les prêtres des idoles, que les rois de Juda avaient établis quand on faisait des encensemens dans les hauts lieux, dans les villes de Juda, et autour de Jérusalem ; il *abolit* aussi ceux qui faisaient des encensemens à Bahal, au soleil, à la lune, et aux astres, à toute l'armée des cieux.

6 Il fit aussi emporter le bocage de la maison de l'Eternel hors de Jérusalem, en la vallée de Cédron, et le brûla dans la vallée de Cédron ; il le réduisit en poudre, et le jeta sur le sépulcre des enfans du peuple.

7 Ensuite il démolit les maisons des prostitués à la paillardise, lesquelles étaient dans la maison de l'Eternel, *et* dans lesquelles les femmes travaillaient à faire des pavillons pour le bocage.

8 Il fit aussi venir des villes de Juda tous les sacrificateurs, et profana les hauts lieux où les sacrificateurs avaient fait des encensemens, depuis Guébha jusqu'à Béer-Sébah, et il démolit les hauts lieux *des portes qui étaient à l'entrée* de la porte de Josué, capitaine de la ville, laquelle est à la gauche de la porte de la ville.

9 Au reste, ceux qui avaient été sacrificateurs des hauts lieux ne montaient point vers l'autel de l'Eternel à Jérusalem ; mais ils mangeaient des pains sans levain parmi leurs frères.

10 Il profana aussi Topheth, qui était dans la vallée du fils de Hinnom, afin qu'il ne servît plus à personne pour y faire passer son fils ou sa fille par le feu, à Molec.

11 Il ôta aussi de l'entrée de la maison de l'Eternel les chevaux que les rois de Juda avaient consacrés au soleil, vers le logis de Néthanmélec, eunuque, situé à Parvarim, et brûla au feu les chariots du soleil.

12 Le roi démolit aussi les autels qui étaient sur le toit de la chambre haute d'Achaz, que les rois de Juda avaient faits, et les autels que Manassé avait faits dans les deux parvis de la maison de l'Eternel ; il les brisa, les ôtant de là, et il en répandit la poudre au torrent de Cédron.

13 Le roi profana aussi les hauts lieux qui étaient vis-à-vis de Jérusalem, à la main droite, sur la montagne des oliviers, que Salomon, roi d'Israël, avait bâtis à Hastoreth, l'abomination des Sidoniens ; et à Kémos, l'abomination des Moabites ; et à Milkom, l'abomination de Hammon.

14 Il brisa aussi les statues, et coupa les bocages, et remplit d'ossemens d'hommes les lieux où ils étaient.

15 Il démolit aussi l'autel qui *était* à Béthel, *et* le haut lieu qu'avait fait Jéroboam, fils de Nébat, qui avait fait pécher Israël, cet autel-là, *dis-je*, et le haut lieu ; il brûla le haut lieu, et le réduisit en poudre, et brûla le bocage.

16 Or Josias, s'étant tourné, avait vu les sépulcres qui étaient là en la montagne ; et il avait envoyé prendre les os des sépulcres, et les avait brûlés sur l'autel, et il l'avait ainsi profané, suivant la parole de l'Eternel, que l'homme de Dieu avait prononcée à haute voix, lorsqu'il prononça ces choses-là à haute voix.

17 Et le roi avait dit : Qu'est-ce que ce tombeau que je vois ? Et les hommes de la ville lui avaient répondu : C'est le sépulcre de l'homme de Dieu qui vint de Juda, et qui prononça à haute voix les choses que tu as faites sur l'autel de Béthel.

18 Et il avait dit : Laissez-le, que personne ne remue ses os ; ainsi ils avaient préservé ses os, avec les os du prophète qui était venu de Samarie.

19 Josias ôta aussi toutes les maisons des hauts lieux qui étaient dans les villes de Samarie, que les rois d'Israël avaient faites pour irriter *l'Eternel;* et il leur fit selon tout ce qu'il avait fait à Béthel.
20 Et il sacrifia sur les autels tous les sacrificateurs des hauts lieux qui étaient là, et brûla sur eux des ossemens d'hommes; puis il s'en retourna à Jérusalem.
21 Alors le roi commanda à tout le peuple, en disant: Célébrez la pâque à l'Eternel, votre Dieu, en la manière qu'il est écrit au livre de cette alliance.
22 Et certainement jamais pâque ne fut célébrée dans le temps des juges qui avaient jugé en Israël, ni dans tout le temps des rois d'Israël et des rois de Juda,
23 comme cette pâque qui fut célébrée en l'honneur de l'Eternel, dans Jérusalem, la dix-huitième année du roi Josias.
24 Josias extermina aussi ceux qui avaient des esprits de Python, les diseurs de bonne aventure, les théraphims, les dieux de fiente, et toutes les abominations qui avaient été vues dans le pays de Juda et dans Jérusalem, afin d'accomplir les paroles de la loi, écrites au livre qu'Hilkija, le sacrificateur, avait trouvé dans la maison de l'Eternel.
25 Avant lui il n'y eut point de roi qui lui fût semblable, qui se retournât vers l'Eternel de tout son cœur, et de toute son âme, et de toute sa force, selon toute la loi de Moïse; et après lui il ne s'en est point levé de semblable à lui.
26 Toutefois l'Eternel ne revint point de l'ardeur de sa grande colère, de laquelle il avait été embrasé contre Juda, à cause de tout ce que Manassé avait fait pour l'irriter.
27 Car l'Eternel avait dit: Je rejetterai aussi Juda de devant ma face, comme j'ai rejeté Israël; et je rejetterai cette ville de Jérusalem, que j'ai choisie, et la maison de laquelle j'ai dit: Mon nom sera là.
28 Le reste des faits de Josias, tout ce, *dis-je,* qu'il a fait, n'est-il pas écrit au livre des Chroniques des rois de Juda?
29 De son temps, Pharaon-Néco, roi d'Egypte, monta contre le roi des Assyriens vers le fleuve d'Euphrate, et Josias s'en alla au-devant de lui; mais, dès que Pharaon l'eut vu, il le tua à Méguiddo.
30 Et ses serviteurs le chargèrent mort sur un chariot de Méguiddo, et le portèrent à Jérusalem, et l'ensevelirent dans son sépulcre; et le peuple du pays prit Jéhoachaz, fils de Josias, et ils l'oignirent, et l'établirent roi en la place de son père.
31 Jéhoachaz était âgé de vingt-trois ans quand il commença à régner, et il régna trois mois à Jérusalem; sa mère avait nom Hamutal, fille de Jérémie, de Libna.
32 Il fit ce qui déplaît à l'Eternel, comme avaient fait ses pères.
33 Et Pharaon-Néco l'emprisonna à Ribla, au pays de Hamath, afin qu'il ne régnât plus à Jérusalem; et il imposa sur le pays une amende de cent talens d'argent et d'un talent d'or.
34 Puis Pharaon-Néco établit pour roi Eliakim, fils de Josias, en la place de Josias, son père, et lui changea son nom, *l'appelant* Jéhojakim; et prit Jéhoachaz, qui vint en Egypte, où il mourut.
35 Or Jéhojakim donna cet argent et cet or à Pharaon, ayant mis des taxes sur le pays pour fournir cet argent selon le commandement de Pharaon; *et* il leva l'argent et l'or de chacun du peuple du pays selon qu'il était taxé, pour donner à Pharaon-Néco.
36 Jéhojakim était âgé de vingt-cinq ans quand il commença à régner, et il régna onze ans à Jérusalem; sa mère avait nom Zébudda, fille de Pédaja, de Ruma.
37 Il fit ce qui déplaît à l'Eternel, comme avaient fait ses pères.

CHAPITRE XXIV.

Transport des Juifs en Babylone.

DE son temps Nébucadnétsar, roi de Babylone, monta *contre Jéhojakim,* et Jéhojakim lui fut asservi l'espace de trois ans; puis ayant changé de volonté, il se rebella contre lui.
2 Et l'Eternel envoya contre Jéhojakim des troupes de Caldéens, et des troupes de Syriens, et des troupes de Moab, et des troupes des enfans de Hammon; il les envoya, *dis-je,* contre Juda, pour le détruire, suivant la parole de l'Eternel qu'il avait prononcée par le moyen des prophètes, ses serviteurs.
3 Et cela arriva selon le mandement de l'Eternel contre Juda, pour le rejeter de devant sa face, à cause des péchés de Manassé, selon tout ce qu'il avait fait;
4 et à cause aussi du sang innocent qu'il avait répandu, ayant rempli Jérusalem de sang innocent; *c'est pourquoi* l'Eternel ne lui voulut point pardonner.
5 Le reste des faits de Jéhojakim, tout ce, *dis-je,* qu'il a fait, n'est-il pas écrit au livre des Chroniques des rois de Juda?
6 Ainsi Jéhojakim s'endormit avec ses pères, et Jéhojachin, son fils, régna en sa place.

7 Or le roi d'Egypte ne sortit plus de
son pays, parce que le roi de Babylone
avait pris tout ce qui était au roi d'E-
gypte, depuis le torrent d'Egypte jusqu'au
fleuve d'Euphrate.
8 Jéhojachin était âgé de dix-huit ans
quand il commença à régner, et il régna
trois mois à Jérusalem; sa mère avait
nom Néhusta, fille d'Elnathan, de Jéru-
salem.
9 Il fit ce qui déplaît à l'Eternel, comme
avait fait son père.
10 En ce temps-là les gens de Nébu-
cadnétsar, roi de Babylone, montèrent
contre Jérusalem, et la ville fut assiégée.
11 Et Nébucadnétsar, roi de Babylone,
vint contre la ville, lorsque ses gens l'as-
siégeaient.
12 Alors Jéhojachin, roi de Juda, sortit
vers le roi de Babylone, lui, sa mère, ses
gens, ses capitaines, et ses eunuques;
de sorte que le roi de Babylone le prit la
huitième année de son règne.
13 Et il tira hors de là, selon que l'E-
ternel en avait parlé, tous les trésors de
la maison de l'Eternel, et les trésors de
la maison royale, et mit en pièces tous les
ustensiles d'or que Salomon, roi d'Israël,
avait faits pour le temple de l'Eternel.
14 Et il transporta tout Jérusalem; *sa-
voir*, tous les capitaines, et tous les vail-
lans hommes de guerre, au nombre de
dix mille captifs, avec les charpentiers et
les serruriers; de sorte qu'il ne demeura
personne de reste que le pauvre peuple
du pays.
15 Ainsi il transporta Jéhojachin à Ba-
bylone, avec la mère du roi, et les femmes
du roi et ses eunuques, et il emmena cap-
tifs à Babylone, tous les plus puissans du
pays de Jérusalem,
16 avec tous les hommes vaillans *au
nombre de* sept mille, et les charpentiers
et les serruriers *au nombre de* mille, tous
puissans et propres à la guerre, lesquels le
roi de Babylone emmena captifs *à* Baby-
lone.
17 Et le roi de Babylone établit pour
roi, en la place de Jéhojachin, Mattania,
son oncle, et lui changea son nom *l'ap-
pelant* Sédécias.
18 Sédécias était âgé de vingt-un ans
quand il commença à régner, et il régna
onze ans à Jérusalem; sa mère avait nom
Hamutal, fille de Jérémie, de Libna.
19 Il fit ce qui déplaît à l'Eternel
comme avait fait Jéhojakim.
- il arriva, à cause de la colère
nel contre Jérusalem et contre
Juda, afin qu'il les rejetât de devant sa
face, que Sédécias se rebella contre le roi
de Babylone.

CHAPITRE XXV.

Prise de Jérusalem. Sédécias. Jéhojachin.

IL arriva donc, la neuvième année du
règne de Sédécias, le dixième jour du
dixième mois, que Nébucadnétsar, roi de
Babylone, vint avec toute son armée contre
Jérusalem, et se campa contre elle, et ils
bâtirent des forts tout autour.
2 Et la ville fut assiégée jusqu'à la
onzième année du roi Sédécias.
3 Et le neuvième *jour* du *quatrième*
mois, la famine augmenta dans la ville,
de sorte qu'il n'y avait point de pain pour
le peuple du pays.
4 Alors la brèche fut faite à la ville, et
tous les gens de guerre *s'enfuirent* de nuit
par le chemin de la porte, entre les deux
murailles qui *étaient* près du jardin du roi
(or les Caldéens *étaient tout* joignant la
ville à l'environ), et *le roi* s'en alla par le
chemin de la campagne.
5 Mais l'armée des Caldéens poursuivit
le roi; et, quand ils l'eurent atteint dans
les campagnes de Jérico, toute son armée
se dispersa d'auprès de lui.
6 Ils prirent donc le roi, et le firent
monter vers le roi de Babylone, à Ribla,
où on lui fit son procès.
7 Et on égorgea les fils de Sédécias,
en sa présence; après quoi on creva
les yeux à Sédécias; et, l'ayant lié de
doubles chaînes d'airain, on le mena à
Babylone.
8 Et au septième *jour* du cinquième
mois, en la dix-neuvième année du roi
Nébucadnétsar, roi de Babylone, Nébuzar-
Adan, prévôt de l'hôtel, serviteur du roi
de Babylone, entra dans Jérusalem;
9 et il brûla la maison de l'Eternel, et
la maison royale, et toutes les maisons de
Jérusalem, et mit le feu dans toutes les
maisons des grands.
10 Et toute l'armée des Caldéens, qui
était avec le prévôt de l'hôtel, démolit
les murailles de Jérusalem tout autour.
11 Et Nébuzar-Adan, prévôt de l'hôtel,
transporta *à Babylone* le reste du peuple;
savoir, ceux qui étaient demeurés de reste
dans la ville, et ceux qui s'étaient allés
rendre au roi de Babylone, et le reste de
la multitude.
12 Néanmoins le prévôt de l'hôtel laissa
quelques-uns des plus pauvres du pays
pour *être* vignerons et laboureurs.
13 Et les Caldéens mirent en pièces les
colonnes d'airain qui *étaient* dans la mai-

son de l'Eternel, et les soubassemens et la mer d'airain qui *était* dans la maison de l'Eternel, et ils en emportèrent l'airain à Babylone.
14 Ils emportèrent aussi les chaudrons, et les racloirs, et les serpes, et les tasses, et tous les ustensiles d'airain dont on faisait le service.
15 Le prévôt d'hôtel emporta aussi les encensoirs et les bassins, ce qui était d'or, et ce qui était d'argent.
16 Quant aux deux colonnes, à la mer, et aux soubassemens que Salomon avait faits pour la maison de l'Eternel, on ne pesa point l'airain de tous ces vaisseaux.
17 Chaque colonne avait dix-huit coudées de haut, et elle avait un chapiteau d'airain par-dessus, dont la hauteur était de trois coudées, outre le rets et les grenades qui étaient autour du chapiteau, le tout d'airain; et la seconde colonne était de même façon, avec le rets.
18 Le prévôt de l'hôtel emmena aussi Séraja, premier sacrificateur, et Sophonie, second sacrificateur, et les trois gardes des vaisseaux.
19 Il emmena aussi de la ville un eunuque qui avait la charge des hommes de guerre, et cinq hommes de ceux qui voyaient la face du roi, lesquels furent trouvés dans la ville. *Il emmena* aussi le secrétaire du capitaine de l'armée qui enrôlait le peuple du pays, et soixante hommes d'entre le peuple du pays, qui furent trouvés dans la ville.
20 Nébuzar-Adan donc, prévôt de l'hotel, les prit, et les mena au roi de Babylone, à Ribla.
21 Et le roi de Babylone les frappa, et les fit mourir à Ribla, au pays de Hamath; ainsi Juda fut transporté hors de sa terre.
22 Mais quant au peuple qui était demeuré de reste au pays de Juda, *et* que Nébucadnétsar, roi de Babylone, y avait laissé, il établit pour gouverneur sur eux Guédalja, fils d'Ahikam, fils de Saphan.
23 Quand tous les capitaines des gens de guerre et *leurs* gens eurent appris que le roi de Babylone avait établi Guédalja pour gouverneur, ils allèrent trouver Guédalja à Mitspa; *savoir*, Ismaël, fils de Néthanja, et Johanan, fils de Karéath, et Séraja, fils de Tanhumeth, Nétophatite, Jaazanja, fils d'un Mahacathite, eux et leurs gens.
24 Et Guédalja leur jura et à leurs gens, et leur dit: Ne faites pas difficulté d'être serviteurs des Caldéens; demeurez au pays, et servez le roi de Babylone, et vous vous en trouverez bien.
25 Mais il arriva, au septième mois, qu'Ismaël, fils de Néthanja, fils d'Elisamah, qui était du sang royal, et dix hommes avec lui, vinrent, et frappèrent Guédalja, dont il mourut. *Ils frappèrent* aussi les Juifs et les Caldéens qui étaient avec lui à Mitspa.
26 Et tout le peuple, depuis le plus petit jusqu'au plus grand, avec les capitaines des gens de guerre, se levèrent et s'en allèrent en Egypte, parce qu'ils avaient peur des Caldéens.
27 Or il arriva, la trente-septième année de la captivité de Jéhojachin, roi de Juda, le vingt-septième *jour* du douzième mois, qu'Evilmérodac, roi de Babylone, l'année qu'il commença à régner, tira hors de prison Jéhojachin, roi de Juda, et le mit en liberté.
28 Et il lui parla avec douceur, et mit son trône au-dessus du trône des rois qui étaient avec lui à Babylone.
29 Et, après qu'il lui eut changé ses vêtemens de prison, il mangea du pain ordinairement tout le temps de sa vie en sa présence.
30 Et, quant à son ordinaire, un ordinaire continuel lui fut établi par le roi chaque jour, tout le temps de sa vie.

LE PREMIER LIVRE DES CHRONIQUES.

CHAPITRE I.

Généalogies depuis Adam jusqu'à Esaü.

ADAM, Seth, Enos,
2 Kénan, Mahalaléel, Jéred,
3 Hénoc, Metusélah, Lémec,
4 Noé, Sem, Cam et Japheth.
5 Les enfans de Japheth furent: Gomer, Magog, Madaï, Javan, Tubal, Mésec et Tiras.
6 Les enfans de Gomer furent; Askénaz, Diphath et Togarma.
7 Et les enfans de Javan furent: Elisam, Tarsa, Kittim et Rodanim.
8 Les enfans de Cam furent: Cus, Mitsraïm, Put et Canaan.
9 Et les enfans de Cus furent: Séba, Havila, Sabta, Rahma et Sabtéca. Et les enfans de Rahma furent: Séba et Dédan.

10 Cus engendra aussi Nimrod, qui commença d'être puissant sur la terre.
11 Et Mitsraïm engendra Ludim, Hanamim, Léhabim, Naphtuhim,
12 Pathrusim, Casluhim (desquels sont issus les Philistins), et Caphtorim.
13 Et Canaan engendra Sidon, son *fils* aîné, et Heth;
14 les Jébusiens, les Amorrhéens, les Guirgasiens,
15 les Héviens, les Harkiens, les Siniens,
16 les Arvadiens, les Tsémariens et les Hamathiens.
17 Les enfans de Sem furent: Hélam, Assur, Arpacsad, Lud, Aram, Hus, Hul, Guéther et Mésec.
18 Et Arpacsad engendra Sélah; et Sélah engendra Héber;
19 et à Héber naquirent deux fils, l'un s'appelait Péleg, car en son temps la terre fut partagée; et son frère se nommait Joktan.
20 Et Joktan engendra Almodad, Séleph, Hatsarmaveth, Jérah,
21 Hadoram, Uzal, Dikla,
22 Hébal, Abimaël, Séba,
23 Ophir, Havila et Jobab; tous ceux-là furent les enfans de Joktan.
24 Sem, Arpacsad, Sélah,
25 Héber, Péleg, Réhu,
26 Sérug, Nacor, Taré,
27 Et Abram, qui est Abraham.
28 Les enfans d'Abraham furent: Isaac et Ismaël.
29 Ce sont ici leurs générations; le premier-né d'Ismaël fut Nébajoth; puis Kédar, Adbéel, Mibsam,
30 Mismah, Duma, Massa, Hadad, Téma,
31 Jéthur, Naphis et Kédma; ce sont là les enfans d'Ismaël.
32 Quant aux enfans de Kétura, concubine d'Abraham, elle enfanta Zimram, Joksan, Médan, Madian, Jisbak et Suah; et les enfans de Joksan furent; Séba et Dédan.
33 Et les enfans de Madian furent: Hépha, Hépher, Hanoc, Abidah et Eldaha, tous ceux-là furent les enfans de Kétura.
34 Or Abraham avait engendré Isaac; et les enfans d'Isaac furent: Esaü et Israël.
35 Les enfans d'Esaü furent: Eliphaz, Réhuël, Jéhus, Jahlam et Korah.
36 Les enfans d'Eliphaz furent: Théman, Omar, Tséphi, Gahtham et Kénaz; et Timnah *lui enfanta* Hamalek.
37 Les enfans de Réhuël furent: Na-*Zérah*, *Samma* et Miza.
38 Et les enfans de Séhir furent: Lotan, Sobal, Tsibhon, Hana, Dison, Etser et Disan.
39 Et les enfans de Lotan furent: Hori et Homam; et Timnah fut sœur de Lotan.
40 Les enfans de Sobal furent: Haljan, Manahath, Hébal, Séphi et Onam. Les enfans de Tsibhon furent: Aja et Hana.
41 Les enfans de Hana furent: Dison. Les enfans de Dison furent: Hamram, Esban, Jitran et Kéran.
42 Les enfans d'Etser furent: Bilhan, Zahavan et Jahakan. Les enfans de Dison furent: Huts et Aran.
43 Or ce sont ici les rois qui ont régné au pays d'Edom, avant qu'aucun roi régnât sur les enfans d'Israël: Bélah, fils de Béhor, et le nom de sa ville était Dinhaba.
44 Et Bélah mourut, et Jobab, fils de Pérah, de Botsra, régna en sa place.
45 Et Jobab mourut, et Husam, du pays des Témanites, régna en sa place.
46 Et Husam mourut, et Hadad, fils de Bédad, régna en sa place, qui défit Madian au territoire de Moab. Le nom de sa ville était Havith.
47 Et Hadad mourut, et Samla, de Masréka, régna en sa place.
48 Et Samla mourut, et Saül, de Réhoboth du fleuve, régna en sa place.
49 Et Saül mourut, et Bahal-Hanan, fils de Hacbor, régna en sa place.
50 Et Bahal-Hanan mourut, et Hadad régna en sa place. Le nom de sa ville était Pahi, et le nom de sa femme Méhétabéel, qui était fille de Matred, *et petite-*fille de Mé-Zahab.
51 Enfin Hadad mourut. Ensuite vinrent les ducs d'Edom, le duc Timna, le duc Halia, le duc Jétheth;
52 le duc Aholibama, le duc Ela, le duc Pinon;
53 le duc Kénaz, le duc Téman, le duc Mibtsar;
54 le duc Magdiel, et le duc Hiram. Ce sont là les ducs d'Edom.

CHAPITRE II.

Généalogies depuis Jacob jusqu'à Caleb.

CE sont ici les enfans d'Israël; Ruben, Siméon, Lévi, Juda, Issacar, Zabulon.
2 Dan, Joseph, Benjamin, Nephthali, Gad et Aser.
3 Les enfans de Juda furent: Her, Onan et Séla. Ces trois lui naquirent de la fille de Suah, Cananéenne; mais Her, premier-né de Juda, fut méchant devant l'Eternel, et il le fit mourir.
4 Et Tamar, sa belle-fille, lui enfanta

Pharez et Zara. Tous les enfans de Juda furent cinq.
5 Les enfans de Pharez : Hetsron et Hamul.
6 Et les enfans de Zara furent : Zimri, Ethan, Héman, Calcol et Darah ; cinq en tout.
7 Carmi *n'eut point de fils qu'*Hacar, qui troubla Israël, et qui pécha en prenant de l'interdit.
8 Et Ethan *n'eut point* de fils qu'Hazaria.
9 Et les enfans qui naquirent à Hetsron furent : Jérahméel, Ram et Kélubaï ;
10 et Ram engendra Hamminadab, et Hamminadab engendra Nahasson, chef des enfans de Juda ;
11 Et Nahasson engendra Salma, et Salma engendra Booz ;
12 Et Booz engendra Obed, et Obed engendra Isaï ;
13 Et Isaï engendra son premier-né Eliab, le second Abinadab, le troisième Simha,
14 le quatrième Nathanaël, le cinquième Raddaï,
15 le sixième Otsem, et le septième David.
16 Et Tséruïa et Abigaïl furent leurs sœurs. Tséruïa eut trois fils, Abisaï, Joab et Hazaël ;
17 et Abigaïl enfanta Hamasa, dont le père *fut* Jéther, Ismaélite.
18 Or Caleb, fils de Hetsron, eut des enfans de Hazuba, sa femme, et aussi de Jérihoth ; et ses enfans furent : Jéser, Sobob et Ardon.
19 Et Hazuba mourut, et Caleb prit à femme Ephrat, qui lui enfanta Hur ;
20 et Hur engendra Uri, et Uri engendra Betsaléel.
21 Après cela Hetsron vint vers la fille de Makir, père de Galaad, et la prit *pour sa femme*, étant âgé de soixante ans, et elle lui enfanta Ségub ;
22 et Ségub engendra Jaïr, qui eut vingt-trois villes au pays de Galaad ;
23 et il prit, sur Guésur et sur Aram, les bourgades de Jaïr, *et* Kénath, avec les villes de son ressort, qui sont soixante villes ; tous ceux-là furent enfans de Makir, père de Galaad.
24 Et après la mort de Hetsron, lorsque Caleb vint vers Ephrat, la femme de Hetsron, Abija lui enfanta Ashur, père de Tékoah.
25 Et les enfans de Jérahméel, premier-né de Hetsron, furent : Ram, *son fils* aîné, puis Buna, et Oren, et Otsem, nés d'Achija.
26 Jérahméel eut aussi une autre femme, nommée Hatara, qui *fut* mère d'Onam.
27 Et les enfans de Ram, premier-né de Jérahméel, furent : Mahats, Jamin et Héker.
28 Et les enfans d'Onam furent : Sammaï et Jadah ; et les enfans de Sammaï furent : Nadab et Abisur.
29 Le nom de la femme d'Abisur fut Abihaïl, qui lui enfanta Acban et Molid.
30 Et les enfans de Nadab *furent :* Sélid et Appajim ; mais Séled mourut sans enfans.
31 Et Appajim *n'eut point* de fils *que* Jiséhi ; et Jiséhi *n'eut point* de fils que Sésan ; et Sésan n'eut *qu'*Ahlaï.
32 Et les enfans de Jadah, frère de Sammaï, furent : Jéther et Jonathan ; mais Jéther mourut sans enfans.
33 Et les enfans de Jonathan furent : Péleth et Zara ; ce furent là les enfans de Jérahméel.
34 Et Sésan n'eut point de fils, mais des filles ; or il avait un serviteur Egyptien, nommé Jarhah ;
35 et Sésan donna sa fille pour femme à Jarhah, son serviteur, et elle lui enfanta Hattaï ;
36 et Hattaï engendra Nathan, et Nathan engendra Zabad ;
37 et Zabad engendra Ephlal, et Ephlal engendra Obed ;
38 et Obed engendra Jéhu, et Jéhu engendra Hazaria ;
39 et Hazaria engendra Hélets, et Hélets engendra Elhasa :
40 et Elhasa engendra Sismaï, et Sismaï engendra Sallum ;
41 et Sallum engendra Jékamja, et Jékamja engendra Elisamah.
42 Les enfans de Caleb, frère de Jérahméel, furent : Mésah, son premier-né ; celui-ci est le père de Ziph, et les enfans de Marésa, père d'Hébron.
43 Et les enfans d'Hébron furent : Korah, Tappuah, Rékem et Sémah.
44 Et Sémah engendra Raham, père de Jorkéham, et Rékem engendra Sammaï.
45 Le fils de Sammaï fut Mahon ; et Mahon *fut* père de Beth-Tsur.
46 Et Hépha, concubine de Caleb, enfanta Haran, Motsa et Gazez ; Haran aussi engendra Gazez.
47 Et les enfans de Jadaï furent : Réguem, Jotham, Guésan, Pelet, Hépha et Sahaph.
48 Et Mahaca, la concubine de Caleb, enfanta Séber et Tirhana.
49 Et *la femme* de Sahaph, père de

Madmanna, enfanta Séva, père de Mac-
béna, et le père de Guibha ; et la fille de
Caleb fut Hacsa.
50 Ceux-ci furent les enfans de Caleb,
fils de Hur, premier-né d'Ephrat : Sobal,
père de Kirjath-Jéharim.
51 Salma, père de Bethléhem ; Hareph,
père de Beth-Gader.
52 Et Sobal, père de Kirjath-Jéharim
eut des enfans, Haroë *et* Hatsi-Ménuhoth.
53 Et les familles de Kirjath-Jéharim
furent : les Jithriens, les Puthiens, les
Sumathiens et les Misrahiens, dont sont
sortis les Tsarhatiens et les Estaoliens.
54 Les enfans de Salma, Bethléhem, et
les Nétophatiens, Hatroth, Bethjoab,
Hatsiménuhoth et les Tsorhiens.
55 Et les familles des scribes, qui habi-
taient à Jahbets, Tirhathiens, Simhathiens,
Suchathiens ; ce sont les Kiniens qui sont
sortis de Hamath, père de Réchab.

CHAPITRE III.

Descendans de David jusqu'au temps de Zorobabel.

OR ce sont ici les enfans de David, qui
lui naquirent à Hébron. Le premier-
né fut Amnon, fils d'Ahinoham, de Jiz-
réhel ; le second Daniel, d'Abigaïl, du
mont Carmel ;
2 le troisième Absalom, fils de Mahaca,
fille de Talmaï roi de Guésur ; le qua-
trième Adonija, fils de Hagguith ;
3 le cinquième Sephatja, d'Abital ; le
sixième Jitréham, d'Hégla, sa femme.
4 Ces six lui naquirent à Hébron, où il
régna sept ans et six mois ; puis il régna
trente trois-ans à Jérusalem.
5 Et ceux-ci lui naquirent à Jérusalem,
Simha, Sobab, Nathan et Salomon ; *tous*
quatre de Bathsuah, fille de Hammiel ;
6 et Jibhar, Elisamah, Eliphélet,
7 Nogah, Néphég et Japhiah,
8 Elisamah, Eljadah et Eliphélet, qui
sont neuf ;
9 tous enfans de David, outre les enfans
des concubines, et Tamar, leur sœur.
10 Le fils de Salomon fut Roboam,
duquel fut fils Abija ; duquel fut fils Asa ;
duquel fut fils Josaphat ;
11 duquel fut fils Joram ; duquel fut
fils Achazia ; duquel fut fils Joas ;
12 duquel fut fils Amatsia ; duquel fut
fils Hazaria ; duquel fut fils Jotham ;
13 duquel fut fils Achaz ; duquel fut fils
Ezéchias ; duquel fut fils Manassé ;
14 duquel fut fils Amon ; duquel fut fils
Josias
ans de Josias furent : Joha-
er-né, le second Jéhojakim,
écias, le quatrième Sallum.
16 Et les enfans de Jéhojakim furent :
Jéchonias, son fils, qui eut pour fils Sé-
décias.
17 Et quant aux enfans de Jéchonias
qui fut emmené en captivité, Salathiel
fut son fils ;
18 dont les fils furent : Malkiram, Pédaja,
Senatsar, Jékamja, Hosamah et Nédabja.
19 Et les enfans de Pédaja furent :
Zorobabel et Simhi ; et les enfans de
Zorobabel furent : Mesullam, Hananja
et Sélomith, leur sœur.
20 Et de *Mesullam*, Hasuba, Ohel, Bé-
récja, Hasadja, et Jusab-Hésed, *en tout*
cinq.
21 Et les enfans de Hananja furent :
Pelatja et Esaïe, les enfans de Rephaja,
les enfans d'Arnan, les enfans de Ho-
badja *et* les enfans de Sécanja.
22 Et les enfans de Sécanja, Sémahja ;
et les enfans de Sémahja, Hattus, Jiguéal,
Barjah, Neharja, Saphat, *en tout* six.
23 Et les enfans de Neharja furent ces
trois : Eliohénaï, Ezéchias et Hazrikam.
24 Et les enfans d'Eliohénaï furent ces
sept : Hodaivahu, Eliasib, Pélaja, Hak-
kub, Johanam, Délaja et Hanani.

CHAPITRE IV.

Descendans de Pharez et de Siméon.

LES enfans de Juda furent : Pharez,
Hetsron, Carmi, Hur et Sobal.
2 Et Réaja, fils de Sobal, engendra Ja-
hath, et Jahath engendra Ahumaï et Ladad.
Ce sont là les familles des Tsorhathiens.
3 Et ceux-ci sont du père de Hétham,
Jizréhel, Jisma et Jidbas, et le nom de
leur sœur était Hatselelponi.
4 Et Penuel, père de Guédor, et Hézer,
père de Husa. Ce sont là les enfans de
Hur, premier-né d'Ephrat, père de Beth-
léhem.
5 Et Ashur, père de Tékoah, eut deux
femmes, Héléa et Nahara.
6 Et Nahara lui enfanta Ahuzam, Hé-
pher, Téméni et Hahastari ; ce *sont* là
les enfans de Nahara.
7 Et les enfans de Héléa furent : Tsé-
reth, Jétsohar et Etnan.
8 Et Kots engendra Hanub et Tsobéba,
et les familles d'Ahathel, fils de Harum ;
9 entre lesquelles il y eut Jahbets, plus
distingué que ses frères ; et sa mère lui
avait donné le nom de Jahbets, parce que,
dit-elle, je l'ai enfanté avec travail.
10 Or Jahbets invoqua le Dieu d'Israël,
en disant : O si tu me bénissais abon-
damment, et que tu étendisses mes limites,
et que ta main fût avec moi, et que tu me
garantisses tellement du mal, que je fusse

sans douleur ! Et Dieu lui accorda ce qu'il avait demandé.
11 Et Kélub, frère de Suha, engendra Méhir, qui *fut* père d'Eston ;
12 et Eston engendra Beth-Rapha, Paséah et Téhinna, père de Hirnahas ; ce *sont* là les gens de Réca.
13 Et les enfans de Kénaz furent : Hothniel et Séraja. Et les enfans de Hothniel, Hathath.
14 Et Méhonothaï engendra Hophra ; et Séraja engendra Joab, père de la vallée des ouvriers ; car ils étaient ouvriers.
15 Et les enfans de Caleb, fils de Jéphunné, furent : Hiru, Ela et Naham. Et les enfans d'Ela, Kénaz.
16 Et les enfans de Jéhallélel furent : Ziph, Zipha, Tirja et Asarel.
17 Et les enfans d'Esdras furent : Jéther, Méred, Hépher et Jalon ; et *la femme de Méred* enfanta Marie, Sammaï, et Jisbah, père d'Estémoah.
18 Et sa femme Jehudija enfanta Jéred, père de Guédor, et Héber, père de Soco, et Jékuthiel, père de Zanoah. Mais ceux-là *sont* les enfans de Bithja, fille de Pharaon, que Méred prit *pour femme*.
19 Et les enfans de la femme de Hodija, sœur de Naham, furent : le père de Kéhila, Garmien, et Estémoah, Mahacatien.
20 Et les enfans de Simmon *furent :* Amnon, Rinna, Ben-Hanan et Tilon. Et les enfans de Jishi furent : Zoheth et Ben-Zoheth.
21 Les enfans de Séla, fils de Juda, *furent :* Hel, père de Léca, et Lahda, père de Marésa, et les familles de la maison de l'ouvrage de fin lin, qui sont de la maison d'Asbéah.
22 Et Jokim, et les gens de Cozéba, et Joas, et Saraph, qui dominèrent sur Moab, et Jasubiléhem ; mais ce sont là des choses anciennes.
23 Ils furent potiers de terre, et gens qui se tenaient dans les vergers et dans les parcs, *et* qui habitaient là chez le roi pour son ouvrage.
24 Les enfans de Siméon furent : Némuel, Jamin, Jarib, Zérah *et* Saül.
25 Sallum, son fils, Mibsam, son fils, et Mismah, son fils.
26 Et les enfans de Mismah furent : Hamuel, son fils, Zacur, son fils, et Simhi, son fils.
27 Et Simhi eut seize fils et six filles ; mais ses frères n'eurent pas beaucoup d'enfans, et toute leur famille ne put être aussi nombreuse que celle des enfans de Juda.
28 Et ils habitèrent à Béer-Sébah, à Molada, à Hatsar-Suhal,
29 à Bilha, à Hetsem, à Tholad,
30 à Bethuel, à Horma, à Tsiklag,
31 à Beth-Marcaboth, à Hatsar-Susim, à Beth-Biréi et à Saharajim. Ce furent là leurs villes jusqu'au temps que David fut roi.
32 Et leurs bourgades furent : Hetam, Hajin, Rimmon, Token et Hassan, cinq villes,
33 et tous leurs villages, qui étaient autour de ces villes-là, jusqu'à Bahal. Ce sont là leurs habitations et leur généalogie.
34 Or Mésobab, Jamlec, Josa, fils d'Amatsja ;
35 Joël, Jéhu, fils de Josibia, fils de Séraja, fils de Hasiel ;
36 Eljohénaï, Jahakoba, Jésahaja, Hasaja, Hadiel, Jésimiel, Bénaja ;
37 et Ziza, fils de Siphéhi, fils d'Allon, fils de Jedaja, fils de Simri, fils de Semahja,
38 étaient ceux qui avaient été nommés pour être les principaux dans leurs familles, lorsque les maisons de leurs pères multiplièrent beaucoup.
39 Et ils partirent pour entrer dans Guédor, jusqu'à l'Orient de la vallée, cherchant des pâturages pour leurs troupeaux.
40 Et ils trouvèrent des pâturages gras et bons, et un pays spacieux, paisible et fertile ; car ceux qui avaient habité là auparavant étaient descendus de Cam.
41 Ceux-ci donc, qui ont été décrits par leurs noms, vinrent du temps d'Ezéchias, roi de Juda, et abattirent leurs tentes, et les habitations qui y furent trouvées, et les détruisirent à la façon de l'interdit, jusqu'à ce jour, et y habitèrent à leur place ; car il y avait là des pâturages pour leurs brebis.
42 Et cinq cents hommes d'entre eux, *c'est-à-dire*, des enfans de Siméon, s'en allèrent en la montagne de Séhir, et ils avaient pour leurs chefs Pélatja, Néharia, Réphaja et Huziel, enfans de Jishi.
43 et ils frappèrent le reste des réchappés des Hamalécites, et ils ont habité là jusqu'à aujourd'hui.

CHAPITRE V.

Descendans de Ruben, de Gad, de Manassé.

OR les enfans de Ruben, le premier-né d'Israël (car il était le premier-né ; mais après qu'il eut souillé le lit de son père, son droit d'aînesse fut donné aux enfans de Joseph, fils d'Israël, non cependant pour être mis *le premier* dans la généalogie, selon le droit d'aînesse ;

2 car Juda fut le plus puissant entre ses
frères, et de lui sont sortis les conduc-
teurs ; mais le droit d'aînesse fut donné
à Joseph).
3 Les enfans, *dis-je*, de Ruben, pre-
mier-né d'Israël, furent : Hénoc, Pallu,
Hetsron et Carmi.
4 Les enfans de Joël furent ; Sémaja,
son fils ; Gog, son fils ; Simhi, son fils ;
5 Mica, son fils ; Réaja, son fils ; Ba-
hal, son fils ;
6 Bééra, son fils, qui fut transporté par
Tiglath-Piletséer, roi des Assyriens ; c'est
lui qui était le principal chef des Ru-
bénites.
7 Et ses frères, selon leurs familles,
quand ils furent mis dans la généalogie,
selon leurs parentages, avaient pour chefs
Jéhiel et Zécarja.
8 Et Bélah, fils de Hazaz, fils de Sa-
mah, fils de Joël, habitait depuis Haroher
jusqu'à Nébo et Bahalméhon.
9 Ensuite il habita du côté de l'Orient
jusqu'à l'entrée du désert, depuis le fleuve
d'Euphrate ; car son bétail s'était multi-
plié au pays de Galaad.
10 Et du temps de Saül ils firent la
guerre contre les Hagaréniens, qui mou-
rurent par leurs mains, et ils habitèrent
dans leurs tentes, en tout le pays qui re-
garde vers l'Orient de Galaad.
11 Et les enfans de Gad habitèrent près
d'eux, au pays de Basan, jusqu'à Salca.
12 Joël fut le premier chef, et Saphan
le second après lui, puis Jahnaï, puis Sa-
phat, en Basan.
13 Et leurs frères, selon la maison de
leurs pères, *furent* sept : Micaël, Me-
sullam, Sébah, Joraï, Jahcan, Ziah et
Héber.
14 Ceux-ci furent les enfans d'Abihaïl,
fils de Huri, fils de Jaroah, fils de Galaad,
fils de Micaël, fils de Jésisaï, fils de Jah-
do, fils de Buz.
15 Ahi, fils de Habdiel, fils de Guni,
fut le chef de la maison de leurs pères.
16 Et ils habitèrent en Galaad, *et* en
Basan, et dans les villes de son ressort,
et dans tous les faubourgs de Saron, selon
leurs limites.
17 Tous ceux-ci furent mis dans la gé-
néalogie du temps de Jotham, roi de Juda,
et du temps de Jéroboam, roi d'Israël.
18 Il y eut des enfans de Ruben, et de
ceux de Gad, et de la demi-tribu de Ma-
nassé, d'entre les vaillans hommes, portant
...e, tirant de l'arc, et
...quarante-quatre mille
...marchant en bataille ;

19 qui firent la guerre contre le
réniens, contre Jétur, Naphis et
20 Et ils furent aidés contre
sorte que les Hagaréniens, et to
qui étaient avec eux, furent livr
leurs mains, parce qu'ils crièrent
quand ils combattaient ; et il f
par leurs prières, à cause qu'ils
mis leur espérance en lui.
21 Ainsi ils prirent leur bétail, co
en cinquante mille chameaux, de
cinquante mille brebis, deux mil
et cent mille personnes.
22 Et il en tomba morts un fo
nombre, parce que la bataille v
Dieu ; et ils habitèrent là en leu
jusqu'au temps qu'ils furent tran
23 Les enfans de la demi-tribu
nassé habitèrent aussi en ce pa
s'étendirent depuis Basan jusqu'
Hermon, et à Sénir, qui est la m
de Hermon.
24 Et ce sont ici les chefs de la
de leurs pères ; Hépher, Jiséh
Hazriel, Jérémie, Hodavia et
hommes forts et vaillans, gens
tation, et chefs de la maison
pères.
25 Mais ils péchèrent contre le
leurs pères, et paillardèrent après
des peuples du pays, que l'Etern
détruits devant eux.
26 Et le Dieu d'Israël émut l'e
Pul, roi des Assyriens, et l'esprit
lath-Piletser, roi des Assyriens, q
porta les Rubénites, les Gadite
demi-tribu de Manassé, et les en
Chalach, à Chabor, à Hara, et a
de Gosan, *où ils sont demeurés*
ce jour.

CHAPITRE VI.

Descendans de Lévi, d'Aaron.

LES enfans de Lévi furent : G
Kéhath et Mérari.
2 Les enfans de Kéhath furent
ram, Jitshar, Hébron et Huziel.
3 Et les enfans de Hamram :
Moïse et Marie. Et les enfans d
Nadab, Abihu, Eléazar et Itham
4 Eléazar engendra Phinées, *et*
engendra Abisuah ;
5 et Abisuah engendra Bukki, e
engendra Huzi ;
6 et Huzi engendra Zérahja, et
engendra Mérajoth ;
7 et Mérajoth engendra Am
Amarja engendra Ahitub ;
8 et Ahitub engendra Tsadoc,
doc engendra Ahimahats ;

9 et Ahimahats engendra Hazarja, et Hazarja engendra Johanan ;
10 et Johanan engendra Hazarja, qui exerça la sacrificature au temple que Salomon bâtit à Jérusalem ;
11 et Hazarja engendra Amarja, et Amarja engendra Ahitub ;
12 Et Ahitub engendra Tsadoc, et Tsadoc engendra Sallum ;
13 et Sallum engendra Hilkija, et Hilkija engendra Hazarja ;
14 et Hazarja engendra Séraja, et Séraja engendra Jéhotsadak ;
15 et Jéhotsadak s'en alla, quand l'Eternel transporta Juda et Jérusalem par le moyen de Nébucadnétsar.
16 Les enfans de Lévi *donc* furent : Guerson, Kéhath et Mérari.
17 Et ce sont ici les noms des enfans de Guerson : Ribni et Simhi.
18 Les enfans de Kéhath furent : Hamram, Jitshar, Hébron et Huziel.
19 Les enfans de Mérari *furent :* Mahli et Musi. Ce sont là les familles des Lévites, selon *les maisons* de leurs pères.
20 De Guerson : Libni, son fils ; Jahath, son fils ; Zimma, son fils ;
21 Joah, son fils ; Hiddo, son fils ; Zérah, son fils ; Jéhatéraï, son fils.
22 Des enfans de Kéhath : Hamminadab, son fils ; Coré, son fils ; Assir, son fils ;
23 Elkana, son fils ; Ebjasaph, son fils ; Assir, son fils ;
24 Tahath, son fils ; Uriel, son fils ; Huzija, son fils, et Saül, son fils.
25 Les enfans d'Elkana furent : Hamasaï, puis Ahimoth,
26 *puis* Elkana. Les enfans d'Elkana furent : Tsophaï, son fils ; Nahats, son fils ;
27 Eliab, son fils ; Jéroham, son fils ; Elkanah, son fils.
28 Quant aux enfans de Samuël, *fils d'Elkana,* son fils aîné fut Vasni, puis Abija.
29 Les enfans de Mérari *furent :* Mahli, Libni, son fils ; Simhi, son fils ; Huza, son fils ;
30 Simha, son fils ; Hagguija, son fils ; Hasaja, son fils.
31 Or ce sont ici ceux que David établit pour maîtres de la musique de la maison de l'Eternel, depuis que l'arche fut dans un lieu arrêté ;
32 qui faisaient le service devant le pavilion du tabernacle d'assignation, en chantant, jusqu'à ce que Salomon eût bâti la maison de l'Eternel à Jérusalem, et qui continuèrent, dans leur ministère, selon l'ordonnance qui en fut faite.
33 Ce sont, *dis-je,* ici ceux qui firent le service avec leurs fils. D'entre les enfans des Kéhathites : Héman, le chantre, fils de Joël, fils de Samuël,
34 fils d'Elkana, fils de Jéroham, fils d'Eliel, fils de Toah,
35 fils de Tsuph, fils d'Elkana, fils de Mahath, fils de Hamasaï,
36 fils d'Elkana, fils de Joël, fils de Hazarja, fils de Sophonie,
37 fils de Tahat, fils d'Assir, fils d'Ebjasaph, fils de Coré,
38 fils de Jitshar, fils de Kéhath, fils de Lévi, fils d'Israël.
39 Et son frère Asaph, qui se tenait à sa droite. Asaph *était* fils de Bérécja, fils de Simha,
40 fils de Micaël, fils de Bahaséja, fils de Malkija,
41 fils d'Etni, fils de Zérah, fils de Hadaja,
42 fils d'Ethan, fils de Zimma, fils de Simhi,
43 fils de Jahath, fils de Guerson, fils de Lévi.
44 Et les enfans de Mérari, leurs frères, étaient à la main gauche ; *savoir,* Ethan, fils de Kisi, fils de Habdi, fils de Malluc,
45 fils de Hasabja, fils d'Amatsja, fils de Hilkija,
46 fils d'Amtsi, fils de Bani, fils de Sémer,
47 fils de Mahli, fils de Musi, fils de Mérari, fils de Lévi.
48 Et leurs *autres* frères Lévites furent ordonnés pour tout le service du pavillon de la maison de Dieu.
49 Mais Aaron et ses fils offraient les parfums sur l'autel de l'holocauste, et sur l'autel des parfums, pour tout ce qu'il fallait faire dans le lieu très-saint, et pour faire propitiation pour Israël, comme Moïse, serviteur de Dieu, l'avait commandé.
50 Or ce sont ici les enfans d'Aaron : Eléazar, son fils ; Phinées, son fils ; Abisuah, son fils ;
51 Bukki, son fils ; Huzi, son fils ; Zérahja, son fils ;
52 Mérajoth, son fils ; Amarja, son fils, Ahitub, son fils ;
53 Tsadoc, son fils ; Ahimahats, son fils.
54 Et ce sont ici leurs demeures, selon leurs châteaux, dans leurs contrées. Quant aux enfans d'Aaron, qui appartiennent à la famille des Kéhathites, lorsqu'on jeta le sort pour eux ;
55 on leur donna Hébron, au pays de Juda, et ses faubourgs tout autour.

56 Mais on donna à Caleb, fils de Jéphunné, le territoire de la ville et ses villages.
57 On donna donc aux enfans d'Aaron: Hébron d'entre les villes de refuge, et Libna, avec ses faubourgs; Jattir et Estémoah, avec leurs faubourgs;
58 Hilen, avec ses faubourgs; Débir, avec ses faubourgs;
59 Hasan, avec ses faubourgs, et Beth-Sémes, avec ses faubourgs.
60 Et de la tribu de Benjamin: Guébah, avec ses faubourgs; Halémeth, avec ses faubourgs, et Hanathoth, avec ses faubourgs. Toutes leurs villes, selon leurs familles, étaient treize en nombre.
61 On donna au reste des enfans de Kéhath, par sort, dix villes des familles de la demi-tribu, *c'est-à-dire*, de la demi-tribu de Manassé.
62 Et aux enfans de Guerson, selon leurs familles: de la tribu d'Issacar, de la tribu d'Aser, de la tribu de Nephthali, et de la tribu de Manassé, en Basan, treize villes.
63 Et aux enfans de Mérari, selon leurs familles, par sort, douze villes, de la tribu de Ruben, de la tribu de Gad, et de la tribu de Zabulon.
64 Ainsi les enfans d'Israël donnèrent aux Lévites ces villes-là, avec leurs faubourgs.
65 Et ils donnèrent, par sort, de la tribu des enfans de Juda, de la tribu des enfans de Siméon, et de la tribu des enfans de Benjamin, ces villes-là qui devaient être nommées par *leurs* noms.
66 Et pour ceux qui étaient des *autres* familles des enfans de Kéhath, il y eut pour leur contrée des villes de la tribu d'Ephraïm.
67 Car on leur donna, entre les villes de refuge, Sichem, avec ses faubourgs, en la montagne d'Ephraïm; Guézer, avec ses faubourgs;
68 Jokméham, avec ses faubourgs; Beth-Horon, avec ses faubourgs;
69 Ajalon, avec ses faubourgs, et Gath-Rimmon, avec ses faubourgs;
70 et de la demi-tribu de Manassé: Haner, avec ses faubourgs, et Bilham, avec ses faubourgs; *on donna*, dis-je, *ces villes-là* aux familles qui restaient des enfans de Kéhath.
71 Aux enfans de Guerson, *on donna*, des familles de la demi-tribu de Manassé: Golan, en Basan, avec ses faubourgs, et Hastaroth, avec ses faubourgs;
72 de la tribu d'Issacar: Kédès, avec ses faubourgs; Dobrath, avec ses faubourgs.
73 Ramoth, avec ses faubourgs, et Hanem, avec ses faubourgs.
74 Et de la tribu d'Aser: Masal, avec ses faubourgs; Habdon avec ses faubourgs;
75 Hukkok, avec ses faubourgs, et Rebob, avec ses faubourgs;
76 Et de la tribu de Nephthali: Kédès, en Galilée, avec ses faubourgs; Hammon, avec ses faubourgs, et Kirjathajim, avec ses faubourgs.
77 Aux enfans de Mérari, qui étaient de reste *d'entre les Lévites, on donna*, de la tribu de Zabulon, Rimmono, avec ses faubourgs, et Tabor, avec ses faubourgs.
78 Et au-delà du Jourdain, vis-à-vis de Jérico, vers l'Orient du Jourdain, de la tribu de Ruben: Bétser, au désert, avec ses faubourgs; Jathsa, avec ses faubourgs;
79 Kédémoth, avec ses faubourgs, et Méphahath, avec ses faubourgs.
80 Et de la tribu de Gad: Ramoth, en Galaad, avec ses faubourgs; Mahanajim, avec ses faubourgs;
81 Hesbon, avec ses faubourgs; et Jahzer, avec ses faubourgs.

CHAPITRE VII.

Descendans d'Issacar, de Benjamin, de Nephthali, de Manassé, d'Ephraïm et d'Aser.

ET les enfans d'Issacar furent ces quatre: Tolah, Puah, Jasub et Simron.
2 Et les enfans de Tolah furent: Huzi, Réphaja, Jériel, Jahmaï, Jibsam et Samuël, chefs des maisons de leurs pères qui étaient de Tolah, gens forts et vaillans en leurs générations. Le compte qui en fut fait aux jours de David, fut de vingt-deux mille six cents.
3 Les enfans de Huzi, Jizrahja, et les enfans de Jizrahja, Micaël, Hobadia, Joël et Jiscija; en tout cinq chefs.
4 Et avec eux, suivant leurs générations et selon les familles de leurs pères, *il y eut*, en troupes de gens de guerre, trente-six mille hommes; car ils eurent plusieurs femmes et plusieurs enfans.
5 Et leurs frères, selon toutes les familles d'Issacar, hommes forts et vaillans, étant comptés tous selon leur généalogie, furent quatre-vingt-sept mille.
6 *Les enfans* de Benjamin furent trois: Bélah, Béker et Jédihaël.
7 Et les enfans de Bélah furent: Etsbom, Huzi, Huziel, Jérimoth et Hiri, cinq chefs des familles des pères, hommes forts et vaillans; et leur dénombrement, selon leur généalogie, monta à vingt-deux mille trente-quatre.

8 Et les enfans de Béker *furent :* Zémira, Joas, Elihézer, Eliohénaï, Homri, Jérimoth, Abija, Hanathoth et Halémeth; tous ceux-là furent enfans de Béker.
9 Et leur dénombrement, selon leur généalogie, selon leurs générations, *et* les chefs des familles de leurs pères, monta à vingt mille deux cents hommes forts et vaillans.
10 Et Jédihaël eut pour fils Bilhan. Et les enfans de Bilhan furent : Jéhus, Benjamin, Ehud, Kénahana, Zéthan, Tarsis et Ahisahar.
11 Tous ceux-là furent enfans de Jédihaël, selon les chefs *des familles* des pères, forts et vaillans, dix-sept mille deux cents hommes, marchant en bataille.
12 Suppim et Huppim furent enfans de Hir; et Husim fut fils d'Aher.
13 Les enfans de Nephthali furent : Jahtsiel, Guni, Jetser et Sallum, *petit*-fils de Bilha.
14 Les enfans de Manassé : Asriel, que *la femme de Galaad* enfanta. Or la concubine Syrienne de Manassé avait enfanté Makir, père de Galaad.
15 Et Makir prit une femme de la parenté de Huppim et de Suppim; car ils avaient une sœur nommée Mahaca. Et le nom d'un des petits-fils de Galaad fut Tsélophcad; et Tsélophcad n'eut que des filles.
16 Et Mahaca, femme de Makir, enfanta un fils et l'appela Pérés; et le nom de son frère, Serès, dont les enfans furent : Ulam et Rekem.
17 Et le fils d'Ulam fut Bedan. Ce sont là les enfans de Galaad, fils de Makir, fils de Manassé.
18 Mais sa sœur, Moléketh, enfanta Ishud, Abihéser et Mahla.
19 Et les enfans de Semidah furent : Ahiam, Sékem, Likhi et Aniham.
20 Or les enfans d'Ephraïm furent : Sutélah; Béred, son fils; Tahath, son fils; Elhada, son fils; Tahath, son fils;
21 Zabad, son fils; Sutélah, son fils; et Hézer et Elhad. Mais ceux de Gad, nés au pays, les mirent à mort, parce qu'ils étaient descendus pour prendre leur bétail.
22 Et Ephraïm, leur père, *en* mena deuil plusieurs jours; et ses frères vinrent pour le consoler.
23 Puis il vint vers sa femme, qui conçut, et enfanta un fils; et elle l'appela Bériha, parce *qu'il fut conçu* dans l'affliction arrivée en sa maison.
24 Et sa fille Séera, qui bâtit la basse et la haute Beth-Horon et Usen-Séera.
25 Son fils fut : Repha; puis Réseph et Telah, son fils; Tahan, son fils;
26 Ladan, son fils; Hammiud, son fils; Elisamah, son fils;
27 Nun, son fils; Josué, son fils.
28 Leur possession et habitation fut Béthel, avec les villes de son ressort; et, du côté d'Orient, Naharan; et, du côté d'Occident, Guézer, avec les villes de son ressort; et Sichem, avec les villes de son ressort, jusqu'à Haza, avec les villes de son ressort.
29 Et dans les lieux qui étaient aux enfans de Manassé, Bethséan, avec les villes de son ressort; Tahanac, avec les villes de son ressort; Méguiddo, avec les villes de son ressort; Dor, avec les villes de son ressort. Les enfans de Joseph, fils d'Israël, habitèrent dans ces villes.
30 Les enfans d'Aser furent : Jimna, Jisua, Isaï, Bériha, et Sérah, leur sœur.
31 Et les enfans de Bériha furent : Héber, et Malkiel, qui fut père de Birzavith.
32 Et Héber engendra Japhlet, Somer, Hotham, et Suah, leur sœur.
33 Les enfans de Japhlet furent : Pasah, Bimhal et Hasvath. Ce sont là les enfans de Japhlet.
34 Et les enfans de Semer furent : Ahi, Rohéga, Jéhubba, et Aram.
35 Et les enfans d'Hélem, son frère, furent : Tsophah, Jimnah, Sellès et Hamal.
36 Les enfans de Tsophah furent : Suah, Harnépher, Suhal, Béri, Jimra,
37 Betser, Hod, Samma, Silsa, Jitran et Béera.
38 Et les enfans de Jéther furent : Jéphunné, Pispa et Ara.
39 Et les enfans de Hulla furent : Arah, Hanniel et Ritsja.
40 Tous ceux-là furent enfans d'Aser, chefs des maisons des pères, gens d'élite, forts et vaillans, chefs des principaux; et leur dénombrement, selon leurs généalogies, qui fut fait quand on s'assemblait pour aller à la guerre, fut de vingt-six mille hommes.

CHAPITRE VIII.

Descendans de Benjamin. Généalogie de Saül.

OR Benjamin engendra Bélah, qui fut son premier-né; Asbel, le second; Achrah, le troisième;
2 Noha, le quatrième; et Rapha, le cinquième.
3 Et les enfans de Bélah furent : Addar, Guéra, Abihud,
4 Abisuah, Nahaman, Ahoah,

5 Guéra, Séphuphan et Huram.

6 Ce sont là les enfans d'Ehud. Ceux-là étaient chefs des pères des habitans de Guébah, qui furent transportés à Manahath.

7 Et Nahaman, et Ahija, et Guéra, qui les transporta, *et* qui après engendra Huza et Ahihud.

8 Or Saharajim, après les avoir renvoyés, eut des enfans au pays de Moab, de Husim et de Bahara, ses femmes.

9 Et il engendra, de Hodès, sa femme, Jobab, Tsibja, Mesa, Malcam,

10 Jéhuts, Socja et Mirma. Ce sont là ses enfans, chefs des pères.

11 Mais de Husim, il engendra Abitub, Elpahal.

12 Et les enfans d'Elpahal furent : Héber, Misham et Sémed, qui bâtit Onò et Lod, et les villes de son ressort.

13 Et Bériha et Sémah furent chefs des pères des habitans d'Ajalon ; ils mirent en fuite les habitans de Gath.

14 Et Ahjo, Sasak, Jérémoth,

15 Zébadja, Harad, Héder,

16 Micaël, Jispa et Joha, enfans de Bériha ;

17 et Zébadja, Mésullam, Hiski, Héber,

18 Jisméraï, Jizlia et Jobab, enfans d'Elpahal ;

19 et Jakim, Zicri, Zabdi,

20 et Elihénaï, Tsillethaï, Eliel,

21 Hadaja, Beraja, et Simrath, enfans de Simhi ;

22 et Jispan, Héber, Eliel,

23 Habdon, Zicri, Hanan,

24 Hananja, Hélam, Hantothija,

25 Jiphdéja et Pénuel, enfans de Sasak ;

26 Et Samséraï, Seharja, Hathalija,

27 Jaharésia, Elija et Zicri, enfans de Jéroham.

28 Ce sont-là les chefs des pères, selon les générations qui furent chefs ; et ils habitèrent à Jérusalem.

29 Et le père de Gabaon habita à Gabaon ; sa femme avait nom Mahaca.

30 Et son fils, premier-né, fut Habdon, puis Tsur, Kis, Bahal, Nadab,

31 Guédor, Ahjo et Zéker.

32 Et Mikloth engendra Siméa. Ils habitèrent aussi, vis-à-vis de leurs frères, à Jérusalem, avec leurs frères.

33 Et Ner engendra Kis ; et Kis engendra Saül ; et Saül engendra Jonathan, Malki-Suah, Abinadab et Esbahal.

Le fils de Jonathan fut : Merib-Ba-
Merib-Bahal engendra Mica.
les enfans de Mica furent : Pi-
élec, Taréah et Achaz.

36 Et Achaz engendra Jéhohadda ; et Jéhohadda engendra Halémeth, Hasmaveth et Zimri ; et Zimri engendra Motsa ;

37 et Motsa engendra Binha, qui eut pour fils Rapha ; qui eut pour fils Elhasa ; qui eut pour fils Atsel.

38 Et Atsel eut six fils, dont les noms sont : Hazrikam, Bocru, Ismaël, Séharia, Hobadia et Hanan ; tous ceux-là furent enfans d'Atsel.

39 Et les enfans de Hesek, son frère, furent : Ulam, son premier-né ; Jéhu, le second ; Eliphélet, le troisième.

40 Et les enfans d'Ulam furent des hommes forts et vaillans, tirant bien de l'arc, et ils eurent beaucoup de fils et de petit-fils, jusqu'à cent cinquante, tous des enfans de Benjamin.

CHAPITRE IX.

Les principaux de Jérusalem.

AINSI tous ceux d'Israël furent rangés par généalogies ; et voilà, ils sont écrits au livre des rois d'Israël ; et ceux de Juda furent transportés à Babylone, à cause de leurs péchés.

2 Mais ce sont ici les premiers qui habitèrent dans leurs possessions *et* dans leurs villes, tant d'Israël, que des sacrificateurs, des Lévites et des Néthiniens.

3 Et il demeura dans Jérusalem, des enfans de Juda, des enfans de Benjamin, et des enfans d'Ephraïm et de Manassé :

4 Huthaï fils de Hammihud, fils de Homri, fils d'Imri, fils de Bani, des enfans de Pharez, fils de Juda.

5 Et des Silonites : Hasaja, le premier-né, et ses fils.

6 Et des enfans de Zara : Jéhuël, et ses frères, six cent quatre-vingt-dix.

7 Et des enfans de Benjamin : Sallu, fils de Mésullam, fils de Hodavia, fils de Hassenua.

8 Et Jibnéja, fils de Jéroham ; et Ela, fils de Huzi, fils de Micri ; et Mésullam, fils de Saphatja, fils de Réhuël, fils de Jibnija.

9 Leurs frères, selon leurs générations, furent neuf cent cinquante-six. Tous ces hommes-là furent chefs des pères, selon la maison de leurs pères.

10 Et des sacrificateurs : Jédahja, Jéhojarib et Jakin.

11 Et Hazaria, fils de Hilkija, fils de Mésullam, fils de Tsadoc, fils de Mérajoth, fils d'Ahitub, conducteur de la maison de Dieu.

12 Et Hadaja, fils de Jéroham, fils de Pashur, fils de Malkija ; et Mahasaï, fils de Hadiel, fils de Jahzéra, fils de Mésullam, fils de Mésillemith, fils d'Immer.

13 Et leurs frères, chefs en la maison de leurs pères, mille sept cent soixante hommes forts et vaillans, pour faire l'œuvre du service de la maison de Dieu.
14 Et les Lévites : Semahja, fils de Hasub, fils de Hazrikam, fils de Hasabia, des enfans de Mérari,
15 Bakbakar, Hérès, et Galal, et Mattanja, fils de Mica, fils de Zicri, fils d'Asaph.
16 Et Hobadja, fils de Sémahja, fils de Galal, fils de Jéduthun ; et Bérécja fils d'Asa, fils d'Elkana, qui habita dans les bourgs des Nétophatiens.
17 Et quant aux portiers : Sallum, Hakkub, Talmon, et Ahiman, et leurs frères ; *mais* Sallum était le chef ;
18 *et il l'a été* jusqu'à maintenant, *ayant la charge* de la porte du roi vers l'Orient. Ceux-là furent portiers, selon les familles des enfans de Lévi.
19 Et Sallum, fils de Coré, fils d'Ebjasaph, fils de Coré, et ses frères, Corites, selon la maison de son père, avaient la charge de l'ouvrage du service, gardant les vaisseaux du tabernacle, comme leurs pères en avaient gardé l'entrée au camp de l'Eternel,
20 lorsque Phinées, fils d'Eléasar, fut établi chef sur eux en la présence de l'Eternel, qui était avec lui.
21 *Et* Zacharie, fils de Mésélémja, *était* le portier de l'entrée du tabernacle d'assignation.
22 Ce sont là tous ceux qui furent choisis pour être les portiers des entrées, deux cent douze ; qui furent mis, selon les familles, par généalogies, selon leurs bourgs, comme David, et Samuël le voyant les avait établis dans leur office.
23 Eux, *dis-je*, et leurs enfans furent établis sur les portes de la maison de l'Eternel, qui est la maison du tabernacle, pour y faire la garde.
24 Les portiers devaient être vers les quatre vents ; *savoir*, vers l'Orient et l'Occident, vers le Septentrion et le Midi.
25 Et leurs frères, qui étaient dans leurs bourgs, devaient venir avec eux de sept jours en sept jours, de temps en temps.
26 Car, selon cet ordre, il y avait toujours quatre maître-portiers, Lévites, qui étaient même commis sur les chambres, et sur les trésors de la maison de Dieu.
27 Et ils se tenaient la nuit tout autour de la maison de Dieu ; car la garde leur en appartenait, et ils avaient la charge de l'ouvrir tous les matins.
28 Il y en avait aussi quelques-uns d'entre eux commis sur les vaisseaux du service ; car on les portait dans le *temple*, par compte, et on les en tirait par compte.
29 Il y en avait aussi qui étaient commis sur les autres ustensiles, et sur tous les vaisseaux consacrés, et sur la fleur de farine, et sur le vin, et sur l'huile, et sur l'encens, et sur les choses aromatiques.
30 Mais ceux qui faisaient les parfums des choses aromatiques, étaient des enfans des sacrificateurs.
31 Et Mattitja, d'entre les Lévites, premier-né de Sallum, Corite, avait la charge de ce qui se faisait avec les plaques.
32 Et il y en avait d'entre les enfans des Kéhathites, leurs frères, qui avaient la charge du pain de proposition pour l'apprêter chaque sabbat.
33 Et d'entre eux il y avait aussi des chantres, chefs des pères des Lévites, qui demeuraient dans les chambres, sans avoir autre charge, parce qu'ils devaient être en fonction le jour et la nuit.
34 Ce sont là les chefs des pères des Lévites, selon leurs familles ; ils furent chefs ; et ils habitèrent à Jérusalem.
35 Or, Jéhiel, le père de Gabaon, habita à Gabaon ; et le nom de sa femme était Mahaca.
36 Et son fils, premier-né, Habdon ; puis Tsur, Kis, Bahal, Ner, Nadab,
37 Guédor, Ahjo, Zacharie et Mikloth.
38 Et Mikloth engendra Siméam ; et ils habitèrent vis-à-vis de leurs frères, à Jérusalem, avec leurs frères.
39 Et Ner engendra Kis, et Kis engendra Saül, et Saül engendra Jonathan, Malkisuah, Abinadab et Esbahal.
40 Et le fils de Jonathan *fut* Mérib-Bahal ; et Mérib-Bahal engendra Mica.
41 Et les enfans de Mica furent : Pithon, Mélec, Tahréah *et Achaz*.
42 Et Achaz engendra Jahra ; et Jahra engendra Halémeth, Hazmaveth et Zimri ; et Zimri engendra Motsa ;
43 Et Motsa engendra Binha, qui eut pour fils Réphaja ; qui eut pour fils Elhasa ; qui eut pour fils Atsel.
44 Et Atsel eut six fils, dont les noms *sont :* Hazrikam, Bocru, Ismaël, Séhaja, Hobadja et Hanan. Ce furent là les fils d'Atsel.

CHAPITRE X.

Les Israëlites défaits. Saül et ses fils tués.

OR les Philistins combattirent contre Israël, et ceux d'Israël s'enfuirent devant les Philistins, et tombèrent blessés à mort en la montagne de Guilboah.
2 Et les Philistins poursuivirent et atteignirent Saül et ses fils, et tuèrent Jon-

athan, Abinadab, et Malki-Suah, les fils
de Saül.
3 Et le combat se renforça contre Saül;
de sorte que ceux qui tiraient de l'arc le
trouvèrent, et il eut peur de ces archers.
4 Alors Saül dit à celui qui portait ses
armes: Tire ton épée et m'en transperce,
de peur que ces incirconcis ne viennent,
et ne fassent de moi selon leur volonté;
mais celui qui portait ses armes ne le
voulut point faire, parce qu'il craignait
beaucoup. Saül donc prit *son* épée, et
se jeta dessus.
5 Alors celui qui portait les armes de
Saül, ayant vu que Saül était mort, se
jeta aussi sur *son* épée, et mourut.
6 Ainsi mourut Saül et ses trois fils;
et tous ses gens moururent avec lui.
7 Et tous ceux d'Israël, qui *étaient* dans
la vallée, ayant vu qu'ils s'étaient enfuis,
et que Saül et ses fils étaient morts, aban-
donnèrent leurs villes, et s'enfuirent; de
sorte que les Philistins y entrèrent, et y
habitèrent.
8 Or il arriva que, dès le lendemain, les
Philistins vinrent pour dépouiller les
morts, et ils trouvèrent Saül et ses fils
étendus en la montagne de Guilboah.
9 Et, l'ayant dépouillé, ils lui ôtèrent
la tête, et ses armes, et les envoyèrent
au pays des Philistins, tout à l'environ,
pour en faire savoir les nouvelles à leurs
dieux et au peuple.
10 Ils mirent ses armes au temple de
leur dieu, et ils attachèrent sa tête en la
maison de Dagon.
11 Or tous ceux de Jabès de Galaad,
ayant appris tout ce que les Philistins
avaient fait à Saül,
12 tous les vaillans hommes *d'entre eux*
se levèrent, et enlevèrent le corps de
Saül, et les corps de ses fils, et les ap-
portèrent à Jabès, et ils ensevelirent leurs
os sous un chêne, à Jabès, et jeûnèrent
pendant sept jours.
13 Saül donc mourut pour le crime qu'il
avait commis contre l'Eternel, en ce qu'il
n'avait point gardé la parole de l'Eternel,
et qu'il avait même consulté l'esprit de
Python, pour savoir *ce qui lui devait ar-
river*.
14 Il ne s'était point adressé à l'Eternel;
c'est pourquoi *l'Eternel* le fit mourir, et
transporta le royaume à David, fils d'Isaï.

CHAPITRE XI.

Du roi David et de ses principaux guerriers.

ET tous ceux d'Israël s'assemblèrent au-
près de David à Hébron, et *lui* dirent:
Voici, nous sommes tes os et ta chair.
2 Et même ci-devant, quand Saül était
roi, tu étais celui qui menais et qui rame-
nais Israël. Et l'Eternel, ton Dieu, t'a
dit: Tu paîtras mon peuple d'Israël, et
tu seras le conducteur de mon peuple
d'Israël.
3 Tous les anciens donc d'Israël vinrent
vers le roi à Hébron; et David traita al-
liance avec eux à Hébron, devant l'Eter-
nel, et ils oignirent David pour roi sur
Israël, suivant la parole que l'Eternel
avait proférée par le moyen de Samuël.
4 Or David et tous ceux d'Israël s'en
allèrent à Jérusalem, qui *est* Jébus; car
là étaient encore les Jébusiens qui habi-
taient au pays.
5 Et ceux qui habitaient à Jébus, dirent
à David: Tu n'entreras point ici. Mais
David prit la forteresse de Sion, qui est
la cité de David.
6 Car David avait dit: Quiconque aura
le premier frappé les Jébusiens, sera chef
et capitaine. Et Joab, fils de Tséruïa,
monta le premier, et fut fait chef.
7 Et David habita dans la forteresse;
c'est pourquoi on l'appela la cité de David.
8 Il bâtit aussi la ville tout à l'entour,
depuis Millo jusqu'aux environs; mais
Joab répara le reste de la ville.
9 Et David allait toujours en avançant
et en croissant; car l'Eternel des armées
était avec lui.
10 Ce sont ici les principaux des hommes
forts que David avait, qui se portèrent vail-
lamment avec lui, *et* avec tout Israël, pour
son royaume, afin de le faire régner suivant
la parole de l'Eternel, touchant Israël.
11 Ceux-ci donc sont du nombre des
hommes forts que David avait: Jasobham,
fils de Hacmoni, chef entre les trois prin-
cipaux, qui, lançant sa hallebarde contre
trois cents hommes, les blessa à mort en
une seule fois.
12 Après lui était Eléazar, fils de Dodo,
Ahohite; qui fut un des trois hommes
forts.
13 Ce fut lui qui se trouva avec David
à Pasdammim, lorsque les Philistins s'é-
taient assemblés pour combattre; or il y
avait une partie d'un champ semée d'orge,
et le peuple s'était enfui devant les Phil-
istins.
14 Et eux s'arrêtèrent au milieu de cette
partie du champ, et la garantirent, et bat-
tirent les Philistins. Ainsi l'Eternel ac-
corda une grande délivrance.
15 Il en descendit encore trois d'entre
les trente capitaines près du rocher, vers
David, en la caverne de Hadullam, lorsque

l'armée des Philistins était campée dans
la vallée des Réphaïms.
16 Et David était alors dans la forteresse,
et la garnison des Philistins était en ce
même temps-là à Bethléhem.
17 Et David fit un souhait, et dit: Qui
est-ce qui me ferait boire de l'eau du puits
qui est à la porte de Bethléhem?
18 Alors ces trois hommes passèrent au
travers du camp des Philistins, et puisè-
rent de l'eau du puits qui était à la porte
de Bethléhem; et, l'ayant apportée, la
présentèrent à David, qui n'en voulut point
boire; mais la répandit à l'honneur de l'E-
ternel.
19 Car il dit: A Dieu ne plaise que je
fasse une telle chose! Boirais-je le sang
de ces hommes *qui ont fait un tel voyage*
au péril de leur vie; car ils m'ont apporté
cette eau au péril de leur vie; ainsi il
n'en voulut point boire. Ces trois vail-
lans hommes firent cette action-là.
20 Et Abisaï, frère de Joab, était chef
des trois, lequel, lançant sa hallebarde
contre trois cents *hommes*, les blessa à
mort, et il fut célèbre entre les trois.
21 Entre les trois il fut plus honoré que
les deux *autres*, et il fut leur chef; ce-
pendant il n'égala point ces trois autres.
22 Bénaja aussi, fils de Jéhojadah, fils
d'un vaillant homme de Kabtséel, avait
fait de grands exploits. Il tua deux des
plus puissans hommes de Moab; et il de-
scendit et frappa un lion au milieu d'une
fosse, en un jour de neige.
23 Il tua aussi un homme Egyptien, qui
était haut de cinq coudées. Cet Egyp-
tien avait en sa main une hallebarde *grosse*
comme une ensuble de tisserand; mais il
descendit contre lui avec un bâton, et ar-
racha la hallebarde de la main de l'Egyp-
tien, et le tua de sa propre hallebarde.
24 Bénaja, fils de Jéhojadah, fit ces
choses-là; et fut célèbre entre ces trois
vaillans hommes.
25 Voilà, il était honoré plus que les
trente; cependant il n'égala point ces
trois-là; et David l'établit sur ses gens
de commandement.
26 Et les plus vaillans d'entre les gens
de guerre furent: Hazaël, frère de Joab;
et Elhanan, fils de Dodo, de Bethléhem;
27 Sammoth, Harorite; Hélets, Pélo-
nien;
28 Hira, fils de Hikkès, Tékohite; Abi-
hézer, Hanathothite;
29 Sibbécaï, Husathite; Hilaï, Ahohite;
30 Maharaï, Néthophathite; Héled, fils
de Bahana, Néthophathite;
31 Itaï, fils de Ribaï, de Guibha, des en-
fans de Benjamin; Bénaja, Pirhathonite;
32 Huraï, des vallées de Gahas; Abiel,
Harbathite;
33 Hazmaveth, Baharumite; Eljacba,
Sahalbonite;
34 des enfans de Hasen, Guizonite, Jo
nathan, fils de Sagué, Hararite;
35 Ahijam, fils de Sacar, Hararite; Eli-
phal, fils d'Ur;
36 Hépher, Mékérathite; Ahija, Pélo-
nien;
37 Hetsro, de Carmel; Naharaï, fils
d'Ezbaï;
38 Joël, frère de Nathan; Mibhar, fils
d'Hagri;
39 Tsélek, Hammonite; Naharaï, Bée-
rothite, qui portait les armes de Joab, fils
de Tséruïa;
40 Hira, Jithrite; Gareb, Jithrite;
41 Urie, Héthien; Zabad, fils d'Ahlaï;
42 Hadina fils de Siza, Rubénite, chef
des Rubénites, et trente avec lui;
43 Hanan, fils de Mahaca, et Josaphat,
Mithnite;
44 Huzija, Hastérathite; Samah et Jé-
hiel, fils de Hotham, Harohérite;
45 Jédihaël, fils de Simri, et Joha, son
frère, Titsite;
46 Eliel Hammahavim, Jéribaï et Josa-
via, enfans d'Elnaham, et Jithma, Moabite,
47 Eliel, et Hobed, et Jasiel, de Met-
sobaja.

CHAPITRE XII.

Dénombrement des alliés de David.

OR ce *sont* ici ceux qui allèrent trouver
David à Tsiklag, lorsqu'il *y* était en-
core enfermé à cause de Saül, fils de Kis,
et qui étaient des plus vaillans, pour don-
ner du secours dans la guerre,
2 équipés d'arcs, se servant de la main
droite et de la gauche à jeter des pierres,
et à tirer des flèches avec l'arc. D'entre
les parens de Saül, qui étaient de Ben-
jamin,
3 Ahihéser le chef, et Joas, enfans de
Sémaha, qui était de Guibha, et Jéziel,
et Pelet, enfans de Hazmaveth; et Bé-
raca, et Jéhu, Hanathothite,
4 et Jismahja, Gabaonite, vaillant entre
les trente, et même plus que les trente,
et Jérémie, Jahaziel, Johanan et Jozabad,
Guédérothite;
5 Elhuzaï, Jérimoth, Béhalja, Sémarja,
et Séphatja, Haruphien;
6 Elkana, Jisija, Hazaréel, Johézer et
Jasobham, Corites;
7 et Johéla et Zébadja, enfans de Jéro-
ham, de Guédor.

8 Quelques-uns aussi des Gadites se retirèrent vers David, dans la forteresse au désert, hommes forts et vaillans, experts à la guerre, *et* maniant le bouclier et la lance. Leurs visages étaient *comme* des faces de lion, et ils semblaient des daims sur les montagnes, tant ils couraient légèrement.

9 Hézer, le premier; Hobadja, le second; Eliab, le troisième;

10 Mismanna, le quatrième; Jérémie, le cinquième;

11 Hattaï, le sixième; Eliel, le septième;

12 Johanan, le huitième; Elzabad, le neuvième;

13 Jérémie, le dixième; Macbannaï, l'onzième.

14 Ceux-là d'entre les enfans de Gad furent capitaines de l'armée; le moindre avait la charge de cent hommes, et le plus distingué, de mille.

15 Ce sont ceux qui passèrent le Jourdain au premier mois, au temps qu'il a accoutumé de déborder sur tous ses rivages, et ils chassèrent ceux qui demeuraient dans les vallées, vers l'Orient et l'Occident.

16 Il vint aussi des enfans de Benjamin et de Juda, vers David, à la forteresse.

17 Et David sortit au-devant d'eux; et, prenant la parole, il leur dit: Si vous êtes venus en paix vers moi pour m'aider, mon cœur vous sera uni; mais si c'est pour me trahir, *et me livrer* à mes ennemis, quoique je ne sois coupable d'aucune violence, que le Dieu de nos pères le voie, et qu'il en fasse la punition.

18 Et l'esprit revêtit Hamasaï, un des principaux capitaines, *qui dit:* Que la paix soit avec toi, ô David! qu'elle soit avec toi, fils d'Isaï! Que la paix soit à ceux qui t'aident, puisque ton Dieu t'aide! Et David les reçut, et les établit entre les capitaines de ses troupes.

19 Il y en eut aussi de ceux de Manassé qui s'allèrent rendre à David, quand il vint avec les Philistins pour combattre contre Saül; mais ils ne leur donnèrent point de secours, parce que les gouverneurs des Philistins, après en avoir délibéré entre eux, le renvoyèrent, en disant: Il se tournera vers son seigneur Saül, au péril de nos têtes.

20 Quand donc il retournait à Tsiklag, Hadna, Jozabad, Jédihaël, Micaël, Jozabad, Elihu, et Tsillethaï, chefs des milliers qui [illegible]sé, se tournèrent ver[illegible]

21 Et ils aidèrent David contre la troupe des Hamalécites; car ils étaient tous forts et vaillans, et ils furent faits capitaines dans l'armée.

22 Et même à tout heure il venait des gens vers David pour l'aider; de sorte qu'il eut une grande armée, comme une armée de Dieu.

23 Or ce sont ici les dénombremens des hommes équipés pour la guerre, qui vinrent vers David, à Hébron, afin de faire tomber sur lui le royaume de Saül, suivant le commandement de l'Eternel:

24 Des enfans de Juda, qui portaient le bouclier et la javeline, six mille huit cents, équipés pour la guerre;

25 des enfans de Siméon, forts et vaillans pour la guerre, sept mille et cent;

26 des enfans de Lévi, quatre mille six cents;

27 et Jéhojadah, conducteur de ceux d'Aaron, et avec lui trois mille sept cents;

28 et Tsadoc, jeune homme fort et vaillant, et vingt-deux des principaux de la maison de son père;

29 des enfans de Benjamin, parens de Saül, trois mille; car jusqu'alors la plus grande partie d'entre eux avit tâché de soutenir la maison de Saül;

30 des enfans d'Ephraïm, vingt mille huit cents, forts et vaillans, *et* hommes de réputation dans la maison de leurs pères;

31 de la demi-tribu de Manassé, dix-huit mille, qui furent nommés par *leur* nom pour aller établir David roi;

32 des enfans d'Issacar, fort intelligens dans la connaissance des temps, pour savoir ce que devait faire Israël, deux cents de leurs chefs, et tous leurs frères se conduisaient par leurs avis;

33 de Zabulon, cinquante mille combattans, rangés en bataille avec toutes sortes d'armes, et gardant leur rang d'un cœur assuré;

34 de Nephthali, mille capitaines, et avec eux trente-sept mille, portant le bouclier et la hallebarde;

35 des Danites, vingt-huit mille six cents, rangés en bataille;

36 d'Aser, quarante mille combattans, et gardant leur rang en bataille;

37 de ceux de delà le Jourdain; *savoir*, des Rubénites, des Gadites, et de la demi-tribu de Manassé, cent vingt mille, avec tous les instrumens de guerre pour combattre.

38 Tous ceux-ci, gens de guerre, rangés en bataille, vinrent tous de bon cœur à



r David roi sur tout
reste d'Israël était
ntiment, pour établir

i avec David, man-
dant trois jours ; car
ıvaient préparé des

qui étaient les plus
à Issacar, et Zabulon,
aient du pain sur des
ieaux, sur des mulets
la farine, des figues
cs, du vin *et* de l'huile,
œufs et des brebis en
avait joie en Israël.

RE XIII.

vant l'arche portée chez
-Edom.

a conseil aux chefs
e centaines, et à tous
peuple.
l'assemblée d'Israël :
, et que *cela vienne*
Dieu, envoyons par-
frères qui sont dans
l'Israël, et avec les-
ateurs et les Lévites,
dans leurs faubourgs,
ent vers nous,
enions auprès de nous
t ; car nous ne l'avons
jours de Saül.
ıblée répondit qu'on
hose avait été trouvée
ieuple.
mbla tout Israël, de-
ıt d'Egypte, jusqu'à
Iamath, pour ramener
l'arche de Dieu.
. avec tout Israël *vers*
éharim, qui appartient
mener de là l'arche
, qui habite entre les
uquel est invoqué.
rche de Dieu, sur un
nenèrent de la maison
uza et Ahjo condui-

t Israël jouaient en
, de toute leur force,
s violons, des muset-
des cymbales et des

ent arrivés à l'aire de
t sa main pour retenir
s bœufs avaient glissé.
l'Eternel s'enflamma
e frappa, parce qu'il

avait étendu sa main contre l'arche ; et
il mourut en la présence de Dieu.
11 Et David fut affligé de ce que l'Eter-
nel avait fait une brèche en la personne de
Huza ; et on a appelé jusqu'à aujourd'hui
le nom de ce lieu-là, Pérets-Huza.
12 Et David eut peur de Dieu, en ce
jour-là, et il dit : Comment ferais-je entrer
chez moi l'arche de Dieu ?
13 C'est pourquoi David ne la retira
point chez lui, dans la cité de David ;
mais il la fit détourner dans la maison
d'Hobed-Edom, Guittien.
14 Et l'arche de Dieu demeura trois
mois avec la famille d'Hobed-Edom, dans
sa maison ; et l'Eternel bénit la maison
d'Hobed-Edom, et tout ce qui lui appar-
tenait.

CHAPITRE XIV.

David défait deux fois les Philistins.

ET Hiram, roi de Tyr, envoya des mes
sagers à David, et du bois de cèdre,
et des maçons, et des charpentiers, pour
lui bâtir une maison.
2 Alors David connut que l'Eternel l'a-
vait affermi roi sur Israël, parce que son
règne avait été fort élevé, pour l'amour
de son peuple d'Israël.
3 Et David prit encore des femmes à
Jérusalem, et il engendra encore des fils
et des filles.
4 Et ce sont ici les noms des enfans
qu'il eut à Jérusalem : Sammuah, Sobab,
Nathan, Salomon,
5 Jibhar, Elisuah, Elpélet,
6 Nogah, Népheg, Japhiah,
7 Elisamah, Béel-Jadah et Eliphélet.
8 Or quand les Philistins eurent su que
David avait été oint pour roi sur tout Is-
raël, ils montèrent tous pour chercher
David ; et David l'ayant appris, sortit au-
devant d'eux.
9 Et les Philistins vinrent, et se répan-
dirent dans la vallée des Réphaïms.
10 Et David consulta Dieu, en disant :
Monterai-je contre les Philistins, et les
livreras-tu entre mes mains ? et l'Eternel
lui répondit : Monte, et je les livrerai entre
tes mains.
11 Alors ils montèrent à Bahal-Pérat-
sim ; et David les battit là, et il dit : Dieu
a fait écouler mes ennemis par ma main,
comme un débordement d'eaux ; c'est
pourquoi on nomma ce lieu-là Bahal-Pé-
ratsim.
12 Et ils laissèrent là leurs dieux ; et
David commanda qu'on les brûlât au feu.
13 Et les Philistins se répandirent encore
une autre fois dans *cette même vallée*.

14 Et David consulta encore Dieu; et Dieu lui répondit: Tu ne monteras point vers eux, mais tu tournoieras autour d'eux, et tu iras contre eux vis-à-vis des mûriers.
15 Et sitôt que tu auras entendu, aux sommets des mûriers, un bruit *comme de gens* qui marchent, tu sortiras alors au combat; car Dieu sera sorti devant toi pour frapper le camp des Philistins.
16 David donc fit selon ce que Dieu lui avait commandé; et on frappa le camp des Philistins, depuis Gabaon jusqu'à Guézer.
17 Ainsi la renommée de David se répandit par tous ces pays-là, et l'Eternel remplit de frayeur toutes ces nations-là, *au seul nom de David.*

CHAPITRE XV.

L'arche portée à Jérusalem.

OR *David* bâtit pour lui des maisons dans la cité de David, et prépara un lieu pour l'arche de Dieu, et lui tendit un tabernacle.
2 Et David dit: L'arche de Dieu ne doit être portée que par les Lévites; car l'Eternel les a choisis pour porter l'arche de Dieu, et pour faire le service à toujours.
3 David donc assembla tous ceux d'Israël à Jérusalem, pour amener l'arche de l'Eternel dans le lieu qu'il lui avait préparé.
4 David assembla aussi les enfans d'Aaron et les Lévites.
5 Des enfans de Kéhath, Uriel, le chef, et ses frères, cent vingt;
6 des enfans de Mérari, Hasaïa, le chef, et ses frères, deux cent vingt;
7 des enfans de Guersom, Joël, le chef et ses frères, cent trente;
8 des enfans d'Elitsaphan, Sémahja, le chef, et ses frères, deux cents;
9 des enfans de Hébron, Eliel, le chef, et ses frères, quatre-vingt;
10 des enfans de Huziel, Hamminadab, le chef, et ses frères, cent douze.
11 David donc appela Tsadoc et Abiathar, les sacrificateurs, et ces Lévites-là; *savoir*, Uriel, Hasaja, Joël, Sémahja, Eliel et Hamminadab.
12 Et il leur dit: Vous qui êtes les chefs des pères des Lévites, sanctifiez-vous, vous et vos frères, et transportez l'arche de l'Eternel, le Dieu d'Israël, au lieu que je lui ai préparé.
13 Parce que vous n'y avez pas été la première fois, l'Eternel, notre Dieu, a fait une brèche entre nous; car nous ne l'avons pas recherché comme il est ordonné.
14 Les sacrificateurs donc et les Lévites se sanctifièrent pour amener l'arche de l'Eternel, le Dieu d'Israël.
15 Et les enfans des Lévites portèrent l'arche de Dieu sur leurs épaules, avec les barres qu'ils avaient sur eux, comme Moïse l'avait commandé, suivant la parole de l'Eternel.
16 Et David dit aux chefs des Lévites, d'établir quelques-uns de leurs frères qui chantassent avec des instrumens de musique; *savoir*, des musettes, des violons et des cymbales, *et* qui fissent retentir leur voix avec joie.
17 Les Lévites donc établirent Héman, fils de Joël, et d'entre ses frères, Asaph, fils de Bérécja; et des enfans de Mérari, qui étaient leurs frères, Ethan, fils de Kusaïa;
18 et avec eux leurs frères, pour être au second rang: Zacharie, Ben-Jahaziel, Sémiramoth, Jéhiel, Hunni, Eliab, Bénaja, Mahaséja, Mattitia, et Eliphaléhu, Miknéja, Hobed-Edom et Jéhiel, portiers.
19 Et quant à Héman, Asaph et Ethan, chantres, *ils sonnaient* des cymbales d'airain, en faisant retentir *leur voix.*
20 Et Zacharie, Haziel, Sémiramoth, Jéhiel, Hunni, Eliab, Mahaséja et Bénaja, jouaient de la musette sur Halamoth.
21 Et Mattitja, Eliphaléhu, Miknéja, Hobed-Edom, Jéhiel *et* Hazaria, *jouaient* des violons sur l'octave, pour renforcer le ton.
22 Mais Kénanja, le principal des Lévites, avait la charge de faire porter l'arche, enseignant comment il la fallait porter; car il était homme fort intelligent.
23 Et Bérécja et Elkana étaient portiers pour l'arche.
24 Et Sébanja, Jéhosaphat, Nathanaël, Hamasaï, Zacharie, Bénaja, Elihézer, sacrificateurs, sonnaient des trompettes devant l'arche de Dieu, et Hobed-Edom et Jéhija étaient portiers pour l'arche.
25 David donc et les anciens d'Israël, avec les gouverneurs de milliers, marchaient, amenant avec joie l'arche de l'alliance de l'Eternel, de la maison d'Hobed-Edom.
26 Et selon que Dieu soulageait les Lévites qui portaient l'arche de l'alliance de l'Eternel, on sacrifiait sept veaux et sept béliers.
27 Et David était vêtu d'un éphod de fin lin; et tous les Lévites aussi qui portaient l'arche, et les chantres; et Kénanja, qui avait la principale charge de faire porter l'arche, était avec les chantres; et David avait un éphod de lin.
28 Ainsi tout Israël amena l'arche de l'alliance de l'Eternel, avec de grands

cris de joie, et au son du cor, des trom-
pettes et des cymbales, faisant retentir
leur voix avec des musettes et des violons.
29 Mais il arriva, comme l'arche de l'al-
liance de l'Eternel entrait dans la cité de
David, que Mical, fille de Saül, regardant
par la fenêtre, vit le roi David sautant et
jouant, et elle le méprisa dans son cœur.

CHAPITRE XVI.

Lévites établis pour le service du tabernacle. Cantique de David.

ILS amenèrent donc l'arche de Dieu, et
la posèrent dans le tabernacle que Da-
vid lui avait tendu ; et on offrit devant
Dieu des holocaustes et des sacrifices de
prospérités.
2 Et quand David eut achevé d'offrir les
holocaustes et les sacrifices de prospérités,
il bénit le peuple au nom de l'Eternel.
3 Et il distribua à chacun, tant aux
hommes qu'aux femmes, un pain, et une
pièce de chair, et une bouteille de vin.
4 Et il établit quelques-uns des Lévites
devant l'arche de l'Eternel, pour y faire le
service, pour célébrer, remercier et louer
le Dieu d'Israël.
5 Asaph était le premier, et Zacharie
le second ; Jéhiel, Sémiramoth, Jéhiel,
Mattitja, Eliab, Bénaja, Hobed-Edom et
Jéchiel, qui avaient des instrumens de
musique, *savoir* des musettes et des vio-
lons ; et Asaph faisait retentir *sa voix*
avec des cymbales.
6 Et Bénaja et Jahaziel, sacrificateurs,
étaient continuellement avec des trompet-
tes devant l'arche de l'alliance de Dieu.
7 Et en ce même jour, David remit,
entre les mains d'Asaph et de ses frères,
les *Psaumes suivans*, pour commencer à
célébrer l'Eternel :
8 CELEBREZ l'Eternel, invoquez son
nom ; faites connaître parmi les peuples
ses exploits.
9 Chantez-lui, psalmodiez-lui ; parlez
de toutes ses merveilles.
10 Glorifiez-vous du nom de sa sainteté ;
que le cœur de ceux qui cherchent l'E-
ternel se réjouisse.
11 Recherchez l'Eternel et sa force ;
cherchez continuellement sa face.
12 Souvenez-vous des merveilles qu'il
a faites, de ses miracles, et des jugemens
de sa bouche.
13 La postérité d'Israël sont ses ser-
viteurs ; les enfans de Jacob sont ses
élus.
14 Il est l'Eternel, notre Dieu, ses
jugemens sont par toute la terre.
15 Souvenez-vous toujours de son alli-
ance, de la parole qu'il a prescrite en
mille générations ;
16 du traité qu'il a fait avec Abraham,
et de son serment fait à Isaac,
17 lequel il a confirmé à Jacob *et* à Is-
raël, pour être une ordonnance et une al-
liance éternelle ;
18 en disant : Je te donnerai le pays
de Canaan, pour le lot de ton héritage ;
19 encore que vous soyez un petit nom-
bre de gens, et même que vous y sé-
journiez depuis peu de temps, comme
étrangers.
20 Car ils étaient errans de nation en
nation, et d'un royaume vers un autre
peuple.
21 Il n'a pas souffert qu'aucun les out-
rageât ; même il a châtié les rois pour
l'amour d'eux.
22 *Et il a dit* : Ne touchez point à mes
oints, et ne faites point de mal à mes
prophètes.
23 TOUTE la terre, chantez à l'Eternel ;
prêchez chaque jour sa délivrance.
24 Racontez sa gloire parmi les na-
tions, *et* ses merveilles parmi tous les
peuples.
25 Car l'Eternel est grand, et très-digne
de louange ; il est plus redoutable que
tous les dieux.
26 Et, en effet, tous les dieux des peu-
ples sont les idoles ; mais l'Eternel a fait
les cieux.
27 La majesté et la magnificence *mar-
chent* devant lui ; la force et la joie sont
dans le lieu où il habite.
28 Familles des peuples, attribuez à l'E-
ternel, attribuez à l'Eternel gloire et force.
29 Attribuez à l'Eternel la gloire due
à son nom ; apportez l'oblation, et pré-
sentez-vous devant lui ; prosternez-vous
devant l'Eternel avec une sainte magni-
ficence.
30 Vous tous les habitans de la terre,
tremblez tout étonnés pour la présence
de sa face ; car la terre habitable est
affermie *par lui*, sans qu'elle soit ébranlée.
31 Que les cieux se réjouissent, que la
terre s'égaie, et qu'on dise parmi les na-
tions : L'Eternel règne.
32 Que la mer et tout ce qu'elle con-
tient bruie ; que les champs et tout ce
qui est en eux se réjouissent.
33 Alors les arbres de la forêt crieront
de joie au-devant de l'Eternel, parce qu'il
vient juger la terre.
34 Célébrez l'Eternel, car il est bon ;
parce que sa gratuité *demeure* à jamais.
35 Et dites : O Dieu de notre salut !

sauve-nous, et nous rassemble, et nous retire d'entre les nations, pour célébrer ton saint nom, *et* pour nous glorifier en ta louange.
36 Béni soit l'Eternel, le Dieu d'Israël, depuis un siècle jusqu'à l'autre! Et tout le peuple dit: Amen; et on loua l'Eternel.
37 On laissa donc là, devant l'arche de l'alliance de l'Eternel, Asaph et ses frères, pour faire le service continuellement, selon ce qu'il y avait à faire chaque jour devant l'arche;
38 et Hobed-Edom et ses frères, *au nombre de* soixante-huit, Hobed-Edom *dis-je*, fils de Jéduthun, et Hosa, pour portiers.
39 Et *on laissa* Tsadoc, le sacrificateur, et ses frères, sacrificateurs, devant le pavillon de l'Eternel, dans le haut lieu qui était à Gabaon,
40 pour offrir des holocaustes à l'Eternel, continuellement sur l'autel de l'holocauste, le matin et le soir, et pour faire toutes les choses qui sont écrites dans la loi de l'Eternel, lesquelles il avait commandées à Israël;
41 et avec eux Héman et Jéduthun, et les autres qui furent choisis et marqués par *leur* nom pour célébrer l'Eternel, parce que sa gratuité *demeure* éternellement.
42 Et Héman et Jéduthun étaient avec ceux-là; il y avait aussi des trompettes et des cymbales pour ceux qui faisaient retentir *leur voix*, et des instrumens pour chanter les cantiques de Dieu; et les fils de Jéduthun étaient portiers.
43 Puis tout le peuple s'en alla, chacun en sa maison, et David aussi s'en retourna pour bénir sa maison.

CHAPITRE XVII.

Dessein de David pour bâtir un temple à Dieu désapprouvé. Salomon promis.

OR il arriva après que David fut tranquille en sa maison, qu'il dit à Nathan, le prophète: Voici, je demeure dans une maison de cèdres, et l'arche de l'alliance de l'Eternel n'*est* que sous des courtines.
2 Et Nathan dit à David: Fais tout ce que est en ton cœur; car Dieu est avec toi.
3 Mais il arriva, cette nuit-là, que la parole de Dieu fut adressée à Nathan, en disant:
4 Va, et dis à David, mon serviteur: Ainsi a dit l'Eternel: Tu ne me bâtiras point de maison pour y habiter;
5 puisque je n'ai point habité dans aucune maison depuis le temps que j'ai fait *monter* les enfans d'Israël *hors d'Egypte* jusque à ce jour; mais j'ai été de tabernacle en tabernacle, et de pavillon en pavillon.
6 Partout où j'ai marché avec tout Israël, en ai je parlé à un seul des juges d'Israël, auxquels j'ai commandé de paître mon peuple, et leur ai-je dit: Pourquoi ne m'avez-vous point bâti une maison de cèdres?
7 Maintenant donc tu diras ainsi à David, mon serviteur: Ainsi a dit l'Eternel des armées: Je t'ai pris d'une cabane, d'après les brebis, afin que tu fusses le conducteur de mon peuple d'Israël;
8 Et j'ai été avec toi partout où tu as marché, et j'ai exterminé de devant toi tous tes ennemis, et je t'ai fait un nom tel qu'est le nom des grands qui sont sur la terre.
9 Et j'établirai un lieu à mon peuple d'Israël, et je le planterai, et il habitera chez soi, et il ne sera plus agité: les fils d'iniquité ne le mineront plus comme ils ont fait auparavant;
10 *savoir*, depuis les jours que j'ai ordonné des juges sur mon peuple d'Israël, que j'ai abaissé tous tes ennemis, et que je t'ai fait entendre que l'Eternel te bâtirait une maison.
11 Il arrivera donc que, quand tes jours seront accomplis pour t'en aller avec tes pères, je ferai lever ta postérité après toi, qui sera un de tes fils, et j'établirai son règne.
12 Il me bâtira une maison, et j'affermirai son trône à jamais.
13 Je lui serai père, et il me sera fils; et je ne retirerai point de lui ma gratuité, comme je l'ai retirée de celui qui a été avant toi.
14 Mais je l'établirai dans ma maison et dans mon royaume à jamais, et son trône sera affermi pour toujours.
15 Nathan récita à David toutes ces paroles, et toute cette vision.
16 Alors le roi David entra, et se tint devant l'Eternel, et dit: O Eternel Dieu! qui suis-je, et quelle est ma maison, que tu m'aies fait parvenir au point *où je suis*?
17 Mais cela t'a semblé être peu de chose, ô Dieu! et tu as parlé de la maison de ton serviteur pour le temps à venir, et tu as pourvu à moi; l'excellence de l'homme est selon ce qu'il est, ô Eternel Dieu!
18 Que te pourrait *dire* encore David de l'honneur *que tu fais* à ton serviteur? car tu connais ton serviteur.
19 O Eternel! pour l'amour de ton serviteur, et selon ton cœur, tu as fait toutes

ces grandes choses, pour faire connaître toutes ces grandeurs.
20 O Eternel ! il n'y en a point de semblable à toi, et il n'y a point d'autre Dieu que toi, selon tout ce que nous avons entendu de nos oreilles.
21 Et qui est, comme ton peuple d'Israël, la seule nation sur la terre que Dieu lui-même est venu racheter pour soi, afin qu'elle soit son peuple, *et* pour t'acquérir un renom de choses grandes et redoutables, en chassant les nations de devant ton peuple, que tu t'es racheté d'Egypte !
22 Et tu t'es établi ton peuple d'Israël pour peuple à jamais ; et toi, ô Eternel ! tu leur as été Dieu.
23 Maintenant donc, ô Eternel ! que la parole que tu as prononcée, touchant ton serviteur et sa maison, soit ferme à jamais, et fais comme tu en as parlé.
24 Et que ton nom demeure ferme, et soit magnifié à jamais ; de sorte qu'on dise : L'Eternel des armées, le Dieu d'Israël, est Dieu à Israël ; et que la maison de David, ton serviteur, soit affermie devant toi.
25 Car tu as fait, ô mon Dieu ! entendre à ton serviteur que tu lui bâtirais une maison ; c'est pourquoi ton serviteur a pris la hardiesse de te faire cette prière.
26 Or maintenant, ô Eternel ! tu es Dieu, et tu as parlé de ce bien à ton serviteur.
27 Veuille donc maintenant bénir la maison de ton serviteur, afin qu'elle soit éternellement devant toi ; car tu l'as bénie, ô Eternel ! et elle sera bénie à jamais.

CHAPITRE XVIII.

Victoires de David.

ET il arriva que David battit les Philistins, et les abaissa, et prit Gath et les villes de son ressort sur les Philistins.
2 Il battit aussi les Moabites, et les Moabites furent asservis, et faits tributaires à David.
3 David battit aussi Hadarhézer, roi de Tsoba, vers Hamath, comme il s'en allait pour établir ses limites sur le fleuve d'Euphrate.
4 Et David lui prit mille chariots, et sept mille hommes de cheval, et vingt mille hommes de pied ; et il coupa les jarrets *des chevaux* de tous les chariots ; mais il en réserva cent chariots.
5 Or les Syriens de Damas étaient venus pour donner du secours à Hadarhézer, roi de Tsoba ; et David battit vingt-deux mille Syriens.
6 Puis David mit garnison en Syrie de Damas, et ces Syriens-là furent serviteurs et tributaires à David ; et l'Eternel gardait David partout où il allait.
7 Et David prit les boucliers d'or qui étaient aux serviteurs de Hadarhézer et les apporta à Jérusalem.
8 Il emporta aussi de Tibbath, et de Cun, villes de Hadarhézer, une grande quantité d'airain, dont Salomon fit la mer d'airain, et les colonnes et les vaisseaux d'airain.
9 Or Tohu, roi de Hamath, apprit que David avait défait toute l'armée de Hadarhézer, roi de Tsoba.
10 Et il envoya Hadoram, son fils, vers le roi David pour le saluer, et le féliciter de ce qu'il avait combattu Hadarhézer, et qu'il l'avait défait ; car Hadarhézer était dans une guerre continuelle contre Tohu ; et, quant à tous les vaisseaux d'or, et d'argent et d'airain,
11 le roi David les consacra aussi à l'Eternel, avec l'argent et l'or qu'il avait emporté de toutes les nations ; *savoir*, d'Edom, de Moab, des enfans de Hammon, des Philistins et des Hamalécites.
12 Et Abisaï, fils de Tséruïa, battit dix-huit mille Iduméens dans la vallée du sel ;
13 et mit garnison dans l'Idumée, et tous les Iduméens furent asservis à David, et l'Eternel gardait David partout où il allait.
14 Ainsi David régna sur tout Israël, rendant jugement et justice à tout son peuple.
15 Et Joab, fils de Tséruïa, avait la charge de l'armée, et Jéhoshaphat, fils d'Ahilud, était commis sur les registres.
16 Et Tsadoc, fils d'Ahitub, et Abimélec, fils d'Abiathar, étaient les sacrificateurs ; et Sausa était le secrétaire.
17 Et Bénaja, fils de Jéhojadah, était sur les Kéréthiens et les Péléthiens ; mais les fils de David étaient les premiers auprès du roi.

CHAPITRE XIX.

Ambassadeurs de David au roi des Hammonites outragés et vengés.

OR il arriva après cela que Nahas, roi des enfans de Hammon, mourut, et son fils régna en sa place.
2 Et David dit : J'userai de gratuité envers Hanun, fils de Nahas ; car son père a usé de gratuité envers moi. Ainsi David envoya des messagers pour le consoler sur la mort de son père, et les serviteurs de David vinrent au pays des enfans de Hammon, vers Hanun, pour le consoler.
3 Mais les principaux d'entre les enfans de Hammon dirent à Hanun : Penses-tu que ce soit pour honorer ton père que David t'a envoyé des consolateurs ? n'est-

ce pas pour examiner exactement, et épier le pays, afin de le détruire, que ses serviteurs sont venus vers toi !

4 Hanun donc prit les serviteurs de David, et les fit raser, et fit couper leurs habits par le milieu jusqu'aux hanches, puis il les renvoya.

5 Et ils s'en allèrent, et le firent savoir par *le moyen* de quelques personnes à David, qui envoya au-devant d'eux ; car ces hommes-là étaient fort confus. Et le roi *leur* manda : Demeurez à Jérico jusqu'à ce que votre barbe soit revenue ; et alors vous retournerez.

6 Or les enfans de Hammon voyant qu'ils s'étaient mis en mauvaise odeur auprès de David, Hanun et eux envoyèrent mille talens d'argent, pour prendre, à leurs dépens, des chariots et des gens de cheval de Mesopotamie, et de Syrie, de Mahaca et de Tsoba.

7 Et ils levèrent à leurs frais pour eux trente-deux mille *hommes, et* des chariots, et le roi de Mahaca avec son peuple qui vinrent, et se campèrent devant Médéba. Les Hammonites aussi s'assemblèrent de leurs villes, et vinrent pour combattre.

8 Ce que David ayant appris, il envoya Joab, et ceux de toute l'armée qui étaient les plus vaillans.

9 Et les enfans de Hammon sortirent, et rangèrent leur armée en bataille à l'entrée de la ville, et les rois qui étaient venus étaient à part dans la campagne.

10 Et Joab voyant que l'armée était tournée contre lui, devant et derrière, prit tous les gens d'élite d'Israël, et les rangea contre les Syriens.

11 Et il donna la conduite du reste du peuple à Abisaï, son frère, et on les rangea contre les enfans de Hammon.

12 Et *Joab lui* dit : Si les Syriens sont plus forts que moi, tu viendras me délivrer ; et si les enfans de Hammon sont plus forts que toi, je te délivrerai.

13 Sois vaillant, et portons-nous vaillamment pour notre peuple, et pour les villes de notre Dieu ; et que l'Eternel fasse ce qui lui semblera bon.

14 Alors Joab et le peuple qui était avec lui s'approchèrent pour donner bataille aux Syriens, qui s'enfuirent de devant lui.

15 Et les enfans de Hammon voyant que les Syriens s'en étaient fuis, eux aussi s'enfuirent de devant Abisaï, frère de Joab, et rentrèrent dans la ville ; et Joab revint à Jérusalem.

16 Mais les Syriens, qui avaient été battus par ceux d'Israël, envoyèrent des messagers, et firent venir les Syriens qui étaient au-delà du fleuve ; et Sophach, capitaine de l'armée de Hadarhézer, les conduisait.

17 Ce qui ayant été rapporté à David, il assembla tout Israël, et passa le Jourdain, et alla au-devant d'eux, et se rangea en bataille contre eux ; David donc rangea la bataille contre les Syriens, et ils combattirent contre lui.

18 Mais les Syriens s'enfuirent de devant Israël ; et David défit sept mille chariots des Syriens, et quarante mille hommes de pied, et il tua Sophach, le chef de l'armée.

19 Alors les serviteurs de Hadarhézer voyant qu'ils avaient été battus par ceux d'Israël, firent la paix avec David, et lui furent asservis ; et les Syriens ne voulurent plus secourir les enfans de Hammon.

CHAPITRE XX.

Prise de la ville de Rabba. Trois géans des Philistins tués.

OR il arriva, l'année suivante, au temps que les rois font leur sortie, que Joab conduisit le gros de l'armée, et ravagea le pays des enfans de Hammon ; puis il alla assiéger Rabba, tandis que David demeurait à Jérusalem ; et Joab battit Rabba, et la détruisit.

2 Et David prit la couronne de dessus la tête de leur roi, et il trouva qu'elle pesait un talent d'or, et il y avait des pierres précieuses ; et on la mit sur la tête de David, qui emmena un fort grand butin de la ville.

3 Il emmena aussi le peuple qui y était, et les scia avec des scies, et avec des herses de fer et de scies. David traita de la sorte toutes les villes des enfans de Hammon ; puis il s'en retourna avec tout le peuple à Jérusalem.

4 Il arriva après cela que la guerre continua à Guézer contre les Philistins ; *et* alors Sibbecaï, le Husathite, frappa Sippaï, qui était des enfans de Rapha, et ils furent abaissés.

5 Il y eut encore une autre guerre contre les Philistins, dans laquelle Elhanan, fils de Jahir, frappa Lahmi, frère de Goliath, Guittien, qui avait une hallebarde, dont la hampe était comme l'ensuble d'un tisserand.

6 Il y eut encore une autre guerre à Gath, où se trouva un homme de grande stature, qui avait six doigts à chaque main, et *six orteils* à chaque pied, de

sorte qu'il en avait en tout vingt-quatre, et il était aussi de la race de Rapha.
7 Et il défia Israël; mais Jonathan, fils de Simha, frère de David, le tua.
8 Ceux-là naquirent à Gath; ils étaient de la race de Rapha, et ils moururent par les mains de David et par les mains de ses serviteurs.

CHAPITRE XXI.

David fait dénombrer le peuple. La peste en Israël.

MAIS Satan s'éleva contre Israël, et incita David à faire le dénombrement d'Israël.
2 Et David dit à Joab et aux principaux du peuple: Allez *et* dénombrez Israël, depuis Béer-Sébah jusqu'à Dan, et rapportez-le moi, afin que j'en sache le nombre.
3 Mais Joab répondit: Que l'Eternel veuille augmenter son peuple cent fois autant qu'il est, ô roi, mon seigneur! Tous ne sont-ils pas serviteurs de mon seigneur? Pourquoi mon seigneur cherche-t-il cela? *et* pourquoi cela serait-il imputé comme un crime à Israël?
4 Mais la parole du roi l'emporta sur Joab, et Joab partit et alla par tout Israël; puis il revint à Jérusalem.
5 Et Joab donna à David le rôle du dénombrement du peuple, et il se trouva de tout Israël, onze cents mille hommes tirant l'épée, et de Juda, quatre cent soixante et dix mille hommes, tirant l'épée.
6 Bien qu'il n'eût pas compté entre eux Lévi et Benjamin, parce que Joab exécutait la parole du roi à contre-cœur.
7 Or cette chose déplut à Dieu; c'est pourquoi il frappa Israël.
8 Et David dit à Dieu: J'ai commis un très-grand péché d'avoir fait une telle chose; je te prie, pardonne maintenant l'iniquité de ton serviteur, car j'ai agi très-follement.
9 Et l'Eternel parla à Gad, le voyant de David, en disant:
10 Va, parle à David, et lui dis: Ainsi a dit l'Eternel: Je te propose trois choses: choisis l'une d'elles, afin que je te la fasse.
11 Et Gad vint à David, et lui dit: Ainsi a dit l'Eternel:
12 Choisis, ou la famine, durant l'espace de trois ans; ou d'être consumé, durant trois mois, étant poursuivi de tes ennemis, en sorte que l'épée de tes ennemis t'atteigne; ou que l'épée de l'Eternel, c'est-à-dire la mortalité, soit durant trois jours sur le pays, et que l'ange de l'Eternel fasse le dégât dans toutes les contrées d'Israël. Maintenant donc, regarde ce que j'aurai à répondre à celui qui m'a envoyé.
13 Alors David répondit à Gad: Je suis dans une très-grande angoisse; que je tombe, je te prie, entre les mains de l'Eternel, parce que ses compassions sont en très-grand nombre; mais que je ne tombe point entre les mains des hommes.
14 L'Eternel envoya donc la mortalité sur Israël; et il tomba soixante et dix mille hommes d'Israël.
15 Dieu envoya aussi l'ange à Jérusalem, pour y faire le dégât; et, comme il faisait le dégât, l'Eternel regarda, *et* se repentit de ce mal; et il dit à l'ange qui faisait le dégât: C'est assez; retire à présent ta main. Et l'ange de l'Eternel était auprès de l'aire d'Ornan, Jébusien.
16 Or David, élevant ses yeux, vit l'ange de l'Eternel qui était entre la terre et le ciel, ayant dans sa main son épée nue, tournée contre Jérusalem. Et David et les anciens, couverts de sacs, tombèrent sur leurs faces.
17 Et David dit à Dieu: N'est-ce pas moi qui ai commandé qu'on fît le dénombrement du peuple? c'est donc moi qui ai péché et qui ai très-mal agi; mais ces brebis, qu'ont-elles fait? Eternel, mon Dieu! je te prie, que ta main soit contre moi et contre la maison de mon père, mais qu'elle ne soit pas contre ton peuple, pour le détruire.
18 Alors l'ange de l'Eternel commanda à Gad de dire à David, qu'il montât pour dresser un autel à l'Eternel, dans l'aire d'Ornan, Jébusien.
19 David donc monta, selon la parole que Gad *lui* avait dite au nom de l'Eternel.
20 Et Ornan s'étant retourné, et ayant vu l'ange, se tenait caché avec ses quatre fils. Or Ornan foulait du blé.
21 Et David vint jusqu'à Ornan; et Ornan regarda; et, ayant vu David, il sortit de l'aire, et se prosterna devant lui, le visage en terre.
22 Et David dit à Ornan: Donne-moi la place de cette aire, et j'y bâtirai un autel à l'Eternel; donne-la moi pour le prix qu'elle vaut, afin que cette plaie soit arrêtée de dessus le peuple.
23 Et Ornan dit à David: Prends-la, et que le roi, mon seigneur, fasse tout ce qui lui semblera bon. Voici, je donne ces bœufs pour les holocaustes, et ces instrumens à fouler du blé, au lieu de bois, et ce blé pour le gâteau; je donne toutes ces choses.
24 Mais le roi David lui répondit: N

mais certainement j'achèterai *tout* cela au
prix qu'il vaut ; car je ne présenterai point
à l'Eternel ce qui est à toi, et je n'offrirai
point un holocauste d'une chose que j'aie
eue pour rien.
25 David donna donc à Ornan, pour cette
place, six cents sicles d'or de poids.
26 Puis il bâtit là un autel à l'Eternel,
et il offrit des holocaustes et des sacrifices
de prospérités, et il invoqua l'Eternel, qui
l'exauça par le feu envoyé des cieux sur
l'autel de l'holocauste.
27 Alors l'Eternel commanda à l'ange ;
et *l'ange* remit son épée dans son fourreau.
28 En ce temps-là, David voyant que
l'Eternel l'avait exaucé dans l'aire d'Or-
nan, Jébusien, y sacrifia.
29 *Or* le pavillon de l'Eternel, que Moïse
avait fait au désert, et l'autel des holo-
caustes, étaient en ce temps-là dans le
haut lieu de Gabaon.
30 Mais David ne put point aller devant
cet autel pour invoquer Dieu, parce qu'il
avait été troublé à cause de l'épée de
l'ange de l'Eternel.

CHAPITRE XXII.

David fait de grands préparatifs pour bâtir le temple.

ET David dit : C'est ici la maison de
l'Eternel Dieu : et *c'est* ici l'autel
pour les holocaustes d'Israël.
2 Et David commanda qu'on assemblât
les étrangers qui étaient au pays d'Israël,
et il prit d'entre eux des maçons pour
tailler des pierres de taille, afin d'en bâtir
la maison de Dieu.
3 David assembla aussi du fer en abon-
dance, afin d'en faire des clous pour les
linteaux des portes, et pour les assem-
blages ; et une si grande quantité d'ai-
rain, qu'il était sans poids ;
4 et du bois de cèdre sans nombre ;
parce que les Sidoniens et les Tyriens
amenaient à David du bois de cèdre en
abondance.
5 Car David dit : Salomon, mon fils, *est*
jeune et délicat, et la maison qu'il faut
bâtir à l'Eternel doit être magnifique en
excellence, en réputation et en gloire dans
tous les pays ; je lui préparerai donc mainte-
nant *de quoi la bâtir*. Ainsi David prépara,
avant sa mort, ces choses en abondance.
6 Puis il appela Salomon, son fils, et lui
commanda de bâtir une maison à l'Eter-
nel, le Dieu d'Israël.
7 David donc dit à Salomon : Mon fils,
j'ai désiré de bâtir une maison au nom de
l'Eternel, mon Dieu ;
8 mais la parole de l'Eternel m'a été
adressée, en disant : Tu as répandu beau-
coup de sang, et tu as fait de grandes
guerres ; tu ne bâtiras point de maison à
mon nom, parce que tu as répandu beau-
coup de sang sur la terre devant moi.
9 Voici, il va te naître un fils, qui sera
homme de paix ; et je le rendrai tran-
quille, par rapport à tous ses ennemis tout
autour ; c'est pourquoi son nom sera Sa-
lomon. Et en son temps je donnerai la
paix et le repos à Israël.
10 Ce sera lui qui bâtira une maison à
mon nom ; et il me sera fils, et je lui serai
père ; *et* j'affermirai le trône de son règne
sur Israël, à jamais.
11 Maintenant *donc*, mon fils ! l'Eternel
sera avec toi, et tu prospéreras, et tu bâ-
tiras la maison de l'Eternel, ton Dieu,
ainsi qu'il a parlé de toi.
12 Seulement, que l'Eternel te donne
de la sagesse et de l'intelligence, et qu'il
t'instruise touchant le gouvernement d'Is-
raël, et comment tu dois garder la loi de
l'Eternel, ton Dieu.
13 Et tu prospéreras, si tu prends garde
à faire les statuts et les ordonnances que
l'Eternel a prescrites à Moïse pour Israël.
Fortifie-toi et prends courage ; ne crains
point, et ne t'effraie de rien.
14 Voici, selon ma petitesse, j'ai pré-
paré pour la maison de l'Eternel cent
mille talens d'or et un million de talens
d'argent. Quant à l'airain et au fer, il
est sans poids ; car il est en grande abon-
dance. J'ai aussi préparé le bois et les
pierres ; et tu y ajouteras *ce qu'il faudra*.
15 Tu as avec toi beaucoup d'ouvriers,
des maçons, des tailleurs de pierres, des
charpentiers, et de toute sorte de gens
experts en tout ouvrage.
16 Il y a de l'or et de l'argent, de l'airain
et du fer sans nombre ; applique-toi donc
à la faire, et l'Eternel sera avec toi.
17 David commanda aussi à tous les
principaux d'Israël d'aider Salomon, son
fils ; *et il leur dit :*
18 L'Eternel, votre Dieu, n'est-il pas
avec vous, et ne vous a-t-il pas donné du
repos de tous côtés ! car il a livré entre
mes mains les habitans du pays, et le pays
a été soumis devant l'Eternel et devant
son peuple.
19 Maintenant *donc* appliquez vos cœurs
et vos âmes à rechercher l'Eternel, votre
Dieu, et mettez-vous à bâtir le sanctuaire
de l'Eternel-Dieu, pour amener l'arche de
l'alliance de l'Eternel, et les saints vais-
seaux de Dieu dans la maison qui doit
être bâtie au nom de l'Eternel.

CHAPITRE XXIII.

David fait le département des Lévites.

OR David étant vieux et rassasié de jours, établit Salomon, son fils, pour roi sur Israël.
2 Et il assembla tous les principaux d'Israël, et les sacrificateurs et les Lévites.
3 Et on fit le dénombrement des Lévites, depuis l'âge de trente ans, et au-dessus; et les mâles d'entre eux étant comptés, chacun par tête, il y eut trente-huit mille hommes.
4 *Il y en eut* d'entre eux vingt-quatre mille qui vaquaient ordinairement à l'œuvre de la maison de l'Eternel, et six mille qui étaient prevôts et juges;
5 et quatre mille portiers, et quatre *autres* mille qui louaient l'Eternel avec des instrumens, que j'ai faits, (*dit David*,) pour le louer.
6 David les distribua aussi selon le partage qui avait été fait des enfans de Lévi, *savoir* Guerson, Kéhath, Mérari.
7 Des Guersonites il y eut, Lahdan et Simhi.
8 Les enfans de Lahdan furent ces trois: Jéhiel, le premier; puis Zétham, puis Joël.
9 Les enfans de Simhi furent ces trois: Sélomith, Haziel et Harah. Ce sont là les chefs des pères de la *famille* de Lahdan.
10 Et les enfans de Simhi furent: Jahath, Zina, Jéhus et Bériha; ce sont là les quatre enfans de Simhi.
11 Et Jahath était le premier; et Zina le second; mais Jéhus et Bériha n'eurent pas beaucoup d'enfans; c'est pourquoi ils furent comptés par un seul chef de famille dans la maison de leur père.
12 Des enfans de Kéhath il y eut: Hamram, Jitshar, Hébron et Huziel; *en tout* quatre.
13 Les enfans de Hamram furent: Aaron et Moïse; et Aaron fut séparé, lui et ses fils à toujours, pour sanctifier le lieu très-saint, pour faire des encensemens en la présence de l'Eternel, pour le servir, et pour bénir en son nom à toujours
14 Et quant à Moïse, homme de Dieu, ses enfans devaient être censés de la tribu de Lévi.
15 Les enfans de Moïse furent: Guersom et Elihézer.
16 Des enfans de Guersom: Sébuel, le premier.
17 Et quant aux enfans d'Elihézer, Réhabja fut le premier; et Elihézer n'eut point d'autres enfans; mais les enfans de Réhabja multiplièrent merveilleusement.
18 Des enfans de Jitshar, Sélomith était le premier.
19 Les enfans de Hébron furent: Jérija, le premier; Amarja, le second; Jahaziel, le troisième; Jekamham, le quatrième.
20 Les enfans de Huziel *furent*: Mica, le premier; Jisija, le second.
21 Des enfans de Mérari il y eut Mahli et Musi. Les enfans de Mahli furent: Eléazar et Kis.
22 Et Eléazar mourut, et n'eut point de fils, mais des filles; et les fils de Kis leurs frères les prirent *pour femmes*.
23 Les enfans de Musi furent: Mahli, Héder et Jérémoth, eux trois.
24 Ce sont là les enfans de Lévi selon les maisons de leurs pères, chefs des pères, selon leurs dénombremens qui furent faits selon le nombre de leurs noms, *étant comptés* chacun par tête, et ils faisaient la fonction pour le service de la maison de l'Eternel, depuis l'âge de vingt ans, et au-dessus.
25 Car David dit: L'Eternel, Dieu d'Israël, a donné du repos à son peuple, et il a établi sa demeure dans Jérusalem pour toujours.
26 Et même quant aux Lévites, ils n'avaient plus à porter le tabernacle, ni tous les ustensiles pour son service.
27 C'est pourquoi, dans les derniers registres de David, les enfans de Lévi furent dénombrés depuis l'âge de vingt ans, et au-dessus.
28 Car leur charge était d'assister les enfans d'Aaron pour le service de la maison de l'Eternel, *étant établis* sur le parvis, *et* sur les chambres, *et* pour nettoyer toutes les choses saintes, et pour l'œuvre du service de la maison de Dieu;
29 et pour les pains de proposition, pour la fleur de farine dont devait être fait le gâteau, et pour les beignets sans levain, pour *tout* ce qui *se cuit* sur la plaque, pour *tout* ce qui est rissolé, et pour la petite et grande mesure;
30 et pour se présenter tous les matins et tous les soirs, afin de célébrer et louer l'Eternel;
31 et quand on offrait tous les holocaustes qu'il fallait offrir à l'Eternel les jours de sabbat aux nouvelles lunes, et aux fêtes solennelles, continuellement devant l'Eternel, selon le nombre qui en avait été ordonné.
32 Et afin qu'ils fissent la garde du tabernacle d'assignation, et la garde du sanctuaire, et la garde des fils d'Aaron, leurs frères, pour le service de la maison de l'Eternel.

CHAPITRE XXIV.

Dénombrement des enfans d'Aaron, et des Lévites pour le service du temple.

ET quant aux enfans d'Aaron, ce sont
ici leurs départemens. Les enfans
d'Aaron furent : Nadab, Abihu, Eléazar
et Ithamar.
2 Mais Nadab et Abihu moururent en
la présence de leur père, et n'eurent point
d'enfans ; et Eléazar et Ithamar exercè-
rent la sacrificature.
3 Or David les distribua ; *savoir*, Tsa-
doc, qui était des enfans d'Eléazar, et
Ahimélec, qui était des enfans d'Ithamar,
pour leurs charges, dans le service qu'ils
avaient à faire.
4 Et quand on les distribua, on trouva
un beaucoup plus grand nombre des en-
fans d'Eléazar pour être chefs de famille,
que des enfans d'Ithamar, y ayant eu des
enfans d'Eléazar, seize chefs, selon *leurs*
familles, et *n'y en ayant eu que* huit des
enfans d'Ithamar, selon *leurs* familles.
5 Et on fit leurs départemens par sort,
les entremêlant les uns parmi les autres ;
car les gouverneurs du sanctuaire, et les
gouverneurs *de la maison* de Dieu furent
tirés tant des enfans d'Eléazar que des
enfans d'Ithamar.
6 Et Sémahja, fils de Nathanaël, scribe,
qui était de la tribu de Lévi, les mit par
écrit en la présence du roi, des princi-
paux *du peuple*, de Tasdoc, le sacrifica-
teur, d'Ahimélec, fils d'Abiathar, et des
chefs des pères *des familles* des sacrifica-
teurs et de celles des Lévites. Le *chef*
d'une maison de père se tirait pour Eléa-
zar, et celui qui était *après*, se tirait pour
Ithamar.
7 Le premier sort donc échut à Jého-
jarib : le second, à Jédahja ;
8 le troisième, à Harim ; le quatrième,
à Séhorim ;
9 le cinquième, à Malkija ; le sixième,
à Mijamin ;
10 le septième, à Kots ; le huitième, à
Abija ;
11 le neuvième, à Jésuah ; le dixième,
à Sécanja ;
12 l'onzième, à Eliasib ; le douzième,
à Jakim ;
13 le treizième, à Huppa ; le quator-
zième, à Jésébab ;
14 le quinzième, à Bilga ; le seizième,
à Immer ;
15 le dix-septième, à Hézir ; le dix-
huitième, à Pitsets ;
16 le dix-neuvième, à Péthahja ; le
vingtième, à Ezéchiel ;
17 le vingt-unième, à Jakim ; le vingt-
deuxième, à Gamul ;
18 le vingt-troisième, à Délaja ; le vingt-
quatrième, à Mahazia.
19 Tel fut leur dénombrement pour le
service qu'ils avaient à faire, lors-qu'ils
entraient dans la maison de l'Eternel, se-
lon qu'il leur avait été ordonné par Aaron,
leur père, comme l'Eternel, le Dieu d'Is-
raël, le lui avait commandé.
20 Et quant aux enfans de Lévi, qu'il
y avait eu de reste des enfans de Ham-
ram, il y eut Subaël ; et des enfans de
Subaël, Jehdéja ;
21 de ceux de Réhabja, des enfans,
dis-je, de Réhabja, Jisija était le premier ;
22 des Jitzharites, Sélomoth ; des en-
fans de Sélomoth, Jahath ;
23 et des enfans de Jérija : Amarja, le
second ; Jahaziel, le troisième ; Jekam-
ham, le quatrième ;
24 des enfans de Huziel : Mica ; des
enfans de Mica : Samir,
25 le frère de Mica était Jisija ; des en-
fans de Jisija : Zacharie ;
26 des enfans de Merari : Mahli et Musi ;
des enfans de Jahazija, son fils ;
27 des enfans *donc* de Mérari, de Jaha-
zija, son fils, et Soham, Zaccur et Hibri ;
28 de Mahli ; Eléazar, qui n'eut point
de fils ;
29 de Kis : les enfans de Kis, Jérah-
méel ;
30 et des enfans de Musi ; Mahli, Héder
et Jérimoth. Ce sont là les enfans des
Lévites, selon les maisons de leurs pères.
31 Et ils jetèrent pareillement les sorts,
selon *le nombre* de leurs frères les enfans
d'Aaron, en la présence du roi David, de
Tsadoc et d'Ahimélec, et des chefs des
pères *des familles* des sacrificateurs et des
Lévites ; les chefs des pères *de familles*
correspondant à leurs plus jeunes frères.

CHAPITRE XXV.

Charges et rangs des chantres sacrés.

ET David, et les chefs de l'armée, mi-
rent à part pour le service, d'entre les
enfans d'Asaph, d'Héman et de Jéduthun,
ceux qui prophétisaient avec des violons,
des musettes et des cymbales, et ceux
d'entre eux qui furent dénombrés étaient
des hommes propres pour être employés
au service qu'ils devaient faire.
2 Des enfans d'Asaph : Zaccur, Joseph,
Néthanja et Asaréla, enfans d'Asaph,
sous la conduite d'Asaph, qui prophétisait
par la commission du roi ;
3 de Jéduthun : les six enfans de Jédu-
thun, Guédalja, Tséri, Esaïe, Hasabja,

Mattitja *et Simhi*, jouaient du violon, sous la conduite de leur père Jéduthun, qui prophétisait en célébrant et louant l'Eternel;

4 d'Héman: les enfans d'Héman, Bukkija, Mattanja, Huziel, Sébuel, Jérimoth, Hananja, Hanani, Elijatha, Guiddalti, Romanti-Hézer, Josbekasa, Mallothi, Hothir, Mahazioth.

5 Tous ceux-là étaient enfans d'Héman, le Voyant du roi dans les paroles de Dieu, pour en exalter la puissance; car Dieu donna à Héman, quatorze fils et trois filles.

6 Tous ceux-là étaient *employés* sous la conduite de leurs pères, aux cantiques de la maison de l'Eternel, avec des cymbales, des musettes, et des violons, dans le service de la maison de Dieu, selon la commission du roi *donnée à* Asaph, à Jéduthun et à Héman.

7 Et leur nombre, avec leurs frères, auxquels on avait enseigné les cantiques de l'Eternel, était de deux cent quatre-vingt-huit, tous fort intelligens.

8 Et ils jetèrent leurs sorts, *touchant leur* charge, en mettant *les uns contre les autres*, les plus petits étant égalés aux plus grands, et les docteurs aux disciples.

9 Et le premier sort échut à Asaph; *savoir:* à Joseph; le second, à Guédalja; et lui, ses frères et ses fils étaient douze;

10 le troisième, à Zaccur; lui ses fils et ses frères étaient douze;

11 le quatrième, à Jitsri; lui, ses fils et ses frères étaient douze;

12 le cinquième, à Néthanja; lui, ses fils et ses frères étaient douze;

13 le sixième, à Bukkija; lui, ses fils et ses frères étaient douze;

14 le septième, à Jésaréla; lui, ses fils et ses frères étaient douze;

15 le huitième, à Esaïe; lui, ses fils et ses fréres étaient douze;

16 le neuvième, à Mattanja; lui, ses fils et ses frères étaient douze;

17 le dixième, à Simhi; lui, ses fils et ses frères étaient douze;

18 l'onzième, à Hazaréel; lui, ses fils et ses frères étaient douze;

19 le douzième, à Hasabja; lui, ses fils et ses frères étaient douze;

20 le treizième, à Subaël; lui, ses fils et ses frères étaient douze;

21 le quatorzième, à Mattitja; lui, ses fils et ses frères étaient douze;

22 le quinzième, à Jérémoth; lui, ses fils et ses frères étaient douze;

23 le seizième, à Hananja; lui, ses fils et ses frères étaient douze;

24 le dix-septième, à Josbékasa; lui, ses fils et ses frères étaient douze;

25 le dix-huitième, à Hanani; lui, ses fils et ses frères étaient douze;

26 le dix-neuvième, à Mallothi; lui, ses fils et ses frères étaient douze;

27 le vingtième, à Elijatha; *lui*, ses fils et ses frères étaient douze;

28 le vingt-unième, à Hothir; lui, ses fils et ses frères étaient douze;

29 le vingt-deuxième, à Guiddalti; lui, ses fils et ses frères étaient douze;

30 le vingt-troisième, à Mahazioth; lui, ses fils et ses frères étaient douze;

31 le vingt-quatrième, à Romanti-Hézer; lui, ses fils et ses frères étaient douze.

CHAPITRE XXVI.

Portiers et autres gens de charges.

ET quant aux départemens des portiers, il y eut, pour les Corites, Mésélémja, fils de Coré, d'entre les enfans d'Asaph.

2 Et les enfans de Mésélémja furent: Zacharie, le premier-né; Jédihaël, le second; Zébadja, le troisième; Jathniel, le quatrième;

3 Hélam, le cinquième; Johanun, le sixième; Eliéhohenaï, le septième.

4 Et les enfans de Hobed-Edom furent: Sémahja, le premier-né; Jéhozabad, le second; Joab, le troisième; Sacar, le quatrième; Nathanaël, le cinquième;

5 Hammiel, le sixième; Issacar, le septième; Pehulletaï, le huitième; car Dieu l'avait béni.

6 Et à Sémahja, son fils, naquirent des enfans qui eurent le commandement sur la maison de leur père, parce qu'ils étaient hommes forts et vaillans.

7 Les enfans donc de Sémahja furent: Hothni et Réphaël, Hobed et Elzabad, ses frères, hommes vaillans; Elihu et Sémacja.

8 Tous ceux-là étaient des enfans d'Hobed-Edom, eux et leurs fils, et leurs frères, hommes vaillans et forts pour le service; ils étaient soixante deux d'Hobed-Edom.

9 Et les enfans de Mésélémja, avec ses frères, étaient dix-huit vaillans hommes.

10 Et les enfans de Hoza, d'entre les enfans de Mérari, furent Simri, le chef; car quoiqu'il ne fût pas l'aîné, néanmoins son père l'établit pour chef.

11 Hilkija était le second; Tebalja, le troisième; Zacharie, le quatrième; tous les enfans et frères de Hoza furent treize.

12 On fit à ceux-là les départemens

portiers, en sorte que les charges furent distribuées aux chefs de famille, en égalant les uns aux autres; afin qu'ils servissent dans la maison de l'Eternel.
13 Car ils jetèrent les sorts autant pour le plus petit que pour le plus grand, selon leurs familles, pour chaque porte.
14 Et ainsi le sort, *pour la porte* vers l'Orient, échut à Sélemja. Puis on jeta le sort pour Zacharie, son fils, sage conseiller, et son sort échut, *pour la porte* vers le Septentrion.
15 Le sort d'Hobed-Edom échut, *pour la porte* vers le Midi; et la maison des assemblées échut à ses fils.
16 A Suppim et à Hosa, *pour la porte* vers l'Occident, auprès de la porte de Salléketh, au chemin montant, une garde *étant* vis-à-vis de l'autre.
17 *Il y avait*, vers l'Orient, six Lévites; vers le Septentrion, quatre par jour; vers le Midi, quatre aussi par jour; et vers *la maison* des assemblées, deux de chaque côté.
18 A Parbar, vers l'Occident, il y en avait quatre au chemin, *et* deux à Parbar.
19 Ce sont là les départemens des portiers, pour les enfans des Corites, et pour les enfans de Mérari.
20 Ceux-ci aussi étaient Lévites: Ahija, *commis* sur les trésors de la maison de Dieu, et sur les trésors des choses consacrées;
21 des enfans de Lahdan, qui étaient d'entre les enfans des Guersonites, du côté de Lahdan, d'entre les chefs des pères, appartenent à Lahdan, Guersonite, Jéhieli;
22 d'entre les enfans de Jéhieli, Zétham, et Joël, son frère, *commis* sur les trésors de la maison de l'Eternel.
23 Pour les Hamramites, Jitsharites, Hébronites, et Hoziélites.
24 Et Sébuel, fils de Guerson, fils de Moïse, était commis sur les *autres* trésors.
25 Et quant à ses frères, du côté d'Elihézer, dont Réhabja fut fils, qui eut pour fils, Esaïe; qui eut pour fils, Joram; qui eut pour fils, Zicri; qui eut pour fils, Sélomith;
26 ce Sélomith et ses frères furent *commis* sur les trésors des choses saintes, que le roi David, les chefs des pères, les gouverneurs de milliers et de centaines, et les capitaines de l'armée, avaient consacrées;
27 qu'ils avaient, *dis-je*, consacrées des batailles et des dépouilles, pour le bâtiment de la maison de l'Eternel.
28 Et tout ce qu'avait consacré Samuël, le voyant, et Saül, fils de Kis, et Abner, fils de Ner, et Joab, fils de Tséruïa: tout ce enfin qu'on consacrait était mis entre les mains de Sélomith et de ses frères.
29 D'entre les Jitsharites, Kénanja et ses fils *étaient employés* aux affaires de dehors sur Israël, pour être prévôts et juges.
30 Quant aux Hébronites, Hasabja et ses frères, hommes vaillans, *au nombre* de mille sept cents, *présidaient* sur le gouvernement d'Israël en-deçà du Jourdain, vers l'Occident, pour tout ce qui concernait l'Eternel, et pour le service du roi.
31 Quant aux Hébronites, selon leurs générations dans les familles des pères, Jérija fut le chef des Hébronites. On en fit la recherche en la quarantième année du règne de David, et on trouva parmi eux, à Jahzer de Galaad, des hommes forts et vaillans.
32 Les frères donc de *Jérija*, hommes vaillans, furent deux mille sept cents, issus des chefs des pères; et le roi David les établit sur les Rubénites, sur les Gadites, et sur la demi-tribu de Manassé, pour tout ce qui concernait Dieu, et pour les affaires du roi.

CHAPITRE XXVII.

Capitaines et officiers de David.

OR quant aux enfans d'Israël, selon leur dénombrement, il y avait des chefs de pères, des gouverneurs de milliers et de centaines, et leurs prévôts, qui servaient le roi, selon tout l'état des départemens, dont l'un entrait, et l'autre sortait, de mois en mois, durant tous les mois de l'année; et chaque département était de vingt-quatre mille *hommes*.
2 Et Jasobham, fils de Zabdiel, *présidait* sur le premier département, pour le premier mois; et dans son département il y avait vingt-quatre mille *hommes*.
3 Il était des enfans de Pharez, chef de tous les capitaines de l'armée du premier mois.
4 Dodaï, Ahohite, *présidait* sur le département du second mois, ayant Mikloth pour lieutenant en son département; et dans son département il y avait vingt-quatre mille *hommes*.
5 Le chef de la troisième armée pour le troisième mois, était Bénaja, fils de Jéhojadah, sacrificateur, *et capitaine en chef*; et dans son département il y avait vingt-quatre mille *hommes*.
6 C'est ce Bénaja qui était fort entre les trente, et par-dessus les trente; et Hamizabad, son fils, était dans son département.
7 Le quatrième, pour le quatrième mois,

était Hazaël, frère de Joab ; et Zebadja, son fils, après lui ; et il y avait dans son département vingt-quatre mille *hommes*.

8 Le cinquième, pour le cinquième mois, était le capitaine Samhuth, de Jizrah ; et dans son département il y avait vingt-quatre mille *hommes*.

9 Le sixième, pour le sixième mois, était Hira, fils de Hikkés, Tekohite ; et dans son département il y avait vingt-quatre mille *hommes*.

10 Le septième, pour le septième mois, était Hélets, Pélonite, des enfans d'Ephraïm ; et il y avait dans son département vingt-quatre mille *hommes*.

11 Le huitième, pour le huitième mois, *était* Sibbecaï, Husathite, *de la famille* des Zarhites, et il y avait dans son département vingt-quatre mille *hommes*.

12 Le neuvième, pour le neuvième mois, était Abihéser, Hanathothite, des Benjamites ; et il y avait dans son département vingt-quatre mille *hommes*.

13 Le dixième, pour le dixième mois, *était* Naharaï, Nétophathite, *de la famille* des Zarhites, et il y avait dans son département vingt-quatre mille *hommes*.

14 Le onzième, pour le onzième mois, *était* Bénaja, Pirathonite, des enfans d'Ephraïm ; et il y avait dans son département vingt-quatre mille *hommes*.

15 Le douzième, pour le douzième mois, était Heldaï, Nétophathite, *appartenant* à Hothniel ; et il y avait dans son département vingt-quatre mille *hommes*.

16 Et *ceux-ci présidaient* sur les tribus d'Israël : Elihéser, fils de Zicri, était le conducteur des Rubénites. Des Siméonites, Sephatja, fils de Mahaca.

17 Des Lévites ; Hasabja, fils de Kémuel. De ceux d'Aaron, Tsadoc.

18 De Juda : Elihu, qui était des frères de David. De ceux d'Issacar, Homri, fils de Micaël.

19 De ceux de Zabulon, Jismahia, fils de Hobadia. De ceux de Nephthali, Jérimoth, fils de Hazriel.

20 Des enfans d'Ephraïm, Hosée, fils de Hazazia. De la demi-tribu de Manassé, Joël, fils de Pédaja.

21 De l'autre demi-tribu de Manassé, en Galaad, Jiddo, fils de Zacharie. De ceux de Benjamin, Jahasiel, fils d'Abner.

22 De ceux de Dan, Hazaréel, fils de Jéroham. Ce sont là les principaux des tribus d'Israël.

23 Mais David ne fit point le dénombrement des Israélites, depuis l'âge de vingt ans et au-dessous ; parce que l'Eternel avait dit qu'il multiplierait Israël comme les étoiles du ciel.

24 Joab, fils de Tséruïa, avait bien commencé à en faire le dénombrement ; mais il n'acheva pas, parce que l'indignation de Dieu s'était répandue à cause de cela sur Israël ; c'est pourquoi ce dénombrement ne fut point mis dans les dénombremens enregistrés dans les Chroniques du roi David.

25 Or Hazmaveth, fils de Hadiel, était *commis* sur les finances du roi ; mais Jonathan, fils de Huzija, était *commis* sur les finances, qui étaient à la campagne, dans les villes, et aux villages, et aux châteaux.

26 Et Hezri, fils de Kélub, était *commis* sur ceux qui travaillaient dans la campagne au labourage de la terre.

27 Et Simhi, Ramathite, sur les vignes ; et Zabdi, Siphmien, sur ce qui provenait des vignes, et sur les celliers du vin.

28 Et Bahal-Hanan, Guédérite sur les oliviers, et sur les figuiers qui étaient en la campagne ; et Johas sur les celliers à l'huile.

29 Et Sitraï, Saronite, était *commis* sur le gros bétail qui paissait en Saron ; et Saphat, fils de Hadlaï, sur le gros bétail qui paissait dans les vallées.

30 Et Obil, Ismaélite, sur les chameaux, Jéhdéja, Méronothite, sur les ânesses.

31 Et Jaziz, Hagarénien, sur les troupeaux du menu bétail. Tous ceux-là avaient la charge du bétail qui appartenait au roi David.

32 Mais Jonathan, oncle de David, était conseiller, homme fort intelligent et scribe, et Jéhiél, fils de Hacmoni, était avec les enfans du roi.

33 Et Achithophel était le conseiller du roi ; et Cusaï, Arkite, était l'intime ami du roi.

34 Après Archithophel était Jéhojadah, fils de Bénaja, et Abiathar ; et Joab était le général de l'armée du roi.

CHAPITRE XXVIII.

Zèle de David pour bâtir un temple à Dieu.

OR David assembla à Jérusalem tous les chefs d'Israël, les chefs des tribus, et les chefs des départemens qui servaient le roi, et les gouverneurs de milliers et de centaines, et ceux qui avaient la charge de tous les biens du roi, et de tout ce qu'il possédait, ses fils avec ses eunuques, et les hommes puissans, et tous les hommes forts et vaillans.

2 Puis le roi David se leva sur ses pieds, et dit : Mes frères, et mon peuple,

écoutez-moi. J'ai désiré de bâtir une maison de repos à l'arche de l'alliance de l'Eternel, et au marche-pied de notre Dieu, et j'ai fait les préparatifs pour la bâtir.
3 Mais Dieu m'a dit: Tu ne bâtiras point de maison à mon nom, parce que tu es un homme de guerre, et que tu as répandu beaucoup de sang.
4 Or comme l'Eternel, le Dieu d'Israël, m'a choisi de toute la maison de mon père, pour être roi sur Israël à toujours; car il a choisi Juda pour conducteur, et de la maison de Juda, la maison de mon père; et d'entre les fils de mon pere, il a pris son plaisir en moi, pour me faire régner sur tout Israël.
5 Aussi d'entre tous mes fils (car l'Eternel m'a donné plusieurs fils,) il a choisi Salomon, mon fils, pour s'asseoir sur le trône du royaume de l'Eternel, sur Israël.
6 Et il m'a dit: Salomon, ton fils, *est* celui qui bâtira ma maison et mes parvis; car je me le suis choisi pour fils, et je lui serai père.
7 Et j'affermirai son règne à toujours, s'il s'applique à faire mes commandemens *et à observer* mes ordonnances, comme *il le fait* aujourd'hui.
8 Maintenant donc *je vous somme*, en la présence de tout Israël, qui est l'assemblée de l'Eternel, et devant notre Dieu qui l'entend, que vous ayez à garder et à rechercher diligemment tous les commandemens de l'Eternel, votre Dieu, afin que vous possédiez ce bon pays, et que vous le fassiez hériter à vos enfans, après vous à jamais.
9 Et toi, Salomon, mon fils, connais le Dieu de ton père, et sers-le avec un cœur droit et une bonne volonté; car l'Eternel sonde tous les cœurs, et connaît toutes les imaginations des pensées. Si tu le cherches, il se fera trouver à toi; mais si tu l'abandonnes, il te rejettera pour toujours.
10 Considère maintenant, que l'Eternel t'a choisi pour bâtir une maison pour son sanctuaire; fortifie-toi donc, et applique-toi à y travailler.
11 Et David donna à Salomon, son fils, le modèle du portique, de ses maisons, de ses cabinets, de ses chambres hautes, de ses cabinets de dedans, et du lieu du propitiatoire.
12 Et le modèle de toutes *les choses* qui lui avaient été inspirées par l'Esprit qui était avec lui, pour les parvis de la maison de l'Eternel, pour les chambres d'alentour, pour les trésors de la maison de l'Eternel, des choses saintes;
13 Et pour les départemens des sacrificateurs et des Lévites, et pour toute l'œuvre du service de la maison de l'Eternel, et pour tous les ustensiles du service de la maison de l'Eternel.
14 *il lui donna aussi* de l'or, à certain poids, pour les choses qui devaient être d'or, *savoir*, pour tous les ustensiles de chaque service; *et de l'argent*, à certain poids, pour tous les ustensiles d'argent; *savoir*, pour tous les ustensiles de chaque service;
15 le poids des chandeliers d'or, et de leurs lampes d'or, selon le poids de chaque chandelier et de ses lampes; et *le poids* des chandeliers d'argent, selon le poids de chaque chandelier et de ses lampes, selon le service de chaque chandelier;
16 et le poids de l'or, pesant ce qu'il fallait pour chaque table des pains de proposition, et de l'argent, pour les tables d'argent;
17 Et de l'or pur pour les fourchettes, pour les bassins, pour les gobelets, et pour les plats d'or, selon le poids de chaque plat; et *de l'argent*, pour les plats d'argent, selon le poids de chaque plat;
18 et de l'or affiné, à certain poids, pour l'autel des parfums; et de l'or pour le modèle du chariot des cherubins qui étendaient *les ailes*, et qui couvraient l'arche de l'alliance de l'Eternel.
19 Toutes ces choses, *dit-il*, m'ont été données par écrit, de la part de l'Eternel, afin que j'eusse l'intelligence de tous les ouvrages de ce modèle.
20 C'est pourquoi David dit à Salomon son fils: Fortifie-toi, et prends courage, et travaille; ne crains point, et ne t'effraie de rien; car l'Eternel Dieu, mon Dieu, *sera* avec toi, il ne te délaissera point, et il ne t'abandonnera point, que tu n'aies achevé tout l'ouvrage du service de la maison de l'Eternel.
21 Et voici, *j'ai fait* les départemens des sacrificateurs et des Lévites, pour tout le service de la maison de Dieu; et il y a avec toi pour tout cet ouvrage toutes sortes de gens prompts et experts, pour toute sorte de service; et les chefs avec tout le peuple, *seront prêts* pour exécuter tout ce que tu diras.

CHAPITRE XXIX.

Offrande, prière et mort de David.

PUIS le roi David dit à toute l'assemblée: Dieu a choisi un seul de mes fils; *savoir*, Salomon, qui est encore jeune et délicat, et l'ouvrage est grand; car ce palais n'est point pour un homme, mais pour l'Eternel Dieu.

2 Et moi, j'ai préparé, de toutes mes
forces, pour la maison de mon Dieu, de
l'or, pour les choses *qui doivent être* d'or;
de l'argent pour celles *qui doivent être*
d'argent; de l'airain pour celles d'airain;
du fer pour celles de fer; du bois pour
celles de bois; des pierres d'onyx, et *des
pierres* pour être enchâssées; des pierres
d'escarboucle, et *des pierres* de diverses
couleurs; des pierres précieuses de toutes
sortes, et du marbre en abondance.
3 Et outre cela, parce que j'ai une grande
affection pour la maison de mon Dieu, je
donne pour la maison de mon Dieu, outre
toutes les choses que j'ai préparées pour
la maison du sanctuaire, l'or et l'argent
que j'ai entre mes plus précieux joyaux;
4 *savoir*, trois mille talens d'or, de l'or
d'Ophir, et sept mille talens d'argent
affiné, pour revêtir les murailles de la
maison.
5 Afin qu'il y ait de l'or partout où il
faut de l'or, et de l'argent partout où il
faut de l'argent; et pour tout l'ouvrage
qui se fera par main d'ouvrier. Or, qui
est celui d'entre vous qui se disposera
volontairement à offrir aujourd'hui libé-
ralement à l'Eternel.
6 Alors les chefs des pères, et les chefs
des tribus d'Israël, et les gouverneurs de
milliers et de centaines, et ceux qui
avaient la charge des affaires du roi, of-
frirent volontairement.
7 Et ils donnèrent pour le service de la
maison de Dieu, cinq mille talens, et dix
mille drachmes d'or, dix mille talens d'ar-
gent, dix-huit mille talens d'airain et cent
mille talens de fer.
8 Ils mirent aussi les pierreries que
chacun avait, au trésor de la maison de
l'Eternel, entre les mains de Jéhiël,
Guersonite.
9 Et le peuple offrait avec joie, volon-
tairement; car ils offraient de tout leur
cœur leurs offrandes volontaires à l'Eter-
nel; et David en eut une fort grande joie.
10 Puis David bénit l'Eternel en la pré-
sence de toute l'assemblée, et dit: O
Eternel, Dieu d'Israël, notre père! tu *es*
béni de tout temps et à toujours.
11 O Eternel! c'est à toi qu'appartient
la magnificence, la puissance, la gloire,
l'éternité et la majesté; car tout ce qui
est aux cieux et en la terre est à toi; ô
Eternel! le royaume *est* à toi, et tu es le
prince de toutes choses.
12 Les richesses et les honneurs vien-
nent de toi, et tu as la domination sur
toutes choses; la force et la puissance sont
en ta main, et il est aussi en ta main
d'agrandir et de fortifier toutes choses.
13 Maintenant donc, ô notre Dieu!
nous te célébrons, et nous louons ton nom
glorieux.
14 Mais qui suis-je, et qui est mon peuple,
que nous ayons assez de pouvoir pour
offrir ces choses volontairement! car
toutes choses viennent de toi, et *les ayant
reçues* de ta main, nous te les présentons.
15 Et même nous sommes étrangers et
forains chez toi, comme *ont été* tous nos
pères; *et* nos jours sont comme l'ombre
sur la terre, et il n'y a nulle espérance.
16 Eternel, notre Dieu! toute cette
abondance, que nous avons préparée pour
bâtir une maison à ton saint nom, est de
ta main, et toutes ces choses sont à toi.
17 Et je sais, ô mon Dieu, que c'est toi
qui sondes les cœurs, et que tu prends
plaisir à la droiture; c'est pourquoi j'ai
volontairement offert, d'un cœur droit,
toutes ces choses, et j'ai vu maintenant
avec joie que ton peuple, qui s'est trouvé
ici, t'a fait son offrande volontairement.
18 O Eternel! Dieu d'Abraham, d'Isaac
et d'Israël, nos pères, entretiens ceci à
toujours; *savoir*, l'inclination des pensées
du cœur de ton peuple et tourne leurs
cœurs vers toi.
19 Donne aussi un cœur droit à Salo-
mon, mon fils, afin qu'il garde tes com-
mandemens, tes témoignages et tes sta-
tuts, et qu'il fasse tout ce *qui est néces-
saire*, et qu'il bâtisse le palais que j'ai
préparé.
20 Après cela, David dit à toute l'as-
semblée: Benissez maintenant l'Eternel,
votre Dieu. Et toute l'assemblée bénit
l'Eternel, le Dieu de leurs pères, et s'in-
clinant, ils se prosternèrent devant l'E-
ternel, et devant le roi.
21 Et le lendemain ils sacrifièrent des
sacrifices à l'Eternel, et lui offrirent des
holocaustes; *savoir*, mille veaux, mille
moutons, et mille agneaux, avec leurs
aspersions; et des sacrifices en grand
nombre pour tous ceux d'Israël.
22 Et ils mangèrent et burent ce jour-
là devant l'Eternel, avec une grande joie;
et ils établirent roi pour le seconde fois,
Salomon, fils de David, et l'oignirent en
l'honneur de l'Eternel, pour être leur
conducteur, et Tsadok pour sacrificateur.
23 Salomon donc s'assit sur le trône de
l'Eternel, pour être roi en la place de Da-
vid son père, et il prospéra; car tout Is-
raël lui obéit.
24 Et tous les principaux et les puissans

et même tous les fils du roi David, consentirent d'être les sujets du roi Salomon.
25 Ainsi l'Eternel éleva souverainement
Salomon, à la vue de tout Israël, et lui donna une majesté royale, telle qu'aucun roi avant lui n'en avait eue en Israël.
26 David donc, fils d'Isaï, régna sur tout
Israël.
27 Et les jours qu'il régna sur Israël,
furent quarante ans; il régna sept ans à Hébron, et trente-trois ans à Jérusalem.
28 Puis il mourut en bonne vieillesse,
rassasié de jours, de richesses et de gloire; et Salomon, son fils, régna en sa place.
29 Or quant aux faits du roi David, tant
les premiers que les derniers; voilà, ils sont écrits au livre de Samuël, le voyant, et aux livres de Nathan, le prophète, et aux livres de Gad, le voyant,
30 avec tout son règne et sa force, et
les temps qui passèrent sur lui et sur Israël, et sur tous les royaumes des pays.

LE SECOND LIVRE DES CHRONIQUES.

CHAPITRE I.

Sagesse donnée à Salomon, avec des richesses et de la gloire.

OR Salomon, fils de David, se fortifia dans son règne; et l'Eternel, son Dieu, fut avec lui, et l'éleva extraordinairement.
2 Et Salomon parla à tout Israël, *savoir*,
aux chefs de milliers et de centaines, aux juges, et à tous les principaux de tout Israël, chefs des pères.
3 Et Salomon et toute l'assemblée qui
était avec lui, allèrent au haut lieu qui était à Gabaon; car là était le tabernacle d'assignation de Dieu, que Moïse, serviteur de l'Eternel, avait fait au désert.
4 (Mais David avait amené l'arche de
Dieu de Kirjath-Jéharim dans le lieu qu'il lui avait préparé; car il lui avait tendu un tabernacle à Jérusalem).
5 Et l'autel d'airain que Betsaléel, le
fils d'Uri, fils de Hur, avait fait, était à *Gabaon*, devant le pavillon de l'Eternel, lequel fut aussi recherché par Salomon et par l'assemblée.
6 Et Salomon offrit là, devant l'Eternel,
mille holocaustes sur l'autel d'airain qui était devant le tabernacle.
7 Cette même nuit, Dieu apparut à Sa-
lomon, et lui dit: Demande ce que *tu voudras que* je te donne.
8 Et Salomon répondit à Dieu: Tu as
usé d'une grande gratuité envers David, mon père, et tu m'as établi roi en sa place.
9 Maintenant *donc*, ô Eternel Dieu! que la
parole *que tu as donnée* à David, mon père, soit ferme, car tu m'as établi roi sur un peuple nombreux, comme la poudre de la terre.
10 Et donne-moi maintenant de la sa-
gesse, et de la connaissance, afin que je sorte et que j'entre devant ce peuple, car qui pourrait juger ton peuple, qui est si grand?
... dit à Salomon: Parce que
tu as désiré ces avantages, et que tu n'as point demandé des richesses, ni des biens, ni de la gloire, ni la mort de ceux qui te haïssent, et que tu n'as pas même demandé de vivre long-temps, mais que tu as demandé pour toi de la sagesse et de la connaissance, afin de pouvoir juger mon peuple, sur lequel je t'ai établi roi;
12 la sagesse et la connaissance te sont
données; je te donnerai aussi des richesses, des biens, et de la gloire; ce qui n'est point ainsi arrivé aux rois qui ont été avant toi, et ce qui n'arrivera *plus* ainsi après toi.
13 Après cela Salomon s'en retourna à
Jérusalem du haut lieu qui était à Gabaon, de devant le tabernacle d'assignation, et il régna sur Israël.
14 Et il fit amas de chariots et de gens
de cheval, tellement qu'il avait mille quatre cents chariots, et douze mille hommes de cheval; et il les mit dans les villes où il tenait ses chariots; il y en eut aussi auprès du roi à Jérusalem.
15 Et le roi fit que l'argent et l'or
n'était pas plus prisé dans Jérusalem, que les pierres; et les cèdres, que les figuiers sauvages qui *sont* dans les plaines, tant il y en avait.
16 Or, quant au péage qui appartenait
à Salomon, de la traite des chevaux qu'on tirait d'Egypte, et du fil, les fermiers du roi se payaient en fil.
17 Mais on faisait monter et sortir d'E-
gypte chaque chariot pour six cents *pièces* d'argent, et chaque cheval pour cent cinquante; et ainsi on en tirait par le moyen de ces *fermiers* pour tous les rois des Héthiens, et pour les rois de Syrie.

CHAPITRE II.

Ouvriers et matériaux pour le temple.

OR, Salomon résolut de bâtir une maison au nom de l'Eternel, et une maison royale.

2 Et il fit un dénombrement de soixante-dix mille hommes qui portaient les faix, et de quatre-vingts mille qui coupaient le bois sur la montagne, et de trois mille six cents qui étaient commis sur eux.
3 Et Salomon envoya vers Hiram, roi de Tyr, pour lui dire : Comme tu as fait avec David, mon père, et comme tu lui as envoyé des cèdres pour se bâtir une maison afin d'y habiter, *fais-en de même avec moi.*
4 Voici, je m'en vais bâtir une maison au nom de l'Eternel mon Dieu, pour la lui sanctifier, afin de faire fumer devant lui le parfum des odeurs aromatiques, et *lui présenter* les pains de proposition, lesquels on pose continuellement devant lui, et les holocaustes du matin et du soir, pour les sabbats, et pour les nouvelles lunes, et pour les fêtes solennelles de l'Eternel, notre Dieu ; ce qui est perpétuel en Israël.
5 Or la maison que je m'en vais bâtir sera grande ; car notre Dieu *est* grand au-dessus de tous les dieux.
6 Mais qui est-ce qui aura le pouvoir de lui bâtir une maison, si les cieux, même les cieux des cieux ne le peuvent contenir ! Et qui suis-je moi, pour lui bâtir une maison, si ce n'est pour faire des parfums devant lui !
7 C'est pourquoi envoie-moi maintenant quelque homme qui s'entende à travailler en or, en argent, en airain, en fer, en écarlate, en cramoisi, et en pourpre, et qui sache graver, *afin qu'il soit* avec les hommes experts que j'ai avec moi en Judée et à Jérusalem, lesquels, David, mon père, a préparés.
8 Envoie-moi aussi du Liban des bois de cèdre, de sapin, d'algummim ; car je sais que tes serviteurs s'entendent bien à couper le bois du Liban ; et voilà, mes serviteurs *seront* avec les tiens.
9 Et qu'on m'apprête du bois en grande quantité ; car la maison que je m'en vais bâtir *sera* grande et merveilleuse.
10 Et je donnerai à tes serviteurs, qui couperont le bois, vingt mille cores de froment foulé, vingt mille cores d'orge, vingt mille bats de vin, et vingt mille bats d'huile.
11 Et Hiram, roi de Tyr, *répondit* par écrit, et manda à Salomon : Parce que l'Eternel a aimé son peuple, il t'a établi roi sur eux.
12 Et Hiram dit : Béni *soit* l'Eternel, le Dieu d'Israël ! qui a fait les cieux et la terre, de ce qu'il a donné au roi David un fils sage, prudent et intelligent, qui doit bâtir une maison à l'Eternel, et une maison royale.
13 Je t'envoie donc maintenant un homme expert et habile, *qui a* été à Hiram, mon père ;
14 fils d'une femme issue de la tribu de Dan, et duquel le père *est* Tyrien, sachant travailler en or, en argent, en airain, en fer, en pierres, et en bois, en écarlate, en pourpre, en fin lin, et en cramoisi ; et sachant faire toute sorte de gravure, et de dessin, de toutes les choses qu'on lui proposera, avec les hommes d'esprit que tu as, et ceux qu'a eus mon seigneur David, ton père.
15 Et maintenant que mon seigneur envoie à ses serviteurs le froment, l'orge, l'huile et le vin qu'il a dit ;
16 et nous couperons du bois du Liban, autant qu'il t'en faudra, et nous te le mettrons par radeaux sur la mer de Japho, et tu les feras monter à Jérusalem.
17 Salomon donc dénombra tous les hommes étrangers qui *étaient* au pays d'Israël, après le dénombrement que David son père *en* avait fait, et on en trouva cent cinquante-trois mille six cents.
18 Et il en établit soixante-dix mille qui portaient les faix, quatre-vingt mille qui coupaient le bois sur la montagne, et trois mille six cents, commis pour faire travailler le peuple.

CHAPITRE III.

Dessin du temple et de ses ornemens.

ET Salomon commença de bâtir la maison de l'Eternel à Jérusalem, sur la montagne de Morija, qui avait été montrée à David, son père, dans le lieu que David, son père, avait préparé en l'aire d'Ornan, Jébusien.
2 Et il commença de *la* bâtir le second *jour* du second mois, la quatrième année de son règne.
3 Or *ce fut* ici le dessin de Salomon pour bâtir la maison de Dieu. Pour la première mesure, soixante coudées de long, et vingt coudées de large.
4 Et le porche, qui *était* vis-à-vis de la longueur, en front de la largeur de la maison *était* de vingt coudées ; et la hauteur de six vingts coudées ; et il le couvrit par-dessus de pur or.
5 Et il couvrit la grande maison de bois de sapin ; il la couvrit d'un or exquis, et il y releva en bosse des palmes et des chaînettes.
6 Et il couvrit la maison de pierres exquises, afin qu'elle en fût ornée ; et l'or était de l'or de Parvaïm.

7 Il couvrit donc d'or la maison, ses sommiers, ses poteaux, ses murailles et ses portes, et il entailla des chérubins dans les murailles.

8 Il fit aussi le lieu très-saint, dont la longueur était de vingt coudées, selon la largeur de la maison; et sa largeur, de vingt coudées; et il le couvrit d'un or exquis, montant à six cents talens.

9 Et le poids des clous montait à cinquante sicles d'or; il couvrit aussi d'or les voûtes.

10 Il fit aussi deux chérubins en façon d'enfans, dans le lieu très-saint, et les couvrit d'or.

11 Et la longueur des ailes des chérubins était de vingt coudées; tellement qu'une aile avait cinq coudées, et touchait la muraille de la maison; et l'autre aile avait cinq coudées, et touchait l'aile de l'autre chérubin.

12 Et une des ailes de l'autre chérubin, ayant cinq coudées, touchait la muraille de la maison; et l'autre aile, ayant cinq coudées, était jointe à l'aile de l'autre chérubin.

13 *Ainsi* les ailes de ces chérubins étaient étendues le long de vingt coudées, et ils se tenaient droits sur leurs pieds, et leurs faces *regardaient* vers la maison.

14 Il fit aussi le voile de pourpre, d'écarlate, de cramoisi, et de fin lin, et il y fit par-dessus des chérubins.

15 Et au-devant de la maison il fit deux colonnes, qui avaient trente-cinq coudées de longueur; et les chapiteaux qui étaient sur le sommet de chacune étaient de cinq coudées.

16 Or, comme il avait fait des chaînettes pour l'oracle, il en mit aussi sur le sommet des colonnes; et il fit cent pommes de grenade, qu'il mit aux chaînettes.

17 Et il dressa les colonnes au-devant du temple, l'une à main droite, et l'autre à main gauche; et il appela celle qui était à la droite, Jakin; et celle qui était à la gauche, Bohaz.

CHAPITRE IV.

Meubles, vaisseaux et autres pièces du temple.

IL fit aussi un autel d'airain de vingt coudées de long, de vingt coudées de large, et de dix coudées de haut.

2 Et il fit une mer de fonte, de dix coudées, depuis un bord jusqu'à l'autre, ronde tout autour, et haute de cinq coudées, et un filet de trente coudées l'environnait tout autour.

3 Et au-dessous il y avait des figures *de bœufs, qui environnaient* la mer tout autour, dix à chaque coudée; il y avait deux rangs de ces bœufs qui avaient été jetés en fonte avec elle.

4 Elle était posée sur douze bœufs, trois desquels regardaient le Septentrion, trois l'Occident, trois le Midi, et trois l'Orient; et la mer était sur leurs dos, et tous leurs derrières *étaient tournés* en dedans.

5 Et son épaisseur était d'une paume, et son bord était comme le bord d'une coupe à façon de fleurs de lis; elle contenait trois mille bats.

6 Il fit aussi dix cuviers, et en mit cinq à droite, et cinq à gauche, pour s'en servir à laver; on y lavait ce qui appartenait aux holocaustes; mais la mer servait pour laver les sacrificateurs.

7 Il fit aussi dix chandeliers d'or selon la forme qu'ils devaient avoir; il les mit au temple, cinq à droite, et cinq à gauche.

8 Il fit aussi dix tables, et les mit au temple, cinq à droite, et cinq à gauche; et il fit cent bassins d'or.

9 Il fit aussi le parvis des sacrificateurs, et le grand parvis, et les portes pour les parvis, lesquelles il couvrit d'airain.

10 Et il mit la mer à côté droit, tirant vers l'Orient, du côté du Midi.

11 Hiram fit aussi des chaudières, et des racloirs, et des bassins, et acheva de faire tout l'ouvrage qu'il fit au roi Salomon pour le temple de Dieu;

12 *savoir*, deux colonnes, et les pommeaux, et les deux chapiteaux qui *étaient* sur le sommet des colonnes, et les deux rets pour couvrir les pommeaux des chapiteaux qui étaient sur le sommet des colonnes;

13 et les quatre cents pommes de grenade pour les deux rets; deux rangs de pommes de grenade pour chaque rets, afin de couvrir les deux pommeaux des chapiteaux qui étaient au-dessus des colonnes.

14 Il fit aussi les soubassemens, et des cuviers *pour les mettre* sur les soubassemens;

15 une mer, et douze bœufs sous elle.

16 Et Hiram, son père, fit au roi Salomon, pour l'usage du temple, des chaudières d'airain poli, des racloirs, des fourchettes, et tous les ustensiles qui en dépendaient.

17 Le roi les fondit dans la plaine du Jourdain, en terre grasse, entre Succoth et *le chemin qui tend* vers Tséréda.

18 Et le roi fit tous ces ustensiles-là en si grand nombre, que le poids de l'airain ne fut point recherché.

19 Salomon fit aussi tous les ustensiles nécessaires pour le temple de Dieu; *sa-*

voir, l'autel d'or, et les tables sur lesquelles *on mettait* les pains de proposition;
20 et les chandeliers avec leurs lampes de fin or, pour les allumer devant l'oracle, selon la coutume;
21 et des fleurs, et des lampes, et des mouchettes d'or, qui étaient un or exquis;
22 et les serpes, les bassins, les coupes, et les encensoirs de fin or. Et quant à l'entrée de la maison, les portes de dedans, *c'est-à-dire* du lieu très-saint, et les portes de la maison, c'est-à-dire du temple, étaient d'or.

CHAPITRE V.

L'arche est apportée dans le temple. Le temple rempli d'une nuée.

AINSI tout l'ouvrage que Salomon fit pour la maison de l'Eternel fut achevé. Puis Salomon fit apporter dedans ce que David, son père, avait consacré, savoir l'argent, et tous les vaisseaux, et il le mit dans les trésors de la maison de Dieu.
2 Alors Salomon assembla à Jérusalem les anciens d'Israël, et tous les chefs des tribus, les principaux des pères des enfans d'Israël, pour emporter l'arche de l'alliance de l'Eternel, de la cité de David, qui est Sion.
3 Et tous ceux d'Israël furent assemblés vers le roi, en la fête solennelle qui est au septième mois.
4 Tous les anciens donc d'Israël vinrent, et les Lévites portèrent l'arche.
5 Ainsi on emporta l'arche, et le tabernacle d'assignation, et tous les saints vaisseaux qui étaient dans le tabernacle; les sacrificateurs, *dis-je, et* les Lévites les emportèrent.
6 Or le roi Salomon, et toute l'assemblée d'Israël qui s'était rendue auprès de lui, étaient devant l'arche, sacrifiant du gros et du menu bétail en si grand nombre, qu'on ne le pouvait nombrer ni compter.
7 Et les sacrificateurs apportèrent l'arche de l'alliance de l'Eternel en son lieu, dans l'oracle de la maison, au lieu très-saint, sous les ailes des chérubins.
8 Car les chérubins étendaient les ailes sur l'endroit où devait être l'arche; et les chérubins couvraient l'arche et ses barres.
9 Et ils retirèrent les barres en dedans, de sorte que les bouts des barres se voyaient hors de l'arche sur le devant de l'oracle; mais ils ne se voyaient point en dehors; et elles sont demeurées là jusqu'à aujourd'hui.
10 Il n'y avait dans l'arche que les deux tables que Moïse y avait mises en Horeb, quand l'Eternel traita *alliance* avec les enfans d'Israël, après qu'ils furent sortis d'Egypte.
11 Or il arriva que, comme les sacrificateurs furent sortis du lieu saint; (car tous les sacrificateurs qui se trouvèrent là se sanctifièrent, sans observer les départemens),
12 et que les Lévites qui étaient chantres, selon tous leurs *départemens* tant d'Asaph que d'Héman, et de Jéduthun, et de leurs fils, et de leurs frères, vêtus de fin lin, avec des cymbales, des musettes, et des violons, se tenaient vers l'Orient de l'autel, et avec eux cent vingt sacrificateurs, qui sonnaient des trompettes;
13 il arriva, *dis-je*, que tous ensemble sonnant des trompettes, et chantant, et faisant retentir tous d'un accord leur voix pour louer et célébrer l'Eternel, élevant donc leur voix avec des trompettes, des cymbales, et *d'autres* instrumens de musique, en louant l'Eternel de ce qu'il est bon, parce que sa miséricorde demeure à toujours, la maison de l'Eternel fut remplie d'une nuée;
14 en sorte que les sacrificateurs ne se pouvaient tenir debout pour faire le service, à cause de la nuée; car la gloire de l'Eternel avait rempli la maison de Dieu.

CHAPITRE VI.

Dédicace du temple, et la prière de Salomon.

ALORS Salomon dit: L'Eternel a dit qu'il habiterait dans l'obscurité.
2 Or je t'ai bâti, *ô Eternel!* une maison pour ta demeure, et un domicile fixe, afin que tu y habites éternellement.
3 Et le roi tourna sa face, et bénit toute l'assemblée d'Israël; car toute l'assemblée d'Israël se tenait *là* debout.
4 Et il dit: Béni *soit* l'Eternel, le Dieu d'Israël, qui de sa bouche a parlé à David, mon père, et qui aussi l'a accompli par sa puissance, en disant:
5 Depuis le jour que je tirai mon peuple hors du pays d'Egypte, je n'ai choisi aucune ville d'entre toutes les tribus d'Israël, pour y bâtir une maison, afin que mon nom y fût; et je n'ai choisi aucun homme pour conducteur de mon peuple d'Israël;
6 mais j'ai choisi Jérusalem, afin que mon nom y soit; et j'ai choisi David, afin qu'il gouverne mon peuple d'Israël.
7 Or David, mon père, désirait de bâtir une maison au nom de l'Eternel, le Dieu d'Israël;
8 mais l'Eternel dit à David, mon père, Quant à ce que tu désires de bâtir une maison à mon nom, tu as bien fait d'avoir eu cette pensée.

9 Néanmoins tu ne bâtiras point cette maison ; mais ton fils, qui sortira de tes reins, sera celui qui bâtira cette maison à mon nom.
10 L'Eternel donc a accompli sa parole, qu'il avait prononcée ; j'ai succédé à David, mon père ; je me suis assis sur le trône d'Israël, selon que l'Eternel en a parlé ; j'ai bâti cette maison au nom de l'Eternel, le Dieu d'Israël,
11 et j'y ai mis l'arche, dans laquelle est l'alliance de l'Eternel, qu'il a traitée avec les enfans d'Israël.
12 Puis il se tint debout devant l'autel de l'Eternel, en la présence de toute l'assemblée d'Israël, et il étendit ses mains.
13 Car Salomon avait fait un haut dais d'airain, long de cinq coudées, large de cinq coudées, et haut de trois coudées, et l'avait mis au milieu du *grand* parvis ; puis il monta dessus ; et, ayant fléchi les genoux à la vue de toute l'assemblée d'Israël, et étendu ses mains vers les cieux,
14 il dit : O Eternel, Dieu d'Israël ! il *n'y a*, ni dans les cieux, ni sur la terre, de Dieu semblable à toi, qui gardes l'alliance et la gratuité à tes serviteurs, lesquels marchent devant toi de tout leur cœur ;
15 qui as tenu à ton serviteur David, mon père, ce dont tu lui avais parlé. Et en effet, ce dont tu lui avais parlé de ta bouche, tu l'as accompli de ta main, comme *il parait* aujourd'hui.
16 Maintenant donc, ô Eternel, Dieu d'Israël ! tiens à ton serviteur David, mon père, ce que tu lui as dit, il ne te sera jamais retranché de devant ma face *de successeur* pour être assis sur le trône d'Israël ; pourvu seulement que tes fils prennent garde à leur voie, afin de marcher dans ma loi, comme tu as marché devant ma face.
17 Et maintenant, ô Eternel, Dieu d'Israël ! que ta parole, laquelle tu as prononcée à David, ton serviteur, soit ratifiée.
18 Mais Dieu habiterait-il effectivement sur la terre avec les hommes ! Voilà, les cieux, même les cieux des cieux, ne peuvent point te contenir ; et combien moins cette maison que j'ai bâtie !
19 Toutefois, ô Eternel, mon Dieu ! aie égard à la prière de ton serviteur, et à sa supplication, pour ouïr le cri et la prière que ton serviteur te présente ;
20 c'est que tes yeux soient ouverts jour et nuit sur cette maison, qui est le lieu dans lequel tu as promis de mettre ton nom, en exauçant la prière que ton serviteur *te fait en* ce lieu-ci.
21 Exauce donc les supplications de ton serviteur, et de ton peuple d'Israël, quand ils te feront des prières en ce lieu-ci ; exauce-les des cieux, du lieu de ta demeure ; exauce et pardonne.
22 Si quelqu'un pèche contre son prochain, et qu'on lui en défère le serment, pour le faire jurer avec exécration, et que le serment soit fait devant ton autel en cette maison ;
23 exauce-les des cieux, et exécute *ce que portera l'exécration du serment*, et juge tes serviteurs, en donnant au méchant sa récompense, et lui rendant selon ce qu'il aura fait ; et en justifiant le juste, lui rendant selon sa justice.
24 Si ton peuple d'Israël est battu par l'ennemi, à cause qu'ils auront péché contre toi, et qu'ensuite ils se tournent vers *toi*, en invoquant ton nom, et en te présentant des prières et des supplications dans cette maison ;
25 exauce-*les* des cieux, et pardonne le péché de ton peuple d'Israël, et ramène-les dans la terre que tu leur as donnée et à leurs pères.
26 Quand les cieux seront fermés, et qu'il n'y aura point de pluie, à cause que *ceux d'Israël* auront péché contre toi ; s'ils te prient dans ce lieu-ci, et qu'ils réclament ton nom, *et* s'ils se détournent de leurs péchés, parce que tu les auras affligés,
27 exauce-les *des* cieux, et pardonne le péché de tes serviteurs, et de ton peuple d'Israël, lorsque tu leur auras enseigné le bon chemin, par lequel ils doivent marcher ; et envoie la pluie sur la terre que tu as donnée à ton peuple en héritage.
28 Quand il y aura dans le pays ou famine ou mortalité, ou brûlure, ou nielle, ou sauterelles, ou vermisseaux ; et quand leurs ennemis les assiégeront jusque dans leur propre pays, ou qu'il y aura quelque plaie, ou quelque maladie ;
29 quiconque de tout ton peuple d'Israël te fera des prières et des supplications, selon qu'ils auront reconnu chacun sa plaie et sa douleur, et que chacun aura étendu ses mains vers cette maison ;
30 alors exauce-les des cieux, du domicile arrêté de ta demeure, et pardonne, et rends à chacun selon toutes ses œuvres, parce que tu auras connu son cœur (car tu connais, toi seul, le cœur des hommes),
31 afin qu'ils te craignent, pour marcher dans tes voies durant tout le temps qu'ils vivront sur la terre que tu as donnée à nos pères.
32 Et lors même que l'étranger, qui ne

sera pas de ton peuple d'Israël, sera venu
d'un pays éloigné, à cause de ton nom,
qui est grand, et à cause de ta main forte,
et de ton bras étendu, lors, *dis-je*, qu'il
sera venu, et qu'il te fera requête dans
cette maison ;
33 exauce-le des cieux, du domicile ar-
rêté de ta demeure, et accorde à cet
étranger sa demande, afin que tous les
peuples de la terre connaissent ton nom,
et qu'ils te craignent, comme ton peuple
d'Israël *te craint*, et qu'ils connaissent
que ton nom est invoqué dans cette mai-
son que j'ai bâtie.
34 Quand ton peuple sera sorti en guerre
contre ses ennemis, par le chemin par le-
quel tu les auras envoyés, s'ils te font
leur prière, en regardant vers cette ville
que tu as choisie, et vers cette maison
que j'ai bâtie à ton nom ;
35 alors exauce des cieux leur prière et
leur supplication, et maintiens leur droit.
36 Quand ils auront péché contre toi
(car il n'y a point d'homme qui ne pèche),
et qu'étant irrité contre eux, tu les auras
livrés à leurs ennemis, et que ceux qui
les auront pris les auront amenés captifs
en quelque pays, soit loin, soit près,
37 et que dans le pays auquel ils auront
été menés captifs, ils seront revenus à
eux-mêmes, et que, se repentant, ils te
supplient au pays de leur captivité, en di-
sant : Nous avons péché, nous avons fait
iniquité, et nous avons agi criminellement ;
38 Quand donc ils se seront tournés vers
toi de tout leur cœur et de toute leur
âme, dans le pays de leur captivité, où
on les aura menés captifs, et qu'ils t'au-
ront offert leur supplication, en regardant
vers leur pays que tu as donné à leurs
pères, et vers cette ville que tu as choisie,
et vers cette maison que j'ai bâtie à ton
nom ;
39 exauce des cieux, du domicile arrêté
de ta demeure leurs prières et leurs sup-
plications, et maintiens leur droit, et par-
donne à ton peuple qui aura péché contre
toi.
40 Maintenant, ô mon Dieu ! je te prie,
que tes yeux soient ouverts, et que tes
oreilles soient attentives à la prière qu'on
te fera en ce lieu-ci.
41 Maintenant donc, ô Eternel Dieu !
lève-toi *pour entrer* en ton repos, toi et
l'arche de ta force : Eternel Dieu, que tes
sacrificateurs soient revêtus de salut, et
que tes bien-aimés se réjouissent du bien
que tu leur auras fait.
42 O Eternel Dieu ! ne fais point tour-
ner arrière la face de ton oint, *et* souviens-
toi des gratuités dont tu as usé envers
David, ton serviteur.

CHAPITRE VII.

Magnificence des sacrifices de Salomon, et apparition de Dieu.

ET sitôt que Salomon eut achevé de
faire sa prière, le feu descendit des
cieux, et consuma l'holocauste et les sa-
crifices, et la gloire de l'Eternel remplit
le temple.
2 Et les sacrificateurs ne pouvaient entrer
dans la maison de l'Eternel, parce que la
gloire de l'Eternel avait rempli sa maison.
3 Et tous les enfans d'Israël voyant
comment le feu descendait, et comment
la gloire de l'Eternel était sur la maison,
se courbèrent, le visage en terre, sur le
pavé, et se prosternèrent, et célébrèrent
l'Eternel, *en disant :* O qu'il est bon, parce
que sa gratuité demeure éternellement !
4 Or le roi et tout le peuple sacrifiaient
des sacrifices devant l'Eternel.
5 Et le roi Salomon offrit un sacrifice de
vingt-deux mille bœufs et de cent vingt
mille brebis. Ainsi le roi et tout le peuple
dédièrent la maison de Dieu.
6 Et les sacrificateurs se tenaient à leurs
emplois, et les Lévites avec les instrumens
de musique de l'Eternel, que le roi David
avait faits pour célébrer l'Eternel, *en di-
sant :* Que sa gratuité demeure éternel-
lement ; ayant les psaumes de David entre
leurs mains. Les sacrificateurs aussi son-
naient des trompettes vis-à-vis d'eux, et
tout Israël était debout.
7 Et Salomon consacra le milieu du par-
vis qui était devant la maison de l'Eter-
nel ; car il offrit là les holocaustes, et les
graisses des sacrifices de prospérités,
parce que l'autel d'airain qu'il avait fait
ne pouvait contenir les holocaustes, et
les gâteaux, et les graisses.
8 En ce temps-là donc, Salomon célébra
une fête solennelle pendant sept jours, et
avec lui tout Israël, qui était une fort
grande multitude de peuple, assemblé de-
puis Hamath jusqu'au torrent d'Egypte.
9 Et au huitième jour ils firent une as-
semblée solennelle ; car ils célébrèrent la
dédicace de l'autel pendant sept jours, et
la fête solennelle pendant sept autres jours.
10 Et au vingt-troisième jour du sep-
tième mois il laissa aller le peuple en ses
tentes, se réjouissant et ayant le cœur
plein de joie, à cause du bien que l'Eter-
nel avait fait à David, et à Salomon, et à
Israël, son peuple.
11 Salomon donc acheva la maison de

l'Eternel et la maison royale, et il réussit en
tout ce qu'il avait eu dessein de faire dans
la maison de l'Eternel et dans sa maison.
12 L'Eternel apparut encore à Salomon,
de nuit, et lui dit : J'ai exaucé ta prière,
et je me suis choisi ce lieu-ci pour une
maison de sacrifice.
13 Si je ferme les cieux, et qu'il n'y ait
point de pluie ; et si je commande aux
sauterelles de consumer la terre, et si
j'envoie la mortalité parmi mon peuple,
14 et que mon peuple, sur lequel mon
nom est réclamé, s'humilie, et fasse des
prières, et recherche ma face, et se dé-
tourne de sa mauvaise voie ; alors je l'ex-
aucerai des cieux, et je pardonnerai leurs
péchés, et je guérirai leur pays.
15 Mes yeux seront désormais ouverts,
et mes oreilles attentives à la prière qu'on
fera dans ce lieu-ci.
16 Car j'ai maintenant choisi et sanctifié
cette maison, afin que mon nom y soit à
toujours ; et mes yeux et mon cœur se-
ront toujours là.
17 Et quant à toi, si tu marches devant
moi comme a marché David, ton père,
faisant tout ce que je t'ai commandé, et *si*
tu gardes mes statuts et mes ordonnances ;
18 alors j'affermirai le trône de ton roy-
aume, comme je l'ai promis à David, ton
père, en disant : Il ne te sera point retran-
ché de *successeur* pour régner en Israël.
19 Mais si vous vous détournez, et si
vous abandonnez mes statuts et mes com-
mandemens que je vous ai proposés, et que
vous vous en alliez et serviez d'autres
dieux, et vous prosterniez devant eux.
20 je les arracherai de dessus ma terre,
que je leur ai donnée, et je rejetterai de
devant moi cette maison que j'ai consa-
crée à mon nom, et je ferai qu'elle sera
un sujet de raillerie parmi tous les peuples.
21 Et quiconque passera près de cette
maison, qui aura été haut élevée, sera
étonné, et on dira : Pourquoi l'Eternel
a-t-il traité ainsi ce pays et cette maison ?
22 Et on répondra : Parce qu'ils ont
abandonné l'Eternel, le Dieu de leurs
pères, qui les avait rétirés du pays d'E-
gypte, et qu'ils se sont attachés à d'autres
dieux, et se sont prosternés devant eux,
et les ont servis ; à cause de cela, il a fait
venir tout ce mal sur eux.

CHAPITRE VIII.

Places fortes et police de Salomon. Sa flotte en Ophir.

OR il arriva, au bout des vingt ans,
pendant lesquels Salomon bâtit la
de l'Eternel et sa maison,
2 qu'il bâtit aussi les villes que Hiram
lui avait données et il y fit habiter les en-
fans d'Israël.
3 Puis Salomon s'en alla à Hamath de
Tsoba, et la conquit.
4 Salomon bâtit aussi Tadmor au désert,
et toutes les villes de munitions qu'il bâ-
tit à Hamath.
5 Et il bâtit aussi Beth-Horon la haute
et Beth-Horon la basse, villes fortes de
murailles, de portes et de barres,
6 et Bahalath, et toutes les villes de
munitions qu'eut Salomon, et toutes les
villes où il tenait ses chariots, et les villes
où il tenait ses gens de cheval, et tout ce
que Salomon prit plaisir de bâtir à Jéru-
salem, et au Liban, et dans tout le pays
de sa domination.
7 *Et* quant à tout le peuple qui était
resté des Héthiens, des Amorrhéens, des
Phérésiens, des Héviens et des Jébusiens,
qui n'étaient point d'Israël.
8 d'entre les gens qui étaient restés après
eux au pays, *et* que les enfans d'Israël
n'avaient pas entièrement détruits, Salo-
mon les rendit tributaires jusqu'à au-
jourd'hui.
9 Mais Salomon ne souffrit point que les
enfans d'Israël fussent asservis à faire son
ouvrage ; mais ils étaient gens de guerre,
et *principaux* chefs de ses capitaines, et
chefs de ses chariots, et ses hommes
d'armes.
10 Il y en avait aussi deux cent cin-
quante, qui étaient les principaux chefs
de ceux qui étaient établis *sur les ou-
vrages* du roi Salomon, lesquels avaient
l'intendance sur le peuple.
11 Or Salomon fit monter la fille de
Pharaon de la cité de David en la maison
qu'il lui avait bâtie ; car il dit : Ma femme
n'habitera point dans la maison de David,
roi d'Israël, parce que les lieux auxquels
l'arche de l'Eternel est entrée sont saints.
12 Et Salomon offrait des holocautes à
l'Eternel, sur l'autel de l'Eternel, qu'il
avait bâti vis-à-vis du porche.
13 Et même selon qu'il échéait chaque
jour, offrant selon le commandement de
Moïse aux jours de sabbat, et aux nou-
velles lunes, et aux fêtes solennelles,
trois fois l'année ; *savoir*, en la fête solen-
nelle des pains sans levain, en la fête
solennelle des semaines, et en la fête
solennelle des tabernacles.
14 Et il établit, suivant ce qu'avait or-
donné David, son père, les départemens
des sacrificateurs, selon leur ministère, et
les Lévites, selon leurs charges, afin qu'ils

louassent *Dieu*, et qu'ils fissent le service, aidant les sacrificateurs selon l'ordinaire de chaque jour. *Il établit aussi* les portiers en leurs departemens à chaque porte; car tel avait été le commandement de David, homme de Dieu.
15 Et on ne s'écarta point du commandement du roi touchant les sacrificateurs et les Lévites, en aucun article, ni en ce qui regardait les trésors.
16 Tout l'ouvrage donc de Salomon ayant été bien préparé, jusqu'au jour que la maison de l'Eternel fut fondée, et jusqu'à ce qu'elle fût achevée, la maison de l'Eternel fut ainsi finie.
17 Alors Salomon s'en alla à Hets-jon-Guéber et à Eloth, sur le rivage de la mer, qui est au pays d'Edom.
18 Et Hiram lui envoya, sous la conduite de ses serviteurs, des navires et des serviteurs expérimentés dans la marine, qui s'en allèrent avec les serviteurs de Salomon à Ophir; et ils prirent de là quatre cent cinquante talens d'or, et les apportèrent au roi Salomon.

CHAPITRE IX.

La reine de Séba. Richesses de Salomon. Sa mort.

OR la reine de Séba ayant ouï parler de la renommée de Salomon, vint à Jérusalem pour éprouver Salomon par des questions obscures, ayant un fort grand train, et des chameaux qui portaient des choses aromatiques, et une grande quantité d'or, et de pierres précieuses; et, étant venue auprès de Salomon, elle lui parla de tout ce qu'elle avait en son cœur.
2 Et Salomon lui expliqua tout ce qu'elle avait proposé; en sorte qu'il n'y eut rien que Salomon n'entendît et qu'il ne lui expliquât.
3 Et la reine de Séba voyant la sagesse de Salomon, et la maison qu'il avait bâtie;
4 et les mets de sa table, les logemens de ses serviteurs, l'ordre du service de ses officiers, leurs vêtemens, ses échansons, et leurs vêtemens, et la montée par laquelle il montait dans la maison de l'Eternel, fut toute ravie hors d'elle-même.
5 Et elle dit au roi: Ce que j'ai ouï dire dans mon pays de ton état et de ta sagesse, est véritable.
6 Et je n'ai point cru ce qu'on en disait jusqu'à ce que je suis venue, et que mes yeux l'ont vu; et voici, on ne m'avait pas rapporté la moitié de la grandeur de ta sagesse; tu surpasses le bruit que j'en avais ouï.
7 O que bien heureux sont tes gens! ô que bien heureux sont tes serviteurs qui se tiennent continuellement devant toi, et qui entendent les paroles de ta sagesse!
8 Béni soit l'Eternel, ton Dieu, qui t'a eu pour agréable, en te mettant sur son trône, afin que tu sois roi pour l'Eternel, ton Dieu! Parce que ton Dieu aime Israël, pour le faire subsister à toujours, il t'a établi roi sur eux, afin que tu exerces le jugement et la justice.
9 Puis elle donna au roi cent vingt talens d'or, et des choses aromatiques en abondance, et des pierres précieuses; et jamais il n'y eut depuis cela de telles choses aromatiques, que celles que la reine de Séba donna au roi Salomon.
10 Et les serviteurs de Hiram, et les serviteurs de Salomon qui avaient apporté de l'or d'Ophir, apportèrent du bois d'Algummim, et des pierres précieuses.
11 Et le roi fit de ce bois d'Algummim les chemins qui allaient à la maison de l'Eternel et à la maison royale, et des violons et des musettes pour les chantres On n'avait point vu de ce bois auparavant dans le pays de Juda.
12 Et le roi Salomon donna à la reine de Séba tout ce qu'elle souhaita et tout ce qu'elle lui demanda, excepté de ce qu'elle avait apporté au roi. Puis elle s'en retourna, et revint en son pays, elle et ses serviteurs.
13 Le poids de l'or qui revenait chaque année à Salomon, était de six cent soixante et six talens d'or;
14 sans *ce qui lui revenait* des facteurs des marchands en gros, et *sans ce que lui* apportaient les marchands qui vendaient en détail, et tous les rois d'Arabie, et les gouverneurs de ces pays-là, qui apportaient de l'or et de l'argent à Salomon.
15 Le roi Salomon fit aussi deux cents grands boucliers d'or étendu au marteau, employant pour chaque bouclier six cents *pièces* d'or étendu au marteau;
16 et trois cents *autres* boucliers d'or étendu au marteau, employant trois cents *pièces* d'or pour chaque bouclier; et le roi les mit dans la maison du parc du Liban.
17 Le roi fit aussi un grand trône d'ivoire qu'il couvrit de pur or.
18 Et ce trône avait six degrés, et un marche-pied d'or fait en pente, et le tout tenait au trône, et des accoudoirs de côté et d'autre à l'endroit du siége; et deux lions étaient près des accoudoirs.
19 Il y avait aussi douze lions sur les six degrés du trône de côté et d'autre; il ne s'en était point fait de tel dans aucun royaume

20 Et toute la vaisselle du buffet du roi Salomon était d'or, et tous les vaisseaux de la maison du parc du Liban étaient de fin or. Il n'y en avait point d'argent; *l'argent* n'était rien estimé aux jours de Salomon.

21 Car les navires du roi allaient en Tarsis, avec les serviteurs de Hiram; et les navires de Tarsis revenaient en trois ans une fois, apportant de l'or, de l'argent, de l'ivoire, des singes et des paons.

22 Ainsi le roi Salomon fut plus grand que tous les rois de la terre, tant en richesses qu'en sagesse.

23 Et tous les rois de la terre cherchaient de voir la face de Salomon, pour entendre la sagesse que Dieu avait mise dans son cœur.

24 Et chacun d'eux lui apportait son présent, *savoir*, des vaisseaux d'argent, des vaisseaux d'or, des vêtemens, des armes et des choses aromatiques, *et lui amenait* des chevaux et des mulets chaque année.

25 Salomon avait quatre mille écuries pour des chevaux, et des chariots; et douze mille hommes de cheval, qu'il mit dans les villes où il tenait ses chariots, et auprès du roi, à Jérusalem.

26 Et il dominait sur tous les rois, depuis le fleuve jusqu'au pays des Philistins, et jusqu'à la frontière d'Egypte.

27 Et le roi fit que l'argent n'était pas plus prisé à Jérusalem que les pierres; et les cèdres, que les figuiers sauvages qui sont dans les plaines, tant il y en avait.

28 Car on tirait d'Egypt des chevaux pour Salomon, et *d'autres choses* de tous les pays.

29 Le reste des faits de Salomon, tant les premiers que les derniers, n'est-il pas écrit au livre de Nathan, le prophète, et dans la prophétie d'Ahija, Silonite, et dans la vision de Jeddo, le Voyant, touchant Jéroboam, fils de Nébat?

30 Et Salomon régna quarante ans à Jérusalem sur tout Israël.

31 Puis il s'endormit avec ses pères, et on l'ensevelit en la cité de David, son père; et Roboam, son fils, régna en sa place.

CHAPITRE X.

Roboam roi. Schisme des dix tribus.

ET Roboam s'en alla à Sichem, parce que tout Israël était venu à Sichem pour l'établir roi.

2 Or il arriva que, quand Jéroboam, fils de Nébat, qui était en Egypte, où il s'était enfui de devant le roi Salomon, l'eut ap[illegible] il revint d'Egypte.

[illegible]vait envoyé appeler. Ainsi Jéroboam et tout Israël vinrent, et parlèrent à Roboam, en disant:

4 Ton père a mis sur nous un pesant joug; mais toi, allége maintenant cette rude servitude de ton père, et ce pesant joug qu'il a mis sur nous, et nous te servirons.

5 Et il leur répondit: Retournez auprès de moi dans trois jours; et le peuple s'en alla.

6 Et le roi Roboam demanda conseil aux vieillards qui avaient été auprès de Salomon, son père, lorsqu'il vivait, et leur dit: Comment, et quelle chose me conseillez-vous de répondre à ce peuple?

7 Et ils lui dirent: Si tu agis avec bonté envers ce peuple, que tu leur complaises, et que tu leur parles doucement, ils te seront serviteurs à toujours.

8 Mais il laissa le conseil que les vieillards lui avaient donné, et demanda conseil aux jeunes gens qui avaient été nourris avec lui, *et* qui étaient auprès de lui.

9 Et il leur dit: Que me conseillez-vous de répondre à ce peuple qui m'a dit: Allége le joug que ton père a mis sur nous!

10 Et les jeunes gens qui avaient été nourris avec lui, lui répondirent, en disant: Tu diras ainsi à ce peuple qui t'a parlé, et t'a dit: Ton père a mis sur nous un pesant joug, mais toi allége-le nous; tu leur répondras donc ainsi: Ce qu'il y a de plus petit en moi, est plus gros que les reins de mon père.

11 Or mon père a mis sur vous un pesant joug; mais moi je rendrai votre joug encore plus pesant; mon père vous a châtiés avec des verges, mais moi *je vous châtierai* avec des fouets.

12 Trois jours après, Jéroboam, avec tout le peuple, vint vers Roboam, selon que le roi leur avait dit: Retournez vers moi dans trois jours.

13 Mais le roi leur répondit rudement; car le roi Roboam négligea le conseil des vieillards.

14 Et il leur parla selon le conseil des jeunes gens, en disant: Mon père a mis sur vous un pesant joug; mais moi je rendrai votre joug encore plus pesant; mon père vous a châtiés avec des verges, mais moi *je vous châtierai* avec des fouets garnis de pointes.

15 Le roi donc n'écouta point le peuple, car cela était conduit par Dieu, afin que l'Eternel ratifiât sa parole qu'il avait prononcée à Jéroboam, fils de Nébat, par le moyen d'Ahija, Silonite.

16 Et quand tout Israël eut vu que le

roi ne les avait point écoutés, le peuple
répondit au roi, en disant : Quelle part
avons-nous en David ! Nous n'avons point
d'héritage au fils d'Isaï ; Israël, que chacun
se retire en ses tentes ; et toi, David,
pourvois maintenant à ta maison. Ainsi
tout Israël s'en alla en ses tentes.
17 Mais quant aux enfans d'Israël qui
demeuraient dans les villes de Juda, Ro-
boam régna sur eux.
18 Alors le roi Roboam envoya Hado-
ram, qui était *commis* sur les tributs ;
mais les enfans d'Israël l'assommèrent
de pierres, et il mourut. Et le roi Ro-
boam se hâta de monter sur un chariot,
et s'enfuit à Jérusalem.
19 Ainsi Israël se rebella contre la mai-
son de David, jusqu'à aujourd'hui.

CHAPITRE XI.

Roboam se fortifie en Juda, avec ceux de son parti.

ROBOAM donc s'en vint à Jérusalem,
et assembla la maison de Juda, et
celle de Benjamin, qui furent cent quatre-
vingts mille hommes d'élite, propres à la
guerre, pour combattre contre Israël, *et*
pour réduire le royaume en sa puissance.
2 Mais la parole de l'Eternel fut adressée
à Sémahja, homme de Dieu, en disant :
3 Parle à Roboam, fils de Salomon, roi
de Juda, et à tous ceux d'Israël qui sont
en Juda et en Benjamin, en disant :
4 Ainsi a dit l'Eternel : Vous ne mon-
terez point, et vous ne combattrez point
contre vos frères ; retournez-vous en cha-
cun en sa maison ; car ceci a été fait de
par moi ; et ils obéirent à la parole de
l'Eternel, et s'en retournèrent sans aller
contre Jéroboam.
5 Roboam demeura donc à Jérusalem,
et bâtit des villes en Juda pour forteresses.
6 Il bâtit Beth-Léhem, Hétam, Tékoah,
7 Beth-Sur, Soco, Hadullum,
8 Gath, Maresa, Ziph,
9 Adorajim, Lakis, Hazéka,
10 Tsorha, Ajalon et Hébron, qui étaient
des villes de forteresses en Juda et en
Benjamin.
11 Il fortifia donc ces forteresses, et y
mit des gouverneurs et des provisions de
vivres, d'huile et de vin ;
12 et en chaque ville, des boucliers et
des javelines, et il les fortifia bien. Ainsi
Juda et Benjamin lui furent soumis.
13 Et les sacrificateurs et les Lévites,
qui étaient dans tout Israël, se joignirent
à lui de toutes leurs contrées.
14 Car les Lévites laissèrent leurs fau-
bourgs et leurs possessions, et vinrent
dans la *tribu* de Juda, et à Jérusalem ;
parce que Jéroboam et ses fils les avaient
rejetés, afin qu'ils ne servissent plus de
sacrificateurs à l'Eternel.
15 Car *Jéroboam* s'était établi des sa-
crificateurs pour les hauts lieux, pour les
démons, et pour les veaux qu'il avait faits.
16 Et après eux, ceux d'entre toutes
les tribus d'Israël, qui avaient appliqué
leur cœur à chercher l'Eternel, le Dieu
d'Israël, vinrent à Jérusalem, pour sacri-
fier à l'Eternel, le Dieu de leurs pères.
17 Et ils fortifièrent le royaume de Juda,
et renforcèrent Roboam, fils de Salomon,
pendant trois ans, parce qu'on suivit le
train de David et de Salomon pendant
trois ans.
18 Or Roboam prit pour femme Maha-
lath, fille de Jérimoth, fils de David ; *et*
Abihaïl, fille d'Eliab, fils d'Isaï ;
19 laquelle lui enfanta ces fils : Jéhus,
Sémarja et Zaham.
20 Et après elle, il prit Mahaca, fille
d'Absalom, qui lui enfanta Abija, Hattaï,
Ziza et Sélomith.
21 Mais Roboam aima Mahaca, fille
d'Absalom, plus que toutes ses *autres*
femmes, et que ses concubines ; car il avait
pris dix-huit femmes et soixante concu-
bines, dont il eut vingt-huit fils et soixante
filles.
22 Et Roboam établit pour chef Abija,
fils de Mahaca, afin qu'il fût le chef de
ses frères ; car *son intention était* de le
faire roi.
23 Et il s'avisa prudemment de disperser
tous ses enfans par toutes les contrées de
Juda et de Benjamin, *savoir* par toutes
les villes fortes, et leur donna abondam-
ment de quoi vivre ; et il demanda *pour
eux* beaucoup de femmes.

CHAPITRE XII.

Sisak, roi d'Egypte, prend la ville de Jérusalem. Mort de Roboam.

OR il arriva qu'aussitôt que le royaume
de Roboam fut établi et fortifié, *Ro-
boam* abandonna la loi de l'Eternel, et
tout Israël *l'abandonna aussi* avec lui.
2 C'est pourquoi il arriva que, la cin-
quième année du roi Roboam, Sisak, roi
d'Egypte, monta contre Jérusalem, parce
qu'ils avaient péché contre l'Eternel.
3 Il avait avec lui mille deux cents cha-
riots, et soixante mille hommes de cheval ;
et le peuple qui était venu avec lui d'E-
gypte, *savoir* les Libyens, les Sukiens et
les Ethiopiens, était sans nombre.
4 Et il prit les villes fortes qui appar-
tenaient à Juda, et vint jusqu'à Jérusalem.
5 Alors Sémahja, le prophète, vint vers

Roboam, et *vers* les principaux de Juda,
qui s'étaient assemblés à Jérusalem à
cause de Sisak, et leur dit : Ainsi a dit
l'Eternel : Vous m'avez abandonné, c'est
pourquoi je vous ai aussi abandonnés
entre les mains de Sisak.
6 Alors les principaux d'Israël et le roi
s'humilièrent, et dirent : L'Eternel est
juste.
7 Et quand l'Eternel eut vu qu'ils s'é-
taient humiliés, la parole de l'Eternel fut
adressée à Sémahja, en disant : Ils se sont
humiliés ; je ne les détruirai point, mais je
leur donnerai dans peu de temps quelque
moyen d'échapper, et ma fureur ne se
répandra point sur Jérusalem par le moyen
de Sisak.
8 Toutefois ils lui seront asservis, afin
qu'ils sachent ce que c'est que de ma ser-
vitude, et de la servitude des royaumes
de la terre.
9 Sisak donc, roi d'Egypte, monta contre
Jérusalem, et prit les trésors de la maison
de l'Eternel, et les trésors de la maison
royale ; il prit tout ; il prit aussi les bou-
cliers d'or que Salomon avait faits.
10 Et le roi Roboam fit des boucliers
d'airain au lieu de ceux-là, et les mit entre
les mains des capitaines des archers qui
gardaient la porte de la maison du roi.
11 Et quand le roi entrait dans la mai-
son de l'Eternel, les archers venaient, et
les portaient ; puis ils les rapportaient
dans la chambre des archers.
12 Parce donc qu'il s'humilia, la colère
de l'Eternel se détourna de lui, en sorte
qu'il ne le détruisit point entièrement ; car
aussi il y avait de bonnes choses en Juda.
13 Ainsi le roi Roboam se fortifia dans
Jérusalem, et régna. Or Roboam était
âgé de quarante-un ans quand il com-
mença à régner, et il régna dix-sept ans
à Jérusalem, la ville que l'Eternel avait
choisie d'entre toutes les tribus d'Israël,
pour y mettre son nom ; et sa mère avait
nom Nahama, et était Hammonite.
14 Mais il fit ce qui est déplaisant à
l'Eternel ; car il ne disposa point son
cœur pour chercher l'Eternel.
15 Or les faits de Roboam, tant les pre-
miers que les derniers, ne sont-ils pas
écrits dans les livres de Sémahja, le pro-
phète, et de Hiddo, le Voyant, dans le
récit des généalogies, avec les guerres
que Roboam et Jéroboam ont eues tout
le temps qu'ils ont vécu ?
16 Et Roboam s'endormit avec ses
pères, et fut enseveli en la cité de David ;
et Abija, son fils, régna en sa place.

CHAPITRE XIII.

Guerre d'Abija contre Jéroboam.

LA dix-huitième année du roi Jéroboam,
Abija commença à régner sur Juda.
2 Et il régna trois ans à Jérusalem. Sa
mère avait nom Micaja, et elle était fille
d'Uriel de Guibha. Or il y eut guerre
entre Abija et Jéroboam.
3 Et Abija commença la bataille avec
une armée composée de gens vaillans pour
la guerre ; ils étaient quatre cents mille
hommes d'élite. Or Jéroboam avait rangé
contre lui la bataille avec huit cents mille
hommes d'élite, forts et vaillans.
4 Et Abija se tint debout sur la mon-
tagne de Tsémarajim, qui est dans les
montagnes d'Ephraïm, et dit : Jéroboam,
et tout Israël, écoutez-moi.
5 N'est-ce pas à vous de savoir que l'E-
ternel, le Dieu d'Israël, a donné le roy-
aume à David sur Israël pour toujours, à
lui, *dis-je*, et à ses fils, par une alliance
inviolable ?
6 Mais Jéroboam, fils de Nébat, servi-
teur de Salomon, fils de David, s'est
élevé, et s'est rebellé contre son seigneur.
7 Et des hommes de néant, imitateurs
de la malice du démon, se sont assemblés
vers lui ; ils se sont fortifiés contre Ro-
boam, fils de Salomon, parce que Roboam
était un enfant, *et* de peu de courage, et
qu'il ne tint pas ferme devant eux.
8 Et maintenant vous présumez de tenir
ferme contre le royaume de l'Eternel, qui
est entre les mains des fils de David, parce
que vous êtes une grande multitude de
peuple, et que les veaux d'or, que Jéro-
boam vous a faits pour être vos dieux,
sont avec vous.
9 N'avez-vous pas rejeté les sacrifica-
teurs de l'Eternel, les fils d'Aaron, et les
Lévites ? Et ne vous êtes-vous pas fait
des sacrificateurs, à la façon des peuples
des *autres* pays ? Tous ceux qui sont
venus avec un jeune veau, et avec sept
béliers, pour être consacrés, et pour être
sacrificateurs de ce qui n'est pas Dieu ?
10 Mais quant à nous, l'Eternel est notre
Dieu, et nous ne l'avons point abandonné ;
et les sacrificateurs, qui font le service à
l'Eternel, sont enfans d'Aaron, et les Lé-
vites *sont employés* à leurs fonctions.
11 Et on fait fumer les holocaustes,
chaque matin et chaque soir, à l'Eternel,
et le parfum des choses aromatiques. Les
pains de proposition sont arrangés sur la
table pure, et on allume le chandelier d'or
avec ses lampes, chaque soir ; car nous
gardons ce que l'Eternel, notre Dieu,

veut qui soit gardé, mais vous l'avez abandonné.
12 C'est pourquoi, voici, Dieu est avec nous pour être notre chef, et ses sacrificateurs et les trompettes de retentissement bruyant pour les faire sonner contre vous. Enfans d'Israël, ne combattez point contre l'Eternel, le Dieu de vos pères; car cela ne vous réussira point.
13 Mais Jéroboam fit prendre un détour à une embuscade, afin qu'elle se jetât sur eux par derrière; de sorte que les *Israëlites* se présentèrent en front à Juda, et l'embuscade était par derrière.
14 Et ceux de Juda regardèrent, et voici, ils avaient la bataille en front et par derrière, et ils s'écrièrent à l'Eternel, et les sacrificateurs sonnaient des trompettes.
15 Chacun de Juda jetait aussi des cris de joie, et il arriva, comme ils jetaient des cris de joie, que Dieu frappa Jéroboam et tout Israël, devant Abija et Juda.
16 Et les enfans d'Israël s'enfuirent de devant Juda, parce que Dieu les avait livrés entre leurs mains.
17 Abija donc et son peuple en firent un fort grand carnage, de sorte qu'il tomba d'Israël cinq cents mille hommes d'élite blessés à mort.
18 Ainsi les enfans d'Israël furent humiliés en ce temps-là, et les enfans de Juda furent renforcés, parce qu'ils s'étaient appuyés sur l'Eternel, le Dieu de leurs pères.
19 Et Abija poursuivit Jéroboam, et prit sur lui ces villes: Béthel, et les villes de son ressort; Jésana, et les villes de son ressort; Héphrajim, et les villes de son ressort.
20 Et Jéroboam n'eut plus de force durant le temps d'Abija; mais l'Eternel le frappa, et il mourut.
21 Ainsi Abija se fortifia, et prit quatorze femmes, et il en eut vingt-deux fils et seize filles.
22 Le reste des faits d'Abija, ses actions et ses paroles sont écrites dans les mémoires de Hiddo, le prophète.

CHAPITRE XIV.

Piété du roi Asa; sa force, et sa victoire sur les Ethiopiens.

PUIS Abija s'endormit avec ses pères, et on l'ensevelit dans la cité de David; et Asa, son fils, régna en sa place. De son temps le pays fut en repos durant dix ans.
2 Or Asa fit ce qui est bon et droit devant l'Eternel, son Dieu.
3 Car il ôta les autels *des dieux* des étrangers, et les hauts lieux, et brisa les statues, et coupa les bocages.
4 Et il commanda à Juda de rechercher l'Eternel, le Dieu de leurs pères, et d'observer la loi et les commandemens.
5 Et il ôta aussi, de toutes les villes de Juda, les hauts lieux et les tabernacles; et le royaume fut en repos sous sa conduite.
6 Il bâtit aussi des villes fortes en Juda, parce que le pays était en repos; et pendant ces années-là il n'y eut point de guerre contre lui, parce que l'Eternel lui donnait du repos.
7 Car il dit à Juda: Bâtissons ces villes, et entourons-les de murailles, de tours, de portes et de barres, pendant que nous sommes maîtres du pays; parce que nous avons invoqué l'Eternel, notre Dieu; nous l'avons invoqué, et il nous a donné du repos tout à l'entour; c'est pourquoi ils bâtirent et prospérèrent.
8 Or Asa avait en son armée trois cents mille *hommes* de ceux de Juda, portant le bouclier et la javeline; et deux cent quatre-vingts mille de ceux de Benjamin, portant le bouclier et tirant de l'arc, tous forts et vaillans.
9 Et Zeraph, Ethiopien, sortit contre eux avec une armée d'un million *d'hommes*, et de trois cents chariots, et il vint jusqu'à Marésa.
10 Et Asa alla au-devant de lui, et on rangea la bataille en la vallée de Tséphath, près de Marésa.
11 Alors Asa cria à l'Eternel, son Dieu, et dit: Eternel! il ne t'est pas plus difficile d'aider celui qui n'a point de force, que celui qui a des gens en grand nombre. Aide-nous, ô Eternel, notre Dieu! car nous nous sommes appuyés sur toi; et nous sommes venus en ton nom contre cette multitude. Tu es l'Eternel, notre Dieu; que l'homme n'ait point de force contre toi!
12 Et l'Eternel frappa les Ethiopiens devant Asa et devant Juda; en sorte que les Ethiopiens s'enfuirent.
13 Et Asa et le peuple qui était avec lui les poursuivirent jusqu'à Guérar; et il tomba *tant* d'Ethiopiens, qu'ils n'eurent plus aucune force; car ils furent défaits devant l'Eternel, et devant son armée; et on en rapporta un fort grand butin.
14 Ils frappèrent aussi toutes les villes qui étaient autour de Guérar, parce que la terreur de l'Eternel était sur eux; et ils pillèrent toutes ces villes, car il y avait dans ces villes *de quoi faire* un grand butin.
15 Ils abattirent aussi les tentes des troupeaux, et emmenèrent quantité de brebis et de chameaux; après quoi, ils s'en retournèrent à Jérusalem

CHAPITRE XV.

Asa, entendant la prophétie d'Hazaria, bannit l'idolâtrie.

ALORS l'Esprit de Dieu fut sur Hazaria, fils de Hoded.

2 C'est pourquoi il sortit au-devant d'Asa, et lui dit : Asa, et tout Juda, et Benjamin, écoutez-moi. L'Eternel est avec vous, tandis que vous êtes avec lui ; et si vous le cherchez, vous le trouverez ; mais si vous l'abandonnez, il vous abandonnera.

3 Or il y a déja long-temps qu'Israël est sans le vrai Dieu, sans sacrificateur enseignant, et sans loi ;

4 mais lorsque dans leur angoisse ils se sont tournés vers l'Eternel, le Dieu d'Israël, et qu'ils l'ont cherché, ils l'ont trouvé.

5 En ce temps-là il n'y avait point de sûreté pour ceux qui voyageaient, à cause qu'il y avait de grands troubles parmi tous les habitans du pays.

6 Car une nation était foulée par l'autre, et une ville par l'autre, à cause que Dieu les avait troublés par toute sorte d'angoisse.

7 Vous donc, fortifiez-vous, et que vos mains ne soient point lâches ; car il y a une récompense pour vos œuvres.

8 Or, dès qu'Asa eut entendu ces paroles, et la prophétie de Hoded, le prophète, il se fortifia, et il ôta les abominations de tout le pays de Juda et de Benjamin, et des villes qu'il avait prises en la montagne d'Ephraïm, et renouvela l'autel de l'Eternel, qui était devant le porche de l'Eternel.

9 Puis il assembla tout Juda et tout Benjamin, et ceux d'Ephraïm, de Manassé et de Siméon, qui se tenaient avec eux ; car plusieurs d'Israël s'étaient soumis à lui, voyant que l'Eternel, son Dieu, était avec lui.

10 Ils s'assemblèrent donc à Jérusalem, le troisième mois de la quinzième année du règne d'Asa ;

11 et ils sacrifièrent en ce jour-là à l'Eternel sept cents bœufs et sept mille brebis, du butin qu'ils avaient amené.

12 Et ils rentrèrent dans l'alliance, pour rechercher l'Eternel, le Dieu de leurs pères, de tout leur cœur et de toute leur âme.

13 Tellement qu'on devait faire mourir tous ceux qui ne rechercheraient point l'Eternel, le Dieu d'Israël, tant les petits que les grands, tant les hommes que les femmes.

14 Et ils jurèrent à l'Eternel, à haute voix, et avec de *grands* cris de joie, au son des trompettes et des cors.

15 Et tout Juda se réjouit de ce serment-là, parce qu'ils avaient juré de tout leur cœur, et qu'ils avaient recherché l'Eternel de toute leur affection. C'est pourquoi ils l'avaient trouvé ; et l'Eternel leur donna du repos tout à l'entour.

16 Et même il ôta la régence à Mahaca, mère du roi Asa, parce qu'elle avait fait un simulacre pour un bocage. De plus, Asa mit en pièces le simulacre qu'elle avait fait ; il le brisa, et le brûla près du torrent de Cédron.

17 Mais les hauts lieux ne furent point ôtés d'Israël, et néanmoins le cœur d'Asa fut droit tout le temps de sa vie.

18 Et il remit dans la maison de Dieu les choses que son père avait consacrées, et ce que lui-même aussi avait consacré, de l'argent, de l'or et des vaisseaux.

19 Et il n'y eut point de guerre jusqu'à la trente-cinquième année du règne d'Asa.

CHAPITRE XVI.

Asa repris sur son alliance avec le roi de Syrie, malade et meurt.

LA trente-sixième année du règne d'Asa, Bahasa, roi d'Israël, monta contre Juda, et bâtit Rama, afin de ne laisser sortir ni entrer personne vers Asa, roi de Juda.

2 Et Asa tira l'or et l'argent des trésors de la maison de l'Eternel, et de la maison royale, et envoya vers Ben-Hadad, roi de Syrie, qui demeurait à Damas, pour *lui* dire :

3 Il y a alliance entre nous et entre mon père et le tien ; voici, je t'envoie de l'argent et de l'or ; va, romps l'alliance que tu as avec Bahasa, roi d'Israël, et qu'il s'éloigne de moi.

4 Et Ben-Hadad acquiesça au roi Asa, et envoya les capitaines de son armée contre les villes d'Israël, qui frappèrent Hijon, Dan, Abelmajim, et tous les magasins des villes de Nephthali.

5 Et il arriva que, dès que Bahasa l'eut entendu, il se désista de bâtir Rama, et fit cesser son ouvrage.

6 Alors le roi Asa prit tous ceux de Juda, et ils emportèrent les pierres et le bois de Rama, que Bahasa faisait bâtir, et il en bâtit Guébah et Mitspa.

7 Et en ce temps-là, Hanani, le voyant, vint vers Asa, roi de Juda, et lui dit : Parce que tu t'es appuyé sur le roi de Syrie, et que tu ne t'es point appuyé sur l'Eternel, ton Dieu, à cause de cela, l'armée du roi de Syrie est échappée de ta main.

8 Les Ethiopiens et les Libyens n'étaient-ils pas une fort grande armée, ayant des chariots et des gens de cheval en grand nombre? mais parce que tu t'appuyais sur l'Eternel, il les livra entre tes mains.
9 Car les yeux de l'Eternel regardent çà et là par toute la terre, afin qu'il se montre puissant en faveur de ceux qui sont d'un cœur intègre envers lui. Tu as follement fait en cela, car désormais tu aura toujours des guerres.
10 Et Asa fut irrité contre le voyant, et le mit en prison; car il fut fort indigné contre lui, à cause de cela. Asa opprima aussi en ce temps-là quelques-uns du peuple.
11 Or, voilà, les faits d'Asa, tant les premiers que les derniers; voilà, ils sont écrits au livre des rois de Juda et d'Israël.
12 Et Asa fut malade de ses pieds, l'an trente-neuvième de son règne, et sa maladie fut extrême; toutefois il ne rechercha point l'Eternel dans sa maladie, mais les médecins,
13 Puis Asa s'endormit avec ses pères, et mourut la quarante-unième année de son règne.
14 Et on l'ensevelit dans son sépulcre, qu'il s'était fait creuser en la cité de David; et on le coucha dans un lit qu'il avait rempli de choses aromatiques, et d'épiceries mixtionnées par art de parfumeur, et on en brûla sur lui en très-grande abondance.

CHAPITRE XVII.

Josaphat nettoie le pays de Juda d'idolâtrie, et prospère.

OR Josaphat, son fils, régna en sa place, et se fortifia contre Israël.
2 Car il mit des troupes dans toutes les villes fortes de Juda, et des garnisons dans le pays de Juda, et dans les villes d'Ephraïm, qu'Asa, son père, avait prises.
3 Et l'Eternel fut avec Josaphat, parce qu'il suivit la première voie de David, son père, et qu'il ne rechercha point les Bahalims.
4 Mais il rechercha le Dieu de son père, et marcha dans ses commandemens, et non pas selon ce que faisait Israël.
5 L'Eternel donc affermit le royaume entre ses mains; et tous ceux de Juda apportaient des présens à Josaphat; de sorte qu'il eut de grandes richesses, et une grande gloire.
6 Et appliquant de plus en plus son cœur aux voies de l'Eternel, il ôta encore de Juda les hauts lieux et les bocages.
7 Et la troisième année de son règne, il envoya de ses principaux gouverneurs; *savoir :* Benhajil, Hobadja, Zacharie, Nathanaël et Micaja, pour instruire *le peuple* dans les villes de Juda;
8 et avec eux des Lévites; *savoir :* Sémahja, Néthanja, Zebadja, Hazaël, Sémiramoth, Jéhonathan, Adonija, Tobija et Tob-Adonija, Lévites; et avec eux, Elisamah et Jéhoram, sacrificateurs;
9 qui enseignèrent en Juda, ayant avec eux le livre de la loi de l'Eternel; et ils firent le tour de toutes les villes de Juda, enseignant le peuple.
10 Et la frayeur de l'Eternel fut sur tous les royaumes des pays qui étaient tout autour de Juda, de sorte qu'ils ne firent point la guerre à Josaphat.
11 On apportait aussi à Josaphat des présens de la part des Philistins, et de l'argent des impôts; et les Arabes lui amenaient des troupeaux, *savoir :* sept mille sept cents moutons et sept mille sept cents boucs.
12 Ainsi Josaphat s'élevait jusques au plus haut degré de gloire; et il bâtit en Juda des châteaux et des villes fortes.
13 Il eut de grands biens dans les villes de Juda et dans Jérusalem, des gens de guerre forts et vaillans.
14 Et c'est ici leur dénombrement, selon la maison de leurs pères. Les chefs des milliers de Juda furent: Hadna, capitaine, et avec lui trois cents mille hommes forts et vaillans;
15 et après lui, Johanan, capitaine, et avec lui deux cent quatre-vingt mille;
16 et après lui, Hamasia, fils de Zicri, qui s'était volontairement offert à l'Eternel, et avec lui deux cents mille *hommes* forts et vaillans;
17 et de Benjamin, Eliadah, homme fort et vaillant, et avec lui deux cents mille *hommes* armés d'arcs et de boucliers;
18 Et après lui, Jéhozabad, et avec lui cent quatre-vingt mille hommes équipés pour le combat.
19 Ce sont là ceux qui servaient le roi, outre ceux que le roi avait mis dans les villes fortes, dans tout le pays de Juda.

CHAPITRE XVIII.

Achab, méprisant la prophétie de Michée, meurt en bataille.

OR Josaphat ayant de grandes richesses et une grande gloire, fit alliance avec Achab.
2 Et au bout de quelques années, il descendit vers Achab à Samarie, et Achab tua pour lui, et pour le peuple qui était avec lui, un grand nombre de brebis et de

bœufs, et le persuada de monter contre Ramoth de Galaad.

3 Car Achab, roi d'Israël, dit à Josaphat, roi de Juda : Ne viendras-tu pas avec moi contre Ramoth de Galaad ? et il lui répondit : Compte sur moi comme sur toi, et sur mon peuple comme sur ton peuple ; *nous irons* avec toi à cette guerre.

4 Josaphat dit aussi au roi d'Israël : Je te prie qu'aujourd'hui tu t'enquières de la parole de l'Eternel.

5 Et le roi d'Israël assembla quatre cents prophètes, auxquels il dit : Irons-nous à la guerre contre Ramoth de Galaad, ou m'en désisterai-je ? Et ils répondirent : Monte ; car Dieu la livrera entre les mains du roi.

6 Mais Josaphat dit : N'y a-t-il point encore ici quelque prophète de l'Eternel, afin que nous l'interrogions ?

7 Et le roi d'Israël dit à Josaphat : Il y a encore un homme, par lequel on peut s'enquérir de l'Eternel ; mais je le hais, parce qu'il ne prophétise rien de bon, quand il est question de moi, mais toujours du mal ; c'est Michée, fils de Jimla. Et Josaphat dit : Que le roi ne parle point ainsi.

8 Alors le roi d'Israël appela un eunuque, et lui dit : Fais venir en diligence Michée, fils de Jimla.

9 Or le roi d'Israël et Josaphat, roi de Juda, étaient assis chacun sur son trône, revêtus de leurs habits ; ils étaient assis en la place vers l'entrée de la porte de Samarie, et tous les prophètes prophétisaient en leur présence.

10 Alors Tsidkija, fils de Kénahana, s'étant fait des cornes de fer, dit : Ainsi a dit l'Eternel : Tu heurteras avec ces cornes les Syriens, jusqu'à les détruire entièrement.

11 Et tous les prophètes prophétisaient la même chose, en disant : Monte à Ramoth de Galaad, et tu prospéreras, et l'Eternel la livrera entre les mains du roi.

12 Or le messager qui était allé appeler Michée, lui parla en disant : Voici, les prophètes prédisent tout d'une voix du bonheur au roi ; je te prie donc que ta parole soit semblable à celle de l'un d'eux, et prophétise-lui du bonheur.

13 Mais Michée répondit : L'Eternel est vivant, que je dirai ce que mon Dieu dira.

14 Il vint donc vers le roi ; et le roi lui dit : Michée, irons-nous à la guerre contre Ramoth de Galaad, ou m'en désisterai-je ? et il répondit : Montez, et vous prospérerez, et ils seront livrés entre vos mains.

15 Et le roi lui dit : Jusqu'à combien de fois t'adjurerai-je que tu ne me dises [illegible] nom de l'Eternel !

16 Et *Michée* répondit : J'ai vu tout Israël dispersé par les montagnes, comme un troupeau de brebis qui n'a point de pasteur ; et l'Eternel a dit : Ceux-ci sont sans seigneur ; que chacun s'en retourne dans sa maison en paix.

17 Alors le roi d'Israël dit à Josaphat : Ne t'ai-je pas bien dit qu'il ne prophétise rien de bon, quand il est question de moi, mais du mal !

18 Et *Michée* dit : Ecoutez pourtant la parole de l'Eternel. J'ai vu l'Eternel assis sur son trône, et toute l'armée des cieux se tenant à sa droite et à sa gauche.

19 Et l'Eternel a dit Qui est-ce qui induira Achab, roi d'Israël, à monter, afin qu'il tombe en Ramoth de Galaad ! Et il ajouta : L'un dit d'une manière, et l'autre d'une autre.

20 Alors un esprit s'avança, et se tint devant l'Eternel, et dit : Je l'y induirai. Et l'Eternel lui dit : Comment ?

21 Et il répondit : Je sortirai et je serai un esprit de mensonge en la bouche de tous ses prophètes. Et *l'Eternel* dit : *Oui*, tu l'induiras, et même tu en viendras à bout ; sors et fais-le ainsi.

22 Maintenant donc, voici, l'Eternel a mis un esprit de mensonge dans la bouche de tes prophètes, et l'Eternel a prononcé du mal contre toi.

23 Alors Tsidkija, fils de Kénahana, s'approcha, et frappa Michée sur la joue, et lui dit : Par quel chemin l'Esprit de l'Eternel s'est-il retiré de moi pour te parler !

24 Et Michée répondit : Voici, tu *le* verras le jour que tu iras de chambre en chambre pour te cacher.

25 Alors le roi d'Israël dit : Qu'on prenne Michée, et qu'on le mène à Amon, capitaine de la ville, et vers Joas, fils du roi ;

26 Et qu'on leur dise : Ainsi a dit le roi : Mettez cet homme en prison, et ne lui donnez qu'un peu de pain à manger et un peu d'eau *à boire*, jusqu'à ce que je retourne en paix.

27 Et Michée répondit : Si jamais tu retournes en paix, l'Eternel n'aura point parlé par moi. Il dit encore : Entendez cela, peuples, vous tous qui êtes ici.

28 Le roi d'Israël donc monta avec Josaphat, roi de Juda, contre Ramoth de Galaad.

29 Et le roi d'Israël dit à Josaphat : Que je me déguise, et que j'aille à la bataille ; mais toi, vêts-toi de tes habits. Le roi d'Israël donc se déguisa, et ils allèrent ainsi à la bataille.

30 Or le roi des Syriens avait commandé

aux capitaines de ces chariots, en disant : Vous ne combattrez contre personne, que contre le roi d'Israël.
31 Il arriva donc qu'aussitôt que les capitaines des chariots eurent vu Josaphat, ils dirent : C'est ici le roi d'Israël ; et ils l'environnèrent pour le combattre. Mais Josaphat s'écria, et l'Eternel le secourut ; et Dieu les porta à s'éloigner de lui.
32 Or, dès que les capitaines des chariots eurent vu que ce n'était point le roi d'Israël, ils se détournèrent de lui.
33 Alors quelqu'un tira de son arc de toute sa force, et il frappa le roi d'Israël entre les tassettes et le harnois ; et le *roi* dit à son cocher : Tourne ta main et mène-moi hors du camp ; car on m'a fort blessé.
34 Il y eut en ce jour-là un très-rude combat, et le roi d'Israël demeura dans son chariot, vis-à-vis des Syriens, jusqu'au soir, et il mourut vers le temps que le soleil se couchait.

CHAPITRE XIX.

Josaphat, repris par Jéhu, donne ordre pour le jugement et pour les procès.

ET Josaphat, roi de Juda, revint sain et sauf dans sa maison, à Jérusalem.
2 Et Jéhu, fils d'Hanani, le voyant, sortit au-devant du roi Josaphat, et lui dit : As-tu donc donné du secours au méchant, et aimes-tu ceux qui haïssent l'Eternel ? A cause de cela, l'indignation est sur toi de par l'Eternel.
3 Mais il s'est trouvé de bonnes choses en toi, puisque tu as ôté du pays les bocages, et que tu as disposé ton cœur pour rechercher Dieu.
4 Depuis cela, Josaphat se tint à Jérusalem ; toutefois il fit encore la revue du peuple, depuis Béer-Sébah jusqu'à la montagne d'Ephraïm et il les ramena à l'Eternel le Dieu de leurs pères.
5 Et il établit des juges au pays, par toutes les villes fortes de Juda, de ville en ville.
6 Et il dit aux juges : Regardez ce que vous ferez, car vous n'exercez pas la justice de la part d'un homme, mais de la part de l'Eternel, qui est au milieu de vous en jugement.
7 Maintenant donc, que la frayeur de l'Eternel soit sur vous ; prenez garde à ceci, *et* faites-le, car il n'y a point d'iniquité en l'Eternel, notre Dieu, ni d'acception de personnes, ni de réception de présens.
8 Josaphat aussi établit à Jérusalem quelques-uns des Lévites, et des sacrificateurs, et des chefs des pères d'Israël, pour le jugement de l'Eternel, et pour les procès ; car on revenait à Jérusalem.
9 Et il leur commanda, en disant : Vous agirez ainsi en la crainte de l'Eternel, avec fidélité, et avec intégrité de cœur.
10 Et quant à tous les différends qui viendront devant vous de la part de vos frères qui habitent dans leurs villes, lorsqu'il faudra juger entre meurtre et meurtre, entre loi et commandement, entre statuts et ordonnances, vous les en instruirez, afin qu'ils ne se trouvent point coupables envers l'Eternel, et que son indignation ne soit point sur vous et sur vos frères, vous agirez *donc* ainsi, et vous ne serez point trouvés coupables.
11 Et voici, Amarja, le principal sacrificateur, sera au-dessus de vous dans toutes les affaires de l'Eternel ; et Zébadia, fils d'Ismaël, sera le conducteur de la maison de Juda, dans toutes les affaires du roi ; et les prévôts Lévites sont devant vous. Fortifiez-vous, et faites *ainsi*, et l'Eternel sera avec les gens de bien.

CHAPITRE XX.

Jeûne, prière, et victoire de Josaphat.

APRES ces choses, les enfans de Moab et les enfans de Hammon vinrent ; car les Hammonites s'étaient joints aux Moabites, pour faire la guerre à Josaphat.
2 Et on vint faire ce rapport à Josaphat, en disant : Il est venu contre toi une grande multitude de gens, des quartiers de delà la mer, *et* de Syrie ; et voici, ils sont à Hatsa-Tson-Tamar, qui est Henguedi.
3 Alors Josaphat craignit, et se disposa à rechercher l'Eternel, et publia le jeûne par tout Juda.
4 Ainsi Juda fut assemblé pour demander du secours à l'Eternel ; et on vint de toutes les villes de Juda, pour invoquer l'Eternel.
5 Et Josaphat se tint debout en l'assemblée de Juda et de Jérusalem, dans la maison de l'Eternel, au-devant du nouveau parvis.
6 Et il dit : O Eternel ! Dieu de nos pères, n'es-tu pas le Dieu qui es aux cieux, qui domines sur tous les royaumes des nations ! et certes, en ta main est la force et la puissance, de sorte que nul ne peut te résister.
7 N'est-ce pas toi, ô notre Dieu, qui as dépossédé les habitans de ce pays de devant ton peuple d'Israël, et qui l'as donné pour toujours à la postérité d'Abraham, lequel t'aimait ?
8 de sorte qu'ils y ont habité, et t'y ont bâti un sanctuaire pour ton nom, en disant :
9 S'il nous arrive quelque mal, *savoir :* l'épée de la vengeance, ou la peste, ou la famine, nous nous tiendrons devant ce maison et en ta présence, parce que

nom est en cette maison; nous crierons
à toi à cause de notre angoisse: tu *nous*
exauceras, et tu nous délivreras.
10 Or maintenant voici, les enfans de
Hammon et de Moab, et ceux du mont de
Séhir, parmi lesquels tu ne permis point
aux enfans d'Israël de passer, quand ils
venaient du pays d'Egypte; car ils se dé-
tournèrent d'eux, et ils ne les détruisirent
point;
11 voici, pour nous récompenser, ils vien-
nent nous chasser de ton héritage, que tu
nous as fait posséder.
12 O notre Dieu! ne les jugeras-tu pas?
vu qu'il n'y a point de force en nous *pour*
subsister devant cette grande multitude,
qui vient contre nous, et nous ne savons
ce que nous devons faire; mais nos yeux
sont sur toi.
13 Et tous ceux de Juda se tenaient de-
bout devant l'Eternel, avec leurs familles,
leurs femmes et leurs enfans.
14 Alors l'Esprit de l'Eternel fut sur
Jahaziel, fils de Zacharie, fils de Bénaïa,
fils de Jéhiel, fils de Mattanja, Lévite,
d'entre les enfans d'Asaph, au milieu de
l'assemblée.
15 Et il dit: Vous tous de Juda, et
vous qui habitez à Jérusalem, et toi, roi
Josaphat, soyez attentifs. L'Eternel
vous parle ainsi: Ne craignez point, et
ne soyez point effrayés à cause de cette
grande multitude; car ce ne sera pas à
vous de conduire cette guerre, mais à Dieu.
16 Descendez demain vers eux; voici,
ils vont monter par la montée de Tsits,
et vous les trouverez au bout du tor-
rent, vis-à-vis du désert de Jéruël.
17 Ce ne sera point à vous à combattre
dans cette bataille; présentez-vous, te-
nez-vous debout, et voyez la délivrance
que l'Eternel vous va donner. Juda et
Jérusalem, ne craignez point, et ne
soyez point effrayés; sortez demain au-
devant d'eux, car l'Eternel sera avec
vous.
18 Alors Josaphat s'inclina le visage
contre terre, et tout Juda et les habi-
tans de Jérusalem se jetèrent devant
l'Eternel, se prosternant devant l'Eternel.
19 Et les Lévites d'entre les enfans des
Kéhathites, et d'entre les enfans des Co-
rites, se levèrent pour louer d'une voix
haute et éclatante l'Eternel, le Dieu
d'Israël.
20 Puis ils se levèrent de grand matin,
et sortirent vers le désert de Tékoah;
et, comme ils sortaient, Josaphat, se tenant
debout, dit: Juda, et vous, habitans de Jé-
rusalem, écoutez-moi: Croyez en l'Eter-
nel, votre Dieu, et vous serez en sûreté;
croyez ses prophètes, et vous prospérerez.
21 Puis ayant consulté avec le peuple,
il établit des gens pour chanter à l'Eter-
nel, et pour louer sa sainte magnificence,
lesquels, marchant devant l'armée, di-
saient: Célébrez, l'Eternel, car sa gra-
tuité demeure à toujours.
22 Et à l'heure qu'ils commencèrent le
chant du triomphe et la louange, l'Eternel
mit des embûches contre les enfans de
Hammon, les Moabites et ceux du mont
de Séhir, qui venaient contre Juda; de
sorte qu'ils furent battus.
23 Car les enfans de Hammon et les
Moabites s'élevèrent contre les habitans
du mont de Séhir, pour les détruire à la
façon de l'interdit, et pour les exterminer:
et, quand ils eurent achevé d'*exterminer*
les habitans de Séhir, ils s'aidèrent l'un
l'autre à se détruire mutuellement.
24 Et ceux de Juda vinrent jusqu'à l'en-
droit de Mitspa, au désert; et, regardant
vers cette multitude; voilà, c'étaient tout
des corps abattus par terre, sans qu'il en
fût échappé un seul.
25 Ainsi Josaphat et son peuple vinrent
pour piller leur butin, et ils trouvèrent
de grandes richesses parmi les morts, et
des hardes précieuses, et ils en prirent
tant, qu'ils n'en pouvaient plus porter;
ils pillèrent le butin pendant trois jours,
car il y en avait en abondance.
26 Puis au quatrième jour ils s'assem-
blèrent dans la vallée *appelée* de béné-
diction, parce qu'ils bénirent là l'Eternel;
c'est pourquoi on a appelé ce lieu-là, la
vallée de bénédiction, jusqu'à ce jour.
27 Et tous les hommes de Juda et de
Jérusalem, et Josaphat marchant le pre-
mier, tournèrent visage pour revenir à Jé-
rusalem avec joie; car l'Eternel les avait
remplis de joie à cause de leurs ennemis.
28 Et ils entrèrent à Jérusalem, dans
la maison de l'Eternel, avec des mu-
settes, des violons, et des trompettes.
29 Et la frayeur de Dieu fut sur tous
les royaumes de ce pays-là, quand ils
eurent appris que l'Eternel avait com-
battu contre les ennemis d'Israël.
30 Ainsi le royaume de Josaphat fut en
repos, parce que son Dieu lui donna du
repos tout à l'entour.
31 Josaphat donc régna sur Juda. Il
était âgé de trente-cinq ans quand il com-
mença à régner, et il régna vingt-cinq
ans à Jérusalem; sa mère avait nom
Hazuba, et elle était fille de Silhi.

32 Il suivit la voie d'Asa son père, et ne s'en détourna point, faisant ce qui est droit devant l'Eternel.
33 Toutefois les hauts lieux ne furent point ôtés, parce que le peuple n'avait pas encore disposé son cœur envers le Dieu de ses pères.
34 Or le reste des faits de Josaphat, tant les premiers que les derniers, voilà, ils sont écrits dans les mémoires de Jéhu, fils de Hanani, selon qu'il a été enrégistré au livre des rois d'Israël.
35 Après cela, Josaphat, roi de Juda, se joignit à Achazia, roi d'Israël, qui ne s'employait qu'à faire du mal.
36 Et il s'associa avec lui pour faire des navires, et pour les envoyer en Tarsis; et ils firent ces navires à Hetsjon-Guéber.
37 Alors Elihézer, fils de Dodava, de Marésa, prophétisa contre Josaphat, en disant: Parce que tu t'es joint à Achazia, l'Eternel a détruit tes ouvrages. Les navires donc furent brisés, et ils ne purent point aller en Tarsis.

CHAPITRE XXI.

Joram fait mourir ses frères, et meurt désolé, selon la prophétie d'Elie.

PUIS Josaphat s'endormit avec ses pères, et fut enseveli avec eux en la cité de David; et Joram, son fils, régna en sa place.
2 Il eut des frères, fils de Josaphat; *savoir*, Hazaria, Jéhiel, Zacharie, Hazaria, Micaël et Séphatja; tous ceux-là *furent* fils de Josaphat, roi d'Israël.
3 Or leur père leur avait fait de grands dons d'argent, d'or, et de choses exquises, avec des villes fortes en Juda; mais il avait donné le royaume à Joram, parce qu'il *était* l'aîné.
4 Et Joram étant élevé sur le royaume de son père, se fortifia, et tua avec l'épée, tous ses frères et quelques-uns des principaux d'Israël.
5 Joram était âgé de trente-deux ans quand il commença à régner, et il régna huit ans à Jérusalem.
6 Et il suivit le train des rois d'Israël, comme avait fait la maison d'Achab; car la fille d'Achab était sa femme; de sorte qu'il fit ce qui est déplaisant à l'Eternel.
7 Toutefois l'Eternel ne voulut point détruire la maison de David, à cause de l'alliance qu'il avait traitée avec David, et selon ce qu'il avait dit, qu'il lui donnerait une lampe, à lui et à ses fils à toujours.
8 De son temps ceux d'Edom se révoltèrent de l'obéissance de Juda, et établirent un roi sur eux.
9 C'est pourquoi Joram marcha *vers Séhir*, avec ses capitaines et tous les chariots qu'il avait; et, s'étant levé de nuit, il battit les Iduméens qui étaient autour de lui, et tous les gouverneurs des chariots.
10 Néanmoins les Iduméens se révoltèrent de l'obéissance de Juda jusqu'à ce jour. Et en ce même temps, Libna se révolta de l'obéissance de *Joram*, parce qu'il avait abandonné l'Eternel, le Dieu de ses pères.
11 Il fit aussi des hauts lieux dans les montagnes de Juda, et fit paillarder les habitans de Jérusalem, et il y poussa aussi Juda.
12 Alors on lui apporta un écrit de la part d'Elie, le prophète, disant: Ainsi a dit l'Eternel, le Dieu de David, ton père: Parce que tu n'as point suivi la voie de Josaphat, ton père, ni la voie d'Asa, roi de Juda;
13 mais que tu as suivi le train des rois d'Israël, et que tu as fait paillarder ceux de Juda, et les habitans de Jérusalem, comme la maison d'Achab a fait paillarder *Israël*, et même que tu as tué tes frères, la famille de ton père, qui étaient meilleurs que toi;
14 Voici, l'Eternel s'en va frapper de grandes plaies ton peuple, tes enfans, tes femmes et tous tes troupeaux;
15 et tu auras de grosses maladies, une maladie d'entrailles jusque-là que tes entrailles sortiront par la force de la maladie, qui durera deux ans.
16 L'Eternel souleva donc contre Joram l'esprit des Philistins, et des Arabes qui habitent près des Ethiopiens;
17 lesquels montèrent contre Juda, et se jetèrent sur tout le pays, et pillèrent toutes les richesses qui furent trouvées dans la maison du roi, et même ils amenèrent captifs ses enfans et ses femmes, de sorte qu'il ne lui demeura aucun fils, sinon Jéhoachaz, le plus petit de ses enfans.
18 Et après toutes ces choses, l'Eternel le frappa dans ses entrailles d'une maladie incurable.
19 Et il arriva qu'un jour s'écoulant après l'autre, et comme le temps de deux ans vint à expirer, ses entrailles sortirent par la force de la maladie; ainsi il mourut avec de grandes douleurs, et le peuple ne fit point brûler sur lui des choses aromatiques, comme on avait fait sur ses pères.
20 Il était âgé de trente-deux *ans* quand il commença à régner, et il régna huit ans à Jérusalem; il s'en alla sans être regretté, et on l'ensevelit en la cité de David, mais non pas aux sépulcres des rois.

CHAPITRE XXII.

Achazia tué par Jéhu, et sa famille par Hathalie.

ET les habitans de Jérusalem établirent roi en sa place Achazia, le plus jeune de ses fils, parce que les troupes qui étaient venues avec les Arabes en forme de camp, avaient tué tous ceux qui étaient plus âgés que lui ; ainsi Achazia, fils de Joram, roi de Juda, régna.

2 Achazia était âgé de quarante-deux ans quand il commença à régner, et il régna un an à Jérusalem ; sa mère avait nom Hathalie, et elle était fille de Homri.

3 Et il suivit le train de la maison d'Achab ; car sa mère était sa conseillère à mal faire.

4 Il fit donc ce qui déplaît à l'Eternel, comme ceux de la maison d'Achab, parce qu'ils furent ses conseillers après la mort de son père, pour son malheur.

5 Même se gouvernant selon leurs conseils, il alla avec Joram, fils d'Achab, roi d'Israel, à la guerre de Ramoth de Galaad, contre Hazaël, roi de Syrie, là où les Syriens frappèrent Joram,

6 qui s'en retourna pour se faire panser à Jizréhel, à cause des blessures qu'il avait reçues à Rama, quand il faisait la guerre contre Hazaël, roi de Syrie ; et Hazaria, fils de Joram, roi de Juda, descendit à Jizréhel pour voir Joram, le fils d'Achab, parce qu'il était malade.

7 Et ce fut là l'entière ruine d'Achazia, laquelle procédait de Dieu, d'être allé vers Joram ; parce qu'après y être arrivé, il sortit avec Joram contre Jéhu, fils de Nimsi, que l'Eternel avait oint pour retrancher la maison d'Achab.

8 Car, quand Jéhu prenait vengeance de la maison d'Achab, il trouva les principaux de Juda et les fils des frères d'Achazia, qui servaient Achazia, et les tua.

9 Et ayant cherché Achazia, qui s'était caché en Samarie, on le prit et on l'amena vers Jéhu, et on le fit mourir ; puis on l'ensevelit ; car on dit : C'est le fils de Josaphat, qui a recherché l'Eternel de tout son cœur. Ainsi la maison d'Achazia ne put point se conserver le royaume.

10 Et Hathalie, mère d'Achazia, ayant vu que son fils était mort, s'éleva et extermina tout le sang royal de la maison de Juda.

11 Mais Jéhosabhath, fille du roi *Joram*, prit Joas, fils d'Achazia, et le déroba d'entre les fils du roi qu'on faisait mourir, et le mit avec sa nourrice dans la chambre aux lits. Ainsi Jéhosabhath, fille du roi *Joram* et femme de Jéhojadah, le sacrificateur, le cacha de devant Hathalie, à cause qu'elle *était* sœur d'Achazia, de sorte que *Hathalie* ne le fit point mourir.

12 Et il fut caché avec eux dans la maison de Dieu l'espace de six ans ; cependant Hathalie régnait sur le pays.

CHAPITRE XXIII.

Joas sacré roi ; Hathalie tuée.

MAIS, en la septième année, Jéhojadah se fortifia et prit avec soi des centeniers ; *savoir :* Hazaria, fils de Jéroham ; Ismahel, fils de Jéhohanan ; Hazaria, fils de Hobed ; Mahaséja, fils de Hadaja ; Elisaphat, fils de Zicri, et traita alliance avec eux.

2 Et ils firent le tour de Juda, et assemblèrent de toutes les villes de Juda les Lévites et les chefs des pères d'Israël, et vinrent à Jérusalem.

3 Et toute cette assemblée traita alliance avec le roi dans la maison de Dieu, et *Jéhojadah* leur dit : Voici, le fils du roi régnera, selon que l'Eternel en a parlé touchant les fils de David.

4 C'est ici *donc* ce que vous ferez : La troisième partie de ceux d'entre vous qui entrerez en semaine, tant des sacrificateurs, que des Lévites, sera à la porte de Sippim ;

5 et la troisième partie se tiendra vers la maison du roi ; et la troisième partie à la porte du fondement ; et que tout le peuple soit dans les parvis de la maison de l'Eternel.

6 Que nul n'entre dans la maison de l'Eternel, que les sacrificateurs et les Lévites servans ; ceux-ci *y* entreront, parce qu'ils sont sanctifiés ; et le reste du peuple fera la garde de l'Eternel.

7 Et ces Lévites-là environneront le roi tout autour, ayant chacun ses armes en sa main ; mais que celui qui entrera dans la maison soit mis à mort, et tenez-vous auprès du roi quand il sortira et quand il entrera.

8 Les Lévites donc et tous ceux de Juda firent tout ce que Jéhojadah, le sacrificateur, avait commandé, et prirent chacun ses gens, tant ceux qui entraient en semaine que ceux qui sortaient de semaine ; car Jéhojadah, le sacrificateur, n'avait point donné congé aux départemens.

9 Et Jéhojadah, le sacrificateur, donna aux centeniers des hallebardes, des boucliers et des rondelles, qui avaient été au roi David, et qui étaient dans la maison de Dieu.

10 Et il rangea tout le peuple tout autour du roi ; chacun tenant ses armes

en sa main, depuis le côté droit du temple, jusqu'au côté gauche du temple, tant pour l'autel que pour le temple.
11 Alors on amena le fils du roi, et on mit sur lui la couronne et le témoignage, et ils l'établirent roi; et Jéhojadah et ses fils l'oignirent, et dirent: Vive le roi!
12 Et Hathalie, entendant le bruit du peuple qui courait, et qui chantait les louanges *de Dieu* autour du roi, vint vers le peuple en la maison de l'Eternel.
13 Et elle regarda, et voilà, le roi était près de sa colonne à l'entrée, et les capitaines et les trompettes étaient près du roi, et tout le peuple du pays était en joie, et on sonnait des trompettes; les chantres aussi *chantaient*, avec des instrumens de musique, et montraient comment il fallait chanter les louanges *de Dieu*; et sur cela, Hathalie déchira ses vêtemens, et dit: Conjuration! conjuration!
14 Alors le sacrificateur Jéhojadah fit sortir les centeniers qui avaient la charge de l'armée, et leur dit: Menez-la hors des rangs, et que celui qui la suivra soit mis à mort par l'épée; car le sacrificateur avait dit: Ne la mettez point à mort dans la maison de l'Eternel.
15 Ils lui firent donc place, et elle s'en retourna en la maison du roi par l'entrée de la porte des chevaux, et ils la firent mourir là.
16 Et Jéhojadah, tout le peuple et le roi, traitèrent cette alliance, qu'ils seraient le peuple de l'Eternel.
17 Alors tout le peuple entra dans la maison de Bahal, et ils la démolirent; ils brisèrent ses autels et ses images, et tuèrent Mattan, sacrificateur de Bahal, devant les autels.
18 Jéhojadah rétablit aussi les charges de la maison de l'Eternel, entre les mains des sacrificateurs Lévites, que David avait distribués pour la maison de l'Eternel, afin qu'ils offrissent les holocaustes à l'Eternel, ainsi qu'il est écrit dans la loi de Moïse, avec joie, et avec des cantiques, selon la disposition qui en avait été faite par David.
19 Il établit aussi des portiers aux portes de la maison de l'Eternel, afin qu'aucune personne souillée, pour quelque chose que ce fût, n'y entrât.
20 Il prit *ensuite* les centeniers, les hommes les plus considérables, ceux qui étaient établis en autorité sur le peuple, et tout le peuple du pays; et il fit descendre le roi de la maison de l'Eternel, et ils entrèrent par le milieu de la haute porte dans la maison du roi; puis ils firent asseoir le roi sur le trône royal.
21 Et tout le peuple du pays fut en joie, et la ville demeura tranquille, bien qu'on eut mis à mort Hathalie par l'épée.

CHAPITRE XXIV.

Joas réparant et laissant le temple, fait tuer Zacharie, et est tué lui-même.

JOAS était âgé de sept ans quand il commença à régner, et il régna quarante ans à Jérusalem. Sa mère avait nom Tsibia, *et* elle était de Béer Sébah.
2 Or Joas fit ce qui est droit devant l'Eternel, durant tout le temps de Jéhojadah, le sacrificateur.
3 Et Jéhojadah lui donna deux femmes, desquelles il eut des fils et des filles.
4 Après cela, Joas prit à cœur de renouveler la maison de l'Eternel.
5 Et il assembla les sacrificateurs et les Lévites, et leur dit: Allez par les villes de Juda et amassez de l'argent de tout Israël, pour réparer la maison de votre Dieu, d'année en année, et hâtez cette affaire; mais les Lévites ne la hâtèrent point.
6 Et le roi appela Jéhojadah, le principal *sacrificateur*, et lui dit: Pourquoi n'as-tu pas fait en sorte que les Lévites apportassent de Juda et de Jérusalem, et de tout Israël, le tribut ordonné par Moïse, serviteur de l'Eternel, pour le tabernacle du témoignage!
7 Car la méchante Hathalie et ses enfans avaient dépouillé la maison de Dieu, et ils avaient même approprié aux Bahalims toutes les choses consacrées à la maison de l'Eternel.
8 C'est pourquoi le roi commanda qu'on fit un coffre, et qu'on le mit à la porte de la maison de l'Eternel, en dehors.
9 Puis on publia dans Juda et dans Jérusalem, qu'on apportât à l'Eternel l'impôt que Moïse, serviteur de Dieu, avait mis dans le désert sur Israël.
10 Et tous les principaux et tout le peuple s'en réjouirent, et ils apportèrent *l'argent*, et le jetèrent dans le coffre, jusqu'à ce qu'on eût achevé *de réparer le temple.*
11 Or, quand les Lévites emportaient le coffre, suivant l'ordre du roi, ce qu'on faisait dès qu'on voyait qu'il y avait beaucoup d'argent, le secrétaire du roi et le commis du principal sacrificateur venaient et vidaient le coffre; puis ils le reportaient et le remettaient en sa place. Ils faisaient ainsi tous les jours, et on amassa quantité d'argent.
12 Et le roi et Jéhojadah le distribuèr

à ceux qui avaient la charge de l'ouvrage du service de la maison de l'Eternel, lesquels louaient des tailleurs de pierres et des charpentiers pour refaire la maison de l'Eternel ; et des ouvriers travaillant en fer et en airain pour réparer la maison de l'Eternel.

13 Ceux donc qui avaient la charge de l'ouvrage travaillèrent, et il fut entièrement achevé par leur moyen ; de sorte qu'ils rétablirent la maison de Dieu en son état, et l'affermirent.

14 Et dès qu'ils eurent achevé, ils apportèrent, devant le roi et devant Jéhojadah, le reste de l'argent, dont il fit faire des ustensiles pour la maison de l'Eternel ; *savoir*, des ustensiles pour le service et pour les oblations, et des tasses et d'*autres* ustensiles d'or et d'argent ; et ils offrirent continuellement des holocaustes dans la maison de l'Eternel, durant tout le temps de Jéhojadah.

15 Or Jéhojadah, étant devenu vieux et rassasié de jours, mourut. Il était âgé de cent trente ans quand il mourut.

16 Et on l'ensevelit en la cité de David, avec les rois, parce qu'il avait fait du bien en Israël, envers Dieu et envers sa maison.

17 Mais, après que Jéhojadah fut mort, les principaux de Juda vinrent et se prosternèrent devant le roi, *et* alors le roi les écouta.

18 Et ils abandonnèrent la maison de l'Eternel, le Dieu de leurs pères, et *s'attachèrent* au service des bocages et des faux dieux ; c'est pourquoi la colère *de l'Eternel s'alluma* contre Juda et contre Jérusalem, parce qu'ils s'étaient rendus coupables en cela.

19 Et, quoiqu'il leur envoyât des prophètes pour les faire retourner à l'Eternel, et que *ces prophètes* les *en* sommassent, toutefois ils ne voulurent point écouter.

20 Et même l'Esprit de Dieu revêtit Zacharie, fils de Jéhojadah, le sacrificateur ; de sorte qu'il se tint debout audessus du peuple, et leur dit ; Dieu a dit ainsi : Pourquoi transgressez-vous les commandemens de l'Eternel ? Car vous ne prospérerez point : *et* parce que vous avez abandonné l'Eternel, il vous abandonnera aussi.

21 Et ils se liguèrent contre lui, et l'assommèrent de pierres, par le commandement du roi, au parvis de la maison de l'Eternel ;

22 de sorte que le roi Joas ne se souvint point de la gratuité dont Jéhojadah, père d[illegible]rs lui ; mais
il tua son fils, qui, en mourant,
l'Eternel le voie et le redeman[illegible]

23 Et il arriva qu'au bout
l'armée de Syrie monta contre l
en Juda et à Jérusalem, et *le*
détruisirent, d'entre le peuple,
principaux du peuple ; et envo[illegible]
roi, à Damas, tout leur butin.

24 *Et*, quoique l'armée, venue
fût peu nombreuse, l'Eternel li[illegible]
tant entre leurs mains une t[illegible]
armée, parce qu'ils avaient a[illegible]
l'Eternel, Dieu de leurs pères.
Syriens mirent Joas pour un e[illegible]
jugement.

25 Et quand ils se furent reti[illegible]
lui, parce qu'ils l'avaient laiss[illegible]
grandes langueurs, ses servite[illegible]
rèrent contre lui, à cause du m[illegible]
fils de Jéhojadah, le sacrificat[illegible]
tuèrent sur son lit ; et ainsi il m[illegible]
on l'ensevelit en la cité de David
ne l'ensevelit point aux sépulcre[illegible]

26 Et ce sont ici ceux qui c[illegible]
contre lui : Zabad, fils de Simh[illegible]
Hammonite, et Jéhozabad, fils
rith, femme Moabite.

27 Or, quant à ses enfans, et à
levée de deniers qui avait été f[illegible]
lui, et au rétablissement de la [illegible]
Dieu, voilà, ces choses sont éc[illegible]
les mémoires du livre des rois,
sia, son fils, régna en sa place.

CHAPITRE XXV.

Piété, victoire, défaite, et mort d'A[illegible]

AMATSIA commença à rég[illegible]
âgé de vingt-cinq ans, et il rég[illegible]
neuf ans à Jérusalem. Sa mère [illegible]
Jéhohaddan, *et* elle était de Jér[illegible]

2 Il fit ce qui est droit deva[illegible]
nel ; mais non pas d'un cœur p[illegible]

3 Or il arriva qu'après qu'il f[illegible]
dans son royaume, il fit mourir [illegible]
teurs qui avaient tué le roi, son

4 mais il ne fit point mourir
fans, selon ce qui est écrit dans
livre de Moïse, dans lequel l'[illegible]
commandé, en disant : Les
mourront point pour les enfa[illegible]
enfans ne mourront point pour l[illegible]
mais chacun mourra pour son p[illegible]

5 Puis Amatsia assembla ceu[illegible]
et les établit selon les familles [illegible]
selon les capitaines de milliers [illegible]
taines, par tout Juda et Benja[illegible]
en fit le dénombrement, depuis
vingt ans et au-dessus, et il s'[illegible]
trois cents mille d'élite, marcha[illegible]
taille, et portant la javeline et le[illegible]



sa solde cent mille
aillans, de ceux d'Is-
ens d'argent.
ne de Dieu vint à lui,
que l'armée d'Israël ne
toi, car l'Eternel n'est
ils sont tous enfans

fortifie-toi pour la ba-
te fera tomber devant
a la puissance d'aider

pondit à l'homme de
viendront les cent ta-
aux troupes d'Israël !
u dit : L'Eternel en a
eaucoup plus.
sépara les troupes qui
'Ephraïm, afin qu'elles
ur lieu ; et leur colère
ontre Juda, et ils s'en
r lieu, avec une grande

a ayant pris courage
ple, et s'en alla en la
battit dix mille *hommes*
r.
de Juda prirent dix
; et, les ayant amenés
e roche, ils les jetèrent
e, de sorte qu'ils mou-

s qu'Amatsia avait ren-
s ne vinssent point avec
jetèrent sur les villes
Samarie jusqu'à Béth-
trois mille hommes, et
os butin.
'Amatsia étant revenu
duméens, et, ayant ap-
es enfans de Séhir, il
lieux ; il se prosterna
r fit des encensemens.
l'Eternel s'enflamma
il envoya vers lui un
it : Pourquoi as-tu re-
l'un peuple, qui n'ont
euple de ta main !
parlait au roi, le roi lui
li conseiller du roi ?
oi te ferais-tu tuer !
êta, et lui dit : Je sais
a délibéré de te dé-
as fait cela, et que tu
on conseil.
oi de Juda, ayant tenu
Joas, fils de Jéhoachaz,
'Israël, pour *lui* dire :

18 Et Joas, roi d'Israël, envoya dire à
Amatsia, roi de Juda : L'épine qui est au
Liban, a envoyé dire au cèdre qui est au
Liban : Donne ta fille pour femme à mon
fils ; mais les bêtes sauvages qui sont au
Liban, ont passé et ont foulé l'épine.
19 Tu as dit : Voici, j'ai battu Edom, et
ton cœur s'est élevé pour en tirer vanité.
Demeure maintenant dans ta maison ;
pourquoi t'engagerais-tu dans un mal dans
lequel tu tomberais, toi, et Juda avec toi !
20 Mais Amatsia ne l'écouta point ; car
cela venait de Dieu, afin de les livrer
entre les mains de *Joas*, parce qu'ils
avaient recherché les dieux d'Edom.
21 Ainsi Joas, roi d'Israël, monta, et ils
se virent l'un l'autre, lui et Amatsia, roi
de Juda, à Béth-Sèmes, qui est de Juda.
22 Et Juda ayant été défait par Israël,
ils s'enfuirent chacun dans leurs tentes.
23 Et Joas, roi d'Israël, prit Amatsia,
roi de Juda, fils de Joas, fils de Jéhoachaz,
à Béth-Sèmes, et l'amena à Jérusalem ;
et il fit une brèche de quatre cents cou-
dées à la muraille de Jérusalem, depuis la
porte d'Ephraïm jusqu'à la porte du coin ;
24 et, ayant pris tout l'or et l'argent,
et tous les vaisseaux qui furent trouvés
dans la maison de Dieu, sous la direction
d'Hobed-Edom, avec les trésors de la
maison royale, et des gens pour ôtages,
il s'en retourna à Samarie.
25 Et Amatsia, fils de Joas, roi de Juda,
vécut quinze ans après que Joas, fils de
Jéhoachaz, roi d'Israël, fut mort.
26 Le reste des faits d'Amatsia, tant les
premiers que les derniers, voilà, n'est-il pas
écrit au livre des rois de Juda et d'Israël ?
27 Or, depuis le temps qu'Amatsia se
fut détourné de l'Eternel, on fit une con-
spiration contre lui à Jérusalem, et il
s'enfuit à Lakis ; mais on envoya après
lui à Lakis, et on le tua là.
28 Et on l'apporta sur des chevaux, et
on l'ensevelit avec ses pères dans la ville
de Juda.

CHAPITRE XXVI.

Piété, milice, parfum, lèpre et mort d'Hozias

ALORS tout le peuple de Juda prit
Hozias, qui était âgé de seize ans, et
ils l'établirent roi en la place d'Amatsia,
son père.
2 Il bâtit Eloth, l'ayant remise en la
puissance de Juda, après que le roi se fut
endormi avec ses pères.
3 Hozias *était* âgé de seize ans quand il
commença à régner, et régna cinquante-
deux ans à Jérusalem. Sa mère avait

4 Il fit ce qui est droit devant l'Eternel,
comme avait fait Amatsia, son père.
5 Il s'appliqua à rechercher Dieu pen-
dant les jours de Zacharie, *homme* intel-
ligent dans les visions de Dieu ; et, pen-
dant les jours qu'il rechercha l'Eternel,
Dieu le fit prospérer.
6 Car il sortit et fit la guerre contre les
Philistins, et fit brèche à la muraille de
Gath, et à la muraille de Jabné, et à la
muraille d'Asdod ; et il bâtit des villes
dans le pays d'Asdod, et entre les *autres*
Philistins.
7 Et Dieu lui donna du secours contre les
Philistins, et contre les Arabes qui habi-
taient à Gur-Bahal, et contre les Méhu-
nites.
8 Et même les Hammonites donnaient
des présens à Hozias ; de sorte que sa ré-
putation se répandit jusqu'à l'entrée d'E-
gypte ; car il s'était rendu fort puissant.
9 Et Hozias bâtit des tours à Jérusalem,
sur la porte du coin, et sur la porte de la
vallée, et sur l'encoignure, et les fortifia.
10 Il bâtit aussi des tours au désert, et
creusa plusieurs puits, parce qu'il avait
beaucoup de bétail dans la plaine et dans
la campagne, et des laboureurs et des vig-
nerons dans les montagnes, et en Carmel ;
car il aimait l'agriculture.
11 Et Hozias avait une armée, composée
de gens dressés à la guerre, qui marchaient
en bataille par bandes, selon le compte de
leur dénombrement, fait par Jéhiel, scribe,
et Mahaséja, prévôt, sous la conduite de
Hanania, l'un des principaux capitaines
du roi.
12 Tout le nombre des chefs des pères,
d'entre ceux qui étaient forts et vaillans,
était de deux mille et six cents.
13 Et il y avait sous leur conduite une
armée de trois cent sept mille et cinq cents
combattans, tous gens aguerris, forts et
vaillans, pour aider le roi contre l'ennemi.
14 Et Hozias leur prépara, *savoir* à toute
cette armée-là, des boucliers, des jave-
lines, des casques, des cuirasses, des arcs
et des pierres de fronde.
15 Et il fit à Jérusalem des machines de
l'invention d'un ingénieur, afin qu'elles
fussent sur les tours et sur les coins, pour
jeter des flèches et de grosses pierres.
Ainsi sa réputation alla fort loin ; car il
fut extrêmement aidé, jusqu'à ce qu'il fût
devenu fort puissant.
16 Mais sitôt qu'il *fut* devenu fort puis-
sant, ... pour sa perte, et il
... contre l'Eternel,
... ans le temple de

l'Eternel pour faire le parfum
des parfums.
17 Mais Hazaria, le sacrifica
tra après lui, accompagné de
teurs de l'Eternel, au nombre
vingts vaillans hommes.
18 qui s'opposèrent au roi
lui dirent : Hozias ! il ne t'app
de faire le parfum à l'Eternel
appartient aux sacrificateurs, fi
qui sont consacrés pour faire
Sors du sanctuaire, car tu as
ceci ne te sera point honorabl
de l'Eternel Dieu.
19 Alors Hozias, qui avait e
le parfum pour faire des encen
mit en colère ; et comme il s'irr
les sacrificateurs, la lèpre s'éle
front, en la présence des sac
dans la maison de l'Eternel, pr
tel des parfums.
20 Alors Hazaria, le principa
teur, le regarda avec tous les
teurs ; et voilà, il était lépre
front, et ils le firent incessamm
et il se hâta de sortir, parce qu
l'avait frappé.
21 Et ainsi le roi Hozias fu
jusqu'au jour qu'il mourut ; et
lépreux dans une maison écart
il fut retranché de la maison de
et Jotham, son fils, avait la ch
maison du roi, jugeant le peupl
22 Or Esaïe, fils d'Amots, p
écrit le reste des faits d'Hozia
premiers que les derniers.
23 Et Hozias s'endormit avec s
fut enseveli avec eux dans le cha
pulcres des rois ; car ils dirent
preux ; et Jotham, son fils, régna

CHAPITRE XXVI

Piété, faits et mort de Jotham, roi

JOTHAM était âgé de ving
quand il commença à régner,
seize ans à Jérusalem. Sa mère
Jérusa, et elle était fille de Ts
2 Il fit ce qui est droit devant
comme Hozias, son père, avait
il n'entra pas *comme lui* au
l'Eternel ; néanmoins le peup
rompait encore.
3 Il bâtit la plus haute porte
son de l'Eternel ; il bâtit beau
muraille d'Hophel.
4 Il bâtit aussi des villes sur
tagnes de Juda, et des châtea
tours dans les forêts.
5 Et il combattit contre le
fans de Hammon, et fut le plu

tifièrent la maison de l'Eternel pendant huit jours ; et le seizième jour de ce premier mois, ils eurent achevé.

18 Puis ils entrèrent dans la chambre du roi Ezéchias, et dirent : Nous avons nettoyé toute la maison de l'Eternel, et l'autel des holocaustes, avec ses ustensiles ; et la table des pains de proposition, avec tous ses ustensiles.

19 Et nous avons dressé et sanctifié tous les ustensiles que le roi Achaz avait écartés durant son règne dans le temps qu'il a péché ; et voici, ils sont devant l'autel de l'Eternel.

20 Alors le roi Ezéchias, se levant dès le matin, assembla les principaux de la ville, et monta dans la maison de l'Eternel.

21 Et ils amenèrent sept veaux, sept béliers, sept agneaux et sept boucs, sans tare, *afin de les offrir* en sacrifice pour le péché, pour le royaume, et pour le sanctuaire, et pour Juda. Puis *le roi* dit aux sacrificateurs, fils d'Aaron, qu'ils les offrissent sur l'autel de l'Eternel.

22 Et ainsi ils égorgèrent les veaux, et les sacrificateurs en reçurent le sang, et le répandirent vers l'autel ; ils égorgèrent aussi les béliers et en répandirent le sang vers l'autel ; ils égorgèrent aussi les agneaux, et en répandirent le sang vers l'autel.

23 Puis on fit approcher les boucs pour le péché, devant le roi et devant l'assemblée ; et ils posèrent leurs mains sur eux.

24 Alors les sacrificateurs les égorgèrent, et offrirent en expiation leur sang vers l'autel, afin de faire propitiation pour tout Israël ; car le roi avait ordonné cet holocauste et ce sacrifice pour le péché, pour tout Israël.

25 Il fit aussi que les Lévites se tinssent en la maison de l'Eternel, avec des cymbales, des musettes et des violons, selon le commandement de David, et de Gad, le voyant du roi, et de Nathan, le prophète ; car ce commandement *avait été donné*, de la part de l'Eternel, par ses prophètes.

26 Les Lévites donc y assistèrent avec les instrumens de David, et les sacrificateurs avec les trompettes.

27 Alors Ezéchias commanda qu'on offrît l'holocauste sur l'autel ; et, à l'heure qu'on commença l'holocauste, le cantique de l'Eternel commença avec les trompettes, et avec les instrumens ordonnés par David, roi d'Israël.

28 Et toute l'assemblée était prosternée, et le cantique se chantait, et les trompettes sonnaient ; et cela continua jusqu'à ce qu'on eût achevé d'offrir l'holocauste.

29 Et quand on eut achevé d'offrir *l'holocauste*, le roi, et tous ceux qui se trouvèrent avec lui, s'inclinèrent et se prosternèrent.

30 Puis le roi Ezéchias et les principaux dirent aux Lévites qu'ils louassent l'Eternel, suivant les paroles de David et d'Asaph, le Voyant ; et ils louèrent *l'Eternel*, jusqu'à tressaillir de joie, et ils s'inclinèrent et se prosternèrent.

31 Alors Ezéchias prit la parole, et dit : Vous avez maintenant consacré vos mains à l'Eternel ; approchez-vous, et offrez des sacrifices et des louanges dans la maison de l'Eternel. Et ainsi l'assemblée offrit des sacrifices et des louanges, et tous ceux qui étaient d'un cœur volontaire *offrirent* des holocaustes.

32 Or le nombre des holocaustes que l'assemblée offrit fut de soixante-dix bœufs, cent moutons, deux cents agneaux, le tout en holocauste à l'Eternel.

33 Et les *autres* choses consacrées furent : six cents bœufs et trois mille moutons.

34 Mais les sacrificateurs étaient en petit nombre, de sorte qu'ils ne purent pas écorcher tous les holocaustes ; c'est pourquoi les Lévites, leurs frères, les aidèrent, jusqu'à ce que cet ouvrage fût achevé, et que les *autres* sacrificateurs se fussent sanctifiés : parce que les Lévites *furent* d'un cœur plus droit que les sacrificateurs, pour se sanctifier.

35 Et il y eut aussi un grand nombre d'holocaustes, avec les graisses des sacrifices de prospérités, et avec les aspersions des holocaustes. Ainsi le service de la maison de l'Eternel fut rétabli.

36 Et Ezéchias et tout le peuple se réjouirent de ce que Dieu avait disposé le peuple, car la chose fut faite promptement.

CHAPITRE XXX.

La pâque et la fête des pains sans levain célébrée.

PUIS Ezéchias envoya vers tout Israël et tout Juda, et il écrivit même des lettres à Ephraïm et à Manassé, afin qu'ils vinssent en la maison de l'Eternel à Jérusalem, pour célébrer la pâque à l'Eternel, le Dieu d'Israël.

2 Car le roi et ses principaux *officiers*, avec toute l'assemblée, avaient tenu conseil à Jérusalem, de célébrer la pâque au second mois ;

3 à cause qu'ils ne l'avaient pas pu célébrer au temps ordinaire, parce qu'il n'y avait pas assez de sacrificateurs sanctifiés, et que le peuple n'avait pas été ass[emblé] à Jérusalem.

4 Et la chose plut tellement au roi et à
toute l'assemblée,
5 qu'ils déterminèrent de publier partout
Israël, depuis Béer-Sébah jusqu'à Dan,
qu'on vînt célébrer la pâque à l'Eternel,
le Dieu d'Israël, à Jérusalem ; car ils ne
l'avaient point célébrée depuis long-temps
de la manière que cela est prescrit.
6 Les courriers donc allèrent avec des
lettres, de la part du roi et de ses princi-
paux *officiers*, par tout Israël et Juda, et
selon ce que le roi avait commandé, en
disant : Enfans d'Israël ! retournez à l'E-
ternel, le Dieu d'Abraham, d'Isaac et
d'Israël ; et il se retournera vers le reste
d'entre vous, qui est échappé des mains
des rois d'Assyrie.
7 Et ne soyez point comme vos pères,
ni comme vos frères, qui ont péché contre
l'Eternel, le Dieu de leurs pères ; c'est
pourquoi il les a livrés pour être un sujet
d'étonnement, comme vous voyez.
8 Maintenant ne roidissez point votre
cou, comme ont fait vos pères ; tendez les
mains vers l'Eternel, et venez à son sanc-
tuaire qu'il a sanctifié pour toujours, et
servez l'Eternel, votre Dieu, et l'ardeur
de sa colère se détournera de vous.
9 Car si vous vous retournez à l'Eter-
nel, vos frères et vos enfans trouveront
grâce auprès de ceux qui les ont emme-
nés prisonniers, et ils retourneront en ce
pays, parce que l'Eternel, votre Dieu,
est pitoyable et miséricordieux ; et il ne
détournera point sa face de vous, si vous
vous retournez à lui.
10 Ainsi les courriers passaient de ville
en ville, par le pays d'Ephraïm et de Ma-
nassé, et ils allèrent même jusqu'à Zabu-
lon ; mais on se moquait d'eux, et on
s'en raillait.
11 Toutefois quelques-uns d'Aser, et de
Manassé, et de Zabulon, s'humilièrent, et
vinrent à Jérusalem.
12 La main de l'Eternel fut aussi sur Juda,
pour leur donner un même cœur, afin qu'ils
exécutassent le commandement du roi et
des principaux, selon la parole de l'Eternel.
13 C'est pourquoi il s'assembla un grand
peuple à Jérusalem pour célébrer la fête
solennelle des pains sans levain, au second
mois ; de sorte qu'il y eut une fort grande
assemblée.
14 Et ils se levèrent, et ôtèrent les au-
tels qui étai[illegible] ils ôtèrent
aussi [illegible] lesquels
[illegible] jetèrent
[illegible]
[illegible] le quator-
zième jour du second mois ; car les sacri-
ficateurs et les Lévites avaient eu honte,
et s'étaient sanctifiés, et ils avaient ap-
porté des holocaustes dans la maison de
l'Eternel.
16 C'est pourquoi ils se tinrent en leur
place, selon leur charge, conformément
à la loi de Moïse, homme de Dieu ; et
les sacrificateurs répandaient le sang, *le
prenant* des mains des Lévites.
17 Car il y en avait une grande partie
dans cette assemblée qui ne s'étaient point
sanctifiés ; c'est pourquoi les Lévites
eurent la charge d'égorger les pâques,
pour tous ceux qui n'étaient point nets,
afin de les sanctifier à l'Eternel.
18 Car une grande partie du peuple,
savoir, la plupart de ceux d'Ephraïm, de
Manassé, d'Issacar et de Zabulon, ne
s'étaient point nettoyés, et ils mangèrent
la pâque autrement qu'il n'en est écrit ;
mais Ezéchias pria pour eux, en disant :
L'Eternel, qui est bon, tienne la propitia-
tion pour faite,
19 de quiconque a tourné tout son cœur
pour rechercher Dieu, l'Eternel, le Dieu
de ses pères, bien qu'il ne se soit pas *net-
toyé*, selon la purification du sanctuaire.
20 Et l'Eternel exauça Ezéchias, et
guérit le peuple.
21 Les enfans d'Israël donc qui se trou-
vèrent à Jérusalem, célébrèrent la fête
solennelle des pains sans levain, pendant
sept jours, avec une grande joie ; et les
Lévites et les sacrificateurs louaient l'E-
ternel chaque jour, avec des instrumens
qui résonnaient à *la louange de* l'Eternel.
22 Et Ezéchias parla à tous les Lévites
qui étaient entendus dans tout ce qui
concerne le service de l'Eternel ; *il leur
parla, dis-je*, selon leur cœur ; et ils man-
gèrent *des sacrifices* dans la fête solennelle
pendant sept jours, offrant des sacrifices
de prospérités, et louant l'Eternel, le
Dieu de leurs pères.
23 Et toute l'assemblée résolut de célé-
brer sept autres jours : et ainsi ils célé-
brèrent sept *autres* jours en joie.
24 Car Ezéchias, roi de Juda, fit pré-
sent à l'assemblée de mille veaux et de
sept mille moutons ; les principaux aussi
firent présent à l'assemblée de mille veaux
et de dix mille moutons ; et beaucoup de
sacrificateurs se sanctifièrent.
25 Et toute l'assemblée de Juda, se ré-
jouit avec les sacrificateurs et les Lévites,
et toute l'assemblée aussi qui était venue
d'Israël, et les étrangers qui étaient venus
du pays d'Israël, et qui habitaient en Juda.

26 Et il y eut une grande joie dans Jérusalem; car, depuis le temps de Salomon, fils de David, roi d'Israël, il ne s'était point fait dans Jérusalem une telle chose.
27 Puis les sacrificateurs Lévites se levèrent, et bénirent le peuple; et leur voix fut exaucée; car leur prière parvint jusqu'aux cieux, la sainte demeure de l'Eternel.

CHAPITRE XXXI.

Divers réglemens faits par Ezéchias.

OR, sitôt qu'on eut achevé toutes ces choses, tous ceux d'Israël qui s'étaient trouvés *là*, allèrent par les villes de Juda, et brisèrent les statues, et coupèrent les bocages, et démolirent les hauts lieux et les autels de tout Juda et Benjamin, et ils en firent de même en Ephraïm et en Manassé, jusqu'à détruire tout; puis tous les enfans d'Israël retournèrent chacun en sa possession dans leurs villes.
2 Ezéchias aussi rétablit les départemens des sacrificateurs et des Lévites, selon les départemens qui en avaient été faits, chacun selon son ministère, tant les sacrificateurs que les Lévites, pour les holocaustes, et pour les sacrifices de prospérités, afin de faire le service, de célébrer et de chanter les louanges *de Dieu* aux portes du camp de l'Eternel.
3 Il fit aussi une ordonnance par laquelle le roi serait chargé d'une contribution prise de ses finances pour les holocaustes; *savoir*, pour les holocaustes du matin et du soir, et pour les holocaustes des sabbats et des nouvelles lunes, et des fêtes solennelles, selon qu'il est écrit dans la loi de l'Eternel.
4 Et il dit au peuple, *savoir*, aux habitans de Jérusalem, qu'ils donnassent la portion des sacrificateurs et des Lévites, afin qu'ils prissent courage *pour observer* la loi de l'Eternel.
5 Et sitôt que la chose fut publiée, les enfans d'Israël apportèrent en abondance les prémices du froment, du vin, de l'huile, du miel et de tout le provenu des champs; ils apportèrent, *dis-je*, les dîmes de toutes ces choses en abondance.
6 Et les enfans d'Israël et de Juda, qui habitaient dans les villes de Juda, *apportèrent* aussi les dîmes du gros et du menu bétail, et les dîmes des choses saintes qui étaient consacrées à l'Eternel, leur Dieu, et les mirent par monceaux.
7 Ils commencèrent au troisième mois de faire les premiers monceaux, et au septième mois ils les achevèrent.
8 Alors Ezéchias et les principaux vinrent, virent les monceaux, et bénirent l'Eternel et son peuple d'Israël.
9 Puis Ezéchias s'informa des sacrificateurs et des Lévites touchant ces monceaux.
10 Et Hazaria, le principal sacrificateur, qui était de la famille de Tsadoc, lui répondit, et *lui* dit: Depuis qu'on a commencé d'apporter des offrandes dans la maison de l'Eternel, nous avons mangé et nous avons été rassasiés, et il en est resté en grande abondance; car l'Eternel a béni son peuple, et cette grande quantité est ce qu'il y a eu de reste.
11 Alors Ezéchias commanda qu'on préparât des chambres dans la maison de l'Eternel, et ils les préparèrent.
12 Puis ils portèrent dedans fidèlement les offrandes, et les dîmes, et les choses consacrées; et Conanja, Lévite, en eut l'intendance, et Simhi, son frère, était commis sous lui;
13 et Jéhiel, Hazazia, Nahath, Hazaël, Jérimoth, Jozabad, Eliel, Jismacja, Mahath et Bénaïa, étaient commis sous la conduite de Conanja, et de Simhi, son frère, par le commandement du roi Ezéchias, et de Hazaria, gouverneur de la maison de Dieu;
14 et Coré, fils de Jimna, Lévite, qui était portier vers l'Orient, avait la charge des choses qui étaient volontairement offertes à Dieu, pour fournir l'offrande élevée de l'Eternel, et les choses très-saintes;
15 et il avait sous sa conduite Héden, Minjamin, Jésuah, Sémahja, Amarja et Sécanja, dans les villes des sacrificateurs, ayant cette charge d'ordinaire pour distribuer les portions à leurs frères, tant aux plus petits qu'aux plus grands.
16 Outre cela, on fit un dénombrement selon les généalogies des mâles d'entre eux, depuis ceux de trois ans et au-dessus; *savoir*, de tous ceux qui entraient dans la maison de l'Eternel pour y faire ce qu'il y fallait faire chaque jour, selon leur ministère et leurs charges, suivant leurs départemens.
17 Et outre le dénombrement que l'on fit des sacrificateurs, selon *leurs* généalogies, et selon la maison de leurs pères, et des Lévites, depuis ceux de vingt ans et au-dessus, selon leur départemens.
18 On fit aussi un dénombrement, selon *leurs* généalogies, de toutes leurs familles, de leurs femmes, de leurs fils et de leurs filles, pour toute l'assemblée, e[illegible]
sincérité ils se sanctifiaient av[illegible]

19 Et quant aux enfans d'Aaron, sacrificateurs, qui étaient à la campagne et dans les faubourgs de leurs villes, dans chaque ville il y avait des gens nommés par *leur* nom, pour distribuer la portion à tous les mâles des sacrificateurs, et à tous ceux des Lévites dont on avait fait le dénombrement, selon *leur* généalogie.

20 Ezéchias en fit ainsi par tout Juda, et il fit ce qui est bon et droit et véritable en la présence de l'Eternel, son Dieu.

21 Et il travailla de tout son cœur dans tout l'ouvrage qu'il entreprit pour le service de la maison de Dieu, et dans la loi, et dans les commandemens, recherchant son Dieu ; et il prospéra.

CHAPITRE XXXII.

L'armée de Sanchérib, sommant Jérusalem, détruite par l'ange. Faits et mort d'Ezéchias.

APRES ces choses, et lorsqu'elles furent bien établies, Sanchérib, roi des Assyriens, vint, et entra en Judée, et se campa contre les villes fortes, faisant son compte de les séparer pour les avoir l'une après l'autre.

2 Et Ezéchias, voyant que Sanchérib était venu, et que sa face était tournée contre Jérusalem pour *y* faire la guerre,

3 prit conseil avec ses principaux *officiers* et ses plus vaillans hommes, de boucher les eaux des fontaines qui étaient hors de la ville ; et ils l'aidèrent à le faire.

4 Car un grand peuple s'assembla, et ils bouchèrent toutes les fontaines, et le torrent qui se répandait par le pays, disant : Pourquoi les rois des Assyriens trouveraient-ils à leur venue une abondance d'eaux ?

5 Il se fortifia aussi, et bâtit toute la muraille où l'on avait fait brèche, et l'éleva jusqu'aux tours ; et il *bâtit* une autre muraille par-dehors, et répara Millo, en la cité de David, et fit faire beaucoup de javelots et de boucliers.

6 Et il ordonna des capitaines de guerre sur le peuple, et les assembla auprès de lui dans la place de la porte de la ville, et leur parla selon leur cœur, en disant ;

7 Fortifiez-vous et vous renforcez ; ne craignez point, et ne soyez point effrayés, à cause du roi des Assyriens, et de toute la multitude qui est avec lui ; car un plus puissant que *tout ce qui est* avec lui, est avec nous.

8 Le bras de la chair est avec lui, mais l'Eter[illegible] nous, pour [illegible] batailles ; [illegible] paroles

9 Après ces choses, Sanchérib, roi des Assyriens, étant *encore* devant Lakis, ayant avec lui toutes les forces de son royaume, envoya ses serviteurs à Jérusalem, vers Ezéchias, roi de Juda, et vers tous les Juifs qui étaient à Jérusalem, pour *leur* dire :

10 Ainsi a dit Sanchérib, roi des Assyriens : Sur quoi vous assurez-vous, et vous demeuriez à Jérusalem pour y être assiégés ?

11 Ezéchias ne vous induit-il pas à vous exposer à la mort par la famine et par la soif, en disant : L'Eternel, notre Dieu, nous délivrera de la main du roi des Assyriens ?

12 Cet Ezéchias n'a-t il pas ôté les hauts lieux et les autels de l'Eternel, et n'a-t-il pas commandé à Juda et à Jérusalem, en disant : Vous vous prosternerez devant un *seul* autel, et vous ferez fumer sur *cet autel* vos sacrifices ?

13 Ne savez-vous pas ce que nous avons fait moi et mes ancêtres à tous les peuples des pays ? Les dieux des nations de *divers* pays, ont-ils pu en aucune manière délivrer leur pays de ma main ?

14 Qui sont ceux de tous les dieux de ces nations que mes ancêtres ont entièrement détruites, qui aient délivré leur peuple de ma main ; *pour croire* que votre Dieu vous puisse délivrer de ma main ?

15 Maintenant donc qu'Ezéchias ne vous abuse point, et qu'il ne vous séduise plus de cette manière, et ne le croyez pas ; car si aucun dieu, de quelque nation, ou de quelque royaume que ç'ait été, n'a pu délivrer son peuple de ma main, ni de la main de mes ancêtres, combien moins votre Dieu pourra-t-il vous délivrer de ma main ?

16 Ses serviteurs parlèrent encore contre l'Eternel Dieu, et contre Ezéchias, son serviteur.

17 Il écrivit aussi des lettres pour blasphémer l'Eternel, le Dieu d'Israël, et pour parler ainsi contre lui : Comme les dieux des nations de *divers* pays n'ont pu délivrer leur peuple de ma main, ainsi le Dieu d'Ezéchias ne pourra point délivrer son peuple de ma main.

18 *Ces envoyés* crièrent aussi à haute voix en langue judaïque, au peuple de Jérusalem qui était sur les murailles, pour leur donner de la crainte et les épouvanter, afin de prendre la ville.

19 Et ils parlèrent du Dieu de Jérusalem, comme des dieux des peuples de la terre, qui ne sont qu'un ouvrage de mains d'hommes.

20 C'est pourquoi le roi Ezéchias, et
Esaïe, le prophète, fils d'Amots, prièrent
Dieu pour ce sujet, et crièrent vers les
cieux.
21 Et l'Eternel envoya un ange qui
extermina entièrement tous les hommes
forts et vaillans, et les chefs, et les capi-
taines qui étaient au camp du roi des
Assyriens; de sorte qu'il s'en retourna
tout confus en son pays; et lorsqu'il fut
entré dans la maison de son dieu, ceux
qui étaient sortis de ses *propres* entrailles,
le tuèrent avec l'épée.
22 Ainsi l'Eternel délivra Ezéchias et
les habitans de Jérusalem de la main de
Sanchérib, roi des Assyriens, et de la
main de tous *ces peuples*, et leur donna le
moyen d'aller partout à l'environ *en sûreté*.
23 Et plusieurs apportèrent des présens
à l'Eternel dans Jérusalem, et des choses
exquises à Ezéchias, roi de Juda; de
sorte qu'après cela il fut élevé, à la vue
de toutes les nations.
24 En ces jours-là Ezéchias fut malade
jusqu'à la mort, et il pria l'Eternel, qui
l'exauça, et lui donna un signe.
25 Mais Ezéchias ne fut pas reconnais-
sant du bienfait qu'il avait reçu; car son
cœur fut élevé; c'est pourquoi il y eut
indignation contre lui, et contre Juda et
Jérusalem.
26 Mais Ezéchias s'humilia de ce qu'il
avait élevé son cœur, tant lui que les
habitans de Jérusalem; c'est pourquoi
l'indignation de l'Eternel ne vint point
sur eux durant les jours d'Ezéchias.
27 Ezéchias donc eut de grandes ri-
chesses et une grande gloire, et amassa
des trésors d'argent, d'or, de pierres pré-
cieuses, de choses aromatiques, de bou-
cliers, et de toute sorte de vaisselle pré-
cieuse.
28 Et il fit des magasins pour la récolte
du froment, du vin et de l'huile; et des
étables pour toute sorte de bêtes, et des
rangées dans les étables;
29 il se fit aussi des villes, et il acquit
des troupeaux, du gros et du menu bétail
en abondance; car Dieu lui avait donné
de fort grandes richesses.
30 Ezéchias boucha aussi le haut canal
des eaux de Guihon, et en conduisit les
eaux droit en bas, vers l'Occident de la
cité de David. Ainsi Ezéchias prospéra
dans tout ce qu'il fit.
31 Mais lorsque les ambassadeurs des
princes de Babylone, qui avaient envoyé
vers lui, pour s'informer du miracle qui
était arrivé sur la terre, *furent venus vers*
lui, Dieu l'abandonna pour l'éprouver, afin
de connaître tout ce qui était en son cœur.
32 Le reste des actions d'Ezéchias, et
ses gratuités, voilà, elles sont écrites dans
la vision d'Esaïe, le prophète, fils d'Amots,
outre ce *qui en est écrit* au livre des rois
de Juda et d'Israël.
33 Puis Ezéchias s'endormit avec ses
pères, et on l'ensevelit au plus haut des
sépulcres des fils de David; et tout Juda
et Jérusalem lui firent honneur en sa mort;
et Manassé, son fils, régna en sa place.

CHAPITRE XXXIII.

Faits et mort de Manassé et d'Amon, idolâtres.

MANASSÉ était âgé de douze ans
quand il commença à régner, et il
régna cinquante-cinq ans à Jérusalem.
2 Et il fit ce qui déplaît à l'Eternel selon
les abominations des nations que l'Eternel
avait chassées de devant les enfans d'Israël.
3 Car il rebâtit les hauts lieux qu'Ezé-
chias, son père, avait démolis, et redressa
les autels des Bahalims, et fit des bocages,
et se prosterna devant toute l'armée des
cieux, et les servit.
4 Il bâtit aussi des autels dans la maison
de l'Eternel, de laquelle l'Eternel avait dit:
Mon nom sera dans Jérusalem à jamais.
5 Il bâtit, *dis-je*, des autels à toute l'ar-
mée des cieux dans les deux parvis de la
maison de l'Eternel.
6 Il fit passer ses fils par le feu dans la
vallée du fils de Hinnom, et il prédisait le
temps, et usait de prédictions, et de sor-
tilége; et il dressa un *oracle* d'esprit de
Python, et *eut* des diseurs de bonne aven-
ture; *en un mot*, il s'adonna extrêmement
à faire ce qui déplaît à l'Eternel pour l'ir-
riter.
7 Il posa aussi une image taillée qu'il
avait faite pour une représentation en la
maison de Dieu, de laquelle Dieu avait dit
à David et à Salomon, son fils: Je met-
trai à perpétuité mon nom dans cette mai-
son, et dans Jérusalem, que j'ai choisie
d'entre toutes les tribus d'Israël.
8 Et je ne ferai plus sortir Israël de la
terre que j'ai assignée à leurs pères, pour-
vu seulement qu'ils prennent garde à faire
tout ce que je leur ai commandé par le
moyen de Moïse, *c'est-à-dire*, toute la loi,
et les statuts et les ordonnances.
9 Manassé donc fit égarer Juda et les
habitans de Jérusalem, jusqu'à faire pis
que les nations que l'Eternel avait exter-
minées de devant les enfans d'Israël.
10 Et l'Eternel parla à Manassé, et à
son peuple; mais ils ne voulurent point
entendre.

11 C'est pourquoi l'Eternel fit venir
contre eux les capitaines de l'armée du roi
des Assyriens, qui prirent Manassé dans
des halliers, et le lièrent de doubles
chaînes d'airain, et l'emmenèrent à Ba-
bylone.
12 Et dès qu'il fut en angoisse, il sup-
plia l'Eternel, son Dieu, et s'humilia fort
devant le Dieu de ses pères.
13 Il lui adressa donc ses supplications,
et *Dieu*, fléchi par ses prières, exauça sa
supplication, et le fit retourner à Jérusa-
lem dans son royaume ; et Manassé re-
connut que l'Eternel est celui qui est Dieu.
14 Après cela, il bâtit la muraille de de-
hors pour la cité de David, vers l'Occi-
dent de Guihon, dans la vallée et jusqu'à
l'entrée de la porte des poissons, et il
environna Hophel, et l'éleva beaucoup ;
puis il établit des capitaines de l'armée
dans toutes les villes fortes de Juda.
15 Et il ôta de la maison de l'Eternel
l'idole, et les dieux des étrangers, et tous
les autels qu'il avait bâtis sur la mon-
tagne de la maison de l'Eternel, et à Jé-
rusalem, et les jeta hors de la ville.
16 Puis il rebâtit l'autel de l'Eternel, et
y sacrifia des sacrifices de prospérités et
de louange, et il commanda à Juda de
servir l'Eternel, le Dieu d'Israël.
17 Toutefois le peuple sacrifiait encore
dans les hauts lieux, mais c'était seule-
ment à l'Eternel, leur Dieu.
18 Le reste des faits de Manassé, et la
prière qu'il fit à son Dieu, et les paroles
des Voyans qui lui parlaient au nom de
l'Eternel, le Dieu d'Israël, voilà, toutes
ces choses sont *écrites* parmi les actions
des rois d'Israël.
19 Et sa prière, et comment *Dieu* fut
fléchi par ses prières, tout son péché et
son crime, et les places dans lesquelles il
bâtit des hauts lieux, et dressa des bo-
cages et des images taillées, avant qu'il
se fût humilié, voilà, toutes ces choses
sont écrites dans les paroles des Voyans.
20 Puis Manassé s'endormit avec ses
pères, et on l'ensevelit dans sa maison ;
et Amon, son fils, régna en sa place.
21 Amon *était* âgé de vingt-deux ans
quand il commença à régner, et il régna
deux ans à Jérusalem.
22 Et il fit ce qui déplaît à l'Eternel
comme avait fait Manassé, son père ; car
Amon sacrifia à toutes les images taillées
que Manassé, son père, avait faites, et les
servit.
23 Mais il ne s'humilia point devant l'E-
ternel, comme s'était humilié Manassé,
son père, mais se rendit coupable de plus
en plus.
24 Et ses serviteurs ayant fait une con-
spiration contre lui, le firent mourir dans
sa maison.
25 Mais le peuple du pays frappa tous
ceux qui avaient conspiré contre le roi
Amon, et le peuple du pays établit pour
roi en sa place Josias, son fils.

CHAPITRE XXXIV.

Réformation de Josias. Hulda, prophétesse.

JOSIAS *était* âgé de huit ans quand il
commença à régner, et il régna trente-
un ans à Jérusalem.
2 Il fit ce qui est droit devant l'Eternel,
et suivit la voie de David, son père, et ne
s'en détourna ni à droite ni à gauche.
3 Et la huitième année de son règne,
lorsqu'il était jeune, il commença à re-
chercher le Dieu de David, son père, et en
la douzième année il commença à nettoyer
Juda et Jérusalem des hauts lieux, des bo-
cages, et des images de taille et de fonte.
4 Et on démolit en sa présence les au-
tels des Bahalims, et on mit en pièces les
tabernacles qui étaient au-dessus d'eux ;
il coupa aussi les bocages et brisa les
images de taille et de fonte, et les ayant
réduites en poudre, il répandit cette pou-
dre sur les tombeaux de ceux qui leur
avaient sacrifié.
5 Il brûla aussi les os des sacrificateurs sur
leurs autels, et purifia Juda et Jérusalem.
6 Il fit la même chose dans les villes de
Manassé, d'Ephraïm, et de Siméon, et
jusqu'à Nephthali, tout autour, avec leurs
propres marteaux.
7 Il abattit les autels et les bocages, et
brisa les images jusqu'à les réduire en
poudre, et mit en pièces tous les taberna-
cles par tout le pays d'Israël ; puis il re-
vint à Jérusalem.
8 Et la dix-huitième année de son règne,
depuis qu'il eut nettoyé le pays et le tem-
ple, il envoya Saphan, fils d'Atsalja, et
Mahaséja, le capitaine de la ville, et Joah,
fils de Joachaz, commis sur les registres,
pour réparer la maison de l'Eternel, son
Dieu ;
9 et ils vinrent vers Hilkija, le grand sa-
crificateur, et on délivra l'argent qu'on
apportait dans la maison de Dieu, lequel
les Lévites, gardes des vaisseaux, avaient
amassé de la main de Manassé et d'E-
phraïm, et de tout le reste d'Israël, et de
tout Juda, et de Benjamin ; puis ils s'en
retournèrent à Jérusalem.
10 On le délivra, *dis-je*, entre les mains
de ceux qui avaient la charge de l'ouvrage

et qui étaient commis sur la maison de l'Eternel ; et ceux qui avaient la charge de l'ouvrage *et* qui travaillaient dans la maison de l'Eternel, le distribuaient pour refaire et réparer le temple.
11 Et ils le distribuaient aux charpentiers et aux maçons, pour acheter des pierres de taille et du bois pour les lambris, et pour planchéier les maisons que les rois de Juda avaient gâtées.
12 Et ces gens-là s'employaient fidèlement à cet ouvrage. Or Jahath et Hobadja, Lévites, d'entre les enfans de Mérari, étaient commis sur eux ; et Zacharie et Mésullam, d'entre les enfans des Kéhathites, *avaient la charge* de les solliciter *au travail ;* et ces Lévites étaient tous intelligens dans les instrumens de musique.
13 *Il y en avait* aussi *qui étaient commis* sur ceux qui portaient les faix, et des solliciteurs sur tous ceux qui vaquaient à l'ouvrage dans quelque service que ce fût ; les scribes, les prévôts et les portiers étaient d'entre les Lévites.
14 Or comme on tirait l'argent qui avait été apporté dans la maison de l'Eternel, Hilkija, le sacrificateur, trouva le livre de la loi de l'Eternel, *donné* par le moyen de Moïse.
15 Alors Hilkija, prenant la parole, dit à Saphan, le secrétaire : J'ai trouvé le livre de la loi dans la maison de l'Eternel ; et Hilkija donna le livre à Saphan.
16 Et Saphan apporta le livre au roi ; et il fit le rapport de tout au roi ; en disant : Tes serviteurs font tout ce qu'on leur a donné à faire ;
17 et ils ont amassé l'argent qui a été trouvé dans la maison de l'Eternel, et l'ont livré entre les mains des commissaires, et entre les mains de ceux qui ont la charge de l'ouvrage.
18 Saphan, le secrétaire, fit aussi entendre au roi, en disant : Hilkija, le sacrificateur, m'a donné un livre ; et Saphan le lut devant le roi.
19 Et il arriva que dès que le roi eut entendu les paroles de la loi, il déchira ses vêtemens ;
20 et commanda à Hilkija ; à Ahikam, fils de Saphan ; à Habdon, fils de Mica ; à Saphan, le secrétaire, et à Hasajah, serviteur du roi, en disant :
21 Allez, enquérez-vous de l'Eternel pour moi, et pour ce qui est de reste en Israël et en Juda, touchant les paroles de ce livre qui a été trouvé ; car la colère de l'Eternel est grande, et elle a fondu sur nous, parce que nos pères n'ont point gardé la parole de l'Eternel, pour faire selon tout ce qui est écrit dans ce livre.
22 Hilkija donc et les gens du roi s'en allèrent vers Hulda, la prophétesse, femme de Sallum, fils de Tokhath, fils de Hasra, garde des vêtemens, laquelle demeurait à Jérusalem, au collége, et lui parlèrent selon ces choses.
23 Et elle leur répondit : Ainsi a dit l'Eternel, le Dieu d'Israël : Dites à l'homme qui vous a envoyés vers moi :
24 Ainsi a dit l'Eternel : Voici, je m'en vais faire venir du mal sur ce lieu-ci et sur ses habitans, *savoir*, toutes les exécrations du serment qui sont écrites au livre qu'on a lu devant le roi de Juda ;
25 parce qu'ils m'ont abandonné et qu'ils ont fait des encensemens aux autres dieux, pour m'irriter par toutes les œuvres de leurs mains, ma colère a fondu sur ce lieu-ci, et elle ne sera point éteinte.
26 Mais quant au roi de Juda qui vous a envoyés pour s'enquérir de l'Eternel, vous lui direz ainsi : L'Eternel, le Dieu d'Israël, dit ainsi, touchant les paroles que tu as entendues :
27 Parce que ton cœur s'est amolli, et que tu t'es humilié devant Dieu, quand tu as entendu ces paroles contre ce lieu-ci, et contre ses habitans, et que t'étant humilié devant moi, tu as déchiré tes vêtemens, et tu as pleuré devant moi, je t'ai aussi exaucé, dit l'Eternel.
28 Voici, je vais te retirer avec tes pères et tu seras retiré dans tes sépulcres en paix, et tes yeux ne verront point tout ce mal que je vais faire venir sur ce lieu-ci, et sur ses habitans ; et ils rapportèrent le tout au roi.
29 Alors le roi envoya assembler tous les anciens de Juda et de Jérusalem.
30 Et le roi monta en la maison de l'Eternel avec tous les hommes de Juda et les habitans de Jérusalem, et les sacrificateurs et les Lévites, et tout le peuple, depuis le plus grand jusqu'au plus petit, et on lut devant eux toutes les paroles du livre de l'alliance, qui avait été trouvé dans la maison de l'Eternel.
31 Et le roi se tint debout en sa place, et traita devant l'Eternel cette alliance-ci : qu'ils suivraient l'Eternel, et qu'ils garderaient ses commandemens, ses témoignages et ses statuts, *chacun* de tout son cœur et de toute son âme, en faisant les paroles de l'alliance écrites dans ce livre.
32 Et il fit tenir debout tous ceux qui se trouvèrent à Jérusalem et en Benja

et ceux qui étaient à Jérusalem firent selon l'alliance de Dieu, le Dieu de leurs pères.

33 Josias donc ôta de tous les pays qui *appartenaient* aux enfans d'Israël, toutes les abominations ; et obligea tous ceux qui se trouvèrent en Israël, à servir l'Eternel, leur Dieu ; et ils ne se détournèrent point de l'Eternel, le Dieu de leurs pères, pendant qu'il vécut.

CHAPITRE XXXV.

Pâque célébrée par Josias, qui est tué par Pharaon Néco.

OR Josias célébra la pâque à l'Eternel dans Jérusalem, et on égorgea la pâque, le quatorzième *jour* du premier mois.

2 Et il établit les sacrificateurs en leurs charges, et les encouragea au service de la maison de l'Eternel.

3 Il dit aussi aux Lévites qui enseignaient tout Israël, et qui étaient saints à l'Eternel : Laissez l'arche sainte au temple que Salomon, fils de David, roi d'Israël a bâti ; vous n'avez plus la charge de la porter sur vos épaules ; maintenant servez l'Eternel votre Dieu, et son peuple d'Israël ;

4 et rangez-vous selon les maisons de vos pères, selon vos départemens, et selon la description qui a été faite par David, roi d'Israël, et la description faite par Salomon son fils.

5 Et aidez vos frères, les enfans du peuple, dans le sanctuaire, selon les départemens des maisons des pères, et selon que chaque famille des Lévites est partagée ;

6 et égorgez la pâque. Sanctifiez-vous donc, et en apprêtez à vos frères, afin qu'ils la puissent faire selon la parole que l'Eternel a donnée par le moyen de Moïse.

7 Et Josias fit présent à ceux du peuple qui se trouvèrent là, d'un troupeau d'agneaux et de chevreaux, au nombre de trente mille, le tout pour faire la pâque, et de trois mille bœufs ; et ces choses-là étaient des biens du roi.

8 Ses principaux *officiers* firent aussi de leur bon gré un présent pour le peuple, aux sacrificateurs et aux Lévites ; et Hilkija, Zacharie et Jéhiel, conducteurs de la maison de Dieu, donnèrent aux sacrificateurs pour faire la pâque, deux mille six cents *agneaux ou chevreaux* et trois cents bœufs.

9 Et Conanja, Sémahja et Nathanaël, ses frères, et Hasabja, Jéhiel et Jozabad, qui étaient les principaux des Lévites, en présentèrent cinq mille aux autres pour faire la pâque, et cinq cents bœufs.

10 Ainsi le service, étant tout préparé,
les sacrificateurs se tinrent en leurs place
et les Lévites en leurs départemens, selo
le commandement du roi.

11 Puis on égorgea la pâque, et les sa
crificateurs répandaient *le sang, le prenan*
de leurs mains, et les Lévites écorchaien
les victimes.

12 Et comme ils les distribuaient selo
les départemens des maisons des père
de ceux du peuple, ils mirent à part l'ho
locauste pour l'offrir à l'Eternel, selo
qu'il est écrit au livre de Moïse ; et il
en firent ainsi des bœufs.

13 Ils rôtirent donc la pâque au feu, selo
la coutume ; mais ils cuisirent dans de
chaudières, des chaudrons et des poêles
les choses consacrées, et les firent couri
parmi tout le peuple.

14 Puis ils apprêtèrent *ce qu'il fallai*
pour eux et pour les sacrificateurs ; ca
les sacrificateurs, enfans d'Aaron, *avaien*
été occupés jusqu'à la nuit en l'oblatio
des holocaustes et des graisses ; c'es
pourquoi les Lévites apprêtèrent *ce qu'i*
fallait pour eux et pour les sacrificateurs
enfans d'Aaron.

15 Et les chantres, enfans d'Asaph, se
tinrent en leur place, selon le commande
ment de David et d'Asaph, avec *les enfan*
d'Héman, et de Jéduthun, le Voyant du roi
les portiers aussi étaient à chaque porte
et il n'était pas besoin qu'ils se détour
nassent de leur ministère, car les Lévites
leurs frères, apprêtaient *ce qu'il fallai*
pour eux.

16 Et ainsi tout le service de l'Eterne
en ce jour-là fut réglé pour faire la pâque
et pour offrir les holocaustes sur l'autel d
l'Eternel, selon le commandement du ro
Josias.

17 Les enfans d'Israël donc qui s'y trou-
vèrent, célébrèrent la pâque en ce temps-
là ; et ils célébrèrent aussi la fête solennelle
des pains sans levain pendant sept jours.

18 Or on n'avait point célébré en Israël
de pâque semblable à celle-là, depuis les
jours de Samuël, le prophète ; et nul de
rois d'Israël n'avait jamais célébré un
telle pâque, comme fit Josias, avec le
sacrificateurs et les Lévites, et tout Juda
et Israël, qui s'y étaient trouvés avec le
habitans de Jérusalem.

19 Cette pâque fut célébrée la dix-hui-
tième année du règne de Josias.

20 Après tout cela, et après que Josias
eut établi l'*ordre du temple*, Néco, ro
d'Egypte, monta pour faire la guerre à
Carkémis, sur l'Euphrate, et Josias s'en
alla à sa rencontre.

21 Mais *Néco* envoya vers lui des messagers, pour *lui* dire : Qu'y a-t-il entre nous, roi de Juda ? Quant à toi, ce n'est pas à toi *que j'en veux* aujourd'hui, mais à une maison qui me fait la guerre, et Dieu m'a dit que je me hâtasse. Désiste-toi donc de venir contre Dieu, qui est avec moi, afin qu'il ne te détruise.

22 Mais Josias ne voulut point se détourner de lui, mais se déguisa pour combattre contre lui, et il n'écouta point les paroles de Néco *qui procédaient* de la bouche de Dieu. Il vint donc pour combattre dans la campagne de Méguiddo.

23 Et les archers tirèrent contre le roi Josias, et le roi dit à ses serviteurs : Otez-moi *d'ici*, car on m'a fort blessé.

24 Et ses serviteurs l'ôtèrent du chariot, et le mirent sur un second chariot qu'il avait, et le menèrent à Jérusalem, où il mourut ; et il fut enseveli dans les sépulcres de ses pères ; et tous ceux de Juda et de Jérusalem menèrent deuil sur Josias.

25 Jérémie aussi fit des lamentations sur Josias, et tous les chanteurs et toutes les chanteuses en parlèrent dans leurs lamentations sur Josias, et ces *lamentations se sont conservées* jusqu'à ce jour, ayant été données en ordonnance à Israël. Or voici, ces choses sont *écrites* dans les Lamentations.

26 Et le reste des faits de Josias et ses actions de piété, selon ce qui est écrit dans la loi de l'Eternel ;

27 ses faits, *dis-je*, les premiers et les derniers, voilà, ils *sont* écrits aux livres des rois d'Israël et de Juda.

CHAPITRE XXXVI.

Jéhoachaz. Jéhojakim. Jéhojachin. Sédécias. Transport du peuple en Babylone.

ALORS le peuple du pays prit Jéhoachaz, fils de Josias, et on l'établit roi à Jérusalem en la place de son père.

2 Jéhoachaz était âgé de vingt-trois ans quand il commença à régner, et il régna trois mois à Jérusalem.

3 Et le roi d'Egypte le déposa à Jérusalem, et condamna le pays à une amende de cent talens d'argent, et d'un talent d'or.

4 Et le roi d'Egypte établit pour roi sur Juda et sur Jérusalem Eliakim, frère de *Joachaz*, et lui changea son nom, *l'appelant* Jéhojakim ; puis Néco prit Jéhoachaz, frère de Jéhojakim, et l'emmena en Egypte.

5 Jéhojakim était âgé de vingt-cinq ans quand il commença à régner, et il régna onze ans à Jérusalem, et fit ce qui déplaît à l'Eternel, son Dieu.

6 Nébucadnétsar, roi de Babylone, monta contre lui, et le lia de doubles chaînes d'airain pour le mener à Babylone.

7 Nébucadnétsar emporta aussi à Babylone des vaisseaux de la maison de l'Eternel, et les mit dans son temple à Babylone.

8 Or le reste des faits de Jéhojakim, et ses abominations, lesquelles il fit, et ce qui fut trouvé en lui, voilà, ces choses sont écrites au livre des rois d'Israël et de Juda, et Jéhojachin, son fils, régna à sa place.

9 Jéhojachin était âgé de huit ans quand il commença à régner, et il régna trois mois et dix jours à Jérusalem, et il fit ce qui déplaît à l'Eternel.

10 Et l'année suivante le roi Nébucadnétsar envoya, et le fit emmener à Babylone avec les vaisseaux précieux de la maison de l'Eternel, et établit pour roi sur Juda et sur Jérusalem Sédécias, son frère.

11 Sédécias était âgé de vingt-un ans quand il commença à régner, et il régna onze ans à Jérusalem ;

12 et fit ce qui déplaît à l'Eternel, son Dieu, et ne s'humilia point pour *tout ce que lui disait* Jérémie, le prophète, qui lui parlait de la part de l'Eternel.

13 Et même il se rebella contre le roi Nébucadnétsar, qui l'avait fait jurer par *le nom de* Dieu, et il roidit son cou, et obstina son cœur pour ne retourner point à l'Eternel, le Dieu d'Israël.

14 Pareillement tous les principaux des sacrificateurs, et le peuple, continuèrent de plus en plus à pécher grièvement selon toutes les abominations des nations ; et souillèrent la maison que l'Eternel avait sanctifiée dans Jérusalem.

15 Or l'Eternel, le Dieu de leurs pères, les avait sommés par ses messagers, qu'il avait envoyés en toute diligence, parce qu'il était touché de compassion envers son peuple, et envers sa demeure.

16 Mais ils se moquaient des messagers de Dieu, ils méprisaient ses paroles, et ils traitaient ses prophètes de séducteurs ; jusqu'à ce que la fureur de l'Eternel s'alluma tellement contre son peuple, qu'il n'y eut plus de remède.

17 C'est pourquoi il fit venir contre eux le roi des Caldéens, qui tua leurs jeunes gens avec l'épée dans la maison de leur sanctuaire, et il ne fut point touché de compassion envers les jeunes hommes, ni envers les filles, ni envers les vieillards et décrépits ; il les livra tous entre ses mains.

18 Et il fit apporter à Babylone tous les vaisseaux de la maison de Dieu, grand[illegible]

petits, et les trésors de la maison de l'Eternel, et les trésors du roi, et ceux de ses principaux *officiers*.
19 On brûla aussi la maison de Dieu; on démolit les murailles de Jérusalem; on mit en feu tous ses palais, et on ruina tout ce qu'il y avait d'exquis.
20 Puis *le roi de Babylone* transporta à Babylone tous ceux qui étaient échappés de l'épée, et ils lui furent esclaves, à lui et à ses fils, jusqu'au temps de la monarchie des Perses.
21 Afin que la parole de l'Eternel, prononcée par Jérémie, fût accomplie, jusqu'à ce que la terre eût pris plaisir à ses sabbats, et durant tous les jours qu'elle demeura désolée, elle se reposa, pour accomplir les soixante-dix années.
22 Or la première année de Cyrus, roi de Perse, afin que la parole de l'Eternel, prononcée par Jérémie, fût accomplie, l'Eternel excita l'esprit de Cyrus, roi de Perse, qui fit publier dans tout son royaume, et même par lettres, en disant:
23 Ainsi a dit Cyrus, roi de Perse: L'Eternel, le Dieu des cieux, m'a donné tous les royaumes de la terre, et lui-même m'a ordonné de lui bâtir une maison à Jérusalem, en Judée. Qui est-ce d'entre vous de tout son peuple *qui s'y veuille employer?* L'Eternel, son Dieu, soit avec lui et qu'il monte.

LE LIVRE D'ESDRAS.

CHAPITRE I.

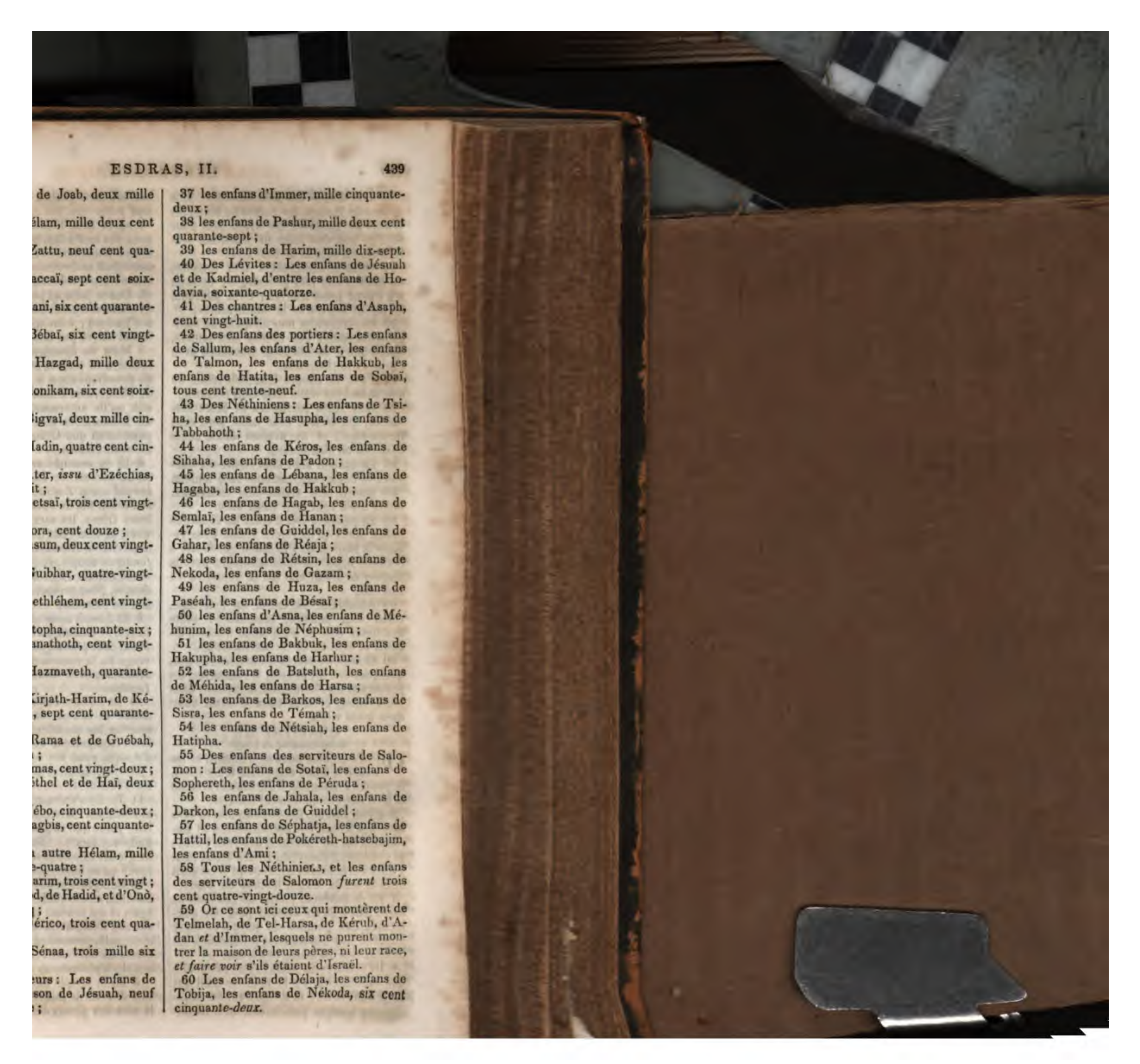
Edit de Cyrus, et ses libéralités en faveur des Juifs.

LA première année donc de Cyrus, roi de Perse, afin que la parole de l'Eternel, prononcée par Jérémie, fut accomplie, l'Eternel excita l'esprit de Cyrus, roi de Perse, qui fit publier dans tout son royaume, et même par lettres, en disant:
2 Ainsi a dit Cyrus, roi de Perse: L'Eternel, le Dieu des cieux, m'a donné tous les royaumes de la terre, et lui-même m'a ordonné de lui bâtir une maison à Jérusalem, qui est en Judée.
3 Qui est-ce d'entre vous de tout son peuple, *qui s'y veuille employer?* Que son Dieu soit avec lui, et qu'il monte à Jérusalem, qui est en Judée, et qu'il rebâtisse la maison de l'Eternel, le Dieu d'Israël; c'est le Dieu qui *habite* à Jérusalem.
4 Et quant à tous ceux qui demeureront en arrière, de quelque lieu que ce soit où ils fassent leur séjour, que les gens du lieu où ils demeurent, les soulagent d'argent, d'or, de biens et de montures, outre ce qu'on offrira volontairement pour la maison du Dieu qui *habite* à Jérusalem.
5 Alors les chefs des pères de Juda, de Benjamin, des sacrificateurs et des Lévites, se levèrent pour conduire tous ceux dont Dieu réveilla l'esprit, afin de remonter pour rebâtir la maison de l'Eternel, qui habite à Jérusalem.
6 Et tous ceux qui étaient à l'entour d'eux les encouragèrent, leur fournissant [illegible] vaisseaux d'argent et d'or, des biens, [illegible] montures et des choses exquises, [illegible]o tout ce qu'on offrit volontairement.
7 Et le roi Cyrus fit prendre les vaisseaux de la maison de l'Eternel, que Nébucadnétsar avait tirés de Jérusalem, et qu'il avait mis dans la maison de son Dieu.
8 Et Cyrus, roi de Perse, les fit sortir par Mithrédath, le trésorier, qui les livra par compte à Sesbatsar, prince de Juda.
9 Et c'est ici leur nombre; trente bassins d'or, mille bassins d'argent, vingt-neuf couteaux,
10 trente plats d'or, quatre cents dix plats d'argent du second ordre; et d'autres ustensiles par milliers.
11 Tous les ustensiles d'or et d'argent étaient cinq mille quatre cents. Sesbatsar les fit tous rapporter, quand on fit remonter de Babylone à Jérusalem le peuple qui en avait été transporté.

CHAPITRE II.

Dénombrement des chefs en Israël.

OR ce sont ici ceux de la province qui remontèrent de la captivité, d'entre ceux qui avaient été transportés, que Nébucadnétsar, roi de Babylone, avait transportés à Babylone, et qui retournèrent à Jérusalem et en Judée, chacun en sa ville;
2 qui vinrent avec Zorobabel, Jésuah, Néhémie, Séraja, Rehélaja, Mardochée, Bilsan, Mispar, Bigvaï, Réhum et Bahana; le nombre, *dis-je*, des hommes du peuple d'Israël, fut *le suivant:*
3 Les enfans de Parhos, deux mille cent soixante-douze;
4 Les enfans de Séphatja, trois cent soixante-douze;
5 Les enfans d'Arah, sept cent soixante-quinze;
6 Les enfans de Pahath-Moab, des en-



de Joab, deux mille
élam, mille deux cent
Zattu, neuf cent qua-
accaï, sept cent soix-
ani, six cent quarante-
Bébaï, six cent vingt-
Hazgad, mille deux
onikam, six cent soix-
igvaï, deux mille cin-
adin, quatre cent cin-
ter, *issu* d'Ezéchias,
it ;
etsaï, trois cent vingt-
ora, cent douze ;
sum, deux cent vingt-
uibhar, quatre-vingt-
ethléhem, cent vingt-
topha, cinquante-six ;
anathoth, cent vingt-
Iazmaveth, quarante-
irjath-Harim, de Ké-
, sept cent quarante-
Rama et de Guébah,
;
mas, cent vingt-deux ;
ithel et de Haï, deux
ébo, cinquante-deux ;
agbis, cent cinquante-
autre Hélam, mille
-quatre ;
arim, trois cent vingt ;
d, de Hadid, et d'Onò,
;
érico, trois cent qua-
Sénaa, trois mille six
urs : Les enfans de
son de Jésuah, neuf
;

37 les enfans d'Immer, mille cinquante-deux ;
38 les enfans de Pashur, mille deux cent quarante-sept ;
39 les enfans de Harim, mille dix-sept.
40 Des Lévites : Les enfans de Jésuah et de Kadmiel, d'entre les enfans de Hodavia, soixante-quatorze.
41 Des chantres : Les enfans d'Asaph, cent vingt-huit.
42 Des enfans des portiers : Les enfans de Sallum, les enfans d'Ater, les enfans de Talmon, les enfans de Hakkub, les enfans de Hatita, les enfans de Sobaï, tous cent trente-neuf.
43 Des Néthiniens : Les enfans de Tsiha, les enfans de Hasupha, les enfans de Tabbahoth ;
44 les enfans de Kéros, les enfans de Sihaha, les enfans de Padon ;
45 les enfans de Lébana, les enfans de Hagaba, les enfans de Hakkub ;
46 les enfans de Hagab, les enfans de Semlaï, les enfans de Hanan ;
47 les enfans de Guiddel, les enfans de Gahar, les enfans de Réaja ;
48 les enfans de Rétsin, les enfans de Nekoda, les enfans de Gazam ;
49 les enfans de Huza, les enfans de Paséah, les enfans de Bésaï ;
50 les enfans d'Asna, les enfans de Méhunim, les enfans de Néphusim ;
51 les enfans de Bakbuk, les enfans de Hakupha, les enfans de Harhur ;
52 les enfans de Batsluth, les enfans de Méhida, les enfans de Harsa ;
53 les enfans de Barkos, les enfans de Sisra, les enfans de Témah ;
54 les enfans de Nétsiah, les enfans de Hatipha.
55 Des enfans des serviteurs de Salomon : Les enfans de Sotaï, les enfans de Sophereth, les enfans de Péruda ;
56 les enfans de Jahala, les enfans de Darkon, les enfans de Guiddel ;
57 les enfans de Séphatja, les enfans de Hattil, les enfans de Pokéreth-hatsebajim, les enfans d'Ami ;
58 Tous les Néthiniens, et les enfans des serviteurs de Salomon *furent* trois cent quatre-vingt-douze.
59 Or ce sont ici ceux qui montèrent de Telmelah, de Tel-Harsa, de Kérub, d'Adan *et* d'Immer, lesquels ne purent montrer la maison de leurs pères, ni leur race, *et faire voir* s'ils étaient d'Israël.
60 Les enfans de Délaja, les enfans de Tobija, les enfans de Nékoda, six cent cinquante-deux.

61 *Des enfans des* sacrificateurs : Les *enfans de* Hobaja, les enfans de Kots, les *enfans de* Barzillaï, qui ayant pris pour *femme une des* filles de Barzillaï, Galaadite, fut appelé de leur nom.

62 *Ceux-là* cherchèrent leur registre, *en recherchant* leur généalogie ; mais ils *n'y furent* point trouvés ; c'est pourquoi *ils furent* rejetés de la sacrificature.

63 Et Attirsatha leur dit qu'ils ne mangeassent point des choses très-saintes, tandis que le sacrificateur assisterait avec l'urim et le thummim.

64 Tout le peuple ensemble était de quarante-deux mille trois cent soixante,

65 sans leurs serviteurs et leurs servantes, qui étaient sept mille trois cent trente-sept ; et ils avaient deux cents chantres ou chanteuses.

66 Ils avaient sept cent trente-six chevaux et deux cent quarante-cinq mulets,

67 quatre cent trente-cinq chameaux, et six mille sept cent vingt ânes.

68 Et *quelques-uns* d'entre les chefs des pères, après qu'ils furent venus pour *rebâtir* la maison de l'Eternel, qui *habite* à Jérusalem, offrant volontairement pour la maison de Dieu, afin de la remettre en son état,

69 donnèrent au trésor de l'ouvrage, selon leur pouvoir, soixante-un mille drachmes d'or et cinq mille mines d'argent, et cent robes de sacrificateurs.

70 Et ainsi les sacrificateurs, les Lévites, quelques-uns du peuple, les chantres, les portiers et les Néthiniens, habitèrent dans leurs villes, et tous ceux d'Israël aussi dans leurs villes.

CHAPITRE III.

Rétablissement du temple

OR le septième mois approchant, et les enfans d'Israël étant dans leurs villes, le peuple s'assembla à Jérusalem comme si ce n'eût été qu'un seul homme.

2 Alors Jésuah, fils de Jotsadak, se leva avec ses frères les sacrificateurs, et Zorobabel, fils de Salathiel, avec ses frères ; et ils bâtirent l'autel du Dieu d'Israël pour y offrir les holocaustes, ainsi qu'il est écrit dans la loi de Moïse, homme de Dieu.

3 Et ils posèrent l'autel de Dieu sur sa base, parce qu'ils avaient peur en eux-mêmes des peuples du pays [illegible] y offrirent des holocaustes [illegible] holocaustes du matin [illegible]

4 [illegible]

[illegible] holo- [illegible] fai-

lait, selon que portait l'ordinaire de chaque jour ;

5 après cela, l'holocauste continuel et ceux des nouvelles lunes, et de toutes les fêtes solennelles de l'Eternel, lesquelles on sanctifiait, et de tous ceux qui présentaient une offrande volontaire à l'Eternel.

6 Dès le premier jour du septième mois, ils commencèrent à offrir des holocaustes à l'Eternel ; bien que le temple de l'Eternel ne fût pas encore fondé.

7 Mais ils donnèrent de l'argent aux tailleurs de pierres et aux charpentiers ; *ils donnèrent* aussi à manger et à boire, et de l'huile, aux Sidoniens et aux Tyriens, afin qu'ils amenassent du bois de cèdre du Liban, à la mer de Japho, selon la permission que Cyrus, roi de Perse, leur en avait donnée.

8 Et la seconde année de leur arrivée en la maison de Dieu, à Jérusalem, au second mois, Zorobabel, fils de Salathiel, et Jésuah fils de Jotsadak, et le reste de leurs frères, les sacrificateurs et les Lévites, et tous ceux qui étaient venus de la captivité à Jérusalem, commencèrent à *fonder le temple*, et ils établirent des Lévites, depuis l'âge de vingt ans et au-dessus, pour presser l'ouvrage de la maison de l'Eternel.

9 Et Jésuah assistait avec ses fils, et ses frères, et Kadmiel avec ses fils, enfans de Juda, pour presser ceux qui faisaient l'ouvrage en la maison de Dieu *et* les fils de Hénadad, avec leurs fils et leurs frères, Lévites.

10 Et lorsque ceux qui bâtissaient fondaient le temple de l'Eternel, on y fit assister les sacrificateurs revêtus, ayant leurs trompettes ; et les Lévites, enfans d'Asaph, avec les cymbales, pour louer l'Eternel, selon l'institution de David, roi d'Israël.

11 Et ils s'entre-répondaient en louant et célébrant l'Eternel, *chantant :* Qu'il est bon, parce que sa gratuité *demeure* à toujours sur Israël. Et tout le peuple jeta de grands cris de joie, en louant l'Eternel, parce qu'on fondait la maison de l'Eternel.

12 Mais plusieurs des sacrificateurs et des Lévites, et des chefs des pères qui étaient âgés, *et* qui avaient vu la première maison sur son fondement, se représentant cette maison-là, pleuraient à haute voix ; mais plusieurs élevaient leur voix avec des cris de réjouissance, et d'allégresse.

13 Et le peuple ne pouvait discerner la voix des cris de joie et d'allégresse, d'avec la voix des pleurs du peuple ; cependant

le peuple jetait de grands cris de joie, en sorte que la voix fût entendue bien loin.

CHAPITRE IV.

Le bâtiment du temple suspendu.

OR les ennemis de Juda et de Benjamin, ayant entendu que ceux qui étaient retournés de la captivité rebâtissaient le temple à l'Eternel, le Dieu d'Israël,
2 vinrent vers Zorobabel et vers les chefs des pères, et leur dirent : *Permettez* que nous bâtissions avec vous ; car nous invoquerons votre Dieu, comme vous *faites ;* aussi lui avons-nous sacrifié depuis le temps d'Ezar-Haddon, roi d'Assyrie, qui nous a fait monter ici.
3 Mais Zorobabel et Jésuah, et les autres chefs des pères d'Israël, leur répondirent : Il n'est pas à propos que vous et nous bâtissions la maison à notre Dieu ; mais nous, qui sommes ici ensemble, nous bâtirons à l'Eternel, le Dieu d'Israël, ainsi que le roi Cyrus, roi de Perse, nous l'a commandé.
4 C'est pourquoi le peuple du pays rendait lâches les mains du peuple de Juda, et les effrayait lorsqu'ils bâtissaient.
5 Et même ils avaient à leurs gages des gens qui leur donnaient conseil, afin de dissiper leur dessein, pendant tout le temps de Cyrus, roi de Perse, jusqu'au règne de Darius, roi de Perse.
6 Car pendant le règne d'Assuérus, au commencement de son règne, ils écrivirent une accusation calomnieuse contre les habitans de Juda et de Jérusalem.
7 Et du temps d'Artaxerxès, Bislam, Mithrédat, Tabéel, et les autres de sa compagnie, écrivirent à Artaxerxès, roi de Perse. L'écriture de la copie de la lettre était en lettres syriaques, et elle était couchée en langue syriaque.
8 Réhum donc, président du conseil, et Simsaï, le secrétaire, écrivirent une lettre, touchant Jérusalem, au roi Artaxerxès, comme il s'ensuit :
9 Réhum, président du conseil, et Simsaï, le secrétaire, et les autres de leur compagnie, Diniens, Apharsatkiens, Tarpéliens, Arphasiens, Arkéviens, Babyloniens, Susankiens, Déhaviens *et* Hélamites ;
10 et les autres peuples que le grand et glorieux Osnapar avait transportés, et fait habiter dans la ville de Samarie, et les autres qui étaient de deçà le fleuve, de telle date.
11 *C'est* donc ici la teneur de la lettre qu'ils lui envoyèrent. Au roi Artaxerxès : Tes serviteurs les gens de deçà le fleuve, et de telle date.
12 Que le roi soit averti, que les Juifs qui sont montés d'auprès de lui vers nous, sont venus à Jérusalem, *et* qu'ils bâtissent la ville rebelle et méchante, et posent les fondemens des murailles, et les relèvent.
13 Que maintenant donc le roi soit averti, que si cette ville est rebâtie, et ses murailles fondées, ils ne paieront plus de taille, ni de gabelle, ni de péage, et elle causera ainsi une grande perte aux revenus du roi.
14 Et parce que nous sommes aux gages du roi, il nous serait mal séant *de voir ce* mépris du roi ; c'est pourquoi nous avons envoyé au roi, et nous lui faisons savoir :
15 qu'il cherche au livre des mémoires de ses pères, et qu'il trouvera écrit dans ce livre des mémoires, et y apprendra que cette ville est une ville rebelle, et pernicieuse aux rois et aux provinces, et que de tout temps on y a fait des complots, et qu'à cause de cela cette ville a été détruite.
16 Nous faisons *donc* savoir au roi, que si cette ville est rebâtie, et ses murailles fondées, il n'aura plus de part à ce qui est au-deçà du fleuve.
17 Et c'est ici la réponse que le roi envoya à Réhum, président du conseil, et à Simsaï, le secrétaire, et aux autres de leur compagnie, qui demeuraient à Samarie, et aux autres de deçà le fleuve. Bien vous soit, et de telle date.
18 La teneur des lettres que vous nous avez envoyées, a été exposée et lue devant moi.
19 Et j'ai donné ordre, et on a cherché et trouvé que de tout temps cette ville-là s'élève contre les rois, et qu'on y a fait des rébellions et des complots.
20 Et qu'aussi il y a eu à Jérusalem des rois puissans qui ont dominé sur tous ceux de de-là le fleuve, et qu'on leur payait des tailles, des gabelles et des péages.
21 Maintenant donc, donnez un ordre pour faire cesser ces gens-là, afin que cette ville ne soit point rebâtie, jusqu'à ce que je l'ordonne.
22 Et gardez-vous de manquer en ceci ; *car* pourquoi croîtrait le dommage au préjudice des rois ?
23 Or quand la teneur des patentes du roi Artaxerxès eut été lue en la présence de Réhum et de Simsaï, le secrétaire, et de ceux de leur compagnie, ils s'en allèrent en diligence à Jérusalem, vers les Juifs, et ils les firent cesser avec main-forte.

[illegible]

6 La teneur des lettres que Tattenai, gouverneur de deçà le fleuve, et Séthar-Boznaï, et ses compagnons Apharsékiens, qui étaient de deçà le fleuve, envoyèrent au roi Darius.

7 Ils lui envoyèrent une relation du fait, et il y avait ainsi écrit : Toute paix soit au roi Darius.

8 Que le roi soit averti que nous sommes allés en la province de Judée, vers la maison du grand Dieu, laquelle on bâtit de grosses pierres, et même la charpenterie est posée aux parois ; et cet édifice se bâtit en diligence, et s'avance entre leurs mains.

9 Et nous avons interrogé les anciens qui étaient là, et nous leur avons parlé ainsi : Qui vous a donné ordre de rebâtir cette maison, et de fonder ces murailles ?

10 Et nous leur avons aussi demandé leurs noms, pour les faire savoir au roi, afin que nous écrivissions les noms des principaux d'entr'eux.

11 Et ils nous ont r[illegible]
nière, disant : No[illegible]
teurs du Dieu [illegible]
nous rebâ[illegible]
bâtir [illegible]

12 Mais après que nos pères eurent provoqué à la colère le Dieu des cieux, il les livra entre les mains de Nébucadnetsar, roi de Babylone, Caldéen, qui détruisit cette maison, et qui transporta le peuple à Babylone.

13 Mais en la première année de Cyrus, roi de Babylone, le roi Cyrus commanda qu'on rebâtît cette maison de Dieu.

14 Et même le roi Cyrus tira hors du temple de Babylone les vaisseaux d'or et d'argent de la maison de Dieu, que Nébucadnetsar avait emportés du temple qui était à Jérusalem, et qu'il avait apportés au temple de Babylone, et ils furent délivrés à un nommé Sesbatsar, lequel il avait établi gouverneur.

15 Et il lui dit : Prends ces ustensiles, et t'en va, et fais-les porter au temple qui était à *Jérusalem* ; et que la maison de Dieu soit rebâtie en sa place.

16 *Alors ce* Sesbatsar vint et posa les fondemens de la maison de Dieu, qui *est à Jérusalem* ; et depuis ce temps-là jusqu'à *présent* on la bâtit, et elle n'est point *encore achevée*.

17 Maintenant donc, s'il semble bon au roi, qu'on cherche dans la maison des trésors du roi, laquelle *est* à Babylone, s'il est vrai qu'il y ait eu un ordre donné par Cyrus, de rebâtir cette maison de Dieu à Jérusalem ; et que le roi nous fasse savoir sa volonté sur cela.

CHAPITRE VI.

Edit du roi Darius, et dédicace du temple.

ALORS le roi Darius donna ses ordres, et on rechercha dans le lieu où l'on tenait les registres, *et* où l'on mettait les trésors en Babylone.

2 Et on trouva dans un coffre, au palais royal, qui était dans la province de Mède, un rouleau ; et ce mémoire y était ainsi couché par écrit.

3 La première année du roi Cyrus, le roi Cyrus ordonna : Que quant à la maison de Dieu, à Jérusalem, cette maison-là serait rebâtie, afin qu'elle fût le lieu où l'on fit les sacrifices, et que ses fondemens seraient assez forts pour soutenir son faix, de laquelle la hauteur serait de soixante coudées, et la longueur de soixante coudées.

4 Et *qu'on bâtirait* trois rangées de grosses pierres, et une rangée de bois neuf, et que la dépense serait fournie de l'hôtel du roi.

5 Et quant aux ustensiles d'or et d'ar-
[illegible] la maison de Dieu, lesquels Né-
[illegible]sar avait tirés du temple qui était

à *Jérusalem*, et apportés à Babylone ; qu'on les rendrait, et qu'ils seraient remis au temple qui était à Jérusalem, *chacun* en sa place, et qu'on les ferait conduire en la maison de Dieu.

6 Maintenant donc, vous, Tattenaï, gouverneur de delà le fleuve, et Sétharboznaï, et vos compagnons Apharsékiens, *qui êtes* de delà le fleuve, retirez-vous de là ;

7 laissez faire l'ouvrage de cette maison de Dieu, *et* que le gouverneur des Juifs et leurs anciens rebâtissent cette maison de Dieu en sa place.

8 Et cet ordre est fait de ma part, touchant ce que vous aurez à faire avec les anciens de ces Juifs, pour rebâtir cette maison de Dieu ; c'est que des finances du roi qui reviennent des tailles de delà le fleuve, les frais soient incontinent fournis à ces gens-là, afin qu'on ne les fasse point chômer.

9 Et quant à ce qui sera nécessaire, soit veaux, soit moutons ou agneaux pour les holocaustes *qu'il faut faire* au Dieu des cieux, soit blé, ou sel, ou vin et huile, ainsi que le diront les sacrificateurs qui *sont* à Jérusalem, qu'on le leur donne chaque jour, sans y manquer ;

10 afin qu'ils offrent des sacrifices de bonne odeur au Dieu des cieux, et qu'ils prient pour la vie du roi et de ses enfans.

11 J'ordonne aussi, que quiconque changera ceci, on arrache de sa maison un bois qui sera dressé, afin qu'il y soit exterminé, et qu'à cause de cela on fasse de sa maison une voirie.

12 Et que Dieu, qui a fait habiter là son nom, détruise tout roi et *tout* peuple qui aura étendu sa main pour changer et détruire cette maison de Dieu, qui *habite* à Jérusalem. Moi, Darius, ai donné cet ordre ; qu'il soit donc incontinent exécuté.

13 Alors Tattenaï, gouverneur de deçà le fleuve, et Sétharboznaï et ses compagnons, le firent incontinent exécuter, parce que le roi Darius le leur avait ainsi écrit.

14 Or les anciens des Juifs bâtissaient, et ils prospéraient suivant la prophétie d'Aggée, le prophète, et de Zacharie, fils de Hiddo. Ils bâtirent donc, ayant posé les fondemens par le commandement du Dieu d'Israël, et par l'ordre de Cyrus et de Darius, et aussi d'Artaxerxès, roi de Perse.

15 Et cette maison de Dieu fut achevée le troisième jour du mois d Adar, en la sixième année du règne du roi Darius.

16 Et les enfans d'Israël, les sacrificateurs, les Lévites, et le reste de ceux qui étaient retournés de la captivité, célébrèrent la dédicace de cette maison de Dieu, avec joie.

17 Et ils offrirent, pour la dédicace de cette maison de Dieu, cent veaux, deux cents béliers, quatre cents agneaux, et douze jeunes boucs pour le péché, pour tout Israël, selon le nombre des tribus d'Israël.

18 Et ils établirent les sacrificateurs en leurs rangs, *et* les Lévites en leurs départemens, pour le service qui se fait à Dieu dans Jérusalem, selon ce qui en est écrit au livre de Moïse.

19 Puis ceux qui étaient retournés de la captivité, célébrèrent la pâque le quatorzième *jour* du premier mois.

20 Car les sacrificateurs s'étaient purifiés avec les Lévites, de sorte qu'ils étaient tous nets ; c'est pourquoi ils égorgèrent la pâque pour tous ceux qui étaient retournés de la captivité, et pour leurs frères, les sacrificateurs, et pour eux-mêmes.

21 Ainsi elle fut mangée par les enfans d'Israël, qui étaient revenus de la captivité, et par tous ceux qui s'étaient retirés vers eux de la souillure des nations du pays, pour rechercher l'Eternel, le Dieu d'Israël.

22 Et ils célébrèrent avec joie la fête solennelle des pains sans levain pendant sept jours ; parce que l'Eternel leur avait donné matière de joie, en ayant tourné vers eux le cœur du roi d'Assyrie, pour fortifier leurs mains dans le travail de la maison de Dieu, le Dieu d'Israël.

CHAPITRE VII.

Esdras retourné à Jérusalem. Edit d'Artaxerxès.

OR après ces choses, et durant le règne d'Artaxerxès, roi de Perse, Esdras, fils de Séraja, fils de Hazaria, fils de Hilkija,

2 fils de Sallum, fils de Tsadok, fils d'Ahitub,

3 fils d'Amarja, fils de Hazarja, fils de Mérajoth,

4 fils de Zérahja, fils de Huzi, fils de Bukki,

5 fils d'Abisuah, fils de Phinées, fils d'Eléazar, fils d'Aaron, premier sacrificateur ;

6 Esdras, *dis-je*, qui était un scribe bien exercé en la loi de Moïse, que l'Eternel, le Dieu d'Israël, avait donnée, monta de Babylone, et le roi lui accorda toute sa requête, selon que la main de l'Eternel, son Dieu, était sur lui.

7 Quelques-uns aussi des enfans d'Israël, des sacrificateurs, des Lévites, des chantres, des portiers, et des Néthiniens,

montèrent à Jérusalem la septième année du roi Artaxerxès.

8 Et *Esdras* arriva à Jérusalem le cinquième mois de la septième année du roi.

9 Car au premier *jour* du premier mois, on commença de partir de Babylone ; et au premier *jour* du cinquième mois il arriva à Jérusalem, selon que la main de son Dieu était bonne sur lui.

10 Car Esdras avait disposé son cœur à étudier la loi de l'Eternel, et à *la* faire, et à enseigner parmi le peuple d'Israël les statuts et les ordonnances.

11 Or c'est ici la teneur des patentes que le roi Artaxerxès donna à Esdras, sacrificateur et scribe, scribe des paroles des commandemens de l'Eternel et de ses ordonnances, entre les Israélites :

12 Artaxerxès, roi des rois, à Esdras, sacrificateur et scribe de la loi du Dieu des cieux, *soit* une parfaite santé, et de telle date.

13 J'ordonne, que tous ceux de mon royaume qui sont du peuple d'Israël et de ses sacrificateurs et Lévites qui se présenteront volontairement pour aller à Jérusalem, aillent avec toi ;

14 parce que tu es envoyé de la part du roi et de ses sept conseillers, pour t'informer en Judée et à Jérusalem, touchant la loi de ton Dieu, laquelle tu as en ta main ;

15 et pour porter l'argent et l'or que le roi et ses conseillers ont volontairement offert au Dieu d'Israël, dont la demeure est à Jérusalem ;

16 et tout l'argent et l'or que tu trouveras en toute la province de Babylone, avec les offrandes volontaires du peuple et des sacrificateurs, offrant volontairement à la maison de leur Dieu, qui *habite* à Jérusalem ;

17 afin qu'incessamment tu achètes de cet argent-là, des veaux, des béliers, des agneaux, avec leurs gâteaux et leurs aspersions, et que tu les offres sur l'autel de la maison de votre Dieu qui *habite* à Jérusalem ;

18 et que vous fassiez selon la volonté de votre Dieu, ce qu'il te semblera bon à toi et à tes frères de faire du reste de l'argent et de l'or.

19 Et quant aux ustensiles qui te sont donnés pour le service de la maison de ton Dieu, remets-les en la présence du Dieu de Jérusalem.

20 Et quant au reste qui sera nécessaire pour la maison de ton Dieu, autant qu'il t'en faudra employer, tu *le* prendras de la maison des trésors du roi.

21 Et de ma part, Artaxerxès, roi, il est ordonné à tous les trésoriers qui sont au-delà du fleuve, que tout ce qu'Esdras, sacrificateur *et* scribe de la loi du Dieu des cieux, vous demandera, soit fait incontinent ;

22 jusqu'à cent talens d'argent, et jusqu'à cent cores de froment, et jusqu'à cent bats de vin, et jusqu'à cent bats d'huile, et du sel sans nombre.

23 Que tout ce qui est commandé par le Dieu des cieux, soit promptement fait à la maison du Dieu des cieux ; de peur qu'il n'y ait de l'indignation contre le royaume, et contre le roi et ses enfans.

24 De plus, nous vous faisons savoir qu'on ne pourra imposer ni taille, ni gabelle, ni péage sur aucun sacrificateur, ou Lévite, ou chantre, ou portier, ou Néthinien, ou ministre de cette maison de Dieu.

25 Et quant à toi, Esdras, établis des magistrats et des juges selon la sagesse de ton Dieu, de laquelle tu es doué, afin qu'ils fassent justice à tout ce peuple qui est au-delà du fleuve, *c'est-à-dire*, à tous ceux qui connaissent les lois de ton Dieu, et afin que vous enseigniez celui qui ne *les* saura point.

26 Et quant à tous ceux qui n'observeront point la loi de ton Dieu, et la loi du roi, qu'il soit aussitôt jugé, soit à la mort, soit au bannissement, soit à une amende pécuniaire, ou à l'emprisonnement.

27 Béni soit l'Eternel, le Dieu de nos pères, qui a mis une telle chose au cœur du roi, pour honorer la maison de l'Eternel, qui *habite* à Jérusalem ;

28 et qui a fait que j'ai trouvé grâce devant le roi, devant ses conseillers, et devant tous les puissans gentils-hommes du roi. Ainsi donc m'étant fortifié, selon que la main de l'Eternel, mon Dieu, *était* sur moi, j'assemblai les chefs d'Israël, afin qu'ils montassent avec moi.

CHAPITRE VIII.

Dénombrement de ceux qui retournèrent de la captivité, et la conduite d'Esdras.

OR ce sont ici les chefs des pères, avec le dénombrement qui fut fait selon les généalogies de ceux qui montèrent avec moi de Babylone, pendant le règne du roi Artaxerxès :

2 Des enfans de Phinées, Guersom ; des enfans d'Ithamar, Daniel ; des enfans de David, Hattus ;

3 des enfans de Sécanja, qui était des enfans de Parhos, Zacharie, et avec lui, en faisant le dénombrement par leur gé-

nealogie, selon les mâles, cent cinquante *hommes* ;
4 des enfans de Pahath-Moab, Eljého-
hénaï, fils de Zérahja, et avec lui, deux
cents hommes ;
5 des enfans de Sécanja, le fils de Ja-
haziel, et avec lui, trois cents hommes ;
6 des enfans de Hadin, Hébed, fils de
Jonathan, et avec lui, cinquante hommes ;
7 des enfans de Hélam, Esaïe, fils de Ha-
thalja, et avec lui, soixante-dix hommes ;
8 des enfans de Séphatja, Zébadja, fils de
Micaël, et avec lui, quatre-vingts hommes;
9 des enfans de Joab, Habadja, fils de
Jéhiel, et avec lui, deux cent dix-huit
hommes ;
10 des enfans de Sélomith, le fils de Jo-
siphja, et avec lui, cent soixante hommes ;
11 des enfans de Bébaï, Zacharie, fils de
Bébaï, et avec lui, vingt-huit hommes ;
12 des enfans de Hazgad, Johanan, fils
de Katan, et avec lui, cent dix hommes ;
13 des enfans d'Adonicam, les derniers,
desquels les noms sont Eliphélet, Jéhiel et
Sémahja, et avec eux, soixante hommes ;
14 des enfans de Bigvaï, Huthaï, Zab-
bud, et avec eux, soixante-dix hommes.
15 Et je les assemblai près de la rivière
qui se rend à Ahava, et nous y demeu-
râmes trois jours. Puis je pris garde au
peuple et aux sacrificateurs, et je n'y
trouvai aucun des enfans de Lévi.
16 Et ainsi j'envoyai d'entre les princi-
paux : Elihéser, Ariel, Sémahja, Elna-
than, Jarib, Elnathan, Nathan, Zacharie
et Mésullam, avec Jojarib et Elnathan,
docteurs.
17 Et je leur donnai des ordres pour
Iddo, principal chef, *qui demeurait* dans
le lieu de Casiphia ; et je mis en leur
bouche les paroles qu'ils devaient dire à
Iddo, *et* à son frère, Néthiniens, dans le
lieu de Casiphia, afin qu'ils nous fissent
venir des ministres pour la maison de
notre Dieu.
18 Et ils nous amenèrent, selon que la
main de notre Dieu était bonne sur nous,
un homme intelligent d'entre les enfans
de Mahli, fils de Lévi, fils d'Israël ; *sa-
voir*, Sérébja, avec ses fils et ses frères,
qui furent dix-huit hommes ;
19 et Hasabja, et avec lui Esaïe ; et
d'entre les enfans de Mérari, ses frères et
leurs enfans, vingt hommes ;
20 et des Néthiniens, que David et les
principaux *du peuple* avaient assignés
pour le service des Lévites, deux cent
vingt Néthiniens, qui furent tous nommés
par leurs noms.
21 Et je publiai là le jeûne auprès de la
rivière d'Ahava, afin de nous humilier
devant notre Dieu, le priant de nous don-
ner un heureux voyage, pour nous et
pour nos familles, et pour tous nos biens.
22 Car j'eus honte de demander au roi
des forces, et des gens de cheval, pour
nous défendre des ennemis, par le che-
min, à cause que nous avions dit au roi,
en termes exprès : la main de notre Dieu
est favorable à tous ceux qui l'invoquent ;
mais sa force et sa colère est contre ceux
qui l'abandonnent.
23 Nous jeûnâmes donc, et nous implo-
râmes *le secours* de notre Dieu, à cause
de cela ; et il fut fléchi par nos prières.
24 Alors je séparai douze des princi-
paux des sacrificateurs, avec Sérébja, Ha-
sabja, et avec eux, dix de leurs frères.
25 Et je leur pesai l'argent et l'or, et
les ustensiles, qui étaient l'offrande que le
roi, ses conseillers, ses gentils-hommes,
et tous ceux d'Israël qui s'y étaient trou-
vés, avaient faite à la maison de notre
Dieu.
26 Je leur pesai donc, et je leur délivrai
six cent cinquante talens d'argent, et des
plats d'argent *pesant* cent talens, et cent
talens d'or ;
27 et vingt plats d'or, *montant* à mille
drachmes, et deux ustensiles de cuivre
resplendissant et fin, aussi précieux que
s'ils eussent été d'or.
28 Et je leur dis : Vous êtes sanctifiés
à l'Eternel ; et les ustensiles sont sancti-
fiés ; et cet argent et cet or est une of-
frande volontaire faite à l'Eternel, le Dieu
de vos pères.
29 Ayez-y l'œil et gardez-les, jusqu'à
ce que vous les pesiez en la présence des
principaux des sacrificateurs et des Lé-
vites, et devant les principaux des pères
d'Israël à Jérusalem, dans les chambres
de la maison de l'Eternel.
30 Les sacrificateurs donc et les Lévites
reçurent le poids de l'argent et de l'or, et
des ustensiles, pour les apporter à Jérusa-
lem, dans la maison de notre Dieu.
31 Et nous partîmes de la rivière d'A-
hava, le douzième *jour* du premier mois,
pour aller à Jérusalem ; et la main de
notre Dieu fut sur nous ; et il nous dé-
livra de la main des ennemis, et de *leurs*
embûches sur le chemin.
32 Puis nous arrivâmes à Jérusalem, et
nous étant reposés trois jours,
33 au quatrième jour nous pesâmes
l'argent et l'or, et les ustensiles dans la
maison de notre Dieu, et nous les

vrâmes à Mérémoth, fils d'Urija, sacrificateur, avec lequel *était* Eléazar, fils de Phinées; et avec eux Josabad, fils de Jésuah, et Nohadia, fils de Binnui, Lévites.

34 Selon le nombre et le poids de toutes ces choses, et tout le poids en fut mis alors par écrit.

35 Et ceux qui avaient été transportés, *et* qui étaient retournés de la captivité, offrirent pour tout Israël, en holocauste au Dieu d'Israël, douze veaux, quatre-vingt-seize béliers, soixante-dix-sept agneaux, *et* douze boucs pour le péché; le tout en holocauste à l'Eternel.

36 Et ils remirent les ordonnances du roi entre les mains des satrapes du roi et des gouverneurs qui étaient en-deçà du fleuve, lesquels favorisèrent le peuple, et la maison de Dieu.

CHAPITRE IX.

Mariages des Juifs avec des femmes étrangères, et prières d'Esdras.

OR sitôt que ces choses-là furent achevées, les principaux *du peuple* s'approchèrent vers moi en disant: Le peuple d'Israël, et les sacrificateurs et les Lévites, ne se sont point séparés des peuples de ces pays, *comme ils le devaient faire*, à cause de leurs abominations; *savoir*, des Cananéens, des Héthiens, des Phérésiens, des Jébusiens, des Hammonites, des Moabites, des Egyptiens, et des Amorrhéens.

2 Car ils ont pris de leurs filles pour eux et pour leurs fils; et la semence sainte a été mêlée avec les peuples de ces pays; et même il y a des principaux *du peuple*, et *plusieurs* magistrats, qui ont été les premiers à commettre ce péché.

3 Et sitôt que j'eus entendu cela, je déchirai mes vêtemens et mon manteau, et j'arrachai les cheveux de ma tête, et *les poils* de ma barbe, et je m'assis tout désolé.

4 Et tous ceux qui tremblaient aux paroles du Dieu d'Israël, s'assemblèrent vers moi à cause du crime de ceux de la captivité, et je demeurai assis, tout désolé, jusqu'à l'oblation du soir.

5 Et au temps de l'oblation du soir, je me levai de mon affliction et ayant mes vêtemens et mon manteau déchirés, je me mis à genoux, et j'étendis mes mains vers l'Eternel, mon Dieu,

6 et je dis: Mon Dieu, j'ai honte, et je suis trop confus pour *oser* élever, ô mon Dieu! ma face vers toi; car nos iniquités sont multipliées au-dessus de nos têtes, et notre crime s'est élevé jusqu'aux cieux.

7 Depuis les jours de nos pères jusqu'à aujourd'hui, nous sommes extrêmement coupables; et nous avons été livrés à cause de nos iniquités, nous, nos rois et nos sacrificateurs, entre les mains des rois des pays, pour être mis au fil de l'épée, emmenés captifs, pillés, et exposés à l'ignominie, comme *il paraît* aujourd'hui.

8 Mais l'Eternel notre Dieu nous a maintenant fait grâce, comme en un moment; de sorte qu'il a fait que quelques-uns *de nous* sont demeurés de reste, et il nous a donné un clou dans son saint lieu, afin que notre Dieu éclairât nos yeux, et nous donnât quelque petit répit dans notre servitude.

9 Car nous sommes esclaves, et toutefois notre Dieu ne nous a point abandonnés dans notre servitude; mais il nous a fait trouver grâce devant les rois de Perse, pour nous donner du répit afin de relever la maison de notre Dieu, et rétablir ses lieux déserts, et pour nous donner une cloison en Juda et à Jérusalem.

10 Mais maintenant, ô notre Dieu! que dirons-nous après ces choses? car nous avons abandonné tes commandemens,

11 que tu as donnés par tes serviteurs les prophètes, en disant: Le pays auquel vous allez entrer pour le posséder, est un pays souillé par la souillure des peuples de ces pays-là, à cause des abominations dont ils l'ont rempli, depuis un bout jusqu'à l'autre, par leurs impuretés.

12 Maintenant donc, ne donnez point vos filles à leurs fils, et ne prenez point leurs filles pour vos fils, et ne cherchez point leur paix, ni leur bien à jamais, afin que vous soyez affermis, et que vous mangiez les biens du pays, et que vous le fassiez hériter à vos fils pour toujours.

13 Or après toutes les choses qui nous sont arrivées, à cause de nos mauvaises œuvres, et du grand crime qui s'est trouvé en nous; *et* parce, ô notre Dieu! que tu es demeuré *dans tes punitions* au-dessous de ce que nos péchés *méritaient*, et que tu nous as donné un résidu tel qu'est celui-ci;

14 retournerions-nous à enfreindre tes commandemens, et à faire alliance avec ces peuples abominables? Ne serais-tu pas irrité contre nous, jusqu'à nous consumer; en sorte qu'il n'y aurait plus aucun résidu, ni aucune ressource?

15 Eternel Dieu d'Israël! tu es juste; car nous sommes demeurés de reste, comme il se *voit* aujourd'hui. Voici, nous sommes devant toi avec notre crime; quoiqu'il n'y ait pas moyen de subsister devant toi, à cause de ce *que nous avons fait*.

CHAPITRE X.

Repentance d'Israël, et jugement d'Esdras contre ceux qui avaient épousé des femmes étrangères.

ET comme Esdras priait, et faisait cette confession, pleurant, et étant prosterné en terre, devant la maison de Dieu, une fort grande multitude d'hommes, et de femmes, et d'enfans de ceux d'Israël, s'assembla vers lui; et le peuple pleura abondamment.

2 Alors Sécanja, fils de Jéhiel, d'entre les enfans de Hélam, prit la parole, et dit à Esdras: Nous avons péché contre notre Dieu, en ce que nous avons pris des femmes étrangères d'entre les peuples de ce pays; mais maintenant il y a espérance pour Israël en ceci.

3 C'est pourquoi traitons maintenant *cette* alliance avec notre Dieu, que nous ferons sortir toutes les femmes, et tout ce qui est né d'elles, selon le conseil du Seigneur, et de ceux qui tremblent au commandement de notre Dieu; et qu'il en soit fait selon la loi.

4 Lève-toi, car cette affaire te regarde, et nous serons avec toi; prends donc courage, et agis.

5 Alors Esdras se leva, et fit jurer les principaux des sacrificateurs, des Lévites et de tout Israël, qu'ils feraient selon cette parole, et ils jurèrent.

6 Puis Esdras se leva de devant la maison de Dieu, et s'en alla dans la chambre de Johanan, fils d'Eliasib, et y entra; et il ne mangea point de pain, ni ne but point d'eau, parce qu'il menait deuil à cause du péché de ceux de la captivité.

7 Alors on publia dans le pays de Juda, et dans Jérusalem, à tous ceux qui étaient retournés de la captivité, qu'ils eussent à s'assembler à Jérusalem;

8 et que quiconque ne s'y rendrait pas dans trois jours, selon l'avis des principaux et des anciens, tout son bien serait mis à l'interdit, et que pour lui, il serait séparé de l'assemblée de ceux de la captivité.

9 Ainsi tous ceux de Juda et de Benjamin s'assemblèrent à Jérusalem, dans les trois jours, ce qui fut au neuvième mois, le vingtième *jour* du mois; et tout le peuple se tint devant la place de la maison de Dieu, tremblant pour ce sujet, et à cause des pluies.

10 Puis Esdras, le sacrificateur, se leva, et leur dit: Vous avez péché en ce que vous avez pris chez vous des femmes étrangères; de sorte que vous avez augmenté le crime d'Israël.

11 Mais maintenant *faites confession de votre faute* à l'Eternel, le Dieu de vos pères, et faites sa volonté, et séparez-vous des peuples du pays, et des femmes étrangères.

12 Et toute l'assemblée répondit, et dit à haute voix: C'est notre devoir de faire ce que tu as dit;

13 mais, le peuple est grand, et ce temps est fort pluvieux; c'est pourquoi il n'*y a* pas moyen de demeurer dehors, et cette affaire n'est pas d'un jour, ni de deux car nous sommes beaucoup de gens qui avons péché en cela.

14 Que tous les principaux d'entre nous comparaissent donc devant toute l'assemblée, et que tous ceux qui sont dans nos villes, et qui ont pris chez eux des femmes étrangères, viennent en certain temps, et que les anciens de chaque ville et ses juges, *soient* avec eux, jusqu'à ce que nous détournions de nous l'ardeur de la colère de notre Dieu, *et* que ceci soit achevé.

15 Et Jonathan, fils de Hasaël, et Jahzéja, fils de Tikva, furent établis pour cette affaire; et Mésullam et Sabbéthaï, Lévites, les aidèrent.

16 Et ceux qui étaient retournés de la captivité en firent de même; tellement qu'on choisit Esdras, le sacrificateur, *et* ceux qui étaient les chefs des pères, selon les maisons de leurs pères, tous *nommés* par leurs noms, qui commencèrent leurs séances le premier jour du dixième mois, pour s'informer du fait.

17 Et le premier jour du premier mois ils eurent fini avec tous ceux qui avaient pris chez eux des femmes étrangères.

18 Or quant aux fils des sacrificateurs qui avaient pris chez eux des femmes étrangères, il se trouva d'entre les enfans de Jésuah, fils de Jotsadak, et de ses frères, Mahaséja, Elihézer, Jarib et Guédalja,

19 qui donnèrent les mains à renvoyer leurs femmes, et avouant qu'ils étaient coupables, *ils offrirent* pour leur délit un bélier du troupeau.

20 Des enfans d'Immer; Hanani et Zébadja;

21 et des enfans de Harim: Mahaséja, Elie, Sémahja, Jéhiel et Huzija;

22 et des enfans de Pashur; Eljohénaï, Mahaséja, Ismaël, Nathanaël, Jozabad et Elhasa;

23 et des Lévites: Jozabad, Simhi, Kélaja (qui est le même que Kélita), Péthahja, Juda et Elihézer;

24 et des chantres: Eliasib; et des portiers: Sallum, Telem et Uri;

25 et de ceux d'Israël, des enfans

rtâmes à Mé-
sateur, avec le
Phinées ; et a
zuah, et Noha
34 Selon le
ces choses, e
alors par ce
35 Et ceux
et qui étaie
offrirent po
au Dieu d
tre vingt s
agneaux, *et*
le tout en l
36 Et ils
roi entre le
des gouver
fleuve, les
la maison

Mariages

OR s

nes vêtem
ai les ch
ma barbe
tous ceux
du Dieu
qui à cau
ité, et
jusqu'à l
au b
me levai de
vêtements

CHAPITRE IV.

et Prudence de Néhémie contre les ennemis des Juifs, pour continuer l'ouvrage.

Or il arriva que Samballat, ayant appris
que nous rebâtissions la muraille, fut
indigné et fort irrité ; et il se moqua
des Juifs.
2 Car il dit en la présence de ses frères,
et des gens de guerre de Samarie : Que
font ces Juifs languissans ! les laissera-t-
on faire ? sacrifieront-ils ? et achèveront-
ils tout en un jour ? pourront-ils faire re-
vivre les pierres des monceaux de poudre,
lesquelles sont brûlées ?
3 Et Tobija, Hammonite, qui était au-
près de lui, dit : Encore qu'ils bâtissent,
si un renard monte, il rompra leur muraille
de pierre.
4 O notre Dieu ! écoute, comment nous
sommes en mépris, et fais retourner leur
opprobre sur leur tête, et mets-les en proie
dans un pays de captivité ;
5 et ne couvre point leur iniquité, et que
leur péché ne soit point effacé devant ta
face ; car ils ont usé de discours piquans,
s'attachant aux bâtisseurs.
6 Nous rebâtîmes donc la muraille, et
tout le mur fut rejoint jusqu'à sa moitié ;
car le peuple avait le cœur au travail.
7 Mais quand Samballat et Tobija, et
les Arabes, les Hammonites, et les Asdo-
diens, eurent appris que la muraille de
Jérusalem avait été refaite, et qu'on avait
commencé à reclore ce qui avait été rompu,
ils furent fort en colère ;
8 et ils se liguèrent entre eux tous ensem-
ble, pour venir faire la guerre contre Jéru-
salem, et pour faire échouer *notre dessein.*
9 Alors nous priâmes notre Dieu, et
ayant peur d'eux, nous posâmes des gardes
le jour et la nuit contre eux.
10 Et Juda dit : La force des ouvriers
est affaiblie, et il y a beaucoup de ruines,
en sorte que nous ne pourrons pas bâtir la
muraille.
11 Or nos ennemis avaient dit : Qu'ils
n'en sachent rien et qu'ils n'en voient rien,
jusqu'à ce que nous entrions au milieu
d'eux, et que nous les mettions à mort,
et fassions cesser l'ouvrage.
12 Mais il arriva que les Juifs qui de-
meuraient parmi eux, étant venus vers
nous, nous dirent par dix fois : Prenez-
garde à tous les endroits par lesquels vous
pourriez vous tourner vers nous.
13 C'est pourquoi je rangeai le peuple
depuis le bas, derrière la muraille, sur des
lieux élevés, selon leurs familles, avec
leurs épées, leurs javelines et leurs arcs.
14 Puis je regardai et me levai ; et je
dis aux principaux, et aux magistrats, et
au reste du peuple : N'ayez point peur
d'eux ; souvenez-vous du Seigneur, qui
est grand et terrible, et combattez pour
vos frères, pour vos fils et pour vos filles,
pour vos femmes et pour vos maisons.
15 Et quand nos ennemis eurent su que
nous avions été avertis, Dieu dissipa leur
conseil ; et nous retournâmes tous aux
murailles, chacun à son travail.
16 Depuis ce jour-là une moitié de mes
gens travaillait, et l'autre moitié tenait des
javelines, des boucliers, des arcs et des
corselets ; et les gouverneurs suivaient
chaque famille de Juda.
17 Ceux qui bâtissaient la muraille et
ceux qui chargeaient les porte-faix, tra-
vaillaient chacun d'une main, et de l'autre
ils tenaient l'épée.
18 Car chacun de ceux qui bâtissaient
était ceint sur ses reins d'une épée, et ils
bâtissaient ainsi *équipés ;* et le trompette
était près de moi.
19 Car je dis aux principaux et aux ma-
gistrats, et au reste du peuple : L'ouvrage
est grand et étendu, et nous sommes
écartés de la muraille, loin l'un de l'autre.
20 En quelque lieu donc que vous enten-
diez le son de la trompette, courez-y vers
nous ; notre Dieu combattra pour nous.
21 C'était donc ainsi que nous travail-
lions ; mais la moitié tenait des javelines,
depuis le point du jour, jusqu'au lever
des étoiles.
22 Et en ce temps-là, je dis au peuple :
Que chacun, avec son serviteur, passe
la nuit dans Jérusalem, afin qu'ils nous
servent la nuit pour faire le guet, et le
jour pour travailler.
23 Et moi, mes frères, mes serviteurs, et
les gens de la garde qui me suivent, nous
ne quitterons point nos habits, que chacun
vienne avec son épée, *et avec* de l'eau.

CHAPITRE V.

Censures de Néhémie contre les usures énormes qui se commettaient envers le peuple.

OR il y eut un grand cri du peuple et de
leurs femmes, contre les Juifs, leurs
frères.
2 Car il y en avait qui disaient : Que
plusieurs d'entre nous *engagent* leurs fils et
leurs filles, pour prendre du froment, afin
que nous mangions et que nous vivions.
3 Et il y en avait d'autres qui disaient :
Nous engageons nos champs et nos vignes
et nos maisons, pour prendre du froment
contre la famine.
4 Il y en avait aussi qui disaient : Nous

Parhos: Ramja, Jizija, Malkija, Mijamin,
Elhazar, Malkija et Bénaja ;
26 et des enfans de Hélam : Mattanja,
Zacharie, Jéhiel, Habdi, Jérémoth et
Elie ;
27 et des enfans de Zattu : Eljohénaï,
Eliasib, Mattania, Jérémoth, Zabad et
Haziza :
28 et des enfans de Bébaï : Johanan,
Hananja, Zabbaï et Hathlaï ;
29 et des enfans de Bani : Mésullam,
Malluc, Hadaja, Jasub, Séal et Ramoth ;
30 et des enfans de Pahath-Moab :
Hadna, Kélal, Bénaja, Mahaséja, Mat-
tanja, Bethsaléel, Binnuï et Manassé ;
31 et des enfans de Harim : Elihézer,
Jisija, Malkija, Sémahja, Siméon,
32 Benjamin, Malluc *et* Sémarja ;
33 *et* des enfans de Hasum : Mattenaï,
Mattata, Zabad, Eliphélet, Jérémaï, Ma-
nassé et Simhi ;
34 *et* des enfans de Bani : Mahadaï,
Hamram, Uël,
35 Bénaja, Bédéja, Kéluhu,
36 Vanja, Mérémoth, Eliasib,
37 Mattanja, Matténaï, Jahasaï,
38 Bani, Binnuï, Simhi,
39 Sélemja, Nathan, Hadaja,
40 Macnadbaï, Sasaï, Saraï,
41 Hazaréel, Sélémja, Sémarja,
42 Sallum, Amarja et Joseph ;
43 *et* des enfans de Nébo : Jéhiel, Mat-
titja, Zabad, Zébina, Jaddan, Joël et Bé-
naja.
44 Tous ceux-là avaient pris des femmes
étrangères ; et il y en avait quelques-uns
d'entr'eux qui avaient eu des enfans de
ces femmes-là.

LE LIVRE DE NÉHÉMIE.

CHAPITRE I.

Néhémie prie Dieu pour son peuple

LES faits de Néhémie, fils de Hacalja.
Il arriva au mois de Kisleu, en la
vingtième année, comme j'étais à Susan,
la ville capitale,
2 que Hanani, l'un de mes frères, et
quelques gens, arrivèrent de Juda ; et je
m'enquis d'eux touchant les Juifs réchap-
pés, qui étaient de reste de la captivité,
et touchant Jérusalem.
3 Et ils me dirent : Ceux qui sont restés
de la captivité, sont là dans la province,
dans une grande misère et en opprobre ;
et la muraille de Jérusalem *demeure* ren-
versée, et ses portes brûlées par le feu.
4 Or il arriva que, dès que j'eus entendu
ces paroles, je m'assis, je pleurai, je me-
nai deuil quelques jours, je jeûnai, et je
fis ma prière devant le Dieu des cieux.
5 Et je dis : Je te prie, ô Eternel ! Dieu
des cieux, qui es le Fort, le Grand et le
Terrible ; qui gardes l'alliance et la gra-
tuité à ceux qui t'aiment et qui observent
tes commandemens ;
6 je te prie, que ton oreille soit atten-
tive, et que tes yeux soient ouverts pour
entendre la prière de ton serviteur, laquelle
je te présente en ce temps-ci, jour et nuit,
pour les enfans d'Israël, tes serviteurs, en
faisant confession des péchés des enfans
d'Israël, lesquels nous avons commis
contre toi ; même moi et la maison de
mon père, nous avons péché.
7 *Certainement* nous sommes coupables
devant toi, et nous n'avons point gardé
les commandemens, ni les ordonnances,
ni les jugemens que tu as prescrits à
Moïse ton serviteur.
8 *Mais* je te prie, souviens-toi de la pa-
role dont tu donnas charge à Moïse, ton
serviteur, en disant : Vous commettrez
des crimes, *et* je vous disperserai parmi
les peuples ;
9 Puis vous retournerez à moi ; et vous
garderez mes commandemens, et les fe-
rez ; et s'il y en a d'entre vous qui aient
été chassés jusqu'à un bout des cieux, je
vous rassemblerai de là, et je vous ramè-
nerai au lieu que j'aurai choisi pour y
faire habiter mon nom.
10 Or ceux-ci sont tes serviteurs et ton
peuple, que tu as racheté par ta grande
puissance, et par ta main forte.
11 Je te prie *donc*, Seigneur ! que ton
oreille soit maintenant attentive à la
prière de ton serviteur, et à la supplication
de tes serviteurs, qui prennent plaisir à
craindre ton nom ; et fais, je te prie,
prospérer aujourd'hui ton serviteur, et
fais qu'il trouve grâce envers cet homme-
ci ; car j'étais échanson du roi.

CHAPITRE II.

Néhémie retourne à Jérusalem, pour la rebâtir avec permission d'Artaxerxès.

ET il arriva, au mois de Nisan, la ving-
tième année du roi Artaxerxès, que
le vin ayant été apporté devant lui, je pris
le vin, et le présentai au roi. Or je n'a-
vais jamais eu mauvais visage devant lui.

2 Et le roi me dit : Pourquoi as-tu mauvais visage, puisque tu n'*es* point malade ? Cela ne vient que d'une mauvaise disposition d'esprit.
3 Alors je craignis fort ; et je répondis au roi : Que le roi vive éternellement ; comment mon visage ne serait-il pas mauvais, puisque la ville qui est le lieu des sépulcres de mes pères, demeure désolée, et que ses portes ont été consumées par le feu !
4 Et le roi dit : Que me demandes-tu ? Alors je priai le Dieu des cieux ;
5 Et je dis au roi : Si le roi le trouve bon, et si ton serviteur t'est agréable, envoie-moi en Judée, vers la ville des sépulcres de mes pères, pour la rebâtir.
6 Et le roi me dit, et sa femme aussi qui était assise auprès de lui : Combien serais-tu à faire ton voyage, et quand retournerais-tu ? Et après que j'eus déclaré le temps au roi, il trouva bon de me donner mon congé.
7 Puis je dis au roi : Si le roi le trouve bon, qu'on me donne des lettres pour les gouverneurs de delà le fleuve, afin qu'ils me fassent passer, jusqu'à ce que j'arrive en Judée ;
8 et des lettres pour Asaph, le garde du parc du roi, afin qu'il me donne du bois pour la charpenterie des portes de la forteresse, qui *touche* à la maison *de Dieu*, et *pour les portes* des murailles de la ville, et pour la maison dans laquelle j'entrerai. Et le roi me l'accorda, selon que la main de mon Dieu était bonne sur moi.
9 Je vins donc vers les gouverneurs qui sont de deçà le fleuve, et je leur donnai les paquets du roi. Or le roi avait envoyé avec moi des capitaines de guerre et des gens de cheval.
10 Ce que Samballat, Horonite, et Tobija, serviteur Hammonite, ayant appris, ils eurent un fort grand dépit de ce qu'il était venu quelqu'un pour procurer du bien aux enfans d'Israël.
11 Ainsi j'arrivai à Jérusalem, et je fus là trois jours.
12 Puis je me levai de nuit, moi et quelque peu de gens avec moi ; mais je ne déclarai à personne ce que mon Dieu m'avait mis au cœur de faire à Jérusalem ; et il n'y avait point d'autre monture avec moi, que celle sur laquelle j'étais monté.
13 Je sortis donc de nuit par la porte de la vallée, et je *vins* par-devant la fontaine du dragon, à la porte de la fiente ; et je considérais les murailles de Jérusalem, comment elles *demeuraient* renversées, et comment ses portes avaient été consumées par le feu.
14 De là, je passai à la porte de la fontaine, et vers l'étang du roi ; et il n'*y avait* point de lieu où je pusse passer avec ma monture.
15 Et je montai de nuit par le torrent, et je considérai la muraille ; puis en m'en retournant, je rentrai par la porte de la vallée ; et ainsi je m'en retournai.
16 Or les magistrats ne savaient point où j'étais allé, ni ce que je faisais ; aussi je n'en avais rien déclaré jusqu'alors, ni aux Juifs, ni aux sacrificateurs, ni aux principaux, ni aux magistrats, ni au reste de ceux qui maniaient les affaires.
17 Alors je leur dis : Vous voyez la misère dans laquelle nous sommes ; comment Jérusalem *demeure* désolée, et ses portes brûlées par le feu. Venez et rebâtissons les murailles de Jérusalem, et que nous ne soyons plus en opprobre.
18 Et je leur déclarai que la main de mon Dieu était bonne sur moi, et je *leur rapportai* aussi les paroles que le roi m'avait dites. Alors ils dirent : Levons-nous, et bâtissons. Ils fortifièrent donc leurs mains pour bien faire.
19 Mais Samballat, Horonite, et Tobija, serviteur Hammonite, et Guesem, Arabe, l'ayant appris, se moquèrent de nous, et nous méprisèrent, en disant : Qu'est-ce que vous faites ? Ne vous rebellez-vous pas contre le roi ?
20 Et je leur répondis ce mot, et leur dis : Le Dieu des cieux est celui qui nous fera prospérer ; nous donc, qui sommes ses serviteurs, nous nous lèverons et nous bâtirons ; mais vous, vous n'avez aucune part, ni droit, ni mémorial, à Jérusalem.

CHAPITRE III.

Description de l'enceinte et de l'ordre à rebâtir les murailles de Jérusalem.

ELIASIB donc, le grand sacrificateur, se leva, avec ses frères les sacrificateurs, et ils rebâtirent la porte du bercail, laquelle ils sanctifièrent, et ils y posèrent ses portes, et ils la sanctifièrent, jusqu'à la tour de Méah, jusqu'à la tour de Hananéel.
2 Et à son côté rebâtirent les gens de Jérico ; et à côté d'eux, Zaccur, fils d'Imri, rebâtit.
3 Et les enfans de Senaa rebâtirent la porte des poissons, laquelle ils planchéièrent, et y mirent ses portes, ses serrures et ses barres.
4 Et à leur côté répara Mérémoth, fils d'Urija, fils de Kots ; et à leur côté répara

Mésullam, fils de Bérécja, fils de Mésé-
zabéel ; et à leur côté répara Tsadok, fils
de Bahana.
5 Et à leur côté réparèrent les Téko-
hites ; mais les plus considérables d'entre
eux ne se rangèrent point à l'œuvre de
leur seigneur.
6 Et Jéhojadah, fils de Paséah, et
Mésullam, fils de Bésodia, réparèrent la
porte vieille, laquelle ils planchéièrent, et
ils y mirent ses portes, ses serrures et ses
barres.
7 Et à leur côté réparèrent Mélatja,
Gabaonite, et Jadon, Méronothite, de
Gabaon et de Mitspa, vers le siége du
gouverneur de deçà le fleuve.
8 Et à côté de ce *siége* répara Huziel,
fils de Harhaja *d'entre* les orfévres ; et à
son côté répara Hananja, fils de Harak-
kahim ; et ainsi ils relevèrent Jérusalem,
jusqu'à la muraille large.
9 Et à leur côté répara Rephaja, fils de
Hur, capitaine d'un demi-quartier de
Jérusalem.
10 Et à leur côté répara Jédaja, fils de
Harumaph, même à l'endroit de sa mai-
son ; et à son côté répara Hattus, fils de
Hasabnéja.
11 Et Malkija, fils de Harim, et Hasub,
fils de Pahath-Moab, en réparèrent autant,
même la tour des fours.
12 Et à leur côté Sallum, fils de Lohès,
capitaine de *l'autre* demi-quartier de Jé-
rusalem, répara, lui et ses filles.
13 Et Hanum et les habitans de Zanoah
réparèrent la porte de la vallée ; ils la
rebâtirent, et mirent ses portes, ses ser-
rures et ses barres, et *ils bâtirent* mille
coudées de muraille, jusqu'à la porte de
la fiente.
14 Et Malkija, fils de Réchab, capitaine
du quartier de Bethkérem, répara la porte
de la fiente ; il la rebâtit, et mit ses ser-
rures et ses barres.
15 Et Sallum, fils de Col-Hozé, capi-
taine du quartier de Mitspa, répara la porte
de la fontaine ; il la rebâtit, et la couvrit,
et mit ses portes, ses serrures et ses barres ;
et *il répara aussi* la muraille de l'étang de
Sélah, tirant vers le jardin du roi, et jus-
qu'aux degrés qui descendent de la cité
de David.
16 Après lui, répara Néhémie, fils de
Hazbuc, capitaine du demi-quartier de
Beth-Sur, jusqu'à l'endroit des sépulcres
de David, et jusqu'à l'étang qui avait été
refait, et jusqu'à la maison des forts.
17 Après lui réparèrent les Lévites ; Né-
[illegible] Bani ; *et* à son côté répara
Hasabja, capitaine du demi-quartier de
Kéhila, pour ceux de son quartier.
18 Après lui réparèrent leurs frères ; *sa-
voir*, Bawaï, fils de Hénadad, capitaine de
l'autre demi-quartier de Kéhila.
19 Et à son côté, Héser, fils de Jésuah,
capitaine de Mitspa, en répara autant, à
l'endroit par où l'on monte à l'arsenal de
l'encoignure.
20 Après lui Baruc, fils de Zaccaï, prit
courage, et en répara autant, depuis l'en-
coignure jusqu'à l'entrée de la maison
d'Eliasib, grand sacrificateur.
21 Après lui Mérémoth, fils d'Urija, fils
de Kots, en répara autant, depuis l'entrée
de la maison d'Eliasib, jusqu'au bout de
la maison d'Eliasib.
22 Et après lui *réparèrent* les sacrifica-
teurs, habitans de la campagne.
23 Après eux, Benjamin et Hasub répa-
rèrent à l'endroit de leur maison. Après
lesquels Hazarja, fils de Mahaséja, fils de
Hananja, répara auprès de sa maison.
24 Après lui Binnuï, fils de Hénadad, en
répara autant, depuis la maison de Hazar-
ja, jusqu'à l'encoignure, même jusqu'au
coin.
25 *Et* Palal, fils d'Uzaï, depuis l'endroit
de l'encoignure, et de la tour qui sort de
la haute maison du roi qui est auprès du
parvis de la prison. Après lui Pédaja, fils
de Parhos.
26 Et les Néthiniens qui demeuraient en
Hophel, *réparèrent* vers l'Orient, jusqu'à
l'endroit de la porte des eaux, et vers la
tour qui sort en dehors.
27 Après eux, les Tékohites en répa-
rèrent autant, depuis l'endroit de la grande
tour qui sort en dehors, jusqu'à la muraille
de Hophel.
28 Et les sacrificateurs réparèrent de-
puis le dessus de la porte des chevaux,
chacun à l'endroit de sa maison.
29 Après eux, Tsadoc, fils d'Immer, ré-
para à l'endroit de sa maison. Et après
lui répara Sémahja, fils de Sécanja, garde
de la porte orientale.
30 Après lui Hananja, fils de Sélémja,
et Hanun, le sixième fils de Tsalaph, en
réparèrent autant. Après eux, Mésullam,
fils de Bérécja, répara à l'endroit de sa
chambre.
31 Après lui, Malkija, fils de Tsoreph,
répara jusqu'à la maison des Néthiniens et
des revendeurs, et l'endroit de la porte de
Miphkad, et jusqu'à la montée du coin.
32 Et les orfévres et les revendeurs ré-
parèrent en la montée du coin et la porte
du bercail.

CHAPITRE IV.

Zèle et prudence de Néhémie contre les ennemis des Juifs, pour continuer l'ouvrage.

OR il arriva que Samballat, ayant appris
que nous rebâtissions la muraille, fut
fort indigné et fort irrité ; et il se moqua
des Juifs.
2 Car il dit en la présence de ses frères,
et des gens de guerre de Samarie : Que
font ces Juifs languissans ? les laissera-t-
on faire ? sacrifieront-ils ? et achèveront-
ils tout en un jour ? pourront-ils faire re-
venir les pierres des monceaux de poudre,
puisqu'elles sont brûlées ?
3 Et Tobija, Hammonite, qui était au-
près de lui, dit : Encore qu'ils bâtissent,
si un renard monte, il rompra leur muraille
de pierre.
4 O notre Dieu ! écoute, comment nous
sommes en mépris, et fais retourner leur
opprobre sur leur tête, et mets-les en proie
dans un pays de captivité ;
5 et ne couvre point leur iniquité, et que
leur péché ne soit point effacé devant ta
face ; car ils ont usé de discours piquans,
s'attachant aux bâtisseurs.
6 Nous rebâtîmes donc la muraille, et
tout le mur fut rejoint jusqu'à sa moitié ;
car le peuple avait le cœur au travail.
7 Mais quand Samballat et Tobija, et
les Arabes, les Hammonites, et les Asdo-
diens, eurent appris que la muraille de
Jérusalem avait été refaite, et qu'on avait
commencé à reclore ce qui avait été rompu,
ils furent fort en colère ;
8 et ils se liguèrent entre eux tous ensem-
ble, pour venir faire la guerre contre Jéru-
salem, et pour faire échouer *notre dessein.*
9 Alors nous priâmes notre Dieu, et
ayant peur d'eux, nous posâmes des gardes
le jour et la nuit contre eux.
10 Et Juda dit : La force des ouvriers
est affaiblie, et il y a beaucoup de ruines,
en sorte que nous ne pourrons pas bâtir la
muraille.
11 Or nos ennemis avaient dit : Qu'ils
n'en sachent rien et qu'ils n'en voient rien,
jusqu'à ce que nous entrions au milieu
d'eux, et que nous les mettions à mort,
et fassions cesser l'ouvrage.
12 Mais il arriva que les Juifs qui de-
meuraient parmi eux, étant venus vers
nous, nous dirent par dix fois : Prenez-
garde à tous les endroits par lesquels vous
pourriez vous tourner vers nous.
13 C'est pourquoi je rangeai le peuple
depuis le bas, derrière la muraille, sur des
lieux élevés, selon leurs familles, avec
leurs épées, leurs javelines et leurs arcs.
14 Puis je regardai et me levai ; et je
dis aux principaux, et aux magistrats, et
au reste du peuple : N'ayez point peur
d'eux ; souvenez-vous du Seigneur, qui
est grand et terrible, et combattez pour
vos frères, pour vos fils et pour vos filles,
pour vos femmes et pour vos maisons.
15 Et quand nos ennemis eurent su que
nous avions été avertis, Dieu dissipa leur
conseil ; et nous retournâmes tous aux
murailles, chacun à son travail.
16 Depuis ce jour-là une moitié de mes
gens travaillait, et l'autre moitié tenait des
javelines, des boucliers, des arcs et des
corselets ; et les gouverneurs suivaient
chaque famille de Juda.
17 Ceux qui bâtissaient la muraille et
ceux qui chargeaient les porte-faix, tra-
vaillaient chacun d'une main, et de l'autre
ils tenaient l'épée.
18 Car chacun de ceux qui bâtissaient
était ceint sur ses reins d'une épée, et ils
bâtissaient ainsi *équipés ;* et le trompette
était près de moi.
19 Car je dis aux principaux et aux ma-
gistrats, et au reste du peuple : L'ouvrage
est grand et étendu, et nous sommes
écartés de la muraille, loin l'un de l'autre.
20 En quelque lieu donc que vous enten-
diez le son de la trompette, courez-y vers
nous ; notre Dieu combattra pour nous.
21 C'était donc ainsi que nous travail-
lions ; mais la moitié tenait des javelines,
depuis le point du jour, jusqu'au lever
des étoiles.
22 Et en ce temps-là, je dis au peuple :
Que chacun, avec son serviteur, passe
la nuit dans Jérusalem, afin qu'ils nous
servent la nuit pour faire le guet, et le
jour pour travailler.
23 Et moi, mes frères, mes serviteurs, et
les gens de la garde qui me suivent, nous
ne quitterons point nos habits, que chacun
vienne avec son épée, *et avec* de l'eau.

CHAPITRE V.

Censures de Néhémie contre les usures énormes qui se commettaient envers le peuple.

OR il y eut un grand cri du peuple et de
leurs femmes, contre les Juifs, leurs
frères.
2 Car il y en avait qui disaient : Que
plusieurs d'entre nous *engagent* leurs fils et
leurs filles, pour prendre du froment, afin
que nous mangions et que nous vivions.
3 Et il y en avait d'autres qui disaient :
Nous engageons nos champs et nos vignes
et nos maisons, pour prendre du froment
contre la famine.
4 Il y en avait aussi qui disaient : Nous

empruntons de l'argent pour la taille du roi, sur nos champs et sur nos vignes.
5 Toutefois notre chair est comme la chair de nos frères, et nos fils *sont* comme leurs fils ; et voici, nous assujettissons nos fils et nos filles pour être esclaves ; et quelques-unes de nos filles sont déjà assujetties, et ne sont plus en notre pouvoir ; et nos champs et nos vignes sont à d'autres.
6 Or je fus fort en colère, quand j'eus entendu leur cri et ces paroles-là.
7 Et je consultai en moi-même ; puis je censurai les principaux et les magistrats, et je leur dis : Vous exigez rigoureusement ce que chacun de vous a imposé à son frère ; et je fis convoquer contre eux la grande assemblée.
8 Et je leur dis : Nous avons racheté selon notre pouvoir nos frères juifs, qui avaient été vendus aux nations, et vous vendriez vous-mêmes vos frères, ou nous seraient-ils vendus ! Alors ils se turent et ne surent que dire.
9 Et je dis : Vous ne faites pas bien ; ne voulez-vous pas marcher dans la crainte de notre Dieu, plutôt que d'être en opprobre aux nations qui sont nos ennemies !
10 Nous pourrions aussi exiger de l'argent et du froment, moi, mes frères et mes serviteurs ; *mais* quittons-leur, je vous prie, cette dette.
11 Rendez-leur, je vous prie, aujourd'hui leurs champs, leurs vignes, leurs oliviers et leurs maisons, et, outre cela, le centième de l'argent, du froment, du vin et de l'huile que vous exigez d'eux.
12 Et ils répondirent : Nous *les* rendrons et nous ne leur demanderons rien ; nous ferons ce que tu dis. Alors j'appelai les sacrificateurs, et je les fis jurer qu'ils le feraient *ainsi*.
13 Et je secouai mon sein, et je dis : Que Dieu secoue ainsi de sa maison et de son travail tout homme qui n'aura point mis en effet cette parole, et qu'il soit ainsi secoué et vidé ; et toute l'assemblée répondit : Amen ! Et ils louèrent l'Eternel ; et le peuple fit selon cette parole-là.
14 Et même depuis le jour auquel *le roi* m'avait commandé d'être leur gouverneur au pays de Juda, qui est depuis la vingtième année jusqu'à la trente-deuxième année du roi Artaxerxès, l'espace de douze ans, moi et mes frères, nous n'avons point pris ce qui était assigné au gouverneur pour son plat.
15 Quoique les premiers gouverneurs *qui avaient été* avant moi, eussent chargé le peuple et eussent pris d'eux du pain et du vin, outre quarante sicles d'argent, et qu'aussi leurs serviteurs eussent dominé sur le peuple ; mais je n'ai point fait ainsi, à cause de la crainte de *mon* Dieu.
16 Et même j'ai réparé une partie de cette muraille, et nous n'avons point acheté de champ, et tous mes serviteurs ont été assemblés là après le travail.
17 Et outre cela, les Juifs et les magistrats, au nombre de cent cinquante hommes, et ceux qui venaient vers nous des nations qui *étaient* autour de nous, étaient à ma table.
18 Et ce qu'on apprêtait chaque jour était un bœuf *et* six moutons choisis. On m'apprêtait aussi des volailles ; et de dix en dix jours, *on me présentait* de toute sorte de vin en abondance ; et, nonobstant tout cela, je n'ai point demandé le plat qui était assigné au gouverneur ; car c'eût été une rude servitude pour ce peuple.
19 O mon Dieu ! souviens-toi de moi en bien, *selon* tout ce que j'ai fait pour ce peuple.

CHAPITRE VI.

Néhémie surmonte tous les empêchemens faits à lui.

OR il arriva que quand Samballat, Tobija et Guésem, Arabe, et le reste de nos ennemis eurent appris que j'avais rebâti la muraille, et qu'il n'y était demeuré aucune brèche, bien que jusqu'à ce temps-là je n'eusse pas encore mis les battans aux portes ;
2 Samballat et Guésem envoyèrent vers moi pour me dire : Viens, et que nous nous trouvions ensemble aux villages qui sont à la campagne d'Ono. Or ils avaient comploté de me faire du mal.
3 Mais j'envoyai des messagers vers eux, pour leur dire : Je fais un grand ouvrage, et je ne saurais descendre ; pourquoi cesserait l'ouvrage *comme cela arriverait* lorsque je l'aurais laissé, et que je serais descendu vers vous ?
4 Et ils me mandèrent la même chose quatre fois ; et je leur répondis de même.
5 Alors Samballat envoya vers moi son serviteur, pour me tenir le même discours une cinquième fois ; et il avait en sa main une lettre ouverte,
6 dans laquelle il était écrit : On entend dire parmi les nations, et Gasmu le dit, que vous pensez, toi et les Juifs, à vous rebeller, et que c'est pour cela que tu rebâtis la muraille, et que tu t'en vas être leur roi, selon ce qu'on en dit ;
7 et même que tu as ordonné des prophètes pour te louer dans Jérusalem, et

roi en Judée. Or main-
endre au roi ces mêmes
nc maintenant, afin que
ensemble.
i vers lui, pour lui dire :
st point ; mais tu l'in-
ne.
nous épouvantaient, en
ins quitteront le travail,
fera point. Maintenant
nforce mes mains.
e vins en la maison de
Délaja, fils de Méhéta-
retenu. Et il me dit :
en la maison de Dieu,
fermons les portes du
ivent venir pour te tuer,
e nuit pour te tuer.
dis : Un homme tel que
Et qui sera l'homme
ui entre au temple pour
Je n'y entrerai point.
connus bien que Dieu
nvoyé ; mais qu'il avait
rophétie contre moi, et
t Tobija lui donnaient

leur pensionnaire, pour
pour m'obliger à agir de
mettre cette faute, afin
lque mauvaise chose à

! souviens-toi de Tobi-
, selon leurs actions ; et
prophétesse, et du reste
i tâchaient de m'épou-

a muraille fut achevée
e *jour* du mois d'Elul,
x jours.
tous nos ennemis *l*'eu-
e toutes les nations qui
nous *l*'eurent vu, ils en
rnés en eux-mêmes, et
cet ouvrage avait été
de notre Dieu.
n ces jours-là, les prin-
envoyaient lettres sur
à Tobija, et celles de
eux ;
ait plusieurs en Judée
lui par serment, à cause
de Sécanja, fils d'Arah,
on fils, avait pris la fille
de Bérécja.
racontaient ses bienfaits
t lui rapportaient mes

CHAPITRE VII.

Précautions de Néhémie, et dénombrement de ceux qui vinrent avec Zorobabel.

OR après que la muraille fut rebâtie, et
que j'eus mis les portes, et qu'on eut
fait une revue des chantres et des Lévites,
2 je commandai à Hanani, mon frère, et
à Hananja, capitaine de la forteresse de
Jérusalem ; car il était tel qu'un homme
fidèle *doit être*, et il craignait Dieu plus
que plusieurs *autres ;*
3 et je leur dis : Que les portes de Jé-
rusalem ne s'ouvrent point jusqu'à la cha-
leur du soleil ; et quand ceux qui se tien-
dront *là* auront fermé les portes, exami-
nez-*les ;* et qu'on pose des gardes d'entre
les habitans de Jérusalem, chacun selon
sa garde, et chacun vis-à-vis de sa maison.
4 Or la ville *était* spacieuse et grande ;
mais *il y avait* peu de peuple, et ses mai-
sons n'étaient point bâties.
5 Et mon Dieu me mit au cœur d'as
sembler les principaux et les magistrats
et le peuple, pour en faire le dénombre-
ment selon leurs généalogies, et je trou-
vai le registre du dénombrement, selon
les généalogies de ceux qui étaient montés
la première fois ; et j'y trouvai ainsi écrit :
6 Ce sont ici ceux de la province qui
remontèrent de la captivité, d'entre ceux
qui avaient été transportés, lesquels Né-
bucadnétsar, roi de Babylone, avait trans-
portés, et qui retournèrent à Jérusalem et
en Judée, chacun en sa ville ;
7 qui vinrent avec Zorobabel, Jésuah,
Néhémie, Hazarja, Rahamja, Nahamani,
Mardochée, Bisan, Mitspéréth, Bigvaï,
Néhum *et* Bahana ; le nombre, *dis-je*, des
hommes du peuple d'Israël *est tel :*
8 Les enfans de Parhos, deux mille cent
soixante-douze ;
9 les enfans de Séphatja, trois cent
soixante-douze ;
10 les enfans d'Arah, six cent cinquante-
deux ;
11 les enfans de Pahath-Moab, des en-
fans de Jésuah *et* de Joab, deux mille
huit cent dix-huit ;
12 les enfans de Hélam, mille deux
cent cinquante-quatre ;
13 les enfans de Zattu, huit cent qua-
rante-cinq ;
14 les enfans de Zaccaï, sept cent
soixante ;
15 les enfans de Binnuï, six cent qua-
rante-huit ;
16 les enfans de Béhaï *six cent vingt-huit ;*

18 les enfans d'Adonikam, six cent soixante-sept ;

19 les enfans de Bigvaï, deux mille soixante-sept ;

20 les enfans de Hadin, six cent cinquante-cinq ;

21 les enfans d'Ater, *issus* d'Ezéchias, quatre-vingt-dix-huit ;

22 les enfans de Hasum, trois cent vingt-huit ;

23 les enfans de Betsaï, trois cent vingt-quatre ;

24 les enfans de Harip, cent douze ;

25 les enfans de Gabaon, quatre-vingt-quinze ;

26 les gens de Beth-Léhem et de Nétopha, cent quatre-vingt-huit ;

27 les gens de Hanathoth, cent vingt-huit ;

28 les gens de Beth-Hazmaveth, quarante-deux ;

29 les gens de Kirjath-Jéharim, de Képhira et de Béeroth, sept cent quarante-trois ;

30 les gens de Rama et de Guébah, six cent vingt-un ;

31 les gens de Micmas, cent vingt-deux ;

32 les gens de Béthel et de Haï, cent vingt-trois ;

33 les gens de l'autre Nébo, cinquante-deux ;

34 les enfans d'un autre Hélam, mille deux cent cinquante-quatre ;

35 les enfans de Harim, trois cent vingt ;

36 les enfans de Jérico, trois cent quarante-cinq ;

37 les enfans de Lod, de Hadid et d'Ono, sept cent vingt-un ;

38 les enfans de Senaa, trois mille neuf cent trente.

39 Des sacrificateurs : les enfans de Jédahja, de la maison de Jésuah, neuf cent soixante-treize ;

40 les enfans d'Immer, mille cinquante-deux ;

41 les enfans de Pashur, mille deux cent quarante-sept ;

42 les enfans de Harim, mille dix-sept.

43 Des Lévites : les enfans de Jésuah et de Kadmiel, d'entre les enfans de Hodéva, soixante-quatorze.

44 Des chantres : les enfans d'Asaph, cent quarante-huit.

45 Des portiers : les enfans de Sallum, les enfans d'Ater, les enfans de Talmon, les enfans de Hakkub, les enfans de Ha- [illegible]fans de Sobaï, cent trente-

46 Des Néthiniens : les enfans de Tsiha, les enfans de Hasupha, les enfans de Tabbahoth,

47 les enfans de Kéros, les enfans de Siha, les enfans de Padon,

48 les enfans de Lébana, les enfans de Hagaba, les enfans de Salmaï,

49 les enfans de Hanan, les enfans de Guiddel, les enfans de Gahar,

50 les enfans de Réaja, les enfans de Retsin, les enfans de Nékoda,

51 les enfans de Gazam, les enfans de Huza, les enfans de Paséah,

52 les enfans de Bésaï, les enfans de Méhunim, les enfans de Néphisésim,

53 les enfans de Bakbuk, les enfans de Hakupha, les enfans de Harhur,

54 les enfans de Batslith, les enfans de Méhida, les enfans de Harsa,

55 les enfans de Barkos, les enfans de Sisra, les enfans de Témah,

56 les enfans de Nésiah, les enfans de Hatipha.

57 Des enfans des serviteurs de Salomon : les enfans de Sotaï, les enfans de Sophéreth, les enfans de Périda,

58 les enfans de Jahala, les enfans de Darkon, les enfans de Guiddel,

59 les enfans de Séphatja, les enfans de Hattil, les enfans de Pokéreth-Hatsébajim, les enfans d'Amon.

60 Tous les Néthiniens et les enfans des serviteurs de Salomon, *étaient* trois cent quatre-vingt-douze.

61 Or ce sont ici ceux qui montèrent de Tel-Mélah, de Tel-Harsa, de Kérub, d'Addon et d'Immer, lesquels ne purent montrer la maison de leurs pères, ni leur race, *pour savoir* s'ils étaient d'Israël :

62 les enfans de Délaja, les enfans de Tobija, les enfans de Nékoda, six cent quarante-deux.

63 Et des sacrificateurs : les enfans de Habaja, les enfans de Kots, les enfans de Barzillaï, qui prit pour femme une des filles de Barzillaï, Galaadite, et qui fut appelé de leur nom.

64 Ils cherchèrent leur registre en recherchant leur généalogie ; mais ils n'y furent point trouvés ; c'est pourquoi ils furent exclus de la sacrificature.

65 Et Attirsatha leur dit qu'ils ne mangeassent point des choses très-saintes, jusqu'à ce que le sacrificateur assistât avec l'urim et le thummim.

66 Toute l'assemblée réunie *était* de quarante-deux mille trois cent soixante

67 sans leurs serviteurs et leurs servantes, qui étaient sept mille trois cent

trente-sept ; et ils avaient deux cent quarante-cinq chantres ou chanteuses ;
68 ils avaient sept cent trente-six chevaux, deux cent quarante-cinq mulets ;
69 quatre cent trente-cinq chameaux, et six mille sept cent vingt ânes.
70 Or quelques-uns des chefs des pères contribuèrent pour l'ouvrage. Attirsatha donna au trésor mille drachmes d'or, cinquante bassins, cinq cent trente robes de sacrificateurs.
71 Et *quelques autres* d'entre les chefs des pères donnèrent pour le trésor de l'ouvrage, vingt mille drachmes d'or, et deux mille deux cents mines d'argent.
72 Et ce que le reste du peuple donna, *fut* vingt mille drachmes d'or, et deux mille mines d'argent, et soixante-sept robes de sacrificateurs.
73 Et ainsi les sacrificateurs, les Lévites, les portiers, les chantres, quelques-uns du peuple, les Néthiniens, et tous ceux d'Israël, habitèrent dans leurs villes ; de sorte que quand le septième mois approcha, les enfans d'Israël étaient dans leurs villes.

CHAPITRE VIII.

Lecture de la loi, et la fête des tabernacles.

OR tout le peuple s'assembla comme si ce n'eût été qu'un seul homme, en la place qui était devant la porte des eaux ; et ils dirent à Esdras, le scribe, qu'il apportât le livre de la loi de Moïse, laquelle l'Eternel avait ordonnée à Israël.
2 Et ainsi le premier jour du septième mois, Esdras, le sacrificateur, apporta la loi devant l'assemblée, *composée* d'hommes, et de femmes, et de tous ceux qui étaient capables d'entendre, afin qu'on l'écoutât.
3 Et il lut au livre, dans la place qui *était* devant la porte des eaux, depuis l'aube du jour jusqu'à midi, en la présence des hommes, et des femmes, et de ceux qui étaient capables d'entendre ; et les oreilles de tout le peuple *étaient attentives* à la lecture du livre de la loi.
4 Ainsi Esdras, le scribe, se tint debout sur un lieu éminent bâti de bois, qu'on avait dressé pour cela ; et il avait auprès de lui Mattitja, Sémah, Hanaja, Urija, Hilkija et Mahaséja, à sa main droite ; et à sa gauche étaient Pédaja, Misaël, Malkija, Hasum, Hasbadduna, Zacharie *et* Mésullam.
5 Et Esdras ouvrit le livre devant tout le peuple ; car il était au-dessus de tout le peuple ; et sitôt qu'il l'eut ouvert, tout le peuple se tint debout.
6 Puis Esdras bénit l'Eternel, le grand Dieu ; et tout le peuple répondit : Amen ! amen ! en élevant leurs mains. Puis ils s'inclinèrent et se prosternèrent devant l'Eternel, le visage contre terre.
7 Aussi, Jésuah, Bani, Sérébja, Jamin, Hakkub, Sabéthaï, Hodija, Mahaséja, Kélita, Hazarja, Josabad, Hanan, Pélaja, et les *autres* Lévites, faisaient comprendre la loi au peuple, le peuple se tenant en sa place.
8 Et ils lisaient au livre de la loi de Dieu, ils l'expliquaient, et en donnaient l'intelligence, la faisant comprendre par l'écriture *même*.
9 Or Néhémie, qui est Attirsatha, et Esdras, sacrificateur *et* scribe, et les Lévites qui instruisaient le peuple dirent à tout le peuple : Ce jour est saint à l'Eternel, notre Dieu ; ne menez point de deuil, et ne pleurez point, car tout le peuple pleura dès qu'il eut entendu les paroles de la loi.
10 Puis on leur dit : Allez, mangez du plus gras, et buvez du plus doux ; et envoyez-en des portions à ceux qui n'ont rien de prêt ; car ce jour est saint à notre Seigneur ; ne soyez donc point tristes, puisque la joie de l'Eternel est votre force.
11 Et les Lévites faisaient faire silence parmi tout le peuple, en disant : Faites silence, car ce jour est saint, et ne vous attristez point.
12 Ainsi tout le peuple s'en alla pour manger et pour boire, et pour envoyer des présens, et pour faire une grande réjouissance, parce qu'ils avaient bien compris les paroles qu'on leur avait enseignées.
13 Et le second jour *du mois*, les chefs des pères de tout le peuple, les sacrificateurs et les Lévites, s'assemblèrent vers Esdras le scribe, pour avoir l'intelligence des paroles de la loi.
14 Ils trouvèrent donc écrit en la loi que l'Eternel avait ordonnée par le moyen de Moïse, que les enfans d'Israël demeurassent dans des tabernacles pendant la fête solennelle au septième mois.
15 Ce qu'ils firent savoir et qu'ils publièrent par toutes leurs villes et à Jérusalem, en disant : Allez sur la montagne et apportez des rameaux d'oliviers, et des rameaux d'autres arbres huileux, des rameaux de myrte, des rameaux de palmier, et des rameaux de bois branchus, afin de faire des tabernacles, selon ce qui est écrit.
16 Le peuple donc alla sur la *montagne*, et ils apportèrent *des rameaux*, et se firent des tabernacles, chacun sur son toit, et dans les cours *de leurs maisons*, et dans les parvis de la maison de Dieu, et à la place de la porte des eaux, et à la place de la porte d'Ephraïm.

17 Et ainsi toute l'assemblée de ceux qui étaient retournés de la captivité fit des tabernacles, et ils se tinrent dans les tabernacles. Or les enfans d'Israël n'en avaient point fait de tels, depuis les jours de Josué, fils de Nun, jusqu'à ce jour-là ; et il y eut une fort grande joie.

18 Et on lut au livre de la loi de Dieu chaque jour, depuis le premier jour jusqu'au dernier. Ainsi on célébra la fête solennelle pendant sept jours, et il y eut une assemblée solennelle au huitième jour, comme il était ordonné.

CHAPITRE IX.

Jeûne solennel, et prière des Lévites.

ET le vingt-quatrième jour du même mois, les enfans d'Israël s'assemblèrent, jeûnant, revêtus de sacs, et ayant de la terre sur eux.

2 Et la race d'Israël se sépara de tous les étrangers, et ils se présentèrent, confessant leurs péchés et les iniquités de leurs pères.

3 Ils se levèrent donc en leur place, et on lut au livre de la loi de l'Eternel, leur Dieu, pendant la quatrième partie du jour ; et pendant une *autre* quatrième partie, ils faisaient confession *de leurs péchés*, et se prosternaient devant l'Eternel, leur Dieu.

4 Et Jésuah, Bani, Kadmiel, Sébania, Bunni, Sérébja, Bani et Kénani, se levèrent sur le lieu qu'on avait élevé pour les Lévites, et crièrent à haute voix à l'Eternel, leur Dieu.

5 Et les Lévites, *savoir* Jésuah, Kadmiel, Bani, Hasabnéja, Sérébja, Hodija, Sébanja et Péthahja, dirent : Levez-vous, bénissez l'Eternel, votre Dieu, de siècle en siècle ; et qu'on bénisse, *ô Dieu !* le nom de ta gloire ; et qu'il soit élevé au-dessus de toute bénédiction et louange.

6 Tu es toi seul l'Eternel, tu as fait les cieux, les cieux des cieux, et toute leur armée ; la terre et tout ce qui y est ; les mers et toutes les choses qui y sont. Tu vivifies toutes ces choses, et l'armée des cieux se prosterne devant toi.

7 Tu es l'Eternel Dieu, qui choisis Abram, et qui le tiras hors d'Ur des Caldéens, et lui imposas le nom d'Abraham.

8 Tu trouvas son cœur fidèle devant toi, et tu traitas avec lui cette alliance, que tu donnerais le pays des Cananéens, des Héthiens, des Amorrhéens, des Phérésiens, des Jébusiens et des Guirgasiens, que tu le donnerais à sa postérité ; et tu as accompli ce que tu as promis, *es* juste.

regardé l'affliction de nos pères en Egypte, et tu as ouï leur cri près de la mer Rouge ;

10 et tu as fait des prodiges et des miracles sur Pharaon et sur tous ses serviteurs, et sur tout le peuple de son pays ; parce que tu connus qu'ils s'étaient fièrement élevés contre eux, et tu t'es acquis un nom, tel qu'*il paraît* aujourd'hui.

11 Tu fendis aussi la mer devant eux, et ils passèrent par le sec au travers de la mer, et tu jetas au fond *des abîmes* ceux qui les poursuivaient comme une pierre dans les eaux violentes.

12 Tu les as même conduits de jour par la colonne de nuée, et de nuit par la colonne de feu, pour les éclairer dans le chemin par où ils devaient aller.

13 Tu descendis aussi sur la montagne de Sinaï ; tu parlas avec eux des cieux ; tu leur donnas des ordonnances droites et des lois véritables, des statuts et des commandemens justes.

14 Tu leur enseignas ton saint sabbat, et tu leur donnas les commandemens, les statuts et la loi, par le moyen de Moïse, ton serviteur.

15 Tu leur donnas aussi des cieux du pain pour leur faim, et tu fis sortir l'eau du rocher pour leur soif, et tu leur dis qu'ils entrassent et qu'ils possédassent le pays, au sujet duquel tu avais levé ta main, que tu le leur donnerais.

16 Mais eux et nos pères se sont fièrement élevés et ont roidi leur cou, et n'ont point écouté tes commandemens.

17 Ils refusèrent d'écouter et ne se souvinrent point des merveilles que tu avais faites en leur faveur ; mais ils roidirent leur cou, et par leur rebellion ils se proposèrent de s'établir un chef pour retourner à leur servitude. Mais comme tu es un Dieu qui pardonne, miséricordieux, pitoyable, tardif à la colère, et abondant en gratuité, tu ne les abandonnas point.

18 Et quand ils se firent un veau de fonte, et qu'ils dirent : Voici ton Dieu, qui t'a fait monter hors d'Egypte, et qu'ils *te* firent de grands outrages,

19 tu ne les abandonnas pourtant point dans le désert par tes grandes miséricordes ; la colonne de nuée ne se retira point de dessus eux de jour pour les conduire par le chemin, ni la colonne de feu de nuit, pour les éclairer dans le chemin par lequel ils devaient aller.

20 Et tu leur donnas ton bon esprit pour les rendre sages ; et tu ne retiras point ta manne loin de leur bouche, et tu leur donnas de l'eau pour leur soif.

21 Ainsi tu les nourris quarante ans au
désert, en sorte que rien ne leur manqua.
Leurs vètemens ne vieillirent point, et
leurs pieds ne furent point foulés.
22 Et tu leur donnas les royaumes et
les peuples, et les leur partageas par
contrées ; car ils ont possédé le pays de
Sihon, savoir, le pays du roi d'Hesbon et
le pays de Hog, roi de Basan.
23 Et tu multiplias leurs enfans comme
les étoiles des cieux, et les introduisis au
pays duquel tu avais dit à leurs pères,
qu'ils *y* entreraient pour *le* posséder.
24 Ainsi leurs enfans *y* entrèrent et possédèrent
le pays, et tu abaissas devant
eux les Cananéens, habitans du pays, et
les livras entre leurs mains, eux et leurs
rois, et les peuples du pays, afin qu'ils les
traitassent selon leur volonté.
25 De sorte qu'ils prirent les villes fermées
et la terre grasse, et possédèrent
les maisons pleines de tous biens, les
puits qu'on avait creusés, les vignes, les
oliviers et les arbres fruitiers en abondance,
desquels ils ont mangé et ont été
rassasiés ; ils ont été engraissés, et ils se
sont délicieusement traités de tes grands
biens.
26 Mais ils t'ont irrité, et se sont rebellés
contre toi ; ils ont jeté ta loi derrière
leur dos ; ils ont tué les prophètes qui
les sommaient pour les ramener à toi, et
ils t'ont fait de grands outrages.
27 C'est pourquoi tu les as livrés entre
les mains de leurs ennemis qui les ont
affligés ; mais au temps de leur angoisse
ils ont crié à toi, et tu les as exaucés des
cieux, et selon tes grandes miséricordes,
tu leur as donné des libérateurs, qui les
ont délivrés de la main de leurs ennemis.
28 Mais dès qu'ils avaient du repos, ils
retournaient à mal faire en ta présence ;
c'est pourquoi tu les abandonnais entre
les mains de leurs ennemis qui dominaient
sur eux. Puis ils retournaient et criaient
vers toi, et tu les exauçais des cieux.
Ainsi tu les as délivrés selon tes miséricordes,
plusieurs fois, *et* en divers temps.
29 Et tu les as sommés pour les ramener
à ta loi ; mais ils se sont fièrement élevés,
et n'ont point obéi à tes commandemens ;
mais ils ont péché contre tes ordonnances,
lesquelles, si l'homme les observe, il
vivra par elles. Ils ont toujours tiré
l'épaule en arrière, et ont roidi leur cou,
et n'ont pas écouté.
30 Et tu les as attendus patiemment
plusieurs années, et tu les as sommés par
ton Esprit, par le ministère de tes prophètes ;
mais ils ne leur ont point prêté
l'oreille ; c'est pourquoi tu les as livrés
entre les mains des peuples des pays
étrangers.
31 Néanmoins par tes grandes miséricordes
tu ne les as point détruits, ni tu
ne les as point entièrement abandonnés ;
car tu es le *Dieu* fort, miséricordieux et
pitoyable.
32 Maintenant donc, ô notre Dieu ! le
Fort, le Grand, le Puissant et le Terrible,
gardant l'alliance et la gratuité ; que cette
affliction qui nous est arrivée, à nous, à
nos rois, à nos principaux, à nos sacrificateurs,
à nos prophètes, à nos pères et
à tout ton peuple, depuis le temps des
rois d'Assyrie, jusqu'à aujourd'hui, ne
soit point réputée petite devant toi.
33 Certainement, tu es juste en toutes
les choses qui nous sont arrivées ; car tu
as agi selon la vérité ; mais nous, nous
avons agi criminellement.
34 Ni nos rois, ni nos principaux, ni nos
sacrificateurs, ni nos pères, n'ont point
mis en effet ta loi, et n'ont point été attentifs
à tes commandemens, ni à tes sommations
par lesquelles tu les as sommés.
35 Car ils ne t'ont point servi durant
leur règne, ni durant les grands biens que
tu leur as faits, même dans le pays spacieux
et gras que tu leur avais donné pour
être à leur disposition, et ils ne se sont
point détournés de leurs mauvaises œuvres.
36 Voici, nous sommes aujourd'hui esclaves,
même dans le pays que tu as donné
à nos pères pour en manger le fruit et
les biens ; voici, nous y sommes esclaves.
37 Et il rapporte en abondance pour les
rois que tu as établis sur nous, à cause de
nos péchés, et qui dominent sur nos corps
et sur nos bêtes, à leur volonté ; de sorte
que nous sommes dans une grande angoisse.
38 C'est pourquoi à cause de toutes ces
choses nous contractons une ferme alliance,
et nous l'écrivons ; et les principaux
d'entre nous, nos Lévites et nos
sacrificateurs, y apposent leurs seings.

CHAPITRE X.

Dénombrement de ceux qui signerent l'alliance avec Dieu ; réglemens pris.

OR *ceux* qui apposèrent leurs seings
furent : Néhémie, *qui est* Attirsatha,
fils de Hacalja, et Sédécias,
2 Séraja, Hazarja, Jérémie,
3 Pashur, Hamarja, Malkija,
4 Hattus, Sébanja, Malluc,
5 Harim, Mérémoth, Hobadja,
6 Daniel, Guinnethon, Baruc,

7 Mésullam, Abija, Mijamin,
8 Mahazja, Bilgaï *et* Sémahja. Ce *furent* là les sacrificateurs.
9 Des Lévites: Jésuah, fils d'Azanja; Binnuï d'entre les enfans de Hénadad *et* Kadmiel;
10 et leurs frères, Sébanja, Hodija, Kélita, Pélaja, Hanan,
11 Micaï, Réhob, Asabja,
12 Zaccur, Sérébja, Sébanja,
13 Hodija, Bani *et* Béninu.
14 Des chefs du peuple: Parhos, Pahath-Moab, Hélam, Zattu, Bani,
15 Bunni, Hazgad, Bébaï,
16 Adonija, Bigvaï, Hadin,
17 Ater, Ezéchias, Hazur,
18 Hodija, Hasum, Betsaï,
19 Hariph, Hanathoth, Nébaï,
20 Magpihas, Mésullam, Hézir,
21 Mésézabéel, Tsadoc, Jadduah,
22 Pélatja, Hanan, Hanaja,
23 Osée, Hananja, Hasub,
24 Lohés, Pilha, Sobek,
25 Réhum, Hasabna, Mahaséja,
26 Ahija, Hanan, Hunan,
27 Malluc, Harim et Bahana.
28 Quant au reste du peuple, les sacrificateurs, les Lévites, les portiers, les chantres, les Néthiniens et tous ceux qui s'étaient séparés des peuples des pays pour *faire* la loi de Dieu, leurs femmes, leurs fils et leurs filles, tous ceux qui étaient capables de connaissance et d'intelligence,
29 adhérèrent entièrement à leurs frères, les plus considérables d'entre eux, et prêtèrent serment avec exécration et jurèrent de marcher dans la loi de Dieu, qui avait été donnée par le moyen de Moïse, serviteur de Dieu, et de garder et de faire tous les commandemens de l'Eternel, notre Seigneur, ses jugemens et ses ordonnances;
30 et de ne donner point de nos filles aux peuples du pays, et de ne prendre point leurs filles pour nos fils;
31 et de ne prendre rien le jour du sabbat, ou tel autre jour sanctifié, des peuples du pays, qui apportent des marchandises, et toutes sortes de denrées le jour du sabbat, pour les vendre; et d'abandonner la septième année, avec tout le droit d'exiger ce qui est dû.
32 Nous fîmes aussi des ordonnances, nous chargeant de donner chaque année la troisième partie d'un sicle, pour le service de la maison de notre Dieu;
33 pour les pains de proposition, pour le g[illegible]nuel et pour l'holocauste continuel; *et pour ceux* des sabbats, des nouvelles lunes et des fêtes solennelles, pour les choses saintes, et pour les offrandes pour le péché, afin de réconcilier Israël, enfin, pour tout ce qui se faisait dans la maison de notre Dieu.
34 Nous jetâmes aussi le sort touchant le bois des oblations, tant les sacrificateurs et les Lévites, que le peuple, afin de l'amener dans la maison de notre Dieu, selon les maisons de nos pères, et dans les temps déterminés, d'année en année, pour brûler sur l'autel de notre Dieu, ainsi qu'il est écrit dans la loi.
35 *Nous ordonnâmes* aussi que nous apporterions dans la maison de l'Eternel, d'année en année, les premiers fruits de notre terre, et les premiers fruits de tous les arbres;
36 et *que nous rachèterions* les premiers-nés de nos fils et de nos bêtes, comme il est écrit dans la loi; et que nous amènerions en la maison de notre Dieu, aux sacrificateurs qui font le service dans la maison de notre Dieu, les premiers-nés de nos bœufs et de notre menu bétail;
37 et que nous apporterions les prémices de notre pâte, nos oblations, les fruits de tous les arbres, le vin et l'huile aux sacrificateurs, dans les chambres de la maison de notre Dieu, et la dîme de notre terre aux Lévites, et que les Lévites prendraient les dîmes par toutes les villes de notre labourage.
38 Et qu'il y aurait un sacrificateur, fils d'Aaron, avec les Lévites, pour dîmer les Lévites, et que les Lévites apporteraient la dîme de la dîme en la maison de notre Dieu, dans les chambres, au lieu où étaient les greniers;
39 (car les enfans d'Israël et les enfans de Lévi devaient apporter dans les chambres l'oblation du froment, du vin et de l'huile; et là étaient les ustensiles du sanctuaire, et les sacrificateurs qui font le service, et les portiers et les chantres) et que nous n'abandonnerions point la maison de notre Dieu.

CHAPITRE XI.

Noms des principaux et des autres choisis par sort pour s'habituer à Jérusalem, ou au pays.

ET les principaux du peuple s'habituèrent à Jérusalem; mais tout le reste du peuple jeta le sort, afin qu'une des dix parties s'habituât à Jérusalem, la sainte cité, et que les neuf *autres* parties demeurassent dans les *autres* villes.
2 Et le peuple bénit tous ceux qui se

presentèrent volontairement pour s'habituer à Jérusalem.
3 Or ce sont ici les principaux de la
province qui s'habituèrent à Jérusalem;
les autres s'étant habitués dans les villes
de Juda, chacun dans sa possession, selon
leurs villes; *savoir*, les Israélites, les sacrificateurs, les Lévites, les Néthiniens,
et les enfans des serviteurs de Salomon.
4 Ceux de Juda et de Benjamin s'habituèrent donc à Jérusalem: Des enfans
de Juda: Hathaja, fils de Huzija, fils de
Zacharie, fils d'Amarja, fils de Séphatja,
fils de Mahalaléel; d'entre les enfans de
Pharez:
5 Et Mahaséja, fils de Baruc, fils de
Colhozé, fils de Hazaja, fils de Hadaja,
fils de Jojarib, fils de Zacharie, fils de
Siloni.
6 Tous *ceux-là* étaient enfans de Pharez,
qui s'habituèrent à Jérusalem, quatre cent
soixante-huit vaillans hommes.
7 Et ceux-ci étaient d'entre les enfans
de Benjamin: Sallu, fils de Mésullam, fils
de Johed, fils de Pédaja, fils de Kolaja, fils
de Mahaséja, fils d'Ithiel, fils d'Esaïe;
8 et après lui, Gabbaï, Sallaï, neuf cent
vingt-huit.
9 Et Joël, fils de Zicri, était commis sur
eux, et Juda, fils de Sénua, était lieutenant de la ville.
10 Des sacrificateurs: Jédahia, fils de
Jojarib, Jakin,
11 Séraja, fils de Hilkija, fils de Mésullam, fils de Tsadoc, fils de Mérajoth, fils
d'Ahitub, conducteur de la maison de
Dieu;
12 et leurs frères, qui faisaient le service de la maison, huit cent vingt-deux;
et Hodaja, fils de Jéroham, fils de Pélalja, fils d'Amtsi, fils de Zacharie, fils
de Pashur, fils de Malkija,
13 et ses frères, les chefs des pères,
deux cent quarante-deux; et Hamassaï,
fils de Hazaréel, fils d'Ahzaï, fils de
Mésillemoth, fils d'Immer,
14 et leurs frères, forts et vaillans, cent
vingt-huit; et Zabdiel, fils de Guédolim,
était commis sur eux.
15 Et des Lévites: Sémahja, fils de
Hasub, fils de Hazrikam, fils de Hasabja,
fils de Bunni.
16 Et Sabbéthaï et Jozabad étaient
commis sur le travail de dehors, pour la
maison de Dieu, *étant* d'entre les chefs
des Lévites.
17 Et Mattanja, fils de Mica, fils de
Zabdi, fils d'Asaph, était le principal *des
chantres* qui commençait *le premier* à
chanter les louanges, dans la prière. Et
Bakbukja était le second d'entre ses
frères; puis Habda; fils de Sammuah, fils
de Galal, fils de Jéduthun.
18 Tous les Lévites *qui s'établirent
dans* la sainte cité, étaient deux cent
quatre-vingt-quatre.
19 Et des portiers: Hakkub, Talmon,
et leurs frères, qui gardaient les portes,
cent soixante-douze.
20 Et le reste des Israélites, des sacrificateurs *et* des Lévites, fut dans toutes les villes de Juda, chacun en son
héritage.
21 Mais les Néthiniens habitèrent à
Hophel; et Tsiha et Guispa étaient
commis sur les Néthiniens.
22 Et celui qui avait la charge des Lévites à Jérusalem, était Huzi, fils de Bani,
fils de Hasabja, fils de Mattanja, fils de
Mica, d'entre les enfans d'Asaph, chantres,
pour l'ouvrage de la maison de Dieu.
23 Car *il y avait* aussi un commandement du roi, qui les regardait, et il y
avait un état assuré pour les chantres,
chaque jour.
24 Et Péthahja, fils de Mésézabéel,
d'entre les enfans de Zara, fils de Juda,
était commissaire du roi, dans tout ce qui
était à faire envers le peuple.
25 Or quant aux bourgades, avec leurs
territoires, quelques-uns des enfans de
Juda habitèrent à Kirjath-Arbah, et dans
les lieux de son ressort; à Dibon, et dans
les lieux de son ressort; à Jékabtséel, et
dans les lieux de son ressort;
26 à Jésuah, à Molada, à Beth-Pélet,
27 à Hatsar-Sual, à Béer-Sébah, et
dans les lieux de son ressort;
28 à Tsiklag, à Mécona, et dans les
lieux de son ressort;
29 à Hen-Rimmon, à Tsorha, à Jarmuth;
30 à Zanoah, à Hadullam, et dans leurs
bourgades, à Lakis, et dans ses territoires; et à Hazéka et dans les lieux de
son ressort; et ils habitèrent depuis Béer-Sébah jusqu'à la vallée de Hinnom.
31 Et les enfans de Benjamin *habitèrent*
depuis Guébah, à Micmas, Haja, Béthel,
et dans les lieux de son ressort;
32 à Hanathoth, Nob, Hananja,
33 Hatsor, Rama, Guittajim,
34 Hadid, Tsébohim, Néballat,
35 Lod, et Ono, la vallée des manœuvres.
36 Et quelques-uns des Lévites *habitèrent* dans *leurs* partages de Juda et de
Benjamin.

CHAPITRE XII.

Rangs et ordonnances des Lévites, et la dédicace des murailles.

OR ce sont ici les sacrificateurs et les
Lévites qui montèrent avec Zoro-
babel, fils de Salathiel, et avec Jésuah;
savoir : Séraja, Jérémie, Esdras,
2 Amarja, Malluc, Hattus,
3 Sécanja, Réhum, Mérémoth,
4 Hiddo, Guinnéthoï, Abija,
5 Mijamim, Mahadja, Bilga,
6 Sémahja, Jojarib, Jédahja,
7 Sallu, Hamok, Hilkija, Jédahja. Ce
furent là les principaux des sacrificateurs
et de leurs frères, du temps de Jésuah.
8 Et quant aux Lévites, il y avait
Jésuah, Binnuï, Kadmiel, Sérébja, Juda,
et Mattanja, qui était *commis* sur les
louanges, lui et ses frères.
9 Et Bakbukja et Hunni, leurs frères,
étaient vis-à-vis d'eux en *leurs* charges.
10 Or Jésuah engendra Jojakim, et
Jojakim engendra Eliasib, et Eliasib en-
gendra Jojadah,
11 Et Jojadah engendra Jonathan, et
Jonathan engendra Jadduah.
12 Et ceux-ci, au temps de Jojakim,
étaient sacrificateurs, chefs des pères;
pour Séraja, Méraja; pour Jérémie, Ha-
nanja;
13 pour Esdras, Mésullam; pour Amar-
ja, Johanan;
14 pour Mélicu, Jonathan; pour Sé-
banja, Joseph;
15 pour Harim, Hadna; pour Mérajoth,
Helkaï;
16 pour Hiddo, Zacharie; pour Guin-
néthon, Mésullam;
17 pour Abija, Zicri; pour Minjamin *et*
Mohadja, Piltaï;
18 pour Bilga, Sammuah; pour Sé-
nahja, Jonathan;
19 pour Jojarib, Mattenaï; pour Jé-
dahja, Huzi;
20 pour Sallaï, Kallaï; pour Hamok,
Héber;
21 pour Hilkija, Hasabja; pour Jédahja,
Nathanaël.
22 Quant aux Lévites les chefs de leurs
pères du temps d'Eliasib, Jojadah, Jo-
hanan, et Jadduah, sont enregistrés avec
les sacrificateurs, jusqu'au règne de
Darius de Perse.
23 De sorte que les enfans de Lévi,
chefs des pères, ont été enregistrés au
livre des Chroniques, jusqu'au temps de
...sib.
Lévites furent :
...tah, fils de Kad-
miel, et leurs frères étaient vis-à-vis
d'eux, pour louer et célébrer *le nom de
Dieu*, selon le commandement de David,
homme de Dieu, un rang correspondant
à l'autre.
25 Mattanja, Bakbukja, *et* Hobadja,
Mésullam, Talmon *et* Hakkub, avaient
la charge des portiers, qui faisaient la
garde dans les assemblées des portes.
26 Ceux-là furent du temps de Jojakim,
fils de Jésuah, fils de Jotsadak, et du
temps de Néhémie le gouverneur, et
d'Esdras sacrificateur *et* scribe.
27 Or, en la dédicace de la muraille de
Jérusalem, on envoya quérir les Lévites
de tous leurs lieux, pour les faire venir à
Jérusalem, afin qu'on célébrât la dédicace
avec joie, par des actions de grâces, et
par des cantiques, sur des cymbales, des
musettes et des violons.
28 On assembla donc ceux qui étaient
de la race des chantres, tant de la cam-
pagne des environs de Jérusalem, que
des bourgades des Nétophatiens,
29 et du lieu de Guilgal, et des terri-
toires de Guébah et de Hazmaveth; car
les chantres s'étaient bâti des bourgades
aux environs de Jérusalem.
30 Ainsi les sacrificateurs et les Lévites
se purifièrent; ils purifièrent *aussi* le
peuple, les portes et la muraille.
31 Puis je fis monter les principaux de
Juda, sur la muraille, et j'établis deux
grandes bandes qui devaient chanter les
louanges *de Dieu*, et le chemin *de l'une*
était à la droite, sur la muraille tendant
vers la porte de la fiente.
32 Et après eux marchait Hosahja, avec
la moitié des principaux de Juda;
33 savoir, Hazarja, Esdras, Mésullam,
34 Juda, Benjamin, Sémahja et Jérémie,
35 et *quelques-uns* d'entre les enfans
des sacrificateurs, avec les trompettes.
Puis Zacharie, fils de Jonathan, fils de Sé-
mahja, fils de Mattanja, fils de Micaja,
fils de Zaccur, fils d'Asaph.
36 et ses frères, Sémahja, Hazaréel,
Milalaï, Guilalaï, Mahaï, Nathanaël, Juda
et Hanani, avec les instrumens des can-
tiques de David, homme de Dieu; et
Esdras, le scribe, *marchait* devant eux.
37 Et *ils vinrent* vers la porte de la fon-
taine qui était vis-à-vis d'eux, *et* mon-
tèrent aux degrés de la cité de David, par
la montée de la muraille, depuis la maison
de David, jusqu'à la porte des eaux, vers
l'Orient.
38 Et la seconde bande de ceux qui
chantaient les louanges *de Dieu*, allait à

l'opposite, et j'allais après elle, avec *l'autre* moitié du peuple allant sur la muraille, par-dessus la tour des fours, jusqu'à la muraille large ;
39 et vers la porte d'Ephraïm, et vers la porte vieille, et vers la porte des poissons, *vers* la tour de Hananéel et *vers* la tour de Méah, jusqu'à la porte du bercail, et ils s'arrêtèrent vers la porte de la prison.
40 Puis les deux bandes de ceux qui chantaient les louanges *de Dieu*, s'arrêtèrent dans la maison de Dieu. *Je m'arrêtai* aussi avec la moitié des magistrats qui etaient avec moi ;
41 et les sacrificateurs, Eliakim, Mahaséja, Minjamin, Micaja, Eliohénaï, Zacharie et Hananja, avec les trompettes ;
42 et Mahaséja, Sémahja, Elhaza, Huzi, Johanan, Malkija, Hélam et Hézer. Puis les chantres, desquels Jizrahja avait la charge, firent retentir *leur voix*.
43 On offrit aussi en ce jour-là de grands sacrifices, et on se réjouit, parce que Dieu leur avait donné une grande *matière* de joie ; même les femmes et les enfans se réjouirent ; et la joie de Jérusalem fut entendue de loin.
44 Et on établit en ce jour-là des hommes sur les chambres des trésors, des oblations, des prémices et des dîmes, pour rassembler du territoire des villes les portions ordonnées par la loi aux sacrificateurs et aux Lévites ; car Juda fut dans la joie à cause des sacrificateurs et des Lévites qui se trouvaient là ;
45 parce qu'ils avaient gardé la charge qui leur avait été donnée de la part de leur Dieu, et la charge de la purification. *On établit* aussi des chantres et des portiers, selon le commandement de David, et de Salomon, son fils.
46 Car autrefois, du temps de David et d'Asaph, *on avait établi* des chefs des chantres, et des cantiques de louange, et d'action de grâces à Dieu.
47 C'est pourquoi tous les Israélites du temps de Zorobabel, et du temps de Néhemie, donnaient les portions des chantres et des portiers ; *savoir*, ce qu'il fallait chaque jour, et les consacraient aux Lévites, et les Lévites les consacraient aux enfans d'Aaron.

CHAPITRE XIII.

Réformation faite par Néhémie.

EN ce temps-là on lut au livre de Moïse, tout le peuple l'entendant, et on y trouva écrit que les Hammonites et les Moabites ne devaient point entrer à jamais dans l'assemblée de Dieu,
2 parce qu'ils n'étaient pas venus audevant des enfans d'Israël avec du pain et de l'eau, et qu'ils avaient loué Balaam contre eux, pour les maudire ; mais notre Dieu avait changé la malédiction en bénédiction.
3 C'est pourquoi il arriva que dès qu'on eut entendu la loi, on sépara d'Israël tout mélange.
4 Or, avant que ceci arrivât, Eliasib, sacrificateur, ayant été commis sur les chambres de la maison de notre Dieu, *s'était* allié Tobija ;
5 et lui avait dressé une grande chambre, où auparavant on mettait les gâteaux, l'encens, les ustensiles, et les dîmes du froment, du vin et de l'huile, qui étaient ordonnés pour les Lévites, pour les chantres et pour les portiers, avec ce qui se levait pour les sacrificateurs.
6 Or je n'étais point à Jérusalem pendant tout cela ; car la trente-deuxième année d'Artaxerxès, roi de Babylone, je retournai vers le roi ; et au bout de quelque temps je fus redemandé au roi.
7 Je vins donc à Jérusalem, et alors j'entendis le mal qu'Eliasib avait fait dans ce qui regardait Tobija, lui dressant une chambre dans le parvis de la maison de Dieu ;
8 ce qui me déplut fort ; et je jetai tous les meubles de la maison de Tobija hors de la chambre.
9 Et on nettoya les chambres selon que je l'avais commandé, et j'y fis rapporter les ustensiles de la maison de Dieu, les gâteaux et l'encens.
10 J'entendis aussi que les portions des Lévites ne leur avaient point été données ; de sorte que les Lévites et les chantres qui faisaient le service, s'étaient retirés chacun dans le bien qu'il avait aux champs.
11 Et je censurai les magistrats, leur disant : Pourquoi a-t-on abandonné la maison de Dieu ! Je les rassemblai donc, et je les rétablis en leur place.
12 Et tous ceux de Juda apportèrent les dîmes du froment, du vin et de l'huile aux greniers.
13 Et j'ordonnai pour receveur sur les greniers, Sélamja, sacrificateur, et Tsadok, scribe ; et d'entre les Lévites, Pédaja ; et pour leur aider, Hanan, fils de Zaccur, fils de Mattanja ; parce qu'ils passaient pour être très-fidèles, et leur charge *était* de distribuer *ce qu'il fallait* à leurs frères.
14 Mon Dieu ! souviens-toi de moi touchant ceci ; et n'efface point ce que

j'ai fait d'une bonne et d'une sincère affection, pour la maison de mon Dieu, et pour ce qu'il est ordonné d'y faire.

15 En ces jours-là, je vis quelques-uns en Juda qui foulaient aux pressoirs le jour du sabbat, et d'autres qui apportaient des gerbes, et qui chargeaient sur les ânes, du vin, des raisins, des figues, et toute autre sorte de fardeau, et les apportaient à Jérusalem, le jour du sabbat ; et je les sommai, le jour qu'ils vendaient les provisions, *de ne le plus faire.*

16 Aussi les Tyriens qui demeuraient à Jérusalem, apportaient du poisson, et plusieurs autres marchandises, et les vendaient aux enfans de Juda, dans Jérusalem, le jour du sabbat.

17 Je censurai donc les principaux de Juda, et leur dis : Quel mal ne faites-vous pas de violer le jour du sabbat !

18 Vos pères n'ont-ils pas fait la même chose, et n'est-ce pas pour cela que notre Dieu a fait venir tout ce mal sur nous et sur cette ville ? et vous augmentez l'ardeur de la colère *de l'Eternel* contre Israël, en violant le sabbat.

19 C'est pourquoi, dès que le soleil s'était retiré des portes de Jérusalem, avant le sabbat, on fermait les portes, par mon commandement. Je commandai aussi qu'on ne les ouvrît point jusqu'après le sabbat, et je fis tenir quelques-uns de mes gens sur les portes, afin qu'il n'entrât aucune charge le jour du sabbat.

20 Et les revendeurs, et ceux qui vendaient toute sorte de denrées, passèrent la nuit une fois ou deux hors de Jérusalem.

21 Et je les sommai *de ne faire plus cela*, et je leur dis : Pourquoi passez-vous la nuit devant la muraille ? si vous y retournez, je mettrai la main sur vous. Ainsi, depuis ce temps-là ils ne vinrent plus le jour du sabbat.

22 Je dis aussi aux Lévites de se purifier, et de venir garder les portes, pour sanctifier le jour du sabbat. Aussi, ô mon Dieu ! souviens-toi de moi touchant ceci, et me pardonne selon la grandeur de ta miséricorde.

23 En ces jours là, je vis des Juifs qui avaient pris des femmes Asdodiennes, Hammonites et Moabites.

24 De sorte que leurs enfans parlaient en partie Asdodien, et ne savaient point parler Juif ; mais *ils parlaient* la langue de divers peuples.

25 C'est pourquoi je les repris, et les blâmai ; j'en battis même quelques-uns, et leur arrachai les cheveux, et les fis jurer par *le nom de* Dieu, qu'ils ne donneraient point leurs filles aux fils *des étrangers*, et qu'ils ne prendraient point de leurs filles pour leurs fils, ou pour eux.

26 Salomon, le roi d'Israël, n'a-t-il point péché par ce moyen ; quoiqu'entre beaucoup de nations il n'y eût point de roi semblable à lui, et qu'il fût aimé de son Dieu, et que Dieu l'eût établi pour roi sur tout Israël ? Toutefois les femmes étrangères l'ont fait pécher.

27 Vous accorderions-nous donc de faire tout ce grand mal, en commettant ce crime contre notre Dieu, de prendre des femmes étrangères ?

28 Or *il y en avait* même *un* d'entre les enfans de Jojadah, fils d'Eliasib, grand sacrificateur, qui était gendre de Samballat, Horonite, lequel je chassai pour cette raison-là d'auprès de moi.

29 Mon Dieu ! qu'il te souvienne d'eux, à cause qu'ils ont souillé la sacrificature, l'alliance, *dis-je*, de la sacrificature, et des Lévites.

30 Ainsi je les nettoyai de tous les étrangers, et je rétablis les charges aux sacrificateurs et aux Lévites, à chacun selon ce qu'il avait à faire.

31 Et *j'ordonnai ce qu'il fallait faire* touchant le bois des oblations, dans les temps déterminés, et touchant les premiers fruits. Mon Dieu ! souviens-toi de moi en bien !

LE LIVRE D'ESTER.

CHAPITRE I.

Festin d'Assuérus, et de la reine Vasti, répudiée.

OR il arriva au temps d'Assuérus, qui régnait depuis les Indes jusqu'en
[illegible] vingt-sept provinces ;
[illegible] ce temps-là, que
[illegible] sur le trône de
[illegible] ville capitale,

3 la troisième année de son règne, il fit un festin à tous les principaux seigneurs de ses pays, et à ses serviteurs, *de sorte que* la puissance de la Perse et de la Médie, *savoir*, les plus grands seigneurs et les gouverneurs des provinces étaient devant lui,

4 pour montrer les richesses de la gloire de son royaume, et la splendeur de l'ex-

cellence de sa grandeur, durant plusieurs jours, *savoir*, cent quatre-vingts jours.
5 Et au bout de ces jours-là le roi fit un festin pendant sept jours, dans le parvis du jardin du palais royal, à tout le peuple qui se trouva dans Susan, la ville capitale, depuis le plus grand jusqu'au plus petit.
6 *Les tapisseries* de blanc, de vert et de pourpre *tenaient* avec des cordons de fin lin et d'écarlate à des anneaux d'argent, et à des piliers de marbre ; les lits étaient d'or et d'argent sur un pavé de porphyre, de marbre, d'albâtre et de marbre tacheté.
7 Et on donnait à boire en vaisselle d'or, qui était de diverses façons, et *il y avait* du vin royal en abondance, selon l'opulence du roi.
8 Et la manière de boire fut telle qu'on l'avait ordonné. On ne contraignait personne ; car le roi avait ainsi expressément commandé à tous ses maîtres d'hôtel de faire selon la volonté de chacun.
9 Et Vasti, la reine, fit aussi un festin aux femmes de la maison royale, qui *était* au roi Assuérus.
10 Or, au septième jour, comme le roi avait le cœur gai de vin, il commanda à Méhuman, Bizta, Harbona, Bigtha, Abagtha, Zéthar et Carcas, les sept eunuques qui servaient devant le roi Assuérus,
11 qu'ils amenassent devant lui la reine Vasti, portant la couronne royale, afin de faire voir sa beauté aux peuples et aux seigneurs ; car elle était belle à voir.
12 Mais la reine Vasti refusa de venir au commandement que le roi lui fit faire par les eunuques ; et le roi se mit en fort grande colère, et sa colère s'embrasa audedans de lui.
13 Alors le roi dit aux sages qui avaient la connaissance des temps (car le roi communiquait ainsi avec tous ceux qui connaissaient les lois et le droit :
14 et alors Carséna, Séthar, Admatha, Tarsis, Mérès, Marséna *et* Mémucan, sept seigneurs de Perse et de la Médie, étaient proches de lui, qui voyaient la face du roi, et ils avaient les premiers siéges dans le royaume) :
15 Qu'y a-t-il à faire selon les lois à la reine Vasti, pour n'avoir pas exécuté le commandement que le roi Assuérus lui a envoyé faire par les eunuques ?
16 Alors Mémucan parla en présence du roi et des seigneurs, *disant :* la reine Vasti n'a pas seulement mal agi contre le roi, mais aussi contre tous les seigneurs et contre tous les peuples qui sont dans toutes les provinces du roi Assuérus.
17 Car l'action de la reine viendra *à la connaissance* de toutes les femmes, pour leur faire mépriser leurs maris, quand on dira : Le roi Assuérus avait commandé qu'on lui amenât la reine, et elle n'*y* est pas venue.
18 Et aujourd'hui les dames de Perse et de la Médie, qui auront appris la réponse de la reine, répondront *ainsi* à tous les seigneurs *des pays* du roi ; et comme ce sera une marque de mépris, ce sera aussi un sujet d'emportement.
19 Si le roi donc le trouve ainsi bon, qu'un édit royal soit publié de sa part, et qu'il soit écrit entre les ordonnances de Perse et de la Médie, et qu'il soit irrévocable ; *savoir*, que Vasti ne vienne plus devant le roi Assuérus ; et que le roi donne son royaume à sa compagne, *qui sera* meilleure qu'elle.
20 Et l'édit que le roi aura fait ayant été su par tout son royaume, quelque grand qu'il soit, toutes les femmes honoreront leurs maris, depuis le plus grand jusqu'au plus petit.
21 Et cette parole plut au roi et aux seigneurs, et le roi fit selon la parole de Mémucan.
22 Il envoya des lettres par toutes les provinces du roi, à chaque province, selon sa manière d'écrire, et à chaque peuple, selon sa langue, afin que chacun fût maître en sa maison, et parlant selon la langue de son peuple.

CHAPITRE II.

Ester choisie d'Assuérus pour reine. Conspiration contre le roi découverte par Mardochée.

APRÈS ces choses, quand la colère du roi Assuérus fut apaisée, il se souvint de Vasti, et de ce qu'elle avait fait, et de ce qui avait été décrété contre elle.
2 Et les jeunes gens qui servaient le roi dirent : Qu'on cherche au roi des jeunes filles vierges et belles à voir,
3 et que le roi établisse des commissaires dans toutes les provinces de son royaume, qui assemblent toutes les jeunes filles, vierges et belles à voir, dans Susan, la ville capitale, en l'hôtel des femmes sous la charge d'Hégaï, eunuque du roi, le gardien des femmes ; qu'on leur donne leurs préparatifs,
4 et la jeune fille qui plaira au roi, régnera en la place de Vasti. Et la chose plut au roi, et il le fit ainsi.
5 *Or* il y avait à Susan, la ville capitale, un homme juif, qui avait nom Mardochée, fils de Jaïr, fils de Simhi, fils de Kis, Benjamite ;
6 lequel avait été transporté de Jérusa-

lem, avec les prisonniers qui avaient été emmenés captifs avec Jéchonias, roi de Juda, lesquels Nébucadnétsar, roi de Babylone, avait transportés.

7 Et il nourrissait Hadassa, qui *est* Ester, fille de son oncle, car elle n'avait ni père ni mère ; et la jeune fille était de belle taille, et très-belle à voir ; et après la mort de son père et de sa mère, Mardochée l'avait prise pour sa fille.

8 Et quand la parole du roi et son édit fut su, et que plusieurs jeunes filles eurent été assemblées à Susan, la ville capitale, sous la charge d'Hégaï, Ester aussi fut menée dans la maison du roi, sous la charge d'Hégaï, gardien des femmes ;

9 lequel, voyant la jeune fille, elle lui plut, et gagna ses bonnes grâces ; de sorte qu'il lui fit aussitôt expédier ses préparatifs, et il lui ordonna son état et sept jeunes filles telles qu'il les lui fallait ordonner de la maison du roi, et lui fit changer *d'appartement, et la logea*, elle et toutes ses jeunes filles dans un des plus beaux appartemens de l'hôtel des femmes.

10 *Or* Ester ne déclara point son peuple, ni son parentage ; car Mardochée lui avait enjoint de n'en rien déclarer.

11 Et Mardochée se promenait tous les jours devant le parvis de l'hôtel des femmes, pour savoir comment se portait Ester, et ce qu'on ferait d'elle.

12 Or quand le tour de chaque jeune fille était venu pour entrer vers le roi Assuérus, ayant achevé tout ce qui lui échéait à faire selon ce qui était ordonné touchant les femmes, douze mois durant (car c'est ainsi que s'accomplissaient les jours de leurs préparatifs, *savoir*, durant six mois avec de l'huile et de la myrrhe, et durant *autres* six mois avec des choses aromatiques, et *autres* préparatifs de femmes ;

13 alors dans cet état la jeune fille entrait vers le roi) ; tout ce qu'elle demandait lui était donné pour aller avec elle depuis l'hôtel des femmes jusqu'à l'hôtel du roi.

14 Elle *y* entrait sur le soir, et sur le matin elle retournait dans le second hôtel des femmes sous la charge de Sahasgas, eunuque du roi, gardien des concubines ; *et* elle n'entrait plus vers le roi, si ce n'est que le roi le voulût, et qu'elle fût appelée nommément.

... donc le tour d'Ester, fille ...e Mardochée, laquelle ...e pour sa fille, fut ... le roi ; elle ne demanda rien, sinon ce que dirait Hégaï, eunuque du roi, gardien des femmes ; et Ester gagnait la bonne grâce de tous ceux qui la voyaient.

16 Ainsi Ester fut amenée au roi Assuérus, dans son hôtel royal, le dixième mois, qui est le mois de Tébeth, en la septième année de son règne.

17 Et le roi aima plus Ester que toutes les *autres* femmes ; elle gagna ses bonnes grâces et sa bienveillance plus que toutes les vierges ; et il mit la couronne du royaume sur sa tête, et l'établit pour reine en la place de Vasti.

18 Alors le roi fit un grand festin à tous les principaux seigneurs de ses pays, et à ses serviteurs, *savoir*, le festin d'Ester ; et il soulagea les provinces ; et fit des présens selon l'opulence royale.

19 Or pendant qu'on assemblait les vierges pour la seconde fois, et que Mardochée était assis à la porte du roi,

20 Ester ne déclara point son parentage, ni son peuple, selon que Mardochée le lui avait enjoint ; car elle exécutait ce que lui disait Mardochée, comme quand elle était nourrie chez lui.

21 En ces jours-là Mardochée étant assis à la porte du roi, Bigthan et Térés, deux des eunuques du roi d'entre ceux qui gardaient l'entrée, se mutinèrent, et ils cherchaient de mettre la main sur le roi Assuérus.

22 Ce que Mardochée ayant appris, il le fit savoir à la reine Ester ; puis Ester le redit au roi de la part de Mardochée.

23 Et on s'enquit de la chose, et on trouva *que cela était vrai*. Les *eunuques* furent tous deux pendus à un gibet, et cela fut écrit dans le livre des Chroniques en la présence du roi.

CHAPITRE III.

Haman cherche la ruine de Mardochée et de tous les Juifs.

APRÈS ces choses, le roi Assuérus fit de grands honneurs à Haman, fils d'Hammédatha, Agagien ; il l'éleva et mit son trône au-dessus de tous les seigneurs qui étaient avec lui.

2 Et tous les serviteurs du roi, qui étaient à la porte du roi, s'inclinaient et se prosternaient devant Haman ; car le roi en avait ainsi ordonné ; mais Mardochée ne s'inclinait point, ni ne se prosternait point *devant lui*.

3 Et les serviteurs du roi, qui étaient à la porte du roi, disaient à Mardochée : Pourquoi violes-tu le commandement du roi ?

4 Il arriva donc qu'après qu'ils *le* lui eurent dit plusieurs jours, et qu'il ne les eut point écoutés, ils *le* rapportèrent à Haman, pour voir si les paroles de Mardochée seraient fermes; parce qu'il leur avait déclaré qu'il était Juif.

5 Et Haman vit que Mardochée ne s'inclinait, ni ne se prosternait point devant lui, et il en fut rempli de colère.

6 Or il ne daignait pas mettre la main sur Mardochée seul; mais parce qu'on lui avait rapporté de quelle nation était Mardochée, il cherchait d'exterminer tous les Juifs qui étaient par tout le royaume d'Assuérus, comme étant la nation de Mardochée.

7 *Et* au premier mois, qui *est* le mois de Nisan, la douzième année du roi Assuérus, on jeta Pur, c'est-à-dire, le sort, devant Haman, pour chaque jour, et pour chaque mois, *et le sort tomba sur* le douzième mois, qui est le mois d'Adar.

8 Et Haman dit au roi Assuérus: Il y a un certain peuple dispersé entre les peuples, par toutes les provinces de ton royaume, et qui toutefois se tient à part, duquel les lois sont différentes de *celles* de tout *autre* peuple, et ils ne font point les lois du roi; de sorte qu'il n'est pas expédient au roi de les laisser ainsi.

9 S'il plaît donc au roi, qu'on écrive pour les détruire, et je délivrerai dix mille talens d'argent entre les mains de ceux qui manient les affaires, pour les porter dans les trésors du roi.

10 Alors le roi tira son anneau de sa main, et le donna à Haman, fils de Hammédatha, Agagien, oppresseur des Juifs.

11 Outre cela, le roi dit à Haman: Cet argent t'est donné, avec le peuple, pour faire de lui comme il te plaira.

12 Et le treizième jour du premier mois, les secrétaires du roi furent appelés; et on écrivit selon le commandement d'Haman, aux satrapes du roi, aux gouverneurs de chaque province, et aux principaux de chaque peuple; à chaque province, selon sa façon d'écrire, et à chaque peuple, selon sa langue; le *tout* fut écrit au nom du roi Assuérus, et cacheté de l'anneau du roi.

13 Et les lettres furent envoyées par des courriers dans toutes les provinces du roi, afin qu'on eût à exterminer, à tuer et détruire tous les Juifs, tant les jeunes que les vieux, les petits enfans et les femmes, dans un même jour, qui était le treizième du douzième mois, qui *est* le mois d'Adar, et à piller leurs dépouilles.

14 Les patentes qui furent écrites, portaient que cette ordonnance serait publiée dans chaque province, et qu'elle serait proposée publiquement à tous les peuples, afin qu'on fût prêt pour ce jour-là.

15 *Ainsi* les courriers pressés par le commandement du roi partirent. L'ordonnance fut aussi publiée dans Susan, la ville capitale. Mais le roi et Haman étaient assis pour boire, pendant que la ville de Susan était en perplexité.

CHAPITRE IV.

Mardochée avertit Ester du péril des Juifs.

OR quand Mardochée eut appris tout ce qui avait été fait, il déchira ses vêtemens, et se couvrit d'un sac et de cendre, et il sortit par la ville, criant d'un cri grand et amer.

2 Et il vint jusqu'au-devant de la porte du roi (car il n'était point permis d'entrer dans la porte du roi, étant vêtu d'un sac).

3 Et en chaque province, dans les lieux où la parole du roi et son ordonnance parvint, les Juifs furent en grand deuil, jeûnant, pleurant et se lamentant; et plusieurs se couchaient sur le sac et sur la cendre.

4 Or les demoiselles d'Ester, et ses eunuques vinrent, et lui rapportèrent ces choses, et la reine fut fort affligée, et elle envoya des vêtemens pour en vêtir Mardochée, et afin qu'il ôtât son sac de dessus lui; mais il ne *les* prit point.

5 Alors Ester appela Hathac, l'un des eunuques du roi, lequel il avait établi pour la servir, et elle lui donna charge de savoir de Mardochée ce que c'était, et pourquoi il en usait ainsi.

6 Hathac donc sortit vers Mardochée en la place de la ville, qui était au-devant de la porte du roi.

7 Et Mardochée lui déclara tout ce qui lui était arrivé, et l'offre de l'argent comptant qu'Haman avait promis de délivrer au trésor du roi, à cause des Juifs, afin qu'on les détruisît.

8 Et il lui donna une copie de l'ordonnance qui avait été mise par écrit, et qui avait été publiée dans Susan, afin de les exterminer, pour *la* montrer à Ester et lui faire entendre le tout, et lui recommander d'entrer chez le roi pour lui demander grâce, et lui faire requête pour sa nation.

9 Ainsi Hathac revint, et rapporta à Ester les paroles de Mardochée.

10 Et Ester dit à Hathac, et lui commanda *de dire* à Mardochée:

11 Tous les serviteurs du roi, et le peuple des provinces du roi, savent qu'il n'y a ni homme, ni femme qui entre chez le

roi, au parvis de dedans, sans y être appelé, *et* que c'est une de ses lois, de le faire mourir ; à moins que le roi ne lui ait tendu le sceptre d'or, car en ce cas-là il a la vie sauve ; or il y a déjà trente jours que je n'ai point été appelée pour entrer chez le roi.
12 On rapporta donc les paroles d'Ester à Mardochée.
13 Et Mardochée dit qu'on fît cette réponse à Ester : Ne pense pas en toi-même que *toi seule* d'entre tous les Juifs échappes dans la maison du roi ;
14 mais si tu te tais entièrement en ce temps-ci, les Juifs respireront et seront délivrés par quelque autre moyen ; mais vous périrez, toi et la maison de ton père. Et qui sait si tu n'es point parvenue au royaume pour un temps comme celui-ci ?
15 Alors Ester dit qu'on fît cette réponse à Mardochée :
16 Va ; assemble tous les Juifs qui se trouveront dans Susan, et jeûnez pour moi, et ne mangez et ne buvez de trois jours, tant la nuit que le jour ; et moi et mes demoiselles nous jeûnerons de même ; puis je m'en irai ainsi vers le roi, ce qui n'est point selon la loi ; et s'il arrive que je périsse, que je périsse !
17 Mardochée donc s'en alla, et fit comme Ester lui avait commandé.

CHAPITRE V.

Festin d'Ester au roi et à Haman.

ET il arriva qu'au troisième jour, Ester se vêtit d'un habit royal, et se tint au parvis de dedans du palais du roi *qui était* au-devant de l'hôtel du roi, et le roi était assis sur le trône de son royaume, dans le palais royal, vis-à-vis de la porte du palais.
2 Or dès que le roi vit la reine Ester qui se tenait debout au parvis, elle gagna ses bonnes grâces ; de sorte que le roi tendit à Ester le sceptre d'or qui était en sa main ; et Ester s'approcha, et toucha le bout du sceptre.
3 Et le roi lui dit : Qu'as-tu, reine Ester, et quelle est ta demande ? *quand ce serait* jusqu'à la moitié du royaume, il te sera donné.
4 Et Ester répondit : Si le roi le trouve bon, que le roi vienne aujourd'hui avec Haman au festin que je lui ai préparé.
5 Alors le roi dit : Qu'on fasse venir en diligence Haman, pour accomplir la parole d'Ester. Le roi donc vint avec Haman au festin qu'Ester avait préparé.
6 Et le roi dit à Ester, au vin de la collation : Quelle est ta demande ? et elle *te sera octroyée. Et quelle est* ta prière ? *quand tu me demanderais* jusqu'à la moitié du royaume, cela sera fait.
7 Alors Ester répondit, et dit : Ma demande, et ma prière est :
8 Si j'ai trouvé grâce devant le roi, et si le roi trouve bon d'accorder ma demande, et d'exaucer ma requête, que le roi et Haman viennent au festin que je leur préparerai, et je ferai demain selon la parole du roi.
9 Et Haman sortit en ce jour-là, joyeux et le cœur gai. Mais sitôt qu'il eut vu à la porte du roi Mardochée, qui ne se leva point, et ne se remua point pour lui, Haman fut rempli de colère contre Mardochée.
10 Toutefois Haman se fit violence, et vint en sa maison ; puis il envoya quérir ses amis, et Zérès, sa femme.
11 Alors Haman leur raconta la gloire de ses richesses, et l'excellence de ses enfans, et toutes les choses dans lesquelles le roi l'avait agrandi, et comment il l'avait élevé par-dessus les principaux seigneurs et serviteurs du roi.
12 Puis Haman dit : Et même la reine Ester n'a fait venir que moi avec le roi au festin qu'elle a fait, et je suis encore demain convié par elle avec le roi.
13 Mais tout cela ne me sert de rien, pendant tout le temps que je vois Mardochée, ce Juif, séant à la porte du roi.
14 Alors Zérès, sa femme, et tous ses amis lui répondirent : Qu'on fasse un gibet haut de cinquante coudées, et demain au matin, dis au roi qu'on y pende Mardochée ; et va-t-en joyeux au festin avec le roi. Et la chose plut à Haman, et il fit faire le gibet.

CHAPITRE VI.

Elévation de Mardochée au dépit d'Haman.

CETTE nuit-là, le roi ne pouvait dormir, et il commanda qu'on lui apportât le livre des mémoires, *c'est-à-dire*, les Chroniques, et on les lut devant le roi.
2 Et il trouva écrit que Mardochée avait donné avis *de la conspiration* de Bigthan et de Térés, deux des eunuques du roi, d'entre ceux qui gardaient l'entrée, lesquels avaient cherché de mettre la main sur le roi Assuérus.
3 Alors le roi dit : Quel honneur et quelle distinction a-t-on accordée à Mardochée pour cela ? Et les gens du roi, qui le servaient, répondirent : On n'a rien fait pour lui.
4 Et le roi dit : Qui est au parvis ? Or Haman était venu au parvis du palais du roi, pour dire au roi qu'il fît pendre Mardochée au gibet qu'il lui avait fait préparer.

5 Et les gens du roi lui répondirent : Voilà Haman qui est au parvis ; et le roi dit : Qu'il entre.

6 Haman donc entra, et le roi lui dit : Que faudrait-il faire à un homme que le roi prend plaisir d'honorer ? (Or Haman dit en son cœur : A qui le roi voudrait-il faire plus d'honneur qu'à moi !)

7 Et Haman répondit au roi : Quant à l'homme que le roi prend plaisir d'honorer,

8 qu'on lui apporte le vêtement royal, dont le roi se vêt, et *qu'on lui amène* le cheval que le roi monte, et qu'on lui mette la couronne royale sur la tête,

9 et qu'ensuite on donne ce vêtement et ce cheval à quelqu'un des principaux *et* des plus grands seigneurs qui sont auprès du roi, et qu'on revête l'homme que le roi prend plaisir d'honorer, et qu'on le fasse aller à cheval par les rues de la ville ; et qu'on crie devant lui : C'est ainsi qu'on doit faire à l'homme que le roi prend plaisir d'honorer.

10 Alors le roi dit à Haman : Hâte-toi, prends le vêtement et le cheval, comme tu l'as dit, et fais ainsi à Mardochée, le Juif, qui est assis à la porte du roi ; n'omets rien de tout ce que tu as dit.

11 Haman donc prit le vêtement et le cheval, et vêtit Mardochée, et il le fit aller à cheval par les rues de la ville, et il criait devant lui : C'est ainsi qu'on doit faire à l'homme que le roi prend plaisir d'honorer.

12 Puis Mardochée s'en retourna à la porte du roi ; mais Haman se retira promptement en sa maison, tout affligé, et ayant la tête couverte.

13 Et Haman raconta à Zérès, sa femme, et à tous ses amis, tout ce qui lui était arrivé. Alors ses sages et Zérès, sa femme, lui répondirent : Si Mardochée (devant lequel tu as commencé de tomber) *est* de la race des Juifs, tu n'auras point le dessus sur lui ; mais certainement tu tomberas devant lui.

14 Et comme ils parlaient encore avec lui, les eunuques du roi vinrent, et se hâtèrent d'amener Haman au festin qu'Ester avait préparé.

CHAPITRE VII.

Ester découvre à Assuérus le complot d'Haman. Le roi commande qu'il soit pendu.

LE roi donc et Haman vinrent au festin avec la reine Ester.

2 Et le roi dit à Ester, encore ce second jour, au vin de la collation : Quelle est ta demande, reine Ester ! et elle te sera octroyée ; et quelle est ta prière ! *fût-ce* jusqu'à la moitié du royaume, cela sera fait.

3 Alors la reine Ester répondit, et dit : Si j'ai trouvé grâce devant toi, ô roi ! et si le roi trouve bon, que ma vie me soit donnée à ma demande, et que mon peuple *me soit donné* à ma prière ;

4 car nous avons été vendus, et moi et mon peuple, pour être exterminés, tués et détruits. Que si nous avions été vendus pour être serviteurs et servantes, je me fusse tue : bien que l'oppresseur ne récompenserait point le dommage *que* le roi *en recevrait.*

5 Et le roi Assuérus parla et dit à la reine Ester : Qui est et où est cet homme qui a été si téméraire que de faire cela ?

6 Et Ester répondit : L'oppresseur et l'ennemi *est* ce méchant Haman ici. Alors Haman fut troublé de la présence du roi et de la reine.

7 Et le roi en colère se leva du vin de la collation, et il entra dans le jardin du palais ; mais Haman resta, afin de prier pour sa vie la reine Ester, car il voyait bien que le roi était résolu de le perdre.

8 Puis le roi retourna du jardin du palais au lieu où l'on avait présenté le vin de la collation (or Haman s'était jeté sur le lit où *était* Ester) ; et le roi dit : Forcerait-il bien encore sous mes yeux la reine en cette maison ! Dès que la parole fut sortie de la bouche du roi, aussitôt on couvrit le visage d'Haman.

9 Et Harbona, l'un des eunuques, dit en la présence du roi : Voilà même le gibet qu'Haman a fait faire pour Mardochée, qui donna ce bon avis pour le roi, est tout dressé dans la maison d'Haman, haut de cinquante coudées ; et le roi dit : Pendez-l'y.

10 Et ils pendirent Haman au gibet qu'il avait préparé pour Mardochée ; et la colère du roi fut apaisée.

CHAPITRE VIII.

Mardochée établi à la place d'Haman ; et permission donnée aux Juifs de s'assembler en armes pour se défendre.

CE même jour-là, le roi Assuérus donna à la reine Ester la maison d'Haman, l'oppresseur des Juifs. Et Mardochée se présenta devant le roi ; car Ester avait déclaré ce qu'il lui était.

2 Et le roi prit son anneau qu'il avait fait ôter à Haman, et le donna à Mardochée ; et Ester établit Mardochée sur la maison d'Haman.

3 Et Ester continua de parler en la présence du roi, et se jetant à ses pieds, elle

pleura, et elle le supplia de faire que la malice d'Haman, Agagien, et ce qu'il avait machiné contre les Juifs, n'eût point d'effet.

4 Et le roi tendit le sceptre d'or à Ester. Alors Ester se leva, et se tint debout devant le roi.

5 Et elle dit : Si le roi le trouve bon, et si j'ai trouvé grâce devant lui, et si la chose semble raisonnable au roi, et si je lui suis agréable, qu'on écrive pour révoquer les lettres qui regardaient la machination d'Haman, fils d'Hammédatha, Agagien, qu'il avait écrites pour détruire les Juifs qui sont dans toutes les provinces du roi ;

6 car comment pourrais-je voir le mal qui arriverait à mon peuple, et comment pourrais-je voir la destruction de ma parenté?

7 Et le roi Assuérus dit à la reine Ester et à Mardochée, Juif: Voilà, j'ai donné la maison d'Haman à Ester, et on l'a pendu au gibet, parce qu'il avait étendu sa main sur les Juifs.

8 Vous donc, écrivez au nom du roi en faveur des Juifs, comme il vous plaira, et cachetez l'*écrit* de l'anneau du roi ; car l'écriture qui est écrite au nom du roi, et cachetée de l'anneau du roi, ne se révoque point.

9 Et en ce même temps, le vingt-troisième jour du troisième mois, qui est le mois de Sivan, les secrétaires du roi furent appelés, et on écrivit aux Juifs, comme Mardochée le commanda, et aux satrapes, et aux gouverneurs, et aux principaux des provinces, qui étaient depuis les Indes jusqu'en Ethiopie, *savoir*, cent vingt-sept provinces, à chaque province, selon sa façon d'écrire, et à chaque peuple, selon sa langue, et aux Juifs, selon leur façon d'écrire, et selon leur langue.

10 On écrivit donc des lettres au nom du roi Assuérus, et on *les* cacheta de l'anneau du roi ; puis on les envoya par des courriers montés sur des chevaux, des dromadaires et des mulets ;

11 *savoir*, que le roi avait octroyé aux Juifs qui étaient dans chaque ville, de s'assembler et de se mettre en défense pour leur vie, afin d'exterminer, de tuer, et de détruire toute assemblée de gens, de quelque peuple et de quelque province que ce soit, qui se trouveraient en armes pour opprimer les Juifs ; *de les exterminer* eux et *leurs* petits enfans, et *leurs femmes*, et de piller leurs dépouilles.

12 *Dans un même jour*, dans toutes les provinces du roi Assuérus ; *savoir* ; le treizième *jour* du douzième mois, qui est le mois d'Adar.

13 Les patentes qui furent écrites portaient que cette ordonnance serait publiée dans chaque province et proposée publiquement à tous les peuples, afin que les Juifs fussent prêts en ce jour là pour se venger de leurs ennemis.

14 *Ainsi* les courriers, montés sur des chevaux *et* des mulets, partirent, se dépêchant et se hâtant pour la parole du roi ; l'ordonnance fut aussi publiée dans Susan, la ville capitale.

15 Et Mardochée sortait de devant le roi en vêtement royal de couleur de pourpre et de blanc, avec une grande couronne d'or, et une robe de fin lin et d'écarlate ; et la ville de Susan jetait des cris de réjouissance, et elle fut dans la joie.

16 *Et* il y eut pour les Juifs de la prospérité et de la joie, de la réjouissance et de l'honneur.

17 Et dans chaque province, et dans chaque ville, dans les lieux où la parole du roi et son ordonnance était parvenue, il y eut de l'allégresse, et de la joie pour les Juifs, des festins et des jours de fêtes ; et même plusieurs d'entre les peuples des pays se faisaient Juifs, parce que la frayeur des Juifs les avait saisis.

CHAPITRE IX.

Les Juifs se vengent et célèbrent la fête de Purim.

LE douzième mois donc, qui *est* le mois d'Adar, le treizième jour de ce *mois*, auquel la parole du roi et son ordonnance devait être exécutée, au jour que les ennemis des Juifs espéraient en être les maîtres, au lieu que le contraire devait arriver ; *savoir*, que les Juifs seraient maîtres de ceux qui les haïssaient ;

2 les Juifs s'assemblèrent dans leurs villes, par toutes les provinces du roi Assuérus, pour mettre la main sur ceux qui cherchaient leur perte ; mais nul ne put tenir ferme devant eux, parce que la frayeur qu'on avait d'eux avait saisi tous les peuples.

3 Et tous les principaux des provinces, et les satrapes, et les gouverneurs, et ceux qui maniaient les affaires du roi, soutenaient les Juifs, parce que la frayeur qu'on avait de Mardochée les avait saisis.

4 Car Mardochée était grand dans la maison du roi, et sa réputation allait par toutes les provinces, parce que cet homme Mardochée allait en croissant.

5 Les Juifs donc frappèrent tous leurs ennemis à coups d'épée, et en firent un

grand carnage, de sorte qu'ils traitèrent
selon leurs désirs ceux qui les haïssaient.
6 Et même dans Susan, la ville capitale,
les Juifs tuèrent et firent périr cinq cents
hommes.
7 Ils tuèrent aussi Parsandata, Dalphon,
Aspatha,
8 Poratha, Adalja, Aridatha,
9 Parmastha, Arisaï, Aridaï et Vajeza-
tha ;
10 dix fils d'Haman, fils d'Hammédatha,
l'oppresseur des Juifs ; mais ils ne mirent
point leurs mains au pillage.
11 En ce jour-là, on rapporta au roi le
nombre de ceux qui avaient été tués dans
Susan, la ville capitale.
12 Et le roi dit à la reine Ester : Dans
Susan, la ville capitale, les Juifs ont tué
et détruit cinq cents hommes, et les dix
fils d'Haman ; qu'auront-ils fait au reste
des provinces du roi ! Toutefois quelle
est ta demande ? et elle te sera octroyée ;
et quelle *est* encore ta prière ? et *cela*
sera fait.
13 Et Ester répondit : Si le roi le trouve
bon, qu'il soit permis encore demain aux
Juifs, qui sont dans Susan, de faire selon
ce qu'il avait été ordonné de faire au-
jourd'hui, et qu'on pende au gibet les dix
fils d'Haman.
14 Et le roi commanda que cela fût ainsi
fait ; de sorte que l'ordonnance fut pu-
bliée dans Susan, et on pendit les dix fils
d'Haman.
15 Les Juifs donc qui étaient dans Su-
san, s'assemblèrent encore le quatorzième
jour du mois d'Adar, et tuèrent dans
Susan trois cents hommes ; mais ils ne
mirent point leurs mains au pillage.
16 Et le reste des Juifs qui étaient dans
les provinces du roi, s'assemblèrent, et se
mirent en défense pour leur vie, et ils
eurent du repos de leurs ennemis, et
tuèrent soixante et quinze mille *hommes*
de ceux qui les haïssaient ; mais ils ne
mirent point leurs mains au pillage.
17 *Cela ce fit* le treizième jour du mois
d'Adar ; mais le quatorzième du même
mois ils se reposèrent, et ils le célébrèrent
comme un jour de festin et de joie.
18 Et les Juifs qui étaient dans Susan,
s'assemblèrent le treizième et le quator-
zième jour du même *mois* ; mais ils se
reposèrent le quinzième, et le célébrèrent
comme un jour de festin et de joie.
19 C'est pourquoi les Juifs des bourgs,
qui habitent dans les villes non murées,
emploient le quatorzième jour du mois
d'Adar, en réjouissances, en festins, en
jours de fête, et à envoyer des présens
l'un à l'autre.
20 Car Mardochée écrivit ces choses, et
en envoya les lettres à tous les Juifs qui
étaient dans toutes les provinces du roi
Assuérus, tant près que loin ;
21 leur ordonnant qu'ils célébrassent le
quatorzième jour du mois d'Adar, et le
quinzième jour du même *mois*, chaque
année ;
22 selon les jours auxquels les Juifs
avaient eu repos de leurs ennemis, et selon
le mois où leur angoisse fut changée en
joie, et leur deuil en jour de fête ; afin
qu'ils les célébrassent comme des jours
de festin et de joie, et en envoyant des
présens l'un à l'autre, et des dons aux
pauvres.
23 Et chacun des Juifs se soumit à faire
ce qu'on avait commencé, et ce que Mar-
dochée leur avait écrit ;
24 parce qu'Haman, fils d'Hammédatha,
Agagien, l'oppresseur de tous les Juifs,
avait machiné contre les Juifs de les dé-
truire, et qu'il avait jeté Pur, c'est-à-dire,
le sort, pour les défaire et pour les détruire.
25 Mais quand Ester fut venue devant le
roi, il commanda par lettres, que la mé-
chante machination qu'*Haman* avait faite
contre les Juifs, retombât sur sa tête, et
qu'on le pendît, lui et ses fils, au gibet.
26 C'est pourquoi on appelle ces jours-
là Purim, du nom de Pur. Et suivant
toutes les paroles de cette dépêche, et
selon ce qu'ils avaient vu sur cela, et ce
qui leur était arrivé,
27 les Juifs établirent et se soumirent,
eux et leur postérité, et tous ceux qui se
joindraient à eux, à ne manquer point de
célébrer, selon ce qui en avait été écrit, ces
deux jours, dans leur saison chaque année.
28 Et *ils ordonnèrent* que la mémoire
de ces jours serait célébrée et solennisée
dans chaque âge, dans chaque famille,
dans chaque province et dans chaque ville,
et qu'on n'abolirait point ces jours de Pu-
rim entre les Juifs, et que la mémoire de
ces jours-là ne s'effacerait point en leur
postérité.
29 La reine Ester aussi, fille d'Abihaïl,
avec Mardochée, Juif, écrivit tout ce qui
était requis pour autoriser cette patente
de Purim, pour la seconde fois.
30 Et on envoya des lettres à tous les
Juifs dans les cent vingt-sept provinces
du royaume d'Assuérus, avec des paroles
de paix et de vérité,
31 pour établir ces jours de Purim dans
leurs saisons, comme Mardochée, Juif, et

la reine Ester, l'avaient établi et comme il les avaient établis pour eux-mêmes et pour leur postérité, pour être des monumens de *leurs* jeûnes et de leur cri.
32 Ainsi l'édit d'Ester autorisa cet arrêt-là de Purim, comme il est écrit dans ce livre.

CHAPITRE X.

Gloire de Mardochée.

PUIS le roi Assuérus imposa un tribut sur le pays et sur les îles de la mer.
2 Or quant à tous les exploits de sa force et de sa puissance, et quant à la description de la magnificence de Mardochée, de laquelle le roi l'honora, ces choses ne sont-elles pas écrites dans le livre des Chroniques des rois de Médie et de Perse ?
3 Car Mardochée, le Juif, fut le second après le roi Assuérus, et il fut grand parmi les Juifs, et agréable à la multitude de ses frères, procurant le bien de son peuple, et parlant pour la prospérité de toute sa race.

LE LIVRE DE JOB.

CHAPITRE I.

Afflictions de Job, et sa patience.

IL y avait au pays de Huts un homme appelé Job, et cet homme était intègre et droit, craignant Dieu, et se détournant du mal.
2 Il eut sept fils et trois filles.
3 Et son bétail était de sept mille brebis, trois mille chameaux, cinq cents paires de bœufs, et cinq cents ânesses, avec un grand nombre de serviteurs; tellement que cet homme était le plus puissant de tous les Orientaux.
4 Or ses fils allaient et faisaient des festins les uns chez les autres, chacun à son jour, et ils envoyaient convier leurs trois sœurs pour manger et boire avec eux.
5 Puis quand le tour des jours de leurs festins était achevé, Job envoyait vers eux, et les sanctifiait, et se levant de bon matin, il offrait des holocaustes selon le nombre de ses enfans ; car Job disait : Peut-être que mes enfans auront péché, et qu'ils auront blasphémé contre Dieu dans leurs cœurs. Et Job en usait toujours ainsi.
6 Or il arriva, un jour que les enfans de Dieu vinrent se présenter devant l'Eternel, et que Satan aussi entra parmi eux ;
7 l'Eternel dit à Satan : D'où viens-tu ? Et Satan répondit à l'Eternel, en disant : Je viens de courir çà et là par la terre, et de m'y promener.
8 Et l'Eternel lui dit : N'as-tu point considéré mon serviteur Job, qui n'a point d'égal sur la terre, homme intègre et droit, craignant Dieu, et se détournant du mal ?
9 Et Satan répondit à l'Eternel, en disant : Est-ce en vain que Job craint Dieu ?
10 N'as-tu pas mis un rempart tout autour de lui, et de sa maison, et de tout ce qui lui appartient ? Tu as béni l'œuvre de ses mains, et son bétail a fort multiplié *sur la terre.*
11 Mais étends maintenant ta main, et touche tout ce qui lui appartient ; *et tu verras* s'il ne te blasphème point en face.
12 Et l'Eternel dit à Satan : Voilà, tout ce qui lui appartient est en ton pouvoir, seulement ne mets point la main sur lui. Et Satan sortit de devant la face de l'Eternel.
13 Il arriva donc un jour, comme les fils et les filles *de Job* mangeaient et buvaient dans la maison de leur frère aîné,
14 qu'un messager vint à Job, et lui dit : Les bœufs labouraient, et les ânesses paissaient tout auprès ;
15 et ceux de Séba se sont jetés dessus, et les ont pris, et ont frappé les serviteurs au tranchant de l'épée ; et je suis échappé moi seul pour te le rapporter.
16 Comme celui-là parlait encore, un autre arriva, et dit : Le feu de Dieu est tombé des cieux, et a embrasé les brebis et les serviteurs, et les a consumés ; et je suis échappé moi seul pour te le rapporter.
17 Comme celui-là parlait encore, un autre arriva et dit : Les Caldéens, rangés en trois bandes, se sont jetés sur les chameaux, et les ont pris, et ont frappé les serviteurs au tranchant de l'épée, et je suis échappé moi seul pour te le rapporter.
18 Comme celui-là parlait encore, un autre arriva, et dit : Tes fils et tes filles mangeaient et buvaient dans la maison de leur frère aîné,
19 et voici, un grand vent s'est levé de delà le désert, et a heurté contre les quatre coins de la maison qui est tombée sur ces jeunes gens, et ils sont morts ; et je suis échappé moi seul pour te le rapporter.
20 Alors Job se leva et déchira son manteau, et rasa sa tête, et se jetant par terre, se prosterna, et dit : Je suis sorti nu du ventre de ma mère, et nu je retournerai là. L'Eternel l'avait donné, l'Eternel l'a ôté ; le nom de l'Eternel soit béni !

21 En tout cela, Job ne pécha point, et
il n'attribua rien à Dieu d'indigne de lui.

CHAPITRE II.

Job frappé d'un grand ulcère, et visité de ses amis.

OR il arriva un jour, que les enfans de Dieu vinrent pour se présenter devant l'Eternel, et que Satan aussi entra parmi eux pour se présenter devant l'Eternel.
2 Et l'Eternel dit à Satan : D'où viens-
tu ? Et Satan répondit à l'Eternel, en disant : Je viens de courir sur la terre et de m'y promener.
3 Et l'Eternel dit à Satan : N'as-tu
point considéré mon serviteur Job, qui n'a point d'égal sur la terre ; homme sincère et droit, craignant Dieu, et se détournant du mal ! et qui même retient encore son intégrité, quoique tu m'aies incité contre lui pour l'engloutir sans sujet.
4 Et Satan répondit à l'Eternel, en di-
sant : Chacun donnera peau pour peau, et tout ce qu'il a pour sa vie.
5 Mais étends maintenant ta main, et
frappe ses os et sa chair, *et tu verras* s'il ne te blasphème point en face.
6 Et l'Eternel dit à Satan : Voici, il est
en ta main ; seulement ne touche point à sa vie.
7 Ainsi Satan sortit de devant l'Eternel,
et frappa Job d'un ulcère malin depuis la plante de son pied jusqu'au sommet de la tête.
8 Et Job prit un test pour s'en gratter ;
et était assis sur les cendres.
9 Et sa femme lui dit : Conserveras-tu
encore ton intégrité ! Bénis Dieu, et meurs.
10 Et il lui répondit : Tu parles comme
une femme insensée. Quoi ! nous recevrions de Dieu les biens, et nous n'en recevrions pas les maux ? En tout cela Job ne pécha point par ses lèvres.
11 Or trois des intimes amis de Job,
Eliphas, Témanite ; Bildad, Suhite ; et Tsophar, Nahamathite, ayant appris tous les maux qui lui étaient arrivés, vinrent chacun du lieu de leur demeure, après être convenus ensemble d'un jour, pour venir prendre part à sa douleur, et le consoler.
12 Et levant leurs yeux de loin, ils ne
le reconnurent point, et élevant leur voix, ils pleurèrent ; et ils déchirèrent chacun leur manteau, et répandirent de la poudre sur leurs têtes *en la jetant* vers les cieux.
13 Et ils s'assirent à terre avec lui pen-
dant sept jours et sept nuits, et nul d'eux ne lui dit rien, parce qu'ils voyaient que sa douleur était fort grande.

CHAPITRE III.

Plaintes criminelles de Job sur ses afflictions, qui maudit le jour de sa naissance.

APRÈS cela, Job ouvrit la bouche, et maudit son jour.
2 Car prenant la parole il dit :
3 Périsse le jour auquel je naquis, et la
nuit en laquelle il fut dit : Un enfant mâle est né !
4 Que ce jour-là ne soit que ténèbres ;
que Dieu ne le recherche point d'en haut, et qu'il ne soit point éclairé de la lumière !
5 Que les ténèbres et l'ombre de la mort
le rendent souillé ; que les nuées demeurent sur lui ; qu'il soit rendu terrible comme le jour de ceux à qui la vie est amère !
6 Que l'obscurité couvre cette nuit-là,
qu'elle ne se réjouisse point d'être parmi les jours de l'année, qu'elle ne soit point comptée parmi les mois !
7 Voilà, que cette nuit soit solitaire,
qu'on ne se réjouisse point en elle !
8 Que ceux qui *ont accoutumé* de mau-
dire les jours et ceux qui sont prêts à renouveler leur deuil, la maudissent !
9 Que les étoiles de son crépuscule
soient obscurcies ; qu'elle attende la lumière, mais qu'il n'y en ait point, et qu'elle ne voie point les rayons de l'aube du jour !
10 Parce qu'elle n'a pas fermé le ventre
qui m'a porté, et qu'elle n'a point caché le tourment loin de mes yeux.
11 Que ne suis-je mort dès la matrice !
Que n'ai-je expiré aussitôt que je suis sorti du ventre *de ma mère !*
12 Pourquoi les genoux m'ont-ils reçu ?
Pourquoi *m'a-t-on présenté* les mamelles, afin que je les suçasse ?
13 Car maintenant je serais couché *dans
le tombeau*, je me reposerais, je dormirais ; il y aurait eu dès-lors du repos pour moi,
14 avec les rois et les gouverneurs de
la terre, qui se bâtissent des solitudes,
15 ou avec les princes qui ont eu de l'or
et qui ont rempli d'argent leurs maisons.
16 Ou que n'ai-je été comme un avorton
caché, comme les petits enfans qui n'ont point vu la lumière !
17 Là, les méchans ne tourmentent plus
personne, et là demeurent en repos ceux qui ont perdu leur force.
18 Pareillement ceux qui avaient été
dans les liens, jouissent *là* du repos, et n'entendent plus la voix de l'exacteur.
19 Le petit et le grand sont là ; *et là*
l'esclave n'est plus sujet à son seigneur.
20 Pourquoi la lumière est-elle donnée

au misérable, et la vie à ceux qui ont le
cœur dans l'amertume ;
21 qui attendent la mort, et elle ne
vient point, et qui la recherchent plus que
les trésors ;
22 qui seraient ravis de joie *et* seraient
dans l'allégresse s'ils avaient trouvé le
sépulcre !
23 *Pourquoi, dis-je, la lumière est-elle
donnée* à l'homme à qui le chemin est
caché, et que Dieu a enfermé de tous
côtés !
24 Car avant que je mange, mon soupir
vient, et mes rugissemens coulent comme
des eaux.
25 Parce que ce que je craignais le plus
m'est arrivé, et ce que j'appréhendais
m'est survenu.
26 Je n'ai point eu de paix, je n'ai point
eu de repos, ni de calme, depuis que ce
trouble m'est arrivé.

CHAPITRE IV.

Censure d'Eliphas à Job.

ALORS Eliphas, Témanite, prit la pa-
role, et dit :
2 Si nous entreprenons de te parler, te
fâcheras-tu ! mais qui pourrait s'empê-
cher de parler !
3 Voilà, tu en as enseigné plusieurs, et
tu as renforcé les mains lâches.
4 Tes paroles ont affermi ceux qui chan-
celaient, et tu as fortifié les genoux qui
pliaient.
5 Et maintenant que ceci t'est arrivé,
tu t'en fâches ! il t'a atteint, et tu en es
tout troublé.
6 Ta piété n'a-t-elle pas été ton espé-
rance ! et l'intégrité de tes voies *n'a-t-
elle pas été* ton attente !
7 Rappelle, je te prie, dans ton souve-
nir, où est l'innocent qui ait jamais péri,
et où les hommes droits ont-ils *jamais*
été exterminés !
8 Mais j'ai vu que ceux qui labourent
l'iniquité, et qui sèment l'outrage, les
moissonnent.
9 Ils périssent par le souffle de Dieu, et ils
sont consumés par le vent de ses narines.
10 *Il étouffe* le rugissement du lion, et
le cri d'un grand lion, et il arrache les
dents des lionceaux.
11 Le lion périt par faute de proie, et
les petits du vieux lion sont dissipés.
12 Mais, quant à moi, une parole m'a
été adressée en secret, et mon oreille en
a entendu quelque peu.
13 Pendant les pensées diverses des vi-
sions de la nuit, quand un profond som-
meil saisit les hommes,
14 une frayeur et un tremblement me
saisirent, qui étonnèrent tous mes os.
15 Un esprit passa devant moi, *et* mes
cheveux en furent tout hérissés.
16 Il se tint là, mais je ne connus point
son visage ; une représentation était de-
vant mes yeux, et j'ouïs une voix basse,
qui disait :
17 L'homme sera-t-il plus juste que
Dieu ! l'homme sera-t-il plus pur que
celui qui l'a fait !
18 Voici, il ne s'assure point sur ses
serviteurs, et il met la lumière dans ses
anges.
19 Combien moins *s'assurera-t-il* en
ceux qui demeurent dans des maisons
d'argile, en ceux dont le fondement est
dans la poussière, et qui sont consumés
à la rencontre d'un vermisseau !
20 Du matin au soir ils sont brisés, et
sans qu'on s'en aperçoive, ils périssent
pour toujours.
21 L'excellence qui était en eux, n'a-t-
elle pas été emportée ! Ils meurent sans
être sages.

CHAPITRE V.

Eliphas continue sa censure contre Job.

CRIE maintenant, y aura-t-il quelqu'un
qui te réponde ! et vers qui d'entre
les saints te tourneras-tu !
2 Certainement la colère tue le fou, et
le dépit fait mourir le sot.
3 J'ai vu le fou qui s'enracinait ; mais
j'ai aussitôt maudit sa demeure.
4 Ses enfans, bien loin de trouver de la
sûreté, sont écrasés aux portes, et per-
sonne ne les délivre.
5 Sa moisson est dévorée par l'affamé,
qui même la ravit d'entre les épines, et
le voleur engloutit leurs biens.
6 Or le tourment ne sort pas de la pous-
sière, et le travail ne germe pas de la
terre ;
7 quoique l'homme naisse pour être
agité, comme les étincelles pour voler en
haut.
8 Mais moi, j'aurais recours au *Dieu*
Fort, et j'adresserais mes paroles à Dieu,
9 qui fait des choses si grandes qu'on ne
les peut sonder, *et* tant de choses mer-
veilleuses, qu'il est impossible de les
compter ;
10 qui répand la pluie sur la face de la
terre, et qui envoie les eaux sur les cam-
pagnes ;
11 qui élève ceux qui sont bas, et qui
fait que ceux qui sont en deuil, sont en
sûreté dans une haute retraite.
12 Il dissipe les pensées des hommes

rusés, de sorte qu'ils ne viennent point à bout de leurs entreprises.
13 Il surprend les sages en leur ruse, et le conseil des méchans est renversé.
14 De jour, ils rencontrent les ténèbres, et ils marchent à tâtons en plein midi, comme dans la nuit.
15 Mais il délivre le pauvre de *leur* épée, de leur bouche, et de la main de l'homme puissant.
16 Ainsi il arrive au pauvre ce qu'il a espéré ; mais l'iniquité a la bouche fermée.
17 Voilà, ô que bienheureux est celui que Dieu châtie ! Ne rejette donc point le châtiment du Tout-Puissant.
18 Car c'est lui qui fait la plaie, et qui la bande ; il blesse, et ses mains guérissent.
19 Il te délivrera dans six afflictions, et à la septième le mal ne te touchera point.
20 En temps de famine il te garantira de la mort, et en temps de guerre *il te préservera* de l'épée.
21 Tu seras à couvert du fléau de la langue, et tu n'auras point peur du pillage, quand il arrivera.
22 Tu riras durant le pillage et durant la famine, et tu n'auras point peur des bêtes sauvages.
23 Même tu feras accord avec les pierres des champs, tu seras en paix avec les bêtes sauvages.
24 Tu connaîtras que la prospérité sera dans ta tente ; tu pourvoiras à ta demeure, et tu n'y seras point trompé.
25 Et tu verras croître ta postérité et tes descendans, comme l'herbe de la terre.
26 Tu entreras au sépulcre en vieillesse, comme un monceau de gerbes s'entasse en sa saison.
27 Voilà, nous avons examiné cela, et il est ainsi ; écoute-le, et le sache pour ton bien.

CHAPITRE VI.

Job décrit la grandeur de son affliction, et censure l'inhumanité soupçonneuse de ses amis.

MAIS Job répondit, et dit :
2 Plût à Dieu que mon indignation fût bien pesée, et qu'on mît ensemble dans une balance ma calamité !
3 Car elle serait plus pesante que le sable de la mer ; c'est pourquoi mes paroles sont englouties.
4 Parce que les flèches du Tout-Puissant sont au-dedans de moi, mon esprit en suce le venin ; les frayeurs de Dieu se dressent en bataille contre moi.
5 L'âne sauvage braira-t-il après l'herbe, et le bœuf mugira-t-il après son fourrage ?
6 Mangera-t-on sans sel ce qui est fade, trouvera-t-on de la saveur dans le blanc d'un œuf ?
7 Mais pour moi, les choses que je n'aurais pas seulement voulu toucher, sont des saletés qu'il faut que je mange.
8 Plût à Dieu que ce que je demande m'arrivât, et que Dieu me donnât ce que j'attends ;
9 et que Dieu voulût m'écraser, et *qu'il voulût* lâcher sa main pour m'achever !
10 Mais j'ai encore cette consolation, quoique la douleur me consume, et qu'elle ne m'épargne point, que je n'ai point tu les paroles du Saint.
11 Quelle est ma force, que je puisse soutenir *de si grands maux ?* et quelle *en est* la fin, que je puisse prolonger ma vie ?
12 Ma force est-elle une force de pierre, et ma chair est-elle d'acier ?
13 Ne suis-je pas destitué de secours, et tout appui n'est-il pas éloigné de moi ?
14 A celui qui se fond *sous l'ardeur des maux, est due* la compassion de son ami ; mais il a abandonné la crainte du Tout-Puissant.
15 Mes frères m'ont manqué comme un torrent, comme le cours impétueux des torrens qui passent ;
16 lesquels on ne voit point à cause de la glace, et sur lesquels s'entasse la neige ;
17 lesquels, au temps que la chaleur donne dessus, défaillent ; quand ils sentent la chaleur, ils disparaissent de leur lieu ;
18 lesquels, serpentant çà et là par les chemins, se réduisent à rien, et se perdent.
19 Les troupes des voyageurs de Téma y pensaient ; ceux qui vont en Séba s'y attendaient ;
20 *mais* ils sont honteux d'y avoir espéré ; ils y sont allés, et ils en ont rougi.
21 Certes, vous m'êtes devenus inutiles ; vous avez vu ma calamité étonnante, et vous en avez eu horreur.
22 Est-ce que je vous ai dit : Apportez-moi et me faites des présens de votre bien ?
23 et délivrez-moi de la main de l'ennemi, et me rachetez de la main des terribles ?
24 Enseignez-moi, et je me tairai ; et faites-moi entendre en quoi j'ai erré.
25 O combien sont fortes les paroles de vérité ! mais votre censure, à quoi tend-elle !
26 Pensez-vous qu'il ne faille avoir que des paroles pour censurer, et que les discours de celui qui est hors d'espérance ne soient que du vent ?
27 Vous vous jetez même sur un orphelin, et vous percez votre intime ami.

28 Mais maintenant, je vous prie, regardez-moi bien, si je mens en votre présence!
29 Revenez, je vous prie, *et* qu'il n'y ait point d'injustice *en vous;* oui, revenez encore; car je ne suis point coupable en cela.
30 Y a-t-il de l'iniquité en ma langue? et mon palais ne sait-il pas discerner mes calamités?

CHAPITRE VII.

Job continue à se plaindre de sa misère, et prie Dieu d'avoir pitié de son état.

N'Y a-t-il pas un temps de guerre limité à l'homme sur la terre? et ses jours ne sont-ils pas comme les jours d'un mercenaire?
2 Comme le serviteur soupire après l'ombre, et comme l'ouvrier attend son salaire;
3 ainsi il m'a été donné pour mon partage des mois qui ne m'apportent rien; et il m'a été assigné des nuits de travail.
4 Si je suis couché, je dis, quand me lèverai-je? et quand est-ce que la nuit aura achevé sa mesure; et je suis plein d'inquiétudes jusqu'au point du jour.
5 Ma chair est couverte de vers et de monceaux de poussière, ma peau se crevasse et se dissout.
6 Mes jours ont passé plus légèrement que la navette d'un tisserand, et ils se consument sans espérance.
7 Souviens-toi, ô *Eternel!* que ma vie n'est qu'un vent, et que mon œil ne reviendra plus voir le bien.
8 L'œil de ceux qui me regardent ne me verra plus; tes yeux seront sur moi, et je ne serai plus.
9 *Comme* la nuée se dissipe et s'en va, ainsi celui qui descend au sépulcre ne remontera plus.
10 Il ne reviendra plus en sa maison, et son lieu ne le reconnaîtra plus.
11 C'est pourquoi je ne retiendrai point ma bouche, je parlerai dans l'angoisse de mon esprit, je discourrai dans l'amertume de mon âme.
12 Suis-je une mer, ou une baleine, que tu mettes des gardes autour de moi?
13 Quand je dis: Mon lit me soulagera, le repos diminuera quelque chose de ma plainte,
14 alors tu m'étonnes par des songes, et tu me troubles par des visions.
15 C'est pourquoi je choisirais d'être étranglé, et de mourir, plutôt que *de conserver* mes os.
16 Je suis ennuyé *de la vie, aussi* ne vivrai-je pas toujours. Retire-toi de moi, *car mes jours ne sont* que vanité.
17 Qu'est-ce que de l'homme *mortel,* que tu le regardes comme quelque chose de grand? et que tu l'affectionnes?
18 et que tu le visites chaque matin, et que tu l'éprouves à tous momens?
19 Jusques à quand ne te retireras-tu point de moi? ne me permettras-tu point d'avaler ma salive?
20 J'ai péché; que te ferai-je, conservateur des hommes? pourquoi m'as-tu mis pour t'être en butte; et pourquoi suis-je à charge à moi-même!
21 Et pourquoi n'ôtes-tu point mon péché, et ne fais-tu point passer mon iniquité? car bientôt je dormirai dans la poussière; et *si* tu me cherches *le matin,* je ne *serai* plus.

CHAPITRE VIII.

Bildad censure Job, comme contestant avec Dieu sur sa justice.

ALORS Bildad, Suhite, prit la parole, et dit:
2 Jusques à quand parleras-tu ainsi, et les paroles de ta bouche seront-elles comme un vent impétueux?
3 Le *Dieu* Fort renverserait-il le droit, et le Tout-Puissant renverserait-il la justice!
4 Si tes enfans ont péché contre lui, il les a aussi livrés en la main de leur crime.
5 *Mais* si tu recherches le *Dieu* Fort de bon matin, et que tu demandes grâce au Tout-Puissant;
6 si tu es pur et droit, certainement il se réveillera pour toi, et fera prospérer la demeure de ta justice.
7 Et ton commencement aura été petit, mais ta dernière condition sera beaucoup accrue.
8 Car, je te prie, enquiers-toi des générations précédentes, et applique-toi à t'informer soigneusement de leurs pères.
9 Car nous ne sommes que du jour d'hier, et nous ne savons rien, parce que nos jours sont sur la terre comme une ombre.
10 Ceux-là ne t'enseigneront-ils pas, ne te parleront-ils pas, et ne tireront-ils pas des discours de leur cœur?
11 Le jonc montera-t-il sans qu'il y ait du limon? l'herbe des marais croîtra-t-elle sans eau?
12 Ne se flétrira-t-elle pas même avant toute herbe, bien qu'elle soit encore en sa verdure et qu'on ne la cueille point.
13 Il en sera ainsi des voies de tous ceux qui oublient le *Dieu* Fort; et l'espérance de l'hypocrite périra.
14 Son espérance sera frustrée; et sa confiance sera *comme* une toile d'araignée.
15 Il s'appuiera sur sa maison, et elle

n'aura point de fermeté ; il la saisira de la main, et elle ne demeurera point debout.
16 Mais *l'homme intègre* est plein de vigueur, étant exposé au soleil, et ses jets poussent par-dessus son jardin.
17 Ses racines s'entrelacent près de la fontaine, et il embrasse le bâtiment de pierre.
18 Fera-t-on qu'il ne soit plus en sa place, et que *le lieu où il était* le renonce, *en lui disant* : Je ne t'ai point vu !
19 Voilà quelle est la joie qu'il a de sa voie, même il en germera d'autres de la poussière.
20 Voilà, le *Dieu* Fort ne rejette point l'homme intègre ; et il ne soutient point la main des méchans.
21 De sorte qu'il remplira ta bouche de ris, et tes lèvres de chants d'allégresse.
22 Ceux qui te haïssent seront revêtus de honte, et le tabernacle des méchans ne sera plus.

CHAPITRE IX.

Job répond, qu'il ne conteste que comme un innocent affligé.

MAIS Job répondit, et dit :
2 Certainement je sais que cela est ainsi ; et comment l'homme *mortel* se justifierait-il devant le *Dieu* Fort !
3 Si *Dieu* veut plaider avec lui, de mille articles il ne saurait lui répondre sur un seul.
4 *Dieu* est sage de cœur, et puissant en force. Qui est-ce qui s'est opposé à lui, et s'en est bien trouvé !
5 Il transporte les montagnes, et quand il les renverse en sa fureur, elles n'en connaissent rien.
6 Il remue la terre de sa place, et ses piliers sont ébranlés.
7 Il parle au soleil, et le soleil ne se lève point ; et c'est lui qui tient les étoiles sous son cachet.
8 C'est lui seul qui étend les cieux, qui marche sur les hauteurs de la mer ;
9 qui fait le Chariot, et l'Orion, et la Poussinière, et les signes qui sont au fond du midi ;
10 qui fait des choses si grandes, qu'on ne les peut sonder ; et tant de choses merveilleuses, qu'on ne les peut compter.
11 Voici, il passera près de moi, et je ne le verrai point ; et il repassera, et je ne l'apercevrai point.
12 Voilà, s'il ravit, qui le lui fera rendre ? et qui est-ce qui lui dira : Que fais-tu ?
13 Dieu ne retire point sa colère, et les hommes superbes qui viennent au secours, sont abattus sous lui.
14 Combien moins lui répondrais-je, moi, et arrangerais-je mes paroles contre lui !
15 Moi, je ne lui répondrai point, quand même je serais juste, *mais* je demanderai grâce à mon juge.
16 Si je l'invoque, et qu'il me réponde, *encore* ne croirai-je point qu'il ait écouté ma voix.
17 Car il m'a écrasé du milieu d'un tourbillon, et il a ajouté plaie sur plaie, sans que je l'aie mérité.
18 Il ne me permet point de reprendre haleine ; mais il me remplit d'amertumes.
19 S'il est question de savoir qui est le plus fort ; voilà, il est fort ; et *s'il est question d'aller* en justice, qui est-ce qui m'y fera comparaître ?
20 Si je me justifie, ma propre bouche me condamnera ; *si je me fais* parfait, il me convaincra d'être coupable.
21 Quand je serais parfait, je ne me soucierais pas de vivre, je dédaignerais la vie.
22 Tout revient à un ; c'est pourquoi j'ai dit qu'il consume l'homme juste et le méchant.
23 *Au moins* si le fléau *dont il frappe* faisait mourir tout aussitôt ; *mais* il se rit de l'épreuve des innocens.
24 *C'est par lui que* la terre est livrée entre les mains du méchant ; c'est lui qui couvre la face des juges de la *terre ;* et si ce n'est pas lui, qui est-ce donc ?
25 Or mes jours ont été plus vite qu'un courrier ; ils se sont enfuis, et n'ont point vu de bien.
26 Ils ont passé *comme* des barques de poste, comme un aigle qui vole après la proie.
27 Si je dis : J'oublierai ma plainte, je renoncerai à ma colère, je me fortifierai ;
28 je suis épouvanté de tous mes tourmens. Je sais que tu ne me jugeras point innocent ;
29 je serai *trouvé* méchant ; pourquoi travaillerai-je en vain ?
30 Si je me lave dans de l'eau de neige, et que je nettoie mes mains dans la pureté,
31 alors tu me plongeras dans un fossé, et mes vêtemens m'auront en horreur.
32 Car il n'est pas comme moi un homme, pour que je lui réponde, *et* que nous allions ensemble en jugement.
33 *Mais* il n'y a personne qui prît connaissance de la cause qui serait entre nous, *et* qui mît la main sur nous deux.
34 Qu'il ôte *donc* sa verge de dessus moi, et que la frayeur que j'ai de lui ne me trouble plus.
35 Je parlerai, et je ne craindrai point

mais dans l'état où je suis, je ne suis point à moi-même.

CHAPITRE X.

Continuation des plaintes et des contestations de Job.

MON âme est ennuyée de ma vie : je m'abandonnerai à ma plainte, je parlerai dans l'amertume de mon âme.
2 Je dirai à Dieu : Ne me condamne point ; montre-moi pourquoi tu plaides contre moi ?
3 Te plais-tu à m'opprimer, et à dédaigner l'ouvrage de tes mains, et à bénir les desseins des méchans ?
4 As-tu des yeux de chair ? vois-tu comme voit un homme *mortel* ?
5 Tes jours sont-ils comme les jours de l'homme *mortel* ? Tes années sont-elles comme les jours de l'homme ?
6 Que tu recherches mon iniquité, et que tu t'informes de mon péché !
7 Tu sais que je n'ai point commis de crime, et qu'il n'y a personne qui me délivre de ta main.
8 Tes mains m'ont formé, et elles ont rangé toutes les parties de mon corps, et tu me détruirais !
9 Souviens-toi, je te prie, que tu m'as formé comme de la boue, et que tu me feras retourner en poudre.
10 Ne m'as-tu pas coulé comme du lait ? et ne m'as-tu pas fait cailler comme un fromage ?
11 Tu m'as revêtu de peau et de chair, et tu m'as composé d'os et de nerfs.
12 Tu m'as donné la vie, et tu as usé de miséricorde envers moi, et *par* tes soins continuels tu as gardé mon esprit.
13 Et cependant tu gardais ces choses en ton cœur ; mais je connais que cela était par-devers toi.
14 Si j'ai péché, tu m'as aussi remarqué ; et tu ne m'as point tenu quitte de mon iniquité.
15 Si j'ai fait méchamment, malheur à moi ! Si j'ai été juste, je n'en lève pas la tête plus haut. Je suis rempli d'ignominie ; mais regarde mon affliction.
16 Elle va en augmentant ; tu chasses après moi, comme un grand lion, et tu y reviens ; tu te montres merveilleux contre moi.
17 Tu renouvelles tes témoins contre moi, et ton indignation augmente contre moi. De nouvelles troupes toutes fraîches *viennent* contre moi.
18 Et pourquoi m'as-tu tiré de la matrice ? que n'y suis-je expiré, afin qu'aucun *œil ne* m'eût vu !
19 *et que j'eusse été comme* n'ayant jamais été, et que j'eusse été porté du ventre *de ma mère* au sépulcre !
20 Mes jours ne sont-ils pas en petit nombre ? Cesse donc et te retire de moi, et *permets* que je me renforce un peu ;
21 avant que j'aille au lieu d'où je ne reviendrai plus, en la terre de ténèbres, et de l'ombre de la mort ;
22 terre d'une grande obscurité, comme *étant* les ténèbres de l'ombre de la mort, où il n'y a aucun ordre, et où rien ne luit que des ténèbres.

CHAPITRE XI.

Censure de Tsophar contre Job.

ALORS Tsophar, Nahamathite, prit la parole, et dit :
2 Ne répondra-t-on point à tant de discours, et *ne faudra-t-il* qu'être un grand parleur, pour être justifié ?
3 Tes menteries feront-elles taire les gens ? et quand tu te seras moqué, n'y aura-t-il personne qui te fasse honte ?
4 Car tu as dit : Ma doctrine est pure, et je suis net devant tes yeux.
5 Mais certainement il serait à souhaiter que Dieu parlât, et qu'il ouvrît ses lèvres *pour disputer* avec toi.
6 Car il te déclarerait les secrets de la sagesse, *savoir*, qu'il devrait redoubler la conduite qu'il tient envers toi ; sache donc que Dieu exige de toi beaucoup moins que ton iniquité *ne mérite*.
7 Trouveras-tu *le fond en* Dieu en le sondant ? Connaîtras-tu parfaitement le Tout-Puissant ?
8 Ce sont les hauteurs des cieux, qu'*y* feras-tu ? C'est une chose plus profonde que les abîmes, qu'y connaîtras-tu ?
9 Son étendue est plus longue que la terre, et plus large que la mer.
10 S'il remue, et qu'il resserre, ou qu'il rassemble, qui l'en détournera ?
11 Car il connaît les hommes perfides ; et ayant vu l'oppression, n'y prendra-t-il pas garde ?
12 Mais l'homme vide de sens devient intelligent, quoique l'homme naisse comme un ânon sauvage.
13 Si tu diposes ton cœur, et que tu étendes tes mains vers lui ;
14 si tu éloignes de toi l'iniquité qui est en ta main, et si tu ne permets point que la méchanceté habite dans tes tentes ;
15 alors certainement tu pourras élever ton visage, *comme étant* sans tache ; tu seras ferme, et tu ne craindras rien.
16 Tu oublieras *tes* travaux, et tu ne t'en souviendras pas plus que des eaux *qui* se sont écoulées

17 Et le temps *de ta vie* se haussera plus qu'au midi; tu resplendiras, *et* seras comme le matin même.
18 Tu seras plein de confiance, parce qu'il y aura de l'espérance *pour toi;* tu creuseras et tu reposeras sûrement.
19 Tu te coucheras, et il n'y aura personne qui t'épouvante, et plusieurs te feront la cour.
20 Mais les yeux des méchans seront consumés, et il n'y aura point d'asile pour eux, et leur espérance sera de rendre l'âme.

CHAPITRE XII.

Réponse de Job à ses amis présomptueux.

MAIS Job répondit, et dit:
2 Vraiment, êtes-vous tout un peuple? et la sagesse mourra-t-elle avec vous?
3 J'ai du bon sens aussi bien que vous, et je ne vous suis point inférieur; et qui *est-ce qui ne sait* de telles choses?
4 Je suis un homme qui est en risée à son ami, *mais* qui invoquera Dieu, et Dieu lui répondra. On se moque d'un homme qui est juste et droit.
5 Celui dont les pieds sont tout prêts à glisser, est selon la pensée de celui qui est à son aise, un flambeau dont on ne tient plus de compte.
6 Ce sont les tentes des voleurs *qui* prospèrent, et ceux-là sont assurés qui irritent le *Dieu* Fort, et ils sont ceux à qui Dieu remet tout entre les mains.
7 Et, en effet, je te prie, interroge les bêtes, *chacune d'elles* t'enseignera, ou les oiseaux des cieux, et ils te le déclareront;
8 ou parle à la terre, et elle t'enseignera; même les poissons de la mer te le raconteront.
9 Qui est-ce qui ne sait toutes ces choses, *et* que c'est la main de l'Eternel qui a fait cela?
10 *Car c'est lui* en la main duquel est l'âme de tout ce qui vit, et l'esprit de toute chair humaine.
11 L'oreille ne discerne-t-elle pas les discours, ainsi que le palais savoure les viandes?
12 La sagesse est dans les vieillards, et l'intelligence *est le fruit* d'une longue vie.
13 Mais en lui est la sagesse et la force; à lui appartient le conseil et l'intelligence.
14 Voilà, il démolira, et on ne rebâtira point; s'il ferme sur quelqu'un, on n'ouvrira point.
15 Voilà, il retiendra les eaux, et elles renverseront la terre.
16 En lui est la force et l'intelligence; à lui est celui qui s'égare, et celui qui le fait égarer.
17 Il emmène dépouillés les conseillers, et il met hors du sens les juges.
18 Il détache la ceinture des rois, et il serre leurs reins de sangles.
19 Il emmène nus ceux qui sont en autorité, et il renverse les forts.
20 Il ôte la parole à ceux qui sont les plus assurés en leurs discours, et il prive de sens les anciens.
21 Il répand le mépris sur les principaux; il rend lâche la ceinture des forts.
22 Il met en évidence les choses qui étaient cachées dans les ténèbres, et il produit en lumière l'ombre de la mort.
23 Il multiplie les nations, et les fait périr; il répand çà et là les nations et puis il les ramène.
24 Il ôte le cœur aux chefs des peuples de la terre, et les fait errer dans les déserts, où il n'y a point de chemin.
25 Ils vont à tâtons dans les ténèbres, sans aucune clarté, et il les fait chanceler comme des gens ivres.

CHAPITRE XIII.

Job condamne la présomption de ses amis, et se remet à Dieu.

VOICI, mon œil a vu toutes ces choses, et mon oreille les a ouïes *et* entendues.
2 Comme vous les savez, je les sais aussi; je ne vous suis pas inférieur.
3 Mais je parlerai au Tout-Puissant, et je prendrai plaisir à dire mes raisons au *Dieu* Fort.
4 Et certes, vous inventez des mensonges; vous êtes tous des médecins inutiles.
5 Plût à Dieu que vous demeurassiez entièrement dans le silence; et cela vous serait réputé à sagesse.
6 Ecoutez donc maintenant mon raisonnement, et soyez attentifs à la défense de mes lèvres:
7 Allégueriez-vous des choses injustes en faveur du *Dieu* Fort, et diriez-vous quelque fausseté pour lui?
8 Ferez-vous acception de sa personne, si vous plaidez la cause du *Dieu* Fort?
9 Vous en prendra-t-il bien, s'il vous sonde? Vous jouerez-vous de lui, comme on se joue d'un homme *mortel?*
10 Certainement il vous censurera, si même en secret vous faites acception de personnes.
11 Sa majesté ne vous épouvantera-t-elle point sur vous?
12 Vos discours mémorables sont des sentences de cendre, et vos éminences sont des éminences de boue.
13 Taisez-vous devant moi, et que je parle; et qu'il m'arrive ce qui pourra.

14 Pourquoi porté-je ma chair entre mes dents, et tiens-je mon âme entre mes mains?
15 Voilà, qu'il me tue, je ne laisserai pas d'espérer *en lui*; et je défendrai ma conduite en sa présence.
16 Et, qui plus est, il sera lui-même ma délivrance; mais l'hypocrite ne viendra point devant sa face.
17 Ecoutez attentivement mes discours, et prêtez l'oreille à ce que je vais vous déclarer.
18 Voilà, aussitôt que j'aurai déduit par ordre mon droit, je sais que je serai justifié.
19 Qui est-ce qui veut disputer contre moi? car maintenant si je me tais, je mourrai.
20 Seulement ne me fais point ces deux choses, *et* alors je ne me cacherai point devant ta face.
21 Retire ta main de dessus moi, et que ta frayeur ne me trouble point.
22 Puis appelle-moi, et je répondrai; ou bien je parlerai, et tu me répondras.
23 Combien ai-je d'iniquités et de péchés. Montre-moi mon crime et mon péché.
24 Pourquoi caches-tu ta face, et me tiens-tu pour ton ennemi?
25 Déploieras-tu tes forces contre une feuille que le vent emporte? Poursuivras-tu du chaume tout sec!
26 Que tu donnes contre moi des arrêts d'amertume, et que tu me fasses porter la peine des péchés de ma jeunesse!
27 Et que tu mettes mes pieds aux ceps, et observes tous mes chemins! et que tu suives les traces de mes pieds!
28 Car celui *que tu poursuis de cette manière*, s'en va par pièces comme du bois vermoulu, et comme une robe que la teigne a rongée.

CHAPITRE XIV.

Job décrit la fragilité de la vie humaine, et prie Dieu de le supporter dans ses maux.

L'HOMME né de femme est de courte vie, et rassasié d'agitations.
2 Il sort comme une fleur, puis il est coupé, et il s'enfuit comme une ombre qui ne s'arrête point.
3 Cependant tu as ouvert tes yeux sur lui, et tu me tires en cause devant toi.
4 Qui est-ce qui tirera le pur de l'impur? Personne.
5 Les jours de l'homme sont déterminés, le nombre de ses mois est entre tes mains; tu lui as prescrit ses limites, et il ne passera point au-delà.
6 *Retire-toi* de lui, afin qu'il ait du relâche, jusqu'à ce que, comme un mercenaire, il ait achevé sa journée.
7 Car si un arbre est coupé, il y a de l'espérance, et il poussera encore, et ne manquera pas de rejetons;
8 quoique sa racine soit vieillie dans la terre, et que son tronc soit mort dans la poussière.
9 Dès qu'il sentira l'eau, il regermera, et produira des branches, comme un arbre nouvellement planté.
10 Mais l'homme meurt, et perd toute sa force; il expire, et puis où est-il?
11 *Comme* les eaux s'écoulent de la mer, et une rivière devient à sec et tarit;
12 ainsi l'homme est couché par terre, et ne se relève point; jusqu'à ce qu'il n'y ait plus de cieux, ils ne se réveilleront point, et ne seront point réveillés de leur sommeil.
13 O que tu me cachasses dans une fosse sous la terre, que tu m'y misses à couvert, jusqu'à ce que ta colère fût passée, et que tu me donnasses un terme, après lequel tu te souvinsses de moi!
14 Si l'homme meurt, revivra-t-il? J'attendrai *donc*, tous les jours de mon combat, jusqu'à ce qu'il m'arrive du changement.
15 Appelle-moi, et je te répondrai: ne dédaigne point l'ouvrage de tes mains.
16 Or maintenant tu comptes mes pas, et tu n'exceptes rien de mon péché.
17 Mes péchés sont cachetés comme dans une valise, et tu as cousu ensemble mes iniquités.
18 Car *comme* une montagne en tombant s'éboule, et *comme* un rocher est transporté de sa place, et *comme* les eaux minent les pierres, et entraînent par leur débordement la poussière de la terre, avec tout ce qu'elle a produit, tu fais ainsi périr l'attente de l'homme *mortel*.
19 Tu te montres toujours plus fort que lui, et il s'en va, *et* lui ayant fait changer de visage, tu l'envoies au loin.
20 Ses enfans seront avancés, et il n'en saura rien, ou ils seront abaissés, et il ne s'en souciera point.
21 Seulement sa chair, *pendant qu'elle est* sur lui, a de la douleur, et son âme s'afflige, *tandis qu'elle est* en lui.

CHAPITRE XV.

Eliphas accuse Job d'impiété, et soutient que Dieu n'afflige que selon les crimes.

ALORS Eliphas, Témanite, prit la parole, et dit:
2 Un homme sage proférera-t-il dans ses réponses une science aussi légère que le vent, des opinions vaines; et remplira-t-il son ventre du vent d'orient;

3 disputant avec des discours qui ne servent de rien, et avec des paroles dont on ne peut tirer aucun profit?
4 Certainement tu abolis la crainte *de Dieu*, et tu anéantis peu à peu la prière qu'on doit présenter au *Dieu* Fort;
5 car ta bouche fait connaître ton iniquité, et tu as choisi un langage trompeur.
6 C'est ta bouche qui te condamne, et non pas moi; et tes lèvres témoignent contre toi.
7 Es-tu le premier homme né? ou as-tu été formé avant les montagnes?
8 As-tu été instruit dans le conseil secret de Dieu, et renfermes-tu seul la sagesse?
9 Que sais-tu que nous ne sachions? quelle connaissance as-tu que nous n'ayons?
10 Il y a aussi parmi nous des hommes à cheveux blancs, et des gens d'une fort grande vieillesse; il y en a même de plus âgés que ton père.
11 Les consolations du *Dieu* Fort te semblent-elles trop petites? et as-tu quelque chose de caché par devers toi?
12 Qu'est-ce qui t'ôte le cœur, et pourquoi clignes-tu les yeux?
13 Que tu pousses ton souffle contre le *Dieu* Fort, et que tu fasses sortir de ta bouche de tels discours?
14 Qu'est-ce que de l'homme *mortel*, qu'il soit pur, et de celui qui est né de femme, qu'il soit juste?
15 Voici, *le Dieu Fort* ne s'assure point sur ses saints, et les cieux ne se trouvent point purs devant lui;
16 et combien plus l'homme, qui boit l'iniquité comme l'eau, est-il abominable et impur?
17 Je t'enseignerai, écoute-moi, et je te raconterai ce que j'ai vu:
18 savoir, ce que les sages ont déclaré, et qu'ils n'ont point caché; ce qu'ils avaient *reçu* de leurs pères;
19 eux à qui seuls la terre a été donnée, et parmi lesquels l'étranger n'est point passé.
20 Le méchant est *comme* en travail d'enfant tous les jours de sa vie; et un *petit* nombre d'années est réservé à l'homme violent.
21 Un cri de frayeur est dans ses oreilles; au milieu de la paix *il croit* que le destructeur se jette sur lui.
22 Il ne croit point pouvoir sortir des ténèbres, et il est toujours regardé de l'épée.
23 Il court après le pain, en *disant:* Où y en a-t-il? Il sait que le jour de ténèbres est tout prêt, et il le touche comme avec la main.
24 L'angoisse et l'adversité l'épouvantent, et chacune l'accable comme un roi équipé pour le combat.
25 Parce qu'il a élevé sa main contre le *Dieu* Fort, et qu'il s'est roidi contre le Tout-Puissant;
26 il lui sautera au collet, *et* sur l'épaisseur de ses gros boucliers.
27 Parce que la graisse aura couvert son visage, et qu'elle aura fait des replis sur son ventre;
28 et qu'il aura habité dans les villes détruites, et dans les maisons où il ne demeurait plus personne, et qui étaient réduites en monceaux de pierres.
29 Mais il n'en sera pas plus riche, car ses biens ne subsisteront point, et leur entassement ne se répandra pas sur la terre.
30 Il ne pourra point se tirer des ténèbres; la flamme séchera ses branches encore tendres; il s'en ira par le souffle de la bouche du *Tout-Puissant.*
31 Qu'il ne s'assure *donc* point sur la vanité par laquelle il a été séduit, car son changement lui sera inutile.
32 Ce sera fait de lui avant son temps, ses branches ne reverdiront point.
33 On lui ravira son verjus comme à une vigne; et on *lui* fera tomber ses boutons comme à un olivier;
34 Car la bande des hypocrites sera désolée; le feu dévorera les tentes de *ceux qui reçoivent les* présens.
35 Ils conçoivent le travail, et ils enfantent le tourment, et machinent dans leur cœur des fraudes.

CHAPITRE XVI.

Job condamne la cruauté de ses amis, et proteste de l'intégrité de sa conscience en ses afflictions.

MAIS Job répondit, et dit:
2 J'ai souvent entendu de pareils discours; vous *êtes* tous des consolateurs fâcheux.
3 N'y aura-t-il point de fin à des paroles légères comme le vent, et de quoi te faistu fort pour répliquer ainsi?
4 Parlerais-je comme vous faites, si vous étiez en ma place; amasserais-je des paroles contre vous, ou branlerais-je ma tête contre vous?
5 Je vous fortifierais par mes discours, et le mouvement de mes lèvres soulagerait *votre douleur.*
6 Si je parle, ma douleur n'en sera point soulagée; et si je me tais, qu'en aurai-je moins?
7 Certes, il m'a maintenant accablé; tu as désolé toute ma troupe;

8 tu m'as tout couvert de rides, qui sont un témoignage *des maux que je souffre* ; et il s'est élevé en moi une maigreur qui en rend aussi témoignage sur mon visage.

9 Sa fureur *m*'a déchiré, il s'est déclaré mon ennemi, il grince les dents sur moi ; et étant devenu mon ennemi, il étincelle des yeux contre moi.

10 Ils ouvrent leurs bouches contre moi, ils me donnent des soufflets sur la joue pour me faire outrage, ils s'amassent ensemble contre moi.

11 Le *Dieu* Fort m'a renfermé chez l'injuste ; il m'a fait tomber entre les mains des méchans.

12 J'étais en repos, et il m'a écrasé ; il m'a saisi au collet, et m'a brisé ; et il s'est fait de moi une butte.

13 Ses archers m'ont environné ; il me perce les reins, et ne m'épargne point ; il répand mon fiel par terre.

14 Il m'a brisé en me faisant plaie sur plaie ; il a couru sur moi comme un homme puissant.

15 J'ai cousu un sac sur ma peau, et j'ai terni ma gloire dans la poussière.

16 Mon visage est couvert de boue à force de pleurer, et une ombre de mort est sur mes paupières ;

17 quoiqu'il n'y ait point d'iniquité en mes mains, et que ma prière soit pure.

18 O terre ! ne cache point le sang répandu par moi ; et qu'il n'y ait point de lieu pour mon cri.

19 Mais maintenant, voilà, mon témoin est aux cieux, mon témoin est dans les lieux hauts.

20 Mes amis sont des harangueurs ; mais mon œil fond en larmes devant Dieu.

21 O si l'homme raisonnait avec Dieu comme un homme avec son intime ami !

22 Car les années de mon compte vont *finir*, et j'entre dans un sentier d'où je ne reviendrai plus.

CHAPITRE XVII.

Job condamne encore ses amis, et ne pense dans sa misère, qu'à la mort.

MES esprits se dissipent, mes jours vont être éteints, le sépulcre m'*attend*.

2 Certes il n'y a que des moqueurs auprès de moi, et mon œil veille toute la nuit dans les chagrins qu'ils me font.

3 Donne-moi, je te prie, *donne-moi* une caution auprès de toi ; *mais* qui est-ce qui me touchera dans la main ?

4 Car tu as caché à leur cœur l'intelligence, c'est pourquoi tu ne les éléveras point.

5 Et les yeux même des enfans de celui qui parle avec flatterie à ses intimes amis seront consumés.

6 Il m'a mis pour être la fable des peuples, et je suis *comme* un tambour devant eux.

7 Mon œil est terni de dépit, et tous les membres de mon corps sont comme une ombre.

8 Les hommes droits seront étonnés de ceci, et l'innocence se réveillera contre l'hypocrite.

9 Toutefois le juste se tiendra ferme dans sa voie, et celui qui a les mains nettes se renforcera.

10 Retournez donc, vous tous, et revenez, je vous prie ; car je ne trouve point de sage entre vous.

11 Mes jours sont passés, mes desseins sont rompus, *et* les pensées de mon cœur *sont dissipées.*

12 On me change la nuit en jour, et on fait que la lumière se trouve proche des ténèbres.

13 Certes je n'ai plus à attendre que le sépulcre qui va être ma maison ; j'ai dressé mon lit dans les ténèbres.

14 J'ai crié à la fosse : Tu es mon père ; et aux vers : Vous êtes ma mère et ma sœur.

15 Et où seront les choses que j'ai attendues, et qui est-ce qui verra ces choses qui ont été le sujet de mon attente ?

16 Elles descendront au fond du sépulcre ; certes elles reposeront ensemble *avec moi* dans la poussière.

CHAPITRE XVIII.

Bildad, accusant Job de présomption, lui déclare quels sont les jugemens de Dieu.

ALORS Bildad, Suhite, prit la parole, et dit : Quand finirez-vous ces discours ?

2 Ecoutez, et puis nous parlerons.

3 Pourquoi sommes-nous regardés comme bêtes, *et* pourquoi nous tenez-vous pour souillés ?

4 *O toi !* qui te déchires toi-même en ta fureur, la terre sera-t-elle abandonnée à cause de toi, *et* les rochers seront-ils transportés de leur place ?

5 Certainement, la lumière des méchans sera éteinte, et l'étincelle de leur feu ne reluira point.

6 La lumière sera obscurcie dans la tente de chacun d'eux, et la lampe *qui éclairait* au-dessus d'eux sera éteinte.

7 Les démarches de sa force seront resserrées, et son conseil le renversera ;

8 car il sera enlacé par ses pieds dans les filets, et il marchera sur des rets.

9 Le lacet lui saisira le talon, et le voleur le saisissant en aura le dessus.

10 Son piége est caché dans la terre, et sa trappe cachée sur son sentier.

11 Les terreurs l'assiégeront de tous côtés, et le feront trotter çà et là de ses pieds.

12 Sa force sera affamée et la calamité sera toujours à son côté.

13 Le premier né de la mort dévorera ce qui soutient sa peau ; il dévorera, *dis-je*, ce qui le soutient.

14 *Les choses en quoi il mettait* sa confiance seront arrachées de sa tente, et il sera conduit vers le roi des épouvantemens.

15 On habitera dans sa tente, sans qu'elle soit plus à lui ; et le soufre sera répandu sur sa maison de plaisance.

16 Ses racines sécheront au-dessous, et ses branches seront coupées en haut.

17 Sa mémoire périra sur la terre, et on ne parlera plus de son nom dans les places.

18 On le chassera de la lumière dans les ténèbres, et il sera exterminé du monde.

19 Il n'aura ni fils, ni petit-fils parmi son peuple, et il n'aura personne qui lui survive dans ses demeures.

20 Ceux qui seront venus après lui seront étonnés de son jour ; et ceux qui auront été avant lui en seront saisis d'horreur.

21 Certainement telles seront les demeures du pervers, et tel sera le lieu de celui qui n'a point reconnu le *Dieu* Fort.

CHAPITRE XIX.

Job se plaint de ses amis, espérant de voir son Rédempteur.

MAIS Job répondit, et dit :

2 Jusques à quand affligerez-vous mon âme, et m'accablerez-vous de paroles ?

3 Vous avez déjà par dix fois *tâché* de me couvrir de confusion. N'avez-vous point honte de vous roidir ainsi contre moi ?

4 Mais quand il serait vrai que j'aurais péché, la faute serait pour moi.

5 Mais si absolument vous voulez parler avec hauteur contre moi, et me reprocher mon opprobre ;

6 sachez donc que c'est Dieu qui m'a renversé, et qui a tendu son filet autour de moi.

7 Voici, je crie pour la violence qui m'est faite, et je ne suis point exaucé ; je m'écrie, et il n'y a point de jugement.

8 Il a fermé mon chemin, tellement que je ne saurais passer, et il a mis les ténèbres sur mes sentiers.

9 Il m'a dépouillé de ma gloire, il m'a ôté la couronne de dessus la tête.

10 Il m'a détruit de tous côtés, et je m'en vais ; il a fait disparaître mon espérance comme celle d'un arbre *que l'on arrache*.

11 Il s'est enflammé de colère contre moi, et m'a traité comme un de ses ennemis.

12 Ses troupes sont venues ensemble, et elles ont dressé leur chemin contre moi, et se sont campées autour de ma tente.

13 Il a fait retirer loin de moi mes frères ; et ceux qui me connaissaient se sont fort éloignés de moi.

14 Mes proches m'ont abandonné, et ceux que je connaissais m'ont oublié.

15 Ceux qui demeuraient dans ma maison et mes servantes, m'ont tenu pour un inconnu, *et* m'ont réputé comme étranger.

16 J'ai appelé mon serviteur, mais il ne m'a point répondu, quoique je l'aie supplié de ma propre bouche.

17 Mon haleine est devenue odieuse à ma femme, quoique je la supplie par les enfans de mon ventre.

18 Même les petits me méprisent ; et, si je me lève, ils parlent contre moi.

19 Tous ceux à qui je déclarais mes secrets, m'ont en abomination ; et tous ceux que j'aimais se sont tournés contre moi.

20 Mes os sont attachés à ma peau et à ma chair, et il ne me reste d'entier que la peau de mes dents.

21 Ayez pitié de moi ! ayez pitié de moi ! vous, mes amis, car la main de Dieu m'a frappé.

22 Pourquoi me poursuivez-vous, comme le *Dieu* Fort *me poursuit*, sans pouvoir vous rassasier de ma chair ?

23 Plût à Dieu que maintenant mes discours fussent écrits ! Plût à Dieu qu'ils fussent gravés dans un livre,

24 avec une touche de fer, et sur du plomb, et qu'ils fussent taillés sur une pierre de roche à perpétuité !

25 Car je sais que mon Rédempteur est vivant, et qu'il demeurera le dernier sur la terre.

26 Et lorsqu'après ma peau ceci aura été rongé, je verrai Dieu de ma chair ;

27 je le verrai moi-même, et mes yeux le verront, et non un autre. Mes reins se consument dans mon sein.

28 Vous devriez plutôt dire : Pourquoi le persécutons-nous ? puisque le fondement de mes paroles se trouve en moi.

29 Ayez peur de l'épée ; car la fureur *avec laquelle vous me persécutez* est *du nombre* des iniquités qui attirent l'épée ; c'est pourquoi sachez qu'il y a un jugement.

CHAPITRE XX.

Discours de Tsophar sur le sort des méchans.

ALORS Tsophar, Nahamathite, prit la parole, et dit :

2 C'est à cause de cela que mes pensées

diverses me poussent à répondre, et que cette promptitude est en moi.
3 J'ai entendu la correction dont tu veux me faire honte ; mais *mon* esprit *tirera* de mon intelligence la réponse pour moi.
4 Ne sais-tu pas que de tout temps, *et* depuis que *Dieu* a mis l'homme sur la terre,
5 le triomphe des méchans est de peu de durée, et que la joie de l'hypocrite n'est que pour un moment !
6 Quand sa hauteur monterait jusqu'aux cieux, et que sa tète atteindrait jusqu'aux nues,
7 il périra pour toujours comme ses ordures ; et ceux qui l'auront vu, diront : Où est-il !
8 Il s'en sera envolé comme un songe, et on ne le trouvera plus ; et il s'enfuira comme une vision de nuit.
9 L'œil qui l'aura vu, ne le verra plus ; et son lieu ne le contemplera plus.
10 Ses enfans feront la cour aux pauvres ; et ses mains restitueront ce qu'il aura ravi par violence.
11 Ses os seront pleins de la punition *des péchés* de sa jeunesse, et elle reposera avec lui dans la poudre.
12 Si le mal est doux à sa bouche et s'il le cache sous sa langue ;
13 s'il l'épargne, et ne le rejette point, mais le retient dans son palais ;
14 ce qu'il mangera se changera dans ses entrailles en un fiel d'aspic.
15 Il a englouti les richesses, mais il les vomira, et le *Dieu* Fort les jettera hors de son ventre.
16 Il sucera le venin de l'aspic, et la langue de la vipère le tuera.
17 Il ne verra point les ruisseaux des fleuves, ni les torrens de miel et de beurre.
18 Il rendra *ce qu'il aura acquis par des* vexations, et il ne l'engloutira point ; *il le rendra* selon sa juste valeur, et il ne s'en réjouira point.
19 Parce qu'il aura foulé les pauvres et les aura abandonnés, il aura ruiné sa maison, bien loin de la bâtir.
20 Certainement il n'en sentira point de contentement en son ventre, et il ne sauvera rien de ce qu'il aura tant convoité.
21 Il ne lui restera rien à manger, c'est pourquoi il ne s'attendra plus à son bien.
22 Après que la mesure de ses biens aura été remplie, il sera dans la misère ; toutes les mains de ceux qu'il aura opprimés se jetteront sur lui.
23 S'il a eu de quoi remplir son ventre, *Dieu lui fera* sentir l'ardeur de sa colère, *il la fera pleuvoir sur lui et* sur sa viande.
24 S'il s'enfuit de devant les armes de fer, l'arc d'airain le transpercera.
25 Le trait décoché contre lui sortira tout au travers de son corps, et le fer étincelant sortira de son fiel ; toute sorte de frayeur marchera sur lui.
26 Toutes les ténèbres seront renfermées dans ses demeures les plus secrètes ; un feu qu'on n'aura point soufflé le consumera ; l'homme qui restera dans sa tente sera malheureux.
27 Les cieux découvriront son iniquité, et la terre s'élèvera contre lui.
28 Le revenu de sa maison sera transporté ; tout s'écoulera au jour de la colère de Dieu *contre lui.*
29 C'est là la portion que Dieu réserve à l'homme méchant, et l'héritage qu'il aura de Dieu pour ses discours.

CHAPITRE XXI.

Réplique de Job sur le sort des méchans.

MAIS Job répondit, et dit ;
2 Ecoutez attentivement mon discours, et cela me tiendra lieu de consolations de votre part.
3 Supportez-moi, et je parlerai ; et après que j'aurai parlé, moquez-vous.
4 Pour moi, mon discours s'adresse-t-il à un homme ! si cela était, comment mon esprit ne défaudrait-il pas !
5 Regardez-moi, et soyez étonnés et mettez la main sur la bouche.
6 Quand je pense à *mon état*, j'en suis tout étonné, et un tremblement saisit ma chair.
7 Pourquoi les méchans vivent-ils *et* vieillissent-ils, et même pourquoi sont-ils les plus puissans !
8 Leur race se maintient en leur présence avec eux, et leurs rejetons s'élèvent devant leurs yeux.
9 Leurs maisons jouissent de la paix loin de la frayeur ; la verge de Dieu n'est point sur eux.
10 Leur vache conçoit, et n'y manque point ; leur jeune vache se décharge de son veau, et n'avorte point.
11 Ils font sortir devant eux leurs petits, comme un troupeau de brebis, et leurs enfans sautent.
12 Ils sautent au son du tambour et du violon, et se réjouissent au son des orgues.
13 Ils passent leurs jours dans les plaisirs, et en un moment ils descendent au sépulcre.
14 Cependant ils ont dit au *Dieu* Fort : Retire-toi de nous ; car nous ne nous soucions point de la science de tes voies.
15 Qui est le Tout-Puissant, que nous

le servions? et quel bien nous reviendra-
t-il de l'avoir invoqué?
16 Voilà, leur bien n'est pas en leur
puissance. Que le conseil des méchans
soit loin de moi!
17 Aussi combien de fois arrive-t-il que
la lampe des méchans est éteinte, et que
l'orage vient sur eux! *Dieu* leur distri-
buera leurs portions en sa colère.
18 Ils seront comme la paille exposée
au vent, et comme la balle qui est enlevée
par le tourbillon.
19 Dieu réservera aux enfans du mé-
chant la punition de ses violences, il la
leur rendra, et il le saura.
20 Ses yeux verront sa ruine, et il boira
le calice de la colère du Tout-Puissant.
21 Et quel plaisir aura-t-il en sa maison,
laquelle il laisse après soi, puisque le
nombre de ses mois aura été retranché?
22 Enseignerait-on la science au *Dieu*
fort, à lui qui juge ceux qui sont élevés?
23 L'un meurt dans toute sa vigueur,
tranquille et en repos;
24 ses vaisseaux sont remplis de lait,
et ses os sont abreuvés de moëlle.
25 Et l'autre meurt dans l'amertume de
son âme, et n'ayant jamais fait bonne chère.
26 Et néanmoins ils sont couchés éga-
lement dans la poudre, et les vers les
couvrent.
27 Voilà, je connais vos pensées, et les
jugemens que vous formez contre moi.
28 Car vous dites: Où est la maison de
cet homme si puissant, et où est la tente
dans laquelle les méchans demeuraient;
29 ne vous êtes-vous jamais informés
des voyageurs, et n'avez-vous pas appris
par les rapports qu'ils vous ont faits,
30 que le méchant est réservé pour le
jour de la ruine, pour le jour que les fu-
reurs sont envoyées?
31 *Mais* qui le reprendra en face de
sa conduite? et qui lui rendra le mal
qu'il a fait?
32 Il sera néanmoins porté au sépulcre,
et il demeurera dans le tombeau.
33 Les mottes des vallées lui sont agréa-
bles; et tout le monde s'en va à la file
après lui, et des gens sans nombre mar-
chent au-devant de lui.
34 Comment donc me donnez-vous des
consolations vaines, puisqu'il y a toujours
de la prévarication dans vos réponses?

CHAPITRE XXII.

Eliphas condamne Job, et l'exhorte à se convertir.

ALORS Eliphas, Témanite, prit la pa-
role, et dit:
2 L'homme apportera-t-il quelque profit
au *Dieu* Fort? C'est plutôt à soi-même
que l'homme sage apporte du profit.
3 Le Tout-Puissant reçoit-il quelque
plaisir, si tu es juste? ou quelque gain,
si tu marches dans l'intégrité?
4 Te reprend-il, *et* entre-t-il avec toi en
jugement pour la crainte qu'il ait de toi?
5 Ta méchanceté n'est-elle pas grande?
et tes injustices ne sont-elles pas sans fin?
6 Car tu as pris sans raison le gage de
tes frères; tu as ôté la robe à ceux qui
étaient nus.
7 Tu n'as pas donné de l'eau à boire à
celui qui était fatigué *du chemin;* tu as
refusé ton pain à celui qui avait faim.
8 La terre était à l'homme puissant, et
celui qui était respecté y habitait.
9 Tu as envoyé les veuves vides, et les
bras des orphelins ont été cassés.
10 C'est pour cela que les filets sont
tendus autour de toi, et qu'une frayeur
subite t'épouvante.
11 Et les ténèbres *sont autour de toi,*
tellement que tu ne vois point; et le dé-
bordement des eaux te couvre.
12 Dieu n'habite-t-il pas au plus haut
des cieux? Regarde donc la hauteur des
étoiles, *et* combien elles sont élevées.
13 Mais tu as dit: Qu'est-ce que le
Dieu Fort connaît? Jugera-t-il au travers
des nuées obscures?
14 Les nuées nous cachent à ses yeux,
et il ne voit rien; il se promène sur le
tour des cieux.
15 *Mais* n'as-tu pas pris garde au vieux
chemin dans lequel les hommes injustes
ont marché?
16 *Et n'as-tu pas pris garde* qu'ils ont
été retranchés avant le temps; et que ce
sur quoi ils se fondaient s'est écoulé
comme un fleuve?
17 Ils disaient au *Dieu* Fort: Retire-toi
de nous. Mais qu'est-ce que leur faisait
le Tout-Puissant?
18 Il avait rempli leur maison de biens.
Que le conseil des méchans soit *donc* loin
de moi!
19 Les justes le verront, et s'en réjoui-
ront, et l'innocent se moquera d'eux.
20 Certainement notre état n'a point été
aboli, mais le feu a dévoré leur excellence.
21 Attache-toi à lui, je te prie, et de-
meure en repos; par ce moyen il t'arri-
vera du bien.
22 Reçois, je te prie, la loi de sa
bouche, et mets ses paroles en ton cœur.
23 Si tu retournes au Tout-Puissant, tu
seras rétabli. Chasse l'iniquité loin de ta
tente.

24 Et tu mettras l'or sur la poussière, et l'or d'Ophir sur les rochers des torrens.

25 Et le Tout-Puissant sera ton or, et l'argent de tes forces.

26 Car alors tu trouveras tes délices dans le Tout-Puissant, et tu élèveras ton visage vers Dieu.

27 Tu le fléchiras par tes prières, et il t'exaucera, et tu lui rendras tes vœux.

28 Si tu as quelque dessein, il te réussira, et la lumière resplendira sur tes voies.

29 Quand on aura abaissé quelqu'un, et que tu auras dit : Qu'il soit élevé ; alors *Dieu* délivrera celui qui tenait les yeux baissés.

30 Il délivrera celui qui n'est pas innocent, et il sera délivré par la pureté de tes mains.

CHAPITRE XXIII.

Job se défend et s'assure sur son intégrité.

MAIS Job répondit, et dit :

2 Encore aujourd'hui ma plainte est pleine d'amertume, et la main qui m'a frappé s'appesantit *sur moi* au-delà de mon gémissement.

3 O ! si je savais comment le trouver, j'irais jusqu'à son trône.

4 J'exposerais mon droit devant lui, et je remplirais ma bouche de preuves.

5 Je saurais ce qu'il me répondrait, et j'entendrais ce qu'il me dirait.

6 Contesterait-il avec moi par la grandeur de *sa* force ? Non ; seulement il proposerait contre moi *ses raisons*.

7 C'est là qu'un homme droit raisonnerait avec lui, et que je me délivrerais pour jamais de mon juge.

8 Voilà, si je vais en avant, il n'y est pas ; si je vais en arrière, je ne l'y apercevrai point.

9 S'il se fait entendre à gauche, je ne puis le saisir ; il se cache à droite, et je ne l'y vois point.

10 *Mais* quand il aura connu le chemin que j'ai tenu, et qu'il m'aura éprouvé, je sortirai comme l'or *sort du creuset*.

11 Mon pied s'est fixé sur ses pas ; j'ai gardé son chemin, et je ne m'en suis point détourné.

12 Je ne me suis point aussi écarté du commandement de ses lèvres ; j'ai serré les paroles de sa bouche plus que ma provision ordinaire.

13 Mais s'il *a fait* un *dessein*, qui l'en détournera ? et ce que son âme a désiré, il le fait.

14 Il achèvera donc ce qu'il a résolu sur mon sujet ; et il y a en lui beaucoup de

15 C'est pourquoi je suis troublé à cause de sa présence ; et quand je le considère, je suis effrayé à cause de lui.

16 Car le *Dieu* Fort m'a fait fondre le cœur, et le Tout-Puissant m'a étonné.

17 Cependant je n'ai pas été retranché de devant les ténèbres, et il a caché l'obscurité arrière de moi.

CHAPITRE XXIV.

Job montre que les jugemens de Dieu nous sont incompréhensibles, et qu'on voit souvent prospérer les méchans.

COMMENT les temps *de la vengeance* ne seraient-ils pas cachés *aux méchans* par le Tout-Puissant, puisque ceux même qui le connaissent n'aperçoivent pas les jours de sa *punition sur eux !*

2 Ils reculent les bornes, ils pillent les bêtes du troupeau, et puis ils les font aller paître.

3 Ils emmènent l'âne des orphelins, ils prennent pour gage le bœuf de la veuve.

4 Ils font retirer les pauvres du chemin, et les misérables du pays *sont contraints de* se cacher.

5 Voilà, *il y en a qui sont comme* des ânes sauvages dans le désert ; ils sortent pour faire leur ouvrage, se levant dès le matin pour la proie ; le désert leur fournit du pain pour leurs enfans.

6 Ils vont couper le fourrage dans les champs ; mais ce ne sera que fort tard qu'ils iront ravager la vigne du méchant.

7 Ils font passer la nuit sans vêtemens à ceux qu'ils ont dépouillés, et qui n'ont pas de quoi se couvrir durant le froid ;

8 qui sont tout mouillés par les grandes pluies des montagnes, et qui, n'ayant point de retraite, couchent dans les creux des rochers.

9 Ils enlèvent le pupille à la mamelle, et prennent des gages du pauvre.

10 Ils font aller sans habits l'homme qu'ils ont dépouillé ; et ils enlèvent à ceux qui n'avaient pas de quoi manger ce qu'ils avaient glané.

11 Ceux qui font l'huile entre leurs murailles, et ceux qui foulent la vendange dans les cuves, souffrent la soif.

12 Ils font gémir les gens dans la ville, et l'âme de ceux qu'ils ont fait mourir crie ; et cependant Dieu ne fait rien d'indigne de lui.

13 Ils sont de ceux qui s'opposent à la lumière ; ils n'ont point connu ses voies, et ne sont point demeurés dans ses sentiers.

14 Le meurtrier se lève au point du jour, et il tue le pauvre et l'indigent, et la nuit il est tel qu'un larron.

15 L'œil de l'adultère épie le soir, en disant : Aucun œil ne me verra, et il se couvre le visage.
16 Ils percent durant les ténèbres les maisons qu'ils avaient marquées le jour ; ils haïssent la lumière,
17 car la lumière du matin leur est à tous comme l'ombre de la mort ; si quelqu'un les reconnaît, c'est pour eux une frayeur mortelle.
18 Il passera plus vite que la surface des eaux ; leur portion sera maudite sur la terre ; il ne verra point le chemin des vignes.
19 *Comme* la sécheresse et la chaleur consument les eaux de neige, *ainsi* le sépulcre *ravira* les pécheurs.
20 Le ventre *qui l'a porté* l'oubliera ; les vers mangeront *son corps* qui lui a été si cher ; on ne se souviendra plus de lui ; l'injuste sera brisé comme du bois.
21 Il maltraitait la femme stérile qui n'enfantait point, et il ne faisait point de bien à la veuve :
22 Et il s'attirait les puissans par sa force ; lorsqu'il se levait, on n'était pas assuré de sa vie.
23 *Dieu* lui donne de quoi s'assurer, et il s'appuie sur cela ; toutefois ses yeux prennent garde à leurs voies.
24 Ils sont élevés en peu de temps, et ensuite ils ne sont plus ; ils sont abaissés, ils sont emportés comme tous les autres, et sont coupés comme le bout d'un épi.
25 Si cela n'est pas ainsi, qui est-ce qui me convaincra que je mens, et qui réfutera mes discours ?

CHAPITRE XXV.

Bildad fait l'éloge de la sainteté de Dieu.

ALORS Bildad, Suhite, prit la parole, et dit :
2 Le règne et la terreur sont par-devers Dieu ; il maintient la paix dans ses hauts lieux.
3 Ses armées se peuvent-elles compter ? et sur qui sa lumière ne se lève-t-elle point ?
4 Et comment l'homme *mortel* se justifierait-il devant le *Dieu* Fort ? Et comment celui qui est né de femme serait-il pur ?
5 Voilà, *qu'on aille* jusqu'à la lune, et elle ne luira point ;
6 les étoiles ne seront point pures devant ses yeux.
7 Combien moins l'homme qui n'est qu'un ver, et le fils d'un homme qui n'est qu'un vermisseau ?

CHAPITRE XXVI.

Job décrit la sagesse et la puissance de Dieu.

MAIS Job répondit, et dit :
2 O ! que tu as été d'un grand secours à l'homme destitué de vigueur ; et que tu as soutenu le bras qui n'avait point de force.
3 O ! que tu as donné de *bons* conseils à l'homme qui manquait de sagesse ; et que tu as fait paraître d'intelligence.
4 A qui as-tu tenu ces discours ? et l'esprit de qui est sorti de toi.
5 Les choses inanimées sont formées au-dessous des eaux, et les *poissons* aussi qui habitent dans les eaux.
6 L'abîme est à découvert devant lui, et le gouffre n'*a* point de couverture.
7 Il étend l'Aquilon sur le vide, et il suspend la terre sur le néant.
8 Il serre les eaux dans ses nuées, sans que la nuée se fende sous elles.
9 Il maintient le dehors de *son* trône, et il étend sa nuée par-dessus.
10 Il a compassé des bornes sur les eaux tout autour, jusqu'à ce qu'il n'y ait plus ni lumière ni ténèbres.
11 Les colonnes des cieux s'ébranlent et s'étonnent à sa menace.
12 Il fend la mer par sa puissance, et il frappe par son intelligence les flots quand ils s'élèvent.
13 Il a orné les cieux par son esprit, et sa main a formé le serpent traversant.
14 Voilà, tels sont les bords de ses voies ; mais combien est petite la portion que nous en connaissons ? Et qui est-ce qui pourra comprendre le bruit éclatant de sa puissance ?

CHAPITRE XXVII.

Job soutient son innocence, et fait voir la condition malheureuse des méchans.

ET Job continuant, reprit son discours sentencieux, et dit :
2 Le *Dieu* Fort, qui a mis mon droit à l'écart, et le Tout-Puissant qui a rempli mon âme d'amertume, est vivant,
3 que tout le temps qu'il y aura du souffle en moi, et que l'esprit de Dieu sera dans mes narines,
4 mes lèvres ne prononceront rien d'injuste, et ma langue ne dira point de chose fausse.
5 A Dieu ne plaise que je vous reconnaisse pour justes ! Tant que je vivrai je n'abandonnerai point mon intégrité.
6 J'ai conservé ma justice, et je ne l'abandonnerai point ; et mon cœur ne me reprochera rien en mes jours.
7 Qu'il en soit de mon ennemi comme

du méchant; et de celui qui se lève contre moi, comme de l'injuste!

8 Car quelle sera l'attente de l'hypocrite, lorsque Dieu lui arrachera son âme, s'il s'est adonné à commettre des extorsions?

9 Le *Dieu* Fort entendra-t-il ses cris, quand la calamité viendra sur lui?

10 Trouvera-t-il son plaisir dans le Tout-Puissant? Invoquera-t-il Dieu en tout temps?

11 Je vous enseignerai les œuvres du Dieu Fort, et je ne vous cacherai point ce qui *est* par-devers le Tout-Puissant.

12 Voilà, vous avez tous vu *ces choses;* et comment vous laissez-vous *ainsi* aller à des pensées vaines?

13 Ce sera ici la portion de l'homme méchant, que le *Dieu* Fort lui réserve, et l'héritage que les violens reçoivent du Tout-Puissant.

14 Si ses enfans sont multipliés, ce sera pour l'épée; et sa postérité n'aura pas même assez de pain.

15 Ceux qui resteront seront bien ensevelis après leur mort, mais leurs veuves ne les pleureront point.

16 Quand il entasserait l'argent comme la poussière, et qu'il entasserait des habits comme on amasse de la boue,

17 il les entassera, mais le juste s'en vêtira, et l'innocent partagera l'argent.

18 Il s'est bâti une maison comme la teigne, et comme le gardien des vignes bâtit sa cabane.

19 Le riche tombera, et il ne sera point relevé; il ouvrira ses yeux, et il ne trouvera rien.

20 Les frayeurs l'atteindront comme des eaux; le tourbillon l'enlèvera de nuit.

21 Le vent d'Orient l'emportera, et il s'en ira; il l'enlèvera, *dis-je,* de sa place comme un tourbillon.

22 *Le Tout-Puissant* se jettera sur lui, et ne l'épargnera point; *et étant poursuivi* par sa main il ne cessera de fuir.

23 On battra des mains contre lui, et on sifflera contre lui du lieu qu'il occupait.

CHAPITRE XXVIII.

Discours de Job de l'industrie des hommes et de la sagesse de Dieu.

CERTAINEMENT l'argent a sa veine, et l'or a un lieu *d'où on le tire* pour l'affiner.

2 Le fer se tire de la poussière, et la pierre étant fondue rend de l'airain.

3 Il a mis un bout aux ténèbres, tellement qu'on découvre le bout de toutes *choses, m*[illegible]s plus cachées, *et qui s*[illegible]e la mort.

4 Le torrent se débordant d'auprès d'un lieu habité, se jette dans des lieux où l'on ne met plus le pied, *mais ses eaux* se tarissent et s'écoulent par *le travail* des hommes.

5 C'est de la terre que sort le pain, et au-dessous elle est renversée, *et elle est* en feu.

6 Ses pierres sont le lieu d'où l'on tire les saphirs; on y trouve aussi la poudre d'or.

7 L'oiseau de proie n'en a point connu le sentier, et l'œil du milan ne l'a point regardé.

8 Les faons du lion n'y ont point marché, le vieux lion n'a point passé par là.

9 *L'homme* met sa main aux cailloux, et renverse les montagnes jusqu'aux racines.

10 Il fait passer les ruisseaux au travers des rochers fendus, et son œil voit tout ce qui *y* est de précieux.

11 Il arrête le cours des rivières, et il tire dehors et expose à la lumière ce qui est caché.

12 Mais d'où recouvrera-t-on la sagesse? et où est le lieu de l'intelligence?

13 L'homme ne connaît pas sa valeur, et elle ne se trouve pas dans la terre des vivans.

14 L'abîme dit: Elle n'est pas en moi; et la mer dit: Elle n'est pas avec moi.

15 Elle ne se donne point pour du fin or, et elle ne s'achète point au poids de l'argent.

16 On ne l'échange point avec l'or d'Ophir, ni avec l'onyx précieux, ni avec le saphir.

17 L'or ni le diamant n'approchent point de son prix, et on ne la donnera point en échange pour un vase de fin or.

18 Il ne se parlera point de corail ni de pierre précieuse; et le prix de la sagesse monte plus haut que celui des perles.

19 La topaze d'Ethiopie n'approchera point de son prix, et elle ne sera point échangée contre le pur or.

20 D'où vient donc la sagesse? et où est le lieu de l'intelligence?

21 Elle est couverte aux yeux de tout homme vivant, et elle est cachée aux oiseaux des cieux.

22 Le gouffre et la mort disent: Nous avons entendu de nos oreilles parler d'elle.

23 C'est Dieu qui en sait le chemin, et qui sait où elle est.

24 Car c'est lui qui voit jusqu'aux extrémités du monde, et qui regarde sous tous les cieux.

25 Quand il mettait le poids au vent, et qu'il pesait les eaux par mesure;

26 quand il prescrivait une loi à la pluie, et le chemin à l'éclair des tonnerres;
27 alors il la vit, et la manifesta; il la prépara, et même il la sonda jusqu'au fond.
28 Puis il dit à l'homme: Voilà, la crainte du Seigneur est la sagesse; et se détourner du mal c'est l'intelligence.

CHAPITRE XXIX.

Description du premier état de Job, et de sa grande prospérité.

ET Job continuant, reprit son discours sentencieux, et dit:
2 O! qui me ferait être comme j'étais autrefois, comme j'étais en ces jours où Dieu me gardait;
3 quand il faisait luire sa lampe sur ma tête, et quand je marchais parmi les ténèbres, *éclairé* par sa lumière!
4 Comme j'étais aux jours de mon automne, lorsque le secret de Dieu était dans ma tente;
5 quand le Tout-Puissant était encore avec moi, et mes gens autour de moi;
6 quand je lavais mes pas dans le beurre, et que des ruisseaux d'huile découlaient pour moi du rocher.
7 Quand je sortais vers la porte passant par la ville, et que je me faisais préparer un siége dans la place,
8 les jeunes gens me voyant se cachaient, les vieillards se levaient, et se tenaient debout.
9 Les principaux s'abstenaient de parler, et mettaient la main sur leur bouche.
10 Les conducteurs retenaient leur voix, et leur langue était attachée à leur palais.
11 L'oreille qui m'entendait, disait que j'étais bienheureux, et l'œil qui me voyait, déposait en ma faveur.
12 Car je délivrais l'affligé qui criait, et l'orphelin qui n'avait personne pour le secourir.
13 La bénédiction de celui qui s'en allait périr, venait sur moi, et je faisais que le cœur de la veuve chantait de joie.
14 J'étais revêtu de la justice; elle me servait de vêtement, et mon équité m'était comme un manteau, et *comme* une tiare.
15 Je servais d'œil à l'aveugle, et de pieds aux boiteux.
16 J'étais le père des pauvres, et je m'informais diligemment de la cause qui ne m'était point connue.
17 Je cassais les grosses dents de l'injuste, et je lui arrachais la proie d'entre ses dents.
18 C'est pourquoi je disais: Je mourrai dans mon lit, et je multiplierai mes jours comme les grains de sable.
19 Ma racine était ouverte aux eaux, et la rosée demeurait toute la nuit sur mes branches.
20 Ma gloire se renouvelait en moi, et mon arc était renforcé en ma main.
21 On m'écoutait, et on attendait *que j'eusse parlé;* et lorsque j'avais dit mon avis, on se tenait dans le silence.
22 Ils ne répliquaient rien après ce que je disais, et ma parole se répandait sur eux *comme une rosée.*
23 Ils m'attendaient comme on attend la pluie; ils ouvraient leur bouche, comme après la pluie de la dernière saison.
24 Riais-je avec eux! ils ne le croyaient point; et ils ne faisaient point disparaître la sérénité de mon visage.
25 Voulais-je aller avec eux? j'étais assis au haut bout, j'étais entre eux comme un roi dans son armée, et comme un homme qui console les affligés.

CHAPITRE XXX.

Job décrit le grand changement de sa condition.

MAIS maintenant ceux qui sont plus jeunes que moi, se moquent de moi; *ceux-là même* dont je n'aurais pas daigné mettre les pères avec les chiens de mon troupeau.
2 Et, en effet, de quoi m'eût servi la force de leurs mains? la vieillesse était périe en eux.
3 De disette et de faim ils se tenaient à l'écart, fuyant dans les lieux arides, ténébreux, désolés et déserts.
4 Ils coupaient des herbes sauvages auprès des arbrisseaux, et la racine des genevriers pour se chauffer.
5 Ils étaient chassés d'entre les hommes, et on criait après eux comme après un larron.
6 Ils habitaient dans les creux des torrens, dans les trous de la terre et des rochers.
7 Ils faisaient du bruit entre les arbrisseaux, et ils s'attroupaient entre les chardons.
8 Ce sont des hommes de néant, et sans nom, qui ont été abaissés plus bas que la terre.
9 Et maintenant je suis le sujet de leur chanson, et la matière de leur entretien.
10 Ils m'ont en abomination; ils se tiennent loin de moi, et ils ne craignent pas de me cracher au visage.
11 Parce que *Dieu* a détendu ma corde, et m'a affligé, ils ont secoué le frein devant moi.
12 Des jeunes gens, nouvellement nés, se placent à ma droite; ils poussent mes pieds, et je suis en butte à leur mal

13 Ils ruinent mon sentier; ils augmentent mon affliction, sans qu'ils aient besoin que personne les aide.
14 Ils viennent *contre moi* comme par une brèche large, et ils se sont jetés *sur moi* à cause de ma désolation.
15 Les frayeurs se sont tournées vers moi, *et* comme un vent elles poursuivent mon âme ; et ma délivrance s'est dissipée comme une nuée.
16 C'est pourquoi maintenant mon âme se fond en moi ; les jours d'affliction m'ont atteint.
17 Il m'a percé de nuit les os, et mes artères n'ont point de relâche.
18 Il a changé mon vêtement par la grandeur de sa force, et il me serre de près, comme fait l'ouverture de ma tunique.
19 Il m'a jeté dans la boue, et je ressemble à la poussière et à la cendre.
20 Je crie à toi, et tu ne m'exauces point, je me tiens debout, et tu *ne* me regardes point.
21 Tu es pour moi sans compassion, tu me traites en ennemi par la force de ta main.
22 Tu m'as élevé *comme* sur le vent, et tu m'y as fait monter comme sur un chariot, et puis tu fais fondre toute ma substance.
23 Je sais donc que tu m'amèneras à la mort et dans la maison assignée à tous les vivans.
24 Mais il n'étendra pas sa main jusqu'au sépulcre. Quand il les aura tués, crieront-ils ?
25 Ne pleurais-je pas pour l'amour de celui qui passait de mauvais jours, et mon âme n'était-elle pas affligée à cause du pauvre ?
26 Cependant lorsque j'attendais le bien, le mal m'est arrivé ; et quand j'espérais la clarté, les ténèbres sont venues.
27 Mes entrailles sont dans une grande agitation, et ne peuvent se calmer ; les jours d'affliction m'ont prévenu.
28 Je marche tout noirci, mais non pas du soleil ; je me lève, je crie en pleine assemblée.
29 Je suis devenu le frère des dragons et le compagnon des hiboux.
30 Ma peau est devenue noire sur moi, et mes os sont desséchés par l'ardeur *qui me consume*.
31 C'est pourquoi ma harpe s'est changée *en lamentations*, et mes orgues en *sons lugubres*.

CHAPITRE XXXI.

Job se justifie de tous les crimes qu'on lui aurait pu imputer.

J'AVAIS fait accord avec mes yeux ; comment aurais-je donc arrêté mes regards sur une vierge ?
2 Et quelle *serait* la portion *que* Dieu *m'aurait envoyée* d'en haut, et quel eût été l'héritage que le Tout-Puissant m'eût *envoyé* des hauts lieux ?
3 La perdition n'est-elle pas pour l'injuste, et les accidens étranges pour les ouvriers d'iniquité ?
4 N'a-t-il pas vu lui-même mes voies, et n'a-t-il pas compté toutes mes démarches ?
5 Si j'ai marché dans le mensonge, et si mon pied s'est hâté à tromper,
6 qu'on me pèse dans des balances justes, et Dieu connaîtra mon intégrité.
7 Si mes pas se sont détournés du *droit* chemin, et si mon cœur a marché après mes yeux, et si quelque tache s'est attachée à mes mains,
8 que je sème, et qu'un autre mange *ce que j'aurai semé* ; et que tout ce que j'aurai fait produire soit déraciné !
9 Si mon cœur a été séduit après quelque femme, et si j'ai demeuré en embûche à la porte de mon prochain,
10 que ma femme soit déshonorée par un autre, et qu'elle soit prostituée à d'autres.
11 Vu que c'est une méchanceté préméditée, une de ces iniquités qui sont toutes jugées.
12 Car c'est un feu qui dévore jusqu'à consumer, et qui aurait déraciné tout mon revenu.
13 Si j'ai refusé de faire droit à mon serviteur ou à ma servante, quand ils ont contesté avec moi ;
14 car qu'eussé-je fait quand le *Dieu* Fort se fût levé ? Et quand il m'en eût demandé compte, que lui aurais-je répondu ?
15 Celui qui m'a formé dans le ventre, ne les a-t-il pas faits aussi ? Et ne nous a-t-il pas tous formés de la même manière dans la matrice ?
16 Si j'ai refusé aux pauvres ce qu'ils ont désiré ; si j'ai fait consumer les yeux de la veuve ;
17 si j'ai mangé seul mes morceaux, et si l'orphelin n'en a point mangé ;
18 (car dès ma jeunesse il a été élevé avec moi, comme *chez son* père, et dès le ventre de ma mère j'ai conduit l'orphelin).
19 Si j'ai vu un homme périr faute d'être vêtu, et le pauvre faute de couverture ;
20 si ses reins ne m'ont point béni, et

s'il n'a pas été échauffé de la laine de mes agneaux ;
21 si j'ai levé la main contre l'orphelin, quand j'ai vu à la porte que je pouvais l'aider ;
22 que l'os de mon épaule tombe et que mon bras soit cassé, et séparé de l'os auquel il est joint.
23 Car j'ai eu frayeur de l'orage du *Dieu* Fort, et je ne saurais *subsister* devant sa majesté.
24 Si j'ai mis mon espérance en l'or, et si j'ai dit au fin or : Tu es ma confiance ;
25 si je me suis réjoui de ce que mes biens étaient multipliés et de ce que ma main en avait trouvé abondamment ;
26 si j'ai regardé le soleil lorsqu'il brillait le plus, et la lune marchant noblement ;
27 et si mon cœur a été séduit en secret, et si ma main a baisé ma bouche.
28 (ce qui est aussi une iniquité toute jugée ; car j'eusse renié le Dieu d'en haut).
29 Si je me suis réjoui du malheur de celui qui me haïssait ; si j'ai sauté de joie quand il lui est arrivé du mal.
30 Je n'ai pas même permis à ma langue de pécher, en demandant sa mort avec imprécation.
31 Et les gens de ma maison n'ont point dit : Qui nous donnera de sa chair ? Nous n'en saurions être rassasiés.
32 L'étranger n'a point passé la nuit dehors ; j'ai ouvert ma porte au passant.
33 Si j'ai caché mon péché comme Adam, pour couvrir mon iniquité en me flattant.
34 Quoique je pusse me faire craindre à une grande multitude, toutefois le moindre qui fût dans les familles m'inspirait de la crainte, et je me tenais dans le silence, et ne sortais point de la porte.
35 O ! s'il y avait quelqu'un qui voulût m'entendre ! Tout mon désir est que le Tout-Puissant me réponde, et que ma partie adverse fasse un écrit *contre moi.*
36 Si je ne le porte sur mon épaule, et si je ne l'attache comme une couronne.
37 Je lui raconterais tous mes pas ; je m'approcherais de lui comme d'un prince.
38 Si ma terre crie contre moi, et si ses sillons pleurent ;
39 si j'ai mangé son fruit sans argent ; si j'ai tourmenté l'esprit de ceux qui la possédaient ;
40 qu'elle me produise des épines au lieu de blé, et de l'ivraie au lieu d'orge. C'est ici la fin des paroles de Job.

CHAPITRE XXXII.

Discours d'Elihu, le plus jeune et le plus sage des amis de Job.

ALORS ces trois hommes cessèrent de répondre à Job, parce qu'il se croyait un homme juste.
2 Et Elihu, fils de Barakéel, Buzite, de la famille de Ram, fut embrasé de colère contre Job, parce qu'il se justifiait plus qu'il *ne justifiait* Dieu.
3 Sa colère fut aussi embrasée contre ses trois amis, parce qu'ils n'avaient pas trouvé de quoi répondre, et toute-fois ils avaient condamné Job.
4 Or Elihu avait attendu que Job eût parlé, à cause qu'ils étaient tous plus âgés que lui.
5 Mais Elihu voyant qu'il n'y avait aucune réponse dans la bouche de ces trois hommes, il fut embrasé de colère.
6 C'est pourquoi Elihu, fils de Barakéel, Buzite, prit la parole, et dit : Je suis moins âgé que vous, et vous êtes fort vieux ; c'est pourquoi j'ai eu peur et j'ai craint de vous dire mon avis.
7 Je disais *en moi-même :* Les jours parleront, et le grand nombre des années fera connaître la sagesse.
8 L'esprit est bien en l'homme ; mais c'est l'inspiration du Tout-Puissant qui les rend intelligens.
9 Les grands ne sont pas *toujours* sages, et les anciens n'entendent pas *toujours* le droit.
10 C'est pourquoi je dis : Ecoute-moi, et je dirai aussi mon avis.
11 Voici, j'ai attendu que vous eussiez parlé ; j'ai prêté l'oreille à tout ce que vous avez voulu faire entendre, jusqu'à ce que vous avez eu examiné les discours.
12 Je vous ai, *dis-je,* bien considérés, et voilà, il n'y a pas un de vous qui ait convaincu Job, et qui ait répondu à ses discours.
13 Afin qu'il ne vous arrive pas de dire : Nous avons trouvé la sagesse ; *savoir,* que c'est le *Dieu* Fort qui le poursuit, et non point un homme.
14 Or *comme* ce n'est pas contre moi qu'il a arrangé ses discours, ce ne sera pas aussi selon vos paroles que je lui répondrai.
15 Ils ont été étonnés, ils n'ont plus rien répondu, on leur a fait perdre la parole.
16 Et j'ai attendu jusqu'à ce qu'ils n'ont plus rien dit : car ils sont demeurés muets, et ils n'ont plus répliqué.
17 Je répondrai *donc* pour moi et je dirai mon avis.

18 Car je suis gros de parler, et l'esprit dont je me sens rempli me presse.
19 Voici, mon ventre est comme *un vaisseau* de vin qui n'a point d'air ; et il crèverait comme des vaisseaux neufs.
20 Je parlerai donc, et je me mettrai au large ; j'ouvrirai mes lèvres, et je répondrai.
21 A Dieu ne plaise que j'aie acception des personnes ; je n'userai point de mots couverts en parlant à un homme.
22 Car je ne sais point user de mots couverts ; celui qui m'a fait m'enlèverait tout aussitôt.

CHAPITRE XXXIII.

Suite du discours d'Elihu.

C'EST pourquoi, Job, écoute, je te prie, mon discours, et prête l'oreille à toutes mes paroles.
2 Voici maintenant, j'ouvre ma bouche, ma langue parle dans mon palais :
3 mes paroles *répondront à la* droiture de mon cœur, et mes lèvres prononceront une doctrine pure.
4 L'Esprit du *Dieu* Fort m'a fait, et le souffle du Tout-Puissant m'a donné la vie.
5 Si tu peux, réponds-moi, dresse-toi contre moi, demeure ferme.
6 Voici, je suis pour le *Dieu* Fort, selon que tu en as parlé ; j'ai aussi été formé de la terre *tout comme toi.*
7 Voici, ma frayeur ne te troublera point, et ma main ne s'appesantira point sur toi.
8 Quoi qu'il en soit, tu as dit, moi l'entendant, et j'ai ouï la voix de tes discours, *disant :*
9 Je suis pur, *et* sans péché ; je suis net, et il n'y a point d'iniquité en moi.
10 Voici, il a cherché à rompre avec moi, il me tient pour son ennemi.
11 Il a mis mes pieds aux ceps, il épie tous mes chemins.
12 Voici, je te réponds qu'en cela tu n'as pas été juste ; car Dieu sera toujours plus grand que l'homme *mortel.*
13 Pourquoi donc as-tu plaidé contre lui ? car il ne rend pas compte de toutes ses actions.
14 Bien que le *Dieu* Fort parle une première fois, et une seconde fois à celui qui n'aura pas pris garde à la première,
15 par des songes, par des visions de nuit, quand un profond sommeil tombe sur les hommes, et lorsqu'ils dorment dans leur lit ;
16 alors il ouvre l'oreille aux hommes, *et scelle leur* châtiment :
17 afin de détourner l'homme d'une *mauvaise* action, et de rabaisser la fierté de l'homme.
18 *Ainsi* il garantit son âme de la fosse, et sa vie de l'épée.
19 L'homme est aussi châtié par des douleurs dans son lit, et tous ses os *sont brisés.*
20 Alors sa vie lui fait avoir en horreur le pain, et son âme la viande désirable.
21 Sa chair est tellement consumée, qu'elle ne paraît plus ; et ses os sont tellement brisés, qu'on n'y connaît plus rien.
22 Son âme approche de la fosse, et sa vie des choses qui font mourir.
23 Que s'il y a pour cet homme-là un messager qui parle pour lui (un entre mille), qui manifeste à cet homme son devoir ;
24 alors il aura pitié de lui, et il dira : Garantis-le, afin qu'il ne descende pas dans la fosse ; j'ai trouvé la propitiation.
25 Sa chair deviendra plus délicate qu'elle n'était dans son enfance, et il sera rajeuni.
26 Il fléchira Dieu par ses prières, et Dieu s'appaisera envers lui ; et lui fera voir sa face avec joie, et lui rendra sa justice.
27 Il regardera vers les hommes, et dira : J'avais péché, j'avais renversé le droit, et cela ne m'avait point profité.
28 *Mais Dieu* a garanti mon âme, afin qu'elle ne passât point par la fosse, et ma vie voit la lumière.
29 Voilà, le *Dieu* Fort fait toutes ces choses, deux *et* trois fois envers l'homme ;
30 pour retirer son âme de la fosse, afin qu'elle soit éclairée de la lumière des vivans.
31 Sois attentif, Job, écoute-moi ; tais-toi, et je parlerai.
32 Et si tu as de quoi parler, réponds-moi, parle ; car je désire de te justifier.
33 Sinon, écoute-moi, tais-toi, et je t'enseignerai la sagesse.

CHAPITRE XXXIV.

Elihu continue son discours des droits et de la justice de Dieu.

ELIHU donc reprit la parole, et dit :
2 Vous, sages, écoutez mes discours, et vous qui avez de l'intelligence, prêtez-moi l'oreille ;
3 car l'oreille juge des discours, ainsi que le palais savoure ce que l'on mange.
4 Choisissons *de quoi nous devons disputer comme en* jugement : *puis* nous connaîtrons entre nous ce qui est bon.
5 Car Job a dit : Je suis juste, et cependant le *Dieu* Fort a mis mon droit à l'écart.
6 Mentirais-je à mon droit ? ma flèche est mortelle, sans que j'aie commis de crime.

7 *Mais* où y a-t-il un homme comme Job
qui avale la moquerie comme de l'eau ;
8 qui marche en la compagnie des ou-
vriers d'iniquité, et qui fréquente les mé-
chans ?
9 Car *Job* a dit : Il ne sert de rien à
l'homme de se plaire avec Dieu.
10 C'est pourquoi, vous qui avez de
l'intelligence, écoutez-moi. A Dieu ne
plaise qu'il y ait de la méchanceté dans
le *Dieu* Fort, et de l'injustice dans le
Tout-Puissant !
11 Car il rendra à l'homme selon son
œuvre, et il fera trouver à chacun selon sa
voie.
12 Certainement le *Dieu* Fort ne dé-
clare point méchant *l'homme de bien*, et le
Tout-Puissant ne renverse point le droit.
13 Qui est-ce qui lui a donné la terre en
charge ? ou qui est-ce qui a placé la terre
habitable toute entière ?
14 Si *Dieu* prenait garde à lui de près,
il retirerait à soi son esprit et son souffle.
15 Toute chair expirerait ensemble, et
l'homme retournerait dans la poudre.
16 Si donc tu as de l'intelligence, écoute
ceci, prête l'oreille à ce que tu entendras
de moi.
17 Comment celui qui n'aimerait pas à
faire justice, jugerait-il le monde ? Et
condamneras-tu comme méchant celui
qui est souverainement juste ?
18 Dira-t-on à un roi, qu'il est un scé-
lérat ? et aux princes, qu'ils sont des
méchans ?
19 *Combien moins le dira-t-on à celui*
qui n'a point d'égard à la personne des
grands, et *qui* ne connaît point les riches
pour les préférer aux pauvres, parce qu'ils
sont tous l'ouvrage de ses mains.
20 Ils mourront en un moment, et à
minuit tout un peuple sera rempli de fra-
yeur, et passera ; et le fort sera emporté
sans qu'aucune main le frappe.
21 Car ses yeux sont sur les voies de
chacun, et il regarde tous leurs pas.
22 Il n'y a ni ténèbres, ni ombre de
mort, où se puissent cacher les ouvriers
d'iniquité.
23 Mais il n'impute rien à l'homme
contre la justice, lorsque l'homme vient à
plaider avec le *Dieu* Fort.
24 Il brise, par des voies qui sont in-
compréhensibles, les hommes puissans,
et il en établit d'autres en leur place ;
25 parce qu'il connaît leurs œuvres, il
les renverse la nuit, et ils sont brisés.
26 Parce qu'ils sont méchans, il les
froisse à la vue de tout le monde.
27 A cause qu'ils se sont ainsi détour-
nés de lui, et qu'ils n'ont considéré au-
cune de ses voies ;
28 en sorte qu'ils ont fait monter le cri
du pauvre jusqu'à lui et qu'il a entendu
la clameur des affligés.
29 Que s'il donne du repos, qui est-ce
qui causera du trouble ! S'il cache sa
face à quelqu'un, qui est-ce qui le regar-
dera, soit qu'il s'agisse de toute une na-
tion, ou qu'il ne s'agisse que d'un seul
homme ?
30 Afin que l'hypocrite ne règne point,
de peur qu'il ne soit un filet pour le peu-
ple.
31 Certes, tu devrais avoir dit au *Dieu*
Fort : J'ai souffert, mais je ne pécherai
plus ;
32 et toi, *Seigneur !* enseigne-moi ce
qui est au-delà de ce que je vois ; et, si
j'ai mal fait, je ne continuerai plus.
33 *Mais Dieu* ne te le rendra-t-il pas,
puisque tu as rejeté son châtiment, quand
tu as fait le choix que tu as fait ! Pour
moi, je ne *saurais que dire à cela* ; mais toi,
si tu as quelque chose à répondre, parle.
34 Les gens de bon sens diront avec
moi, et tout homme sage en conviendra,
35 que Job n'a pas parlé avec connais-
sance, et que ses paroles n'ont point été
avec intelligence.
36 Ah ! mon père, que Job soit éprouvé
jusqu'à ce qu'il soit vaincu, puisqu'il a
répondu comme les impies.
37 Car *autrement* il ajoutera péché sur
péché, il battra des mains entre nous, et
parlera de plus en plus contre le *Dieu*
Fort.

CHAPITRE XXXV.

Continuation du discours d'Elihu sur la justice de l'homme et de Dieu.

ELIHU poursuivit encore son discours,
et dit :
2 As-tu pensé rendre ta cause bonne,
quand tu as dit : Ma justice *est* au-dessus
de celle du *Dieu* Fort ?
3 Si tu demandes de quoi elle te profi-
tera, *disant :* Que m'en reviendra-t-il,
de même que de mon péché ?
4 Je te répondrai en ces termes, et à tes
amis qui sont avec toi :
5 Regarde les cieux, et les contemple ;
vois les nuées, elles sont plus hautes que
toi.
6 Si tu pèches, quel mal fait-tu à Dieu ?
et quand tes péchés se multiplieront, quel
mal en recevra-t-il !
7 Si tu es juste, que lui donnes-tu ? et
qu'est-ce qu'il reçoit de ta main ?

8 C'est à un homme, comme tu es, que
ta méchanceté *peut nuire*; et c'est au fils
d'un homme que ta justice *peut être utile*.
9 On fait crier les opprimés par la
grandeur *des maux qu'on leur fait*; ils
crient à cause de la violence des grands.
10 Et on ne dit point : Où est le Dieu
qui m'a fait, *et* qui donne de quoi chanter
pendant la nuit ;
11 qui nous rend plus éclairés que les
animaux de la terre, et plus intelligens
que les oiseaux des cieux !
12 On crie donc à cause de la fierté des
méchans ; mais Dieu ne les exauce point.
13 Cependant *tu ne doit pas dire* que ce
soit en vain, que le *Dieu* Fort n'écoute
point, et que le Tout-Puissant n'y a nul
égard.
14 Encore moins lui dois-tu dire : Tu
ne le vois point ; car le jugement est de-
vant lui ; attends-le donc.
15 Mais maintenant, ce n'est rien ce que
sa colère exécute, et il n'est point entré
fort avant en connaissance de toutes les
choses que tu as faites.
16 Job donc a ouvert sans raison sa
bouche *pour se plaindre*, et il a entassé
paroles sur paroles sans connaissance.

CHAPITRE XXXVI.

Exhortation d'Elihu à Job sur les desseins et les merveilles de Dieu.

ELIHU continua *de parler*, et dit :
2 Attends-moi un peu, et je te mon-
trerai qu'il y a encore d'autres raisons
pour la cause de Dieu.
3 Je tirerai de loin mes raisons, et je dé-
fendrai la justice de celui qui m'a fait.
4 Car certainement il n'y aura rien de
faux en tout ce que je dirai, et celui qui
est avec toi, est infaillible dans ses raisons.
5 Voilà, Dieu est plein de force, mais il
ne dédaigne personne, encore qu'il soit
puissant de force de cœur.
6 Il ne laisse point vivre le méchant, et
il fait justice aux affligés.
7 Il ne retire point ses yeux de dessus
le juste, même *il place les justes* sur le
trône avec les rois, et les *y* fait asseoir
pour toujours, et ils sont élevés.
8 Que s'ils sont liés de chaînes, et s'ils
sont prisonniers dans les liens de l'afflic-
tion,
9 il leur montre ce qu'ils ont fait, et il
leur fait connaître que leur péchés se sont
augmentés.
10 Alors il leur ouvre l'oreille pour les
rendre sages ; et il leur dit qu'ils se dé-
tournent de l'iniquité.
11 *S'ils l'écoutent* et le servent, ils
achèveront heureusement leurs jours et
leurs années dans les plaisirs ;
12 mais s'ils n'écoutent point, ils passe-
ront par le fil de l'épée, et ils expireront
pour n'avoir pas été sages.
13 Et ceux qui sont hypocrites en leur
cœur, attirent sur eux la colère ; ils ne
crieront point quand il les aura liés.
14 Leur personne mourra étant encore
dans sa vigueur, et leur vie finira parmi
ceux qui se prostituent à la paillardise.
15 *Mais* il tire l'affligé hors de son afflic-
tion, et il leur ouvre l'oreille dans l'op-
pression.
16 C'est pourquoi il t'eût tiré hors de
l'angoisse, pour te mettre au large, il n'y
eût eu rien qui t'eût serré, et ta table eût
été toute couverte de viandes grasses.
17 Or tu as rempli le jugement du mé-
chant, mais le jugement et le droit sub-
sisteront.
18 Certainement *Dieu* est irrité ; prends
garde qu'il ne te plonge dans l'affliction,
car il n'y aura point alors de rançon si
grande qu'elle puisse te délivrer.
19 Ferait-il quelque cas de tes richesses ?
il ne ferait aucun cas ni de ton or ni de
toute ta grande puissance.
20 Ne soupire point après la nuit en la-
quelle les peuples s'évanouissent de leur
place.
21 Et garde-toi de retourner à l'ini-
quité ; car tu en as fait le choix, pour
t'être affligé comme tu as fait.
22 Voici, le *Dieu* Fort élève les hommes
par sa puissance ; *et* qui est-ce qui en-
seignerait comme lui !
23 Qui est-ce qui lui a prescrit le chemin
qu'il devait tenir ? et qui lui a dit : Tu
as fait une injustice ?
24 Souviens-toi de célébrer son ouvrage
que les hommes voient.
25 Tout homme le voit, chacun l'aper-
çoit de loin.
26 Voici, le *Dieu* Fort est grand, et
nous ne le connaissons point ; et, quant
au nombre de ses années, on ne le peut
sonder.
27 Parce qu'il met les eaux en petites
gouttes, elles répandent la pluie selon la
vapeur qui la contient ;
28 et les nuées la font distiller et dé-
goutter sur les hommes en abondance.
29 Et qui pourrait comprendre la *grande*
étendue de la nuée, et le son éclatant de
son tabernacle ?
30 Voilà, il étend sa lumière sur elle,
et il couvre le fond de la mer.
31 Or c'est par ces choses-là qu'il juge

les peuples, *et* qu'il donne des vivres en abondance.
32 Il tient caché dans les paumes de ses mains le feu étincelant, et il lui donne ses ordres à l'égard de ce qui se présente à sa rencontre.
33 Son bruit en porte les nouvelles, *et* il y a de la fureur contre celle qui monte, *à qui gagnera la place.*

CHAPITRE XXXVII.

Elihu continue son discours de la vénération due à la majesté de Dieu.

MON cœur même à cause de cela est en émotion, et sort *comme* de sa place.
2 Ecoutez attentivement et en tremblant le bruit qu'il fait et le son éclatant qui sort de sa bouche.
3 Il le fait aller sous tous les cieux, et son feu étincelant jusqu'aux extrémités de la terre.
4 Après lui s'élève un grand bruit ; il tonne de sa voix magnifique, et il ne tarde point après que sa voix a été ouïe.
5 Le *Dieu* Fort tonne prodigieusement par sa voix, *et* il fait des choses grandes que nous ne saurions comprendre.
6 Car il dit à la neige : Sois sur la terre ; et *il le dit aussi* à l'ondée de la pluie, à l'ondée, *dis-je*, des pluies de sa force.
7 Alors il fait que chacun se renferme chez soi pour reconnaître tous les gens qu'il a à son ouvrage.
8 Les bêtes se retirent dans les tanières, et se tiennent dans leurs repaires.
9 Le vent orageux vient du fond du Midi ; et le froid vient des vents du Septentrion.
10 Le *Dieu* Fort par son souffle donne la glace, et les eaux qui se répandaient au large sont mises à l'étroit.
11 Il lasse aussi la nuée à force d'arroser, et il écarte les nuées par sa lumière.
12 Et elles font plusieurs tours selon ses desseins pour faire tout ce qu'il leur a commandé sur la face de la terre habitable.
13 Il les fait venir, soit pour s'en servir de verge, soit pour la terre, soit pour répandre ses bienfaits.
14 Fais attention à ceci, Job ; arrête-toi, considère les merveilles du *Dieu* Fort.
15 Sais-tu comment Dieu les arrange, et comment il fait briller la lumière de sa nuée?
16 Connais-tu le balancement des nuées, et les merveilles de celui qui est parfait en science ?
17 Pourquoi tes vêtemens sont chauds, quand il donne du relâche à la terre par le vent du Midi ?
18 As-tu étendu avec lui les cieux qui sont fermes comme un miroir de fonte ?
19 Montre-nous ce que nous lui dirons : car nous ne saurions rien dire par ordre à cause de nos ténèbres.
20 Lui racontera-t-on quand j'aurai parlé ? S'il y a un homme qui en parle, certainement il en sera englouti.
21 Et maintenant, on ne voit point la lumière, quand elle resplendit dans les cieux, après que le vent y a passé, et qu'il les a nettoyés ;
22 *et que le temps qui reluit comme* l'or est venu du Septentrion. Il y a en Dieu une majesté redoutable.
23 C'est le Tout-Puissant ; on ne le saurait comprendre ; il est grand en puissance, en jugement et en abondance de justice ; il n'opprime personne.
24 C'est pourquoi les hommes le craignent ; mais il ne les voit pas tous sages de cœur.

CHAPITRE XXXVIII.

L'Eternel parle à Job, et le convainc d'ignorance des choses naturelles.

ALORS l'Eternel répondit à Job du milieu d'un tourbillon, et lui dit :
2 Qui est celui-ci qui obscurcit le conseil par des paroles sans science ?
3 Ceins maintenant tes reins comme un vaillant homme, et je t'interrogerai, et tu me feras voir quelle est ta science.
4 Où étais-tu quand je fondais la terre ? Dis-le moi, si tu as de l'intelligence.
5 Qui est-ce qui en a réglé les mesures ? le sais-tu ? ou qui est-ce qui a appliqué le niveau sur elle ?
6 Sur quoi sont plantés ses pilotis, ou qui est celui qui a posé la pierre angulaire pour la soutenir ?
7 Quand les étoiles du matin se réjouissaient ensemble, et que les fils de Dieu chantaient en triomphe ?
8 Qui est-ce qui a renfermé la mer dans ses bords, quand elle fut tirée de la matrice, *et* qu'elle en sortit ?
9 Quand je mis la nuée pour sa couverture, et l'obscurité pour ses langes ?
10 et que j'établis sur elle mon ordonnance, et lui mis des barrières et des portes ?
11 Et lui dis : Tu viendras jusque-là, et tu ne passeras point plus avant, et ici s'arrêtera l'élévation de tes ondes.
12 As-tu, depuis que tu es au monde, commandé au point du jour ; et as-tu montré à l'aube du jour le lieu où elle doit se lever ?
13 afin qu'elle saisisse les extrémités de la terre, et que les méchans se retirent à l'écart,
14 et qu'elle prenne une nouvelle forme

comme une argile figurée ; et que *toutes
choses y* paraissent comme avec de *nou-
veaux* habits,
15 et que la clarté soit défendue aux
méchans, et que le bras élevé soit rompu ?
16 Es-tu venu jusqu'aux gouffres de la
mer, et t'es-tu promené au fond des
abîmes ?
17 Les portes de la mort se sont-elles
découvertes à toi ? as-tu vu les portes de
l'ombre de la mort ?
18 As-tu compris toute l'étendue de la
terre ? si tu l'as toute connue, montre-le.
19 En quel endroit se tient la lumière,
et où est le lieu des ténèbres ?
20 que tu ailles prendre l'une et l'autre
en son quartier, et que tu saches le che-
min de leur maison ?
21 Tu le sais ; car alors tu naquis, et le
nombre de tes jours est grand.
22 Es-tu entré dans les trésors de la
neige ? As-tu vu les trésors de la grêle,
23 laquelle je retiens pour le temps de
l'affliction, et pour le jour du choc et du
combat ?
24 Par quel chemin se partage la lu-
mière, et *par quelle voie* le vent d'Orient
se répand-il sur la terre ?
25 Qui est-ce qui a ouvert les conduits
aux inondations, et le chemin à l'éclair
des tonnerres,
26 pour faire pleuvoir sur une terre où
il n'y a personne, et sur le désert où il ne
demeure aucun homme ;
27 pour arroser abondamment les lieux
solitaires et déserts, et pour faire pousser
le germe de l'herbe ?
28 La pluie n'a-t-elle point de père ? ou
qui est-ce qui produit les gouttes de la
rosée ?
29 Du ventre de qui sort la glace ? et
qui est-ce qui engendre les frimas du ciel ?
30 Les eaux se cachent étant durcies
comme une pierre, et le dessus de l'abîme
se prend.
31 Pourrais-tu retenir les délices de la
Poussinière, ou faire lever les tempêtes
qu'excite la constellation d'Orion ?
32 Peux-tu faire lever en leur temps
les signes du Zodiaque ? et conduire la
petite Ourse avec les étoiles ?
33 Connais-tu l'ordre des cieux, et dis-
poseras-tu de leur gouvernement sur la
terre ?
34 Crieras-tu à haute voix à la nuée,
afin qu'une abondance d'eaux t'arrose ?
foudres, de sorte
isent : Nous voici ?
nis la sagesse dans
les reins ? ou qui a donné au cœur l'in-
telligence ?
37 Qui est-ce qui a assez d'intelligence
pour compter les nuées, et pour placer
les outres des cieux,
38 quand la poudre est détrempée par
les eaux qui l'arrosent et que les fentes
de la terre viennent à se rejoindre ?

CHAPITRE XXXIX.

Description de plusieurs animaux allégués comme des preuves de la puissance et de la sagesse de Dieu.

CHASSERAS-TU de la proie pour le
vieux lion, et rassasieras-tu les lion-
ceaux qui cherchent leur vie,
2 quand ils se tapissent dans leurs
antres, et qu'ils se tiennent dans leurs
forts aux aguets ?
3 Qui est-ce qui apprête la nourriture
au corbeau, quand ses petits crient au
Dieu Fort, et qu'ils vont errans, parce
qu'ils n'ont point de quoi manger ?
4 Sais-tu le temps auquel les chamois
des rochers font leurs petits ? As-tu ob-
servé quand les biches faonnent ?
5 Compteras-tu les mois qu'elles achèvent
leur portée, et sauras-tu le temps auquel
elles feront leurs petits,
6 et qu'elles se courberont pour mettre
bas leurs petits, *et* qu'elles se délivreront
de leurs douleurs ?
7 Leurs faons se portent bien, ils croissent
dans les blés ; ils s'écartent, et ne re-
tournent plus vers elles.
8 Qui est-ce qui a laissé aller libre l'âne
sauvage, et qui a délié les liens de l'âne
farouche,
9 auquel j'ai donné la campagne pour
maison, la terre inhabitée pour ses re-
traites ?
10 Il se rit du bruit de la ville ; il n'en-
tend point les clameurs de l'exacteur.
11 Les montagnes qu'il va épiant çà et
là, sont ses pâturages, et il cherche toute
sorte de verdure.
12 La licorne voudra-t-elle te servir, ou
demeurera-t-elle à ta crèche ?
13 Lieras-tu la licorne avec son licou
pour labourer ? ou rompra-t-elle les mottes
des vallées après toi ?
14 T'assureras-tu d'elle, parce que sa
force est grande, et lui abandonneras-tu
ton travail ?
15 Te fieras-tu qu'elle te porte ta mois-
son, et qu'elle l'amasse dans ton aire ?
16 As-tu donné aux paons ce plumage
qui est si brillant ? ou à l'autruche les
ailes et les plumes ?
17 Néanmoins elle abandonne ses œufs

à terre, et les fait échauffer sur la poussière,
18 et elle oublie que le pied les écrasera, ou que les bêtes des champs les fouleront.
19 Elle se montre cruelle envers ses petits, comme s'ils n'étaient pas à elle; et son travail est souvent inutile, et elle ne s'en soucie point.
20 Car Dieu l'a privée de sagesse, et ne lui a point donné d'intelligence.
21 A la première occasion elle se dresse en haut, et se moque du cheval et de celui qui le monte.
22 As-tu donné la force au cheval ? *et* as-tu revêtu son cou d'un *hennissement* éclatant comme le tonnerre ?
23 Feras-tu bondir le cheval comme la sauterelle ? le son magnifique de ses narines est effrayant.
24 Il creuse la terre *de son pied*, il s'égaie en sa force, il va à la rencontre d'un homme armé ;
25 il se rit de la frayeur, il ne s'épouvante de rien, et il ne se détourne point de devant l'épée.
26 *Il n'a point peur des* flèches qui sifflent tout autour de lui, ni du fer luisant de la hallebarde et du javelot.
27 Il creuse la terre, plein d'émotion et d'ardeur au son de la trompette, et il ne peut se retenir.
28 Au son bruyant de la trompette, il dit : ha ! ha ! Il flaire de loin la bataille, le tonnerre des capitaines et le cri de triomphe.
29 Est-ce par ta sagesse que l'épervier se remplume et qu'il étend ses ailes vers le Midi ?
30 Sera-ce à ton commandement que l'aigle prendra l'essor, et qu'il élèvera sa nichée en haut ?
31 Il habite sur les rochers, et il s'y tient ; *même* sur les sommets des rochers et dans des lieux forts.
32 De là il découvre le gibier, ses yeux voient de loin.
33 Ses petits aussi sucent le sang, et où il y a des corps morts, il y est aussitôt.
34 L'Eternel prit encore la parole, et dit :
35 Celui qui conteste avec le Tout-Puissant, lui apprendra-t-il quelque chose ? Que celui qui dispute avec Dieu, réponde à ceci.
36 Alors Job répondit à l'Eternel, et dit :
37 Voici, je suis un homme vil ; que te répondrais-je ? Je mettrai ma main sur ma bouche.
38 J'ai parlé une fois, mais je ne répondrai plus ; j'ai même parlé deux fois mais je n'y retournerai plus.

CHAPITRE XL.

Continuation du Béhémoth et du Léviathan.

ET l'Eternel parla encore à Job du milieu d'un tourbillon, et lui dit :
2 Ceins maintenant tes reins comme un vaillant homme ; je t'interrogerai, et tu m'enseigneras.
3 Anéantiras-tu mon jugement ? me condamneras-tu pour te justifier ?
4 Et as-tu un bras comme le *Dieu* Fort ? tonnes-tu de la voix comme lui ?
5 Pare-toi maintenant de magnificence et de grandeur, et revêts-toi de majesté et de gloire.
6 Répands les ardeurs de ta colère, regarde tout orgueilleux, et l'abats.
7 Regarde tout orgueilleux, abaisse-le, et froisse les méchans sur la place.
8 Cache-les tous ensemble dans la poudre, et bande-leur le visage dans un lieu caché.
9 Alors je te donnerai moi-même cette louange, que ta droite t'aura sauvé.
10 Or voilà le Béhémoth que j'ai fait avec toi ; il mange le foin comme le bœuf.
11 Voilà maintenant, sa force est en ses flancs, et sa vertu est dans le nombril de son ventre.
12 Il remue sa queue, qui est comme un cèdre ; les nerfs de ses épouvantemens sont entrelacés.
13 Ses os sont des barres d'airain, et ses menus os sont comme des barreaux de fer.
14 C'est le chef-d'œuvre du *Dieu* Fort, celui qui l'a fait lui a donné son épée.
15 Et les montagnes lui rapportent leur revenu, et c'est là que se jouent toutes les bêtes des champs.
16 Il se couche dans les lieux où il y a de l'ombre, au milieu des roseaux et des marécages.
17 Les arbres touffus le couvrent de leur ombre, et les saules des torrens l'environnent.
18 Voilà, il engloutit une rivière *en buvant*, et il ne s'en retire pas vite ; et il ne s'étonnerait pas quand le Jourdain se dégorgerait dans sa gueule.
19 Il l'engloutit en le voyant, et son nez passe au travers des empêchemens qu'il rencontre.
20 Enlèveras-tu le Léviathan avec l'hameçon, et le tireras-tu par sa langue avec le cordeau *de l'hameçon* que tu auras jeté dans l'eau ?

21 Mettras-tu un jonc dans son nez ? ou
perceras-tu ses mâchoires avec une épine ?
22 Emploiera-t-il auprès de toi beaucoup
de prières ? ou te parlera-t-il doucement ?
23 Fera-t-il un accord avec toi, et le
prendras-tu pour esclave à toujours ?
24 T'en joueras-tu comme d'un petit
oiseau ? et l'attacheras-tu pour tes jeunes
filles ?
25 Des amis se régaleront-ils de sa chair ?
sera-t-il partagé entre les marchands ?
26 Rempliras-tu sa peau de pointes ? et
sa tête *entrerait-elle* dans une nasse de
poissons ?
27 Mets ta main sur lui ; il ne te sou-
viendra jamais de lui faire la guerre.
28 Voilà, l'espérance qu'on avait de le
prendre est frustrée ; *et* ne sera-t-on pas
même atterré par son regard !

CHAPITRE XLI.

Continuation de la description du Léviathan.

IL n'y a point d'homme assez courageux
pour le réveiller ; qui est-ce donc qui
se présentera devant moi ?
2 Qui est-ce qui m'a prévenu, et je *le*
lui rendrai ? Ce qui est sous tous les
cieux est à moi.
3 Je ne me tairai point de ses membres, ni
de ce qui concerne ses forces, ni de la grâce
de l'arrangement *des parties de son corps*.
4 Qui est-ce qui découvrira le dessus de
sa couverture, et se jettera entre les deux
branches de son mors ?
5 Qui est-ce qui ouvrira les portes de sa
gueule ? La terreur se tient autour de
ses dents.
6 Les lames de ses boucliers ne sont que
magnificence ; elles sont étroitement ser-
rées *comme* avec un cachet.
7 L'une approche de l'autre, et le vent
n'entre point entre deux.
8 Elles sont jointes l'une à l'autre, elles
s'entretiennent, et ne se séparent point.
9 Ses éternuemens éclaireraient la lu-
mière, et ses yeux sont *comme* les pau-
pières de l'aube du jour.
10 Des flambeaux sortent de sa bouche,
et il en rejaillit des étincelles de feu.
11 Une fumée sort de ses narines comme
d'un pot bouillant, ou d'une chaudière.
12 Son souffle enflammerait des char-
bons, et une flamme sort de sa gueule.
13 La force est dans son cou, et la ter-
reur marche devant lui.
14 Sa chair est ferme, tout est massif
en lui, rien n'y branle.
15 Son cœur est dur comme une pierre,
même comme une pièce de la meule de
dessous.
16 Les plus forts tremblent quand il
s'élève, et ils ne savent où ils en sont,
voyant comme il rompt tout.
17 Qui s'en approchera avec l'épée ? ni
elle, ni la lance, ni le dard, ni la cuirasse,
ne pourront point subsister *devant lui*.
18 Il ne tient pas plus de compte du fer
que de la paille ; et de l'airain, que du
bois pourri.
19 La flèche ne le fera point fuir, les
pierres d'une fronde lui sont comme du
chaume.
20 Il tient les machines de guerre comme
des brins de chaume ; et il se moque du
javelot qu'on lance sur lui.
21 Il a sous soi des têts aigus, et il abat
sous lui des roseaux pointus *en se cou-
chant* sur la boue.
22 Il fait bouillonner le gouffre comme
une chaudière, et rend semblable la mer
à un chaudron de parfumeur.
23 Il fait reluire après lui son sentier,
et on prendrait l'abîme pour une tête
blanchie de vieillesse.
24 Il n'y a rien sur la terre qui lui puisse
être comparé, ayant été fait pour ne rien
craindre.
25 Il voit *au-dessous de lui* tout ce qu'il
y a de plus élevé ; il est roi sur tous les
plus fiers animaux.

CHAPITRE XLII.

Job donne gloire à Dieu, qui lui pardonne, et le rend plus florissant que jamais.

ALORS Job répondit à l'Eternel, et dit :
2 Je sais que tu peux tout, et qu'on
ne te saurait empêcher de faire ce que tu
penses.
3 Qui est celui-ci, *as-tu dit*, qui, étant
sans science, *entreprend* d'obscurcir *mon*
conseil ? J'ai donc parlé, et je n'y en-
tendais rien ; ces choses sont trop mer-
veilleuses pour moi, et je n'y connais rien.
4 Ecoute maintenant, et je parlerai ; je
t'interrogerai, et tu m'enseigneras.
5 J'avais ouï de mes oreilles parler de
toi ; mais maintenant mon œil t'a vu.
6 C'est pourquoi j'ai horreur *d'avoir
ainsi parlé*, et je m'en repens sur la poudre
et sur la cendre.
7 Or, après que l'Eternel eut dit ces pa-
roles à Job, il dit à Eliphas, Témanite :
Ma fureur est embrasée contre toi, et
contre tes deux compagnons, parce que
vous n'avez pas parlé droitement de moi
comme Job, mon serviteur.
8 C'est pourquoi, prenez maintenant sept
taureaux et sept béliers, et allez vers Job,
mon serviteur, et offrez un holocauste pour
vous ; et Job, mon serviteur, priera pour

vous (car certainement j'exaucerai sa prière), afin que je ne vous traite pas selon votre folie; parce que vous n'avez pas parlé droitement devant moi, comme a fait Job, mon serviteur.
9 Ainsi Eliphas, Témanite, et Bildad, Suhite, *et* Tsophar, Nahamathite, vinrent, et firent ce que l'Eternel leur avait commandé; et l'Eternel exauça la prière de Job.
10 Et l'Eternel tira Job de sa captivité quand il eut prié pour ses amis; et il rendit à Job le double de tout ce qu'il avait eu.
11 Aussi tous ses frères et toutes ses sœurs, et tous ceux qui l'avaient connu auparavant, vinrent vers lui, et mangèrent avec lui dans sa maison; et, lui ayant témoigné qu'ils compatissaient à son état, ils le consolèrent de tout le mal que l'Eternel avait fait venir sur lui; et chacun d'eux lui donna une pièce d'argent, et chacun une bague d'or.
12 Ainsi l'Eternel bénit le dernier état de Job plus que le premier, tellement qu'il eut quatorze mille brebis et six mille chameaux, et mille couples de bœufs, et mille ânesses.
13 Il eut aussi sept fils et trois filles.
14 Et il appela le nom de l'une Jemima, et le nom de l'autre Ketsiha, et le nom de la troisième Kéren-Happuch.
15 Et il ne se trouva point dans tout le pays de si belles femmes que les filles de Job; et leur père leur donna héritage entre leurs frères.
16 Et Job vécut après ces choses-là cent quarante ans, et il vit ses fils, et les fils de ses fils, jusqu'à la quatrième génération.
17 Puis il mourut âgé et rassasié de jours

LE LIVRE DES PSAUMES.

PSAUME I.

Bonheur des gens de bien; malheur des méchans.

BIENHEUREUX est l'homme qui ne vit point selon le conseil des méchans, et qui ne s'arrête point dans la voie des pécheurs, et qui ne s'assied point au banc des moqueurs;
2 mais qui prend plaisir en la loi de l'Eternel, et qui médite jour et nuit en sa loi;
3 car il sera comme un arbre planté près des ruisseaux d'eaux, qui rend son fruit en sa saison, et duquel le feuillage ne se flétrit point; et *ainsi* tout ce qu'il fera, prospérera.
4 Il n'en sera pas ainsi des méchans; mais ils seront comme la balle que le vent chasse au loin.
5 C'est pourquoi les méchans ne subsisteront point en jugement, ni les pécheurs dans l'assemblée des justes.
6 Car l'Eternel connaît la voie des justes; mais la voie des méchans périra.

PSAUME II.

Prophétie du complot des Juifs contre Jésus-Christ, et de la gloire où il a été élevé par son Père.

POURQUOI se mutinent les nations, et pourquoi les peuples projettent-ils des choses vaines!
2 Les rois de la terre se trouvent en personne, et les princes consultent ensemble contre l'Eternel et contre son oint.
3 Rompons, *disent-ils*, leurs liens, et jetons loin de nous leurs cordes.
4 Celui qui habite dans les cieux se rira d'eux; le seigneur s'en moquera.
5 Alors il leur parlera en sa colère, et il les remplira de terreur par la grandeur de son courroux.
6 Et moi, *dira-t-il*, j'ai sacré mon roi sur Sion, la montagne de ma sainteté.
7 Je vous réciterai quel a été ce sacre; l'Eternel m'a dit: Tu es mon fils, je t'ai aujourd'hui engendré.
8 Demande-moi, et je te donnerai pour ton héritage les nations, et pour ta possession les bouts de la terre.
9 Tu les briseras avec un sceptre de fer, et tu les mettras en pièces comme un vaisseau de potier.
10 Maintenant donc, ô rois! ayez de l'intelligence; juges de la terre, recevez instruction.
11 Servez l'Eternel avec crainte, et égayez-vous avec tremblement.
12 Baisez le Fils, de peur qu'il ne s'irrite, et que vous ne périssiez dans cette conduite, quand sa colère s'embrasera tant soit peu. O que bienheureux sont tous ceux qui se confient en lui!

PSAUME III.

David, pressé par ses ennemis, met sa confiance en Dieu.

Psaume de David au sujet de sa fuite de devant Absalom, son fils.

O ETERNEL! combien sont multipliés ceux qui me pressent! beaucoup de gens s'élèvent contre moi.

2 Plusieurs disent de mon âme : Il n'y a point en Dieu de délivrance pour lui. Sélah.

3 Mais toi, ô Eternel ! tu es un bouclier autour de moi, tu es ma gloire, et tu es celui qui me fait lever la tête.

4 J'ai crié de ma voix à l'Eternel, et il m'a répondu de la montagne de sa sainteté. Sélah.

5 Je me suis couché, je me suis endormi, je me suis réveillé, car l'Eternel me soutient.

6 Je ne craindrai point plusieurs milliers de peuples, quand ils se rangeraient contre moi tout à l'entour.

7 Lève-toi, Eternel mon Dieu ! délivre-moi. Certainement tu as frappé en la joue tous mes ennemis ; tu as cassé les dents des méchans.

8 La délivrance vient de l'Eternel ; ta bénédiction est sur ton peuple. Sélah.

PSAUME IV.

Confiance de David en Dieu, au milieu des plus grands dangers.

Psaume de David, *donné* au maître chantre, *pour le chanter* sur Néguinoth.

O DIEU de ma justice ! puisque je crie, réponds-moi : Quand j'étais à l'étroit, tu m'as mis au large ; aie pitié de moi, et exauce ma requête.

2 Gens d'autorité, jusques à quand ma gloire sera-t-elle diffamée ? *jusques à quand* aimerez-vous la vanité, et chercherez-vous le mensonge ? Sélah.

3 Or sachez que l'Eternel s'est choisi un bien-aimé. L'Eternel m'exaucera quand je crierai vers lui.

4 Tremblez, et ne péchez point ; pensez en vous-mêmes sur votre couche, et demeurez tranquilles. Sélah.

5 Sacrifiez des sacrifices de justice, et confiez-vous en l'Eternel.

6 Plusieurs disent : Qui nous fera voir des biens ? Lève sur nous la clarté de ta face, ô Eternel.

7 Tu as mis plus de joie dans mon cœur, qu'ils n'en ont au temps que leur froment et leur meilleur vin ont été abondans.

8 Je me coucherai et je dormirai aussi en paix ; car toi seul, ô Eternel ! me feras habiter en assurance.

PSAUME V.

Prière de David, persécuté par ses ennemis.

Psaume de David, *donné* au maître chantre, *pour le chanter* sur Néhiloth.

ETERNEL ! prête l'oreille à mes paroles, entends ma méditation.

Roi et mon Dieu ! sois attentif de mon cri ; car c'est à toi que requête.

3 Eternel ! entends dès le matin ma voix ; dès le matin je me tournerai vers toi, et je serai au guet.

4 Car tu n'es point un Dieu qui prenne plaisir à la méchanceté ; le méchant ne séjournera point chez toi.

5 Les orgueilleux ne subsisteront point devant toi ; tu as *toujours* haï tous les ouvriers d'iniquité.

6 Tu feras périr ceux qui profèrent le mensonge ; l'Eternel a en abomination l'homme sanguinaire et le trompeur.

7 Mais moi, comblé de tes bienfaits, j'entrerai dans ta maison ; je me prosternerai dans le palais de ta sainteté, avec les sentimens d'une crainte *respectueuse.*

8 Eternel ! conduis-moi par ta justice, à cause de mes ennemis ; dresse ta voie devant moi ;

9 car il n'y a rien de droit en sa bouche ; leur intérieur n'est que malice ; leur gosier est un sépulcre ouvert ; ils flattent de leur langue.

10 O Dieu ! fais-leur leur procès, et qu'ils échouent dans leurs entreprises ; chasse-les au loin, à cause du grand nombre de leurs transgressions ; car ils se sont rebellés contre toi.

11 Mais que tous ceux qui se confient en toi, se réjouissent ; qu'ils soient en joie perpétuellement, et que tu sois leur protecteur ; et que ceux qui aiment ton nom, s'égaient en toi !

12 Car, ô Eternel ! tu béniras le juste, et tu l'environneras de bienveillance comme d'un bouclier.

PSAUME VI.

Prière de David dans sa maladie, et sa confiance d'être exaucé.

Psaume de David, *donné* au maître chantre, *pour le chanter* en Néguinoth sur Séminith.

ETERNEL ! ne me reprends point en ta colère, et ne me châtie point en ta fureur :

2 Eternel ! aie pitié de moi, car je suis sans aucune force ; guéris-moi, ô Eternel ! car mes os sont épouvantés.

3 Même mon âme est fort troublée, et toi, ô Eternel ! jusques à quand ?

4 Eternel ! retourne-toi, garantis mon âme, délivre-moi pour l'amour de ta gratuité.

5 Car il n'est point fait mention de toi en la mort ; *et* qui est-ce qui te célébrera dans le sépulcre ?

6 Je me suis épuisé à force de soupirer ; je baigne mon lit toutes les nuits, je le trempe de mes larmes.

7 Mon regard est tout défait de chagrin; il est envieilli à cause de tous ceux qui me pressent.
8 Retirez-vous loin de moi, vous tous ouvriers d'iniquité, car l'Eternel a entendu la voix de mes pleurs.
9 L'Eternel a entendu ma supplication; l'Eternel a reçu ma requête.
10 Tous mes ennemis seront honteux et épouvantés; ils s'en retourneront; ils seront confus en un moment.

PSAUME VII.

David proteste de son innocence eu égard à l'ennemi dont il se plaint dans ce Psaume.

Siggajon de David, qu'il chanta à l'Eternel, touchant l'affaire de Cus, Benjamite.

ETERNEL, mon Dieu! je me suis retiré vers toi; délivre-moi de tous ceux qui me poursuivent, et garantis-moi;
2 de peur qu'ils ne me déchirent comme un lion, me mettant en pièces, sans qu'il y ait personne qui me délivre.
3 Eternel, mon Dieu! si j'ai commis une telle action, s'il y a de l'iniquité dans mes mains;
4 si j'ai récompensé de mal celui qui avait la paix avec moi, et si je n'ai pas garanti celui qui m'opprimait à tort;
5 que l'ennemi me poursuive, et qu'il m'atteigne; qu'il foule ma vie en terre et qu'il loge ma gloire dans la poudre! Sélah.
6 Lève-toi, ô Eternel, en ta colère, parais pour arrêter les fureurs de mes ennemis, et te réveille pour moi; tu as ordonné le droit.
7 Que l'assemblée des peuples t'environne, et toi, tourne-toi vers elle en un lieu éminent.
8 Que l'Eternel juge les peuples; fais-moi droit, ô Eternel! selon ma justice, et selon mon intégrité, qui est en moi.
9 Que la malice des méchans prenne fin; et affermis le juste, toi, *dis-je*, qui sondes les cœurs et les reins, ô Dieu juste!
10 Mon bouclier est en Dieu, qui délivre ceux qui sont droits de cœur.
11 Dieu fait droit au juste; et le *Dieu* Fort s'irrite tous les jours.
12 Si *le méchant* ne se convertit, Dieu aiguisera son épée; il a bandé son arc et l'a ajusté;
13 et il a préparé contre lui des armes mortelles; il mettra en œuvre ses flèches contre les ardens persécuteurs.
14 Voici, *le méchant* travaille pour enfanter l'outrage, et *il a conçu* le travail: mais il enfantera une chose qui le trompera.
15 Il a fait une fosse, il l'a creusée: mais il est tombé dans la fosse qu'il a faite.
16 Son travail retournera sur sa tête; et sa violence lui descendra sur le sommet.
17 Je célébrerai l'Eternel selon sa justice, et je psalmodierai le nom de l'Eternel souverain.

PSAUME VIII.

Prophétie de Jésus-Christ.

Psaume de David, *donné* au maître chantre, *pour le chanter* sur Guittith.

ETERNEL, notre Seigneur! que ton nom est magnifique par toute la terre, vu que tu as mis ta majesté au-dessus des cieux.
2 De la bouche des petits enfans, et de ceux qui tettent, tu as fondé *ta* force, à cause de tes adversaires, afin de faire cesser l'ennemi et le vindicatif.
3 Quand je regarde tes cieux, l'ouvrage de tes doigts, la lune et les étoiles que tu as arrangées,
4 *je-dis:* Qu'est-ce que de l'homme, que tu te souviennes de lui; et du fils de l'homme, que tu le visites!
5 Car tu l'as fait un peu moindre que les anges, et tu l'as couronné de gloire et d'honneur.
6 Tu l'as fait seigneur des œuvres de tes mains; tu as mis toutes choses sous ses pieds;
7 les brebis et les bœufs sans réserve, même les bêtes des champs,
8 les oiseaux des cieux et les poissons de la mer, ce qui traverse par les sentiers de la mer.
9 Eternel, notre Seigneur! que ton nom est magnifique par toute la terre!

PSAUME IX.

Action de grâces pour la victoire que David avait obtenue contre ses ennemis.

Psaume de David, *donné* au maître chantre, *pour le chanter* sur Muth-Labben.

JE célébrerai de tout mon cœur l'Eternel; je raconterai toutes tes merveilles.
2 Je me réjouirai et je m'égaierai en toi; je psalmodierai ton nom, ô Souverain!
3 Parce que mes ennemis sont retournés en arrière; ils sont tombés, et ils ont péri de devant ta face.
4 Car tu m'as fait droit et justice; tu t'es assis sur le trône, toi, juste juge.
5 Tu as réprimé fortement les nation[illegible]
tu as fait périr le méchant, tu as [illegible]
leur nom pour toujours, et à perpé[illegible]

6 O ennemi! les désolations ont-elles pris fin? As-tu aussi rasé les villes pour jamais? Leur mémoire est-elle périe avec elles?

7 Mais l'Eternel sera assis éternellement; il a préparé son trône pour juger;

8 et il jugera le monde avec justice, *et* fera droit aux peuples avec équité.

9 Et l'Eternel sera une haute retraite à celui qui sera foulé; il lui sera une haute retraite au temps qu'il sera dans l'angoisse.

10 Et ceux qui connaissent ton nom, s'assureront sur toi; car, ô Eternel, tu n'abandonnes point ceux qui te cherchent.

11 Psalmodiez à l'Eternel qui habite en Sion; annoncez ses exploits parmi les peuples.

12 Car il recherche les meurtres, *et* il s'en souvient; il n'oublie point le cri des débonnaires.

13 Eternel, aie pitié de moi; regarde mon affliction causée par ceux qui me haïssent, toi qui me retires des portes de la mort;

14 afin que je raconte toutes tes louanges dans les portes de la fille de Sion. Je me réjouirai de la délivrance que tu m'auras donnée.

15 Les nations ont été enfoncées dans la fosse qu'elles avaient faite; leur pied a été pris au filet qu'elles avaient caché.

16 L'Eternel s'est fait connaître; il a fait jugement; le méchant est enlacé dans l'ouvrage de ses mains. Higgajon. Sélah.

17 Les méchans retourneront vers le sépulcre; toutes les nations, *dis-je*, qui oublient Dieu.

18 Car le pauvre ne sera point oublié à jamais, *et* l'attente des affligés ne périra point à perpétuité.

19 Lève-toi, ô Eternel! et que l'homme *mortel* ne se renforce point! que la vengeance soit faite des nations devant ta face!

20 Eternel, remplis-les de frayeur: *et* que les nations sachent qu'elles ne sont que des hommes *mortels*. Sélah.

PSAUME X.

Ruses du méchant, et son impiété.

POURQUOI, ô Eternel, te tiens-tu loin, *et* te caches-tu au temps *que nous sommes* dans la détresse;

2 Le méchant par son orgueil poursuit ardemment l'affligé; *mais* ils seront pris par les machinations qu'ils ont préméditées.

3 Car le méchant se glorifie du souhait [illegible] âme. il estime heureux l'avare, et [illegible] nel.

4 Le méchant marchant avec fierté ne fait conscience *de rien;* toutes ses pensées sont, qu'il n'y a point de Dieu.

5 Son train prospère en tout temps; tes jugemens sont éloignés de devant lui; il souffle contre tous ses adversaires.

6 Il dit en son cœur: Je ne serai jamais ébranlé; car je ne puis avoir de mal.

7 Sa bouche est pleine de malédictions, de tromperies et de fraude; il n'y a sous sa langue qu'oppression et qu'outrage,

8 Il se tient aux embûches dans des villages; il tue l'innocent dans des lieux cachés; ses yeux épient le troupeau des désolés.

9 Il se tient aux embûches en un lieu caché, comme un lion dans son fort; il se tient aux embûches pour attraper l'affligé; il attrape l'affligé, l'attirant en son filet.

10 Il se tapit, et se baisse, et puis le troupeau des désolés tombe entre ses bras.

11 Il dit en son cœur: Le *Dieu* Fort l'a oublié, il a caché sa face, il ne le verra jamais.

12 Eternel, lève-toi, *ô Dieu* Fort! hausse ta main, et n'oublie point les débonnaires.

13 Pourquoi le méchant irriterait-il Dieu? Il a dit en son cœur que tu n'en feras aucune recherche.

14 Tu l'as vu; car lorsqu'on afflige ou qu'on maltraite quelqu'un, tu regardes pour le mettre entre tes mains; le troupeau des désolés se réfugie auprès de toi; tu as aidé l'orphelin.

15 Casse le bras du méchant, et recherche la méchanceté de l'injuste, jusqu'à ce que tu n'en trouves plus rien.

16 L'Eternel est roi à toujours, et à perpétuité; les nations ont été exterminées de dessus la terre.

17 Eternel, tu exauces le souhait des débonnaires; affermis leur cœur, *et* que ton oreille les écoute attentivement;

18 pour faire droit à l'orphelin et à celui qui est foulé afin que l'homme *mortel*, qui est de terre, ne continue plus à donner de l'effroi.

PSAUME XI.

Persécuteurs de David; feu et soufre du ciel sur eux.

Psaume de David, *donné* au maître chantre.

JE me suis retiré vers l'Eternel; comment *donc* dites-vous à mon âme: Fuis-t-en en votre montagne, oiseau?

2 En effet, les méchans bandent l'arc, ils ont ajusté leur flèche sur la corde pour tirer en secret contre ceux qui sont droits de cœur.

3 Puisque les fondemens sont ruinés, que fera le juste !

4 L'Eternel est au palais de sa sainteté ; l'Eternel a son trône aux cieux ; ses yeux contemplent, *et* ses paupières sondent les fils des hommes.

5 L'Eternel sonde le juste et le méchant ; et son âme hait celui qui aime la violence.

6 Il fera pleuvoir sur les méchans des filets, du feu et du soufre, et un vent de tempête sera la portion de leur breuvage.

7 Car l'Eternel juste aime la justice ; ses yeux contemplent l'homme droit.

PSAUME XII.

Complainte de David touchant la malice de ses ennemis.

Psaume de David, *donné* au maître chantre. *pour le chanter* sur Séminith.

DELIVRE, ô Eternel ! parce que l'homme de bien ne se voit plus *et* que les véritables ont disparu parmi les fils des hommes.

2 Chacun dit la fausseté à son compagnon avec des lèvres flatteuses, et ils parlent avec un cœur double.

3 L'Eternel veuille retrancher toutes les lèvres flatteuses, *et* la langue qui parle fièrement.

4 Parce qu'ils disent : Nous aurons le dessus par nos langues ; nos lèvres sont en notre puissance ; qui sera seigneur sur nous !

5 A cause du mauvais traitement que l'on fait aux affligés ; à cause du gémissement des pauvres, je me leverai maintenant, dit l'Eternel, je mettrai en sûreté celui à qui l'on tend des piéges.

6 Les paroles de l'Eternel sont des paroles pures ; c'est un argent affiné au fourneau de terre, épuré par sept fois.

7 Toi, Eternel ! garde-les, *et* préserve à jamais chacun d'eux de cette race de gens.

8 *Car* les méchans se promènent de toutes parts, tandis que des gens abjects sont élevés entre les fils des hommes.

PSAUME XIII.

Complainte de David, et sa confiance en Dieu.

Psaume de David, *donné* au maître chantre.

ETERNEL, jusques à quand m'oublieras-tu ! *Sera-ce* pour toujours ! Jusques à quand cacheras-tu ta face de moi !

2 Jusques à quand consulterai-je en moi-même, *et* affligerai-je mon cœur durant le jour ! Jusques à quand s'élèvera mon ennemi contre moi !

3 Eternel, mon Dieu ! regarde, exauce-moi ; illumine mes yeux de peur que je ne dorme du sommeil *de* la mort.

4 De peur que mon ennemi ne dise : J'ai eu le dessus ; que mes adversaires *ne* se réjouissent si je venais à tomber.

5 Mais moi, je me confie en ta gratuité ; mon cœur se réjouira de la délivrance que tu m'auras donnée ; je chanterai à l'Eternel de ce qu'il m'aura fait ce bien.

PSAUME XIV.

Dépravation horrible des hommes.

Psaume de David, *donné* au maître chantre.

L'INSENSÉ a dit en son cœur : Il n'y a point de Dieu. Ils se sont corrompus, ils se sont rendus abominables en leurs actions ; il n'y a personne qui fasse le bien.

2 L'Eternel a regardé des cieux sur les fils des hommes, pour voir s'il y en a quelqu'un qui soit intelligent, *et* qui cherche Dieu.

3 Ils se sont tous égarés, ils se sont tous ensemble rendus odieux ; il n'y a personne qui fasse le bien, non pas même un seul.

4 Tous ces ouvriers d'iniquité n'ont-ils point de connaissance ! Ils mangent mon peuple *comme* s'ils mangeaient du pain ; ils n'invoquent point l'Eternel.

5 Là ils seront saisis d'une grande frayeur ; car Dieu est avec la race juste.

6 Vous faites honte à l'affligé de ce qu'il s'est proposé l'Eternel pour sa retraite.

7 O ! qui donnera de Sion la délivrance d'Israël ! Quand l'Eternel aura ramené son peuple captif, Jacob s'égaiera, Israël se réjouira.

PSAUME XV.

Qualités de l'homme de bien.

Psaume de David.

ETERNEL ! qui est-ce qui séjournera dans ton tabernacle ? Qui est-ce qui habitera en la montagne de ta sainteté !

2 Ce sera celui qui marche dans l'intégrité, qui fait ce qui est juste, et qui profère la vérité telle qu'elle est dans son cœur ;

3 qui ne médit point par sa langue, qui ne fait point de mal à son ami, qui ne diffame point son prochain,

4 aux yeux duquel est méprisable celui qui mérite d'être rejeté ; mais il honore ceux qui craignent l'Eternel ; s'il a juré, fût-ce à son dommage, il n'en changera rien ;

5 qui ne donne point son argent à usure, et qui ne prend point de présent contre l'innocent ; celui qui fait ces choses, ne sera jamais ébranlé.

PSAUME XVI.

Prophétie de Jésus-Christ, de sa passion et de sa résurrection.

Mictam de David.

GARDE-MOI, ô *Dieu* Fort ! car je me suis confié en toi.

2 *Mon âme!* tu as dit à l'Eternel: Tu es le Seigneur; mon bien ne va pas jusqu'à toi,

3 *mais* aux saints qui sont en la terre, et à ces personnes distinguées, en qui je prends tout mon plaisir.

4 Les angoisses de ceux qui courent après un autre, seront multipliées. Je ne ferai point leurs aspersions de sang, et leur nom ne passera point par ma bouche.

5 L'Eternel est la part de mon héritage et de mon breuvage; tu maintiens mon lot.

6 Les cordeaux me sont échus en des lieux agréables, et un très-bel héritage m'a été accordé.

7 Je bénirai l'Eternel qui me donne conseil, *je le bénirai* même durant les nuits dans lesquelles mes reins m'enseignent.

8 Je me suis toujours proposé l'Eternel devant moi; *et* puisqu'il est à ma droite, je ne serai point ébranlé.

9 C'est pourquoi mon cœur s'est réjoui, et ma langue s'est égayée; aussi ma chair habitera avec assurance.

10 Car tu n'abandonneras point mon âme au sépulcre, *et* tu ne permettras point que ton bien-aimé sente la corruption.

11 Tu me feras connaître le chemin de la vie; ta face est un rassasiement de joie; il y a des plaisirs à ta droite pour jamais.

PSAUME XVII.

David expose ici son innocence, et l'espérance de posséder la félicité du ciel après cette vie.

Requête de David.

ETERNEL! écoute ma juste cause, sois attentif à mon cri, prête l'oreille à ma requête, *laquelle je te fais,* sans qu'il y ait de fraude en mes lèvres.

2 Que mon droit sorte de ta présence, que tes yeux regardent à la justice.

3 Tu as sondé mon cœur, tu *l'*as visité de nuit, tu m'as examiné, tu n'as rien trouvé; ma pensée ne va point au-delà de ma parole.

4 Quant aux actions des hommes, selon la parole de tes lèvres, je me suis donné garde de la conduite de l'homme violent.

5 Ayant affermi mes pas en tes sentiers, les plantes de mes pieds n'ont point chancelé.

6 O *Dieu* Fort, je t'invoque, parce que tu as accoutumé de m'exaucer; incline ton oreille vers moi, écoute mes paroles.

7 Rends admirables tes gratuités, toi qui délivres ceux qui se retirent vers toi de devant ceux qui s'élèvent contre ta droite.

la prunelle de l'œil,
bre de tes ailes;

9 de devant ces méchans qui m'ont pillé, et de mes ennemis mortels qui m'environnent.

10 La graisse leur cache le visage; ils parlent fièrement de leur bouche.

11 Maintenant, ils nous environnent à chaque pas que nous faisons; ils jettent leur regard pour nous étendre par terre.

12 Ils ressemblent au lion qui ne demande qu'à déchirer, et au lionceau qui se tient dans les lieux cachés.

13 Lève-toi, ô Eternel! devance-le, renverse-le; délivre mon âme du méchant *par* ton épée.

14 Eternel, *délivre-moi par* ta main de ces gens, des gens du monde, desquels le partage est en cette vie, et dont tu remplis le ventre de tes provisions; leurs enfans sont rassasiés, et ils laissent leurs restes à leurs petits enfans.

15 *Mais* moi, je verrai ta face en justice, et je serai rassasié de ta ressemblance, quand je serai réveillé.

PSAUME XVIII.

David rend grâces à Dieu pour sa protection, et fait une description pompeuse de la majesté divine.

Psaume de David, serviteur de l'Eternel, qui prononça à l'Eternel les paroles de ce cantique le jour que l'Eternel l'eut délivré de la main de tous ses ennemis, et principalement de la main de Saül, *donné* au maître chantre.

IL dit donc: Eternel, qui es ma force, je t'aimerai d'une affection cordiale.

2 L'Eternel est ma roche, et ma forteresse, et mon libérateur; mon *Dieu* Fort est mon rocher; je me confierai en lui; il est mon bouclier, et la corne de mon salut, ma haute retraite.

3 Je crierai à l'Eternel, lequel on doit louer; et je serai délivré de mes ennemis.

4 Les cordeaux de la mort m'avaient environné, et des torrens de méchans m'avaient épouvanté.

5 Les cordeaux du sépulcre m'avaient ceint, les filets de la mort m'avaient surpris.

6 Quand j'ai été en adversité, j'ai crié à l'Eternel, j'ai, *dis-je,* crié à mon Dieu; il a ouï ma voix de son palais; le cri que j'ai jeté devant lui est parvenu à ses oreilles.

7 Alors la terre fut ébranlée, et trembla; et les fondemens des montagnes croulèrent, et furent ébranlés, parce qu'il était irrité.

8 Une fumée montait de ses narines, et de sa bouche *sortait* un feu dévorant; des charbons en étaient embrasés.

9 Il abaissa donc les cieux, et descendit,
ayant une obscurité sous ses pieds.
10 Il était monté sur un chérubin et il
volait ; il était porté sur les ailes du vent.
11 Il mit les ténèbres pour sa demeure
secrète ; *et* autour de lui était son taber-
nacle, *savoir*, les ténèbres d'eaux, qui sont
les nuées de l'air.
12 De la lueur qui était au-devant de
lui ses nuées furent écartées, et il y avait
de la grêle et des charbons de feu.
13 Et l'Eternel tonna dans les cieux, et
le souverain fit retentir sa voix avec de
la grêle et des charbons de feu.
14 Il tira ses flèches, et écarta *mes en-
nemis ;* il lança des éclairs, et les mit en
déroute.
15 Alors le fond des eaux parut, et les
fondemens de la terre habitable furent
découverts, à cause que tu les tançais, ô
Eternel, par le souffle du vent de tes
narines.
16 Il étendit *la main* d'en haut, il
m'enleva, et me tira des grosses eaux.
17 Il me délivra de mon puissant en-
nemi, et de ceux qui me haïssaient, car
ils étaient plus forts que moi.
18 Ils m'avaient dévancé au jour de ma
calamité ; mais l'Eternel me fut pour appui.
19 Il m'a fait sortir au large ; il m'a dé-
livré, parce qu'il a pris son plaisir en moi.
20 L'Eternel m'a rendu selon ma jus-
tice, il m'a traité selon la pureté de mes
mains ;
21 parce que j'ai tenu le chemin de
l'Eternel, et que je ne me suis point dé-
tourné de mon Dieu.
22 Car j'ai eu devant moi tous ses
commandemens, et je n'ai point rejeté
loin de moi ses ordonnances.
23 J'ai été intègre envers lui, et je me
suis donné garde de mon iniquité.
24 L'Eternel donc m'a rendu selon ma
justice, *et* selon la pureté de mes mains,
qu'il a connue.
25 Envers celui qui use de gratuité tu
uses de gratuité, et envers l'homme en-
tier tu te montres entier.
26 Envers celui qui est pur, tu te
montres pur ; mais envers le pervers, tu
agis selon sa perversité.
27 Car tu sauves le peuple affligé, et
tu abaisses les yeux hautains.
28 Même c'est toi qui fais luire ma
lampe ; l'Eternel, mon Dieu, fera reluire
mes ténèbres.
29 Même par ton moyen je me jetterai
sur *toute* une troupe, et par le moyen de
mon Dieu je franchirai la muraille.

30 La voie du *Dieu* Fort est pure : la
parole de l'Eternel est affinée : c'est un
bouclier à tous ceux qui se confient en lui.
31 Car qui est Dieu, sinon l'Eternel ?
et qui est rocher, sinon notre Dieu ?
32 C'est le *Dieu* Fort qui me ceint de
force, et qui rend mon chemin uni.
33 Il a rendu mes pieds égaux à ceux
des biches, et il m'a fait tenir debout sur
mes lieux hauts élevés.
34 C'est lui qui a dressé mes mains au
combat, tellement qu'un arc d'airain a
été rompu avec mes bras.
35 Tu m'as aussi donné le bouclier de
ta protection, et ta droite m'a soutenu,
et ta débonnaireté m'a fait devenir fort
grand.
36 Tu m'as fait marcher au large, et
mes talons n'ont point glissé.
37 J'ai poursuivi mes ennemis, je les
ai atteints, et je ne m'en suis point re-
tourné jusqu'à ce que je les eusse con-
sumés.
38 Je les ai transpercés, tellement
qu'ils n'ont point pu se relever : ils sont
tombés à mes pieds.
39 Car tu m'as ceint de force pour le
combat : tu as courbé sous moi ceux qui
s'élevaient contre moi.
40 Tu as fait aussi que mes ennemis ont
tourné le dos devant moi, et j'ai détruit
ceux qui me haïssaient.
41 Ils criaient, mais il n'y avait point
de libérateur ; *ils criaient* vers l'Eternel,
mais il ne leur a point répondu.
42 Et je les ai brisés menu comme la
poussière qui est dispersée par le vent,
et je les ai foulés comme la boue des rues.
43 Tu m'as fait échapper aux séditions
du peuple, tu m'as établi chef des na-
tions ; le peuple que je ne connaissais
point, m'a été asservi.
44 Aussitôt qu'ils ont ouï parler de moi,
ils se sont rendus obéissans ; les étrangers
m'ont caché leurs pensées.
45 Les étrangers se sont enfuis, et ils
ont tremblé de peur dans leurs retraites
cachées.
46 L'Eternel est vivant, et mon rocher
est béni ; que donc le Dieu de ma déli-
vrance soit exalté !
47 Le *Dieu* Fort est celui qui me
donne les moyens de me venger, et qui a
rangé les peuples sous moi.
48 C'est lui qui m'a délivré de mes en-
nemis ; même tu m'enlèves d'entre ceux
qui s'élèvent contre moi, tu me délivres
de l'homme violent.
49 C'est pourquoi, ô Eterne[illegible]

célébrerai parmi les nations, et je chanterai des psaumes à ton nom.
50 Celui qui délivre magnifiquement son roi, et qui use de gratuité envers David, son oint, et envers sa postérité à jamais.

PSAUME XIX.

La gloire de Dieu célébrée dans le cours du soleil; éloge de la loi de Dieu.

Psaume de David, *donné* au maître chantre.

LES cieux racontent la gloire du *Dieu* Fort, et l'étendue donne à connaître l'ouvrage de ses mains.
2 Un jour fournit en abondance de quoi parler à *l'autre* jour, et une nuit montre la science à *l'autre* nuit.
3 Il n'y a point *en eux* de langage, il n'y a point de paroles; toutefois leur voix est ouïe.
4 Leur contour couvre toute la terre, et leur voix est allée jusqu'au bout du monde habitable. Il a posé en eux un pavillon pour le soleil;
5 tellement qu'il est semblable à un époux sortant de son cabinet nuptial; il s'égaie comme un homme vaillant pour faire sa course.
6 Son départ est de l'un des bouts des cieux, et son tour se fait sur l'un et sur l'autre bout; et il n'y a rien qui se puisse mettre à couvert de sa chaleur.
7 La loi de l'Eternel est parfaite, restaurant l'âme; le témoignage de l'Eternel est assuré, donnant la sagesse au simple.
8 Les commandemens de l'Eternel sont droits, ils réjouissent le cœur; le commandement de l'Eternel est pur, et il fait que les yeux voient.
9 La crainte de l'Eternel est pure, permanente à perpétuité; les jugemens de l'Eternel ne sont que vérité, et ils se trouvent pareillement justes.
10 Ils sont plus désirables que l'or, même que beaucoup de fin or; et plus doux que le miel, même que ce qui distille des rayons de miel.
11 Aussi ton serviteur est rendu éclairé par eux, et il y a un grand salaire à les observer.
12 Qui est-ce qui connaît ses fautes commises par erreur? Purifie-moi de mes fautes cachées.
13 Eloigne aussi ton serviteur des actions commises par fierté, en sorte qu'elles ne dominent point en moi; alors je serai pur, et je serai net des grands crimes.
14 Que les propos de ma bouche et la méditation de mon cœur te soient agréables, ô Eternel! mon rocher, et mon

PSAUME XX.

Prière pour le roi David allant à la guerre.

Psaume de David, *donné* au maître chantre.

QUE l'Eternel te réponde au jour que tu seras en détresse; que le nom du Dieu de Jacob te mette en une haute retraite!
2 Qu'il envoie ton secours du saint lieu, et qu'il te soutienne de Sion!
3 Qu'il se souvienne de toutes les oblations; qu'il réduise en cendre ton holocauste. Sélah.
4 Qu'il te donne ce que ton cœur désire, et qu'il fasse réussir tes desseins!
5 Nous triompherons de ta délivrance, et nous marcherons à enseignes déployées au nom de notre Dieu; l'Eternel t'accordera toutes tes demandes.
6 Déjà je connais que l'Eternel a délivré son oint; il lui répondra des cieux de sa sainteté; la délivrance faite par sa droite est avec force.
7 Les uns *se vantent* de leurs chariots, et les autres de leurs chevaux; mais nous nous glorifierons du nom de l'Eternel, notre Dieu.
8 Ceux-là ont ployé, et sont tombés; mais nous nous sommes relevés et soutenus.
9 Eternel, délivre! Que le roi nous réponde au jour que nous crierons.

PSAUME XXI.

Actions de grâces pour les victoires du roi.

Psaume de David, *donné* au maître chantre.

ETERNEL, le roi se réjouira de ta force, et combien s'égaiera-t-il de ta délivrance!
2 Tu lui as donné le souhait de son cœur, et ne lui as point refusé ce qu'il a proféré de ses lèvres. Sélah.
3 Car tu l'as prévenu de bénédiction de biens, *et* tu as mis sur sa tête une couronne de fin or.
4 Il t'avait demandé la vie, et tu la lui as donnée; *même* un prolongement de jours à toujours et à perpétuité.
5 Sa gloire est grande par ta délivrance; tu l'as couvert de majesté et d'honneur.
6 Car tu l'as mis pour bénédictions à perpétuité; tu l'as rempli de joie par ta face.
7 Parce que le roi s'assure en l'Eternel, et en la gratuité du Souverain, il ne sera point ébranlé.
8 Ta main trouvera tous tes ennemis; ta droite trouvera tous ceux qui te haïssent.
9 Tu les rendras comme un four de feu au temps de ton courroux; l'Eternel les engloutira en sa colère, et le feu les consumera.

10 Tu feras périr leur fruit de dessus la terre, et leur race d'entre les fils des hommes.
11 Car ils ont intenté du mal contre toi, et ils ont machiné une entreprise dont ils ne pourront pas *venir à bout;*
12 parce que tu les mettras en butte, et que tu coucheras *tes flèches* sur tes cordes contre leurs visages.
13 Elève-toi, Eternel, par ta force; *et* nous chanterons et psalmodierons ta puissance.

PSAUME XXII.

Prophétie des souffrances de Jésus-Christ, et des suites glorieuses de ses souffrances.

Psaume de David, *donné* au maître chantre, *pour le chanter* sur Ajélet-Hassachar.

MON Dieu! mon Dieu! pourquoi m'as-tu abandonné, t'éloignant de ma délivrance, et des paroles de mon rugissement!
2 Mon Dieu! je crie de jour, mais tu ne réponds point; et de nuit, et je ne cesse point.
3 Toutefois tu es le Saint, habitant *au milieu des* louanges d'Israël.
4 Nos pères se sont confiés en toi; ils se sont confiés, et tu les as délivrés.
5 Ils ont crié vers toi, et ils ont été délivrés; ils se sont appuyés sur toi, et ils n'ont point été confus.
6 Mais moi je suis un ver, et non point un homme, l'opprobre des hommes et le méprisé du peuple.
7 Tous ceux qui me voient, se moquent de moi; ils me font la moue, ils branlent la tête.
8 Il s'abandonne, disent-ils, à l'Eternel; qu'il le délivre, et qu'il le retire, puisqu'il prend son bon plaisir en lui.
9 Cependant c'est toi qui m'as tiré hors du ventre *de ma mère,* qui m'as mis en sûreté lorsque j'étais aux mamelles de ma mère.
10 J'ai été mis en ta charge dès la matrice; tu es mon *Dieu* Fort dès le ventre de ma mère.
11 Ne t'éloigne point de moi; car la détresse est près *de moi,* et il n'y a personne qui me secoure.
12 Plusieurs taureaux m'ont environné; de puissans *taureaux* de Basan m'ont entouré.
13 Ils ont ouvert leur gueule contre moi, *comme* un lion déchirant et rugissant.
14 Je me suis écoulé comme de l'eau, et tous mes os sont déjoints; mon cœur est comme de la cire, s'étant fondu dans mes entrailles.
15 Ma vigueur est desséchée comme de la brique, et ma langue tient à mon palais, et tu m'as mis dans la poussière de la mort.
16 Car des chiens m'ont environné, une assemblée de méchans m'a entouré; ils ont percé mes mains et mes pieds.
17 Je compterais tous mes os un par un. Ils me contemplent, ils me regardent;
18 ils partagent entre eux mes vêtemens, et jettent le sort sur ma robe.
19 Toi donc, Eternel, ne t'éloigne point; ma force, hâte-toi de me secourir.
20 Délivre ma vie de l'épée, *délivre* mon unique de la patte du chien.
21 Délivre-moi de la gueule du lion, et réponds-moi *en me retirant* d'entre les cornes des licornes.
22 Je déclarerai ton nom à mes frères, je te louerai au milieu de l'assemblée.
23 Vous qui craignez l'Eternel, louez-le; toute la race de Jacob, glorifiez-le; et toute la race d'Israël, redoutez-le;
24 car il n'a point méprisé, ni dédaigné l'affliction de l'affligé, et n'a point caché sa face arrière de lui; mais quand l'affligé a crié vers lui, il l'a exaucé.
25 Ma louange commencera par toi dans la grande assemblée; je rendrai mes vœux en la présence de ceux qui te craignent.
26 Les débonnaires mangeront, et seront rassasiés; ceux qui cherchent l'Eternel le loueront; votre cœur vivra à perpétuité.
27 Tous les bouts de la terre s'en souviendront, et ils se convertiront à l'Eternel, et toutes les familles des nations se prosterneront devant toi.
28 Car le règne appartient à l'Eternel, et il domine sur les nations.
29 Tous les gras de la terre mangeront, et se prosterneront devant lui; tous ceux qui descendent en la poudre s'inclineront, même celui qui ne peut garantir sa vie.
30 La postérité le servira, *et* sera consacrée au Seigneur d'âge en âge.
31 Ils viendront, et ils publieront sa justice au peuple qui naîtra, parce qu'il aura fait ces choses.

PSAUME XXIII.

Confiance de David en la protection de Dieu.

Psaume de David.

L'ETERNEL est mon berger, je n'aurai point de disette.
2 Il me fait reposer dans des parcs herbeux, *et* me mène le long des eaux paisibles.
3 Il restaure mon âme, et me conduit

pour l'amour de son nom, par des sentiers unis.

4 Même quand je marcherais par la vallée de l'ombre de la mort, je ne craindrais aucun mal ; car tu es avec moi ; ton bâton et ta houlette sont ceux qui me consolent.

5 Tu dresses la table devant moi, à la vue de ceux qui me serrent ; tu as oint ma tête d'huile *odoriférante, et* ma coupe est comble.

6 Quoiqu'il en soit, les biens et la gratuité m'accompagneront tous les jours de ma vie, et mon habitation sera dans la maison de l'Eternel pour long-temps.

PSAUME XXIV.

Psaume typique et prophétique dans le type de l'arche, par rapport à Jésus-Christ.

Psaume de David.

LA terre appartient à l'Eternel, avec tout ce qui est en elle, la terre habitable, et ceux qui y habitent ;

2 car il l'a fondée sur les mers, et l'a posée sur les fleuves.

3 Qui est-ce qui montera en la montagne de l'Eternel ! et qui est-ce qui demeurera dans le lieu de sa sainteté !

4 Ce sera l'homme qui a les mains pures et le cœur net, qui n'aspire point de son âme à la fausseté, et qui ne jure point en tromperie.

5 Il recevra bénédiction de l'Eternel, et justice de Dieu son Sauveur.

6 Tels sont ceux qui l'invoquent, ceux qui cherchent ta face en Jacob. Sélah.

7 Portes, élevez vos linteaux, et vous, portes éternelles, haussez-vous, et le Roi de gloire entrera.

8 Qui est ce Roi de gloire ! C'est l'Eternel fort et puissant, l'Eternel puissant en bataille.

9 Portes, élevez vos linteaux ; élevez-les aussi, vous, portes éternelles, et le Roi de gloire entrera.

10 Qui est ce Roi de gloire ! l'Eternel des armées ; c'est lui qui est le Roi de gloire. Sélah.

PSAUME XXV.

Prière de David dans le vif sentiment de ses péchés.

Psaume de David.

1 *Aleph.* ETERNEL, j'élève mon âme à toi.

2 *Beth.* Mon Dieu, je m'assure en toi ; fais que je ne sois point confus ; *et* que mes ennemis ne triomphent point de moi.

3. Certes, pas un de ceux qui ...toi, ne sera confus ; ceux ...ment sans sujet seront

4 *Daleth.* Eternel ! fais-moi connaître tes voies, enseigne-moi tes sentiers.

5 *He. Vau.* Fais-moi marcher selon la vérité, et m'enseigne ; car tu es le Dieu de ma délivrance ; je m'attends à toi tout le jour.

6 *Zaïn.* Eternel, souviens-toi de tes compassions et de tes gratuités, car elles sont de tout temps.

7 *Heth.* Ne te souviens point des péchés de ma jeunesse, ni de mes transgressions ; selon ta gratuité souviens-toi de moi, pour l'amour de ta bonté, ô Eternel !

8 *Teth.* L'Eternel est bon et droit ; c'est pourquoi il enseignera aux pécheurs le chemin qu'ils doivent tenir.

9 *Jod.* Il fera marcher dans la justice les débonnaires, et il leur enseignera sa voie.

10 *Caph.* Tous les sentiers de l'Eternel *sont* gratuité et vérité à ceux qui gardent son alliance et ses témoignages.

11 *Lamed.* Pour l'amour de ton nom, ô Eternel ! tu me pardonneras mon iniquité, quoiqu'elle soit grande.

12 *Mem.* Qui est l'homme qui craint l'Eternel ! *L'Eternel* lui enseignera le chemin qu'il doit choisir.

13 *Nun.* Son âme logera au milieu des biens, et sa postérité possédera la terre en héritage.

14 *Samech.* Le secret de l'Eternel est pour ceux qui le craignent, et son alliance pour la leur donner à connaître.

15 *Hajin.* Mes yeux sont continuellement sur l'Eternel ; car c'est lui qui tirera mes pieds du filet.

16 *Pe.* Tourne ta face vers moi, et aie pitié de moi ; car je suis seul et affligé.

17 *Tsadé.* Les détresses de mon cœur sont augmentées ; tire-moi hors de mes angoisses.

18 *Res.* Regarde mon affliction et mon travail, et me pardonne tous mes péchés.

19 *Res.* Regarde mes ennemis, car ils sont en grand nombre, et ils me haïssent d'une haine *pleine de* violence.

20 *Scin.* Garde mon âme, et me délivre ; *fais* que je ne sois point confus ; car je me suis retiré vers toi.

21 *Thau.* Que l'intégrité et la droiture me gardent ; car je me suis attendu à toi.

22 *Pe.* O Dieu ! rachète Israël de toutes ses détresses.

PSAUME XXVI.

Le prophète expose ici son innocence, eu égard aux persécutions qu'il souffrait.

Psaume de David.

ETERNEL, fais-moi droit, car j'ai marché en mon intégrité, et je me

suis confié en l'Eternel; je ne chancellerai point.
2 Eternel, sonde-moi et m'éprouve, examine mes reins et mon cœur.
3 Car ta gratuité est devant mes yeux, et j'ai marché en ta vérité.
4 Je ne me suis point assis avec les hommes vains; et je n'ai point fréquenté les gens couverts.
5 J'ai haï la compagnie des méchans, et je ne hante point les impies.
6 Je lave mes mains dans l'innocence, et je fais le tour de ton autel, ô Eternel!
7 Pour éclater en voix d'action de grâces, et pour raconter toutes tes merveilles.
8 Eternel, j'aime la demeure de ta maison, et le lieu dans lequel est le pavillon de ta gloire.
9 N'assemble point mon âme avec les pécheurs, ni ma vie avec les hommes sanguinaires,
10 dans les mains desquels il y a de la méchanceté préméditée, et dont la main *droite* est pleine de présens.
11 Mais moi, je marche en mon intégrité, rachète-moi, et aie pitié de moi.
12 Mon pied s'est arrêté au chemin uni; je bénirai l'Eternel dans les assemblées.

PSAUME XXVII.

Confiance de David en la grâce et en la protection de Dieu.

Psaume de David.

L'ETERNEL est ma lumière et ma délivrance; de qui aurai-je peur! l'Eternel est la force de ma vie; de qui aurai-je frayeur?
2 Lorsque les méchans, mes adversaires et mes ennemis, m'ont approché, *se jetant* sur moi pour manger ma chair, ils ont bronché, et sont tombés.
3 Quand toute une armée se camperait contre moi, mon cœur ne craindrait point; s'il s'élève guerre contre moi, j'aurai confiance en ceci.
4 J'ai demandé une chose à l'Eternel, *et* je la requerrai *encore*; c'est que j'habite en la maison de l'Eternel tous les jours de ma vie pour contempler la présence ravissante de l'Eternel, et pour visiter soigneusement son palais.
5 Car il me cachera dans sa loge au mauvais temps; il me tiendra caché dans le secret de son tabernacle; il m'élèvera sur un rocher.
6 Même maintenant ma tête s'élèvera par-dessus mes ennemis qui sont à l'entour de moi, et je sacrifierai dans son tabernacle des sacrifices de cri de réjouissance; je chanterai et psalmodierai à l'Eternel.
7 Eternel! écoute ma voix, je t'invoque; aie pitié de moi, et m'exauce.
8 Mon cœur me dit de ta part: Cherchez ma face. Je chercherai ta face, ô Eternel!
9 Ne me cache point ta face, ne rejette point en courroux ton serviteur; tu as été mon aide; ô Dieu de ma délivrance, ne me délaisse point, et ne m'abandonne point!
10 Quand mon père et ma mère m'auraient abandonné, toutefois l'Eternel me recueillera.
11 Eternel, enseigne-moi ta voie, et me conduis par un sentier uni, à cause de mes ennemis.
12 Ne me livre point au désir de mes adversaires; car de faux témoins, et ceux qui ne soufflent que violence, se sont élevés contre moi.
13 *N'eût été* que j'ai cru que je verrais les biens de l'Eternel en la terre des vivans, *c'était fait de moi.*
14 Attends-toi à l'Eternel, et demeure ferme, et il fortifiera ton cœur; attends-toi, dis-je, à l'Eternel.

PSAUME XXVIII.

Prière de David jointe à une grande confiance en Dieu.

Psaume de David.

JE crie à toi, ô Eternel, mon rocher! ne te rends point sourd envers moi, de peur que si tu ne me réponds, je ne sois fait semblable à ceux qui descendent en la fosse.
2 Exauce la voix de mes supplications, lorsque je crie à toi, quand j'élève mes mains vers l'oracle de ta sainteté.
3 Ne me traîne point avec les méchans, ni avec les ouvriers d'iniquité, qui parlent de paix avec leurs prochains, pendant que la malice est dans leur cœur.
4 Traite-les selon leurs œuvres, et selon la malice de leurs actions; traite-les selon l'ouvrage de leurs mains; rends-leur ce qu'ils ont mérité.
5 Parce qu'ils ne prennent point garde aux œuvres de l'Eternel, à l'œuvre, *dis-je*, de ses mains; il les ruinera, et ne les édifiera point.
6 Béni soit l'Eternel, car il a exaucé la voix de mes supplications!
7 L'Eternel est ma force et mon bouclier; mon cœur a eu sa confiance en lui; j'ai été secouru, et mon cœur s'est réjoui; c'est pourquoi je le célébrerai par mon cantique.
8 L'Eternel est la force, et il est la force des délivrances de son oint.
9 Délivre ton peuple, et bénis ton héritage, nourris-les, et les élève éternellement.

PSAUME XXIX.

Description pompeuse du tonnerre.

Psaume de David.

FILS des princes, rendez à l'Eternel, rendez à l'Eternel la gloire et la force ;

2 rendez à l'Eternel la gloire due à son nom ; prosternez-vous devant l'Eternel dans son sanctuaire magnifique.

3 La voix de l'Eternel est sur les eaux, le *Dieu* fort de gloire fait tonner ; l'Eternel est sur les grandes eaux.

4 La voix de l'Eternel est forte, la voix de l'Eternel est magnifique.

5 La voix de l'Eternel brise les cèdres ; même l'Eternel brise les cèdres du Liban,

6 et les fait sauter comme un veau ; *il fait sauter* le Liban et Sirion, comme un faon de licorne.

7 La voix de l'Eternel jette des éclats de flamme de feu.

8 La voix de l'Eternel fait trembler le désert, l'Eternel fait trembler le désert de Kadès.

9 La voix de l'Eternel fait faonner les biches, et découvre les forêts ; mais quant à son palais, chacun l'y glorifie.

10 L'Eternel a présidé sur le déluge ; et l'Eternel présidera comme roi éternellement.

11 L'Eternel donnera de la force à son peuple ; l'Eternel bénira son peuple en paix.

PSAUME XXX.

Psaume de louange et d'action de grâces.

Psaume *qui fut* un cantique de la dédicace de la maison de David.

ETERNEL, je t'exalterai, parce que tu m'as délivré, et que tu n'a pas réjoui mes ennemis *de ma défaite.*

2 Eternel, mon Dieu, j'ai crié vers toi, et tu m'as guéri.

3 Eternel, tu as fait remonter mon âme du sépulcre ; tu m'as rendu la vie, afin que je ne descendisse point en la fosse.

4 Psalmodiez à l'Eternel, vous, ses bien-aimés, et célébrez la mémoire de sa sainteté.

5 Car il n'y a qu'un moment en sa colère, *mais il y a toute* une vie en sa faveur ; la lamentation loge-t-elle le soir chez nous ? le chant de triomphe y est le matin.

6 Quand j'étais en ma prospérité, je disais : Je ne serai jamais ébranlé.

7 Eternel, par ta faveur tu avais fait que la force se tenait en ma montagne ; as-tu cach[illegible] ! J'ai été tout effrayé.

8 [illegible] à toi, et j'ai présenté [illegible] Eternel, *en disant* :

9 Quel profit y aura-t-il en mon sang, si je descends dans la fosse ? la poudre te célébrera-t-elle ? Prêchera-t-elle ta vérité ?

10 Eternel, écoute, et aie pitié de moi ; Eternel, sois-moi en aide.

11 Tu as changé mon deuil en allégresse ; tu as détaché mon sac, et tu m'as ceint de joie ;

12 afin que ma langue te psalmodie, et ne se taise point. Eternel, mon Dieu ! je te célébrerai à toujours.

PSAUME XXXI.

Prière de David, pour obtenir la protection de Dieu.

Psaume de David au maître chantre.

ETERNEL, je me suis retiré vers toi ; fais que je ne sois jamais confus ; délivre-moi par ta justice.

2 Incline ton oreille vers moi, délivre-moi promptement ; sois-moi pour une forte roche *et* pour une forteresse, afin que je m'y puisse sauver.

3 Car tu es mon rocher et ma forteresse ; c'est pourquoi mène-moi et me conduis, pour l'amour de ton nom.

4 Tire-moi hors du filet qu'on m'a tendu en secret, car tu es ma force.

5 Je remets mon esprit en ta main, tu m'as racheté, ô Eternel ! le Dieu de la vérité.

6 J'ai haï ceux qui s'adonnent aux vanités trompeuses ; mais moi, je me suis confié en l'Eternel.

7 Je m'égaierai et je me réjouirai de ta gratuité, parce que tu as regardé mon affliction, *et* que tu as jeté les yeux sur mon âme en ses détresses ;

8 et parce que tu ne m'as point livré entre les mains de l'ennemi, *mais* as fait tenir debout mes pieds au large.

9 Eternel, aie pitié de moi, car je suis en détresse ; mon regard est tout défait de chagrin, mon âme *aussi* et mon ventre.

10 Car ma vie est consumée d'ennui, et mes ans à force de soupirer ; ma vertu est déchue, à cause de *la peine de* mon iniquité, et mes os sont consumés.

11 J'ai été en opprobre à cause de tous mes adversaires, je l'ai même été extrêmement à mes voisins, et en frayeur à ceux de ma connaissance ; ceux qui me voient dehors s'enfuient de moi.

12 J'ai été mis en oubli dans le cœur *des hommes,* comme un mort ; j'ai été estimé comme un vaisseau de nul usage.

13 Car j'ai ouï les insultes de plusieurs ; la frayeur m'a saisi de tous côtés, quand ils consultaient ensemble contre moi. Ils ont machiné de m'ôter la vie.

14 Toutefois, ô Eternel ! je me suis
confié en toi ; j'ai dit : Tu es mon Dieu.
15 Mes temps sont en ta main, délivre-
moi de la main de mes ennemis, et de
ceux qui me poursuivent.
16 Fais luire ta face sur ton serviteur ;
délivre-moi par ta gratuité.
17 Eternel ! que je ne sois point confus,
puisque je t'ai invoqué ; que les méchans
soient confus, qu'ils soient couchés dans
le sépulcre !
18 Que les lèvres menteuses soient
muettes, lesquelles profèrent des paroles
dures contre le juste, avec orgueil et avec
mépris.
19 O que tes biens sont grands, lesquels
tu as réservés pour ceux qui te craignent,
et que tu as faits en la présence des fils des
hommes, à ceux qui se retirent vers toi !
20 Tu les caches dans le lieu secret où
tu habites, loin de l'orgueil des hommes ;
tu les préserves en une loge à couvert
des disputes des langues.
21 Béni soit l'Eternel, de ce qu'il a
rendu admirable sa gratuité envers moi,
comme si j'eusse été en une place forte.
22 Je disais en ma précipitation : Je suis
retranché de devant tes yeux ; et néan-
moins tu as exaucé la voix de mes sup-
plications, quand j'ai crié à toi.
23 Aimez l'Eternel, vous tous ses bien-
aimés ; l'Eternel garde les fidèles, et il
punit *sévèrement* celui qui agit avec fierté.
24 Vous tous qui avez votre attente à
l'Eternel, demeurez fermes, et il fortifiera
votre cœur.

PSAUME XXXII.

Que la rémission des péchés fait le bonheur de l'homme.

Maskil de David.

O QUE bienheureux est celui de qui la
transgression est pardonnée, et dont
le péché est couvert !
2 O que bienheureux est l'homme à qui
l'Eternel n'impute point son iniquité, et
dans l'esprit duquel il n'y a point de fraude !
3 Quand je me suis tu, mes os se sont
consumés ; et aussi quand je n'ai fait que
rugir tout le jour.
4 Parce que jour et nuit ta main s'ap-
pesantissait sur moi, ma vigueur est
changée en une sécheresse d'été. Sélah.
5 Je t'ai fait connaître mon péché, et je
n'ai point caché mon iniquité. J'ai dit ;
Je ferai confession de mes transgressions
à l'Eternel ; et tu as ôté la peine de mon
péché. Sélah.
6 C'est pourquoi tout bien-aimé de toi
te suppliera au temps qu'on *te* trouve,
tellement qu'en un déluge de grandes
eaux elles ne l'atteindront point.
7 Tu es mon asile, tu me gardes de dé-
tresse, tu m'environnes de chants de tri-
omphe, à cause de la délivrance. Sélah.
8 Je te rendrai avisé, je t'enseignerai le
chemin dans lequel tu dois marcher, et je
te guiderai de mon œil.
9 Ne soyez point comme le cheval, ni
comme le mulet, qui sont sans intelli-
gence, desquels il faut emmuseler la
bouche avec un mors et un frein, de peur
qu'ils n'approchent de toi.
10 Plusieurs douleurs atteindront le
méchant ; mais la gratuité environnera
l'homme qui se confie en l'Eternel.
11 Vous justes, réjouissez-vous en l'E-
ternel, égayez-vous, et chantez de joie,
vous tous qui êtes droits de cœur.

PSAUME XXXIII.

David célèbre les merveilles de la création et de la Providence.

VOUS justes, chantez de joie à cause
de l'Eternel ; sa louange est bien-
séante aux hommes droits.
2 Célébrez l'Eternel avec le violon,
chantez-lui des psaumes avec la musette
et l'instrument à dix cordes.
3 Chantez-lui un nouveau cantique ;
touchez adroitement *vos instrumens de
musique* avec un cri de réjouissance.
4 Car la parole de l'Eternel est pure, et
toutes ses œuvres sont avec fermeté.
5 Il aime la justice et la droiture ; la terre
est remplie de la gratuité de l'Eternel.
6 Les cieux ont été faits par la parole
de l'Eternel, et toute leur armée par le
souffle de sa bouche.
7 Il assemble les eaux de la mer comme
en un monceau ; il met les abîmes *comme*
dans des celliers.
8 Que toute la terre craigne l'Eternel,
que tous les habitans de la terre habitable
le redoutent.
9 Car il a dit, et *ce qu'il a dit* a eu son
être ; il a commandé, et la chose a comparu.
10 L'Eternel dissipe le conseil des na-
tions, il anéantit les desseins des peuples ;
11 *mais* le conseil de l'Eternel se sou-
tient à toujours ; les desseins de son cœur
subsistent d'âge en âge.
12 O ! que bienheureuse est la nation
dont l'Eternel est le Dieu, *et* le peuple
qu'il s'est choisi pour héritage !
13 L'Eternel regarde des cieux ; il voit
tous les enfans des hommes.
14 Il prend garde du lieu de sa résidence
à tous les habitans de la terre.
15 C'est lui qui forme également leur

cœur, et qui prend garde à toutes leurs actions.

16 Le roi n'est point sauvé par une grosse armée, et l'homme puissant n'échappe point par *sa* grande force.

17 Le cheval manque à sauver, et ne délivre point par la grandeur de sa force.

18 Voici, l'œil de l'Eternel est sur ceux qui le craignent, sur ceux qui s'attendent à sa gratuité ;

19 afin qu'il les délivre de la mort, et les entretienne en vie durant la famine.

20 Notre âme s'est confiée en l'Eternel ; il est notre aide et notre bouclier.

21 Certainement notre cœur se réjouira en lui, parce que nous avons mis notre assurance en son saint nom.

22 Que ta gratuité soit sur nous, ô Eternel ! selon que nous nous sommes confiés en toi.

PSAUME XXXIV.

Psaume de louange et d'action de grâces.

Psaume de David, sur ce qu'il changea son extérieur en la présence d'Abimélec, qui le chassa, et il s'en alla.

1 *Aleph.* JE bénirai l'Eternel en tout temps ; sa louange sera continuellement en ma bouche.

2 *Beth.* Mon âme se glorifiera en l'Eternel ; les débonnaires l'entendront, et s'en réjouiront.

3 *Guimel.* Magnifiez l'Eternel avec moi, et exaltons son nom tous ensemble.

4 *Daleth.* J'ai cherché l'Eternel, et il m'a répondu, et m'a délivré de toutes mes frayeurs.

5 *He. Vau.* L'a-t-on regardé ? on en est illuminé, et leurs faces ne sont point confuses.

6 *Zain.* Cet affligé a crié, et l'Eternel l'a exaucé, et l'a délivré de toutes ses détresses.

7 *Heth.* L'ange de l'Eternel se campe tout autour de ceux qui le craignent, et les garantit.

8 *Teth.* Savourez, et voyez que l'Eternel est bon ; ô ! que bienheureux est l'homme qui se confie en lui !

9 *Jod.* Craignez l'Eternel, vous ses saints, car rien ne manque à ceux qui le craignent.

10 *Caph.* Les lionceaux ont disette, ils ont faim ; mais ceux qui cherchent l'Eternel n'auront besoin d'aucun bien.

11 *Lamed.* Venez, enfans, écoutez-moi ; je vous enseignerai la crainte de l'Eternel.

12 *Mem.* Qui est l'homme qui prenne plaisir à vivre [illegible] la longue vie *pour voir*

13 *Nun.* Garde ta langue de mal, et tes lèvres de parler avec tromperie.

14 *Samech.* Détourne-toi du mal, et fais le bien ; cherche la paix et la poursuis.

15 *Hajin.* Les yeux de l'Eternel sont sur les justes, et ses oreilles sont attentives à leur cri.

16 *Pe.* La face de l'Eternel est contre ceux qui font le mal, pour exterminer de la terre leur mémoire.

17 *Tsadé.* Quand les justes crient, l'Eternel les exauce, et il les délivre de toutes leurs détresses.

18 *Koph.* L'Eternel *est* près de ceux qui ont le cœur déchiré *par la douleur*, et il délivre ceux qui ont l'esprit abattu.

19 *Res.* Le juste a des maux en grand nombre, mais l'Eternel le délivre de tous.

20 *Scin.* Il garde tous ses os, *et* pas un n'en est cassé.

21 *Thau.* La malice fera mourir le méchant ; et ceux qui haïssent le juste seront détruits.

22 *Pe.* L'Eternel rachète l'âme de ses serviteurs ; et aucun de ceux qui se confient en lui ne sera détruit.

PSAUME XXXV.

Prière de David pour obtenir la protection de Dieu contre ses persécuteurs.

Psaume de David.

ETERNEL, plaide contre ceux qui plaident contre moi, fais la guerre à ceux qui me font la guerre.

2 Prends le bouclier et l'écu, et lève-toi pour me secourir ;

3 saisis la lance, et serre *le passage* au-devant de ceux qui me poursuivent ; dis à mon âme : Je suis ta délivrance.

4 Que ceux qui cherchent mon âme soient honteux et confus, et que ceux qui machinent mon mal soient repoussés en arrière *et* rougissent.

5 Qu'ils soient comme de la balle exposée au vent, et que l'ange de l'Eternel les chasse çà et là.

6 Que leur chemin soit ténébreux et glissant ; que l'ange de l'Eternel les poursuive.

7 Car sans cause ils m'ont caché la fosse où étaient tendus leurs rets, *et* sans cause ils ont creusé pour *surprendre* mon âme.

8 Que la ruine dont il ne s'avise point lui avienne ; et que son filet, qu'il a caché, le surprenne, *et* qu'il tombe en cette même ruine.

9 Mais que mon âme s'égaie en l'Eternel, *et* se réjouisse en sa délivrance.

10 Tous mes os diront : Eternel, qui es semblable à toi, qui délivres l'affligé *de la main* de celui qui est plus fort que lui ;

l'affligé, *dis-je*, et le pauvre, *de la main* de celui qui le pille!

11 Des témoins violens s'élèvent contre moi; on me redemande des choses dont je ne sais rien.

12 Ils m'ont rendu le mal pour le bien, *tâchant* de m'ôter la vie.

13 Mais moi, quand ils ont été malades, je me vêtais d'un sac, j'affligeais mon âme par le jeûne; ma prière retournait dans mon sein.

14 J'ai agi comme *si c'eût été* mon intime ami, comme *si c'eût été* mon frère; *j'allais* courbé en habit de deuil, comme celui qui mènerait deuil pour sa mère.

15 Mais quand j'ai chancelé, ils se réjouissaient et s'assemblaient; des gens de néant se sont assemblés contre moi, sans que j'en susse rien; ils ont ri à bouche ouverte, et n'ont point cessé,

16 avec les hypocrites d'entre les railleurs qui suivent les bonnes tables, *et* ils ont grincé les dents contre moi.

17 Seigneur, combien de temps le verras-tu! Retire mon âme de leurs tempêtes, mon unique d'entre les lionceaux.

18 Je te célébrerai dans une grande assemblée, je te louerai parmi un grand peuple.

19 Que ceux qui me sont ennemis sans sujet ne se réjouissent point de moi; et que ceux qui me haïssent sans cause ne m'insultent point par leurs regards.

20 Car ils ne parlent point de paix; mais ils préméditent des choses pleines de fraude contre les pacifiques de la terre.

21 Et ils ont ouvert leur bouche autant qu'ils ont pu contre moi, et ont dit: Aha! aha! notre œil l'a vu.

22 O Eternel! tu l'as vu: ne te tais point; Seigneur, ne t'éloigne point de moi.

23 Réveille-toi, réveille-toi, *dis-je*, ô mon Dieu et mon Seigneur! pour me rendre justice, *et* pour soutenir ma cause.

24 Juge-moi selon ta justice, Eternel, mon Dieu! et qu'ils ne se réjouissent point de moi.

25 Qu'ils ne disent point en leur cœur: Aha, notre âme! et qu'ils ne disent point: Nous l'avons englouti.

26 Que ceux qui se réjouissent de mon mal soient honteux et rougissent *tous* ensemble; et que ceux qui s'élèvent contre moi soient couverts de honte et de confusion.

27 Mais que ceux qui sont affectionnés à ma justice se réjouissent avec chant de triomphe, et s'égaient, et qu'ils disent incessamment: Magnifié soit l'Eternel qui s'affectionne à la paix de son serviteur.

28 Alors ma langue s'entretiendra de ta justice *et* de ta louange tout le jour.

PSAUME XXXVI.

Impiété des méchans, et l'étendue immense de la miséricorde divine.

Psaume de David, serviteur de l'Eternel *donné* au maître chantre.

LA transgression du méchant me dit au-dedans du cœur qu'il n'y a point de crainte de Dieu devant ses yeux.

2 Car il se flatte en soi-même quand son iniquité se présente pour être haïe.

3 Les paroles de sa bouche ne sont qu'injustice et que fraude; il se garde d'être attentif à bien faire.

4 Il machine sur son lit les moyens de nuire; il s'arrête au chemin qui n'est pas bon; il n'a point en horreur le mal.

5 Eternel, ta gratuité atteint jusqu'aux cieux, ta fidélité jusqu'aux nues.

6 Ta justice est comme de hautes montagnes, tes jugemens sont un grand abîme. Eternel, tu conserves les hommes et les bêtes.

7 O Dieu! combien est précieuse ta gratuité! aussi les fils des hommes se retirent sous l'ombre de tes ailes.

8 Ils seront abondamment rassasiés de la graisse de ta maison, et tu les abreuveras au fleuve de tes délices.

9 Car la source de la vie est par-devers toi, *et* par la clarté nous voyons clair.

10 Continue ta gratuité sur ceux qui te connaissent, et ta justice sur ceux qui sont droits de cœur.

11 Que le pied de l'orgueilleux ne s'avance point sur moi, et que la main des méchans ne m'ébranle point.

12 Là sont tombés les ouvriers d'iniquité; ils ont été renversés, et n'ont pu se relever.

PSAUME XXXVII.

Qu'on ne doit point regarder d'un œil d'envie la prospérité des méchans, et qu'il n'y a point de bonheur égal à celui des gens de bien.

Psaume de David.

1 *Aleph.* NE te dépite point à cause des méchans; ne sois point jaloux de ceux qui s'adonnent à la perversité.

2 Car ils seront soudainement retranchés comme le foin, et se faneront comme l'herbe verte.

3 *Beth.* Assure-toi en l'Eternel, et fais ce qui est bon; habite la terre, et te nourris de vérité.

4 Et prends ton plaisir en l'Eternel, et il t'accordera les demandes de ton cœur.

5 *Guimel.* Remets ta voie sur l'Eter-
nel, et te confie en lui ; et il agira,
6 et il manifestera ta justice comme la
clarté, et ton droit comme le midi.
7 *Daleth.* Demeure tranquille, te con-
fiant en l'Eternel, et l'attends ; ne te
dépite point à cause de celui qui fait bien
ses affaires, à cause, *dis-je,* de l'homme
qui vient à bout de ses entreprises.
8 *He.* Garde-toi de te courroucer, et
renonce à la colère ; ne te dépite point,
au moins pour mal faire.
9 Car les méchans seront retranchés ;
mais ceux qui se confient en l'Eternel
hériteront la terre.
10 *Vau.* Encore donc un peu de temps,
et le méchant ne sera plus ; et tu prendras
garde à son lieu, et il n'y sera plus.
11 Mais les débonnaires hériteront la
terre, et jouiront à leur aise d'une grande
prospérité.
12 *Zaïn.* Le méchant machine contre
le juste, et grince les dents contre lui.
13 Le Seigneur se rira de lui, car il a
vu que son jour approche.
14 *Heth.* Les méchans ont tiré leur
épée, et ont bandé leur arc, pour abattre
l'affligé et le pauvre, *et* pour massacrer
ceux qui marchent dans la droiture.
15 *Mais* leur épée entrera dans leur
cœur, et leurs arcs seront rompus.
16 *Teth.* Mieux vaut au juste le peu
qu'il a, que l'abondance à beaucoup de
méchans.
17 Car les bras des méchans seront
cassés, mais l'Eternel soutient les justes.
18 *Jod.* L'Eternel connaît les jours de
ceux qui sont intègres, et leur héritage
demeurera à toujours.
19 Ils ne seront point confus au mau-
vais temps ; mais ils seront rassasiés au
temps de la famine.
20 *Caph.* Mais les méchans périront, et
les ennemis de l'Eternel s'évanouiront
comme la graisse des agneaux ; ils s'en
iront en fumée.
21 *Lamed.* Le méchant emprunte, et
ne rend point ; mais le juste a com-
passion, et donne.
22 Car les bénis *de l'Eternel* hériteront
la terre ; mais ceux qu'il a maudits seront
retranchés.
23 *Mem.* Les pas de l'homme *qu'il a*
béni ... duits par l'Eternel, et il
... s voies.
... l ne sera pas *entièrement*
... nel lui soutient la main.
... é jeune, et j'ai atteint
... je n'ai point vu le juste
abandonné, ni sa postérité mendiant son
pain.
26 Il est ému de pitié tout le jour, et il
prête ; et sa postérité est en bénédiction.
27 *Samech.* Retire-toi du mal, et fais le
bien ; et tu auras une demeure éternelle.
28 Car l'Eternel aime ce qui est juste,
et il n'abandonne point ses bien-aimés ;
c'est pourquoi ils sont gardés à toujours ;
mais la postérité des méchans est retran-
chée.
29 *Hajin.* Les justes hériteront la terre,
et y habiteront à perpétuité.
30 *Pe.* La bouche du juste proférera la
sagesse, et sa langue prononcera la jus-
tice.
31 La loi de son Dieu est dans son cœur,
aucun de ses pas ne chancellera.
32 *Tsadé.* Le méchant épie le juste,
et cherche à le faire mourir.
33 L'Eternel ne l'abandonnera point
entre ses mains, et il ne le laissera point
condamner quand on le jugera.
34 *Koph.* Attends l'Eternel, et prends
garde à sa voie ; et il t'exaltera, afin que
tu hérites la terre, *et* tu verras comment
les méchans seront retranchés.
35 *Res.* J'ai vu le méchant terrible, et
s'étendant comme un laurier vert ;
36 mais il est passé, et voilà, il n'est
plus ; je l'ai cherché, et il ne s'est point
trouvé.
37 *Sein.* Prends garde à l'homme in-
tègre, et considère l'homme droit ; car la
fin d'un tel homme est la prospérité.
38 Mais les prévaricateurs seront tous
ensemble détruits, et ce qui sera resté
des méchans sera retranché.
39 *Thau.* Mais la délivrance des justes
viendra de l'Eternel ; il sera leur force au
temps de la détresse.
40 Car l'Eternel leur aide, et les dé-
livre ; il les délivrera des méchans, et les
sauvera, parce qu'ils se seront confiés en
lui.

PSAUME XXXVIII.

Le triste état où David se trouvait, et la grandeur de ses maux.

Psaume de David, pour réduire en mé-
moire.

ETERNEL, ne me reprends point en
ta colère, et ne me châtie point en ta
fureur.
2 Car tes flèches sont entrées en moi,
et ta main s'est appesantie sur moi.
3 Il n'y a rien d'entier en ma chair, à
cause de ton indignation, ni de repos dans
mes os, à cause de mon péché.
4 Car mes iniquités ont surmonté ma

tête ; elles se sont appesanties comme un
pesant fardeau, au-delà de mes forces.
5 Mes plaies sont pourries *et* coulent, à
cause de ma folie.
6 Je suis courbé et penché outre me-
sure ; je marche en deuil tout le jour.
7 Car mes aînes sont remplies d'inflam-
mation, et dans ma chair il *n'y a* rien
d'entier.
8 Je suis affaibli et tout brisé, je rugis
du grand frémissement de mon cœur.
9 Seigneur, tout mon désir est devant
toi, et mon gémissement ne t'est point
caché.
10 Mon cœur est agité çà et là, ma force
m'a abandonné, et la clarté aussi de mes
yeux ; même ils ne sont plus avec moi.
11 Ceux qui m'aiment, et même mes
intimes amis, se tiennent loin de ma
plaie, et mes proches se tiennent loin de
moi.
12 Et ceux qui cherchent ma vie, m'ont
tendu des filets, et ceux qui cherchent
ma perte, parlent de calamités, et son-
gent des tromperies tout le jour.
13 Mais moi, je n'entends non plus qu'un
sourd, et je suis comme un muet qui
n'ouvre point sa bouche.
14 Je suis, dis-je, comme un homme qui
n'entend point, et qui n'a point de répli-
que en sa bouche.
15 Puisque je me suis attendu à toi, ô
Eternel, tu me répondras, Seigneur, mon
Dieu !
16 Car j'ai dit : *Il faut prendre garde*
qu'ils ne triomphent de moi : quand mon
pied glisse, ils s'élèvent contre moi ;
17 quand je suis prêt à clocher, et que
ma douleur est continuellement devant
moi ;
18 quand je déclare mon iniquité *et* que
je suis en peine pour mon péché.
19 Cependant mes ennemis, qui sont
vivans, se renforcent, et ceux qui me
haïssent à tort, se multiplient.
20 Et ceux qui me rendent le mal pour
le bien, me sont contraires, parce que je
recherche le bien.
21 Eternel, ne m'abandonne point ; mon
Dieu ! ne t'éloigne point de moi.
22 Hâte-toi de venir à mon secours,
Seigneur, qui es ma délivrance.

PSAUME XXXIX.

La perplexité du fidèle à la vue de la grande prospérité des méchans.

Psaume de David, *donné* au maître chantre, *savoir,* à Jéduthun.

J'AI dit : Je prendrai garde à mes voies,
afin que je ne pèche point par ma
langue ; je garderai ma bouche avec une
muselière, pendant que le méchant sera
devant moi.
2 J'ai été muet sans dire mot, je me
suis tu du bien, mais ma douleur s'est
renforcée.
3 Mon cœur s'est échauffé au-dedans de
moi, et le feu s'est embrasé en ma médi-
tation ; j'ai parlé de ma langue, *disant :*
4 Eternel ! donne-moi à connaître ma
fin, et quelle est la mesure de mes jours ;
fais que je sache de combien petite durée
je suis.
5 Voilà, tu as réduit mes jours à la me-
sure de quatre doigts, et le temps de ma
vie est devant toi comme un rien ; cer-
tainement ce n'est que pure vanité de
tout homme, quoiqu'il soit debout. Sélah.
6 Certainement l'homme se promène
parmi ce qui n'a que de l'apparence ;
certainement on s'agite inutilement, on
amasse des biens, et on ne sait point qui
les recueillera.
7 Or maintenant qu'ai-je attendu, Sei-
gneur ? mon attente est à toi.
8 Délivre-moi de toutes mes transgres-
sions, *et* ne permets point que je sois en
opprobre à l'insensé.
9 Je me suis tu, et je n'ai point ouvert
ma bouche, parce que c'est toi qui l'as
fait.
10 Retire de moi la plaie que tu m'as
faite ; je suis consumé par la guerre que
tu me fais.
11 Aussitôt que tu châties quelqu'un en
le censurant à cause de son iniquité, tu
consumes sa beauté comme la teigne : cer-
tainement tout homme est vanité. Sélah.
12 Eternel, écoute ma requête, et prête
l'oreille à mon cri, et ne sois point sourd
à mes larmes ; car je suis voyageur et
étranger chez toi, comme ont été tous
mes pères.
13 Retire-toi de moi, afin que je re-
prenne mes forces avant que je m'en aille,
et que je ne sois plus.

PSAUME XL.

Prophétie de Jésus-Christ.

Psaume de David, *donné* au maître chantre.

J'AI attendu patiemment l'Eternel, et il
s'est tourné vers moi, et a ouï mon cri.
2 Il m'a fait remonter hors d'un puits bru-
yant, et d'un bourbier fangeux ; il a mis
mes pieds sur un roc, *et* a assuré mes pas.
3 Et il a mis en ma bouche un nouveau
cantique, qui est la louange de notre Dieu.
Plusieurs verront cela, et ils craindront,
et se confieront en l'Eternel.
4 O que bienheureux est l'homme q[ui]

s'est proposé l'Eternel pour son assurance, et qui ne regarde point aux orgueilleux, ni à ceux qui se détournent vers le mensonge!

5 Eternel, mon Dieu, tu as fait que tes merveilles et tes pensées envers nous sont en grand nombre : Il n'est pas possible de les arranger devant toi : Les veux-je réciter et dire ? Elles sont en si grand nombre, que je ne les saurais raconter.

6 Tu ne prends point plaisir au sacrifice ni au gâteau ; *mais* tu m'as percé les oreilles ; tu n'as point demandé d'holocauste, ni d'oblation pour le péché.

7 Alors j'ai dit : Voici, je viens, il est écrit de moi au rôle du livre.

8 Mon Dieu, j'ai pris plaisir à faire ta volonté, et ta loi est au-dedans de mes entrailles.

9 J'ai prêché ta justice dans la grande assemblée ; voilà, je n'ai point retenu mes lèvres : Tu le sais, ô Eternel !

10 Je n'ai point caché ta justice, *qui est* au-dedans de mon cœur ; j'ai déclaré ta fidélité et ta délivrance ; je n'ai point célé ta gratuité ni ta vérité dans la grande assemblée.

11 *Et* toi, Eternel ! ne m'épargne point tes compassions ; que ta gratuité et ta vérité me gardent continuellement !

12 Car des maux sans nombre m'ont environné ; mes iniquités m'ont atteint, et je ne les ai pu voir ; elles surpassent en nombre les cheveux de ma tête, et mon cœur m'a abandonné.

13 Eternel, veuille me délivrer ; Eternel, hâte-toi de venir à mon secours.

14 Que ceux-là soient tous honteux et rougissent ensemble qui cherchent mon âme pour la perdre ; et que ceux qui prennent plaisir à mon malheur, retournent en arrière, et soient confus.

15 Que ceux qui disent de moi : Aha ! aha ! soient consumés, en récompense de la honte qu'ils m'ont faite.

16 Que tous ceux qui te cherchent, s'égaient et se réjouissent en toi ; *et* que ceux qui aiment ta délivrance, disent continuellement : Magnifié soit l'Eternel.

17 Or je suis affligé et misérable ; *mais* le Seigneur a soin de moi ; tu es mon secours et mon libérateur ; mon Dieu ne tarde point.

PSAUME XLI.

Démarche des faux amis du Prophète, et sa confiance en Dieu.

Psaume de David, *donné* au maître chantre.

O QUE bienheureux est celui qui se con-
rs l'affligé ! l'Eter-
de la calamité.

2 L'Eternel le gardera et le préserve
en vie ; il sera même rendu heureux
la terre ; ne le livre donc point au gré
ses ennemis.

3 L'Eternel le soutiendra quand il sera
dans un lit de langueur ; tu transformeras
tout son lit, *quand il sera* malade.

4 J'ai dit : Eternel ! aie pitié de moi
guéris mon âme, quoique j'aie péché contre
toi.

5 Mes ennemis *me souhaitant* du mal
disent : Quand mourra-t-il ? et quand pé-
rira son nom ?

6 Et si quelqu'un d'eux vient me vi-
ter, il parle en mensonge ; son cœur
s'amasse de quoi me fâcher. Est-il sorti
il en parle dehors.

7 Tous ceux qui m'ont en haine mur-
murent sourdement ensemble contre moi,
et machinent du mal contre moi.

8 Quelque action, *disent-ils, telle que*
les méchans *commettent*, le tient enserré,
et cet homme qui est couché, ne se re-
lèvera plus.

9 Même celui qui avait la paix avec moi,
sur lequel je m'assurais, *et* qui mangeait
mon pain, a levé le talon contre moi.

10 Mais toi, ô Eternel ! aie pitié de moi,
et me relève ; et je le leur rendrai.

11 En ceci je connais que tu prends
plaisir en moi, que mon ennemi ne tri-
omphe point de moi.

12 Pour moi, tu m'as maintenu dans
mon entier, et tu m'as établi devant toi
pour toujours.

13 Béni soit l'Eternel, le Dieu d'Israël,
de siècle en siècle. Amen ! amen !

PSAUME XLII.

Complainte de David dans le temps qu'il était privé d'assister aux saintes assemblées.

Maskil des enfans de Coré, *donné* au maître chantre.

COMME le cerf brame après le courant des eaux, ainsi mon âme soupire ardemment après toi, ô Dieu !

2 Mon âme a soif de Dieu, du *Dieu* Fort
et vivant ; ô quand entrerai-je et me pré-
senterai-je devant la face de Dieu ?

3 Mes larmes m'ont été au lieu de pain,
jour et nuit, quand on me disait chaque
jour : Où est ton Dieu ?

4 Je rappelais ces choses dans mon sou-
venir, et je m'en entretenais en moi-même,
savoir, que je marchais en la troupe, et
que je m'en allais tout doucement en leur
compagnie, avec une voix de triomphe et
de louange, jusqu'à la maison de Dieu, *et*
qu'une grande multitude de gens sautait
alors de joie.

5 Mon âme, pourquoi t'abats-tu, et fré-
mis-tu au-dedans de moi ? Attends-toi
à Dieu, car je le célébrerai encore ; son
regard est la délivrance même.
6 Mon Dieu ! mon âme est abattue en
moi-même, parce qu'il me souvient de toi
depuis la région du Jourdain, et de celle
des Hermoniens, et de la montagne de
Mitshar.
7 Un abîme appelle un autre abîme au
son de tes canaux ; toutes tes vagues et
tes flots ont passé sur moi.
8 L'Eternel mandera de jour sa gratuité,
et son cantique sera de nuit avec moi, et
je ferai requête au *Dieu* Fort, qui est ma
vie.
9 Je dirai au *Dieu* Fort qui est mon ro-
cher : Pourquoi m'as-tu oublié ? Pour-
quoi marcherai-je en deuil à cause de
l'oppression de l'ennemi ?
10 Mes adversaires m'ont fait outrage ;
ç'a été une épée dans mes os, quand ils
m'ont dit chaque jour : Où est ton Dieu ?
11 Mon âme, pourquoi t'abats-tu et
pourquoi frémis-tu au-dedans de moi ?
Attends-toi à Dieu, car je le célébrerai
encore ; il est ma délivrance et mon Dieu.

PSAUME XLIII.

Prière de David pour être délivré de ses ennemis.

FAIS-MOI justice, ô Dieu ! et soutiens
mon droit contre la nation cruelle ;
délivre-moi de l'homme trompeur et per-
vers.
2 Puisque tu es le Dieu de ma force,
pourquoi m'as-tu rejeté ? pourquoi mar-
cherai-je en deuil à cause de l'oppression
de l'ennemi ?
3 Envoie ta lumière et ta vérité, afin
qu'elles me conduisent *et* m'introduisent
en la montagne de ta sainteté, et en tes
tabernacles.
4 Alors je viendrai à l'autel de Dieu,
vers le *Dieu* Fort de l'allégresse de ma
joie, et je te célébrerai sur le violon, ô
Dieu ! mon Dieu !
5 Mon âme, pourquoi t'abats-tu, et
pourquoi frémis-tu au-dedans de moi ?
Attends-toi à Dieu, car je le célébrerai
encore ; il est ma délivrance et mon Dieu.

PSAUME XLIV.

Récit des grâces que Dieu avait faites à l'ancien peuple, avec une prière pour obtenir sa protection.

Maskil des enfans de Coré, *donné* au maître chantre.

O DIEU ! nous avons ouï de nos oreilles,
et nos pères nous ont raconté les
exploits que tu as faits en leurs jours, aux
jours d'autrefois.
2 Tu as de ta main chassé les nations,
et tu as affermi nos *pères ;* tu as affligé
les peuples, et tu as fait prospérer nos
pères.
3 Car ce n'est point par leur épée qu'ils
ont conquis le pays, et ce n'a point été
leur bras qui les a délivrés ; mais ta droite
et ton bras, et la lumière de ta face,
parce que tu les affectionnais.
4 O Dieu ! c'est toi qui es mon roi ; or-
donne les délivrances de Jacob.
5 Avec toi nous battrons nos adversaires,
par ton nom nous foulerons ceux qui
s'élèvent contre nous.
6 Car je ne me confie point en mon arc,
et ce ne sera pas mon épée qui me déli-
vrera ;
7 mais tu nous délivreras de nos adver-
saires, et tu rendras confus ceux qui nous
haïssent.
8 Nous nous glorifierons en Dieu tout
le jour, et nous célébrerons à toujours
ton nom. Sélah.
9 Mais tu nous a rejetés et rendus con
fus, et tu ne sors plus avec nos armées.
10 Tu nous as fait retourner en arrière
de devant l'adversaire, et nos ennemis se
sont enrichis de ce qu'ils ont pillé sur nous.
11 Tu nous as livrés comme des brebis
destinées à être mangées, et tu nous as
dispersés entre les nations.
12 Tu as vendu ton peuple pour rien,
et tu n'as point fait hausser leur prix.
13 Tu nous as mis en opprobre chez
nos voisins, en dérision et en raillerie
auprès de ceux qui habitent autour de
nous.
14 Tu nous as mis en dicton parmi les
nations, *et* en hochement de tête parmi
les peuples.
15 Ma confusion est tout le jour devant
moi, et la honte de ma face m'a tout
couvert ;
16 à cause des discours de celui qui
nous fait des reproches, et qui nous in-
jurie, *et* à cause de l'ennemi et du vin-
dicatif.
17 Tout cela nous est arrivé, et cepen-
dant nous ne t'avons point oublié, et nous
n'avons point faussé ton alliance.
18 Notre cœur n'a point reculé en ar-
rière, ni nos pas ne se sont point dé-
tournés de tes sentiers ;
19 quoique tu nous aies froissés parmi
des dragons, et couverts de l'ombre de la
mort.
20 Si nous eussions oublié le nom de
notre Dieu, et que nous eussions étendu
nos mains vers un dieu étranger ;
21 Dieu ne s'en enquerrait-il point ?

vu que c'est lui qui connaît les secrets du cœur.

22 Mais nous sommes tous les jours mis à mort pour l'amour de toi, et nous sommes regardés comme des brebis de la boucherie.

23 Lève-toi; pourquoi dors-tu, Seigneur? Réveille-toi, ne nous rejette point à jamais.

24 Pourquoi caches-tu ta face, et pourquoi oublies-tu notre affliction et notre oppression ?

25 Car notre âme est penchée jusque dans la poudre, et notre ventre est attaché contre terre.

26 Lève-toi pour nous secourir, et nous délivre pour l'amour de ta gratuité.

PSAUME XLV.

Psaume prophétique du mariage mystique de Jésus-Christ et de l'Église.

Maskil des enfans de Coré, *qui est* un cantique nuptial, *donné* au maître chantre, *pour le chanter* sur Sosannim.

MON cœur médite un excellent discours, *et* j'ai dit : Mes ouvrages seront pour le roi ; ma langue sera la plume d'un écrivain diligent.

2 Tu es plus beau qu'aucun des fils des hommes ; la grâce est répandue sur tes lèvres, parce que Dieu t'a béni éternellement.

3 O Très-Puissant, ceins ton épée sur ta cuisse, ta majesté et ta magnificence ;

4 et prospère en ta magnificence ; sois porté sur la parole de vérité, de débonnaireté et de justice, et ta droite t'enseignera des choses terribles.

5 Tes flèches sont aiguës, les peuples tomberont sous toi ; *elles entreront* dans le cœur des ennemis du roi.

6 Ton trône, ô Dieu ! est à toujours et à perpétuité ; le sceptre de ton règne est un sceptre d'équité.

7 Tu aimes la justice, et tu hais la méchanceté ; c'est pourquoi, ô Dieu ! ton Dieu t'a oint d'une huile de joie par-dessus tes compagnons.

8 Ce n'est que myrrhe, aloès et casse de tous tes vêtemens, *quand tu sors* des palais d'ivoire, dont ils t'ont réjoui.

9 Des filles de roi sont entre tes dames d'honneur ; ta femme est à ta droite, parée d'or d'Ophir.

10 Écoute, fille, et considère ; rends-toi attentive, oublie ton peuple, et la maison de ton père.

[illegible] son affection en ta [illegible] ton seigneur, pros-

12 Et la fille de Tyr, *et* les plus riches des peuples te supplieront avec des présens.

13 La fille du roi est intérieurement toute pleine de gloire ; son vêtement est semé d'enchâssures d'or.

14 Elle sera présentée au roi en vêtemens de broderie, et les filles qui viennent après elle, et qui sont ses compagnes, seront amenées vers toi.

15 Elles te seront présentées avec réjouissance et allégresse, *et* elles entreront au palais du roi.

16 Tes enfans seront au lieu de tes pères ; tu les établiras pour princes par toute la terre.

17 Je rendrai ton nom mémorable dans tous les âges, et à cause de cela les peuples te célébreront à toujours et à perpétuité.

PSAUME XLVI.

Action de grâces pour la protection de Dieu en faveur de Jerusalem.

Cantique des enfans de Coré, *donné* au maître chantre, *pour le chanter* sur Halamoth.

DIEU est notre retraite, notre force, et notre secours dans les détresses, et fort aisé à trouver.

2 C'est pourquoi nous ne craindrons point, quand on remuerait la terre, et que les montagnes se renverseraient dans la mer ;

3 quand ses eaux viendraient à bruire et à se troubler, *et* que les montagnes seraient ébranlées par l'élévation de ses vagues. Sélah.

4 Les ruisseaux de la rivière réjouiront la ville de Dieu, qui est le saint lieu où demeure le Souverain.

5 Dieu est au milieu d'elle ; elle ne sera point ébranlée. Dieu lui donnera du secours dès le point du jour.

6 Les nations ont mené du bruit, les royaumes ont été ébranlés ; il a fait ouïr sa voix, et la terre s'est fondue.

7 L'Eternel des armées est avec nous ; le Dieu de Jacob nous est une haute retraite. Sélah.

8 Venez, contemplez les faits de l'Eternel, *et voyez* quels dégâts il a faits en la terre.

9 Il a fait cesser les guerres jusqu'au bout de la terre ; il rompt les arcs, il brise les hallebardes, il brûle les chariots par feu.

10 Cessez, *a-t-il dit*, et connaissez que je suis Dieu ; je serais exalté parmi les nations, je serai exalté par toute la terre.

11 L'Eternel des armées est avec nous; le Dieu de Jacob nous est une haute retraite. Sélah.

PSAUME XLVII.

Cantique de louange et d'action de grâces, composé à l'occasion de quelque grande victoire.

Psaume des enfans de Coré, *donné* au maître chantre.

PEUPLES, battez tous des mains, jetez des cris de réjouissance à Dieu avec une voix de triomphe.

2 Car l'Eternel, qui est le souverain, est terrible, et il est grand roi sur toute la terre.

3 Il range les peuples sous nous, et les nations sous nos pieds.

4 Il nous a choisi notre héritage, qui est la magnificence de Jacob, lequel il aime. Sélah.

5 Dieu est monté avec un cri de réjouissance; l'Eternel *est monté* avec un son de trompette.

6 Psalmodiez à Dieu, psalmodiez, psalmodiez à notre roi, psalmodiez.

7 Car Dieu est le roi de toute la terre; tout homme entendu, psalmodiez.

8 Dieu règne sur les nations; Dieu est assis sur le trône de sa sainteté.

9 Les principaux des peuples se sont assemblés *vers* le peuples du Dieu d'Abraham; car les boucliers de la terre sont à Dieu, il est fort exalté.

PSAUME XLVIII.

Cantique de louange pour la protection de Dieu en faveur de Jérusalem.

Cantique de psaume des enfans de Coré.

L'ETERNEL est grand et fort louable en la ville de notre Dieu, en la montagne de sa sainteté.

2 Le plus beau de la contrée, la joie de toute la terre, c'est la montagne de Sion, au fond de l'Aquilon; c'est la ville du grand roi.

3 Dieu est connu en ses palais pour une haute retraite.

4 Car voici, les rois s'étaient donné assignation, ils avaient passé outre tous ensemble.

5 L'ont-ils vue? ils en ont été aussitôt étonnés; ils ont été tout troublés, ils se sont enfuis à l'étourdie.

6 Là le tremblement les a saisis, *et* une douleur comme de celle qui enfante.

7 *Ils ont été chassés comme* par le vent d'Orient *qui* brise les navires de Tarsis.

8 Comme nous l'avions entendu, ainsi l'avons-nous vu dans la ville de l'Eternel des armées, dans la ville de notre Dieu, laquelle Dieu maintiendra à toujours. Sélah.

9 O Dieu! nous avons entendu ta gratuité au milieu de ton temple.

10 O Dieu! tel qu'est ton nom, telle *est* ta louange jusqu'aux bouts de la terre; ta droite est pleine de justice.

11 La montagne de Sion se réjouira, et les filles de Juda auront de la joie, à cause de tes jugemens.

12 Environnez Sion et l'entourez *et* comptez ses tours.

13 Prenez bien garde à son avant-mur, et considérez ses palais; afin que vous le racontiez à la génération à venir.

14 Car c'est le Dieu qui est notre Dieu à toujours et à perpétuité; il nous accompagnera jusqu'à la mort.

PSAUME XLIX.

Qu'il faut mettre sa confiance en Dieu seul.

Psaume des enfans de Coré, *donné* au maître chantre.

VOUS tous, peuples, entendez ceci; vous, habitans du monde, prêtez l'oreille.

2 Que ceux du bas état, et ceux qui sont d'une condition élevée, écoutent; pareillement le riche et le pauvre.

3 Ma bouche prononcera des discours pleins de sagesse, et ce que mon cœur a médité sont des choses pleines de sens.

4 Je prêterai l'oreille à un propos sentencieux; j'exposerai mes dits notables sur le violon.

5 Pourquoi craindrai-je au mauvais temps, quand l'iniquité de mes talons m'environnera!

6 Il y en a qui se fient en leurs biens, et qui se glorifient en l'abondance de leurs richesses.

7 Personne ne pourra avec ses richesses racheter son frère, ni donner à Dieu sa rançon;

8 car le rachat de leur âme est trop considérable, et il ne se fera jamais;

9 pour faire qu'il vive encore à jamais, et qu'il ne voie point la fosse.

10 Car on voit que les sages meurent, et pareillement que le fou et l'abruti périssent, et qu'ils laissent leurs biens à d'autres.

11 Leur intention est que leurs maisons durent à toujours, et que leurs habitations demeurent d'âge en âge; ils ont appelé les terres de leur nom;

12 et toutefois l'homme ne se maintient point dans ses honneurs; *mais* il est rendu semblable aux bêtes brutes qui périssent *entièrement*.

13 Ce chemin qu'ils tiennent leur tourne à folie, et néanmoins leurs suc

seurs prennent plaisir à leurs enseigne-
mens. Sélah.
14 Ils seront mis au sépulcre comme
des brebis ; la mort se repaîtra d'eux, et
les hommes droits auront domination sur
eux au matin, et leur force sera le sépul-
cre pour les y faire consumer, chacun
d'eux étant transporté hors de son domi-
cile.
15 Mais Dieu rachetera mon âme de la
puissance du sépulcre, quand il me pren-
dra à soi. Sélah.
16 Ne crains point quand tu verras
quelqu'un enrichi, et quand la gloire de
sa maison sera multipliée.
17 Car lorsqu'il mourra, il n'emportera
rien ; sa gloire ne descendra point après
lui.
18 Quoiqu'il ait béni son âme en sa vie,
et quoiqu'on te loue, parce que tu te seras
fait du bien ;
19 Venant jusqu'à la race des pères de
chacun d'eux, *ce sera comme* s'ils n'avaient
jamais vu la lumière.
20 L'homme qui est en honneur, *et* n'a
point d'intelligence, est semblable aux
bêtes brutes qui périssent *entièrement.*

PSAUME L.

Psaume prophétique du règne spirituel du Messie, et de l'établissement de l'alliance de grâce.

Psaume d'Asaph.

LE *Dieu* Fort, le Dieu, l'Eternel, a
parlé, et il a appelé toute la terre,
depuis le soleil levant jusques au soleil
couchant.
2 Dieu a fait luire sa splendeur de Sion,
qui est d'une beauté parfaite.
3 Notre Dieu viendra, il ne se taira
point ; il y aura devant lui un feu dévo-
rant, et tout autour de lui une grosse tem-
pête.
4 Il appellera les cieux d'en haut, et la
terre, pour juger son peuple, *en disant :*
5 Assemblez-moi mes bien-aimés qui
ont traité alliance avec moi sur le sacri-
fice.
6 Les cieux aussi annonceront sa jus-
tice, parce que Dieu est le juge. Sélah.
7 Ecoute, ô mon peuple, et je parlerai ;
entends, Israël, et je te sommerai ; je suis
Dieu, ton Dieu, moi.
8 Je ne te reprendrai point pour tes sa-
crifices, ni pour tes holocaustes, qui ont
été continuellement devant moi.
9 Je ne prendrai point de veau de ta
maison, ni de boucs de tes parcs.
10 Car toute bête de la forêt est à moi,
et les bêtes aussi qui paissent en mille
montagnes.
11 Je connais tous les oiseaux des mon-
tagnes, et toute sorte de bêtes des champs
est à mon commandement.
12 Si j'avais faim, je ne t'en dirais rien ;
car la terre habitable est à moi, et tout
ce qui est en elle.
13 Mangerais-je la chair des gros tau-
reaux ! Et boirais-je le sang des boucs !
14 Sacrifie louange à Dieu, et rends tes
vœux au Souverain ;
15 et invoque moi au jour de ta détresse,
je t'en tirerai hors, et tu m'en glorifieras.
16 Mais Dieu a dit au méchant : Qu'as-
tu que faire de réciter mes statuts, et de
prendre mon alliance en ta bouche ;
17 Vu que tu hais la correction, et que
tu as jeté mes paroles derrière toi !
18 Si tu vois un larron, tu cours avec
lui ; et ta portion est avec les adul-
tères.
19 Tu lâches ta bouche au mal, et par
ta langue tu trames la fraude ;
20 tu t'assieds *et* parles contre ton frère,
et tu couvres d'opprobre le fils de ta
mère.
21 Tu as fait ces choses-là, et je m'en
suis tu ; et tu as estimé que véritable-
ment je fusse comme toi, *mais* je t'en re-
prendrai, et je déduirai *le tout* par ordre
en ta présence.
22 Entendez cela maintenant, vous qui
oubliez Dieu ; de peur que je ne vous
ravisse, et qu'il n'y ait personne qui vous
délivre.
23 Celui qui sacrifie la louange me glo-
rifiera ; et à celui qui prend garde à sa
voie, je montrerai la délivrance de Dieu.

PSAUME, LI.

Psaume de la pénitence de David après l'adultère de Bath-Sébah, et l'homicide d'Urie.

Psaume de David au maître chantre, tou-
chant ce que Nathan, le prophète, vint
à lui, après qu'il fut entré vers Bath-
Sébah.

O DIEU, aie pitié de moi selon ta gra-
tuité ; selon la grandeur de tes com-
passions efface mes forfaits.
2 Lave-moi parfaitement de mon ini-
quité, et me nettoie de mon péché.
3 Car je connais mes transgressions, et
mon péché est continuellement devant
moi.
4 J'ai péché contre toi, contre toi pro-
prement, et j'ai fait ce qui déplaît à tes
yeux, afin que tu sois connu juste quand
tu parles, *et* trouvé pur quand tu juges.
5 Voilà, j'ai été formé dans l'iniquité,
et ma mère m'a échauffé dans le péché.
6 Voilà, tu aimes la vérité dans le cœur,

et tu m'as enseigné la sagesse dans le secret *de mon cœur*.
7 Purifie-moi du péché avec de l'hysope, et je serai net; lave-moi, et je serai plus blanc que la neige.
8 Fais-moi entendre la joie et l'allégresse, et fais que les os que tu as brisés se réjouissent.
9 Détourne ta face de mes péchés, et efface toutes mes iniquités.
10 O Dieu! crée-moi un cœur net, et renouvelle au-dedans de moi un esprit bien remis.
11 Ne me rejette point devant ta face, et ne m'ôte point l'esprit de ta sainteté.
12 Rends-moi la joie de ton salut, et que l'esprit de l'affranchissement me soutienne.
13 J'enseignerai tes voies aux transgresseurs, et les pécheurs se convertiront à toi.
14 O Dieu! Dieu de mon salut, délivre-moi de tant de sang, et ma langue chantera hautement ta justice.
15 Seigneur, ouvre mes lèvres, et ma bouche annoncera ta louange.
16 Car tu ne prends point plaisir aux sacrifices, autrement j'en donnerais; l'holocauste ne t'est point agréable.
17 Les sacrifices de Dieu sont l'esprit froissé: ô Dieu! tu ne méprises point le cœur froissé et brisé.
18 Fais du bien selon ta bienveillance à Sion, *et* édifie les murs de Jérusalem.
19 Alors tu prendras plaisir aux sacrifices de justice, à l'holocauste et aux sacrifices qui se consument entièrement par le feu; alors on offrira des veaux sur ton autel.

PSAUME LII.

Reproche à Doëg de sa perfidie. Complainte de David touchant la trahison de Doëg.

Maskil de David, *donné* au maître chantre, sur ce que Doëg, Iduméen, vint à Saül, et lui rapporta, disant: David est venu en la maison d'Ahimélec.

POURQUOI te vantes-tu du mal, vaillant homme?
2 La gratuité du *Dieu* Fort dure tous les jours.
3 Ta langue trame des méchancetés; elle est comme un rasoir affilé, qui trompe.
4 Tu aimes plus le mal que le bien, *et* le mensonge plus que de dire la vérité. Sélah.
5 Tu aimes tous les discours pernicieux, *et* le langage trompeur.
6 Aussi le Dieu *Fort* te détruira pour jamais; il t'enlevera et t'arrachera de *ta* tente, et il te déracinera de la terre des vivans. Sélah.
7 Et les justes *le* verront, et craindront, et ils se riront d'un tel homme, *disant:*
8 Voilà cet homme qui ne tenait point Dieu pour sa force, mais qui s'assurait sur ses grandes richesses, et qui mettait sa force en sa malice.
9 Mais moi, je serai dans la maison de Dieu, comme un olivier qui verdit. Je m'assure en la gratuité de Dieu pour toujours et à perpétuité.
10 Je te célébrerais à jamais de ce que tu auras fait ces choses; et je mettrai mon espérance en ton nom, parce qu'il est bon envers tes bien-aimés.

PSAUME LIII.

Crime de l'athée et la corruption du genre humain.

Maskil de David, *donné* au maître chantre, *pour le chanter* sur Mahalath.

L'INSENSE dit en son cœur: Il n'y a point de Dieu. Ils se sont corrompus, ils ont rendu abominable leur perversité, il n'y a personne qui fasse bien.
2 Dieu a regardé des cieux sur les fils des hommes, pour voir s'il y en a quelqu'un qui soit intelligent, et qui cherche Dieu.
3 Ils se sont tous retirés en arrière, *et* se sont tous rendus odieux: Il n'y a personne qui fasse bien, non pas même un seul.
4 Les ouvriers d'iniquité n'ont-ils point de connaissance, mangeant mon peuple, *comme* s'ils mangeaient du pain! Ils n'invoquent point Dieu.
5 Ils seront extrêmement effrayés là où ils n'avaient point eu de peur; car Dieu a dispersé les os de celui qui se campe contre toi Tu les as rendus confus, parce que Dieu les a rendus méprisables.
6 O! qui donnera de Sion les délivrances d'Israël! Quand Dieu aura ramené son peuple captif, Jacob s'égaiera, Israël se réjouira.

PSAUME LIV.

Prière de David contre l'inhumanité de ses ennemis.

Maskil de David, *donné* au maître chantre, *pour le chanter* sur Néguinoth, touchant ce que les Ziphiens vinrent à Saül, et lui dirent: David ne se tient-il pas caché parmi nous?

O DIEU! délivre-moi par ton nom, et me fais justice par ta puissance.
2 O Dieu! écoute ma requête, *et* prête l'oreille aux paroles de ma bouche.
3 Car des étrangers se sont élevés contre moi, et des gens terribles, qui n'ont point Dieu devant leurs yeux, cherchent ma vie. Sélah.

4 Voilà, Dieu m'accorde son secours;
le Seigneur *est* de ceux qui soutiennent
mon âme.
5 Il fera retourner le mal sur ceux qui
m'épient; détruis-les selon ta vérité.
6 Je te ferai sacrifice de bon cœur:
Eternel! je célébrerai ton nom, parce
qu'il est bon;
7 car il m'a délivré de toute détresse,
et mon œil a vu *ce qu'il voulait voir* en
mes ennemis.

PSAUME LV.

Prière de David, pour être délivré de ses ennemis.

Maskil de David, *donné* au maître chantre,
pour le chanter sur Néguinoth.

O DIEU! prête l'oreille à ma requête,
et ne te cache point arrière de ma
supplication.
2 Ecoute-moi, et m'exauce; je verse des
larmes dans ma méditation, et je suis agité;
3 à cause du bruit que fait l'ennemi, *et*
à cause de l'oppression du méchant; car
ils font tomber sur moi tout outrage, et
ils me haïssent jusqu'à la fureur.
4 Mon cœur est au-dedans de moi comme
en travail d'enfant, et des frayeurs mor-
telles sont tombées sur moi.
5 La crainte et le tremblement se sont
jetés sur moi, et l'épouvantement m'a
couvert.
6 Et j'ai dit: O qui me donnerait des
ailes de pigeon! Je m'envolerais, et je
me poserais en quelque endroit.
7 Voilà, je m'enfuirais bien loin, et je
me tiendrais au désert. Sélah.
8 Je me hâterais de me garantir de ce
vent excité par la tempête.
9 Seigneur, engloutis-les, divise leur
langue; car j'ai vu la violence et les
querelles en la ville.
10 Elles l'environnent jour et nuit sur
ses murailles: l'outrage et le tourment
sont au milieu d'elle.
11 Les calamités sont au milieu d'elle,
et la tromperie et la fraude ne partent
point de ses places.
12 Car ce n'est pas mon ennemi qui m'a
diffamé; autrement je l'eusse souffert, *ce*
n'est point celui qui m'a en haine qui
s'est élevé contre moi; autrement je me
fusse caché de lui.
13 Mais c'est toi, ô homme! qui étais
estimé autant que moi, mon gouverneur,
et mon familier;
14 qui prenions plaisir à communiquer
nos secrets ensemble, *et* qui allions de
compagnie en la maison de Dieu.
15 Que la mort, comme un exacteur, se
jette sur eux! qu'ils descendent tous vifs
en la fosse! car il n'y a que des maux
parmi eux dans leur assemblée.
16 *Mais* moi, je crierai à Dieu, et l'Eter-
nel me délivrera.
17 Le soir et le matin, et à midi, je
parlerai et je m'émouvrai, et il entendra
ma voix.
18 Il délivrera mon âme en paix de la
guerre qu'on me fait; car j'ai à faire
contre beaucoup de gens.
19 Le *Dieu* Fort l'entendra, et les acca-
blera; car il préside de toute ancienneté.
Sélah! parce qu'il n'y a point de change-
ment en eux, et qu'ils ne craignent point
Dieu.
20 *Chacun d'eux* a jeté ses mains sur
ceux qui vivaient paisiblement avec lui,
et a violé son accord.
21 Les paroles de sa bouche sont plus
douces que le beurre, mais la guerre est
dans son cœur; ses paroles sont plus
douces que l'huile, et néanmoins elles
sont tout autant d'épées nues.
22 Rejette ta charge sur l'Eternel, et il
te soulagera; il ne permettra jamais que
le juste tombe.
23 Mais toi, ô Dieu! tu les précipiteras
au puits de la perdition: les hommes
sanguinaires et trompeurs ne parviendront
point à la moitié de leurs jours: mais
moi, je m'assurerai en toi.

PSAUME LVI.

Complainte de David à Dieu.

Mictam de David, *donné* au maître chantre,
pour le chanter sur Jonathélem-rého-
kim, touchant ce que les Philistins le
prirent dans Gath.

O DIEU! aie pitié de moi, car l'homme
mortel m'engloutit *et* m'opprime, me
faisant tout le jour la guerre.
2 Mes espions m'ont englouti tout le
jour; car, ô Très-haut! plusieurs me
font la guerre.
3 Le jour auquel je craindrai, je me
confierai en toi.
4 Je louerai en Dieu sa parole; je me
confie en Dieu, je ne craindrai rien; que
me fera la chair!
5 Tout le jour ils tordent mes propos,
et toutes leurs pensées tendent à me nuire.
6 Ils s'assemblent, ils se tiennent cachés,
ils observent mes talons, attendant *com-
ment ils surprendront* mon âme.
7 Leur moyen d'échapper, c'est par ou-
trage; ô Dieu! précipite les peuples en
ta colère!
8 Tu as compté mes allées et venues;
mets mes larmes dans tes vaisseaux; ne
sont-elles pas écrites dans ton registre?

9 Le jour auquel je crierai à toi, mes ennemis retourneront en arrière; je sais que Dieu est pour moi.
10 Je louerai en Dieu sa parole, je louerai en l'Eternel sa parole.
11 Je me confie en Dieu, je ne craindrai rien; que me fera l'homme?
12 O Dieu! tes vœux seront sur moi; je te rendrai des actions de grâces.
13 Puisque tu as délivré mon âme de la mort, *ne garderais-tu* pas mes pieds de broncher, afin que je marche devant Dieu en la lumière des vivans.

PSAUME LVII.

Prière de David dans sa grande angoisse.

Mictam de David, *donné* au maître chantre, *pour le chanter* sur Altasheth, touchant ce qu'il s'enfuit de devant Saül en la caverne.

AIE pitié de moi, ô Dieu! aie pitié de moi; car mon âme se retire vers toi, et je me retire sous l'ombre de tes ailes, jusqu'à ce que les calamités soient passées.
2 Je crierai au Dieu souverain, au *Dieu* Fort qui accomplit *son œuvre* pour moi.
3 Il enverra des cieux et me délivrera; il rendra honteux celui qui me veut dévorer. Sélah. Dieu enverra sa gratuité et sa vérité.
4 Mon âme est parmi des lions; je demeure parmi des boute-feux, parmi des hommes dont les dents sont des hallebardes et des flèches, et dont la langue est une épée aiguë.
5 O Dieu! élève-toi sur les cieux, *et* que ta gloire soit sur toute la terre.
6 Ils avaient préparé le rets à mes pas; mon âme penchait *déjà*. Ils avaient creusé une fosse devant moi; mais ils sont tombés au milieu d'elle. Sélah.
7 Mon cœur est disposé, ô Dieu! mon cœur est disposé; je chanterai et psalmodierai.
8 Réveille-toi, ma gloire; réveille-toi, musette et violon; je me réveillerai à l'aube du jour.
9 Seigneur, je te célébrerai parmi les peuples, je te psalmodierai parmi les nations;
10 car ta gratuité est grande jusqu'aux cieux, et ta vérité jusqu'aux nues.
11 O Dieu! élève-toi, sur les cieux, *et* que ta gloire soit sur toute la terre!

PSAUME LVIII.

David se plaint à Dieu, dans ce psaume, des ruses et des artifices de ses ennemis.

Mictam de David, *donné* au maître chantre, *pour le chanter* sur Altasheth.

EN vérité, vous gens de l'assemblée, prononcez-vous ce qui est juste! Vous, fils des hommes, jugez-vous avec droiture!
2 Au contraire, vous tramez des injustices dans votre cœur; vous balancez la violence de vos mains en la terre.
3 Les méchans se sont égarés dès la matrice; ils ont erré dès le ventre *de leur mère* en parlant faussement.
4 Ils ont un venin semblable au venin du serpent, *et* ils sont comme l'aspic sourd, qui bouche son oreille;
5 qui n'écoute point la voix des enchanteurs, *la voix* du charmeur, fort expert en charmes.
6 O Dieu, brise-leur les dents dans leur bouche! Eternel, romps les dents mâchelières des lionceaux!
7 Qu'ils s'écoulent comme de l'eau, et qu'ils se fondent! que *chacun d'eux* bande *son arc, mais* que ses flèches soient comme si elles étaient rompues!
8 Qu'il s'en aille comme un limaçon qui se fond! qu'ils ne voient point le soleil, non plus que l'avorton d'une femme!
9 Avant que vos chaudières aient senti le feu des épines, l'ardeur de la colère, semblable à un tourbillon, enlevera *chacun d'eux* comme de la chair crue.
10 Le juste se réjouira quand il aura vu la vengeance; il lavera ses pieds au sang du méchant.
11 Et chacun dira: Quoi qu'il en soit il y a une récompense pour le juste; quoi qu'il en soit, il y a un Dieu qui juge en la terre.

PSAUME LIX.

Prière de David contre la malice désespérée de ses ennemis.

Mictam de David, *donné* au maître chantre, *pour le chanter* sur Altasheth, touchant ce que Saül envoya *des gens* qui épièrent sa maison afin de le tuer.

MON Dieu! délivre-moi de mes ennemis, garantis-moi de ceux qui s'élèvent contre moi.
2 Délivre-moi des ouvriers d'iniquité, et me garde des hommes sanguinaires.
3 Car voici, ils m'ont dressé des embûches, *et* des gens robustes se sont assemblés contre moi, bien qu'il n'y ait point en moi de transgression ni de péché, ô Eternel!
4 Ils courent çà et là, et se mettent en ordre, bien qu'il n'y ait point d'iniquité en moi; réveille-toi pour venir au-devant de moi, et regarde.
5 Toi donc, ô Eternel! Dieu des armées! Dieu d'Israël! réveille-toi pour visiter toutes les nations; ne fais point de

3 Les iniquités avaient prévalu sur moi, *mais* tu feras l'expiation de nos transgressions.
4 O que bienheureux est celui que tu auras choisi et que tu auras fait approcher, afin qu'il habite dans tes parvis! Nous serons rassasiés des biens de la maison, des biens du saint lieu de ton palais.
5 O Dieu de notre délivrance! tu nous répondras par des choses terribles, *faites* avec justice, toi qui es l'assurance de tous les bouts de la terre, et des plus éloignés de la mer.
6 Il tient ferme les montagnes par sa force, et il est ceint de puissance.
7 Il appaise le bruit de la mer, le bruit de ses ondes, et l'émotion des peuples.
8 Et ceux qui habitent aux bouts de la terre ont peur de tes prodiges; tu réjouis l'Orient et l'Occident.
9 Tu visites la terre, *et* après que tu l'as rendue altérée, tu l'enrichis amplement; le ruisseau de Dieu est plein d'eau; tu prépares leurs blés, après que tu l'as ainsi disposée.
10 Tu arroses les sillons, et tu aplanis ses rayons; tu l'amollis par la pluie menue, et tu bénis son germe.
11 Tu couronnes l'année de tes biens, et tes ornières font couler la graisse.
12 Elles la font couler sur les loges du désert, et les coteaux sont ceints de joie.
13 Les campagnes sont revêtues de troupeaux, et les vallées sont couvertes de froment; elles en triomphent, et elles en chantent.

PSAUME LXVI.

Exhortation à célébrer la bonté de Dieu pour son peuple.

Cantique de psaume, *donné* au maître chantre.

TOUTE la terre, jetez des cris de réjouissance à Dieu.
2 Psalmodiez la gloire de son nom, rendez sa louange glorieuse.
3 Dites à Dieu: O que tu es terrible en tes exploits! tes ennemis te mentiront à cause de la grandeur de ta force.
4 Toute la terre se prosternera devant toi, et te psalmodiera; elle psalmodiera ton nom. Sélah.
5 Venez, et voyez les œuvres de Dieu: il est terrible en exploits sur les fils des hommes.
6 Il a fait de la mer une terre sèche; on a passé le fleuve à pied sec; *et* là nous nous sommes réjouis en lui.
7 Il domine par sa puissance éternellement; ses yeux prennent garde sur les nations; les revêches ne se pourront point élever. Sélah.
8 Peuples, bénissez notre Dieu, et faites retentir le son de sa louange.
9 C'est lui qui a remis notre âme en vie, et qui n'a point permis que nos pieds bronchassent.
10 Car, ô Dieu! tu nous avais sondés, tu nous avais affinés comme on affine l'argent.
11 Tu nous avais amenés aux filets, tu avais mis une étreinte en nos reins.
12 Tu avais fait monter les hommes sur notre tête, et nous étions entrés dans le feu et dans l'eau; mais tu nous as fait entrer en un lieu fertile.
13 J'entrerai dans ta maison avec des holocaustes, *et* je te rendrai mes vœux;
14 lesquels mes lèvres ont proférés, et que ma bouche a prononcés, lorsque j'étais en détresse.
15 Je t'offrirai des holocaustes de bêtes moëlleuses, avec la graisse des moutons, laquelle on fait fumer; je te sacrifierai des taureaux et des boucs. Sélah.
16 Vous tous, qui craignez Dieu, venez, écoutez, et je raconterai ce qu'il a fait à mon âme.
17 Je l'ai invoqué de ma bouche, et il a été exalté par ma langue.
18 Si j'eusse médité quelque outrage dans mon cœur, le Seigneur ne m'eût point écouté.
19 Mais certainement Dieu m'a écouté, et il a été attentif à la voix de ma supplication.
20 Béni soit Dieu, qui n'a point rejeté ma supplication, et qui n'a point éloigné de moi sa gratuité!

PSAUME LXVII.

Prière pour la prospérité de l'Eglise.

Psaume de cantique, *donné* au maître chantre, *pour le chanter* sur Néguinoth.

QUE Dieu aie pitié de nous, et nous bénisse, *et* qu'il fasse luire sa face sur nous! Sélah.
2 Afin que ta voie soit connue en la terre, *et* ta délivrance parmi toutes les nations.
3 Les peuples te célébreront, ô Dieu! tous les peuples te célébreront.
4 Les peuples se réjouiront, et chanteront de joie; parce que tu jugeras les peuples en équité, et que tu conduiras les nations sur la terre. Sélah.
5 Les peuples te célébreront, ô Dieu! tous les peuples te célébreront.
6 La terre produira son fruit; Dieu, notre Dieu, nous bénira

2 Quoi qu'il en soit, il est mon rocher et ma délivrance, ma haute retraite ; je ne serai pas entièrement ébranlé.
3 Jusques à quand machinerez-vous des maux contre un homme ? Vous serez tous mis à mort, et vous serez comme le mur qui penche, *et comme* une cloison qui a été ébranlée.
4 Ils ne font que consulter pour le faire déchoir de son élévation ; ils prennent plaisir au mensonge ; ils bénissent de leur bouche, mais au-dedans ils maudissent. Sélah.
5 Mais toi, mon âme, demeure tranquille, *regardant* à Dieu ; car mon attente est en lui.
6 Quoi qu'il en soit, il est mon rocher et ma délivrance, et ma haute retraite ; je ne serai point ébranlé.
7 En Dieu est ma délivrance et ma gloire ; en Dieu est le rocher de ma force *et* ma retraite.
8 Peuples, confiez-vous en lui en tout temps ; déchargez votre cœur devant lui ; Dieu est notre retraite. Sélah.
9 Ceux du bas état ne sont que vanité : les nobles ne sont que mensonge ; si on les mettait tous ensemble en une balance, ils *se trouveraient* plus *légers* que la vanité *même*.
10 Ne mettez point votre confiance dans la tromperie, ni dans la rapine ; ne devenez point vains ; *et* quand les richesses abonderont, n'y mettez point votre cœur.
11 Dieu a une fois parlé, *et* j'ai ouï cela deux fois, *savoir*, que la force est à Dieu.
12 Et c'est à toi, Seigneur, qu'appartient la gratuité ; certainement tu rendras à chacun selon son œuvre.

PSAUME LXIII.

Zèle de David à rechercher Dieu.

Psaume de David, lorsqu'il était dans le désert de Juda.

O DIEU ! tu es mon *Dieu* Fort ; je te cherche au point du jour ; mon âme a soif de toi ; ma chair te souhaite en cette terre déserte, altérée, *et* sans eau ;
2 pour voir ta force et ta gloire ainsi que je t'ai contemplé dans ton sanctuaire.
3 Car ta gratuité est meilleure que la vie ; mes lèvres te loueront.
4 Et ainsi je te bénirai durant ma vie, *et* j'élèverai mes mains en ton nom.
5 Mon âme est rassasiée comme de moëlle et de graisse ; et ma bouche te loue avec un chant de réjouissance.
6 Quand je me souviens de toi dans mon lit, je médite de toi durant les veilles de la nuit.
7 Parce que tu m'as été en secours, à cause de cela je me réjouirai à l'ombre de tes ailes.
8 Mon âme s'est attachée à toi pour te suivre, *et* ta droite me soutient.
9 Mais ceux-ci qui demandent que mon âme tombe en ruine, entreront au plus bas de la terre.
10 On les détruira à coups d'épée ; ils seront la portion des renards.
11 Mais le roi se réjouira en Dieu ; *et* quiconque jure par lui s'en glorifiera ; car la bouche de ceux qui mentent sera fermée.

PSAUME LXIV.

Complainte de David au sujet des mauvaises pratiques de ses ennemis.

Psaume de David, *donné* au maître chantre.

O DIEU ! écoute ma voix quand je m'écrie ; garde ma vie de la frayeur de l'ennemi.
2 Tiens-moi caché loin du secret conseil des malins, *et* de l'assemblée tumultueuse des ouvriers d'iniquité.
3 qui ont aiguisé leur langue comme une épée, et qui ont tiré pour leur flèche une parole amère.
4 Afin de tirer contre celui qui est juste jusque dans le lieu où il se croyait en sûreté ; ils tirent promptement contre lui, et ils n'ont point de crainte.
5 Ils s'assurent sur de mauvaises affaires, et tiennent des discours pour cacher des filets ; et ils disent : Qui les verra ?
6 Ils cherchent curieusement des méchancetés ; ils ont sondé tout ce qui se peut sonder, même ce qui peut être au-dedans de l'homme, et au cœur le plus profond.
7 Mais Dieu a subitement tiré son trait contre eux, et ils en ont été blessés.
8 Et ils ont fait tomber sur eux-mêmes leur propre langue ; ils iront çà et là ; chacun les verra.
9 Et tous les hommes craindront, et ils raconteront l'œuvre de Dieu, et considéreront ce qu'il aura fait.
10 Le juste se réjouira en l'Eternel, et se retirera vers lui ; et tous ceux qui sont droits de cœur s'en glorifieront.

PSAUME LXV.

Action de grâces touchant la bienveillance de Dieu envers ses fidèles, et les soins continuels de sa Providence.

Psaume de David, *qui est* un cantique *donné* au maître chantre.

O DIEU ! la louange t'*attend* dans le silence en Sion, et le vœu te sera rendu.
2 Tu y entends les requêtes ; toute créature viendra jusqu'à toi.

33 *Psalmodiez* à celui qui est monté
dans les cieux des cieux qui sont d'an-
cienneté ; voilà, il fait retentir de sa voix
un son véhément.
34 Attribuez la force à Dieu ; sa ma-
gnificence est sur Israël, et sa force est
dans les nuées.
35 O Dieu ! tu es redouté à cause de
tes sanctuaires. Le *Dieu* Fort d'Israël
est celui qui donne la force et la puis-
sance à son peuple ; béni soit Dieu !

PSAUME LXIX.

Psaume prophétique de Jésus-Christ, parlant lui-même de son abaissement et de ses souffrances.

Psaume de David, *donné* au maître chantre, *pour le chanter* sur Sosannim.

DELIVRE-MOI, ô Dieu ! car les eaux
me sont entrées jusque dans l'âme.
2 Je suis enfoncé dans un bourbier pro-
fond, dans lequel il n'y a point où prendre
pied ; je suis entré au plus profond des
eaux, et le fil des eaux se débordant,
m'emporte.
3 Je suis las de crier, mon gosier en est
desséché ; mes yeux sont consumés pen-
dant que j'attends après mon Dieu.
4 Ceux qui me haïssent sans cause, pas-
sent en nombre les cheveux de ma tête ;
ceux qui tâchent de me ruiner, et qui me
sont ennemis à tort, se sont renforcés ; j'ai
alors rendu ce que je n'avais point ravi.
5 O Dieu ! tu connais ma folie, et mes
fautes ne te sont point cachées.
6 O Seigneur Eternel des armées ! que
ceux qui se confient en toi ne soient point
rendus honteux à cause de moi ; *et* que
ceux qui te cherchent ne soient point
confus à cause de moi, ô Dieu d'Israël !
7 Car pour l'amour de toi j'ai souffert
l'opprobre ; la honte a couvert mon visage.
8 Je suis devenu étranger à mes frères, et
un homme de dehors aux enfans de ma mère.
9 Car le zèle de ta maison m'a rongé, et
les outrages de ceux qui t'outrageaient
sont tombés sur moi.
10 Et j'ai pleuré en jeûnant ; mais cela
m'a été tourné en opprobre.
11 J'ai aussi pris un sac pour vêtement ;
mais je leur ai été un sujet de raillerie.
12 Ceux qui sont assis à la porte dis-
courent de moi, et je sers de chanson aux
ivrognes.
13 Mais pour moi, ma requête s'adresse
à toi, ô Eternel ! Il y a un temps de *ton*
bon plaisir, ô Dieu ! selon la grandeur de
ta gratuité. Réponds-moi selon la vérité
de ta délivrance.
14 Délivre-moi du bourbier, fais que je
[illegible]t, *et* que je sois délivré de
ceux qui me haïssent et des eaux pro-
fondes.
15 Que le fil des eaux se débordant ne
m'emporte point, et que le gouffre ne
m'engloutisse point, et que le puits ne
ferme point sa gueule sur moi.
16 Eternel ! exauce-moi, car ta gratuité
est bonne ; tourne ta face vers moi selon
la grandeur de tes compassions.
17 Et ne cache point ta face arrière de
ton serviteur, car je suis en détresse ;
hâte-toi, exauce-moi.
18 Approche-toi de mon âme, rachète-
la ; délivre-moi à cause de mes ennemis.
19 Tu connais toi-même mon opprobre
et ma honte, et mon ignominie ; tous
mes ennemis sont devant toi.
20 L'opprobre m'a déchiré le cœur, et
je suis languissant ; j'ai attendu que quel-
qu'un eût compassion de moi, mais il n'y
en a point eu ; et j'ai attendu des con-
solateurs, mais je n'en ai point trouvé.
21 Ils m'ont au contraire donné du fiel
pour mon repas ; et dans ma soif ils m'ont
abreuvé de vinaigre.
22 Que leur table soit un filet tendu de-
vant eux ; et *que ce qui tend* à la pros-
périté *leur soit* en piége.
23 Que leurs yeux soient tellement obs-
curcis, qu'ils n'en puissent point voir ; et
fais continuellement chanceler leurs reins.
24 Répands ton indignation sur eux, et
que l'ardeur de ta colère les saisisse.
25 Que leur palais soit désolé, et qu'il n'y
ait personne qui habite dans leurs tentes.
26 Car ils persécutent celui que tu avais
frappé, et font leurs contes de la douleur
de ceux que tu avais blessés.
27 Mets iniquité sur leur iniquité, et
qu'ils n'entrent point en ta justice.
28 Qu'ils soient effacés du livre de vie, et
qu'ils ne soient point écrits avec les justes.
29 Mais pour moi, qui suis affligé, et
dans la douleur, ta délivrance, ô Dieu !
m'élèvera en une haute retraite.
30 Je louerai le nom de Dieu par des
cantiques, et je le magnifierai par une
louange solennelle.
31 Et cela plaira plus à l'Eternel qu'un
taureau, plus qu'un veau qui a des cornes
et l'ongle divisé.
32 Les débonnaires le verront, *et* ils s'en
réjouiront, et votre cœur vivra, *le cœur,*
dis-je, de vous tous qui cherchez Dieu.
33 Car l'Eternel exauce les misérables,
et ne méprise point ses prisonniers.
34 Que les cieux et la terre le louent ;
que la mer et tout ce qui se meut en elle
le louent aussi.

35 Car Dieu délivrera Sion, et bâtira les villes de Juda; on y habitera, et on la possédera.
36 Et la postérité de ses serviteurs l'héritera, et ceux qui aiment son nom demeureront en elle.

PSAUME LXX.

David demande à Dieu sa protection, et la ruine de ses ennemis.

Psaume de David, pour faire souvenir, *donné* au maître chantre.

O DIEU! *hâte-toi* de me délivrer; ô Dieu! hâte-toi de venir à mon secours.
2 Que ceux qui cherchent mon âme soient honteux et rougissent; et que ceux qui prennent plaisir à mon mal soient repoussés en arrière, et soient confus.
3 Que ceux qui disent: Aha! aha! retournent en arrière pour la récompense de la honte qu'ils m'ont faite.
4 Que tous ceux qui te cherchent s'égaient et se réjouissent en toi; et que ceux qui aiment ta délivrance, disent toujours: Magnifié soit Dieu!
5 Or je suis affligé et misérable; ô Dieu! hâte-toi de venir vers moi; tu es mon secours et mon libérateur; ô Eternel! ne tarde point.

PSAUME LXXI.

Prière de David pour être délivré de ses ennemis.

ETERNEL! je me suis retiré vers toi; fais que je ne sois jamais confus.
2 Délivre-moi par ta justice, et me garantis: Incline ton oreille vers moi, et me mets en sûreté.
3 Sois-moi pour un rocher de retraite, afin que je m'y puisse toujours retirer; tu as donné ordre de me mettre en sûreté, car tu es mon rocher et ma forteresse.
4 Mon Dieu! délivre-moi de la main du méchant, de la main du pervers et de l'oppresseur.
5 Car tu es mon attente, Seigneur Eternel, *et* ma confiance dès ma jeunesse.
6 J'ai été appuyé sur toi dès le ventre *de ma mère;* c'est toi qui m'as tiré hors des entrailles de ma mère: tu es le sujet continuel de mes louanges.
7 J'ai été à plusieurs comme un monstre; mais tu es ma forte retraite.
8 Que ma bouche soit remplie de ta louange et de ta magnificence chaque jour.
9 Ne me rejette point au temps de ma vieillesse; ne m'abandonne point maintenant que ma force est consumée.
10 Car mes ennemis ont parlé de moi, et ceux qui épient mon âme ont pris conseil ensemble;
11 Disant: Dieu l'a abandonné; poursuivez-le, et le saisissez: car il n'y a personne qui le délivre.
12 O Dieu! ne t'éloigne point de moi· mon Dieu! hâte-toi de venir à mon secours.
13 Que ceux qui sont ennemis de mon âme soient honteux et défaits; et que ceux qui cherchent mon mal soient enveloppés d'opprobre et de honte.
14 Mais moi, je vivrai toujours en espérance en toi, et je te louerai tous les jours davantage.
15 Ma bouche racontera chaque jour ta justice et ta délivrance, bien que je n'en sache point le nombre.
16 Je marcherai par la force du Seigneur Eternel; je raconterai ta seule justice.
17 O Dieu! tu m'as enseigné dès ma jeunesse, et j'ai annoncé jusqu'à présent tes merveilles.
18 *Je les ai annoncées* jusqu'à la vieillesse, même jusqu'à la vieillesse toute blanche; ô Dieu! ne m'abandonne point jusqu'à ce que j'aie annoncé ton bras à cette génération, et ta puissance à tous ceux qui viendront après.
19 Car ta justice, ô Dieu! est haut élevée, parce que tu as fait de grandes choses. O Dieu! qui est semblable à toi,
20 qui m'ayant fait voir plusieurs détresses et plusieurs maux, m'as de nouveau rendu la vie, et m'as fait remonter hors des abîmes de la terre!
21 Tu accroîtras ma grandeur, et tu me consoleras encore.
22 Aussi, mon Dieu! je te célébrerai pour l'amour de ta vérité avec l'instrument de la musette: O Saint d'Israël! je te psalmodierai avec la harpe.
23 Mes lèvres, et mon âme que tu auras rachetée, chanteront de joie, quand je te psalmodierai.
24 Ma langue aussi discourra chaque jour de ta justice, parce que ceux qui cherchent mon mal seront honteux et rougiront.

PSAUME LXXII.

Prière pour la prospérité du règne de Salomon.

Pour Salomon.

O DIEU! donne tes jugemens au roi, et ta justice au fils du roi.
2 Qu'il juge justement ton peuple, et équitablement ceux des tiens qui seront affligés.
3 Que les montagnes portent la paix pour le peuple, et que les coteaux *la portent* en justice.
4 Qu'il fasse droit aux affligés d'entre le peuple; qu'il délivre les enfans du misérable, et qu'il froisse l'oppresseur.

5 Ils te craindront tant que le soleil et la lune dureront dans tous les âges.
6 Il descendra comme la pluie sur le regain, et comme la menue pluie sur l'herbe fauchée de la terre.
7 En son temps le juste fleurira, et il y aura abondance de paix, jusqu'à ce qu'il n'y ait plus de lune.
8 Même il dominera depuis une mer jusqu'à l'autre, et depuis le fleuve jusqu'aux bouts de la terre.
9 Les habitans des déserts se courberont devant lui, et ses ennemis lècheront la poudre.
10 Les rois de Tarsis et des îles lui présenteront des dons; les rois de Scéba et de Séba lui apporteront des présens.
11 Tous les rois aussi se prosterneront devant lui, toutes les nations le serviront.
12 Car il délivrera le misérable criant *à lui*, et l'affligé, et celui qui n'a personne qui l'aide.
13 Il aura compassion du pauvre et du misérable, et il sauvera les âmes des misérables.
14 Il garantira leur âme de la fraude et de la violence, et leur sang sera précieux devant ses yeux.
15 Il vivra donc, et on lui donnera de l'or de Scéba, et on fera des prières pour lui continuellement, et on le bénira chaque jour.
16 Une poignée de froment étant semée dans la terre, au sommet des montagnes, son fruit menera du bruit comme *les arbres* du Liban, et *les hommes* fleuriront par les villes, comme l'herbe de la terre.
17 Sa renommée durera à toujours; sa renommée ira de père en fils tant que le soleil durera; et on se bénira en lui; toutes les nations le publieront bienheureux.
18 Béni soit l'Eternel Dieu, le Dieu d'Israël, qui seul fait des choses merveilleuses!
19 Béni soit aussi éternellement le nom de sa gloire, et que toute la terre soit remplie de sa gloire! Amen! oui, Amen!
20 *Ici* finissent les prières de David, fils d'Isaï.

PSAUME LXXIII.

Etonnement de la prospérité des méchans, et récompense des justes.

Psaume d'Asaph.

QUOI qu'il en soit, Dieu est bon à Israël, *savoir*, à ceux qui sont nets de cœur.
2 Or, quant à moi, mes pieds m'ont presque manqué, *et* il s'en est peu fallu que mes pas n'aient glissé.
3 Car j'ai porté envie aux insensés, en voyant la prospérité des méchans;
4 parce qu'il n'y a point d'angoisses en leur mort; mais leur force est en son entier.
5 Ils ne sont point en travail avec les *autres* hommes, et ils ne sont point battus avec les *autres* hommes.
6 C'est pourquoi l'orgueil les environne comme un collier, et un vêtement de violence les couvre.
7 Les yeux leur sortent dehors à force de graisse; ils surpassent les desseins de *leur* cœur.
8 Ils sont pernicieux, et parlent malicieusement d'opprimer; ils parlent comme placés sur un lieu élevé.
9 Ils mettent leur bouche aux cieux, et leur langue parcourt la terre.
10 C'est pourquoi son peuple en revient là, quand on lui fait sucer l'eau à plein *verre*.
11 Et ils disent: Comment le *Dieu Fort* connaîtrait-il, et y aurait-il de la connaissance au Souverain!
12 Voilà, ceux-ci sont méchans, et, étant à leur aise en ce monde, ils acquièrent de plus en plus des richesses.
13 Quoi qu'il en soit, c'est en vain que j'ai purifié mon cœur, et que j'ai lavé mes mains dans l'innocence.
14 Car j'ai été battu tous les jours et mon châtiment revenait tous les matins.
15 *Mais* quand j'ai dit: J'en parlerai ainsi; voilà, j'ai été infidèle à la génération de tes enfans.
16 Toutefois j'ai tâché de connaître cela; mais cela m'a paru fort difficile.
17 Jusqu'à ce que je sois entré aux sanctuaires du *Dieu* Fort, *et* que j'aie considéré la fin de telles gens.
18 Quoi qu'il en soit, tu les a mis en des lieux glissans, tu les fais tomber dans des précipices.
19 Comment ont-ils été ainsi détruits en un moment! Sont-ils défaillis! Ont-ils été consumés d'épouvantemens!
20 Ils sont comme un songe lorsqu'on s'est réveillé. Seigneur, tu mettras en mépris leur ressemblance quand tu te réveilleras.
21 *Or* quand mon cœur s'aigrissait, et que je me tourmentais en mes reins,
22 j'étais alors stupide, et je n'avais aucune connaissance; j'étais comme une brute en ta présence.
23 Je serai donc toujours avec toi; tu m'as pris par la main droite;
24 tu me conduiras par ton conseil, et puis tu me recevras dans la gloire.
25 Quel autre ai-je au ciel! Or je n'ai pris plaisir sur la terre en rien qu'en toi seul.
26 Ma chair et mon cœur étaient con-

sumés ; mais Dieu est le rocher de mon cœur, et mon partage à toujours.
27 Car voilà, ceux qui s'éloignent de toi périront ; tu retrancheras tous ceux qui se détournent de toi.
28 Mais pour moi, approcher de Dieu est mon bien : j'ai mis toute mon espérance au Seigneur Eternel, afin que je raconte tous tes ouvrages.

PSAUME LXXIV.

Prière pour la conservation de l'Eglise.

Maskil d'Asaph.

O DIEU ! pourquoi nous as-tu rejetés pour jamais ! Et pourquoi es-tu enflammé de colère contre le troupeau de ta pâture !
2 Souviens-toi de ton assemblée que tu as acquise d'ancienneté. Tu t'es approprié cette montagne de Sion, sur laquelle tu as habité *afin qu'elle fût* la portion de ton héritage.
3 Avance tes pas vers les masures de perpétuelle durée ; l'ennemi a tout renversé au lieu saint.
4 Tes adversaires ont rugi au milieu de tes synagogues ; ils ont mis leurs enseignes pour enseignes.
5 Là chacun se faisait voir, élevant en haut les haches à travers le bois entrelacé.
6 Et maintenant avec des cognées et des marteaux ils brisent ensemble ses entaillures.
7 Ils ont mis en feu tes sanctuaires, et ont profané le pavillon dédié à ton nom, *l'abattant* par terre.
8 Ils ont dit en leur cœur : Saccageons-les tous ensemble ; ils ont brûlé toutes les synagogues du *Dieu* Fort sur la terre.
9 Nous ne voyons plus nos enseignes ; il n'y a plus de prophètes ; et il n'y a aucun avec nous qui sache jusques à quand.
10 O Dieu ! jusques à quand l'adversaire te couvrira-t-il d'opprobres ! L'ennemi méprisera-t-il ton nom à jamais !
11 Pourquoi retires-tu ta main, même ta droite ! Consume-les en la tirant du milieu de ton sein.
12 Or Dieu est mon roi d'ancienneté, faisant des délivrances au milieu de la terre.
13 Tu as fendu la mer par ta force ; tu as cassé les têtes des baleines sur les eaux.
14 Tu as brisé les têtes du Léviathan, tu l'as donné en viande au peuple des habitans des déserts.
15 Tu as ouvert la fontaine et le torrent ; tu as desséché les grosses rivières.
16 A toi est le jour, à toi aussi est la nuit ; tu as établi la lumière et le soleil.
17 Tu as posé toutes les limites de la terre ; tu as formé l'été et l'hiver.
18 Souviens-toi de ceci, que l'ennemi a blasphémé l'Eternel, *et* qu'un peuple insensé a outragé ton nom.
19 N'abandonne point à la troupe *de telles gens* l'âme de ta tourterelle ; n'oublie point à jamais la troupe de tes affligés.
20 Regarde à ton alliance ; car les lieux ténébreux de la terre sont remplis de cabanes de violence.
21 *Ne permets pas* que celui qui est foulé s'en retourne tout confus, et fais que l'affligé et le pauvre louent ton nom.
22 O Dieu ! lève-toi, défends ta cause, souviens-toi de l'opprobre qui t'est fait tous les jours par l'insensé.
23 N'oublie point le cri de tes adversaires : le bruit de ceux qui s'élèvent contre toi monte continuellement.

PSAUME LXXV.

Psaume d'action de grâces.

Psaume d'Asaph, cantique *donné* au maître chantre, *pour le chanter* sur Altasheth.

O DIEU ! nous t'avons célébré, nous t'avons célébré, et ton nom était près de nous : on a raconté tes merveilles.
2 Quand j'aurai accepté l'assignation, je jugerai droitement.
3 Le pays s'écoulait avec tous ceux qui y habitent ; mais j'ai affermi ses piliers. Sélah.
4 J'ai dit aux insensés : N'agissez point follement ; et aux méchans : Ne faites point les superbes.
5 N'affectez point la domination, et ne parlez point avec fierté.
6 Car l'élévation ne vient point d'Orient, ni d'Occident, ni du désert.
7 Car c'est Dieu qui gouverne ; il abaisse l'un et élève l'autre.
8 Même il y a une coupe en la main de l'Eternel, et le vin rougit dedans, il est plein de mixtion, et *Dieu* en verse : certainement tous les méchans de la terre en suceront et boiront les lies.
9 Mais moi, j'en ferai le récit à toujours, je psalmodierai au Dieu de Jacob.
10 J'humilierai tous les méchans, mais le juste sera élevé.

PSAUME LXXVI.

Protection de Dieu sur Jérusalem et sur la Judée.

Psaume d'Asaph, cantique *donné* au maître chantre, *pour le chanter* sur Néguinoth.

DIEU est connu en Judée, sa renommée est grande en Israël,

2 et son tabernacle est en Salem, et
son domicile en Sion.
3 Là il a rompu les arcs étincelans, le
bouclier, l'épée, et la bataille. Sélah.
4 Tu es resplendissant, *et* plus magnifique que les montagnes de ravage.
5 Les plus courageux ont été étourdis;
ils ont été dans un profond assoupissement; et aucun de ces hommes vaillans
n'a trouvé ses mains.
6 O Dieu de Jacob! les chariots et les
chevaux ont été assoupis quand tu les as
tancés.
7 Tu es terrible, toi; et qui est-ce qui
pourra subsister devant toi, dès que ta
colère *paraît?*
8 Tu as fait entendre des cieux le jugement; la terre en a eu peur, et s'est
tenue dans le silence.
9 Quand tu te levas, ô Dieu! pour faire
jugement, pour délivrer tous les débonnaires de la terre. Sélah.
10 Certainement la colère de l'homme
retournera à ta louange; tu garroteras le
reste de *ces* hommes violens.
11 Vouez, et rendez vos vœux à l'Eternel votre Dieu, vous tous qui êtes autour
de lui, *et* qu'on apporte des dons au Redoutable.
12 Il retranche la vie des conducteurs,
il est redoutable aux rois de la terre.

PSAUME LXXVII.

Le prophète célèbre dans ce psaume la bonté ineffable de Dieu pour son Eglise.

Psaume d'Asaph, *donné* au maître chantre, d'entre les enfans de Jéduthun.

MA voix s'adresse à Dieu, et je crierai;
ma voix s'adresse à Dieu, et il m'écoutera.
2 J'ai cherché le Seigneur au jour de ma
détresse: ma plaie coulait durant la nuit,
et ne cessait point; mon âme refusait
d'être consolée.
3 Je me souvenais de Dieu, et je me
tourmentais; je faisais du bruit, et mon
esprit était transi. Sélah.
4 Tu avais empêché mes yeux de dormir,
j'étais tout troublé, et ne pouvais parler.
5 Je pensais aux jours d'autrefois, et
aux années des siècles passés.
6 Il me souvenait de ma mélodie de
nuit; je méditais en mon cœur, et mon esprit cherchait diligemment, *en disant:*
7 Le Seigneur m'a-t-il rejeté pour toujours? et ne continuera-t-il plus à m'avoir
pour agréable?
8 Sa gratuité est-elle disparue pour jamais? sa parole a-t-elle pris fin pour tout
âge?
9 Le *Dieu* Fort a-t-il oublié d'avoir pitié? a-t-il en colère fermé la porte de ses
compassions? Sélah.
10 Puis j'ai dit: C'est bien ce qui m'affaiblit; *mais* la droite du souverain change.
11 Je me suis souvenu des exploits de
l'Eternel; je me suis, *dis-je*, souvenu de
tes merveilles d'autrefois.
12 Et j'ai médité toutes tes œuvres, et
j'ai discouru de tes exploits, *en disant:*
13 O Dieu! ta voie est dans *ton* sanctuaire. Qui est *Dieu* Fort, *et* grand comme
Dieu!
14 Tu es le *Dieu* Fort qui fais des merveilles; tu as fait connaître ta force parmi
les peuples.
15 Tu as délivré par ton bras ton peuple,
les enfans de Jacob et de Joseph. Sélah.
16 Les eaux t'ont vu, ô Dieu! les eaux
t'ont vu, *et* ont tremblé, même les abîmes
en ont été émus.
17 Les nuées ont versé un déluge d'eau;
les nuées ont fait retentir leur son; tes
traits aussi ont volé çà et là.
18 Le son de ton tonnerre était accompagné de croulemens; les éclairs ont
éclairé la terre habitable, la terre en a
été émue et en a tremblé.
19 Ta voie a été par la mer, et tes sentiers dans les grosses eaux; et néanmoins
tes traces n'ont point été connues.
20 Tu as mené ton peuple comme un
troupeau, sous la conduite de Moïse et
d'Aaron.

PSAUME LXXVIII.

Récit historique des bienfaits de Dieu en faveur de l'ancien peuple.

Maskil d'Asaph.

MON peuple, écoute ma loi, prêtez vos
oreilles aux paroles de ma bouche.
2 J'ouvrirai ma bouche en similitudes;
je manifesterai les choses notables du
temps d'autrefois,
3 lesquelles nous avons ouïes et connues, et que nos pères nous ont racontées.
4 Nous ne les célerons point à leurs enfans, *et* ils raconteront à la génération à
venir les louanges de l'Eternel et sa force,
et les merveilles qu'il a faites.
5 Car il a établi le témoignage en Jacob, et il a mis la loi en Israël; et il
donna charge à nos pères de les faire entendre à leurs enfans.
6 Afin que la génération à venir, les
enfans, *dis-je*, qui naîtraient, les connût,
et qu'ils se missent en devoir de les raconter à leurs enfans;
7 et afin qu'ils missent leur confiance
en Dieu, et qu'ils n'oubliassent point les

exploits du *Dieu* Fort, et qu'ils gardassent ses commandemens;
8 et qu'ils ne fussent point, comme leurs pères, une génération revêche et rebelle, une génération qui n'a point soumis son cœur, et l'esprit de laquelle n'a point été fidèle au *Dieu* Fort.
9 Les enfans d'Ephraïm armés entre les archers ont tourné le dos le jour de la bataille.
10 Ils n'ont point gardé l'alliance de Dieu, et ont refusé de marcher selon sa loi.
11 Et ils ont mis en oubli ses exploits et ses merveilles qu'il leur avait fait voir.
12 Il a fait des miracles en la présence de leurs pères au pays d'Egypte, au territoire de Tsohan.
13 Il a fendu la mer, et les a fait passer au travers, et il a fait arrêter les eaux comme un monceaux *de pierres;*
14 et il les a conduits de jour par la nuée, et toute la nuit par une lumière du feu.
15 Il a fendu les rochers au désert, et leur a donné abondamment à boire, comme *s'il eût puisé* des abîmes.
16 Il a fait, *dis-je*, sortir des ruisseaux de la roche, et en a fait découler des eaux comme des rivières.
17 Toutefois ils continuèrent à pécher contre lui, irritant le Souverain au désert.
18 Et ils tentèrent le *Dieu* Fort dans leurs cœurs, en demandant de la viande qui flattât leur appétit.
19 Ils parlèrent contre Dieu, disant: Le *Dieu* Fort nous pourrait-il dresser une table en ce désert?
20 Voilà, *dirent-ils*, il a frappé le rocher, et les eaux en sont découlées, et il en est sorti des torrens abondamment; mais pourrait-il aussi nous donner du pain? apprêterait-il bien de la viande à son peuple!
21 C'est pourquoi l'Eternel les ayant ouis, se mit en grande colère, et le feu s'embrasa contre Jacob, et sa colère s'excita contre Israël;
22 parce qu'ils n'avaient point cru en Dieu, et ne s'étaient point confiés en sa délivrance:
23 bien qu'il eût donné commandement aux nuées d'en haut, et qu'il eût ouvert les portes des cieux;
24 et qu'il eût fait pleuvoir la manne sur eux, afin qu'ils en mangeassent, et qu'il leur eût donné le froment des cieux;
25 tellement que chacun mangeait du pain des puissans. Il leur envoya donc de la viande pour s'en rassasier.
26 Il excita dans les cieux le vent d'Orient, et il amena par sa force le vent du Midi.
27 Et il fit pleuvoir sur eux de la chair comme de la poussière, et des oiseaux volans, en une quantité pareille au sable de la mer;
28 et il la fit tomber au milieu de leur camp, *et* autour de leurs pavillons;
29 et ils en mangèrent, et en furent pleinement rassasiés, car il avait accompli leur souhait.
30 *Mais* ils n'en avaient pas encore perdu l'envie, et leur viande était encore dans leur bouche,
31 quand la colère de Dieu s'excita contre eux, et qu'il mit à mort les gras d'entre eux; et abattit les gens d'élite d'Israël.
32 Nonobstant cela, ils péchèrent encore, et n'ajoutèrent point de foi à ses merveilles.
33 C'est pourquoi il consuma soudainement leurs jours, et leurs années promptement.
34 Quand il les mettait à mort, alors ils le recherchaient, ils se repentaient, et ils cherchaient le *Dieu* Fort dès le matin;
35 et ils se souvenaient que Dieu était leur rocher, et que le *Dieu* Fort et Souverain était celui qui les délivrait.
36 Mais ils faisaient beau semblant de leur bouche, et ils lui mentaient de leur langue;
37 car leur cœur n'était point droit envers lui, et ils ne furent point fidèles en son alliance.
38 Toutefois, comme il est pitoyable, il pardonna leur iniquité, tellement qu'il ne les détruisit point; mais il apaisa souvent sa colère, et n'émut point toute sa fureur.
39 Et il se souvint qu'ils n'étaient que chair, qu'un vent qui passe, et qui ne revient point.
40 Combien de fois l'ont-ils irrité au désert, et combien de fois l'ont-ils ennuyé dans ce lieu inhabitable?
41 Car coup sur coup ils tentaient le *Dieu* Fort, et bornaient le Saint d'Israël.
42 Ils ne se sont point souvenus de sa main, ni du jour qu'il les avait délivrés de la main de celui qui les affligeait.
43 *Ils ne se sont point souvenus* de celui qui avait fait ses signes en Egypte, *et* ses miracles au territoire de Tsohan;
44 et qui avait changé en sang leurs ruisseaux, afin qu'ils n'en pussent point boire;
45 et qui avait envoyé contre eux

mêlée de bêtes qui les mangèrent, et des grenouilles qui les détruisirent ;

46 et qui avait donné leurs fruits aux vermisseaux, et leur travail aux sauterelles ;

47 qui avait détruit leurs vignes par la grêle, et leurs sycomores par les orages ;

48 et qui avait livré leur bétail à la grêle, et leurs troupeaux aux foudres étincelantes ;

49 qui avait envoyé sur eux l'ardeur de sa colère, grande colère, indignation et détresse, *qui sont* un envoi de messagers de maux ;

50 qui avait dressé le chemin à sa colère, et n'avait point retiré leur âme de la mort ; et qui avait livré leur bétail à la mortalité ;

51 et qui avait frappé tout premier-né en Egypte, les prémices de la vigueur dans les tentes de Cam,

52 qui avait fait partir son peuple comme des brebis, et qui l'avait mené par le désert comme un troupeau ;

53 et qui les avait conduits sûrement, et sans qu'ils eussent aucune frayeur là où la mer couvrit leurs ennemis ;

54 et qui les avait introduits en la contrée de sa sainteté ; *savoir*, en cette montagne que sa droite a conquise ;

55 et qui avait chassé de devant eux les nations qu'il leur a fait tomber en lot d'héritage, et avait fait habiter les tribus d'Israël dans les tentes de ces nations.

56 Mais ils ont tenté et irrité le Dieu Souverain, et n'ont point gardé ses témoignages.

57 Et ils se sont retirés en arrière, et se sont portés infidèlement, ainsi que leurs pères ; ils se sont renversés comme un arc qui trompe ;

58 et ils l'ont provoqué à la colère par leurs hauts lieux, et l'ont ému à la jalousie par leurs images taillées.

59 Dieu l'a ouï, et s'est mis en grande colère, et il a fort méprisé Israël.

60 Et il a abandonné le pavillon de Silo, le tabernacle où il habitait entre les hommes.

61 Et il a livré en captivité sa force et son ornement entre les mains de l'ennemi.

62 Et il a livré son peuple à l'épée, et s'est mis en grande colère contre son héritage.

63 Le feu a consumé leurs gens d'élite, et leurs vierges n'ont point été louées.

64 Leurs sacrificateurs sont tombés par l'épée, et leurs veuves ne les ont point pleurés.

65 Puis le Seigneur s'est réveillé comme un homme qui se serait endormi, *et* comme un puissant homme qui s'écrie, ayant encore le vin dans la tête.

66 Et il a frappé ses adversaires par derrière, et les a mis en un opprobre perpétuel.

67 Cependant il a dédaigné le tabernacle de Joseph, et n'a point choisi la tribu d'Ephraïm.

68 Mais il a choisi la tribu de Juda, la montagne de Sion, laquelle il aime ;

69 et il a bâti son sanctuaire comme *des bâtimens* haut élevés, et l'a établi comme la terre qu'il a fondée pour toujours.

70 Et il a choisi David son serviteur, et l'a pris des parcs des brébis ;

71 *il l'a pris, dis-je*, d'après les brébis qui allaitent, et l'a amené pour paître Jacob son peuple, et Israël son héritage.

72 Aussi les a-t-il fait paître selon l'intégrité de son cœur, et conduits par la sage direction de ses mains.

PSAUME LXXIX.

Prière contre les ennemis de la vérité.

Psaume d'Asaph.

O DIEU ! les nations sont entrées dans ton héritage ; on a profané le temple de ta sainteté, on a mis Jérusalem en monceaux de pierres.

2 On a donné les corps morts de tes serviteurs pour viande aux oiseaux des cieux, *et* la chair de tes bien-aimés aux bêtes de la terre.

3 On a répandu leur sang comme de l'eau à l'entour de Jérusalem, et il n'y avait personne qui les ensevelit.

4 Nous avons été en opprobre à nos voisins, en moquerie et en raillerie à ceux qui habitent autour de nous.

5 Jusques à quand, ô Eternel ! te courrouceras-tu à jamais ! Ta jalousie s'embrasera-t-elle comme un feu !

6 Répands ta fureur sur les nations qui ne te connaissent point, et sur les royaumes qui n'invoquent point ton nom.

7 Car on a dévoré Jacob, et on a ravagé ses demeures.

8 Ne rappelle point devant nous les iniquités commises ci-devant ; *et* que tes compassions nous préviennent, car nous sommes devenus fort chétifs.

9 O Dieu de notre délivrance ! aide-nous pour l'amour de la gloire de ton nom, et nous délivre ; et pardonne-nous nos péchés pour l'amour de ton nom.

10 Pourquoi diraient les nations : Où est leur Dieu ? Que la vengeance du sang de tes serviteurs qui a été répandu,

soit manifestée parmi les nations en
notre présence.
11 Que le gémissement des prisonniers
vienne en ta présence; *mais* réserve,
selon la grandeur de ta puissance, ceux
qui sont déjà voués à la mort;
12 et rends à nos voisins dans leur sein,
sept fois au double, l'opprobre qu'ils t'ont
fait, ô Eternel!
13 Mais nous, ton peuple, et le trou-
peau de ta pâture, nous te célébrerons à
toujours d'âge en âge, *et* nous raconterons
ta louange.

PSAUME LXXX.

Prière à Dieu pour la conservation de la vigne du Seigneur.

Psaume d'Asaph, *donné* au maître chantre, *pour le chanter* sur Sosannim-Héduth.

TOI, qui pais Israël, prête l'oreille; toi,
qui mènes Joseph comme un trou-
peau; toi, qui es assis entre les chérubins,
fais reluire ta splendeur.
2 Réveille ta puissance au-devant
d'Ephraïm, de Benjamin et de Manassé,
et viens pour notre délivrance.
3 O Dieu! ramène-nous, et fais reluire
ta face, et nous serons délivrés.
4 O Eternel, Dieu des armées! jusques
à quand seras-tu irrité contre la requête
de ton peuple?
5 Tu les as nourris de pain de larmes,
et tu les as abreuvés de pleurs à grande
mesure.
6 Tu nous as mis pour un sujet de dis-
pute entre nos voisins, et nos ennemis se
moquent de nous entre eux.
7 O Dieu des armées! ramène-nous et
fais reluire ta face, et nous serons délivrés.
8 Tu avais transporté une vigne hors
d'Egypte, tu avais chassé les nations, et
tu l'avais plantée.
9 Tu avais préparé une place devant
elle; tu lui avais fait prendre racine, et
elle avait rempli la terre.
10 Les montagnes étaient couvertes de
son ombre, et ses rameaux étaient *comme*
de hauts cèdres.
11 Elle avait étendu ses branches jus-
qu'à la mer, et ses rejetons jusqu'au fleuve.
12 Pourquoi as-tu rompu ses cloisons,
de sorte que tous les passans en ont
cueilli les raisins?
13 Les sangliers de la forêt l'ont dé-
truite, et toutes sortes de bêtes sauvages
l'ont broutée.
14 O Dieu des armées! retourne, je te
prie; regarde des cieux, vois, et visite
cette vigne,
15 et le plant que ta droite avait planté,
et les provins que tu avais fait devenir
forts pour toi.
16 Elle est brûlée par le feu, elle est
retranchée; ils périssent dès que tu te
montres pour les tancer.
17 Que ta main soit sur l'homme de ta
droite, sur le fils de l'homme que tu t'es
fortifié.
18 Et nous ne nous retirerons point ar-
rière de toi. Rends-nous la vie, et nous
invoquerons ton nom.
19 O Eternel! Dieu des armées, ra-
mène-nous, *et* fais reluire ta face, et nous
serons délivrés.

PSAUME LXXXI.

Cantique de louange pour les grâces que Dieu avait faites à son peuple.

Psaume d'Asaph, *donné* au maître chantre, *pour le chanter* sur Guittith.

CHANTEZ gaiement à Dieu, qui est
notre force; jetez des cris de réjouis-
sances en l'honneur du Dieu de Jacob.
2 Entonnez le cantique, prenez le tam-
bour, la harpe agréable, et la musette.
3 Sonnez la trompette en la nouvelle
lune, en la solennité, pour le jour de
notre fête;
4 car c'est un statut à Israël, une or
donnance du Dieu de Jacob.
5 Il établit cela pour témoignage en
Joseph, lorsqu'il sortit contre le pays
d'Egypte, où j'ouïs un langage que je
n'entendais pas.
6 J'ai retiré, *dit-il*, ses épaules de des-
sous la charge, *et* ses mains ont été reti-
rées arrière des pots.
7 Tu as crié étant en détresse, et je t'en
ai retiré; je t'ai répondu du milieu de la
nue où gronde le tonnerre; je t'ai éprouvé
auprès des eaux de Mériba. Sélah.
8 Ecoute, mon peuple, je te sommerai;
Israël, ô si tu m'écoutais!
9 Il n'y aura point au milieu de toi de
dieu étranger, et tu ne te prosterneras
point devant les dieux des étrangers.
10 Je suis l'Eternel ton Dieu, qui t'ai
fait monter hors du pays d'Egypte; dilate
ta bouche, et je l'emplirai.
11 Mais mon peuple n'a point écouté
ma voix, et Israël ne m'a point eu à gré.
12 C'est pourquoi je les ai abandonnés
à la dureté de leur cœur, *et* ils ont marché
selon leurs conseils.
13 O si mon peuple m'eût écouté! si
Israël eût marché dans mes voies!
14 J'eusse en un instant abattu leurs
ennemis, et j'eusse tourné ma main contre
leurs adversaires.
15 Ceux qui haïssent l'Eternel lui

11 Car l'Eternel Dieu nous est un soleil et un bouclier; l'Eternel donne la grâce et la gloire, et il n'épargne aucun bien à ceux qui marchent dans l'intégrité.
12 Eternel des armées! ô que bienheureux est l'homme qui se confie en toi.

PSAUME LXXXV.

Action de grâces pour la délivrance donnée à l'Eglise.

Psaume des enfans de Coré, *donné* au maître chantre.

ETERNEL! tu t'es apaisé envers ta terre, tu as ramené et mis en repos les prisonniers de Jacob.
2 Tu as pardonné l'iniquité de ton peuple, *et* tu as couvert tous leurs péchés. Sélah.
3 Tu as retiré toute ta colère, tu es revenu de l'ardeur de ton indignation.
4 O Dieu de notre délivrance! rétablis-nous, et fais cesser la colère que tu as contre nous.
5 Seras-tu courroucé à toujours contre nous? feras-tu durer ta colère d'âge en âge?
6 Ne reviendras-tu pas nous rendre la vie, afin que ton peuple se réjouisse en toi!
7 Eternel! fais-nous voir ta miséricorde, et accorde-nous ta délivrance.
8 J'écouterai ce que dira le *Dieu* Fort, l'Eternel, car il parlera de paix à son peuple et à ses bien-aimés; mais que *jamais* ils ne retournent à leur folie.
9 Certainement sa délivrance est proche de ceux qui le craignent, afin que la gloire habite en notre pays.
10 La bonté et la vérité se sont rencontrées; la justice et la paix se sont entre-baisées.
11 La vérité germera de la terre, et la justice regardera des cieux.
12 L'Eternel aussi donnera le bien, tellement que notre terre rendra son fruit.
13 La justice marchera devant lui, et il la mettra partout où il passera.

PSAUME LXXXVI.

David témoigne qu'il avait tout son recours à Dieu.

Requête de David.

ETERNEL! écoute, réponds-moi, car je suis affligé et misérable.
2 Garde mon âme, car je suis un de tes bien-aimés; ô toi, mon Dieu! délivre ton serviteur, qui se confie en toi.
3 Seigneur! aie pitié de moi, car je crie à toi tout le jour.
4 Réjouis l'âme de ton serviteur; car j'élève mon âme à toi, Seigneur.
5 Parce que toi, ô Eternel! es bon et clément, et d'une grande bonté envers tous ceux qui t'invoquent.
6 Eternel! prête l'oreille à ma prière, et sois attentif à la voix de mes supplications.
7 Je t'invoque au jour de ma détresse, car tu m'exauces.
8 Seigneur, il n'y a aucun entre les dieux qui soit semblable à toi, et il n'y a point de telles œuvres que les tiennes.
9 Seigneur, toutes les nations que tu as faites viendront, et se prosterneront devant toi, et glorifieront ton nom;
10 car tu es grand, et tu fais des choses merveilleuses; tu es Dieu, toi seul.
11 Eternel, enseigne-moi tes voies, *et* je marcherai en ta vérité; lie mon cœur à la crainte de ton nom.
12 Seigneur, mon Dieu, je te célébrerai de tout mon cœur, et je glorifierai ton nom à toujours;
13 car ta bonté est grande envers moi, et tu as retiré mon âme d'un sépulcre profond.
14 O Dieu! des gens orgueilleux se sont élevés contre moi, et une bande de gens terribles, qui ne t'ont point eu devant leurs yeux, a cherché ma vie.
15 Mais toi, Seigneur, tu es le *Dieu* Fort, pitoyable, miséricordieux, tardif à colère, et abondant en bonté et en vérité.
16 Tourne-toi vers moi, et aie pitié de moi; donne ta force à ton serviteur, délivre le fils de ta servante.
17 Montre-moi quelque signe de ta faveur, et que ceux qui me haïssent le voient et soient honteux, parce que tu m'auras aidé, ô Eternel! et m'auras consolé.

PSAUME LXXXVII.

Prophétie de l'Eglise, et de la vocation des Gentils.

Psaume de cantique des enfans de Coré.

SA fondation est dans les saintes montagnes.
2 L'Eternel aime les portes de Sion, plus que tous les tabernacles de Jacob.
3 Ce qui se dit de toi, cité de Dieu, sont des choses glorieuses. Sélah.
4 Je ferai mention de Rahab et de Babylone entre ceux qui me connaissent; voici la Palestine, et Tyr, et Cus. Celui-ci, *disait-on*, est né là.
5 Mais de Sion il sera dit: Celui-ci et celui-là y est né; et le Souverain lui-même l'établira.
6 Quand l'Eternel enregistrera les peuples, il dénombrera aussi ceux-là, *et il dira:* Celui-ci est né là. Sélah.
7 Et les chantres, de même que les joueurs de flûtes, *et* toutes mes sources seront en toi.

PSAUME LXXXVIII.

David se représente comme étant réduit aux dernières extrémités.

Maskil d'Héman, Ezrahite, *qui est* un cantique de psaume, *donné* au maître chantre d'entre les enfans de Coré, *pour le chanter* sur Mahalath-Léhannoth.

ETERNEL! Dieu de ma délivrance,
je crie jour et nuit devant toi.
2 Que ma prière vienne en ta présence;
ouvre ton oreille à mon cri.
3 Car mon âme est rassasiée de maux,
et ma vie est venue jusqu'au sépulcre.
4 On m'a mis au rang de ceux qui des-
cendent en la fosse; je suis devenu comme
un homme qui n'a plus de vigueur,
5 placé parmi les morts, comme les
blessés à mort couchés au sépulcre, des-
quels il ne te souvient plus, et qui sont
retranchés par ta main.
6 Tu m'as mis en une fosse des plus
basses, dans des lieux ténébreux, dans
des lieux profonds.
7 Ta fureur s'est jetée sur moi, et tu
m'as accablé de tous tes flots. Sélah.
8 Tu as éloigné de moi ceux de qui
j'étais connu, tu m'as mis en une extrême
abomination devant eux; je suis enfermé
tellement, que je ne puis sortir.
9 Mon œil languit d'afflicton; Eternel!
je crie à toi tout le jour, j'étends mes
mains vers toi.
10 Feras-tu un miracle envers les morts?
ou les trépassés se relèveront-ils pour te
célébrer? Sélah.
11 Racontera-t-on ta miséricorde dans
le sépulcre, *et* ta fidélité dans le tombeau?
12 Connaîtra-t-on tes merveilles dans
les ténèbres, et ta justice au pays d'oubli?
13 Mais moi, ô Eternel! je crie à toi;
ma prière te prévient dès le matin.
14 Eternel! pourquoi rejettes-tu mon
âme, pourquoi caches-tu ta face de moi?
15 Je suis affligé et comme rendant
l'esprit dès ma jeunesse; j'ai été exposé
à tes terreurs, et je ne sais où j'en suis.
16 Les ardeurs de ta *colère* sont passées
sur moi, et tes frayeurs m'ont retranché.
17 Ils m'ont tout le jour environné comme
des eaux, ils m'ont entouré tous ensemble.
18 Tu as éloigné de moi mon ami, même
mon intime ami, et ceux de qui je suis
connu me sont des ténèbres.

PSAUME LXXXIX.

Royaume de David.

Maskil d'Ethan, Ezrahite.

JE chanterai les bontés de l'Eternel
à toujours; je manifesterai de ma
bouche [illegible] en âge.
2 Car j'ai dit: Ta bonté continue à tou-
jours, *comme* les cieux; tu as établi en
eux ta fidélité *quand tu as dit:*
3 J'ai traité alliance avec mon élu, j'ai
fait serment à David, mon serviteur, *en*
disant:
4 J'établirai ta race à toujours, et j'af-
fermirai ton trône d'âge en âge. Sélah.
5 Et les cieux célèbrent tes merveilles,
ô Eternel! ta fidélité aussi *est* célébrée
dans l'assemblée des saints.
6 Car qui est-ce au-dessus des nues qui
soit égal à l'Eternel! Qui est semblable
à l'Eternel entre les fils des forts!
7 Le *Dieu* Fort se rend extrêmement
terrible dans le conseil secret des saints;
il est plus redouté que tous ceux qui sont
à l'entour de lui.
8 O Eternel, Dieu des armées! qui est
semblable à toi, puissant Eternel? Aussi
ta fidélité est à l'entour de toi.
9 Tu as puissance sur l'élévation des
flots de la mer; quand ses vagues s'élè-
vent, tu les fais rabaisser.
10 Tu as abattu Rahab comme un homme
blessé à mort; tu as dissipé tes ennemis
par le bras de ta force.
11 A toi sont les cieux, à toi aussi est
la terre; tu as fondé la terre habitable, et
tout ce qui est en elle.
12 Tu as créé l'Aquilon et le Midi;
Tabor et Hermon se réjouissent en ton nom.
13 Tu as un bras puissant, ta main est
forte, et ta droite est haut élevée.
14 La justice et l'équité sont la base de
ton trône; la gratuité et la vérité marchent
devant ta face.
15 O que bienheureux est le peuple qui
sait ce que c'est que du cri de réjouis-
sance! Ils marcheront, ô Eternel! à la
clarté de ta face.
16 Ils s'égaieront tout le jour en ton
nom, et se glorifieront de ta justice;
17 parce que tu es la gloire de leur
force, et notre pouvoir est distingué par
ta faveur.
18 Car notre bouclier est l'Eternel, et
notre roi est le Saint d'Israël.
19 Tu as autrefois parlé en vision tou-
chant ton bien-aimé, et tu as dit: J'ai
ordonné mon secours en faveur d'un
homme vaillant; j'ai élevé l'élu d'entre
le peuple.
20 J'ai trouvé David, mon serviteur, je
l'ai oint de ma sainte huile;
21 Ma main sera ferme avec lui, et mon
bras le renforcera.
22 L'ennemi ne le rançonnera point, et
l'inique ne l'affligera point;

23 mais je froisserai devant lui ses adversaires, et je détruirai ceux qui le haïssent.
24 Ma fidélité et ma bonté seront avec lui; et sa gloire sera élevée en mon nom.
25 Et je mettrai sa main sur la mer, et sa droite sur les fleuves.
26 Il m'invoquera, *disant:* Tu es mon père, mon *Dieu* Fort, et le rocher de ma délivrance.
27 Aussi je l'établirai l'aîné *et* le souverain sur les rois de la terre.
28 Je lui garderai ma bonté à toujours, et mon alliance lui sera assurée.
29 Je rendrai éternelle sa postérité, et je ferai que son trône sera comme les jours des cieux.
30 Mais si ses enfans abandonnent ma loi, et ne marchent point selon mes ordonnances;
31 s'ils violent mes statuts, et qu'ils ne gardent point mes commandemens;
32 je visiterai de verge leur transgression, et de plaie leur iniquité.
33 Mais je ne retirerai point de lui ma bonté, et je ne lui fausserai point ma foi.
34 Je ne violerai point mon alliance, et je ne changerai point ce qui est sorti de mes lèvres.
35 J'ai une fois juré par ma sainteté (si je mens jamais à David),
36 que sa race sera à toujours et que son trône sera comme le soleil, en ma présence;
37 qu'il sera affermi à toujours comme la lune; et il y en aura dans les cieux un témoin certain. Sélah.
38 Néanmoins tu l'as rejeté, et l'as dédaigné; tu t'es mis en grande colère contre ton oint.
39 Tu as rejeté l'alliance faite avec ton serviteur; tu as souillé sa couronne, *en la jetant* par terre.
40 Tu as rompu toutes ses cloisons, tu as mis en ruine ses forteresses.
41 Tous ceux qui passaient par le chemin l'ont pillé, il a été mis en opprobre à ses voisins.
42 Tu as élevé la droite de ses adversaires, tu as réjoui tous ses ennemis.
43 Tu as aussi émoussé la pointe de son épée, et tu ne l'as point redressée en la bataille.
44 Tu as fait cesser sa splendeur, et tu as jeté par terre son trône.
45 Tu as abrégé les jours de sa jeunesse, *et* l'as couvert de honte. Sélah.
46 Jusques à quand, ô Eternel! te cacheras-tu à jamais? ta fureur s'embrasera-t-elle comme un feu?
47 Souviens-toi de combien petite durée je suis; pourquoi aurais-tu créé en vain tous les fils des hommes?
48 Qui est l'homme qui vivra, et ne verra point la mort, et qui garantira son âme de la main du sépulcre? Sélah.
49 Seigneur, où sont tes bontés précédentes lesquelles tu as jurées à David sur ta fidélité?
50 Seigneur, souviens-toi de l'opprobre de tes serviteurs, *et comment* je porte dans mon sein l'*opprobre qui nous a été fait* par tous les grands peuples,
51 l'*opprobre* dont tes ennemis ont diffamé, ô Eternel! dont ils ont diffamé les traces de ton oint.
52 Béni soit à toujours l'Eternel; amen! oui, amen!

PSAUME XC.

Description de la brièveté et de la misère de la vie humaine.

Requête de Moïse, homme de Dieu.

SEIGNEUR, tu nous a été une retraite d'âge en âge.
2 Avant que les montagnes fussent nées, et que tu eusses formé la terre, la terre, *dis-je*, habitable, même de siècle en siècle, tu es le *Dieu* Fort.
3 Tu réduis l'homme *mortel* jusqu'à le menuiser, et tu dis: Fils des hommes, retournez.
4 Car mille ans sont devant tes yeux comme le jour d'hier qui est passé, et *comme* une veille en la nuit.
5 Tu les emportes comme par une ravine d'eau: ils sont *comme* un songe au matin, comme une herbe qui se change,
6 laquelle fleurit au matin, et reverdit; le soir on la coupe, et elle se fane.
7 Car nous sommes consumés par ta colère, et nous sommes troublés par ta fureur.
8 Tu as mis devant toi nos iniquités, *et* devant la clarté de ta face nos fautes cachées.
9 Car tous nos jours s'en vont par ta grande colère, *et* nous consumons nos années comme une pensée.
10 Les jours de nos années reviennent à soixante-dix ans, et s'il y en a de vigoureux, à quatre-vingts ans; même le plus beau de ces jours n'est que travail et tourment; et il s'en va bientôt, et nous nous envolons.
11 Qui est-ce qui connaît, selon ta crainte, la force de ton indignation et de ta grande colère?
12 Enseigne-nous à tellement compter nos jours, que nous en puissions avoir un cœur rempli de sagesse.

13 Eternel! retourne-toi; jusques à quand? sois apaisé envers tes serviteurs.
14 Rassasie-nous chaque matin de ta bonté, afin que nous nous réjouissions, et que nous soyons joyeux tout le long de nos jours.
15 Réjouis-nous au prix des jours que tu nous as affligés, *et au prix* des années auxquelles nous avons senti des maux.
16 Que ton œuvre paraisse sur tes serviteurs, et ta gloire sur tes enfans.
17 Et que le bon plaisir de l'Eternel, notre Dieu, soit sur nous, et dirige l'œuvre de nos mains: oui, dirige l'œuvre de nos mains.

PSAUME XCI.

Description de la protection de Dieu pour ses enfans.

CELUI qui se tient dans la demeure du Souverain, se loge à l'ombre du Tout-Puissant.
2 Je dirai à l'Eternel: Tu es ma retraite et ma forteresse; tu es mon Dieu en qui je m'assure.
3 Certes il te délivrera du filet du chasseur, *et* de la mortalité malheureuse.
4 Il te couvrira de ses plumes, et tu auras retraite sous ses ailes; sa vérité *te servira de* rondache et de bouclier.
5 Tu n'auras point peur de ce qui épouvante de nuit, ni de la flèche qui vole de jour;
6 ni de la mortalité qui marche dans les ténèbres; ni de la destruction qui fait le dégât en plein midi.
7 Il en tombera mille à ton côté, et dix mille à ta droite; mais la *destruction* n'approchera point de toi.
8 Seulement tu contempleras de tes yeux, et tu verras la récompense des méchans.
9 Car tu es ma retraite, ô Eternel! tu as établi le Souverain pour ton domicile.
10 Aucun mal ne te rencontrera, et aucune plaie n'approchera de ta tente;
11 car il donnera charge de toi à ses anges, afin qu'ils te gardent en toutes tes voies.
12 Ils te porteront dans leurs mains, de peur que ton pied ne heurte contre la pierre.
13 Tu marcheras sur le lion et sur l'aspic, *et* tu fouleras le lionceau et le dragon.
14 Puisqu'il m'aime avec affection, *dit le Seigneur*, je le délivrerai; je le mettrai en une haute retraite, parce qu'il connaît mon nom.
15 *Il m'invoquera*, et je l'exaucerai; je serai avec lui dans la détresse, je l'en retirerai, et le glorifierai.
16 Je le rassasierai de jours, et je lui ferai voir ma délivrance.

PSAUME XCII.

Exhortation à méditer les œuvres de Dieu; déclaration du bonheur des justes.

Psaume de cantique pour le jour du sabbat.

C'EST une belle chose que de célébrer l'Eternel, et de psalmodier à ton nom, ô Souverain!
2 afin d'annoncer chaque matin ta bonté et ta fidélité toutes les nuits,
3 sur l'instrument à dix cordes, et sur la musette, et par un cantique *prémédité* sur la harpe.
4 Car, ô Eternel! tu m'as réjoui par tes œuvres; je me réjouirai des œuvres de tes mains.
5 O Eternel! que tes œuvres sont magnifiques! tes pensées sont merveilleusement profondes.
6 L'homme abruti n'y connaît rien, et le fou n'entend point ceci;
7 *savoir*, que les méchans croissent comme l'herbe, et que tous les ouvriers d'iniquité fleurissent pour être exterminés éternellement.
8 Mais toi, ô Eternel! tu es haut élevé à toujours.
9 Car voici, tes ennemis, ô Eternel! car voici, tes ennemis périront, *et* tous les ouvriers d'iniquité seront dissipés.
10 Mais tu élèveras ma corne comme celle d'une licorne, *et* mon onction sera d'une huile toute fraîche.
11 Et mon œil verra en ceux qui m'épient, et mes oreilles entendront touchant les malins, qui s'élèvent contre moi, *ce que je désire.*
12 Le juste fleurira comme la palme; il croîtra comme le cèdre au Liban;
13 étant plantés dans la maison de l'Eternel, ils fleuriront dans les parvis de notre Dieu.
14 Encore porteront-ils des fruits dans la vieillesse toute blanche; ils seront en vigueur, et demeureront verts;
15 afin d'annoncer que l'Eternel *est* droit; c'est mon rocher, et il n'y a point d'injustice en lui.

PSAUME XCIII.

Protection de Dieu pour son Eglise.

L'ETERNEL règne, il est revêtu de magnificence; l'Eternel est revêtu de force, il s'en est ceint; aussi la terre habitable est affermie, tellement qu'elle ne sera point ébranlée.

2 Ton trône a été établi dès-lors, tu es
de toute éternité.
3 Les fleuves ont élevé, ô Eternel! les
fleuves ont augmenté leur bruit; les
fleuves ont élevé leurs flots.
4 L'Eternel qui est dans les lieux élevés,
est plus puissant que le bruit des grosses
eaux, et que les fortes vagues de la mer.
5 Tes témoignages sont fort certains;
Eternel! la sainteté a orné ta maison
pour une longue durée.

PSAUME XCIV.

Prière contre les méchans et les hypocrites.

O ETERNEL! qui es le *Dieu* Fort des
vengeances, le *Dieu* Fort des ven-
geances, fais reluire ta splendeur.
2 Toi, juge de la terre, élève-toi, rends
la récompense aux orgueilleux.
3 Jusques à quand les méchans, ô Eter-
nel! jusques à quand les méchans s'égaie-
ront-ils?
4 *Jusques à quand* tous les ouvriers
d'iniquité profèreront-ils et diront-ils des
paroles rudes, et se vanteront-ils?
5 Eternel, ils froissent ton peuple, et
affligent ton héritage.
6 Ils tuent la veuve et l'étranger, et ils
mettent à mort les orphelins.
7 Et ils ont dit: L'Eternel ne le verra
point; le Dieu de Jacob n'en entendra rien.
8 Vous, les plus abrutis d'entre le peu-
ple, prenez garde à ceci; et vous, in-
sensés, quand serez-vous intelligens?
9 Celui qui a planté l'oreille, n'enten-
dra-t-il point? celui qui a formé l'œil, ne
verra-t-il point?
10 Celui qui châtie les nations, celui
qui enseigne la science aux hommes, ne
censurera-t-il point?
11 L'Eternel connaît que les pensées
des hommes ne sont que vanité.
12 O que bienheureux est l'homme que
tu châties, ô Eternel! et que tu instruits
par ta loi!
13 Afin que tu le mettes à couvert des
jours d'adversité, jusqu'à ce que la fosse
soit creusée au méchant!
14 Car l'Eternel ne délaissera point son
peuple, et n'abandonnera point son héri-
tage.
15 C'est pourquoi le jugement s'unira
à la justice, et tous ceux qui sont droits
de cœur le suivront.
16 Qui est-ce qui se levera pour moi
contre les méchans! Qui est-ce qui m'as-
sistera contre les ouvriers d'iniquité?
17 Si l'Eternel ne m'eût été en secours,
mon âme eût été dans peu logée dans le
lieu du silence.
18 Si j'ai dit: Mon pied a glissé; ta
bonté, ô Eternel! m'a soutenu.
19 Quand j'avais beaucoup de pensées
au-dedans de moi, tes consolations ont
récréé mon âme.
20 Le tribunal des méchans qui ma-
chine du mal contre les règles de la jus-
tice, sera-t-il joint à toi?
21 Ils s'attroupent contre l'âme du
juste, et condamnent le sang innocent.
22 Or l'Eternel m'a été pour une haute
retraite; et mon Dieu, pour le rocher de
mon refuge.
23 Il fera retourner sur eux leur ou-
trage, et les détruira par leur propre ma-
lice. L'Eternel, notre Dieu, les détruira.

PSAUME XCV.

Psaume prophétique de l'établissement de l'Evangile.

VENEZ, chantons à l'Eternel, jetons
des cris de réjouissance au rocher de
notre salut.
2 Allons au-devant de lui, en lui pré
sentant nos louanges, et jetons devant
lui des cris de réjouissance en chantant
des psaumes.
3 Car l'Eternel est un *Dieu* Fort *et*
grand, et il est un grand Roi par-dessus
tous les dieux.
4 Les lieux les plus profonds de la terre
sont en sa main, et les sommets des mon-
tagnes sont à lui.
5 C'est à lui qu'appartient la mer; car
lui-même l'a faite, et ses mains ont formé
le sec.
6 Venez, prosternons-nous, inclinons-
nous, et mettons-nous à genoux devant
l'Eternel qui nous a faits.
7 Car il est notre Dieu, et nous sommes
le peuple de sa pâture, et les brebis de sa
conduite. Si vous entendez aujourd'hui
sa voix,
8 n'endurcissez point votre cœur, comme
en Mériba, *et* comme à la journée de
Massa au désert;
9 là où vos pères m'ont tenté et éprou-
vé; et aussi ont-ils vu mes œuvres.
10 J'ai été ennuyé de *cette* génération
durant quarante ans, et j'ai dit: C'est un
peuple dont le cœur s'égare; et ils n'ont
point connu mes voies;
11 c'est pourquoi j'ai juré en ma colère,
s'ils entrent dans mon repos.

PSAUME XCVI.

Psaume prophétique de l'établissement de l'Evangile parmi tous les peuples du monde.

CHANTEZ à l'Eternel un nouveau
cantique; vous, toute la terre, chan-
tez à l'Eternel.

2 Chantez à l'Eternel, bénissez son nom, prêchez de jour en jour sa délivrance.

3 Racontez sa gloire parmi les nations, *et* ses merveilles parmi tous les peuples.

4 Car l'Eternel *est* grand, et digne d'être loué; il *est* redoutable par-dessus tous les dieux;

5 car tous les dieux des peuples *ne sont que des* idoles; mais l'Eternel a fait les cieux.

6 La majesté et la magnificence *marchent* devant lui; la force et l'excellence sont dans son sanctuaire.

7 Familles des peuples, rendez à l'Eternel, rendez à l'Eternel la gloire et la force.

8 Rendez à l'Eternel la gloire due à son nom; apportez l'oblation, et entrez dans ses parvis.

9 Prosternez-vous devant l'Eternel avec une sainte magnificence; vous, tous les habitans de la terre, tremblez tout étonnés, à cause de la présence de sa face.

10 Dites parmi les nations: l'Eternel règne, même la terre habitable est affermie, *et* elle ne sera point ébranlée; il jugera les peuples en équité.

11 Que les cieux se réjouissent; et que la terre s'égaie! Que la mer et ce qui est contenu en elle bruie!

12 Que les champs s'égaient, avec tout ce qui est en eux. Alors tous les arbres de la forêt chanteront de joie,

13 au-devant de l'Eternel, parce qu'il vient, parce qu'il vient pour juger la terre; il jugera en justice le monde habitable, et les peuples selon sa fidélité.

PSAUME XCVII.

Psaume prophétique du Messie et de son règne.

L'ETERNEL règne, que la terre s'en égaie, et que plusieurs îles s'en réjouissent.

2 La nuée et l'obscurité sont autour de lui; la justice et le jugement sont la base de son trône.

3 Le feu marche devant lui, et embrase tout autour ses adversaires.

4 Ses éclairs éclairent le monde habitable, et la terre le voyant en tremble tout étonnée.

5 Les montagnes se fondent comme de la cire, à cause de la présence de l'Eternel, à cause de la présence du Seigneur de toute la terre.

6 Les cieux annoncent sa justice, et tous les peuples voient sa gloire.

7 Que tous ceux qui servent les images, *et* qui se glorifi[illegible]oles, soient con-
[illegible]ez-vous tous

8 Sion l'a entendu, et s'en est réjouie, et les filles de Juda se sont égayées pour l'amour de tes jugemens, ô Eternel!

9 Car tu es l'Eternel, haut élevé sur toute la terre; tu es fort élevé au-dessus de tous les dieux.

10 Vous qui aimez l'Eternel haïssez le mal; *car* il garde les âmes de ses bien-aimés, et les délivre de la main des méchans.

11 La lumière est faite pour le juste, et la joie pour ceux qui sont droits de cœur.

12 Justes, réjouissez-vous en l'Eternel, et célébrez la mémoire de sa sainteté.

PSAUME XCVIII.

Exaltation de la gloire du Messie.

Psaume.

CHANTEZ à l'Eternel un nouveau cantique; car il a fait des choses merveilleuses; sa droite et le bras de sa sainteté l'ont délivré.

2 L'Eternel a fait connaître sa délivrance, il a révélé sa justice devant les yeux des nations.

3 Il s'est souvenu de sa gratuité et de sa fidélité envers la maison d'Israël; tous les bouts de la terre ont vu la délivrance de notre Dieu.

4 Vous tous, habitans de la terre, jetez des cris de réjouissance à l'Eternel, faites retentir vos cris, chantez de joie, et psalmodiez.

5 Psalmodiez à l'Eternel avec la harpe, avec la harpe et avec une voix mélodieuse.

6 Jetez des cris de réjouissance avec les trompettes et le son du cor devant le Roi, l'Eternel.

7 Que la mer bruie avec tout ce qu'elle contient, *et* que la terre et ceux qui y habitent *fassent éclater leurs cris.*

8 Que les fleuves frappent des mains et que les montagnes chantent de joie, au-devant de l'Eternel;

9 car il vient pour juger la terre; il jugera en justice le monde habitable, et les peuples en équité.

PSAUME XCIX.

Psaume prophétique du règne du Messie.

L'ETERNEL règne, que les peuples tremblent; il est assis entre les chérubins, que la terre soit ébranlée.

2 L'Eternel est grand en Sion, et il est élevé par-dessus tous les peuples.

3 Ils célébreront ton nom, grand et terrible; il est saint;

4 et la force du Roi, *car* il aime la justice; tu as ordonné l'équité, tu as prononcé des jugemens justes en Jacob.

5 Exaltez l'Eternel, notre Dieu, et

passeront point ; elles ne retourneront
plus à couvrir la terre.
10 C'est lui qui conduit les fontaines
par les vallées ; tellement qu'elles se
promènent entre les monts.
11 Elles abreuvent toutes les bêtes des
champs ; les ânes sauvages en étanchent
leur soif.
12 Les oiseaux des cieux se tiennent
auprès d'elles, et font résonner leur voix
d'entre la ramée.
13 Il abreuve les montagnes de ses
chambres hautes ; *et* la terre est rassa-
siée du fruit de tes œuvres.
14 Il fait germer le foin pour le bétail,
et l'herbe pour le service de l'homme,
faisant sortir le pain de la terre,
15 et le vin qui réjouit le cœur de
l'homme, qui fait reluire son visage avec
l'huile, et qui soutient le cœur de l'homme
avec le pain.
16 Les hauts arbres en sont rassasiés, *et*
les cèdres du Liban qu'il a plantés ;
17 afin que les oiseaux y fassent leurs
nids. Quant à la cigogne, les sapins *sont*
sa demeure.
18 Les hautes montagnes sont pour les
chamois, *et* les rochers sont la retraite
des lapins.
19 Il a fait la lune pour les saisons, et
le soleil connaît son coucher.
20 Tu amènes les ténèbres, et la nuit
vient, durant laquelle toutes les bêtes de
la forêt trottent.
21 Les lionceaux rugissent après la
proie, et pour demander au *Dieu* Fort
leur pâture.
22 Le soleil se lève-t-il ? ils se retirent
et demeurent gisans en leurs tanières.
23 Alors l'homme sort à son ouvrage
et à son travail, jusqu'au soir.
24 O Eternel ! que tes œuvres sont en
grand nombre ! tu les as toutes faites
avec sagesse ; la terre est pleine de tes
richesses.
25 Cette mer grande et spacieuse, où
il y a sans nombre des animaux se mou-
vant, des petites bêtes avec des grandes.
26 Là se promènent les navires, et ce
Léviathan que tu as formé pour s'y ébattre.
27 Elles s'attendent toutes à toi, afin
que tu leur donnes la pâture en leur
temps.
28 Quand tu la leur donnes, elles la re-
cueillent, et quand tu ouvres ta main,
elles sont rassasiées de biens.
29 Caches-tu ta face ? elles sont trou-
blées ; retires-tu leur souffle ? elles dé-
faillent, et retournent en leur poudre.
30 *Mais si* tu renvoies ton Esprit, elles
sont créées, et tu renouvelles la face de la
terre.
31 Que la gloire de l'Eternel soit à
toujours ; que l'Eternel se réjouisse en
ses œuvres !
32 Il jette sa vue sur la terre, et elle
en tremble ; il touche les montagnes, et
elles en fument.
33 Je chanterai à l'Eternel durant ma
vie ; je psalmodierai à mon Dieu pen-
dant que j'existerai.
34 Ma méditation lui sera agréable, *et*
je me réjouirai en l'Eternel.
35 Que les pécheurs soient consumés
de dessus la terre, et qu'il n'y ait plus de
méchans ! Mon âme, bénis l'Eternel ;
louez l'Eternel.

PSAUME CV.

Récit historique des grâces de Dieu envers son peuple.

CELEBREZ l'Eternel, invoquez son
nom, faites connaître parmi les peu-
ples ses exploits.
2 Chantez-lui, psalmodiez-lui, parlez de
toutes ses merveilles.
3 Glorifiez-vous du nom de sa sainteté,
et que le cœur de ceux qui cherchent
l'Eternel se réjouisse.
4 Recherchez l'Eternel, et sa force ;
cherchez continuellement sa face.
5 Souvenez-vous de ses merveilles qu'il
a faites, de ses miracles, et des juge-
mens de sa bouche.
6 La postérité d'Abraham sont ses ser-
viteurs : les enfans de Jacob sont ses élus.
7 Il est l'Eternel, notre Dieu ; ses juge-
mens sont sur toute la terre.
8 Il s'est souvenu à toujours de son alli-
ance, de la parole qu'il a commandée en
mille générations ;
9 du traité qu'il a fait avec Abraham, et
du serment qu'il a fait à Isaac,
10 lequel il a ratifié pour être une or-
donnance à Jacob, *et* à Israël *pour* être
une alliance éternelle ;
11 en disant : Je te donnerai le pays
de Canaan pour le lot de ton héritage ;
12 encore qu'ils fussent un petit nom-
bre de gens, et qu'ils y séjournassent peu
de temps comme étrangers.
13 Car ils allaient de nation en nation,
et d'un royaume vers un autre peuple.
14 Il ne souffrit pas qu'aucun les oppri-
mât ; et il a même châtié des rois pour
l'amour d'eux.
15 *Disant :* Ne touchez point à mes
oints, et ne faites point de mal à mes pro-
phètes.

16 Il appela aussi la famine sur la terre; *et* rompit tout le bâton du pain.
17 Il envoya un personnage devant eux; Joseph fut vendu pour esclave;
18 on lui enserra les pieds en des ceps, sa personne fut mise aux fers,
19 jusqu'au temps que sa parole fut venue, et que la parole de l'Eternel l'eut éprouvé.
20 Le roi envoya, et on le relâcha; le dominateur des peuples *envoya*, et on le délia.
21 Il l'établit pour maître sur sa maison, et pour dominateur sur tout son domaine;
22 pour soumettre les principaux à ses désirs, et pour instruire ses anciens.
23 Puis Israël entra en Egypte, et Jacob séjourna au pays de Cam.
24 Et l'*Eternel* fit extrêmement multiplier son peuple, et le rendit plus puissant que ceux qui l'opprimaient.
25 Il changea leur cœur, de sorte qu'ils eurent son peuple en haine, jusqu'à conspirer contre ses serviteurs.
26 Il envoya Moïse, son serviteur, *et* Aaron, qu'il avait élu;
27 *lesquels* accomplirent sur eux les prodiges et les miracles qu'ils avaient eu charge de faire dans le pays de Cam.
28 Il envoya les ténèbres, et fit obscurcir l'*air*; et ils ne furent point rebelles à ses ordres.
29 Il convertit leurs eaux en sang, et fit mourir leurs poissons.
30 Leur terre produisit en abondance des grenouilles, jusqu'au dedans des cabinets de leurs rois.
31 Il parla, et une mêlée de bêtes vint, et des poux sur tout leur pays.
32 Il fit que leurs pluies furent de la grêle, *et* qu'il y eut sur leur terre un feu flamboyant.
33 Il frappa leurs vignes et leurs figuiers, et il brisa les arbres de leur pays.
34 Il commanda, et les sauterelles vinrent, et des hurbecs sans nombre,
35 qui broutèrent toute l'herbe en leur pays, et qui dévorèrent le fruit de leur terroir.
36 Et il frappa tout premier-né dans leur pays, qui étaient les prémices de toute leur vigueur.
37 Puis il les tira dehors avec de l'or et de l'argent, et il n'y eut aucun qui chancelât parmi ses tribus.
38 L'Egypte se réjouit à leur départ; car la peur qu'ils avaient d'eux les avait *saisis*.
39 Il étendit la nuée pour couverture, et le feu pour éclairer la nuit.
40 *Le peuple* demanda, et il fit venir des cailles, et il les rassasia du pain des cieux.
41 Il ouvrit le rocher, et les eaux en coulèrent, et coururent par les lieux secs, *comme* une rivière.
42 Car il se souvint de la parole de sa sainteté, laquelle il avait donnée à Abraham, son serviteur.
43 Et il tira dehors son peuple avec allégresse, et ses élus avec chant de joie.
44 Il leur donna les pays des nations, et ils possédèrent le fruit du travail des peuples;
45 afin qu'ils gardassent ses statuts, et qu'ils observassent ses lois. Louez l'Eternel.

PSAUME CVI.

Confession de l'ingratitude de l'ancien peuple aux bienfaits sans nombre qu'il avait reçus de Dieu.

Louez l'Eternel.

CELEBREZ l'Eternel, car il *est* bon, parce que sa bonté demeure à toujours.
2 Qui pourrait réciter les exploits de l'Eternel! qui pourrait faire retentir toute sa louange!
3 O que bienheureux sont ceux qui observent la justice, *et* qui font en tout temps ce qui est juste!
4 Eternel, souviens-toi de moi selon la bienveillance que tu portes à ton peuple, et aie soin de moi selon ta délivrance.
5 Afin que je voie le bien de tes élus, que je me réjouisse dans la joie de ta nation, *et* que je me glorifie avec ton héritage.
6 Nous avons péché avec nos pères, nous avons agi iniquement, nous avons mal fait.
7 Nos pères n'ont point été attentifs à tes merveilles en Egypte; ils ne se sont point souvenus de la multitude de tes faveurs; mais ils ont été rebelles auprès de la mer, vers la mer Rouge.
8 Toutefois il les délivra pour l'amour de son nom, afin de donner à connaître sa puissance.
9 Car il tança la mer Rouge, et elle se sécha; et il les conduisit par les gouffres comme par le désert;
10 et les délivra de la main de ceux qui *les* haïssaient, et les garantit de la main de l'ennemi.
11 Et les eaux couvrirent leurs oppresseurs; il n'en resta pas un seul.
12 Alors ils crurent à ses paroles, et ils chantèrent sa louange.

13 *Mais* ils mirent incontinent en oubli
ses œuvres, et ne s'attendirent point à son
conseil.
14 Mais ils furent épris de convoitise au
désert, et ils tentèrent le *Dieu* Fort au
lieu inhabitable.
15 Alors il leur donna ce qu'ils avaient
demandé; toutefois il leur envoya une
phthisie en leur corps.
16 Ils portèrent envie à Moïse dans le
camp, *et* à Aaron, le saint de l'Eternel.
17 La terre s'ouvrit et engloutit Dathan,
et couvrit la bande d'Abiram.
18 Aussi le feu s'alluma en leur assem-
blée, *et* la flamme brûla les méchans.
19 Ils firent un veau en Horeb, et se
prosternèrent devant l'image de fonte.
20 Ils changèrent leur gloire en la figure
d'un bœuf qui mange l'herbe.
21 Ils oublièrent le *Dieu* Fort, leur libé-
rateur, qui avait fait de grandes choses
en Egypte,
22 des choses merveilleuses au pays de
Cam, et des choses terribles sur la mer
Rouge.
23 C'est pourquoi il dit qu'il les détrui-
rait; mais Moïse, son élu, se tint à la
brèche devant lui pour détourner sa fureur,
afin qu'il ne *les* défît point.
24 Ils méprisèrent le pays désirable, *et*
ne crurent point à sa parole.
25 Et il se mutinèrent dans leurs tentes,
et n'obéirent point à la voix de l'Eter-
nel.
26 C'est pourquoi il leur jura, la main
levée, qu'il les renverserait dans le désert,
27 et qu'il accablerait leur postérité par-
mi les nations, et qu'il les disperserait
par les pays.
28 Ils se joignirent aux adorateurs de
Bahal-Péhor, et mangèrent des sacrifices
des morts.
29 Et ils dépitèrent *Dieu* par les choses
à quoi ils s'adonnèrent, tellement qu'une
plaie fit brèche sur eux.
30 Mais Phinées se présenta, et fit jus-
tice; et la plaie fut arrêtée.
31 Et cela lui a été alloué pour justice
dans tous les âges à jamais.
32 Ils excitèrent aussi sa colère près
des eaux de Mériba, et il en avint du mal
à Moïse à cause d'eux.
33 Car ils chagrinèrent son esprit, et
il parla légèrement des ses lèvres.
34 Ils n'ont point détruit les peuples
que l'Eternel leur avait dit;
35 mais ils se sont mêlés parmi ces na-
tions, et ils ont appris leurs manières de
faire;
36 et ont servi à leurs faux dieux, les-
quels leur ont été en piége.
37 Car ils ont sacrifié leurs fils et leurs
filles aux démons.
38 Et ils ont répandu le sang innocent,
le sang de leurs fils et de leurs filles, les-
quels ils ont sacrifiés aux faux dieux de
Canaan, et le pays a été souillé de sang.
39 Et ils ont été souillés par leurs
œuvres, et ont paillardé par les choses à
quoi ils se sont adonnés.
40 C'est pourquoi la colère de l'Eternel
s'est embrasée contre son peuple, et il a
eu en abomination son héritage.
41 Et il les a livrés entre les mains des
nations, et ceux qui les haïssaient ont do-
miné sur eux.
42 Et leurs ennemis les ont opprimés,
et ils ont été humiliés sous leur main.
43 Il les a souvent délivrés, mais ils
l'ont irrité par leur conseil, et ils ont été
mis en langueur par leur iniquité.
44 Toutefois il les a regardés dans leur
détresse, quand il entendait leur clameur.
45 Et il s'est souvenu en leur faveur de
son alliance, et s'est repenti selon la gran-
deur de ses compassions.
46 Et il a fait que ceux qui les avaient
emmenés captifs, ont eu pitié d'eux.
47 Eternel, notre Dieu, délivre-nous et
nous recueille d'entre les nations, afin que
nous célébrions le nom de ta sainteté, et
que nous nous glorifiions en ta louange.
48 Béni soit l'Eternel, le Dieu d'Israël,
depuis un siècle jusqu'à l'autre siècle! et
que tout le peuple dise: Amen! Louez
l'Eternel.

PSAUME CVII.

Le prophète célèbre les merveilleux effets de la Providence.

CELEBREZ l'Eternel, car il est bon,
parce que sa bonté demeure à toujours.
2 Que ceux-là le disent, qui sont les
rachetés de l'Eternel, lesquels il a ra-
chetés de la main de l'oppresseur;
3 et ceux aussi qu'il a ramassés des
pays d'Orient et d'Occident, d'Aquilon et
de Midi.
4 Ils étaient errans par le désert, en un
chemin solitaire, *et* ils ne trouvaient au-
cune ville habitée.
5 Ils étaient affamés et altérés; l'âme
leur défaillait.
6 Alors ils ont crié vers l'Eternel dans
leur détresse; il les a délivrés de leurs
angoisses;
7 et les a conduits au droit chemin pour
aller en une ville habitée.
8 Qu'ils célèbrent envers l'Eternel sa

gratuité, et ses merveilles envers les fils des hommes ;
9 parce qu'il a désaltéré l'âme altérée, et rassasié de ses biens l'âme affamée.
10 Ceux qui demeurent dans les ténèbres et dans l'ombre de la mort, garottés d'affliction et de fers ;
11 parce qu'ils ont été rebelles aux paroles du *Dieu* Fort, et qu'ils ont rejeté par mépris le conseil du Souverain ;
12 et il a humilié leur cœur par le travail, *et* ils ont été abattus, sans qu'il y eût personne qui les aidât.
13 Alors ils ont crié vers l'Eternel en leur détresse, *et* il les a délivrés de leurs angoisses.
14 Il les a tirés hors des ténèbres, et de l'ombre de la mort, et il a rompu leurs liens.
15 Qu'ils célèbrent envers l'Eternel sa gratuité, et ses merveilles envers les fils des hommes.
16 Parce qu'il a brisé les portes d'airain, et cassé les barreaux de fer.
17 Les fous qui sont affligés à cause de leur transgression, et à cause de leurs iniquités ;
18 leur âme a en horreur toute viande, et ils touchent aux portes de la mort.
19 Alors ils ont crié vers l'Eternel dans leur détresse, *et* il les a délivrés de leurs angoisses.
20 Il envoie sa parole, et les guérit, et il *les* délivre de leurs tombeaux.
21 Qu'ils célèbrent envers l'Eternel sa gratuité, et ses merveilles envers les fils des hommes.
22 Et qu'ils sacrifient des sacrifices d'actions de grâces, et qu'ils racontent ses œuvres en chantant de joie !
23 Ceux qui descendent sur la mer dans des navires, faisant commerce parmi les grandes eaux ;
24 qui voient les œuvres de l'Eternel, et ses merveilles dans les lieux profonds ;
25 (car il commande, et fait comparaître le vent de tempête, qui élève les vagues de la mer.)
26 Ils montent aux cieux, ils descendent aux abîmes ; leur âme se fond d'angoisse.
27 Ils branlent, et chancellent comme un homme ivre, et toute leur sagesse leur manque.
28 Alors ils crient vers l'Eternel dans leur détresse, et il les tire hors de leurs angoisses.
29 Il arrête la tourmente, *la changeant* en calme, et les ondes sont calmes.
30 Puis ils se réjouissent de ce qu'elles sont apaisées, et il les conduit au port qu'ils désiraient.
31 Qu'ils célèbrent envers l'Eternel sa gratuité, et ses merveilles envers les fils des hommes ;
32 et qu'ils l'exaltent dans la congrégation du peuple, et le louent dans l'assemblée des anciens.
33 Il réduit les fleuves en désert, et les sources d'eaux en sécheresse.
34 et la terre fertile en terre salée ; à cause de la malice de ceux qui y habitent.
35 Il réduit le désert en des étangs d'eaux, et la terre sèche en des sources d'eaux ;
36 et il y fait habiter ceux qui étaient affamés, tellement qu'ils y bâtissent des villes habitables,
37 et sèment les champs, et plantent des vignes qui rendent du fruit tous les ans.
38 Il les bénit, et ils sont fort multipliés, et il ne laisse point diminuer leur bétail.
39 Puis ils se diminuent, et sont humiliés par l'oppression, le mal et l'ennui.
40 Il répand le mépris sur les principaux, et les fait errer par des lieux hideux, où il n'y a point de chemin.
41 Mais il tire le pauvre hors de l'affliction, et donne les familles comme par troupeaux.
42 Les hommes droits voient cela et s'en réjouissent ; mais toute iniquité a la bouche fermée.
43 Quiconque est sage, prendra garde à ces choses, afin qu'on considère les bontés de l'Eternel.

PSAUME CVIII.

Psaume d'action de grâces, et de prière.

Cantique de psaume de David.

MON cœur est disposé, ô Dieu ! ma gloire l'est aussi ; je chanterai et je psalmodierai.
2 Réveille-toi, ma musette et ma harpe, je me réveillerai à l'aube du jour.
3 Eternel, je te célébrerai parmi les peuples, et je te psalmodierai parmi les nations.
4 Car ta bonté est grande par-dessus les cieux, et ta vérité atteint jusqu'aux nues.
5 O Dieu ! élève-toi sur les cieux, et que ta gloire soit sur toute la terre,
6 afin que ceux que tu aimes soient délivrés ; sauve-moi par ta droite, et exauce-moi.
7 Dieu a parlé en son sanctuaire, je me réjouirai ; je partagerai Sichem, et mesurerai la vallée de Succoth.

8 Galaad sera à moi, Manassé *sera* à
moi, et Ephraïm sera ma principale force,
Juda mon législateur.
9 Moab sera le bassin où je me laverai,
je jetterai mon soulier sur Edom, je tri-
ompherai de la Palestine.
10 Qui sera-ce qui me conduira en la
ville munie! Qui sera-ce qui me con-
duira jusqu'en Edom!
11 Ne sera-ce pas toi, ô Dieu! qui nous
avais rejetés et qui ne sortais plus, ô
Dieu! avec nos armées?
12 Donne-nous secours pour sortir de
la détresse; car la délivrance *qu'on at-
tend* de l'homme est vaine.
13 Nous ferons des actions de valeur
en Dieu, et il foulera nos ennemis.

PSAUME CIX.

Psaume prophétique de la persécution de Jésus-Christ par les Juifs.

Psaume de David, *donné* au maître chantre.

O DIEU de ma louange! ne te tais point;
2 car la bouche du méchant, et la
bouche *remplie* de fraudes se sont ou-
vertes contre moi, *et* m'ont parlé, en
usant d'une langue trompeuse.
3 Et des paroles *pleines* de haine m'ont
environné, et ils me font la guerre sans
cause.
4 Au lieu que je les aimais, ils ont été
mes ennemis; mais moi je n'ai fait que
prier *en leur faveur*.
5 Et ils m'ont rendu le mal pour le bien,
et la haine pour l'amour que je leur portais.
6 Etablis le méchant sur lui, et fais que
l'adversaire se tienne à sa droite.
7 Quand il sera jugé, fais qu'il soit dé-
claré méchant, et que sa prière soit re-
gardée comme un crime.
8 Que sa vie soit courte, et qu'un autre
prenne sa charge.
9 Que ses enfans soient orphelins et sa
femme veuve,
10 et que ses enfans soient entièrement
vagabonds, et qu'ils mendient et quêtent
en sortant de leurs maisons détruites.
11 Que le créancier, usant d'exaction,
attrape tout ce qui est à lui, et que les
étrangers butinent tout son travail.
12 Qu'il n'y ait personne qui étende sa
compassion sur lui, et qu'il n'y ait per-
sonne qui ait pitié de ses orphelins.
13 Que sa postérité soit exposée à être
retranchée; que leur nom soit effacé dans
la race qui le suivra.
14 Que l'iniquité de ses pères revienne
en mémoire à l'Eternel, et que le péché
de sa mère ne soit point effacé.
15 Qu'ils soient continuellement devant
l'Eternel, et qu'il retranche leur mémoire
de la terre;
16 parce qu'il ne s'est point souvenu
d'user de miséricorde; mais il a persécuté
l'homme affligé et misérable, dont le cœur
est brisé, et cela pour *le* faire mourir.
17 Puisqu'il a aimé la malédiction, que
la malédiction tombe sur lui; et parce
qu'il n'a point pris plaisir à la bénédic-
tion, que la bénédiction aussi s'éloigne
de lui.
18 Et qu'il soit revêtu de malédiction
comme de sa robe, et qu'elle entre dans
son corps comme de l'eau, et dans ses os
comme de l'huile.
19 Qu'elle lui soit comme un vêtement
dont il se couvre, et comme une ceinture
dont il se ceigne continuellement.
20 Telle soit de la part de l'Eternel la
récompense de mes adversaires, et de
ceux qui parlent mal de moi.
21 Mais toi, Eternel Seigneur, agis avec
moi pour l'amour de ton nom; *et* parce
que ta miséricorde est tendre, délivre-moi.
22 Car je suis affligé et misérable, et
mon cœur est blessé au-dedans de moi.
23 Je m'en vais comme l'ombre quand
elle décline, et je suis chassé comme une
sauterelle.
24 Mes genoux sont affaiblis par le
jeûne, et ma chair s'est amaigrie, au lieu
qu'elle était en embonpoint.
25 Encore leur suis-je en opprobre;
quand ils me voient, ils branlent la tête.
26 Eternel, mon Dieu! aide-moi *et*
délivre-moi selon ta miséricorde,
27 afin qu'on connaisse que c'est ici ta
main, et que toi, ô Eternel! tu as fait
ceci.
28 Ils maudiront, mais tu béniras; ils
s'élèveront, mais ils seront confus, et ton
serviteur se réjouira.
29 Que mes adversaires soient revêtus
de confusion, et couverts de leur honte
comme d'un manteau.
30 Je célébrerai hautement de ma
bouche l'Eternel, et je le louerai au mi-
lieu de plusieurs nations;
31 de ce qu'il se tient à la droite du
misérable pour le délivrer de ceux qui
condamnent son âme.

PSAUME CX.

Psaume prophétique du règne de Jésus Christ.

Psaume de David.

L'ETERNEL a dit à mon Seigneur:
Assieds-toi à ma droite, jusqu'à ce
que j'aie mis tes ennemis pour le marche-
pied de tes pieds.
2 L'Eternel transmettra de Sion

sceptre de ta force, *en disant* : Domine au milieu de tes ennemis.
3 Ton peuple *sera un peuple plein* de franche volonté au jour *que tu assembleras* ton armée en sainte pompe ; la rosée de ta jeunesse te *sera produite* du sein de l'aube du jour.
4 L'Eternel l'a juré, et il ne s'en repentira point, que tu es sacrificateur éternellement, à la façon de Melchisédec.
5 Le Seigneur est à ta droite ; il froissera les rois au jour de sa colère.
6 Il exercera jugement sur les nations, il remplira tout de corps morts ; il froissera le chef *qui domine* sur un grand pays.
7 Il boira du torrent par le chemin, c'est pourquoi il levera haut la tête.

PSAUME CXI.

Exhortation à célébrer les œuvres admirables de Dieu.

Louez l'Eternel.

1 *Aleph.* JE célébrerai l'Eternel de tout mon cœur, *Beth.* dans la compagnie des hommes droits, et dans l'assemblée.
2 *Guimel.* Les œuvres de l'Eternel sont grandes. *Daleth.* Elles sont recherchées de tous ceux qui y prennent plaisir.
3 *He.* Son œuvre n'est que majesté et magnificence ; *Vau.* et sa justice demeure à perpétuité.
4 *Zajin.* Il a rendu ses merveilles mémorables. *Heth.* L'Eternel est miséricordieux et pitoyable.
5 *Teth.* Il a donné à vivre à ceux qui le craignent. *Jod.* Il s'est souvenu à toujours de son alliance.
6 *Caph.* Il a manifesté à son peuple la force de ses œuvres, *Lamed.* en leur donnant l'héritage des nations.
7 *Mem.* Les œuvres de ses mains ne sont que vérité et équité. *Nun.* Tous ses commandemens sont véritables ;
8 *Samech.* appuyés à perpétuité et à toujours, *Hajin.* étant faits avec fidélité et droiture.
9 *Pe.* Il a envoyé la rédemption à son peuple. *Tsadé.* Il lui a donné une alliance éternelle. *Koph.* Son nom est saint et terrible.
10 *Res.* Ce qu'il y a de capital dans la sagesse, c'est la crainte de l'Eternel. *Scin.* Tous ceux qui s'adonnent à faire ce qu'elle prescrit sont bien sages. *Thau.* Sa louange demeure à perpétuité.

PSAUME CXII.

Le bonheur de l'homme charitable.

Louez l'Eternel.

1 *Aleph.* BIENHEUREUX est l'homme qui craint l'Eternel ; *Beth.* et qui prend un singulier plaisir en ses commandemens !
2 *Guimel.* Sa postérité sera puissante en la terre. *Daleth.* La génération des hommes droits sera bénie.
3 *He.* Il y aura des biens et des richesses en sa maison. *Vau.* Et sa justice demeure à perpétuité.
4 *Zajin.* La lumière s'est levée dans les ténèbres à ceux qui sont justes. *Heth.* Il est pitoyable, miséricordieux et charitable.
5 *Teth.* L'homme de bien fait des aumônes, et prête. *Jod.* Il dispense ses affaires avec droiture.
6 *Caph.* Même il ne sera jamais ébranlé. *Lamed.* Le juste sera en mémoire perpétuelle.
7 *Mem.* Il n'aura peur d'aucun mauvais rapport. *Nun.* Son cœur est ferme, s'assurant en l'Eternel.
8 *Samech.* Son cœur est bien appuyé, il ne craindra point ; *Hajin.* jusqu'à ce qu'il ait vu en ses adversaires *ce qu'il désire.*
9 *Pe.* Il a répandu, il a donné aux pauvres. *Tsadé.* Sa justice demeure à perpétuité. *Koph.* Sa corne sera élevée en gloire.
10 *Res.* Le méchant le verra, et en aura du dépit. *Scin.* Il grincera les dents et se fondra. *Thau.* Le désir des méchans périra.

PSAUME CXIII.

Exhortation à célébrer les louanges de Dieu.

Louez l'Eternel.

LOUEZ, vous serviteurs de l'Eternel, louez le nom de l'Eternel.
2 Le nom de l'Eternel soit béni dès maintenant et à toujours.
3 Le nom de l'Eternel est digne de louange depuis le soleil levant jusqu'au soleil couchant.
4 L'Eternel est élevé par-dessus toutes les nations, sa gloire est par-dessus les cieux.
5 Qui est semblable à l'Eternel notre Dieu, lequel habite aux lieux très-hauts !
6 Qui s'abaisse pour regarder aux cieux et en la terre,
7 qui relève l'affligé de la poudre, et retire le pauvre de dessus le fumier,
8 pour le faire asseoir avec les principaux, avec les principaux, *dis-je*, de son peuple ;
9 qui donne une famille à *la femme* qui était stérile, *la rendant* mère d'enfans, *et* joyeuse. Louez l'Eternel.

PSAUME CXIV.

Célébration du passage miraculeux dans la mer Rouge, et dans le Jourdain.

QUAND Israël sortit d'Egypte, *et* la maison de Jacob d'avec le peuple barbare,
2 Juda devint une chose sacrée à Dieu, *et* Israël son empire.
3 La mer le vit, et s'enfuit, le Jourdain s'en retourna en arrière.
4 Les montagnes sautèrent comme des moutons, *et* les coteaux comme des agneaux.
5 O mer ! qu'avais-tu pour t'enfuir ! *et toi*, Jourdain, pour retourner en arrière ?
6 *et* vous, montagnes, que vous ayez sauté comme des moutons ; *et* vous, coteaux, comme des agneaux ?
7 O terre ! tremble pour la présence du Seigneur, pour la présence du Dieu de Jacob,
8 qui a changé le rocher en un étang d'eaux, *et* la pierre très-dure en une source d'eaux.

PSAUME CXV.

Prière pour la délivrance de l'Eglise ; exhortations à louer Dieu.

NON point à nous, ô Eternel ! non point à nous, mais à ton nom donne gloire, pour l'amour de ta miséricorde, pour l'amour de ta vérité.
2 Pourquoi, diraient les nations : Où *est* maintenant leur Dieu ?
3 Certes notre Dieu est aux cieux, il fait tout ce qu'il lui plaît.
4 Leurs dieux sont des *dieux* d'or et d'argent, un ouvrage de mains d'homme.
5 Ils ont une bouche, et ne parlent point ; ils ont des yeux, et ne voient point ;
6 ils ont des oreilles, et n'entendent point ; ils ont un nez, et ils n'*en* flairent point ;
7 des mains, et ils n'*en* touchent point ; des pieds, et ils n'en marchent point ; *et* ils ne rendent aucun son de leur gosier.
8 Que ceux qui les font, et tous ceux qui s'y confient, leur soient faits semblables.
9 Israël, confie-toi en l'Eternel ; il est le secours et le bouclier de ceux *qui se confient en lui*.
10 Maison d'Aaron, confiez-vous en l'Eternel ; il est leur aide et leur bouclier.
11 Vous, qui craignez l'Eternel, confiez-vous en l'Eternel ; il est leur aide et leur bouclier.
12 L'Eternel s'est souvenu de nous ; il bénira, il bénira la maison d'Israël ; il bénira la maison d'Aaron.
13 Il bénira ceux qui craignent l'Eternel, tant les petits que les grands.
14 L'Eternel ajoutera *bénédiction* sur vous, sur vous et sur vos enfans.
15 Vous êtes bénis de l'Eternel, qui a fait les cieux et la terre.
16 Quant aux cieux, les cieux sont à l'Eternel ; mais il a donné la terre aux enfans des hommes.
17 Les morts, et tous ceux qui descendent où l'on ne dit plus mot, ne loueront point l'Eternel.
18 Mais nous, nous bénirons l'Eternel dès maintenant et à toujours. Louez l'Eternel.

PSAUME CXVI.

Reconnaissance de David pour la délivrance qu'il avait reçue de Dieu dans quelque grand péril.

J'AIME l'Eternel, car il a exaucé ma voix *et* mes supplications ;
2 car il a incliné son oreille vers moi ; c'est pourquoi je l'invoquerai durant mes jours.
3 Les cordeaux de la mort m'avaient environné, et les détresses du sépulcre m'avaient rencontré ; j'avais rencontré la détresse et l'ennui.
4 Mais j'invoquai le nom de l'Eternel, *en disant :* Je te prie, ô Eternel ! délivre mon âme.
5 L'Eternel est pitoyable et juste, et notre Dieu fait miséricorde.
6 L'Eternel garde les simples ; j'étais devenu misérable, et il m'a sauvé.
7 Mon âme, retourne en ton repos ; car l'Eternel t'a fait du bien.
8 Parce que tu as mis à couvert mon âme de la mort, mes yeux de pleurs, *et* mes pieds de chute ;
9 je marcherai en la présence de l'Eternel dans la terre des vivans.
10 J'ai cru, c'est pourquoi j'ai parlé ; j'ai été fort affligé.
11 Je disais en ma précipitation : Tout homme est menteur.
12 Que rendrai-je à l'Eternel ? tous ses bienfaits sont sur moi.
13 Je prendrai la coupe des délivrances, et j'invoquerai le nom de l'Eternel.
14 Je rendrai maintenant mes vœux à l'Eternel, devant tout son peuple.
15 *Toute sorte* de mort des bien-aimés de l'Eternel est précieuse devant ses yeux.
16 Oui, ô Eternel ! car je suis ton serviteur, je suis ton serviteur fils de ta servante, tu as délié mes liens.
17 Je te sacrifierai des sacrifices d'action de grâces, et j'invoquerai le nom de l'Eternel.
18 Je rendrai maintenant mes vœux à l'Eternel, devant tout son peuple,

19 dans les parvis de la maison de
l'Eternel, au milieu de toi, Jérusalem.
Louez l'Eternel.

PSAUME CXVII.

Prophétie de la vocation des Juifs et des Gentils, sous l'évangile.

TOUTES nations, louez l'Eternel ;
tous peuples, célébrez-le ;
2 car sa miséricorde est grande envers
nous, et la vérité de l'Eternel demeure à
toujours. Louez l'Eternel.

PSAUME CXVIII.

Psaume prophétique de Jésus-Christ et de son règne.

CELEBREZ l'Eternel, car il est bon ;
parce que sa bonté demeure à toujours.
2 Qu'Israël dise maintenant, que sa
bonté demeure à toujours.
3 Que la maison d'Aaron dise mainte-
nant, que sa bonté demeure à toujours.
4 Que ceux qui craignent l'Eternel di-
sent maintenant, que sa bonté demeure
à toujours.
5 Me trouvant dans la détresse, j'ai
invoqué l'Eternel, et l'Eternel m'a ré-
pondu et m'a mis au large.
6 L'Eternel est pour moi, je ne crain-
drai point. Que me ferait l'homme ?
7 L'Eternel est pour moi entre ceux qui
m'aident ; c'est pourquoi je verrai en
ceux qui me haïssent ce *que je désire.*
8 Mieux vaut se confier en l'Eternel,
que de se confier en l'homme.
9 Mieux vaut se confier en l'Eternel,
que de se reposer sur les principaux
d'entre les peuples.
10 Toutes les nations m'avaient envi-
ronné ; mais au nom de l'Eternel je les
mettrai en pièces.
11 Ils m'avaient environné, ils m'avaient,
dis-je, environné ; *mais* au nom de l'Eter-
nel je les ai mis en pièces.
12 Ils m'avaient environné comme des
abeilles ; ils ont été éteints comme un
feu d'épine ; car au nom de l'Eternel je
les ai mis en pièces.
13 Tu m'avais rudement poussé, pour
me faire tomber ; mais l'Eternel m'a été
en aide.
14 L'Eternel est ma force, et *le sujet de
mon* cantique, et il a été mon libérateur.
15 Une voix de chant de triomphe et
de délivrance retentit dans les taberna-
cles des justes ; la droite de l'Eternel,
s'écrient-ils, fait vertu.
16 La droite de l'Eternel est haut élevée,
la droite de l'Eternel fait vertu.
17 Je ne mourrai point, mais je vivrai,
et je raconterai les faits de l'Eternel.
18 L'Eternel m'a châtié sévèrement ;
mais il ne m'a point livré à la mort.
19 Ouvrez-moi les portes de justice ;
j'y entrerai, et je célébrerai l'Eternel.
20 C'est ici la porte de l'Eternel, les
justes y entreront.
21 Je te célébrerai de ce que tu m'as ex-
aucé, et de ce que tu as été mon libérateur.
22 La pierre que les architectes avaient
rejetée, est devenue le principal du coin.
23 Ceci a été fait par l'Eternel, *et a été*
une chose merveilleuse devant nos yeux.
24 C'est ici la journée que l'Eternel a
faite ; égayons-nous et réjouissons-nous
en elle.
25 Eternel, je te prie, délivre mainte-
nant. Eternel, je te prie, donne main-
tenant prospérité.
26 Béni soit celui qui vient au nom de
l'Eternel ; nous vous bénissons de la
maison de l'Eternel.
27 L'Eternel est le *Dieu* Fort, et il nous
a éclairés. Liez avec des cordes la bête
du sacrifice, *et amenez-la* jusqu'aux cornes
de l'autel.
28 Tu es mon *Dieu* Fort, c'est pour-
quoi je te célébrerai. Tu es mon Dieu, je
t'exalterai.
29 Célébrez l'Eternel, car il *est* bon,
parce que sa miséricorde demeure à tou-
jours.

PSAUME CXIX.

Eloge continuel de la loi de Dieu.

ALEPH.

BIENHEUREUX *sont* ceux qui sont
intègres en leur voie, qui marchent
en la loi de l'Eternel !
2 Bienheureux sont ceux qui gardent
ses témoignages, et qui le cherchent de
tout leur cœur !
3 Qui aussi ne font point d'iniquité, *et*
qui marchent dans ses voies !
4 Tu as donné tes commandemens, afin
qu'on les garde soigneusement.
5 Qu'il te plaise, ô Dieu ! que mes voies
soient bien dressées, pour garder tes sta-
tuts.
6 Et je ne rougirai point de honte
quand je regarderai à tous tes comman-
demens.
7 Je te célébrerai avec droiture de cœur,
quand j'aurai appris les ordonnances de
ta justice.
8 Je veux garder tes statuts ; ne me
délaisse point entièrement.

BETH.

9 Par quel moyen le jeune homme ren-
dra-t-il pure sa voie ? Ce sera en y pre-
nant garde selon ta parole.

10 Je t'ai recherché de tout mon cœur, ne me fais point fourvoyer de tes commandemens.
11 J'ai serré ta parole dans mon cœur, afin que je ne pèche point contre toi.
12 Eternel, tu es béni; enseigne-moi tes statuts.
13 J'ai raconté de mes lèvres toutes les ordonnances de ta bouche.
14 Je me suis réjoui dans le chemin de tes témoignages, comme si j'eusse eu toutes les richesses du monde.
15 Je m'entretiendrai de tes commandemens, et je regarderai à tes sentiers.
16 Je prends plaisir à tes statuts, et je n'oublierai point tes paroles.

GUIMEL.

17 Fais ce bien à ton serviteur que je vive, et je garderai ta parole.
18 Dessille mes yeux, afin que je regarde aux merveilles de ta loi.
19 Je suis voyageur en la terre; ne cache point de moi tes commandemens.
20 Mon âme est toute embrasée de l'affection qu'elle a de tout temps pour tes ordonnances.
21 Tu as rudement tancé les orgueilleux maudits, qui se détournent de tes commandemens.
22 Ote de dessus moi l'opprobre et le mépris; car j'ai gardé tes témoignages.
23 Même les principaux se sont assis *et* ont parlé de moi, pendant que ton serviteur s'entretenait de tes statuts.
24 Aussi tes témoignages *sont* mes plaisirs, *et* les gens de mon conseil.

DALETH.

25 Mon âme est attachée à la poudre, fais-moi revivre selon ta parole.
26 Je t'ai déclaré au long mes voies, et tu m'as répondu; enseigne-moi tes statuts.
27 Fais-moi entendre la voie de tes commandemens, et je discourrai de tes merveilles.
28 Mon âme s'est fondue d'ennui, relève-moi selon tes paroles.
29 Eloigne de moi la voie du mensonge, et me donne gratuitement ta loi.
30 J'ai choisi la voie de la vérité, et je me suis proposé tes ordonnances.
31 J'ai été attaché à tes témoignages, ô Eternel! ne me fait point rougir de honte.
32 Je courrai par la voie de tes commandemens, quand tu auras mis mon cœur au large.

HE.

33 Eternel, enseigne-moi la voie de tes statuts, et je la garderai jusqu'au bout.
34 Donne-moi de l'intelligence; je garderai ta loi, et je l'observerai de tout *mon* cœur.
35 Fais-moi marcher dans le sentier de tes commandemens; car j'y prends plaisir.
36 Incline mon cœur à tes témoignages, et non point au gain déshonnête.
37 Détourne mes yeux qu'ils ne regardent à la vanité; fais-moi revivre par le moyen de tes voies.
38 Ratifie ta parole à ton serviteur, qui est adonné à ta crainte.
39 Ote mon opprobre, lequel j'ai craint, car tes ordonnances sont bonnes.
40 Voici, je suis affectionné à tes commandemens; fais-moi revivre par ta justice.

VAU.

41 Et que tes faveurs viennent sur moi, ô Eternel, *et* ta délivrance aussi, selon ta parole;
42 afin que j'aie de quoi répondre à celui qui me charge d'opprobre, car j'ai mis ma confiance en ta parole.
43 Et n'arrache point de ma bouche la parole de vérité; car je me suis attendu à tes ordonnances.
44 Je garderai continuellement ta loi, à toujours et à perpétuité.
45 Je marcherai au large, parce que j'ai recherché tes commandemens.
46 Je parlerai de tes témoignages devant les rois, et je ne rougirai point de honte.
47 Et je prendrai mon plaisir en tes commandemens, que j'ai aimés;
48 même j'étendrai mes mains vers tes commandemens, que j'ai aimés; et je m'entretiendrai de tes statuts.

ZAIN.

49 Souviens-toi de la parole donnée à ton serviteur, à laquelle tu as fait que je me suis attendu.
50 *C'est* ici ma consolation dans mon affliction, que ta parole m'a remis en vie.
51 Les orgueilleux se sont fort moqués de moi, *mais* je ne me suis point détourné de ta loi.
52 Eternel, je me suis souvenu des jugemens d'ancienneté, et je me suis consolé *en eux*.
53 L'horreur m'a saisi, à cause des méchans qui ont abandonné ta loi.
54 Tes statuts ont été le sujet de mes cantiques dans la maison où j'ai demeuré comme voyageur.
55 Eternel, je me suis souvenu de ton nom pendant la nuit, et j'ai gardé ta loi.

commandemens, que ne sont mes ennemis; parce que tes commandemens sont toujours avec moi.
99 J'ai surpassé en prudence tous ceux qui m'avaient enseigné, parce que tes témoignages sont mon entretien.
100 Je suis devenu plus intelligent que les anciens, parce que j'ai observé tes commandemens.
101 J'ai gardé mes pieds de toute mauvaise voie, afin que j'observasse ta parole.
102 Je ne me suis point détourné de tes ordonnances, parce que tu me *les* as enseignées.
103 O que ta parole a été douce à mon palais! plus douce que le miel à ma bouche.
104 Je suis devenu intelligent par tes commandemens; c'est pourquoi j'ai haï toute voie de mensonge.

NUN.

105 Ta parole est une lampe à mon pied, et une lumière à mon sentier.
106 J'ai juré, et je le tiendrai, d'observer les ordonnances de ta justice.
107 Eternel, je suis extrêmement affligé, fais-moi revivre selon ta parole.
108 Eternel, je te prie, aie pour agréables les oblations volontaires de ma bouche, et enseigne-moi tes ordonnances.
109 Ma vie a été continuellement en danger; toutefois je n'ai point oublié ta loi.
110 Les méchans m'ont tendu des piéges; toutefois je ne me suis point égaré de tes commandemens.
111 J'ai pris pour héritage perpétuel tes témoignages, car ils sont la joie de mon cœur.
112 J'ai incliné mon cœur à accomplir toujours tes statuts jusqu'au bout.

SAMECH.

113 J'ai eu en haine les pensées diverses, mais j'ai aimé ta loi.
114 Tu *es* mon asile et mon bouclier, je me suis attendu à ta parole.
115 Méchans, retirez-vous de moi, et je garderai les commandemens de mon Dieu.
116 Soutiens-moi suivant ta parole, et je vivrai; et ne me fais point rougir de honte en me refusant ce que j'espérais.
117 Soutiens-moi, et je serai en sûreté, et j'aurai continuellement les yeux sur tes statuts.
118 Tu as foulé aux pieds tous ceux qui se détournent de tes statuts; car le mensonge est le moyen dont ils se servent pour tromper.
119 Tu as réduit à néant tous les méchans de la terre, comme n'étant qu'écume; c'est pourquoi j'ai aimé tes témoignages.
120 Ma chair a frémi de la frayeur que j'ai de toi, et j'ai craint tes jugemens.

HAJIN.

121 J'ai exercé jugement et justice, ne m'abandonne point à ceux qui me font tort.
122 Sois le garant de ton serviteur pour *son* bien; *et ne permets pas* que je sois opprimé par les orgueilleux.
123 Mes yeux se sont épuisés en attendant ta délivrance et la parole de ta justice.
124 Agis envers ton serviteur suivant ta miséricorde et m'enseigne tes statuts.
125 Je suis ton serviteur, rends-moi intelligent, et je connaîtrai tes témoignages.
126 Il est temps que l'Eternel opère; ils ont aboli ta loi.
127 C'est pourquoi j'ai aimé tes commandemens plus que l'or, même plus que le fin or.
128 C'est pourquoi j'ai estimé droits tous les commandemens que tu donnes de toutes choses, *et* j'ai eu en haine toute voie de mensonge.

PE.

129 Tes témoignages sont des choses merveilleuses; c'est pourquoi mon âme les a gardés.
130 L'entrée de tes paroles illumine, *et* donne de l'intelligence aux simples.
131 J'ai ouvert ma bouche, et j'ai soupiré; car j'ai souhaité tes commandemens.
132 Regarde-moi, et aie pitié de moi, selon que tu as ordinairement compassion de ceux qui aiment ton nom.
133 Affermis mes pas sur ta parole, et que l'iniquité n'ait point d'empire sur moi.
134 Délivre-moi de l'oppression des hommes, afin que je garde tes commandemens.
135 Fais luire ta face sur ton serviteur, et m'enseigne tes statuts.
136 Mes yeux se sont fondus en ruisseaux d'eau, parce qu'on n'observe point ta loi.

TSADE.

137 Tu es juste, ô Eternel! et droit en tes jugemens.
138 Tu as ordonné tes témoignages comme une chose juste et souverainement ferme.
139 Mon zèle m'a miné; parce que mes adversaires ont oublié tes paroles.
140 Ta parole est souverainement raffinée, c'est pourquoi ton serviteur l'aime.
141 Je suis petit et méprisé; *toutefois* je n'oublie point tes commandemens.

142 Ta justice est une justice à toujours, et ta loi est la vérité.
143 La détresse et l'angoisse m'avaient rencontré ; *mais* tes commandemens sont mes plaisirs.
144 Tes témoignages ne sont que justice à toujours ; donne-m'en l'intelligence, afin que je vive.

KOPH.

145 J'ai crié de tout mon cœur, reponds-moi, ô Eternel ! *et* je garderai tes statuts.
146 J'ai crié vers toi ; sauve-moi, afin que j'observe tes témoignages.
147 J'ai prévenu le point du jour, et j'ai crié ; je me suis attendu à ta parole.
148 Mes yeux ont prévenu les veilles de la nuit pour méditer ta parole.
149 Ecoute ma voix selon ta miséricorde ; ô Eternel ! fais-moi revivre selon ton ordonnance.
150 Ceux qui sont adonnés à des machinations se sont approchés de moi, *et* ils se sont éloignés de ta loi.
151 Eternel, tu es aussi près de moi ; et tous tes commandemens ne sont que vérité.
152 J'ai connu dès long-temps touchant tes témoignages, que tu les a fondés pour toujours.

RESCH.

153 Regarde mon affliction, et m'en retire ; car je n'ai point oublié ta loi.
154 Soutiens ma cause, et me rachète ; fais-moi revivre suivant ta parole.
155 La délivrance est loin des méchans, parce qu'ils n'ont point recherché tes statuts.
156 Tes compassions sont en grand nombre, ô Eternel ! fais-moi revivre selon tes ordonnances.
157 Ceux qui me persécutent et qui me pressent, *sont* en grand nombre; *toutefois* je ne me suis point détourné de tes témoignages.
158 J'ai jeté les yeux sur les perfides, et j'ai été rempli de tristesse de ce qu'ils n'observaient point ta parole.
159 Regarde combien j'ai aimé tes commandemens, Eternel ! fais-moi revivre selon ta miséricorde.
160 Le principal point de ta parole est la vérité, et toute l'ordonnance de ta justice est à toujours.

SCIN.

161 Les principaux du peuple m'ont persécuté sans sujet ; mais mon cœur a été effrayé à cause de ta parole.
162 Je me réjouis de ta parole, comme ferait celui qui aurait trouvé un grand butin.
163 J'ai eu en haine et en abomination le mensonge ; j'ai aimé ta loi.
164 Sept fois le jour je te loue à cause des ordonnances de ta justice.
165 Il y a une grande paix pour ceux qui aiment ta loi, et rien ne peut les renverser.
166 Eternel, j'ai espéré en ta délivrance, et j'ai fait tes commandemens.
167 Mon âme a observé tes témoignages et je les ai souverainement aimés.
168 J'ai observé tes commandemens et tes témoignages ; car toutes mes voies sont devant toi.

TAU.

169 Eternel, que mon cri approche de ta présence ; rends-moi intelligent selon ta parole.
170 Que ma supplication vienne devant toi ; délivre-moi selon ta parole.
171 Mes lèvres publieront ta louange, quand tu m'auras enseigné tes statuts.
172 Ma langue ne s'entretiendra que de ta parole ; parce que tous tes commandemens ne sont que justice.
173 Que ta main me soit en aide, parce que j'ai choisi tes commandemens.
174 Eternel, j'ai souhaité ta délivrance, et ta loi est tout mon plaisir.
175 Que mon âme vive, afin qu'elle te loue ; et fais que tes ordonnances me soient en aide.
176 J'ai été égaré comme la brebis perdue ; cherche ton serviteur, car je n'ai point mis en oubli tes commandemens.

PSAUME CXX.

Prière de David contre les calomnies de ses ennemis.

Cantique de Mahaloth.

J'AI invoqué l'Eternel en ma grande détresse, et il m'a exaucé.
2 Eternel, délivre mon âme des fausses lèvres, *et* de la langue trompeuse.
3 Que te donnera, et te profitera la langue trompeuse !
4 Ce sont des flèches aiguës tirées par un homme puissant, et des charbons de genièvre.
5 Hélas ! que je suis misérable de séjourner en Mésec, et de demeurer aux tentes de Kédar !
6 que mon âme ait tant demeuré avec celui qui hait la paix !
7 Je *ne cherche que* la paix ; mais lorsque j'en parle, les voilà à la guerre.

PSAUME CXXI.

Confiance du prophète en Dieu.

Cantique de Mahaloth.

J'ÉLÈVE mes yeux vers les montagnes, d'où me viendra le secours.

2 Mon secours vient de l'Eternel qui a fait les cieux et la terre.
3 Il ne permettra point que ton pied soit ébranlé; celui qui te garde ne sommeillera point.
4 Voilà, celui qui garde Israël ne sommeillera point, et ne s'endormira point.
5 L'Eternel est celui qui te garde, l'Eternel est ton ombre, il est à ta main droite.
6 Le soleil ne donnera point sur toi, de jour; ni la lune, de nuit.
7 L'Eternel te gardera de tout mal; il gardera ton âme.
8 L'Eternel gardera ton issue et ton entrée, dès maintenant et à toujours.

PSAUME CXXII.

Action de grâces de la faveur de Dieu pour la ville de Jérusalem.

Cantique de Mahaloth, de David.

JE me suis réjoui à cause de ceux qui me disaient: Nous irons à la maison de l'Eternel.
2 Nos pieds se sont arrêtés en tes portes, ô Jérusalem!
3 Jérusalem, qui es bâtie comme une ville dont les habitans sont fort unis;
4 à laquelle montent les tribus, les tribus de l'Eternel, ce qui est un témoignage à Israël pour célébrer le nom de l'Eternel.
5 Car c'est là qu'ont été posés les siéges pour juger, les siéges, *dis-je*, de la maison de David.
6 Priez pour la paix de Jérusalem; que ceux qui t'aiment jouissent de la prospérité.
7 Que la paix soit à ton avant-mur, et la prospérité dans tes palais.
8 Pour l'amour de mes frères et de mes amis, je prierai maintenant pour ta paix.
9 A cause de la maison de l'Eternel, notre Dieu, je procurerai ton bien.

PSAUME CXXIII.

Prière de l'Eglise affligée.

Cantique de Mahaloth.

J'ÉLÈVE mes yeux à toi, qui habites dans les cieux.
2 Voici, comme les yeux des serviteurs *regardent* à la main de leurs maîtres, *et* comme les yeux de la servante *regardent* à la main de sa maîtresse; ainsi nos yeux *regardent* à l'Eternel, notre Dieu, jusqu'à ce qu'il ait pitié de nous.
3 Aie pitié de nous, ô Eternel! aie pitié de nous; car nous avons été accablés de mépris.
4 Notre âme est accablée des insultes de ceux qui sont à leur aise, *et* du mépris des orgueilleux.

PSAUME CXXIV.

Action de grâces pour la délivrance que Dieu avait donnée à son peuple.

Cantique de Mahaloth, de David.

N'EUT été l'Eternel, qui a été pour nous, dise maintenant Israël;
2 n'eût été l'Eternel, qui a été pour nous, quand les hommes se sont élevés contre nous;
3 ils nous eussent dès-lors engloutis tout vifs, pendant que leur colère était enflammée contre nous.
4 Dès-lors les eaux se fussent débordées sur nous, un torrent eût passé sur notre âme.
5 Dès-lors les eaux enflées fussent passées sur notre âme.
6 Béni soit l'Eternel, qui ne nous a point livrés en proie à leurs dents.
7 Notre âme est échappée, comme l'oiseau du filet des oiseleurs; le filet a été rompu, et nous sommes échappés.
8 Notre aide soit au nom de l'Eternel qui a fait les cieux et la terre.

PSAUME CXXV.

Dieu est la défense et la sûreté de Jérusalem.

Cantique de Mahaloth.

CEUX qui se confient en l'Eternel, sont comme la montagne de Sion, qui ne peut être ébranlée, et qui se soutient à toujours.
2 Quant à Jérusalem, il y a des montagnes à l'entour d'elle, et l'Eternel est à l'entour de son peuple, dès maintenant et à toujours.
3 Car la verge de la méchanceté ne reposera point sur le lot des justes; de peur que les justes ne mettent leurs mains à l'iniquité.
4 Eternel, bénis les gens de bien et ceux dont le cœur est droit.
5 Mais quant à ceux qui rendent leurs sentiers obliques, l'Eternel les fera marcher avec les ouvriers d'iniquité. La paix *sera* sur Israël.

PSAUME CXXVI.

Délivrance des Juifs de la captivité de Babylone.

Cantique de Mahaloth.

QUAND l'Eternel ramena les captifs de Sion, nous étions comme ceux qui songent.
2 Alors notre bouche fut remplie de joie, et notre langue de chant de triomphe; alors on disait parmi les nations: L'Eternel a fait de grandes choses à ceux-ci.
3 L'Eternel nous a fait de grandes choses; nous en avons été réjouis.

4 O Eternel! ramène nos prisonniers, *en sorte qu'ils soient* comme les courans *des eaux* au pays du midi.

5 Ceux qui sèment avec larmes, moissonneront avec chant de triomphe.

6 Celui qui porte la semence pour la mettre en terre, ira son chemin en pleurant; mais il reviendra avec chant de triomphe, quand il portera ses gerbes.

PSAUME CXXVII.

Rien ne profite sans la bénédiction de Dieu.

Cantique de Mahaloth, de Salomon.

SI l'Eternel ne bâtit la maison, ceux qui la bâtissent y travaillent en vain; si l'Eternel ne garde la ville, celui qui la garde fait le guet en vain.

2 C'est en vain que vous vous levez de grand matin, que vous vous couchez tard, *et* que vous mangez le pain de douleur; certes c'est *Dieu* qui donne du repos à celui qu'il aime.

3 Voici, les enfans sont un héritage *donné* par l'Eternel; *et* le fruit du ventre est une récompense *de Dieu.*

4 Telles que sont les flèches en la main d'un homme puissant, tels sont les fils d'un père qui est dans la fleur de son âge.

5 O que bienheureux est l'homme qui en a rempli son carquois! des hommes comme ceux-là ne rougiront point de honte, quand ils parleront avec leurs ennemis à la porte.

PSAUME CXXVIII.

Déclaration du bonheur des justes.

Cantique de Mahaloth.

BIENHEUREUX est quiconque craint l'Eternel, et marche dans ses voies.

2 Car tu mangeras du travail de tes mains; tu seras bienheureux, et tu prospéreras.

3 Ta femme sera dans ta maison comme une vigne abondante en fruit; *et* tes enfans seront autour de ta table comme des plantes d'oliviers.

4 Voici, certainement ainsi sera béni le personnage qui craint l'Eternel.

5 L'Eternel te bénira de Sion, et tu verras le bien de Jérusalem tous les jours de ta vie.

6 Et tu verras des enfans à tes enfans. La paix sera sur Israël.

PSAUME CXXIX.

L'Eglise toujours persécutée, et jamais détruite.

Cantique de Mahaloth.

[illegible] dise maintenant: Ils [illegible]ent tourmenté dès ma jeu-

[illegible]

[illegible]souvent tourmenté dès ma jeunesse; *toutefois* ils n'ont point encore été plus forts que moi.

3 Des laboureurs ont labouré sur mon dos; ils y ont tiré tout au long leurs sillons.

4 L'Eternel est juste; il a coupé les cordes des méchans.

5 Tous ceux qui ont Sion en haine, rougiront de honte, et seront repoussés en arrière.

6 Ils seront comme l'herbe des toits qui est sèche avant qu'elle monte en tuyau;

7 de laquelle le moissonneur ne remplit point sa main, ni celui qui cueille les javelles *n'en remplit* point ses bras;

8 et *dont* les passans ne diront point: La bénédiction de l'Eternel soit sur vous; nous vous bénissons au nom de l'Eternel.

PSAUME CXXX.

Prière ardente du fidèle dans le sentiment de ses péchés, et sa confiance en la grâce de Dieu.

Cantique de Mahaloth.

O ETERNEL! je t'invoque des lieux profonds.

2 Seigneur, écoute ma voix! que tes oreilles soient attentives à la voix de mes supplications!

3 O Eternel! si tu prends garde aux iniquités, Seigneur, qui est-ce qui subsistera!

4 Mais il y a pardon par-devers toi, afin que tu sois craint.

5 J'ai attendu l'Eternel; mon âme l'a attendu, et j'ai eu mon attente en sa parole.

6 Mon âme *attend* le Seigneur, plus que les sentinelles *n'attendent* le matin; plus que les sentinelles *n'attendent* le matin.

7 Israël, attends-toi à l'Eternel; car l'Eternel est miséricordieux, et il y a rédemption en abondance par-devers lui.

8 Et lui-même rachetera Israël de toutes ses iniquités.

PSAUME CXXXI.

Humilité et piété du prophète; et l'assurance qu'il faut mettre au Seigneur.

Cantique de Mahaloth, de David.

O ETERNEL! mon cœur ne s'est point élevé, et mes yeux ne se sont point haussés, et je n'ai point marché en des choses grandes et merveilleuses au-dessus de ma portée.

2 N'ai-je point soumis et fait taire mon cœur, comme celui qui est sevré, fait envers sa mère? mon cœur est en moi comme celui qui est sevré.

3 Israël, attends-toi à l'Eternel dès maintenant et à toujours.



PSAUME CXXXII.

Prière au sujet des promesses faites à [illegible]*vid.*

Cantique de Mahaloth.

O ETERNEL! souviens-to[illegible] David,
et de toute son affliction
2 lequel a juré à l'Et[illegible] vœu
au Puissant de Ja[illegible]
3 Si j'entre a[illegible]i-
son, *et* si je m[illegible];
4 si je do[illegible]
si je lais[illegible]
5 jusq[illegible]
l'Eter[illegible]
sant [illegible]
6 [illegible]
ver[illegible]
cha[illegible]
7 [illegible]
nou[illegible]
che[illegible]
8 [illegible]
to[illegible]
d[illegible]
t[illegible]
n[illegible]e
en[illegible]
1[illegible]id,
et [illegible] Je
met[illegible]ône.
12 [illegible]nce,
et m[illegible]eigne-
rai, l[illegible] perpé-
tuité [illegible]
13 C[illegible]n; il l'a
préfére[illegible]
14 El[illegible]s à perpé-
tuité; j[illegible] que je l'ai
chérie.
15 Je bén[illegible]ent ses vivres:
je rassasierai [illegible]es pauvres.
16 Et je revê[illegible]i ses sacrificateurs de
délivrance; et ses bien-aimés chanteront
avec des transports.
17 Je ferai qu'en elle germera une corne
à David; je préparerai une lampe à mon
oint.
18 Je revêtirai de honte ses ennemis,
et son diadême fleurira sur lui.

PSAUME CXXXIII.

Eloge de l'union et de la concorde fraternelle.

Cantique de Mahaloth, de David.

VOICI, ô que c'est une chose bonne, et
que c'est une chose agréable, que
les frères s'entretiennent, *qu'ils s'entre-
tiennent*, dis-je, ensemble!
2 C'est comme cette huile précieuse,
répandue sur la tête, laquelle découle sur
la barbe d'Aaron, *et* qui découle sur le
bord de ses vêtemens;
3 et comme la rosée de Hermon, et celle
qui descend sur les montagnes de Sion;
car c'est là que l'Eternel a ordonné la
bénédiction *et* la vie, à toujours.

PSAUME CXXXIV.

Exhortation aux sacrificateurs et aux Lévites de célébrer le Seigneur.

Cantique de Mahaloth.

VOICI, bénissez l'Eternel, vous tous les
serviteurs de l'Eternel qui assistez
toutes les nuits dans la maison de l'Eternel.
2 Elevez vos mains dans le sanctuaire,
et bénissez l'Eternel.
3 L'Eternel, qui a fait les cieux et la
terre, te bénisse de Sion.

PSAUME CXXXV.

Exhortations à l'ancien peuple de célébrer les grâces de Dieu.

Louez l'Eternel.

LOUEZ le nom de l'Eternel, vous,
serviteurs de l'Eternel, louez-le.
2 Vous qui assistez en la maison de
l'Eternel, aux parvis de la maison de
notre Dieu,
3 louez l'Eternel, car l'Eternel est bon;
psalmodiez à son nom, car il est agréable.
4 Car l'Eternel s'est choisi Jacob *et* Is-
raël pour son plus précieux joyau.
5 Certainement je sais que l'Eternel
est grand, et que notre Seigneur *est* au-
dessus de tous les dieux.
6 L'Eternel fait tout ce qu'il lui plaît,
dans les cieux et sur la terre, dans la mer
et dans tous les abîmes.
7 C'est lui qui fait monter les vapeurs
du bout de la terre; il fait les éclairs pour
la pluie; il tire le vent hors de ses trésors.
8 C'est lui qui a frappé les premiers-nés
d'Egypte, tant des hommes que des bêtes;
9 qui a envoyé des prodiges et des mi-
racles au milieu de toi, ô Egypte! contre
Pharaon, *et* contre tous ses serviteurs;
10 qui a frappé plusieurs nations et tué
les puissans rois;
11 *savoir*, Sihon, le roi des Amorrhéens;
et Hog, le roi de Basan; et ceux de tous
les royaumes de Canaan;
12 et qui a donné leur pays en héritage,
en héritage, *dis-je*, à Israël, son peuple.
13 Eternel! ta renommée est perpé-
tuelle; Eternel, la mémoire qu'on a de
toi est d'âge en âge.
14 Car l'Eternel jugera son peuple, et
se repentira à l'égard de ses serviteurs.
15 Les dieux des nations ne sont que de
l'or et de l'argent, un ouvrage de mains
d'homme.

16 Ils ont une bouche, et ne parlent point; ils ont des yeux, et ne voient point;
17 ils ont des oreilles, et n'entendent point; il n'*y a* point aussi de souffle dans leur bouche.
18 Que ceux qui les font, *et* tous ceux qui s'y confient, leur soient faits semblables.
19 Maison d'Israël, bénissez l'Eternel; maison d'Aaron, bénissez l'Eternel;
20 maison des Lévites, bénissez l'Eternel; vous qui craignez l'Eternel, bénissez l'Eternel.
21 Béni soit de Sion l'Eternel qui habite dans Jérusalem. Louez l'Eternel.

PSAUME CXXXVI.

Exhortation à louer Dieu pour les merveilles de la création, et pour tous les biens qu'il avait faits à son peuple.

CELEBREZ l'Eternel, car il est bon, parce que sa miséricorde demeure à toujours.
2 Célébrez le Dieu des dieux, parce que sa miséricorde demeure à toujours.
3 Célébrez le Seigneur des seigneurs, parce que sa bonté demeure à toujours.
4 *Célébrez* celui qui seul fait de grandes merveilles, parce que sa bonté demeure à toujours;
5 celui qui a fait avec intelligence les cieux, parce que sa bonté demeure à toujours;
6 celui qui a étendu la terre sur les eaux, parce que sa bonté demeure à toujours;
7 celui qui a fait les grands luminaires, parce que sa bonté demeure à toujours;
8 le soleil pour dominer sur le jour, parce que sa bonté demeure à toujours;
9 la lune et les étoiles pour avoir domination sur la nuit, parce que sa bonté demeure à toujours.
10 celui qui a frappé l'Egypte en leurs premiers-nés, parce que sa bonté demeure à toujours;
11 et qui a fait sortir Israël du milieu d'eux, parce que sa bonté demeure à toujours;
12 et cela avec main-forte et bras étendus, parce que sa bonté demeure à toujours.
13 Il a fendu la mer Rouge en deux, parce que sa bonté demeure à toujours;
14 et a fait passer Israël par le milieu d'elle, parce que sa bonté demeure à toujours;
15 et a renversé Pharaon et son armée dans la mer Rouge, parce que sa bonté demeure à toujours.
16 Il a conduit son peuple par le désert, parce que sa bonté demeure à toujours.
17 Il a frappé les grands rois, parce que sa bonté demeure à toujours;
18 et a tué les rois magnifiques, parce que sa bonté demeure à toujours;
19 *savoir*, Sihon, roi des Amorrhéens, parce que sa bonté demeure à toujours;
20 et Hog, roi de Basan, parce que sa bonté demeure à toujours;
21 et a donné leur pays en héritage, parce que sa bonté demeure à toujours;
22 en héritage à Israël son serviteur, parce que sa bonté demeure à toujours;
23 et qui, lorsque nous étions fort abaissés, s'est souvenu de nous, parce que sa bonté demeure à toujours;
24 et nous a délivrés *de la main* de nos adversaires, parce que sa bonté demeure à toujours.
25 Et il donne la nourriture à toute chair, parce que sa bonté demeure à toujours.
26 Célébrez le Dieu des cieux, parce que sa bonté demeure à toujours.

PSAUME CXXXVII.

Lamentation du peuple captif en Babylone.

NOUS nous sommes assis auprès des fleuves de Babylone; et nous y avons pleuré, nous souvenant de Sion.
2 Nous avons pendu nos harpes aux saules, au milieu d'elle.
3 Quand ceux qui nous avaient emmenés prisonniers, nous ont demandé des paroles de cantiques, et de les réjouir de nos harpes que nous avions pendues, *en nous disant:* Chantez-nous quelque chose des cantiques de Sion; *nous avons répondu:*
4 Comment chanterions-nous les cantiques de l'Eternel dans une terre étrangère?
5 Si je t'oublie, Jérusalem, que ma droite s'oublie elle-même.
6 Que ma langue soit attachée à mon palais, si je ne me souviens de toi, *et* si je ne fais de Jérusalem le *principal* sujet de ma réjouissance.
7 O Eternel! souviens-toi des enfans d'Edom, qui en la journée de Jérusalem disaient: Découvrez, découvrez jusqu'à ses fondemens.
8 Fille de Babylone, *qui vas être* détruite, heureux celui qui te rendra la pareille *de ce* que tu nous as fait!
9 Heureux celui qui saisira tes petits enfans et qui les froissera contre la pierre!

PSAUME CXXXVIII.

Action de grâces des délivrances données à David.

Psaume de David.

JE te célébrerai de tout mon cœur, je te psalmodierai en la présence des souverains.

2 Je me prosternerai dans le palais de ta sainteté, et je célébrerai ton nom pour l'amour de ta bonté et de ta vérité ; car tu as magnifié ta parole au-dessus de toute ta renommée.
3 Au jour que j'ai crié, tu m'as exaucé, et tu m'as fortifié d'une *nouvelle* force en mon âme.
4 Eternel ! tous les rois de la terre te célébreront, quand ils auront ouï les paroles de ta bouche.
5 Et ils chanteront les voies de l'Eternel ; car la gloire de l'Eternel est grande.
6 Car l'Eternel est haut élevé, et il voit les choses basses, et il connaît de loin les choses élevées.
7 Si je marche au milieu de l'adversité, tu me vivifieras, tu avanceras ta main contre la colère de mes ennemis, et ta droite me délivrera.
8 L'Eternel achèvera ce qui me concerne. Eternel, ta bonté demeure à toujours ; tu n'abandonneras point l'œuvre de tes mains.

PSAUME CXXXIX.

Déclaration de la science infinie de Dieu, et de sa justice.

Psaume de David, *donné* au maître chantre.

ETERNEL, tu m'as sondé, et tu m'as connu.
2 Tu connais quand je m'assieds et quand je me lève, tu aperçois de loin ma pensée.
3 Tu m'enceins, soit que je marche, soit que je m'arrête ; et tu as accoutumé toutes mes voies.
4 Même avant que la parole soit sur ma langue, voici, ô Eternel ! tu connais déjà le tout.
5 Tu me tiens serré par-derrière et par-devant, et tu as mis sur moi ta main.
6 Ta science est trop merveilleuse pour moi, et elle est si haut élevée, que je n'y saurais atteindre.
7 Où irai-je loin de ton Esprit : et où fuirai-je loin de ta face ?
8 Si je monte aux cieux, tu y es ; si je me couche au sépulcre, t'y voilà.
9 Si je prends les ailes de l'aube du jour, *et* que je me loge au bout de la mer ;
10 là même ta main me conduira ; et ta droite m'*y* saisira.
11 Si je dis : Au moins les ténèbres me couvriront ; la nuit même sera une lumière tout autour de moi.
12 Même les ténèbres ne me cacheront point à toi, et la nuit resplendira comme le jour, *et* les ténèbres comme la lumière.
13 Or tu as possédé mes reins, *dès-lors que* tu m'as enveloppé au ventre de ma mère.
14 Je te célébrerai de ce que j'ai été fait d'une si étrange et si admirable manière ; tes œuvres sont merveilleuses, et mon âme *le* connaît très-bien.
15 L'agencement de mes os ne t'a point été caché, lorsque j'ai été fait en un lieu secret, et façonné comme de broderie dans les bas lieux de la terre.
16 Tes yeux m'ont vu quand j'étais *comme* un peloton, et toutes ces choses s'écrivaient dans ton livre aux jours qu'elles se formaient, même lorsqu'il n'y en avait *encore* aucune.
17 C'est pourquoi, ô *Dieu* Fort ! combien me sont précieuses les considérations que j'ai de tes faits, et combien en est grand le nombre !
18 Les veux-je nombrer ! Elles sont en plus grand nombre que le sablon. Suis-je réveillé ? Je suis encore avec toi.
19 O Dieu ! ne tueras-tu pas le méchant ? C'est pourquoi, hommes sanguinaires, retirez-vous loin de moi.
20 Car ils ont parlé de toi, *en pensant* à quelque méchanceté ; ils ont élevé tes ennemis en mentant.
21 Eternel, n'aurais-je point en haine ceux qui te haïssent ; et ne serais-je point irrité contre ceux qui s'élèvent contre toi.
22 Je les ai haïs d'une parfaite haine ; ils m'ont été pour ennemis.
23 O *Dieu* Fort ! sonde-moi, et considère mon cœur ; éprouve-moi ; et considère mes discours.
24 Et regarde s'il y a en moi aucun dessein de chagriner autrui ; et conduis-moi par la voie du monde.

PSAUME CXL.

Complainte de David contre quelque ennemi puissant.

Psaume de David *donné* au maître chantre.

ETERNEL ! délivre-moi de l'homme méchant ; garde-moi de l'homme violent.
2 Ils ont pensé des maux en *leur* cœur ; ils assemblent tous les jours des combats.
3 Ils affilent leur langue comme un serpent ; il y a du venin de vipères sous leurs lèvres. Sélah.
4 Eternel ! garde-moi des mains du méchant, préserve-moi de l'homme violent, de ceux qui ont machiné de me heurter pour me faire tomber.
5 Les orgueilleux m'ont caché le piége, et ils ont tendu *avec* des cordes un rets à l'endroit de mon passage ; ils ont mis des trébuchets pour me prendre. Sélah.

6 J'ai dit à l'Eternel : Tu es mon *Dieu* Fort ; Eternel ! prête l'oreille à la voix de mes supplications.

7 O Eternel ! Seigneur, la force de mon salut, tu as couvert de toutes parts ma tête au jour de la bataille.

8 Eternel, n'accorde point au méchant ses souhaits ; ne fais point que sa pensée ait son effet ; ils s'élèveraient. Sélah.

9 Quant aux principaux de ceux qui m'assiégent, que la peine de leurs lèvres les couvre.

10 Que des charbons embrasés tombent sur eux, qu'ils les fasse tomber au feu, et dans des fosses profondes, sans qu'ils se relèvent.

11 Que l'homme médisant ne soit point affermi en la terre ; *et* quant à l'homme violent et mauvais, qu'on chasse après lui jusqu'à ce qu'il soit exterminé.

12 Je sais que l'Eternel fera justice à l'affligé, *et* droit aux misérables.

13 Quoi qu'il en soit, les justes célébreront ton nom, *et* les hommes droits habiteront devant ta face.

PSAUME CXLI.

Véhémente prière de David, pour être fortifié contre toutes les tentations.

Psaume de David.

ETERNEL, je t'invoque ; hâte-toi *de venir* vers moi ; prête l'oreille à ma voix, lorsque je crie à toi.

2 Que ma requête te soit agréable *comme* le parfum, et l'élévation de mes mains *comme* l'oblation du soir.

3 Eternel, mets une garde à ma bouche ; garde l'entrée de mes lèvres.

4 N'incline point mon cœur à des choses mauvaises, tellement que je commette quelques méchantes actions par malice, avec les hommes ouvriers d'iniquité et que je ne mange point de leurs délices.

5 Que le juste me frappe, *ce me sera* une faveur ; et qu'il me réprimande, *ce me sera* un baume excellent ; il ne blessera point ma tête ; car même encore ma requête *sera pour eux* en leurs calamités.

6 Quand leurs gouverneurs auront été précipités parmi des rochers, alors on entendra que mes paroles sont agréables.

7 Nos os sont épars près de la gueule du sépulcre, comme quand quelqu'un coupe et fend *le bois qui est* par terre.

8 C'est pourquoi, ô Eternel Seigneur ! mes yeux sont vers toi ; je me suis retiré vers toi ; n'abandonne point mon âme.

9 Garde-moi du piége qu'ils m'ont tendu, et des filets des ouvriers d'iniquité.

10 Que tous les méchans tombent chacun dans son filet, jusqu'à ce que je sois passé.

PSAUME CXLII.

Prière de David dans quelque danger extrême.

Maskil de David, *qui est* une requête qu'il *fit* lorsqu'il était dans la caverne.

JE crie de ma voix à l'Eternel, je supplie de ma voix l'Eternel.

2 J'épands devant lui ma complainte ; je déclare mon angoisse devant lui.

3 Quand mon esprit s'est pâmé en moi, alors tu as connu mon sentier. Ils m'ont caché un piége au chemin par lequel je marchais.

4 Je contemplais à ma droite, et je regardais, et il n'y avait personne qui me reconnût ; tout refuge me manquait, *et* il n'y avait personne qui eût soin de mon âme.

5 Eternel, je me suis écrié vers toi ; j'ai dit : Tu es ma retraite *et* ma portion en la terre des vivans.

6 Sois attentif à mon cri, car je suis devenu fort chétif ; délivre-moi de ceux qui me poursuivent, car ils sont plus puissans que moi.

7 Délivre-moi du lieu où je suis renfermé, et je célébrerai ton nom ; les justes viendront autour de moi, parce que tu m'auras fait ce bien.

PSAUME CXLIII.

Prière de David, pour être délivré de ses ennemis.

Psaume de David.

ETERNEL, écoute ma requête, prête l'oreille à mes supplications, suivant ta fidélité ; réponds-moi, à cause de ta justice.

2 Et n'entre point en jugement avec ton serviteur, car nul homme vivant ne sera justifié devant toi.

3 Car l'ennemi poursuit mon âme ; il a foulé ma vie par terre ; il m'a mis aux lieux ténébreux, comme ceux qui sont morts depuis long-temps.

4 Et mon esprit se pâme en moi, mon cœur est désolé au-dedans de moi.

5 Il me souvient des jours anciens ; je médite tous tes faits, *et* je discours des œuvres de tes mains.

6 J'étends mes mains vers toi ; mon âme s'adresse à toi comme une terre altérée. Sélah.

7 O Eternel, hâte-toi, réponds-moi ; l'esprit me défaut ; ne cache point ta face arrière de moi, tellement que je devienne semblable à ceux qui descendent en la fosse.

8 Fais-moi ouïr dès le matin ta miséricorde, car je me suis assuré en toi ; fais-moi connaître le chemin par lequel j'ai à marcher, car j'ai élevé mon cœur vers toi.

9 Eternel, délivre-moi de mes ennemis,
car je me suis réfugié chez toi.
10 Enseigne-moi à faire ta volonté, car
tu es mon Dieu: que ton bon esprit me
conduise *comme* par un pays uni.
11 Eternel, rends-moi la vie pour l'a-
mour de ton nom ; retire mon âme de la
détresse, à cause de ta justice.
12 Et selon la bonté que *tu as pour
moi* retranche mes ennemis, et détruis
tous ceux qui tiennent mon âme serrée,
parce que je suis ton serviteur.

PSAUME CXLIV.

Action de grâces, et prière de David.

Psaume de David.

BENI soit l'Eternel, mon rocher, qui
dispose mes mains au combat, *et* mes
doigts à la bataille ;
2 qui déploie sa bonté envers moi, *qui
est* ma forteresse, ma haute retraite, mon
libérateur, mon bouclier; et je me suis
retiré vers lui ; il range mon peuple sous
moi.
3 O Eternel, qu'est-ce que de l'homme
que tu aies soin de lui ! du fils de l'homme
mortel, que tu en tiennes compte ?
4 L'homme est semblable à la vanité;
ses jours sont comme une ombre qui passe.
5 Eternel, abaisse tes yeux, et descends ;
touche les montagnes, et qu'elles fument.
6 Lance l'éclair, et les dissipe ; décoche
tes flèches, et les mets en déroute.
7 Etends tes mains d'en haut, sauve-
moi, et me délivre des grosses eaux, de
la main des enfans de l'étranger,
8 la bouche desquels profère mensonge,
et dont la droite est une droite trompeuse.
9 O Dieu, je chanterai un nouveau can-
tique ; je te psalmodierai sur la musette,
et avec l'instrument à dix cordes.
10 C'est lui qui envoie la délivrance
aux rois, *et* qui délivre de l'épée dange-
reuse David, son serviteur.
11 Retire-moi et me délivre de la main
des enfans de l'étranger, dont la bouche
profère mensonge, et dont la droite est
une droite trompeuse ;
12 afin que nos fils soient comme de
jeunes plantes, croissant en leur jeunesse,
et nos filles comme des pierres angulaires
taillées pour l'ornement d'un palais.
13 Que nos celliers soient pleins, four-
nissant toute espèce de provision ; que
nos troupeaux multiplient par milliers,
même par dix milliers dans nos rues.
14 Que nos bœufs soient chargés de
graisse. Qu'il n'y ait ni brèche, ni sortie
dans nos murailles, ni cri dans nos places.
15 O que bienheureux est le peuple au-
quel il en est ainsi ! ô que bienheureux est
le peuple duquel l'Eternel est le Dieu.

PSAUME CXLV.

David célèbre dans ce psaume la majesté de Dieu.

Psaume de louange, *composé* par David.

1 *Aleph.* MON Dieu, mon roi, je t'ex-
alterai, et je bénirai ton
nom à toujours, et à perpétuité.
2 *Beth.* Je te bénirai chaque jour, et je
louerai ton nom à toujours et à perpétuité.
3 *Guimel.* L'Eternel est grand et très-
digne de louange ; il n'est pas possible de
sonder sa grandeur.
4 *Daleth.* Une génération dira la lou-
ange de tes œuvres à l'autre génération,
et elles raconteront tes exploits.
5 *He.* Je discourrai de la magnificence
glorieuse de ta majesté, et de tes faits
merveilleux.
6 *Vau.* Et ils réciteront la force de tes
faits redoutables ; et je raconterai ta
grandeur.
7 *Zajin.* Ils répandront la mémoire de
ta grande bonté, et ils raconteront avec
chant de triomphe ta justice.
8 *Heth.* L'Eternel est miséricordieux
et pitoyable, tardif à la colère, et grand
en bonté.
9 *Teth.* L'Eternel est bon envers tous ;
et ses compassions sont au-dessus de
toutes ses œuvres.
10 *Jod.* Eternel, toutes tes œuvres te
célébreront, et tes bien-aimés te béniront.
11 *Caph.* Ils réciteront la gloire de ton
règne, et ils raconteront tes grands ex-
ploits.
12 *Lamed.* Afin de donner à connaître
aux hommes tes grands exploits, et la
gloire de la magnificence de ton règne.
13 *Mem.* Ton règne est un règne de
tous les siècles, et ta domination est dans
tous les âges.
14 *Samech.* L'Eternel soutient tous
ceux qui s'en vont tomber, et redresse
tous ceux qui sont courbés.
15 *Hajin.* Les yeux de tous les *ani-
maux* s'attendent à toi, et tu leur donnes
leur pâture en leur temps.
16 *Pe.* Tu ouvres ta main, et tu ras-
sasies à souhait toute créature vivante.
17 *Tsadé.* L'Eternel est juste en toutes
ses voies, et plein de bonté en toutes ses
œuvres.
18 *Koph.* L'Eternel est près de tous
ceux qui l'invoquent, de tous ceux, *dis-je*,
qui l'invoquent en vérité.
19 *Res.* Il accomplit le souhait de ceux
qui le craignent, et il exauce leur cri, et
les délivre.

20 *Scin.* L'Eternel garde tous ceux qui
l'aiment; mais il exterminera tous les
méchans.
21 *Thau.* Ma bouche racontera la lou-
ange de l'Eternel, et toute chair bénira le
nom de sa sainteté à toujours et à perpé-
tuité.

PSAUME CXLVI.

Faiblesse et fragilité de l'homme; notre confiance doit être en Dieu.

Louez l'Eternel.

MON âme, loue l'Eternel.
2 Je louerai l'Eternel durant ma
vie, je psalmodierai à mon Dieu tant que
je vivrai.
3 Ne vous assurez point sur les princi-
paux *d'entre les peuples*, *ni* sur *aucun* fils
d'homme, à qui il n'*appartient* point de
délivrer.
4 Son esprit sort, *et l'homme* retourne
en terre, *et* en ce jour-là ses desseins pé-
rissent.
5 O que bienheureux est celui à qui le
Dieu Fort de Jacob est en aide, *et* dont
l'attente est en l'Eternel, son Dieu,
6 qui a fait les cieux et la terre, la mer
et tout ce qui y est, *et* qui garde la vérité
à toujours.
7 Qui fait droit à ceux à qui on fait
tort; *et* qui donne du pain à ceux qui ont
faim. L'Eternel délie ceux qui sont liés.
8 L'Eternel ouvre *les yeux* aux aveu-
gles; l'Eternel redresse ceux qui sont
courbés; l'Eternel aime les justes.
9 L'Eternel garde les étrangers; il
maintien l'orphelin et la veuve, et ren-
verse le train des méchans.
10 L'Eternel régnera à toujours. O Sion!
ton Dieu est d'âge en âge. Louez l'Eter-
nel.

PSAUME CXLVII.

Exhortation à louer Dieu pour tous les biens qu'il a faits à son peuple.

LOUEZ l'Eternel; car c'est une chose
bonne de psalmodier à notre Dieu;
car c'est une chose agréable; *et* la louange
en est bienséante.
2 L'Eternel est celui qui bâtit Jérusa-
lem; il rassemblera ceux d'Israël qui sont
dispersés çà et là.
3 Il guérit ceux qui sont brisés de cœur,
et il bande leurs plaies.
4 Il compte le nombre des étoiles; il
les appelle toutes par leur nom.
5 Notre Seigneur est grand et d'une
grande puissance; son intelligence est
incompréhensible.
6 L'Eternel maintient les débonnaires,
mais il abaisse les méchans jusqu'en terre.
7 Chantez à l'Eternel avec action de
grâces, vous entre-répondant les uns aux
autres; psalmodiez avec la harpe à notre
Dieu,
8 qui couvre de nuées les cieux, qui ap-
prête la pluie pour la terre, qui fait pro-
duire le foin aux montagnes.
9 Qui donne la pâture au bétail, et aux
petits du corbeau qui crient.
10 Il ne prend point de plaisir en la
force du cheval; il ne fait point cas des
jambières de l'homme.
11 L'Eternel met son affection en ceux
qui le craignent, en ceux qui s'attendent
à sa bonté.
12 Jérusalem, loue l'Eternel; Sion, loue
ton Dieu.
13 Car il a renforcé les barres de tes
portes, il a béni tes enfans au milieu
de toi.
14 C'est lui qui rend paisibles tes con-
trées, et qui te rassasie de la moëlle du
froment.
15 C'est lui qui envoie sa parole sur la
terre, *et* sa parole court avec beaucoup de
vitesse.
16 C'est lui qui donne la neige comme
des flocons de laine, et qui répand la
bruine comme de la cendre.
17 C'est lui qui jette sa glace comme
par morceaux, et qui est-ce qui pourra
durer devant sa froidure!
18 Il envoie sa parole, et les fait fon-
dre; il fait souffler son vent, *et* les eaux
s'écoulent.
19 Il déclare ses paroles à Jacob, et ses
statuts et ses ordonnances à Israël.
20 Il n'a pas fait ainsi à toutes les na-
tions; c'est pourquoi elles ne connais-
sent point ses ordonnances. Louez l'E-
ternel.

PSAUME CXLVIII.

Exhortation à toutes les créatures de louer le Créateur.

Louez l'Eternel.

LOUEZ des cieux l'Eternel; louez-le
dans les hauts lieux.
2 Tous ses anges, louez-le; toutes ses
armées, louez-le.
3 Louez-le, vous soleil et lune; toutes
les étoiles qui jetez de la lumière, louez-le.
4 Louez-le, vous cieux des cieux; et
vous eaux, qui êtes sur les cieux.
5 Que ces choses louent le nom de
l'Eternel; car il a commandé, et elles
ont été créées.
6 Et il les a établies à perpétuité *et* à
toujours; il y a mis une ordonnance qui
ne passera point.

7 Louez de la terre l'Eternel ; *louez-le*, baleines, et tous les abimes ;
8 feu et grêle, neige et vapeur, vent de tourbillon, qui exécutez sa parole ;
9 montagnes et tous coteaux, arbres fruitiers et tous cèdres ;
10 bêtes sauvages et tout bétail, reptiles et oiseaux qui avez des ailes ;
11 rois de la terre et tous peuples, princes et tous gouverneurs de la terre ;
12 ceux qui sont à la fleur de leur âge, et les vierges aussi, les vieillards et les jeunes gens.
13 Qu'ils louent le nom de l'Eternel ; car son nom seul est haut élevé ; sa majesté est sur la terre et sur les cieux.
14 Et il a fait lever en haut une corne à son peuple, *ce qui est* une louange à tous ses bien-aimés, aux enfans d'Israël, qui est le peuple qui est près de lui. Louez l'Eternel.

PSAUME CXLIX.

Exhortation aux fidèles de chanter les louanges de Dieu.

Louez l'Eternel.

CHANTEZ à l'Eternel un nouveau cantique, *et* sa louange dans l'assemblée de ses bien-aimés.
2 Qu'Israël se réjouisse en celui qui l'a fait, *et* que les enfans de Sion s'égaient en leur roi.
3 Qu'ils louent son nom sur la flûte, qu'ils lui psalmodient sur le tambour et sur la harpe.
4 Car l'Eternel met son affection en son peuple ; il rendra honorables les débonnaires en les délivrant.
5 Les bien-aimés s'égaieront avec gloire, *et* ils se réjouiront dans leurs lits.
6 Les louanges du *Dieu* Fort seront dans leur bouche, et des épées affilées à deux tranchans dans leur main ;
7 pour se venger des nations, *et* pour châtier les peuples ;
8 pour lier leurs rois de chaînes, et les plus honorables d'entre eux de ceps de fer ;
9 pour exercer sur eux le jugement qui est écrit. Cet honneur est pour tous ses bien-aimés. Louez l'Eternel.

PSAUME CL.

Exhortation à chanter les louanges de Dieu sur les instrumens de musique.

Louez l'Eternel.

LOUEZ le *Dieu* Fort à cause de sa sainteté ; louez-le à cause de cette étendue qu'il a faite par sa force.
2 Louez-le de ses grands exploits, louez-le selon la grandeur de sa majesté.
3 Louez-le avec le son de la trompette ; louez-le avec la musette et la harpe.
4 Louez-le avec le tambour et la flûte ; louez-le sur l'épinette et sur les orgues.
5 Louez-le avec les cymbales retentissantes ; louez-le avec les cymbales de cri de réjouissance.
6 Que tout ce qui respire loue l'Eternel ! Louez l'Eternel.

LES PROVERBES DE SALOMON.

CHAPITRE I.

Discours de la souveraine sapience.

LES proverbes de Salomon, fils de David, *et* roi d'Israël.
2 Pour connaître la sagesse et l'instruction, pour entendre les discours d'intelligence ;
3 pour recevoir une leçon de bon sens, de justice, de jugement, et d'équité ;
4 pour donner du discernement aux simples, et de la connaissance et de l'adresse aux jeunes gens.
5 Le sage écoutera, et deviendra mieux appris, et l'homme intelligent acquerra de la prudence ;
6 afin d'entendre les discours sentencieux, *et ce qui est élégamment dit* ; les *paroles des sages, leurs énigmes.*
7 La crainte de l'Eternel est la principale science ; *mais* les fous méprisent la sagesse et l'instruction.
8 Mon fils, écoute l'instruction de ton père, et n'abandonne point l'enseignement de ta mère.
9 Car ce seront des grâces enfilées ensemble autour de ta tête, et des colliers autour de ton cou.
10 Mon fils, si les pécheurs te veulent attirer, ne t'y accorde point.
11 S'ils disent : Viens avec nous, dressons des embûches pour tuer ; épions secrètement l'innocent, quoiqu'il ne nous en ait point donné de sujet.
12 Engloutissons-les tout vifs, comme le sépulcre ; et tout entiers, comme ceux qui descendent en la fosse.

13 Nous trouverons toute sorte de biens
précieux, nous remplirons nos maisons
de butin.
14 Tu y auras ton lot parmi nous, il n'y
aura qu'une bourse pour nous tous.
15 Mon fils, ne te mets point en chemin
avec eux ; retire ton pied de leur sentier.
16 Parce que leurs pieds courent au
mal, et se hâtent pour répandre le sang.
17 Car *comme* c'est sans sujet que le
rets est étendu devant les yeux de tout
ce qui a des ailes ;
18 ainsi ceux-ci dressent des embûches
contre le sang de ceux-là, et épient se-
crètement leurs vies.
19 Tel est le train de tout homme con-
voiteux de gain *déshonnête*, lequel enlè-
vera la vie de ceux qui y sont adonnés.
20 La souveraine sapience crie haute-
ment au dehors, elle fait retentir sa voix
dans les rues.
21 Elle crie dans les carrefours, là où on
fait le plus de bruit, aux entrées des portes,
elle prononce ses paroles par la ville.
22 Sots, *dit-elle*, jusques à quand aimerez-
vous la sottise ? et jusques à quand les
moqueurs prendront-ils plaisir à la mo-
querie, et les fous auront-ils en haine la
science ?
23 Etant repris par moi, convertissez-
vous ; voici, je vous donnerai de mon
esprit en abondance, *et* je vous ferai con
naître mes paroles.
24 Parce que j'ai crié, et que vous avez
refusé *d'ouïr ;* parce que j'ai étendu ma
main, et qu'il n'y a eu personne qui y prît
garde ;
25 et parce que vous avez rejeté tout
mon conseil, et que vous n'avez point
agréé que je vous reprisse ;
26 aussi je me rirai de votre calamité ;
je me moquerai quand votre effroi sur-
viendra.
27 Quand votre effroi surviendra comme
une ruine, et que votre calamité viendra
comme un tourbillon ; quand la détresse
et l'angoisse viendront sur vous ;
28 alors on criera vers moi, mais je ne
répondrai point ; on me cherchera de
grand matin, mais on ne me trouvera
point.
29 Parce qu'ils auront haï la science,
et qu'ils n'auront point choisi la crainte
de l'Eternel.
30 Ils n'ont point aimé mon conseil ;
ils ont dédaigné toutes mes répréhensions.
31 Qu'ils mangent donc le fruit de leur
qu'ils se rassasient de leur con-
32 Car l'aise des sots les tue, et la pros-
périté des fous les perd.
33 Mais celui qui m'écoutera, habitera
en sûreté, et sera à son aise sans être
effrayé d'aucun mal.

CHAPITRE II.

Nécessité et utilité de la sagesse.

MON fils, si tu reçois mes paroles, et
que tu mettes en réserve par devers
toi mes commandemens,
2 tellement que tu rendes ton oreille
attentive à la sagesse, et que tu inclines
ton cœur à l'intelligence ;
3 si tu appelles à toi la prudence, et
que tu adresses ta voix à l'intelligence ;
4 si tu la cherches comme de l'argent,
et si tu la recherches soigneusement
comme des trésors ;
5 alors tu connaîtras la crainte de l'Eter-
nel, et tu trouveras la connaissance de
Dieu.
6 Car l'Eternel donne la sagesse, *et*
de sa bouche procède la connaissance et
l'intelligence.
7 Il réserve pour ceux qui sont droits
un état permanent, et il est le bouclier de
ceux qui marchent dans l'intégrité ;
8 pour garder les sentiers de jugement ;
tellement qu'il gardera la voie de ses bien-
aimés.
9 Alors tu entendras la justice, et le
jugement, et l'équité, et tout bon chemin.
10 Si la sagesse vient en ton cœur, et si
la connaissance est agréable à ton âme ;
11 la prudence te conservera, et l'intel-
ligence te gardera ;
12 pour te délivrer du mauvais chemin,
et de l'homme prononçant de mauvais
discours.
13 De ceux qui laissent les chemins de
la droiture pour marcher par les voies de
ténèbres ;
14 qui se réjouissent à mal faire, et
s'égaient dans les renversemens que fait
le méchant.
15 Desquels les chemins sont tortus,
et qui vont de travers en leur train.
16 *Et* afin qu'il te délivre de la femme
étrangère, et de la femme d'autrui, dont
les paroles sont flatteuses ;
17 qui abandonne le conducteur de sa
jeunesse, et qui a oublié l'alliance de son
Dieu.
18 Car sa maison penche vers la mort,
et son chemin mène vers les trépassés.
19 Pas un de ceux, qui vont vers elle,
n'en retourne, ni ne reprend les sentiers
de la vie.
20 Afin aussi que tu marches dans la

voie des gens de bien, et que tu gardes les sentiers des justes.
21 Car ceux qui sont justes habiteront en la terre, et les hommes intègres demeureront de reste en elle.
22 Mais les méchans seront retranchés de la terre, et ceux qui agissent perfidement en seront arrachés.

CHAPITRE III.

Exhortation à la sagesse, et son grand prix.

MON fils, ne mets point en oubli mon enseignement, et que ton cœur garde mes commandemens.
2 Car ils t'apporteront de longs jours, et des années de vie et de prospérité.
3 Que la gratuité et la vérité ne t'abandonnent point ; lie-les à ton cou, et écris-les sur la table de ton cœur ;
4 et tu trouveras la grâce et le bon sens aux yeux de Dieu et des hommes.
5 Confie-toi de tout ton cœur en l'Eternel, et ne t'appuie point sur ta prudence.
6 Considère-le en toutes tes voies, et il dirigera tes sentiers.
7 Ne sois point sage à tes yeux ; crains l'Eternel, et détourne-toi du mal.
8 Ce sera une médecine à ton nombril, et une humectation à tes os.
9 Honore l'Eternel de ton bien, et des prémices de tout ton revenu.
10 Et tes greniers seront remplis d'abondance, et tes cuves rompront de moût.
11 Mon fils, ne rebute point l'instruction de l'Eternel, et ne te fâche point de ce qu'il te reprend.
12 Car l'Eternel reprend celui qu'il aime, même comme un père l'enfant auquel il prend plaisir.
13 O que bienheureux est l'homme *qui* trouve la sagesse, et l'homme qui met en avant l'intelligence !
14 Car le trafic qu'on peut faire d'elle est meilleur que le trafic de l'argent ; et le revenu qu'on en peut avoir est meilleur que le fin or.
15 Elle est plus précieuse que les perles, et toutes les choses désirables ne la valent point.
16 Il y a de longs jours en sa main droite, des richesses et de la gloire en sa gauche.
17 Ses voies sont des voies agréables, et tous ses sentiers ne sont que prospérité.
18 Elle est l'arbre de vie à ceux qui l'embrassent ; et tous ceux qui la tiennent sont rendus bienheureux.
19 L'Eternel a fondé la terre par la sapience, et il a disposé les cieux par l'intelligence.
20 Les abîmes se débordent par sa science, et les nuées distillent la rosée.
21 Mon fils, qu'elles ne s'écartent point de devant tes yeux ; garde la droite connaissance et la prudence.
22 Et elles seront la vie de ton âme, et l'ornement de ton cou.
23 Alors tu marcheras en assurance par ta voie, et ton pied ne bronchera point.
24 Si tu te couches, tu n'auras point de frayeur, et quand tu te seras couché ton sommeil sera doux.
25 Ne crains point la frayeur subite, ni la ruine des méchans, quand elle arrivera.
26 Car l'Eternel sera ton espérance, et il gardera ton pied d'être pris.
27 Ne retiens pas le bien de ceux à qui il appartient, encore qu'il fût en ta puissance de le faire.
28 Ne dis point à ton prochain : Va, et retourne, et je te le donnerai demain, quand tu l'as par devers toi.
29 Ne machine point de mal contre ton prochain ; vu qu'il habite en assurance avec toi.
30 N'aie point de procès sans sujet avec aucun, à moins qu'il t'ait fait quelque tort.
31 Ne porte point d'envie à l'homme violent, et ne choisis aucune de ses voies.
32 Car celui qui va de travers est en abomination à l'Eternel ; mais son secret est avec ceux qui sont justes.
33 La malédiction de l'Eternel est dans la maison du méchant ; mais il bénit la demeure des justes.
34 Certes il se moque des moqueurs, mais il fait grâce aux débonnaires.
35 Les sages hériteront la gloire ; mais l'ignominie élève les fous.

CHAPITRE IV.

Continuation d'exhortations à la sagesse.

ENFANS, écoutez l'instruction du père, et soyez attentifs à connaître la prudence.
2 Car je vous donne une bonne doctrine, ne laissez *donc* point mon enseignement.
3 Quand j'ai été fils à mon père, tendre et unique auprès de ma mère ;
4 il m'a enseigné, et m'a dit : Que ton cœur retienne mes paroles : garde mes commandemens, et tu vivras.
5 Acquiers la sagesse, acquiers la prudence ; n'en oublie rien, et ne te détourne point des paroles de ma bouche.
6 Ne l'abandonne point, et elle te gardera ; aime-la, et elle te conservera.
7 La principale chose c'est la sagesse ; acquiers la sagesse, *et*, sur toutes tes acquisitions, acquiers la prudence.

8 Estime-la, et elle t'exaltera ; elle te glorifiera, quand tu l'auras embrassée.
9 Elle posera des grâces enfilées ensemble sur ta tête, et elle te donnera une couronne d'ornement.
10 Ecoute, mon fils, et reçois mes paroles, et les années de ta vie te seront multipliées.
11 Je t'ai enseigné le chemin de la sagesse, et je t'ai fait marcher par les sentiers de la droiture.
12 Quand tu *y* marcheras, ta démarche ne sera point serrée ; et si tu cours, tu ne broncheras point.
13 Embrasse l'instruction, ne *la* lâche point, garde-la ; car c'est ta vie.
14 N'entre point au sentier des méchans, et ne pose point ton pied au chemin des hommes pervers.
15 Détourne-t-en, ne passe point par là ; éloigne-t-en, et passe outre.
16 Car ils ne dormiraient pas, s'ils n'avaient fait quelque mal ; et le sommeil leur serait ôté, s'ils n'avaient fait tomber quelqu'un.
17 Parce qu'ils mangent le pain de méchanceté, et qu'ils boivent le vin de la violence.
18 Mais le sentier des justes est comme la lumière resplendissante, qui augmente son éclat jusqu'à ce que le jour soit en sa perfection.
19 La voie des méchans est comme l'obscurité ; ils ne savent point où ils tomberont.
20 Mon fils, sois attentif à mes paroles, incline ton oreille à mes discours.
21 Qu'ils ne s'écartent point de tes yeux ; garde-les dans ton cœur.
22 Car ils sont la vie de ceux qui les trouvent, et la santé de tout le corps de chacun d'eux.
23 Garde ton cœur de tout ce dont il faut se garder ; car de lui procèdent les sources de la vie.
24 Eloigne de toi la perversité de la bouche, et la dépravation des lèvres.
25 Que tes yeux regardent droit, et que tes paupières dirigent *ton chemin* devant toi.
26 Balance le chemin de tes pieds, et que toutes tes voies soientbien dressées.
27 Ne décline ni à droite ni à gauche ; détourne ton pied du mal.

CHAPITRE V.

Exhortation à se garder des séductions d'une femme débauchée.

MON fils, sois attentif à ma sagesse, incline ton oreille à monintelligence ;
2 afin que tu gardes mes avis, et que tes lèvres conservent la science.
3 Car les lèvres de l'étrangère distillent des rayons de miel, et son palais est plus doux que l'huile.
4 Mais ce qui en provient est amer comme de l'absinthe, *et* aigu comme une épée à deux tranchans.
5 Ses pieds descendent à la mort, ses démarches aboutissent au sépulcre.
6 Afin que tu ne balances point le chemin de la vie ; ses chemins en sont écartés, tu ne le connaîtras point.
7 Maintenant donc, enfans, écoutez-moi, et ne vous détournez point des paroles de ma bouche.
8 Eloigne ton chemin de la femme étrangère, et n'approche point de l'entrée de sa maison.
9 De peur que tu ne donnes ton honneur à d'autres, et tes ans au cruel.
10 De peur que les étrangers ne se rassasient de tes facultés, et que le fruit de ton travail ne soit en la maison du forain ;
11 et que tu ne rugisses quand tu seras près de ta fin, quand ta chair et ton corps seront consumés ;
12 et que tu ne dises : Comment ai-je haï l'instruction, et comment mon cœur a-t-il dédaigné les répréhensions ?
13 Et comment n'ai-je point obéi à la voix de ceux qui m'instruisaient, et n'ai-je point incliné mon oreille à ceux qui m'enseignaient ?
14 Peu s'en est fallu que je n'aie été dans toute sorte de mal, au milieu de la congrégation, et de l'assemblée.
15 Bois des eaux de ta citerne, et des ruisseaux du milieu de ton puits ;
16 que tes fontaines se répandent dehors, *et* les ruisseaux d'eau par les rues ;
17 qu'elles soient à toi seul, et non aux étrangers avec toi.
18 Que ta source soit bénie, et réjouis-toi de la femme de ta jeunesse,
19 comme d'une biche aimable et d'une chevrette gracieuse ; que ses mamelles te rassasient en tout temps ; et sois continuellement épris de son amour ;
20 et pourquoi, mon fils, irais-tu errant après l'étrangère, et embrasserais-tu le sein de la foraine ?
21 Vu que les voies de l'homme sont devant les yeux de l'Eternel, et qu'il pèse toutes ses voies.
22 Les iniquités du méchant l'attraperont, et il sera retenu par les cordes de son péché.

23 Il mourra faute d'instruction, et il ira errant par la grandeur de sa folie.

CHAPITRE VI.

Avis de ne pas se rendre facilement caution ; sept choses que Dieu hait.

MON fils, si tu as cautionné *pour quelqu'un* envers ton ami, ou si tu as frappé dans la main à l'étranger,
2 tu es enlacé par les paroles de ta bouche, tu es pris par les paroles de ta bouche.
3 Mon fils, fais maintenant ceci, et te dégage, puisque tu es tombé entre les mains de ton intime ami, va, prosterne-toi, et encourage tes amis.
4 Ne donne point de sommeil à tes yeux, et ne laisse point sommeiller tes paupières.
5 Dégage-toi comme le daim de la main *du chasseur*, et comme l'oiseau de la main de l'oiseleur.
6 Va, paresseux, vers la fourmi, regarde ses voies, et sois sage.
7 Elle n'a ni chef, ni directeur, ni gouverneur.
8 *Et cependant* elle prépare en été son pain, *et* amasse durant la moisson de quoi manger.
9 Paresseux, jusques à quand te tiendras-tu couché ? quand te lèveras-tu de ton lit ?
10 Un peu de sommeil, *dis-tu*, un peu de sommeil, un peu de ploiement de bras, afin de demeurer couché ;
11 et sa pauvreté viendra comme un passant ; et ta disette, comme un soldat.
12 L'homme qui imite le démon est un homme violent, et ses discours sont faux.
13 Il fait signe de ses yeux, il parle de ses pieds, il enseigne de ses doigts.
14 Il y a des renversemens dans son cœur, il machine du mal en tout temps, il fait naître des querelles.
15 C'est pourquoi sa calamité viendra subitement, il sera subitement brisé, il n'y aura point de guérison.
16 Dieu hait ces six choses, et même sept lui sont en abomination ;
17 savoir, les yeux hautains, la fausse langue, les mains qui répandent le sang innocent ;
18 le cœur qui machine de mauvais desseins ; les pieds qui se hâtent pour courir au mal ;
19 le faux-témoin qui profère des mensonges ; et celui qui sème des querelles entre les frères.
20 Mon fils, garde le commandement de ton père, et n'abandonne point l'enseignement de ta mère ;
21 Tiens-les continuellement liés à ton cœur, et les attache à ton cou.
22 Quand tu marcheras, il te conduira ; et quand tu te coucheras, il te gardera ; et quand tu te réveilleras, il s'entretiendra avec toi.
23 Car le commandement est une lampe, et l'enseignement une lumière ; et les répréhensions propres à instruire *sont* le chemin de la vie.
24 Pour te garder de la mauvaise femme, et des flatteries de la langue étrangère,
25 ne convoite point en ton cœur sa beauté, et ne te laisse point prendre à ses yeux.
26 Car, pour l'amour de la femme débauchée, on en vient jusqu'à un morceau de pain, et la femme *convoiteuse* d'homme chasse après l'âme précieuse *de l'homme*.
27 Quelqu'un peut-il prendre du feu dans son sein, sans que ses habits brûlent ?
28 Quelqu'un marchera-t-il sur la braise, sans que ses pieds en soient brûlés ?
29 Ainsi *en prend-il* à celui qui entre vers la femme de son prochain ; quiconque la touchera ne sera point innocent.
30 On ne méprise point un larron, s'il dérobe pour remplir son âme, quand il a faim ;
31 et, s'il est trouvé, il le récompensera sept fois au double, il donnera tout ce qu'il a dans sa maison.
32 *Mais* celui qui commet adultère avec une femme, est dépourvu de sens ; *et* celui qui le fera, sera le destructeur de son âme.
33 Il trouvera des plaies et de l'ignominie, et son opprobre ne sera point effacé.
34 Car la jalousie est une fureur de mari qui n'épargnera point *l'adultère* au jour de la vengeance.
35 Il n'aura égard à aucune rançon, et il n'acceptera rien, quand tu multiplierais les présens.

CHAPITRE VII.

Adresse d'une femme débauchée, et combien il faut se garder de s'y laisser prendre.

MON fils, garde mes paroles, et mets en réserve par devers toi mes commandemens.
2 Garde mes commandemens, et tu vivras, et garde mon enseignement comme la prunelle de tes yeux.
3 Lie-les à tes doigts, écris-les sur la table de ton cœur.
4 Dis à la sagesse : Tu es ma sœur, et appelle la prudence ta parente.
5 Afin qu'elles te gardent de la femme étrangère, et de la foraine, qui se sert de paroles flatteuses.
6 Comme je regardais à la fenêtre de ma maison par mes treillis,

7 je vis entre les sots, *et* je considérai entre les jeunes gens un jeune homme dépourvu de sens,

8 qui passait par une rue, près du coin d'une certaine femme, *et* qui tenait le chemin de sa maison ;

9 sur le soir à la fin du jour, lorsque la nuit devenait noire et obscure.

10 Et voici, une femme vint au-devant de lui, parée en femme de mauvaise vie, et pleine de ruse ;

11 bruyante et débauchée, *et* dont les pieds ne demeurent point dans sa maison ;

12 étant tantôt dehors, et tantôt dans les rues, et se tenant aux aguets à chaque coin de rue.

13 Elle le prit, et le baisa ; et avec un visage effronté, lui dit :

14 J'ai chez moi des sacrifices de prospérité ; j'ai aujourd'hui payé mes vœux.

15 C'est pourquoi je suis sortie au-devant de toi, pour te chercher soigneusement, et je t'ai trouvé.

16 J'ai garni mon lit d'un tour de réseau, entrecoupé de fil d'Egypte.

17 Je l'ai parfumé de myrrhe, d'aloès, et de cinnamome.

18 Viens, enivrons-nous de plaisir jusqu'au matin, réjouissons-nous en amours.

19 Car mon mari n'est point en sa maison ; il s'en est allé en voyage bien loin.

20 Il a pris avec soi un sac d'argent ; il retournera en sa maison au jour assigné.

21 Elle l'a fait détourner par beaucoup de douces paroles, et l'a attiré par la flatterie de ses lèvres.

22 Il s'en est aussitôt allé après elle, comme le bœuf s'en va à la boucherie, et comme le fou, aux ceps pour être châtié ;

23 jusqu'à ce que la flèche lui ait transpercé le foie ; comme l'oiseau qui se hâte vers le filet, ne sachant point qu'on l'a tendu contre sa vie.

24 Maintenant donc, enfans, écoutez-moi, et soyez attentifs à mes discours.

25 Que ton cœur ne se détourne point vers les voies de cette femme, et qu'elle ne te fasse point égarer dans ses sentiers.

26 Car elle a fait tomber plusieurs blessés à mort, et tous ceux qu'elle a tués étaient forts.

27 Sa maison sont les voies du sépulcre, qui descendent aux cabinets de la mort.

CHAPITRE VIII.

Discours de la sapience aux hommes, etc. ; la sapience éternelle.

LA sapience ne crie-t-elle pas ? et l'intelligence ne fait-elle pas ouïr sa voix ?

2 Elle s'est présentée sur le sommet des lieux élevés ; sur le chemin, aux carrefours.

3 Elle crie à la place des portes ; à l'entrée de la ville ; à l'avenue des portes.

4 O vous ! hommes de qualité, je vous appelle ; et ma voix s'adresse aussi aux gens du commun.

5 Vous, simples, entendez ce que c'est que du discernement, et vous fous, devenez intelligens de cœur.

6 Ecoutez, car je dirai des choses importantes ; et l'ouverture de mes lèvres *sera* de choses droites.

7 Parce que mon palais parlera de la vérité, et que mes lèvres ont en abomination la méchanceté.

8 Tous les discours de ma bouche *sont* avec justice, il n'y a rien en eux de contraint, ni de mauvais.

9 Ils sont tous aisés à trouver à l'homme intelligent, et droits à ceux qui ont trouvé la science.

10 Recevez mon instruction, et non pas de l'argent ; et la science, plutôt que du fin or choisi.

11 Car la sagesse est meilleure que les perles ; et tout ce qu'on saurait souhaiter ne la vaut pas.

12 Moi, la sapience, je demeure *avec* la discrétion, et je trouve la science de prudence.

13 La crainte de l'Eternel c'est de haïr le mal. J'ai en haine l'orgueil et l'arrogance, la voie de méchanceté, la bouche hypocrite.

14 A moi appartient le conseil et l'adresse ; je suis la prudence, à moi appartient la force.

15 Par moi règnent les rois, et par moi les princes décernent la justice.

16 Par moi dominent les seigneurs, et les princes, et tous les juges de la terre.

17 J'aime ceux qui m'aiment ; et ceux qui me cherchent soigneusement, me trouveront.

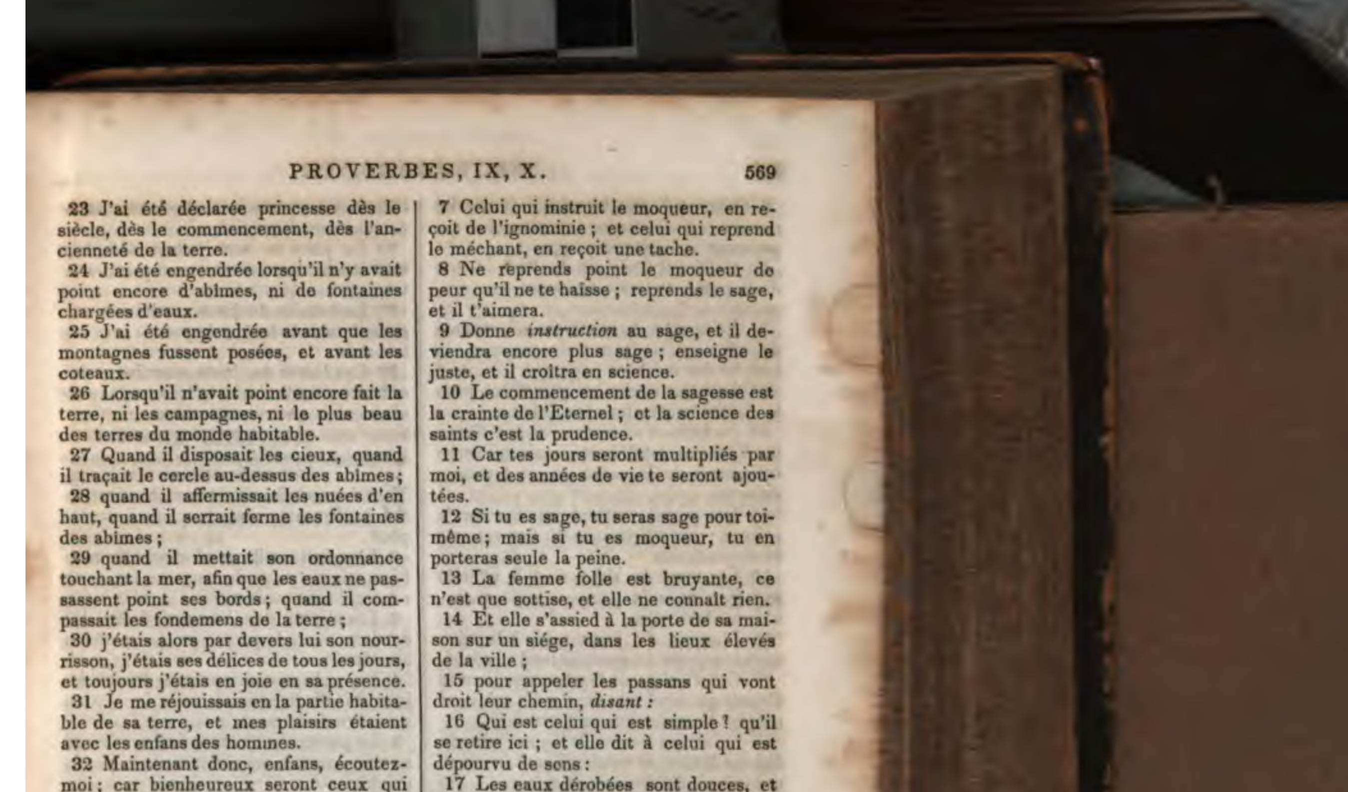
18 Avec moi sont les richesses et la gloire, les biens permanens, et la justice.

19 Mon fruit est meilleur que le fin or, même que l'or raffiné ; et mon revenu est meilleur que l'argent choisi.

20 Je fais marcher par le chemin de la justice, *et* par le milieu des sentiers de la droiture ;

21 afin que je fasse hériter des biens permanens à ceux qui m'aiment, et que je remplisse leurs trésors.

22 L'Eternel m'a possédée dès le commencement de sa voie, même avant qu'il fît aucune de ses œuvres.



23 J'ai été déclarée princesse dès le siècle, dès le commencement, dès l'ancienneté de la terre.

24 J'ai été engendrée lorsqu'il n'y avait point encore d'abîmes, ni de fontaines chargées d'eaux.

25 J'ai été engendrée avant que les montagnes fussent posées, et avant les coteaux.

26 Lorsqu'il n'avait point encore fait la terre, ni les campagnes, ni le plus beau des terres du monde habitable.

27 Quand il disposait les cieux, quand il traçait le cercle au-dessus des abîmes;

28 quand il affermissait les nuées d'en haut, quand il serrait ferme les fontaines des abîmes;

29 quand il mettait son ordonnance touchant la mer, afin que les eaux ne passassent point ses bords; quand il compassait les fondemens de la terre;

30 j'étais alors par devers lui son nourrisson, j'étais ses délices de tous les jours, et toujours j'étais en joie en sa présence.

31 Je me réjouissais en la partie habitable de sa terre, et mes plaisirs étaient avec les enfans des hommes.

32 Maintenant donc, enfans, écoutez-moi; car bienheureux seront ceux qui garderont mes voies.

33 Ecoutez l'instruction et soyez sages, et ne la rejetez point.

34 O que bienheureux est l'homme qui m'écoute, ne bougeant de mes portes tous les jours, et gardant les poteaux de mes portes!

35 Car celui qui me trouve, trouve la vie, et attire la faveur de l'Eternel.

36 Mais celui qui m'offense, fait tort à son âme; tous ceux qui me haïssent, aiment la mort.

CHAPITRE IX.

Invitation de la souveraine sapience à son festin; utilité de la sagesse.

LA souveraine sapience a bâti sa maison, elle a taillé ses sept colonnes.

2 Elle a apprêté sa viande; elle a mixtionné son vin; elle a aussi dressé sa table.

3 Elle a envoyé ses servantes; et elle appelle de dessus les créneaux des lieux les plus élevés de la ville, *disant:*

4 Qui est celui qui est simple? qu'il se retire ici; et elle dit à celui qui est dépourvu de sens:

5 Venez, mangez de mon pain, et buvez du vin que j'ai mixtionné.

6 Laissez là *la sottise*, et vous vivrez, et marchez droit par la voie de la prudence.

7 Celui qui instruit le moqueur, en reçoit de l'ignominie; et celui qui reprend le méchant, en reçoit une tache.

8 Ne reprends point le moqueur de peur qu'il ne te haïsse; reprends le sage, et il t'aimera.

9 Donne *instruction* au sage, et il deviendra encore plus sage; enseigne le juste, et il croîtra en science.

10 Le commencement de la sagesse est la crainte de l'Eternel; et la science des saints c'est la prudence.

11 Car tes jours seront multipliés par moi, et des années de vie te seront ajoutées.

12 Si tu es sage, tu seras sage pour toi-même; mais si tu es moqueur, tu en porteras seule la peine.

13 La femme folle est bruyante, ce n'est que sottise, et elle ne connaît rien.

14 Et elle s'assied à la porte de sa maison sur un siége, dans les lieux élevés de la ville;

15 pour appeler les passans qui vont droit leur chemin, *disant:*

16 Qui est celui qui est simple? qu'il se retire ici; et elle dit à celui qui est dépourvu de sens:

17 Les eaux dérobées sont douces, et le pain pris en secret est agréable.

18 Et il ne connaît point que là *sont* les trépassés, et que ceux qu'elle a conviés sont au fond du sépulcre.

CHAPITRE X.

Le bonheur des gens de bien, et les malheurs des méchans.

PROVERBES de Salomon. L'enfant sage réjouit le père; mais l'enfant insensé est l'ennui de sa mère.

2 Les trésors de méchanceté ne profiteront de rien; mais la justice garantira de la mort.

3 L'Eternel n'affamera point l'âme du juste; mais la malice des méchans les pousse au loin.

4 La main paresseuse fait devenir pauvre; mais la main des diligens enrichit.

5 L'Enfant prudent amasse en été; *mais* celui qui dort durant la moisson, est un enfant qui fait honte.

6 Les bénédictions seront sur la tête du juste; mais la violence couvrira la bouche des méchans.

7 La mémoire du juste sera en bénédiction; mais la réputation des méchans sera flétrie.

8 Le sage de cœur recevra les commandemens; mais le fou de lèvres tombera.

9 Celui qui marche dans l'intégrité marche en assurance; mais celui qui pervertit ses voies sera connu.

10 Celui qui fait signe de l'œil, donne de la peine, et le fou de lèvres sera renversé.

11 La bouche du juste est une source de vie; mais l'extorsion couvrira la bouche des méchans.

12 La haine excite les querelles; mais la charité couvre tous les forfaits.

13 La sagesse se trouve sur les lèvres de l'homme intelligent; mais la verge est pour le dos de celui qui est dépourvu de sens.

14 Les sages mettent en réserve la science; mais la bouche du fou *est* une ruine prochaine.

15 Les biens du riche sont la ville de sa force; mais la pauvreté des misérables est leur ruine.

16 L'œuvre du juste tend à la vie; mais le rapport du méchant tend au péché.

17 Celui qui garde l'instruction tient le chemin qui tend à la vie; mais celui qui néglige la correction, se fourvoie.

18 Celui qui couvre la haine, use de fausses lèvres, et celui qui met en avant des choses diffamatoires est fou.

19 La multitude des paroles n'est pas exempte de péché; mais celui qui retient ses lèvres est prudent.

20 La langue du juste est un argent choisi; mais le cœur des méchans est bien peu de chose.

21 Les lèvres du juste en instruisent plusieurs; mais les fous mourront faute de sens.

22 La bénédiction de l'Eternel est celle qui enrichit, et *l'Eternel* n'y ajoute aucun travail.

23 C'est comme un jeu au fou de faire quelque méchanceté; mais la sagesse est de l'homme intelligent.

24 Ce que le méchant craint, lui arrivera; mais *Dieu* accordera aux justes ce qu'ils désirent.

25 Comme le tourbillon passe, ainsi le méchant n'est plus; mais le juste est un fondement perpétuel.

26 Ce qu'est le vinaigre aux dents, et la fumée aux yeux, tel est le paresseux à ceux qui l'envoient.

27 La crainte de l'Eternel accroît le nombre des jours; mais les ans des méchans seront retranchés.

28 L'espérance des justes n'est que joie; mais l'attente des méchans périra.

29 La voie de l'Eternel est la force de l'homme intègre; mais elle est la ruine des ouvriers d'iniquité.

30 Le juste ne sera jamais ébranlé; mais les méchans n'habiteront point en la terre.

31 La bouche du juste produira la sagesse; mais la langue hypocrite sera retranchée.

32 Les lèvres du juste connaissent ce qui est agréable; mais la bouche des méchans n'est que renversemens.

CHAPITRE XI.

Les richesses inutiles au jour de la colère de Dieu. Malheur des méchans.

LA fausse balance est une abomination à l'Eternel; mais le poids juste lui plaît.

2 L'orgueil est-il venu? aussi est venue l'ignominie; mais la sagesse est avec ceux qui sont modestes.

3 L'intégrité des hommes droits les conduit; mais la perversité des perfides les détruit.

4 Les richesses ne serviront de rien au jour de l'indignation; mais la justice garantira de la mort.

5 La justice de l'homme intègre dresse sa voie; mais le méchant tombera par sa méchanceté.

6 La justice des hommes droits les délivrera; mais les perfides seront pris dans *leur* méchanceté.

7 Quand l'homme méchant meurt, *son* attente périt; et l'espérance des hommes violens périra.

8 Le juste est délivré de la détresse; mais le méchant entre en sa place.

9 Celui qui se contrefait de sa bouche corrompt son prochain; mais les justes *en* sont délivrés par la science.

10 La ville s'égaie du bien des justes, et *il y a* chant de triomphe quand les méchans périssent.

11 La ville est élevée par la bénédiction des hommes droits; mais elle est renversée par la bouche des méchans.

12 Celui qui méprise son prochain est dépourvu de sens; mais l'homme prudent se tait.

13 Celui qui va rapportant, révèle le secret; mais celui qui est de cœur fidèle, cèle la chose.

14 Le peuple tombe par faute de prudence, mais la délivrance est dans la multitude de gens de conseil.

15 Celui qui cautionne pour un étranger, ne peut manquer d'avoir du mal; mais celui qui hait ceux qui frappent *en la main*, est assuré.

10 Le cœur d'un chacun connaît l'amertume de son âme; et un autre n'est point mêlé dans sa joie.
11 La maison des méchans sera abolie; mais le tabernacle des hommes droits fleurira.
12 Il y a telle voie qui semble droite à l'homme, mais dont l'issue sont les voies de la mort.
13 Même en riant le cœur sera triste, et la joie finit par l'ennui.
14 Celui qui a un cœur hypocrite, sera rassasié de ses voies; mais l'homme de bien *le sera* de ce qui est en lui.
15 Le simple croit à toute parole; mais l'homme bien-avisé considère ses pas.
16 Le sage craint, et se retire du mal; mais le fou se met en colère, et se tient assuré.
17 L'homme colère fait des folies, et l'homme rusé est haï.
18 Les niais hériteront la folie; mais les bien-avisés seront couronnés de science.
19 Les malins seront humiliés devant les bons, et les méchans devant les portes du juste.
20 Le pauvre est haï, même de son ami; mais les amis du riche sont en grand nombre.
21 Celui qui méprise son prochain s'égare; mais celui qui a pitié des débonnaires est bienheureux.
22 Ceux qui machinent du mal ne se fourvoient-ils pas? mais la bonté et la vérité seront pour ceux qui procurent le bien.
23 En tout travail il y a quelque profit, mais le babil des lèvres ne tourne qu'à disette.
24 Les richesses des sages leur sont *comme* une couronne; mais la folie des fous n'est que folie.
25 Le témoin véritable délivre les âmes; mais celui qui prononce des mensonges n'est que tromperie.
26 En la crainte de l'Eternel il y a une ferme assurance, et une retraite pour ses enfans.
27 La crainte de l'Eternel est une source de vie pour se détourner des filets de la mort.
28 La puissance d'un roi consiste dans la multitude du peuple; mais quand le peuple diminue, c'est l'abaissement du prince.
29 Celui qui est lent à la colère est de grande intelligence; mais celui qui est prompt à se courroucer, excite la folie.
30 Le cœur doux est la vie de la chair; mais l'envie est la vermoulure des os.
31 Celui qui fait tort au pauvre, déshonore celui qui l'a fait; mais celui-là l'honore, qui a pitié du nécessiteux.
32 Le méchant sera poussé au loin par sa malice; mais le juste trouve retraite *même* en sa mort.
33 La sagesse repose au cœur de l'homme intelligent; et elle est même reconnue au milieu des fous.
34 La justice élève une nation; mais le péché est l'opprobre des peuples.
35 Le roi prend plaisir au serviteur prudent; mais son indignation sera contre celui qui lui fait déshonneur.

CHAPITRE XV.

Opposition entre les sages et les insensés.

LA réponse douce appaise la fureur; mais la parole fâcheuse excite la colère.
2 La langue des sages embellit la science; mais la bouche des fous profère la folie.
3 Les yeux de l'Eternel sont en tous lieux, contemplant les méchans et les bons.
4 La langue qui corrige *le prochain*, est *comme* l'arbre de vie; mais celle où il y a de la perversité est un rompement d'esprit.
5 Le fou méprise l'instruction de son père; mais celui qui prend garde à la répréhension, deviendra bien avisé.
6 Il y a un grand trésor dans la maison du juste; mais il y a du trouble dans le revenu du méchant.
7 Les lèvres des sages répandent partout la science; mais le cœur des fous ne fait pas ainsi.
8 Le sacrifice des méchans est en abomination à l'Eternel; mais la requête des hommes droits lui est agréable.
9 La voie du méchant est en abomination à l'Eternel; mais il aime celui qui s'adonne soigneusement à la justice.
10 Le châtiment est fâcheux à celui qui quitte le *droit* chemin; *mais* celui qui hait d'être repris, mourra.
11 Le sépulcre et le gouffre sont devant l'Eternel; combien plus les cœurs des enfans des hommes!
12 Le moqueur n'aime point qu'on le reprenne, et il n'ira *jamais* vers les sages.
13 Le cœur joyeux rend la face belle; mais l'esprit est abattu par l'ennui du cœur.
14 Le cœur de l'homme prudent cherche la science; mais la bouche des fous se repaît de folie.
15 Tous les jours de l'affligé sont mau-

vais; mais quand on a le cœur gai, c'est un banquet perpétuel.

16 Un peu de bien vaut mieux avec la crainte de l'Eternel, qu'un grand trésor avec lequel il y a du trouble.

17 Mieux vaut un repas d'herbes, où il y a de l'amitié, qu'un repas de bœuf bien gras, où il y a de la haine.

18 L'homme furieux excite la querelle; mais l'homme tardif à colère apaise la dispute.

19 La voie du paresseux est comme une haie de ronces; mais le chemin des hommes droits est relevé.

20 L'enfant sage réjouit le père; mais l'homme insensé méprise sa mère.

21 La folie est la joie de celui qui est dépourvu de sens; mais l'homme prudent dresse ses pas pour marcher.

22 Les résolutions deviennent inutiles où il n'y a point de conseil; mais il y a de la fermeté dans la multitude des conseillers.

23 L'homme a de la joie dans les réponses de sa bouche; et la parole dite en son temps combien est-elle bonne!

24 Le chemin de la vie tend en haut pour l'homme prudent, afin qu'il se retire du sépulcre qui est en bas.

25 L'Eternel démolit la maison des orgueilleux, mais il établit la borne de la veuve.

26 Les pensées du malin sont en abomination à l'Eternel; mais celles de ceux qui sont purs sont des paroles agréables.

27 Celui qui est entièrement adonné au gain déshonnête, trouble sa maison; mais celui qui hait les dons, vivra.

28 Le cœur du juste médite ce qu'il doit répondre; mais la bouche des méchans profère des choses mauvaises.

29 L'Eternel est loin des méchans; mais il exauce la requête des justes.

30 La clarté des yeux réjouit le cœur, *et* la bonne renommée engraisse les os.

31 L'oreille qui écoute la répréhension de vie, logera parmi les sages.

32 Celui qui rejette l'instruction a en dédain son âme; mais celui qui écoute la répréhension, s'acquiert du sens.

33 La crainte de l'Eternel est une instruction de sagesse, et l'humilité va devant la gloire.

CHAPITRE XVI.

Confiance en Dieu; puissance des rois, et leurs devoirs.

LES préparations du cœur sont à l'homme; *mais le* discours de la langue est *de l'Eternel.*

2 Chacune des voies de l'homme lui semble pure; mais l'Eternel pèse les esprits.

3 Remets tes affaires à l'Eternel, et tes pensées seront bien ordonnées.

4 L'Eternel a fait tout pour soi-même; et même le méchant pour le jour de la calamité.

5 L'Eternel a en abomination tout homme hautain de cœur; de main en main il ne demeurera point impuni.

6 Il y aura propitiation pour l'iniquité par la miséricorde et la vérité; et on se détourne du mal par la crainte de l'Eternel.

7 Quand l'Eternel prend plaisir aux voies de l'homme, il apaise envers lui ses ennemis même.

8 Il vaut mieux un peu de bien avec justice, qu'un gros revenu là où l'on n'a point de droit.

9 Le cœur de l'homme délibère de sa voie, mais l'Eternel conduit ses pas.

10 Il y a divination aux lèvres du roi, et sa bouche ne se fourvoiera point du droit.

11 La balance et le trébuchet justes sont de l'Eternel, et tous les poids du sachet sont son œuvre.

12 Ce doit être une abomination aux rois de faire justice, parce que le trône est établi par la justice.

13 Les rois *doivent prendre* plaisir aux lèvres de justice, et aimer celui qui profère des choses justes.

14 Ce sont autant de messagers de mort que la colère du roi; mais l'homme sage l'apaisera.

15 C'est vie que le visage serein du roi, et sa faveur est comme la nuée portant la pluie de la dernière saison.

16 Combien est-il plus précieux que le fin or, d'acquérir de la sagesse! Et combien est-il plus excellent que l'argent, d'acquérir de la prudence!

17 Le chemin relevé des hommes droits, c'est de se détourner du mal; celui-là garde son âme qui prend garde à son train.

18 L'orgueil va devant l'écrasement; et la fierté d'esprit devant la ruine.

19 Mieux vaut être humilié d'esprit avec les débonnaires, que de partager le butin avec les orgueilleux.

20 Celui qui prend garde à la parole, trouvera le bien; et celui qui se confie en l'Eternel, est bienheureux.

21 On appellera prudent le sage de cœur; et la douceur des lèvres augmente la doctrine.

22 La prudence est à ceux qui la possèdent une source de vie; mais l'instruction des fous est une folie.
23 Le cœur sage conduit prudemment sa bouche, et ajoute doctrine sur ses lèvres.
24 Les paroles agréables sont des rayons de miel, douceur à l'âme, et santé aux os.
25 Il y a telle voie qui semble droite à l'homme, mais dont la fin sont les voies de la mort.
26 L'âme de celui qui travaille, travaille pour lui-même, parce que sa bouche se courbe devant lui.
27 Le méchant creuse le mal, et il y a comme un feu brûlant sur ses lèvres.
28 L'homme qui use de renversemens, sème des querelles, et le rapporteur met le plus grand ami en division.
29 L'homme violent attire son compagnon, et le fait marcher par une voie qui n'est pas bonne.
30 Il fait signe des yeux pour machiner des renversemens, et remuant ses lèvres il exécute le mal.
31 Les cheveux blancs sont une couronne d'honneur; et elle se trouvera dans la voie de la justice.
32 Celui qui est tardif à colère, vaut mieux que l'homme fort; et celui qui est le maître de son cœur, vaut mieux que celui qui prend des villes.
33 On jette le sort au giron; mais tout ce qui en doit arriver, est de l'Eternel.

CHAPITRE XVII.

La concorde préférée aux querelles.

MIEUX vaut un morceau de pain sec là où il y a la paix, qu'une maison pleine de viandes apprêtées, *là* où il y a des querelles.
2 Le serviteur prudent sera maître sur l'enfant qui fait honte, et il partagera l'héritage entre les frères.
3 Le fourneau est pour éprouver l'argent, et le creuset, l'or; mais l'Eternel éprouve les cœurs.
4 Le malin est attentif à la lèvre trompeuse, *et* le menteur écoute la mauvaise langue.
5 Celui qui se moque du pauvre déshonore celui qui a fait le pauvre; et celui qui se réjouit de la calamité, ne demeurera point impuni.
6 Les enfans des enfans sont la couronne des vieilles gens, et l'honneur des enfans ce sont leurs pères.
7 La parole grave ne *convient* point à *un fou; combien moins la parole* de mensonge aux *principaux d'entre le peuple.*
8 Le présent est *comme* une pierre précieuse aux yeux de ceux qui y sont adonnés; de quelque côté qu'il se tourne, il réussit.
9 Celui qui cache le forfait, cherche l'amitié; mais celui qui rapporte la chose, met le plus grand ami en division.
10 La répréhension se fait mieux sentir à l'homme prudent, que cent coups au fou.
11 Le malin ne cherche que rébellion, mais le messager cruel sera envoyé contre lui.
12 Que l'homme rencontre plutôt une ourse qui a perdu ses petits, qu'un fou dans sa folie.
13 Le mal ne partira point de la maison de celui qui rend le mal pour le bien.
14 Le commencement d'une querelle est *comme* quand on lâche l'eau; mais avant qu'on vienne à la mêlée, retire-toi.
15 Celui qui déclare juste le méchant, et celui qui déclare méchant le juste, sont tous deux en abomination à l'Eternel.
16 Que sert le prix dans la main du fou pour acheter la sagesse, vu qu'il n'a point de sens?
17 L'intime ami aime en tout temps, et il naîtra *comme* un frère dans la détresse.
18 Celui-là est dépourvu de sens qui touche à la main, et qui se rend caution envers son ami.
19 Celui qui aime les querelles, aime le forfait; celui qui hausse son portail, cherche sa ruine.
20 Celui qui est pervers de cœur ne trouvera point le bien; et l'hypocrite tombera dans la calamité.
21 Celui qui engendre un fou, en aura de l'ennui, et le père du fou ne se réjouira point.
22 Le cœur joyeux vaut une médecine; mais l'esprit abattu dessèche les os.
23 Le méchant prend le présent du sein, pour pervertir les voies de jugement.
24 La sagesse est en la présence de l'homme prudent; mais les yeux du fou sont au bout de la terre.
25 L'enfant insensé est l'ennui de son père, et l'amertume de celle qui l'a enfanté.
26 Il n'est pas juste de condamner l'innocent à l'amende, ni que les principaux *d'entre le peuple* frappent quelqu'un pour avoir agi avec droiture.
27 L'homme retenu dans ses paroles sait ce que c'est que de la science; et l'homme qui est d'un esprit froid, est un homme intelligent.

le roi; et il soutient son trône par ses faveurs.
29 La force des jeunes gens est leur gloire, et les cheveux blancs sont l'honneur des anciens.
30 La meurtrissure de la plaie est un nettoiement au méchant, et des coups qui pénètrent jusqu'au fond de l'âme.

CHAPITRE XXI.

Dieu dirige les cœurs des rois; devoir de l'homme.

LE cœur du roi est en la main de l'Eternel *comme* des ruisseaux d'eaux, il l'incline à tout ce qu'il veut.
2 Chaque voie de l'homme lui semble droite; mais l'Eternel pèse les cœurs.
3 Faire ce qui est juste et droit, est une chose que l'Eternel aime mieux que des sacrifices.
4 Les yeux élevés, et le cœur enflé, est le labourage des méchans, qui n'est que péché.
5 Les pensées d'un homme diligent le conduisent à l'abondance; mais tout étourdi tombe dans l'indigence.
6 Travailler à avoir des trésors par une langue trompeuse, c'est une vanité poussée au loin par ceux qui cherchent la mort.
7 Le fourragement des méchans les abattra, parce qu'ils auront refusé de faire ce qui est droit.
8 Quand un homme marche de travers, il s'égare; mais l'œuvre de celui qui est pur, est droite.
9 Il vaut mieux habiter au coin d'un toit, que dans une maison spacieuse avec une femme querelleuse.
10 L'âme du méchant souhaite le mal, *et* son prochain ne trouve point de grâces devant lui.
11 Quand on punit le moqueur, le niais devient sage; et quand on instruit le sage, il reçoit la science.
12 Le juste considère prudemment la maison du méchant, quand les méchans sont renversés dans la misère.
13 Celui qui bouche son oreille pour n'ouïr point le cri du chétif, criera aussi lui-même, et on ne lui répondra point.
14 Le don fait en secret apaise la colère, et le présent mis au sein apaise une véhémente fureur.
15 C'est une joie au juste de faire ce qui est droit; mais c'est une frayeur aux ouvriers d'iniquité.
16 L'homme qui se détourne du chemin *de la prudence*, aura sa demeure dans *l'assemblée des trépassés.*
17 L'homme qui aime à rire sera indigent; *et* celui qui aime le vin et la graisse ne s'enrichira point.
18 Le méchant sera l'échange du juste; et le perfide, au lieu des hommes intègres.
19 Il vaut mieux habiter dans une terre déserte, qu'avec une femme querelleuse et qui se dépite.
20 La provision désirable, et l'huile est dans la demeure du sage; mais l'homme fou l'engloutit.
21 Celui qui s'adonne soigneusement à la justice, et à la miséricorde, trouvera la vie, la justice et la gloire.
22 Le sage entre dans la ville des forts, et rabaisse la force de sa confiance.
23 Celui qui garde sa bouche et sa langue, garde son âme de détresses.
24 Un superbe arrogant s'appelle un moqueur, qui fait tout avec colère et fierté.
25 Le souhait du paresseux le tue; car ses mains ont refusé de travailler.
26 Il y a tel qui tout le jour ne fait que souhaiter; mais le juste donne, et n'épargne rien.
27 Le sacrifice des méchans est une abomination; combien plus s'ils l'apportent avec une méchante intention!
28 Le témoin menteur périra; mais l'homme qui écoute parlera avec gain de cause.
29 L'homme méchant a un air impudent; mais l'homme juste dresse ses voies.
30 Il n'y a ni sagesse, ni intelligence, ni conseil contre l'Eternel.
31 Le cheval est équipé pour le jour de la bataille; mais la délivrance vient de l'Eternel.

CHAPITRE XXII.

La bonne réputation, et les moyens de l'acquérir.

LA renommée est préférable aux grandes richesses, et la bonne grâce plus que l'argent ni l'or.
2 Le riche et le pauvre s'entre-rencontrent: celui qui les a tous faits, c'est l'Eternel.
3 L'homme bien-avisé prévoit le mal, et se tient caché; mais les niais passent, et en paient l'amende.
4 La récompense de la débonnaireté *et* de la crainte de l'Eternel sont les richesses, la gloire, et la vie.
5 Il y a des épines et des piéges dans la voie du pervers; celui qui aime son âme s'en retirera loin.
6 Instruis le jeune enfant, à l'entrée de sa voie; lors même qu'il sera devenu vieux, il ne s'en retirera point.
7 Le riche dominera sur les pauvres;

et celui qui emprunte, sera serviteur de l'homme qui prête.
8 Celui qui sème la perversité, moissonnera le tourment; et la verge de son indignation prendra fin.
9 L'œil bénin sera béni, parce qu'il aura donné de son pain au pauvre.
10 Chasse le moqueur, et le débat sortira, et la querelle et l'ignominie cesseront.
11 Le roi est ami de celui qui aime la pureté de cœur, et qui a de la grâce en son parler.
12 Les yeux de l'Eternel protégent la science; mais il renverse les paroles du perfide.
13 Le paresseux dit: Le lion est là dehors; je serais tué dans les rues.
14 La bouche des étrangers est une fosse profonde; celui que l'Eternel a en détestation, y tombera.
15 La folie est liée au cœur du jeune enfant; *mais* la verge du châtiment la fera éloigner de lui.
16 Celui qui fait tort au pauvre pour s'accroître, et qui donne au riche, ne peut manquer de tomber dans l'indigence.
17 Prête ton oreille, et écoute les paroles des sages, et applique ton cœur à ma science.
18 Car ce te sera une chose agréable si tu les gardes au-dedans de toi, et si elles sont rangées ensemble sur tes lèvres.
19 Je te l'ai aujourd'hui fait entendre, à toi, dis-je, afin que ta confiance soit en l'Eternel.
20 Ne t'ai-je pas écrit des choses convenables aux gouverneurs en conseil et en science?
21 Afin de te donner à connaître la certitude des paroles de vérité, pour répondre des paroles de vérité à ceux qui envoient vers toi?
22 Ne pille point le chétif, parce qu'il est chétif; et ne foule point l'affligé à la porte.
23 Car l'Eternel défendra leur cause, et enlèvera l'âme de ceux qui les auront volés.
24 Ne t'accompagne point de l'homme colère, et ne va point avec l'homme furieux;
25 de peur que tu n'apprennes son train, et que tu ne reçoives un piége dans ton âme.
26 Ne sois point de ceux qui frappent dans la main, ni de ceux qui cautionnent pour les dettes.
27 Si tu n'avais pas de quoi payer, pourquoi prendrait-on ton lit de dessous toi?
28 *Ne recule point la* borne ancienne *que tes pères ont faite.*
29 As-tu vu un homme habile en son travail? Il sera au service des rois, et non à celui des gens de basse condition.

CHAPITRE XXIII.

Sobriété, et autres instructions.

QUAND tu seras assis pour manger avec quelque seigneur, considère attentivement ce qui sera devant toi;
2 autrement tu te mettras le couteau à la gorge, si ton appétit te domine.
3 Ne désire point ses friandises, car c'est une viande trompeuse.
4 Ne travaille point à t'enrichir; *et* désiste-toi de la résolution que tu en as prise.
5 Jetteras-tu tes yeux sur ce qui *bientôt* n'est plus? car certainement il se fera des ailes; il s'envolera comme un aigle dans les cieux.
6 Ne mange point la viande de celui qui a l'œil malin, et ne désire point ses friandises.
7 Car selon qu'il a pensé en son âme, tel est-il. Il te dira bien, mange et bois, mais son cœur n'est point avec toi.
8 Ton morceau, que tu auras mangé, tu le voudrais rendre, et tu auras perdu tes paroles agréables.
9 Ne parle point, le fou t'écoutant; car il méprisera la prudence de ton discours.
10 Ne recule point la borne ancienne, et n'entre point dans les champs des orphelins;
11 car leur garant est puissant; il défendra leur cause contre toi.
12 Applique ton cœur à l'instruction, et tes oreilles aux paroles de science.
13 N'écarte point du jeune enfant la correction; quand tu l'auras frappé de la verge, il n'en mourra point.
14 Tu le frapperas avec la verge, mais tu délivreras son âme du sépulcre.
15 Mon fils, si ton cœur est sage, mon cœur s'en réjouira, ou moi-même.
16 Certes mes reins tressailleront de joie, quand tes lèvres proféreront des choses droites.
17 Que ton cœur ne porte point d'envie aux pécheurs; mais *adonne-toi* à la crainte de l'Eternel tout le jour.
18 Car véritablement il y aura *bonne* issue, et ton attente ne sera point retranchée.
19 Toi, mon fils, écoute, et sois sage, et fais marcher ton cœur dans cette voie.
20 Ne fréquente point les ivrognes, ni les gourmands.
21 Car l'ivrogne et le gourmand seront appauvris; et le long dormir fait vêtir des robes déchirées.

22 Ecoute ton père, *comme* étant celui qui t'a engendré ; et ne méprise point ta mère, quand elle sera devenue vieille.
23 Achète la vérité, et ne la vends point ; achète la sagesse, l'instruction et la prudence.
24 Le père du juste s'égaiera extrêmement ; et celui qui aura engendré le sage en aura de la joie.
25 Que ton père et ta mère se réjouissent, et que celle qui t'a enfanté s'égaie.
26 Mon fils, donne-moi ton cœur, et que tes yeux prennent garde à mes voies.
27 Car la femme débauchée est une fosse profonde, et l'étrangère est un puits de détresse ;
28 aussi se tient-elle en embûche, comme après la proie ; et elle multipliera les transgresseurs entre les hommes.
29 A qui est : malheur à moi : à qui est : hélas ? à qui les débats ? à qui le bruit ? à qui les blessures sans cause ? à qui la rougeur des yeux ?
30 A ceux qui s'arrêtent auprès du vin, et qui vont chercher le vin mixtionné.
31 Ne regarde point le vin quand il se montre rouge, et quand il donne sa couleur dans la coupe, et qu'il coule droit ;
32 il mord par derrière comme un serpent, et il pique comme un basilic.
33 Puis tes yeux regarderont les femmes étrangères, et ton cœur parlera en insensé.
34 Et tu seras comme celui qui dort au cœur de la mer, et comme celui qui dort au sommet du mât.
35 On m'a battu, *diras-tu*, et je n'en ai point été malade ; on m'a moulu de coups, *et* je ne l'ai point senti ; quand me réveillerai-je ? Je me remettrai encore à le chercher.

CHAPITRE XXIV.

Suites funestes des mauvaises compagnies, et de la paresse.

NE porte point d'envie aux hommes malins, et ne désire point d'être avec eux.
2 Car leur cœur pense à piller, et leurs lèvres parlent de nuire.
3 La maison sera bâtie par la sagesse, et sera affermie par l'intelligence.
4 Et par la science les cabinets seront remplis de tous les biens précieux et agréables.
5 L'homme sage *est accompagné* de force, et l'homme qui a de l'intelligence renforce la puissance.
6 *Car par la prudence* tu feras la guerre *avantageusement*, et la délivrance *consiste* *le* nombre des conseillers.
7 Il n'y a point de sagesse qui ne soit trop haute pour le fou ; il n'ouvrira point sa bouche à la porte.
8 Celui qui pense à faire mal, on l'appellera songe-malice.
9 Le discours de la folie n'est que péché, et le moqueur est en abomination à l'homme.
10 Si tu as perdu courage dans la calamité, ta force s'est diminuée.
11 Si tu te retiens pour ne délivrer point ceux qui sont traînés à la mort, et qui sont sur le point d'être tués,
12 parce que tu diras : Voici, nous n'en avons rien su ; celui qui pèse les cœurs ne l'entendra-t-il point ? et celui qui garde ton âme ne le saura-t-il point ? et ne rendra-t-il point à chacun selon son œuvre ?
13 Mon fils, mange le miel ; car il est bon ; et le rayon de miel, car il est doux à ton palais.
14 Ainsi sera à ton âme la connaissance de la sagesse, quand tu l'auras trouvée ; et il y aura une *bonne* issue, et ton attente ne sera point retranchée.
15 Méchant, n'épie point le domicile du juste, et ne détruit point son gîte.
16 Car le juste tombera sept fois, et sera relevé ; mais les méchans tombent dans le mal.
17 Quand ton ennemi sera tombé, ne t'en réjouis point, et quand il sera renversé, que ton cœur ne s'en égaie point ;
18 de peur que l'Eternel ne *le* voie, et que cela ne lui déplaise, tellement qu'il détourne de dessus lui sa colère *sur toi*.
19 Ne te dépite point à cause des gens malins ; ne porte point d'envie aux méchans ;
20 car il n'y aura point de *bonne* issue pour le méchant, et la lampe des méchans sera éteinte.
21 Mon fils, crains l'Eternel, et le roi ; et ne te mêle point avec des gens remuans.
22 Car leur calamité s'élèvera tout d'un coup ; et qui sait l'inconvénient qui arrivera à ces deux-là ?
23 CES CHOSES aussi sont pour les sages. Il n'est pas bon d'avoir égard à l'apparence des personnes en jugement.
24 Celui qui dit au méchant : Tu es juste, les peuples le maudiront, et les nations l'auront en détestation.
25 Mais pour ceux qui le reprennent, ils en retireront de la satisfaction, et la bénédiction que les biens accompagnent se répandra sur eux.

26 Celui qui répond avec justesse fait plaisir *à celui qui l'écoute.*
27 Range ton ouvrage dehors, et l'apprête au champ qui est à toi, et puis bâtis ta maison.
28 Ne sois point témoin contre ton prochain, sans qu'il en soit besoin ; car voudrais-tu t'en faire croire par tes lèvres ?
29 Ne dis point : Comme il m'a fait, ainsi lui ferai-je ; je rendrai à cet homme selon ce qu'il m'a fait.
30 J'ai passé près du champ de l'homme paresseux, et près de la vigne de l'homme dépourvu de sens ;
31 et voilà, tout y était monté en chardon, et les orties avaient couvert le dessus, et sa cloison de pierres était démolie.
32 Et ayant vu cela, je le mis dans mon cœur, je le regardai, j'en reçus de l'instruction.
33 Un peu de dormir, un peu de sommeil, un peu de ploiement de bras pour demeurer couché,
34 et ta pauvreté viendra *comme* un passant, et ta disette comme un soldat.

CHAPITRE XXV.

Grandeur des rois, faire du bien à son ennemi, ne chercher pas trop sa propre gloire.

CES choses sont aussi des proverbes de Salomon, que les gens d'Ezéchias, roi de Juda, ont copiées.
2 La gloire de Dieu est de céler la chose ; et la gloire des rois est de sonder les affaires.
3 Il n'y a pas moyen de sonder les cieux à cause de leur hauteur ; ni la terre à cause de sa profondeur ; ni le cœur des rois.
4 Ote les écumes de l'argent, et il en sortira une bague au fondeur.
5 Ote le méchant de devant le roi, et son trône sera affermi par la justice.
6 Ne fais point le magnifique devant le roi, et ne te tiens point dans la place des grands.
7 Car il vaut mieux qu'on te dise : Monte ici, que si on t'abaissait devant celui qui est en dignité, lequel tes yeux auront vu.
8 Ne te hâte pas de sortir pour quereller, de peur que tu *ne saches* que faire à la fin, après que ton prochain t'aura rendu confus.
9 Traite tellement ton différend avec ton prochain, que tu ne révèles point le secret d'un autre ;
10 de peur que celui qui l'écoute ne te le reproche, et que tu n'en reçoives un opprobre qui ne s'efface point.
11 Telles *que sont les pommes* d'or *émaillées d'argent, telle* est la parole dite *comme il faut.*
12 Quand on reprend le sage qui a l'oreille attentive, c'est comme une bague d'or, ou comme un joyau de fin or.
13 L'ambassadeur fidèle est à ceux qui l'envoient, comme la froideur de la neige au temps de la moisson, et il restaure l'âme de son maître.
14 Celui qui se vante d'une fausse libéralité, est *comme* les nuées et le vent sans pluie.
15 Le capitaine est fléchi par la patience, et la langue douce brise les os.
16 Quand tu auras trouvé du miel, n'en mange qu'autant qu'il t'en faut, de peur qu'en étant soûlé, tu ne le rendes.
17 Mets rarement ton pied dans la maison de ton prochain, de peur qu'étant rassasié de toi, il ne te haïsse.
18 L'homme qui porte un faux témoignage contre son prochain, est un marteau, une épée, et une flèche aiguë.
19 La confiance qu'on met en celui qui se porte perfidement au temps de la détresse, est une dent qui se rompt, et un pied qui glisse.
20 Celui qui chante des chansons au cœur affligé, est *comme* celui qui ôte sa robe dans le temps du froid, et *comme* du vinaigre répandu sur le savon.
21 Si celui qui te hait a faim, donne-lui à manger du pain ; et s'il a soif, donne-lui à boire de l'eau.
22 Car tu enleveras des charbons de feu de dessus sa tête, et l'Eternel te le rendra.
23 Le vent de bise chasse la pluie ; et le visage sévère chasse la langue qui *médit* en secret.
24 Il vaut mieux habiter au coin d'un toit, que dans une maison spacieuse avec une femme querelleuse.
25 Les bonnes nouvelles apportées d'un pays éloigné, sont comme de l'eau fraîche à une personne altérée et lasse.
26 Le juste qui bronche devant le méchant, est une fontaine embourbée, et une source gâtée.
27 *Comme* il n'est pas bon de manger trop de miel, aussi il n'y a pas de la gloire pour ceux qui la cherchent avec trop d'ardeur.
28 L'homme qui ne peut pas retenir son esprit, est comme une ville où il y a brèche, et qui est sans murailles.

CHAPITRE XXVI.

Le mépris qu'il faut avoir des fous ; description des paresseux et rapporteurs.

COMME la neige ne convient pas en été, ni la pluie en la moisson, ainsi la gloire ne convient point à un fou.

2 Comme l'oiseau *est prompt* à aller çà et là, et l'hirondelle à voler, ainsi la malédiction donnée sans sujet n'arrivera point.

3 Le fouet est pour le cheval, le licol pour l'âne, et la verge pour le dos des fous.

4 Ne réponds point au fou selon sa folie, de peur que tu ne lui sois semblable.

5 Réponds au fou selon sa folie, de peur qu'il ne s'estime être sage.

6 Celui qui envoie des messages par un fou, se coupe les pieds, et boit la peine du tort qu'il s'est fait.

7 Faites marcher un homme qui ne va qu'en clochant; il en sera tout de même d'un propos sentencieux dans la bouche des fous.

8 Il en est de celui qui donne de la gloire à un fou, comme s'il jetait une pierre précieuse dans un monceau de pierres.

9 Ce qu'est une épine qui entre dans la main d'un homme ivre, cela même est un propos sentencieux dans la bouche des fous.

10 Les grands donnent de l'ennui à tous, et prennent à gage les fous et les transgresseurs.

11 Comme le chien retourne à ce qu'il a vomi, *ainsi* le fou réitère sa folie.

12 As-tu vu un homme qui croit être sage? il y a plus d'espérance d'un fou que de lui.

13 Le paresseux dit: Le grand lion est dans le chemin, le lion est par les champs.

14 *Comme* une porte tourne sur ses gonds; ainsi se tourne le paresseux sur son lit.

15 Le paresseux cache sa main au sein, il a de la peine de la ramener à sa bouche.

16 Le paresseux se croit plus sage que sept *autres* qui donnent de sages conseils.

17 Celui qui en passant se met en colère pour une dispute qui ne le touche en rien, est *comme* celui qui prend un chien par les oreilles.

18 Tel qu'est celui qui fait de l'insensé, et qui cependant jette des feux, des flèches, et des choses propres à tuer;

19 tel est l'homme qui a trompé son ami, et qui après cela dit: Ne me jouais-je pas?

20 Le feu s'éteint faute de bois; ainsi quand il n'y aura plus de semeurs de *rapports,* les querelles s'apaiseront.

21 *Le charbon est* pour faire de la braise, *et le bois pour faire* du feu, et l'homme querelleur *pour* exciter des querelles.

22 Les paroles d'un semeur de rapports sont comme de ceux qui ne font pas semblant d'y toucher; mais elles descendent jusqu'au-dedans du cœur.

23 Les lèvres ardentes, et le cœur mauvais sont *comme* de la litarge enduite sur un pot de terre.

24 Celui qui hait se contrefait en ses lèvres, mais il cache la fraude au-dedans de soi.

25 Quand il parlera gracieusement, ne le crois point; car il y a sept abominations dans son cœur.

26 La malice de celui qui la cache comme dans un lieu secret, sera révélée dans l'assemblée.

27 Celui qui creuse la fosse, y tombera, et la pierre retournera sur celui qui la roule.

28 La fausse langue hait celui qu'elle a abattu; et la bouche qui flatte fait tomber.

CHAPITRE XXVII.

Ne s'assurer pas de l'avenir; avoir soin de ses biens.

NE te vante point du jour de demain; car tu ne sais pas quelle chose le jour enfantera.

2 Qu'un autre te loue, et non pas ta bouche; que ce soit l'étranger et non pas tes lèvres.

3 La pierre est pesante, et le sablon est accablant; mais le dépit du fou est plus pesant que tous les deux.

4 Il y a de la cruauté dans la fureur, et du débordement dans la colère; mais qui pourra subsister devant la jalousie?

5 La correction ouverte vaut mieux qu'un amour secret.

6 Les plaies faites par celui qui aime sont fidèles, et les baisers de celui qui hait sont à craindre.

7 L'âme rassasiée foule les rayons de miel; mais à l'âme qui a faim, toute chose amère est douce.

8 Tel qu'est un oiseau s'écartant de son nid, tel est l'homme qui s'écarte de son lieu.

9 L'huile et le parfum réjouissent le cœur, et il en est ainsi de la douceur d'un ami, laquelle vient d'un conseil cordial.

10 Ne quitte point ton ami, ni l'ami de ton père, et n'entre point en la maison de ton frère au temps de ta calamité, *car* le voisin, qui est proche, vaut mieux que le frère qui est loin.

11 Mon fils, sois sage, et réjouis mon cœur, afin que j'aie de quoi répondre à celui qui me fait des reproches.

12 L'homme bien-avisé prévoit le mal.

et se tient caché; *mais* les niais passent
outre, *et* ils en paient l'amende.
13 Quand quelqu'un aura cautionné
pour l'étranger, prends son vêtement, et
prends gage de lui pour l'étrangère.
14 Celui qui bénit son ami à haute
voix, se levant de grand matin, sera tenu
comme s'il le maudissait.
15 Une gouttière continuelle au temps
de la grosse pluie, et une femme querel-
leuse, c'est tout un.
16 Celui qui la veut retenir, retient le
vent; et elle se fera connaître *comme* un
parfum qu'il aurait dans sa main droite.
17 *Comme* le fer aiguise le fer, ainsi
l'homme aiguise la face de son ami.
18 *Comme* celui qui garde le figuier
mangera de son fruit, ainsi celui qui garde
son maître sera honoré.
19 Comme dans l'eau le visage *répond*
au visage, ainsi le cœur de l'homme *ré-
pond* à l'homme.
20 Le sépulcre et le gouffre ne sont
jamais rassasiés; aussi les yeux des
hommes ne sont jamais satisfaits.
21 Comme le fourneau est pour éprou-
ver l'argent, et le creuset l'or; ainsi est
à l'homme la bouche qui le loue.
22 Quand tu pilerais le fou au mortier
parmi du grain qu'on pile avec un pilon,
sa folie ne départira point de lui.
23 Sois soigneux à reconnaître l'état
de tes brebis, et mets ton cœur aux parcs;
24 car le trésor ne dure point à toujours,
et la couronne n'est pas d'âge en âge.
25 Le foin se montre, et l'herbe paraît,
et on amasse les herbes des montagnes.
26 Les agneaux sont pour te vêtir, et
les boucs sont le prix d'un champ;
27 et l'abondance du lait des chèvres
sera pour ton manger, pour le manger de
ta maison, et pour la vie de tes servantes.

CHAPITRE XXVIII.

La bonne et la mauvaise conscience; la charité.

TOUT méchant fuit sans qu'on le pour-
suive; mais les justes seront assurés
comme un jeune lion.
2 Il y a plusieurs gouverneurs à cause
des forfaits du pays, mais pour l'amour
de l'homme avisé et intelligent, il y aura
prolongation du même *gouvernement*.
3 L'homme qui est pauvre, et qui op-
prime les chétifs, est *comme* une pluie,
qui faisant du ravage *cause* la disette du
pain.
4 Ceux qui abandonnent la loi, louent
le méchant; *mais ceux qui gardent la
loi, leur font la guerre.*
5 *Les gens adonnés au mal* n'entendent
point ce qui est droit; mais ceux qui
cherchent l'Eternel entendent tout.
6 Le pauvre qui marche en son intégri-
té, vaut mieux que le pervers *qui marche*
par *deux* chemins, encore qu'il soit riche.
7 Celui qui garde la loi est un enfant
prudent; mais celui qui entretient les
gourmands, fait honte à son père.
8 Celui qui augmente son bien par usure
et par surcroît, l'assemble pour celui qui
en fera des libéralités aux pauvres.
9 Celui qui détourne son oreille pour
ne point écouter la loi, sa requête elle-
même sera une abomination.
10 Celui qui fait égarer par un mauvais
chemin ceux qui vont droit, tombera dans
la fosse qu'il aura faite; mais ceux qui
sont intègres hériteront le bien.
11 L'homme riche pense être sage;
mais le chétif qui est intelligent, le son-
dera.
12 Quand les justes se réjouissent, la
gloire est grande; mais quand les mé-
chans sont élevés, chacun se déguise.
13 Celui qui cache ses transgressions,
ne prospérera point; mais celui qui les
confesse, et les délaisse, obtiendra misé
ricorde.
14 Bienheureux est l'homme qui se
donne frayeur continuellement; mais ce-
lui qui endurcit son cœur, tombera dans
la calamité.
15 Le dominateur méchant sur un peu-
ple pauvre, est un lion rugissant, et
comme un ours quêtant sa proie.
16 Le conducteur qui manque d'intelli-
gence, fait beaucoup d'extorsions; *mais*
celui qui hait le gain déshonnête, prolon-
gera ses jours.
17 L'homme qui fait tort au sang d'une
personne, fuira jusqu'en la fosse, sans
qu'aucun le retienne.
18 Celui qui marche dans l'intégrité
sera sauvé; mais le pervers qui marche
par *deux* chemins, tombera tout à coup.
19 Celui qui laboure sa terre, sera ras-
sasié de pain; mais celui qui suit les
fainéans, sera accablé de misère.
20 L'homme fidèle abondera en béné-
dictions; mais celui qui se hâte de s'en-
richir ne demeurera point impuni.
21 Il n'est pas bon d'avoir égard à l'ap-
parence des personnes; car pour un
morceau de pain l'homme commettrait
un crime.
22 L'homme qui a l'œil malin se hâte
pour avoir des richesses, et il ne sait pas
que la disette lui arrivera.
23 Celui qui reprend quelqu'un sera à

qu'il ne te reprenne, et que tu ne sois
trouvé menteur.
7 Je t'ai demandé deux choses ; ne me
les refuse point durant ma vie.
8 Eloigne de moi la vanité et la parole
de mensonge ; ne me donne ni pauvreté
ni richesse ; nourris-moi du pain de mon
ordinaire ;
9 de peur qu'étant rassasié je ne te
renie, et que je ne dise : Qui est l'Eter-
nel ! de peur aussi qu'étant appauvri, je
ne dérobe, et que je ne prenne *en vain* le
nom de mon Dieu.
10 Ne blâme point le serviteur devant
son maître, de peur que ce *serviteur* ne te
maudisse, et qu'il ne t'en arrive du mal.
11 Il y a une race de gens qui maudit
son père, et qui ne bénit point sa mère.
12 Il y a une race de gens qui pense
être nette, et qui toutefois n'est point
lavée de son ordure.
13 Il y a une race de gens de laquelle
les yeux sont fort hautains, et dont les
paupières sont élevées.
14 Il y a une race de gens dont les dents
sont des épées, et dont les dents mâche-
lières sont des couteaux, pour consumer
de dessus la terre les affligés et les né-
cessiteux d'entre les hommes.
15 La sangsue a deux filles, *qui disent :*
Apporte, apporte. Il y a trois choses qui
ne se rassasient point ; il y en a même
quatre qui ne disent point : C'est assez :
16 le sépulcre, la matrice stérile, la
terre qui n'est point rassasiée d'eau, et le
feu qui ne dit point : C'est assez.
17 L'œil *de celui* qui se moque de son
père, et qui méprise l'enseignement de
sa mère, les corbeaux des torrens le cré-
veront, et les petits de l'aigle le mangeront,
18 Il y a trois choses qui sont trop mer-
veilleuses pour moi, même quatre, *les-
quelles* je ne connais point ;
19 savoir, la trace de l'aigle dans l'air,
la trace du serpent sur un rocher, le
chemin d'un navire au milieu de la mer,
et la trace de l'homme vers la vierge.
20 Telle est la trace de la femme adul-
tère ; elle mange, et s'essuie la bouche,
puis elle dit : Je n'ai point commis d'ini-
quité.
21 La terre tremble pour trois choses,
même pour quatre, lesquelles elle ne peut
porter ;
22 pour le serviteur quand il règne ; pour
l'insensé quand il est rassasié de viande ;
23 pour la *femme digne* d'être haïe,
*quand elle se marie ; et pour la servante
quand elle hérite de sa maîtresse.*
24 Il y a quatre choses très-petites en
la terre qui toutefois sont bien sages *et*
bien avisées ;
25 les fourmis, qui sont un peuple faible,
et qui néanmoins préparent durant l'été
leur nourriture ;
26 les lapins, qui sont un peuple sans
force, et qui néanmoins font leurs maisons
dans les rochers ;
27 les sauterelles, qui n'ont point de roi,
et qui toutefois vont toutes par bandes ;
28 l'araignée, qui saisit les *mouches*
avec ses pieds, et qui est pourtant dans
les palais des rois.
29 Il y a trois choses qui ont un beau
marcher, même quatre, qui ont une belle
démarche ;
30 le lion, qui est le plus fort d'entre
les bêtes, et qui ne tourne point en arrière
pour la rencontre de qui que ce soit ;
31 *le cheval*, qui a les flancs bien trous-
sés ; le bouc ; et le roi, devant qui per-
sonne ne peut subsister.
32 Si tu t'es porté follement en t'éle-
vant, et si tu as mal pensé, mets ta main
sur la bouche.
33 Comme celui qui bat le lait, en fait
sortir le beurre ; et celui qui presse le
nez, en fait sortir le sang ; ainsi celui qui
presse la colère, excite la querelle.

CHAPITRE XXXI.

Défense de l'impureté et de l'ivrognerie ; éloge de la femme vertueuse.

LES paroles du roi Lémuël et l'instruc-
tion que sa mère lui donna.
2 Quoi, mon fils ! Quoi, fils de mon
ventre ! Et quoi, mon fils, pour lequel
j'ai tant fait de vœux !
3 Ne donne point ta force aux femmes,
et *ne mets point* ton étude à détruire les
rois.
4 Lémuël, ce n'est point aux rois, ce
n'est point aux rois de boire le vin, ni
aux princes de boire la cervoise.
5 De peur qu'ayant bu, ils n'oublient
l'ordonnance, et qu'ils n'altèrent le droit
de tous les pauvres affligés.
6 Donnez de la cervoise à celui qui s'en
va périr, et du vin à ceux qui sont dans
l'amertume de cœur.
7 Afin qu'il en boive, et qu'il oublie sa
pauvreté et ne se souvienne plus de sa
peine.
8 Ouvre ta bouche en faveur du muet,
pour le droit de tous ceux qui s'en vont
périr.
9 Ouvre ta bouche, fais justice et fais
droit à l'affligé et au nécessiteux.
10 *Aleph.* Qui est-ce qui trouvera u-

24 N'est-ce donc pas un bien pour l'homme de manger et de boire, et de faire que son âme jouisse du bien dans son travail ? j'ai vu aussi que cela vient de la main de Dieu.

25 Car qui en mangera, et qui s'en sentira plutôt que moi ?

26 Parce que Dieu donne à celui qui lui est agréable, de la sagesse, de la science, et de la joie ; mais il donne au pécheur, de l'occupation à recueillir et à assembler, afin que cela soit donné à celui qui est agréable à Dieu ; cela aussi est une vanité et un rongement d'esprit.

CHAPITRE III.

Temps pour toutes choses.

A TOUTE chose sa saison, et à toute affaire sous les cieux son temps.

2 Il y a un temps de naître, et un temps de mourir ; un temps de planter, et un temps d'arracher ce qui est planté ;

3 un temps de tuer, et un temps de guérir ; un temps de démolir, et un temps de bâtir ;

4 un temps de pleurer, et un temps de rire ; un temps de lamenter, et un temps de sauter *de joie ;*

5 un temps de jeter des pierres, et un temps de les ramasser ; un temps d'embrasser, et un temps de s'éloigner des embrassemens ;

6 un temps de chercher, et un temps de laisser perdre ; un temps de garder, et un temps de rejeter ;

7 un temps de déchirer, et un temps de coudre ; un temps de se taire, et un temps de parler ;

8 un temps d'aimer, et un temps de haïr ; un temps de guerre, et un temps de paix.

9 Quel avantage a celui qui travaille, de ce en quoi il se travaille ?

10 J'ai considéré cette occupation que Dieu a donnée aux hommes pour s'y appliquer.

11 Il a fait que toutes choses sont belles en leur temps ; aussi a-t-il mis le monde en leur cœur, sans toutefois que l'homme puisse comprendre d'un bout à l'autre l'œuvre que Dieu a faite.

12 C'est pourquoi j'ai connu qu'il n'y a rien de meilleur aux hommes, que de se réjouir et de bien faire pendant leur vie.

13 Et même, que chacun mange et boive, et qu'il jouisse du bien de tout son travail, c'est un don de Dieu.

14 J'ai connu que quoi que Dieu fasse,
ours *lui*-même ; on ne saurait
r, *ni* qu'en diminuer ; et Dieu
u'on le craigne.

15 Ce qui a été est maintenant ; et ce qui doit être a déjà été ; et Dieu rappelle ce qui est passé.

16 J'ai encore vu sous le soleil, qu'au lieu établi pour juger, il y a de la méchanceté ; et qu'au lieu établi pour faire justice, il y a aussi de la méchanceté.

17 *Et* j'ai dit en mon cœur : Dieu jugera le juste et l'injuste ; car il y a là un temps pour toute chose, et sur toute œuvre.

18 J'ai pensé en mon cœur sur l'état des hommes, que Dieu les en éclaircirait, et qu'ils verraient qu'ils ne sont que des bêtes.

19 Car l'accident qui arrive aux hommes, et l'accident qui arrive aux bêtes, est un même accident ; telle qu'est la mort de l'un, telle est la mort de l'autre ; et ils ont tous un même souffle, et l'homme n'a point d'avantage sur la bête ; car tout est vanité.

20 Tout va en un même lieu : tout a été fait de la poudre, et tout retourne en la poudre.

21 Qui est-ce qui connaît que le souffle des hommes monte en haut, et que le souffle de la bête descend en bas en terre ?

22 J'ai donc connu qu'il n'y a rien de meilleur à l'homme que de se réjouir en ce qu'il fait ; parce que c'est là sa portion ; car qui est-ce qui le ramènera pour voir ce qui sera après lui ?

CHAPITRE IV.

Envie entre les métiers ; la peine qu'on se donne pour amasser des richesses.

PUIS je me suis mis à regarder toutes les injustices qui se font sous le soleil ; et voilà les larmes de ceux à qui on fait tort, et ils n'ont point de consolation ; et la force est du côté de ceux qui leur font tort, et ils n'ont point de consolateur.

2 C'est pourquoi j'estime plus les morts qui sont déjà morts, que les vivans qui sont encore vivans.

3 Même j'estime celui qui n'a pas encore été, plus heureux que les uns et les autres ; car il n'a pas vu les mauvaises actions qui se font sous le soleil.

4 Puis j'ai regardé tout le travail, et l'adresse de chaque métier, *et j'ai vu* que l'un porte envie à l'autre ; cela aussi est une vanité et un rongement d'esprit.

5 Le fou tient ses mains ployées, et se consume soi-même, *en disant :*

6 Mieux vaut plein le creux de la main, avec repos, que pleines les deux paumes, *avec* travail et rongement d'esprit.

7 Puis je me suis mis à regarder une autre vanité sous le soleil ;

8 c'est qu'il y a tel qui est seul, et qui

15 Ce qui est tortu ne se peut redresser, et les défauts ne se peuvent nombrer.
16 J'ai parlé en mon cœur, disant : Voici, je me suis agrandi et accru en sagesse par dessus tous ceux qui ont été avant moi sur Jérusalem, et mon cœur a vu beaucoup de sagesse et de science.
17 Et j'ai appliqué mon cœur à connaître la sagesse, et à connaître les sottises et la folie ; *mais* j'ai reconnu que cela aussi était un rongement d'esprit.
18 Car où il y a abondance de sagesse, il y a abondance de chagrin ; et celui qui s'accroît de la science, s'accroît du chagrin.

CHAPITRE II.

Vanité des plaisirs mondains.

J'AI dit en mon cœur : Voyons, que je t'éprouve maintenant par la joie et prends du bon temps ; et voilà, cela aussi est une vanité.
2 J'ai dit touchant le ris : Il est insensé ; et touchant la joie : De quoi sert-elle ?
3 J'ai recherché en moi-même le moyen de me traiter délicatement, de faire que mon cœur s'accoutumât cependant à la sagesse, et qu'il comprît ce que c'est que la folie, jusqu'à ce que je visse ce qu'il serait bon aux hommes de faire sous les cieux, pendant les jours de leur vie.
4 Je me suis fait des choses magnifiques ; je me suis bâti des maisons ; je me suis planté des vignes.
5 Je me suis fait des jardins et des vergers, et j'y ai planté des arbres fruitiers de toutes sortes.
6 Je me suis fait des réservoirs d'eaux, pour en arroser le parc planté d'arbres.
7 J'ai acquis des hommes et des femmes esclaves ; et j'ai eu des esclaves nés en ma maison, et j'ai eu plus de gros et de menu bétail que tous ceux qui ont été avant moi dans Jérusalem.
8 Je me suis aussi amassé de l'argent et de l'or, et des plus précieux joyaux qui se trouvent chez le rois et dans les provinces ; je me suis acquis des chanteurs et des chanteuses, et les délices des hommes, une harmonie d'instrumens de musique, même plusieurs harmonies de toutes sortes d'instrumens.
9 Je me suis agrandi, et je me suis accru plus que tous ceux qui ont été avant moi dans Jérusalem, et ma sagesse est demeurée avec moi.
10 Enfin, je n'ai rien *refusé à mes yeux de tout ce qu'ils ont demandé,* et je *n'ai épargné aucune joie à mon cœur* ; car mon cœur s'est réjoui de tout mon travail ; et c'est là tout ce que j'ai eu de tout mon travail.
11 Mais ayant considéré toutes mes œuvres que mes mains avaient faites, et tout le travail auquel je m'étais occupé en les faisant, voilà tout est vanité et rongement d'esprit ; tellement que l'homme n'a aucun avantage de ce qui est sous le soleil.
12 Puis je me suis mis à considérer tant la sagesse, que les sottises, et la folie, (or qui est l'homme qui pourrait suivre le roi en ce qui a été déjà fait !)
13 Et j'ai vu que la sagesse a beaucoup d'avantage sur la folie, comme la lumière a beaucoup d'avantage sur les ténèbres.
14 Le sage a ses yeux en sa tête, et le fou marche dans les ténèbres ; mais j'ai aussi connu qu'un même accident leur arrive à tous.
15 C'est pourquoi j'ai dit en mon cœur : Il m'arrivera comme au fou ; de quoi donc me servira-t-il alors d'avoir été plus sage ? C'est pourquoi j'ai dit en mon cœur, que cela aussi est une vanité.
16 Car on ne se souviendra pas du sage, non plus que du fou ; parce que ce qui est maintenant, va être oublié dans les jours qui suivent ; et comment le sage meurt-il de même que le fou ?
17 C'est pourquoi j'ai haï cette vie, à cause que les choses qui se sont faites sous le soleil m'ont déplu ; car tout est vanité et rongement d'esprit.
18 J'ai aussi haï tout mon travail, auquel je me suis occupé sous le soleil ; parce que je le laisserai à l'homme qui sera après moi.
19 Et qui sait s'il sera sage ou fou ? Cependant il sera maître de tout mon travail auquel je me suis occupé, et de ce en quoi j'ai été sage sous le soleil ; cela aussi est une vanité.
20 C'est pourquoi j'ai fait en sorte que mon cœur perdît toute espérance de tout le travail auquel je m'étais occupé sous le soleil.
21 Car il y a tel homme, dont le travail a été avec sagesse, science et adresse, qui néanmoins le laisse à celui qui n'y a point travaillé *comme étant* sa part ; cela aussi est une vanité et un grand mal.
22 Car qu'est-ce que l'homme a de tout son travail, et du rongement de son cœur, dont il se travaille sous le soleil ?
23 Puisque tous ses jours ne sont que douleurs, et son occupation que chagrin ; même la nuit son cœur ne repose point ; cela aussi est une vanité.

sois point fou ; pourquoi mourrais-tu avant ton temps ?

18 Il est bon que tu retiennes ceci, et aussi que tu ne retires point ta main de l'autre ; car qui craint Dieu sort de tout.

19 La sagesse donne plus de force au sage, que dix gouverneurs qui seraient dans une ville.

20 Certainement il n'y a point d'homme juste sur la terre, qui agisse *toujours* bien, et qui ne pêche point.

21 Ne mets point aussi ton cœur à toutes les paroles qu'on dira, afin que tu n'entendes pas ton serviteur médisant de toi.

22 Car aussi ton cœur a connu plusieurs fois que tu as pareillement mal parlé des autres.

23 J'ai essayé tout ceci avec sagesse, et j'ai dit : J'acquerrai de la sagesse ; mais elle s'est éloignée de moi.

24 Ce qui a été, est bien loin, et il est enfoncé fort bas ; qui le trouvera ?

25 Moi et mon cœur nous nous sommes agités pour savoir, pour épier, et pour chercher la sagesse, et la raison *de tout*, et pour connaître la malice de la folie, de la bêtise, *et* des sottises ;

26 et j'ai trouvé que la femme qui est *comme* des rets, et dont le cœur est *comme* des filets, et dont les mains sont *comme* des liens, est une chose plus amère que la mort ; celui qui est agréable à Dieu en échappera, mais le pécheur y sera pris.

27 Vois, dit l'Ecclésiaste, *ce* que j'ai trouvé en cherchant la raison de toutes choses, l'une après l'autre ;

28 c'est, que jusqu'à présent mon âme a cherché, mais que je n'ai point trouvé ; c'est, *dis-je*, que j'ai bien trouvé un homme entre mille ; mais pas une femme entre elles toutes.

29 Seulement voici ce que j'ai trouvé ; c'est que Dieu a créé l'homme juste ; mais ils ont cherché beaucoup de discours.

CHAPITRE VIII.

La sagesse ; la sentence contre les méchans est différée ; les méchans et les justes sont confondus durant cette vie.

QUI est tel que le sage ? et qui sait ce que veulent dire les choses ? La sagesse de l'homme fait reluire son visage, et son regard farouche en est changé.

2 Prends garde (je te le dis) à la bouche du roi, et à la parole du jurement de Dieu.

3 Ne te précipite point de te retirer de devant sa face ; et ne persévère point en une chose mauvaise ; car il fera tout ce *qu'il lui plaira.*

4 *En quelque lieu qu'est* la parole du roi, là est la puissance ; et qui lui dira : Que fais-tu ?

5 Celui qui garde le commandement, ne sentira aucun mal ; et le cœur du sage discerne le temps, et ce qui est juste.

6 Car dans toute affaire il y a un temps à considérer la justice de la chose ; autrement mal sur mal tombe sur l'homme.

7 Car il ne sait pas ce qui arrivera ; et même qui est-ce qui lui déclarera quand ce sera ?

8 L'homme n'est point le maître de son esprit pour le pouvoir retenir ; il n'a point de puissance sur le jour de la mort ; et il n'y a point de délivrance en une telle guerre ; et la méchanceté ne délivrera point son maître.

9 J'ai vu tout cela, et j'ai appliqué mon cœur à toute œuvre qui s'est faite sous le soleil. Il y a un temps auquel un homme domine sur l'autre à son malheur.

10 Et alors j'ai vu les méchans ensevelis, et puis retournés ; et ceux qui étaient venus du lieu du Saint, *et* qui avaient bien fait, être mis en oubli dans la ville. Cela aussi est une vanité.

11 Parce que la sentence contre les mauvaises œuvres ne s'exécute point incontinent, à cause de cela le cœur des hommes est plein au-dedans d'eux-mêmes *d'envie* de mal faire.

12 Car le pécheur fait mal cent fois, et *Dieu* lui donne du délai ; mais je connais aussi qu'il sera bien à ceux qui craignent Dieu, *et* qui révèrent sa face ;

13 mais qu'il ne sera pas bien au méchant, et qu'il ne prolongera point ses jours, non plus que l'ombre, parce qu'il ne révère point la face de Dieu.

14 Il y a une vanité qui arrive sur la terre, c'est qu'il y a des justes, à qui il arrive selon l'œuvre des méchans ; et il y a aussi des méchans, à qui il arrive selon l'œuvre des justes. J'ai dit que cela aussi est une vanité.

15 C'est pourquoi j'ai prisé la joie, parce qu'il n'y a rien sous le soleil de meilleur à l'homme que de manger, et de boire, et de se réjouir ; c'est aussi ce qui lui demeurera de son travail durant les jours de sa vie, que Dieu lui donne sous le soleil.

16 Après avoir appliqué mon cœur à connaître la sagesse, et à regarder les occupations qu'il y a sur la terre (car, même ni jour ni nuit l'homme ne donne point de repos à ses yeux),

17 Après avoir, dis-je, vu toute l'œuvre de Dieu, *et* que l'homme ne peut trouver

l'œuvre qui se fait sous le soleil, pour la-
quelle l'homme se travaille en la cher-
chant, et il ne la trouve point, et même
si le sage se propose de la savoir, il ne
peut la trouver.

CHAPITRE IX.

Accidens communs à tous les hommes ; avantages de la sagesse.

CERTAINEMENT j'ai appliqué mon
cœur à tout ceci ; et pour éclaircir
tout ceci, *savoir* que les justes et les sa-
ges, et leurs faits sont en la main de Dieu ;
mais les hommes ne connaissent ni
l'amour ni la haine de tout ce qui est
devant eux.
2 Tout arrive également à tous ; un
même accident arrive au juste et au mé-
chant ; au bon, au net, et au souillé ; à
celui qui sacrifie, et à celui qui ne sacrifie
point ; le pécheur est comme l'homme
de bien ; celui qui jure, comme celui qui
craint de jurer.
3 C'est ici une chose fâcheuse entre
toutes celles qui se font sous le soleil,
qu'un même accident arrive à tous, et
qu'aussi le cœur des hommes est plein de
maux, et que des folies occupent leurs
cœurs durant la vie, et après cela ils vont
vers les morts.
4 Et qui est celui qui leur voudrait être
associé ! Il y a de l'espérance pour tous
ceux qui sont *encore* vivans ; et même un
chien vivant vaut mieux qu'un lion mort.
5 Certainement les vivans savent qu'ils
mourront, mais les morts ne savent rien,
et ne gagnent plus rien ; car leur mé-
moire est mise en oubli.
6 Aussi leur amour, leur haine, leur en-
vie a déjà péri, et ils n'ont plus aucune
part au monde dans tout ce qui se fait
sous le soleil.
7 Va, mange ton pain avec joie, et bois
gaiement ton vin ; car Dieu a déjà tes
œuvres pour agréables.
8 Que tes vêtemens soient blancs en
tout temps, et que le parfum ne manque
point sur ta tête.
9 Vis joyeusement tous les jours de la
vie de ta vanité avec la femme que tu as
aimée, et qui t'a été donnée sous le soleil
pour tous les jours de ta vanité ; car c'est
là ta portion dans cette vie, et *ce qui te
revient* de ton travail que tu fais sous le
soleil.
10 Tout ce que tu auras moyen de
faire, fais-le selon ton pouvoir ; car au
sépulcre où tu vas, il n'y a ni occupation,
ni discours, ni science, ni sagesse.
11 *Je me suis tourné ailleurs,* et j'ai vu
sous le soleil que la course n'est point
aux légers, ni aux forts la bataille, ni aux
sages le pain, ni aux prudens les ri-
chesses, ni la grâce aux savans ; mais
que le temps et l'occasion décident de ce
qui arrive à tous.
12 Car aussi l'homme même ne connaît
point son temps, non plus que les poissons
qui sont pris au filet, *lequel est* mauvais
pour eux, et les oiseaux qui sont pris au
lacet ; *car* les hommes sont ainsi enla-
cés par le temps mauvais, lorsqu'il tombe
subitement sur eux.
13 J'ai vu aussi cette sagesse sous le
soleil, laquelle m'a semblé grande ;
14 c'est qu'il y avait une petite ville ;
et peu de gens dedans, contre laquelle est
venu un grand roi, qui l'a investie, et qui
a bâti de grands forts contre elle ;
12 mais il s'est trouvé en elle un homme
pauvre, *et* sage, qui l'a délivrée par sa
sagesse ; mais nul ne s'est souvenu de
cet homme-là.
16 Alors j'ai dit : La sagesse vaut mieux
que la force, et cependant la sagesse de
ce pauvre a été méprisée, et on n'entend
point parler de lui.
17 Les paroles des sages doivent être
écoutées plus paisiblement, que le cri de
celui qui domine entre les fous.
18 Mieux vaut la sagesse que tous les
instrumens de guerre ; et un seul homme
pécheur détruit un grand bien.

CHAPITRE X.

Des princes et sujets.

LES mouches mortes font puer *et* bouil-
lonner les perfums du parfumeur ; *et*
un peu de folie *produit le même effet* à l'é-
gard de celui qui est estimé pour sa
sagesse et pour sa gloire.
2 Le sage a le cœur à sa droite, mais le
fou a le cœur à sa gauche.
3 Et même quand le fou se met en
chemin, le sens lui manque, et il dit de
chacun : Il est fou.
4 Si l'esprit de celui qui domine s'élève
contre toi, ne sors point de ta condition ;
car la douceur fait pardonner de grandes
fautes.
5 Il y a un mal que j'ai vu sous le soleil,
comme une erreur qui procède du
prince.
6 C'est que la folie est mise aux plus
hauts lieux, et que les riches sont assis en
un lieu bas.
7 J'ai vu les serviteurs à cheval, et les
seigneurs aller à pied, comme des servi-
teurs.
8 Celui qui creuse la fosse, y tombera ;

et celui qui coupe la haie, le serpent le mordra.
9 Celui qui remue des pierres hors de leur place, en sera blessé; et celui qui fend du bois, en sera en danger.
10 Si le fer est émoussé, et qu'on n'en ait point fourbi la lame, il surmontera même la force; mais la sagesse est une adresse excellente.
11 Si le serpent mord sans faire du bruit, le médisant ne vaut pas mieux.
12 Les paroles de la bouche du sage ne sont que grâce; mais les lèvres du fou le réduisent à néant.
13 Le commencement des paroles de sa bouche est une folie; et les dernières paroles de sa bouche sont une mauvaise sottise.
14 Or le fou entasse beaucoup de paroles; *et toutefois* l'homme ne sait point ce qui arrivera; et qui est-ce qui lui déclarera ce qui sera après lui!
15 Le travail des fous ne fait que les fatiguer, et *pas un d'eux* ne sait trouver le chemin pour arriver à la ville.
16 Malheur à toi, terre, quand ton roi est jeune, et quand tes gouverneurs mangent dès le matin!
17 Que tu es heureuse, ô terre! quand ton roi est de race illustre, et que tes gouverneurs mangent quand il en est temps, pour leur réfection, et non par débauche!
18 A cause des mains paresseuses le plancher s'affaisse, et à cause des mains lâches la maison a des gouttières.
19 On apprête la viande pour se réjouir, et le vin réjouit les vivans; mais l'argent répond de tout.
20 Ne dis point mal du roi, non pas même dans ta pensée; ne dis point aussi mal du riche dans la chambre où tu couches; car les oiseaux des cieux en porteraient la voix, et ce qui vole en porterait les nouvelles.

CHAPITRE XI.

Donner aux pauvres, n'est pas perdre son bien.

JETTE ton pain sur la surface des eaux; car avec le temps tu le trouveras.
2 Fais-*en* part à sept, et même à huit; car tu ne sais point quel mal viendra sur la terre.
3 Si les nuées sont pleines, elles répandront la pluie sur la terre; et si un arbre tombe vers le Midi, ou vers le Septentrion, au lieu *auquel il sera tombé*, il demeurera.
4 Celui qui prend garde au vent, ne sèmera point; et celui qui regarde les nuées, ne moissonnera point.
5 Comme tu ne sais point quel est le chemin du vent, ni comment *se forment* les os dans le ventre de celle qui est enceinte; ainsi tu ne sais pas l'œuvre de Dieu, *et* comment il fait tout.
6 Sème ta semence dès le matin, et ne laisse pas reposer tes mains le soir; car tu ne sais point lequel sera le meilleur, ceci ou cela, et si tous deux seront pareillement bons.
7 Il est vrai que la lumière est douce, et qu'il est agréable aux yeux de voir le soleil.
8 Mais si l'homme vit beaucoup d'années, et qu'il se réjouisse tout le long de ces années-là, et qu'ensuite il lui souvienne des jours de ténèbres, lesquels seront en grand nombre, tout ce qui lui sera arrivé sera une vanité.

CHAPITRE XII.

Décadence du corps humain; jugement de Dieu.

JEUNE homme, réjouis-toi en ton jeune âge, et que ton cœur te rende gai aux jours de ta jeunesse, et marche comme ton cœur te mène, et selon le regard de tes yeux; mais sache que pour toutes ces choses Dieu t'amènera en jugement.
2 Ote le chagrin de ton cœur, et éloigne de toi le mal; car le jeune âge et l'adolescence ne sont que vanité.
3 Mais souviens-toi de ton Créateur aux jours de ta jeunesse, avant que les jours mauvais viennent, et avant que les années viennent desquelles tu dises: Je n'y prends point de plaisir.
4 Avant que le soleil, la lumière, la lune, et les étoiles s'obscurcissent, et que les nuées viennent l'une sur l'autre après la pluie.
5 Lorsque les gardes de la maison trembleront, et que les hommes forts se courberont, et que celles qui meulent cesseront, parce qu'elles auront été diminuées; et quand celles qui regardent par les fenêtres, seront obscurcies.
6 Et quand les deux battans de la porte seront fermés vers la rue, avec abaissement du son de la meule; quand on se levera à la voix de l'oiseau, et que toutes les chanteuses seront abaissées.
7 Quand aussi l'on craindra ce qui est haut, et qu'on tremblera en allant; quand l'amandier fleurira, et quand les cigales se rendront pesantes; et que l'appétit s'en ira, (car l'homme s'en va dans la maison où il demeurera à toujours), et quand on fera le tour par les rues, en menant deuil.
8 Avant que le cable d'argent se dé

chaîne, que le vase d'or se débonde, que la cruche se brise sur la fontaine, que la roue se rompe sur la citerne ;

9 et avant que la poudre retourne en la terre, comme elle y avait été, et que l'esprit retourne à Dieu, qui l'a donné.

10 Vanité des vanités, dit l'Ecclésiaste, tout est vanité.

11 Plus l'Ecclésiaste a été sage, plus il a enseigné la science au peuple ; il a fait entendre, il a recherché et mis en ordre plusieurs graves sentences.

12 L'Ecclésiaste a cherché pour trouver des discours agréables ; mais ce qui en a été écrit *ici*, est la droiture même ; ce sont des paroles de vérité.

13 Les paroles des sages sont comme des aiguillons ; et les maîtres qui en ont fait des recueils, sont comme des clous fichés, et *ces choses* ont été données par un pasteur.

14 Mon fils, garde-toi de ce qui est au-delà de ceci ; car il n'y a point de fin à faire plusieurs livres, et tant d'étude n'est que travail qu'on se donne.

15 Le but de tout le discours qui a été ouï, c'est : Crains Dieu, et garde ses commandemens ; car c'est là le tout de l'homme.

16 Parce que Dieu amènera toute œuvre en jugement, touchant tout ce qui est caché, soit bien, soit mal.

LE CANTIQUE DE SALOMON.

CHAPITRE I.

L'épouse exprime ici son amour pour son époux, et l'époux son amour pour son épouse.

Le cantique des cantiques, qui est de Salomon.

QU'IL me baise des baisers de sa bouche ; car tes amours sont plus agréables que le vin.

2 A cause de l'odeur de tes excellens parfums, ton nom est *comme* un parfum répandu ; c'est pourquoi les filles t'ont aimé.

3 Tire-moi, *et* nous courrons après toi. Lorsque le roi m'aura introduite dans ses cabinets, nous nous égaierons et nous nous réjouirons en toi ; nous célébrerons tes amours plus que le vin ; les hommes droits t'ont aimé.

4 O filles de Jérusalem, je suis brune, mais de bonne grâce ; je suis comme les tentes de Kédar, *et* comme les courtines de Salomon.

5 Ne prenez pas garde à moi, de ce que je suis brune, car le soleil m'a regardée ; les enfans de ma mère se sont mis en colère contre moi ; ils m'ont mise à garder les vignes ; et je n'ai point gardé la vigne qui était à moi.

6 Déclare-moi, toi qu'aime mon âme, où tu pais, *et* où tu fais reposer *ton troupeau* sur le midi ; car pourquoi serais-je comme une femme errante vers les parcs de tes compagnons ?

7 Si tu ne le sais pas, ô la plus belle *d'entre* les femmes ! sors après les traces *du troupeau, et pais* tes chevrettes près des cabanes des bergers.

8 … nde amie, je te compare au plus beau couple de chevaux que j'aie aux chariots de Pharaon.

9 Tes joues ont bonne grâce avec les atours, *et* ton cou avec les colliers.

10 Nous te ferons des atours d'or, avec des boutons d'argent.

11 Tandis que le roi a été assis à table, mon aspic a rendu son odeur.

12 Mon bien-aimé est avec moi comme un sachet de myrrhe ; il passera la nuit entre mes mamelles.

13 Mon bien-aimé m'est comme une grappe de troëne dans les vignes de Henguédi.

14 Te voilà belle, ma grande amie, te voilà belle ; tes yeux sont *comme* ceux des colombes.

15 Te voilà beau, mon bien-aimé ; que tu es agréable ! aussi notre couche est-elle féconde.

16 Les poutres de nos maisons sont de cèdre, et nos soliveaux de sapin.

CHAPITRE II.

Discours de l'Eglise par rapport à Jésus-Christ.

JE suis la rose de Saron, et le muguet des vallées.

2 Tel qu'est le muguet entre les épines, telle est ma grande amie entre les filles.

3 Tel qu'est le pommier entre les arbres d'une forêt, tel est mon bien-aimé entre les jeunes hommes ; j'ai désiré son ombre, et m'y suis assise, et son fruit a été doux à mon palais.

4 Il m'a menée dans la salle du festin, et sa livrée, laquelle je porte, c'est amour.

5 Faites-moi revenir les forces avec des liqueurs ; faites-moi un lit de pommes ; car je me pâme d'amour.

6 Que sa main gauche soit sous ma
tête, et que sa droite m'embrasse.
7 Filles de Jérusalem, je vous adjure
par les chevreuils et par les biches des
champs, que vous ne réveilliez point celle
que j'aime, que vous ne la réveilliez point
jusqu'à ce qu'elle le veuille.
8 C'est ici la voix de mon bien-aimé;
le voici qui vient, sautelant sur les mon-
tagnes, et bondissant sur les coteaux.
9 Mon bien-aimé est semblable au che-
vreuil, ou au faon des biches; le voilà
qui se tient derrière notre muraille; il
regarde par les fenêtres, il se fait voir
par les treillis.
10 Mon bien-aimé a pris la parole, et
m'a dit: Lève-toi, ma grande amie, ma
belle, et t'en viens.
11 Car voici, l'hiver est passé, la pluie
est passée, elle s'en est allée.
12 Les fleurs paraissent en la terre, le
temps des chansons est venu, et la voix
de la tourterelle a déjà été ouïe dans
notre contrée.
13 Le figuier a poussé ses figons, et les
vignes leurs grappes, et elles rendent de
l'odeur. Lève-toi, ma grande amie, ma
belle, et t'en viens.
14 Ma colombe, qui te tiens dans les
fentes de la roche, dans les enfoncemens
des lieux escarpés, fais-moi voir ton re-
gard, fais-moi ouïr ta voix; car ta voix
est douce, et ton regard est gracieux.
15 Prenez-nous les renards, et les petits
renards, qui gâtent les vignes, depuis que
nos vignes ont poussé des grappes.
16 Mon bien-aimé est à moi, et je suis
à lui; il paît *son troupeau* parmi les mu-
guets.
17 Avant que le vent du jour souffle, et
que les ombres s'enfuient, retourne mon
bien-aimé, *et sois* comme le chevreuil, ou
le faon des biches, sur les montagnes en-
trecoupées.

CHAPITRE III.

La recherche que l'Eglise fait de Jésus-Christ, et sa joie de l'avoir trouvé.

J'AI cherché durant les nuits sur mon
lit celui qu'aime mon âme; je l'ai
cherché, mais je ne l'ai point trouvé.
2 Je me lèverai maintenant, et je ferai
le tour de la ville, des carrefours, et des
places, et je chercherai celui qu'aime
mon âme. Je l'ai cherché, mais je ne
l'ai point trouvé.
3 Le guet, qui faisait la ronde par la
ville, m'a trouvée. *N'avez-vous point vu,
leur ai-je dit,* celui qu'aime mon âme?
4 *A peine les avais-je passés,* que je
trouvai celui qu'aime mon âme; je le pris,
et je ne le lâcherai point que je ne l'aie
amené à la maison de ma mère, et dans
la chambre de celle qui m'a conçue.
5 Filles de Jérusalem, je vous adjure
par les chevreuils et par les biches des
champs, que vous ne réveilliez point celle
que j'aime, que vous ne la réveilliez point,
jusqu'à ce qu'elle le veuille.
6 Qui est celle-ci qui monte du désert,
comme des colonnes de fumée en forme de
palmiers, parfumée de myrrhe *et* d'encens,
et de toute sorte de poudre de parfumeur!
7 Voici le lit de Salomon, autour duquel
il y a soixante vaillans hommes, des plus
vaillans d'Israël;
8 tous maniant l'épée, et très-bien dressés
à la guerre, ayant chacun son épée sur sa
cuisse à cause des frayeurs de la nuit.
9 Le roi Salomon s'est fait un lit de bois
du Liban.
10 Il a fait ses piliers d'argent, et l'in-
térieur d'or, son ciel d'écarlate, et au
milieu il a placé celle qu'il aime entre les
filles de Jérusalem.
11 Sortez, filles de Sion, et regardez le
roi Salomon, avec la couronne dont sa
mère l'a couronné au jour de ses épou-
sailles, et au jour de la joie de son cœur.

CHAPITRE IV.

Beauté de l'épouse, décrite mystiquement et par des expressions toutes figurées.

TE voilà belle, ma grande amie, te voilà
belle; tes yeux sont *comme* ceux des
colombes entre tes tresses; tes cheveux
sont comme *le poil* d'un troupeau de chè-
vres lesquelles on tond, *lorsqu'elles sont
descendues* de la montagne de Galaad.
2 Tes dents sont comme un troupeau
de brebis tondues, qui remontent du lavoir,
et qui sont toutes deux à deux, et il n'y
en a pas une qui manque.
3 Tes lèvres sont comme un fil teint
en écarlate. Ton parler est gracieux; ta
tempe est comme une pièce de pomme
de grenade au-dedans de tes tresses.
4 Ton cou est comme la tour de David,
bâtie à créneaux, à laquelle pendent mille
boucliers, *et* tous les grands boucliers des
vaillans hommes.
5 Tes deux mamelles sont comme deux
faons jumeaux d'une chevrette, qui pais-
sent parmi le muguet.
6 Avant que le vent du jour souffle, et
que les ombres s'enfuient, je m'en irai à
la montagne de myrrhe, et au coteau
d'encens.
7 Tu es toute belle, ma grande amie,
et il n'y *a* point de tache en toi.

8 Viens du Liban avec moi, mon épouse, viens du Liban avec moi ; regarde du sommet d'Amana, du sommet de Senir et de Hermon, des repaires des lions, *et* des montagnes des léopards.

9 Tu m'as ravi le cœur, ma sœur, mon épouse ; tu m'as ravi le cœur, par l'un de tes yeux, et par l'un des colliers de ton cou.

10 Combien sont belles tes amours, ma sœur, mon épouse ! combien sont tes amours meilleures que le vin, et l'odeur de tes parfums plus qu'aucune drogue aromatique !

11 Tes lèvres, mon épouse, distillent des rayons de miel ; le miel et le lait sont sous ta langue, et l'odeur de tes vêtemens est comme l'odeur du Liban.

12 Ma sœur, mon épouse, tu es un jardin clos, une source close, et une fontaine cachetée.

13 Tes rejetons sont un parc de grenadiers, avec des fruits délicieux ; de troëne, avec l'aspic.

14 L'aspic et le safran, la canne odoriférante et le cinnamome, avec tout arbre d'encens ; la myrrhe, et l'aloès, avec toutes les principales drogues aromatiques.

15 O fontaines des jardins ! ô puits d'eau vive ! et ruisseaux coulans du Liban !

16 Lève-toi, bise, et viens, vent du Midi, souffle dans mon jardin ; afin que ses drogues aromatiques distillent. Que mon bien-aimé vienne en son jardin, et qu'il mange de ses fruits délicieux !

CHAPITRE V.

Regrets de l'épouse de n'avoir pas répondu comme elle devait à la recherche de son époux ; elle décrit la beauté de l'époux.

JE suis venu dans mon jardin, ma sœur, mon épouse ; j'ai cueilli ma myrrhe avec mes drogues aromatiques ; j'ai mangé mes rayons de miel et mon miel ; j'ai bu mon vin et mon lait ; mes amis, mangez, buvez, faites bonne chère, mes bien-aimés.

2 J'étais endormie, mais mon cœur veillait ; et voici la voix de mon bien-aimé qui heurtait, *en disant :* Ouvre-moi, ma sœur, ma grand amie, ma colombe, ma parfaite ; car ma tête est pleine de rosée, et mes cheveux de l'humidité de la nuit.

3 J'ai dépouillé ma robe, *lui dis-je,* comment la revêtirais-je ! j'ai lavé mes pieds, comment les souillerais-je ?

4 Mon bien-aimé a avancé sa main par *le trou* de la porte, et mes entrailles ont *été émues à cause de lui.*

5 *Je me suis levée* pour ouvrir à mon ... et la myrrhe a distillé de mes mains, et la myrrhe franche de mes doigts, sur les garnitures du verrou.

6 J'ai ouvert à mon bien-aimé, mais mon bien-aimé s'était retiré, il avait passé ; mon âme se pâma de l'avoir ouï parler ; je le cherchai, mais je ne le trouvai point ; je l'appelai, mais il ne me répondit point.

7 Le guet qui faisait la ronde par la ville me trouva ; ils me battirent, ils me blessèrent ; les gardes des murailles m'ôtèrent mon voile de dessus moi.

8 Filles de Jérusalem, je vous conjure, si vous trouvez mon bien-aimé, que vous lui rapportiez ; et quoi ? Que je me pâme d'amour.

9 Qu'est-ce de ton bien-aimé plus que d'un autre, ô la plus belle d'entre les femmes ? Qu'est-ce que ton bien-aimé plus que d'un autre, que tu nous aies ainsi conjurées ?

10 Mon bien-aimé est blanc et vermeil, un porte-enseigne *choisi* entre dix mille.

11 Sa tête est un or très-fin ; ses cheveux sont crépus, noirs comme un corbeau.

12 Ses yeux sont comme ceux des colombes sur les ruisseaux des eaux courantes, lavés dans du lait, et *comme* enchâssés dans des chatons *d'anneau.*

13 Ses joues sont comme un carreau de drogues aromatiques, et *comme* des fleurs parfumées ; ses lèvres sont *comme* du muguet ; elles distillent la myrrhe franche.

14 Ses mains sont *comme* des anneaux d'or, où il y a des chrysolites enchâssées ; son ventre est comme d'un ivoire bien poli, couvert de saphirs.

15 Ses jambes sont *comme* des piliers de marbre, fondés sur des soubassemens de fin or ; son port est *comme* le Liban ; il est exquis comme les cèdres.

16 Son palais n'est que douceur ; tout ce qui est en lui est aimable. Tel est mon bien-aimé, tel est mon ami, filles de Jérusalem.

CHAPITRE VI.

Dialogue entre l'époux et l'épouse.

OU est allé ton bien-aimé, ô la plus belle des femmes ? De quel côté est allé ton bien-aimé, et nous le chercherons avec toi ?

2 Mon bien-aimé est descendu dans son verger, aux carreaux des drogues aromatiques, pour paître *son troupeau* dans les vergers, et cueillir du muguet.

3 Je suis à mon bien-aimé, et mon bien-aimé est à moi ; il paît son troupeau parmi le muguet.

4 Ma grande amie, tu es belle comme

Tirtsa, agréable comme Jérusalem, redoutable comme des armées qui marchent à enseignes déployées.
5 Détourne tes yeux qu'ils ne me regardent ; car ils me forcent ; tes cheveux sont comme un troupeau de chèvres qu'on tond *lorsqu'elles sont descendues* de Galaad.
6 Tes dents sont comme un troupeau de brebis qui remontent du lavoir, *et* qui sont toutes deux à deux, *et* il n'y en a pas une qui manque.
7 Ta tempe est comme une pièce de pomme de grenade au-dedans de tes tresses.
8 *Qu'il y ait* soixante reines, et quatre-vingts concubines, et des vierges sans nombre ;
9 ma colombe, ma parfaite, est unique ; elle est unique à sa mère, à celle qui l'a enfantée ; les filles l'ont vue, et l'ont dite bienheureuse ; les reines et les concubines l'ont louée, *en disant :*
10 Qui est celle-ci qui paraît comme l'aube du jour, belle comme la lune, brillante comme le soleil, redoutable comme des armées qui marchent à enseignes déployées ?
11 Je suis descendu au verger des noyers, pour voir les fruits de la vallée qui mûrissent, *et* pour voir si la vigne s'avance, *et* si les grenadiers ont poussé leur fleur.
12 Je ne me suis point aperçu que mon affection m'a rendu semblable aux chariots de Haminadab.
13 Reviens, reviens, ô Sulamithe ! reviens, reviens, et que nous te contemplions. Que contempleriez-vous en la Sulamithe ? Comme une danse de deux bandes.

CHAPITRE VII.

Autre description mystérieuse de la beauté de l'épouse ; amour fidèle de l'Eglise pour Jésus-Christ.

FILLE de prince, combien sont belles tes démarches, avec *ta* chaussure ! le tour de tes hanches est comme des colliers travaillés de la main d'un excellent ouvrier.
2 Ton nombril est *comme* une tasse ronde, toute comble de breuvage ; ton ventre est *comme* un tas de blé entouré de muguet.
3 Tes deux mamelles sont comme deux faons jumeaux d'une chevrette.
4 Ton cou est comme une tour d'ivoire ; *tes yeux sont comme* les viviers qui sont *en Hesbon,* près de la porte de Bathrabbim ; ton visage est comme la tour du Liban qui regarde vers Damas.
5 Ta tête est sur toi comme du cramoisi, et les cheveux fins de ta tête sont comme de l'écarlate ; le roi est attaché aux galeries *pour te contempler.*
6 Que tu es belle, et que tu es agreable, amour délicieuse !
7 Ta taille est semblable à un palmier, et tes mamelles à des grappes.
8 J'ai dit : Je monterai sur le palmier, et j'empoignerai ses branches ; et tes mamelles me seront maintenant comme des grappes de vigne ; et l'odeur de ton visage comme l'odeur des pommes ;
9 Et ton palais comme le bon vin qui coule en faveur de mon bien-aimé, et qui fait parler les lèvres des dormans.
10 Je suis à mon bien-aimé, et son désir est vers moi.
11 Viens, mon bien-aimé, sortons aux champs, passons la nuit aux villages.
12 Levons-nous dès le matin pour aller aux vignes, et voyons si la vigne est avancée, et si la grappe est formée, et si les grenadiers sont fleuris ; là je te donnerai mes amours.
13 Les mandragores jettent leur odeur, et à nos portes il y a de toutes sortes de fruits exquis, des fruits nouveaux, et des fruits gardés, que je t'ai conservés, ô mon bien-aimé.

CHAPITRE VIII.

Amour réciproque de l'Eglise pour Jésus-Christ, et de Jésus-Christ pour l'Eglise.

PLUT à Dieu que tu me fusses comme un frère qui a sucé les mamelles de ma mère ! je t'irais trouver dehors, je te baiserais, et on ne m'en mépriserait point.
2 Je t'amènerais, je t'introduirais dans la maison de ma mère, tu m'enseignerais, et je te ferais boire du vin mixtionné d'aromates, et du moût de mon grenadier.
3 Que sa main gauche soit sous ma tête, et que sa droite m'embrasse.
4 Je vous conjure, filles de Jérusalem, que vous ne réveilliez point celle que j'aime, que vous ne la réveilliez point, jusqu'à ce qu'elle le veuille.
5 Qui est celle-ci qui monte du désert, mollement appuyée sur son bien-aimé ? Je t'ai réveillée sous un pommier, là où ta mère t'a enfantée, là où celle qui t'a conçue t'a enfantée.
6 Mets-moi comme un cachet sur ton cœur, comme un cachet sur ton bras ; car l'amour est fort comme la mort, et la ja-

lousie est cruelle comme le sépulcre; leurs embrasemens sont des embrasemens de feu, et une flamme très-véhémente.
7 Beaucoup d'eaux ne pourraient point éteindre cet amour-là, et les fleuves même ne le pourraient pas noyer; si quelqu'un donnait tous les biens de sa maison pour cet amour, certainement on n'en tiendrait aucun compte.
8 Nous avons une petite sœur qui n'a pas encore de mamelles; que ferons-nous à notre sœur le jour qu'on parlera d'elle?
9 Si elle est *comme* une muraille, nous bâtirons sur elle un palais d'argent; et si elle est *comme* une porte, nous la renforcerons d'un entablement de cèdre.
10 Je suis *comme* une muraille, et mes mamelles sont comme des tours; j'ai été alors si favorisée de lui, que j'ai trouvé la paix.
11 Salomon a eu une vigne en Bahal-Hamon, qu'il a donnée à des gardes, *et* chacun d'eux en doit apporter pour son fruit mille *pièces* d'argent.
12 Ma vigne, qui est à moi, est à mon commandement: ô Salomon, que les mille *pièces d'argent soient* à toi, *et qu'il y en ait* deux cents pour les gardes du fruit de la vigne.
13 O toi qui habites dans les jardins, les amis sont attentifs à ta voix; fais que je l'entende.
14 Mon bien-aimé, enfuis-toi aussi vite qu'un chevreuil, ou qu'un faon de biche, sur les montagnes des drogues aromatiques.

LE LIVRE D'ÉSAÏE,

LE PROPHÈTE.

CHAPITRE I.

Plaintes de Dieu contre son peuple.

LA vision d'Esaïe, fils d'Amots, laquelle il a vue touchant Juda et Jérusalem, aux jours de Hosias, de Jotham, d'Achas, et d'Ezéchias, rois de Juda.
2 Cieux, écoutez; et toi terre prête l'oreille, car l'Eternel a parlé, *disant:* J'ai nourri des enfans, je les ai élevés, mais ils se sont rebellés contre moi.
3 Le bœuf connaît son possesseur, et l'âne la crèche de son maître; *mais* Israël n'a point de connaissance, mon peuple n'a point d'intelligence.
4 Ha! nation pécheresse, peuple chargé d'iniquité, race de gens malins, enfans qui ne font que se corrompre: ils ont abandonné l'Eternel, ils ont irrité par leur mépris le Sainte d'Israël, ils se sont retirés en arrière.
5 Pourquoi seriez-vous encore battus? vous ajouterez la révolte; toute tête *est* en douleur, et tout cœur est languissant.
6 Depuis la plante du pied jusqu'à la tête, il n'y a rien d'entier en lui; il *n'y a que* blessure, meurtrissure, et plaie pourrie, qui n'ont point été nettoyées, ni bandées, et dont aucune n'a été adoucie d'huile.
7 Votre pays n'est que désolation, et vos villes sont en feu; les étrangers dévorent votre terre en votre présence, et *cette désolation est* comme un bouleversement fait par des étrangers.
8 Car la fille de Sion restera comme une cabane dans une vigne, comme une loge dans un champ de concombres, comme une ville serrée de près.
9 Si l'Eternel des armées ne nous eût laissé des gens de reste, qui sont même bien peu, nous eussions été comme Sodome, nous eussions été semblables à Gomorrhe.
10 Ecoutez la parole de l'Eternel, conducteurs de Sodome; prêtez l'oreille à la loi de notre Dieu, peuple de Gomorrhe!
11 Qu'ai-je à faire, dit l'Eternel, de la multitude de vos sacrifices? je suis rassasié d'holocaustes de moutons, et de la graisse de bêtes grasses; je ne prends point de plaisir au sang des taureaux, ni des agneaux, ni des boucs.
12 Quand vous entrez pour vous présenter devant ma face, qui a requis cela de vos mains, que vous fouliez *de vos pieds* mes parvis?
13 Ne continuez plus à m'apporter des oblations de néant; le parfum m'est en abomination; quant aux nouvelles lunes, et aux sabbats, et à la publication de *vos* convocations, je n'en puis *plus* supporter l'ennui, ni de *vos* assemblées solennelles.
14 Mon âme hait vos nouvelles lunes, et vos fêtes solennelles; elles me sont fâcheuses, je suis las de les supporter.
15 C'est pourquoi, quand vous étendrez vos mains, je cacherai mes yeux de vous, et quand vous multiplierez vos prières,

je ne les exaucerai point ; vos mains sont
pleines de sang.
16 Lavez-vous, nettoyez-vous, ôtez de
devant mes yeux la malice de vos actions,
cessez de mal faire.
17 Apprenez à bien faire ; recherchez
la droiture ; redressez celui qui est foulé,
faites justice à l'orphelin, défendez la
cause de la veuve.
18 Venez maintenant, dit l'Eternel, et
débattons nos droits ; quand vos péchés
seraient comme le cramoisi, ils seront
blanchis comme la neige ; et quand ils
seraient rouges comme le vermillon, ils
seront *blanchis* comme la laine.
19 Si vous obéissez volontairement,
vous mangerez le meilleur du pays.
20 Mais si vous refusez *d'obéir*, et si
vous êtes rebelles, vous serez consumés
par l'épée ; car la bouche de l'Eternel a
parlé.
21 Comment s'est prostituée la cité
fidèle ! elle était pleine de droiture, et la
justice logeait en elle, mais maintenant
elle est pleine de meurtriers.
22 Ton argent est devenu de l'écume,
et ton breuvage est mêlé d'eau.
23 Les principaux de ton peuple sont
revêches, et compagnons de larrons ;
chacun d'eux aime des présens, ils cou-
rent après les récompenses ; ils ne font
point droit à l'orphelin, et la cause de la
veuve ne vient point devant eux.
24 C'est pourquoi le Seigneur, l'Eter-
nel des armées, le Puissant d'Israël dit :
Ha ! je me satisferai *en punissant* mes
adversaires, et je me vengerait de mes
ennemis.
25 Et je remettrai ma main sur toi, et
je refondrai au net ton écume, et j'ôterai
tout ton étain.
26 Mais je rétablirai tes juges, tels
qu'*ils étaient* la première fois, et tes con-
seillers, tels que du commencement ; *et*
après cela on t'appellera, cité de justice,
ville fidèle.
27 Sion sera rachetée par le jugement,
et ceux qui y retourneront *seront rachetés*
par la justice.
28 Mais les rebelles et les pécheurs se-
ront froissés ensemble ; et ceux qui ont
abandonné l'Eternel, seront consumés.
29 Car on sera honteux à cause des
chênes que vous avez désirés ; et vous
rougirez à cause des jardins que vous
avez choisis.
30 Car vous serez comme le chêne dont
la feuille tombe, *et comme le jardin* qui
n'a point d'eau.
31 Et le fort sera de l'étoupe, et son
œuvre une étincelle ; et tous deux brûle-
ront ensemble, et il n'y aura personne qui
éteigne *le feu.*

CHAPITRE II.

Prophétie de l'Evangile.

LA parole qu'Esaïe, fils d'Amots, a vue
touchant Juda et Jérusalem.
2 Or il arrivera aux derniers jours que
la montagne de la maison de l'Eternel
sera affermie au sommet des montagnes,
et qu'elle sera élevée par dessus les co-
teaux, et toutes les nations y aborderont.
3 Et plusieurs peuples iront, et diront :
Venez, et montons à la montagne de l'E-
ternel, à la maison du Dieu de Jacob ;
et il nous instruira de ses voies, et nous
marcherons dans ses sentiers ; car la loi
sortira de Sion, et la parole de l'Eternel
sortira de Jérusalem.
4 Il exercera le jugement parmi les na-
tions, et il reprendra plusieurs peuples ;
ils forgeront de leurs épées des hoyaux,
et de leurs hallebardes des serpes ; une
nation ne levera plus l'épée contre l'autre,
et ils ne s'adonneront plus à la guerre.
5 Venez, ô maison de Jacob ! et mar
chons dans la lumière de l'Eternel.
6 Certes tu as rejeté ton peuple, la mai-
son de Jacob, parce qu'ils se sont remplis
d'Orient, et de pronostiqueurs, comme
les Philistins ; et qu'ils se sont plus aux
enfans des étrangers.
7 Son pays a été rempli d'argent et d'or,
et il n'y a point eu de fin à ses trésors ;
son pays a été rempli de chevaux, et il n'*y*
a point *eu* de fin à ses chariots.
8 Son pays a été rempli d'idoles ; ils se
sont prosternés devant l'ouvrage de leurs
mains, devant ce que leurs doigts ont
fait.
9 Et ceux du commun se sont inclinés,
et les personnes de qualité se sont bais-
sées ; ne leur pardonne donc point.
10 Entre dans la roche, et te cache
dans la poudre, à cause de la frayeur de
l'Eternel, et à cause de la gloire de sa
majesté.
11 Les yeux hautains des hommes se-
ront abaissés, et les hommes qui s'élèvent
seront humiliés, et l'Eternel sera seul
haut élevé en ce jour-là.
12 Car il y a un jour *assigné* par
l'Eternel des armées contre tout orgueil-
leux et hautain, et contre tout homme
qui s'élève, et il sera abaissé ;
13 et contre tous les cèdres du Liban
hauts et élevés, et contre tous les chênes
de Basan ;

14 et contre toutes les hautes monta-
gnes, et contre tous les coteaux élevés;
15 et contre toute haute tour, et contre
toute muraille forte;
16 et contre tous les navires de Tarsis,
et contre toutes les peintures de plaisance.
17 Et l'élévation des hommes sera hu-
miliée, et les hommes qui s'élèvent seront
abaissés; et l'Eternel sera seul haut
élevé en ce jour-là.
18 Et quant aux idoles, elles tomberont
toutes.
19 Et *les hommes* entreront aux cavernes
des rochers, et aux trous de la terre, à
cause de la frayeur de l'Eternel, et à
cause de sa gloire magnifique, lorsqu'il se
lèvera pour châtier la terre.
20 En ce jour-là l'homme jettera aux
taupes et aux chauves-souris les idoles de
son argent, et les idoles de son or, qu'on
lui aura faites pour se prosterner *devant
elles*.
21 Et ils entreront dans les fentes des
rochers, et dans les quartiers des rochers
à cause de la frayeur de l'Eternel, et à
cause de sa gloire magnifique, quand il
se levera pour punir la terre.
22 Retirez-vous de l'homme duquel le
souffle *est* dans ses narines; car quel cas
mérite-t-il qu'on en fasse?

CHAPITRE III.

Menaces contre les Juifs, et contre les filles de Sion.

CAR voici, le Seigneur, l'Eternel des
armées, s'en va ôter de Jérusalem et
de Juda le soutien et l'appui, tout soutien
de pain, et tout soutien d'eau;
2 l'homme fort et l'homme de guerre,
le juge et le prophète, l'homme éclairé
sur l'avenir, et l'ancien;
3 le cinquantenier, et l'homme d'auto-
rité, le conseiller, et l'expert entre les
artisans, et le bien disant;
4 et je leur donnerai des jeunes gens
pour gouverneurs, et des enfans domine-
ront sur eux.
5 Et le peuple sera rançonné l'un par
l'autre, et chacun par son prochain. L'en-
fant se portera arrogamment contre le
vieillard, et l'homme abject contre l'ho-
norable.
6 Même un homme prendra son frère
de la maison de son père, *et lui dira*: Tu
as un manteau, sois notre conducteur, et
que cette dissipation-ci *soit* sous ta con-
duite.
7 *Et celui-là* levera *la main* en ce jour-là,
en disant: Je ne saurais y remédier, et en
m[illegible]u, *il n'y a ni* pain ni manteau; ne
[illegible]*int donc* conducteur du peuple.
8 Certes Jérusalem est renversée, et
Juda est tombé; parce que leur langue et
leurs actions sont contre l'Eternel, pour
irriter les yeux de sa gloire.
9 Ce qu'ils montrent sur leur visage
rend témoignage contre eux, ils ont publié
leur péché comme Sodome, *et* ne l'ont
point celé; malheur à leur âme, car ils
ont attiré le mal sur eux!
10 Dites au juste, que bien lui sera; car
les justes mangeront le fruit de leurs
œuvres.
11 Malheur au méchant *qui ne cherche
qu'à faire* mal; car la rétribution de ses
mains lui sera faite.
12 Quant à mon peuple, les enfans sont
ses prévôts, et les femmes dominent sur
lui. Mon peuple, ceux qui te guident *te*
font égarer, et t'ont fait perdre la route
de tes chemins.
13 L'Eternel se présente pour plaider,
il se tient debout pour juger les peuples.
14 L'Eternel entrera en jugement avec
les anciens de son peuple, et avec ses
principaux; car vous avez consumé la
vigne, *et ce* que vous avez ravi à l'affligé
est dans vos maisons.
15 Que vous revient-il de fouler mon
peuple, et d'écraser le visage des affligés?
dit le Seigneur, l'Eternel des armées.
16 L'Eternel a dit aussi: Parce que les
filles de Sion se sont élevées, et ont
marché la gorge découverte, et faisant
signe des yeux, et qu'elles ont marché
avec une fière démarche faisant du bruit
avec leurs pieds,
17 l'Eternel rendra chauve le sommet
de la tête des filles de Sion, et l'Eternel
découvrira leur nudité.
18 En ce temps-là le Seigneur ôtera
l'ornement des sonnettes, et les agrafes,
et les boucles;
19 les petites boîtes, et les chaînettes,
et les papillotes;
20 les atours, et les jarretières, et les
rubans, et les bagues à senteur, et les
oreillettes;
21 les anneaux, et les bagues qui leur
pendent sur le nez;
22 les mantelets, et les capes, et les
voiles, et les poinçons;
23 et les miroirs, et les crêpes, et les
tiares, et les couvre-chefs.
24 Et il arrivera qu'au lieu de senteurs
aromatiques, il y aura de la puanteur; et
au lieu d'être ceintes, elles seront décou-
vertes, et au lieu de cheveux frisés, elles
auront la tête chauve, et au lieu de cein-
tures de cordon, elles seront ceintes de

cordes de sac, *et* au lieu d'un beau teint, elles auront le teint tout hâlé.
25 Tes gens tomberont par l'épée, et ta force par la guerre.
26 Et ses portes se plaindront, et mèneront deuil ; et elle sera vidée, et gisante par terre.

CHAPITRE IV.

La désolation de la Judée prédite.

ET en ce temps-là sept femmes prendront un homme seul, en disant : Nous mangerons notre pain, et nous nous vêtirons de nos habits ; seulement que ton nom soit réclamé sur nous ; ôte notre opprobre.
2 En ce temps-là le germe de l'Eternel sera plein de noblesse et de gloire, et le fruit de la terre plein de grandeur et d'excellence, pour ceux qui seront réchappés d'Israël.
3 Et il arrivera que celui qui sera resté dans Sion, et qui sera demeuré de reste dans Jérusalem, sera appelé saint ; et ceux qui seront dans Jérusalem seront tous marqués pour vivre ;
4 quand le Seigneur aura lavé la souillure des filles de Sion, et qu'il aura essuyé le sang de Jérusalem du milieu d'elle, en esprit de jugement, et en esprit de consomption *par le feu.*
5 Aussi l'Eternel créera sur toute l'étendue du mont de Sion, et sur ses assemblées, une nuée de jour avec une fumée, et une splendeur de feu flamboyant de nuit ; car la gloire se répandra partout.
6 Et il y aura de jour une cabane pour donner de l'ombre contre la chaleur, et pour servir de refuge et d'asile contre la tempête et la pluie.

CHAPITRE V.

Cantique du bien-aimé, touchant la vigne ; prédictions contre la Judée ingrate.

JE chanterai maintenant pour mon ami le cantique de mon bien-aimé, touchant sa vigne. Mon ami avait une vigne en un coteau d'un lieu gras.
2 Et il l'environna d'une haie, et en ôta les pierres, et la planta de ceps exquis ; il bâtit aussi une tour au milieu d'elle, et y tailla une cuve ; or il s'attendait qu'elle produirait des raisins, mais elle a produit des grappes sauvages.
3 Maintenant donc, vous habitans de Jérusalem, et vous hommes de Juda, jugez, je vous prie, entre moi et ma vigne.
4 Qu'y avait-il plus à faire à ma vigne que je ne lui aie fait ! pourquoi ai-je attendu qu'elle *produisît des raisins, et elle a produit des grappes sauvages ?*
5 Maintenant donc que je vous fasse entendre, je vous prie, ce que je m'en vais faire à ma vigne ; j'ôterai sa haie, et elle sera broutée ; je romprai sa cloison, et elle sera foulée.
6 Et je la réduirai en désert, elle ne sera plus taillée ni fossoyée, et les ronces et les épines y croîtront ; et je commanderai aux nuées qu'elles ne fassent plus tomber de pluie sur elle.
7 Or la maison d'Israël est la vigne de l'Eternel des armées, et les hommes de Juda *sont* la plante en laquelle il prenait plaisir ; il en a attendu la droiture, et voici le saccagement ; la justice, et voici la clameur.
8 Malheur à ceux qui joignent maison à maison, et qui approchent un champ de l'autre, jusqu'à ce qu'il n'y ait plus d'espace, et que vous vous rendiez seul habitans du pays.
9 L'Eternel des armées me fait entendre, *disant :* Si des maisons vastes ne sont réduites en désolations, et si les grandes et les belles *maisons* ne sont sans habitans !
10 Même dix journaux de vigne ne feront qu'un bath, et la semence d'un homer ne fera qu'un épha.
11 Malheur à ceux qui se lèvent de bon matin, qui recherchent la cervoise, qui demeurent jusqu'au soir, et jusqu'à ce que le vin les échauffe.
12 La harpe, la musette, le tambour, la flûte, et le vin sont dans leurs festins ; et ils ne regardent point l'œuvre de l'Eternel, et ne voient point l'ouvrage de ses mains.
13 Mon peuple est emmené captif, parce qu'il n'a point eu de connaissance : et les plus honorables d'entr'eux *sont* des pauvres, morts de faim, et leur multitude est asséchée de soif.
14 C'est pourquoi le sépulcre s'est élargi, et a ouvert sa gueule sans mesure ; et sa magnificence y descendra, sa multitude, sa pompe, et ceux qui s'y réjouissent.
15 Ceux du commun seront humiliés, et les personnes de qualité seront abaissées, et les yeux des hautains seront abaissés.
16 Et l'Eternel des armées sera haut élevé en jugement, et le *Dieu* Fort, le Saint sera sanctifié dans la justice.
17 Les agneaux paîtront selon qu'ils seront parqués, et allant d'un lieu à l'autre ils mangeront les déserts où le bétail devenait gras.

18 Malheur à ceux qui tirent l'iniquité avec des cables de vanité ; et le péché, comme avec des cordages de chariot ;

19 qui disent : Qu'il se hâte, et qu'il fasse venir son œuvre bientôt, afin que nous *le* voyions ; et que le conseil du Saint d'Israël s'avance, et qu'il vienne ; et nous saurons *ce que c'est.*

20 Malheur à ceux qui appellent le mal, bien, et le bien, mal ; qui font les ténèbres, lumière, et la lumière, ténèbres ; qui font l'amer, doux ; et le doux, amer.

21 Malheur à ceux qui sont sages à leurs yeux, et intelligens en se considérant eux-mêmes.

22 Malheur à ceux qui sont puissans à boire le vin, et vaillans à avaler la cervoise ;

23 qui justifient le méchant pour des présens, et qui ôtent à chacun des justes sa justice.

24 C'est pourquoi comme le flambeau de feu consume le chaume, et la flamme consume la balle, *ils seront ainsi consumés ;* leur racine sera comme la pourriture, et leur fleur sera détruite comme la poussière, parce qu'ils ont rebuté la loi de l'Eternel des armées, et rejeté par mépris la parole du Saint d'Israël.

25 C'est pourquoi la colère de l'Eternel s'est embrasée contre son peuple, et il a étendu sa main sur lui, et l'a frappé ; et les montagnes en ont croulé, et leurs corps morts ont été mis en pièces au milieu des rues. Malgré tout cela il n'a point fait cesser sa colère, mais sa main est encore étendue.

26 Et il élèvera l'enseigne vers les nations éloignées, et sifflera à chacune d'elles depuis les bouts de la terre ; et voici, chacune viendra promptement et légèrement.

27 Il n'y aura pas un d'eux qui soit las, ni qui bronche, ni qui sommeille, ni qui dorme, et la ceinture de leurs reins ne sera point déliée, et la courroie de leur soulier ne sera point rompue.

28 Leurs flèches seront aiguës, et tous leurs arcs tendus ; les cornes des pieds de leurs chevaux seront tout comme autant de cailloux, et les roues de leurs *chariots* comme un tourbillon.

29 Leur rugissement sera comme celui du vieux lion ; ils rugiront comme des lionceaux ; ils bruiront, et raviront la proie ; ils l'emporteront, et il n'y aura personne qui la leur ôte.

30 *En ce temps*-là on menera un bruit *sur lui, semblable* au bruit de la mer, et *il regardera vers la* terre ; mais voici *il y aura* des ténèbres, et la calamité *viendra* avec la lumière ; il y aura des ténèbres au ciel sur elle.

CHAPITRE VI.

Vision de Dieu sur son trône.

L'ANNEE en laquelle mourut le roi Hozias, je vis le Seigneur séant sur son trône haut et élevé, et ses pans remplissaient le temple.

2 Les séraphins se tenaient au-dessus de lui, et chacun d'eux avait six ailes ; de deux ils couvraient leur face, et de deux ils couvraient leurs pieds, et de deux ils volaient.

3 Et ils criaient l'un à l'autre, et disaient : Saint, saint, saint est l'Eternel des armées ; tout ce qui est dans toute la terre est sa gloire.

4 Et les poteaux des seuils furent ébranlés par la voix de celui qui criait ; et la maison fut remplie de fumée.

5 Alors je dis : Hélas moi ! car c'est fait de moi, parce que je suis un homme souillé de lèvres, et que je demeure parmi un peuple souillé de lèvres ; et mes yeux ont vu le roi, l'Eternel des armées.

6 Mais l'un des séraphins vola vers moi, tenant en sa main un charbon vif, qu'il avait pris de dessus l'autel avec des pincettes ;

7 et il en toucha ma bouche, et dit : Voici, ceci a touché tes lèvres, c'est pourquoi ton iniquité sera ôtée, et la propitiation sera faite pour ton péché.

8 Puis j'ouïs la voix du Seigneur, disant : Qui enverrai-je, et qui ira pour nous ? et je dis : Me voici, envoie-moi.

9 Et il dit : Va, et dis à ce peuple : En entendant vous entendrez, mais vous ne comprendrez point ; et en voyant vous verrez, mais vous n'apercevrez point.

10 Engraisse le cœur de ce peuple, et rends ses oreilles pesantes, et bouche ses yeux, de peur qu'il ne voie de ses yeux, et qu'il n'entende de ses oreilles, et que son cœur ne comprenne, et qu'il ne se convertisse, et qu'il ne recouvre la santé.

11 Et je dis : Jusques à quand, Seigneur ? et il répondit : Jusqu'à ce que les villes aient été désolées, et qu'il n'y ait plus d'habitans, ni d'hommes dans les maisons, et que la terre soit mise en une entière désolation ;

12 et que l'Eternel ait dispersé au loin les hommes, et que celle qu'il aura abandonnée ait demeuré long-temps au milieu du pays.

13 Toutefois il y en aura encore en elle une dixaine, puis elle sera derechef broutée; *mais* comme la fermeté des chênes et des rouvres consiste en ce qu'ils rejettent, *ainsi* la semence sainte sera sa fermeté.

CHAPITRE VII.

Prophétie d'Esaïe envers Achas.

OR il avint aux jours d'Achas, fils de Jotham, fils de Hozias, roi de Juda, que Retsin, roi de Syrie, et Pekak, fils de Rémalja, roi d'Israël, montèrent contre Jérusalem pour lui faire la guerre; mais ils ne la purent forcer.

2 Et on rapporta à la maison de David, en disant: La Syrie s'est reposée sur Ephraïm. Et le cœur d'Achas, et le cœur de son peuple fut ébranlé, comme les arbres des forêts sont ébranlés par le vent.

3 Alors l'Eternel dit à Esaïe: Sors maintenant au-devant d'Achas, toi, et Searjasub, ton fils, vers le bout du conduit du haut étang, vers le grand chemin du champ du foulon;

4 et lui dis: Prends garde à toi, et demeure tranquille; ne crains point, et que ton cœur ne devienne point lâche à cause des deux queues de ces tisons fumans, à cause, *dis-je*, de l'ardeur de la colère de Retsin et de la Syrie, et du fils de Rémalja.

5 De ce que la Syrie a délibéré avec Ephraïm et le fils de Rémalja de te faire du mal, en disant:

6 Montons en Judée, et la réveillons, et nous y faisons ouverture, *partageons-la* entre nous, et établissons pour roi le fils de Tabéal, au milieu d'elle.

7 Ainsi a dit le Seigneur, l'Eternel: *Cela* n'aura point d'effet, et ne se fera pas.

8 Car la capitale de la Syrie c'est Damas, et le chef de Damas c'est Retsin; et dans soixante-cinq ans Ephraïm sera froissée pour n'être plus un peuple.

9 Et la capitale d'Ephraïm c'est Samarie; et le chef de Samarie c'est le fils de Rémalja, et si vous ne croyez *ceci*, certainement vous ne serez point affermis.

10 Et l'Eternel continua de parler avec Achas, en disant:

11 Demande un signe pour toi, de l'Eternel ton Dieu, demande-*le*, soit dans le plus bas lieu, soit dans le plus haut.

12 Et Achas dit: Je n'en demanderai point, et je ne tenterai point l'Eternel.

13 Alors *Esaïe* dit: Ecoutez maintenant, ô maison de David! Vous est-ce *peu de chose de travailler les hommes, que vous travailliez aussi mon Dieu?*

14 C'est pourquoi le Seigneur lui-même vous donnera un signe; voici, une vierge sera enceinte, et elle enfantera un fils, et appellera son nom Emmanuël;

15 il mangera du beurre et du miel, jusqu'à ce qu'il sache rejeter le mal, et choisir le bien.

16 Mais avant que l'enfant sache rejeter le mal, et choisir le bien, la terre que tu as en détestation, sera abandonnée par ses deux rois.

17 L'Eternel fera venir sur toi, et sur ton peuple, et sur la maison de ton père, par le roi d'Assur, des jours tels qu'il n'y en a point eu de semblables depuis le jour qu'Ephraïm se sépara de Juda.

18 Et il arrivera qu'en ce jour-là, l'Eternel sifflera aux mouches qui sont au bout des ruisseaux d'Egypte, et aux abeilles qui *sont* au pays d'Assur.

19 Et elles viendront, et se poseront toutes dans les vallées désertes, et dans les trous des rochers, et par tous les buissons, et par tous les halliers.

20 Et ce jour-là, le Seigneur rasera avec le rasoir pris à louage au-delà du fleuve, *savoir* avec le roi d'Assur, la tête et les poils des pieds, *et* il achévera aussi la barbe.

21 Et il arrivera en ce temps-là qu'un homme nourrira une vache et deux brebis.

22 Mais il arrivera que pour l'abondance du lait qu'elles rendront, il mangera du beurre; car tout homme qui sera demeuré de reste dans le pays, mangera du beurre et du miel.

23 Et il arrivera en ce jour-là que tout lieu où il y aura eu mille vignes, de mille *pièces* d'argent, sera réduit en ronces et en épines.

24 On y entrera avec des flèches et avec l'arc, car tout le pays *ne* sera *que* ronces et épines.

25 Et dans toutes les montagnes qu'on essartait avec la serpe, là on ne craindra plus de voir des ronces et des épines, mais ce sera pour y jeter les bœufs, et pour être foulées des brebis.

CHAPITRE VIII.

Prédiction de la ruine de Syrie et d'Israël, et prophétie du Messie.

ET l'Eternel me dit: Prends-toi un grand rouleau, et y écris avec une touche, en grosses lettres: Qu'on se dépêche de butiner; il hâte le pillage.

2 De quoi je pris avec moi des témoins fidèles, savoir Urie le sacrificateur, et Zacharie fils de Jébérécja.

3 Puis je m'approchai de la prophétesse,

laquelle conçut, et enfanta un fils; et
l'Eternel me dit: Appelle son nom Ma-
her-salal-has-bas.
4 Car avant que l'enfant sache crier,
mon père! et ma mère! on enlevera la
puissance de Damas, et le butin de Sa-
marie, devant le roi d'Assur.
5 Et l'Eternel continua encore de me
parler, en disant:
6 Parce que ce peuple a rejeté les eaux
de Siloé qui vont doucement, et qu'il s'est
réjoui de Retsin, et du fils de Rémalja;
7 pour cette cause, voici, le Seigneur
s'en va faire venir sur eux les eaux du
fleuve, fortes, et grosses, savoir le roi
d'Assur, et toute sa gloire, et ce *fleuve*
montera par dessus tous ses courans
d'eau, et ira par dessus tous ses bords.
8 Et il traversera en Juda, *et* se débor-
dera, et passera tellement qu'il atteindra
jusqu'au cou; et les étendues de ses ailes
rempliront la largeur de ton pays, ô Em-
manuël!
9 Peuples, alliez-vous, et soyez frois-
sés; et prêtez l'oreille, vous tous qui
êtes d'un pays éloigné; équipez-vous, et
soyez froissés; équipez-vous, et soyez
froissés.
10 Prenez conseil, et il sera dissipé;
dites la parole, et elle n'aura point d'ef-
fet; parce que le *Dieu* Fort est avec
nous.
11 Car ainsi m'a dit l'Eternel avec une
main forte, et il m'a instruit de n'aller
point par le chemin de ce peuple-ci, en
me disant:
12 Ne dites point, conjuration, toutes
les fois que ce peuple dit conjuration;
et ne craignez point ce qu'il craint, et ne
vous en épouvantez point.
13 Sanctifiez l'Eternel des armées, lui-
même; et qu'il soit votre crainte, et
votre épouvantement.
14 Et il *vous* sera pour sanctuaire;
mais il sera une pierre d'achoppement,
et un rocher de trébuchement aux deux
maisons d'Israël: en piége et en filets
aux habitans de Jérusalem.
15 Et plusieurs d'entre eux trébuche-
ront, et tomberont, et seront froissés, et
seront enlacés, et seront pris.
16 Empaquette le témoignage, cachette
la loi parmi mes disciples.
17 J'attendrai donc l'Eternel, qui cache
sa face de la maison de Jacob, et je m'at-
tendrai à lui.
18 Me voici, avec les enfans que l'Eter-
nel m'a donnés pour être un signe et un
miracle en Israël, de par l'Eternel des
armées, qui habite en la montagne de
Sion.
19 Que s'ils vous disent: Enquerez-
vous des esprits de Python, et des diseurs
de bonne aventure, qui gazouillent et
grommellent, *répondez:* Le peuple ne
s'enquerra-t-il point de son Dieu! aller
pour les vivans aux morts!
20 A la loi, et au témoignage. Que
s'ils ne parlent selon cette parole-ci, cer-
tainement il n'y aura point de lumière
pour lui.
21 Et il sera errant sur la terre, étant
endurci et affamé; et il arrivera que dans
sa faim il se dépitera, et maudira son roi
et son Dieu; et il regardera en haut:
22 puis il regardera vers la terre, et voi-
là la détresse, et les ténèbres, une effra-
yante angoisse, et il sera enfoncé dans
l'obscurité.
23 Car *il n'y a* point eu d'obscurité
épaisse pour celle qui a été affligée, au
temps que le premier se déchargea lé-
gèrement vers le pays de Zabulon, et
vers le pays de Nephthali; et que le der-
nier s'appesantit sur le chemin de la mer,
au-deçà du Jourdain dans la Galilée des
Gentils.

CHAPITRE IX.

Prédiction du règne du Messie.

LE peuple qui marchait dans les té-
nèbres a vu une grande lumière, et la
lumière a relui sur ceux qui habitaient au
pays de l'ombre de la mort.
2 Tu as multiplié la nation, tu lui as
accru la joie, ils se réjouiront devant toi,
comme on se réjouit en la maison, comme
on s'égaie quand on partage le butin.
3 Car tu as mis en pièces le joug dont il
était chargé, et le bâton dont on lui battait
ordinairement les épaules, et la verge de
son exacteur, comme au jour de Madian.
4 Parce que tout choc de ceux qui se
battent se fait avec tumulte, et que les
vêtemens sont vautrés dans le sang; mais
ceci sera *comme* un embrasement, quand
le feu dévore quelque chose.
5 Car l'enfant nous est né, le fils nous
a été donné, et l'empire a été posé sur
son épaule, et on appellera son nom,
l'Admirable, le Conseiller, le *Dieu* Fort
et puissant, le Père d'éternité, le Prince de
paix.
6 Il n'y aura point de fin à l'accroisse-
ment de l'empire et à la prospérité sur le
trône de David et sur son règne, pour
l'affermir et l'établir en jugement et en
justice, dès maintenant et à toujours; la
jalousie de l'Eternel des armées fera cela.

igneur a envoyé la parole en
elle est tombée en Israël.
t le peuple, *savoir* Ephraïm, et
ns de Samarie le connaîtront, *et*
s ils diront avec orgueil et avec
hautain :
riques sont tombées, mais nous
le pierres de taille ; les figuiers
ont été coupés, mais nous les
ns en cèdres.
ès que l'Eternel aura élevé les
de Retsin au-dessus de lui, il
aussi pêle-mêle les ennemis

Syrie du côté d'Orient, et les
du côté d'Occident, qui dé-
Israël à gueule ouverte. Mal-
cela il ne fera point cesser sa
ais sa main sera encore étendue.
e que le peuple ne se sera point
jusqu'à celui qui le frappait, et
uront pas recherché l'Eternel
es.
ause de cela l'Eternel retran-
sraël en un seul jour la tête et
le rameau et le jonc.
ncien et l'homme d'autorité, c'est
et le prophète enseignant men-
est la queue.
x donc qui font accroire à ce
u'il est heureux, se trouveront
teurs ; et ceux à qui on fait ac-
'ils sont heureux, seront perdus.
t pourquoi le Seigneur ne pren-
plaisir à ses jeunes gens d'élite,
point pitié de ses orphelins, ni
uves ; car tous tant qu'ils sont,
les hypocrites, et des malins, et
che ne profère que des infamies.
out cela il ne fera point cesser sa
ais sa main sera encore étendue.
la méchanceté est embrasée
n feu, elle dévorera les ronces
nes, et s'allumera dans les lieux
pais de la forêt, qui se perdront
nt, comme une fumée qui monte.
erre sera obscurcie à cause de
de l'Eternel des armées, et le
ra comme la pâture du feu ; l'un
int compassion de l'autre.
avira à main droite, et il aura
mangera à main gauche, et ils ne
int rassasiés ; chacun mangera
le son bras.
anassé *dévorera* Ephraïm, et
dévorera Manassé ; eux ensem-
t contre Juda. Malgré tout cela
point cesser sa colère, mais sa

CHAPITRE X.

Prédictions contre la Judée, et contre les Assyriens.

MALHEUR à ceux qui font des ordon-
nances d'iniquité, et qui dictent l'op-
pression qu'on leur a dictée.
2 Pour enlever aux chétifs de leur droit,
et pour ravir le droit des affligés de mon
peuple, afin d'avoir les veuves pour leur
butin, et de piller les orphelins.
3 Et que ferez-vous au jour de la visi-
tation, et de la ruine éclatante qui viendra
de loin ? vers qui recourrez-vous pour
avoir du secours, et où laisserez-vous vo-
tre gloire ?
4 Sans qu'aucun soit courbé sous les
prisonniers, ils tomberont même sous ceux
qui auront été tués. Malgré tout cela il
ne fera point cesser sa colère, mais sa
main sera encore étendue.
5 Malheur à Assur, la verge de ma co-
lère ; quoique le bâton qui est en leur
main *soit* mon indignation.
6 Je l'enverrai contre la nation hypo-
crite, et je le dépêcherai contre le peuple
de ma fureur, afin qu'il fasse un grand bu-
tin, et un grand pillage, et qu'il le foule
comme la boue des rues.
7 Mais il ne l'estimera pas ainsi, et son
cœur ne le pensera pas ainsi ; mais *il*
aura en son cœur de détruire et d'exter-
miner beaucoup de nations.
8 Car il dira : Mes princes ne sont-ils
pas autant de rois ?
9 Calno, n'est-elle pas comme Carke-
mis ? Hamath, n'est-elle pas comme Ar-
pad ? *et* Samarie, n'est-elle pas comme
Damas ?
10 Ainsi que ma main a soumis les roy-
aumes *qui avaient* des idoles, et desquels
les images taillées *valaient plus* que *celles*
de Jérusalem et de Samarie ;
11 ne ferai-je pas aussi à Jérusalem et
à ses dieux, comme j'ai fait à Samarie et
à ses idoles ?
12 Mais il arrivera que quand le Sei-
gneur aura achevé toute son œuvre dans
la montagne de Sion et à Jérusalem,
j'examinerai le fruit de la grandeur du
cœur du roi d'Assyrie, et la gloire de la
fierté de ses yeux.
13 Parce qu'il aura dit : Je l'ai fait par
la force de ma main, et par ma sagesse,
car je suis intelligent ; j'ai ôté les bornes
des peuples, et j'ai pillé ce qu'ils avaient
de plus précieux, et comme puissant j'ai
fait descendre ceux qui étaient assis.
14 Et ma main a trouvé comme un nid



rassemble les œufs délaissés, ainsi ai-je rassemblé toute la terre, et il n'y a eu personne qui ait remué l'aile, ou qui ait ouvert le bec, ou qui ait grommelé.

15 La cognée se glorifiera-t-elle contre celui qui en coupe? ou la scie se magnifiera-t-elle contre celui qui la remue? comme si la verge se remuait contre ceux qui la lèvent en haut, *et* que le bâton s'élevât, *comme s'il* n'était pas du bois.

16 C'est pourquoi le Seigneur, l'Eternel des armées, enverra la maigreur sur ses hommes gras, et par le dessous de sa gloire il allumera un embrasement, tel que l'embrasement d'un feu.

17 Car la lumière d'Israël sera un feu, et son Saint sera une flamme, qui embrasera et consumera ses épines et ses ronces tout en un jour.

18 Et il consumera la gloire de sa forêt, et de son Carmel, depuis l'âme jusqu'à la chair; et il en sera comme quand celui qui porte l'étendard est défait.

19 Et le reste des arbres de sa forêt seront aisés à compter, tellement qu'un enfant le mettrait bien en écrit.

20 Et il arrivera en ce jour-là que le résidu d'Israël, et ceux qui seront réchappés de la maison de Jacob, ne s'appuieront plus sur celui qui les frappait, mais ils s'appuieront en vérité sur l'Eternel, le Saint d'Israël.

21 Le résidu sera converti, le résidu, *dis-je*, de Jacob *sera converti* au *Dieu* Fort et puissant.

22 Car, ô Israël! quand ton peuple serait comme le sablon de la mer, un résidu en sera converti, *mais* la consomption déterminée fera déborder la justice.

23 Car le Seigneur, l'Eternel des armées, s'en va faire une consomption, même déterminée, au milieu de toute la terre.

24 C'est pourquoi ainsi a dit le Seigneur, l'Eternel des armées: Mon peuple qui habites dans Sion, ne crains point le roi d'Assyrie; il te frappera de la verge, et il lèvera son bâton sur toi à la manière d'Egypte.

25 Mais encore un peu de temps, un peu de temps, *et mon* indignation sera consommée, et ma colère sera à leur destruction.

26 Et l'Eternel des armées lèvera sur lui un fouet, *qui sera* comme la plaie de Madian au rocher d'Horeb; et *comme* son bâton sur la mer, lequel il élèvera aussi comme contre les Egyptiens.

27 Et il arrivera en ce jour-là, que son [fa]rdeau sera ôté de dessus ton épaule, et son joug de dessus ton cou; et le joug sera rompu à cause de l'onction.

28 Il est venu à Hajath, il est passé à Migron, et il a mis son bagage à Micmas.

29 Ils ont passé le gué; ils ont leur gîte à Guébah, Rama s'est effrayée, Guibbath-Saül s'est enfuie.

30 Fille de Gallim, élève ta voix; pauvre Anathoth, fais-toi ouïr vers Laïs.

31 Madmena s'est écartée, les habitants de Guébim se sont enfuis en foule.

32 Encore un jour, il s'arrêtera à Nob; il lèvera sa main *contre* la montagne de la fille de Sion, *contre* le coteau de Jérusalem.

33 Voici, le Seigneur, l'Eternel des armées ébranchera les rameaux avec force, et ceux qui sont les plus haut élevés, seront coupés; et les haut montés seront abaissés.

34 Et il taillera avec le fer les lieux les plus épais dela forêt, et le Liban tombera avec impétuosité.

CHAPITRE XI.

Rejeton d'Isaï. Règne du Messie.

MAIS il sortira un rejeton du tronc d'Isaï, et un surgeon croîtra de ses racines.

2 Et l'Esprit de l'Eternel reposera sur lui, l'Esprit de sapience et d'intelligence, l'Esprit de conseil et de force, l'Esprit de science et de crainte de l'Eternel.

3 Et il lui fera sentir la crainte de l'Eternel, tellement qu'il ne jugera point sur la vue de ses yeux, et ne reprendra point sur l'ouïe de ses oreilles.

4 Mais il jugera avec justice les chétifs, et il reprendra avec droiture pour maintenir les débonnaires de la terre, et il frappera la terre par la verge de sa bouche, et fera mourir le méchant par l'esprit de ses lèvres.

5 Et la justice sera la ceinture de ses reins; et la fidélité, la ceinture de ses flancs.

6 Le loup demeurera avec l'agneau, et le léopard gîtera avec le chevreau; le veau, et le lionceau, et le bétail qu'on engraisse seront ensemble, et un petit enfant les conduira.

7 La jeune vache paîtra avec l'ourse, leurs petits gîteront ensemble, et le lion mangera du fourrage comme le bœuf.

8 Et l'enfant qui tette s'ébattra sur le trou de l'aspic; et l'enfant qu'on sèvre mettra sa main au trou du basilic.

9 On ne nuira et on ne fera aucun dommage *à personne* dans toute la montagne de ma sainteté; parce que la terre aura

été remplie de la connaissance de l'Eternel, comme le fond de la mer des eaux qui le couvrent.
10 Car en ce jour-là il arrivera que les nations rechercheront la racine d'Isaï, dressée pour être l'enseigne des peuples ; et son séjour *ne* sera *que* gloire.
11 Et il arrivera en ce jour-là, que le Seigneur mettra encore sa main une seconde fois pour acquérir le résidu de son peuple, qui sera demeuré de reste en Assyrie, en Egypte, à Patros, à Cus, à Hélam, à Sinhar, à Hamath, et dans les îles de la mer.
12 Et il élevera l'enseigne parmi les nations, et assemblera les Israélites qui auront été chassés, et recueillera des quatre coins de la terre ceux de Juda qui auront été dispersés.
13 Et la jalousie d'Ephraïm sera ôtée, et les oppresseurs de Juda seront retranchés ; Ephraïm ne sera plus jaloux de Juda, et Juda n'opprimera plus Ephraïm.
14 Mais ils voleront sur le collet aux Philistins vers la mer ; ils pilleront ensemble les enfans d'Orient ; Edom et Moab *seront* ceux sur lesquels ils jetteront leurs mains, et les enfans de Hammon leur obéiront.
15 L'Eternel exterminera aussi à la façon de l'interdit la langue de la mer d'Egypte, et lèvera sa main contre le fleuve par la force de son vent, et il le frappera sur les sept rivières, et fera qu'on *y* marchera avec des souliers.
16 Et il y aura un chemin pour le résidu de son peuple qui sera demeuré de reste en Assyrie, comme il y en eut *un* pour Israël au temps qu'il remonta du pays d'Egypte.

CHAPITRE XII.

Cantique d'action de grâces.

ET tu diras en ce jour-là : Eternel ! je te célébrerai, parce qu'ayant été courroucé contre moi, ta colère s'est apaisée, et tu m'as consolé.
2 Voici, le *Dieu* Fort *est* ma délivrance, j'aurai confiance, et je ne serai point effrayé ; car l'Eternel, l'Eternel *est* ma force et ma louange, et il a été mon Sauveur.
3 Et vous puiserez des fontaines de cette délivrance des eaux avec joie.
4 Et vous direz en ce jour-là : Célébrez l'Eternel, réclamez son nom, faites connaître parmi les peuples ses exploits, faites souvenir *que son nom est* une *haute retraite.*
5 *Psalmodiez à l'Eternel,* car il a fait des choses magnifiques ; cela est connu dans toute la terre.
6 Habitante de Sion, égaie-toi, et te réjouis avec chant de triomphe ; car le Saint d'Israël est grand au milieu de toi.

CHAPITRE XIII.

Prophétie de la ruine de Babylone.

LA charge de Babylone, qu'Esaïe, fils d'Amots, a vue.
2 Elevez l'enseigne sur la haute montagne, élevez la voix vers eux, remuez la main, et qu'on entre dans les portes des magnifiques.
3 C'est moi qui ai donné charge à ceux qui me sont dévoués, et j'ai appelé pour *exécuter* ma colère mes hommes forts, qui s'égaient à cause de ma grandeur.
4 Il y a sur les montagnes un bruit d'une multitude, tel qu'est celui d'un grand peuple, un bruit d'un son éclatant des royaumes des nations assemblées ; l'Eternel des armées fait la revue de l'armée pour le combat.
5 L'Eternel et les instrumens de son indignation viennent d'un pays éloigné, du bout des cieux, pour détruire tout le pays.
6 Hurlez ; car la journée de l'Eternel est proche, elle viendra comme un dégât *fait* par le Tout-Puissant.
7 C'est pourquoi toutes les mains deviendront lâches, et tout cœur d'homme se fondra.
8 Ils seront épouvantés, les détresses et les douleurs les saisiront, ils seront en travail comme celle qui enfante, chacun s'étonnera *regardant* vers son prochain, leurs visages seront comme des visages enflammés.
9 Voici, la journée de l'Eternel vient, elle est cruelle, elle n'est que fureur et ardeur de colère, pour réduire le pays en désolation, et il en exterminera les pécheurs.
10 Même les étoiles des cieux et leurs astres ne feront point luire leur clarté ; le soleil s'obscurcira quand il se lèvera, et la lune ne fera point resplendir sa lueur.
11 Je punirai le monde habitable à cause de *sa* malice, et les méchans à cause de leur iniquité ; je ferai cesser l'arrogance de ceux qui se portent fièrement, et j'abaisserai la hauteur de ceux qui se font redouter.
12 Je ferai qu'un homme sera plus précieux que le fin or ; et une personne plus que l'or d'Ophir.
13 C'est pourquoi je ferai crouler les cieux, et la terre sera ébranlée de sa place, à cause de la fureur de l'Eter

des armées, et à cause du jour de l'ardeur de sa colère.

14 Et *chacun* sera comme un chevreuil qui est chassé, et comme une brebis que personne ne retire ; chacun tournera visage vers son peuple, et chacun s'enfuira vers son pays.

15 Quiconque sera trouvé, sera transpercé ; et quiconque s'y sera joint, tombera par l'épée.

16 Et leurs petits enfans seront écrasés devant leurs yeux, leurs maisons seront pillées, et leurs femmes violées.

17 Voici, je vais susciter contre eux les Mèdes, qui ne feront aucune estime de l'argent, et qui ne s'arrêteront point à l'or.

18 Leurs arcs écraseront les jeunes gens, et ils n'auront point de pitié du fruit du ventre, leur œil n'épargnera point les enfans.

19 Ainsi Babylone, la noblesse des royaumes, l'excellence de l'orgueil des Caldéens, sera comme quand Dieu renversa Sodome et Gomorrhe.

20 Elle ne sera point habitée à jamais, elle ne sera point habitée de génération en génération, même les Arabes n'y dresseront point leurs tentes, ni les bergers n'y mettront point leurs parcs.

21 Mais les bêtes sauvages des déserts y auront leurs repaires ; et leurs maisons seront remplies de fouines, les chats-huans y habiteront, et les chouettes y sauteront.

22 Et *les bêtes sauvages des* îles s'entre-répondront les unes aux autres dans ses palais désolés, et les dragons dans ses châteaux de plaisance ; son temps est même prêt à venir, et ses jours ne seront point prolongés.

CHAPITRE XIV.

Retour de Babylone. Prédictions contre Babylone.

CAR l'Eternel aura pitié de Jacob, et élira encore Israël, et il les rétablira dans leur terre, et les étrangers se joindront à eux, et s'attacheront à la maison de Jacob.

2 Et les peuples les prendront, et les mèneront en leur lieu, et la maison d'Israël les possédera en droit d'héritage sur la terre de l'Eternel, comme des serviteurs et des servantes ; ils tiendront captifs ceux qui les avaient tenus captifs, et ils domineront sur leurs exacteurs.

3 *Et il* arrivera qu'au jour que l'Eternel *fera cesser ton travail*, ton tourment, et *la dure servitude* sous laquelle on t'aura asservi,

4 tu te moqueras ainsi du roi de Babylone, et tu diras : Comment se repose l'exacteur ? *Comment* se repose celle qui était si avide de richesses ?

5 L'Eternel a rompu le bâton des méchans, *et* la verge des dominateurs.

6 Celui qui frappait avec fureur les peuples de coups que l'on ne pouvait point détourner, qui dominait sur les nations avec colère, est poursuivi sans qu'il s'en puisse garantir.

7 Toute la terre a été mise en repos et en tranquillité ; on a éclaté en chant de triomphe, à gorge déployée.

8 Même les sapins *et* les cèdres du Liban se sont réjouis de toi, *en disant :* Depuis que tu es endormi, personne n'est monté pour nous tailler.

9 Le sépulcre profond s'est ému à cause de toi, pour aller au-devant de toi à ta venue, il a réveillé à cause de toi les trépassés, et a fait lever de leurs siéges tous les principaux de la terre, tous les rois des nations.

10 Eux tous prendront la parole, et te diront : Tu as été aussi affaibli que nous ; tu as été rendu semblable à nous ;

11 on a fait descendre ta hauteur au sépulcre, avec le bruit de tes musettes ; tu es couché sur une couche de vers, et la vermine est ce qui te couvre.

12 Comment es-tu tombée des cieux, étoile du matin, fille de l'aube du jour ! toi qui foulais les nations, tu es abattue jusqu'en terre.

13 Tu disais en ton cœur : Je monterai aux cieux, je placerai mon trône au-dessus des étoiles du *Dieu* Fort ; je serai assis en la montagne d'assignation, aux côtés d'Aquilon ;

14 je monterai au-dessus des hauts lieux des nuées ; je serai semblable au Souverain.

15 Et cependant on t'a fait descendre au sépulcre, au fond de la fosse.

16 Ceux qui te verront te regarderont et *te* considéreront, *en disant :* N'est-ce pas ici ce personnage qui faisait trembler la terre, qui ébranlait les royaumes ;

17 qui a réduit le monde habitable comme en un désert, et qui a détruit ses villes, et n'a point relâché ses prisonniers *pour les renvoyer* en leur maison ?

18 Tous les rois des nations sont morts avec gloire, chacun dans sa maison ;

19 mais tu as été jeté loin de ton sépulcre, comme un rejeton pourri, *comme* un habillement de gens tués, transpercés avec l'épée, qui sont descendus parmi

les pierres d'une fosse, comme une charogne foulée aux pieds.
20 Tu ne seras point rangé comme eux dans le sépulcre; car tu as ravagé ta terre; tu as tué ton peuple; la race des malins ne sera point renommée à toujours.
21 Préparez la tuerie pour ses enfans, à cause de l'iniquité de leurs pères, afin qu'ils ne se relèvent point, et qu'ils n'héritent point la terre, et ne remplissent point de villes le dessus de la terre habitable.
22 Je m'éléverai contre eux, dit l'Eternel des armées, et je retrancherai à Babylone le nom, et le reste *qu'elle a*, le fils et le petit-fils, dit l'Eternel.
23 Et je la réduirai en habitation de butors, et en marais d'eaux, et je la balaierai d'un balai de destruction, dit l'Eternel des armées.
24 L'Eternel des armées a juré, en disant: S'il n'est fait ainsi que je l'ai pensé, même comme je l'ai arrêté dans mon conseil, il tiendra;
25 c'est que je froisserai le roi d'Assyrie dans ma terre, je le foulerai sur mes montagnes; et son joug sera ôté de dessus eux, et son fardeau sera ôté de dessus leurs épaules.
26 C'est là le conseil qui a été arrêté contre toute la terre, et c'est là la main étendue sur toutes les nations.
27 Car l'Eternel des armées l'a arrêté en son conseil; et qui l'empêcherait? et sa main est étendue; et qui la détournerait?
28 L'année en laquelle mourut le roi Achas, cette charge-ci fut *mise en avant*.
29 Toi, toute la contrée des Philistins, ne te réjouis point de ce que la verge de celui qui te frappait a été brisée; car de la racine du serpent sortira un basilic, et son fruit *sera* un serpent brûlant qui vole.
30 Les plus misérables seront repus, et les pauvres reposeront en assurance; mais je ferai mourir de faim ta racine, et on tuera ce qui sera resté en toi.
31 Toi porte, hurle; toi ville, crie; toi tout le pays des Philistins, sois *comme* une chose qui s'écoule; car une fumée viendra de l'Aquilon, et il ne restera pas un seul homme dans ses habitations.
32 Et que répondra-t-on aux ambassadeurs de *cette* nation? *On répondra* que l'Eternel a fondé Sion; et que les affligés de son peuple se retireront vers elle.

CHAPITRE XV.

Prophétie contre le pays de Moab.

LA charge de Moab; parce que Har de Moab a été ravagée de nuit, il a été défait; parce que Kir de Moab a été saccagée de nuit, il a été défait.
2 Il est monté à Bajith, et à Dibon, dans les hauts lieux, pour pleurer; Moab hurlera sur Nébo, et sur Médéba, toutes ses têtes seront chauves, *et* toute barbe sera rasée.
3 On sera ceint de sacs dans ses rues, chacun hurlera fondant en larmes sur ses toits, et dans ses places.
4 Hesbon et Elhalé se sont écriées, leur voix a été ouïe jusqu'à Jahats; c'est pourquoi ceux de Moab qui seront équipés *pour aller à la guerre*, jetteront des cris lamentables, son âme se tourmentera au-dedans de lui.
5 Mon cœur crie à cause de Moab; ses fugitifs se sont enfuis jusqu'à Tsohar, *comme* une génisse de trois ans; car on montera par la montée de Luhith avec des pleurs, et on fera retentir le cri de la plaie au chemin de Horonajim.
6 Même les eaux de Nimrim ne seront que désolation, même le foin est déjà séché; l'herbe a été consumée, et il n'y a point de verdure.
7 Il aura acquis des richesses en abondance, afin que ce qu'ils auront réservé soit porté dans la vallée des Arabes.
8 Car le cri a environné la contrée de Moab; son hurlement *ira* jusqu'à Eglajim, et son hurlement jusqu'à Béer-Elim.
9 Même les eaux de Dimon ont été remplies de sang; car j'ajouterai un surcroît sur Dimon, *savoir* le lion à ceux qui seront réchappés de Moab, et au résidu du pays.

CHAPITRE XVI.

Suite de la prophétie contre Moab.

ENVOYEZ l'agneau au Dominateur de la terre, *envoyez-le* du rocher du désert à la montagne de la fille de Sion.
2 Car il arrivera que les filles de Moab seront au passage d'Arnon, comme un oiseau volant çà et là, *comme* une nichée chassée de son nid.
3 Mets en avant le conseil, fais l'ordonnance, sers d'ombre comme une nuit au milieu du midi; cache ceux qui ont été chassés, *et* ne décèle point ceux qui sont errans.
4 Que ceux de mon peuple qui ont été chassés séjournent chez toi, ô Moab! sois-leur une retraite contre celui qui fait le dégât; car celui qui usait d'extorsion a cessé, le dégât a pris fin, ceux qui foulaient sont consumés de dessus la terre.
5 Et le trône sera établi par la gratuité; et sur ce trône sera assis en vérité, dan

le tabernacle de David, un qui jugera, qui recherchera le droit, et qui se hâtera de faire justice.

6 Nous avons entendu l'orgueil de Moab le très-orgueilleux, sa fierté, et son orgueil, *et* son arrogance ; ceux sur qui il s'appuie ne sont rien de ferme.

7 C'est pourquoi Moab hurlera sur Moab, chacun hurlera ; vous grommelerez pour les fondemens de Kirharéseth ; il n'y aura que des gens blessés à mort.

8 Car les guérets de Hesbon, *et* le vignoble de Sibma, languissent ; les seigneurs des nations ont foulé ses meilleurs plants, *qui* atteignaient jusqu'à Jahzer ; ils couraient çà et là par le désert, et ses provins s'étendaient *et* passaient au-delà de la mer.

9 C'est pourquoi je pleurerai des pleurs de Jahzer, le vignoble de Sibma ; je t'arroserai de mes larmes, ô Hesbon et Elhalé ! car l'ennemi avec des cris de joie s'est jeté sur tes fruits d'été, et sur ta moisson.

10 Et la joie et la gaieté s'est retirée du champ fertile ; on ne se réjouira plus, et on ne s'égaiera plus dans les vignes ; celui qui foulait le vin ne le foulera plus dans les cuves, j'ai fait cesser la chanson de la vendange.

11 C'est pourquoi mes entrailles meneront du bruit comme une harpe sur Moab, et mon ventre sur Kirhérés.

12 Et il arrivera qu'on verra que Moab se lassera *pour aller* au haut lieu, et qu'il entrera en son saint lieu pour prier ; mais il ne pourra rien obtenir.

13 C'est là la parole que l'Eternel a prononcée depuis long-temps sur Moab.

14 Et maintenant l'Eternel a parlé, en disant : Dans trois ans, tels que sont les ans d'un mercenaire, la gloire de Moab sera avilie, avec toute cette grande multitude, et le résidu sera petit, ce sera peu de chose, ce ne sera rien de considérable.

CHAPITRE XVII.

Prophétie contre le royaume de Damas ou de Syrie.

LA charge de Damas. Voici, Damas est détruite pour n'être plus ville, et elle ne sera qu'un monceau de ruines.

2 Les villes de Haroher seront abandonnées ; elles deviendront des parcs de brebis qui y reposeront, et il n'y aura personne qui les épouvante.

3 Il n'y aura point de forteresse en *Ephraïm, ni de royaume à Damas, ni dans le reste* de la Syrie ; ils seront *la gloire des* enfans d'Israël, dit el des armées.

4 Et il arrivera en ce jour-là, que la gloire de Jacob sera diminuée, et que la graisse de sa chair sera fondue.

5 Et il *en* arrivera comme quand le moissonneur cueille les blés, et qu'il moissonne les épis avec son bras ; il *en* arrivera, dis-je, comme quand on ramasse les épis dans la vallée des Réphaïms.

6 Mais il y demeurera quelques grappillages, comme quand on secoue l'olivier, et qu'il reste deux ou trois olives au bout des plus hautes branches, et qu'il y en a quatre ou cinq que l'olivier a produites dans ses branches fruitières, dit l'Eternel, le Dieu d'Israël.

7 En ce jour-là, l'homme tournera sa vue vers celui qui l'a fait, et ses yeux regarderont vers le Saint d'Israël.

8 Et il ne jettera plus sa vue vers les autels qui sont l'ouvrage de ses mains, et ne regardera plus ce que ses doigts auront fait, ni les bocages, ni les tabernacles.

9 En ce jour-là, les villes de sa force, qui auront été abandonnées à cause des enfans d'Israël, seront comme un bois taillis et des rameaux abandonnés, et il y aura désolation.

10 Parce que tu as oublié le Dieu de ton salut, et que tu ne t'es point souvenue du rocher de ta force, à cause de cela tu as transplanté des plantes *tirées des lieux* de plaisance, et tu as planté des provins d'un pays étranger.

11 De jour tu auras fait croître ce que tu auras planté, et le matin tu auras fait lever ta semence ; *mais* la moisson sera enlevée au jour que l'on voulait en jouir, et il aura une douleur désespérée.

12 Malheur à la multitude de plusieurs peuples qui bruient comme bruient les mers ; et à la tempête éclatante des nations, qui font du bruit comme une tempête éclatante d'eaux impétueuses.

13 Les nations bruient comme une tempête éclatante de grosses eaux ; mais il la menacera, et elle s'enfuira loin ; elle sera poursuivie comme la ballé des montagnes chassée par le vent ; et comme une boule poussée par un tourbillon.

14 Au temps du soir voici l'épouvante, mais avant le matin il ne sera plus ; c'est là la portion de ceux qui nous auront fourragés, et le lot de ceux qui nous auront pillés.

CHAPITRE XVIII.

Prédiction de l'armée des Assyriens.

MALHEUR au pays qui fait ombre avec des ailes, qui est au-delà des fleuves de Cus ;

2 qui envoie par mer des ambassadeurs, et dans des vaisseaux de jonc sur les eaux. Allez, messagers légers, vers la nation de grand attirail et brillante, vers le peuple terrible, depuis là où il est, et par delà ; nation allant à la file, et qui foule *tout*, dont les fleuves ravagent sa terre.
3 Vous tous les habitans du monde habitable, et vous qui demeurez dans le pays, sitôt que l'enseigne sera élevée sur les montagnes, regardez, et sitôt que le cor aura sonné, écoutez.
4 Car ainsi m'a dit l'Eternel : Je me tiendrai tranquille ; mais je regarderai sur mon domicile arrêté, *et je lui serai* comme une chaleur brillante de splendeur, et comme une nuée de rosée dans la chaleur de la moisson.
5 Car avant la moisson, sitôt que le bouton sera venu en sa perfection, et que la fleur sera devenue un raisin se mûrissant, il coupera les rameaux avec des serpes, et il ôtera les sarmens, les ayant retranchés.
6 Ils seront tous ensemble abandonnés aux oiseaux de proie *qui demeurent* dans les montagnes, et aux bêtes du pays ; les oiseaux de proie seront sur eux tout le long de l'été, et toutes les bêtes du pays y passeront leur hiver.
7 En ce temps-là sera apporté à l'Eternel des armées un présent du peuple de long attirail et brillant, de la part, dis-je, du peuple terrible, depuis là où il *est*, et par delà ; de la nation allant à la file, et qui foule *tout* ; les fleuves de laquelle ont ravagé son pays, dans la demeure du nom de l'Eternel des armées en la montagne de Sion.

CHAPITRE XIX.

Prophétie contre l'Egypte.

LA charge de l'Egypte. Voici, l'Eternel s'en va monter sur une nuée légère, et il entrera dans l'Egypte ; et les idoles d'Egypte s'enfuiront de toutes parts de devant sa face, et le cœur de l'Egypte se fondra au milieu d'elle.
2 Et je ferai venir pêle-mêle l'Egyptien contre l'Egyptien, et chacun fera la guerre contre son frère, et chacun contre son ami, ville contre ville, royaume contre royaume.
3 L'esprit de l'Egypte s'évanouira au milieu d'elle, et je dissiperai son conseil, et ils interrogeront les idoles, et les enchanteurs, et les esprits de Python, et les diseurs *de bonne aventure*.
4 Et je livrerai l'Egypte en la main *d'un seigneur sévère, et un roi* cruel dominera sur eux, dit le Seigneur, l'Eternel des armées.
5 Et les eaux de la mer défaudront, et le fleuve séchera, et tarira.
6 Et on fera détourner les fleuves ; les ruisseaux des digues s'abaisseront et sécheront ; les roseaux et les joncs seront coupés.
7 Les prairies qui sont près des ruisseaux, *et* sur l'embouchure du fleuve, et tout ce qui aura été semé le long des ruisseaux, séchera, sera jeté loin, et ne sera plus.
8 Et les pêcheurs gémiront, et tous ceux qui jettent l'hameçon au fleuve, mèneront deuil, et ceux qui étendent les rets sur les eaux, languiront.
9 Ceux qui travaillent en lin *et* en fin crêpe, et ceux qui tissent les filets, seront honteux.
10 Et ses chaussées seront rompues ; et tous ceux qui font des écluses de viviers seront contristés de cœur.
11 Certes les principaux de Tsohan sont fous, les sages d'entre les conseillers de Pharaon sont un conseil abruti ; comment dites-vous à Pharaon : Je suis fils des sages, le fils des rois anciens ?
12 Où sont-ils maintenant ? où sont, *dis-je*, tes sages ? qu'ils t'annoncent, je te prie, s'ils le savent, ce que l'Eternel des armées a décrété contre l'Egypte.
13 Les principaux de Tsohan sont devenus insensés ; les principaux de Noph se sont trompés ; les cantons des tribus d'Egypte l'ont fait égarer.
14 L'Eternel a versé au milieu d'elle un esprit de renversement, et on a fait errer l'Egypte dans toutes ses œuvres, comme un homme ivre se vautre dans son vomissement.
15 Et il n'y aura aucun ouvrage qui serve à l'Egypte, *rien de ce* que fera la tête ou la queue, le rameau ou le jonc.
16 En ce jour-là l'Egypte sera comme des femmes, et elle sera étonnée et épouvantée à cause de la main élevée de l'Eternel des armées, laquelle il s'en va élever contre elle.
17 Et la terre de Juda sera en effroi à l'Egypte ; quiconque fera mention d'elle, en sera épouvanté en soi-même, à cause du conseil de l'Eternel des armées, lequel il s'en va décréter contre elle.
18 En ce jour-là il y aura cinq villes au pays d'Egypte qui parleront le langage de Canaan, et qui jureront à l'Eternel des armées ; *et* l'une sera appelée vil[le de] destruction.

19 En ce jour-là il y aura un autel à l'Eternel au milieu du pays d'Egypte, et une enseigne dressée à l'Eternel sur sa frontière.

20 Et *cela* sera pour signe et pour témoignage à l'Eternel des armées dans le pays d'Egypte; car ils crieront à l'Eternel à cause des oppresseurs, et il leur enverra un libérateur et un grand personnage qui les délivrera.

21 Et l'Eternel se fera connaître à l'Egypte; et en ce jour-là l'Egypte connaîtra l'Eternel, et le servira, offrant des sacrifices et des gâteaux, et elle vouera des vœux à l'Eternel, et les accomplira.

22 L'Eternel donc frappera les Egyptiens, les frappant et les guérissant, et ils retourneront jusqu'à l'Eternel, qui sera fléchi par leurs prières, et les guérira.

23 En ce jour-là il y aura un chemin battu de l'Egypte en Assyrie; et l'Assyrie viendra en Egypte et l'Egypte en Assyrie, et l'Egypte servira avec l'Assyrie.

24 En ce jour-là Israël sera *joint* pour *la* troisième *partie* à l'Egypte et à l'Assyrie, *et* la bénédiction sera au milieu de la terre.

25 Ce que l'Eternel des armées bénira, en disant: Bénie soit l'Egypte, mon peuple; et *bénie soit* l'Assyrie l'ouvrage de mes mains; et Israël mon héritage.

CHAPITRE XX.

Prophétie contre les Egyptiens.

L'ANNEE en laquelle Tartan, envoyé par Sargon roi d'Assyrie, vint contre Asdod, et combattit contre Asdod, et la prit.

2 En ce temps-là, l'Eternel parla par le ministère d'Esaïe, fils d'Amots, en disant: Va, et délie le sac de dessus tes reins, et déchausse tes souliers de tes pieds; ce qu'il fit, allant nu et déchaussé.

3 Puis l'Eternel dit: Comme mon serviteur Esaïe a marché nu et déchaussé, ce qui est un signe et un prodige contre l'Egypte et contre Cus pour trois années;

4 ainsi le roi d'Assyrie emmenera d'Egypte et de Cus prisonniers et captifs les jeunes et le vieux, les nus et les déchaussés, ayant les hanches découvertes, ce qui sera l'opprobre de l'Egypte.

5 Ils seront effrayés, et ils seront honteux à cause de Cus, auquel ils regardaient; *et* à cause de l'Egypte, *qui était* leur gloire.

6 Et celui qui habite en cette île-ci dira *en ce jour-là; voilà* en quel état est celui *nous* regardions, celui auprès de *ous sommes* réfugiés pour avoir du secours, afin d'être délivrés de la rencontre du roi d'Assyrie; et comment pourrons-nous échapper!

CHAPITRE XXI.

Prédiction de la ruine des Babyloniens

LA charge du désert de la mer. Il vient du désert, de la terre épouvantable, comme des tourbillons qui s'élèvent au pays du Midi, pour traverser.

2 Une dure vision m'a été déclarée. Le perfide demeure perfide; celui qui saccage, saccage *toujours*. Hélamites, montez; Mèdes, assiégez; j'ai fait cesser tous ses soupirs.

3 C'est pourquoi mes reins ont été remplis de douleurs; les angoisses m'ont saisi, comme les angoisses de celle qui enfante; je me suis tourmenté à cause de ce que j'ai ouï, *et* j'ai été tout troublé à cause de ce que j'ai vu;

4 mon cœur a été agité de toutes parts, et un tremblement m'a épouvanté; on m'a rendu horrible la nuit de mes plaisirs.

5 Q'on dresse la table, qu'on fasse le guet, qu'on mange, qu'on boive; levez-vous, capitaines, oignez le bouclier.

6 Car ainsi me dit le Seigneur: Va, pose la sentinelle, et qu'elle rapporte ce qu'elle verra.

7 Et elle vit un chariot, une couple de gens de cheval, un chariot tiré par des ânes, et un chariot tiré par des chameaux, et elle les considéra fort attentivement.

8 Et cria: C'est un lion; Seigneur, je me tiens en sentinelle continuellement de jour, et je me tiens en ma garde toutes les nuits.

9 Et voici venir le chariot d'un homme, une paire de gens de cheval. Alors elle parla, et dit: Elle est tombée, elle est tombée, Babylone; et toutes les images taillées de ses dieux ont été brisées par terre.

10 C'est ce que j'ai foulé, et le grain que j'ai battu dans mon aire. Je vous ai annoncé ce que j'ai ouï de l'Eternel des armées, du Dieu d'Israël.

11 La charge de Duma. On crie à moi de Séhir: O sentinelle! qu'y a-t-il depuis le soir? ô sentinelle! qu'y a-t-il depuis la nuit?

12 La sentinelle a dit: Le matin est venu, mais il s'en va être nuit; si vous demandez, demandez; retournez, venez.

13 La charge contre l'Arabie. Vous passerez pêle-mêle la nuit dans la forêt, troupes de Dédanim.

14 Eaux, venez au-devant de celui qui a soif; les habitans du pays de Téma sont

2 Vous qui habitez dans l'île, taisez-
vous; toi qui étais remplie de marchands
de Sidon, *et* de ceux qui traversaient la mer.
3 Les grains de Sihor *qui viennent* parmi
les grandes eaux, la moisson du fleuve,
c'était son revenu, et elle était la foire des
nations.
4 Sois honteuse, ô Sidon! car la mer,
la forteresse de la mer, a parlé, en disant:
Je n'ai point été en travail d'enfant, et je
n'ai point enfanté, et je n'ai point nourri
de jeunes gens, ni élevé aucune vierge.
5 Selon le bruit qui a été touchant
l'Egypte, ainsi sera-t-on en travail, quand
on entendra le bruit touchant Tyr.
6 Passez en Tarsis, hurlez, vous qui
habitez dans les îles.
7 N'est-ce pas ici votre *ville* qui s'é-
gayait? celle dont l'ancienneté est de fort
long-temps sera portée bien loin par ses
propres pieds, pour séjourner en un pays
étranger.
8 Qui a pris ce conseil contre Tyr, la-
quelle couronne *les siens*, de laquelle les
marchands sont des princes, et dont les
facteurs sont les plus honorables de la
terre?
9 L'Eternel des armées a pris ce con-
seil pour flétrir l'orgueil de toute la no-
blesse, et pour avilir tous les plus hono-
rables de la terre.
10 Traverse ton pays comme une ri-
vière, ô fille de Tarsis; il n'y a plus de
ceinture.
11 Il a étendu sa main sur la mer, et a
fait trembler les royaumes; l'Eternel a
donné ordre à un marchand de détruire
ses forteresses.
12 Et il a dit: Tu ne continueras plus à
t'égayer, étant opprimée, vierge, fille de
Sidon. Lève-toi, traverse en Kittim; en-
core n'y aura-t-il point là de repos pour toi.
13 Voilà le pays des Caldéens; ce peu-
ple-là n'était pas *autrefois*; Assur l'a
fondé pour les gens de marine; on a
dressé ses forteresses, on a élevé ses pa-
lais, *et* il l'a mis en ruine.
14 Hurlez, navires de Tarsis; car votre
force est détruite.
15 Et il arrivera en ce jour-là, que Tyr
sera mise en oubli durant soixante-dix
ans, selon les jours d'un roi; *mais* au bout
de soixante-dix ans on chantera une chan-
son à Tyr comme à une femme prostituée.
16 Prends la harpe, environne la ville,
ô prostituée, qui avais été mise en oubli,
sonne avec force, chante et rechante, afin
qu'on se ressouvienne de toi.
17 *Et il arrivera* au bout de soixante-dix
ans, que l'Eternel visitera Tyr; *mais* elle
retournera au salaire de sa prostitution,
et elle se prostituera avec tous les
royaumes des pays qui *sont* sur le dessus
de la terre.
18 Et son trafic et son salaire sera
sanctifié à l'Eternel; il n'en sera rien ré-
servé, ni serré; car son trafic sera pour
ceux qui habitent en la présence de l'Eter-
nel, pour en manger jusqu'à être rassasiés,
et pour avoir des habits de longue durée.

CHAPITRE XXIV.

Prophétie contre la Judée.

VOICI, l'Eternel s'en va rendre le pays
vide, et l'épuiser; et il en renversera
le dessus, et dispersera ses habitans.
2 Et tel sera le sacrificateur que le peu-
ple; tel le maître que son serviteur; telle
la dame que sa servante; tel le vendeur
que l'acheteur; tel celui qui prête que
celui qui emprunte; tel le créancier que
le débiteur.
3 Le pays sera entièrement vidé, et en-
tièrement pillé; car l'Eternel a prononcé
cet arrêt.
4 La terre mène deuil, elle est déchue;
le pays habité est devenu languissant, il
est déchu; les plus distingués du peuple
de la terre sont languissans.
5 Le pays a été profané par ses habitans,
qui marchent sur lui; parce qu'ils ont
transgressé les lois, ils ont changé les or-
donnances, et ont enfreint l'alliance éter-
nelle.
6 C'est pourquoi l'exécration du ser-
ment a dévoré le pays, et ses habitans
ont été mis en désolation; à cause de cela
les habitans du pays sont brûlés, et peu
de gens sont demeurés de reste.
7 Le vin excellent a mené deuil, la vi-
gne languit, tous ceux qui avaient le cœur
joyeux soupirent.
8 La joie des tambours a cessé; le
bruit de ceux qui s'égaient est fini; la
joie de la harpe a cessé.
9 On ne boira plus de vin avec des
chansons; la cervoise sera amère à ceux
qui la boivent.
10 La ville défigurée a été ruinée, toute
maison est fermée, tellement que per-
sonne n'y entre.
11 La clameur est dans les places à
cause que le vin *a manqué*, toute la joie est
tournée en obscurité, l'allégresse du pays
s'en est allée.
12 La désolation est demeurée dans la
ville, et la porte est frappée d'une ruine
éclatante.
13 Car il arrivera au milieu de la terre,

et parmi les peuples, comme quand on secoue l'olivier, et *comme* quand on grapille après avoir achevé de vendanger.
14 Ceux-ci éleveront leur voix ; ils se réjouiront avec chant de triomphe, *et* s'égaieront de devers la mer, à cause de la majesté de l'Eternel.
15 C'est pourquoi glorifiez l'Eternel dans les vallées, le nom de l'Eternel, le Dieu d'Israël, dans les îles de la mer.
16 Nous avions entendu du bout de la terre des cantiques *qui portaient* que le Juste était plein de noblesse ; mais j'ai dit : Maigreur sur moi ! maigreur sur moi ! malheur à moi ! les perfides ont agi perfidement ; et ils ont imité la mauvaise foi des perfides.
17 La frayeur, la fosse et le piége sont sur toi, habitant du pays.
18 Et il arrivera que celui qui s'enfuira à cause du bruit de la frayeur tombera dans la fosse ; et celui qui sera remonté hors de la fosse, sera attrapé au filet ; car les bondes d'en haut sont ouvertes, et les fondemens de la terre tremblent.
19 La terre s'est entièrement brisée, la terre s'est entièrement écrasée, la terre s'est entièrement remuée de sa place.
20 La terre chancellera entièrement comme un homme ivre, et sera transportée comme une loge, et son forfait s'appesantira sur elle, tellement qu'elle tombera, et ne se relevera plus.
21 Et il arrivera en ce jour-là, que l'Eternel visitera dans un lieu élevé l'armée superbe, et les rois de la terre sur la terre.
22 Et ils seront assemblés en troupe comme des prisonniers dans une fosse, et ils seront enfermés dans une prison ; et, après plusieurs jours, ils seront visités.
23 La lune rougira, et le soleil sera honteux, quand l'Eternel des armées régnera en la montagne de Sion, et à Jérusalem ; et ce ne sera que gloire en la présence de ses anciens.

CHAPITRE XXV.

Cantique d'action de grâces.

ETERNEL, tu *es* mon Dieu, je t'exalterai, je célébrerai ton nom, car tu as fait des choses merveilleuses ; les conseils pris dès long-temps *se sont trouvés être* la fermeté même.
2 Car tu as fait de la ville un monceau de pierres, *et* de la forte cité une ruine ; le palais des étrangers qui était dans la ville ne sera jamais rebâti.
3 Et à cause de *cela le peuple* fort te *glorifiera, la ville des nations* redoutables *te révérera.*
4 Parce que tu as été la force du chétif, la force du misérable en sa détresse, le refuge contre le débordement, l'ombrage contre le hâle ; car le souffle des terribles est comme un débordement *qui abattrait* une muraille.
5 Tu rabaisseras la tempête éclatante des étrangers, comme le hâle *est rabaissé* dans un pays sec, le hâlé, *dis-je*, par l'ombre d'une nuée ; le branchage des terribles sera abattu.
6 Et l'Eternel des armées fera à tous les peuples en cette montagne un banquet de choses grasses, un banquet de vins étant sur leur mère, *un banquet, dis-je*, de choses grasses *et* moëlleuses, *et* de vins étant sur leur mère, bien purifiés.
7 Et il enlevera en cette montagne l'enveloppe redoublée qu'on voit sur tous les peuples, et la couverture qui est étendue sur toutes les nations.
8 Il détruira la mort par sa victoire ; et le Seigneur l'Eternel essuiera les larmes de dessus tout visage, et il ôtera l'opprobre de son peuple de dessus toute la terre ; car l'Eternel a parlé.
9 Et l'on dira en ce jour-là : Voici, c'est ici notre Dieu ; nous l'avons attendu ; aussi nous sauvera-t-il ; c'est ici l'Eternel ; nous l'avons attendu ; nous nous égaierons, et nous nous réjouirons de son salut.
10 Car la main de l'Eternel reposera sur cette montagne ; mais Moab sera foulé sous lui, comme on foule la paille pour en faire du fumier.
11 Et il étendra ses mains au travers de lui, comme celui qui nage les étend pour nager, et il rabaissera sa fierté, se faisant ouverture avec ses mains.
12 Et il abaissera la forteresse des plus hautes retraites de tes murailles, il les renversera, il les jettera à terre, et les réduira en poussière.

CHAPITRE XXVI.

Autre cantique d'action de grâces.

EN ce jour-là ce cantique sera chanté au pays de Juda : Nous avons une ville forte ; la délivrance y sera mise pour muraille et pour avant-mur.
2 Ouvrez les portes, et la nation juste, celle qui garde la fidélité, *y* entrera.
3 C'est une délibération arrêtée, que tu conserveras la vraie paix ; car on se confie en toi.
4 Confiez-vous en l'Eternel à perpétuité ; car le rocher des siècles est en l'Eternel Dieu.
5 Car il abaissera ceux qui habitent

lieux haut élevés, il renversera la ville de haute retraite, il la renversera jusqu'en terre, il la réduira jusqu'à la poussière.

6 Le pied marchera dessus; les pieds, *dis-je*, des affligés, les plantes des chétifs *marcheront dessus*.

7 Le sentier est uni au juste; tu dresses au niveau le chemin du juste.

8 Aussi t'avons-nous attendu, ô Eternel! dans le sentier de tes jugemens, et le désir de notre âme tend vers ton nom et vers ton mémorial.

9 De nuit je t'ai désiré *de* mon âme, et dès le point du jour je te rechercherai de mon esprit, qui est au-dedans de moi; car lorsque tes jugemens sont en la terre, les habitans de la terre habitable apprennent la justice.

10 Est-il fait grâce au méchant? il n'en apprend point la justice, mais il agira méchamment en la terre de la droiture, et il ne regardera point à la majesté de l'Eternel.

11 Eternel, ta main est-elle haut élevée? ils ne *l'*aperçoivent point; *mais* ils *l'*apercevront, et ils seront honteux à cause de la jalousie *que tu montres* en faveur de ton peuple; et le feu dont tu punis tes ennemis les dévorera.

12 Eternel, tu nous procureras la paix; car aussi c'est toi qui prends soin de tout ce qui nous regarde.

13 Eternel, notre Dieu, d'autres seigneurs que toi nous ont maîtrisés; *mais* c'est par toi *seul* que nous faisons mention de ton nom.

14 Ils sont morts, ils ne vivront plus; ils sont trépassés, ils ne se relèveront point, parce que tu les as visités et exterminés, et que tu as fait périr toute mémoire d'eux.

15 Eternel, tu avais accru la nation, tu avais accru la nation, tu as été glorifié, *mais* tu les as jetés loin dans tous les bouts de la terre.

16 Eternel, étant en détresse ils se sont rendus auprès de toi, ils ont supprimé leur humble requête quand ton châtiment a été sur eux.

17 Comme celle qui est enceinte est en travail, et crie dans ses tranchées, lorsqu'elle est prête d'enfanter; tels avons-nous été à cause de ton courroux, ô Eternel!

18 Nous avons conçu, et nous avons été en travail; nous avons comme enfanté du vent, nous ne saurions en aucune manière délivrer le pays, et les habitans de la terre habitable ne tomberaient point *par notre force*.

19 Tes morts vivront, *même* mon corps mort *vivra*; ils se relèveront. Réveillez-vous et vous réjouissez avec chant de triomphe, vous habitans de la poussière; car la rosée est comme la rosée des herbes, et la terre jettera dehors les trépassés.

20 Va, mon peuple, entre dans tes cabinets, et ferme ta porte sur toi; cache-toi pour un petit moment, jusqu'à ce que l'indignation soit passée.

21 Car voici, l'Eternel s'en va sortir de son lieu pour visiter l'iniquité des habitans de la terre *commise* contre lui; alors la terre découvrira le sang qu'elle aura reçu, et ne couvrira plus ceux qu'on a mis à mort.

CHAPITRE XXVII.

Triomphe de l'Eglise contre Babylone.

EN ce jour-là l'Eternel punira de sa dure et grande et forte épée, le Léviathan, le serpent traversant; le Léviathan, dis-je, serpent tortu, et il tuera la baleine qui *est* dans la mer.

2 En ce jour-là chantez, vous entre-répondant l'un à l'autre, touchant la vigne *fertile* en vin rouge.

3 C'est moi, l'Eternel, qui la garde; je l'arroserai de moment en moment; je la garderai nuit et jour, afin que personne ne lui fasse du mal.

4 Il n'y a point de fureur en moi; qui m'opposera des ronces *et* des épines pour les combattre? je marcherai sur elles, je les brûlerai toutes ensemble.

5 Ou forcerait-il ma force? Qu'il fasse la paix avec moi, qu'il fasse la paix avec moi.

6 Il fera ci-après que Jacob prendra racine; Israël boutonnera, et s'épanouira; et ils rempliront de fruit le dessus de la terre habitable.

7 L'aurait-il frappé de la même plaie dont il frappe celui qui l'a frappé? et aurait-il été tué comme ont été tués ceux qu'il a tués?

8 Tu plaideras avec elle modérément, quand tu la renverras; *même quand* il ferait retentir son vent rude, au jour du vent d'Orient.

9 C'est pourquoi l'expiation de l'iniquité de Jacob sera faite par ce moyen, et ceci en sera le fruit entier, que son péché sera ôté; quand il aura mis toutes les pierres de l'autel comme des pierres de plâtre menuisées, et lorsque les bocages et les tabernacles ne seront plus debout.

10 Car la ville munie sera désolée, le logement agréable sera abandonné et délaissé comme un désert, le veau y pal-

tra, il y gîtra, et il broutera les branches
qui y seront.
11 Quand son branchage sera sec il sera
brisé, *et* les femmes y venant en allume-
ront du feu ; car ce n'est pas un peuple
intelligent ; c'est pourquoi celui qui l'a
fait n'aura point pitié de lui, et celui qui
l'a formé ne lui fera point de grâce.
12 Il arrivera donc en ce jour-là, que
l'Eternel secouera depuis le cours du
fleuve, jusqu'au torrent d'Egypte ; mais
vous serez glanés un à un, ô enfans d'Israël !
13 Et il arrivera en ce jour-là, qu'on
sonnera du grand cor, et ceux qui s'étaient
perdus aux pays d'Assyrie, et ceux qui
avaient été chassés au pays d'Egypte, re-
viendront, et se prosterneront devant l'E-
ternel, en la sainte montagne, à Jérusalem.

CHAPITRE XXVIII.

Prophétie contre le royaume d'Israël.

MALHEUR à la couronne de fierté
des ivrognes d'Ephraïm, la noblesse
de la gloire duquel n'est qu'une fleur qui
tombe ; ceux qui *sont* sur le sommet de
la grasse vallée sont étourdis de vin.
2 Voici, le Seigneur *a en main* un fort
et puissant homme, ressemblant à une
tempête de grêle, à un tourbillon qui brise
tout, à une tempête de grosses eaux dé-
bordées ; il jettera *tout* par terre avec la
main.
3 La couronne de fierté *et* les ivrognes
d'Ephraïm seront foulés aux pieds.
4 Et la noblesse de sa gloire, qui est
sur le sommet de la grasse vallée, ne sera
qu'une fleur qui tombe ; ils seront comme
les fruits hâtifs avant l'été, lesquels in-
continent que quelqu'un a vus, il les dé-
vore dès qu'il les a dans sa main.
5 En ce jour-là l'Eternel des armées
sera pour couronne de noblesse, et pour
diadême de gloire au résidu de son peuple ;
6 et pour esprit de jugement à celui qui
sera assis *sur le siége* de jugement ; et
pour force à ceux qui dans le combat fe-
ront retourner *les ennemis* jusqu'à la porte.
7 Mais ceux-ci aussi se sont oubliés
dans le vin, et se sont fourvoyés dans la
cervoise ; le sacrificateur et le prophète
se sont oubliés dans la cervoise ; ils ont
été engloutis par le vin, ils se sont four-
voyés à cause de la cervoise ; ils se sont
oubliés dans la vision ; ils ont bronché
dans le jugement.
8 Car toutes leurs tables ont été cou-
vertes de ce qu'ils ont rendu et de leurs
ordures ; tellement *qu'il n'y a plus de
place.*
*9 A qui enseignerait-on la science, et à
qui ferait-on entendre l'enseignement ?
ils sont comme* ceux qu'on vient de sevrer,
et de retirer de la mamelle.
10 Car *il faut leur donner* commande-
ment après commandement ; commande-
ment après commandement ; ligne après
ligne ; ligne après ligne ; un peu ici, un
peu là.
11 C'est pourquoi il parlera à ce peuple-
ci avec un bégaiement de lèvres, et une
langue étrangère.
12 Il lui avait dit : C'est ici le repos ;
que vous donniez du repos à celui qui est
lassé, et c'est ici le soulagement ; mais ils
n'ont point voulu écouter.
13 Ainsi la parole de l'Eternel leur sera
commandement après commandement ;
commandement après commandement ;
ligne après ligne ; ligne après ligne ; un
peu ici, un peu là ; afin qu'ils aillent et
tombent à la renverse, et qu'ils soient
brisés ; et afin qu'ils tombent dans le
piége, et qu'ils soient pris.
14 C'est pourquoi écoutez la parole de
l'Eternel, vous hommes moqueurs, qui
dominez sur ce peuple qui *est* à Jérusa-
lem ;
15 car vous avez dit : Nous avons fait
accord avec la mort, et nous avons intel-
ligence avec le sépulcre ; quand le fléau
débordé traversera, il ne viendra point sur
nous, car nous avons mis le mensonge
pour notre retraite, et nous nous sommes
cachés sous la fausseté.
16 C'est pourquoi ainsi a dit le Seigneur
l'Eternel : Voici, je mettrai pour fonde-
ment une pierre en Sion, une pierre
éprouvée, *la pierre* de l'angle le plus pré-
cieux, pour être un fondement solide ; ce-
lui qui croira ne se hâtera point.
17 Et je mettrai le jugement à l'équerre,
et la justice au niveau ; et la grêle dé-
truira la retraite du mensonge, et les eaux
inonderont le lieu où l'on se retirait.
18 Et votre accord avec la mort sera
aboli, et votre intelligence avec le sépul-
cre ne tiendra point ; quand le fléau dé-
bordé traversera, vous en serez foulés.
19 Dès qu'il traversera il vous empor-
tera ; or il traversera tous les matins, de
jour, et de nuit ; et dès qu'on en enten-
dra le bruit il n'y aura que remuement.
20 Car le lit sera trop court, et on ne
pourra pas s'y étendre ; et la couverture
trop étroite quand on se voudra envelopper.
21 Parce que l'Eternel se levera comme
en la montagne de Pératsim, et il sera
ému comme dans la vallée de Gabaon,
pour faire son œuvre, son œuvre extra-

dinaire, et pour faire son travail, son tra-
vail non accoutumé.
22 Maintenant donc ne vous moquez
plus, de peur que vos liens ne soient ren-
forcés, car j'ai entendu de par le Seigneur,
l'Eternel des armées, une consomption
qui est même déterminée sur tout le pays.
23 Prêtez l'oreille, et écoutez ma voix ;
soyez attentifs, et écoutez mon discours.
24 Celui qui laboure pour semer, labou-
rera-t-il tous les jours ? ne cassera-t-il pas,
et ne rompra-t-il pas les mottes de sa
terre ?
25 Quand il en aura égalé le dessus, ne
semera-t-il pas la vesce ; ne répandra-t-il
pas le cumin, ne mettra-t-il pas le fro-
ment au meilleur endroit, et l'orge en son
lieu assigné, et l'épeautre en son quartier ?
26 Parce que son Dieu l'instruit *et* l'en-
seigne touchant ce qu'il faut faire.
27 Car on ne foule pas la vesce avec la
herse, et on ne tourne point la roue du
chariot sur le cumin ; mais on bat la
vesce avec la verge, et le cumin avec le
bâton.
28 Le *blé dont on fait* le pain se me-
nuise, car *le laboureur* ne saurait jamais
le fouler entièrement ; et quoiqu'il l'é-
crase avec la roue de son chariot, néan-
moins il ne le menuisera pas avec ses
chevaux.
29 Ceci aussi procède de l'Eternel des
armées, qui est admirable en conseil, et
magnifique en moyens.

CHAPITRE XXIX.

Prophétie contre la ville de Jérusalem.

MALHEUR à Ariël, à Ariël, la ville
où David s'est campé ; ajoutez an-
née sur année ; qu'on égorge des victimes
pour les fêtes.
2 Mais je mettrai Ariël à l'étroit, et *la
ville* ne sera que tristesse et que deuil, et
elle me sera comme Ariël.
3 Car je me camperai en rond contre
toi, et je t'assiégerai avec des tours, et je
dresserai contre toi des forts.
4 Et tu seras abaissée, et tu parleras
comme de dedans la terre, et la parole
sera basse *comme si elle sortait* de la
poussière, et ta voix, comme *celle* d'un
esprit de Python, sortira de la terre, et ta
parole marmottera *comme si elle sortait* de
la poussière.
5 Et la multitude de tes étrangers sera
comme de la poudre menue ; et la mul-
titude des terribles sera comme de la
balle qui passe, et cela sera pour un petit
mo
ée par l'Eternel des ar-
mées avec des tonnerres, et avec des
tremblemens de terre, et avec un grand
bruit, tempête, tourbillon, et flamme de
feu dévorant.
7 Et la multitude de toutes les nations
qui feront la guerre à Ariël, et tous ceux
qui combattront contre la *ville*, et ceux
qui la serreront de près, seront comme un
songe d'une vision de nuit.
8 Et il arrivera, que comme celui qui a
faim, songe qu'il mange, mais quand il est
réveillé, son âme est vide ; et comme ce-
lui qui a soif, songe qu'il boit, mais quand
il est réveillé, il est las, et son âme est
altérée, ainsi sera la multitude de toutes
les nations qui combattront contre la
montagne de Sion.
9 Arrêtez-vous, et vous étonnez ; écriez-
vous, et criez ; ils se sont enivrés, mais
non pas de vin ; ils chancèlent, mais non
pas à cause de la cervoise.
10 Car l'Eternel a répandu sur vous un
esprit d'un profond dormir ; il a bouché
vos yeux ; il a bandé *ceux* de vos pro-
phètes, et de vos principaux voyans.
11 Et toute vision vous sera comme les
paroles d'un livre cacheté qu'on donnerait
à un homme de lettres, en *lui* disant :
Nous te prions, lis ceci ; et il répondrait :
Je ne saurais, car il est cacheté.
12 Puis si on le donnait à quelqu'un qui
ne fût point homme de lettres, en *lui*
disant : Nous te prions, lis ceci ; il ré-
pondrait : Je ne sais point lire.
13 C'est pourquoi le Seigneur dit :
Parce que ce peuple s'approche de moi
de sa bouche, et qu'ils m'honorent de leurs
lèvres ; mais qu'ils ont éloigné leur cœur
de moi, et parce que la crainte qu'ils ont
de moi est un commandement d'hommes,
enseigné *par des hommes* ;
14 à cause de cela, voici, je continuerai
de faire à l'égard de ce peuple-ci des mer-
veilles et des prodiges étranges : c'est
que la sapience de ses sages périra, et
l'intelligence de ses hommes savans dis-
paraîtra.
15 Malheur à ceux qui veulent aller plus
loin que l'Eternel pour cacher leur con-
seil, et dont les œuvres sont dans les té-
nèbres, et qui disent : Qui nous voit, et
qui nous aperçoit !
16 Ce que vous renversez ne sera-t-il
pas réputé comme l'argile d'un potier ?
même l'ouvrage dira-t-il de celui qui l'a
fait : Il ne m'a point fait ? et la chose
formée dira-t-elle de celui qui l'a formée :
Il n'y entendait rien ?
17 Le Liban ne sera-t-il pas encore dans

très-peu de temps changé en un Carmel ; et Carmel ne sera-t-il pas réputé comme une forêt !

18 Et les sourds entendront en ce jour-là les paroles du livre, et les yeux des aveugles, étant délivrés de l'obscurité et des ténèbres, verront.

19 Et les débonnaires auront joie sur joie en l'Eternel, et les pauvres d'entre les hommes s'égaieront au Saint d'Israël.

20 Car le terrible prendra fin, et le moqueur sera consumé, et tous ceux qui veillent pour commettre l'iniquité seront retranchés.

21 Ceux qui font tenir pour coupables les hommes pour une parole, *et* qui tendent des piéges à celui qui les reprend en la porte, et qui font tomber le juste en confusion.

22 C'est pourquoi l'Eternel, qui a racheté Abraham, a dit ainsi touchant la maison de Jacob : Jacob ne sera plus honteux, et sa face ne pâlira plus.

23 Car quand il verra ses fils être un ouvrage des mes mains au milieu de lui, ils sanctifieront mon nom ; ils sanctifieront, dis-je, le Saint de Jacob, et redouteront le Dieu d'Israël.

24 Et ceux dont l'esprit s'était fourvoyé deviendront prudens, et ceux qui murmuraient apprendront la doctrine.

CHAPITRE XXX.

Censure et menaces aux Juifs.

MALHEUR aux enfans revêches, dit l'Eternel, qui prennent conseil, et non pas de moi, et qui se forgent des idoles, où mon esprit n'est point, afin d'ajouter péché sur péché.

2 Qui, sans avoir interrogé ma bouche, marchent pour descendre en Egypte, afin de se fortifier de la force de Pharaon, et se retirer sous l'ombre d'Egypte.

3 Car la force de Pharaon vous tournera à honte, et la retraite sous l'ombre d'Egypte *vous tournera* à confusion.

4 Car les principaux de son peuple ont été à Tsohan, et ses messagers sont parvenus jusques à Hanès.

5 Tous seront rendus honteux par un peuple qui ne leur profitera de rien ; ils n'en recevront aucun secours ni aucun avantage ; mais il sera leur honte et leur opprobre.

6 Les bêtes seront chargées pour aller au Midi ; ils porteront leurs richesses sur les dos des ânons, et leurs trésors sur la bosse des chameaux, vers *le peuple qui ne leur profitera point,* au pays de détresse *et d'angoisse,* d'où viennent le vieux lion, et le lion, la vipère, et le serpent brûlant qui vole.

7 Car le secours que les Egyptiens leur donneront ne sera que vanité, et qu'un néant ; c'est pourquoi j'ai crié ceci : Leur force est de se tenir tranquilles.

8 Entre *donc* maintenant, et l'écris en leur présence sur une table, et rédige-le par écrit dans un livre, afin que cela demeure pour le temps à venir, à perpétuité, à jamais.

9 Que c'est ici un peuple rebelle, des enfans menteurs, des enfans qui ne veulent point écouter la loi de l'Eternel ;

10 qui ont dit aux voyans : Ne voyez point ; et à ceux qui voient *des visions :* Ne voyez point de *visions* de justice, mais dites-nous des choses agréables, voyez *des visions* trompeuses.

11 Retirez-vous du chemin, détournez-vous du sentier, faites cesser le Saint d'Israël de devant nous.

12 C'est pourquoi ainsi a dit le Saint d'Israël : Parce que vous avez rejeté cette parole, et que vous vous êtes confiés en l'oppression, et en vos moyens obliques, et que vous vous êtes appuyés sur ces choses ;

13 à cause de cela cette iniquité vous sera comme la fente d'une muraille qui s'en va tomber, faisant ventre jusqu'au haut, de laquelle la ruine vient soudainement, *et* en un moment.

14 Il la brisera donc comme on brise une bouteille d'un potier de terre qui est cassée, laquelle on n'épargne point, et des pièces de laquelle ne se trouverait pas un têt pour prendre du feu du foyer, ou pour puiser de l'eau d'une fosse.

15 Car ainsi avait dit le Seigneur, l'Eternel, le Saint d'Israël : En vous tenant tranquilles et en repos, vous serez délivrés ; votre force sera en vous tenant en repos et en espérance ; mais vous ne l'avez point agréé.

16 Et vous avez dit : Non, mais nous nous enfuirons sur des chevaux ; à cause de cela vous vous enfuirez. Et *vous avez dit :* Nous monterons sur *des chevaux* légers ; à cause de cela ceux qui vous poursuivront seront légers.

17 Mille d'entre vous s'enfuiront à la menace d'un seul ; vous vous enfuirez à la menace de cinq ; jusqu'à ce que vous soyez abandonnés comme un arbre tout ébranché au sommet d'une montagne, et comme un étendard sur un coteau.

18 Et cependant l'Eternel attend
vous faire grâce, et ainsi il sera ex

ayant pitié de vous; car l'Eternel est le Dieu de jugement. O que bienheureux sont tous ceux qui se confient en lui!

19 Car le peuple demeurera dans Sion, *et* dans Jérusalem; tu ne pleureras point; certes il te fera grâce, sitôt qu'il aura ouï ton cri; sitôt qu'il t'aura ouï, il t'exaucera.

20 Le Seigneur vous donnera du pain de détresse; et de l'eau d'angoisse; mais tes docteurs ne s'envoleront plus, et tes yeux verront tes docteurs.

21 Et tes oreilles entendront la parole de celui qui sera derrière toi, disant: C'est ici le chemin, marchez-y; soit que vous tiriez à droite, soit que vous tiriez à gauche.

22 Et vous tiendrez pour souillés les chapiteaux des images taillées, faites de l'argent d'un chacun de vous, et les ornemens faits de l'or fondu d'un chacun de vous; tu les jetteras au loin, comme un sang impur, et tu diras: Videz-le dehors.

23 Et il donnera la pluie sur tes semailles, quand tu auras semé en la terre; et le grain du revenu de la terre sera abondant, et bien nourri; en ce jour-là ton bétail paîtra dans une campagne spacieuse.

24 Et les bœufs et les ânes qui labourent la terre, mangeront le pur fourrage de ce qui aura été vanné avec la pelle et le van.

25 Et il y aura des ruisseaux d'eaux courantes sur toute haute montagne, et sur tout coteau haut élevé, au jour de la grande tuerie, quand les tours tomberont.

26 Et la lumière de la lune sera comme la lumière du soleil; et la lumière du soleil sera sept fois aussi grande, comme *si c'était* la lumière de sept jours, au jour que l'Eternel aura bandé la froissure de son peuple, et qu'il aura guéri la blessure de sa plaie.

27 Voici, le nom de l'Eternel vient de loin, sa colère est ardente, et une pesante charge; ses lèvres sont remplies d'indignation, et sa langue est comme un feu dévorant.

28 Et son Esprit est comme un torrent débordé, qui atteint jusqu'au milieu du cou, pour disperser les nations d'une telle dispersion, qu'elles seront réduites à néant; et il est *comme* une bride aux mâchoires des peuples, qui les fera aller à travers champs.

29 Vous aurez un cantique tel que celui de la nuit en laquelle on se prépare à *célébrer une fête* solennelle, et vous aurez *une allégresse* de cœur telle qu'a celui *qui marche* avec la flûte, pour venir en la montagne de l'Eternel, vers le rocher d'Israël.

30 Et l'Eternel fera entendre sa voix, pleine de majesté, et il fera voir où aura assené son bras dans l'indignation de sa colère, avec une flamme de feu dévorant avec éclat, tempête, et pierres de grêle.

31 Car l'Assyrien, qui frappait du bâton, sera effrayé par la voix de l'Eternel.

32 Et partout où passera le bâton enfoncé dont l'Eternel l'aura assené, et par lequel il aura combattu dans les batailles à bras élevé, *on y entendra* des tambours et des harpes.

33 Car Topheth est déjà préparée, et même elle est apprêtée pour le roi; il l'a faite profonde et large; son bûcher c'est du feu, et force bois; le souffle de l'Eternel l'allumant comme un torrent de soufre.

CHAPITRE XXXI.

Prédiction contre l'armée de Sennachérib.

MALHEUR à ceux qui descendent en Egypte, pour avoir de l'aide, et qui s'appuient sur les chevaux, et qui mettent leur confiance en leurs chariots, quand ils sont en grand nombre; et en leurs gens de cheval, quand ils sont bien forts; et qui n'ont point regardé au Saint d'Israël, et n'ont point recherché l'Eternel.

2 Et cependant, c'est lui qui est sage; et il fait venir le mal, et ne révoque point sa parole; il s'élèvera contre la maison des méchans, et contre ceux qui aident aux ouvriers d'iniquité.

3 Or les Egyptiens sont des hommes, et non pas le *Dieu* Fort; et leurs chevaux ne sont que chair, et non pas esprit; l'Eternel donc étendra sa main, et celui qui donne du secours sera renversé; et celui à qui le secours est donné tombera, et eux tous ensemble seront consumés.

4 Mais ainsi m'a dit l'Eternel: Comme le lion et le lionceau rugit sur sa proie, et quoiqu'on appelle contre lui un grand nombre de bergers, il n'est point effrayé pour leur cri, et ne s'abaisse point pour leur bruit; ainsi l'Eternel des armées descendra pour combattre en faveur de la montagne de Sion, et de son coteau.

5 Comme les oiseaux volent, ainsi l'Eternel des armées garantira Jérusalem, la garantissant et la délivrant, passant outre, et *la* sauvant.

6 Retournez vers celui de qui les enfans d'Israël se sont étrangement éloignés.

7 Car en ce jour-là chacun rejettera les idoles de son argent, et les idoles de son or, lesquelles vos mains vous ont faites pour vous faire pécher.

8 Et l'Assyrien tombera pour l'épée qui ne *sera* point l'épée d'un *vaillant* homme, et l'épée qui ne sera point *une épée* d'homme le dévorera, et il s'enfuira de devant l'épée ; et ses jeunes gens d'élite seront rendus tributaires.

9 Et saisi de frayeur il s'en ira à sa forteresse, et ses capitaines seront effrayés à cause de la bannière, dit l'Eternel, duquel le feu est dans Sion, et le fourneau dans Jérusalem.

CHAPITRE XXXII.

La Judée heureuse sous le règne d'Ezéchias.

VOICI, un roi régnera en justice, et les princes présideront avec équité.

2 Et ce personnage sera comme le lieu auquel on se retire à couvert du vent, et comme un asile contre la tempête ; comme *sont* les ruisseaux d'eau dans un pays sec, et l'ombre d'un gros rocher en une terre altérée.

3 Alors les yeux de ceux qui voient ne seront point retenus, et les oreilles de ceux qui entendent seront attentives.

4 Et le cœur des étourdis entendra la science, et la langue des bègues parlera aisément et nettement.

5 Le chiche ne sera plus appelé libéral, et l'avare ne sera plus nommé magnifique.

6 Car le chiche ne prononce que chicheté, et son cœur ne machine qu'iniquité, pour exécuter son déguisement, et pour proférer des choses fausses contre l'Eternel, pour rendre vide l'âme de l'affamé, et faire tarir la boisson à celui qui a soif.

7 Les instrumens de l'avare sont pernicieux ; il prend des conseils pleins de machinations, pour attraper par des paroles de mensonge les affligés, même quand le pauvre parle droitement.

8 Mais le libéral prend des conseils de libéralité, et se lève pour user de libéralité.

9 Femmes qui êtes à votre aise, levez-vous, écoutez ma voix ; filles qui vous tenez assurées, prêtez l'oreille à ma parole.

10 Dans un an et quelques jours au-delà, vous qui vous tenez assurées, serez troublées ; car la vendange a manqué ; la récolte ne viendra plus.

11 Vous qui êtes à votre aise, tremblez ; vous qui vous tenez assurées, soyez troublées ; dépouillez-vous, quittez vos habits, et vous ceignez *de sacs* sur les reins.

12 On se frappe la poitrine, à cause de la vigne abondante *en fruit.*

13 *Les épines et les ronces* monteront *sur la terre de mon peuple* ; même sur toutes les maisons où il y a de la joie, et sur la ville qui s'égaie.

14 Car le palais va être abandonné ; la multitude de la cité va être délaissée ; les lieux inaccessibles du pays et les forteresses seront autant de cavernes à toujours ; là se joueront les ânes sauvages, et leurs petits y paîtront.

15 Jusqu'à ce que l'Esprit soit versé d'en haut sur nous, et que le désert devienne un Carmel, et que Carmel soit réputé comme une forêt.

16 Le jugement habitera au désert, et la justice se tiendra en Carmel.

17 La paix sera l'effet de la justice, et le labourage de la justice sera le repos et la sûreté, jusqu'à toujours.

18 Et mon peuple habitera en un logis paisible, et dans des pavillons assurés, et dans un repos fort tranquille.

19 Mais la grêle tombera sur la forêt, et la ville sera entièrement abaissée.

20 O que vous êtes heureux, vous qui semez sur toutes les eaux, et qui y faites aller le pied du bœuf et de l'âne !

CHAPITRE XXXIII.

Promesse en faveur de Jérusalem.

MALHEUR à toi qui fourrages, et qui n'as point été fourragé, et à toi, qui agis avec perfidie, et envers qui on n'a point usé de perfidie ; sitôt que tu auras achevé de fourrager, tu seras fourragé ; et sitôt que tu auras achevé d'agir avec perfidie, on te traitera avec perfidie.

2 Eternel, aie pitié de nous ; nous nous sommes attendus à toi ; sois leur bras dès le matin, et notre délivrance au temps de la détresse.

3 Les peuples se sont écartés à cause du son bruyant, les nations se sont dispersées à cause que tu t'es élevé.

4 Et votre butin sera ramassé comme l'on ramasse les vermisseaux ; on sautera sur lui comme sautent les sauterelles.

5 L'Eternel va être exalté, car il habite en un lieu haut élevé ; il remplira Sion de jugement et de justice.

6 Et la certitude de ta durée, *et* la force de tes délivrances sera la sagesse et la science ; la crainte de l'Eternel sera son trésor.

7 Voici, leurs hérauts crient dehors, et les messagers de paix pleurent amèrement.

8 Les chemins ont été réduits en désolation, les passans ne passent plus par les sentiers ; il a rompu l'alliance, il a rejeté les villes, il ne fait pas même cas des hommes.

9 On mène deuil ; la terre languit, le

Liban est sec et coupé ; Saron est deve-
nu comme une lande, et Basan et Car-
mel ont été ébranlés.
10 Maintenant je me leverai, dira l'Eter-
nel ; maintenant je serai exalté ; main-
tenant je serai élevé.
11 Vous concevrez de la balle, et vous
enfanterez du chaume ; votre souffle vous
dévorera *comme* le feu.
12 Et les peuples seront *comme* des
fourneaux de chaux ; ils seront brûlés au
feu comme des épines coupées.
13 Vous qui êtes loin, écoutez ce que
j'ai fait ; et vous qui êtes près, connais-
sez ma force.
14 Les pécheurs seront effrayés dans
Sion, et le tremblement saisira les hypo-
crites, *tellement qu'ils diront :* Qui est-ce
d'entre nous qui pourra séjourner avec le
feu dévorant ! Qui est-ce d'entre nous
qui pourra séjourner avec les ardeurs
éternelles !
15 Celui qui observe la justice, et qui
profère des choses droites ; celui qui re-
jette le gain déshonnête d'extorsion, *et*
qui secoue ses mains pour ne prendre
point de présens ; celui qui bouche ses
oreilles pour n'ouïr point le sang, et qui
ferme ses yeux pour ne voir point le mal ;
16 celui-là habitera en des lieux haut
élevés ; des forteresses assises sur des
rochers seront sa haute retraite ; son pain
lui sera donné, et ses eaux ne lui man-
queront point.
17 Tes yeux contempleront le roi en
sa beauté, *et* ils regarderont la terre éloi-
gnée.
18 Ton cœur méditera-t-il la frayeur *en
disant :* où *est* le secrétaire ? où est ce-
lui pui pèse ! où est celui qui tient le
compte des tours ?
19 Tu ne verras point le peuple fier,
peuple de langage inconnu, qu'on n'en-
tend point ; et de langue bégayante, qu'on
ne comprend point.
20 Regarde Sion, la ville de nos fêtes
solennelles ; que tes yeux voient Jérusa-
lem, séjour tranquille, tabernacle qui ne
sera point transporté, et dont les pieux
ne seront jamais ôtés, ni aucun de ses
cordeaux ne sera rompu.
21 Car *c'est là* vraiment que l'Eternel
nous est magnifique ; c'est le lieu des
fleuves *et* des rivières très-larges, dans
lequel n'ira point de navire à rame, et où
aucun gros navire ne passera point.
22 *Parce que* l'Eternel *est* notre juge,
ernel est notre législateur ; l'Eternel
otre roi ; c'est lui qui nous sauvera.
23 Tes cordages sont lâchés, et ainsi
ils ne tiendront point ferme leur mât, et
on n'étendra point la voile ; alors la dé-
pouille d'un grand butin sera partagée ;
les boiteux *même* pilleront le butin.
24 Et celui qui fera sa demeure dans
la maison, ne dira point : Je suis malade ;
le peuple qui habitera en elle sera dé-
chargé d'iniquité.

CHAPITRE XXXIV.

Prophétie contre l'Idumée.

APPROCHEZ-VOUS, nations, pour
écouter ; et vous, peuples, soyez at-
tentifs ; que la terre et tout ce qui est en
elle écoute ; que le monde habitable et
tout ce qui est produit, *écoute ;*
2 car l'indignation de l'Eternel est sur
toutes ces nations, et sa fureur sur toute
leur armée ; il les a mises à l'interdit, il
les a livrés pour être tuées.
3 Leurs blessés à mort seront jetés là,
et la puanteur de leurs corps morts se
répandra, et les montagnes découleront
de leur sang.
4 Et toute l'armée des cieux se fondra,
et les cieux seront mis en rouleau comme
un livre, et toute leur armée tombera
comme tombe la feuille de la vigne, et
comme tombe celle du figuier.
5 Parce que mon épée est enivrée dans
les cieux, voici, elle descendra en juge-
ment contre Edom, et contre le peuple
que j'ai mis à l'interdit.
6 L'épée de l'Eternel est pleine de
sang ; elle s'est engraissée de la graisse
et du sang des agneaux et des boucs, et de
la graisse des rognons de moutons : car il
y a un sacrifice à l'Eternel dans Botsra,
et une grande tuerie au pays d'Edom.
7 Et les licornes descendront avec eux,
et les veaux avec les taureaux ; leur
terre sera enivrée de sang, et leur pous-
sière sera engraissée de graisse.
8 Car il y a un jour de vengeance à
l'Eternel, et une année de rétribution pour
maintenir le droit de Sion.
9 Et ses torrens seront changés en poix,
et sa poussière en soufre, et sa terre de-
viendra de la poix ardente.
10 Elle ne sera point éteinte ni nuit ni
jour ; sa fumée montera éternellement ;
elle sera désolée de génération en géné-
ration ; il n'y aura personne qui passe par
elle à jamais.
11 Et le cormoran et le butor la possé-
deront ; le hibou et le corbeau y habite-
ront ; et on étendra sur elle la ligne de
confusion, et le niveau de désordre.
12 Ses magistrats crieront qu'il n'y a

plus là de royaume, et tous ses gouverneurs seront réduits à rien.
13 Les épines croîtront dans ses palais, les chardons et les buissons dans ses forteresses, et elle sera le repaire des dragons, et le parvis des chats-huans.
14 *Là* les bêtes sauvages des déserts rencontreront les *bêtes sauvages des* îles, et la chouette criera à sa compagne ; là même se posera l'orfraie, et y trouvera son repos.
15 Là le martinet fera son nid, il y couvera, il y éclorra, et il recueillera *ses petits* sous son ombre, et là aussi seront assemblés les vautours l'un avec l'autre.
16 Recherchez au livre de l'Eternel, et lisez ; il ne s'en est pas manqué un seul point ; celle-là ni sa compagne n'y ont point manqué ; car c'est ma bouche qui l'a commandé, et son Esprit est celui qui les aura assemblés.
17 Car il leur a jeté le sort, et sa main leur a distribué cette terre au cordeau ; ils la posséderont à toujours, ils y habiteront d'âge en âge.

CHAPITRE XXXV.

Consolation promise au peuple de Dieu.

LE désert et le lieu aride se réjouiront, et le lieu solitaire s'égaiera, et fleurira comme une rose.
2 Il fleurira abondamment, et s'égaiera, s'égayant même et chantant en triomphe. La gloire du Liban lui est donnée, avec la magnificence de Carmel et de Saron ; ils verront la gloire de l'Eternel *et* la magnificence de notre Dieu.
3 Renforcez les mains lâches, *et* fortifiez les genoux tremblans.
4 Dites à ceux qui ont le cœur troublé : Prenez courage, et ne craignez plus ; voici votre Dieu ; la vengeance viendra, la rétribution de Dieu ; il viendra lui-même, et vous délivrera.
5 Alors les yeux des aveugles seront ouverts, et les oreilles des sourds seront débouchées.
6 Alors le boiteux sautera comme un cerf, et la langue du muet chantera en triomphe ; car des eaux sortiront du désert, et des torrens du lieu solitaire.
7 Et les lieux qui étaient secs deviendront des étangs, et la terre altérée *deviendra* des sources d'eaux, et dans les repaires des dragons, où ils faisaient leur gîte, il y aura un parvis à roseaux et à joncs.
8 Et il y aura là *un sentier* et un chemin *qui sera appelé le chemin* de sainteté*; celui qui est souillé* n'y passera point, mais il sera pour ceux-là ; celui qui va son chemin, et les fous, ne s'y égareront point.
9 Là il n'y aura point de lion, et aucune de ces bêtes qui ravissent les autres, n'y montera point, *et* ne s'y trouvera point ; mais les rachetés y marcheront.
10 Ceux donc desquels l'Eternel aura payé la rançon, retourneront, et viendront en Sion avec chant de triomphe, et une joie éternelle sera sur leur tête ; ils obtiendront la joie et l'allégresse ; la douleur et le gémissement s'enfuiront.

CHAPITRE XXXVI.

Fierté de Sanchérib.

OR il arriva la quatorzième année du roi Ezéchias, que Sanchérib, roi des Assyriens, monta contre toutes les villes closes de Juda, et les prit.
2 Puis le roi des Assyriens envoya Rabsaké avec de grandes forces de Lakis à Jérusalem, vers le roi Ezéchias, et il se présenta près du conduit du haut étang, au grand chemin du champ du foulon.
3 Et Eljakim, fils de Hilkija, maître d'hôtel, et Sebna le secrétaire, et Joah, fils d'Asaph, commis sur les registres, sortirent vers lui.
4 Et Rabsaké leur dit : Dites maintenant à Ezéchias : Ainsi dit le grand roi, le roi des Assyriens, quelle *est* cette confiance que tu as ?
5 Je te dis que ce ne sont là que des paroles ; *mais* le conseil et la force sont requis à la guerre ; or maintenant sur qui t'es-tu confié, que tu te sois rebellé contre moi ?
6 Voici, tu t'es confié sur ce bâton, qui n'est qu'un roseau cassé, sur l'Egypte, sur lequel si quelqu'un s'appuie, il lui entrera dans la main, et la percera ; tel est Pharaon, roi d'Egypte, à tous ceux qui se confient en lui.
7 Que si tu me dis : Nous nous confions en l'Eternel notre Dieu : n'est-ce pas celui-là même duquel Ezéchias a ôté les hauts lieux et les autels, et a dit à Juda et à Jérusalem : Vous vous prosternerez devant cet autel-ci ?
8 Maintenant donc donne des ôtages au roi des Assyriens mon maître, et je te donnerai deux mille chevaux, si tu peux donner autant d'hommes pour monter dessus.
9 Et comment ferais-tu tourner visage au moindre gouverneur d'entre les serviteurs de mon maître ? mais tu te confies en l'Egypte, à cause des chariots et des gens de cheval.
10 Mais suis-je maintenant monté s

l'Eternel contre ce pays pour le détruire ! L'Eternel m'a dit : Monte contre ce pays-là, et le détruis.

11 Alors Eljakim, et Sebna, et Joah dirent à Rabsaké : Nous te prions de parler en langue syriaque à tes serviteurs, car nous l'entendons ; mais ne parle point à nous en langue judaïque, pendant que le peuple, qui est sur la muraille, l'écoute.

12 Et Rabsaké répondit : Mon maître m'a-t-il envoyé vers ton maître, ou vers toi, pour dire ces paroles-là ! Ne m'a-t-il pas envoyé vers les hommes qui se tiennent sur la muraille, pour leur dire qu'ils mangeront leur propre fiente, et qu'ils boiront leur urine avec vous !

13 Rabsaké donc se dressa, et s'écria à haute voix en langue judaïque, et dit : Ecoutez les paroles du grand roi, le roi des Assyriens.

14 Le roi a dit ainsi : Qu'Ezéchias ne vous abuse point ; car il ne vous pourra pas délivrer.

15 Et qu'Ezéchias ne vous fasse point confier en l'Eternel, en disant : l'Eternel indubitablement nous délivrera ; cette ville ne sera point livrée entre les mains du roi des Assyriens.

16 N'écoutez point Ezéchias ; car ainsi a dit le roi des Assyriens : Faites un accord pour votre bien avec moi, et sortez vers moi, et vous mangerez chacun de sa vigne, et chacun de son figuier, et vous boirez chacun de l'eau de sa citerne ;

17 jusqu'à ce que je vienne, et que je vous emmène en un pays qui est comme votre pays, un pays de froment et de bon vin, un pays de pain et de vignes.

18 Qu'Ezéchias donc ne vous séduise point, en disant : L'Eternel nous délivrera. Les dieux des nations ont-ils délivré chacun leur pays de la main du roi des Assyriens !

19 Où sont les dieux de Hamath et d'Arpad ! où sont les dieux de Sépharvajim, et même a-t-on délivré Samarie de ma main ?

20 Qui sont ceux d'entre tous les dieux de ces pays-là qui aient délivré leur pays de ma main, *pour dire* que l'Eternel délivrera Jérusalem de ma main !

21 Mais ils se turent, et ne lui répondirent pas un mot ; car le roi avait commandé, disant : Vous ne lui répondrez point.

22 *Après* cela Eljakim, fils de Hilkija, *maître d'hôtel*, et Sebna le secrétaire, et *Joah, fils* d'Asaph, commis sur les regis- [illegible] revinrent, les vêtemens déchirés, vers Ezéchias, et lui rapportèrent les paroles de Rabsaké.

CHAPITRE XXXVII.

Ezéchias rassuré de l'assistance divine.

ET il arriva qu'aussitôt que le roi Ezéchias eut entendu ces choses, il déchira ses vêtemens, et se couvrit d'un sac, et entra dans la maison de l'Eternel.

2 Puis il envoya Eljakim, maître d'hôtel, et Sebna le secrétaire, et les anciens d'entre les sacrificateurs, couverts de sacs, vers Esaïe le prophète, fils d'Amots.

3 Et ils lui dirent : Ainsi a dit Ezéchias : Ce jour-ci est le jour d'angoisse, et de répréhension, et de blasphème ; car les enfans sont venus jusqu'à l'ouverture de la matrice, mais il n'y a point de force pour enfanter.

4 Peut-être que l'Eternel ton Dieu aura entendu les paroles de Rabsaké, lequel le roi des Assyriens son maître a envoyé pour blasphémer le Dieu vivant, et lui faire outrage, selon les paroles que l'Eternel ton Dieu a ouïes ; fais donc requête pour le reste qui se trouve encore.

5 Les serviteurs donc du roi Ezéchias vinrent vers Esaïe.

6 Et Esaïe leur dit : Vous direz ainsi à votre maître : Ainsi a dit l'Eternel : Ne crains point pour les paroles que tu as entendues, par lesquelles les serviteurs du roi des Assyriens m'ont blasphémé.

7 Voici, je m'en vais mettre en lui un tel esprit, qu'ayant entendu un certain bruit, il retournera en son pays, et je le ferai tomber par l'épée dans son pays.

8 Or quand Rabsaké s'en fut retourné, il alla trouver le roi des Assyriens, qui battait Libna ; car *Rabsaké* avait appris qu'il était parti de Lakis.

9 *Le roi* donc *des Assyriens* ouït dire touchant Tirhaka, roi d'Ethiopie : Il est sorti pour te combattre ; ce qu'ayant entendu, il envoya des messagers vers Ezéchias, en leur disant :

10 Vous parlerez ainsi à Ezéchias, roi de Juda, disant : Que ton Dieu, auquel tu te confies, ne t'abuse point, en disant : Jérusalem ne sera point livrée en la main du roi des Assyriens.

11 Voilà, tu as entendu ce que les rois des Assyriens ont fait à tous les pays, en les détruisant entièrement ; et tu échapperais ?

12 Les dieux des nations, que mes ancêtres ont détruites, *savoir*, de Gozan, de Caran, de Retseph, et des enfans d'Héden, qui sont en Télasar, les ont-ils délivrées ?

13 Où est le roi de Hamath, et le roi d'Arpad, et le roi de la ville de Sépharvajim, Hénah et Hiwa?
14 Et quand Ezéchias eut reçu les lettres de la main des messagers, et les eut lues, il monta en la maison de l'Eternel, et Ezéchias les déploya devant l'Eternel.
15 Puis Ezéchias fit sa prière à l'Eternel, *en disant :*
16 O Eternel des armées! Dieu d'Israël! qui es assis entre les chérubins, toi seul es le Dieu de tous les royaumes de la terre; tu as fait les cieux et la terre.
17 O Eternel! incline ton oreille, et écoute; ô Eternel! ouvre tes yeux, et regarde, et écoute toutes les paroles de Sanchérib, lesquelles il m'a envoyé dire pour blasphémer le Dieu vivant.
18 Il est bien vrai, ô Eternel! que les rois des Assyriens ont détruit tous les pays, et leurs contrées;
19 et qu'ils ont jeté au feu leurs dieux; car ce n'étaient point des dieux, mais un ouvrage de main d'homme, de bois et de la pierre; c'est pourquoi ils les ont détruits.
20 Maintenant donc, ô Eternel, notre Dieu! délivre-nous de la main de *Sanchérib*, afin que tous les royaumes de la terre sachent que toi seul es l'Eternel.
21 Alors Esaie, fils d'Amots, envoya vers Ezéchias, pour lui dire: Ainsi a dit l'Eternel, le Dieu d'Israël: Quant à ce dont tu m'as requis touchant Sanchérib, roi des Assyriens,
22 c'est ici la parole que l'Eternel a prononcée contre lui. La vierge, fille de Sion, t'a méprisé, et s'est moquée de toi; la fille de Jérusalem a branlé la tête après toi.
23 Qui as-tu outragé et blasphémé? contre qui as-tu élevé ta voix, et levé tes yeux en haut? c'est contre le Saint d'Israël.
24 Tu as outragé le Seigneur par le moyen de tes serviteurs, et tu as dit: Je suis monté avec la multitude de mes chariots sur le haut des montagnes, aux côtés du Liban; je couperai les plus hauts cèdres, et les plus beaux sapins qui y soient, et j'entrerai jusqu'en son plus haut bout, et en la forêt de son Carmel.
25 J'ai creusé *des sources*, et j'en ai bu les eaux; et j'ai tari de la plante de mes pieds tous les ruisseaux des forteresses.
26 N'as-tu pas entendu *que* déjà dès *long-temps j'ai fait cette ville*, et *que d'ancienneté je l'ai ainsi formée*? et maintenant l'aurais-je conservée pour être réduite en désolation, et les villes munies en monceaux de ruines?
27 Or leurs habitans étant dénués de force ont été épouvantés et confus, et sont devenus *comme* l'herbe des champs; et l'herbe verte, *comme* le foin des toits, qui *est* sec avant qu'il soit monté en tuyau.
28 Mais je sais ton repaire, ta sortie, et ton entrée, et comment tu es furieux contre moi.
29 Parce que tu es furieux contre moi, et que ton insolence est montée à mes oreilles, je mettrai ma boucle en tes narines, et mon mords en ta bouche, et je te ferai retourner par le chemin par lequel tu es venu.
30 Et ceci te sera pour signe, *ô Ezéchias !* C'est qu'on mangera cette année ce qui viendra de soi-même aux champs; et en la seconde année, ce qui croîtra encore sans semer; mais la troisième année, vous semerez et vous moissonnerez; vous planterez des vignes, et vous en mangerez le fruit.
31 Et ce qui est réchappé et demeuré de reste dans la maison de Juda, étendra sa racine par dessous, et elle produira son fruit par dessus.
32 Car il sortira de Jérusalem quelques restes, et de la montagne de Sion quelques réchappés: la jalousie de l'Eternel des armées fera cela.
33 C'est pourquoi ainsi a dit l'Eternel touchant le roi des Assyriens: Il n'entrera point en cette ville, et il n'y jettera aucune flèche; il ne se présentera point contre elle avec le bouclier, et il ne dressera point de terrasse contre elle.
34 Il s'en retournera par le chemin par lequel il est venu, et il n'entrera point en cette ville, dit l'Eternel.
35 Car je garantirai cette ville, afin de la délivrer pour l'amour de moi, et pour l'amour de David mon serviteur.
36 Un ange donc de l'Eternel sortit, et tua cent quatre-vingt-cinq mille *hommes* au camp des Assyriens; et quand on fut levé de bon matin, voilà c'étaient tous des corps morts.
37 Et Sanchérib, roi des Assyriens, partit de là; il s'en alla, et s'en retourna, et il se tint à Ninive.
38 Et il arriva qu'étant prosterné dans la maison de Nisroc son Dieu, Adrammélec et Saréetser ses fils le tuèrent avec l'épée; puis ils se sauvèrent au pays d'Ararat, et Esarhaddon son fils régna en sa place.

CHAPITRE XXXVIII.

Ezéchias malade, et guéri.

EN ce jour-là Ezéchias fut malade à la mort, et Esaïe le prophète, fils d'Amots, vint vers lui, et lui dit : Ainsi a dit l'Eternel : Dispose de ta maison, car tu t'en vas mourir, et tu ne vivras plus.

2 Alors Ezéchias tourna sa face contre la muraille, et fit sa prière à l'Eternel,

3 et dit : Souviens-toi maintenant, je te prie, ô Eternel ! comment j'ai marché devant toi en vérité et en intégrité de cœur, et comment j'ai fait ce qui t'était agréable ; et Ezéchias pleura abondamment.

4 Or la parole de l'Eternel fut adressée à Esaïe, en disant :

5 Va, et dis à Ezéchias : Ainsi a dit l'Eternel, le Dieu de David ton père : J'ai exaucé ta prière, j'ai vu tes larmes ; voici, je m'en vais ajouter quinze années à tes jours.

6 Et je délivrerai de la main du roi des Assyriens, toi et cette ville, et je garantirai cette ville.

7 Et ce signe t'est donné par l'Eternel, *pour faire voir* que l'Eternel accomplira cette parole qu'il a prononcée :

8 Voici, je m'en vais faire retourner l'ombre des degrés par lesquels elle est descendue au cadran d'Achas, de dix degrés en arrière avec le soleil ; et le soleil retourna de dix degrés par les degrés par lesquels il était descendu.

9 Or c'est ici l'écrit d'Ezéchias, roi de Juda, touchant ce qu'il fut malade, et qu'il fut guéri de sa maladie.

10 J'avais dit dans le retranchement de mes jours : Je m'en irai aux portes du sépulcre, je suis privé de ce qui restait de mes années.

11 J'avais dit : Je ne contemplerai plus l'Eternel, l'Eternel, dans la terre des vivans ; je ne verrai plus personne avec les habitans du monde.

12 Ma durée s'en est allée, et a été transportée d'avec moi comme une cabane de berger ; j'ai tranché ma vie comme le tisserand *coupe sa toile* ; il me coupera dès les pesnes ; du matin au soir tu m'auras enlevé.

13 Je me proposais jusqu'au matin qu'il était comme un lion, qu'il briserait ainsi tous mes os ; du matin au soir tu m'auras enlevé.

14 Je grommelais comme la grue, *et comme* l'hirondelle ; je gémissais comme *le pi*[illegible] yeux defaillaient à force d[illegible] haut ; Seigneur, on me [illegible]n garant.

15 Que dirai-je ? il m'a parlé, et lui-même l'a fait ; je m'en irai tout doucement, tous les ans de ma vie, dans l'amertume de mon âme.

16 Seigneur, par ces choses-là on a la vie, et dans tout *ce qui est* en ces choses consiste la vie de mon esprit ; ainsi tu me rétabliras, et me feras revivre.

17 Voici, dans ma paix une grande amertume m'était survenue ; mais tu as embrassé ma personne, afin qu'elle ne tombât point dans la fosse de la pourriture ; parce que tu as jeté tous mes péchés derrière ton dos.

18 Car le sépulcre ne te célèbrera point, la mort ne te louera point ; ceux qui descendent en la fosse ne s'attendent plus à ta vérité.

19 Mais le vivant, le vivant, est celui qui te célèbrera, comme moi aujourd'hui ; le père conduira les enfans à la connaissance de ta vérité.

20 L'Eternel m'est venu délivrer, et à cause de cela nous jouerons sur les instrumens mes cantiques tous les jours de notre vie dans la maison de l'Eternel.

21 Or Esaïe avait dit : Qu'on prenne une masse de figues sèches, et qu'on en fasse un emplâtre sur l'ulcère, et il guérira.

22 Et Ezéchias avait dit : Quel est le signe que je monterai en la maison de l'Eternel !

CHAPITRE XXXIX.

Ambassadeurs de Babylone à Ezéchias.

EN ce temps-là Mérodac-Baladan, fils de Baladan, roi de Babylone, envoya des lettres avec un présent à Ezéchias, parce qu'il avait entendu qu'il avait été malade, et qu'il était guéri.

2 Et Ezéchias en fut joyeux, et leur montra les cabinets de ses choses précieuses, l'argent, et l'or, et les choses aromatiques, et les onguens précieux, tout son arsenal, et tout ce qui se trouvait dans ses trésors ; il n'y eut rien qu'Ezéchias ne leur montrât dans sa maison, et dans toute sa cour.

3 Puis le prophète Esaïe vint vers le roi Ezéchias, et lui dit : Qu'ont dit ces hommes-là, et d'où sont-ils venus vers toi ? Et Ezéchias répondit : Ils sont venus vers moi d'un pays éloigné, de Babylone.

4 Et *Esaïe* dit : Qu'ont-ils vu dans ta maison ? et Ezéchias répondit : Ils ont vu tout ce qui *est* dans ma maison ; il n'y a rien eu dans mes trésors que je ne leur aie montré.

5 Et Esaïe dit à Ezéchias : Ecoute la parole de l'Eternel des armées.

6 Voici venir les jours que tout ce qui
est dans ta maison, et ce que tes pères ont
amassé dans leurs trésors jusqu'à aujour-
d'hui, sera emporté en Babylone; il n'en
demeurera rien de reste, a dit l'Eternel.
7 Même on prendra de tes fils qui sor-
tiront de toi, et que tu auras engendrés,
afin qu'ils soient eunuques au palais du
roi de Babylone.
8 Et Ezéchias répondit à Esaïe: La
parole de l'Eternel que tu as prononcée,
est bonne; et il ajouta: Au moins qu'il
y ait paix et sûreté en mes jours!

CHAPITRE XL.

Prophétie de l'Evangile et de Jean-Baptiste.

CONSOLEZ, consolez mon peuple,
dira votre Dieu.
2 Parlez à Jérusalem selon son cœur,
et lui criez que son temps marqué est
accompli, que son iniquité est tenue pour
acquittée, qu'elle a reçu de la main de
l'Eternel le double pour tous ses péchés.
3 La voix de celui qui crie au désert *est:*
Préparez le chemin de l'Eternel, dressez
parmi les landes les sentiers à notre Dieu.
4 Toute vallée sera comblée, et toute
montagne et tout coteau seront abaissés,
et les lieux tortus seront redressés, et les
lieux raboteux seront aplanis.
5 Alors la gloire de l'Eternel se mani-
festera, et toute chair ensemble *la* verra;
car la bouche de l'Eternel a parlé.
6 La voix dit: Crie; et on a répondu:
Que crierai-je? Toute chair est *comme*
l'herbe, et toute sa grâce est comme la
fleur d'un champ.
7 L'herbe est séchée, et la fleur est
tombée, parce que le vent de l'Eternel a
soufflé dessus; vraiment le peuple *est*
comme l'herbe.
8 L'herbe est séchée, et la fleur est
tombée; mais la parole de notre Dieu de-
meure éternellement.
9 Sion, qui annonces de bonnes nou-
velles, monte sur une haute montagne;
Jérusalem, qui annonces de bonnes nou-
velles, élève ta voix avec force; élève-*la*,
ne crains point; dis aux villes de Juda:
Voici votre Dieu.
10 Voici, le Seigneur, l'Eternel viendra
contre le fort, et son bras dominera sur
lui; voici, son salaire *est* avec lui, et son
loyer *marche* devant lui.
11 Il paîtra son troupeau comme un
berger, il assemblera les agneaux entre
ses bras, il les placera en son sein; il
conduira celles *qui allaitent.*
12 *Qui est celui qui* a mesuré les eaux
avec le creux de sa main, et *qui* a com-
passé les cieux avec la paume; qui a
rassemblé *toute* la poussière de la terre
dans un boisseau; et qui a pesé au cro-
chet les montagnes, et les coteaux à la
balance?
13 Qui a dirigé l'Esprit de l'Eternel,
ou, qui étant son conseiller, lui a montré
quelque chose?
14 Avec qui a-t-il pris conseil, et qui l'a
instruit, et lui a enseigné le sentier de
jugement? Qui lui a enseigné la science,
et lui a montré le chemin de la prudence?
15 Voilà, les nations sont comme une
goutte qui tombe d'un seau, et elles sont
réputées comme la menue poussière d'une
balance; voilà, il a jeté çà et là les îles
comme de la poudre.
16 Et le Liban ne suffirait pas pour
faire le feu, et les bêtes qui y sont ne se-
raient pas suffisantes pour l'holocauste.
17 Toutes les nations sont devant lui
comme un rien, et il ne les considère que
comme de la poussière, et comme un
néant.
18 A qui donc ferez-vous ressembler
le *Dieu* Fort, et quelle ressemblance lui
approprierez-vous?
19 L'ouvrier fond l'image, et l'orfévre
étend de l'or par-dessus, et lui fond des
chaînettes d'argent.
20 Celui qui est si pauvre qu'il n'a pas
de quoi offrir, choisit un bois qui ne pour-
risse point, et cherche un ouvrier expert,
pour faire une image taillée qui ne bouge
point.
21 N'aurez-vous *jamais* de connais-
sance? n'écouterez-vous *jamais?* ne vous
a-t-il pas été déclaré dès le commence-
ment? ne l'avez-vous pas entendu dès
les fondemens de la terre?
22 C'est lui qui est assis au-dessus du
globe de la terre, et à qui ses habitans
sont comme des sauterelles; c'est lui qui
étend les cieux comme un voile, il les a
même étendus comme une tente pour y
habiter.
23 C'est lui qui réduit les princes à rien,
et qui fait être les gouverneurs de la terre
comme une chose de néant.
24 Même ils ne seront point plantés,
même ils ne seront point semés, même
leur tronc ne jettera point de racine en
terre; même il soufflera sur eux, et ils
sécheront, et le tourbillon les emportera
comme de la paille.
25 A qui donc me ferez-vous ressem-
bler, et à qui serais-je égalé? dit le
Saint.
26 Elevez vos yeux en haut, et regar

dez; qui a créé ces choses? c'est celui
qui fait sortir leur armée par ordre, et qui
les appelle toutes par leur nom; il n'y en
a pas une qui manque, à cause de la grandeur de *ses* forces, et parce qu'il excelle
en puissance.
27 Pourquoi donc dirais-tu, ô Jacob!
et pourquoi dirais-tu, ô Israël: Mon état
est caché à l'Eternel, et mon droit est
inconnu à mon Dieu?
28 Ne sais-tu pas et n'as-tu pas entendu
que le Dieu d'éternité, l'Eternel, a créé
les bornes de la terre? il ne se lasse
point, et ne se travaille point, et il n'*y a*
pas moyen de sonder son intelligence.
29 C'est lui qui donne de la force à celui qui est las, et qui multiplie la force de
celui qui n'a aucune vigueur.
30 Les jeunes gens se lassent et se travaillent, même les jeunes gens d'élite
tombent sans force.
31 Mais ceux qui s'attendent à l'Eternel prennent de nouvelles forces; les
ailes leurs reviennent comme aux aigles;
ils courront, et ne se fatigueront point;
ils marcheront, et ne se lasseront point.

CHAPITRE XLI.

Prophétie de l'établissement de l'Evangile.

ILES, faites-moi silence, et que les peuples prennent de nouvelles forces;
qu'ils approchent, *et* qu'alors ils parlent;
allons ensemble en jugement.
2 Qui est celui qui a fait lever de l'Orient la justice? qui l'a appelée afin qu'elle
le suivît pas à pas? qui a soumis à son
commandement les nations, lui a fait
avoir domination sur les rois, et les a
livrés à son épée, comme de la poussière;
et à son arc, comme de la paille poussée
par le vent?
3 Il les a poursuivis, *et* il est passé en
paix par le chemin auquel il n'était point
entré de ses pieds.
4 Qui est celui qui a opéré et fait ces
choses? C'est celui qui a appelé les
âges dès le commencement. Moi l'Eternel je suis le premier, et je suis avec les
derniers.
5 Les îles ont vu, et ont eu crainte; les
bouts de la terre ont été effrayés, ils se
sont approchés, et sont venus.
6 Chacun a aidé à son prochain, et a dit
à son frère: Fortifie-toi.
7 L'ouvrier a encouragé le fondeur; celui qui frappe doucement du marteau *encourage celui* qui frappe sur l'enclume, *et
dit: Cela est bon* pour souder, puis il le
fait tenir avec des clous, afin qu'il ne
bouge point.
8 Mais toi, Israël, tu es mon serviteur,
et toi, Jacob, tu es celui que j'ai élu, la
race d'Abraham qui m'a aimé.
9 Car je t'ai pris des bouts de la terre,
je t'ai appelé, en te préférant aux plus
excellens qui sont en elle, et je t'ai dit:
C'est toi qui es mon serviteur, je t'ai élu,
et je ne t'ai point rejeté.
10 Ne crains point, car je suis avec toi;
ne sois point étonné, car je suis ton Dieu;
je t'ai fortifié, et je t'ai aidé, même je t'ai
maintenu par la dextre de ma justice.
11 Voici, tous ceux qui sont indignés
contre toi seront honteux et confus; ils
seront réduits à néant, et les hommes qui
ont querelle avec toi périront.
12 Tu chercheras les hommes qui ont
querelle avec toi, et tu ne les trouveras
point; ils seront réduits à néant; et ceux
qui te font la guerre seront comme ce qui
n'est plus.
13 Car je suis l'Eternel ton Dieu, soutenant ta main droite, celui qui te dit:
Ne crains point; c'est moi qui t'ai aidé.
14 Ne crains point, vermisseau de Jacob, hommes *mortels* d'Israël; je t'aiderai, dit l'Eternel, et ton défenseur c'est
le Saint d'Israël.
15 Voici, je te ferai être comme une
herse pointue toute neuve, ayant des
dents; tu fouleras les montagnes et les
menuiseras, et tu rendras les coteaux
semblables à de la balle.
16 Tu les vanneras, et le vent les emportera, et le tourbillon les dispersera;
mais tu t'égaieras en l'Eternel, tu te glorifieras au Saint d'Israël.
17 Quant aux affligés et aux misérables
qui cherchent des eaux, et n'en ont point,
la langue desquels est tellement altérée
qu'elle n'en peut plus, moi l'Eternel je
les exaucerai; moi le Dieu d'Israël je ne
les abandonnerai point.
18 Je ferai sourdre des fleuves dans les
lieux haut élevés, et des fontaines au
milieu des vallées; je réduirai le désert
en des étangs d'eaux, et la terre sèche en
des sources d'eaux.
19 Je ferai croître au désert le cèdre,
le sapin, et le myrte, et l'olivier; je mettrai aux landes le sapin, l'orme et le buis
ensemble.
20 Afin qu'on voie, qu'on sache, qu'on
pense, et qu'on entende pareillement que
la main de l'Eternel a fait cela, et que le
Saint d'Israël a créé cela.
21 Produisez votre procès, dit l'Eternel, et mettez en avant les fondemens de
votre cause, dit le roi de Jacob.

22 Qu'on les amène, et qu'ils nous déclarent les choses qui arriveront; déclarez-nous ce que veulent dire les choses qui ont été auparavant, et nous y prendrons garde, et nous saurons leur issue; ou faites-nous entendre ce qui est prêt à arriver.
23 Déclarez les choses qui doivent arriver ci-après, et nous saurons que vous êtes des dieux; faites aussi du bien ou du mal, et nous en serons tout étonnés; puis nous regarderons ensemble.
24 Voici, vous êtes de rien, et ce que vous faites est inutile; celui qui vous choisit n'est qu'abomination.
25 Je l'ai suscité d'Aquilon, et il viendra; il réclamera mon nom de devers le soleil levant, et marchera sur les magistrats, comme sur le mortier; et les foulera comme le potier foule la boue.
26 Qui est celui qui a manifesté ces choses dès le commencement, afin que nous le connaissions, et avant le temps où nous sommes, et nous dirons qu'il est juste? Mais il n'y a personne qui les annonce, même il n'y a personne qui les donne à entendre, même il n'y a personne qui entende vos paroles.
27 Le premier sera pour Sion, *disant:* Voici, les voici; et je donnerai quelqu'un à Jérusalem qui annoncera de bonnes nouvelles.
28 J'ai regardé, et il n'y avait point d'homme *notable;* même entre ceux-là, et il n'y avait aucun homme de conseil; je les ai aussi interrogés, afin qu'ils répondissent quelque chose.
29 Voici, quant à eux tous, leurs œuvres ne sont que vanité, une chose de néant; leurs idoles de fonte sont du vent et de la confusion.

CHAPITRE XLII.

Caractères du Messie.

VOICI mon serviteur, je le maintiendrai; c'est mon élu, *auquel* mon âme prend son bon plaisir; j'ai mis mon Esprit sur lui; il manifestera le jugement aux nations.
2 Il ne criera point, et il ne haussera, ni ne fera ouïr sa voix dans les rues.
3 Il ne brisera point le roseau cassé, et n'éteindra point le lumignon fumant; il mettra en avant le jugement en vérité.
4 Il ne se retirera point, ni ne se hâtera point, qu'il n'ait mis un réglement en la terre; et les îles s'attendront à sa loi.
5 Ainsi a dit le *Dieu* Fort, l'Eternel, *qui a créé les cieux, et les a étendus; qui a aplani la terre avec ce* qu'elle produit; qui donne la respiration au peuple qui est sur elle, et l'esprit à ceux qui y marchent.
6 Moi, l'Eternel, je t'ai appelé en justice, et je prendrai ta main, et je te garderai; et je te ferai être l'alliance du peuple, et la lumière des nations;
7 afin d'ouvrir les yeux qui ne voient point, *et* de retirer les prisonniers hors du lieu où on les tient enserrés, *et* ceux qui habitent dans les ténèbres, hors de la prison.
8 Je suis l'Eternel, c'est là mon nom; et je ne donnerai point ma gloire à un autre, ni ma louange aux images taillées.
9 Voici, les choses qui ont été *prédites* auparavant sont arrivées; et je vous en annonce de nouvelles, *et* je vous les ferai entendre avant qu'elles soient arrivées.
10 Chantez à l'Eternel un nouveau cantique, et que sa louange *éclate* du bout de la terre; que ceux qui descendent dans la mer, et tout ce qui est en elle; que les îles et leurs habitans;
11 que le désert et les villes élèvent *la voix;* que les villages où habite Kédar, et ceux qui habitent dans les rochers éclatent en chant de triomphe; qu'ils s'écrient du sommet des montagnes;
12 qu'on donne gloire à l'Eternel, et qu'on publie sa louange dans les îles.
13 L'Eternel sortira comme un homme vaillant; il réveillera sa jalousie comme un homme de guerre; il jettera des cris de joie; il jettera, dis-je, de grands cris, et se fortifiera contre ses ennemis.
14 Je me suis tu dès long-temps; me tiendrais-je en repos? me retiendrais-je? Je crierai comme celle qui enfante; je détruirai et j'engloutirai tout ensemble.
15 Je réduirai les montagnes et les coteaux en désert, et je dessécherai toute leur herbe; je réduirai les fleuves en îles, et je ferai tarir les étangs.
16 Je conduirai les aveugles par un chemin *qu'*ils ne connaissent point; je les ferai marcher par des sentiers qu'ils ne connaissent point; je réduirai devant eux les ténèbres en lumière, et les choses tortues en choses droites; je leur ferai de telles choses, et je ne les abandonnerai point.
17 Que ceux-là donc se retirent en arrière, *et* soient tout honteux, qui se confient aux images taillées, et qui disent aux images de fonte: Vous êtes nos dieux.
18 Sourds, écoutez; et vous, aveugles, regardez et voyez.
19 Qui est aveugle, sinon mon serviteur? et qui est sourd, comme mon messager que j'ai envoyé? Qui est aveugle

comme celui que j'ai comblé de grâces ? qui, dis-je, est aveugle comme le serviteur de l'Eternel ?

20 Vous voyez beaucoup de choses, mais vous ne prenez garde à rien ; vous avez les oreilles ouvertes, mais vous n'entendez rien.

21 L'Eternel prenait plaisir *en lui* à cause de sa justice ; il magnifiait *sa* loi, et la rendait honorable.

22 Mais c'est ici un peuple pillé et fourragé ; ils seront tous enlacés dans les cavernes, et seront cachés dans les prisons ; ils seront en pillage, et il n'y aura personne qui les délivre ; *ils seront* fourragés, et il n'y aura personne qui dise : Restituez.

23 Qui est celui d'entre vous qui prêtera l'oreille à ceci, qui y sera attentif, et qui l'entendra dorénavant ?

24 Qui est-ce qui a livré Jacob au pillage, et Israël aux fourrageurs ? N'est-ce pas l'Eternel, contre lequel nous avons péché ? Parce qu'on n'a point agréé de marcher dans ses voies, et qu'on n'a point écouté sa loi.

25 C'est pourquoi il a répandu sur lui la fureur de sa colère, et une forte guerre, et il l'a embrasé tout à l'entour ; mais *Israël* ne l'a point connu ; et tu l'as brûlé, mais il ne s'en est point soucié.

CHAPITRE XLIII.

Promesses évangéliques.

MAIS maintenant, ainsi a dit l'Eternel, qui t'a créé, ô Jacob ! et qui t'a formé, ô Israël ! ne crains point, car je t'ai racheté, je t'ai appelé par ton nom ; tu es à moi.

2 Quand tu passeras par les eaux, je serai avec toi, et *quand tu passeras* par les fleuves, ils ne te noieront point ; quand tu marcheras dans le feu tu ne seras point brûlé, et la flamme ne t'embrasera point.

3 Car je suis l'Eternel ton Dieu, le Saint d'Israël ton Sauveur ; j'ai donné l'Egypte pour ta rançon, Cus et Séba pour toi.

4 Depuis que tu as été précieux devant mes yeux, tu as été rendu honorable, et je t'ai aimé, et je donnerai les hommes pour toi, et les peuples pour ta vie.

5 Ne crains point, car je suis avec toi ; je ferai venir ta postérité d'Orient, et je t'assemblerai d'Occident.

6 Je dirai à l'Aquilon : Donne ; et au *Midi : Ne* mets point d'empêchement ; *amène mes fils* de loin, et mes filles du *bout de la terre ;*

7 *Savoir,* tous ceux qui sont appelés de mon nom ; car je les ai créés pour ma gloire ; je les ai formés, et je les ai faits ;

8 amenant dehors le peuple aveugle, qui a des yeux ; et les sourds, qui ont des oreilles.

9 Que toutes les nations soient ramassées ensemble, et que les peuples soient assemblés. Lequel d'entre eux a prédit cette chose-là ? et qui sont ceux qui nous ont fait entendre les choses qui ont été ci-devant ? qu'ils produisent leurs témoins, et qu'ils se justifient ; qu'on les entende, et *qu'après cela* on dise : Il est vrai.

10 Vous êtes mes témoins, dit l'Eternel, et mon serviteur aussi, que j'ai élu ; afin que vous connaissiez, et que vous me croyiez, et que vous entendiez que c'est moi. Il n'y a point eu de *Dieu* Fort avant moi, qui ait rien formé, et il n'y en aura point après moi.

11 C'est moi, c'est moi qui suis l'Eternel, et il n'y a point de Sauveur que moi.

12 C'est moi qui ai prédit ce qui devait arriver, c'est moi qui vous ai délivrés, et qui vous ai fait entendre l'avenir ; et il n'y a point eu parmi vous de *dieu* étranger *qui ait fait ces choses ;* et vous êtes mes témoins, dit l'Eternel, que je suis le *Dieu* Fort.

13 Et même j'étais dès qu'il y a eu de jour, et il n'y a personne qui puisse délivrer de ma main ; je ferai une chose, et qui est-ce qui m'en empêchera ?

14 Ainsi a dit l'Eternel votre Rédempteur, le Saint d'Israël : J'enverrai pour l'amour de vous contre Babylone, et je les ferai tous descendre fugitifs, et le cri des Caldéens sera dans les navires.

15 C'est moi qui suis l'Eternel, votre Saint, le Créateur d'Israël, votre Roi.

16 Ainsi a dit l'Eternel, qui a dressé un chemin dans la mer, et un sentier parmi les eaux impétueuses.

17 Quant à celui qui amenait des chariots et des chevaux, *et* de grandes forces, ils ont *tous* été étendus ensemble, et ils ne se relèveront point ; ils ont été étouffés, ils ont été éteints comme un lumignon.

18 Ne faites point mention des choses de ci-devant, et ne considérez point les choses anciennes.

19 Voici, je m'en vais faire une chose nouvelle qui paraîtra bientôt ; ne la connaîtrez-vous pas ? C'est que je mettrai un chemin au désert, et des fleuves au lieu désolé.

20 Les bêtes des champs, les dragons et les chats-huans me glorifieront, parce que j'aurai mis des eaux au désert, et des

fleuves au lieu désolé, pour abreuver mon
peuple, que j'ai élu.
21 Je me suis formé ce peuple-ci, *et j'ai
dit:* Ils raconteront ma louange.
22 Mais *toi* Jacob, tu ne m'as point in-
voqué, quand tu t'es travaillé pour moi,
ô Israël!
23 Tu ne m'as point offert les menues
bêtes de tes holocaustes, et tu ne m'as
point glorifié dans tes sacrifices; je ne
t'ai point asservi pour me faire des obla-
tions, et je ne t'ai point fatigué pour *me
présenter* de l'encens.
24 Tu ne m'as point acheté à prix d'ar-
gent du roseau aromatique, et tu ne m'as
point enivré de la graisse de tes sacri-
fices; mais tu m'as asservi par tes péchés,
et tu m'as travaillé par tes iniquités.
25 C'est moi, c'est moi qui efface tes
forfaits pour l'amour de moi, et je ne me
souviendrai plus de tes péchés.
26 Remets-moi, en mémoire, et plai-
dons ensemble; toi, déduis *tes raisons*,
afin que tu te justifies.
27 Ton premier père a péché, et tes
entremetteurs ont prévariqué contre moi.
28 C'est pourquoi je traiterai comme
souillés les principaux du lieu saint, et je
mettrai Jacob en interdit, et Israël en
opprobre.

CHAPITRE XLIV.

Promesses de grâces. Ruine de l'idolâtrie.

MAIS maintenant, ô Jacob! mon servi-
teur, écoute; et toi, Israël, que j'ai élu.
2 Ainsi a dit l'Eternel, qui t'a fait et
formé dès le ventre, *et qui* t'aide: Ne
crains point, ô Jacob mon serviteur! et
toi, Jésurun, que j'ai élu.
3 Car je répandrai des eaux sur celui
qui est altéré, et des rivières sur la *terre*
sèche; je répandrai mon Esprit sur ta pos-
térité, et ma bénédiction sur ceux qui
sortiront de toi.
4 Et ils germeront *comme* parmi l'her-
bage, comme les saules auprès des eaux
courantes.
5 L'un dira: Je suis à l'Eternel, et l'au-
tre se réclamera du nom de Jacob; et un
autre écrira de sa main: Je suis à l'Eter
nel, et se surnommera du nom d'Israël.
6 Ainsi a dit l'Eternel, le roi d'Israël et
son Rédempteur, l'Eternel des armées:
Je suis le premier, et je suis le dernier, et
il n'y a point d'autre Dieu que moi.
7 Et qui est celui qui ait appelé comme
moi, qui m'ait déclaré, et ordonné cela,
depuis que j'ai établi le peuple ancien?
qu'ils leur déclarent les choses à venir,
les choses, dis-je, qui arriveront ci-après.
8 Ne soyez point effrayés, et ne soyez
point troublés; ne te l'ai-je pas fait en-
tendre et déclaré dès ce temps-là! et
vous m'en êtes témoins; y a-t-il quelque
autre Dieu que moi! certes il n'y a point
d'autre rocher; je n'en connais point.
9 Les ouvriers des images taillées ne
sont tous qu'un rien, et leurs ouvrages
les plus précieux ne profitent de rien; et
ils leur sont témoins qu'ils ne voient point,
et ne connaissent point, afin qu'ils soient
honteux.
10 *Mais* qui est-ce qui a formé un dieu,
et qui a fondu une image taillée, pour
n'en avoir aucun profit?
11 Voici, tous ses compagnons seront
honteux, car ces ouvriers-là sont d'entre
les hommes; ils seront effrayés et rendus
honteux tous ensemble.
12 Le forgeron de fer *prend* le ciseau et
travaille avec le charbon; il le forme avec
des marteaux, il le fait à force de bras,
même ayant faim, tellement qu'il n'en
peut plus; *et* s'il ne boit point d'eau, il
en est tout fatigué.
13 Le menuisier étend sa règle, et la
crayonne avec de la craie; il le fait avec
des équerres, et le forme au compas, et
le fait à la ressemblance d'un homme, et
le pare comme un homme, afin qu'il de-
meure dans la maison.
14 Il se coupe des cèdres, et prend un
cyprès, ou un chêne, qu'il a laissé croître
parmi les arbres de la forêt; il plante un
frêne, et la pluie le fait croître.
15 Puis il servira à l'homme pour brû-
ler; car il en prend, et s'en chauffe; il
en fait, dis-je, du feu, et en cuit du pain;
il en fait aussi un dieu, et se prosterne
devant lui; il en fait une image taillée, et
l'adore.
16 Il en brûle au feu une partie, *et*
d'une autre partie il mange sa chair, la-
quelle il rôtit, et s'en rassasie; il s'en
chauffe aussi, et il dit: Ha! ha! je me
suis réchauffé, j'ai vu la lueur *du feu.*
17 Puis du reste il en fait un dieu pour
être son image taillée; il l'adore et se
prosterne, et lui fait sa requête, et *lui*
dit: Délivre-moi, car tu es mon dieu.
18 *Ces gens* ne savent et n'entendent
rien; car on leur a plâtré les yeux, afin
qu'ils ne voient point; et leurs cœurs
afin qu'ils n'entendent point.
19 Nul ne rentre en soi-même, et n'a
ni connaissance, ni intelligence, pour
dire: J'ai brûlé la moitié de ceci au feu,
et même j'en ai cuit du pain sur les char-
bons; j'en ai rôti de la chair, et j'en

mangé ; et du reste en ferais-je une abomination ! adorerais-je une branche de bois !

20 Il se paît de cendre, et son cœur abusé le fait égarer ; et il ne délivrera point son âme, et ne dira point : *Ce qui* est dans ma main droite n'est-il pas une fausseté !

21 Jacob et Israël, souviens-toi de ces choses, car tu es mon serviteur ; je t'ai formé, tu es mon serviteur, ô Israël ! je ne te mettrai point en oubli.

22 J'ai effacé tes forfaits comme une nuée épaisse, et tes péchés comme une nuée ; retourne à moi, car je t'ai racheté.

23 O cieux ! réjouissez-vous avec chant de triomphe, car l'Eternel a opéré ; lieux bas de la terre, jetez des cris de réjouissances ; montagnes, éclatez de joie avec chant de triomphe ; *et vous aussi*, forêts, et tous les arbres qui êtes en elles, parce que l'Eternel a racheté Jacob, et s'est manifesté glorieusement en Israël.

24 Ainsi a dit l'Eternel ton Rédempteur, et celui qui t'a formé dès le ventre : Je suis l'Eternel qui ai fait toutes choses, qui *seul* ai étendu les cieux, et qui ai par moi-même aplani la terre ;

25 qui dissipe les signes des menteurs, qui rends insensés les devins ; qui renverse l'esprit des sages, et qui fais que leur science devient une folie.

26 C'est lui qui met en exécution la parole de son serviteur, et qui accomplit le conseil de ses messagers ; qui dit à Jérusalem : Tu seras *encore* habitée ; et aux villes de Juda : Vous serez rebâties, et je redresserai ses lieux déserts.

27 Qui dit au gouffre : Sois asséché, et je tarirai tes fleuves.

28 Qui dit de Cyrus : C'est mon berger ; il accomplira tout mon bon plaisir, disant même à Jérusalem : Tu seras rebâtie, et au temple : Tu seras fondé.

CHAPITRE XLV.

Cyrus. Rétablissement des Juifs.

AINSI a dit l'Eternel à son oint, à Cyrus, duquel j'ai pris la main droite, afin que je terrasse les nations devant lui, et que je délie les reins des rois ; afin qu'on ouvre devant lui les portes, et que les portes ne soint point fermées :

2 J'irai devant toi, et je dresserai les chemins tortus ; je romprai les portes d'airain, et je mettrai en pièces les barres de fer.

3 Et je te donnerai les trésors cachés, et les richesses les plus secrètement gardées, *afin que tu saches* que je suis l'Eternel, *le Dieu d'Israël*, qui t'appelle par ton nom.

4 Pour l'amour de Jacob mon serviteur, et d'Israël mon élu, je t'ai, dis-je, appelé par ton nom, et je t'ai surnommé, bien que tu ne me connusses point.

5 Je suis l'Eternel, et il n'y en a point d'autre ; il n'y a point de Dieu que moi. Je t'ai ceint, quoique tu ne me connusses point.

6 Afin qu'on connaisse depuis le soleil levant, et depuis le soleil couchant, qu'il n'y a point d'autre *Dieu* que moi. Je suis l'Eternel, et il n'y en a point d'autre ;

7 qui forme la lumière, et qui crée les ténèbres ; qui fais la paix, et qui crée l'adversité ; c'est moi l'Eternel qui fais toutes ses choses.

8 O cieux ! envoyez la rosée d'en haut, et que les nuées fassent distiller la justice ; que la terre s'ouvre, qu'elle produise le salut, et que la justice germe ensemble ! moi l'Eternel j'ai créé cela.

9 Malheur à celui qui plaide contre celui qui l'a formé. Que le pot plaide contre les autres pots de terre ; *mais* l'argile dira-t-elle à celui qui l'a formée : Que fais-tu ? et tu n'as point d'adresse pour ton ouvrage.

10 Malheur à celui qui dit à son père : Pourquoi engendres-tu ! et à sa mère : Pourquoi enfantes-tu !

11 Ainsi a dit l'Eternel, le Saint d'Israël, qui est son Créateur : Ils m'ont interrogé touchant les choses à venir ; et me donneriez-vous la loi touchant mes fils, et touchant l'œuvre de mes mains !

12 C'est moi qui ai fait la terre, et qui ai créé l'homme sur elle ; c'est moi qui ai étendu les cieux de mes mains, et qui ai donné la loi à toute leur armée.

13 C'est moi qui ai suscité celui-ci en justice, et j'adresserai tous ses desseins ; il rebâtira ma ville, et renverra sans rançon et sans présens mon peuple qui aura été transporté, a dit l'Eternel des armées.

14 Ainsi a dit l'Eternel : Le travail de l'Egypte, et le trafic de Cus, et les Sabéens, gens de grande stature, passeront vers toi, *Jérusalem*, et ils seront à toi ; ils marcheront après toi, ils passeront enchaînés, et se prosterneront devant toi, ils te feront leurs supplications, *et te diront :* Certes le *Dieu* Fort est au milieu de toi, et il n'y a point d'autre Dieu que lui.

15 Certainement tu es le *Dieu* Fort qui te caches, le Dieu d'Israël, le Sauveur.

16 Eux tous ont été honteux et confus ; les ouvriers d'images s'en sont allés ensemble avec honte.

17 Mais Israël a été sauvé par l'Eter-

nel, d'un salut éternel; vous ne serez point honteux, et vous ne serez point confus à jamais.
18 Car ainsi a dit l'Eternel qui a créé les cieux, lui qui est le Dieu qui a formé la terre, et qui l'a faite, lui qui l'a affermie; il ne l'a point créée pour être une chose vide, *mais* il l'a formée pour être habitée. Je suis l'Eternel, et il n'y en a point d'autre.
19 Je n'ai point parlé en secret, ni en quelque lieu ténébreux de la terre; je n'ai point dit à la postérité de Jacob: Cherchez-moi en vain. Je suis l'Eternel, proférant la justice, déclarant les choses droites.
20 Assemblez-vous, et venez, approchez-vous ensemble, vous les réchappés d'entre les nations. Ceux qui portent le bois de leur image taillée ne savent rien, ni ceux qui font requête à un dieu qui ne délivre point.
21 Déclarez, et faites approcher, et même qu'on consulte ensemble; qui est-ce qui a fait entendre une telle chose dès long-temps auparavant? qui l'a déclarée dès-lors? n'est-ce pas moi l'Eternel? or il n'y a point d'autre Dieu que moi; il n'y a point de *Dieu* Fort, Juste et Sauveur, que moi.
22 Vous tous les bouts de la terre, regardez vers moi, et soyez sauvés; car je suis le *Dieu* Fort, et il n'y en a point d'autre.
23 J'ai juré par moi-même, et la parole est sortie en justice de ma bouche, et elle ne sera point révoquée, que tout genou se pliera devant moi, et que toute langue jurera *par moi*.
24 Certainement on dira de moi: La justice et la force est en l'Eternel; mais quiconque viendra contre lui sera honteux, et tous ceux qui seront indignés contre lui.
25 Toute la postérité d'Israël sera justifiée, et elle se glorifiera en l'Eternel.

CHAPITRE XLVI.

Ruine de Babylone. Cyrus.

BEL s'est incliné sur ses genoux; Nébo est renversé; leurs faux dieux ont été *mis* sur des bêtes et sur des jumens; *les idoles* que vous portiez *ont été* chargées, elles ont été un faix aux *bêtes* lassées.
2 Elles se sont courbées, elles se sont inclinées sur leurs genoux ensemble, *et* n'ont pu éviter d'être chargées, elles-*mêmes sont allées en captivité.*
3 Maison de Jacob, écoutez-moi, et vous, tout le résidu de la maison d'Israël, dont je me suis chargé dès le ventre, et qui avez été portés dès la matrice.
4 Je serai le même jusqu'à votre vieillesse, et je vous chargerai *sur moi* jusqu'à votre blanche vieillesse; je l'ai fait, et je vous porterai encore, je vous chargerai *sur moi*, et je vous délivrerai.
5 A qui me compareriez-vous, et *à qui* m'égaleriez-vous? à qui me feriez-vous ressembler, pour dire que nous fussions semblables?
6 Ils tirent l'or de la bourse, et pèsent l'argent à la balance, et louent un orfèvre pour en faire un dieu; ils l'adorent, et se prosternent *devant lui*.
7 On le porte sur les épaules, on s'en charge, on le pose en sa place, où il se tient debout, *et* ne bouge point de son lieu; puis on criera à lui, mais il ne répondra point, et il ne délivrera point de leur détresse ceux *qui crieront à lui*.
8 Souvenez-vous de cela, et reprenez courage, *vous* transgresseurs, et revenez à *votre* sens.
9 Souvenez-vous des premières choses *qui ont été* autrefois; car c'est moi qui suis le *Dieu* Fort, et il n'y a point d'autre Dieu, et il n'y a rien qui soit semblable à moi.
10 Qui déclare dès le commencement la fin, et long-temps auparavant les choses qui n'ont point encore été faites; qui dit: Mon conseil tiendra, et je mettrai en exécution tout mon bon plaisir.
11 Qui appelle d'Orient l'oiseau de proie, et d'une terre éloignée un homme qui exécutera mon conseil. Ai-je parlé, aussi ferai-je venir la chose: je l'ai formée, aussi la mettrai-je en effet.
12 Ecoutez-moi, vous qui avez le cœur endurci, et qui êtes éloignés de la justice.
13 J'ai fait approcher ma justice, elle ne s'éloignera point, et ma délivrance ne tardera point; je mettrai la délivrance en Sion pour Israël, qui est ma gloire.

CHAPITRE XLVII.

Prophétie de la ruine de Babylone.

DESCENDS, assieds-toi sur la poussière, vierge, fille de Babylone, assieds-toi à terre; il n'y a plus de trône pour la fille des Caldéens; car tu ne te feras plus appeler la délicate et la voluptueuse.
2 Mets la main aux meules, et fais moudre la farine; délie tes tresses, déchausse-toi, découvre tes jambes et passe les fleuves.
3 Ta honte sera découverte, et ton op-

probre sera vu ; je prendrai vengeance, je n'irai point contre toi en homme.

4 Quant à notre Rédempteur, son nom *est* l'Eternel des armées, le Saint d'Israël.

5 Assieds-toi sans dire mot, et entre dans les ténèbres, fille des Caldéens, car tu ne te feras plus appeler la dame des royaumes.

6 J'ai été embrasé de colère contre mon peuple, j'ai profané mon héritage, c'est pourquoi je les ai livrés entre tes mains, *mais* tu n'as point usé de miséricorde envers eux, tu as grièvement appesanti ton joug sur le vieillard ;

7 et tu as dit : Je serai dame à toujours, tellement que tu n'as point mis ces choses-là dans ton cœur ; tu ne t'es point souvenue de ce qui en arriverait.

8 Maintenant donc écoute ceci, toi, voluptueuse, qui habites en assurance, qui dis en ton cœur : C'est moi, et il n'y en a point d'autre que moi ; je ne deviendrai point veuve, et je ne saurai point ce que c'est que d'être privée d'enfans.

9 C'est que ces deux choses t'arriveront en un moment, en un même jour, la privation d'enfans et le veuvage ; elles sont venues sur toi dans tout leur entier, pour le grand nombre de tes sortiléges, et pour la grande abondance de tes enchantemens.

10 Et tu t'es confiée en ta malice, et as dit : Il n'y a personne qui me voie. Ta sagesse et ta science est celle qui t'a fait égarer ; tellement que tu as dit en ton cœur : C'est moi, et il n'y en a point d'autre que moi.

11 C'est pourquoi le mal viendra sur toi, *et* tu ne sauras point quand il sera prêt d'arriver, et le malheur qui tombera sur toi sera tel, que tu ne le pourras point détourner ; et la ruine éclatante, laquelle tu ne sauras point, viendra subitement sur toi.

12 Tiens-toi maintenant avec tes enchantemens, et avec le grand nombre de tes sortiléges, après lesquels tu as travaillé dès ta jeunesse ; peut-être que tu en pourras avoir quelque profit ; peut-être que tu en seras renforcée.

13 Tu t'es lassée à force de demander des conseils. Que les spectateurs des cieux qui contemplent les étoiles, et qui font *leurs* prédictions selon les lunes, comparaissent maintenant, et qu'ils te délivrent des choses qui viendront sur toi.

14 Voici, ils sont devenus comme de la paille, le feu les a brûlés ; ils ne déli-[illegible]int leur âme de la puissance de la flamme ; il n'y a point de charbons pour se chauffer, et il n'y a point de lueur *de feu* pour s'asseoir vis-à-vis.

15 Tels te sont devenus ceux après lesquels tu as travaillé, et avec lesquels tu as trafiqué dès ta jeunesse ; chacun s'est enfui en son quartier comme un vagabond ; il n'y a personne qui te délivre.

CHAPITRE XLVIII.

Crimes des Juifs ; leur délivrance de Babylone.

ECOUTEZ ceci, maison de Jacob, qui êtes appelés du nom d'Israël, et qui êtes issus des eaux de Juda ; qui jurez par le nom de l'Eternel, et qui faites mention du Dieu d'Israël, mais non pas conformément à la vérité et à la justice.

2 Car ils prennent leur nom de la sainte cité, et s'appuient sur le Dieu d'Israël, duquel le nom est l'Eternel des armées.

3 J'ai déclaré dès jadis les choses qui ont précédé ; et elles sont sorties de ma bouche, et je les ai publiées ; je les ai faites subitement, et elles sont arrivées.

4 Parce que j'ai connu que tu étais revêche, et que ton cou était *comme* une barre de fer, et que ton front était d'airain ;

5 je t'ai déclaré ces choses dès-lors, et je te les ai fait entendre avant qu'elles arrivassent, de peur que tu ne dises : Mes dieux ont fait ces choses, et mon image taillée et mon image de fonte les ont commandées.

6 Tu l'as ouï, vois tout ceci ; et vous, ne l'annoncerez-vous pas ? Je te fais entendre dès maintenant des choses nouvelles, et qui étaient en réserve, et que tu ne savais pas.

7 Maintenant elles ont été créées, et non pas dès jadis, et avant ce jour-ci tu n'en avais rien entendu, afin que tu ne dises : Voici, je les savais bien.

8 Encore n'as-tu pas entendu ; encore n'as-tu pas connu, et depuis ce temps ton oreille n'a point été ouverte ; car j'ai connu que tu agirais perfidement ; aussi as-tu été appelé trangresseur dès le ventre.

9 Pour l'amour de mon nom je différerai ma colère, et pour l'amour de ma louange je retiendrai mon courroux contre toi, afin de ne pas te retrancher.

10 Voici, je t'ai épuré, mais non pas comme *on épure* l'argent ; je t'ai élu au creuset de l'affliction.

11 Pour l'amour de moi, pour l'amour de moi, je le ferai ; car comment mon nom serait-il profané ? certes je ne donnerai point ma gloire à un autre.

12 Ecoute-moi, Jacob, et toi Israël, que

pelé par moi : C'est moi qui suis le premier, et qui suis aussi le dernier.

13 Ma main aussi a fondé la terre, et ma droite a mesuré les cieux à l'empan ; quand je les appelle, ils comparaissent ensemble.

14 Vous tous, assemblez-vous, et écoutez : Lequel de ceux-là a déclaré de telles choses ! L'Eternel l'a aimé, il mettra en exécution son bon plaisir contre Babylone, et son bras sera contre les Caldéens.

15 C'est moi, c'est moi qui ai parlé, je l'ai aussi appelé, je l'ai amené, et ses desseins lui ont réussi.

16 Approchez-vous de moi, et écoutez ceci ; dès le commencement je n'ai point parlé en secret ; au temps que la chose a été faite, j'ai été là. Or maintenant le Seigneur l'Eternel, et son Esprit, m'ont envoyé.

17 Ainsi a dit l'Eternel, ton Rédempteur, le Saint d'Israël : Je suis l'Eternel ton Dieu, qui t'enseigne à profiter, et qui te guide par le chemin où tu dois marcher.

18 O si tu eusses été attentif à mes commandemens ! car ta paix eût été comme un fleuve, et ta justice comme les flots de la mer.

19 Et ta postérité eût été *multipliée* comme le sable, et ceux qui sortent de tes entrailles comme le gravier de la mer ; son nom n'eût point été retranché, ni effacé de devant ma face.

20 Sortez de Babylone, fuyez loin des Caldéens ; publiez ceci avec une voix de chant de triomphe, annoncez, publiez ceci, et le mandez dire jusqu'au bout de la terre ; dites : L'Eternel a racheté son serviteur Jacob.

21 Et ils n'ont point eu soif quand il les a fait marcher par les déserts ; il leur a fait découler l'eau hors du rocher, même il leur a fendu le rocher, et les eaux sont découlées.

22 Il n'y a point de paix pour les méchans, a dit l'Eternel.

CHAPITRE XLIX.

Plaintes du Messie contre l'obstination des Juifs.

ECOUTEZ-MOI, îles, et soyez attentifs, vous peuples éloignés. L'Eternel m'a appelé dès le ventre ; il a fait mention de mon nom dès les entrailles de ma mère.

2 Et il a rendu ma bouche semblable à une épée aiguë ; il m'a caché dans l'ombre de sa main, et m'a rendu semblable à une flèche bien polie, il m'a serré dans son carquois.

3 Et il m'a dit : Tu es mon serviteur ; Israël *est* celui en qui je me glorifierai par toi.

4 Et moi j'ai dit : J'ai travaillé en vain ; j'ai usé ma force pour néant et sans fruit ; toutefois mon droit est par devers l'Eternel, mon œuvre est par devers mon Dieu.

5 Maintenant donc l'Eternel, qui m'a formé dès le ventre pour lui être serviteur, m'a dit que je lui ramène Jacob ; mais Israël ne se rassemble point ; toutefois je serai glorifié aux yeux de l'Eternel, et mon Dieu sera ma force.

6 Et il m'a dit : C'est peu de chose que tu me sois serviteur pour rétablir les tribus de Jacob, et pour délivrer les captifs d'Israël ; c'est pourquoi je t'ai donné pour lumière aux nations, afin que tu sois mon salut jusqu'au bout de la terre.

7 Ainsi a dit l'Eternel, le Rédempteur, le Saint d'Israël, à la personne méprisée, à celui qui est abominable dans la nation, au serviteur de ceux qui dominent : Les rois le verront, et se lèveront, et les principaux aussi, et ils se prosterneront *devant lui*, pour l'amour de l'Eternel, qui *est* fidèle, *et* du Saint d'Israël qui t'a élu.

8 Ainsi a dit l'Eternel : Je t'ai exaucé au temps de la bienveillance, et je t'ai aidé au jour du salut ; je te garderai, et je te donnerai pour être l'alliance du peuple, pour rétablir la terre, et afin que tu possèdes les héritages désolés.

9 Disant à ceux qui sont garottés : Sortez ; et à ceux qui sont dans les ténèbres : Montrez-vous. Ils paîtront sur les chemins, et leurs pâturages seront sur tous les lieux haut élevés.

10 Ils n'auront point de faim, ils n'auront point de soif, et la chaleur ni le soleil ne les frappera plus, car celui qui a pitié d'eux les conduira et les mènera aux sources d'eaux.

11 Et je réduirai toutes mes montagnes en chemins, et mes sentiers seront relevés.

12 Voici, ceux-ci viendront de loin ; et voici, ceux-là viendront de l'Aquilon, et *ceux-là* de la mer, et les autres du pays des Siniens.

13 O cieux ! réjouissez-vous avec chant de triomphe, et toi, terre, égaie-toi, et *vous* montagnes, éclatez de joie avec chant de triomphe ; car l'Eternel a consolé son peuple, et il aura compassion de ceux qu'il aura affligés.

14 Mais Sion a dit : L'Eternel m'a délaissée, et le Seigneur m'a oubliée.

15 La femme peut-elle oublier son enfant qu'elle allaite, en sorte qu'elle n'ait point pitié du fils de son ventre ! Mais quand les femmes les auraient oubliés, encore ne t'oublierai-je pas, moi.



16 Voici, je t'ai gravée sur les paumes
de mes mains, tes murs sont continuelle-
ment devant moi.
17 Tes enfans viendront à grande hâte;
mais ceux qui te détruisaient et qui te
réduisaient en désert, sortiront du milieu
de toi.
18 Elève tes yeux à l'environ, et re-
garde; tous ceux-ci se sont assemblés,
ils sont venus à toi. Je suis vivant, dit
l'Eternel, que tu te revêtiras de ceux-ci
comme d'un ornement, et tu t'en orneras
comme une épouse.
19 Car tes déserts, et tes lieux désolés,
et ton pays détruit, sera maintenant trop
étroit pour ses habitans, et ceux qui t'en-
gloutissaient s'éloigneront.
20 Les enfans que tu auras, après avoir
perdu les autres, diront encore, toi l'en-
tendant: Ce lieu est trop étroit pour moi,
fais-moi place afin que j'y puisse demeurer.
21 Et tu diras en ton cœur: Qui m'a
engendré ceux-ci, vu que j'avais perdu
mes enfans, et que j'étais seule, emmenée
en captivité, et agitée? et qui m'a nourri
ceux-ci? voici, j'étais demeurée toute
seule, et ceux-ci où étaient-ils?
22 Ainsi a dit le Seigneur l'Eternel:
Voici, je lèverai ma main vers les nations,
et j'élèverai mon enseigne vers les peu-
ples; et ils apporteront tes fils entre leurs
bras, et on chargera tes filles sur les
épaules.
23 Et les rois seront tes nourriciers, et
les princesses leurs femmes tes nourrices;
ils se prosterneront devant toi le visage
contre terre, et lècheront la poudre de tes
pieds; et tu sauras que je suis l'Eternel,
et que ceux qui se confient en moi ne
seront point honteux.
24 Le pillage sera-t-il ôté à l'homme
puissant? et les captifs du juste seront-
ils délivrés?
25 Car ainsi a dit l'Eternel: Même les
captifs pris par l'homme puissant lui
seront ôtés, et le pillage de l'homme fort
sera enlevé; car je plaiderai moi-même
avec ceux qui plaident contre toi, et je
délivrerai tes enfans.
26 Et je ferai que ceux qui t'auront
opprimée mangeront leur propre chair,
et s'enivreront de leur sang, comme du
moût; et toute chair connaîtra que je suis
l'Eternel qui te sauve, et ton Rédempteur,
le Puissant de Jacob.

CHAPITRE L.

[illegible] rejeté des Juifs.

1 [illegible] l'Eternel: Où sont les
[illegible] orce de votre mère que
j'ai renvoyée? ou qui est celui de mes
créanciers à qui je vous aie vendus!
Voilà, vous avez été vendus pour vos ini-
quités, et votre mère a été renvoyée pour
vos forfaits.
2 Pourquoi suis-je venu, et il ne s'est
trouvé personne? j'ai crié, et il n'y a
personne qui ait répondu. Ma main est-
elle en quelque sorte raccourcie, telle-
ment que je ne puisse pas racheter? ou
n'y a-t-il plus de force en moi pour déli-
vrer? Voici, je fais tarir la mer, quand
je la tance; je réduis les fleuves en dé-
serts, tellement que leur poisson devient
puant, étant mort de soif, parce qu'il n'y
a point d'eau.
3 Je revêts les cieux de noirceur, et y
mets un sac pour leur couverture.
4 Le Seigneur l'Eternel m'a donné la
langue des savans, pour savoir assaison-
ner la parole à celui qui est accablé de
maux; chaque matin il me réveille soi-
gneusement afin que je prête l'oreille
aux discours des sages.
5 Le Seigneur l'Eternel m'a ouvert
l'oreille, et je n'ai point été rebelle, et ne
me suis point retiré en arrière.
6 J'ai exposé mon dos à ceux qui me
frappaient, et mes joues à ceux qui me
tiraient le poil; je n'ai point caché mon
visage en arrière des opprobres ni des
crachats.
7 Mais le Seigneur l'Eternel m'a aidé,
c'est pourquoi je n'ai point été confus;
et ainsi j'ai rendu mon visage semblable
à un caillou; car je sais que je ne serai
point rendu honteux.
8 Celui qui me justifie est près; qui
est-ce qui plaidera contre moi? Compa-
raissons ensemble; qui est-ce qui est
ma partie adverse? Qu'il approche de
moi.
9 Voilà, le Seigneur l'Eternel m'aide-
ra, qui sera-ce qui me condamnera? voi-
là, eux tous seront usés comme un vête-
ment, la teigne les rongera.
10 Qui est celui d'entre vous qui
craigne l'Eternel, *et* qui écoute la voix
de son serviteur? Que celui qui a mar-
ché dans les ténèbres, et qui n'avait
point de clarté, ait confiance au nom
de l'Eternel, et qu'il s'appuie sur son
Dieu.
11 Voilà, vous tous qui allumez le feu,
et qui vous ceignez d'étincelles, marchez
à la lueur de votre feu, et dans les étin-
celles que vous avez embrasées; ceci
vous a été fait de ma main, vous serez
gisans dans les tourmens.

CHAPITRE LI.

…es aux Juifs fidèles. Menaces contre la synagogue incrédule.

…UTEZ-MOI, vous qui suivez la
…stice, et qui cherchez l'Eternel;
…ez au rocher duquel vous avez été
…, et au creux de la citerne dont vous
…té tirés.
…gardez à Abraham votre père, et à
…ui vous a enfantés; comment je
…pelé, lui étant tout seul, comment
…béni, et multiplié.
…r l'Eternel consolera Sion, il con-
… toutes ses désolations, et rendra
…ésert semblable à Héden, et ses
… semblables au jardin de l'Eternel;
… sera trouvée la joie et l'allégresse,
…ange et la voix de mélodie.
…outez-moi donc attentivement, mon
…, et prêtez-moi l'oreille, vous ma
…; car la loi sortira de moi, et j'éta-
…mon jugement pour être la lumière
…uples.
… justice est près, mon salut a paru,
… bras jugeront les peuples; les iles
…fieront en moi, et leur confiance
… mon bras.
…evez vos yeux vers les cieux, et
…ez en bas vers la terre; car les
…s'évanouiront comme la fumée, et
…e sera usée comme un vêtement,
… habitans mourront pareillement;
…mon salut demeurera à toujours, et
…stice ne sera point anéantie.
…outez-moi, vous qui savez ce que
…ue la justice, peuple dans le cœur
… est ma loi; ne craignez point
…bre des hommes, et ne soyez point
…x de leurs reproches.
…r la teigne les rongera comme un
…ent, et le ver les dévorera comme
…e; mais ma justice demeurera à
…rs, et mon salut dans tous les
…
…veille-toi, réveille-toi, revêts-toi de
… bras de l'Eternel, réveille-toi,
… aux jours anciens, aux siècles
… N'es-tu pas celui qui a taillé en
… Rahab, et qui a blessé mortelle-
…e dragon!
…'est-ce pas toi qui as fait tarir la
…es eaux du grand abîme! qui as
… les lieux les plus profonds de la
… un chemin; afin que les rachetés
…assent!
…t ceux dont l'Eternel aura payé la
…, retourneront, et viendront en
…vec chant de triomphe, et une al-
…e éternelle sera sur leurs têtes;

ils obtiendront la joie et l'allégresse; la douleur et le gémissement s'enfuiront.

12 C'est moi, c'est moi qui vous console; qui es-tu que tu aies peur de l'homme mortel, qui mourra, et du fils de l'homme qui deviendra *comme* du foin!

13 Et tu as oublié l'Eternel qui t'a faite, qui a étendu les cieux, qui a fondé la terre; et tu t'es continuellement effrayée chaque jour à cause de la fureur de celui qui te pressait, quand il s'apprêtait à détruire; et où est *maintenant* la fureur de celui qui te pressait!

14 Il se hâtera de faire que celui qui aura été transporté d'un lieu à l'autre, soit mis en liberté, afin qu'il ne meure point dans la fosse, et que son pain ne lui manque point.

15 Car je suis l'Eternel ton Dieu, qui fends la mer, et les flots en bruient; l'Eternel des armées est son nom.

16 Or j'ai mis mes paroles en ta bouche, et je t'ai couvert de l'ombre de ma main, afin que j'affermisse les cieux, et que je fonde la terre, et que je dise à Sion: Tu es mon peuple.

17 Réveille-toi, réveille-toi; lève-toi, Jérusalem, qui as bu de la main de l'Eternel la coupe de sa fureur; tu as bu, tu as sucé la lie de la coupe d'étourdissement.

18 Il n'y a pas un de tous les enfans qu'elle a enfantés qui la conduise; et de tous les enfans qu'elle a nourris il n'y en a pas un qui la prenne par la main.

19 Ces deux choses te sont arrivées; *et* qui est-ce qui te plaint? le dégât, la plaie, la famine et l'épée; par qui te consolerai-je!

20 Tes enfans se sont pâmés, ils ont été gisans aux carrefours de toutes les rues, comme un bœuf sauvage pris dans les filets, plein de la fureur de l'Eternel, *et* de ce que ton Dieu les a réprimés.

21 C'est pourquoi, écoute maintenant ceci, ô affligée et ivre! mais non pas de vin.

22 Ainsi a dit l'Eternel ton Seigneur, et ton Dieu, qui plaide la cause de son peuple: Voici, j'ai pris de ta main la coupe d'étourdissement, la lie de la coupe de ma fureur, tu n'en boiras plus désormais.

23 Car je la mettrai en la main de ceux qui t'ont affligée, *et* qui ont dit à ton âme: Courbe-toi, et nous passerons; c'est pourquoi tu as exposé ton corps comme la terre, et comme une rue aux passans.



CHAPITRE LII.

De la prédication de l'Evangile. Le Messie rejeté des Juifs.

REVEILLE-TOI, réveille-toi, Sion ;
revêts-toi de ta force, Jérusalem,
ville de sainteté ; revêts-toi de tes vête-
mens magnifiques ; car l'incirconcis et
le souillé ne passeront plus désormais
parmi toi.
2 Jérusalem, secoue la poudre de des-
sus toi, lève-toi, et t'assieds ; défais-toi
des liens de ton cou, fille de Sion, captive.
3 Car ainsi a dit l'Eternel : Vous avez
été vendus pour rien, et vous serez aussi
rachetés sans argent.
4 Car ainsi a dit le Seigneur l'Eternel :
Mon peuple descendit au commencement
en Egypte pour y séjourner ; mais les
Assyriens l'ont opprimé pour rien.
5 Et maintenant, qu'ai-je à faire ici, dit
l'Eternel, que mon peuple ait été enlevé
pour rien ! Ceux qui dominent sur lui le
font hurler, dit l'Eternel, et ils ont fait
continuellement chaque jour que mon
nom est blasphémé.
6 C'est pourquoi mon peuple connaîtra
mon nom ; c'est pourquoi *il connaîtra* en
ce jour-là que c'est moi qui aurai dit :
Me voici.
7 Combien sont beaux sur les monta-
gnes les pieds de celui qui apporte de
bonnes nouvelles, qui publie la paix, qui
apporte de bonnes nouvelles touchant le
bien, qui publie le salut, et qui dit à
Sion : Ton Dieu règne !
8 Tes sentinelles élèveront leurs voix,
et se réjouiront ensemble avec chant de
triomphe ; car elles verront de leurs deux
yeux comment l'Eternel ramènera Sion.
9 Déserts de Jérusalem, éclatez, réjouis-
sez-vous ensemble avec chant de triom-
phe ; car l'Eternel a consolé son peuple,
il a racheté Jérusalem.
10 L'Eternel a manifesté le bras de sa
sainteté devant les yeux de toutes les na-
tions ; et tous les bouts de la terre verront
le salut de notre Dieu.
11 Retirez-vous, retirez-vous, sortez de
là, ne touchez point à aucune chose
souillée, sortez du milieu d'elle ; net-
toyez-vous, vous qui portez les vaisseaux
de l'Eternel.
12 Car vous ne sortirez point en hâte,
et vous ne marcherez point en fuyant,
parce que l'Eternel ira devant vous, et le
Dieu d'Israël sera votre arrière-garde.
13 *Voici, mon serviteur prospérera, il
sera fort exalté, et élevé, et glorifié.*
14 *Comme plusieurs ont été étonnés en*
te voyant, de ce que tu étais ainsi défait
de visage plus que pas un autre, et de
forme, plus que pas un des enfans des
hommes.
15 Ainsi il fera rejaillir *le sang de* plu-
sieurs nations, *et* les rois fermeront la
bouche sur toi ; car ceux auxquels on
n'en avait point parlé, le verront, et ceux
qui n'en avaient rien ouï, l'entendront.

CHAPITRE LIII.

De la passion, de la sépulture et de l'exaltation du Messie.

QUI est-ce qui a cru à notre prédica-
tion ! et à qui est-ce qu'a été révélé
le bras de l'Eternel !
2 Toutefois il est monté comme un re-
jeton devant lui, et comme une racine
sortant d'une terre altérée ; *il n'y a* en
lui ni forme ni apparence, quand nous le
regardons, il n'y a rien en lui à le voir,
qui fasse que nous le désirions.
3 *Il* est le méprisé et le rejeté des hom-
mes, homme de douleurs, et sachant ce
que c'est que la langueur ; et nous avons
comme caché notre visage arrière de lui,
tant il était méprisé, et nous ne l'avons
rien estimé.
4 Mais il a porté nos langueurs, et il a
chargé nos douleurs ; et nous avons es-
timé qu'étant *ainsi* frappé, il était battu
de Dieu, et affligé.
5 Or il était navré pour nos forfaits, et
froissé pour nos iniquités ; l'amende qui
nous apporte la paix a été sur lui, et par
sa meurtrissure nous avons la guérison.
6 Nous avons tous été errans comme
des brebis ; nous nous sommes détournés
chacun en *suivant* son propre chemin, et
l'Eternel a fait venir sur lui l'iniquité de
nous tous.
7 *Chacun* lui demande, et il en est af-
fligé ; toutefois il n'a point ouvert sa bou-
che, il a été mené à la boucherie comme
un agneau, et comme une brebis muette
devant celui qui la tond, et il n'a point
ouvert sa bouche.
8 Il a été enlevé de la force de l'an-
goisse et de la condamnation ; mais qui
racontera sa durée ? car il a été retranché
de la terre des vivans, et la plaie lui a
été faite pour le forfait de mon peuple.
9 Or on avait ordonné son sépulcre
avec les méchans, mais il a été avec le
riche en sa mort ; car il n'avait point fait
d'outrage, et il ne s'est point trouvé de
fraude en sa bouche.
10 Toutefois l'Eternel l'ayant voulu
froisser, l'a mis en langueur. Après qu'il
aura mis son âme en oblation pour le pé-

ché, il se verra de la postérité, il prolongera ses jours, et le bon plaisir de l'Eternel prospérera en sa main.
11 Il jouira du travail de son âme, et en sera rassasié; mon serviteur juste en justifiera plusieurs par la connaissance qu'ils auront de lui, et lui-même portera leurs iniquités.
12 C'est pourquoi je lui donnerai son partage parmi les grands, *et* il partagera le butin avec les puissans parce qu'il aura livré son âme à la mort, qu'il aura été mis au rang des transgresseurs, et que lui-même aura porté les péchés de plusieurs, et aura intercédé pour les transgresseurs.

CHAPITRE LIV.

L'étendue de l'Eglise sous le règne du Messie; sa garantie.

REJOUIS-TOI avec chant de triomphe, stérile *qui* n'enfantais point; *toi qui* ne savais ce que c'est du travail d'enfant, éclate de joie avec chant de triomphe, et t'égaie; car les enfans de celle qui était délaissée *seront* en plus grand nombre que les enfans de celle qui était mariée, a dit l'Eternel.
2 Elargis le lieu de ta tente, et qu'on étende les courtines de tes pavillons; n'épargne rien, allonge tes cordages, et fais tenir ferme tes pieux.
3 Car tu te répandras à droite et à gauche, et ta postérité possédera les nations, et rendra habitées les villes désertes.
4 Ne crains point, car tu ne seras point honteuse, ni confuse, et tu ne rougiras point; mais tu oublieras la honte de ta jeunesse, et tu ne te souviendras plus de l'opprobre de ton veuvage.
5 Car ton mari est celui qui t'a faite; l'Eternel des armées est son nom; et ton Rédempteur est le Saint d'Israël; il sera appelé le Dieu de toute la terre.
6 Car l'Eternel t'a appelée comme une femme délaissée et travaillée en son esprit, et comme une femme qu'on aurait épousé dans la jeunesse, et qui aurait été répudiée, a dit ton Dieu.
7 Je t'ai délaissée pour un petit moment, mais je te rassemblerai par de grandes compassions.
8 J'ai caché ma face arrière de toi pour un moment dans le temps de l'indignation; mais j'ai eu compassion de toi par une gratuité éternelle, a dit l'Eternel ton Rédempteur.
9 Car ceci me *sera comme les* eaux de *Noé; c'est que comme* j'ai juré que les *eaux de Noé ne passeront* plus sur la terre, ainsi j'ai juré que je ne serai plus indigné contre toi, et que je ne te tancerai plus.
10 Car, quand les montagnes se remueraient, et que les coteaux crouleraient, ma gratuité ne se retirera point de toi, et l'alliance de ma paix ne bougera point, a dit l'Eternel, qui a compassion de toi.
11 O affligée! agitée de la tempête, destituée de consolation, voici, je m'en vais coucher des escarboucles pour tes pierres, et je te fonderai sur des saphirs;
12 et je ferai tes fenêtrages d'agates, et tes portes seront de pierres de rubis, et toute ton enceinte de pierres précieuses.
13 Aussi tous tes enfans seront enseignés de l'Eternel, et la paix de tes fils sera abondante.
14 Tu seras affermie en justice, tu seras loin de l'oppression, et tu ne craindras rien; tu seras, dis-je, loin de la frayeur, car elle n'approchera point de toi.
15 Voici, on ne manquera pas de comploter *contre toi*, mais ce ne sera pas par moi; quiconque complotera contre toi, tombera pour l'amour de toi.
16 Voici, c'est moi qui ai créé le forgeron soufflant le charbon au feu, et formant l'instrument pour son ouvrage; et c'est moi qui ai créé le destructeur pour dissiper.
17 Nulles armes forgées contre toi ne prospéreront; et tu convaincras de malice toute langue qui se sera élevée contre toi en jugement; c'est là l'héritage des serviteurs de l'Eternel, et leur justice de par moi, dit l'Eternel.

CHAPITRE LV.

Exhortation à tous les peuples de recevoir l'Evangile.

O, VOUS tous qui êtes altérés, venez aux eaux, et vous qui n'avez point d'argent, venez, achetez, et mangez; venez, dis-je, achetez sans argent, et sans aucun prix, du vin et du lait.
2 Pourquoi employez-vous l'argent pour des choses qui ne nourrissent point? et votre travail pour des choses qui ne rassasient point? écoutez-moi attentivement, et vous mangerez de ce qui est bon, et votre âme jouira à plaisir de la graisse.
3 Inclinez votre oreille, et venez à moi; écoutez, et votre âme vivra; et je traiterai avec vous une alliance éternelle, *savoir*, les gratuités immuables *promises* à David.
4 Voici, je l'ai donné pour être témoin aux peuples, pour être conducteur, et pour donner des commandemens aux peuples.

5 Voici, tu appelleras la nation que tu ne connaissais point, et les nations *qui* ne te connaissent point accourront à toi, à cause de l'Eternel ton Dieu, et du Saint d'Israël, qui t'aura glorifié.

6 Cherchez l'Eternel pendant qu'il se trouve, invoquez-le tandis qu'il est près.

7 Que le méchant laisse sa voie, et l'homme injuste ses pensées; et qu'il retourne à l'Eternel, et il aura pitié de lui; et à notre Dieu, car il pardonne abondamment.

8 Car mes pensées ne sont pas vos pensées, et mes voies ne sont pas vos voies, dit l'Eternel.

9 Mais autant que les cieux sont élevés par dessus la terre, autant mes voies sont élevées par dessus vos voies; et mes pensées, par dessus vos pensées.

10 Car comme la pluie et la neige descendent des cieux, et n'y retournent plus, mais arrosent la terre, et la font produire et germer, tellement qu'elle donne la semence au semeur, et le pain à celui qui mange;

11 ainsi sera ma parole qui sera sortie de ma bouche; elle ne retournera point vers moi sans effet, mais elle fera tout ce en quoi j'aurai pris plaisir, et prospérera dans les choses pour lesquelles je l'aurai envoyée.

12 Car vous sortirez avec joie, et vous serez conduits en paix; les montagnes et les coteaux éclateront de joie avec chant de triomphe devant vous, et tous les arbres des champs frapperont des mains.

13 Au lieu du buisson croîtra le sapin, et au lieu de l'épine croîtra le myrte; et ceci fera connaître le nom de l'Eternel, et ce sera un signe perpétuel, qui ne sera point retranché.

CHAPITRE LVI.

Exhortations à la vertu. Censure aux conducteurs de la synagogue.

AINSI a dit l'Eternel: Observez la justice, et faites ce qui est juste; car mon salut est prêt à venir; et ma justice à être révélée.

2 O que bienheureux est l'homme qui fera cela, et le fils de l'homme *qui* s'y tiendra, observant le sabbat, de peur de le profaner, et gardant ses mains de faire aucun mal!

3 Et que l'enfant de l'étranger, qui se sera joint à l'Eternel, ne parle point, en disant: L'Eternel me sépare entièrement de son peuple; et que l'eunuque ne *dise point:* Voici, je suis un arbre sec.

4 *Car ainsi* a dit l'Eternel touchant les eunuques: Ceux qui garderont mes sabbats, et qui choisiront ce en quoi je prends plaisir, et se tiendront à mon alliance;

5 je leur donnerai dans ma maison et dans mes murailles une place et un nom meilleur que le nom de fils ou de filles; je leur donnerai à chacun une réputation perpétuelle, qui ne sera point retranchée.

6 Et quant aux enfans de l'étranger qui se seront joints à l'Eternel, pour le servir, et pour aimer le nom de l'Eternel, afin de lui être serviteurs, *savoir,* tous ceux qui gardent le sabbat, de peur de le profaner, et qui se tiennent à mon alliance;

7 je les amènerai aussi à la montagne de ma sainteté, et je les réjouirai dans la maison dans laquelle on m'invoque; leurs holocaustes et leurs sacrifices seront agréables sur mon autel; car ma maison sera appelée la maison de prière pour tous les peuples.

8 Encore en assemblerai-je vers lui outre ceux qui y sont assemblés, dit le Seigneur l'Eternel, qui rassemble les exilés d'Israël.

9 Bêtes des champs, bêtes des forêts, venez toutes pour manger.

10 Toutes ses sentinelles sont aveugles; elles ne savent rien; ce sont tous des chiens muets qui ne peuvent aboyer, dormant et demeurant couchés, et aimant à sommeiller.

11 Ce sont des chiens goulus, qui ne savent ce que c'est que d'être rassasiés; et ce sont des pasteurs qui ne savent rien comprendre; ils se sont tous tournés à leur train; chacun a son gain déshonnête dans son quartier, *en disant:*

12 Venez, je prendrai du vin, et nous nous enivrerons de cervoise, et le jour de demain sera comme celui d'aujourd'hui, même beaucoup plus grand.

CHAPITRE LVII.

Négligence des Juifs; leur idolâtrie.

LE juste est mort, et il n'y a personne qui y prenne garde; et les gens de bien sont recueillis sans qu'on y soit attentif, *sans qu'on considère* que le juste a été recueilli de devant le mal.

2 Il entrera en paix; ils se reposent dans leurs sépulcres, *savoir,* quiconque aura marché devant lui.

3 Mais vous enfans de la devineresse, race adultère, et qui paillardez, approchez ici.

4 De qui vous êtes-vous moqués? contre qui avez-vous ouvert la bouche, et tiré la langue? n'êtes-vous pas des enfans prévaricateurs, et une fausse race?

i vous échauffez après les chênes,
s tout arbre vert, et qui égorgez
ıns dans les vallées, sous les quar-
es rochers.
portion est dans les pierres polies
rens ; ce sont elles, ce sont elles
t ton lot ; tu leur as aussi répandu
persion, tu leur as offert des of-
, pourrai-je être content de ces
?
as mis ton lit sur les montagnes
et élevées, même tu y es montée
ire des sacrifices.
tu as mis derrière la porte et *der-*
poteau ton mémorial, car tu t'es
erte loin de moi, et tu es montée ;
élargi ton lit, et tu te l'es taillé
and que n'ont fait ceux-là ; tu as
ur lit, tu as pris garde aux belles

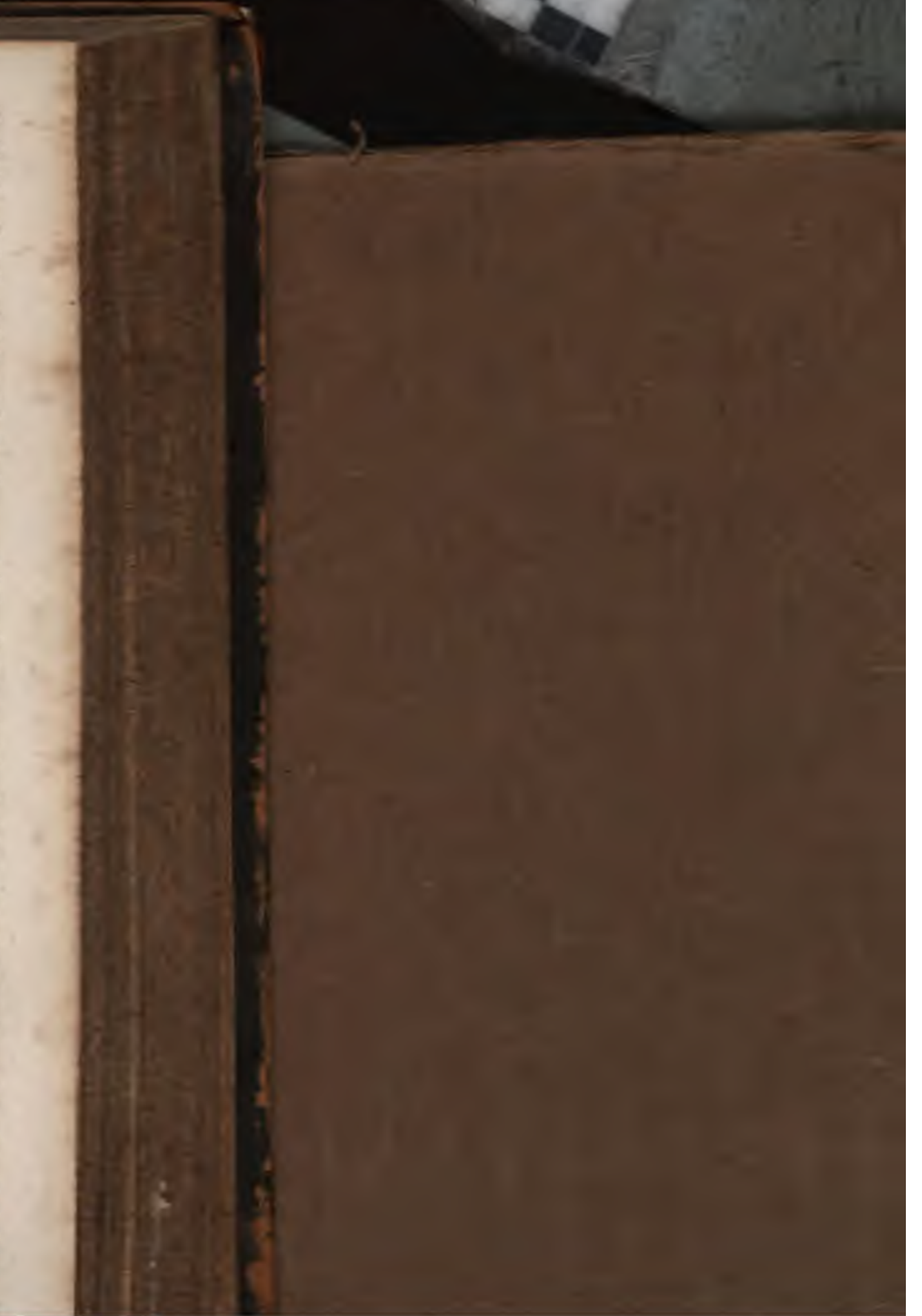
as voyagé vers le roi avec des on-
précieux, et tu as ajouté parfums
fums ; tu as envoyé tes ambas-
bien loin, et tu t'es abaissée jus-
enfers.
t'es travaillée dans la longueur
chemin, *et* tu n'as point dit : C'en
Tu as trouvé la vigueur de ta
t à cause de cela tu n'as point été
sante.
de qui as-tu eu peur, qui as-tu
que tu m'aies menti, et que tu ne te
nt souvenue de moi, *et* que tu ne
s point souciée ? Est-ce que je me
; même de si long-temps, que tu
es point craint ?
déclarerai ta justice et tes œuvres,
te profiteront point.
ne ceux que tu assembles te dé-
quand tu crieras ; mais le vent
evera tous, la vanité les empor-
nais celui qui se retire vers moi
la terre, et possédera la mon-
e ma sainteté.
on dira : Relevez, relevez, pré-
s chemins, ôtez les empêchemens
chemin de mon peuple.
r ainsi a dit celui qui est haut et
qui habite dans l'éternité, et du-
nom est le Saint : J'habiterai dans
haut et saint, et avec celui qui a
brisé, et qui est humble d'esprit,
vivifier l'esprit des humbles, et afin
ier ceux qui ont le cœur brisé.
rce que je ne débattrai point à
s et que je ne serai point indigné
s ; car c'est de par moi que l'esprit
, et c'est moi qui ai fait les âmes.

déshonnête j'ai été indigné, et je l'ai
frappé ; j'ai caché *ma face*, et j'ai été in-
digné ; mais le revêche s'en est allé, *et a*
suivi la voie de son cœur.
18 J'ai vu ses voies, et toutefois je l'ai
guéri ; je l'ai ramené, et je lui ai rendu
ses consolations, savoir à ceux d'entre
eux qui mènent deuil.
19 Je crée ce qui est proféré par les
lèvres : Paix, paix à celui qui est loin, et
à celui qui est près, a dit l'Eternel, car
je le guérirai.
20 Mais les méchans sont comme la
mer qui est dans la tourmente, quand elle
ne se peut apaiser ; et ses eaux jettent
de la bourbe et du limon.
21 Il n'y a point de paix pour les mé-
chans, a dit mon Dieu.

CHAPITRE LVIII.

Du jeûne hypocrite.

CRIE à plein gosier, ne t'épargne point,
élève ta voix comme un cor, et dé-
clare à mon peuple leur iniquité, et à la
maison de Jacob leurs péchés.
2 Car ils me cherchent chaque jour, et
prennent plaisir à savoir mes voies,
comme une nation qui aurait suivi la jus-
tice, et qui n'aurait point abandonné le
jugement de son Dieu ; ils s'informent
auprès des jugemens de justice, et pren-
nent plaisir à approcher de Dieu ; *et puis*
ils disent :
3 Pourquoi avons-nous jeûné, et tu n'y
as point eu d'égard ? pourquoi avons-
nous affligé nos âmes, et tu ne t'en es
point soucié ? Voici, au jour de votre
jeûne vous trouvez votre volonté, et vous
exigez tout ce en quoi vous tourmentez
les autres.
4 Voici, vous jeûnez pour faire des pro-
cès et des querelles, et pour frapper du
poing méchamment ; vous ne jeûnez
point comme ce jour *le requerrait*, afin de
faire que votre voix soit exaucée d'en
haut.
5 Est-ce là le jeûne que j'ai choisi, que
l'homme afflige son âme un jour ? *Est-ce*
en courbant sa tête comme le jonc, et en
étendant le sac et la cendre ? appelleras-
tu cela un jeûne, et un jour agréable à
l'Eternel ?
6 N'est-ce pas plutôt ici le jeûne que
j'ai choisi, que tu dénoues les liens de la
méchanceté, que tu délies les cordages
du joug, que tu laisses aller libres ceux
qui sont foulés, et que vous rompiez tout
joug ?
7 N'est-ce pas que tu partages ton pain



en ta maison les affligés qui sont errans? quand tu vois un homme nu, que tu le couvres, et que tu ne te caches point arrière de la chair?

8 Alors ta lumière éclorra comme l'aube du jour, et ta guérison germera incontinent; ta justice ira devant toi, *et* la gloire de l'Eternel sera ton arrière-garde.

9 Alors tu prieras, et l'Eternel t'exaucera; tu crieras, et il dira: Me voici. Si tu ôtes du milieu de toi le joug, *et que tu cesses* de hausser le doigt, et de dire des outrages;

10 si tu ouvres ton cœur à celui qui a faim, et que tu rassasies l'âme affligée; et ta lumière naîtra dans les ténèbres, et tes ténèbres seront comme le midi.

11 Et l'Eternel te conduira continuellement; il rassasiera ton âme dans les grandes sécheresses; il engraissera tes os, et tu seras comme un jardin arrosé, et comme une source dont les eaux en défaillent point.

12 Et *des gens sortiront* de toi, qui rabâtiront les lieux déserts depuis longtemps; tu rétabliras les fondemens *ruinés* depuis plusieurs générations; et on t'appellera le réparateur des brèches, et le redresseur des chemins, afin qu'on habite *au pays*.

13 Si tu retires ton pied du sabbat, *toi* qui fais ta volonté au jour de ma sainteté; et si tu appelles le sabbat tes délices, et honorable ce qui est saint à l'Eternel, et que tu l'honores en ne suivant point tes voies, ne trouvant point ta volonté, et n'usant point *de beaucoup* de paroles;

14 alors tu jouiras de délices en l'Eternel, et je te ferai passer *comme* à cheval, par dessus les lieux haut élevés de la terre, et je te donnerai à manger l'héritage de Jacob ton père; car la bouche de l'Eternel a parlé.

CHAPITRE LIX.

Crimes des Juifs. Promesse du Libérateur.

VOICI, la main de l'Eternel n'est pas raccourcie, pour ne pouvoir pas délivrer, et son oreille n'est pas devenue pesante, pour ne pouvoir pas ouïr.

2 Mais ce sont vos iniquités qui ont fait séparation entre vous et votre Dieu, et vos péchés ont fait qu'il a caché *sa* face de vous, afin qu'il ne vous entende point.

3 Car vos mains sont souillées de sang, et vos doigts d'iniquité; vos lèvres ont proféré le mensonge, et votre langue a prononcé la perversité.

4 *Il* n'y a personne qui crie pour la jus-
... n'y a personne qui plaide pour
la vérité; on se fie en des choses
ant, et on parle vanité; on conçoit
vail, et on enfante le tourment.
5 Ils ont éclos des œufs de basilic
ont tissu des toiles d'araignées;
qui aura mangé de leurs œufs en m
et si on les écrase, il en sortira une
6 Leurs toiles ne serviront point
des vêtemens, et on ne se couvrir
de leurs ouvrages; car leurs ou
sont des ouvrages de tourment, et
en leur mains des actions de viole
7 Leurs pieds courent au mal,
hâtent pour répandre le sang inno
leurs pensées sont des pensées de
ment; le dégât et la calamité es
leur voies.
8 Ils ne connaissent point le chem
la paix, et il n'y a point de jugemen
leurs ornières, ils se sont pervertis
leurs sentiers, tous ceux qui y mar
ignorent la paix.
9 C'est pourquoi le jugement
éloigné de nous, et la justice ne
point jusqu'à nous; nous attendions
mière, et voici les ténèbres; la sple
et nous marchons dans l'obscurité.
10 Nous avons tâtonné après la
comme des aveugles; nous avons,
tâtonné comme ceux qui sont sans
nous avons bronché en plein midi c
sur la brune, *et nous avons été* dans le
abondans comme *y seraient* des mo
11 Nous rugissons tous comme des
et nous ne cessons de gémir comm
colombes; nous attendions le juge
et il n'y en a point; la délivrance,
s'est éloignée de nous.
12 Car nos forfaits se sont mult
devant toi, et chacun de nos péc
témoigné contre nous; parce qu
forfaits sont avec nous, et nous co
sons nos iniquités;
13 qui sont de pécher et de m
contre l'Eternel, de s'éloigner de
Dieu, de proférer l'oppression et l
volte, de concevoir et prononcer du
des paroles de mensonge.
14 C'est pourquoi le jugement
éloigné, et la justice s'est tenue loin
la vérité est tombée par les rues,
droiture n'y a pu entrer.
15 Même la vérité a disparu, et qu
que se retire du mal est exposé au pil
l'Eternel l'a vu, et cela lui a déplu,
qu'il n'y a point de droiture.
16 Il a vu aussi qu'il n'y avait
d'homme qui soutînt l'innocence,
s'est étonné que personne ne se

he ; c'est pourquoi son bras l'a
et sa propre justice l'a soutenu.
il s'est revêtu de la justice
d'une cuirasse, et le casque du
té sur sa tête ; il s'est revêtu des
la vengeance *comme* d'un vête-
s'est couvert de jalousie comme
nteau.
mme pour les rétributions, et
quand quelqu'un veut rendre la
savoir la fureur à ses adversaires,
ibution à ses ennemis ; il rendra
étribution aux îles.
on craindra le nom de l'Eternel
Occident, et sa gloire depuis le
ant ; car l'ennemi viendra comme
e ; *mais* l'Esprit de l'Eternel
nseigne contre lui.
le Rédempteur viendra en Sion,
eux de Jacob qui se convertis-
eur péché, dit l'Eternel.
quant à moi, c'est ici mon alli-
je ferai avec eux, a dit l'Eter-
n Esprit qui est sur toi, et mes
que j'ai mises en ta bouche, ne
nt point de ta bouche, ni de la
le ta postérité, ni de la bouche
térité de ta postérité, a dit l'Etor-
maintenant et à jamais.

CHAPITRE LX.

nent de l'Eglise. Description mystique de ses biens spirituels.

-TOI, sois illuminée ; car ta lu-
re est venue, et la gloire de l'E-
est levée sur toi.
voici, les ténèbres couvriront la
l'obscurité couvrira les peuples ;
Eternel se levera sur toi, et sa
araîtra sur toi.
es nations marcheront à ta lu-
t les rois à la splendeur qui se
ur toi.
e tes yeux à l'environ, et regarde ;
x-ci se sont assemblés, ils sont
rs toi ; les fils viendront de loin,
les seront nourries par des nour-
étant portée sur les côtés.
s tu verras, et tu seras éclairée,
œur s'étonnera, et s'épanouira *de*
nd l'abondance de la mer se sera
vers toi, et que la puissance des
sera venue chez toi.
abondance de chameaux te cou-
es dromadaires de Madian et de
et tous ceux de Séba viendront ;
rteront de l'or et de l'encens, et
nt les louanges de l'Eternel.
tes les brebis de Kédar seront as-
s vers toi ; les moutons de Néba-
joth seront pour ton service ; ils seront
agréables étant offerts sur mon autel, et je
rendrai magnifique la maison de ma gloire.
8 Quelles sont ces volées, épaisses
comme des nuées, qui volent comme des
pigeons à leurs trous !
9 Car les îles s'attendront à moi, et
les navires de Tarsis les premiers, afin
d'amener tes fils de loin, avec leur argent
et leur or, pour l'amour du nom de l'Eter-
nel, ton Dieu, et du Saint d'Israël, parce
qu'il t'aura glorifiée.
10 Et les fils des étrangers rebâtiront
tes murailles, et leurs rois seront employés
à ton service ; car je t'ai frappée en ma
fureur, mais j'ai eu pitié de toi au temps
de mon bon plaisir.
11 Tes portes aussi seront continuelle-
ment ouvertes ; elles ne seront fermées
ni nuit ni jour, afin que les forces des
nations te soient amenées, et que leurs
rois y soient conduits.
12 Car la nation et le royaume qui ne te
serviront point, périront ; et ces nations-là
seront réduites en une entière désolation.
13 La gloire du Liban viendra vers toi,
le sapin, l'orme, et le buis ensemble, pour
rendre honorable le lieu de mon sanctuaire ;
et je rendrai glorieux le lieu de mes pieds.
14 Même les enfans de ceux qui t'auront
affligée viendront vers toi en se courbant ;
et tous ceux qui te méprisaient se pros-
terneront à tes pieds, et t'appelleront :
La ville de l'Eternel, la Sion du Saint
d'Israël.
15 Au lieu que tu as été délaissée et
haïe, tellement qu'il n'y avait personne
qui passât *parmi toi*, je te mettrai dans
une élévation éternelle, *et* dans une joie
qui sera de génération en génération.
16 Et tu suceras le lait des nations, et
tu suceras la mamelle des rois, et tu sauras
que je suis l'Eternel, ton Sauveur, et ton
Rédempteur, le puissant de Jacob.
17 Je ferai venir de l'or au lieu de
l'airain, et je ferai venir de l'argent au
lieu du fer, et de l'airain au lieu du bois,
et du fer au lieu des pierres ; et je ferai
que la paix te gouvernera, et que tes ex-
acteurs ne feront que justice.
18 On n'entendra plus parler de violence
en ton pays, ni de dégât, ni de calamité
en tes contrées ; mais tu appelleras tes
murailles, salut, et tes portes, louange.
19 Tu n'auras plus le soleil pour la lu-
mière du jour, et la lueur de la lune ne
t'éclairera plus ; mais l'Eternel te sera
pour lumière éternelle, et ton Dieu pour
ta gloire.



20 Ton soleil ne se couchera plus, et ta
lune ne se retirera plus ; car l'Eternel te
sera pour lumière perpétuelle, et les jours
de ton deuil seront finis.
21 Et quant à ton peuple, ils seront tous
justes ; ils posséderont éternellement la
terre ; *savoir* le germe de mes plantes,
l'œuvre de mes mains, pour y être glorifiés.
22 La petite *famille* croîtra jusqu'à mille
personnes, et la moindre deviendra une
nation forte. Je suis l'Eternel, je hâterai
ceci en son temps.

CHAPITRE LXI.

Bonheur de l'Eglise sous le règne du Messie.

L'ESPRIT du Seigneur l'Eternel est
sur moi ; c'est pourquoi l'Eternel m'a
oint pour évangéliser aux débonnaires : il
m'a envoyé pour guérir ceux qui ont le
cœur brisé, pour publier aux captifs la
liberté, et aux prisonniers l'ouverture de
la prison ;
2 Pour publier l'an de la bienveillance
de l'Eternel, et le jour de la vengeance de
notre Dieu ; pour consoler tous ceux qui
mènent deuil ;
3 pour annoncer à ceux de Sion qui
mènent deuil, que la magnificence leur
sera donnée au lieu de la cendre ; l'huile
de joie au lieu du deuil ; le manteau de
louange au lieu de l'esprit d'accablement ;
tellement qu'on les appellera les chênes
de la justice, et la plante de l'Eternel
pour s'*y* glorifier.
4 Et ils rebâtiront ce qui aura été dès
long-temps désert, ils rétabliront les
lieux qui auront été auparavant désolés,
et ils renouvelleront les villes désertes, et
les choses désolées d'âge en âge.
5 Et les étrangers s'*y* tiendront, et paî-
tront vos brebis, et les enfans de l'étran-
ger seront vos laboureurs et vos vignerons.
6 Mais vous, vous serez appelés les sa-
crificateurs de l'Eternel, et on vous nom-
mera les ministres de notre Dieu ; vous
mangerez les richesses des nations, et
vous vous vanterez de leur gloire.
7 Au lieu de la honte que vous avez
eue, *les nations en auront* le double, et
elles crieront tout haut *que* la confusion
est leur portion ; c'est pourquoi ils pos-
séderont le double en leur pays, *et* au-
ront une joie éternelle.
8 Car je suis l'Eternel, qui aime le
jugement, *et* qui hais la rapine pour l'ho-
locauste ; j'établirai leur œuvre dans la
vérité, et je traiterai avec eux une alli-
ance éternelle.
9 *Et leur race* sera connue entre les na-
tions et ceux qui seront sortis d'eux, *se-
ront connus* parmi les peuples ; t
ceux qui les verront connaîtront q
sont la race que l'Eternel aura béni
10 Je me réjouirai extrêmement
l'Eternel, et mon âme s'égaiera en
Dieu ; car il m'a revêtu des vêtem
salut, et m'a couvert du manteau de
justice, comme un époux qui se par
magnificence, et comme une épouse
s'orne de ses joyaux.
11 Car comme la terre pousse
germe, et comme un jardin fait ger
les choses qui y sont semées, ain
Seigneur l'Eternel fera germer la just
et la louange en la présence de tou
les nations.

CHAPITRE LXII.

L'Eglise sous le règne du Messie.

POUR l'amour de Sion je ne me t
drai point tranquille, et pour l'am
de Jérusalem je ne serai point en re
que sa justice ne sorte dehors comme
splendeur, et que sa délivrance ne
allumée comme une lampe.
2 Alors les nations verront ta just
et tous les rois ta gloire ; et on t'ap
lera d'un nouveau nom, que la bou
de l'Eternel aura expressément décla
3 Tu seras une couronne d'ornemen
la main de l'Eternel, et une tiare roy
dans la main de ton Dieu.
4 On ne te nommera plus la délaiss
et on ne nommera plus ta terre, la dé
lation ; mais on t'appellera, mon bon p
sir en elle ; et ta terre, la mariée ;
l'Eternel prendra son bon plaisir en
et ta terre aura un mari.
5 Car *comme* le jeune homme se m
à la vierge, et *comme* tes enfans se
rient chez toi, ainsi ton Dieu se réjo
de toi, de la joie qu'un époux a de
épouse.
6 Jérusalem, j'ai ordonné des gar
sur tes murailles tout le jour et toute
nuit continuellement, ils ne se tair
point. Vous qui faites mention de l'Et
nel ne gardez point le silence.
7 Et ne discontinuez point de l'in
quer jusqu'à ce qu'il rétablisse et reme
Jérusalem en un état renommé sur la ter
8 L'Eternel a juré par sa dextre, et
le bras de sa force : Si je donne plus
froment pour nourriture à tes ennem
et si les étrangers boivent plus ton
excellent pour lequel tu as travaillé.
9 Car ceux qui auront amassé le f
ment le mangeront, et ils loueront l'Et
nel ; et ceux qui auront recueilli le
le boiront dans les parvis de ma sain

10 Passez, passez par les portes, *disant :* Préparez le chemin du peuple, relevez, relevez le sentier, et ôtez-en les pierres, et élevez l'enseigne vers les peuples.

11 Voici, l'Eternel a fait entendre *ceci* jusqu'au bout de la terre : Dites à la fille de Sion : Voici, ton Sauveur vient ; voici, son salaire est par devers lui, et sa récompense *marche* devant lui.

12 Et on les appellera, le peuple saint, les rachetés de l'Eternel ; et on t'appellera, la rachetée, la ville non abandonnée.

CHAPITRE LXIII.

Le Messie seul délivre l'Eglise.

QUI est celui-ci qui vient d'Edom, de Botsra, ayant les habits teints en rouge ; celui-ci qui est magnifiquement paré en son vêtement, marchant selon la grandeur de sa force ? C'est moi qui parle en justice, et qui ai tout pouvoir de sauver.

2 Pourquoi y a-t-il du rouge en ton vêtement ? et pourquoi tes habits sont-ils comme les habits de ceux qui foulent au pressoir ?

3 J'ai été tout seul à fouler au pressoir, et personne d'entre les peuples n'a été avec moi ; cependant j'ai marché sur eux en ma colère, et je les ai foulés en ma fureur ; et leur sang a rejailli sur mes vêtemens, et j'ai souillé tous mes habits.

4 Car le jour de la vengeance est dans mon cœur, et l'année en laquelle je dois racheter les miens est venue.

5 J'ai donc regardé, et il n'y a eu personne qui m'aidât ; et j'ai été étonné, et il n'y a eu personne qui me soutînt ; mais mon bras m'a sauvé, et ma fureur m'a soutenu.

6 Ainsi j'ai foulé les peuples en ma colère, et je les ai enivrés en ma fureur ; et j'ai abattu leur force par terre.

7 Je ferai mention des gratuités de l'Eternel qui sont les louanges de l'Eternel, à cause de tous les bienfaits que l'Eternel nous a faits ; car grand est le bien de la maison d'Israël, lequel il leur a fait selon ses compassions, et selon la grandeur de ses gratuités.

8 Car il a dit : Quoi qu'il en soit, ils sont mon peuple, des enfans qui ne dégénéreront point ; et il a été leur Sauveur.

9 Et dans toute leur angoisse, il a été en angoisse, et l'ange de sa face les a délivrés ; lui-même les a rachetés par son amour et sa clémence, et il les a portés, et les a élevés en tout temps.

10 Mais ils ont été rebelles, et ils ont contristé l'Esprit de sa sainteté, c'est pourquoi il est devenu leur ennemi, *et* il a lui-même combattu contre eux.

11 Et on s'est souvenu des jours anciens de Moïse, *et* de son peuple. Où est celui, *a-t-on-dit*, qui les faisait remonter hors de la mer, avec les pasteurs de son troupeau ? Où est celui qui mettait au milieu d'eux l'Esprit de sa sainteté ?

12 Qui les menait étant à la main droite de Moïse, par le bras de sa gloire ? qui fendait les eaux devant eux, afin qu'il s'acquît un nom éternel ?

13 Qui les menait par les abîmes, *et* ils n'y ont pas bronché, non plus que le cheval dans un lieu de pâturage ?

14 L'Esprit de l'Eternel les a menés tout doucement comme on mène une bête qui descend dans une plaine ; tu as ainsi conduit ton peuple, afin de t'acquérir un nom glorieux.

15 Regarde des cieux, et vois de la demeure de ta sainteté et de ta gloire. Où est ta jalousie, et ta force, et l'émotion bruyante de tes entrailles et de tes compassions, lesquelles se sont retenues envers moi ?

16 Certes tu es notre Père, encore qu'Abraham ne nous reconnût point, et qu'Israël ne nous avouât point ; Eternel, c'est toi qui es notre Père, et ton nom est : Notre Rédempteur de tout temps.

17 Pourquoi nous as-tu fait égarer, ô Eternel ! hors de tes voies, et pourquoi as-tu aliéné notre cœur de ta crainte ? retourne-toi en faveur de tes serviteurs, en faveur des tribus de ton héritage.

18 Le peuple de ta sainteté a été en possession bien peu de temps ; nos ennemis ont foulé ton sanctuaire.

19 Nous avons été *comme ceux* sur lesquels tu ne domines point depuis longtemps, et sur lesquels ton nom n'est point réclamé.

CHAPITRE LXIV.

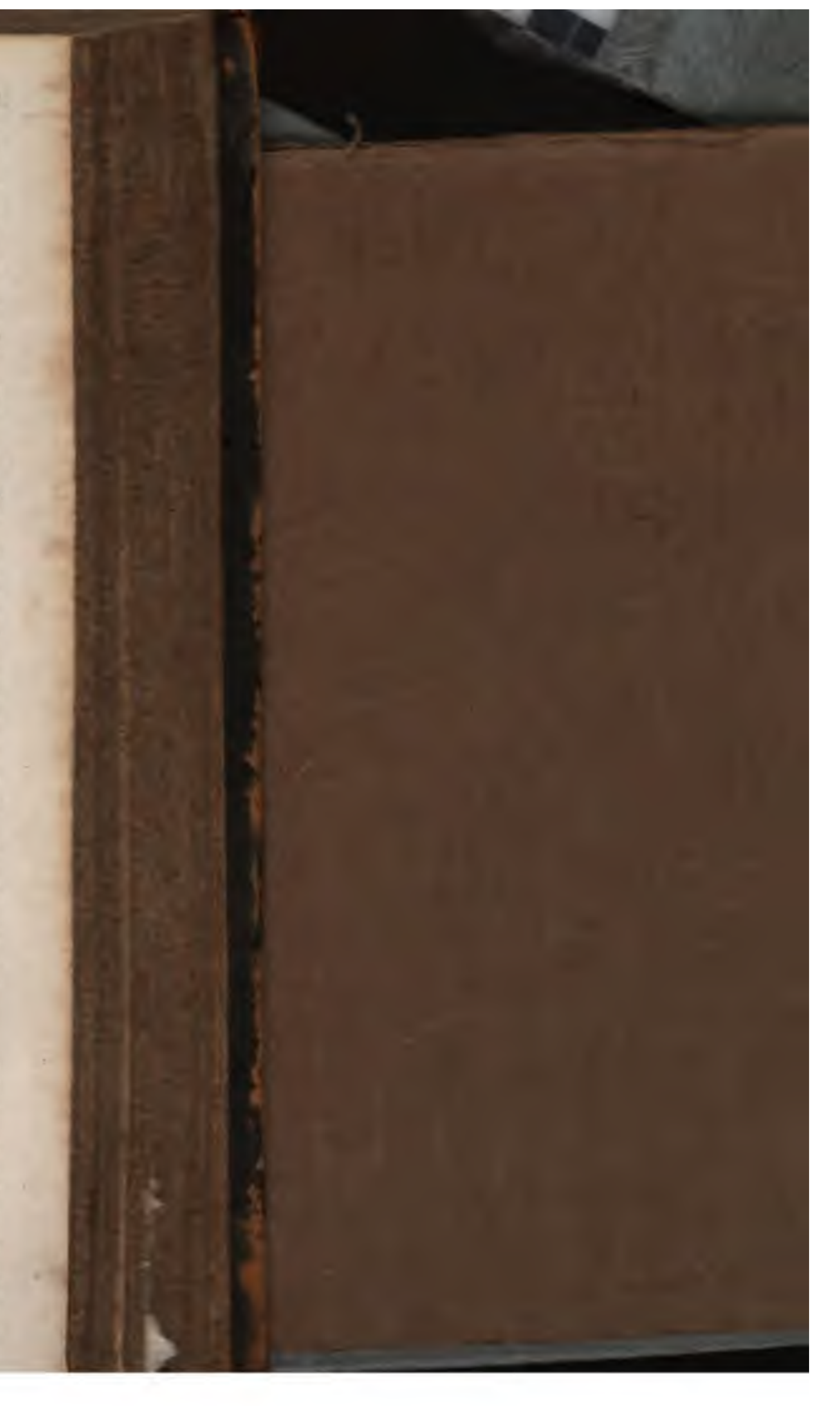
Prière du peuple de Dieu.

A LA mienne volonté que tu fendisses les cieux, et que tu descendisses, *et* que les montagnes s'écoulassent de devant toi !

2 Comme un feu de fonte est ardent et *comme* le feu fait bouillir l'eau, tellement que ton nom fût manifesté à tes ennemis, et que les nations tremblassent à cause de ta présence.

3 Quand tu fis les choses terribles que nous n'attendions point, tu descendis, et les montagnes s'écoulèrent de devant toi.

4 Et on n'a jamais ouï ni entendu des oreilles, ni l'œil n'a jamais vu de Dieu



hormis toi, qui fît de telles choses pour
ceux qui s'attendent à lui.
5 Tu es venu rencontrer celui qui se
réjouissait, et qui se portait justement ;
ils se souviendront de toi dans tes voies ;
voici, tu as été ému à indignation, parce
que nous avons péché ; *tes compassions*
sont éternelles, c'est pourquoi nous serons
sauvés.
6 Or nous sommes tous devenus comme
une chose souillée, et toutes nos justices
sont comme le linge le plus souillé ; nous
sommes tous tombés comme la feuille, et
nos iniquités nous ont transportés comme
le vent.
7 Et il n'y a personne qui réclame ton
nom, qui se réveille pour te demeurer
fortement attaché ; c'est pourquoi tu as
caché ta face de nous, et tu nous as fait
fondre par la force de nos iniquités.
8 Mais maintenant, ô Eternel ! tu *es*
notre Père ; nous sommes l'argile, et tu
es celui qui nous a formés, et nous
sommes tous l'ouvrage de ta main.
9 Eternel, ne sois point excessivement
indigné contre nous, et ne te souviens
point à toujours de notre iniquité. Voici,
regarde, nous te prions, nous sommes
tous ton peuple.
10 Les villes de ta sainteté sont devenues
un désert ; Sion est devenue un désert,
et Jérusalem une désolation.
11 La maison de notre sanctification et
de notre magnificence, où nos pères t'ont
loué, a été brûlée par le feu, et il n'y a
rien eu de toutes les choses qui nous
étaient chères qui n'ait été désolé.
12 Eternel, ne te retiendras-tu pas après
ces choses ! et ne cesseras-tu pas ! car tu
nous as extrêmement affligés.

CHAPITRE LXV.

Prophétie de la vocation des Gentils, et de la réjection des Juifs.

JE me suis fait rechercher de ceux qui
ne me demandaient point, et je me
suis fait trouver à ceux qui ne me cher-
chaient point ; j'ai dit à la nation qui ne
s'appelait point de mon nom : Me voici,
me voici.
2 J'ai tout le jour étendu mes mains au
peuple rebelle, à ceux qui marchent dans
le mauvais chemin, *savoir*, après leurs
pensées ;
3 au peuple de ceux qui m'irritent con-
tinuellement en face, qui sacrifient dans
les jardins, et qui font des parfums sur
les autels de briques.
... tiennent dans les sépulcres, et
... nuit dans les lieux désolés ;
qui mangent la chair de pourceau, et qui
ont dans leurs vaisseaux le jus des choses
abominables.
5 Qui disent : Retire-toi, n'approche
point de moi, car je suis plus saint que
toi ; ceux-là sont une fumée à mes na-
rines, un feu ardent tout le jour.
6 Voici, ceci est écrit devant moi, je ne
m'en tairai point ; mais je le rendrai, oui,
je le rendrai dans leur sein.
7 *A savoir*, vos iniquités, et les iniquités
de vos pères ensemble, a dit l'Eternel ;
lesquels ont fait des parfums sur les mon-
tagnes, et m'ont déshonoré sur les co-
teaux ; c'est pourquoi je leur mesurerai
aussi dans leur sein le salaire de ce qu'ils
ont fait au commencement.
8 Ainsi a dit l'Eternel : Comme quand
on trouve dans une grappe du vin *à épreia-
dre*, et qu'on dit : Ne la gâte pas, car
il y a en elle de la bénédiction ; j'en ferai
de même à cause de mes serviteurs, afin
que le tout ne soit point détruit.
9 Et je ferai sortir de la postérité de Ja-
cob et de Juda celui qui héritera mes
montagnes, et mes élus hériteront le pays,
et mes serviteurs y habiteront.
10 Et Saron sera pour les cabanes du
menu bétail, et la vallée de Hacor sera le
gîte du gros bétail, pour mon peuple qui
m'aura recherché.
11 Mais vous qui abandonnez l'Eternel,
et qui oubliez la montagne de ma sainteté,
qui dressez la table à l'armée des cieux,
et qui fournissez l'aspersion à autant qu'on
en peut compter ;
12 je vous compterai aussi avec l'épée,
et vous serez tous courbés, pour être
égorgés ; parce que j'ai appelé, et que
vous n'avez pas répondu ; j'ai parlé, et
vous n'avez point écouté ; mais vous avez
fait ce qui me déplaît, et vous avez choisi
les choses auxquelles je ne prends point
de plaisir.
13 C'est pourquoi, ainsi a dit le Seigneur
l'Eternel : Voici, mes serviteurs mange-
ront, et vous aurez faim ; voici, mes ser-
viteurs boiront, et vous aurez soif ; voici
mes serviteurs se réjouiront, et vous serez
honteux.
14 Voici, mes serviteurs se réjouiront
avec chant de triomphe pour la joie qu'ils
auront au cœur ; mais vous crierez pour
la douleur que vous aurez au cœur, et
vous hurlerez à cause de l'accablement
de votre esprit.
15 Et vous laisserez votre nom à mes
élus pour s'en servir dans les exécrations,
et le Seigneur l'Eternel te fera mourir ;

mais il appellera ses serviteurs d'un autre
nom.
16 Celui qui se bénira en la terre, se bé-
nira par le Dieu de vérité ; et celui qui
jurera sur la terre, jurera par le Dieu de
vérité ; car les angoisses du passé seront
oubliées, et même elles seront cachées
devant mes yeux.
17 Car voici, je m'en vais créer de nou-
veaux cieux, et une nouvelle terre ; et on
ne se souviendra plus des choses précé-
dentes, et elles ne reviendront plus au cœur.
18 Mais plutôt vous vous réjouirez, et
vous vous égaierez à toujours en ce que
je vais créer ; car voici, je vais créer Jé-
rusalem, pour n'être que joie, et son
peuple, pour n'être qu'allégresse.
19 Je m'égaierai donc sur Jérusalem, et
je me réjouirai sur mon peuple, et on n'y
entendra plus de voix de pleurs, ni de voix
de clameurs.
20 Il n'y aura plus désormais aucun en-
fant né depuis peu de jours, ni aucun
vieillard qui n'accomplisse ses jours ; car
celui qui mourra âgé de cent ans *sera en-
core* jeune ; mais le pécheur âgé de cent
ans sera maudit.
21 Même ils bâtiront des maisons, et y
habiteront ; ils planteront des vignes, et
ils en mangeront le fruit.
22 Ils ne bâtiront pas des maisons, afin
qu'un autre y habite ; ils ne planteront
pas des *vignes*, afin qu'un autre en mange
le fruit ; car les jours de mon peuple se-
ront comme les jours des arbres, et mes
élus perpétueront le travail de leurs mains.
23 Ils ne travailleront plus en vain, et
n'engendreront *plus des enfans pour être
exposés* à la frayeur ; car ils seront la pos-
térité des bénis de l'Eternel, et ceux qui
sortiront d'eux seront avec eux.
24 Et il arrivera qu'avant qu'ils crient,
je les exaucerai ; et lorsqu'encore ils par-
leront, je les aurai *déjà* ouïs.
25 Le loup et l'agneau paîtront ensem-
ble, et le lion mangera du fourrage
comme le bœuf, et la poudre sera la nour-
riture du serpent ; on ne nuira point, et
on ne fera aucun dommage dans toute la
montagne de ma sainteté, a dit l'Eternel.

CHAPITRE LXVI.

Réjection des sacrifices sous le règne du Messie.

AINSI a dit l'Eternel : Les cieux sont
mon trône, et la terre est le marche-
pied de mes pieds ; quelle maison me
bâtiriez-vous, et quel serait le lieu de mon
repos ?
2 *Car ma main a fait toutes ces choses,
et c'est par moi que toutes choses ont eu*
leur être, dit l'Eternel. Mais à qui regar-
derai-je ? à celui qui est affligé, et qui a
l'esprit brisé, et qui tremble à ma parole.
3 Celui qui égorge un bœuf, *c'est comme*
qui tuerait un homme ; celui qui sacrifie
une brebis, c'est *comme* qui couperait le
cou à un chien ; celui qui offre un gâteau,
c'est comme qui offrirait le sang d'un
pourceau ; celui qui fait un parfum d'en-
cens, *c'est comme* qui bénirait une idole.
Mais ils ont choisi leurs voies, et leur
âme a pris plaisir en leurs abominations.
4 Moi aussi je ferai attention à leurs
tromperies, et je ferai venir sur eux les
choses qu'ils craignent ; parce que j'ai
crié, et qu'il n'y a eu personne qui répon-
dît ; que j'ai parlé, et qu'ils n'ont point
écouté ; parce qu'ils ont fait ce qui me
déplaît, et qu'ils ont choisi les choses aux-
quelles je ne prends point de plaisir.
5 Ecoutez la parole de l'Eternel, vous
qui tremblez à sa parole : Vos frères qui
vous haïssent, et qui vous rejettent comme
une chose abominable, à cause de mon
nom, ont dit : Que l'Eternel montre sa
gloire. Il sera donc vu à votre joie ; mais
eux seront honteux.
6 Un son éclatant vient de la ville, un
son vient du temple, le son de l'Eternel,
rendant la pareille à ses ennemis.
7 Elle a enfanté avant que de sentir le
travail d'enfant ; elle a été délivrée d'un
enfant mâle, avant que les tranchées lui
vinssent.
8 Qui entendit jamais une telle chose,
et qui en a jamais vu de semblables ?
Ferait-on qu'un pays fût enfanté en un
jour ? ou une nation naîtrait-elle tout
d'un coup, que Sion ait enfanté ses fils
aussitôt qu'elle a été en travail d'enfant ?
9 Moi qui fais enfanter les autres, ne
ferais-je point enfanter *Sion ?* a dit l'Eter-
nel : Moi, qui donne de la postérité aux
autres, l'empêcherais-je *d'enfanter ?* a dit
ton Dieu.
10 Réjouissez-vous avec Jérusalem, et
vous égayez en elle, vous tous qui l'ai-
mez ; vous tous qui meniez deuil sur elle,
réjouissez-vous avec elle d'une grande
joie.
11 Afin que vous soyez allaités, et que
vous soyez rassasiés de la mamelle de
ses consolations ; afin que vous suciez *le
lait*, et que vous jouissiez à plaisir de tou-
tes les sortes de sa gloire.
12 Car ainsi a dit l'Eternel : Voici, je
vais faire couler vers elle la paix comme
un fleuve, et la gloire des nations comme
un torrent débordé ; et vous serez allaités

portés sur les côtés, et on vous fera jouer
sur les genoux.
13 Je vous caresserai pour vous apaiser,
comme quand une mère caresse son en-
fant pour l'apaiser; car vous serez con-
solés en Jérusalem.
14 Et vous le verrez, et votre cœur se
réjouira, et vos os germeront comme
l'herbe; et la main de l'Eternel sera
connue envers ses serviteurs; mais il sera
ému à indignation contre ses ennemis.
15 Car voici, l'Eternel viendra avec le
feu, et ses chariots seront comme la tem-
pête, afin qu'il tourne sa colère en fureur,
et sa menace en flamme de feu.
16 Car l'Eternel exercera jugement
contre toute chair par le feu et avec son
épée, et le nombre de ceux qui seront
mis à mort par l'Eternel sera grand.
17 Ceux qui se sanctifient et se puri-
fient au milieu des jardins, l'un après
l'autre, qui mangent de la chair de pour-
ceau, et des choses abominables, *comme*
des souris, seront ensemble consumés, a
dit l'Eternel.
18 Mais pour moi, *voyant* leurs œuvres
et leurs pensées, *le temps* vient d'assem-
bler toutes les nations et les langues; ils
viendront, et verront ma gloire.
19 Car je mettrai une marque en eux,
et j'enverrai ceux d'entre eux qui seront
réchappés, vers les nations, en Tars[is],
Pul, en Lud, gens tirant de l'arc, en T[u-]
bal, et en Javan, *et vers* les îles éloign[ées]
qui n'ont point entendu ma renommé[e]
qui n'ont point vu ma gloire, et ils ann[on-]
ceront ma gloire parmi les nations.
20 Et ils amèneront tous vos frè[res]
d'entre toutes les nations, sur des ch[e-]
vaux, sur des chariots, et dans des li[tiè-]
res, sur des mulets, et sur des droma[dai-]
res, pour offrande à l'Eternel, à la mo[n-]
tagne de ma sainteté, à Jérusalem, a d[it]
l'Eternel; comme lorsque les enfa[nts]
d'Israël apportent l'offrande dans un va[is-]
seau net à la maison de l'Eternel.
21 Et même j'en prendrai d'entre eux
pour sacrificateurs, *et* pour Lévites, a d[it]
l'Eternel.
22 Car comme les nouveaux cieux et la
nouvelle terre que je vais faire, seront
établis devant moi, dit l'Eternel, ain[si]
sera établie votre postérité et votre no[m.]
23 Et il arrivera que depuis une nou-
velle lune jusqu'à l'autre, et d'un sabba[t]
à l'autre, toute chair viendra se prosterne[r]
devant ma face, a dit l'Eternel.
24 Et ils sortiront dehors, et verront les
corps morts des hommes qui auront péché
contre moi; car leur ver ne mourra point,
et leur feu ne sera point éteint; et ils se-
ront méprisés de tout le monde.

LE LIVRE DE JÉRÉMIE,

LE PROPHÈTE.

CHAPITRE I.

Vocation de Jérémie. Pot bouillant.

LES paroles de Jérémie, fils de Hil-
kija, d'entre les sacrificateurs qui
étaient à Hanathoth, au pays de Benja-
min;
2 auquel fut *adressée* la parole de
l'Eternel, aux jours de Josias, fils d'Amon,
roi de Juda, la treizième année de son
règne;
3 laquelle lui fut aussi *adressée* aux
jours de Jéhojakim, fils de Josias, roi de
Juda, jusqu'à la fin de la onzième année
de Sédécias, fils de Josias, roi de Juda,
savoir jusqu'au temps que Jérusalem fut
transportée; ce qui arriva au cinquième
mois.
4 La parole donc de l'Eternel me fut
adressée, en disant:
[illegible] vant que je te formasse dans le
[illegible] e t'ai connu; et avant
que tu fusses sorti de *son* sein, je t'[ai]
sanctifié, je t'ai établi prophète pour le[s]
nations.
6 Et je répondis: Ha! ha! Seigne[ur]
Eternel! voici, je ne sais pas parler; ca[r]
je suis un enfant.
7 Et l'Eternel me dit: Ne dis point j[e]
suis un enfant; car tu iras par tout où j[e]
t'enverrai, et tu diras tout ce que je t[e]
commanderai.
8 Ne crains point *de te montrer* devan[t]
eux, car je suis avec toi pour te délivre[r,]
dit l'Eternel.
9 Et l'Eternel avança sa main, et e[n]
toucha ma bouche, puis l'Eternel me dit[:]
Voici, j'ai mis mes paroles en ta bouche.
10 Regarde, je t'ai établi aujourd'hu[i]
sur les nations, et sur les royaumes, afi[n]
que tu arraches et que tu démolisses, qu[e]
tu ruines, et que tu détruises; que t[u]
bâtisses, et que tu plantes.

11 Puis la parole de l'Eternel me fut *adressée*, en disant : Que vois-tu, Jérémie ? Et je répondis : Je vois une branche d'amandier.
12 Et l'Eternel me dit : Tu as bien vu ; car je me hâte d'exécuter ma parole.
13 Alors la parole de l'Eternel me fut *adressée* pour la seconde fois, en disant : Que vois-tu ! et je répondis : Je vois un pot bouillant, dont le devant est tourné vers l'Aquilon.
14 Et l'Eternel me dit : Le mal se découvrira du côté de l'Aquilon sur tous les habitans de ce pays-ci.
15 Car voici, je vais appeler toutes les familles des royaumes de l'Aquilon, dit l'Eternel ; et elles viendront, et mettront chacune son trône à l'entrée des portes de Jérusalem, et près de toutes ses murailles à l'environ, et près de toutes les villes de Juda.
16 Et je leur prononcerai mes jugemens, à cause de toute leur malice par laquelle ils m'ont délaissé, et ont fait des parfums à d'autres dieux, se sont prosternés devant l'ouvrage de leurs mains.
17 Toi donc, trousse tes reins, et te lève, et dis-leur toutes les choses que je te commanderai ; ne crains point *de te montrer* devant eux, de peur que je ne te fasse mettre en pièces en leur présence.
18 Car voici, je t'ai aujourd'hui établi comme une ville forte, et comme une colonne de fer, et comme des murailles d'airain, contre tout ce pays-ci, c'est-à-dire, contre les rois de Juda, contre les principaux du pays, contre les sacrificateurs, et contre le peuple du pays.
19 Et ils combattront contre toi, mais ils ne seront pas plus forts que toi ; car je suis avec toi, dit l'Eternel, pour te délivrer.

CHAPITRE II.

Reproches et censures aux Juifs.

ET la parole de l'Eternel me fut *adressée*, en disant :
2 Va, et crie, ceux de Jérusalem l'entendant, et dis : Ainsi a dit l'Eternel : Il me souvient *pour l'amour* de toi de la compassion que j'ai eue pour toi en ta jeunesse, et de l'amour de tes épousailles, quand tu venais après moi dans le désert, en un pays qu'on ne sème point.
3 Israël était une chose sainte à l'Eternel ; c'étaient les prémices de son revenu ; tous ceux qui le dévoraient étaient *trouvés coupables, il leur en* arrivait du *mal, dit l'Eternel.*
4 *Ecoutez la parole de l'Eternel,* maison de Jacob, et vous toutes les familles de la maison d'Israël.
5 Ainsi a dit l'Eternel : Quelle injustice ont trouvée vos pères en moi, qu'ils se soient éloignés de moi, qu'ils aient marché après la vanité, et qu'ils soient devenus vains ?
6 Et ils n'ont point dit : Où est l'Eternel qui nous a fait remonter du pays d'Egypte, qui nous a conduits par un désert, par un pays de landes et montagneux, par un pays aride et d'ombre de mort, par un pays où aucun homme n'avait passé, et où personne n'avait habité !
7 Car je vous ai fait entrer dans un pays de Carmel, afin que vous mangeassiez ses fruits, et de ses biens ; mais sitôt que vous *y* êtes entrés, vous avez souillé mon pays, et avez rendu abominable mon héritage.
8 Les sacrificateurs n'ont point dit : Où est l'Eternel ? Et ceux qui expliquaient la loi, ne m'ont point connu ; et les pasteurs ont prévariqué contre moi, et les prophètes ont prophétisé par Bahal, et ont marché après des choses qui ne profitent de rien.
9 Pour cette cause encore je plaiderai avec vous, dit l'Eternel, et je plaiderai avec les enfans de vos enfans.
10 Car passez par les îles de Kittim, et voyez ; envoyez en Kédar, et considérez bien, et regardez s'il y a eu rien de tel.
11 Y a-t-il aucune nation qui ait changé de dieux, lesquels toutefois ne *sont* pas dieux ? Mais mon peuple a changé sa gloire en ce qui ne profite de rien.
12 Cieux, soyez étonnés de ceci ; ayez-*en* de l'horreur, et soyez extrêmement asséchés, dit l'Eternel.
13 Car mon peuple a fait deux maux ; ils m'ont abandonné, moi *qui suis* la source des eaux vives, pour se creuser des citernes, des citernes crevassées qui ne peuvent point contenir d'eau.
14 Israël est-il un esclave, ou un esclave né dans la maison ? Pourquoi donc a-t-il été mis au pillage ?
15 Les lionceaux ont rugi, et ont jeté leur cri sur lui ; et on a mis leur pays en désolation, ses villes ont été brûlées, de sorte qu'il n'y a personne qui y habite.
16 Même les enfans de Noph et de Taphnés te casseront le sommet de la tête.
17 Ne t'es-tu pas fait cela, parce que tu as abandonné l'Eternel ton Dieu, dans le temps qu'il te menait par le chemin ?

18 Et maintenant qu'as-tu à faire d'aller en Egypte pour y boire de l'eau de Sihor ? Et qu'as-tu à faire d'aller en Assyrie pour y boire de l'eau du fleuve ?

19 Ta malice te châtiera, et tes débauches te réprimanderont, afin que tu saches et que tu voies que c'est une chose mauvaise et amère que tu aies abandonné l'Eternel ton Dieu, et que tu ne sois point rempli de ma frayeur, dit le Seigneur, l'Eternel des armées.

20 Parce que depuis long-temps j'ai brisé ton joug et rompu tes liens, tu as dit : Je ne serai plus dans la servitude ; c'est pourquoi tu as erré en te prostituant sur toute haute colline, et sous tout arbre vert.

21 Or je t'avais moi-même plantée *comme* une vigne exquise, de laquelle tout le plant était franc ; comment donc t'es-tu changée en sarmens d'une vigne abâtardie ?

22 Quand tu te laverais avec du nitre, et que tu prendrais beaucoup de savon, ton iniquité *demeurerait* encore marquée devant moi, dit le Seigneur l'Eternel.

23 Comment dis-tu : Je ne me suis point souillée, je ne suis point allée après les Bahalins ? Regarde ton train dans la vallée, reconnais ce que tu as fait, dromadaire légère, qui ne tiens point de route certaine.

24 Anesse sauvage, accoutumée au désert, humant le vent à son plaisir ; et qui est-ce qui lui pourrait faire rebrousser sa course ? Nul de ceux qui la cherchent ne se lassera après elle, on la trouvera en son mois.

25 Retiens ton pied, que tu ne marches déchaussée ; et ton gosier, que tu ne sois altérée. Mais tu as dit : C'en est fait. Non ; car j'aime les étrangers, et j'irai après eux.

26 Comme le larron est confus quand il est surpris, ainsi sont confus ceux de la maison d'Israël, eux, leurs rois, les principaux d'entre eux, leurs sacrificateurs et leurs prophètes.

27 Qui disent au bois : Tu es mon père ; et à la pierre : Tu m'as engendré. Car ils m'ont tourné le dos, et non pas la face ; puis ils disent dans le temps de leur calamité : Lève-toi, et nous délivre.

28 Et où sont tes dieux que tu t'es faits ? qu'ils se lèvent pour voir s'ils te délivreront au temps de ta calamité ; car, ô Juda ! tu as eu autant de dieux que de villes.

29 Pourquoi plaideriez-vous contre moi ? [illegible]is péché contre moi, dit

30 J'ai frappé en vain vos enfans ; ils n'ont point reçu d'instruction ; votre épée a dévoré vos prophètes, comme un lion qui ravage *tout*.

31 O race ! considérez vous-mêmes la parole de l'Eternel, *qui dit :* Ai-je été un désert à Israël ? Ai-je été une terre toute ténébreuse ? Pourquoi mon peuple a-t-il dit : Nous sommes les maitres ; nous ne viendrons plus à toi ?

32 La vierge oubliera-t-elle son ornement ? l'épouse ses atours ? mais mon peuple m'a oublié durant des jours sans nombre.

33 Pourquoi rends-tu ainsi affectée ta contenance pour chercher des amoureux, en sorte que tu as même enseigné tes manières de faire aux femmes de mauvaise vie ?

34 Même dans les pans de ta robe a été trouvé le sang des âmes des pauvres innocens, que tu n'avais point surpris en fracture ; mais il y a été trouvé pour toutes ces choses-là ?

35 Et tu dis : Je suis innocente ; quoi qu'il en soit, sa colère s'est détournée de moi. Voici, je vais contester contre toi, sur ce que tu as dit : Je n'ai point péché.

36 Pourquoi te donnes-tu tant de mouvement, changeant de chemin ? tu seras aussi confuse d'Egypte, que tu as été confuse d'Assyrie.

37 Tu sortiras même d'ici, ayant tes mains sur ta tête, parce que l'Eternel a rejeté les fondemens de ta confiance, et tu n'auras aucune prospérité par eux.

CHAPITRE III.

Censure de Juda et d'Israël pour leurs infidélités contre Dieu.

ON dit : Si quelqu'un délaisse sa femme, et qu'elle se séparant de lui se joigne à un autre mari, *le premier mari* retournera-t-il encore vers elle ? Le pays même n'en serait-il pas entièrement souillé ? Or toi, tu t'es prostituée à plusieurs amoureux ; toutefois retourne-toi vers moi, dit l'Eternel.

2 Lève tes yeux vers les lieux élevés, et regarde quel est le lieu où tu ne te sois point abandonnée ; tu te tenais par les chemins, comme un Arabe au désert ; et tu as souillé le pays par tes débauches et par ta malice.

3 C'est pourquoi les pluies ont été retenues, et il n'y a point eu de pluie de la dernière saison ; mais tu as un front de femme débauchée ; tu n'as point voulu avoir de honte.

4 Ne crieras-tu point désormais vers

moi : Mon père, tu es le conducteur de
ma jeunesse ?
5 Tiendra-t-il *sa colère* à toujours, et
me la gardera-t il à jamais ? Voici, tu as
ainsi parlé, et tu as fait ces maux-là
autant que tu as pu.
6 Aussi l'Eternel me dit aux jours du
roi Josias : N'as-tu point vu ce qu'Israël
la revêche a fait ? Elle s'en est allée sur
toute haute montagne, et sous tout arbre
vert, et elle s'y est prostituée.
7 Et quand elle a eu fait toutes ces
choses, j'ai dit : Retourne-toi vers moi ;
mais elle n'est point retournée ; ce que
sa sœur Juda la perfide a vu.
8 Et j'ai vu que par toutes les occasions
par lesquelles Israël la revêche avait
commis adultère, je l'ai renvoyée, et lui
ai donné les lettres de divorce ; toutefois
Juda sa sœur l'infidèle n'a point eu de
crainte, mais s'en est allée, et elle aussi
s'est prostituée.
9 Et il est arrivé que, par la facilité
qu'elle a à s'abandonner, elle a souillé le
pays, et a commis adultère avec la pierre
et le bois.
10 Et néanmoins pour tout ceci, Juda
sa sœur la perfide n'est point retournée à
moi de tout son cœur, mais avec men-
songe, dit l'Eternel.
11 L'Eternel donc m'a dit : Israël la
revêche s'est montrée plus juste que Juda
la perfide.
12 Va donc, et crie ces paroles-ci vers
l'Aquilon, et dis : Retourne-toi, Israël la
revêche, dit l'Eternel ; je ne ferai point
tomber ma colère sur vous, car je suis
miséricordieux, dit l'Eternel, et je ne
vous la garderai point à toujours.
13 Mais reconnais ton iniquité ; car tu
as péché contre l'Eternel, ton Dieu, et tu
t'es prostituée aux étrangers sous tout
arbre vert, et n'as point écouté ma voix,
dit l'Eternel.
14 Enfans revêches, convertissez-vous,
dit l'Eternel ; car j'ai droit de mari sur
vous ; et je vous prendrai l'un d'une ville,
et deux d'une lignée, et je vous ferai en-
trer en Sion.
15 Et je vous donnerai des pasteurs
selon mon cœur, qui vous paîtront de
science et d'intelligence.
16 Et il arrivera que quand vous serez
multipliés et accrus sur la terre, en ces
jours-là, dit l'Eternel, on ne dira plus :
L'arche de l'alliance de l'Eternel ; elle
ne leur *montera plus au cœur, ils n'en
feront point mention, ils ne la visiteront
plus, et cela ne se fera plus.*
17 En ce temps-là on appellera Jérusa-
lem, le trône de l'Eternel ; et toutes les
nations s'assembleront vers elle, au nom
de l'Eternel, à Jérusalem, et elles ne
marcheront plus après la dureté de leur
cœur mauvais.
18 En ce jour-là la maison de Juda mar-
chera avec la maison d'Israël, et ils vien-
dront ensemble du pays d'Aquilon au pays
que j'ai donné en héritage à vos pères.
19 Car j'ai dit : Comment te mettrai-je
entre *mes* fils, et te donnerai-je la terre
désirable, l'héritage de la noblesse des
armées des nations ? Et j'ai dit : Tu me
crieras : Mon Père ; et tu ne te détour-
neras point de moi.
20 Certainement comme une femme
pèche contre son ami, ainsi avez-vous
péché contre moi, ô maison d'Israël, dit
l'Eternel.
21 Une voix a été ouïe sur les lieux
élevés, des pleurs de supplications des
enfans d'Israël, parce qu'ils ont perverti
leur voie, et qu'ils ont mis en oubli l'Eter-
nel, leur Dieu.
22 Enfans rebelles, convertissez-vous,
je remédierai à vos rebellions. Voici,
nous venons vers toi, car tu *es* l'Eternel,
notre Dieu.
23 Certainement *on s'attend* en vain
aux collines, *et* à la multitude des mon-
tagnes ; mais c'est en l'Eternel, notre
Dieu, qu'est la délivrance d'Israël.
24 Car la honte a consumé dès notre
jeunesse le travail de nos pères, leurs bre-
bis et leurs bœufs, leurs fils et leurs filles.
25 Nous serons gisans dans notre honte,
et notre ignominie nous couvrira, parce
que nous avons péché contre l'Eternel,
notre Dieu, nous et nos pères, dès notre
jeunesse, et jusqu'à aujourd'hui, et nous
n'avons point obéi à la voix de l'Eternel
notre Dieu.

CHAPITRE IV.

*Exhortation aux Juifs. Prédictions contre Jéru-
salem.*

ISRAEL, si tu te retournes, dit l'Eter-
nel, retourne-toi à moi ; si tu ôtes tes
abominations de devant moi, tu ne seras
plus errant çà et là.
2 Alors tu jureras en vérité, et en juge-
ment, et en justice : L'Eternel est vivant.
Et les nations se béniront en lui, et se
glorifieront en lui.
3 Car ainsi a dit l'Eternel à ceux de
Juda et de Jérusalem : Défrichez-vous les
terres, et ne semez point sur les épines.
4 Hommes de Juda, et vous, habitans
de Jérusalem, soyez circoncis à l'Eter-

nel, et ôtez les prépuces de vos cœurs; de peur que ma fureur ne sorte comme un feu, et qu'elle ne s'embrase, sans qu'il y ait personne qui l'éteigne, à cause de la méchanceté de vos actions.

5 Faites savoir en Juda, et publiez dans Jérusalem, et dites: Sonnez du cor par le pays, criez, *et* vous amassez, et dites: Assemblez-vous, et nous entrerons dans les villes fortes.

6 Dressez l'enseigne vers Sion, retirez-vous en troupe, et ne vous arrêtez point; car je m'en vais faire venir de l'Aquilon le mal et une grande calamité.

7 Le lion est sorti de sa caverne, et le destructeur des nations est parti; il est sorti de son lieu pour réduire ton pays en désolation, tes villes seront ruinées, tellement qu'il n'y aura personne qui y habite.

8 C'est pourquoi ceignez-vous de sacs, lamentez, et hurlez; car l'ardeur de la colère de l'Eternel n'est point détournée de nous.

9 Et il arrivera en ce jour-là, dit l'Eternel, que le cœur du roi, et le cœur des principaux sera épouvanté, et que les sacrificateurs seront étonnés, et que les prophètes seront tout confus.

10 C'est pourquoi j'ai dit: Hélas! Seigneur Eternel! oui, certainement tu as abusé ce peuple de Jérusalem, en disant: Vous aurez la paix; et l'épée est venue jusqu'à l'âme.

11 En ce temps-là on dira à ce peuple, et à Jérusalem: Un vent éclaircissant les lieux élevés *souffle* au désert, dans le chemin de la fille de mon peuple, non pas pour vanner ni pour nettoyer.

12 Un vent plus véhément que ceux-là viendra à moi, et je leur ferai maintenant leur procès.

13 Voici, il montera comme des nuées, et ses chariots seront semblables à un tourbillon, ses chevaux seront plus légers que les aigles; malheur à nous! car nous sommes détruit.

14 Jérusalem, nettoie ton cœur de ta malice, afin que tu sois délivrée, jusques à quand séjourneront au-dedans de toi les pensées de ton injustice?

15 Car le cri apporte des nouvelles de Dan, et publie du mont d'Ephraïm le tourment.

16 Faites-le entendre aux nations, voici, *publiez contre Jérusalem, et dites*: Les *assiégeans viennent* d'un pays éloigné, et *ont jeté leur cri* contre les villes de

17 Ils se sont mis tout autour d'elle comme les gardes des champs, parce qu'elle m'a été rebelle, dit l'Eternel.

18 Ta conduite et tes actions t'ont produit ces choses; telle a été ta malice, parce que ç'a été une chose amère; certainement elle te touchera jusqu'au cœur.

19 Mon ventre! mon ventre! je suis dans la douleur: le dedans de mon cœur, mon cœur me bat, je ne me puis taire; car, ô mon âme! tu as ouï le son du cor, et le retentissement bruyant de l'alarme.

20 Une ruine est appelée par l'autre; car toute la terre est détruite; mes tentes ont été incontinent détruites, *et* mes pavillons en un moment.

21 Jusques à quand verrai-je l'enseigne, et entendrai-je le son du cor?

22 Car mon peuple est insensé; ils ne m'ont point reconnu; ce sont des enfans insensés, et qui n'ont point d'entendement; ils sont habiles à faire le mal, mais ils ne savent pas faire le bien.

23 J'ai regardé la terre, et voici, elle est sans forme et vide; et les cieux, et il n'y a point de clarté.

24 J'ai regardé les montagnes, et voici, elles branlent, et toutes les collines sont renversées.

25 J'ai regardé, et voici, il n'y a pas un seul homme, et tous les oiseaux des cieux se sont enfuis.

26 J'ai regardé, et voici, Carmel est un désert, et toutes ses villes ont été ruinées par l'Eternel, et par l'ardeur de sa colère.

27 Car ainsi a dit l'Eternel: Toute la terre ne sera que désolation; néanmoins je ne l'acheverai pas entièrement.

28 C'est pourquoi la terre mènera deuil, et les cieux seront obscurcis au-dessus, parce que je l'ai prononcé; je l'ai pensé, je ne m'en repentirai point et je ne le révoquerai point.

29 Toute ville s'enfuit à cause du bruit des gens de cheval, et de ceux qui tirent de l'arc; ils sont entrés dans les bois épais, et sont montés sur les rochers; toute ville est abandonnée, et personne n'y habite.

30 Et quand tu auras été détruite, que feras-tu? Quoique tu te vêtes de cramoisi, et que tu te pares d'ornemens d'or, et que tu couvres ton visage de fard, tu t'embellis en vain; tes amoureux t'ont rebutée, ils chercheront ta vie.

31 Car j'ai ouï un cri comme celui d'une femme qui est en travail, et une angoisse comme celle d'une femme qui est en travail de son premier-né. C'est le cri ...

de la fille de Sion; elle soupire, elle étend ses mains, *en disant :* Malheur maintenant à moi! car mon âme est défaillie, à cause des meurtriers.

CHAPITRE V.

Obstination des Juifs. Menaces.

PROMENEZ-VOUS par les rues de Jérusalem, et regardez maintenant, et sachez, et vous enquérez par ses places, si vous y trouverez un homme de bien; s'il y a quelqu'un qui fasse ce qui est droit, et qui cherche la fidélité, et je pardonnerai à la *ville.*

2 Que s'ils disent: L'Eternel est vivant; ils jurent en cela plus faussement.

3 Eternel, tes yeux *ne regardent-ils pas* à la fidélité? Tu les as frappés, et ils n'en ont point senti de douleur; tu les as consumés, *et* ils ont refusé de recevoir instruction; ils ont endurci leurs faces plus qu'une roche; ils ont refusé de se convertir.

4 Et j'ai dit: Certainement ce ne sont que les plus abjects, qui se sont montrés fous, parce qu'ils ne connaissent point la voie de l'Eternel, le droit de leur Dieu.

5 Je m'en irai donc aux plus grands, et je leur parlerai; car ceux-là connaissent la voie de l'Eternel, le droit de leur Dieu; mais ceux-là même ont aussi brisé le joug, *et* ont rompu les liens.

6 C'est pourquoi le lion de la forêt les a tués, le loup du soir les a ravagés, *et* le léopard est au guet contre leurs villes; quiconque en sortira sera déchiré; car leurs péchés sont multipliés, *et* leurs rebellions sont renforcées.

7 Comment te pardonnerai-je en cela? Tes fils m'ont abandonné, et ils jurent par ceux qui ne sont point dieux; je les ai rassasiés, et ils ont commis adultère, et sont allés en foule dans la maison de la prostituée.

8 Ils sont comme des chevaux bien repus: quand ils se lèvent le matin, chacun hennit après la femme de son prochain.

9 Ne punirais-je point ces choses-là, dit l'Eternel? et mon âme ne se vengerait-elle pas d'une nation qui est telle?

10 Montez sur ses murailles, et les rompez; mais ne les achevez pas entièrement; ôtez ses créneaux, car ils ne sont point à l'Eternel.

11 Parce que la maison d'Israël et la maison de Juda se sont portées fort infidèlement contre *moi, dit l'Eternel.*

12 *Ils ont démenti l'Eternel,* et ont dit: *Cela n'arrivera pas,* et le mal ne viendra pas sur nous; nous ne verrons pas l'épée ni la famine.

13 Et les prophètes sont légers comme le vent, et la parole n'est point en eux; ainsi leur sera-t-il fait.

14 C'est pourquoi, ainsi a dit l'Eternel, le Dieu des armées: Parce que vous avez proféré cette parole-là, voici, je m'en vais mettre mes paroles en ta bouche pour y être comme un feu, et ce peuple sera comme le bois, et ce feu le consumera.

15 Maison d'Israël, voici, je vais faire venir contre vous une nation d'un pays éloigné, dit l'Eternel, une nation robuste, une nation ancienne, une nation de laquelle tu ne sauras point la langue, et dont tu n'entendras point ce que'elle dira.

16 Son carquois est comme un sépulcre ouvert, *et* ils sont tous vaillans.

17 Et elle mangera ta moisson et ton pain, que tes fils et tes filles doivent manger; elle mangera tes brebis, et tes bœufs; elle mangera *les fruits* de tes vignes, et de tes figuiers, et réduira à la pauvreté par l'épée tes villes fortes, sur lesquelles tu te confiais.

18 Toutefois en ces jours-là, dit l'Eternel, je ne vous achèverai pas entièrement.

19 Et il arrivera que vous direz: Pourquoi l'Eternel notre Dieu nous a-t-il fait toutes ces choses? Et tu leur diras ainsi: Comme vous m'avez abandonné, *et* avez servi les dieux de l'étranger dans votre pays, ainsi serez-vous asservis aux étrangers en un pays qui n'est point à vous.

20 Faites savoir ceci dans la maison de Jacob, et le publiez dans Juda, en disant:

21 Ecoutez maintenant ceci, peuple fou, et qui n'avez point d'intelligence; qui avez des yeux, et ne voyez point; et qui avez des oreilles, et n'entendez point.

22 Ne me craindrez-vous point, dit l'Eternel, et ne serez-vous point épouvantés devant ma face? Moi qui ai mis le sable pour la borne de la mer, par une ordonnance perpétuelle, et qui ne passera point; ses vagues s'émeuvent, mais elles ne seront pas les plus fortes; et elles bruient, mais elles ne la passeront point.

23 Mais ce peuple-ci a un cœur rétif et rebelle; ils se sont reculés en arrière, et s'en sont allés;

24 et ils n'ont point dit en leur cœur: Craignons maintenant l'Eternel notre Dieu, qui nous donne la pluie de la première et de la dernière saison; et qui nous garde les semaines ordonnées pour la moisson.

25 Vos iniquités ont détourné ces choses,
et vos péchés ont empêché qu'il ne vous
arrivât du bien.
26 Car il s'est trouvé dans mon peuple
des méchans qui sont aux aguets, comme
celui qui tend des piéges ; ils posent une
machine de perdition pour y prendre les
hommes.
27 Comme la cage est remplie d'oiseaux,
ainsi leurs maisons *sont* remplies de fraude,
et par ce moyen ils se sont agrandis et
enrichis.
28 Ils sont engraissés et parés ; même
ils ont surpassé les actions des méchans ;
ils ne font justice à personne, non pas
même à l'orphelin, et ils prospèrent, et
ne font point droit aux pauvres.
29 Ne punirais-je point ces choses-là,
dit l'Eternel ? et mon âme ne se venge-
rait-elle pas d'une nation qui est telle ?
30 Il est arrivé en la terre une chose
étonnante, et qui fait horreur ;
31 c'est que les prophètes prophétisent
le mensonge, et les sacrificateurs domi-
nent par leur moyen, et mon peuple a
aimé cela. Que ferez-vous donc quand
elle prendra fin ?

CHAPITRE VI.

Reproches contre les pasteurs.

ENFANS de Benjamin, fuyez *par
troupes* du milieu de Jérusalem, et
sonnez du cor à Tekoah, et élevez un
signal de feu à Beth-kérem ; car le mal et
une grande ruine ont paru de l'Aquilon.
2 J'avais rendu la fille de Sion sembla-
ble à une femme qui ne bouge point de
la maison, et qui est délicate.
3 Les pasteurs avec leurs troupeaux
viendront contre elle, ils planteront leurs
tentes autour d'elle ; chacun paîtra en
son quartier.
4 Préparez le combat contre elle ; levez-
vous, et montons en plein midi. Malheur
à nous, car le jour décline, et les ombres
du soir s'accroissent.
5 Levons nous, montons de nuit, et
ruinons ses palais.
6 Car ainsi a dit l'Eternel des armées :
Coupez des arbres, et dressez des ter-
rasses contre Jérusalem ; c'est la ville qui
doit être visitée ; elle n'est toute entière
que rapine au-dedans.
7 Comme le puits fait bouillonner ses
eaux, ainsi elle fait bouillonner sa malice ;
on n'entend en elle devant moi continu-
ellement que violence et que dégât, avec
des maladies et des plaies.
8 *Jérusalem*, reçois instruction, de peur
on affection ne se retire de toi, et
que je ne fasse de toi un désert *et* une
terre inhabitable.
9 Ainsi a dit l'Eternel des armées : On
grapillera entièrement comme une vigne
les restes d'Israël. Remets ta main dans
les paniers comme un vendangeur.
10 A qui parlerai-je, *et* qui sommerai-je,
afin qu'ils écoutent : Voici, leur oreille est
incirconcise, et ils ne peuvent entendre ;
voici, la parole de l'Eternel leur est en
opprobre, ils n'y prennent point de plaisir.
11 C'est pourquoi je suis plein de la
fureur de l'Eternel, et je suis las de la
retenir ; de sorte que je la répandrai sur
les enfans par la rue, et sur l'assemblée
des jeunes gens ; même le mari sera pris
avec la femme, et l'homme âgé avec celui
qui est rassasié de jours.
12 Et leurs maisons retourneront aux
étrangers, les champs, et les femmes
aussi ; car j'étendrai ma main sur les
habitans du pays, dit l'Eternel.
13 Parce que depuis le plus petit d'entre
eux jusqu'au plus grand, chacun s'adonne
au gain déshonnête ; tant le prophète que
le sacrificateur, tous se portent faussement.
14 Et ils ont pansé la froissure *de la fille*
de mon peuple à la légère, disant : Paix,
paix ; et il n'y avait point de paix.
15 Ont-ils été confus de ce qu'ils ont
commis des abominations ! Ils n'en ont
même eu aucune honte, et ils ne savent
ce que c'est que de rougir ; c'est pour-
quoi ils tomberont sur ceux qui seront
tombés ; ils tomberont au temps que je
les visiterai, a dit l'Eternel.
16 Ainsi a dit l'Eternel : Tenez-vous
sur les chemins, et regardez, et vous en-
quérez touchant les sentiers des siècles
passés, quel est le bon chemin, et marchez-
y, et vous trouverez le repos de vos âmes.
Et ils ont répondu : Nous n'y marcherons
pas.
17 J'avais aussi établi sur vous des sen-
tinelles *qui disent :* Soyez attentifs au
son de la trompette. Mais on a répondu :
Nous n'y serons point attentifs.
18 Vous donc, nations, écoutez, et toi,
assemblée, connais ce qui est entre eux.
19 Ecoute, terre ; voici, je vais faire
venir un mal sur ce peuple, *savoir* le fruit
de leurs pensées, parce qu'ils n'ont point
été attentifs à mes paroles, et qu'ils ont
rejeté ma loi.
20 Pourquoi m'offrir de l'encens venu
de Séba, et le bon roseau aromatique du
pays éloigné ? Vos holocaustes ne me
plaisent point, et vos sacrifices ne me
sont point agréables.

21 C'est pourquoi ainsi a dit l'Eternel: Voici, je vais mettre en ce peuple des achoppemens, auxquels les pères et les enfans, le voisin et son compagnon heurteront ensemble, et ils périront.
22 Ainsi a dit l'Eternel: Voici, un peuple vient du pays de l'Aquilon, et une grande nation se réveillera du fond de la terre.
23 Ils prendront l'arc et l'étendard; ils *seront* cruels, et n'auront point de compassion; leur voix bruira comme la mer, et ils seront montés sur des chevaux; chacun d'eux est rangé en homme de guerre contre toi, fille de Sion!
24 En aurons-nous ouï le bruit? nos mains *en* deviendront lâches; l'angoisse nous saisira, *et* un travail comme de celle qui enfante.
25 Ne sortez point aux champs, et n'allez point par le chemin; car l'épée de l'ennemi *et* la frayeur est tout à l'entour.
26 Fille de mon peuple, ceins-toi d'un sac, et te vautre dans la cendre; mène deuil *comme* sur un fils unique, et *fais* une lamentation très-amère, car le destructeur viendra subitement sur nous.
27 Je t'ai établi *comme* une place forte et une forteresse au milieu de mon peuple, afin que tu connaisses et sondes leur voie.
28 Ils sont tous revêches, et plus que revêches, et ils vont médisant; ils sont *comme* de l'airain et du fer; ils sont tous des gens qui se perdent l'un l'autre.
29 Le soufflet est brûlé, le plomb est consumé par le feu, le fondeur a fondu en vain, car les mauvais n'ont point été séparés.
30 On les appellera, argent réprouvé; car l'Eternel les a réprouvés.

CHAPITRE VII.

Vaine confiance des Juifs. Menaces de Dieu.

LA parole fut *adressée* à Jérémie par l'Eternel, en disant:
2 Tiens-toi debout à la porte de la maison de l'Eternel, et y crie cette parole, et dis: Vous tous, hommes de Juda, qui entrez par ces portes pour vous prosterner devant l'Eternel, écoutez la parole de l'Eternel.
3 Ainsi a dit l'Eternel des armées, le Dieu d'Israël: Corrigez votre vie et vos actions, et je vous ferai habiter en ce lieu-ci.
4 Ne vous fiez point sur des paroles trompeuses, en disant: *C'est ici le temple de l'Eternel, le temple de l'Eternel, le temple de l'Eternel.*
5 Mais corrigez sérieusement votre conduite et vos actions, et appliquez-vous à faire droit à ceux qui plaident l'un contre l'autre.
6 Et ne faites point tort à l'étranger, ni à l'orphelin, ni à la veuve; et ne répandez point en ce lieu-ci le sang innocent, et ne marchez point après les dieux étrangers, à votre ruine.
7 Et je vous ferai habiter depuis un siècle jusqu'à l'autre siècle en ce lieu-ci, au pays que j'ai donné à vos pères.
8 Voici, vous vous fiez sur des paroles trompeuses, sans aucun profit.
9 Ne dérobez-vous pas? ne tuez-vous pas? ne commettez-vous pas adultère? ne jurez-vous pas faussement? ne faites-vous pas des encensemens à Bahal? n'allez-vous pas après les dieux étrangers, que vous ne connaissez point?
10 Toutefois, vous venez, et vous vous présentez devant moi dans cette maison, sur laquelle mon nom est réclamé, et vous dites: Nous avons été délivrés pour faire toutes ces abominations.
11 Cette maison, sur laquelle mon nom est réclamé devant vos yeux, n'est-elle pas devenue une caverne de brigands? et voici, moi-même je l'ai vu, dit l'Eternel.
12 Mais allez maintenant à mon lieu, qui était à Silo, là où j'avais placé mon nom dès le commencement, et regardez ce que je lui ai fait, à cause de la malice de mon peuple d'Israël.
13 Maintenant donc, parce que vous faites toutes ces choses, dit l'Eternel, et que je vous ai parlé, me levant dès le matin, et parlant, et que vous n'avez point écouté; je vous ai appelés, et vous n'avez point répondu;
14 je ferai à cette maison, sur laquelle mon nom est réclamé, et sur laquelle vous vous fiez, et à ce lieu que je vous ai donné à vous et à vos pères, comme j'ai fait à Silo;
15 et je vous chasserai de devant ma face, comme j'ai chassé tous vos frères, avec toute la postérité d'Ephraïm.
16 Toi donc ne prie point pour ce peuple, et ne jette point de cri, et ne fais point de requête pour eux, et n'intercède point envers moi; car je ne t'exaucerai point.
17 Ne vois-tu pas ce qu'ils font dans les villes de Juda, et dans les rues de Jérusalem?
18 Les fils amassent le bois, et les pères allument le feu, et les femmes pétrissent

la pâte pour faire des gâteaux à la reine
des cieux, et pour faire des aspersions aux
dieux étrangers, afin de m'irriter.
19 Ce qu'ils m'irritent est-il contre moi,
dit l'Eternel ! N'est-ce pas contre eux-
mêmes, à la confusion de leurs faces ?
20 C'est pourquoi ainsi a dit le Seigneur
l'Eternel : Voici, ma colère et ma fureur
vont fondre sur ce lieu-ci, sur les hommes,
et sur les bêtes, sur les arbres des champs,
et sur le fruit de la terre, ma colère s'em-
brasera, et ne s'éteindra point.
21 Ainsi a dit l'Eternel des armées, le
Dieu d'Israël : Ajoutez vos holocaustes
à vos sacrifices, et mangez-en la chair.
22 Car je n'ai point parlé avec vos
pères, et je ne leur ai point donné de
commandement touchant les holocaustes
et les sacrifices, au jour que je les fis sor-
tir du pays d'Egypte.
23 Mais voici ce que je leur ai com-
mandé, disant : Ecoutez ma voix, et je
serai votre Dieu, et vous serez mon peu-
ple ; et marchez dans toutes les voies
que je vous ai ordonnées, afin que vous
soyez heureux.
24 Mais ils n'ont point écouté, et n'ont
point incliné leur oreille ; mais ils ont
suivi *d'autres* conseils, et la dureté de
leur cœur mauvais ; ils se sont éloignés
et ne sont point retournés jusqu'à moi.
25 Depuis le jour que vos pères sont
sortis du pays d'Egypte, jusqu'à aujour-
d'hui, je vous ai envoyé tous mes servi-
teurs prophètes, me levant *chaque* jour
dès le matin, et les envoyant.
26 Mais ils ne m'ont point écouté, et
ils n'ont point incliné leur oreille ; mais
ils ont roidi leur cou ; ils ont fait pis que
leurs pères.
27 Tu leur diras donc toutes ces pa-
roles, mais ils ne t'écouteront point ; et
tu crieras après eux, mais ils ne te répon-
dront point.
28 C'est pourquoi tu leur diras : *C'est*
ici la nation qui n'a point écouté la voix
de l'Eternel son Dieu, et qui n'a point
reçu d'instruction ; la fidélité est périe,
et elle a été retranchée de leur bouche.
29 Tonds ta chevelure, *ô Jérusalem !* et
la jette au loin, et prononce à haute voix
ta complainte sur les lieux élevés ; car
l'Eternel a rejeté et abandonné la géné-
ration contre laquelle il est fort courroucé.
30 Parce que les enfans de Juda ont
fait ce qui me déplaît, dit l'Eternel ; ils
ont mis leurs abominations dans cette
[illegible]r laquelle mon nom est invo-
[illegible] la souiller.
31 Et ils ont bâti les hauts lieux de
Tophet, qui *est* dans la vallée du fils de
Hinnom, pour brûler leurs fils et leurs
filles au feu, ce que je n'ai pas commandé,
et à quoi je n'ai jamais pensé.
32 C'est pourquoi voici, les jours vien-
nent, dit l'Eternel, qu'elle ne sera plus
appelée Tophet, ni la vallée du fils de
Hinnom, mais la vallée de la tuerie, et on
ensevelira *les morts* à Tophet, à cause
qu'il n'y aura plus *d'autre* lieu.
33 Et les corps morts de ce peuple se-
ront pour viande aux oiseaux des cieux,
et aux bêtes de la terre, sans qu'il y ait
personne qui les effarouche.
34 Je ferai aussi cesser des villes de
Juda, et des rues de Jérusalem, la voix
de joie, et la voix d'allégresse, la voix de
l'époux, et la voix de l'épouse ; car le
pays sera mis en désolation.

CHAPITRE VIII.

Prophétie de la ruine de Jérusalem.

EN ce temps-là, dit l'Eternel, on jettera
les os des rois de Juda, et les os de
ses princes, les os des sacrificateurs, et
les os des prophètes, et les os des habitans
de Jérusalem, hors de leurs sépulcres.
2 Et on les étendra devant le soleil, et
devant la lune, et devant toute l'armée
des cieux, qui sont des choses qu'ils ont
aimées, qu'ils ont servies, et après les-
quelles ils ont marché ; des choses qu'ils
ont recherchées, et devant lesquelles ils
se sont prosternés ; ils ne seront point
recueillis ni ensevelis, ils seront comme
du fumier sur le dessus de la terre.
3 Et la mort sera plus désirable que la
vie à tous ceux qui seront restés de cette
méchante race, ceux, *dis-je*, qui seront
restés dans tous les lieux où je les aurai
chassés, dit l'Eternel des armées.
4 Tu leur diras donc : Ainsi a dit l'Eter-
nel : Si l'on tombe, ne se relevera-t-on
pas ? et si l'on se détourne, ne retournera-
t-on pas *au chemin* ?
5 Pourquoi *donc* s'est égaré ce peuple,
les habitans de Jérusalem, d'un égare-
ment continuel ? Ils se sont adonnés opi-
niâtrement à la tromperie, et ont refusé
de se convertir.
6 Je me suis rendu attentif, et j'ai
écouté ; mais nul ne parle selon la justice,
il n'y a personne qui se repente de son
péché, disant : Qu'ai-je fait ? Ils sont tous
retournés vers les objets qui les entraî-
nent, comme le cheval qui se jette avec
impétuosité parmi la bataille.
7 Même la cigogne a connu dans les
cieux ses saisons, la tourterelle, et l'hi-

rondelle, et la grue, ont pris garde au temps qu'elles doivent venir; mais mon peuple n'a point connu le droit de l'Eternel.

8 Comment dites-vous: Nous sommes les sages, et la loi de l'Eternel est avec nous! Voilà, certes on a agi faussement, et la plume des scribes *est une plume* de fausseté.

9 Les sages ont été confus, ils ont été épouvantés et pris; car ils ont rejeté la parole de l'Eternel; et en quoi seraient-ils sages?

10 C'est pourquoi je donnerai leurs femmes à d'autres, et leurs champs à des gens qui les posséderont en héritage; car depuis le plus petit jusqu'au plus grand, chacun s'adonne au gain déshonnête, tant le prophète que le sacrificateur, tous agissent faussement.

11 Et ils ont pansé la plaie de la fille de mon peuple à la légère, en disant: Paix, paix; et il n'y avait point de paix.

12 Ont-ils été confus de ce qu'ils ont commis abomination? ils n'en ont eu même aucune honte, et ils ne savent ce que c'est que de rougir; c'est pourquoi ils tomberont sur ceux qui seront tombés; ils tomberont au temps que je les visiterai, a dit l'Eternel.

13 En les ramassant, je les consumerai entièrement, dit l'Eternel. Il n'y a pas une grappe dans les vignes, et il n'y a pas une figue au figuier, la feuille est flétrie, et ce que je leur ai donné sera transporté avec eux.

14 Pour quelle raison nous arrêtons-nous? Assemblez-vous, et entrons dans les villes fortes, et nous serons là en repos; car l'Eternel notre Dieu nous a fait taire, et nous a donné à boire de l'eau de fiel, parce que nous avons péché contre l'Eternel.

15 On attend la paix, et il n'y a rien de bon; *on attend* le temps de la guérison, et voici le trouble.

16 Le ronflement de ses chevaux a été ouï de Dan, et tout le pays a été ému du bruit des hennissemens de ses puissans chevaux; ils sont venus, et ont dévoré le pays et tout ce qui y était, la ville et ceux qui habitaient en elle.

17 Qui plus est, voici, je vais envoyer contre vous des serpens, des basilics, contre lesquels il n'y a point d'enchantement, et ils vous mordront, dit l'Eternel.

18 J'ai voulu prendre des *forces* pour *soutenir la douleur, mais mon* cœur est *languissant* au-dedans de moi.

19 Voici la voix du cri de la fille de mon peuple, *qui crie* d'un pays éloigné: L'Eternel n'est-il point en Sion? son Roi n'est-il point au milieu d'elle? Mais pourquoi m'ont-ils irrité par leurs images taillées, par les vanités de l'étranger?

20 La moisson est passée, l'été est fini, et nous n'avons point été délivrés.

21 Je suis amèrement affligé à cause de la calamité de la fille de mon peuple, j'en suis en deuil, j'en suis tout désolé.

22 N'y a-t-il point de baume en Galaad? n'y a-t-il point là de médecin? pourquoi donc la plaie de la fille de mon peuple n'est-elle pas consolidée?

CHAPITRE IX.

Complainte du prophète.

PLUT à Dieu que ma tête fût comme un réservoir d'eau, et que mes yeux fussent une vive fontaine de larmes! et je pleurerais jour et nuit les blessés à mort de la fille de mon peuple.

2 Plût à Dieu que j'eusse au désert une cabane de voyageurs! j'abandonnerais mon peuple, et je me retirerais avec eux; car ils sont tous des adultères et une troupe de perfides.

3 Ils ont tendu leur langue, *qui leur a été comme* leur arc pour décocher le mensonge, et ils se sont renforcés dans la terre contre la fidélité, parce qu'ils sont allés de malice en malice, et ne m'ont point reconnu, dit l'Eternel.

4 Gardez-vous chacun de son intime ami, et ne vous fiez à aucun frère; car tout frère fait métier de supplanter, et tout intime ami va médisant.

5 Et chacun se moque de son intime ami, et on ne parle point en vérité; ils ont instruit leur langue à dire le mensonge; ils se tourmentent extrêmement pour mal faire.

6 Ta demeure est au milieu de la tromperie; ils refusent à cause de la tromperie de me reconnaître, dit l'Eternel.

7 C'est pourquoi ainsi a dit l'Eternel des armées: voici, je vais les fondre, et je les éprouverai; car comment en agirais-je autrement à l'égard de la fille de mon peuple?

8 Leur langue est un trait décoché, elle profère des fraudes; chacun a la paix dans sa bouche avec son intime ami, mais dans son intérieur il lui dresse des embûches.

9 Ne punirais-je point en eux ces choses-là, dit l'Eternel? Mon âme ne se vengerait-elle pas d'une nation qui est telle?

10 J'élèverai ma voix avec larmes, et je prononcerai à haute voix une lamentation

à cause des montagnes, et une com-
plainte à cause des cabanes du désert,
parce qu'elles ont été brûlées, de sorte
qu'il n'y a personne qui y passe, et qu'on
n'y entend plus le cri des troupeaux; les
oiseaux des cieux et le bétail se sont en-
fuis, ils se sont en allés.
11 Et je réduirai Jérusalem en mon-
ceaux de ruines; elle sera une retraite
de dragons, et je détruirai les villes de
Juda, tellement qu'il n'y aura personne
qui y habite.
12 Qui est l'homme sage qui entende
ceci, et qui est celui à qui la bouche de
l'Eternel ait parlé, qui en fasse le rap-
port, *et qui dise:* Pourquoi le pays est-il
désolé, et brûlé comme un désert, sans
que personne y passe?
13 L'Eternel donc a dit: Parce qu'ils
ont abandonné ma loi, laquelle je leur
avais proposée, et qu'ils n'ont point
écouté ma voix, et n'ont point marché se-
lon elle;
14 mais parce qu'ils ont marché après
la dureté de leur cœur, et après les Baha-
lins; ce que leurs pères leur ont enseigné.
15 C'est pourquoi, ainsi a dit l'Eternel
des armées, le Dieu d'Israël: Voici, je
vais donner à manger à ce peuple-ci de
l'absinthe, et je leur donnerai à boire de
l'eau de fiel.
16 Je les disperserai parmi les nations
que ni eux ni leurs pères n'ont point con-
nues; et j'enverrai après eux l'épée, jus-
qu'à ce que je les aie consumés.
17 Ainsi a dit l'Eternel des armées:
Recherchez, appelez des pleureuses, afin
qu'elles viennent, et mandez les femmes
sages, et qu'elles viennent;
18 qu'elles se hâtent, et qu'elles pro-
noncent à haute voix une lamentation
sur nous, et que nos yeux se fondent en
pleurs, et que nos paupières fassent ruis-
seler des larmes.
19 Car une voie de lamentation a été
ouïe de Sion, *disant:* Comment avons-
nous été détruits! Nous sommes fort
confus, parce que nous avons abandonné
le pays, parce que nos tentes nous ont
jeté dehors.
20 C'est pourquoi, vous femmes, écou-
tez la parole de l'Eternel, et que votre
oreille reçoive la parole de sa bouche; et
enseignez vos filles à lamenter, et cha-
cune sa compagne à faire des complaintes.
21 Car la mort est montée par nos fe-
nêtres; elle est entrée dans nos palais,
pour exterminer les enfans, *tellement* qu'il
n'y en a plus dans les rues; et les jeunes
gens, *tellement qu'il n'y en a plus* par les
places.
22 Dis: Ainsi a dit l'Eternel: Même
les corps morts des hommes seront éten-
dus comme du fumier sur le dessus des
champs, et comme une poignée d'épis
après le moissonneur, lesquels personne
ne recueille.
23 Ainsi a dit l'Eternel: Que le sage
ne se glorifie point en sa sagesse; que
le fort ne se glorifie point en sa force, et
que le riche ne se glorifie point en ses ri-
chesses;
24 mais que celui qui se glorifie, se glo-
rifie en ce qu'il a de l'intelligence, et qu'il
me connaît; car je suis l'Eternel, qui fais
miséricorde, et jugement, et justice sur
la terre; parce que je prends plaisir en
ces choses-là, dit l'Eternel.
25 Voici, les jours viennent, dit l'Eter-
nel, que je punirai tout circoncis ayant
encore le prépuce.
26 L'Egypte, et Juda, et Edom, et les
enfans de Hammon, et Moab, et tous
ceux qui sont aux bouts des coins, habi-
tans dans le désert; car toutes les na-
tions ont le prépuce, et toute la maison
d'Israël a le prépuce du cœur.

CHAPITRE X.

Exhortation à rejeter toute idolâtrie.

MAISON d'Israël, écoutez la parole
que l'Eternel a prononcée sur vous.
2 Ainsi a dit l'Eternel: N'apprenez
point les façons de faire des nations, et
ne soyez point épouvantés des signes des
cieux, sous ombre que les nations en sont
épouvantées.
3 Car les statuts des peuples *ne sont
que* vanité, parce qu'on coupe du bois de
la forêt pour le mettre en œuvre avec la
hache;
4 puis on l'embellit avec de l'argent et
de l'or, et on le fait tenir avec des clous
et à coups de marteaux, afin qu'il ne re-
mue point.
5 Ils sont façonnés tout droits comme
un palmier, et ils ne parlent point; on
les porte par nécessité, à cause qu'ils ne
peuvent pas marcher; ne les craignez
point, car ils ne font point de mal, et aussi
il n'est pas en leur pouvoir de faire du bien.
6 Il n'y a point de *dieu* semblable à toi,
ô Eternel! tu es grand, et ton nom est
grand en force.
7 Qui ne te craindrait, roi des nations!
Car cela t'est dû; parce qu'entre tous les
plus sages des nations, et dans tous leurs
royaumes, il n'y en a point de semblable
à toi.

8 Et ils sont tous ensemble abrutis, et
devenus fous; le bois *ne leur* apprend
que des vanités.
9 L'argent qui est étendu en plaques,
est apporté de Tarsis, et l'or est apporté
d'Uphaz, pour être mis en œuvre par
l'ouvrier, et par les mains du fondeur; et
la pourpre et l'écarlate est leur vêtement;
toutes ces choses sont l'ouvrage de gens
adroits.
10 Mais l'Eternel est le Dieu de vérité,
c'est le Dieu vivant, et le Roi éternel; la
terre sera ébranlée par sa colère, et les nations ne pourront soutenir son indignation.
11 Vous leur direz ainsi: Les dieux qui
n'ont point fait les cieux et la terre périront de la terre, et de dessous les cieux.
12 *Mais l'Eternel* est celui qui a fait la
terre par sa vertu, qui a formé le monde
habitable par sa sagesse, *et* qui a étendu
les cieux par son intelligence.
13 Sitôt qu'il a fait éclater sa voix, *il y
a* un grand bruit d'eaux dans les cieux;
après qu'il a fait monter du bout de la
terre les vapeurs, il fait briller l'éclair
avant la pluie, et il tire le vent hors de
ses trésors.
14 Tout homme se montre abruti dans
sa science; tout fondeur est rendu honteux par les images taillées; car ce qu'ils
font est une fausseté, et il n'y a point de
respiration en elles.
15 Elles ne sont que vanité, et un ouvrage propre à abuser; elles périront au
temps de leur visitation.
16 La portion de Jacob n'est point
comme ces choses-là; car c'est celui qui
a tout formé, et Israël est le lot de son
héritage; son nom est l'Eternel des armées.
17 Toi qui habites en un lieu fort, retire du pays ta marchandise.
18 Car ainsi a dit l'Eternel: Voici, je
vais à cette fois jeter *au loin, comme* avec
une fronde, les habitans du pays, et je
les mettrai à l'étroit, tellement qu'ils le
trouveront.
19 Malheur à moi, *diront-ils*, à cause
de ma plaie, ma plaie est douloureuse.
Mais moi j'ai dit: Quoi qu'il en soit, c'est
une maladie qu'il faut que je souffre.
20 Ma tente est gâtée; tous mes cordages sont rompus; mes enfans sont sortis d'auprès de moi, et ne sont plus; il
n'y a plus personne qui dresse ma tente,
et qui élève mes pavillons.
21 Car les pasteurs sont abrutis, et
n'ont *point recherché l'Eternel. C'est
pourquoi ils ne se sont point* conduits
sagement, et tous leurs pâturages ont
été dissipés.
22 Voici, un bruit de certaines nouvelles est venu, avec une grande émotion
de devers le pays d'Aquilon, pour ravager
les villes de Juda, et en faire une retraite
de dragons.
23 Eternel, je connais que la voie de
l'homme ne dépend pas de lui, et qu'il
n'est pas au pouvoir de l'homme qui
marche de diriger ses pas.
24 O Eternel! châtie-moi, mais *que ce
soit* par mesure, *et* non en ta colère, de
peur que tu ne me réduises à rien.
25 Répands ta fureur sur les nations qui
ne te connaissent point, et sur les familles
qui n'invoquent point ton nom; car ils
ont dévoré Jacob; ils l'ont dis-je, dévoré
et consumé; et ils ont mis en désolation
son agréable demeure.

CHAPITRE XI.

Exhortation aux Juifs de se souvenir de leur alliance avec Dieu.

LA parole fut *adressée* à Jérémie par
l'Eternel, en disant:
2 Ecoutez les paroles de cette alliance,
et prononcez-*les* aux hommes de Juda, et
aux habitans de Jérusalem.
3 Tu leur diras donc: Ainsi a dit l'Eternel, le Dieu d'Israël: Maudit soit l'homme
qui n'écoutera point les paroles de cette
alliance,
4 laquelle j'ai ordonnée à vos pères, le
jour que je les ai retirés du pays d'Egypte,
du fourneau de fer, en disant: Ecoutez
ma voix, et faites toutes les choses que je
vous ai commandées, et vous serez mon
peuple, et je serai votre Dieu.
5 Afin que je ratifie le serment que j'ai
fait à vos pères, de leur donner un pays
découlant de lait et de miel, comme *il
paraît* aujourd'hui. Et je répondis, et
dis: Ainsi soit-il! ô Eternel!
6 Puis l'Eternel me dit: Crie toutes
ces paroles par les villes de Juda, et par les
rues de Jérusalem, en disant: Ecoutez
les paroles de cette alliance, et les faites;
7 car j'ai sommé expressément vos pères
au jour que je les ai fait monter du pays
d'Egypte jusqu'à aujourd'hui, me levant
dès le matin, et les sommant, en disant:
Ecoutez ma voix.
8 Mais ils ne l'ont pas écoutée, et n'y
ont point incliné leur oreille; mais ils ont
marché chacun suivant la dureté de leur
cœur mauvais; c'est pourquoi j'ai fait
venir sur eux toutes les paroles de cette
alliance, laquelle je leur avais commandé
de garder, et qu'ils n'ont point gardée.

9 Et l'Eternel me dit : Il y a une con-
juration parmi les hommes de Juda, et
parmi les habitans de Jérusalem.
10 Ils sont retournés aux iniquités de
leurs ancêtres, qui ont refusé d'écouter
mes paroles, et qui sont allés après d'au-
tres dieux pour les servir. La maison
d'Israël et la maison de Juda ont enfreint
mon alliance, que j'avais traitée avec
leurs pères.
11 C'est pourquoi ainsi a dit l'Eternel :
Voici, je vais faire venir sur eux un mal
duquel ils ne pourront sortir ; ils crieront
vers moi, mais je ne les exaucerai point.
12 Et les villes de Juda, et les habitans
de Jérusalem s'en iront, et crieront vers
les dieux auxquels ils font leurs parfums ;
mais ces dieux-là ne les délivreront nul-
lement au temps de leur affliction.
13 Car, ô Juda ! tu as eu autant de
dieux que de villes ; et toi Jérusalem, tu
as dressé autant d'autels aux choses hon-
teuses, que tu as de rues, des autels, *dis-
je*, pour faire des parfums à Bahal.
14 Toi donc ne fais point de requête
pour ce peuple, et ne jette point de cri,
ni ne fais point de prière pour eux ; car
je ne les exaucerai point au temps qu'ils
crieront vers moi dans leur calamité.
15 Qu'est-ce que mon bien-aimé a à faire
dans ma maison, que tant de gens se ser-
vent d'elle pour y faire leurs complots !
la chair sainte est transportée loin de toi,
et encore quand tu fais mal, tu t'égaies.
16 L'Eternel avait appelé ton nom :
Olivier vert *et* beau, à cause du beau
fruit ; *mais* au son d'un grand bruit il y
a allumé le feu, et ses branches ont été
rompues.
17 Car l'Eternel des armées, qui t'a
planté, a prononcé du mal contre toi, à
cause de la malice de la maison d'Israël,
et de la maison de Juda, qu'ils ont com-
mise contre eux-mêmes, jusqu'à m'irriter
en faisant des parfums à Bahal.
18 Et l'Eternel me l'a donné à con-
naître, et je l'ai connu ; et tu m'as fait
voir leurs actions.
19 Mais moi, comme un agneau, *ou
comme* un bœuf qui est mené pour être
égorgé, je n'ai point su qu'ils eussent fait
contre moi quelque machination, *en di-
sant :* Détruisons l'arbre avec son fruit,
et l'exterminons de la terre des vivans,
et qu'on ne [illegible] vienne plus de son
nom.
20 [illegible] des armées, qui
[illegible] sondes les reins
[illegible] la vengeance
que tu feras d'eux ; car je t'ai decouvert
ma cause.
21 C'est pourquoi ainsi a dit l'Eternel,
touchant les gens de Hanathoth, qui
cherchent ta vie, et qui disent : Ne pro
phétise plus au nom de l'Eternel, et tu
ne mourras point par nos mains.
22 C'est pourquoi *donc* ainsi a dit l'Eter-
nel des armées : Voici, je vais les punir ;
les jeunes gens mourront par l'épée, leurs
fils et leurs filles mourront par la famine ;
23 et il ne restera rien d'eux, car je
ferai venir le mal sur les gens de Hana-
thoth, en l'année de leur visitation.

CHAPITRE XII.

De la prospérité des méchans.

ETERNEL, quand je contesterai avec
toi, tu *seras trouvé* juste ; mais toute-
fois j'entrerai en contestation avec toi.
Pourquoi la voie des méchans a-t-elle
prospéré, et pourquoi tous les perfides
vivent-ils en paix ?
2 Tu les as plantés, et ils ont pris ra-
cine ; ils s'avancent, et fructifient. Tu
es près de leur bouche, mais *tu es* loin
de leurs reins.
3 Mais, ô Eternel ! tu m'as connu, tu
m'as vu, et tu as sondé quel est mon cœur
envers toi. Traîne-les comme des brebis
qu'on mène pour être égorgées et pré-
pare-les pour le jour de la tuerie.
4 Jusques à quand la terre mènera-t-elle
deuil, et l'herbe de tous les champs
sèchera-t-elle à cause de la malice des
habitans qui sont en la terre ! Les bêtes
et les oiseaux ont été consumés *par la
disette*, parce que *ces méchans* ont dit :
On ne verra point notre dernière fin.
5 Si tu as couru avec les gens de pied,
et qu'ils t'aient lassé, comment te mêle-
ras-tu parmi les chevaux ? Et si tu t'es
cru en sûreté dans une terre de paix, que
feras-tu lorsque le Jourdain sera enflé ?
6 Certainement tes frères même, et la
maison de ton père, ceux-là même ont agi
perfidement contre toi, eux-mêmes ont
crié après toi à plein gosier. Ne les crois
point, quoiqu'ils te parlent amiablement.
7 J'ai abandonné ma maison ; j'ai quitté
mon héritage, ce que mon âme aimait le
plus ; je l'ai livré en la main de ses ennemis.
8 Mon héritage m'a été comme un lion
dans la forêt ; il a jeté son cri contre moi,
c'est pourquoi je l'ai en haine.
9 Mon héritage me sera-t-il donc *comme*
l'oiseau peint ? les oiseaux ne sont-ils
pas autour de lui ? Venez, assemblez-
vous, vous tous les animaux des champs,
venez pour le dévorer.

10 Plusieurs pasteurs ont gâté ma vigne,
ils ont foulé mon partage, ils ont réduit
mon partage désirable en un désert affreux.
11 On l'a ravagé, et lui, tout désolé, a
été en deuil devant moi ; toute la terre a
été ravagée, parce qu'il n'y a personne
qui y fasse attention.
12 Les destructeurs sont venus sur toutes
les hautes places qui sont au désert, car
l'épée de l'Eternel dévore depuis un bout
du pays jusqu'à l'autre ; il n'y a point de
paix pour aucune chair.
13 Ils ont semé du froment, et ils mois-
sonneront des épines ; ils se sont peinés,
et ils n'y profiteront rien ; vous serez
confus en vos revenus par l'ardeur de la
colère de l'Eternel.
14 Ainsi a dit l'Eternel contre tous mes
mauvais voisins, qui mettent la main sur
l'héritage que j'ai fait hériter à mon peu-
ple d'Israël : Voici, je vais les arracher
de leur pays, et j'arracherai la maison de
Juda du milieu d'eux.
15 Mais il arrivera qu'après les avoir
arrachés, j'aurai encore compassion d'eux,
et je les ferai retourner chacun en son
héritage, et chacun en son quartier.
16 Et il arrivera que s'ils apprennent
bien les voies de mon peuple, pour jurer en
mon nom, l'Eternel est vivant, ainsi qu'ils
ont enseigné à mon peuple à jurer par
Bahal, ils seront édifiés parmi mon peuple.
17 Mais s'ils n'écoutent point, j'arra-
cherai entièrement une telle nation, et *la*
ferai périr, dit l'Eternel.

CHAPITRE XIII.

Emblème de la ceinture cachée.

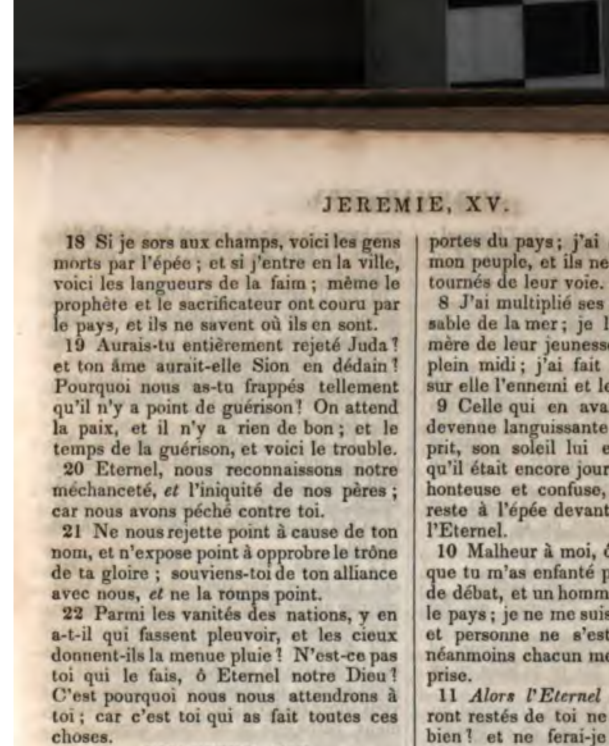
AINSI m'a dit l'Eternel : Va, et achète-
toi une ceinture de lin, et mets-la sur
tes reins, et ne la mets point dans l'eau.
2 J'achetai donc une ceinture selon la
parole de l'Eternel, et la mis sur mes reins.
3 Et la parole de l'Eternel me fut *adres-
sée* pour la seconde fois, en disant :
4 Prends la ceinture que tu as achetée,
et qui est sur tes reins, et te lève, et t'en
vas vers l'Euphrate, et la cache là dans
le trou d'un rocher.
5 Je m'en allai donc, et la cachai dans
l'Euphrate, comme l'Eternel m'avait com-
mandé.
6 Et il arriva que plusieurs jours après
l'Eternel me dit : Lève-toi, et t'en va vers
l'Euphrate, et reprends de là la ceinture
que je t'avais commandé d'y cacher.
7 Et je m'en allai vers l'Euphrate, je
creusai, et je repris la ceinture du lieu où
je l'avais *cachée ; et voici,* la ceinture
était pourrie, et n'était plus bonne à rien.
8 Alors la parole de l'Eternel me fut
adressée, en disant :
9 Ainsi a dit l'Eternel : Je ferai ainsi
pourrir l'orgueil de Juda, et le grand
orgueil de Jérusalem.
10 *L'orgueil* de ce peuple très-méchant,
qui refusent d'écouter mes paroles, et qui
marchent selon la dureté de leur cœur, et
vont après d'autres dieux pour les servir
et pour se prosterner devant eux ; telle-
ment qu'il sera comme cette ceinture qui
n'est bonne à aucune chose.
11 Car comme une ceinture est jointe
sur les reins d'un homme, je m'étais at-
taché toute la maison d'Israël, et toute la
maison de Juda ; dit l'Eternel, afin qu'ils
fussent mon peuple, ma renommée, ma
louange, et ma gloire ; mais ils n'ont
point écouté.
12 Tu leur diras donc cette parole-ci :
Ainsi a dit l'Eternel, le Dieu d'Israël :
Tout vaisseau sera rempli de vin. Et ils
te diront : Ne savons-nous pas bien que
tout vaisseau sera rempli de vin ?
13 Mais tu leur diras : Ainsi a dit l'Eter-
nel : Voici, je vais remplir d'ivresse tous
les habitans de ce pays, et les rois qui sont
assis sur le trône de David pour l'amour
de lui, et les sacrificateurs, et les pro-
phètes, et tous les habitans de Jérusalem.
14 Et je les briserai l'un contre l'autre,
les pères et les enfans ensemble, dit l'E-
ternel ; je n'en aurai point de compassion,
je ne les épargnerai point, et je n'en aurai
point de pitié pour ne les point détruire.
15 Ecoutez et prêtez l'oreille, ne vous
élevez point, car l'Eternel a parlé.
16 Donnez gloire à l'Eternel votre Dieu,
avant qu'il fasse venir les ténèbres, et
avant que vos pieds bronchent sur les
montagnes dans lesquelles on ne voit pas
clair ; vous attendrez la lumière, il la
changera en ombre de mort, et la réduira
en obscurité.
17 Que si vous n'écoutez ceci, mon
âme pleurera en secret à cause de *votre*
orgueil, et mon œil versera des larmes en
abondance, même il se fondra en larmes,
parce que le troupeau de l'Eternel aura
été amené prisonnier.
18 Dis au roi et à la régente : Humiliez-
vous, et vous asséyez *sur la cendre*, car
votre couronne magnifique tombera de
dessus votre tête.
19 Les villes du Midi sont fermées, et
il n'y a personne qui les ouvre ; tout Juda
est transporté en captivité, il est univer-
sellement transporté.
20 Levez vos yeux, et voyez ceux qui

viennent de l'Aquilon. Où est le parc qui
t'a été donné, et ton magnifique troupeau?
21 Que diras-tu quand il te punira? car
tu les as enseignés contre toi pour être
supérieurs sur ta tête; les douleurs ne te
saisiront-elles point, comme elles saisis-
sent la femme qui enfante?
22 Que si tu dis en ton cœur: Pourquoi
me sont arrivées ces choses? C'est pour
la grandeur de ton iniquité que tes habits
ont été retroussés, *et* que tes talons ont
été serrés de près.
23 Le more changerait-il sa peau, et le
léopard ses taches? pourriez-vous aussi
faire quelque bien, vous qui n'êtes appris
qu'à mal faire?
24 C'est pourquoi je les disperserai
comme du chaume, qui est emporté çà et
là par le vent au désert.
25 C'est ici ton lot, et la portion que je
t'ai mesurée, dit l'Eternel; parce que tu
m'as oublié, et que tu as mis ta confiance
au mensonge.
26 A cause de cela j'ai retroussé tes
habits sur ton visage, et ton ignominie
paraîtra.
27 Tes adultères, et tes hennissemens,
l'énormité de ta prostitution est sur les
collines, par les champs; j'ai vu tes
abominations. Malheur à toi, Jérusalem!
ne seras-tu point nettoyée? jusques á quand
cela durera-t-il?

CHAPITRE XIV.

La Judée menacée.

LA parole de l'Eternel qui fut *adressée*
à Jérémie, sur ce que *les pluies
avaient été* retenues.
2 La Judée a mené deuil, et ses portes
sont en un pitoyable état. Ils sont tous
en deuil, *gisant* par terre, et le cri de
Jérusalem est monté *au ciel.*
3 Et les personnes distinguées ont en-
voyé à l'eau les moindres d'entre eux;
ils sont venus aux lieux creux, et ils n'y
ont point trouvé d'eau, et ils s'en sont
retournés leurs vaisseaux vides; ils ont
été rendus honteux et confus, et ils ont
couvert leur tête.
4 Parce que la terre s'est crevassée à
cause qu'il n'y a point eu de pluie au pays,
les laboureurs ont été rendus honteux, *et*
ils ont couvert leur tête.
5 Même la biche a fait son faon au
champ et l'a abandonné, parce qu'il n'y a
point d'herbe.
6 Et les ânes sauvages se sont tenus sur
les lieux élevés; ils ont attiré l'air comme
des dragons; leurs yeux sont consumés,
parce qu'il n'y a point d'herbe.
7 Eternel, si nos iniquités rendent té-
moignage contre nous, agis à cause de ton
nom; car nos rebellions sont multipliées,
c'est contre toi que nous avons péché.
8 Toi qui es l'attente d'Israël, et son
libérateur au temps de la détresse, pour-
quoi serais-tu en la terre comme un
étranger, et comme un voyageur qui se
détourne pour passer la nuit;
9 Pourquoi serais-tu comme un homme
étonné, et comme un homme fort qui ne
peut délivrer? Or tu es au milieu de nous,
ô Eternel! et ton nom est réclamé sur
nous; ne nous abandonne point.
10 L'Eternel a dit ainsi à ce peuple:
Parce qu'ils ont aimé à aller ainsi çà et
là, et qu'ils n'ont point retenu leurs pieds,
l'Eternel n'a point pris plaisir en eux; il
se souviendra maintenant de leurs iniqui-
tés, et il punira leurs péchés.
11 Puis l'Eternel me dit: Ne fais point
de requête en faveur de ce peuple.
12 Quand ils jeûneront, je n'exaucerai
point leur cri, et quand ils offriront des
holocaustes et des oblations, je n'y pren-
drai point de plaisir; mais je les consu-
merai par l'épée, et par la famine, et par
la mortalité.
13 Et je dis: Ah! ah! Seigneur Eter-
nel! voici, les prophètes leur disent:
Vous ne verrez point l'épée, et vous
n'aurez point de famine; mais je vous
donnerai une paix assurée en ce lieu.
14 Et l'Eternel me dit: Ce n'est que
mensonge ce que ces prophètes prophé-
tisent en mon nom; je ne les ai point
envoyés; je ne leur ai point donné
charge, et je ne leur ai point parlé;
vous prophétisent des visions de men-
songe, des divinations de néant, et des
tromperies de leur cœur.
15 C'est pourquoi, ainsi a dit l'Eternel
touchant les prophètes qui prophétisent
en mon nom, et que je n'ai point envoyés,
et qui disent: L'épée ni la famine ne se-
ra point en ce pays: ces prophètes se-
ront consumés par l'épée et par la famine.
16 Et le peuple auquel ils ont prophé-
tisé sera jeté par les rues de Jérusalem à
cause de la famine et de l'épée; et il n'y
aura personne qui les ensevelisse, ni
eux que leurs femmes, leurs fils et leurs
filles, et je répandrai sur eux leur mé-
chanceté.
17 Tu leur diras donc cette parole:
Que mes yeux se fondent en larmes nuit
et jour, et qu'ils ne cessent point; car la
vierge, fille de mon peuple, a été frappée,
maltraitée, la plaie *en est* fort douloureuse.


18 Si je sors aux champs, voici les gens
morts par l'épée ; et si j'entre en la ville,
voici les langueurs de la faim ; même le
prophète et le sacrificateur ont couru par
le pays, et ils ne savent où ils en sont.
19 Aurais-tu entièrement rejeté Juda ?
et ton âme aurait-elle Sion en dédain ?
Pourquoi nous as-tu frappés tellement
qu'il n'y a point de guérison ? On attend
la paix, et il n'y a rien de bon ; et le
temps de la guérison, et voici le trouble.
20 Eternel, nous reconnaissons notre
méchanceté, *et* l'iniquité de nos pères ;
car nous avons péché contre toi.
21 Ne nous rejette point à cause de ton
nom, et n'expose point à opprobre le trône
de ta gloire ; souviens-toi de ton alliance
avec nous, *et* ne la romps point.
22 Parmi les vanités des nations, y en
a-t-il qui fassent pleuvoir, et les cieux
donnent-ils la menue pluie ? N'est-ce pas
toi qui le fais, ô Eternel notre Dieu ?
C'est pourquoi nous nous attendrons à
toi ; car c'est toi qui as fait toutes ces
choses.

CHAPITRE XV.

Courroux de Dieu contre Israël.

ET l'Eternel me dit : Quand Moïse et
Samuël se tiendraient devant moi,
je n'aurais pourtant point d'affection pour
ce peuple ; chasse-les de devant ma face,
et qu'ils sortent.
2 Que s'ils te disent : Où sortirons-
nous ? Tu leur répondras : Ainsi a dit
l'Eternel : Ceux qui *sont destinés* à la
mort *iront* à la mort ; et ceux qui *sont
destinés* à l'épée *iront* à l'épée ; et ceux
qui *sont destinés* à la famine *iront* à la
famine ; et ceux qui *sont destinés* à la
captivité *iront* en captivité.
3 J'établirai aussi sur eux quatre es-
pèces de *punitions*, dit l'Eternel, l'épée
pour tuer, et les chiens pour traîner, et
les oiseaux des cieux et les bêtes de la
terre pour dévorer et pour détruire.
4 Et je les livrerai à être agités par
tous les royaumes de la terre, à cause de
Manassé, fils d'Ezéchias, roi de Juda,
pour les choses qu'il a faites dans Jéru-
salem.
5 Car qui serait ému de compassion en-
vers toi, Jérusalem ! ou qui viendrait se
condouloir avec toi, ou qui se détourne-
rait pour s'enquérir de ta prospérité ;
6 Tu m'as abandonné, dit l'Eternel, et
tu t'en es allé en arrière, c'est pourquoi
j'étendrai ma main sur toi, et je te dé-
truirai ; je suis las de me repentir.
7 Je les vannerai avec un van aux
portes du pays ; j'ai désolé *et* fait périr
mon peuple, et ils ne se sont point dé-
tournés de leur voie.
8 J'ai multiplié ses veuves plus que le
sable de la mer ; je leur ai amené sur la
mère de leur jeunesse un destructeur en
plein midi ; j'ai fait tomber subitement
sur elle l'ennemi et les frayeurs.
9 Celle qui en avait enfanté sept est
devenue languissante ; elle a rendu l'es-
prit, son soleil lui est couché pendant
qu'il était encore jour ; elle a été rendue
honteuse et confuse, et je livrerai son
reste à l'épée devant leurs ennemis, dit
l'Eternel.
10 Malheur à moi, ô ma mère ! de ce
que tu m'as enfanté pour être un homme
de débat, et un homme de querelle à tout
le pays ; je ne me suis obligé à personne,
et personne ne s'est obligé à moi, et
néanmoins chacun me maudit et me mé-
prise.
11 *Alors l'Eternel dit :* Ceux qui se-
ront restés de toi ne viendront-ils pas à
bien ? et ne ferai-je pas que l'ennemi
viendra au-devant de toi au temps de la
calamité, et au temps de la détresse ?
12 Le fer usera-t-il le fer de l'Aquilon
et l'acier ?
13 Je livrerai au pillage, sans en faire
le prix, tes richesses et tes trésors ; et
cela à cause de tous tes péchés, et même
par toutes tes contrées.
14 Et je ferai passer tes ennemis par un
pays que tu ne connais point ; car le feu
a été allumé en ma colère ; il sera allumé
sur vous.
15 Eternel, tu le connais, souviens-toi
de moi, et me visite, et me venge de
ceux qui me persécutent ; ne m'enlève
point, quand tu auras long-temps différé
ta colère ; connais que j'ai souffert oppro-
bre pour l'amour de toi.
16 Tes paroles se sont-elles trouvées ?
je les ai *aussitôt* mangées ; et ta parole
m'a été en joie, et elle a été l'allégresse
de mon cœur ; car ton nom est réclamé
sur moi, ô Eternel ! Dieu des armées.
17 Je ne me suis point assis au conven-
ticule des railleurs, et je ne m'y suis
point réjoui ; mais je me suis tenu assis
tout seul, à cause de ta main, parce que
tu m'as rempli d'indignation.
18 Pourquoi ma douleur est-elle *rendue*
continuelle, et ma plaie est-elle sans es-
pérance ? Elle a refusé d'être guérie.
Me serais-tu bien comme une chose qui
trompe ? *comme* des eaux qui ne durent
pas ?

19 C'est pourquoi, ainsi a dit l'Eternel: Si tu te retournes, je te ramènerai, et tu te tiendras devant moi; et si tu sépares la chose précieuse de la méprisable, tu seras comme ma bouche; qu'ils se retournent vers toi, mais toi ne retourne pas vers eux.

20 Et je te ferai être à l'égard de ce peuple une muraille d'acier bien forte; ils combattront contre toi, mais ils n'auront point le dessus contre toi; car je *suis* avec toi pour te garantir, et pour te délivrer, dit l'Eternel.

21 Et je te délivrerai de la main des malins, et te racheterai de la main des terribles.

CHAPITRE XVI.

La Judée menacée des derniers malheurs.

PUIS la parole de l'Eternel me fut adressée, en disant:

2 Tu ne prendras point de femme, et tu n'auras point de fils ni de filles en ce lieu-ci.

3 Car ainsi a dit l'Eternel, touchant les fils et les filles qui naîtront en ce lieu-ci, et touchant leurs mères qui les auront enfantés, et touchant les pères qui les auront engendrés en ce pays:

4 Ils mourront de maladies très-douloureuses; ils ne seront point lamentés, ni ensevelis, mais ils seront sur le dessus de la terre comme du fumier, et ils seront consumés par l'épée et par la famine, et leurs corps morts seront pour viande aux oiseaux des cieux, et aux bêtes de la terre.

5 Même, ainsi a dit l'Eternel: N'entre point en aucune maison de deuil, et ne va point lamenter, ni te condouloir pour eux; car j'ai retiré de ce peuple, dit l'Eternel, ma paix, ma miséricorde et mes compassions.

6 Et les grands et les petits mourront en ce pays; ils ne seront point ensevelis, et on ne les pleurera point, et personne ne se fera aucune incision, ni se rasera pour eux.

7 On ne leur distribuera point de *pain* dans le deuil pour consoler quelqu'un d'eux au sujet d'un mort, et on ne leur donnera point à boire de la coupe de consolation pour leur père ou pour leur mère.

8 Aussi tu n'entreras point en aucune maison de festin, afin de t'asseoir avec eux pour manger ou pour boire.

9 Car ainsi a dit l'Eternel des armées,
'Israël: Voici, je vais faire ces-
lieu-ci devant vos yeux et en
vos jours, la voix de joie et la voix d'allégresse, la voix de l'époux et la voix de l'épouse.

10 Et il arrivera que quand tu auras prononcé à ce peuple toutes ces paroles-là, ils te diront: Pourquoi l'Eternel a-t-il prononcé tout ce grand mal contre nous! et quelle est notre iniquité, et quel *est* notre péché que nous avons commis contre l'Eternel notre Dieu?

11 Et tu leur diras: Parce que vos pères m'ont abandonné, dit l'Eternel, et sont allés après d'autres dieux, et les ont servis, et se sont prosternés devant eux, et m'ont abandonné, et n'ont point gardé ma loi.

12 Et que vous avez encore fait pis que vos pères; car voici, chacun de vous marche après la dureté de son cœur mauvais, afin de ne me point écouter.

13 A cause de cela je vous transporterai de ce pays en un pays que vous n'avez point connu, ni vous ni vos pères; et là vous serez asservis jour et nuit à d'autres dieux, parce que je ne vous aurai point fait de grâce.

14 Néanmoins voici, les jours viennent, dit l'Eternel, qu'on ne dira plus: L'Eternel *est* vivant, qui a fait remonter les enfans d'Israël du pays d'Egypte;

15 mais *on dira* l'Eternel est vivant, qui a fait remonter les enfans d'Israël du pays d'Aquilon, et de tous les pays auxquels il les avait chassés; après que je les aurai ramenés dans leur pays, lequel j'ai donné à leurs pères.

16 Voici, je vais mander à plusieurs pêcheurs, dit l'Eternel, et ils les pêcheront; et ensuite je vais mander à plusieurs veneurs, qui les chasseront par toutes les montagnes, et par tous les coteaux, et par tous les trous des rochers.

17 Car mes yeux sont sur tout leur train, lequel n'est point caché devant moi; ni leur iniquité n'est point celée devant mes yeux.

18 Mais premièrement je leur rendrai le double de leur iniquité et de leur péché, à cause qu'ils on souillé mon pays par leurs victimes abominables, et qu'ils ont rempli mon héritage de leurs abominations.

19 Eternel! qui es ma force et ma puissance, et mon refuge au jour de la détresse, les nations viendront à toi des bouts de la terre, et diront: Certes nos pères ont hérité le mensonge et la vanité, et les choses auxquelles il n'y a point de profit.

20 L'homme se fera-t-il bien des dieux, qui toutefois ne sont point dieux?

21 C'est pourquoi, voici, je vais leur faire connaître à cette fois, je vais leur faire connaître ma main et ma force, et ils sauront que mon nom est l'Eternel.

CHAPITRE XVII.

La punition des Juifs; leur vaine confiance. Malice du cœur.

LE péché de Juda est écrit avec un burin d'acier de fer, *et* une pointe de diamant; et il est gravé sur la table de leur cœur, et aux cornes de leurs autels.

2 De sorte que leurs fils se souviendront de leurs autels et de leurs bocages, auprès des arbres verts sur les hautes collines.

3 Montagnard, je livrerai par les champs tes richesses *et* tous tes trésors au pillage; tes hauts lieux *sont pleins* de péché dans toutes tes contrées.

4 Et toi, et *ceux qui sont avec toi*, vous laisserez vacant l'héritage que je t'avais donné, et je ferai que tu seras asservi à tes ennemis, dans un pays que tu ne connais point, parce que vous avez allumé le feu de ma colère, *et* il brûlera à toujours.

5 Ainsi a dit l'Eternel: Maudit soit l'homme qui se confie en l'homme, et qui fait de la chair son bras, et dont le cœur se retire de l'Eternel.

6 Car il sera comme la bruyère en une lande, et il ne s'apercevra point quand le bien sera venu; mais il demeurera au désert en des lieux secs, en une terre salée et inhabitable.

7 Béni soit l'homme qui se confie en l'Eternel, et duquel l'Eternel est la confiance.

8 Car il sera comme un arbre planté près des eaux, et qui étend ses racines le long d'une eau courante; quand la chaleur viendra, il ne s'en apercevra point, et sa feuille sera verte; il ne sera point en peine en l'année de la sécheresse, et ne cessera point de porter du fruit.

9 Le cœur est rusé, et désespérément malin par dessus toutes choses; qui le connaîtra?

10 Moi, l'Eternel, qui sonde le cœur, et qui éprouve les reins; même pour rendre à chacun selon sa voie, *et* selon le fruit de ses actions.

11 Celui qui acquiert des richesses, sans observer la justice, est une perdrix *qui* couve ce qu'elle n'a point pondu; il les laissera au milieu de ses jours, et à la *fin il sera trouvé insensé.*

12 *Le lieu de notre* sanctuaire est un trône de gloire, un lieu haut élevé dès le commencement.

13 Eternel! qui es l'attente d'Israël, tous ceux qui t'abandonnent seront honteux; ceux qui se détournent de moi seront écrits en la terre, parce qu'ils ont délaissé la source des eaux vives, dit l'Eternel.

14 Eternel, guéris-moi, et je serai guéri; sauve-moi, et je serai sauvé; car tu es ma louange.

15 Voici, ceux-ci me disent: Où est la parole de l'Eternel? Qu'elle vienne présentement.

16 Mais je ne me suis point avancé plus qu'un pasteur après toi, et je n'ai point désiré le jour de l'extrême affliction, tu le sais; et ce qui est sorti de mes lèvres a été devant toi.

17 Ne me sois point en effroi, tu es ma retraite au jour du mal.

18 Que ceux qui me persécutent soient honteux, mais que je ne sois point honteux; qu'ils soient épouvantés, mais que je ne sois point épouvanté; amène sur eux le jour du mal, et les accable d'une double plaie.

19 Ainsi m'a dit l'Eternel: Va, et tiens-toi debout à la porte des enfans du peuple, par laquelle les rois de Juda entrent, et par laquelle ils sortent, et à toutes les portes de Jérusalem;

20 et leur dis: Ecoutez la parole de l'Eternel, rois de Juda, et vous tous *hommes* de Juda, et vous tous habitans de Jérusalem qui entrez par ces portes.

21 Ainsi a dit l'Eternel: Prenez bien garde à vos âmes, et ne portez aucun fardeau le jour du sabbat, et ne les faites point passer par les portes de Jérusalem.

22 Et ne tirez point hors de vos maisons aucun fardeau le jour du sabbat, et ne faites aucune œuvre; mais sanctifiez le jour du sabbat, comme j'ai commandé à vos pères.

23 Mais ils n'ont point écouté, et n'ont point incliné leur oreille; mais ils ont roidi leur cou, pour n'écouter point, et pour ne recevoir point d'instruction.

24 Il arrivera donc si vous m'écoutez attentivement, dit l'Eternel, pour ne faire passer aucun fardeau par les portes de cette ville le jour du sabbat, et si vous sanctifiez le jour du sabbat, tellement que vous ne fassiez aucune œuvre en ce *jour-là*,

25 que les rois et les principaux, ceux qui sont assis sur le trône de David, montés sur des chariots et sur des che-

vaux, eux et les principaux d'entre eux, les hommes de Juda, et les habitans de Jérusalem, entreront par les portes de cette ville ; et cette ville sera habitée à toujours.

26 On viendra aussi des villes de Juda, et des environs de Jérusalem, et du pays de Benjamin, et de la campagne, et des montagnes, et de devers le Midi, et on apportera des holocaustes, des sacrifices, des oblations et de l'encens ; on apportera aussi *des sacrifices* d'actions de grâces en la maison de l'Eternel.

27 Mais si vous ne m'écoutez point pour sanctifier le jour du sabbat, et pour ne porter aucun fardeau, et n'en faire entrer aucun par les portes de Jérusalem le jour du sabbat, je mettrai le feu à ses portes ; il consumera les palais de Jérusalem, et il ne sera point éteint.

CHAPITRE XVIII.

Emblème du potier. Complot des Juifs contre Jérémie.

CETTE parole fut *adressée* par l'Eternel à Jérémie, disant :

2 Lève-toi et descends dans la maison d'un potier, et là je te ferai entendre mes paroles.

3 Je descendis donc dans la maison d'un potier, et voici, il faisait son ouvrage, assis sur sa selle.

4 Et le vase qu'il faisait de l'argile qui *était* en sa main fut gâté, et il en fit encore un autre vase comme il lui sembla bon de *le* faire.

5 Alors la parole de l'Eternel me fut *adressée*, en disant :

6 Maison d'Israël, ne vous pourrai-je pas faire comme a fait ce potier ? dit l'Eternel. Voici, comme l'argile est dans la main d'un potier, ainsi êtes-vous dans ma main, maison d'Israël.

7 En un instant je parlerai contre une nation, et contre un royaume, pour arracher, pour démolir, et pour détruire ;

8 mais si cette nation contre laquelle j'aurai parlé se détourne du mal qu'elle aura fait, je me repentirai aussi du mal que j'avais pensé de lui faire.

9 Et si en un instant je parle d'une nation et d'un royaume, pour l'édifier et pour le planter ;

10 et que cette nation fasse ce qui me déplait, en sorte qu'elle n'écoute point ma voix, je me repentirai aussi du bien *que j'avais dit* que je lui ferais.

11 Or donc parle maintenant aux hom-*mes de Juda*, et aux habitans de Jérusa-*lem, en disant :* Ainsi a dit l'Eternel : Voici, je projette du mal contre vous, et je forme un dessein contre vous ; abandonnez maintenant chacun sa mauvaise voie, et changez votre voie, et vos actions.

12 Et ils répondirent : Il n'y a plus d'espérance ; c'est pourquoi nous suivrons nos pensées, et chacun de nous fera selon la dureté de son mauvais cœur.

13 C'est pourquoi, ainsi a dit l'Eternel : Demandez maintenant aux nations qui a entendu de telles choses ? La vierge d'Israël a fait une chose très-énorme.

14 N'abandonnera-t-on pas la neige du Liban pour la roche du champ ? et ne laissera-t-on pas les eaux qui ne sont point naturelles, et qui sont froides, en*core* qu'elles coulent ?

15 Mais mon peuple m'a oublié, et il a fait des parfums à ce qui n'est que vanité, et qui les a fait broncher dans leurs voies, pour *les faire retirer* des sentiers anciens, afin de marcher dans les sentiers d'un chemin qui n'est point battu ;

16 pour faire venir sur leur pays une désolation et un opprobre perpétuel ; *tellement que* quiconque passera par là en sera étonné, et branlera la tête.

17 Je les disperserai devant l'ennemi, comme par le vent d'Orient ; je leur tournerai le dos au jour de leur calamité.

18 Et ils ont dit : Venez et faisons quelques machinations contre Jérémie ; car la loi ne se perdra pas chez le sacrificateur, ni le conseil chez le sage, ni la parole chez le prophète ; venez, et frappons-le de la langue, et ne soyons point attentifs à aucun de ses discours.

19 Eternel ! entends-moi, et écoute la voix de ceux qui plaident contre moi.

20 Le mal sera-t-il rendu pour le bien ? car ils ont creusé une fosse pour mon âme. Souviens-toi que je me suis présenté devant toi, afin de parler pour leur bien, *et* afin de détourner d'eux ta grande colère.

21 C'est pourquoi livre leurs enfans à la famine, et fais couler leur sang à coups d'épée ; que leurs femmes soient privées d'enfans, et veuves, et que leurs maris soient mis à mort, et leurs jeunes gens tués avec l'épée dans la bataille.

22 Que le cri soit ouï de leurs maisons, quand tu auras fait venir subitement des troupes contre eux ; parce qu'ils ont creusé une fosse pour me prendre, et qu'ils ont tendu des filets à mes pieds.

23 Or tu sais, ô Eternel ! que tout leur conseil est contre moi pour me mettre à

mort; ne sois point apaisé à l'égard de leur iniquité, et n'efface point leur péché de devant ta face, mais qu'on les fasse tomber en ta présence; agis contre eux au temps de ta colère.

CHAPITRE XIX.

Prophétie contre Jérusalem par un emblême.

AINSI a dit l'Eternel : Va, et achète une bouteille de terre d'un potier, et *prends* des anciens du peuple, et des anciens des sacrificateurs ;

2 et sors à la vallée du fils de Hinnom, qui est auprès de l'entrée de la porte orientale, et crie là les paroles que je te dirai.

3 Dis donc : Rois de Juda, et vous habitans de Jérusalem, écoutez la parole de l'Eternel. Ainsi a dit l'Eternel des armées, le Dieu d'Israël: Voici, je m'en vais faire venir sur ce lieu-ci un mal, tel que quiconque l'entendra, les oreilles lui en tinteront.

4 Parce qu'ils m'ont abandonné, et qu'ils ont profané ce lieu, et y ont fait des encensemens à d'autres dieux, que ni eux, ni leurs pères, ni les rois de Juda n'ont point connus, et parce qu'ils ont rempli ce lieu du sang des innocens;

5 et qu'ils ont bâti des hauts lieux de Bahal, afin de brûler au feu leurs fils pour en faire des holocaustes à Bahal, ce que je n'ai point commandé, et dont je n'ai point parlé, et à quoi je n'ai jamais pensé.

6 A cause de cela, voici, les jours viennent, dit l'Eternel, que ce lieu-ci ne sera plus appelé Tophet, ni la vallée du fils de Hinnom, mais la vallée de la tuerie.

7 Et j'anéantirai le conseil de Juda et de Jérusalem en ce lieu-ci, et je les ferai tomber par l'épée en la présence de leurs ennemis, et en la main de ceux qui cherchent leur vie; et je donnerai leurs corps morts à manger aux oiseaux des cieux et aux bêtes de la terre.

8 Je détruirai cette ville, et je la couvrirai d'opprobre; quiconque passera près d'elle sera étonné, et lui insultera à cause de toutes ses plaies.

9 Et je leur ferai manger la chair de leurs fils, et la chair de leurs filles; et chacun mangera la chair de son compagnon durant le siége, et dans l'extrémité où les réduiront leurs ennemis, et ceux qui cherchent leur vie.

10 Puis tu casseras la bouteille en présence de ceux qui seront allés avec toi;

11 et tu leur diras: *Ainsi a dit l'Eternel des armées: Je briserai ce peuple et cette ville, de même qu'on brise un vaisseau de potier, qui ne peut être soudé;* et ils seront ensevelis à Tophet, parce qu'il *n'y aura* plus d'autre lieu pour *les* ensevelir.

12 Je ferai ainsi à ce lieu-ci, dit l'Eternel, et à ses habitans, tellement que je réduirai cette ville au même état que Tophet.

13 Et les maisons de Jérusalem, et les maisons des rois de Juda seront souillées, comme le lieu de Tophet, à cause de toutes les maisons sur les toits desquelles ils ont fait des parfums à toute l'armée des cieux, et des aspersions à d'autres dieux.

14 Puis Jérémie s'en vint de Tophet là où l'Eternel l'avait envoyé pour prophétiser, et il se tint debout au parvis de la maison de l'Eternel, et dit à tout le peuple:

15 Ainsi a dit l'Eternel des armées, le Dieu d'Israël: Voici, je vais faire venir sur cette ville, et sur toutes ces villes, tout le mal que j'ai prononcé contre elle, parce qu'ils ont roidi leur cou pour ne point écouter mes paroles.

CHAPITRE XX.

Pashur frappe Jérémie. Plainte du prophète.

ALORS Pashur, fils d'Immer, sacrificateur, qui était prévôt *et* conducteur dans la maison de l'Eternel, entendit Jérémie qui prophétisait ces choses.

2 Et Pashur frappa le prophète Jérémie, et le mit dans la prison qui est à la haute porte de Benjamin, dans la maison de l'Eternel.

3 Et il arriva dès le lendemain, que Pashur tira Jérémie hors de la prison; et Jérémie lui dit: L'Eternel n'a pas appelé ton nom Pashur, mais Magormissabib.

4 Car ainsi a dit l'Eternel : Voici, je vais te livrer à la frayeur, toi, et tous tes amis, qui tomberont par l'épée de leurs ennemis, et tes yeux le verront; je livrerai tous ceux de Juda entre les mains du roi de Babylone, qui les transportera à Babylone, et les frappera avec l'épée.

5 Et je livrerai toutes les richesses de cette ville, et tout son travail, et tout ce qu'elle a de précieux; je livrerai, dis-je, tous les trésors des rois de Juda, entre les mains de leurs ennemis, qui les pilleront, les enlèveront, et les emporteront à Babylone.

6 Et toi, Pashur, et tous les habitans de ta maison, vous irez en captivité; tu iras à Babylone, tu y mourras, et y seras enseveli, toi et tous tes amis, auxquels tu as prophétisé le mensonge.

7 O Eternel! tu m'as sollicité, et j'ai été attiré; tu as été plus fort que moi,

et tu as eu le dessus ; je suis *un objet de*
moquerie tout le jour, chacun se moque
de moi.
8 Car depuis que je parle je n'ai fait
que jeter des cris, que crier violence et
pillerie, parce que la parole de l'Eternel
m'est tournée en opprobre et en moquerie
tout le jour.
9 C'est pourquoi j'ai dit : Je ne ferai
plus mention de lui, et je ne parlerai plus
en son nom ; mais il y a eu dans mon
cœur *comme* un feu ardent, renfermé dans
mes os ; je suis las de le porter, et je
n'en puis plus.
10 Car j'ai ouï les insultes de plusieurs,
la frayeur *m'a saisi* de tous côtés. Rap-
portez, *disent-ils*, et nous le rapporterons.
Tous ceux qui ont paix avec moi épient
si je bronche, *et disent :* Peut-être qu'il
sera abusé ; alors nous aurons le dessus,
et nous nous vengerons de lui.
11 Mais l'Eternel est avec moi comme
un homme fort et terrible ; c'est pourquoi
ceux qui me persécutent seront renversés,
ils n'auront point le dessus, ils seront
honteux ; car ils n'ont pas été prudens.
Ce sera une confusion éternelle, *qui* ne
s'oubliera jamais.
12 C'est pourquoi, Eternel des armées,
qui sondes les justes, qui vois les reins et
le cœur, fais que je voie la vengeance que
tu en feras ; car je t'ai découvert ma cause.
13 Chantez à l'Eternel, louez l'Eternel ;
car il a délivré l'âme du pauvre de la main
des méchans.
14 Maudit soit le jour auquel je naquis ;
que le jour auquel ma mère m'enfanta ne
soit point béni.
15 Maudit soit l'homme qui apporta de
bonnes nouvelles à mon père, en lui di-
sant : Un enfant mâle t'est né, et qui le
réjouit si bien.
16 Que cet homme-là soit comme les
villes que l'Eternel a renversées sans s'en
repentir, qu'il entende le cri au matin, et le
retentissement bruyant au temps du midi.
17 Que ne m'a-t-on fait mourir dans le
sein de ma mère ? pourquoi ma mère ne
m'a-t-elle été mon sépulcre, et pourquoi
son sein n'a-t-il conçu *sans* jamais en-
fanter !
18 Pourquoi suis-je né pour ne voir que
peine et qu'ennui, et afin que mes jours
fussent consumés avec honte ?

CHAPITRE XXI.

Prophétie de la prise de Jérusalem par Nébucad-nétsar.

LA parole qui fu[illegible] Jérémie
de par l'Et[illegible] roi Sé-
décias envoya vers lui Pashur,
Malkijaz, et Sophonie, fils de M
sacrificateur, pour *lui* dire :
2 Enquiers-toi maintenant de l'
pour nous, car Nébucadnétsar, ro
bylone, combat contre nous ; pe
que l'Eternel agira pour nous selon
ses merveilles, et le fera retirer d
3 Et Jérémie leur dit : Vous dire
à Sédécias :
4 Ainsi a dit l'Eternel, le Dieu d'
Voici, je vais faire retourner de de
muraille les instrumens de gue
sont en vos mains, avec lesquel
combattez contre le roi de Baby
contre les Caldéens qui vous ass
et je les ramasserai au milieu de cet
5 Et je combattrai contre vous a
main étendue, et avec un bras p
avec colère, avec ardeur, et av
grande indignation.
6 Et je frapperai les habitans d
ville, les hommes, et les bêtes
mourront d'une grande mortalité.
7 Et après cela, dit l'Eternel, je
Sédécias, roi de Juda, et ses ser
et le peuple, et ceux qui seront de
de reste en cette ville de la mort
l'épée, et de la famine, en la m
Nébucadnétsar, roi de Babylone,
main de leurs ennemis, et en la
ceux qui cherchent leur vie ; e
frappera au tranchant de l'épée ; i
épargnera point, il n'en aura p
compassion, il n'en aura point de
8 Tu diras aussi à ce peuple :
dit l'Eternel : Voici, je mets deva
le chemin de la vie, et le chemi
mort.
9 Quiconque se tiendra dans cet
mourra par l'épée, ou par la fam
par la mortalité ; mais celui qui en
et se rendra aux Caldéens qui vou
gent, vivra, et sa vie sera pour bu
10 Car j'ai dressé ma face en
non en bien contre cette ville, dit
nel ; elle sera livrée en la main du
Babylone, et il la brûlera par le fe
11 Et quant à la maison du roi de
écoutez la parole de l'Eternel.
12 Maison de David, ainsi a dit
nel : Faites justice dès le matin,
livrez celui qui aura été pillé, d'en
mains de celui qui lui fait tort, d
que ma fureur ne sorte comme un
qu'elle ne s'embrase, et qu'il n'y a
sonne qui l'éteigne, à cause de la
de vos actions.
13 Voici, j'en veux à toi, qui

dans la vallée, *et qui es* le rocher du plat pays, dit l'Eternel ; *à vous* qui dites : Qui est-ce qui descendra contre nous, et qui entrera dans nos demeures ?

14 Et je vous punirai selon le fruit de vos actions, dit l'Eternel ; et j'allumerai le feu dans la forêt, lequel consumera tout ce qui est à l'entour d'elle.

CHAPITRE XXII.

Prophétie contre Jérusalem. Chonja.

AINSI a dit l'Eternel : Descends en la maison du roi de Juda, et y prononce cette parole.

2 Tu diras donc : Ecoute la parole de l'Eternel, ô roi de Juda ! qui es assis sur le trône de David, toi et tes serviteurs, et ton peuple, qui entrez par ces portes.

3 Ainsi a dit l'Eternel : Faites jugement et justice, et délivrez celui qui aura été pillé, d'entre les mains de celui qui lui fait tort ; ne foulez point l'orphelin, ni l'étranger, ni la veuve ; et n'usez d'aucune violence, et ne répandez point le sang innocent dans ce lieu-ci.

4 Car si vous mettez exactement en effet cette parole, alors les rois qui sont assis en la place de David sur son trône, montés sur des chariots et sur des chevaux, entreront par les portes de cette maison, eux et leurs serviteurs, et leur peuple.

5 Mais si vous n'écoutez point ces paroles, j'ai juré par moi-même, dit l'Eternel, que cette maison sera réduite en désolation.

6 Car ainsi a dit l'Eternel touchant la maison du roi de Juda : Tu m'es un Galaad, *et* le sommet du Liban, *mais* si je ne te réduis en désert, et en villes qui ne sont point habitées.

7 Je préparerai contre toi des destructeurs, chacun avec ses armes, qui couperont tes cèdres exquis, et les jetteront au feu ;

8 et plusieurs nations passeront près de cette ville, et chacun dira à son compagnon : Pourquoi l'Eternel a-t-il fait ainsi à cette grande ville ?

9 Et on dira : C'est parce qu'ils ont abandonné l'alliance de l'Eternel leur Dieu, et qu'ils se sont prosternés devant d'autres dieux, et les ont servis.

10 Ne pleurez point celui qui est mort, et n'en faites point de lamentation ; mais pleurez amèrement celui qui s'en va, car il ne retournera plus, et ne verra plus le pays de sa naissance.

11 Car ainsi a dit l'Eternel touchant Sallum, fils de Josias, *roi de Juda, qui a régné en la place de Josias son père, et qui* est sorti de ce lieu : Il n'y retournera plus.

12 Mais il mourra au lieu auquel on l'a transporté, et ne verra plus ce pays.

13 Malheur à celui qui bâtit sa maison par l'injustice, et ses étages sans droiture ; qui se sert pour rien de son prochain, et ne lui donne point le salaire de son travail ;

14 qui dit : Je me bâtirai une grande maison et des étages bien aérés, et qui se perce des fenêtrages ; elle est lambrissée de cèdre, et peinte de vermillon.

15 Régneras-tu, que tu te mêles parmi les cèdres ? Ton père n'a-t-il pas mangé et bu ? quand il a fait jugement et justice, alors il a prospéré.

16 Il a jugé la cause de l'affligé et du pauvre, et alors il a prospéré ; cela n'était-il pas me connaître, dit l'Eternel ?

17 Mais tes yeux et ton cœur ne *sont adonnés* qu'à ton gain déshonnête, qu'à répandre le sang innocent, qu'à faire tort, et qu'à opprimer.

18 C'est pourquoi, ainsi a dit l'Eternel, touchant Jéhojakim, fils de Josias, roi de Juda : On ne le plaindra point, *en disant :* Hélas, mon frère ! et hélas, ma sœur ! on ne le plaindra point, *en disant :* Hélas, sire ! et hélas sa magnificence !

19 Il sera enseveli de la sépulture d'un âne, étant traîné, et jeté au-delà des portes de Jérusalem.

20 Monte au Liban, et crie, jette ta voix en Basan, et crie par les passages, à cause que tous tes amoureux ont été mis en pièces.

21 Je t'ai parlé durant ta grande prospérité, *mais* tu as dit : Je n'écouterai point. Tel *est* ton train dès ta jeunesse, que tu n'as point écouté ma voix.

22 Le vent remplira tous tes pasteurs, et tes amoureux iront en captivité ; certainement tu seras alors honteuse et confuse à cause de toute ta malice.

23 Tu te tiens au Liban, et tu fais ton nid dans les cèdres ; ô que tu seras un objet de compassion quand les tranchées te viendront, *et* ta douleur, comme de la femme qui est en travail d'enfant !

24 Je suis vivant, dit l'Eternel, que quand Chonja, fils de Jéhojakim, roi de Juda, serait un cachet en ma main droite, je t'arracherai de là.

25 Et je te livrerai en la main de ceux qui cherchent ta vie, et en la main de ceux de la présence desquels tu as peur, *et en la main de* Nébucadnétsar, roi de *Babylone, et en la main des* Caldéens

26 *Et je te jetterai,* toi et ta mère qui



t'a enfanté, en un autre pays, auquel
vous n'êtes point nés; et vous y mour-
rez.
27 Et quant au pays qu'ils désirent pour
y retourner, ils n'y retourneront point.
28 Ce personnage Chonja serait-ce une
idole méprisée *et* rompue! serait-ce un
vaisseau qui n'a rien d'aimable! pour-
quoi ont-ils été jetés là, lui et sa posté-
rité, jetés, dis-je, en un pays qu'ils ne
connaissent point!
29 O terre! terre! terre! écoute la
parole de l'Eternel.
30 Ainsi a dit l'Eternel: Ecrivez que
ce personnage-là est privé d'enfans, que
c'est un homme qui ne prospérera point
pendant ses jours, et que même il n'y
aura point d'homme de sa postérité qui
prospère, et qui soit assis sur le trône de
David, ni qui domine plus en Juda.

CHAPITRE XXIII.

Faux pasteurs. Prédiction de la naissance du Messie.

MALHEUR aux pasteurs qui détrui-
sent et dissipent le troupeau de ma
pâture, dit l'Eternel!
2 C'est pourquoi, ainsi a dit l'Eternel,
le Dieu d'Israël, touchant les pasteurs qui
paissent mon peuple: Vous avez dissipé
mes brebis, et vous les avez chassées, et
ne les avez point visitées; voici, je vais
visiter sur vous la malice de vos actions,
dit l'Eternel.
3 Mais je rassemblerai le reste de mes
brebis de tous les pays auxquels je les
aurai chassées, et les ferai retourner à
leurs parcs, et elles fructifieront et mul-
tiplieront.
4 J'établirai aussi sur elles des pasteurs
qui les paîtront; et elles n'auront plus de
peur, et ne s'épouvanteront point, et il
n'en manquera aucune, dit l'Eternel.
5 Voici, les jours viennent, dit l'Eter-
nel, que je ferai lever à David un germe
juste, qui régnera *comme* roi; il prospé-
rera, et exercera le jugement et la jus-
tice sur la terre.
6 En ses jours Juda sera sauvé, et Israël
habitera en assurance; et c'est ici le nom
duquel on l'appellera: L'Eternel notre
justice.
7 C'est pourquoi, voici, les jours vien-
nent, dit l'Eternel, qu'on ne dira plus:
L'Eternel est vivant, qui a fait remonter
les enfans d'Israël du pays d'Egypte.
8 Mais *on dira:* L'Eternel est vivant,
qui a fait remonter, et qui a ramené la
...térité de la maison d'Israël, du pays
... vers l'Aquilon, et de tous les pays
auxquels je les avais chassés, et i...
teront en leur terre.
9 A cause des prophètes, mon c...
brisé au-dedans de moi, tous me...
tremblent, je suis comme un hom...
et comme un homme que le vin...
monté, à cause de l'Eternel, et ...
des paroles de sa sainteté.
10 Car le pays est rempli d'...
adultères, et le pays mène deuil ...
des exécrations; les pâturages d...
sont devenus tout secs, l'oppres...
ces gens est mauvaise, et leur for...
pas en faveur de l'équité.
11 Car le prophète et le sacrific...
contrefont; j'ai même trouvé d...
maison leur méchanceté, dit l'Ete...
12 C'est pourquoi leur voie sera ...
des lieux glissans dans les ténèbr...
seront poussés, et y tomberont; ...
ferai venir du mal sur eux, *en* l'a...
leur visitation, dit l'Eternel.
13 Or j'avais bien vu des chos...
convenables dans les prophètes de...
rie; *car* ils prophétisaient par B...
faisaient égarer mon peuple d'Isr...
14 Mais j'ai vu des choses énorm...
les prophètes de Jérusalem; car i...
mettent des adultères, et ils m...
dans le mensonge; ils ont donn...
forte aux hommes injustes, et pa...
s'est détourné de sa malice; ils n...
tous comme Sodome, et les habi...
la ville, comme Gomorrhe.
15 C'est pourquoi, ainsi a dit l'E...
des armées, touchant ces prop...
Voici, je vais leur faire manger d...
sinthe, et leur faire boire de l'eau ...
parce que la profanation s'est ré...
des prophètes de Jérusalem par ...
pays.
16 Ainsi a dit l'Eternel des a...
N'écoutez point les paroles de...
phètes qui vous prophétisent; il...
font devenir vains, ils prononcent ...
sion de leur cœur, *et* ils ne *la t...*
pas de la bouche de l'Eternel.
17 Ils ne cessent de dire à ceux ...
méprisent: L'Eternel a dit: Vous...
la paix; et ils disent à tous ce...
marchent dans la dureté de leur ...
Il ne vous arrivera point le mal.
18 Car qui s'est trouvé au cons...
cret de l'Eternel! et qui a aperçu ...
sa parole! qui a été attentif à sa ...
et l'a ouïe!
19 Voici la tempête de l'Eternel, ...
teur va se montrer, et le tourbillo...
à foudre tombera sur la tête des ...

20 La colère de l'Eternel ne sera point détournée qu'il n'ait exécuté et mis en effet les pensées de son cœur. Vous aurez une claire intelligence de ceci sur la fin des jours.

21 Je n'ai point envoyé ces prophètes-là, et ils ont couru; je ne leur ai point parlé, et ils ont prophétisé.

22 S'ils s'étaient trouvés dans mon conseil secret, ils auraient aussi fait entendre mes paroles à mon peuple, et ils les auraient détournés de leur mauvais train, et de la malice de leurs actions.

23 Suis-je Dieu de près, dit l'Eternel, et ne suis-je point aussi Dieu de loin?

24 Quelqu'un se pourra-t-il cacher dans quelques retraites, que je ne le voie point, dit l'Eternel? Ne remplis-je pas, moi, les cieux et la terre? dit l'Eternel.

25 J'ai ouï ce que les prophètes ont dit, prophétisant le mensonge en mon nom, et disant: J'ai eu un songe, j'ai eu un songe.

26 Jusques à quand ceci sera-t-il au cœur des prophètes qui prophétisent le mensonge, et qui prophétisent la tromperie de leur cœur;

27 qui pensent comment ils feront oublier mon nom à mon peuple, par les songes qu'un chacun d'eux récite à son compagnon, comme leurs pères ont oublié mon nom pour Bahal!

28 Que le prophète par devers lequel est le songe, récite le songe; et que celui par devers lequel est ma parole, profère ma parole en vérité: Quelle *convenance y a-t-il* de la paille avec le froment? dit l'Eternel.

29 Ma parole n'est-elle pas comme un feu, dit l'Eternel, et comme un marteau qui brise la pierre?

30 C'est pourquoi, voici, j'en veux aux prophètes, dit l'Eternel, qui dérobent mes paroles, chacun de son prochain.

31 Voici, j'en veux aux prophètes, dit l'Eternel, qui accommodent leurs langues, et qui disent: Il dit.

32 Voici, j'en veux à ceux qui prophétisent des songes de fausseté, dit l'Eternel, et qui les récitent, et font égarer mon peuple par leurs mensonges, et par leur témérité, quoique je ne les aie point envoyés, et que je ne leur aie point donné de charge; c'est pourquoi ils ne profiteront de rien à ce peuple, dit l'Eternel.

33 Si donc ce peuple t'interroge, ou qu'il interroge le prophète, ou le sacrificateur, en disant: Quelle est la charge de l'Eternel? tu leur diras: *Quelle charge? Je vous abandonnerai, dit l'Eternel.*

34 Et quant au prophète, et au sacrificateur, et au peuple qui aura dit: La charge de l'Eternel; je punirai cet homme-là, et sa maison.

35 Vous direz ainsi, chacun à son compagnon, et chacun à son frère: Qu'a répondu l'Eternel, et qu'a prononcé l'Eternel?

36 Et vous ne ferez plus mention de la charge de l'Eternel; car la parole de chacun lui sera pour charge; parce que vous avez corrompu les paroles du Dieu vivant, *les paroles* de l'Eternel des armées, notre Dieu.

37 Tu diras ainsi au prophète: Que t'a répondu l'Eternel, et que t'a prononcé l'Eternel?

38 Et si vous dites: La charge de l'Eternel; à cause de cela, a dit l'Eternel, parce que vous avez dit cette parole: La charge de l'Eternel; et que j'ai envoyé vers vous, pour vous dire: Ne dites plus: La charge de l'Eternel;

39 à cause de cela me voici, et je vous oublierai entièrement, et j'arracherai de ma présence, vous et la ville que j'ai donnée à vous et à vos pères.

40 Et je mettrai sur vous un opprobre éternel, et une confusion éternelle, qui ne sera point mise en oubli.

CHAPITRE XXIV.

Emblème de deux paniers de figues.

L'ETERNEL me fit voir *une vision*, et voici deux paniers de figues, posés devant le temple de l'Eternel; après que Nébucadnétsar, roi de Babylone, eut transporté de Jérusalem Jéchonias, fils de Jéhojakim, roi de Juda, et les principaux de Juda, avec les charpentiers et les serruriers, et les eut emmenés à Babylone.

2 L'un des paniers avait de fort bonnes figues, comme sont d'ordinaire les figues qui sont les premières mûres; et l'autre panier avait de fort mauvaises figues, lesquelles on n'aurait pu manger, tant elles étaient mauvaises.

3 Et l'Eternel me dit: Que vois-tu, Jérémie? Et je répondis: Des figues, de bonnes figues, fort bonnes; et de mauvaises, fort mauvaises, lesquelles on ne saurait manger, tant elles sont mauvaises.

4 Alors la parole de l'Eternel me fut *adressée*, en disant:

5 Ainsi a dit l'Eternel, le Dieu d'Israël: Comme ces figues sont bonnes, ainsi je me souviendrai, *pour leur faire* du bien, *de ceux qui ont été transportés* de Juda, *lesquels j'ai envoyés* hors de ce lieu au pays des Caldéens.



6 Et je mettrai mes yeux sur eux pour leur faire du bien, et je les ferai retourner en ce pays ; je les y rétablirai, et je ne les ruinerai plus ; je les planterai, et je ne les arracherai point.

7 Et je leur donnerai un cœur pour me connaître, *pour connaître, dis-je,* que je suis l'Eternel, et ils seront mon peuple, et je serai leur Dieu ; car ils se retourneront à moi de tout leur cœur.

8 Et comme ces figues sont si mauvaises qu'on n'en peut manger, tant elles sont mauvaises ; ainsi certainement, a dit l'Eternel : Je rendrai tel Sédécias, le roi de Juda, et les principaux de sa cour, et le reste de ceux de Jérusalem qui sont demeurés dans ce pays, et ceux qui s'habitueront au pays d'Egypte.

9 Et je les livrerai pour être agités pour leur malheur par tous les royaumes de la terre, et pour être en opprobre, en proverbe, en raillerie, et en malédiction par tous les lieux où je les aurai chassés.

10 Et j'enverrai sur eux l'épée, la famine, et la mortalité, jusqu'à ce qu'ils soient consumés de dessus la terre que je leur avais donnée, à eux et à leurs pères.

CHAPITRE XXV.

Prédiction des septante années de captivité. Coupe du vin de la colère de Dieu.

LA parole qui fut *adressée* à Jérémie touchant tout le peuple de Juda, la quatrième année de Jéhojakim, fils de Josias, roi de Juda, qui est la première année de Nébucadnétsar, roi de Babylone,

2 laquelle Jérémie le prophète, prononça à tout le peuple de Juda, et à tous les habitans de Jérusalem, en disant :

3 Depuis la troisième année de Josias, fils d'Amon, roi de Juda, jusqu'à ce jour qui est la vingt-troisième année, la parole de l'Eternel m'a été *adressée,* et je vous ai parlé, me levant dès le matin, et parlant ; mais vous n'avez point écouté.

4 Et l'Eternel vous a envoyé tous ses serviteurs prophètes, se levant dès le matin, et les envoyant ; mais vous ne les avez point écoutés, et vous n'avez point incliné vos oreilles pour écouter.

5 Lorsqu'ils disaient : Détournez-vous maintenant chacun de son mauvais train, et de la malice de vos actions, et vous habiterez d'un siècle à l'autre sur la terre que l'Eternel vous a donnée, à vous et à vos pères.

6 Et n'allez point après d'autres dieux, pour les servir, et pour vous prosterner devant eux, et ne m'irritez point par les œuvres de vos mains ; et je ne vous ferai aucun mal.

7 Mais vous m'avez désobéi, dit l'Eternel, pour m'irriter par les œuvres de vos mains, à votre dommage.

8 C'est pourquoi, ainsi a dit l'Eternel des armées : Parce que vous n'avez point écouté mes paroles,

9 voici, j'enverrai, et j'assemblerai toutes les familles de l'Aquilon, dit l'Eternel, *j'enverrai,* dis-je, vers Nébucadnétsar, roi de Babylone, mon serviteur ; et je les ferai venir contre ce pays, et contre ces habitans, et contre toutes ces nations d'alentour ; je les détruirai à la façon de l'interdit, je les mettrai en désolation, et en opprobre, et en déserts éternels.

10 Et je ferai cesser parmi eux la voix de joie et la voix d'allégresse, la voix de l'époux et la voix de l'épouse, le bruit des meules et la lumière des lampes.

11 Et tout ce pays sera un désert, jusqu'à s'en étonner, et ces nations seront asservies au roi de Babylone soixante-dix ans.

12 Et il arrivera que quand les soixante-dix ans seront accomplis, je punirai, dit l'Eternel, le roi de Babylone, et cette nation-là, de leurs iniquités, et le pays des Caldéens, que je mettrai en désolations éternelles.

13 Et je ferai venir sur ce pays-là toutes mes paroles que j'ai prononcées contre lui, toutes les choses qui sont écrites dans ce livre, lesquelles Jérémie a prophétisées contre toutes ces nations.

14 Car de grands rois aussi et de grandes nations se serviront d'eux, et je leur rendrai selon leurs actions et selon l'œuvre de leurs mains.

15 Car ainsi m'a dit l'Eternel, le Dieu d'Israël : Prends de ma main la coupe de ce vin, *savoir* de cette fureur-ci, et en fais boire à tous les peuples auxquels je t'envoie.

16 Ils *en* boiront, et ils *en* seront troublés, et ils en perdront l'esprit, à cause de l'épée que j'enverrai parmi eux.

17 Je pris donc la coupe de la main de l'Eternel, et j'en fis boire à toutes les nations auxquelles l'Eternel m'envoyait.

18 *Savoir* à Jérusalem, et aux villes de Juda, et à ses rois, et à ses principaux, pour les mettre en désolation, en étonnement, en opprobre, et en malédiction, comme *il paraît* aujourd'hui ;

19 à Pharaon, roi d'Egypte, et à ses serviteurs, et aux principaux de sa *cour,* et à tout son peuple,

20 et à tout le mélange *d'Arabie*, et à
tous les rois du pays de Huts, et à tous
les rois du pays des Philistins, à Askélon,
Gaza, et Hékron, et au reste d'Asdod ;
21 à Edom, et à Moab, et aux enfans
de Hammon ;
22 à tous les rois de Tyr, et à tous les
rois de Sidon, et aux rois des îles qui
sont au-delà de la mer ;
23 à Dédan, Téma, et Buz, et à tous
ceux qui se font couper les cheveux ;
24 à tous les rois d'Arabie, et à tous les
rois du mélange qui habitent au désert ;
25 et à tous les rois de Zimri, et à tous les
rois de Hélam, et à tous les rois des Mèdes ;
26 et à tous les rois de l'Aquilon, tant
proches qu'éloignés l'un de l'autre ; et
à tous les royaumes de la terre, qui sont
sur le dessus de la terre ; et le roi de
Sésac *en* boira après eux.
27 Et tu leur diras : Ainsi a dit l'Eter-
nel des armées, le Dieu d'Israël : Buvez
et soyez enivrés, même rendez le vin que
vous avez bu, et soyez renversés sans
vous relever, à cause de l'épée que j'en-
verrai parmi vous.
28 Or il arrivera qu'ils refuseront de
prendre la coupe de ta main pour *en*
boire ; mais tu leur diras : Ainsi a dit
l'Eternel des armées : Vous en boirez
certainement.
29 Car voici, je commence d'envoyer
du mal dans la ville sur laquelle mon
nom est réclamé ; et vous, en seriez-vous
exempts en quelque sorte ? Vous n'en
serez point exempts ; car je vais appeler
l'épée sur tous les habitans de la terre,
dit l'Eternel des armées.
30 Tu prophétiseras donc contre eux
toutes ces paroles-là, et tu leur diras :
L'Eternel rugira d'en haut, et fera en-
tendre sa voix de la demeure de sa sain-
teté ; il rugira d'une façon épouvantable
contre son agréable demeure ; il redou-
blera vers tous les habitans de la terre un
cri d'encouragement, comme quand on
presse au pressoir.
31 Le son éclatant en est venu jusqu'au
bout de la terre ; car l'Eternel plaide
avec les nations, et il contestera contre
toute chair ; on livrera les méchans à
l'épée, dit l'Eternel.
32 Ainsi a dit l'Eternel des armées :
Voici, le mal va sortir d'une nation à
l'autre, et un grand tourbillon se lèvera
du fond de la terre.
33 Et en ce *jour-là ceux qui auront été
mis à mort par l'Eternel seront étendus
depuis un bout de la terre jusqu'à* son
autre bout ; ils ne seront point pleurés,
et ils ne seront point recueillis, ni ense-
velis ; mais ils seront comme du fumier
sur le dessus de la terre.
34 *Vous* pasteurs, hurlez et criez ; et
vous, magnifiques du troupeau, vautrez-
vous *dans la poudre ;* car les jours *déter-
minés* pour vous massacrer, et *les jours
de* votre mort sont accomplis ; et vous
tomberez comme un vaisseau désirable.
35 Et les pasteurs n'auront aucun moyen
de s'enfuir, ni les magnifiques du trou-
peau, d'échapper.
36 Il y aura une voix du cri des pas-
teurs, et un hurlement des plus puissans
du troupeau, à cause que l'Eternel va
ravager leurs pâturages.
37 Et les cabanes paisibles seront abat-
tues, à cause de l'ardeur de la colère de
l'Eternel.
38 Il a abandonné son tabernacle, comme
le lionceau, car leur pays va être mis en
désolation, à cause de l'ardeur de la four-
rageuse, à cause, dis-je, de l'ardeur de sa
colère.

CHAPITRE XXVI.

Prophétie de la destruction du temple et de la ville de Jérusalem. Jérémie pris, accusé et sauvé.

AU commencement du règne de Jého
jakim, fils de Josias, roi de Juda,
cette parole fut *adressée à Jérémie* par
l'Eternel, en disant :
2 Ainsi a dit l'Eternel : Tiens-toi de-
bout au parvis de la maison de l'Eternel,
et prononce à toutes les villes de Juda,
qui viennent pour se prosterner dans la
maison de l'Eternel, toutes les paroles
que je t'ai commandé de leur prononcer ;
n'en retranche pas une parole.
3 Peut-être qu'ils t'écouteront, et qu'ils
se détourneront chacun de son mauvais
train ; et je me repentirai du mal que je
pense de leur faire, à cause de la malice
de leurs actions.
4 Tu leur diras donc : Ainsi a dit l'E-
ternel : Si vous ne m'écoutez point pour
marcher dans ma loi, laquelle je vous ai
proposée,
5 pour obéir aux paroles des prophètes,
mes serviteurs, que je vous envoie, me
levant dès le matin, et *les* envoyant, les-
quels vous n'avez point écoutés,
6 je mettrai cette maison en même état
que Silo, et je livrerai cette ville en ma-
lédiction à toutes les nations de la terre.
7 Or les sacrificateurs, et les prophètes,
et tout le peuple entendirent Jérémie,
prononçant ces paroles dans la maison de
l'Eternel.

8 Et il arriva qu'aussitôt que Jérémie eut achevé de prononcer tout ce que l'Eternel lui avait commandé de prononcer à tout le peuple, les sacrificateurs, et les prophètes, et tout le peuple, le saisirent, en disant : Tu mourras de mort.

9 Pourquoi as-tu prophétisé au nom de l'Eternel, disant : Cette maison sera comme Silo, et cette ville sera déserte, tellement que personne n'y habitera ! Et tout le peuple s'assembla vers Jérémie dans la maison de l'Eternel.

10 Et les principaux de Juda, ayant ouï toutes ces choses, montèrent de la maison du roi à la maison de l'Eternel, et s'assirent à l'entrée de la porte neuve de la maison de l'Eternel.

11 Et les sacrificateurs et les prophètes parlèrent aux principaux, et à tout le peuple, en disant : Cet homme mérite d'être condamné à la mort ; car il a prophétisé contre cette ville, comme vous l'avez entendu de vos oreilles.

12 Et Jérémie parla à tous les principaux, et à tout le peuple, en disant : L'Eternel m'a envoyé pour prophétiser contre cette maison, et contre cette ville, *selon* toutes les paroles que vous avez ouïes.

13 Maintenant donc, corrigez votre conduite et vos actions, et écoutez la voix de l'Eternel, votre Dieu, et l'Eternel se repentira du mal qu'il a prononcé contre vous.

14 Pour moi, me voici entre vos mains ; faites de moi comme il vous semblera bon et juste.

15 Mais sachez comme une chose certaine, que si vous me faites mourir, vous mettrez du sang innocent sur vous, et sur cette ville, et sur ses habitans ; car, en vérité, l'Eternel m'a envoyé vers vous, afin de prononcer toutes ces paroles, vous l'entendant.

16 Alors les principaux et tout le peuple dirent aux sacrificateurs et aux prophètes : Cet homme ne mérite pas d'être condamné à mort ; car il nous a parlé au nom de l'Eternel notre Dieu.

17 Et quelques-uns des anciens du pays se levèrent, et parlèrent à toute l'assemblée du peuple, en disant :

18 Michée Morastite a prophétisé aux jours d'Ezéchias, roi de Juda, et a parlé à tout le peuple de Juda, en disant : Ainsi a dit l'Eternel des armées : Sion sera labourée *comme* un champ, et Jérusalem sera réduite en monceaux de pierres, et la montagne du temple en de hauts lieux [illegible] forêt.

19 Ezéchias, le roi de Juda, et tous ceux de Juda le firent-ils mourir ! Ne craignit-il pas l'Eternel, et ne supplia-t-il pas l'Eternel ! et l'Eternel se repentit du mal qu'il avait prononcé contre eux. Nous faisons donc un grand mal contre nos âmes.

20 Mais aussi, *dirent les autres :* Il y eut un homme qui prophétisa au nom de l'Eternel ; *savoir,* Urie, fils de Sémahja de Kirjath-Jéharim, lequel ayant prophétisé contre cette même ville, et contre ce même pays, en la même manière que Jérémie ;

21 et le roi Jéhojakim, avec tous ses officiers, et les principaux ayant entendu ses paroles, le roi chercha à le faire mourir ; mais Urie, l'ayant appris, et ayant craint, s'enfuit, et se retira en Egypte.

22 Et le roi Jéhojakim envoya des hommes en Egypte ; *savoir,* Elnathan, fils de Hacbor, et quelques gens avec lui, qui allèrent en Egypte,

23 et qui firent revenir Urie d'Egypte, et l'amenèrent au roi Jéhojakim, qui le frappa avec l'épée, et jeta son corps mort aux sépulcres du peuple.

24 Toutefois la main d'Ahikam, fils de Saphan, fut pour Jérémie, afin qu'on ne le livrât point entre les mains du peuple, pour le faire mourir.

CHAPITRE XXVII.

Emblème prophétique du joug.

AU commencement du règne de Jéhojakim, fils de Josias, roi de Juda, cette parole fut *adressée* par l'Eternel à Jérémie, pour dire :

2 Ainsi m'a dit l'Eternel : Fais-toi des liens et des jougs, et les mets sur ton cou ;

3 et les envoie au roi d'Edom, et au roi de Moab, et au roi des enfans de Hammon, et au roi de Tyr, et au roi de Sidon, par les mains des messagers qui doivent venir à Jérusalem vers Sédécias, roi de Juda ;

4 et commande-leur de dire à leurs maîtres : Ainsi a dit l'Eternel des armées, le Dieu d'Israël : Vous direz ainsi à vos maîtres :

5 J'ai fait la terre, les hommes, et les bêtes qui sont sur la terre par ma grande force, et par mon bras étendu, et je l'ai donnée à qui bon m'a semblé.

6 Et maintenant j'ai livré tous ces pays en la main de Nébucadnétsar, roi de Babylone, mon serviteur ; et même je lui ai donné les bêtes de la campagne, afin qu'elles lui soient asservies.

7 Et toutes les nations lui seront asservies, et à son fils, et au fils de son fils,

jusqu'à ce que le temps de son pays même vienne aussi, et que plusieurs nations et de grands rois l'asservissent.
8 Et il arrivera que la nation et le royaume qui ne sera pas soumis à Nébucadnétsar, roi de Babylone, et qui n'aura pas soumis son cou au joug du roi de Babylone, je punirai cette nation-là, dit l'Eternel, par l'épée, et par la famine, et par la mortalité, jusqu'à ce que je les aie consumés par sa main.
9 Vous donc n'écoutez point vos prophètes, ni vos devins, ni vos songeurs, ni vos augures, ni vos magiciens, qui vous parlent, en disant : Vous ne serez point asservis au roi de Babylone.
10 Car ils vous prophétisent le mensonge pour vous faire aller loin de votre terre, afin que je vous en jette dehors, et que vous périssiez.
11 Mais la nation qui soumettra son cou au joug du roi de Babylone, et qui se soumettra à lui, je la laisserai dans sa terre, dit l'Eternel, et elle la labourera, et y demeurera.
12 Puis je parlai à Sédécias, roi de Juda, selon toutes ces paroles-là, en disant : Soumettez votre cou au joug du roi de Babylone, et rendez-vous sujets à lui, et à son peuple, et vous vivrez.
13 Pourquoi mourriez-vous, toi et ton peuple, par l'épée, et par la famine, et par la mortalité, selon que l'Eternel a parlé touchant la nation qui ne se sera point soumise au roi de Babylone ?
14 N'écoutez donc point les paroles des prophètes qui vous parlent, en disant : Vous ne serez point asservis au roi de Babylone ; car ils vous prophétisent le mensonge.
15 Même je ne les ai point envoyés, dit l'Eternel, et ils vous prophétisent faussement en mon nom, afin que je vous rejette, et que vous périssiez, vous et les prophètes qui vous prophétisent.
16 Je parlai aussi aux sacrificateurs, et à tout le peuple, en disant : Ainsi a dit l'Eternel : N'écoutez point les paroles de vos prophètes qui vous prophétisent, en disant : Voici, les vaisseaux de la maison de l'Eternel retourneront bientôt de Babylone ; car ils prophétisent le mensonge.
17 Ne les écoutez donc point ; rendez-vous sujets au roi de Babylone ; et vous vivrez ; pourquoi cette ville serait-elle réduite en un désert ?
18 Et *s'ils sont prophètes, et que la parole de l'Eternel soit en eux, qu'ils intercèdent* maintenant envers l'Eternel des armées, afin que les vaisseaux qui sont restés dans la maison de l'Eternel, et dans la maison du roi de Juda, et à Jérusalem, n'aillent point à Babylone.
19 Car ainsi a dit l'Eternel des armées, touchant les colonnes, et la mer, et les soubassemens, et les autres vaisseaux qui sont restés en cette ville,
20 lesquels Nébucadnétsar, roi de Babylone, n'a point emportés, quand il a transporté de Jérusalem à Babylone Jéchonias fils de Jéhojakim, roi de Juda, et tous les magistrats de Juda, et de Jérusalem.
21 L'Eternel, *dis-je*, des armées, le Dieu d'Israël a dit ainsi, touchant les vaisseaux qui sont restés dans la maison de l'Eternel, et dans la maison du roi de Juda, et à Jérusalem :
22 Ils seront emportés à Babylone, et ils y demeureront jusqu'au jour que je les visiterai, dit l'Eternel ; puis je les ferai remonter, et revenir en ce lieu-ci.

CHAPITRE XXVIII.

Hananja, faux prophète, menace.

IL arriva aussi en cette même année, au commencement du règne de Sédécias, roi de Juda, *savoir* en la quatrième année, au cinquième mois, que Hananja, fils de Hazur, prophète, qui était de Gabaon, me parla dans la maison de l'Eternel, en la présence des sacrificateurs et de tout le peuple, en disant :
2 Ainsi a dit l'Eternel des armées, le Dieu d'Israël : J'ai rompu le joug du roi de Babylone.
3 Dans deux ans accomplis je ferai rapporter en ce lieu-ci tous les vaisseaux de la maison de l'Eternel, que Nébucadnétsar, roi de Babylone, a emportés de ce lieu, et transportés à Babylone.
4 Et je ferai revenir en ce lieu-ci, dit l'Eternel, Jéchonias, fils de Jéhojakim, roi de Juda, et tous ceux qui ont été transportés de Juda en Babylone ; car je romprai le joug du roi de Babylone.
5 Alors Jérémie le prophète parla à Hananja le prophète, en la présence de tout le peuple qui assistait dans la maison de l'Eternel.
6 Et Jérémie le prophète dit : Ainsi soit-il ; qu'ainsi fasse l'Eternel ; que l'Eternel mette en effet tes paroles que tu as prophétisées, afin *qu'il* fasse revenir de *Babylone en ce lieu-ci* les vaisseaux de *la maison de l'Eternel*, et tous ceux qui ont été transportés à Babylone.
7 Toutefois écoute maintenant cette

parole que je prononce, toi et tout le peuple l'entendant.

8 Les prophètes qui ont été avant moi et avant toi dès long-temps, ont prophétisé contre plusieurs pays, et contre de grands royaumes, la guerre, et l'affliction, et la mortalité.

9 Le prophète qui aura prophétisé la paix, quand la parole de ce prophète sera accomplie, ce prophète-là sera reconnu pour avoir été véritablement envoyé par l'Eternel.

10 Alors Hananja le prophète prit le joug de dessus le cou de Jérémie le prophète, et le rompit.

11 Puis Hananja parla en la présence de tout le peuple, en disant : Ainsi a dit l'Eternel : Entre ci et deux ans accomplis je romprai ainsi le joug de Nébucadnétsar, roi de Babylone, de dessus le cou de toutes les nations. Et Jérémie le prophète s'en alla son chemin.

12 Mais la parole de l'Eternel fut adressée à Jérémie, après qu'Hananja le prophète eut rompu le joug de dessus le cou de Jérémie le prophète, en disant :

13 Va, et parle à Hananja, en disant : Ainsi a dit l'Eternel : Tu as rompu les jougs qui étaient de bois ; mais au lieu de ceux-là, fais-en qui soient de fer.

14 Car ainsi a dit l'Eternel des armées, le Dieu d'Israël : J'ai mis un joug de fer sur le cou de toutes ces nations, afin qu'elles soient asservies à Nébucadnétsar, roi de Babylone ; car elles lui seront asservies, et je lui ai aussi donné les bêtes des champs.

15 Puis Jérémie le prophète dit à Hananja le prophète : Ecoute maintenant, ô Hananja ! l'Eternel ne t'a point envoyé, mais tu as fait que ce peuple s'est confié au mensonge.

16 C'est pourquoi ainsi a dit l'Eternel : Voici, je te chasserai de dessus la terre, *et* tu mourras cette année ; car tu as parlé de révolte contre l'Eternel.

17 Et Hananja le prophète mourut cette année-là, au septième mois.

CHAPITRE XXIX.

Lettres de Jérémie aux Juifs captifs.

OR ce sont ici les paroles des lettres que Jérémie le prophète envoya de Jérusalem au reste des anciens de ceux qui avaient été transportés, aux sacrificateurs, et aux prophètes, et à tout le peuple que Nébucadnétsar avait transporté de Jérusalem à Babylone ;

2 après que le roi Jéchonias fut sorti de Jérusalem, avec la régente, et les eunuques, et les principaux de Juda et de Jérusalem, et les charpentiers, et les serruriers ;

3 par Elhasa, fils de Saphan, et Guemarja, fils de Hilkija, lesquels Sédécias, roi de Juda, envoyait à Babylone vers Nébucadnétsar, roi de Babylone, *et ces lettres* étaient de telle teneur :

4 Ainsi a dit l'Eternel des armées, le Dieu d'Israël, à tous ceux qui ont été transportés, *et* que j'ai fait transporter de Jérusalem à Babylone :

5 Bâtissez des maisons, et *y* demeurez ; plantez des jardins, et en mangez les fruits.

6 Prenez des femmes, et engendrez des fils et des filles ; prenez aussi des femmes pour vos fils, et donnez vos filles à des hommes, et qu'elles enfantent des fils et des filles, et multipliez là, et ne soyez point diminués.

7 Et cherchez la paix de la ville dans laquelle je vous ai fait transporter, et priez l'Eternel pour elle ; parce qu'en sa paix vous aurez la paix.

8 Car ainsi a dit l'Eternel des armées, le Dieu d'Israël : Que vos prophètes qui sont parmi vous, et vos devins, ne vous séduisent point, et ne croyez point à vos songes que vous songez.

9 Parce qu'ils vous prophétisent faussement en mon nom ; je ne les ai point envoyés, dit l'Eternel.

10 Car ainsi a dit l'Eternel : Lorsque les soixante-dix ans seront accomplis à Babylone, je vous visiterai, et je mettrai en exécution ma bonne parole sur vous, pour vous faire retourner en ce lieu-ci.

11 Car je sais que les pensées que j'ai sur vous, dit l'Eternel, sont des pensées de paix, et non pas d'adversité, pour vous donner une fin telle que vous attendez.

12 Alors vous m'invoquerez pour vous en retourner ; et vous me prierez, et je vous exaucerai.

13 Vous me chercherez, et vous me trouverez, après que vous m'aurez recherché de tout votre cœur.

14 Car je me ferai trouver à vous, dit l'Eternel, je ramènerai vos captifs, et je vous rassemblerai d'entre toutes les nations, et de tous les lieux où je vous aurai dispersés, dit l'Eternel, et je vous ferai retourner au lieu dont je vous aurai transportés.

15 Parce que vous aurez dit : L'Eternel nous a suscité des prophètes qui ont prophétisé que *nous viendrions* à Babylone.

16 C'est pourquoi ainsi a dit l'Eternel, touchant le roi qui est assis sur le trône

de David, et touchant tout le peuple qui
habite dans cette ville, *c'est-à-dire*, tou-
chant vos frères qui ne sont point allés
avec vous en captivité ;
17 ainsi a dit l'Eternel des armées :
Voici, je vais envoyer sur eux l'épée, la
famine, et la mortalité, et je les ferai de-
venir comme des figues qui sont étrange-
ment mauvaises, *et* qu'on ne peut manger,
tant elles sont mauvaises.
18 Et je les poursuivrai avec l'épée, par
la famine, et par la mortalité ; et je les
abandonnerai à être agités par tous les
royaumes de la terre, et pour être en exé-
cration, en étonnement, en raillerie, et
en opprobre à toutes les nations parmi
lesquelles je les aurai dispersés.
19 Parce qu'ils n'ont point écouté mes
paroles, dit l'Eternel, qui leur ai envoyé
mes serviteurs prophètes, en me levant
dès le matin, et les envoyant ; et vous
n'avez point écouté, dit l'Eternel.
20 Vous tous donc qui avez été trans-
portés, *et* que j'ai renvoyés de Jérusalem
à Babylone, écoutez la parole de l'Eternel.
21 Ainsi a dit l'Eternel des armées, le
Dieu d'Israël, touchant Achab, fils de
Kolaja, et touchant Sédécias, fils de Ma-
haséja, qui vous prophétisent faussement
en mon nom ; voici, je m'en vais les livrer
en la main de Nébucadnétsar, roi de Baby-
lone, et il les frappera devant vos yeux.
22 Et on prendra d'eux un formulaire
de malédiction parmi tous ceux qui ont
été transportés de Juda, qui *sont* à Baby-
lone, en disant : L'Eternel te mette en
tel état qu'il a mis Sédécias et Achab,
lesquels le roi de Babylone a grillés au feu.
23 Parce qu'ils ont commis des impu-
retés en Israël, et qu'ils ont commis adul-
tère avec les femmes de leurs prochains,
et qu'ils ont dit en mon nom des paroles
fausses, que je ne leur avais pas com-
mandées, et je le sais, et j'en suis témoin,
dit l'Eternel.
24 Parle aussi à Sémahja Néhélamite,
en disant :
25 Ainsi a dit l'Eternel des armées, le
Dieu d'Israël : Parce que tu as envoyé
en ton nom des lettres à tout le peuple
qui *est* à Jérusalem, et à Sophonie, fils
de Mahaséja, sacrificateur, et à tous les
sacrificateurs, en disant :
26 L'Eternel t'a établi pour sacrificateur
en la place de Jéhojadah le sacrificateur,
afin que vous ayez la charge de la maison
de l'*Eternel sur tout homme* agité par
l'esprit, et faisant du prophète, pour les
mettre en prison et aux fers.
27 Et maintenant, pourquoi n'as-tu pas
réprimé Jérémie de Hanathoth, qui vous
prophétise !
28 Car à cause de cela il nous a envoyé
dire à Babylone : La *captivité* sera longue ;
bâtissez des maisons, et *y* demeurez ;
plantez des jardins, et mangez-en les fruits.
29 (Or Sophonie le sacrificateur avait lu
ces lettres-là, Jérémie le prophète l'en-
tendant.)
30 C'est pourquoi la parole de l'Eternel
fut *adressée* à Jérémie, en disant :
31 Mande à tous ceux qui ont été trans-
portés, et leur dis : Ainsi a dit l'Eternel
touchant Sémahja Néhélamite : Parce
que Sémahja vous a prophétisé, quoique
je ne l'aie point envoyé, et vous a fait
confier au mensonge ;
32 à cause de cela l'Eternel a dit ainsi :
Voici, je vais punir Sémahja Néhélamite
et sa postérité, *et* il n'y aura personne de
sa race qui habite parmi ce peuple, et il
ne verra point le bien que je vais faire à
mon peuple, dit l'Eternel, parce qu'il a
parlé de révolte contre l'Eternel.

CHAPITRE XXX.

Promesse du retour de la captivité.

LA parole qui fut *adressée* à Jérémie
par l'Eternel, en disant :
2 Ainsi a parlé l'Eternel, le Dieu d'Israël,
en disant : Ecris-toi dans un livre toutes
les paroles que je t'ai dites.
3 Car voici, les jours viennent, dit l'Eter-
nel, que je ramènerai les captifs de mon
peuple d'Israël et de Juda, a dit l'Eternel,
et je les ferai retourner au pays que j'ai
donné à leurs pères, et ils le posséderont.
4 Et ce sont ici les paroles que l'Eter-
nel a prononcées touchant Israël et Juda.
5 Ainsi a donc dit l'Eternel : Nous avons
ouï un bruit d'épouvantement et de fra-
yeur, et il n'y a point de paix.
6 Informez-vous, je vous prie, et con-
sidérez si un mâle enfante ; pourquoi
donc ai-je vu tout homme tenant ses
mains sur ses reins comme une femme
qui enfante ? et *pourquoi* tous les visages
sont-ils jaunes ?
7 Hélas ! que cette journée-là est
grande ! Il n'y en a point eu de sembla-
ble, et elle sera un temps de détresse à
Jacob ; *mais* il en sera pourtant délivré.
8 Et il arrivera en ce jour-là, dit l'Eter-
nel des armées, que je briserai son joug
de dessus ton cou, et que je romprai tes
liens, et les étrangers ne t'asserviront
plus ;
9 mais ils serviront l'Eternel leur Dieu,
et David leur roi, lequel je leur susciterai

10 Toi donc, mon serviteur Jacob, ne
crains point, dit l'Eternel, et ne t'épou-
vante point, ô Israël ! car voici je vais te
délivrer du pays éloigné, et ta postérité
du pays de leur captivité ; et Jacob re-
tournera, il sera en repos et à son aise, et
il n'y aura personne qui lui fasse peur.
11 Car je suis avec toi, dit l'Eternel,
pour te délivrer ; et même je consume-
rai entièrement toutes les nations parmi
lesquelles je t'aurai dispersé ; mais quant
à toi, je ne te consumerai point entière-
ment, mais je te châtierai par mesure, et
je ne te tiendrai pas entièrement pour in-
nocent.
12 Car ainsi a dit l'Eternel : Ta bles-
sure est hors d'espérance, *et* ta plaie est
fort douloureuse.
13 Il n'y a personne qui défende ta
cause pour nettoyer *ta plaie ;* il n'y a
point pour toi de remède qui y fasse re-
venir la chair.
14 Tous tes amoureux t'ont oubliée, ils
ne te cherchent point ; car je t'ai frap-
pée d'une plaie d'ennemi, d'un châtiment
d'homme cruel, à cause de la grandeur de
tes iniquités ; tes péchés se sont renforcés.
15 Pourquoi cries-tu à cause de ta
plaie ? ta douleur est hors d'espérance ;
je t'ai fait ces choses à cause de la gran-
deur de ton iniquité, tes péchés se sont
renforcés.
16 Néanmoins tous ceux qui dévorent
seront dévorés ; et tous ceux qui te met-
tent dans la détresse iront en captivité ;
et tous ceux qui te fourragent seront
fourragés ; et j'abandonnerai au pillage
tous ceux qui te pillent.
17 Même je consoliderai tes plaies, et
te guérirai de tes blessures, dit l'Eternel.
Parce qu'ils t'ont appelée la déchaussée,
et qu'ils ont dit : C'est Sion, personne ne
la recherche.
18 Ainsi a dit l'Eternel : Voici, je vais
ramener les captifs des tentes de Jacob,
et j'aurai pitié de ses pavillons ; la ville
sera rétablie sur son sol, et le palais sera
assis en sa place.
19 Et il sortira d'eux actions de grâces
et voix de gens qui rient ; et je les mul-
tiplierai, et ils ne seront plus diminués ;
et je les agrandirai, et ils ne seront
point rendus petits.
20 Et ses enfans seront comme aupara-
vant, et son assemblée sera affermie de-
vant moi, et je punirai tous ceux qui l'op-
priment.

celui qui aura autorité sur lui sera
t son dominateur sortira du mi-
lieu de lui ; et je le ferai approcher, et il
viendra vers moi ; car qui est celui qui
ait disposé son cœur pour venir vers moi,
dit l'Eternel ?
22 Et vous serez mon peuple, et je se-
rai votre Dieu.
23 Voici, la tempête de l'Eternel, la fu-
reur est sortie, un tourbillon qui s'entasse ;
il se posera sur la tête des méchans.
24 L'ardeur de la colère de l'Eternel ne
se détournera point, jusqu'à ce qu'il ait
exécuté et mis en effet les desseins de
son cœur ; vous entendrez ceci aux der-
niers jours.

CHAPITRE XXXI.

Prophétie des temps du Messie.

EN ce temps-là, dit l'Eternel, je serai
le Dieu de toutes les familles d'Israël,
et ils seront mon peuple.
2 Ainsi a dit l'Eternel : Le peuple ré-
chappé de l'épée a trouvé grâce dans le
désert ; on va pour faire trouver du repos
à Israël.
3 L'Eternel m'est apparu de loin, et
m'a dit : Je t'ai aimée d'un amour éter-
nel, c'est pourquoi j'ai prolongé envers
toi ma gratuité.
4 Je t'établirai encore, et tu seras éta-
blie, ô vierge d'Israël ! Tu te pareras en-
core de tes tambours, et tu sortiras avec
la danse des joueurs.
5 Tu planteras encore des vignes sur
les montagnes de Samarie ; les vignerons
les planteront, et ils en recueilleront les
fruits pour leur usage.
6 Car il y a un jour auquel les gardes
crieront en la montagne d'Ephraïm : Le-
vez-vous, et montons en Sion vers l'Eter-
nel notre Dieu.
7 Car ainsi a dit l'Eternel : Réjouissez-
vous avec chant de triomphe, et avec al-
légresse, à cause de Jacob, et vous égay-
yez à cause du chef des nations ; faites-
le entendre, chantez des louanges, et
dites : Eternel, délivre ton peuple, le
reste d'Israël.
8 Voici, je vais les faire venir du pays
d'Aquilon, et je les rassemblerai du fond
de la terre ; l'aveugle et le boiteux, la
femme enceinte et celle qui enfante se-
ront ensemble parmi eux ; une grande
assemblée retournera ici.
9 Ils y seront allés en pleurant ; mais
je les ferai retourner avec des suppli-
cations, et je les conduirai aux torrens
d'eaux, et par un droit chemin, auquel ils
ne broncheront point ; car j'ai été pour
père à Israël, et Ephraïm est mon pre-
mier-né.

10 Nations, écoutez la parole de l'Eternel, et l'annoncez aux îles éloignées, et dites : Celui qui a dispersé Israël le rassemblera, et le gardera comme un berger *garde* son troupeau.
11 Car l'Eternel a racheté Jacob et l'a retiré de la main d'un *ennemi* plus fort que lui.
12 Ils viendront donc, et se réjouiront avec chant de triomphe au *lieu* le plus haut de Sion, et ils accourront aux biens de l'Eternel, au froment, au vin, et à l'huile, et au fruit du gros et du menu bétail, et leur âme sera comme un jardin plein de fontaines, et ils ne seront plus dans l'ennui.
13 Alors la vierge se réjouira en la danse, et les jeunes gens et les anciens ensemble ; et je tournerai leur deuil en joie, et je les consolerai, et les réjouirai *les délivrant* de leur douleur.
14 Je rassasierai aussi de graisse l'âme des sacrificateurs, et mon peuple sera rassasié de mon bien, dit l'Eternel.
15 Ainsi a dit l'Eternel : Une voix très-amère de lamentation *et* de pleurs a été ouïe à Rama ; Rachel pleurant ses enfans, a refusé d'être consolée touchant ses enfans, de ce qu'il n'y en a plus.
16 Ainsi dit l'Eternel : Empêche ta voix de lamenter, et tes yeux de verser des larmes ; car ton œuvre aura son salaire, dit l'Eternel, et on retournera du pays de l'ennemi.
17 Et il y a de l'espérance pour tes derniers jours, dit l'Eternel, et tes enfans retourneront en leurs quartiers.
18 J'ai très-bien ouï Ephraïm se plaignant, *et disant :* Tu m'as châtié, et j'ai été châtié comme un taureau indompté ; convertis-moi, et je serai converti ; car tu es l'Eternel mon Dieu.
19 Certes après que j'aurai été converti, je me repentirai ; et après que je me serai reconnu, je frapperai sur ma cuisse. J'ai été honteux et confus, parce que j'ai porté l'opprobre de ma jeunesse.
20 Ephraïm ne m'a-t-il pas été un cher enfant ? ne m'a-t-il pas été un enfant que j'ai aimé ? car toutes les fois que j'ai parlé de lui, je n'ai pas manqué de m'en souvenir *avec tendresse ;* c'est pourquoi mes entrailles se sont émues à cause de lui, et j'aurai certainement pitié de lui, dit l'Eternel.
21 Dresse-toi des indices sur les chemins, et fais des monceaux de pierres ; prends *garde aux chemins, et par* quelle voie tu *es venue. Retourne-t'en,* vierge d'Israël, *retourne à tes villes.*
22 Jusques à quand seras-tu agitée, fille rebelle ? Car l'Eternel a créé une chose nouvelle sur la terre, la femme environnera l'homme.
23 Ainsi a dit l'Eternel des armées, le Dieu d'Israël : On dira encore cette parole-ci dans le pays de Juda et dans ses villes, quand j'aurai ramené leurs captifs : L'Eternel te bénisse, ô agréable demeure de la justice, montagne de sainteté.
24 Et Juda et toutes ses villes ensemble, les laboureurs, et ceux qui marchent avec les troupeaux, habiteront en elle.
25 Car j'ai enivré l'âme altérée par le travail, et j'ai rempli toute âme qui languissait.
26 C'est pourquoi je me suis réveillé, et j'ai regardé, et mon sommeil m'a été doux.
27 Voici, les jours viennent, dit l'Eternel, que j'ensemencerai la maison d'Israël et la maison de Juda de semence d'hommes et de semence de bêtes.
28 Et il arrivera que comme j'ai veillé sur eux pour arracher et démolir, pour détruire, pour perdre et pour faire du mal ; ainsi je veillerai sur eux pour bâtir et pour planter, a dit l'Eternel.
29 En ces jours-là on ne dira plus : Les pères ont mangé le verjus, et les dents des enfans en sont agacées ;
30 mais chacun mourra pour son iniquité ; tout homme qui mangera le verjus, ses dents en seront agacées.
31 Voici, les jours viennent, dit l'Eternel, que je traiterai une nouvelle alliance avec la maison d'Israël, et avec la maison de Juda.
32 Non selon l'alliance que je traitai avec leurs pères, au jour que je les pris par la main pour les faire sortir du pays d'Egypte, laquelle alliance ils ont enfreinte, et toutefois je leur avais été pour mari, dit l'Eternel.
33 Car c'est ici l'alliance que je traiterai avec la maison d'Israël après ces jours-là, dit l'Eternel : Je mettrai ma loi au-dedans d'eux, je l'écrirai dans leur cœur, et je serai leur Dieu, et ils seront mon peuple.
34 Chacun d'eux n'enseignera plus son prochain, ni chacun son frère, en disant : Connaissez l'Eternel ; car ils me connaîtront tous, depuis le plus petit d'entre eux jusqu'au plus grand, dit l'Eternel ; parce que je pardonnerai leur iniquité, et que je ne me souviendrai plus de leur péché.
35 Ainsi a dit l'Eternel, qui donne le soleil pour être la lumière du jour, et l[e]

réglement de la lune et des étoiles pour
être la lumière de la nuit ; qui fend la
mer, et les flots en bruient ; duquel le
nom est l'Eternel des armées ;
36 si jamais ces réglemens disparaissent
de devant moi, dit l'Eternel, aussi la race
d'Israël cessera d'être jamais une nation
devant moi.
37 Ainsi a dit l'Eternel : Si les cieux se
peuvent mesurer par dessus, et les fonde-
mens de la terre sonder par dessous, aussi
rejetterai-je toute la race d'Israël, à cause
de toutes les choses qu'ils ont faites, dit
l'Eternel.
38 Voici, les jours viennent, dit l'Eter-
nel, que cette ville sera rebâtie à l'Eter-
nel, depuis la tour d'Hananéël jusqu'à la
porte du coin.
39 Et encore le cordeau à mesurer sera
tiré vis-à-vis d'elle sur la colline de Ga-
reb, et fera le tour vers Goha.
40 Et toute la vallée de la voirie et des
cendres, et tout le quartier jusqu'au tor-
rent de Cédron, jusqu'au coin de la porte
des chevaux vers l'Orient, sera une sain-
teté à l'Eternel, et ne sera plus démoli
ni détruit à jamais.

CHAPITRE XXXII.

Emblème du champ acheté.

LA parole qui fut *adressée* par l'Eternel
à Jérémie, la dixième année de Sé-
décias, roi de Juda, qui est l'an dix-
huitième de Nébucadnétsar.
2 (Or l'armée du roi de Babylone assié-
geait alors Jérusalem, et Jérémie le pro-
phète était enfermé dans la cour de la
prison, qui était dans la maison du roi de
Juda ;
3 car Sédécias, roi de Juda, l'avait en-
fermé, et lui avait dit : Pourquoi pro-
phétises-tu ? en disant : Ainsi a dit l'Eter-
nel : Voici je m'en vais livrer cette ville
en la main du roi de Babylone, et il la
prendra.
4 Et Sédécias, roi de Juda, n'échappera
point de la main des Caldéens ; mais il
sera certainement livré en la main du roi
de Babylone, et lui parlera bouche à
bouche, et ses yeux verront les yeux de
ce roi.
5 Et il emmènera Sédécias à Babylone,
qui y demeurera jusqu'à ce que je le visite,
dit l'Eternel : Si vous combattez contre
les Caldéens, vous ne prospérerez point.)
6 Jérémie donc dit : La parole de l'Eter-
nel m'a été *adressée*, en disant :
7 Voici Hanaméël, fils de Sallum, ton
[illegible] vers toi, pour te dire :
[illegible]ui est à Hana-
thoth ; car tu as le droit de retrait ligna-
ger pour le racheter.
8 Hanaméël donc, fils de mon oncle, vint
à moi, selon la parole de l'Eternel, dans
la cour de la prison, et me dit : Achète,
je te prie, mon champ qui *est* à Hanathoth,
dans le territoire de Benjamin ; car tu as
le droit de possession héréditaire, et de
retrait lignager ; achète-le *donc* pour toi ;
et je connus alors que c'était la parole de
l'Eternel.
9 Ainsi j'achetai le champ de Hanaméël,
fils de mon oncle, qui *est* à Hanathoth ;
et je lui pesai l'argent, *qui fut* dix-sept
sicles d'argent.
10 Puis j'en écrivis le contrat, et le
cachetai, et je pris des témoins après
avoir pesé l'argent dans la balance ;
11 et je pris le contrat d'acquisition, tant
celui qui était cacheté, selon l'ordonnance
et les statuts, que celui qui était ouvert.
12 Et je donnai le contrat d'acquisition
à Baruc, fils de Nérija, fils de Mahaséja,
en présence d'Hanaméël, fils de mon
oncle, et des témoins qui s'étaient ins-
crits dans le contrat de l'acquisition, et
en présence de tous les Juifs qui étaient
assis dans la cour de la prison.
13 Puis je commandai en leur présence
à Baruc, en lui disant :
14 Ainsi a dit l'Eternel des armées, le
Dieu d'Israël : Prends ces contrats, à
savoir ce contrat d'acquisition, qui est
cacheté, et ce contrat qui est ouvert, et
mets-les dans un pot de terre, afin qu'ils
puissent se conserver long-temps.
15 Car ainsi a dit l'Eternel des armées,
le Dieu d'Israël : On achètera encore des
maisons, des champs, et des vignes en ce
pays.
16 Et après que j'eus donné à Baruc,
fils de Nérija, le contrat d'acquisition, je
fis requête à l'Eternel, en disant :
17 Ah ! ah ! Seigneur Eternel ! voici,
tu as fait le ciel et la terre par ta grande
puissance, et par ton bras étendu ; au-
cune chose ne te sera difficile ;
18 tu fais miséricorde jusqu'en mille
générations, et tu rends l'iniquité des
pères dans le sein de leurs enfans après
eux ; tu es le *Dieu* Fort, le Grand, le
Puissant, le nom duquel est : L'Eternel
des armées ;
19 grand en conseil, et abondant en
moyens ; car tes yeux sont ouverts sur
toutes les voies des enfans des hommes,
pour rendre à chacun selon ses voies, et
selon le fruit de ses œuvres.
20 Tu as fait au pays d'Egypte les

t des miracles *qui sont connus*
ce jour, et dans Israël, et parmi
mes, et tu t'es acquis un nom tel
rait aujourd'hui.
r tu as retiré Israël ton peuple du
Egypte, avec des signes et des
s, et avec une main forte, et avec
étendu, et en répandant partout
ur ;
tu leur as donné ce pays, que tu
ré à leurs pères de leur donner,
n pays découlant de lait et de miel ;
ls y sont entrés et l'ont possédé ;
n'ont point obéi à ta voix, et n'ont
arché en ta loi, *et* n'ont point fait
es choses que tu leur avais com-
le faire ; c'est pourquoi tu as fait
ce mal-ci les a rencontrés.
ilà, les terrasses *sont élevées ;* on
contre la ville pour la prendre ;
se de l'épée, de la famine, et de
lité, la ville est livrée en la main
déens qui combattent contre elle ;
ue tu as dit est arrivé, et voici,
is.
cependant, Seigneur Eternel ! tu
: Achète-toi ce champ à prix
, et prends-en des témoins, quoi-
ille soit livrée en la main des
s.
is la parole de l'Eternel fut
à Jérémie, en disant :
ci, je suis l'Eternel, le Dieu de
air ; y aura-t-il quelque chose qui
difficile !
st pourquoi ainsi a dit l'Eternel :
vais livrer cette ville entre les
es Caldéens, et entre les mains
icadnétsar, roi de Babylone, qui
ra.
les Caldéens, qui combattent
ette ville, y entreront *et* mettront
cette ville, et la brûleront, avec
sons sur les toits desquelles on
parfums à Bahal, et *où* l'on a fait
ersions à d'autres dieux pour
r.
r les enfans d'Israël et les enfans
n'ont fait dès leur jeunesse que
éplait à mes yeux ; et les enfans
ne font que m'irriter par les œu-
leurs mains, dit l'Eternel.
r cette ville a été portée à provo-
colère et ma fureur, depuis le
ls l'ont bâtie, jusqu'à aujourd'hui,
je l'abolisse de devant ma face.
cause de toute la *malice des en-*
raël, et des enfans de Juda, qu'ils
nise pour m'irriter ; eux, leurs

rois, les principaux d'entre eux, leurs sacrificateurs, et leurs prophètes, les hommes de Juda, et les habitans de Jérusalem.

33 Ils m'ont tourné le dos et non le visage ; et quand je les ai enseignés, me levant dès le matin et les enseignant, ils n'ont point été obéissans pour recevoir instruction.

34 Mais ils ont mis leurs abominations dans la maison sur laquelle mon nom est réclamé, pour la souiller.

35 Et ils ont bâti les hauts lieux de Bahal, qui sont en la vallée du fils de Hinnom, pour faire passer par le feu leurs fils et leurs filles à Moloc ; ce que je ne leur avais point commandé, et je n'avais jamais pensé qu'ils fissent cette abomination pour faire pécher Juda.

36 Et maintenant, à cause de cela, l'Eternel, le Dieu d'Israël, dit ainsi touchant cette ville de laquelle vous dites qu'elle est livrée entre les mains du roi de Babylone, à cause que l'épée, la famine, et la mortalité, *sont en elle :*

37 Voici, je vais les rassembler de tous les pays dans lesquels je les aurai dispersés par ma colère et par ma fureur, et par ma grande indignation, et je les ferai retourner en ce lieu-ci, et je les *y* ferai demeurer en sûreté.

38 Et ils me seront pour peuple, et je leur serai pour Dieu.

39 Et je leur donnerai un même cœur, et un même chemin, afin qu'ils me craignent à toujours, pour leur bien et le *bien* de leurs enfans après eux.

40 Et je traiterai avec eux une alliance éternelle ; *savoir*, que je ne me retirerai point d'eux pour leur faire du bien ; et je mettrai ma crainte dans leur cœur, afin qu'ils ne se retirent point de moi.

41 Et je prendrai plaisir à leur faire du bien, et je les planterai dans ce pays-ci solidement, de tout mon cœur et de toute mon âme.

42 Car ainsi a dit l'Eternel : Comme j'a fait venir tout ce grand mal sur ce peuple, ainsi je vais faire venir sur eux tout le bien que je prononce en leur faveur.

43 Et on achètera des champs dans ce pays, duquel vous dites que ce n'est que désolation, n'y ayant ni homme ni bête, *et qui* est livré entre les mains des Caldéens.

44 *On achètera, dis-je,* des champs à *prix d'argent, et on en écrira les contrats, et on les cachetera,* et on en prendra des



virons de Jérusalem, dans les villes de Juda, tant dans les villes des montagnes que dans les villes de la plaine, et dans les villes du Midi ; car je ferai retourner leurs captifs, dit l'Eternel.

CHAPITRE XXXIII.

Prédiction de la prise de Jérusalem. Promesse de Dieu touchant son alliance avec David.

ET la parole de l'Eternel fut *adressée* une seconde fois à Jérémie, quand il était encore enfermé dans la cour de la prison, en disant :

2 Ainsi a dit l'Eternel, qui va faire ceci, l'Eternel qui va le former pour l'établir, le nom duquel est l'Eternel.

3 Crie vers moi, je te répondrai, et je te déclarerai des choses grandes et cachées, lesquelles tu ne sais point.

4 Car ainsi a dit l'Eternel, le Dieu d'Israël, touchant les maisons de cette ville-ci, et les maisons des rois de Juda : Elles vont être démolies par le moyen des terrasses, et par l'épée.

5 Ils sont venus à combattre contre les Caldéens ; mais ça été pour remplir leurs maisons des corps morts des hommes que j'ai fait frapper en ma colère et en ma fureur, et parce que j'ai caché ma face arrière de cette ville à cause de toute leur malice.

6 Voici, je vais lui donner la santé et la guérison ; je les guérirai, et je leur ferai voir abondance de paix et de vérité.

7 Et je ferai retourner les captifs de Juda, et les captifs d'Israël, et je les rétablirai comme auparavant.

8 Et je les purifierai de toute leur iniquité, par laquelle ils ont péché contre moi ; et je pardonnerai toutes leurs iniquités par lesquelles ils ont péché contre moi, et par lesquelles ils ont péché grièvement contre moi.

9 Et *cette ville* me sera un sujet de réjouissance, de louange et de gloire, chez toutes les nations de la terre qui entendront parler de tout le bien que je vais leur faire, et elles seront effrayées et épouvantées à cause de tout le bien, et de toute la prospérité que je vais lui donner.

10 Ainsi a dit l'Eternel : Dans ce lieu-ci duquel vous dites : Il est désert, n'y ayant ni homme, ni bête ; dans les villes de Juda, et dans les rues de Jérusalem, qui sont désolées, n'y ayant ni homme, *ni habitant*, ni aucune bête ;

11 *On y entendra* encore la voix de joie *et la voix* d'allégresse, la voix de l'époux *et la voix* de l'épouse, *et* la voix de ceux qui disent : Célébrez l'Eternel des armées ; car l'Eternel est bon, parce que sa miséricorde demeure à toujours, lorsqu'ils apportent des oblations d'actions de grâces à la maison de l'Eternel ; car je ferai retourner les captifs de ce pays, et je les *mettrai* au même état qu'auparavant, a dit l'Eternel.

12 Ainsi a dit l'Eternel des armées : En ce lieu désert, où il n'y a ni homme, ni bête, et dans toutes ses villes, il y aura encore des cabanes de bergers qui y feront reposer leurs troupeaux ;

13 dans les villes des montagnes, et dans les villes de la plaine, dans les villes du Midi, dans le pays de Benjamin, dans les environs de Jérusalem, et dans les villes de Juda ; et les troupeaux passeront encore sous les mains de celui qui les compte, a dit l'Eternel.

14 Voici, les jours viennent, dit l'Eternel, que je mettrai en effet la bonne parole que j'ai prononcée touchant la maison d'Israël, et la maison de Juda.

15 En ces jours-là, et en ce temps-là je ferai germer à David le germe de justice, qui exercera le jugement et la justice en la terre.

16 En ces jours-là, Juda sera délivré, et Jérusalem habitera en assurance, et c'est ici le nom dont elle sera appelée : L'Eternel notre justice.

17 Car ainsi a dit l'Eternel : Il ne manquera jamais à David d'homme assis sur le trône de la maison d'Israël ;

18 et d'entre les sacrificateurs Lévites, il ne manquera jamais d'y avoir devant moi d'homme offrant des holocaustes, faisant les parfums de gâteau, et faisant des sacrifices tous les jours.

19 Davantage la parole de l'Eternel fut *adressée* à Jérémie, en disant :

20 Ainsi a dit l'Eternel : Si vous pouvez abolir mon alliance touchant le jour, et mon alliance touchant la nuit, tellement que le jour et la nuit ne soient plus en leur temps ;

21 aussi mon alliance avec David, mon serviteur, sera abolie ; tellement qu'il n'ait plus de fils régnant sur son trône ; et avec les Lévites sacrificateurs, faisant mon service.

22 Car *comme* on ne peut compter l'armée des cieux, ni mesurer le sable de la mer, ainsi je multiplierai la postérité de David, mon serviteur, et les Lévites qui font mon service.

23 La parole de l'Eternel fut encore adressée à Jérémie, en disant :

24 N'as-tu pas vu ce que ce peuple a prononcé, disant : L'Eternel a rejeté les deux familles qu'il avait élues ? car *par là* ils méprisent mon peuple ; tellement qu'à leur compte il ne sera plus une nation.

25 Ainsi a dit l'Eternel : Si *je n'ai point établi* mon alliance touchant le jour et la nuit, et si je n'ai point établi les ordonnances des cieux et de la terre ;

26 aussi rejetterai-je la postérité de Jacob, et celle de David, mon serviteur, pour ne prendre plus de sa postérité des gens qui dominent sur la postérité d'Abraham, d'Isaac, et de Jacob ; car je ferai retourner leurs captifs, et j'aurai compassion d'eux.

CHAPITRE XXXIV.

De la destruction de Jérusalem.

LA parole qui fut *adressée* par l'Eternel à Jérémie, lorsque Nébucadnétsar, roi de Babylone, et toute son armée, tous les royaumes de la terre, et tous les peuples qui étaient sous la puissance de sa main combattaient contre Jérusalem, et contre toutes ses villes, disant :

2 Ainsi a dit l'Eternel, le Dieu d'Israël : Va, et parle à Sédécias, roi de Juda, et dis-lui : Ainsi a dit l'Eternel : Voici, je vais livrer cette ville en la main du roi de Babylone, et il la brûlera au feu ;

3 et tu n'échapperas point de sa main ; car certainement tu seras pris, et tu seras livré entre ses mains, et tes yeux verront les yeux du roi de Babylone, et il parlera à toi bouche à bouche, et tu viendras dans Babylone.

4 Toutefois, ô Sédécias, roi de Juda, écoute la parole de l'Eternel ; l'Eternel a parlé ainsi de toi : Tu ne mourras point par l'épée ;

5 mais tu mourras en paix ; et on fera brûler sur toi des choses aromatiques, comme on en a brûlé sur tes pères, les rois précédens qui ont été avant toi ; et on te plaindra, *en disant :* Hélas, Seigneur ! Car j'ai prononcé cette parole, dit l'Eternel.

6 Jérémie donc le prophète prononça toutes ces paroles-là à Sédécias, roi de Juda, dans Jérusalem.

7 Et l'armée du roi de Babylone combattait contre Jérusalem, et contre toutes les villes de Juda qui étaient demeurées de reste, *savoir* contre Lakis et contre Hazéka, car c'étaient *les seules* villes fortes qui restaient entre les villes de Juda.

8 La parole qui fut *adressée par l'Eternel à Jérémie, après que le roi Sédécias eut traité alliance avec tout le peuple* qui était à Jérusalem, pour leur publier la liberté ;

9 afin que chacun renvoyât libre son serviteur, et chacun sa servante, hébreu ou hébreue ; et qu'aucun Juif ne fût l'esclave de son frère.

10 Tous les principaux donc, et tout le peuple qui étaient entrés dans cette alliance, entendirent que chacun devait renvoyer libre son serviteur et chacun sa servante, sans plus les asservir ; et ils obéirent, et les renvoyèrent.

11 Mais ensuite ils changèrent d'avis, et firent revenir leurs serviteurs et leurs servantes, qu'ils avaient renvoyés libres, et les assujettirent pour leur être serviteurs et servantes.

12 Et la parole de l'Eternel fut *adressée* à Jérémie par l'Eternel, en disant :

13 Ainsi a dit l'Eternel, le Dieu d'Israël : Je traitai alliance avec vos pères, le jour que je les tirai hors du pays d'Egypte, de la maison de servitude, en disant :

14 Dans la septième année vous renverrez chacun votre frère hébreu, qui vous aura été vendu ; il te servira six ans, puis tu le renverras libre d'avec toi ; mais vos pères ne m'ont point écouté, et n'ont point incliné leur oreille.

15 Et vous vous étiez convertis aujourd'hui, et vous aviez fait ce qui *était* juste devant moi, en publiant la liberté chacun à son prochain, et vous aviez traité alliance en ma présence, dans la maison sur laquelle mon nom est réclamé.

16 Mais vous avez changé d'avis, et avez souillé mon nom ; car vous avez fait revenir chacun son serviteur, et chacun sa servante, que vous aviez renvoyés libres pour être à eux-mêmes, et vous les avez assujettis, afin qu'ils vous soient serviteurs et servantes.

17 C'est pourquoi ainsi a dit l'Eternel : Vous ne m'avez point écouté pour publier la liberté chacun à son frère, et chacun à son prochain ; voici, je vais publier, dit l'Eternel, la liberté contre vous à l'épée, à la peste, et à la famine ; et je vous livrerai pour être transportés par tous les royaumes de la terre.

18 Et je livrerai les hommes, qui ont transgressé mon alliance, et qui n'ont point effectué les paroles de l'alliance qu'ils ont traitée devant moi, lorsqu'ils sont passés entre les deux moitiés du veau qu'ils ont coupé *en deux ;*

19 *les principaux* de Juda, et les principaux de Jérusalem, les eunuques et les sacrificateurs, et tout le peuple du pays,



qui ont passé entre les deux moitiés du veau ;
20 je les livrerai, dis-je, entre les mains de leurs ennemis, et entre les mains de ceux qui cherchent leur vie; et leurs corps morts seront pour viande aux oiseaux des cieux, et aux bêtes de la terre.
21 Je livrerai aussi Sédécias, roi de Juda, et les principaux de sa cour entre les mains de leurs ennemis, et entre les mains de ceux qui cherchent leur vie ; savoir entre les mains de l'armée du roi de Babylone qui s'est retiré de devant vous.
22 Voici, je vais leur donner ordre, dit l'Eternel, et je les ferai retourner vers cette ville-ci, et ils combattront contre elle ; et la prendront, et la brûleront au feu, et je mettrai les villes de Juda en désolation, tellement qu'il n'y aura personne qui y habite.

CHAPITRE XXXV.

Les Récabites refusent de boire du vin.

C'EST ici la parole qui fut *adressée* par l'Eternel à Jérémie, aux jours de Jéhojakim, fils de Josias, roi de Juda, en disant :
2 Va à la maison des Récabites, et leur parle, et les fais venir en la maison de l'Eternel, dans l'une des chambres, et présente-leur du vin à boire.
3 Je pris donc Jaazanja, fils de Jérémie, fils de Habatsinja, et ses frères, et tous ses fils, et toute la maison des Récabites.
4 Et je les fis venir dans la maison de l'Eternel, en la chambre des fils de Hanan, fils de Jigdalja, homme de Dieu, laquelle était près de la chambre des principaux, qui était sur la chambre de Mahaséja, fils de Sallum, garde des vaisseaux.
5 Et je mis devant les enfans de la maison des Récabites des goblets pleins de vin, et des tasses, et je leur dis : Buvez du vin.
6 Et ils répondirent : Nous ne boirons point de vin, car Jéhonadab, fils de Récab, notre père, nous a donné un commandement, en disant : Vous ne boirez point de vin, ni vous ni vos enfans à jamais ;
7 vous ne bâtirez aucune maison, vous ne semerez aucune semence, vous ne planterez aucune vigne, et vous n'en aurez point ; mais vous habiterez en des tentes tous les jours de votre vie, afin que vous viviez long-temps sur la terre *dans* laquelle vous séjournez comme *étrangers.*
8 Nous avons donc obéi à la voix de Jéhonadab, fils de Récab, notre père, dans toutes les choses qu'il nous a commandées, de sorte que nous n'avons point bu de vin tous les jours de notre vie, ni nous, ni nos femmes, ni nos fils, ni nos filles.
9 Nous n'avons bâti aucune maison pour notre demeure, et nous n'avons eu ni vigne, ni champ, ni semence.
10 Mais nous avons demeuré dans des tentes, et nous avons obéi, et avons fait selon toutes les choses que Jéhonadab, notre père, nous a commandées.
11 Mais il est arrivé que quand Nébucadnétsar, roi de Babylone, est monté au pays, nous avons dit : Venez, et entrons dans Jérusalem pour fuir de devant l'armée des Caldéens, et de devant l'armée de Syrie ; et nous sommes demeurés dans Jérusalem.
12 Alors la parole de l'Eternel fut *adressée* à Jérémie, en disant :
13 Ainsi a dit l'Eternel des armées le Dieu d'Israël : Va, et dis aux hommes de Juda, et aux habitans de Jérusalem : Ne recevrez-vous point d'instruction pour obéir à mes paroles, dit l'Eternel !
14 Toutes les paroles de Jéhonadab, fils de Récab, qu'il a commandées à ses enfans, de ne boire point de vin, ont été observées, et ils n'*en* ont point bu jusqu'à ce jour, mais ils ont obéi au commandement de leur père ; mais moi je vous ai parlé, me levant dès le matin, et parlant, et vous ne m'avez point obéi.
15 Car je vous ai envoyé tous les prophètes, mes serviteurs, me levant dès le matin, et les envoyant, pour vous dire : Détournez-vous maintenant chacun de son mauvais train, et corrigez vos actions, et ne suivez point d'autre dieux pour les servir, afin que vous demeuriez en la terre que j'ai donnée à vous et à vos pères ; mais vous n'avez point incliné vos oreilles, et ne m'avez point écouté.
16 Parce que les enfans de Jéhonadab, fils de Récab, ont observé le commandement de leur père, lequel il leur avait fait, et que ce peuple ne m'a point écouté ;
17 à cause de cela l'Eternel, le Dieu des armées, le Dieu d'Israël, dit ainsi : Voici, je vais faire venir sur Juda et sur tous les habitans de Jérusalem tout le mal que j'ai prononcé contre eux, parce que je leur ai parlé, et ils n'ont point écouté ; et que je les ai appelés, et ils n'ont point répondu.
18 Et Jérémie dit à la maison des Récabites : Ainsi a dit l'Eternel des armées, le Dieu d'Israël : Parce que vous avez obéi au commandement de Jéhonadab, votre père, et que vous avez gardé tous

ses commandemens, et avez fait selon tout ce qu'il vous a commandé ;

19 c'est pourquoi ainsi a dit l'Eternel des armées, le Dieu d'Israël : Il n'arrivera jamais qu'il n'y ait quelqu'un appartenant à Jéhonadab, fils de Récab, qui assiste devant moi tous les jours.

CHAPITRE XXXVI.

Livre écrit par Jérémie, lu et jeté au feu.

OR il arriva en la quatrième année de Jéhojakim, fils de Josias, roi de Juda, que cette parole fut *adressée* par l'Eternel à Jérémie, en disant :

2 Prends-toi un rouleau de livre, et y écris toutes les paroles que je t'ai dites contre Israël, et contre Juda, et contre toutes les nations, depuis le jour que je t'ai parlé, *c'est-à-dire*, depuis les jours de Josias jusqu'à aujourd'hui.

3 Peut-être que la maison de Juda fera attention à tout le mal que je pense de leur faire, afin que chacun se détourne de sa mauvaise voie, et que je leur pardonne leur iniquité, et leur péché.

4 Jérémie donc appela Baruc, fils de Nérija ; et Baruc écrivit, de la bouche de Jérémie, dans le rouleau de livre toutes les paroles de l'Eternel, lesquelles il lui dicta.

5 Puis Jérémie donna charge à Baruc, en disant : Je suis retenu, *et* je ne puis entrer dans la maison de l'Eternel.

6 Tu y entreras donc, et tu liras dans le rouleau que tu as écrit, et *que je t'ai dicté* de ma bouche, les paroles de l'Eternel, le peuple l'entendant, en la maison de l'Eternel, au jour du jeûne : Tu les liras, dis-je, tous ceux de Juda, qui seront venus de leurs villes, l'entendant.

7 Peut-être que leur supplication sera reçue devant l'Eternel, et que chacun se détournera de sa mauvaise voie ; car la colère et la fureur que l'Eternel a déclarée contre ce peuple *est* grande.

8 Baruc donc, fils de Nérija, fit selon tout ce que Jérémie le prophète lui avait commandé, lisant dans le livre les paroles de l'Eternel, en la maison de l'Eternel.

9 Or il arriva en la cinquième année de Jéhojakim, fils de Josias, roi de Juda, au neuvième mois, qu'on publia le jeûne en la présence de l'Eternel à tout le peuple de Jérusalem et à tout le peuple qui était venu des villes de Juda à Jérusalem.

10 Et Baruc lut dans le livre les paroles de Jérémie, en la maison de l'Eternel, dans la chambre de Guémarja, fils de Saphan, secrétaire, *dans le haut parvis, à l'entrée de la porte neuve de la maison de l'Eternel, tout le peuple l'entendant.*

11 Et quand Michée, fils de Guémarja, fils de Saphan, eut ouï *par la lecture* du livre toutes les paroles de l'Eternel ;

12 il descendit en la maison du roi vers la chambre du secrétaire, et voici, tous les principaux y étaient assis, *savoir* Elisamah le secrétaire ; et Délaja, fils de Sémahja ; Elnathan, fils de Hacbor, et Guémarja, fils de Saphan, et Sédécias, fils de Hananja, et tous les principaux.

13 Et Michée leur rapporta toutes les paroles qu'il avait ouïes quand Baruc lisait au livre, le peuple l'entendant.

14 C'est pourquoi tous les principaux envoyèrent vers Baruc, Jéhudi, fils de Néthanja, fils de Sélémja, fils de Cusci, pour lui dire : Prends en ta main le rouleau dans lequel tu as lu, le peuple l'entendant, et viens ici. Baruc donc, fils de Nérijah, prit le rouleau en sa main, et vint vers eux.

15 Et ils lui dirent : Assieds-toi maintenant, et y lis, nous l'entendant ; et Baruc lut, eux l'écoutant.

16 Et il arriva que sitôt qu'ils eurent ouï toutes ces paroles, ils furent effrayés entre eux, et dirent à Baruc : Nous ne manquerons point de rapporter au roi toutes ces paroles.

17 Et ils interrogèrent Baruc, en disant : Déclare-nous maintenant comment tu as écrit toutes ces paroles-là de sa bouche.

18 Et Baruc leur dit : Il me dictait de sa bouche toutes ces paroles, et je les écrivais avec de l'encre dans le livre.

19 Alors les principaux dirent à Baruc : Va, et te cache, toi et Jérémie, et que personne ne sache où vous serez.

20 Puis ils s'en allèrent vers le roi au parvis ; mais ils mirent en garde le rouleau dans la chambre d'Elisamah le secrétaire, et ils racontèrent toutes ces paroles, le roi l'entendant.

21 Et le roi envoya Jéhudi pour prendre le rouleau ; et quand Jéhudi l'eut pris de la chambre d'Elisamah le secrétaire, il le lut, le roi et tous les principaux qui assistaient autour de lui l'entendant.

22 Or le roi était assis dans l'appartement d'hiver, au neuvième mois, et *il y avait* devant lui un brasier ardent.

23 Et il arriva qu'aussitôt que Jéhudi en eut lu trois ou quatre pages, le roi le coupa avec le canif du secrétaire, et le jeta au feu du brasier, jusqu'à ce que tout le rouleau fût consumé au feu qui était dans le brasier.

24 Et ni le roi ni tous ses serviteurs qui entendirent toutes ces paroles n'en furent

point effrayés, et ne déchirèrent point
leurs vêtemens.
25 Toutefois Elnathan, et Délajah, et
Guémarja intercédèrent envers le roi, afin
qu'il ne brûlât point le rouleau ; mais il
ne les écouta point.
26 Même le roi commanda à Jérahméël,
fils de Hammelec, et à Séraja, fils de
Hazriël, et à Sélémia, fils de Habdéël,
de saisir Baruc le secrétaire, et Jérémie
le prophète, mais l'Eternel les cacha.
27 Et la parole de l'Eternel fut *adressée*
à Jérémie, après que le roi eut brûlé le
rouleau, et les paroles que Baruc avait
écrites de la bouche de Jérémie, en disant :
28 Prends encore un autre rouleau, et
y écris toutes les premières paroles qui
étaient dans le premier rouleau que Jé-
hojakim, roi de Juda, a brûlé.
29 Et tu diras à Jéhojakim, roi de Juda :
Ainsi a dit l'Eternel : Tu as brûlé ce rou-
leau, et tu as dit : Pourquoi y as-tu écrit,
en disant que le roi de Babylone viendra
certainement, et qu'il ravagera ce pays, et
en exterminera les hommes et les bêtes ?
30 C'est pourquoi ainsi a dit l'Eternel
touchant Jéhojakim roi de Juda : Il n'aura
personne qui soit assis sur le trône de
David, et son corps mort sera jeté de jour
à la chaleur, et de nuit à la gelée.
31 Je visiterai donc sur lui, et sur sa
postérité, et sur ses serviteurs, leur ini-
quité ; et je ferai venir sur eux, et sur les
habitans de Jérusalem, et sur les hommes
de Juda, tout le mal que je leur ai pro-
noncé, et qu'ils n'ont point écouté.
32 Jérémie donc prit un autre rouleau,
et le donna à Baruc, fils de Nérija, se-
crétaire, lequel y écrivit, de la bouche de
Jérémie, toutes les paroles du livre que
Jéhojakim, roi de Juda, avait brûlé au feu ;
et plusieurs paroles semblables y furent
encore ajoutées.

CHAPITRE XXXVII.

Sédécias. Conseils de Jérémie.

OR le roi Sédécias, fils de Josias, régna
en la place de Chonja, fils de Jéhoja-
kim, et il fut établi pour roi sur le pays de
Juda par Nébucadnétsar, roi de Babylone.
2 Mais il n'obéit point, ni lui, ni ses ser-
viteurs, ni le peuple du pays, aux paroles
de l'Eternel, qu'il avait prononcées par
le moyen de Jérémie le prophète.
3 Toutefois le roi Sédécias envoya Jé-
hucal, fils de Sélémja, et Sophonie, fils de
Mahaséja, sacrificateur, vers Jérémie le
prophète, pour lui dire : Fais, je te prie,
requête pour nous à l'Eternel notre Dieu ;
4 (car Jérémie allait et venait parmi le
peuple, parce qu'on ne l'avait pa
mis en prison.)
5 Alors l'armée de Pharaon so
gypte, et quand les Caldéens, q
geaient Jérusalem, en ouïrent l
velles, ils se retirèrent de deva
salem.
6 Et la parole de l'Eternel fut
à Jérémie le prophète, en disant
7 Ainsi a dit l'Eternel, le Dieu d
Vous direz ainsi au roi de Juda qu
envoyés pour m'interroger : Vo
mée de Pharaon, qui est sortie à v
cours, va retourner en son pays d'
8 Et les Caldéens reviendront,
battront contre cette ville, et la pr
et la brûleront au feu.
9 Ainsi a dit l'Eternel : Ne vous
point vous-mêmes, en disant : L
déens se retireront certainement d
car ils ne s'en retireront point.
10 Même quand vous auriez batt
l'armée des Caldéens qui com
contre vous, et qu'il n'y aurait d
entre eux que des gens percés d
sures, ils se relèveront pourtant
dans sa tente, et brûleront cette vill
11 Or il arrivera que quand l'ar
Caldéens se fut retirée de devant
lem, à cause de l'armée de Phar
12 Jérémie sortit de Jérusalem p
aller au pays de Benjamin, se
hors de là à travers le peuple.
13 Mais quand il fut à la porte
jamin, il y avait là un capitain
garde, duquel le nom était Jireija
Sélémja, fils de Hananja, qui sai
mie le prophète, en *lui* disant : T
rendre aux Caldéens.
14 Et Jérémie répondit : Cel
point ; je ne vais point me ren
Caldéens ; mais il ne l'écouta pa
reija prit Jérémie, et l'amena
principaux.
15 Et les principaux se mirent e
contre Jérémie, et le battirent, e
rent en prison dans la maison de J
than le secrétaire ; car ils en ava
un lieu de prison.
16 Et ainsi Jérémie entra dans l
et dans les cachots ; et Jérémi
meura plusieurs jours.
17 Mais le roi Sédécias y envoya
tira, et il l'interrogea en secret
maison, et lui dit : Y a-t-il quelqu
de par l'Eternel ? Et Jérémie ré
Il y en a ; et lui dit : Tu ser
entre les mains du roi de Babylo
18 Puis Jérémie dit au roi S

Quelle faute ai-je commise contre toi, et envers tes serviteurs, et envers ce peuple, pour m'avoir mis en prison!
19 Mais où sont vos prophètes qui vous prophétisaient, en disant: Le roi de Babylone ne reviendra point contre vous, ni contre ce pays!
20 Or écoute maintenant, je te prie, ô roi mon seigneur! et que maintenant ma supplication soit reçue devant ta face, et ne me renvoie point dans la maison de Jéhonathan le secrétaire, de peur que je n'y meure.
21 C'est pourquoi le roi Sédécias commanda qu'on gardât Jérémie dans la cour de la prison, et qu'on lui donnât tous les jours un pain de la place des boulangers, jusqu'à ce que tout le pain de la ville fût consommé. Ainsi Jérémie demeura dans la cour de la prison.

CHAPITRE XXXVIII.

Jérémie mis dans une fosse, en est tiré.

MAIS Séphatja, fils de Mattan, et Guédalja, fils de Pashur, et Jucal, fils de Sélémja, et Pashur, fils de Malkija, entendirent les paroles que Jérémie prononçait à tout le peuple, en disant:
2 Ainsi a dit l'Eternel: Celui qui demeurera dans cette ville mourra par l'épée, par la famine, ou par la mortalité; mais celui qui sortira vers les Caldéens vivra, et son âme lui sera pour butin, et il vivra.
3 Ainsi a dit l'Eternel: Cette ville sera livrée certainement à l'armée du roi de Babylone, et il la prendra.
4 Et les principaux dirent au roi: Qu'on fasse mourir cet homme; car par ce moyen il rend lâches les mains des hommes de guerre qui sont demeurés de reste dans cette ville, et les mains de tout le peuple, en leur disant de telles paroles; parce que cet homme ne cherche point la prospérité de ce peuple, mais le mal.
5 Et le roi Sédécias dit: Voici, il est entre vos mains; car le roi ne peut rien par-dessus vous.
6 Ils prirent donc Jérémie, et le jetèrent dans la fosse de Malkija, fils de Hammélec, laquelle était dans la cour de la prison, et ils descendirent Jérémie avec des cordes dans cette fosse où il n'y avait point d'eau, mais de la boue; et ainsi Jérémie enfonça dans la boue.
7 Mais Hébed-Mélec, Cusien, eunuque, qui était dans la maison du roi, apprit qu'ils avaient mis Jérémie dans cette *fosse; et le roi était assis* à la porte de *Benjamin.*
8 Et Hébed-Mélec sortit de la maison du roi, et parla au roi, en disant:
9 O roi mon seigneur! ces hommes-là ont mal fait dans tout ce qu'ils ont fait contre Jérémie le prophète, en le jetant dans la fosse, car il serait déjà mort de faim dans le lieu où il était, parce qu'il n'*y a* plus de pain dans la ville.
10 C'est pourquoi le roi commanda à Hébed-Mélec, Cusien, en disant: Prends d'ici trente hommes sous ta conduite, et fais remonter hors de la fosse Jérémie le prophète, avant qu'il meure.
11 Hébed-Mélec donc prit ces hommes sous sa conduite, et entra dans la maison du roi au lieu qui est sous la trésorerie, d'où il prit de vieux lambeaux et de vieux haillons, et les descendit avec des cordes à Jérémie dans la fosse;
12 et Hébed-Mélec, Cusien, dit à Jérémie: Mets ces vieux lambeaux et ces haillons sous les aisselles de tes bras, au-dessous des cordes; et Jérémie fit ainsi.
13 Ainsi ils tirèrent Jérémie dehors avec les cordes, et le firent remonter hors de la fosse; et Jérémie demeura dans la cour de la prison.
14 Et le roi Sédécias envoya, et fit amener vers lui Jérémie le prophète à la troisième entrée qui était dans la maison de l'Eternel. Et le roi dit à Jérémie: Je vais te demander une chose, ne m'en cèle rien.
15 Et Jérémie répondit à Sédécias: Quand je te l'aurai déclarée, n'est-il pas vrai que tu me feras mourir! et quand je t'aurai donné conseil, tu ne m'écouteras point.
16 Alors le roi Sédécias jura secrètement à Jérémie, en disant: L'Eternel *est* vivant, qui nous a fait cette âme-ci, que je ne te ferai point mourir, et que je ne te livrerai point entre les mains de ces gens-là qui cherchent ta vie.
17 Alors Jérémie dit à Sédécias: Ainsi a dit l'Eternel, le Dieu des armées, le Dieu d'Israël: Si tu sors volontairement pour aller vers les principaux du roi de Babylone, ta vie te sera conservée, et cette ville ne sera point brûlée au feu, et tu vivras toi et ta maison.
18 Mais si tu ne sors pas vers les principaux du roi de Babylone, cette ville sera livrée entre les mains des Caldéens, qui la brûleront au feu; et tu n'échapperas point de leurs mains.
19 Et le roi Sédécias dit à Jérémie: J'appréhende à cause des Juifs qui se sont rendus aux Caldéens, qu'on ne me livre

entre leurs mains, et qu'ils ne se moquent de moi.

20 Et Jérémie lui répondit : On ne te livrera point à eux ; je te prie, écoute la voix de l'Eternel dans ce que je dis, afin que tu t'en trouves bien, et que tu vives.

21 Que si tu refuses de sortir, ce que l'Eternel m'a fait voir :

22 C'est que, voici, toutes les femmes qui sont demeurées de reste dans la maison du roi de Juda, seront menées dehors aux principaux du roi de Babylone, et elles diront que ceux qui ne te prédisaient que paix, t'ont incité, et t'ont gagné ; tellement que tes pieds sont enfoncés dans la boue, s'étant reculés en arrière.

23 Il s'en vont donc mener dehors aux Caldéens toutes tes femmes et tes enfans, et tu n'échapperas point de leurs mains, mais tu seras pris pour être livré entre les mains du roi de Babylone, et tu seras cause que cette ville sera brûlée au feu.

24 Alors Sédécias dit à Jérémie : Que personne ne sache rien de ces paroles, et tu ne mourras point.

25 Et si les principaux entendent que je t'aie parlé, et qu'ils viennent vers toi, et te disent : Déclare-nous maintenant ce que tu as dit au roi, et ce que le roi a dit, ne nous en cèle rien, et nous ne te ferons point mourir ;

26 tu leur diras : J'ai présenté ma supplication devant le roi, afin qu'il ne me fît point ramener dans la maison de Jéhonathan pour y mourir.

27 Tous les principaux donc vinrent vers Jérémie, et l'interrogèrent ; mais il leur fit un rapport conforme à toutes les paroles que le roi *lui* avait commandé de dire ; et ils cessèrent de lui parler, car on n'avait rien su de cette affaire.

28 Ainsi Jérémie demeura dans la cour de la prison, jusqu'au jour que Jérusalem fut prise, et il y était lorsque Jérusalem fut prise.

CHAPITRE XXXIX.

La prise de Jérusalem. Hébed-Mélec.

LA neuvième année de Sédécias, roi de Juda, au dixième mois, Nébucadnétsar, roi de Babylone, vint avec toute son armée contre Jérusalem, et ils l'assiégèrent.

2 Et la onzième année de Sédécias, au quatrième mois, le neuvième jour du mois, il y eut une brèche faite à la ville.

3 *Et tous* les principaux *capitaines* du *roi de Babylone y* entrèrent, et s'assirent *à la porte* du milieu, *savoir* Nergal-Saretser, Sangar-Nébu, Sarsekim, Rabsaris, Nergal-Saréetser, Rabmag, et tout le reste des principaux *capitaines* du roi de Babylone.

4 Or il arriva qu'aussitôt que Sédécias, roi de Juda, et tous les hommes de guerre les eurent vus, ils s'enfuirent, et sortirent de nuit hors de la ville, par le chemin du jardin du roi, par la porte qui *était* entre les deux murailles, et ils s'en allaient par le chemin de la campagne.

5 Mais l'armée des Caldéens les poursuivit, et ils atteignirent Sédécias dans les campagnes de Jérico ; et l'ayant pris, ils l'amenèrent vers Nébucadnétsar, roi de Babylone, à Ribla, qui est au pays de Hamath, où on lui fit son procès.

6 Et le roi de Babylone fit égorger à Ribla les fils de Sédécias en sa présence ; le roi de Babylone fit aussi égorger tous les magistrats de Juda.

7 Puis il fit crever les yeux à Sédécias, et le fit lier de doubles chaînes d'airain, pour l'emmener à Babylone.

8 Les Caldéens brûlèrent aussi les maisons royales, et les maisons du peuple, et démolirent les murailles de Jérusalem.

9 Et Nébuzar-Adan, prévôt de l'hôtel, transporta à Babylone le reste du peuple qui était demeuré dans la ville, et ceux qui étaient allés se rendre à lui, le résidu, dis-je, du peuple qui était demeuré de reste.

10 Mais Nébuzar-Adan, prévôt de l'hôtel, laissa d'entre le peuple les plus pauvres qui n'avaient rien dans le pays de Juda, et en ce jour-là il leur donna des vignes et des champs.

11 Or Nébucadnétsar, roi de Babylone, avait donné ordre et commission à Nébuzar-Adan, prévôt de l'hôtel, touchant Jérémie, en disant :

12 Retire cet homme-là, et aie les yeux sur lui, et ne lui fais aucun mal ; mais fais pour lui tout ce qu'il te dira.

13 Nébuzar-Adan donc, prévôt de l'hôtel, envoya, et aussi Nébusazban, Rabsaris, Nergal-Saréetser, Rabmag, et tous les principaux *capitaines* du roi de Babylone ;

14 ils envoyèrent, *dis-je*, retirer Jérémie de la cour de la prison, et le donnèrent à Guédalja, fils d'Ahikam, fils de Saphan, pour le conduire à la maison ; ainsi il demeura parmi le peuple.

15 Or la parole de l'Eternel avait été adressée à Jérémie, du temps qu'il était enfermé dans la cour de la prison, en disant :

16 Va, et parle à Hébed-Mélec, Cusien

et lui dis : Ainsi a dit l'Eternel des armées, le Dieu d'Israël : Voici, je vais faire venir mes paroles sur cette ville pour son malheur, et non point pour son bien, et elles seront accomplies ce jour-là, en ta présence.

17 Mais je te délivrerai en ce jour-là, dit l'Eternel, et tu ne seras point livré entre les mains des hommes dont tu as peur.

18 Car certainement je te délivrerai, tellement que tu ne tomberas point par l'épée, mais ta vie te sera pour butin, parce que tu as eu confiance en moi, dit l'Eternel.

CHAPITRE XL.

Jérémie mis en liberté. Guédalja.

LA parole qui fut *adressée* par l'Eternel à Jérémie, quand Nébuzar-Adan, prévôt de l'hôtel, l'eut renvoyé de Rama, après l'avoir pris lorsqu'il était lié de chaînes parmi tous ceux qu'on transportait de Jérusalem et de Juda, *et* qu'on menait captifs à Babylone.

2 Quand donc le prévôt de l'hôtel eut retiré Jérémie, il lui dit : L'Eternel ton Dieu a prononcé ce mal sur ce lieu-ci.

3 Et l'Eternel l'a fait venir, et a fait ainsi qu'il avait dit, parce que vous avez péché contre l'Eternel, et que vous n'avez point écouté sa voix, à cause de cela ceci vous est arrivé.

4 Maintenant donc voici, aujourd'hui je t'ai délié des chaînes que tu avais aux mains : S'il te plaît de venir avec moi à Babylone, viens et je prendrai soin de toi ; mais s'il ne te plaît pas de venir avec moi à Babylone, demeure ; regarde, toute la terre *est* à ta disposition ; va où il te semblera bon et convenable d'aller.

5 Or *Guédalja* ne retournera plus *ici* ; retourne-t'en donc vers Guédalja, fils d'Ahikam, fils de Saphan, que le roi de Babylone a commis sur les villes de Juda ; et demeure avec lui parmi le peuple, ou va partout où il te plaira d'aller ; et le prévôt de l'hôtel lui donna des vivres et quelques présens, et le renvoya.

6 Jérémie donc alla vers Guédalja, fils d'Ahikam, à Mitspa, et demeura avec lui parmi le peuple qui était resté dans le pays.

7 Et tous les capitaines des gens de guerre qui étaient à la campagne, eux et leurs gens entendirent que le roi de Babylone avait commis Guédalja, fils d'Ahikam, sur le pays, et qu'il lui avait commis les hommes, et les femmes, et les enfans, et cela d'entre *les plus* pauvres *du pays, savoir de ceux qui* n'avaient *pas été transportés* à Babylone.

8 Alors ils allèrent vers Guédalja, à Mitspa, savoir, Ismaël, fils de Néthanja, et Johanan et Jonathan, enfans de Karéah, et Séraja, fils de Tanhumet, et les enfans de Héphaï Nétophathite, et Jézanja, fils d'un Mahacathite, eux et leurs gens.

9 Et Guédalja, fils d'Ahikam, fils de Saphan, leur jura, à eux et à leurs gens, en disant : Ne faites pas difficulté d'être assujettis aux Caldéens, demeurez dans le pays, et soyez sujets du roi de Babylone, et vous vous en trouverez bien.

10 Et pour moi, voici, je demeurerai à Mitspa pour me tenir prêt à recevoir les ordres des Caldéens qui viendront vers nous ; mais vous, recueillez le vin, les fruits d'été, et l'huile, et mettez-les dans vos vaisseaux, et demeurez dans vos villes que vous avez prises *pour votre demeure*.

11 Pareillement aussi tous les Juifs qui *étaient* en Moab, et parmi les enfans de Hammon, et dans l'Idumée, et dans tous ces pays-là, quand ils eurent entendu que le roi de Babylone avait laissé quelque reste à Juda, et qu'il avait commis sur eux Guédalja, fils d'Ahikam, fils de Saphan ;

12 tous ces Juifs-là retournèrent de tous les lieux desquels ils avaient été chassés, et vinrent au pays de Juda, vers Guédalja, à Mitspa, et recueillirent du vin, et des fruits d'été, en grande abondance.

13 Mais Johanan, fils de Karéah, et tous les capitaines des gens de guerre qui *étaient* à la campagne, vinrent vers Guédalja, à Mitspa,

14 et lui dirent : Ne sais-tu pas certainement que Bahalis, roi des enfans de Hammon, a envoyé Ismaël, le fils de Néthanja, pour t'ôter la vie ? mais Guédalja, fils d'Ahikam, ne les crut point.

15 Et Johanan, fils de Karéah, parla en secret à Guédalja, à Mitspa, en disant : Je m'en irai maintenant ; et je frapperai Ismaël, fils de Néthanja, sans que personne le sache ; pourquoi t'ôterait-il la vie, afin que tous les Juifs qui se sont rassemblés vers toi soient dissipés, et que les restes de Juda périssent ?

16 Mais Guédalja, fils d'Ahikam, dit à Johanan, fils de Karéah : Ne fais point cela ; car tu parles faussement d'Ismaël.

CHAPITRE XLI.

Ismaël tue Guédalja.

OR il arriva au septième mois qu'Ismaël, fils de Néthanja, fils d'Elisamah, de la race royale, et l'un des princi-

paux de chez le roi, et dix hommes avec
lui, vinrent vers Guédalja, fils d'Ahikam,
à Mitspa, et mangèrent là du pain en-
semble à Mitspa.
2 Mais Ismaël, fils de Néthanja, se leva,
et les dix hommes qui étaient avec lui,
et ils frappèrent avec l'épée Guédalja,
fils d'Ahikam, fils de Saphan, et on le fit
mourir, lui que le roi de Babylone avait
commis sur le pays.
3 Ismaël frappa aussi tous les Juifs qui
étaient avec lui, *c'est-à-dire*, avec Gué-
dalja à Mitspa, et les Caldéens, gens de
guerre, qui furent trouvés là.
4 Et il arriva que le jour après qu'on
eut fait mourir Guédalja, avant que per-
sonne le sût,
5 quelques hommes de Sichem, de Silo,
et de Samarie, en tout quatre-vingts
hommes, ayant la barbe rasée, les vête-
mens déchirés, et s'étant fait des inci-
sions, vinrent avec des dons et de l'en-
cens dans leurs mains pour les apporter
en la maison de l'Eternel.
6 Alors Ismaël, fils de Néthanja, sortit
de Mitspa au-devant d'eux, et il marchait
en pleurant, et quand il les eut rencontrés,
il leur dit: Venez vers Guédalja, fils
d'Ahikam.
7 Mais sitôt qu'ils furent venus au mi-
lieu de la ville, Ismaël, fils de Néthanja,
accompagné des hommes qui étaient avec
lui, les égorgea *et les jeta* dans une fosse.
8 Mais il se trouva dix hommes entre
eux qui dirent à Ismaël: Ne nous fais
point mourir, car nous avons dans les
champs des amas secrets de froment,
d'orge, d'huile, et de miel; et il les laissa,
et ne les fit point mourir avec leurs frères.
9 Et la fosse dans laquelle Ismaël jeta
les corps morts des hommes qu'il tua à
l'occasion de Guédalja, est celle que le
roi Asa avait fait faire lorsqu'il eut peur
de Bahasa, roi d'Israël; et Ismaël, fils
de Néthanja, la remplit de gens tués.
10 Et Ismaël emmena prisonniers tous
ceux du peuple qui étaient demeurés de
reste à Mitspa, savoir les filles du roi, et
tout le peuple qui était demeuré de reste
à Mitspa, que Nébuzar-Adan, prévôt de
l'hôtel, avait commis à Guédalja, fils d'A-
hikam; Ismaël, dis-je, fils de Néthanja,
les emmenait prisonniers, et s'en allait
pour passer vers les enfans de Hammon.
11 Mais Johanan, fils de Karéah, et tous
les capitaines des gens de guerre qui
étaient avec lui, ayant entendu tout le
[illegible] qu'Ismaël, fils de Néthanja, avait fait;
et ayant pris tous leurs gens, ils s'en
allèrent pour combattre contre Ismaël,
fils de Néthanja, lequel ils rencontrèrent
près des grosses eaux qui sont à Gabaon.
13 Et il arriva qu'aussitôt que tout le
peuple qui était avec Ismaël eut vu Jo-
hanan, fils de Karéah, et tous les capi-
taines des gens de guerre qui *étaient* avec
lui, ils s'en réjouirent.
14 Et tout le peuple qu'Ismaël emme-
nait prisonnier de Mitspa tourna visage,
et se retournant ils s'en allèrent vers Jo-
hanan, fils de Karéah.
15 Mais Ismaël, fils de Néthanja, échap-
pa avec huit hommes de devant Johanan,
et s'en alla vers les enfans de Hammon.
16 Et Johanan, fils de Karéah, et tous
les capitaines des gens de guerre qui
étaient avec lui prirent tout le reste du
peuple qu'ils avaient retiré des mains
d'Ismaël, fils de Néthanja, *qu'il emmenait*
prisonnier de Mitspa, après qu'il eut
frappé Guédalja, fils d'Ahikam, *savoir*
les vaillans hommes de guerre, et les
femmes, et les enfans, et les eunuques;
et les ramenèrent de Gabaon.
17 Et ils s'en allèrent et demeurèrent à
Guéruth-Kimham, auprès de Bethléhem,
pour s'en aller et se retirer en Egypte,
18 à cause des Caldéens; car ils avaient
peur d'eux, parce qu'Ismaël, fils de Né-
thanja, avait tué Guédalja, fils d'Ahikam,
qui avait été commis sur le pays par le
roi de Babylone.

CHAPITRE XLII.

Jérémie consulte Dieu.

ALORS tous les capitaines des gens de
guerre, et Johanan, fils de Karéah, et
Jézanja, fils de Hosahja, et tout le peuple,
depuis le plus petit jusqu'au plus grand,
s'approchèrent,
2 et dirent à Jérémie le prophète: Que
notre supplication soit reçue de toi, et
fais requête à l'Eternel ton Dieu pour
nous, *savoir* pour tout ce reste-ci; car de
beaucoup *de monde que nous étions* nous
sommes restés peu, comme tes yeux nous
voient;
3 et que l'Eternel ton Dieu nous déclare
le chemin par lequel nous aurons à mar-
cher, et ce que nous avons à faire.
4 Et Jérémie le prophète leur répondit:
J'ai entendu *votre demande*; voici, je vais
faire requête à l'Eternel votre Dieu selon
vos paroles; et il arrivera que je vous
déclarerai tout ce que l'Eternel vous ré-
pondra, et je ne vous en cacherai pas un
mot.
5 Et ils dirent à Jérémie: L'Eternel
soit pour témoin véritable et fidèle entre

nous, si nous ne faisons selon toutes les paroles, pour lesquelles l'Eternel ton Dieu t'aura envoyé vers nous.

6 Soit bien, soit mal, nous obéirons à la voix de l'Eternel notre Dieu, vers lequel nous t'envoyons, afin qu'il nous arrive du bien quand nous aurons obéi à la voix de l'Eternel notre Dieu.

7 Et il arriva au bout de dix jours que la parole de l'Eternel fut *adressée* à Jérémie.

8 Et il appela Johanan, fils de Karéah, et tous les capitaines des gens de guerre qui étaient avec lui, et tout le peuple, depuis le plus petit jusqu'au plus grand;

9 Et leur dit: Ainsi a dit l'Eternel, le Dieu d'Israël, vers lequel vous m'avez envoyé pour présenter votre supplication devant lui.

10 Si vous continuez à demeurer dans ce pays, je vous rétablirai, et je ne vous détruirai point; je vous y planterai, et je ne vous arracherai point; car je me suis repenti du mal que je vous ai fait.

11 N'ayez point peur du roi de Babylone, duquel vous avez peur; n'en ayez point peur, dit l'Eternel, car je suis avec vous pour vous sauver, et pour vous délivrer de sa main.

12 Même je vous ferai obtenir miséricorde, tellement qu'il aura pitié de vous, et vous fera retourner en votre pays.

13 Que si vous dites: Nous ne demeurerons point en ce pays, et nous n'écouterons point la voix de l'Eternel notre Dieu;

14 en disant: Non, mais nous irons au pays d'Egypte, afin que nous ne voyions point de guerre, et que nous n'entendions point le son de la trompette, et que nous n'ayons point disette de pain; et nous demeurerons là.

15 A cause de cela, écoutez maintenant la parole de l'Eternel, *vous* les restes de Juda: Ainsi a dit l'Eternel des armées, le Dieu d'Israël: Si vous vous préparez pour aller en Egypte, et que vous y entriez pour y séjourner;

16 il arrivera que l'épée, dont vous avez peur, vous attrapera là au pays d'Egypte; et la famine, que vous craignez si fort, vous suivra en Egypte, tellement que vous y mourrez.

17 Et il arrivera que tous les hommes qui auront fait les démarches nécessaires pour entrer en Egypte afin d'y séjourner, mourront par l'épée, par la famine, et par la mortalité; nul d'eux *ne restera,* ni *n'échappera de devant le mal que je vais faire venir sur eux.*

18 Car ainsi a dit l'Eternel des armées, le Dieu d'Israël: Comme ma colère et ma fureur a fondu sur les habitans de Jérusalem, ainsi ma fureur fondra sur vous, quand vous serez entrés en Egypte; et vous serez en exécration, et en étonnement, et en malédiction, et en opprobre, et vous ne verrez plus ce lieu-ci.

19 Vous, les restes de Juda, l'Eternel a parlé contre vous. N'entrez point en Egypte; vous sentirez certainement que je vous en ai sommés aujourd'hui.

20 Car vous avez usé de fraude contre vous-mêmes quand vous m'avez envoyé vers l'Eternel votre Dieu, en me disant: Fais requête pour nous envers l'Eternel notre Dieu, et nous déclare tout ce que l'Eternel notre Dieu te dira, et nous *le* ferons.

21 Et je vous *l'*ai déclaré aujourd'hui; mais vous n'avez point écouté la voix de l'Eternel votre Dieu, ni rien de tout ce pourquoi il m'a envoyé vers vous.

22 Maintenant donc sachez certainement que vous mourrez par l'épée, par la famine, et par la mortalité, au lieu auquel vous avez désiré d'entrer pour y séjourner.

CHAPITRE XLIII.

Hazarja et Johanan contre Jérémie.

OR il arriva qu'aussitôt que Jérémie eut achevé de prononcer à tout le peuple toutes les paroles de l'Eternel leur Dieu, pour lesquelles l'Eternel leur Dieu l'avait envoyé vers eux, *savoir* toutes ces choses-là;

2 Hazarja, fils de Hosahja, et Johanan, fils de Karéah, et tous ces hommes fiers, dirent à Jérémie: Tu profères des mensonges; l'Eternel notre Dieu ne t'a pas envoyé nous dire: N'entrez point en Egypte pour y séjourner.

3 Mais Baruc, fils de Nérija, t'incite contre nous, afin de nous livrer entre les mains de Caldéens, pour nous faire mourir, et pour nous faire transporter à Babylone.

4 Ainsi Johanan, fils de Karéah, et tous les capitaines des gens de guerre, et tout le peuple n'écoutèrent point la voix de l'Eternel, pour demeurer au pays de Juda.

5 Car Johanan, fils de Karéah, et tous les capitaines des gens de guerre prirent tout le résidu de ceux de Juda qui étaient retournés de toutes les nations, parmi lesquelles ils avaient été chassés, pour demeurer dans le pays de Juda;

6 les hommes, et les femmes, et les enfans, et les filles du roi, et toutes les personnes que Nébuzar-Adan, prévôt de l'hôtel, avait laissées avec Guédalja, fils

d'Ahikam, fils de Saphan; *ils prirent* aussi Jérémie le prophète, et Baruc, fils de Nérija;

7 et ils entrèrent au pays d'Egypte; car ils n'obéirent point à la voix de l'Eternel, et ils vinrent jusqu'à Taphnés.

8 Alors la parole de l'Eternel fut *adressée* à Jérémie, dans Taphnés, en disant:

9 Prends en ta main de grosses pierres, et les cache dans l'argile, en la tuilerie qui est à l'entrée de la maison de Pharaon, à Taphnés, les Juifs le voyant;

10 et dis-leur: Ainsi a dit l'Eternel des armées, le Dieu d'Israël: Voici, je vais mander et faire venir Nébucadnétsar, roi de Babylone, mon serviteur, et je mettrai son trône sur ces pierres que j'ai cachées, et il étendra son pavillon sur elles;

11 et il viendra et frappera le pays d'Egypte. Ceux qui *sont destinés* à la mort, *iront* à la mort; et ceux qui *sont destinés* à la captivité, *iront* en captivité; et ceux qui *seront destinés* à l'épée, *seront livrés* à l'épée.

12 Et j'allumerai le feu dans les maisons des dieux d'Egypte, et *Nébucadnétsar* les brûlera et il emmènera captifs ceux d'Egypte, et il se parera des richesses du pays d'Egypte, comme le pasteur s'enveloppe de son vêtement, et il en sortira en paix.

13 Il brisera aussi les statues de la maison du soleil qui est au pays d'Egypte, et brûlera au feu les maisons des dieux d'Egypte.

CHAPITRE XLIV.

Reproche aux Juifs qui s'étaient retirés en Egypte.

LA parole qui fut *adressée* à Jérémie touchant tous les Juifs qui demeuraient au pays d'Egypte, et qui habitaient à Migdol, à Taphnés, à Noph, et au pays de Patros, en disant:

2 Ainsi a dit l'Eternel des armées, le Dieu d'Israël: Vous avez vu tout le mal que j'ai fait venir sur Jérusalem, et sur toutes les villes de Juda; et voici, elles *sont* aujourd'hui un désert et personne n'y demeure;

3 à cause des maux qu'ils ont faits pour m'irriter, en allant faire des encensemens pour servir d'autres dieux, lesquels ils n'ont point connus, ni eux, ni vous, ni vos pères.

4 Et je vous ai envoyé tous mes serviteurs les prophètes, me levant dès le matin, et les envoyant pour vous dire: Ne commettez point maintenant cette chose abominable, laquelle je hais.

Mais ils n'ont point écouté, et n'ont point incliné leur oreille pour se détourner de leur malice, afin de ne faire point d'encensemens à d'autres dieux.

6 C'est pourquoi ma fureur et ma colère s'est répandue sur eux, et s'est allumée dans les villes de Juda, et dans les rues de Jérusalem, qui sont réduites en désert, et en désolation, comme *il paraît* aujourd'hui.

7 Maintenant donc, ainsi a dit l'Eternel, le Dieu des armées, le Dieu d'Israël: Pourquoi faites-vous ce grand mal contre vous-mêmes, pour vous faire retrancher du milieu de Juda, hommes et femmes, petits-enfans, et ceux qui tettent, afin qu'on ne vous laisse aucun de reste!

8 En m'irritant par les œuvres de vos mains, en faisant des encensemens à d'autres dieux dans le pays d'Egypte, auquel vous venez d'entrer pour y séjourner, afin que vous soyez retranchés, et que vous soyez en malédiction et en opprobre parmi toutes les nations de la terre.

9 Avez-vous oublié les crimes de vos pères, et les crimes des rois de Juda, et les crimes de leurs femmes, et vos propres crimes, et les crimes de vos femmes, qu'elles ont commis dans le pays de Juda, et dans les rues de Jérusalem?

10 Jusqu'à ce jour ils n'ont point été affligés, ils n'ont point eu de crainte, et ils n'ont point marché dans ma loi, ni dans mes ordonnances, que je vous ai proposées, et à vos pères aussi.

11 C'est pourquoi ainsi a dit l'Eternel des armées, le Dieu d'Israël: Voici, je vais tourner ma face contre vous pour vous nuire, et pour retrancher tout Juda.

12 Et je prendrai le reste de ceux de Juda qui se sont préparés pour entrer au pays d'Egypte, et y séjourner, et ils seront tous consumés; ils tomberont dans le pays d'Egypte, ils seront consumés par l'épée, et par la famine, depuis le plus petit jusqu'au plus grand; ils mourront par l'épée, et par la famine; et ils seront en exécration, en étonnement, en malédiction, et en opprobre.

13 Et je punirai ceux qui demeurent au pays d'Egypte, comme j'ai puni Jérusalem, par l'épée, par la famine, et par la mortalité.

14 Et il n'y aura personne des restes de Juda d'entre ceux qui sont venus pour demeurer là, *c'est-à-dire*, au pays d'Egypte, pour retourner au pays de Juda, auquel ils se promettent de retourner pour y demeurer, qui échappe, et qui y reste; car pas un ne retournera, sinon ceux qui se seront échappés des autres.

15 Mais tous ceux qui savaient que leurs femmes faisaient des encensemens à d'autres dieux, et toutes les femmes qui étaient là en grande compagnie, et tout le peuple qui demeurait dans le pays d'Egypte, à Patros, répondirent à Jérémie, en disant :

16 Quant à la parole que tu nous as dite au nom de l'Eternel, nous ne l'écouterons point ;

17 mais nous ferons assurément tout ce qui est sorti de notre bouche, en faisant des encensemens à la reine des cieux, et lui faisant des aspersions, comme nous et nos pères, nos rois, et les principaux d'entre nous, avons fait dans les villes de Juda, et dans les rues de Jérusalem ; et nous avons eu alors abondamment de pain, nous avons été à notre aise, et nous n'avons point vu de mal.

18 Mais depuis le temps que nous avons cessé de faire des encensemens à la reine des cieux, et de lui faire des aspersions, nous avons eu faute de tout, et nous avons été consumés par l'épée et par la famine.

19 Quand nous faisions des encensemens à la reine des cieux, et quand nous lui faisions des aspersions, lui avons-nous offert à l'insu de nos maris des gâteaux sur lesquels elle était représentée, ou lui avons-nous répandu des aspersions ?

20 Alors Jérémie parla à tout le peuple, contre les hommes, et contre les femmes, et contre tout le peuple qui avait fait cette réponse, et leur dit :

21 L'Eternel ne s'est-il pas souvenu des encensemens que vous avez faits dans les villes de Juda, et dans les rues de Jérusalem, vous et vos pères, vos rois et les principaux d'entre vous, et le peuple du pays, et son cœur n'en a-t-il pas été touché ?

22 En sorte que l'Eternel ne l'a pu supporter davantage à cause de la malice de vos actions, et à cause des abominations que vous avez commises ; tellement que votre pays a été réduit en désert, et en étonnement, et en malédiction, sans que personne y habite, comme *il parait* aujourd'hui.

23 Parce que donc vous avez fait ces encensemens, et que vous avez péché contre l'Eternel, et que vous n'avez point écouté la voix de l'Eternel, et n'avez point marché dans sa loi, ni dans ses ordonnances, ni dans ses témoignages, à cause de cela ce mal vous *est arrivé*, comme *il parait aujourd'hui.*

24 *Puis Jérémie dit à tout le peuple, et* à toutes les femmes : Vous tous ceux de Juda, qui êtes au pays d'Egypte, écoutez la parole de l'Eternel.

25 Ainsi a parlé l'Eternel des armées, le Dieu d'Israël, en disant : C'est vous et vos femmes qui ont parlé par votre bouche touchant ce que vous avez accompli de vos mains, en disant : Certainement nous accomplirons nos vœux que nous avons voués, en faisant des encensemens à la reine des cieux, et lui faisant des aspersions. Vouz avez entièrement accompli vos vœux, et vous les avez effectués très-exactement.

26 C'est pourquoi écoutez la parole de l'Eternel, vous tous ceux de Juda qui demeurez au pays d'Egypte : Voici, j'ai juré par mon grand nom, a dit l'Eternel, que mon nom ne sera plus réclamé par la bouche d'aucun de Juda, qui dise en tout le pays d'Egypte : Le Seigneur l'Eternel est vivant.

27 Voici, je veille contre eux pour *leur* mal, et non pour *leur* bien ; et tous les hommes de Juda qui sont au pays d'Egypte seront consumés par l'épée, et par la famine, jusqu'à ce qu'il n'y en ait plus aucun.

28 Et ceux qui seront échappés de l'épée retourneront du pays d'Egypte au pays de Juda en fort petit nombre, et tout le reste de ceux de Juda qui seront entrés au pays d'Egypte pour y séjourner, saura quelle est la parole qui s'accomplira, la mienne ou la leur.

29 Et ceci vous sera pour signe, dit l'Eternel, que je vous punirai en ce lieu-ci, afin que vous sachiez que mes paroles seront infailliblement accomplies contre vous en mal.

30 Ainsi a dit l'Eternel : Voici, je vais livrer Pharaon-Hophrah, roi d'Egypte, en la main de ses ennemis, et en la main de ceux qui cherchent sa vie, comme j'ai livré Sédécias, roi de Juda, en la main de Nébucadnétsar, roi de Babylone, son ennemi, et qui cherchait sa vie.

CHAPITRE XLV.

Baruc affligé ; prophétie déclarée à lui.

LA parole que Jérémie le prophète dit à Baruc, fils de Nérija, quand il écrivait dans un livre ces paroles-là, de la bouche de Jérémie, en la quatrième année de Jéhojakim, fils de Josias, roi de Juda, disant :

2 *Ainsi a dit l'Eternel,* le Dieu d'Israël, *touchant toi, Baruc :*

3 *Tu as dit :* Malheur à moi ! car l'Eternel a ajouté la tristesse à ma douleur ;





pour butin, dans tous les lieux où tu iras.

CHAPITRE XLVI.

Prédiction de la défaite de Pharaon-Néco.

LA parole de l'Eternel qui fut *adressée* à Jérémie le prophète contre les nations ;

2 à l'égard de l'Egypte, contre l'armée de Pharaon-Néco, roi d'Egypte, qui était auprès du fleuve d'Euphrate, à Carkémis, laquelle Nébucadnétsar, roi de Babylone, défit en la quatrième année de Jéhojakim, fils de Josias, roi de Juda.

3 Préparez le bouclier et l'écu, et approchez-vous pour la bataille.

4 Attelez les chevaux, et *vous*, cavaliers, montez ; présentez-vous avec les casques, fourbissez les lances, revêtez les cuirasses.

5 D'où vient que je vois *ceci ?* Ils sont effrayés ; ils tournent en arrière ; leurs hommes forts ont été défaits, et s'enfuient avec précipitation, sans regarder derrière eux ; la frayeur les environne, dit l'Eternel.

6 Que l'homme léger à la course ne s'enfuie point et que le fort ne se sauve point. Ils sont renversés et tombés vers l'Aquilon, auprès du rivage du fleuve d'Euphrate.

7 Qui est celui-ci qui s'élève comme une rivière, et duquel les eaux sont émues comme les fleuves ?

8 C'est l'Egypte ; elle s'élève comme une rivière, et *ses* eaux s'émeuvent comme les fleuves ; et elle dit : Je m'élèverai, je couvrirai la terre, je détruirai les villes, et ceux qui y habitent.

9 Montez chevaux, agissez en furieux, *venez* chariots, et que les hommes forts

frapper le pays d'Egypte.

14 Faites savoir en Egypte, et publ
à Migdol, à Noph, et à Taphnés ; *et* dit
Présente-toi, et te tiens prêt ; car l'é
a dévoré ce qui est autour de toi.

15 Pourquoi chacun de tes vaill
hommes a-t-il été emporté ? il n'a pu te
ferme, parce que l'Eternel l'a poussé.

16 Il en a terrassé un grand nombre,
même chacun est tombé sur son com
gnon, et ils ont dit : Lève-toi, retourn
à notre peuple, et au pays de notre na
sance, loin de l'épée de l'oppresseur.

17 Ils ont crié là : Pharaon, roi d'Egyp
n'est que bruit ; il a laissé passer le tem
assigné.

18 Je suis vivant, dit le roi, dont
nom est l'Eternel des armées, que com
Tabor *est* entre les montagnes, et com
Carmel *est* dans la mer, *ainsi* viendra-t-

19 O fille habitante de l'Egypte, équi
toi pour déloger, car Noph sera déso
et rendue déserte, sans qu'il *y ait* p
d'habitans.

20 L'Egypte est une très-belle génis
mais la destruction vient, elle vient
l'Aquilon.

21 Même les gens de guerre qu'elle e
tretient chez elle à ses gages, sont com
des veaux engraissés, car aussi ont-
tourné le dos ; ils s'en sont fuis ensemb
ils n'ont point tenu ferme, parce que
jour de leur calamité, le temps de l
punition est venu sur eux.

22 Elle sifflera comme un serpent,
ils marcheront avec une puissante *arm*
et ils viendront contre elle

s dieux, et ses rois, tant Pharaon
eux qui se confient en lui.
Et je les livrerai entre les mains de
qui cherchent leur vie, entre les
, dis-je, de Nébucadnétsar, roi de
lone, et entre les mains de ses ser-
rs ; mais après cela elle sera habitée
ne aux temps passés, dit l'Eternel.
Et toi, Jacob, mon serviteur, ne
s point, et ne t'épouvante point, toi,
l ; car voici, je vais te délivrer du
éloigné, et ta postérité, du pays de
captivité ; et Jacob retournera, et
en repos et à son aise, et il n'y aura
nne qui lui fasse peur.
Toi donc, Jacob, mon serviteur, ne
s point, dit l'Eternel ; car je suis
toi ; et même je consumerai entière-
toutes les nations parmi lesquelles
urai chassé ; mais je ne te consu-
i point entièrement, et je te châtierai
mesure ; toutefois je ne te tiendrai
out-à-fait pour innocent.

CHAPITRE XLVII.

étie contre les Philistins, les Tyriens et les Sidoniens.

parole de l'Eternel, qui fut *adressée*
Jérémie le prophète contre les Phi-
s, avant que Pharaon frappât Gaza.
insi a dit l'Eternel : Voici des eaux
montent de l'Aquilon ; elles seront
ne un torrent débordé ; elles se dé-
ront sur la terre, et sur tout ce qui
n elle, sur la ville, et sur ses habi-
les hommes crieront, et tous les
ans du pays hurleront ;
cause du bruit éclatant de la corne
ieds de ses puissans chevaux, à cause
mpétuosité de ses chariots, et à cause
ruit de ses roues ; les pères n'ont
egardé les enfans, tant ils ont eu
mains lâches.
cause du jour qui vient pour ravager
les Philistins, *et* pour retrancher à
t à Sidon quiconque restera pour les
rir ; car l'Eternel va saccager les
stins, qui sont les restes de l'île de
tor.
aza est devenue chauve ; Askélon
t plus mot, avec le reste de leur
. Jusques à quand feras-tu des inci-
sur toi ?
a ! épée de l'Eternel, jusques à quand
reposeras-tu point ? rentre en ton
eau, apaise-toi, et te tiens en repos.
ais comment te reposerais-tu ? car
rnel lui a donné charge, *il l'a assi-*
contre *Askélon, et contre le rivage*

CHAPITRE XLVIII.

Prédictions contre le pays de Moab.

QUANT à Moab, ainsi a dit l'Eternel
des armées, le Dieu d'Israël : Mal-
heur à Nébo, car elle a été saccagée !
Kirjathajim a été rendue honteuse et a
été prise ; la haute retraite a été rendue
honteuse et effrayée.
2 Moab ne se glorifiera plus de Hesbon ;
car on a machiné du mal contre elle, en
disant : Venez, et exterminons-là, *et*
qu'elle ne soit plus nation ; toi aussi,
Madmen, tu seras détruite, et l'épée te
poursuivra.
3 Il y a un bruit de crierie de devers
Horonajim, pillage et une grande défaite.
4 Moab est brisé, on a fait ouïr le cri
de ses petits enfans.
5 Pleurs sur pleurs monteront par la
montée de Luhith, car on entendra dans
la descente de Horonajim ceux qui crie-
ront à cause des plaies que les ennemis
leur auront faites.
6 Fuyez, *dira-t-on,* sauvez vos vies ; et
vous serez comme de la bruyère dans un
désert.
7 Car parce que tu as eu confiance en tes
ouvrages, et en tes trésors, tu seras prise,
et Kémos sortira pour être transporté, avec
ses sacrificateurs et ses principaux.
8 Et celui qui fait le dégât entrera dans
toutes les villes, et pas une ville n'échap-
pera ; la vallée périra, et le plat pays sera
détruit, suivant ce que l'Eternel a dit :
9 Donnez des ailes à Moab ; car cer-
tainement il s'envolera, et ses villes se-
ront réduites en désolation, sans qu'il y
ait personne qui *y* habite.
10 Maudit soit celui qui fera l'œuvre de
l'Eternel frauduleusement, et maudit soit
celui qui gardera son épée de répandre
le sang.
11 Moab a été à son aise depuis sa
jeunesse ; il a reposé sur sa lie ; il n'a
point été vidé de vaisseau en vaisseau, et
n'a point été transporté ; c'est pourquoi
sa saveur lui est toujours demeurée, et
son odeur ne s'est point changée.
12 Mais voici, les jours viennent, dit
l'Eternel, que je lui enverrai des gens qui
l'enlèveront, qui videront ses vaisseaux,
et qui mettront ses outres en pièces.
13 Et Moab sera honteux à cause de
Kémos, comme la maison d'Israël est
devenue honteuse à cause de Béthel, qui
était *sa confiance.*
14 Comment dites-vous : Nous sommes
forts et vaillans dans le combat ?



de ses villes s'en va en fumée, et l'élite
de ses jeunes gens va descendre pour
être égorgée, dit le roi dont le nom est
l'Eternel des armées.
16 La calamité de Moab est proche, et
sa ruine s'avance à grands pas.
17 Vous tous qui êtes autour de lui,
soyez-en émus à compassion, et *vous* tous
qui connaissez son nom, dites : Comment
a été rompue cette forte verge, et ce
sceptre d'honneur ?
18 Toi qui te tiens chez la fille de Di-
bon, descends de ta gloire, et t'assieds
dans un lieu de sécheresse ; car celui qui
a saccagé Moab est monté contre toi, *et*
a détruit tes forteresses.
19 Habitante de Haroher, tiens-toi sur
le chemin, et contemple ; interroge celui
qui s'enfuit, et celle qui est échappée, *et*
dis : Qu'est-il arrivé ?
20 Moab est rendu honteux ; car il a été
mis en pièces ; hurlez et criez, rapportez
dans Arnon que Moab a été saccagé ;
21 et que le jugement est venu sur le
plat pays, sur Holon, et sur Jathsa, et sur
Mephahât,
22 et sur Dibon, et sur Nébo, et Beth-
diblathajim,
23 et sur Kirjathajim, et sur Beth-ga-
mul, et sur Beth-Méhon,
24 et sur Kérijoth, et sur Botsra, et sur
toutes les villes du pays de Moab éloi-
gnées et proches.
25 La force de Moab a été rompue, et
son bras a été cassé, dit l'Eternel.
26 Enivrez-le, car il s'est élevé contre
l'Eternel. Moab se vautrera dans le vin
qu'il aura rendu, et il deviendra aussi un
sujet de moquerie.
27 Car, *ô Moab !* Israël ne t'a-t-il pas
été en dérision, *comme* un homme qui
aurait été surpris entre les larrons ? cha-
que fois que tu as parlé de lui, tu en as
tressailli de joie.
28 Habitans de Moab, quittez les villes,
et demeurez dans les rochers, et soyez
comme le pigeon qui fait son nid aux
côtés de l'entrée des cavernes.
29 Nous avons appris l'orgueil de Moab
le très-superbe, son arrogance, et son
orgueil, et sa fierté, et son cœur altier.
30 J'ai connu sa fureur, dit l'Eternel ;
mais il n'en sera pas ainsi ! *j'ai connu*
ceux sur lesquels il s'appuie ; ils n'ont
rien fait de droit.
31 Je hurlerai donc à cause de Moab,
même je crierai à cause de Moab tout
entier ; on gémira sur ceux de Kir-Hérès.
32 O vignoble de Sibmah ! je pleurerai
sur toi du pleur de Jahzer ; tes provins
ont passé au-delà de la mer, ils ont at-
teint jusqu'à la mer de Jahzer ; celui qui
fait le dégât s'est jeté sur tes fruits d'été,
et sur ta vendange.
33 L'allégresse aussi, et la gaîté s'est
retirée loin du champ fertile, et du pays
de Moab, et j'ai fait cesser le vin des
cuves ; on n'y foulera plus en chantant,
et la chanson de la vendange n'y sera
plus chantée.
34 A cause du cri de Hesbon qui est
parvenu jusqu'à Elhalé, ils ont jeté leurs
cris jusqu'à Jahats ; même depuis Tsohar
jusqu'à Horonajim, *comme* une génisse de
trois ans ; car aussi les eaux de Nimrim
seront réduites en désolation.
35 Et je ferai qu'il n'y aura plus en
Moab, dit l'Eternel, aucun qui offre sur
les hauts lieux, ni aucun qui fasse des
encensemens à ses dieux.
36 C'est pourquoi mon cœur mènera un
bruit sur Moab comme des flûtes ; mon
cœur mènera un bruit comme des flûtes
sur ceux de Kir-Hérès, parce que toute
l'abondance de ce qu'il a acquis est périe.
37 Car toute tête sera chauve, et toute
barbe sera rasée ; et il y aura des inci-
sions sur toutes les mains, et le sac sera
sur les reins.
38 Il y aura des lamentations sur tous
les toits de Moab, et dans ses places,
parce que j'aurai brisé Moab comme un
vaisseau auquel on ne prend nul plaisir,
dit l'Eternel.
39 Hurlez, *en disant :* Comment a-t-il
été mis en pièces ? Comment Moab a-t-il
tourné le dos tout honteux ? Car Moab
sera un objet de moquerie et de frayeur à
tous ceux qui sont autour de lui.
40 Car ainsi a dit l'Eternel : Voici, il
volera comme un aigle, et il étendra ses
ailes sur Moab.
41 Kérijoth a été prise, et on s'est saisi
des forteresses, et le cœur des hommes
forts de Moab sera en ce jour-là comme
le cœur d'une femme qui est en travail.
42 Et Moab sera exterminé, tellement
qu'il ne sera plus peuple, parce qu'il s'est
élevé contre l'Eternel.
43 Habitant de Moab, la frayeur, la
fosse, et le filet sont sur toi, dit l'Eternel.
44 Celui qui s'enfuira à cause de la
frayeur, tombera dans la fosse ; et celui
qui remontera de la fosse, sera pris au
filet ; car je ferai venir sur lui, *c'est à*
savoir sur Moab, l'année de leur punition,
dit l'Eternel.
45 Il se sont arrêtés en l'ombre de



n, voulant éviter la force ; mais
est sorti de Hesbon, et la flamme
lieu de Sihon, qui dévorera un
de Moab, et le sommet de la tête
ns bruyans.
Ialheur à toi, Moab ! le peuple de
s est perdu ; car tes fils ont été en-
pour être emmenés captifs, et tes
our être emmenées captives.
'outefois je ramènerai et mettrai en
les captifs de Moab, aux derniers
dit l'Eternel. Jusqu'ici est le juge-
le Moab.

CHAPITRE XLIX.

Prophéties contre diverses nations.

NT aux enfans de Hammon, ainsi
dit l'Eternel : Israël n'a-t-il point
ns, ou n'a-t-il point d'héritier ?
uoi donc Malcam a-t-il hérité *du*
e Gad, et pourquoi son peuple de-
-t-il dans les villes de *Gad ?*
est pourquoi, voici, les jours vien-
dit l'Eternel, que je ferai ouïr
e dans Rabba des enfans de Ham-
t elle sera réduite en un monceau
nes, et les villes de son ressort se-
rûlées au feu, et Israël possédera
ui l'auront possédé, a dit l'Eternel.
rle, ô Hesbon ! car Haï a été ra-
Villes du ressort de Rabba, criez,
z le sac sur vous, lamentez, courez
g des haies ; car Malcam ira en
té avec ses sacrificateurs et ses
aux.
urquoi te glorifies-tu de tes val-
Ta vallée est écoulée, fille revêche.
confiait en ses trésors, et *disait :*
endra contre moi ?
ici, je vais faire venir de tous tes
ns la frayeur sur toi, dit le Seigneur
nel des armées, et vous serez chas-
acun çà et là, et il n'y aura per-
qui rassemble les dispersés.
is après cela je ferai retourner les
des enfans de Hammon, dit l'E-

ant à Edom, ainsi a dit l'Eternel
nées : N'est-il pas vrai qu'il n'*y a*
e sagesse dans Téman ? Le conseil
qué à ses habitans, leur sagesse
vanouie.
yez, tournez *le dos*, vous habitans
dan, qui avez fait des creux pour y
r ; car j'ai fait venir sur Esaü sa
té, le temps auquel je l'ai visité.
t-il entré chez toi des vendangeurs ?
'auraient point laissé de *grapillage.*
e des *larrons de nuit ! ils auraient*
égât autant qu'il leur aurait suffi.

10 Mais j'ai fouillé Esaü, j'ai découvert
ses lieux secrets, tellement qu'il ne se
pourra cacher ; sa postérité est ravagée,
ses frères aussi, et ses voisins, et ce n'est
plus rien.
11 Laisse tes orphelins, et je leur don-
nerai de quoi vivre, et que tes veuves
s'assurent sur moi.
12 Car ainsi a dit l'Eternel : Voici,
ceux qui ne devaient point boire de la
coupe, en boiront certainement ; et toi, en
serais-tu exempt en quelque manière ? Tu
n'en seras point exempt ; mais tu en boi-
ras certainement.
13 Car j'ai juré par moi-même, dit
l'Eternel, que Botsra sera réduite en dé-
solation, en opprobre, en désert, et en
malédiction, et que toutes ses villes se-
ront réduites en déserts perpétuels.
14 J'ai ouï une publication de par
l'Eternel, et il y a un ambassadeur en-
voyé parmi les nations, *pour leur dire :*
Assemblez-vous, et venez contre elle, et
levez-vous pour combattre.
15 Car voici, je t'avais fait petit entre les
nations, et contemptible entre les hommes.
16 Mais ta présomption, *et* la fierté de
ton cœur t'ont séduit, toi qui habites dans
les creux des rochers, et qui occupes la
hauteur des coteaux. Quand tu aurais
élevé ton nid comme l'aigle, je t'en ferai
descendre, dit l'Eternel.
17 Et l'Idumée sera réduite en désola-
tion, tellement que quiconque passera
près d'elle en sera étonné, et lui insultera
à cause de toutes ses plaies.
18 Il n'y demeurera personne, a dit
l'Eternel, et aucun fils d'homme n'y sé-
journera, comme dans la subversion de
Sodome et de Gomorrhe, et de leurs
lieux circonvoisins.
19 Voici, il montera comme un lion à
cause de l'enflure du Jourdain, vers la
demeure du pays rude, et après l'avoir
fait reposer je le ferai courir hors de
l'Idumée. Et qui *est* d'élite, que je lui
donne commission contre elle ? car qui
est semblable à moi ? et qui me détermi-
nera le temps ? et qui sera le pasteur qui
tiendra ferme contre moi ?
20 C'est pourquoi écoutez la résolution
que l'Eternel a prise contre Edom, et les
desseins qu'il a formés contre les habitans
de Téman : Si les plus petits du troupeau
ne les traînent par terre, et si l'on ne ré-
duit en *désolation leurs cabanes sur eux.*
21 *La terre a été ébranlée* du bruit de
leur ruine ; il y a eu un cri, le son en a
été ouï en la mer Rouge.

22 Voici, il montera comme un aigle, et il volera, et étendra ses ailes sur Botsra; et le cœur des forts d'Edom en ce jour-là sera comme le cœur d'une femme qui est en travail.

23 Quant à Damas: Hamath et Arpad ont été rendues honteuses, parce qu'elles ont appris des nouvelles très-mauvaises; ils sont fondus, il y a une tourmente en la mer, elle ne se peut apaiser.

24 Damas est toute lâche, elle est mise en fuite, la peur l'a surprise, l'angoisse et les douleurs l'ont saisie comme d'une femme qui enfante.

25 Comment n'a pas été réservée la ville renommée, ma ville de plaisance?

26 Car ses gens d'élite tomberont dans ses rues, et on fera perdre la parole à tous ses hommes de guerre en ce jour-là, dit l'Eternel des armées.

27 Et je mettrai le feu à la muraille de Damas, qui dévorera les palais de Ben-hadad.

28 Quant à Kédar, et aux royaumes de Hatsor, lesquels Nébucadnétsar, roi de Babylone, frappera, ainsi a dit l'Eternel: Levez-vous, montez vers Kédar, et détruisez les enfans d'Orient.

29 Ils enlèveront leurs tentes et leurs troupeaux, et prendront pour eux leurs tentes, et tout leur équipage, et leurs chameaux, et on criera: Frayeur tout autour.

30 Fuyez, écartez-vous tant que vous pourrez, vous habitans de Hatsor, qui avez fait des creux pour y habiter, dit l'Eternel; car Nébucadnétsar, roi de Babylone, a formé un dessein contre vous, il a pris une résolution contre vous.

31 Levez-vous, montez vers la nation qui est en repos, qui habite en assurance, dit l'Eternel; qui n'ont ni portes, ni barres, qui habitent seuls.

32 Et leurs chameaux seront au pillage, et la multitude de leur bétail sera en proie; et je les disperserai à tout vent vers ceux qui se coupent l'extrémité des cheveux, et je ferai venir de tous les côtés leur calamité, dit l'Eternel.

33 Et Hatsor deviendra un repaire de dragons, et un désert à toujours; il n'y demeurera personne, et aucun fils d'homme n'y séjournera.

34 La parole de l'Eternel qui fut *adressée* à Jérémie le prophète, contre Hélam, au commencement du règne de Sédécias, roi de Juda, en disant:

35 *Ainsi* a dit l'Eternel des armées: Voici, je vais rompre l'arc d'Hélam, qui *est* leur principale force.

36 Et je ferai venir contre Hélam les quatre vents, des quatre bouts des cieux; et je les disperserai par tous ces vents-là; et il n'y aura point de nation chez laquelle ne viennent ceux qui seront chassés d'Hélam.

37 Et je ferai que ceux d'Hélam seront épouvantés devant leurs ennemis, et devant ceux qui cherchent leur vie; et je ferai venir du mal sur eux, l'ardeur de ma colère, dit l'Eternel; et j'enverrai l'épée après eux, jusqu'à ce que je les aie consumés.

38 Et je mettrai mon trône en Hélam, et j'en détruirai les rois et les principaux, dit l'Eternel.

39 Mais il arrivera qu'aux derniers jours je ferai retourner d'Hélam ses captifs, dit l'Eternel.

CHAPITRE L.

Prophétie touchant le retour des Juifs de la captivité de Babylone.

LA parole que l'Eternel prononça contre Babylone, *et* contre le pays des Caldéens, par le moyen de Jérémie le prophète.

2 Faites savoir parmi les nations, et publiez-le, et levez l'enseigne; publiez-le, ne le cachez point. Dites: Babylone a été prise; Bel est rendu honteux; Mérodac est brisé; ses idoles sont rendues honteuses, et leurs dieux de fiente sont brisés.

3 Car une nation est montée contre elle de l'Aquilon, qui mettra son pays en désolation, et il n'y aura personne qui y habite; les hommes et les bêtes se sont enfuis, ils s'en sont allés.

4 En ces jours-là, et en ce temps-là, dit l'Eternel, les enfans d'Israël viendront, eux et les enfans de Juda ensemble; ils marcheront allant et pleurant, et cherchant l'Eternel leur Dieu.

5 Ceux de Sion s'enquerront du chemin vers lequel *ils devront dresser* leurs faces, *et ils diront:* Venez, et joignez-vous à l'Eternel. Il y a une alliance éternelle, elle ne sera jamais mise en oubli.

6 Mon peuple a été comme des brebis perdues; leurs pasteurs les ont fait égarer, et les ont fait errer par les montagnes; ils sont allés de montagne en colline, et ils ont mis en oubli leur gîte.

7 Tous ceux qui les ont trouvées les ont mangées, et leurs ennemis ont dit: Nous ne serons coupables d'aucun mal, parce qu'ils ont péché contre l'Eternel, contre le séjour de la justice; et l'Eternel a été l'attente de leurs pères.

8 Fuyez hors de Babylone, et sortez du pays des Caldéens, et soyez comme les boucs qui vont devant le troupeau.

9 Car voici, je vais susciter et faire venir contre Babylone une assemblée de grandes nations du pays de l'Aquilon, qui se rangeront en bataille contre elle, de sorte qu'elle sera prise. Leurs flèches seront comme celles d'un homme puissant, qui ne fait que détruire, et qui ne retourne point à vide.

10 Et la Caldée sera abandonnée au pillage, et tous ceux qui la pilleront seront assouvis, dit l'Eternel.

11 Parce que vous vous êtes réjouis, parce que vous vous êtes égayés en ravageant mon héritage, parce que vous vous êtes engraissés comme une génisse qui est à l'herbe, et que vous avez henni comme de puissans chevaux.

12 Votre mère est devenue fort honteuse, et celle qui vous a enfantés a rougi ; voici, elle sera toute la dernière entre les nations, elle sera un désert, un pays sec, une lande.

13 Elle ne sera plus habitée à cause de l'indignation de l'Eternel, elle ne sera toute entière que désolation ; quiconque passera près de Babylone sera étonné, et lui insultera à cause de toutes ses plaies.

14 Rangez-vous en bataille contre Babylone, mettez-vous tout à l'entour ; vous tous qui tendez l'arc, tirez contre elle, et n'épargnez point les traits ; car elle a péché contre l'Eternel.

15 Jetez des cris de joie contre elle tout à l'entour ; elle a tendu sa main ; ses fondemens sont tombés, ses murailles sont renversées ; car c'est ici la vengeance de l'Eternel ; vengez-vous d'elle ; faites-lui comme elle a fait.

16 Retranchez de Babylone le semeur, et celui qui tient la faucille au temps de la moisson ; que chacun s'en retourne vers son peuple, et que chacun s'enfuie vers son pays, à cause de l'épée de l'oppresseur.

17 Israël est comme une brebis égarée que les lions ont effarouchée. Le roi d'Assur l'a dévorée le premier ; mais ce dernier-ci, Nébucadnétsar, roi de Babylone, lui a brisé les os.

18 C'est pourquoi ainsi a dit l'Eternel des armées, le Dieu d'Israël : Voici, je vais visiter le roi de Babylone et son pays, comme j'ai visité le roi d'Assyrie.

19 Et je *ferai retourner Israël en ses cabanes ; il paîtra en Carmel et en Basan* et son âme sera rassasiée en la montagne d'Ephraïm et de Galaad.

20 En ces jours-là, et en ce temps-là, dit l'Eternel, on cherchera l'iniquité d'Israël, mais il n'y en aura point ; et les péchés de Juda, mais ils ne seront point trouvés, car je pardonnerai à ceux que j'aurai fait demeurer de reste.

21 *Venez* contre ce pays-là, vous *deux* rebelles ; monte contre lui, et contre les habitans destinés à la visitation ; taris, et détruis à la façon de l'interdit après eux, dit l'Eternel, et fais selon toutes les choses que je t'ai commandées.

22 L'alarme est au pays, et une grande calamité.

23 Comment est mis en pièces et rompu le marteau de toute la terre ! Comment Babylone est-elle réduite en sujet d'étonnement parmi les nations ?

24 Je t'ai tendu des filets, et aussi as-tu été prise, ô Babylone ! et tu n'en savais rien ; tu as été trouvée, et même attrapée, parce que tu t'en es prise à l'Eternel.

25 L'Eternel a ouvert son arsenal, et en a tiré les armes de son indignation ; parce que le Seigneur, l'Eternel des armées a une entreprise à exécuter dans le pays des Caldéens.

26 Venez contre elle des bouts *de la terre*, ouvrez ses granges, foulez-la comme des javelles ; détruisez-la à la façon de l'interdit, et qu'elle n'ait rien de reste.

27 Coupez la gorge à tous ses veaux, et qu'ils descendent à la tuerie ; malheur à eux ! car le jour est venu, le temps de leur visitation.

28 *On entend* la voix de ceux qui s'enfuient, et qui sont échappés du pays de Babylone, pour annoncer dans Sion la vengeance de l'Eternel notre Dieu, la vengeance de son temple.

29 Assemblez à cri public les archers contre Babylone ; vous tous qui tirez de l'arc, campez-vous contre elle tout à l'entour ; que personne n'échappe ; rendez-lui selon ses œuvres ; faites-lui selon tout ce qu'elle a fait ; car elle s'est fièrement portée contre l'Eternel, contre le Saint d'Israël.

30 C'est pourquoi ses gens d'élite tomberont dans les places, et on fera perdre la parole à tous ses gens de guerre en ce jour-là, dit l'Eternel.

31 Voici, j'en veux à toi, qui es la fierté même, dit *le Seigneur*, l'Eternel des ar*mées ; car ton jour est venu, le temps auquel je te visiterai.*

32 La fierté bronchera et tombera, et il



n'y aura personne qui la relève ; j'allu-
merai aussi le feu en ses villes, et il dé-
vorera tous ses environs.
33 Ainsi a dit l'Eternel des armées :
Les enfans d'Israël et les enfans de Juda
ont été ensemble opprimés ; tous ceux qui
les ont pris les retiennent, et ont refusé
de les laisser aller.
34 Leur Rédempteur est fort, son nom
est l'Eternel des armées ; il plaidera avec
chaleur leur cause, pour donner du repos
au pays, et mettre dans le trouble les ha-
bitans de Babylone.
35 L'épée est sur les Caldéens, dit
l'Eternel, et sur les habitans de Babylone,
sur ses principaux, et sur ses sages.
36 L'épée est tirée contre ses devins,
et ils en perdront l'esprit ; l'épée est sur
ses hommes forts, et ils *en* seront épou-
vantés.
37 L'épée est sur ses chevaux, et sur
ses chariots, et sur tout l'amas de diverses
sortes de gens, lequel *est* au milieu d'elle,
et ils deviendront *comme* des femmes ; l'é-
pée est sur ses trésors, et ils seront pillés.
38 La sécheresse sera sur ses eaux, et
elles tariront ; parce que c'est un pays
d'images taillées, et ils agiront en insen-
sés à l'égard de leurs dieux qui les épou-
vantent.
39 C'est pourquoi les bêtes sauvages
des déserts avec celles des îles y habite-
ront, et les chats-huans y habiteront aussi ;
et elle ne sera plus habitée à jamais, et
on n'y demeurera point en quelque temps
que ce soit.
40 Il n'y demeurera personne, a dit
l'Eternel, et aucun fils d'homme n'y ha-
bitera, comme dans la subversion que
Dieu a faits de Sodome et de Gomorrhe,
et de leurs lieux circonvoisins.
41 Voici, un peuple et une grande na-
tion vient de l'Aquilon, et plusieurs rois
se réveilleront du fond de la terre.
42 Ils prendront l'arc et l'étendard ; ils
sont cruels, et ils n'auront point de com-
passion ; leur voix bruira comme la mer,
et ils seront montés sur des chevaux ;
chacun d'eux est rangé en homme de
guerre contre toi, fille de Babylone.
43 Le roi de Babylone en a ouï le bruit,
et ses mains en sont devenues lâches ;
l'angoise l'a saisi, *et* un travail comme
de celle qui enfante.
44 Voici, il montera comme un lion à
cause de l'enflure du Jourdain, vers la
demeure du pays rude, et après que je les
...ser je les ferai courir hors
...et qui est d'élite, que je lui
donne commission contre elle ? Car qui
est semblable à moi ? et qui me détermi-
nera le temps ? et qui sera le pasteur qui
tiendra ferme contre moi ?
45 C'est pourquoi écoutez la résolution
que l'Eternel a prise contre Babylone, et
les desseins qu'il a faits contre le pays des
Caldéens ; si les plus petits du troupeau
ne les traînent par terre et si on ne réduit
en désolation leurs cabanes sur eux.
46 La terre a été ébranlée du bruit de
la prise de Babylone, et le cri en a été ouï
parmi les nations.

CHAPITRE LI.

Prédictions contre Babylone.

AINSI a dit l'Eternel : Voici, je m'en
vais faire lever un vent de destruction
contre Babylone, et contre ceux qui ha-
bitent au cœur *du royaume* de ceux qui
s'élèvent contre moi.
2 Et j'enverrai contre Babylone les van-
neurs qui la vanneront, et qui videront
son pays ; car de tous côtés ils seront ve-
nus contre elle au jour de son mal.
3 Qu'on bande l'arc contre celui qui
bande son arc, et contre celui qui se con-
fie en sa cuirasse ; et n'épargnez point
ces gens d'élite ; exterminez à la façon
de l'interdit toute son armée ;
4 et les blessés à mort tomberont au
pays des Caldéens ; et les transpercés
tomberont dans ses places.
5 Car Israël et Juda n'est point privé
de son Dieu, de l'Eternel des armées ;
quoique leur pays ait été trouvé par le
Saint d'Israël plein de crimes.
6 Fuyez hors de Babylone, et sauvez
chacun sa vie ; ne soyez point extermi-
nés dans son iniquité ; car c'est le temps
de la vengeance de l'Eternel ; il lui rend
ce qu'elle a mérité.
7 Babylone a été comme une coupe d'or
en la main de l'Eternel, enivrant toute la
terre ; les nations ont bu de son vin ; c'est
pourquoi les nations en ont perdu l'esprit.
8 Babylone est tombée en un instant,
et a été brisée ; hurlez sur elle, prenez du
baume pour sa douleur ; peut-être qu'elle
guérira.
9 Nous avons traité Babylone, et elle
n'est point guérie ; laissez-là, et allons-
nous-en chacun en son pays ; car son pro-
cès est parvenu jusqu'aux cieux, et s'est
élevé jusqu'aux nues.
10 L'Eternel a mis en évidence notre
justice. Venez, et racontons en Sion
l'œuvre de l'Eternel notre Dieu.
11 Fourbissez les flèches, et empoignez
à pleines mains les boucliers ; l'Eternel

a réveillé l'esprit des rois de Médie ; car
sa pensée est contre Babylone pour la dé-
truire, parce que c'est ici la vengeance de
l'Eternel, et la vengeance de son temple.
12 Elevez l'enseigne sur les murailles
de Babylone, renforcez la garnison, posez
les gardes, préparez des embûches ; car
l'Eternel a formé un dessein, même il a
fait ce qu'il a dit contre les habitans de
Babylone.
13 Tu étais assise sur plusieurs eaux,
abondante en trésors ; ta fin est venue,
et le comble de ton gain déshonnête.
14 L'Eternel des armées a juré par soi-
même, en disant : Si je ne te remplis
d'hommes comme de hurbecs, et s'ils
ne s'entre-répondent pour s'encourager
contre toi.
15 C'est lui qui a fait la terre par sa
vertu, et qui a rangé le monde habitable
par sa sagesse, et qui a étendu les cieux
par son intelligence.
16 Sitôt qu'il fait ouïr sa voix, il y a un
grand bruit d'eaux dans les cieux ; après
qu'il a fait monter du bout de la terre les
vapeurs, ses éclairs annoncent la pluie,
et il tire le vent hors de ses trésors.
17 Tout homme paraît abruti dans sa
science ; tout fondeur est rendu honteux
par les images taillées ; car ce qu'ils
fondent est une fausseté, et il n'y a point
de respiration en elles.
18 Elles ne sont que vanité, et un
ouvrage propre à abuser ; elles périront
au temps de leur visitation.
19 La portion de Jacob n'est point
comme ces choses-là ; car c'est lui qui a
tout formé, et il est le lot de son héritage ;
son nom est l'Eternel des armées.
20 Tu m'as été un marteau *et* des ins-
trumens de guerre ; par toi j'ai mis en
pièces les nations, et par toi j'ai détruit
les royaumes.
21 Et par toi j'ai mis en pièces le che-
val et celui qui le monte ; et par toi j'ai
mis en pièces le chariot et celui qui était
monté dessus.
22 Et par toi j'ai mis en pièces l'homme
et la femme ; et par toi j'ai mis en pièces
le vieillard et le jeune garçon ; et par toi
j'ai mis en pièces le jeune homme et la
vierge.
23 Et par toi j'ai mis en pièces le pas-
teur et son troupeau ; et par toi j'ai mis
en pièces le laboureur et ses bœufs ac-
couplés ; et par toi j'ai mis en pièces les
gouverneurs et les magistrats.
24 Mais *je rendrai à Babylone, et à
tous les habitans de la Caldée, tout le*
mal qu'ils ont fait à Sion, vous le voyant,
dit l'Eternel.
25 Voici, j'en veux à toi, montagne qui
détruis, dit l'Eternel, qui détruis toute la
terre ; et j'étendrai ma main sur toi, et je
te roulerai en bas du haut des rochers, et
je te réduirai en montagne d'embrasement.
26 Et on ne pourra prendre de toi au-
cune pierre pour la placer à l'angle de
l'édifice, ni aucune pierre pour servir de
fondement ; car tu seras des désolations
perpétuelles, dit l'Eternel.
27 Levez l'enseigne sur la terre ; son-
nez de la trompette parmi les nations ;
préparez les nations contre elle ; convo-
quez contre elle les royaumes d'Ararat,
de Minni, et d'Askénaz ; établissez contre
elle des capitaines ; faites monter ses
chevaux comme le hurbec qui se hérisse.
28 Préparez contre elle les nations, les
rois de Médie, ses gouverneurs, et tous ses
magistrats, et tous le pays de sa domi-
nation.
29 Et la terre en sera ébranlée, et en
sera en travail, parce que tout ce que
l'Eternel a pensé a été affectué contre
Babylone, pour réduire le pays en désola-
tion, tellement qu'il n'y ait personne qui
y habite.
30 Les hommes forts de Babylone ont
cessé de combattre, ils se sont tenus dans
les forteresses, leur force est éteinte, et
ils sont devenus *comme* des femmes ; on
a brûlé ses demeures, et ses barres ont été
rompues.
31 Le courrier viendra à la rencontre
du courrier, et le messager viendra à la
rencontre du messager, pour annoncer au
roi de Babylone que sa ville est prise par
un bout ;
32 et que ses gués sont surpris, et que
ses marais sont brûlés au feu, et que les
hommes de guerre sont épouvantés.
33 Car ainsi a dit l'Eternel des armées,
le Dieu d'Israël : La fille de Babylone est
comme une aire ; il est temps qu'elle soit
foulée ; encore un peu, et le temps de sa
moisson viendra.
34 Nébucadnétsar, roi de Babylone, *dira
Jérusalem,* m'a dévorée, et m'a froissée.
il m'a mise dans le même état qu'un vais-
seau qui ne sert de rien ; il m'a engloutie
comme un dragon ; il a rempli son ventre
de mes délices ; il m'a chassée au loin.
35 Ce qu'il m'a ravi par violence et ma
chair *est à Babylone, dira* l'habitante de
Sion ; et mon sang est chez les habitans
de la Caldée, dira Jérusalem.
36 C'est pourquoi ainsi a dit l'Eternel :



Voici, je vais plaider ta cause, et je ferai
la vengeance pour toi, je dessécherai sa
mer, et je ferai tarir sa source.
37 Et Babylone sera réduite en mon-
ceaux, en demeures de dragons, en éton-
nement, et en opprobre, sans que personne
y habite.
38 Ils rugiront ensemble comme des
lionceaux, et bruiront comme des faons
de lions.
39 Je les ferai échauffer dans leurs fes-
tins, et les enivrerai, afin qu'ils se réjouis-
sent, et qu'ils dorment d'un sommeil per-
pétuel, et qu'ils ne se réveillent plus, dit
l'Eternel.
40 Je les ferai descendre comme des
agneaux à la tuerie, et comme *on y mène*
les moutons avec les boucs.
41 Comment a été prise Sesac ? et *com-
ment* a été saisie celle qui était la louange
de toute la terre ! comment Babylone a-
t-elle été réduite en désolation parmi les
nations ?
42 La mer est montée sur Babylone, elle
a été couverte de la multitude de ses flots.
43 Ses villes ont été un sujet d'étonne-
ment, une terre sèche et de landes, un
pays où personne ne demeure, et où il ne
passe pas un fils d'homme.
44 Je punirai aussi Bel à Babylone, et
je tirerai hors de sa bouche ce qu'il avait
englouti, et les nations n'aborderont plus
vers lui ; la muraille même de Babylone
est tombée.
45 Mon peuple, sortez du milieu d'elle,
et sauvez chacun sa vie de l'ardeur de
la colère de l'Eternel.
46 De peur que votre cœur ne s'amol-
lisse, et que vous n'ayez peur des nou-
velles qu'on entendra dans tout le pays ;
car des nouvelles viendront une année, et
après cela *d'autres* nouvelles une *autre*
année, et il y aura violence dans la terre,
et dominateur sur dominateur.
47 C'est pourquoi voici, les jours vien-
nent que je punirai les images taillées
de Babylone, tout son pays sera rendu
honteux, et tous ses blessés à mort tom-
beront au milieu d'elle.
48 Les cieux, et la terre, et tout ce qui
y est, se réjouiront avec chant de triomphe
contre Babylone, parce qu'il viendra de
l'Aquilon des destructeurs contre elle, dit
l'Eternel.
49 Et comme Babylone a fait tomber les
blessés à mort d'Israël, ainsi les blessés à
mort de tout le pays tomberont à Babylone.
50 *Vous qui êtes échappés de l'épée,
marchez, ne vous arrêtez point ;* souve-
nez-vous de l'Eternel dans ces pays
éloignés où vous êtes, et que Jérusalem
vous revienne au cœur.
51 *Mais vous direz :* Nous sommes hon-
teux des reproches que nous avons en-
tendus ; la confusion a couvert nos faces,
en ce que les étrangers sont venus contre
les sanctuaires de la maison de l'Eternel.
52 C'est pourquoi voici, les jours vien-
nent, dit l'Eternel, que je ferai justice de
ses images taillées, et les blessés à mort
gémiront par tout son pays.
53 Quand Babylone serait montée jus-
qu'aux cieux, et qu'elle aurait fortifié le
plus haut de sa forteresse, toutefois les
destructeurs y entreront de par moi, dit
l'Eternel.
54 Un grand cri s'entend de Babylone,
et un grand débris du pays des Caldéens.
55 Parce que l'Eternel va détruire Ba-
bylone, et il abolira du milieu d'elle la
voix magnifique ; et leurs flots bruiront
comme de grosses eaux, l'éclat de leur
bruit retentira.
56 Car le destructeur est venu contre
elle, contre Babylone ; ses hommes forts
ont été pris, et leurs arcs ont été brisés ;
car le *Dieu* Fort des rétributions, l'Eter-
nel ne manque jamais à rendre la pareille.
57 J'enivrerai donc ses principaux et
ses sages, ses gouverneurs et ses magis-
trats, et ses hommes forts ; ils dormiront
d'un sommeil perpétuel, et ils ne se ré-
veilleront plus, dit le roi dont le nom est
l'Eternel des armées.
58 Ainsi a dit l'Eternel des armées : Il
n'y aura aucune muraille de Babylone,
quelque large qu'elle soit, qui ne soit en-
tièrement rasée ; et ses portes, qui sont si
hautes, seront brûlées au feu ; ainsi les
peuples auront travaillé inutilement, et
les nations pour le feu, et elles s'y seront
lassées.
59 C'est ici l'ordre que Jérémie le pro-
phète donna à Séraja, fils de Nérija, fils
de Mahaséja, quand il alla de la part de
Sédécias, roi de Juda, en Babylone, la
quatrième année de son règne ; or Séraja
était principal chambellan.
60 Car Jérémie écrivit dans un livre
tout le mal qui devait venir sur Babylone ;
savoir, toutes ces paroles qui sont écrites
contre Babylone.
61 Jérémie donc dit à Séraja : Sitôt
que tu seras venu à Babylone, et que tu
l'auras vue, tu liras toutes ces paroles-là ;
62 et tu diras : Eternel, tu as parlé
contre ce lieu-ci pour l'exterminer, en
sorte qu'il n'y ait aucun habitant, depuis

l'homme jusqu'à la bête, mais qu'il soit réduit en désolations perpétuelles.
63 Et sitôt que tu auras achevé de lire ce livre, tu le lieras à une pierre, et le jetteras dans l'Euphrate;
64 et tu diras : Babylone sera ainsi plongée, et elle ne se relèvera point du mal que je vais faire venir sur elle, et ils en seront accablés. Jusqu'ici sont les paroles de Jérémie.

CHAPITRE LII.

Prise de Jérusalem. Sédécias maltraité.

SEDECIAS était âgé de vingt-un ans, quand il commença à régner, et il régna onze ans à Jérusalem ; sa mère avait nom Hamutal, *et* elle était fille de Jérémie de Libna.
2 Il fit ce qui déplaît à l'Eternel, comme avait fait Jéhojakim.
3 Car *il arriva* à cause de la colère de l'Eternel contre Jérusalem et Juda, jusqu'à les rejeter de devant sa face, que Sédécias se rebella contre le roi de Babylone.
4 Il arriva donc l'an neuvième de son règne, le dixième jour du dixième mois, que Nébucadnétsar, roi de Babylone, vint contre Jérusalem, lui et toute son armée, et ils se campèrent contre elle, et firent des terrasses tout à l'entour.
5 Et la ville fut assiégée jusqu'à la onzième année du roi Sédécias.
6 Et le neuvième jour du quatrième mois la famine se renforça dans la ville, tellement qu'il n'y avait point de pain pour le peuple du pays.
7 Alors la brèche fut faite à la ville, et tous les gens de guerre s'enfuirent, et sortirent de nuit hors de la ville par le chemin de la porte entre les deux murailles, qui était près du jardin du roi (or les Caldéens étaient tout autour de la ville), et s'en allèrent par le chemin de la campagne.
8 Mais l'armée des Caldéens poursuivit le roi, et quand ils eurent atteint Sédécias dans les campagnes de Jérico, toute son armée se dispersa d'avec lui.
9 Ils prirent donc le roi, et le firent monter vers le roi de Babylone à Riblatha, au pays de Hamath, où on lui fit son procès.
10 Et le roi de Babylone fit égorger les fils de Sédécias en sa présence ; il fit égorger aussi tous les principaux de Juda à Riblatha.
11 Puis il fit crever les yeux à Sédécias, *et le fit lier de doubles chaînes* d'airain, *et le roi de Babylone le* mena à Babylone, et le mit en prison jusqu au jour de sa mort.
12 Et au dixième jour du cinquième mois, en l'an dix-neuvième de Nébucadnétsar, roi de Babylone, Nébuzar-Adan, prévôt de l'hôtel, serviteur ordinaire du roi de Babylone, entra dans Jérusalem ;
13 et brûla la maison de l'Eternel, et la maison royale, et toutes les maisons de Jérusalem, et mit le feu dans toutes les maisons des grands.
14 Et toute l'armée des Caldéens, qui était avec le prévôt de l'hôtel, démolit toutes les murailles qui étaient autour de Jérusalem.
15 Et Nébuzar-Adan, prévôt de l'hôtel, transporta à *Babylone* des plus pauvres du peuple, le reste du peuple, *savoir*, ceux qui étaient demeurés de reste dans la ville, et ceux qui s'étaient allés rendre au roi de Babylone, avec le reste de la multitude.
16 Toutefois Nébuzar-Adan, prévôt de l'hôtel, laissa quelques-uns des plus pauvres du pays pour être vignerons et laboureurs.
17 Et les Caldéens mirent en pièces les colonnes d'airain qui étaient dans la maison de l'Eternel, avec les soubassemens, et la mer d'airain qui était dans la maison de l'Eternel, et en emportèrent tout l'airain à Babylone.
18 Ils emportèrent aussi les chaudrons, et les racloirs et les serpes, et les bassins, et les tasses, et tous les ustensiles d'airain dont on faisait le service.
19 Le prévôt de l'hôtel emporta aussi les coupes, et les encensoirs, et les bassins, et les chaudrons, et les chandeliers, et les tasses, et les gobelets, ce qui était d'or, et ce qui était d'argent.
20 Quant aux deux colonnes, à la mer, et aux douze bœufs d'airain qui servaient de soubassemens, lesquels le roi Salomon avait faits pour la maison de l'Eternel, on ne pesa point l'airain de tous ces vaisseaux-là.
21 Or quant aux colonnes, chaque colonne avait dix-huit coudées de haut, et un cordon de douze coudées l'environnait ; et elle était épaisse de quatre doigts, et était creuse.
22 Et il y avait par dessus un chapiteau d'airain ; et la hauteur d'un des chapiteaux *était* de cinq coudées ; il y avait aussi un rets et des grenades tout autour du chapiteau, le tout d'airain ; et la seconde colonne était de même façon, et aussi les grenades.

23 Il y avait aussi quatre-vingt-seize grenades au côté, *et* les grenades qui étaient sur le rets à l'entour étaient cent en tout.

24 Davantage le prévôt de l'hôtel emmena Séraja, qui était le premier sacrificateur, et Sophonie, qui était le second sacrificateur, et les trois gardes des vaisseaux.

25 Il emmena aussi de la ville un eunuque qui avait la charge des hommes de guerre, et sept hommes de ceux qui étaient près de la personne du roi, lesquels furent trouvés dans la ville ; et le secrétaire du capitaine de l'armée, qui enrôlait le peuple du pays ; et soixante hommes d'entre le peuple du pays, qui furent trouvés dans la ville.

26 Nébuzar-Adan donc, prévôt de l'hôtel, les prit, et les emmena vers le roi de Babylone à Ribla.

27 Et le roi de Babylone les frappa, et les fit mourir à Ribla, au pays de Hamath. Ainsi Juda fut transporté hors de sa terre.

28 Et c'est ici le peuple que Nébucadnétsar transporta ; la septième année, trois mille et vingt-trois Juifs.

29 La dix-huitième année de Nébucadnétsar, on transporta de Jérusalem huit cent trente-deux personnes.

30 La vingt-troisième année de Nébucadnétsar, Nébuzar-Adan, prévôt de l'hôtel, transporta sept cent quarante-cinq personnes des Juifs. Toutes les personnes donc furent quatre mille six cents.

31 Or il arriva l'an trente-septième de la captivité de Jéhojachin, roi de Juda, au vingt-cinquième jour du douzième mois, qu'Évilmérodac, roi de Babylone, l'année qu'il commença à régner, tira de prison Jéhojachin, roi de Juda, et le mit en liberté.

32 Et lui parla avec bonté, et mit son trône au-dessus du trône des *autres* rois qui étaient avec lui à Babylone.

33 Et après qu'il lui eut changé ses vêtemens de prison, il mangea du pain ordinairement tous les jours de sa vie en la présence du roi.

34 Et quant à son ordinaire, un ordinaire continuel lui fut établi de par le roi de Babylone pour chaque jour, jusqu'au jour de sa mort, tout le temps de sa vie.

LES LAMENTATIONS DE JÉRÉMIE.

CHAPITRE I.

Lamentation sur Jérusalem et sur la Judée.

1 *Aleph.* COMMENT est-il arrivé que la ville si peuplée se trouve si solitaire ! que celle qui était grande entre les nations est devenue comme veuve ! que celle qui était dame entre les provinces a été rendue tributaire !

2 *Beth.* Elle ne cesse de pleurer pendant la nuit, et ses larmes sont sur ses joues ; il n'y a pas un de tous ses amis qui la console ; ses intimes amis ont agi perfidement contre elle, ils sont devenus ses ennemis.

3 *Guimel.* La Judée a été emmenée captive, tant elle est affligée, et tant est grande sa servitude ; elle demeure maintenant parmi les nations, et ne trouve point de repos ; tous ses persécuteurs l'ont attrapée entre ses détroits.

4 *Daleth.* Les chemins de Sion mènent deuil de ce qu'il n'y a plus personne qui vienne aux fêtes solennelles ; toutes ses portes sont désolées, ses sacrificateurs *sanglotent, ses* vierges sont accablées de [illegible]e ; *elle* est remplie d'amertume.

[illegible] Ses adversaires ont été établis pour chefs, ses ennemis ont prospéré ; car l'Eternel l'a plongée dans l'affliction, à cause de la multitude de ses crimes ; ses petits enfans ont marché captifs devant l'adversaire.

6 *Vau.* Et tout l'honneur de la fille de Sion s'est retiré d'elle ; ses principaux sont devenus semblables à des cerfs qui ne trouvent point de pâture, et ils ont marché déstitués de force devant celui qui *les* poursuivait.

7 *Zajin.* Jérusalem, dans les jours de son affliction et de son pauvre état, s'est souvenue de toutes les choses désirables qu'elle avait depuis si long-temps, lorsque son peuple est tombé par la main de l'ennemi, sans qu'aucun la secourût ; les ennemis l'ont vue, et se sont moqués de ses sabbats.

8 *Heth.* Jérusalem a grièvement péché ; c'est pourquoi on a branlé la tête contre elle ; tous ceux qui l'honoraient l'ont méprisée, parce qu'ils ont vu son ignominie ; elle en a aussi sangloté, et s'est retournée en arrière.

9 *Teth.* Sa souillure était dans les pans de sa robe, et elle ne s'est point souvenue

de sa fin ; elle a été extraordinairement abaissée, et elle n'a point de consolateur. Regarde, ô Eternel ! mon affliction, car l'ennemi s'est élevé *avec orgueil*.

10 *Iod*. L'ennemi a étendu sa main sur toutes ses choses désirables ; car elle a vu entrer dans son sanctuaire les nations au sujet desquelles tu avais donné cet ordre : Elles n'entreront point dans ton assemblée.

11 *Caph*. Tout son peuple sanglote, cherchant du pain ; ils ont donné leurs choses désirables pour des alimens, afin de se faire revenir le cœur. Regarde, ô Eternel ! et contemple ; car je suis devenue méprisée.

12 *Lamed*. Cela ne vous touche-t-il point ! Vous tous passans, contemplez, et voyez s'il y a une douleur comme ma douleur, qui m'a été faite, à moi que l'Eternel a accablée de douleur au jour de l'ardeur de sa colère.

13 *Mem*. Il a envoyé d'en haut le feu dans mes os, lequel les a tous gagnés ; il a tendu un rets à mes pieds, et m'a fait aller en arrière ; il m'a rendue désolée *et* languissante pendant tout le jour.

14 *Nun*. Le joug de mes iniquités est tenu serré par sa main ; ils sont entortillés, *et* appliqués sur mon cou ; il a fait déchoir ma force ; le Seigneur m'a livrée entre les mains *de ceux* dont je ne pourrai point me relever.

15 *Samech*. Le Seigneur a abattu tous les *hommes* forts que j'avais au milieu de moi ; il a appelé contre moi ses gens assignés, pour mettre en pièces mes gens d'élite. Le Seigneur a tiré le pressoir sur la vierge de la fille de Juda.

16 *Hajin*. A cause de ces choses je pleure, *et* mon œil, mon œil se fond en eau ; car le consolateur qui me faisait revenir le cœur est loin de moi ; mes enfans sont désolés, parce que l'ennemi a été le plus fort.

17 *Pé*. Sion se déchire de ses mains, et personne ne la console ; l'Eternel a mandé contre Jacob ses ennemis à l'entour de lui ; Jérusalem est devenue entre eux comme une femme séparée, à cause de sa souillure.

18 *Tsadé*. L'Eternel est juste, car je me suis rebellée contre son commandement. Ecoutez, je vous prie, vous tous peuples, et regardez ma douleur ; mes vierges et mes gens d'élite sont allés en captivité.

19 *Koph*. *J'ai appelé* mes amis, mais *ils m'ont trompée* ; mes sacrificateurs et mes anciens sont morts dans la ville ; car ils ont cherché à manger pour eux, afin de se faire revenir le cœur.

20 *Resch*. Regarde, ô Eternel ! car je suis dans la détresse ; mes entrailles bruient, mon cœur palpite au-dedans de moi, parce que je n'ai fait qu'être rebelle ; au-dehors, l'épée m'a privée d'enfans ; au-dedans il y a comme la mort.

21 *Scin*. On m'a ouïe sangloter, *et* je n'ai personne qui me console ; tous mes ennemis ont appris mon malheur, et s'en sont réjouis, parce que tu l'as fait ; tu amèneras le jour que tu as assigné, et ils seront dans mon état.

22 *Thau*. Que toute leur malice vienne en ta présence, et fais-leur comme tu m'as fait, à cause de tous mes péchés ; car mes sanglots sont en grand nombre, et mon cœur est languissant.

CHAPITRE II.

La désolation de Jérusalem, et de la Judée.

1 *Aleph*. COMMENT est-il arrivé que le Seigneur a couvert de sa colère la fille de Sion tout à l'entour, comme d'une nuée, et qu'il a jeté des cieux en terre l'ornement d'Israël, et ne s'est point souvenu, au jour de sa colère, du marchepied de ses pieds ?

2 *Beth*. Le Seigneur a abîmé et n'a point épargné toutes les habitations de Jacob ; il a ruiné par sa fureur les forteresses de la fille de Juda, *et* l'a jetée par terre ; il a profané le royaume et ses principaux.

3 *Guimel*. Il a retranché toute la force d'Israël par l'ardeur de sa colère ; il a retiré sa dextre en arrière de devant l'ennemi ; il s'est allumé dans Jacob comme un feu flamboyant, qui l'a consumé tout à l'environ.

4 *Daleth*. Il a tendu son arc comme un ennemi ; sa dextre y a été appliquée comme celle d'un adversaire ; et il a tué tout ce qui était agréable à l'œil dans le tabernacle de la fille de Sion ; il a répandu sa fureur comme un feu.

5 *Hé*. Le Seigneur a été comme un ennemi ; il a abîmé Israël, il a abîmé tous ses palais, il a dissipé toutes ses forteresses, et il a multiplié dans la fille de Juda le deuil et l'affliction.

6 *Vau*. Il a mis en pièces avec violence son domicile, comme *la cabane* d'un jardin ; il a détruit le lieu de son assemblée ; l'Eternel a fait oublier dans Sion la fête solennelle et le sabbat, et il a rejeté dans l'indignation de sa colère le roi et le sacrificateur.

7 *Zajin.* Le Seigneur a rejeté au loin son autel, il a détruit son sanctuaire; il a livré en la main de l'ennemi les murailles de ses palais; ils ont jeté leurs cris dans la maison de l'Eternel comme aux jours des fêtes solennelles.

8 *Heth.* L'Eternel s'est proposé de détruire la muraille de la fille de Sion; il y a étendu le cordeau, et il n'a point retenu sa main qu'il ne l'ait abîmée; et il a rendu désolés l'avant-mur et la muraille; ils ont été détruits tous ensemble.

9 *Teth.* Ses portes sont enfoncées en terre, il a détruit et brisé ses barres; son roi et ses principaux sont parmi les nations; le roi n'*est* plus, même ses prophètes n'ont trouvé aucune vision de par l'Eternel.

10 *Iod.* Les anciens de la fille de Sion sont assis à terre, *et* se taisent; ils ont mis de la poudre sur leur tête, ils se sont ceints de sacs; les vierges de Jérusalem baissent leurs têtes vers la terre.

11 *Caph.* Mes yeux sont consumés à force de larmes, mes entrailles bruient, mon foie s'est répandu en terre, à cause de la plaie de la fille de mon peuple, parce que les petits enfans et ceux qui tétaient sont pâmés dans les places de la ville.

12 *Lamed.* Ils ont dit à leurs mères: Où *est* le froment et le vin? lorsqu'ils tombaient en faiblesse dans les places de la ville, comme un homme blessé à mort, et qu'ils rendaient l'esprit au sein de leurs mères.

13 *Mem.* Qui prendrai-je à témoin contre toi? Qui comparerai-je avec toi, fille de Jérusalem, et qui est-ce que je t'égalerai, afin que je te console, vierge fille de Sion? car ta plaie est grande comme une mer. Qui est celui qui te guérira?

14 *Nun.* Tes prophètes t'ont prévu des choses vaines et frivoles, et ils n'ont point découvert ton iniquité pour détourner ta captivité; mais ils t'ont prévu des charges vaines et propres à te faire chasser.

15 *Samech.* Tous les passans ont battu des mains sur toi; ils se sont moqués, et ils ont branlé leur tête contre la fille de Jérusalem, *en disant:* Est-ce ici la ville de laquelle on disait: La parfaite en beauté, la joie de toute la terre?

16 *Pé.* Tous tes ennemis ont ouvert leur bouche sur toi, ils se sont moqués, ils ont grincé les dents, et ils ont dit: Nous *les* avons abîmés; vraiment c'est ici la journée que nous attendions, nous *l'avons trouvée,* nous l'avons vue.

17 *Hajin.* L'Eternel a fait ce qu'il avait *projeté,* il a accompli sa parole qu'il avait ordonnée depuis long-temps; il a ruiné et n'a point épargné, il a réjoui sur toi l'ennemi, il a fait éclater la force de tes adversaires.

18 *Tsadé.* Leur cœur a crié au Seigneur: Muraille de la fille de Sion, fais couler des larmes jour et nuit comme un torrent; ne te donne point de repos, et que la prunelle de tes yeux ne cesse point.

19 *Koph.* Lève-toi *et* t'écrie de nuit sur le commencement des veilles; répands ton cœur comme de l'eau en la présence du Seigneur; lève tes mains vers lui, pour l'âme de tes petits enfans qui pâment de faim aux coins de toutes les rues.

20 *Resch.* Regarde, ô Eternel! et considère à qui tu as ainsi fait. Les femmes n'ont-elles pas mangé leur fruit, les petits enfans qu'elles emmaillotaient? Le sacrificateur et le prophète n'ont-ils pas été tués dans le sanctuaire du Seigneur!

21 *Scin.* Le jeune enfant et le vieillard ont été gisans à terre par les rues; mes vierges et mes gens d'élite sont tombés par l'épée; tu as tué au jour de ta colère, tu as massacré, tu n'as point épargné.

22 *Thau.* Tu as convié comme à un jour solennel mes frayeurs d'alentour, et nul n'est échappé, ni demeuré de reste au jour de la colère de l'Eternel; ceux que j'avais emmaillotés et élevés, mon ennemi les a consumés.

CHAPITRE III.

Lamentation et prière du prophète.

1 *Aleph.* JE suis l'homme qui ai vu l'affliction par la verge de sa fureur.

2 Il m'a conduit et amené dans les ténèbres, et non dans la lumière.

3 Certes il s'est tourné contre moi; il a tous les jours tourné sa main *contre* moi.

4 *Beth.* Il a fait vieillir ma chair et ma peau, il a brisé mes os.

5 Il a bâti contre moi, et m'a environné de fiel et de travail.

6 Il m'a fait tenir dans des lieux ténébreux, comme ceux qui sont morts dès long-temps.

7 *Guimel.* Il a fait une cloison autour de moi, afin que je ne sorte point; il a appesanti mes fers.

8 Même quand je crie et que j'élève ma voix, il rejette ma requête.

9 Il a fait un mur de pierres de taille *pour fermer* mes chemins; il a renversé mes sentiers.

10 Daleth. Ce m'est un ours qui est aux embûches, et un lion qui se tient dans un lieu caché.

11 Il a détourné mes chemins, et m'a mis en pièces, il m'a rendu désolé.
12 Il a tendu son arc, et m'a mis comme une butte pour la flèche.
13 *Hé.* Il a fait entrer dans mes reins les flèches dont son carquois est plein.
14 J'ai été en risée à tous les peuples, et leur chanson tout le jour.
15 Il m'a rassasié d'amertume, il m'a enivré d'absinthe.
16 *Vau.* Il m'a cassé les dents avec du gravier ; il m'a couvert de cendre ;
17 tellement que la paix s'est éloignée de mon âme ; j'ai oublié ce que c'est que d'être à son aise.
18 Et j'ai dit : Ma force est perdue, et mon espérance aussi que j'avais en l'Eternel.
19 *Zajin.* Souviens-toi de mon affliction, et de mon pauvre état, qui n'est qu'absinthe et que fiel.
20 Mon âme s'*en* souvient sans cesse, et elle est abattue au-dedans de moi.
21 *Mais* je rappellerai ceci en mon cœur, *et* c'est pourquoi j'aurai espérance.
22 *Heth.* Ce sont les gratuités de l'Eternel que nous n'avons point été consumés, parce que ses compassions ne sont point taries.
23 Elles se renouvellent chaque matin ; *c'est* une chose grande que ta fidélité.
24 L'Eternel est ma portion, dit mon âme, c'est pourquoi j'aurai espérance en lui.
25 *Teth.* L'Eternel est bon à ceux qui s'attendent à lui, *et* à l'âme qui le recherche.
26 C'est une chose bonne qu'on attende, même en se tenant en repos, la délivrance de l'Eternel.
27 C'est une chose bonne à l'homme de porter le joug en sa jeunesse.
28 *Iod.* Il est assis solitaire et se tient tranquille, parce qu'on l'a chargé sur lui.
29 Il met sa bouche dans la poussière, si peut-être il y aura quelque espérance.
30 Il présente la joue à celui qui le frappe ; il est accablé d'opprobre.
31 *Caph.* Car le Seigneur ne rejette point à toujours.
32 Mais s'il afflige quelqu'un, il en a aussi compassion selon la grandeur de ses gratuités.
33 Car ce n'est pas volontiers qu'il afflige et contriste les fils des hommes.
34 *Lamed.* Lorsqu'on foule sous ses pieds tous les prisonniers du monde ;
35 lorsqu'on *pervertit le* droit de quel*qu'un en la présence du* Très-haut ;
36 lorsqu'on fait tort à quelqu'un dans son procès, le Seigneur ne le voit-il point ?
37 *Mem.* Qui est-ce qui dit que cela a été fait, *et* que le Seigneur ne l'*a* point commandé !
38 Les maux et les biens ne procèdent-ils point de l'ordre du Très-haut ?
39 Pourquoi se dépiterait l'homme vivant, l'homme, *dis-je*, à cause de la peine de ses péchés !
40 *Nun.* Recherchons nos voies, et *les* sondons, et retournons jusqu'à l'Eternel.
41 Levons nos cœurs et nos mains au *Dieu* Fort qui est aux cieux, *en disant :*
42 Nous avons péché, nous avons été rebelles, tu n'as point pardonné.
43 *Samech.* Tu nous as couverts de *ta* colère, et nous as poursuivis ; tu as tué, tu n'as point épargné.
44 Tu t'es couvert d'une nuée, afin que la requête ne passât point.
45 Tu nous as fait être la raclure et le rebut au milieu des peuples.
46 *Pé.* Tous nos ennemis ont ouvert leur bouche sur nous.
47 La frayeur et la fosse, le dégât et la calamité nous sont arrivés.
48 Mon œil s'est fondu en ruisseaux d'eaux, à cause de la plaie de la fille de mon peuple.
49 *Hajin.* Mon œil verse des larmes, et ne cesse point, parce qu'il n'y a aucun relâche.
50 Jusqu'à ce que l'Eternel regarde et voie des cieux.
51 Mon œil afflige mon âme, à cause de toutes les filles de ma ville.
52 *Tsadé.* Ceux qui me sont ennemis sans cause m'ont poursuivi à outrance, comme on chasse après l'oiseau.
53 Ils ont enserré ma vie dans une fosse, et ont roulé une pierre sur moi.
54 Les eaux ont regorgé par dessus ma tête. Je disais : Je suis retranché.
55 *Koph.* J'ai invoqué ton nom, ô Eternel ! d'une des plus basses fosses.
56 Tu as ouï ma voix, ne ferme point ton oreille, afin que je n'expire point à force de crier.
57 Tu t'es approché au jour que je t'ai invoqué, et tu as dit : Ne crains rien.
58 *Resch.* O Seigneur ! tu as plaidé la cause de mon âme, et tu as garanti ma vie.
59 Tu as vu, ô Eternel ! le tort qu'on me fait, fais-moi justice.
60 Tu as vu toutes les vengeances dont ils ont usé, et toutes leurs machinations contre moi.
61 *Scin.* Tu as ouï, ô Eternel ! leur op-

probre, et toutes leurs machinations contre moi.

62 Les discours de ceux qui s'élèvent contre moi, et leur dessein qu'ils ont contre moi tout le long du jour.

63 Considère quand ils s'asséient, et quand ils se lèvent, *car* je suis leur chanson.

64 *Thau.* Rends-leur la pareille, ô Eternel! selon l'ouvrage de leurs mains.

65 Donne-leur un tel ennui qu'il leur couvre le cœur; donne-leur ta malédiction.

66 Poursuis-les en ta colère, et les efface de dessous les cieux de l'Eternel.

CHAPITRE IV.

Complainte du prophète touchant les jugemens de Dieu sur les Juifs.

1 *Aleph.* COMMENT l'or est-il devenu obscur, et le fin or s'est-il changé! Comment les pierres du sanctuaire sont-elles semées aux coins de toutes les rues!

2 *Beth.* Comment les chers enfans de Sion, qui étaient estimés comme le meilleur or, sont-ils réputés comme des vases de terre, qui ne sont que l'ouvrage de la main d'un potier!

3 *Guimel.* Il y a même des monstres marins qui présentent leurs mamelles et qui allaitent leurs petits; mais la fille de mon peuple a à faire à des gens cruels, comme les chats-huans qui sont au désert.

4 *Daleth.* La langue de celui qui tétait s'est attachée à son palais dans sa soif; les petits enfans ont demandé du pain, *et* personne ne leur en a rompu.

5 *Hé.* Ceux qui mangeaient des viandes délicates sont demeurés désolés dans les rues; et ceux qui étaient nourris sur l'écarlate ont embrassé l'ordure.

6 *Vau.* Et *la peine de* l'iniquité de la fille de mon peuple est plus grande, que *la peine du* péché de Sodome, qui a été renversée comme en un moment, et à laquelle les mains ne se sont point lassées.

7 *Zajin.* Ses hommes honorables étaient plus nets que la neige, plus blancs que le lait; leur teint était plus vermeil que les pierres précieuses, et ils étaient polis comme un saphir.

8 *Heth.* Leur visage est plus noir que les ténèbres; on ne les connaît point par les rues; leur peau tient à leurs os; elle est devenue sèche comme du bois.

9 *Teth.* Ceux qui ont été mis à mort par l'épée, ont été plus heureux que ceux qui sont morts par la famine, à cause que ceux-ci se sont consumés peu à peu, étant transpercés par le défaut du revenu des champs.

10 *Iod.* Les mains des femmes, *naturellement* tendres, ont cuit leurs enfans, et ils leur ont été pour viande dans le temps de la calamité de la fille de mon peuple.

11 *Caph.* L'Eternel a accompli sa fureur, il a répandu l'ardeur de sa colère, et a allumé dans Sion le feu qui a dévoré ses fondemens.

12 *Lamed.* Les rois de la terre, et tous les habitans de la terre habitable n'eussent jamais cru que l'adversaire et l'ennemi fût entré dans les portes de Jérusalem.

13 *Mem.* Cela est arrivé à cause des péchés de ses prophètes, et des iniquités de ses sacrificateurs, qui répandaient le sang des justes au milieu d'elle.

14 *Nun.* Les aveugles ont erré çà et là par les rues, *et* on était tellement souillé de sang, qu'ils ne pouvaient trouver à qui ils touchassent la robe.

15 *Samech.* On leur criait: Retirez-vous, souillés, retirez-vous, retirez-vous, n'y touchez point. Certes ils se sont envolés, et ils ont été transportés çà et là; on a dit parmi les nations: Ils n'y retourneront plus pour y séjourner.

16 *Pé.* La face de l'Eternel les a écartés, il ne continuera plus de les regarder. Ils n'ont point eu de respect pour la personne des sacrificateurs, ni pitié des vieillards.

17 *Hajin.* Jusqu'ici nos yeux se sont consumés après notre aide de néant; nous avons regardé de dessus nos lieux élevés vers une nation qui ne peut pas délivrer.

18 *Tsadé.* Ils ont épié nos pas, afin que nous ne marchassions point par nos places; notre fin est approchée, nos jours sont accomplis; notre fin, dis-je, est venue.

19 *Koph.* Nos persécuteurs ont été plus légers que les aigles des cieux; ils nous ont poursuivis sur les montagnes, ils ont mis des embûches contre nous au désert.

20 *Resch.* Le souffle de nos narines, l'oint de l'Eternel, a été pris dans leurs fosses; *celui* duquel nous disions: Nous vivrons parmi les nations sous son ombre.

21 *Scin.* Réjouis-toi, et sois dans l'allégresse, fille d'Edom, qui demeures au pays de Huts; la coupe passera aussi vers toi, tu en seras enivrée, et tu t'en découvriras.

22 *Thau.* Fille de Sion, *la peine de* ton iniquité est accomplie, il ne te transportera plus; mais il visitera ton iniquité, ô fille d'Edom! il découvrira tes péchés.

CHAPITRE V.

Prière et confession du peuple de Dieu.

SOUVIENS-toi, ô Eternel! de ce qui nous est arrivé; regarde et vois notre opprobre.

2 Notre héritage a été renversé par des étrangers, nos maisons par des forains.

3 Nous sommes devenus *comme* des orphelins qui sont sans pères, et nos mères sont comme des veuves.

4 Nous avons bu notre eau pour de l'argent, et notre bois nous a été mis à prix.

5 Nous avons été poursuivis l'épée sur la gorge. Nous nous sommes donnés beaucoup de mouvement, *et* nous n'avons point eu de repos.

6 Nous avons étendu la main aux Egyptiens *et* aux Assyriens, pour avoir suffisamment de pain.

7 Nos pères ont péché, et ne sont plus; *et* nous avons porté leurs iniquités.

8 Les esclaves ont dominé sur nous, *et* personne ne nous a délivrés de leurs mains.

9 Nous amenions notre pain au péril de notre vie, à cause de l'épée du désert.

10 Notre peau a été noircie comme un four, à cause de l'ardeur véhémente de la faim.

11 Ils ont humilié les femmes dans Sion, et les vierges dans les villes de Juda.

12 Les principaux ont été pendus par leur main, et on n'a porté aucun respect à la personne des anciens.

13 Ils ont pris les jeunes gens pour moudre, et les enfans sont tombés sous le bois.

14 Les anciens ont cessé de se trouver aux portes, et les jeunes gens de chanter.

15 La joie de notre cœur a cessé, et notre danse est tournée en deuil.

16 La couronne de notre tête est tombée. Malheur maintenant à nous parce que nous avons péché!

17 C'est pourquoi notre cœur est languissant. A cause de ces choses nos yeux sont obscurcis.

18 A cause de la montagne de Sion, qui est désolée, les renards n'en bougent point.

19 *Mais* toi, ô Eternel! tu demeures éternellement, et ton trône est d'âge en âge.

20 Pourquoi nous oublierais-tu à jamais! pourquoi nous délaisserais-tu si long-temps?

21 Convertis-nous à toi, ô Eternel! et nous serons convertis; renouvelle nos jours comme ils étaient autrefois.

22 Mais tu nous as entièrement rejetés, tu t'es extrêmement courroucé contre nous.

LE LIVRE D'ÉZÉCHIEL,

LE PROPHÈTE.

CHAPITRE I.

Vision de quatre animaux, et de quatre roues.

OR il arriva en la trentième année, au cinquième *jour* du quatrième mois, comme j'étais parmi ceux qui avaient été transportés sur le fleuve de Kébar, que les cieux furent ouverts, et je vis des visions de Dieu.

2 Au cinquième *jour* du mois de cette année, qui *fut* la cinquième après que le roi Jéhojachin eut été mené en captivité,

3 la parole de l'Eternel fut *adressée* expressément à Ezéchiel, sacrificateur, fils de Buzi, au pays des Caldéens, sur le fleuve de Kébar, et la main de l'Eternel fut là sur lui.

4 Je vis donc, et voici un vent de tempête qui venait de l'Aquilon, et une grosse nuée, et un feu s'entortillant; et il y avait autour de la *nuée* une splendeur, et au milieu de *la nuée paraissait* comme *la couleur du Hasmal, lorsqu'il sort* du feu.

5 Et du milieu de cette *couleur de Hasmal paraissait* une ressemblance de quatre animaux, et c'était ici leur forme: Ils avaient la ressemblance d'un homme;

6 et chacun d'eux avait quatre faces, et chacun quatre ailes.

7 Et leurs pieds étaient des pieds droits; et la plante de leurs pieds était comme la plante d'un pied de veau; et ils étincelaient comme la couleur d'un airain poli.

8 Et il y avait des mains d'homme sous leurs ailes à leurs quatre côtés; *et* tous quatre avaient leurs faces et leurs ailes.

9 Leurs ailes étaient jointes l'une à l'autre; ils ne se tournaient point quand ils marchaient, mais chacun marchait vis-à-vis de soi.

10 Et la ressemblance de leurs faces était la face d'un homme; et la face d'un lion à la main droite des quatre; et la face d'un bœuf à la gauche des quatre; et la face d'un aigle à tous les quatre.

11 Et leurs faces et leurs ailes étaient
divisées par le haut ; chacun avait des
ailes qui se joignaient l'une à l'autre, et
deux couvraient leurs corps.
12 Et chacun d'eux marchait vis-à-vis
de soi ; vers quelque part que l'esprit les
poussât, ils y allaient, et ils ne se tour-
naient point lorsqu'ils marchaient.
13 Et quant à la ressemblance des ani-
maux, leur regard était comme des char-
bons de feu ardent, et comme qui verrait
des lampes ; le feu courait parmi les ani-
maux, et le feu avait une splendeur, et
de ce feu sortait un éclair.
14 Et les animaux couraient et retour-
naient, selon que l'éclair paraissait.
15 Et comme j'eus vu les animaux,
voici, une roue apparut sur la terre auprès
des animaux pour ses quatre faces.
16 Et la ressemblance et la façon des
roues était comme la couleur d'un chryso-
lithe ; et toutes les quatre avaient une
même ressemblance ; leur ressemblance
et leur façon était comme si une roue eût
été au-dedans d'une autre roue.
17 En marchant elles allaient sur leurs
quatre côtés, et elles ne se tournaient
point quand elles allaient.
18 Et elles avaient des jantes, et étaient
si hautes, qu'elles faisaient peur ; et leurs
jantes étaient pleines d'yeux tout autour
des quatre roues.
19 Et quand les animaux marchaient,
les roues marchaient auprès d'eux ; et
quand les animaux s'élevaient de dessus
la terre, les roues aussi s'élevaient.
20 Vers quelque part que l'esprit voulût
aller, ils y allaient ; l'esprit tendait-il
là ! ils y allaient, et les roues s'élevaient
vis-à-vis d'eux ; car l'esprit des animaux
était dans les roues.
21 Quand ils marchaient, elles mar-
chaient ; et quand ils s'arrêtaient, elles
s'arrêtaient ; et quand ils s'élevaient de
dessus terre, les roues aussi s'élevaient
vis-à-vis d'eux ; car l'esprit des animaux
était dans les roues.
22 Et la ressemblance de ce qui était
au-dessus des têtes des animaux, *était*
une étendue semblable à la voir à un
crystal *dont l'état* remplissait de respect,
laquelle s'étendait sur leurs têtes par
dessus.
23 Et leurs ailes se tenaient droites au-
dessous de l'étendue, l'une vers l'autre ;
et ils avaient chacun deux ailes dont ils
se couvraient ; chacun, dis-je, en avait
deux qui couvraient leurs corps.
24 *Puis j'ouïs* le bruit que faisaient leurs
ailes quand ils marchaient, qui était comme
le bruit des grosses eaux, et comme le
bruit du Tout-Puissant, un bruit éclatant
comme le bruit d'une armée ; et quand
ils s'arrêtaient, ils baissaient leurs ailes.
25 Et lorsqu'en s'arrêtant ils baissaient
leurs ailes, ils se faisait un bruit au-dessus
de l'étendue qui était sur leurs têtes.
26 Et au-dessus de cette étendue, qui
était sur leurs têtes, il y avait la ressem-
blance d'un trône, qui était, à le voir,
comme une pierre de saphir ; et sur la
ressemblance du trône, il y avait une res-
semblance, *qui*, à la voir, était comme un
homme assis sur le trône.
27 Et je vis comme la couleur du Has-
mal, ressemblant à un feu, au dedans du-
quel il était tout à l'entour ; depuis la
ressemblance de ses reins, et par dessus ;
et depuis la ressemblance de ses reins
jusqu'en bas, je vis comme qui verrait du
feu, et il y avait une splendeur autour de
lui.
28 Et la splendeur qui se voyait autour
de lui, était comme l'arc qui se fait dans
la nuée en un jour de pluie. C'est là la
vision de la représentation de la gloire de
l'Eternel ; laquelle ayant vue, je tombai
sur ma face, et j'entendis une voix qui
parlait.

CHAPITRE II.

Vision d'un rouleau écrit dedans et dehors.

ET il me fut dit : Fils d'homme, tiens-
toi sur tes pieds, et je parlerai avec
toi.
2 Alors l'Esprit entra dans moi, après
qu'on m'eut parlé, et il me releva sur mes
pieds, et j'ouïs celui qui me parlait ;
3 qui me dit : Fils d'homme, je t'envoie
vers les enfans d'Israël, vers des nations
rebelles qui se sont rebellées contre moi ;
eux et leurs pères ont péché contre moi
jusques à ce propre jour.
4 Et ce sont des enfans effrontés, et
d'un cœur obstiné, vers lesquels je t'en-
voie ; c'est pourquoi tu leur diras que le
Seigneur l'Eternel a ainsi parlé.
5 Et soit qu'ils écoutent, ou qu'ils n'en
fassent rien ; car ils sont une maison re-
belle, ils sauront pourtant qu'il y aura eu
un prophète parmi eux.
6 Mais toi, fils d'homme, ne les crains
point, et ne crains point leurs paroles, quoi-
que des gens revêches, et *dont les langues
sont perçantes* comme des épines, soient
avec toi, et que tu demeures parmi des
scorpions ; ne crains point leurs paroles,
et ne t'effraie point à cause d'eux, quoi-
qu'ils soient une maison rebelle.

7 Tu leur prononceras donc mes paroles,
soit qu'ils écoutent, ou qu'ils n'en fassent
rien ; car ils ne sont que rebellion.
8 Mais toi, fils d'homme, écoute ce que
je te dis, et ne sois point rebelle, comme
cette maison rebelle ; ouvre ta bouche,
et mange ce que je vais te donner.
9 Alors je regardai, et voici, une main
fut envoyée vers moi, et voici, elle avait
un rouleau de livre.
10 Et elle l'ouvrit devant moi, et voici,
il était écrit dedans et dehors ; et des
lamentations, des regrets et des malédic-
tions y étaient écrits.

CHAPITRE III.

Visions d'Ezéchiel exposées.

PUIS il me dit : Fils d'homme, mange
ce que tu trouveras, mange ce rouleau,
et t'en vas, *et* parle à la maison d'Israël.
2 J'ouvris donc ma bouche, et il me fit
manger ce rouleau.
3 Et il me dit : Fils d'homme, repais
ton ventre, et remplis tes entrailles de ce
rouleau que je te donne ; et je le man-
geai, et il fut doux dans ma bouche
comme du miel.
4 Puis il me dit : Fils d'homme, lève-
toi, et va vers la maison d'Israël, et leur
prononce mes paroles.
5 *Car* tu n'es point envoyé vers un
peuple de langage inconnu, ou de langue
barbare ; c'est vers la maison d'Israël ;
6 ni vers plusieurs peuples de langage
inconnu, ou de langue barbare, dont tu
ne puisses pas entendre les paroles ; si
je t'eusse envoyé vers eux, ne t'écoute-
raient-ils pas ?
7 Mais la maison d'Israël ne te voudra
pas écouter, parce qu'ils ne me veulent
point écouter ; car toute la maison d'Israël
est effrontée, et d'un cœur obstiné.
8 Voici, j'ai renforcé ta face contre leurs
faces, et j'ai renforcé ton front contre
leurs fronts.
9 Et j'ai rendu ton front semblable à un
diamant, *et* plus fort qu'un caillou ; ne
les crains donc point, et ne t'effraie point
à cause d'eux, quoiqu'ils soient une mai-
son rebelle.
10 Puis il me dit : Fils d'homme, re-
çois dans ton cœur, et écoute de tes
oreilles toutes les paroles que je te dirai.
11 Lève-toi donc, va vers ceux qui ont
été emmenés captifs, va vers les enfans
de ton peuple, parle-leur, et leur dis que
le Seigneur l'Eternel a ainsi parlé, soit
qu'ils écoutent, ou qu'ils n'en fassent rien.
12 *Puis l'Esprit m'éleva, et j'ouïs après
moi une voix qui me causa* une grande
émotion, *disant :* Bénie soit de son lieu
la gloire de l'Eternel.
13 Et j'ouïs le bruit des ailes des ani-
maux, qui s'entre-touchaient les unes les
autres, et le bruit des roues vis-à-vis
d'eux ; *j'ouïs*, dis-je, une voix qui me
causa une grande émotion.
14 L'Esprit donc m'éleva, et me ravit,
et je m'en allai l'esprit rempli d'amertu-
me et de colère, mais la main de l'Eter-
nel me fortifia.
15 Je vins donc vers ceux qui avaient
été transportés à Télabib, vers ceux qui
demeuraient auprès du fleuve de Kébar ;
et je me tins là où ils se tenaient, même
je me tins là parmi eux sept jours, tout
étonné.
16 Et au bout de sept jours, la parole
de l'Eternel me fut *adressée*, en disant :
17 Fils d'homme, je t'ai établi pour
surveillant à la maison d'Israël ; tu écou-
teras donc la parole de ma bouche, et tu
les avertiras de ma part.
18 Quand j'aurai dit au méchant : Tu
mourras de mort, et que tu ne l'auras
point averti, et que tu ne lui auras point
parlé pour l'avertir de se garder de son
méchant train, afin de lui sauver la vie, ce
méchant-là mourra dans son iniquité,
mais je redemanderai son sang de ta
main.
19 Que si tu as averti le méchant, et
qu'il ne se soit point détourné de sa mé-
chanceté, ni de son méchant train, il
mourra dans son iniquité ; mais tu auras
délivré ton âme.
20 Pareillement si le juste se détourne
de sa justice, et commet l'iniquité, lors-
que j'aurais mis quelque obstacle devant
lui, il mourra, parce que tu ne l'auras
point averti ; il mourra dans son péché, et
il ne sera point fait mention de ses jus-
tices qu'il aura faites, mais je redeman-
derai son sang de ta main.
21 Que si tu avertis le juste de ne point
pécher, et que lui aussi ne pêche point, il
vivra certainement, parce qu'il aura été
averti, et toi pareillement tu auras délivré
ton âme.
22 Et la main de l'Eternel fut là sur
moi, et il me dit : Lève-toi, et sors vers
la campagne, et là je te parlerai.
23 Je me levai donc, et sortis vers la
campagne ; et voici, la gloire de l'Eter-
nel se tenait là, telle que la gloire que
j'avais vue auprès du fleuve de Kébar, et
je tombai sur ma face.
24 Alors l'Esprit entra dans moi, et me
releva sur mes pieds, et il me parla, et

me dit : Entre, et t'enferme dans ta maison.

25 Car quant à toi, fils d'homme, voici, on mettra des cordes sur toi, et on t'en liera, et tu ne sortiras point pour aller parmi eux.

26 Et je ferai tenir ta langue à ton palais ; tu seras muet, et tu ne les reprendras point, parce qu'ils sont une maison rebelle.

27 Mais quand je te parlerai, j'ouvrirai ta bouche, et tu leur diras : Ainsi a dit le Seigneur l'Eternel : Que celui qui écoute, écoute ; et que celui qui n'écoute pas, n'écoute pas ; car ils *sont* une maison rebelle.

CHAPITRE IV.

Prophétie du siége et de la famine de Jérusalem.

ET toi, fils d'homme, prends-toi un tableau carré, et le mets devant toi, et traces-y la ville de Jerusalem.

2 Puis tu mettras le siége contre elle, tu bâtiras contre elle des forts, tu élèveras contre elle des terrasses, tu poseras des camps contre elle, et tu mettras autour d'elle des machines pour la battre.

3 Tu prendras aussi une plaque de fer, et tu la mettras pour un mur de fer entre toi et la ville, et tu dresseras ta face contre elle, et elle sera assiégée, et tu l'assiégeras ; ce sera un signe à la maison d'Israël.

4 Après tu dormiras sur ton côté gauche, et tu mettras sur lui l'iniquité de la maison d'Israël ; selon le nombre des jours que tu dormiras sur ce *côté*, tu porteras leur iniquité.

5 Et je t'ai assigné les ans de leur iniquité selon le nombre des jours, *savoir* trois cent quatre-vingt-dix jours ; ainsi tu porteras l'iniquité de la maison d'Israël.

6 Et quand tu auras accompli ces jours-là, tu dormiras la seconde fois sur ton côté droit, et tu porteras l'iniquité de la maison de Juda pendant quarante jours, un jour pour un an ; *car* je t'ai assigné un jour pour un an.

7 Et tu dresseras ta face vers le siége ordonné contre Jérusalem, et ton bras sera retroussé, et tu prophétiseras contre elle.

8 Or voici, j'ai mis sur toi des cordes, et tu ne te tourneras point de l'un de tes côtés à l'autre, jusqu'à ce que tu aies accompli les jours de ton siége.

9 Tu prendras aussi du froment, de *l'orge, des fèves*, des lentilles, du millet, *et de l'épautre*, et tu les mettras dans un vaisseau, et t'en feras du pain selon le nombre des jours que tu dormiras sur ton côté ; tu en mangeras pendant trois cent quatre-vingt-dix jours.

10 Et la viande que tu mangeras sera du poids de vingt sicles par jour ; et tu la mangeras depuis un temps jusqu'à l'autre temps.

11 Et tu boiras de l'eau par mesure, *savoir* la sixième partie d'un hin ; tu la boiras depuis un temps jusqu'à l'autre temps.

12 Tu mangeras aussi des gâteaux d'orge, et tu les cuiras avec de la fiente sortie de l'homme, eux le voyant.

13 Puis l'Eternel dit : Les enfans d'Israël mangeront ainsi leur pain souillé parmi les nations vers lesquelles je les chasserai.

14 Et je dis : Ah ! ah ! Seigneur Eternel, voici, mon âme n'a point été souillée, et je n'ai mangé d'aucune bête morte d'elle-même, ou déchirée *par les bêtes sauvages*, depuis ma jeunesse jusqu'à présent ; et aucune chair impure n'est entrée dans ma bouche.

15 Et il me répondit : Voici, je t'ai donné la fiente des bœufs, au lieu de la fiente de l'homme, et tu feras cuire ton pain avec cette fiente.

16 Puis il me dit : Fils d'homme, voici, je vais rompre le bâton du pain dans Jérusalem ; et ils mangeront leur pain au poids, et avec chagrin ; et ils boiront l'eau par mesure, et avec étonnement ;

17 parce que le pain et l'eau leur manqueront, et ils seront étonnés, se regardant l'un l'autre ; et ils fondront, à cause de leur iniquité.

CHAPITRE V.

Emblême de la tête rasée du prophète.

DAVANTAGE toi, fils d'homme ; prends-toi un couteau tranchant, prends-toi un rasoir de barbier, et fais-le passer sur ta tête, et sur ta barbe ; puis tu prendras une balance à peser, et tu partageras ce *que tu auras rasé*.

2 Tu *en* brûleras une troisième partie dans le feu, au milieu de la ville, lorsque les jours du siége s'accompliront ; et tu en prendras une autre troisième partie, et tu frapperas de l'épée à l'entour ; et tu disperseras au vent l'autre troisième partie ; car je tirerai l'épée après eux.

3 Et tu en prendras de là quelque petit nombre, et les serreras aux pans de ton manteau.

4 Et de ceux-là, tu en prendras encore, et les jetteras au milieu du feu, et les

as au feu ; *et* il en sortira du feu
toute la maison d'Israël.
insi a dit le Seigneur l'Eternel :
ici cette Jérusalem que j'avais
au milieu des nations et des pays
nt autour d'elle.
lle a changé mes ordonnances en
néchanceté pire que celle des na-
et mes statuts en une méchanceté
que celle des pays qui sont autour
; car ils ont rejeté mes ordonnances,
nt point marché dans mes statuts.
'est pourquoi le Seigneur l'Eternel a
nsi : Parce que vous avez multiplié
échancetés plus que les nations qui
utour de vous, *et* que vous n'avez
marché dans mes statuts, et n'avez
observé mes ordonnances, et que
n'avez pas même fait selon les or-
nces des nations qui sont autour de

cause de cela, le Seigneur l'Eternel
nsi : Voici, j'*en veux* à toi, oui, moi-
, et j'exécuterai au milieu de toi mes
nens, devant les yeux des nations.
t je ferai en toi, à cause de toutes
ominations, des choses que je ne fis
s, et telles que je n'en ferai jamais
mblables.
Les pères mangeront leurs enfans au
de toi, et les enfans mangeront
pères ; et j'exécuterai *mes* jugemens
i, et je disperserai à tous vents tout
restera de toi.
Et je suis vivant, dit le Seigneur
nel, parce que tu as souillé mon
aire par toutes tes infamies, et par
tes abominations, moi-même je te
i, et mon œil ne t'épargnera point,
n'en aurai point de compassion.
Une troisième partie d'entre vous
a de mortalité, et sera consumée
famine au milieu de toi ; et une
me partie tombera par l'épée autour
i ; et je disperserai à tous vents
troisième partie, et je tirerai l'épée
eux.
Car ma colère sera portée à son com-
je ferai reposer ma fureur sur eux,
me satisferai ; et ils sauront que
'Eternel, j'ai parlé dans ma jalousie,
j'aurai consommé ma fureur sur eux.
Je te mettrai en désert et en oppro-
armi les nations qui sont autour de
ellement que tous les passans le
nt.
Et tu seras en opprobre, en *ignomi-*
n instruction, *et en étonnement aux*
qui sont autour de toi, quand j'au-

rai exécuté mes jugemens sur toi, avec
colère, avec fureur, et par des châtimens
pleins de fureur ; moi, l'Eternel, j'ai parlé.
16 Après que j'aurai décoché sur eux
les mauvaises flèches de la famine, qui
seront mortelles, lesquelles je décocherai
pour vous détruire, encore j'augmenterai
la famine sur vous, et je vous romprai le
bâton du pain.
17 Je vous enverrai la famine et des
bêtes nuisibles, qui te priveront d'enfans ;
et la mortalité et le sang passeront parmi
toi, et je ferai venir l'épée sur toi ; moi
l'Eternel, j'ai parlé.

CHAPITRE VI.

Prédiction contre la Judée.

LA parole de l'Eternel me fut encore
adressée, en disant :
2 Fils d'homme, tourne ta face contre
les montagnes d'Israël, et prophétise
contre elles ;
3 et dis : Montagnes d'Israël, écoutez
la parole du Seigneur l'Eternel. Ainsi a
dit le Seigneur l'Eternel aux montagnes
et aux coteaux, aux cours des rivières,
et aux vallées : Me voici, je vais faire
venir l'épée sur vous, et je détruirai vos
hauts lieux.
4 Et vos autels seront désolés, et les
tabernacles de vos idoles seront brisés ;
et j'abattrai les blessés à mort d'entre
vous, devant vos dieux de fiente.
5 Car je mettrai les cadavres des enfans
d'Israël devant leurs dieux de fiente, et
je disperserai vos os autour de vos autels.
6 Les villes seront désertes en toutes
vos demeures, et les hauts lieux seront
désolés, tellement que vos autels seront
déserts et désolés, et vos dieux de fiente
seront brisés, et ne seront plus ; les ta-
bernacles *de vos idoles* seront mis en
pièces, et vos ouvrages seront abolis.
7 Et les blessés à mort tomberont parmi
vous, et vous saurez que je *suis* l'Eternel.
8 Mais j'en laisserai *d'entre vous* quel-
ques-uns de reste, afin que vous ayez
quelques réchappés de l'épée entre les
nations, quand vous serez dispersés parmi
les pays.
9 Et vos réchappés se souviendront de
moi entre les nations parmi lesquelles ils
seront captifs, parce que je me serai
tourmenté à cause de leur cœur adonné
à la fornication, qui s'est détourné de moi,
et *à cause* de leurs yeux qui se livrent à
la fornication *après leurs* dieux de fiente ;
et ils se déplairont en eux-mêmes au
sujet des maux qu'ils auront faits dans
toutes leurs abominations.



10 Et ils sauront que je suis l'Eternel,
qui n'aurai point parlé en vain de leur
faire ce mal-ci.
11 Ainsi a dit le Seigneur l'Eternel:
Frappe de ta main, et bats de ton pied, et
dis: Hélas! à cause de toutes les abominations des maux de la maison d'Israël;
car ils tomberont par l'épée, par la famine,
et par la mortalité.
12 Celui qui sera loin mourra par la
mortalité, et celui qui sera près tombera
par l'épée; et celui qui sera demeuré de
reste, et qui sera assiégé, mourra par la
famine; ainsi je consommerai ma fureur
sur eux.
13 Et vous saurez que je suis l'Eternel,
quand les blessés à mort d'entre eux seront parmi leurs dieux de fiente, autour de
leurs autels, sur tout coteau haut élevé,
sur tous les sommets des montagnes, sous
tout arbre vert, et sous tout chêne branchu,
qui est le lieu auquel ils ont fait des parfums de bonne odeur à tous leurs dieux
de fiente.
14 J'étendrai donc ma main sur eux, et
je rendrai leur pays désolé et désert dans
toutes leurs demeures, plus que le désert
qui est vers Dibla; et ils sauront que je
suis l'Eternel.

CHAPITRE VII.

Continuation des mêmes prédictions.

PUIS la parole de l'Eternel me fut
adressée, en disant:
2 Et toi, fils d'homme, *écoute:* Ainsi a
dit le Seigneur l'Eternel à la terre d'Israël: La fin, la fin *vient* sur les quatre
coins de la terre.
3 Maintenant la fin vient sur toi, et
j'enverrai sur toi ma colère, et je te jugerai selon ta voie, et je mettrai sur toi
toutes tes abominations.
4 Et mon œil ne t'épargnera point, et
je n'aurai point de compassion; mais je
mettrai ta voie sur toi, et tes abominations seront au milieu de toi; et vous
saurez que je suis l'Eternel.
5 Ainsi a dit le Seigneur l'Eternel:
Voici un mal, un seul mal qui vient.
6 La fin vient, la fin vient; elle se réveille contre toi; voici, *le mal* vient.
7 Le matin vient sur toi qui demeures au
pays; le temps vient; le jour est près de
toi; il ne sera que frayeur, et non point une
invitation des montagnes à s'entre-réjouir.
8 Maintenant je répandrai bientôt ma
fureur sur toi, et je consommerai ma colère sur toi; et je te jugerai selon ta voie,
…rai sur toi toutes tes abominations.
ne t'épargnera point, et je
n'aurai point de compassion, je te punirai
selon ta voie, et tes abominations seront
au milieu de toi; et vous saurez que je
suis l'Eternel qui frappe.
10 Voici le jour, voici il vient, le matin
paraît, la verge a fleuri, la fierté a jeté
des boutons.
11 La violence est crue en verge de
méchanceté; il ne restera rien d'eux, ni
de leur multitude, ni de leur tumulte, et
on ne les lamentera point.
12 Le temps vient, le jour est tout
proche: que celui donc qui achète ne se
réjouisse point, et que celui qui vend n'en
mène point de deuil; car il y a une ardeur de colère sur toute la multitude de
son *pays*.
13 Car celui qui vend ne retournera
point à ce qu'il aura vendu, quand ils seraient encore en vie; parce que la vision
touchant toute la multitude de son pays
ne sera point révoquée, et chacun portera
la peine de son iniquité, tant qu'il vivra;
ils ne reprendront jamais courage.
14 Ils ont sonné la trompette, et ils ont
tout préparé; mais il n'y a personne qui
aille au combat, parce que l'ardeur de ma
colère est sur toute la multitude de son
pays.
15 L'épée est au-dehors, et la mortalité
et la famine sont au-dedans; celui qui
sera aux champs, mourra par l'épée; et
celui qui sera dans la ville, la famine et
la mortalité le dévoreront.
16 Et les réchappés d'entre eux s'enfuiront, et seront par les montagnes
comme les pigeons des vallées, tous gémissans, chacun dans son iniquité.
17 Toutes les mains deviendront lâches
et tous les genoux se fondront en eau.
18 Ils se ceindront de sacs, et le tremblement les couvrira; la confusion sera
sur tous les visages, et leurs têtes deviendront chauves.
19 Ils jetteront leur argent par les rues
et leur or s'en ira au loin; leur argent et
leur or ne les pourront pas délivrer au
jour de la grande colère de l'Eternel; ils
ne rassasieront point leurs âmes, et ne
rempliront point leurs entrailles, parce
que leur iniquité aura été leur ruine.
20 Il avait mis *entre eux* la noblesse de
son magnifique ornement; mais ils y ont
placé des images de leurs abominations
et de leurs infamies; c'est pourquoi je la
leur ai exposée à être chassée au loin.
21 Et je l'ai livrée en pillage dans la
main des étrangers, et en proie aux méchans de la terre qui la profaneront.



e détournerai aussi ma face d'eux,
violera mon lieu secret, et les sac-
rs y entreront, et le profaneront.
ais une chaine ; car le pays est plein
mes de meurtre, et la ville est
de violence.
'est pourquoi je ferai venir les plus
ns des nations, qui posséderont
maisons, et je ferai cesser l'orgueil
issans, et leurs saints lieux seront
és.
a destruction vient ; ils cherche-
paix ; mais il n'y en aura point.
Ialheur viendra sur malheur, et il
rumeur sur rumeur ; ils demande-
vision aux prophètes ; la loi périra
le sacrificateur, et le conseil chez
ciens.
e roi ménera deuil, les principaux
tiront de désolation, et les mains
ple du pays tomberont de frayeur ;
traiterai selon leur voie, et je les
i selon qu'ils l'auront mérité ; et ils
t que je suis l'Eternel.

CHAPITRE VIII

chiel transporté en vision de la Caldée à Jérusalem.

S il arriva en la sixième année, au
nquième *jour* du sixième mois,
e j'étais assis dans ma maison, et
s anciens de Juda étaient assis de-
oi, que la main du Seigneur l'Eter-
mba là sur moi.
je regardai, et voici une ressem-
qui était comme une apparence de
epuis la ressemblance de ses reins
en bas c'était du feu, et depuis ses
jusqu'en haut *c'était* comme qui
t une splendeur telle qu'est la cou-
u Hasmal.
il avança une forme de main, et
it par la chevelure de ma tête ; et
t m'éleva entre la terre et les cieux,
transporta à Jérusalem, dans des
s de Dieu, à l'entrée de la porte *du*
de dedans, qui regarde vers
lon, où était posée l'idole de jalousie,
ovoque à la jalousie.
voici, la gloire du Dieu d'Israël
à, selon la vision que j'avais vue à
pagne.
il me dit : Fils d'homme, lève main-
tes yeux vers le chemin qui tend
'Aquilon ; et j'élevai mes yeux vers
min qui tend vers l'Aquilon, et voici
é de l'Aquilon, à la porte de l'autel,
ette idole de jalousie, à l'entrée.
il me dit : *Fils d'homme, ne vois-*
ce que ceux-ci font, et les grandes

abominations que la maison d'Israël com-
met ici, afin que je *me* retire de mon
sanctuaire ? Mais tourne-toi encore, *et* tu
verras de grandes abominations.
7 Il me mena donc à l'entrée du par-
vis, et je regardai, et voici, il y avait un
trou dans la paroi.
8 Et il me dit : Fils d'homme, perce
maintenant la paroi ; et quand j'eus percé
la paroi, il se trouva là une porte.
9 Puis il me dit : Entre, et regarde les
méchantes abominations qu'ils commet-
tent ici.
10 J'entrai donc, et je regardai ; et
voici toute sorte de figures de reptiles,
et de bêtes, *et* d'abominations, et tous les
dieux de fiente de la maison d'Israël
étaient peints sur la paroi, tout autour,
tout autour.
11 Et soixante-dix hommes d'entre les
anciens de la maison d'Israël, avec Jaa-
zanja, fils de Saphan, qui était debout au
milieu d'eux, se tenaient debout devant
elles, et chacun avait en sa main un en-
censoir, d'où montait en haut une épaisse
nuée de parfum.
12 Alors il me dit : Fils d'homme, n'as-
tu pas vu ce que les anciens de la maison
d'Israël font dans les ténèbres, chacun
dans son cabinet peint ? car ils disent :
L'Eternel ne nous voit point ; l'Eternel
a abandonné le pays.
13 Puis il me dit : Tourne-toi encore,
et tu verras les grandes abominations que
ceux-ci commettent.
14 Il m'amena donc à l'entrée de la
porte de la maison de l'Eternel qui *est*
vers l'Aquilon ; et voici, il y avait là des
femmes assises qui pleuraient Thammuz.
15 Et il me dit : Fils d'homme, n'as-tu
pas vu ? tourne-toi encore, *et* tu ver-
ras des abominations plus grandes que
celles-ci.
16 Il me fit donc entrer au parvis du
dedans de la maison de l'Eternel, et voici
à l'entrée du temple de l'Eternel, entre
le porche et l'autel, environ vingt-cinq
hommes qui avaient le dos tourné contre
le temple de l'Eternel, et leurs visages
tournés vers l'Orient, qui se prosternaient
vers l'Orient devant le soleil.
17 Alors il me dit : Fils d'homme, n'as-
tu pas vu ? est-ce une chose légère à la
maison de Juda de commettre ces abomi-
nations qu'ils commettent ici ; car ils ont
rempli le pays de violence, et ils se sont
ainsi tournés pour m'irriter ; mais voici,
ils mettent une écharde à leurs nez.

œil ne *les* épargnera point, et je n'*en* aurai
point de compassion ; et quand ils crieront
à haute voix à mes oreilles, je ne les
exaucerai point.

CHAPITRE IX.

Commission de Dieu contre Jérusalem. Les marqués de Dieu épargnés.

PUIS il cria d'une voix forte, moi l'entendant, et il dit : Faites approcher
ceux qui ont commission contre la ville,
chacun avec son instrument de destruction dans sa main.
2 Et voici, six hommes venaient de devers le chemin de la haute porte qui regarde vers l'Aquilon, et chacun avait
dans sa main son instrument de destruction ; et il y avait au milieu d'eux un
homme vêtu de lin, qui avait un cornet
d'écrivain sur ses reins ; et ils entrèrent,
et se tinrent auprès de l'autel d'airain.
3 Alors la gloire du Dieu d'Israël s'éleva de dessus le chérubin sur lequel elle
était, *et vint* sur le seuil de la maison, et
il cria à l'homme qui était vêtu de lin, *et*
qui avait le cornet d'écrivain sur ses reins.
4 Et l'Eternel lui dit : Passe par le milieu de la ville, par le milieu de Jérusalem,
et marque *la lettre* Thau sur les fronts des
hommes qui gémissent, et qui soupirent
à cause de toutes les abominations qui se
commettent au-dedans d'elle.
5 Et il dit aux autres, moi l'entendant :
Passez par la ville après lui, et frappez ;
que votre œil n'épargne *personne*, et
n'ayez point de compassion.
6 Tuez tout, les vieillards, les jeunes
gens, les vierges, les petits enfans, et les
femmes ; mais n'approchez point d'aucun
de ceux sur lesquels sera *la lettre* Thau,
et commencez par mon sanctuaire. Ils
commencèrent donc par les vieillards qui
étaient devant la maison.
7 Et il leur dit : Profanez la maison, et
remplissez les parvis des gens tués, sortez ; et ils sortirent, et frappèrent par la
ville.
8 Or il arriva que, comme ils frappaient,
je demeurai là, et m'étant prosterné le
visage contre terre, je criai, et dis : Ha !
ha ! Seigneur Eternel ! vas-tu donc détruire tous les restes d'Israël, en répandant ta fureur sur Jérusalem ?
9 Et il me dit : L'iniquité de la maison
d'Israël et de Juda est excessivement
grande, et le pays est rempli de meurtres, et la ville remplie de crimes ; car
ils ont dit : L'Eternel a abandonné le
pays, et l'Eternel ne *nous* voit point.
10 Et quant à moi, mon œil aussi ne
les épargnera point, et je n'en aurai point
de compassion ; je leur rendrai leur train
sur leur tête.
11 Et voici, l'homme vêtu de lin, qui
avait le cornet sur ses reins, rapporta ce
qui avait été fait, et il dit : J'ai fait comme
tu m'as commandé.

CHAPITRE X.

L'homme vêtu de lin. Roues pleines d'yeux.

PUIS je regardai, et voici dans l'étendue
qui était sur la tête des chérubins
parut au-dessus d'eux comme une pierre
de saphir, qui, à la voir, était semblable à
un trône.
2 Et on parla à l'homme vêtu de lin, et
on lui dit : Entre dans l'entre-deux des
roues au-dessus du chérubin, et remplis
tes paumes de charbons de feu de l'entre-deux des chérubins, et les répands sur la
ville. Il y entra donc, moi le voyant.
3 Et les chérubins se tenaient à main
droite de la maison quand l'homme entra ;
et une nuée remplit le parvis intérieur.
4 Puis la gloire de l'Eternel s'éleva de
dessus les chérubins pour venir sur le
seuil de la maison, et la maison fut remplie d'une nuée ; le parvis aussi fut rempli
de la splendeur de la gloire de l'Eternel.
5 Et on entendit le bruit des ailes des chérubins jusqu'au parvis extérieur, comme
la voix du *Dieu* Fort, Tout-puissant,
quand il parle.
6 Et il arriva que quand il eut commandé à l'homme qui était vêtu de lin, en
disant : Prends du feu de l'entre-deux
des roues, de l'entre-deux des chérubins ;
il entra, et se tint auprès des roues.
7 Et l'un des chérubins étendit sa main
vers l'entre-deux des chérubins, au feu
qui était dans l'entre-deux des chérubins ;
et il en prit, et le mit entre les mains de
l'homme vêtu de lin, qui l'ayant reçu, se
retira.
8 (Car il apparaissait dans les chérubins
la figure d'une main d'homme sous leurs
ailes.)
9 Puis je regardai, et voici quatre roues
auprès des chérubins, une roue auprès
d'un des chérubins, et une autre roue auprès d'un chérubin ; et la ressemblance
des roues était comme la couleur d'une
pierre de chrysolithe.
10 Et quant à leur ressemblance, toutes
quatre avaient une même façon, comme
si une roue eût été au-dedans d'une autre
roue.
11 Quand elles marchaient, elles allaient sur leurs quatre côtés ; et en marchant elles ne se tournaient point, mais

au lieu vers lequel le chef tendait, elles allaient après lui : elles ne se tournaient point quand elles marchaient ;

12 non plus que tout le corps des chérubins, ni leur dos, ni leurs mains, ni leurs ailes ; et les roues, *savoir* leurs quatre roues, étaient pleines d'yeux à l'entour.

13 Et quant aux roues, on les appela, moi l'entendant, un chariot.

14 Et chaque *animal* avait quatre faces ; la première face était la face d'un chérubin ; et la seconde face *était* la face d'un homme ; et la troisième *était* la face d'un lion ; et la quatrième la face d'un aigle.

15 Puis les chérubins s'élevèrent en haut. Ce sont là les animaux que j'avais vus auprès du fleuve de Kébar.

16 Et lorsque les chérubins marchaient, les roues aussi marchaient auprès d'eux, et quand les chérubins élevaient leurs ailes pour s'élever de terre, les roues ne se contournaient point d'auprès d'eux.

17 Lorsqu'ils s'arrêtaient, elles s'arrêtaient ; et lorsqu'ils s'élevaient, elles s'élevaient ; car l'esprit des animaux *était* dans les roues.

18 Puis la gloire de l'Eternel se retira de dessus le seuil de la maison, et se tint au-dessus des chérubins.

19 Et les chérubins élevant leurs ailes, s'élevèrent de terre en ma présence quand ils partirent ; et les roues *s'élevèrent* aussi vis-à-vis d'eux, et chacun d'eux s'arrêta à l'entrée de la porte orientale de la maison de l'Eternel ; et la gloire du Dieu d'Israël était sur eux par dessus.

20 Ce sont là les animaux que j'avais vus sous le Dieu d'Israël, près du fleuve de Kébar ; et je connus que c'étaient des chérubins.

21 Chacun avait quatre faces, et chacun quatre ailes ; et il y avait une ressemblance de main d'homme sous leurs ailes.

22 Et quant à la ressemblance de leurs faces, c'étaient les faces que j'avais vues auprès du fleuve de Kébar, et leur *même* regard, et elles-mêmes ; et chacun marchait vis-à-vis de soi.

CHAPITRE XI.

Emblème de la chaudière.

PUIS l'Esprit m'éleva, et me mena à la porte orientale de la maison de l'Eternel qui regarde vers l'Orient ; et voici, vingt-cinq hommes à l'entrée de la porte ; et je vis au milieu d'eux Jaazanja, fils de Hazur, et Pélatja, fils de Bénaja, les *principaux du peuple.*

2 *Et il me dit : Fils d'homme,* ceux-ci sont les hommes qui ont des pensées d'iniquité, et qui donnent un mauvais conseil dans cette ville ;

3 en disant : Ce n'est pas une chose prête ; qu'on bâtisse des maisons ; elle est la chaudière, et nous *sommes* la chair.

4 C'est pourquoi prophétise contre eux, prophétise, fils d'homme.

5 L'Esprit donc de l'Eternel tomba sur moi, et me dit : Parle : Ainsi a dit l'Eternel : Vous parlez ainsi, maison d'Israël, et je connais toutes les pensées de votre esprit.

6 Vous avez multiplié vos gens tués dans cette ville, et vous avez rempli ses rues de gens que vous avez mis à mort.

7 C'est pourquoi ainsi a dit le Seigneur l'Eternel : Les gens que vous avez fait mourir, et que vous avez mis au milieu d'elle, sont la chair, et elle est la chaudière ; mais je vous tirerai hors du milieu d'elle.

8 Vous avez eu peur de l'épée, mais je ferai venir l'épée sur vous, dit le Seigneur l'Eternel.

9 Et je vous tirerai hors de la ville, je vous livrerai entre les mains des étrangers, et j'exécuterai mes jugemens contre vous.

10 Vous tomberez par l'épée ; je vous jugerai dans le pays d'Israël, et vous saurez que je suis l'Eternel.

11 Elle ne vous sera point une chaudière, et vous ne serez point au-dedans d'elle comme la chair ; je vous jugerai dans le pays d'Israël.

12 Et vous saurez que je suis l'Eternel ; car vous n'avez point marché dans mes statuts, et vous n'avez point suivi mes ordonnances ; mais vous avez agi selon les ordonnances des nations qui sont autour de vous.

13 Or il arriva comme je prophétisais, que Pélatja, fils de Bénaja, mourut ; alors je me prosternai sur mon visage, et je criai à haute voix, et dis : Ha ! ha ! Seigneur Eternel ! t'en vas-tu consumer *entièrement* le reste d'Israël ?

14 Et la parole de l'Eternel me fut *adressée,* en disant :

15 Fils d'homme, tes frères, tes frères, les hommes de ta parenté, et tous ceux de la maison d'Israël entièrement *sont ceux* auxquels les habitans de Jérusalem ont dit : Eloignez-vous de l'Eternel ; la terre nous a été donnée en héritage.

16 C'est pourquoi dis-leur : Ainsi a dit le Seigneur l'Eternel : Quoique je les aie éloignés entre les nations, et que je les

aie dispersés par les pays, je leur ai pour-
tant été comme un petit sanctuaire dans
les pays auxquels ils sont venus.
17 C'est pourquoi dis-leur : Ainsi a dit
le Seigneur l'Eternel : Aussi je vous re-
cueillerai d'entre les peuples, et je vous
rassemblerai des pays auxquels vous avez
été dispersés, et je vous donnerai la terre
d'Israël.
18 Et ils y entreront, et ôteront hors
d'elle toutes ses infamies, et toutes ses
abominations.
19 Et je ferai qu'ils n'auront qu'un cœur ;
je mettrai au-dedans d'eux un esprit nou-
veau ; j'ôterai le cœur de pierre hors de
leur chair, et je leur donnerai un cœur de
chair.
20 Afin qu'ils marchent dans mes statuts ;
qu'ils gardent mes ordonnances, et qu'ils
les fassent ; et ils seront mon peuple, et
je serai leur Dieu.
21 Mais quant à ceux dont le cœur va
après le désir de leurs infamies et de leurs
abominations, quant à ceux-là, je ferai
tomber sur leur tête les peines que mérite
leur conduite, dit le Seigneur l'Eternel.
22 Puis les chérubins élevèrent leurs
ailes, et les roues qui étaient vis-à-vis
d'eux *s'élevèrent aussi*, et la gloire aussi du
Dieu d'Israël qui était sur eux par dessus.
23 Et la gloire de l'Eternel s'éleva du
milieu de la ville, et s'arrêta sur la mon-
tagne qui est à l'Orient de la ville.
24 Puis l'Esprit m'enleva, et me trans-
porta en Caldée, vers ceux qui avaient
été emmenés captifs, *le tout* en vision par
l'Esprit de Dieu. Et la vision que j'avais
vue disparut de devant moi.
25 Alors je dis à ceux qui avaient été
emmenés captifs toutes les choses que
l'Eternel m'avait fait voir.

CHAPITRE XII.

Deux emblèmes prophétiques.

LA parole de l'Eternel me fut encore
adressée, en disant :
2 Fils d'homme, tu demeures au milieu
d'une maison rebelle, *au milieu de gens*
qui ont des yeux pour voir, et ne voient
point ; et qui ont des oreilles pour ouïr,
et n'entendent point ; parce qu'ils *sont*
une maison rebelle.
3 Toi donc, fils d'homme, fais-toi l'équi-
page d'un homme qui déloge, et déloge
de jour, eux le voyant ; déloge, dis-je, de
ton lieu pour aller en un autre, eux le
voyant ; peut-être qu'ils y prendront
garde, quoiqu'ils soient une maison re-
tiras donc dehors pendant le
jour ton équipage, tel qu'est l'équipage
d'un homme qui déloge, eux le voyant ;
et sur le soir tu sortiras, eux le voyant,
comme quand on sort pour déloger.
5 Perce-toi la paroi, eux le voyant, et
tire par là dehors *ton équipage*.
6 Tu *le* porteras sur l'épaule, eux le vo-
yant, et tu *le* tireras dehors sur la brune ;
tu couvriras aussi ton visage, afin que tu
ne voies point la terre ; car je t'ai mis
pour être un signe à la maison d'Israël.
7 Je fis donc comme il m'avait été com-
mandé ; je portai dehors durant le jour
mon équipage tel qu'est l'équipage d'un
homme qui déloge, et sur le soir je me
perçai la paroi avec la main ; je le tirai
dehors sur la brune, *et* le portai sur
l'épaule, eux le voyant.
8 Et au matin la parole de l'Eternel me
fut *adressée*, en disant :
9 Fils d'homme, la maison d'Israël, mai-
son rebelle, ne t'a-t-elle pas dit : Qu'est-
ce que tu fais ?
10 Dis-leur : Ainsi a dit le Seigneur
l'Eternel : Cet ordre dont je suis chargé
s'adresse au prince qui est dans Jérusa-
lem, et à toute la maison d'Israël qui est
parmi eux.
11 Dis : Je vous suis pour un signe ;
comme j'ai fait, ainsi il leur sera fait ; ils
délogeront pour s'en aller en captivité.
12 Et le prince qui est parmi eux, por-
tera sur la brune *son équipage* sur l'épaule,
et sortira ; on lui percera la paroi pour le
tirer par là dehors : il couvrira son visage,
afin qu'il ne voie point de ses yeux la terre.
13 J'étendrai mon rets sur lui, et il sera
pris dans mes filets ; et je le ferai entrer
dans Babylone au pays des Caldéens,
mais il ne la verra point, et il y mourra.
14 Et je disperserai à tout vent tout ce
qui est autour de lui, son secours, et toutes
ses troupes ; et je tirerai l'épée après eux.
15 Et ils sauront que je suis l'Eternel,
quand je les aurai répandus parmi les na-
tions, et que je les aurai dispersés par les
pays.
16 Et je laisserai de reste d'entre eux
quelque peu de gens, *préservés* de l'épée,
de la famine, et de la mortalité, afin qu'ils
racontent toutes leurs abominations parmi
les nations vers lesquelles ils seront parve-
nus ; et ils sauront que je suis l'Eternel.
17 Puis la parole de l'Eternel me fut
adressée, en disant :
18 Fils d'homme, mange ton pain dans
l'agitation, et bois ton eau en tremblant
et avec inquiétude.
19 Puis tu diras au peuple du pays



dit le Seigneur l'Eternel, touchant
itans de Jérusalem, à la terre d'Is-
Ils mangeront leur pain avec cha-
ils boiront leur eau avec frayeur,
que son pays sera désolé, étant
e son abondance, à cause de la
e de tous ceux qui y habitent.
les villes peuplées seront désertes,
ys ne sera que désolation ; et vous
que je suis l'Eternel.
parole de l'Eternel me fut encore
e, en disant :
ls d'homme, quel est ce proverbe
us usez touchant la terre d'Israël,
nt : Les jours seront prolongés, et
ision périra ?
'est pourquoi dis-leur : Ainsi a dit
neur l'Eternel : Je ferai cesser ce
e, et on ne s'en servira plus pour
e en Israël ; et dis-leur : Les jours
role de toute vision sont proches.
ar il n'y aura plus désormais au-
ision de vanité, ni aucune divina-
flatteur, au milieu de la maison
l.
ar moi, l'Eternel, je parlerai, et la
que j'aurai prononcée sera mise en
ion, elle ne sera plus différée ;
maison rebelle ! je prononcerai en
rs la parole, et je l'exécuterai, dit
neur l'Eternel.
parole de l'Eternel me fut encore
e, en disant :
ls d'homme, voici, ceux de la mai-
sraël disent : La vision que celui-
n'arrivera pas de long-temps, et il
tise pour des temps qui sont en-
oignés.
'est pourquoi dis-leur : Ainsi a dit
gneur l'Eternel : Aucune de mes
ne sera plus différée, mais la pa-
e j'aurai prononcée sera exécutée
mment, dit le Seigneur l'Eternel.

CHAPITRE XIII.

ons contre les faux prophètes, et contre les prédicateurs.

arole de l'Eternel me fut encore
ressée, en disant :
s d'homme, prophetise contre les
tes d'Israël qui *se mêlent* de pro-
r, et dis à ces prophètes qui pro-
nt de leur propre mouvement :
z la parole de l'Eternel.
si a dit le Seigneur l'Eternel :
r aux prophètes insensés qui sui-
ur propre esprit, et qui n'ont point
ision.
ël, tes prophètes *ont été comme*

5 Vous n'êtes point montés aux brèches,
et vous n'avez point refait les cloisons pour
la maison d'Israël, afin de vous trouver
au combat à la journée de l'Eternel.
6 Ils ont eu des visions de vanité, et
des divinations de mensonge, en disant :
L'Eternel l'a dit ; et toutefois l'Eternel
ne les avait point envoyés ; et ils ont fait
espérer que leur parole serait accomplie.
7 N'avez-vous pas vu des visions de
vanité, et prononcé des divinations de
mensonge ? Cependant vous dites : L'E-
ternel a parlé ; et je n'ai point parlé.
8 C'est pourquoi, ainsi a dit le Seigneur
l'Eternel : Parce que vous avez prononcé
la vanité, et que vous avez eu des visions
de mensonge, à cause de cela, j'en *veux*
à vous, dit le Seigneur l'Eternel.
9 Et ma main sera sur les prophètes qui
ont des visions de vanité, et des divina-
tions de mensonge ; ils ne seront plus
admis dans le conseil de mon peuple ; ils
ne seront plus écrits dans les registres
de la maison d'Israël, ils n'entreront plus
en la terre d'Israël, et vous saurez que
je suis le Seigneur l'Eternel.
10 Parce, oui, parce qu'ils ont abusé
mon peuple, en disant : Paix ! et *il n'y
avait* point de paix. L'un bâtissait la
paroi, et les autres l'enduisaient de mor-
tier mal lié.
11 Dis à ceux qui enduisent *la paroi* de
mortier mal lié, qu'elle tombera ; il y
aura une pluie débordée, et vous, pierres
de grêle, vous tomberez *sur elle*, et un
vent de tempête la fendra.
12 Et voici, la paroi est tombée. Ne
vous sera-t-il donc pas dit : Où *est* l'en-
duit dont vous l'avez enduite ?
13 C'est pourquoi ainsi a dit le Seigneur
l'Eternel : Je ferai éclater en ma fureur
un vent impétueux, et il y aura une pluie
débordée en ma colère, et des pierres de
grêle en *ma* fureur pour détruire entière-
ment.
14 Et je démolirai la paroi que vous avez
enduite de mortier mal lié, je la jetterai
par terre, tellement que son fondement
sera découvert, et elle tombera ; vous
serez consumés au milieu d'elle, et vous
saurez que je suis l'Eternel.
15 Ainsi je consommerai ma colère
contre la paroi, et contre ceux qui l'en-
duisent de mortier mal lié ; et je vous
dirai : La paroi n'est plus, ni ceux qui
l'ont enduite ;
16 *savoir*, les prophètes d'Israël, qui
prophétisent touchant

néanmoins il n'y a point de paix, dit le
Seigneur l'Eternel.
17 Aussi toi, fils d'homme, tourne ta
face contre les filles de ton peuple, qui
prophétisent de leur propre mouvement,
et prophétise contre elles.
18 Et dis: Ainsi a dit le Seigneur
l'Eternel: Malheur à celles qui cousent
des coussins pour s'accouder le long du
bras jusques aux mains, et qui font des
voiles *pour mettre* sur la tête des person-
nes de toute taille, pour séduire les âmes.
Séduiriez-vous les âmes de mon peuple?
et vous, garantiriez-vous *vos* âmes!
19 Et me profaneriez-vous envers mon
peuple pour des poignées d'orge, et pour
des pièces de pain, en faisant mourir les
âmes qui ne devaient point mourir, et
faisant vivre les âmes qui ne devaient
point vivre, en mentant à mon peuple
qui écoute le mensonge!
20 C'est pourquoi ainsi a dit le Seigneur
l'Eternel: Voici, j'en *veux* à vos coussins,
par lesquels vous séduisez les âmes pour
les faire voler *vers vous*; et je déchirerai
ces *coussins* de vos bras, et je ferai échap-
per les âmes que vous avez attirées, afin
qu'elles volent *vers vous*.
21 Je déchirerai aussi vos voiles, et je
délivrerai mon peuple d'entre vos mains,
et ils ne seront plus entre vos mains pour
en faire votre chasse; et vous saurez que
je suis l'Eternel.
22 Parce que vous avez affligé sans
sujet le cœur du juste, lequel je ne con-
tristais point, et que vous avez renforcé
les mains du méchant, afin qu'il ne se
détournât point de son mauvais train, *et*
que je lui sauvasse la vie.
23 C'est pourquoi, vous n'aurez plus
aucune vision de vanité, ni aucune divina-
tion; mais je délivrerai mon peuple d'en-
tre vos mains, et vous saurez que je suis
l'Eternel.

CHAPITRE XIV.

Prophétie contre les hypocrites.

OR quelques-uns des anciens d'Israël
vinrent vers moi, et s'assirent devant
moi.
2 Et la parole de l'Eternel me fut
adressée, en disant:
3 Fils d'homme, ces gens-ci ont posé
leurs idoles dans leurs cœurs, et ont mis
devant leur face l'achoppement de leur
iniquité; serai-je recherché d'eux sé-
rieusement?
4 C'est pourquoi, parle-leur, et leur dis:
Ainsi a dit le Seigneur l'Eternel: Qui-
conque de la maison d'Israël aura posé ses
idoles dans son cœur, et aura mis devant
sa face l'achoppement de son iniquité, et
viendra vers le prophète; je *suis* l'Eter-
nel, je lui ai répondu *tout* ce que je lui
veux répondre, *puisqu'il* vient avec la
multitude de ses idoles.
5 Afin que je prenne la maison d'Israël
par leur propre cœur, car eux tous se sont
éloignés de moi par leurs idoles.
6 C'est pourquoi dis à la maison d'Is-
raël: Ainsi a dit le Seigneur l'Eternel:
Convertissez-vous, et faites qu'on se re-
tire de vos idoles, et détournez-vous de
toutes vos abominations.
7 Car quiconque de la maison d'Israël,
ou des étrangers qui séjournent en Israël,
se sera séparé de moi, et aura posé ses
idoles dans son cœur, et mis l'achoppe-
ment de son iniquité devant sa face, s'il
vient vers le prophète pour m'interroger
par lui; je suis l'Eternel, on lui a répondu
tout ce qu'on a à lui répondre de ma part.
8 Et je me tournerai contre cet homme,
et je le ferai servir de signe et de jouet,
et je le retrancherai du milieu de mon peu-
ple; et vous saurez que je *suis* l'Eternel.
9 Et s'il arrive que le prophète soit sé-
duit, et qu'il profère quelque parole, moi
l'Eternel, j'aurai séduit ce prophète-là, et
j'étendrai ma main sur lui, et je l'extermi-
nerai du milieu de mon peuple d'Israël;
10 et ils porteront la peine de leur ini-
quité; la peine de l'iniquité du prophète
sera toute telle que la peine de celui qui
l'aura interrogé.
11 Afin que la maison d'Israël ne s'é-
loigne plus de moi, et qu'ils ne se souil-
lent plus par tous leurs crimes; alors ils
seront mon peuple, et je serai leur Dieu,
dit le Seigneur l'Eternel.
12 Puis la parole de l'Eternel me fut
adressée, en disant:
13 Fils d'homme, lorsqu'un pays aura
péché contre moi, en commettant une in-
fidélité, et que j'aurai étendu ma main
contre lui, et que je lui aurai rompu le
bâton du pain, et envoyé la famine, et re-
tranché du milieu de lui tant les hommes
que les bêtes;
14 et que ces trois hommes, Noé, Da-
niel, et Job, y seraient, ils délivreraient
leurs âmes par leur justice, dit le Sei-
gneur l'Eternel.
15 Si je fais passer les mauvaises bêtes
par ce pays-là, et qu'elles désolent, telle-
ment que ce *ne* soit *que* désolation, sans
qu'il y ait personne qui y passe à cause
des bêtes;
16 et que ces trois hommes-là s'y

vent; je suis vivant, dit le Seigneur l'Eternel, qu'ils ne délivreront ni fils ni filles, eux seulement seront délivrés, et le pays *ne* sera *que* désolation.
17 Ou si je fais venir l'épée sur ce pays-là, et si je dis : Que l'épée passe par le pays, et qu'elle en retranche les hommes et les bêtes ;
18 si ces trois hommes-là se trouvent au milieu du pays, je suis vivant, dit le Seigneur l'Eternel, qu'ils ne délivreront ni fils ni filles ; mais eux seulement seront délivrés.
19 Ou *si* j'envoie la mortalité sur ce pays-là, et que je répande ma colère contre lui, jusqu'à faire ruisseler le sang, tellement que je retranche du milieu de lui les hommes et les bêtes ;
20 et que Noé, Daniel, et Job, s'y trouvent ; je *suis* vivant, dit le Seigneur l'Eternel, qu'ils ne délivreront ni fils ni filles ; *mais* ils délivreront leurs âmes par leur justice.
21 Car ainsi a dit le Seigneur l'Eternel : Combien plus quand j'aurai envoyé mes quatre plaies mortelles, l'épée, et la famine, et les bêtes nuisibles, et la mortalité, contre Jérusalem, pour en retrancher les hommes et les bêtes !
22 Et toutefois, voici, quelques réchappés y demeureront de reste ; *savoir*, ceux qu'on va faire sortir, et fils et filles ; voici, ils viennent vers vous, et vous verrez leur train *de vie*, et leurs actions, et vous serez satisfaits du mal que j'aurai fait venir contre Jérusalem, et de tout ce que j'aurai fait venir sur elle.
23 Vous en serez, dis-je, satisfaits, lorsque vous aurez vu leur train *de vie* et leurs actions ; et vous connaîtrez que je n'aurai point exécuté sans cause tout ce que j'aurai fait en elle ; dit le Seigneur l'Eternel.

CHAPITRE XV.

Jérusalem représentée par le bois de la vigne.

LA parole de l'Eternel me fut encore *adressée*, en disant :
2 Fils d'homme, que vaut le bois de la vigne plus que les autres bois ? et les sarmens plus que les branches des arbres d'une forêt ?
3 En prendra-t-on du bois pour en faire quelque ouvrage ? ou en prendra-t-on un croc pour y pendre quelque chose ?
4 Voici, on le met au feu pour être consumé ; le feu a consumé aussitôt ses deux bouts, et le milieu *est en feu* ; vaut-il *rien pour quelque ouvrage* ?
5 *Voici, quand il est entier*, on n'en fait aucun ouvrage ; combien moins quand le feu l'aura consumé, et qu'il sera brûlé, sera-t-il propre pour quelque ouvrage ?
6 C'est pourquoi ainsi a dit le Seigneur l'Eternel : Comme le bois de la vigne est tel entre les arbres d'une forêt, que je l'ai assigné au feu pour être consumé ; ainsi je livrerai les habitans de Jérusalem.
7 Et je me tournerai contre eux. Seront-ils sortis du feu ? encore le feu les consumera ; et vous saurez que je suis l'Eternel, quand je me serai tourné contre eux.
8 Et je ferai que le pays ne sera que désolation ; parce qu'ils ont commis une infidélité, dit le Seigneur l'Eternel.

CHAPITRE XVI.

Grâces de Dieu faites à son Eglise.

LA parole de l'Eternel me fut aussi *adressée*, en disant :
2 Fils d'homme fais connaître à Jérusalem ses abominations.
3 Et dis : Ainsi a dit le Seigneur l'Eternel à Jerusalem : Tu as tiré ton extraction et ta naissance du pays des Cananéens ; ton père était Amorrhéen, et ta mère Héthienne.
4 Et quant à ta naissance, le jour que tu naquis ton nombril ne fut point coupé, tu ne fus point lavée dans l'eau, pour être nettoyée ; tu ne fus point salée de sel, ni emmaillotée.
5 Il n'y a point eu d'œil qui ait eu pitié de toi, pour te faire aucune de ces choses, en ayant compassion de toi ; mais tu fus jetée sur le dessus d'un champ, parce qu'on avait horreur de toi le jour que tu naquis.
6 Et passant auprès de toi, je te vis gisante par terre dans ton sang, et je te dis : Vis dans ton sang ; et je te redis *encore* : Vis dans ton sang.
7 Je t'ai fait croître par millions, comme croît l'herbe d'un champ ; et tu crûs, et tu devins grande, tu parvins à une parfaite beauté ; ton corps se forma, et tu devins nubile, mais tu étais abandonnée et sans habits.
8 Et je passai auprès de toi, et je te regardai ; et voici, ton âge était l'âge d'être mariée, et j'étendis sur toi le pan de ma robe, et je couvris ta nudité, et je te jurai, et j'entrai en alliance avec toi, dit le Seigneur l'Eternel, et tu devins mienne.
9 Et je te lavai dans l'eau, et en t'y plongeant, j'ôtai le sang de dessus toi, et je t'oignis d'huile.
10 Je te vêtis de broderie, je te chaussai *de peaux* de couleur d'hyacinthe, je te ceignis de fin lin, et je te couvris de soie

11 Je te parai d'ornemens, je mis des bracelets en tes mains, et un collier à ton cou.

12 Je mis une bague sur ton front, des pendans à tes oreilles, et une couronne de gloire sur ta tête.

13 Tu fus donc parée d'or et d'argent, et ton vêtement était de fin lin, de soie, et de broderie ; tu mangeas la fleur du froment, et le miel, et l'huile ; et tu devins extrêmement belle, et tu prospéras jusqu'à régner.

14 Et ta renommée se répandit parmi les nations à cause de ta beauté ; car elle était parfaite, à cause de ma magnificence que j'avais mise sur toi, dit le Seigneur l'Eternel.

15 Mais tu t'es confiée en ta beauté, et tu t'es prostituée à cause de ta renommée, et tu t'es abandonnée à tout passant pour être à lui.

16 Et tu as pris de tes vêtemens, et t'en es fait des hauts lieux de diverses couleurs, tels qu'il n'y en a point, ni n'y en aura *de semblables*, et tu t'y es prostituée.

17 Et tu as pris tes bagues magnifiques, faites de mon or et de mon argent que je t'avais données, et tu t'en es fait des images d'un mâle, et tu as commis fornication avec elles.

18 Et tu as pris tes vêtemens de broderie, et les en as couvertes ; et tu as mis mon huile de senteur et mon parfum devant elles.

19 Et mon pain que je t'avais donné, la fleur du froment, et l'huile, et le miel que je t'avais donné à manger, tu as mis cela devant elle en sacrifice de bonne odeur ; il a été fait ainsi, dit le Seigneur l'Eternel.

20 Tu as aussi pris tes fils et tes filles que tu m'avais enfantés, et tu les leur a sacrifiés pour être consumés. Est-ce peu de chose ce qui est procédé de tes adultères ;

21 que tu aies égorgé mes fils, et que tu les aies livrés pour les faire passer *par le feu* à l'honneur de ces *idoles* ?

22 Et parmi toutes tes abominations et tes adultères, tu ne t'es point ressouvenue du temps de ta jeunesse, quand tu étais sans habits et toute découverte, et gisante par terre dans ton sang.

23 Et il est arrivé après toute ta malice, (malheur, malheur à toi ! dit le Seigneur l'[illegible])

[illegible]'es bâti un lieu éminent, et t'es [illegible]s lieux par toutes les places.

[illegible]ue bout de chemin tu as bâti [illegible], et tu as rendu ta beauté abominable, et tu t'es prostituée à tout passant, et tu as multiplié tes adultères.

26 Tu t'es abandonnée aux enfans d'Egypte, tes voisins, qui ont une taille avantageuse, et tu as multiplié tes adultères pour m'irriter.

27 Et voici, j'ai étendu ma main sur toi, et j'ai diminué ton état, et je t'ai abandonnée à la volonté de celles qui te haïssaient, *savoir* des filles des Philistins, lesquelles ont honte de ton train qui n'est que méchanceté.

28 Tu t'es aussi abandonnée aux enfans des Assyriens, parce que tu n'étais pas encore assouvie ; et après avoir commis adultère avec eux, tu n'as point été encore assouvie.

29 Mais tu as multiplié tes adultères dans le pays de Canaan jusqu'en Caldée, et tu n'as point encore pour cela été assouvie.

30 O ! que ton cœur *est* lâche, dit le Seigneur l'Eternel, d'avoir fait toutes ces choses-là, qui sont les actions d'une insigne prostituée.

31 De t'être bâti un lieu éminent à chaque bout de chemin, et d'avoir fait ton haut lieu dans toutes les places. Et encore n'as-tu pas fait comme les femmes débauchées, en ce que tu n'as point tenu compte du salaire.

32 Femme adultère, tu prends des étrangers au lieu de ton mari.

33 On donne un salaire à toutes les prostituées ; mais toi tu as donné à tous tes adultères les présens que ton mari t'avait faits, et tu leur as fait des présens, afin que de toutes parts ils vinssent vers toi pour se plonger avec toi dans le crime.

34 Et il t'est arrivé dans tes fornications tout le contraire de ce qui arrive aux *autres* femmes, car personne ne te recherchant pour commettre adultère, tu as donné des présens, et aucun présent ne t'a été donné ; tu as donc agi tout au contraire *des autres femmes de mauvaise vie.*

35 C'est pourquoi, ô adultère, écoute la parole de l'Eternel :

36 Ainsi a dit le Seigneur l'Eternel : Parce que ton venin s'est répandu, et que dans tes excès tu t'es abandonnée à ceux que tu aimais, et à tes abominables idoles, et que tu as mis à mort tes enfans, lesquels tu leur as donnés ;

37 à cause de cela, voici, je vais assembler tous tes adultères, avec lesquels tu as pris tes plaisirs, et tous ceux que tu as aimés, avec tous ceux que tu as haïs, même je les assemblerai de toutes parts



toi, et je découvrirai ta honte à
yeux, et ils verront ton infamie.
Et je te jugerai comme on juge les
es adultères, et celles qui répandent
g ; et je te livrerai pour être mise
t selon ma fureur et ma jalousie.
Je te livrerai, *dis-je*, entre leurs
; et ils détruiront tes lieux éminens,
moliront tes hauts lieux, ils te dé-
eront de tes vêtemens, et emporte-
tes bagues dont tu te parais, et te
ront sans habits et toute découverte.
Et on fera monter contre toi un amas
ns qui t'assommeront de pierres, et
perceront avec leurs épées.
Puis ils mettront le feu à tes maisons,
ont ces exécutions sur toi en la pré-
de plusieurs femmes, et je te gar-
bien de t'abandonner, et même tu
nneras plus de salaires.
Et je satisferai ma fureur sur toi,
nent que ma jalousie se retirera de
et je serai en repos, et ne me cour-
rai plus.
Parce que tu ne t'es point souvenue
mps de ta jeunesse, et que tu m'as
qué par toutes ces choses-là ; à
de cela, voici, j'ai fait tomber la
de tes crimes sur ta tête, dit le Sei-
l'Eternel ; et tu n'as pas fait cette
ion dans toutes tes abominations.
Voici, tous ceux qui usent de pro-
feront un proverbe de toi, en disant :
qu'*est* la mère, telle *est* la fille.
Tu *es* la fille de ta mère, qui a dé-
son mari et ses enfans ; et tu *es* la
de chacune de tes sœurs, qui ont
gné leurs maris et leurs enfans ;
mère était Héthienne, et votre père
Amorrhéen.
Et ta grande sœur, c'est Samarie,
es villes de son ressort, laquelle se
ta gauche ; et ta petite sœur, qui
nt à ta droite, c'est Sodome avec
les de son ressort.
Et tu n'as pas *seulement* marché
eurs voies, et fait selon leurs abo-
ons, comme si c'eût été fort peu de
mais tu t'es corrompue plus qu'elles
outes tes voies.
suis vivant, dit le Seigneur l'Eter-
ne Sodome ta sœur, elle ni les villes
ressort n'ont point fait comme tu
, toi et les villes de ton ressort.
Voici, ça été ici l'iniquité de Sodome
ur, l'orgueil, l'abondance de pain,
molle oisiveté ; elle a eu de *quoi,*
les villes de *son ressort ; mais elle*

50 Elles se sont élevées, et ont commis
abomination devant moi, et je les ai ex-
terminées, comme j'ai vu *qu'il était à*
propos de faire.
51 Et quant à Samarie elle n'a pas
péché la moitié autant que toi ; car tu as
multiplié tes abominations plus qu'elle,
et tu as justifié tes sœurs par toutes les
abominations que tu as commises.
52 C'est pourquoi aussi porte ta confu-
sion, toi qui as jugé chacune de tes sœurs,
à cause de tes péchés, par lesquels tu as
été rendue plus abominable qu'elles ;
elles sont plus justes que toi ; c'est pour-
quoi aussi sois honteuse, et porte ta con-
fusion, vu que tu as justifié tes sœurs.
53 Quand je ramènerai leurs captifs, les
captifs, *dis-je*, de Sodome, et des villes de
son ressort ; et les captifs de Samarie, et
des villes de son ressort, *je ramènerai*
aussi les captifs de ta captivité parmi elles ;
54 afin que tu portes ta confusion, et
que tu sois confuse à cause de tout ce
que tu as fait, et que tu les consoles.
55 Quand ta sœur Sodome, et les villes
de son ressort, retourneront à leur état
précédent ; *et* quand Samarie, et les
villes de son ressort, retourneront à leur
état précédent, aussi toi, et les villes de
ton ressort, retournerez à votre état pré-
cédent.
56 Or ta bouche n'a point fait mention
de ta sœur Sodome au jour de tes fiertés.
57 Avant que ta méchanceté fût décou-
verte, comme elle le fut au temps de
l'opprobre des filles de Syrie, et de toutes
celles d'alentour, *savoir* les filles des
Philistins, qui te pillèrent de tous côtés
58 Tu portes sur toi ton énormité et
tes abominations, dit l'Eternel.
59 Car ainsi a dit le Seigneur l'Eternel :
Je te ferai comme tu as fait, quand tu as
méprisé l'exécration du serment, en vio
lant l'alliance.
60 Mais pourtant je me souviendrai de
l'alliance que j'ai traitée avec toi dans les
jours de ta jeunesse, et j'établirai avec
toi une alliance éternelle.
61 Et tu te souviendras de tes voies, et
en seras confuse, lorsque tu recevras tes
sœurs, tant tes plus grandes que tes plus
petites, et je te les donnerai pour filles ;
mais non pas selon ton alliance.
62 Car j'établirai mon alliance avec toi,
et tu sauras que je suis l'Eternel.
63 Afin *que tu te souviennes de ta vie*
passée, que tu en sois honteuse, et que
tu n'ouvres plus la bouche, à cause de ta

envers toi, pour tout ce que tu auras fait,
dit le Seigneur l'Eternel.

CHAPITRE XVII.

Vision d'un grand aigle, et d'un cèdre.

ET la parole de l'Eternel me fut
adressée, en disant :
2 Fils d'homme, propose une énigme,
et mets en avant une similitude à la
maison d'Israël ;
3 et dis : Ainsi a dit le Seigneur l'Eter-
nel : Un grand aigle à grandes ailes, et
d'un long plumage, plein de plumes
comme en façon de broderie, est venu au
Liban, et a enlevé la cime d'un cèdre ;
4 il a rompu le bout de ses jets, et l'a
transporté en un pays marchand, et l'a
mis dans une ville de négocians.
5 Et il a pris de la semence du pays, et
l'a mise en un champ propre à semer, *et*
la portant près des grosses eaux, l'a
plantée *comme* un saule.
6 Cette *semence* poussa, et devint un
cep vigoureux, *mais* bas, ayant ses ra-
meaux tournés vers cet *aigle*, et ses ra-
cines étant sous lui ; cette *semence* devint
donc un cep, et produisit des sarmens, et
poussa des rejetons.
7 Mais il y avait un *autre* grand aigle
à grandes ailes, et de beaucoup de plu-
mes ; et voici, ce cep serra vers lui ses
racines, et étendit ses branches vers lui,
afin qu'il l'arrosât *des eaux qui coulaient
dans les* carreaux de son parterre.
8 Il était donc planté en une bonne
terre, près des grosses eaux, en sorte qu'il
jetait des sarmens et portait du fruit, et
il était devenu un cep excellent.
9 Dis : Ainsi a dit le Seigneur l'Eter-
nel : Viendra-t-il à bien ? n'arrachera-t-il
pas ses racines, et ne coupera-t-il pas ses
fruits, et ils deviendront secs ? Tous les
sarmens qu'il a jetés sécheront, et il ne
faudra pas même un grand effort, et beau-
coup de monde, pour l'enlever de dessus
ses racines.
10 Mais voici, *quoique* planté, viendra-
t-il pourtant à bien ? Quand le vent
d'Orient l'aura touché, ne séchera-t-il pas
entièrement ? il séchera sur le terrain où
il était planté.
11 Puis la parole de l'Eternel me fut
adressée, en disant :
12 Dis maintenant à la maison rebelle :
Ne savez-vous pas ce que veulent dire
ces choses ? Dis : Voici, le roi de Baby-
lone est venu à Jérusalem, et en a pris le
roi et les princes, et les a emmenés avec
'one.
a pris un de la race royale,
il a traité alliance avec lui, il lui a fait
prêter serment avec exécration, et il a
retenu les puissans du pays.
14 Afin que le royaume fût tenu bas, et
qu'il ne s'élevât point, *mais* qu'en gar-
dant son alliance, il subsistât.
15 Mais celui-ci s'est rebellé contre lui,
envoyant ses messagers en Egypte, afin
qu'on lui donnât des chevaux et un grand
peuple. Celui qui fait de telles choses,
prospérera-t-il ? échappera-t-il ? et, ayant
enfreint l'alliance, échappera-t-il ?
16 Je suis vivant, dit le Seigneur l'E-
ternel, si celui-ci ne meurt au pays du roi
qui l'a établi pour roi, parce qu'il a mé-
prisé le serment d'exécration qu'il lui
avait fait, et parce qu'il a enfreint l'al-
liance qu'il avait faite avec lui, si, *dis-je,
il ne meurt* dans Babylone.
17 Et Pharaon ne fera rien pour lui dans
la guerre, avec une grande armée et
beaucoup de troupes, lorsque *l'ennemi*
aura dressé des terrasses, et bâti des bas-
tions pour exterminer beaucoup de gens.
18 Parce qu'il a méprisé le serment
d'exécration en violant l'alliance ; car
voici, après avoir donné sa main, il a fait
néanmoins toutes ces choses-là ; il n'é-
chappera point.
19 C'est pourquoi ainsi a dit le Seigneur
l'Eternel : Je suis vivant, si je ne fais
tomber sur sa tête mon serment d'exécra-
tion qu'il a méprisé, et mon alliance qu'il
a enfreinte.
20 Et j'étendrai mon rets sur lui, et il
sera pris dans mes filets, et je le ferai en-
trer dans Babylone, et là j'entrerai en
jugement contre lui pour le crime qu'il a
commis contre moi.
21 Et tous ses fugitifs avec toutes ses
troupes tomberont par l'épée, et ceux qui
demeureront de reste seront dispersés à
tout vent ; et vous saurez que moi,
l'Eternel, j'ai parlé.
22 Ainsi a dit le Seigneur l'Eternel :
Je prendrai aussi *un rameau* de la cime
de ce haut cèdre, et je le planterai ; je
couperai, dis-je, du bout de ses jeunes
branches un tendre rameau, et je le plan-
terai sur une montagne haute et éminente.
23 Je le planterai sur la haute montagne
d'Israël, et là il produira des branches,
et fera du fruit, et il deviendra un excel-
lent cèdre, et des oiseaux de tout plumage
demeureront sous lui, *et* habiteront sous
l'ombre de ses branches.
24 Et tous les bois des champs connaî-
tront que moi, l'Eternel, j'aurai abaissé
le grand arbre, et élevé le petit arbre,

er le bois vert, et fait reverdir le
Moi, l'Eternel, j'ai parlé, et je

CHAPITRE XVIII.

chacun portera son propre fardeau.

role de l'Eternel me fut encore
essée, en disant :
voulez-vous dire, vous qui usez
ment de ce proverbe touchant le
Israël, en disant : Les pères ont
e verjus, et les dents des enfans
agacées ?
uis vivant, dit le Seigneur l'Eter-
vous n'userez plus de ce pro-
Israël.
i, toutes les âmes sont à moi ;
l'enfant est à moi comme l'âme
, *et* l'âme qui péchera *sera* celle
rra.
l'homme qui sera juste, et qui
qui est juste et droit,
n'aura point mangé sur les mon-
et qui n'aura point levé ses yeux
idoles de la maison d'Israël, et
point souillé la femme de son
, et ne se sera point approché de
e dans son état d'impureté ;
qui n'aura foulé personne, qui
du le gage à son débiteur, qui
point ravi le bien d'autrui, qui
né de son pain à celui qui avait
qui aura couvert d'un vêtement
i était nu ;
n'aura point prêté à usure, et
point pris de surcroît ; qui aura
é sa main de l'iniquité ; qui aura
n droit jugement entre les parties
dent ensemble.
aura marché dans mes statuts, et
dé mes ordonnances pour agir en
celui-là est juste ; certainement il
it le Seigneur l'Eternel.
e s'il a engendré un enfant qui
meurtrier, répandant le sang, et
tant des choses semblables ;
qui ne fasse aucune de ces choses
commandées, mais qu'il mange
montagnes ; qu'il corrompe la
le son prochain ;
il foule l'affligé, et le pauvre, qu'il
le bien d'autrui, et qu'il ne rende
gage ; qu'il lève les yeux vers
s, et commette des abominations ;
il donne à usure, et qu'il prenne
roit, vivra-t-il ? Il ne vivra pas,
aura commis toutes ces abomi-
; on le fera mourir de *mort, et*
g sera *sur lui.*
s'il engendre un fils qui, voyant

tous les péchés que son père aura com-
mis, y prenne garde, et ne fasse pas de
semblables choses ;
15 qu'il ne mange point sur les monta-
gnes, et qu'il ne lève point les yeux vers
les idoles de la maison d'Israël ; qu'il ne
corrompe point la femme de son prochain,
16 et qu'il ne foule personne ; qu'il ne
prenne point de gages, qu'il ne ravisse
point le bien d'autrui, qu'il donne de son
pain à celui qui aura faim, et qu'il couvre
celui qui est nu ;
17 qu'il retire sa main de dessus l'affligé,
qu'il ne prenne ni usure ni surcroît, qu'il
garde mes ordonnances, et qu'il marche
dans mes statuts ; il ne mourra point pour
l'iniquité de son père, mais certainement
il vivra.
18 Mais son père, parce qu'il a usé de
fraude, et qu'il a ravi ce qui était à son
frère, et fait parmi son peuple ce qui
n'est pas bon, voici, il mourra pour son
iniquité.
19 Mais direz-vous : Pourquoi un tel
fils ne portera-t-il pas l'iniquité de son
père ? Parce qu'un tel fils a fait ce qui
était juste et droit, et qu'il a gardé tous
mes statuts, et les a faits ; certainement
il vivra.
20 L'âme qui péchera sera celle qui
mourra. Le fils ne portera point l'iniquité
du père, et le père ne portera point l'ini-
quité du fils ; la justice du juste sera sur
le *juste*, et la méchanceté du méchant
sera sur le *méchant*.
21 Que si le méchant se détourne de
tous ses péchés qu'il aura commis, et
qu'il garde tous mes statuts, et fasse ce
qui est juste et droit, certainement il vi-
vra, il ne mourra point.
22 Il ne lui sera point fait mention de
tous ses crimes qu'il aura commis, *mais*
il vivra pour sa justice, à laquelle il se
sera adonné.
23 Prendrais-je en aucune manière plai-
sir à la mort du méchant, dit le Seigneur
l'Eternel, et non plutôt qu'il se détourne
de son train, et qu'il vive ?
24 Mais si le juste se détourne de sa
justice, et qu'il commette l'iniquité, selon
toutes les abominations que le méchant a
accoutumé de commettre, vivra-t-il ? Il
ne sera point fait mention de toutes ses
justices qu'il aura faites, à cause de son
cri[illegible] aura commis, et à cause de
[illegible] *il aura fait* ; il mourra pour
[illegible]
[illegible] *ous dites* : La voie du
[illegible] bien réglée. Ecoutez



maintenant, maison d'Israël : Ma voie
n'est-elle pas bien réglée ? ne sont-ce pas
plutôt vos voies qui ne sont pas bien ré-
glées ?
26 Quand le juste se détournera de sa
justice, et qu'il commettra l'iniquité, il
mourra pour ces choses-là ; il mourra
pour son iniquité qu'il aura commise.
27 Et quand le méchant se détournera
de sa méchanceté qu'il aura commise, et
qu'il fera ce qui est juste et droit, il fera
vivre son âme.
28 Ayant donc considéré *sa conduite*, et
s'étant détourné de tous ses crimes qu'il
aura commis, certainement il vivra, il ne
mourra point.
29 Et la maison d'Israël dira : La voie
du Seigneur l'Eternel n'est pas bien ré-
glée. O maison d'Israël ! mes voies ne
sont-elles pas bien réglées ? ne sont-ce
pas plutôt vos voies qui ne sont pas bien
réglées ?
30 C'est pourquoi je jugerai un chacun
de vous selon ses voies, ô maison d'Is-
raël ! dit le Seigneur : Convertissez-
vous, et détournez-vous de tous vos pé-
chés, et l'iniquité ne vous sera point en
ruine.
31 Jetez loin de vous tous les crimes
par lesquels vous avez péché ; et faites-
vous un nouveau cœur, et un esprit nou-
veau ; et pourquoi mourriez-vous, ô mai-
son d'Israël ?
32 Car je ne prends point de plaisir à la
mort de celui qui meurt, dit le Seigneur
l'Eternel. Convertissez-vous donc, et
vivez.

CHAPITRE XIX.

Emblême d'une lionne et de ses petits.

ET toi, prononce à haute voix une
complainte touchant les principaux
d'Israël.
2 Et dis : Qu'était-ce de ta mère ?
C'était une lionne *qui* a gîté entre les
lions, et *qui* a élevé ses petits parmi les
lionceaux.
3 Et elle a fait croître un de ses petits,
qui est devenu un lionceau, et qui a ap-
pris à déchirer la proie, tellement qu'il a
dévoré les hommes.
4 Les nations *en* ont ouï parler ; il a été
attrapé en leur fosse, et elles l'ont em-
mené avec des boucles au pays d'Egypte.
5 Puis ayant vu qu'elle avait attendu,
et que son attente était perdue, elle a
pris un *autre* de ses petits, et elle en a
fait un lionceau ;
[illegible] marchant parmi les lions est de-
[illegible] lionceau, et a appris à déchirer
la proie, tellement qu'il a dévoré les
hommes.
7 Il a désolé leurs palais, et il a ravagé
leurs villes, de sorte que le pays, et tout
ce qui y est, a été épouvanté par le cri
de son rugissement.
8 Et les nations ont été rangées contre
lui, de toutes les provinces, et elles ont
étendu leurs rets contre lui ; il a été at-
trapé en leur fosse.
9 Puis ils l'ont enfermé et enchaîné
pour l'amener au roi de Babylone, et le
mettre en une forteresse, afin que sa voix
ne fût plus ouïe sur les montagnes d'Is-
raël.
10 Ta mère était en ton sang comme
une vigne plantée auprès des eaux, et
elle est devenue chargée de fruits et de
rameaux, à cause des grandes eaux.
11 Et elle a eu des verges fortes pour
en faire des sceptres de dominateurs ; et
son trône s'est élevé jusqu'à ses branches
touffues, et elle a été vue en sa hauteur
avec la multitude de ses rameaux.
12 Mais elle a été arrachée avec fu-
reur, et jetée par terre, et le vent d'Orient
a séché son fruit ; ses verges fortes ont
été rompues, et ont séché ; le feu les a
consumées.
13 Et maintenant elle est plantée au
désert, en une terre sèche et aride.
14 Et le feu est sorti d'une verge de ses
branches, et a consumé son fruit, et il
n'y a point eu en elle de verge forte pour
en faire un sceptre à dominer. C'est ici
la complainte, et on s'en servira pour
complainte.

CHAPITRE XX.

Reproches au peuple Juif.

OR il arriva la septième année, au
dixième *jour* du cinquième mois, que
quelques-uns des anciens d'Israël vinrent
pour consulter l'Eternel, et s'assirent de-
vant moi.
2 Et la parole de l'Eternel me fut *adres-
sée*, en disant :
3 Fils d'homme, parle aux anciens d'Is-
raël, et leur dis : Ainsi a dit le Seigneur
l'Eternel : Est-ce pour me consulter que
vous venez ? Je suis vivant, dit le Sei-
gneur l'Eternel, si vous me consultez.
4 Ne les jugeras-tu pas, ne les jugeras-
tu pas, fils d'homme ? donne-leur à con-
naître les abominations de leurs pères.
5 Et leur dis : Ainsi a dit le Seigneur
l'Eternel : Le jour que j'élus Israël, et
que je levai ma main à la postérité de la
maison de Jacob, et que je me donnai à
connaître à eux au pays d'Egypte, et que

je leur levai ma main, en disant : Je suis
l'Eternel votre Dieu.
6 En ce jour-là même je leur levai ma
main que je les tirerais hors du pays
d'Egypte, pour les amener au pays que
j'avais découvert pour eux ; pays décou-
lant de lait et de miel, et qui est la no-
blesse de tous les pays.
7 Alors je leur dis : Que chacun de vous
rejette de devant ses yeux les abomina-
tions, et ne vous souilliez point par les
idoles d'Egypte : Je suis l'Eternel votre
Dieu.
8 Mais ils se rebellèrent contre moi, et
ils n'agréèrent point de m'écouter ; pas
un d'eux ne rejeta de devant ses yeux les
abominations, ni ne quitta les idoles d'E-
gypte ; et je dis que je répandrais ma fu-
reur sur eux, *et* que je consommerais ma
colère sur eux au pays d'Egypte.
9 Mais ce que je les ai tirés hors du
pays d'Egypte, je l'ai fait pour l'amour de
mon nom, afin qu'il ne fût point profané
en la présence des nations parmi lesquelles
ils étaient, et en la présence desquelles je
m'étais donné à connaître à eux.
10 Je les tirai donc hors du pays d'E-
gypte, et les amenai au désert.
11 Et je leur donnai mes statuts, et
leurs fis connaître mes ordonnances, les-
quelles si l'homme accomplit, il vivra par
elles.
12 Je leur donnai aussi mes sabbats,
pour être un signe entre moi et eux, afin
qu'ils connussent que je suis l'Eternel qui
les sanctifie.
13 Mais ceux de la maison d'Israël se
rebellèrent contre moi au désert ; ils ne
marchèrent point dans mes statuts, mais
ils rejetèrent mes ordonnances, lesquelles
si l'homme accomplit, il vivra par elles ;
et ils profanèrent extrêmement mes sab-
bats ; c'est pourquoi je dis que je répan-
drais sur eux ma fureur au désert pour
les consumer.
14 Et je l'ai fait pour l'amour de mon
nom, afin qu'il ne fût point profané devant
les nations, en la présence desquelles je
les avais tirés *d'Egypte*.
15 Et même je leur levai ma main au
désert que je ne les amènerais point au
pays que je leur avais donné, pays décou-
lant de lait et de miel, *et* qui est la no-
blesse de tous les pays.
16 Parce qu'ils avaient rejeté mes or-
donnances, qu'ils n'avaient point marché
dans mes statuts, et *qu'ils* avaient pro-
*fané mes sabbats ; car leur cœur marchait
après leurs idoles.*
17 Toutefois mon œil les épargna pour
ne les détruire point, et je ne les consu-
mai point entièrement au désert.
18 Mais je dis à leurs enfans au désert :
Ne marchez point dans les statuts de vos
pères, et ne gardez point leurs ordonnances,
et ne vous souillez point par leurs idoles.
19 Je suis l'Eternel votre Dieu ; mar-
chez dans mes statuts, et gardez mes or-
donnances, et les faites.
20 Sanctifiez mes sabbats, et ils seront un
signe entre moi et vous, afin que vous con-
naissiez que je suis l'Eternel votre Dieu.
21 Mais les enfans se rebellèrent aussi
contre moi, et ils ne marchèrent point dans
mes statuts, et ne gardèrent point mes
ordonnances pour les faire, lesquelles si
l'homme accomplit, il vivra par elles, et
ils profanèrent mes sabbats ; c'est pour-
quoi je dis que je répandrais ma fureur sur
eux, *et* que je consommerais ma colère
sur eux au désert.
22 Toutefois je retirai ma main, et je le
fis pour l'amour de mon nom, afin qu'il
ne fût point profané devant les nations,
en la présence desquelles je les avais tirés
d'Egypte.
23 Et néanmoins je leur levai ma main au
désert, que je les répandrais parmi les na-
tions, et que je les disperserais dans les
pays.
24 Parce qu'ils n'avaient point accom-
pli mes ordonnances, et qu'ils avaient re-
jeté mes statuts, et profané mes sabbats,
et que leurs yeux étaient attachés aux
idoles de leurs pères ;
25 à cause de cela, je leur ai donné des
statuts *qui n'étaient* pas bons, et des ordon-
nances par lesquelles ils ne vivraient point.
26 Et je les ai souillés en leurs dons,
en ce qu'ils ont fait passer *par le feu* tous
les premiers-nés, afin que je les misse en
désolation, *et* afin qu'on connût que je suis
l'Eternel.
27 C'est pourquoi toi, fils d'homme,
parle à la maison d'Israël, et leur dis :
Ainsi a dit le Seigneur l'Eternel : Vos
pères m'ont encore outragé, en ce qu'ils
ont commis un tel crime contre moi ;
28 c'est que les ayant introduits au pays,
touchant lequel j'avais levé ma main pour
le leur donner, ils ont regardé toute haute
colline, et tout arbre branchu, et ils y
ont fait leurs sacrifices ; ils y ont posé
leur oblation pour m'irriter ; ils y ont mis
leurs parfums, et ils y ont répandu leurs
aspersions.
29 Et je leur ai dit : Que veulent dire
ces hauts lieux auxquels vous allez ? et

toutefois leur nom a été appelé hauts lieux jusqu'à ce jour.

30 C'est pourquoi dis à la maison d'Israël : Ainsi a dit le Seigneur l'Eternel : Ne vous souillez-vous pas dans le train de vos pères, et ne vous prostituez-vous point à leurs idoles abominables ?

31 Et en offrant vos dons, quand vous faites passer vos enfans par le feu, vous vous souillez tous par vos idoles jusqu'à ce jour. Est-ce ainsi que vous me consultez, ô maison d'Israël ! Je suis vivant, dit le Seigneur l'Eternel, que vous ne me consultez point.

32 Et ce que vous pensez n'arrivera nullement, en ce que vous dites : Nous serons comme les nations, et comme les familles des pays, en servant le bois et la pierre.

33 Je suis vivant dit le Seigneur l'Eternel, si je ne règne sur vous avec une main forte, et un bras étendu, et avec effusion de colère ;

34 et si je ne vous tire d'entre les peuples, et ne vous rassemble hors des pays dans lesquels vous aurez été dispersés, avec une main forte, et un bras étendu, et avec effusion de colère ;

35 et si je ne vous fais venir au désert des peuples, et si je ne conteste là contre vous face à face.

36 Comme j'ai contesté contre vos pères au désert du pays d'Egypte, ainsi contesterai-je contre vous, dit le Seigneur l'Eternel.

37 Et je vous ferai passer sous la verge, et vous ramènerai au lieu de l'alliance ;

38 et je mettrai à part d'entre vous les rebelles, et ceux qui se révoltent contre moi ; *et* je les ferai sortir du pays auquel ils séjournent, mais ils n'entreront point en la terre d'Israël, et vous saurez que je suis l'Eternel.

39 Vous donc, ô maison d'Israël ! ainsi a dit le Seigneur l'Eternel : Allez, servez chacun vos idoles, même puisque vous ne me voulez pas écouter ; aussi ne profanerez-vous plus le nom de ma sainteté par vos dons, et par vos idoles.

40 Mais ce sera en ma sainte montagne, en la haute montagne d'Israël, dit le Seigneur l'Eternel, que toute la maison d'Israël me servira, dans toute cette terre ; je prendrai là plaisir en eux, et là je demanderai vos offrandes élevées, et les prémices de vos dons, avec toutes vos choses sanctifiées.

41 Je prendrai plaisir en vous par vos agréables odeurs, quand je vous aurai retirés d'entre les peuples, et que je vous aurai rassemblés des pays dans lesquels vous aurez été dispersés ; et je serai sanctifié en vous, les nations le voyant.

42 Et vous saurez que je suis l'Eternel, quand je vous aurai fait revenir en la terre d'Israël, qui est le pays touchant lequel j'ai levé ma main pour le donner à vos pères.

43 Et là vous vous souviendrez de vos voies, et de toutes vos actions, par lesquelles vous vous êtes souillés ; et vous vous déplairez en vous-mêmes de tous vos maux que vous aurez faits.

44 Et vous saurez que je suis l'Eternel, par tout ce que j'aurai fait envers vous à cause de mon nom, et non pas selon vos méchantes voies, et vos actions corrompues, ô maison d'Israël ! dit le Seigneur l'Eternel.

CHAPITRE XXI.

Prophétie contre Jérusalem.

LA parole de l'Eternel me fut encore *adressée*, en disant :

2 Fils d'homme, tourne ta face vers le chemin de Théman, et fais découler *ta parole* vers le Midi, et prophétise contre la forêt du champ du Midi.

3 Et dis à la forêt du Midi : Ecoute la parole de l'Eternel. Ainsi a dit le Seigneur l'Eternel : Voici, je vais allumer au-dedans de toi un feu qui consumera tout bois vert et tout bois sec au-dedans de toi ; la flamme de l'embrasement ne s'éteindra point, et tout le dessus en sera brûlé, depuis le Midi jusqu'au Septentrion.

4 Et toute chair verra que moi l'Eternel j'y ai allumé le feu ; *et* il ne s'éteindra point.

5 Et je dis : Ha ! ha ! Seigneur Eternel, ils disent de moi : N'est-il pas vrai que celui-ci ne fait que mettre en avant des similitudes !

6 Et la parole de l'Eternel me fut *adressée*, en disant :

7 Fils d'homme, tourne ta face vers Jérusalem, et fais découler *la parole* vers les saints lieux, et prophétise contre la terre d'Israël,

8 et dis à la terre d'Israël : Ainsi a dit l'Eternel : Voici, j'en *veux* à toi, et je tirerai mon épée de son fourreau, et je retrancherai du milieu de toi le juste et le méchant.

9 Parce que je retrancherai du milieu de toi le juste et le méchant, à cause de cela mon épée sortira de son fourreau contre toute chair, depuis le Midi jusqu'au Septentrion.

10 Et toute chair saura que moi, l'Eternel

nel, j'aurai tiré mon épée de son fourreau,
et elle n'y retournera plus.
11 Aussi toi, fils d'homme, gémis en te
rompant les reins de douleur, et soupire
avec amertume en leur présence.
12 Et quand ils te diront : Pourquoi
gémis-tu ? alors tu répondras : C'est à
cause du bruit, car il vient, et tout cœur
se fondra, et toutes les mains deviendront
lâches, et tout esprit sera étourdi, et tous
les genoux se fondront en eau. Voici, il
vient, et il sera accompli, dit le Seigneur
l'Eternel.
13 Puis la parole de l'Eternel me fut
adressée, en disant :
14 Fils d'homme, prophétise, et dis :
Ainsi a dit l'Eternel : Dis, l'épée, l'épée
a été aiguisée, et elle est aussi fourbie.
15 Elle a été aiguisée pour faire un grand
carnage ; elle a été fourbie afin qu'elle
brille. Nous réjouirons-nous ? C'*est* la
verge de mon fils ; elle dédaigne tout bois.
16 Et *l'Eternel* l'a donnée à fourbir afin
qu'on la tienne à la main ; l'épée a été
aiguisée, et elle a été fourbie pour la
mettre en la main du destructeur.
17 Crie et hurle, fils d'homme, car elle
est contre mon peuple, elle est contre
tous les principaux d'Israël ; les frayeurs
de l'épée seront sur mon peuple ; c'est
pourquoi frappe sur ta cuisse.
18 Quand ce serait une épreuve, et que
serait-ce ! Si même *cette épée*, qui dé-
daigne *tout bois, était* une verge, il n'en
serait rien, dit le Seigneur l'Eternel.
19 Toi donc, fils d'homme, prophétise,
et frappe d'une main contre l'autre, et que
l'épée soit redoublée pour la troisième
fois, l'épée des tués est l'épée contre les
grands qui seront tués, passant jusqu'à
eux dans leurs cabinets.
20 J'ai mis à toutes leurs portes l'épée
luisante, afin que le cœur se fonde, et que
les ruines soient multipliées. Ah ! elle est
faite pour briller, et réservée pour tuer.
21 Joins-toi, épée ; frappe à la droite ;
avance-toi, frappe à la gauche, à quelque
côté que tu te rencontres.
22 Je frapperai aussi d'une main contre
l'autre, et je satisferai ma colère ; moi,
l'Eternel, j'ai parlé.
23 Et la parole de l'Eternel me fut
adressée, en disant :
24 Et toi, fils d'homme, propose-toi
deux chemins par où l'épée du roi de Ba-
bylone pourrait venir, *et* que les deux
chemins sortent d'un même pays, et les
choisis ; *choisis-les à l'endroit où com-
mence le chemin de la ville de Babylone.*
25 Tu te proposeras le chemin par le-
quel l'épée doit venir contre Rabba des
enfans de Hammon, et *le chemin* qui va
en Judée, et à Jérusalem, ville forte.
26 Car le roi de Babylone s'est arrêté
dans un chemin fourchu, au commence-
ment de deux chemins, pour consulter les
devins ; il a poli les flèches ; il a interrogé
les Théraphims ; il a regardé au foie.
27 Dans sa main droite est la divination
contre Jérusalem, pour y disposer les
béliers, pour publier la tuerie, pour crier
l'alarme à haute voix, pour ranger les
béliers contre les portes, pour dresser des
terrasses, *et* bâtir des forts.
28 Mais ce leur sera comme qui devine
rait faussement en leur présence ; il y a
de grands sermens entre eux, mais il va
rappeler le souvenir de leur iniquité, afin
qu'on y soit surpris.
29 C'est pourquoi ainsi a dit le Seigneur
l'Eternel : Parce que vous avez fait re-
venir le souvenir de votre iniquité, lorsque
vos crimes se sont découverts, tellement
que vos péchés se voient dans toutes vos
actions ; parce, *dis-je*, que vous avez fait
qu'on se souvienne de vous, vous serez
surpris avec la main.
30 Et toi, profane, méchant, prince
d'Israël, le jour duquel est venu au temps
de l'iniquité, ce qui fera sa fin.
31 Ainsi a dit le Seigneur l'Eternel :
Qu'on ôte cette tiare, et qu'on enlève
cette couronne : ce ne sera plus celle-ci ;
j'élèverai ce qui est bas, et j'abaisserai
ce qui est haut.
32 Je la mettrai à la renverse, à la ren-
verse, à la renverse, et elle ne sera plus,
jusqu'à ce que vienne celui auquel appar-
tient le gouvernement, et je lui donnerai.
33 Et toi, fils d'homme, prophétise, et
dis : Ainsi a dit le Seigneur l'Eternel
touchant les enfans de Hammon, et tou-
chant leur opprobre : Dis donc, épée,
épée dégaînée, fourbie pour faire la tuerie,
pour consumer avec son éclat.
34 Pendant qu'on voit pour toi des vi-
sions de vanité, et qu'on devine pour toi
le mensonge, afin qu'on te mette sur le
cou des méchans qui sont mis à mort ; le
jour desquels est venu au temps de l'ini-
quité, ce qui sera sa fin.
35 La remettrait-on dans son fourreau ?
Je te jugerai sur le lieu auquel tu as été
créé, au pays de ton extraction.
36 Je répandrai mon indignation sur toi,
j'allumerai sur toi le feu de ma fureur, et
je te livrerai entre les mains d'hommes
brutaux, et forgeurs de destruction.

37 Tu seras destiné au feu pour être dévoré; ton sang sera au milieu de la terre; on ne se souviendra plus de toi, car c'est moi, l'Eternel, qui ai parlé.

CHAPITRE XXII.

Crimes de Jérusalem. Séduction des faux prophètes.

LA parole de l'Eternel me fut encore *adressée*, en disant :

2 Et toi, fils d'homme, ne jugeras-tu pas, ne jugeras-tu pas la ville sanguinaire, et ne lui donneras-tu pas à connaître toutes ses abominations ?

3 Tu diras donc : Ainsi a dit le Seigneur l'Eternel : Ville qui répands le sang au-dedans de toi, afin que ton temps vienne, et qui as fait des idoles à ton préjudice, pour *en* être souillée.

4 Tu t'es rendue coupable par ton sang que tu as répandu, et tu t'es souillée par tes idoles que tu as faites; tu as fait approcher tes jours, et tu es venue jusqu'à tes ans; c'est pourquoi je t'ai exposée en opprobre aux nations, et en dérision à tous les pays.

5 Celles qui sont près de toi, et celles qui *en* sont loin, se moqueront de toi, infâme de réputation, et remplie de troubles.

6 Voici, les princes d'Israël ont contribué au-dedans de toi, chacun selon sa force, à répandre le sang.

7 On a méprisé père et mère au-dedans de toi; on a usé de tromperie à l'égard de l'étranger au-dedans de toi; on a opprimé l'orphelin et la veuve au-dedans de toi.

8 Tu as méprisé mes choses saintes, et profané mes sabbats.

9 Des gens médisans ont été au-dedans de toi pour répandre le sang, et ceux qui sont au-dedans de toi ont mangé sur les montagnes; on a commis des actions énormes au milieu de toi.

10 *L'enfant* a découvert la nudité du père au-dedans de toi, et on a humilié au-dedans de toi la femme dans le temps de sa souillure.

11 Et l'on a commis abomination avec la femme de son prochain; et l'autre en commettant des actions énormes a souillé sa belle-fille; et l'autre a humilié sa sœur, fille de son père, au-dedans de toi.

12 On a reçu au-dedans de toi des présens pour répandre le sang; tu as pris de l'usure et du surcroît, et tu as fait un gain déshonnête sur tes prochains, en usant de tromperie; et tu m'as oublié, dit *le Seigneur* l'Eternel.

13 Et voici, j'ai frappé de mes mains
re l'autre, à cause de ton gain déshonnête que tu as fait, et à cause de ton sang qui a été répandu au-dedans de toi.

14 Ton cœur pourra-t-il tenir ferme? ou tes mains seront-elles fortes aux jours que j'agirai contre toi ? Moi, l'Eternel, j'ai parlé, et je le ferai.

15 Et je te disperserai parmi les nations, je te vannerai par les pays, et je consumerai ta souillure, jusqu'à ce qu'il n'y en ait plus en toi.

16 Et tu seras partagée en toi-même en la présence des nations, et tu sauras que je suis l'Eternel.

17 Puis la parole de l'Eternel me fut *adressée*, en disant :

18 Fils d'homme, la maison d'Israël m'est devenue *comme* de l'écume; eux tous sont de l'airain, de l'étain, du fer, et du plomb dans un creuset; ils sont devenus comme une écume d'argent.

19 C'est pourquoi ainsi a dit le Seigneur l'Eternel : Parce que vous êtes tous devenus *comme* de l'écume, voici, je vais à cause de cela vous assembler au milieu de Jérusalem,

20 comme qui assemblerait de l'argent, de l'airain, du fer, du plomb, et de l'étain dans un creuset, afin d'y souffler le feu pour les fondre; je vous assemblerai ainsi en ma colère, et en ma fureur; je me satisferai, et je vous fondrai.

21 Je vous assemblerai donc, je soufflerai contre vous le feu de ma fureur, et vous serez fondus au milieu de *Jérusalem*.

22 Comme l'argent se fond dans le creuset, ainsi vous serez fondus au milieu d'elle, et vous saurez que moi, l'Eternel, j'ai répandu ma fureur sur vous.

23 La parole de l'Eternel me fut encore *adressée*, en disant :

24 Fils d'homme, dis-lui : Tu es une terre qui n'a pas été nettoyée, ni mouillée de pluie au jour de l'indignation.

25 Il y a un complot de ses prophètes au milieu d'elle; ils seront comme des lions rugissans, qui ravissent la proie; ils ont dévoré les âmes; ils ont emporté les richesses et la gloire; ils ont multiplié les veuves au milieu d'elle.

26 Ses sacrificateurs ont fait violence à ma loi, et ont profané mes choses saintes; ils n'ont point mis de différence entre la chose sainte et la profane; ils n'ont point donné à connaître *la différence qu'il y a* entre la chose immonde et la nette, et ils ont caché leurs yeux de mes sabbats, et j'ai été profané au milieu d'eux.

27 Ses principaux ont été au milieu

d'elle comme des loups qui ravissent la proie, pour répandre le sang et pour détruire les âmes, pour s'adonner au gain déshonnête.

28 Ses prophètes aussi les ont enduits de mortier mal lié ; ils ont des visions fausses, et ils leur devinent le mensonge, en disant : Ainsi a dit le Seigneur l'Eternel ; et cependant l'Eternel n'avait point parlé.

29 Le peuple du pays a usé de tromperies, et ils ont ravi le bien d'autrui, et ont opprimé l'affligé et le pauvre, et ont foulé l'étranger contre tout droit.

30 Et j'ai cherché quelqu'un d'entre eux qui refît la cloison, et qui se tînt à la brèche devant moi pour le pays, afin que je ne le détruisisse point ; mais je n'en ai point trouvé.

31 C'est pourquoi je répandrai sur eux mon indignation, et je les consumerai par le feu de ma fureur ; je ferai tomber la peine de leur train sur leur tête, dit le Seigneur l'Eternel.

CHAPITRE XXIII.

Emblème d'Ahola, et d'Aholiba.

LA parole de l'Eternel me fut encore *adressée*, en disant :

2 Fils d'homme, il y a eu deux femmes, filles d'une même mère ;

3 qui se sont prostituées en Egypte ; elles se sont abandonnées dans leur jeunesse : là leur sein fut déshonoré et leur virginité flétrie.

4 Et c'étaient ici leurs noms, celui de la plus grande était Ahola, et celui de sa sœur, Aholiba ; elles étaient à moi, et elles ont enfanté des fils et des filles ; leurs noms donc étaient Ahola, qui était Samarie ; et Aholiba, qui est Jérusalem.

5 Or Ahola a commis adultère étant ma femme, et s'est rendue amoureuse de ses amoureux, *c'est-à-dire*, des Assyriens ses voisins ;

6 vêtus de pourpre, gouverneurs, et magistrats, tous jeunes et aimables, tous cavaliers montés sur des chevaux.

7 Et elle a commis ses adultères avec eux, qui tous étaient l'élite des enfans des Assyriens, et avec tous ceux de qui elle s'est rendue amoureuse, et s'est souillée avec toutes leurs idoles.

8 Elle n'a pas même quitté ses fornications *qu'elle avait apportées* d'Egypte, où l'on avait couché avec elle dans sa jeunesse, où l'on avait déshonoré sa virginité, et où ils s'étaient livrés à l'*impureté* avec elle.

9 C'est pourquoi je l'ai livrée entre les mains de ses amoureux, entre les mains, *dis-je*, des enfans des Assyriens, dont elle s'était rendue amoureuse.

10 Ils l'ont couverte d'opprobre, ils ont enlevé ses fils et ses filles, et l'ont tuée elle-même avec l'épée, et elle a été fameuse entre les femmes, après qu'ils ont exercé des jugemens sur elle.

11 Et quand sa sœur Aholiba a vu cela, elle a fait pis qu'elle dans ses amours ; même elle a fait pis dans ses débauches, que sa sœur n'avait fait dans les siennes.

12 Elle s'est rendue amoureuse des enfans des Assyriens, des gouverneurs et des magistrats ses voisins, vêtus magnifiquement, et des cavaliers montés sur des chevaux, tous jeunes et bien faits.

13 Et j'ai vu qu'elle s'était souillée, et que c'était un même train de toutes les deux.

14 Et encore a-t-elle augmenté ses impudicités ; car ayant vu des hommes portraits sur la paroi, les images des Caldéens peints de vermillon,

15 ceints de baudriers sur leurs reins, et ayant des habillemens de tête flottans et teints, eux tous ayant l'apparence de grands seigneurs, et la ressemblance des enfans de Babylone en Caldée, terre de leur naissance ;

16 elle s'en est rendue amoureuse par le regard de ses yeux, et a envoyé des messagers vers eux au pays des Caldéens

17 Et les enfans de Babylone sont venus vers elle au lit de ses prostitutions, et l'ont souillée par leurs adultères ; et elle s'est aussi souillée avec eux, et après cela son cœur s'est détaché d'eux.

18 Elle a donc manifesté ses fornications et fait connaître son opprobre ; et mon cœur s'est détaché d'elle, comme mon cœur s'était détaché de sa sœur.

19 Car elle a multiplié ses adultères, jusqu'à rappeler le souvenir des jours de sa jeunesse, auxquels elle s'était abandonnée au pays d'Egypte.

20 Et s'est rendue amoureuse de leurs fornicateurs, la chair desquels est *comme* la chair des ânes, et dont la force égale celle des chevaux.

21 Tu as donc repris les actions de ta jeunesse, lorsque tu as été déshonorée, depuis que tu étais en Egypte, à cause du sein de ta jeunesse.

22 C'est pourquoi, ô Aholiba ! ainsi a dit le Seigneur l'Eternel : Voici, je vais réveiller contre toi tous tes amoureux, desquels ton cœur s'est détaché, et je les amènerai contre toi tout à l'environ.



23 *Savoir*, les enfans de Babylone, et
tous les Caldéens, Pekod, Soah, Koah, et
tous les Assyriens avec eux, tous jeunes
gens d'élite, gouverneurs et magistrats,
grands seigneurs, et renommés, tous mon-
tant à cheval.
24 Et ils viendront contre toi avec des
chars, des chariots, et des charrettes, et
avec un grand amas de peuples; et il
emploieront contre toi, de toutes parts,
des écus, des boucliers, et des casques,
et je leur mettrai le jugement en main,
et ils te jugeront selon leur jugement.
25 Et je mettrai ma jalousie contre toi,
et ils agiront contre toi avec fureur; ils
te retrancheront le nez et les oreilles; et
ce qui sera demeuré de reste en toi tom-
bera par l'épée. Ils enlèveront tes fils et
tes filles; et ce qui sera demeuré de reste
en toi sera dévoré par le feu.
26 Ils te dépouilleront de tes vêtemens,
et enlèveront les ornemens dont tu te pares.
27 Et je ferai cesser en toi ton énormi-
té, et ta fornication *que tu as apportée* du
pays d'Egypte, et tu ne lèveras plus tes
yeux vers eux, et ne te souviendras plus
de l'Egypte.
28 Car ainsi a dit le Seigneur l'Eter-
nel: Voici, je vais te livrer en la main
de ceux que tu hais, en la main de ceux
de qui ton cœur s'est détaché.
29 Ils te traiteront avec haine, et enlè-
veront tout ton travail, et te laisseront
sans habits et découverte, et la turpitude
de tes adultères, et de ton énormité, et
de tes fornications sera découverte.
30 On te fera ces choses-là, parce que
tu t'es prostituée aux nations, avec les-
quelles tu t'es souillée par leurs idoles.
31 Tu as marché dans le chemin de ta
sœur; c'est pourquoi je mettrai sa coupe
en ta main.
32 Ainsi a dit le Seigneur l'Eternel:
Tu boiras la coupe profonde et large de
ta sœur, qui sera une coupe d'une grande
mesure; tu seras en dérision et en mo-
querie.
33 Tu seras remplie d'ivresse et de dou-
leur, par la coupe de désolation et de dé-
gât, qui est la coupe de ta sœur Samarie.
34 Tu la boiras, et la suceras; et tu
briseras ses vaisseaux de terre, et tu dé-
chireras ton sein; car j'ai parlé, dit le
Seigneur l'Eternel.
35 C'est pourquoi ainsi a dit le Seigneur
l'Eternel: Parce que tu m'as mis en oubli,
et que tu m'as jeté derrière ton dos, aussi
porteras-tu la peine de ton énormité et de
tes adultères.
36 Puis l'Eternel me dit: Fils d'homme,
ne jugeras-tu pas Ahola et Aholiba? Dé-
clare-leur donc leurs abominations.
37 *Déclare-leur* comment elles ont com-
mis adultère, et comment il y a du sang
dans leurs mains; comment, dis-je, elles
ont commis adultère avec leurs idoles,
et ont même fait passer *par le feu* leurs
enfans pour les consumer, ces enfans
qu'elles m'avaient enfantés.
38 Voici encore ce qu'elles m'ont fait:
elles ont souillé mon saint lieu ce même
jour-là, et ont profané mes sabbats.
39 Car, après avoir égorgé leurs enfans
à leurs idoles, elles sont entrées ce même
jour-là dans mon saint lieu pour le profa-
ner; et voilà comment elles ont fait au
milieu de ma maison.
40 Et qui plus est, elles ont envoyé vers
des hommes d'un pays éloigné, qui sont
venus aussitôt que les messagers leur
ont été envoyés; *et* pour l'amour d'eux
tu t'es lavée, et tu as fardé ton visage,
et t'es parée d'ornement.
41 Et t'es assise sur un lit honorable,
devant lequel a été apprêtée une table,
sur laquelle tu as mis mon parfum, et mon
huile de senteur.
42 Et il y a eu en elle le bruit d'une
troupe de gens qui sont à leur aise; et
outre ces hommes-là, tant il y a eu de
gens, on a fait venir des Sabéens du dé-
sert, qui ont mis des bracelets en leurs
mains, et des couronnes magnifiques sur
leurs têtes.
43 Et j'ai dit touchant celle qui avait
vieilli dans l'adultère: Maintenant ses
impudicités prendront fin, et elle aussi.
44 Et toutefois on est venu vers elle,
comme on vient vers une femme prosti-
tuée; ils sont ainsi venus vers Ahola, et
vers Aholiba, femmes *pleines* d'énormité.
45 Les hommes justes donc les jugeront
comme on juge les femmes adultères, et
comme on juge celles qui répandent le
sang; car elles sont adultères, et le sang
est en leurs mains.
46 C'est pourquoi ainsi a dit le Seigneur
l'Eternel: Qu'on fasse monter l'assem-
blée contre elles, et qu'elles soient aban-
données au tumulte et au pillage.
47 Et que l'assemblée les assomme de
pierres, et les taille en pièces avec leurs
épées; qu'ils tuent leurs fils et leurs filles,
et qu'ils brûlent au feu leurs maisons.
48 Et *ainsi* j'abolirai du pays l'énormi-
té, et toutes les femmes seront enseignées
à ne faire point selon votre énormité.
49 On mettra votre énormité sur vous.

et vous porterez les péchés de vos idoles, et vous saurez que je suis le Seigneur l'Eternel.

CHAPITRE XXIV.

Prophétie de la ruine de Jérusalem.

OR en la neuvième année, au dixième *jour* du dixième mois, la parole de l'Eternel me fut *adressée*, en disant :

2 Fils d'homme, écris-toi le nom de ce jour, de ce propre jour, *car* en ce même jour le roi de Babylone s'est approché contre Jérusalem.

3 Mets donc en avant une similitude à la maison rebelle, et leur dis : Ainsi a dit le Seigneur l'Eternel : Mets, mets la chaudière, et verse de l'eau dedans.

4 Assemble ses pièces dans elle, toutes les bonnes pièces, la cuisse et l'épaule, et la remplis des meilleurs os.

5 Prends la meilleure bête du troupeau, et fais brûler ses os au bas de la chaudière, fais-la bouillir à gros bouillons, et que les os cuisent dans elle.

6 Car ainsi a dit le Seigneur l'Eternel : Malheur à la ville sanguinaire, à la chaudière dans laquelle est son écume, et de laquelle l'écume n'est point sortie ; vide-la pièce après pièce, et que le sort ne soit point jeté sur elle.

7 Parce que son sang est au milieu d'elle, qu'elle l'a mis sur la pierre sèche, *et* qu'elle ne l'a point répandu sur la terre pour le couvrir de poussière.

8 J'ai mis son sang sur une pierre sèche, afin qu'il ne soit point couvert, pour faire monter la fureur, *et* pour en prendre vengeance.

9 C'est pourquoi ainsi a dit le Seigneur l'Eternel : Malheur à la ville sanguinaire ! J'en ferai aussi un grand tas de bois à brûler.

10 Amasse beaucoup de bois, allume le feu, fais cuire la chair entièrement, et la fais consumer, et que les os soient brûlés.

11 Puis mets sur les charbons ardens la chaudière toute vide, afin qu'elle s'échauffe, et que son airain se brûle, et que son ordure soit fondue au-dedans d'elle, *et* que son écume soit consumée.

12 Elle m'a travaillé par des mensonges, et sa grosse écume n'est point sortie d'elle ; son écume s'en ira au feu.

13 *Il y a* de l'énormité en ta souillure ; car je t'avais purifiée, et tu n'as point été nette ; tu ne seras point encore nettoyée de ta souillure, jusqu'à ce que j'ai satisfait ma fureur sur toi.

14 Moi, l'Eternel, *j'ai parlé, cela arrivera, et je le ferai ; et je ne me retirerai* point en arrière, je n'épargnerai point, et je ne serai point apaisé. On t'a jugée selon ton train, et selon tes actions, dit le Seigneur l'Eternel.

15 Et la parole de l'Eternel me fut *adressée*, en disant :

16 Fils d'homme, voici, je vais t'ôter par une plaie ce que tes yeux voient avec le plus de plaisir ; mais n'en mène point de deuil, et ne pleure point, ne fais point couler tes larmes.

17 Garde-toi de gémir, et ne mène point le deuil qu'on a accoutumé de mener sur les morts ; laisse ton bonnet sur ta tête, et mets tes souliers à tes pieds, et ne cache point la lèvre de dessus, et ne mange point le pain des autres.

18 Je parlai donc au peuple le matin, et ma femme mourut le soir ; et le *lendemain* matin je fis comme il m'avait été commandé.

19 Et le peuple me dit : Ne nous déclareras-tu point ce que nous signifient ces choses-là que tu fais ?

20 Et je leur répondis : La parole de l'Eternel m'a été *adressée*, en disant :

21 Dis à la maison d'Israël : Ainsi a dit le Seigneur l'Eternel : Voici, je vais profaner mon sanctuaire, la magnificence de votre force, ce qui est le plus agréable à vos yeux, ce que vous voudriez qu'on épargnât sur toutes choses ; et vos fils et vos filles que vous aurez laissés, tomberont par l'épée.

22 Vous ferez alors comme j'ai fait ; vous ne couvrirez point vos lèvres, et vous ne mangerez point le pain des autres.

23 Et vos bonnets seront sur vos têtes, et vos souliers à vos pieds ; vous ne mènerez point de deuil, ni ne pleurerez ; mais vous fondrez à cause de vos iniquités, et vous gémirez les uns avec les autres.

24 Et Ezéchiel vous sera pour un signe, vous ferez selon toutes les choses qu'il a faites ; *et* quand cela sera arrivé, vous connaîtrez que je suis le Seigneur l'Eternel.

25 Et quant à toi, fils d'homme, au jour que je leur ôterai leur force, la joie de leur ornement, l'objet le plus agréable à leurs yeux, et l'objet de leurs cœurs, leurs fils et leurs filles ;

26 en ce même jour-là, quelqu'un qui sera échappé ne *viendra-t-il* pas vers toi *pour te le raconter ?*

27 *En ce jour-là* ta bouche sera ouverte envers celui qui sera échappé, et tu par-



leras, et ne seras plus muet; ainsi tu leur seras pour un signe, et ils sauront que je suis l'Eternel.

CHAPITRE XXV.

Prophéties contre diverses nations.

PUIS la parole de l'Eternel me fut *adressée*, en disant:

2 Fils d'homme, tourne ta face vers les enfans de Hammon, et prophétise contre eux.

3 Et dis aux enfans de Hammon: Ecoutez la parole du Seigneur l'Eternel: Parce que vous avez dit, Ha! ha! contre mon sanctuaire, à cause qu'il était profané, et contre la terre d'Israël, parce qu'elle était désolée; et contre la maison de Juda, parce qu'ils allaient en captivité;

4 à cause de cela, voici, je vais te donner en héritage aux enfans d'Orient, et ils bâtiront des palais dans tes villes, et ils demeureront chez toi; ils mangeront tes fruits et boiront ton lait.

5 Et je livrerai Rabba pour être le repaire des chameaux, et *le pays* des enfans de Hammon pour être le gîte des brebis; et vous saurez que je suis l'Eternel.

6 Car ainsi a dit le Seigneur l'Eternel: Parce que tu as frappé des mains, et que tu as battu des pieds, et que tu t'es réjouie de bon cœur dans tout le mépris que tu as eu pour la terre d'Israël;

7 à cause de cela, voici, j'ai étendu ma main sur toi, et je te livrerai pour être pillée par les nations, et je te retrancherai d'entre les peuples; je te ferai périr d'entre les pays; je te détruirai, et tu sauras que je suis l'Eternel.

8 Ainsi a dit le Seigneur l'Eternel: Parce que Moab et Séhir ont dit: Voici, la maison de Juda est comme toutes les autres nations.

9 A cause de cela, voici, je m'en vais ouvrir le quartier de Moab du côté des villes, du côté, *dis-je*, de ses villes frontières, la noblesse du pays de Bethjésimoth, de Bahal-Méhon, et de Kirjathajim,

10 aux enfans d'Orient, qui sont au-delà du pays des enfans de Hammon, lequel je leur ai donné en héritage, afin qu'on ne se souvienne plus des enfans de Hammon parmi les nations.

11 J'exercerai aussi des jugemens contre Moab, et ils sauront que je suis l'Eternel.

12 Ainsi a dit le Seigneur l'Eternel: A cause de ce qu'Edom a fait quand il *s'est* inhumainement vengé de la maison *de Juda, et parce* qu'il s'est rendu fort *coupable en se* vengeant d'eux;

13 *à cause* de cela, le Seigneur l'Eternel dit ainsi: J'étendrai ma main sur Edom, j'en retrancherai les hommes et les bêtes, et je le réduirai en désert; depuis Théman, et de devers Dédan, ils tomberont par l'épée.

14 J'exercerai ma vengeance sur Edom, à cause de mon peuple d'Israël, et on traitera Edom selon ma colère et selon ma fureur, et ils sentiront ce que c'est que ma vengeance, dit le Seigneur l'Eternel.

15 Ainsi a dit le Seigneur l'Eternel: A cause que les Philistins ont agi par vengeance, et qu'ils se sont inhumainement vengés avec plaisir *et* avec mépris, jusqu'à *tout* détruire par une inimitié immortelle;

16 à cause de cela, le Seigneur l'Eternel dit ainsi: Voici, je vais étendre ma main sur les Philistins, j'exterminerai les Kéréthiens, et je ferai périr le reste de *leurs* ports de mer.

17 Et je déploierai sur eux de grandes vengeances par des châtimens de fureur; et ils sauront que je suis l'Eternel, quand j'aurai exécuté sur eux ma vengeance.

CHAPITRE XXVI.

Prédiction contre Tyr.

ET il arriva en la onzième année, le premier *jour* du mois, que la parole de l'Eternel me fut *adressée*, en disant:

2 Fils d'homme, parce que Tyr a dit touchant Jérusalem: Ha! ha! celle qui était la porte des peuples a été rompue, elle s'est réfugiée chez moi; je serai remplie, *parce* qu'elle a été rendue déserte.

3 A cause de cela, ainsi a dit le Seigneur l'Eternel: Voici, j'en veux à toi, Tyr, et je ferai monter contre toi plusieurs nations, comme la mer fait monter ses flots.

4 Et elles détruiront les murailles de Tyr, et démoliront ses tours; je raclerai sa poudre, et la rendrai semblable à une pierre sèche.

5 Elle servira à étendre les filets au milieu de la mer; car j'ai parlé, dit le Seigneur l'Eternel, et elle sera en pillage aux nations.

6 Et les villes de son ressort, qui sont à la campagne, seront mises au fil de l'épée, et elles sauront que je suis l'Eternel.

7 Car ainsi a dit le Seigneur l'Eternel: Voici, je vais faire venir de l'Aquilon contre Tyr, Nébucadnétsar, roi de Babylone, le roi des rois, avec des chevaux, et des chariots, et des gens de cheval, et un grand peuple assemblé de toutes parts.

8 Il mettra au fil de l'épée les villes de ton ressort qui sont à la campagne, il fera des forts contre toi, il dressera des ter-

rasses contre toi, et il lèvera les boucliers contre toi.
9 Et il posera ses machines de guerre contre tes murailles, et démolira tes tours avec ses marteaux.
10 La poussière de ses chevaux te couvrira à cause de leur multitude; tes murailles trembleront du bruit des gens de cheval, des charrettes, et des chariots, quand il entrera par tes portes, comme on entre dans une ville à laquelle on a fait brèche.
11 Il foulera toutes tes rues avec la corne des pieds de ses chevaux; il tuera ton peuple avec l'épée, et les trophées de ta force tomberont par terre.
12 Puis ils butineront tes biens, et pilleront ta marchandise; ils ruineront tes murailles, et démoliront tes maisons de plaisance; et ils mettront tes pierres, et ton bois, et ta poussière au milieu des eaux.
13 Et je ferai cesser le bruit de tes chansons, et le son de tes harpes ne sera plus ouï.
14 Je te rendrai semblable à une pierre sèche; elle sera un lieu pour étendre les filets, et elle ne sera plus rebâtie, parce que moi, l'Eternel, j'ai parlé, dit le Seigneur l'Eternel.
15 Ainsi a dit le Seigneur l'Eternel à Tyr: Les îles ne trembleront-elles pas du bruit de ta ruine, quand ceux qui seront blessés à mort gémiront, quand le carnage se fera au milieu de toi?
16 Tous les princes de la mer descendront de leurs siéges, et ôteront leurs manteaux, et dépouilleront leurs vêtemens de broderie, et se vêtiront de frayeur; ils s'asseyeront sur la terre, et ils seront effrayés de moment en moment, et seront désolés à cause de toi.
17 Et ils prononceront à haute voix une complainte sur toi, et te diront: Comment as-tu péri, toi qui étais fréquentée par ceux qui vont sur la mer, ville renommée, qui étais forte en la mer, toi et tes habitans, qui se sont fait redouter à tous ceux qui habitent en elle?
18 Maintenant les îles seront effrayées au jour de ta ruine, et les îles qui *sont* en la mer seront étonnées à cause de ta fuite.
19 Car ainsi a dit le Seigneur l'Eternel: Quand je t'aurai rendue une ville désolée, comme sont les villes qui ne sont point habitées, quand j'aurai fait tomber sur toi l'abîme, et que les grosses eaux t'auront couverte;
20 alors je te ferai descendre avec ceux qui descendent en la fosse, vers le peuple d'autrefois, et je te placerai aux lieux les plus bas de la terre, aux endroits désolés depuis long-temps, avec ceux qui descendent en la fosse, afin que tu ne sois plus habitée; mais je remettrai la noblesse dans la terre des vivans.
21 Je ferai qu'on sera tout étonné à cause de toi, de ce que tu n'es plus; et quand on te cherchera, on ne te trouvera plus à jamais, dit le Seigneur l'Eternel.

CHAPITRE XXVII.

Description du grand commerce de la ville de Tyr.

LA parole de l'Eternel me fut encore *adressée*, en disant:
2 Toi donc, fils d'homme, prononce à haute voix une complainte sur Tyr;
3 et dis à Tyr: Toi qui demeures aux avenues de la mer, qui fais métier de revendre aux peuples en plusieurs îles; ainsi a dit le Seigneur l'Eternel: Tyr, tu as dit: Je suis parfaite en beauté.
4 Tes confins *sont* au cœur de la mer; ceux qui t'ont bâtie t'ont rendue parfaite en beauté.
5 Ils t'ont bâti tous les côtés *des navires* de sapins de Sénir; ils ont pris les cèdres du Liban pour te faire des mâts.
6 Ils ont fait tes rames de chênes de Basan, et la troupe des Assyriens a fait tes bancs d'ivoire, apporté des îles de Kittim.
7 Le fin lin d'Egypte, travaillé en broderie, a été ce que tu étendais pour te servir de voiles; ce dont tu te couvrais était la pourpre et l'écarlate des îles d'Elisa.
8 Les habitans de Sidon et d'Arvad ont été tes matelots; ô Tyr! tes sages *qui* étaient au-dedans de toi ont été tes pilotes.
9 Les anciens de Guébal, et ses *hommes* experts ont été parmi toi, réparant tes brèches; tous les navires de la mer, et leurs mariniers ont été au-dedans de toi, pour trafiquer avec toi de ton trafic.
10 Ceux de Perse, et de Lud, et de Put ont été au-dedans de toi pour être tes gens de guerre; ils ont pendu chez toi le bouclier et le casque; ils t'ont rendue magnifique.
11 Les enfans d'Arvad avec tes troupes ont été sur tes murailles tout à l'entour, et ceux de Gammad ont été dans tes tours; ils ont pendu leurs boucliers sur tes murailles à l'entour; ils ont achevé de te rendre parfaite en beauté.
12 Ceux de Tarsis ont trafiqué avec toi de toutes sortes de richesses, faisant valoir tes foires en argent, en fer, en étain et en plomb.
13 Javan, Tubal et Mésec ont été tes

facteurs, faisant valoir ton commerce en hommes, et en vaisseaux d'airain.

14 Ceux de la maison de Thogarma ont fait valoir tes foires en chevaux, et en cavaliers, et en mulets.

15 Les enfans de Dédan ont été tes facteurs ; tu avais en ta main le commerce de plusieurs îles ; et on t'a rendu en échange des dents d'ivoire, et de l'ébène.

16 La Syrie a trafiqué avec toi en quantité d'ouvrages faits pour toi ; on a fait valoir tes foires en escarboucles, en écarlate, en broderie, en fin lin, en corail et en agate.

17 Juda et le pays d'Israël ont été tes facteurs, faisant valoir ton commerce en blé de Minnith et de Pannag, en miel, en huile et en baume.

18 Damas a trafiqué avec toi en quantité d'ouvrages faits pour toi en toute sorte de richesses, en vin de Helbon, et en laine blanche.

19 Et Dan, et Javan, et Mosel ont fait valoir tes foires en fer luisant ; la casse et le roseau *aromatique* ont été dans ton commerce.

20 Ceux de Dédan ont été tes facteurs en draps précieux pour les chariots.

21 Les Arabes, et tous les principaux de Kédar, ont été des marchands *que tu avais* en ta main, trafiquant avec toi en agneaux, en moutons et en boucs.

22 Les marchands de Séba et de Rahma ont été tes facteurs, faisant valoir tes foires en toutes sortes de drogues les plus exquises, et en toutes sortes de pierres précieuses, et en or.

23 Haran, et Canne, et Héden, ont fait trafic de ce qui venait de Séba ; et l'Assyrie a appris ton trafic.

24 Ceux-ci ont été tes facteurs en toutes sortes de choses, en draps de pourpre et de broderie, et en des caisses pour des vêtemens précieux, en cordons entortillés ; même les coffres de cèdre ont été dans ton trafic.

25 Les navires de Tarsis t'ont célébrée dans leurs chansons à cause de ton commerce, et tu a été remplie et rendue fort glorieuse, *bâtie* au cœur de la mer.

26 Tes matelots t'ont amenée en de grosses eaux, le vent d'Orient t'a brisée au cœur de la mer.

27 Tes richesses et tes foires, ton commerce, tes mariniers, et tes pilotes, ceux qui réparaient tes brèches, et ceux qui *avaient le* soin de ton commerce, tous *tes gens* de guerre qui étaient au-dedans *de toi, et* toute la multitude qui est au milieu de toi, tomberont dans le cœur de la mer au jour de ta ruine.

28 Les faubourgs trembleront au bruit du cri de tes pilotes.

29 Et tous ceux qui manient la rame descendront de leurs navires, les mariniers *et* tous les pilotes de la mer ; ils se tiendront sur la terre ;

30 et feront ouïr sur toi leur voix, et crieront amèrement ; ils jetteront de la poudre sur leurs têtes, *et* se vautreront dans la cendre ;

31 ils arracheront leurs cheveux, et rendront leur tête chauve, à cause de toi ; ils se ceindront de sacs, et te pleureront avec amertume d'esprit, en menant deuil amèrement.

32 Et ils prononceront à haute voix sur toi une complainte dans leur lamentation, et feront leur complainte sur toi, *en disant :* Qui *fut jamais* telle que Tyr, telle que celle qui a été détruite au cœur de la mer !

33 Tu as rassasié plusieurs peuples par la traite des marchandises qu'on apportait de tes foires au-delà des mers ; et tu as enrichi les rois de la terre par la grandeur de tes richesses et de ton commerce.

34 *Mais* quand tu as été brisée par la mer au fond des eaux, ton commerce et toute ta multitude sont tombés avec toi.

35 Tous les habitans des îles ont été désolés à cause de toi ; et leurs rois ont été horriblement épouvantés, et leur visage en a pâli.

36 Les marchands d'entre les peuples t'ont insultée ; tu es cause qu'on est tout étonné de ce que tu ne seras plus à jamais.

CHAPITRE XXVIII.

Prédictions contre Tyr et son roi.

LA parole de l'Eternel me fut encore *adressée*, en disant :

2 Fils d'homme, dis au conducteur de Tyr : Ainsi a dit le Seigneur l'Eternel : Parce que ton cœur s'est élevé, et que tu as dit : Je suis le *Dieu* Fort, et je suis assis dans le siége de Dieu, au cœur de la mer, quoique tu sois un homme, et non le *Dieu* Fort, et parce que tu as élevé ton cœur comme si tu étais un dieu.

3 Voici, tu es plus sage que Daniel, rien de caché ne t'a été rendu obscur.

4 Tu t'es acquis de la puissance par ta sagesse et par ta prudence ; et tu as assemblé de l'or et de l'argent dans tes trésors.

5 Tu as multiplié ta puissance par la

grandeur de ta sagesse dans ton commerce ; puis ton cœur s'est élevé à cause de ta puissance.
6 C'est pourquoi le Seigneur l'Eternel
dit ainsi : Parce que tu as élevé ton cœur, comme si tu étais un dieu ;
7 à cause de cela, voici, je vais faire venir contre toi des étrangers les plus terribles d'entre les nations, qui tireront leurs épées sur la beauté de ta sagesse, et souilleront ton lustre.
8 Ils te feront descendre en la fosse, et tu mourras au cœur de la mer, de la mort des blessés à mort.
9 Iras-tu disant devant celui qui te tuera : Je suis Dieu ! vu que tu *te trouveras* homme, et non le *Dieu* Fort, dans la main de celui qui te blessera mortellement.
10 Tu mourras de la mort des incirconcis par la main des étrangers ; car j'ai parlé, dit le Seigneur l'Eternel.
11 La parole de l'Eternel me fut encore *adressée*, en disant :
12 Fils d'homme, prononce à haute voix une complainte sur le roi de Tyr, et lui dis : Ainsi a dit le Seigneur l'Eternel : Toi, à qui rien ne manque, plein de sagesse et parfait en beauté,
13 tu as été en Héden, le jardin de Dieu ; ta couverture était de pierres précieuses de toutes sortes, de sardoine, de topaze, de jaspe, de chrysolithe, d'onyx, de béril, de saphir, d'escarboucle, d'émeraude et d'or ; ce que savaient faire tes tambours et tes flûtes *a été* chez toi ; ils ont été tous prêts au jour que tu fus créé.
14 Tu *as été* un chérubin, oint pour servir de protection ; je t'avais établi, *et* tu as été dans la sainte montagne de Dieu ; tu as marché entre les pierres éclatantes.
15 Tu as été parfait dans tes voies dès le jour que tu fus créé, jusqu'à ce que la perversité a été trouvée en toi.
16 Selon la grandeur de ton trafic on a rempli le milieu de toi de violence, et tu as péché ; c'est pourquoi je te jetterai comme une chose souillée hors de la montagne de Dieu, et je te détruirai d'entre les pierres éclatantes, ô chérubin ! qui sers de protection.
17 Ton cœur s'est élevé à cause de ta beauté, tu as perdu ta sagesse à cause de ton éclat ; je t'ai jeté par terre, je t'ai mis en spectacle aux rois, afin qu'ils te regardent.
18 Tu as profané *tes sanctuaires* par la *multitude de tes iniquités,* en usant mal de ton trafic ; et j'ai fait sortir du milieu de toi un feu qui t'a consumé, et je t'ai réduit en cendre sur la terre, en la présence de tous ceux qui te voient.
19 Tous ceux qui te connaissent entre les peuples ont été désolés à cause de toi ; tu es cause qu'on est tout étonné de ce que tu ne seras plus à jamais.
20 Puis la parole de l'Eternel me fut *adressée*, en disant :
21 Fils d'homme, tourne ta face vers Sidon, et prophétise contre elle,
22 et dis : Ainsi a dit le Seigneur l'Eternel : Voici, j'en veux à toi, Sidon, et je serai glorifié au milieu de toi, et on saura que je suis l'Eternel, quand j'aurai exercé des jugemens contre elle, et que j'y aurai été sanctifié.
23 J'enverrai donc dans elle la mortalité, et le sang dans ses places, et les blessés à mort tomberont au milieu d'elle par l'épée qui viendra de toutes parts sur elle ; et ils sauront que je suis l'Eternel.
24 Et elle ne sera plus une ronce piquante à la maison d'Israël, ni une épine causant plus de douleur qu'aucun de ceux qui sont autour d'eux, et qui les pillent ; et ils sauront que je suis le Seigneur l'Eternel.
25 Ainsi a dit le Seigneur l'Eternel : Quand j'aurai rassemblé la maison d'Israël d'entre les peuples parmi lesquels ils auront été dispersés, je serai sanctifié en eux, les nations le voyant, et ils habiteront sur la terre que j'ai donnée à mon serviteur Jacob.
26 Ils y habiteront en sûreté ; ils bâtiront des maisons ; ils planteront des vignes ; ils *y* habiteront, *dis-je*, en sûreté, lorsque j'aurai exercé des jugemens contre ceux qui les auront pillés de toutes parts ; et ils sauront que je suis l'Eternel leur Dieu.

CHAPITRE XXIX.

Prophétie contre Pharaon et l'Egypte.

LA dixième année, au douzième *jour* du dixième mois, la parole de l'Eternel me fut *adressée*, en disant :
2 Fils d'homme, tourne ta face contre Pharaon, roi d'Egypte, prophétise contre lui, et contre toute l'Egypte.
3 Parle, et dis : Ainsi a dit le Seigneur l'Eternel : Voici, j'en veux à toi, Pharaon, roi d'Egypte, grande baleine couchée au milieu de tes bras d'eau, qui as dit : Mes bras d'eau sont à moi, et je me les suis faits.
4 C'est pourquoi je mettrai des crocs dans tes mâchoires, et je ferai attacher à

tes écailles les poissons de tes bras d'eau ;
et je te tirerai hors de tes bras d'eau, avec
tous les poissons de tes bras d'eau, qui
auront été attachés à tes écailles.
5 Et *t'ayant tiré* dans le désert, je te
laisserai là, toi, et tous les poissons de
tes bras d'eau ; tu seras étendu sur le
dessus de la campagne ; tu ne seras point
recueilli ni ramassé ; je t'ai livré aux
bêtes de la terre, et aux oiseaux des cieux,
pour en être dévoré.
6 Et tous les habitans d'Egypte sauront
que je suis l'Eternel, parce qu'ils auront
été à la maison d'Israël un bâton qui
n'était qu'un roseau.
7 Quand ils t'ont pris par la main, tu
t'es rompu, et tu leur as percé toute
l'épaule ; et quand ils se sont appuyés sur
toi, tu t'es cassé, et tu les as fait tomber
à la renverse.
8 C'est pourquoi ainsi a dit le Seigneur
l'Eternel : Voici, je m'en vais faire venir
l'épée sur toi, et j'exterminerai du milieu
de toi les hommes et les bêtes.
9 Et le pays d'Egypte sera en désola-
tion et en désert, et ils sauront que je
suis l'Eternel, parce que *le roi d'Egypte*
a dit : Les bras d'eau sont à moi, et je
les ai faits.
10 C'est pourquoi, voici, j'en veux à
toi et à tes bras d'eau, et je réduirai le
pays d'Egypte en désert de sécheresse et
de désolation, depuis la tour de Syène
jusqu'aux marches de Cus.
11 Nul pied d'homme ne passera par
là, et il n'y passera non plus aucun pied
de bête, et elle sera quarante ans sans
être habitée.
12 Car je réduirai le pays d'Egypte en
désolation entre les pays désolés, et ses
villes entre les villes réduites en désert ;
elles seront en désolation durant quarante
ans ; je disperserai les Egyptiens parmi
les nations, et je les répandrai parmi les
pays.
13 Toutefois, ainsi a dit le Seigneur
l'Eternel : Au bout de quarante ans je
ramasserai les Egyptiens d'entre les peu-
ples parmi lesquels ils auront été dis-
persés ;
14 et je ramènerai les captifs d'Egypte,
et je les ferai retourner au pays de Pa-
thros, au pays de leur extraction, mais ils
seront là un royaume abaissé.
15 Il sera le plus bas des royaumes, et
il ne s'élèvera plus au-dessus des na-
[illegible] je le diminuerai, afin qu'il ne
[illegible]int sur les nations.
[illegible]e sera plus l'assurance de la
maison d'Israël, les faisant souvenir de
leur iniquité quand *les enfans d'Israël*
regardaient après eux ; et ils sauront que
je suis le Seigneur l'Eternel.
17 Et il arriva la vingt-septième année,
au premier *jour* du premier mois, que la
parole de l'Eternel me fut *adressée*, en
disant :
18 Fils d'homme, Nébucadnétsar, roi
de Babylone, a fait servir son armée dans
un service pénible contre Tyr ; toute tête
en est devenue chauve, et toute épaule
en a été foulée ; mais il n'a point eu de
salaire, ni lui, ni son armée, à cause de
Tyr, pour le service qu'il a fait contre
elle.
19 C'est pourquoi ainsi a dit le Sei-
gneur l'Eternel : Voici, je vais donner à
Nébucadnétsar, roi de Babylone, le pays
d'Egypte ; et il en enlèvera la multitude,
il en emportera le butin, et en fera le
pillage ; et ce sera là le salaire de son
armée.
20 Pour *le salaire de* l'ouvrage auquel il
a servi contre Tyr, je lui ai donné le pays
d'Egypte, parce qu'ils ont travaillé pour
moi, dit le Seigneur l'Eternel.
21 En ce jour-là je ferai germer la corne
de la maison d'Israël, et j'ouvrirai la
bouche au milieu d'eux, et ils sauront que
je suis l'Eternel.

CHAPITRE XXX.

Prédiction contre l'Egypte.

LA parole de l'Eternel me fut encore
adressée, en disant :
2 Fils d'homme, prophétise, et dis :
Ainsi a dit le Seigneur l'Eternel : Hurlez,
et dites : Ah ! quelle journée !
3 Car la journée *est* proche, oui la jour-
née de l'Eternel est proche ; c'est un
journée de nuage ; ce sera le temps des
nations.
4 L'épée viendra sur l'Egypte, et il y
aura de l'effroi en Cus, quand ceux qui
seront blessés à mort tomberont dans
l'Egypte, et quand on enlèvera la multi-
tude de son peuple, et que ses fondemens
seront ruinés.
5 Cus, et Put, et Lud, et tout le mé-
lange *d'Arabie*, et Cub, et les enfans du
pays allié tomberont par l'épée avec eux.
6 Ainsi a dit l'Eternel : Ceux qui sou-
tiendront l'Egypte tomberont, et l'orgueil
de sa force sera renversé ; ils tomberont
en elle par l'épée, depuis la tour de Syène,
dit le Seigneur l'Eternel.
7 Et ils seront désolés au milieu des
pays désolés, et ses villes seront au mi-
lieu des villes rendues désertes.

8 Et ils sauront que je suis l'Eternel, quand j'aurai mis le feu en Egypte ; et tous ceux qui lui donneront du secours seront brisés.

9 En ce jour-là des messagers sortiront de ma part dans des navires pour effrayer Cus l'assurée ; et il y aura entre eux un tourment tel qu'à la journée d'Egypte ; car voici, il vient.

10 Ainsi a dit le Seigneur l'Eternel : Je ferai périr la multitude d'Egypte par la puissance de Nébucadnétsar, roi de Babylone.

11 Lui, et son peuple avec lui, les plus terribles d'entre les nations, seront amenés pour ruiner le pays, et ils tireront leurs épées contre les Egyptiens, et rempliront la terre de morts.

12 Et je mettrai à sec les bras *d'eau*, et je livrerai le pays entre les mains de gens méchans ; je désolerai le pays, et tout ce qui y est, par la puissance des étrangers ; moi, l'Eternel, j'ai parlé.

13 Ainsi a dit le Seigneur l'Eternel : Je détruirai aussi les idoles, j'anéantirai les faux dieux de Noph, et il n'y aura point de prince qui soit du pays d'Egypte ; et je mettrai la frayeur dans le pays d'Egypte.

14 Je désolerai Pathros, je mettrai le feu à Tsohan, et j'exercerai des jugemens dans No.

15 Et je répandrai ma fureur sur Sin, qui est la force d'Egypte, et j'exterminerai la multitude qui est à No.

16 Quand je mettrai le feu en Egypte, Sin sera grièvement tourmentée, et No sera rompue par diverses brèches, et il n'y aura à Noph que détresses en plein jour.

17 Les jeunes gens d'élite d'Aven et de Pibeseth tomberont par l'epée, et ils iront en captivité.

18 Et le jour défaudra dans Taphnès, lorsque j'y romprai les barres d'Egypte, et que l'orgueil de sa force aura cessé ; une nuée la couvrira, et les villes de son ressort iront en captivité.

19 Et j'exercerai des jugemens en Egypte ; et ils sauront que je suis l'Eternel.

20 Or, il était arrivé en la onzième année, au septième *jour* du premier mois, que la parole de l'Eternel m'avait été *adressée*, en disant :

21 Fils d'homme, j'ai rompu le bras de Pharaon, roi d'Egypte ; et voici, on ne l'a point bandé pour le guérir, en sorte qu'on lui ait mis des *linges pour le* bander, *et pour le fortifier, afin qu'il* pût empoigner l'épée.

22 C'est pourquoi ainsi a dit le Seigneur l'Eternel : Voici, j'en veux à Pharaon, roi d'Egypte, et je romprai ses bras, tant celui qui est fort, que celui qui est rompu, et je ferai tomber l'épée de sa main.

23 Et je disperserai les Egyptiens parmi les nations, et les répandrai parmi les pays.

24 Et je fortifierai les bras du roi de Babylone, et je lui mettrai mon épée en la main ; mais je romprai les bras de Pharaon, et *Pharaon* jettera des sanglots devant lui, comme des gens blessés à mort.

25 Je fortifierai donc les bras du roi de Babylone, mais les bras de Pharaon tomberont ; et on saura que je suis l'Eternel, quand j'aurai mis mon épée en la main du roi de Babylone, et qu'il l'aura étendue sur le pays d'Egypte.

26 Et je disperserai les Egyptiens parmi les nations, et les répandrai parmi les pays, et ils sauront que je suis l'Eternel.

CHAPITRE XXXI.

La ruine de l'Egypte décrite par un emblême.

IL arriva aussi en la onzième année, au premier *jour* du troisième mois, que la parole de l'Eternel me fut *adressée*, en disant :

2 Fils d'homme, dis à Pharaon, roi d'Egypte, et à la multitude de son peuple : A qui ressembles-tu dans ta grandeur !

3 Voici, le roi d'Assyrie a été tel qu'est un cèdre au Liban, ayant de belles branches, et des rameaux qui faisaient une grande ombre, et qui étaient d'une grande hauteur ; sa cime a été fort touffue.

4 Les eaux l'ont fait croître, l'abîme l'a fait monter fort haut, ses fleuves ont coulé autour de ses plantes, et il y a envoyé les conduits de ses eaux vers tous les arbres des champs.

5 C'est pourquoi sa hauteur s'est élevée par dessus tous les *autres* arbres des champs, ses branches ont été multipliées, et ses rameaux sont devenus longs par les grandes eaux, lorsqu'il poussait ses branches.

6 Tous les oiseaux des cieux ont fait leurs nids dans ses branches, et toutes les bêtes des champs ont fait leurs petits sous ses rameaux, et toutes les grandes nations ont habité sous son ombre.

7 Il était donc devenu beau dans sa grandeur, *et* dans l'étendue de ses branches, parce que sa racine était sur de grandes eaux.

8 Les cèdres qui étaient au jardin de Dieu ne lui ôtaient rien de son lu[illegible]
les sapins n'étaient point pareils [illegible]
branches, et les châtaigniers n'é[illegible]

point *l'étendue* de ses rameaux; tous les arbres qui étaient au jardin de Dieu n'ont point été pareils à lui en sa beauté.

9 Je l'avais fait beau dans la multitude de ses rameaux, tellement que tous les arbres d'Héden, qui étaient au jardin de Dieu, lui portaient envie.

10 C'est pourquoi le Seigneur l'Eternel dit ainsi: Parce que tu t'es élevé en hauteur, *comme celui-là* qui avait sa cime toute touffue a élevé son cœur dans sa hauteur;

11 et je l'ai livré entre les mains du *plus* fort d'entre les nations, qui l'a traité comme il fallait, *et* je l'ai chassé à cause de sa méchanceté.

12 Et les étrangers les plus terribles d'entre les nations l'ont coupé, et l'ont laissé là, et ses branches sont tombées sur les montagnes, et sur toutes les vallées, et ses rameaux se sont rompus dans tous les cours *des eaux* de la terre, et tous les peuples de la terre se sont retirés de dessous son ombre, et l'ont laissé là.

13 Tous les oiseaux des cieux se sont tenus sur ses ruines, et toutes les bêtes des champs se sont retirées vers ses rameaux.

14 C'est pourquoi aucun arbre arrosé d'eaux ne s'élève de sa hauteur, et ne produit de cime touffue; et les plus forts d'entre eux, même de tous ceux qui hument l'eau, ne subsistent point dans leur hauteur; car eux tous sont livrés à la mort dans la terre basse parmi les enfans des hommes, avec ceux qui descendent en la fosse.

15 Ainsi a dit le Seigneur l'Eternel: Le jour qu'il descendit au sépulcre, je fis mener deuil *sur lui*, je couvris l'abîme devant lui, et j'empêchai ses fleuves de couler, et les grosses eaux furent retenues; je fis que le Liban fut en deuil à cause de lui, et tous les arbres des champs en furent fatigués.

16 J'ébranlai les nations par le bruit de sa ruine, quand je le fis descendre au sépulcre, avec ceux qui descendent dans la fosse; et tous les arbres d'Héden, l'élite et le meilleur du Liban, tous humant l'eau, furent rendus contens au bas de la terre.

17 Eux aussi sont descendus avec lui au sépulcre, vers ceux qui ont été tués par l'épée; et son bras, *c'est-à-dire*, ceux qui habitaient sous son ombre parmi les nations, *y sont aussi descendus*.

18 A qui donc as-tu ressemblé en gloire et en grandeur entre les arbres d'Héden? et pourtant tu seras jeté bas avec les arbres d'Héden dans les lieux profonds de la terre; tu seras gisant au milieu des incirconcis, avec ceux qui ont été tués par l'épée. C'est ici Pharaon, et toute sa multitude de son peuple, dit le Seigneur l'Eternel.

CHAPITRE XXXII.

Lamentation sur l'Egypte.

IL arriva aussi en la douzième année, au premier *jour* du douzième mois, que la parole de l'Eternel me fut *adressée*, en disant:

2 Fils d'homme, prononce à haute voix une complainte sur Pharaon, roi d'Egypte, et lui dis: Tu as été entre les nations semblable à un lionceau, et tel qu'un grand poisson dans les mers; tu t'élançais dans tes fleuves, et tu troublais les eaux avec tes pieds, et remplissais de bourbe leurs fleuves.

3 Ainsi a dit le Seigneur l'Eternel: J'étendrai mon rets sur toi, par un amas de plusieurs peuples qui te tireront dans mes filets.

4 Et je te laisserai à l'abandon sur la terre; je te jetterai sur le dessus des champs, et je ferai demeurer sur toi tous les oiseaux des cieux, et rassasierai de toi les bêtes de toute la terre.

5 Car je mettrai ta chair sur les montagnes, et je remplirai tes vallées de débris de tes hauteurs.

6 Et j'arroserai de ton sang jusqu'aux montagnes, la terre où tu nages; et les lits des eaux seront remplis de toi.

7 Et quand je t'aurai éteint, je couvrirai les cieux, et ferai obscurcir leurs étoiles; je couvrirai le soleil de nuages, et la lune ne donnera plus sa lumière.

8 Je ferai obscurcir sur toi tous les luminaires qui donnent la lumière dans les cieux, et je répandrai les ténèbres sur ton pays, dit le Seigneur l'Eternel.

9 Et je ferai que le cœur de plusieurs peuples frémira, quand j'aurai fait venir *la nouvelle de* ta plaie parmi les nations, en des pays que tu n'as point connus.

10 Et je remplirai d'étonnement plusieurs peuples à cause de toi, et leurs rois seront tout épouvantés à cause de toi, quand je ferai luire mon épée à leurs yeux; et ils seront effrayés de moment en moment, chacun dans soi-même, au jour de ta ruine.

11 Car ainsi a dit le Seigneur l'Eternel: L'épée du roi de Babylone viendra sur toi.

12 J'abattrai ta multitude par les épées des hommes forts, qui tous sont les plus terribles d'entre les nations; et ils



truiront l'orgueil de l'Egypte, et toute la multitude de son peuple sera ruinée.

13 Et je ferai périr tout son bétail d'auprès des grosses eaux, et aucun pied d'homme ne les troublera plus, ni aucun pied de bête ne les agitera plus.

14 Alors je rendrai profondes leurs eaux, et je ferai couler leurs fleuves comme de l'huile, dit le Seigneur l'Eternel.

15 Quand j'aurai réduit le pays d'Egypte en désolation, et que le pays aura été dénué des choses dont il était rempli ; quand j'aurai frappé tous ceux qui y habitent, ils sauront alors que je suis l'Eternel.

16 C'est ici la complainte qu'on fera sur elle ; les filles des nations feront cette complainte sur elle ; elles feront, dis-je, cette complainte sur l'Egypte, et sur toute la multitude de son peuple, dit le Seigneur.

17 Il arriva aussi en la douzième année, le quinzième *jour* du mois, que la parole de l'Eternel me fut *adressée*, en disant :

18 Fils d'homme, dresse une lamentation sur la multitude d'Egypte, et fais-la descendre, elle et les filles des nations magnifiques, aux plus bas lieux de la terre, avec ceux qui descendent en la fosse.

19 Par dessus qui *m*'aurais-tu été agréable ? Descends, et sois gisante avec les incirconcis.

20 Ils tomberont au milieu de ceux qui auront été tués par l'épée ; l'épée a *déjà* été donnée ; traînez-la avec toute la multitude de son peuple.

21 Les plus forts d'entre les puissans lui parleront du milieu du sépulcre, avec ceux qui lui donnaient du secours, et diront : Ils sont descendus, ils sont gisans, les incirconcis tués par l'épée.

22 Là est l'Assyrien, et toute son assemblée ; ses sépulcres sont autour de lui, eux tous, mis à mort sont tombés par l'épée.

23 Car les sépulcres ont été posés au fond de la fosse, et son assemblée autour de sa sépulture ; eux tous, qui avaient répandu leur terreur sur la terre des vivans, sont tombés morts par l'épée.

24 Là est Hélam, et toute sa multitude autour de son sépulcre ; eux tous sont tombés morts par l'épée ; ils sont descendus incirconcis dans les plus bas lieux de la terre, et après avoir répandu leur terreur sur la terre des vivans ; ils ont porté leur ignominie avec ceux qui descendent dans la fosse.

25 On a mis sa couche parmi ceux qui ont été tués, avec toute sa multitude ; *ses sépulcres sont autour de lui ; eux tous incirconcis, tués par l'épée, quoiqu'ils* aient répandu leur terreur sur la terre des vivans ; toutefois ils ont porté leur ignominie avec ceux qui descendent en la fosse ; il a été mis parmi ceux qui ont été tués.

26 Là est Mésec, Tubal, et toute la multitude de leurs gens ; leurs sépulcres *sont* autour d'eux ; eux tous incirconcis, tués par l'épée, quoiqu'ils aient répandu leur terreur sur la terre des vivans.

27 Ils n'ont pourtant point été gisans avec les hommes vaillans qui sont tombés d'entre les incirconcis, lesquels sont descendus au sépulcre avec leurs instrumens de guerre, dont on a mis les épées sous leurs têtes, et dont les iniquités ont reposé sur leurs os ; parce que la terreur des hommes forts est en la terre des vivans.

28 Toi aussi tu seras froissé au milieu des incirconcis, et tu seras gisant avec ceux qui ont été tués par l'épée.

29 Là est Edom, ses rois, et tous ses princes, qui ont été mis avec leur force parmi ceux qui ont été tués par l'épée ; ils seront gisans avec les incirconcis, et avec ceux qui sont descendus dans la fosse.

30 Là sont tous les princes de l'Aquilon, et tous les Sidoniens, qui sont descendus avec ceux qui ont été tués, à cause de leur terreur, étant honteux de leur force ; et ils sont gisans incirconcis avec ceux qui ont été tués par l'épée, et ils ont porté leur ignominie avec ceux qui sont descendus dans la fosse.

31 Pharaon les verra, et il sera consolé de toute la multitude de son peuple ; Pharaon, dit le Seigneur l'Eternel, a vu les blessés par l'épée et toute son armée.

32 Car j'ai mis ma terreur en la terre des vivans ; c'est pourquoi Pharaon, avec toute la multitude de son peuple, sera gisant au milieu des incirconcis, avec ceux qui ont été tués par l'épée, dit le Seigneur l'Eternel.

CHAPITRE XXXIII.

Commission et autorité des prophètes.

LA parole de l'Eternel me fut encore *adressée*, en disant :

2 Fils d'homme, parle aux enfans de ton peuple, et leur dis : Quand je ferai venir l'épée sur quelque pays, et que le peuple du pays aura choisi quelqu'un d'entre eux, et l'aura établi pour leur servir de sentinelle ;

3 et *que lui, voyant* venir l'épée sur le *pays, aura sonné* du cor, et aura averti le *peuple ;*

4 *si le peuple*, ayant bien ouï le son du

17 Mais quant à vous, mes brebis, ainsi a dit le Seigneur l'Eternel: Voici, je vais mettre à part les brebis, les béliers et les boucs.

18 Vous est-ce peu de chose d'être nourris de bonne pâture, que vous fouliez à vos pieds le reste de votre pâture, et de boire des eaux claires, que vous troubliez le reste avec vos pieds !

19 Mais mes brebis sont nourries de la pâture que vous foulez à vos pieds, et elles boivent ce que vos pieds ont troublé.

20 C'est pourquoi le Seigneur l'Eternel leur a dit ainsi : Me voici, je mettrai moi-même à part la brebis grasse et la brebis maigre.

21 Parce que vous avez poussé du côté et de l'épaule, et que vous heurtez de vos cornes toutes celles qui sont languissantes, jusqu'à ce que vous les ayez chassées dehors.

22 Je sauverai mon troupeau, tellement qu'il ne sera plus en proie, et je distinguerai entre brebis et brebis.

23 Je susciterai sur elles un pasteur qui les paîtra, *savoir* mon serviteur David ; il les paîtra, et lui-même sera leur pasteur.

24 Et moi, l'Eternel, je serai leur Dieu ; et mon serviteur David sera prince au milieu d'elles ; moi, l'Eternel, j'ai parlé.

25 Et je traiterai avec elles une alliance de paix, et je détruirai dans le pays les mauvaises bêtes ; et *les brebis* habiteront au désert sûrement et dormiront dans les forêts.

26 Et je les comblerai de bénédictions, et tous les environs aussi de mon coteau, et je ferai tomber la pluie en sa saison ; ce seront des pluies de bénédiction.

27 Et les arbres des champs produiront leur fruit, et la terre rapportera son revenu ; et elles seront en leur terre sûrement, et sauront que je suis l'Eternel, quand j'aurai rompu les bois de leur joug, et que je les aurai délivrées de la main de ceux qui se les asservissaient.

28 Et elles ne seront plus en proie aux nations, *et* les bêtes de la terre ne les dévoreront plus ; mais elles habiteront sûrement, et il n'y aura personne qui les épouvante.

29 Je leur susciterai une plante célèbre ; elles ne mourront plus de faim sur la terre, et elles ne porteront plus l'opprobre des nations.

30 Et ils sauront que moi, l'Eternel
...u, suis avec eux, et qu'eux, la
...Israël, sont mon peuple, dit le
...l'Eternel.

31 Or vous êtes mes brebis, vous hommes, les brebis de mon pâturage ; et je suis votre Dieu, dit le Seigneur l'Eternel.

CHAPITRE XXXV.

Prophétie contre l'Idumée.

LA parole de l'Eternel me fut encore *adressée*, en disant :

2 Fils d'homme, tourne ta face contre la montagne de Séhir, et prophétise contre elle.

3 Et lui dis : Ainsi a dit le Seigneur l'Eternel : Voici, j'en veux à toi, montagne de Séhir, et j'étendrai ma main contre toi, et te réduirai en désolation et en désert.

4 Je réduirai tes villes en désert, et tu *ne* seras *que* désolation, et tu connaîtras que je suis l'Eternel.

5 Parce que tu as eu une inimitié mortelle, et que tu as fait couler le sang des enfans d'Israël à coups d'épée, au temps de leur calamité, et au temps de leur iniquité, *qui en a été* la fin.

6 C'est pourquoi, je suis vivant, dit le Seigneur l'Eternel, que je te mettrai toute en sang, et le sang te poursuivra ; parce que tu n'as point haï le sang, le sang aussi te poursuivra.

7 Et je réduirai la montagne de Séhir en désolation et en désert, et j'en éloignerai tous ceux qui la fréquentaient.

8 Et je remplirai ses montagnes de ses gens mis à mort ; tes hommes tués par l'épée tomberont en tes coteaux, et en tes vallées, et en tous tes courans d'eau.

9 Je te réduirai en désolations éternelles, et tes villes ne seront plus habitées ; et vous saurez que je suis l'Eternel.

10 Parce que tu as dit : Les deux nations et les deux pays seront à moi, et nous les posséderons, quoique l'Eternel ait été là.

11 A cause de cela, je suis vivant, dit le Seigneur l'Eternel, que j'agirai selon ton courroux, et selon ton envie que tu as exécutée, à cause de tes haines contre eux ; et je serai connu parmi eux, quand je t'aurai jugé.

12 Et tu sauras que moi, l'Eternel, j'ai ouï toutes les paroles insultantes que tu as prononcées contre les montagnes d'Israël, en disant : Elles ont été désolées, elles nous ont été données pour les consumer.

13 Et vous m'avez bravé par vos discours, et vous avez multiplié vos paroles contre moi ; je l'ai ouï.



insi a dit le Seigneur l'Eternel:
toute la terre se réjouira, je te
i en désolation.
Comme tu t'es réjouie sur l'héri-
e la maison d'Israël, parce qu'il a
solé, j'en ferai de même envers
u ne seras que désolation, ô mon-
de Séhir! même tout Edom en-
ent; et ils sauront que je suis
nel.

CHAPITRE XXXVI.

rophétie contre les ennemis d'Israël

oi, fils d'homme, prophétise aussi
uchant les montagnes d'Israël, et
Iontagnes d'Israël, écoutez la pa-
l'Eternel.
nsi a dit le Seigneur l'Eternel:
que l'ennemi a dit contre vous:
a! tous les lieux haut élevés, qui
sont d'ancienneté, sont devenus
possession.
est pourquoi prophétise, et dis:
dit le Seigneur l'Eternel: Parce,
rce qu'on vous a réduites en dé-
n, et que ceux d'alentour vous ont
ties, afin que vous fussiez en pos-
au reste des nations, et qu'on
exposées à la langue et aux in-
des nations;
ause de cela, montagnes d'Israël,
z la parole du Seigneur l'Eternel:
a dit le Seigneur l'Eternel aux
gnes et aux coteaux, aux courans
et aux vallées, aux lieux détruits
lés et aux villes abandonnées, qui
en pillage et en moquerie au reste
ions qui sont tout à l'entour;
ause de cela, *dis-je*, ainsi a dit le
ur l'Eternel: Si je ne parle, en
r de ma jalousie, contre le reste
tions, et contre tous ceux d'Idu-
ui se sont attribué ma terre en
ion, avec une joie dont leur cœur
ein, et avec un mépris dont ils se
t un grand plaisir, pour la mettre
ge.
st pourquoi prophétise touchant
d'Israël, et dis aux montagnes et
teaux, aux courans d'eaux et aux
: Ainsi a dit le Seigneur l'Eternel:
j'ai parlé en ma jalousie et en ma
parce que vous avez porté l'igno-
les nations.
st pourquoi ainsi a dit le Seigneur
el: J'ai levé ma main, si les na-
ui sont tout autour de vous ne por-
ur ignominie.
is vous, *montagnes d'Israël, vous*
ez vos branches, et vous porterez

votre fruit pour mon peuple d'Israël; car
ils sont prêts à venir.
9 Car me voici, *je viens* à vous, et je
retournerai vers vous, et vous serez la-
bourées et semées.
10 Et je multiplierai les hommes sur
vous, *savoir* la maison d'Israël toute en-
tière, et les villes seront habitées, et les
lieux déserts seront rebâtis.
11 Et je multiplierai sur vous les hommes
et les bêtes, qui y multiplieront, et fruc-
tifieront; je ferai que vous serez habités
comme anciennement, et je vous ferai
plus de bien que vous n'en avez eu au
commencement; et vous saurez que je
suis l'Eternel.
12 Et je ferai marcher sur vous des
hommes, *savoir* mon peuple d'Israël, qui
vous posséderont; vous leur serez en hér-
itage, et vous ne les consumerez plus.
13 Ainsi a dit le Seigneur l'Eternel:
Parce qu'on dit de vous: Tu es un pays
qui dévore les hommes, et tu as consumé
tes habitans;
14 à cause de cela tu ne dévoreras plus
les hommes, et ne consumeras plus tes
habitans, dit le Seigneur l'Eternel.
15 Et je ferai que tu n'entendras plus
l'ignominie des nations, et que tu ne por-
teras plus l'opprobre des peuples; et tu
ne feras plus périr tes habitans, dit le
Seigneur l'Eternel.
16 Puis la parole de l'Eternel me fut
adressée, en disant:
17 Fils d'homme, ceux de la maison
d'Israël, habitant en leur terre, l'ont souil-
lée par leur voie et par leurs actions;
leur voie est devenue devant moi telle
qu'est la souillure de la femme séparée à
cause de son impureté.
18 Et j'ai répandu ma fureur sur eux, à
cause du sang qu'ils ont répandu sur le
pays, et parce qu'ils l'ont souillé par leurs
idoles.
19 Et je les ai dispersés parmi les na-
tions, et ils ont été répandus par les pays;
je les ai jugés selon leur voie et selon
leurs actions.
20 Et étant venus parmi les nations au
milieu desquelles ils sont venus, ils ont
profané le nom de ma sainteté, en ce
qu'on a dit d'eux: Ceux-ci sont le peuple
de l'Eternel, et cependant ils sont sortis
de son pays.
21 Mais j'ai épargné le nom de ma
sainteté, lequel la *maison* d'Israël avait
profané parmi les nations au milieu des-
quelles ils étaient venus.

raël : Ainsi a dit le Seigneur l'Eternel : Je ne *le* fais point à cause de vous, ô maison d'Israël ! mais à cause du nom de ma sainteté, que vous avez profané parmi les nations au milieu desquelles vous êtes venus.

23 Et je sanctifierai mon grand nom, qui a été profané parmi les nations, et que vous avez profané parmi elles ; et les nations sauront que je suis l'Eternel, dit le Seigneur l'Eternel, quand je serai sanctifié en vous, en leur présence.

24 Je vous retirerai donc d'entre les nations, je vous rassemblerai de tous pays, et je vous ramènerai en votre terre.

25 Et je répandrai sur vous des eaux nettes, et vous serez nettoyés ; je vous nettoierai de toutes vos souillures, et de toutes vos idoles.

26 Je vous donnerai un nouveau cœur, je mettrai au-dedans de vous un esprit nouveau, j'ôterai de votre chair le cœur de pierre, et je vous donnerai un cœur de chair.

27 Et je mettrai mon esprit au-dedans de vous, je ferai que vous marcherez dans mes statuts, et que vous garderez mes ordonnances, et les ferez.

28 Et vous demeurerez au pays que j'ai donné à vos pères, et vous serez mon peuple, et je serai votre Dieu.

29 Je vous délivrerai de toutes vos souillures, j'appellerai le froment, je le multiplierai, et je ne vous enverrai plus la famine ;

30 mais je multiplierai le fruit des arbres, et le revenu des champs, afin que vous ne portiez plus l'opprobre de la famine entre les nations.

31 Et vous vous souviendrez de votre mauvaise voie, et de vos actions qui n'étaient pas bonnes ; et vous détesterez en vous-mêmes vos iniquités, et vos abominations.

32 Je ne le fais point pour l'amour de vous, dit le Seigneur l'Eternel, afin que vous le sachiez. Soyez honteux et confus à cause de votre vie, ô maison d'Israël !

33 Ainsi a dit le Seigneur l'Eternel : Au jour que je vous aurai purifiés de toutes vos iniquités, je vous ferai habiter dans des villes, et les lieux déserts seront rebâtis.

34 Et la terre désolée sera labourée, au lieu qu'elle n'a été que désolation en la présence de tous les passans.

35 Et on dira : Cette terre-ci, qui était désolée, est devenue comme le jardin *d'Héden* ; et ces villes, qui avaient été désolées et détruites, sont fort habitées.

36 Et les nations qui seront demeurées de reste autour de vous sauront que moi, l'Eternel, j'aurai rebâti les lieux détruits, et planté le pays désolé ; moi, l'Eternel, j'ai parlé, et je le ferai.

37 Ainsi a dit le Seigneur l'Eternel : Encore serai-je recherché par la maison d'Israël, pour leur faire ceci, *savoir* que je multiplie leurs hommes comme un troupeau de brebis.

38 Les villes qui sont désertes seront remplies de troupes d'hommes, tels que sont les troupeaux des bêtes sanctifiées, tels que sont les troupeaux des bêtes qu'on amène à Jérusalem en ses fêtes solennelles ; et ils sauront que je suis l'Eternel.

CHAPITRE XXXVII.

Emblême des os secs, et de deux bois joints.

LA main de l'Eternel fut sur moi, et l'Eternel me fit sortir en esprit, et me posa au milieu d'une campagne qui était pleine d'os ;

2 et il me fit passer auprès d'eux tout à l'environ ; et voici, ils étaient en fort grand nombre sur le dessus de cette campagne, et étaient fort secs.

3 Puis il me dit : Fils d'homme, ces os pourraient-ils bien revivre ? Et je répondis : Seigneur Eternel, tu le sais.

4 Alors il me dit : Prophétise sur ces os, et leur dis : Os secs, écoutez la parole de l'Eternel.

5 Ainsi a dit le Seigneur l'Eternel à ces os : Voici, je vais faire entrer l'esprit en vous, et vous revivrez.

6 Et je mettrai des nerfs sur vous, et je ferai croître de la chair sur vous, et j'étendrai de la peau sur vous ; puis je vous mettrai l'esprit en vous, et vous revivrez, et vous saurez que je suis l'Eternel.

7 Alors je prophétisai selon qu'il m'avait été commandé ; et, sitôt que j'eus prophétisé, il se fit un son ; et voici, il se fit un mouvement, et ces os s'approchèrent l'un de l'autre.

8 Puis je regardai, et voici, il vint des nerfs sur eux, et il y crût de la chair, et la peau y fut étendue par dessus ; mais l'esprit n'y était point.

9 Alors il me dit : Prophétise à l'esprit, prophétise, fils d'homme, et dis à l'esprit : Ainsi a dit le Seigneur l'Eternel : Esprit, viens des quatre vents, et souffle sur ces morts, et qu'ils revivent.

10 Je prophétisai donc comme il m'avait commandé ; et l'esprit entra en eux, et ils revécurent, et se tinrent sur leurs pieds ; et ce fut une armée extrêmement grande.

11 Alors il me dit : Fils d'homme, ces



toute la maison d'Israël : Voici, ils
Nos os sont devenus secs, et notre
est perdue ; c'en est fait de nous.
'est pourquoi prophétise, et leur
insi a dit le Seigneur l'Eternel :
euple, voici, je vais ouvrir vos sé-
, et je vous tirerai hors de vos sé-
, et vous ferai rentrer en la terre
l.
t vous, mon peuple, vous saurez
suis l'Eternel, quand j'aurai ouvert
pulcres, et que je vous aurai tirés
vos sépulcres.
t je mettrai mon esprit en vous, et
evivrez, et je vous placerai sur
erre ; et vous saurez que moi,
el, j'aurai parlé, et que je l'aurai
l'Eternel.
is la parole de l'Eternel me fut
e, en disant :
t toi, fils d'homme, prends un bois,
dessus : Pour Juda, et pour les
d'Israël ses compagnons ; prends
un autre bois, et écris dessus : Le
Ephraïm, et de toute la maison
l ses compagnons, pour Joseph.
is tu les joindras l'un à l'autre
e former qu'un même bois, et ils
nis dans ta main.
quand les enfans de ton peuple
leront, en disant : Ne nous décla-
pas ce que tu veux dire par ces
?
s-leur : Ainsi a dit le Seigneur
el : Voici, je vais prendre le bois
ph qui est en la main d'Ephraïm,
tribus d'Israël ses compagnons, et
mettrai sur celui-ci, savoir sur le
Juda ; et je les ferai être un seul
ils ne seront qu'un seul bois en
n.
nsi les bois sur lesquels tu auras
eront en ta main, eux le voyant.
dis-leur : Ainsi a dit le Seigneur
el : Voici, je vais prendre les en-
Israël entre les nations parmi les-
ils sont allés ; je les rassemblerai
es parts, et je les ferai rentrer en
re.
je ferai qu'ils seront une seule
dans le pays, sur les montagnes
; ils n'auront tous qu'un roi pour
, ils ne seront plus deux nations,
ne seront plus divisés en deux
es.
ils ne se souilleront plus par leurs
ni par leurs infamies, ni par *tous*
imes ; et *je les retirerai de toutes*
meures dans lesquelles ils ont pé-
ché, et je les purifierai, et ils seront mon
peuple, et je serai leur Dieu.
24 Et David, mon serviteur, sera leur
roi ; et ils auront tous un seul pasteur, et
ils marcheront dans mes ordonnances ; ils
garderont mes statuts, et les feront.
25 Et ils habiteront au pays que j'ai
donné à Jacob, mon serviteur, dans lequel
vos pères ont habité ; ils y habiteront,
dis-je, eux et leurs enfans, et les enfans
de leurs enfans, à toujours ; et David, mon
serviteur, sera leur prince à toujours.
26 Et je traiterai avec eux une alliance
de paix, et il y aura une alliance éternelle
avec eux, et je les établirai, et les multi-
plierai ; je mettrai mon sanctuaire au mi-
lieu d'eux à toujours.
27 Et mon pavillon sera parmi eux, et
je serai leur Dieu, et ils seront mon peuple.
28 Et les nations sauront que je suis
l'Eternel, qui sanctifie Israël, quand mon
sanctuaire sera au milieu d'eux à toujours.

CHAPITRE XXXVIII.

Prophétie contre Gog et Magog.

LA parole de l'Eternel me fut encore
adressée, en disant :
2 Fils d'homme, tourne ta face vers
Gog, au pays de Magog, prince des chefs
de Mésec et de Tubal, et prophétise
contre lui.
3 Et dis : Ainsi a dit le Seigneur l'Eter-
nel : Voici, j'en veux à toi, Gog, prince
des chefs de Mésec et de Tubal ;
4 et je te ferai retourner en arrière, et
je mettrai des boucles dans tes mâchoires,
et te ferai sortir avec toute ton armée,
avec les chevaux, et les gens de cheval,
tous parfaitement bien équipés, une grande
multitude avec des écus et des boucliers,
et tous maniant l'épée.
5 Ceux de Perse, de Cus et de Put avec
eux, qui tous ont des boucliers et des
casques.
6 Gomer et toutes ses bandes, la mai-
son de Togarma, du fond de l'Aquilon,
avec toutes les troupes, *et* plusieurs peu-
ples avec toi.
7 Apprête-toi, et tiens-toi prêt, toi, et
toute la multitude qui s'est assemblée
vers toi, et sois-leur pour garde.
8 Après plusieurs jours tu seras visité,
et dans les dernières années tu viendras
au pays qui aura été délivré de l'épée, et
au peuple ramassé d'entre plusieurs peu-
ples, aux montagnes d'Israël qui auront
été continuel*lement en désert* ; *tu vien-
dras en ce pays-là*, lorsque ce pays ayant
été retiré d'entre les peuples, tous y ha-
biteront en assurance.

9 Tu monteras donc comme une ruine qui éclate, et tu viendras comme une nuée pour couvrir la terre, toi, et toutes tes troupes, et plusieurs peuples avec toi.

10 Ainsi a dit le Seigneur l'Eternel: Il arrivera en ces jours-là que plusieurs choses monteront en ton cœur, et que tu formeras un dessein pernicieux.

11 Car tu diras: Je monterai contre le pays dont les villes sont sans murailles; j'envahirai ceux qui sont en repos, qui habitent en assurance, qui demeurent tous *dans des villes* sans murailles, lesquelles n'ont ni barres ni portes;

12 pour enlever un grand butin, et faire un grand pillage; pour remettre ta main sur les déserts, qui de nouveau étaient habités, et sur le peuple ramassé d'entre les nations, lequel vaque à son bétail, et à ses biens, au milieu du pays.

13 Séba, et Dédan, et les marchands de Tarsis, et tous ses lionceaux, te diront: Ne vas-tu pas pour faire un grand butin, et n'as-tu pas assemblé ta multitude pour faire un grand pillage, pour emporter de l'argent et de l'or, pour prendre le bétail et les biens, pour enlever un grand butin?

14 Toi donc, fils d'homme, prophétise, et dis à Gog: Ainsi a dit le Seigneur l'Eternel: En ce jour-là, quand mon peuple d'Israël habitera en assurance, ne le sauras-tu pas?

15 Et ne viendras-tu pas de ton lieu, du fond de l'Aquilon, toi, et plusieurs peuples avec toi, eux tous gens de cheval, une grande multitude, et une grosse armée?

16 Et ne monteras-tu pas contre mon peuple d'Israël, comme une nuée pour couvrir la terre? Tu seras aux derniers jours, et je te ferai venir sur ma terre, afin que les nations me connaissent, quand je serai sanctifié en toi, ô Gog! en leur présence.

17 Ainsi a dit le Seigneur l'Eternel: N'est-ce pas de toi que j'ai parlé autrefois par le ministère de mes serviteurs, les prophètes d'Israël, qui ont prophétisé en ces jours-là pendant plusieurs années, qu'on te ferait venir contre eux?

18 Mais il arrivera, en ce jour-là, au jour de la venue de Gog sur la terre d'Israël, dit le Seigneur l'Eternel, que ma colère éclatera.

19 Et je parlerai en ma jalousie *et* en l'ardeur de ma fureur, si en ce jour-là il n'y a une grande agitation sur la terre *d'Israël.*

20 Et les poissons de la mer, et les oiseaux des cieux, et les bêtes des champs, et tout reptile qui rampe sur la terre, et tous les hommes qui sont sur le dessus de la terre seront épouvantés par ma présence: les montagnes seront renversées, les tours et les murailles seront abattues.

21 Et j'appellerai contre lui l'épée, par toutes mes montagnes, dit le Seigneur l'Eternel: L'épée de chacun d'eux sera contre son frère.

22 Et j'entrerai en jugement avec lui par la mortalité, et par le sang, et je ferai pleuvoir sur lui, et sur ses troupes, et sur les grands peuples qui seront avec lui, des torrens d'eau, des pierres de grêle, du feu, et du soufre.

23 Je me glorifierai, je me sanctifierai, je serai connu en la présence de plusieurs nations, et elles sauront que je suis l'Eternel.

CHAPITRE XXXIX.

Suite de la prédiction contre Gog. Rappel des Israélites.

TOI donc, fils d'homme, prophétise contre Gog, et dis: Ainsi a dit le Seigneur l'Eternel: Voici, j'en veux à toi, Gog, prince des chefs de Mésec et de Tubal.

2 Et je te ferai retourner en arrière, n'en laissant que de six l'un, après t'avoir fait monter du fond de l'Aquilon, et t'avoir fait venir sur les montagnes d'Israël.

3 Car je romprai ton arc dans ta main gauche, et je ferai tomber tes flèches de ta main droite.

4 Tu tomberas sur les montagnes d'Israël, toi et toutes tes troupes, et les peuples qui seront avec toi; je t'ai livré aux oiseaux de proie, entre tous les oiseaux, et aux bêtes des champs pour en être dévoré.

5 Tu tomberas sur le dessus des champs, parce que j'ai parlé, dit le Seigneur l'Eternel;

6 et je mettrai le feu en Magog, et parmi ceux qui demeurent en assurance dans les îles, et ils sauront que je suis l'Eternel.

7 Et je ferai connaître le nom de ma sainteté au milieu de mon peuple d'Israël; et je ne profanerai plus le nom de ma sainteté; les nations sauront que je suis l'Eternel, le Saint en Israël.

8 Voici, cela est arrivé, et a été fait, dit le Seigneur l'Eternel: C'est ici la journée dont j'ai parlé.

9 Et les habitans des villes d'Israël sortiront et allumeront le feu, brûleront les armes, les boucliers, les écus, les arcs, les flèches, les bâtons qu'on lance de la main, et les javelots, et ils y tiendront le feu allumé sept ans durant.



on n'apportera point de bois des
, et on n'en coupera point des
parce qu'ils feront du feu de ces
lorsqu'ils butineront ceux qui les
butinés, et qu'ils pilleront ceux
avaient pillés, dit le Seigneur
el.
il arrivera en ce jour-là, que je
ai à Gog dans ces quartiers-là un
ur sépulcre en Israël, *savoir* la
les passans, qui est au-devant de
et d'étonnement elle réduira les
au silence ; on enterrera là Gog,
la multitude de son peuple, et on
era, la vallée d'Hamon-Gog.
ceux de la maison d'Israël les
ront pendant l'espace de sept mois
rifier le pays.
out le peuple, dis-je, du pays les
ra, et cela leur sera un nom, *sa-*
jour auquel j'aurai été glorifié, dit
neur l'Eternel.
ils mettront à part des gens qui
nt autre chose que parcourir le
esquels avec les passans enterre-
ux qui seront demeurés de reste
lessus de la terre, pour la purifier,
en chercheront jusqu'au bout de
ois.
ces passans-là iront par le pays ;
qui verra l'os d'un homme dres-
près de lui un signal, jusqu'à ce
enterreurs l'aient enterré dans la
d'Hamon-Gog.
aussi le nom de la ville sera Ha-
et on nettoiera le pays.
oi donc, fils d'homme, ainsi a dit
gneur l'Eternel : Dis aux oiseaux
es espèces, et à toutes les bêtes
amps : Assemblez-vous et venez,
z-vous de toutes parts vers mon
e que je fais pour vous, *qui* est un
sacrifice sur les montagnes d'Is-
ous mangerez de la chair, et vous
du sang.
ous mangerez la chair des *hommes*
et vous boirez le sang des princi-
la terre, le sang des moutons, des
x, des boucs, et des veaux, toutes
bêtes de Basan.
ous mangerez de la graisse jusqu'à
rassasiés, et vous boirez du sang
en être ivres, *de la graisse, dis-je,*
ang de mon sacrifice que j'aurai
pour vous.
vous serez rassasiés à ma ta-
chevaux, et de bêtes d'attelage,
es forts, et de *tous hommes de*
dit le Seigneur l'Eternel.

21 Et je mettrai ma gloire entre les nations, et toutes les nations verront mon jugement que j'aurai exercé, et comment j'aurai mis ma main sur eux.

22 Et la maison d'Israël connaîtra, dès ce jour-là, et dans la suite, que je suis l'Eternel leur Dieu.

23 Et les nations sauront que la maison d'Israël avait été transportée en captivité, à cause de son iniquité, parce qu'ils avaient péché contre moi, et que je leur avais caché ma face, et les avais livrés entre les mains de leurs ennemis, tellement qu'ils étaient tous tombés par l'épée.

24 Je leur avais fait selon leur souillure, et selon leur crime, et je leur avais caché ma face.

25 C'est pourquoi ainsi a dit le Seigneur l'Eternel : Maintenant je ramènerai la captivité de Jacob, et j'aurai pitié de toute la maison d'Israël, et je serai jaloux du nom de ma sainteté.

26 Après qu'ils auront porté leur ignominie, et tout leur crime, par lequel ils avaient péché contre moi, quand ils demeuraient en sûreté dans leur terre, et sans qu'il y eût personne qui les épouvantât.

27 Parce que je les ramènerai d'entre les peuples, que je les rassemblerai des pays de leurs ennemis, et que je serai sanctifié en eux, en la présence de plusieurs nations.

28 Et ils sauront que je suis l'Eternel leur Dieu, lorsqu'après les avoir transportés parmi les nations, je les aurai rassemblés en leur terre, et que je n'en aurai laissé demeurer là aucun de reste.

29 Et je ne leur cacherai plus ma face, depuis que j'aurai répandu mon Esprit sur la maison d'Israël, dit le Seigneur l'Eternel.

CHAPITRE XL.

Vision du temple mesuré.

EN la vingt-cinquième année de notre captivité, au commencement de l'année, au dixième *jour* du mois, la quatorzième année après que la ville fut prise ; en ce même jour la main de l'Eternel fut sur moi, et il m'amena là.

2 Il m'amena *donc* par des visions de Dieu au pays d'Israël, et me posa sur une montagne fort haute, sur laquelle, du côté du Midi, il y avait comme le bâtiment d'une ville.

3 Et après qu'il m'y eut fait entrer, voici un homme qui, à le voir, était

avait en sa main un cordeau de lin, et une canne à mesurer, et qui se tenait debout à la porte.

4 Et cet homme me parla, *et me dit :* Fils d'homme, regarde de tes yeux, et écoute de tes oreilles, et applique ton cœur à toutes les choses que je vais te faire voir ; car tu as été mené ici, afin que je te les fasse voir, et que tu fasses savoir à la maison d'Israël toutes les choses que tu vas voir.

5 Voici donc une muraille au dehors de la maison tout à l'environ. Et comme cet homme avait en la main une canne à mesurer, longue de six coudées, *chaque coudée étant* d'une coudée *commune* et d'une paume, il mesura la largeur de ce mur bâti, laquelle était d'une canne, et sa hauteur d'une *autre* canne.

6 Puis il vint vers une porte qui regardait le chemin tendant vers l'Orient, et monta par ses degrés, et il mesura l'un des poteaux de la porte d'une canne en largeur, et l'autre poteau d'une *autre* canne en largeur.

7 Puis il mesura chaque chambre d'une canne en longueur, et d'une canne en largeur, et les entre-deux des chambres de cinq coudées ; et *il mesura* d'une canne chacun des poteaux de la porte d'auprès de l'allée qui menait à la porte la plus intérieure.

8 Puis il mesura d'une canne l'allée qui menait à la porte la plus intérieure.

9 Ensuite il mesura de huit coudées l'allée du portail, et ses auvens de deux coudées, ensemble ceux de l'allée qui menait à la porte la plus intérieure.

10 Or les chambres du portail vers le chemin d'Orient étaient trois deçà et trois delà, toutes trois d'une même mesure ; et les auvens deçà et delà étaient d'une même mesure.

11 Puis il mesura de dix coudées la largeur de l'ouverture de la *première* porte, *et* de treize coudées la longueur de la *même* porte.

12 Ensuite *il mesura d'un côté* un espace limité au-devant des chambres d'une coudée *de deçà*, et une autre coudée d'espace limité de l'autre côté ; puis *il mesura* chaque chambre de six coudées deçà, et de six coudées delà.

13 Après cela il mesura le portail depuis le toit d'une chambre jusqu'au toit de l'autre, de la largeur de vingt-cinq coudées ; *les* ouvertures y étaient l'une vis-à-vis *de l'autre.*

14 Puis il mit en auvens soixante coudées, et au bout des auvens le parvis tout autour du portail.

15 Il y avait ainsi des auvens au-devant de la porte, et au-devant de l'allée qui menait à la porte intérieure, cinquante coudées.

16 Or il y avait aux chambres des fenêtres rétrécies, et à leurs auvens, *lesquelles regardaient* sur le dedans du portail tout à l'entour, et de même aux allées ; et les fenêtres *qui étaient* tout à l'entour, regardaient en dedans, et *il y avait* des palmes aux auvens.

17 Il me mena donc au-dedans du parvis de dehors, et voici des chambres et des perrons bâtis de tous côtés dans ce parvis, et trente chambres à chaque perron.

18 Or les perrons qui étaient vers les côtés des portes, à l'endroit de la longueur des portes, étaient les perrons plus bas.

19 Ensuite il mesura dans la largeur du parvis, depuis le devant de la porte qui menait vers le bas, au-devant du parvis de dedans, *et* en dehors, cent coudées, même en ce qui était de l'Orient, et en ce *qui était* du Septentrion.

20 Après cela il mesura la longueur et la largeur du parvis de dehors de la porte qui regardait le chemin du Septentrion.

21 Et quant aux chambres, trois deçà et trois delà, et quant *à* ses auvens et ses allées, *le tout* fut selon les mesures du premier portail ; tellement que le portail de ce *second* parvis de dehors avait en longueur cinquante coudées, et en largeur vingt-cinq coudées.

22 Ses fenêtres aussi, et ses auvens, allées, et ses palmes furent selon les mesures *du parvis de dehors* de la porte qui regardait le chemin d'Orient ; tellement qu'on y montait par sept degrés, et ses allées *se rencontraient* l'une devant l'autre.

23 Et la porte du parvis de dedans était vis-à-vis de la *première* porte du Septentrion, comme *elle était du côté* qui regardait vers l'Orient ; et il mesura, depuis une porte jusqu'à l'autre, cent coudées.

24 Après cela il me conduisit au chemin tirant vers le Midi, et voici le portail du chemin tirant vers le Midi, et il en mesura les auvens et les allées suivant les mesures précédentes.

25 Il y avait aussi des fenêtres dans ce *portail*, et dans ses allées tout à l'entour, pareilles aux fenêtres précédentes ; tellement qu'il avait cinquante coudées de long et vingt-cinq coudées de largeur.

26 Il avait aussi sept degrés par où



n y montait, et devant lesquels *se*
traient ses allées; de même il
les palmes pour ses auvens, l'une
t l'autre delà.
areillement le parvis de dedans
a porte *vis-à-vis* du chemin tirant
Midi; de sorte qu'il mesura de-
cette porte jusqu'à la porte du
tirant vers le Midi, cent coudées.
près cela il me fit entrer au par-
dedans par la porte du côté du
et il mesura le portail, qui y était
é du Midi, selon les mesures pré-
es.
ellement que les chambres qui y
, ses auvens et ses allées avaient
sures précédentes, et ce *portail* et
ées tout autour avaient des fenê-
t il avait cinquante coudées de
t vingt-cinq coudées de large.
t il avait des allées tout à l'entour,
aient vingt-cinq coudées de long,
coudées de large.
avait aussi ses allées vers le par-
dehors, et des palmes à ses auvens,
degrés par lesquels on y montait.
près cela il me fit entrer au parvis
ans *la porte qui regardait* le che-
l'Orient; et il y mesura le por-
on les mesures précédentes.
ellement que les chambres qui y
, ses auvens et ses allées avaient
sures précédentes; et ce portail et
lées qu'il avait tout à l'environ,
des fenêtres, et il *avait* cin-
coudées de long, et vingt-cinq de

avait aussi ses allées vers le par-
dehors, et des palmes à ses auvens
t delà, et huit degrés par lesquels
ontait.
près cela il me mena vers la porte
tentrion, et il la mesura selon les
s précédentes,
ses chambres, ses auvens, et ses
Or il y avait des fenêtres tout à
r, *et un portail* de cinquante cou-
e long, et de vingt-cinq coudées
e.
y avait aussi des auvens vers le
de dehors, et des palmes à ses
deçà et delà, et huit degrés par
s on y montait.
y avait aussi des chambres qui
t leurs ouvertures vers les auvens
rendaient aux portes, près des-
on lavait les holocaustes.
y avait *aussi dans l'allée du por-*

pour y égorger les bêtes qu'on sacrifierait
pour l'holocauste, et les bêtes qu'on sa-
crifierait pour le péché, et les bêtes qu'on
sacrifierait pour le délit.
40 Et vers l'un des côtés *de la porte* au
dehors, vers le lieu où l'on montait, à
l'entrée de la porte qui regardait le Sep-
tentrion, il y avait deux tables; et à
l'autre côté *de la même porte* qui tirait
vers l'allée de la porte, deux autres tables.
41 Il y avait donc quatre tables deçà,
et quatre tables delà, vers les jambages
de la porte; et ainsi huit tables sur les-
quelles on égorgeait *les bêtes qu'on sacri-
fiait*.
42 Or les quatre tables qui étaient pour
l'holocauste, étaient de pierre de taille, de
la longueur d'une coudée et demie, et de
la largeur d'une coudée et demie, et de
la hauteur d'une coudée; et même on
devait poser sur elles les instrumens avec
lesquels on égorgeait l'holocauste, et les
autres sacrifices.
43 Il y avait aussi au-dedans de la
maison tout à l'entour, des râteliers à
écorcher, larges d'une paume, fort bien
accommodés, d'où on apportait la chair
des oblations sur les tables.
44 Et au dehors de la porte qui était la
plus intérieure, il y avait des chambres
pour les chantres au parvis intérieur, les-
quelles étaient au côté de la porte du
Septentrion, et regardaient le chemin
tirant vers le Midi; *et puis* une *rangée
de chambres* qui étaient au côté de la
porte orientale, lesquelles regardaient le
chemin tirant vers le Septentrion.
45 Puis il me dit: Ces chambres qui
regardent le chemin tirant vers le Midi,
sont pour les sacrificateurs qui ont la
charge de la maison.
46 Mais ces chambres qui regardent le
chemin tirant vers le Septentrion, sont
pour les sacrificateurs qui ont la charge
de l'autel, qui sont les fils de Tsadok,
lesquels, d'entre les enfans de Lévi, s'ap-
prochent de l'Eternel pour faire son
service.
47 Puis il mesura un parvis de la lon-
gueur de cent coudées, et de la largeur
d'autres cent coudées, en carré, et l'autel
était au-devant du temple.
48 Ensuite il me fit entrer dans le ves-
tibule du temple, et il mesura les poteaux
du vestibule, de cinq coudées deçà et de
cinq coudées *delà; puis* la largeur de la
porte, de trois coudées deça, et de trois
coudées delà.

vingt coudées, et la largeur de onze coudées; il *se prenait* dès les degrés par lesquels on y montait, et il y avait des colonnes près des poteaux, l'une deçà et l'autre delà.

CHAPITRE XLI.

Récit des mesures du temple.

PUIS il me fit entrer vers le temple, et il mesura des poteaux de six coudées de largeur d'un côté, et de six coudées de largeur de l'autre côté, qui est la largeur du tabernacle.

2 Ensuite il mesura la largeur de l'ouverture de *la porte* qui était de dix coudées, et les côtés de l'ouverture de cinq coudées d'une part, et de cinq coudées de l'autre part. Puis il mesura dans *le temple* une longueur de quarante coudées, et une largeur de vingt coudées.

3 Puis il entra vers le lieu qui était plus intérieur, et il mesura un poteau d'une ouverture *de porte* de deux coudées, et *la hauteur* de cette ouverture de six coudées, et la largeur de cette ouverture de sept coudées.

4 Puis il mesura *au-dedans* de cette *ouverture* une longueur de vingt coudées, et une largeur de vingt coudées sur le sol du temple; et il me dit: C'est ici le lieu très-saint.

5 Puis il mesura *l'épaisseur* de la muraille du temple, *qui fut* de six coudées, et la largeur des chambres, qui étaient tout autour du temple, de quatre coudées.

6 Or, quant à ces chambres, il y en avait trois l'une sur l'autre, tellement qu'il y en avait trente, ainsi rangées, desquelles les soliveaux entraient dans une muraille qui touchait à la muraille du temple, *et qui avait été ajoutée* tout à l'entour, afin que les soliveaux de ces chambres y fussent appuyés, et qu'ils ne portassent point sur la muraille du temple.

7 Or il y avait une largeur et un circuit *autour du temple*, beaucoup plus haut que les chambres; car cette muraille, par le moyen de laquelle on montait tout autour du temple, était beaucoup plus haute tout à l'entour du temple; et ainsi elle était cause que le temple était plus large en haut qu'en bas, et par ce moyen on montait de l'étage d'en bas à celui qui *était* au-dessus de l'étage du milieu.

8 Je vis aussi vers le temple tout à l'entour une hauteur qui était *comme* les fondemens des chambres, laquelle avait une grande canne, *c'est-à-dire*, six coudées, *celles* qui vont jusqu'à l'aisselle.

9 La largeur de la muraille qu'avaient les chambres vers le dehors, était de cinq coudées; lequel *espace* était vide *dans la muraille*, où on laissait quelque endroit qui n'était point bâti; *et ces murailles étaient* ce sur quoi étaient appuyées les chambres d'alentour du temple.

10 Or entre les chambres il y avait un espace de vingt coudées de largeur tout autour du temple.

11 L'ouverture des chambres était en la muraille, en laquelle on laissait quelque endroit qui n'était point bâti, avec une ouverture du côté du chemin vers le Septentrion, et une autre ouverture du *côté* vers le Midi; et la largeur du lieu où était la muraille, en laquelle on laissait quelque endroit qui n'était point bâti, *était* de cinq coudées tout à l'entour.

12 Or le bâtiment qui se rendait sur le devant de la séparation, qui faisait le côté du chemin vers l'Occident, avait la largeur de soixante-dix coudées, et la muraille du bâtiment cinq coudées de largeur tout à l'entour, tellement que sa longueur était de quatre-vingt-dix coudées.

13 Puis il mesura le temple, qui avait en longueur cent coudées; de sorte que les séparations, les bâtimens et les parois qui y étaient, avaient en longueur cent coudées.

14 La largeur aussi du devant du temple, et des séparations vers l'Orient, cent coudées.

15 Et il mesura la longueur du bâtiment qui était vis-à-vis de la séparation qui était au derrière du temple, et à ses chambres de côté et d'autre; et elle était de cent coudées; puis il y avait le temple intérieur, et les allées du parvis.

16 Les poteaux et les fenêtres qui étaient rétrécies, et les chambres d'alentour *du temple* dans *tous* leurs trois *étages*, *depuis* le long des poteaux, n'étaient qu'un lambris de bois tout à l'entour; et le sol en était couvert jusqu'aux fenêtres, qui en étaient couvertes de même;

17 jusqu'au-dessus des ouvertures, et jusqu'à la maison intérieure, aussi bien qu'au dehors et par dessus toutes les murailles d'alentour, tant dans la maison intérieure que dans l'extérieure, *en y gardant toutes* les mesures.

18 Et ce lambris était sculpté de chérubins et de palmes; tellement qu'il y avait une palme entre un chérubin et



, et chaque chérubin avait deux
Et la face d'homme était tournée
a palme d'un côté, et la face de
au était tournée vers la palme de
côté ; et ainsi il était sculpté par
la maison tout à l'entour.
Depuis le sol jusqu'au dessus des
tures il y avait des chérubins et
almes sculptées, même *jusqu'au-*
de la muraille du temple.
Les poteaux de la porte du temple
t carrés ; et le devant du lieu saint
une représentation telle que la re-
tation précédente.
L'autel était de bois, de la hauteur
is coudées, et de deux coudées de
eur ; et ses coins qu'il avait, et sa
eur, et ses côtés étaient *de* bois.
l me dit : C'est ici la table qui est
t l'Eternel.
l y avait aussi des battans à la porte
nple, et de même à la porte du lieu
aint.
Or chacun de ces battans était divisé
ux qui étaient deux battans qui se
ient, de sorte que chacun des deux
s était encore brisé en deux.
l y avait aussi des chérubins et des
s figurées sur les portes du temple,
e il y en avait de figurées sur les
. Il y avait aussi de grosses pièces
s sur le devant du porche en dehors.
l y avait pareillement des fenêtres
ies, et des palmes deçà et delà aux
du porche ; il y avait aussi les
bres qui étaient autour du temple,
s les grosses pièces de bois.

CHAPITRE XLII.

ne qu'Ezéchiel voit en vision continue à mesurer les appartemens du temple.

RES cela il me fit sortir vers le par-
is de dehors, par le chemin tirant
e Septentrion, *et* il me fit entrer
es chambres qui étaient le long de
aration, et qui étaient le long du
ent vers le Septentrion.
s-à-vis de la longueur de cent cou-
l y avait une ouverture vers le Sep-
on, et la largeur était de cinquante
es.
long de vingt *coudées* qui étaient
rvis intérieur, et le long du perron
ait du parvis de dehors, il y avait
ambres vis-à-vis des autres cham-
trois étages.
au-devant de ces chambres il *y*
un promenoir *large de dix coudées*
min d'une coudée, *et* leurs ouvertures
étaient vers le Septentrion.
5 Or les chambres de dessus étaient
rétrécies ; car les chambres basses et les
moyennes, *desquelles était composé ce*
bâtiment, s'avançaient plus que celles-là ;
6 car elles étaient à trois étages, et
n'avaient point de colonnes, telles que
sont les colonnes des parvis ; et pour cela
il avait été réservé *quelque chose* des
chambres basses et des moyennes dès le
sol *du premier étage.*
7 Et le parquet qui était au dehors vis-
à-vis des chambres, et qui avait un che-
min tirant vers le parvis de dehors, vis-à-
vis des chambres, avait cinquante coudées
de long.
8 Car la longueur des chambres qu'avait
le parvis de dehors était de cinquante
coudées. Et voici, il y avait cent coudées
dans ce qui était vis-à-vis du temple.
9 Or au-dessous des chambres qui étaient
dans ce parvis était l'endroit par lequel il
était entré du côté d'Orient, quand il était
venu là du parvis extérieur.
10 Il y avait dans la largeur, le parquet
du parvis vers les chemins qui se ren-
daient en Orient, *et* des chambres vis-à-vis
de la séparation, et vis-à-vis du bâtiment.
11 Et il y avait des chemins au-devant
d'elles, à la façon des chambres qui étaient
vers le chemin du Septentrion, et elles
avaient une même longueur *et* une même
largeur, et toutes les mêmes sorties, selon
leurs dispositions, et selon leurs ouver
tures.
12 Même *les ouvertures des chambres*
qui étaient vers le chemin du Midi, étaient
comme les ouvertures de ces chambres-
là ; tellement que l'ouverture était là où
commençait le chemin, *et* le chemin se
rendait vis-à-vis du parquet tout accom-
modé, *savoir* le chemin *qui venait du par-*
vis d'Orient pour aller vers *les chambres.*
13 Après cela il me dit : Les chambres
du parvis du Septentrion *et* les chambres
du parvis du Midi, qui sont le long des
séparations, étant *les chambres* du lieu
saint, sont celles où les sacrificateurs, qui
approchent de l'Eternel, mangeront les
choses très-saintes. Ils poseront *donc* là
les choses très-saintes, *savoir* les gâteaux,
les oblations pour le péché, et les obla-
tions pour le délit ; car ce lieu est saint.
14 Quand les sacrificateurs y seront
entrés, ils *ne sortiront point* du lieu saint
pour venir au parvis extérieur, qu'ils
n'aient posé là leurs habits

qu'ils n'aient revêtu d'autres vêtemens; alors ils s'approcheront du parvis du peuple.

15 Après qu'il eut achevé les mesures de la maison intérieure, il me fit sortir par le chemin de la porte qui regardait le chemin de l'Orient, puis il mesura *l'enclos qui était* tout à l'entour.

16 Il mesura *donc* le côté d'Orient avec la canne à mesurer, et il y eut tout le long cinq cents cannes, de la canne à mesurer.

17 Ensuite il mesura le côté du Septentrion, qui eut tout le long cinq cents cannes, de la canne à mesurer.

18 Puis il mesura le côté du Midi, qui eut cinq cents cannes, de la canne à mesurer.

19 Après il fit le tour du côté de l'Occident, et le mesura, et il y eut cinq cents cannes, de la canne à mesurer.

20 Il mesura donc *cet enclos* à *ses* quatre côtés, dans lesquels il y avait une muraille tout à l'entour; et cette muraille avait à l'endroit de la longueur cinq cents *cannes*, et à l'endroit de la largeur cinq cents *cannes*, et *elle servait à* séparer le lieu saint d'avec le lieu profane.

CHAPITRE XLIII.

Vision de la gloire de Dieu.

PUIS il me ramena vers la porte mentionnée ci-dessus, *savoir* vers la porte qui regardait le chemin de l'Orient.

2 Et voici, la gloire du Dieu d'Israël qui venait de devers le chemin de l'Orient, et le bruit qu'il menait, était comme le bruit de beaucoup d'eaux, et la terre resplendissait de sa gloire.

3 Et la vision que j'eus alors était semblable à celle que j'avais vue lorsque j'étais venu pour détruire la ville; tellement que ces visions étaient comme la vision que j'avais vue sur le fleuve de Kébar; et je me prosternai le visage contre terre.

4 Puis la gloire de l'Eternel entra dans la maison par le chemin de la porte qui regardait le chemin de l'Orient.

5 Et l'Esprit m'enleva, et me fit entrer dans le parvis intérieur; et voici, la gloire de l'Eternel avait rempli la maison.

6 Et je l'ouïs s'adressant à moi du dedans de la maison, et l'homme *qui me conduisait* était debout près de moi.

7 *L'Eternel* donc me dit: Fils d'homme, c'est ici le lieu de mon trône, et le lieu des plantes de mes pieds, dans lequel je ferai ma demeure pour jamais parmi les enfans d'Israël; et la maison d'Israël ne souillera plus mon saint nom, ni eux, ni leurs rois par leurs fornications; mais *plutôt ils* souilleront leurs hauts lieux par les cadavres de leurs rois.

8 Car ils ont mis leur seuil près de mon seuil, et leur poteau tout joignant mon poteau; tellement qu'il n'y a eu qu'une paroi entre moi et eux; et ainsi ils ont souillé mon saint nom par leurs abominations, lesquelles ils ont faites; c'est pourquoi je les ai consumés en ma colère.

9 Maintenant ils rejetteront loin de moi leurs adultères et les cadavres de leurs rois, et je ferai ma demeure pour jamais parmi eux.

10 Toi donc, fils d'homme, fais entendre à la maison d'Israël ce qui est de ce temple; et qu'ils soient confus à cause de leurs iniquités; et qu'ils en mesurent le plan.

11 Quand donc ils auront été confus de tout ce qu'ils ont fait, fais-leur entendre la forme de ce temple, et sa disposition, avec ses sorties et ses entrées, et toutes ses figures, et toutes ses ordonnances, et toutes ses formes, et toutes ses lois; et les écris, eux le voyant, afin qu'ils observent toute la disposition qu'il y faut garder, et toutes les ordonnances qui en auront été établies, et qu'ils les pratiquent.

12 C'est donc ici la loi de ce temple. Tout l'enclos de ce temple, sur le haut de la montagne, *sera* un lieu très-saint tout à l'entour. Voilà, telle est la loi de ce temple.

13 Mais ce sont ici les mesures de l'autel, prises à la coudée, qui vaut une coudée *commune* et une paume. Le sein de *l'autel aura* une coudée de hauteur, et une coudée de largeur; et son enclos, sur son bord tout à l'entour, sera haut d'une demi-coudée; ce *sein sera* le bas de l'autel.

14 Or, depuis le sein enfoncé en terre jusqu'à la saillie d'en bas, il y aura deux coudées, et cette saillie aura une coudée de largeur; puis il y aura quatre coudées depuis la petite saillie jusqu'à la grande saillie, laquelle aura une coudée de largeur.

15 Après cela il y aura l'Ariel haut de quatre coudées; puis il y aura quatre cornes *qui sortiront* de l'Ariel, et qui *s'élèveront* en haut.

16 Et l'Ariel aura douze coudées de longueur, correspondantes à douze coudées de largeur; et il sera carré par ses quatre côtés.

17 Mais chaque saillie aura quatorze coudées de longueur, correspondantes à



:e coudées de largeur à ses quatre
et elle aura tout à l'entour un en-
ut d'une demi-coudée, parce que
saillie aura un sein d'une coudée
l'entour, et les endroits par où on
era regarderont l'Orient.
t il me dit : Fils d'homme, ainsi a
Seigneur l'Eternel : Ce sont ici les
de l'autel pour le jour qu'il aura
, afin qu'on y offre l'holocauste et
r répande le sang.
'est que tu donneras aux sacrifica-
évites, qui sont de la race de Tsa-
t qui approchent de moi, dit le
ur l'Eternel, afin qu'ils y fassent
rvice, un jeune veau *en sacrifice*
péché.
t tu prendras de son sang, et en
s sur les quatre cornes de l'autel,
es quatre coins des saillies, et sur
los à l'entour ; *et ainsi* tu puri-
'autel, et feras propitiation pour lui.
uis tu prendras le veau, qui *est le*
e pour le péché, et on le brûlera
ı ordonné de la maison, au dehors
:tuaire.
t le second jour tu offriras un bouc
les chèvres, sans tare, *en sacrifice*
péché ; et on en purifiera l'autel
on l'aura purifié avec le veau.
près que tu auras achevé de puri-
ıtel, tu offriras un jeune veau sans
: un bélier sans tare, d'entre les

les offriras en la présence de
el, et les sacrificateurs jetteront du
dessus, et les offriront en holo-
à l'Eternel.
urant sept jours tu sacrifieras cha-
ır un bouc, tel qu'on sacrifie pour
ıé ; et *les sacrificateurs* sacrifieront
ne veau et un bélier sans tare,
les brebis.
urant sept jours *les sacrificateurs*
propitiation pour l'autel, et le net-
t, et chacun d'eux sera consacré.
près qu'on aura achevé ces jours-
arrive dès le huitième jour, et dans
, que les sacrificateurs sacrifient
autel vos holocaustes et vos sa-
de prospérité, je serai apaisé en-
ous, dit le Seigneur l'Eternel.

CHAPITRE XLIV.

e du prince. Sacrificateurs idolâtres.

: il me ramena au chemin de la
rte extérieure du sanctuaire, la-
regardait l'Orient, et elle était

l'Eternel me dit : *Cette porte-ci*
sera fermée, *et* ne sera point ouverte, et
personne n'y passera ; parce que l'Eter-
nel, le Dieu d'Israël, est entré par cette
porte ; elle sera donc fermée.
3 *Elle sera* pour le prince ; le prince
sera le seul qui s'y asseiera pour manger
devant l'Eternel ; il entrera par le chemin
de l'allée de cette porte-là, et sortira par
le même chemin.
4 Et il me fit revenir par le chemin de
la porte du Septentrion jusque sur le de-
vant de la maison ; et je regardai, et
voici, la gloire de l'Eternel avait rempli
la maison de l'Eternel, et je me proster-
nai sur ma face.
5 Alors l'Eternel me dit : Fils d'homme,
applique ton cœur, et regarde de tes
yeux, et écoute de tes oreilles tout ce
dont je te vais parler, touchant toutes les
ordonnances et toutes les lois qui concer-
nent la maison de l'Eternel ; applique ton
cœur à ce qui concerne l'entrée de la
maison par toutes les sorties du sanc-
tuaire.
6 Tu diras donc à *ceux qui sont extré-
mement* rebelles, *savoir* à la maison d'Is-
raël : Ainsi a dit le Seigneur l'Eternel :
Maison d'Israël ! Qu'il vous suffise qu'en-
tre toutes vos abominations,
7 vous ayez fait entrer les enfans de
l'étranger, qui étaient incirconcis de cœur
et incirconcis de chair, pour être dans
mon sanctuaire, afin de profaner ma mai-
son, quand vous avez offert ma viande,
savoir la graisse et le sang, et ils ont en-
freint mon alliance, outre toutes vos *au-
tres* abominations ;
8 et vous n'avez point donné ordre que
mes choses saintes fussent observées ;
mais vous avez établi, comme il vous a
plu, dans mon sanctuaire, des gens pour
y être les gardes des choses que j'avais
commandé de garder.
9 Ainsi a dit le Seigneur l'Eternel :
Pas un de tous ceux qui seront enfans
d'étranger, incirconcis de cœur et incir-
concis de chair, n'entrera dans mon sanc-
tuaire, même pas un d'entre tous les en-
fans de l'étranger, qui seront parmi les
enfans d'Israël.
10 Mais les Lévites qui se sont éloi-
gnés de moi, lorsqu'Israël s'est égaré, et
qui se sont égarés de moi pour suivre
leurs idoles, porteront *la peine de* leur
iniquité.
11 Toutefois ils seront employés dans
mon sanctuaire aux charges qui sont vers
les portes de la maison, et ils feront le

le peuple *les bêtes pour* l'holocauste, et *pour* les *autres* sacrifices, *et* se tiendront *prêts* devant lui pour le servir.

12 Parce qu'ils les ont servis, *se présentant* devant leurs idoles, et qu'ils ont été une occasion de chute dans le crime à la maison d'Israël ; à cause de cela, j'ai levé ma main *en jurant* contre eux, dit le Seigneur l'Eternel, qu'ils porteront *la peine de* leur iniquité.

13 Tellement qu'ils n'approcheront plus de moi pour m'exercer la sacrificature, ni pour approcher d'aucune de mes choses saintes aux lieux les plus saints ; mais ils porteront leur confusion et leurs abominations, lesquelles ils ont commises.

14 C'est pourquoi je les établirai pour avoir la garde de la maison pour tout son service, et pour tout ce qui s'y fait.

15 Mais quant aux sacrificateurs Lévites, enfans de Tsadok, qui ont soigneusement administré ce qu'il fallait faire dans mon sanctuaire, lorsque les enfans d'Israël se sont éloignés de moi, ceux-là s'approcheront de moi pour faire mon service, et se tiendront devant moi pour m'offrir la graisse et le sang, dit le Seigneur l'Eternel.

16 Ceux-là entreront dans mon sanctuaire, et ceux-là s'approcheront de ma table, pour faire mon service, et ils administreront soigneusement ce que j'ai ordonné de faire.

17 Et il arrivera que quand ils entreront aux portes des parvis intérieurs, ils se vêtiront de robes de lin ; et il n'y aura point de laine sur eux pendant qu'ils feront le service aux portes des parvis intérieurs, et dans le temple.

18 Ils auront des ornemens de lin sur leur tête, et des caleçons de lin sur leurs reins, *et* ne se ceindront point à l'endroit où l'on sue.

19 Mais quand ils sortiront au parvis extérieur, au parvis, *dis-je*, extérieur, vers le peuple, ils quitteront leurs habits, avec lesquels ils font le service, et les poseront dans les chambres saintes, et se revêtiront d'autres habits, afin qu'ils ne sanctifient point le peuple avec leurs habits.

20 Ils ne se raseront point la tête, ni ne laisseront point croître leurs cheveux ; mais simplement il tondront leurs têtes.

21 Pas un des sacrificateurs ne boira de vin, quand ils entreront au parvis intérieur.

Ils ne prendront point pour femme veuve, ni une répudiée ; mais ils [prend]ront des vierges, de la race de la maison d'Israël, ou une veuve qui soit veuve d'un sacrificateur.

23 Et ils enseigneront à mon peuple la différence qu'il y a entre la chose sainte et la chose profane, et leur feront entendre la différence qu'il y a entre ce qui est souillé et ce qui est net.

24 Et quand il surviendra quelque procès, ils assisteront au jugement, et jugeront suivant les lois que j'ai données ; et ils garderont mes lois et mes statuts dans toutes mes solennités, et sanctifieront mes sabbats.

25 *Pas un des sacrificateurs* n'entrera vers le corps mort d'aucun homme, de peur d'en être souillé ; si ce n'est que ce soit pour leur père, pour leur mère, pour leur fils, pour leur fille, pour leur frère, et pour leur sœur qui n'aura point eu de mari.

26 Et après que chacun d'eux se sera purifié, on lui comptera sept jours.

27 Et le jour qu'il entrera aux lieux saints, *savoir* au parvis intérieur, pour faire le service aux lieux saints, il offrira un *sacrifice pour* son péché, dit le Seigneur l'Eternel.

28 Et cela leur sera pour héritage. Ce sera moi qui serai leur héritage, car vous ne leur donnerez aucune possession en Israël, et ce sera moi qui serai leur possession.

29 Ils mangeront donc les gâteaux, et *ce qui s'offrira pour* le péché, et ce qui *s'offrira pour* le délit ; et tout interdit en Israël leur appartiendra.

30 Et les prémices de tout ce qui est produit le premier en toutes choses, et de tout ce qui sera présenté en offrande élevée de toutes choses, d'entre toutes vos offrandes elevées, appartiendront aux sacrificateurs ; vous donnerez aussi les prémices de vos pâtes aux sacrificateurs, afin qu'ils fassent reposer la bénédiction sur la maison de chacun de vous.

31 Les sacrificateurs ne mangeront point de chair d'aucune bête morte d'elle-même, ni rien de déchiré, soit oiseau, soit bête à quatre pieds.

CHAPITRE XLV.

Partage du pays entre les tribus.

OR quand vous partagerez au sort le pays en héritage, vous en lèverez une portion pour l'Eternel, *la lui présentant comme* en offrande élevée, *laquelle sera prise sur* la longueur du pays, sera sanctifiée d'entre toutes les autres portions du pays, et aura de longueur vingt-cinq mille cannes, et de largeur, dix-mille. Ce se-

se sainte dans tous ses confins à
.
cette *portion* il y aura cinq cents
correspondantes à cinq cents autres
mesurées en carré à l'entour, pour
saint, et cinquante coudées à l'en-
ur ses faubourgs.
mesureras donc de cette mesure,
du lieu saint, *savoir* de la lon-
le vingt-cinq mille, et de la lar-
dix mille *cannes* ; et le sanctuaire,
u très-saint, sera dans cet *espace*.
te *portion* sanctifiée *d'entre les au-*
pays appartiendra aux sacrifica-
ainistres du sanctuaire, qui appro-
e l'Eternel pour faire son service ;
leur sera un lieu pour des maisons,
anctuaire pour le sanctuaire.
s il y aura vingt-cinq mille *autres*
en longueur, et dix mille en lar-
esquelles appartiendront aux Lé-
i font le service de la maison, pour
r possession, avec les vingt cham-

s vous donnerez pour la possession
ille la largeur de cinq mille, et la
ır de vingt-cinq mille, suivant la
ion de la portion sanctifiée, qui
é levée sur toute la masse ; et cela
ur toute la maison d'Israël.
s *vous assignerez la portion* du
tant au-delà de la portion sancti-
aura été levée sur toute la masse,
leçà de la possession de la ville,
out le long de la portion sanctifiée
a été levée sur toute la masse, et
long de la possession de la ville,
epuis le canton de l'Occident, jus-
Occident, et depuis le canton qui
vers l'Orient, jusque vers l'Orient ;
nt que *l'autre* longueur sera aux
opposées à l'une des *autres* por-
rant depuis les confins d'Occident
confins qui regardent vers l'Orient.
qui sera de toute cette terre-là ap-
lra au *prince* pour être possédé
au pays d'Israël ; et les princes
tablirai ne fouleront plus mon
mais ils distribueront le pays à la
d'Israël, selon leurs tribus.
si a dit le Seigneur l'Eternel :
d'Israël, qu'il vous suffise ; ôtez
nce et le pillage, et faites juge-
justice, ôtez vos extorsions de
non peuple, dit le Seigneur l'Eter-

ez la balance juste, et l'épha *juste*,
th juste.

mesure ; tellement qu'on prendra un bath
pour la dixième partie d'un homer, et l'é-
pha sera la dixième partie d'un homer :
la mesure de l'un et de l'autre se rappor-
tera à l'homer.
12 Et le sicle sera de vingt oboles ; *et*
vingt sicles, vingt-cinq sicles, quinze si-
cles feront la mine.
13 C'est ici l'oblation que vous offrirez
en offrande élevée ; la sixième partie d'un
épha d'un homer de blé ; et vous donne-
rez la sixième partie d'un épha d'un ho-
mer d'orge.
14 *Et parce que* le bath *est la mesure*
pour l'huile, l'offrande ordonnée pour
l'huile sera la dixième partie d'un bath
pour le core, *en tant que* dix baths feront
un homer ; car dix baths feront un homer
15 Pareillement l'offrande ordonnée des
bêtes du menu bétail sera de deux cents
l'une, même des meilleurs pâturages
d'Israël ; *toute laquelle oblation* sera em-
ployée en gâteaux, et en holocaustes, et
en sacrifices de prospérité, afin de faire
propitiation pour vous, dit le Seigneur
l'Eternel.
16 Tout le peuple qui est du pays sera
tenu à cette offrande élevée, pour celui
qui sera prince en Israël.
17 Mais le prince sera tenu de fournir
les holocaustes, et les gâteaux, et les as-
persions qu'il faudra offrir aux fêtes so-
lennelles, aux nouvelles lunes, et aux
sabbats, *et* dans toutes les solennités de
la maison d'Israël. Il tiendra prêtes les
bêtes qu'on sacrifiera pour le péché, et
les gâteaux, et les bêtes qu'on sacrifiera
pour l'holocauste, et les bêtes qu'on sa-
crifiera pour les sacrifices de prospérité,
afin de faire propitiation pour la maison
d'Israël.
18 Ainsi a dit le Seigneur l'Eternel :
Au premier mois, au premier *jour* du
mois, tu prendras un jeune veau sans
tare, et tu purifieras le sanctuaire par ce
sacrifice offert pour le péché.
19 Tellement que le sacrificateur pren-
dra du sang de ce *sacrifice offert pour le*
péché, et en mettra sur les poteaux de la
maison, et sur les quatre coins des saillies
de l'autel, et sur les poteaux des portes
des parvis intérieurs.
20 Tu en feras ainsi au septième *jour*
du même mois, à cause des hommes qui
pèchent par ignorance, et à cause des
hommes *simples* ; *et* vous ferez ainsi
propitiation pour la maison.
21 Au premier mois ...

solennelle qui durera sept jours, pendant lesquels on mangera des pains sans levain.

22 Et en ce jour-là le prince offrira un veau pour le péché, tant pour lui que pour tout le peuple du pays.

23 Pareillement durant les sept jours de cette fête solennelle, il offrira chaque jour sept veaux et sept béliers sans tare, pour l'holocauste qu'on offrira à l'Eternel, et un bouc d'entre les chèvres *pour le sacrifice* pour le péché, chacun de ces sept jours-là.

24 Pareillement il offrira un épha pour le gâteau de chaque veau, et un épha *pour le gâteau* de chaque bélier, et un hin d'huile pour chaque épha.

25 Au septième mois, le quinzième jour du mois, en la fête solennelle, il offrira durant sept jours les mêmes choses, *savoir* le même *sacrifice pour le* péché, le même holocauste, les mêmes gâteaux, et les mêmes mesures d'huile.

CHAPITRE XLVI.

La porte du prince. Son oblation

AINSI a dit le Seigneur l'Eternel : La porte du parvis intérieur, laquelle regarde l'Orient, sera fermée les six jours ouvriers ; mais elle sera ouverte le jour du sabbat, et pareillement elle sera ouverte le jour de la nouvelle lune.

2 Et le prince y entrera par le chemin de l'allée de la porte *du parvis* extérieur, et se tiendra près de l'un des poteaux de *l'autre* porte, et les sacrificateurs prépareront son holocauste et ses sacrifices de prospérité ; puis il se prosternera sur le seuil de cette *autre* porte, et ensuite il sortira : mais cette *autre* porte ne sera point fermée jusqu'au soir.

3 Tellement que le peuple du pays se prosternera devant l'Eternel à l'entrée de cette *autre* porte-ci, les jours de sabbat et des nouvelles lunes.

4 Or l'holocauste que le prince offrira à l'Eternel le jour du sabbat sera de six agneaux sans tare, et d'un bélier sans tare.

5 Et le gâteau pour le bélier *sera* d'un épha, et le gâteau pour chacun des agneaux sera selon ce qu'il pourra donner ; mais il y aura un hin d'huile pour chaque épha.

6 Et au jour de la nouvelle lune *son holocauste* sera d'un jeune veau sans tare, et de six agneaux et d'un bélier aussi sans tare.

7 Et il offrira pour le gâteau du veau, un épha, et pour le gâteau du bélier, un autre épha, et pour chacun des agneaux selon ce qu'il pourra donner ; mais il y aura un hin d'huile pour chaque épha.

8 Et comme le prince sera entré au *temple* par le chemin de l'allée de cette *même* porte *du parvis extérieur*, laquelle regarde l'Orient, aussi sortira-t-il par le même chemin.

9 Mais quand le peuple du pays y entrera pour se présenter devant l'Eternel aux fêtes solennelles, celui qui y entrera par le chemin de la porte du Septentrion pour y adorer l'Eternel, sortira par le chemin de la porte du Midi ; et celui qui y entrera par le chemin de la porte du Midi, sortira par le chemin de la porte qui regarde vers le Septentrion ; tellement que personne ne retournera par le chemin de la porte par laquelle il sera entré, mais il sortira par celle qui est vis-à-vis.

10 Alors le prince entrera parmi eux quand ils entreront ; et quand ils sortiront, ils sortiront *ensemble*.

11 Or dans ces fêtes solennelles, et dans ces solennités, le gâteau d'un veau sera d'un épha, et *le gâteau* d'un bélier d'un *autre* épha, et le gâteau de chacun des agneaux sera selon que le prince pourra donner ; et il y aura un hin d'huile pour chaque épha.

12 Que si le prince offre un sacrifice volontaire, quelque holocauste, soit quelque sacrifice de prospérités en offrande volontaire à l'Eternel, on lui ouvrira la porte qui regarde l'Orient, et il offrira son holocauste et ses sacrifices de prospérités comme il les offre le jour du sabbat ; puis il sortira, et après qu'il sera sorti on fermera cette porte.

13 Tu sacrifieras chaque jour en holocauste à l'Eternel un agneau d'un an, sans tare ; tu le sacrifieras tous les matins.

14 Tu offriras aussi tous les matins avec lui un gâteau fait de la sixième partie d'un épha, et de la troisième d'un hin d'huile, pour en détremper la fine farine ; c'est là le gâteau continuel qu'il faut offrir par ordonnances perpétuelles.

15 Ainsi on offrira tous les matins en holocauste continuel cet agneau et ce gâteau *détrempé* avec cette huile.

16 Ainsi a dit le Seigneur l'Eternel : Quand le prince aura fait un don *de quelque pièce de* son héritage à quelqu'un de ses fils, ce don appartiendra à ses fils ; parce qu'ils ont droit de possession en l'héritage.

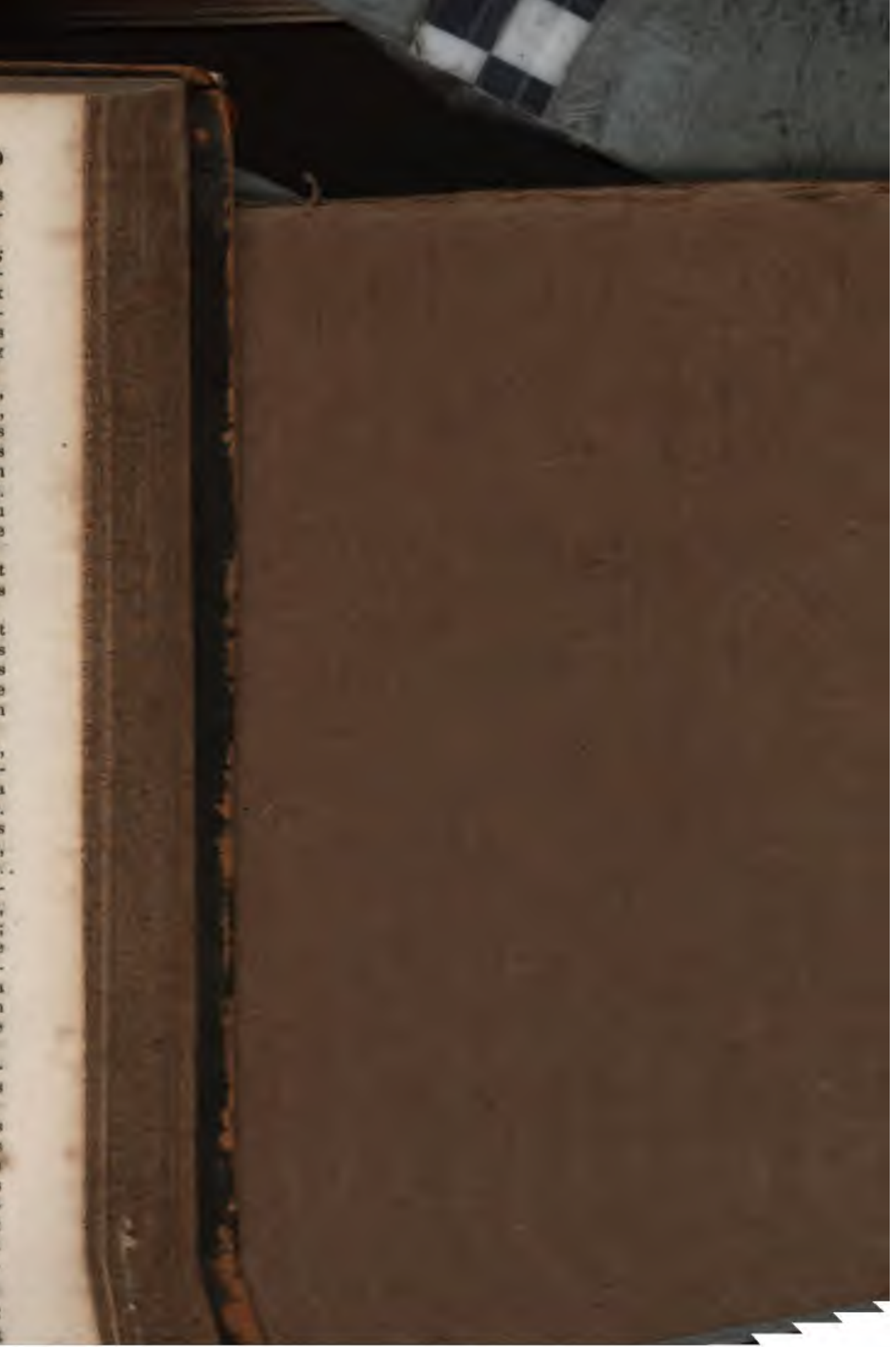
17 Mais s'il fait un don *de quelque pièce* de son héritage à l'un de ses serviteurs, le don lui appartiendra bien, mais seulement jusqu'à l'an d'affranchissement, auquel il retournera au prince, car, quant

t, c'est son héritage qui appartient
ls; *c'est pourquoi* il leur demeurera.
Et le prince n'usurpera rien de l'hér-
du peuple, les fraudant de la pos-
n qui leur appartient; *seulement* il
ra en héritage à ses fils la possession
i appartient, afin qu'aucun de mon
e ne soit chassé de sa possession.
uis il me mena par l'entrée qui était
e côté de la porte, aux chambres
s, qui appartenaient aux sacrifica-
lesquelles regardaient vers le Sep-
on; et voilà, il y avait un certain
ux deux côtés du fond qui regar-
vers l'Occident.
Et il me dit: C'est là le lieu auquel
crificateurs bouilliront *le reste de la*
u'on aura sacrifiée pour le délit, et
e de la bête qu'on aura sacrifiée pour
hé, et où ils cuiront les gâteaux;
u'ils ne les emportent point au par-
térieur, pour en sanctifier le peuple.
Puis il me fit sortir vers le parvis
eur, et me fit traverser vers les
coins du parvis; et voici, il y avait
rvis à chaque coin du parvis.
Tellement qu'aux quatre coins de
rvis il y avait d'autres parvis qui y
t joints; et ils étaient longs de
nte *coudées*, et larges de trente; *et*
uatre avaient une même mesure,
ient leurs *quatre* coins.
Tous ces quatre parvis avaient une
e de bâtimens élevés tout à l'entour;
qui était bâti au-dessous de ces ran-
le bâtimens élevés tout à l'entour,
ent des lieux propres à cuire.
Et il me dit: Ce sont ici les cuisi-
où ceux qui font le service de la
n cuiront les sacrifices du peuple.

CHAPITRE XLVII.

Autre vision du temple.

S il me fit retourner vers l'entrée
e la maison, et voici des eaux qui
ent de dessous le seuil de la maison
l'Orient, car le devant de la maison
vers l'Orient; et ces eaux-là des-
ient de dessous, du côté droit de
ison, de devers le côté méridional
utel.
uis il me fit sortir par le chemin de
e qui regardait vers le Septentrion,
fit faire le tour par le chemin ex-
r, jusqu'à la porte extérieure, *même*
au chemin qui regardait l'Orient;
ci, les eaux coulaient du côté droit.
uand cet homme commença de
cer vers l'Orient, *il avait en sa*
un cordeau, et il en mesura mille
coudées; puis il me fit passer au travers
de ces eaux-là, et elles me venaient jus-
qu'aux deux chevilles des pieds.
4 Puis il mesura mille *autres coudées;*
et il me fit passer au travers de ces eaux-
là, et elles me venaient jusqu'aux deux
genoux; puis il mesura mille *autres cou-*
dées; et il me fit passer au travers de ces
eaux-là, et elles me venaient jusqu'aux
reins.
5 Puis il mesura mille *autres coudées*,
mais ces eaux-là étaient déjà un torrent,
que je ne pouvais passer à gué; car ces
eaux-là s'étaient enflées; c'étaient des
eaux qu'il fallait passer à la nage, et un
torrent que l'on ne pouvait passer à gué.
6 Alors il me dit: Fils d'homme, as-tu
vu? Puis il me fit aller plus outre, et me
fit revenir vers le bord du torrent.
7 Quand j'y fus revenu, voilà un fort
grand nombre d'arbres sur les deux bords
du torrent.
8 Puis il me dit: Ces eaux-ci se vont
rendre dans la Galilée orientale, et elles
descendront à la campagne, puis elles
entreront dans la mer; et quand elles se
seront rendues dans la mer, les eaux en
deviendront saines.
9 Et il arrivera que tout animal vivant,
qui se traînera partout où entrera cha-
cun des deux torrens, vivra, et il y aura
une fort grande quantité de poissons.
Lors donc que ces eaux seront entrées
là, *les autres en* seront rendues saines,
et tout vivra là où ce torrent sera entré.
10 Pareillement il arrivera que les pê-
cheurs se tiendront le long de cette mer,
depuis Henguédi jusques à Henheglajim;
tellement que tout ce circuit sera plein de
filets, tous étendus pour prendre du pois-
son; et le poisson qu'on y pêchera sera
en fort grand nombre, chacun selon son
espèce, comme le poisson qu'on pêche
dans la grande mer.
11 Ses marais et ses fosses ont été as-
signées pour y faire le sel, à cause qu'elles
ne seront point rendues saines.
12 Et auprès de ce torrent, *et* sur ses
deux bords, il croîtra des arbres fruitiers
de toutes sortes, dont le feuillage ne
flétrira point, et où l'on trouvera toujours
du fruit; dans tous leurs mois ils produi-
ront des fruits hâtifs, parce que les eaux
de ce torrent sortent du sanctuaire; et
à cause de cela leur fruit sera bon à man-
ger, et leur feuillage servira de remède.
13 Ainsi a dit le Seigneur l'Eternel:
Ce sont ici les frontières du pays dont
vous vous



d'héritage, selon les douze tribus d'Israël : Joseph *en aura deux* portions.

14 Or vous l'hériterez l'un comme l'autre, le pays touchant lequel j'ai levé ma main de le donner à vos pères ; et ce pays-là vous écherra en héritage.

15 C'est donc ici la frontière du pays, du côté du Septentrion, vers la grande mer, *savoir*, ce qui est du chemin d'Hethlon, au quartier par où l'on vient à Tsédad.

16 *Où sont* Hamath, *la contrée tirant* vers Béroth, *et* Sibrajim, qui est entre la frontière de Damas et entre la frontière de Hamath, *et* les bourgs d'entre deux, qui sont vers la frontière de Havran.

17 La frontière donc *prise* de la mer, sera Hatsar-hénan, la frontière de Damas, et le Septentrion, qui regarde *proprement* vers le Septentrion, savoir la frontière de Hamath et le canton du Septentrion.

18 Mais vous mesurerez le côté de l'Orient, depuis ce qui est entre Havran, Damas, Galaad, et le pays d'Israël qui est delà le Jourdain, et depuis la frontière qui est vers la mer orientale ; et *ainsi vous mesurerez* le canton qui regarde *proprement* vers l'Orient.

19 Puis *vous mesurerez* le côté du Midi, *qui regarde proprement* vers le vent d'autan, depuis Tamar jusqu'aux eaux des débats de Kadès, le long du torrent jusqu'à la grande mer ; *ainsi vous mesurerez* le canton qui regarde *proprement* vers le vent d'autan, tirant vers le Midi.

20 Or le côté de l'Occident sera la grande mer, depuis la frontière du *Midi* jusqu'à l'endroit de l'entrée de Hamath ; ce sera là le côté de l'Occident.

21 Après cela vous vous partagerez ce pays-là, selon les tribus d'Israël ;

22 à condition toutefois que vous ferez que ce pays-là écherra en héritage à vous, et aux étrangers qui habitent parmi vous, lesquels auront engendré des enfans parmi vous, et ils vous seront comme celui qui est né au pays, entre les enfans d'Israël, tellement qu'ils viendront avec vous en partage de l'héritage parmi les tribus d'Israël.

23 Et il arrivera que vous assignerez à l'étranger son héritage dans la tribu en laquelle il demeurera, dit le Seigneur l'Eternel.

CHAPITRE XLVIII.

Partage du pays. La ville appelée : L'Eternel est là.

CE sont ici les noms des tribus. Depuis le bout du côté qui regarde vers le Septentrion, le long de la contrée du chemin de Hethlon, du quartier par lequel on entre en Hamath, jusqu'à Hatsar-hénan, qui est la frontière de Damas, du côté qui regarde vers le Septentrion, le long de la contrée de Hamath, tellement que ce bout ait le canton de l'Orient et celui de l'Occident, il y aura une *portion pour* Dan.

2 Et tout joignant les confins de Dan, depuis le canton de l'Orient, jusqu'au canton qui regarde vers l'Occident, il y aura une *autre portion pour* Aser.

3 Et tout joignant les confins d'Aser, encore depuis le canton qui regarde vers l'Orient, jusqu'au canton qui regarde vers l'Occident, il y aura une *autre portion pour* Nephthali.

4 Et tout joignant les confins de Nephthali, depuis le canton qui regarde vers l'Orient, jusqu'au canton qui regarde vers l'Occident, il y aura une *autre portion pour* Manassé.

5 Et tout joignant les confins de Manassé, depuis le canton qui regarde vers l'Occident, jusqu'au canton qui regarde vers l'Orient, il y aura une *autre portion pour* Ephraïm.

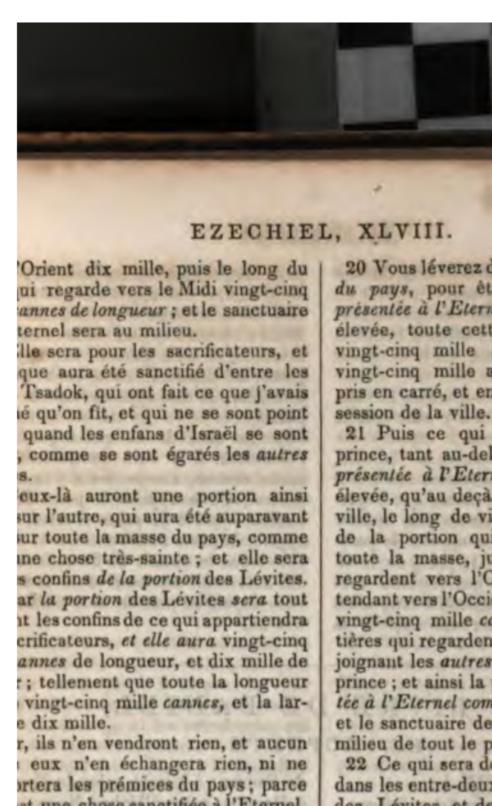
6 Et tout joignant les confins d'Ephraïm, encore depuis le canton de l'Orient, jusqu'au canton qui regarde vers l'Occident, il y aura une *autre portion pour* Ruben.

7 Et tout joignant les confins de Ruben, depuis le canton de l'Orient, jusqu'au canton qui regarde vers l'Occident, il y aura une *autre portion pour* Juda.

8 Et tout le long des confins de Juda, depuis le canton de l'Orient, jusqu'au canton qui regarde vers l'Occident, il y aura une portion que vous léverez sur toute la masse *du pays, comme en* offrande élevée, laquelle aura vingt-cinq mille *cannes de* largeur, et *de* longueur autant que l'une des autres portions, depuis le *canton* qui regarde vers l'Orient, jusqu'au canton qui regarde vers l'Occident ; tellement que le sanctuaire sera au milieu.

9 La portion que vous léverez pour l'Eternel, la lui présentant comme en offrande élevée, aura vingt-cinq mille *cannes de* longueur, et dix mille de largeur.

10 Et cette portion sainte sera pour ceux-ci, *savoir* pour les sacrificateurs ; et elle aura le long du côté qui regarde vers le Septentrion vingt-cinq mille *cannes de* longueur, et le long du côté qui regarde vers l'Occident dix mille de largeur, et pareillement le long du côté qui regarde



'Orient dix mille, puis le long du
ui regarde vers le Midi vingt-cinq
annes de longueur ; et le sanctuaire
ternel sera au milieu.
lle sera pour les sacrificateurs, et
que aura été sanctifié d'entre les
Tsadok, qui ont fait ce que j'avais
ié qu'on fit, et qui ne se sont point
quand les enfans d'Israël se sont
, comme se sont égarés les *autres*
s.
eux-là auront une portion ainsi
sur l'autre, qui aura été auparavant
sur toute la masse du pays, comme
ne chose très-sainte ; et elle sera
s confins *de la portion* des Lévites.
ar *la portion* des Lévites *sera* tout
it les confins de ce qui appartiendra
crificateurs, *et elle aura* vingt-cinq
annes de longueur, et dix mille de
r ; tellement que toute la longueur
vingt-cinq mille *cannes*, et la lar-
e dix mille.
r, ils n'en vendront rien, et aucun
eux n'en échangera rien, ni ne
rtera les prémices du pays ; parce
st une chose sanctifiée à l'Eternel.
ais les cinq mille *cannes* qui restent
a largeur, sur le devant des vingt-
ille cannes *de longueur*, est un
ofane pour la ville, tant pour son
que pour ses faubourgs ; et la
ra au milieu.
t ce sont ici les mesures *qu'aura*
te de la ville ; du côté du Septen-
uatre mille cinq cents *cannes*, et
du Midi, quatre mille cinq cents,
ôté de l'Orient, quatre mille cinq
et du côté tirant vers l'Occident,
mille cinq cents.
is il y aura des faubourgs pour la
ers le Septentrion, de deux cent
te cannes, et vers le Midi, de
nt cinquante, et vers l'Orient, de
ent cinquante, et vers l'Occident,
x cent cinquante.
ant à ce qui sera de reste en la
r, et qui sera tout joignant la
sanctifiée, et qui aura dix mille
du côté tirant vers l'Orient, et
lle *autres cannes* du côté tirant
Occident, auquel côté il sera aussi
ignant la portion sanctifiée ; le
qu'on en tirera sera pour nourrir
i feront le service qu'il faut dans

ceux qui feront le service qu'il
s la ville, *étant pris de toutes les*
'Israël, cultiveront ce pays-là.

20 Vous léverez donc sur toute la masse
du pays, pour être une portion sainte
présentée à l'Eternel comme en offrande
élevée, toute cette portion qui sera de
vingt-cinq mille *cannes*, répondant à
vingt-cinq mille autres *cannes*, le tout
pris en carré, et en y comprenant la pos-
session de la ville.
21 Puis ce qui restera sera pour le
prince, tant au-delà de la portion sainte,
présentée à l'Eternel comme en offrande
élevée, qu'au deçà de la possession de la
ville, le long de vingt-cinq mille *cannes*
de la portion qui aura été levée sur
toute la masse, jusqu'aux frontières qui
regardent vers l'Orient, et ce qui sera
tendant vers l'Occident, le long des *autres*
vingt-cinq mille *cannes*, jusqu'aux fron-
tières qui regardent vers l'Occident, tout
joignant les *autres* portions, sera pour le
prince ; et ainsi la portion sainte, *présen-*
tée à l'Eternel comme en offrande élevée,
et le sanctuaire de la maison, seront au
milieu de tout le pays.
22 Ce qui sera donc pour le prince sera
dans les entre-deux, depuis la possession
des Lévites, et depuis la possession de
la ville ; ce qui sera entre *ces possessions-*
là, et les confins de Juda, et les confins de
Benjamin, sera pour le prince.
23 Or ce qui sera de reste sera pour les
autres tribus. Depuis le canton de ce qui
regarde vers l'Orient, jusqu'au canton de
ce qui regarde vers l'Occident, il y aura
une *portion* pour Benjamin.
24 Puis tout joignant les confins de
Benjamin, depuis le canton de ce qui re-
garde vers l'Orient, jusqu'au canton de
ce qui regarde vers l'Occident, il y aura
une *autre portion* pour Siméon.
25 Puis tout joignant les confins de
Siméon, depuis le canton de ce *qui re-*
garde vers l'Orient, jusqu'au canton de
ce qui regarde vers l'Occident, il y aura
une *autre portion* pour Issacar.
26 Puis tout joignant les confins d'Is-
sacar, depuis le canton de ce *qui regarde*
vers l'Orient, jusqu'au canton de ce qui
regarde vers l'Occident, il y aura une
autre portion pour Zabulon.
27 Puis tout joignant les confins de
Zabulon, depuis le canton de ce *qui re-*
garde vers l'Orient, jusqu'au canton de ce
qui regarde vers l'Occident, il y aura une
autre portion pour Gad.
28 Or *ce qui appartient* au côté du Midi,
qui regarde proprement le vent d'autan,
est sur la frontière de Gad ; et cette
frontière sera depuis T

eaux du débat de Kadès, *le long* du torrent jusqu'à la grande mer.

29 C'est là le pays que vous partagerez par sort en héritage aux tribus d'Israël, et ce sont là leurs portions, dit le Seigneur l'Eternel.

30 Et ce sont ici les sorties de la ville. Du côté du Septentrion il y aura quatre mille cinq cents mesures.

31 Puis quant aux portes de la ville, qui seront nommées des noms des tribus d'Israël, il y aura trois portes qui regarderont vers le Septentrion, une *appelée* la porte de Ruben, une *appelée* la porte de Juda, *et* une *appelée* la porte de Lévi.

32 Au côté de ce qui regarde vers l'Orient, il y aura quatre mille cinq cents *cannes*, et trois portes; une *appelée* la porte de Joseph, une *appelée* la porte de Benjamin, *et* une *appelée* la porte de Dan.

33 Et *au* côté de ce qui regarde vers le Midi, il y aura quatre mille cinq cents mesures, et trois portes; une *appelée* la porte de Siméon, une *appelée* la porte d'Issacar, et une *appelée* la porte de Zabulon.

34 *Au* côté de ce *qui regarde* vers l'Occident, il y aura quatre mille cinq cents *cannes*, auxquelles il y aura trois portes; l'une *appelée* la porte de Gad, l'autre *appelée* la porte d'Aser, et une *appelée* la porte de Nephthali.

35 Ainsi le circuit *de la ville* sera de dix-huit mille *cannes*; et le nom de la ville depuis ce jour-là, sera: L'ÉTERNEL EST LÀ.

LE LIVRE DE DANIEL,

LE PROPHÈTE.

CHAPITRE I.

Jeunes Hébreux choisis par Nébucadnétsar.

LA troisième année de Jéhojakim, roi de Juda, Nébucadnétsar, roi de Babylone, vint *contre* Jérusalem, et l'assiégea.

2 Et le Seigneur livra en sa main Jéhojakim, roi de Juda, et une partie des vaisseaux de la maison de Dieu, que *Nébucadnétsar* fit emporter au pays de Sinhar en la maison de son dieu, et il mit ces vaisseaux en la trésorerie de son dieu.

3 Et le roi dit à Aspenaz, capitaine de ses eunuques, qu'il amenât d'entre les enfans d'Israël, et de la race royale, et des principaux seigneurs,

4 quelques jeunes enfans en qui il n'y eût aucun défaut, beaux de visage, instruits en toute sagesse, connaissant les sciences, qui eussent beaucoup d'intelligence, et en qui il y eût de la force, pour se tenir au palais du roi, et qu'on leur enseignât les lettres et la langue des Caldéens.

5 Et le roi leur assigna pour provision, chaque jour, une portion de la viande royale, et du vin dont il buvait, afin qu'on les nourrît ainsi trois ans, et qu'ensuite *quelques-uns d'entre eux* servissent en la présence du roi.

6 Entre ceux-là il y eut, des enfans de Juda, Daniel, Hanania, Misaël et Hazaria.

7 Mais le capitaine des eunuques leur mit d'autre noms; car il donna à Daniel le nom de Beltesatsar; à Hanania, celui de Sadrac; à Misaël, celui de Mésac; et à Hazaria, celui d'Habed-Négo.

8 Or Daniel se proposa dans son cœur de ne se point souiller par la portion de la viande du roi, ni par le vin dont le roi buvait; c'est pourquoi il supplia le chef des eunuques, afin qu'il ne l'engageât point à se souiller.

9 Et Dieu fit que le chef des eunuques eut de la bonté pour Daniel, et qu'il eut pitié de lui.

10 Toutefois le capitaine des eunuques dit à Daniel: Je crains le roi mon seigneur, qui a ordonné votre manger et votre boire. Pourquoi verrait-il vos visages plus défaits que ceux des autres jeunes enfans vos semblables, et rendriez-vous ma tête coupable envers le roi!

11 Mais Daniel dit à Meltsar, qui avait été ordonné par le capitaine des eunuques sur Daniel, Hanania, Misaël et Hazaria:

12 Eprouve, je te prie, tes serviteurs pendant dix jours, et qu'on nous donne des légumes à manger et de l'eau à boire.

13 Et après cela regarde nos visages, et les visages des jeunes enfans qui mangent la portion de la viande royale; puis tu feras à tes serviteurs selon ce que tu auras vu.

14 Et il leur accorda cela, et les éprouva pendant dix jours.

15 Mais au bout des dix jours leurs visages parurent en meilleur état, et ils avaient plus d'embonpoint que tous



enfans qui mangeaient la portion de
de royale.
insi Meltsar prenait la portion de
ande, et le vin qu'ils devaient boire,
donnait des légumes.
t Dieu donna à ces quatre jeunes
de la science et de l'intelligence
outes les lettres, et de la sagesse ;
iel s'entendait en toute vision, et
s songes.
t au bout des jours que le roi avait
on les amenât, le capitaine des eu-
s les amena devant Nébucadnétsar.
t le roi s'entretint avec eux ; mais
ux tous il ne s'en trouva point de
e Daniel, Hanania, Misaël et Ha-
et ils se tinrent en la présence du

t dans toute question savante, et
mandait de la pénétration, sur quoi
es interrogeait, il trouva dix fois
science en eux que dans tous les
d'horoscope et les astrologues qui
en tout son royaume.
t Daniel *y* fut jusqu'à la première
du roi Cyrus.

CHAPITRE II.

songe du roi découvert par Daniel.

en la seconde année du règne de
ébucadnétsar, Nébucadnétsar son-
s songes, et son esprit fut ému, et
mmeil finit.
ors le roi commanda qu'on appelât
giciens, et les astrologues, et les
teurs, et les Caldéens, pour expli-
roi ses songes ; ils vinrent donc,
résentèrent devant le roi.
le roi leur dit : J'ai songé un son-
mon esprit s'est agité, tâchant de
le songe.
les Caldéens répondirent au roi en
syriaque : Roi, vis éternellement !
songe à tes serviteurs, et nous en
ons l'interprétation.
is le roi répondit, et dit aux Cal-
La chose m'est échappée. Si vous
faites connaître le songe et son in-
ation, vous serez mis en pièces, et
isons seront réduites en voirie.
is si vous me manifestez le songe
interprétation, vous recevrez de
s dons, des largesses, et un grand
r. Quoi qu'il en soit, manifestez-
songe et son interprétation.
répondirent pour la seconde fois,
nt : Que le roi dise le songe à ses
urs, et nous en donnerons l'inter-
on.
roi répondit, et dit : Je connais main-
tenant que vous ne cherchez qu'à gagner
du temps, parce que vous voyez que la
chose m'est échappée.
9 Mais si vous ne me faites pas connaître le songe, il y a une même sentence
contre vous ; car vous vous êtes préparés
pour dire devant moi quelque parole fausse
et perverse, en attendant que le temps
soit changé. Quoi qu'il en soit, dites-moi
le songe, et je saurai que vous m'en pouvez donner l'interprétation.
10 Les Caldéens répondirent au roi, et
dirent : Il n'y a aucun homme sur la terre
qui puisse exécuter ce que le roi demande ; et aussi il n'y a ni roi, ni seigneur,
ni gouverneur qui ait jamais demandé une
telle chose à quelque magicien, astrologue,
ou Caldéen que ce soit.
11 Car la chose que le roi demande est
extrêmement difficile, et il n'y a que les
dieux, lesquels n'ont aucune fréquentation avec la chair, qui la puissent déclarer
au roi.
12 C'est pourquoi le roi commanda avec
grande colère et indignation qu'on mît à
mort tous les sages de Babylone.
13 La sentence donc fut publiée, et on
tuait les sages ; et on cherchait Daniel et
ses compagnons pour les tuer.
14 Alors Daniel détourna *l'exécution* du
conseil et de l'arrêt donné à Arioc, prévôt de l'hôtel du roi, qui était sorti pour
tuer les sages de Babylone.
15 Et il demanda, et dit à Arioc, commissaire du roi : Pourquoi la sentence est-elle si pressante de par le roi ? Et Arioc
déclara le fait à Daniel.
16 Et Daniel entra, et pria le roi de lui
donner du temps, et qu'il donnerait l'interprétation au roi.
17 Alors Daniel alla en sa maison, et
déclara l'affaire à Hanania, à Misaël, et à
Hazaria, ses compagnons ;
18 qui implorèrent la miséricorde du
Dieu des cieux sur ce secret, afin qu'on
ne mît point à mort Daniel et ses compagnons, avec le reste des sages de Babylone.
19 Et le secret fut révélé à Daniel dans
une vision de nuit ; *et* là-dessus Daniel
bénit le Dieu des cieux.
20 Daniel *donc* prenant la parole dit :
Béni soit le nom de Dieu, depuis un siècle
jusqu'à l'autre ; car à lui est la sagesse
et la force.
21 Et c'est lui qui change les temps et
les saisons, qui ôte *les rois*, et qui établit
*les rois ; qui donne la sagesse aux sages,
et la connaissance à ceux* qui ont de l'intelligence.

22 C'est lui qui découvre les choses profondes et cachées ; il connaît les choses qui sont dans les ténèbres, et la lumière demeure avec lui.

23 O Dieu de nos pères ! je te célèbre et je te loue de ce que tu m'as donné de la sagesse et de la force, et de ce que tu m'as maintenant fait savoir ce que nous t'avons demandé, en nous ayant fait connaître la parole du roi.

24 C'est pourquoi Daniel alla vers Arioc, que le roi avait commis pour faire mourir les sages de Babylone ; et, étant arrivé, il lui parla ainsi : Ne fais point mettre à mort les sages de Babylone, *mais* fais-moi entrer devant le roi, et je donnerai au roi l'interprétation *qu'il souhaite*.

25 Alors Arioc fit promptement entrer Daniel devant le roi, et lui parla ainsi : J'ai trouvé un homme d'entre ceux qui ont été emmenés captifs de Juda, qui donnera au roi l'interprétation *de son songe*.

26 Et le roi prenant la parole, dit à Daniel, qui avait nom Beltesatsar : Me pourras-tu faire connaître le songe que j'ai vu, et son interprétation ?

27 Et Daniel répondit en la présence du roi, et dit : Le secret que le roi demande *est tel*, que ni les astrologues, ni les magiciens, ni les devins, ne le peuvent point découvrir au roi ;

28 mais il y a un Dieu aux cieux qui révèle les secrets, et qui a fait connaître au roi Nébucadnétsar ce qui doit arriver aux derniers temps. Ton songe, et les visions de ta tête *que tu as eues* sur ton lit, sont telles :

29 Tes pensées, ô roi, te sont montées dans ton lit, touchant ce qui arriverait ci-après, et celui qui révèle les secrets t'a déclaré ce qui doit arriver.

30 Et ce secret m'a été révélé, non point par quelque sagesse qui soit en moi, plus qu'en aucun des vivans, mais afin de donner au roi l'interprétation *de son songe*, et afin que tu connaisses les pensées de ton cœur.

31 Tu contemplais, ô roi ! et voici une grande statue, et cette grande statue, dont la splendeur était excellente, était debout devant toi, et elle était terrible à voir.

32 La tête de cette statue était d'un or très-fin, sa poitrine et ses bras *étaient* d'argent, son ventre et ses hanches *étaient* d'airain.

33 Ses jambes étaient de fer, et ses pieds *étaient* en partie de fer et en partie de terre.

34 Tu contemplais cela, jusqu'à ce qu'une pierre fût coupée sans mains laquelle frappa la statue en ses pieds [illegible] fer et de terre, et les brisa.

35 Alors furent brisés ensemble [illegible] la terre, l'airain, l'argent et l'or, [illegible] devinrent comme la paille de l'aire [illegible] que le vent transporte ça et là ; [illegible] fut plus trouvé aucun lieu pour eux ; [illegible] cette pierre qui avait frappé la [illegible] vint une grande montagne, et [illegible] toute la terre.

36 C'est là le songe. Nous [illegible] maintenant son interprétation en la [illegible] sence du roi.

37 Toi, ô roi ! qui es le roi des [illegible] parce que le Dieu des cieux t'a [illegible] royaume, la puissance, la force et la [illegible]

38 et qu'en quelque lieu qu'habitent [illegible] enfans des hommes, les bêtes des [illegible] et les oiseaux des cieux, il les a [illegible] en ta main, et t'a fait dominer sur [illegible] tous ; tu es la tête d'or.

39 Mais après toi, il s'élèvera [illegible] royaume moindre que le tien, et [illegible] un autre troisième royaume qui sera [illegible] rain, lequel dominera sur toute la [illegible]

40 Puis il y aura un quatrième [illegible] fort comme du fer, parce que le fer [illegible] et met en pièces toutes choses ; [illegible] le fer met en pièces toutes ces [illegible] ainsi il brisera et mettra tout en [illegible]

41 Et quant à ce que tu as vu [illegible] pieds et les orteils étaient en [illegible] terre de potier, et en partie de fer, [illegible] que le royaume sera divisé, et il y [illegible] en lui de la force du fer, selon que [illegible] vu le fer mêlé avec la terre de potier.

42 Et ce que les orteils des pieds [illegible] en partie de fer et en partie de terre, [illegible] que ce royaume sera en partie fort [illegible] partie frêle.

43 Mais ce que tu as vu le fer [illegible] avec la terre de potier, c'est qu'ils [illegible] mêleront par semence humaine ; [illegible] ne se joindront point l'un avec l'[illegible] ainsi que le fer ne peut point se [illegible] avec la terre.

44 Et au temps de ces rois, le Dieu [illegible] cieux suscitera un royaume qui [illegible] jamais dissipé, et ce royaume ne sera [illegible] laissé à un autre peuple, mais il [illegible] et consumera tous ces royaumes, [illegible] sera établi éternellement.

45 Selon que tu as vu que de la [illegible] tagne une pierre a été coupée sans [illegible] et qu'elle a brisé le fer, l'airain, la [illegible] l'argent et l'or ; le grand Dieu a fait [illegible] naître au roi ce qui arrivera ci-après ; [illegible] le songe est véritable, et son interpré[illegible] tion est certaine.

46 Alors le roi Nébucadnétsar tomba sur sa face, et se prosterna devant Daniel, et dit qu'on lui donnât de quoi faire des oblations et des offrandes de bonne odeur.

47 *Aussi* le roi parla à Daniel, et lui dit : Certainement votre Dieu est le Dieu des cieux et le Seigneur des rois, et c'est lui qui révèle les secrets, puisque tu as pu déclarer ce secret.

48 Alors le roi éleva en honneur Daniel, et lui donna beaucoup de grands présens ; il l'établit gouverneur sur toute la province de Babylone, et le fit plus grand Seigneur que tous ceux qui avaient la surintendance sur tous les sages de Babylone.

49 Et Daniel fit une requête au roi ; et *le roi* établit sur les affaires de la province de Babylone, Sadrac, Mésac, et Habed-Négo ; mais Daniel était à la porte du roi.

CHAPITRE III.

Statue d'or faite par Nébucadnétsar, et miracle fait pour trois jeunes Hébreux.

LE roi Nébucadnétsar fit une statue d'or, dont la hauteur était de soixante coudées, et la largeur de six coudées, *et* il la dressa dans la campagne de Dura, en la province de Babylone.

2 Puis le roi Nébucadnétsar envoya pour assembler les satrapes, les lieutenans, les ducs, les baillis, les receveurs, les conseillers, les prévôts, et tous les gouverneurs des provinces, afin qu'ils vinssent à la dédicace de la statue que le roi Nébucadnétsar avait dressée.

3 Ainsi furent assemblés les satrapes, les lieutenans, les ducs, les baillis, les receveurs, les conseillers, les prévôts, et tous les gouverneurs des provinces, pour la dédicace de la statue que le roi Nébucadnétsar avait dressée ; et ils se tenaient debout devant la statue que le roi Nébucadnétsar avait dressée.

4 Alors un héraut cria à haute voix, *en disant :* On vous fait savoir, ô peuples, nations, et langues !

5 qu'à l'heure que vous entendrez le son du cor, du clairon, de la harpe, de la saquebute, du psaltérion, de la symphonie, et de toute sorte de musique, vous ayez à vous jeter à terre, et à vous prosterner devant la statue d'or que le roi Nébucadnétsar a dressée.

6 Et quiconque ne se jettera pas à terre, et ne se prosternera point, sera jeté, à cette même heure-là, au milieu de la fournaise de feu ardent.

7 C'est pourquoi au *même instant, et* sitôt *que tous les peuples entendirent le* son du cor, du clairon, de la harpe, de la saquebute, du psaltérion, et de toute sorte de musique, tous les peuples, les nations, et les langues, se jetèrent à terre, et se prosternèrent devant la statue d'or que le roi avait dressée.

8 Sur quoi certains Caldéens s'approchèrent en même-temps, et accusèrent les Juifs.

9 Et ils parlèrent, et dirent au roi Nébucadnétsar : Roi, vis éternellement !

10 Toi, roi, tu as fait un édit, que tout homme qui aurait ouï le son du cor, du clairon, de la harpe, de la saquebute, du psaltérion, de la symphonie, et de toute sorte de musique, se jetât à terre et se prosternât devant la statue d'or ;

11 et que quiconque ne se jetterait pas à terre, et ne se prosternerait point, serait jeté au milieu de la fournaise de feu ardent.

12 Or il y a de certains Juifs que tu as établis sur les affaires de la province de Babylone, *savoir,* Sadrac, Mésac, et Habed-Négo : ces hommes-là, ô roi ! n'ont point tenu compte de toi ; ils ne servent point tes dieux, et ne se prosternent point devant la statue d'or que tu as dressée.

13 Alors le roi Nébucadnétsar, saisi de colère et de fureur, commanda qu'on amenât Sadrac, Mésac, et Habed-Négo ; et ces hommes-là furent amenés devant le roi.

14 *Et* le roi Nébucadnétsar prenant la parole leur dit : Est-il vrai, Sadrac, Mésac, et Habed-Négo, que vous ne servez point mes dieux, et que vous ne vous prosternez point devant la statue d'or que j'ai dressée ?

15 Maintenant n'êtes-vous pas prêts, au temps que vous entendrez le son du cor, du clairon, de la harpe, de la saquebute, du psaltérion, de la symphonie, et de toute sorte de musique, de vous jeter à terre et de vous prosterner devant la statue que j'ai faite ? Que si vous ne vous prosternez, vous serez jetés à cette même heure au milieu de la fournaise de feu ardent. Et qui est le Dieu qui vous délivrera de mes mains ?

16 Sadrac, Mésac, et Habed-Négo répondirent, et dirent au roi Nébucadnétsar : Il n'est pas besoin que nous te répondions sur ce sujet.

17 Voici, notre Dieu, que nous servons, *nous peut délivrer de la fournaise de feu ardent ; et il nous délivrera* de ta main, ô *roi !*





plus forts et les plus vaillans qui fussent
dans son armée, de lier Sadrac, Mésac,
et Habed-Négo, pour les jeter en la four-
naise de feu ardent.
21 Et en même temps ces personnages-
là furent liés avec leurs caleçons, leurs
chaussures, leurs tiares, et leurs vête-
mens, et furent jetés au milieu de la four-
naise de feu ardent.
22 Et parce que la parole du roi était
pressante, et que la fournaise était extra-
ordinairement embrasée, la flamme du
feu tua les hommes qui y avaient jeté
Sadrac, Mésac, et Habed-Négo.
23 Et ces trois personnages, Sadrac,
Mésac, et Habed-Négo, tombèrent tout
liés au milieu de la fournaise de feu ar-
dent.
24 Alors le roi Nébucadnétsar fut tout
étonné, et se leva promptement, et pre-
nant la parole, il dit à ses conseillers :
N'avons-nous pas jeté trois hommes au
milieu du feu tout liés ? et ils répondirent,
et dirent au roi : Il est vrai, ô roi !
25 Il répondit, et dit : Voici, je vois
quatre hommes déliés qui marchent au
milieu du feu, et il n'y a en eux aucun
dommage, et la forme du quatrième est
semblable à un fils de Dieu.
26 Alors Nébucadnétsar s'approcha vers
la porte de la fournaise du feu ardent, *et*
prenant la parole, il dit : Sadrac, Mésac,
et Habed-Négo, serviteurs du Dieu sou-
verain, sortez et venez. Alors Sadrac,
Mésac, et Habed-Négo sortirent du mi-
lieu du feu.

en voirie, parce qu'il n'y a aucun
dieu qui puisse délivrer comme lui
30 Alors le roi avança Sadrac, Mé
et Habed-Négo, dans la province de
bylone.

CHAPITRE IV.

Edit de Nébucadnétsar ; son songe ; ses

LE roi Nébucadnétsar, à tous peu
nations et langues qui habitent
toute la terre : Que votre paix soit
tipliée !
2 Il m'a semblé bon de vous décl
les signes et les merveilles que le
souverain a faites envers moi.
3 O que ses signes sont grands, et
merveilles pleines de force ! Son
est un règne éternel, et sa puissance
de génération en génération.
4 Moi, Nébucadnétsar, j'étais tran
dans ma maison, et dans un état
sant au milieu de mon palais ;
5 lorsque je vis un songe qui m'é
vanta, et les pensées que j'eus dans
lit, et les visions de ma tête me
blèrent.
6 Et de par moi fut fait un édit,
fît venir devant moi tous les sages
Babylone, afin qu'ils me déclaras
l'interprétation du songe.
7 Alors vinrent les magiciens, les
trologues, les Caldéens et les devins
je récitai le songe devant eux ; mais
ne m'en purent point donner l'inter
tation.
8 Mais à la fin Daniel, qui a nom B
satsar, selon le nom de mon Dieu, et

Cet arbre était devenu grand et fort,
sommet touchait les cieux, et il se
it voir jusqu'au bout de toute la terre.
Son branchage était beau, et son
abondant, et il y avait de quoi
ger pour tous ; les bêtes des champs
ettaient à l'ombre au-dessous de lui,
s oiseaux des cieux habitaient dans
branches, et toute chair en était
rie.
Je regardais dans les visions de ma
sur mon lit ; et voici, un veillant et
descendit des cieux ;
il cria à haute voix, et parla ainsi :
pez l'arbre, et l'ébranchez ; jetez çà
son branchage, et répandez son fruit ;
les bêtes s'écartent de dessous lui,
s oiseaux d'entre ses branches.
Toutefois laissez le tronc de ses ra-
dans la terre, et l'ayant lié avec
haînes de fer et d'airain, qu'il soit
i l'herbe des champs, qu'il soit arrosé
rosée des cieux, et qu'il ait sa por-
avec les bêtes en l'herbe de la terre.
Que son cœur soit changé pour
e plus un cœur d'homme, et qu'il
oit donné un cœur de bête ; et que
temps passent sur lui.
La chose est par le décret des veil-
et la demande avec parole des saints ;
que les vivans connaissent que le
erain domine sur le royaume des
nes, et qu'il le donne à qui lui plaît,
établit le plus abject des hommes.
Moi, Nébucadnétsar, roi, j'ai vu ce
e ; toi donc, Beltesatsar, dis son
prétation, car aucun des sages de
royaume ne m'en peut déclarer
rprétation ; mais toi, tu le peux, parce
'esprit des dieux saints est en toi.
Alors Daniel, dont le nom était Bel-
sar, demeura tout étonné environ
heure, et ses pensées le troublaient ;
roi *lui* parla, et dit : Beltesatsar,
e songe ni son interprétation ne te
lent point ; *et* Beltesatsar répondit :
: Mon seigneur, que le songe arrive
x qui t'ont en haine, et son inter-
tion à tes ennemis !
L'arbre que tu as vu, qui était de-
grand et fort, dont le sommet tou-
les cieux, et qui se faisait voir par
la terre ;
et dont le branchage était beau, et
it abondant, et auquel il y avait de
manger pour tous, sous lequel de-
aient les bêtes des champs, et aux
hes duquel habitaient les *oiseaux*
ieux.

22 C'est toi-même, ô roi ! qui es devenu
grand et fort, tellement que ta grandeur
s'est accrue, et est parvenue jusqu'aux
cieux, et ta domination jusqu'au bout de
la terre.
23 Mais quant à ce que le roi a vu le
veillant, et le saint qui descendit des
cieux, et qui disait : Coupez l'arbre, et
l'ébranchez ; toutefois laissez le tronc
de ses racines dans la terre, et *qu'il soit
lié* avec des liens de fer et d'airain parmi
l'herbe des champs, qu'il soit arrosé de
la rosée des cieux, et qu'il ait sa portion
avec les bêtes des champs, jusqu'à ce que
sept temps soient passés sur lui.
24 C'en est ici l'interprétation, ô roi !
et c'est ici le décret du Souverain, qui
est venu sur le roi, mon seigneur.
25 C'est qu'on te chassera d'entre les
hommes ; ton habitation sera avec les
bêtes des champs, et on te paîtra d'herbe
comme les bœufs, et tu seras arrosé de
la rosée des cieux, et sept temps passe-
ront sur toi, jusqu'à ce que tu connaisses
que le Souverain domine sur le royaume
des hommes, et qu'il le donne à qui il
lui plaît.
26 Mais quant à ce qui a été dit, qu'on
laissât le tronc des racines de cet arbre-
là, c'est que ton royaume te sera rendu,
dès que tu auras connu que les cieux
dominent.
27 C'est pourquoi, ô roi ! que mon con-
seil te soit agréable, et rachète tes péchés
par la justice, et tes iniquités en faisant
miséricorde aux pauvres ; voici, ce sera
une prolongation à ta prospérité.
28 Toutes ces choses arrivèrent au roi
Nébucadnétsar.
29 Au bout de douze mois, il se prome-
nait dans le palais royal de Babylone ;
30 *et* le roi, prenant la parole, dit :
N'est-ce pas ici Babylone la grande, que
j'ai bâtie pour être la demeure royale,
par le pouvoir de ma force, et pour la
gloire de ma magnificence ?
31 *La* parole était encore dans la bou-
che du roi, quand une voix vint des cieux,
disant : Roi Nébucadnétsar, on t'annonce
que ton royaume te va être ôté.
32 Et on va te chasser d'entre les hom-
mes, et ton habitation sera avec les bê-
tes des champs ; on te paîtra d'herbe
comme les bœufs, et sept temps passeront
sur toi, jusqu'à ce que tu connaisses que
le Souverain domine sur le royaume des
hommes, *et qu'il le donne* à qui il lui
plaît.
33 A cette même heure-là cette



fut accomplie sur Nébucadnétsar, et il
fut chassé d'entre les hommes ; il mangea
l'herbe comme les bœufs, et son corps
fut arrosé de la rosée des cieux, jusqu'à
ce que son poil crût comme celui de l'ai-
gle, et ses ongles comme ceux des oi-
seaux.
34 Mais à la fin de ces jours-là, moi,
Nébucadnétsar, je levai mes yeux vers
les cieux ; mon sens me revint, je bénis
le Souverain, je louai et j'honorai celui
qui vit éternellement, duquel la puissance
est une puissance éternelle, et le règne
de génération en génération.
35 Et au prix duquel tous les habitans
de la terre ne sont rien estimés ; il fait
ce qui lui plaît, tant dans l'armée des
cieux, que parmi les habitans de la terre ;
et il n'y a personne qui empêche sa main,
et qui lui dise : Qu'as-tu fait ?
36 En ce temps-là mon sens me revint,
et *je retournai* à la gloire de mon
royaume ; ma magnificence et ma splen-
deur me furent rendues, et mes conseil-
lers et mes gentilshommes me redeman-
dèrent ; je fus rétabli dans mon royaume,
et ma gloire fut augmentée.
37 Maintenant donc, moi, Nébucadnét-
sar, je loue, j'exalte, et je glorifie le Roi
des cieux, duquel toutes les œuvres sont
véritables, ses voies justes et qui peut
abaisser ceux qui marchent avec orgueil.

CHAPITRE V.

Festin du roi Belsatsar ; miracle qui s'y fait.

LE roi Belsatsar fit un grand festin à
mille de ses gentilshommes, et il
buvait du vin devant ces mille *courtisans*.
2 Et ayant bu, il commanda qu'on ap-
portât les vaisseaux d'or et d'argent que
Nébucadnétsar son père avait tirés du
temple qui était à Jérusalem, afin que
le roi et ses gentilshommes, ses femmes
et ses concubines y bussent.
3 Alors furent apportés les vaisseaux
d'or qu'on avait tirés du temple de la
maison de Dieu, qui était à Jérusalem ;
et le roi et ses gentilshommes, ses fem-
mes et ses concubines y burent.
4 Ils y burent *donc* du vin, et louèrent
leurs dieux d'or, d'argent, d'airain, de fer,
de bois et de pierre.
5 *Et* à cette même heure-là sortirent
de la muraille des doigts d'une main
d'homme, qui écrivaient à l'endroit du
chandelier, sur l'enduit de la muraille
du palais royal ; et le roi voyait cette par-
tie de main qui écrivait.
6 *Alors* le visage du roi fut changé, et
ses pensées le troublèrent, et les jointures
de ses reins se desserraient, et ses
heurtaient l'un contre l'autre.
7 Puis le roi cria à haute voix
amenât les astrologues, les Cal
les devins ; *et* le roi parla et dit
de Babylone : Quiconque lira cet
ture, et me déclarera son interpr
sera vêtu d'écarlate, et il aura un
d'or à son cou, et sera le troisième
le royaume.
8 Alors tous les sages du roi entr
mais ils ne purent point lire l'écri
en donner au roi l'interprétation.
9 Donc le roi Belsatsar fut fort
et son visage en fut tout changé,
tilshommes aussi en furent épou
10 *Or* la reine entra dans la sa
festin, à cause de ce qui était
roi et à ses gentilshommes ; et la
parla, et dit : Roi, vis éternell
que tes pensées ne te troublent p
que ton visage ne se change poi
11 Il y a dans ton royaume un h
en qui est l'esprit des dieux sa
aux temps de ton père l'on trouva
une lumière, une intelligence
sagesse telle qu'est la sagesse des
et le roi Nébucadnétsar, ton père
père *lui même*, ô roi ! l'établit ch
mages, des astrologues, des Cald
des devins ;
12 parce qu'un plus grand
plus de connaissance, et d'in
pour interpréter les songes, et
pliquer les questions obscures, et
les choses difficiles, fut trouvé en
cet homme c'est Daniel, à qui le roi
donné le nom de Beltesatsar. Ma
donc, que Daniel soit appelé, et il
l'interprétation *que tu souhaites.*
13 Alors Daniel fut amené devant
et le roi prenant la parole, dit à Da
Es-tu ce Daniel qui est d'entre ceu
ont été emmenés captifs de Juda,
roi mon père a fait emmener de Ju
14 Or j'ai ouï dire de toi que l'e
des dieux est en toi, et qu'il s'est t
en toi une lumière, une intelligen
une sagesse singulière.
15 Et maintenant les sages et les
trologues ont été amenés devant moi
qu'ils lussent cette écriture, et m'en
nassent l'interprétation, mais ils
peuvent point donner l'interprétatio
16 Mais j'ai ouï dire de toi, que tu
interpréter et résoudre les choses
ciles. Maintenant *donc*, si tu peux
cette écriture, et m'en donner l'inter
tation, tu seras vêtu d'écarlate, et

à ton cou un collier d'or, et tu seras
sième dans le royaume.
lors Daniel répondit, et dit devant
: Que tes dons te demeurent, et
tes présens à un autre ; toutefois
i l'écriture au roi, et je lui en don-
l'interprétation.
roi ! le Dieu souverain avait donné
ucadnétsar, ton père, le royaume,
gnificence, la gloire et l'honneur.
Et à cause de la grandeur qu'il lui
lonnée, tous les peuples, les nations,
langues tremblaient devant lui, et
outaient ; car il faisait mourir ceux
oulait, et sauvait la vie à ceux qu'il
t ; il élevait ceux qu'il voulait, et
ait ceux qu'il voulait.
lais après que son cœur se fut élevé,
son esprit se fut affermi dans son
l, il fut déposé de son siége royal,
le dépouilla de sa gloire ;
t il fut chassé d'entre les hommes,
cœur fut rendu semblable à celui
tes, et sa demeure fut avec les ânes
ges ; on le paissait d'herbe comme
eufs, et son corps fut arrosé de la
des cieux, jusqu'à ce qu'il connût
Dieu souverain a puissance sur les
nes des hommes, et qu'il y établit
qu'il lui plaît.
'oi aussi, Belsatsar, son fils, tu n'as
humilié ton cœur, quoique tu susses
ces choses.
lais tu t'es élevé contre le Seigneur
eux, et on a apporté devant toi les
aux de sa maison, et vous y avez
vin, toi et tes gentilshommes, tes
es et tes concubines ; et tu as loué
eux d'argent, d'or, d'airain, de fer,
is et de pierre, qui ne voient, ni
ndent, ni ne connaissent, et tu n'as
glorifié le Dieu dans la main duquel
souffle et toutes tes voies.
lors de sa part a été envoyée cette par-
main, et cette écriture a été écrite.
r c'est ici l'écriture qui a été écrite :
, MENE, THEKEL, UPHARSIN.
Et c'est ici l'interprétation de ces
s : MENE, Dieu a calculé ton règne,
mis la fin.
'HEKEL, tu as été pesé en la balance,
as été trouvé léger.
'ERES, ton royaume a été divisé, et
é donné aux Mèdes et aux Perses.
lors, par le commandement de Bel-
, on vêtit Daniel d'écarlate, et on
collier d'or à son cou, et on publia
qu'il serait *le troisième dans le*

30 En cette même nuit Belsatsar, roi
de Caldée, fut tué.
31 Et Darius le Mède prit le royaume,
étant âgé d'environ soixante-deux ans.

CHAPITRE VI.

Daniel, jeté dans la fosse aux lions, est conservé.

OR il plut à Darius d'établir sur le royaume cent vingt satrapes pour être sur tout le royaume.
2 Et au-dessus d'eux trois gouverneurs,
dont Daniel était l'un, auxquels ces satrapes devaient rendre compte, afin que le roi ne souffrît aucun préjudice.
3 Mais Daniel excellait par dessus les
autres gouverneurs et satrapes, parce qu'il avait plus d'esprit qu'eux, et le roi pensait à l'établir sur tout le royaume.
4 Alors les gouverneurs et les satrapes
cherchaient à trouver quelque occasion d'accuser Daniel, touchant les affaires du royaume ; mais ils ne pouvaient trouver en lui aucune occasion ni aucun vice ; parce qu'il était fidèle, et qu'il ne se trouvait en lui ni faute ni vice.
5 Ces hommes donc dirent : Nous ne
trouverons point d'occasion d'accuser Daniel, si nous ne la trouvons dans ce qui regarde la loi de son Dieu.
6 Alors ces gouverneurs et ces satrapes
s'assemblèrent vers le roi, et lui parlèrent ainsi : Roi Darius, vis éternellement !
7 Tous les gouverneurs de ton royaume,
les lieutenans, les satrapes, les conseillers et les capitaines, sont d'avis d'établir une ordonnance royale, et de faire un décret ferme, que quiconque fera aucune requête à quelque dieu, ou à quelque homme que ce soit, d'ici à trente jours, sinon à toi, ô roi ! qu'il soit jeté dans la fosse des lions.
8 Maintenant donc, ô roi ! établis ce
décret, et fais-en écrire des lettres, afin qu'on ne le change point, selon que la loi des Mèdes et des Perses est irrévocable.
9 C'est pourquoi le roi Darius écrivit la
lettre et le décret.
10 Or quand Daniel eut appris que les
lettres en étaient écrites, il entra dans sa maison ; et les fenêtres de sa chambre étant ouvertes du côté Jérusalem, il se mettait trois fois le jour à genoux, et il priait, et célébrait son Dieu, comme il avait fait auparavant.
11 Alors ces hommes s'assemblèrent, et
trouvèrent Daniel priant, et faisant requête à son Dieu.
12 Ils s'*approchèrent, et dirent* au roi,
touchant le décret royal : N'as-tu pas
écrit ce décret, que tout homme qui fe-



homme que ce fût, d'ici à trente jours, sinon à toi, ô roi! serait jeté dans la fosse des lions! *Et* le roi répondit, et dit: La chose est constante, selon la loi des Mèdes et des Perses, laquelle est irrévocable.

13 Alors ils répondirent, et dirent au roi: Daniel, qui est un de ceux qui ont été emmenés captifs de Juda, n'a tenu compte de toi, ô roi! ni du décret que tu as écrit; mais il prie, faisant requête trois fois le jour.

14 Ce que le roi ayant entendu, il en eut en lui même un grand déplaisir, et il prit à cœur Daniel pour le délivrer; et s'appliqua fortement jusqu'au soleil couchant à le délivrer.

15 Mais ces hommes-là s'assemblèrent vers le roi, et lui dirent: O roi! sache que la loi des Mèdes et des Perses est, que tout décret et toute ordonnance que le roi aura établie ne se doit point changer.

16 Alors le roi commanda qu'on amenât Daniel, et qu'on le jetât dans la fosse des lions. Et le roi, prenant la parole, dit à Daniel: Ton Dieu, lequel tu sers incessamment, sera celui qui te délivrera.

17 Et on apporta une pierre qui fut mise sur l'ouverture de la fosse, *et* le roi la scella de son anneau, et de l'anneau de ses gentilshommes, afin que rien ne fût changé touchant Daniel.

18 Après quoi le roi s'en alla dans son palais, et passa la nuit sans souper, et on ne lui fit point venir les instrumens de musique, il ne put même point dormir.

19 Puis le roi se leva de grand matin, lorsque le jour commençait à luire, et s'en alla en diligence vers la fosse des lions.

20 Et comme il approchait da la fosse, il cria d'une voix triste: Daniel! *et* le roi, prenant la parole, dit à Daniel: Daniel, serviteur du Dieu vivant, ton Dieu, lequel tu sers incessamment, aurait-il bien pu te délivrer des lions?

21 Et Daniel dit au roi: O roi, vis éternellement!

22 Mon Dieu a envoyé son ange, et a fermé la gueule des lions, tellement qu'ils ne m'ont fait aucun mal, parce que j'ai été trouvé innocent devant lui; et même à ton égard, ô roi! je n'ai commis aucune faute.

23 Alors le roi eut en lui-même une grande joie, et il commanda qu'on tirât Daniel hors de la fosse. Ainsi Daniel fut tiré hors de la fosse, et on ne trouva en *lui aucune* blessure, parce qu'il avait cru *en son Dieu.*

24 Et par le commandement du roi, ces hommes qui avaient accusé Daniel, fu amenés et jetés, eux, leurs enfans et le femmes, dans la fosse des lions; et a qu'ils fussent parvenus au bas de la les lions se saisirent d'eux, et leur bri rent tous les os.

25 Alors le roi Darius écrivit de telle teneur: A tous peuples, et langues qui habitent en toute la Que votre paix soit multipliée!

26 De par moi est fait un édit, toute l'étendue de mon royaume de la crainte et de la frayeur pour de Daniel, car c'est le Dieu permanent à toujours; et son ne sera point dissipé, et sa sera jusqu'à la fin.

27 Il sauve et délivre; il fait diges et des merveilles dans les sur la terre, et il a délivré Daniel puissance des lions.

28 Ainsi Daniel prospéra au temps règne de Darius, et au temps du Cyrus de Perse.

CHAPITRE VII.

Vision de Daniel de quatre bêtes symboliques.

LA première année de Belsatsar Babylone, Daniel vit un étant dans son lit, il eut des sa tête; puis il écrivit le songe, dit le sommaire.

2 Daniel *donc* parla, et dit: Je dais de nuit en ma vision; et quatre vents des cieux se levèrent impétuosité sur la grande mer.

3 Puis quatre grandes bêtes de la mer, différentes l'une de l'

4 La première était comme un elle avait des ailes d'aigle; et je gardai jusqu'à ce que les plumes ailes furent arrachées, et qu'elle levée de terre, et dressée sur comme un homme, et il lui fut cœur d'homme.

5 Et voici une autre bête, *qui fut* conde, semblable à un ours, tenait sur un côté, et avait trois la gueule entre ses dents; et on sait ainsi: Lève-toi, mange beaucoup chair.

6 Après celle-là, je regardai; une autre bête, semblable à un qui avait sur son dos quatre ailes et cette bête avait quatre têtes, mination lui fut donnée.

7 Après celle-là je regardais dans sions de la nuit; et voici la bête, qui était épouvantable,



rte ; elle avait de grandes dents de
lle mangeait et brisait, et elle fou-
ses pieds ce qui restait ; elle était
nte de toutes les bêtes qui avaient
ant elle, et avait dix cornes.
considérais ces cornes ; et voici,
tre petite corne montait entre elles,
s des premières cornes furent arra-
par elle ; et voici, il y avait en
corne des yeux semblables aux yeux
omme, et une bouche qui disait de
es choses.
regardais jusqu'à ce que les trônes
roulés ; et que l'ancien des jours
; son vêtement était blanc comme
ge, et les cheveux de sa tête étaient
e de la laine nette ; son trône était des
es de feu, *et* ses roues un feu ardent.
Jn fleuve de feu sortait et se répan-
e devant lui ; mille milliers le ser-
, et dix mille millions assistaient
t lui ; le jugement se tint, et les li-
urent ouverts.
Et je regardais, à cause de la voix des
es paroles que cette corne proférait ;
ardais donc jusqu'à ce que la bête
iée, et que son corps fût détruit et
pour être brûlé au feu.
a domination fut aussi ôtée aux
bêtes, quoiqu'une longue vie leur
té donnée jusqu'à un temps et un
.
e regardais *encore* dans les visions
nuit ; et voici, comme le Fils de
me, qui venait avec les nuées des
; et il vint jusqu'à l'ancien des
et se tint devant lui.
Et il lui donna la seigneurie, et
eur, et le règne ; et tous les peu-
les nations et les langues le servi-
sa domination *est* une domination
lle qui ne passera point, et son rè-
e sera point dissipé.
Alors l'esprit me défaillit dans *mon*
de moi, Daniel, et les visions de
te me troublèrent.
e m'approchai de l'un des assistans,
ui demandai la vérité de toutes ces
; et il me parla, et me donna l'in-
tation de ces choses, *en disant :*
Ces quatre grandes bêtes sont quatre
ui s'élèveront sur le terre.
Et les saints du Souverain recevront
aume, et obtiendront le royaume,
au siècle et au siècle des siècles.
Alors je voulus savoir la vérité tou-
la quatrième bête, qui *était diffé-*

ongles d'airain, qui mangeait *et* brisait, *et*
foulait à ses pieds ce qui restait ;
20 et touchant les dix cornes qui étaient
en sa tête, et touchant l'autre *corne*
qui montait, par le moyen de laquelle les
trois étaient tombées, et de ce que cette
corne-là avait des yeux, et une bouche
qui proférait de grandes choses, et de ce
que son apparence était plus grande que
celle de ses compagnes.
21 J'avais regardé comment cette corne
faisait la guerre contre les saints, et les
surmontait.
22 Jusqu'à ce que l'ancien des jours fût
venu, et que le jugement fût donné aux
saints du Souverain, et que le temps vint
auquel les saints obtinssent le royaume.
23 Il *me* parla donc ainsi : La quatrième
bête sera un quatrième royaume sur la
terre, lequel sera différent de tous les
royaumes, et dévorera toute la terre, et la
foulera, et la brisera.
24 Mais les dix cornes sont dix rois qui
s'élèveront de ce royaume ; et un autre
s'élèvera après eux qui sera différent des
premiers, et il abattra trois rois.
25 Il proférera des paroles contre le
Souverain, et détruira les saints du Sou-
verain, et pensera de pouvoir changer les
temps et la loi ; et *les saints* seront livrés
en sa main jusqu'à un temps, et des
temps, et une moitié de temps.
26 Mais le jugement se tiendra, et on
lui ôtera sa domination, en le détruisant
et le faisant périr, jusqu'à en voir la fin.
27 Afin que le règne, et la domination,
et la grandeur des royaumes, qui sont sous
tous les cieux, soit donnée au peuple des
saints du Souverain. Son royaume est un
royaume éternel, et tous les empires lui
seront assujettis et lui obéiront.
28 Jusqu'ici est la fin de cette parole-là.
Quant à moi, Daniel, mes pensées me
troublèrent fort, et mon bon visage fut
changé en moi ; toutefois je gardai cette
parole dans mon cœur.

CHAPITRE VIII.

Vision du bélier et du bouc.

LA troisième année du roi Belsatsar,
une vision m'apparut, à moi Daniel,
après celle qui m'était apparue au com-
mencement.
2 Je vis donc une vision, et ce fut à
Susan, capitale de la province de Hélam,
que je la vis ; je vis, dis-je, une vision, et
j'étais *sur le fleuve d'Ulaï.*
3 *Et j'élevai mes yeux,* et regardai ; et

nes étaient hautes ; mais l'une était plus haute que l'autre, et la plus haute s'élevait sur le derrière.

4 Je vis ce bélier heurtant des cornes contre l'Occident, et contre l'Aquilon, et contre le Midi ; et pas une bête ne pouvait subsister devant lui ; et il n'y avait personne qui lui pût rien ôter, mais il agissait selon sa volonté, et devenait grand.

5 Et comme je regardais cela, voici, un bouc d'entre les chèvres venait de l'Occident sur le dessus de toute la terre, et ne touchait point à terre ; et ce bouc avait entre ses yeux une corne qui paraissait beaucoup.

6 Et il vint jusqu'au bélier qui avait deux cornes, lequel j'avais vu, se tenant près du fleuve ; et il courut contre lui dans la fureur de sa force.

7 Et je le vis approcher du bélier, et, s'irritant contre lui, il heurta le bélier, et brisa ses deux cornes ; et il n'y avait aucune force au bélier pour tenir ferme contre lui ; et quand il l'eut jeté par terre, il le foula, et nul ne pouvait délivrer le bélier de sa puissance.

8 Alors le bouc d'entre les chèvres devint fort grand ; et sitôt qu'il fut devenu puissant, la grande corne fut rompue, et en sa place il en crût quatre, fort apparentes, vers les quatre vents des cieux.

9 Et de l'une d'elles sortit une autre corne petite, qui s'agrandit vers le Midi, et vers l'Orient, et vers le *pays* de noblesse.

10 Elle s'agrandit même jusqu'à l'armée des cieux, et renversa une partie de l'armée, et des étoiles, et les foula.

11 Même elle s'agrandit jusqu'au chef de l'armée, et le sacrifice continuel fut ôté par cette *corne*, et le domicile assuré de son sanctuaire fut jeté par terre.

12 Et un certain temps *lui* fut donné, à cause de l'infidélité contre le sacrifice continuel ; et elle jeta la vérité par terre, et fit *de grands exploits*, et prospéra.

13 Alors j'ouïs un saint qui parlait, et un saint disait à quelqu'un qui parlait : Jusques à quand *durera* cette vision *touchant* le sacrifice continuel, et *touchant* le crime qui cause la désolation, pour livrer le sanctuaire et l'armée à être foulés !

14 Et il me dit : Jusqu'à deux mille et trois cents soirs *et* matins ; après quoi le sanctuaire sera purifié.

15 Or quand moi, Daniel, j'eus vu la vision, et que j'en eus demandé l'interprétation ; voici, comme la ressemblance d'un homme se tint devant moi.

16 Et j'entendis la voix d'un homme au milieu du *fleuve* Ulaï, qui cria, et dit : Gabriel, fais entendre la vision à cet homme-là.

17 Puis *Gabriel* vint près du lieu où je me tenais ; et quand il fut venu, je fus épouvanté, et je tombai sur ma face ; et il me dit : Fils d'homme, entends, car il y *a* un temps marqué pour cette vision.

18 Et comme il parlait avec moi, je m'assoupis ayant le visage contre terre ; puis il me toucha, et me fit tenir debout dans le lieu où je me tenais.

19 Et il dit : Voici, je te ferai savoir ce qui arrivera à la fin de l'indignation ; car il y a une assignation déterminée.

20 Le bélier que tu as vu, qui avait des cornes, ce sont les rois des Mèdes et des Perses ;

21 et le bouc velu, c'est le roi de Javan ; et la grande corne qui était entre ses yeux, c'est le premier roi.

22 Et ce qu'elle s'est rompue, et que quatre *cornes* sont venues en sa place, ce sont quatre royaumes qui s'établiront de cette nation ; mais non pas selon la force de cette *corne*.

23 Et vers la fin de leur règne, quand *le nombre* des perfides sera accompli, il s'élèvera un roi fourbe et d'un esprit pénétrant.

24 Et sa puissance s'accroîtra, mais non point par sa force ; et il fera de merveilleux dégâts, et prospérera, et fera de *grands exploits*, et il détruira les puissants et le peuple des saints.

25 Et par *la subtilité* de son esprit il fera prospérer la fraude en sa main, et il s'élèvera en son cœur, et en perdra plusieurs par la prospérité ; il résistera contre le Seigneur des seigneurs, mais il sera brisé sans main.

26 Or la vision du soir et du matin, qui a été dite, est très-véritable ; et toi, cachette la vision, car elle n'arrivera point de long-temps.

27 Et moi, Daniel, je fus tout défait et malade pendant quelques jours ; puis je me levai, et je fis les affaires du roi, et j'étais tout étonné de la vision ; mais il n'y eut personne qui l'entendît.

CHAPITRE IX.

Vision de la fin de la captivité, et du Messie.

LA première année de Darius, fils d'Assuérus, de la race des Mèdes, qui avait été établi roi sur le royaume des Caldéens,

2 La première année, dis-je, de son règne, moi, Daniel, ayant entendu par les



ue le nombre des années, duquel
l avait parlé au prophète Jérémie
ir les désolations de Jérusalem,
soixante-dix ans,
urnai ma face vers le Seigneur
erchant à faire requête et suppli-
avec le jeûne, le sac et la cendre.
je priai l'Eternel mon Dieu ; je
ma confession, et je dis : Hélas !
r, le *Dieu* Fort, le grand, le ter-
i gardes l'alliance et la miséri-
ceux qui t'aiment, et qui gardent
mandemens.
s avons péché, nous avons commis
é, nous avons agi méchamment,
vons été rebelles, et nous nous
détournés de tes commandemens
s ordonnances ;
ous n'avons point obéi aux pro-
es serviteurs, qui ont parlé en ton
os rois, à nos principaux, à nos
t à tout le peuple du pays.
eigneur ! à toi est la justice, et à
confusion de face, qui couvre au-
i les hommes de Juda, et les habi-
Jérusalem, et tous ceux d'Israël
près et qui sont loin, par tous les
ns lesquels tu les as dispersés, à
le leur prévarication qu'ils ont
e contre toi.
neur, à nous est la confusion de
os rois, à nos principaux, et à nos
arce que nous avons péché contre

miséricordes et les pardons sont
neur notre Dieu ; car nous nous
rebellés contre lui.
nous n'avons point écouté la voix
ernel notre Dieu, pour marcher
lois qu'il a mises devant nous, par
n de ses serviteurs les prophètes.
tous ceux d'Israël ont transgressé
t se sont détournés pour n'écouter
voix ; c'est pourquoi l'exécration
rment écrit dans la loi de Moïse,
r de Dieu, ont fondu sur nous ;
s avons péché contre *Dieu*.
il a ratifié ses paroles qu'il avait
ées contre nous, et contre nos
eurs qui nous ont gouvernés, et
venir sur nous un grand mal, tel
en est point arrivé sous tous les
semblable à celui qui est arrivé
lem.
ut ce mal est venu sur nous, selon
st écrit dans la loi de Moïse ; et
vons point supplié l'Eternel notre
ur nous dé*tourner de nos iniquités,*
nous rendre attentifs à ta vérité.

14 Et l'Eternel a veillé sur le mal *que*
nous avons fait, et il l'a fait venir sur
nous ; car l'Eternel notre Dieu est juste
en toutes ses œuvres qu'il a faites, vu que
nous n'avons point obéi à sa voix.
15 Or maintenant, Seigneur notre Dieu !
qui as tiré ton peuple du pays d'Egypte
par main forte, et qui t'es acquis un nom,
tel qu'*il paraît* aujourd'hui, nous avons
péché, nous avons été méchans.
16 Seigneur, *je te prie* que, selon toutes
tes justices, ta colère et ton indignation
soient détournées de ta ville de Jérusalem,
la montagne de ta sainteté ; car c'est à
cause de nos péchés, et à cause des ini-
quités de nos pères, que Jérusalem et ton
peuple sont en opprobre à tous ceux qui
sont autour de nous.
17 Ecoute donc, maintenant, ô notre
Dieu ! la requête de ton serviteur, et ses
supplications ; et, pour l'amour du Sei-
gneur, fais reluire ta face sur ton sanc-
tuaire désolé.
18 Mon Dieu ! prête l'oreille, et écoute,
ouvre tes yeux, et regarde nos désolations,
et la ville sur laquelle ton nom a été in-
voqué ; car nous ne présentons point nos
supplications devant ta face, *appuyés* sur
nos justices, mais sur tes grandes com-
passions.
19 Seigneur, exauce, Seigneur, par-
donne, Seigneur, sois attentif, et opère ;
ne tarde point, à cause de toi-même,
mon Dieu ! car ton nom a été invoqué
sur ta ville et sur ton peuple.
20 Or, comme je parlais encore, et fai-
sais ma requête, et confessais mon péché,
et le péché de mon peuple d'Israël, et
répandais ma supplication en la présence
de l'Eternel mon Dieu, pour la montagne
de la sainteté de mon Dieu ;
21 comme donc je parlais encore dans
ma prière, ce personnage, Gabriel, que
j'avais vu en vision du commencement,
volant promptement, me toucha, environ
sur le temps de l'oblation du soir ;
22 il m'instruisit, il me parla, et *me* dit :
Daniel, je suis sorti maintenant pour te
faire entendre une chose digne d'être en-
tendue.
23 La parole est sortie dès le commence-
ment de tes supplications ; et je suis venu
pour te le déclarer, parce que tu es agréa-
ble. Entends donc la parole, et entends
la vision.
24 Il y a septante semaines déterminées
sur ton peuple, et sur ta sainte ville, pour
abolir l'infidélité, consumer le péché, faire
propitiation pour l'iniquité

la justice des siècles, pour mettre le sceau à la vision et à la prophétie, et pour oindre le Saint des saints.

25 Tu sauras donc, et tu entendras, que depuis la sortie de ta parole *portant* qu'on *s'en* retourne, et qu'on rebâtisse Jérusalem, jusqu'au CHRIST le conducteur, il y a sept semaines et soixante-deux semaines; et les places et la brèche seront rebâties, et cela en un temps d'angoisse.

26 Et après ces soixante-deux semaines, le CHRIST sera retranché, mais non pas pour soi; puis le peuple du conducteur qui viendra, détruira la ville et le sanctuaire, et la fin en sera avec débordement, et les désolations sont déterminées jusqu'à la fin de la guerre.

27 Et il confirmera l'alliance à plusieurs dans une semaine, et à la moitié de cette semaine il fera cesser le sacrifice et l'oblation; puis par le moyen des ailes abominables, qui causeront la désolation, même jusqu'à une consomption déterminée, *la désolation* fondra sur le désolé.

CHAPITRE X.

Vision d'un homme vêtu de lin. Micaël.

LA troisième année de Cyrus, roi de Perse, une parole fut révélée à Daniel, qui était nommé Beltesatsar; et cette parole est vraie, mais le temps déterminé en est long; et il entendit la parole, et il eut intelligence dans la vision.

2 En ce temps-là, moi, Daniel, fus en deuil pendant trois semaines entières;

3 et je ne mangeai point de pain agréable au goût, et il n'entra point de viande ni de vin dans ma bouche, et je ne m'oignis point du tout, jusqu'à ce que ces trois semaines entières fussent accomplies.

4 Et le vingt-quatrième jour du premier mois j'étais auprès du bord du grand fleuve, qui est Hiddékel;

5 et j'élevai mes yeux, et regardai; et voilà un homme vêtu de lin, et duquel les reins étaient ceints d'une ceinture de fin or d'Uphaz;

6 et son corps était comme de chrysolithe, et son visage comme la splendeur d'un éclair, ses yeux étaient comme des lampes de feu, et ses bras et ses pieds comme l'éclat d'un airain poli, et le bruit de ses paroles était comme le bruit d'une multitude *de gens*.

7 Et moi, Daniel, je vis seul la vision, et les hommes qui étaient avec moi ne la virent point; mais une grande frayeur tomba sur eux, et ils s'enfuirent pour se cacher.

Et moi étant laissé tout seul, je vis cette grande vision, et il ne demeura point de force en moi; aussi mon extérieur fut changé, jusqu'à être tout défait, et je ne conservai aucune vigueur.

9 Car j'ouïs la voix de ses paroles; et sitôt que j'eus ouï la voix de ses paroles, je fus accablé de sommeil, couché sur mon visage, ayant mon visage contre terre.

10 Et voici, une main me toucha, et me fit mettre sur mes genoux et sur les paumes de mes mains;

11 puis il me dit: Daniel, homme aimé de Dieu, entends les paroles que je te dis, et te tiens debout sur tes pieds, car j'ai été maintenant envoyé vers toi; et, quand il m'eut dit cette parole-là, je me tins debout en tremblant.

12 Et il me dit: Ne crains point, Daniel; car dès le premier jour que tu as appliqué ton cœur à entendre, et à t'affliger en la présence de ton Dieu, tes paroles ont été exaucées, et je suis venu à cause de tes paroles.

13 Mais le chef du royaume de Perse a résisté contre moi vingt et un jours; mais voici, Micaël, l'un des principaux chefs, est venu pour m'aider, et je suis demeuré là chez les rois de Perse.

14 Et je suis venu pour te faire entendre ce qui doit arriver à ton peuple aux derniers jours; car il y a encore une vision pour ces jours-là.

15 Et comme il me tenait ces discours, je mis mon visage contre terre, et je me tus.

16 Et voici, *quelqu'un ayant* la ressemblance d'un homme toucha mes lèvres, et ouvrant ma bouche, je parlai, et dis à celui qui était auprès de moi: Mon Seigneur! mes jointures se sont relâchées par cette vision, et je n'ai conservé aucune vigueur.

17 Et comment pourra le serviteur de mon Seigneur parler avec mon Seigneur, puisque dès maintenant il n'est resté en moi aucune vigueur, et que mon souffle n'est point demeuré en moi!

18 Alors celui qui ressemblait à un homme me toucha encore et me fortifia,

19 et me dit: Ne crains point, homme qui es reçu en grâce; paix soit avec toi, fortifie-toi, fortifie-toi, dis-je. Et comme il parlait avec moi, je me fortifiai, et je dis: Que mon Seigneur parle, car tu m'as fortifié.

20 Et il dit: Ne sais-tu pas pourquoi je suis venu vers toi? Or maintenant je m'en retournerai pour combattre contre le chef de Perse; puis je sortir[illegible] et voici, le chef de Javan viendra.

reste, je te déclarerai ce qui est
ns l'écriture de vérité ; cependant
a pas un qui tienne ferme avec
ces choses, sinon Micaël votre

CHAPITRE XI.

ns de diverses grandes révolutions dans
royaumes d'Egypte, de Syrie, etc.

n la première année de Darius le
de, j'assistais pour l'affermir et le
.
maintenant aussi je te ferai savoir
é. Voici, il y aura encore trois rois
se, puis le quatrième possédera
ndes richesses par-dessus tous ; et
fortifié par ses richesses, il soulé-
ut *le monde* contre le royaume de

un roi puissant se lèvera, et domi-
ec une grande puissance, et fera
volonté.
itôt qu'il sera en état, son royaume
isé, et partagé vers les quatre
les cieux, et ne sera point pour sa
selon la domination avec laquelle
dominé ; car son royaume sera
, et sera donné à d'autres, outre
.
le roi du Midi sera fort puissant ;
n des principaux chefs du *roi de*
sera plus puissant que le *roi du*
t dominera ; *et* sa domination *sera*
nde domination.
au bout de *certaines* années, ils
nt, et la fille du roi du Midi vien-
le roi de l'Aquilon, pour redresser
ires ; mais elle ne retiendra point
du bras, et *ni elle* ni son bras ne
ront point ; mais elle sera livrée,
x aussi qui l'auront amenée, et
i sera né d'elle, et qui la fortifiait
temps-là.
s le soutien du *royaume* du Midi
a d'un rejeton des racines d'elle,
dra à l'armée, et entrera dans les
ses du roi de l'Aquilon, et y fera
ds exploits, et se fortifiera.
même il emménera captifs en
leurs dieux, avec les vaisseaux
s aspersions, et avec leurs vais-
précieux d'argent et d'or, et il
ra quelques années plus que le roi
uilon.
le roi du Midi entrera dans *son*
e, mais il s'en retournera en son

ais les fils de celui-là entreront *en*
et assembleront *une multitude de*

certainement, et se répandra, et passera ; il retournera, *dis-je*, et s'avancera en bataille jusqu'à la forteresse *du roi du Midi*.

11 Et le roi du Midi sera irrité, et sortira, et combattra contre lui, *savoir* contre le roi de l'Aquilon ; et il assemblera une grande multitude, et cette multitude sera livrée entre les mains du roi du Midi.

12 Et après avoir défait cette multitude, il élèvera son cœur, et abattra des *gens* à milliers ; mais il ne sera pas fortifié.

13 Car le roi de l'Aquilon reviendra et assemblera une plus grande multitude que la première, et au bout de quelque temps, *savoir* de quelques années, il viendra certainement avec une grande armée et un grand appareil.

14 Et en ce temps-là plusieurs s'élèveront contre le roi du Midi ; et les hommes violens de ton peuple s'élèveront, afin de confirmer la vision ; mais ils tomberont.

15 Et le roi de l'Aquilon viendra, et fera des terrasses, et prendra les villes fortes ; et les bras du Midi, ni son peuple d'élite, ne pourront point résister, car *il n'y aura* point de force pour résister.

16 Et il fera de celui qui sera venu contre lui selon sa volonté ; et il n'y aura personne qui tienne ferme devant lui ; et il s'arrêtera au pays de noblesse, et il y aura consomption par sa force.

17 Puis il tournera sa face pour entrer par force dans tout le royaume de celui-là, et ses affaires iront bien, et il fera *de grands exploits ;* et il lui donnera une fille de femmes, pour ruiner le royaume ; mais *cela* ne tiendra point, et elle ne sera point pour lui.

18 Puis il tournera sa face vers les îles, et en prendra plusieurs ; mais un capitaine l'obligera de cesser l'opprobre qu'il faisait, et outre cela il fera retomber sur lui son opprobre.

19 Puis il tournera visage vers les forteresses de son pays ; il heurtera, il sera renversé, et il ne sera plus trouvé.

20 Et un autre sera établi en sa place, qui enverra l'exacteur pour la majesté royale ; et il sera détruit dans peu de jours, mais non dans une rencontre, ni dans une bataille.

21 Et en sa place il en sera établi un autre qui sera méprisé, auquel on ne donnera point l'honneur royal ; mais il viendra en paix, et il occupera le royaume par des flatteries.

22 Et les bras des grandes eaux seront



seront rompus, et il sera le chef d'un accord.
23 Mais après les accords faits avec lui, il usera de tromperie, et il montera, et se renforcera avec peu de gens.
24 Il entrera dans les lieux gras d'une province *alors* paisible, et il fera des choses que ses pères, ni les pères de ses pères n'ont point faites ; il leur répandra le pillage, le butin, et les richesses ; et il formera des desseins contre les forteresses ; et cela jusqu'à un certain temps.
25 Puis il réveillera sa force et son cœur contre le roi du Midi, avec une grande armée ; et le roi du Midi s'avancera en bataille avec une très-grande et très-forte armée ; mais il ne subsistera point, parce qu'on formera des entreprises contre lui.
26 Et ceux qui mangent les mets de sa table le mettront en pièces, et son armée sera accablée comme d'un déluge, et beaucoup de gens tomberont blessés à mort.
27 Et le cœur de ces deux rois sera *adonné* à s'entre-nuire ; et ils parleront en une même table avec tromperie ; ce qui ne tournera point à bien, car il y aura encore une fin au temps ordonné.
28 Après quoi il s'en retournera en son pays avec de grandes richesses, et son cœur sera contre la sainte alliance, et il fera *de grands exploits* ; puis il retournera en son pays.
29 *Ensuite* il retournera au temps préfix, et il viendra contre le Midi ; mais cette dernière *expédition* ne sera pas comme la précédente.
30 Car les navires de Kittim viendront contre lui, dont il sera contristé ; et il s'en retournera, et il sera irrité contre la sainte alliance, et fera *de grands exploits*, et retournera, et s'entendra avec les apostats de la sainte alliance.
31 Et les forces seront de son côté, et on souillera le sanctuaire, qui est la forteresse, et on ôtera le sacrifice continuel, et on y mettra l'abomination qui causera la désolation.
32 Et il fera pécher par flatteries ceux qui se porteront méchamment dans l'alliance ; mais le peuple de ceux qui connaîtront leur Dieu se fortifiera, et fera *de grands exploits*.
33 Et les plus intelligens d'entre le peuple donneront instruction à plusieurs, et il y en aura qui tomberont par l'é-
[illegible]t par la flamme, ou qui seront en captivité et en proie durant plusieurs jours.
34 Et lorsqu'ils tomberont ainsi, ils seront un peu secourus ; mais plusieurs se joindront à eux sous un beau semblant.
35 Et quelques-uns de ces plus intelligens tomberont, afin qu'il y en ait d'entre eux qui soient rendus éprouvés, qui soient épurés, et qui soient blanchis, jusqu'au temps déterminé ; car cela est encore pour un certain temps.
36 Ce roi donc fera selon sa volonté, et s'enorgueillira, et s'élèvera par dessus tout Dieu ; il proférera des choses étranges contre le Dieu des dieux, et prospérera jusqu'à ce que l'indignation ait pris fin ; car la détermination en a été faite.
37 Et il ne se souciera point des dieux de ses pères, ni de l'amour des femmes ; même il ne se souciera d'aucun Dieu ; car il s'élèvera au-dessus de tout.
38 Mais il honorera dans son lieu le dieu Mahuzzim ; il honorera, *dis-je*, avec de l'or, et de l'argent, et des pierres précieuses, et des choses désirables, le dieu que ses pères n'ont point connu.
39 Et il fera *de grands exploits* dans les forteresses les plus fortes, tenant le parti du dieu inconnu qu'il aura connu ; il leur multipliera la gloire, et les fera dominer sur plusieurs, et leur partagera le pays à prix d'argent.
40 Et au temps déterminé, le roi du Midi choquera avec lui de ses cornes ; mais le roi de l'Aquilon se lèvera contre lui comme une tempête, avec des chariots et des gens de cheval, et avec plusieurs navires ; et il entrera dans ses terres, et les inondera, et passera outre.
41 Et il entrera au pays de noblesse, et plusieurs pays seront ruinés ; mais ceux-ci réchapperont de sa main, savoir, Edom et Moab, et le principal lieu des enfans de Hammon.
42 Il mettra donc la main sur ces pays-là ; et le pays d'Egypte n'échappera point.
43 Il se rendra maître des trésors d'or et d'argent, et de toutes les choses désirables de l'Egypte ; les Libyens et ceux de Cus seront à sa suite.
44 Mais les nouvelles de l'Orient et de l'Aquilon le troubleront ; et il sortira avec une grande fureur, pour détruire et exterminer beaucoup de gens.
45 Et il dressera les tentes de sa maison royale entre les mers, à l'*opposite* de la noble montagne de la sainteté ; mais il viendra à sa fin, et personne ne lui donnera du secours.

CHAPITRE XII.

Vision de la résurrection générale.

OR en ce temps-là Micaël, ce grand chef, qui tient ferme pour les enfans de ton peuple, tiendra ferme ; et ce sera un temps de détresse, tel qu'il n'y en a point eu depuis qu'il y a eu des nations, jusqu'à ce temps-là ; et en ce temps-là ton peuple, *c'est à savoir*, quiconque sera trouvé écrit dans le livre, échappera.
2 Et plusieurs de ceux qui dorment dans la poussière de la terre se réveilleront ; les uns pour la vie éternelle, et les autres pour les opprobres *et* pour l'infamie éternelle.
3 Et ceux qui auront été intelligens, luiront comme la splendeur de l'étendue ; et ceux qui en auront amené plusieurs à la justice, *luiront* comme des étoiles, à toujours et à perpétuité.
4 Mais toi, Daniel, ferme ces paroles, et cachette ce livre jusqu'au temps déterminé, *auquel* plusieurs courront, et la science sera augmentée.
5 Alors moi, Daniel, je regardai ; et voici, deux autres se tenaient debout, l'un au-deçà, sur le bord du fleuve, et l'autre au-delà, sur le bord du fleuve.
6 Et on dit à l'homme vêtu de lin, qui était au-dessus des eaux du fleuve : Quand est-ce que sera la fin de *ces* merveilles !
7 Et j'entendis l'homme vêtu de lin, qui était au-dessus des eaux du fleuve, lequel ayant élevé sa main droite et sa main gauche vers les cieux, jura par celui qui vit éternellement, que ce sera jusqu'à un temps, à des temps, et une moitié *de temps* ; et quand il aura achevé de disperser la force du peuple saint, toutes ces choses-là seront accomplies.
8 Ce que j'ouïs bien, mais je ne l'entendis point, et je dis : Mon seigneur, quelle sera l'issue de ces choses !
9 Et il dit : Va, Daniel, car ces paroles sont closes et cachetées jusqu'au temps déterminé.
10 Il y en aura plusieurs qui seront nettoyés, et blanchis, et rendus éprouvés ; mais les méchans agiront méchamment, et pas un des méchans n'aura de l'intelligence ; mais les intelligens comprendront.
11 Or depuis le temps que le sacrifice continuel aura été ôté, et qu'on aura mis l'abomination de la désolation, il y aura mille deux cent quatre-vingt-dix jours.
12 Heureux celui qui attendra, et qui parviendra jusqu'à mille trois cent trente-cinq jours.
13 Mais toi, va à *ta* fin ; néanmoins tu te reposeras, et demeureras dans ton état jusqu'à la fin de *tes* jours.

LE LIVRE D'OSÉE,

LE PROPHÈTE.

CHAPITRE I.

Dieu commande à Osée d'épouser une femme débauchée ; le but de ce commandement.

LA parole de l'Eternel, qui fut *adressée* à Osée, fils de Bééri, au temps de Hozias, Jotham, Achaz *et* Ezéchias, rois de Juda, et au temps de Jéroboam, fils de Joas, roi d'Israël.
2 Au commencement que l'Eternel parla par Osée, l'Eternel dit à Osée : Va, prends-toi une femme débauchée, et *aie d'elle* des enfans illégitimes ; car le pays ne fait que commettre adultère, *se détournant* de l'Eternel.
3 Il s'en alla donc, et prit Gomer, fille de Diblajim ; laquelle conçut, et lui enfanta un fils.
4 Et l'Eternel lui *dit : Appelle son nom Jizréhel ; car encore un peu de temps, et je visiterai* le sang de Jizréhel sur la maison de Jéhu, et ferai cesser le règne de la maison d'Israël.
5 Et il arrivera qu'en ce jour-là je romprai l'arc d'Israël dans la vallée de Jizréhel.
6 Elle conçut encore, et elle enfanta une fille ; et *l'Eternel* lui dit : Appelle son nom Lo-Ruhama ; car je ne continuerai plus de faire miséricorde à la maison d'Israël, mais je les enlèverai entièrement.
7 Mais je ferai miséricorde à la maison de Juda, et je les délivrerai par l'Eternel leur Dieu ; et je ne les délivrerai point par l'arc, ni par l'épée, ni par des combats, ni par des chevaux, ni par des gens de cheval.
8 Puis quand elle eut sevré Lo-Ruhama, elle conçut, et enfanta un fils.
9 Et *l'Eternel* dit : Appelle son nom Lo-Hammi ; car vous n'êtes point mon peuple, et je ne serai point votre Dieu.
10 Toutefois il arrivera que le nombre des enfans d'Israël sera comme le sable

de la mer, qui ne se peut ni mesurer ni compter ; et il arrivera qu'au lieu où on leur aura dit : Vous êtes Lo-Hammi, il leur sera dit : Vous êtes les enfans du Dieu vivant.

11 Aussi les enfans de Juda et les enfans d'Israël seront assemblés, et ils s'établiront un chef, et remonteront hors du pays ; car la journée de Jizréhel aura été grande.

CHAPITRE II.

Idolâtrie d'Israël punie ; Dieu lui promet de l'épouser pour toujours.

APPELEZ vos frères, Hammi, et vos sœurs, Ruhama.

2 Plaidez, plaidez avec votre mère ; car elle n'*est* point ma femme, et aussi ne suis-je point son mari ; et qu'elle ôte ses prostitutions de devant elle, et ses adultères de son sein.

3 De peur que je ne manifeste sa nudité, que je ne la remette dans l'état où elle était le jour qu'elle naquit, que je ne la réduise en désert, et que je ne la fasse être comme une terre sèche, et ne la fasse mourir de soif.

4 Et que je n'use point de miséricorde envers ses enfans, car ce sont des enfans de prostitution.

5 Parce que leur mère s'est prostituée ; celle qui les a conçus s'est déshonorée, car elle a dit : Je m'en irai après ceux que j'aime, qui me donnent mon pain et mes eaux, ma laine et mon lin, mon huile et ma boisson.

6 C'est pourquoi, voici, je boucherai d'épines ton chemin, et je ferai une cloison de pierres, en sorte qu'elle ne trouvera point ses sentiers.

7 Elle ira donc vers ceux dont elle recherche l'amitié, mais elle ne les atteindra point ; elle les cherchera, mais elle ne les trouvera point ; et elle dira : Je m'en irai et retournerai a mon premier mari, car alors j'étais mieux que je ne suis maintenant.

8 Mais elle n'a point connu que c'était moi qui lui avais donné le froment, et le vin, et l'huile, et qui lui avais multiplié l'argent et l'or dont ils ont fait un Bahal.

9 C'est pourquoi je viendrai à reprendre mon froment en son temps, et mon vin en sa saison, et je retirerai ma laine et mon lin qui couvraient sa nudité.

10 Et maintenant je découvrirai sa turpitude devant les yeux de ceux qui l'aiment, et personne ne la délivrera de ma main.

Je ferai cesser toute sa joie, ses fêtes, ses nouvelles lunes, ses sabbats, et toutes ses solennités.

12 Et je gâterai ses vignobles et ses figuiers, desquels elle a dit : Ce sont ici mes salaires, que ceux qui m'aiment m'ont donnés ; et je les réduirai en forêt, et les bêtes des champs les dévoreront.

13 Et je visiterai sur elle les jours des Bahalins, durant lesquels elle leur faisait des parfums, et se parait de ses bagues et de ses joyaux, et s'en allait après ceux qui l'aimaient, et m'oubliait, dit l'Eternel.

14 Néanmoins, voici, je l'attirerai après que je l'aurai promenée par le désert, et je lui parlerai selon son cœur.

15 Et je lui donnerai ses vignes, depuis ce lieu-là, et la vallée de Hacor, pour l'entrée de son attente, et elle y chantera comme au temps de sa jeunesse, et comme lorsqu'elle remonta du pays d'Egypte.

16 Et il arrivera en ce jour-là, dit l'Eternel, que tu m'appelleras : Mon mari, et que tu ne m'appelleras plus : Mon Bahal.

17 Car j'ôterai de sa bouche les noms des Bahalins, et on n'en fera plus mention par leur nom.

18 Aussi en ce temps-là je traiterai pour eux une alliance avec les bêtes des champs, et avec les oiseaux des cieux, et avec les reptiles de la terre ; et je briserai *et ôterai* du pays l'arc, et l'épée, et la guerre, et je les ferai dormir en sûreté.

19 Et je t'épouserai pour moi à toujours ; je t'épouserai, *dis-je*, pour moi, en justice, et en jugement, et en gratuité, et en compassions.

20 Même je t'épouserai en fermeté, et tu connaîtras l'Eternel.

21 Et il arrivera, en ce temps-là, que je répondrai, dit l'Eternel, que je répondrai aux cieux, et les cieux répondront à la terre.

22 Et la terre répondra au froment, au bon vin, et à l'huile ; et eux répondront à Jizréhel.

23 Puis je la sèmerai pour moi en la terre, et je ferai miséricorde à Lo-Rahama ; et je dirai à Lo-Hammi : Tu es mon peuple ; et il me dira : Mon Dieu.

CHAPITRE III.

Ordre à Osée de prendre une femme adultère. Promesse du rappel des Israëlites.

APRES cela l'Eternel me dit : Va encore aimer une femme aimée d'un *ami*, et néanmoins adultère, selon l'amour de l'Eternel envers les enfans d'Israël, qui toutefois regardent à d'autres dieux, et aiment les flacons de vin.

2 Je m'acquis donc cette femme-là pour



quinze pièces d'argent, et un homer et
demi d'orge ;
3 Et je lui dis : Tu demeureras avec
moi pendant plusieurs jours ; tu ne t'a-
bandonneras plus, et tu ne seras à aucun
mari ; et aussi je te serai fidèle.
4 Car les enfans d'Israël demeureront
plusieurs jours sans roi et sans gouver-
neur, sans sacrifice et sans statue, sans
éphod et sans théraphim.
5 Mais après cela les enfans d'Israël se
repentiront, et rechercheront l'Eternel
leur Dieu, et David leur roi ; ils révéreront
l'Eternel et sa bonté aux derniers jours.

CHAPITRE IV.

Crimes des Israélites. Menaces de Dieu.

ENFANS d'Israël, écoutez la parole de
l'Eternel ; car l'Eternel a un pro-
cès avec les habitans du pays, parce qu'il
n'y a point de vérité, ni de miséricorde,
ni de connaissance de Dieu au pays.
2 Il n'y a qu'exécration, que mensonge,
que meurtre, que larcin et qu'adultère ;
ils se sont entièrement débordés, et un
meurtre touche l'autre.
3 C'est pourquoi le pays sera en deuil,
et tout homme qui y habite sera dans la
langueur, avec les bêtes des champs, et
les oiseaux des cieux ; même les poissons
de la mer périront.
4 Quoi qu'il en soit, qu'on ne plaide avec
personne, et qu'on ne reprenne personne ;
car, quant à ton peuple, ce sont autant de
gens qui disputent avec le sacrificateur.
5 Tu tomberas donc en plein jour, et le
prophète aussi tombera avec toi de nuit,
et j'exterminerai ta mère.
6 Mon peuple est détruit, à cause qu'il
est sans science ; parce que tu as rejeté
la science, je te rejetterai, afin que tu ne
m'exerces plus la sacrificature ; puisque tu
as oublié la loi de ton Dieu, moi aussi
j'oublierai tes enfans.
7 A mesure qu'ils se sont accrus, ils ont
péché contre moi ; je changerai leur gloire
en ignominie.
8 Ils mangent les péchés de mon peuple,
et ne demandent rien que son iniquité.
9 C'est pourquoi le sacrificateur sera
traité comme le peuple, et je le visiterai
selon son train, et je lui rendrai selon ses
actions.
10 Et ils mangeront, mais ils ne seront
point rassasiés ; ils se prostitueront, mais
ils ne multiplieront point ; parce qu'ils ont
abandonné l'Eternel, pour ne s'y tenir
point.
11 La luxure, et le *vin, et le moût ôtent*
l'entendement.
12 Mon peuple demande avis à son bois,
et son bâton lui répond ; car l'esprit de
fornication *les* a fait errer, et ils ont com-
mis adultère, se détournant de leur Dieu.
13 Ils sacrifient sur le sommet des mon-
tagnes, et font des parfums sur les co-
teaux, sous les chênes, sous les peupliers,
et sous les ormes, parce que leur ombre
est bonne ; c'est pourquoi vos filles se
prostitueront, et les femmes de vos fils
commettront adultère.
14 Je ne ferai point punition de vos filles,
quand elles se seront abandonnées ; ni des
femmes de vos fils, quand elles auront
commis adultère ; à cause qu'ils se sépa-
rent avec les prostituées, et qu'ils sacri-
fient avec les femmes débauchées : ainsi le
peuple qui est sans intelligence sera ruiné.
15 Si tu commets adultère, ô Israël !
au moins que Juda ne se rende point cou-
pable ; n'entrez-donc point dans Guilgal,
et ne montez point à Beth-Aven, et ne
jurez point : L'Eternel est vivant.
16 Parce qu'Israël a été revêche comme
une génisse revêche, l'Eternel les paîtra
maintenant comme des agneaux dans des
lieux spacieux.
17 Ephraïm s'est associé aux idoles ;
abandonne-le.
18 Leur breuvage est devenu aigre ; ils
n'ont fait que se prostituer ; ils n'aiment
qu'à *dire :* Apportez ; ce n'est qu'igno-
minie que ses protecteurs.
19 Le vent l'a enserré dans ses ailes,
et ils auront honte de leurs sacrifices.

CHAPITRE V.

L'impiété d'Israël et de Juda. Leur ruine.

ECOUTEZ ceci, sacrificateurs, et vous,
maison d'Israël, soyez attentifs, et
vous, maison du roi, prêtez l'oreille ; car
c'est à vous de faire justice ; mais vous
êtes devenus *comme* un piége en Mitspa,
et comme un rets étendu sur Tabor.
2 Et ils ont subtilement inventé les
moyens d'égorger les révoltés ; mais je
les châtierai tous.
3 Je sais qui est Ephraïm, et Israël ne
m'est point inconnu ; car maintenant,
toi, Ephraïm, tu as commis adultère,
Israël est souillé.
4 Leurs déportemens ne permettront
point qu'ils retournent à leur Dieu, parce
que l'esprit de fornication est au milieu
d'eux, et ils ne connaissent point l'Eternel.
5 Aussi la fierté d'Israël témoignera
contre lui, *et Israël et Ephraïm tombe-*
ront dans leur iniquité ; Juda aussi tom-
bera avec eux.
6 *Ils* iront avec leurs brebis et leurs

bœufs chercher l'Eternel, mais ils ne le trouveront point ; il s'est retiré d'avec eux.

7 Ils se sont portés infidèlement contre l'Eternel ; car ils ont engendré des enfans étrangers ; maintenant un mois les dévorera avec leurs biens.

8 Sonnez du cor à Guibha, et de la trompette à Rama ; sonnez avec retentissement à Beth-Aven ; on est derrière toi, Benjamin !

9 Ephraïm sera en désolation au jour de la correction ; je le fais savoir parmi les tribus d'Israël *comme* une chose certaine.

10 Les gouverneurs de Juda sont autant de remueurs de bornes ; je répandrai sur eux ma fureur comme de l'eau.

11 Ephraïm est opprimé ; il est brisé justement, parce que de son gré il est allé après le commandement.

12 Je serai donc à Ephraïm comme la teigne, et à la maison de Juda comme la vermoulure.

13 Et Ephraïm a vu sa langueur, et Juda sa plaie ; Ephraïm s'en est allé vers le roi d'Assyrie, et on a envoyé vers le roi Jareb ; mais il ne vous pourra pas guérir, et il ne pansera point la plaie pour vous en délivrer.

14 Car je serai comme un lion à Ephraïm, et comme un lionceau à la maison de Juda ; c'est moi, c'est moi, qui déchirerai ; puis je m'en irai, j'emporterai *la proie*, et il n'y aura personne qui me l'ôte.

15 Je m'en irai, et retournerai en mon lieu, jusqu'à ce qu'ils se reconnaissent coupables, et qu'ils cherchent ma face. Ils me chercheront de grand matin dans leur angoisse.

CHAPITRE VI.

Regrets des Israëlites. Reproches de Dieu.

VENEZ, *diront-ils*, et retournons à l'Eternel ; car c'est lui qui a déchiré, mais il nous guérira ; il a frappé, mais il nous bandera *nos plaies*.

2 Il nous aura remis en vie dans deux jours, *et* au troisième jour il nous aura rétablis, et nous vivrons en sa présence.

3 Car nous connaîtrons l'Eternel, et nous continuerons à le connaître ; son lever se prépare comme celui du point du jour, et il viendra à nous comme la pluie, comme la pluie de la dernière saison, qui humecte la terre.

4 Que te ferai-je, Ephraïm ? que te ferai-je, Juda ? puisque votre piété est comme *une nuée* du matin, comme une rosée du *matin* qui s'en va.

5 C'est pourquoi je les ai charpentés
mes prophètes, je les ai tués par les
les de ma bouche, et mes jugemens sur eux seront *comme* la lumière qui se lève.

6 Car je prends plaisir à la miséricorde, et non point aux sacrifices ; et à la connaissance de Dieu, plus qu'aux holocaustes.

7 Mais ils ont transgressé l'alliance, comme *si elle eût été* d'un homme ; en quoi ils se sont portés perfidement contre moi.

8 Galaad est une ville d'ouvriers d'iniquité, rusée à tuer.

9 Et comme les bandes des voleurs attendent quelqu'un, ainsi les sacrificateurs, après avoir comploté, tuent les gens sur le chemin, du côté de Sichem ; car ils exécutent leurs méchans desseins.

10 J'ai vu une chose infâme dans la maison d'Israël ; là est la prostitution d'Ephraïm ; Israël en est souillé.

11 Aussi, Juda te moissonnera quand je ramènerai mon peuple captif.

CHAPITRE VII

Crimes des Israëlites et leur impénitence.

COMME je guérissais Israël, l'iniquité d'Ephraïm et les méchancetés de Samarie se sont découvertes ; car ils ont commis fausseté, et le larron entre, et le brigand détrousse dehors.

2 Et ils n'ont point pensé en leur cœur que je me souviens de toute leur malice ; leurs déportemens, qui ont été en ma présence, les ont maintenant environnés.

3 Ils réjouissent le roi par leur malice, et les gouverneurs par leurs perfidies.

4 Eux tous commettent adultère, *étant* *embrasés* comme un four que le fournier a chauffé, *après qu'il* a cessé d'éveiller, depuis que la pâte est pétrie jusqu'à ce qu'elle soit levée.

5 Au jour de notre roi, on a rendu malades les gouverneurs à force *de leur faire boire* des bouteilles de vin ; il a tendu la main aux bouffons.

6 Car ils ont appliqué à leurs embûches leur cœur *embrasé* comme un four ; leur fournier dort toute la nuit, le matin le *four* embrasé est comme un feu accompagné de flamme.

7 Ils sont tous échauffés comme un four, et ils dévorent leurs gouverneurs ; tous leurs rois sont tombés, *et* il n'y a aucun d'entre eux qui crie à moi.

8 Ephraïm même se mêle avec les peuples ; Ephraïm est comme un gâteau qui n'a point été tourné.

9 Les étrangers ont dévoré sa force, et il ne l'a point connu ; les cheveux blancs sont déjà parsemés en lui, et il n'en a point connu.

10 L'orgueil d'Israël donc rendra témoignage

gnage contre lui; car ils ne se sont point convertis à l'Eternel leur Dieu, et ne l'ont point recherché pour tout cela.
11 Ephraïm est devenu comme une colombe simple, sans entendement; *car* ils ont réclamé l'Egypte, *et* sont allés vers le roi d'Assyrie.
12 *Mais* quand ils y iront, j'étendrai mon rets sur eux; *et* je les abattrai comme les oiseaux des cieux; je les châtierai, selon qu' on l'a fait entendre dans leur assemblée.
13 Malheur à eux, parce qu'ils s'égarent çà et là de moi; ils seront exposés au dégât; car ils ont agi méchamment contre moi; encore les racheterai-je, mais ils profèrent des mensonges contre moi.
14 Ils ne crient point vers moi en leur cœur, quand ils hurlent dans leurs lits; ils se déchiquètent pour le froment et le bon vin, *et* ils se détournent de moi.
15 Je les ai châtiés, *et* j'ai fortifié leur bras, mais ils ont pensé du mal contre moi.
16 Ils se retournent, *mais* non point au Souverain; ils sont devenus comme un arc qui trompe; les principaux d'entre eux tomberont par l'épée, à cause de la fureur de leur langue; cela leur tournera en moquerie au pays d'Egypte.

CHAPITRE VIII.

Veau de Samarie. Israël dispersé. Menace contre Israël, et contre Juda.

CRIE *comme si tu avais* une trompette en ta bouche. *Il vient* comme un aigle contre la maison de l'Eternel; parce qu'ils ont transgressé mon alliance, et qu'ils ont agi méchamment contre ma loi.
2 Ils crieront à moi: Mon Dieu! nous t'avons connu, *dira* Israël.
3 Israël a rejeté le bien; l'ennemi le poursuivra.
4 Ils ont fait régner, mais non pas de ma part; ils ont établi des gouverneurs, et je n'en ai rien su; ils se sont fait des dieux de leur or et de leur argent; c'est pourquoi ils seront retranchés.
5 Samarie, ton veau t'a chassée loin; ma colère s'est embrasée contre eux; jusques à quand ne pourront-ils point *s'adonner* à l'innocence?
6 Car il est aussi d'Israël, l'orfèvre l'a fait, et il n'est point Dieu; c'est pourquoi le veau de Samarie sera mis en pièces.
7 Parce qu'ils sèment le vent, ils recueilleront le tourbillon; et il n'y *aura* point de blé debout; le grain ne fera point de farine, *et s'il en fait, les étrangers la dévoreront.*
8 Israël est dévoré; il est maintenant entre les nations comme un vaisseau dont on ne se soucie point.
9 Car ils sont montés vers le roi d'Assyrie, qui est un âne sauvage, se tenant seul à part; Ephraïm a donné des gages à ceux qu'il aimait.
10 Et parce qu'ils ont donné des gages aux nations, je les assemblerai maintenant; on y a même commencé quelque peu; à cause de l'impôt *pour* le roi des princes.
11 Parce qu'Ephraïm a fait plusieurs autels pour pécher, ils auront des autels pour pécher.
12 Je lui ai écrit les grandes choses de ma loi, *mais* elles sont estimées comme des lois étrangères.
13 Quant aux sacrifices qui me sont offerts, ils sacrifient de la chair, et la mangent; *mais* l'Eternel ne les accepte point, et maintenant il se souviendra de leur iniquité, et punira leurs péchés; ils retourneront en Egypte.
14 Israël a mis en oubli celui qui l'a fait, et il a bâti des palais; et Juda a fait plusieurs villes fortes; c'est pourquoi j'enverrai le feu dans les villes de celui-ci, quand il aura dévoré les palais de celui-là.

CHAPITRE IX.

Prédiction d'une grande famine dans le pays d'Israël. Menaces contre ce royaume idolâtre.

ISRAEL, ne te réjouis point, jusqu'à t'égayer comme les *autres* peuples, de ce que tu as commis adultère, *te tirant* loin de ton Dieu. Tu as aimé le salaire *de la fornication* dans toutes les aires de froment.
2 L'aire et la cuve ne les repaîtra point, et le vin doux leur mentira.
3 Ils ne demeureront point en la terre de l'Eternel, mais Ephraïm retournera en Egypte, et ils mangeront en Assyrie la viande souillée.
4 Ils ne feront point aspersion de vin à l'Eternel, et leurs sacrifices ne lui plairont point; *mais ils* leur seront comme le pain de deuil; tous ceux qui en mangeront seront souillés; parce que leur pain est pour leurs trépassés, il n'entrera point dans la maison de l'Eternel.
5 Que ferez-vous aux jours des fêtes solennelles, et aux jours des fêtes de l'Eternel!
6 Car voici, ils s'en sont allés à cause du dégât; l'Egypte les serrera, Memphis les ensevelira; on ne désirera que leur argent; le chardon sera leur héritier, et l'épine sera dans leurs tabernacles.
7 Les jours de la visitation sont venus,

les jours de la rétribution sont venus, *et*
Israël le saura. Les prophètes sont fous,
les hommes de révélation sont insensés,
à cause de la grandeur de ton iniquité, et
de *ta* grande aversion.
8 La sentinelle d'Ephraïm est avec mon
Dieu ; *mais* le prophète est un filet d'oi-
seleur dans tous les chemins d'Ephraïm,
il est l'aversion contre la maison de son
Dieu.
9 Ils se sont extrêmement corrompus,
comme aux jours de Guibha ; il se sou-
viendra de leur iniquité, il punira leurs
péchés.
10 J'avais, *dira-t-il*, trouvé Israël comme
des grappes dans un désert ; j'avais vu
vos pères comme un premier fruit en un
figuier dans son commencement ; *mais* ils
sont entrés vers Bahal-Péhor, et se sont
séparés pour aller après une chose hon-
teuse, et se sont rendus abominables
comme ce qu'ils ont aimé.
11 La gloire d'Ephraïm s'envolera aussi
vite qu'un oiseau, dès la naissance, dès
le ventre, et dès la conception.
12 Que s'ils élèvent leurs enfans, je les
en priverai, *tellement que pas un d'entre
eux* ne deviendra homme ; car aussi, mal-
heur à eux, quand je me serai retiré
d'eux.
13 Ephraïm était comme j'ai vu Tyr,
plantée en un lieu agréable ; mais néan-
moins Ephraïm mènera ses fils au meur-
trier.
14 O Eternel ! donne-leur. *Mais* que
leur donnerais-tu ? Donne-leur un sein
sujet à avorter, et des mamelles taries.
15 Toute leur méchanceté est à Guil-
gal ; c'est pourquoi je les ai là haïs ; je
les chasserai de ma maison, à cause de la
malice de leurs actions ; je ne continuerai
plus à les aimer ; tous les principaux
d'entre eux sont revêches.
16 Ephraïm a été frappé, et leur racine
est asséchée ; ils ne feront plus de fruit ;
et, s'ils engendrent *des enfans*, je met-
trai à mort les *fruits* désirables de leur
ventre.
17 Mon Dieu les rejettera, parce qu'ils
ne l'ont point écouté, et ils seront vaga-
bonds parmi les nations.

CHAPITRE X.

Prédiction de la ruine totale des dix tribus.

ISRAEL est une vigne déserte, elle ne
fait de fruit que pour elle-même ; il a
multiplié des autels selon la multiplica-
de son fruit, selon la bonté de leur
; ils ont embelli leurs statues.
a divisé leur cœur, ils vont être
traités en coupables ; il abattra leurs
tels, il détruira leurs statues.
3 Car bientôt ils diront : Nous n'
point de roi, parce que nous n'avons
craint l'Eternel ; et que nous ferait
4 Ils ont prononcé des paroles,
faussement quand ils ont traité
c'est pourquoi le jugement germera
les sillons des champs comme le
5 Les habitans de Samarie seront
vantés à cause des jeunes vaches
Beth-Aven ; car le peuple mènera
sur son idole ; et les prêtres de ses
qui s'en étaient réjouis, *mèneront*
cause que sa gloire est transportée
d'elle.
6 Même elle sera transportée en
syrie, pour en faire présent au roi
Ephraïm recevra de la honte, et
sera honteux de son conseil.
7 Le roi de Samarie sera
comme l'écume qui est au-dessus de
8 Et les hauts lieux d'Aven, qui
péché d'Israël, seront détruits ;
et le chardon croîtront sur les
on dira aux montagnes : Couvrez-
et aux coteaux, tombez sur nous !
9 Israël, tu as péché dès le
Guibha ; ils s'y sont arrêtés ; la
qui était contre les pervers ne
poigna point à Guibha.
10 Je les châtierai selon ma
les peuples seront assemblés contre
parce qu'ils se sont attachés aux
objets de leurs amours.
11 Ephraïm est comme une jeune
bien dressée, qui aime à fouler
mais j'ai méprisé la beauté de son
je ferai qu'Ephraïm tirera *la charrue*,
labourera, Jacob rompra ses mottes.
12 Semez à la justice, et vous
nerez selon la gratuité ; rompez les
de terre ; car il est temps de recher
l'Eternel, jusqu'à ce qu'il vienne, et
pleuvoir sur vous la justice.
13 Vous avez labouré la méchan
et vous avez moissonné la perver
vous avez mangé le fruit du men
parce que tu as eu confiance en tes
cause de la multitude de tes hommes
14 C'est pourquoi un tumulte s'é
parmi ton peuple, et on saccagera
tes forteresses, comme Salman
Beth-Arbel au jour de la bataille,
mère fut écrasée sur les enfans.
15 Béthel vous fera de même, à
de la malice de votre méchanceté ;
d'Israël sera entièrement,
point du jour.

CHAPITRE XI.

Grâces que Dieu avait faites aux Israëlites ; leur ingratitude ; Dieu aura un jour pitié d'eux.

QUAND Israël était jeune enfant, je l'ai aimé, et j'ai appelé mon fils hors d'Egypte.

2 Lorsqu'on les appelait, ils s'en sont allés de devant ceux qui les appelaient ; ils ont sacrifié aux Bahalins, et ont fait des encensemens aux images taillées.

3 Et j'ai appris à Ephraïm à marcher ; on l'a porté sur les bras, et ils n'ont point connu que je les avais guéris.

4 Je les ai tirés avec des cordeaux d'humanité, *et* avec des liens d'amitié ; et je leur ai été comme ceux qui enlèveraient le joug de dessus leur cou, et j'ai fait approcher de lui la viande.

5 Il ne retournera point au pays d'Egypte, mais le roi d'Assyrie sera son roi, parce qu'ils n'ont point voulu se convertir *à moi*.

6 L'épée s'arrêtera dans ses villes, et consumera ses forces, et les dévorera, à cause de leurs conseils.

7 Et mon peuple pend attaché à sa rebellion contre moi ; et on le rappelle au Souverain, mais pas un d'eux ne l'exalte.

8 Comment te mettrais-je, Ephraïm ! *Comment* te livrerais-je, Israël ! Comment te mettrais-je comme j'ai mis Adma, et te ferais-je tel que Tseboïm ? Mon cœur est agité dans moi, mes compassions se sont toutes ensemble échauffées.

9 Je n'exécuterai point l'ardeur de ma colère, je ne retournerai point à détruire Ephraïm ; car je suis le *Dieu* Fort, et non pas un homme ; je suis le Saint au milieu de toi, et je n'entrerai point dans la ville.

10 Ils marcheront après l'Eternel ; il rugira comme un lion ; *et*, quand il rugira, les enfans accourront de l'Occident en hâte.

11 Ils accourront en hâte hors d'Egypte, comme des oiseaux ; et hors du pays d'Assyrie, comme des pigeons ; et je les ferai habiter dans leurs maisons, dit l'Eternel.

CHAPITRE XII.

Vices des Israëlites.

EPHRAIM m'a abordé avec des mensonges, et la maison d'Israël avec des tromperies, lorsque Juda dominait encore avec le *Dieu* Fort, *et qu'il était* fidèle avec les saints.

2 Ephraïm se repaît de vent, et va après le vent d'Orient ; il multiplie tous les jours ses mensonges *et le dégât* ; et ils *traitent alliance avec l'Assyrie*, et l'on *porte des huiles de senteur en* Egypte.

3 L'Eternel a aussi un procès a
Juda, et il visitera Jacob selon son tr
il lui rendra selon ses œuvres.

4 Dès le ventre, il supplanta son frè
puis par sa force il fut vainqueur *en*
tant avec Dieu.

5 Il fut vainqueur *en luttant* avec l'a
et fut le plus fort ; il pleura, et lui
manda grâce ; il le trouva à Béthel, e
Dieu parla avec nous.

6 Or l'Eternel est le Dieu des armé
son mémorial, c'est l'*Eternel*.

7 Toi donc, retourne-toi à ton Di
garde la miséricorde et le jugement, e
continuellement espérance en ton Di

8 *Ephraïm* est un marchand ; il y
sa main des balances trompeuses ; il a
à faire des extorsions.

9 Et Ephraïm a dit. Quoi qu'il en
je suis devenu riche ; je me suis ac
des richesses ; pas un de mes travau
fera trouver en moi une iniquité qui
un péché.

10 Et moi, je suis l'Eternel ton D
dès le pays d'Egypte ; je te ferai en
habiter dans des tentes, comme aux j
de fête solennelle.

11 Je parlerai par les prophètes,
multiplierai les visions, et je proposera
similitudes par le moyen des prophèt

12 Certainement Galaad n'est qu
quité ; certainement ils ne sont que
nité ; ils ont sacrifié des bœufs en G
gal ; même leurs autels sont comme
monceaux sur les sillons des champs

13 Or Jacob s'enfuit au pays de S
et Israël servit pour une femme, et p
une femme il garda le bétail.

14 Puis l'Eternel fit remonter Is
hors d'Egypte par le prophète, et
gardé par le prophète.

15 *Mais* Ephraïm a provoqué *Di*
une amère indignation ; c'est pourqu
répandra son sang sur lui, et son Seig
lui rendra son opprobre.

CHAPITRE XIII.

Récit des bontés de Dieu pour l'ancien pe
Prédiction de la ruine du royaume d'Israë

SITOT qu'Ephraïm eut parlé, on tr
bla ; il avait élevé *le royaume*
Israël ; mais il s'est rendu coupable
Bahal, et il est mort.

2 Et maintenant ils continuent à
cher, et ils se sont fait de leur argent
image de fonte, selon leur intellig
des idoles qui ne sont qu'ouvrage
vriers ; *mais desquelles pourtant ils*
aux hommes qui sacrifient : Qu'
les veaux.

3 C'est pourquoi ils seront comme la
nuée du matin, et comme la rosée du
matin, laquelle s'en va ; comme la balle
qui est emportée hors de l'aire par le
tourbillon, et comme la fumée sortant de
la cheminée.
4 Et moi, je suis l'Eternel ton Dieu,
dès le pays d'Egypte, et tu ne devrais
reconnaître d'autre Dieu que moi ; aussi
il n'y a point de Sauveur que moi.
5 Je t'ai connu au désert, en une terre
aride.
6 Ils ont été rassasiés selon *l'abondance*
de leurs pâturages ; ils ont été rassasiés, et
leur cœur s'est élevé, et ils m'ont oublié.
7 Je leur ai donc été comme un grand
lion, *et* je les ai épiés sur le chemin
comme un léopard.
8 Je les rencontrerai comme une ourse
à qui on a ôté ses petits, et je déchirerai
la taie de leur cœur ; et là je les dévorerai
comme un vieux lion ; la bête des champs
les déchirera.
9 On t'a perdu, ô Israël ! mais en moi
réside ton secours.
10 Serai-je ton roi ? Où est-il *ton roi ?*
et qu'il te délivre en toutes tes villes.
Où sont tes gouverneurs, desquels tu as
dit : Donne-moi un roi, et des seigneurs ?
11 Je t'ai donné un roi en ma colère, et
je l'ôterai en ma fureur.
12 L'iniquité d'Ephraïm est liée, et son
péché est serré.
13 Les douleurs *comme* de celle qui
enfante le surprendront ; c'est un enfant
qui n'est pas sage, car il ne se tient pas à
temps à la brèche des enfans.
14 Je les eusse rachetés de la puissance
du sépulcre, et les eusse garantis de la
mort : j'eusse été tes pestes, ô mort ! et
ta destruction, ô sépulcre ! *mais* la re-
pentance est cachée loin de mes yeux.
15 Quand il aura fructifié entre ses
frères, le vent oriental, le vent de l'Eter-
nel, montant du désert, viendra, et ses
sources sécheront, et sa fontaine tarira,
et on pillera le trésor de toutes les choses
désirables.
16 Samarie sera désolée, car elle s'est
rebellée contre son Dieu ; ils tomberont
par l'épée, leurs petits enfans seront
écrasés, et on fendra le ventre de leurs
femmes enceintes.

CHAPITRE XIV.

Exhortations à Israël de se convertir. Promesses de Dieu.

ISRAEL, retourne-toi jusqu'à l'Eternel
ton Dieu ; car tu es tombé par ton ini-
quité.
2 Prenez avec vous ce que vous avez à
dire, et retournez-vous à l'Eternel, et lui
dites : Ote toute l'iniquité, et prends le
bien, *pour le mettre en sa place* ; et nous
te rendrons les sacrifices de nos lèvres.
3 L'Assyrie ne nous délivrera pas ; nous
ne monterons plus sur des chevaux, et
nous ne dirons plus à l'ouvrage de nos
mains : *Vous êtes* nos dieux ; car l'or-
phelin trouve compassion devant toi.
4 Je guérirai leur rebellion, et les ai-
merai volontairement, parce que ma co-
lère est détournée d'eux.
5 Je serai comme une rosée à Israël ; il
fleurira comme le lis, et jettera ses racines
comme *les arbres* du Liban.
6 Ses branches s'avanceront, et sa ma-
gnificence sera comme celle de l'olivier,
et son odeur comme celle du Liban.
7 Ils retourneront pour se tenir assis
sous son ombre, et ils foisonneront comme
le froment, et fleuriront comme la vigne,
et l'odeur de chacun d'eux sera comme
celle du Liban.
8 Ephraïm *dira :* Qu'ai-je plus à faire
avec les faux dieux ! Je l'exaucerai, et
le regarderai ; je lui serai comme le sapin
vert, ton fruit procédera de moi.
9 Qui est celui qui est sage ! qu'il en-
tende ces choses ; *et* qui est celui qui est
prudent ! qu'il les connaisse ; car les voies
de l'Eternel sont droites ; aussi les justes y
marcheront, mais les rebelles y tomberont.

LE LIVRE DE JOËL,

LE PROPHÈTE.

CHAPITRE I.

Prédiction d'une grande stérilité dans la Judée.

LA parole de l'Eternel, qui fut *adressée*
à Joël, fils de Péthuël :
2 Anciens, écoutez ceci ; et vous, tous
les habitans du pays, prêtez l'oreille.
Est-il arrivé de votre temps, ou même du
temps de vos pères, une chose comme
celle-ci !
3 Faites-en le récit à vos enfans, et que
vos enfans le fassent à leurs enfans, et
leurs enfans à une autre génération.

auterelle a brouté les restes du
, et le hurbec a brouté les restes
terelle, et le vermisseau a brouté
s du hurbec.
nes, réveillez-vous, et pleurez ;
tous, buveurs de vin, hurlez à
vin nouveau, parce qu'il est re-
à votre bouche.
une nation puissante et innom-
st montée contre mon pays ; ses
nt des dents de lion, et elle a les
ichelières d'un vieux lion.
a réduit ma vigne en désert, et
é l'écorce de mes figuiers ; elle
ntièrement dépouillés, et les a
leurs branches en sont devenues
.
ente-toi comme une jeune femme
rait ceinte d'un sac, à cause *de la*
mari qu'elle avait épousé dans
sse.
âteau et l'aspersion sont retran-
la maison de l'Eternel, et les sa-
rs qui font le service de l'Eter-
ent deuil.
champs sont ravagés, la terre
uil, parce que le froment est
que le vin doux est tari, et que
anque.
oureurs, soyez confus ; vignerons,
cause du froment et de l'orge ;
oisson des champs est périe.
vignes sont sans fruit, et les
ont manqué ; les grenadiers et
iers, les pommiers et tous les
s champs ont séché ; c'est pour-
oie a cessé entre les hommes.
rificateurs, ceignez-vous, et la-
vous qui faites le service de
urlez ; vous qui faites le service
Dieu, entrez, passez la nuit vêtus
car il est défendu au gâteau et à
on d'entrer en la maison de votre

ctifiez le jeûne, publiez l'assem-
nnelle, assemblez les anciens, *et*
habitans du pays en la maison de
votre Dieu, et criez à l'Eternel,
t :
las, quelle journée ! Car la jour-
Eternel est proche, et elle viendra
n dégât fait par le Tout-Puissant.
vivres ne sont-ils pas retranchés
nt nos yeux, *et* la joie et l'allé-
e la maison de notre Dieu ?
grains sont pourris sous leurs
les greniers sont désolés ; *c'en*
les granges, *parce que le froment*
t.

18 O combien ont gémi les bêtes, et
dans quelle peine ont été les troupeaux
de bœufs, parce qu'ils n'ont point de pâ-
turage ! Aussi les troupeaux de brebis
sont désolés.
19 Eternel, je crierai à toi, car le feu a
consumé les cabanes du désert, et la
flamme a brûlé tous les arbres des champs.
20 Même toutes les bêtes des champs
crient à toi, parce que les cours des eaux
sont taris, et que le feu a consumé les
cabanes du désert.

CHAPITRE II.

Description du dégât des sauterelles. Exhortation à l'humiliation. Promesses de Dieu.

SONNEZ du cor en Sion, et sonnez
avec un retentissement bruyant en la
montagne de ma sainteté. Que tous les
habitans du pays tremblent, car la journée
de l'Eternel vient, car elle est proche.
2 Journée de ténèbres et d'obscurité,
journée de nuées et de brouillards. Comme
l'aube du jour s'étend sur les montagnes,
ainsi s'étend un peuple grand et puissant,
auquel il n'*y a* point eu de semblable de
tout temps, et après lequel il n'y en aura
point *de semblable* dans la suite des siècles.
3 Le feu dévore devant sa face, et der-
rière lui la flamme brûle ; le pays était
avant sa venue comme le jardin d'Héden ;
et, après qu'il sera parti, *il sera comme*
un désert de désolation ; et même il n'y
aura rien qui lui échappe.
4 C'est, à le voir, comme si on voyait
des chevaux ; et ils courront comme des
gens de cheval.
5 Et ils sauteront, menant un bruit sem-
blable à celui des chariots sur les sommets
des montagnes, *et* au bruit d'une flamme
de feu qui dévore du chaume ; et ils se-
ront comme un peuple puissant rangé en
bataille.
6 Les peuples trembleront en le voy-
ant ; tous les visages en deviendront
pâles et livides.
7 Ils courront comme des gens vaillans,
et monteront sur la muraille comme des
gens de guerre ; ils marcheront chacun
en son rang, et ne se détourneront point
de leurs chemins.
8 L'un ne pressera point l'autre, mais
chacun marchera dans son chemin ; ils se
jetteront au travers des épées, et ne se-
ront point blessés.
9 Ils iront çà et là *par la ville, ils cour-*
ront *sur la muraille, ils monteront sur les*
maisons, ils entreront par les fenêtres
comme le larron.
10 *La terre tremblera* devant lui, les

cieux seront ébranlés, le soleil et la lune seront obscurcis, et les étoiles retireront leur lueur.

11 Aussi l'Eternel fera entendre sa voix devant son armée, parce que son camp sera très-grand; car l'éxécuteur de sa parole *sera* puissant; certainement la journée de l'Eternel est grande et terrible; et qui la pourra soutenir?

12 Maintenant donc aussi, dit l'Eternel: Retournez-vous jusqu'à moi de tout votre cœur, avec jeûne, avec larmes et lamentation.

13 Et déchirez vos cœurs, et non pas vos vêtemens, et retournez à l'Eternel votre Dieu; car il est miséricordieux et pitoyable, tardif à colère, et abondant en miséricorde, et qui se repent d'avoir affligé.

14 Qui sait si l'Eternel votre Dieu ne viendra point à se repentir, et s'il ne laissera point après soi bénédiction, gâteau et aspersion?

15 Sonnez du cor en Sion, sanctifiez le jeûne, publiez l'assemblée solennelle.

16 Assemblez le peuple, sanctifiez la congrégation, amassez les anciens, assemblez les enfans, et ceux qui sucent les mamelles; que le nouveau marié sorte de son cabinet, et la nouvelle mariée de sa chambre nuptiale.

17 Que les sacrificateurs qui font le service de l'Eternel pleurent entre le porche et l'autel, et qu'ils disent: Eternel, pardonne à ton peuple, et n'expose point ton héritage à l'opprobre, tellement que les nations en fassent le sujet de leurs railleries. Pourquoi dirait-on entre les peuples: Où est leur Dieu?

18 Or l'Eternel a été jaloux de sa terre, et il a été ému de compassion envers son peuple.

19 Et l'Eternel a répondu, et a dit à son peuple: Voici, je vous enverrai du froment, du bon vin, et de l'huile, et vous en serez rassasiés, et je ne vous exposerai plus à l'opprobre entre les nations.

20 J'éloignerai de vous l'*armée venue* du Septentrion, et je la pousserai en un pays sec et désolé; la partie antérieure, vers la mer orientale; et celle de derrière, vers la mer occidentale; sa puanteur montera, et son infection s'élèvera, après avoir fait de grandes choses.

21 Ne crains point, terre; égaie-toi, et te réjouis; car l'Eternel a fait de grandes
es.

Ne craignez point, bêtes des champs;
s pâturages du désert ont poussé
t, et même les arbres ont poussé leur fruit, le figuier et la vigne ont poussé avec vigueur.

23 Et vous, enfans de Sion, égayez-vous, et vous réjouissez en l'Eternel votre Dieu; car il vous a donné la pluie selon la justice, *et* même il a fait couler sur vous la pluie *de la première saison*, et celle de la dernière, au premier mois.

24 Et les aires seront remplies de froment, et les cuves regorgeront de moût et d'huile.

25 Ainsi je vous rendrai les *fruits des* années que la sauterelle, le hurbec, le vermisseau et le hanneton, ma grande armée que j'avais envoyée contre vous, avaient broutés.

26 Vous aurez donc abondamment de quoi manger et être rassasiés; et vous louerez le nom de l'Eternel votre Dieu, qui vous aura fait des choses merveilleuses; et mon peuple ne sera point confus à toujours.

27 Et vous saurez que je suis au milieu d'Israël, et que je suis l'Eternel votre Dieu, et qu'il n'y en a point d'autre; et mon peuple ne sera point confus à toujours.

28 Et il arrivera, après ces choses, que je répandrai mon Esprit sur toute chair, et vos fils et vos filles prophétiseront, vos vieillards songeront des songes, et vos jeunes gens verront des visions.

29 Et même en ces jours-là je répandrai mon Esprit sur les serviteurs et sur les servantes.

30 Et je ferai des prodiges dans les cieux et sur la terre, du sang et du feu, et des colonnes de fumée.

31 Le soleil sera changé en ténèbres, et la lune en sang, avant que le jour grand et terrible de l'Eternel vienne.

32 Et il arrivera que quiconque invoquera le nom de l'Eternel sera sauvé; car le salut sera en la montagne de Sion et dans Jérusalem; comme l'Eternel l'a dit, et dans les résidus que l'Eternel aura appelés.

CHAPITRE III.

Jugement contre les nations en la vallée de Josaphat. Promesses pour la Judée.

CAR voici, en ces jours-là et en ce temps-là, auquel je ferai retourner ceux qui auront été emmenés captifs de Juda et de Jérusalem,

2 j'assemblerai toutes les nations, et les ferai descendre en la vallée de Josaphat; et là j'entrerai en jugement avec elles à cause de mon peuple, et de mon héritage d'Israël, lequel ils ont dispersé parmi les

nations ; et parce qu'ils ont partagé entre eux mon pays ;
3 et qu'ils ont jeté le sort sur mon peuple ; et qu'ils ont donné un enfant pour une prostituée, et ont vendu la jeune fille pour du vin qu'ils ont bu.
4 Et qu'ai-je aussi à faire de vous, Tyr et Sidon, et de vous, toutes les limites de la Palestine ? Me rendrez-vous ma récompense, ou me voulez-vous irriter ! Je vous rendrai promptement et sans délai votre récompense sur votre tête.
5 Car vous avez pris mon argent et mon or, et avez emporté dans vos temples mes choses les plus précieuses et les meilleures.
6 Et vous avez vendu les enfans de Juda et les enfans de Jérusalem, aux enfans des Grecs, afin de les éloigner de leur contrée.
7 Voici, je les ferai lever du lieu auquel *ils ont été transportés après que* vous les avez vendus ; et je ferai retourner votre récompense sur votre tête.
8 Je vendrai donc vos fils et vos filles entre les mains des enfans de Juda, et ils les vendront à ceux de Séba, *qui les transporteront* vers une nation éloignée ; car l'Eternel a parlé.
9 Publiez ceci parmi les nations ; préparez la guerre ; réveillez les hommes forts ; que tous les gens de guerre s'approchent, et qu'ils montent.
10 Forgez des épées de vos hoyaux, et des javelines de vos serpes, *et* que le faible dise : Je suis fort.
11 Amassez-vous, et venez, toutes nations d'alentour, et soyez assemblées ; l'Eternel abattra là tes hommes forts.
12 Que les nations se réveillent, et qu'elles montent à la vallée de Josaphat ; car je serai assis là pour juger toutes les nations d'alentour.
13 Mettez la faucille, car la moisson est mûre ; venez, et descendez, car le pressoir est plein ; les cuves regorgent, car leur malice est grande.
14 Peuples, peuples, à la vallée de décision ; car la journée de l'Eternel est proche dans la vallée de décision.
15 Le soleil et la lune ont été obscurcis, et les étoiles ont retiré leur lueur.
16 Et l'Eternel rugira de Sion, et fera ouïr sa voix de Jérusalem, et les cieux et la terre seront ébranlés, et l'Eternel *sera* un asile à son peuple, et la force des enfans d'Israël.
17 Et vous saurez que je suis l'Eternel votre Dieu, qui habite en Sion, la montagne de ma sainteté ; et Jérusalem ne sera que sainteté, et les étrangers n'y passeront plus.
18 Et il arrivera en ce jour-là que les montagnes distilleront le moût, et que les coteaux se fondront en lait ; les eaux courront dans tous les ruisseaux de Juda, et il sortira une fontaine de la maison de l'Eternel, et elle arrosera la vallée de Sittim.
19 L'Egypte sera en désolation, et l'Idumée en désert de désolation, à cause de la violence faite aux enfans de Juda, desquels ils ont répandu le sang innocent dans leur pays.
20 Mais la Judée sera habitée éternellement, et Jérusalem d'âge en âge.
21 Et je nettoierai leur sang que je n'avais point nettoyé ; car l'Eternel habite en Sion

---

LE LIVRE D'AMOS,

LE PROPHÈTE.

CHAPITRE I.

Prédiction contre les Syriens, les Philistins, les Tyriens, les Iduméens, les Hammonites.

LES paroles d'Amos, qui était d'entre les bergers de Tékoah, lesquelles *il entendit* dans une vision touchant Israël, du temps d'Hozias, roi de Juda, et de Jéroboam, fils de Joas, roi d'Israël, deux ans avant le tremblement de terre.
2 Il dit donc : L'Eternel rugira de Sion, et fera ouïr sa voix de Jérusalem, et les cabanes des bergers lamenteront, et le sommet de Carmel séchera.
3 *Ainsi a dit l'Eternel :* A cause de trois crimes de Damas, même à cause de quatre, je ne rappellerai point cela ; *mais je le ferai,* parce qu'ils ont froissé Galaad avec des herses de fer.
4 Et j'enverrai le feu à la maison de Hazaël, et il dévorera le palais de Ben-Hadad.
5 Je briserai aussi la barre de Damas, et j'exterminerai de Bikhath-Aven ses habitans, et de la maison d'Héden celui qui y tient le sceptre ; et le peuple de Syrie sera transporté à Kir, a dit l'Eternel.
6 Ainsi a dit l'Eternel : A cause de trois crimes de Gaza, même à cause de quatre,

je ne rappellerai point cela ; *mais je le ferai*, parce qu'ils ont transporté ceux *de Juda* en une captivité entière, jusqu'à les livrer à Edom.

7 Et j'enverrai le feu à la muraille de Gaza, et il dévorera ses palais.

8 Et j'exterminerai d'Asdod ses habitans, et d'Askélon celui qui y tient le sceptre ; puis je tournerai ma main sur Hékron, et le reste des Philistins périra, a dit le Seigneur l'Eternel.

9 Ainsi a dit l'Eternel : A cause de trois crimes de Tyr, même à cause de quatre, je ne rappellerai point cela ; *mais je le ferai*, parce qu'ils ont livré ceux de Juda en une captivité entière à Edom, et ne se sont point souvenus de l'alliance fraternelle.

10 Et j'enverrai le feu à la muraille de Tyr, et il dévorera ses palais.

11 Ainsi a dit l'Eternel : A cause de trois crimes d'Edom, même à cause de quatre, je ne rappellerai point cela ; *mais je le ferai*, parce qu'il a poursuivi son frère avec l'épée, et qu'il a altéré ses compassions, et que sa colère déchire continuellement, et qu'il garde sa fureur à toujours.

12 Et j'enverrai le feu en Téman, et il dévorera les palais de Botsra.

13 Ainsi a dit l'Eternel : A cause de trois crimes des enfans de Hammon, même à cause de quatre, je ne rappellerai point cela ; *mais je le ferai*, parce que, pour élargir leurs bornes, ils ont fendu en Galaad le ventre des femmes enceintes.

14 Et j'allumerai le feu avec alarme, au jour de la bataille, avec tourbillon, au jour de la tempête, en la muraille, de Rabba, et il dévorera ses palais.

15 Et leur roi ira en captivité, et avec lui les principaux de son pays, a dit l'Eternel.

CHAPITRE II.

Prédiction contre les Moabites, Juda et Israël.

AINSI a dit l'Eternel : A cause de trois crimes de Moab, même à cause de quatre, je ne rappellerai point cela ; *mais je le ferai*, parce qu'il a brûlé les os du roi d'Edom, jusqu'à les calciner.

2 Et j'enverrai le feu en Moab, et il dévorera les palais de Kérijoth ; et Moab mourra dans le tumulte, dans l'alarme, et au bruit du cor.

3 Et j'exterminerai les gouverneurs du milieu de son pays ; et je tuerai ensemble *avec lui* tous les principaux du pays, a dit l'Eternel.

Ainsi a dit l'Eternel : A cause de • crimes de Juda, même à cause de quatre, je ne rappellerai point cela ; *mais je le ferai*, parce qu'ils ont rejeté la loi de l'Eternel, et n'ont point gardé ses statuts ; mais leurs mensonges, lesquels leurs pères avaient suivis, les ont fait égarer.

5 Et j'enverrai le feu en Juda, et il dévorera les palais de Jérusalem.

6 Ainsi a dit l'Eternel : A cause de trois crimes d'Israël, même à cause de quatre, je ne rappellerai point cela ; *mais je le ferai*, parce qu'ils ont vendu le juste pour de l'argent, et le pauvre pour une paire de souliers ;

7 soupirant après la poussière de la terre *pour la jeter* sur la tête des chétifs ; et ils pervertissent la voie des débonnaires ; et le fils et le père s'en vont à une même jeune fille, pour profaner le nom de ma sainteté.

8 Et se couchent près de tout autel, sur les vêtemens qu'ils ont pris en gage, et boivent dans la maison de leurs dieux le vin des condamnés.

9 J'ai pourtant détruit devant eux l'Amorrhéen, dont la hauteur était comme la hauteur des cèdres, et qui était fort comme les chênes ; et j'ai ruiné son fruit par dessus, et ses racines par dessous.

10 Je vous ai aussi tirés du pays d'Egypte, et je vous ai conduits par le désert durant quarante ans, afin que vous possédassiez le pays de l'Amorrhéen.

11 Davantage, j'ai suscité quelques-uns d'entre vos fils pour être prophètes, et quelques-uns d'entre vos jeunes gens pour être Nazariens. N'est-il pas ainsi, enfans d'Israël, dit l'Eternel ?

12 Mais vous avez fait boire du vin aux Nazariens, et vous avez commandé aux prophètes, et leur avez dit : Ne prophétisez plus.

13 Voici, je m'en vais fouler le lieu où vous habitez, comme un chariot plein de gerbes foule *tout par où il passe*.

14 Tellement que l'homme léger ne pourra point fuir, et le fort ne pourra pas faire usage de sa vigueur, et le vaillant ne sauvera point sa vie.

15 Et celui qui manie l'arc ne pourra point demeurer ferme ; et celui qui est léger à la course n'échappera point ; et l'homme de cheval ne sauvera point sa vie.

16 Et le plus courageux entre les *hommes* forts s'enfuira tout nu, en ce jour là, dit l'Eternel.

CHAPITRE III.

Corruption des Israélites, et prédiction de leur punition.

ENFANS d'Israël, écoutez la parole que l'Eternel a prononcée contre

re toutes les familles, *dis-je*, que
du pays d'Egypte, en disant :
s ai connus vous seuls d'entre
familles de la terre ; c'est pour-
siterai sur vous toutes vos ini-

hommes marcheront-ils ensem-
ie s'en sont accordés ?
rugira-t-il dans la forêt, s'il n'a
roie ! Le lionceau jettera-t-il son
gîte, s'il n'a pris quelque chose ?
au tomberait-il dans le filet
e, sans qu'on lui eût tendu des
èverait-on le filet de dessus la
avoir du tout rien pris ?
sonnera-t-il par la ville, sans
uple en étant tout effrayé *s'as-*
Ou, y aura-t-il dans la ville
al que l'Eternel n'ait fait ?
e Seigneur l'Eternel ne fera
ose qu'il n'ait révélé son secret
ètes ses serviteurs.
n a rugi : Qui ne craindra ? Le
l'Eternel a parlé : Qui ne pro-
?
entendre ceci dans les palais
et dans les palais du pays
et dites : Assemblez-vous sur
gnes de Samarie, et regardez
s désordres qui y sont, et ceux
on fait tort au-dedans d'elle.
ils n'ont point su faire ce qui
dit l'Eternel, amassant la vio-
rapine dans leurs palais.
pourquoi ainsi a dit le Seigneur
L'ennemi *viendra*, et sera au-
ys, et il t'ôtera ta force, et tes
ont pillés.
a dit l'Eternel : Comme si un
avait de la gueule d'un lion les
ets, ou le bout d'une oreille,
enfans d'Israël, qui demeurent
ie, seront arrachés du coin du
eur asile de Damas.
tez, et protestez contre la
Jacob, dit le Seigneur l'Eter-
eu des armées ;
jour que je visiterai les crimes
r lui, aussi je visiterai sur les
Béthel, et les cornes de l'autel
ranchées et tomberont par terre.
e frapperai la maison d'hiver et
d'été ; et les maisons d'ivoire
truites, et les grandes maisons
fin, dit l'Eternel.

CHAPITRE IV.

ntinuation des mêmes sujets.

'EZ cette *parole-ci, vaches de*
, qui vous tenez dans la mon-
tagne de Samarie, qui faites tort aux ché-
tifs, et qui opprimez les pauvres, qui dites
à leurs seigneurs : Apportez, et que nous
buvions.
2 Le Seigneur l'Eternel a juré par sa
sainteté, que voici, les jours viennent sur
vous qu'il vous enlèvera sur des boucliers,
et ce qui restera de vous, avec des hame-
çons de pêche,
3 Et vous sortirez dehors par les brè-
ches, chacune devant soi ; et vous jette-
rez là *ce que vous avez amassé* dans les
palais, dit l'Eternel.
4 Entrez dans Béthel, et y commettez vos
crimes ; multipliez vos péchés dans Guil-
gal, et amenez vos sacrifices dès le matin,
et vos dîmes au bout de trois ans *accomplis*.
5 Et faites un parfum de pain levé pour
l'oblation d'action de grâces ; publiez les
oblations volontaires, et faites-les savoir ;
car vous l'aimez ainsi, enfans d'Israël,
dit le Seigneur l'Eternel.
6 C'est pourquoi aussi je vous ai envoyé
la famine en toutes vos villes, et la disette
de pain en toutes vos demeures ; mais
pour cela vous ne vous êtes point retour
nés jusqu'à moi, dit l'Eternel.
7 Je vous ai aussi retenu la pluie, quand
il restait encore trois mois jusqu'à la
moisson ; et j'ai fait pleuvoir sur une ville,
et je n'ai point fait pleuvoir sur l'autre ;
une pièce de terre a été arrosée de pluie,
et l'autre pièce, sur laquelle il n'a point
plu, est desséchée.
8 Et deux, même trois villes, sont allées
vers une ville pour boire de l'eau, et n'ont
point été désaltérées ; mais pour cela
vous ne vous êtes point retournés jusqu'à
moi, dit l'Eternel.
9 Je vous ai frappés de brûlure et de
nielle ; et le hanneton a brouté autant de
jardins et de vignes, de figuiers et d'oli-
viers que vous aviez ; mais pour cela
vous ne vous êtes point retournés jusqu'à
moi, dit l'Eternel.
10 Je vous ai envoyé la mortalité, de la
manière que je l'avais envoyée en Egypte,
et j'ai fait mourir par l'épée vos gens
d'élite, et vos chevaux qui avaient été
pris ; et j'ai fait monter la puanteur de
vos camps même en vos narines ; mais
pour cela vous ne vous êtes point retour-
nés jusqu'à moi, dit l'Eternel.
11 J'en ai renversé d'entre vous en la
manière que Dieu renversa Sodome et
Gomorrhe, et *vous avez été* comme un
tison arraché du feu ; mais pour cela
vous ne vous êtes point retournés jusqu'à
moi, dit l'Eternel.



12 C'est pourquoi je te traiterai ainsi, ô Israël! et parce que je te ferai ceci, prépare-toi à la rencontre de ton Dieu, ô Israël!

13 Car voici, celui qui a formé les montagnes, et qui a créé le vent, et qui déclare à l'homme quelle est sa pensée, qui fait l'aube *et* l'obscurité, et qui marche sur les lieux hauts de la terre: L'Eternel, le Dieu des armées, est son nom.

CHAPITRE V.

Prophétie contre le royaume d'Israël.

ECOUTEZ cette parole, qui est la complainte que je prononce à haute voix touchant vous, maison d'Israël!

2 Elle est tombée, elle ne se relèvera plus, la vierge d'Israël; elle est abandonnée sur la terre, il n'y a personne qui la relève.

3 Car ainsi a dit le Seigneur l'Eternel à la maison d'Israël: La ville, de laquelle il en sortait mille, n'en aura de reste que cent; et celle de laquelle il en sortait cent, n'en aura de reste que dix.

4 Car ainsi a dit l'Eternel à la maison d'Israël: Cherchez-moi, et vous vivrez.

5 Et ne cherchez point Béthel, et n'entrez point dans Guilgal, et ne passez point à Béer-Sébah; car Guilgal sera entièrement transportée en captivité, et Béthel sera détruite.

6 Cherchez l'Eternel, et vous vivrez, de peur qu'il ne saisisse la maison de Joseph, comme un feu qui la consumera, sans qu'il y ait personne qui l'éteigne à Béthel.

7 Parce qu'ils changent le jugement en absinthe, et qu'ils renversent la justice.

8 *Cherchez* celui qui a fait la Poussinière et l'Orion, qui change les plus noires ténèbres en aube du jour, et qui fait devenir le jour obscur comme la nuit; qui appelle les eaux de la mer, et les répand sur le dessus de la terre, le nom duquel est l'Eternel.

9 Qui renforce le fourrageur par dessus l'homme fort, tellement que le fourrageur entrera dans la forteresse.

10 Ils haïssent à la porte ceux qui les reprennent; et ils ont en abomination celui qui parle en intégrité.

11 C'est pourquoi, à cause que vous opprimez le pauvre, et lui enlevez la charge de froment, vous avec bâti des maisons de pierre de taille, mais vous n'y habiterez point; vous avez planté des vignes bonnes à souhait, mais vous n'en boirez point le vin.

12 Car j'ai connu vos crimes, ils sont *en grand* nombre, et vos péchés se sont multipliés; vous êtes des oppresseurs du juste, et des preneurs de rançon, et vous pervertissez à la porte le droit des pauvres.

13 C'est pourquoi l'homme prudent se tiendra dans le silence en ce temps-là; car le temps est mauvais.

14 Cherchez le bien, et non pas le mal, afin que vous viviez; et ainsi l'Eternel, le Dieu des armées, sera avec vous, comme vous l'avez dit.

15 Haïssez le mal, et aimez le bien, et établissez le jugement à la porte; l'Eternel, le Dieu des armées, aura peut-être pitié du reste de Joseph.

16 C'est pourquoi l'Eternel, le Dieu des armées, le Seigneur dit ainsi: Il y aura lamentation par toutes les places, et on criera par toutes les rues: Hélas! hélas! et on appellera au deuil le laboureur, et à la lamentation ceux qui en savent le métier.

17 Et il y aura lamentation par toutes les vignes; car je passerai tout au travers de toi, a dit l'Eternel.

18 Malheur à vous qui désirez le jour de l'Eternel; de quoi vous servira le jour de l'Eternel! Ce sont des ténèbres, et non pas une lumière.

19 C'est comme si un homme s'enfuyait de devant un lion, et qu'un ours le rencontrât; ou qu'il entrât en la maison, et appuyât sa main sur la paroi, et qu'un serpent le mordît.

20 Le jour de l'Eternel ne sont-ce pas des ténèbres, et non une lumière? et l'obscurité n'est-elle point en lui, et non la clarté!

21 Je hais et rejette vos fêtes solennelles, et je ne flairerai point *l'odeur de vos parfums* dans vos assemblées solennelles.

22 Que si vous m'offrez des holocaustes et des gâteaux, je ne les accepterai point, et je ne regarderai point les oblations de prospérité que vous ferez de vos bêtes grasses.

23 Ote de devant moi le bruit de tes chansons, car je n'écouterai point la mélodie de tes musettes.

24 Mais le jugement roulera comme de l'eau, et la justice comme un torrent impétueux.

25 Est-ce à moi, maison d'Israël, que vous avez offert des sacrifices et des gâteaux dans le désert pendant quarante ans?

26 Au contraire, vous avez porté le tabernacle de votre Moloc *et* Kijun, vos images, et l'étoile de vos dieux, que vous vous êtes faits.

27 C'est pourquoi je vous transporterai au-delà de Damas, a dit l'Eternel, duquel le nom est le Dieu des armées.

CHAPITRE VI.

ces des Israëlites, et menaces de Dieu.

LA! vous qui êtes à votre aise en
Sion, et vous qui vous confiez en la
gne de Samarie, *lieux* les plus re-
és d'entre les principaux des na-
auxquels va la maison d'Israël.
ssez jusqu'à Calné, et regardez; et
en allez de là à Hamath la grande;
descendez à Gath des Philistins:
ient-ils pas plus excellens que ces
mes-ci! Leur pays n'était-il pas
tendu que votre pays?
ous qui éloignez les jours de la ca-
, et qui approchez de vous le siége
lence.
i vous couchez sur des lits d'ivoire,
s étendez sur vos couches; qui man-
s agneaux *choisis* du troupeau, et les
pris du lieu où on les engraisse.
i fredonnez au son de la musette;
ventez des instrumens de musique,
e David;
i buvez le vin dans des bassins, et
parfumez des parfums les plus ex-
et qui n'êtes point malades pour la
de Joseph.
cause de cela, ils s'en iront inces-
ent en captivité, entre les premiers
en iront en captivité, et le luxe de
ersonnes voluptueuses prendra fin.
Seigneur l'Eternel a juré par soi-
, l'Eternel, le Dieu des armées dit
J'ai en détestation l'orgueil de Ja-
et j'ai en haine ses palais; c'est
oi je livrerai la ville et tout ce qui
elle.
s'il arrive qu'il y ait dix hommes
te dans une maison, ils mourront.
Et l'oncle de chacun d'eux les pren-
t les brûlera pour en mettre les os
le la maison; et il dira à celui qui
u fond de la maison: Y a-t-il en-
uelqu'un avec toi? Et il répondra:
est la fin. Puis *son oncle lui* dira:
oi; car *aussi* ils n'eussent point fait
émoration du nom de l'Eternel.
Car voici, l'Eternel commande, et il
ra les grandes maisons par des dé-
nens d'eau, et les petites maisons
s fentes.
Les chevaux courront-ils par les ro-
ou y labourera-t-on avec des bœufs?
vous avez changé le jugement en
le fruit de la justice en absinthe.
Vous vous réjouissez en des choses
nt, *et* vous dites: Ne nous *sommes-*
as acquis de l'élévation par notre

14 Mais, ô maison d'Israël! voici, j'élè-
verai contre vous une nation, dit l'Eter-
nel, le Dieu des armées, laquelle vous
opprimera depuis l'entrée de Hamath
jusqu'au torrent du désert.

CHAPITRE VII.

Vision du prophète, et menaces contre Israël.

LE Seigneur l'Eternel me fit voir cette
vision; et voici, il formait des saute-
relles au commencement que le regain
croissait; et voici, c'était le regain d'après
les fenaisons du roi.
2 Et quand elles eurent achevé de
manger l'herbe de la terre, alors je dis:
Seigneur Eternel, sois propice, je te prie.
Comment se relèverait Jacob? car il est
petit.
3 *Et* l'Eternel se repentit de cela. Cela
n'arrivera point, dit l'Eternel.
4 *Puis* le Seigneur l'Eternel me fit voir
cette vision; et voici, le Seigneur l'Eter-
nel criait tout haut qu'on fît jugement par
feu; et *le feu* dévora un grand abîme, et
il dévora aussi une pièce *de terre.*
5 Et je dis: Seigneur Eternel! cesse,
je te prie. Comment se relèverait Jacob?
car il est petit.
6 *Et* l'Eternel se repentit de cela. Cela
aussi n'arrivera point, dit le Seigneur
l'Eternel.
7 *Puis* il me fit voir cette vision; et
voici, le Seigneur se tenait debout sur un
mur fait au niveau, et il avait en sa main
un niveau.
8 Et l'Eternel me dit: Que vois-tu,
Amos? Et je répondis: Un niveau. Et
le Seigneur me dit: Voici, je m'en vais
mettre le niveau au milieu de mon peuple
d'Israël, et je ne lui en passerai plus.
9 Et les hauts lieux d'Isaac seront dé-
solés, et les sanctuaires d'Israël seront
détruits; et je me dresserai contre la
maison de Jéroboam avec l'épée.
10 Alors Amatsia, sacrificateur de Bé-
thel, envoya dire à Jéroboam, roi d'Is-
raël: Amos a conspiré contre toi, au
milieu de la maison d'Israël; le pays ne
pourrait pas porter toutes ses paroles.
11 Car ainsi a dit Amos: Jéroboam
mourra par l'épée, et Israël ne manquera
point d'être transporté hors de sa terre.
12 Puis Amatsia dit à Amos: Voyant
va, et t'enfuis au pays de Juda, et mange
là *ton* pain, et y prophétise.
13 Mais ne continue plus de prophétiser
à Béthel; *car c'est* le sanctuaire du roi,
et c'est la maison du royaume.
14 Et Amos rédondit, et dit à Amatsi



mais j'étais un bouvier, et je cueillais des
figues sauvages ;
15 et l'Eternel me prit d'après le trou-
peau, et l'Eternel me dit : Va, prophétise
à mon peuple d'Israël.
16 Ecoute donc maintenant la parole de
l'Eternel : Tu me dis : Ne prophétise
plus contre Israël, et ne fais plus dégout-
ter *la parole* contre la maison d'Isaac.
17 C'est pourquoi ainsi a dit l'Eternel :
Ta femme se prostituera dans la ville, et
tes fils et tes filles tomberont par l'épée,
et ta terre sera partagée au cordeau, et
tu mourras en une terre souillée, et
Israël ne manquera point d'être trans-
porté hors de la terre.

CHAPITRE VIII.

Autre vision, et menaces contre Israël.

LE Seigneur l'Eternel me fit voir cette
vision ; et voici un panier de fruits
d'été.
2 Et il dit : Que vois-tu, Amos ? Et je
répondis : Un panier de fruits d'été. Et
l'Eternel me dit : La fin est venue sur
mon peuple d'Israël ; je ne lui en passerai
plus.
3 Les cantiques du temple seront des
hurlemens en ce temps-là, dit le Seigneur
l'Eternel. Il y aura grand nombre de
corps morts que l'on jettera en tous lieux
en silence.
4 Ecoutez ceci, vous qui engloutissez
les pauvres, même jusqu'à désoler les af-
fligés du pays ;
5 et qui dites : Quand sera passé ce
mois, et nous débiterons le blé ; et *quand
sera passé* ce sabbat, et nous mettrons en
vente le froment, en faisant l'épha plus
petit, augmentant le sicle, et falsifiant
les balances pour tromper.
6 Afin que nous acquérions les chétifs
par argent, et le pauvre pour une paire de
souliers, et que nous débitions les cri-
blures du froment.
7 L'Eternel a juré par la magnificence
de Jacob, si j'oublie jamais aucune de
leurs actions.
8 La terre ne sera-t-elle point émue
d'une telle chose, et tous ses habitans ne
lamenteront-ils point ? Ne s'écoulera-t-
elle pas toute comme un fleuve, et ne
sera-t-elle pas emportée et submergée
comme par le fleuve d'Egypte ?
9 Et il arrivera en ce jour-là, dit le
Seigneur l'Eternel, que je ferai coucher le
soleil en plein midi, et que je ferai venir
les ténèbres sur la terre en un jour serein.
10 Et je changerai vos fêtes solennelles
en deuil, et tous vos cantiques en lamen-
tation ; je mettrai le sac sur tous les
reins, et rendrai chauves toutes les têtes ;
et je mettrai le *pays* en une telle lamen-
tation que celle d'un fils unique ; et sa
fin sera telle que d'un jour amer.
11 Voici, les jours viennent, dit le Sei-
gneur l'Eternel, que j'enverrai la famine
sur le pays, non la famine du pain, et la
soif de l'eau, mais *la famine* d'ouïr les
paroles de l'Eternel.
12 Ils courront depuis une mer jusqu'à
l'autre, et ils iront de tous côtés, depuis
l'Aquilon jusqu'à l'Orient, pour chercher
la parole de l'Eternel ; mais ils ne la
trouveront point.
13 En ce jour-là, pâmeront de soif les
belles vierges et les jeunes hommes,
14 qui jurent par le délit de Samarie, et
disent : O Dan ! ton Dieu est vivant, et
Vive la voie de Béer-Sébah ! Ils tombe-
ront donc, et ne se relèveront plus.

CHAPITRE IX.

Vision et menaces, avec promesses de l'Evangile.

JE vis le Seigneur se tenant debout sur
l'autel, et disant : Frappe le linteau
de la porte, et que les poteaux soient
ébranlés ; et blesse-les tous à la tête, et
je tuerai par l'épée ce qui sera resté
d'eux ; celui d'entre eux qui s'enfuira
ne s'enfuira point ; et celui d'entre eux
qui échappait ne réchappera point.
2 Quand ils auraient creusé jusqu'aux
lieux les plus bas de la terre, ma main les
enlèvera de là ; et quand ils monteraient
jusqu'aux cieux, je les en ferai descendre.
3 Et quand ils se seraient cachés au
sommet du Carmel, je les y rechercherai
et les enlèverai de là ; et quand ils se
seraient cachés de devant mes yeux au
fond de la mer, je commanderai au ser-
pent de les y mordre.
4 Et lorsqu'ils s'en iront en captivité
devant leurs ennemis, je commanderai à
l'épée qu'elle les y tue ; je mettrai mes
yeux sur eux pour leur faire du mal, et
non pas pour leur faire du bien.
5 Car c'est le Seigneur, l'Eternel des ar-
mées qui touche la terre et elle se fond, et
tous ceux qui l'habitent mènent deuil, et
elle s'écoule toute comme un fleuve, et est
submergée comme par le fleuve d'Egypte.
6 *C'est lui* qui a bâti ses étages dans les
cieux, et qui a établi ses armées sur la
terre ; qui appelle les eaux de la mer, et
qui les répand sur le dessus de la terre ;
son nom est l'Eternel.
7 Ne m'êtes-vous pas comme les enfans
des Cusiens, vous, enfans d'Israël ! dit
l'Eternel. N'ai-je pas fait monter Israël

du pays d'Egypte, et les Philistins de Caphtor, et les Syriens de Kir ?

8 Voici, les yeux du Seigneur l'Eternel sont sur le royaume pécheur, et je l'abolirai de dessus la terre ; mais pourtant je n'abolirai point entièrement la maison de Jacob, dit l'Eternel.

9 Car voici, je commanderai, et je ferai errer la maison d'Israël parmi toutes les nations, comme on fait promener *le grain* dans le crible, sans qu'il en tombe un grain en terre.

10 Tous les pécheurs de mon peuple mourront par l'épée, eux qui disent : Le mal n'approchera point de nous, et ne nous préviendra point.

11 En ce temps-là je relèverai le tabernacle de David qui sera tombé, et je réparerai ses brèches, et je refermerai ses ouvertures ; je le rebâtirai comme *il était* aux jours anciens.

12 Afin qu'ils possèdent le reste de l'Idumée, et toutes les nations sur lesquelles mon nom sera invoqué, dit l'Eternel qui fait cela.

13 Voici, les jours viennent, dit l'Eternel, que le laboureur atteindra le moissonneur, et que celui qui foule les raisins atteindra celui qui jette la semence ; et les montagnes distilleront le moût, et tous les coteaux en découleront.

14 Et je ramènerai de la captivité ceux de mon peuple d'Israël qui auront été amenés captifs, et on rebâtira les villes désertes, et on y habitera ; ils y planteront des vignes, et ils en boiront le vin ; ils feront aussi des jardins, et ils mangeront les fruits.

15 Je les planterai sur leur terre, et ils ne seront plus arrachés de leur terre, laquelle je leur ai donnée, dit l'Eternel ton Dieu.

LE LIVRE D'ABDIAS,

LE PROPHÈTE.

CHAPITRE I.

Prophétie contre les Iduméens.

LA vision d'Abdias. Ainsi a dit le Seigneur l'Eternel touchant Edom : Nous avons ouï une publication de par l'Eternel, et un envoyé a été dépêché parmi les nations, *et elles ont dit :* Courage, levons-nous contre lui pour le combattre.

2 Voici, je te rendrai petit entre les nations, tu seras fort méprisé.

3 L'orgueil de ton cœur t'a séduit, toi qui habites dans les fentes des rochers, qui sont ta haute demeure, et qui dis en ton cœur : Qui est-ce qui me renversera par terre ?

4 Quand tu aurais élevé ton nid comme l'aigle, et quand même tu l'aurais mis entre les étoiles, je te jetterai de là par terre, dit l'Eternel.

5 Sont-ce des larrons qui sont entrés chez toi, ou des voleurs de nuit ? Comment *donc* as-tu été rasé ! N'eussent-ils pas dérobé jusqu'à ce qu'ils en eussent eu assez ? Si des vendangeurs fussent entrés chez toi, n'eussent-ils pas laissé quelque grappillage ?

6 Comment a été fouillé Esaü ! Comment ont été examinés ses lieux secrets !

7 Tous tes alliés t'ont conduit jusqu'à la frontière ; ceux qui étaient *en paix* avec toi t'ont *trompé, et ont eu le dessus sur toi ; ceux qui mangeaient ton pain* t'ont donné le coup par dessous, sans qu'on l'aperçût.

8 Ne sera-ce pas en ce temps-là, dit l'Eternel, que je ferai périr les sages au milieu d'Edom, et la prudence dans la montagne d'Esaü ?

9 Tes hommes forts seront aussi étonnés, ô Téman ! afin que les hommes soient retranchés de la montagne d'Esaü, à force de les *y* tuer.

10 La honte te couvrira, et tu seras retranché pour jamais, à cause de la violence *faite* à ton frère Jacob.

11 Lorsque tu te tenais vis-à-vis, quand les étrangers menaient son armée en captivité, et que les forains entraient dans ses portes, et qu'ils jetaient le sort sur Jérusalem, tu étais aussi comme l'un d'eux.

12 Mais tu ne devais pas prendre plaisir à voir la journée de ton frère quand il a été livré aux étrangers ; et tu ne devais pas te réjouir sur les enfans de Juda, au jour qu'ils ont été détruits ; et tu ne *les* devais pas braver au jour de la détresse.

13 Et tu ne devais pas entrer dans la porte de mon peuple, au jour de sa calamité ; et tu ne devais pas prendre plaisir, toi, *dis-je*, à voir son *mal* au jour de sa calamité ; [illegible] *mains ne* se devaient pas avancer [illegible] bien, au jour de sa calamité.



14 Et tu ne devais pas te tenir sur les
passages, pour exterminer ses réchappés,
ni livrer ceux qui étaient restés, au jour
de la détresse.
15 Car la journée de l'Eternel est proche
sur toutes les nations ; comme tu as fait
il te sera ainsi fait ; ta récompense re-
tournera sur ta tête.
16 Car, comme vous avez bu sur la mon-
tagne de ma sainteté *la coupe de ma fu-
reur*, ainsi toutes les nations *la* boiront,
sans interruption ; oui elles *la* boiront, et
l'avaleront, et elles seront comme si elles
n'avaient point été.
17 Mais il y aura des réchappés sur la
montagne de Sion, et elle sera sainte, et la
maison de Jacob possédera ses possessions.
18 Et la maison de Jacob sera un feu,
et la maison de Joseph une flamme, et la
maison d'Esaü du chaume ; ils l'allu-
meront parmi eux, et les consumeront :
et il n'*y* aura rien de reste dans la maison
d'Esaü ; car l'Eternel a parlé.
19 Ils posséderont le Midi, savoir la mon-
tagne d'Esaü, et la campagne, savoir les
Philistins ; et ils posséderont le territoire
d'Ephraïm, et le territoire de Samarie ;
et Benjamin *possédera* Galaad.
20 Et ces bandes des enfans d'Israël
qui auront été transportés, posséderont ce
qui était des Cananéens, jusqu'à Sarepta ;
et ceux de Jérusalem qui auront été trans-
portés, *posséderont* ce qui *est* jusqu'à Sé-
pharad ; ils le posséderont avec les villes
du Midi.
21 Car les libérateurs monteront en la
montagne de Sion, pour juger la montagne
d'Esaü ; et le royaume sera à l'Eternel.

LE LIVRE DE JONAS,

LE PROPHÈTE.

CHAPITRE I.

Vocation, refus et punition de Jonas.

OR la parole de l'Eternel fut *adressée*
à Jonas, fils d'Amittaï, en disant :
2 Lève-toi, et t'en va à Ninive, la
grande ville, et tonne contre elle ; car
leur malice est montée jusqu'à moi.
3 Mais Jonas se leva pour s'enfuir en
Tarsis de devant la face de l'Eternel, et
descendit à Japho, où il trouva un navire
qui allait en Tarsis ; et, ayant payé le
port, il y entra, pour aller avec eux en
Tarsis, de devant la face de l'Eternel.
4 Mais l'Eternel éleva un grand vent
sur la mer, et il y eut une grande tour-
mente en la mer, de sorte que le navire
se pensa rompre.
5 Et les mariniers eurent peur, et ils
crièrent chacun à son Dieu, et jetèrent
dans la mer la charge du navire pour l'en
décharger ; mais Jonas était descendu au
fond du navire, et y était couché, et il
dormait profondément.
6 Alors le maître pilote s'approcha de
lui, et lui dit : Qu'as-tu, dormeur ? Lève-
toi, crie à ton Dieu ; il pensera peut-être
à nous, et nous ne périrons point.
7 Puis ils se dirent l'un à l'autre :
Venez, et jetons le sort, afin que nous
sachions à cause de qui ce mal nous est
arrivé. Ils jetèrent donc le sort, et le
sort tomba sur Jonas.
8 Alors ils lui dirent : Déclare-nous
maintenant pourquoi ce mal-ci nous est
arrivé ? quel est ton métier, et d'où tu
viens ? quel est ton pays, et de quel
peuple tu es ?
9 Et il leur dit : Je suis Hébreu, et je
crains l'Eternel, le Dieu des cieux, qui a
fait la mer et le sec.
10 Alors ces hommes furent saisis d'une
grande crainte, et lui dirent : Pourquoi as-
tu fait cela ? car ces hommes avaient en-
tendu qu'il s'enfuyait de devant la face de
l'Eternel, parce qu'il le leur avait déclaré.
11 Et ils lui dirent : Que te ferons-nous,
afin que la mer se calme, nous laissant
en paix ? car la mer se tourmentait de
plus en plus.
12 Et il leur répondit : Prenez-moi, et
me jetez dans la mer, et la mer s'apaisera,
vous laissant en paix ; car je connais que
cette grande tourmente est venue sur
vous à cause de moi.
13 Et ces hommes voguaient, pour se
lâcher à terre ; mais ils ne pouvaient,
parce que la mer s'agitait de plus en plus.
14 Ils crièrent donc à l'Eternel, et di-
rent : Eternel, nous te prions que nous
ne périssions point maintenant à cause de
l'âme de cet homme-ci, et ne mets point
sur nous le sang innocent ; car tu es
l'Eternel, tu en as fait comme il t'a plu.
15 Alors ils prirent Jonas, et le jetèrent
dans la mer, et la tourmente de la mer
s'arrêta.

n'apercevait point ; et le soleil frappa sur
la tête de Jonas, en sorte que s'évanouis-
sant il demanda de mourir, et il dit : La
mort m'est meilleure que la vie.
9 Et Dieu dit à Jonas : Est-ce bien fait
à toi de t'être ainsi dépité au sujet de ce
kikajon ? Et il répondit : C'est bien fait
à moi que je me suis ainsi dépité, *même*
jusqu'à la mort.
10 Et l'Eternel dit : *Tu voudrais* qu'on
eût épargné le kikajon, pour lequel tu
n'as point travaillé, et que tu n'as pas
fait croître ; car il est venu en une nuit,
et en une nuit il est péri ;
11 et moi, n'épargnerais-je point Ninive,
cette grande ville, dans laquelle il y a
plus de cent vingt mille créatures humai-
nes qui ne savent point discerner entre
leur main droite et leur main gauche, et
il y a aussi une grande quantité de bêtes ?

LE LIVRE DE MICHÉE,

LE PROPHÈTE.

CHAPITRE I.

Prophétie contre les royaumes d'Israël, et de Juda.

LA parole de l'Eternel, qui fut *adressée*
à Michée, Morasite, au temps de
Jotham, Achaz, *et* Ezéchias, rois de Juda,
laquelle lui *fut adressée* dans une vision
contre Samarie et Jérusalem.
2 Vous tous, peuples, écoutez ; *et* toi,
terre, sois attentive, et que tout ce qui est
en elle *écoute* ; et que le Seigneur l'Eter-
nel soit témoin contre vous, le Seigneur,
dis-je, *sortant* du palais de sa sainteté.
3 Car voici, l'Eternel s'en va sortir de
son lieu ; il descendra, et marchera sur les
lieux hauts de la terre ;
4 et les montagnes se fondront sous lui,
et les vallées se fendront ; elles seront
comme de la cire devant le feu, *et* comme
des eaux qui coulent en une descente.
5 Tout ceci arrivera à cause du crime de
Jacob, et à cause des péchés de la maison
d'Israël. *Or*, quel est le crime de Jacob ?
n'est-ce pas Samarie ? et quels sont les
hauts lieux de Juda ? n'est-ce pas Jéru-
salem ?
6 C'est pourquoi je réduirai Samarie *com-
me* en un monceau de pierres *ramassées*
dans les champs *où l'on veut* planter des
vignes ; et je ferai rouler ses pierres dans
la vallée, et je découvrirai ses fondemens.
7 Et toutes ses images taillées seront
brisées, tous les salaires de sa prostitution
seront brûlés au feu, et je mettrai tous
ses faux dieux en désolation ; parce qu'elle
les a entassés par le moyen du salaire de
sa prostitution, ils serviront de salaire à
une prostituée.
8 C'est pourquoi je me plaindrai, et je
hurlerai ; je m'en irai dépouillé et nu ; je
ferai une lamentation comme celle des
dragons, et je mènerai un deuil comme
celui des chats-huans.
9 Car il n'y a pas une de ses plaies qui
ne soit incurable ; chacune d'elles est ve-
nue jusqu'en Juda, *et l'ennemi* est par-
venu jusqu'à la porte de mon peuple,
jusqu'à Jérusalem.
10 Ne l'annoncez point dans Gath, et ne
pleurez nullement ; vautre-toi sur la pous-
sière dans la maison de Haphra.
11 Habitante de Saphir, passe, ayant ta
nudité toute découverte ; l'habitante de
Tsaanan n'est point sortie pour la com-
plainte de la maison d'Esel ; on appren-
dra de vous à se tenir dans la maison.
12 Car l'habitante de Maroth a été
dans l'angoisse pour *son* bien, parce que
le mal est descendu de par l'Eternel à
la porte de Jérusalem.
13 Attèle le cheval au chariot, habitante
de Lakis, *toi qui* es le commencement du
péché de la fille de Sion ; car en toi ont
été trouvés les crimes d'Israël.
14 C'est pourquoi donne des présens à
cause de Moreseth de Gath ; les maisons
d'Aczib mentiront aux rois d'Israël.
15 Je te ferai aussi venir un héritier,
habitante de Marésa ; et la gloire d'Israël
viendra jusqu'à Hadullam.
16 Arrache tes cheveux, et te fais ton-
dre à cause de tes fils qui font tes délices ;
arrache tout le poil de ton corps comme
un aigle *qui mue*, car ils sont emmenés
prisonniers *loin* de toi.

CHAPITRE II.

Injustices et concussions parmi les Israélites ; leurs mépris pour les prophètes.

MALHEUR à ceux qui pensent à faire
outrage, qui forgent le mal sur leurs
lits, et qui l'exécutent dès le point du
jour, parce qu'ils ont le pouvoir en main.
2 S'ils convoitent des possessions, ils les
ont aussitôt ravies ; et s'ils convoitent des
maisons, ils les ont aussitôt prises ; ainsi



ent l'homme et sa maison,
is-je, et son héritage.
ourquoi ainsi a dit l'Eternel :
ense contre cette famille-ci un
l vous ne pourrez point vous
uvert, et vous ne marcherez
te levée ; car ce temps *est*

temps-là on fera de vous un
gubre, et l'on gémira d'un gé-
lamentable, en disant : Nous
tièrement détruits, il a changé
le mon peuple ; comment nous
té ! partage-t-il nos champs,
es faire rendre !
ourquoi il n'y aura personne
i jette le cordeau pour ton lot
grégation de l'Eternel.
: Ne prophétisez point. Ils
ont, *mais* ils ne prophétiseront
ceux-ci ; l ignominie ne tour-
en arrière
qui es appelée maison de Ja-
it de l'Eternel est-il amoindri !
es actes ! mes paroles ne sont-
onnes pour celui qui marche
!
lui qui était hier mon peuple,
a manière d'un ennemi pour
in manteau ; vous dépouillez le
nagnifique à ceux qui passent
:e, étant de retour de la guerre.
ettez les femmes de mon peu-
es maisons où elles prenaient
is ôtez pour jamais ma gloire
eurs petits enfans.
-vous, et marchez, car *ce pays*
t plus *un lieu de* repos ; parce
ouillé, il *vous* détruira, même
ipte destruction.
a quelque homme qui marche
it, et qui mente faussement, *en*
te prophétiserai du vin et de la
e sera le prophète de ce peuple.
je t'assemblerai tout entier, ô
je ramasserai entièrement le
iël, et le mettrai tout ensemble
brebis de Botsra, comme un
i milieu de son étable ; il y aura
ruit pour la foule des hommes.
iseur montera devant eux ; on
on passera outre, et eux sor-
la porte ; et leur roi passera
, et l'Eternel sera à leur tête.

CHAPITRE III.

ons des magistrats et des docteurs.

ourquoi j'ai dit : Ecoutez main-
, chefs de Jacob, et vous, con-
la maison d'Israël : N'est-ce
point à vous de connaître ce qui est
juste ?
2 Ils haïssent le bien, et aiment le mal ;
ils ravissent la peau de ces gens-ci de
dessus eux, et leur chair de dessus leurs os.
3 Et ce qu'ils mangent, c'est la chair de
mon peuple, et ils ont écorché leur peau
de dessus eux, et ont cassé leurs os, et les
ont mis par pièces comme dans un pot, et
comme de la chair dans une chaudière.
4 Alors ils crieront à l'Eternel, mais il
ne les exaucera point, et il cachera sa
face d'eux en ce temps-là, selon qu'ils se
sont mal conduits dans leurs actions.
5 Ainsi a dit l'Eternel contre les pro-
phètes qui font égarer mon peuple, qui
mordent de leurs dents, et qui crient :
Paix ! et si quelqu'un ne leur donne rien
dans leur bouche, ils publient la guerre
contre lui.
6 C'est pourquoi la nuit sera sur vous,
afin que vous n'ayez point de vision ; et
elle s'obscurcira, afin que vous ne deviniez
point ; le soleil se couchera sur ces pro
phètes-là, et le jour leur sera ténébreux.
7 Et les voyans seront honteux, et les
devins rougiront de honte ; eux tous se
couvriront sur la lèvre de dessus, parce
qu'il n'y aura aucune réponse de Dieu.
8 Mais moi, je suis rempli de force, et
de jugement, et de courage, par l'Esprit
de l'Eternel, pour déclarer à Jacob son
crime, et à Israël son péché.
9 Ecoutez maintenant ceci, chefs de la
maison de Jacob, et vous, conducteurs de
la maison d'Israël, qui avez le jugement
en abomination, et qui pervertissez tout
ce qui est juste.
10 On bâtit Sion de sang, et Jérusalem
d'injustices.
11 Ses chefs jugent pour des présens,
ses sacrificateurs enseignent pour le sa-
laire, et ses prophètes devinent pour de
l'argent ; puis ils s'appuient sur l'Eternel,
en disant : L'Eternel n'est-il pas parmi
nous ? il ne viendra point de mal sur nous.
12 C'est pourquoi à cause de vous,
Sion sera labourée *comme* un champ, et
Jérusalem sera réduite en monceaux *de
pierres*, et la montagne du temple en
hauts lieux de forêt.

CHAPITRE IV.

Prophétie de la vocation des Gentils. La paix de l'Eglise.

MAIS il arrivera aux derniers jours,
que la *montagne de la maison de
l'Eternel sera affermie* au sommet des
montagnes, et sera élevée par dessus les
coteaux ; les peuples y aborderont.

2 Et plusieurs nations iront, et diront :
Venez, et montons à la montagne de
l'Eternel, et à la maison du Dieu de
Jacob ; et il nous enseignera touchant ses
voies, et nous marcherons dans ses sen-
tiers ; car la loi sortira de Sion, et la
parole de l'Eternel *sortira* de Jérusalem.
3 Il exercera jugement parmi plusieurs
peuples, et il censurera fortement les
grandes nations jusqu'aux pays les plus
éloignés ; et de leurs épées elles forge-
ront des hoyaux, et de leurs hallebardes
des serpes ; une nation ne lèvera plus
l'épée contre l'autre, et elles ne s'adon-
neront plus à la guerre.
4 Mais chacun s'asseiera sous sa vigne
et sous son figuier, et il n'y aura personne
qui les épouvante ; car la bouche de
l'Eternel des armées a parlé.
5 Certainement tous les peuples mar-
cheront chacun au nom de son dieu ;
mais nous marcherons au nom de l'Eter-
nel notre Dieu à toujours et à perpétuité.
6 En ce temps-là, dit l'Eternel, j'assem-
blerai la boiteuse, et je recueillerai celle
qui avait été chassée, et celle que j'avais
affligée.
7 Et je mettrai la boiteuse, pour être
un résidu, et celle qui était éloignée, pour
être une nation robuste ; l'Eternel ré-
gnera sur eux en la montagne de Sion,
dès cette heure-là à toujours.
8 Et toi, tour du troupeau, Hophel, la
fille de Sion viendra jusqu'à toi ; et la
première domination viendra, le royaume,
dis-je, viendra à la fille de Jérusalem.
9 Pourquoi t'écries-tu maintenant si
fort ? n'y a-t-il point de roi au milieu de toi ?
ou ton conseiller est-il péri, que la douleur
t'ait saisie comme de celle qui enfante ?
10 Sois en travail, et crie, fille de Sion,
comme celle qui enfante ; car tu sortiras
bientôt de la ville, et tu demeureras aux
champs, et viendras jusqu'à Babylone ;
mais là tu seras délivrée ; là l'Eternel te
rachètera des mains de tes ennemis.
11 Et maintenant se sont assemblées
contre toi plusieurs nations qui disent :
Qu'elle soit profanée, et que notre œil
voie en Sion *ce qu'il y voudrait voir*.
12 Mais ils ne connaissent point les
pensées de l'Eternel, et n'entendent point
son conseil ; car il les a assemblées com-
me des gerbes dans l'aire.
13 Lève-toi, et foule, fille de Sion, car
je ferai que ta corne sera de fer, et je
ferai que tes ongles seront d'airain ; et
tu menuiseras plusieurs peuples, et je
dédierai comme un interdit leur gain à
l'Eternel, et leurs biens au Seigneur de
toute la terre.

CHAPITRE V.

Prophétie du Messie, de son règne à la...

MAINTENANT assemble-toi par trou-
pes, fille de troupes ; on a mis le
siége contre nous, on frappera le gou-
verneur d'Israël avec la verge sur la joue.
2 Mais toi, Bethléhem Ephrata, petite
pour être entre les milliers de Juda, de
toi me sortira *quelqu'un* pour être domi-
nateur en Israël, et ses issues sont d'an-
cienneté, dès les jours éternels.
3 C'est pourquoi il les livrera jusqu'au
temps que celle qui est en travail d'en-
fant aura enfanté ; et le reste de ses
frères retournera avec les enfans d'Israël.
4 Et il se maintiendra et gouvernera
par la force de l'Eternel, avec la magni-
ficence du nom de l'Eternel son Dieu ;
ils demeureront fermes ; car en ce
temps il s'agrandira jusqu'aux bouts de
la terre.
5 Et c'est lui qui fera la paix. Lors
que l'Assyrien sera entré dans notre
pays, et qu'il aura mis le pied dans nos
palais, nous établirons contre lui sept
pasteurs et huit princes, pris des hommes.
6 Et ils ravageront le pays d'Assyrie
avec l'épée, et le pays de Nimrod en ses
portes ; et il nous délivrera des Assyriens
quand ils seront entrés dans notre pays, et
qu'ils auront mis le pied dans nos contrées.
7 Et le reste de Jacob sera au milieu
de plusieurs peuples comme une rosée
qui vient de l'Eternel, et comme une pluie
menue qui tombe sur l'herbe, laquelle
n'attend point d'aucun homme, et qui
n'espère point des enfans des hommes.
8 Aussi le reste de Jacob sera parmi les
nations, *et* au milieu de plusieurs peuples,
comme un lion parmi les bêtes des forêts,
et comme un lionceau parmi des trou-
peaux de brebis ; lequel y passant foule
et déchire, sans que personne en puisse
rien garantir.
9 Ta main sera élevée sur tes adver-
saires, et tous tes ennemis seront re-
tranchés.
10 Et il arrivera en ce temps-là, dit l'E-
ternel, que je retrancherai tes chevaux
du milieu de toi, et ferai périr tes chariots.
11 Et je retrancherai les villes de ton
pays, et ruinerai toutes tes forteresses.
12 Je retrancherai aussi les sorcelleries
de ta main, et tu n'auras plus aucun pro-
nostiqueur de temps.
13 Et je retrancherai tes images tail-
lées et tes statues du milieu de toi ;



e prosterneras plus devant l'ou-
e tes mains.
rracherai aussi tes bocages du
le toi, et je détruira ites villes.
je ferai vengeance avec colère et
eur de toutes les nations qui ne
t point écouté.

CHAPITRE VI.

Dieu avec son peuple. Crainte des Juifs. Menaces de Dieu.

UTEZ maintenant ce que dit
ternel : Lève-toi, plaide par de-
s montagnes, et que les collines
nt ta voix.
utez, montagnes, le procès de
l : *Ecoutez-le* aussi vous qui êtes
s fermes fondemens de la terre ;
ernel a un procès avec son peu-
l plaidera avec Israël.
peuple, que t'ai-je fait, ou en quoi
usé de la peine ! Réponds-moi.
je t'ai fait remonter hors du pays
e, et t'ai délivré de la maison de
e, et j'ai envoyé devant toi
Aaron et Marie.
peuple, qu'il te souvienne, je te
el conseil Balac, roi de Moab,
s *contre toi*, et de ce que Balaam,
Béhor, lui répondit, *et de ce que*
depuis Sittim jusqu'à Guilgal, afin
onnaisses les justices de l'Eternel.
c quoi préviendrai-je l'Eternel, *et*
sternerai-je devant le Dieu sou-
Le préviendrai-je avec des holo-
et avec des veaux d'un an ?
ternel prendra-t-il plaisir aux mil-
moutons, ou à dix mille torrens
? Donnerai-je mon premier-né
on crime, le fruit de mon ventre
péché de mon âme !
omme ! il t'a déclaré ce qui *est*
qu'est-ce que l'Eternel requiert
non que tu fasses ce qui est juste,
aimes la bénignité, et que tu
en toute humilité avec ton Dieu !
oix de l'Eternel crie à la ville
nom voit comme il va de tout.)
la verge, et celui qui l'a assignée.
acun n'a-t-il pas encore une mai-
néchant, des trésors de méchan-
un épha court *et* détestable !
ndrai-je pour net celui qui a de
balances, et de fausses pierres *à*
ns son sachet !
r ses riches sont remplis de cho-
s par violence, ses habitans usent
onge, et il y a une langue *trom-*
ns leur bouche.

guissante en te frappant, et te rendant
désolée à cause de tes péchés.
14 Tu mangeras, mais tu ne seras point
rassasiée ; et *la cause de* ton abaisse-
ment *sera* au-dedans de toi-même ; tu
ôteras de devant, mais tu ne sauveras
point ; et ce que tu auras sauvé, je le
livrerai à l'épée.
15 Tu sèmeras, mais tu ne moissonne-
ras point ; tu presseras l'olive, mais tu
ne t'oindras point d'huile ; et le moût,
mais tu ne boiras point le vin.
16 Car on a gardé les ordonnances de
Homri, et toute l'œuvre de la maison
d'Achab, et vous avez marché dans leurs
conseils, afin que je mette en désolation et
en opprobre ceux qui habitent en elle, et
que vous portiez l'opprobre de mon peuple.

CHAPITRE VII.

Reproches aux Juifs, et promesses en leur faveur contre les ennemis.

MALHEUR à moi ! car je suis comme
quand on a cueilli les fruits d'été, et
les grappillages de la vendange ; il n'y a
point de grappe pour manger, et mon
âme désirait des premiers fruits.
2 Le débonnaire est péri de dessus la
terre, et il n'y a pas un homme juste en-
tre les hommes ; ils sont tous en em-
bûche pour verser le sang, chacun chasse
après son frère avec des filets.
3 Pour faire du mal avec les *deux* mains,
le gouverneur exige, et le juge *court*
après la récompense, et les grands ne
parlent que des outrages qu'ils souhai-
tent, et qu'ils entortillent.
4 Le plus homme de bien d'entre eux
est comme une ronce, et le plus juste est
pire qu'une haie d'épines ; ta visitation,
qui est le jour de tes surveillans, est
venue, *et* leur perplexité sera bientôt.
5 Ne croyez point à *votre intime* ami,
et ne vous confiez point en *vos* conduc-
teurs ; garde-toi d'ouvrir ta bouche de-
vant la *femme* qui dort en ton sein.
6 Car le fils déshonore le père, la fille
s'élève contre sa mère, la belle-fille con-
tre sa belle-mère, *et* les domestiques de
chacun sont ses ennemis.
7 Mais moi je serai au guet, attendant
l'Eternel ; j'attendrai le Dieu de mon
salut ; mon Dieu m'exaucera.
8 Toi, mon ennemie, ne te réjouis point
sur moi ; si je suis tombée, je me relè-
verai ; si j'ai été gisante dans les ténèbres,
l'Eternel m'*éclairera.*
9 Je porterai l'indignation de l'Eternel,
parce que j'ai péché contre lui...

m'ait fait justice ; il me conduira à la
lumière ; je verrai sa justice.
10 Et mon ennemie le verra, et la honte
la couvrira ; celle qui me disait : Où est
l'Eternel ton Dieu ? Mes yeux le ver-
ront, *et* elle sera bientôt pour être foulée
comme la boue des rues ?
11 Au temps qu'il rebâtira tes cloisons,
en ce temps là les édits seront entendus
au loin.
12 En ce temps-là on viendra jusqu'à
toi, même d'Assyrie, et des villes fortes, et
depuis les villes fortes jusqu'au fleuve, et
depuis une mer jusqu'à l'autre, et depuis
une montagne jusqu'à l'autre montagne.
13 Après que le pays aura été en déso-
lation, à cause de ses habitans, et pour
le fruit de leurs actions.
14 Pais avec ta houlette ton peuple, le
troupeau de ton héritage, qui demeure
seul dans les forêts au milieu de Carmel ;
et fais qu'ils paissent en Basan, et en
Galaad, comme au temps précédent.
15 Je lui ferai voir des choses merveil-
leuses, comme au temps que tu sortis du
pays d'Egypte.
16 Les nations le verront, et elles se-
ront honteuses avec toute leur force ;
elles mettront la main sur la bouche, et
leurs oreilles seront sourdes.
17 Elles lécheront la poudre comme le
serpent, *et* trembleront dans leurs enclos
comme les reptiles de la terre ; elles
accourront tout effrayées vers l'Eternel
notre Dieu, et te craindront.
18 Qui est *le Dieu* Fort comme toi, *qui
es un Dieu*, qui ôte l'iniquité, et qui
passe par dessus les péchés du reste de son
héritage ! Il ne tient point à toujours sa
colère, parce qu'il se plaît en la gratuité.
19 Il aura encore compassion de nous,
il effacera nos iniquités, et jettera tous
nos péchés au fond de la mer.
20 Tu maintiendras ta vérité à Jacob,
et ta gratuité à Abraham, laquelle tu as
jurée à nos pères dès les siècles passés.

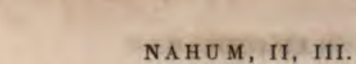
LE LIVRE DE NAHUM,

LE PROPHÈTE.

CHAPITRE I.

Majesté et puissance de Dieu. Prédictions contre Ninive.

LA charge de Ninive, *qui est* le livre de
la vision de Nahum, Elkosien.
2 Le *Dieu* Fort est jaloux, et l'Eter-
nel est vengeur ; l'Eternel est vengeur,
et il a la fureur à son commandement ;
l'Eternel se venge de ses adversaires, et
la garde à ses ennemis.
3 L'Eternel est tardif à colère, et grand
en force, mais il ne tient nullement le
coupable pour innocent ; l'Eternel marche
parmi les tourbillons et les tempêtes, et
les nuées sont la poudre de ses pieds.
4 Il tance la mer, et la fait tarir, et il
dessèche tous les fleuves ; Basan et Car-
mel sont rendus languissans, la fleur du
Liban est aussi rendue languissante.
5 Les montagnes tremblent à cause de
lui, et les coteaux s'écoulent ; la terre
monte en feu à cause de sa présence, la
terre, *dis-je*, habitable, et tous ceux qui
y habitent.
6 Qui subsistera devant son indignation ?
et qui demeurera ferme dans l'ardeur de sa
colère ? sa fureur se répand comme un feu,
et les rochers se brisent devant lui.
7 L'Eternel est bon, il est une forteresse
au temps de la détresse, et il connaît
ceux qui se confient en lui.
8 Il s'en va passer comme un déborde-
ment d'eaux ; il réduira son lieu à néant,
et fera que les ténèbres poursuivront ses
ennemis.
9 Que pourriez-vous machiner contre
l'Eternel ? C'est lui qui réduit à néant ;
la détresse n'y retournera point une se-
conde fois.
10 Car étant entortillés comme des
épines, et ivres selon qu'ils ont accou-
tumé de s'enivrer, ils seront consumés
entièrement comme la paille sèche.
11 De toi est sorti celui qui machine du
mal contre l'Eternel, et qui met en avant
un méchant conseil.
12 Ainsi a dit l'Eternel : Encore qu'ils
soient en paix, et en grand nombre, ils
seront certainement retranchés, et on
passera outre. Or je t'ai affligée, mais
je ne t'affligerai plus.
13 Mais maintenant je romprai son joug
de dessus toi, et je mettrai en pièces tes
liens.
14 Car l'Eternel a donné commission
contre toi ; il n'en naîtra plus de ton
nom ; je retrancherai de la maison de tes
dieux les images de taille et de fonte ;



cette maison-là ton sépulcre, après
seras tombé dans le mépris.
ici sur les montagnes les pieds de
ui apporte de bonnes nouvelles, *et*
lie la paix ! Toi, Juda, célèbre tes
lennelles, *et* rends tes vœux ; car
mes violens ne passeront plus à
au milieu de toi, ils sont entière-
etranchés.

CHAPITRE II.

uite de la prophétie contre Ninive.

estructeur est monté contre toi ;
rde la forteresse, prends garde aux
s, fortifie tes reins, ramasse toutes
es.
l'Eternel a abaissé la fierté de
omme la fierté d'Israël; parce que les
les ont vidés, et qu'ils ont ravagé
rmens.
bouclier de ses hommes forts est
rouge ; ses hommes vaillans sont
le vermillon ; les chariots *marche-*
ec un feu de torches, au jour qu'il
ngé *ses batailles*, et que les sapins
ont.
chariots courront avec rapidité
s rues, et s'entre-heurteront dans
es ; ils seront, à les voir, comme
mbeaux, *et* courront comme des

e souviendra de ses hommes vail-
ais ils seront renversés en chemin ;
âteront *de venir* à ses murailles, et
re-défense sera toute prête.
portes des fleuves sont ouvertes,
alais s'est fondu.
a fait tenir *chacun* debout, *la reine*
mmenée prisonnière ; on l'a fait
, et ses servantes l'ont accompa-
omme avec une voix de colombe,
t leurs poitrines comme un tam-

Ninive, depuis qu'elle a été bâtie,
omme un vivier d'eau ; mais ils
nt. Arrêtez-vous, arrêtez-vous ;
n'y a personne qui tourne visage.
lez l'argent, pillez l'or ; car il y a
sans bornes, magnifique en tous
s précieux.
u'elle soit toute vidée et revidée,
toute épuisée ; que leur cœur se
que leurs genoux se heurtent l'un
l'autre ; que le tourment soit dans
ns de tous, et que leurs visages
nent noirs comme un pot *qui a été*
r le feu.
est le repaire des lions, et le *vian-*
lionceaux, *dans lequel se reti-*
s lions, et où se tenaient les vieux
lions, et les faons des lions, sans qu'aucun les effarouchât !

12 Les lions ravissaient tout ce qu'il fallait pour leurs faons, et étranglaient *les bêtes* pour leurs vieilles lionnes, et ils remplissaient leurs tanières de proie, et leurs repaires de rapine.

13 Voici, j'en veux à toi, dit l'Eternel des armées, et je brûlerai tes chariots, *et ils s'en iront* en fumée, et l'épée consumera tes lionceaux ; je retrancherai de la terre ta proie, et la voix de tes ambassadeurs ne sera plus entendue.

CHAPITRE III.

Continuation de la même prophétie.

MALHEUR à la ville sanguinaire qui est toute pleine de mensonge, *et* toute remplie de proie ; la rapine ne s'en retirera point.

2 Ni le bruit du fouet, ni le bruit impétueux des roues, ni les chevaux battant des pieds, ni les chariots sautelant,

3 ni les gens de cheval faisant bondir *leurs chevaux*, ni l'épée brillante, ni la hallebarde étincelante, ni la multitude des blessés à mort, ni le grand nombre des corps morts ; et il n'y aura nulle fin aux corps morts, de sorte qu'on sera renversé sur leurs corps.

4 A cause de la multitude des prostitutions de cette prostituée pleine de charmes, experte en sortiléges, qui vendait les nations par ses prostitutions, et les familles par ses enchantemens.

5 Voici, j'en veux à toi, dit l'Eternel des armées; je te dépouillerai de tes vêtemens ; je manifesterai ta honte aux nations, et ton ignominie aux royaumes.

6 Je ferai tomber sur ta tête la peine de tes abominations, je te consumerai, et je te couvrirai d'infamie.

7 Et il arrivera que quiconque te verra s'éloignera de toi, et dira : Ninive est détruite : Qui aura compassion d'elle ? D'où te chercherai-je des consolateurs ?

8 Vaux-tu mieux que No la nourricière, située entre les fleuves, qui a les eaux à l'entour de soi, dont la mer est le rempart, à qui la mer sert de murailles !

9 Sa force était Cus et l'Egypte, et une infinité d'autres *peuples ;* Put et les Libyens sont allés à ton secours.

10 Elle-même aussi a été transportée *hors de sa terre ;* elle s'en est allée en captivité ; même ses enfans ont été écrasés aux carrefours de toutes les rues, et on a *jeté le sort sur ses gens* honorables, et *tous ses principaux ont* été liés de chaînes.

11 *Toi aussi tu seras enivrée ;* tu te tien

dras cachée, et tu chercheras du secours
contre l'ennemi.
12 Toutes tes forteresses seront *comme*
des figues, et comme des premiers fruits,
qui, étant secoués, tombent dans la bouche
de celui qui les veut manger.
13 Voici, ton peuple sera comme autant
de femmes au milieu de toi ; les portes de
ton pays seront toutes ouvertes à tes en-
nemis ; le feu consumera tes barres.
14 Puise-toi de l'eau pour le siége, for-
tifie tes remparts, enfonce *le pied* dans la
terre grasse, et foule l'argile, et rebâtis la
briqueterie.
15 Là le feu te consumera, l'épée te
retranchera, elle te dévorera comme le
hurbec *dévore les arbres*. Qu'on s'amasse
comme les hurbecs, amasse-toi comme
les sauterelles.
16 Tu as multiplié tes négocians en plus
grand nombre que les étoiles des
les hurbecs s'étant répandus ont
vagé, et puis ils s'en sont envolés.
17 Ceux qui portent le diadème
lieu de toi sont comme des
tes capitaines comme de grandes
relles qui campent dans les
temps de la fraîcheur, et qui
soleil est levé, s'écartent, de
ne connaît plus le lieu où elles
18 Tes pasteurs se sont endormis
d'Assyrie ! tes hommes illustres
tenus dans leurs tentes ; ton peuple
dispersé par les montagnes, et
personne qui le rassemble.
19 Il n'y a point de remède à ta
ta plaie est douloureuse ; tous
entendront parler de toi battront des
sur toi ; car qui est-ce qui n'a pas
nuellement éprouvé les effets de ta

LE LIVRE D'HABACUC,

LE PROPHÈTE.

CHAPITRE I.

Plaintes et menaces contre la Judée. Prière d'Habacuc.

LA charge qu'Habacuc le prophète a
vue.
2 O Eternel ! jusques à quand crierai-je,
sans que tu m'écoutes? *jusques à quand* crie-
rai-je vers toi ? on me traite avec violence,
sans que tu me délivres.
3 Pourquoi me fais-tu voir l'outrage, et
vois-tu la perversité ? *Pourquoi* y a-t-il
du dégât et de la violence devant moi, et
des gens qui excitent des procès et des
querelles ?
4 Parce que la loi est sans force, et que
la justice ne se fait jamais, à cause de cela
le méchant environne le juste, et à cause
de cela le jugement sort tout corrompu.
5 Regardez entre les nations, et voyez,
et soyez étonnés et tout interdits, car je
vais faire en votre temps une œuvre que
vous ne croirez point quand on vous la
racontera.
6 Car, voici, je m'en vais susciter les
Caldéens, qui sont une nation cruelle et
impétueuse, marchant sur l'étendue de la
terre, pour posséder des demeures qui ne
lui appartiennent pas.
7 Elle est affreuse et terrible ; son gou-
vernement et son autorité viendra d'elle-
même.
Ses chevaux sont plus légers que les
léopards, et ils ont la vue plus
les loups du soir ; et ses gens de
se répandront çà et là, même
cheval viendront de loin ; ils
comme un aigle qui se hâte pour
9 Elle viendra toute pour faire le
ce qu'ils engloutiront de leurs
sera porté vers l'Orient, et elle
les prisonniers comme du sable.
10 Elle se moque des rois, et
des princes ; elle se rit de toutes
teresses ; en faisant des terrasses
prendra.
11 Alors elle renforcera son
passera outre ; mais elle se rendra
pable, *en disant que* cette
qu'elle a *est* de son dieu.
12 N'es-tu pas de toute éternité
nel ! mon Dieu ! mon Saint ! Nous
mourrons point, ô Eternel ! Tu
pour *faire* jugement ; et toi,
tu l'as fondé pour punir.
13 Tu as les yeux trop purs
le mal, et tu ne saurais prendre
regarder le mal qu'on *fait à autrui*
quoi regarderais-tu les perfides,
rais-tu quand le méchant dévore
chain qui est plus juste que lui ?
14 Or tu as fait les hommes
poissons de la mer, et comme le
qui n'a point de dominateur.
15 Il a tout enlevé avec l'ham



ec son filet, et l'a assemblé
; c'est pourquoi il se réjouira,

de cela il sacrifiera à son
les encensemens à ses rets,
ra eu par leur moyen une
n, et que sa viande est une
use.
-il à cause de cela son filet ;
-t-il jamais de faire le car-
ions ?

HAPITRE II.

par la foi. Prophétie contre les Caldéens.

is en sentinelle, j'étais de-
la forteresse, et faisais le
ir ce qui me serait dit, et ce
rais sur ma plainte.
nel m'a répondu, et m'a dit :
on, et l'exprime lisiblement
ettes, afin qu'on la lise cou-

sion *est* encore *différée* jus-
in temps, et *l'Eternel* parlera
era à la fin, et il ne mentira
de, attends-le, car il ne man-
e venir, *et* il ne tardera point.
me qui s'élève *en quelqu'un*
roite en lui ; mais le juste
i.
en plus l'homme adonné au
varicateur, *et* l'homme puis-
gueilleux, ne se tenant point
ez soi ; qui élargit son âme
pulcre, et qui est insatiable
rt ; il amasse vers lui toutes
réunit à soi tous les peuples.
x-là ne feront-ils pas de lui
illerie et de sentences énig-
ne dira-t-on pas : Malheur
ssemble ce qui ne lui appar-
usques à quand *le fera-t-il*, et
sur toi de la boue épaisse ?
ra-t-il point qui, tout incon-
eront pour te mordre ? et ne
a-t-il point qui te feront courir
qui tu seras en pillage ?
e tu as butiné plusieurs na-
reste des peuples te buti-
use aussi des meurtres des
de la violence *faite* au pays,
à tous ses habitans.
à celui qui cherche à faire
iste pour établir sa maison,
r son nid en haut pour être
griffe du malin.
pris un conseil de confusion
u en consumant beaucoup de
y as péché contre toi-même.

11 Car la pierre criera de la paroi, et les
nœuds qui sont dans les poutres lui ré-
pondront.
12 Malheur à celui qui cimente la ville
avec le sang, et qui fonde la ville sur
l'iniquité.
13 Voici, n'*est*-ce pas de par l'Eternel
des armées que les peuples travaillent pour
en nourrir abondamment le feu, et que les
nations se fatiguent très-inutilement ?
14 Mais la terre sera remplie de la con
naissance de la gloire de l'Eternel, comme
les eaux comblent la mer.
15 Malheur à celui qui fait boire son
compagnon, en lui approchant sa bou-
teille, et même l'enivrant, afin qu'on voie
leur nudité.
16 Tu auras encore plus de dés-honneur
que tu n'as eu de gloire ; toi aussi bois,
et montre ton opprobre ; la coupe de la
dextre de l'Eternel fera le tour parmi toi,
et l'ignominie sera répandue sur ta gloire.
17 Car la violence *faite* au Liban te
couvrira, et le dégât fait par les grosses
bêtes les rendra tout étonnés, à cause des
meurtres des hommes, et de la violence
faite au pays, à la ville, et à tous les ha-
bitans.
18 De quoi sert l'image taillée, que son
ouvrier l'ait taillée ? *Ce n'est que* fonte,
et qu'un docteur de mensonge ; *de quoi
sert-elle*, pour que l'ouvrier qui fait des
idoles muettes se fie en son ouvrage ?
19 Malheur à ceux qui disent au bois :
Réveille-toi ; *et* à la pierre muette : Ré-
veille-toi ! Enseignera-t-elle ? Voici, elle
est couverte d'or et d'argent ; toutefois il
n'y a aucun esprit au-dedans.
20 Mais l'Eternel est au temple de sa
sainteté ; toute la terre, tais-toi, redou-
tant sa présence.

CHAPITRE III.

Prière d'Habacuc. Majesté de Dieu, et ses merveilles pour l'ancien peuple.

LA requête d'Habacuc le prophète,
pour les ignorances.
2 Eternel, j'ai ouï ce que tu m'as fait
ouïr, et j'ai été saisi de crainte, ô Eternel !
entretiens ton ouvrage en son être parmi
les cours des années ; fais-*le* connaître
parmi les cours des années ; souviens-toi,
quand tu es en colère, d'avoir compassion.
3 Dieu vint de Téman, et le Saint *vint*
du mont de Paran : Sélah. Sa majesté
couvrait les cieux, et la terre fut remplie
de sa louange.
4 *Sa splendeur était* comme la lumière
même, et des rayons sortaient de sa
main ; *c'est là* que réside sa force.

5 La mortalité marchait devant lui, et
le charbon vif sortait de ses pieds.
6 Il s'arrêta, et mesura le pays ; il re-
garda, et fit tressaillir les nations ; les
montagnes qui ont été de tous temps furent
brisées, et les coteaux des siècles se bais-
sèrent ; les chemins du monde sont à lui.
7 Je vis les tentes de Cusan *accablées*
sous la punition ; les pavillons du pays
de Madian furent ébranlés.
8 L'Eternel était-il courroucé contre les
fleuves ! Ta colère *était*-elle contre les
fleuves ! Ta fureur *était*-elle contre la
mer, lorsque tu montas sur tes chevaux
et sur tes chariots *pour* délivrer !
9 Ton arc se réveilla, et tira toutes les
flèches, *selon* le serment fait aux tribus,
savoir ta parole : Sélah. Tu fendis la
terre, *et* tu en fis sortir des fleuves.
10 Les montagnes te virent, *et* elles en
furent en travail ; l'impétuosité des eaux
passa, l'abîme fit retentir sa voix, la pro-
fondeur leva ses mains en haut.
11 Le soleil *et* la lune s'arrêtèrent dans
leur habitation ; ils marchèrent à la lueur
de tes flèches, *et* à la splendeur de l'éclair
de ta hallebarde.
12 Tu marchas sur la terre avec indi-
gnation, *et* foulas les nations avec colère.
13 Tu sortis pour la délivrance de ton
peuple ; *tu sortis* avec ton oint pour la
délivrance ; tu transperças le chef de
qu'il n'y en eût plus dans la maison du
méchant, découvrant le fondement jus-
qu'au fond : Sélah.
14 Tu perças avec ses bâtons le chef de
ses bourgs, quand ils venaient comme une
tempête pour me dissiper ; ils s'égayaient
comme pour dévorer l'affligé dans sa re-
traite.
15 Tu marchas avec tes chevaux par la
mer, les grandes eaux ayant été émues.
à ta voix le tremblement a saisi mes
lèvres ; la pourriture est entrée en mes
os, et j'ai tremblé dans moi-même, parce
que je serai en repos au jour de la dé-
tresse, *lorsque* montant vers le peuple il
le mettra en pièces.
16 Car le figuier ne poussera point, et
il n'y aura point de fruit dans les vignes ;
ce que l'olivier produit mentira, et aucun
champ ne produira rien à manger, les
brebis seront retranchées du parc, et il
n'y *aura* point de bœufs dans les étables.
17 Mais moi, je me réjouirai en l'Eter-
nel, et je m'égaierai au Dieu de ma dé-
livrance.
18 L'Eternel, le Seigneur, *est* ma force,
et il rendra mes pieds semblables à ceux
des biches, et me fera marcher sur mes
lieux élevés. Au maître chantre sur
Néguinoth.

LE LIVRE DE SOPHONIE,

LE PROPHÈTE. Zephaniah

CHAPITRE I.

Prophétie contre la Judée. Jour terrible du Seigneur.

C'EST *ici* la parole de l'Eternel, qui
fut *adressée* à Sophonie, fils de Cusi,
fils de Guedalja, fils d'Amaria, fils d'Ezé-
chias, du temps de Josias, fils d'Amon,
roi de Juda.
2 Je ferai entièrement périr toutes choses
de dessus cette terre, dit l'Eternel.
3 Je ferai périr l'homme et le bétail ; je
consumerai les oiseaux des cieux, et les
poissons de la mer, et les ruines *arrive-
ront* aux méchans ; et je retrancherai
les hommes de dessus cette terre, dit
l'Eternel.
4 J'étendrai ma main sur Juda, et sur
tous les habitans de Jérusalem ; je re-
ncherai de ce lieu-ci le reste des Ba-
lina, et les noms des prêtres des faux
eux, et les sacrificateurs ;
5 et ceux qui se prosternent sur les toits
devant l'armée des cieux, et ceux qui se
prosternant devant l'Eternel, jurent par
lui, et qui jurent aussi par Malcam ;
6 et ceux qui se détournent de l'Eternel,
et ceux qui n'ont point cherché l'Eternel,
qui ne l'ont point recherché.
7 Tais-toi, à cause de la présence du
Seigneur l'Eternel ; car la journée de
l'Eternel est proche ; l'Eternel a pré-
paré le sacrifice, il a invité ses conviés.
8 Et il arrivera au jour du sacrifice de
l'Eternel, que je punirai les seigneurs et
les enfans du roi, et tous
billent de vêtemens étran
9 Et je punirai ce
qui sautent par-
qui remplissent
la maison de leur
10 Et en ce jour
aura de grands



ns, et des hurlemens vers la se-
ville, et une grande désolation vers
eaux.
'ous, qui habitez dans Mactès, hur-
ar tous ceux qui trafiquaient ont
faits, *et* tous ceux qui apportaient
gent ont été retranchés.
t il arrivera en ce temps-là, que
llerai Jérusalem avec des lampes,
punirai les hommes qui sont figés
rs lies, et qui disent en leurs cœurs :
rnel ne *nous* fera ni bien ni mal.
t leurs biens seront au pillage, et
naisons en désolation ; et ils auront
s maisons, mais ils n'y habiteront
et ils auront planté des vignes,
s n'en boiront pas le vin.
a grande journée de l'Eternel est
, elle est proche, et elle se hâte
a journée de l'Eternel n'est que
celui qui est en amertume, crie de
a force : Là sont les hommes forts.
ette journée-là est une journée de
, une journée de détresse et d'an-
, une journée de bruit éclatant et
nt, une journée de ténèbres et
urité, une journée de nuées et de
ards ;
ne journée de cornet et d'alarme
les villes munies, et contre les
tours.
mettrai les hommes dans la dé-
et ils marcheront comme des
es, parce qu'ils ont péché contre
nel ; et leur sang sera répandu
de la poussière, et leur chair
de la fiente.
i leur argent ni leur or ne les pour-
oint délivrer en la journée de la
de l'Eternel ; et tout ce pays sera
par le feu de sa jalousie ; car il
era de consumer tous les habitans
pays.

CHAPITRE II.

tion à la repentance. Prédictions contre les peuples voisins de la Judée.

MINEZ-VOUS, examinez-vous
ec soin, ô nation qui n'êtes pas
e !
ant que le décret enfante, et que
passe comme de la balle ; avant
rdeur de la colère de l'Eternel
sur vous, avant que le jour de la
de l'Eternel vienne sur vous.
us, tous les débonnaires du pays,
ites ce qu'il ordonne, cherchez
nel, cherchez la justice, cherchez *la*
naireté ; *peut-être serez-vous mis*
té au jour de la colère de l'Eternel.

4 Mais Gaza sera abandonnée, et Aské-
lon sera en désolation ; on chassera *les*
habitans d'Asdod en plein midi, et Hék-
ron sera arrachée.
5 Malheur aux habitans de la contrée
maritime, à la nation des Kéréthiens !
La parole de l'Eternel est contre vous.
Canaan, *qui es* le pays des Philistins, je
te détruirai, tellement que personne n'y
habitera.
6 Et la contrée maritime ne sera que
cabanes, que loges de bergers, et parcs
de brebis.
7 Et cette contrée sera pour le reste de
la maison de Juda ; ils paîtront dans ces
lieux-là, *et* le soir ils feront leur gîte dans
les maisons d'Askélon ; car l'Eternel
leur Dieu les visitera, et il ramènera
leurs captifs.
8 J'ai ouï les insultes de Moab, et les
invectives des enfans de Hammon, dont
ils ont diffamé mon peuple, et l'ont bravé
sur leur frontière.
9 C'est pourquoi, je suis vivant, dit
l'Eternel des armées, le Dieu d'Israël,
que Moab sera comme Sodome, et les
enfans de Hammon comme Gomorrhe,
un lieu couvert d'orties, et une carrière
de sel et de désolation à jamais ; les
restes de mon peuple les pilleront, et les
restes de *ma* nation les posséderont.
10 Ceci leur arrivera en échange de
leur orgueil, parce qu'ils ont usé d'in-
sultes et de vanteries contre le peuple
de l'Eternel des armées.
11 L'Eternel sera terrible contre eux ;
car il amaigrira tous les dieux du pays ;
et on se prosternera devant lui, chacun de
son lieu, même toutes les îles des nations.
12 Vous aussi, *habitans* de Cus, vous
serez blessés à mort par mon épée.
13 Il étendra aussi sa main sur l'Aqui-
lon, et il détruira l'Assyrie, et mettra
Ninive en désolation, en un lieu aride
comme un désert.
14 Et les troupeaux feront leur gîte au
milieu d'elle, et toutes les bêtes des
nations, même le cormoran et le butor
logeront dans ses portiques ; la voix des
oiseaux retentira à la fenêtre, la déso-
lation sera au seuil, parce qu'il aura
abattu des cèdres.
15 C'est là cette ville remplie de joie,
qui se tenait assurée, *et* qui disait en son
cœur : C'est moi, et il n'y en a point
d'autre *que moi.* *Comment* a-t-elle été
réduite en désert, pour être le gîte des
bêtes ! Quiconque passera près d'elle se
moquera, et branlera sa main.

CHAPITRE III.

Censures contre Jérusalem. Bénédiction sur les fidèles.

MALHEUR à la ville gloutonne, et
souillée, *et* qui ne fait qu'opprimer.
2 Elle n'a point écouté la voix; elle
n'a point reçu d'instruction; elle ne s'est
point confiée en l'Eternel; elle ne s'est
point approchée de son Dieu.
3 Ses princes *sont* au-dedans d'elle des
lions rugissans, et ses gouverneurs sont
des loups du soir, qui ne quittent point
les os pour les ronger au matin.
4 Ses prophètes sont des téméraires, *et*
des hommes infidèles; ses sacrificateurs
ont souillé les choses saintes, ils ont fait
violence à la loi.
5 L'Eternel juste est au milieu d'elle,
il ne fait point d'iniquité; chaque matin
il met son jugement en lumière, sans que
rien n'y manque; mais l'inique ne sait
ce que c'est que d'avoir honte.
6 J'ai exterminé les nations, et leurs
forteresses ont été désolées; j'ai rendu
désertes leurs places, tellement que per-
sonne n'y passe; leurs villes ont été
détruites, sans qu'il y soit resté un seul
homme, et sans qu'il y ait aucun habitant.
7 *Et* je disais: Au moins tu me crain-
dras, tu recevras instruction, et sa de-
meure ne sera point retranchée, quelque
punition que j'envoie sur elle; mais ils
se sont levés de bon matin, ils ont cor-
rompu toutes leurs actions.
8 C'est pourquoi attendez-moi, dit l'E-
ternel, au jour que je me lèverai pour le
dégât; car mon ordonnance est d'amas-
ser les nations, et d'assembler les royau-
mes, afin que je répande sur eux mon
indignation, et toute l'ardeur de ma
colère; car tout le pays sera dévoré par
le feu de ma jalousie.
9 Même alors je changerai aux peuples
leurs lèvres en des lèvres pures, afin qu'ils
invoquent tous le nom de l'Eternel, pour
le servir d'un même esprit.
10 Mes adorateurs, qui sont au-delà des
fleuves de Cus, *savoir* la fille de mes dis-
persés, m'apporteront mes offrandes.
11 En ce jour-là tu ne seras plus con-
fuse, à cause de toutes tes action[s]
lesquelles tu as péché contre m[oi]
qu'alors j'aurai ôté du milieu de [toi]
qui se réjouissent de ton orgueil[...]
sormais tu ne t'enorgueilliras p[lus]
montagne de ma sainteté.
12 Et je ferai demeurer de[...]
de toi un peuple affligé et chétif[...]
ront leur retraite vers le nom d[e l'E-]
ternel.
13 Les restes d'Israël ne fer[ont]
d'iniquité, et ne proféreront point[...]
songe, et il n'y aura point [...]
bouche de langue trompeuse; [...]
paîtront, et feront leur gîte, et [...]
personne qui les épouvante.
14 Réjouis-toi avec chant de [...]
fille de Sion! jette des cris de [...]
sance, ô Israël! réjouis-toi, [...]
de tout ton cœur, fille de Jérusa[lem]
15 L'Eternel a aboli ta con[...]
il a éloigné ton ennemi; le r[oi] [...]
l'Eternel, *est* au milieu de t[oi] [...]
sentiras plus de mal.
16 En ce temps-là, on dira à Jé[...]
Ne crains point, Sion, que tes [...]
soient point lâches.
17 L'Eternel ton Dieu est au m[ilieu de]
toi; le Puissant te délivrera; [...]
jouira à cause de toi d'une grand[e] [...]
se taira à cause de son amour, [...]
iera à cause de toi avec chant [...]
omphe.
18 Je rassemblerai ceux qui [...]
gés, à cause de l'assemblée [...]
sont sortis de toi; ce qui la [...]
ne sera qu'opprobre.
19 Voici, je détruirai en ce [...]
tous ceux qui t'auront affligée; [...]
vrerai la boiteuse, je recueillerai [...]
avait été chassée, et je les ferai [...]
devenir célèbres dans tous les pays [...]
auront été couverts de honte.
20 En ce temps-là je vous ferai [...]
ner, et en ce temps-là je vous ra[...]
rai; car je vous rendrai célèbres [...]
sujet de louange parmi tous les p[euples]
de la terre, quand je ramènerai [...]
captifs en votre présence, a dit l'E[ter-]
nel.



LE LIVRE D'AGGÉE,

LE PROPHÈTE.

CHAPITRE I.

*e des Juifs à rebâtir le temple. Ex-
tion à reprendre l'ouvrage.*

nde année du roi Darius, le
r jour du sixième mois, la pa-
ternel fut *adressée* par le mo-
ée le prophète, à Zorobabel,
thiël, gouverneur de Judée, et
fils de Jéhotsadak, grand sa-
en disant :
parlé l'Eternel des armées,
Ce peuple-ci a dit : Le temps
ncore venu, le temps de rebâtir
le l'Eternel.
our quoi la parole de l'Eternel
sée par le moyen d'Aggée le
n disant :
mps pour vous d'habiter dans
ns lambrissées, pendant que
n demeure désolée ?
ant donc, ainsi a dit l'Eternel
s : Considérez attentivement
uite.
ez semé beaucoup, mais vous
rré ; vous avez mangé, mais
qu'à être rassasiés ; vous avez
us n'avez pas eu de quoi boire
nt ; vous avez été vêtus, mais
usqu'à en être échauffés ; et
loue, se loue *pour mettre* son
un sac percé.
dit l'Eternel des armées : Pe-
tre conduite.
à la montagne, apportez du
tissez cette maison ; et j'y
on plaisir, et je serai glorifié,
nel.
ardait à beaucoup, et voici,
enu à peu, et vous l'avez ap-
naison, et j'ai soufflé dessus.
A cause de ma maison, dit
es armées, laquelle demeure
ndant que vous courez chacun
n.
se de cela les cieux se sont
vous pour ne point donner la
terre a retenu son rapport.
i appelé la sécheresse sur la
r les montagnes, et sur le fro-
r le moût, et sur l'huile, et sur
la terre produit, et sur les
t sur les bêtes, et *sur tout le*
mains.

12 Zorobabel donc, fils de Salathiël, et
Jéhosuah, fils de Jéhotsadak, grand sacri-
ficateur, et tout le reste du peuple, en-
tendirent la voix de l'Eternel leur Dieu,
et les paroles d'Aggée le prophète, ainsi
que l'Eternel leur Dieu l'avait envoyé ;
et le peuple eut peur de la présence de
l'Eternel.
13 Et Aggée, ambassadeur de l'Eter-
nel, parla au peuple, suivant l'ambassade
de l'Eternel, en disant : Je suis avec vous,
dit l'Eternel.
14 Et l'Eternel excita l'esprit de Zoro-
babel, fils de Salathiël, gouverneur de Ju-
da, et l'esprit de Jéhosuah, fils de Jéhot-
sadak, grand sacrificateur, et l'esprit de
tout le reste du peuple ; et ils vinrent, et
travaillèrent à la maison de l'Eternel leur
Dieu,
15 le vingt-quatrième jour du sixième
mois, de la seconde année du roi Darius.

CHAPITRE II.

*Exhortation à achever le temple. Prédiction de la
gloire de cette seconde maison. Promesse à Zo-
robabel.*

LE vingt et unième jour du septième
mois, la parole de l'Eternel fut *adres-
sée* par le moyen d'Aggée le prophète, en
disant :
2 Parle maintenant à Zorobabel, fils de
Salathiël, gouverneur de Juda, et à Jého-
suah, fils de Jéhotsadak, grand sacrifica-
teur, et au reste du peuple, et leur dis :
3 Qui est celui qui est demeuré de reste
d'entre vous, qui ait vu cette maison dans
sa première gloire, et telle que vous la vo-
yez maintenant ? N'est-elle pas comme un
rien devant vos yeux, au prix de celle-là ?
4 Maintenant donc toi, Zorobabel, for-
tifie-toi, dit l'Eternel ; aussi toi, Jého-
suah, fils de Jéhotsadak, grand sacrifica-
teur, fortifie-toi ; vous aussi, tout le peuple
du pays, fortifiez-vous, dit l'Eternel, et
travaillez, car je suis avec vous, dit l'E-
ternel des armées.
5 La parole de *l'alliance* que je traitai
avec vous, quand vous sortîtes d'Egypte,
et mon Esprit, demeurent au milieu de
vous ; ne craignez point.
6 Car ainsi a dit l'Eternel des armées :
Encore *une fois, ce qui même sera* dans
peu de temps. j'ébranlerai les cieux et la
terre, la mer et le sec ;

7 et j'ébranlerai toutes les nations, et
les désirés d'entre toutes les nations vien-
dront; et je remplirai de gloire cette
maison, a dit l'Eternel des armées.
8 L'argent est à moi, et l'or est à moi,
dit l'Eternel des armées.
9 La gloire de cette dernière maison-ci
sera plus grande que celle de la première,
a dit l'Eternel des armées, et je mettrai la
paix en ce lieu-ci, dit l'Eternel des armées.
10 Le vingt-quatrième *jour* du neu-
vième *mois* de la seconde année de Da-
rius, la parole de l'Eternel fut *adressé* par
le moyen d'Aggée le prophète, en disant :
11 Ainsi a dit l'Eternel des armées :
Interroge maintenant les sacrificateurs
touchant la loi, en disant :
12 Si quelqu'un porte au coin de son
vêtement de la chair sanctifiée, et qu'il
touche du coin de son vêtement à du
pain, ou à quelque chose cuite, ou à du
vin, ou à de l'huile, ou à quelque viande que
ce soit, cela en sera-t-il sanctifié? Et les
sacrificateurs répondirent, et dirent : Non.
13 Alors Aggée dit : Si celui qui est
souillé pour un mort touche toutes ces
choses-là, ne seront-elles pas souillées?
Et les sacrificateurs répondirent, et dirent :
Elles seront souillées.
14 Alors Aggée répondit, et dit : Ainsi
est ce peuple, et ainsi est cette nation
devant ma face, dit l'Eternel ; et ainsi est
toute l'œuvre de leurs mains ; même ce
qu'ils offrent ici est souillé.
15 Maintenant donc, mettez ceci, je
vous prie, dans votre cœur, depuis ce jour
et au-dessus, avant qu'on remît pierre
sur pierre au temple de l'Eternel.
16 Avant cela, *dis-je*, quand on
à un monceau *de blé*, ce lieu
mesures, il ne s'y en est trouvé
et quand on est venu au pressoir
de puiser du pressoir cinquante
il ne s'y en est trouvé que vingt.
17 Je vous ai frappés de brûlure,
nielle, et de grêle, dans tout le
vos mains ; et vous n'êtes point
à moi, dit l'Eternel.
18 Mettez maintenant ceci dans
cœur, depuis ce jour, et au-dessus,
dis-je, le vingt-quatrième jour
vième mois, depuis ce jour-ci
fondemens du temple de l'Eternel
jetés, mettez ceci dans votre cœur.
19 Ce que vous avez semé est-il
retourné au grenier? même jusqu'
vigne, et au figuier, et au grenadier
l'olivier, rien n'a rapporté ; mais
jour-ci je donnerai la bénédiction.
20 Et la parole de l'Eternel fut
pour la seconde fois à Aggée, le
quatrième *jour* du mois, en disant :
21 Parle à Zorobabel, gouverneur
Juda, en disant : J'ébranlerai les
la terre ;
22 je renverserai le trône des
je détruirai la force des royaumes
tions ; je renverserai les chariots
qui montent dessus ; et les chevaux
ceux qui sont montés dessus
tus, chacun par l'épée de son
23 En ce temps-là, dit l'Eternel
armées, je te prendrai, ô Zorobabel,
Salathiël, mon serviteur, dit l'Eternel
je te mettrai comme un anneau
car je t'ai élu, dit l'Eternel des

LE LIVRE DE ZACHARIE,

LE PROPHÈTE.

CHAPITRE I.

Exhortation aux Juifs de se repentir, avec deux visions.

LE huitième mois de la seconde année
de Darius, la parole de l'Eternel fut
adressée à Zacharie, fils de Barachie, fils
de Hiddo le prophète en disant :
2 L'Eternel a été extrêmement indigné
contre vos pères.
3 C'est pourquoi tu leur diras : Ainsi a
dit l'Eternel des armées : Retournez-vous
vers moi, dit l'Eternel des armées, et je
me retournerai vers vous, dit l'Eternel
des armées.
4 Ne soyez point comme vos
auxquels les prophètes, qui ont
devant, criaient, en disant : Ainsi
l'Eternel des armées : Détournez-vous
maintenant de votre mauvais train
vos mauvaises actions ; mais ils n'
écouté, et n'ont pas été attentifs
je leur disais, dit l'Eternel.
5 Vos pères, où sont-ils? Et
phètes-là devaient-ils vivre à toujours?
6 Cependant mes paroles et mes
nances, que j'avais enjointes aux
mes serviteurs, n'ont-elles pas
pères? De sorte que s'étant



it : Comme l'Eternel des armées
pensé de nous faire selon notre train
on nos actions, ainsi nous a-t-il fait.
vingt-quatrième jour de l'onzième
qui est le mois de Sébat, en la se-
année de Darius, la parole de l'E-
fut *adressée* à Zacharie, fils de Ba-
, fils de Hiddo le prophète, comme
it :
eus de nuit une vision, et voici, un
e était monté sur un cheval roux, et
enait entre des myrtes qui étaient
lieu profond ; et, après lui, il y
des chevaux roux, des chevaux
elés et des blancs.
je dis : Mon Seigneur ! que *signi-*
ces choses ? et l'ange qui parlait
moi me dit : Je te montrerai ce que
oses *signifient*.
Et l'homme qui se tenait entre les
s, répondit, et dit : Ce sont ici
que l'Eternel a envoyés pour par-
la terre.
Et ils répondirent à l'ange de l'Eter-
i se tenait entre les myrtes, et di-
Nous avons parcouru la terre ; et voi-
te la terre est habitée, et est en repos.
Alors l'ange de l'Eternel répondit,
Eternel des armées, jusques à quand
s-tu point compassion de Jérusalem
villes de Juda, contre lesquelles tu
indigné pendant ces soixante-dix
!
Et l'Eternel répondit à l'ange qui
avec moi, de bonnes paroles, des
s de consolation.
Puis l'ange qui parlait avec moi me
rie, en disant : Ainsi a dit l'Eternel
mées : Je suis ému d'une grande
e pour Jérusalem et pour Sion.
Et je suis extrêmement indigné
les nations qui sont à leur aise ;
tais indigné pour un peu *de temps*,
ont aidé au mal.
C'est pourquoi, ainsi a dit l'Eternel :
suis retourné vers Jérusalem par
ssion, *et* ma maison sera rebâtie
lle, dit l'Eternel des armées, et le
sera étendu sur Jérusalem.
crie encore, en disant : Ainsi a dit
nel des armées : Mes villes regorge-
ncore de biens, et l'Eternel console-
ore Sion, et élira encore Jérusalem.
Puis j'élevai mes yeux, et regardai,
i quatre cornes.
Alors je dis à l'ange qui parlait avec
Que veulent dire ces choses ? Et
répondit : Ce sont *les cornes qui*
ssipé Juda, Israël et Jérusalem.

20 Puis l'Eternel me montra quatre
forgerons.
21 Et je dis : Que viennent faire ceux-
ci ? Et il répondit, et dit : Ce sont là
les cornes qui ont dissipé Juda, tellement
que personne ne levait la tête ; mais
ceux-ci sont venus pour les effrayer, *et*
pour abattre les cornes des nations qui
ont élevé la corne contre le pays de Juda
pour le dissiper.

CHAPITRE II.

Autre vision et promesses aux Juifs.

J'ÉLEVAI encore mes yeux, et regar-
dai ; et voilà un homme qui avait à
la main un cordeau à mesurer.
2 Auquel je dis : Où vas-tu ? Et il me
répondit : *Je* vais mesurer Jérusalem,
pour voir quelle est sa largeur, et quelle
est sa longueur.
3 Et voici, l'ange qui parlait avec moi
sortit, et un autre ange sortit au-devant
de lui ;
4 et lui dit : Cours, *et* parle à ce jeune
homme-là, en disant : Jérusalem sera
habitée sans murailles, à cause de la mul-
titude d'hommes et de bêtes qui seront
au milieu d'elle.
5 Mais je lui serai, dit l'Eternel, une
muraille de feu tout autour, et je serai
pour gloire au milieu d'elle.
6 Ha ! fuyez, fuyez hors du pays de
l'Aquilon, dit l'Eternel ; car je vous ai
dispersés vers les quatre vents des cieux,
dit l'Eternel.
7 Ha ! Sion qui demeures avec la fille
de Babylone, sauve-toi.
8 Car ainsi a dit l'Eternel des armées,
lequel après la gloire m'a envoyé vers les
nations qui vous ont pillé : Que qui vous
touche, touche la prunelle de son œil.
9 Car voici, je vais lever ma main sur
eux, et ils seront en proie à leurs servi-
teurs ; et vous connaîtrez que l'Eternel
des armées m'a envoyé.
10 Réjouis-toi avec chant de triomphe,
et t'égaie, fille de Sion ; car voici, je
viens, et j'habiterai au milieu de toi, dit
l'Eternel.
11 Et plusieurs nations se joindront à
l'Eternel en ce jour-là, et deviendront
mon peuple ; et j'habiterai au milieu de
toi, et tu sauras que l'Eternel des armées
m'a envoyé vers toi.
12 Et l'Eternel héritera Juda pour son
partage en la terre de sa sainteté, et il
choisira encore Jérusalem.
13 *Que toute chair se taise* devant la
face de l'Eternel, car il s'est réveillé de
la demeure de sa sainteté.



été retiré du feu ?
3 Or Jéhosuah était vêtu de vêtemens
sales, et il se tenait debout devant l'ange.
4 Et *l'ange* prit la parole, et dit à ceux
qui étaient debout devant lui : Otez de
dessus lui ces vêtemens sales. Et il dit
à *Jéhosuah :* Regarde, j'ai fait passer de
dessus toi ton iniquité, et je t'ai vêtu de
nouveaux vêtemens.
5 Et je dis : Qu'on lui mette une tiare
nette sur sa tête. Et on lui mit sur la tête
une tiare nette ; puis on le vêtit de vête-
mens, et l'ange de l'Eternel était présent.
6 Alors l'ange de l'Eternel protesta à
Jéhosuah, en disant :
7 Ainsi a dit l'Eternel des armées : Si
tu marches dans mes voies, et que tu ob-
serves ce que je veux qui soit observé,
tu auras la jurisdiction de ma maison, et
tu garderas mes parvis, et je ferai que tu
marcheras parmi ces assistans.
8 Ecoute maintenant, Jéhosuah, grand
sacrificateur, toi, et tes compagnons qui
sont assis devant toi, parce que ce sont
des gens qu'on tient pour des monstres,
certainement voici, je vais faire venir
Germe, mon serviteur.
9 Car voici, *quant à* la pierre que j'ai
mise devant Jéhosuah, sur *cette* pierre,
qui n'est qu'une, il y a sept yeux. Voici,
je vais graver sa gravure, dit l'Eternel
des armées ; et j'ôterai en un jour l'ini-
quité de ce pays.
10 En ce jour-la, dit l'Eternel des ar-

Ce n'est point par armée, ni par
par mon Esprit, a dit l'Eternel des
7 Qui es-tu, grande montagne,
Zorobabel ? Une plaine. Il
pierre la plus haute ; il y aura
éclatans : Grâce, pour elle !
8 Aussi la parole de l'Eternel
adressée, en disant :
9 Les mains de Zorobabel
cette maison, et ses mains
et tu sauras que l'Eternel des
m'a envoyé vers vous.
10 Car qui est-ce qui a
temps des petits *commencemens*
ces sept-là, *savoir* les yeux de
qui vont çà et là par toute la
réjouiront, et verront la pierre
en la main de Zorobabel.
11 Et je répondis, et lui dis :
nifient ces deux oliviers, à la
la gauche du chandelier ?
12 Et je pris la parole pour la
fois, et lui dis : Que *signifient* ces
branches d'olivier qui sont
deux becs d'or, desquels l'or
13 Et il me répondit, et dit :
tu pas ce que signifient ces
je dis : Non, mon Seigneur.
14 Et il dit : Ce sont les deux
l'huile qui se tiennent devant le
de toute la terre.

CHAPITRE V.

Vision d'un rouleau volant, et d'une femme
un épha.



el des armées, et elle entrera dans
on du larron, et dans la maison de
ui jure *faussement* par mon nom ;
logera au milieu de leur maison, et
umera avec son bois et ses pierres.
l'ange qui parlait avec moi sortit,
dit : Lève maintenant tes yeux, et
ce qui sort.
je dis : Qu'est-ce ? Et il *répondit :*
n épha qui sort dehors. Puis il dit :
'œil que j'ai sur eux par toute la

voici, on portait une masse de
et une femme était assise au mi-
l'épha.
il dit : C'est là la méchanceté ;
la jeta au milieu de l'épha, et mit
se de plomb sur son ouverture.
s levant mes yeux, je regardai ;
i deux femmes qui sortaient, et le
oufflait dans leurs ailes ; or elles
des ailes comme les ailes d'une
; et elles enlevèrent l'épha entre
et les cieux.
je dis à l'ange qui parlait avec
Où emportent-elles l'épha ?
il me répondit : C'est pour lui
ne maison au pays de Sinhar ;
étant établie, il sera là posé sur
.

CHAPITRE VI.

n de l'Eglise sous le règne du Messie.

élevai encore mes yeux, et regar-
i ; et voici quatre chariots, qui sor-
d'entre deux montagnes ; et ces
nes étaient des montagnes d'airain.
premier chariot il y avait des
x roux ; au second chariot, des
x noirs ;
troisième chariot, des chevaux
; au quatrième chariot, des che-
endrés mouchetés.
je pris la parole, et dis à l'ange
lait avec moi : Mon Seigneur, que
dire ces choses ?
'ange répondit, et me dit : Ce *sont*
tre vents des cieux qui sortent du
ils se tenaient devant le Seigneur
e la terre.
ant au chariot où sont les chevaux
ls sortent vers le pays de l'Aquilon,
lancs sortent après eux ; mais les
etés sortent vers le pays du Midi.
suite les cendrés sortirent, et de-
ent d'aller courir par la terre. Et
dit : Allez, et courez par la terre.
oururent par la terre.
s il m'appela, *et me parla, en di-*
Voici, ceux qui sortent vers le pays
de l'Aquilon ont fait reposer mon Esprit
dans le pays de l'Aquilon.
9 Et la parole de l'Eternel me fut *adres-*
sée, en disant :
10 Prends de ceux qui sont de retour
de la captivité, *savoir* de chez Heldaï, de
chez Tobija, et de chez Jédahja, et viens
ce même jour-là, et entre dans la maison
de Josias, fils de Sophonie, qui sont venus
de Babylone.
11 Et prends de l'argent et de l'or, et
fais-en des couronnes, et *les* mets sur la
tête de Jéhosuah, fils de Jéhotsadak,
grand sacrificateur.
12 Et parle-lui, en disant : Ainsi a parlé
l'Eternel des armées, disant : Voici un
homme, duquel le nom est Germe, qui
germera de dessous soi, et qui bâtira le
temple de l'Eternel.
13 Oui, lui-même bâtira le temple de
l'Eternel ; et lui-même sera rempli de
majesté, et sera assis, et dominera sur son
trône, et sera sacrificateur, *étant* sur son
trône ; et il y aura un conseil de paix
entre les deux.
14 Et les couronnes seront à Hélem,
et à Tobija, et à Jédahja, et à Hen, fils
de Sophonie, pour mémorial, dans le tem-
ple de l'Eternel.
15 Et ceux qui sont de loin viendront, et
bâtiront au temple de l'Eternel ; et vous
saurez que l'Eternel des armées m'a en-
voyé vers vous ; et ceci arrivera, si vous
écoutez attentivement la voix de l'Eter-
nel votre Dieu.

CHAPITRE VII.

Jeûnes en divers mois. Exhortations.

PUIS il arriva la quatrième année du roi
Darius, que la parole de l'Eternel fut
adressée à Zacharie, le quatrième *jour* du
neuvième mois, *qui est le mois de* Kisleu.
2 Lorsqu'on eut envoyé Saretser, et Re-
guem-Mélec, et ses gens à la maison du
Dieu Fort, pour supplier l'Eternel.
3 *Et* pour parler aux sacrificateurs de la
maison de l'Eternel des armées, et aux
prophètes, en disant : Pleurerai-je au cin-
quième mois, me tenant séparé, comme
j'ai déjà fait pendant plusieurs années ?
4 Et la parole de l'Eternel me fut *adres-*
sée, en disant :
5 Parle à tout le peuple du pays, et aux
sacrificateurs, *et leur* dis : Quand vous
avez jeûné et pleuré au cinquième *mois,*
et au septième, il y a déjà soixante-dix
ans, avez-*vous célébré* ce jeûne pour
l'amour de moi-même ?
6 *Et* quand vous buvez et mangez, n'est-
ce pas vous qui mangez et qui buvez ?

7 Ne sont-ce pas les paroles que l'Eternel a fait entendre par le moyen des prophètes qui ont été ci-devant, lorsque Jérusalem était habitée et paisible, elle et ses villes qui sont autour d'elle, et lorsqu'on habitait vers le Midi, et dans la plaine ?

8 Puis la parole de l'Eternel fut *adressée* à Zacharie, en disant :

9 Ainsi avait parlé l'Eternel des armées, en disant : Faites ce qui est vraiment juste, et exercez la miséricorde et la compassion chacun envers son frère.

10 Et ne faites point de tort à la veuve, ni à l'orphelin, ni à l'étranger, ni à l'affligé, et ne méditez aucun mal dans vos cœurs chacun contre son frère.

11 Mais ils n'y ont point voulu entendre, et ont tiré l'épaule en arrière, et ils ont appesanti leurs oreilles pour ne point ouïr.

12 Et ils ont rendu leur cœur *dur comme* le diamant, pour ne point écouter la loi, et les paroles que l'Eternel des armées envoyait par son esprit, par le moyen des prophètes qui ont été ci-devant ; c'est pourquoi il y a eu une grande indignation de par l'Eternel des armées.

13 Et il est arrivé que, comme quand on leur a crié, ils n'ont point écouté ; ainsi, quand ils ont crié, je n'ai point écouté, a dit l'Eternel des armées.

14 Et je les ai dispersés *comme* par un tourbillon, parmi toutes les nations qu'ils ne connaissaient point, et le pays a été désolé après eux ; tellement qu'il n'y a eu personne qui y passât, ni repassât ; et on a mis le pays désirable en désolation.

CHAPITRE VIII.

Promesses au peuple de Dieu. Vocation des Gentils.

LA parole de l'Eternel des armées me fut encore *adressée*, en disant :

2 Ainsi a dit l'Eternel des armées : J'ai été jaloux pour Sion d'une grande jalousie, et j'ai été jaloux pour elle avec une grande indignation.

3 Ainsi a dit l'Eternel : Je me suis retourné vers Sion, et j'habiterai au milieu de Jérusalem ; et Jérusalem sera appelée, Ville de vérité ; et la montagne de l'Eternel des armées *sera appelée*, Montagne de sainteté.

4 Ainsi a dit l'Eternel des armées : Il demeurera encore des vieillards et des vieilles femmes dans les places de Jérusalem, et chacun aura son bâton à la main à cause de son grand âge.

5 [illegible]s de la ville seront remplies [illegible], qui seront dans ses places.

[illegible]'Eternel des armées : S'il [illegible] devant les yeux du reste de ce peuple, *que cela arrive en ces jours*-là, sera-t-il pourtant difficile devant mes yeux, dit l'Eternel des armées ?

7 Ainsi a dit l'Eternel des armées : Voici, je vais délivrer mon peuple du pays de l'Orient, et du pays du soleil couchant ;

8 et je les ferai venir, et ils habiteront dans Jérusalem, et ils seront mon peuple, et je serai leur Dieu en vérité et en justice.

9 Ainsi a dit l'Eternel des armées : Vous qui entendez en ces jours-ci ces paroles de la bouche des prophètes qui ont été au jour que la maison de l'Eternel a été fondée, *et* le temple bâti, que vos mains soient fortifiées.

10 Car, avant ces jours-ci, il n'y avait point de salaire pour l'homme, ni de salaire pour la bête ; et il n'y avait point de paix pour les allans, ni pour les venans, à cause de la détresse, et j'envoyais tous les hommes l'un contre l'autre.

11 Mais maintenant je ne *ferai* point à ceux qui sont restés de ce peuple, comme *j'ai fait* les jours précédens, dit l'Eternel des armées.

12 Mais ce *qu'ils sèmeront* sera une semence de prospérité, la semence de paix *sera là ;* la vigne rendra son fruit, et la terre donnera son rapport ; les cieux donneront leur rosée, et je ferai hériter toutes ces choses à ceux qui seront restés de ce peuple.

13 Et il arrivera, ô maison de Juda et maison d'Israël ! que, comme vous avez été en malédiction parmi les nations, ainsi je vous en délivrerai, et vous serez en bénédiction ; ne craignez point, mais que vos mains soient fortifiées.

14 Car ainsi a dit l'Eternel des armées : Comme j'ai pensé de vous affliger quand vos pères ont provoqué mon indignation, dit l'Eternel des armées, et je ne m'en suis point repenti ;

15 ainsi, au contraire, je me suis retourné, et j'ai pensé en ces jours-ci à faire du bien à Jérusalem, et à la maison de Juda ; ne craignez point.

16 *Et* ce sont ici les choses que vous devez faire ; parlez en vérité, chacun avec son prochain ; prononcez la vérité et un jugement de paix dans vos portes.

17 Et que personne ne machine du mal dans son cœur contre son prochain ; et n'aimez point le faux serment ; car ce sont là des choses que je hais, dit l'Eternel.

18 Puis la parole de l'Eternel des armées me fut adressée, en disant :

19 Ainsi a dit l'Eternel des ar[illegible]

ìne du quatrième mois, et le jeûne
ıquième, et le jeûne du septième,
eûne du dixième, seront changés
a maison de Juda en joie et en al-
se, et en des fêtes solennelles de
ssance ; aimez donc la vérité et la

.insi a dit l'Eternel des armées : En-
il arrivera que les peuples et les
ns de plusieurs villes viendront ;
t que les habitans de l'une iront à
, en disant : Allons, allons supplier
uel, et rechercher l'Eternel des
s ; j'y irai aussi.
insi plusieurs peuples, et de puis-
nations, viendront rechercher l'E-
des armées à Jérusalem, et y sup-
'Eternel.
insi a dit l'Eternel des armées : Il
ra en ces jours-là, que dix hommes
ıtes les langues des nations, em-
eront et tiendront ferme le pan de
e d'un Juif, en disant : Nous irons
ous ; car nous avons entendu que
est avec vous.

CHAPITRE IX.

ions de la ruine des ennemis du Messie. Promesses de l'Eglise.

charge de la parole de l'Eternel
ıtre le pays de Hadrac, laquelle se
sur Damas ; car l'Eternel a l'œil
hommes et sur toutes les tribus
ël.
ème aussi Hamath *et* Tyr, et Si-
n seront bornées, quoique chacune
soit fort sage.
ır Tyr s'est bâti une forteresse, et
ncelé l'argent comme de la pous-
et le fin or comme la boue des rues.
oici, le Seigneur l'appauvrira, et en
ppant il jettera la puissance dans la
t elle sera consumée par le feu.
ıkélon le verra, et craindra ; Gaza
e verra, et en sera comme en tra-
l'enfant ; et Hékron aussi, parce
à quoi elle regardait l'aura rendue
ıe ; et il n'y aura plus de roi à
et Askélon ne fleurira plus.
le bâtard habitera à Asdod ; et je
cherai l'orgueil des Philistins.
ais j'ôterai leur sang de la bouche
ıcun d'eux, et leurs abominations
e leurs dents ; et lui aussi sera ré-
pour notre Dieu, qui sera comme
lans Juda, et Hékron sera comme
ısien.
je me camperai autour de ma
n, *et* à cause de l'*armée, et à cause*
llans et venans; et l'exacteur ne
passera plus parmi eux ; car maintenant
je la regarde de mes yeux.
9 Que ta joie soit vive, fille de Sion !
jette tes cris de réjouissance, fille de Jé-
rusalem ! Voici, ton roi viendra à toi,
étant juste, et qui se garantit par soi-
même, abject, et monté sur un âne, *et*
sur un ânon, poulain d'une ânesse.
10 Et je retrancherai d'Ephraïm les
chariots, et de Jérusalem les chevaux ;
et l'arc de la bataille sera aussi retranché,
et le *roi* parlera de paix aux nations, et
sa domination s'étendra depuis une mer
jusqu'à l'autre mer, et depuis le fleuve
jusqu'aux bouts de la terre.
11 Quant à toi aussi, à cause du sang
de ton alliance, je mettrai tes prisonniers
hors de la fosse où il n'y a point d'eau.
12 Retournez à la forteresse, vous pri-
sonniers qui avez espérance ; même au-
jourd'hui je t'annonce que je te rendrai
le double.
13 Après que je me serai tendu Juda
comme un arc, et que j'aurai rempli
Ephraïm *comme un carquois*, et que
j'aurai, ô Sion ! réveillé tes enfans contre
tes enfans, ô Javan ! et que je t'aurai mis
comme l'épée d'un puissant homme ;
14 alors l'Eternel se montrera contre
eux, et ses dards partiront comme l'éclair,
et le Seigneur l'Eternel sonnera du cor et
marchera avec les tourbillons du Midi.
15 L'Eternel des armées sera leur pro-
tecteur, et ils mangeront après avoir sub-
jugué *ceux qui tirent* les pierres de fronde,
ils boiront en menant du bruit comme
des hommes ivres ; ils se rempliront de
vin comme un bassin, *et* comme les coins
de l'autel.
16 Et l'Eternel, leur Dieu, les déli-
vrera en ce jour-là, comme étant le trou-
peau de son peuple ; même des pierres
couronnées seront élevées sur sa terre.
17 Car combien sera grande sa bonté
et sa beauté ! Le froment fera croître
les jeunes hommes, et le vin doux ren-
dra ses vierges éloquentes.

CHAPITRE X.

Promesse du retour des Juifs et des Israëlites dispersés.

DEMANDEZ de la pluie à l'Eternel,
au temps de la pluie de la dernière
saison, et l'Eternel fera des éclairs, et
vous donnera une pluie abondante, et à
chacun de l'herbe dans son champ.
2 Car les Théraphims ont dit fausseté,
et les devins ont vu le mensonge ; ils ont
proféré des songes vains, et ont donné des
consolations vaines, c'est pourquoi on s'en



lement de lui sortira tout exacteur.
5 Mais ils seront comme des vaillans
hommes qui foulent la boue des chemins
dans la bataille, et ils combattront, parce
que l'Eternel sera avec eux, et les gens
de cheval seront confus.
6 Car je renforcerai la maison de Juda,
et je préserverai la maison de Joseph ; et
je les ramènerai, et les ferai habiter en
repos, parce que j'aurai compassion d'eux,
et ils seront comme si je ne les avais
point rejetés ; car je suis l'Eternel leur
Dieu, et je les exaucerai.
7 Et ceux d'Ephraïm seront comme un
vaillant homme, et leur cœur se réjouira
comme par le vin ; et ses fils le verront,
et se réjouiront, leur cœur s'égaiera en
l'Eternel.
8 Je leur sifflerai, et je les rassemblerai,
parce que je les aurai rachetés ; et ils se-
ront multipliés comme ils l'ont été *aupa-
ravant.*
9 Et, après que je les aurai semés entre
les peuples, ils se souviendront de moi
dans les pays éloignés, et ils vivront avec
leurs fils, et retourneront.
10 Ainsi je les ramènerai du pays d'E-
gypte, je les rassemblerai d'Assyrie, je
les ferai venir au pays de Galaad, et au
Liban, et il n'y aura point *assez d'espace*
pour eux.
11 Et la détresse passera par la mer, et
il y frappera les flots ; et toutes les pro-
fondeurs du fleuve seront taries, et l'or-

6 Certes aussi je n'a
ceux qui habitent dans
nel ; car, voici, je fer
trouvera entre les main
et entre les mains de s
leront le pays, et je ne
de leur main.
7 Je me suis donc mi
bis exposées à la tuerie
blement les plus pauv
Puis je pris deux verg
l'une, Beauté ; et l'aut
me mis à paître les bre
8 Et je supprimai tr
mois, car mon âme s'e
et aussi leur âme s'étan
9 Et je dis : Je ne
Que ce qui meurt, me
est supprimé, soit supp
qui seront de reste, dé
chair l'une de l'autre.
10 Puis je pris ma verg
et la mis en pièces po
liance que j'avais tra
peuples ;
11 et elle fut rompue
ainsi les plus pauvre
prennent garde à mo
c'était la parole de l'E
12 Et je leur dis : S'
donnez-*moi* mon salair
donnez pas ; alors ils
laire, qui fut trente *pi*
13 Et l'Eternel me d

en arrière, mais il mangera la chair des plus grasses, et fendra leurs ongles.

17 Malheur au pasteur inutile, qui abandonne le troupeau ; l'épée sera sur son bras et sur son œil droit ; son bras séchera certainement, et son œil droit sera entièrement obscurci.

CHAPITRE XII.

Prédictions en faveur de Jérusalem. Promesse de répandre l'Esprit de grâce.

LA charge de la parole de l'Eternel, touchant Israël. L'Eternel, qui étend les cieux, et qui fonde la terre, et qui forme l'esprit de l'homme au-dedans de lui, a dit :

2 Voici, je ferai que Jérusalem sera une coupe d'étourdissement à tous les peuples d'alentour ; et même elle sera une *occasion* de siége contre Juda *et* contre Jérusalem.

3 Et il arrivera en ce temps-là, que je ferai que Jérusalem sera une pierre pesante à tous les peuples ; tous ceux qui s'en chargeront, en seront entièrement écrasés, car toutes les nations de la terre s'assembleront contre elle.

4 En ce temps-là, dit l'Eternel, je frapperai d'étourdissement tout cheval, et de folie l'homme qui sera monté dessus ; et j'ouvrirai mes yeux sur la maison de Juda, et je frapperai d'aveuglement tous les chevaux des peuples.

5 Et les conducteurs de Juda diront en leur cœur : Les habitans de Jérusalem sont ma force, de par l'Eternel des armées, leur Dieu.

6 En ce temps-là je ferai que les conducteurs de Juda seront comme un foyer de feu parmi du bois, et comme un flambeau de feu parmi des gerbes, et ils dévoreront à droite et à gauche tous les peuples d'alentour ; et Jérusalem sera encore habitée en sa place, *savoir* à Jérusalem.

7 Et l'Eternel garantira les tabernacles de Juda avant toutes choses, afin que la gloire de la maison de David, et la gloire des habitans de Jérusalem ne s'élève point par dessus Juda.

8 En ce temps-là l'Eternel sera le protecteur des habitans de Jérusalem ; et le plus faible d'entre eux sera en ce temps-là comme David, et la maison de David sera comme des anges, comme l'ange de l'Eternel devant leur face.

9 Et il arrivera qu'en ce temps-là je chercherai à détruire toutes les nations qui viendront contre Jérusalem.

10 Et je répandrai sur la maison de David, et sur les habitans de Jérusalem, l'Esprit de grâce et de supplications ; et ils regarderont vers moi, qu'ils auront percé, et ils en mèneront deuil, comme quand on mène deuil d'un fils unique ; et ils en seront en amertume, comme quand on est en amertume à cause d'un premier-né.

11 En ce jour-là il y aura un grand deuil à Jérusalem, tel que fut le deuil d'Hadadrimmon dans la plaine de Méguiddon.

12 Et la terre mènera deuil, chaque famille à part ; la famille de la maison de David à part, et les femmes de cette maison-là à part ; la famille de la maison de Nathan à part, et les femmes de cette maison-là à part.

13 La famille de la maison de Lévi à part ; et les femmes de cette maison-là à part ; la famille de Simhi à part, et ses femmes à part.

14 Toutes les familles qui seront restées, chaque famille à part, et leurs femmes à part.

CHAPITRE XIII.

Prédiction d'une source de grâce. Le pasteur frappé.

EN ce temps-là il y aura une source ouverte en faveur de la maison de David, et des habitans de Jérusalem, pour le péché et pour la souillure.

2 Il arrivera aussi en ce temps-là, dit l'Eternel des armées, que je retrancherai du pays les noms des faux dieux ; et on n'en fera plus mention ; j'ôterai aussi du pays les *faux* prophètes, et l'esprit d'impureté.

3 Et il arrivera que quand quelqu'un prophétisera dorénavant, son père et sa mère qui l'auront engendré, lui diront : Tu ne vivras plus, car tu as prononcé des mensonges au nom de l'Eternel ; et son père et sa mère, qui l'auront engendré, le transperceront quand il prophétisera.

4 Et il arrivera en ce temps-là que ces prophètes seront confus chacun de sa vision, quand il aura prophétisé ; et ils ne seront plus vêtus de manteau de poil pour mentir.

5 Et il dira : Je ne suis point prophète, *mais* je suis un laboureur ; car on m'a appris à gouverner du bétail dès ma jeunesse.

6 Et on lui dira : Que veulent donc dire ces blessures en tes mains ? Et il répondra : Ce sont celles qui m'ont été faites dans la maison de mes amis.



feu ; je les affinerai comme on affine l'argent, et je les éprouverai comme on éprouve l'or ; chacun d'eux invoquera mon nom, et je l'exaucerai ; je dirai : C'est *ici* mon peuple ; et il dira : L'Eternel est mon Dieu.

CHAPITRE XIV.

Prédiction contre Jérusalem ; des eaux vives, et de l'Eglise.

VOICI, il vient un jour pour l'Eternel ;
et tes dépouilles seront partagées au
milieu de toi, *Jérusalem !*
2 J'assemblerai donc toutes les nations
en bataille contre Jérusalem, et la ville
sera prise, et les maisons pillées ; et
les femmes violées, et la moitié de la
ville sortira en captivité ; mais le reste
du peuple ne sera point retranché de
la ville.
3 Car l'Eternel sortira, et combattra
contre ces nations-là, comme il a com-
battu au jour de la bataille.
4 Et ses pieds se tiendront debout en ce
jour-là sur la montagne des oliviers, qui
est vis-à-vis de Jérusalem, du côté d'O-
rient ; et la montagne des oliviers sera
fendue par le milieu, vers l'Orient et l'Oc-
cident, de sorte qu'il y aura une très-
grande vallée ; et une moitié de la mon-
tagne se retirera vers l'Aquilon, et l'autre
moitié vers le Midi.
5 Et vous fuirez par cette vallée de
montagnes ; car il fera joindre cette vallée
de montagnes jusqu'à Atsal ; et vous fui-

droit de la première
porte des encoignure
de Hananéël jusqu'au
11 On y demeurera
d'interdit ; mais Jéru
en sûreté.
12 Or, ce sera ici
l'Eternel frappera to
auront fait la guerre c
fera que la chair de ch
étant sur leurs pieds,
fondront dans leurs or
gues se fondront dans
13 Et il arrivera en
aura un grand trouble
ternel ; car chacun sai
prochain, et la main
contre la main de l'aut
14 Juda aussi comba
et les richesses de t
d'alentour y seront as
l'argent, et des vêtem
nombre.
15 Aussi la plaie des
lets, des chameaux e
toutes les bêtes qui ser
là, sera telle que la p
16 Et il arrivera que
ront restés de toutes l
contre Jérusalem, m
chaque année pour se
le roi, l'Eternel des ar
lébrer la fête des taber
17 Et il arrivera que

ce temps-là il sera *écrit* sur les
s des chevaux : LA SAINTETÉ à
EL ; et il y aura des chaudières
naison de l'Eternel, autant que
is devant l'autel.
toute chaudière qui sera dans Jé-
rusalem et en Juda, sera sainteté à l'Eternel des armées ; et tous ceux qui sacrifieront, viendront, et en prendront, et y cuiront ; et il n'y aura plus en ce jour-là de Cananéen dans la maison de l'Eternel des armées.

LE LIVRE DE MALACHIE,

LE PROPHÈTE.

CHAPITRE I.

aux Juifs. Prédiction de l'Evangile.

arge de la parole de l'Eternel
re Israël, par le moyen de Ma-

ous ai aimés, a dit l'Eternel ; et
z dit : En quoi nous as-tu aimés ?
était-il pas frère de Jacob, dit
? Or j'ai aimé Jacob ;
'ai haï Esaü, et j'ai mis ses mon-
en désolation, et son héritage
dragons du désert.
si Edom dit : Nous avons été
s, mais nous retournerons, et re-
les lieux ruinés ; l'Eternel des
it ainsi : Ils rebâtiront, mais je
et on les appellera : Pays de
eté, et le peuple contre lequel
est indigné à toujours.
yeux le verront, et vous direz :
l se magnifie sur *ceux qui sont*
ières d'Israël.
ls honore le père, et le serviteur
neur ; si donc je suis Père, où
neur qui m'appartient ? et si je
gneur, où est la crainte *qu'on a*
a dit l'Eternel des armées, à
crificateurs, qui méprisez mon
vous avez dit : En quoi avons-
prisé ton nom ?
offrez sur mon autel du pain
t vous dites : En quoi t'avons-
shonoré ? C'est en ce que vous
table de l'Eternel est méprisable.
uand vous amenez une bête aveu-
la sacrifier, n'y a-t-il point de
ela ? et quand vous l'amenez boi-
malade, n'y a-t-il point de mal
Présente-la à ton gouverneur,
a-t-il gré, ou te recevra-t-il favo-
nt ? a dit l'Eternel des armées.
enant donc suppliez le *Dieu* Fort,
l ait pitié de nous ; cela *venant*
main, *vous recevra-t-il* favorable-
dit l'Eternel des armées.
est aussi celui d'entre vous qui
ferme les portes ? car n'est-ce pas en vain que vous faites brûler le feu sur mon autel ? Je ne prends point de plaisir en vous, a dit l'Eternel des armées ; et je n'aurai point pour agréable l'oblation de vos mains.
11 Mais depuis le soleil levant jusqu'au
soleil couchant, mon nom sera grand parmi les nations, et en tous lieux on offrira à mon nom le parfum, et une oblation pure ; car mon nom sera grand parmi les nations, a dit l'Eternel des armées.
12 Mais vous l'avez profané, en disant :
La table de l'Eternel est souillée, elle et ce qui en revient ; sa viande est méprisable.
13 Vous dites aussi : Voici, ô que de
travail ! et vous soufflez dessus, a dit l'Eternel des armées. Vous amenez ce qui a été dérobé, ce qui est boiteux et malade, vous l'amenez, dis-je, pour m'être offert. Accepterai-je cela de vos mains ? a dit l'Eternel.
14 C'est pourquoi, maudit soit l'homme
trompeur, qui ayant un mâle et son troupeau, et faisant un vœu, sacrifie à l'Eternel ce qui est défectueux ; car je suis un grand Roi, a dit l'Eternel des armées, et mon nom est redouté parmi les nations.

CHAPITRE II.

Négligence et ingratitude des sacrificateurs contre la polygamie des Juifs.

OR c'est maintenant à vous, sacrificateurs, que s'adresse ce commandement.
2 Si vous n'écoutez point, et ne prenez
point à cœur de donner gloire à mon nom, dit l'Eternel des armées, j'enverrai sur vous la malédiction, et je maudirai vos bénédictions ; et *déjà* même je les ai maudites, parce que vous ne prenez point cela à cœur.
3 Voici, je vais tancer rudement votre
postérité, et je répandrai la fiente de vos *victimes* sur vos visages, la fiente, dis-je, de vos solennités ; et elle vous emportera.
4 Alors vous saurez que je vous avais
adressé ce commandement, que mon al-

liance fût avec Lévi, a dit l'Eternel des armées.

5 Mon alliance de vie et de paix était avec lui ; et je les lui ai données, afin qu'il me révérât ; et il m'a révéré, et a été effrayé de la présence de mon nom.

6 La loi de vérité a été dans sa bouche, et il ne s'est point trouvé de perversité dans ses lèvres ; il a marché avec moi dans la paix et dans la droiture, et il en a détourné plusieurs de l'iniquité.

7 Car les lèvres du sacrificateur gardaient la science, et on recherchait la loi de sa bouche, parce qu'il était le messager de l'Eternel des armées.

8 Mais vous vous êtes retirés de ce chemin-là, vous en avez fait broncher plusieurs dans la loi, *et* vous avez corrompu l'alliance de Lévi, a dit l'Eternel des armées.

9 C'est pourquoi je vous ai rendus méprisables et abjects à tout le peuple ; car vous ne tenez point mes chemins, et vous avez égard à l'apparence des personnes en la loi.

10 N'avons-nous pas tous un même Père ? un seul *Dieu* Fort ne nous a-t-il pas créés ? Pourquoi *donc* chacun agit-il perfidement contre son frère, en violant l'alliance de nos pères ?

11 Juda a agi perfidement, et on a commis abomination dans Israël et dans Jérusalem ; car Juda a profané la sainteté de l'Eternel, qui l'aimait, et s'est marié à la fille d'un dieu étranger.

12 L'Eternel retranchera des tabernacles de Jacob quiconque aura fait cette chose-là, tant celui qui veille que celui qui répond, et que celui qui présente l'oblation à l'Eternel des armées.

13 Et voici une autre chose que vous faites : Vous couvrez l'autel de l'Eternel de larmes, de plaintes et de gémissemens, de sorte que je ne regarde plus à l'oblation, et ne prends *rien* à gré de ce qui vient de vos mains.

14 Et vous dites : Pourquoi ? C'est parce que l'Eternel est intervenu comme témoin entre toi et la femme de ta jeunesse, contre laquelle tu agis perfidement ; et toutefois elle est ta compagne, et la femme qui t'a été accordée.

15 Or il n'en a fait qu'un ; et néanmoins il y avait en lui abondance d'esprit. Mais pourquoi *n'en a-t-il fait* qu'un ? C'est parce qu'il cherchait une postérité de Dieu. Gar[illegible] donc dans votre esprit ; et q[illegible] femme de ta jeunesse, pre[illegible]on n'agisse point perfidemen[illegible]

16 Car l'Eternel, le Dieu d'Israël, a dit, qu'il hait qu'on la renvoie. Mais on couvre la violence sous sa robe, a dit l'Eternel des armées. Gardez-vous donc dans votre esprit, et n'agissez point perfides.

17 Vous avez travaillé l'Eternel par vos paroles. Vous avez dit : En quoi l'avons-nous travaillé ? C'est quand vous dites : Quiconque fait du mal plaît à l'Eternel, et il prend plaisir à de telles gens ; ou autrement où est le Dieu du jugement ?

CHAPITRE III.

Prédiction du Messie ; de son précurseur et de l'Eglise.

VOICI, je vais envoyer mon messager, et il préparera la voie devant moi ; et incontinent le Seigneur que vous cherchez entrera dans son temple, l'ange, dis-je, de l'alliance, lequel vous souhaitez. Voici, il vient, a dit l'Eternel des armées.

2 Mais qui pourra soutenir le jour de sa venue ? et qui pourra subsister quand il paraîtra ? car il sera comme le feu du fondeur qui raffine, et comme le savon des foulons.

3 Et il sera assis comme celui qui raffine et qui purifie l'argent ; il nettoiera les fils de Lévi, il les épurera comme l'or et l'argent ; et ils présenteront à l'Eternel une oblation suivant la justice.

4 L'oblation de Juda et de Jérusalem sera agréable à l'Eternel, comme dans les jours d'autrefois, et comme dans les premières années.

5 Je m'approcherai de vous pour faire jugement, et je serai témoin subit contre les enchanteurs, et contre les adultères, et contre ceux qui jurent faussement, et contre ceux qui fraudent le loyer du mercenaire, *qui oppriment* la veuve et l'orphelin, et qui font tort à l'étranger, et qui ne me craignent point, a dit l'Eternel des armées.

6 Parce que je *suis* l'Eternel, et que je n'ai point changé ; à cause de cela, enfans de Jacob, vous n'avez point été consumés.

7 Depuis le temps de vos pères vous vous êtes détournés de mes statuts, et ne *les* avez point gardés. Retournez-vous vers moi, et je me retournerai vers vous, a dit l'Eternel des armées. Et vous dites : En quoi nous convertirons-nous ?

8 L'homme pillera-t-il Dieu, que vous me pilliez ? Et vous dites : En quoi t'avons-nous pillé ? *Vous l'avez fait* dans les dîmes et dans les offrandes.

9 Vous êtes certainement maudits, parce que vous me pillez, vous toute la nation.

10 Apportez toutes les dîmes aux [illegible]

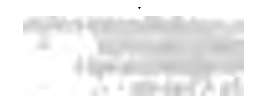
ordonnés pour les garder, et qu'il y ait
provision dans ma maison ; et dès main-
tenant éprouvez-moi en ceci, a dit l'Eter-
nel des armées, si je ne vous ouvre les
canaux des cieux, et si je ne répands en
votre faveur la bénédiction, de sorte que
vous n'y pourrez point suffire.
11 Et je réprimerai pour l'amour de
vous le dévorateur, et il ne vous ravagera
point les fruits de la terre ; et vos vignes
ne seront point stériles dans la campagne,
a dit l'Eternel des armées.
12 Toutes les nations vous diront heu-
reux, parce que vous serez un pays sou-
haitable, a dit l'Eternel des armées.
13 Vos paroles se sont renforcées contre
moi, a dit l'Eternel ; et vous dites :
Qu'avons-nous donc dit contre toi ?
14 Vous avez dit : C'est en vain qu'on
sert Dieu ; et qu'avons-nous gagné d'avoir
gardé ce qu'il a commandé de garder, et
d'avoir marché en pauvre état pour l'a-
mour de l'Eternel des armées ?
15 Et maintenant nous tenons pour
heureux les orgueilleux ; et même ceux
qui commettent la méchanceté sont avan-
cés ; et, s'ils ont tenté Dieu, ils ont été
délivrés.
16 Alors ceux qui craignent l'Eternel
ont parlé l'un à l'autre, et l'Eternel y a
été attentif, et l'a ouï ; et on a écrit un
livre de mémoires devant lui, pour ceux
qui craignent l'Eternel, et qui pensent à
son nom.
17 Et ils seront miens, a dit l'Eternel
des armées, lorsque je mettrai à part mes
plus précieux joyaux ; et je leur pardon-
nerai, ainsi que chacun pardonne à son
fils qui le sert.
18 Convertissez-vous donc, et vous ver-
rez *la différence qu'il y a* entre le juste
et le méchant, entre celui qui sert Dieu
et celui qui ne l'a point servi.

CHAPITRE IV.

Prophétie du Messie et de son précurseur.

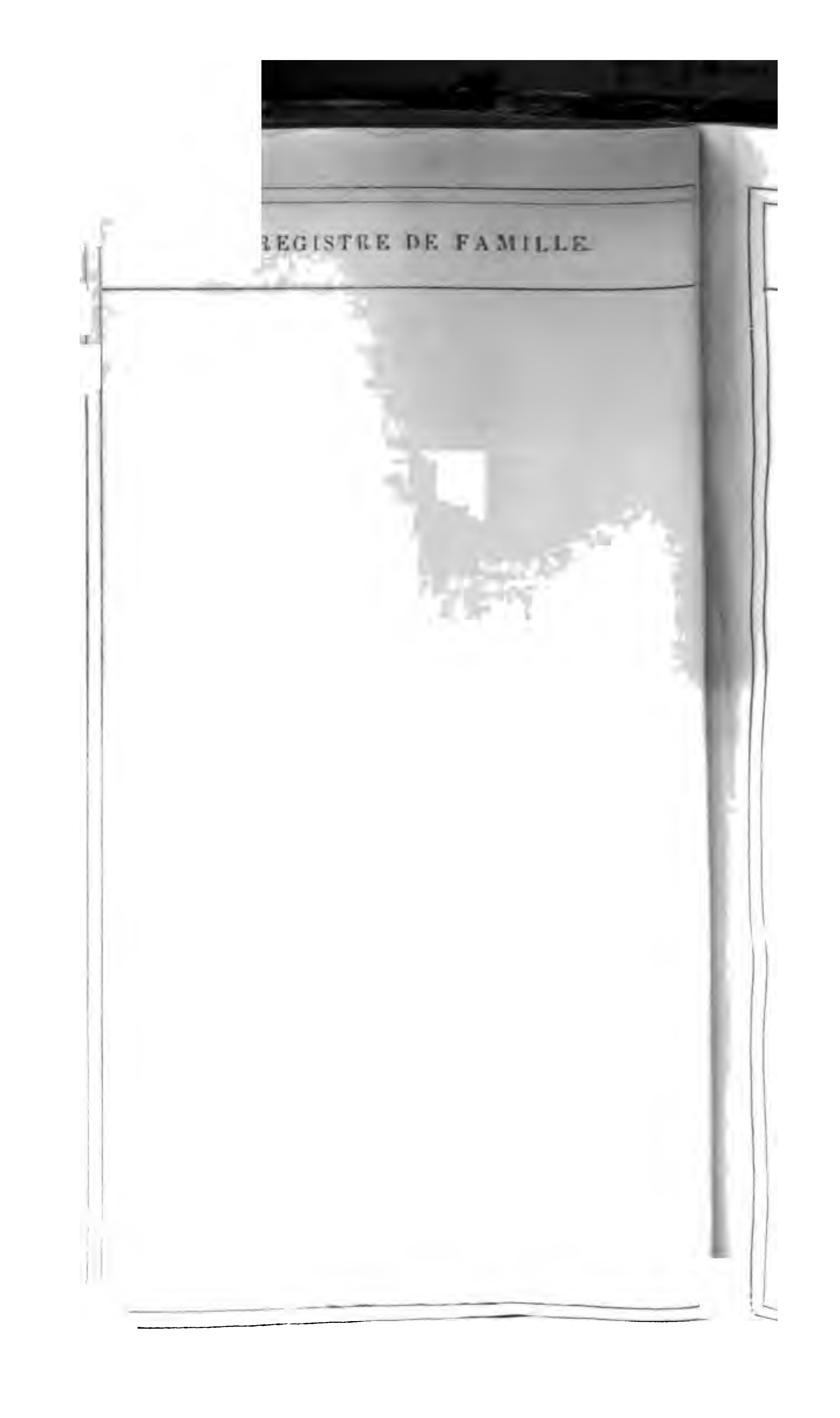
CAR voici, le jour vient, ardent comme
un four ; tous les orgueilleux, et tous
les méchans seront *comme* du chaume ;
et ce jour qui vient, a dit l'Eternel des
armées, les embrasera, et ne leur laissera
ni racine ni rameau.
2 Mais pour vous, qui craignez mon
nom, se levera le soleil de justice, et la
santé sera dans ses rayons ; vous sorti-
rez, et vous acquerrez de l'embonpoint
comme de jeunes bœufs que l'on engraisse.
3 Et vous foulerez les méchans ; car
ils seront *comme* de la cendre sous les
plantes de vos pieds, au jour que je ferai
mon œuvre, a dit l'Eternel des armées.
4 Souvenez-vous de la loi de Moïse,
mon serviteur, à qui je donnai en Horeb
pour tout Israël des statuts et des juge-
mens.
5 Voici, je vais vous envoyer Elie le
prophète, avant que le jour grand et ter-
rible de l'Eternel vienne.
6 Il convertira le cœur des pères envers
les enfans, et le cœur des enfans envers
leurs pères, de peur que je ne vienne, et
que je ne frappe la terre à la façon de
l'interdit.

FIN DES LIVRES CANONIQUES DU VIEUX TESTAMENT.



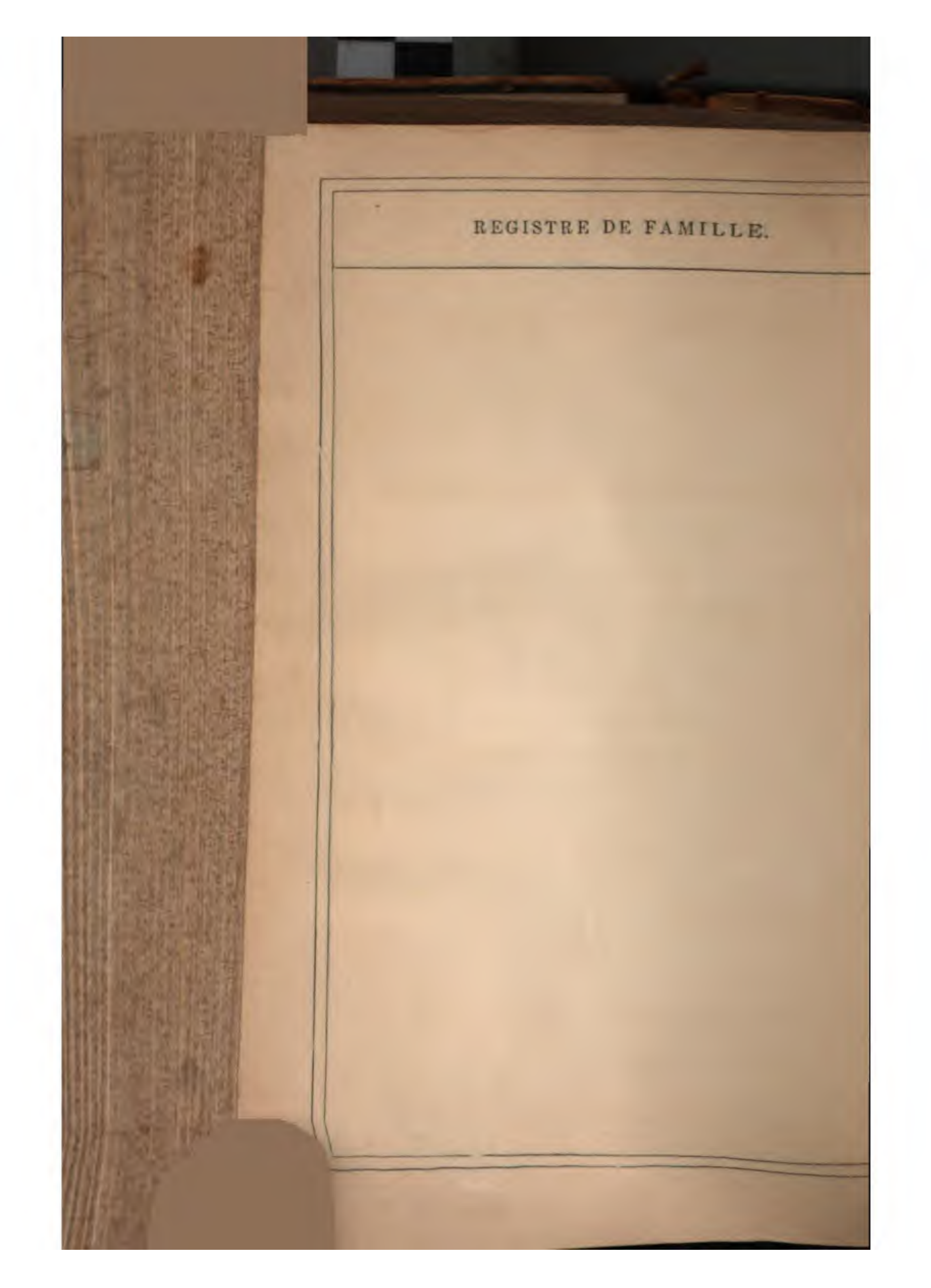



REGISTRE DE FAMILLE.





REGISTRE DE FAMILLE.



REGISTRE DE FAMILLE.

LE

NOUVEAU TESTAMENT

DE

NOTRE SEIGNEUR JESUS CHRIST;

REVUE SUR LES ORIGINAUX,

PAR DAVID MARTIN,

MINISTRE DU SAINT ÉVANGILE À UTRECHT.

NEW YORK:

SOCIÉTÉ BIBLIQUÉ AMERICAINE,

ÉTABLIE EN MDCCCXVI.

1856.



Noms de tous les Livres du Nouveau Testament, avec le Nombre de leurs Chapitres.

LES LIVRES DU NOUVEAU TESTAMENT.

Matthieu, ... *Chapitres*	28	I. à Timothée, . . *Chapitres*	[illegible]
Marc, ...	16	II. à Timothée, . . .	[illegible]
Luc, ...	24	A Tite, ...	[illegible]
Jean, ...	21	A Philémon, . . .	[illegible]
Les Actes des Apôtres, . .	28	Aux Hébreux, . . .	[illegible]
Epitre aux Romains, . .	16	Epitre de Saint Jacques, .	[illegible]
I. aux Corinthiens, . . .	16	I. de Saint Pierre, . .	[illegible]
II. aux Corinthiens, . . .	13	II. de Saint Pierre, . .	[illegible]
Aux Galates, ...	6	I. de Saint Jean, . .	[illegible]
Aux Ephesiens, ...	6	II. de Saint Jean, . .	[illegible]
Aux Philippiens, ...	4	III. de Saint Jean, . .	[illegible]
Aux Colossiens, ...	4	Epitre de Saint Jude, . .	[illegible]
I. aux Thessaloniciens, . .	5	Revelation de Saint Jean, . .	[illegible]
II. aux Thessaloniciens, . .	3		

LE SAINT ÉVANGILE

SELON SAINT MATTHIEU.

CHAPITRE I.

La généalogie et naissance de Jésus-Christ.

LE livre de la généalogie de Jésus-
Christ, fils de David, fils d'Abraham.
2 Abraham engendra Isaac, et Isaac
engendra Jacob, et Jacob engendra Juda
et ses frères,
3 et Juda engendra Pharès et Zara, de
Thamar; et Pharès engendra Esrom, et
Esrom engendra Aram,
4 et Aram engendra Aminadab, et
Aminadab engendra Naasson, et Naasson
engendra Salmon,
5 et Salmon engendra Booz, de Rachab;
et Booz engendra Obed, de Ruth; et
Obed engendra Jessé,
6 et Jessé engendra le roi David, et le
roi David engendra Salomon, de celle *qui
avait été femme* d'Urie;
7 et Salomon engendra Roboam, et
Roboam engendra Abia, et Abia engen-
dra Asa,
8 et Asa engendra Josaphat, et Josaphat
engendra Joram, et Joram engendra Ho-
zias,
9 et Hozias engendra Joatham, et Joa-
tham engendra Achaz, et Achaz engen-
dra Ezéchias,
10 et Ezéchias engendra Manassé, et
Manassé engendra Amon, et Amon en-
gendra Josias,
11 et Josias engendra Jakim, et Jakim
engendra Jéchonias et ses frères, vers le
temps qu'ils furent transportés à Babylone.
12 Et après qu'ils eurent été transportés
à Babylone, Jéchonias engendra Salathiël,
et Salathiël engendra Zorobabel,
13 et Zorobabel engendra Abiud, et
Abiud engendra Eliakim, et Eliakim en-
gendra Azor,
14 et Azor engendra Sadoc, et Sadoc en-
gendra Achim, et Achim engendra Eliud,
15 et Eliud engendra Eléazar, et Eléa-
zar engendra Matthan, et Matthan en-
gendra Jacob,
16 et Jacob engendra Joseph, le mari
de Marie, de laquelle est né Jésus, qui
est appelé Christ.
17 Ainsi toutes les générations, *depuis*
Abraham *jusqu'à David, sont quatorze
générations; et depuis David jusqu'au*
temps qu'ils furent transportés à Babylone,
quatorze générations; et depuis qu'ils
eurent été transportés à Babylone jus-
qu'au Christ, quatorze générations.
18 Or la naissance de Jésus-Christ arriva
en cette manière: Comme Marie, sa mère,
eut été fiancée à Joseph, avant qu'ils fus-
sent ensemble, elle se trouva enceinte
par l'opération du Saint-Esprit.
19 Et Joseph, son mari, parce qu'il était
juste, et qu'il ne la voulait point diffamer,
la voulut renvoyer secrètement.
20 Mais comme il pensait à ces choses,
voici, l'ange du Seigneur lui apparut
dans un songe, et lui dit: Joseph, fils de
David, ne crains point de recevoir Marie,
ta femme; car ce qui a été conçu en elle
est du Saint-Esprit.
21 Et elle enfantera un fils, et tu ap-
pelleras son nom Jésus; car il sauvera
son peuple de leurs péchés.
22 Or tout ceci est arrivé afin que fût
accompli ce dont le Seigneur avait parlé
par le prophète, en disant:
23 Voici, la vierge sera enceinte, et elle
enfantera un fils, et on appellera son nom
EMMANUEL, ce qui signifie, DIEU AVEC
NOUS.
24 Joseph, étant donc réveillé de son
sommeil, fit comme l'ange du Seigneur
lui avait commandé, et reçut sa femme.
25 Mais il ne la connut point jusqu'à ce
qu'elle eût enfanté son fils premier-né, et
il appela son nom Jésus.

CHAPITRE II.

L'arrivée des mages à Jérusalem. Hérode. Jésus-Christ en Egypte.

OR Jésus étant né à Bethléhem, *ville*
de Juda, au temps du roi Hérode, voici
arriver des sages d'Orient à Jérusalem,
2 en disant: Où est le roi des Juifs qui
est né! car nous avons vu son étoile en
Orient, et nous sommes venus l'adorer.
3 Ce que le roi Hérode ayant entendu, il
en fut troublé, et tout Jérusalem avec lui.
4 Et ayant assemblé tous les principaux
sacrificateurs, et les scribes du peuple, il
s'informa *d'eux où le Christ* devait naître.
5 Et ils lui dirent: A Bethléhem, *ville*
de Judée; car il est ainsi écrit par un
prophète:

6 Et toi, Bethléhem, terre de Juda, tu n'es nullement la plus petite entre les gouverneurs de Juda; car de toi sortira le Conducteur qui paîtra mon peuple d'Israël.

7 Alors Hérode, ayant appelé en secret les sages, s'informa d'eux soigneusement du temps que l'étoile leur était apparue.

8 Et les envoyant à Bethléhem, il leur dit : Allez, et vous informez soigneusement touchant le petit enfant ; et quand vous l'aurez trouvé, faites-le-moi savoir, afin que j'y aille aussi, et que je l'adore.

9 Eux donc ayant ouï le roi, s'en allèrent ; et voici, l'étoile qu'ils avaient vue en Orient allait devant eux, jusqu'à ce qu'elle vint et s'arrêta sur le lieu où était le petit enfant.

10 Et quand ils virent l'étoile, ils se réjouirent d'une fort grande joie.

11 Et étant entrés dans la maison, ils trouvèrent le petit enfant avec Marie, sa mère, lequel ils adorèrent, en se prosternant en terre ; et, après avoir déployé leurs trésors, ils lui offrirent des présens, *savoir*, de l'or, de l'encens et de la myrrhe.

12 Puis étant divinement avertis dans un songe de ne retourner point vers Hérode, ils se retirèrent en leur pays par un autre chemin.

13 Or, après qu'ils se furent retirés, voici, l'ange du Seigneur apparut dans un songe à Joseph, et lui dit : Lève-toi, et prends le petit enfant et sa mère, et t'enfuis en Egypte, et demeure là jusqu'à ce que je te le dise ; car Hérode cherchera le petit enfant pour le faire mourir.

14 Joseph donc étant réveillé, prit de nuit le petit enfant et sa mère, et se retira en Egypte.

15 Et il demeura là jusqu'à la mort d'Hérode, afin que fût accompli ce dont le Seigneur avait parlé par un prophète, disant : J'ai appelé mon Fils hors d'Egypte.

16 Alors Hérode, voyant que les sages s'étaient moqués de lui, fut fort en colère, et il envoya tuer tous les enfans qui étaient dans Bethléhem, et dans tout son territoire, depuis l'âge de deux ans et au-dessous, selon le temps dont il s'était exactement informé des sages.

17 Alors fut accompli ce dont avait parlé Jérémie le prophète, en disant :

18 On a ouï à Rama un cri, une lamentation, des plaintes, et un grand gémissement; Rachel pleurant ses enfans, et n'ayant point voulu être consolée de ce qu'ils ne sont plus.

19 Mais après qu'Hérode fut mort, voici, l'ange du Seigneur apparut dans un songe à Joseph, en Egypte,

20 et *lui* dit : Lève-toi, et prends le petit enfant et sa mère, et t'en va au pays d'Israël ; car ceux qui cherchaient à ôter la vie au petit enfant sont morts.

21 Joseph donc s'étant réveillé, prit le petit enfant et sa mère, et s'en vint au pays d'Israël.

22 Mais quand il eut appris qu'Archélaüs régnait en Judée, à la place d'Hérode, son père, il craignit d'y aller; et étant divinement averti dans un songe, il se retira en Galilée.

23 Et y étant arrivé il habita dans la ville appelée Nazareth, afin que fût accompli ce qui avait été dit par les prophètes : Il sera appelé Nazarien.

CHAPITRE III.

Jean-Baptiste prêche dans le désert ; il baptise Jésus-Christ au Jourdain.

OR en ce temps-là vint Jean-Baptiste, prêchant dans le désert de la Judée,

2 et disant : Convertissez-vous, car le royaume des cieux est proche.

3 Car c'est ici celui dont il a été parlé par Esaïe le prophète, en disant : La voix de celui qui crie dans le désert est : Préparez le chemin du Seigneur, aplanissez ses sentiers.

4 Or Jean avait son vêtement de poil de chameau, et une ceinture de cuir autour de ses reins ; et son manger était des sauterelles et du miel sauvage.

5 Alors les habitans de Jérusalem, et de toute la Judée, et de tout le pays des environs du Jourdain vinrent à lui.

6 Et ils étaient baptisés par lui au Jourdain, confessant leurs péchés.

7 Mais voyant plusieurs des pharisiens et des sadducéens venir à son baptême, il leur dit : Race de vipères, qui vous a avertis de fuir la colère à venir !

8 Faites donc des fruits convenables à la repentance.

9 Et ne présumez point de dire en vous-mêmes : Nous avons Abraham pour père ; car je vous dis que Dieu peut faire naître de ces pierres même des enfans à Abraham.

10 Or la cognée est déjà mise à la racine des arbres ; c'est pourquoi tout arbre, qui ne fait point de bon fruit, va être coupé et jeté au feu.

11 Pour moi, je vous baptise d'eau en *signe de* repentance ; mais celui qui vient après moi est plus puissant que moi, et je ne suis pas digne de porter ses souliers ; celui-là vous baptisera du Saint-Esprit et de feu.

12 Il a son van en sa main, et il net-
toiera entièrement son aire, et il assem-
blera son froment au grenier; mais
il brûlera la paille au feu qui ne s'éteint
point.
13 Alors Jésus vint de Galilée au Jour-
dain vers Jean pour être baptisé par lui.
14 Mais Jean l'en empêchait fort, en
lui disant : J'ai besoin d'être baptisé par
toi, et tu viens vers moi !
15 Et Jésus répondant, lui dit : Laisse-
moi faire pour le présent; car il nous
est ainsi convenable d'accomplir toute
justice. Et alors il le laissa faire.
16 Et quand Jésus eut été baptisé, il
sortit incontinent hors de l'eau ; et voilà,
les cieux lui furent ouverts, et *Jean* vit
l'Esprit de Dieu descendant comme une
colombe, et venant sur lui.
17 Et voilà une voix du ciel, disant:
Celui-ci est mon Fils bien-aimé, en qui
j'ai pris mon bon plaisir.

CHAPITRE IV.

Jeûne de Jésus-Christ. Pierre et André. Jacques et Jean.

ALORS Jésus fut emmené par l'Esprit
au désert, pour y être tenté par le
diable.
2 Et quand il eut jeûné quarante jours
et quarante nuits, finalement il eut faim.
3 Et le tentateur s'approchant, lui dit :
Si tu es le Fils de Dieu, dis que ces pier-
res deviennent des pains.
4 Mais *Jésus* répondit, et dit: Il est
écrit : L'homme ne vivra point de pain
seulement, mais de toute parole qui sort
de la bouche de Dieu.
5 Alors le diable le transporta dans la
sainte ville, et le mit sur les créneaux du
temple ;
6 et il lui dit: Si tu es le Fils de Dieu,
jette-toi en bas; car il est écrit : Il or-
donnera à ses anges de te porter en leurs
mains, de peur que tu ne heurtes ton
pied contre quelque pierre.
7 Jésus lui dit : Il est aussi écrit : Tu
ne tenteras point le Seigneur ton Dieu.
8 Le diable le transporta encore sur une
fort haute montagne, et lui montra tous
les royaumes du monde et leur gloire ;
9 et il lui dit: Je te donnerai toutes
ces choses, si, en te prosternant en terre,
tu m'adores.
10 Mais Jésus lui dit: Va, Satan ; car
il est écrit: Tu adoreras le Seigneur ton
Dieu, et tu le serviras lui seul.
11 Alors le diable le laissa, *et voilà, les*
anges s'approchèrent, et le servirent.
12 Or Jésus ayant ouï dire que Jean
avait été mis en prison, se retira en
Galilée.
13 Et ayant quitté Nazareth, il alla de-
meurer à Capernaüm, ville maritime,
sur les confins de Zabulon et de Neph-
thali ;
14 afin que fût accompli ce dont il avait
été parlé par Esaïe le prophète, disant :
15 Le pays de Zabulon, et le pays de
Nephthali, vers le chemin de la mer, au-
delà du Jourdain, la Galilée des Gentils ;
16 ce peuple, qui était assis dans les
ténèbres, a vu une grande lumière ; et à
ceux qui étaient assis dans la région et
dans l'ombre de la mort la lumière s'est
levée.
17 Dès-lors Jésus commença à prê-
cher, et à dire : Convertissez-vous, car
le royaume des cieux est proche.
18 Et comme Jésus marchait le long
de la mer de Galilée, il vit deux frères,
savoir Simon, *qui fut* appelé Pierre, et
André, son frère, qui jetaient leurs filets
dans la mer, car ils étaient pêcheurs.
19 Et il leur dit: Venez après moi, et
je vous ferai pêcheurs d'hommes.
20 Et ayant aussitôt quitté leurs filets,
ils le suivirent.
21 Et de là étant allé plus avant, il vit
deux autres frères, Jacques, fils de Zé-
bédée, et Jean, son frère, dans une na-
celle, avec Zébédée, leur père, qui rac-
commodaient leurs filets, et il les appela.
22 Et ayant aussitôt quitté leur nacelle
et leur père, ils le suivirent.
23 Et Jésus allait par toute la Galilée,
enseignant dans leurs synagogues, prê-
chant l'évangile du royaume, et guéris-
sant toutes sortes de maladies, et toutes
sortes de langueurs parmi le peuple.
24 Et sa renommée se répandit par
toute la Syrie ; et on lui présentait tous
ceux qui se portaient mal, tourmentés de
diverses maladies, les démoniaques, les
lunatiques, les paralytiques, et il les
guérissait.
25 Et de grandes troupes *de peuple* le
suivirent de Galilée, et de Décapolis, et
de Jérusalem, et de Judée, et de delà le
Jourdain.

CHAPITRE V.

Le Seigneur prêche sur une montagne.

OR *Jésus* voyant tout ce peuple, monta
sur une montagne ; puis s'étant as-
sis, ses disciples s'approchèrent de lui ;
2 *et ayant commencé à parler, il les*
enseignait de la sorte :
3 Bienheureux sont les pauvres en es-
prit ; car le royaume des cieux est à eux.



4 Bienheureux sont ceux qui pleurent; car ils seront consolés.
5 Bienheureux sont les débonnaires; car ils hériteront la terre.
6 Bienheureux sont ceux qui sont affamés et altérés de la justice; car ils seront rassasiés.
7 Bienheureux sont les miséricordieux; car miséricorde leur sera faite.
8 Bienheureux sont ceux qui sont nets de cœur; car ils verront Dieu.
9 Bienheureux sont ceux qui procurent la paix; car ils seront appelés enfans de Dieu.
10 Bienheureux sont ceux qui sont persécutés pour la justice; car le royaume des cieux est à eux.
11 Vous serez bienheureux quand on vous aura injuriés et persécutés, et quand, à cause de moi, on aura dit faussement contre vous toute sorte de mal.
12 Réjouissez-vous, et tressaillez de joie, parce que votre récompense est grande dans les cieux; car on a ainsi persécuté les prophètes qui ont été avant vous.
13 Vous êtes le sel de la terre; mais si le sel perd sa saveur, avec quoi le salera-t-on? Il ne vaut plus rien qu'à être jeté dehors, et foulé des hommes.
14 Vous êtes la lumière du monde. Une ville située sur une montagne ne peut point être cachée.
15 Et on n'allume point la lampe pour la mettre sous un boisseau, mais sur un chandelier, et elle éclaire tous ceux qui sont dans la maison.
16 Ainsi, que votre lumière luise devant les hommes, afin qu'ils voient vos bonnes œuvres, et qu'ils glorifient votre Père qui est aux cieux.
17 Ne croyez pas que je sois venu anéantir la loi ou les prophètes; je ne suis pas venu les anéantir, mais les accomplir.
18 Car je vous dis, en vérité, que jusqu'à ce que le ciel et la terre soient passés, un seul iota, ou un seul trait de lettre, ne passera point, que toutes ces choses ne soient faites.
19 Celui donc qui aura violé l'un de ces petits commandemens, et qui aura enseigné ainsi les hommes, sera tenu le plus petit au royaume des cieux; mais celui qui les aura faits et enseignés, sera tenu grand au royaume des cieux.
20 Car je vous dis que si votre justice ne surpasse celle des scribes et des pharisiens, vous n'entrerez point dans le royaume des cieux.
21 Vous avez entendu qu'il a été dit aux anciens: Tu ne tueras point; et qui tuera sera punissable par le jugement.
22 Mais moi, je vous dis que quiconque se met en colère sans cause contre son frère, sera punissable par le jugement; et celui qui dira à son frère, Racha, sera punissable par le conseil; et celui qui lui dira, Fou, sera punissable par la géhenne du feu.
23 Si donc tu apportes ton offrande à l'autel, et que là il te souvienne que ton frère a quelque chose contre toi;
24 laisse là ton offrande devant l'autel, et va te réconcilier premièrement avec ton frère; puis viens, et offre ton offrande.
25 Sois bientôt d'accord avec ta partie adverse, tandis que tu es en chemin avec elle; de peur que ta partie adverse ne te livre au juge, et que le juge ne te livre au sergent, et que tu ne sois mis en prison.
26 En vérité, je te dis que tu ne sortiras point de là, jusqu'à ce que tu aies payé le dernier quadrain.
27 Vous avez entendu qu'il a été dit aux anciens: Tu ne commettras point adultère.
28 Mais moi, je vous dis que quiconque regarde une femme pour la convoiter, il a déjà commis dans son cœur un adultère avec elle.
29 Que si ton œil droit te fait broncher, arrache-le, et jette-le loin de toi; car il vaut mieux qu'un de tes membres périsse, que si tout ton corps était jeté dans la géhenne.
30 Et si ta main droite te fait broncher, coupe-la, et jette-la loin de toi; car il vaut mieux qu'un de tes membres périsse, que si tout ton corps était jeté dans la géhenne.
31 Il a été dit encore: Si quelqu'un répudie sa femme, qu'il lui donne la lettre de divorce.
32 Mais moi, je vous dis que quiconque aura répudié sa femme, si ce n'est pour cause d'adultère, il la fait devenir adultère; et quiconque se mariera à la femme répudiée, commet un adultère.
33 Vous avez aussi appris qu'il a été dit aux anciens: Tu ne te parjureras point; mais tu rendras au Seigneur ce que tu auras promis par jurement.
34 Mais moi, je vous dis: Ne jurez en aucune manière; ni par le ciel, car c'est le trône de Dieu;
35 ni par la terre, car c'est le marchepied de ses pieds; ni par Jérusalem, parce que c'est la ville du grand
36 Tu ne jureras
tête; car tu n
blanc ou noir.

37 Mais que votre parole soit: Oui, Oui, Non, Non; car ce qui est de plus est mauvais.
38 Vous avez appris qu'il a été dit: Œil pour œil, et dent pour dent.
39 Mais moi, je vous dis: Ne résistez point au mal; mais si quelqu'un te frappe à ta joue droite, présente-lui aussi l'autre.
40 Et si quelqu'un veut plaider contre toi, et t'ôter ta robe, laisse-lui encore le manteau.
41 Et si quelqu'un te veut contraindre d'aller avec lui une lieue, vas-en deux.
42 Donne à celui qui te demande, et ne te détourne point de celui qui veut emprunter de toi.
43 Vous avez appris qu'il a été dit: Tu aimeras ton prochain, et tu haïras ton ennemi.
44 Mais moi, je vous dis: Aimez vos ennemis, et bénissez ceux qui vous maudissent; faites du bien à ceux qui vous haïssent, et priez pour ceux qui vous courent sus et vous persécutent;
45 afin que vous soyez les enfans de votre Père qui est aux cieux; car il fait lever son soleil sur les méchans et sur les gens de bien, et il envoie sa pluie sur les justes et sur les injustes.
46 Car si vous aimez *seulement* ceux qui vous aiment, quelle récompense en aurez-vous? Les péagers même n'en font-ils pas tout autant?
47 Et si vous faites accueil seulement à vos frères, que faites-vous plus *que les autres*? Les péagers même ne le font-ils pas aussi?
48 Soyez donc parfaits, comme votre Père qui est aux cieux est parfait.

CHAPITRE VI.

Continuation du sermon de Jésus-Christ.

PRENEZ garde de ne pas faire votre aumône devant les hommes pour en être regardés; autrement vous n'en recevrez point la récompense de votre Père qui est aux cieux.
2 Lors donc que tu feras ton aumône, ne fais point sonner la trompette devant toi, comme les hypocrites font dans les synagogues et dans les rues, pour en être honorés des hommes. En vérité, je vous dis qu'ils reçoivent leur récompense.
3 Mais quand tu fais ton aumône, que ta main gauche ne sache point ce que fait ta droite.
4 Afin que ton aumône soit dans le secret; *et ton Père qui voit ce qui se fait* en secret *t'en récompensera publiquement*.
5 *Et quand tu prieras, ne sois point* comme les hypocrites; car ils aiment à prier en se tenant debout dans les synagogues et aux coins des rues, afin d'être vus des hommes. En vérité, je vous dis qu'ils reçoivent leur récompense.
6 Mais toi, quand tu pries, entre dans ton cabinet; et ayant fermé ta porte, prie ton Père qui *te voit* dans ce lieu secret; et ton Père qui te voit dans ce lieu secret, te récompensera publiquement.
7 Or, quand vous priez, n'usez point de vaines redites, comme font les païens; car ils s'imaginent d'être exaucés en parlant beaucoup.
8 Ne leur ressemblez donc point; car votre Père sait de quoi vous avez besoin, avant que vous le lui demandiez.
9 Vous donc priez ainsi: Notre Père qui es aux cieux, ton nom soit sanctifié.
10 Ton règne vienne. Ta volonté soit faite sur la terre comme au ciel.
11 Donne-nous aujourd'hui notre pain quotidien.
12 Et nous quitte nos dettes, comme nous quittons aussi *les dettes* à nos débiteurs.
13 Et ne nous induis point en tentation; mais délivre-nous du mal. Car à toi est le règne, et la puissance, et la gloire à jamais. Amen.
14 Car si vous pardonnez aux hommes leurs offenses, votre Père céleste vous pardonnera aussi *les vôtres*.
15 Mais si vous ne pardonnez point aux hommes leurs offenses, votre Père ne vous pardonnera point non plus vos offenses.
16 Et quand vous jeûnerez, ne prenez point un air triste, comme font les hypocrites; car ils se rendent tout défaits de visage, afin qu'il paraisse aux hommes qu'ils jeûnent. En vérité, je vous dis qu'ils reçoivent leur récompense.
17 Mais toi, quand tu jeûnes, oins ta tête, et lave ton visage;
18 afin qu'il ne paraisse point aux hommes que tu jeûnes, mais à ton Père qui est présent dans *ton* lieu secret; et ton Père qui te voit dans *ton* lieu secret te récompensera publiquement.
19 Ne vous amassez point des trésors sur la terre, que les vers et la rouille consument, et que les larrons percent et dérobent.
20 Mais amassez-vous des trésors dans le ciel, où ni les vers ni la rouille ne consument rien, et où les larrons ne percent ni ne dérobent.
21 Car où est votre trésor, là sera aussi votre cœur.
22 L'œil est la lumière du corps; si donc ton œil est net, tout ton corps sera éclairé.

23 Mais si ton œil est mal disposé, tout
ton corps sera ténébreux ; si donc la lu-
mière qui est en toi n'est que ténèbres,
combien seront grandes les ténèbres
mêmes ?
24 Nul ne peut servir deux maîtres ;
car, ou il haïra l'un, et aimera l'autre ; ou
il s'attachera à l'un, et méprisera l'autre ;
vous ne pouvez servir Dieu et Mammon.
25 C'est pourquoi je vous dis : Ne soyez
point en souci pour votre vie, de ce que
vous mangerez, et de ce que vous boirez ;
ni pour votre corps, de quoi vous serez
vêtus. La vie n'est-elle pas plus que la
nourriture, et le corps plus que le vête-
ment ?
26 Considérez les oiseaux du ciel, car
ils ne sèment, ni ne moissonnent, ni n'as-
semblent dans des greniers, et cependant
votre Père céleste les nourrit. N'êtes-
vous pas beaucoup plus excellens qu'eux ?
27 Et qui est celui d'entre vous, qui
puisse par son souci ajouter une coudée à
sa taille ?
28 Et pourquoi êtes-vous en souci du
vêtement ? Apprenez comment croissent
les lis des champs ; ils ne travaillent ni
ne filent.
29 Cependant, je vous dis que Salomon
même, dans toute sa gloire, n'a pas été
vêtu comme l'un d'eux.
30 Si donc Dieu revêt ainsi l'herbe des
champs, qui est aujourd'hui *sur pied*, et
qui demain sera jetée au four, ne vous vê-
tira-t-il pas beaucoup plutôt, ô gens de
petite foi ?
31 Ne soyez donc point en souci, di-
sant : Que mangerons-nous ? ou que boi-
rons-nous ? ou de quoi serons-nous vêtus ?
32 Vu que les païens recherchent toutes
ces choses ; car votre Père céleste connaît
que vous avez besoin de toutes ces choses.
33 Mais cherchez premièrement le royau-
me de Dieu et sa justice, et toutes ces
choses vous seront données par dessus.
34 Ne soyez donc point en souci pour
le lendemain ; car le lendemain prendra
soin de ce qui le regarde : à chaque jour
suffit sa peine.

CHAPITRE VII.

Jésus-Christ défend de mal juger du prochain. La parabole de l'homme qui bâtit sa maison sur le roc.

NE jugez point, afin que vous ne soyez
point jugés.
2 Car de tel jugement que vous juge-
rez, vous serez jugés ; et de telle mesure
que vous mesurerez, on vous mesurera
réciproquement.
3 Et pourquoi regardes-tu le fétu qui est
dans l'œil de ton frère, et tu n
pas garde à la poutre qui est dan
4 Ou comment dis-tu à ton frè
mets que j'ôte de ton œil ce fétu,
tu as une poutre dans ton œil !
5 Hypocrite, ôte premièreme
œil la poutre, et après cela
comment tu ôteras le fétu de l'o
frère.
6 Ne donnez point les chose
aux chiens, et ne jetez point v
devant les pourceaux, de peur
les foulent à leurs pieds, et que
nant ils ne vous déchirent.
7 Demandez, et il vous sera
cherchez, et vous trouverez ; h
il vous sera ouvert.
8 Car quiconque demande, r
quiconque cherche, trouve ; et il
vert à celui qui heurte.
9 Mais qui sera l'homme d'en
qui donne une pierre à son fils,
demande du pain ?
10 Et s'il lui demande un poi
donnera-t-il un serpent ?
11 Si donc vous, qui êtes méch
vez bien donner à vos enfans de
bonnes, combien plus votre Père
aux cieux, donnera-t-il des bien
qui les lui demandent !
12 Toutes les choses donc q
voulez que les hommes vous
faites-les-leur aussi de même, c
la loi et les prophètes.
13 Entrez par la porte étroite, c
la porte large et le chemin spaci
mène à la perdition ; et il y en a b
qui entrent par elle.
14 Car la porte est étroite ; e
min est étroit qui mène à la vie
en a peu qui le trouvent.
15 Or gardez-vous des faux pr
qui viennent à vous en habits d
mais qui au-dedans sont des l
vissans.
16 Vous les connaîtrez à leur
Cueille-t-on les raisins à des ép
les figues à des chardons ?
17 Ainsi tout bon arbre fait
fruits ; mais le mauvais arbre fait
vais fruits.
18 Le bon arbre ne
mauvais fruits, ni le
de bons fruits.
19 Tout arbre
fruit, est coupé
20 Vous les c
fruits.
21 Tous ceux

Seigneur! n'entreront pas dans le royaume des cieux; mais celui qui fait la volonté de mon Père qui est aux cieux.

22 Plusieurs me diront en ce jour-là: Seigneur! Seigneur! n'avons-nous pas prophétisé en ton nom? et n'avons-nous pas chassé les démons en ton nom? et n'avons nous pas fait plusieurs miracles en ton nom!

23 Mais je leur dirai alors tout ouvertement: Je ne vous ai jamais reconnus; retirez-vous de moi, vous qui vous adonnez à l'iniquité.

24 Quiconque entend donc ces paroles que je dis, et les met en pratique, je le comparerai à l'homme prudent, qui a bâti sa maison sur la roche;

25 et lorsque la pluie est tombée, et que les torrens sont venus, et que les vents ont soufflé, et ont donné contre cette maison, elle n'est point tombée, parce qu'elle était fondée sur la roche.

26 Mais quiconque entend ces paroles que je dis, et ne les met point en pratique, sera semblable à l'homme insensé, qui a bâti sa maison sur le sable;

27 et lorsque la pluie est tombée, et que les torrens sont venus, et que les vents ont soufflé, et ont donnée contre cette maison, elle est tombée, et sa ruine a été grande.

28 Or il arriva que quand Jésus eut achevé ce discours, les troupes furent étonnées de sa doctrine;

29 car il les enseignait comme ayant de l'autorité, et non pas comme les scribes.

CHAPITRE VIII.

Jésus-Christ guérit un lépreux et le serviteur d'un centenier, et la belle-mère de saint Pierre. Gergéséniens.

ET quand il fut descendu de la montagne, de grandes troupes le suivirent.

2 Et voici, un lépreux vint et se prosterna devant lui, en lui disant: Seigneur, si tu veux, tu peux me rendre net.

3 Et Jésus étendant la main, le toucha, en disant: Je le veux, sois net; et incontinent sa lèpre fut guérie.

4 Puis Jésus lui dit: Prends garde de ne le dire à personne; mais va, *et* te montre au sacrificateur, et offre le don que Moïse a ordonné, afin que cela leur serve de témoignage.

5 Et quand Jésus fut entré dans Capernaüm, un centenier vint à lui, le priant,

6 et disant: Seigneur, mon serviteur est paralytique dans ma maison, et il souffre extrêmement.

7 Jésus lui dit: *J'irai*, et ...

8 Mais le centenier ...

gneur, je ne suis pas digne que tu entres sous mon toit; mais dis seulement la parole, et mon serviteur sera guéri.

9 Car moi-même, qui suis un homme *constitué* sous la puissance *d'autrui*, j'ai sous moi des gens de guerre, et je dis à l'un: Va, et il va; et à un autre: Viens, et il vient; et à mon serviteur: Fais cela, et il le fait.

10 Ce que Jésus ayant entendu, il s'en étonna, et dit à ceux qui le suivaient: En vérité, je vous dis que je n'ai pas trouvé, même en Israël, une si grande foi.

11 Mais je vous dis que plusieurs viendront d'Orient et d'Occident, et seront à table dans le royaume des cieux, avec Abraham, Isaac et Jacob.

12 Et les enfans du royaume seront jetés dans les ténèbres de dehors, où il y aura des pleurs et des grincemens de dents.

13 Alors Jésus dit au centenier: Va, et qu'il te soit fait selon que tu as cru. Et à l'heure même son serviteur fut guéri.

14 Puis Jésus étant venu dans la maison de Pierre, vit la belle-mère de *Pierre* qui était au lit, et qui avait la fièvre.

15 Et lui ayant touché la main, la fièvre la quitta; puis elle se leva, et les servit.

16 Et le soir étant venu, on lui présenta plusieurs démoniaques, desquels il chassa par sa parole les esprits *malins*, et guérit tous ceux qui se portaient mal;

17 afin que fût accompli ce dont il avait été parlé par Esaïe le prophète, en disant: Il a pris nos langueurs, et a porté nos maladies.

18 Or Jésus voyant autour de lui de grandes troupes, commanda de passer à l'autre rivage.

19 Et un scribe s'approchant, lui dit: Maître, je te suivrai partout où tu iras.

20 Et Jésus lui dit: Les renards ont des tanières, et les oiseaux du ciel ont des nids; mais le Fils de l'homme n'a pas où il puisse reposer sa tête.

21 Puis un autre de ses disciples lui dit: Seigneur, permets-moi d'aller premièrement ensevelir mon père.

22 Et Jésus lui dit: Suis-moi, et laisse les morts ensevelir leurs morts.

23 Et quand il fut entré dans la nacelle, ses disciples le suivirent.

24 Et, voici, il s'éleva sur la mer une si grande tempête, que la nacelle était couverte de flots; et Jésus dormait.

25 Et *ses disciples* vinrent, et l'éveillèrent, *en lui disant*: Seigneur, sauve-nous, nous périssons!

26 Et il leur dit: Pourquoi avez-vous



peur, gens de petite foi? Alors s'étant
levé, il parla fortement aux vents et à la
mer, et il se fit un grand calme.
27 Et les gens *qui étaient là* s'en éton-
nèrent, et dirent: Qui est celui-ci que
les vents même et la mer lui obéissent?
28 Et quand il fut passé à l'autre côté,
dans le pays des Gergéséniens, deux dé-
moniaques étant sortis des sépulcres
vinrent le rencontrer; *et ils étaient* si
dangereux que personne ne pouvait pas-
ser par ce chemin-là.
29 Et, voici, ils s'écrièrent, en disant:
Qu'y a-t-il entre nous et toi, Jésus, Fils
de Dieu? Es-tu venu ici nous tourmenter
avant le temps?
30 Or, il y avait un peu loin d'eux un
grand troupeau de pourceaux qui paissait.
31 Et les démons le priaient, en disant:
Si tu nous jettes dehors, permets-nous de
nous en aller dans ce troupeau de pour-
ceaux.
32 Et il leur dit: Allez. Et eux étant
sortis, s'en allèrent dans le troupeau de
pourceaux; et, voilà, tout ce troupeau de
pourceaux se précipita dans la mer, et ils
moururent dans les eaux.
33 Et ceux qui les gardaient s'enfuirent,
et étant venus dans la ville, ils racontèrent
toutes ces choses, et ce qui était arrivé
aux démoniaques.
34 Et voilà, toute la ville alla au-devant
de Jésus; et l'ayant vu, ils le prièrent de
se retirer de leur pays.

CHAPITRE IX.

Jésus-Christ guérit diverses maladies; ressuscite une fille morte.

ALORS, étant entré dans la nacelle, il
repassa *la mer*, et vint en sa ville.
2 Et, voici, on lui présenta un paralyti-
que couché dans un lit. Et Jésus voyant
leur foi, dit au paralytique: Aie bon
courage, mon fils! tes péchés te sont par-
donnés.
3 Et, voici, quelques-uns des scribes di-
saient en eux-mêmes: Celui-ci blasphème.
4 Mais Jésus, connaissant leurs pensées,
leur dit: Pourquoi pensez-vous du mal
dans vos cœurs?
5 Car lequel est le plus aisé, ou de dire:
Tes péchés te sont pardonnés; ou de
dire: Lève-toi, et marche.
6 Or, afin que vous sachiez que le Fils
de l'homme a le pouvoir sur la terre de
pardonner les péchés, il dit alors au para-
lytique: Lève-toi, charge ton lit, et t'en
va en ta maison.
7 Et il se leva, et s'en alla en sa maison.
8 Ce que les troupes ayant vu, elles
s'en étonnèrent, et elles glorifièrent Dieu
de ce qu'il avait donné une telle puis-
sance aux hommes.
9 Puis Jésus passant plus avant, vit un
homme, nommé Matthieu, assis au bureau
du péage, et il lui dit: Suis-moi, et il se
leva, et le suivit.
10 Et comme Jésus était à table dans la
maison de *Matthieu*, voici, plusieurs péa-
gers, et des gens de mauvaise vie, qui
étaient venus là, se mirent à table avec
Jésus et ses disciples.
11 Ce que les pharisiens ayant vu, ils
dirent à ses disciples: Pourquoi votre
maître mange-t-il avec des péagers et des
gens de mauvaise vie?
12 Mais Jésus l'ayant entendu, leur dit:
Ceux qui sont en santé n'ont pas besoin
de médecin, mais ceux qui se portent mal.
13 Mais allez, et apprenez ce que veu-
lent dire ces paroles: Je veux miséri-
corde, et non pas sacrifice; car je ne
suis pas venu pour appeler à la repen-
tance les justes, mais les pécheurs.
14 Alors les disciples de Jean vinrent à
lui, et lui dirent: Pourquoi nous et les
pharisiens jeûnons-nous souvent, et tes
disciples ne jeûnent point?
15 Et Jésus leur répondit: Les gens
de la chambre du nouveau marié peuvent-
ils s'affliger pendant que le nouveau
marié est avec eux? Mais les jours vien-
dront que le nouveau marié leur sera ôté,
et c'est alors qu'ils jeûneront.
16 Aussi personne ne met une pièce de
drap neuf à un vieux habit; car ce qui
est mis pour remplir, emporte de l'habit,
et la déchirure en est plus grande.
17 On ne met pas non plus le vin nou-
veau dans de vieux vaisseaux; autrement
les vaisseaux se rompent, et le vin se ré-
pand, et les vaisseaux périssent; mais on
met le vin nouveau dans des vaisseaux
neufs, et l'un et l'autre se conservent.
18 Comme il leur disait ces choses,
voici venir un seigneur qui se prosterna
devant lui, en lui disant: Ma fille est
déjà morte; mais viens, et pose ta main
sur elle, et elle vivra.
19 Et Jésus s'étant levé, le suivit avec
ses disciples.
20 Et, voici, une femme travaillée d'une
perte de sang depuis douze ans, vint par
derrière, et toucha le bord de son vêtement.
21 Car elle disait en elle-même: Si
seulement je touche son vêtement, je
serai guérie.
22 Et Jésus s'étant retourné, et la re-
gardant, lui dit: Aie bon courage, ma



t'a sauvée. Et dans ce mo-
me fut guérie.
nd Jésus fut arrivé à la mai-
seigneur, et qu'il eut vu les
nstrumens, et une troupe de
sait un grand bruit,
r dit: Retirez-vous, car la
n'est pas morte, mais elle
se moquaient de lui.
donc qu'on eut fait sortir *tou-*
pe, il entra, et prit la main
fille, et elle se leva.
bruit s'en répandit par tout

nme Jésus passait plus loin,
les le suivirent, en criant et
de David, aie pitié de nous!
nd il fut arrivé dans la mai-
ugles vinrent à lui, et il leur
-vous que je puisse faire *ce*
demandez? Ils lui répondi-
vraiment, Seigneur.
il toucha leurs yeux, en di-
vous soit fait selon votre foi.
rs yeux furent ouverts; et
éfendit avec menaces, disant:
de que personne ne le sache.
ux étant partis, répandirent
e dans tout ce pays-là.
me ils sortaient, voici, on lui
homme muet *et* démoniaque.
nd le démon eut été chassé
muet parla; et les troupes
rent, en disant: Il ne s'est
vu de semblable en Israël.
pharisiens disaient: Il chasse
par le prince des démons.
us allait dans toutes les villes
bourgades, enseignant dans
gogues, et prêchant l'évan-
yaume, et guérissant toutes
aladies, et toutes sortes d'in-
ni le peuple.
ant les troupes, il en fut ému
ion, parce qu'ils étaient dis-
rrans comme des brebis qui
de pasteur.
it à ses disciples: Certes la
t grande, mais il y a peu

onc le seigneur de la moisson,
des ouvriers en sa moisson.

CHAPITRE X.

douze apôtres appelés.

Jésus ayant appelé ses douze
s, leur donna puissance sur
nmondes pour les chasser hors
, et pour *guérir toutes sortes*
et toutes sortes d'infirmités.

2 Et ce sont ici les noms des douze apô-
tres: Le premier est Simon, nommé
Pierre, et André, son frère; Jacques,
fils de Zébédée, et Jean, son frère;
3 Philippe et Barthélemi; Thomas, et
Matthieu, le péager; Jacques, fils d'Al-
phée, et Lebbée, surnommé Thaddée;
4 Simon Cananéen, et Judas Iscariot,
qui même le trahit.
5 Jésus envoya ces douze, et leur com-
manda, en disant: N'allez point vers les
Gentils, et n'entrez point dans aucune
ville des Samaritains;
6 mais plutôt allez vers les brebis per-
dues de la maison d'Israël.
7 Et quand vous serez partis, prêchez, en
disant: Le royaume des cieux est proche.
8 Guérissez les malades, rendez nets
les lépreux, ressuscitez les morts, chas-
sez les démons hors *des possédés*; vous
l'avez reçu gratuitement, donnez-le gra-
tuitement.
9 Ne faites provision ni d'or, ni d'ar-
gent, ni de monnaie dans vos ceintures;
10 ni de sac pour le voyage, ni de deux
robes, ni de souliers, ni de bâton; car
l'ouvrier est digne de sa nourriture.
11 Et dans quelque ville ou bourgade
que vous entriez, informez-vous qui y est
digne *de vous loger*; et demeurez chez
lui jusqu'à ce que vous partiez de là.
12 Et quand vous entrerez dans quel-
que maison, saluez-la.
13 Et si cette maison en est digne, que
votre paix vienne sur elle; mais si elle
n'en est pas digne, que votre paix re-
tourne à vous.
14 Mais lorsque quelqu'un ne vous re-
cevra point, et n'écoutera point vos pa-
roles, secouez en partant de cette maison,
ou de cette ville, la poussière de vos pieds.
15 Je vous dis, en vérité, que ceux du
pays de Sodome et de Gomorrhe seront
traités moins rigoureusement au jour du
jugement que cette ville-là.
16 Voici, je vous envoie comme des
brebis au milieu des loups; soyez donc
prudens comme des serpens, et simples
comme des colombes.
17 Et donnez-vous garde des hommes;
car ils vous livreront aux consistoires, et
vous fouetteront dans leurs synagogues.
18 Et vous serez menés devant les
gouverneurs, et même devant les rois, à
cause de moi, pour leur rendre témoi-
gnage de *moi, de même* qu'aux nations.
19 Mais quand ils vous livreront, ne
soyez point en peine de ce que *vous au-*
rez à dire, ni comment vous parlerez,

parce qu'il vous sera donné dans ce mo-
ment-là ce que vous aurez à dire.
20 Car ce n'est pas vous qui parlerez,
mais c'est l'Esprit de votre Père qui par-
lera par vous.
21 Or, le frère livrera son frère à la
mort, et le père son enfant, et les enfans
s'élèveront contre leurs pères et leurs
mères, et les feront mourir.
22 Et vous serez haïs de tous, à cause
de mon nom ; mais quiconque persé-
vérera jusqu'à la fin, sera sauvé.
23 Or, quand ils vous persécuteront
dans une ville, fuyez dans une autre ; car,
en vérité, je vous dis que vous n'aurez pas
achevé de parcourir toutes les villes d'Is-
raël, que le Fils de l'homme ne soit venu.
24 Le disciple n'est point au-dessus du
maître, ni le serviteur au-dessus de son
seigneur.
25 Il suffit au disciple d'être comme
son maître, et au serviteur comme son
seigneur. S'ils ont appelé le père de fa-
mille Béelzebul, combien plus *appel-
leront-ils ainsi* ses domestiques !
26 Ne les craignez donc point. Or, il n'y
a rien de caché qui ne se découvre, ni
rien de secret qui ne vienne à être connu.
27 Ce que je vous dis dans les ténè-
bres, dites-le dans la lumière ; et ce que
je vous dis à l'oreille, prêchez-le sur les
maisons.
28 Et ne craignez point ceux qui tuent
le corps, et qui ne peuvent point tuer
l'âme ; mais plutôt craignez celui qui
peut perdre et l'âme et le corps *en les
jetant* dans la géhenne.
29 Ne vend-on pas deux passereaux
pour un sou ! Et cependant aucun d'eux
ne tombe point en terre sans *la volonté
de* votre Père.
30 Et les cheveux même de votre tête
sont tous comptés.
31 Ne craignez donc point ; vous valez
mieux que beaucoup de passereaux.
32 Quiconque donc me confessera de-
vant les hommes, je le confesserai aussi
devant mon Père qui est aux cieux.
33 Mais quiconque me reniera devant
les hommes, je le renierai aussi devant
mon Père qui est aux cieux.
34 Ne croyez pas que je sois venu ap-
porter la paix sur la terre ; je n'y suis pas
venu apporter la paix, mais l'épée.
35 Car je suis venu mettre en division le
fils contre son père, et la fille contre sa
mère, et la belle-fille contre sa belle-mère.
[illegible] les propres domestiques d'un
[illegible]ront ses ennemis.

37 C
plus q
celui q
moi, n'
38 Et
ne vien
39 C
perdra ;
pour l'a
40 Ce
celui q
envoyé.
41 Ce
lité de p
d'un pr
juste en
compen
42 Et q
ment un
tits en q
vérité, q

Réponse
Baptist
reproch

ET il
ache
douze d
enseigne
2 Or J
son des
de ses d
3 Es-t
nous dev
4 Et J
et rappor
entendez
5 Les
boiteux
toyés, l
sont ress
aux pauv
6 Mais
point été
7 Et c
mit à dir
vous all
agité du
8 Mais
homme
Voici, c
cieux so
9 Mais
phète ?
prophète
10 Car
écrit :
vant t
devan



erité, je vous dis qu'entre ceux
és de femme, il n'en a été suscité
us grand que Jean-Baptiste ;
celui qui est le moindre dans le
les cieux, est plus grand que lui.
epuis les jours de Jean-Baptiste
aintenant, le royaume des cieux
et les violens le ravissent.
tous les prophètes et la loi jus-
ont prophétisé.
vous voulez recevoir *mes pa-*
t Elie qui devait venir.
a des oreilles pour ouïr, qu'il

à qui comparerai-je cette gé-
Elle est semblable aux petits
sont assis aux marchés, et qui
eurs compagnons,
ur disent : Nous avons joué de
vous n'avez point dansé ; nous
ns chanté des airs lugubres, et
ous êtes point lamentés.
Jean est venu ne mangeant ni
; et ils disent : Il a un démon.
Fils de l'homme est venu man-
buvant ; et ils disent : Voilà un
et un buveur, un ami des péa-
es gens de mauvaise vie ; mais
a été justifiée par ses enfans.
s il commença à reprocher aux
il avait fait beaucoup de mira-
lles ne s'étaient point repenties,
sant :
eur à toi, Corazin ! malheur à
aïda ! car si les miracles qui ont
au milieu de vous eussent été
Tyr et dans Sidon, il y a long-
'elles se seraient repenties avec
la cendre.
t pourquoi je vous dis que Tyr
eront traitées moins rigoureuse-
vous au jour du jugement.
oi, Capernaüm, qui as été éle-
'au ciel, tu seras abaissée jus-
'enfer ; car si les miracles qui ont
u milieu de toi eussent été faits
me, elle subsisterait encore.
t pourquoi je vous dis que ceux
e seront traités moins rigoureu-
e toi au jour du jugement.
e temps-là Jésus prenant la pa-
Je te célèbre, ô mon Père !
du ciel et de la terre, de ce que
hé ces choses aux sages et aux
, et que tu les as révélées aux
ans.
t ainsi, ô mon Père ! parce *que*

par mon Père ; mais personne ne connaît le Fils que le Père, et personne ne connaît le Père que le Fils, et celui à qui le Fils l'aura voulu révéler.

28 Venez à moi, vous tous qui êtes fatigués et chargés, et je vous soulagerai.

29 Chargez mon joug sur vous, et apprenez de moi, parce que je suis doux et humble de cœur ; et vous trouverez le repos de vos âmes.

30 Car mon joug est aisé, et mon fardeau est léger.

CHAPITRE XII.

Du sabbat. Miracles de Jésus-Christ. Du péché contre le Saint-Esprit.

EN ce temps-là Jésus allait par des blés un jour de sabbat ; et ses disciples ayant faim, se mirent à arracher des épis, et à les manger.

2 Et les pharisiens voyant cela, lui dirent : Voilà, tes disciples font une chose qu'il n'est pas permis de faire le jour du sabbat.

3 Mais il leur dit : N'avez-vous point lu ce que fit David quand il eut faim, lui et ceux qui étaient avec lui ;

4 comment il entra dans la maison de Dieu, et mangea les pains de proposition, lesquels il ne lui était pas permis de manger, ni à ceux qui étaient avec lui, mais aux sacrificateurs seulement ?

5 Ou n'avez-vous point lu dans la loi, qu'aux jours du sabbat les sacrificateurs violent le sabbat dans le temple, et ils n'en sont point coupables ?

6 Or, je vous dis qu'il y a ici *quelqu'un qui est* plus grand que le temple.

7 Mais si vous saviez ce que signifient ces paroles : Je veux miséricorde, et non pas sacrifice, vous n'auriez pas condamné ceux qui ne sont point coupables.

8 Car le Fils de l'homme est Seigneur même du sabbat.

9 Puis étant parti de là, il vint dans leur synagogue.

10 Et voici, il y avait là un homme qui avait une main sèche ; et pour *avoir sujet de* l'accuser, ils l'interrogèrent, en disant : Est-il permis de guérir aux jours du sabbat ?

11 Et il leur dit : Qui sera celui d'entre vous, s'il a une brebis, et qu'elle vienne à tomber dans une fosse le jour du sabbat, qui ne la prenne, et ne la relève ?

12 Or combien vaut mieux un homme qu'une brebis ! Il est donc permis de faire du bien *les jours du sabbat.*

13 Alors il dit à cet homme : Etends ta

14 Or les pharisiens étant sortis, consultèrent contre lui comment ils feraient pour le perdre.

15 Mais Jésus connaissant cela, partit de là, et de grandes troupes le suivirent, et il les guérit tous.

16 Et il leur défendit avec menaces de le donner à connaître ;

17 afin que fût accompli ce dont il avait été parlé par Esaïe le prophète, disant :

18 Voici mon serviteur, que j'ai élu, mon bien-aimé, qui est l'objet de mon amour ; je mettrai mon Esprit en lui, et il annoncera le jugement aux nations.

19 Il ne contestera point, il ne criera point, et personne n'entendra sa voix dans les rues.

20 Il ne brisera point le roseau cassé, et n'éteindra point le lumignon qui fume, jusqu'à ce qu'il ait fait triompher la justice.

21 Et les nations espéreront en son nom.

22 Alors il lui fut présenté un homme tourmenté d'un démon aveugle et muet, et il le guérit ; de sorte que celui qui avait été aveugle et muet, parlait et voyait.

23 Et toutes les troupes en furent étonnées, et elles disaient : Celui-ci n'est-il pas le Fils de David ?

24 Mais les pharisiens ayant entendu cela, disaient : Celui-ci ne chasse les démons que par Béelzebul, prince des démons.

25 Mais Jésus connaissant leurs pensées, leur dit : Tout royaume divisé contre lui-même sera réduit en désert, et toute ville ou maison divisée contre elle-même ne subsistera point.

26 Or si Satan jette Satan dehors, il est divisé contre soi-même ; comment donc son royaume subsistera-t-il ?

27 Et si je chasse les démons par Béelzebul, par qui vos fils les chassent-ils ? C'est pourquoi ils seront eux-mêmes vos juges.

28 Mais si je chasse les démons par l'Esprit de Dieu, certes le royaume de Dieu est venu jusqu'à vous.

29 Ou, comment quelqu'un pourra-t-il entrer dans la maison d'un homme fort, et piller son bien, si premièrement il n'a lié l'homme fort ? Et alors il pillera sa maison.

30 Celui qui n'est point avec moi est contre moi, et celui qui n'assemble point avec moi disperse.

31 C'est pourquoi je vous dis que tout péché et tout blasphème sera pardonné aux hommes ; mais le blasphème contre l'Esprit ne leur sera point pardonné.

32 Et si quelqu'un a parlé contre le Fils [illegible]'homme, il lui sera pardonné ; mais si [illegible]'un a parlé contre le Saint-Esprit, il ne lui sera pardonné, ni en ce siè[illegible] ni en celui qui est à venir.

33 Ou faites l'arbre bon, et son [illegible] *sera* bon ; ou faites l'arbre mauva[illegible] son fruit *sera* mauvais ; car l'arbre [illegible] connu par le fruit.

34 Race de vipères, comment pou[illegible] vous parler bien, étant méchans ! car [illegible] l'abondance du cœur la bouche par[illegible]

35 L'homme de bien tire de bon[illegible] choses du bon trésor de son cœ[illegible] l'homme méchant tire de mauva[illegible] choses du mauvais trésor de son cœ[illegible]

36 Or, je vous dis que les hommes [illegible] dront compte, au jour du jugement [illegible] toute parole oiseuse qu'ils auront di[illegible]

37 Car tu seras justifié par tes pa[illegible] et tu seras condamné par tes parol[illegible]

38 Alors quelques-uns des scribes [illegible] pharisiens lui dirent : Maître, nous [illegible] drions bien te voir faire quelque mi[illegible]

39 Mais il leur répondit, et dit : La [illegible] tion méchante et adultère recherch[illegible] miracle ; mais il ne lui sera point d[illegible] d'autre miracle que celui de Jon[illegible] prophète.

40 Car comme Jonas fut dans le v[illegible] de la baleine trois jours et trois [illegible] ainsi le Fils de l'homme sera dans le [illegible] de la terre trois jours et trois nui[illegible]

41 Les Ninivites se lèveront au [illegible] jugement contre cette nation, et la c[illegible] damneront ; parce qu'ils se sont re[illegible] à la prédication de Jonas ; et voici [illegible] a ici plus que Jonas.

42 La reine du midi se lèvera a[illegible] *du* jugement contre cette nation, [illegible] condamnera, parce qu'elle vint du b[illegible] la terre pour entendre la sagesse de S[illegible] mon ; et voici, il y a ici plus que Salo[illegible]

43 Or, quand l'esprit immonde est [illegible] d'un homme, il va par des lieux secs, [illegible] chant du repos, mais il n'en trouve p[illegible]

44 Et alors il dit : Je retournerai [illegible] ma maison, d'où je suis sorti ; et q[illegible] il y est venu, il la trouve vide, bal[illegible] et parée.

45 Puis il s'en va, et prend avec lui [illegible] autres esprits plus méchans que lui, [illegible] y étant entrés, habitent là ; et ainsi l[illegible] de cet homme est pire que le comme[illegible] ment : il en arrivera de même à cett[illegible] tion perverse.

46 Et comme il parlait encore [illegible] troupes, voici, sa mère et ses f[illegible] étaient dehors cherchant à lui parler.

47 Et quelqu'un lui dit : Voilà, ta m[illegible] et tes frères sont là dehors, qui cherch[illegible] à te parler.

48 Mais il répondit à celui qui lui avait dit cela : Qui est ma mère, et qui sont mes frères !
49 Et étendant sa main sur ses disciples, il dit : Voici ma mère et mes frères.
50 Car quiconque fera la volonté de mon Père qui est aux cieux, celui-là est mon frère, et ma sœur, et ma mère.

CHAPITRE XIII.

La parabole du semeur, de l'ivraie, du grain de moutarde, du levain, et de plusieurs autres.

CE même jour-là Jésus, étant sorti de la maison, s'assit près de la mer.
2 Et de grandes troupes s'assemblèrent autour de lui ; c'est pourquoi il monta dans une nacelle, et s'assit, et toute la multitude se tenait sur le rivage.
3 Et il leur parla de plusieurs choses par des similitudes, en disant : Voici, un semeur sortit pour semer.
4 Et comme il semait, une partie de la semence tomba le long du chemin, et les oiseaux vinrent et la mangèrent toute.
5 Et une autre partie tomba dans des lieux pierreux, où elle n'avait guère de terre, et aussitôt elle leva, parce qu'elle n'entrait pas profondément dans la terre.
6 Et le soleil s'étant levé, elle fut brûlée ; et parce qu'elle n'avait point de racine, elle sécha.
7 Et une autre partie tomba entre des épines, et les épines montèrent, et l'étouffèrent.
8 Et une autre partie tomba dans une bonne terre, et rendit du fruit : un grain *en rendit* cent, un autre soixante, et un autre trente.
9 Qui a des oreilles pour ouïr, qu'il entende.
10 Alors les disciples s'approchant, lui dirent : Pourquoi leur parles-tu par des similitudes ?
11 Il répondit, et leur dit : C'est parce qu'il vous est donné de connaître les mystères du royaume des cieux, et que pour eux, il ne leur est point donné *de les connaître.*
12 Car à celui qui a, il sera donné, et il aura encore plus ; mais à celui qui n'a rien, cela même qu'il a lui sera ôté.
13 C'est pourquoi je leur parle par des similitudes, à cause qu'en voyant ils ne voient point, et qu'en entendant ils ne comprennent point.
14 Et *ainsi* s'accomplit en eux la prophétie d'Esaïe, qui dit : En entendant vous ne comprendrez point ; et en voyant vous verrez, et vous n'apercevrez point.
15 Car le cœur de *ce peuple est engraissé ; et ils ont ouï dur de leurs oreil*les, et ont cligné de leurs yeux, de peur qu'ils ne voient des yeux, et qu'ils n'entendent des oreilles, et qu'ils ne comprennent du cœur, et ne se convertissent, et que je ne les guérisse.
16 Mais vos yeux sont bienheureux, car ils voient ; et vos oreilles sont *bienheureuses,* car elles entendent.
17 Car, en vérité, je vous dis que plusieurs prophètes et plusieurs justes ont désiré de voir les choses que vous voyez, et ils ne les ont point vues ; et d'ouïr les choses que vous entendez, et ils ne les ont point ouïes.
18 Vous donc écoutez *le sens de* la similitude du semeur.
19 Quand un homme écoute la parole du royaume, et ne la comprend point, le malin vient et ravit ce qui est semé dans son cœur ; *et* c'est là celui qui a reçu la semence auprès du chemin.
20 Et celui qui a reçu la semence dans des lieux pierreux, c'est celui qui écoute la parole, et qui la reçoit aussitôt avec joie.
21 Mais il n'a point de racine en lui-même ; c'est pourquoi il n'est qu'à temps ; de sorte que dès que l'affliction ou la persécution surviennent à cause de la parole, il est aussitôt scandalisé.
22 Et celui qui a reçu la semence entre les épines, c'est celui qui écoute la parole de Dieu ; mais l'inquiétude pour les choses de ce monde et la tromperie des richesses étouffent la parole, et elle devient infructueuse.
23 Mais celui qui a reçu la semence dans une bonne terre, c'est celui qui écoute la parole, et qui la comprend, et porte du fruit, et produit l'un cent, l'autre soixante, et l'autre trente.
24 Il leur proposa une autre similitude, en disant : Le royaume des cieux ressemble à un homme qui a semé de la bonne semence dans son champ.
25 Mais pendant que les hommes dormaient, son ennemi vint, qui sema de l'ivraie parmi le blé, puis s'en alla.
26 Et après que la semence fut venue en herbe, et qu'elle eut porté du fruit, alors aussi parut l'ivraie.
27 Et les serviteurs du père de famille vinrent à lui, et lui dirent : Seigneur, n'as-tu pas semé de la bonne semence dans ton champ ? D'où vient donc qu'il y a de l'ivraie ?
28 Mais *il leur dit : C'est* l'ennemi qui *a fait cela. Et les serviteurs* lui dirent : *Veux-tu donc* que nous y allions, et que nous cueillions l'ivraie ?



29 Et il leur dit : Non, de peur qu'il n'arrrive qu'en cueillant l'ivraie, vous n'arrachiez le blé en même temps.

30 Laissez-les croître tous deux ensemble, jusqu'à la moisson ; et au temps de la moisson, je dirai aux moissonneurs : Cueillez premièrement l'ivraie, et la liez en faisceaux pour la brûler ; mais assemblez le blé dans mon grenier.

31 Il leur proposa une autre similitude, en disant : Le royaume des cieux est semblable au grain de semence de moutarde que quelqu'un a pris et semé dans son champ.

32 Qui est bien la plus petite de toutes les semences ; mais quand il est crû, il est plus grand que les *autres* plantes, et devient un arbre ; tellement que les oiseaux du ciel y viennent, et font leurs nids dans ses branches.

33 Il leur dit une autre similitude : Le royaume des cieux est semblable au levain qu'une femme prend, et qu'elle met parmi trois mesures de farine, jusqu'à ce qu'elle soit toute levée.

34 Jésus dit toutes ces choses aux troupes en similitudes, et il ne leur parlait point sans similitudes ;

35 afin que fût accompli ce dont il avait été parlé par le prophète, en disant : J'ouvrirai ma bouche en similitudes ; je déclarerai les choses qui ont été cachées dès la fondation du monde.

36 Alors Jésus ayant laissé les troupes, s'en alla à la maison, et ses disciples vinrent à lui, et lui dirent : Explique-nous la similitude de l'ivraie du champ.

37 Et il leur répondit, et dit : Celui qui sème la bonne semence, c'est le Fils de l'homme ;

38 et le champ, c'est le monde ; la bonne semence, ce sont les enfans du royaume ; et l'ivraie, ce sont les enfans du malin ;

39 et l'ennemi qui l'a semée, c'est le diable ; la moisson, c'est la fin du monde ; et les moissonneurs sont les anges.

40 Comme donc on cueille l'ivraie, et on la brûle au feu, il en sera de même à la fin de ce monde.

41 Le Fils de l'homme enverra ses anges, qui cueilleront de son royaume tous les scandales, et ceux qui commettent l'iniquité ;

42 et les jetteront dans la fournaise du feu ; là il y aura des pleurs et des grincemens de dents.

3 Alors les justes reluiront comme le
l dans le royaume de leur Père. Qui
oreilles pour ouïr, qu'il entende.

44 Le royaume des cieux est [...] semblable à un trésor caché dans [...] champ, lequel un homme ayant [...] l'a caché ; puis de la joie qu'il en [...] s'en va, et vend tout ce qu'il a, et [...] ce champ.

45 Le royaume des cieux est [...] semblable à un marchand qui cherche [...] bonnes perles ;

46 et qui ayant trouvé une perle de [...] prix, s'en est allé, et a vendu tout [...] avait, et l'a achetée.

47 Le royaume des cieux est [...] semblable à un filet jeté dans la [...] amassant toutes sortes de choses ;

48 lequel étant plein, les pêcheurs [...] tirent en haut sur le rivage ; puis [...] assis, ils mettent ce qu'il y a de [...] part dans leurs vaisseaux, et jettent [...] hors ce qui ne vaut rien.

49 Il en sera de même à la fin du [...] les anges viendront et sépareront les [...] chans d'avec les justes ;

50 et les jetteront dans la fournaise [...] feu ; là il y aura des pleurs et des [...] cemens de dents.

51 Jésus leur dit : Avez-vous [...] toutes ces choses ? Ils lui répond[...] Oui, Seigneur.

52 Et il leur dit : C'est pour [...] tout scribe qui est bien instruit [...] royaume des cieux, est semblable [...] père de famille, qui tire de son [...] choses nouvelles et des choses [...]

53 Et quand Jésus eut achevé [...] militudes, il partit de là.

54 Et étant venu en son pays, [...] enseignait dans leur synagogue, [...] sorte qu'ils en étaient étonnés, et [...] D'où viennent à celui-ci cette [...] ces vertus ?

55 Celui-ci n'est-il pas le fils [...] pentier ? sa mère ne s'appelle-t-elle [...] Marie ? et ses frères *ne s'appellent-ils* [...] Jacques, Joses, Simon et Jude ?

56 Et ses sœurs ne sont-elles pas [...] parmi nous ? D'où viennent donc [...] ci toutes ces choses ?

57 Tellement qu'ils étaient [...] en lui. Mais Jésus leur dit : Un [...] n'est sans honneur que dans son [...] dans sa maison.

58 Et il ne fit là guère de [...] cause de leur incrédulité.

CHAPITRE XIV.

Saint Jean-Baptiste tué. Miracles de Jésus-[...]

EN ce temps-là Hérode le [...] ouït la renommée de Jésus ;

2 et il dit à ses serviteurs : C'est [...]



e; il est ressuscité des morts,
ɔurquoi la vertu de faire des mira-
it puissamment en lui.
Hérode avait fait prendre Jean, et
fait lier et mettre en prison, à cause
dias, femme de Philippe, son frère.
ce que Jean lui disait : Il ne t'est
rmis de l'avoir pour femme.
il eût bien voulu le faire mourir;
craignait le peuple, à cause qu'on
Jean pour prophète.
au jour du festin de la naissance
de, la fille d'Hérodias dansa en
salle, et plut à Hérode.
st pourquoi il lui promit avec ser-
e lui donner tout ce qu'elle de-
rait.
e donc étant poussée auparavant
mère, lui dit : Donne-moi ici dans
la tête de Jean-Baptiste.
le roi en fut marri ; mais à cause
rmens, et de ceux qui étaient à
vec lui, il commanda qu'on la lui
.
t il envoya décapiter Jean dans la

t sa tête fut apportée dans un plat,
née à la fille, qui la présenta à sa

uis ses disciples vinrent, et em-
nt son corps, et l'ensevelirent ; et
ent l'annoncer à Jésus.
t Jésus l'ayant entendu se retira
ans une nacelle, vers un lieu désert,
être en particulier ; ce que les
ayant appris, elles sortirent des
oisines et le suivirent à pied.
t Jésus étant sorti vit une grande
ude, et il en fut ému de compas-
t guérit leurs malades.
t comme il se faisait tard, ses dis-
vinrent à lui, et lui dirent : Ce lieu
sert, et l'heure est déjà passée ;
congé à ces troupes, afin qu'elles
llent aux bourgades, et qu'elles
nt des vivres.
ais Jésus leur dit : Ils n'ont pas
de s'en aller ; donnez-leur vous-
à manger.
t ils lui dirent : Nous n'avons ici
nq pains et deux poissons.
t il leur dit : Apportez-les-moi ici.
t après avoir commandé aux trou-
s'asseoir sur l'herbe, il prit les
ains et les deux poissons, et levant
ux au ciel, il bénit *Dieu* ; puis ayant
les pains, il les donna aux disci-
t les disciples aux *troupes*.

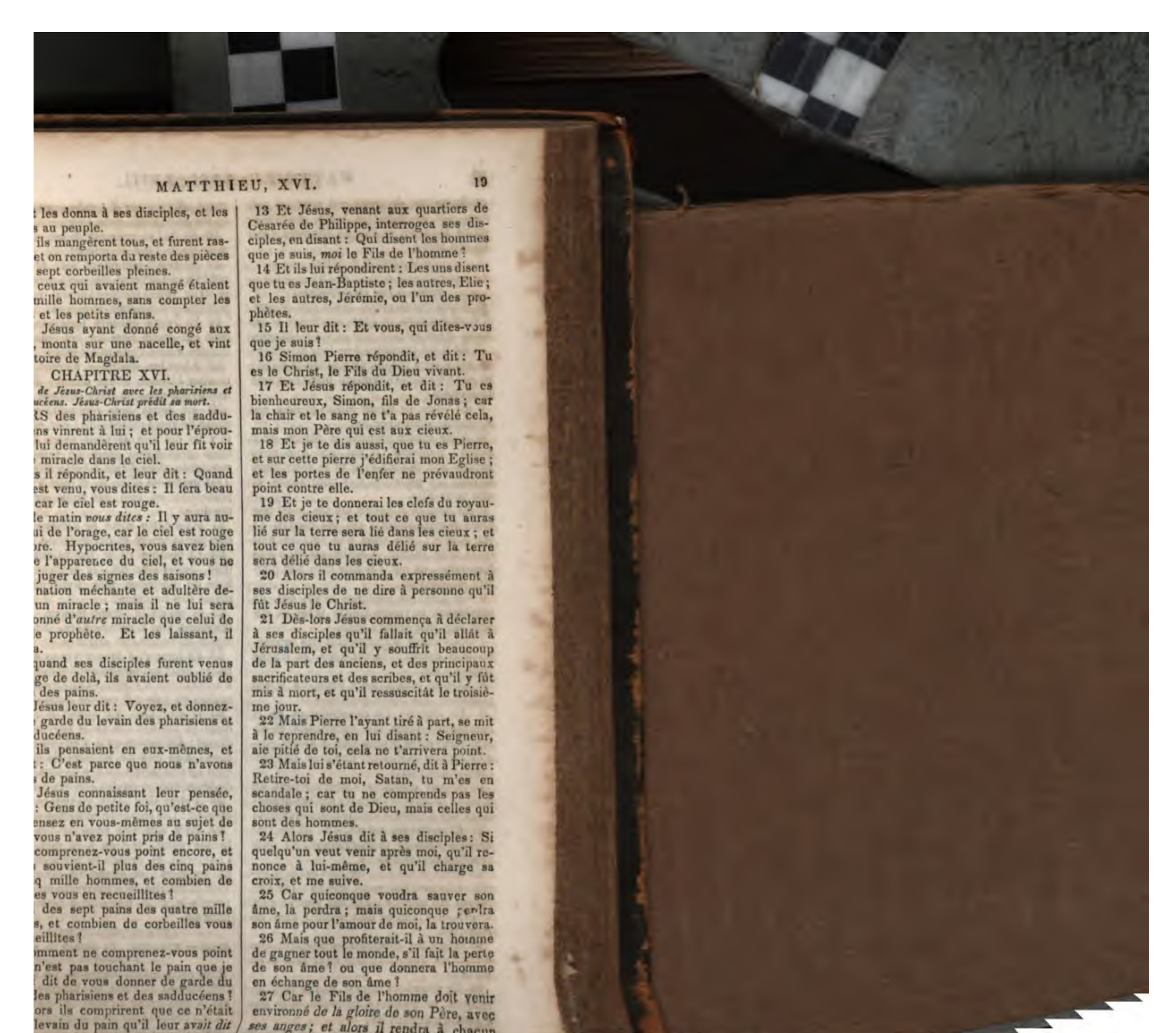
rassasiés, et ils remportèrent du reste des
pièces de pain douze corbeilles pleines.
21 Or ceux qui avaient mangé étaient
environ cinq mille hommes, sans compter
les femmes et les petits enfans.
22 Incontinent après Jésus obligea ses
disciples de monter dans la nacelle, et de
passer avant lui à l'autre côté, pendant
qu'il donnerait congé aux troupes.
23 Et quand il leur eut donné congé, il
monta sur une montagne pour être en
particulier, afin de prier ; et le soir étant
venu, il était là seul.
24 Or la nacelle était déjà au milieu de
la mer, battue par les vagues ; car le
vent était contraire.
25 Et sur la quatrième veille de la nuit
Jésus vint vers eux, marchant sur la mer.
26 Et ses disciples le voyant marcher
sur la mer, ils en furent troublés, et
dirent : C'est un fantôme ; et de la peur
qu'ils eurent ils jetèrent des cris.
27 Mais tout aussitôt Jésus parla à eux,
et *leur* dit : Rassurez-vous ; c'est moi,
n'ayez point de peur.
28 Et Pierre lui répondant, dit : Sei-
gneur ! si c'est toi, commande que j'aille
à toi sur les eaux.
29 Et il lui dit : Viens. Et Pierre étant
descendu de la nacelle, marcha sur les
eaux pour aller à Jésus.
30 Mais voyant que le vent était fort, il
eut peur ; et comme il commençait à
s'enfoncer, il s'écria, en disant : Sei-
gneur ! sauve-moi.
31 Et aussitôt Jésus étendit sa main, et
le prit, en lui disant : Homme de petite
foi, pourquoi as-tu douté ?
32 Et quand ils furent montés dans la
nacelle, le vent s'apaisa.
33 Alors ceux qui étaient dans la na-
celle, vinrent, et l'adorèrent, en disant :
Certes tu es le Fils de Dieu.
34 Puis étant passés au-delà *de la mer*,
ils vinrent en la contrée de Génézareth.
35 Et quand les gens de ce lieu-là
l'eurent reconnu, ils envoyèrent *l'annon-
cer* par toute la contrée d'alentour, et ils
lui présentèrent tous ceux qui se por-
taient mal.
36 Et ils le priaient *de permettre* qu'ils
touchassent seulement le bord de sa robe ;
et tous ceux qui le touchèrent furent guéris.

CHAPITRE XV.

Disputation des pharisiens avec Jésus-Christ. La Cananéenne. Miracles de Jésus-Christ.

ALORS des scribes et des pharisiens vin-
rent de Jérusalem à Jésus, et lui

2 Pourquoi tes disciples transgressent-
ils la tradition des anciens ? car ils ne la-
vent point leurs mains quand ils prennent
leur repas.
3 Mais il répondit, et leur dit : Et vous,
pourquoi transgressez-vous le comman-
dement de Dieu par votre tradition ?
4 Car Dieu a commandé, disant : Ho-
nore ton père et ta mère. Et, *il a dit
aussi :* Que celui qui maudira son père ou
sa mère, meure de mort.
5 Mais vous dites : Quiconque aura dit
à son père ou à sa mère : *Tout* don qui
sera offert de par moi sera à ton profit ;
6 encore qu'il n'honore pas son père, ou
sa mère, *il ne sera point coupable ;* et
ainsi vous avez anéanti le commandement
de Dieu par votre tradition.
7 Hypocrites, Esaïe a bien prophétisé
de vous, en disant :
8 Ce peuple s'approche de moi de sa
bouche, et m'honore de ses lèvres ; mais
leur cœur est fort éloigné de moi.
9 Mais ils m'honorent en vain, ensei-
gnant des doctrines *qui ne sont que* des
commandemens d'hommes.
10 Puis ayant appelé les troupes, il leur
dit : Ecoutez, et comprenez *ceci*.
11 Ce n'est pas ce qui entre dans la
bouche qui souille l'homme ; mais ce qui
sort de la bouche, c'est ce qui souille
l'homme.
12 Sur cela les disciples s'approchant,
lui dirent : N'as-tu pas connu que les
pharisiens ont été scandalisés quand ils
ont ouï ce discours ?
13 Et il répondit, et dit : Toute plante
que mon Père céleste n'a pas plantée,
sera déracinée.
14 Laissez-les, ce sont des aveugles,
conducteurs d'aveugles. Si un aveugle
conduit un *autre* aveugle, ils tomberont
tous deux dans la fosse.
15 Alors Pierre prenant la parole, lui
dit : Explique-nous cette similitude.
16 Et Jésus dit : Etes-vous encore,
vous aussi, sans intelligence ?
17 N'entendez-vous pas encore que
tout ce qui entre dans la bouche descend
dans l'estomac, et ensuite est jeté au
secret ?
18 Mais les choses qui sortent de la
bouche partent du cœur, et ces choses-là
souillent l'homme.
19 Car du cœur sortent les mauvaises
pensées, les meurtres, les adultères, les
fornications, les larcins, les faux témoi-
gnages, les médisances.
20 Ce sont là les choses qui souillent
l'homme ; mais de manger sans
les mains lavées, cela ne souille pas
l'homme.
21 Alors Jésus partant de là se retira
vers les quartiers de Tyr et de Sidon.
22 Et voici, une femme cananéenne
qui était partie de ces quartiers-là,
cria, en lui disant : Seigneur ! Fils de
David, aie pitié de moi ! ma fille est mi-
sérablement tourmentée d'un démon.
23 Mais il ne lui répondit mot. Et ses
disciples s'approchant, le prièrent, disant :
Renvoie-la ; car elle crie après nous.
24 Et il répondit, et dit : Je ne suis
envoyé qu'aux brebis perdues de la maison
d'Israël.
25 Mais elle vint, et l'adora, disant :
Seigneur, assiste-moi !
26 Et il lui répondit, et dit : Il ne con-
vient pas de prendre le pain des enfans,
et de le jeter aux petits chiens.
27 Mais elle dit : Cela est vrai, Sei-
gneur ! cependant les petits chiens man-
gent des miettes qui tombent de la table
de leurs maîtres.
28 Alors Jésus répondant, lui dit : O
femme ! ta foi est grande ; qu'il te soit
fait comme tu le souhaites. Et dès ce
moment-là sa fille fut guérie.
29 Et Jésus partant de là vint près de
la mer de Galilée ; puis il monta sur la
montagne, et s'assit là.
30 Et plusieurs troupes de gens vinrent
à lui, ayant avec eux des boiteux, des
aveugles, des muets, des manchots, et
plusieurs autres ; lesquels on mit aux
pieds de Jésus, et il les guérit.
31 De sorte que ces troupes s'étonnaient
de voir les muets parler, les manchots
sains, les boiteux marcher, et les aveugles
voir ; et elles glorifièrent le Dieu d'Israël.
32 Alors Jésus ayant appelé ses disci-
ples, dit : Je suis ému de compassion en-
vers cette multitude de gens, car il y a
déjà trois jours qu'ils ne bougent d'avec
moi, et ils n'ont rien à manger ; et je ne
veux pas les renvoyer à jeun, de peur que
les forces ne leur manquent en chemin.
33 Et ses disciples lui dirent : D'où
pourrions-nous tirer dans ce désert tant
de pains pour rassasier une si grande
multitude ?
34 Et Jésus leur dit : Combien avez-
vous de pains ? Ils lui dirent : Sept, et
quelque peu de petits poissons.
35 Alors il commanda aux troupes de
s'asseoir par terre.
36 Et ayant pris les sept pains et les
poissons, il les rompit après avoir



t les donna à ses disciples, et les
s au peuple.
ils mangèrent tous, et furent ras-
et on remporta du reste des pièces
sept corbeilles pleines.
ceux qui avaient mangé étaient
mille hommes, sans compter les
et les petits enfans.
Jésus ayant donné congé aux
, monta sur une nacelle, et vint
toire de Magdala.

CHAPITRE XVI.

*de Jésus-Christ avec les pharisiens et
ucéens. Jésus-Christ prédit sa mort.*

RS des pharisiens et des saddu-
ns vinrent à lui ; et pour l'éprou-
lui demandèrent qu'il leur fît voir
miracle dans le ciel.
s il répondit, et leur dit : Quand
est venu, vous dites : Il fera beau
car le ciel est rouge.
le matin *vous dites :* Il y aura au-
ui de l'orage, car le ciel est rouge
bre. Hypocrites, vous savez bien
e l'apparence du ciel, et vous ne
juger des signes des saisons !
nation méchante et adultère de-
un miracle ; mais il ne lui sera
onné d'*autre* miracle que celui de
e prophète. Et les laissant, il
a.
quand ses disciples furent venus
ge de delà, ils avaient oublié de
des pains.
Jésus leur dit : Voyez, et donnez-
garde du levain des pharisiens et
ducéens.
ils pensaient en eux-mêmes, et
: C'est parce que nous n'avons
de pains.
Jésus connaissant leur pensée,
: Gens de petite foi, qu'est-ce que
ensez en vous-mêmes au sujet de
vous n'avez point pris de pains ?
comprenez-vous point encore, et
souvient-il plus des cinq pains
q mille hommes, et combien de
es vous en recueillîtes ?
des sept pains des quatre mille
s, et combien de corbeilles vous
eillîtes ?
omment ne comprenez-vous point
n'est pas touchant le pain que je
dit de vous donner de garde du
les pharisiens et des sadducéens ?
ors ils comprirent que ce n'était
levain du pain qu'il leur *avait dit*

13 Et Jésus, venant aux quartiers de
Césarée de Philippe, interrogea ses dis-
ciples, en disant : Qui disent les hommes
que je suis, *moi* le Fils de l'homme ?
14 Et ils lui répondirent : Les uns disent
que tu es Jean-Baptiste ; les autres, Elie ;
et les autres, Jérémie, ou l'un des pro-
phètes.
15 Il leur dit : Et vous, qui dites-vous
que je suis ?
16 Simon Pierre répondit, et dit : Tu
es le Christ, le Fils du Dieu vivant.
17 Et Jésus répondit, et dit : Tu es
bienheureux, Simon, fils de Jonas ; car
la chair et le sang ne t'a pas révélé cela,
mais mon Père qui est aux cieux.
18 Et je te dis aussi, que tu es Pierre,
et sur cette pierre j'édifierai mon Eglise ;
et les portes de l'enfer ne prévaudront
point contre elle.
19 Et je te donnerai les clefs du royau-
me des cieux ; et tout ce que tu auras
lié sur la terre sera lié dans les cieux ; et
tout ce que tu auras délié sur la terre
sera délié dans les cieux.
20 Alors il commanda expressément à
ses disciples de ne dire à personne qu'il
fût Jésus le Christ.
21 Dès-lors Jésus commença à déclarer
à ses disciples qu'il fallait qu'il allât à
Jérusalem, et qu'il y souffrît beaucoup
de la part des anciens, et des principaux
sacrificateurs et des scribes, et qu'il y fût
mis à mort, et qu'il ressuscitât le troisiè-
me jour.
22 Mais Pierre l'ayant tiré à part, se mit
à le reprendre, en lui disant : Seigneur,
aie pitié de toi, cela ne t'arrivera point.
23 Mais lui s'étant retourné, dit à Pierre :
Retire-toi de moi, Satan, tu m'es en
scandale ; car tu ne comprends pas les
choses qui sont de Dieu, mais celles qui
sont des hommes.
24 Alors Jésus dit à ses disciples : Si
quelqu'un veut venir après moi, qu'il re-
nonce à lui-même, et qu'il charge sa
croix, et me suive.
25 Car quiconque voudra sauver son
âme, la perdra ; mais quiconque perdra
son âme pour l'amour de moi, la trouvera.
26 Mais que profiterait-il à un homme
de gagner tout le monde, s'il fait la perte
de son âme ? ou que donnera l'homme
en échange de son âme ?
27 Car le Fils de l'homme doit venir
environné *de la gloire de son Père, avec*
ses anges ; et alors il rendra à chacun



quelques-uns de ceux qui sont ici pré-
sens, qui ne mourront point, jusqu'à ce
qu'ils aient vu le Fils de l'homme venir
en son règne.

CHAPITRE XVII.

La transfiguration de Jésus-Christ; il guérit un homme, et paie les didrachmes.

ET six jours après, Jésus prit Pierre,
et Jacques, et Jean, son frère, et les
mena à l'écart sur une haute montagne.
2 Et il fut transfiguré en leur présence;
et son visage resplendit comme le soleil;
et ses vêtemens devinrent blancs comme
la lumière.
3 Et voici, ils virent Moïse et Elie, qui
s'entretenaient avec lui.
4 Alors Pierre prenant la parole, dit à
Jésus: Seigneur, il est bon que nous
soyons ici: faisons-y, si tu le veux, trois
tentes, une pour toi, une pour Moïse, et
une pour Elie.
5 Et comme il parlait encore, voici une
nuée resplendissante qui les couvrit de
son ombre; puis voilà une voix qui vint
de la nuée, disant: Celui-ci est mon Fils
bien-aimé, en qui j'ai pris mon bon plai-
sir; écoutez-le.
6 Ce que les disciples ayant ouï, ils
tombèrent le visage contre terre, et eu-
rent une très-grande peur.
7 Mais Jésus s'approchant les toucha,
en leur disant: Levez-vous, et n'ayez
point de peur.
8 Et eux levant leurs yeux, ne virent
personne, que Jésus tout seul.
9 Et comme ils descendaient de la
montagne, Jésus leur commanda, en di-
sant: Ne dites à personne la vision, jus-
qu'à ce que le Fils de l'homme soit res-
suscité des morts.
10 Et ses disciples l'interrogèrent, en
disant: Pourquoi donc les scribes disent-
ils qu'il faut qu'Elie vienne premièrement?
11 Et Jésus répondant, dit: Il est vrai
qu'Elie viendra premièrement, et qu'il
rétablira toutes choses.
12 Mais je vous dis qu'Elie est déjà ve-
nu, et ils ne l'ont point connu; mais ils
lui ont fait tout ce qu'ils ont voulu; ainsi
le Fils de l'homme doit souffrir aussi de
leur part.
13 Alors les disciples comprirent que
c'était de Jean-Baptiste qu'il leur avait
parlé.
14 Et quand ils furent venus vers les
troupes, un homme s'approcha, et se mit
à genoux devant lui,
15 et lui dit: Seigneur! aie pitié de
mon fils, qui est lunatique, et misérable-

ment affligé; car
le feu et souvent
16 Et je l'ai pr
mais ils ne l'ont p
17 Et Jésus rép
crédule et pervers
je avec vous? jus
porterai-je? amen
18 Et Jésus cen
mon qui sortit ho
l'heure même l'en
19 Alors les dis
ticulier à Jésus, e
ne l'avons-nous pu
20 Et Jésus le
cause de votre incr
je vous dis que si
aussi gros qu'un
moutarde, vous dir
Transporte-toi d'ic
porterait; et rien
possible.
21 Mais cette so
que par la prière e
22 Et comme ils
lilée, Jésus leur d
Fils de l'homme
mains des hommes
23 et qu'ils le fe
troisième jour il re
ciples en furent for
24 Et lorsqu'ils
naüm, ceux qui rece
s'adressèrent à Pier
maître ne paie-t-il
25 Il dit: Oui.
dans la maison, Jé
disant: Qu'est-ce q
mon? Les rois de
nent-ils des tributs
de leurs enfans ou
26 Pierre dit: D
répondit: Les enfans
27 Mais afin que
lisions point, va-t-
l'hameçon, et pren
qui montera; et qu
vert la bouche, tu y
prends-le, et le leu
pour toi.

CHAPITR

Emblème d'humilité.

EN cette même
vinrent à Jésus
est le plus grand au
2 Et Jésus ayant

ous n'êtes changés, et si vous ne de-
ez comme de petits enfans, vous n'en-
ez point dans le royaume des cieux.
C'est pourquoi quiconque deviendra
ble, comme est ce petit enfant, ce-
à est le plus grand au royaume des
ix.
Et quiconque reçoit un tel petit en-
en mon nom, il me reçoit.
Mais quiconque scandalise un de ces
ts qui croient en moi, il lui vaudrait
ux qu'on lui pendît une meule d'âne
ou, et qu'on le jetât au fond de la mer.
Malheur au monde à cause des scan-
s; car il est nécessaire qu'il arrive des
dales; toutefois malheur à l'homme
qui le scandale arrive!
Que si ta main ou ton pied te fait
cher, coupe-les, et jette-les loin de
car il vaut mieux que tu entres boi-
ou manchot dans la vie, que d'avoir
pieds ou deux mains, et d'être jeté
feu éternel.
Et si ton œil te fait broncher, arrache-
et jette-le loin de toi; car il vaut
ux que tu entres dans la vie, n'ayant
un œil, que d'avoir deux yeux, et être
dans la géhenne du feu.
Prenez garde de ne mépriser aucun
ces petits; car je vous dis que dans
cieux leurs anges regardent toujours
face de mon Père qui est aux cieux.
Car le Fils de l'homme est venu pour
ver ce qui était perdu.
Que vous en semble? Si un homme
ent brebis, et qu'il y en ait une qui se
égarée, ne laisse-t-il pas les quatre-
gt-dix-neuf pour s'en aller dans les mon-
nes chercher celle qui s'est égarée?
3 Et s'il arrive qu'il la trouve, en vé-
é, je vous dis qu'il en a plus de joie,
e des quatre-vingt-dix-neuf qui ne se
nt point égarées.
4 Ainsi la volonté de votre Père qui
t aux cieux n'est pas qu'un seul de ces
tits périsse.
5 Que si ton frère a péché contre toi,
, et reprends-le entre toi et lui seul;
il t'écoute, tu as gagné ton frère.
16 Mais s'il ne t'écoute point, prends
core avec toi une ou deux *personnes*,
in qu'en la bouche de deux ou de trois
moins toute parole soit ferme.
17 Que s'il ne daigne pas les écouter,
is-le à l'église; et s'il ne daigne pas
couter l'église, qu'il te soit comme un
aïen et comme un péager.
18 En *vérité, je vous dis* que tout ce
ue vous aurez lié sur la terre sera lié
dans le ciel; et tout ce que vous aurez
délié sur la terre sera délié dans le ciel.
19 Je vous dis aussi que si deux d'entre
vous s'accordent sur la terre, tout ce
qu'ils demanderont leur sera donné par
mon Père qui est aux cieux.
20 Car là où il y en a deux ou trois assem-
blés en mon nom, je suis là au milieu d'eux.
21 Alors Pierre s'approchant, lui dit:
Seigneur, jusqu'à combien de fois mon
frère péchera-t-il contre moi, et je lui
pardonnerai? sera-ce jusqu'à sept fois?
22 Jésus lui répondit: Je ne te dis pas
jusqu'à sept fois, mais jusqu'à sept fois
septante fois.
23 C'est pourquoi le royaume des cieux
est semblable à un roi, qui voulut comp-
ter avec ses serviteurs.
24 Et quand il eut commencé à comp-
ter, on lui en présenta un qui lui devait
dix mille talens.
25 Et parce qu'il n'avait pas de quoi
payer, son seigneur commanda qu'il fût
vendu, lui, et sa femme, et ses enfans, et
tout ce qu'il avait, et que la dette fût payée.
26 Mais ce serviteur se jetant à ses
pieds, le suppliait, en disant: Seigneur,
aie patience, et je te rendrai le tout.
27 Alors le seigneur de ce serviteur,
touché de compassion, le relâcha, et lui
quitta la dette.
28 Mais ce serviteur étant sorti, ren-
contra un de ses compagnons de service,
qui lui devait cent deniers; et, l'ayant
pris, il l'étranglait, en lui disant: Paie-
moi ce que tu me dois.
29 Mais son compagnon de service se
jetant à ses pieds, le priait, en disant:
Aie patience, et je te rendrai le tout.
30 Mais il n'en voulut rien faire; et il
s'en alla, et le mit en prison, jusqu'à ce
qu'il eût payé la dette.
31 Or ses autres compagnons de ser-
vice voyant ce qui était arrivé, en furent
extrêmement touchés, et ils s'en vinrent,
et déclarèrent à leur seigneur tout ce qui
s'était passé.
32 Alors son seigneur le fit venir, et lui
dit: Méchant serviteur, je t'ai quitté toute
cette dette, parce que tu m'en as prié;
33 ne te fallait-il pas aussi avoir pitié
de ton compagnon de service, comme j'a-
vais eu pitié de toi?
34 Et son seigneur étant en colère le
livra aux sergens jusqu'à ce qu'il lui eût
payé tout ce qui lui était dû.
35 C'est ainsi que vous fera mon Père
céleste, si vous ne pardonnez de tout vo-
tre cœur chacun à son frère ses fautes.

CHAPITRE XIX.

Doctrine de Jésus-Christ du divorce et des richesses.

ET il arriva que quand Jésus eut achevé
ces discours, il partit de Galilée, et
vint vers les confins de la Judée, au-delà
du Jourdain.
2 Et de grandes troupes le suivirent, et
il guérit là *leurs malades*.
3 Alors des pharisiens vinrent à lui
pour l'éprouver, et ils lui dirent: Est-il
permis à un homme de répudier sa femme
pour quelque cause que ce soit?
4 Et il répondit, et leur dit: N'avez-vous
point lu que celui qui les a faits dès le commencement,
fit un homme et une femme?
5 Et qu'il dit: A cause de cela l'homme
laissera son père et sa mère, et se joindra
à sa femme, et les deux ne seront qu'une
seule chair.
6 C'est pourquoi ils ne sont plus deux,
mais une seule chair. Ce donc que Dieu
a joint, que l'homme ne le sépare point.
7 Ils lui dirent: Pourquoi donc Moïse
a-t-il commandé de donner la lettre de
divorce, et de répudier sa femme?
8 Il leur dit: C'est à cause de la dureté
de votre cœur que Moïse vous a permis de
répudier vos femmes; mais au commencement
il n'en était pas ainsi.
9 Et moi je vous dis que quiconque répudiera
sa femme, si ce n'est pour cause
d'adultère, et se mariera à une autre,
commet un adultère; et que celui qui
se sera marié à celle qui est répudiée
commet un adultère.
10 Ses disciples lui dirent: Si telle est
la condition de l'homme à l'égard de sa
femme, il ne convient pas de se marier.
11 Mais il leur dit: Tous ne sont pas
capables de cela, mais *seulement* ceux à
qui il est donné.
12 Car il y a des eunuques, qui sont
ainsi nés du ventre de leur mère; et il y
a des eunuques qui ont été faits eunuques
par les hommes; et il y a des eunuques
qui se sont faits eux-mêmes eunuques
pour le royaume des cieux. Que celui
qui peut comprendre ceci, le comprenne.
13 Alors on lui présenta des petits enfans,
afin qu'il leur imposât les mains, et
qu'il priât *pour eux*; mais les disciples
les en reprenaient.
14 Et Jésus leur dit: Laissez venir à
moi les petits enfans, et ne les empêchez
point; car le royaume des cieux est pour
ceux qui leur ressemblent.
Puis leur ayant imposé les mains, il
de là.

16 Et voici, quelqu'un s'ap
dit: Maître qui es bon, quel bie
pour avoir la vie éternelle?
17 Il lui répondit: Pourquoi m'
tu bon? Dieu est le seul bon; m
Que si tu veux entrer dans la vi
les commandemens.
18 Il lui dit: Quels? Et Jésus lui
dit: Tu ne tueras point; tu ne
tras point adultère; tu ne déroberas
tu ne diras point de faux témoign
19 Honore ton père et ta mère
aimeras ton prochain comme toi-
20 Le jeune homme lui dit: J'
toutes ces choses dès ma jeunesse
me manque-t-il encore?
21 Jésus lui dit: Si tu veux
fait, va, vends ce que tu as, et
aux pauvres, et tu auras un trés
le ciel; puis viens, et me suis.
22 Mais quand ce jeune hom
tendu cette parole, il s'en alla
parce qu'il avait de grands bien
23 Alors Jésus dit à ses disci
vérité, je vous dis qu'un riche
difficilement dans le royaume d
24 Et je vous dis encore: Il
aisé qu'un chameau passe par
d'une aiguille, qu'il ne l'est qu'
entre dans le royaume de Dieu
25 Ses disciples ayant entendu
ses s'étonnèrent fort, et ils dir
peut donc être sauvé?
26 Et Jésus les regardant, le
Quant aux hommes, cela est im
mais quant à Dieu, toutes cho
possibles.
27 Alors Pierre prenant la pa
dit: Voici, nous avons tout quitt
vons suivi; que nous en arrivera
28 Et Jésus leur dit: En vérité,
dis que vous qui m'avez suivi dan
génération, quand le Fils de l'
sera assis sur le trône de sa gl
aussi serez assis sur douze trônes
les douze tribus d'Israël.
29 Et quiconque aura quitté ou
ou frères, ou sœurs, ou père, ou
femme, ou enfans, ou champs, à
mon nom, il en recevra cent fois
et héritera la vie éternelle.
30 Mais plusieurs qui sont les p
seront les derniers, et les derniers
les premiers.

CHAPITRE XX.

La parabole du père de famille. La m
de Zébédée. Jésus-Christ guérit deux

CAR le royaume des cieux e
ble à un père de famille q



du jour, afin de louer des ouvriers
vigne.
uand il eut accordé avec les ou-
ın denier par jour, il les envoya
ıe.
étant sorti sur les trois heures,
d'autres qui étaient au marché,
faire ;
uels il dit : Allez-vous-en aussi
;ne, et je vous donnerai ce qui
onnable.
s y allèrent. Puis il sortit en-
viron sur les six heures, et sur
heures, et il en fit de même.
ant sorti sur les onze heures, il
a d'autres qui étaient sans rien
xquels il dit : Pourquoi vous te-
ici tout le jour sans rien faire !
i répondirent : Parce que per-
nous a loués. Et il leur dit :
us-en aussi à ma vigne, et vous
ce qui sera raisonnable.
soir étant venu, le maître de la
à celui qui avait la charge de
es : Appelle les ouvriers, et leur
salaire, en commençant depuis
iers jusqu'aux premiers.
s ceux qui avaient été loués vers
heures étant venus, ils reçurent
ın denier.
quand les premiers furent venus,
ient recevoir davantage ; mais ils
aussi chacun un denier.
l'ayant reçu, ils murmuraient
père de famille,
disant : Ces derniers n'ont tra-
ı'une heure, et tu les as faits
nous, qui avons porté le faix du
a chaleur.
il répondit à l'un d'eux, et lui
n ami, je ne te fais point de tort ;
as accordé avec moi à un denier ?
nds ce qui est à toi, et t'en va ;
je veux donner à ce dernier au-
toi,
m'est-il pas permis de faire ce
eux de mes biens ? Ton œil est-
de ce que je suis bon ?
si les derniers seront les premiers,
emiers seront les derniers ; car il
aucoup d'appelés, mais peu d'élus.
Jésus montant à Jérusalem, prit
r le chemin ses douze disciples,
it :
ci, nous montons à Jérusalem, et
e l'homme sera livré aux princi-
crificateurs et aux scribes, *et ils*

moquer, le fouetter, et le crucifier ; mais
le troisième jour il ressuscitera.
20 Alors la mère des fils de Zébédée
vint à lui avec ses fils, se prosternant, et
lui demandant une grâce.
21 Et il lui dit : Que veux-tu ? Elle lui
dit : Ordonne que mes deux fils, qui sont
ici, soient assis l'un à ta main droite, et
l'autre à ta gauche dans ton royaume.
22 Et Jésus répondit, et dit : Vous ne sa-
vez ce que vous demandez ; pouvez-vous
boire la coupe que je dois boire, et être
baptisés du baptême dont je dois être bapti-
sé ? Ils lui répondirent : Nous le pouvons.
23 Et il leur dit : Il est vrai que vous
boirez ma coupe, et que vous serez bap-
tisés du baptême dont je serai baptisé ;
mais d'être assis à ma droite ou à ma
gauche, ce n'est point à moi de le donner,
mais *il sera donné* à ceux à qui cela est
destiné par mon Père.
24 Les dix *autres disciples* ayant ouï
cela, furent indignés contre les deux frères.
25 Mais Jésus les ayant appelés, leur
dit : Vous savez que les princes des na-
tions les maîtrisent, et que les grands
usent d'autorité sur elles.
26 Mais il n'en sera pas ainsi entre vous ;
au contraire, quiconque voudra être grand
entre vous, qu'il soit votre serviteur.
27 Et quiconque voudra être le premier
entre vous, qu'il soit votre serviteur.
28 De même que le Fils de l'homme
n'est pas venu pour être servi, mais pour
servir, et afin de donner sa vie en rançon
pour plusieurs.
29 Et comme ils partaient de Jérico, une
grande troupe le suivit.
30 Et voici, deux aveugles qui étaient
assis au bord du chemin, ayant ouï que
Jésus passait, crièrent, en disant : Sei-
gneur, Fils de David, aie pitié de nous !
31 Et la troupe les reprit, afin qu'ils se
tussent ; mais ils criaient encore plus fort :
Seigneur, fils de David, aie pitié de nous !
32 Et Jésus s'arrêtant les appela, et leur
dit : Que voulez-vous que je vous fasse ?
33 Et ils lui dirent : Seigneur, que nos
yeux soient ouverts.
34 Et Jésus étant ému de compassion,
toucha leurs yeux, et incontinent leurs
yeux recouvrèrent la vue ; et ils le suivi-
rent.

CHAPITRE XXI.

Entrée de Jésus-Christ dans Jérusalem. Son autorité dans le temple. La parabole d'un homme qui avait deux fils.

au mont des Oliviers, Jésus envoya alors deux disciples,

2 en leur disant : Allez à ce village qui est vis-à-vis de vous, et d'abord vous trouverez une ânesse attachée, et son poulain avec elle ; détachez-les, et amenez-les-moi.

3 Et si quelqu'un vous dit quelque chose, vous direz que le Seigneur en a besoin ; et aussitôt il les laissera aller.

4 Or tout cela se fit afin que fût accompli ce dont il avait été parlé par le prophète, en disant :

5 Dites à la fille de Sion : Voici, ton roi vient à toi, débonnaire, et monté sur une ânesse, et sur le poulain d'une ânesse.

6 Les disciples donc s'en allèrent, et firent ce que Jésus leur avait ordonné.

7 Et ils amenèrent l'ânesse et l'ânon, et mirent leurs vêtemens dessus, et ils l'y firent asseoir.

8 Alors de grandes troupes étendirent leurs vêtemens par le chemin, et les autres coupaient des rameaux des arbres, et les étendaient par le chemin.

9 Et les troupes qui allaient devant, et celles qui suivaient, criaient, en disant : Hosanna au fils de David ! Béni soit celui qui vient au nom du Seigneur ! Hosanna dans les lieux très-hauts !

10 Et quand il fut entré dans Jérusalem, toute la ville fut émue, disant : Qui est celui-ci ?

11 Et les troupes disaient : C'est Jésus le prophète, qui est de Nazareth en Galilée.

12 Et Jésus entra dans le temple de Dieu, et chassa dehors tous ceux qui vendaient et qui achetaient dans le temple, et renversa les tables des changeurs, et les siéges de ceux qui vendaient des pigeons.

13 Et il leur dit : Il est écrit : Ma maison sera appelée une maison de prière, mais vous en avez fait une caverne de voleurs.

14 Alors des aveugles et des boiteux vinrent à lui dans le temple, et il les guérit.

15 Mais quand les principaux sacrificateurs et les scribes eurent vu les merveilles qu'il avait faites, et les enfans criant dans le temple, et disant : Hosanna au fils de David ! ils en furent indignés.

16 Et ils lui dirent : Entends-tu ce que ceux-ci disent ? Et Jésus leur dit : Oui ; mais n'avez-vous jamais lu *ces paroles :* Tu as mis le comble à ta louange par la bouche des enfans, et de ceux qui te *tettent* ?

17 Et les ayant laissés, il sortit de la ville pour s'en aller à Béthanie, et il y passa la nuit.

18 Or le matin, comme il retournait
la ville, il eut faim.
19 Et voyant un figuier qui était sur
chemin, il s'en approcha, mais il n'y
va que des feuilles ; et il lui dit :
cun fruit ne naisse plus de toi jamais
incontinent le figuier sécha.
20 Ce que les disciples ayant vu
furent étonnés, disant : Comment
que le figuier est devenu sec en un
21 Et Jésus répondant, leur dit : En
rité, je vous dis que si vous aviez la
et que vous ne doutiez point,
ment vous ferez ce qui a été fait au
mais même si vous dites à cette
tagne : Quitte ta place, et te jette
mer, cela se fera.
22 Et quoi que vous demandiez
priant *Dieu*, si vous croyez, vous
cevrez.
23 Puis quand il fut venu au temple
principaux sacrificateurs et les
peuple vinrent à lui, comme il
et lui dirent : Par quelle autorité
ces choses ? et qui est-ce qui t'a
cette autorité ?
24 Jésus répondant, leur dit : Je
interrogerai aussi d'une chose ; et
me la dites, je vous dirai aussi par
autorité je fais ces choses.
25 Le baptême de Jean, d'où
Du ciel, ou des hommes ? Or ils
taient en eux-mêmes, en disant :
disons : Du ciel, il nous dira :
donc ne l'avez-vous point cru ?
26 Et si nous disons : Des hommes
craignons les troupes ; car tous
Jean pour un prophète.
27 Alors ils répondirent à Jésus
sant : Nous ne savons. Et il leur
ne vous dirai point aussi par quelle
rité je fais ces choses.
28 Mais que vous semble ? Un
avait deux fils, et venant au premier
dit : Mon fils, va-t-en, et travaille
d'hui dans ma vigne.
29 Lequel répondant dit : Je n'y
point aller ; mais après, s'étant
il y alla.
30 Puis il vint à l'autre, et lui
même chose, et celui-ci répondit
J'y vais, seigneur ; mais il n'y alla
31 Lequel des deux fit la volonté
père ? Ils lui répondirent : Le
Et Jésus leur dit : En vérité, je
que les péagers et les femmes de
vaise vie vous devancent au royaume
Dieu.
32 Car Jean est venu à vous



ice, et vous ne l'avez point cru ;
péagers et les femmes débau-
nt cru, et vous, ayant vu cela,
ètes point repentis ensuite pour

utez une autre similitude : Il y
père de famille qui planta une
t l'environna d'une haie, et y
n pressoir, et y bâtit une tour ;
loua à des vignerons, et s'en alla

a saison des fruits étant proche,
a ses serviteurs aux vignerons,
recevoir les fruits.
s les vignerons ayant pris ses
s, fouettèrent l'un, tuèrent l'autre,
ommèrent un autre de pierres.
nvoya encore d'autres serviteurs
grand nombre que les premiers,
r en firent de même.
n, il envoya vers eux son *propre*
isant : Ils auront du respect pour

s quand les vignerons virent le
lirent entre eux : Celui-ci est
; venez, tuons-le, et saisissons-
son héritage.
yant donc pris, ils le jetèrent hors
ne, et le tuèrent.
nd donc le seigneur de la vigne
, que fera-t-il à ces vignerons ?
ui dirent : Il les fera périr mal-
ment comme des méchans, et
vigne à d'autres vignerons, qui lui
nt les fruits en leurs saisons.
Jésus leur dit : N'avez-vous ja-
lans les écritures : La pierre que
bâtissent ont rejetée, est deve-
aîtresse pierre du coin ; ceci a
ar le Seigneur, et c'est une chose
use devant nos yeux.
st pourquoi je vous dis que le
de Dieu vous sera ôté, et il sera
une nation qui en rapportera les

celui qui tombera sur cette pierre
risé, et elle écrasera celui sur
ombera.
uand les principaux sacrificateurs
risiens eurent entendu ces simi-
ls connurent qu'il parlait d'eux.
ls cherchaient à se saisir de lui ;
craignirent les troupes, parce
enait pour un prophète.

CHAPITRE XXII.

*le des noces. Les Hérodiens. Sad-
ducéens.*

S Jésus prenant *la parole, leur*

2 Le royaume des cieux est semblable
à un roi qui fit les noces de son fils.
3 Et il envoya ses serviteurs pour ap-
peler ceux qui avaient été conviés aux
noces ; mais ils n'y voulurent point venir.
4 Il envoya encore d'autres serviteurs,
disant : Dites à ceux qui étaient conviés :
Voici, j'ai apprêté mon dîner ; mes tau-
reaux et mes bêtes grasses sont tués, et
tout est prêt ; venez aux noces.
5 Mais eux n'en tenant point de compte,
s'en allèrent, l'un à sa métairie, et l'autre
à son trafic.
6 Et les autres prirent ses serviteurs,
et les outragèrent, et les tuèrent.
7 Quand le roi l'entendit, il se mit en
colère, et y ayant envoyé ses troupes, il fit
périr ces meurtriers-là, et brûla leur ville.
8 Puis il dit à ses serviteurs : Eh bien !
les noces sont apprêtées ; mais ceux qui
y étaient conviés n'en étaient pas dignes.
9 Allez donc aux carrefours des che-
mins, et autant de gens que vous trouve-
rez, conviez-les aux noces.
10 Alors ses serviteurs allèrent dans les
chemins, et assemblèrent tous ceux qu'ils
trouvèrent, tant mauvais que bons, telle-
ment que le lieu des noces fut rempli de
gens qui étaient à table.
11 Et le roi étant entré pour voir ceux
qui étaient à table, il y vit un homme qui
n'était pas vêtu d'une robe de noces.
12 Et il lui dit : Mon ami, comment es-
tu entré ici, sans avoir une robe de noces ?
Et il eut la bouche fermée.
13 Alors le roi dit aux serviteurs : Liez-
le pieds et mains, emportez-le, et le jetez
dans les ténèbres de dehors ; là il y aura
des pleurs et des grincemens de dents.
14 Car il y a beaucoup d'appelés, mais
peu d'élus.
15 Alors les pharisiens s'étant retirés,
consultèrent ensemble comment ils le
surprendraient en paroles ;
16 et lui envoyèrent leurs disciples avec
des Hérodiens, en disant : Maître, nous
savons que tu es véritable, que tu ensei-
gnes la voie de Dieu en vérité, et que tu
ne te soucies de personne ; car tu ne re-
gardes point à l'apparence des hommes.
17 Dis-nous donc ce qu'il te semble de
ceci : Est-il permis de payer le tribut à
César, ou non ?
18 Et Jésus, connaissant leur malice, dit :
Hypocrites, pourquoi me tentez-vous ?
19 Montrez-moi la *monnaie* du tribut ;
et ils lui présentèrent un denier.
20 Et il leur dit : De qui est cette

21 Ils lui répondirent : De César. Alors il leur dit : Rendez donc à César les choses qui sont à César, et à Dieu celles qui sont à Dieu.

22 Et ayant entendu cela ils en furent étonnés, et le laissant, ils s'en allèrent.

23 Le même jour les sadducéens, qui disent qu'il n'y a point de résurrection, vinrent à lui, et l'interrogèrent,

24 en disant : Maître, Moïse a dit : Si quelqu'un vient à mourir sans enfans, que son frère prenne sa femme, et il donnera des enfans à son frère.

25 Or il y avait parmi nous sept frères, dont l'aîné, après s'être marié, mourut, et n'ayant point eu d'enfans, laissa sa femme à son frère.

26 De même le second, puis le troisième, jusqu'au septième.

27 Et après eux tous, la femme mourut aussi.

28 En la résurrection donc duquel des sept sera-t-elle femme ? car tous l'ont eue.

29 Mais Jésus répondant, leur dit : Vous errez, ne connaissant ni les écritures, ni la puissance de Dieu.

30 Car en la résurrection, on ne prend ni on ne donne point de femmes en mariage, mais on est comme les anges de Dieu dans le ciel.

31 Et quant à la résurrection des morts, n'avez-vous point lu ce dont Dieu vous a parlé, disant :

32 Je suis le Dieu d'Abraham, et le Dieu d'Isaac, et le Dieu de Jacob. *Or* Dieu n'est pas le Dieu des morts, mais des vivans.

33 Ce que les troupes ayant entendu, elles admirèrent sa doctrine.

34 Et quand les pharisiens eurent appris qu'il avait fermé la bouche aux sadducéens, ils s'assemblèrent dans un même lieu.

35 Et l'un d'eux, qui était docteur de la loi, l'interrogea pour l'éprouver, en disant :

36 Maître, lequel est le grand commandement de la loi ?

37 Jésus lui dit : Tu aimeras le Seigneur ton Dieu de tout ton cœur, de toute ton âme, et de toute ta pensée.

38 Celui-ci est le premier et le grand commandement.

39 Et le second, semblable à celui-là, est : Tu aimeras ton prochain comme toi-même.

40 De ces deux commandemens dé*pendent* toute la loi et les prophètes.

41 Et les pharisiens étant assemblés, Jésus les interrogea,

42 disant : Que vous semble-t-il Christ ? De qui est-il Fils ? Ils répondirent : De David.

43 Et il leur dit : Comment donc David *parlant* par l'Esprit, l'appelle-t-il Seigneur, disant :

44 Le Seigneur a dit à mon Seigneur : Assieds-toi à ma droite, jusqu'à ce que j'aie mis tes ennemis pour le marchepied de tes pieds.

45 Si donc David l'appelle son Seigneur, comment est-il son Fils ?

46 Et personne ne pouvait lui répondre un seul mot, ni personne n'osa plus l'interroger.

CHAPITRE XXIII.

Les scribes hypocrites.

ALORS Jésus parla aux troupes et à ses disciples,

2 disant : Les scribes et les pharisiens sont assis dans la chaire de Moïse.

3 Toutes les choses donc qu'ils vous diront d'observer, observez-les et faites, mais non point leurs œuvres, parce qu'ils disent, et ne font pas.

4 Car ils lient ensemble des fardeaux pesans et insupportables, et les mettent sur les épaules des hommes ; mais ils ne veulent point les remuer de leur doigt.

5 Et ils font toutes leurs œuvres pour être regardés des hommes ; car ils portent de larges phylactères, et de longues franges à leurs vêtemens.

6 Et ils aiment les premières places dans les festins, et les premiers sièges dans les synagogues ;

7 et les salutations aux marchés, et d'être appelés des hommes, Notre maître, Notre maître !

8 Mais, pour vous, ne soyez point appelés, notre maître ; car Christ seul est votre docteur ; et pour vous, vous êtes tous frères.

9 Et n'appelez personne sur la terre *votre* père ; car un seul est votre Père, lequel est dans les cieux.

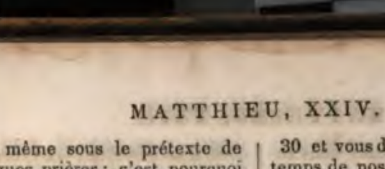
10 Et ne soyez point appelés docteurs ; car Christ seul est votre docteur.

11 Mais que celui qui est le plus grand entre vous, soit votre serviteur.

12 Car quiconque s'élevera, sera abaissé ; et quiconque s'abaissera, sera élevé.

13 Mais malheur à vous, scribes et pharisiens hypocrites, qui fermez le royaume des cieux aux hommes ; car vous-mêmes n'y entrez point, ni ne souffrez que ceux qui y veulent entrer, y entrent.

14 Malheur à vous, scribes et pharisiens hypocrites ; car vous dévorez les



, même sous le prétexte de
igues prières ; c'est pourquoi
cevrez une plus grande con-

ur à vous, scribes et pharisiens
; car vous courez la mer et la
faire un prosélyte ; et après
devenu, vous le rendez fils de
deux fois plus que vous.
ur à vous, conducteurs aveu-
ites : Quiconque aura juré par
ce n'est rien ; mais qui aura
r du temple, il est obligé.
et aveugles ! car lequel est le
, ou l'or, ou le temple qui
r ?
iconque, *dites-vous*, aura juré
, ce n'est rien ; mais qui aura
don qui est sur l'autel, il est lié.
et aveugles ! car lequel est le
l, ou le don, ou l'autel qui
don ?
donc qui jure par l'autel, jure
et par toutes les choses qui
s.
conque jure par le temple, jure
ple, et par celui qui y habite.
conque jure par le ciel, jure par
Dieu, et par celui qui y est assis.
ur à vous, scribes et pharisiens
; car vous payez la dîme de la
l'anet, et du cumin ; et vous
choses les plus importantes de
-à-dire, le jugement, la misé-
la fidélité ; il fallait faire ces
t ne laisser point celles-là.
cteurs aveugles, vous coulez
ron, et vous engloutissez le

ur à vous, scribes et pharisiens
car vous nettoyez le dehors
et du plat ; mais le dedans
rapines et d'intempérance.
ien aveugle, nettoie première-
dans de la coupe et du plat,
dehors aussi soit net.
ir à vous, scribes et pharisiens
; car vous êtes semblables aux
lanchis, qui paraissent beaux
mais qui au-dedans sont pleins
de morts et de toute sorte

vous paraissez justes par de-
ommes, mais au-dedans vous
d'hypocrisie et d'iniquité.
ir à vous, scribes et pharisiens
; car vous bâtissez les tom-
prophètes, et vous *réparez les*
es justes ;

30 et vous dites : Si nous avions été du
temps de nos pères, nous n'aurions pas
participé avec eux au meurtre des pro-
phètes.
31 Ainsi vous êtes témoins contre vous-
mêmes, que vous êtes les enfans de ceux
qui ont fait mourir les prophètes ;
32 et vous achevez de remplir la me-
sure de vos pères.
33 Serpens, race de vipères ! comment
éviterez-vous le supplice de la géhenne ?
34 Car voici, je vous envoie des pro-
phètes, et des sages, et des scribes ; vous
en tuerez, vous en crucifierez, vous en
fouetterez dans vos synagogues, et vous
les persécuterez de ville en ville ;
35 afin que vienne sur vous tout le sang
juste qui a été répandu sur la terre, de-
puis le sang d'Abel le juste, jusqu'au
sang de Zacharie, fils de Barachie, que
vous avez tué entre le temple et l'autel.
36 En vérité, je vous dis que toutes ces
choses viendront sur cette génération.
37 Jérusalem, Jérusalem, qui tues les
prophètes, et qui lapides ceux qui te sont
envoyés, combien de fois ai-je voulu ras-
sembler tes enfans, comme la poule ras-
semble ses poussins sous ses ailes, et
vous ne l'avez point voulu.
38 Voici, votre maison va devenir dé-
serte.
39 Car je vous dis : Que désormais
vous ne me verrez plus, jusqu'à ce que
vous disiez : Béni soit celui qui vient au
nom du Seigneur.

CHAPITRE XXIV.

Menaces contre Jérusalem et contre toute la Judée.
Exhortation à la piété.

ET comme Jésus sortait et s'en allait
du temple, ses disciples s'approchè-
rent de lui pour lui faire remarquer les
bâtimens du temple.
2 Et Jésus leur dit : Voyez-vous bien
toutes ces choses ? en vérité, je vous dis
qu'il ne sera laissé ici pierre sur pierre
qui ne soit démolie.
3 Puis s'étant assis sur la montagne des
Oliviers, ses disciples vinrent à lui en par-
ticulier, et lui dirent : Dis-nous quand ces
choses arriveront, et quel sera le signe de
ton avénement, et de la fin du monde ?
4 Et Jésus répondant, leur dit : Prenez
garde que personne ne vous séduise.
5 Car plusieurs viendront en mon nom,
disant : Je suis le Christ ; et ils en sé-
duiront plusieurs.
6 *Et vous entendrez* des guerres et des
bruits de guerre ; mais prenez garde que
vous n'en soyez point troublés ; car il faut

que toutes ces choses arrivent ; mais ce ne sera pas encore la fin.
7 Car une nation s'élèvera contre une autre nation, et un royaume contre un autre royaume ; et il y aura des famines, et des pestes, et des tremblemens de terre en divers lieux.
8 Mais toutes ces choses ne sont qu'un commencement de douleurs.
9 Alors ils vous livreront pour être affligés, et vous tueront ; et vous serez haïs de toutes les nations, à cause de mon nom.
10 Et alors plusieurs seront scandalisés, et se trahiront l'un l'autre, et se haïront l'un l'autre.
11 Et il s'élèvera plusieurs faux prophètes, qui en séduiront plusieurs.
12 Et parce que l'iniquité sera multipliée, la charité de plusieurs se refroidira.
13 Mais qui aura persévéré jusqu'à la fin, celui-là sera sauvé.
14 Et cet évangile du royaume sera prêché dans toute la terre habitable, pour servir de témoignage à toutes les nations, et alors viendra la fin.
15 Or quand vous verrez l'abomination qui causera la désolation qui a été prédite par Daniel le prophète, être établie dans le lieu saint. (Que celui qui lit *ce prophète* y fasse attention.)
16 Alors, que ceux qui seront en Judée s'enfuient aux montagnes.
17 Et que celui qui sera sur la maison, ne descende point pour emporter quoi que ce soit de sa maison.
18 Et que celui qui est aux champs, ne retourne point en arrière pour emporter ses habits.
19 Mais malheur aux femmes enceintes, et à celles qui allaiteront en ces jours-là.
20 Or, priez que votre fuite ne soit point en hiver, ni en un jour de sabbat.
21 Car alors il y aura une grande affliction, telle qu'il n'y en a point eu de semblable depuis le commencement du monde jusqu'à maintenant, ni il n'y en aura plus de telle.
22 Et si ces jours-là n'eussent été abrégés, il n'y eût eu personne de sauvé ; mais à cause des élus, ces jours-là seront abrégés.
23 Alors si quelqu'un vous dit : Voici, le Christ est ici ; ou, il est là ; ne le croyez point.
24 Car il s'élèvera de faux christs et de faux prophètes, qui feront de grands prodiges et des miracles pour séduire
éme les élus, s'il était possible.
5 Voici, je vous l'ai prédit.
Si donc on vous dit : Voici, il est au
désert, ne sortez point ; voici, il est
le lieu le plus retiré de la maison,
croyez point.
27 Car comme l'éclair sort de l'Orient
et se fait voir jusqu'à l'Occident,
sera de même de l'avènement du Fils
l'homme.
28 Car où sera le corps mort, là
sembleront les aigles.
29 Or aussitôt après l'affliction
jours-là, le soleil deviendra obscur,
lune ne donnera point sa lumière,
étoiles tomberont du ciel, et les
des cieux seront ébranlées.
30 Et alors le signe du Fils de l'homme
paraîtra dans le ciel. Alors
les tribus de la terre se lamenteront
frappant la poitrine, et verront le Fils
l'homme venant dans les nuées du
avec *une grande* puissance et
gloire.
31 Et il enverra ses anges, qui
grand son de trompette
élus des quatre vents, depuis
bouts des cieux jusqu'à l'autre bout.
32 Or apprenez cette similitude
du figuier ; quand ses branches sont
en sève, et qu'il pousse des feuilles,
connaissez que l'été est proche.
33 De même, quand vous verrez
ces choses, sachez que *le Fils de l'homme*
est proche, et qu'il est à la porte.
34 En vérité, je vous dis que
nération ne passera point, que
choses ne soient arrivées.
35 Le ciel et la terre passeront,
mes paroles ne passeront point.
36 Or, quant à ce jour-là, et à l'heure,
personne ne le sait, non pas
anges du ciel, mais mon Père seul.
37 Mais comme il en était aux
Noé, il en sera de même de l'avènement
du Fils de l'homme.
38 Car, comme aux jours avant le
luge, *les hommes* mangeaient et
se mariaient, et donnaient en
jusqu'au jour que Noé entra dans l'arche,
39 et ils ne connurent point que le
luge viendrait, jusqu'à ce qu'il vint
les emporta tous ; il en sera de même
l'avénement du Fils de l'homme.
40 Alors deux *hommes* seront dans
champ ; l'un sera pris, et l'autre laissé.
41 Deux *femmes* moudront au moulin ;
l'une sera prise, et l'autre laissée.
42 Veillez donc ; car vous ne savez pas
à quelle heure votre Seigneur doit venir.
43 Mais sachez ceci, que si un père de
famille savait à quelle veille de la nuit

larron doit venir, il veillerait, et ne lais-
serait point percer sa maison.
44 C'est pourquoi vous aussi tenez-vous
prêts ; car le Fils de l'homme viendra à
l'heure que vous n'y penserez point.
45 Qui est donc le serviteur fidèle et
prudent, que son maître a établi sur tous
ses serviteurs, pour leur donner la nour-
riture dans le temps qu'il faut ?
46 Bienheureux est ce serviteur que
son maître en arrivant trouvera agir de
cette manière.
47 En vérité, je vous dis qu'il l'établira
sur tous ses biens.
48 Mais si c'est un méchant serviteur,
qui dise en lui-même : Mon maître tarde
à venir ;
49 et qu'il se mette à battre ses compa-
gnons de service, et à manger et à boire
avec les ivrognes ;
50 le maître de ce serviteur viendra au
jour qu'il ne l'attend point, et à l'heure
qu'il ne sait point.
51 Et il le séparera, et le mettra au rang
des hypocrites ; là il y aura des pleurs et
des grincemens de dents.

CHAPITRE XXV.

La parabole des vierges et des talens. La description du jugement dernier.

ALORS le royaume de Dieu sera sem-
blable à dix vierges qui, ayant pris
leurs lampes, s'en allèrent au-devant de
l'époux.
2 Or il y en avait cinq sages, et cinq
folles.
3 Les folles, en prenant leurs lampes,
n'avaient point pris d'huile avec elles.
4 Mais les sages avaient pris de l'huile
dans leurs vaisseaux avec leurs lampes.
5 Et comme l'époux tardait à venir, elles
sommeillèrent toutes, et s'endormirent.
6 Or à minuit il se fit un cri, *disant :*
Voici, l'époux vient, sortez au-devant
de lui.
7 Alors toutes ces vierges se levèrent,
et préparèrent leurs lampes.
8 Et les folles dirent aux sages : Don-
nez-nous de votre huile, car nos lampes
s'éteignent.
9 Mais les sages répondirent, en disant :
Nous ne pouvons vous en donner, de peur
que nous n'en ayons pas assez pour nous
et pour vous ; mais plutôt allez vers ceux
qui en vendent, et en achetez pour vous-
mêmes.
10 Or, pendant qu'elles en allaient
acheter, l'époux vint ; et celles qui étaient
prêtes entrèrent avec lui *dans la salle des
noces ; puis la porte fut fermée.*
11 Après cela les autres vierges vinrent
aussi, et dirent : Seigneur, Seigneur,
ouvre-nous !
12 Mais il leur répondit, et dit : En
vérité, je vous dis que je ne vous con-
nais point.
13 Veillez donc, car vous ne savez ni le
jour ni l'heure en laquelle le Fils de
l'homme viendra.
14 Car il en est *de lui* comme d'un
homme qui, s'en allant dehors, appela ses
serviteurs, et leur commit ses biens.
15 Et il donna à l'un cinq talens, et à
l'autre deux, et à un autre un ; à chacun
selon sa portée, et aussitôt après il partit.
16 Or celui qui avait reçu les cinq ta-
lens, s'en alla, et en trafiqua, et gagna
cinq autres talens.
17 De même celui qui avait reçu les
deux talens, en gagna aussi deux autres.
18 Mais celui qui n'en avait reçu qu'un,
s'en alla, et l'enfouit dans la terre, et ca-
cha l'argent de son maître.
19 Or long-temps après, le maître de ces
serviteurs vint, et fit compte avec eux.
20 Alors celui qui avait reçu les cinq
talens, vint, et présenta cinq autres talens,
en disant : Seigneur, tu m'as confié cinq
talens ; voici, j'en ai gagné cinq autres
par dessus.
21 Et son seigneur lui dit : Cela va bien,
bon et fidèle serviteur, tu as été fidèle en
peu de chose, je t'établirai sur beaucoup ;
entre dans la joie de ton seigneur.
22 Ensuite celui qui avait reçu les deux
talens, vint et dit : Seigneur, tu m'as con-
fié deux talens ; voici, j'en ai gagné deux
autres par dessus.
23 Et son seigneur lui dit : Cela va bien,
bon et fidèle serviteur ; tu as été fidèle en
peu de chose, je t'établirai sur beaucoup ;
entre dans la joie de ton seigneur.
24 Mais celui qui n'avait reçu qu'un ta-
lent, vint et dit : Seigneur, je savais que
tu es un homme dur, qui moissonnes où
tu n'as point semé, et qui amasses où tu
n'as point répandu.
25 C'est pourquoi craignant *de perdre
ton talent*, je suis allé le cacher dans la
terre ; voici, tu as *ici* ce qui t'appartient.
26 Et son seigneur répondant, lui dit :
Méchant et lâche serviteur, tu savais que
je moissonnais où je n'ai point semé, et
que j'amassais où je n'ai point répandu.
27 Il fallait donc que tu donnasses mon
argent aux banquiers, *et à* mon retour je
l'aurais reçu avec l'intérêt.
28 *Otez-lui donc le talent*, et donnez-le
à celui qui a les dix talens.



29 Car à chacun qui a il sera donné, et il en aura encore plus ; mais à celui qui n'a rien, cela même qu'il a lui sera ôté.

30 Jetez donc le serviteur inutile dans les ténèbres de dehors ; là il y aura des pleurs et des grincemens de dents.

31 Or, quand le Fils de l'homme viendra environné de sa gloire et accompagné de tous ses saints anges, alors il s'asseiera sur le trône de sa gloire.

32 Et toutes les nations seront assemblées devant lui ; et il séparera les uns d'avec les autres, comme le berger sépare les brebis d'avec les boucs.

33 Et il mettra les brebis à sa droite, et les boucs à sa gauche.

34 Alors le roi dira à ceux qui seront à sa droite : Venez, les bénis de mon Père, possédez en héritage le royaume qui vous a été préparé dès la fondation du monde.

35 Car j'ai eu faim, et vous m'avez donné à manger ; j'ai eu soif, et vous m'avez donné à boire ; j'étais étranger, et vous m'avez recueilli ;

36 j'étais nu, et vous m'avez vêtu ; j'étais malade, et vous m'avez visité ; j'étais en prison, et vous êtes venus vers moi.

37 Alors les justes lui répondront, en disant : Seigneur, quand est-ce que nous t'avons vu avoir la faim, et que nous t'avons donné à manger ; ou avoir soif, et que nous t'avons donné à boire ?

38 Et quand est-ce que nous t'avons vu étranger, et que nous t'avons recueilli ; ou nu, et que nous t'avons vêtu ?

39 Ou quand est-ce que nous t'avons vu malade, ou en prison, et que nous sommes venus vers toi ?

40 Et le roi répondant, leur dira : En vérité, je vous dis qu'en tant que vous avez fait ces choses à l'un de ces plus petits de mes frères, vous me l'avez fait *à moi-même.*

41 Alors il dira aussi a ceux qui seront à sa gauche : Maudits, retirez-vous de moi, *et allez* au feu éternel, qui est préparé au diable et à ses anges.

42 Car j'ai eu faim, et vous ne m'avez point donné à manger ; j'ai eu soif, et vous ne m'avez point donné à boire ;

43 j'étais étranger, et vous ne m'avez point recueilli ; j'ai été nu, et vous ne m'avez point vêtu ; j'ai été malade et en prison, et vous ne m'avez point visité.

44 Alors ceux-là aussi lui répondront, en disant : Seigneur, quand est-ce que nous t'avons vu avoir faim, ou avoir soif, ou être étranger, ou nu, ou malade, ou en prison, et que nous ne t'avons point se-couru ?

45 Alors il leur répondra, en disant : En vérité, je vous dis que parce que vous n'avez point fait ces choses à l'un de ces plus petits, vous ne me l'avez point fait aussi.

46 Et ceux-ci s'en iront aux peines éternelles ; mais les justes iront jouir de la vie éternelle.

CHAPITRE XXVI.

Jésus-Christ destiné à la mort ; oint d'une femme ; trahi par Judas ; faisant la pâque ; instituant l'eucharistie ; se retirant et souffrant à Gethsémané ; pris et amené chez Caïphe ; renié par Pierre.

ET il arriva que quand Jésus eut achevé tous ces discours, il dit à ses disciples :

2 Vous savez que la *fête de pâque* se fait dans deux jours, et le Fils de l'homme va être livré pour être crucifié.

3 Alors les principaux sacrificateurs, et les scribes, et les anciens du peuple s'assemblèrent dans la salle du souverain sacrificateur, appelé Caïphe ;

4 et tinrent conseil ensemble pour se saisir de Jésus par finesse, afin de le faire mourir.

5 Mais ils disaient : Que ce ne soit pas durant la fête, de peur qu'il ne se fasse quelque émotion parmi le peuple.

6 Et comme Jésus était à Béthanie, dans la maison de Simon le lépreux,

7 il vint à lui une femme qui avait un vase d'albâtre plein d'un parfum de grand prix, et qui le répandit sur sa tête, lorsqu'il était à table.

8 Mais ses disciples voyant cela, en furent indignés, et dirent : A quoi sert cette perte ?

9 Car ce parfum pouvait être vendu beaucoup, et être donné aux pauvres.

10 Mais Jésus connaissant cela, leur dit : Pourquoi donnez-vous du déplaisir à cette femme ? car elle a fait une bonne action envers moi.

11 Parce que vous aurez toujours des pauvres avec vous, mais vous ne m'aurez pas toujours.

12 Car ce qu'elle a répandu ce parfum sur mon corps, elle l'a fait pour *l'appareil de* ma sépulture.

13 En vérité, je vous dis que dans tous les endroits du monde où cet évangile sera prêché, ce qu'elle a fait sera aussi récité en mémoire d'elle.

14 Alors l'un des douze, appelé Judas Iscariot, s'en alla vers les principaux sacrificateurs,

15 et leur dit : Que me voulez-vous



je vous le livrerai? Et ils lui
it trente pièces d'argent.
ès-lors il cherchait une occasion
rrer.
premier jour des pains sans le-
lisciples vinrent à Jésus, en lui
ù veux-tu que nous t'apprêtions
la pâque?
répondit : Allez à la ville vers
dites-lui : Le Maître dit : Mon
proche ; je ferai la pâque chez
nes disciples.
s disciples firent comme Jésus
ordonné, et préparèrent la pâque.
quand le soir fut venu, il se mit
ec les douze.
omme ils mangeaient, il *leur* dit :
, je vous dis que l'un de vous
a.
s en furent fort attristés, et cha-
commença à lui dire : Seigneur,
i?
il leur répondit, et dit : Celui qui
nain au plat pour tremper avec
celui qui me trahira.
fils de l'homme s'en va, selon
écrit de lui ; mais malheur à cet
ar qui le Fils de l'homme est
eût été bon à cet homme-là de
nt né.
udas qui le trahissait, répondant,
tre, est-ce moi? *Jésus* lui dit :
it.
comme ils mangeaient, Jésus
n, et après qu'il eut béni Dieu,
it, et le donna à ses disciples,
it : Prenez, mangez, ceci est
s.
ayant pris la coupe, et béni
la leur donna, en leur disant :
tous.
ceci est mon sang, le *sang* du
testament, qui est répandu pour
en rémission des péchés.
vous dis que depuis cette heure
ai point de ce fruit de vigne,
jour que je le boirai nouveau
is dans le royaume de mon

quand ils eurent chanté le can-
s'en allèrent à la montagne des

Jésus leur dit : Vous serez tous
scandalisés à cause de moi ; car
t : Je frapperai le berger, et les
troupeau seront dispersées.
après que je serai ressuscité,
nt vous en Galilée.

Quand même tous seraient scandalisés à
cause de toi, je ne le serai jamais.
34 Jésus lui dit : En vérité, je te dis
qu'en cette même nuit, avant que le coq
ait chanté, tu me renieras trois fois.
35 Pierre lui dit : Quand même il me
faudrait mourir avec toi, je ne te renierai
point ; et tous les disciples dirent la même
chose.
36 Alors Jésus s'en vint avec eux en
un lieu appelé Gethsemané ; et il dit à
ses disciples : Asseyez-vous ici jusqu'à
ce que j'aie prié dans le lieu où je vais.
37 Et il prit avec lui Pierre et les deux
fils de Zébédée, et il commença à être
attristé et fort angoissé.
38 Alors il leur dit : Mon âme est de
toutes parts saisie de tristesse jusqu'à la
mort ; demeurez ici, et veillez avec moi.
39 Puis s'en allant un peu plus avant,
il se prosterna le visage contre terre,
priant et disant : Mon Père, s'il est pos-
sible, fais que cette coupe passe loin de
moi ; toutefois non point comme je le
veux, mais comme tu le veux.
40 Puis il vint à ses disciples, et il les
trouva dormant ; et il dit à Pierre : Est-
il possible que vous n'ayez pu veiller une
heure avec moi?
41 Veillez, et priez que vous n'entriez
point en tentation ; car l'esprit est prompt,
mais la chair est faible.
42 Il s'en alla encore pour la seconde
fois, et il pria, disant : Mon Père, s'il
n'est pas possible que cette coupe passe
loin de moi, sans que je la boive, que ta
volonté soit faite.
43 Il revint ensuite, et les trouva en-
core dormant ; car leurs yeux étaient ap-
pesantis.
44 Et les ayant laissés, il s'en alla en-
core, et pria pour la troisième fois, disant
les mêmes paroles.
45 Alors il vint à ses disciples, et leur
dit : Dormez dorénavant, et vous reposez ;
voici, l'heure est proche, et le Fils de
l'homme va être livré entre les mains des
méchans.
46 Levez-vous, allons ; voici, celui qui
me trahit s'approche.
47 Et comme il parlait encore, voici,
Judas, l'un des douze, vint, et avec lui
une grande troupe, avec des épées et des
bâtons, envoyés de la part des principaux
sacrificateurs, et des anciens du peuple.
48 Or celui *qui le trahissait* leur avait
donné un signal, disant : Celui que je
baiserai, c'est lui, saisissez-le

52 Alors Jésus lui dit : Remets ton
épée en son lieu ; car tous ceux qui au-
ront pris l'épée périront par l'épée.
53 Crois-tu que je ne puisse pas main-
tenant prier mon Père, qui me donnerait
présentement plus de douze légions
d'anges !
54 Mais comment seraient accomplies
les écritures *qui disent* qu'il faut que *cela*
arrive ainsi.
55 En ce même instant Jésus dit aux
troupes : Vous êtes sortis avec des épées
et des bâtons, comme après un brigand,
pour me prendre ; j'étais tous les jours
assis parmi vous, enseignant dans le tem-
ple, et vous ne m'avez point saisi.
56 Mais tout ceci est arrivé, afin que
les écritures des prophètes soient accom-
plies. Alors tous les disciples l'abandon-
nèrent, et s'enfuirent.
57 Et ceux qui avaient pris Jésus, l'a-
menèrent chez Caïphe, souverain sacrifi-
cateur, chez qui les scribes et les anciens
étaient assemblés.
58 Et Pierre le suivait de loin jusqu'à
la cour du souverain sacrificateur ; et
étant entré dedans, il s'assit avec les of-
ficiers pour voir quelle en serait la fin.
59 Or les principaux sacrificateurs, et
les anciens, et tout le conseil cherchaient
de faux témoignages contre Jésus pour
le faire mourir.
60 Mais ils n'en trouvaient point ; et
bien que plusieurs faux témoins fussent

mort.
67 Alors ils lui c
les uns lui donnaie
autres le frappaien
68 en lui disant
nous qui est celui
69 Or Pierre éta
cour, et une serva
et lui dit : Tu étai
Galiléen.
70 Mais il le nia d
Je ne sais ce que t
71 Et comme il
tibule, une autre
dit à ceux qui étai
était avec Jésus le
72 Et il le nia
disant : Je ne conna
73 Et un peu ap
vaient là s'approchè
Certainement tu es
car ton langage te
74 Alors il comm
précations, et à ju
connais point cet h
coq chanta.
75 Et Pierre se s
Jésus, qui lui avait
ait chanté, tu me r
étant sorti dehors,

CHAPIT

Jésus-Christ amené de
Judas. Jésus-Chris
gnités, crucifié, mort



e temple, il se retira, et s'en étant
s'étrangla.
is les principaux sacrificateurs ayant
es pièces d'argent, dirent : Il n'est
rmis de les mettre dans le trésor ;
est un prix de sang.
après qu'ils eurent consulté entre
ls en achetèrent le champ d'un po-
our la sépulture des étrangers.
est pourquoi ce champ-là a été ap-
jusqu'à aujourd'hui, le champ du

ors fut accompli ce dont il avait été
par Jérémie le prophète, disant :
ont pris trente pièces d'argent, le
le celui qui a été apprécié, lequel
d'entre les enfans d'Israël ont ap-
;
t ils les ont données pour en ache-
champ d'un potier, selon ce que le
eur m'avait ordonné.
Or Jésus fut présenté devant le gou-
ur, et le gouverneur l'interrogea,
: Es-tu le roi des Juifs ? Jésus lui
dit : Tu le dis.
Et étant accusé par les principaux
cateurs et les anciens, il ne répon-
ien.
Alors Pilate lui dit : N'entends-tu
ombien ils portent de témoignages
e toi ?
Mais il ne lui répondit pas un mot
oi que ce fût ; de sorte que le gou-
ur s'en étonnait extrêmement.
Or, le gouverneur avait accoutumé
lâcher au peuple *le jour de* la fête
isonnier, quel que ce fût qu'on de-
ât.
Et il y avait alors un prisonnier fa-
nommé Barrabas.
Quand donc ils furent assemblés,
leur dit : Lequel voulez-vous que
s relâche, Barrabas ou Jésus qu'on
e Christ !
Car il savait bien qu'ils l'avaient
par envie.
Et comme il était assis au siége ju-
sa femme lui envoya dire : N'entre
dans l'affaire de ce juste, car j'ai
'd'hui beaucoup souffert à son sujet
ogeant.
Et les principaux sacrificateurs et
nciens persuadèrent à la multitude
uple de demander Barrabas, et de
érir Jésus.
Et le gouverneur prenant la parole,
lit : Lequel des deux voulez-*vous*
vous relâche ? *Ils dirent : Barrabas.*

de Jésus qu'on appelle Christ ? Ils lui
dirent tous : Qu'il soit crucifié !
23 Et le gouverneur leur dit : Mais quel
mal a-t-il fait ! Et ils crièrent encore plus
fort, en disant : Qu'il soit crucifié !
24 Alors Pilate voyant qu'il ne gagnait
rien, mais que le tumulte s'augmentait,
prit de l'eau, et lava ses mains devant le
peuple, en disant : Je suis innocent du
sang de ce juste, vous y penserez.
25 Et tout le peuple répondant, dit : Que
son sang soit sur nous, et sur nos enfans !
26 Alors il leur relâcha Barrabas ; et
après avoir fait fouetter Jésus, il le leur
livra pour être crucifié.
27 Et les soldats du gouverneur ame-
nèrent Jésus au prétoire, et assemblèrent
devant lui toute la cohorte.
28 Et après l'avoir dépouillé, ils mirent
sur lui un manteau d'écarlate.
29 Et ayant fait une couronne d'épines
entrelacées, ils la mirent sur sa tête, avec
un roseau dans sa main droite ; puis s'age-
nouillant devant lui, ils se moquaient de
lui, en disant : Nous vous saluons, roi des
Juifs !
30 Et après avoir craché contre lui, ils
prirent le roseau, et ils en frappaient sa
tête.
31 Et après s'être moqués de lui, ils
lui ôtèrent le manteau, et le vêtirent de
ses vêtemens, et l'amenèrent pour le
crucifier.
32 Et comme ils sortaient, ils rencon-
trèrent un Cyrénien, nommé Simon, le-
quel ils contraignirent de porter la croix
de Jésus.
33 Et étant arrivé au lieu appelé Gol-
gotha, c'est-à-dire le lieu du crâne,
34 ils lui donnèrent à boire du vinaigre
mêlé avec du fiel ; mais quand il en eut
goûté, il n'en voulut point boire.
35 Et après l'avoir crucifié, ils parta-
gèrent ses vêtemens, en les jetant au sort,
afin que ce qui avait été dit par un pro-
phète fût accompli : Ils ont partagé entre
eux mes vêtemens, et ont jeté ma robe
au sort.
36 Puis s'étant assis, ils le gardaient là.
37 Ils mirent aussi au-dessus de sa tête
un écriteau, où la cause *de sa condamna-
tion* était marquée en ces mots : CELUI-
CI EST JESUS LE ROI DES JUIFS.
38 Et deux brigands furent crucifiés
avec lui, l'un à sa droite, et l'autre à sa
gauche.
39 Et ceux qui passaient par là, lui di-
saient des outrages...

et qui le rebâtis en trois jours, sauve-toi toi-même; si tu es le Fils de Dieu, descends de la croix.

41 Pareillement aussi les principaux sacrificateurs avec les scribes et les anciens, se moquant, disaient :

42 Il a sauvé les autres, il ne se peut sauver lui-même; s'il est le roi d'Israël, qu'il descende maintenant de la croix, et nous croirons en lui.

43 Il se confie en Dieu; *mais* si *Dieu* l'aime, qu'il le délivre maintenant, car il a dit: Je suis le Fils de Dieu.

44 Les brigands aussi qui étaient crucifiés avec lui, lui reprochaient la même chose.

45 Or, depuis six heures il y eut des ténèbres sur tout le pays, jusqu'à neuf heures.

46 Et environ les neuf heures, Jésus s'écria à haute voix, en disant: Eli, Eli, lamma sabachthani? c'est-à-dire, mon Dieu, mon Dieu, pourquoi m'as-tu abandonné?

47 Et quelques-uns de ceux qui étaient là présens, ayant entendu cela, disaient: Il appelle Elie.

48 Et aussitôt un d'entre eux courut, et prit une éponge, et l'ayant remplie de vinaigre, la mit au bout d'un roseau, et lui en donna à boire.

49 Mais les autres disaient: Laisse, voyons si Elie viendra le sauver.

50 Alors Jésus ayant crié encore à haute voix, rendit l'esprit.

51 Et voici, le voile du temple se déchira en deux, depuis le haut jusqu'en bas; et la terre trembla, et les pierres se fendirent.

52 Et les sépulcres s'ouvrirent, et plusieurs corps des saints qui étaient morts, ressuscitèrent.

53 Et étant sortis des sépulcres après sa résurrection, ils entrèrent dans la sainte cité, et se montrèrent à plusieurs.

54 Or le centenier, et ceux qui avec lui gardaient Jésus, ayant vu le tremblement de terre, et tout ce qui venait d'arriver, eurent une fort grande peur, et dirent: Certainement celui-ci était le Fils de Dieu.

55 Il y avait là aussi plusieurs femmes qui regardaient de loin, et qui avaient suivi Jésus depuis la Galilée, en le servant.

56 Entre lesquelles étaient Marie-Magdelaine, et Marie, mère de Jacques et de Joses; et la mère des fils de Zébédée.

57 Et le soir étant venu, un homme *riche* d'Arimathée, nommé Joseph, qui *même* avait été disciple de Jésus,

vint à Pilate, et demanda le corps de Jésus; et en même temps Pilate commanda que le corps fût rendu.

59 Ainsi Joseph prit le corps, et l'enveloppa d'un linceul net;

60 et le mit dans son sépulcre neuf qu'il avait taillé dans le roc; et après avoir roulé une grande pierre à l'entrée du sépulcre, il s'en alla.

61 Et là étaient Marie-Magdelaine et l'autre Marie, assises vis-à-vis du sépulcre.

62 Or le lendemain, qui est après la préparation *du sabbat*, les principaux sacrificateurs et les pharisiens s'assemblèrent vers Pilate,

63 et lui dirent: Seigneur, il nous souvient que ce séducteur disait, quand il était encore en vie: Dans trois jours je ressusciterai.

64 Commande donc que le sépulcre soit gardé sûrement jusqu'au troisième jour, de peur que ses disciples ne viennent de nuit, et ne le dérobent, et qu'ils ne disent au peuple: Il est ressuscité des morts; car cette dernière imposture serait pire que la première.

65 Mais Pilate leur dit: Vous avez une garde; allez, et assurez-le comme vous l'entendrez.

66 Ils s'en allèrent donc, et assurèrent le sépulcre, scellant la pierre, et y mettant des gardes.

CHAPITRE XXVIII.

Résurrection et apparition de Jésus-Christ.

OR au soir du sabbat, au jour qui commençait à luire pour le premier de la semaine, Marie-Magdelaine et l'autre Marie vinrent voir le sépulcre.

2 Et voici, il se fit un grand tremblement de terre, car l'ange du Seigneur descendit du ciel, et vint, et roula la pierre à côté de l'entrée *du sépulcre*, et s'assit sur elle.

3 Et son visage était comme un éclair, et son vêtement blanc comme de la neige.

4 Et les gardes en furent tellement saisis de frayeur, qu'ils devinrent comme morts.

5 Mais l'ange prenant la parole, dit aux femmes: Pour vous, n'ayez point de peur; car je sais que vous cherchez Jésus qui a été crucifié.

6 Il n'est point ici, car il est ressuscité, comme il avait dit. Venez, *et* voyez le lieu où le Seigneur était couché.

7 Et allez-vous-en promptement, et dites à ses disciples, qu'il est ressuscité des morts. Et voici, il s'en va devant vous en Galilée: vous le verrez là; voici, je vous l'ai dit.

8 Alors elles sortirent promptement



23 Or il se trouva dans leur synagogue
un homme qui avait un esprit immonde,
qui s'écria,
24 en disant: Ah! qu'y a-t-il entre toi
et nous, Jésus Nazarien! Es-tu venu
pour nous détruire? Je sais qui tu es, *tu*
es le Saint de Dieu.
25 Mais Jésus lui parla fortement, et
lui dit: Tais-toi, et sors de cet homme.
26 Alors l'esprit immonde le tourmen-
tant, et criant à haute voix, sortit de cet
homme.
27 Et tous en furent étonnés, de sorte
qu'ils se demandaient les uns aux autres,
et disaient: Qu'est ceci! quelle doctrine
nouvelle est celle-ci! Il commande avec
autorité, même aux esprits immondes, et
ils lui obéissent.
28 Et sa renommée se répandit inces-
samment dans tout le pays des environs
de la Galilée.
29 Et aussitôt après étant sortis de la
synagogue, ils allèrent avec Jacques et
Jean dans la maison de Simon et d'André.
30 Or la belle-mère de Simon était au
lit, malade de la fièvre; et d'abord ils
lui parlèrent d'elle.
31 Et s'étant approché, il la releva, en
la prenant par la main; et à l'instant la
fièvre la quitta; et elle les servit.
32 Or le soir étant venu, comme le
soleil se couchait, on lui apporta tous les
malades et les demoniaques.

étendit sa main, et le toucha, en
sant: Je le veux, sois net.
42 Et quand il eut dit cela, la
retira aussitôt de cet homme, et il
43 Puis l'ayant menacé, il le
incessamment.
44 Et lui dit: Prends garde de
dire à personne; mais va, *et* te
au sacrificateur, et présente pour ta
fication les choses que Moïse a
dées pour leur servir de témoignage
45 Mais lui étant parti, commença
publier plusieurs choses, et à
ce qui s'était passé; de sorte que
ne pouvait plus entrer ouvertement dans
ville; mais il se tenait dehors en des
déserts, et de toutes parts on venait à

CHAPITRE II.

Jésus-Christ guérit un paralytique, appelle
pécheurs à la repentance, et restreint
tion du jeûne et du sabbat.

QUELQUES jours après il revint
Capernaüm; et on ouït dire qu'il
était dans la maison.
2 Et aussitôt il s'y assembla beaucoup
de gens, tellement que l'espace
d'auprès de la porte ne les pouvait
tenir, et il leur annonçait la parole.
3 Et *quelques-uns* vinrent à lui,
un paralytique, qui était soutenu par
personnes.
4 Mais parce qu'ils ne pouvaient
procher de lui à cause de la foule, ils
couvrirent le toit du lieu où il était



r lequel est le plus aisé, ou de dire
alytique : Tes péchés te sont par-
; ou de lui dire : Lève-toi, et
ton petit lit, et marche ?
ais afin que vous sachiez que le Fils
mme a le pouvoir sur la terre de
ner les péchés, il dit au paralytique :
te dis : Lève-toi, et charge ton
, et t'en va en ta maison.
t il se leva aussitôt, et ayant chargé
tit lit, il sortit en la présence de
de sorte qu'ils en furent tous éton-
ils glorifièrent Dieu, en disant :
e vîmes jamais une telle chose.
t *Jésus* sortit encore vers la mer,
le peuple venait à lui, et il les
nait.
t en passant, il vit Lévi, *fils* d'Al-
ssis dans le lieu du péage, et il lui
uis-moi ; et *Lévi* s'étant levé, le

r il arriva que, comme *Jésus* était
dans la maison de Lévi, plusieurs
s et des gens de mauvaise vie se
aussi à table avec Jésus et ses dis-
; car il y avait *là* beaucoup de gens
vaient suivi.
lais les scribes et les pharisiens,
qu'il mangeait avec les péagers
gens de mauvaise vie, disaient à ses
es : Pourquoi est-ce qu'il mange
avec les péagers et les gens de
ise vie ?
Jésus ayant entendu cela, leur dit :
ui sont en santé n'ont pas besoin
écin, mais ceux qui se portent mal ;
suis pas venu appeler à la repen-
es justes, mais les pécheurs.
r les disciples de Jean et ceux des
ens jeûnaient ; et ils vinrent à *Jé-*
lui dirent : Pourquoi les disciples
n et ceux des pharisiens jeûnent-
tes disciples ne jeûnent point ?
t Jésus leur répondit : Les amis
oux peuvent-ils jeûner pendant que
est avec eux ? Tandis qu'ils ont
avec eux, ils ne peuvent point

ais les jours viendront que l'époux
era ôté, et alors ils jeûneront en
rs-là.
ssi personne ne coud une pièce de
euf à un vieux vêtement ; autre-
a pièce du drap neuf emporte du
et la déchirure en est plus grande.
t personne ne met le vin nouveau
e vieux vaisseaux ; autrem*ent le*
uveau *rompt les vaisseaux, et le*

dent ; mais le vin nouveau doit être mis
dans des vaisseaux neufs.
23 Et il arriva que, comme il passait
par des blés un *jour de* sabbat, ses disci-
ples en marchant se mirent à arracher
des épis.
24 Et les pharisiens lui dirent : Regarde,
pourquoi font-ils ce qui n'est pas permis
les *jours de* sabbat ?
25 Mais il leur dit : N'avez-vous jamais
lu ce que fit David quand il fut dans la
nécessité, et qu'il eut faim, lui et ceux
qui étaient avec lui ?
26 Comment il entra dans la maison de
Dieu, au temps d'Abiathar, principal sa-
crificateur, et mangea les pains de propo-
sition, lesquels il n'était permis qu'aux
sacrificateurs de manger ; et il en donna
même à ceux qui étaient avec lui.
27 Puis il leur dit : Le sabbat est fait
pour l'homme, et non pas l'homme pour
le sabbat.
28 De sorte que le Fils de l'homme est
Seigneur même du sabbat.

CHAPITRE III.

Jésus-Christ guérit les malades au sabbat ; ordonne douze de ses disciples pour prêcher et guérir ; repousse la calomnie des scribes, et ne reconnaît que ceux qui font la volonté de Dieu pour les siens.

PUIS il entra encore dans la synagogue,
et il y avait là un homme qui avait
une main sèche.
2 Et ils l'observaient, pour voir s'il le
guérirait le *jour du* sabbat, afin de l'ac-
cuser.
3 Et *Jésus* dit à l'homme qui avait la
main sèche : Lève-toi, *et te place* là au
milieu.
4 Puis il leur dit : Est-il permis de faire
du bien *les jours* de sabbat, ou de faire
du mal ? de sauver une personne, ou de
la tuer ? Mais ils se turent.
5 Alors les regardant de tous côtés avec
indignation, et étant tout ensemble affligé
de l'endurcissement de leur cœur, il dit
à cet homme : Etends ta main ; et il
l'étendit, et sa main fut rendue saine
comme l'autre.
6 Alors les pharisiens étant sortis, ils
consultèrent contre lui avec les Hérodiens,
comment ils feraient pour le perdre.
7 Mais Jésus se retira avec ses disciples
vers la mer, et une grande multitude le
suivit de Galilée, et de Judée, et de Jéru-
salem, et d'Idumée, et de delà le Jourdain.
8 Et ceux *des environs* de Tyr et de Si-
don, ayant entendu les grandes choses
qu'il faisait, vinrent vers lui en grand

9 Et il dit à ses disciples qu'une petite
nacelle ne bougeât point de là pour le
servir, à cause des troupes, afin qu'elles
ne le pressassent point.
10 Car il en avait guéri beaucoup, de
sorte que tous ceux qui étaient affligés de
quelque fléau se jetaient sur lui pour le
toucher.
11 Et les esprits immondes, quand ils le
voyaient, se prosternaient devant lui, et
s'écriaient, en disant : Tu es le Fils de Dieu.
12 Mais il leur défendait avec de gran-
des menaces de le faire connaître.
13 Puis il monta sur une montagne et
appela ceux qu'il voulut, et ils vinrent à lui.
14 Et il en ordonna douze pour être
avec lui, et pour les envoyer prêcher.
15 et afin qu'ils eussent la puissance de
guérir les maladies, et de chasser les dé-
mons hors *des possédés.*
16 *Et ce sont ici les noms de ces douze :*
Simon, qu'il surnomma Pierre ;
17 et Jacques, fils de Zébédée, et Jean,
frère de Jacques, auxquels il donna le nom
de Boanergès, qui veut dire, fils du ton-
nerre ;
18 et André, et Philippe, et Barthélemi,
et Matthieu, et Thomas, et Jacques, *fils*
d'Alphée, et Thaddée, et Simon le Cana-
néen ;
19 et Judas Iscariot, qui même le trahit.
20 Puis ils vinrent en la maison, et il
s'y assembla encore une si grande multi-
tude, qu'ils ne pouvaient pas même pren-
dre leur repas.
21 Et quand ses parens eurent entendu
cela, ils sortirent pour se saisir de lui ;
car ils disaient qu'il était hors du sens.
22 Et les scribes qui étaient descendus
de Jérusalem, disaient : Il a Béelzebul, et
il chasse les démons par le prince des
démons.
23 Mais *Jésus* les ayant appelés, leur
dit par des similitudes : Comment Satan
peut-il chasser Satan dehors ?
24 Car si un royaume est divisé contre
lui-même, ce royaume-là ne peut point
subsister.
25 Et si une maison est divisée contre
elle-même, cette maison-là ne peut point
subsister.
26 Si donc Satan s'élève contre lui-
même, et est divisé, il ne peut point se
soutenir, mais il tend à sa fin.
27 Nul ne peut entrer dans la maison
d'un homme fort, et piller son bien, si au-
paravant il n'a lié l'homme fort ; mais
alors il pillera sa maison.
En vérité, je vous dis que toutes sortes
de péchés seront pardonnés aux enfans des
hommes, et aussi *toutes sortes* de blas-
phèmes par lesquels ils auront blasphémé ;
29 mais quiconque aura blasphémé con-
tre le Saint-Esprit, n'aura jamais de par-
don, mais il sera soumis à une condamna-
tion éternelle.
30 Or c'était parce qu'ils disaient : Il
est possédé d'un esprit immonde.
31 Sur cela, ses frères et sa mère arri-
vèrent là ; et se tenant dehors, ils l'en-
voyèrent appeler ; et la multitude était
assise autour de lui.
32 Et on lui dit : Voilà ta mère et tes
frères là dehors qui te demandent.
33 Mais il leur répondit, en disant : Qui
est ma mère, et qui sont mes frères !
34 Et après avoir regardé de tous côtés
ceux qui étaient assis autour de lui, il dit :
Voici ma mère et mes frères.
35 Car quiconque fera la volonté de
Dieu, celui-là est mon frère, et ma sœur,
et ma mère.

CHAPITRE IV.

La parabole de Jésus-Christ du semeur, de la semence, et du grain de moutarde ; il se met en mer, et apaise la tempête.

PUIS il se mit encore à enseigner près
de la mer, et de grandes troupes s'as-
semblèrent vers lui ; de sorte qu'il monta
dans une nacelle, *et* s'étant assis *dans la*
nacelle, sur la mer, tout le peuple demeura
à terre sur le rivage de la mer.
2 Et il leur enseignait beaucoup de cho-
ses par des similitudes, et il leur disait
dans ses instructions :
3 Ecoutez ; voici, un semeur sortit pour
semer.
4 Et il arriva qu'en semant, une partie
de la semence tomba le long du chemin,
et les oiseaux du ciel vinrent, et la man-
gèrent toute.
5 Une autre partie tomba dans des lieux
pierreux, où elle n'avait guère de terre,
et aussitôt elle leva, parce qu'elle n'en-
trait pas profondément dans la terre ;
6 mais quand le soleil fut levé, elle fut
brûlée ; et, parce qu'elle n'avait pas de
racine, elle se sécha.
7 Une autre partie tomba parmi des
épines ; et les épines montèrent, et l'é-
touffèrent, et elle ne rendit point de fruit.
8 Et une autre partie tomba dans une
bonne terre, et rendit du fruit, montant
en croissant ; tellement qu'un grain en
rapporta trente, un autre soixante, et un
autre cent.
9 Et il leur dit : Qui a des oreilles pour
ouïr, qu'il entende.



Et quand il fut en particulier, ceux
taient autour de lui avec les douze,
rogèrent touchant cette parabole.
Et il leur dit : Il vous est donné de
ître le secret du royaume de Dieu ;
à ceux qui sont dehors, toutes cho-
traitent par des paraboles.
Afin qu'en voyant ils voient et n'a-
ivent point, et qu'en entendant ils
dent et ne comprennent point ; de
qu'ils ne se convertissent, et que
péchés ne leur soient pardonnés.
Puis il leur dit : Ne comprenez-vous
ette parabole ? et comment *donc*
ître-vous toutes les paraboles ?
Le semeur, c'est celui qui sème la
.
Et voici, ceux qui reçoivent la se-
e le long du chemin, ce sont ceux en
parole est semée ; mais après qu'ils
ouïe, Satan vient incessamment, et
la parole semée en leurs cœurs.
De même, ceux qui reçoivent la se-
e dans des lieux pierreux, ce sont
qui, ayant ouï la parole, la reçoivent
ôt avec joie ;
mais ils n'ont point de racine en eux-
s, et ne sont que pour un temps ;
te que l'affliction et la persécution
ant à cause de la parole, ils sont
amment scandalisés.
t ceux qui reçoivent la semence entre
nes sont ceux qui entendent la parole ;
mais les soucis de ce monde, et la
erie des richesses, et les convoitises
tres choses étant entrées *dans leurs*
s, étouffent la parole, et elle devient
tueuse.
Mais ceux qui ont reçu la semence
une bonne terre, sont ceux qui en-
nt la parole, et qui la reçoivent, et
t du fruit ; l'un trente, et l'autre
te, et l'autre cent.
l leur disait aussi : Apporte-t-on la
pour la mettre sous un boisseau,
s un lit ? n'est-ce pas pour la met-
r un chandelier ?
Car il n'y a rien de secret qui ne soit
esté ; et il n'y a rien de caché, qui
nne en évidence.
Si quelqu'un a des oreilles pour ouïr,
entende.
l leur dit encore : Prenez garde à
e vous entendez ; de la mesure
ous mesurerez, il vous sera mesuré ;
à vous qui entendez, il sera ajouté.
Car à celui qui a, il lui sera donné ;
elui qui n'a *rien, cela même qu'il a*

26 Il disait aussi : Le royaume de Dieu
est comme si un homme, après avoir jeté
de la semence dans la terre, dormait, et
se levait de nuit et de jour ;
27 et que la semence germât et crût,
sans qu'il sache comment.
28 Car la terre produit d'elle-même,
premièrement l'herbe, ensuite l'épi, et
puis le froment lui-même dans l'épi ;
29 et quand le blé est mûr, on y met
incessamment la faucille, parce que la
moisson est prête.
30 Il disait encore : A quoi comparerons-
nous le royaume de Dieu, ou par quelle
similitude le représenterons-nous ?
31 Il en est comme du grain de moutar-
de, qui, lorsqu'on le sème dans la terre,
est bien la plus petite de toutes les se-
mences qui sont jetées dans la terre.
32 Mais après qu'il est semé, il lève, et
devient plus grand que toutes les autres
plantes, et jette de grandes branches, tel-
lement que les oiseaux du ciel peuvent
faire leurs nids sous son ombre.
33 Ainsi, par plusieurs similitudes de
cette sorte, il leur annonçait la parole *de*
Dieu, selon qu'ils pouvaient l'entendre.
34 Et il ne leur parlait point sans simi-
litude ; mais en particulier il expliquait
tout à ses disciples.
35 Or, en ce même jour, comme le soir
fut venu, il leur dit : Passons de là l'eau.
36 Et laissant les troupes, ils l'emme-
nèrent *avec eux*, lui étant déjà dans la
nacelle ; et il y avait aussi d'autres pe-
tites nacelles avec lui.
37 Et il se leva un si grand tourbillon
de vent, que les vagues se jetaient dans la
nacelle, de sorte qu'elle s'emplissait déjà.
38 Or il était à la poupe, dormant sur
un oreiller ; et ils le réveillèrent, et lui
dirent : Maître, ne te soucies-tu point que
nous périssions ?
39 Mais lui étant réveillé, tança le vent,
et dit à la mer : Tais-toi, sois tranquille.
Et le vent cessa, et il se fit un grand calme.
40 Puis il leur dit : Pourquoi êtes-vous
ainsi craintifs ? comment n'avez-vous point
de foi ?
41 Et ils furent saisis d'une grande
crainte, et ils se disaient l'un à l'autre :
Mais qui est celui-ci, que le vent même
et la mer lui obéissent ?

CHAPITRE V.

Jésus-Christ délivre un possédé, guérit une femme malade, et ressuscite la fille de Jaïrus.

ET *ils arrivèrent* au-delà de la mer, dans
le pays des Gadaréniens

homme, qui avait un esprit immonde, *sortit* d'abord des sépulcres, *et* le vint rencontrer.

3 Cet homme faisait sa demeure dans les sépulcres, et personne ne le pouvait tenir lié, non pas même avec des chaînes.

4 Parce que souvent, quand il avait été lié de fers et de chaînes, il avait rompu les chaînes, et mis les fers en pièces, et personne ne pouvait le dompter.

5 Et il était continuellement de nuit et de jour dans les montagnes et dans les sépulcres, criant, et se frappant avec des pierres.

6 Mais quand il eut vu Jésus de loin, il courut et se prosterna devant lui.

7 Et criant à haute voix, il dit : Qu'y a-t-il entre nous, Jésus, Fils du Dieu souverain ? Je te conjure, de la part de Dieu, de ne me point tourmenter.

8 Car *Jésus* lui disait : Sors de cet homme, esprit immonde.

9 Alors il lui demanda : Comment te nommes-tu ? Et il répondit, et dit : J'ai nom Légion, parce que nous sommes plusieurs.

10 Et il le priait instamment qu'il ne les envoyât point hors de cette contrée.

11 Or il y avait là vers les montagnes un grand troupeau de pourceaux qui paissait.

12 Et tous ces démons le priaient, en disant : Envoie-nous dans les pourceaux, afin que nous entrions en eux ; et aussitôt Jésus le leur permit.

13 Alors ces esprits immondes étant sortis, entrèrent dans les pourceaux ; et le troupeau, qui était d'environ deux mille, se jeta du haut en bas dans la mer ; et ils furent étouffés dans la mer.

14 Et ceux qui paissaient les pourceaux s'enfuirent, et en portèrent les nouvelles dans la ville et dans les villages.

15 Et *ceux de la ville* sortirent pour voir ce qui était arrivé, et vinrent à Jésus ; et ils virent le démoniaque, celui qui avait été possédé *de la légion*, assis et vêtu, et en bon sens ; et ils furent saisis de crainte.

16 Et ceux qui avaient vu *le miracle*, leur racontèrent ce qui était arrivé au démoniaque et aux pourceaux.

17 Alors ils se mirent à le prier qu'il se retirât de leurs quartiers.

18 Et quand il fut entré dans la nacelle, celui qui avait été démoniaque le pria de permettre qu'il fût avec lui.

19 Mais Jésus ne le lui permit point, et lui dit : V[illegible] ta maison vers les tiens, [illegible] racont[illegible] grandes choses que le Seigneur t'a faites, et comment il a eu pitié de toi.

20 Il s'en alla donc, et se mit à publier en Décapolis les grandes choses que Jésus lui avait faites ; et tous s'en étonnaient.

21 Et quand Jésus fut repassé à l'autre rivage dans une nacelle, de grandes troupes s'assemblèrent vers lui, et il était près de la mer.

22 Et voici, un des principaux de la synagogue, nommé Jaïrus, vint à lui, et le voyant, il se jeta à ses pieds,

23 et il le priait instamment, en disant : Ma petite fille est à l'extrémité ; *je te prie* de venir, et de lui imposer les mains, afin qu'elle soit guérie, et qu'elle vive.

24 *Jésus* s'en alla donc avec lui ; et de grandes troupes de gens le suivaient et le pressaient.

25 Or une femme qui avait une perte de sang depuis douze ans,

26 et qui avait beaucoup souffert entre *les mains* de plusieurs médecins, et avait dépensé tout son bien, sans avoir rien profité, mais plutôt était allée en empirant,

27 ayant ouï parler de Jésus, vint dans la foule par derrière, et toucha son vêtement.

28 Car elle disait : Si je touche seulement ses vêtemens, je serai guérie.

29 Et dans ce moment la perte de sang s'arrêta, et elle sentit en son corps qu'elle était guérie de son fléau.

30 Et aussitôt Jésus, reconnaissant en soi-même la vertu qui était sortie de lui, se retourna vers la foule, en disant : Qui est-ce qui a touché mes vêtemens ?

31 Et ses disciples lui dirent : Tu vois que la foule te presse, et tu dis : Qui est-ce qui m'a touché ?

32 Mais il regardait tout autour pour voir celle qui avait fait cela.

33 Alors la femme, saisie de crainte et toute tremblante, sachant ce qui avait été fait en sa personne, vint et se jeta à ses pieds, et lui déclara toute la vérité.

34 Et il lui dit : Ma fille, ta foi t'a sauvée ; va-t-en en paix, et sois guérie de ton fléau.

35 Comme il parlait encore, il vint des gens de chez le principal de la synagogue, qui lui dirent : Ta fille est morte, pourquoi donnes-tu encore de la peine au Maître ?

36 Mais Jésus, ayant aussitôt entendu ce qu'on disait, dit au principal de la synagogue : Ne crains point ; crois seulement.

37 Et il ne permit à personne de le suivre, sinon à Pierre, et à Jacques, et à Jean, le frère de Jacques.



uis il vint à la maison du principal
synagogue, et il vit le tumulte,
dire ceux qui pleuraient et qui je-
le grands cris.
t étant entré, il leur dit : Pourquoi
vous tout ce bruit, et pourquoi pleu-
us ? La petite fille n'est pas morte,
lle dort.
t ils se riaient de lui. Mais *Jésus*,
nt tous fait sortir, prit le père et
re de la petite fille, et ceux qui
avec lui, et entra là où la petite
ait couchée.
t ayant pris la main de l'enfant, il
: Talitha cumi, qui, étant expliqué,
ire : Petite fille, je te dis, lève-toi.
t d'abord la petite fille se leva, et
; car elle était âgée de douze ans ;
en furent dans un grand étonne-

t il leur commanda fort expressé-
ue personne ne le sût ; puis il dit
ui donnât à manger.

CHAPITRE VI.

*hrist méprisé à Nazareth, envoie ses dis-
en Judée ; est pris pour Jean-Baptiste
cité ; rassasie avec cinq pains et deux
ns cinq mille personnes ; marche sur la
t guérit plusieurs malades.*

il partit de là, et vint en son
ys ; et ses disciples le suivirent.
le jour du sabbat étant venu, il se
enseigner dans la synagogue ; et
up de ceux qui l'entendaient étaient
étonnement, et ils disaient : D'où
nt ces choses à celui-ci ? et quelle
te sagesse qui lui est donnée ! et
me de tels prodiges se fassent par
ins ?
lui-ci n'est-il pas charpentier, fils
ie, frère de Jacques, et de Joses,
ude, et de Simon ? et ses sœurs ne
les pas ici parmi nous ? et ils
scandalisés à cause de lui.
is Jésus leur dit : Un prophète
ns honneur que dans son pays, et
es parens et ceux de sa famille.
il ne put faire là aucun miracle,
u'il guérit quelque peu de mala-
leur imposant les mains.
il s'étonnait de leur incrédulité et
rait les villages d'alentour, en en-
t.
rs il appela les douze, et com-
à les envoyer deux à deux, et leur
uissance sur les esprits immondes.
il leur commanda de ne rien pren-
r le chemin, qu'un seul bâton, *et
orter* ni sac, *ni pain, ni monnaie*

9 mais d'être chaussés de souliers, et de
ne porter point deux robes.
10 Il leur disait aussi : Partout où vous
entrerez dans une maison, demeurez-y
jusqu'à ce que vous partiez de là.
11 Et tous ceux qui ne vous recevront
point, et ne vous écouteront point, en
partant de là secouez la poussière de vos
pieds, pour être un témoignage contre
eux. En vérité, je vous dis que ceux de
Sodome et de Gomorrhe seront traités
moins rigoureusement au jour du juge-
ment que cette ville-là.
12 Etant donc partis, ils prêchèren
qu'on s'amendât.
13 Et ils chassèrent plusieurs demons
hors *des possédés*, et oignirent d'huile
plusieurs malades, et les guérirent.
14 Or le roi Hérode en ouït parler, car
le nom *de Jésus* était devenu fort célèbre,
et il dit : Ce Jean, qui baptisait, est res-
suscité des morts ; c'est pourquoi la vertu
de faire des miracles agit puissamment
en lui.
15 Les autres disaient : C'est Elie ; et
les autres disaient : C'est un prophète,
ou comme un des prophètes.
16 Quand donc Hérode eut appris cela,
il dit : C'est Jean que j'ai fait décapiter ;
il est ressuscité des morts.
17 Car Hérode avait envoyé prendre
Jean, et l'avait fait lier dans une prison, à
cause d'Hérodias, femme de Philippe son
frère, parce qu'il l'avait prise en mariage.
18 Car Jean disait à Hérode : Il ne t'est
pas permis d'avoir la femme de ton
frère.
19 C'est pourquoi Hérodias lui en vou-
lait, et désirait de le faire mourir ; mais
elle ne pouvait ;
20 car Hérode craignait Jean, sachant
que c'était un homme juste et saint, et il
avait du respect pour lui ; et lorsqu'il
l'avait entendu, il faisait beaucoup de
choses *que Jean avait dit de faire*, car il
l'écoutait volontiers.
21 Mais un jour étant venu à propos,
qu'Hérode faisait le festin du jour de sa
naissance aux grands seigneurs, et aux ca-
pitaines, et aux principaux de la Galilée,
22 la fille d'Hérodias y entra, et dansa ;
et ayant plu à Hérode, et à ceux qui
étaient à table avec lui, le roi dit à la
jeune fille : Demande-moi ce que tu
voudras, et je te le donnerai.
23 Et il lui *jura, disant : Tout ce que tu
me demanderas, je te le donnerai, jus-
qu'à la moitié de mon royaume.*

Qu'est-ce que je demanderai ? Et *sa mère lui* dit : La tête de Jean-Baptiste.

25 Puis, étant aussitôt rentrée avec empressement vers le roi, elle lui fit sa demande, en disant : Je voudrais qu'incessamment tu me donnasses dans un plat la tête de Jean-Baptiste.

26 Et le roi en fut très-fâché ; mais il ne voulut pas la refuser, à cause du serment et de ceux qui étaient à table avec lui.

27 Et il envoya incontinent un de ses gardes, et lui commanda d'apporter la tête de Jean ; *le garde* y alla, et décapita *Jean* dans la prison ;

28 et apporta sa tête dans un plat, et la donna à la jeune fille, et la jeune fille la donna à sa mère.

29 Ce que les disciples *de Jean* ayant appris, ils vinrent, et emportèrent son corps, et le mirent dans un sépulcre.

30 Or les apôtres se rassemblèrent vers Jésus, et lui racontèrent tout ce qu'ils avaient fait et enseigné.

31 Et il leur dit : Venez-vous-en à l'écart dans un lieu retiré, et vous reposez un peu ; car il y avait beaucoup de gens qui allaient et qui venaient, de sorte qu'ils n'avaient pas même le loisir de manger.

32 Ils s'en allèrent donc dans une nacelle en un lieu retiré, pour y être en particulier.

33 Mais le peuple vit qu'ils s'en allaient ; et plusieurs l'ayant reconnu, y accoururent à pied de toutes les villes, et y arrivèrent avant eux, et s'assemblèrent auprès de lui.

34 Et Jésus étant sorti, vit là de grandes troupes, et il fut ému de compassion envers elles, de ce qu'elles étaient comme des brebis qui n'ont point de pasteur ; et il se mit à leur enseigner plusieurs choses.

35 Et comme il était déjà tard, ses disciples s'approchèrent de lui, en disant : Ce lieu est désert, et il est déjà tard.

36 Donne-leur congé, afin qu'ils s'en aillent aux villages et aux bourgades d'alentour, et qu'ils achètent des pains pour eux ; car ils n'ont rien à manger.

37 Et il leur répondit, et dit : Donnez-leur vous-mêmes à manger. Et ils lui dirent : Irions-nous acheter pour deux cents deniers de pain, afin de leur donner à manger ?

38 Et il leur dit : Combien avez-vous de pains ? Allez et regardez. Et après l'avoir su, ils dirent : Cinq, et deux poissons.

[illegible] Alors il leur commanda de les faire
[illegible]seoir par troupes sur l'herbe verte.
[illegible] ; ils s'assirent par troupes, les unes
de cent, et les autres de cinquante personnes.

41 Et quand il eut pris les cinq pains et les deux poissons, regardant vers le ciel, il bénit *Dieu*, et rompit les pains ; puis les donna à ses disciples, afin qu'ils les missent devant eux, et il partagea à tous les deux poissons.

42 Et ils en mangèrent tous, et furent rassasiés.

43 Et on emporta des pièces de pain douze corbeilles pleines, et quelques restes des poissons.

44 Or ceux qui avaient mangé des pains étaient environ cinq mille hommes.

45 Et aussitôt après il obligea ses disciples de monter sur la nacelle, et d'aller devant lui au-delà *de la mer* vers Bethsaïda, pendant qu'il donnerait congé aux troupes.

46 Et quand il leur eut donné congé, il s'en alla sur la montagne pour prier.

47 Et le soir étant venu, la nacelle était au milieu de la mer, et lui seul était à terre.

48 Et il vit qu'ils avaient grande peine à ramer, parce que le vent leur était contraire ; et environ la quatrième veille de la nuit, il alla vers eux marchant sur la mer, et il les voulait devancer.

49 Mais quand ils le virent marchant sur la mer, ils crurent que c'était un fantôme, et ils s'écrièrent.

50 Car ils le virent tous, et ils furent troublés ; mais il leur parla aussitôt, et leur dit : Rassurez-vous, c'est moi ; n'ayez point de peur.

51 Et il monta vers eux dans la nacelle, et le vent cessa ; ce qui augmenta beaucoup leur étonnement et leur admiration.

52 Car ils n'avaient pas bien fait attention au *miracle des* pains, à cause que leur cœur était stupide.

53 Et quand ils furent passés au-delà de la mer, ils arrivèrent en la contrée de Génézareth, où ils abordèrent.

54 Et après qu'ils furent sortis de la nacelle, ceux du lieu le reconnurent d'abord.

55 Et ils coururent çà et là par toute la contrée d'alentour, et se mirent à lui apporter de tous côtés les malades dans de petits lits, là où ils entendaient dire qu'il était.

56 Et partout où il était entré dans les bourgs, ou dans les villes, ou dans les villages, ils mettaient les malades dans les marchés, et ils le priaient de permettre qu'au moins ils pussent toucher le bord de sa robe ; et tous ceux qui le touchaient étaient guéris.

CHAPTITRE VII.

condamne les pharisiens d'hypocrisie
leur tradition au lieu de la parole de
guérit une fille possédée, et un sourd
uet.

les pharisiens, et quelques
s qui étaient venus de Jérusa-
emblèrent auprès de lui.
nt vu que quelques-uns de ses
renaient leur repas avec des
llées, c'est-à-dire sans être la-
s en blâmèrent.
s pharisiens et tous les Juifs ne
point qu'ils ne lavent souvent
s, retenant les traditions des

nt de retour du marché, ils ne
point qu'ils ne se soient lavés.
ieurs autres observances dont
chargés, comme de laver les
s pots, les vaisseaux d'airain,
)
la les pharisiens et les scribes
rent, en disant : Pourquoi tes
e se conduisent-ils pas selon la
es anciens, mais prennent leur
laver les mains ?
ur répondit, et leur dit : Cer-
Esaïe a bien prophétisé de
crites, comme il est écrit : Ce
honore des lèvres, mais leur
ien éloigné de moi.
s m'honorent en vain, ensei-
doctrines *qui ne sont que* des
mens d'hommes.
laissant le commandement
vous retenez la tradition des
avoir de laver les pots et les
vous faites beaucoup d'autres
blables.
dit aussi : Vous annullez bien
dement de Dieu, afin de garder
tion.
loïse a dit : Honore ton père
; et que celui qui maudira son
mère, meure de mort.
vous dites : Si quelqu'un dit à
à sa mère : Le corban (c'est-
n) qui *sera fait* de par moi vien-
rofit, *il ne sera point coupable.*
us ne lui permettez plus de
our son père ou pour sa mère.
tissant ainsi la parole de Dieu
adition que vous avez établie ;
ites *encore* plusieurs choses
.
yant appelé toutes les troupes,
: Ecoutez-moi vous tous, et

l'homme, qui, entrant au-dedans de lui,
puisse le souiller ; mais les choses qui
sortent de lui, ce sont celles qui souillent
l'homme.
16 Si quelqu'un a des oreilles pour ouïr,
qu'il entende.
17 Puis quand il fut entré dans la mai-
son, *s'étant retiré* d'avec les troupes, ses
disciples l'interrogèrent touchant cette
similitude.
18 Et il leur dit : Et vous, êtes-vous
aussi sans intelligence ? Ne comprenez-
vous pas que tout ce qui entre de dehors
dans l'homme ne peut point le souiller ?
19 Parce qu'il n'entre pas dans son
cœur, mais dans l'estomac, d'où ensuite
cela est jeté dans le lieu secret, en puri-
fiant ainsi *le corps* de toutes les viandes.
20 Mais il leur disait : Ce qui sort de
l'homme, c'est ce qui souille l'homme.
21 Car du dedans, *c'est-à-dire* du cœur
des hommes, sortent les mauvaises pen-
sées, les adultères, les fornications, les
meurtres,
22 les larcins, les mauvaises pratiques
pour avoir le bien d'autrui, les méchan-
cetés, la fraude, l'impudicité, le regard ma-
lin, les discours outrageux, la fierté, la folie.
23 Tous ces maux sortent du dedans,
et souillent l'homme.
24 Puis partant de là, il s'en alla vers les
frontières de Tyr et de Sidon ; et étant
entré dans une maison, il ne voulait pas
que personne le sût ; mais il ne put être
caché.
25 Car une femme qui avait une petite
fille possédée d'un esprit immonde, ayant
ouï parler de lui, vint et se jeta à ses pieds ;
26 (Or cette femme était Grecque, Syro-
Phénicienne de nation), et elle le pria
qu'il chassât le démon hors de sa fille.
27 Mais Jésus lui dit : Laisse premiè-
rement rassasier les enfans ; car il n'est
pas raisonnable de prendre le pain des
enfans, et de le jeter aux petits chiens.
28 Et elle lui répondit, et dit : Cela
est vrai, Seigneur ; cependant les petits
chiens mangent sous la table les miettes
que les enfans laissent tomber.
29 Alors il lui dit : A cause de cette pa-
role, va-t-en, le démon est sorti de ta fille.
30 Quand elle s'en fut donc allée en sa
maison, elle trouva que le démon était
sorti, et que sa fille était couchée sur le lit.
31 Puis *Jésus* étant encore parti des
frontières de Tyr *et de Sidon, il* vint à
la *mer de Galilée par le* milieu du pays
de Décapolis.



dire à personne ; mais plus il le défen-
dait, plus ils le publiaient.
37 Et ils en étaient extrêmement éton-
nés, disant : Il a tout bien fait ; il fait
ouïr les sourds et parler les muets.

CHAPITRE VIII.

Jésus-Christ rassasie avec sept pains quatre mille personnes ; reprend l'incrédulité des pharisiens et le souci de ses disciples ; guérit un aveugle ; parle de sa personne et de sa Passion ; réprimande Pierre, et recommande aux siens de renoncer à tout.

EN ces jours-là, comme il y avait là une
fort grande multitude, et qu'ils n'a-
vaient rien à manger, Jésus appela ses
disciples, et leur dit :
2 Je suis ému de compassion envers
cette multitude, car il y a déjà trois jours
qu'ils ne bougent d'avec moi, et ils n'ont
rien à manger.
3 Et si je les renvoie à jeun en leurs
maisons, ils tomberont en défaillance par
le chemin ; car quelques-uns d'eux sont
venus de loin.
4 Et ses disciples lui répondirent : D'où
les pourra-t-on rassasier de pains ici dans
un désert ?
5 Et il leur demanda : Combien avez-
vous de pains ? Ils lui dirent : Sept.
6 Alors il commanda aux troupes de
s'asseoir par terre, et il prit les sept pains,
et après avoir béni *Dieu* il *les* rompit, et
les donna à ses disciples pour *les* mettre
devant les troupes ; et ils *les* mirent de-

pains, et ils n'en avaient qu'un
dans la nacelle.
15 Et il leur commanda, disant :
donnez-vous de garde du levain des
risiens, et du levain d'Hérode.
16 Et ils discouraient entre eux,
C'est parce que nous n'avons
pains.
17 Et Jésus connaissant cela,
Pourquoi discourez-vous touchant
vous n'avez point de pains ? Ne
rez-vous point encore, et ne
vous point ? Avez-vous encore
cœur stupide ?
18 Ayant des yeux, ne voyez-vous
ayant des oreilles, n'entendez-vous
et n'avez-vous point de mémoire ?
19 Quand je distribuai les cinq
aux cinq mille hommes, combien
lites-vous de corbeilles pleines
qu'il y eut de reste ? Ils lui dirent :
20 Et quand je distribuai les sept
aux quatre mille hommes, combien
cueillites-vous de corbeilles pleines
pièces qu'il y eut de reste ? Ils lui
Sept.
21 Et il leur dit : Comment n'avez-
point d'intelligence ?
22 Puis il vint à Bethsaïda, et on
présenta un aveugle, en le priant
touchât.
23 Alors il prit la main de l'aveugle,
le mena hors de la bourgade ; et

e là, ils vinrent aux bourgades de Cé-
arée de Philippe ; et sur le chemin il
nterrogea ses disciples, leur disant : Qui
isent les hommes que je suis ?
28 Ils répondirent : *Les uns disent que*
u es Jean-Baptiste ; les autres, Elie ; et
es autres, l'un des prophètes.
29 Alors il leur dit : Et vous, qui dites-
ous que je suis ? Pierre répondant, lui
it : Tu es le Christ.
30 Et il leur défendit avec menaces de
ire cela de lui à personne.
31 Et il commença à leur enseigner
u'il fallait que le Fils de l'homme souffrît
eaucoup, et qu'il fût rejeté des anciens,
t des principaux sacrificateurs et des
cribes, et qu'il fût mis à mort, et qu'il
essuscitât trois jours après.
32 Et il tenait ces discours tout ouver-
ement ; sur quoi Pierre le prit *en parti-*
ulier, et se mit à le reprendre.
33 Mais lui se retournant, et regardant
es disciples, tança Pierre, en lui disant :
'a arrière de moi, Satan ; car tu ne com-
rends pas les choses qui sont de Dieu,
nais celles qui sont des hommes.
34 Puis ayant appelé les troupes et ses
isciples, il leur dit : Quiconque veut ve-
ir après moi, qu'il renonce à soi-même,
t qu'il charge sa croix, et me suive.
35 Car quiconque voudra sauver son
me, la perdra ; mais quiconque perdra
on âme pour l'amour de moi et de l'é-
angile, celui-là la sauvera.
36 Car que profiterait-il à un homme
e gagner tout le monde, s'il faisait la
erte de son âme ?
37 Ou que donnera l'homme en échange
e son âme ?
38 Car quiconque aura eu honte de moi
t de mes paroles parmi cette nation adul-
ère et pécheresse, le Fils de l'homme
ura aussi honte de lui, quand il sera venu
nvironné de la gloire de son Père avec
es saints anges.

CHAPITRE IX.

Jésus-Christ transfiguré ; il prédit sa mort, sa résurrection et son règne ; déclare la venue d'Elie ; guérit un démoniaque muet ; instruit ses disciples à l'humilité d'enfant, à laisser chasser les diables, à couper les occasions aux scandales.

IL leur disait aussi : En vérité, je vous
dis que parmi ceux qui sont ici pré-
sens, il y en a quelques-uns qui ne mour-
ront point jusqu'à ce qu'ils aient vu le
règne de Dieu venir avec puissance.
2 Et six jours après, Jésus prit avec lui
Pierre, et Jacques, et Jean, et les mena
euls à l'écart sur une *haute montagne,*
t il fut *transfiguré devant eux.*
3 Et ses vêtemens devinrent reluisans
et blancs comme de la neige, tels qu'il
n'y a point de foulon sur la terre qui les
pût ainsi blanchir.
4 Et en même temps leur apparurent
Elie et Moïse, qui parlaient avec Jésus.
5 Alors Pierre prenant la parole, dit à
Jésus : Maître, il est bon que nous soyons
ici ; faisons-y donc trois tabernacles, un
pour toi, un pour Moïse et un pour Elie.
6 Or, il ne savait ce qu'il disait ; car ils
étaient épouvantés.
7 Et il vint une nuée qui les couvrit de
son ombre ; et il vint de la nuée une voix
disant : Celui-ci est mon Fils bien-aimé,
écoutez-le.
8 Et aussitôt ayant regardé de tous cô-
tés, ils ne virent plus personne, sinon
Jésus seul avec eux.
9 Et comme ils descendaient de la mon-
tagne, il leur commanda expressément
de ne raconter à personne ce qu'ils avaient
vu, sinon après que le Fils de l'homme
serait ressuscité des morts.
10 Et ils retinrent cette parole en eux-
mêmes, s'entre-demandant ce que c'était
que ressusciter des morts.
11 Puis ils l'interrogèrent, disant : Pour-
quoi les scribes disent-ils qu'il faut qu'Elie
vienne premièrement ?
12 Il répondit, et leur dit : Il est vrai,
Elie, étant venu premièrement, doit réta-
blir toutes choses ; et comme il est écrit
du Fils de l'homme, il faut qu'il souffre
beaucoup, et qu'il soit chargé de mépris.
13 Mais je vous dis que même Elie est
venu, et qu'ils lui ont fait tout ce qu'ils
ont voulu, comme il est écrit de lui.
14 Puis étant revenu vers les disciples,
il vit autour d'eux une grande troupe, et
des scribes qui disputaient avec eux.
15 Et dès que toute cette troupe le vit,
elle fut saisie d'étonnement ; et ils accou-
rurent pour le saluer.
16 Et il interrogea les scribes, disant :
De quoi disputez-vous avec eux.
17 Et quelqu'un de la troupe prenant la
parole, dit : Maître, je t'ai amené mon fils
qui a un esprit muet,
18 lequel l'agite cruellement partout où
il le saisit, et il écume, et grince les dents,
et devient sec ; et j'ai prié tes disciples
de chasser ce démon, mais ils n'ont pu.
19 Alors Jésus leur répondant, dit : O
génération incrédule ! jusques à quand se-
rai-je avec vous ? *jusques à quand vous sup-*
porterai-je ! Amenez-le-moi.
20 *Et ils le lui amenèrent* ; et quand il
l'eut vu, l'esprit l'agita sur-le-champ avec

croire, toutes choses sont possibles au croyant.

24 Et aussitôt le père de l'enfant s'écriant avec larmes, dit : Je crois, Seigneur ! aide-moi dans mon incrédulité.

25 Et quand Jésus vit que le peuple y accourait l'un sur l'autre, il censura fortement l'esprit immonde, en lui disant : Esprit muet et sourd, je te commande, moi, sors de cet *enfant*, et n'y entre plus.

26 Et *le démon* sortit en criant, et faisant beaucoup souffrir *cet enfant*, qui en devint comme mort, tellement que plusieurs disaient : Il est mort.

27 Mais Jésus l'ayant pris par la main, le redressa ; et il se leva.

28 Puis *Jésus* étant entré dans la maison, ses disciples lui demandèrent en particulier : Pourquoi ne l'avons-nous pu chasser ?

29 Et il leur répondit : Cette sorte *de démons* ne peut sortir, si ce n'est par la prière et par le jeûne.

30 Et étant partis de là, ils traversèrent la Galilée ; mais il ne voulut pas que personne le sût.

31 Or, il enseignait ses disciples, et leur disait : Le Fils de l'homme va être livré entre les mains des hommes, et ils le feront mourir ; mais après qu'il aura été mis à mort, ils ressuscitera le troisième jour.

32 Mais ils ne comprenaient point ce discours, et ils craignaient de l'interroger.

fasse un mirac
tôt puisse mal
40 Car qui n
pour nous.
41 Et quicon
un verre d'eau
vous êtes à Ch
qu'il ne perdra
42 Mais quic
ces petits qui
drait mieux qu'
autour de son
la mer.
43 Or si ta m
la ; il vaut mie
dans la vie, qu
d'aller dans la g
teint point ;
44 là où leur
le feu ne s'étei
45 Et si ton pi
le ; il vaut mie
dans la vie, qu
d'être jeté dans
s'éteint point ;
46 là où leur
le feu ne s'étei
47 Et si ton o
che-le ; il vaut
le royaume de
que d'avoir deu
la géhenne du f
48 là où leur
le feu ne s'étei

auprès de lui, il les enseignait
avait accoutumé.
des pharisiens vinrent à lui, et
ouver ils lui demandèrent : Est-
à un homme de répudier sa

ondit, et leur dit : Qu'est-ce que
us a commandé ?
ent : Moïse à permis d'écrire la
divorce, et de répudier *ainsi sa*

sus répondant, leur dit : Il vous
e commandement à cause de la
votre cœur.
u commencement de la création,
n homme et une femme.
pourquoi l'homme laissera son
sa mère, et s'attachera à sa

deux seront une seule chair ;
e sont plus deux, mais une seule

'homme donc ne sépare pas ce
a joint.
ses disciples l'interrogèrent en-
cela même dans la maison ;
leur dit : Quiconque laissera sa
t se mariera à une autre, il com-
lultère contre elle.
illement si la femme laisse son
e marie à un autre, elle commet
ère.
n lui présenta des petits enfans,
les touchât ; mais les disciples
nt ceux qui les présentaient.
Jésus voyant cela, en fut indi-
l leur dit : Laissez venir à moi
s enfans, et ne les empêchez
r le royaume de Dieu appartient
ui leur ressemblent.
vérité, je vous dis que quiconque
ra comme un petit enfant le
de Dieu, il n'y entrera point.
ès les avoir donc pris entre ses
s bénit, en posant les mains sur

comme il sortait pour se mettre
n, un homme accourut, et se mit
devant lui, et lui fit cette de-
Maître, qui es bon, que ferai-je
ter la vie éternelle ?
Jésus lui répondit : Pourquoi
s-tu bon ? Il n'y a nul être qui
que Dieu.
sais les commandemens : Ne
point adultère ; ne tue point ;
e point ; ne dis point *de faux*

20 Il répondit, et lui dit : Maître, j'ai
gardé toutes ces choses dès ma jeunesse.
21 Et Jésus ayant jeté l'œil sur lui,
l'aima, et lui dit : Il te manque une chose ;
va, et vends tout ce que tu as, et le donne
aux pauvres, et tu auras un trésor au ciel ;
puis viens, et me suis, ayant chargé la
croix.
22 Mais il fut fâché de ce mot, et s'en
alla tout triste, parce qu'il avait de grands
biens.
23 Alors Jésus ayant regardé à l'en
tour, dit à ses disciples : Combien diffi-
cilement ceux qui ont des richesses en-
treront-ils dans le royaume de Dieu !
24 Et ses disciples s'étonnèrent de ces
paroles ; mais Jésus prenant encore la
parole, leur dit : Mes enfans, qu'il est dif-
ficile à ceux qui se confient aux richesses
d'entrer dans le royaume de Dieu !
25 Il est plus aisé qu'un chameau passe
par le trou d'une aiguille, qu'il ne l'est
qu'un riche entre dans le royaume de Dieu.
26 Et ils s'en étonnèrent encore davan-
tage, disant entre eux : Et qui peut être
sauvé ?
27 Mais Jésus les ayant regardés, leur
dit : Cela est impossible quant aux
hommes, mais non pas quant à Dieu ; car
toutes choses sont possibles à Dieu.
28 Alors Pierre se mit à lui dire : Voici,
nous avons tout quitté, et t'avons suivi.
29 Et Jésus répondant, dit : En vérité,
je vous dis qu'il n'y a personne qui ait
laissé ou maison, ou frères, ou sœurs, ou
père, ou mère, ou femme, ou enfans, ou
champs, pour l'amour de moi et de l'é-
vangile,
30 qui n'en reçoive maintenant, en ce
temps-ci, cent fois autant, maisons, et
frères, et sœurs, et mère, et enfans, et
champs, avec des persécutions ; et dans
le siècle à venir, la vie éternelle.
31 Mais plusieurs qui sont les premiers
seront les derniers, et les derniers seront
les premiers.
32 Or ils étaient en chemin, montant à
Jérusalem, et Jésus allait devant eux ; et
ils étaient épouvantés, et craignaient en
le suivant, parce que Jésus ayant encore
pris à l'écart les douze, s'était mis à leur
déclarer les choses qui lui devaient ar-
river.
33 *Disant :* Voici, nous montons à Jé-
rusalem ; et le Fils de *l'homme* sera livré
aux *principaux sacrificateurs* et aux scri-
bes : et ils le condamneront à



teront, et cracheront contre lui ; puis ils
le feront mourir ; mais il ressuscitera le
troisième jour.
35 Alors Jacques et Jean, fils de Zébé-
dée, vinrent à lui, en disant : Maître,
nous voudrions que tu fisses pour nous ce
que nous te demanderons.
36 Et il leur dit : Que voulez-vous que
je fasse pour vous?
37 Et ils lui dirent : Accorde-nous que
dans ta gloire nous soyons assis, l'un à ta
droite, et l'autre à ta gauche.
38 Et Jésus leur dit : Vous ne savez ce
que vous demandez ; pouvez-vous boire
la coupe que je dois boire, et être baptisés
du baptême dont je dois être baptisé ?
39 Ils lui répondirent : Nous le pou-
vons. Et Jésus leur dit : Il est vrai que
vous boirez la coupe que je dois boire, et
que vous serez baptisés du baptême dont
je dois être baptisé ;
40 mais d'être assis à ma droite et à
ma gauche, ce n'est pas à moi de le
donner ; mais *il sera donné* à ceux à qui
il est préparé.
41 Ce que les dix *autres* ayant ouï, ils
conçurent de l'indignation contre Jacques
et Jean.
42 Et Jésus les ayant appelés, leur dit :
Vous savez que ceux qui dominent sur
les nations les maîtrisent, et que les grands
d'entre eux usent d'autorité sur elles.
43 Mais il n'en sera pas ainsi entre vous ;
mais quiconque voudra être le plus grand
entre vous, sera votre serviteur.
44 Et quiconque d'entre vous voudra
être le premier, sera le serviteur de tous.
45 Car aussi le Fils de l'homme n'est
pas venu pour être servi, mais pour ser-
vir, et pour donner sa vie en rançon pour
plusieurs.
46 Puis ils arrivèrent à Jérico ; et comme
il partait de Jérico avec ses disciples et
une grande troupe, un aveugle, *appelé*
Bartimée, *c'est-à-dire* fils de Timée, était
assis sur le chemin, et mendiait.
47 Et ayant entendu que c'était Jésus
le Nazarien, il se mit à crier, et à dire :
Jésus, fils de David, aie pitié de moi !
48 Et plusieurs le censuraient forte-
ment, afin qu'il se tût ; mais il criait
encore plus fort : Fils de David, aie pitié
de moi !
49 Et Jésus s'étant arrêté, dit qu'on
l'appelât ; on l'appela donc, en lui disant :
Prends courage, lève-toi, il t'appelle.
50 Et jetant bas son manteau, il se
va, et s'en vint à Jésus.
1 Et Jésus prenant la parole, lui dit :
Que veux-tu que je te fasse ? Et l'a
lui dit : Maître, que je recouvre
52 Et Jésus lui dit : Va, ta foi
53 Et sur-le-champ il recouvra
et il suivit Jésus par le chemin.

CHAPITRE XI.

Jésus-Christ fait son entrée dans ... maudit un figuier ; chasse du temple ... deurs et les acheteurs. La foi qui ... les montagnes. Pardon des injures ... demande des scribes. Baptême de Jean.

ET comme ils approchaient de J
lem, étant près de Bethphagé
Béthanie, vers le mont des Oli
envoya deux de ses disciples,
2 et il leur dit : Allez-vous-en
bourgade qui est vis-à-vis de
y entrant, vous trouverez un
ché, sur lequel jamais homme
détachez-le, et l'amenez.
3 Et si quelqu'un vous dit :
faites-vous cela ? dites que le S
en a besoin, et d'abord il l'enver
4 Ils partirent donc, et trouvèrent
non qui était attaché dehors
porte, entre deux chemins, et
chèrent.
5 Et quelques-uns de ceux qui
là, leur dirent : Pourquoi déta
cet ânon ?
6 Et ils leur répondirent comme
avait commandé ; et on les laissa
7 Ils amenèrent donc l'ânon à
mirent leurs vêtemens sur l'ânon
s'assit dessus.
8 Et plusieurs étendaient leurs
mens par le chemin, et d'autres
des rameaux des arbres, et les
par le chemin.
9 Et ceux qui allaient devant, et
suivaient, criaient, disant : Hosanna
soit celui qui vient au nom du S
10 Béni soit le règne de David
père, *le règne* qui vient au nom
gneur ! Hosanna dans les lieux très
11 Jésus entra ainsi dans Jérusalem
au temple ; et après avoir regardé
côtés, comme il était déjà tard,
pour aller à Béthanie avec les douze
12 Et le lendemain, en revenant
Béthanie, il eut faim.
13 Et voyant de loin un figuier
avait des feuilles, il alla voir s'il y
verait quelque chose ; mais y étant
il n'y trouva rien que des feuilles ;
n'était pas la saison des figues.
14 Et Jésus prenant la parole
figuier : Que jamais personne
de fruit de toi. Et ses disciples
dirent.



s vinrent donc à Jérusalem; et
Jésus fut entré au temple, il se mit
sser dehors ceux qui vendaient, et
qui achetaient dans le temple, et il
sa les tables des changeurs, et les
de ceux qui vendaient des pigeons.
il ne permettait point que personne
aucun vaisseau par le temple.
t il les enseignait, en leur disant:
il pas écrit: Ma maison sera appe-
e maison de prière par toutes les
s? mais vous en avez fait une ca-
de voleurs.
e que les scribes et les principaux
ateurs ayant entendu, ils cher-
t comment ils feraient pour le per-
ar ils le craignaient, à cause que
peuple avait de l'admiration pour
trine.
le soir étant venu il sortit de la ville.
t le matin, comme ils passaient
du figuier, ils virent qu'il était
sec jusqu'à la racine.
t Pierre s'étant souvenu *de ce qui*
passé, dit à Jésus: Maître, voici,
ier que tu as maudit est tout sec.
t Jésus répondant, leur dit: Croyez
u.
ar, en vérité, je vous dis que qui-
dira à cette montagne: Quitte ta
et te jette dans la mer, et qui ne
llera point en son cœur, mais croira
qu'il dit se fera, tout ce qu'il aura
sera fait.
'est pourquoi je vous dis: Tout ce
us demanderez en priant, croyez
us le recevrez, et il vous sera fait.
ais quand vous vous présenterez
ire votre prière, si vous avez quel-
ose contre quelqu'un, pardonnez-
n que votre Père qui est aux cieux
ardonne aussi vos fautes.
ais si vous ne pardonnez point,
Père qui est aux cieux ne vous par-
a point aussi vos fautes.
retournèrent encore à Jérusalem;
me il marchait dans le temple, les
aux sacrificateurs, et les scribes,
anciens vinrent à lui,
lui dirent: Par quelle autorité
ces choses, et qui est celui qui t'a
cette autorité, pour faire les cho-
e tu fais?
t Jésus répondant, leur dit: Je
nterrogerai aussi d'une chose, et
lez-moi; puis je vous dirai par
autorité je fais ces choses.
e baptême de Jean était-il du *ciel*,

31 Et ils raisonnaient entre eux, disant:
Si nous disons: Du ciel, il nous dira:
Pourquoi donc ne l'avez-vous point cru?
32 Et si nous disons: Des hommes, nous
avons à craindre le peuple; car tous
croyaient que Jean avait été un vrai pro-
phète.
33 Alors pour réponse ils dirent à Jésus:
Nous ne savons; et Jésus répondant, leur
dit: Je ne vous dirai point aussi par
quelle autorité je fais ces choses.

CHAPITRE XII.

La parabole des vignerons; la pierre rejetée par ceux qui bâtissent; le tribut dû à César; question des sadducéens touchant la résurrection; quel est le plus grand commandement; David a reconnu le Messie pour son Seigneur; se donner de garde des scribes; la veuve qui met deux petites pièces au tronc.

PUIS il se mit à leur dire par une pa-
rabole: Quelqu'un, *dit-il*, planta une
vigne, et l'environna d'une haie, et il y
creusa une fosse pour un pressoir, et y
bâtit une tour; puis il la loua à des vigne-
rons, et s'en alla dehors.
2 Or en la saison des raisins il envoya
un serviteur aux vignerons pour recevoir
d'eux du fruit de la vigne.
3 Mais eux le prenant, le battirent et le
renvoyèrent à vide.
4 Il leur envoya encore un autre servi-
teur; et eux lui jetant des pierres, lui
meurtrirent la tête, et le renvoyèrent,
après l'avoir honteusement traité.
5 Il en envoya encore un autre, lequel
ils tuèrent; et plusieurs autres, desquels
ils battirent les uns et tuèrent les autres.
6 Mais ayant encore un fils, son bien-
aimé, il le leur envoya aussi pour le der-
nier, disant: Ils respecteront mon fils.
7 Mais ces vignerons dirent entre eux:
C'est ici l'héritier, venez, tuons-le, et
l'héritage sera nôtre.
8 L'ayant donc pris, ils le tuèrent, et le
jetèrent hors de la vigne.
9 Que fera donc le seigneur de la vigne?
Il viendra, et fera périr ces vignerons, et
donnera la vigne à d'autres.
10 Et n'avez-vous point lu cette écriture:
La pierre que ceux qui bâtissaient ont
rejetée, est devenue la maîtresse pierre
du coin?
11 Ceci a été fait par le Seigneur, et
c'est une chose merveilleuse devant nos
yeux.
12 Alors ils tâchèrent de le saisir, mais
ils craignirent le peuple; car ils connurent
qu'il avait *dit cette similitude* contre eux;
c'est pourquoi le laissant, ils s'en allèrent.

crisie, leur dit : Pourquoi me tentez-vous ?
Apportez-moi un denier, que je le voie.
16 Et ils le lui présentèrent. Alors il
leur dit : De qui est cette image et cette ins-
cription ? Ils lui répondirent : De César.
17 Et Jésus répondant, leur dit : Ren-
dez à César les choses qui sont à César,
et à Dieu celles qui sont à Dieu. Et ils
en furent étonnés.
18 Alors les sadducéens, qui disent qu'il
n'y a point de résurrection, vinrent à lui,
et l'interrogèrent, disant :
19 Maître, Moïse nous a laissé par écrit,
que si le frère de quelqu'un est mort, et
a laissé sa femme, et n'a point laissé
d'enfans, son frère prenne sa femme, et
qu'il suscite lignée à son frère.
20 Or il y avait sept frères, dont l'aîné
prit une femme, et mourant ne laissa
point d'enfans.
21 Et le second la prit, et mourut, et
lui aussi ne laissa point d'enfans ; et le
troisième tout de même.
22 Les sept donc la prirent, et ne lais-
sèrent point d'enfans ; la femme aussi
mourut la dernière de tous.
23 En la résurrection donc, quand ils
seront ressuscités, duquel d'eux sera-t-
elle la femme ? car les sept l'ont eue
pour leur femme.
24 Et Jésus répondant, leur dit : La
raison pour laquelle vous tombez dans l'er-
reur, c'est que vous ne connaissez point
les écritures, ni la puissance de Dieu.

toute ta pensée
C'est là le premi
31 Et le secon
premier, est cel
prochain comme
d'autre comman
ceux-ci.
32 Et le scribe
bien dit selon la
Dieu, et qu'il n'y
lui ;
33 et que de l'a
de toute son int
âme, et de toute
prochain comme s
tous les holocaust
34 Et Jésus vo
répondu prudemr
pas loin du royau
sonne n'osait plus
35 Et comme J
temple, il prit la
ment disent les s
le fils de David !
36 Car David
Saint-Esprit : Le
Seigneur : Assie
qu'à ce que j'aie
le marchepied de
37 Puis donc q
pelle *son* Seigne
fils ? Et de gra
plaisir à l'entend
38 Il leur dis

42 Et plusieurs riches y mettaient beaucoup ; et une pauvre veuve vint, qui y mit deux petites pièces, qui font la quatrième partie d'un sou.

43 Et *Jésus* ayant appelé ses disciples, il leur dit : En vérité, je vous dis que cette pauvre veuve a plus mis au tronc que ceux qui y ont mis.

44 Car tous y ont mis de leur superflu ; mais celle-ci y a mis de son indigence tout ce qu'elle avait, toute sa subsistance.

CHAPITRE XIII.

Prédictions de Jésus-Christ de la ruine du temple ; des séducteurs ; guerres ; persécutions ; de la prédication de l'évangile dans tout le monde ; de la désolation, et du dernier jour.

ET comme il se retirait du temple, un de ses disciples lui dit : Maître, regarde quelles pierres et quels bâtimens.

2 Et Jésus répondant, lui dit : Vois-tu ces grands bâtimens ? Il n'y sera point laissé pierre sur pierre qui ne soit démolie.

3 Et comme il se fut assis au mont des Oliviers, vis-à-vis du temple, Pierre et Jacques, Jean et André l'interrogèrent en particulier.

4 *disant :* Dis-nous quand ces choses arriveront, et quel signe il y aura quand toutes ces choses devront s'accomplir.

5 Et Jésus leur répondant, se mit à leur dire : Prenez garde que quelqu'un ne vous séduise.

6 Car plusieurs viendront en mon nom, disant : C'est moi *qui suis le Christ*, et ils en séduiront plusieurs.

7 Or quand vous entendrez des guerres, et des bruits de guerre, ne soyez point troublés, parce qu'il faut que ces choses arrivent ; mais ce ne sera pas encore la fin.

8 Car une nation s'élèvera contre une autre nation, et un royaume contre un autre royaume ; et il y aura des tremblemens de terre de lieu en lieu, et des famines et des troubles ; ces choses ne seront que les premières douleurs.

9 Mais prenez garde à vous-mêmes, car ils vous livreront aux consistoires et aux synagogues ; vous serez fouettés, et vous serez présentés devant les gouverneurs et devant les rois, à cause de moi, pour leur être en témoignage.

10 Mais il faut que l'évangile soit auparavant prêché dans toutes les nations.

11 Et quand ils vous mèneront pour vous livrer, ne soyez point auparavant en peine de ce que vous aurez à dire, et n'y méditez point ; mais tout ce *qui vous* sera donné *à dire en ce moment-là, dites-le* ; car ce n'est pas vous qui parlez, mais le Saint-Esprit.

12 Or le frère livrera son frère à la mort, et le père l'enfant, et les enfans se soulèveront contre leurs pères et leurs mères, et les feront mourir.

13 Et vous serez haïs de tous à cause de mon nom ; mais qui persévérera jusqu'à la fin, celui-là sera sauvé.

14 Or, quand vous verrez l'abomination *qui cause* la désolation, et qui a été prédite par Daniel le prophète, être établie où elle ne doit pas être (que celui qui lit *ce prophète* y fasse attention) : alors que ceux qui seront en Judée s'enfuient aux montagnes ;

15 et que celui qui sera sur la maison ne descende point dans la maison, et n'y entre point pour emporter quoi que ce soit de sa maison.

16 Et que celui qui sera aux champs ne retourne point en arrière, pour emporter son habillement.

17 Mais malheur à celles qui seront enceintes, et à celles qui allaiteront en ces jours-là.

18 Or priez *Dieu* que votre fuite n'arrive point en hiver.

19 Car en ces jours-là il y aura une telle affliction, qu'il n'y en a point eu de semblable depuis le commencement de la création des choses que Dieu a créées, jusqu'à maintenant, et il n'y en aura jamais qui l'égale.

20 Et si le Seigneur n'eût abrégé ces jours-là, il n'y aurait personne de sauvé ; mais il a abrégé ces jours, à cause des élus qu'il a élus.

21 Et alors si quelqu'un vous dit : Voici, le Christ *est* ici ; ou voici, *il est* là, ne le croyez point ;

22 Car il s'élèvera de faux christs et de faux prophètes, qui feront des prodiges et des miracles pour séduire les élus même, s'il était possible.

23 Mais donnez-vous-en garde ; voici, je vous l'ai tout prédit.

24 Or en ces jours-là, après cette affliction, le soleil sera obscurci, et la lune ne donnera point sa clarté ;

25 et les étoiles du ciel tomberont, et les vertus qui sont dans les cieux seront ébranlées.

26 Et ils verront alors le Fils de l'homme venant sur les nuées, avec une grande puissance et une grande gloire.

27 Et *alors il enverra ses anges*, et il *assemblera ses élus* des quatre vents, depuis le bout de la terre jusqu'au bout du ciel.



28 Or apprenez cette similitude prise du figuier : Quand son rameau est en sève, et qu'il jette des feuilles, vous connaissez que l'été est proche.

29 Ainsi, quand vous verrez que ces choses arriveront, sachez qu'il est proche, *et* à la porte.

30 En vérité, je vous dis que cette génération ne passera point que toutes ces choses ne soient arrivées

31 Le ciel et la terre passeront, mais mes paroles ne passeront point.

32 Or quant à ce jour et à cette heure, personne ne le sait, non pas même les anges qui sont au ciel, ni même le Fils, mais *mon* Père *seul*.

33 Faites attention *à tout*, veillez et priez ; car vous ne savez point quand ce temps arrivera.

34 *C'est* comme si un homme allant dehors, et laissant sa maison, donnait de l'emploi à ses serviteurs, et à chacun sa tâche, et qu'il commandât au portier de veiller.

35 Veillez donc ; car vous ne savez point quand le Seigneur de la maison viendra, *si ce sera* le soir, ou à minuit, ou à l'heure que le coq chante, ou au matin ;

36 de peur qu'arrivant tout-à-coup, il ne vous trouve dormant.

37 Or les choses que je vous dis, je les dis à tous ; veillez.

CHAPITRE XIV.

Jésus-Christ oint d'une femme, ordonne et fait la Pâque avec l'eucharistie ; prédit à ses disciples qu'ils l'abandonneraient, et se retire dans le jardin de Gethsémané, où il est dans l'agonie ; puis pris, amené au procès, et renié de Pierre.

OR la fête de Pâque et des pains sans levain était deux jours après ; et les principaux sacrificateurs et les scribes cherchaient comment ils pourraient se saisir *de Jésus* par finesse, et le faire mourir.

2 Mais ils disaient : Non point durant la fête, de peur qu'il ne se fasse du tumulte parmi le peuple.

3 Et comme il était à Béthanie, dans la maison de Simon le lépreux, et qu'il était à table, il vint là une femme qui avait un vase d'albâtre, rempli d'un parfum de nard pur et de grand prix ; et elle rompit le vase, et répandit le parfum sur la tête de Jésus.

4 Et quelques-uns en furent indignés en eux-mêmes, et ils disaient : A quoi sert la perte de ce parfum ?

5 Car il pouvait être vendu plus de trois
deniers, et être donné aux pauvres.
ils murmuraient contre elle.
ais Jésus dit : Laissez-la ; pourquoi
lui donnez-vous du déplaisir ? Elle a
une bonne action envers moi.
7 Parce que vous aurez toujours
pauvres avec vous, et vous les pourrez
faire du bien toutes les fois que vous
drez ; mais vous ne m'aurez pas toujours.
8 Elle a fait ce qui était en son
voir ; elle a anticipé d'oindre mon
pour *l'appareil de* ma sépulture.
9 En vérité, je vous dis qu'en quelque
lieu du monde que cet évangile sera
ché, ceci aussi qu'elle a fait sera
en mémoire d'elle.
10 Alors Judas Iscariot, l'un des
s'en alla vers les principaux sacrificateurs
pour le leur livrer.
11 Qui l'ayant ouï s'en réjouirent,
promirent de lui donner de l'argent
cherchait comment il le livrerait
dément.
12 Or le premier jour des pains sans
vain, auquel on sacrifiait *l'agneau* de
que, ses disciples lui dirent : Où veux-tu
que nous allions t'apprêter à manger
gneau de Pâque ?
13 Et il envoya deux de ses disciples
et leur dit : Allez à la ville, et un homme
vous viendra à la rencontre, portant
cruche d'eau ; suivez-le.
14 Et en quelque lieu qu'il entrera
au maître de la maison : Le Maître
Où est le logis où je mangerai l'agneau
de Pâque avec mes disciples ?
15 Et il vous montrera une grande
bre ornée et préparée ; apprêtez-nous
l'agneau de Pâque.
16 Ses disciples donc s'en allèrent
étant arrivés dans la ville, ils trouvèrent
tout, comme il leur avait dit ; et
prètèrent *l'agneau* de Pâque.
17 Et sur le soir *Jésus* vint lui-même
avec les douze.
18 Et comme ils étaient à table, et
mangeaient, Jésus leur dit : En vérité
vous dis que l'un de vous, qui mange
moi, me trahira.
19 Et ils commencèrent à s'attrister
et ils lui dirent l'un après l'autre : Est-ce
moi ? et l'autre : Est-ce-moi ?
20 Mais il répondit, et leur dit : C'est
l'un des douze qui trempe avec moi
plat.
21 Certes le Fils de l'homme s'en va
selon qu'il est écrit de lui ; mais malheur
à l'homme par qui le Fils de l'homme
trahi ! il eût été bon à cet homme-là
n'être point né.
22 Et comme ils mangeaient, Jésus
pain, et après avoir béni Dieu, il le



ur donna, et leur dit : Prenez, man-
eci est mon corps.
'uis ayant pris la coupe, il rendit
, et la leur donna ; et ils en burent

t il leur dit : Ceci est mon sang,
g du nouveau testament, qui est ré-
pour plusieurs.
n vérité, je vous dis que je ne boi-
s du fruit de la vigne jusqu'au jour
le boirai nouveau dans le royaume
eu.
t quand ils eurent chanté le canti-
s s'en allèrent à la montagne des
rs.
t Jésus leur dit : Vous serez tous
nuit scandalisés en moi ; car il est
Je frapperai le berger, et les brebis
dispersées.
Iais après que je serai ressuscité,
levant vous en Galilée.
t Pierre lui dit : Quand même tous
nt scandalisés, je ne le serai pour-
oint.
t Jésus lui dit : En vérité, je te dis
ourd'hui en cette propre nuit, avant
coq ait chanté deux fois, tu me re-
trois fois.
Iais *Pierre* disait encore plus forte-
Quand même il me faudrait mou-
c toi, je ne te renierai point ; et ils
tous la même chose.
'uis ils vinrent en un lieu nommé
émané ; et il dit à ses disciples :
ez-vous ici jusqu'à ce que j'aie prié.
t il prit avec lui Pierre, et Jacques,
n, et il commença à être effrayé et
gité.
t il leur dit : Mon âme est saisie de
se jusqu'à la mort ; demeurez ici,
llez.
'uis s'en allant un peu plus avant, il
en terre, et il priait que, s'il était
le, l'heure passât arrière de lui.
t il disait : Abba, Père, toutes
te sont possibles ; transporte cette
arrière de moi ; toutefois non point
je veux, mais ce que tu veux.
'uis il revint, et les trouva dormant ;
it à Pierre : Simon, dors-tu ? n'as-
veiller une heure ?
'eillez et priez que vous n'entriez
en tentation ; *car* quant à l'esprit, il
ompt, mais la chair est faible.
t il s'en alla encore, et il pria, di-
es mêmes paroles.
'uis étant retourné, il les trouva en-

41 Il vint encore pour la troisième fois,
et leur dit : Dormez dorénavant, et vous
reposez ; il suffit, l'heure est venue ;
voici, le Fils de l'homme s'en va être
livré entre les mains des méchans.
42 Levez-vous, allons ; voici, celui qui
me trahit s'approche.
43 Et aussitôt, comme il parlait encore,
Judas, qui était l'un des douze, vint, et
avec lui une grande troupe ayant des
épées et des bâtons, de la part des prin-
cipaux sacrificateurs, et des scribes, et
des anciens.
44 Or celui qui le trahissait avait donné
un signal entre eux, disant : Celui que je
baiserai, c'est lui ; saisissez-le, et emme-
nez-le sûrement.
45 Quand donc il fut venu, il s'approcha
aussitôt de lui, et lui dit : Maître, Maî-
tre ; et il le baisa.
46 Alors ils mirent les mains sur Jésus,
et le saisirent.
47 Et quelqu'un de ceux qui étaient là
présens tira son épée, et en frappa le
serviteur du souverain sacrificateur, et lui
emporta l'oreille.
48 Alors Jésus prit la parole, et leur
dit : Etes-vous sortis comme après un
brigand, avec des épées et des bâtons,
pour me prendre !
49 J'étais tous les jours parmi vous en-
seignant dans le temple, et vous ne m'avez
point saisi ; mais *tout ceci est arrivé*, afin
que les écritures soient accomplies.
50 Alors tous *ses disciples* l'abandon-
nèrent, et s'enfuirent.
51 Et un certain jeune homme le sui-
vait, enveloppé d'un linceul sur le corps
nu ; et quelques jeunes gens le saisirent.
52 Mais abandonnant son linceul, il
s'enfuit d'eux tout nu.
53 Et ils emmenèrent Jésus au souve-
rain sacrificateur, chez qui s'assemblèrent
tous les principaux sacrificateurs, les an-
ciens et les scribes.
54 Et Pierre le suivait de loin jusque
dans la cour du souverain sacrificateur ;
et il était assis avec les serviteurs, et se
chauffait près du feu.
55 Or les principaux sacrificateurs et
tout le consistoire cherchaient quelque
témoignage contre Jésus pour le faire
mourir, mais ils n'en trouvaient point.
56 Car plusieurs disaient de faux té-
moignages contre lui, mais les témoi-
gnages n'étaient *point suffisans.*
57 Alors quelques-uns s'élevèrent, et

58 Nous avons ouï qu'il disait : Je détruirai ce temple qui est fait de main, et en trois jours j'en rebâtirai un autre qui ne sera point fait de main.

59 Mais encore avec tout cela leurs témoignages n'étaient point suffisans.

60 Alors le souverain sacrificateur se levant au milieu, interrogea Jésus, disant : Ne réponds-tu rien ? Qu'est-ce que ceux-ci témoignent contre toi ?

61 Mais il se tut, et ne répondit rien. Le souverain sacrificateur l'interrogea encore, et lui dit : Es-tu le Christ, le Fils du *Dieu* béni ?

62 Et Jésus lui dit : Je le suis ; et vous verrez le Fils de l'homme assis à la droite de la puissance *de Dieu*, et venant sur les nuées du ciel.

63 Alors le souverain sacrificateur déchira ses vêtemens, et dit : Qu'avons-nous encore affaire de témoins ?

64 Vous avez ouï le blasphème, que vous en semble ? Alors tous le condamnèrent comme étant digne de mort.

65 Et quelques-uns se mirent à cracher contre lui, et à lui couvrir le visage, et à lui donner des soufflets ; et ils lui disaient : Prophétise ; et les sergens lui donnaient des coups avec leurs verges.

66 Or comme Pierre était en bas dans la cour, une des servantes du souverain sacrificateur vint.

67 Et quand elle eut aperçu Pierre qui se chauffait, elle le regarda en face, et *lui* dit : Et toi, tu étais avec Jésus le Nazarien.

68 Mais il le nia, disant : Je ne le connais point, et je ne sais ce que tu dis ; puis il sortit dehors au vestibule, et le coq chanta.

69 Et la servante l'ayant regardé encore, elle se mit à dire à ceux qui étaient là présens : Celui-ci est de ces gens-là.

70 Mais il le nia une seconde fois. Et encore un peu après, ceux qui étaient là présens dirent à Pierre : Certainement tu es de ces gens-là, car tu es Galiléen, et ton langage s'y rapporte.

71 Alors il se mit à se maudire, et à jurer, *disant :* Je ne connais point cet homme-là dont vous parlez.

72 Et le coq chanta pour la seconde fois ; et Pierre se ressouvint de cette parole que Jésus lui avait dite : Avant que le coq ait chanté deux fois, tu me renieras trois fois. Et étant sorti, il pleura.

CHAPITRE XV.

L'accusation, condamnation, passion, mort et sépulture de Jésus-Christ.

ET d'abord au matin, les principaux sacrificateurs avec les anciens et
les scribes, et tout le [illegible]
tenu conseil, firent lier Jésus, [illegible]
nèrent, et le livrèrent à Pilate.
2 Et Pilate l'interrogea, [illegible]
le roi des Juifs ? Et *Jésus* répondit [illegible]
dit : Tu le dis.
3 Or les principaux sacrificateurs [illegible]
cusaient de plusieurs choses ; [illegible]
répondit rien.
4 Et Pilate l'interrogea encore, [illegible]
Ne réponds-tu rien ? Vois [illegible]
choses ils déposent contre toi.
5 Mais Jésus ne répondit [illegible]
de sorte que Pilate s'en étonnait.
6 Or il leur relâchait à la [illegible]
sonnier, lequel que ce fût qu'ils [illegible]
dassent.
7 Et il y en avait un nommé [illegible]
qui était prisonnier avec ses [illegible]
pour une sédition, dans laquelle [illegible]
commis un meurtre.
8 Et le peuple criant tout haut, [illegible]
à demander *à Pilate* qu'il fît [illegible]
leur avait toujours fait.
9 Mais Pilate leur répondit, [illegible]
Voulez-vous que je vous relâche [illegible]
des Juifs ?
10 (Car il savait bien que les [illegible]
sacrificateurs l'avaient livré par [illegible]
11 Mais les principaux [illegible]
excitèrent le peuple à demander [illegible]
tôt il relâchât Barrabas.
12 Et Pilate répondant, leur [illegible]
core : Que voulez-vous donc [illegible]
de celui que vous appelez roi [illegible]
13 Et ils s'écrièrent encore : [illegible]
14 Alors Pilate leur dit : [illegible]
mal a-t-il fait ? Et ils s'écrièrent [illegible]
plus fort : Crucifie-le.
15 Pilate donc voulant [illegible]
peuple, leur relâcha Barrabas ; [illegible]
avoir fait fouetter Jésus, il le [illegible]
être crucifié.
16 Alors les soldats l'emmenèrent [illegible]
la cour, qui est le prétoire, [illegible]
cohorte s'étant là assemblée,
17 ils le vêtirent d'une robe de [illegible]
et ayant fait une couronne d'[illegible]
trelacées l'une dans l'autre, ils la [illegible]
rent sur la tête ;
18 puis ils commencèrent à [illegible]
en lui disant : Nous te saluons, [illegible]
Juifs.
19 Et ils lui frappaient la tête [illegible]
roseau, et crachaient contre lui ; [illegible]
mettant à genoux, ils se prosternaient [illegible]
devant lui.
20 Et après s'être ainsi moqués [illegible]
ils le dépouillèrent de la robe [illegible]

ètirent de ses habits, et l'emme-
hors pour le crucifier.
contraignirent un certain *homme*,
imon, Cyrénien, père d'Alexan-
Rufus, qui passait *par là*, reve-
champs, de porter sa croix.
ils le menèrent au lieu *appelé*
, c'est-à-dire, le lieu du crâne.
ls lui donnèrent à boire du vin
é avec de la myrrhe ; mais il ne
int.
uand ils l'eurent crucifié, ils par-
ses vêtemens, en les jetant au
r savoir ce que chacun en aurait.
l était trois heures quand ils le
nt.
'écriteau contenant la cause de
nnation était : LE ROI DES JUIFS.
rucifièrent aussi avec lui deux
l'un à sa main droite, et l'autre
che.
insi fut accomplie l'écriture, qui
a été mis au rang des malfaiteurs.
eux qui passaient près de là lui
les outrages, branlant la tête, et
Hé ! toi, qui détruis le temple,
rebâtis en trois jours,
e-toi toi-même, et descends de

principaux sacrificateurs se mo-
si avec les scribes, disaient entre
sauvé les autres, il ne peut se
i-même.
le Christ, le roi d'Israël, des-
aintenant de la croix, afin que
voyions et que nous croyions !
si qui étaient crucifiés avec lui,
nt des outrages.
quand il fut six heures, il y eut
res sur tout le pays jusqu'à neuf

neuf heures Jésus cria à haute
nt : Eloï ! Eloï ! lamma sabach-
st-à-dire : Mon Dieu ! mon Dieu !
m'as-tu abandonné ?
que quelques-uns de ceux qui
présens, ayant entendu, ils di-
ilà, il appelle Elie.
uelqu'un accourut, qui remplit
ge de vinaigre, et qui l'ayant
bout d'un roseau, lui en donna à
disant : Laissez, voyons si Elie
our l'ôter de la croix.
Jésus ayant jeté un grand cri,
sprit.
e voile du temple se déchira en
uis le haut jusqu'en bas.
e centenier, qui était là vis-à-vis
oyant qu'il avait *rendu l'esprit*

en criant ainsi, dit : Certainement cet
homme était Fils de Dieu.
40 Il y avait là aussi des femmes qui re-
gardaient de loin, entre lesquelles étaient
Marie-Magdelaine, et Marie, *mère* de
Jacques le mineur et de Joses, et Salomé,
41 qui, lorsqu'il était en Galilée, l'a-
vaient suivi, et l'avaient servi ; *il y avait*
là aussi plusieurs autres femmes qui étaient
montées avec lui à Jérusalem.
42 Et le soir étant déjà venu, parce que
c'était la préparation qui est avant le
sabbat ;
43 Joseph d'Arimathée, conseiller ho-
norable, qui attendait aussi le règne de
Dieu, s'étant enhardi, vint à Pilate, et
lui demanda le corps de Jésus.
44 Et Pilate s'étonna qu'il fût déjà mort,
et ayant appelé le centenier, il lui demanda
s'il y avait long-temps qu'il était mort.
45 Ce qu'ayant appris du centenier, il
donna le corps à Joseph.
46 Et *Joseph* ayant acheté un linceul,
le descendit *de la croix*, et l'enveloppa
du linceul, et le mit dans un sépulcre qui
était taillé dans le roc, puis il roula une
pierre sur l'entrée du sépulcre.
47 Et Marie-Magdelaine, et Marie, *mère*
de Joses, regardaient où on le mettait.

CHAPITRE XVI.

La résurrection, apparition et ascension de Jésus-Christ.

OR le *jour du* sabbat étant passé, Ma
rie-Magdelaine, et Marie, *mère* de
Jacques, et Salomé achetèrent des aro-
mates pour le venir embaumer.
2 Et de fort grand matin, le premier
jour de la semaine, elles arrivèrent au
sépulcre, le soleil étant levé.
3 Et elles disaient entre elles : Qui nous
roulera la pierre de l'entrée du sépulcre ?
4 Et ayant regardé, elles virent que la
pierre était roulée ; car elle était fort
grande.
5 Puis étant entrées dans le sépulcre,
elles virent un jeune homme assis à main
droite, vêtu d'une robe blanche, et elles
s'épouvantèrent.
6 Mais il leur dit : Ne vous épouvantez
point ; vous cherchez Jésus le Nazarien
qui a été crucifié ; il est ressuscité, il n'est
point ici ; voici le lieu où on l'avait mis.
7 Mais allez, *et* dites à ses disciples, et à
Pierre, qu'il s'en va devant vous en Gali-
lée ; vous le verrez là, comme il vous l'a dit.
8 Elles partirent aussitôt, et s'enfuirent
du sépulcre ; *car le tremblement et la*
frayeur les avaient saisies, et elles ne di-
rent rien à personne, car elles avaient peur.



9 Or Jésus étant ressuscité le matin du premier jour de la semaine, il apparut premièrement à Marie-Magdelaine, de laquelle il avait chassé sept démons.
10 Et elle s'en alla, et l'annonça à ceux qui avaient été avec lui, lesquels étaient dans le deuil, et pleuraient.
11 Mais quand ils ouïrent dire qu'il était vivant, et qu'elle l'avait vu, ils ne la crurent point.
12 Après cela, il se montra sous une autre forme à deux d'entre eux, qui étaient en chemin pour aller aux champs.
13 Et ceux-ci étant retournés l'annoncèrent aux autres ; mais ils ne les crurent point non plus.
14 Enfin, il se montra aux onze, qui étaient assis ensemble, et il leur reprocha leur incrédulité et leur dureté de cœur, en ce qu'ils n'avaient point cru ceux qui l'avaient vu ressuscité.
15 Et il leur dit : Allez par
et prêchez l'évangile à
16 Celui qui aura cru, et
baptisé, sera sauvé ;
point cru, sera condamné.
17 Et ce sont ici les
compagneront ceux qui
chasseront les démons en
parleront de nouveaux langues
18 ils saisiront les serpens
et quand ils auront
mortelle, elle ne leur nuira
poseront les mains aux
seront guéris.
19 Or le Seigneur, après
parlé *de la sorte*, fut élevé
ciel, et s'assit à la droite de
20 Et eux étant partis
tout ; et le Seigneur
et confirmait la parole par
qui l'accompagnaient.

LE SAINT ÉVANGILE

SELON SAINT LUC.

CHAPITRE I.

Apparition de l'ange à Zacharie ; annonciation, visitation et cantique de Marie ; la naissance de Jean, et la prophétie de Zacharie.

PARCE que plusieurs se sont appliqués à mettre par ordre un récit des choses qui ont été pleinement certifiées entre nous ;
2 comme nous les ont données à connaître ceux qui les ont vues eux-mêmes dès le commencement, et qui ont été les ministres de la parole.
3 Il m'a aussi semblé bon, après avoir examiné exactement toutes choses depuis le commencement jusqu'à la fin, très-excellent Théophile, de t'en écrire par ordre ;
4 afin que tu connaisses la certitude des choses dont tu as été informé.
5 Au temps d'Hérode, roi de Judée, il y avait un certain sacrificateur nommé Zacharie, du rang d'Abia ; et sa femme *était* des filles d'Aaron, et son nom était Elisabeth.
6 Et ils étaient tous deux justes devant Dieu, marchant dans tous les commandemens, et dans *toutes* les ordonnances du Seigneur, sans reproche.
7 Et ils n'avaient point d'enfans, à cause qu'Elisabeth était stérile, et qu'ils étaient l'un et l'autre fort avancés en âge.
8 Or il arriva que, comme
exerçait la sacrificature
gneur, à son tour,
9 selon la coutume d'
ficature, le sort lui échut
fum, et d'entrer *pour cet*
temple du Seigneur.
10 Et toute la multitude
était dehors, en prières,
offrait le parfum.
11 Et l'ange du Seigneur
se tenant au côté droit
parfum.
12 Et Zacharie fut troublé
vit, et il fut saisi de crainte.
13 Mais l'ange lui dit :
crains point ; car ta prière
et Elisabeth ta femme
et tu appelleras son nom Jean.
14 Et tu en auras une
plusieurs se réjouiront de
15 Car il sera grand devant
et il ne boira ni vin ni
sera rempli du Saint-Esprit
de sa mère.
16 Et il convertira plusieurs
d'Israël au Seigneur leur Dieu.
17 Car il ira devant lui
prit et de la vertu d'Elie,
mène les cœurs des pères
et les rebelles à la prudence



éparer au Seigneur un peuple bien
.
lors Zacharie dit à l'ange : Com-
connaîtrai-je cela ? car je suis
et ma femme est fort âgée.
t l'ange répondant, lui dit : Je suis
l, qui me tiens devant Dieu, et qui
envoyé pour te parler et pour t'an-
ces bonnes nouvelles.
t voici, tu seras sans parler, et tu
rras point parler jusqu'au jour que
oses arriveront ; parce que tu n'as
ru à mes paroles qui s'accompli-
leur temps.
r le peuple attendait Zacharie, et
onnait de ce qu'il tardait tant dans
ple.
ais quand il fut sorti, il ne pouvait
ur parler, et ils connurent qu'il
u quelque vision dans le temple ;
e leur donnait à entendre par des
; et il demeura muet.
t il arriva que, quand les jours de
nistère furent achevés, il retourna
naison.
t après ces jours-là, Elisabeth sa
conçut, et elle se cacha l'espace
mois, en disant :
ertes, le Seigneur en a agi avec moi
ux jours qu'il m'a regardée pour
on opprobre d'entre les hommes.
r, au sixième mois, l'ange Gabriel
voyé de Dieu dans une ville de
, appelée Nazareth,
rs une vierge fiancée à un homme
Joseph, qui était de la maison de
, et le nom de la vierge était Marie.
t l'ange étant entré dans le lieu où
it, lui dit : Je te salue, *ô toi qui*
e en-grâce ; le Seigneur est avec
es bénie entre les femmes.
t quand elle l'eut vu, elle fut fort
e à cause de ses paroles ; et elle
rait en elle-même quelle était
alutation.
t l'ange lui dit : Marie, ne crains
car tu as trouvé grâce devant Dieu.
t voici, tu concevras en ton ventre,
nfanteras un fils, et tu appelleras
n JESUS.
sera grand, et sera appelé Fils du
Haut, et le Seigneur Dieu lui don-
trône de David, son père.
t il régnera sur la maison de Jacob
lement, et il n'y aura point de fin
ègne.
lors Marie dit à l'ange : Comment
ceci, vu que je ne *connais point*

35 Et l'ange répondant, lui dit : Le
Saint-Esprit surviendra en toi, et la
vertu du Très-Haut te couvrira de son
ombre ; c'est pourquoi ce qui naîtra *de*
toi saint, sera appelé le Fils de Dieu.
36 Et voici, Elisabeth ta cousine a
aussi conçu un fils en sa vieillesse ; et c'est
ici le sixième mois de la grossesse de
celle qui était appelée stérile.
37 Car rien ne sera impossible à Dieu.
38 Et Marie dit : voici la servante du
Seigneur ; qu'il me soit fait selon ta pa-
role ! et l'ange se retira d'avec elle.
39 Or en ces jours-là Marie se leva, et
s'en alla en hâte au pays des montagnes
dans une ville de Juda.
40 Et elle entra dans la maison de
Zacharie, et salua Elisabeth.
41 Et il arriva qu'aussitôt qu'Elisabeth
eut entendu la salutation de Marie, le
petit enfant tressaillit en son ventre, et
Elisabeth fut remplie du Saint-Esprit.
42 Et elle s'écria à haute voix, et dit :
Tu es bénie entre les femmes, et béni
est le fruit de ton ventre.
43 Et d'où me vient ceci, que la mère
de mon Seigneur vienne vers moi ?
44 Car voici, dès que la voix de ta salu-
tation est parvenue à mes oreilles, le petit
enfant a tressailli de joie en mon ventre.
45 Or bienheureuse est celle qui a cru ;
car les choses qui lui ont été dites par le
Seigneur auront *leur* accomplissement.
46 Alors Marie dit : Mon âme magnifie
le Seigneur ;
47 et mon esprit s'est égayé en Dieu,
qui est mon Sauveur ;
48 car il a regardé la bassesse de sa
servante ; voici, certes désormais tous
les âges me diront bienheureuse.
49 Car le Puissant m'a fait de grandes
choses, et son nom est Saint.
50 Et sa miséricorde est de génération
en génération en faveur de ceux qui le
craignent.
51 Il a puissamment opéré par son bras ;
il a dissipé les desseins que les orgueil-
leux formaient dans leurs cœurs.
52 Il a renversé de dessus leurs trônes
les puissans, et il a élevé les petits.
53 Il a rempli de biens ceux qui avaient
faim ; il a renvoyé les riches vides.
54 Il a pris en sa protection Israël son
serviteur, pour se souvenir de sa misé-
ricorde ;
55 (selon qu'il *en a parlé à nos pères,*
savoir à Abraham et à sa postérité) à ja-
mais.

trois mois, puis elle s'en retourna en sa
maison.
57 Or le terme d'Elisabeth fut accom-
pli pour accoucher; et elle mit au monde
un fils.
58 Et ses voisins et ses parens ayant
appris que le Seigneur avait fait éclater
sa miséricorde envers elle, s'en réjouis-
saient avec elle.
59 Et il arriva qu'au huitième jour
ils vinrent pour circoncire le petit enfant,
et ils l'appelaient Zacharie, du nom de
son père.
60 Mais sa mère prit la parole, et dit:
Non, mais il sera nommé Jean.
61 Et ils lui dirent: Il n'y a personne
en ta parenté qui soit appelé de ce nom.
62 Alors ils firent signe à son père, qu'il
déclarât comment il voulait qu'il fût
nommé.
63 Et *Zacharie* ayant demandé des ta-
blettes, écrivit: Jean est son nom; et
tous en furent étonnés.
64 Et à l'instant sa bouche fut ouverte,
et sa langue *déliée*, tellement qu'il parlait
en louant Dieu.
65 Et tous ses voisins en furent saisis
de crainte; et toutes ces choses furent
divulguées dans tout le pays des monta-
gnes de Judée.
66 Et tous ceux qui les entendirent les
mirent en leur cœur, disant: Que sera-ce
de ce petit enfant? Et la main du Sei-
gneur était avec lui.
67 Alors Zacharie son père fut rempli
du Saint-Esprit, et il prophétisa, disant:
68 Béni soit le Seigneur, le Dieu d'Israël,
de ce qu'il a visité et délivré son peuple;
69 et de ce qu'il nous a suscité un
puissant Sauveur dans la maison de Da-
vid, son serviteur.
70 Selon ce qu'il avait dit par la bouche
des saints prophètes, qui ont été de tout
temps;
71 *que* nous serions sauvés *de la main*
de nos ennemis, et de la main de tous
ceux qui nous haïssent;
72 pour exercer sa miséricorde envers
nos pères, et pour avoir mémoire de sa
sainte alliance;
73 *qui est* le serment qu'il a fait à
Abraham, notre père;
74 *savoir*, qu'il nous accorderait, qu'é-
tant délivrés de la main de nos ennemis,
nous le servirions sans crainte,
75 *en sainteté* et en justice devant lui,
tous les jours de notre vie.
76 Et toi, petit enfant, tu seras appelé
prophète du Très-Haut; car tu iras
devant la face du Seigneur pour préparer
ses voies;
77 et pour donner la connaissance du
salut à son peuple, dans la rémission de
leurs péchés;
78 par les entrailles de la miséricorde
de notre Dieu, desquelles l'Orient d'en
haut nous a visités;
79 afin de reluire à ceux qui sont assis
dans les ténèbres et dans l'ombre de la
mort, *et* pour conduire nos pas dans le
chemin de la paix.
80 Et le petit enfant croissait, et se
fortifiait en esprit; et il fut dans les dé-
serts jusqu'au jour qu'il devait être ma-
nifesté à Israël.

CHAPITRE II.

Jésus-Christ né, annoncé et circoncis à Bethléhem; présénté à Jérusalem dans le temple, et préconisé par Siméon, etc.; porté à Nazareth, et croissant en sagesse à merveille.

OR il arriva en ces jours-là qu'un édit
fut publié de la part de César Au-
guste, *portant* que tout le monde fût
enregistré.
2 Et ce premier dénombrement fut fait
lorsque Cyrénius avait le gouvernement
de Syrie.
3 Ainsi tous allaient pour être enregis-
trés, chacun en sa ville.
4 Et Joseph monta aussi de Galilée en
Judée, *savoir* de la ville de Nazareth, en
la cité de David, appelée Bethléhem, à
cause qu'il était de la maison et de la fa-
mille de David;
5 pour être enregistré avec Marie, la
femme qui lui avait été fiancée, laquelle
était enceinte.
6 Et il arriva, comme ils étaient là, que
son terme pour accoucher fut accompli.
7 Et elle mit au monde son Fils, pre-
mier-né, et l'emmaillota, et le coucha
dans une crèche, à cause qu'il n'y avait
point de place pour eux dans l'hôtellerie.
8 Or il y avait en ces quartiers-là des ber-
gers couchant aux champs, et gardant leur
troupeau durant les veilles de la nuit.
9 Et voici, l'ange du Seigneur survint
vers eux, et la clarté du Seigneur res-
plendit autour d'eux, et ils furent saisis
d'une fort grande peur.
10 Mais l'ange leur dit: N'ayez point de
peur; car voici, je vous annonce un grand
sujet de joie qui sera tel pour tout le peuple:
11 C'est qu'aujourd'hui dans la cité de
David vous est né le Sauveur, qui est le
Christ, le Seigneur.
12 Et c'est ici la marque à laquelle
vous le reconnaîtrez, c'est que vous tro

verez le petit enfant emmailloté et cou-
ché dans une crèche.
13 Et aussitôt avec l'ange il y eut une
multitude de l'armée céleste, louant Dieu,
et disant :
14 Gloire soit à Dieu dans les lieux
très-hauts, que la paix soit sur la terre et
la bonne volonté dans les hommes !
15 Et il arriva qu'après que les anges
s'en furent allés d'avec eux au ciel, les
bergers dirent entre eux : Allons donc
jusqu'à Bethléhem, et voyons cette chose
qui est arrivée, et que le Seigneur nous a
découverte.
16 Ils allèrent donc en grande hâte, et
ils trouvèrent Marie et Joseph, et le petit
enfant couché dans une crèche.
17 Et quand ils l'eurent vu, ils divul-
guèrent ce qui leur avait été dit touchant
ce petit enfant.
18 Et tous ceux qui les ouïrent s'éton-
nèrent des choses qui leur étaient dites
par les bergers.
19 Et Marie gardait soigneusement
toutes ces choses, et les repassait dans
son esprit.
20 Puis les bergers s'en retournèrent
glorifiant et louant Dieu de toutes ces
choses qu'ils avaient ouïes et vues, selon
qu'il leur en avait été parlé.
21 Et quand les huit jours furent accom-
plis pour circoncire l'enfant, alors son
nom fut appelé JESUS, lequel avait été
nommé par l'ange avant qu'il fût conçu
dans le ventre.
22 Et quand les jours de la purification
de *Marie* furent accomplis selon la loi de
Moïse, ils le portèrent à Jérusalem pour
le présenter au Seigneur,
23 (selon ce qui est écrit dans la loi du
Seigneur. Que tout mâle premier-né sera
appelé saint au Seigneur.)
24 Et pour offrir l'oblation prescrite
dans la loi du Seigneur, *savoir* une paire
de tourterelles, ou deux pigeonneaux.
25 Or voici, il y avait à Jérusalem un
homme qui avait nom Siméon, et cet
homme était juste et craignant Dieu, et
il attendait la consolation d'Israël ; et le
Saint-Esprit était en lui.
26 Et il avait été averti divinement
par le Saint-Esprit, qu'il ne mourrait
point, que premièrement il n'eût vu le
Christ du Seigneur.
27 Lui donc étant poussé par l'Esprit,
vint au temple ; et comme le père et la
mère portaient *dans le temple* le petit en-
fant Jésus, pour faire de lui selon l'usage
de la loi,
28 il le prit entre ses bras, et bénit
Dieu, et dit :
29 Seigneur, tu laisses maintenant al-
ler ton serviteur en paix selon ta parole.
30 Car mes yeux ont vu ton salut,
31 lequel tu as préparé devant la face
de tous les peuples,
32 la lumière pour éclairer les nations, et
pour être la gloire de ton peuple d'Israël.
33 Et Joseph et sa mère s'étonnaient
des choses qui étaient dites de lui.
34 Et Siméon les bénit, et dit à Marie
sa mère : Voici, celui-ci est mis pour être
une occasion de chute et de relèvement
de plusieurs en Israël, et pour être un
signe auquel on contredira,
35 (et même aussi une épée percera ta
propre âme) afin que les pensées de plu-
sieurs cœurs soient découvertes.
36 Il y avait aussi Anne la prophétesse,
fille de Phanuël, de la tribu d'Aser, qui était
déjà avancée en âge, et qui avait vécu avec
son mari sept ans depuis sa virginité ;
37 et veuve d'environ quatre-vingt-
quatre ans, elle ne bougeait point du
temple, servant *Dieu* en jeûnes et en
prières, nuit et jour.
38 Elle étant donc survenue en ce même
moment, louait aussi le Seigneur, et par-
lait de lui à tous ceux qui attendaient la
délivrance à Jérusalem.
39 Et quand ils eurent accompli tout ce
qui est ordonné par la loi du Seigneur, ils
s'en retournèrent en Galilée, à Nazareth
leur ville.
40 Et le petit enfant croissait et se for-
tifiait en esprit, étant rempli de sagesse ;
et la grâce de Dieu était sur lui.
41 Or son père et sa mère allaient tous
les ans à Jérusalem à la fête de Pâque.
42 Et quand il eut atteint l'âge de douze
ans, *son père et sa mère* étant montés à
Jérusalem selon la coutume de la fête,
43 et s'en retournant après avoir accom-
pli les jours *de la fête*, l'enfant Jésus de-
meura dans Jérusalem ; et Joseph et sa
mère ne s'en aperçurent point ;
44 mais croyant qu'il était dans la troupe
des voyageurs, ils marchèrent une journée ;
puis ils le cherchèrent entre leurs parens
et ceux de leur connaissance.
45 Et ne le trouvant point, ils s'en re-
tournèrent à Jérusalem, en le cherchant.
46 Or il arriva que trois jours après ils le
trouvèrent dans le temple, assis au milieu
des docteurs, les écoutant, et les interro-
geant.
47 Et tous ceux qui l'entendaient s'é-
tonnaient de sa sagesse et de ses réponses

48 Et quand ils le virent, il en furent
étonnés, et sa mère lui dit : Mon enfant,
pourquoi nous as-tu fait ainsi ? voici, ton
père et moi te cherchions étant en grande
peine.
49 Et il leur dit : Pourquoi me cher-
chiez-vous ? ne saviez-vous pas qu'il me
faut être *occupé* aux affaires de mon Père ?
50 Mais ils ne comprirent point ce qu'il
leur disait.
51 Alors il descendit avec eux, et vint
à Nazareth ; et il leur était soumis ; et
sa mère conservait toutes ces paroles-là
dans son cœur.
52 Et Jésus s'avançait en sagesse, et
en stature, et en grâce envers Dieu et en-
vers les hommes.

CHAPITRE III.

Jean-Baptiste prêchant et baptisant ; Jésus-Christ baptisé, et sa généalogie.

OR en la quinzième année de l'empire
de Tibère César, lorsque Ponce Pi-
late était gouverneur de la Judée, et
qu'Hérode était tétrarque en Galilée, et
son frère Philippe, tétrarque dans la con-
trée d'Iturée et de Trachonite, et Lysa-
nias, tétrarque en Abilène ;
2 Anne et Caïphe étant souverains sa-
crificateurs, la parole de Dieu fut adressée
à Jean, fils de Zacharie, au désert.
3 Et il vint dans tout le pays des envi-
rons du Jourdain, prêchant le baptême de
repentance, pour la rémission des péchés ;
4 comme il est écrit au livre des paroles
d'Esaïe le prophète, disant : La voix de
celui qui crie dans le désert est : Prépa-
rez le chemin du Seigneur, aplanissez ses
sentiers.
5 Toute vallée sera comblée, et toute
montagne et toute colline sera abaissée,
et les choses tortues seront redressées, et
les chemins raboteux seront aplanis ;
6 et toute chair verra le salut de Dieu.
7 Il disait donc à la foule de ceux qui
venaient pour être baptisés par lui : Races
de vipères, qui vous a avertis de fuir la
colère à venir ?
8 Faites des fruits convenables à la re-
pentance, et ne vous mettez point à dire
en vous mêmes : Nous avons Abraham
pour père ; car je vous dis que Dieu peut
faire naître, même de ces pierres, des en-
fans à Abraham.
9 Or la cognée est déjà mise à la racine
des arbres ; tout arbre donc qui ne fait point
de bon fruit, va être coupé et jeté au feu.
[illegible]rs les troupes l'interrogèrent, di-
[illegible]e ferons-nous donc ?
[illegible] répondit, et leur dit : Que celui
qui a deux robes en donne une à celui qui
n'en a point ; et que celui qui a de quoi
manger en fasse de même.
12 Il vint aussi à lui des péagers pour
être baptisés, qui lui dirent : Maître, que
ferons-nous ?
13 Et il leur dit : N'exigez rien au-delà
de ce qui vous est ordonné.
14 Les gens de guerre l'interrogèrent
aussi, disant : Et nous, que ferons-nous ?
Il leur dit : N'usez point de concussion,
ni de fraude contre personne ; mais con-
tentez-vous de vos gages.
15 Et comme le peuple était dans l'at-
tente, et raisonnait en soi-même si Jean
n'était point le Christ,
16 Jean prit la parole, et dit à tous :
Pour moi, je vous baptise d'eau ; mais il
en vient un plus puissant que moi, duquel
je ne suis pas digne de délier la courroie
des souliers ; celui-là vous baptisera du
Saint-Esprit et de feu.
17 Il a son van en sa main, et il net-
toiera entièrement son aire, et assemblera
le froment dans son grenier ; mais il brû-
lera la paille au feu qui ne s'éteint point.
18 Et en faisant plusieurs autres exhor-
tations, il évangélisait au peuple.
19 Mais Hérode le tétrarque étant repris
par lui au sujet d'Hérodias, femme de
Philippe son frère, et à cause de tous les
maux qu'il avait faits,
20 ajouta encore à tous les autres celui
de mettre Jean en prison.
21 Or il arriva que, comme tout le peuple
était baptisé, Jésus aussi étant baptisé, et
priant, le ciel s'ouvrit ;
22 et le Saint-Esprit descendit sur lui
sous une forme corporelle, comme celle
d'une colombe ; et il y eut une voix du
ciel, qui lui dit : Tu es mon Fils bien-aimé,
j'ai pris en toi mon bon plaisir.
23 Et Jésus commençait d'avoir environ
trente ans, fils (comme on l'estimait) de
Joseph, *qui était fils* d'Héli,
24 *fils* de Matthat, *fils* de Lévi, *fils* de
Melchi, *fils* de Janna, *fils* de Joseph,
25 *fils* de Matthatie, *fils* d'Amos, *fils* de
Nahum, *fils* d'Héli, *fils* de Naggé,
26 *fils* de Maath, *fils* de Matthatie, *fils*
de Séméi, *fils* de Joseph, *fils* de Juda,
27 *fils* de Johanna, *fils* de Rhésa, *fils* de
Zorobabel, *fils* de Salathiel, *fils* de Néri,
28 *fils* de Melchi, *fils* d'Addi, *fils* de
Cosam, *fils* d'Elmodam, *fils* d'Er,
29 *fils* de José, *fils* d'Eliézer, *fils* de
Jorim, *fils* de Matthat, *fils* de Lévi,
30 *fils* de Siméon, *fils* de Juda, *fils* de
Joseph, *fils* de Jonan, *fils* d'Eliakim,

31 *fils* de Melca, *fils* de Maïnan, *fils* de
Matthata, *fils* de Nathan, *fils* de David,
32 *fils* de Jessé, *fils* d'Obed, *fils* de
Booz, *fils* de Salmon, *fils* de Naasson,
33 *fils* d'Aminadab, *fils* d'Aram, *fils*
d'Esrom, *fils* de Pharès, *fils* de Juda,
34 *fils* de Jacob, *fils* d'Isaac, *fils* d'Abra-
ham, *fils* de Thara, *fils* de Nachor,
35 *fils* de Sarug, *fils* de Ragau, *fils* de
Phaleg, *fils* d'Héber, *fils* de Sala,
36 *fils* de Caïnan, *fils* d'Arphaxad, *fils*
de Sem, *fils* de Noé, *fils* de Lamaech,
37 *fils* de Mathusala, *fils* d'Hénoc, *fils*
de Jared, *fils* de Mahalaléel, *fils* de Caïnan.
38 *fils* d'Enos, *fils* de Seth, *fils* d'Adam,
fils de Dieu.

CHAPITRE IV.

Jésus-Christ tenté du diable, et rejeté à Nazareth, guérit dans Capernaüm plusieurs malades et possédés.

OR, Jésus étant rempli du Saint-Esprit
s'en retourna de devers le Jourdain, et
fut mené par la vertu de l'Esprit au désert.
2 Et il fut tenté du diable quarante
jours, et ne mangea rien du tout durant
ces jours-là; mais après qu'ils furent
passés, finalement il eut faim.
3 Et le diable lui dit: Si tu es le Fils
de Dieu, dis à cette pierre qu'elle de-
vienne du pain.
4 Et Jésus lui répondit, en disant: Il est
écrit que l'homme ne vivra pas seulement
de pain, mais de toute parole de Dieu.
5 Alors le diable l'emmena sur une haute
montagne, et lui montra en un moment
de temps tous les royaumes du monde.
6 Et le diable lui dit: Je te donnerai
toute cette puissance et leur gloire; car
elle m'a été donnée, et je la donne à qui
je veux.
7 Si tu veux donc te prosterner devant
moi, tout sera tien.
8 Mais Jésus répondant, lui dit: Va
arrière de moi, Satan; car il est écrit:
Tu adoreras le Seigneur ton Dieu, et tu
le serviras lui seul.
9 Il l'amena aussi à Jérusalem, et le mit
sur la balustrade du temple, et lui dit: Si
tu es le Fils de Dieu, jette-toi d'ici en bas.
10 Car il est écrit qu'il ordonnera à ses
anges de te conserver;
11 et qu'ils te porteront en leurs mains,
de peur que tu ne heurtes ton pied contre
quelque pierre.
12 Mais Jésus répondant, lui dit: Il a
été dit: Tu ne tenteras point le Seigneur
ton Dieu.
13 Et quand toute la tentation fut finie,
le diable se retira d'avec lui pour un temps.
14 Et Jésus retourna en Galilée par la
vertu de l'Esprit, et sa renommée se ré-
pandit par tout le pays d'alentour.
15 Car il enseignait dans leurs syna-
gogues, et était honoré de tous.
16 Et il vint à Nazareth, où il avait été
nourri, et entra dans la synagogue le jour
du sabbat, selon sa coutume; puis il se
leva pour lire.
17 Et on lui donna le livre du prophète
Esaïe; et quand il eut déployé le livre,
il trouva le passage où il est écrit:
18 L'Esprit du Seigneur est sur moi,
parce qu'il m'a oint; il m'a envoyé pour
évangéliser aux pauvres, pour guérir
ceux qui ont le cœur froissé;
19 pour publier aux captifs la délivrance,
et aux aveugles le recouvrement de la
vue; pour mettre en liberté ceux qui
sont foulés, et pour publier l'an agréable
du Seigneur.
20 Puis ayant ployé le livre, et l'ayant
rendu au ministre, il s'assit; et les yeux
de tous ceux qui étaient dans la syna-
gogue étaient arrêtés sur lui.
21 Alors il commença à leur dire: Au
jourd'hui cette écriture est accomplie,
vous l'entendant.
22 Et tous lui rendaient témoignage,
et s'étonnaient des paroles *pleines* de
grâce qui sortaient de sa bouche; et ils
disaient: Celui-ci n'est-il pas le fils de
Joseph?
23 Et il leur dit: Assurément vous me
direz ce proverbe: Médecin, guéris-toi
toi-même; et fais ici dans ton pays toutes
les choses que nous avons ouï dire que
tu as faites à Capernaüm.
24 Mais il leur dit: En vérité, je vous
dis qu'aucun prophète n'est *bien* reçu
dans son pays.
25 Et certes je vous dis qu'il y avait
plusieurs veuves en Israël, du temps
d'Elie, lorsque le ciel fut fermé trois ans
et six mois; de sorte qu'il y eut une
grande famine par tout le pays.
26 Et toutefois Elie ne fut envoyé vers
aucune d'elles, mais seulement vers une
femme veuve dans Sarepta de Sidon.
27 Il y avait aussi plusieurs lépreux en
Israël du temps d'Elisée le prophète;
toutefois pas un d'eux ne fut guéri, mais
seulement Naaman, qui était Syrien.
28 Et ils furent tous remplis de colère
dans la synagogue, entendant ces choses.
29 Et s'étant levés, ils le mirent hors
de la ville, et le menèrent jusqu'au bord
de la montagne, sur laquelle leur ville
était bâtie, pour le jeter du haut en bas.

30 Mais il passa au milieu d'eux, et s'en alla.

31 Et il descendit à Capernaüm, ville de Galilée, et il les enseignait là les jours de sabbat.

32 Et ils s'étonnaient de sa doctrine; car sa parole était avec autorité.

33 Or il y avait dans la synagogue un homme qui était possédé d'un démon impur, lequel s'écria à haute voix,

34 en disant: Ha! qu'y a-t-il entre nous et toi, Jésus Nazarien? Es-tu venu pour nous détruire? je sais qui tu es, le Saint de Dieu.

35 Et Jésus le censura fortement, en lui disant: Tais-toi, et sors de cet homme. Et le diable, après l'avoir jeté avec impétuosité au milieu de *l'assemblée*, sortit de cet homme sans lui avoir fait aucun mal.

36 Et ils furent tous saisis d'étonnement; et ils parlaient entre eux, et disaient: Quelle parole est celle-ci, qu'il commanda avec autorité et avec puissance aux esprits immondes, et ils sortent!

37 Et sa renommée se répandit dans tous les quartiers du pays d'alentour.

38 Et quand Jésus se fut levé de la synagogue, il entra dans la maison de Simon, et la belle-mère de Simon était détenue d'une grosse fièvre, et on le pria pour elle.

39 Et s'étant penché sur elle, il tança la fièvre, et la fièvre la quitta, et incontinent elle se leva, et les servit.

40 Et comme le soleil se couchait, tous ceux qui avaient des malades de diverses maladies, les lui amenèrent; et posant les mains sur chacun d'eux, il les guérissait.

41 Les démons aussi sortaient hors de plusieurs, criant et disant: Tu es le Christ, le Fils de Dieu; mais il les censurait fortement, et ne leur permettait pas de dire qu'ils sussent qu'il était le Christ.

42 Et dès qu'il fut jour, il partit, et s'en alla en un lieu désert; et les troupes le cherchaient, et étant venues à lui, elles le retenaient, afin qu'il ne partît point d'avec eux.

43 Mais il leur dit: Il faut que j'évangélise aussi aux autres villes le royaume de Dieu; car je suis envoyé pour cela.

44 Et il prêchait dans les synagogues de la Galilée.

CHAPITRE V.

Jésus-Christ appelle Pierre, guérit un lépreux et un paralytique, et justifie sa conduite et celle des siens contre les pharisiens.

OR il arriva, comme la foule se jetait toute sur lui pour entendre la parole de Dieu, qu'il se tenait sur le bord du lac de Génézareth.

2 Et voyant deux nacelles qui étaient au bord du lac, et dont les pêcheurs étaient descendus, et lavaient leurs filets, il monta dans l'une de ces nacelles, qui était à Simon.

3 Et il le pria de la mener un peu loin de terre; puis s'étant assis, il enseignait les troupes de dessus la nacelle.

4 Et quand il eut cessé de parler, il dit à Simon: Mène en pleine eau, et lâchez vos filets pour pêcher.

5 Et Simon répondant, lui dit: Maître, nous avons travaillé toute la nuit, et nous n'avons rien pris; toutefois à ta parole je lâcherai les filets.

6 Ce qu'ayant fait, ils enfermèrent une si grande quantité de poissons, que leurs filets se rompaient.

7 Et ils firent signe à leurs compagnons, qui étaient dans l'autre nacelle, de venir les aider; et étant venus ils remplirent les deux nacelles, tellement qu'elles s'enfonçaient.

8 Et quand Simon Pierre eut vu cela, il se jeta aux genoux de Jésus, en lui disant: Seigneur, retire-toi de moi; car je suis un homme pécheur.

9 Parce que la frayeur l'avait saisi, lui et tous ceux qui étaient avec lui, à cause de la prise de poissons qu'ils venaient de faire; de même que Jacques et Jean, fils de Zébédée, qui étaient compagnons de Simon.

10 Alors Jésus dit à Simon: N'aie point de peur; dorénavant tu seras un pêcheur d'hommes vivans.

11 Et quand ils eurent amené les nacelles à terre, ils quittèrent tout, et le suivirent.

12 Or il arriva que, comme il était dans une des villes *de ce pays-là*, voici, un homme plein de lèpre voyant Jésus, se jeta *en terre* sur sa face, et le pria, disant: Seigneur, si tu veux, tu peux me rendre net.

13 Et *Jésus* étendit la main, et le toucha, en disant: Je le veux, sois net; et incontinent la lèpre le quitta.

14 Et il lui commanda de ne le dire à personne; mais va, lui dit-il, *et* te montre au sacrificateur, et offre pour ta purification ce que Moïse a commandé pour leur servir de témoignage.

15 Et sa renommée se répandait de plus en plus, tellement que de grandes troupes s'assemblaient pour l'entendre, et pour être guéries par lui de leurs maladies.

16 Mais il se tenait retiré dans les déserts, et priait.

17 Or il arriva, un jour qu'il enseignait, que des pharisiens et des docteurs de la loi, qui étaient venus de toutes les bourgades de Galilée, et de Judée, et de Jérusalem, étaient là assis, et la puissance du Seigneur était là pour opérer des guérisons.

18 Et voici des hommes qui portaient dans un lit un homme qui était paralytique, et ils cherchaient le moyen de le porter dans la maison, et de le mettre devant lui.

19 Mais ne trouvant point par quel côté ils pourraient l'introduire, à cause de la foule, ils montèrent sur la maison, et ils le descendirent par les tuiles, avec le petit lit, au milieu, devant, Jésus,

20 qui voyant leur foi, dit au paralytique : Homme, tes péchés te sont pardonnés.

21 Alors les scribes et les pharisiens commencèrent à raisonner en eux-mêmes, disant : Qui est celui-ci qui prononce des blasphèmes ! Qui est-ce qui peut pardonner les péchés que Dieu seul !

22 Mais Jésus connaissant leurs pensées, prit la parole, et leur dit : Pourquoi raisonnez-vous ainsi en vous-mêmes ?

23 Lequel est le plus aisé, ou de dire : Tes péchés te sont pardonnés ; ou de dire : Lève-toi, et marche ?

24 Or afin que vous sachiez que le Fils de l'homme a le pouvoir sur la terre de pardonner les péchés, il dit au paralytique : Je te dis, lève-toi, charge ton petit lit, et t'en va en ta maison.

25 Et à l'instant *le paralytique* s'étant levé devant eux, chargea le lit où il était couché, et s'en alla en sa maison, glorifiant Dieu.

26 Et ils furent tous saisis d'étonnement, et ils glorifiaient Dieu ; et étant remplis de crainte, ils disaient : Certainement nous avons vu aujourd'hui des choses qu'on n'eût jamais attendues.

27 Après cela il sortit, et il vit un péager nommé Lévi, assis au lieu du péage, et il lui dit : Suis-moi.

28 Lequel abandonnant tout, se leva, et le suivit.

29 Et Lévi fit un grand festin dans sa maison, où il y avait une grosse assemblée de péagers, et d'autres gens qui étaient avec eux à table.

30 Et les scribes de ce lieu-là, et les pharisiens, murmuraient contre *ses disciples*, en disant : *Pourquoi est-ce que* vous mangez et que vous buvez avec des péagers et des gens de mauvaise vie ?

31 Mais Jésus prenant la parole, leur dit : Ceux qui sont en santé n'ont pas besoin de médecin, mais ceux qui se portent mal.

32 Je ne suis point venu appeler à la repentance les justes, mais les pécheurs.

33 Ils lui dirent aussi : Pourquoi est-ce que les disciples de Jean jeûnent souvent, et font des prières ; pareillement aussi ceux des pharisiens ; mais les tiens mangent et boivent ?

34 Et il leur dit : Pouvez-vous faire jeûner les amis de l'époux pendant que l'époux est avec eux ?

35 Mais les jours viendront que l'époux leur sera ôté ; alors ils jeûneront en ces jours-là.

36 Puis il leur dit cette similitude : Personne ne met une pièce d'un vêtement neuf à un vieux vêtement ; autrement le neuf déchire *le vieux*, et la pièce du neuf ne se rapporte point au vieux.

37 Pareillement personne ne met le vin nouveau dans de vieux vaisseaux ; autrement le vin nouveau rompra les vaisseaux, et se répandra, et les vaisseaux seront perdus.

38 Mais le vin nouveau doit être mis dans des vaisseaux neufs ; et ainsi ils se conservent l'un et l'autre.

39 Et il n'y a personne qui boive du vieux, qui veuille aussitôt du nouveau ; car il dit : Le vieux est meilleur.

CHAPITRE VI.

Jésus-Christ justifie ses disciples qui arrachent des épis au sabbat, et guérit la main sèche d'un homme ; nomme douze apôtres, et donne plusieurs instructions.

OR il arriva le *jour de* sabbat, *appelé* second-premier, qu'il passait par des blés, et ses disciples arrachaient des épis, et, les froissant entre leurs mains, ils en mangeaient.

2 Et quelques-uns des pharisiens leur dirent : Pourquoi faites-vous une chose qu'il n'est pas permis de faire *les jours* de sabbat ?

3 Et Jésus prenant la parole, leur dit : N'avez-vous point lu ce que fit David quand il eut faim, lui et ceux qui étaient avec lui ?

4 Comment il entra dans la maison de Dieu, et prit les pains de proposition, et en mangea, et en donna aussi à ceux qui *étaient avec lui*, quoiqu'il ne soit *permis qu'aux seuls* sacrificateurs d'en *manger* ?



5 Puis il leur dit : Le Fils de l'homme
est Seigneur même du sabbat.
6 Il arriva aussi un autre *jour de* sab-
bat, qu'il entra dans la synagogue, et
qu'il enseignait ; et il y avait là un
homme dont la main droite était sèche.
7 Or les scribes et les pharisiens pre-
naient garde s'il le guérirait le *jour du*
sabbat, afin qu'ils trouvassent de quoi
l'accuser.
8 Mais il connaissait leurs pensées ; et
il dit à l'homme qui avait la main sèche :
Lève-toi, et tiens-toi debout au milieu.
Et lui se levant se tint debout.
9 Puis Jésus leur dit : Je vous de-
manderai une chose : Est-il permis de
faire du bien les jours de sabbat, ou de
faire du mal ! de sauver une personne,
ou de la laisser mourir ?
10 Et quand il les eut tous regardés à
l'environ, il dit à cet homme : Étends ta
main. Ce qu'il fit ; et sa main fut ren-
due saine comme l'autre.
11 Et ils furent remplis de fureur ; et
ils s'entretenaient ensemble touchant ce
qu'ils pourraient faire à Jésus.
12 Or il arriva en ces jours-là, qu'il s'en
alla sur une montagne pour prier, et qu'il
passa toute la nuit à prier Dieu.
13 Et quand le jour fut venu, il appela
ses disciples ; et en élut douze, lesquels
il nomma aussi apôtres ;
14 *savoir*, Simon, qu'il nomma aussi
Pierre, et André son frère ; Jacques et
Jean, Philippe et Barthélemi,
15 Matthieu et Thomas, Jacques, *fils*
d'Alphée ; et Simon, surnommé Zélotes ;
16 Jude, *frère* de Jacques, et Judas Isca-
riot, qui aussi fut traître.
17 Puis descendant avec eux, il s'arrêta
dans une plaine avec la troupe de ses dis-
ciples, et une grande multitude de peuple
de toute la Judée, et de Jérusalem, et de
la contrée maritime de Tyr et de Sidon,
qui étaient venus pour l'entendre, et pour
y être guéris de leurs maladies ;
18 et ceux aussi qui étaient tourmentés
par des esprits immondes ; et ils furent
guéris.
19 Et toute la multitude tâchait de le
toucher ; car il sortait de lui une vertu
qui les guérissait tous.
20 Alors tournant les yeux vers ses dis-
ciples, il leur disait : Vous êtes bienheu-
reux, vous pauvres ; car le royaume de
Dieu vous appartient.
21 Vous êtes bienheureux, vous qui
maintenant avez faim ; car vous serez
rassasiés. Vous êtes bienheureux, vous
qui pleurez maintenant ; car vous serez
dans la joie.
22 Vous serez bienheureux quand les
hommes vous haïront, et vous retranche-
ront *de leur société*, et vous diront des ou-
trages, et rejetteront votre nom comme
mauvais, à cause du Fils de l'homme.
23 Réjouissez-vous en ce jour-là, et
tressaillez de joie ; car voici, votre récom-
pense est grande au ciel ; et leurs pères
en faisaient de même aux prophètes.
24 Mais malheur à vous, riches ; car
vous remportez votre consolation.
25 Malheur à vous qui êtes remplis ;
car vous aurez faim. Malheur à vous qui
riez maintenant ; car vous lamenterez et
pleurerez.
26 Malheur à vous quand tous les hommes
diront du bien de vous ; car leurs pères
en faisaient de même aux faux prophètes.
27 Mais à vous qui m'entendez, je
vous dis : Aimez vos ennemis ; faites du
bien à ceux qui vous haïssent.
28 Bénissez ceux qui vous maudissent,
et priez pour ceux qui vous courent sus.
29 Et à celui qui te frappe sur une joue,
présente-lui aussi l'autre ; et si quelqu'un
t'ôte ton manteau, ne l'empêche point de
prendre aussi la tunique.
30 Et à tout homme qui te demande,
donne-lui ; et à celui qui t'ôte ce qui t'ap-
partient, ne le redemande point.
31 Et comme vous voulez que les hommes
vous fassent, faites-leur aussi de même.
32 Mais si vous aimez *seulement* ceux
qui vous aiment, quel gré vous en saura-
t-on ! car les gens de mauvaise vie aiment
aussi ceux qui les aiment.
33 Et si vous ne faites du bien qu'à
ceux qui vous ont fait du bien, quel gré
vous en saura-t-on ! car les gens de mau-
vaise vie font aussi le même.
34 Et si vous ne prêtez *qu'à* ceux de
qui vous espérez de recevoir, quel gré vous
en saura-t-on ! car les gens de mauvaise
vie prêtent aussi aux gens de mauvaise
vie, afin qu'ils en reçoivent la pareille.
35 C'est pourquoi aimez vos ennemis, et
faites du bien, et prêtez sans en rien es-
pérer, et votre récompense *sera* grande,
et vous serez les fils du Très-Haut ; car
il est bienfaisant envers les ingrats et les
méchans.
36 Soyez donc miséricordieux, comme
votre Père est miséricordieux.
37 Et ne jugez point, et vous ne serez
point jugés ; ne condamnez point, et vous
ne serez point condamnés ; quittez, et il
vous sera quitté.

onnez, et il vous sera donné, on
onnera dans le sein bonne mesure,
: et entassée, et qui s'en ira par
; car de la mesure que vous me-
, on vous mesurera réciproque-

leur disait aussi *cette* similitude :
possible qu'un aveugle puisse me-
autre aveugle ! Ne tomberont-ils
is deux dans la fosse ?
disciple n'est point par dessus son
; mais tout disciple accompli sera
conforme à son maître.
t pourquoi regardes-tu le fétu qui
is l'œil de ton frère, et tu n'aper-
s une poutre dans ton propre œil ?
u comment peux-tu dire à ton
Mon frère, permets que j'ôte le fétu
t dans ton œil, toi qui ne vois pas
utre qui est dans ton œil ? Hypo-
ôte premièrement la poutre de ton
après cela tu verras comment
as le fétu qui est dans l'œil de ton

ertes un arbre n'est point bon, qui
mauvais fruit ; ni un arbre n'est
nauvais, qui fait de bon fruit.
t chaque arbre est connu à son
car aussi les figues ne se cueillent
épines, et on ne vendange pas des
d'un buisson.
'homme de bien tire de bonnes
du bon trésor de son cœur, et
ne méchant tire de mauvaises choses
ivais trésor de son cœur ; car c'est
ondance du cœur que la bouche

ais pourquoi m'appelez-vous Sei-
Seigneur, et vous ne faites pas ce
dis ?
vous montrerai à qui est sembla-
ni qui vient à moi, et qui entendant
roles, les met en pratique.
est semblable à un homme qui, bâ-
une maison, a foui et creusé pro-
nent, et a mis le fondement sur la
de sorte qu'un débordement d'eaux
urvenu, le fleuve est bien allé don-
ntre cette maison ; mais il ne l'a
anler, parce qu'elle était fondée sur
ie.
Mais celui, au contraire, qui, ayant
u mes paroles, ne les a point mises
tique, est semblable à un homme
bâti sa maison sur la terre, sans lui
e fondement ; *car* le fleuve ayant
contre *cette maison*, elle est tombée
t ; et la ruine de *cette maison* a
nde.

CHAPITRE VII.

Jésus-Christ guérit le serviteur d'un centenier ; ressuscite le fils d'une veuve, donne témoignage de soi-même et de Jean-Baptiste contre les chansons et les censures des pharisiens, et pardonne à la pécheresse.

ET quand il eut achevé tout ce discours
devant le peuple qui l'écoutait, il en-
tra dans Capernaüm.
2 Or le serviteur d'un certain centenier,
à qui il était fort cher, était malade, et
s'en allait mourir.
3 Et quand *le centenier* eut entendu
parler de Jésus, il envoya vers lui quel-
ques anciens des Juifs pour le prier de
venir guérir son serviteur.
4 Et étant venus à Jésus, ils le prièrent
instamment, en lui disant qu'il était digne
qu'on lui accordât cela ;
5 car, *disaient-ils*, il aime notre nation,
et il nous a bâti la synagogue.
6 Jésus s'en alla donc avec eux ; et
comme déjà il n'était plus guère loin de
la maison, le centenier envoya ses amis
au-devant de lui, pour lui dire : Seigneur,
ne te fatigue point ; car je ne suis pas
digne que tu entres sous mon toit ;
7 c'est pourquoi aussi je ne me suis pas
cru digne d'aller moi-même vers toi ;
mais dis *seulement* une parole, et mon
serviteur sera guéri.
8 Car moi-même qui suis un homme
constitué sous la puissance d'autrui, j'ai
sous moi des gens de guerre ; et je dis à
l'un : Va, et il va ; et à un autre : Viens,
et il vient ; et à mon serviteur : Fais
cela, et il le fait.
9 Ce que Jésus ayant entendu, il l'ad-
mira ; et se tournant, il dit à la troupe
qui le suivait : Je vous dis que je n'ai
pas trouvé, même en Israël, une si grande
foi.
10 Et quand ceux qui avaient été en-
voyés, furent de retour à la maison, ils
trouvèrent le serviteur, qui avait été ma-
lade, se portant bien.
11 Et le jour d'après il arriva que Jésus
allait à une ville nommée Naïn, et plu-
sieurs de ses disciples et une grosse
troupe allaient avec lui.
12 Et comme il approchait de la porte
de la ville, voici, on portait dehors un
mort, fils unique de sa mère, qui était
veuve ; et une grande troupe de la ville
était avec elle.
13 Et quand le Seigneur l'eut vue, il
fut touché de compassion envers elle, et
il lui dit : Ne pleure point.
14 Puis s'étant approché, il toucha la
bière ; et ceux qui portaient *le corps*,



s'arrêtèrent, et il dit: Jeune homme, je te dis, lève-toi.

15 Et le mort se leva en son séant, et commença à parler; et *Jésus* le rendit à sa mère.

16 Et ils furent tous saisis de crainte, et ils glorifiaient Dieu, disant: Certainement un grand prophète s'est levé parmi nous, et certainement Dieu a visité son peuple.

17 Et le bruit de ce *miracle* se répandit dans toute la Judée et dans tout le pays circonvoisin.

18 Et toutes ces choses ayant été rapportées à Jean par ses disciples,

19 Jean appela deux de ses disciples, et les envoya vers Jésus, pour lui dire: Es-tu celui qui devait venir, ou devons-nous en attendre un autre?

20 Et étant venus à lui, ils lui dirent: Jean-Baptiste nous a envoyés auprès de toi pour te dire: Es-tu celui qui devait venir, ou devons-nous en attendre un autre?

21 (Or en cette même heure-là il guérit plusieurs personnes de maladies et de fléaux, et des malins esprits; et il donna la vue à plusieurs aveugles.)

22 Ensuite Jésus leur répondit, et leur dit: Allez, et rapportez à Jean ce que vous avez vu et ouï, que les aveugles recouvrent la vue, que les boiteux marchent, que les lépreux sont nettoyés, que les sourds entendent, que les morts ressuscitent, *et* que l'évangile est prêché aux pauvres.

23 Mais bienheureux est quiconque n'aura point été scandalisé à cause de moi.

24 Puis quand les messagers de Jean furent partis, il se mit à dire de Jean aux troupes: Qu'êtes-vous allés voir au désert? Un roseau agité du vent?

25 Mais qu'êtes-vous allés voir? Un homme vêtu de précieux vêtemens? Voici, c'est dans les palais des rois que se trouvent ceux qui sont magnifiquement vêtus, et qui vivent dans les délices.

26 Mais qu'êtes-vous *donc* allés voir? Un prophète? Oui, vous dis-je, et plus qu'un prophète.

27 C'est de lui qu'il est écrit: Voici, j'envoie mon messager devant ta face, et il préparera ta voie devant toi.

28 Car je vous dis qu'entre ceux qui sont nés de femme il n'y a aucun prophète plus grand que Jean-Baptiste; et *toutefois* le moindre dans le royaume de Dieu est plus grand que lui.

29 Et tout le peuple qui entendait cela, et les péagers qui avaient été baptisés du baptême de Jean, justifièrent Dieu.

30 Mais les pharisiens, et les docteurs de la loi, qui n'avaient point été baptisés par lui, rendirent le dessein de Dieu inutile à leur égard.

31 Alors le Seigneur dit: A qui donc comparerai-je les hommes de cette génération; et à quoi ressemblent-ils?

32 Ils sont semblables aux enfans qui sont assis au marché, et qui crient les uns aux autres, et disent: Nous avons joué de la flûte, et vous n'avez point dansé; nous vous avons chanté des airs lugubres, et vous n'avez point pleuré.

33 Car Jean-Baptiste est venu, ne mangeant point de pain et ne buvant point de vin; et vous dites: Il a un démon.

34 Le Fils de l'homme est venu, mangeant et buvant; et vous dites: Voici un mangeur et un buveur, un ami des péagers et des gens de mauvaise vie.

35 Mais la sagesse a été justifiée par tous ses enfans.

36 Or un des pharisiens le pria à manger chez lui; et il entra dans la maison de ce pharisien, et se mit à table.

37 Et voici, il y avait dans la ville une femme de mauvaise vie, qui, ayant su que *Jésus* était à table dans la maison du pharisien, apporta un vase d'albâtre plein d'une huile odoriférante.

38 Et se tenant derrière à ses pieds, et pleurant, elle se mit à les arroser de ses larmes, et elles les essuyait avec ses propres cheveux, et lui baisait les pieds, et les oignait de cette huile odoriférante.

39 Mais le pharisien qui l'avait convié, voyant cela, dit en soi-même: Si celui-ci était prophète, certes il saurait qui et quelle est cette femme qui le touche; car c'est *une femme* de mauvaise vie.

40 Et Jésus, prenant la parole, lui dit: Simon, j'ai quelque chose à te dire; et il dit: Maître, dis-la.

41 Un créancier avait deux débiteurs; l'un lui devait cinq cents deniers, et l'autre cinquante.

42 Et comme ils n'avaient pas de quoi payer, il quitta la dette à l'un et à l'autre. Dis donc lequel d'eux l'aimera le plus?

43 Et Simon répondant, lui dit: J'estime que c'est celui à qui il a quitté davantage; et *Jésus* lui dit: Tu as droitement jugé.

44 Alors se tournant vers la femme, il dit à Simon: Vois-tu cette femme? Je suis entré dans ta maison, et tu ne m'as point donné d'eau pour laver mes pieds.

e a arrosé mes pieds de ses lar-
les a essuyés avec ses propres
.
ne m'as point donné un baiser;
e, depuis que je suis entré, n'a
baiser mes pieds.
n'as point oint ma tête d'huile;
e a oint mes pieds d'une huile
nte.
st pourquoi je te dis que ses pé-
i sont grands, lui seront pardon-
elle a beaucoup aimé; or celui
st moins pardonné, aime moins.
s il dit à la femme: Tes péchés
ardonnés.
ceux qui étaient avec lui à table
t à dire entre eux: Qui est celui-
ième pardonne les péchés?
s il dit à la femme: Ta foi t'a
va-t-en en paix.

CHAPITRE VIII.

st enseignant par la parabole du se-
la chandelle, et des siens; calme la
; guérit un démoniaque et l'hémorroïsse;
cite la fille de Jaïrus.

arriva après cela qu'il allait de
en ville, et de bourgade en bour-
échant et annonçant le royaume
; et les douze *disciples* étaient
.
elques femmes aussi qu'il avait
des malins esprits, et des ma-
avoir Marie, qu'on appelait Mag-
de laquelle étaient sortis sept
.
anne, femme de Chuzas, lequel
maniement des affaires d'Hérode;
ne, et plusieurs autres qui l'as-
de leurs biens.
mme une grande troupe s'assem-
que plusieurs allaient à lui de
villes, il leur dit cette parabole:
emeur sortit pour semer sa se-
t en semant une partie *de la se-*
mba le long du chemin, et fut
x pieds, et les oiseaux du ciel la
nt toute.
ne autre partie tomba dans un
reux; et quand elle fut levée,
écha, parce qu'elle n'avait point
té.
ne autre partie tomba entre des
et les épines se levèrent ensem-
elle, et l'étouffèrent.
ne autre partie tomba dans une
rre; et quand elle fut levée, elle
fruit cent fois autant. En disant
es, il criait: Qui a des oreilles
r qu'il entende.

9 Et ses disciples l'interrogèrent, pour
savoir ce que signifiait cette parabole.
10 Et il répondit: Il vous est donné de
connaître les secrets du royaume de
Dieu, mais *il n'en est parlé* aux autres
qu'en similitudes, afin qu'en voyant ils ne
voient point, et qu'en entendant ils ne
comprennent point.
11 Voici donc *ce que signifie* cette para-
bole: La semence, c'est la parole de Dieu.
12 Et ceux qui ont reçu la semence le
long du chemin, ce sont ceux qui écou-
tent la parole; mais ensuite vient le dé-
mon, qui ôte de leur cœur la parole, de
peur qu'en croyant ils ne soient sauvés.
13 Et ceux qui ont reçu la semence
dans un lieu pierreux, ce sont ceux qui
ayant ouï la parole, la reçoivent avec joie;
mais ils n'ont point de racine; ils croient
pour un temps, mais au temps de la ten-
tation ils se retirent.
14 Et ce qui est tombé entre des épines,
ce sont ceux qui ayant ouï la parole, et
s'en étant allés, sont étouffés par les
soucis, par les richesses, et par les vo-
luptés de cette vie, et ils ne rapportent
point de fruit à maturité.
15 Mais ce qui est tombé dans une bonne
terre, ce sont ceux qui ayant ouï la parole,
la retiennent dans un cœur honnête et
bon, et rapportent du fruit avec patience.
16 Nul, après avoir allumé la lampe, ne
la couvre d'un vaisseau, ni ne la met sous
un lit; mais il la met sur un chandelier,
afin que ceux qui entrent voient la lumière.
17 Car il n'y a point de secret qui ne soit
manifesté, ni de chose cachée qui ne se
connaisse, et qui ne vienne en lumière.
18 Regardez donc comment vous écou-
tez; car à celui qui a, il sera donné; mais
à celui qui n'a rien, cela même qu'il croit
avoir lui sera ôté.
19 Alors sa mère et ses frères vinrent
vers lui; mais ils ne pouvaient l'aborder,
à cause de la foule.
20 Et il lui fut rapporté, en disant: Ta
mère et tes frères sont là dehors, qui dé-
sirent de te voir.
21 Mais il répondit, et leur dit: Ma mère
et mes frères sont ceux qui écoutent la pa-
role de Dieu, et qui la mettent en pratique.
22 Or il arriva qu'un jour il monta dans
une nacelle avec ses disciples, et leur dit:
Passons à l'autre côté du lac; et ils par-
tirent.
23 Et comme ils voguaient, il s'endor-
mit; et un *vent impétueux* s'étant levé
sur le lac, la nacelle se remplissait d'eau,



24 Alors ils vinrent à lui, et l'éveillè-
rent, disant : Maître, Maître, nous péris-
sons. Mais lui s'étant levé, parla en maî-
tre aux vents et aux flots, et ils s'appai-
sèrent ; et le calme revint.
25 Alors il leur dit : Où est votre foi ?
Et eux, saisis de crainte et d'admiration,
disaient entre eux : Mais qui est celui-ci,
qu'il commande même aux vents et à
l'eau, et ils lui obéissent ?
26 Puis ils naviguèrent vers le pays des
Gadaréniens, qui est vis-à-vis de la Galilée.
27 Et quand il fut descendu à terre, il
vint à sa rencontre un homme de cette
ville-là, qui depuis long-temps était pos-
sédé des démons, et n'était point couvert
d'habits, et ne demeurait point dans les
maisons, mais dans les sépulcres.
28 Et ayant aperçu Jésus, il s'écria, et
se prosterna devant lui, disant à haute
voix : Qu'y a-t-il entre moi et toi, Jésus,
Fils du Dieu Très-Haut ! Je te prie, ne
me tourmente point.
29 Car *Jésus* commandait à l'esprit
immonde de sortir hors de cet homme,
parce qu'il l'avait tenu enserré depuis
long-temps ; et quoique cet homme fût
lié de chaînes et gardé dans les fers, il
brisait ses liens, et était emporté par le
démon dans les déserts.
30 Et Jésus lui demanda : Comment
as-tu nom ? Et il dit : Légion ; car plu-
sieurs démons étaient entrés en lui.
31 Mais ils priaient *Jésus* qu'il ne leur
commandât point d'aller dans l'abîme.
32 Or il y avait là un grand troupeau
de pourceaux qui paissaient sur la monta-
gne, et ils le priaient de leur permettre
d'entrer dans ces pourceaux ; et il le leur
permit
33 Et les démons sortant de cet homme,
entrèrent dans les pourceaux ; et le trou-
peau se jeta du haut en bas dans le lac,
et fut étouffé.
34 Et quand ceux qui le gardaient eu-
rent vu ce qui était arrivé, ils s'enfuirent,
et allèrent le raconter dans la ville et par
les champs.
35 Et les gens sortirent pour voir ce qui
était arrivé, et vinrent à Jésus, et ils trou-
vèrent l'homme duquel les démons étaient
sortis, assis aux pieds de Jésus, vêtu, et
de sens rassis et posé ; et ils eurent peur.
36 Et ceux qui avaient vu tout cela,
leur racontèrent comment le démoniaque
avait été délivré.
37 Alors toute cette multitude venue de
divers endroits voisins des Gadaréniens
le prièrent de se retirer de chez eux ; car
ils étaient saisis d'une grande crainte ; il
remonta donc dans la nacelle, et s'en re-
tourna.
38 Et l'homme duquel les démons
étaient sortis, le priait qu'il fût avec lui ;
mais Jésus le renvoya, en lui disant :
39 Retourne-t-en en ta maison, et ra-
conte quelles grandes choses Dieu t'a
faites. Il s'en alla donc, publiant par
toute la ville toutes les choses que Jésus
lui avait faites.
40 Et quand Jésus fut de retour, la mul-
titude le reçut avec joie ; car tous l'at-
tendaient.
41 Et voici, un homme appelé Jaïrus,
qui était le principal de la synagogue,
vint, et se jetant aux pieds de Jésus, le
pria de venir en sa maison.
42 Car il avait une fille unique, âgée
d'environ douze ans, qui se mourait ; et
comme il s'en allait, les troupes le pres-
saient.
43 Et une femme qui avait une perte
de sang depuis douze ans, et qui avait
dépensé tout son bien en médecins, sans
qu'elle eût pu être guérie par aucun ;
44 s'approchant de lui par derrière,
toucha le bord de son vêtement ; et à
l'instant la perte de sang s'arrêta.
45 Et Jésus dit : Qui est-ce qui m'a tou-
ché ? Et comme tous niaient que ce fût
eux, Pierre lui dit, et ceux qui
étaient avec lui : Maître, les troupes te
pressent et te foulent, et tu dis : Qui est-
ce qui m'a touché ?
46 Mais Jésus dit : Quelqu'un m'a tou-
ché ; car j'ai connu qu'une vertu est sor-
tie de moi.
47 Alors la femme voyant que cela ne
lui avait point été caché, vint toute trem-
blante, et se jetant à ses pieds, lui dé-
clara devant tout le peuple pour quelle
raison elle l'avait touché, et comment elle
avait été guérie dans le moment.
48 Et il lui dit : Ma fille, rassure-toi, ta
foi t'a guérie : va-t-en en paix.
49 Et comme il parlait encore, quel-
qu'un vint de chez le principal de la sy-
nagogue, qui lui dit : Ta fille est morte,
ne fatigue point le Maître.
50 Mais Jésus l'ayant entendu, répon-
dit au père de la fille, disant : Ne crains
point, crois seulement, et elle sera guérie.
51 Et quand il fut arrivé à la maison, il
ne laissa entrer personne que Pierre, et
Jacques et Jean, avec le père et la mère
de la fille.
52 Or ils la pleuraient tous, et de dou-
leur ils se frappaient la poitrine ; mais



: Ne pleurez point, elle n'est pas
mais elle dort.
t ils se riaient de lui, sachant bien
était morte.
Iais lui les ayant tous mis dehors,
nt pris la main de la fille, cria, en
: Fille, lève-toi.
t son esprit retourna, et elle se
'abord ; et il commanda qu'on lui
à manger.
t le père et la mère de la fille en
étonnés ; mais il leur commanda
lire à personne ce qui avait été fait.

CHAPITRE IX.

hrist envoie ses apôtres pour prêcher et
r ; rassasie cinq mille hommes de cinq
; parle aux siens de sa personne, de sa
on, et du renoncement à soi-même ; après
il est transfiguré ; il guérit un possédé ;
gne l'humilité aux siens ; laisse un certain
e chasser les démons ; souffre le refus du
, et veut que les siens le suivent sans re-
r en arrière.

S *Jésus* ayant assemblé ses douze
sciples, leur donna puissance et
té sur tous les démons, et *le pou-*
e guérir les malades.
il les envoya prêcher le royaume
eu, et guérir les malades,
leur dit : Ne portez rien pour le
e, ni bâtons, ni sac, ni pain, ni ar-
et n'ayez point chacun deux robes.
en quelque maison que vous en-
demeurez-y jusqu'à ce que vous
z de là.
partout où l'on ne vous recevra
en partant de cette ville-là secouez
dre de vos pieds, en témoignage
eux.
ıx donc étant partis allaient de
ade en bourgade, évangélisant et
sant partout.
Hérode le tétrarque ouït parler de
les choses que Jésus faisait ; et il
ait que croire de ce que quelques-
saient que Jean était ressuscité des
;
quelques-uns, qu'Elie était apparu ;
utres, que quelqu'un des anciens
ètes était ressuscité.
Hérode dit : J'ai *fait* décapiter
qui est donc celui-ci de qui j'en-
dire de telles choses ? Et il cher-
à le voir.
Puis les apôtres étant de retour lui
tèrent toutes les choses qu'ils avaient
. Et Jésus les emmena avec lui,
retira dans un lieu désert, près de
e appelée Bethsaïda.
Ce que les troupes ayant su, elles le

du royaume de Dieu, et guérissait ceux
qui avaient besoin d'être guéris.
12 Or le jour ayant commencé à baisser,
les douze *disciples* vinrent à *lui*, et lui
dirent : Donne congé à cette multitude,
afin qu'ils s'en aillent aux bourgades et
aux villages des environs, pour s'y retirer,
et trouver à manger ; car nous sommes
ici dans un pays désert.
13 Mais il leur dit : Donnez-leur vous-
mêmes à manger. Et ils dirent : Nous
n'avons pas plus de cinq pains et de deux
poissons ; à moins que nous n'allions
acheter des vivres pour tout ce peuple ;
14 car ils étaient environ cinq mille
hommes. Et il dit à ses disciples : Faites-
les arranger par troupes, de cinquante
chacune.
15 Ils le firent ainsi, et les firent tous
arranger.
16 Puis il prit les cinq pains et les deux
poissons, et regardant vers le ciel, il les
bénit, et les rompit, et il les distribua à
ses disciples, afin qu'ils les missent de-
vant cette multitude.
17 Et ils en mangèrent tous, et furent
rassasiés, et on remporta douze corbeilles
pleines des pièces de pain qu'il y avait eu
de reste.
18 Or il arriva que, comme il était dans
un lieu retiré pour prier, et que les dis-
ciples étaient avec lui, il les interrogea,
disant : Qui disent les troupes que je suis ?
19 Ils lui répondirent : *Les uns disent*
que tu es Jean-Baptiste ; et les autres,
Elie ; et les autres, que quelqu'un des
anciens prophètes est ressuscité.
20 Il leur dit alors : Et vous, qui dites-
vous que je suis ? Et Pierre répondant,
lui dit : Tu es le Christ de Dieu.
21 Mais usant de menaces, il leur com-
manda de ne le dire à personne.
22 Et il leur dit : Il faut que le Fils de
l'homme souffre beaucoup, et qu'il soit
rejeté des anciens, et des principaux sa-
crificateurs, et des scribes, et qu'il soit
mis à mort, et qu'il ressuscite le troisième
jour.
23 Puis il disait à tous : Si quelqu'un
veut venir après moi, qu'il renonce à soi-
même, et qu'il charge de jour en jour sa
croix, et me suive.
24 Car quiconque voudra sauver sa vie,
la perdra ; mais quiconque perdra sa vie
pour l'amour de moi, la sauvera.
25 Et que sert-il à un homme de gagner
tout le *monde, s'il se détruit lui-même,*
et se perd lui-même ?

et de mes paroles, le Fils de l'homme aura honte de lui, quand il viendra en sa gloire, et *dans celle* du Père, et des saints anges.

27 Et je vous dis, en vérité, qu'entre ceux qui sont ici présens, il y en a qui ne mourront point jusqu'à ce qu'ils aient vu le règne de Dieu.

28 Or il arriva environ huit jours après ces paroles, qu'il prit avec lui Pierre, et Jean, et Jacques, et qu'il monta sur une montagne pour prier.

29 Et comme il priait, la forme de son visage devint toute autre, et son vêtement devint blanc, en sorte qu'il était resplendissant comme un éclair.

30 Et voici, deux personnages, savoir Moïse et Elie, parlaient avec lui.

31 Et ils apparurent environnés de gloire, et parlaient de sa mort qu'il devait souffrir à Jérusalem.

32 Or Pierre et ceux qui étaient avec lui étaient accablés de sommeil; et quand ils furent réveillés, ils virent sa gloire, et les deux personnages qui étaient avec lui.

33 Et il arriva, comme ces personnages se séparaient de lui, que Pierre dit à Jésus: Maître, il est bon que nous soyons ici; faisons-y donc trois tentes, une pour toi, une pour Moïse, et une pour Elie; ne sachant ce qu'il disait.

34 Et comme il disait ces choses, une nuée vint qui les couvrit de son ombre; et comme ils entraient dans la nuée, ils eurent peur.

35 Et une voix vint de la nuée, disant: Celui-ci est mon Fils bien-aimé; écoutez-le.

36 Et comme la voix se prononçait, Jésus se trouva seul. Et ils se turent tous, et ils ne rapportèrent en ces jours-là à personne rien de ce qu'ils avaient vu.

37 Or il arriva le jour suivant, qu'eux étant descendus de la montagne, une grand troupe vint à sa rencontre.

38 Et voici, un homme de la troupe s'écria, disant: Maître, je te prie, jette les yeux sur mon fils; car je n'ai que celui-là.

39 Et voici, un esprit le saisit, qui aussitôt le fait crier, et l'agite avec violence en le faisant écumer, et à peine il se retire de lui, après l'avoir *comme* brisé.

40 Or j'ai prié tes disciples de le chasser dehors, mais ils n'ont pu.

41 Et Jésus répondant, dit: O génération incrédule et perverse, jusques à quand serai-je avec vous, et vous supporterai-je? Amène ici ton fils.

42 Et comme il approchait seulement, le démon l'agita violemment com[me s'il] l'eût voulu déchirer; mais Jésus me[naça] fortement l'esprit immonde, et g[uérit] l'enfant, et le rendit à son père.

43 Et tous furent étonnés de la m[agni]fique vertu de Dieu. Et comme [tous] s'étonnaient de tout ce qu'il fais[ait, il dit] à ses disciples:

44 Vous, écoutez bien ces dis[cours.] Car il arrivera que le Fils de l'ho[mme] sera livré entre les mains des hom[mes.]

45 Mais ils ne comprirent point [cette] parole, et elle leur était tellement [cachée,] qu'ils ne la comprenaient pas; et ils [crai]gnaient de l'interroger touchant [cette] parole.

46 Puis ils entrèrent en dispute [pour] savoir lequel d'entre eux était le [plus] grand.

47 Mais Jésus voyant la pensée [de] leur cœur, prit un petit enfant, et le [mit] auprès de lui.

48 Puis il leur dit: Quiconque re[cevra] ce petit enfant en mon nom, me r[eçoit;] et quiconque me recevra, reçoit [celui] qui m'a envoyé. Car celui qui [est le] plus petit d'entre vous tous, c'e[st celui] qui sera grand.

49 Et Jean prenant la parole [dit:] Maître, nous avons vu quelqu'[un qui] chassait les démons en ton nom; [et nous] l'en avons empêché, parce qu'il ne [suit] point avec nous.

50 Mais Jésus lui dit: Ne l'en em[pêchez] point; car celui qui n'est pas contre [nous,] est pour nous.

51 Or il arriva, quand les jours [de son] élévation s'accomplissaient, qu'il [dressa] sa face, *tout résolu* d'aller à Jérusa[lem.]

52 Et il envoya devant lui des [mes]sagers, qui étant partis entrèrent [dans] une bourgade des Samaritains, p[our lui] préparer un logis.

53 Mais *les Samaritains* ne le [reçu]rent point, parce qu'il paraissait [qu'il] allait à Jérusalem.

54 Et quand Jacques et Jean, [ses dis]ciples, virent cela, ils dirent: Se[igneur,] veux-tu que nous disions, comme [Elie,] que le feu descende du ciel, et qu'[il les] consume?

55 Mais Jésus se tournant les [censura] fortement, en leur disant: Vous [ne sa]vez de quel esprit vous êtes anim[és.]

56 Car le Fils de l'homme n'est [pas] venu pour faire périr les âmes des h[ommes,] mais pour les sauver. Ainsi ils s'[en al]lèrent à une autre bourgade.

57 Et il arriva, comme ils s'e[n allaient]

n, qu'un certain homme lui dit :
vrai, Seigneur, partout où tu iras.
s Jésus lui répondit : Les renards
tanières, et les oiseaux du ciel
nids ; mais le Fils de l'homme
à reposer sa tête.
s il dit à un autre : Suis-moi. Et
ui répondit : Permets-moi pre-
nt d'aller ensevelir mon père.
Jésus lui dit : Laisse les morts
leurs morts ; mais toi, va, et
le royaume de Dieu.
autre aussi lui dit : Seigneur, je
i ; mais permets-moi de prendre
ment congé de ceux qui sont
maison.
is Jésus lui répondit : Nul qui
ain à la charrue, et qui regarde
re, n'est bien disposé pour le
de Dieu.

CHAPITRE X.

*st envoie ses soixante-dix disciples pour
et guérir ; se réjouit en esprit du bon-
s siens ; montre à un docteur de la loi
hain en la parabole du Samaritain, et
Marthe sur le meilleur choix de Marie.*

rès ces choses, le Seigneur en
nna aussi soixante-dix autres,
nvoya deux à deux devant lui,
tes les villes et dans tous les
il devait aller.
il leur disait : La moisson est
mais il y a peu d'ouvriers ; priez
Seigneur de la moisson qu'il
es ouvriers dans sa moisson.
, voici, je vous envoie comme
aux au milieu des loups.
ortez ni bourse, ni sac, ni sou-
ne saluez personne dans le

n quelque maison que vous en-
es premièrement : Paix soit à
ison.
s'il y a là quelqu'un qui soit
paix, votre paix reposera sur
n elle retournera à vous.
meurez dans cette maison, man-
buvant de ce qui sera mis devant
r l'ouvrier est digne de son salaire.
z point de maison en maison.
n quelque ville que vous entriez,
vous reçoive, mangez de ce qui
devant vous.
uérissez les malades qui y seront,
leur : Le royaume de Dieu est
de vous.
s en quelque ville que vous en-
on ne vous reçoit point, *sortez*

11 Nous secouons contre vous-mêmes
la poussière de votre ville qui s'est at-
tachée à nous ; toutefois sachez que le
royaume de Dieu est approché de vous.
12 Et je vous dis qu'en cette journée-là
ceux de Sodome seront traités moins
rigoureusement que cette ville-là.
13 Malheur à toi, Corazin ! malheur à
toi, Bethsaïda ! car si les miracles qui ont
été faits au milieu de vous avaient été
faits dans Tyr et dans Sidon, il y a long-
temps qu'elles se seraient repenties, cou-
vertes d'un sac, et assises sur la cendre.
14 C'est pourquoi Tyr et Sidon seront
traités moins rigoureusement que vous au
jour du jugement.
15 Et toi, Capernaüm, qui as été élevée
jusqu'au ciel, tu seras abaissée jusque
dans l'enfer.
16 Celui qui vous écoute, m'écoute ; et ce-
lui qui vous rejette, me rejette ; or celui
qui me rejette, rejette celui qui m'a envoyé.
17 Or les soixante-dix s'en revinrent
avec joie, en disant : Seigneur, les démons
mêmes nous sont assujettis en ton nom.
18 Et il leur dit : Je contemplais Satan
tombant du ciel comme un éclair.
19 Voici : Je vous donne la puissance
de marcher sur les serpens, et sur les
scorpions, et sur toute la force de l'en-
nemi, et rien ne vous nuira.
20 Toutefois ne vous réjouissez pas de
ce que les esprits vous sont assujettis,
mais plutôt réjouissez-vous de ce que
vos noms sont écrits dans les cieux.
21 En ce même instant Jésus se ré-
jouit en esprit, et dit : Je te loue, ô Père,
Seigneur du ciel et de la terre, de ce
que tu as caché ces choses aux sages et
aux intelligens, et que tu les as révélées
aux petits enfans ; il est ainsi, ô Père !
parce que telle a été ta bonne volonté.
22 Toutes choses m'ont été données
en main par mon Père ; et personne ne
connaît qui est le Fils sinon le Père, ni
qui est le Père sinon le Fils, et celui à
qui le Fils l'aura voulu révéler.
23 Puis se tournant vers ses disciples,
il leur dit en particulier : Bienheureux
sont les yeux qui voient ce que vous
voyez !
24 Car je vous dis que plusieurs pro-
phètes et plusieurs rois ont désiré de voir
les choses que vous voyez, et ils ne les
ont point vues ; et d'ouïr les choses que
vous entendez, et ils ne les ont point
entendues.
25 *Alors voici, un docteur de la loi*



Maître, que dois-je faire pour avoir la vie éternelle ?

26 Et il lui dit : Qu'est-il écrit dans la loi ? Comment lis-tu ?

27 Et il répondit, et dit : Tu aimeras le Seigneur ton Dieu de tout ton cœur, et de toute ton âme, et de toute ta force, et de toute ta pensée, et ton prochain comme toi-même.

28 Et *Jésus* lui dit : Tu as bien répondu ; fais cela, et tu vivras.

29 Mais lui se voulant justifier, dit à Jésus : Et qui est mon prochain ?

30 Et Jésus répondant, lui dit : Un homme descendait de Jérusalem à Jérico, et il tomba entre les mains des voleurs, qui le dépouillèrent, et qui, après l'avoir blessé de plusieurs coups, s'en allèrent, le laissant à demi-mort.

31 Or par rencontre un sacrificateur descendait par le même chemin, et quand il le vit, il passa de l'autre côté.

32 Un lévite aussi étant arrivé en cet endroit-là, et voyant cet homme, passa tout de même de l'autre côté.

33 Mais un Samaritain faisant son chemin vint à lui, et le voyant il fut touché de compassion.

34 Et s'approchant lui banda ses plaies, et y versa de l'huile et du vin ; puis le mit sur sa propre monture, et le mena dans l'hôtellerie, et eut soin de lui.

35 Et le lendemain en partant il tira *de sa bourse* deux deniers, et les donna à l'hôte, en lui disant : Aie soin de lui ; et tout ce que tu dépenseras de plus, je te le rendrai à mon retour.

36 Lequel donc de ces trois te semble-t-il avoir été le prochain de celui qui était tombé entre les mains des voleurs ?

37 Il répondit : C'est celui qui a usé de miséricorde envers lui. Jésus donc lui dit : Va, et toi aussi fais de même.

38 Et il arriva, comme ils s'en allaient, qu'il entra dans une bourgade ; et une femme nommée Marthe le reçut dans sa maison.

39 Et elle avait une sœur nommée Marie, qui, se tenant assise aux pieds de Jésus, écoutait sa parole.

40 Mais Marthe était distraite par divers soins ; et étant venue à Jésus, elle dit : Seigneur, ne te soucies-tu point que ma sœur me laisse servir toute seule ? Dis-lui donc qu'elle m'aide de son côté.

41 Et Jésus répondant, lui dit : Marthe, Marthe, tu t'inquiètes et tu t'agites pour beaucoup de choses ;

42 mais une chose est nécessaire ; et Marie a choisi la bonne part, qui ne lui sera point ôtée.

CHAPITRE XI.

Jésus-Christ instruit les siens à prier ... ; guérit un démoniaque ; ... jetés dehors et retournans ; ... et du malheur des méchans ... qu'il répète souvent aux scribes ... hypocrites.

ET il arriva, comme il était en ... en un certain lieu, qu'après ... cessé *de prier*, quelqu'un de ses ... lui dit : Seigneur, enseigne-nous ... ainsi que Jean a enseigné ses ...

2 Et il leur dit : Quand vous ... dites : Notre Père qui es aux ... nom soit sanctifié. Ton règne ... Ta volonté soit faite en la terre ... au ciel.

3 Donne-nous chaque jour ... quotidien.

4 Et pardonne-nous nos péchés ... nous quittons aussi les dettes ... qui nous doivent. Et ne nous ... point en tentation, mais délivre-nous du mal.

5 Puis il leur dit : Qui sera celui ... vous, lequel ayant un ami qui ... sur le minuit, et lui dise : Mon ami ... moi trois pains ;

6 car un de mes amis m'est ... passant, et je n'ai rien pour lui ...

7 Et que celui qui est dedans ... et dise : Ne m'importune point ; ... porte est déjà fermée, et mes ... fans sont avec moi au lit ; je ne ... lever pour t'en donner !

8 Je vous dis qu'encore qu'il ne ... point pour lui en donner, à cause ... est son ami, il se lèvera pourtant ... de son importunité, et lui en donnera ... tant qu'il en aura besoin.

9 Ainsi je vous dis : Demandez ... vous sera donné ; cherchez, et vous ... verez ; heurtez, et il vous sera ouvert.

10 Car quiconque demande, reçoit ... quiconque cherche, trouve ; et ... ouvert à celui qui heurte.

11 Que si un enfant demande du ... quelqu'un d'entre vous qui soit ... lui donnera-t-il une pierre ? ou ... mande du poisson, lui donnera-t-il au lieu du poisson un serpent ?

12 Ou s'il demande un œuf, lui ... nera-t-il un scorpion ?

13 Si donc vous, qui êtes ... savez bien donner à vos enfans de ... choses, combien plus votre Père ... donnera-t-il le Saint-Esprit à ceux ... lui demandent ?



rs il chassa un démon qui était
t il arriva que quand le démon fut
muet parla, et les troupes s'en
nt.
quelques-uns d'entre eux dirent :
r Béelzebul, prince des démons,
asse les démons.
is les autres, pour l'éprouver, lui
aient un miracle du ciel.
is lui connaissant leurs pensées,
: Tout royaume divisé contre
e sera réduit en désert ; et toute
divisée contre elle-même tombe en

e si Satan est aussi divisé contre
e, comment subsistera son règne?
dites que je chasse les démons
lzebul.
e si je chasse les démons par
ul, vos fils par qui les chassent-
st pourquoi ils seront eux-mêmes
s.
is si je chasse les démons par le
Dieu, certes le règne de Dieu
enu à vous.
and un homme fort et bien armé
on hôtel, les choses qu'il a sont
é.
is s'il en survient un autre plus
lui qui le surmonte, il lui ôte
ses armes auxquelles il se con-
fait le partage de ses dépouilles.
lui qui n'est point avec moi est
oi ; et celui qui n'assemble point
i, disperse.
and l'esprit immonde est sorti
mme, il va par des lieux secs,
t du repos ; et n'en trouvant
l dit : Je retournerai dans ma
d'où je suis sorti.
y étant venu, il la trouve balayée

rs il s'en va, et prend avec soi
es esprits plus méchans que lui,
trent et demeurent là ; de sorte
ernière condition de cet homme-
re que la première.
il arriva, comme il disait ces
qu'une femme d'entre les troupes
voix, et lui dit : Bienheureux
ntre qui t'a porté, et les mamelles
s tétées.
il dit : Mais plutôt bienheureux
x qui écoutent la parole de Dieu,
gardent.
comme les troupes s'amassaient,
t à dire : Cette génération est
e ; elle demande un *miracle,*

tre miracle que le miracle de Jonas le
prophète.
30 Car comme Jonas fut un signe à
ceux de Ninive, ainsi le Fils de l'homme
en sera un à cette génération.
31 La Reine du midi se lèvera au *jour*
du jugement contre les hommes de cette
génération, et les condamnera ; parce
qu'elle vint du bout de la terre pour en-
tendre la sagesse de Salomon ; et voici,
il y a ici plus que Salomon.
32 Les gens de Ninive se lèveront au
jour du jugement contre cette génération,
et la condamneront, parce qu'ils se sont
repentis à la prédication de Jonas ; et
voici, il y a ici plus que Jonas.
33 Or nul qui allume une lampe, ne la
met dans un lieu caché, ou sous un bois-
seau, mais sur un chandelier, afin que
ceux qui entrent voient la lumière.
34 La lumière du corps c'est l'œil ; si
donc ton œil est net, tout ton corps aussi
sera éclairé ; mais s'il est mauvais, ton
corps aussi sera ténébreux.
35 Regarde donc que la lumière qui
est en toi ne soit des ténèbres.
36 Si donc tout ton corps est éclairé,
n'ayant aucune partie ténébreuse, il sera
éclairé partout, comme quand la lampe
t'éclaire par sa lumière.
37 Et comme il parlait, un pharisien le
pria de dîner chez lui ; et Jésus y entra,
et se mit à table.
38 Mais le pharisien s'étonna de voir
qu'il ne s'était point premièrement lavé
avant le dîner.
39 Mais le Seigneur lui dit : Vous autres
pharisiens vous nettoyez le dehors de la
coupe et du plat ; mais le dedans de vous
est plein de rapine et de méchanceté.
40 Insensés, celui qui a fait le dehors,
n'a-t-il pas fait aussi le dedans ?
41 Mais plutôt donnez l'aumône de ce
que vous avez, et voici, toutes choses
vous seront nettes.
42 Mais malheur à vous, pharisiens ; car
vous payez la dîme de la menthe, et de
la rue, et de toute sorte d'herbages et vous
négligez le jugement et l'amour de Dieu ;
il fallait faire ces choses-ci, et ne laisser
point celles-là.
43 Malheur à vous, pharisiens, qui aimez
les premières places dans les synagogues,
et les salutations dans les marchés.
44 Malheur à vous, scribes et pharisiens
hypocrites ; car vous êtes *comme les sé-*
pulcres qui ne paraissent point, en sorte
que les hommes qui passent par dessus

45 Alors quelqu'un des docteurs de la loi
prit la parole, et lui dit : Maître, en disant
ces choses tu nous dis aussi des injures.
46 Et *Jésus lui* dit : Malheur aussi à
vous, docteurs de la loi ; car vous chargez
les hommes de fardeaux insupportables,
mais vous-mêmes ne touchez point ces
fardeaux de l'un de vos doigts.
47 Malheur à vous ; car vous bâtissez
les sépulcres des prophètes que vos pères
ont tués.
48 Certes, vous témoignez que vous con-
sentez aux actions de vos pères ; car ils les
ont tués, et vous bâtissez leurs sépulcres.
49 C'est pourquoi aussi la sagesse de
Dieu a dit : Je leur enverrai des prophètes
et des apôtres, et ils en tueront, et en
chasseront.
50 Afin que le sang de tous les prophètes,
qui a été répandu dès la fondation du
monde, soit redemandé à cette nation.
51 Depuis le sang d'Abel jusqu'au sang
de Zacharie, qui fut tué entre l'autel et
le temple ; oui, je vous dis qu'il sera re-
demandé à cette nation.
52 Malheur à vous, docteurs de la loi ;
parce qu'ayant enlevé la clef de la science,
vous-mêmes n'êtes point entrés, et vous
avez empêché ceux qui entraient.
53 Et comme il leur disait ces choses,
les scribes et les pharisiens se mirent à
le presser encore plus fortement, et à lui
tirer de la bouche plusieurs choses ;
54 lui dressant des piéges, et tâchant de
recueillir captieusement quelque chose de
sa bouche, pour avoir de quoi l'accuser.

CHAPITRE XII.

Jésus-Christ instruit les siens de se garder de l'hypocrisie, de l'avarice, etc. ; de veiller à leur charge en attendant le Maître ; de bien discerner la saison, et d'être prêts à la réconciliation.

CEPENDANT les troupes s'étant as-
semblées par milliers, en sorte qu'ils
se foulaient les uns les autres, il se mit à
dire à ses disciples : Donnez-vous de
garde surtout du levain des pharisiens,
qui est l'hypocrisie.
2 Car il n'y a rien de ...
être révélé ; ni rien ...
doive être connu, ...
3 C'est pourqu...
avez dites dans ...
dans la lumi...
parlé à l'o...
prêché su...
4 Et j...
craig...
qui ...
va...

5 Mais je ...
craindre ; ...
sance, après qu'il ...
la géhenne ; ...
celui-là.
6 Ne donne-t-on ...
reaux pour deux ...
seul d'eux n'est ...
7 Tous les cheveux ...
sont comptés ; ...
vous valez mieux ...
reaux.
8 Or, je vous dis ...
fessera devant les ...
l'homme le confessera ...
anges de Dieu.
9 Mais quiconque ...
hommes, il sera ...
de Dieu.
10 Et quiconque ...
de l'homme, il lui sera ...
celui qui aura blasphémé ...
Esprit, il ne lui sera ...
11 Et quand ils vous ...
gogues, et aux ...
sances, ne soyez point ...
ou quelle chose vous ...
que vous aurez à dire.
12 Car le Saint-Esprit ...
dans ce même instant ...
13 Et quelqu'un de ...
Maître, dis à mon frère ...
moi l'héritage.
14 Mais il lui répondit ...
est-ce qui m'a établi ...
votre juge, et pour ...
15 Puis il leur dit ...
vous d'avarice ; car ...
abondent à quelqu'un ...
la vie par ses biens.
16 Et il leur dit ...
champs d'un homme ...
porté en abondance ...
17 et il ...
Que ferai-je, ...

amas de biens pour soi-même, et
st pas riche en Dieu.
lors il dit à ses disciples : A cause
je vous dis : Ne soyez point en
our votre vie, de ce que vous man-
ni pour votre corps, de quoi vous
vêtus.
a vie est plus que la nourriture, et
s est plus que le vêtement.
onsidérez les corbeaux ; ils ne sè-
i ne moissonnent, et ils n'ont point
lier, ni de grenier, et cependant
les nourrit ; combien valez-vous
que les oiseaux !
t qui est celui de vous qui par son
puisse ajouter une coudée à sa
!
donc vous ne pouvez pas même
est très-petit, pourquoi êtes-vous
ci du reste ?
onsidérez comment croissent les
ne travaillent ni ne filent, et ce-
t je vous dis que Salomon même
oute sa gloire n'était point vêtu
l'un d'eux.
ue si Dieu revêt ainsi l'herbe qui
ourd'hui au champ, et qui demain
e au four, combien plus vous *véti-*
ô gens de petite foi !
e dites donc point : Que mange-
ous, ou que boirons-nous ! et ne
point en suspens.
ar les gens de ce monde sont après
rcher toutes ces choses ; mais vo-
e sait que vous avez besoin de ces

ais plutôt cherchez le royaume de
et toutes ces choses vous seront
s par dessus.
e crains point, petit troupeau ; car
à votre Père de vous donner le
e.
endez ce que vous avez, et don-
l'aumône ; faites-vous des bourses
s'envieillissent point, et un trésor
s cieux qui ne défaille jamais, d'où
n n'approche point, *et où* la teigne
e rien ;
r où est votre trésor, là sera aussi
cœur.
ue vos reins soient ceints, et vos
allumées.
t soyez semblables aux serviteurs
ndent le maître quand il retournera
ces, afin que quand il viendra, et
eurtera, ils lui ouvrent aussitôt.
ienheureux sont ces serviteurs que
re trouvera veillans, quand il arri-

ceindra, et les fera mettre à table, et
s'avançant il les servira.
38 Que s'il arrive sur la seconde veille,
ou sur la troisième, et qu'il les trouve
ainsi *veillans*, bienheureux sont ces ser-
viteurs-là.
39 Or sachez ceci, que si le père de
famille savait à quelle heure le larron
doit venir, il veillerait, et ne laisserait
point percer sa maison.
40 Vous donc aussi tenez-vous prêts ;
car le Fils de l'homme viendra à l'heure
que vous n'y penserez point.
41 Et Pierre lui dit : Seigneur, dis-tu
cette parabole pour nous, ou aussi pour
tous ?
42 Et le Seigneur dit : Qui est donc le
dispensateur fidèle et prudent, que le
maître aura établi sur toute la troupe de
ses serviteurs pour leur donner l'ordinaire
dans le temps qu'il faut ?
43 Bienheureux est ce serviteur-là que
son maître trouvera faisant ainsi quand il
viendra.
44 En vérité, je vous dis qu'il l'établira
sur tout ce qu'il a.
45 Mais si ce serviteur-là dit en son
cœur : Mon maître tarde long-temps à
venir, et qu'il se mette à battre les ser-
viteurs et les servantes, et à manger, et
à boire, et à s'enivrer.
46 le maître de ce serviteur viendra au
jour qu'il ne l'attend point, et à l'heure
qu'il ne sait point, et il le séparera, et le
mettra au rang des infidèles.
47 Or le serviteur qui a connu la volonté
de son maître, et qui ne s'est pas tenu
prêt, et n'a point fait selon sa volonté,
sera battu de plusieurs coups.
48 Mais celui qui ne l'a point connue,
et qui a fait des choses dignes de châti-
ment, sera battu de moins de coups ; car
à chacun à qui il aura été beaucoup
donné, il sera beaucoup redemandé ; et
à celui à qui il aura été beaucoup confié,
il sera plus redemandé.
49 Je suis venu mettre le feu en la terre ;
et que veux-je, s'il est déjà allumé ?
50 Or j'ai à être baptisé d'un baptême ;
et combien suis-je pressé jusqu'à ce qu'il
soit accompli ?
51 Pensez-vous que je sois venu mettre
la paix en la terre ? Non, vous dis-je,
mais plutôt la division.
52 Car désormais ils seront cinq dans
une maison, divisés, trois contre deux, et
deux contre *trois*.
53 Le père sera divisé contre le fils, et

56 Hypocrites, vous savez bien discerner
les apparences du ciel et de la terre ; et
comment ne discernez-vous point cette
saison !
57 Et pourquoi aussi ne reconnaissez-
vous pas de vous-mêmes ce qui est juste !
58 Or quand tu vas au magistrat avec
ta partie adverse, tâche en chemin d'en
être délivré ; de peur qu'elle ne te tire
devant le juge, et que le juge ne te livre
au sergent, et que le sergent ne te mette
en prison.
59 Je te dis que tu ne sortiras point de
là jusqu'à ce que tu aies rendu la dernière
pite.

CHAPITRE XIII.

Jésus-Christ exhorte à la repentance à l'occasion des Galiléens massacrés et du figuier coupé ; guérit une femme malade au sabbat ; compare le royaume de Dieu au grain et au levain, exhortant à y entrer par la porte étroite, et criant malheur sur Jérusalem.

EN ce même temps, quelques-uns, qui
se trouvaient là présens, lui racon-
tèrent *ce qui s'était passé* touchant les
Galiléens, desquels Pilate avait mêlé le
sang avec leurs sacrifices.
2 Et Jésus répondant, leur dit : Croyez-
vous que ces Galiléens fussent plus pé-
cheurs que tous les Galiléens, parce qu'ils
ont souffert de telles choses !
3 Non, vous dis-je ; mais si vous ne
vous repentez, vous périrez tous de la
même manière.
4 Ou croyez-vous que ces dix-huit, sur
qui la tour de Siloé tomba, et les tua,

malade depuis dix-
courbée, et ne pou
dresser.
12 Et quand Jésu
et lui dit : Femme
maladie.
13 Et il posa le
dans ce moment
glorifiait Dieu.
14 Mais le maître
digné de ce que Jés
du sabbat, prenant
semblée : Il y a six
travailler ; venez don
guéris, et non point
15 Et le Seigneur
Hypocrite, chacun
il pas son bœuf ou
le jour du sabbat, et
boire !
16 Et ne fallait-il
au jour du sabbat
d'Abraham, laquelle
a déjà dix-huit ans !
17 Comme il disai
adversaires étaient
les troupes se réjou
choses glorieuses q
18 Il disait aussi :
le royaume de Dieu
rerai-je !
19 Il est semblable
de moutarde qu'un
en son jardin, lequ
grand arbre, tellem

urs tâcheront d'entrer, et ils ne
t.
près que le père de famille se
et qu'il aura fermé la porte, et
étant dehors vous vous mettrez
à la porte, en disant : Seigneur,
ouvre-nous ; et que lui vous ré-
rous dira : Je ne sais d'où vous

vous vous mettrez à dire : Nous
ngé et bu en ta présence, et tu
é dans nos rues.
il dira : Je vous dis que je ne
vous êtes ; retirez-vous de moi,
qui faites le métier d'iniquité.
y aura des pleurs et des grince-
ents ; quand vous verrez Abra-
saac, et Jacob, et tous les pro-
ıs le royaume de Dieu, et que
jetés dehors.
viendra aussi d'Orient, et d'Oc-
du Septentrion, et du Midi, qui
able dans le royaume de Dieu.
oici, ceux qui sont les derniers
premiers, et ceux qui sont les
eront les derniers.
e même jour-là quelques phari-
ent à lui, et lui dirent : Retire-
va d'ici ; car Hérode veut te tuer.
leur répondit : Allez, et dites à
: Voici, je chasse les démons, et
ujourd'hui et demain de faire des
et le troisième jour je prends fin.
pourquoi il me faut marcher
i et demain, et le jour suivant ;
rive point qu'un prophète meure
érusalem.
alem, Jérusalem, qui tues les
, et qui lapides ceux qui te sont
combien de fois ai-je voulu ras-
es enfans, comme la poule *ras-*
poussins sous *ses* ailes, et vous
point voulu !
, votre maison va être déserte ;
dis, en vérité, que vous ne me
nt jusqu'à ce qu'il arrivera que
: Béni *soit* celui qui vient au
eigneur !

CHAPITRE XIV.

guérit un hydropique le jour du sab-
e des leçons aux pharisiens sur la pré-
aux conviés à table par la parabole du
per ; et plusieurs instructions aux
e renoncement à soi-même.

aussi que *Jésus* étant entré un
sabbat dans la maison d'un des
des pharisiens, pour prendre
ils l'observaient.
ci, un homme hydro*pique était*

3 Et Jésus, prenant la parole, parla aux
docteurs de la loi, et aux pharisiens, di-
sant : Est-il permis de guérir au jour du
sabbat ?
4 Et ils ne dirent mot. Alors ayant pris
le malade, il le guérit et le renvoya.
5 Puis, s'adressant à eux, il leur dit :
Qui sera celui d'entre vous qui, ayant un
âne ou un bœuf, lequel vienne à tomber
dans un puits, ne l'en retire aussitôt le
jour du sabbat ?
6 Et ils ne pouvaient répliquer à ces
choses.
7 Il proposait aussi aux conviés une si-
militude, prenant garde comment ils choi-
sissaient les premières places à table ; et
il leur disait :
8 Quand tu seras convié par quelqu'un
à des noces, ne te mets point à table à la
première place, de peur qu'il n'arrive
qu'un plus honorable que toi soit aussi
convié ;
9 et que celui qui vous aura convié ne
vienne, et ne te dise : Donne ta place à
celui-ci ; et qu'alors tu ne commences
avec honte de te mettre à la dernière place.
10 Mais quand tu seras convié, va, et te
mets à la dernière place, afin que quand
celui qui t'a convié viendra, il te dise :
Mon ami monte plus haut ; et alors cela
te tournera à honneur devant tous ceux
qui seront à table avec toi.
11 Car quiconque s'élève, sera abaissé ;
et quiconque s'abaisse, sera élevé.
12 Il disait aussi à celui qui l'avait con-
vié : Quand tu fais un dîner ou un souper,
n'invite point tes amis, ni tes frères, ni tes
parens, ni tes riches voisins, de peur qu'ils
ne te convient à leur tour, et que la
pareille ne te soit rendue.
13 Mais quand tu feras un festin, con-
vie les pauvres, les impotens, les boiteux
et les aveugles ;
14 et tu seras bienheureux de ce qu'ils
n'ont pas de quoi te rendre la pareille ;
car la pareille te sera rendue en la résur-
rection des justes.
15 Et un de ceux qui étaient à table,
ayant entendu ces paroles, lui dit : Bien-
heureux sera celui qui mangera du pain
dans le royaume de Dieu.
16 Et *Jésus* dit : Un homme fit un grand
souper, et y convia beaucoup de gens.
17 Et à l'heure du souper il envoya son
serviteur pour dire aux conviés : Venez,
car tout est déjà prêt.
18 *Mais ils commencèrent* tous unani-
mement à s'excuser. Le premier lui dit :



son serviteur : Va-t'en promptement dans
les places et dans les rues de la ville, et
amène ici les pauvres, et les impotens, et
les boiteux, et les aveugles.
22 Puis le serviteur dit : Maître, il a
été fait ainsi que tu as commandé, et il y
a encore de la place.
23 Et le maître dit au serviteur : Va
dans les chemins et le long des haies, et
ceux que tu trouveras, contrains-les d'en-
trer, afin que ma maison soit remplie.
24 Car je vous dis qu'aucun de ces
hommes qui avaient été conviés ne goû-
tera de mon souper.
25 Or de grandes troupes allaient avec
lui ; et lui se tournant, leur dit :
26 Si quelqu'un vient vers moi, et ne
hait pas son père, et sa mère, et sa femme,
et ses enfans, et ses frères, et ses sœurs,
et même sa propre vie, il ne peut être
mon disciple.
27 Et quiconque ne porte sa croix, et ne
vient après moi, il ne peut être mon disciple.
28 Mais qui est celui d'entre vous qui,
voulant bâtir une tour, ne s'asseie pre-
mièrement, et ne calcule la dépense pour
voir s'il a de quoi l'achever,
29 de peur qu'après en avoir jeté le
fondement, et n'ayant pu l'achever, tous
ceux qui le verront ne commencent à se
moquer de lui,
30 en disant : Cet homme a commencé
à bâtir, et il n'a pu achever ?
31 Ou, qui est le roi qui parte pour donner
bataille à un autre roi, qui premièrement ne

disant :
4 Qui est l'hor
ayant cent brebi
laisse les quatre
sert, et ne s'en a
perdue, jusqu'à ce
5 et qui, l'ayant
sur ses épaules bi
6 et, étant de
n'appelle ses ami
leur dise : Réjouis
j'ai trouvé ma bre
7 Je vous dis qu
la joie au ciel pou
vient à se repentir
vingt-dix-neuf just
de repentance.
8 Ou, qui est la
drachmes, si elle
n'allume la chand
maison, et ne *la*
jusqu'à ce qu'elle
9 et qui, après l'a
ses amies et ses vo
Réjouissez-vous av
la drachme que j'a
10 Ainsi je vous
devant les anges
pécheur qui vient
11 Il leur dit au
deux fils ;
12 et le plus j
Mon père, donne-m
m'appartient : et il

en y a-t-il de mercenaires dans la
de mon père qui ont du pain en
nce, et moi je meurs de faim!
me léverai, et je m'en irai vers
ère, et je lui dirai: Mon père, j'ai
contre le ciel et devant toi,
je ne suis plus digne d'être appelé
s; traite-moi comme l'un de tes
naires.
se leva donc, et vint vers son père;
me il était encore loin, son père le
ut touché de compassion; et courant
e jeta à son cou, et le baisa.
ais le fils lui dit: Mon père, j'ai
contre le ciel et devant toi, et je
plus digne d'être appelé ton fils.
t le père dit à ses serviteurs: Ap-
la plus belle robe, et l'en revêtez;
-lui un anneau au doigt, et des
s aux pieds;
amenez-moi le veau gras, et le tuez;
ons bonne chère en le mangeant.
ar mon fils, que voici, était mort,
est ressuscité; il était perdu, mais
etrouvé. Et ils commencèrent à
onne chère.
r son fils aîné était aux champs; et
il revenait et qu'il approchait de la
, il entendit la mélodie et les danses.
t ayant appelé un des serviteurs, il
nanda ce que c'était.
t *ce serviteur* lui dit: Ton frère
u, et ton père a tué le veau gras,
qu'il l'a recouvré sain et sauf.
ais il se mit en colère, et ne voulut
ntrer; et son père étant sorti, le
l'entrer.
ais il répondit, et dit à son père:
il y a tant d'années que je te sers,
ais je n'ai transgressé ton com-
ment, et cependant tu ne m'as
donné un chevreau pour faire
chère avec mes amis.
ais quand celui-ci, ton fils, qui a
ton bien avec des femmes de
ise vie, est venu, tu lui as tué le
ras.
le père lui dit: *Mon* enfant, tu es tou-
vec moi, et tous mes biens sont à toi.
r il fallait faire bonne chère, et se
, parce que celui-ci, ton frère, était
t il est ressuscité; il était perdu,
t retrouvé.

CHAPITRE XVI.

*hrist enseigne par les paraboles de l'éco-
injuste, des serviteurs de Dieu et de Mam-
du riche et de Lazare.*

sait aussi à ses disciples: *Il y*
nome, lequel fut accusé devant lui com-
me dissipateur de ses biens.
2 Sur quoi l'ayant appelé, il lui dit:
Qu'est-ce que j'entends dire de toi?
Rends compte de ton administration; car
tu n'auras plus le pouvoir d'administrer
mes biens.
3 Alors l'économe dit en lui-même:
Que ferai-je, puisque mon maître m'ôte
l'administration? Je ne puis pas fouir
la terre, et j'ai honte de mendier.
4 Je sais ce que je ferai, afin que quand
mon administration me sera ôtée, *quelques-
uns* me reçoivent dans leurs maisons.
5 Alors il appela chacun des débiteurs
de son maître, et il dit au premier: Com-
bien dois-tu à mon maître?
6 Il dit: Cent mesures d'huile. Et il
lui dit: Prends ton obligation, et t'as-
sieds sur-le-champ, et n'en écris que cin-
quante.
7 Puis il dit à un autre: Et toi, com-
bien dois-tu? Et il dit: Cent mesures de
froment. Et il lui dit: Prends ton obli-
gation, et n'en écris que quatre-vingts.
8 Et le maître loua l'économe infidèle
de ce qu'il avait agi prudemment. Ainsi
les enfans de ce siècle sont plus prudens
en leur génération que les enfans de lu-
mière.
9 Et moi aussi je vous dis: Faites-vous
des amis des richesses iniques, afin que,
quand vous viendrez à manquer, ils vous
reçoivent dans les tabernacles éternels.
10 Celui qui est fidèle en très-peu de
chose, est fidèle aussi dans les grandes
choses; et celui qui est injuste en très-
peu de chose, est injuste aussi dans les
grandes choses.
11 Si donc vous n'avez pas été fidèles
dans les richesses iniques, qui vous con-
fiera les vraies *richesses?*
12 Et si en ce qui est à autrui vous
n'avez pas été fidèles, qui vous donnera
ce qui est vôtre?
13 Nul serviteur ne peut servir deux
maîtres; car ou il haïra l'un, et aimera
l'autre; ou il s'attachera à l'un, et mé-
prisera l'autre. Vous ne pouvez servir
Dieu et les richesses.
14 Or les pharisiens aussi, qui étaient
avares, entendaient toutes ces choses, et
ils se moquaient de lui.
15 Et il leur dit: Vous vous justifiez
vous-mêmes devant les hommes, mais
Dieu connaît vos cœurs; c'est pourquoi
ce qui est grand devant les hommes, est
en abomination devant Dieu.

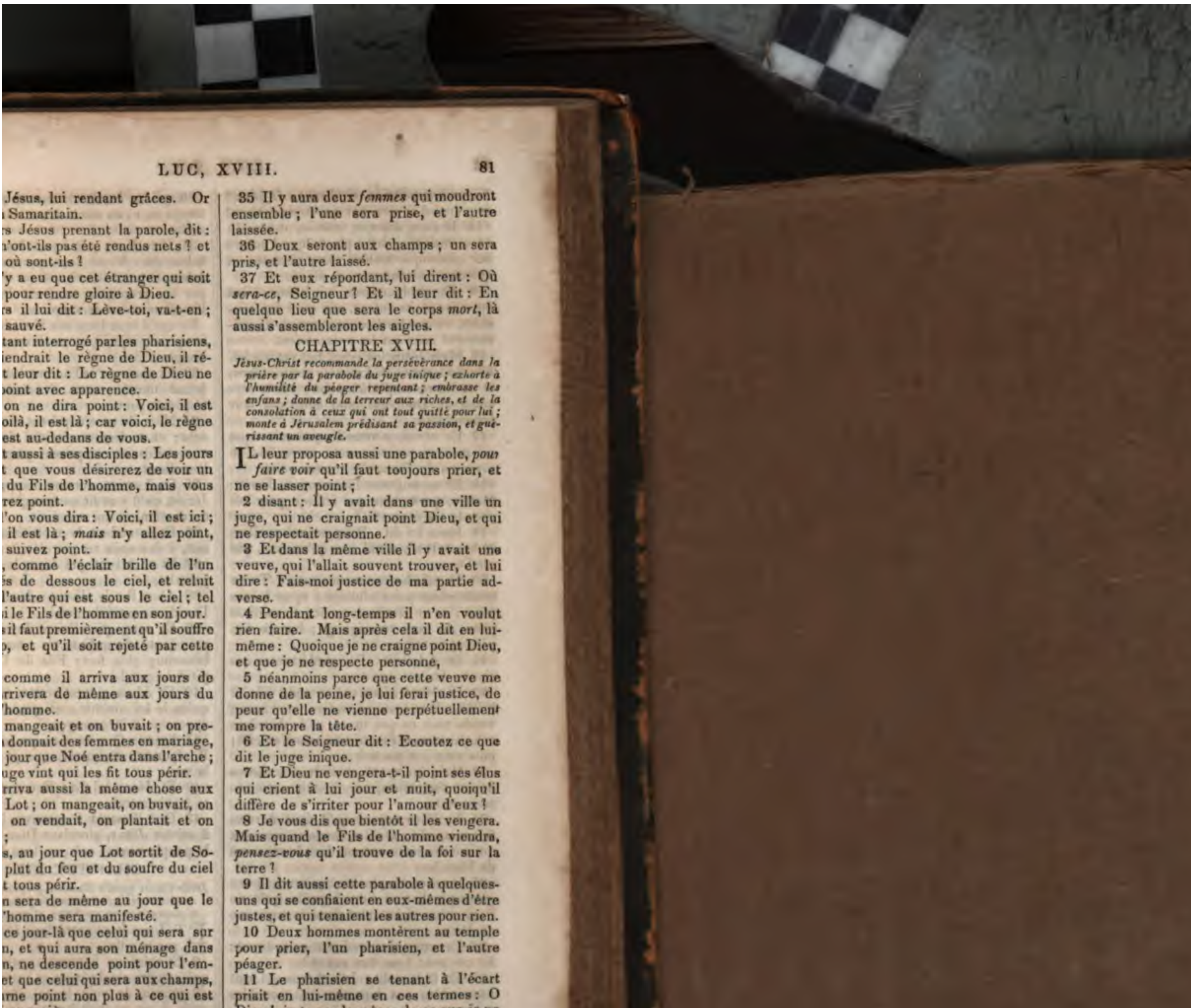


qu'à Jean ; depuis ce temps-là le règne de Dieu est évangélisé, et chacun le force.
17 Or il est plus aisé que le ciel et la terre passent, que non pas qu'il tombe un seul point de la loi.
18 Quiconque répudie sa femme, et se marie à une autre, commet un adultère ; et quiconque prend celle qui a été répudiée par son mari, commet un adultère.
19 Or il y avait un homme riche qui se vêtait de pourpre et de fin lin, et qui tous les jours se traitait splendidement.
20 Il y avait *aussi* un pauvre, nommé Lazare, couché à la porte *du riche*, et tout couvert d'ulcères ;
21 et qui désirait d'être rassasié des miettes qui tombaient de la table du riche ; et même les chiens venaient et lui léchaient ses ulcères.
22 Et il arriva que le pauvre mourut, et il fut porté par les anges au sein d'Abraham ; le riche mourut aussi, et fut enseveli.
23 Et étant en enfer, et élevant ses yeux, comme il était dans les tourmens, il vit de loin Abraham et Lazare dans son sein.
24 Et s'écriant, il dit : Père Abraham, aie pitié de moi, et envoie Lazare, qui mouillant dans l'eau le bout de son doigt, vienne rafraîchir ma langue ; car je suis grièvement tourmenté dans cette flamme.
25 Et Abraham répondit : Mon fils, souviens-toi que tu as reçu tes biens en ta vie, et que Lazare y a eu ses maux ; mais il est maintenant consolé, et tu es grièvement tourmenté.
26 Et outre tout cela, il y a un grand abîme entre nous et vous ; tellement que ceux qui veulent passer d'ici vers vous ne le peuvent, non plus que ceux qui *veulent* passer de là ici.
27 Et il dit : Je te prie donc, père, de l'envoyer en la maison de mon père ;
28 car j'ai cinq frères, afin qu'il leur rende témoignage *de l'état où je suis*, de peur qu'eux aussi ne viennent dans ce lieu de tourment.
29 Abraham lui répondit : Ils ont Moïse et les prophètes ; qu'ils les écoutent.
30 Mais il dit : Non, père Abraham ; mais si quelqu'un des morts va vers eux, ils se repentiront.
31 Et Abraham lui dit : S'ils n'écoutent *point* Moïse et les prophètes, ils ne seront *pas* non plus persuadés, quand quelqu'un des morts ressusciterait.

CHAPITRE XVII.

Jésus-Christ entretient ses disciples ... du pardon et de l'efficace de la foi, ... inutiles ; guérit dix lépreux, ... du règne de Dieu, et du jour du Fils ...

OR il dit à ses disciples : Il ... faire qu'il n'arrive des scandales ... malheur à celui par qui ils arrivent.
2 Il lui vaudrait mieux qu'on lui ... une pierre de meule autour de son ... et qu'il fût jeté dans la mer, que ... daliser un seul de ces petits.
3 Soyez attentifs sur vous-mêmes ... donc ton frère a péché contre ... prends-le ; et s'il se repent, pardonne ...
4 Et si sept fois le jour il a péché ... toi, et que sept fois le jour il ... toi, disant : Je me repens, tu lui pardonneras.
5 Alors les apôtres dirent au Seigneur ... Augmente-nous la foi.
6 Et le Seigneur dit : Si vous aviez la foi aussi gros qu'un grain de ... de moutarde, vous pourriez dire à ... rier : Déracine-toi, et te plante dans la mer ; et il vous obéirait.
7 Mais qui est celui d'entre vous ... ayant un serviteur labourant, ou paissant le bétail, et qui, le voyant retourner ... champs, lui dise incontinent : Avance-toi, et mets-toi à table :
8 et qui plutôt ne lui dise : Apprête ... à souper, ceins-toi, et me sers jusqu'à ce que j'aie mangé et bu ; et après cela tu mangeras et tu boiras ?
9 Mais est-il pour cela obligé à ce serviteur de ce qu'il a fait ce qu'il lui avait commandé ? Je ne le pense pas.
10 Vous aussi de même, quand vous aurez fait toutes les choses qui vous ... commandées, dites : Nous sommes ... serviteurs inutiles, parce que ce que ... avons fait, nous étions obligés de le ...
11 Et il arriva qu'en allant à Jérusalem, il passait par le milieu de la Samarie ... de la Galilée.
12 Et comme il entrait dans une bourgade, dix hommes lépreux le rencontrèrent, et ils s'arrêtèrent de loin ;
13 et élevant leurs voix, ils lui dirent : Jésus, Maître, aie pitié de nous !
14 Et quand il les eut vus, il leur ... Allez, montrez-vous aux sacrificateurs ... Et il arriva qu'en s'en allant ils ... rendus nets.
15 Et l'un d'eux, voyant qu'il ... guéri, s'en retourna, glorifiant Dieu ... haute voix ;
16 et il se jeta en terre sur ...



Jésus, lui rendant grâces. Or
ı Samaritain.
rs Jésus prenant la parole, dit:
n'ont-ils pas été rendus nets ? et
où sont-ils ?
'y a eu que cet étranger qui soit
pour rendre gloire à Dieu.
rs il lui dit: Lève-toi, va-t-en;
sauvé.
tant interrogé par les pharisiens,
iendrait le règne de Dieu, il ré-
t leur dit: Le règne de Dieu ne
point avec apparence.
on ne dira point: Voici, il est
oilà, il est là; car voici, le règne
est au-dedans de vous.
t aussi à ses disciples: Les jours
t que vous désirerez de voir un
du Fils de l'homme, mais vous
rez point.
'on vous dira: Voici, il est ici;
il est là; *mais* n'y allez point,
suivez point.
, comme l'éclair brille de l'un
és de dessous le ciel, et reluit
l'autre qui est sous le ciel; tel
i le Fils de l'homme en son jour.
s il faut premièrement qu'il souffre
, et qu'il soit rejeté par cette

comme il arriva aux jours de
rrivera de même aux jours du
'homme.
mangeait et on buvait; on pre-
donnait des femmes en mariage,
jour que Noé entra dans l'arche;
uge vint qui les fit tous périr.
rriva aussi la même chose aux
Lot; on mangeait, on buvait, on
on vendait, on plantait et on
;
s, au jour que Lot sortit de So-
plut du feu et du soufre du ciel
t tous périr.
n sera de même au jour que le
'homme sera manifesté.
ce jour-là que celui qui sera sur
n, et qui aura son ménage dans
n, ne descende point pour l'em-
et que celui qui sera aux champs,
rne point non plus à ce qui est
i en arrière.
venez-vous de la femme de Lot.
iconque cherchera à sauver sa
erdra; et quiconque la perdra, la

vous dis qu'en cette nuit-là deux
ans un même lit; l'*un sera pris*,

35 Il y aura deux *femmes* qui moudront
ensemble; l'une sera prise, et l'autre
laissée.
36 Deux seront aux champs; un sera
pris, et l'autre laissé.
37 Et eux répondant, lui dirent: Où
sera-ce, Seigneur? Et il leur dit: En
quelque lieu que sera le corps *mort*, là
aussi s'assembleront les aigles.

CHAPITRE XVIII.

Jésus-Christ recommande la persévérance dans la prière par la parabole du juge inique; exhorte à l'humilité du péager repentant; embrasse les enfans; donne de la terreur aux riches, et de la consolation à ceux qui ont tout quitté pour lui; monte à Jérusalem prédisant sa passion, et guérissant un aveugle.

IL leur proposa aussi une parabole, *pour
faire voir* qu'il faut toujours prier, et
ne se lasser point;
2 disant: Il y avait dans une ville un
juge, qui ne craignait point Dieu, et qui
ne respectait personne.
3 Et dans la même ville il y avait une
veuve, qui l'allait souvent trouver, et lui
dire: Fais-moi justice de ma partie ad-
verse.
4 Pendant long-temps il n'en voulut
rien faire. Mais après cela il dit en lui-
même: Quoique je ne craigne point Dieu,
et que je ne respecte personne,
5 néanmoins parce que cette veuve me
donne de la peine, je lui ferai justice, de
peur qu'elle ne vienne perpétuellement
me rompre la tête.
6 Et le Seigneur dit: Ecoutez ce que
dit le juge inique.
7 Et Dieu ne vengera-t-il point ses élus
qui crient à lui jour et nuit, quoiqu'il
diffère de s'irriter pour l'amour d'eux?
8 Je vous dis que bientôt il les vengera.
Mais quand le Fils de l'homme viendra,
pensez-vous qu'il trouve de la foi sur la
terre?
9 Il dit aussi cette parabole à quelques-
uns qui se confiaient en eux-mêmes d'être
justes, et qui tenaient les autres pour rien.
10 Deux hommes montèrent au temple
pour prier, l'un pharisien, et l'autre
péager.
11 Le pharisien se tenant à l'écart
priait en lui-même en ces termes: O
Dieu! je te rends grâces de ce que je ne
suis point comme le reste des hommes,
qui sont ravisseurs, injustes, adultères;
ni même comme ce péager.
12 Je jeûne deux *fois la semaine*, *et* je
donne la dîme de tout ce que je possède.
13 Mais le péager se tenant loin, n'osait

frappait sa poitrine, en disant : O Dieu !
sois apaisé envers moi qui suis pécheur !
14 Je vous dis que celui-ci descendit
en sa maison justifié plutôt que l'autre ;
car quiconque s'élève, sera abaissé ; et
quiconque s'abaisse, sera élevé.
15 Et quelques-uns lui présentèrent
aussi des petits enfans, afin qu'il les tou-
chât ; ce que les disciples voyant, ils cen-
surèrent *ceux qui les présentaient.*
16 Mais Jésus les ayant fait venir à lui,
dit : Laissez venir à moi les petits enfans,
et ne les en empêchez point ; car le roy-
aume de Dieu est pour ceux qui leur
ressemblent.
17 En vérité, je vous dis que quiconque
ne recevra point comme un enfant le
royaume de Dieu, n'y entrera point.
18 Et un seigneur l'interrogea, disant :
Maître, qui es bon, que ferai-je pour hé-
riter la vie éternelle ?
19 Jésus lui dit : Pourquoi m'appelles-
tu bon ? Il n'y a nul bon qu'un seul, *qui
est* Dieu.
20 Tu sais les commandemens : Tu ne
commettras point adultère ; tu ne tueras
point ; tu ne déroberas point ; tu ne diras
point de faux témoignage ; honore ton
père et ta mère.
21 Et il lui dit : J'ai gardé toutes ces
choses dès ma jeunesse.
22 Et quand Jésus eut entendu cela, il
lui dit : Il te manque encore une chose ;
vends tout ce que tu as, et le distribue
aux pauvres, et tu auras un trésor au ciel ;
puis viens, et me suis.
23 Mais lui ayant entendu ces choses
devint fort triste, car il était extrême-
ment riche.
24 Et Jésus voyant qu'il était devenu
fort triste, dit : Qu'il est malaisé que ceux
qui ont des biens entrent dans le royaume
de Dieu !
25 Il est certes plus aisé qu'un chameau
passe par le trou d'une aiguille, qu'il ne
l'est qu'un riche entre dans le royaume
de Dieu.
26 Et ceux qui entendirent cela, dirent :
Et qui peut donc être sauvé ?
27 Et il leur dit : Les choses qui sont
impossibles aux hommes sont possibles
à Dieu.
28 Et Pierre dit : Voici, nous avons
tout quitté, et nous t'avons suivi.
29 Et il leur dit : En vérité, je vous dis
qu'il n'y en a pas un qui ait quitté sa mai-
son, ou ses parens, ou ses frères, ou sa
femme, ou ses enfans, pour l'amour du
royaume de Dieu,
30 qui ne reçoive beaucoup plus en ce
temps-ci, et au siècle à venir la vie éter-
nelle.
31 Puis Jésus prit à part les douze, et
il leur dit : Voici, nous montons à Jéru-
salem, et toutes les choses qui sont écrites
par les prophètes touchant le Fils de
l'homme seront accomplies ;
32 car il sera livré aux Gentils ; il sera
moqué et injurié, et on lui crachera au
visage.
33 Et après qu'ils l'auront fouetté, ils le
feront mourir ; mais il ressuscitera le
troisième jour.
34 Mais ils ne comprirent rien à
cela ; et ce discours était si obscur pour
eux, qu'ils ne comprirent point ce qu'il
leur disait.
35 Or il arriva, comme il approchait de
Jérico, qu'il y avait un aveugle assis
du chemin, et qui mendiait.
36 Et entendant la multitude qui pas-
sait, il demanda ce que c'était.
37 Et on lui dit que Jésus le Nazarien
passait.
38 Alors il cria, disant : Jésus, Fils de
David, aie pitié de moi !
39 Et ceux qui allaient devant le re-
prenaient, afin qu'il se tût ; mais il criait
beaucoup plus fort : Fils de David, aie
pitié de moi !
40 Et Jésus s'étant arrêté, commanda
qu'on le lui amenât ; et quand il se fut
approché, il l'interrogea,
41 disant : Que veux-tu que je te fasse ?
Il répondit : Seigneur, que je recouvre
la vue.
42 Et Jésus lui dit : Recouvre la vue ;
ta foi t'a sauvé.
43 Et à l'instant il recouvra la vue, et
il suivait *Jésus*, glorifiant Dieu. Et tout
le peuple voyant cela, en loua Dieu.

CHAPITRE XIX.

Jésus-Christ appelle Zachée ; propose la parabole des dix marcs ; fait son entrée à Jérusalem ; il pleure la ruine prochaine, et purge le temple.

ET *Jésus* étant entré dans Jérico, passait
par la ville.
2 Et voici, un homme, appelé Zachée,
qui était principal péager, et qui était riche,
3 tâchait de voir lequel était Jésus ;
mais il ne pouvait à cause de la foule,
car il était petit.
4 C'est pourquoi il accourut devant, et
monta sur un sycomore pour le voir, car
il devait passer par là.
5 Et quand Jésus fut venu à cet endroit-
là, regardant en haut, il le vit, et lui dit :
Zachée, descends promptement, car

e demeure aujourd'hui dans ta

descendit promptement, et le
joie.
us voyant cela murmuraient,
'il était entré chez un homme
ise vie pour y loger.
achée se présentant là, dit au
: Voici, Seigneur, je donne la
mes biens aux pauvres ; et si
t à quelqu'un en quelque chose,
le quadruple.
us lui dit : Aujourd'hui le salut
dans cette maison ; parce que
ssi est fils d'Abraham.
le Fils de l'homme est venu
t sauver ce qui était perdu.
mme ils entendaient ces choses,
rsuivit son discours, et proposa
ole, parce qu'il était près de Jé-
t qu'ils pensaient qu'à l'instant
le Dieu devait être manifesté.
donc : Un homme noble s'en
un pays éloigné pour se mettre
sion d'un royaume, mais dans
revenir.
ant appelé dix de ses serviteurs,
na dix marcs d'argent, et leur
s-les valoir jusqu'à ce que je

es citoyens le haïssaient ; c'est
ls envoyèrent après lui une dé-
our lui dire : Nous ne voulons
lui-ci règne sur nous.
va donc après qu'il fut retourné,
fut mis en possession du roy-
il commanda qu'on lui appelât
eurs à qui il avait confié *son*
fin qu'il sût combien chacun
né par son trafic.
le premier vint, disant : Sei-
marc a produit dix autres marcs.
lui dit : Cela va bien, bon ser-
rce que tu as été fidèle en peu
aie puissance sur dix villes.
autre vint, disant : Seigneur,
n a produit cinq autres.
dit aussi à celui-ci : Et toi, sois
cinq villes.
autre vint, disant : Seigneur,
marc que j'ai tenu enveloppé
nge ;
t'ai craint, parce que tu es un
vère ; tu prends ce que tu n'as
et tu moissonnes ce que tu n'as
é.
lui dit : Méchant serviteur, je
par ta propre parole ; *tu savais*

que je n'ai point mis, et moissonnant ce
que je n'ai point semé ;
23 pourquoi donc n'as-tu pas mis mon
argent à la banque, et à mon retour je
l'eusse retiré avec l'intérêt !
24 Alors il dit à ceux qui étaient pré-
sens : Otez-lui le marc, et donnez-le à
celui qui a les dix.
25 Et ils lui dirent : Seigneur, il a dix
marcs.
26 Ainsi je vous dis qu'à chacun qui
aura, il sera donné ; et à celui qui n'a
rien, cela même qu'il a lui sera ôté.
27 Au reste, amenez ici ces ennemis
qui n'ont pas voulu que je régnasse sur
eux, et tuez-les devant moi.
28 Et ayant dit ces choses, il allait de-
vant *eux*, montant à Jérusalem.
29 Et il arriva, comme il approchait de
Bethphagé et de Béthanie, vers la mon-
tagne appelée des Oliviers, qu'il envoya
deux de ses disciples,
30 en leur disant : Allez à la bourgade
qui est vis-à-vis de vous, et y étant entrés,
vous trouverez un ânon attaché, sur le-
quel jamais homme n'est monté ; déta-
chez-le, et amenez-le-moi.
31 Que si quelqu'un vous demande
pourquoi vous le détachez, vous lui direz
ainsi : c'est parce que le Seigneur en a
besoin.
32 Et ceux qui étaient envoyés s'en al-
lèrent, et trouvèrent *l'ânon* comme il le
leur avait dit.
33 Et comme ils détachaient l'ânon, les
maîtres leur dirent : Pourquoi détachez-
vous cet ânon ?
34 Ils répondirent : Le Seigneur en a
besoin.
35 Ils l'emmenèrent donc à Jésus, et ils
jetèrent leurs vêtemens sur l'ânon ; puis
ils mirent Jésus dessus.
36 En même temps qu'il marchait, ils
étendaient leurs vêtemens par le chemin.
37 Et lorsqu'il fut proche de la descente
de la montagne des Oliviers, toute la mul-
titude des disciples se réjouissant, se mit
à louer Dieu à haute voix pour tous les
miracles qu'ils avaient vus,
38 disant : Béni soit le roi qui vient au
nom du Seigneur ! Que la paix soit dans
le ciel, et la gloire dans les lieux très-
hauts !
39 Et quelques-uns d'entre les phari-
siens de la troupe lui dirent : Maître, re-
prends tes disciples.
40 Et Jésus répondant, leur dit : Je vous
dis que si ceux-ci se taisent



41 Et quand il fut proche, voyant la ville,
il pleura sur elle, en disant :
42 O ! si toi aussi eusses connu, au moins
en cette tienne journée, les choses qui appartiennent à ta paix ! mais maintenant
elles sont cachées devant tes yeux.
43 Car les jours viendront sur toi que
tes ennemis t'environneront de tranchées ;
ils t'enfermeront, et t'enserreront de tous
côtés ;
44 et te raseront, toi et tes enfans qui
sont au-dedans de toi ; et ils ne laisseront
en toi pierre sur pierre, parce que tu n'as
point connu le temps de ta visitation.
45 Puis étant entré au temple, il commença à chasser dehors ceux qui y vendaient et qui y achetaient,
46 leur disant : Il est écrit : Ma maison
est la maison de prière ; mais vous en
avez fait une caverne de voleurs.
47 Et il était tous les jours enseignant
dans le temple, et les principaux sacrificateurs, et les scribes, et les principaux du
peuple, tâchaient de le faire mourir.
48 Mais ils ne trouvaient rien qu'ils lui
pussent faire ; car tout le peuple était
fort attentif à l'écouter.

CHAPITRE XX.

Jésus-Christ répond aux questions des scribes sur sa mission, par une contre-demande sur celle de Jean-Baptiste, et par les paraboles des vignerons et de la pierre rejetée ; confirme le tribut dû à César ; instruit les sadducéens de la résurrection, et du Messie, Fils et Seigneur de David ; condamnant l'hypocrisie des scribes.

ET il arriva un de ces jours-là, comme il enseignait le peuple dans le temple, et qu'il évangélisait, que les principaux sacrificateurs et les scribes survinrent avec les anciens.
2 Et ils lui parlèrent, en disant : Dis-nous par quelle autorité tu fais ces choses,
ou qui est celui qui t'a donné cette autorité ?
3 Et Jésus répondant, leur dit : Je vous
interrogerai aussi sur un article, et répondez-moi.
4 Le baptême de Jean était-il du ciel,
ou des hommes ?
5 Or ils disputaient entre eux, disant : Si
nous disons, du ciel ; il dira, pourquoi
donc ne l'avez-vous point cru ?
6 Et si nous disons, des hommes, tout le
peuple nous lapidera ; car ils sont persuadés que Jean était un prophète.
7 C'est pourquoi ils répondirent, Qu'ils
ne savaient d'où il était.
8 Et Jésus leur dit : Je ne vous dirai
point aussi par quelle autorité je fais ces
choses.
9 Alors il se mit à dire au peuple cette
parabole : Un homme planta une vigne,
et la loua à des vignerons, et fut long-temps
dehors.
10 Et dans la saison *du fruit*, il envoya
un serviteur vers les vignerons, afin qu'ils
lui donnassent du fruit de la vigne ; mais
les vignerons l'ayant battu, le renvoyèrent
à vide.
11 Il leur envoya encore un autre serviteur ; mais ils le battirent aussi, et après
l'avoir traité indignement, ils le renvoyèrent à vide.
12 Il en envoya encore un troisième,
mais ils le blessèrent aussi, et le jetèrent
dehors.
13 Alors le seigneur de la vigne dit :
Que ferai-je ? J'y enverrai mon fils le bien-aimé ; peut-être que quand ils le verront, ils le respecteront.
14 Mais quand les vignerons le virent,
ils raisonnèrent entre eux, en disant : Celui-ci est l'héritier ; venez, tuons-le, afin
que l'héritage soit à nous.
15 Et ils le jetèrent hors de la vigne,
et le tuèrent. Que leur fera donc le maître
de la vigne ?
16 Il viendra, et fera périr ces vignerons-là, et il donnera la vigne à d'autres.
Ce qu'eux ayant entendu, ils dirent : A
Dieu ne plaise !
17 Alors il les regarda, et dit : Que veut
donc dire ce qui est écrit : La pierre que
ceux qui bâtissent ont rejetée est devenue la maîtresse pierre du coin.
18 Quiconque tombera sur cette pierre
sera brisé ; et elle écrasera celui sur qui
elle tombera.
19 Et les principaux sacrificateurs et
les scribes cherchèrent dans ce même
instant à mettre les mains sur lui ; car ils
connurent bien qu'il avait dit cette parabole contre eux, mais ils craignaient le
peuple.
20 Et l'observant ils envoyèrent des
gens concertés, qui contrefaisaient les
gens de bien, pour le surprendre en paroles, afin de le livrer à la domination et
à la puissance du gouverneur,
21 lesquels l'interrogèrent, en disant :
Maître, nous savons que tu parles, et
que tu enseignes conformément à la
justice, et que tu ne regardes point à
l'apparence des personnes, mais que tu
enseignes la voie de Dieu en vérité.
22 Nous est-il permis de payer le tribut à César, ou non ?
23 Mais lui ayant aperçu leur ruse, leur
dit : Pourquoi me tentez-vous ?
24 Montrez-moi un denier ; de qui a-t-il

il l'image et l'inscription? Ils lui répon-
dirent : De César.
25 Et il leur dit : Rendez donc à César
les choses qui sont à César, et à Dieu les
choses qui sont à Dieu.
26 Ainsi ils ne purent rien trouver à
redire dans sa réponse en présence du
peuple ; mais tout étonnés de sa réponse,
ils se turent.
27 Alors quelques-uns des sadducéens,
qui nient formellement la résurrection,
s'approchèrent, et l'interrogèrent,
28 disant : Maître, Moïse nous a laissé
par écrit, que si le frère de quelqu'un est
mort ayant une femme, et qu'il soit mort
sans enfans, son frère prenne sa femme,
et qu'il suscite des enfans à son frère.
29 Or il y eut sept frères, dont l'aîné
prit une femme, et mourut sans enfans.
30 Et le second la prit, et mourut aussi
sans enfans.
31 Puis le troisième la prit, et de
même tous les sept ; et ils moururent
sans avoir laissé des enfans.
32 Et après tous la femme aussi mourut.
33 Duquel d'eux donc sera-t-elle femme
en la résurrection ? car les sept l'ont eue
pour femme.
34 Et Jésus répondant, leur dit : Les
enfans de ce siècle prennent et sont pris
en mariage.
35 Mais ceux qui seront faits dignes
d'obtenir ce siècle-là et la résurrection
des morts, ne prendront ni ne seront pris
en mariage.
36 Car ils ne pourront plus mourir,
parce qu'ils seront semblables aux anges,
et qu'ils seront fils de Dieu, étant fils de
la résurrection.
37 Or que les morts ressuscitent, Moïse
même l'a montré auprès du buisson, quand
il appelle le Seigneur le Dieu d'Abra-
ham, et le Dieu d'Isaac, et le Dieu de
Jacob.
38 Or il n'est point le Dieu des morts,
mais des vivans ; car tous vivent en lui.
39 Et quelques-uns des scribes prenant
la parole, dirent : Maître, tu as bien dit.
40 Et ils ne l'osèrent plus interroger
sur rien.
41 Mais lui leur dit : Comment dit-on
que le Christ est Fils de David ?
42 Car David lui-même dit au livre des
psaumes : Le Seigneur a dit à mon
Seigneur : Assieds-toi à ma droite,
43 Jusqu'à ce que j'aie mis tes enne-
mis pour le marchepied de tes pieds.
44 *Puis* donc que *David l'appelle son
Seigneur, comment est-il son Fils?*
45 Et comme tout le peuple écoutait,
il dit à ses disciples :
46 Donnez-vous de garde des scribes,
qui se plaisent à se promener en robes
longues, et qui aiment les salutations
dans les marchés, et les premières chaires
dans les synagogues, et les premières
places dans les festins,
47 et qui dévorent entièrement les
maisons des veuves, même sous prétexte
de faire de longues prières ; *car* ils en
recevront une plus grande condamnation.

CHAPITRE XXI.

Jésus-Christ prisant l'offrande de la veuve, prédit la persécution des siens, et la désolation de Jérusalem, etc., exhortant à veiller.

ET comme *Jésus* regardait, il vit des
riches qui mettaient leurs dons au
tronc.
2 Il vit aussi une pauvre veuve qui y
mettait deux petites pièces *de monnaie.*
3 Et il dit : Certes, je vous dis que
cette pauvre veuve a plus mis que tous
les autres.
4 Car tous ceux-ci ont mis aux offrandes
de Dieu de leur superflu ; mais celle-ci
y a mis de sa disette tout ce qu'elle avait
pour vivre.
5 Et comme quelques-uns disaient du
temple, Qu'il était orné de belles pierres
et de dons, il dit :
6 Est-ce cela que vous regardez ? les
jours viendront qu'il n'y sera laissé pierre
sur pierre qui ne soit démolie.
7 Et ils l'interrogèrent, en disant :
Maître, quand sera-ce donc que ces
choses arriveront ? et quel signe y aura-
t-il quand ces choses devront arriver ?
8 Et il dit : Prenez garde que vous ne
soyez point séduits ; car plusieurs vien-
dront en mon nom, disant : C'est moi
qui suis le Christ : et même le temps ap-
proche ; n'allez donc point après eux.
9 Et quand vous entendrez des guerres
et des séditions, ne vous épouvantez
point ; car il faut que ces choses arrivent
premièrement ; mais la fin ne sera pas
tout aussitôt.
10 Alors il leur dit : Une nation s'é-
lèvera contre une autre nation, et un
royaume contre un autre royaume.
11 Et il y aura de grands tremblemens
de terre en tous lieux, et des famines, et
des pestes, et des épouvantemens, et de
grands signes du ciel.
12 Mais avant *toutes* ces choses ils
mettront les mains sur vous, et vous per-
sécuteront, vous livrant aux synagogues,
et vous mettant en prison ; et ils vous



16 Vous serez aussi livrés par vos pères,
et par vos mères, et par vos frères, et par
vos parens, et par vos amis; et ils en
feront mourir plusieurs d'entre vous.
17 Et vous serez haïs de tous, à cause
de mon nom.
18 Mais un cheveu de votre tête ne
sera point perdu.
19 Possédez vos âmes par votre pa-
tience.
20 Et quand vous verrez Jérusalem être
environnée d'armées, sachez alors que sa
désolation est proche.
21 Alors que ceux qui sont en Judée
s'enfuient aux montagnes; et que ceux
qui sont dans Jérusalem s'en retirent; et
que ceux qui sont aux champs n'entrent
point en elle.
22 Car ce seront là les jours de la ven-
geance, afin que toutes les choses qui
sont écrites soient accomplies.
23 Or malheur à celles qui seront en-
ceintes, et à celles qui allaiteront en ces
jours-là; car il y aura une grande ca-
lamité sur le pays, et une grande colère
contre ce peuple.
24 Et ils tomberont sous le tranchant
de l'épée, et seront menés captifs dans
toutes les nations; et Jérusalem sera
foulée par les Gentils, jusqu'à ce que
les temps des Gentils soient accomplis.
25 Et il y aura des signes dans le
soleil, et dans la lune, et dans les étoiles,
et une telle détresse des nations, qu'on

ces choses ne soie
33 Le ciel et la
mes paroles ne pas
34 Prenez donc
de peur que vos c
santis par la gourm
et par les soucis de
jour-là ne vous sur
35 Car il surprend
ceux qui habitent s
la terre.
36 Veillez donc, p
afin que vous soyez
toutes ces choses q
afin que vous puis
le Fils de l'homme.
37 Or il enseignai
ple; et il sortait
dans la montagne
Oliviers.
38 Et, dès le point
venait vers lui au te

CHAPIT

Complot de Judas cont
la Pâque et l'Euchari
onie; pris et mené au p
outragé, etc.

OR la fête des pa
appelle Pâque,
2 Et les principau
scribes cherchaient
raient faire mourir
le peuple.
3 Mais Satan entr

9 Et ils lui dirent: Où veux-tu que nous l'apprêtions?
10 Et il leur dit: Voici, quand vous serez entrés dans la ville, vous rencontrerez un homme portant une cruche d'eau, suivez-le en la maison où il entrera.
11 Et dites au maître de la maison: Le Maître t'envoie dire où est le logis où je mangerai l'*agneau* de Pâque avec mes disciples?
12 Et il vous montrera une grande chambre haute parée; apprêtez là l'*agneau de Pâque*.
13 S'en étant donc allés, ils trouvèrent tout comme il le leur avait dit; et ils apprêtèrent l'*agneau* de Pâque.
14 Et quand l'heure fut venue, il se mit à table, et les douze apôtres avec lui.
15 Et il leur dit: J'ai fort désiré de manger cet *agneau* de Pâque avec vous avant que je souffre.
16 Car je vous dis que je n'en mangerai plus jusqu'à ce qu'il soit accompli dans le royaume de Dieu.
17 Et ayant pris la coupe, il rendit grâces, et il dit: Prenez-la, et la distribuez entre vous.
18 Car je vous dis que je ne boirai plus du fruit de la vigne, jusqu'à ce que le règne de Dieu soit venu.
19 Puis prenant le pain, et ayant rendu grâces, il le rompit, et le leur donna, en disant: Ceci est mon corps, qui est donné pour vous; faites ceci en mémoire de moi.
20 De même aussi *il leur donna* la coupe après le souper, en disant: Cette coupe est le Nouveau-Testament en mon sang, qui est répandu pour vous.
21 Cependant voici, la main de celui qui me trahit est avec moi à table.
22 Et certes le Fils de l'homme s'en va, selon ce qui est déterminé: Toutefois malheur à cet homme par qui il est trahi.
23 Alors ils se mirent à s'entre-demander l'un à l'autre, qui serait celui d'entre eux à qui il arriverait de commettre cette action.
24 Il arriva aussi une contestation entre eux, pour savoir lequel d'entre eux serait estimé le plus grand.
25 Mais il leur dit: Les rois des nations les maîtrisent; et ceux qui usent d'autorité sur elles sont nommés bienfaiteurs.
26 Mais il n'en sera pas ainsi de vous; au contraire, que le plus grand parmi vous soit comme le moindre, et celui qui *gouverne* comme celui *qui sert*.
27 *Car lequel est le plus grand, celui* qui est à table, ou celui qui sert? N'est-ce pas celui qui est à table? Or je suis au milieu de vous comme celui qui sert.
28 Or vous êtes ceux qui avez persévéré avec moi dans mes tentations.
29 C'est pourquoi je vous confie le roy aume comme mon Père me l'a confié;
30 afin que vous mangiez, et que vous buviez à ma table dans mon royaume; et que vous soyez assis sur des trônes, jugeant les douze tribus d'Israël.
31 Le Seigneur dit aussi: Simon, Simon, voici, Satan a demandé instamment à vous cribler comme le blé;
32 mais j'ai prié pour toi que ta foi ne défaille point; toi donc, quand tu seras un jour converti, fortifie tes frères.
33 Et *Pierre* lui dit: Seigneur, je suis tout prêt à aller avec toi, soit en prison, soit à la mort.
34 Mais Jésus lui dit: Pierre, je te dis que le coq ne chantera point aujourd'hui que premièrement tu ne renies par trois fois de m'avoir connu.
35 Puis il leur dit: Quand je vous ai envoyés sans bourse, sans sac, et sans souliers, avez-vous manqué de quelque chose? Ils répondirent: De rien.
36 Et il leur dit: Mais maintenant que celui qui a une bourse la prenne, et de même celui qui a un sac; et que celui qui n'a point d'épée vende sa robe, et achète une épée.
37 Car je vous dis qu'il faut que ceci aussi qui est écrit soit accompli en moi: Et il a été mis au rang des iniques. Car certainement les choses qui *ont été prédites* de moi s'en vont être accomplies.
38 Et ils dirent: Seigneur, voici deux épées. Et il leur dit: C'est assez.
39 Puis il partit, et s'en alla, selon sa coutume, au mont des Oliviers; et ses disciples le suivirent.
40 Et quand il fut arrivé en ce lieu-là, il leur dit: Priez que vous n'entriez point en tentation.
41 Puis s'étant éloigné d'eux environ d'un jet de pierre, et s'étant mis à genoux, il priait,
42 disant: Père, si tu voulais transporter cette coupe loin de moi; toutefois que ma volonté ne soit point faite, mais la tienne.
43 Et un ange lui apparut du ciel, le fortifiant.
44 Et lui *étant en agonie*, priait plus *instamment, et sa sueur* devint comme *des grumeaux de sang* découlant en terre.
45 *Puis s'étant* levé de sa prière, il



Fils de l'homme par un baiser !

49 Alors ceux qui étaient autour de lui, voyant ce qui allait arriver, lui dirent : Seigneur, frapperons-nous de l'épée ?

50 Et l'un d'eux frappa le serviteur du souverain sacrificateur, et lui emporta l'oreille droite.

51 Mais Jésus prenant la parole, dit : Laissez-*les faire* jusqu'ici. Et lui ayant touché l'oreille, il le guérit.

52 Puis Jésus dit aux principaux sacrificateurs, et aux capitaines du temple, et aux anciens qui étaient venus contre lui : Etes-vous venus comme après un brigand, avec des épées et des bâtons ?

53 Quoique j'aie été tous les jours avec vous au temple, vous n'avez pas mis la main sur moi ; mais c'est ici votre heure, et la puissance des ténèbres.

54 Se saisissant donc de lui, ils l'emmenèrent, et le firent entrer dans la maison du souverain sacrificateur ; et Pierre suivait de loin.

55 Or ces gens ayant allumé du feu au milieu de la cour, et s'étant assis ensemble, Pierre s'assit parmi eux.

56 Et une servante le voyant assis auprès du feu, et ayant l'œil arrêté sur lui, dit : Celui-ci aussi était avec lui.

57 Mais il le nia, disant : Femme, je ne le connais point.

58 Et un peu après, un autre le voyant, dit : Tu es aussi de ces gens-là. Mais Pierre dit : O homme ! je n'en suis point.

67 et *lui* dirent :
le-nous. Et il leur
dis, vous ne le cro
68 Que si aussi je
me répondrez poi
serez point aller.
69 Désormais le
assis à la droite de
70 Alors ils dire
Fils de Dieu ? Il le
vous-mêmes que je
71 Et ils dirent :
encore de témoign
nous l'avons ouï de

CHAPIT

Jésus-Christ mené à Pil
crucifié ;

PUIS ils se levère
à Pilate.
2 Et ils se miren
Nous avons trouvé
la nation à la rév
donner le tribut à C
le Christ, le roi.
3 Et Pilate l'inter
le roi des Juifs ? E
dit : Tu le dis.
4 Alors Pilate dit
ficateurs et à la tro
trouve aucun crime
5 Mais ils insistai
disant : Il émeut le p
toute la Judée, et a
la Galilée jusqu'ici



ibes comparurent, l'accusant avec
rande véhémence.
Iais Hérode avec ses gens l'ayant
sé, et s'étant moqué de lui, après
'eut revêtu d'un vêtement blanc, le
ya à Pilate.
t en ce même jour Pilate et Hérode
ent amis entre eux ; car aupara-
ls étaient ennemis.
lors Pilate ayant appelé les prin-
: sacrificateurs, et les gouverneurs,
euple, il leur dit :
Vous m'avez présenté cet homme
e soulevant le peuple ; et voici, l'en
fait répondre devant vous, je n'ai
en cet homme aucun de ces crimes
ous l'accusez ;
i Hérode non plus ; car je vous ai
yés à lui, et voici, rien ne lui a été
i marque qu'il soit digne de mort.
Quand donc je l'aurai fait fouetter,
elâcherai.
Or il fallait qu'il leur relâchât quel-
à la fête.
Et toutes les troupes s'écrièrent en-
e, en disant : Ote celui-ci, et relâ-
ous Barrabas ;
ui avait été mis en prison pour quelque
on faite dans la ville, avec meurtre.
Pilate donc leur parla encore, vou-
elâcher Jésus.
Iais ils s'écriaient, disant : Crucifie !
e-le !
Et il leur dit pour la troisième fois :
quel mal a fait cet homme ? je
uve rien en lui qui soit digne de
l'ayant donc fait fouetter, je le re-
ai.
Iais ils insistaient à grands cris, de-
nt qu'il fût crucifié ; et leurs cris
x des principaux sacrificateurs se
çaient.
lors Pilate prononça que ce qu'ils
daient fût fait.
Et il leur relâcha celui qui pour sé-
et pour meurtre avait été mis en
; et lequel ils demandaient ; et il
onna Jésus à leur volonté.
Et comme ils l'emmenaient, ils pri-
n certain Simon, Cyrénien, qui ve-
es champs, et le chargèrent de la
pour la porter après Jésus.
Or il était suivi d'une grande multi-
e peuple et de femmes, qui se frap-
la poitrine, et le pleuraient.
Iais Jésus se tournant vers elles,
it : Filles de Jérusalem, ne pleurez
sur moi, *mais pleurez sur vous-*

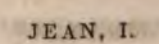
29 Car voici, les jours viendront aux-
quels on dira : Bienheureuses sont les
stériles, et celles qui n'ont pas eu d'enfant,
et les mamelles qui n'ont point nourri.
30 Alors ils se mettront à dire aux mon-
tagnes : Tombez sur nous ; et aux co-
teaux : Couvrez-nous.
31 Car s'ils font ces choses au bois vert,
que sera-t-il fait au bois sec ?
32 Deux autres aussi *qui étaient* des
malfaiteurs, furent menés pour les faire
mourir avec lui.
33 Et quand ils furent venus au lieu qui
est appelé le crâne, ils le crucifièrent là,
et les malfaiteurs aussi, l'un à la droite,
et l'autre à la gauche.
34 Mais Jésus disait : Père, pardonne-
leur, car ils ne savent ce qu'ils font. Ils
firent ensuite le partage de ses vêtemens,
et ils les jetèrent au sort.
35 Et le peuple se tenait là regardant ;
et les gouverneurs aussi se moquaient de
lui avec eux, disant : Il a sauvé les au-
tres qu'il se sauve lui-même, s'il est le
Christ, l'élu de Dieu.
36 Les soldats aussi se moquaient de
lui, s'approchant, et lui présentant du vi-
naigre ;
37 et disant : Si tu es le roi des Juifs,
sauve-toi toi-même.
38 Or il y avait au-dessus de lui un
écriteau en lettres grecques, et romaines,
et hébraïques, *en ces mots :* CELUI-CI EST
LE ROI DES JUIFS.
39 Et l'un des malfaiteurs qui étaient
pendus, l'outrageait, disant : Si tu es le
Christ, sauve-toi toi-même, et nous aussi.
40 Mais l'autre prenant la parole le
censurait fortement, disant : Au moins
ne crains-tu point Dieu, puisque tu es
dans la même condamnation ?
41 Et pour nous, nous y sommes juste-
ment ; car nous recevons des choses di-
gnes de nos crimes, mais celui-ci n'a rien
fait qui ne se dût faire.
42 Puis il disait à Jésus : Seigneur,
souviens-toi de moi quand tu viendras en
ton règne.
43 Et Jésus lui dit : En vérité, je te
dis qu'aujourd'hui tu seras avec moi en
paradis.
44 Or il était environ six heures, et il
se fit des ténèbres par tout le pays jus-
qu'à neuf heures ;
45 et le soleil fut obscurci, et le voile
du temple *se déchira par le milieu.*
46 Et Jésus, criant à haute voix, dit :
Père, je remets mon esprit ...

47 Or le centenier, voyant ce qui était
arrivé, glorifia Dieu, disant: Certes cet
homme était juste.
48 Et toutes les troupes qui s'étaient
assemblées à ce spectacle, voyant les
choses qui étaient arrivées, s'en retour-
naient frappant leurs poitrines.
49 Et tous ceux de sa connaissance, et
les femmes qui l'avaient suivi de Galilée,
se tenaient loin, regardant ces choses.
50 Et voici, un personnage appelé Jo-
seph, conseiller, homme de bien, et juste,
51 qui n'avait point consenti à leur ré-
solution, ni à leur action, *lequel était*
d'Arimathée, ville des Juifs, *et* qui aussi
attendait le règne de Dieu;
52 étant venu à Pilate, lui demanda le
corps de Jésus.
53 Et l'ayant descendu *de la croix*, il
l'enveloppa dans un linceul, et le mit en
un sépulcre taillé dans le roc, où per-
sonne n'avait encore été mis.
54 Or c'était le jour de la préparation,
et le *jour du* sabbat allait commencer.
55 Et les femmes qui étaient venues de
Galilée avec Jésus, ayant suivi *Joseph*,
regardèrent le sépulcre, et comment le
corps de Jésus *y* était mis.
56 Puis s'en étant retournées, elles pré-
parèrent des drogues aromatiques et des
parfums; et le jour du sabbat elles se re-
posèrent selon le commandement *de la loi*.

CHAPITRE XXIV.

Résurrection, apparition et ascension de Jésus-Christ.

MAIS le premier *jour* de la semaine,
comme il était encore fort matin,
elles vinrent au sépulcre, et quelques
autres avec elles, apportant les aromates
qu'elles avaient préparés.
2 Et elles trouvèrent la pierre roulée à
côté du sépulcre.
3 Et étant entrées, elles ne trouvèrent
point le corps du Seigneur Jésus.
4 Et il arriva que, comme elles étaient
en grande perplexité touchant cela, voici,
deux personnages parurent devant elles
en vêtemens tout couverts de lumière.
5 Et comme elles étaient tout épou-
vantées, et baissaient le visage en terre,
ils leur dirent: Pourquoi cherchez-vous
parmi les morts celui qui est vivant?
6 Il n'est point ici; mais il est ressus-
cité; qu'il vous souvienne comment il vous
parla quand il était encore en Galilée,
7 disant: Qu'il fallait que le Fils de
l'homme fût livré entre les mains des
pécheurs, et qu'il fût crucifié, et qu'il
ressuscitât le troisième jour.
8 Et elles se souvinrent de ses paroles.
9 Puis s'en étant retournées du sépul-
cre, elles annoncèrent toutes ces choses
aux onze *disciples* et à tous les autres.
10 Or ce fut Marie-Magdelaine, et
Jeanne, et Marie, *mère* de Jacques, et
les autres *qui étaient* avec elles, qui dirent
ces choses aux apôtres.
11 Mais les paroles de ces femmes leur
semblèrent comme des rêveries, et ils ne
les crurent point.
12 Néanmoins Pierre s'étant levé, cou-
rut au sépulcre, et s'étant courbé pour
regarder, il ne vit que les linceuls mis à
côté; puis il partit, admirant en lui-même
ce qui était arrivé.
13 Or voici, deux d'entre eux étaient ce
jour-là en chemin, pour aller à une bour-
gade nommée Emmaüs, qui était loin de
Jérusalem environ soixante stades.
14 Et ils s'entretenaient ensemble de
toutes ces choses qui étaient arrivées.
15 Et il arriva que, comme ils parlaient
et conféraient entre eux, Jésus lui-même
s'étant approché, se mit à marcher avec
eux.
16 Mais leurs yeux étaient retenus, en
sorte qu'ils ne le reconnaissaient pas.
17 Et il leur dit: Quels sont ces dis-
cours que vous tenez entre vous en mar-
chant? et pourquoi êtes-vous tout tristes?
18 Et l'un d'eux, qui avait nom Cléo-
pas, répondit, et lui dit: Es-tu seul
étranger dans Jérusalem, qui ne saches
point les choses qui y sont arrivées ces
jours-ci?
19 Et il leur dit: Quelles? Ils répon-
dirent: C'est touchant Jésus le Naza-
rien, qui était un prophète, puissant en
œuvres et en paroles devant Dieu et de-
vant tout le peuple;
20 et comment les principaux sacrifi-
cateurs et nos gouverneurs l'ont livré pour
être condamné à mort, et l'ont crucifié.
21 Or nous espérions que ce serait lui
qui délivrerait Israël; mais avec tout
cela, c'est aujourd'hui le troisième jour
que ces choses sont arrivées.
22 Toutefois quelques femmes d'entre
nous nous ont fort étonnés, car elles ont
été de grand matin au sépulcre;
23 et, n'ayant point trouvé son corps,
elles sont revenues, en disant que même
elles avaient vu une apparition d'anges
qui disaient qu'il est vivant.
24 Et quelques-uns des nôtres sont allés
au sépulcre, et ont trouvé ainsi que les
femmes avaient dit; mais pour lui, ils ne
l'ont point vu.



Alors il leur dit : O gens dépourvus
ns, et tardifs de cœur à croire toutes
choses que les prophètes ont pro-
ées !
Ne fallait-il pas que le Christ souf-
es choses, et qu'il entrât en sa gloire ?
Puis commençant par Moïse, et *con-*
nt par tous les prophètes, il leur ex-
ait dans toutes les écritures les choses
e regardaient.
Et comme ils furent près de la bour-
où ils allaient, il faisait semblant
r plus loin.
Mais ils le forcèrent, en lui disant :
eure avec nous, car le soir approche,
jour commence à baisser. Il entra
pour demeurer avec eux.
Et il arriva que, comme il était à
avec eux, il prit le pain, et il *le* bé-
et l'ayant rompu, il le leur distribua.
Alors leurs yeux furent ouverts, en
qu'ils le reconnurent ; mais il dis-
de devant eux.
Et ils dirent entre eux : Notre cœur
ûlait-il pas au-dedans de nous, lors-
nous parlait par le chemin, et qu'il
expliquait les écritures ?
Et se levant dans ce moment, ils s'en
rnèrent à Jérusalem, où ils trou-
t les onze assemblés, et ceux qui
nt avec eux ;
qui disaient : Le Seigneur est véri-
ment ressuscité, et il est apparu à
n.
Et ceux-ci aussi racontèrent les choses
eur étaient arrivées en chemin, et
nent il avait été reconnu d'eux en
ant le pain.
Et comme ils tenaient ces discours,
se présenta lui-même au milieu
, et leur dit : Que la paix soit avec
!
Mais eux, tout troublés et épouvan-
royaient voir un esprit.
Et il leur dit : Pourquoi vous trou-
blez-vous ? et pourquoi monte-t-il des
pensées dans vos cœurs ?
39 Voyez mes mains et mes pieds ; car
c'est moi-même : touchez-moi, et me con-
sidérez bien ; car un esprit n'a ni chair ni
os, comme vous voyez que j'ai.
40 Et en disant cela, il leur montra ses
mains et ses pieds.
41 Mais comme encore de joie ils ne
croyaient point, et qu'ils s'étonnaient, il
leur dit : Avez-vous ici quelque chose à
manger ?
42 Et ils lui présentèrent une pièce de
poisson rôti, et 'un rayon de miel ;
43 et l'ayant pris, il mangea devant eux.
44 Puis il leur dit : Ce sont ici les dis-
cours que je vous tenais quand j'étais en-
core avec vous, qu'il fallait que toutes les
choses qui sont écrites de moi dans la loi
de Moïse, et dans les prophètes, et dans
les psaumes, fussent accomplies.
45 Alors il leur ouvrit l'esprit pour en-
tendre les écritures.
46 Et il leur dit : Il est ainsi écrit ; et
ainsi il fallait que le Christ souffrît, et qu'il
ressuscitât des morts le troisième jour ;
47 et qu'on prêchât en son nom la re-
pentance et la rémission des péchés par-
mi toutes les nations, en commençant par
Jérusalem.
48 Et vous êtes témoins de ces choses ;
et voici, je m'en vais envoyer sur vous la
promesse de mon Père.
49 Vous donc demeurez dans la ville de
Jérusalem, jusqu'à ce que vous soyez re-
vêtus de la vertu d'en haut.
50 Après quoi il les mena dehors jus-
qu'en Béthanie, et levant ses mains en
haut, il les bénit.
51 Et il arriva qu'en les bénissant, il se
sépara d'eux, et fut élevé au ciel.
52 Et eux l'ayant adoré, s'en retour-
nèrent à Jérusalem avec une grande joie.
53 Et ils étaient toujours dans le tem-
ple, louant et bénissant Dieu. Amen.

LE SAINT ÉVANGILE

SELON SAINT JEAN.

CHAPITRE I.

Christ, la parole de Dieu faite chair, montré
Jean, est suivi par André et Simon, Phi-
e et Nathanael.

commencement était la parole, et
a parole était avec Dieu ; et cette
2 Elle était au commencement avec
Dieu.
3 Toutes choses ont été faites par elle,
et sans elle *rien de ce qui a été fait n'a*
été fait.
4 En elle était la vie, et la vie était l

5 Et la lumière luit dans les ténèbres, mais les ténèbres ne l'ont point reçue.

6 Il y eut un homme appelé Jean, qui fut envoyé de Dieu.

7 Il vint pour rendre témoignage, pour rendre, dis-je, témoignage à la lumière, afin que tous crussent par lui.

8 Il n'était pas la lumière, mais il *était envoyé* pour rendre témoignage à la lumière.

9 *Cette* lumière était la véritable, qui éclaire tout homme venant au monde.

10 Elle était au monde, et le monde a été fait par elle; mais le monde ne l'a point connue.

11 Il est venu chez soi; et les siens ne l'ont point reçu.

12 Mais à tous ceux qui l'ont reçu, il leur a donné le droit d'être faits enfans de Dieu, *savoir* à ceux qui croient en son nom;

13 lesquels ne sont point nés de sang, ni de la volonté de la chair, ni de la volonté de l'homme; mais ils sont nés de Dieu.

14 Et la parole a été faite chair; elle a habité parmi nous, et nous avons contemplé sa gloire, *qui a été* une gloire, comme la gloire du Fils unique du Père, pleine de grâce et de vérité.

15 Jean a *donc* rendu témoignage de lui, et a crié, disant: C'est celui duquel je disais: Celui qui vient après moi m'est préféré, car il était avant moi.

16 Et nous avons tous reçu de sa plénitude, et grâce pour grâce.

17 Car la loi a été donnée par Moïse; la grâce et la vérité sont venues par Jésus-Christ.

18 Personne ne vit jamais Dieu; le Fils unique, qui est au sein du Père, est celui qui nous l'a révélé.

19 Et c'est ici le témoignage de Jean, lorsque les Juifs envoyèrent de Jérusalem des sacrificateurs et des lévites pour l'interroger, *et lui dire:* Toi, qui es-tu?

20 Car il l'avoua, et ne le nia point; il l'avoua, dis-je, *en disant:* Ce n'est pas moi qui suis le Christ.

21 Sur quoi ils lui demandèrent: Qui es-tu donc? Es-tu Elie? et il dit: Je ne le suis point. Es-tu le prophète? et il répondit: Non.

22 Ils lui dirent donc: Qui es-tu, afin que nous donnions réponse à ceux qui nous ont envoyés? Que dis-tu de toi-même?

23 Il dit: Je suis la voix de celui qui crie dans le désert: Aplanissez le chemin du Seigneur, comme a dit Esaïe le prophète.

24 Or ceux qui avaient été envoyés vers lui étaient d'entre les pharisiens.

25 Ils l'interrogèrent encore, et lui dirent: Pourquoi donc baptises-tu, si tu n'es point le Christ, ni Elie, ni le prophète?

26 Jean leur répondit, et leur dit: Pour moi, je baptise d'eau; mais il y en a un au milieu de vous, que vous ne connaissez point.

27 C'est celui qui vient après moi, qui m'est préféré, et duquel je ne suis pas digne de délier la courroie du soulier.

28 Ces choses arrivèrent à Béthabara, au-delà du Jourdain, où Jean baptisait.

29 Le lendemain Jean vit Jésus venant à lui, et il dit: Voilà l'Agneau de Dieu, qui ôte le péché du monde.

30 C'est celui duquel je disais: Après moi vient un personnage qui m'est préféré; car il était avant moi.

31 Et pour moi, je ne le connaissais point; mais afin qu'il soit manifesté à Israël, je suis venu à cause de cela baptiser d'eau.

32 Jean rendit aussi témoignage, en disant: J'ai vu l'Esprit descendre du ciel comme une colombe, et s'arrêter sur lui.

33 Et pour moi je ne le connaissais point; mais celui qui m'a envoyé baptiser d'eau, m'avait dit: Celui sur qui tu verras l'Esprit descendre, et se fixer sur lui, c'est celui qui baptise du Saint-Esprit.

34 Et je l'ai vu, et j'ai rendu témoignage que c'est lui qui est le Fils de Dieu.

35 Le lendemain encore Jean s'arrêta, et *avec lui* deux de ses disciples;

36 et regardant Jésus qui marchait, il dit: Voilà l'Agneau de Dieu.

37 Et les deux disciples l'entendirent tenant ce discours, et ils suivirent Jésus.

38 Et Jésus se retournant, et voyant qu'ils le suivaient, il leur dit: Que cherchez-vous? Ils lui répondirent: Rabbi (c'est-à-dire, Maître), où demeures-tu?

39 Il leur dit: Venez, et le voyez. Ils y allèrent, et ils virent où il demeurait; et ils demeurèrent avec lui ce jour-là, car il était environ dix heures.

40 Or André, frère de Simon-Pierre, était l'un des deux qui en avaient ouï parler à Jean, et qui l'avaient suivi.

41 Celui-ci trouva le premier Simon son frère, et lui dit: Nous avons trouvé le Messie, c'est-à-dire, le Christ.

42 Et il le mena vers Jésus, et Jésus ayant jeté la vue sur lui, dit: Tu es Simon, fils de Jonas; tu seras appelé Céphas, c'est-à-dire, Pierre.

43 Le lendemain Jésus voulut aller en

Galilée, et il trouva Philippe, auquel il dit : Suis-moi.

44 Or Philippe était de Bethsaïda, la ville d'André et de Pierre.

45 Philippe trouva Nathanaël, et lui dit : Nous avons trouvé Jésus, qui est de Nazareth, fils de Joseph, celui duquel Moïse a écrit dans la loi, et *duquel* aussi les prophètes *ont écrit*.

46 Et Nathanaël lui dit : Peut-il venir quelque chose de bon de Nazareth ? Philippe lui dit : Viens, et vois.

47 Jésus aperçut Nathanaël venir vers lui, et il dit de lui : Voici vraiment un Israélite en qui il n'y a point de fraude.

48 Nathanaël lui dit : D'où me connais-tu ? Jésus répondit, et lui dit : Avant que Philippe t'eût appelé quand tu étais sous le figuier, je te voyais.

49 Nathanaël répondit, et lui dit : Maître, tu es le Fils de Dieu ; tu es le roi d'Israël.

50 Jésus répondit, et lui dit : Parce que je t'ai dit que je te voyais sous le figuier, tu crois ; tu verras bien de plus grandes choses que ceci.

51 Il lui dit aussi : En vérité, en vérité, je vous dis : Désormais vous verrez le ciel ouvert, et les anges de Dieu montant et descendant sur le Fils de l'homme.

CHAPITRE II.

Jésus-Christ change aux noces de Cana de l'eau en vin ; chasse les vendeurs du temple, et prédit sa résurrection, etc.

OR trois jours après on faisait des noces à Cana de Galilée, et la mère de Jésus était là.

2 Et Jésus fut aussi convié aux noces avec ses disciples.

3 Et le vin étant venu à manquer, la mère de Jésus lui dit : Ils n'ont point de vin.

4 Mais Jésus lui répondit : Qu'y a-t-il entre moi et toi, femme ? mon heure n'est point encore venue.

5 Sa mère dit aux serviteurs : Faites tout ce qu'il vous dira.

6 Or il y avait là six vaisseaux de pierre, mis selon l'usage de la purification des Juifs, dont chacun tenait deux ou trois mesures.

7 Et Jésus leur dit : Emplissez d'eau ces vaisseaux. Et ils les emplirent jusqu'au haut.

8 Puis il leur dit : Versez-en maintenant, et portez-en au maître d'hôtel. Et ils lui en portèrent.

9 Quand le maître d'hôtel eut goûté l'eau *qui avait été changée en vin* (or il ne savait pas d'où cela venait ; mais les serviteurs qui avaient puisé l'eau le savaient bien), il s'adressa à l'époux,

10 et lui dit : Tout homme sert le bon vin le premier, et puis le moindre après qu'on a bu plus largement ; *mais* toi, tu as gardé le bon vin jusqu'à maintenant.

11 Jésus fit ce premier miracle à Cana de Galilée, et il manifesta sa gloire ; et ses disciples crurent en lui.

12 Après cela, il descendit à Capernaüm avec sa mère, et ses frères, et ses disciples ; mais ils y demeurèrent peu de jours.

13 Car la pâque des Juifs était proche ; c'est pourquoi Jésus monta à Jérusalem.

14 Et il trouva dans le temple des gens qui vendaient des bœufs, et des brebis, et des pigeons, et les changeurs qui y étaient assis.

15 Et ayant fait un fouet avec de petites cordes, il les chassa tous du temple, avec les brebis et les bœufs ; et il répandit la monnaie des changeurs, et renversa les tables.

16 Et il dit à ceux qui vendaient des pigeons : Otez ces choses d'ici, *et* ne faites pas de la maison de mon Père un lieu de marché.

17 Alors ses disciples se souvinrent qu'il était écrit : Le zèle de ta maison m'a rongé.

18 Mais les Juifs prenant la parole, lui dirent : Quel miracle nous montres-tu, pour entreprendre de faire de telles choses ?

19 Jésus répondit, et leur dit : Abattez ce temple, et en trois jours je le relèverai.

20 Et les Juifs dirent : On a été quarante-six ans à bâtir ce temple, et tu le relèveras dans trois jours.

21 Mais il parlait du temple de son corps.

22 C'est pourquoi lorsqu'il fut ressuscité des morts, ses disciples se souvinrent qu'il leur avait dit cela ; et ils crurent à l'écriture, et à la parole que Jésus avait dite.

23 Et comme il était à Jérusalem le *jour de* la fête de Pâques, plusieurs crurent en son nom, contemplant les miracles qu'il faisait.

24 Mais Jésus ne se fiait point à eux, parce qu'il les connaissait tous ;

25 et qu'il n'avait pas besoin que personne lui rendît témoignage d'*aucun* homme ; car lui-même savait ce qui était dans l'homme.

CHAPITRE III.

Jésus-Christ s'entretient avec Nicodème sur la régénération, etc. Jean-Baptiste lui rend témoignage.

OR il y avait un homme d'entre les pharisiens, nommé Nicodème, qui était un des principaux d'entre les Juifs ;

2 lequel vint de nuit à Jésus, et lui dit :
Maître, nous savons que tu es un docteur
venu de Dieu ; car personne ne peut
faire les miracles que tu fais, si Dieu
n'est avec lui.
3 Jésus répondit, et lui dit : En vérité,
en vérité, je te dis. Si quelqu'un n'est
né de nouveau, il ne peut point voir le
royaume de Dieu.
4 Nicodème lui dit : Comment peut
naître un homme quand il est vieux !
Peut-il rentrer dans le sein de sa mère,
et naître une seconde fois ?
5 Jésus répondit : En vérité, en vérité,
je te dis : Si quelqu'un n'est né d'eau et
d'esprit, il ne peut point entrer dans le
royaume de Dieu.
6 Ce qui est né de la chair est chair, et
ce qui est né de l'esprit est esprit.
7 Ne t'étonne pas de ce que je t'ai dit :
Il vous faut être nés de nouveau.
8 Le vent souffle où il veut, et tu en
entends le son ; mais tu ne sais d'où il
vient, ni où il va ; il en est ainsi de tout
homme qui est né de l'esprit.
9 Nicodème répondit, et lui dit : Com-
ment se peuvent faire ces choses ?
10 Jésus répondit, et lui dit : Tu es
docteur d'Israël, et tu ne connais point
ces choses !
11 En vérité, en vérité, je te dis : Que ce
que nous savons nous le disons ; et ce que
nous avons vu nous le témoignons ; mais
vous ne recevez point notre témoignage.
12 Si je vous ai dit des choses terrestres,
et que vous ne les croyiez point ; com-
ment croirez-vous si je vous dis des choses
célestes ?
13 Car personne n'est monté au ciel,
sinon celui qui est descendu du ciel, *sa-
voir* le Fils de l'homme qui est au ciel.
14 Or comme Moïse éleva le serpent
au désert, ainsi il faut que le Fils de
l'homme soit élevé ;
15 afin que quiconque croit en lui ne
périsse point, mais qu'il ait la vie éternelle.
16 Car Dieu a tant aimé le monde,
qu'il a donné son Fils unique, afin que
quiconque croit en lui ne périsse point,
mais qu'il ait la vie éternelle.
17 Car Dieu n'a point envoyé son Fils
au monde pour condamner le monde,
mais afin que le monde soit sauvé par lui.
18 Celui qui croit en lui ne sera point
condamné ; mais celui qui ne croit point
est déjà condamné ; parce qu'il n'a point
cru au nom du Fils unique de Dieu.
19 Or c'est ici le sujet de la condam-
nation, que la lumière est venue au
monde, et que les hommes ont mieux
aimé les ténèbres que la lumière, parce
que leurs œuvres étaient mauvaises.
20 Car quiconque s'adonne à des choses
mauvaises, hait la lumière, et ne vient
point à la lumière, de peur que ses œuvres
ne soient censurées.
21 Mais celui qui s'adonne à la vérité,
vient à la lumière, afin que ses œuvres
soient manifestées, parce qu'elles sont
faites selon Dieu.
22 Après ces choses, Jésus vint avec
ses disciples au pays de Judée ; et il de-
meurait là avec eux, et baptisait.
23 Or Jean baptisait aussi en Enon,
près de Salim, parce qu'il y avait là
beaucoup d'eau ; et on venait là, et on y
était baptisé.
24 Car Jean n'avait pas encore été
mis en prison.
25 Or il y eut une question mue par
les disciples de Jean avec les Juifs, tou-
chant la purification.
26 Et ils vinrent à Jean, et lui dirent :
Maître, celui qui était avec toi au-delà
du Jourdain, *et* à qui tu as rendu té-
moignage voilà, il baptise, et tous vien-
nent à lui.
27 Jean répondit, et dit : L'homme ne
peut recevoir aucune chose, si elle ne lui
est donnée du ciel.
28 Vous-mêmes m'êtes témoins que
j'ai dit : Ce n'est pas moi qui suis le
Christ, mais je suis envoyé devant lui.
29 Celui qui possède l'épouse est l'é-
poux ; mais l'ami de l'époux qui assiste,
et qui l'entend, est tout réjoui par la
voix de l'époux ; c'est pourquoi cette
joie que j'ai, est accomplie.
30 Il faut qu'il croisse, et que je diminue.
31 Celui qui est venu d'en haut, est
au-dessus de tous ; celui qui est venu de
la terre, est de la terre, et il parle comme
venu de la terre ; celui qui est venu du
ciel, est au-dessus de tous.
32 Et ce qu'il a vu et ouï, il le té-
moigne ; mais personne ne reçoit son
témoignage.
33 Celui qui a reçu son témoignage a
scellé que Dieu est véritable.
34 Car *celui* que Dieu a envoyé an-
nonce les paroles de Dieu ; car Dieu ne
lui donne point l'esprit par mesure.
35 Le Père aime le Fils, et il lui a
donné toutes choses en main.
36 Qui croit au Fils, a la vie éternelle ;
mais qui désobéit au Fils, ne verra point
la vie ; mais la colère de Dieu demeure
sur lui.

CHAPITRE IV.

Jésus-Christ s'entretient avec la Samaritaine; plusieurs croient en lui, comme aussi un seigneur dont il guérit le fils.

OR quand le Seigneur eut connu que les pharisiens avaient ouï dire qu'il faisait et baptisait plus de disciples que Jean;

2 toutefois Jésus ne baptisait point lui-même, mais c'étaient ses disciples;

3 il laissa la Judée, et s'en alla encore en Galilée.

4 Or il fallait qu'il traversât par la Samarie.

5 Il vint donc en une ville de Samarie, nommée Sichar, qui est près de la possession que Jacob donna à Joseph son fils.

6 Or il y avait là une fontaine de Jacob; et Jésus étant lassé du chemin, se tenait là assis sur la fontaine; c'était environ les six heures.

7 *Et* une femme samaritaine étant venue pour puiser de l'eau, Jésus lui dit: Donne-moi à boire.

8 Car ses disciples s'en étaient allés à la ville pour acheter des vivres.

9 Mais cette femme samaritaine lui dit: Comment, toi qui es Juif, me demandes-tu à boire, à moi qui suis une femme samaritaine? car les Juifs n'ont point de communication avec les Samaritains.

10 Jésus répondit, et lui dit: Si tu connaissais le don de Dieu, et qui est celui qui te dit: Donne-moi à boire, tu lui *en* eusses demandé toi-même, et il t'eût donné de l'eau vive.

11 La femme lui dit: Seigneur, tu n'as rien pour puiser, et le puits est profond; d'où as-tu donc cette eau vive?

12 Es-tu plus grand que Jacob notre père, qui nous a donné le puits, et lui-même en a bu, et ses enfans, et son bétail?

13 Jésus répondit, et lui dit: Quiconque boit de cette eau-ci aura encore soif;

14 mais celui qui boira de l'eau que je lui donnerai, n'aura jamais soif; mais l'eau que je lui donnerai deviendra en lui une fontaine d'eau qui jaillira jusque dans la vie éternelle.

15 La femme lui dit: Seigneur, donne-moi de cette eau, afin que je n'aie plus soif, et que je ne vienne plus ici puiser *de l'eau*.

16 Jésus lui dit: Va, *et* appelle ton mari, et viens ici.

17 La femme répondit, et lui dit: Je n'ai point de mari. Jésus *lui dit: Tu as* bien dit, *je n'ai point de mari;*

18 car tu as eu cinq maris, et celui que tu as maintenant n'est point ton mari; en cela tu as dit la vérité.

19 La femme lui dit: Seigneur, je vois que tu es un prophète.

20 Nos pères ont adoré sur cette montagne-là, et vous dites qu'à Jérusalem est le lieu où il faut adorer.

21 Jésus lui dit: Femme, crois-moi; l'heure vient que vous n'adorerez le Père, ni sur cette montagne, ni à Jérusalem.

22 Vous adorez ce que vous ne connaissez point; nous adorons ce que nous connaissons; car le salut vient des Juifs.

23 Mais l'heure vient, et elle est maintenant, que les vrais adorateurs adoreront le Père en esprit et en vérité; car aussi le Père en demande de tels qui l'adorent.

24 Dieu est esprit; et il faut que ceux qui l'adorent, l'adorent en esprit et en vérité.

25 La femme lui répondit: Je sais que le Messie, c'est-à-dire le Christ, doit venir; quand donc il sera venu, il nous annoncera toutes choses.

26 Jésus lui dit: C'est moi-même qui parle avec toi.

27 Sur cela ses disciples vinrent, et ils s'étonnèrent de ce qu'il parlait avec une femme; toutefois nul ne dit: Que demandes-tu? ou pourquoi parles-tu avec elle?

28 La femme donc laissa sa cruche et s'en alla à la ville, et elle dit aux habitans:

29 Venez, voyez un homme qui m'a dit toute ce que j'ai fait; celui-ci n'est-il point le Christ?

30 Ils sortirent donc de la ville, et vinrent vers lui.

31 Cependant les disciples le priaient, disant: Maître, mange.

32 Mais il leur dit: J'ai à manger d'une viande que vous ne savez point.

33 Sur quoi les disciples disaient entre eux: Quelqu'un lui aurait-il apporté à manger?

34 Jésus leur dit: Ma viande est que je fasse la volonté de celui qui m'a envoyé, et que j'accomplisse son œuvre.

35 Ne dites-vous pas qu'il y a encore quatre mois, et la moisson viendra? Voici, je vous dis: Levez vos yeux, et regardez les campagnes, car elles sont déjà blanches pour être moissonnées.

36 Or celui *qui moissonne* reçoit le salaire, *et assemble le fruit* en vie éternelle; *afin que celui qui sème* et celui qui moissonne *se réjouissent* ensemble.

37 Or ce que l'on dit d'ordinaire, que
l'un sème, et l'autre moissonne, est vrai
en ceci,
38 *que* je vous ai envoyés moissonner
ce en quoi vous n'avez point travaillé ;
d'autres ont travaillé, et vous êtes entrés
dans leur travail.
39 Or plusieurs des Samaritains de cette
ville-là crurent en lui, pour la parole de
la femme, qui avait rendu ce témoignage :
Il m'a dit tout ce que j'ai fait.
40 Quand donc les Samaritains furent
venus vers lui, ils le prièrent de demeu-
rer avec eux ; et il demeura là deux jours.
41 Et beaucoup plus de gens crurent
pour sa parole ;
42 et ils disaient à la femme : Ce n'est
plus pour ta parole que nous croyons ;
car nous-mêmes l'avons entendu, et nous
savons que celui-ci est véritablement le
Christ, le Sauveur du monde.
43 Or deux jours après il partit de là,
et s'en alla en Galilée.
44 Car Jésus avait rendu témoignage
qu'un prophète n'est point honoré en son
pays.
45 Quand donc il fut venu en Galilée,
les Galiléens le reçurent, ayant vu toutes
les choses qu'il avait faites à Jérusalem
le jour de la fête ; car eux aussi étaient
venus à la fête.
46 Jésus donc vint encore à Cana de
Galilée, où il avait changé l'eau en vin.
Or il y avait à Capernaüm un seigneur
de la cour, duquel le fils était malade ;
47 qui ayant entendu que Jésus était
venu de Judée en Galilée, s'en alla vers
lui, et le pria de descendre pour guérir
son fils ; car il s'en allait mourir.
48 Mais Jésus lui dit : Si vous ne voyez
des prodiges et des miracles, vous ne
croyez point.
49 Et ce seigneur de la cour lui dit :
Seigneur, descends avant que mon fils
meure.
50 Jésus lui dit : Va, ton fils vit. Cet
homme crut à la parole que Jésus lui avait
dite, et il s'en alla.
51 Et comme déjà il descendait, ses ser-
viteurs vinrent au-devant de lui, et lui
apportèrent des nouvelles, disant : Ton
fils vit.
52 Et il leur demanda à quelle heure il
s'était trouvé mieux, et ils lui dirent :
Hier sur les sept heures la fièvre le quitta.
53 Le père donc connut que c'était à
cette même h[illegible] Jésus lui avait
dit : Ton fil[illegible]t avec toute
sa maison.
54 Jésus fit encore ce second miracle,
quand il fut venu de Judée en Galilée.

CHAPITRE V.

Jésus-Christ guérit un paralytique au sabbat, et dispute sur cela et sur sa personne, etc., contre les Juifs.

APRES ces choses, il y avait une fête
des Juifs, et Jésus monta à Jérusalem.
2 Or il y a à Jérusalem, au marché aux
brebis, un lavoir appelé en hébreu Bé-
thesda, ayant cinq portiques ;
3 dans lesquels étaient couchés un grand
nombre de malades, d'aveugles, de boi-
teux, *et de gens* qui avaient les membres
secs, attendant le mouvement de l'eau.
4 Car un ange descendait en certain
temps au lavoir, et troublait l'eau ; et
alors le premier qui descendait au lavoir
après que l'eau en avait été troublée, était
guéri, de quelque maladie qu'il fût dé-
tenu.
5 Or il y avait là un homme malade
depuis trente-huit ans.
6 *Et* Jésus le voyant couché par terre,
et connaissant qu'il avait déjà été là long-
temps, lui dit : Veux-tu être guéri ?
7 Le malade lui répondit : Seigneur, je
n'ai personne qui me jette au lavoir quand
l'eau est troublée ; et pendant que j'y
viens, un autre y descend avant moi.
8 Jésus lui dit : Lève-toi, charge ton
petit lit, et marche.
9 Et sur-le-champ l'homme fut guéri,
et chargea son petit lit, et il marcha.
Or c'était *un jour* de sabbat.
10 Les Juifs donc dirent à celui qui
avait été guéri : C'est *un jour* de sabbat,
il ne t'est pas permis de charger ton petit
lit.
11 Il leur répondit : Celui qui m'a guéri
m'a dit : Charge ton petit lit, et marche.
12 Alors ils lui demandèrent : Qui est
celui qui t'a dit : Charge ton petit lit, et
marche ?
13 Mais celui qui avait été guéri ne sa-
vait pas qui c'était ; car Jésus s'était
éclipsé du milieu de la foule qui était en
ce lieu-là.
14 Depuis, Jésus le trouva au temple,
et lui dit : Voici, tu as été guéri ; ne
pèche plus désormais, de peur que pis ne
t'arrive.
15 Cet homme s'en alla, et rapporta aux
Juifs que c'était Jésus qui l'avait guéri.
16 C'est pourquoi les Juifs poursuivaient
Jésus, et cherchaient à le faire mourir,
parce qu'il avait fait ces choses *le jour du
sabbat.*
17 Mais Jésus leur répondit : Mon Père

travaille jusqu'à maintenant, et je travaille aussi.

18 Et à cause de cela les Juifs tâchaient encore plus de le faire mourir, parce que non seulement il avait violé le sabbat, mais aussi parce qu'il disait que Dieu était son propre Père, se faisant égal à Dieu.

19 Mais Jésus répondit, et leur dit : En vérité, en vérité, je vous dis que le Fils ne peut rien faire de soi-même, sinon qu'il le voie faire au Père ; car quelque chose que le Père fasse, le Fils aussi le fait de même.

20 Car le Père aime le Fils, et lui montre toutes les choses qu'il fait ; et il lui montrera de plus grandes œuvres que celle-ci, afin que vous en soyez dans l'admiration.

21 Car comme le Père ressuscite les morts et les vivifie, de même aussi le Fils vivifie ceux qu'il veut.

22 Car le Père ne juge personne, mais il a donné tout jugement au Fils ;

23 afin que tous honorent le Fils, comme ils honorent le Père ; celui qui n'honore point le Fils, n'honore point le Père qui l'a envoyé.

24 En vérité, en vérité, je vous dis que celui qui entend ma parole, et croit à celui qui m'a envoyé, a la vie éternelle, et il ne sera point exposé à la condamnation, mais il est passé de la mort à la vie.

25 En vérité, en vérité, je vous dis que l'heure vient, et elle est même déjà *venue*, que les morts entendront la voix du Fils de Dieu, et ceux qui l'auront entendue vivront.

26 Car comme le Père a la vie en soi-même, ainsi il a donné au Fils d'avoir la vie en soi-même.

27 Et il lui a donné le pouvoir de juger, parce qu'il est le Fils de l'homme.

28 Ne soyez point étonnés de cela ; car l'heure viendra, en laquelle tous ceux qui sont dans les sépulcres entendront sa voix.

29 Et ils sortiront, savoir, ceux qui auront bien fait, en résurrection de vie ; et ceux qui auront mal fait, en résurrection de condamnation.

30 Je ne puis rien faire de moi-même ; je juge conformément à ce que j'entends, et mon jugement est juste ; car je ne cherche point ma volonté, mais la volonté du Père qui m'a envoyé.

31 Si je rends témoignage de moi-même, mon témoignage n'est pas digne de foi.

32 *C'est un autre qui rend témoignage* de moi, et je sais que le témoignage qu'il rend de moi est digne de foi.

33 Vous avez envoyé vers Jean, et il a rendu témoignage à la vérité.

34 Or je ne cherche point le témoignage des hommes ; mais je dis ces choses afin que vous soyez sauvés.

35 Il était une lampe ardente et brillante ; et vous avez voulu vous réjouir pour un peu de temps en sa lumière.

36 Mais moi j'ai un témoignage plus grand que celui de Jean ; car les œuvres que mon Père m'a données pour les accomplir, ces œuvres même que je fais témoignent de moi que mon Père m'a envoyé.

37 Et le Père qui m'a envoyé, a lui-même rendu témoignage de moi ; jamais vous n'ouïtes sa voix, ni ne vîtes sa face.

38 Et vous n'avez point sa parole demeurante en vous, puisque vous ne croyez point à celui qu'il a envoyé.

39 Enquérez-vous diligemment des écritures ; car vous estimez avoir par elles la vie éternelle, et ce sont elles qui portent témoignage de moi.

40 Mais vous ne voulez point venir à moi pour avoir la vie.

41 Je ne tire point ma gloire des hommes.

42 Mais je connais bien que vous n'avez point l'amour de Dieu en vous.

43 Je suis venu au nom de mon Père, et vous ne me recevez point ; si un autre vient en son propre nom, vous le recevrez.

44 Comment pouvez-vous croire, puisque vous cherchez la gloire l'un de l'autre, et que vous ne cherchez point la gloire qui vient de Dieu seul !

45 Ne croyez point que je vous doive accuser devant mon Père ; Moïse, sur qui vous vous fondez, est celui qui vous accusera.

46 Car si vous croyiez Moïse, vous me croiriez aussi, vu qu'il a écrit de moi.

47 Mais si vous ne croyez point à ses écrits, comment croirez-vous à mes paroles ?

CHAPITRE VI.

Jésus-Christ rassasie cinq mille hommes de cinq pains ; marche sur l'eau, et s'entretient avec le peuple sur le vrai pain du ciel, etc.

APRES ces choses, Jésus s'en alla au-delà de la mer de Galilée, qui est *la mer* de Tibériade.

2 Et de grandes troupes le suivaient, à cause qu'ils voyaient les miracles qu'il faisait en ceux qui étaient malades.

3 Mais *Jésus monta* sur une montagne, *et il s'assit là avec ses disciples.*

4 *Or le jour* de Pâque, qui était la fête des Juifs, était proche.

5 Et Jésus ayant levé les yeux, et voyant que de grandes troupes venaient à lui, dit à Philippe : D'où achèterons-nous des pains, afin que ceux-ci aient à manger?

6 Or il disait cela pour l'éprouver ; car il savait bien ce qu'il devait faire.

7 Philippe lui répondit : *Quand nous aurions* pour deux cents deniers de pain, cela ne leur suffirait pas, quoique chacun d'eux n'en prît que tant soit peu.

8 Et l'un de ses disciples, *savoir*, André, frère de Simon-Pierre, lui dit :

9 Il y a ici un petit garçon qui a cinq pains d'orge et deux poissons ; mais qu'est-ce que cela pour tant de gens?

10 Alors Jésus dit : Faites asseoir les gens (or il y avait beaucoup d'herbe en ce lieu-là); les gens donc s'assirent au nombre d'environ cinq mille.

11 Et Jésus prit les pains ; et après avoir rendu grâces, il les distribua aux disciples, et les disciples à ceux qui étaient assis, et de même des poissons, autant qu'ils en voulaient.

12 Et après qu'ils furent rassasiés, il dit à ses disciples : Amassez les pièces qui sont de reste, afin que rien ne soit perdu.

13 Ils les amassèrent donc, et ils remplirent douze corbeilles de pièces de cinq pains d'orge, qui étaient demeurées de reste à ceux qui en avaient mangé.

14 Or ces gens ayant vu le miracle que Jésus avait fait, disaient : Celui-ci est véritablement le prophète qui devait venir au monde.

15 Mais Jésus ayant connu qu'ils devaient venir l'enlever, afin de le faire roi, se retira encore tout seul en la montagne.

16 Et quand le soir fut venu, ses disciples descendirent à la mer.

17 Et étant montés dans la nacelle, ils passaient au-delà de la mer vers Capernaüm ; et il était déjà nuit, que Jésus n'était pas encore venu à eux.

18 Et la mer s'éleva par un grand vent qui soufflait.

19 Mais après qu'ils eurent ramé environ vingt-cinq ou trente stades, ils virent Jésus marchant sur la mer, et s'approchant de la nacelle ; et ils eurent peur.

20 Mais il leur dit : C'est moi ; ne craignez point.

21 Ils le reçurent donc avec plaisir dans la nacelle, et aussitôt la nacelle prit terre *au lieu* où ils allaient.

22 Le lendemain les troupes qui étaient demeurées de l'autre côté de la mer, voyant qu'il n'y avait point là d'autre [nac]elle que celle-là seule dans laquelle ses disciples étaient entrés, et que Jésus n'était point entré avec ses disciples dans la nacelle, mais que ses disciples s'en étaient allés seuls ;

23 et d'autres nacelles étant venues de Tibériade près du lieu où ils avaient mangé le pain, après que le Seigneur eut rendu grâces ;

24 ces troupes donc qui voyaient que Jésus n'était point là, ni ses disciples, montèrent aussi dans ces nacelles, et vinrent à Capernaüm, cherchant Jésus.

25 Et l'ayant trouvé au-delà de la mer, ils lui dirent : Maître, quand es-tu arrivé ici?

26 Jésus leur répondit, et leur dit : En vérité, en vérité, je vous dis, vous me cherchez, non parce que vous avez vu des miracles, mais parce que vous avez mangé des pains, et que vous avez été rassasiés.

27 Travaillez, non point après la viande qui périt, mais après celle qui est permanente jusque dans la vie éternelle, laquelle le Fils de l'homme vous donnera, car le Père, *savoir* Dieu, l'a approuvé de son cachet.

28 Ils lui dirent donc : Que ferons-nous pour faire les œuvres de Dieu?

29 Jésus répondit, et leur dit : C'est ici l'œuvre de Dieu, que vous croyiez en celui qu'il a envoyé.

30 Alors ils lui dirent : Quel miracle fais-tu donc, afin que nous le voyions, et que nous te croyions? Quelle œuvre fais-tu?

31 Nos pères ont mangé la manne au désert, selon ce qui est écrit : Il leur a donné à manger le pain du ciel.

32 Mais Jésus leur dit : En vérité, en vérité, je vous dis, Moïse ne vous a pas donné le pain du ciel ; mais mon Père vous donne le vrai pain du ciel ;

33 car le pain de Dieu c'est celui qui est descendu du ciel, et qui donne la vie au monde.

34 Ils lui dirent donc : Seigneur, donne-nous toujours ce pain-là.

35 Et Jésus leur dit : Je suis le pain de vie. Celui qui vient à moi n'aura point de faim, et celui qui croit en moi n'aura jamais soif.

36 Mais je vous ai dit que vous m'avez vu, et cependant vous ne croyez point.

37 Tout ce que mon Père me donne viendra à moi, et je ne mettrai point dehors celui qui viendra à moi.

38 Car je suis descendu du ciel non point pour faire ma volonté, mais la volonté de celui qui m'a envoyé.



:t c'est ici la volonté du Père qui
nvoyé, que je ne perde rien de tout
il m'a donné, mais que je le ressus-
ı dernier jour.
:t c'est ici la volonté de celui qui
ıvoyé, que quiconque contemple le
:t croit en lui, ait la vie éternelle ;
ourquoi je le ressusciterai au der-
ur.
)r les Juifs murmuraient contre lui
qu'il avait dit : Je suis le pain des-
du ciel.
'ar ils disaient : N'est-ce pas ici Jé-
fils de Joseph, duquel nous con-
ns le père et la mère ? Comment
dit celui-ci : Je suis descendu du

ésus donc répondit, et leur dit : Ne
urez point entre vous.
Jul ne peut venir à moi, si le Père,
'a envoyé, ne le tire ; et moi, je le
citerai au dernier jour.
l est écrit dans les prophètes : Et
ont tous enseignés de Dieu. Qui-
e donc a écouté le Père, et a été
it *de ses intentions*, vient à moi.
Jon point qu'aucun ait vu le Père,
celui qui est de Dieu, celui-là a vu
e.
:n vérité, en vérité, je vous dis, qui
n moi a la vie éternelle.
e suis le pain de vie.
'os pères ont mangé la manne au
, et ils sont morts.
'est ici le pain qui est descendu du
fin que si quelqu'un en mange, il
ure point.
e suis le pain vivifiant qui suis des-
du ciel ; si quelqu'un mange de ce
l vivra éternellement ; et le pain
donnerai c'est ma chair, laquelle
nerai pour la vie du monde.
es Juifs donc disputaient entre eux,
ient : Comment celui-ci nous peut-
ıer sa chair à manger ?
:t Jésus leur dit : En vérité, en vé-
vous dis que si vous ne mangez
ir du Fils de l'homme, et ne buvez
ng, vous n'aurez point la vie en
nêmes.
'elui qui mange ma chair, et qui
ıon sang, a la vie éternelle ; et je
usciterai au dernier jour.
'ar ma chair est une véritable nour-
et mon sang est un véritable breu-

'elui qui mange ma chair, et qui boit
ang, demeure *en moi, et moi en lui.*

envoyé, et que je suis vivant par le Père ;
ainsi celui qui me mangera, vivra aussi
par moi.
58 C'est ici le pain qui est descendu du
ciel, non point comme vos pères ont mangé
la manne, et ils sont morts ; celui qui
mangera ce pain vivra éternellement.
59 Il dit ces choses dans la synagogue,
enseignant à Capernaüm.
60 Et plusieurs de ses disciples l'ayant
entendu, dirent : Cette parole est dure,
qui peut l'ouïr ?
61 Mais Jésus sachant en lui-même que
ses disciples murmuraient de cela, leur
dit : Ceci vous scandalise-t-il ?
62 *Que sera-ce* donc si vous voyez le
Fils de l'homme monter où il était pre-
mièrement ?
63 C'est l'esprit qui vivifie, la chair ne
profite de rien, les paroles que je vous
dis sont esprit et vie.
64 Mais il y en a *plusieurs* entre vous
qui ne croient point ; car Jésus savait dès
le commencement qui seraient ceux qui
ne croiraient point, et qui serait celui qui
le trahirait.
65 Il leur dit donc : C'est pour cela que
je vous ai dit que nul ne peut venir à
moi, s'il ne lui est donné de mon Père.
66 Dès cette heure-là plusieurs de ses
disciples l'abandonnèrent, et ils ne mar-
chaient plus avec lui.
67 Et Jésus dit aux douze : Et vous ne
voulez-vous point aussi vous en aller ?
68 Mais Simon-Pierre lui répondit : Sei-
gneur, auprès de qui nous en irions-nous ?
tu as les paroles de la vie éternelle.
69 Et nous avons cru, et nous avons
connu que tu es le Christ, le Fils du Dieu
vivant.
70 Jésus leur répondit : Ne vous ai-je
pas choisis vous douze ? et toutefois l'un
de vous est un démon.
71 Or il disait cela de Judas Iscariot,
fils de Simon ; car c'était celui à qui il
devait arriver de le trahir, quoiqu'il fût
l'un des douze.

CHAPITRE VII.

Jésus-Christ suivant ses frères en cachette à Jérusalem, dispute avec les Juifs sur sa personne et sa doctrine.

APRES ces choses, Jésus demeurait en
Galilée ; car il ne voulait point de-
meurer en Judée, parce que les Juifs cher-
chaient à le faire mourir.
2 Or la fête *des Juifs*, appelée des ta-
bernacles, était proche.
3 Et ses frères lui dirent :

pas encore venu, mais votre temps est
toujours prêt.
7 Le monde ne peut pas vous avoir en
haine, mais il me hait, parce que je rends
témoignage contre lui que ses œuvres sont
mauvaises.
8 Montez vous autres à cette fête ; pour
moi je ne monte point encore à cette fête,
parce que mon temps n'est pas encore
accompli.
9 Et leur ayant dit ces choses, il de-
meura en Galilée.
10 Mais comme ses frères furent montés,
alors il monta aussi à la fête non point
publiquement, mais comme en secret.
11 Or les Juifs le cherchaient à la fête,
et ils disaient : Où est-il ?
12 Et il y avait un grand murmure sur
son sujet parmi les troupes. Les uns
disaient : Il est homme de bien ; et les
autres disaient : Non, mais il séduit le
peuple.
13 Toutefois personne ne parlait fran-
chement de lui, à cause de la crainte
qu'on avait des Juifs.
14 Et comme la fête était déjà à demi
passée, Jésus monta au temple, et il en-
seignait.
15 Et les Juifs s'en étonnaient, disant :
Comment celui-ci sait-il les écritures, vu
qu'il ne les a point apprises ?
16 Jésus leur répondit, et dit : Ma doc-
trine n'est pas mienne, mais elle est de
celui qui m'a envoyé.
17 Si quelqu'un veut faire sa volonté, il

homme tout enti
24 Ne jugez po
mais jugez suivar
25 Alors quelq
rusalem disaient
qu'ils cherchent à
26 Et cependan
ment, et ils ne lui
verneurs auraient-
que celui-ci est vé
27 Or nous savo
ci ; mais quand l
sonne ne saura d'
28 Jésus donc
enseignant et disa
naissez, et vous s
je ne suis point
mais celui qui m'a
et vous ne le conn
29 Mais moi, je
issu de lui, et c'es
30 Alors ils che
mais personne ne
parce que son he
venue.
31 Et plusieurs
crurent en lui, et
Christ sera venu,
cles que celui-ci n
32 Les pharisien
murmurant ces c
pharisiens avec le
teurs envoyèrent
prendre.
33 Et Jésus leu



fête, Jésus se trouva là, criant, et
: Si quelqu'un a soif, qu'il vienne
et qu'il boive.
elui qui croit en moi, selon ce que
criture, des fleuves d'eau vive dé-
ont de son ventre.
Or il disait cela de l'Esprit que
nt recevoir ceux qui croyaient en
r le Saint-Esprit n'était pas encore
parce que Jésus n'était pas encore
.)
lusieurs donc de la troupe ayant
lu ce discours, disaient : Celui-ci
ritablement le prophète.
es autres disaient : Celui-ci est
ist. Et les autres disaient : Mais
ist viendra-t-il de Galilée ?
'écriture ne dit-elle pas que le
viendra de la semence de David,
la bourgade de Bethléhem où de-
it David ?
l y eut donc de la division entre le
à cause de lui.
t quelques-uns d'entre eux vou-
le saisir, mais personne ne mit les
sur lui.
insi les huissiers s'en retournèrent
es principaux sacrificateurs et les
iens, qui leur dirent : Pourquoi ne
-vous point amené ?
es huissiers répondirent : Jamais
e ne parla comme cet homme.
lais les pharisiens leur répondirent :
z-vous point été séduits, vous aussi ?
ucun des gouverneurs ou des pha-
a-t-il cru en lui ?
lais cette populace, qui ne sait ce
est que la loi, est plus qu'exécrable.
icodème (celui qui était venu vers
de nuit, et qui était l'un d'entre
leur dit :
otre loi juge-t-elle un homme avant
voir entendu, et d'avoir connu ce
fait ?
ls répondirent, et lui dirent : N'es-
aussi de Galilée ? enquiers-toi, et
qu'aucun prophète n'a été suscité
lilée.
t chacun s'en alla en sa maison.

CHAPITRE VIII.

hrist laissant la femme surprise en adultère,
te avec les Juifs sur son témoignage de soi-
, d'Abraham et d'eux.

IS Jésus s'en alla à la montagne
les Oliviers.
t à la pointe du jour il vint encore
mple, et tout le peuple vint à *lui*,
tant assis, il *les enseignait.*

amenèrent une femme surprise en adul-
tère ; et, l'ayant placée au milieu,
4 ils lui dirent : Maître, cette femme a
été surprise sur le fait même commettant
adultère.
5 Or Moïse nous a commandé dans la
loi de lapider celles qui sont dans son cas ;
toi donc qu'en dis-tu ?
6 Or ils disaient cela pour l'éprouver,
afin qu'ils eussent de quoi l'accuser.
Mais Jésus, s'étant penché en bas, écri-
vait avec son doigt sur la terre.
7 Et comme ils continuaient à l'inter-
roger, s'étant relevé, il leur dit : Que
celui de vous qui est sans péché, jette le
premier la pierre contre elle.
8 Et, s'étant encore baissé, il écrivait
sur la terre.
9 Or quand ils eurent entendu cela,
étant condamnés par leur conscience, ils
sortirent un à un, en commençant depuis
les plus anciens jusqu'aux derniers ; de
sorte que Jésus demeura seul avec la
femme qui était là au milieu.
10 Alors Jésus s'étant relevé, et ne
voyant personne que la femme, il lui dit :
Femme, où sont ceux qui t'accusaient ?
Nul ne t'a-t-il condamnée ?
11 Elle dit : Nul, Seigneur. Et Jésus
lui dit : Je ne te condamne pas non plus ;
va, et ne pèche plus.
12 Et Jésus leur parla encore, en
disant : Je suis la lumière du monde ;
celui qui me suit ne marchera point dans
les ténèbres, mais il aura la lumière de la
vie.
13 Alors les pharisiens lui dirent : Tu
rends témoignage de toi-même ; ton té-
moignage n'est pas digne de foi.
14 Jésus répondit, et leur dit : Quoique
je rende témoignage de moi-même, mon
témoignage est digne de foi ; car je sais
d'où je suis venu, et où je vais ; mais
vous ne savez d'où je viens, ni où je vais.
15 Vous jugez selon la chair ; *mais*
moi, je ne juge personne.
16 Que si même je juge, mon juge-
ment est digne de foi ; car je ne suis
point seul ; mais *il y a et* moi et le Père
qui m'a envoyé.
17 Il est même écrit dans votre loi,
que le témoignage de deux hommes est
digne de foi.
18 Je rends témoignage de moi-même,
et le Père qui m'a envoyé rend aussi
témoignage *de moi.*
19 Alors ils lui dirent : Où est ton
Père ? Jésus répondit : V…

connaissiez, vous connaîtriez aussi mon
Père.
20 Jésus dit ces paroles dans la tréso-
rerie, enseignant au temple ; mais per-
sonne ne le saisit, parce que son heure
n'était pas encore venue.
21 Et Jésus leur dit encore : Je m'en
vais, et vous me chercherez : mais vous
mourrez en votre péché ; là où je vais,
vous n'y pouvez venir.
22 Les Juifs donc disaient : Se tuera-
t-il lui-même, qu'il dise : Là où je vais,
vous n'y pouvez venir.
23 Alors il leur dit : Vous êtes d'en bas,
mais moi, je suis d'en haut ; vous êtes
de ce monde, *mais* moi, je ne suis point
de ce monde.
24 C'est pourquoi je vous ai dit : Que
vous mourrez en vos péchés ; car si vous
ne croyez que je suis *l'envoyé de Dieu*,
vous mourrez en vos péchés.
25 Alors ils lui dirent : Toi, qui es-tu ?
Et Jésus leur dit : Ce que je vous dis
dès le commencement.
26 J'ai beaucoup de choses à dire de
vous et à condamner en vous ; mais celui
qui m'a envoyé est véritable, et les choses
qui j'ai ouïes de lui, je les dis au monde.
27 Ils ne connurent point qu'il leur par-
lait du Père.
28 Jésus donc leur dit : Quand vous
aurez élevé le Fils de l'homme, vous con-
naîtrez alors que je suis *l'envoyé de Dieu*,
et que je ne fais rien de moi-même ; mais
que je dis ces choses ainsi que mon Père
m'a enseigné.
29 Car celui qui m'a envoyé est avec
moi ; le Père ne m'a point laissé seul,
parce que je fais toujours les choses qui
lui plaisent.
30 Comme il disait ces choses, plu-
sieurs crurent en lui.
31 Et Jésus disait aux Juifs qui avaient
cru en lui : Si vous persistez en ma pa-
role, vous serez vraiment mes disciples.
32 Et vous connaîtrez la vérité, et la
vérité vous rendra libres.
33 Ils lui répondirent : Nous sommes
la postérité d'Abraham, et jamais nous
ne servîmes personne ; comment *donc*
dis-tu : Vous serez rendus libres ?
34 Jésus leur répondit : En vérité, en
vérité, je vous dis : Quiconque fait le
péché, est esclave du péché.
35 Or l'esclave ne demeure point toujours
dans la maison ; le fils y demeure toujours.
36 Si donc le Fils vous affranchit, vous
serez véritablement libres.
37 Je sais que vous êtes la postérité
d'Abraham ; mais pourtant
de me faire mourir, parce que
n'est pas reçue dans vos
38 Je vous dis ce que j'ai
Père ; et vous aussi vous faites
que vous avez vues chez votre
39 Ils répondirent, et
père, c'est Abraham. Jésus
vous étiez enfans d'Abraham,
les œuvres d'Abraham.
40 Mais maintenant vous
faire mourir, moi qui suis
vous ai dit la vérité, laquelle
Dieu : Abraham n'a point fait
41 Vous faites les actions de
Et ils lui dirent : Nous ne
des enfans bâtards ; nous
qui est Dieu.
42 Mais Jésus leur dit : Si
votre Père, certes vous m'aimeriez
que je suis issu de Dieu, et
de lui ; car je ne suis point
même, mais c'est lui qui m'a
43 Pourquoi n'entendez-vous
langage ? C'est parce que vous
pas écouter ma parole.
44 Le père dont vous êtes issus
démon, et vous voulez faire les
votre père. Il a été meurtrier dès
mencement, et il n'a point persisté
la vérité, car la vérité n'est point
Toutes les fois qu'il profère le
il parle de son propre fonds ;
menteur et le père du mensonge.
45 Mais pour moi, parce que
vérité, vous ne me croyez point.
46 Qui est celui d'entre vous
reprendra de péché ! Et si je
té, pourquoi ne me croyez-vous
47 Celui qui est de Dieu, entend
roles de Dieu ; mais vous ne les
point, parce que vous n'êtes point
48 Alors les Juifs répondirent,
dirent : Ne disons-nous pas bien
un Samaritain, et que tu as un
49 Jésus répondit : Je n'ai
démon ; mais j'honore mon Père,
me déshonorez.
50 Or je ne cherche point ma
il y en a un qui la cherche, et qui
51 En vérité, en vérité, je vous
si quelqu'un garde ma parole, il ne
point.
52 Les Juifs donc lui dirent :
nous connaissons que tu as un
Abraham est mort, et les prophètes
et tu dis : Si quelqu'un garde ma
il ne mourra point.
53 Es-tu plus grand que

Abraham qui est mort? Les prophètes
aussi sont morts : qui te fais-tu toi-même?
54 Jésus répondit : Si je me glorifie
moi-même, ma gloire n'est rien ; mon
Père est celui qui me glorifie, celui duquel
vous dites qu'il est votre Dieu.
55 Toutefois vous ne l'avez point connu,
mais moi, je le connais ; et si je dis que
je ne le connais point, je serai menteur,
semblable à vous ; mais je le connais, et
je garde sa parole.
56 Abraham, votre père, a tressailli de
joie de voir cette mienne journée ; et il
l'a vue, et s'en est réjoui.
57 Sur cela les Juifs lui dirent : Tu n'as
pas encore cinquante ans, et tu as vu
Abraham!
58 *Et* Jésus leur dit : En vérité, en
vérité, je vous dis : Avant qu'Abraham
fût, je suis.
59 Alors ils levèrent des pierres pour
les jeter contre lui ; mais Jésus se cacha,
et sortit du temple, ayant passé au tra-
vers d'eux ; et ainsi il s'en alla.

CHAPITRE IX.

Jésus-Christ guérit au sabbat un aveugle-né, qui sur cela examiné et chassé des pharisiens, croit en lui, etc.

ET comme *Jésus* passait, il vit un
homme aveugle dès sa naissance.
2 Et ses disciples l'interrogèrent, disant :
Maître, qui a péché? Celui-ci, ou son
père, ou sa mère, pour être ainsi né
aveugle?
3 Jésus répondit : Ni celui-ci n'a péché,
ni son père, ni sa mère ; mais *c'est* afin
que les œuvres de Dieu soient manifes-
tées en lui.
4 Il me faut faire les œuvres de celui
qui m'a envoyé, tandis qu'il est jour ; la
nuit vient en laquelle personne ne peut
travailler.
5 Pendant que je suis au monde, je
suis la lumière du monde.
6 Ayant dit ces paroles, il cracha *en*
terre, et fit de la boue avec sa salive, et
mit de cette boue sur les yeux de l'aveugle.
7 Et lui dit : Va, et te lave au réservoir
de Siloé (qui veut dire envoyé) ; il y alla
donc, et se lava, et il revint voyant.
8 Or, les voisins, et ceux qui auparavant
avaient vu qu'il était aveugle, disaient :
N'est-ce pas celui qui était assis, et qui
mendiait?
9 Les uns disaient : C'est lui ; et les
autres disaient : Il lui ressemble ; mais
lui, il disait : C'est moi-même.
10 Ils lui dirent donc : Comment ont
été ouverts tes yeux?
11 Il répondit, et dit : Cet homme qu'on
appelle Jésus, a fait de la boue, et il l'a
mise sur mes yeux, et m'a dit : Va au
réservoir de Siloé, et te lave ; après donc
que j'y suis allé, et que je me suis lavé,
j'ai recouvré la vue.
12 Alors ils lui dirent : Où est cet
homme-là? Il dit : Je ne sais.
13 Ils amenèrent aux pharisiens celui
qui auparavant avait été aveugle.
14 Or, c'était en un jour de sabbat que
Jésus avait fait de la boue, et qu'il avait
ouvert les yeux de l'aveugle.
15 C'est pourquoi les pharisiens l'inter-
rogèrent encore, comment il avait reçu la
vue, et il leur dit : Il a mis de la boue sur
mes yeux, et je me suis lavé, et je vois.
16 Sur quoi quelques-uns d'entre les
pharisiens dirent : Cet homme n'est point
un envoyé de Dieu, car il ne garde point
le sabbat. Mais d'autres disaient : Com-
ment un méchant homme pourrait-il faire
de tels prodiges? Et il y avait de la di-
vision entre eux.
17 Ils dirent encore à l'aveugle : Toi,
que dis-tu de lui, sur ce qu'il t'a ouvert
les yeux? Il répondit : C'est un prophète.
18 Mais les Juifs ne crurent point que
cet homme eût été aveugle, et qu'il eût
recouvré la vue, jusqu'à ce qu'ils eussent
appelé le père et la mère de celui qui
avait recouvré la vue.
19 Et ils les interrogèrent, disant : Est-
ce ici votre fils, que vous dites être né
aveugle? Comment donc voit-il mainte-
nant?
20 Son père et sa mère leur répondirent,
et dirent : Nous savons que c'est ici notre
fils, et qu'il est né aveugle ;
21 mais comment il voit maintenant, ou
qui lui a ouvert les yeux, nous ne le sa-
vons point ; il a de l'âge, interrogez-le, il
parlera de ce qui le regarde.
22 Son père et sa mère dirent ces choses,
parce qu'ils craignaient les Juifs ; car les
Juifs avaient déjà arrêté que si quelqu'un
l'avouait être le Christ, il serait chassé de
la synagogue.
23 Pour cette raison, son père et sa
mère dirent : Il a de l'âge, interrogez-le
lui-même.
24 Ils appelèrent donc pour la seconde
fois l'homme qui avait été aveugle, et ils
lui dirent : Donne gloire à Dieu ; nous
savons que cet homme est un méchant.
25 Il répondit, et dit : Je ne sais point
s'il est méchant ; mais je sais bien une
chose, c'est que j'étais aveugle, et main-
tenant je vois.



Moïse ; mais pour celui-ci, nous ne savons
d'où il est.
30 L'homme répondit, et leur dit : Certes, c'est une chose étrange que vous ne sachiez point d'où il est ; toutefois il a ouvert mes yeux.
31 Or, nous savons que Dieu n'exauce point les méchans ; mais si quelqu'un est le serviteur de Dieu, et fait sa volonté, *Dieu* l'exauce.
32 On n'a jamais ouï dire que personne ait ouvert les yeux d'un aveugle-né.
33 Si celui-ci n'était point un envoyé de Dieu, il ne pourrait rien faire *de semblable*.
34 Ils répondirent et lui dirent : Tu es entièrement né dans le péché, et tu nous enseignes ! Et ils le chassèrent dehors.
35 Jésus apprit qu'ils l'avaient chassé dehors ; et l'ayant rencontré, il lui dit : Crois-tu au Fils de Dieu ?
36 *Cet homme lui* répondit, et dit : Qui est-il, Seigneur, afin que je croie en lui ?
37 Jésus lui dit : Tu l'as vu, et c'est celui qui te parle.
38 Alors il dit : J'y crois, Seigneur ; et il l'adora.
39 Et Jésus dit : Je suis venu en ce monde pour exercer le jugement, afin que ceux qui ne voient point voient, et que ceux qui voient deviennent aveugles.
40 Ce que quelques-uns d'entre les pharisiens qui étaient avec lui, ayant entendu, ils lui dirent : Et nous, sommes-nous aussi aveugles ?
41 Jésus leur répondit : Si vous étiez

6 Jésus leur di
ne comprirent p
7 Jésus donc le
en vérité, je vou
par où entrent le
8 Tout autant
moi, sont des larr
les brebis ne les
9 Je suis la p
par moi, il sera
sortira, et il trou
10 Le larron ne
et pour tuer et d
qu'elles aient la
même en abonda
11 Je suis le bo
met sa vie pour s
12 Mais le mer
point berger, à q
les brebis, voyant
les brebis, et s'en
disperse les brebi
13 Ainsi le me
qu'il est mercena
point des brebis.
14 Je suis le bo
mes brebis, et me
15 Comme le P
nais aussi le Pè
pour mes brebis.
16 J'ai encore d
pas de cette berg
aussi amener, et e
et il y aura un s
berger.

22 Or la *fête de la* dédicace se fit à Jé-
rusalem, et c'était en hiver.
23 Et Jésus se promenait dans le temple,
au portique de Salomon.
24 Et les Juifs l'environnèrent, et lui
dirent: Jusques à quand tiens-tu notre âme
en suspens ! Si tu es le Christ, dis-le-nous
franchement.
25 Jésus leur répondit : Je vous l'ai dit,
et vous ne le croyez point ; les œuvres
que je fais au nom de mon Père, rendent
témoignage de moi.
26 Mais vous ne croyez point, parce que
vous n'êtes point de mes brebis, comme
je vous l'ai dit.
27 Mes brebis entendent ma voix, et je
les connais, et elles me suivent.
28 Et moi je leur donne la vie éternelle ;
et elles ne périront jamais, et personne ne
les ravira de ma main.
29 Mon Père, qui me les a données, est
plus grand que tous ; et personne ne les
peut ravir des mains de mon Père.
30 Moi et le Père sommes un.
31 Alors les Juifs prirent encore des
pierres pour le lapider.
32 *Mais* Jésus leur répondit : Je vous
ai fait voir plusieurs bonnes œuvres de la
part de mon Père ; pour laquelle donc de
ces œuvres me lapidez-vous !
33 Les Juifs répondirent, en lui disant :
Nous ne te lapidons point pour aucune
bonne œuvre, mais pour un blasphème ;
et parce que, n'étant qu'un homme, tu
te fais Dieu.
34 Jésus leur répondit : N'est-il pas
écrit en votre loi : J'ai dit : Vous êtes
des dieux !
35 Si elle a *donc* appelé dieux ceux à
qui la parole de Dieu est adressée, et
cependant l'écriture ne peut être anéantie,
36 dites-vous que je blasphème, moi
que le Père a sanctifié, et qu'il a envoyé
au monde, parce que j'ai dit : Je suis le
fils de Dieu ?
37 Si je ne fais pas les œuvres de mon
Père, ne me croyez point.
38 Mais si je les fais, et que vous ne
vouliez pas me croire, croyez à ces
œuvres, afin que vous connaissiez et que
vous croyiez que le Père est en moi, et
moi en lui.
39 A cause de cela ils cherchaient en-
core à le saisir ; mais il échappa de leurs
mains.
40 Et il s'en alla encore au-delà du
Jourdain, à l'endroit où Jean avait bap-
tisé au commencement, et il *demeura là.*
41 Et *plusieurs vinrent à lui, et ils di-*
saient : Quant à Jean, il n'a fait aucun
miracle ; mais toutes les choses que Jean
a dites de celui-ci étaient véritables.
42 Et plusieurs crurent là en lui.

CHAPITRE XI.

Lazare, frère de Marie et de Marthe, mourant, est ressuscité par Jésus-Christ ; sur quoi le conseil des Juifs s'assemble.

OR il y avait un certain homme malade,
appelé Lazare, qui était de Béthanie,
la bourgade de Marie et de Marthe sa
sœur.
2 Et Marie était celle qui oignit le Sei-
gneur d'une huile odoriférante, et qui
essuya ses pieds de ses cheveux ; et La-
zare, qui était malade, était son frère.
3 Ses sœurs donc envoyèrent vers lui
pour lui dire : Seigneur, voici, celui que
tu aimes est malade.
4 Et Jésus l'ayant entendu, dit : Cette
maladie n'est point à la mort, mais pour
la gloire de Dieu, afin que le Fils de
Dieu soit glorifié par elle.
5 Or Jésus aimait Marthe, et sa sœur,
et Lazare.
6 Et après qu'il eut entendu que *La-
zare* était malade, il demeura deux jours
au même lieu où il était.
7 Et après cela il dit à ses disciples :
Retournons en Judée.
8 Les disciples lui dirent : Maître, il n'y
a que peu de temps que les Juifs cher-
chaient à te lapider, et tu y vas encore !
9 Jésus répondit : N'y a-t-il pas douze
heures au jour ? Si quelqu'un marche de
jour, il ne bronche point ; car il voit la
lumière de ce monde.
10 Mais si quelqu'un marche de nuit,
il bronche ; car il n'y a point de lumière
avec lui.
11 Il dit ces choses, et puis il leur dit :
Lazare, notre ami, dort ; mais j'y vais
pour l'éveiller.
12 Et ses disciples lui dirent : Seigneur,
s'il dort, il sera guéri.
13 Or Jésus avait dit cela de sa mort ;
mais ils pensaient qu'il parlait du dormir
du sommeil.
14 Jésus leur dit donc alors ouverte-
ment : Lazare est mort ;
15 et j'ai de la joie pour l'amour de
vous de ce que je n'y étais point, afin
que vous croyiez ; mais allons vers lui.
16 Alors Thomas, appelé Didyme, dit
à ses condisciples : Allons-y aussi, afin
que nous mourions avec lui.
17 *Jésus y étant donc* arrivé, trouva
que Lazare était déjà depuis quatre jours
au sépulcre.

18 Or Béthanie n'était éloignée de Jé-
rusalem que d'environ quinze stades.
19 Et plusieurs des Juifs étaient venus
vers Marthe et Marie, pour les consoler
au sujet de leur frère.
20 Et quand Marthe eut ouï dire que
Jésus venait, elle alla au-devant de lui ;
mais Marie se tenait assise à la maison.
21 Et Marthe dit à Jésus : Seigneur, si tu
eusses été ici, mon frère ne fût pas mort.
22 Mais maintenant je sais que tout ce
que tu demanderas à Dieu, Dieu te le
donnera.
23 Jésus lui dit : Ton frère ressuscitera.
24 Marthe lui dit : Je sais qu'il ressus-
citera en la résurrection, au dernier jour.
25 Jésus lui dit : Je suis la résurrection
et la vie ; celui qui croit en moi, encore
qu'il soit mort, il vivra.
26 Et quiconque vit, et croit en moi,
ne mourra jamais. Crois-tu cela ?
27 Elle lui dit : Oui, Seigneur, je crois
que tu es le Christ, le Fils de Dieu, qui
devait venir au monde.
28 Et quand elle eut dit cela, elle alla
appeler secrètement Marie, sa sœur, en
lui disant : Le Maître est ici, et il t'appelle.
29 Et aussitôt qu'elle l'eut entendu, elle
se leva promptement, et s'en vint à lui.
30 Or Jésus n'était point encore venu
à la bourgade ; mais il était au lieu où
Marthe l'avait rencontré.
31 Alors les Juifs, qui étaient avec
Marie à la maison, et qui la consolaient,
ayant vu qu'elle s'était levée si promp-
tement, et qu'elle était sortie, la suivi-
rent, en disant : Elle s'en va au sépulcre
pour y pleurer.
32 Quand donc Marie fut venue où
était Jésus, l'ayant vu, elle se jeta à ses
pieds, en lui disant : Seigneur, si tu eus-
ses été ici, mon frère ne serait pas mort.
33 Et quand Jésus la vit pleurer, de
même que les Juifs qui étaient venus là
avec elle, il frémit en *son* esprit, et s'émut.
34 Et il dit : Où l'avez-vous mis ? Ils lui
répondirent : Seigneur, viens, et vois.
35 *Et* Jésus pleura.
36 Sur quoi les Juifs dirent : Voyez
comme il l'aimait.
37 Et quelques-uns d'entre eux di-
saient : Celui-ci qui a ouvert les yeux de
l'aveugle, ne pouvait-il pas faire aussi
que cet homme ne mourût point ?
38 Alors Jésus frémissant encore en
soi-même, vint au sépulcre (or c'était une
grotte, et il y avait une pierre mise dessus).
39 Jésus dit : Levez la pierre. Mais
Marthe, la sœur du mort, lui dit : Sei-
gneur, il sent déjà ; car il est là depuis
quatre jours.
40 Jésus lui dit : Ne t'ai-je pas dit que
si tu crois, tu verras la gloire de Dieu ?
41 Ils levèrent donc la pierre *de devant
le lieu* où le mort était couché. Et Jé-
sus levant ses yeux au ciel, dit : Père, je
te rends grâces de ce que tu m'as exaucé.
42 Or je savais bien que tu m'exauces
toujours ; mais je l'ai dit à cause des
troupes qui sont autour *de moi*, afin
qu'elles croient que tu m'as envoyé.
43 Et ayant dit ces choses, il cria à
haute voix : Lazare, sors dehors.
44 Alors le mort sortit, ayant les mains
et les pieds liés de bandes ; et son visage
était enveloppé d'un couvre-chef. Jésus
leur dit : Déliez-le, et laissez-le aller.
45 C'est pourquoi plusieurs des Juifs
qui étaient venus vers Marie, et qui
avaient vu ce que Jésus avait fait, cru-
rent en lui.
46 Mais quelques-uns d'entre eux s'en
allèrent aux pharisiens, et leur dirent les
choses que Jésus avait faites.
47 Alors les principaux sacrificateurs
et les pharisiens assemblèrent le conseil,
et ils dirent : Que faisons-nous, car cet
homme fait beaucoup de miracles ?
48 Si nous le laissons faire, chacun
croira en lui, et les Romains viendront,
qui nous extermineront, nous, et le lieu,
et la nation.
49 Alors l'un d'eux, appelé Caïphe, qui
était le souverain sacrificateur de cette
année-là, leur dit : Vous n'y entendez rien.
50 Et vous ne considérez pas qu'il est
de notre intérêt qu'un homme meure
pour le peuple, et que toute la nation ne
périsse point.
51 Or, il ne dit pas cela de lui-même ;
mais, étant souverain sacrificateur de cette
année-là, il prophétisa que Jésus devait
mourir pour la nation.
52 Et non pas seulement pour la na-
tion, mais aussi pour assembler les enfants
de Dieu, qui étaient dispersés.
53 Depuis ce jour-là donc, ils consul-
tèrent ensemble pour le faire mourir.
54 C'est pourquoi Jésus ne marchait
plus ouvertement parmi les Juifs ; mais
il s'en alla de là dans la contrée qui est
près du désert, en une ville appelée
Ephraïm ; et il demeura là avec ses dis-
ciples.
55 Or, la Pâque des Juifs était proche,
et plusieurs de ces pays-là montèrent à
Jérusalem avant la Pâque, afin de se
purifier.



:t ils cherchaient Jésus, et se di-
l'un à l'autre dans le temple :
ous semble ? Croyez-vous qu'il ne
a point à la fête ?
)r, les principaux sacrificateurs et
arisiens avaient donné ordre que, si
ı'un savait où il était, il le déclarât,
e se saisir de lui.

CHAPITRE XII.

*'hrist soupant chez Lazare ressuscité, est
oar Marie ; fait son entrée à Jérusalem, et
retient sur sa personne, etc.*

US donc, six jours avant Pâques,
ıt à Béthanie, où était Lazare qui
été mort, et qu'il avait ressuscité
orts.
on lui fit là un souper, et Marthe
t, et Lazare était un de ceux qui
t à table avec lui.
ors Marie ayant pris une livre de
ur de grand prix, en oignit les pieds
us, et les essuya avec ses cheveux ;
naison fut remplie de l'odeur du
ı.
ors Judas Iscariot, fils de Simon,
e ses disciples, celui à qui il devait
r de le trahir, dit :
ıurquoi ce parfum n'a-t-il pas été
trois cents deniers, et *cet argent*
aux pauvres ?
il dit cela, non point qu'il se sou-
es pauvres, mais parce qu'il était
et qu'il avait la bourse, et portait
on y mettait.
ıis Jésus lui dit : Laisse-la *faire* ;
ı gardé pour le jour *de l'appareil*
sépulture.
r vous aurez toujours des pauvres
vous ; mais vous ne m'aurez pas
rs.
de grandes troupes de Juifs ayant
il était là, y vinrent, non seulement
e de Jésus, mais aussi pour voir
e, qu'il avait ressuscité des morts.
ur quoi les principaux sacrifica-
résolurent de faire mourir aussi
e.
ar plusieurs des Juifs se retiraient
eux à cause de lui, et croyaient
us.
e lendemain une grande quantité
ıple qui était venu à la fête, ayant
e que Jésus venait à Jérusalem,
rirent des rameaux de palmes, et
nt au-devant de lui, et ils criaient :
na ! béni soit le Roi d'Israël qui
ıu nom du Seigneur !
: Jésus ayant recouvré *un ânon,*

15 Ne crains point, fille de Sion ; voici,
ton Roi vient, assis sur le poulain d'une
ânesse.
16 Or, ses disciples n'entendirent pas
d'abord ces choses ; mais quand Jésus
fut glorifié, ils se souvinrent alors que
ces choses étaient écrites de lui, et qu'il
avaient fait ces choses à son égard.
17 Et la troupe qui était avec lui ren-
dait témoignage qu'il avait appelé Lazare
hors du sépulcre, et qu'il l'avait ressus-
cité des morts.
18 C'est pourquoi aussi le peuple alla
au-devant de lui ; car ils avaient appris
qu'il avait fait ce miracle.
19 Sur quoi les pharisiens dirent entre
eux : Ne voyez-vous pas que vous n'a-
vancez rien ? voici, le monde va après lui.
20 Or, il y avait quelques Grecs d'en-
tre ceux qui étaient montés pour adorer
Dieu pendant la fête,
21 lesquels vinrent à Philippe, qui était
de Bethsaïda de Galilée, et le prièrent,
disant : Seigneur, nous désirons de voir
Jésus.
22 Philippe vint, et le dit à André, et
André et Philippe le dirent à Jésus.
23 Et Jésus leur répondit, disant :
L'heure est venue que le Fils de l'hom-
me doit être glorifié.
24 En vérité, en vérité, je vous dis :
Si le grain de froment tombant dans la
terre ne meurt point, il demeure seul ;
mais s'il meurt, il porte beaucoup de
fruit.
25 Celui qui aime sa vie, la perdra ;
et celui qui hait sa vie en ce monde, la
conservera jusque dans la vie éternelle.
26 Si quelqu'un me sert, qu'il me suive ;
et où je serai, là aussi sera celui qui me
sert ; et si quelqu'un me sert, mon Père
l'honorera.
27 Maintenant mon âme est agitée ;
et que dirai-je ? O Père ! délivre-moi de
cette heure ; mais c'est pour cela que je
suis venu à cette heure.
28 Père, glorifie ton nom. Alors une
voix vint du ciel, *disant :* Et je l'ai glo-
rifié, et je le glorifierai encore.
29 Et la troupe qui était là, et qui avait
ouï *cette voix*, disait que c'était un ton-
nerre qui avait été fait ; les autres
disaient : Un ange lui a parlé.
30 Jésus prit la parole, et dit : Cett
voix n'est point venue pour moi,
pour vous.
31 *Maintenant est venu le jugem*
ce monde ; maintenant le Prin

32 Et moi, quand je serai élevé de la terre, je tirerai tous les hommes à moi.

33 Or il disait cela, signifiant de quelle mort il devait mourir.

34 Les troupes lui répondirent : Nous avons appris par la loi que le Christ demeure éternellement ; comment donc distu qu'il faut que le Fils de l'homme soit élevé ? Qui est ce Fils de l'homme ?

35 Alors Jésus leur dit : La lumière est encore avec vous pour un peu de temps ; marchez pendant que vous avez la lumière, de peur que les ténèbres ne vous surprennent ; car celui qui marche dans les ténèbres, ne sait où il va.

36 Pendant que vous avez la lumière, croyez en la lumière, afin que vous soyez enfans de lumière. Jésus dit ces choses, puis il s'en alla et se cacha de devant eux.

37 Et quoiqu'il eût fait tant de miracles devant eux, ils ne crurent point en lui.

38 De sorte que cette parole, qui a été dite par Esaïe le prophète, fut accomplie : Seigneur, qui a cru à notre parole, et à qui a été révélé le bras du Seigneur ?

39 C'est pourquoi ils ne pouvaient croire, à cause qu'Esaïe dit encore :

40 Il a aveuglé leurs yeux, et il a endurci leur cœur, afin qu'ils ne voient point de leurs yeux, et qu'ils n'entendent du cœur, et qu'ils ne soient convertis, et que je ne les guérisse.

41 Esaïe dit ces choses, quand il vit sa gloire, et qu'il parla de lui.

42 Cependant plusieurs des principaux mêmes crurent en lui ; mais ils ne le confessaient point, à cause des pharisiens, de peur d'être chassés hors de la synagogue.

43 Car ils ont mieux aimé la gloire des hommes que la gloire de Dieu.

44 Or Jésus s'écria, et dit : Celui qui croit en moi, ne croit point *seulement* en moi, mais en celui qui m'a envoyé.

45 Et celui qui me contemple, contemple celui qui m'a envoyé.

46 Je suis venu au monde pour *en* être la lumière, afin que quiconque croit en moi, ne demeure point dans les ténèbres.

47 Et si quelqu'un entend mes paroles, et ne les croit point, je ne le juge point ; car je ne suis point venu pour juger le monde, mais pour sauver le monde.

48 Celui qui me rejette, et ne reçoit point mes paroles, il a qui le juge ; la parole que j'ai annoncée sera celle qui le jugera au dernier jour.

…ar je n'ai point parlé de moi-même ; mais le Père qui m'a envoyé [illegible] ce que j'ai à dire et de quoi je dois [illegible]

50 Et je sais que son comman[illegible] est la vie éternelle ; les choses [illegible] je dis, je les dis comme mon Père [illegible] a dites.

CHAPITRE XIII.

Jésus-Christ lave les pieds des apôtres [illegible] à l'humilité, etc., prédisant que Judas [illegible]rait et Pierre le renierait.

OR, avant la fête de Pâque, Jésus [illegible] chant que son heure était venue [illegible] passer de ce monde au Père, comme [illegible] avait aimé les siens, qui étaient au [illegible] il les aima jusqu'à la fin.

2 Et après le souper, le démon [illegible] déjà mis au cœur de Judas Iscario[illegible] de Simon, de le trahir ;

3 *et* Jésus sachant que le Père lui [illegible] donné toutes choses entre les mains [illegible] qu'il était venu de Dieu, et s'en [illegible] Dieu,

4 se leva du souper, et ôta sa robe [illegible] ayant pris un linge, il s'en ceignit.

5 Puis il mit de l'eau dans un b[illegible]sin, et se mit à laver les pieds de [illegible]ciples, et à les essuyer avec le linge [illegible] il était ceint.

6 Alors il vint à Simon-Pierre ; [illegible] Pierre lui dit : Seigneur, me laves-[illegible] pieds ?

7 Jésus répondit, et lui dit : Tu [illegible] pas maintenant ce que je fais, mais [illegible] sauras après ceci.

8 Pierre lui dit : Tu ne me laver[illegible] mais les pieds. Jésus lui répondit : S[illegible] te lave, tu n'auras point de part avec [illegible]

9 Simon-Pierre lui dit : Seigneur, [illegible] seulement mes pieds, mais aussi les [illegible] et la tête.

10 Jésus lui dit : Celui qui est lavé [illegible] besoin sinon qu'on lui lave les pieds [illegible] *alors* il est tout net ; or vous êtes [illegible] mais non pas tous.

11 Car il savait qui était celui q[illegible] trahirait ; c'est pourquoi il dit : V[illegible] n'êtes pas tous nets.

12 Après donc qu'il eut lavé leurs p[illegible] il reprit ses vêtemens, s'étant re[illegible] table, il leur dit : Savez-vous bien ce [illegible] je vous ai fait ?

13 Vous m'appelez Maître et Seigneur [illegible] et vous dites bien ; car je le suis.

14 Si donc moi qui suis le Seigneur [illegible] le Maître j'ai lavé vos pieds, vous de[illegible] aussi vous laver les pieds les uns les aut[illegible]

15 Car je vous ai donné un exem[illegible] afin que, comme je vous ai fait, vous [illegible]siez de même.



érité, en vérité, je vous dis que
r n'est point plus grand que son
l'ambassadeur plus grand que
'a envoyé.
us savez ces choses, vous êtes
ux si vous les faites.
parle point de vous tous, je sais
j'ai élus ; mais il faut que cette
it accomplie, *qui dit :* Celui qui
pain avec moi, a levé son talon
i.
us dis ceci dès maintenant, *et*
l arrive ; et afin que quand il sera
s croyiez que c'est moi *que le*
voyé.
érité, en vérité, je vous dis : Si
uelqu'un, celui qui le reçoit, me
celui qui me reçoit, reçoit celui
nvoyé.
d Jésus eut dit ces choses, il
ans son esprit, et il déclara, et
érité, en vérité, je vous dis que
us me trahira.
les disciples se regardaient les
tres, étant en perplexité duquel

n des disciples de Jésus, celui
aimait, était à table en son sein ;
mon-Pierre lui fit signe de de-
i était celui dont *Jésus* parlait.
lonc étant penché dans le sein
lui dit : Seigneur, qui est-ce ?
répondit : C'est celui à qui je
le morceau trempé ; et ayant
morceau, il le donna à Judas
ils de Simon.
près le morceau, alors Satan
lui. Jésus donc lui dit : Fais
que tu fais.
aucun de ceux qui étaient à ta-
prit pourquoi il lui avait dit cela.
uelques-uns pensaient qu'à cause
avait la bourse, Jésus lui eût
ête ce qui nous est nécessaire
e ; ou qu'il donnât quelque chose
res.
s donc que *Judas* eut pris le
il partit aussitôt. Or il était nuit.
omme il fut sorti, Jésus dit :
it le Fils de l'homme est glori-
u est glorifié en lui.
si Dieu est glorifié en lui, Dieu
lorifiera en soi-même, et même
le glorifiera.
petits enfans, je suis encore
peu de temps avec vous ; vous
erez ; mais comme j'ai dit *aux*
là où je *vais ils n'y pourraient*
ous le dis aussi maintenant.

34 Je vous donne un nouveau comman-
dement : Que vous vous aimiez l'un l'autre,
et que, comme je vous ai aimés, vous vous
aimiez aussi l'un l'autre.
35 En ceci tous connaîtront que vous
êtes mes disciples, si vous avez de l'amour
l'un pour l'autre.
36 Simon-Pierre lui dit : Seigneur, où
vas-tu ? Jésus lui répondit : Là où je vais,
tu ne me peux maintenant suivre ; mais
tu me suivras ci-après.
37 Pierre lui dit : Seigneur, pourquoi
ne te puis-je pas maintenant suivre ?
J'exposerai ma vie pour toi.
38 Jésus lui répondit : Tu exposeras ta
vie pour moi ? En vérité, en vérité, je te
dis que le coq ne chantera point que tu
ne m'aies renié trois fois.

CHAPITRE XIV.

Jésus-Christ instruit les siens sur diverses choses présentes et à venir.

QUE votre cœur ne soit point alarmé ;
vous croyez en Dieu ; croyez aussi
en moi.
2 Il y a plusieurs demeures dans la maison
de mon Père ; s'il était autrement, je vous
l'eusse dit : Je vais vous préparer le lieu.
3 Et quand je m'en serai allé, et que je
vous aurai préparé le lieu, je retournerai,
et je vous prendrai avec moi, afin que là
où je suis vous y soyez aussi.
4 Et vous savez où je vais, et vous en
savez le chemin.
5 Thomas lui dit : Seigneur, nous ne sa-
vons point où tu vas ; comment donc
pouvons-nous en savoir le chemin ?
6 Jésus lui dit : Je suis le chemin, et la
vérité, et la vie ; nul ne vient au Père que
par moi.
7 Si vous me connaissiez, vous connaî-
triez aussi mon Père ; *mais* dès mainte-
nant vous le connaissez, et vous l'avez vu.
8 Philippe lui dit : Seigneur, montre-
nous le Père, et cela nous suffit.
9 Jésus lui répondit : Je suis depuis si
long-temps avec vous, et tu ne m'as point
connu ? Philippe, celui qui m'a vu, a vu
mon Père ; et comment dis-tu : Montre-
nous le Père ?
10 Ne crois-tu pas que je suis en *mon*
Père, et que le Père est en moi ? Les
paroles que je vous dis, je ne les dis pas
de moi-même ; mais le Père qui demeure
en moi est celui qui fait les œuvres.
11 Croyez-moi que je *suis en mon* Père,
et que le *Père est en moi,* sinon croyez-
moi à cause de ces œuvres.
12 *En vérité, en vérité, je vous dis :*
Celui qui croit en moi, fera les œuvres

que je fais, et il en fera même de plus grandes que celles-ci, parce que je m'en vais à mon Père.

13 Et quoi que vous demandiez en mon nom, je le ferai, afin que le Père soit glorifié par le Fils.

14 Si vous demandez en mon nom quelque chose, je le ferai.

15 Si vous m'aimez, gardez mes commandemens.

16 Et je prierai le Père, et il vous donnera un autre consolateur pour demeurer avec vous éternellement ;

17 *savoir* l'Esprit de vérité, lequel le monde ne peut point recevoir ; parce qu'il ne le voit point, et qu'il ne le connaît point ; mais vous le connaissez, car il demeure avec vous, et il sera en vous.

18 Je ne vous laisserai point orphelins ; je viendrai vers vous.

19 Encore un peu de temps, et le monde ne me verra plus, mais vous me verrez ; *et* parce que je vis, vous aussi vous vivrez.

20 En ce jour-là vous connaîtrez que je suis en mon Père, et vous en moi, et moi en vous.

21 Celui qui a mes commandemens, et qui les garde, c'est celui qui m'aime ; et celui qui m'aime sera aimé de mon Père ; je l'aimerai, et je me manifesterai à lui.

22 Jude (non pas Iscariot) lui dit : Seigneur, d'où vient que tu te feras connaître à nous, et non pas au monde !

23 Jésus répondit, et lui dit : Si quelqu'un m'aime, il gardera ma parole, et mon Père l'aimera ; et nous viendrons à lui, et nous ferons notre demeure chez lui.

24 Celui qui ne m'aime point, ne garde point mes paroles. Et la parole que vous entendez n'est point ma parole, mais c'est celle du Père qui m'a envoyé.

25 Je vous ai dit ces choses demeurant avec vous.

26 Mais le consolateur, qui est le Saint-Esprit, que le Père enverra en mon nom, vous enseignera toutes choses, et il vous rappellera le souvenir de toutes les choses que je vous ai dites.

27 Je vous laisse la paix ; je vous donne ma paix ; je ne vous la donne point comme le monde la donne. Que votre cœur ne soit point agité ni craintif.

28 Vous avez entendu que je vous ai dit : Je m'en vais, et je reviens à vous. Si vous m'aimiez, vous seriez certes joyeux de ce que j'ai dit : Je m'en vais au Père ; *car* le Père est plus grand que moi.

29 Et maintenant je vous l'ai dit avant
que cela soit arrivé ; afin que [illegible]
sera arrivé, vous croyiez.
30 Je ne parlerai plus [illegible]
car le Prince de ce monde vient [illegible]
dant il n'a aucun [illegible]
31 Mais afin que le monde [illegible]
que j'aime le Père, et [illegible]
le Père m'a commandé [illegible]
partons d'ici.

CHAPITRE XV.

Jésus-Christ continue d'instruire [illegible]

JE suis le vrai cep, et mon Père [illegible]
vigneron.
2 Il retranche tout le sarment [illegible]
porte point de fruit en moi, [illegible]
tout celui qui porte du fruit [illegible]
porte plus de fruit.
3 Vous êtes déjà nets par la [illegible]
je vous ai enseignée.
4 Demeurez en moi, et moi [illegible]
Comme le sarment ne peut point [illegible]
même porter de fruit, s'il ne [illegible]
cep, vous *ne le pouvez point* [illegible]
ne demeurez en moi.
5 Je suis le cep, et vous en [illegible]
mens. Celui qui demeure en moi, [illegible]
en lui, porte beaucoup de fruit ; [illegible]
de moi, vous ne pouvez rien [illegible]
6 Si quelqu'un ne demeure [illegible]
moi, il est jeté dehors comme le [illegible]
et il se sèche ; puis on l'amasse, [illegible]
met au feu, et il brûle.
7 Si vous demeurez en moi, et [illegible]
paroles demeurent en vous, demandez [illegible]
ce que vous voudrez, et il vous [illegible]
8 En ceci mon Père est glorifié [illegible]
vous portiez beaucoup de fruit ; [illegible]
serez alors mes disciples.
9 Comme le Père m'a aimé, [illegible]
vous ai aimés ; demeurez en mon [illegible]
10 Si vous gardez mes comman[illegible]
vous demeurerez en mon amour ; [illegible]
j'ai gardé les commandemens [illegible]
Père, et je demeure en son amo[illegible]
11 Je vous ai dit ces choses, [illegible]
ma joie demeure en vous, et [illegible]
joie soit parfaite.
12 C'est ici mon commandem[illegible]
vous vous aimiez l'un l'autre, [illegible]
vous ai aimés.
13 Personne n'a un plus gran[illegible]
que celui-ci, *savoir*, quand [illegible]
expose sa vie pour ses amis.
14 Vous serez mes amis, si v[illegible]
tout ce que je vous commande.
15 Je ne vous appelle plus [illegible]
car le serviteur ne sait point [illegible]
maître fait ; mais je vous ai [illegible]



que je vous ai fait connaître
j'ai ouï de mon Père.
est pas vous qui m'avez élu ;
moi qui vous ai élus, et qui
blis, afin que vous alliez *par-*
vous produisiez du fruit, et
fruit soit permanent, afin que
vous demanderez au Père, en
il vous le donne.
s commande ces choses, afin
ous aimiez l'un l'autre.
monde vous hait, sachez que
haï avant vous.
s eussiez été du monde, le
erait ce qui serait sien ; mais
vous n'êtes pas du monde, et
ai élus du monde, à cause de
de vous hait.
nez-vous de la parole que je
e, que le serviteur n'est pas
que son maître. S'ils m'ont
ils vous persécuteront aussi ;
rdé ma parole, ils garderont
re.
s vous feront toutes ces choses
mon nom, parce qu'ils ne con-
int celui qui m'a envoyé.
ne fusse point venu, et que je
se point parlé, ils n'auraient
péché ; mais maintenant ils
d'excuse de leur péché.
ui me hait, hait aussi mon Père.
n'eusse pas fait parmi eux les
ucun autre n'a faites, ils n'au-
t de péché ; mais maintenant
ues, et toutefois ils ont haï et
Père.
'est afin que soit accomplie la
st écrite en leur loi : Ils m'ont
jet.
uand le consolateur sera venu,
us enverrai de la part de mon
r l'Esprit de vérité, qui pro-
n Père, celui-là rendra témoi-
noi.
s aussi vous en rendrez témoi-
vous êtes dès le commence-
moi.

CHAPITRE XVI.

Jésus-Christ aux siens touchant leur
, et le Saint-Esprit qui, les confor-
cra le monde.

i dit ces choses, afin que vous
z point scandalisés.
chasseront des synagogues ;
mps vient que quiconque vous
croira servir Dieu.

4 Mais je vous ai dit ces choses, afin
que quand l'heure sera venue, il vous sou-
vienne que je vous les ai dites ; et je ne
vous ai point dit ces choses dès le com-
mencement, parce que j'étais avec vous.
5 Mais maintenant je m'en vais à celui
qui m'a envoyé, et aucun de vous ne me
demande : Où vas-tu ?
6 Mais parce que je vous ai dit ces
choses, la tristesse a rempli votre cœur.
7 Toutefois je vous dis la vérité ; il
vous est avantageux que je m'en aille ;
car, si je ne m'en vais, le consolateur ne
viendra point à vous ; mais si je m'en
vais, je vous l'enverrai.
8 Et quand il sera venu, il convaincra
le monde de péché, de justice et de juge-
ment.
9 De péché, parce qu'ils ne croient
point en moi.
10 De justice, parce que je m'en vais
à mon Père, et que vous ne me verrez
plus.
11 De jugement, parce que le Prince
de ce monde est *déjà* jugé.
12 J'ai à vous dire encore plusieurs
choses, mais elles sont encore au-dessus
de votre portée.
13 Mais quand celui-là, *savoir*, l'Esprit
de vérité, sera venu, il vous conduira en
toute vérité ; car il ne parlera point de
soi-même, mais il dira tout ce qu'il aura
ouï, et il vous annoncera les choses à
venir.
14 Celui-là me glorifiera ; car il pren
dra du mien, et il vous l'annoncera.
15 Tout ce que mon Père a est mien,
c'est pourquoi j'ai dit qu'il prendra du
mien, et qu'il vous l'annoncera.
16 Dans peu de temps vous ne me ver-
rez point ; et après un peu de temps, vous
me verrez ; car je m'en vais à mon Père.
17 Et quelques-uns de ses disciples di-
rent entre eux : Qu'est-ce qu'il nous dit :
Dans peu de temps vous ne me verrez
point, et un peu de temps après vous me
verrez ; car je m'en vais à mon Père ?
18 Ils disaient donc : Que signifient
ces mots : Un peu de temps ? Nous ne
comprenons pas ce qu'il dit.
19 Et Jésus connaissant qu'ils le vou-
laient interroger, leur dit : Vous deman-
dez entre vous touchant ce que j'ai dit :
Dans peu de temps vous ne me verrez
plus, et un peu de temps après vous me
verrez.
20 En vérité, en vérité, je vous dis que

encore, et votre cœur se réjouira, et personne ne vous ôtera votre joie.
23 Et en ce jour-là vous ne m'interrogerez de rien. En vérité, en vérité,
je vous dis que toutes les choses que
vous demanderez au Père en mon nom,
il vous les donnera.
24 Jusqu'à présent vous n'avez rien
demandé en mon nom; demandez, et
vous recevrez, afin que votre joie soit
parfaite.
25 Je vous ai dit ces choses par des
similitudes; mais l'heure vient que je ne
vous parlerai plus par des paraboles,
mais je vous parlerai ouvertement de
mon Père.
26 En ce jour-là, vous demanderez en
mon nom, et je ne vous dis pas que je
prierai le Père pour vous;
27 car le Père lui-même vous aime,
parce que vous m'avez aimé, et que
vous avez cru que je suis issu de Dieu.
28 Je suis issu du Père, et je suis venu
au monde; *et* encore, je laisse le monde,
et je m'en vais au Père.
29 Ses disciples lui dirent: Voici, maintenant tu parles ouvertement, et tu
n'uses plus de paraboles.
30 Maintenant nous connaissons que tu
sais toutes choses, et que tu n'as pas besoin que personne t'interroge; à cause de
cela, nous croyons que tu es issu de Dieu.
31 Jésus leur répondit: Croyez-vous
maintenant!

auprès de toi, de la
chez toi, avant que l
6 J'ai manifesté to
que tu m'as donnés d
tiens, et tu me les
gardé ta parole.
7 Maintenant ils on
que tu m'as donné v
8 Car je leur ai do
tu m'as données, et i
ils ont vraiment conn
toi, et ils ont cru que
9 Je prie pour eux
pour le monde, mais
m'as donnés, parce q
10 Et tout ce qui e
ce qui est tien est m
rifié en eux.
11 Et maintenant
monde, mais ceux-ci
moi je vais à toi. Pèr
ton nom, ceux, dis-je,
afin qu'ils soient un
mes un.
12 Quand j'étais a
je les gardais en to
ceux que tu m'as
d'eux n'est péri, sinc
tion, afin que l'écritur
13 Et maintenant j
dis ces choses *étant*
afin qu'ils aient ma j
mêmes.
14 Je leur ai donn



ussi pour ceux qui croiront
eur parole.
e tous soient un, ainsi que
s en moi, et moi en toi ; afin
i soient un en nous, et que le
que c'est toi qui m'as envoyé.
eur ai donné la gloire que tu
, afin qu'ils soient un comme
s un.
en eux, et toi en moi, afin
consommés en un, et que le
aisse que c'est toi qui m'as
jue tu les aimes comme tu

non désir est touchant ceux
donnés, que là où je suis ils y
avec moi, afin qu'ils contem-
oire, laquelle tu m'as donnée,
m'as aimé avant la fondation

uste, le monde ne t'a point
moi je t'ai connu, et ceux-ci
ue c'est toi qui m'as envoyé.
ur ai fait connaître ton nom,
ur ferai connaître, afin que
t tu m'as aimé soit en eux, et

HAPITRE XVIII.

rahi et mené chez le pontife, où
ie ; et chez Pilate, où Barrabas lui

ue Jésus eut dit ces choses,
lla avec ses disciples au-delà
le Cédron, où il y avait un
lequel il entra avec ses dis-

, qui le trahissait, connaissait
-là ; car Jésus s'y était sou-
lé avec ses disciples.
nc ayant pris une compagnie
t des huissiers de la part des
acrificateurs et des pharisiens,
avec des lanternes, et des
t des armes.
s sachant toutes les choses
ent arriver, s'avança, et leur
erchez-vous ?
épondirent : Jésus le Naza-
eur dit : C'est moi. Et Judas,
sait, était aussi avec eux.
ès que *Jésus* leur eut dit :
ils reculèrent, et tombèrent

demanda une seconde fois :
ez-vous ? Et ils répondirent :
zarien.
pondit : Je vous ai dit *que*
si donc vous *me cherchez,*
ceux-ci.

9 C'était afin que la parole qu'il avait
dite fût accomplie : Je n'ai perdu aucun
de ceux que tu m'as donnés.
10 Or Simon-Pierre ayant une épée, la
tira, et en frappa un serviteur du souve-
rain sacrificateur, et lui coupa l'oreille
droite ; et ce serviteur avait nom Malchus.
11 Mais Jésus dit à Pierre : Remets ton
épée au fourreau : ne boirai-je pas la
coupe que le Père m'a donnée !
12 Alors la compagnie, le capitaine et
les huissiers des Juifs se saisirent de
Jésus, et le lièrent.
13 Et ils l'emmenèrent premièrement à
Anne ; car il était beau-père de Caïphe,
qui était le souverain sacrificateur de cette
année-là.
14 Or Caïphe était celui qui avait donné
ce conseil aux Juifs, qu'il était utile
qu'un homme mourût pour le peuple.
15 Or, Simon-Pierre, avec un autre dis-
ciple, suivait Jésus ; et ce disciple était
connu du souverain sacrificateur, et il
entra avec Jésus dans la cour du souve-
rain sacrificateur.
16 Mais Pierre était dehors à la porte, et
l'autre disciple, qui était connu du sou-
verain sacrificateur, sortit dehors, et parla
à la portière, laquelle fit entrer Pierre.
17 Et la servante, qui était la portière,
dit à Pierre : N'es-tu point aussi des dis-
ciples de cet homme ? Il dit : Je n'en
suis point.
18 Or les serviteurs et les huissiers
ayant fait du feu, étaient là, parce qu'il
faisait froid, et ils se chauffaient ; Pierre
aussi était avec eux, et se chauffait.
19 Et le souverain sacrificateur inter-
rogea Jésus touchant ses disciples, et
touchant sa doctrine.
20 Jésus lui répondit : J'ai ouvertement
parlé au monde ; j'ai toujours enseigné
dans la synagogue, et dans le temple, où
les Juifs s'assemblent toujours, et je n'ai
rien dit en secret.
21 Pourquoi m'interroges-tu ? Interroge
ceux qui ont ouï ce que je leur ai dit ;
voilà, ils savent ce que j'ai dit.
22 Quand il eut dit ces choses, un des
huissiers qui se tenait là donna un coup
de sa verge à Jésus, en lui disant : Est-ce
ainsi que tu réponds au souverain sacrifi-
cateur ?
23 Jésus lui répondit : Si j'ai mal parlé,
rends témoignage du mal ; et si j'ai bien
parlé, *pourquoi me frappes-tu ?*
24 Or Anne l'avait envoyé lié à Caïphe,
souverain sacrificateur.
25 Et Simon Pierre était là, et se chauf-



Jésus, lequel n'était point mis avec les lin-
ges, mais était enveloppé en un lieu à part.
8 Alors l'autre disciple, qui était arrivé
le premier au sépulcre, y entra aussi, et
il vit, et crut.
9 Car ils ne savaient pas encore l'écri-
ture, *qui porte* qu'il devait ressusciter des
morts.
10 Et les disciples s'en retournèrent
chez eux.
11 Mais Marie se tenait près du sépulcre
dehors, en pleurant; et comme elle pleu-
rait, elle se baissa dans le sépulcre,
12 et vit deux anges vêtus de blanc, as-
sis l'un à la tête, et l'autre aux pieds, là
où le corps de Jésus avait été couché.
13 Et ils lui dirent: Femme, pourquoi
pleures-tu? Elle leur dit: Parce qu'on a
enlevé mon Seigneur, et je ne sais point
où on l'a mis.
14 Et quand elle eut dit cela, se tour-
nant en arrière, elle vit Jésus qui était là;
mais elle ne savait pas que ce fût Jésus.
15 Jésus lui dit: Femme, pourquoi
pleures-tu? Qui cherches-tu? Elle, pen-
sant que ce fût le jardinier, lui dit: Sei-
gneur, si tu l'as emporté, dis-moi où tu
l'as mis, et je l'ôterai.
16 Jésus lui dit: Marie! Et elle, s'étant
retournée, lui dit: Rabboni! c'est-à-dire,
mon Maître.
17 Jésus lui dit: Ne me touche point;
car je ne suis point encore monté vers mon
Père; mais va à mes frères, et leur dis:
Je monte vers mon Père, et vers votre
Père; vers mon Dieu, et vers votre Dieu.
18 Marie-Magdelaine vint annoncer aux
disciples qu'elle avait vu le Seigneur, et
qu'il lui avait dit ces choses.
19 Et quand le soir de ce jour-là, qui
était le premier de la semaine, fut venu,
et que les portes du lieu où les disciples
étaient assemblés à cause de la crainte
qu'ils avaient des Juifs étaient fermées,
Jésus vint, et fut là au milieu d'eux, et il
leur dit: Que la paix soit avec vous!
20 Et quand il leur eut dit cela, il leur
montra ses mains et son côté; et les dis-
ciples eurent une grande joie quand ils
virent le Seigneur.
21 Et Jésus leur dit encore: Que la
paix soit avec vous! Comme mon Père
m'a envoyé, ainsi je vous envoie.
22 Et quand il eut dit cela, il souffla sur
eux, et leur dit: Recevez le Saint-Esprit.
23 A quiconque vous pardonnerez les
péchés, ils seront pardonnés; et à qui-
conque vous les retiendrez, ils seront
24 Or Thomas, appelé Didyme, qui
était l'un des douze, n'était point avec
eux quand Jésus vint.
25 Et les autres disciples lui dirent:
Nous avons vu le Seigneur. Mais il leur
dit: Si je ne vois les marques des clous
en ses mains, et si je ne mets mon doigt
où étaient les clous, et si je ne mets ma
main dans son côté, je ne le croirai point.
26 Et huit jours après, ses disciples
étant encore dans *la* maison, et Thomas
avec eux, Jésus vint, les portes étant fer-
mées, et fut là au milieu d'eux, et il leur
dit: Que la paix soit avec vous!
27 Puis il dit à Thomas: Mets ton
doigt ici, et regarde mes mains; avance
aussi ta main, et la mets dans mon côté,
et ne sois point incrédule, mais fidèle.
28 Et Thomas répondit, et lui dit: Mon
Seigneur et mon Dieu!
29 Jésus lui dit: Parce que tu m'as vu,
Thomas, tu as cru; bienheureux sont
ceux qui n'ont point vu, et qui ont cru.
30 Jésus fit aussi en la présence de ses
disciples plusieurs autres miracles, qui ne
sont point écrits dans ce livre.
31 Mais ces choses sont écrites, afin
que vous croyiez que Jésus est le Christ,
le Fils de Dieu, et qu'en croyant vous
ayez la vie par son nom.

CHAPITRE XXI.

Jésus-Christ apparaît à ses disciples qui pêchent, où il prédit le martyre à Pierre, paissant ses brebis, et une longue vie à Jean.

APRES cela, Jésus se fit voir encore à
ses disciples, près de la mer de Tibé-
riade, et il s'y fit voir en cette manière.
2 Simon-Pierre et Thomas, appelé Di-
dyme, et Nathanaël, qui était de Cana de
Galilée, et les *fils* de Zébédée, et deux
autres de ses disciples, étaient ensemble.
3 Simon-Pierre leur dit: Je m'en vais
pêcher. Ils lui dirent: Nous y allons
avec toi. Ils partirent *donc*, et ils mon-
tèrent d'abord dans la nacelle; mais ils
ne prirent rien cette nuit-là.
4 Et le matin étant venu, Jésus se
trouva sur le rivage; mais les disciples
ne connurent point que ce fût Jésus.
5 Et Jésus leur dit: Mes enfans, avez-
vous quelque petit poisson à manger?
Ils lui répondirent: Non.
6 Et il leur dit: Jetez le filet au côté
droit de la nacelle, et vous en trouverez.
Ils le jetèrent donc, et ils ne le pouvaient
tirer à cause de la multitude des poissons.
7 C'est pourquoi le disciple que Jésus
aimait, dit à Pierre: C'est le Seigneur.
Et quand Simon-Pierre eut entendu que

c'était le Seigneur, il ceignit sa tunique, parce qu'il était nu, et se jeta dans la mer.
8 Et les autres disciples vinrent dans la nacelle ; car ils n'étaient pas loin de terre, mais seulement environ deux cents coudées, traînant le filet de poissons.
9 Et quand ils furent descendus à terre, ils virent de la braise, et du poisson mis dessus, et du pain.
10 Jésus leur dit : Apportez des poissons que vous venez maintenant de prendre.
11 Simon-Pierre monta, et tira le filet à terre, plein de cent cinquante-trois grands poissons ; et quoiqu'il y en eût tant, le filet ne fut point rompu.
12 Jésus leur dit : Venez et dînez. Et aucun de ses disciples n'osait lui demander : Qui es-tu ? voyant bien que c'était le Seigneur.
13 Jésus donc vint, et prit du pain, et leur en donna, et du poisson aussi.
14 Ce fut déjà la troisième fois que Jésus se fit voir à ses disciples, après être ressuscité des morts.
15 Et après qu'ils eurent dîné, Jésus dit à Simon-Pierre : Simon, *fils* de Jona, m'aimes-tu plus que ne font ceux-ci ? Il lui répondit : Oui, Seigneur, tu sais que je t'aime. Il lui dit : Pais mes agneaux.
16 Il lui dit encore : Simon, *fils* de Jona, m'aimes-tu ? Il lui répondit : Oui, Seigneur, tu sais que je t'aime. Il lui dit : Pais mes brebis.
17 Il lui dit pour la troisième fois : Simon, *fils* de Jona, m'aimes-tu ? Pierre fut attristé de ce qu'il lui avait dit pour la troisième fois : M'aimes-tu ? Et il lui répondit : Seigneur, tu sais toutes choses, tu sais que je t'aime. Jésus lui dit : Pais mes brebis.
18 En vérité, en vérité, je te dis : Quand tu étais plus jeune, tu te ceignais, et tu allais où tu voulais ; mais quand tu seras vieux, tu étendras tes mains, et un autre te ceindra, et te mènera où tu ne voudras pas.
19 Or il dit cela pour marquer de quelle mort il devait glorifier Dieu ; et quand il eut dit ces choses, il lui dit : Suis-moi.
20 Et Pierre se retournant vit venir après eux le disciple que Jésus aimait, et qui durant le souper s'était penché sur le sein de Jésus, et avait dit : Seigneur, qui est celui à qui il arrivera de te trahir ?
21 Quand donc Pierre le vit, il dit à Jésus : Seigneur, et celui-ci, que *lui arrivera-t-il ?*
22 Jésus lui dit : Si je veux qu'il demeure jusqu'à ce que je vienne, que t'importe ? Toi, suis-moi.
23 Or cette parole courut entre les frères, que ce disciple-là ne mourrait point. Cependant Jésus ne lui avait pas dit : Il ne mourra point ; mais : Si je veux qu'il demeure jusqu'à ce que je vienne, que t'importe ?
24 C'est ce disciple-là qui rend témoignage de ces choses, et qui a écrit ces choses, et nous savons que son témoignage est digne de foi.
25 Il y a aussi plusieurs autres choses que Jésus a faites, lesquelles étant écrites en détail, je ne pense pas que le monde entier pût contenir les livres qu'on en écrirait. AMEN.

LES ACTES DES SAINTS APOTRES.

CHAPITRE I.

Jésus-Christ promet le Saint-Esprit ; monte au ciel Matthias élu apôtre en la place de Judas.

NOUS avons rempli le premier traité, Théophile, de toutes les choses que Jésus a faites et enseignées,
2 jusqu'au jour qu'il fut élevé *au ciel*, après avoir donné par le Saint-Esprit ses ordres aux apôtres qu'il avait élus ;
3 à qui aussi, après avoir souffert, il se présenta soi-même vivant, avec plusieurs preuves assurées, étant vu par eux durant quarante jours, et *leur parlant des* choses *qui regardent le royaume de Dieu ;*
4 et les ayant assemblés, il leur commanda de ne point partir de Jérusalem, mais *d'y* attendre *l'effet de* la promesse du Père, laquelle, *dit-il*, vous avez ouïe de moi.
5 Car Jean a baptisé d'eau, mais vous serez baptisés du Saint-Esprit dans peu de jours.
6 Eux donc étant assemblés, l'interrogèrent, disant : Seigneur, sera-ce en ce temps-ci *que tu rétabliras* le royaume *d'Israël ?*
7 Mais il leur dit : Ce n'est point à vous de connaître les temps ou les mo-

mens qui ne dépendent que de mon Père.

8 Mais vous recevrez la vertu du Saint-Esprit qui viendra sur vous ; et vous me serez témoins, tant à Jérusalem qu'en toute la Judée, et dans la Samarie, et jusqu'au bout de la terre.

9 Et quand il eut dit ces choses, il fut élevé *au ciel*, eux le regardant, et une nuée le soutenant l'emporta de devant leurs yeux.

10 Et comme ils avaient les yeux arrêtés vers le ciel, à mesure qu'il s'en allait, voici, deux hommes en vêtemens blancs se présentèrent devant eux,

11 qui leur dirent : Hommes galiléens, pourquoi vous arrêtez-vous à regarder au ciel ? Ce Jésus, qui a été élevé d'avec vous au ciel, en descendra de la même manière que vous l'avez contemplé montant au ciel.

12 Alors ils s'en retournèrent à Jérusalem, de la montagne appelée *la montagne* des Oliviers, qui est près de Jérusalem le chemin d'un sabbat.

13 Et quand ils furent entrés *dans la ville*, ils montèrent en une chambre haute, où demeuraient Pierre et Jacques, Jean et André, Philippe et Thomas, Barthélemi et Matthieu, Jacques, *fils* d'Alphée, et Simon Zélotes, et Jude, frère de Jacques.

14 Tous ceux-ci persévéraient unanimement en prières et en oraisons, avec les femmes, et avec Marie, mère de Jésus, et avec ses frères.

15 Et en ces jours-là Pierre se leva au milieu des disciples, qui étaient là assemblés au nombre d'environ cent-vingt personnes, et il leur dit :

16 Hommes frères, il fallait que fût accompli ce qui a été écrit, *et* que le Saint-Esprit a prédit par la bouche de David touchant Judas, qui a été le guide de ceux qui ont pris Jésus.

17 Car il était de notre corps, et il avait reçu sa part de ce ministère.

18 Mais s'étant acquis un champ avec le salaire injuste qui lui avait été donné, et s'étant précipité, son corps s'est crevé par le milieu, et toutes ses entrailles ont été répandues.

19 Ce qui a été connu de tous les habitans de Jérusalem ; tellement que ce champ-là a été appelé en leur propre lan-[illegible]dama, c'est-à-dire, le champ

[illegible] est écrit au livre des pseau-[illegible] demeure soit déserte, et qu'il n'y ait personne qui y [illegible]
Qu'un autre prenne son [illegible]

21 Il faut donc que d'entre [illegible] qui se sont assemblés avec [illegible] tout le temps que le Seigneur [illegible] vécu entre nous,

22 en commençant depuis [illegible] de Jean, jusqu'au jour qu'il [illegible] d'avec nous, quelqu'un d'entre [illegible] témoin avec nous de sa résurrection.

23 Et ils en présentèrent deux, Joseph, appelé Barsabas, qui [illegible] nommé Juste, et Matthias.

24 Et en priant, ils dirent : [illegible]gneur, qui connais les cœurs [illegible] montre lequel de ces deux [illegible]

25 afin qu'il prenne sa part [illegible]nistère et de cet apostolat, [illegible] abandonné, pour s'en aller en [illegible]

26 Puis ils les tirèrent au [illegible] sort tomba sur Matthias, qui [illegible]mune voix fut mis au nombre [illegible] apôtres.

CHAPITRE II

La descente du Saint-Esprit; [illegible] Pierre, et conversion de plusieurs [illegible]

ET comme le jour de la [illegible] était venu, ils étaient tous [illegible] dans un même lieu.

2 Et il se fit tout-à-coup un [illegible] comme *est le son* d'un vent [illegible] avec véhémence, et il remplit [illegible] maison où ils étaient assis.

3 Et il leur apparut des langues [illegible]visées, comme de feu, qui se [illegible] sur chacun d'eux.

4 Et ils furent tous remplis [illegible] Esprit, et commencèrent à parler [illegible] langues étrangères, selon que l'Esprit [illegible] faisait parler.

5 Or, il y avait à Jérusalem [illegible] qui y séjournaient, hommes [illegible] toute nation qui est sous le ciel.

6 Et ce bruit ayant été fait, [illegible]titude vint ensemble, qui fut [illegible] de ce que chacun les entendait [illegible] sa propre langue.

7 Ils en étaient donc tout [illegible] s'en étonnaient, disant l'un à l'[illegible] Voici, tous ceux-ci qui parlent, ne [illegible] pas Galiléens !

8 Comment donc chacun de [illegible] entendons-nous parler la propre [illegible] du pays où nous sommes nés !

9 Parthes, Médes, Elamites, et [illegible] qui habitons, *les uns* dans la Mésopota[illegible]mie, les autres en Judée et en C[illegible]doce, au pays du Pont et en Asie,

10 en Phrygie, en Pamph[illegible]



e, et dans les quartiers de la Libye
: près de Cyrène, et nous qui de-
ıs à Rome !
nt Juifs que prosélytes, Crétois et
, nous les entendons parler chacun
:e langue des merveilles de Dieu.
s étaient donc tout étonnés, et ils
aient que penser, disant l'un à
: Que veut dire ceci !
ais les autres se moquant, disaient :
ju'ils sont pleins de vin doux.
ais Pierre se présentant avec les
éleva sa voix, et leur dit : Hom-
ifs, *et vous* tous qui habitez à Jé-
n, apprenez ceci, et faites atten-
nes paroles.
ar ceux-ci ne sont point ivres, com-
ıs pensez, vu que c'est la troisième
lu jour.
ais c'est ici ce qui a été dit par le
te Joël :
t il arrivera aux derniers jours, dit
jue je répandrai de mon Esprit sur
hair ; et vos fils et vos filles pro-
ront, et vos jeunes gens verront
ions, et vos anciens songeront des
.
t même en ces jours-là je répan-
mon Esprit sur mes serviteurs et
s servantes, et ils prophétiseront.
t je ferai des choses merveilleuses
ciel en haut, et des prodiges sur
en bas, du sang, et du feu, et une
de fumée.
soleil sera changé en ténèbres,
ıne en sang, avant que ce grand
ble jour du Seigneur vienne.
ais il arrivera que quiconque in-
a le nom du Seigneur sera sauvé.
ommes Israélites, écoutez ces pa-
Jésus le Nazarien, personnage
vé de Dieu entre vous par les
s, les merveilles, et les prodiges
ieu a faits par lui au milieu de
omme aussi vous le savez ;
ant été livré par le conseil défini
la providence de Dieu, vous l'avez
mis en croix, et vous l'avez fait
par les mains des iniques ;
ais Dieu l'a ressuscité, ayant brisé
ıs de la mort, parce qu'il n'était
ssible qu'il fût retenu par elle.
ar David dit de lui : Je contem-
oujours le Seigneur en ma pré-
car il est à ma droite, afin que
ois point ébranlé.
'est pourquoi mon cœur s'est ré-
t ma langue a *tressailli de joie ; et*
, ma chair reposera en espérance.

27 Car tu ne laisseras point mon âme
au sépulcre, et tu ne permettras point
que ton saint sente la corruption.
28 Tu m'as fait connaître le chemin de
la vie, tu me rempliras de joie en ta
présence.
29 Hommes frères, je puis bien vous
dire librement, touchant le patriarche
David, qu'il est mort, et qu'il a été en-
seveli, et que son sépulcre est parmi nous
jusqu'à ce jour.
30 Mais comme il était prophète, et
qu'il savait que Dieu lui avait promis,
avec serment, que du fruit de ses reins
il ferait naître selon la chair le Christ,
pour le faire asseoir sur son trône ;
31 il a dit de la résurrection de Christ
en la prévoyant, que son âme n'a point
été laissée au sépulcre, et que sa chair
n'a point senti la corruption.
32 Dieu a ressuscité ce Jésus ; de quoi
nous sommes tous témoins.
33 Après donc qu'il a été élevé *au ciel*
par la puissance de Dieu, et qu'il a reçu
de son Père la promesse du Saint-Esprit,
il a répandu ce que maintenant vous
voyez et ce que vous entendez.
34 Car David n'est pas monté aux
cieux ; mais lui-même dit : Le Seigneur
a dit à mon Seigneur : Assieds-toi à
ma droite,
35 jusqu'à ce que j'aie mis tes ennemis
pour le marchepied de tes pieds.
36 Que donc toute la maison d'Israël
sache certainement que Dieu l'a fait
Seigneur et Christ, ce Jésus, *dis-je*, que
vous avez crucifié.
37 Ayant ouï ces choses, ils eurent le
cœur touché de componction, et ils di-
rent à Pierre et aux autres apôtres :
Hommes frères, que ferons-nous ?
38 Et Pierre leur dit : Amendez-vous,
et que chacun de vous soit baptisé au
nom de Jésus-Christ, pour obtenir le
pardon de vos péchés ; et vous recevrez
le don du Saint-Esprit.
39 Car à vous et à vos enfans est faite
la promesse, et à tous ceux qui sont loin,
autant que le Seigneur notre Dieu en
appellera à soi.
40 Et par plusieurs autres paroles, il
les conjurait et les exhortait, en disant :
Séparez-vous de cette génération per-
verse.
41 Ceux donc qui reçurent de bon
cœur sa parole *furent baptisés* ; et en ce
jour-là furent ajoutées à l'église environ
trois mille âmes.
42 *Et ils* persévéraient tous en la doc-

trine des apôtres, et en la communion et la fraction du pain, et dans les prières.

43 Or toute personne avait de la crainte, et beaucoup de miracles et de prodiges se faisaient par les apôtres.

44 Et tous ceux qui croyaient étaient ensemble en un même lieu, et ils avaient toutes choses communes ;

45 et ils vendaient leurs possessions et leurs biens, et les distribuaient à tous, selon que chacun en avait besoin.

46 Et tous les jours ils persévéraient tous d'un accord dans le temple ; et rompant le pain de maison en maison, ils prenaient leur repas avec joie et avec simplicité de cœur,

47 louant Dieu, et se rendant agréables à tout le peuple. Et le Seigneur ajoutait tous les jours à l'église des gens pour être sauvés.

CHAPITRE III.

Saint Pierre guérit le boiteux, et exhorte les Juifs à se convertir au Messie.

ET comme Pierre et Jean montaient ensemble au temple à l'heure de la prière, qui était à neuf heures,

2 un homme boiteux dès sa naissance y était porté, lequel on mettait tous les jours à la porte du temple, nommée la Belle, pour demander l'aumône à ceux qui entraient au temple.

3 Cet homme voyant Pierre et Jean qui allaient entrer au temple, les pria de lui donner l'aumône.

4 Mais Pierre ayant, avec Jean, arrêté sa vue sur lui, Pierre lui dit : Regarde-nous.

5 Et il les regardait attentivement, s'attendant de recevoir quelque chose d'eux.

6 Mais Pierre lui dit : Je n'ai ni argent ni or ; mais ce que j'ai je te le donne : Au nom de Jésus-Christ le Nazarien, lève-toi et marche.

7 Et l'ayant pris par la main droite, il le leva ; et aussitôt les plantes et les chevilles de ses pieds devinrent fermes.

8 Et faisant un saut, il se tint debout, et marcha ; et il entra avec eux au temple, marchant, sautant, et louant Dieu.

9 Et tout le peuple le vit marchant et louant Dieu.

10 Et reconnaissant que c'était celui-là même qui était assis à la belle porte du temple, pour avoir l'aumône, ils furent remplis d'admiration et d'étonnement de ce qui lui était arrivé.

[illegible] omme le boiteux, qui avait été [illegible] ait par la main Pierre et Jean, [illegible] uple étonné courut à eux au [illegible] l'on appelle de Salomon.

12 Mais Pierre voyant cela, [illegible] ple : Hommes Israélites, [illegible] étonnez-vous de ceci ! ou [illegible] vous l'œil arrêté sur nous, [illegible] notre puissance, ou par notre [illegible] nous avions fait marcher cet homme [illegible]

13 Le Dieu d'Abraham, et d'[illegible] de Jacob, le Dieu de nos pères, a [illegible] son fils Jésus, que vous avez livré, [illegible] vous avez renié devant Pilate, [illegible] jugeât qu'il devait être délivré.

14 Mais vous avez renié le Saint [illegible] Juste, et vous avez demandé qu'on [illegible] relâchât un meurtrier.

15 Vous avez mis à mort le Prince [illegible] la vie, lequel Dieu a ressuscité [illegible] morts ; de quoi nous sommes témoins.

16 Et par la foi en son nom, [illegible] raffermi *les pieds de* cet homme que [illegible] voyez et que vous connaissez ; [illegible] dis-je, que *nous avons* en lui, a [illegible] celui-ci cette entière disposition [illegible] ses membres, en la présence de vous [illegible]

17 Et maintenant, mes frères, [illegible] que vous l'avez fait par ignorance, [illegible] même que vos gouverneurs.

18 Mais Dieu a ainsi accompli [illegible] choses qu'il avait prédites par la [illegible] de tous ses prophètes, que le Christ [illegible] vait souffrir.

19 Amendez-vous donc, et vous [illegible] vertissez, afin que vos péchés [illegible] effacés.

20 Quand les temps de rafraîchissement [illegible] seront venus par la présence du Seigneur, et qu'il aura envoyé *Jésus-Christ* [illegible] vous a été auparavant annoncé ;

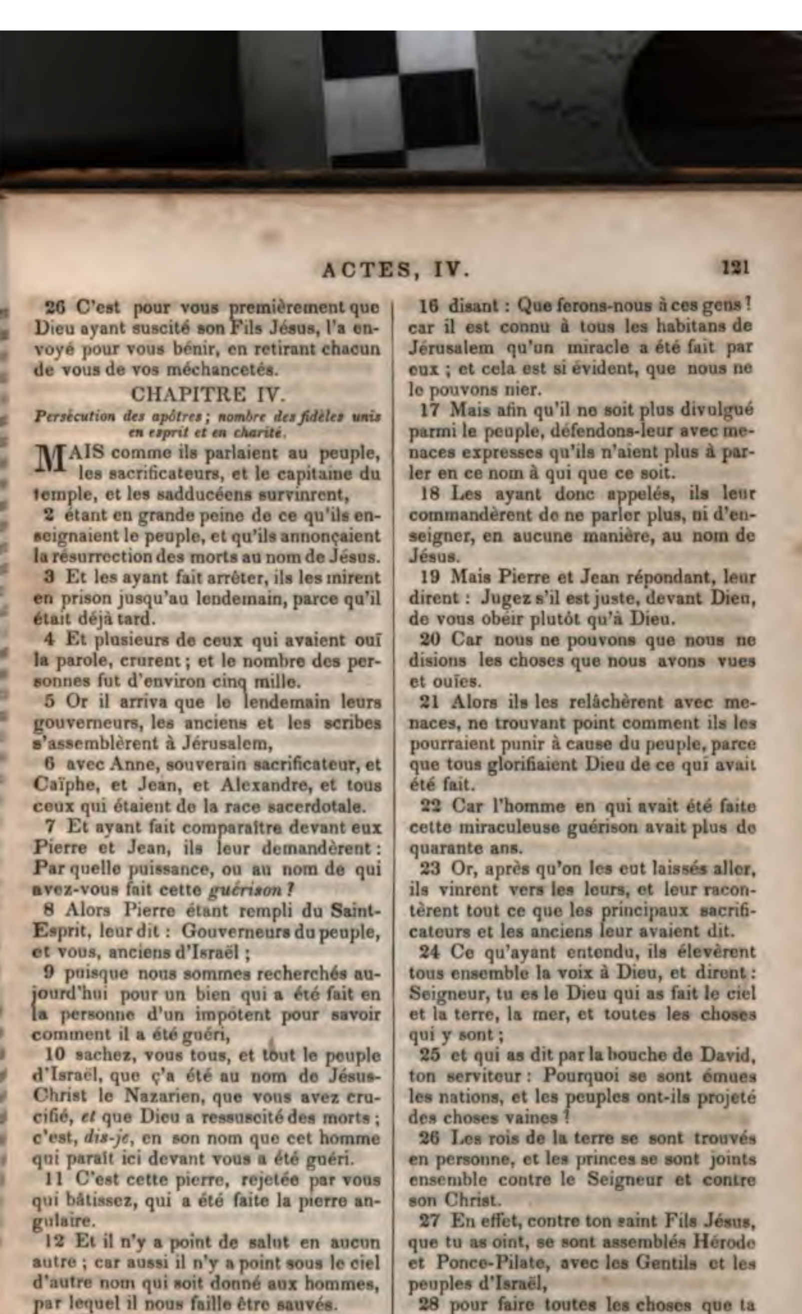
21 *et* lequel il faut que le ciel [illegible] jusqu'au temps du rétablissement [illegible] toutes les choses que Dieu a [illegible] par la bouche de tous ses saints [illegible] tes, dès le *commencement* du monde.

22 Car Moïse lui-même a dit à [illegible] pères : Le Seigneur, votre Dieu, [illegible] suscitera d'entre vos frères un [illegible] tel que moi ; vous l'écouterez dans [illegible] ce qu'il vous dira.

23 Et il arrivera que toute personne [illegible] n'aura point écouté ce prophète, [illegible] exterminée d'entre le peuple.

24 Et même tous les prophètes, [illegible] Samuël et ceux qui l'ont suivi, tous [illegible] tant qu'il y en a eu qui ont parlé, [illegible] aussi prédit ces jours.

25 Vous êtes les enfans des prophètes [illegible] et de l'alliance que Dieu a traitée [illegible] nos pères, disant à Abraham : [illegible] semence seront bénies toutes les [illegible] de la terre.



26 C'est pour vous premièrement que Dieu ayant suscité son Fils Jésus, l'a envoyé pour vous bénir, en retirant chacun de vous de vos méchancetés.

CHAPITRE IV.

Persécution des apôtres; nombre des fidèles unis en esprit et en charité.

MAIS comme ils parlaient au peuple, les sacrificateurs, et le capitaine du temple, et les sadducéens survinrent,

2 étant en grande peine de ce qu'ils enseignaient le peuple, et qu'ils annonçaient la résurrection des morts au nom de Jésus.

3 Et les ayant fait arrêter, ils les mirent en prison jusqu'au lendemain, parce qu'il était déjà tard.

4 Et plusieurs de ceux qui avaient ouï la parole, crurent; et le nombre des personnes fut d'environ cinq mille.

5 Or il arriva que le lendemain leurs gouverneurs, les anciens et les scribes s'assemblèrent à Jérusalem,

6 avec Anne, souverain sacrificateur, et Caïphe, et Jean, et Alexandre, et tous ceux qui étaient de la race sacerdotale.

7 Et ayant fait comparaître devant eux Pierre et Jean, ils leur demandèrent: Par quelle puissance, ou au nom de qui avez-vous fait cette *guérison?*

8 Alors Pierre étant rempli du Saint-Esprit, leur dit: Gouverneurs du peuple, et vous, anciens d'Israël;

9 puisque nous sommes recherchés aujourd'hui pour un bien qui a été fait en la personne d'un impotent pour savoir comment il a été guéri,

10 sachez, vous tous, et tout le peuple d'Israël, que ç'a été au nom de Jésus-Christ le Nazarien, que vous avez crucifié, *et* que Dieu a ressuscité des morts; c'est, *dis-je*, en son nom que cet homme qui paraît ici devant vous a été guéri.

11 C'est cette pierre, rejetée par vous qui bâtissez, qui a été faite la pierre angulaire.

12 Et il n'y a point de salut en aucun autre; car aussi il n'y a point sous le ciel d'autre nom qui soit donné aux hommes, par lequel il nous faille être sauvés.

13 Eux, voyant la hardiesse de Pierre et de Jean, et sachant aussi qu'ils étaient des hommes sans lettres et idiots, s'en étonnaient, et ils reconnaissaient bien qu'ils avaient été avec Jésus.

14 Et voyant que l'homme qui avait été guéri était présent avec eux, ils ne pouvaient contredire en rien.

15 Alors leur *ayant commandé de sortir hors du conseil, ils conféraient entre eux,*

16 disant: Que ferons-nous à ces gens? car il est connu à tous les habitans de Jérusalem qu'un miracle a été fait par eux; et cela est si évident, que nous ne le pouvons nier.

17 Mais afin qu'il ne soit plus divulgué parmi le peuple, défendons-leur avec menaces expresses qu'ils n'aient plus à parler en ce nom à qui que ce soit.

18 Les ayant donc appelés, ils leur commandèrent de ne parler plus, ni d'enseigner, en aucune manière, au nom de Jésus.

19 Mais Pierre et Jean répondant, leur dirent: Jugez s'il est juste, devant Dieu, de vous obéir plutôt qu'à Dieu.

20 Car nous ne pouvons que nous ne disions les choses que nous avons vues et ouïes.

21 Alors ils les relâchèrent avec menaces, ne trouvant point comment ils les pourraient punir à cause du peuple, parce que tous glorifiaient Dieu de ce qui avait été fait.

22 Car l'homme en qui avait été faite cette miraculeuse guérison avait plus de quarante ans.

23 Or, après qu'on les eut laissés aller, ils vinrent vers les leurs, et leur racontèrent tout ce que les principaux sacrificateurs et les anciens leur avaient dit.

24 Ce qu'ayant entendu, ils élevèrent tous ensemble la voix à Dieu, et dirent: Seigneur, tu es le Dieu qui as fait le ciel et la terre, la mer, et toutes les choses qui y sont;

25 et qui as dit par la bouche de David, ton serviteur: Pourquoi se sont émues les nations, et les peuples ont-ils projeté des choses vaines?

26 Les rois de la terre se sont trouvés en personne, et les princes se sont joints ensemble contre le Seigneur et contre son Christ.

27 En effet, contre ton saint Fils Jésus, que tu as oint, se sont assemblés Hérode et Ponce-Pilate, avec les Gentils et les peuples d'Israël,

28 pour faire toutes les choses que ta main et ton conseil avaient auparavant déterminé devoir être faites.

29 Maintenant donc, Seigneur, fais attention à leurs menaces, et donne à tes serviteurs d'annoncer ta parole avec toute hardiesse;

30 en *étendant ta main,* afin qu'il se *fasse des guérisons,* et des prodiges, et *des merveilles,* par le nom de ton saint *Fils Jésus.*

31 Et quand ils eurent prié, le lieu où
ils étaient assemblés trembla; et ils fu-
rent tous remplis du Saint-Esprit, et ils
annonçaient la parole de Dieu avec har-
diesse.
32 Or la multitude de ceux qui cro-
yaient n'était qu'un cœur et qu'une âme;
et nul ne disait d'aucune des choses qu'il
possédait qu'elle fût à lui, mais toutes
choses étaient communes entre eux.
33 Aussi les apôtres rendaient témoi-
gnage, avec une grande force, à la ré-
surrection du Seigneur Jésus; et une
grande grâce était sur eux tous.
34 Car il n'y avait entre eux aucune
personne nécessiteuse; parce que tous
ceux qui possédaient des champs ou des
maisons les vendaient; et ils apportaient
le prix des choses vendues,
35 et le mettaient aux pieds des apô-
tres, et il était distribué à chacun selon
qu'il en avait besoin.
36 Or Joses, qui par les apôtres fut sur-
nommé Barnabas, c'est-à-dire fils de con-
solation, lévite, et Cyprien de nation,
37 ayant une possession, la vendit, et
en apporta le prix, et le mit aux pieds des
apôtres.

CHAPITRE V.

Mort d'Ananias et de Saphira ; malades guéris ; les apôtres mis en prison, et délivrés, prêchent et souffrent avec joie.

OR un homme nommé Ananias, ayant, avec Saphira, sa femme, vendu une possession,
2 retint une partie du prix, du consen-
tement de sa femme, et en apporta quelque
partie, et la mit aux pieds des apôtres.
3 Mais Pierre lui dit: Ananias, com-
ment Satan s'est-il emparé de ton cœur,
jusqu'à t'inciter à mentir au Saint-Esprit,
et à soustraire une partie du prix de la
possession ?
4 Si tu l'eusses gardée, ne te demeu-
rait-elle pas ? et étant vendue, n'était-
elle pas en ta puissance ? Pourquoi as-tu
formé un tel dessein dans ton cœur ? Tu
n'as pas menti aux hommes, mais à Dieu.
5 Et Ananias, entendant ces paroles,
tomba, et rendit l'esprit; ce qui causa
une grande crainte à tous ceux qui en
entendirent parler.
6 Et quelques jeunes hommes se levant,
le prirent, et l'emportèrent dehors, et l'en-
terrèrent.
7 Et il arriva environ trois heures après,
sa femme aussi, ne sachant point ce
était arrivé, entra ;
et Pierr arole, lui dit : Dis-

moi, avez-vous autant vendu le d
Et elle dit : Oui, autant.
9 Alors Pierre lui dit : Pourqu
vous fait un complot entre vous d
l'Esprit du Seigneur ? Voilà à l
les pieds de ceux qui ont enterré t
et ils t'emporteront.
10 Et au même instant elle tomb
pieds, et rendit l'esprit. Et qu
jeunes hommes furent entrés, ils l
vèrent morte, et ils l'emportèrent d
et ils l'enterrèrent auprès de son
11 Et cela donna une grande c
toute l'église, et à tous ceux qui
daient ces choses.
12 Et beaucoup de prodiges et
racles se faisaient parmi le peupl
les mains des apôtres ; et ils étai
d'un accord au portique de Salom
13 Cependant nul des autres n'o
joindre à eux ; mais le peuple les
hautement.
14 Et le nombre de ceux qui cr
au Seigneur, tant d'hommes q
femmes, se multipliait de plus en
15 Et on apportait les malades d
rues, et on les mettait sur des peti
et sur des couchettes, afin que
Pierre viendrait, au moins son omb
sât sur quelqu'un d'eux.
16 Le peuple aussi des villes vo
s'assemblait à Jérusalem, apportant
lades, et ceux qui étaient tourmenté
esprits immondes ; et tous étaient g
17 Alors le souverain sacrificate
leva, lui et tous ceux qui étaient av
qui étaient de la secte des sadducé
ils furent remplis d'envie ;
18 et mettant les mains sur les ap
ils les firent conduire dans la pris
blique.
19 Mais l'ange du Seigneur ouv
nuit les portes de la prison, et les
mis dehors, il leur dit :
20 Allez, et vous présentant d
temple, annoncez au peuple tout
paroles de cette vie.
21 Ce qu'ayant entendu, ils ent
dès le point du jour dans le temple,
enseignaient ; mais le souverain s
cateur étant venu, et ceux qui ét
avec lui, ils assemblèrent le cons
tous les anciens des enfans d'Israël,
envoyèrent à la prison pour les
amener.
22 Mais quand les huissiers y f
venus, ils ne les trouvèrent point da
prison ; ainsi ils s'en retournèrent, e
rapportèrent,



ıt : Nous avons bien trouvé la
rmée avec toute sûreté, et les
ssi qui étaient devant les portes ;
ès l'avoir ouverte, nous n'avons
rsonne dedans.
uand le *souverain* sacrificateur,
itaine du temple, et les princi-
ificateurs eurent ouï ces paroles,
fort en peine à leur sujet, ne
e que cela deviendrait.
quelqu'un survint qui leur dit :
hommes que vous aviez mis en
nt au temple, et se tenant là ils
nt le peuple.
s le capitaine du temple avec
ers s'en alla, et il les amena sans
car ils craignaient d'être lapidés
uple.
es ayant amenés, ils les présen-
conseil. Et le souverain sacri-
es interrogea,
ıt : Ne vous avons-nous pas dé-
pressément de n'enseigner point
m ! Et cependant voici, vous
pli Jérusalem de votre doctrine,
oulez faire venir sur nous le sang
mme.
s Pierre et les *autres* apôtres
t, dirent : Il faut plutôt obéir à
ıux hommes.
Dieu de nos pères a ressuscité
e vous avez fait mourir, le pen-
ois.
Dieu l'a élevé par sa puissance
Prince et Sauveur, afin de don-
ël la repentance et la rémission
és.
ous lui sommes témoins de ce
disons, et le Saint-Esprit, que
nné à ceux qui lui obéissent, en
témoin.
eux, ayant entendu ces choses,
t les dents, et consultaient pour
nourir.
un pharisien, nommé Gamaliël,
e la loi, honoré de tout le peu-
vant dans le conseil, commanda
ôtres se retirassent dehors pour
e temps.
il leur dit : Hommes Israélites,
arde à ce que vous devez faire
ces gens.
avant ce temps-ci s'éleva Theu-
sant être quelque chose, auquel
un nombre d'hommes d'environ
nts ; mais il a été défait, et tous
s'étaient joints à lui ont été dis-
édnits à rien.

aux jours du dénombrement, et il attira
à lui un grand peuple ; mais celui-ci aussi
est péri, et tous ceux qui s'étaient joints
à lui ont été dispersés.
38 Maintenant donc je vous dis : Ne
continuez plus vos poursuites contre ces
hommes, et laissez-les ; car si cette en-
treprise, ou cette œuvre, est des hommes,
elle sera détruite ;
39 mais si elle est de Dieu, vous ne la
pourrez détruire ; et prenez garde que
même vous ne soyez trouvés faire la
guerre à Dieu. Et ils furent de son
avis.
40 Puis ayant appelé les apôtres, ils leur
commandèrent, après les avoir fouettés,
de ne parler point au nom de Jésus ; après
quoi ils les laissèrent aller.
41 Et *les apôtres* se retirèrent de devant
le conseil, joyeux d'avoir été rendus dignes
de souffrir des opprobres pour le nom de
Jésus ;
42 et ils ne cessaient tous les jours d'en-
seigner, et d'annoncer Jésus-Christ dans
le temple, et de maison en maison.

CHAPITRE VI.

Sept diacres pour les aumônes. Etienne accusé de blasphème.

ET en ces jours-là, comme les disciples
se multipliaient, il s'éleva un mur-
mure des Grecs contre les Hébreux, sur
ce que leurs veuves étaient méprisées
dans le service ordinaire.
2 C'est pourquoi les douze ayant appelé
la multitude des disciples, dirent : Il n'est
pas raisonnable que nous laissions la pa-
role de Dieu pour servir aux tables.
3 Regardez donc, mes frères, de choisir
sept hommes d'entre vous, de qui on ait
bon témoignage, pleins du Saint-Esprit
et de sagesse, auxquels nous commettions
cette affaire.
4 Et pour nous, nous continuerons de
vaquer à la prière et à l'administration de
la parole.
5 Et ce discours plut à toute l'assem-
blée qui était là présente ; et ils élurent
Etienne, homme plein de foi et du Saint-
Esprit, et Philippe, et Procore, et Nica-
nor, et Timon, et Parménas, et Nicolas,
prosélyte d'Antioche.
6 Et ils les présentèrent aux apôtres,
qui, après avoir prié, leur imposèrent les
mains.
7 Et la parole de Dieu croissait, et le
nombre des *disciples se multipliait beau-
coup dans Jérusalem :* un grand nombre

sagesse et à l'esprit par lequel il parlait.
11 Alors ils subornèrent des hommes,
qui disaient : Nous lui avons ouï proférer des paroles blasphématoires contre Moïse et contre Dieu.
12 Et ils soulevèrent le peuple, et les
anciens et les scribes ; et se jetant sur lui, ils l'enlevèrent, et l'amenèrent dans le conseil.
13 Et ils présentèrent de faux témoins,
qui disaient : Cet homme ne cesse de proférer des paroles blasphématoires contre ce saint lieu et *contre* la loi.
14 Car nous lui avons ouï dire que ce
Jésus le Nazarien détruira ce lieu-ci, et qu'il changera les ordonnances que Moïse nous a données.
15 Et comme tous ceux qui étaient
assis dans le conseil avaient les yeux arrêtés sur lui, ils virent son visage comme le visage d'un ange.

CHAPITRE VII.

Etienne plaidant sa cause avec reproches aux Juifs, est lapidé en priant pour eux.

ALORS le souverain sacrificateur *lui* dit : Ces choses sont-elles ainsi ?
2 Et *Etienne* répondit : Hommes, frères
et pères, écoutez-*moi* ; le Dieu de gloire apparut à notre père Abraham, du temps qu'il était en Mésopotamie, avant qu'il demeurât à Carran,
3 et lui dit : Sors de ton pays, et d'avec
ta parenté, et viens au pays que je te montrerai.
4 Il sortit donc du pays des Caldéens,

ne vendirent Joseph
Egypte ; mais Dieu é
10 qui le délivra d
tions ; et l'ayant rem
le rendit agréable à
gypte, qui l'établit g
gypte, et *sur* toute sa
11 Or il survint dans
gypte en Canaan un
grande angoisse ; telle
ne pouvaient trouver d
12 Mais quand Jacob
y avait du blé en Eg
pour la première fois n
13 et *y étant retou*
fois, Joseph fut reco
et la famille de Jose
Pharaon.
14 Alors Joseph en
son père, et toute sa
soixante-quinze person
15 Jacob donc desce
il mourut, lui et nos p
16 qui furent transp
mis dans le sépulcre
acheté à prix d'argent
fils de Sichem.
17 Mais comme le
messe pour laquelle
Abraham s'approchait,
menta et se multiplia
18 jusqu'à ce qu'il p
autre roi, qui n'avait p
19 et qui usant de
nation, maltraita nos



e défendit, et vengea celui qui
agé, en tuant l'Egyptien.
il croyait que ses frères com-
nt *par-là* que Dieu les délivre-
son moyen ; mais ils ne le com-
oint.
e jour suivant il se trouva entre
ne ils se querellaient, et il tâcha
iettre d'accord, *en leur* disant :
, vous êtes frères ; pourquoi
es-vous tort l'un à l'autre ?
is celui qui faisait tort à son
le rebuta, lui disant : Qui t'a
nce et juge sur nous ?
veux-tu tuer, comme tu tuas
yptien ?
s Moïse s'enfuit sur un tel dis-
fut étranger dans le pays de
où il eut deux fils.
quarante ans étant accomplis,
Seigneur lui apparut au désert
ontagne de Sinaï, dans une
le feu qui était en un buisson.
quand Moïse le vit, il fut éton-
vision ; et comme il approchait
isidérer ce que c'était, la voix
eur lui fut adressée,
nt : Je suis le Dieu de tes pères,
d'Abraham, et le Dieu d'Isaac,
ieu de Jacob. Et Moïse, tout
t, n'osait considérer ce que

e Seigneur lui dit : Déchausse
rs de tes pieds ; car le lieu où
une terre sainte.
vu, j'ai vu l'affliction de mon
qui est en Egypte, et j'ai ouï
nissement, et je suis descendu
délivrer ; maintenant donc viens,
rrai en Egypte.
Moïse, lequel ils avaient rejeté,
: Qui t'a établi prince et juge ?
ui que Dieu envoya pour prince
bérateur, par le moyen de l'ange
ait apparu au buisson.
st celui qui les tira dehors, en
es miracles et des prodiges, dans
ouge et au désert, durant qua-
.
st ce Moïse qui a dit aux enfans
Le Seigneur, votre Dieu, vous
un prophète tel que moi, d'entre
s ; écoutez-le.
st celui qui fut en l'assemblée
t avec l'ange qui lui parlait sur
gne de Sinaï, et qui fut avec nos
reçut les paroles de *vie pour*
donner ;
el nos pères ne voulurent point

obéir ; mais ils le rejetèrent, et se dé-
tournèrent en leur cœur *pour retourner*
en Egypte,
40 disant à Aaron : Fais-nous des dieux
qui aillent devant nous ; car nous ne
savons point ce qui est arrivé à Moïse
qui nous a amenés hors du pays d'Egypte.
41 Ils firent donc en ces jours-là un
veau, et ils offrirent des sacrifices à
l'idole, et se réjouirent dans les œuvres
de leurs mains.
42 C'est pourquoi aussi Dieu se dé-
tourna *d'eux*, et les abandonna à servir
l'armée du ciel, ainsi qu'il est écrit au
livre des prophètes : Maison d'Israël,
m'avez-vous offert des sacrifices et des
oblations pendant quarante ans au désert ?
43 Mais vous avez porté le tabernacle
de Moloc, et l'étoile de votre dieu Rem-
phan, qui sont des figures que vous avez
faites pour les adorer ; c'est pourquoi je
vous transporterai au-delà de Babylone.
44 Le tabernacle du témoignage a été
avec nos pères au désert, comme avait
ordonné celui qui avait dit à Moïse de le
faire selon le modèle qu'il en avait vu.
45 Et nos pères ayant reçu *ce tabernacle*,
ils le portèrent, sous la conduite de Josué,
au pays qui était possédé par les nations
que Dieu chassa de devant nos pères, *où
il demeura* jusqu'aux jours de David ;
46 qui trouva grâce devant Dieu, et qui
demanda de pouvoir dresser un taberna-
cle au Dieu de Jacob.
47 Et Salomon lui bâtit une maison.
48 Mais le Souverain n'habite point
dans des temples faits de main, selon ces
paroles du prophète :
49 Le ciel est mon trône, et la terre est
le marchepied de mes pieds. Quelle
maison me bâtirez-vous, dit le Seigneur,
ou quel pourrait être le lieu de mon repos ?
50 Ma main n'a-t-elle pas fait toutes ces
choses ?
51 Gens de cou roide, et incirconcis de
cœur et d'oreille, vous vous obstinez tou-
jours contre le Saint-Esprit ; vous faites
comme vos pères ont fait.
52 Lequel des prophètes vos pères n'ont-
ils point persécuté ? Ils ont même tué
ceux qui ont prédit l'avénement du Juste,
duquel maintenant vous avez été les
traîtres et les meurtriers,
53 vous qui avez reçu la loi par la dis-
position des anges, et qui ne l'avez point
gardée.
*54 En entendant ces choses, leur cœur
s'enflamma de colère, et ils grinçaient
les dents contre lui.*

accord ils se jetèrent sur lui.
58 Et l'ayant tiré hors de la ville, ils le
lapidèrent, et les témoins mirent leurs
vêtemens aux pieds d'un jeune homme
nommé Saul.
59 Et ils lapidaient Etienne, qui priait et
disait : Seigneur Jésus, reçois mon esprit.
60 Et s'étant mis à genoux, il cria à
haute voix : Seigneur, ne leur impute
point ce péché. Et quand il eut dit cela,
il s'endormit.

CHAPITRE VIII.

Persécution dans Jérusalem par Saul. Conversion des Samaritains, de Simon le magicien, et de l'eunuque éthiopien.

OR Saul consentait à la mort d'Etienne ;
et en ce temps-là, il se fit une grande
persécution contre l'église qui était à
Jérusalem ; et tous furent dispersés dans
les quartiers de la Judée et de la Samarie,
excepté les apôtres.
2 Et quelques hommes craignant Dieu
emportèrent Etienne pour l'ensevelir, et
menèrent un grand deuil sur lui.
3 Mais Saul ravageait l'église, entrant
dans toutes les maisons ; et, traînant par
force hommes et femmes, il les mettait
en prison.
4 Ceux donc qui furent dispersés allaient
çà et là annonçant la parole de Dieu.
5 Et Philippe étant descendu en une
ville de Samarie, leur prêcha Christ.
6 Et les troupes étaient toutes ensemble
attentives à ce que Philippe disait,
l'écoutant, et voyant les miracles qu'il

après avoir été baptis
d'auprès de Philippe ;
diges et les grands mi
saient, il était comme
même.
14 Or quand les apôt
Jérusalem, eurent ente
rie avait reçu la parole
envoyèrent Pierre et J
15 qui y étant descen
eux, afin qu'ils reçussen
16 car il n'était pas en
aucun d'eux ; mais seu
baptisés au nom du Sei
17 Puis ils leur impo
et ils reçurent le Saint-
18 Alors Simon ayant
Esprit était donné par
mains des apôtres, il
l'argent,
19 en leur disant : I
cette puissance, que tou
poserai les mains reç
Esprit.
20 Mais Pierre lui dit
périsse avec toi, puisqu
le don de Dieu s'acquièr
21 Tu n'as point de
en cette affaire ; car to
droit devant Dieu.
22 Repens-toi donc d
ceté, et prie Dieu, afin
sible, la pensée de ton
donnée.
23 Car je vois que



n homme éthiopien, eunuque, qui
n des principaux seigneurs de la
e Candace, reine des Ethiopiens,
s sur toutes ses richesses, et qui
enu pour adorer à Jérusalem,
en retournait, assis dans son cha-
t il lisait le prophète Esaïe.
t l'Esprit dit à Philippe : Appro-
, et te joins à ce chariot.
t Philippe y étant accouru, il l'en-
lisant le prophète Esaïe ; et il lui
lais comprends-tu ce que tu lis ?
t il lui dit : Mais comment le pour-
comprendre, si quelqu'un ne me
Et il pria Philippe de monter et
seoir avec lui.
t le passage de l'écriture qu'il lisait
elui-ci : Il a été mené comme une
à la boucherie, et comme un agneau
evant celui qui le tond ; en sorte
a point ouvert sa bouche.
n son abaissement, son jugement a
ssé. Mais qui racontera sa durée ?
vie est enlevée de la terre.
l'eunuque prenant la parole, dit à
e : Je te prie, de qui est-ce que le
e dit cela ? Est-ce de lui-même,
uelque autre ?
ors Philippe ouvrant sa bouche, et
nçant par cette écriture, lui an-
ésus.
comme ils continuaient leur che-
arrivèrent à *un lieu où il y avait*
u ; et l'eunuque dit : Voici de
qu'est-ce qui empêche que je ne
ptisé ?
Philippe dit : Si tu crois de tout
ur, cela t'est permis ; et *l'eunuque*
nt, dit : Je crois que Jésus-Christ
Fils de Dieu.
ayant commandé qu'on arrêtât le
ils descendirent tous deux dans
Philippe et l'eunuque ; et *Philippe*
sa.
quand ils furent remontés hors
u, l'Esprit du Seigneur enleva
e, et l'eunuque ne le vit plus ; et
yeux il continua son chemin.
ais Philippe se trouva dans Azote,
assant il annonça l'évangile dans
es villes, jusqu'à ce qu'il fût arrivé
ée.

CHAPITRE IX.

on de Saul ou Paul. Pierre guérit un paralytique, et ressuscite Tabitha.

aul ne respirant encore que me-
es et carnage contre les disciples
neur, s'étant adressé *au souverain*
ateur,
2 lui demanda des lettres de sa part pour porter à Damas aux synagogues, afin que, s'il en trouvait quelques-uns de cette secte, soit hommes, soit femmes, il les amenât liés à Jérusalem.
3 Or il arriva qu'en marchant il approcha de Damas, et tout-à-coup une lumière resplendit du ciel comme un éclai tout autour de lui.
4 Et étant tombé par terre, il entendı une voix qui lui disait : Saul, Saul, pour quoi me persécutes-tu ?
5 Et il répondit : Qui es-tu, Seigneur : Et le Seigneur lui dit : Je suis Jésus que tu persécutes ; il t'est dur de regimber contre les aiguillons.
6 Et lui tout tremblant et tout effraye dit : Seigneur, que veux-tu que je fasse ? Et le Seigneur lui dit : Lève-toi, et entre dans la ville, et là il te sera dit ce que tu dois faire.
7 Et les hommes qui marchaient avec lui s'arrêtèrent tout épouvantés, entendant bien la voix, mais ne voyant personne.
8 Et Saul se leva de terre, et ouvrant les yeux il ne voyait personne ; c'est pourquoi ils le conduisirent par la main, et le menèrent à Damas,
9 où il fut trois jours sans voir, sans manger ni boire.
10 Or il y avait à Damas un disciple, nommé Ananias, à qui le Seigneur dit en vision : Ananias. Et il répondit : Me voici, Seigneur.
11 Et le Seigneur lui dit : Lève-toi, et t'en va en la rue nommée la Droite, et cherche dans la maison de Judas un homme appelé Saul, qui est de Tarse ; car voilà, il prie.
12 (Or *Saul* avait vu en vision un homme nommé Ananias, entrant, et lui imposant les mains, afin qu'il recouvrât la vue).
13 Et Ananias répondit : Seigneur, j'ai ouï parler à plusieurs de cet homme-là ; et combien de maux il a faits à tes saints dans Jérusalem.
14 Il a même ici le pouvoir, de la part des principaux sacrificateurs, de lier tous ceux qui invoquent ton nom.
15 Mais le Seigneur lui dit : Va, car il m'est un vaisseau que j'ai choisi pour porter mon nom devant les Gentils, et les rois, et les enfans d'Israël.
16 Car je lui montrerai combien il aura à souffrir pour mon nom.
17 Ananias donc *s'en alla*, et entra dans *la maison ; et lui imposant* les mains, il *lui dit : Saul, mon frère*, le Seigneur Jésus, *qui t'est apparu dans le* chemin par où tu

Dieu.
21 Et tous ceux qui l'entendaient étaient
comme ravis hors d'eux-mêmes, et ils di-
saient : N'est-ce pas celui-là qui a détruit
à Jérusalem ceux qui invoquaient ce nom,
et qui est venu ici exprès pour les amener
liés aux principaux sacrificateurs !
22 Mais Saul se fortifiait de plus en plus,
et confondait les Juifs qui demeuraient
à Damas, prouvant que Jésus était le
Christ.
23 Or long-temps après les Juifs conspi-
rèrent ensemble pour le faire mourir.
24 Mais leurs embûches vinrent à la
connaissance de Saul. Or ils gardaient
les portes jour et nuit, afin de le faire
mourir.
25 Mais les disciples le prenant de nuit,
le descendirent par la muraille, en le dé-
valant dans une corbeille.
26 Et quand Saul fut venu à Jérusalem,
il tâchait de se joindre aux disciples ;
mais tous le craignaient, ne croyant pas
qu'il fût disciple.
27 Mais Barnabas le prit et le mena aux
apôtres, et leur raconta comment par le
chemin il avait vu le Seigneur, qui lui
avait parlé, et comment il avait parlé fran-
chement à Damas au nom de Jésus.
28 Et il était avec eux à Jérusalem, se
montrant publiquement,
29 et parlant sans déguisement au nom
du Seigneur Jésus, il disputait contre les
Grecs ; mais ils tâchaient de le faire

37 Et il arriva
tomba malade,
l'eurent lavée,
chambre haute.
38 Et parce q
Joppe, les disc
Pierre était à Ly
lui deux homme
point de venir ch
39 Et Pierre s'
eux. Et quand il
rent en la chamb
veuves se présen
et montrant com
robes et de vête
avec elles.
40 Mais Pierre,
sortir, se mit à g
tournant vers le
lève-toi. Et elle
yant Pierre, elle
41 Et il lui don
puis ayant appelé
il la leur présenta
42 Et cela fut
et plusieurs crure
43 Et il arriva
jours à Joppe, c
corroyeur.

CHA

Conversion de Corn

OR, il y avait
nommé Cor

Joppe, et fais venir Simon, qui est surnommé Pierre.

6 Il est logé chez un certain Simon, corroyeur, qui a sa maison près de la mer; c'est lui qui te dira ce qu'il faut que tu fasses.

7 Et quand l'ange qui parlait à Corneille s'en fut allé, il appela deux de ses serviteurs, et un soldat craignant Dieu, d'entre ceux qui se tenaient autour de lui;

8 auxquels, ayant tout raconté, il les envoya à Joppe.

9 Or le lendemain, comme ils marchaient, et qu'ils approchaient de la ville, Pierre monta sur la maison pour prier, environ vers les six heures.

10 Et il arriva qu'ayant faim, il voulut prendre son repas; et comme ceux de la maison lui apprêtaient à manger, il lui survint un ravissement d'esprit;

11 et il vit le ciel ouvert, et un vaisseau descendant sur lui comme un grand linceul, lié par les quatre bouts, et descendant en terre,

12 dans lequel il y avait de toutes sortes d'animaux terrestres à quatre pieds, des bêtes sauvages, des reptiles, et des oiseaux du ciel.

13 Et une voix lui fut adressée, disant: Pierre, lève-toi; tue, et mange.

14 Mais Pierre répondit: Je n'ai garde, Seigneur; car jamais je n'ai mangé aucune chose immonde ou souillée.

15 Et la voix lui dit encore pour la seconde fois: Les choses que Dieu a purifiées, ne les tiens point pour souillées.

16 Et cela arriva jusqu'à trois fois, et puis le vaisseau se retira au ciel.

17 Or, comme Pierre était en peine en lui-même, pour savoir quel était le sens de cette vision qu'il avait vue, alors voici, les hommes envoyés par Corneille s'enquérant de la maison de Simon, arrivèrent à la porte.

18 Et ayant appelé quelqu'un, ils demandèrent si Simon, qui était surnommé Pierre, était logé là.

19 Et comme Pierre pensait à la vision, l'Esprit lui dit: Voilà trois hommes qui te demandent.

20 Lève-toi donc, et descends, et t'en va avec eux sans en faire difficulté; car c'est moi qui les ai envoyés.

21 Pierre donc étant descendu vers les gens qui lui avaient été envoyés par Corneille, leur dit: Voici, je suis celui que vous cherchez; quelle est la cause *pour laquelle vous êtes venus?*

22 *Et ils dirent: Corneille, centenier,* homme juste, craignant Dieu, et ayant un bon témoignage de toute la nation des Juifs, a été averti de Dieu par un saint ange de t'envoyer querir pour venir en sa maison, et t'ouïr parler.

23 Alors Pierre les ayant fait entrer, les logea; et le lendemain il s'en alla avec eux, et quelques-uns des frères de Joppe lui tinrent compagnie.

24 Et le lendemain ils entrèrent à Césarée. Or, Corneille les attendait, ayant appelé ses parens et ses familiers amis.

25 Et il arriva que, comme Pierre entrait, Corneille venant au-devant de lui, et se jetant à ses pieds, l'adora.

26 Mais Pierre le releva, en lui disant: Lève-toi, je suis aussi un homme.

27 Puis en parlant avec lui, il entra, et trouva plusieurs personnes qui étaient là assemblées.

28 Et il leur dit: Vous savez qu'il n'est pas permis à un homme juif de se lier avec un étranger, ou d'aller chez lui; mais Dieu m'a montré que je ne devais estimer aucun homme être impur ou souillé.

29 C'est pourquoi, dès que vous m'avez envoyé querir, je suis venu sans en faire difficulté. Je vous demande donc pour quel sujet vous m'avez envoyé querir.

30 Et Corneille lui dit: Il y a quatre jours, à cette heure-ci, que j'étais en jeûne, et que je faisais la prière à neuf heures dans ma maison; et voici, un homme se présenta devant moi en un vêtement éclatant,

31 et il me dit: Corneille, ta prière est exaucée, et Dieu s'est souvenu de tes aumônes.

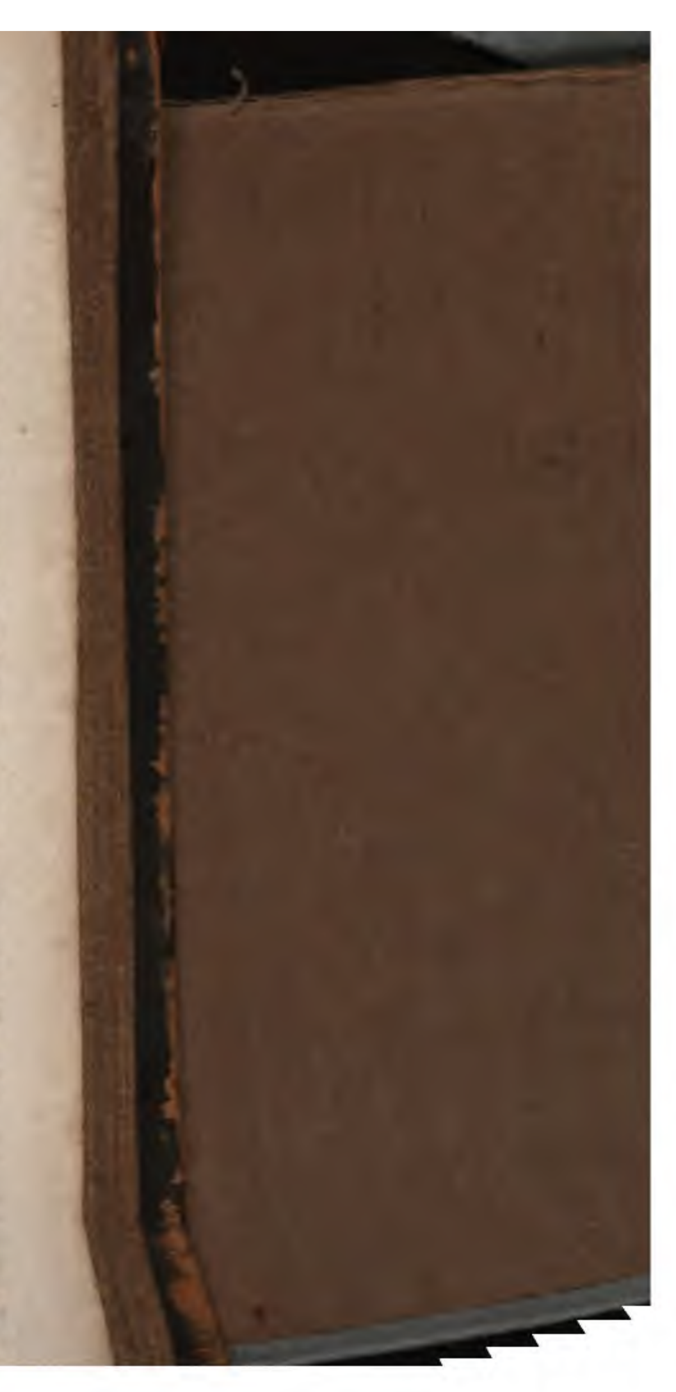
32 Envoie donc à Joppe, et fais venir de là Simon, surnommé Pierre, qui est logé dans la maison de Simon, corroyeur, près de la mer, lequel étant venu, te parlera.

33 C'est pourquoi j'ai d'abord envoyé vers toi, et tu as bien fait de venir. Or maintenant nous sommes tous présens devant Dieu, pour entendre tout ce que Dieu t'a commandé de nous dire.

34 Alors Pierre prenant la parole, dit: En vérité, je reconnais que Dieu n'a point d'égard à l'apparence des personnes;

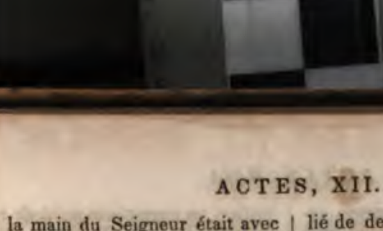
35 mais qu'en toute nation celui qui le craint et qui s'adonne à la justice, lui est agréable.

36 C'est *ce qu'il a envoyé* signifier *aux enfans d'Israël, en annonçant* la paix par *Jésus-Christ,* qui est le Seigneur de tous.



39 Et nous sommes témoins de toutes les choses qu'il a faites, tant au pays des Juifs qu'à Jérusalem; et comment ils l'ont fait mourir, le pendant au bois.
40 *Mais* Dieu l'a ressuscité le troisième jour, et l'a donné pour être manifesté;
41 non à tout le peuple, mais aux témoins auparavant ordonnés de Dieu; à nous, *dis-je*, qui avons mangé et bu avec lui après qu'il a été ressuscité des morts.
42 Et il nous a commandé de prêcher au peuple, et de témoigner que c'est lui qui est destiné de Dieu pour être le juge des vivans et des morts.
43 Tous les prophètes lui rendent témoignage, que quiconque croira en lui, recevra la rémission de ses péchés par son nom.
44 Comme Pierre tenait encore ce discours, le Saint-Esprit descendit sur tous ceux qui écoutaient la parole.
45 Mais les fidèles de la circoncision, qui étaient venus avec Pierre, s'étonnèrent de ce que le don du Saint-Esprit était aussi répandu sur les Gentils.
46 Car ils les entendaient parler *diverses* langues, et glorifier Dieu.
47 Alors Pierre, prenant la parole, dit: Qui est-ce qui pourrait s'opposer à ce que ceux-ci, qui ont reçu comme nous le Saint-Esprit, ne soient baptisés d'eau?
48 Il commanda donc qu'ils fussent baptisés au nom du Seigneur. Alors ils le prièrent de demeurer là quelques

8 Et je répondi
gneur; car jamai
souillée n'entra da
9 Et la voix me r
Ce que Dieu a pu
pour souillé.
10 Et cela se fit ju
toutes ces choses
11 Et voici, en c
hommes qui avaie
sarée vers moi, se
son où j'étais;
12 Et l'Esprit me
eux, sans en faire
frères-ci vinrent au
entrâmes dans la m
13 Et il nous raco
dans sa maison un
senté à lui, et qui
des gens à Joppe,
qui est surnommé F
14 qui te dira des
tu seras sauvé, toi e
15 Et quand j'eus
le Saint-Esprit desc
aussi il était descen
mencement.
16 Alors je me so
du Seigneur, et co
Jean a baptisé d'e
baptisés du Saint-E
17 Puis donc que
un pareil don qu'à n
Seigneur Jésus-Chri



t la main du Seigneur était avec
ellement qu'un grand nombre ayant
rent converti au Seigneur.
t le bruit en vint aux oreilles de
e qui était à Jérusalem : c'est pour-
ls envoyèrent Barnabas pour passer
ioche ;
equel *y* étant arrivé, et ayant vu la
de Dieu, il s'en réjouit ; et il les
ait tous de demeurer attachés au
eur de tout leur cœur.
ar il était homme de bien, et plein
int-Esprit et de foi ; et un grand
e de personnes se joignirent au
eur.
uis Barnabas s'en alla à Tarse pour
er Saul.
t l'ayant trouvé, il le mena à An-
; et il arriva que, durant un an tout
, ils s'assemblèrent avec l'église, et
nèrent un grand peuple ; de sorte
fut premièrement à Antioche que
ciples furent nommés Chrétiens.
r, en ces jours-là, quelques prophètes
ndirent de Jérusalem à Antioche.
t l'un d'eux, nommé Agabus, se
t déclara par l'Esprit qu'une grande
e devait arriver dans tout le monde ;
effet, elle arriva sous Claude César.
t les disciples, chacun selon son
ir, déterminèrent d'envoyer *quel-
hose* pour subvenir aux frères qui
raient en Judée.
e qu'ils firent aussi, l'envoyant aux
s par les mains de Barnabas et de

CHAPITRE XII.

es tué, et Pierre emprisonné par Hérode, qui meurt rongé des vers.

ce même temps, le roi Hérode se
it à maltraiter quelques-uns de ceux
glise,
fit mourir par l'épée Jacques, frère
n.
voyant que cela était agréable aux
il continua, en faisant prendre aussi

c'étaient les jours des pains sans
; et quand il l'eut fait prendre, il
en prison, et le donna à garder à
bandes, de quatre soldats chacune,
lant produire au supplice devant le
, après la *fête de* Pâque.
nsi Pierre était gardé dans la pri-
mais l'église faisait sans cesse des
s à Dieu pour lui.
dans le temps qu'Hérode était *prêt*
voyer au *supplice, cette nuit-là*
Pierre dormait entre deux soldats,
lié de deux chaînes ; et les gardes qui
étaient devant la porte gardaient la prison.
7 Et voici, un ange du Seigneur sur-
vint, et une lumière resplendit dans la
prison ; et *l'ange*, frappant le côté de
Pierre, le réveilla, en lui disant : Lève-
toi légèrement. Et les chaînes tombèrent
de ses mains.
8 Et l'ange lui dit : Ceins-toi, et chausse
tes souliers ; ce qu'il fit. Puis il lui dit :
Jette ta robe sur toi, et me suis.
9 Lui donc sortant le suivit ; mais il ne
savait point que ce qui se faisait par
l'ange fût réel ; car il croyait voir quel-
que vision.
10 Et quand ils eurent passé la pre-
mière et la seconde garde, ils vinrent à
la porte de fer, par où l'on va à la ville,
et cette porte s'ouvrit à eux d'elle-même ;
et étant sortis, ils passèrent une rue, et
subitement l'ange se retira d'auprès de lui.
11 Alors Pierre étant revenu à soi, dit :
Je connais à présent pour sûr que le
Seigneur a envoyé son ange, et qu'il m'a
délivré de la main d'Hérode, et de toute
l'attente du peuple juif.
12 Et ayant considéré le tout, il vint à
la maison de Marie, mère de Jean, sur-
nommé Marc, où plusieurs étaient as-
semblés, et faisaient des prières.
13 Et quand il eut heurté à la porte du
vestibule, une servante, nommée Rhode,
vint pour écouter ;
14 laquelle ayant connu la voix de
Pierre, de joie n'ouvrit point le vestibule ;
mais elle courut dans la maison, et an-
nonça que Pierre était devant la porte.
15 Et ils lui dirent : Tu es folle. Mais
elle assurait que ce qu'elle disait était
vrai ; et eux disaient : C'est son ange.
16 Mais Pierre continuait à heurter ; et
quand ils eurent ouvert, ils le virent, et
furent comme ravis hors d'eux-mêmes.
17 Et lui leur ayant fait signe de la main
qu'ils fissent silence, leur raconta com-
ment le Seigneur l'avait fait sortir de la
prison, et il leur dit : Annoncez ces choses
à Jacques et aux frères. Puis sortant de
là, il s'en alla en un autre lieu.
18 Mais le jour étant venu, il y eut un
grand trouble entre les soldats, *pour sa-
voir* ce que Pierre était devenu.
19 Et Hérode l'ayant cherché, et ne le
trouvant point, après en avoir fait le pro-
cès aux gardes, il commanda qu'ils fussent
menés au *supplice*. *Puis il* descendit de
Judée à Césarée, où il séjourna.
20 *Or il était* dans le dessein de faire la
guerre aux Tyriens et aux Sidoniens ;



mais ils vinrent à lui d'un commun accord; et ayant gagné Blaste, qui était chambellan du roi, ils demandèrent la paix, parce que leur pays était nourri de celui du roi.

21 Dans un jour marqué, Hérode, revêtu d'une robe royale, s'assit sur son trône, et les haranguait.

22 Sur quoi le peuple s'écria: Voix d'un Dieu, et non point d'un homme!

23 Et à l'instant un ange du Seigneur le frappa, parce qu'il n'avait point donné gloire à Dieu; et il fut rongé des vers, et rendit l'esprit.

24 Mais la parole de Dieu faisait des progrès, et se répandait.

25 Barnabas aussi et Saul, après avoir achevé leur commission, s'en retournèrent de Jérusalem, ayant aussi pris avec eux Jean, qui était surnommé Marc.

CHAPITRE XIII.

Barnabas et Saul envoyés. Elymas aveuglé. Incrédulité des Juifs. Paul se tourne vers les Gentils.

OR il y avait dans l'église, qui était à Antioche, des prophètes et des docteurs, *savoir* Barnabas, Siméon appelé Niger, Lucius le Cyrénéen, Manahem, qui avait été nourri avec Hérode le tétrarque, et Saul.

2 Et comme ils servaient le Seigneur dans leur ministère, et qu'ils jeûnaient, le Saint-Esprit dit: Séparez-moi Barnabas et Saul pour l'œuvre à laquelle je les ai appelés.

3 Alors ayant jeûné et prié, et leur ayant imposé les mains, ils les laissèrent partir.

4 Eux donc étant envoyés par le Saint-Esprit, descendirent en Séleucie, et de là ils naviguèrent en Chypre.

5 Et quand ils furent à Salamis, ils annoncèrent la parole de Dieu dans les synagogues des Juifs; et ils avaient aussi Jean pour leur aider.

6 Puis ayant traversé l'île jusqu'à Paphos, ils trouvèrent là un certain enchanteur, faux prophète juif, nommé Bar-Jésus,

7 qui était avec le proconsul Serge Paul, homme prudent, lequel fit appeler Barnabas et Saul, désirant d'ouïr la parole de Dieu.

8 Mais Elymas, *c'est-à-dire* l'enchanteur, car c'est ce que signifie ce nom d'Elymas, leur résistait, tâchant de détourner de la foi le proconsul.

9 Mais Saul, qui est aussi appelé Paul, étant rempli du Saint-Esprit, et ayant les yeux arrêtés sur lui, dit:

... toute fraude et de ... ennemi de toute

justice, ne cesseras-tu point d[...]
les voies du Seigneur qui so[...]

11 C'est pourquoi voici, la m[...]
gneur va être sur toi, et tu se[...]
sans voir le soleil jusqu'à un ce[...]
Et à l'instant une obscurité [...]
bres tombèrent sur lui; et, t[...]
tous côtés, il cherchait quelq[...]
conduisît par la main.

12 Alors le proconsul, voy[...]
était arrivé, crut, étant rempl[...]
tion pour la doctrine du Seign[...]

13 Et quand Paul et ceux [...]
avec lui furent partis de Pap[...]
rent à Perge, ville de Pamp[...]
Jean s'étant retiré d'avec eu[...]
tourna à Jérusalem.

14 Et eux étant partis de Per[...]
à Antioche, ville de Pisidie; [...]
trés dans la synagogue le jour [...]
ils s'assirent.

15 Et après la lecture de l[...]
prophètes, les principaux de la [...]
leur envoyèrent dire: Homm[...]
s'il y a de votre part quelque p[...]
hortation pour le peuple, dites[...]

16 Alors Paul s'étant levé, e[...]
signe de la main qu'on fît si[...]
Hommes Israélites, et vous q[...]
Dieu, écoutez:

17 Le Dieu de ce peuple d'I[...]
nos pères, et a distingué glorieu[...]
peuple du temps qu'ils demeu[...]
pays d'Egypte, et il les en fit [...]
un bras élevé.

18 Et il les supporta au dése[...]
quarante ans.

19 Et ayant détruit sept natio[...]
de Canaan, il leur en distribua l[...]
le sort.

20 Et environ quatre cent cin[...]
après, il leur donna des juges j[...]
muël le prophète.

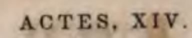
21 Puis ils demandèrent un r[...]
leur donna Saül, fils de Kis, ho[...]
tribu de Benjamin; et *ainsi* se[...]
quarante ans.

22 Et *Dieu* l'ayant ôté, le[...]
David pour roi, duquel aussi il[...]
témoignage, et dit: J'ai trouv[...]
fils de Jessé, un homme selon m[...]
et qui fera toute ma volonté.

23 C'a été de sa semence que [...]
lon sa promesse, a suscité Jésus [...]
veur à Israël,

24 Jean ayant auparavant p[...]
baptême de repentance à tout l[...]
d'Israël, avant la venue de Jésu[...]

25 Et comme Jean achevait [...]



ait : Que pensez-vous que je sois ?
suis point *le Christ ;* mais voici, il
ent un après moi dont je ne suis pas
de délier le soulier de ses pieds.
Hommes frères, enfans qui descen-
'Abraham, et ceux d'entre vous qui
iez Dieu, c'est à vous que la parole
salut a été envoyée.
Car les habitans de Jérusalem et
gouverneurs ne l'ayant point connu,
ième, en le condamnant, accompli
iroles des prophètes, qui se lisent
ie sabbat.
Et quoiqu'ils ne trouvassent rien en
i fût digne de mort, ils prièrent Pi-
le le faire mourir.
Et après qu'ils eurent accompli toutes
ioses qui avaient été écrites de lui,
ta du bois, et on le mit dans un sé-
e.
Mais Dieu l'a ressuscité des morts.
Et il a été vu durant plusieurs jours
eux qui étaient montés avec lui de
ie à Jérusalem, qui sont ses témoins
it le peuple.
Et nous vous annonçons, quant à la
esse qui a été faite à nos pères,
que Dieu l'a accomplie envers nous
mmes leurs enfans, ayant suscité
, selon qu'il est écrit au psaume se-
: Tu es mon Fils, je t'ai aujourd'hui
idré.
Et *pour montrer* qu'il l'a ressuscité
orts, pour ne devoir plus retourner
oulcre, il a dit ainsi : Je vous donne-
i saintetés de David assurées.
C'est pourquoi il dit aussi dans un
endroit : Tu ne permettras point
on Saint sente la corruption.
Car certes David, après avoir servi
n temps au conseil de Dieu, s'est en-
, et a été mis avec ses pères, et a
la corruption.
Mais celui que Dieu a ressuscité n'a
senti de corruption.
Sachez donc hommes frères, que
par lui que vous est annoncée la ré-
on des péchés ;
it que de tout ce dont vous n'avez
e justifiés par la loi de Moïse, qui-
e croit est justifié par lui.
Prenez donc garde qu'il ne vous ar-
e qui est dit dans les prophètes :
Voyez, contempteurs, et vous en
ez, et soyez dissipés ; car je vais
une œuvre en votre temps, une œuvre
vous ne croirez point, si quelqu'un
la raconte.
Puis étant *sortis de la synagogue*
des Juifs, les Gentils les prièrent qu'au
sabbat suivant ils leur annonçassent ces
paroles.
43 Et quand l'assemblée fut séparée,
plusieurs des Juifs et des prosélytes qui
servaient Dieu suivirent Paul et Barna-
bas, qui en leur parlant les exhortaient à
persévérer en la grâce de Dieu.
44 Et le sabbat suivant, presque toute
la ville s'assembla pour ouïr la parole de
Dieu.
45 Mais les Juifs, voyant toute cette
multitude, furent remplis d'envie, et con-
tredisaient à ce que Paul disait, le con-
tredisant et le blasphémant.
46 Alors Paul et Barnabas s'étant en-
hardis, leur dirent : C'était bien à vous
premièrement qu'il fallait annoncer la
parole de Dieu ; mais puisque vous la
rejetez, et que vous vous jugez vous-
mêmes indignes de la vie éternelle, voici,
nous nous tournons vers les Gentils ;
47 car le Seigneur nous l'a ainsi com
mandé, *disant :* Je t'ai établi pour être la
lumière des Gentils, afin que tu sois en
salut jusqu'au bout de la terre.
48 Et les Gentils, entendant cela, s'en
réjouissaient, et ils glorifiaient la parole
du Seigneur ; et tous ceux qui étaient
destinés à la vie éternelle crurent.
49 Ainsi la parole du Seigneur se ré-
pandait par tout le pays.
50 Mais les Juifs excitèrent quelques
femmes dévotes et distinguées, et les
principaux de la ville, et ils émurent une
persécution contre Paul et Barnabas, et
les chassèrent de leurs quartiers.
51 Mais eux, ayant secoué contre eux
la poussière de leurs pieds, s'en vinrent à
Iconie.
52 Et les disciples étaient remplis de
joie et du Saint-Esprit.

CHAPITRE XIV.

Actes de saint Paul dans Iconie, à Lystre, à Derbe et à Antioche.

OR, il arriva qu'étant à Iconie, ils en-
trèrent ensemble dans la synagogue
des Juifs, et ils parlèrent d'une telle ma-
nière, qu'une grande multitude de Juifs
et de Grecs crut.
2 Mais ceux d'entre les Juifs qui furent
rebelles, émurent et irritèrent les esprits
des Gentils contre les frères.
3 Ils demeurèrent donc là assez long-
temps, parlant hardiment pour le Sei-
gneur, qui rendait témoignage à la parole
de *sa grâce, faisant* en sorte que des
prodiges et des miracles s'opérassent par
leur moyen.



4 Mais la multitude de la ville fut partagée en deux ; et les uns étaient du côté des Juifs, et les autres du côté des apôtres.
5 Et comme il s'était fait une émeute tant des Gentils que des Juifs, et de leurs gouverneurs, pour insulter les apôtres, et pour les lapider ;
6 eux l'ayant su, s'enfuirent aux villes de Lycaonie, *savoir* à Lystre et à Derbe, et aux quartiers d'alentour.
7 Et ils y annoncèrent l'évangile.
8 Or il y avait à Lystre un homme, impotent de ses pieds, perclus dès le ventre de sa mère, qui n'avait jamais marché, et qui se tenait là assis.
9 Cet homme ouït parler Paul, qui, ayant arrêté ses yeux sur lui, et voyant qu'il avait la foi pour être guéri,
10 lui dit à haute voix : Lève-toi droit sur tes pieds. Et il se leva en sautant, et marcha.
11 Et les gens qui étaient là assemblés ayant vu ce que Paul avait fait, élevèrent leur voix, disant en langue lycaonienne : Les dieux s'étant faits semblables aux hommes, sont descendus vers nous.
12 Et ils appelaient Barnabas, Jupiter ; et Paul, Mercure, parce que c'était lui qui portait la parole.
13 Et même le sacrificateur de Jupiter, qui était devant leur ville, ayant amené des taureaux couronnés jusqu'à l'entrée de la porte, voulait leur sacrifier avec la foule.
14 Mais les apôtres Barnabas et Paul ayant appris cela, ils déchirèrent leurs vêtemens, et se jetèrent au milieu de la foule, en s'écriant,
15 et disant : O hommes, pourquoi faites-vous ces choses ? Nous sommes aussi des hommes, sujets aux mêmes passions que vous ; et nous vous annonçons que de ces choses vaines vous vous convertissiez au Dieu vivant, qui a fait le ciel et la terre, la mer, et toutes les choses qui y sont ;
16 lequel, dans les siècles passés, a laissé toutes les nations marcher dans leurs voies,
17 quoiqu'il ne se soit pas laissé sans témoignage, en faisant du bien, et en nous donnant des pluies du ciel, et des saisons fertiles, et en remplissant nos cœurs de viande et de joie.
18 Et en disant ces choses, à peine empêchèrent-ils les troupes de leur sacrifier.
19 Sur quoi quelques Juifs d'Antioche et d'Iconie étant survenus, ils gagnèrent
le peuple ; de sorte qu'ayant l[apidé Paul],
ils le traînèrent hors de la vi[lle, croyant]
qu'il fût mort.
20 Mais les disciples s'étant
autour de lui, il se leva, et
ville ; et le lendemain il s'e
Barnabas à Derbe.
21 Et après qu'ils eurent a
vangile en cette ville-là, et i
sieurs personnes, ils retournère
à Iconie et à Antioche,
22 fortifiant l'esprit des disc
exhortant à persévérer en la
faisant sentir que c'est par pl
flictions qu'il nous faut entr
royaume de Dieu.
23 Et après que, par l'avis d
blées, ils eurent établi des an
chaque église, ayant prié avec
les recommandèrent au Seign
ils avaient cru.
24 Puis ayant traversé la
allèrent en Pamphylie.
25 Et ayant annoncé la parol
ils descendirent à Attalie ;
26 et de là ils naviguèrent à
d'où ils avaient été recomm
grâce de Dieu, pour l'œuvre qu'
finie.
27 Et quand ils furent arrivé
eurent assemblé l'église, ils r
toutes les choses que Dieu a
par eux, et comment il avait o
Gentils la porte de la foi.
28 Et ils demeurèrent là l
avec les disciples.

CHAPITRE XV.

Concile des apôtres sur la circoncisi[on et la justi]fication par la loi.

OR, quelques-uns qui étaient
de Judée, enseignaient les
disant : Si vous n'êtes circonc
l'usage de Moïse, vous ne pou
être sauvés.
2 Sur quoi une grande conte
une grande dispute s'étant exc
Paul et Barnabas, et eux, il
que Paul et Barnabas, et quelq
d'entre eux, monteraient à
vers les apôtres et les anciens,
question.
3 Eux donc étant envoyés de
l'église, traversèrent la Phénici
marie, racontant la conversion
tils ; et ils causèrent une gran
tous les frères ;
4 et étant arrivés à Jérusalem,
reçus de l'église, et des apôtre
anciens, et ils racontèrent



s que Dieu avait faites par leur
n.
ais quelques-uns, *disaient-ils*, de la
des pharisiens qui ont cru, se sont
, disant qu'il les faut circoncire, et
commander de garder la loi de
.
lors les apôtres et les anciens s'as-
lèrent pour examiner cette affaire.
Et après une grande discussion,
e se leva, et leur dit : Hommes
, vous savez que depuis long-temps
m'a choisi entre nous, afin que les
ils ouïssent par ma bouche la parole
vangile, et qu'ils crussent.
t Dieu, qui connaît les cœurs, leur
du témoignage, en leur donnant le
-Esprit, de même qu'à nous.
t il n'a point fait de différence entre
et eux, ayant purifié leurs cœurs
foi.
Maintenant donc, pourquoi tentez-
Dieu, en voulant imposer aux dis-
un joug que ni nos pères ni nous
ns pu porter !
Mais nous croyons que nous serons
s par la grâce du Seigneur Jésus-
t, comme eux aussi.
Alors toute l'assemblée se tut ; et
outaient Barnabas et Paul, qui ra-
ient quels prodiges et quelles mer-
s Dieu avait faits par leur moyen
les Gentils.
Et après qu'ils se furent tus, Jacques
a parole, et dit : Hommes frères,
ez-moi :
Simon a raconté comment Dieu a
èrement regardé les Gentils pour
er un peuple consacré à son nom.
Et c'est à cela que s'accordent les
s des prophètes, selon qu'il est

Après cela je retournerai et rebâ-
le tabernacle de David, qui est
; je réparerai ses ruines, et je le
rai.
Afin que le reste des hommes re-
he le Seigneur, et toutes les nations
sur lesquelles mon nom est réclamé,
Seigneur, qui fait toutes ces choses.
De tout temps sont connues à Dieu
ses œuvres.
C'est pourquoi je suis d'avis de ne
inquiéter ceux des Gentils qui se
rtissent à Dieu ;
mais de leur écrire qu'ils aient à
enir des souillures des idoles, *et de*

21 Car quant à Moïse, il y a de *toute*
ancienneté dans chaque ville des gens
qui le prêchent, vu qu'il est lu dans les
synagogues chaque jour de sabbat.
22 Alors il sembla bon aux apôtres et
aux anciens, avec toute l'église, d'en-
voyer à Antioche, avec Paul et Barnabas,
des hommes choisis entre eux, savoir
Judas, surnommé Barsabas, et Silas, qui
étaient des principaux entre les frères.
23 Et ils écrivirent par eux en ces ter-
mes : Les apôtres, et les anciens, et les
frères, aux frères d'entre les Gentils à
Antioche, et en Syrie, et en Cilicie,
salut.
24 Parce que nous avons entendu que
quelques-uns étant partis d'entre nous,
vous ont troublés par certains discours,
agitant vos âmes, en vous commandant
d'être circoncis, et de garder la loi, sans
que nous leur en eussions donné aucun
ordre ;
25 nous avons été d'avis, étant assem-
blés tous d'un commun accord, d'envoyer
vers vous, avec nos très-chers Barnabas
et Paul, des hommes que nous avons
choisis ;
26 et qui sont des hommes qui ont
abandonné leurs vies pour le nom de
notre Seigneur Jésus-Christ.
27 Nous avons donc envoyé Judas et
Silas, qui vous feront entendre les mêmes
choses de bouche.
28 Car il a semblé bon au Saint-Esprit,
et à nous, de ne mettre point de plus
grande charge sur vous que ces choses-
ci, *qui sont* nécessaires ;
29 *savoir*, que vous vous absteniez des
choses sacrifiées aux idoles, et du sang,
et des bêtes étouffées, et de la fornica-
tion ; desquelles choses, si vous vous
gardez, vous ferez bien. Bien vous
soit.
30 Après avoir donc pris congé, ils
vinrent à Antioche ; et ayant assemblé
l'église, ils rendirent les lettres.
31 Et quand *ceux d' Antioche* les eurent
lues, ils furent réjouis par la consolation
qu'elles leur donnèrent.
32 De même Judas et Silas, qui étaient
aussi prophètes, exhortèrent les frères
par plusieurs discours, et les fortifièrent.
33 Et après avoir demeuré là quelque
temps, ils furent renvoyés en paix par
les frères vers les apôtres.
34 Mais *il sembla bon* à Silas de de-
meurer là.

çant, avec plusieurs autres, la parole du
Seigneur.
36 Et quelques jours après, Paul dit à
Barnabas : Retournons-nous-en, et vi-
sitons nos frères par toutes les villes où
nous avons annoncé la parole du Seigneur,
pour voir quel est leur état.
37 Or Barnabas conseillait de prendre
avec eux Jean, surnommé Marc.
38 Mais il ne semblait pas raisonnable
à Paul, que celui qui s'était séparé d'eux
dès la Pamphylie, et qui n'était point allé
avec eux pour cette œuvre-là, leur fût
adjoint.
39 Sur quoi il y eut entre eux une con-
testation qui fit qu'ils se séparèrent l'un
de l'autre, et que Barnabas, prenant
Marc, navigua en Chypre.
40 Mais Paul ayant choisi Silas, pour
l'accompagner, partit de là, après avoir
été recommandé à la grâce de Dieu par
les frères.
41 Et il traversa la Syrie et la Cilicie,
fortifiant les églises.

CHAPITRE XVI.

Actes et souffrances de saint Paul à Lystre, à Troas, à Philippes, etc.

ET il arriva à Derbe et à Lystre ; et
voici, il y avait là un disciple, nom-
mé Timothée, fils d'une femme juive,
fidèle, mais d'un père grec ;
2 lequel avait un bon témoignage des
frères qui étaient à Lystre et à Iconie.
3 *C'est pourquoi* Paul voulut qu'il allât
avec lui ; et l'ayant pris *avec lui*, il le
circoncit, à cause des Juifs qui étaient en
ces lieux-là ; car ils savaient tous que
son père était grec.
4 Eux donc passant par les villes, les
instruisaient de garder les ordonnances
décrétées par les apôtres et par les an-
ciens de Jérusalem.
5 Ainsi les églises étaient affermies
dans la foi, et croissaient en nombre
chaque jour.
6 Puis ayant traversé la Phrygie et le
pays de Galatie, il leur fut défendu par
le Saint-Esprit d'annoncer la parole en
Asie.
7 Et étant venus en Mysie, ils essa-
yaient d'aller en Bithynie ; mais l'Esprit
de Jésus ne le leur permit point.
8 C'est pourquoi ayant passé la Mysie,
ils descendirent à Troas.
9 Et Paul eut de nuit une vision d'un
homme macédonien qui se présenta de-
...nt lui, et le pria, disant : Passe en
...cédoine, et nous aide.
... Quand donc il eut vu cette vision,
nous tâchâmes ...
cédoine, concluant de là que ...
nous avait appelés pour leur ...
11 Ainsi étant partis de Troas ...
tirâmes droit à Samothrace, et ...
main à Néapolis ;
12 et de là à Philippes, ...
mière ville du quartier de Macédoine ...
est une colonie ; et nous ...
quelque temps dans la ville.
13 Et le jour du sabbat ...
de la ville, *et allâmes* au lieu ...
accoutumé de faire la prière ...
et nous étant là assis, nous ...
femmes qui y étaient assemblées ...
14 Et une femme, nommée ...
chande de pourpre, qui était ...
de Thyatire, et qui servait Dieu ...
ouït ; et le Seigneur lui ouvrit ...
afin qu'elle se rendît attentive ...
que Paul disait.
15 Et après qu'elle eut été ...
avec sa famille, elle nous pria ...
Si vous m'estimez être fidèle ...
entrez dans ma maison, et y ...
Et elle nous y contraignit.
16 Or il arriva que, comme ...
à la prière, nous fûmes ...
une servante qui avait un esprit ...
thon, et qui apportait un grand ...
ses maîtres en devinant.
17 *Et* elle se mit à nous suivre ...
nous, en criant, et disant : Ces ...
sont les serviteurs du Dieu ...
ils vous annoncent la voie du salut.
18 Et elle fit cela durant plusieurs ...
mais Paul en étant importuné, ...
et dit à l'esprit : Je te commande ...
de Jésus-Christ, de sortir de ...
et il en sortit.
19 Mais ses maîtres, voyant que ...
rance de leur gain était perdue, ...
rent de Paul et de Silas, et les ...
dans la place publique devant les ...
trats.
20 Et ils les présentèrent aux ...
neurs, en disant : Ces hommes-...
sont Juifs, troublent notre ville ;
21 car ils annoncent des maximes ...
ne nous est pas permis de recevoir ...
garder, vu que nous sommes Romains ...
22 Le peuple aussi se souleva ...
contre eux, et les gouverneurs leur ...
fait déchirer leurs robes, commandèrent ...
qu'ils fussent fouettés.
23 Et après leur avoir donné ...
coups de fouet, ils les mirent en ...
en commandant au geôlier de les ...
sûrement.



le *geolier*, ayant reçu cet ordre,
au fond de la prison, et leur serra
s dans des ceps.
, sur le minuit, Paul et Silas
, en chantant les louanges de Dieu;
que les prisonniers les entendaient.
tout d'un coup il se fit un si grand
ment de terre, que les fondemens
rison croulaient; et incontinent
es portes s'ouvrirent, et les liens
furent détachés.
r quoi le geolier s'étant éveillé,
it les portes de la prison ouvertes,
épée, et voulait se tuer, croyant
prisonniers s'étaient enfuis.
is Paul cria à haute voix, en di-
Ne te fais point de mal; car nous
tous ici.
ors ayant demandé de la lumière,
t dans *le cachot*, et tout tremblant
aux pieds de Paul et de Silas.
les ayant menés dehors, il leur
igneurs, que faut-il que je fasse
re sauvé!
dirent: Crois au Seigneur Jésus-
et tu seras sauvé, toi et ta maison.
ils lui annoncèrent la parole du
ır, et à tous ceux qui étaient en
on.
rès cela, les prenant en cette
heure de la nuit, il lava leurs
et aussitôt après il fut baptisé
us ceux de sa maison.
les ayant amenés en sa maison,
servit à manger, et se réjouit,
u'avec toute sa maison il avait
Dieu.
quand il fut jour, les gouverneurs
rent des huissiers pour lui dire:
ces gens-là.
le geolier rapporta ces paroles à
isant: Les gouverneurs ont en-
re qu'on vous élargît; sortez donc
ant, et allez-vous-en en paix.
is Paul dit aux huissiers: Après
voir fouettés publiquement, sans
de jugement, nous qui sommes
s, ils nous ont mis en prison; et
ant ils nous mettent dehors en
Il n'en sera pas ainsi; mais qu'ils
t eux-mêmes, et qu'ils nous met-
hors.
les huissiers rapportèrent ces pa-
ux gouverneurs, qui craignirent,
ntendu qu'ils étaient Romains.
est pourquoi ils vinrent vers eux,
rièrent; puis les ayant élargis, *ils*

entrèrent chez Lydie; et ayant vu les
frères, ils les consolèrent, et *ensuite* ils
partirent.

CHAPITRE XVII.

Actes et souffrances de saint Paul à Thessalonique, à Bérée et à Athènes.

PUIS ayant traversé par Amphipolis et
par Apollonie, ils vinrent à Thessalo-
nique, où il y avait une synagogue de Juifs.
2 Et Paul, selon sa coutume, s'y rendit,
et durant trois sabbats il disputait avec
eux par les écritures;
3 expliquant et prouvant qu'il avait fallu
que le Christ souffrît, et qu'il ressuscitât
des morts; et que ce Jésus, lequel, *disait-
il*, je vous annonce, était le Christ.
4 Et quelques-uns d'entre eux crurent,
et se joignirent à Paul et à Silas, et une
grande multitude de Grecs qui servaient
Dieu, et des femmes de qualité en assez
grand nombre.
5 Mais les Juifs rebelles étant pleins
d'envie, prirent quelques fainéans remplis
de malice, qui ayant fait un amas de peu-
ple, firent une émeute dans la ville, et
qui ayant forcé la maison de Jason, cher-
chèrent *Paul et Silas* pour les amener
au peuple.
6 Mais ne les ayant point trouvés, ils
traînèrent Jason et quelques frères devant
les gouverneurs de la ville, en criant:
Ceux-ci, qui ont remué tout le monde,
sont aussi venus ici.
7 Et Jason les a retirés chez lui; et ils
contreviennent tous aux ordonnances de
César, en disant qu'il y a un autre roi
qu'ils nomment Jésus.
8 Ils soulevèrent donc le peuple et les
gouverneurs de la ville, qui entendaient
ces choses.
9 Mais après avoir reçu caution de Jason
et des autres, ils les laissèrent aller.
10 Et d'abord les frères mirent de nuit
hors *de la ville* Paul et Silas, pour aller
à Bérée, où étant arrivés ils entrèrent
dans la synagogue des Juifs.
11 Or ceux-ci furent plus généreux que
les Juifs de Thessalonique, car ils reçu-
rent la parole avec toute promptitude,
conférant tous les jours les écritures,
pour savoir si les choses étaient telles
qu'on leur disait.
12 Plusieurs donc d'entre eux crurent,
et des femmes grecques de distinction, et
des hommes aussi, en assez grand nombre.
13 Mais *quand les Juifs* de Thessalo-
nique surent que la parole de Dieu était

16 Et comme Paul les attendait à Athè-
nes, son esprit s'aigrissait en lui-même,
en considérant cette ville entièrement
adonnée à l'idolâtrie.
17 Il disputait donc dans la synagogue
avec les Juifs et avec les dévots, et tous
les jours dans la place publique avec
ceux qui s'y rencontraient.
18 Et quelques-uns d'entre les philoso-
phes épicuriens et d'entre les stoïciens se
mirent à parler avec lui, et les uns di-
saient : Que veut dire ce discoureur? Et
les autres disaient : Il semble être annon-
ciateur de dieux étrangers ; parce qu'il
leur annonçait Jésus et la résurrection.
19 Et l'ayant pris, ils le menèrent dans
l'aréopage, *et lui* dirent : Ne pourrons-
nous point savoir quelle est cette nou-
velle doctrine dont tu parles ?
20 Car tu nous remplis les oreilles de
certaines choses étranges ; nous voulons
donc savoir ce que veulent dire ces choses.
21 Or, tous les Athéniens et les étran-
gers qui demeuraient à *Athènes*, ne s'oc-
cupaient à autre chose qu'à dire ou à ouïr
quelque nouvelle.
22 Paul étant donc au milieu de l'aréo-
page, *leur* dit : Hommes Athéniens, je
vous vois comme trop dévots en toutes
choses.
23 Car en passant et en contemplant
vos dévotions, j'ai trouvé même un autel
sur lequel était écrit : AU DIEU INCONNU.
Celui donc que vous honorez sans le con-

devons point
semblable à l'
pierre taillée
hommes.
30 Mais Di
temps de l'ign
à tous les hom
se repentent.
31 Parce qu'
doit juger, sel
versel, par l'h
cela ; de quoi il
taine à tous, e
les morts.
32 Mais quan
résurrection d
quaient, et les a
tendrons enco
33 Et Paul s
34 Quelques-
lui, et crurent ;
Denis l'aréopag
Damaris, et qu

CHA

Actes de saint Pa

APRES cela,
nes, vint à
2 Et y ayan
Aquile, origina
peu auparavan
Priscille sa fe
avait command
tissent de Rom



7 Et étant sorti de là, il entra dans la maison d'un homme appelé Juste, qui servait Dieu, et duquel la maison tenait à la synagogue.

8 Mais Crispe, principal de la synagogue, crut au Seigneur avec toute sa maison; et plusieurs autres aussi des Corinthiens l'ayant ouï, crurent, et ils furent baptisés.

9 Or le Seigneur dit la nuit à Paul dans une vision : Ne crains point, mais parle, et ne te tais point;

10 parce que je suis avec toi, et personne ne mettra les mains sur toi pour te faire du mal; car j'ai un grand peuple en cette ville.

11 Il demeura donc là un an et six mois, enseignant parmi eux la parole de Dieu.

12 Mais du temps que Gallion était proconsul d'Achaïe, les Juifs, *tous* d'un commun accord, s'élevèrent contre Paul, et l'amenèrent devant le siége judicial,

13 en disant : Cet homme persuade les gens de servir Dieu contre la loi.

14 Et comme Paul voulait ouvrir la bouche, Gallion dit aux Juifs : O Juifs ! s'il était question de quelque injustice, ou de quelque crime, je vous supporterais autant qu'il serait raisonnable;

15 mais s'il est question de paroles et de mots, et de votre loi, vous y mettrez ordre vous-mêmes; car je ne veux point être juge de ces choses.

16 Et il les fit retirer de devant le siége judicial.

17 Alors tous les Grecs ayant saisi Sosthènes, qui était le principal de la synagogue, le battaient devant le siége judicial, sans que Gallion s'en mît en peine.

18 Et quand Paul eut demeuré là encore assez long-temps, il prit congé des frères, et navigua en Syrie, et avec lui Priscille et Aquile, après qu'il se fut fait raser la tête à Cenchrée, parce qu'il avait fait un vœu.

19 Puis il arriva à Ephèse, et les y laissa; mais étant entré dans la synagogue, il discourut avec les Juifs,

20 qui le prièrent de demeurer encore plus long-temps avec eux; mais il ne voulut point le leur accorder.

21 Et il prit congé d'eux, en *leur* disant : Il me faut absolument faire la fête prochaine à Jérusalem, mais je reviendrai encore vers vous, s'il plaît à Dieu. Ainsi il désancra d'Ephèse.

22 Et quand *il fut descendu à Césarée,* il monta à *Jérusalem,* et après avoir salué l'église, il descendit à Antioche.

23 Et y ayant séjourné quelque temps, il s'en alla, et traversa tout de suite la contrée de Galatie et de Phrygie, fortifiant tous les disciples.

24 Mais il vint à Ephèse un Juif, nommé Apollos, Alexandrin de nation, homme éloquent, et savant dans les écritures;

25 qui était, en quelque manière, instruit dans la voie du Seigneur; et comme il avait un grand zèle, il expliquait et enseignait fort exactement les choses qui concernent le Seigneur, quoiqu'il ne connût que le baptême de Jean.

26 Il commença donc à parler avec hardiesse dans la synagogue; et quand Priscille et Aquile l'eurent entendu, ils le prirent avec eux, et lui expliquèrent plus particulièrement la voie de Dieu.

27 Et comme il voulut passer en Achaïe, les frères qui l'y avaient exhorté, écrivirent aux disciples de le recevoir; et quand il y fut arrivé, il profita beaucoup à ceux qui avaient cru par la grâce;

28 car il convainquait publiquement les Juifs avec une grande véhémence, démontrant par les écritures que Jésus était le Christ.

CHAPITRE XIX.

Actes de saint Paul à Ephèse, et émeute contre lui

OR il arriva, comme Apollos était à Corinthe, que Paul, après avoir traversé tous les quartiers d'en haut, vint à Ephèse, où ayant trouvé de certains disciples, il leur dit :

2 Avez-vous reçu le Saint-Esprit quand vous avez cru? Et ils lui répondirent : Nous n'avons pas même ouï dire s'il y a un Saint-Esprit.

3 Et il leur dit : De quel *baptême* donc avez-vous été baptisés ! Ils répondirent : Du baptême de Jean.

4 Alors Paul dit : Il est vrai que Jean a baptisé du baptême de repentance, disant au peuple qu'ils crussent en celui qui venait après lui, c'est-à-dire, en Jésus-Christ.

5 Et ayant ouï ces choses, ils furent baptisés au nom du Seigneur Jésus.

6 Et après que Paul leur eut imposé les mains, le Saint-Esprit descendit sur eux, et ainsi ils parlèrent divers langages, et prophétisèrent.

7 Et tous ces hommes-là étaient environ douze.

8 Puis étant *entré dans* la synagogue, *il parla avec hardiesse* l'espace de trois *mois, disputant,* et persuadant les choses du royaume de Dieu.

9 Mais comme quelques-uns s'endurcissaient, et étaient rebelles, parlant mal de la voie *du Seigneur* devant la multitude, lui s'étant retiré d'avec eux, sépara les disciples, et il disputait tous les jours dans l'école d'un nommé Tyrannus.

10 Et cela continua l'espace de deux ans; de sorte que tous ceux qui demeuraient en Asie, tant Juifs que Grecs, ouïrent la parole du Seigneur Jésus.

11 Et Dieu faisait des prodiges extraordinaires par les mains de Paul;

12 de sorte que même on portait de dessus son corps des mouchoirs et des linges sur les malades, et ils étaient guéris de leurs maladies, et les esprits malins sortaient *des possédés*.

13 Alors quelques-uns d'entre les Juifs exorcistes, qui couraient çà et là, essayèrent d'invoquer le nom du Seigneur Jésus sur ceux qui étaient possédés des esprits malins, en disant: Nous vous conjurons par ce Jésus que Paul prêche.

14 Et ceux qui faisaient cela étaient sept fils de Scéva, Juif, principal sacrificateur.

15 Mais le malin esprit répondant, dit: Je connais Jésus, et je sais qui est Paul; mais vous, qui êtes-vous?

16 Et l'homme en qui était le malin esprit, sauta sur eux, et s'en étant rendu le maître, les traita si mal, qu'ils s'enfuirent de cette maison tout nus et blessés.

17 Or cela vint à la connaissance de tous les Juifs et des Grecs qui demeuraient à Ephèse; et ils furent tous saisis de crainte, et le nom du Seigneur Jésus était glorifié.

18 Et plusieurs de ceux qui avaient cru venaient, confessant et déclarant ce qu'ils avaient fait.

19 Plusieurs aussi de ceux qui s'étaient adonnés à des pratiques curieuses, apportèrent leurs livres, et les brûlèrent devant tous, dont ayant supputé le prix, on trouva qu'il montait à cinquante mille pièces d'argent.

20 Ainsi la parole du Seigneur se répandait sensiblement, et produisait de grands effets.

21 Or, après que ces choses furent faites, Paul se proposa, par *un mouvement de* l'Esprit, de passer par la Macédoine et par l'Achaïe, et d'aller à Jérusalem, disant: Après que j'aurai été là, il me faut aussi voir Rome.

[illegible] Et ayant envoyé en Macédoine deux [illegible]ux qui l'assistaient, savoir Timothée [illegible]raste, il demeura quelque temps en

23 Mais en ce temps-là il arriva [illegible] trouble, à cause de la doctrine [illegible]

24 Car un certain homme [illegible] métrius, qui travaillait en [illegible] faisait de petits temples d'argent [illegible] et qui apportait beaucoup de [illegible] ouvriers du métier,

25 les assembla, avec d'autres [illegible] vaillaient à de semblables [illegible] leur dit: O hommes! vous [illegible] notre gain vient de cet [illegible]

26 Or vous voyez et vous [illegible] ment non seulement à Ephèse [illegible] presque par toute l'Asie, ce Paul [illegible] ses persuasions, a détourné [illegible] monde, en disant que ceux-là [illegible] point des dieux, qui sont faits de [illegible]

27 Et il n'y a pas seulement [illegible] pour nous que notre métier [illegible] être décrié, mais aussi que le [illegible] la grande déesse Diane ne soit [illegible] estimé, et qu'il n'arrive que [illegible] laquelle toute l'Asie et le monde [illegible] sel révère, ne soit anéantie.

28 Et quand ils eurent [illegible] choses, ils furent tous remplis de [illegible] et s'écrièrent, disant: Grande est la [illegible] des Ephésiens!

29 Et toute la ville fut remplie [illegible] fusion; et ils se jetèrent en foule [illegible] théâtre, et enlevèrent Gaïe et [illegible] Macédoniens, compagnons de [illegible] Paul.

30 Et comme Paul voulait [illegible] le peuple, les disciples ne le lui [illegible] point.

31 Quelques-uns aussi d'entre [illegible] ques, qui étaient ses amis, [illegible] vers lui pour le prier de ne [illegible] senter au théâtre.

32 Les uns donc criaient d'une [illegible] et les autres d'une autre; car l'[illegible] était confuse, et plusieurs [illegible] vaient pas pourquoi ils étaient [illegible]

33 Alors Alexandre fut contraint [illegible] tir hors de la foule, les Juifs le [illegible] *à parler*; et Alexandre, faisant [illegible] la main, voulait alléguer quelque [illegible] au peuple.

34 Mais quand ils eurent [illegible] était Juif, il s'éleva une voix de [illegible] rant l'espace presque de deux [illegible] criant: Grande est la Diane des [illegible] siens!

35 Mais le secrétaire de la ville [illegible] apaisé cette multitude *de peuple* [illegible] Hommes Ephésiens, et qui est [illegible] hommes qui ne sache que la ville [illegible] Ephésiens est dédiée au service [illegible]

grande déesse Diane, et à *son* image descendue de Jupiter?

36 Ces choses donc étant telles sans contradiction, il faut que vous vous apaisiez, et que vous ne fassiez rien imprudemment;

37 car ces gens que vous avez amenés, ne sont ni sacriléges, ni blasphémateurs de votre déesse.

38 Mais si Démétrius et les ouvriers qui sont avec lui ont quelque chose à dire contre quelqu'un, on tient la cour, et il y a des proconsuls; qu'ils s'y appellent *donc* les uns les autres.

39 Et si vous avez quelque autre chose à demander, cela se pourra décider dans une assemblée duement convoquée.

40 Car nous sommes en danger d'être accusés de sédition pour ce qui s'est passé aujourd'hui, puisqu'il n'y a aucun sujet que nous puissions alléguer pour rendre raison de cette émeute. Et quand il eut dit ces choses, il congédia l'assemblée.

CHAPITRE XX.

Voyages et actes de saint Paul en Grèce et en Asie.

OR, après que le trouble fut cessé, Paul fit venir les disciples, et les ayant embrassés, il partit pour aller en Macédoine.

2 Et quand il eut passé par ces quartiers-là, et qu'il y eut fait plusieurs exhortations, il vint en Grèce.

3 Et après y avoir séjourné trois mois, les Juifs lui ayant dressé des embûches au cas qu'il fût allé s'embarquer pour la Syrie, on fut d'avis de retourner par la Macédoine.

4 Et Sopater Béréen le devait accompagner jusqu'en Asie; et d'entre les Thessaloniciens, Aristarque et Second, avec Gaïe Derbien, et Timothée; et de ceux d'Asie, Tychique et Trophime.

5 Ceux-ci donc étant allés devant, nous attendirent à Troas.

6 Et nous, ayant levé l'ancre à Philippes, après les jours des pains sans levain, nous arrivâmes au bout de cinq jours auprès d'eux à Troas, et nous y séjournâmes sept jours.

7 Et le premier jour de la semaine, les disciples étant assemblés pour rompre le pain, Paul, qui devait partir le lendemain, leur fit un discours, qu'il étendit jusqu'à minuit.

8 Or il y avait beaucoup de lampes dans la chambre haute où ils étaient assemblés.

9 Et un jeune homme nommé Eutyche, qui était assis sur une fenêtre, étant abattu d'un profond sommeil pendant le long discours de Paul, emporté du *sommeil, tomba* en bas du trois*ième étage, et fut levé mort.*

10 Mais Paul, étant descendu, se pencha sur lui, et l'embrassa, et dit: Ne vous troublez point, car son âme est en lui.

11 Et après qu'il fut remonté, et qu'il eut rompu le pain, et mangé, et qu'il eut parlé long-temps jusqu'à l'aube du jour, il partit.

12 Et ils amenèrent là le jeune homme vivant, de quoi ils furent extrêmement consolés.

13 Or, étant entrés dans le navire, nous fûmes portés à Assos, où nous devions reprendre Paul; car il l'avait ainsi ordonné, ayant résolu de faire ce chemin à pied.

14 Et lorsqu'il nous eut rejoints à Assos, nous le prîmes avec nous, et nous allâmes à Mitylène.

15 Puis étant partis de là, le jour suivant nous abordâmes vis-à-vis de Chios; le lendemain nous arrivâmes à Samos; et nous étant arrêtés à Trogyle, nous vînmes le jour d'après à Milet.

16 Car Paul s'était proposé de passer au-delà d'Ephèse, afin de ne point séjourner en Asie, parce qu'il se hâtait d'être, s'il lui était possible, le jour de la Pentecôte à Jérusalem.

17 Or il envoya de Milet à Ephèse, pour faire venir les pasteurs de l'église,

18 qui étant venus vers lui, il leur dit: Vous savez de quelle manière je me suis conduit avec vous dès le premier jour que je suis entré en Asie;

19 servant le Seigneur en toute humilité, et avec beaucoup de larmes, et parmi beaucoup d'épreuves, qui me sont arrivées par les embûches des Juifs;

20 et comment je ne me suis épargné en rien de ce qui vous était utile, vous ayant prêché, et ayant enseigné publiquement, et par les maisons;

21 conjurant les Juifs et les Grecs de se convertir à Dieu, et de croire en Jésus-Christ notre Seigneur.

22 Et maintenant, voici, étant lié par l'Esprit, je m'en vais à Jérusalem, ignorant les choses qui m'y doivent arriver;

23 sinon que le Saint-Esprit m'avertit de ville en ville, disant que des liens et des tribulations m'attendent.

24 Mais je ne fais cas de rien, et ma vie ne m'est point précieuse, pourvu qu'avec joie j'achève ma course, et le ministère que j'ai reçu du Seigneur Jésus, pour rendre témoignage à l'*évangile* de la grâce de *Dieu*.

25 Et maintenant, voici, je sais qu'aucun *de vous tous*, parmi lesquels j'ai



passé en prêchant le royaume de Dieu,
ne me verra plus.
26 C'est pourquoi je vous prends aujourd'hui
à témoin, que je suis net du sang de tous ;
27 car je ne me suis point épargné à
vous annoncer tout le conseil de Dieu.
28 Prenez donc garde à vous-mêmes, et
à tout le troupeau sur lequel le Saint-Esprit
vous a établis évêques, pour paître l'église de Dieu,
laquelle il a acquise par son propre sang.
29 Car je sais qu'après mo...
trera parmi vous des loups tr...
qui n'épargneront point
30 et qu'il se lèvera d'e...
des hommes qui annonce...
nes corrompues, dans la vue d...
disciples après eux.
31 C'est pourquoi veillez, vo...
nant que, durant l'espace de t...
je n'ai cessé nuit et jour d'averti...
de vous.
32 Et maintenant, mes frères, ...
recommande à Dieu, et à la parole ...
grâce, lequel est puissant pour achever de vous édifier,
et pour vous donner l'héritage avec tous les saints.
33 Je n'ai convoité ni l'argent, ni l'or,
ni la robe de personne.
34 Et vous savez vous-mêmes que ces
mains m'ont fourni les choses qui m'étaient nécessaires,
et à ceux qui étaient avec moi.
35 Je vous ai montré en toutes choses
qu'en travaillant ainsi il faut supporter les infirmes,
et se souvenir des paroles du Seigneur Jésus,
qui a dit qu'on est plus heureux de *pouvoir* donner que d'*être appelé* à recevoir.
36 Et quand *Paul* eut dit ces paroles,
il se mit à genoux, et fit la prière avec eux tous.
37 Alors tous fondirent en larmes, et se
jetant au cou de Paul, ils le baisaient,
38 étant tristes principalement à cause
de cette parole qu'il leur avait dite, qu'ils ne le verraient plus.
Et ils le conduisirent au navire.

CHAPITRE XXI.

Voyages et actes de saint Paul en Syrie et à Jérusalem.

AINSI donc étant partis, et nous étant
éloignés d'eux, nons tirâmes droit à
...s, et le jour suivant à Rhodes, et de
Patara.
...t ayant trouvé là un navire qui traversait
en Phénicie, nous montâmes dessus
et partîmes.
3 Puis ayant découvert Chypre, nous la
laissâmes à main gauche, et tirant vers la
Syrie, nous arrivâmes à Tyr; car le navire
y devait laisser sa charge.
4 Et ayant trouvé là des disciples, nous
y demeurâmes sept jours. Or ils disaient
par l'Esprit à Paul, qu'il ne montât point
à Jérusalem.
5 Mais ces jours-là étant passés, nous
partîmes, et nous nous mîmes en chemin,
étant conduits de tous avec leurs femmes
et leurs enfans jusque hors de la ville; et
...ant mis les genoux en terre sur le rivage,
...ge, nous fîmes la prière.
... Et après nous être embrassés les uns
...s autres, nous montâmes sur le navire,
... les autres retournèrent chez eux.
... Et ainsi achevant notre navigation,
...us vînmes de Tyr à Ptolémaïde; et
...rès avoir salué les frères, nous demeurâmes
...mes un jour avec eux.
... Et le lendemain Paul et sa compagnie
...ie partant de là, nous vînmes à Césarée
...s : et étant entrés dans la maison de
...hilippe l'évangéliste, qui était l'un des
sept, nous demeurâmes chez lui.
9 Or il avait quatre filles vierges qui
prophétisaient.
10 Et comme nous fûmes là plusieurs
jours, il y arriva de Judée un prophète
nommé Agabus ;
11 qui nous étant venu voir, prit la ceinture
de Paul, et s'en liant les mains et
les pieds, il dit : Le Saint-Esprit dit ces
choses : Les Juifs lieront ainsi à Jérusalem
l'homme à qui est cette ceinture, et
ils le livreront entre les mains des Gentils.
12 Quand nous eûmes entendu ces
choses, nous, et ceux qui étaient du lieu,
nous le priâmes qu'il ne montât point à
Jérusalem.
13 Mais Paul répondit : Que faites-vous,
en pleurant et en affligeant mon
cœur ? Pour moi, je suis tout prêt non
seulement d'être lié, mais aussi de mourir
à Jérusalem pour le nom du Seigneur
Jésus.
14 Ainsi, parce qu'il ne pouvait être
persuadé, nous nous tûmes là-dessus,
disant : La volonté du Seigneur soit
faite !
15 Quelques jours après, avant chargé
nos hardes, nous montâmes à Jérusalem.
16 Et quelques-uns des disciples vinrent
aussi de Césarée avec nous, amenant
avec eux un homme *appele* Mnason,
Chyprien, qui était un ancien disciple,
chez qui nous devions loger.
17 Et quand nous fûmes arrivés



, les frères nous reçurent avec
le jour suivant, Paul vint avec
ez Jacques, et tous les anciens y
.
après qu'il les eut embrassés, il
en détail les choses que Dieu
aites parmi les Gentils par son
re.
qu'ayant ouï, ils glorifièrent le
ur, et ils dirent à *Paul:* Frére, tu
mbien il y a de milliers de Juifs
cru; et ils sont tous zélés pour la loi.
ils ont ouï dire de toi, que tu
es tous les Juifs qui sont parmi
tils, de renoncer à Moïse, en *leur*
qu'ils ne doivent point circoncire
fans, ni vivre selon les ordonnan-
la loi.
iè faut-il donc faire ? Il faut abso-
assembler la multitude *des fidèles;*
entendront dire que tu es arrivé.
is donc ce que nous allons te dire:
vons quatre hommes qui ont fait
;
ends-les avec toi, et te purifie avec
contribue avec eux, afin qu'ils se
la tête, et que tous sachent qu'il
en des choses qu'ils ont ouï dire
mais que tu continues aussi de
la loi.
is à l'égard de ceux d'entre les
qui ont cru, nous en avons écrit,
rdonné qu'ils n'observent rien de
ble; mais seulement qu'ils s'ab-
nt de ce qui est sacrifié aux idoles,
g, des bêtes étouffées, et de la
ion.
ul ayant donc pris ces hommes
i, et le jour suivant s'étant pu-
ec eux, il entra au temple, en
nt quel jour leur purification de-
chever, *et continuant ainsi* jusqu'à
l'oblation fût présentée pour
d'eux.
comme les sept jours s'accom-
nt, quelques Juifs d'Asie ayant
l dans le temple, soulevèrent tout
le, et mirent les mains sur lui,
criant: Hommes Israélites, aidez-
Voici cet homme qui partout en-
tout le monde contre le peuple,
la loi, et contre ce lieu; et qui
a aussi amené des Grecs dans le
et a profané ce saint lieu.
r avant cela ils avaient vu avec
s la ville, Trophime, Ephésien,

30 Et toute la ville fut émue, et le
peuple y accourut; et ayant saisi Paul,
ils le traînèrent hors du temple, et on
ferma aussitôt les portes.
31 Mais comme ils tâchaient de le tuer,
le bruit vint au capitaine de la compagnie
de la garnison, que tout Jérusalem était
en trouble;
32 et aussitôt il prit des soldats et des
centeniers, et courut vers eux; mais eux
voyant le capitaine et les soldats, ils ces-
sèrent de battre Paul.
33 Et le capitaine s'étant approché, se
saisit de lui, et commanda qu'on le liât
de deux chaînes; puis il demanda qui il
était, et ce qu'il avait fait.
34 Mais les uns criaient d'une manière,
et les autres d'une autre, dans la foule;
et parce qu'il ne pouvait en apprendre
rien de certain à cause du bruit, il com-
manda que *Paul* fût mené dans la for-
teresse.
35 Et quand il fut venu aux degrés, il
arriva qu'il fut porté par les soldats à
cause de la violence de la foule;
36 car la multitude du peuple le suivait,
en criant: Fais-le mourir.
37 Et comme on allait faire entrer Paul
dans la forteresse, il dit au capitaine:
M'est-il permis de te dire quelque chose?
Et *le capitaine lui* demanda: Sais-tu
parler grec?
38 N'es-tu pas l'Egyptien qui ces jours
passés a excité une sédition, et a em-
mené au désert quatre mille brigands?
39 Et Paul lui dit: Certes je suis Juif,
citoyen, natif de Tarse, ville renommée
de la Cilicie; mais, je te prie, permets-
moi de parler au peuple.
40 Et quand il le lui eut permis, Paul
se tenant sur les degrés, fit signe de la
main au peuple; et s'étant fait un grand
silence, il leur parla en langue hébraïque,
disant:

CHAPITRE XXII.

Saint Paul fait l'histoire de sa conversion, et se garantit du fouet, comme bourgeois de Rome.

HOMMES frères et pères, écoutez mon
apologie.
2 Et quand ils ouïrent qu'il leur parlait
en langue hébraïque, ils firent encore plus
de silence; et il dit:
3 Certes je suis Juif, né à Tarse de
Cilicie, mais nourri en cette ville aux
pieds de Gamaliël, ayant été exactement
instruit dans la loi de nos pères, zélé
pour la loi de Dieu, comme vous l'êtes

la mort, liant et mettant dans les prisons
hommes et femmes ;
5 comme le souverain sacrificateur lui-
même et toute l'assemblée des anciens
m'en sont témoins ; desquels aussi ayant
reçu des lettres pour les frères, j'allai à
Damas, afin d'amener aussi liés à Jéru-
salem ceux qui étaient là, pour les faire
punir.
6 Or il arriva, comme je marchais, et
que j'approchais de Damas, environ sur
le midi, que tout d'un coup une grande
lumière, venant du ciel, resplendit comme
un éclair à l'entour de moi.
7 Et je tombai sur la place ; et j'en-
tendis une voix qui me dit : Saul, Saul,
pourquoi me persécutes-tu ?
8 Et je répondis : Qui es-tu, Seigneur ?
Et il me dit : Je suis Jésus le Nazarien,
que tu persécutes.
9 Or ceux qui étaient avec moi virent
bien la lumière, et ils en furent tout
effrayés ; mais ils n'entendirent point la
voix de celui qui me parlait.
10 Et je dis : Seigneur, que ferai-je ?
Et le Seigneur me dit : Lève-toi, et t'en
va à Damas, et là on te dira tout ce que
tu dois faire.
11 Or parce que je ne voyais rien, à
cause de la splendeur de cette lumière,
ceux qui étaient avec moi me menèrent
par la main, et je vins à Damas.
12 Et un homme *nommé* Ananias, qui
craignait Dieu selon la loi, *et* qui avait un
bon témoignage de tous les Juifs qui de-
meuraient là, vint me trouver.
13 Et étant près de moi, il me dit : Saul,
mon frère, recouvre la vue ; et sur l'heure
même je tournai les yeux vers lui, *et je
le vis*.
14 Et il me dit : Le Dieu de nos pères
t'a préordonné pour connaître sa volonté,
et pour voir le Juste, et pour ouïr la voix
de sa bouche.
15 Car tu lui seras témoin, envers tous
les hommes, des choses que tu as vues
et ouïes.
16 Et maintenant que tardes-tu ? Lève-
toi, et sois baptisé et purifié de tes péchés,
en invoquant le nom du Seigneur.
17 Or il arriva qu'après que je fus re-
tourné à Jérusalem, comme je priais dans
le temple, je fus ravi en extase ;
18 et je vis le *Seigneur*, qui me dit :
Hâte-toi, et pars en diligence de Jérusa-
lem ; car ils ne recevront point le té-
ignage que tu leur rendras de moi.
19 Et je dis : Seigneur, eux-mêmes sa-
t que je mettais en prison et que je
fouettais dans les synagogues [illegible]
croyaient en toi.
20 Et lorsque le sang d'Etienne [illegible]
martyr, fut répandu, j'y étais [illegible]
sent, je consentais à sa mort, [illegible]
dais les vêtemens de ceux qui le [illegible]
mourir.
21 Mais il me dit : Va, car je [illegible]
rai loin vers les Gentils.
22 Et ils l'écoutèrent jusqu'à [illegible]
mais alors ils élevèrent leur voix, [illegible]
sant : Ote de la terre un tel homme [illegible]
il n'est point convenable qu'il [illegible]
23 Et comme ils criaient à haute [illegible]
et secouaient leurs vêtemens, et [illegible]
de la poussière en l'air,
24 le tribun commanda qu'on [illegible]
dans la forteresse ; et il ordonna [illegible]
examiné par le fouet, afin de savoir [illegible]
quel sujet ils criaient ainsi contre [illegible]
25 Et quand ils l'eurent [illegible]
courroies, Paul dit au centenier [illegible]
près de lui : Vous est-il permis [illegible]
ter un homme romain, et qui n'a [illegible]
même condamné ?
26 Ce que le centenier ayant [illegible]
il s'en alla au tribun pour l'avertir [illegible]
Regarde ce que tu as à faire ; [illegible]
homme est Romain.
27 Et le tribun vint à Paul, et [illegible]
Dis-moi, es-tu Romain ? Et il [illegible]
Oui, certainement.
28 Et le tribun lui dit : J'ai [illegible]
cette bourgeoisie à grand prix [illegible]
et Paul dit : Mais moi, je l'ai [illegible]
naissance.
29 C'est pourquoi ceux qui le [illegible]
examiner se retirèrent aussitôt [illegible]
de lui ; et quand le tribun eut [illegible]
était bourgeois de Rome, il [illegible]
cause qu'il l'avait fait lier.
30 Et le lendemain, voulant [illegible]
vrai pour quel sujet il était accusé [illegible]
Juifs, il le fit délier ; et ayant [illegible]
que les principaux sacrificateurs [illegible]
le conseil s'assemblassent, il fit [illegible]
Paul, et il le présenta devant eux.

CHAPITRE XXIII.

Paul devant le Sanhédrin, frappé, [illegible] être mis à mort, et conduit à [illegible]

ET Paul regardant fixement le [illegible]
dit : Hommes frères, je me suis [illegible]
duit en toute bonne conscience [illegible]
Dieu jusqu'à ce jour.
2 Sur quoi le souverain sacrificateur
Ananias commanda à ceux qui [illegible]
près de lui, de le frapper sur le [illegible]
3 Alors Paul lui dit : Dieu te [illegible]
paroi blanchie, puisqu'étant [illegible]

juger selon la loi, tu commandes, en vio-
lant la loi, que je sois frappé.
4 Et ceux qui étaient présens lui dirent :
Injuries-tu le souverain sacrificateur de
Dieu ?
5 Et Paul dit : *Mes* frères, je ne savais
pas qu'il fût souverain sacrificateur ; car
il est écrit : Tu ne médiras point du prince
de ton peuple.
6 Et Paul sachant qu'une partie *d'entre
eux* était des sadducéens, et l'autre des
pharisiens, il s'écria dans le conseil :
Hommes frères, je suis pharisien, fils de
pharisien ; je suis tiré en cause pour l'es-
pérance et pour la résurrection des morts.
7 Et quand il eut dit cela, il s'émut une
dissension entre les pharisiens et les sad-
ducéens ; et l'assemblée fut divisée.
8 Car les sadducéens disent qu'il n'y a
point de résurrection, ni d'ange, ni d'es-
prit ; mais les pharisiens soutiennent l'un
et l'autre.
9 Et il se fit un grand cri. Alors les
scribes du parti des pharisiens se levèrent
et contestèrent, disant : Nous ne trouvons
aucun mal en cet homme-ci ; mais si un
esprit ou un ange lui a parlé, ne combat-
tons point contre Dieu.
10 Et comme il se fit une grande divi-
sion, le tribun craignant que Paul ne fût
mis en pièces par eux, commanda que les
soldats descendissent, et qu'ils l'enlevas-
sent du milieu d'eux, et l'amenassent en
la forteresse.
11 Et la nuit suivante, le Seigneur se
présenta à lui, et lui dit : Paul, aie bon
courage ; car comme tu as rendu témoi-
gnage de moi à Jérusalem, tout de même
il faut que tu me rendes aussi témoignage
à Rome.
12 Et quand le jour fut venu, quelques
Juifs firent un complot et un serment avec
exécration, disant qu'ils ne mangeraient
ni ne boiraient jusqu'à ce qu'ils eussent
tué Paul.
13 Et ils étaient plus de quarante qui
avaient fait cette conjuration.
14 Et ils s'adressèrent aux principaux
sacrificateurs et aux anciens, et leur di-
rent : Nous avons fait un vœu, avec exé-
cration de serment, que nous ne goûte-
rions de rien jusqu'à ce que nous ayons
tué Paul.
15 Vous donc maintenant faites savoir
au tribun, par l'avis du conseil, qu'il vous
l'amène demain, comme si vous vouliez
connaître de lui quelque chose plus ex-
actement ; et nous *serons tout prêts pour*
le tuer *avant qu'il approche.*
16 Mais le fils de la sœur de Paul ayant
appris cette conjuration, vint et entra dans
la forteresse, et le rapporta à Paul.
17 Et Paul ayant appelé un des cente-
niers, lui dit : Mène ce jeune homme au
tribun ; car il a quelque chose à lui rap-
porter.
18 Il le prit donc, et le mena au tribun,
et il lui dit : Paul qui est prisonnier m'a
appelé, et m'a prié de t'amener ce jeune
homme qui a quelque chose à te dire.
19 Et le tribun le prenant par la main,
se retira à part, et lui demanda : Qu'est-
ce que tu as à me rapporter ?
20 Et il lui dit : Les Juifs ont conspiré
de te prier que demain tu envoies Paul
au conseil, comme s'ils voulaient s'en-
quérir de lui plus exactement de quelque
chose.
21 Mais n'y consens point ; car plus de
quarante hommes d'entre eux sont en
embûches contre lui, qui ont fait un vœu,
avec exécration de serment, de ne man-
ger ni boire jusqu'à ce qu'ils l'aient tué ;
et ils sont maintenant tous prêts, atten-
dant ce que tu leur permettras.
22 Le tribun donc renvoya le jeune
homme, et lui commanda de ne dire à
personne qu'il lui eût déclaré ces choses.
23 Puis ayant appelé deux centeniers,
il leur dit : Tenez prêts à trois heures
de la nuit deux cents soldats, et soixante-
dix cavaliers, et deux cents archers, pour
aller à Césarée ;
24 et ayez soin qu'il y ait des montures
prêtes, afin qu'ayant fait monter Paul,
ils le mènent sûrement au gouverneur
Félix.
25 Et il lui écrivit une lettre en ces
termes :
26 Claude Lysias, au très-excellent gou-
verneur Félix, salut.
27 Comme cet homme, qui avait été
saisi par les Juifs, était prêt d'être tué
par eux, je suis survenu avec la garnison,
et je le leur ai ôté, après avoir connu
qu'il était *citoyen* romain.
28 Et voulant savoir de quoi ils l'ac-
cusaient, je l'ai mené à leur conseil ;
29 où j'ai trouvé qu'il était accusé tou-
chant des questions de leur loi, n'ayant
commis aucun crime digne de mort ou
d'emprisonnement.
30 Et ayant été averti des embûches
que les Juifs avaient dressées contre lui,
je te l'ai *incessamment envoyé* ; ayant
aussi commandé aux accusateurs de dire
devant toi les choses qu'ils ont contre
lui. Bien te soit !



quelle province il était ; ayant entendu
qu'il était de Cilicie,
35 je t'entendrai, lui dit-il, plus amplement quand tes accusateurs seront aussi
venus. Et il commanda qu'il fût gardé
au palais d'Hérode.

CHAPITRE XXIV.

Accusation et défense de saint Paul devant le gouverneur Félix.

OR cinq jours après, Ananias le souverain sacrificateur descendit avec les
anciens, et un certain orateur, *nommé*
Tertulle, qui comparurent devant le gouverneur contre Paul.
2 Et Paul étant appelé, Tertulle commença à l'accuser, en disant :
3 Très-excellent Félix, nous connaissons en toutes choses et avec toute sorte
de remercîment, que nous avons obtenu
une grande tranquillité par ton moyen, et
par les bons réglemens que tu as faits
pour ce peuple, selon ta prudence.
4 Mais afin de ne t'arrêter pas longtemps, je te prie de nous entendre, selon
ton équité, *dans ce que nous allons te dire*
en peu de paroles.
5 Nous avons trouvé que c'est ici un
homme fort dangereux, qui excite des
séditions parmi tous les Juifs dans tout
le monde, et qui est le chef de la secte
des Nazariens.
6 Il a même tenté de profaner le temple, et nous l'avons saisi, et l'avons voulu
juger selon notre loi.
7 Mais le tribun Lysias étant survenu,
il nous l'a ôté d'entre les mains avec une

ainsi le Dieu de mes pères, croyant
les choses qui sont écrites dans la
dans les prophètes ;
15 et ayant espérance en Dieu
résurrection des morts, tant des
que des injustes, laquelle ceux-ci
dent aussi eux-mêmes, arrivera.
16 C'est pourquoi aussi je tra
d'avoir toujours la conscience p
vant Dieu et devant les hommes.
17 Or, après plusieurs années, j
venu pour faire des aumônes et de
tions dans ma nation.
18 Et comme je m'occupais à ce
m'ont trouvé purifié dans le temple,
attroupement et sans tumulte.
19 Et *c'étaient* de certains Juifs d'
20 qui devaient comparaître dev
et m'accuser s'ils avaient quelque
contre moi.
21 Ou que ceux-ci eux-mêmes di
s'ils ont trouvé en moi quelque inju
quand j'ai été présenté au conseil ;
22 sinon cette seule parole que j'a
hautement devant eux : Aujourd'h
suis tiré en cause par vous, pour l
surrection des morts.
23 Et Félix ayant ouï ces chos
remit à une autre fois, en disant : A
que j'aurai plus exactement connu ce
c'est de cette secte, quand le tribun
sias sera descendu, je connaîtrai ent
ment de vos affaires.
24 Et il commanda à un centenier
Paul fût gardé, mais qu'il eût aussi qu
relâche, et qu'on n'empêchât



rer ; c'est pourquoi il l'envoyait
ouvent, et s'entretenait avec lui.
, après deux ans accomplis, Félix
r successeur Portius Festus ; et
ulant faire plaisir aux Juifs, laissa
prison.

CHAPITRE XXV.

ul, plaidant devant Festus, en appelle à l'Empereur.

'US donc étant arrivé dans la pro-
ce, monta trois jours après de Cé-
Jérusalem.
le souverain sacrificateur, et les
s d'entre les Juifs, comparurent
lui contre Paul, et ils priaient
;
ii demandaient cette grâce contre
u'il le fit venir à Jérusalem ; car
ent dressé des embûches pour le
r le chemin.
s Festus leur répondit que Paul
en gardé à Césarée, où il devait
er lui-même bientôt.
t pourquoi, dit-il, que ceux d'entre
i le peuvent faire, y descendent
oi ; et s'il y a quelque crime en
nme, qu'ils l'accusent.
n'ayant pas demeuré parmi eux
dix jours, il descendit à Césarée ;
demain il s'assit au siége judicial,
nmanda que Paul fût amené.
comme il fut venu là, les Juifs qui
descendus de Jérusalem, l'envi-
nt, le chargeant de plusieurs grands
lesquels ils ne pouvaient prouver.
l répondant qu'il n'avait péché en
contre la loi des Juifs, ni contre
le, ni contre César.
s Festus voulant faire plaisir aux
épondit à Paul, et dit : Veux-tu
à Jérusalem, et y être jugé de
ses devant moi ?
Paul dit : Je comparais devant le
dicial de César, où il faut que je
é ; je n'ai fait aucun tort aux Juifs,
tu le connais toi-même très-

e si je leur ai fait tort, ou que
t quelque chose digne de mort,
fuse point de mourir ; mais s'il
n de ce dont ils m'accusent, per-
e me peut livrer à eux ; j'en ap-
César.
ors Festus, ayant conféré avec le
lui répondit : En as-tu appelé à
tu iras à César.
, quelques jours après, le *roi*
et Bérénice *arrivèrent à Césarée*
uer Festus.

14 Et après avoir demeuré là plusieurs
jours, Festus fit mention au roi de l'affaire
de Paul, disant : Un homme a été laissé
prisonnier par Félix,
15 sur le sujet duquel, comme j'étais
à Jérusalem, les principaux sacrificateurs
et les anciens des Juifs sont comparus,
sollicitant sa condamnation ;
16 *mais* je leur ai répondu que ce n'est
point l'usage des Romains de livrer quel-
qu'un à la mort, avant que celui qui est
accusé ait ses accusateurs présens, et
qu'il ait lieu de se défendre du crime.
17 Quand donc ils furent venus ici,
sans que j'usasse d'aucun délai, le jour
suivant, étant assis au siége judicial, je
commandai que cet homme fût amené ;
18 et ses accusateurs étant là présens,
ils n'alléguèrent aucun des crimes dont
je pensais *qu'ils l'accuseraient.*
19 Mais ils avaient quelques disputes
contre lui touchant leurs superstitions,
et touchant un certain Jésus mort, que
Paul affirmait être vivant.
20 Or, comme j'étais fort en peine pour
savoir ce que c'était, je demandai *à cet
homme* s'il voulait aller à Jérusalem, et y
être jugé de ces choses.
21 Mais parce qu'il en appela, deman
dant d'être réservé à la connaissance
d'Auguste, je commandai qu'il fût gardé
jusqu'à ce que je l'envoyasse à César.
22 Alors Agrippa dit à Festus : Je
voudrais bien aussi entendre cet homme.
Demain, dit-il, tu l'entendras.
23 Le lendemain donc Agrippa et
Bérénice étant venus avec une grande
pompe, et étant entrés dans l'auditoire
avec les tribuns et les principaux de a
ville, Paul fut amené par le commande-
ment de Festus.
24 Et Festus dit : Roi Agrippa, et vous
tous qui êtes ici avec nous, vous voyez
cet homme contre lequel toute la multi-
tude des Juifs m'est venue solliciter, tant
à Jérusalem qu'ici, criant qu'il ne le
fallait plus laisser vivre.
25 Mais moi, ayant trouvé qu'il n'avait
rien fait qui fût digne de mort, et lui-
même en ayant appelé à Auguste, j'ai
résolu de le *lui* envoyer.
26 Mais parce que je n'ai rien de cer-
tain à en écrire à l'empereur, je vous l'ai
présenté, et principalement à toi, roi
Agrippa, afin qu'après en avoir fait
l'examen, *j'aie de quoi écrire.*
27 *Car il me semble* qu'il n'est pas
raisonnable d'envoyer un prisonnier, sans
marquer les faits dont on l'accuse.

as une entière connaissance de toutes les coutumes et questions qui sont entre les Juifs ; c'est pourquoi je te prie de m'écouter avec patience.

4 Pour ce qui est donc de la vie que j'ai menée dès ma jeunesse, telle qu'elle a été du commencement parmi ma nation à Jérusalem, tous les Juifs savent ce qui en est.

5 Car ils savent depuis long-temps, s'ils en veulent rendre témoignage, que dès mes ancêtres j'ai vécu pharisien, selon la secte la plus exacte de notre religion.

6 Et maintenant je comparais en jugement pour l'espérance de la promesse que Dieu a faite à nos pères,

7 à laquelle nos douze tribus, qui servent Dieu continuellement nuit et jour, espèrent de parvenir ; et c'est pour cette espérance, ô roi Agrippa ! que je suis accusé par les Juifs.

8 Quoi ! tenez-vous pour une chose incroyable que Dieu ressuscite les morts !

9 Il est vrai que, pour moi, j'ai cru qu'il fallait que je fisse de grands efforts contre le nom de Jésus le Nazarien.

10 Ce que j'ai aussi exécuté dans Jérusalem ; car j'ai fait prisonniers plusieurs des saints, après en avoir reçu le pouvoir des principaux sacrificateurs ; et quand on les faisait mourir, j'y donnais ma voix.

11 Et souvent par toutes les synago-

Gentils, vers le
tenant,

18 pour ouvri
soient convertis
et de la puissan
qu'ils reçoivent
péchés, et leur
sanctifiés par la

19 Ainsi, ô roi
été rebelle à la v

20 Mais j'ai a
ceux qui étaient
rusalem, et par t
aux Gentils, qu'
convertissent à D
convenables à la

21 C'est pour
m'ayant pris da
de me tuer ;

22 mais ayant
Dieu, je suis viv
dant témoignage
et ne disant rien
et Moïse ont pré

23 *Savoir*, qu'
souffrit, et qu'il
suscités, pour po
et aux Gentils.

24 Et comme
défense, Festus
hors du sens, Pa
les lettres te me

25 Et Paul dit

d'hui, devinssent non seulement à peu près, mais parfaitement, tels que je suis, hormis ces liens.
30 Paul ayant dit ces choses, le roi se leva, avec le gouverneur et Bérénice, et ceux qui étaient assis avec eux ;
31 et quand ils se furent retirés à part, ils conférèrent entre eux, et ils dirent : Cet homme n'a rien commis qui soit digne de mort ou de prison.
32 Et Agrippa dit à Festus : Cet homme pouvait être relâché, s'il n'avait point appelé à César.

CHAPITRE XXVII.

La navigation de saint Paul en Italie, et de ses compagnons ; leur naufrage.

OR, après qu'il eut été résolu que nous naviguerions en Italie, ils remirent Paul avec quelques autres prisonniers, à un nommé Jule, centenier d'une cohorte *de la légion* appelée Auguste.
2 Et étant montés dans un navire d'Adramite, nous partîmes pour tirer vers les quartiers d'Asie, et Aristarque, Macédonien *de la ville* de Thessalonique, était avec nous.
3 Le jour suivant nous arrivâmes à Sidon ; et Jule, traitant humainement Paul, lui permit d'aller vers ses amis, afin qu'ils eussent soin de lui.
4 Puis étant partis de là, nous tînmes notre route au-dessous de Chypre, parce que les vents étaient contraires.
5 Et après avoir passé la mer qui est vis-à-vis de la Cilicie et de la Pamphylie, nous vînmes à Myra, *ville* de Lycie ;
6 où le centenier trouva un navire d'Alexandrie qui allait en Italie, dans lequel il nous fit monter.
7 Et comme nous naviguions pesamment durant plusieurs jours, en sorte qu'à grande peine pûmes-nous arriver jusqu'à la vue de Gnide, parce que le vent ne nous poussait point, nous passâmes audessous de Crète, vers Salmone.
8 Et la côtoyant avec peine, nous vînmes en un lieu qui est appelé Beaux-Ports, près duquel était la ville de Lasée.
9 Et parce qu'il s'était écoulé beaucoup de temps, et que la navigation était déjà périlleuse, vu que même le jeûne était déjà passé, Paul les exhortait,
10 en leur disant : Hommes, je vois que la navigation sera périlleuse, et que nous serons exposés non seulement à la perte de la charge du vaisseau, mais même de nos propres vies.
11 *Mais le centenier croyait plus le pilote, et le maître du navire, que ce que Paul disait.*
12 Et parce que le port n'était pas propre pour y passer l'hiver, la plupart furent d'avis de partir de là, pour *tâcher* d'aborder à Phénix, qui est un port de Crète, situé contre le vent d'Afrique, et du couchant septentrional, afin d'y passer l'hiver.
13 Et le vent du Midi commençant à souffler doucement, il crurent venir à bout de leur dessein, et étant partis, ils côtoyèrent Crète de plus près.
14 Mais un peu après, un vent orageux *du Nord-Est,* qu'on appelle Euroclydon, se leva du côté de l'île.
15 Et le navire étant emporté par le vent, de telle sorte qu'il ne pouvait point résister, nous fûmes emportés, ayant abandonné *le navire au vent.*
16 Et ayant passé au-dessous d'une petite île appelée Clauda, à grande peine pûmes-nous être maîtres de la chaloupe ;
17 mais l'ayant tirée à nous, les *matelots* cherchaient tous les remèdes possibles, en liant le navire par dessous ; et comme ils craignaient de tomber sur des bancs de sable, ils abattirent les voiles, et ils étaient portés de cette manière.
18 Or, parce que nous étions agités d'une grande tempête, le jour suivant ils jetèrent les marchandises dans la mer.
19 Puis le troisième jour nous jetâmes de nos propres mains les agrès du navire.
20 Et comme il ne parut durant plusieurs jours ni soleil ni étoiles, et qu'une grande tempête nous agitait violemment, toute espérance de nous pouvoir sauver à l'avenir nous fut ôtée.
21 Mais après qu'ils eurent été longtemps sans manger, Paul se tenant alors debout au milieu d'eux, leur dit : O hommes ! certes il fallait me croire, et ne point partir de Crète, afin d'éviter cette tempête et cette perte.
22 Mais maintenant je vous exhorte d'avoir bon courage ; car nul de vous ne perdra la vie, et le navire seul périra.
23 Car en cette propre nuit un ange du Dieu à qui je suis, et lequel je sers, s'est présenté à moi,
24 *me* disant : Paul, ne crains point, il faut que tu sois présenté à César ; et voici, Dieu t'a donné tous ceux qui naviguent avec toi.
25 C'est *pourquoi, ô hommes !* ayez bon *courage ; car j'ai cette* confiance en Dieu *que la chose arrivera* comme elle m'a été *dite.*



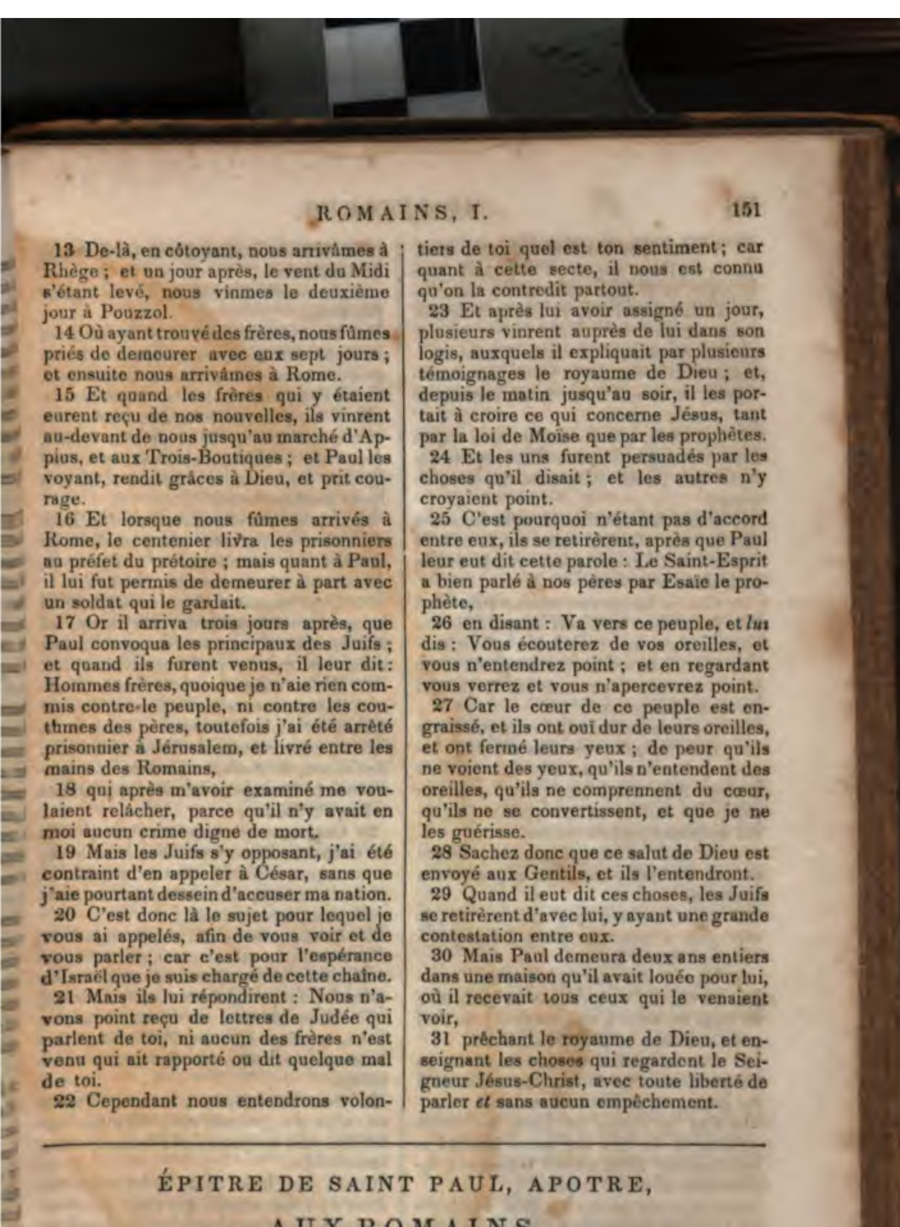
26 Mais il faut que nous soyons jetés
contre quelque île.
27 Quand donc la quatorzième nuit fut
venue, comme nous étions portés çà et là
sur la mer Adriatique, les matelots eurent
opinion, environ sur le minuit, qu'ils ap-
prochaient de quelque contrée.
28 Et ayant jeté la sonde, ils trouvèrent
vingt brasses ; puis étant passés un peu
plus loin, et ayant encore jeté la sonde,
ils trouvèrent quinze brasses.
29 Mais craignant de donner contre quel-
que écueil, ils jetèrent quatre ancres de la
poupe, désirant que le jour vînt.
30 Et comme les matelots cherchaient
à s'enfuir du navire, ayant descendu la
chaloupe en mer, sous prétexte d'aller
porter loin les ancres du côté de la proue,
31 Paul dit au centenier et aux soldats :
Si ceux-ci ne demeurent dans le navire,
vous ne pouvez point vous sauver.
32 Alors les soldats coupèrent les cor-
des de la chaloupe et la laissèrent tomber.
33 Et jusqu'à ce que le jour vînt, Paul
les exhorta tous de prendre quelque nour-
riture, en leur disant : C'est aujourd'hui le
quatorzième jour qu'en attendant vous
êtes demeurés à jeun, et n'avez rien pris.
34 Je vous exhorte donc à prendre quel-
que nourriture, vu que cela est nécessaire
pour votre conservation ; car il ne tombera
pas un cheveu de la tête d'aucun de
vous.
35 Et quand il eut dit ces choses, il prit
du pain, et rendit grâce à Dieu en pré-
sence de tous, et l'ayant rompu il com-
mença à manger.
36 Alors ayant tous pris courage, ils
commencèrent aussi à manger.
37 Or, nous étions en tout dans le na-
vire deux cent soixante-seize personnes.
38 Et quand ils eurent mangé jusqu'à
être rassasiés, ils allégèrent le navire, en
jetant le blé dans la mer.
39 Et le jour étant venu, ils ne recon-
naissaient point le pays ; mais ils aper-
çurent un golfe ayant rivage, et ils réso-
lurent d'y faire échouer le navire, s'il leur
était possible.
40 C'est pourquoi ayant retiré les ancres,
ils abandonnèrent le navire à la mer, lâ-
chant en même temps les attaches des
gouvernails ; et ayant tendu la voile de
l'artimon, ils tirèrent vers le rivage.
41 Mais étant tombés en un lieu où
deux courans se rencontraient, ils y heur-
tèrent [illegible] et la proue s'y étant en-
[illegible] ferme ; mais la poupe
[illegible] violence des vagues.

42 Alors
tuer les pr
qu'un s'éta
43 Mais
Paul, les en
il command
ger se jeta
se sauvass
44 et le r
et les autr
vire ; et ai
rent à terre

CH

Aventures d

S'ETANT
que l'île
2 Et les b
lière humani
rent un gra
à cause de
à cause du
3 Et Paul
tité de sarn
feu, une vi
chaleur, et
4 Et quan
bête pendan
à l'autre : C
un meurtrie
de la mer,
qu'il vive.
5 Mais Pa
le feu, il n'e
6 au lieu
enfler, ou to
quand ils e
qu'ils eurent
mal, ils chan
que c'était u
7 Or en ce
sessions du
blius, qui no
trois jours a
8 Et il arr
était au lit, n
senterie ; et
prière, lui in
9 Ce qui
malades de
guéris.
10 Lesque
honneurs, et
rent ce qui n
11 Trois m
un navire d'
dans l'île,
Castor et P
12 Et éta
demeurâm



13 De-là, en côtoyant, nous arrivâmes à Rhège; et un jour après, le vent du Midi s'étant levé, nous vînmes le deuxième jour à Pouzzol.

14 Où ayant trouvé des frères, nous fûmes priés de demeurer avec eux sept jours; et ensuite nous arrivâmes à Rome.

15 Et quand les frères qui y étaient eurent reçu de nos nouvelles, ils vinrent au-devant de nous jusqu'au marché d'Appius, et aux Trois-Boutiques; et Paul les voyant, rendit grâces à Dieu, et prit courage.

16 Et lorsque nous fûmes arrivés à Rome, le centenier livra les prisonniers au préfet du prétoire; mais quant à Paul, il lui fut permis de demeurer à part avec un soldat qui le gardait.

17 Or il arriva trois jours après, que Paul convoqua les principaux des Juifs; et quand ils furent venus, il leur dit: Hommes frères, quoique je n'aie rien commis contre le peuple, ni contre les coutumes des pères, toutefois j'ai été arrêté prisonnier à Jérusalem, et livré entre les mains des Romains,

18 qui après m'avoir examiné me voulaient relâcher, parce qu'il n'y avait en moi aucun crime digne de mort.

19 Mais les Juifs s'y opposant, j'ai été contraint d'en appeler à César, sans que j'aie pourtant dessein d'accuser ma nation.

20 C'est donc là le sujet pour lequel je vous ai appelés, afin de vous voir et de vous parler; car c'est pour l'espérance d'Israël que je suis chargé de cette chaîne.

21 Mais ils lui répondirent: Nous n'avons point reçu de lettres de Judée qui parlent de toi, ni aucun des frères n'est venu qui ait rapporté ou dit quelque mal de toi.

22 Cependant nous entendrons volontiers de toi quel est ton sentiment; car quant à cette secte, il nous est connu qu'on la contredit partout.

23 Et après lui avoir assigné un jour, plusieurs vinrent auprès de lui dans son logis, auxquels il expliquait par plusieurs témoignages le royaume de Dieu; et, depuis le matin jusqu'au soir, il les portait à croire ce qui concerne Jésus, tant par la loi de Moïse que par les prophètes.

24 Et les uns furent persuadés par les choses qu'il disait; et les autres n'y croyaient point.

25 C'est pourquoi n'étant pas d'accord entre eux, ils se retirèrent, après que Paul leur eut dit cette parole: Le Saint-Esprit a bien parlé à nos pères par Esaïe le prophète,

26 en disant: Va vers ce peuple, et *lui* dis: Vous écouterez de vos oreilles, et vous n'entendrez point; et en regardant vous verrez et vous n'apercevrez point.

27 Car le cœur de ce peuple est engraissé, et ils ont ouï dur de leurs oreilles, et ont fermé leurs yeux; de peur qu'ils ne voient des yeux, qu'ils n'entendent des oreilles, qu'ils ne comprennent du cœur, qu'ils ne se convertissent, et que je ne les guérisse.

28 Sachez donc que ce salut de Dieu est envoyé aux Gentils, et ils l'entendront.

29 Quand il eut dit ces choses, les Juifs se retirèrent d'avec lui, y ayant une grande contestation entre eux.

30 Mais Paul demeura deux ans entiers dans une maison qu'il avait louée pour lui, où il recevait tous ceux qui le venaient voir,

31 prêchant le royaume de Dieu, et enseignant les choses qui regardent le Seigneur Jésus-Christ, avec toute liberté de parler *et* sans aucun empêchement.

ÉPITRE DE SAINT PAUL, APOTRE, AUX ROMAINS.

CHAPITRE I.

La justice vient de la grâce de l'évangile, et non pas de la loi de la nature corrompue.

PAUL, serviteur de Jésus-Christ, appelé *à être* apôtre, mis à part pour *annoncer* l'évangile de Dieu.

2 Lequel il avait auparavant promis par ses prophètes dans les saintes écritures;

3 touchant son Fils, *qui est né de la famille de David, selon la chair,*

4 et qui a été pleinement déclaré Fils de Dieu en puissance, selon l'esprit de sanctification, par sa résurrection d'entre les morts, c'est-à-dire notre Seigneur Jésus-Christ,

5 par lequel nous avons reçu la grâce et la charge d'*apôtre, afin de porter tous les Gentils à croire en son nom.*

6 Entre lesquels aussi vous êtes, vous *qui êtes appelés par* Jésus-Christ.

7 A vous tous qui êtes à Rome, bien-
aimés de Dieu, appelés *à être* saints, que
la grâce et la paix vous soient données
par Dieu notre Père, et *par* le Seigneur
Jésus-Christ !
8 Premièrement je rends grâces, tou-
chant vous tous, à mon Dieu par Jésus-
Christ, de ce que votre foi est renommée
par tout le monde.
9 Car Dieu, que je sers en mon esprit
dans l'évangile de son Fils, m'est té-
moin que je fais sans cesse mention de
vous ;
10 demandant continuellement dans mes
prières que je puisse enfin trouver par la
volonté de Dieu quelque moyen favorable
pour aller vers vous.
11 Car je désire extrêmement de vous
voir pour vous faire part de quelque don
spirituel, afin que vous soyez affermis.
12 C'est-à-dire, afin qu'étant parmi vous,
je sois consolé avec vous par la foi qui
nous est commune.
13 Or, mes frères, je ne veux point que
vous ignoriez que je me suis souvent pro-
posé d'aller vers vous, afin de recueillir
quelque fruit aussi bien parmi vous que
parmi les autres nations ; mais j'en ai
été empêché jusqu'à présent.
14 Je suis débiteur tant aux Grecs
qu'aux Barbares, tant aux sages qu'aux
ignorans.
15 Ainsi, en tant qu'il est en moi, je
suis prêt à annoncer aussi l'évangile à
vous qui êtes à Rome.
16 Car je n'ai pas de honte de l'évan-
gile de Christ, vu qu'il est la puissance
de Dieu en salut à tout croyant ; au Juif
premièrement, puis aussi au Grec.
17 Car la justice de Dieu se révèle en
lui *pleinement* de foi en foi, selon qu'il
est écrit : Or le juste vivra de foi.
18 Car la colère de Dieu se révèle
pleinement du ciel sur toute impiété et
injustice des hommes qui retiennent in-
justement la vérité captive,
19 parce que ce qui se peut connaître
de Dieu est manifesté en eux ; car Dieu
le leur a manifesté.
20 Car les choses invisibles de Dieu,
savoir tant sa puissance éternelle que sa
divinité, se voient comme à l'œil par la
création du monde, étant considérées dans
ses ouvrages ; de sorte qu'ils sont inex-
cusables.
21 Parce qu'ayant connu Dieu, ils ne
l'ont point glorifié comme Dieu, et ils ne
lui ont point rendu grâces ; mais ils sont
devenus vains en leurs discours, et leur
cœur destitué d'intelligence a été rempli
de ténèbres.
22 Se disant être sages, ils sont deve-
nus fous.
23 Et ils ont changé la gloire de Dieu
incorruptible en la ressemblance de l'ima-
ge de l'homme corruptible, et des oiseaux,
et des bêtes à quatre pieds, et des reptiles.
24 C'est pourquoi aussi Dieu les a livrés
aux convoitises de leurs propres cœurs ;
de sorte qu'ils se sont abandonnés à l'im-
pureté, déshonorant entre eux-mêmes
leurs propres corps ;
25 eux qui ont changé la vérité de Dieu
en fausseté, et qui ont adoré et servi la
créature, en abandonnant le Créateur
qui est béni éternellement. Amen.
26 C'est pourquoi Dieu les a livrés à
leurs affections infâmes ; car même leurs
femmes parmi eux ont changé l'usage
naturel en celui qui est contre la nature.
27 Et les hommes tout de même, lais-
sant l'usage naturel de la femme, se sont
embrasés en leur convoitise l'un envers
l'autre, commettant, homme avec homme,
des choses infâmes, et recevant en eux-
mêmes la récompense de leur égarement
telle qu'il fallait.
28 Car comme ils ne se sont pas souciés
de connaître Dieu, aussi Dieu les a livrés
à un esprit dépourvu de tout jugement,
pour commettre des choses qui ne sont
nullement convenables.
29 Etant remplis de toute injustice,
d'impureté, de méchanceté, d'avarice, de
malignité ; pleins d'envie, de meurtre, de
querelle, de fraude, de mauvaises mœurs ;
30 Rapporteurs, médisans, haïssant
Dieu, outrageux, orgueilleux, vains, in-
venteurs de maux, rebelles à pères et à
mères.
31 Sans entendement, ne tenant point
ce qu'ils ont promis, sans affection na-
turelle, gens qui jamais ne s'apaisent, sans
miséricorde.
32 Et qui, bien qu'ils aient connu le
droit de Dieu, *savoir*, que ceux qui com-
mettent de telles choses sont dignes de
mort, ne les commettent pas seulement,
mais encore ils favorisent ceux qui les
commettent.

CHAPITRE II.

Les Juifs pèchent comme les Gentils, contre Dieu et leur loi.

C'EST pourquoi, ô homme ! qui que tu
sois, qui juges *les autres*, tu es sans
excuse ; car en ce que tu juges les autres,
tu te condamnes toi-même, puisque toi
qui juges, commets les mêmes choses.



r nous savons que le jugement de
est selon la vérité sur ceux qui
iettent de telles choses.
t penses-tu, ô homme! qui juges
qui commettent de telles choses, et
s commets, que tu doives échapper
gement de Dieu?
u méprises-tu les richesses de sa
ur, et de sa patience, et de sa longue
e, ne connaissant pas que la bonté
eu te convie à la repentance?
ais par ta dureté, et par ton cœur
t sans repentance, tu t'amasses la
pour le jour de la colère et de la
estation du juste jugement de Dieu,
i rendra à chacun selon ses œuvres;
voir, la vie éternelle à ceux qui,
vérant à bien faire, cherchent la
, l'honneur et l'immortalité.
ais il y aura de l'indignation et de
ère contre ceux qui sont contentieux,
i se rebellent contre la vérité, et
ent à l'injustice.
y aura tribulation et angoisse sur
âme d'homme qui fait le mal; du
remièrement, puis aussi du Grec;
nais gloire, honneur et paix à chacun
it le bien; au Juif premièrement,
ussi au Grec.
Parce que Dieu n'a point égard à
rence des personnes.
Car tous ceux qui auront péché sans
périront aussi sans la loi; et tous
qui auront péché en la loi, seront
par la loi.
Parce que ce ne sont pas ceux qui
ent la loi, qui sont justes devant
; mais ce sont ceux qui observent
, qui seront justifiés.
Or, quand les Gentils, qui n'ont
la loi, font naturellement les choses
nt de la loi, n'ayant point la loi, ils
oi à eux mêmes.
Et ils montrent par là que l'œuvre
loi est écrite dans leurs cœurs, leur
ience leur rendant témoignage, et
pensées s'accusant entre elles, ou
s'excusant.)
Tous, dis-je donc, seront jugés au
que Dieu jugera les secrets des
nes par Jésus-Christ, selon mon
gile.
Voici, tu portes le nom de Juif, tu
oses entièrement sur la loi, et tu te
ies en Dieu;
tu connais sa volonté, et tu sais dis-
r ce qui est contraire, étant instruit
a loi;

aveugles, la lumière de ceux qui sont
dans les ténèbres,
20 le docteur des ignorans, le maître
des idiots, ayant le modèle de la connais-
sance et de la vérité dans la loi.
21 Toi donc, qui enseignes les autres,
ne t'enseignes-tu point toi-même? Toi
qui prêches qu'on ne doit point dérober,
tu dérobes.
22 Toi qui dis qu'on ne doit point com-
mettre adultère, tu commets adultère.
Toi qui as en abomination les idoles, tu
commets des sacriléges.
23 Toi qui te glorifies en la loi, tu désho-
nores Dieu par la transgression de la loi.
24 Car le nom de Dieu est blasphémé,
à cause de vous, parmi les Gentils, comme
il est écrit.
25 Or, il est vrai que la circoncision est
profitable, si tu gardes la loi; mais si tu
es transgresseur de la loi, ta circoncision
devient prépuce.
26 Mais si *celui qui a* le prépuce garde
les ordonnances de la loi, son prépuce ne
lui sera-t-il point réputé pour circonci-
sion?
27 Et si celui qui a naturellement le
prépuce accomplit la loi, ne te jugera-t-il
pas, toi qui, dans la lettre et dans la cir-
concision, es transgresseur de la loi?
28 Car celui-là n'est point Juif, qui ne
l'est qu'au dehors, et celle-là n'est point
la *véritable* circoncision, qui est faite par
dehors en la chair.
29 Mais celui-là est Juif, qui l'est au-
dedans; et la *véritable* circoncision est
celle qui est du cœur, en esprit, *et* non pas
dans la lettre; et la louange de ce *Juif*
n'est point des hommes, mais de Dieu.

CHAPITRE III.

L'homme est justifié par la grâce et la foi, non pas par les œuvres.

QUEL est donc l'avantage du Juif, ou
quel est le profit de la circoncision?
2 *Il est* grand en toute manière, sur-
tout en ce que les oracles de Dieu leur
ont été confiés.
3 Car qu'est-ce, si quelques-uns n'ont
point cru, leur incrédulité anéantira-t-elle
la fidélité de Dieu?
4 Non, sans doute; mais que Dieu soit
véritable, et tout homme menteur, selon
ce qui est écrit: Afin que tu sois trouvé
juste en tes paroles, et que tu aies gain
de cause quand tu es jugé.
5 Or, si notre injustice recommande la
justice *de Dieu, que* dirons-nous? Dieu
est-il injuste quand il punit? (Je parle

6 Non, sans doute; autrement, comment Dieu jugera-t-il le monde?

7 Et si la vérité de Dieu est par mon mensonge plus abondante pour sa gloire, pourquoi suis-je encore condamné comme pécheur?

8 Mais plutôt, selon que nous sommes blâmés, et que quelques-uns disent que nous disons: Pourquoi ne faisons-nous du mal, afin qu'il en arrive du bien? Desquels la condamnation est juste.

9 Quoi donc! sommes-nous plus excellens? Nullement. Car nous avons ci-devant convaincu que tous, tant Juifs que Grecs, sont assujettis au péché,

10 selon qu'il est écrit: Il n'y a point de juste, non pas même un seul.

11 Il n'y a personne qui ait de l'intelligence; il n'y a personne qui recherche Dieu.

12 Ils se sont tous égarés, ils se sont tous ensemble rendus inutiles; il n'y en a aucun qui fasse le bien, non pas même un seul.

13 C'est un sépulcre ouvert que leur gosier; ils ont frauduleusement usé de leurs langues; il y a du venin d'aspic sous leurs lèvres.

14 Leur bouche est pleine de malédiction et d'amertume.

15 Leurs pieds sont légers pour répandre le sang.

16 La destruction et la misère sont dans leurs voies.

17 Il n'ont point connu la voie de la paix.

18 La crainte de Dieu n'est point devant leurs yeux.

19 Or, nous savons que tout ce que la loi dit, elle le dit à ceux qui sont sous la loi, afin que toute bouche soit fermée, et que tout le monde soit coupable devant Dieu.

20 C'est pourquoi nulle chair ne sera justifiée devant lui par les œuvres de la loi; car par la loi *est donnée* la connaissance du péché.

21 Mais maintenant la justice de Dieu est manifestée sans la loi, lui étant rendu témoignage par la loi et par les prophètes.

22 La justice, dis-je, de Dieu, par la foi en Jésus-Christ, s'étend à tous et sur tous ceux qui croient; car il n'y a nulle différence, vu que tous ont péché, et qu'ils sont entièrement privés de la gloire de Dieu;

23 étant justifiés gratuitement par sa grâce, par la rédemption qui est en Jésus-Christ;

24 lequel Dieu a établi de tout temps pour *être* une victime de propitiation par la foi en son sang, afin de montrer sa justice par la rémission des péchés précédens, selon la patience de Dieu;

25 pour montrer, *dis-je*, sa justice dans le temps présent, afin qu'il soit tout juste, et justifiant celui qui est de la foi de Jésus.

26 Où est donc le sujet de se glorifier? Il est exclus. Par quelle loi? est-ce par *la loi* des œuvres? Non, mais par la loi de la foi.

27 Nous concluons donc que l'homme est justifié par la foi, sans les œuvres de la loi.

28 *Dieu* est-il seulement le Dieu des Juifs? ne l'est-il pas aussi des Gentils? Certes il l'est aussi des Gentils.

29 Car il y a un seul Dieu qui justifiera par la foi la circoncision, et le prépuce *aussi* par la foi.

30 Anéantissons-nous donc la loi par la foi? Non, sans doute; mais, au contraire, nous affermissons la loi.

CHAPITRE IV.

La justification à l'exemple d'Abraham par la foi.

QUE dirons-nous donc qu'Abraham notre père, a trouvé selon la chair?

2 Certes, si Abraham a été justifié par les œuvres, il a de quoi se glorifier; mais non pas envers Dieu.

3 Car que dit l'écriture? Abraham a cru à Dieu, et cela lui a été imputé à justice.

4 Or, à celui qui fait les œuvres, le salaire ne lui est pas imputé comme une grâce, mais comme une chose due.

5 Mais à celui qui ne fait pas les œuvres, mais qui croit en celui qui justifie le méchant, sa foi lui est imputée à justice.

6 Comme aussi David exprime la béatitude de l'homme à qui Dieu impute la justice sans les œuvres, *en disant:*

7 Bienheureux sont ceux à qui les iniquités sont pardonnées, et dont les péchés sont couverts!

8 Bienheureux est l'homme à qui le Seigneur n'aura point imputé son péché!

9 Cette déclaration donc de la béatitude est-elle *seulement* pour la circoncision, ou aussi pour le prépuce? Car nous disons que la foi a été imputée à Abraham à justice.

10 Comment donc lui a-t-elle été imputée? Est-ce lorsqu'il était déjà circoncis, ou lorsqu'il était encore dans le prépuce? Ce n'a [illegible] circoncision, mais [illegible]

11 Puis il reçut le signe de la circon-
cision pour un sceau de la justice de la
foi, laquelle *il avait reçue étant* dans le
prépuce, afin qu'il fût le père de tous
ceux qui croient *étant* dans le prépuce,
et que la justice leur fût aussi imputée.
12 Et *qu'il fût aussi* le père de la cir-
concision, *c'est-à-dire*, de ceux qui ne
sont pas seulement de la circoncision,
mais qui aussi suivent les traces de la
foi de notre père Abraham, laquelle *il a
eue* dans le prépuce.
13 Car la promesse d'être héritier du
monde n'a pas été faite à Abraham, ou à
sa semence, par la loi, mais par la justice
de la foi.
14 Or, si ceux qui sont de la loi sont
héritiers, la foi est anéantie, et la pro-
messe est abolie ;
15 vu que la loi produit la colère ; car
où il n'y a pas de loi, il n'y a point aussi
de transgression.
16 C'est donc par la foi, afin que ce soit
par la grâce, *et* afin que la promesse soit
assurée à toute la semence ; non seule-
ment à celle qui est de la loi, mais aussi
à celle qui est de la foi d'Abraham, qui
est le père de nous tous,
17 selon qu'il est écrit : Je t'ai établi
père de plusieurs nations, devant Dieu
en qui il a cru ; lequel fait vivre les morts,
et qui appelle les choses qui ne sont point,
comme si elles étaient.
18 Et *Abraham*, ayant espéré contre
espérance, crut qu'il deviendrait le père
de plusieurs nations, selon ce qui lui avait
été dit : Ainsi sera ta postérité.
19 Et n'étant pas faible en la foi, il
n'eut point égard à son corps *qui était*
déjà amorti, vu qu'il avait environ cent
ans, ni à l'âge de Sara qui était hors d'état
d'avoir des enfans.
20 Et il ne forma point de doute sur la
promesse de Dieu par défiance ; mais il
fut fortifié par la foi, donnant gloire à
Dieu,
21 étant pleinement persuadé que celui
qui lui avait fait la promesse, était
puissant aussi pour l'accomplir.
22 C'est pourquoi cela lui a été imputé
à justice.
23 Or, que cela lui ait été imputé *à
justice*, il n'a point été écrit seulement
pour lui ;
24 mais aussi pour nous, à qui *aussi* il
sera imputé ; à nous, *dis-je*, qui croyons
en celui qui a ressuscité des morts, Jésus
notre Seigneur ;
25 lequel a *été livré pour nos off-*
et qui est ressuscité pour notre justifica-
tion.

CHAPITRE V.

Fruits de la justice de la foi ; comparaison de Christ et d'Adam.

ETANT donc justifiés par la foi, nous
avons la paix avec Dieu, par notre
Seigneur Jésus-Christ,
2 par lequel aussi nous avons été amenés
par la foi à cette grâce dans laquelle nous
nous tenons fermes ; et nous nous glori-
fions en l'espérance de la gloire de Dieu.
3 Et non seulement cela, mais nous
nous glorifions même dans les afflictions,
sachant que l'affliction produit la pa-
tience ;
4 et la patience l'épreuve, et l'épreuve
l'espérance.
5 Or, l'espérance ne confond point,
parce que l'amour de Dieu est répandu
dans nos cœurs par le Saint-Esprit qui
nous a été donné.
6 Car, lorsque nous étions encore pri-
vés de toute force, Christ est mort en
son temps pour *nous, qui étions* des
impies.
7 Or à grande peine arrive-t-il que quel-
qu'un meure pour un juste ; mais encore
il pourrait être que quelqu'un voudrait
bien mourir pour un bienfaiteur.
8 Mais Dieu signale son amour envers
nous, en ce que, lorsque nous n'étions
que pécheurs, Christ est mort pour nous.
9 Beaucoup plutôt donc, étant main-
tenant justifiés par son sang, serons-nous
sauvés de la colère par lui.
10 Car si, lorsque nous étions ennemis,
nous avons été réconciliés avec Dieu par
la mort de son Fils, beaucoup plutôt étant
déjà réconciliés, serons-nous sauvés par
sa vie ;
11 et non seulement *cela*, mais nous
nous glorifions même en Dieu par notre
Seigneur Jésus-Christ, par lequel nous
avons maintenant obtenu la réconcilia-
tion.
12 C'est pourquoi comme par un seul
homme le péché est entré au monde, la
mort *y est* aussi *entrée* par le péché ; et
ainsi la mort est parvenue sur tous les
hommes, parce que tous ont péché.
13 Car jusqu'à la loi le péché était au
monde ; or, le péché n'est point imputé
quand il n'y a point de loi.
14 Mais la mort a régné depuis Adam
jusqu'à Moïse, *même* sur ceux qui
n'avaient point péché de la manière en
laquelle avait péché Adam, qui est la
figure de celui qui devait venir.

17 Car si par l'offense d'un seul la mort
a régné par un seul, beaucoup plutôt
ceux qui reçoivent l'abondance de la
grâce et du don de la justice, régneront
en vie par un seul, *qui est* Jesus-Christ.
18 Comme donc par un seul péché les
hommes sont assujettis à la condamna-
tion, ainsi par une seule justice justifiante
le don est venu sur tous les hommes en
justification de vie.
19 Car comme par la désobéissance
d'un seul homme plusieurs ont été ren-
dus pecheurs, ainsi par l'obéissance d'un
seul plusieurs seront rendus justes.
20 Or la loi est intervenue, afin que
l'offense abondât ; mais ou le péché a
abondé, la grâce y a abondé par-dessus ;
21 afin que comme le péché a régné
par la mort, ainsi la grâce régnât par la
justice, *pour conduire à la* vie éternelle,
par Jesus-Christ notre Seigneur.

CHAPITRE VI.

De la sanctification et nouvelle obeissance selon la justice de la foi.

QUE dirons-nous donc ! Demeurerons-
nous dans le péché, afin que la grâce
abonde !
2 A Dieu ne plaise ! *Car* nous qui
sommes morts au péché, comment y
vivrons-nous encore !
3 Ne savez-vous pas que nous tous qui
avons été baptisés en Jésus-Christ, avons
été baptisés en sa mort ?

péché, mais qu
Jésus-Christ no
12 Que le pec
en votre corps
ses convoitises.
13 Et n'applic
pour être des i
péché ; mais
comme de mort
appliquez vos m
trumens de justi
14 Car le pech
sur vous, parce q
la loi, mais sous
15 Quoi donc !
que nous ne son
mais sous la grâ
16 Ne savez-v
conque vous vou
obéir, vous êtes
vous obéissez, so
à la mort, soit do
à la justice ?
17 Or grâces à
les esclaves du p
cœur à la forme
dans laquelle vo
18 Ayant donc
vous avez été as
19 (Je parle à
cause de l'infirmi
donc vous avez
pour servir à la

vie éternelle par Jésus-Christ notre Seigneur.

CHAPITRE VII.

De l'usage et de la liberté de la loi. Combat de la chair contre l'esprit.

NE savez-vous pas, mes frères (car je parle à ceux qui entendent ce que c'est que la loi), que la loi exerce son pouvoir sur l'homme durant tout le temps qu'il est en vie?

2 Car la femme qui est sous la puissance d'un mari, est liée à son mari par la loi, tandis qu'il est en vie; mais si son mari meurt, elle est délivrée de la loi du mari.

3 Le mari donc étant vivant, si elle épouse un autre mari, elle sera appelée adultère; mais son mari étant mort, elle est délivrée de la loi, tellement qu'elle ne sera point adultère si elle épouse un autre mari.

4 Ainsi, mes frères, vous êtes aussi morts à la loi par le corps de Christ, pour être à un autre, *savoir* à celui qui est ressuscité des morts, afin que nous fructifions à Dieu.

5 Car quand nous étions en la chair, les affections des péchés *étant excitées* par la loi, avaient vigueur en nos membres pour fructifier à la mort.

6 Mais maintenant nous sommes délivrés de la loi, étant morts *à celle* sous laquelle nous étions retenus, afin que nous servions *Dieu* en nouveauté d'esprit, et non point en vieillesse de lettre.

7 Que dirons-nous donc? La loi est-elle péché? A Dieu ne plaise! Au contraire, je n'ai point connu le péché, sinon par la loi; car je n'eusse pas connu la convoitise, si la loi n'eût dit: Tu ne convoiteras point.

8 Mais le péché ayant pris occasion par le commandement, a produit en moi toute sorte de convoitise, parce que sans la loi le péché est mort.

9 Car autrefois que j'étais sans la loi, je vivais; mais quand le commandement est venu, le péché a commencé à revivre.

10 Et moi je suis mort; et le commandement qui *m'était donné* pour *avoir* la vie, a été trouvé *me donner* la mort.

11 Car le péché prenant occasion du commandement, m'a séduit, et par lui m'a mis à mort.

12 La loi donc est sainte, et le commandement est saint, juste et bon.

13 Ce qui est bon, m'est-il devenu mortel? Nullement. Mais *le péché, afin qu'il parût péché, m'a causé la mort par le* bien; afin que le péché fût rendu par le commandement excessivement péchant.

14 Car nous savons que la loi est spirituelle; mais je suis charnel, vendu au péché.

15 Car je n'approuve point ce que je fais, puisque je ne fais point ce que je veux, mais je fais ce que je hais.

16 Or, si ce que je fais je ne le veux point, je reconnais *par cela même* que la loi est bonne.

17 Maintenant donc ce n'est plus moi qui fais cela, mais c'est le péché qui habite en moi.

18 Car je sais qu'en moi, c'est-à-dire en ma chair, il n'habite point de bien; vu que le vouloir est bien attaché à moi, mais je ne trouve pas le moyen d'accomplir le bien;

19 car je ne fais pas le bien que je veux, mais je fais le mal que je ne veux point.

20 Or, si je fais ce que je ne veux point, ce n'est plus moi qui le fais, mais *c'est* le péché qui habite en moi.

21 Je trouve donc cette loi au-dedans de moi, que quand je veux faire le bien, le mal est attaché à moi.

22 Car je prends bien plaisir à la loi de Dieu quant à l'homme intérieur;

23 mais je vois dans mes membres une autre loi qui combat contre la loi de mon entendement, et qui me rend prisonnier à la loi du péché, qui est dans mes membres.

24 *Ah!* misérable que je suis, qui me délivrera du corps de cette mort?

25 Je rends grâces à Dieu par Jésus-Christ notre Seigneur. Je sers donc moi-même, de l'entendement, à la loi de Dieu, mais de la chair, à la loi du péché.

CHAPITRE VIII.

De l'esprit de liberté, des souffrances et de la consolation du chrétien.

IL n'y a donc maintenant aucune condamnation pour ceux qui sont en Jésus-Christ, lesquels ne marchent point selon la chair, mais selon l'Esprit.

2 Parce que la loi de l'Esprit de vie, *qui est* en Jésus-Christ, m'a affranchi de la loi du péché et de la mort.

3 Parce que ce qui était impossible à la loi, à cause qu'elle était faible en la chair, Dieu ayant envoyé son propre Fils en forme de chair de péché, et pour le péché, a condamné le péché en la chair;

4 afin que la *justice de la loi* fût accom*plie en nous, qui ne marchons* point selon *la chair, mais selon* l'Esprit.

5 *Car ceux qui sont* selon la chair sont



chair ne peuvent point plaire à Dieu.

9 Or vous n'êtes point en la chair, mais dans l'esprit, si toutefois l'Esprit de Dieu habite en vous; mais si quelqu'un n'a point l'Esprit de Christ, celui-là n'est point à lui.

10 Et si Christ est en vous, le corps est bien mort à cause du péché; mais l'Esprit est vie à cause de la justice.

11 Or, si l'Esprit de celui qui a ressuscité Jésus des morts habite en vous, celui qui a ressuscité Christ des morts vivifiera aussi vos corps mortels à cause de son Esprit qui habite en vous.

12 Ainsi donc, mes freres, nous sommes débiteurs, non point à la chair, pour vivre selon la chair.

13 Car si vous vivez selon la chair, vous mourrez; mais si par l'Esprit vous mortifiez les actions du corps, vous vivrez.

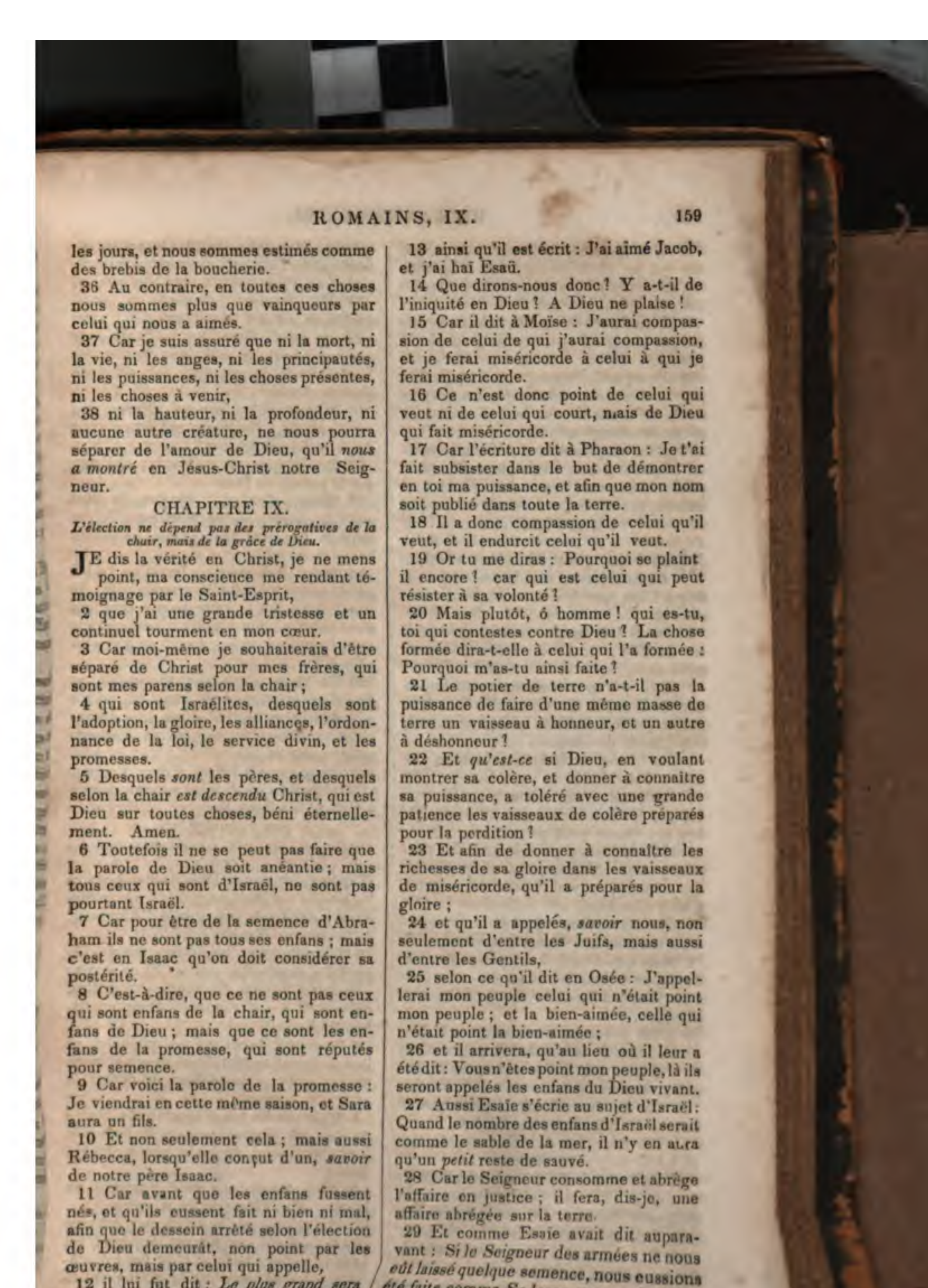
14 Or tous ceux qui sont conduits par l'Esprit de Dieu sont enfans de Dieu.

15 Car vous n'avez point reçu un esprit de servitude, pour être encore dans la crainte; mais vous avez reçu l'Esprit d'adoption, par lequel nous crions Abba, *c'est-a-dire* Pere.

16 C'est ce même Esprit qui rend témoignage avec notre esprit, que nous sommes enfans de Dieu.

17 Et si nous sommes enfans, nous sommes donc héritiers; héritiers, dis-je,

c'est en espéra
voit, n'est poin
même quelqu'u
24 Mais si n
ne voyons poin
dons par la pat
25 De même
sa part nos faib
vons pas comme
demander; ma
pour nous par d
vent exprimer.
26 Mais celui
nait quelle est l
il prie pour les
27 Or, nous
choses contribu
aiment Dieu, c'e
appelés selon so
28 Car ceux q
aussi prédestin
l'image de son l
mier-né entre pl
29 Et ceux qu
aussi appelés;
les a aussi justifié
il les a aussi glo
30 Que dirons
Si Dieu est pou
nous?
31 Lui qui n'a
Fils, mais qui l



les jours, et nous sommes estimés comme
des brebis de la boucherie.
36 Au contraire, en toutes ces choses
nous sommes plus que vainqueurs par
celui qui nous a aimés.
37 Car je suis assuré que ni la mort, ni
la vie, ni les anges, ni les principautés,
ni les puissances, ni les choses présentes,
ni les choses à venir,
38 ni la hauteur, ni la profondeur, ni
aucune autre créature, ne nous pourra
séparer de l'amour de Dieu, qu'il *nous
a montré* en Jésus-Christ notre Seig-
neur.

CHAPITRE IX.

L'élection ne dépend pas des prérogatives de la chair, mais de la grâce de Dieu.

JE dis la vérité en Christ, je ne mens
point, ma conscience me rendant té-
moignage par le Saint-Esprit,
2 que j'ai une grande tristesse et un
continuel tourment en mon cœur.
3 Car moi-même je souhaiterais d'être
séparé de Christ pour mes frères, qui
sont mes parens selon la chair;
4 qui sont Israélites, desquels sont
l'adoption, la gloire, les alliances, l'ordon-
nance de la loi, le service divin, et les
promesses.
5 Desquels *sont* les pères, et desquels
selon la chair *est descendu* Christ, qui est
Dieu sur toutes choses, béni éternelle-
ment. Amen.
6 Toutefois il ne se peut pas faire que
la parole de Dieu soit anéantie; mais
tous ceux qui sont d'Israël, ne sont pas
pourtant Israël.
7 Car pour être de la semence d'Abra-
ham ils ne sont pas tous ses enfans; mais
c'est en Isaac qu'on doit considérer sa
postérité.
8 C'est-à-dire, que ce ne sont pas ceux
qui sont enfans de la chair, qui sont en-
fans de Dieu; mais que ce sont les en-
fans de la promesse, qui sont réputés
pour semence.
9 Car voici la parole de la promesse:
Je viendrai en cette même saison, et Sara
aura un fils.
10 Et non seulement cela; mais aussi
Rébecca, lorsqu'elle conçut d'un, *savoir*
de notre père Isaac.
11 Car avant que les enfans fussent
nés, et qu'ils eussent fait ni bien ni mal,
afin que le dessein arrêté selon l'élection
de Dieu demeurât, non point par les
œuvres, mais par celui qui appelle,
12 il lui fut dit: *Le plus grand sera
asservi au moindre;*
13 ainsi qu'il est écrit: J'ai aimé Jacob,
et j'ai haï Esaü.
14 Que dirons-nous donc? Y a-t-il de
l'iniquité en Dieu? A Dieu ne plaise!
15 Car il dit à Moïse: J'aurai compas-
sion de celui de qui j'aurai compassion,
et je ferai miséricorde à celui à qui je
ferai miséricorde.
16 Ce n'est donc point de celui qui
veut ni de celui qui court, mais de Dieu
qui fait miséricorde.
17 Car l'écriture dit à Pharaon: Je t'ai
fait subsister dans le but de démontrer
en toi ma puissance, et afin que mon nom
soit publié dans toute la terre.
18 Il a donc compassion de celui qu'il
veut, et il endurcit celui qu'il veut.
19 Or tu me diras: Pourquoi se plaint
il encore? car qui est celui qui peut
résister à sa volonté?
20 Mais plutôt, ô homme! qui es-tu,
toi qui contestes contre Dieu? La chose
formée dira-t-elle à celui qui l'a formée:
Pourquoi m'as-tu ainsi faite?
21 Le potier de terre n'a-t-il pas la
puissance de faire d'une même masse de
terre un vaisseau à honneur, et un autre
à déshonneur?
22 Et *qu'est-ce* si Dieu, en voulant
montrer sa colère, et donner à connaître
sa puissance, a toléré avec une grande
patience les vaisseaux de colère préparés
pour la perdition?
23 Et afin de donner à connaître les
richesses de sa gloire dans les vaisseaux
de miséricorde, qu'il a préparés pour la
gloire;
24 et qu'il a appelés, *savoir* nous, non
seulement d'entre les Juifs, mais aussi
d'entre les Gentils,
25 selon ce qu'il dit en Osée: J'appel-
lerai mon peuple celui qui n'était point
mon peuple; et la bien-aimée, celle qui
n'était point la bien-aimée;
26 et il arrivera, qu'au lieu où il leur a
été dit: Vous n'êtes point mon peuple, là ils
seront appelés les enfans du Dieu vivant.
27 Aussi Esaïe s'écrie au sujet d'Israël:
Quand le nombre des enfans d'Israël serait
comme le sable de la mer, il n'y en aura
qu'un *petit* reste de sauvé.
28 Car le Seigneur consomme et abrège
l'affaire en justice; il fera, dis-je, une
affaire abrégée sur la terre.
29 Et comme Esaïe avait dit aupara-
vant: *Si le Seigneur des armées ne nous
eût laissé quelque semence, nous eussions
été faits comme Sodome, et eussions été
semblables à Gomorrhe.*

pierre d'achoppement.

33 selon ce qui est écrit : Voici, je mets en Sion la pierre d'achoppement, et la pierre qui occasionnera des chutes ; et quiconque croit en lui ne sera point confus.

CHAPITRE X.

La justice de la foi comparée avec celle de la loi.

MES frères, quant à la bonne affection de mon cœur, et à la prière que je fais à Dieu pour Israel, c'est qu'ils soient sauvés.

2 Car je leur rends témoignage qu'ils ont du zèle pour Dieu ; mais sans connaissance ;

3 parce que ne connaissant point la justice de Dieu, et cherchant d'établir leur propre justice, ils ne se sont point soumis à la justice de Dieu.

4 Car Christ est la fin de la loi, en justice à tout croyant.

5 Or Moïse décrit *ainsi* la justice qui est par la loi, *savoir* que l'homme qui fera ces choses vivra par elles.

6 Mais la justice qui est par la foi, s'exprime ainsi : Ne dis point en ton cœur : Qui montera au ciel ? Cela est ramener Christ d'en haut.

7 Ou : Qui descendra dans l'abîme ? Cela est ramener Christ des morts.

8 Mais que dit-elle ? La parole est près de toi en ta bouche, et en ton cœur. *Or* c'est là la parole de la foi, laquelle nous prêchons.

9 C'est pourquoi, si tu confesses le Sei-

car Esaïe dit :
cru à notre préd
17 La foi don
par la parole de
18 Mais je de
oui ! Au contrai
toute la terre,
bouts du monde.
19 Mais je de
point connu ? M
vous exciterai à
n'est point peupl
colère par une n
gence.
20 Et Esaïe s
dit : J'ai été tro
cherchaient poin
ment manifesté
raient point de
21 Mais quant
le jour étendu m
rebelle et contre

CHA

L'élection est immua

JE demande don
peuple ? A Di
aussi Israélite, de
de la tribu de Be
2 Dieu n'a poin
quel il a auparav
vous pas ce qu
comme il a fait
Israël, disant

7 Quoi donc? c'est que ce qu'Israël cher-
chait, il ne l'a point obtenu ; mais l'élec-
tion l'a obtenu, et les autres ont été en-
durcis ;
8 ainsi qu'il est écrit : Dieu leur a donné
un esprit assoupi, *et* des yeux pour ne
point voir, et des oreilles pour ne point
ouïr, jusqu'au jour présent.
9 Et David dit : Que leur table leur
soit un filet, un piége, une occasion de
chute, et cela pour leur récompense.
10 Que leurs yeux soient obscurcis pour
ne point voir ; et courbe continuellement
leur dos.
11 Mais je demande : Ont-ils bronché
pour tomber? Nullement. Mais par leur
chute le salut est accordé aux Gentils,
pour les exciter à la jalousie.
12 Or, si leur chute est la richesse du
monde, et leur diminution la richesse des
Gentils, combien plus le sera leur abon-
dance!
13 Car je parle à vous, Gentils ; certes
en tant que je suis apôtre des Gentils, je
rends honorable mon ministère ;
14 *pour voir* si en quelque façon je puis
exciter ceux de ma nation à la jalousie,
et en sauver quelques-uns.
15 Car si leur réjection est la récon-
ciliation du monde, quelle sera leur ré-
ception, sinon une vie d'entre les morts?
16 Or, si les prémices sont saintes, la
masse l'est aussi ; et si la racine est
sainte, les branches le sont aussi.
17 Que si quelques-unes des branches
ont été retranchées, et si toi, qui étais un
olivier sauvage, as été enté en leur place,
et fait participant de la racine et de la
graisse de l'olivier,
18 ne te glorifie pas contre les branches ;
car si tu te glorifies, ce n'est pas toi qui
portes la racine, mais c'est la racine qui
te porte.
19 Mais tu diras : Les branches ont été
retranchées, afin que j'y fusse enté.
20 C'est bien dit ; elles ont été retran-
chées à cause de leur incrédulité, et tu es
debout par la foi ; ne t'élève *donc* point
par orgueil, mais crains.
21 Car si Dieu n'a point épargné les
branches naturelles, *prends garde* qu'il ne
t'épargne point aussi.
22 Considère donc la bonté et la sévé-
rité de Dieu ; la sévérité sur ceux qui
sont tombés ; et la bonté envers toi, si tu
persévères en sa bonté ; car autrement
tu seras aussi coupé.
23 Et eux-mêmes *aussi, s'ils ne persis-
tent point dans leur incrédulité, ils seront*
entés ; car Dieu est puissant pour les
enter de nouveau.
24 Car si tu as été coupé de l'olivier qui
de sa nature était sauvage, et as été enté
contre la nature sur l'olivier franc, com-
bien plus ceux qui le sont selon la nature,
seront-ils entés sur leur propre olivier!
25 Car, mes frères, je ne veux pas que
vous ignoriez ce mystère, afin que vous
ne vous en fassiez pas accroire ; c'est
qu'il est arrivé de l'endurcissement en
Israël dans une partie, jusqu'à ce que la
plénitude des Gentils soit entrée ;
26 et ainsi tout Israël sera sauvé ; selon
ce qui est écrit : Le Libérateur viendra
de Sion, et il détournera de Jacob les
infidélités ;
27 et c'est là l'alliance que je ferai avec
eux, lorsque j'ôterai leurs péchés.
28 Ils sont certes ennemis par rapport
à l'évangile, à cause de vous ; mais ils
sont bien-aimés eu égard à l'élection, à
cause des pères.
29 Car les dons et la vocation de Dieu
sont sans repentance.
30 Or comme vous avez été vous-
mêmes autrefois rebelles à Dieu, et que
maintenant vous avez obtenu miséricorde
par la rébellion de ceux-ci ;
31 ceux-ci tout de même sont main-
tenant devenus rebelles, afin qu'ils ob-
tiennent aussi miséricorde par la miséri-
corde qui vous a été faite.
32 Car Dieu les a tous renfermés sous
la rébellion, afin de faire miséricorde
à tous.
33 O profondeur des richesses, et de la
sagesse, et de la connaissance de Dieu!
Que ses jugemens sont incompréhensi-
bles, et ses voies impossibles à trouver!
34 Car qui est-ce qui a connu la pen-
sée du Seigneur? ou qui a été son con-
seiller?
35 Ou qui est-ce qui lui a donné le
premier ; et il lui sera rendu?
36 Car de lui, et par lui, et pour lui
sont toutes choses. A lui soit gloire
éternellement. Amen.

CHAPITRE XII.

Du culte raisonnable et des règles de la vie chrétienne.

JE vous exhorte donc, mes frères, par
les compassions de Dieu, que vous
offriez vos corps en sacrifice vivant, saint,
agréable à Dieu, *ce qui est* votre service
raisonnable.
2 *Et ne vous conformez* point à ce pré-
sent siècle, mais soyez transformés par
le renouvellement de votre entendement,



afin éprouviez quelle est la
vol , bonne, agréable et par-
fait
3 qui m'est donnée, je
dis à chacu re vous : Que nul ne
présume d' s sage qu'il ne faut ;
mais que chacu ense modestement de
soi-même, selo ue Dieu a départi à
chacun la mesu le la foi.
4 Car comm nous avons plusieurs
membres en un seul corps, et que tous
les membres n'ont pas une même fonction ;
5 ainsi *nous qui*
sommes un seul c
chacun réciproqueme
de l'autre.
6 Or ayant des don
grâce qui nous est do
phétie, *prophétisons*
la foi ;
7 soit de ministère, *appl*
ministère ; soit que quelqu
à enseigner, qu'il enseign
8 soit que quelqu'un se
exhorter, qu'il exhorte ;
qu'un distribue, *qu'il le fasse* en simpli-
cité ; soit que quelqu'un préside, *qu'il
le fasse* soigneusement ; soit que quel-
qu'un exerce la miséricorde, *qu'il le fasse*
joyeusement.
9 Que la charité *soit* sincère. Ayez en
horreur le mal, vous tenant collés au bien.
10 Etant portés par la charité frater-
nelle à vous aimer mutuellement ; vous
prévenant l'un l'autre par honneur.
11 N'étant point paresseux à vous em-
ployer pour autrui ; étant fervens d'esprit,
servant le Seigneur.
12 Soyez joyeux dans l'espérance,
patiens dans la tribulation, persévérans
dans la prière.
13 Prenant part aux nécessités des
saints, exerçant l'hospitalité.
14 Bénissez ceux qui vous persécutent ;
bénissez-les, et ne les maudissez point.
15 Soyez en joie avec ceux qui sont en
joie, et pleurez avec ceux qui pleurent.
16 Ayant un même sentiment les uns
envers les autres, n'affectant point des
choses hautes, mais vous accommodant
aux choses basses. Ne soyez point sages
à votre propre jugement.
17 Ne rendez à personne mal pour
mal. Recherchez les choses honnêtes
devant tous les hommes.
18 S'il se peut faire, et autant que cela
dépend de vous, ayez la paix avec tous
hommes.
Ne vous vengez point vous-mêmes,

mes bien-aimés ; mais laissez
lère *de Dieu*, car il est écrit
partient la vengeance ; je
le Seigneur.
20 Si donc ton ennemi a faim
à manger ; s'il a soif, donne-lui
car en faisant cela tu
bons de feu qui sont sur sa tête.
21 Ne sois point surmonté par
mais surmonte le mal par le bien.

CHAPITRE XIII

Du devoir envers les puissances, à
soi-même.

QUE toute personne soit
puissances supérieures ; car
point de puissance qui ne vienne
t les puissances qui subsistent
lonnées de Dieu.
2 C'est pourquoi celui qui
uissance, résiste à l'ordonnance
t ceux qui y résistent, feront
ondamnation sur eux-mêmes.
3 Car les princes ne sont
raindre pour de bonnes actions
our de mauvaises. Or,
point craindre la puissance !
tu en recevras de la louange.
4 Car *le prince* est le serviteur
pour ton bien ; mais si tu fais
crains ; parce qu'il ne porte pas
ment l'épée, car il est le serviteur
Dieu, ordonné pour faire justice
sant celui qui fait le mal.
5 C'est pourquoi il faut être
non seulement à cause de la
mais aussi à cause de la conscience
6 Car c'est aussi pour cela
leur payez les tributs, parce qu'ils
les ministres de Dieu, s'employant
rendre la justice.
7 Rendez donc à tous ce qui
dû ; à qui le tribut, le tribut ;
péage, le péage ; à qui la crainte
crainte ; à qui l'honneur, l'honneur
8 Ne devez rien à personne,
vous vous aimiez l'un l'autre : car
qui aime les autres, a accompli la
9 Parce que ce *qui est dit* :
commettras point adultère, tu ne
point, tu ne déroberas point, tu
point de faux témoignage, tu ne
teras point, et tel autre commandement
est sommairement compris dans
parole : Tu aimeras ton prochain
toi-même.
10 La charité ne fait point de
prochain ; l'accomplissement donc
loi, c'est la charité.
11 Même vu la saison, parce

déjà temps de nous réveiller du sommeil ;
car maintenant le salut est plus près de
nous que lorsque nous avons cru.
12 La nuit est passée, et le jour est
approché ; rejetons donc les œuvres de
ténèbres, et soyons revêtus des armes de
lumière.
13 Conduisons-nous honnêtement *et*
comme en plein jour ; non point en gour-
mandises, ni en ivrogneries ; non point
en impudicités, ni en dissolutions ; non
point en querelles, ni en envie.
14 Mais soyez revêtus du Seigneur
Jésus-Christ, et n'ayez point soin de la
chair pour *accomplir* ses convoitises.

CHAPITRE XIV.

De la tolérance des faibles, et de la liberté édifiante.

OR, quant à celui qui est faible en la
foi, recevez-le, et n'ayez point avec
lui des contestations ni des disputes.
2 L'un croit qu'on peut manger de
toutes choses, et l'autre qui est faible
mange des herbes.
3 Que celui qui mange *de toutes choses*
ne méprise pas celui qui n'en mange point ;
et que celui qui n'en mange point ne juge
point celui qui en mange ; car Dieu l'a
pris à soi.
4 Qui es-tu, toi qui juges le serviteur
d'autrui? S'il se tient ferme, ou s'il
bronche, c'est pour son propre maître ;
et même ce *chrétien faible* sera affermi ;
car Dieu est puissant pour l'affermir.
5 L'un estime un jour plus que l'autre,
et l'autre estime tous les jours *également ;*
mais que chacun soit pleinement per-
suadé en son esprit.
6 Celui qui a égard au jour, y a égard
à cause du Seigneur ; et celui aussi qui
n'a point égard au jour, il n'y a point
egard à cause du Seigneur ; celui qui
mange *de toutes choses* en mange à cause
du Seigneur ; et il rend grâces à Dieu ;
et celui qui n'en mange point, n'en mange
point aussi à cause du Seigneur, et il
rend grâces à Dieu.
7 Car nul de nous ne vit pour soi-
même, et nul ne meurt pour soi-même.
8 Mais soit que nous vivions, nous vi-
vons au Seigneur ; ou soit que nous mou-
rions, nous mourons au Seigneur ; soit
donc que nous vivions, soit que nous
mourions, nous sommes au Seigneur.
9 Car c'est pour cela que Christ est
mort, qu'il est ressuscité, et qu'il a repris
une nouvelle vie ; afin qu'il domine tant
sur les morts que sur les vivans.
10 Mais toi, pourquoi juges-*tu ton frère?*
Ou toi *aussi, pourquoi méprises-tu ton*
frère? Certes nous comparaîtrons tous
devant le siège judicial de Christ.
11 Car il est écrit : Je suis vivant, dit
le Seigneur, que tout genou se ploiera
devant moi, et que toute langue donnera
louange à Dieu.
12 Ainsi donc chacun de nous rendra
compte pour soi-même à Dieu.
13 Ne nous jugeons donc plus l'un l'au-
tre ; mais usez plutôt de discernement en
ceci, *qui est* de ne mettre point d'achop-
pement ou de scandale devant *votre* frère.
14 Je sais, et je suis persuadé par le
Seigneur Jésus, que rien n'est souillé de
soi-même ; mais cependant si quelqu'un
croit qu'une chose est souillée, elle lui
est souillée.
15 Mais si ton frère est attristé de te
voir manger d'une viande, tu ne te con-
duis point *en cela* par la charité. Ne
détruis point par la viande celui pour
lequel Christ est mort.
16 Que l'avantage dont vous jouissez
ne soit point exposé à être blâmé.
17 Car le royaume de Dieu n'est point
viande ni breuvage ; mais il est justice,
paix, et joie par le Saint-Esprit.
18 Et celui qui sert Christ en ces choses-
là est agréable à Dieu, et il est approuvé
des hommes.
19 Recherchons donc les choses qui
vont à la paix, et qui sont d'une édifica-
tion mutuelle.
20 Ne ruine point l'œuvre de Dieu par
ta viande. Il est vrai que toutes choses
sont pures ; mais celui-là fait mal qui
mange en donnant du scandale.
21 Il est bon de ne point manger de
viande, de ne point boire de vin, et de ne
faire aucune autre chose qui puisse faire
broncher ton frère, ou dont il soit scan-
dalisé, ou dont il soit blessé.
22 As-tu la foi? aie-la en toi-même
devant Dieu. *Car* bienheureux est celui
qui ne condamne point soi-même en ce
qu'il approuve.
23 Mais celui qui en fait scrupule, est
condamné s'il *en* mange, parce qu'il n'*en*
mange point avec foi ; or tout ce qui
n'est point de la foi est un péché.

CHAPITRE XV.

Du devoir de fortifier les faibles, à l'exemple de Christ et de saint Paul.

OR nous devons, nous qui sommes forts,
supporter les infirmités des faibles, et
non pas nous complaire à nous-mêmes.
2 *Que chacun de nous* donc complaise
à son prochain pour son bien, pour *son*
édification.





même sentiment selon Jésus-Christ;

6 afin que tous d'un même cœur, et d'une même bouche, vous glorifiiez Dieu, qui est le Père de notre Seigneur Jésus-Christ.

7 C'est pourquoi recevez-vous l'un l'autre, comme aussi Christ nous a reçus à lui pour la gloire de Dieu.

8 Or, je dis que Jésus-Christ a été ministre de la circoncision pour la vérité de Dieu, afin de ratifier les promesses faites aux pères.

9 Et afin que les Gentils honorent Dieu pour sa miséricorde; selon ce qui est écrit: Je célébrerai à cause de cela ta louange parmi les Gentils, et je psalmodierai à ton nom.

10 Et il est dit encore: Gentils, réjouissez-vous avec son peuple.

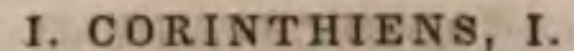
11 Et encore: Toutes les nations, louez le Seigneur; et vous tous, peuples, célébrez-le.

12 Esaïe a dit aussi: Il y aura une racine de Jessé, et un *rejeton* s'élèvera pour gouverner les Gentils, *et* les Gentils auront espérance en lui.

13 Le Dieu d'espérance donc vous veuille remplir de toute joie et de *toute* paix, en croyant; afin que vous abondiez en espérance par la puissance du Saint-Esprit.

14 Or, mes frères, je suis aussi moi-même persuadé que vous êtes aussi pleins de bonté, remplis de toute connaissance, et que vous pouvez même vous exhorter

eût déjà posé;
21 mais, selon q
qui il n'a point é
et ceux qui n'en o
tendront.
22 Et c'est aus
empêché de vous
23 Mais mainten
sujet de m'arrête
depuis plusieurs
désir d'aller vers v
24 j'irai vers vo
pour aller en Espag
vous verrai en pas
que vous me condui
été premièrement r
été avec vous.
25 Mais, pour le
rusalem pour assist
26 Car il a semblé
et aux Achaïens de
pour les pauvres
sont à Jérusalem.
27 Il leur a, dis-
et aussi leur sont-i
Gentils ont été part
spirituels, ils leur d
des *biens* temporels
28 Après donc qu
et que je leur aurai
fruit, j'irai en Esp
vos quartiers.
29 Et je sais que



CHAPITRE XVI.

Diverses salutations, avec exhortation contre les partialités.

JE vous recommande notre sœur Phœbé, qui est diaconesse de l'église de Cenchrée ;

2 afin que vous la receviez selon le Seigneur, comme il faut recevoir les saints ; et que vous l'assistiez en tout ce dont elle aura besoin ; car elle a exercé l'hospitalité à l'égard de plusieurs, et même à mon égard.

3 Saluez Priscille et Aquile, mes compagnons d'œuvre en Jésus-Christ,

4 qui ont soumis leur cou pour ma vie, *et* auxquels je ne rends pas grâces moi seul, mais aussi toutes les églises des Gentils.

5 *Saluez* aussi l'église qui *est* dans leur maison. Saluez Epaînète, mon bien-aimé, qui est les prémices d'Achaïe en Christ.

6 Saluez Marie, qui a fort travaillé pour nous.

7 Saluez Andronique et Junias, mes cousins, qui ont été prisonniers avec moi, et qui sont distingués parmi les apôtres, et qui même ont été avant moi en Christ.

8 Saluez Amplias, mon bien-aimé au Seigneur.

9 Saluez Urbain, notre compagnon d'œuvre en Christ, et Stachys, mon bien-aimé.

10 Saluez Apelles, approuvé en Christ. Saluez ceux de chez Aristobule.

11 Saluez Hérodion, mon cousin. Saluez ceux de chez Narcisse qui sont en *notre* Seigneur.

12 Saluez Tryphène et Tryphose, lesquelles travaillent en *notre* Seigneur. Saluez Perside la bien-aimée, qui a beaucoup travaillé en notre Seigneur.

13 Saluez Rufus, élu au Seigneur, et sa mère, *que je regarde comme* la mienne.

14 Saluez Asyncrite, Phlégon, Hermas, Patrobas, Hermès, et les frères qui sont avec eux.

15 Saluez Philologue, et Julie, Nérée, et sa sœur, et Olympe, et tous les saints qui sont avec eux.

16 Saluez-vous l'un l'autre par un saint baiser. Les églises de Christ vous saluent.

17 Or je vous exhorte, mes frères, de prendre garde à ceux qui causent des divisions et des scandales contre la doctrine que vous avez apprise, et de vous éloigner d'eux.

18 Car ces sortes de gens ne servent point notre Seigneur Jésus-Christ, mais leur propre ventre ; et par de douces paroles et des flatteries ils séduisent les cœurs des simples.

19 Car votre obéissance est venue à la connaissance de tous. Je me réjouis donc de vous ; mais je désire que vous soyez prudens quant au bien, et simples quant au mal.

20 Or, le Dieu de paix brisera bientôt Satan sous vos pieds. La grâce de notre Seigneur Jésus-Christ *soit* avec vous. Amen.

21 Timothée, mon compagnon d'œuvre, vous salue, comme aussi Lucius, et Jason, et Sosipater, mes cousins.

22 Moi, Tertius, qui ai écrit cette épître, je vous salue en *notre* Seigneur.

23 Gaïus, mon hôte, et celui de toute l'église, vous salue. Eraste, le procureur de la ville, vous salue ; et Quartus, *notre* frère.

24 La grâce de notre Seigneur Jésus-Christ *soit* avec vous tous ! Amen.

25 Or à celui qui est puissant pour vous affermir selon mon évangile, et *selon* la prédication de Jésus-Christ, conformément à la révélation du mystère qui a été caché dans les temps passés ;

26 mais qui est maintenant manifesté par les écritures des prophètes, suivant le commandement du Dieu éternel, et qui est annoncé parmi tous les peuples pour les amener à la foi.

27 A Dieu, *dis-je*, seul sage, soit gloire éternellement par Jésus-Christ ! Amen.

PREMIÈRE ÉPITRE DE SAINT PAUL, APOTRE, AUX CORINTHIENS.

CHAPITRE I.

Exhortation à la réunion et à la sapience de la croix, confondant la sagesse du monde.

PAUL appelé, par la volonté de Dieu, à être apôtre de *Jésus-Christ, et le frère Sosthènes,*

2 à l'église de Dieu qui est à Corinthe, aux sanctifiés en Jésus-Christ qui êtes appelés à être *saints,* avec tous ceux qui, *en quelque lieu que ce soit,* invoquent le nom de notre Seigneur Jésus-Christ, leur *Seigneur* et le nôtre.



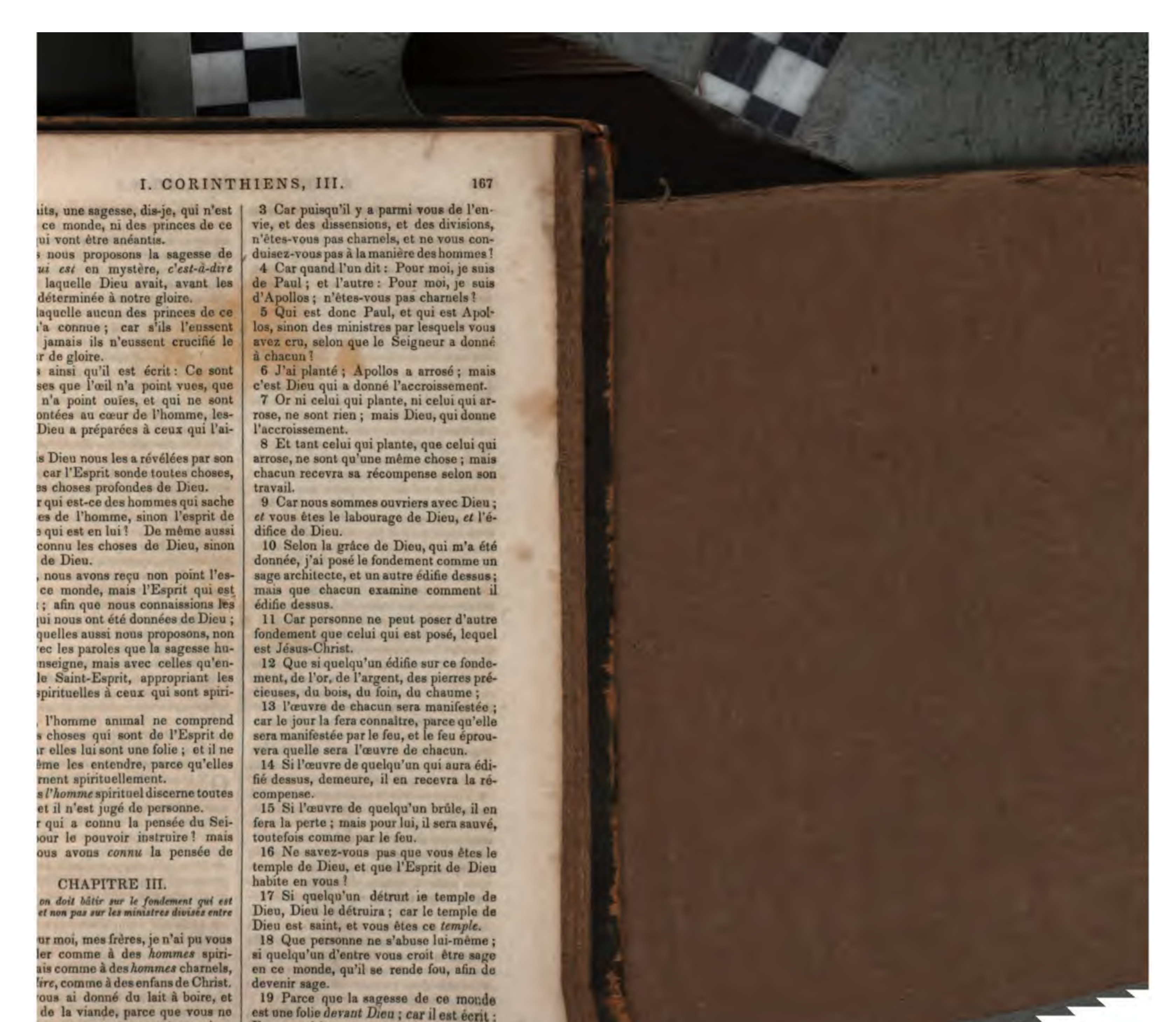
7 tellement qu'il ne vous manque aucun
don, pendant que vous attendez la manifestation de notre Seigneur Jésus-Christ,
8 qui aussi vous affermira jusqu'à la fin,
pour être irrépréhensibles en la journée
de notre Seigneur Jésus-Christ.
9 *Et* Dieu, par qui vous avez été appelés à la communion de son Fils Jésus-Christ notre Seigneur, est fidèle.
10 Or je vous prie, mes frères, par le
nom de notre Seigneur Jésus-Christ, que
vous parliez tous un même langage, et
qu'il n'y ait point de divisions entre vous,
mais que vous soyez bien unis dans un
même sentiment et dans un même avis.
11 Car, mes frères, il m'a été dit de vous
par ceux *qui sont* de *chez* Chloé, qu'il y
a des dissensions parmi vous.
12 Voici donc ce que je dis, c'est que
chacun de vous dit : Pour moi, je suis de
Paul ; et moi, je suis d'Apollos ; et moi,
de Céphas ; et moi, de Christ.
13 Christ est-il divisé ? Paul a-t-il été
crucifié pour vous ? ou avez vous été
baptisés au nom de Paul ?
14 Je rends grâces à Dieu que je n'ai
baptisé aucun de vous, sinon Crispus et
Gaïus ;
15 afin que personne ne dise que j'ai
baptisé en mon nom.
16 J'ai bien aussi baptisé la famille de
Stéphanas ; du reste, je ne sais pas si
j'ai baptisé quelque autre.

Juifs que Grecs,
la puissance de
Dieu.
25 Parce que
sage que les ho
Dieu est plus fo
26 Car, mes f
vocation, que vo
de sages selon
puissans, ni bea
27 Mais Dieu a
ce monde pour re
et Dieu a choisi
monde pour rend
28 et Dieu a cl
ce monde, et les
qui ne sont poin
sont.
29 Afin que nu
devant lui.
30 Or, c'est pa
Jésus-Christ, qui
de Dieu, sagesse
et rédemption ;
31 afin que, co
qui se glorifie, se

CHA

Mépris de saint Pa
en prêchant l'

POUR moi don
suis venu ven
venu avec des dis
de la sagesse *hum*



ıits, une sagesse, dis-je, qui n'est
ce monde, ni des princes de ce
ıui vont être anéantis.
s nous proposons la sagesse de
ui est en mystère, *c'est-à-dire*
laquelle Dieu avait, avant les
déterminée à notre gloire.
laquelle aucun des princes de ce
'a connue ; car s'ils l'eussent
jamais ils n'eussent crucifié le
r de gloire.
s ainsi qu'il est écrit : Ce sont
ses que l'œil n'a point vues, que
n'a point ouïes, et qui ne sont
ontées au cœur de l'homme, les-
Dieu a préparées à ceux qui l'ai-

s Dieu nous les a révélées par son
car l'Esprit sonde toutes choses,
s choses profondes de Dieu.
r qui est-ce des hommes qui sache
es de l'homme, sinon l'esprit de
e qui est en lui ! De même aussi
connu les choses de Dieu, sinon
de Dieu.
, nous avons reçu non point l'es-
ce monde, mais l'Esprit qui est
; afin que nous connaissions les
qui nous ont été données de Dieu ;
quelles aussi nous proposons, non
ec les paroles que la sagesse hu-
nseigne, mais avec celles qu'en-
le Saint-Esprit, appropriant les
spirituelles à ceux qui sont spiri-

, l'homme animal ne comprend
s choses qui sont de l'Esprit de
r elles lui sont une folie ; et il ne
ême les entendre, parce qu'elles
rnent spirituellement.
s *l'homme* spirituel discerne toutes
et il n'est jugé de personne.
r qui a connu la pensée du Sei-
our le pouvoir instruire ! mais
ous avons *connu* la pensée de

CHAPITRE III.

on doit bâtir sur le fondement qui est
et non pas sur les ministres divisés entre

ur moi, mes frères, je n'ai pu vous
ler comme à des *hommes* spiri-
ais comme à des *hommes* charnels,
ire, comme à des enfans de Christ.
ous ai donné du lait à boire, et
de la viande, parce que vous ne
ez pas encore *supporter* ; même

3 Car puisqu'il y a parmi vous de l'en-
vie, et des dissensions, et des divisions,
n'êtes-vous pas charnels, et ne vous con-
duisez-vous pas à la manière des hommes ?
4 Car quand l'un dit : Pour moi, je suis
de Paul ; et l'autre : Pour moi, je suis
d'Apollos ; n'êtes-vous pas charnels ?
5 Qui est donc Paul, et qui est Apol-
los, sinon des ministres par lesquels vous
avez cru, selon que le Seigneur a donné
à chacun ?
6 J'ai planté ; Apollos a arrosé ; mais
c'est Dieu qui a donné l'accroissement.
7 Or ni celui qui plante, ni celui qui ar-
rose, ne sont rien ; mais Dieu, qui donne
l'accroissement.
8 Et tant celui qui plante, que celui qui
arrose, ne sont qu'une même chose ; mais
chacun recevra sa récompense selon son
travail.
9 Car nous sommes ouvriers avec Dieu ;
et vous êtes le labourage de Dieu, *et* l'é-
difice de Dieu.
10 Selon la grâce de Dieu, qui m'a été
donnée, j'ai posé le fondement comme un
sage architecte, et un autre édifie dessus ;
mais que chacun examine comment il
édifie dessus.
11 Car personne ne peut poser d'autre
fondement que celui qui est posé, lequel
est Jésus-Christ.
12 Que si quelqu'un édifie sur ce fonde-
ment, de l'or, de l'argent, des pierres pré-
cieuses, du bois, du foin, du chaume ;
13 l'œuvre de chacun sera manifestée ;
car le jour la fera connaître, parce qu'elle
sera manifestée par le feu, et le feu éprou-
vera quelle sera l'œuvre de chacun.
14 Si l'œuvre de quelqu'un qui aura édi-
fié dessus, demeure, il en recevra la ré-
compense.
15 Si l'œuvre de quelqu'un brûle, il en
fera la perte ; mais pour lui, il sera sauvé,
toutefois comme par le feu.
16 Ne savez-vous pas que vous êtes le
temple de Dieu, et que l'Esprit de Dieu
habite en vous ?
17 Si quelqu'un détruit le temple de
Dieu, Dieu le détruira ; car le temple de
Dieu est saint, et vous êtes ce *temple*.
18 Que personne ne s'abuse lui-même ;
si quelqu'un d'entre vous croit être sage
en ce monde, qu'il se rende fou, afin de
devenir sage.
19 Parce que la sagesse de ce monde
est une folie *devant Dieu* ; car il est écrit :
Il surprend les sages en leur ruse.

21 Que personne donc ne se glorifie dans
les hommes; car toutes choses sont à
vous;
22 soit Paul, soit Apollos, soit Céphas,
soit le monde, soit la vie, soit la mort,
soit les choses présentes, soit les choses
à venir, toutes choses sont à vous, et vous
à Christ, et Christ à Dieu.

CHAPITRE IV.

Devoirs des ministres de Jésus-Christ à l'exemple de saint Paul, et [illegible] de [illegible] pour lui.

QUE chacun nous tienne pour ministres
de Christ, et pour dispensateurs des
mystères de Dieu.
2 Mais, au reste, il est exigé des dispen-
sateurs que chacun soit trouvé fidèle.
3 Pour moi, je me soucie fort peu d'être
jugé de vous, ou de jugement d'homme;
et aussi je ne me juge point moi-même.
4 Car je ne me sens coupable de rien;
mais pour cela je ne suis pas justifié;
mais celui qui me juge, c'est le Seigneur.
5 C'est pourquoi ne jugez de rien avant
le temps, jusqu'à ce que le Seigneur
vienne, qui aussi mettra en lumiere les
choses cachées dans les ténebres, et qui
manifestera les conseils des cœurs; et
alors Dieu rendra à chacun sa louange.
6 Or, mes freres, j'ai tourné, *par une façon
de parler*, ce discours sur moi et sur Apollos,
à cause de vous, afin que vous appreniez
de nous à ne point présumer au-delà de
ce qui est écrit, de peur que l'un pour
l'autre vous ne vous enfliez contre autrui.
7 Car qui est-ce qui met de la différence
entre toi et un autre? et qu'est-ce que
tu as, que tu ne l'aies reçu? Et si tu l'as
reçu, pourquoi t'en glorifies-tu comme si
tu ne l'avais point reçu!
8 Vous êtes déjà rassasiés, vous êtes déjà
enrichis, vous êtes faits rois sans nous; et
plût à Dieu que vous régnassiez, afin que
nous régnassions aussi avec vous!
9 Car je pense que Dieu nous a exposés
publiquement, *nous* qui sommes les der-
niers apôtres, comme des gens condam-
nés à la mort, vu que nous sommes ren-
dus le spectacle du monde, des anges et
des hommes.
10 Nous *sommes* fous pour l'amour de
Christ, mais vous *êtes* sages en Christ;
nous *sommes* faibles, et vous *êtes* forts;
vous êtes dans l'estime, et nous sommes
dans le mépris.
11 Jusqu'à [illegible] souffrons la
[illegible]; nous
[illegible] errans
12 Et nous nous fatiguons en travaillant
de nos propres mains: on dit du mal de
nous, et nous bénissons; nous sommes
persécutés, et nous le souffrons.
13 Nous sommes blâmés, et nous prions;
nous sommes faits comme les balayures
du monde, et comme le rebut de tous
jusqu'à maintenant.
14 Je n'écris point ces choses pour vous
faire honte; mais je vous donne des avis
comme à mes chers enfans.
15 Car quand vous auriez dix mille
maîtres en Christ, vous n'avez point
pas plusieurs pères; car c'est moi qui
vous ai engendrés en Jésus-Christ par
l'évangile.
16 Je vous prie donc d'être mes imi-
tateurs.
17 C'est pour cela que je vous ai en-
voyé Timothée, qui est mon fils bien-aimé
et qui est fidèle en notre Seigneur; il
qu'il vous fasse souvenir de mes voies
Christ, et comment j'enseigne par
dans chaque église.
18 Or, quelques-uns se sont enflés
comme si je ne devais point aller [illegible]
vous.
19 Mais j'irai bientôt vers vous si
Seigneur le veut, et je connaîtrai [illegible]
point la parole de ceux qui se sont [illegible]
fiés, mais l'efficace.
20 Car le royaume de Dieu ne consiste
point en paroles, mais en efficace.
21 Que voulez-vous? Irai-je à vous avec
la verge, ou avec charité, et un esprit de
douceur!

CHAPITRE V.

De l'incestueux livré à Satan, et de n'avoir [illegible] de commerce avec les vicieux.

ON entend dire de toutes parts qu'il
y a parmi vous de l'impudicité, et [illegible]
une telle impudicité, qu'entre les Gentils
il n'est point fait mention de semblable;
c'est que quelqu'un *d'entre vous* [illegible]
tient la femme de son père.
2 Et cependant vous êtes enflés *d'or-*
gueil, et vous n'avez pas plutôt [illegible]
deuil, afin que celui qui a commis [illegible]
action fut retranché du milieu de vous.
3 Mais moi, étant absent de corps [illegible]
présent en esprit, j'ai déjà ordonné comme
si j'étais présent, touchant celui qui [illegible]
ainsi commis une telle action.
4 Vous et mon esprit étant assemblés
au nom de notre Seigneur Jésus-Christ,
j'ai, dis-je, ordonné, par la puissance de
notre Seigneur Jésus-Christ,
5 qu'un tel homme soit livré à Satan
pour la destruction de la chair; afin que



it soit sauvé au jour du Seigneur
.
otre vanité est mal fondée ; ne sa-
ous pas qu'un peu de levain fait le-
oute la pâte ?
tez donc le vieux levain, afin que
soyez une nouvelle pâte, comme
êtes sans levain ; car Christ, notre
, a été sacrifié pour nous.
'est pourquoi faisons la fête, non
avec le vieux levain, ni avec un le-
de méchanceté et de malice, mais
les pains sans levain de la sincérité
la vérité.
vous ai écrit dans *ma* lettre que vous
us mêliez point avec les fornicateurs ;
mais non pas absolument avec les
ateurs de ce monde, ou avec les
s, ou les ravisseurs, ou les idolâtres ;
utrement, certes, il vous faudrait
du monde.
Or maintenant je vous écris que vous
us mêliez point avec eux ; c'est-à-
que si quelqu'un qui se nomme frère,
rnicateur, ou avare, ou idolâtre, ou
sant, ou ivrogne, ou ravisseur, vous
ngiez pas même avec un tel homme.
Car aussi qu'ai-je affaire de juger
qui sont de dehors ? Ne jugez-vous
eux qui sont de dedans ?
Mais Dieu juge ceux qui sont de
s. Otez donc d'entre vous-mêmes
chant.

CHAPITRE VI.

e des plaideurs. Exhortation à éviter les impuretés de la chair.

AND quelqu'un d'entre vous a une
ffaire contre un autre, ose-t-il bien
en jugement devant les iniques, et il
pas devant les saints ?
e savez-vous pas que les saints ju-
t le monde ? Or, si le monde doit
jugé par vous, êtes-vous indignes
ger des plus petites choses ?
e savez-vous pas que nous jugerons
nges ? Combien plus *donc devons-*
juger des choses qui concernent
vie ?
i donc vous avez des procès pour
ffaires de cette vie, prenez pour
ceux qui sont des moins estimés
l'église.
e le dis à votre honte ; n'y a-t-il donc
de sages parmi vous, non pas même
ul qui puisse juger entre ses frères ?
ais un frère a des procès contre son
et cela devant les infidèles.
'est même déjà un *grand défaut* en

vous. Pourquoi n'endurez-vous pas plu-
tôt qu'on vous fasse tort ? Pourquoi ne
souffrez-vous pas plutôt du dommage !
8 Mais, au contraire, vous faites tort,
et vous causez du dommage, et même à
vos frères.
9 Ne savez-vous pas que les injustes
n'hériteront point le royaume de Dieu ?
10 Ne vous trompez point vous-mêmes :
ni les fornicateurs, ni les idolâtres, ni les
adultères, ni les efféminés, ni ceux qui
commettent des péchés contre nature, ni
les larrons, ni les avares, ni les ivrognes,
ni les médisans, ni les ravisseurs, n'hé-
riteront point le royaume de Dieu.
11 Et quelques-uns de vous étiez tels ;
mais vous avez été lavés, mais vous avez
été sanctifiés, mais vous avez été justifiés
au nom du Seigneur Jésus, et par l'E-
sprit de notre Dieu.
12 Toutes choses me sont permises,
mais toutes choses ne conviennent pas ;
toutes choses me sont permises, mais
je ne serai point assujetti sous la puis-
sance d'aucune chose.
13 Les viandes sont pour l'estomac, et
l'estomac est pour les viandes ; mais Dieu
détruira l'un et l'autre. Or, le corps n'est
point pour la fornication, mais pour le
Seigneur, et le Seigneur pour le corps.
14 Et Dieu qui a ressuscité le Seigneur,
nous ressuscitera aussi par sa puissance.
15 Ne savez-vous pas que vos corps
sont les membres de Christ ? Oterai-je
donc les membres de Christ pour en faire
les membres d'une prostituée ? A Dieu
ne plaise !
16 Ne savez-vous pas que celui qui
s'unit avec une prostituée, devient un
même corps avec elle ? Car deux, est-il
dit, seront une même chair.
17 Mais celui qui est uni au Seigneur,
est un même esprit *avec lui.*
18 Fuyez la fornication ; quelque *autre*
péché que l'homme commette, il est hors
du corps ; mais le fornicateur pèche
contre son propre corps.
19 Ne savez-vous pas que votre corps
est le temple du Saint-Esprit, qui est en
vous, et que vous avez de Dieu ? Et vous
n'êtes point à vous-mêmes ;
20 car vous avez été achetés par prix.
Glorifiez donc Dieu en votre corps, et en
votre esprit, qui appartiennent à Dieu.

CHAPITRE VII.

Avis sur le mariage, la virginité et la viduité.

OR, quant aux choses dont vous m'a-

2 Toutefois, pour éviter l'impureté, que
chacun ait sa femme, et que chaque
femme ait son mari.
3 Que le mari rende à sa femme la
bienveillance qui lui est due, et que la
femme de même la rende à son mari.
4 Car la femme n'a pas son propre
corps en sa puissance, mais *il est en celle*
du mari ; et le mari tout de même n'a
pas en sa puissance son propre corps,
mais *il est en celle* de la femme.
5 Ne vous privez point l'un de l'autre,
si ce n'est par un consentement mutuel,
pour un temps, afin que vous vaquiez au
jeûne et à la prière ; mais après cela
retournez ensemble, de peur que Satan
ne vous tente par votre incontinence.
6 Or, je dis ceci par conseil et non par
commandement.
7 Car je voudrais que tous les hommes
fussent comme moi ; mais chacun a son
propre don, *lequel il a reçu* de Dieu, l'un
en une manière, et l'autre en une autre.
8 Or, je dis à ceux qui ne sont point
mariés, et aux veuves, qu'il leur est bon
de demeurer comme moi.
9 Mais s'ils ne sont pas continens, qu'ils
se marient ; car il vaut mieux se marier
que de brûler.
10 Et quant à ceux qui sont mariés, je
leur commande, non pas moi, mais le
Seigneur, que la femme ne se sépare
point du mari :
11 et si elle s'en sépare, qu'elle de-
meure sans être mariée, ou qu'elle se
réconcilie avec son mari ; que le mari
aussi ne quitte point sa femme.
12 Mais aux autres je leur dis, *et* non
pas le Seigneur : Si quelque frère a une
femme infidèle, et qu'elle consente à
habiter avec lui, qu'il ne la quitte point.
13 Et si quelque femme a un mari in-
fidèle, et qu'il consente à habiter avec
elle, qu'elle ne le quitte point.
14 Car le mari infidèle est sanctifié en
la femme, et la femme infidèle est sanc-
tifiée dans le mari ; autrement vos en-
fans seraient impurs : or maintenant ils
sont saints.
15 Que si l'infidèle se sépare, qu'il se
sépare ; le frère ou la sœur n'est point
asservi dans ce cas-là ; mais Dieu nous
a appelés à la paix.
16 Car que sais-tu, femme, si tu ne
sauveras point ton mari ? ou que sais-tu,
si tu ne sauveras point ta femme ?
...tefois que chacun se conduise
...on qu'il a reçu de Dieu, chacun
... Seigneur l'y a appelé ; et
c'est ainsi que j'en ordonne dans toutes
les églises.
18 Quelqu'un est-il appelé étant circon-
cis ? qu'il ne ramène point le prépuce.
Quelqu'un est-il appelé étant dans le pré-
puce ? qu'il ne se fasse point circoncire.
19 La circoncision n'est rien, et le pré-
puce aussi n'est rien, mais l'observation
des commandemens de Dieu.
20 Que chacun demeure dans la condi-
tion où il était quand il a été appelé.
21 Es-tu appelé étant esclave ? ne t'en
mets point en peine ; mais aussi si tu
peux être mis en liberté, uses-en plutôt.
22 Car celui qui étant esclave est ap-
pelé à notre Seigneur, il est l'affranchi du
Seigneur ; et de même celui qui est ap-
pelé étant libre, il est l'esclave de Christ.
23 Vous avez été achetés par prix ; ne
devenez point les esclaves des hommes.
24 *Mes* frères, que chacun demeure en-
vers Dieu dans l'état où il était quand il
a été appelé.
25 Pour ce qui concerne les vierges, je
n'ai point de commandement du Seigneur ;
mais j'en donne avis comme ayant obtenu
miséricorde du Seigneur pour être fidèle.
26 J'estime donc que cela est bon, vu
la nécessité présente, en tant qu'il est
bon à l'homme d'être ainsi.
27 Es-tu lié à une femme ? ne cherche
point d'en être séparé. Es-tu détaché de
ta femme ? ne cherche point de femme.
28 Que si tu te maries, tu ne pèches
point ; et si la vierge se marie, elle ne
pèche point aussi ; mais ceux qui seront
mariés auront des afflictions en la chair ;
or, je vous épargne.
29 Mais je vous dis ceci, mes frères,
que le temps est court ; et ainsi que
ceux qui ont une femme, soient comme
s'ils n'en avaient point ;
30 et ceux qui sont dans les pleurs,
comme s'ils n'étaient point dans les
pleurs ; et ceux qui sont dans la joie,
comme s'ils n'étaient point dans la joie ;
et ceux qui achètent, comme s'ils ne pos-
sédaient point.
31 Et ceux qui usent de ce monde,
comme n'en abusant point ; car la figure
de ce monde passe.
32 Or, je voudrais que vous fussiez sans
inquiétude. Celui qui n'est point marié
a soin des choses qui sont du Seigneur,
comment il plaira au Seigneur.
33 Mais celui qui est marié a soin des
choses de ce monde, *et* comment il plaira
à sa femme, et ainsi il est divisé.
34 La femme qui n'est point mariée, et



, a soin des choses qui sont du
r, pour être sainte de corps et
; mais celle qui est mariée a soin
es qui sont du monde, comment
ra à son mari.
je dis ceci, ayant égard à ce qui
utile, non point pour vous tendre
, mais pour vous porter à ce qui
séant, et propre *à vous unir* au
r sans aucune distraction.
is si quelqu'un croit que ce soit
onneur à sa fille de passer la fleur
ge, et qu'il faille la marier, qu'il
qu'il voudra, il ne pêche point ;
oit mariée.
is celui qui demeure ferme en
r, n'y ayant point de nécessité
rie sa fille ; mais étant le maître
ropre volonté, a arrêté en son
garder sa fille, il a fait bien.
lui donc qui la marie fait bien,
ui qui ne la marie pas fait mieux.
femme est liée par la loi pendant
temps que son mari est en vie ;
on mari meurt, elle est en liberté
arier à qui elle veut ; seulement
oit en *notre* Seigneur.
e est néanmoins plus heureuse si
eure ainsi, selon mon avis ; or,
que j'ai aussi l'Esprit de Dieu.

CHAPITRE VIII.

les sacrifiées aux idoles, et de la liberté sans scandale.

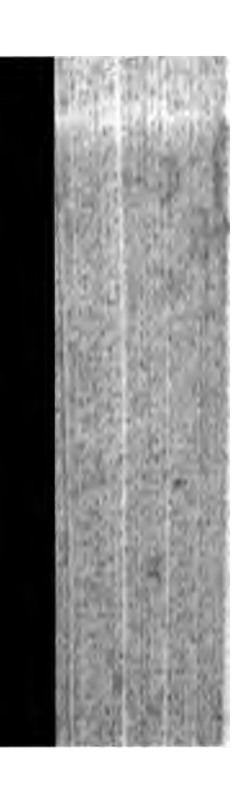
. ce qui regarde les choses qui
sacrifiées aux idoles, nous savons
s avons tous de la connaissance.
ce enfle, mais la charité édifie.
i quelqu'un croit savoir quelque
n'a encore rien connu comme il
naître ;
si quelqu'un aime Dieu, il est
e lui.
ce qui regarde donc de manger
es sacrifiées aux idoles, nous sa-
l'idole n'est rien au monde, et
a aucun autre Dieu qu'un seul ;
encore qu'il y en ait qui soient
dieux, soit au ciel, soit en la
omme il y a plusieurs dieux, et
s seigneurs,)
n'avons pourtant qu'un seul
i est le Père ; duquel *sont* toutes
et nous en lui ; et un seul Sei-
sus-Christ par lequel *sont* toutes
et nous par lui.
il n'y a pas en tous la *même*
ance ; car quelques-uns qui jus-

sacrifiées à l'idole, en mangent pourtant ;
c'est pourquoi leur conscience étant fai-
ble, elle en est souillée.
8 Or, la viande ne nous rend pas agré-
ables à Dieu ; car si nous mangeons,
nous n'en avons rien davantage ; et si
nous ne mangeons point, nous n'en avons
pas moins.
9 Mais prenez garde que cette liberté
que vous avez ne soit en quelque sorte
en scandale aux faibles.
10 Car si quelqu'un te voit, toi, qui as
de la connaissance, être à table au tem-
ple des idoles, la conscience de celui qui
est faible ne sera-t-elle pas induite à
manger des choses sacrifiées à l'idole ?
11 Et ainsi ton frère qui est faible, pour
lequel Christ est mort, périra par ta con-
naissance.
12 Or, quand vous péchez ainsi contre
vos frères, et que vous blessez leur cons-
cience qui est faible, vous péchez contre
Christ.
13 C'est pourquoi si la viande scanda-
lise mon frère, je ne mangerai jamais de
chair pour ne point scandaliser mon frère.

CHAPITRE IX.

Du ministère de saint Paul adouci par la charité et la condescendance.

NE suis-je pas apôtre ? ne suis-je pas
libre ? n'ai-je pas vu notre Seigneur
Jésus-Christ ? n'êtes-vous pas mon ou-
vrage au Seigneur ?
2 Si je ne suis pas apôtre pour les
autres, je le suis au moins pour vous ; car
vous êtes le sceau de mon apostolat au
Seigneur.
3 C'est là mon apologie envers ceux
qui me condamnent.
4 N'avons-nous pas le pouvoir de man-
ger et de boire ?
5 N'avons-nous pas le pouvoir de mener
avec nous une sœur femme, ainsi que les
autres apôtres, et les frères du Seigneur,
et Céphas ?
6 N'y a-t-il que Barnabas et moi qui
n'ayons pas le pouvoir de ne point tra-
vailler ?
7 Qui est-ce qui va jamais à la guerre
à ses dépens ? qui est-ce qui plante la
vigne, et ne mange point de son fruit ?
qui est-ce qui paît le troupeau, et ne
mange pas du lait du troupeau ?
8 Dis-je ces choses selon l'homme ? La
loi ne dit-elle pas aussi la même chose ?
9 Car il est *écrit dans la loi* de Moïse :
Tu n'emmuselleras point le bœuf qui foule



votre égard, pourquoi n'en userions-nous
pas plutôt qu'eux ! Cependant nous
n'avons point usé de ce pouvoir, mais, au
contraire, nous supportons toutes sortes
d'incommodités, afin de ne donner aucun
empêchement à l'évangile de Christ.
13 Ne savez-vous pas que ceux qui
s'emploient aux choses sacrées, mangent
de ce qui est sacré ; et que ceux qui servent à l'autel, participent à l'autel ?
14 Le Seigneur a ordonné tout de même
que ceux qui annoncent l'évangile, vivent
de l'évangile.
15 Cependant je ne me suis point prévalu d'aucune de ces choses, et je n'écris
pas même ceci afin qu'on en use de cette
manière envers moi ; car j'aimerais mieux
mourir, que de voir que quelqu'un anéantît
ma gloire.
16 Car encore que j'évangélise, je n'ai
pas de quoi m'en glorifier, parce que la
nécessité m'en est imposée ; et malheur
à moi, si je n'évangélise pas !
17 Mais si je le fais de bon cœur, j'en
aurai la récompense ; mais si c'est à regret, je ne fais que m'acquitter de la
commission qui m'en a été donnée.
18 Quelle récompense en ai-je donc ?
C'est qu'en prêchant l'évangile, je prêche
l'évangile de Christ sans apporter aucune
dépense, afin que je n'abuse pas de mon
pouvoir dans l'évangile.
19 Car bien que je sois en liberté à
l'égard de tous, je me suis pourtant asservi

mais nous,
tible.
26 Je cou
savoir comm
pas comme l
27 Mais je
le soumets ;
aux autres,
en quelque-

C

De la sécurité

OR, mes fr
ignoriez
sous la nuée,
la mer ;
2 et qu'ils
Moïse en la n
3 et qu'ils
viande spirit
4 et qu'ils
vage spirituel
de la pierre
la pierre était
5 Mais Die
plusieurs d'e
au désert.
6 Or ces ch
pour nous, af
point des cho
mêmes les co
7 et que vo
tres, comme
qu'il est écrit



instruction, comme *étant* ceux
els les derniers temps sont parvenus.
ue celui donc qui croit demeurer
, prenne garde qu'il ne tombe.
ucune tentation ne vous a éprouvés,
it été une *tentation* humaine ; et
est fidèle, qui ne permettra point
ous soyez tentés au-delà de vos
: mais avec la tentation il vous en
rouver l'issue, afin que vous la
z soutenir.
'est pourquoi, mes bien-aimés,
l'idolâtrie.
vous parle comme à des personnes
gentes ; jugez vous-mêmes de ce
dis.
a coupe de bénédiction, laquelle
énissons, n'est-elle pas la commu-
u sang de Christ ? et le pain que
ompons, n'est-il pas la communion
ps de Christ ?
arce qu'il n'y a qu'un seul pain,
ui sommes plusieurs, sommes un
orps ; car nous sommes tous par-
s du même pain.
oyez l'Israël selon la chair, ceux
ngent les sacrifices ne sont-ils pas
pans de l'autel ?
ue dis-je donc ? Que l'idole soit
e chose ? ou que ce qui est sacri-
idole soit quelque chose ? *Non.*
ais je dis que les choses que les
s sacrifient, ils les sacrifient aux
s, et non pas à Dieu ; or, je ne
as que vous soyez participans des
s.
ous ne pouvez boire la coupe du
ur et la coupe des démons ; vous
vez être participans de la table du
ur et de la table des démons.
oulons-nous inciter le Seigneur à
sie ? Sommes-nous plus forts que

outes choses me sont permises,
outes choses ne sont pas convena-
toutes choses me sont permises,
outes choses n'édifient pas.
ue personne ne cherche ce qui lui
opre, mais que chacun *cherche* ce
pour autrui.
angez de tout ce qui se vend à
herie, sans vous en enquérir pour
cience.
ar la terre *est* au Seigneur, avec
qu'elle contient.
ue si quelqu'un des infidèles vous
, et que vous y vouliez aller, *man-*
tout ce qui *est mis devant vous,*

28 Mais si quelqu'un vous dit : Cela
est sacrifié aux idoles, n'en mangez point
à cause de celui qui vous en a avertis, et
à cause de la conscience ; car la terre *est*
au Seigneur, avec tout ce qu'elle contient.
29 Or, je dis la conscience, non pas la
tienne, mais celle de l'autre ; car pour-
quoi ma liberté serait-elle condamnée par
la conscience d'un autre ?
30 Et si par la grâce j'en suis partici-
pant, pourquoi suis-je blâmé *pour une*
chose dont je rends grâces ?
31 Soit donc que vous mangiez, soit
que vous buviez, ou que vous fassiez
quelque autre chose, faites tout à la gloire
de Dieu.
32 Soyez tels que vous ne donniez
aucun scandale, ni aux Juifs, ni aux Grecs,
ni à l'église de Dieu.
33 Comme aussi je complais à tous en
toutes choses, ne cherchant point ma
commodité propre, mais celle de plusieurs,
afin qu'ils soient sauvés.

CHAPITRE XI.

De l'abus des couvertures et de l'eucharistie.

SOYEZ mes imitateurs, comme je *le*
suis moi-même de Christ.
2 Or, mes frères, je vous loue de ce que
vous vous souvenez de tout ce qui me
concerne, et de ce que vous gardez mes
ordonnances comme je vous les ai don-
nées.
3 Mais je veux que vous sachiez que le
Chef de tout homme, c'est Christ ; et
que le chef de la femme, c'est l'homme ;
et que le Chef de Christ, c'est Dieu.
4 Tout homme qui prie, ou qui prophé-
tise, ayant *quelque chose* sur la tête,
déshonore sa tête.
5 Mais toute femme qui prie, ou qui
prophétise sans avoir la tête couverte,
déshonore sa tête ; car c'est la même
chose que si elle était rasée.
6 Si donc la femme n'est pas couverte,
qu'on lui coupe les cheveux. Or, s'il est
déshonnête à la femme d'avoir les che-
veux coupés, ou d'être rasée, qu'elle soit
couverte.
7 Car pour ce qui est de l'homme, il ne
doit point couvrir sa tête, vu qu'il est
l'image et la gloire de Dieu ; mais la
femme est la gloire de l'homme,
8 parce que l'homme n'a point *été tiré*
de la femme, mais la femme *a été tirée*
de l'homme.
9 Et *aussi l'homme* n'a pas été créé pour
la femme, mais la femme pour l'homme.
10 C'est pourquoi la

être couverte ?
14 La nature même ne vous enseigne-t-
elle pas que si l'homme nourrit sa cheve-
lure, ce lui est du déshonneur ;
15 mais que si la femme nourrit sa che-
velure, ce lui est de la gloire, parce que la
chevelure lui est donnée pour couverture ?
16 Que si quelqu'un aime à contester,
nous n'avons pas une telle coutume, ni
aussi les églises de Dieu.
17 Or, en ce que je vais vous dire, je ne
vous loue point, c'est que vos assem-
blées ne sont pas mieux réglées qu'elles
l'étaient ; elles le sont moins.
18 Car premièrement quand vous vous
assemblez dans l'église, j'apprends qu'il
y a des divisions parmi vous ; et j'en crois
une partie ;
19 car il faut qu'il y ait même des hé-
résies parmi vous, afin que ceux qui sont
dignes d'approbation soient manifestés
parmi vous.
20 Quand donc vous vous assemblez
ainsi tous ensemble, ce n'est pas manger
la cène du Seigneur.
21 Car lorsqu'il s'agit de prendre le re-
pas, chacun prend par avance son souper
particulier, en sorte que l'un a faim, et
l'autre fait bonne chère.
22 N'avez-vous donc pas des maisons
pour manger et pour boire ? ou méprisez-
vous l'église de Dieu ? et faites-vous honte
à ceux qui n'ont rien ? Que vous dirai-je ?

indignement
tion, ne disc
gneur
30 Et c'es
faibles et ma
sieurs dorme
31 Car si no
nous ne seri
32 Mais qu
sommes ens
que nous ne
le monde.
33 C'est p
vous vous as
dez-vous l'un
34 Et si qu
en sa maison,
sembliez pas
Touchant les
rai quand je s

CH

De la diversité e

OR, pour ce
tuels, je
que vous *en* s
2 Vous sav
entraînés aprè
que vous étie
3 C'est pou
nul homme, p
ne dit que Jé
nul ne peut d
que Jésus est



racles ; à un autre la prophétie ; à un autre le don de discerner les esprits ; à un autre la diversité des langues ; et à un autre le don d'interpréter les langues.

11 Mais un seul et même Esprit fait toutes ces choses, distribuant à chacun ses dons comme il le trouve à propos.

12 Car comme le corps n'est qu'un, et cependant il a plusieurs membres, mais tous les membres de ce corps, qui n'est qu'un, quoiqu'ils soient plusieurs, ne sont qu'un corps ; il en est de même de Christ.

13 Car nous avons tous été baptisés d'un même Esprit, pour être un même corps, soit Juifs, soit Grecs, soit esclaves, soit libres, nous avons tous, dis-je, été abreuvés d'un même Esprit.

14 Car aussi le corps n'est pas un seul membre, mais plusieurs.

15 Si le pied dit : Parce que je ne suis pas la main, je ne suis point du corps ; n'est-il pas pourtant du corps ?

16 Et si l'oreille dit : Parce que je ne suis pas l'œil, je ne suis point du corps ; n'est-elle pas pourtant du corps ?

17 Si tout le corps est l'œil, où sera l'ouïe ? si tout est l'ouïe où sera l'odorat ?

18 Mais maintenant Dieu a placé chaque membre dans le corps comme il a voulu.

19 Et si tous étaient un seul membre, où serait le corps ?

20 Mais maintenant il y a plusieurs membres, toutefois il n'y a qu'un seul corps.

21 Et l'œil ne peut pas dire à la main : Je n'ai que faire de toi ; ni aussi la tête aux pieds : Je n'ai que faire de vous.

22 Et qui plus est, les membres du corps qui semblent être les plus faibles, sont beaucoup plus nécessaires.

23 Et ceux que nous estimons être les moins honorables au corps, nous les ornons avec plus de soin, et les parties qui sont en nous les moins belles à voir sont les plus parées.

24 Car les parties qui sont belles en nous, n'en ont pas besoin ; mais Dieu a apporté ce tempérament dans notre corps, qu'il a donné plus d'honneur à ce qui en manquait ;

25 afin qu'il n'y ait point de division dans le corps, mais que les membres aient un soin mutuel les uns des autres.

26 Et soit que l'un des membres souffre quelque chose, tous les membres souffrent avec lui ; ou soit que l'un des membres soit honoré, tous les membres ensemble s'en réjouissent.

27 Or vous êtes le corps de Christ, et vous êtes chacun un de ses membres.

28 Et Dieu a *mis dans l'église d'abord* des apôtres, ensuite des prophètes, en troisième lieu des docteurs, ensuite les miracles ; puis les dons de guérison, les secours, les gouvernemens, les diversités de langues.

29 Tous sont-ils apôtres ? tous sont-ils prophètes ? tous sont-ils docteurs ? tous ont-ils le don des miracles ?

30 Tous ont-ils les dons de guérison ? tous parlent-ils *diverses* langues ? tous interprètent-ils ?

31 Or, désirez avec ardeur des dons plus excellens, et je vais vous en montrer un chemin qui surpasse encore de beaucoup.

CHAPITRE XIII.

Les caractères et prérogatives de la charité.

QUAND je parlerais toutes les langues des hommes, et même des anges, si je n'ai pas la charité, je suis *comme* l'airain qui résonne, ou *comme* la cymbale retentissante.

2 Et quand j'aurais le don de prophétie, que je connaîtrais tous les mystères *et que j'aurais* toute sorte de science ; et quand j'aurais toute la foi *qu'on puisse avoir*, en sorte que je transportasse les montagnes, si je n'ai pas la charité, je ne suis rien.

3 Et quand je distribuerais tout mon bien pour la nourriture des pauvres, et que je livrerais mon corps pour être brûlé, si je n'ai pas la charité, cela ne me sert de rien.

4 La charité est patiente ; elle est douce ; la charité n'est point envieuse ; la charité n'use point d'insolence ; elle ne s'enorgueillit point.

5 Elle ne se porte point déshonnêtement ; elle ne cherche point son propre profit ; elle ne s'aigrit point ; elle ne pense point à mal.

6 Elle ne se réjouit point de l'injustice ; mais elle se réjouit de la vérité.

7 Elle endure tout, elle croit tout, elle espère tout, elle supporte tout.

8 La charité ne périt jamais, au lieu que quant aux prophéties, elles seront abolies, et quant aux langues, elles cesseront ; et quant à la connaissance, elle sera abolie.

9 Car nous connaissons en partie, et nous prophétisons en partie.

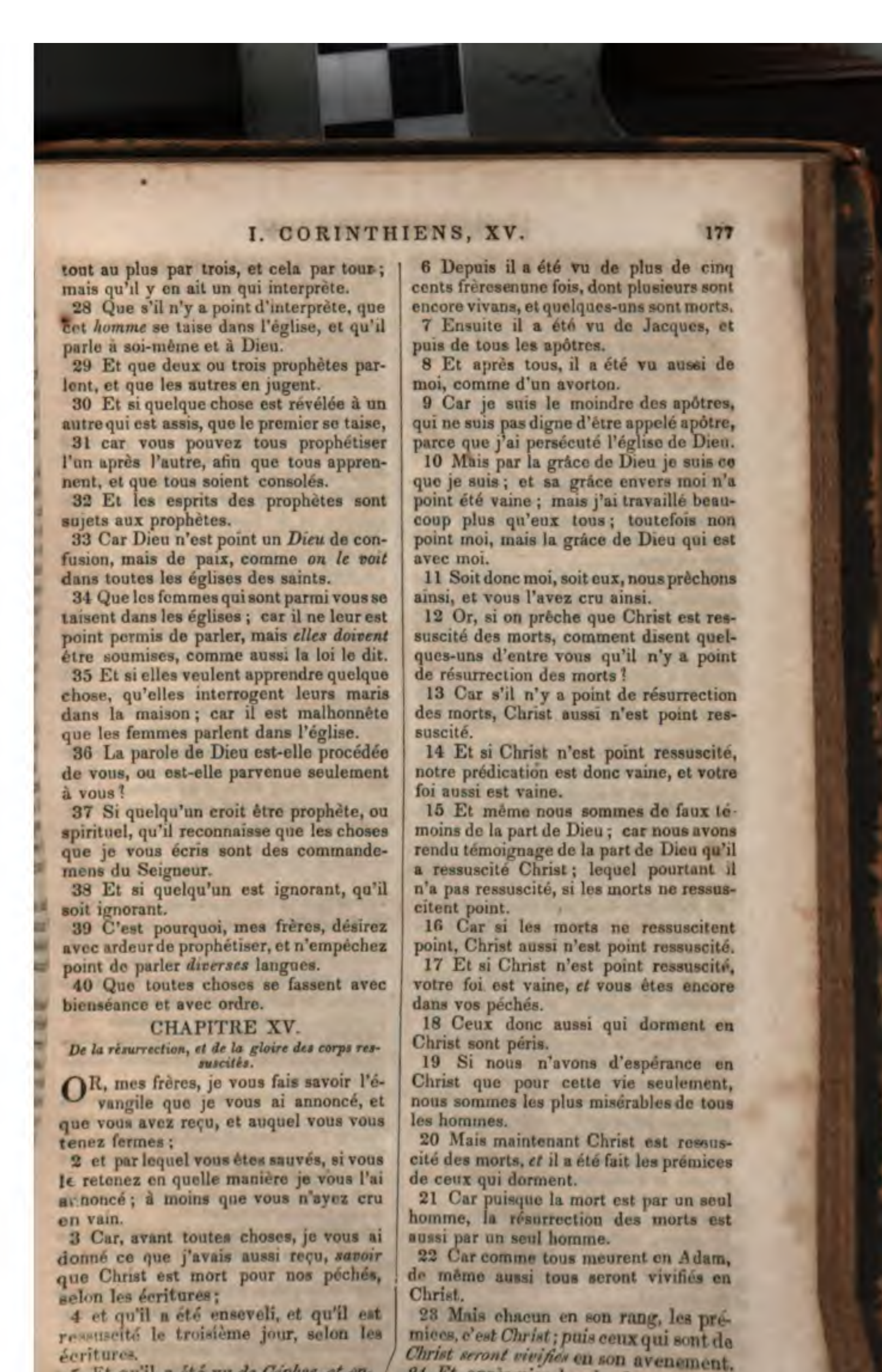
10 Mais quand la perfection sera venue, alors ce qui est en partie sera aboli.

11 Quand j'étais enfant, je parlais comme un enfant, je jugeais comme un enfant, je pensais comme un enfant ; mais quand je suis devenu homme, j'ai aboli *ce qui était de l'enfance.*

12 Car nous voyons maintenant par un miroir obscurément, mais alors nous ver-

avec ardeur les *dons* spirituels, mais
surtout *celui* de prophétiser.
2 Parce que celui qui parle une langue
inconnue, ne parle point aux hommes,
mais à Dieu ; car personne ne l'entend,
et les mystères qu'il prononce ne sont
que pour lui.
3 Mais celui qui prophétise, édifie, ex-
horte et console les hommes *qui l'enten-
dent*.
4 Celui qui parle une langue *inconnue*,
s'édifie lui-même ; mais celui qui pro-
phétise, édifie l'église.
5 Je désire bien que vous parliez tous
diverses langues, mais beaucoup plus que
vous prophétisiez ; car celui qui prophé-
tise est plus grand que celui qui parle
diverses langues, si ce n'est qu'il inter-
prète, afin que l'église en reçoive de
l'édification.
6 Maintenant donc, mes frères, si je
viens à vous, et que je parle des langues
inconnues, que vous servira cela, si je ne
vous parle par révélation, ou par science,
ou par prophétie, ou par doctrine ?
7 De même si les choses inanimées qui
rendent leur son, soit un hautbois, soit
une harpe, ne forment des tons differens,
comment connaîtra-t-on ce qui est sonné
sur le hautbois, ou sur la harpe ?
8 Et si la trompette rend un son qu'on
n'entend pas, qui est-ce qui se préparera
à la bataille ?
9 De même si vous ne prononcez dans

16 Autrement si
ment celui qui e
dira-t-il Amen à
puisqu'il ne sait ce
17 Il est bien vra
mais un autre n'en
18 Je rends grâce
parle plus de langu
19 Mais j'aime
l'église cinq parole
entendu, afin que
autres, que dix
langue *inconnue*.
20 Mes frères, ne
fans en prudence,
enfans en malice ;
prudence, soyez de
21 Il est écrit da
à ce peuple par d
langue, et par des
ainsi ils ne m'ent
Seigneur.
22 C'est pourquo
un signe, non poi
aux infidèles ; la p
est un signe non p
aux croyans.
23 Si donc toute
un *corps*, et que to
étrangères, et qu'
commun, ou des i
pas que vous êtes
24 Mais si tous
entre quelque inf



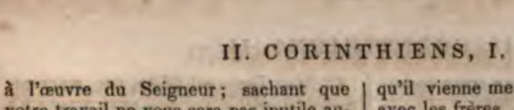
tout au plus par trois, et cela par tour;
mais qu'il y en ait un qui interprète.
28 Que s'il n'y a point d'interprète, que
cet *homme* se taise dans l'église, et qu'il
parle à soi-même et à Dieu.
29 Et que deux ou trois prophètes par-
lent, et que les autres en jugent.
30 Et si quelque chose est révélée à un
autre qui est assis, que le premier se taise,
31 car vous pouvez tous prophétiser
l'un après l'autre, afin que tous appren-
nent, et que tous soient consolés.
32 Et les esprits des prophètes sont
sujets aux prophètes.
33 Car Dieu n'est point un *Dieu* de con-
fusion, mais de paix, comme *on le voit*
dans toutes les églises des saints.
34 Que les femmes qui sont parmi vous se
taisent dans les églises; car il ne leur est
point permis de parler, mais *elles doivent*
être soumises, comme aussi la loi le dit.
35 Et si elles veulent apprendre quelque
chose, qu'elles interrogent leurs maris
dans la maison; car il est malhonnête
que les femmes parlent dans l'église.
36 La parole de Dieu est-elle procédée
de vous, ou est-elle parvenue seulement
à vous?
37 Si quelqu'un croit être prophète, ou
spirituel, qu'il reconnaisse que les choses
que je vous écris sont des commande-
mens du Seigneur.
38 Et si quelqu'un est ignorant, qu'il
soit ignorant.
39 C'est pourquoi, mes frères, désirez
avec ardeur de prophétiser, et n'empêchez
point de parler *diverses* langues.
40 Que toutes choses se fassent avec
bienséance et avec ordre.

CHAPITRE XV.

De la résurrection, et de la gloire des corps ressuscités.

OR, mes frères, je vous fais savoir l'é-
vangile que je vous ai annoncé, et
que vous avez reçu, et auquel vous vous
tenez fermes;
2 et par lequel vous êtes sauvés, si vous
le retenez en quelle manière je vous l'ai
annoncé; à moins que vous n'ayez cru
en vain.
3 Car, avant toutes choses, je vous ai
donné ce que j'avais aussi reçu, *savoir*
que Christ est mort pour nos péchés,
selon les écritures;
4 et qu'il a été enseveli, et qu'il est
ressuscité le troisième jour, selon les
écritures.
5 Et qu'il a été *vu de Céphas, et en-*
suite des douze.
6 Depuis il a été vu de plus de cinq
cents frèresenune fois, dont plusieurs sont
encore vivans, et quelques-uns sont morts.
7 Ensuite il a été vu de Jacques, et
puis de tous les apôtres.
8 Et après tous, il a été vu aussi de
moi, comme d'un avorton.
9 Car je suis le moindre des apôtres,
qui ne suis pas digne d'être appelé apôtre,
parce que j'ai persécuté l'église de Dieu.
10 Mais par la grâce de Dieu je suis ce
que je suis; et sa grâce envers moi n'a
point été vaine; mais j'ai travaillé beau-
coup plus qu'eux tous; toutefois non
point moi, mais la grâce de Dieu qui est
avec moi.
11 Soit donc moi, soit eux, nous prêchons
ainsi, et vous l'avez cru ainsi.
12 Or, si on prêche que Christ est res-
suscité des morts, comment disent quel-
ques-uns d'entre vous qu'il n'y a point
de résurrection des morts!
13 Car s'il n'y a point de résurrection
des morts, Christ aussi n'est point res-
suscité.
14 Et si Christ n'est point ressuscité,
notre prédication est donc vaine, et votre
foi aussi est vaine.
15 Et même nous sommes de faux té-
moins de la part de Dieu; car nous avons
rendu témoignage de la part de Dieu qu'il
a ressuscité Christ; lequel pourtant il
n'a pas ressuscité, si les morts ne ressus-
citent point.
16 Car si les morts ne ressuscitent
point, Christ aussi n'est point ressuscité.
17 Et si Christ n'est point ressuscité,
votre foi est vaine, *et* vous êtes encore
dans vos péchés.
18 Ceux donc aussi qui dorment en
Christ sont péris.
19 Si nous n'avons d'espérance en
Christ que pour cette vie seulement,
nous sommes les plus misérables de tous
les hommes.
20 Mais maintenant Christ est ressus-
cité des morts, *et* il a été fait les prémices
de ceux qui dorment.
21 Car puisque la mort est par un seul
homme, la résurrection des morts est
aussi par un seul homme.
22 Car comme tous meurent en Adam,
de même aussi tous seront vivifiés en
Christ.
23 Mais chacun en son rang, les pré-
mices, *c'est Christ; puis* ceux qui sont de
Christ seront vivifiés en son avenement.
24 *Et après* viendra la fin, quand il
aura remis le royaume à Dieu le Père,

et quand il aura aboli tout empire, et
toute puissance, et toute force.
25 Car il faut qu'il règne jusqu'à ce qu'il
ait mis tous ses ennemis sous ses pieds.
26 L'ennemi qui sera détruit le dernier,
c'est la mort.
27 Car *Dieu* a assujetti toutes choses
sous ses pieds. Or, quand il est dit que
toutes choses lui sont assujetties, il est
évident que celui qui lui a assujetti toutes
choses est excepté.
28 Et après que toutes choses lui au-
ront été assujetties, alors aussi le Fils
lui-même sera assujetti à celui qui lui a
assujetti toutes choses, afin que Dieu soit
tout en tous.
29 Autrement que feront ceux qui sont
baptisés pour les morts, si absolument
les morts ne ressuscitent point ? Pourquoi
donc sont-ils baptisés pour les morts ?
30 Pourquoi aussi sommes-nous en
danger à toute heure ?
31 Par notre gloire que j'ai en notre
Seigneur Jésus-Christ, je meurs de jour
en jour.
32 Si j'ai combattu contre les bêtes à
Ephèse, par des vues humaines, quel
profit en ai-je, si les morts ne ressuscitent
point ? Mangeons et buvons ; car demain
nous mourrons.
33 Ne soyez point séduits ; les mau-
vaises compagnies corrompent les bonnes
mœurs.
34 Réveillez-vous *pour vivre* justement,
et ne péchez point ; car quelques-uns
sont sans la connaissance de Dieu ; je
vous *le* dis à votre honte.
35 Mais quelqu'un dira : Comment res-
suscitent les morts, et en quel corps
viendront-ils ?
36 O fou ! ce que tu sèmes n'est point
vivifié, s'il ne meurt.
37 Et quant à ce que tu sèmes, tu ne
sèmes point le corps qui naîtra, mais le
grain nu, selon qu'il se rencontre, de blé,
ou de quelque autre grain.
38 Mais Dieu lui donne le corps comme
il veut, et à chacune des semences son
propre corps.
39 Toute chair n'est pas une même sorte
de chair ; mais autre est la chair des
hommes, et autre la chair des bêtes, et
autre celle des poissons, et autre celle
des oiseaux.
40 Il y a aussi des corps célestes, et des
corps terrestres ; mais autre est la gloire
des célestes, et autre celle des terrestres.
41 Autre est la gloire du soleil, et autre
la gloire de la lune, et autre la gloire des
étoiles ; car une étoile est différente
d'une autre étoile en gloire.
42 Il en sera aussi de même en la ré-
surrection des morts ; *le corps* est semé
en corruption, il ressuscitera incorruptible.
43 Il est semé en déshonneur, il ressus-
citera en gloire ; il est semé en faiblesse,
il ressuscitera en force.
44 Il est semé corps animal, il ressus-
citera corps spirituel ; il y a un corps
animal, et il y a un corps spirituel.
45 Comme aussi il est écrit : Le pre-
mier homme Adam a été fait en âme
vivante, *et* le dernier Adam en esprit
vivifiant.
46 Or, ce qui est spirituel n'est pas le
premier ; mais ce qui est animal ; et puis
ce qui est spirituel.
47 Le premier homme étant de la terre
est tiré de la poussière ; mais le second
homme, *savoir* le Seigneur, *est* du ciel.
48 Tel qu'est celui qui est tiré de la
poussière, tels aussi sont ceux qui sont
tirés de la poussière ; et tel qu'est le cé-
leste, tels aussi sont les célestes.
49 Et comme nous avons porté l'image
de celui qui est tiré de la poussière, nous
porterons aussi l'image du céleste.
50 Voici donc ce que je dis, mes frères,
c'est que la chair et le sang ne peuvent
point hériter le royaume de Dieu, et que
la corruption n'hérite point l'incorruptibi-
lité.
51 Voici, je vous dis un mystère : Nous
ne dormirons pas tous, mais nous serons
tous transmués ;
52 en un moment, et en un clin d'œil, à
la dernière trompette ; car la trompette
sonnera, et les morts ressusciteront incor-
ruptibles, et nous serons transmués.
53 Car il faut que ce corruptible revête
l'incorruptibilité, et que ce mortel revête
l'immortalité.
54 Or, quand ce corruptible aura revêtu
l'incorruptibilité, et que ce mortel aura
revêtu l'immortalité, alors cette parole de
l'écriture sera accomplie : La mort est
détruite par la victoire.
55 Où *est*, ô mort, ton aiguillon ! où est,
ô sépulcre, ta victoire !
56 Or, l'aiguillon de la mort c'est le
péché : et la puissance du péché c'est la
loi.
57 Mais grâces à Dieu, qui nous a donné
la victoire par notre Seigneur Jésus-
Christ.
58 C'est pourquoi, mes frères bien-ai-
més, soyez fermes, inébranlables, vous
appliquant toujours avec un nouveau zèle



à l'œuvre du Seigneur; sachant que votre travail ne vous sera pas inutile auprès du Seigneur.

CHAPITRE XVI.

Des collectes d'aumônes, et de la fermeté en la foi.

TOUCHANT la collecte qui se fait pour les saints, faites comme j'en ai ordonné aux églises de Galatie.

2 C'est que chaque premier jour de la semaine, chacun de vous mette à part chez soi ce qu'il pourra assembler suivant la prospérité *que Dieu lui accordera*, afin que lorsque je viendrai les collectes ne soient point à faire.

3 Puis, quand je serai arrivé, j'enverrai ceux que vous approuverez par vos lettres pour porter votre libéralité à Jérusalem.

4 Et, s'il est à propos que j'y aille moi-même, ils viendront aussi avec moi.

5 J'irai donc vers vous, ayant passé par la Macédoine; car je passerai par la Macédoine.

6 Et peut-être que je séjournerai parmi vous, ou même que j'y passerai l'hiver; afin que vous me conduisiez partout où j'irai.

7 Car je ne veux point vous voir maintenant en passant, mais j'espère que je demeurerai avec vous quelque temps, si le Seigneur le permet.

8 Toutefois je demeurerai à Ephèse jusqu'à la Pentecôte,

9 car une grande porte et *de grande* efficace, m'y est ouverte; mais il y a plusieurs adversaires.

10 Que si Timothée vient, prenez garde qu'il soit en sûreté parmi vous; car il s'emploie à l'œuvre du Seigneur comme moi-même.

11 Que personne donc ne le méprise; mais conduisez-le en toute sûreté, afin qu'il vienne me trouver, car je l'attends avec les frères.

12 Quant à Apollos, notre frère, je l'ai beaucoup prié d'aller vers vous avec les frères; mais il n'a nullement eu la volonté d'y aller maintenant; toutefois il y ira quand il en aura la commodité.

13 Veillez, soyez fermes en la foi, portez-vous vaillamment, fortifiez-vous.

14 Que toutes vos affaires se fassent en charité.

15 Or, mes frères, vous connaissez la famille de Stéphanas, *et vous savez* qu'elle est les prémices de l'Achaïe, et qu'ils se sont entièrement appliqués au service des saints.

16 Je vous prie de vous soumettre à eux, et à chacun de ceux qui s'emploient à l'œuvre *du Seigneur*, et qui travaillent avec nous.

17 Or, je me réjouis de la venue de Stéphanas, de Fortunat, et d'Achaïque; parce qu'ils ont suppléé à ce que vous ne pouvez pas faire pour moi;

18 car ils ont récréé mon esprit et le vôtre; ayez donc de la considération pour de telles personnes.

19 Les églises d'Asie vous saluent; Aquile et Priscille, avec l'église qui *est* en leur maison, vous saluent affectueusement en *notre* Seigneur.

20 Tous les frères vous saluent. Saluez-vous l'un l'autre par un saint baiser.

21 La salutation *est* de la propre main de moi, Paul.

22 S'il y a quelqu'un qui n'aime point le Seigneur Jésus-Christ, qu'il soit anathème, Maranatha.

23 Que la grâce de notre Seigneur Jésus-Christ soit avec vous!

24 Mon amour s'étend à vous tous en Jésus-Christ. Amen.

SECONDE ÉPITRE DE SAINT PAUL, APÔTRE, AUX CORINTHIENS.

CHAPITRE I.

Consolations de saint Paul dans ses prédications et ses afflictions.

PAUL, apôtre de Jésus-Christ par la volonté de Dieu, et le frère Timothée, à l'église de Dieu qui est à Corinthe, avec tous les saints qui sont dans toute l'Achaïe;

2 que la grâce et la paix vous soient données par Dieu notre Père, *et par le Seigneur Jésus-Christ!*

3 Béni *soit* Dieu, qui est le Père de notre Seigneur Jésus-Christ, le Père des miséricordes, et le Dieu de toute consolation;

4 qui nous console dans toute notre affliction, afin que par la consolation dont nous nous sommes nous-mêmes consolés de Dieu, nous puissions consoler ceux *qui sont en quelque* affliction que ce *soit*.

5 Car comme les souffrances de Christ

abondent en nous, de même notre consolation abonde aussi par Christ.

6 Et soit que nous soyons affligés, c'est pour votre consolation et pour votre salut, qui se produit en endurant les mêmes souffrances que nous endurons aussi ; soit que nous soyons consolés, c'est pour votre consolation et pour votre salut.

7 Or, l'espérance que nous avons de vous est ferme, sachant que comme vous êtes participans des souffrances, de même aussi vous le serez de la consolation.

8 Car, mes frères, nous voulons bien que vous sachiez notre affliction, qui nous est arrivée en Asie, c'est que nous avons été chargés excessivement au-delà de ce que nous pouvions porter ; tellement que nous avions perdu l'espérance de conserver notre vie.

9 Car nous nous sommes vus comme si nous eussions reçu en nous-mêmes la sentence de mort ; afin que nous n'eussions point de confiance en nous-mêmes, mais en Dieu qui ressuscite les morts ;

10 et qui nous a délivrés d'une si grande mort, et qui nous en délivre, et en qui nous espérons qu'il nous en délivrera aussi à l'avenir.

11 Etant aussi aidés par la prière que vous faites pour nous, afin que des actions de grâces soient rendues pour nous par plusieurs personnes, à cause du don qui nous aura été fait en faveur de plusieurs.

12 Car c'est ici notre gloire, *savoir*, le témoignage de notre conscience, de ce qu'en simplicité et sincérité devant Dieu, et non point avec une sagesse charnelle, mais selon la grâce de Dieu, nous avons conversé dans le monde, et particulièrement avec vous.

13 Car nous ne vous écrivons point d'autres choses que celles que vous lisez, et que même vous connaissez ; et j'espère que vous les reconnaîtrez aussi jusqu'à la fin ;

14 selon que vous avez reconnu en partie, que nous sommes votre gloire, comme vous êtes aussi la nôtre pour le jour du Seigneur Jésus.

15 Et dans une telle confiance je voulais premièrement aller vers vous, afin que vous eussiez une seconde grâce ;

16 et passer de chez vous en Macédoine, puis de Macédoine revenir vers vous, et être conduit par vous en Judée.

17 Or, quand je me proposais cela, ai-je usé de légèreté ? ou les choses que je pense, les pensé-je selon la chair, en sorte qu'il y ait eu en moi le oui et le non ?

18 Mais Dieu est fidèle, que notre parole de laquelle j'ai usé envers vous n'a point été oui et non.

19 Car le Fils de Dieu, Jésus-Christ, qui a été prêché par nous entre vous, savoir, par moi, et par Silvain, et par Timothée, n'a point été oui et non ; mais a été oui en lui.

20 Car tout autant qu'il y a de promesses de Dieu, elles sont oui en lui, et amen en lui, à la gloire de Dieu par nous.

21 Or celui qui nous affermit avec vous en Christ, et qui nous a oints, c'est Dieu,

22 qui aussi nous a scellés, et nous a donné les arrhes de l'Esprit en nos cœurs.

23 Or, j'appelle Dieu à témoin sur mon âme, que ç'a été pour vous épargner, que je ne suis pas encore allé à Corinthe.

24 Non que nous dominions sur votre foi, mais nous contribuons à votre joie ; puisque vous êtes demeurés fermes dans la foi.

CHAPITRE II.

L'incestueux rétabli. L'évangile est odeur de vie et odeur de mort.

MAIS j'avais résolu en moi-même de ne revenir point chez vous avec tristesse.

2 Car si je vous attriste, qui est-ce qui me réjouira, à moins que ce ne soit celui que j'aurai moi-même affligé ?

3 Et je vous ai même écrit ceci, afin que quand j'arriverai je n'aie point de tristesse de la part de ceux de qui je devais recevoir de la joie, m'assurant de vous tous que ma joie est celle de vous tous,

4 car je vous ai écrit dans une grande affliction et angoisse de cœur, avec beaucoup de larmes ; non afin que vous fussiez attristés, mais afin que vous connussiez la charité toute particulière que j'ai pour vous.

5 Que si quelqu'un a été cause de ma tristesse, ce n'est pas moi *seul* qu'il a affligé, mais en quelque sorte (afin que je ne le surcharge point) c'est vous tous *qu'il a attristés*.

6 C'est assez pour un tel *homme*, de cette censure *qui lui a été faite* par plusieurs.

7 De sorte que vous devez plutôt lui faire grâce, et le consoler ; afin qu'un tel homme ne soit point accablé par une trop grande tristesse.

8 C'est pourquoi je vous prie de ratifier envers lui votre charité.

9 Car c'est aussi pour cela que je vous ai écrit, afin de vous éprouver, et de connaître si vous êtes obéissans en toutes choses



celui à qui vous pardonnez quel-
e, je pardonne aussi ; car de ma
i, si j'ai pardonné quelque chose
qui j'ai pardonné, je l'ai fait à
vous, devant la face de Christ.
que Satan n'ait pas le dessus
; car nous n'ignorons pas ses ma-
s.
reste, étant venu à Troas pour
e de Christ, quoique la porte m'y
te par le Seigneur,
'ai pourtant point eu de relâche
sprit, parce que je n'ai pas trou-
non frère ; mais ayant pris con-
je m'en suis venu en Macédoine.
grâces *soient rendues* à Dieu, qui
toujours triompher en Christ, et
feste par nous l'odeur de sa con-
e en tous lieux.
nous sommes la bonne odeur de
la part de Dieu, en ceux qui
vés, et en ceux qui périssent ;
ux-ci, une odeur mortelle qui les
à ceux-là, une odeur vivifiante
onduit à la vie. Mais qui est suf-
ir ces choses ?
nous ne falsifions pas la parole
, comme font plusieurs ; mais
ons de Christ comme avec sin-
omme de la part de Dieu, et de-
n.

CHAPITRE III.

re de la lettre, et de celui de l'esprit à face découverte.

ENÇONS-nous de nouveau à
recommander nous-mêmes ? ou
ns besoin, comme quelques-uns,
de recommandation envers vous,
tres de recommandation de votre

êtes vous-mêmes notre lettre,
ns nos cœurs, connue et lue de
hommes.
paraît en vous que vous êtes la
Christ, dressée par notre minis-
crite, non avec de l'encre, mais
rit du Dieu vivant ; non sur des
pierre, mais sur les tables char-
cœur.
ous avons une telle confiance en
Christ.
que nous soyons capables de
nes de penser quelque chose,
e nous-mêmes, mais notre capa-
de Dieu,
us a aussi rendus capables d'être
res du Nouveau-Testament, non
e, mais de l'Esprit ; *car la lettre*

7 Or, si le ministère de mort *écrit* avec
des lettres, et gravé sur des pierres, a
été glorieux ; tellement que les enfans
d'Israël ne pouvaient regarder le visage
de Moïse, à cause de la gloire de son vi-
sage, laquelle devait prendre fin,
8 comment le ministère de l'Esprit ne
sera-t-il pas plus glorieux ?
9 Car si le ministère de la condamna-
tion a été glorieux, le ministère de la
justice le surpasse de beaucoup en gloire.
10 Et même le *premier ministère*, qui a
été glorieux, ne l'a pas été autant que *le
second*, qui l'emporte de beaucoup en
gloire.
11 Car si ce qui devait prendre fin a été
glorieux, ce qui est permanent est beau-
coup plus glorieux.
12 Ayant donc une telle espérance,
nous usons d'une grande hardiesse de
parler.
13 Et nous ne sommes pas comme
Moïse, qui mettait un voile sur son visage,
afin que les enfans d'Israël ne regardas-
sent point à la consommation de ce qui
devait prendre fin.
14 Mais leurs entendemens sont endur-
cis ; car jusqu'à aujourd'hui ce même
voile, qui est aboli par Christ, demeure
dans la lecture de l'Ancien-Testament,
sans être ôté.
15 Mais jusqu'à aujourd'hui quand on
lit Moïse, le voile demeure sur leur cœur.
16 Mais quand il se sera converti au
Seigneur, le voile sera ôté.
17 Or, le Seigneur est cet Esprit-là ; et
où est l'Esprit du Seigneur, là est la li-
berté.
18 Ainsi nous tous qui contemplons,
comme en un miroir, la gloire du Seigneur
à face découverte, nous sommes trans-
formés en la même image de gloire en
gloire, comme par l'Esprit du Seigneur.

CHAPITRE IV.

L'évangile est couvert aux incrédules, et reluit dans les fidèles sous la croix.

C'EST pourquoi, ayant ce ministère se-
lon la miséricorde que nous avons
reçue, nous ne nous relâchons point.
2 Mais nous avons entièrement rejeté
les choses honteuses que l'on cache, ne
marchant point avec ruse, et ne falsifiant
point la parole de Dieu, mais nous ren-
dant approuvés à toute conscience des
hommes devant Dieu, par la manifesta-
tion de la vérité.
3 *Que si notre évangile* est encore voilé,

glé les entendemens, *c'est-à-dire* des incrédules, afin que la lumière de l'évangile de la gloire de Christ, lequel est l'image de Dieu, ne leur resplendît point.

5 Car nous ne nous prêchons pas nous-mêmes, mais *nous prêchons* Jésus-Christ le Seigneur; et *nous déclarons* que nous sommes vos serviteurs pour l'amour de Jésus.

6 Car Dieu, qui a dit que la lumière resplendît des ténèbres, est celui qui a relui dans nos cœurs pour manifester la connaissance de la gloire de Dieu qui se trouve en Jésus-Christ.

7 Mais nous avons ce trésor dans des vaisseaux de terre, afin que l'excellence de cette force soit de Dieu, et non pas de nous.

8 Étant affligés à tous égards, mais non pas réduits entièrement à l'étroit; étant en perplexité, mais non pas sans secours.

9 Étant persécutés, mais non pas abandonnés; étant abattus, mais non pas perdus.

10 Portant toujours partout en notre corps la mort du Seigneur Jésus; afin que la vie de Jésus soit aussi manifestée en notre corps.

11 Car nous qui vivons, nous sommes toujours livrés à la mort pour l'amour de Jésus, afin que la vie de Jésus soit aussi manifestée en notre chair mortelle.

12 De sorte que la mort se déploie en nous, mais la vie en vous.

13 Or, ayant un même esprit de foi, selon qu'il est écrit: J'ai cru, c'est pourquoi j'ai parlé; nous croyons aussi, et c'est aussi pourquoi nous parlons;

14 sachant que celui qui a ressuscité le Seigneur Jésus, nous ressuscitera aussi par Jésus, et nous fera comparaître en sa présence avec vous.

15 Car toutes choses sont pour vous, afin que cette grande grâce abonde à la gloire de Dieu par le remercîment de plusieurs.

16 C'est pourquoi nous ne nous relâchons point; mais quoique notre homme extérieur se détruise, toutefois l'intérieur est renouvelé de jour en jour.

17 Car notre légère affliction, qui ne fait que passer, produit en nous un poids éternel d'une gloire souverainement excellente;

18 quand nous [illegible] point aux choses visibles [illegible], car les choses vi[illegible] que pour un temps, mais [illegible] éternelles.

CHAPITRE V.

Consolation des fidèles sous la croix au sujet de l'Évangile.

CAR nous savons que si notre habitation terrestre de cette tente est détruite, nous avons un édifice qui vient de Dieu, savoir une maison éternelle dans les cieux, qui n'est point faite de main.

2 Car c'est aussi pour cela que nous gémissons, désirant avec ardeur d'être revêtus de notre domicile, qui est du ciel;

3 si toutefois nous sommes trouvés vêtus, et non point nus.

4 Car nous qui sommes dans cette tente, nous gémissons étant chargés; vu que nous désirons, non pas d'être dépouillés, mais d'être revêtus; afin que ce qui est mortel soit absorbé par la vie.

5 Or, celui qui nous a formés à cela même, c'est Dieu, qui aussi nous a donné les arrhes de l'Esprit.

6 Nous avons donc toujours confiance, et nous savons que logeant dans ce corps, nous sommes absens du Seigneur;

7 car nous marchons par la foi, et non par la vue.

8 Nous avons, dis-je, de la confiance, et nous aimons mieux être absens de ce corps, et être avec le Seigneur.

9 C'est pourquoi aussi nous nous efforçons de lui être agréables, et présens et absens.

10 Car il nous faut tous comparaître devant le tribunal de Christ, afin que chacun remporte en son corps selon ce qu'il aura fait, soit bien, soit mal.

11 Connaissant donc combien le Seigneur doit être craint, nous sollicitons les hommes à la foi, et nous sommes manifestes à Dieu, et je m'attends aussi que nous sommes manifestes en vos consciences.

12 Car nous ne nous recommandons pas de nouveau à vous, mais nous vous donnons occasion de vous glorifier de nous, afin que vous ayez de *quoi répondre* à ceux qui se glorifient de l'apparence, et non pas du cœur.

13 Car soit que nous soyons dans l'extase, *nous sommes* ainsi à Dieu; soit que nous soyons de sens rassis, *nous le sommes* à vous.

14 Parce que la charité de Christ nous étreint étroitement, tenant ceci pour certain, que si un est mort pour tous, tous aussi sont morts;

15 et qu'il est mort pour tous, afin que ceux qui vivent ne vivent plus pour eux



es, mais pour celui qui est mort et
iscité pour eux.
C'est pourquoi dès à présent nous
onnaissons personne selon la chair,
e quoique nous ayons connu Christ
la chair, toutefois nous ne le con-
ons plus *ainsi* maintenant.
Si donc quelqu'un est en Christ, *il*
ne nouvelle créature ; les choses
es sont passées ; voici, toutes choses
faites nouvelles.
Or, tout cela *vient* de Dieu, qui nous
onciliés avec lui par Jésus-Christ, et
ous a donné le ministère de la ré-
iliation.
Car Dieu était en Christ, réconciliant
onde avec soi, en ne leur imputant
leurs péchés, et il a mis en nous la
e de la réconciliation.
Nous sommes donc ambassadeurs
Christ, et c'est comme si Dieu vous
rtait par notre ministère ; nous *vous*
lions *donc*, pour *l'amour* de Christ,
ous réconcilier avec Dieu.
Car il a fait celui qui n'a point connu
éché, *être* péché pour nous, afin que
devinssions justes devant Dieu par

CHAPITRE VI.

inistère de la croix ; du commerce avec les méchans.

NSI donc, étant ouvriers avec lui,
nous vous prions aussi que vous
ez point reçu la grâce de Dieu en

Car il dit : Je t'ai exaucé au temps
able, et t'ai secouru au jour du sa-
voici maintenant le temps favorable,
maintenant le jour du salut.
Ne donnant aucun scandale en quoi
ce soit, afin que notre ministère ne
point blâmé.
Iais nous rendant recommandables
outes choses, comme ministres de
, en grande patience, en afflictions,
écessités, en angoisses,
n blessures, en prisons, en troubles,
avaux,
n veilles, en jeûnes, en pureté ; par
nnaissance, par un esprit patient, par
ouceur, par le Saint-Esprit, par une
té sincère,
ar la parole de la vérité, par la puis-
de Dieu, par les armes de justice
'on porte à la main droite et à la
gauche.
'armi l'honneur et l'ignominie, *parmi*

véritables ; comme inconnus, et toutefois
étant reconnus ; comme mourans, et voici
nous vivons ; comme châtiés, et toutefois
non mis à mort ;
10 comme attristés, et toutefois toujours
joyeux ; comme pauvres, et toutefois en-
richissant plusieurs ; comme n'ayant rien,
et toutefois possédant toutes choses.
11 O Corinthiens ! notre bouche est ou-
verte pour vous, notre cœur s'est élargi.
12 Vous n'êtes point à l'étroit au-dedans
de nous, mais vous êtes à l'étroit dans
vos entrailles.
13 Or, pour nous traiter de la même
manière (je vous parle comme à mes en-
fans), élargissez-vous aussi *à notre égard.*
14 Ne portez pas un même joug avec
les infidèles ; car quelle participation y
a-t-il de la justice avec l'iniquité ? et
quelle communication y a-t-il de la lu-
mière avec les ténèbres ?
15 Et quel accord y a-t-il de Christ avec
Bélial ? ou quelle part a le fidèle avec
l'infidèle ?
16 Et quelle convenance y a-t-il du
temple de Dieu avec les idoles ? Car
vous êtes le temple du Dieu vivant, selon
ce que Dieu a dit : J'habiterai au milieu
d'eux, et j'y marcherai ; et je serai leur
Dieu, et ils seront mon peuple.
17 C'est pourquoi sortez du milieu d'eux,
et vous en séparez, dit le Seigneur ; et
ne touchez à aucune chose souillée, et je
vous recevrai ;
18 et je vous serai pour père, et vous
me serez pour fils et pour filles, dit le
Seigneur tout-puissant.

CHAPITRE VII.

Exhortation à la sanctification, et à la tristesse selon Dieu.

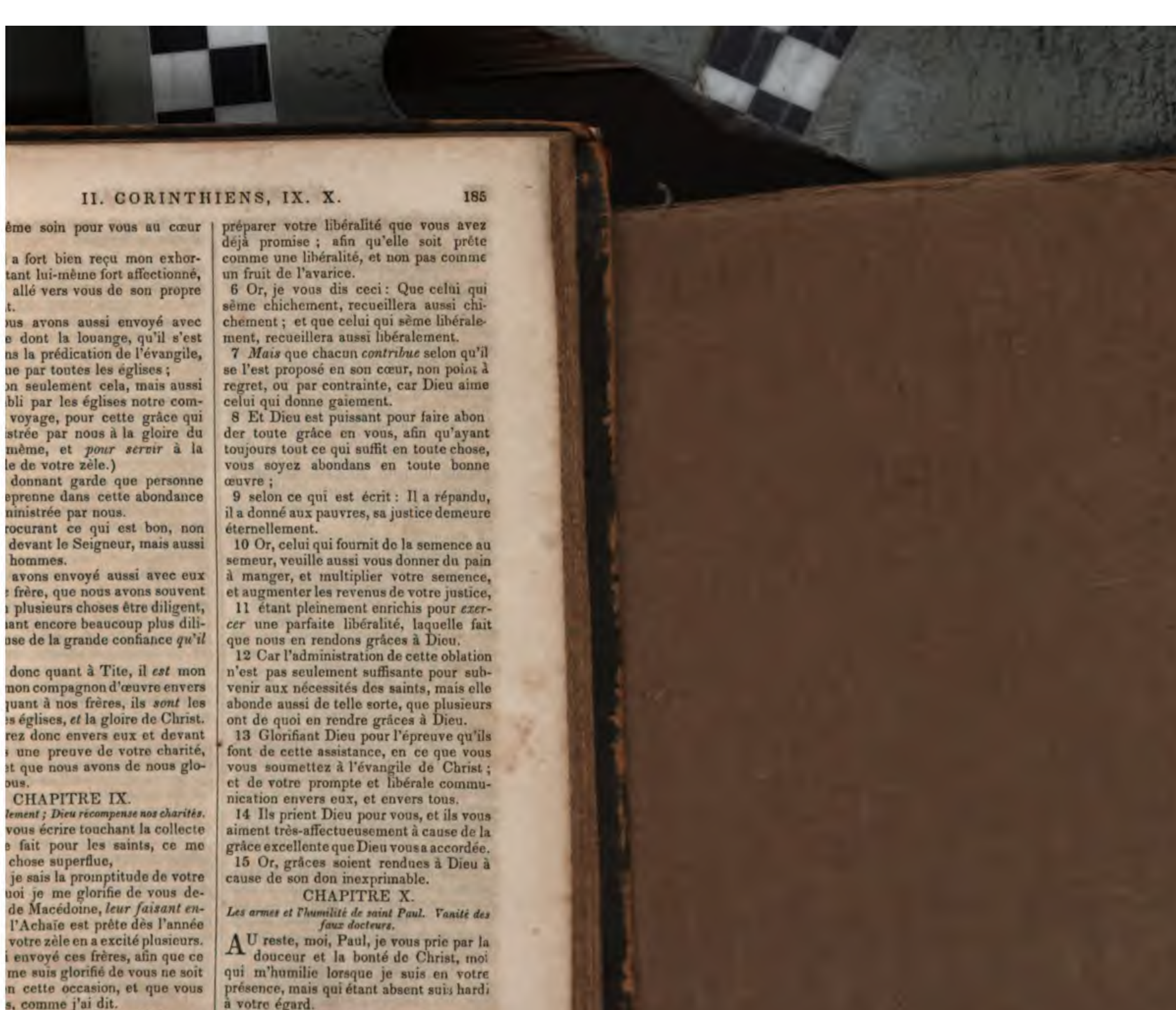
OR donc, *mes* bien-aimés, puisque nous
avons de telles promesses, nettoyons-
nous de toute souillure de la chair et de
l'esprit, perfectionnant la sanctification en
la crainte de Dieu.
2 Recevez-nous, nous n'avons fait tort
à personne, nous n'avons corrompu per-
sonne, nous n'avons pillé personne.
3 Je ne dis point ceci pour vous con-
damner ; car je vous ai déjà dit que vous
êtes dans nos cœurs à mourir et à vivre
ensemble.
4 J'ai une grande liberté envers vous,
j'ai grand sujet de me glorifier de vous ;
je suis rempli de consolation, je suis plein
de joie dans *toute notre* affliction.
5 Car après être venu en Macédoine,

ayant eu des combats au-dehors, et des
craintes au-dedans.
6 Mais Dieu, qui console les abattus,
nous a consolés par la venue de Tite.
7 Et non seulement par sa venue, mais
aussi par la consolation qu'il a reçue de
vous ; car il nous a raconté votre grand
désir, vos larmes, votre affection ardente
envers moi ; de sorte que je m'en suis
extrêmement réjoui.
8 Car bien que je vous aie attristés par
ma lettre, je ne m'en repens point, quoique
je m'en fusse *déjà* repenti, parce que je
vois que si cette lettre vous a affligés, ce
n'a été que pour peu de temps.
9 Je me réjouis *donc* maintenant, non
de ce que vous avez été affligés, mais de
ce que vous avez été attristés à repent-
ance ; car vous avez été attristés selon
Dieu, de sorte que vous n'avez reçu au-
cun dommage de notre part.
10 Puisque la tristesse qui est selon
Dieu, produit une repentance à salut,
dont on ne se repent jamais ; mais la
tristesse de ce monde produit la mort.
11 Car voici, cela même que vous avez
été attristés selon Dieu, quel soin n'a-t-il
pas produit en vous ? Quelle satisfaction,
quelle indignation, quelle crainte, quel
grand désir, quel zèle, quelle vengeance ?
Vous vous êtes montrés de toutes ma-
nières purs dans cette affaire.
12 Quoique je vous aie donc écrit, ce
n'a point été à cause de celui qui a com-
mis la faute, ni à cause de celui envers
qui elle a été commise, mais pour faire
voir parmi vous le soin que j'ai de vous
devant Dieu.
13 C'est pourquoi nous avons été con-
solés de ce que vous avez fait pour notre
consolation ; mais nous nous sommes en-
core plus réjouis de la joie qu'a eue Tite,
en ce que son esprit a été récréé par vous
tous.
14 Parce que si en quelque chose je me
suis glorifié de vous dans ce que je lui
en *ai dit*, je n'en ai point eu de confu-
sion ; mais comme nous vous avons dit
toutes choses selon la vérité, ainsi ce dont
je m'étais glorifié *de vous dans ce que j'en
ai dit* à Tite, s'est trouvé être la vérité
même.
15 C'est pourquoi, quand il se souvient
de l'obéissance de vous tous, et comment
vous l'avez reçu avec crainte et tremble-
ment, son affection pour vous en est beau-
coup plus grande.
16 Je [illegible] donc de ce qu'en toutes
choses [illegible] assurer de vous.

CHAPITRE VIII.

Exhortation à la collecte pour les églises de Jud[ée]

AU reste, mes frères, nous voulons vous
faire connaître la grâce que Dieu a
faite aux églises de Macédoine.
2 C'est qu'au milieu de leur grande
épreuve d'affliction, leur joie a été aug-
mentée, et que leur profonde pauvreté
s'est répandue en richesses par leur
prompte libéralité.
3 Car je suis témoin qu'ils ont été vo-
lontaires *à donner* selon leur pouvoir, et
même au-delà de leur pouvoir ;
4 nous pressant avec de grandes prières
de recevoir la grâce et la communication
de cette contribution en faveur des saints.
5 Et ils n'ont pas fait seulement comme
nous l'avions espéré, mais ils se sont
donnés premièrement eux-mêmes au Sei-
gneur, et puis à nous, par la volonté de
Dieu.
6 Afin que nous exhortassions Tite, que
comme il avait auparavant commencé, il
achevât aussi cette grâce envers vous.
7 C'est pourquoi comme vous abondez
en toutes choses, en foi, en parole, en
connaissance, en toute diligence, et en la
charité que vous avez pour nous, faites
que vous abondiez aussi en cette grâce.
8 Je ne le dis point par commandement,
mais pour éprouver aussi par la diligence
des autres la sincérité de votre charité.
9 Car vous connaissez la grâce de notre
Seigneur Jésus-Christ, qui étant riche,
s'est rendu pauvre pour vous ; afin que
par sa pauvreté vous fussiez rendus riches.
10 Et en cela je vous donne cet avis,
parce qu'il vous est convenable qu'ayant
non seulement déjà commencé d'agir pour
cette collecte, mais en ayant même eu la
volonté dès l'année passée ;
11 vous acheviez maintenant de la faire ;
afin que comme vous avez été prompts à
en avoir la volonté, vous l'accomplissiez
aussi selon votre pouvoir.
12 Car si la promptitude de la volonté
précède, on est agréable selon ce qu'on
a, et non point selon ce qu'on n'a pas.
13 Or, ce n'est pas afin que les autres
soient soulagés, et que vous soyez foulés,
mais afin que ce soit par égalité.
14 Que votre abondance donc supplée
maintenant à leur indigence, afin que leur
abondance serve aussi à votre indigence,
et qu'ainsi il y ait de l'égalité.
15 Selon ce qui est écrit : Celui qui
avait beaucoup, n'a rien eu de superflu,
et celui qui avait peu, n'en a pas eu moins.
16 Or grâces soient rendues à Dieu, qui



ême soin pour vous au cœur

a fort bien reçu mon exhor-
tant lui-même fort affectionné,
allé vers vous de son propre
t.
ous avons aussi envoyé avec
e dont la louange, qu'il s'est
ns la prédication de l'évangile,
ue par toutes les églises ;
on seulement cela, mais aussi
bli par les églises notre com-
voyage, pour cette grâce qui
istrée par nous à la gloire du
même, et *pour servir* à la
le de votre zèle.)
donnant garde que personne
eprenne dans cette abondance
ninistrée par nous.
rocurant ce qui est bon, non
devant le Seigneur, mais aussi
hommes.
avons envoyé aussi avec eux
frère, que nous avons souvent
plusieurs choses être diligent,
ant encore beaucoup plus dili-
use de la grande confiance *qu'il*

donc quant à Tite, il *est* mon
mon compagnon d'œuvre envers
quant à nos frères, ils *sont* les
s églises, *et* la gloire de Christ.
rez donc envers eux et devant
une preuve de votre charité,
et que nous avons de nous glo-
ous.

CHAPITRE IX.

lement ; Dieu récompense nos charités.

vous écrire touchant la collecte
e fait pour les saints, ce me
chose superflue,
je sais la promptitude de votre
uoi je me glorifie de vous de-
de Macédoine, *leur faisant en-*
l'Achaïe est prête dès l'année
votre zèle en a excité plusieurs.
i envoyé ces frères, afin que ce
me suis glorifié de vous ne soit
n cette occasion, et que vous
s, comme j'ai dit.
ur que ceux de Macédoine ve-
moi, et ne vous trouvant pas
s n'ayons de la honte (pour ne
ous-mêmes) de l'assurance avec
ous nous sommes glorifiés de

pourquoi j'ai estimé qu'il était

préparer votre libéralité que vous avez
déjà promise ; afin qu'elle soit prête
comme une libéralité, et non pas comme
un fruit de l'avarice.
6 Or, je vous dis ceci : Que celui qui
sème chichement, recueillera aussi chi-
chement ; et que celui qui sème libérale-
ment, recueillera aussi libéralement.
7 *Mais* que chacun *contribue* selon qu'il
se l'est proposé en son cœur, non point à
regret, ou par contrainte, car Dieu aime
celui qui donne gaiement.
8 Et Dieu est puissant pour faire abon
der toute grâce en vous, afin qu'ayant
toujours tout ce qui suffit en toute chose,
vous soyez abondans en toute bonne
œuvre ;
9 selon ce qui est écrit : Il a répandu,
il a donné aux pauvres, sa justice demeure
éternellement.
10 Or, celui qui fournit de la semence au
semeur, veuille aussi vous donner du pain
à manger, et multiplier votre semence,
et augmenter les revenus de votre justice,
11 étant pleinement enrichis pour *exer-*
cer une parfaite libéralité, laquelle fait
que nous en rendons grâces à Dieu.
12 Car l'administration de cette oblation
n'est pas seulement suffisante pour sub-
venir aux nécessités des saints, mais elle
abonde aussi de telle sorte, que plusieurs
ont de quoi en rendre grâces à Dieu.
13 Glorifiant Dieu pour l'épreuve qu'ils
font de cette assistance, en ce que vous
vous soumettez à l'évangile de Christ ;
et de votre prompte et libérale commu-
nication envers eux, et envers tous.
14 Ils prient Dieu pour vous, et ils vous
aiment très-affectueusement à cause de la
grâce excellente que Dieu vous a accordée.
15 Or, grâces soient rendues à Dieu à
cause de son don inexprimable.

CHAPITRE X.

Les armes et l'humilité de saint Paul. Vanité des faux docteurs.

AU reste, moi, Paul, je vous prie par la
douceur et la bonté de Christ, moi
qui m'humilie lorsque je suis en votre
présence, mais qui étant absent suis hardi
à votre égard.
2 Je vous prie, dis-je, que lorsque je
serai présent il ne faille point que j'use
de hardiesse, par cette assurance de la-
quelle je me propose de me porter hardi-
ment envers quelques-uns qui nous regar-
dent comme marchant selon la chair.
3 *Mais en marchant en la chair*, nous ne

parence ? Si quelqu'un se confie en soi-
même d'être à Christ, qu'il pense encore
cela en soi-même, que comme il est à
Christ, nous aussi nous *sommes* à Christ.
8 Car si même je veux me glorifier da-
vantage de notre puissance, laquelle le
Seigneur nous a donnée pour l'édification,
et non pas pour votre destruction, je n'en
recevrai point de honte ;
9 afin qu'il ne semble pas que je veuille
vous épouvanter par mes lettres.
10 Car mes lettres (disent-ils) sont bien
graves et fortes, mais la présence du corps
est faible, et la parole est méprisable.
11 Que celui qui est tel, considère que
tels que nous sommes de parole par nos
lettres, étant absens, tels aussi *nous
sommes* de fait, étant présens.
12 Car nous n'osons pas nous joindre
ni nous comparer à quelques-uns, qui se
recommandent eux-mêmes ; mais ils ne
comprennent pas qu'ils se mesurent eux-
mêmes par eux-mêmes, et qu'ils se com-
parent eux-mêmes à eux-mêmes.
13 Mais pour nous, nous ne nous glori-
fierons point de ce qui n'est pas de notre
mesure ; mais selon la mesure réglée,
laquelle mesure Dieu nous a départie,
nous nous glorifierons d'être parvenus
même jusqu'à vous.
14 Car nous ne nous étendons pas nous-
mêmes plus qu'il ne faut, comme si nous
n'étions point parvenus jusqu'à vous ; vu
[illegible]

2 Car je [illegible]
jalousie de Dieu [illegible]
[illegible]
à Christ [illegible]
3 Mais je [illegible]
séduisit Ève [illegible]
aussi ne se corr[illegible]
de la simplicité [illegible]
4 Car si [illegible]
prêchât un autre [illegible]
prêché ; ou si [illegible]
Esprit que celui [illegible]
un autre évangile [illegible]
reçu, feriez-vous [illegible]
5 Mais j'estim[illegible]
moindre que les [illegible]
6 Que si je su[illegible]
vulgaire par rapp[illegible]
suis pourtant pa[illegible]
nous avons été [illegible]
en toutes choses [illegible]
7 Ai-je commis [illegible]
me suis abaissé [illegible]
fussiez élevés, p[illegible]
dre je vous ai ann[illegible]
8 J'ai dépouillé [illegible]
nant de quoi m'en[illegible]
9 Et lorsque j'[illegible]
j'ai été en néces[illegible]
relâché du trava[illegible]
à personne ; ca[illegible]
venus de Macéd[illegible]
me manquait ; e[illegible]



t cela n'est pas étonnant ; car
lui-même se déguise en ange de
e.
e n'est donc pas un grand sujet
iement si ses ministres aussi se
ent en ministres de justice ; *mais*
ı sera conforme à leurs œuvres.
le dis encore, afin que personne
se que je sois imprudent ; ou bien
tez-moi comme un imprudent, afin
me glorifie aussi un peu.
e que je vais dire, en rapportant les
que j'aurais de me glorifier, je ne
ai pas selon le Seigneur, mais
par imprudence.
uis *donc* que plusieurs se vantent
a chair, je me vanterai moi aussi.
ar vous souffrez volontiers les im-
s, parce que vous êtes sages.
lême si quelqu'un vous asservit, si
'un vous mange, si quelqu'un prend
ien, si quelqu'un s'élève *sur vous*,
qu'un vous frappe au visage, vous
frez.
le dis avec honte, même comme
s avions été sans aucune force ;
i en qaelque chose quelqu'un ose
ifier, (je parle en imprudent) j'ai
ne hardiesse.
ont-ils Hébreux ? je le suis aussi.
s Israélites ? je le suis aussi. Sont-
la semence d'Abraham ? je le suis

ont-ils ministres de Christ ? (je
comme un imprudent) je le suis
u'eux ; en travaux davantage, en
res plus qu'eux, en prison davan-
n *danger de* mort plusieurs fois.
'ai reçu des Juifs cinq fois quarante
moins un.
'ai été battu de verges trois fois ;
é lapidé une fois ; j'ai fait naufrage
ois ; j'ai passé un jour et une nuit
profonde mer.
n voyages souvent, en périls des
, en périls des brigands, en périls
nation, en périls des Gentils, en
dans les villes, en périls dans les
, en périls en mer, en périls parmi
x frères,
n peine et en travail, en veilles
t, en faim et en soif, en jeûnes
t, dans le froid et dans la nu-

utre les choses de dehors, ce qui
nt assiégé tous les jours, c'est le
ie j'ai de toutes les églises.

scandalisé, que je n'en sois aussi *comme* brûlé ?

30 S'il faut se glorifier, je me glorifierai des choses qui sont de mon infirmité.

31 Dieu, qui est le Père de notre Seigneur Jésus-Christ, et qui est béni éternellement, sait que je ne mens point.

32 A Damas, le gouverneur pour le roi Arétas avait mis des gardes dans la ville des Damascéniens pour me prendre ;

33 mais on me descendit de la muraille, dans une corbeille, par une fenêtre, et ainsi j'échappai de ses mains.

CHAPITRE XII.

Gloire de saint Paul en comparaison des faux apôtres.

CERTES il ne m'est pas convenable de me glorifier ; car je viendrai jusqu'aux visions et aux révélations du Seigneur.

2 Je connais un homme en Christ il y a quatorze ans passés (si ce fut en corps, je ne sais ; si ce fut hors du corps, je ne sais ; Dieu le sait,) qui a été ravi jusqu'au troisième ciel.

3 Et je sais qu'un tel homme (si ce fut en corps, ou si ce fut hors du corps, je ne sais ; Dieu le sait,)

4 a été ravi dans le paradis, et a ouï des secrets qu'il n'est pas permis à l'homme de révéler.

5 Je me glorifierai d'un tel homme ; mais je ne me glorifierai point de moi-même, sinon dans mes infirmités.

6 Or, quand je voudrais me glorifier, je ne serais point imprudent, car je dirais la vérité ; mais je m'en abstiens, afin que personne ne m'estime au-dessus de ce qu'il me voit être, ou de ce qu'il entend dire de moi.

7 Mais de peur que je ne m'élevasse à cause de l'excellence des révélations, il m'a été mis une écharde dans la chaire, un ange de Satan pour me souffleter, afin que je ne m'élevasse point.

8 C'est pourquoi j'ai prié trois fois le Seigneur de faire que *cet ange de Satan* se retirât de moi.

9 Mais *le Seigneur* m'a dit : Ma grâce te suffit ; car ma vertu manifeste sa force dans l'infirmité. Je me glorifierai donc très-volontiers plutôt dans mes infirmités, afin que la vertu de Christ habite en moi.

10 Et à cause de cela je prends plaisir dans les infirmités, dans les injures, dans les nécessités, dans les persécutions, *et* dans *les angoisses pour* Christ, car quand

mais vous m'y avez contraint, car je
devais être recommandé par vous, vu que
je n'ai été moindre en aucune chose que
les plus excellens apôtres, quoique je ne
sois rien.
12 Certainement les marques de mon
apostolat ont été efficaces parmi vous
avec toute patience, par des signes, des
prodiges, et des miracles.
13 Car en quoi avez-vous été inférieurs
aux autres églises, sinon en ce que je ne
suis point devenu lâche au travail à votre
préjudice ? Pardonnez-moi ce tort.
14 Voici pour la troisième fois que je
suis prêt d'aller vers vous ; et je ne m'é-
pargnerai pas à travailler, pour ne vous
être point à charge ; car je ne demande
pas votre bien, mais c'est vous-mêmes
que je demande ; aussi ce ne sont pas
les enfans qui doivent faire amas pour
leurs pères, mais les pères pour leurs
enfans.
15 Et quant à moi, je dépenserai très-
volontiers, et je serai même dépensé
pour vos âmes ; bien que vous aimant
beaucoup plus, je sois moins aimé.
16 Mais soit, *dira-t-on*, que je ne vous
aie point été à charge, mais qu'étant
rusé, je vous aie pris par finesse.
17 Ai-je donc fait mon profit de vous
par aucun de ceux que je vous ai envoyés ?
18 J'ai prié Tite, et j'ai envoyé un *de*
nos frères avec lui ; *mais* Tite a-t-il fait
son profit de vous ? *Et* n'avons-nous pas
lui et moi marché d'un même esprit ?
N'*avons-nous pas marché* sur les mêmes
traces ?
19 Avez-vous encore la pensée que
nous voulions nous justifier envers vous ?
Nous parlons devant Dieu en Christ, et
le tout, ô très-chers, est pour votre édifi-
cation.
20 Car je crains qu'il n'arrive que
quand je viendrai, je ne vous trouve point
tels que je voudrais, et que je sois trouvé
de vous tel que vous ne voudriez pas, et
qu'il n'y ait en quelque sorte *parmi vous*
des querelles, des envies, des colères, des
débats, des médisances, des murmures,
des enflures d'orgueil, des désordres, et
des troubles.
21 Et qu'étant revenu *chez vous*, mon
Dieu ne m'humilie sur votre sujet, en
sorte que je sois affligé à l'occasion de
plusieurs de ceux qui ont péché aupara-
vant, et qui [illegible] point repentis de
l'impureté, [illegible], et de l'im-
pudicité [illegible] rendus cou-
pables.

CHAPITRE XIII.

Exhortation à la connaissance de soi-même, et à la perfection.

C'EST ici la troisième fois que je viens
à vous : en la bouche de deux ou de
trois témoins toute parole sera confirmée.
2 Je l'ai déjà dit, et je le dis encore
comme si j'étais présent pour la seconde
fois, et maintenant étant absent, j'écris
à ceux qui ont péché auparavant, et à
tous les autres, que si je viens encore
une fois, je n'épargnerai *personne ;*
3 puisque vous cherchez la preuve que
Christ parle par moi, lequel n'est point
faible envers vous, mais qui est puissant
en vous.
4 Car quoiqu'il ait été crucifié par in-
firmité, il est néanmoins vivant par la
puissance de Dieu ; et nous aussi nous
souffrons *diverses* infirmités à cause de
lui, mais nous vivrons avec lui par la puis-
sance que Dieu a déployée envers vous.
5 Examinez-vous vous-mêmes pour
savoir si vous êtes en la foi ; éprouvez-
vous vous-mêmes, ne reconnaissez-vous
point vous-mêmes ; *savoir* que Jésus-
Christ est en vous ? si ce n'est qu'en
quelque sorte vous fussiez réprouvés.
6 Mais j'espère que vous connaîtrez
que pour nous, nous ne sommes pas
réprouvés.
7 Or, je prie Dieu que vous ne fassiez
aucun mal ; non afin que nous soyons
trouvés approuvés, mais afin que vous
fassiez ce qui est bon, et que nous soyons
comme réprouvés.
8 Car nous ne pouvons rien contre la
vérité, mais pour la vérité.
9 Or, nous nous réjouissons si nous
sommes faibles, et que vous soyez forts
et même nous souhaitons ceci, c'est à
savoir votre entier accomplissement.
10 C'est pourquoi j'écris ces choses
étant absent, afin que quand je serai pré-
sent, je n'use point de rigueur, selon la puis-
sance que le Seigneur m'a donnée, pour
l'édification, et non point pour la des-
truction.
11 Au reste, mes frères, réjouissez-vous,
tendez à vous rendre parfaits, soyez con-
solés, ayez un même sentiment, vivez
en paix ; et le Dieu de charité et de paix
sera avec vous.
12 Saluez-vous l'un l'autre par un saint
baiser. Tous les saints vous saluent.
13 Que la grâce du Seigneur Jésus-
Christ, et la charité de Dieu, et la com-
munication du Saint-Esprit soient avec
vous tous ! Amen.



ÉPITRE DE SAINT PAUL, APÔTRE.

AUX GALATES.

CHAPITRE I.

*stance des Galates dans l'évangile, et
de l'apostolat de saint Paul.*

apôtre, non de la part des
nes, ni de la part d'aucun homme,
la part de Jésus-Christ, et de la
Dieu le Père, qui l'a ressuscité
s ;
is les frères qui sont avec moi,
es de Galatie.
la grâce et la paix vous soient
de la part de Dieu le Père, et
t de notre Seigneur Jésus-Christ,
'est donné lui-même pour nos
fin que selon la volonté de Dieu,
ère, il nous retirât du présent
uvais.
soit gloire aux siècles des siècles !

'étonne qu'abandonnant *Jésus-*
qui vous avait appelés par sa
ous ayez passé si promptement à
évangile,
'est pas un autre *évangile*, mais
s gens qui vous troublent, et qui
renverser l'évangile de Christ.
quand nous-mêmes *vous évan-*
us, ou quand un ange du ciel
ngéliserait outre ce que nous
ons évangélisé, qu'il soit ana-

me nous l'avons déjà dit, je le dis
naintenant : Si quelqu'un vous
se autre chose que ce que vous
, qu'il soit anathème.
maintenant prêché-je les hommes
? ou cherché-je à complaire aux
? Certes, si je complaisais en-
hommes, je ne serais pas le
de Christ.
mes frères, je vous déclare que
e que j'ai annoncé n'est point
omme ;
e que je ne l'ai point reçu ni
aucun homme, mais par la révé-
Jésus-Christ.
vous avez appris quelle a été
ma conduite dans le judaïsme,
ent je persécutais à outrance
e Dieu, et la ravageais ;
'avançais dans le judaïsme plus
eurs de mon âge dans ma nation,

15 Mais quand ça été le bon plaisir de
Dieu, qui m'avait choisi dès le ventre de
ma mère, et qui m'a appelé par sa grâce,
16 de révéler son Fils en moi, afin que
je l'annonçasse parmi les Gentils, je ne
commençai pas d'abord par prendre con-
seil de la chair et du sang ;
17 et je ne retournai point à Jérusalem
vers ceux qui avaient été apôtres avant
moi ; mais je m'en allai en Arabie, et je
repassai à Damas.
18 Puis je retournai trois ans après à
Jérusalem pour visiter Pierre, et je de-
meurai chez lui quinze jours ;
19 et je ne vis aucun des autres apôtres,
sinon Jacques, le frère du Seigneur.
20 Or, dans les choses que je vous écris,
voici, *je vous dis* devant Dieu que je ne
mens point.
21 J'allai ensuite dans les pays de Syrie
et de Cilicie.
22 Or, j'étais inconnu de visage aux
églises de Judée qui étaient en Christ ;
23 mais elles avaient seulement ouï
dire : Celui qui autrefois nous persécu-
tait, annonce maintenant la foi qu'il dé-
truisait autrefois.
24 Et elles glorifiaient Dieu à cause de
moi.

CHAPITRE II.

*Comparaison de saint Paul avec Pierre, repris par
lui. La justification par la foi.*

DEPUIS, je montai encore à Jérusalem
quatorze ans après, avec Barnabas,
et je pris aussi avec moi Tite.
2 Or, j'y montai par révélation, et je con-
férai avec ceux *de Jérusalem*, touchant
l'évangile que je prêche parmi les Gentils,
même en particulier avec ceux qui sont
en estime, afin qu'en quelque sorte je ne
courusse, ou n'eusse couru en vain.
3 Et même on n'obligea point Tite, qui
était avec moi, à se faire circoncire,
quoiqu'il fût Grec.
4 Et ce fut à cause des faux frères qui
s'étaient introduits dans *l'église*, et qui y
étaient entrés secrètement pour épier notre
liberté, que nous avons en Jésus-Christ,
afin de nous ramener dans la servitude.
5 Et nous ne leur avons point cédé par
aucune sorte de *soumission*, non pas
même un moment, afin que la vérité de

qui semblent être quelque chose, quels
qu'ils aient été autrefois (Dieu n'ayant
point d'égard à l'apparence extérieure de
l'homme) ; car ceux qui sont en estime
ne m'ont rien communiqué *de plus.*
7 Mais, au contraire, quand ils virent
que la prédication de l'évangile du pré-
puce m'était commise, comme celle de
la circoncision l'était à Pierre ;
8 (car celui qui a opéré avec efficace
par Pierre en la charge d'apôtre envers
la circoncision, a aussi opéré avec efficace
par moi envers les Gentils.)
9 Jacques, dis-je, Céphas, et Jean (qui
sont estimés être les colonnes) ayant re-
connu la grâce que j'avais reçue, me
donnèrent, à moi et à Barnabas, la main
d'association, afin que nous allassions
vers les Gentils, et qu'ils allassent eux
vers ceux de la circoncision ;
10 *nous recommandant* seulement de
nous souvenir des pauvres ; ce que je
me suis aussi efforcé de faire.
11 Mais quand Pierre fut venu à An-
tioche, je lui résistai en face, parce qu'il
méritait d'être repris.
12 Car avant que quelques-uns fussent
venus de la part de Jacques, il mangeait
avec les Gentils ; mais quand ceux-là
furent venus, il s'en retira, et s'en sépara,
craignant ceux qui étaient de la circonci-
sion.
13 Les autres Juifs usaient aussi de dis-
simulation comme lui, tellement que Bar-
nabas lui-même se laissait entraîner par
leur dissimulation.
14 Mais quand je vis qu'ils ne marchaient
pas de droit pied selon la vérité de l'évan-
gile, je dis à Pierre devant tous : Si toi,
qui es Juif, vis comme les Gentils, et non
pas comme les Juifs, pourquoi contrains-
tu les Gentils à judaïser ?
15 Nous qui sommes Juifs de naissance,
et non point pécheurs d'entre les Gentils,
16 sachant que l'homme n'est pas jus-
tifié par les œuvres de la loi, mais seule-
ment par la foi en *Jésus*-Christ, nous,
dis-je, nous avons cru en Jésus-Christ,
afin que nous fussions justifiés par la foi
en Christ, et non point par les œuvres de
la loi ; parce que personne ne sera justi-
fié par les œuvres de la loi.
17 Or si, en cherchant d'être justifiés
par Christ, nous sommes aussi trouvés
pécheurs, Christ est-il pourtant ministre
du péché ? A Dieu ne plaise !
18 Car si je rebâtissais les choses que
j'ai renversées, je montrerais que j'ai été
moi-même un prévaricateur.
19 Mais par la loi je suis mort à la loi,
afin que je vive à Dieu.
20 Je suis crucifié avec Christ, et je vis,
non pas maintenant moi, mais Christ vit
en moi ; et ce que je vis maintenant en
la chair, je le vis en la foi du Fils de Dieu,
qui m'a aimé, et qui s'est donné lui-même
pour moi.
21 Je n'anéantis point la grâce de Dieu,
car si la justice est par la loi, Christ est
donc mort inutilement.

CHAPITRE III.

Continuation de la justification par la foi et non par la loi.

O GALATES insensés ! qui est-ce qui
vous a ensorcelés pour faire que vous
n'obéissiez point à la vérité, vous à qui
Jésus-Christ a été auparavant dépeint
devant les yeux, et *comme* crucifié entre
vous ?
2 Je voudrais seulement entendre ceci
de vous : Avez-vous reçu l'Esprit par les
œuvres de la loi, ou par la prédication de
la foi ?
3 Etes-vous si insensés, qu'en ayant
commencé par l'Esprit, maintenant vous
finissiez par la chair ?
4 Avez-vous tant souffert en vain ? si
toutefois c'est en vain.
5 Celui donc qui vous donne l'Esprit,
et qui produit en vous les dons miracu-
leux, *le fait-il* par les œuvres de la loi,
ou par la prédication de la foi ?
6 Comme Abraham a cru à Dieu, et il
lui a été imputé à justice,
7 sachez aussi que ceux qui sont de la
foi sont enfans d'Abraham.
8 Aussi l'écriture prévoyant que Dieu
justifierait les Gentils par la foi, l'a au-
paravant évangélisé à Abraham, en lui
disant : Toutes les nations seront bénies
en toi.
9 C'est pourquoi ceux qui sont de la foi
sont bénis avec le fidèle Abraham.
10 Mais tous ceux qui sont des œuvres
de la loi, sont sous la malédiction ; car il
est écrit : Maudit est quiconque ne per-
sévère pas dans toutes les choses qui sont
écrites au livre de la loi pour les faire.
11 Or, que par la loi personne ne soit
justifié devant Dieu, cela paraît par ce
qui est dit, que le juste vivra de la foi.
12 Or, la loi n'est pas de la foi ; mais
l'homme qui aura fait ces choses vivra
par elles.
13 Christ nous a rachetés de la malé-
diction de la loi, quand il a été fait malé-
diction pour nous (car il est écrit : Maudit
est quiconque est pendu au bois)



fin que la bénédiction d'Abraham
t aux Gentils par Jésus-Christ, et
ous reçussions par la foi l'Esprit qui
été promis.
es frères, je vais vous parler à la
re des hommes : Si une alliance
ar un homme est confirmée, nul ne
e ni n'y ajoute.
r, les promesses ont été faites à
am et à sa semence ; il n'est pas
aux semences, comme s'il avait
de plusieurs, mais comme parlant
seule, et à ta semence, qui est

oici donc ce que je dis : C'est que
à l'alliance qui a été auparavant
née par Dieu en Christ, la loi qui
nue quatre cent trente ans après,
ut point l'annuller pour abolir la
sse.
ar si l'héritage est par la loi, il n'est
par la promesse. Or, Dieu l'a
à Abraham par la promesse.
quoi donc *sert* la loi ! Elle a été
e à cause des transgressions, jus-
e que vînt la semence à *l'égard de*
le la promesse avait été faite ; et
été ordonnée par les anges, par le
ère d'un médiateur.
r, le médiateur n'est pas d'un seul ;
ieu est un seul.
a loi donc *a-t-elle été ajoutée* contre
omesses de Dieu ! nullement. Car
loi eût été donnée pour pouvoir
r, véritablement la justice serait de

ais l'écriture a montré que tous
mmes étaient pécheurs, afin que la
sse par la foi en Jésus-Christ fût
e à ceux qui croient.
r, avant que la foi vînt, nous étions
sous la loi, étant renfermés *sous*
te de la foi qui devait être révélée.
a loi a donc été notre conducteur
ous amener à Christ, afin que nous
justifiés par la foi.
ais la foi étant venue, nous ne
es plus sous ce conducteur.
arce que vous êtes tous enfans de
ar la foi en Jésus-Christ.
ar vous tous qui avez été baptisés
rist, vous avez revêtu Christ ;
il n'y a ni Juif ni Grec ; *où* il n'y
clave ni libre ; *où* il n'y a ni mâle
elle ; car vous êtes tous un en
Christ.
r, si vous êtes de Christ, vous êtes
a semence d'Abraham, et *héritiers*

CHAPITRE IV.

L'état de l'homme sous la loi et sous la grâce ; Agar et Sara.

OR, je dis que, pendant tout le temps
que l'héritier est un enfant, il n'est
en rien différent du serviteur, quoiqu'il
soit maître de tout.
2 Mais il est sous des tuteurs et des cura-
teurs jusqu'au temps déterminé par le père.
3 Nous aussi, lorsque nous étions des
enfans, nous étions asservis sous les ru-
dimens du monde.
4 Mais quand l'accomplissement du
temps est venu, Dieu a envoyé son Fils,
né d'une femme, *et* soumis à la loi ;
5 afin qu'il rachetât ceux qui étaient
sous la loi, et que nous reçussions l'adop-
tion des enfans.
6 Et parce que vous êtes enfans, Dieu
a envoyé l'Esprit de son Fils dans vos
cœurs, criant : Abba, *c'est-à-dire*, Père.
7 Maintenant donc tu n'es plus serviteur,
mais fils ; or, si tu es fils, tu es aussi
héritier de Dieu par Christ.
8 Mais, lorsque vous ne connaissiez
point Dieu, vous serviez ceux qui de *leur*
nature ne sont point dieux.
9 Et maintenant que vous avez connu
Dieu, ou plutôt que vous avez été connus
de Dieu, comment retournez-vous encore
à ces faibles et misérables élémens, aux-
quels vous voulez encore vous asservir
comme auparavant !
10 Vous observez les jours, les mois,
les temps et les années.
11 Je crains pour vous que peut-être je
n'aie travaillé en vain parmi vous.
12 Soyez comme moi ; car je *suis* aussi
comme vous, je vous *en* prie, mes frères ;
vous ne m'avez fait aucun tort.
13 Et vous savez comment je vous ai
ci-devant évangélisés dans l'infirmité de
la chair.
14 Et vous n'avez point méprisé ni
rejeté mon épreuve, telle qu'elle était en
ma chair ; mais vous m'avez reçu comme
un ange de Dieu, et comme Jésus-Christ
même.
15 Quelle était donc la déclaration *que
vous faisiez* de votre bonheur ! car je vous
rends témoignage que, s'il eût été possi-
ble, vous eussiez arraché vos yeux, et
vous me les eussiez donnés.
16 Suis-je donc devenu votre ennemi,
en vous disant la vérité !
17 Ils sont jaloux de vous, *mais* ce n'est
pas *comme il faut* ; au contraire, ils vous
veulent exclure, afin que



22 Car il est écrit qu'Abraham a eu deux fils, l'un de la servante, et l'autre de la *femme* libre.
23 Mais celui qui était de la servante, naquit selon la chair ; et celui qui était de la *femme* libre, naquit par la promesse.
24 Or, ces choses doivent être entendues par allégorie ; car ce sont les deux alliances ; l'une du mont de Sina, qui ne produit que des esclaves, et c'est Agar.
25 Car ce nom d'Agar veut dire Sina, qui est une montagne en Arabie, et correspondante à la Jérusalem de maintenant, laquelle sert avec ses enfans.
26 Mais la Jérusalem d'en haut est *la femme* libre, et c'est la mère de nous tous.
27 Car il est écrit : Réjouis-toi, stérile, qui n'enfantais point ; efforce-toi, et pousse des cris, toi qui n'étais point en travail d'enfant ; car il y a beaucoup plus d'enfans de *celle qui avait été* laissée, que de celle qui avait un mari.
28 Or, pour nous, mes frères, nous sommes enfans de la promesse, ainsi qu'Isaac.
29 Mais comme alors celui qui était né selon la chair persécutait celui *qui était né* selon l'esprit, *il en est* de même aussi maintenant.
30 Mais que dit l'écriture ? Chasse la servante et son fils ; car le fils de la servante ne sera point héritier avec le fils

qui vous a emp
8 Cette pers
celui qui vous a
9 Un peu de lev
10 Je m'assu
gneur, que vou
sentiment ; mai
portera la cond
11 Et pour mo
encore la circo
que je souffre e
scandale de la c
12 Plût à Di
troublent fussen
13 Car, mes f
pelés à la libert
pas une telle lil
de vivre selon la
l'un l'autre avec
14 Car toute l
cette seule parol
chain comme toi
15 Mais si vous
vorez les uns les
vous ne soyez c
16 Je *vous* di
l'Esprit ; et vou
convoitises de la
17 Car la chai
et l'esprit contre
sont opposées l'
que vous ne fai
vous voudriez.



Iais le fruit de l'Esprit est la charité,
e, la paix, un esprit patient, la
, la bénéficence, la fidélité, la dou-
la tempérance.
Dr, la loi ne condamne point de
choses.
Dr, ceux qui sont de Christ ont cru-
la chair avec ses affections et ses
itises.
Si nous vivons par l'Esprit, condui-
nous aussi par l'Esprit.
Ne désirons point la vaine gloire, en
provoquant l'un l'autre, et en nous
nt envie l'un à l'autre.

CHAPITRE VI.

tation à la charité mutuelle et à la tolérance.

ES frères, lorsqu'un homme est sur-
pris en quelque faute, vous qui êtes
uels, redressez un tel homme avec
prit de douceur; et toi, prends garde
même, de peur que tu ne sois aussi
.
ortez les charges les uns des autres,
complissez ainsi la loi de Christ.
ar si quelqu'un s'estime être quelque
, quoiqu'il ne soit rien, il se séduit
ème.
r, que chacun examine ses actions,
rs il aura de quoi se glorifier en lui-
e seulement, et non dans les autres.
ar chacun portera son propre fardeau.
ue celui qui est enseigné dans la
e, fasse participant de tous ses biens
qui l'enseigne.
e vous abusez point, on ne se moque
e Dieu; car ce que l'homme aura
, il le moissonnera aussi.
'est pourquoi celui qui sème pour
air, moissonnera aussi de la chair la
corruption; mais celui qui sème pour
l'Esprit, moissonnera de l'Esprit la vie
éternelle.
9 Or, ne nous relâchons point en faisant le
bien; car nous moissonnerons en la propre
saison, si nous ne devenons point lâches.
10 C'est pourquoi, pendant que nous en
avons le temps, faisons du bien à tous;
mais principalement aux domestiques de
la foi.
11 Vous voyez quelle grande lettre je
vous ai écrite de ma propre main.
12 Tous ceux qui cherchent à se rendre
agréables dans ce qui regarde la chair,
sont ceux qui vous contraignent d'être
circoncis, afin seulement qu'ils ne souf-
frent point de persécution pour la croix
de Christ.
13 Car ceux-là même qui sont circoncis
ne gardent point la loi; mais ils veulent
que vous soyez circoncis, afin de se glo-
rifier en votre chair.
14 Mais pour moi, à Dieu ne plaise que
je me glorifie, sinon en la croix de notre
Seigneur Jésus-Christ, par lequel le
monde m'est crucifié, et moi au monde.
15 Car en Jésus-Christ, ni la circonci-
sion, ni le prépuce, n'ont aucune efficace,
mais la nouvelle créature.
16 Et, à l'égard de tous ceux qui mar-
cheront selon cette règle, que la paix et
la miséricorde soient sur eux, et sur
l'Israël de Dieu!
17 Au reste, que personne ne me donne
du chagrin; car je porte en mon corps
les flétrissures du Seigneur Jésus.
18 Mes frères, que la grâce de votre Sei-
gneur Jésus-Christ soit avec votre esprit!
Amen.

ÉPITRE DE SAINT PAUL, APÔTRE,

AUX ÉPHÉSIENS.

CHAPITRE I.

grâces que Dieu nous fait en Jésus-Christ, qui est le chef de l'église.

UL, apôtre de Jésus-Christ, par la
volonté de Dieu, aux saints et fidèles
ésus-Christ, qui sont à Ephèse;
ue la grâce et la paix vous soient
ées par Dieu, notre Père, et par le
neur Jésus-Christ!
Béni soit Dieu, qui est le Père de
Seigneur Jésus-Christ, qui nous a
4 selon qu'il nous avait élus en lui avan
la fondation du monde, afin que nous fus-
sions saints et irrépréhensibles devant lui
en charité;
5 nous ayant prédestinés pour nous
adopter à soi par Jésus-Christ, selon le
bon plaisir de sa volonté.
6 A la louange de la gloire de sa grâce,
par laquelle il nous a rendus agréables
en son bien-aimé.
7 En qui nous avons la rédempti...



11 En qui aussi nous sommes faits son héritage, ayant été predestinés, suivant la résolution de celui qui accomplit avec efficace toutes choses, selon le conseil de sa volonté ;

12 afin que nous soyons à la louange de sa gloire, nous qui avons les premiers espéré en Christ.

13 En qui vous êtes aussi, ayant ouï la parole de la vérité, *qui est* l'évangile de votre salut, et auquel ayant cru vous avez été scellés du Saint-Esprit de la promesse ;

14 lequel est l'arrhe de notre héritage jusqu'à la rédemption de la possession qu'il a acquise, à la louange de sa gloire.

15 C'est pourquoi aussi ayant entendu parler de la foi que vous avez au Seigneur Jésus, et de la charité que vous avez envers tous les saints,

16 je ne cesse point de rendre grâces pour vous dans mes prières ;

17 afin que le Dieu de notre Seigneur Jésus-Christ, le Père de gloire, vous donne l'esprit de sagesse et de révélation, dans ce qui regarde sa connaissance ;

18 qu'il éclaire les yeux de votre entendement, afin que vous sachiez quelle est l'espérance de sa vocation, et quelles sont les richesses de la gloire de son héritage dans les saints ;

19 et quelle est l'excellente grandeur de sa puissance envers nous qui croyons

3 entre lesqu
conversé autre
de notre chair,
la chair et de *no*
de *notre* natu
comme les autr
4 Mais Dieu,
corde, par sa g
il nous a aimés,
5 lors, dis-je,
nos fautes, il
avec Christ, par
sauvés.
6 Et il nous a
nous a fait as
lieux célestes en
7 afin qu'il mo
venir les immen
par sa bonté enve
8 Car vous ête
la foi ; et cela
c'est le don de
9 non point p
personne ne se g
10 Car nous so
créés en Jésus-
œuvres que Die
nous marchions
11 C'est pour
vous étiez autr
et qui étiez ap
qui est appelée
main en la chai

16 et qu'il réunît les uns et les autres pour former un corps devant Dieu par la croix, ayant détruit en elle l'inimitié.

17 Et étant venu, il a évangélisé la paix à vous qui étiez loin, et à ceux qui étaient près.

18 Car nous avons par lui les uns et les autres accès auprès du Père en un même Esprit.

19 Vous n'êtes donc plus étrangers, ni des gens de dehors, mais les concitoyens des saints, et les domestiques de Dieu.

20 Etant édifiés sur le fondement des apôtres et des prophètes, *et* Jésus-Christ lui-même étant la maîtresse pierre du coin ;

21 en qui tout l'édifice, posé et ajusté ensemble, s'élève pour être un temple saint au Seigneur,

22 en qui vous êtes édifiés ensemble, pour être un tabernacle de Dieu en esprit.

CHAPITRE III.

Mystère de la vocation des Gentils, et de la grandeur incompréhensible de l'amour de Christ envers son église.

C'EST pour cela que moi Paul, je *suis* prisonnier de Jésus-Christ pour vous Gentils.

2 Si toutefois vous avez entendu quel est le ministère de la grâce de Dieu qui m'a été donnée pour vous ;

3 comment par la révélation le mystère m'a été manifesté (ainsi que je l'ai écrit ci-dessus en peu de mots ;

4 d'où vous pouvez voir, en *le* lisant, quelle est l'intelligence que j'ai du mystère de Christ,)

5 lequel n'a point été manifesté aux enfans des hommes dans les autres âges, comme il a été maintenant révélé par l'Esprit à ses saints apôtres, et à *ses* prophètes ;

6 *savoir* que les Gentils sont cohéritiers, et d'un même corps, et qu'ils participent ensemble à sa promesse en Christ par l'évangile,

7 duquel j'ai été fait le ministre, selon le don de la grâce de Dieu, qui m'a été donnée suivant l'efficace de sa puissance.

8 Cette grâce, *dis-je*, m'a été donnée à moi, qui suis le moindre de tous les saints, pour annoncer parmi les Gentils les richesses incompréhensibles de Christ ;

9 et pour mettre en évidence devant tous quelle est la communication qui nous a été accordée du mystère qui était caché de tout temps en Dieu, lequel a créé toutes choses par Jésus-Christ ;

10 afin *que la sagesse de Dieu, qui est* diverse en toutes sortes, soit maintenant donnée à connaître aux principautés et aux puissances dans les *lieux* célestes par l'église ;

11 suivant le dessein arrêté dès les siècles, lequel il a établi en Jésus-Christ notre Seigneur,

12 par lequel nous avons hardiesse et accès en confiance, par la foi que nous avons en lui.

13 C'est pourquoi je vous prie de ne vous point relâcher à cause de mes afflictions que je souffre pour l'amour de vous, ce qui est votre gloire.

14 A cause de cela je fléchis mes genoux devant le Père de notre Seigneur Jésus-Christ ;

15 (duquel toute la parenté est nommée dans les cieux et sur la terre.)

16 Afin que, selon les richesses de sa gloire, il vous donne d'être puissamment fortifiés par son esprit, en l'homme intérieur ;

17 tellement que Christ habite dans vos cœurs par la foi ;

18 afin qu'étant enracinés et fondés dans la charité, vous puissiez comprendre avec tous les saints quelle est la largeur et la longueur, la profondeur et la hauteur ;

19 et connaître la charité de Christ, laquelle surpasse toute connaissance ; afin que vous soyez remplis de toute plénitude de Dieu.

20 Or, à celui qui par la puissance qui agit en nous avec efficace, peut faire infiniment plus que tout ce que nous demandons et pensons,

21 à lui soit gloire dans l'église, en Jésus-Christ, dans tous les âges du siècle des siècles ! Amen.

CHAPITRE IV.

Exhortation à l'union en Christ contre la corruption du siècle.

JE vous prie donc, moi qui suis prisonnier pour le Seigneur, de vous conduire d'une manière digne de la vocation à laquelle vous êtes appelés,

2 avec toute humilité et douceur, avec un esprit patient, vous supportant l'un l'autre en charité ;

3 étant soigneux de garder l'unité de l'esprit par le lien de la paix.

4 *Il y a* un seul corps et un seul esprit, comme aussi vous êtes appelés à une seule espérance de votre vocation.

5 *Il y a* un seul Seigneur, une seule foi, *un seul baptême ;*

6 *un seul* Dieu et Père de tous, qui est sur tous, parmi tous, et en vous tous.



10 Celui qui est descendu, c'est le même qui est monté au-dessus de tous les cieux, afin qu'il remplît toutes choses.

11 Lui-même donc a donné les uns *pour être* apôtres, les autres *pour être* prophètes, les autres *pour être* évangélistes, les autres *pour être* pasteurs et docteurs;

12 pour *travailler* à la perfection des saints, pour l'œuvre du ministère, pour l'édification du corps de Christ;

13 jusqu'à ce que nous nous rencontrions tous dans l'unité de la foi, et de la connaissance du Fils de Dieu, dans l'état d'un homme parfait, dans la mesure de la parfaite stature de Christ.

14 Afin que nous ne soyons plus des enfans flottans, et emportés çà et là à tous vents de doctrine, par la tromperie des hommes, et par leur ruse à séduire artificieusement;

15 mais afin que, suivant la vérité avec la charité, nous croissions en toutes choses en celui qui est le chef, *c'est-à-dire* Christ,

16 duquel tout le corps bien ajusté et serré ensemble par toutes les jointures du fournissement, prend l'accroissement du corps, selon la vigueur qui est dans la mesure de chaque partie, pour l'édification de soi-même en charité.

17 Je vous dis donc, et je vous conjure de la part du Seigneur, de ne plus vous conduire comme le reste des Gentils, qui

membres les
26 Si vous
péchez point
point sur vo
27 et ne do
de vous perdre
28 Que cel
plus; mais qu
sant de ses ma
ait de quoi do
29 Qu'aucun
sorte de votr
celui qui est
soit agréable à
30 Et n'attri
de Dieu, par le
pour le jour de
31 Que tout
tion, crierie et
milieu de vous
32 Mais soye
autres, pleins d
donnant les u
Dieu vous a pa

CH

Avis sur la vie sai
l'églis

SOYEZ donc
comme *ses*
2 et marchez
Christ aussi no
lui-même pour
fice à Dieu, en



ous étiez autrefois ténèbres, mais
ant vous êtes lumière au Sei-
conduisez-vous *donc* comme des
e lumière.
le fruit de l'Esprit consiste en
nté, justice et vérité ;
ouvant ce qui est agréable au
r.
e communiquez point aux œuvres
euses des ténèbres ; mais, au
, reprenez-les.
il est même déshonnête de dire
es qu'ils font en secret.
is toutes choses étant mises en
par lumière, sont rendues mani-
car la lumière est celle qui mani-
t.
st pourquoi il *est* dit : Réveille-
ui dors, et te relève d'entre les
Christ t'éclairera.
nez donc garde comment vous
duirez soigneusement, non point
étant dépourvus de sagesse, mais
étant sages ;
hetant le temps ; car les jours
uvais.
st pourquoi ne soyez point sans
e ; mais comprenez bien quelle
lonté du Seigneur.
ne vous enivrez point de vin dans
l y a de la dissolution ; mais
mplis de l'Esprit.
is entretenant par des psaumes,
iques, et des chansons spiritu-
hantant et psalmodiant de votre
Seigneur.
dant toujours grâces pour toutes
u nom de notre Seigneur Jésus-
notre Dieu et Père.
is soumettant les uns aux autres
inte de Dieu.
mes, soyez soumises à vos maris,
au Seigneur ;
le mari est le chef de la femme,
Christ est le chef de l'église, et il
le Sauveur de *son* corps.
mme donc l'église est soumise
, que les femmes le soient de
leurs maris en toutes choses.
vous, maris, aimez vos femmes,
Christ a aimé l'église, et s'est
i-même pour elle,
qu'il la sanctifiât, après l'avoir
dans le baptême d'eau et par
e ;
qu'il se la rendît une église
, n'ayant ni tache, ni ride, *ni*
ose semblable ; *mais afin qu'elle*

28 Les maris donc doivent aimer leurs
femmes comme leur propre corps ; celui
qui aime sa femme s'aime soi-même.
29 Car personne n'a jamais eu en haine
sa propre chair ; mais il la nourrit et
l'entretient, comme le Seigneur entre-
tient l'église.
30 Car nous sommes membres de son
corps, étant de sa chair et de ses os.
31 C'est pourquoi l'homme laissera son
père et sa mère, et il s'unira à sa femme,
et les deux seront une même chair.
32 Ce mystère est grand ; or, je parle
de Christ et de l'église.
33 Que chacun de vous aime donc sa
femme comme soi-même, et que la femme
révère son mari.

CHAPITRE VI.

Devoirs domestiques, et armure du fidèle au combat.

ENFANS, obéissez à vos pères et à
vos mères *dans ce qui est* selon le
Seigneur ; car cela est juste.
2 Honore ton père et ta mère (ce qui
est le premier commandement, avec
promesse,)
3 afin qu'il te soit bien, et que tu vives
long-temps sur la terre.
4 Et *vous* pères, n'irritez point vos
enfans ; mais nourrissez-les sous la dis-
cipline, et en leur donnant les instructions
du Seigneur.
5 Serviteurs, obéissez à ceux qui sont
vos maîtres selon la chair, avec crainte
et tremblement, dans la simplicité de
votre cœur, comme à Christ.
6 Ne les servant point seulement sous
leurs yeux, comme cherchant à plaire
aux hommes ; mais comme serviteurs de
Christ, faisant de bon cœur la volonté de
Dieu ;
7 servant avec affection le Seigneur,
et non pas les hommes ;
8 sachant que chacun, soit esclave, soit
libre, recevra du Seigneur le bien qu'il
aura fait.
9 Et vous, maîtres, faites envers eux
la même chose, *et* modérez les menaces,
sachant que le Seigneur et d'eux et de
vous est au ciel, et qu'il n'y a point en
lui acception de personnes.
10 Au reste, mes frères, fortifiez-vous
en *notre* Seigneur, et en la puissance de
sa force.
11 Soyez revêtus de toutes les armes
de Dieu, afin que vous puissiez résister
aux embûches *du démon.*
12 Car nous n'avons point à combattre

cuirasse de la justice.
15 Et ayant les pieds chaussés de la
préparation de l'évangile de paix ;
16 prenant surtout le bouclier de la foi,
par lequel vous puissiez éteindre tous les
dards enflammés du malin.
17 Prenez aussi le casque du salut, et
l'épée de l'Esprit, qui est la parole de
Dieu.
18 Priant en *votre* esprit par toutes
sortes de prières et de supplications en
tout temps, veillant à cela avec une entière

état, et ce qu
frère bien-aim
Seigneur, vou
22 *Car* je vo
afin que vous
notre état, et
23 Que la pa
charité avec la
Père, et du Se
24 Que la g
qui aiment no
en pureté! Am

ÉPITRE DE SAINT PAUL, A

AUX PHILIPPIEN

CHAPITRE I.

Affection de l'apôtre envers les Philippiens, et fruit de ses afflictions ; Christ lui est gain.

PAUL et Timothée, serviteurs de
Jésus-Christ, à tous les saints en Jé-
sus-Christ qui sont à Philippes, avec les
évêques et les diacres.
2 Que la grâce et la paix vous soient
données de la part de Dieu notre Père,
et de Jésus-Christ notre Seigneur !
3 Je rends grâces à mon Dieu toutes
les fois que je fais mention de vous ;
4 en priant toujours pour vous tous
avec joie dans toutes mes prières,

9 Et je lui d
votre charité a
plus avec conn
ligence,
10 afin que v
contraires, pou
pement jusqu'à
11 étant rem
qui *sont* par Jé
à la louange de
12 Or, mes fr
sachiez que le
rivées sont arri
avancement de



nt que je suis établi pour la défense
vangile.
Quoi donc ! Toutefois en quelque
re que ce soit, par ostentation, ou
mour de la vérité, Christ est an-
; et c'est de quoi je me réjouis, et
réjouirai.
Or, je sais que ceci me tournera à
par votre prière, et par le secours
Esprit de Jésus-Christ ;
elon ma ferme attente et mon es-
ce, que je ne serai confus en rien ;
qu'en toute assurance, Christ sera
enant, comme il l'a toujours été,
é en mon corps, soit par la vie, soit
mort.
Car Christ m'est gain à vivre et à
r.
Mais s'il m'est utile de vivre en la
et ce que je dois choisir, je n'en
en.
Car je suis pressé des deux *côtés*,
désir tendant bien à déloger, et à
vec Christ, ce qui m'est beaucoup
ur ;
nais il est plus nécessaire pour vous
demeure en la chair.
Et je sais cela comme tout assuré
demeurerai, et que je continuerai
avec vous tous pour votre avance-
et pour la joie de *votre* foi ;
fin que vous ayez en moi un sujet
us glorifier de plus en plus en Jésus-
, par mon retour au milieu de

Seulement conduisez-vous d'une
re digne de l'évangile de Christ ;
ue, soit que je vienne, et que je
voie ; soit que je sois absent, j'en-
, quant à votre état, que vous per-
en un même esprit, combattant
ble d'un même courage par la foi
vangile, et n'étant en rien épou-
par les adversaires ;
e qui leur est une démonstration
rdition, mais à vous, de salut ; et
e la part de Dieu ;
arce qu'il vous a été gratuitement
dans ce qui a rapport à Christ, non
nent de croire en lui, mais aussi de
r pour lui ;
yant *à soutenir* le même combat
ous avez vu en moi, et que vous
ez être maintenant en moi.

CHAPITRE II.

ation à l'union en Christ, avec Paul, Timothée, Epaphrodite.

onc il y a quelque *consolation en*
dans la charité, s'il y a quelque commu-
nion d'esprit, s'il y a quelques cordiales
affections, et quelques compassions,
2 rendez ma joie parfaite, étant d'un
même sentiment, ayant un même amour,
n'étant qu'une même âme, et consentant
tous à une même chose.
3 Que rien ne se fasse par un esprit de
dispute, ou par vaine gloire ; mais que
par humilité de cœur l'un estime l'autre
plus excellent que soi-même.
4 Ne regardez point chacun à votre
intérêt particulier ; mais *que chacun ait
égard* aussi à ce qui concerne les autres.
5 Qu'il y ait donc en vous un même
sentiment qui a été en Jésus-Christ,
6 lequel étant en forme de Dieu, n'a
point regardé comme une usurpation
d'être égal à Dieu.
7 Cependant il s'est anéanti lui-même,
ayant pris la forme de serviteur, fait à la
ressemblance des hommes ;
8 et étant trouvé en figure comme un
homme, il s'est abaissé lui-même, et a
été obéissant jusqu'à la mort, à la mort
même de la croix.
9 C'est pourquoi aussi Dieu l'a sou
verainement élevé, et lui a donné un nom
qui est au-dessus de tout nom ;
10 afin qu'au nom de Jésus tout genou
se ploie, tant de ceux qui sont aux cieux,
que de ceux qui sont sur la terre, et au-
dessous de la terre ;
11 et que toute langue confesse que
Jésus-Christ est le Seigneur, à la gloire
de Dieu le Père.
12 C'est pourquoi, mes bien-aimés,
ainsi que vous avez toujours obéi, non
seulement comme en ma présence, mais
beaucoup plus maintenant en mon ab-
sence, employez-vous à votre propre
salut avec crainte et tremblement.
13 Car c'est Dieu qui produit en vous
avec efficace le vouloir et l'exécution,
selon son bon plaisir.
14 Faites toutes choses sans murmures,
et sans disputes ;
15 afin que vous soyez sans reproches,
et purs, des enfans de Dieu, irrépréhen-
sibles au milieu de la génération corrom-
pue et perverse, parmi laquelle vous
reluisez comme des flambeaux au monde,
qui portent au-devant d'eux la parole de
la vie ;
16 pour me glorifier, en la journée de
Christ, de n'avoir *point couru en vain, ni
travaillé en vain.*
17 *Que si même je*

de ce qui vous concerne ;

21 parce que tous cherchent leur intérêt particulier, et non les intérêts de Jésus-Christ.

22 Mais vous savez l'épreuve *que j'ai faite* de lui, puisqu'il a servi avec moi en l'évangile, comme l'enfant sert son père.

23 J'espère donc de l'envoyer dès que j'aurai pourvu à mes affaires.

24 Et je m'assure en *notre* Seigneur que moi-même aussi j'irai vous voir bientôt.

25 Mais j'ai cru nécessaire de vous envoyer Epaphrodite, mon frère, mon compagnon d'œuvre, et mon compagnon d'armes, qui aussi m'a été envoyé de votre part pour me fournir ce dont j'ai eu besoin.

26 Car aussi il désirait ardemment de vous voir tous, et il était fort affligé de ce que vous aviez appris qu'il avait été malade.

27 En effet il a été malade, et fort proche de la mort ; mais Dieu a eu pitié de lui, et non seulement de lui, mais aussi de moi, afin que je n'eusse pas tristesse sur tristesse.

28 Je l'ai donc envoyé à cause de cela avec plus de soin, afin qu'en le revoyant vous ayez de la joie, et que j'aie moins de tristesse.

29 Recevez-le donc en *notre* Seigneur, avec toute *sorte de* joie ; et avez de l'es-

tribu de Be
breux, phari
6 Quant au
et quant à l
étant sans re
7 Mais ce
regardé comi
pour l'amour
8 Et, certes
choses comm
paraison de l'e
de Jésus-Chr
mour duquel
ces choses, et
ordures, afin
9 et que je s
point ma just
celle qui est p
dire la justice
10 *pour* con
vertu de sa rés
de ses afflictio
sa mort ;
11 *essayant*
puis parvenir
morts.
12 Non que
que je sois déj
poursuis *ce but*
c'est pourquoi
Christ.
13 Mes frère
suade pas d'av
14 mais *je f*



ivant le modèle que vous avez
.
r il y en a plusieurs qui marchent
lle manière, que je vous ai sou-
, et maintenant je le dis encore
rant, qu'ils sont ennemis de la
Christ ;
quels la fin est la perdition, des-
dieu est le ventre, et desquels la
st dans leur confusion, n'ayant
on que pour les choses de la

is pour nous, notre bourgeoisie
les cieux, d'où aussi nous atten-
Sauveur, le Seigneur Jésus-

transformera notre corps vil, afin
it rendu conforme à son corps
, selon cette efficace par laquelle
nême s'assujettir toutes choses.

CHAPITRE IV.

on à la persévérance. Désintéressement de saint Paul.

T pourquoi, mes très-chers frères
j'aime tendrement, vous qui êtes
et ma couronne, demeurez ainsi
en *notre* Seigneur, mes bien-

rie Evodie, et je prie aussi Syn-
avoir un même sentiment au Sei-

prie aussi, toi, mon vrai com-
aide-leur, comme à celles qui
battu avec moi dans l'évangile,
ment, et mes autres compagnons
, dont les noms *sont écrits* au livre

uissez-vous en notre Seigneur,
le dis encore, réjouissez-vous.
votre douceur soit connue de
hommes. Le Seigneur est près.
vous inquiétez de rien, mais en
hoses présentez vos demandes à
r des prières et des supplications,
actions de grâces.
paix de Dieu, laquelle surpasse
telligence, gardera vos cœurs et
imens en Jésus-Christ.
reste, mes frères, que toutes les
ui sont véritables, toutes les choses
vénérables, toutes les choses qui
tes, toutes les choses qui sont
utes les choses qui sont aimables,
s choses qui sont de bonne re-
, *toutes* celles où il y a quelque

vertu et quelque louange, pensez à ces
choses ;
9 *car* aussi vous les avez apprises, re-
çues, entendues et vues en moi. Faites
ces choses, et le Dieu de paix sera avec
vous.
10 Or, je me suis fort réjoui en *notre*
Seigneur, de ce qu'à la fin vous avez fait
revivre le soin que vous avez de moi ; à
quoi aussi vous pensiez, mais vous n'en
aviez pas l'occasion.
11 Je ne dis pas ceci ayant égard à
quelque indigence ; car j'ai appris à être
content des choses selon que je me
trouve.
12 Je sais être abaissé, je sais aussi être
dans l'abondance ; partout et en toutes
choses je suis instruit tant à être rassasié
qu'à avoir faim, tant à être dans l'abon-
dance que dans la disette.
13 Je puis toutes choses en Christ qui
me fortifie.
14 Néanmoins vous avez bien fait de
prendre part à mon affliction.
15 Vous savez aussi, vous Philippiens,
qu'au commencement *de la prédication*
de l'évangile, quand je partis de Macé-
doine, aucune église ne me communiqua
rien en matière de donner et de recevoir,
excepté vous seuls.
16 Et même lorsque j'étais à Thessa-
lonique, vous m'avez envoyé une fois, et
même deux fois, ce dont j'avais besoin.
17 Ce n'est pas que je recherche des
présens, mais je cherche le fruit qui
abonde pour votre compte.
18 J'ai tout reçu, et je suis dans l'abon-
dance, *et* j'ai été comblé de biens en
recevant d'Epaphrodite ce qui m'a été
envoyé de votre part, *comme* un parfum de
bonne odeur, *comme* un sacrifice que Dieu
accepte, *et* qui lui est agréable.
19 Aussi mon Dieu suppléera selon ses
richesses à tout ce dont vous aurez besoin,
et vous donnera sa gloire en Jésus-Christ.
20 Or à notre Dieu et *notre* Père *soit*
gloire aux siècles des siècles. Amen.
21 Saluez chacun des saints en Jésus-
Christ. Les frères qui sont avec moi
vous saluent.
22 Tous les saints vous saluent, et
principalement ceux qui sont de la maison
de César.
23 Que la grâce de notre Seigneur Jé-
sus-Christ *soit* avec vous tous. Amen.

2 aux saints et frères, fidèles en Christ,
qui sont à Colosses : que la grâce et la
paix vous *soient données* de la part de
Dieu notre Père, et de la part de *notre*
Seigneur Jésus-Christ.
3 Nous rendons grâces à Dieu, qui est
le Père de notre Seigneur Jésus Christ,
et nous prions toujours pour vous,
4 ayant ouï parler de votre foi en Jé-
sus-Christ, et de votre charité envers
tous les saints ;
5 à cause de l'espérance *des biens* qui
vous sont réservés dans les cieux, et dont
vous avez eu ci-devant connaissance par
la parole de la vérité, *c'est-à-dire* par
l'évangile,
6 qui est parvenu jusqu'à vous, comme
il l'est aussi dans tout le monde ; et il y
fructifie, de même que parmi vous, depuis
le jour que vous avez entendu et connu
la grâce de Dieu dans la vérité.
7 Comme vous avez été instruits aussi
par Epaphras, notre cher compagnon de
service, qui est fidèle ministre de Christ
pour vous ;
8 et qui nous a appris quelle est la cha-
rité que vous avez par le *Saint*-Esprit.
9 C'est pourquoi, depuis le jour que
nous avons appris ces choses, nous ne
cessons point de prier pour vous, et de
demander *à Dieu* que vous soyez remplis
de la connaissance de sa volonté, en
toute sagesse et intelligence spirituelle ;

terre, les vi
trônes, ou l
pautes, ou l
ont été crée
17 Et il
toutes chose
18 Et c'es
de l'église,
et le premier-
tienne le pre
19 Car le b
toute plénitu
20 et de réc
avec soi, ay
de sa croix,
sont dans les
sur la terre.
21 Et vous,
de lui, et qui
entendement
22 il vous a
le corps de
vous rendre
préhensibles
23 Si toute
foi, étant fon
point transpo
l'évangile que
prêché à tout
ciel, *et* duquel
ministre.
24 Je me ré
mes souffranc



quel nous annonçons, en exhortant
mme, et en enseignant tout homme
te sagesse, afin que nous rendions
mme parfait en Jésus-Christ.
quoi aussi je travaille, en combat-
elon son efficace, qui agit puis-
nt en moi.

CHAPITRE II.

de sapience en Jésus-Christ, et sa croix, qui a effacé l'obligation.

je veux que vous sachiez combien
t grand le combat que j'ai pour
et pour ceux qui *sont* à Laodicée,
r tous ceux qui n'ont point vu ma
ce en la chair,
n que leurs cœurs soient consolés,
nis ensemble dans la charité, et
toutes les richesses d'une pleine
de d'intelligence, pour la connais-
du mystère de *notre* Dieu et Père,
Christ,
qui se trouvent tous les trésors de
e et de science.
je dis ceci, afin que personne ne
rompe par des discours séduisans.
r quoique je sois absent de corps,
ois je suis avec vous en esprit, me
sant, et voyant votre bon ordre et
neté de votre foi, que vous avez en
.
mme donc vous avez reçu le Sei-
Jésus-Christ, marchez en lui ;
nt enracinés et édifiés en lui, et
s en la foi, selon que vous avez
seignés, abondant en elle avec ac-
le grâces.
enez garde que personne ne vous
par la philosophie, et par de vains
nemens conformes à la tradition
mmes et aux élémens du monde,
point à *la doctrine de* Christ ;
r toute la plénitude de la divinité
en lui corporellement.
t vous êtes rendus accomplis en
i est le Chef de toute principauté
sance ;
n qui aussi vous êtes circoncis d'une
cision faite sans main, qui consiste
uiller le corps des péchés de la
ce *qui est* la circoncision de Christ ;
tant ensevelis avec lui par le bap-
en qui aussi vous êtes ensemble
cités par la foi de l'efficace de
qui l'a ressuscité des morts.
t lorsque vous étiez morts dans
fenses, et dans le prépuce de votre
il vous a vivifiés ensemble avec

14 ayant effacé l'obligation *qui était*
contre nous, laquelle consistait en des
ordonnances, et nous était contraire, et
laquelle il a entièrement abolie, l'ayant
attachée à la croix.
15 ayant dépouillé les principautés et
les puissances, qu'il a produites en public,
triomphant d'elles en la croix.
16 Que personne donc ne vous con-
damne pour le manger ou pour le boire,
ou pour la distinction d'un jour de fête,
ou *pour un jour* de nouvelle lune, ou
pour les sabbats ;
17 lesquelles choses sont l'ombre de
celles qui étaient à venir, mais le corps
en est en Christ.
18 Que personne ne vous maîtrise à son
plaisir par humilité d'esprit, et par le ser-
vice des anges, s'ingérant dans des choses
qu'il n'a point vues, étant témérairement
enflé du sens de sa chair ;
19 et ne retenant point le chef, duquel
tout le corps, étant fourni et ajusté en-
semble par les jointures et les liaisons,
croît d'un accroissement de Dieu.
20 Si donc vous êtes morts avec Christ,
quant aux élémens du monde, pourquoi
vous charge-t-on d'ordonnances, comme
si vous viviez au monde !
21 *Savoir :* Ne mange, ne goûte, ne
touche point ;
22 qui sont toutes choses périssables par
l'usage, *et établies* suivant les commande-
mens et les doctrines des hommes ;
23 *Et* qui ont pourtant quelque appa-
rence de sagesse en dévotion volontaire,
et en humilité d'esprit, et en ce qu'elles
n'épargnent nullement le corps, et n'ont
aucun égard au rassasiement de la chair.

CHAPITRE III.

Pratique de la piété, et devoirs domestiques.

SI donc vous êtes ressuscités avec Christ,
cherchez les choses qui sont en haut,
où Christ est assis à la droite de Dieu.
2 Pensez aux choses qui sont en haut,
et non point à celles qui sont sur la terre.
3 Car vous êtes morts, et votre vie est
cachée avec Christ en Dieu.
4 Quand Christ, qui est votre vie, ap-
paraîtra, vous paraîtrez aussi alors avec
lui en gloire.
5 Mortifiez donc vos membres qui sont
sur la terre, la fornication, la souillure,
les affections déréglées, la mauvaise con-
voitise, et l'avarice, qui est une idolâtrie ;
6 pour lesquelles *choses* la colère de
Dieu *vient sur les enfans* rebelles :

circoncis, ni prépuce, ni Barbare, ni
Scythe, ni esclave, ni libre ; mais Christ
y est tout, et en tous.
12 Soyez donc comme étant des élus de
Dieu, saints et bien-aimés, revêtus des en-
trailles de miséricorde, de bonté, d'hu-
milité, de douceur, d'esprit patient ;
13 vous supportant les uns les autres,
et vous pardonnant les uns aux autres ;
et si l'un a querelle contre l'autre, comme
Christ vous a pardonné, vous aussi faites-
en de même.
14 Et outre tout cela, *soyez revêtus* de
la charité, qui est le lien de la perfection.
15 Et que la paix de Dieu, à laquelle
vous êtes appelés pour être un seul corps,
tienne le principal lieu dans vos cœurs ;
et soyez reconnaissans.
16 Que la parole de Christ habite en
vous abondamment en toute sagesse,
vous enseignant et vous exhortant l'un
l'autre par des psaumes, des hymnes, et
des cantiques spirituels, avec grâce, chan-
tant de votre cœur au Seigneur.
17 Et quelque chose que vous fassiez,
soit par parole ou par œuvre, faites tout
au nom du Seigneur Jésus, rendant grâces
par lui à *notre* Dieu et Père.
18 Femmes, soyez soumises à vos ma-
ris, comme il est convenable selon le
Seigneur
19 Maris, aimez vos femmes, et ne vous
aigrissez point contre elles.

IV à vo
avez auss
2 Persév
cet exerc
3 Priez
afin que D
role, pour
pour lequ
4 afin qu
faut que j
5 Cond
ceux de d
6 Que v
sonnée de
sachiez co
à chacun.
7 Tychiq
fidèle mini
en *notre* Se
mon état.
8 Je l'ai
ment, afin
état, et qu'
9 avec O
aimé frère,
avertiront d
10 Aristar
moi, vous
le cousin d
vous avez r
recevez-le ;
11 et Jés
la circonci



:t quand cette lettre aura été lue
vous, faites qu'elle soit aussi lue
l'église des Laodicéens; et vous
lisez celle qui *est venue* de Laodicée.
:t dites à Archippe; Prends garde
à l'administration que tu as reçue en *notre*
Seigneur, afin que tu l'accomplisses.
18 La salutation est de la propre main
de moi Paul. Souvenez-vous de mes liens.
Que la grâce soit avec vous! Amen.

REMIERE ÉPITRE DE SAINT PAUL, APÔTRE, AUX THESSALONICIENS.

CHAPITRE I.

rtation à la persévérance dans la piété et dans le zèle.

JL, et Silvain, et Timothée, à l'é-
lise des Thessaloniciens, *qui est* en
le Père, et en *notre* Seigneur Jésus-
t; que la grâce et la paix vous
: données par Dieu notre Père, et
Seigneur Jésus-Christ.
ous rendons toujours grâces à Dieu
vous tous, faisant mention de vous
nos prières;
nous remettant sans cesse en mé-
l'œuvre de votre foi, le travail de
charité, et la patience de votre es-
ce, *que vous avez* en notre Seigneur
-Christ, devant notre Dieu et Père;
ichant, mes frères bien-aimés de
votre élection.
ar la prédication que nous avons
de l'évangile au milieu de vous, n'a
té en parole seulement, mais aussi
rtu, et en Saint-Esprit, et en preuves
incantes, ainsi que vous savez quels
avons été parmi vous pour l'amour
us.
ussi avez-vous été nos imitateurs
ux du Seigneur, ayant reçu avec la
u Saint-Esprit la parole, accompa-
de grande affliction;
llement que vous avez été pour
le à tous les fidèles de la Macédoine
l'Achaïe.
ar la parole du Seigneur a retenti
nez vous, non seulement dans la
doine et dans l'Achaïe, mais aussi
us lieux; et votre foi envers Dieu
célèbre, qu'il ne nous est pas besoin
rien dire.
ar eux-mêmes racontent de nous
accès nous avons eu auprès de vous,
mment vous avez été convertis des
à Dieu, pour servir le Dieu vivant
ai;
et pour attendre des cieux son Fils

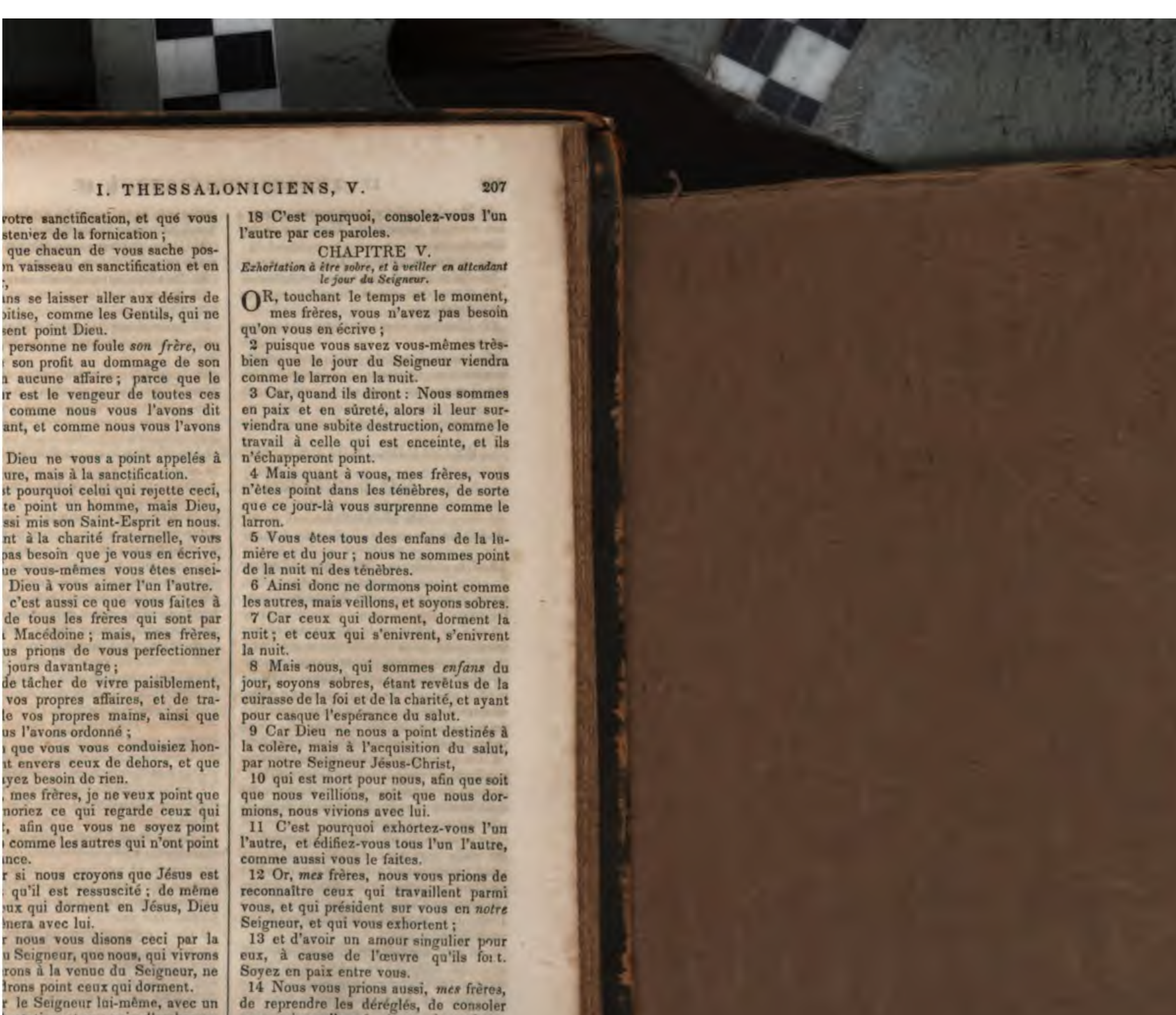
CHAPITRE II.

Intégrité de l'apôtre en la prédication de l'évangile; patience des Thessaloniciens

CAR, mes frères, vous savez vous-
mêmes que notre entrée au milieu
de vous n'a point été vaine.
2 Mais quoique nous eussions été au-
paravant affligés et outragés à Philippes,
comme vous savez, nous avons eu le
courage, appuyés sur notre Dieu, de vous
annoncer l'évangile de Dieu, au milieu
de grands combats.
3 Car il n'y a eu dans l'exhortation que
nous vous avons faite, ni séduction, ni
mauvais motif, ni fraude.
4 Mais, comme nous avons été approu-
vés de Dieu, afin que *la prédication de*
l'évangile nous fût commise, nous parlons
aussi, non comme voulant plaire aux
hommes, mais à Dieu, qui approuve nos
cœurs.
5 Car aussi nous n'avons jamais été
surpris en parole de flatterie, comme
vous le savez, ni en prétexte d'avarice;
Dieu en est témoin.
6 Et nous n'avons point cherché la
gloire de la part des hommes, ni de vous,
ni des autres; quoique nous eussions pu
montrer de l'autorité comme apôtres de
Christ;
7 mais nous avons été doux au milieu
de vous, comme une nourrice qui nourrit
tendrement ses enfans.
8 Etant *donc* ainsi affectionnés envers
vous, nous souhaitions de vous donner
non seulement l'évangile de Dieu, mais
aussi nos propres âmes, parce que vous
étiez fort aimés de nous.
9 Car, mes frères, vous vous souvenez
de notre peine et de notre travail, vu que
nous vous avons prêché l'évangile de
Dieu, en travaillant nuit et jour pour
n'être point à charge à aucun de vous.
10 Vous êtes *témoins*, et Dieu aussi,
comment nous nous sommes conduits

prédication de Dieu, vous l'avez reçue,
non comme une parole des hommes, mais
(ainsi qu'elle est véritablement) comme
la parole de Dieu, laquelle aussi agit avec
efficace en vous qui croyez.
14 Car, mes frères, vous avez imité les
églises de Dieu qui sont dans la Judée
en Jésus-Christ, parce que vous avez
aussi souffert les mêmes choses de ceux
de votre propre nation, comme eux aussi
de la part des Juifs ;
15 qui ont même mis à mort le Seigneur
Jésus, et leurs propres prophètes, et qui
nous ont chassés ; et qui déplaisent à Dieu,
et qui sont ennemis de tous les hommes ;
16 nous empêchant de parler aux Gen-
tils afin qu'ils soient sauvés ; comblant
ainsi toujours *la mesure de* leurs péchés.
Or la colère *de Dieu* est parvenue sur
eux jusqu'au plus haut degré.
17 Et pour nous, mes frères, qui avons
été séparés de vous en un moment de
temps, de vue, *et* non de cœur, nous avons
d'autant plus tâché de vous aller voir,
que nous en avions un fort grand désir :
18 c'est pourquoi nous avons voulu
aller vers vous, au moins moi Paul, une
ou deux fois ; mais Satan nous en a em-
pêchés.
19 Car quelle est notre espérance, ou
notre joie, ou notre couronne de gloire ?
N'est-ce pas vous qui l'êtes devant notre
Seigneur Jésus-Christ *au jour* de son

eût tentés
travail ne f
6 Or Tim
de chez vou
nouvelles d
et que vous
nous, désira
nous aussi r
7 C'est po
avez été en
de votre foi
et dans notr
8 Car main
vous tenez f
9 Et quelle
nous point à
vous, pour
cevons de vo
10 le prian
plus, que nou
de suppléer à
11 Or, not
Seigneur Jé
ouvrir le chem
de vous.
12 Et le Se
abonder de
uns envers
comme nous
envers vous ;
13 pour af
proche en sai
notre Père, à



votre sanctification, et que vous
steniez de la fornication ;
que chacun de vous sache pos-
n vaisseau en sanctification et en
,
ns se laisser aller aux désirs de
itise, comme les Gentils, qui ne
sent point Dieu.
personne ne foule *son frère*, ou
son profit au dommage de son
a aucune affaire ; parce que le
r est le vengeur de toutes ces
comme nous vous l'avons dit
ant, et comme nous vous l'avons

Dieu ne vous a point appelés à
ure, mais à la sanctification.
st pourquoi celui qui rejette ceci,
te point un homme, mais Dieu,
ssi mis son Saint-Esprit en nous.
nt à la charité fraternelle, vous
pas besoin que je vous en écrive,
ue vous-mêmes vous êtes ensei-
Dieu à vous aimer l'un l'autre.
c'est aussi ce que vous faites à
de tous les frères qui sont par
a Macédoine ; mais, mes frères,
us prions de vous perfectionner
jours davantage ;
de tâcher de vivre paisiblement,
vos propres affaires, et de tra-
le vos propres mains, ainsi que
us l'avons ordonné ;
que vous vous conduisiez hon-
nt envers ceux de dehors, et que
yez besoin de rien.
, mes frères, je ne veux point que
noriez ce qui regarde ceux qui
, afin que vous ne soyez point
comme les autres qui n'ont point
nce.
r si nous croyons que Jésus est
qu'il est ressuscité ; de même
ux qui dorment en Jésus, Dieu
nera avec lui.
r nous vous disons ceci par la
u Seigneur, que nous, qui vivrons
rons à la venue du Seigneur, ne
drons point ceux qui dorment.
r le Seigneur lui-même, avec un
hortation, et une voix d'archange,
la trompette de Dieu, descendra
et ceux qui sont morts en Christ
teront premièrement ;
s nous, qui vivrons et qui reste-
rons enlevés ensemble avec eux
nuées, au-devant du Seigneur,

18 C'est pourquoi, consolez-vous l'un
l'autre par ces paroles.

CHAPITRE V.

Exhortation à être sobre, et à veiller en attendant le jour du Seigneur.

OR, touchant le temps et le moment,
mes frères, vous n'avez pas besoin
qu'on vous en écrive ;
2 puisque vous savez vous-mêmes très-
bien que le jour du Seigneur viendra
comme le larron en la nuit.
3 Car, quand ils diront : Nous sommes
en paix et en sûreté, alors il leur sur-
viendra une subite destruction, comme le
travail à celle qui est enceinte, et ils
n'échapperont point.
4 Mais quant à vous, mes frères, vous
n'êtes point dans les ténèbres, de sorte
que ce jour-là vous surprenne comme le
larron.
5 Vous êtes tous des enfans de la lu-
mière et du jour ; nous ne sommes point
de la nuit ni des ténèbres.
6 Ainsi donc ne dormons point comme
les autres, mais veillons, et soyons sobres.
7 Car ceux qui dorment, dorment la
nuit ; et ceux qui s'enivrent, s'enivrent
la nuit.
8 Mais nous, qui sommes *enfans* du
jour, soyons sobres, étant revêtus de la
cuirasse de la foi et de la charité, et ayant
pour casque l'espérance du salut.
9 Car Dieu ne nous a point destinés à
la colère, mais à l'acquisition du salut,
par notre Seigneur Jésus-Christ,
10 qui est mort pour nous, afin que soit
que nous veillions, soit que nous dor-
mions, nous vivions avec lui.
11 C'est pourquoi exhortez-vous l'un
l'autre, et édifiez-vous tous l'un l'autre,
comme aussi vous le faites.
12 Or, *mes* frères, nous vous prions de
reconnaître ceux qui travaillent parmi
vous, et qui président sur vous en *notre*
Seigneur, et qui vous exhortent ;
13 et d'avoir un amour singulier pour
eux, à cause de l'œuvre qu'ils font.
Soyez en paix entre vous.
14 Nous vous prions aussi, *mes* frères,
de reprendre les déréglés, de consoler
ceux qui ont l'esprit abattu, de soulager
les faibles, *et* d'être d'un esprit patient
envers tous.
15 Prenez garde que nul ne rende à
personne le mal pour le *mal* ; mais cher-
chez *toujours ce qui* est bon, et entre
vous et à l'égard de tous les h...

18 Rendez grâces pour toutes choses ;
car c'est la volonté de Dieu par Jésus-
Christ.
19 N'éteignez point l'Esprit.
20 Ne méprisez point les prophéties.
21 Eprouvez toutes choses ; retenez
ce qui est bon.
22 Abstenez-vous de toute apparence
de mal.
23 Or le Dieu de paix vous veuille
sanctifier entièrement, et faire que votre
esprit entier, et l'âme et le corps soient
conservés sans reproche en la
notre Seigneur Jésus-Christ.
24 Celui qui vous appelle
c'est pourquoi il fera ces choses
25 Mes frères, priez pour
26 Saluez tous les frères
baiser.
27 Je vous conjure, par le
cette épitre soit lue à tous
frères.
28 Que la grâce de notre
Jésus Christ soit avec vous

SECONDE ÉPITRE DE SAINT PAUL, APÔTRE

AUX THESSALONICIENS.

CHAPITRE I.

Exhortation à la piété et à la constance dans les afflictions.

PAUL, et Silvain, et Timothée, à l'église
des Thessaloniciens, qui est en Dieu,
notre Père, et en *notre* Seigneur Jésus-
Christ ;
2 que la grâce et la paix vous soient
données de la part de Dieu, notre Père,
et de la part du Seigneur Jésus-Christ !
3 Mes frères, nous devons toujours
rendre grâces à Dieu à cause de vous,
comme il est bien raisonnable, parce que
votre foi s'augmente beaucoup, et que
votre charité mutuelle fait des progrès.
4 De sorte que nous-mêmes nous nous
glorifions de vous dans les églises de Dieu,
à cause de votre patience et de votre foi
dans toutes vos persécutions, et dans les
afflictions que vous soutenez,
5 qui sont une manifeste démonstration
du juste jugement de Dieu ; afin que
vous soyez estimés dignes du royaume
de Dieu, pour lequel aussi vous souffrez ;
6 puisque c'est une chose juste devant
Dieu, qu'il rende l'affliction à ceux qui
vous affligent ;
7 et *qu'il vous donne* du relâche à vous
qui êtes affligés, de même qu'à nous,
lorsque le Seigneur Jésus sera révélé du
ciel avec les anges de sa puissance ;
8 avec des flammes de feu, exerçant la
vengeance contre ceux qui ne connaissent
point Dieu, et contre ceux qui n'obéissent
point à l'évangile de notre Seigneur Jésus-
C
seront punis d'une peine
a présence du Seigneur et
sa force ;
endra pour être glorifié en
ce jour-là dans ses saints, et
rendu admirable en tous ceux
parce que vous avez cru
que nous vous en avons rendu
11 C'est pourquoi nous
pour vous, que notre Dieu
dignes de *sa* vocation, et qu'il
puissamment *en vous* tout
de sa bonté, et l'œuvre de la
12 afin que le nom de
Jésus-Christ soit glorifié en
en lui, selon la grâce de
du Seigneur Jésus-Christ.

CHAPITRE II

Description de l'antéchrist.
Thessaloniciens.

OR, mes frères, nous vous
ce qui regarde l'avénement
Seigneur Jésus-Christ, et
en lui,
2 de ne vous laisser point
ébranler de votre sentiment,
par esprit, ni par parole,
comme si c'était une épître
eussions écrite, et comme si
Christ était proche.
3 Que personne *donc* ne vous
en quelque manière que ce
jour-là ne viendra point que la
soit arrivée auparavant, et que
de péché, le fils de perdition
révélé,
4 lequel s'oppose et s'élève
ce qui est nommé Dieu, ou qu'on
jusqu'à être assis comme Dieu
de Dieu ; voulant se faire
un Dieu.
5 Ne vous souvient-il pas que
j'étais encore avec vous,
ces choses?



maintenant vous savez ce qui le
in qu'il soit révélé en son temps.
éjà le mystère d'iniquité se met
seulement celui qui obtient
nt, *obtiendra* jusqu'à ce qu'il

rs le méchant sera révélé ; *mais*
ur le détruira par le souffle de
, et l'anéantira par son illustre
it.
ant à l'avénement *du méchant*,
n l'efficace de Satan, en toute
, en prodiges et en miracles de
;
toute séduction d'iniquité dans
périssent, parce qu'ils n'ont pas
our de la vérité pour être sauvés.
t pourquoi Dieu leur enverra
r efficace, de sorte qu'ils croi-
ıensonge ;
que tous ceux-là soient jugés
point cru à la vérité, mais qui
laisir à l'iniquité.
, mes frères, les bien-aimés du
nous devons toujours rendre
Dieu pour vous, de ce que Dieu
ıs dès le commencement pour
par la sanctification de l'esprit,
foi de la vérité.
ıoi il vous a appelés par notre
afin que vous possédiez la gloire
a été acquise par notre Seigneur
rist.
t pourquoi, mes frères, demeu-
s, et retenez les enseignemens
avez appris, soit par notre parole,
otre épître.
lui même Jésus-Christ, notre
, et notre Dieu et Père, qui nous
et qui nous a donné une conso-
ernelle, et une bonne espérance
ice,
lle consoler vos cœurs, et vous
n toute bonne parole, et en toute
ıvre.

CHAPITRE III.

n à prier pour l'avancement de l'évan-
à se détourner des personnes scanda-

te, mes frères, priez pour nous,
que la parole du Seigneur ait son
qu'elle soit glorifiée comme elle
ni vous ;
e nous soyons délivrés des hom-
eux et méchans ; car la foi n'est
tous.

3 Or, le Seigneur est fidèle, qui vous
affermira et vous gardera du mal.
4 Aussi nous assurons-nous de vous par
le Seigneur, que vous faites et que vous
ferez toutes les choses que nous vous
commandons.
5 Or, le Seigneur veuille diriger vos
cœurs à l'amour de Dieu et à l'attente du
Christ.
6 Nous vous recommandons aussi, mes
frères, au nom de notre Seigneur Jésus-
Christ, de vous retirer de tout frère qui
se conduit d'une manière irrégulière, et
non pas selon l'enseignement qu'il a reçu
de nous.
7 Car vous savez vous-mêmes comment
il faut que vous nous imitiez, vu qu'il n'y
a eu rien d'irrégulier dans la manière dont
nous nous sommes conduits parmi vous ;
8 et que nous n'avons mangé gratuite-
ment le pain de personne, mais dans le
travail et dans la peine, travaillant nuit
et jour, afin de ne charger aucun de vous ;
9 non que nous n'en ayons bien le pou-
voir ; mais afin de nous donner nous-
mêmes à vous pour modèle, afin que
vous nous imitiez.
10 Car aussi, quand nous étions avec
vous, nous vous dénoncions ceci, que si
quelqu'un ne veut pas travailler, qu'il ne
mange point aussi.
11 Car nous apprenons qu'il y en a quel-
ques-uns parmi vous qui se conduisent
d'une manière déréglée, ne faisant rien,
mais vivant dans la curiosité.
12 Nous dénonçons donc à ceux qui
sont tels, et nous les exhortons, par notre
Seigneur Jésus-Christ, qu'en travaillant
ils mangent leur pain paisiblement.
13 Mais pour vous, mes frères, ne vous
lassez point de bien faire.
14 Et si quelqu'un n'obéit point à notre
parole, renfermée dans cette épître, faites-
le connaître ; et ne conversez point avec
lui, afin qu'il en ait honte.
15 Toutefois ne le tenez point comme
un ennemi, mais avertissez-le comme un
frère.
16 Or, le Seigneur de paix vous donne
toujours la paix en toute manière ! Le
Seigneur *soit* avec vous tous !
17 La salutation qui est de la propre
main de moi Paul, et qui est un signe dans
toutes mes épîtres, c'est que j'écris ainsi.
18 Que la grâce de notre Seigneur Jé-
sus-Christ *soit avec vous tous*. Amen.

veur, et du Seigneur Jésus-Christ, notre
espérance ;
2 à Timothée, mon vrai fils en la foi,
que la grâce, la miséricorde et la paix te
soient données de la part de Dieu notre
Père, et de la part de Jésus-Christ, notre
Seigneur.
3 Suivant la prière que je te fis de demeurer à Éphèse, lorsque j'allais en Macédoine, *je te prie encore* d'annoncer à
certaines personnes de n'enseigner point
une autre doctrine ;
4 et de ne pas s'adonner aux fables et
aux généalogies, qui sont sans fin, et qui
produisent plutôt des disputes, que l'édification de Dieu, laquelle consiste en la
foi.
5 Or, la fin du commandement, c'est la
charité, qui procède d'un cœur pur, et
d'une bonne conscience, et d'une foi sincère ;
6 desquelles choses quelques-uns s'étant
écartés, se sont détournés à un vain babil ;
7 voulant être docteurs de la loi, *mais*
n'entendant point ni ce qu'ils disent, ni
ce qu'ils assurent.
8 Or, nous savons que la loi est bonne,
si quelqu'un en use légitimement.
9 Sachant ceci, que la loi n'est point
donnée pour le juste, mais pour les iniques, et pour ceux qui ne peuvent point
se soumettre, pour ceux qui sont sans
pitié et qui vivent mal ; pour des gens
sans religion, et pour les profanes ; pour

14 Or, la
surabondé
mour qui e
15 Cette
d'être ent
Christ est
les pécheu
mier.
16 Mais j
sus-Christ
toute sa cle
à ceux qui
la vie étern
17 Or, au
visible, à Di
gloire, aux s
18 Mon fils
ce comman
aux prophét
faites de toi,
du devoir de
guerre ;
19 gardant
science, laq
jetée, ont fai
20 entre
Alexandre,
qu'ils appre
plus blasphé

De la prière p
te

J'EXHOR
choses



us, témoignage qui a été rendu en
nps.
st dans cette vue que j'ai été éta-
icateur, apôtre, (je dis la vérité en
je ne mens point,) et docteur des
en la foi et en la vérité.
eux donc que les hommes prient
lieu, levant leurs mains pures,
lère et sans dispute.
les femmes aussi se parent d'un
nt honnête, avec pudeur et mo-
non point avec des tresses, ni avec
ni des perles, ni des habillemens
eux;
is *qu'elles soient* ornées de bonnes
comme il est séant à des femmes
profession de servir Dieu.
e la femme apprenne dans le si-
n toute soumission;
je ne permets point à la femme
ner, ni d'user d'autorité sur le
nais elle doit demeurer dans le

r Adam a été formé le premier,
Eve.
ce n'a point été Adam qui a été
mais la femme ayant été séduite,
cause de la transgression.
le sera néanmoins sauvée en met-
enfans au monde, pourvu qu'elle
re dans la foi, dans la charité et
sanctification, avec modestie.

CHAPITRE III.

de l'évêque, des diacres, et de l'église.

TE parole est certaine, que si
qu'un désire d'être évêque, il dé-
œuvre excellente.
s il faut que l'évêque soit irré-
ible, mari d'une seule femme,
, modéré, honorable, hospitalier,
à enseigner,
sujet au vin, non batteur, non
eux d'un gain déshonnête; mais
on querelleur, non avare.
nduisant honnêtement sa propre
tenant ses enfans soumis en
ureté de mœurs.
, si quelqu'un ne sait pas conduire
re maison, comment pourra-t-il
ner l'église de Dieu!
il ne soit point nouvellement con-
le peur qu'étant enflé d'orgueil,
ombe dans la condamnation du
ateur.
ut aussi qu'il ait un bon témoi-
le ceux de dehors; qu'il ne tombe
ans des fautes qui puissent lui
prochées, et dans le *piége du*

8 Que les diacres aussi soient graves, non doubles en paroles, non sujets à beaucoup de vin, non convoiteux d'un gain déshonnête.
9 Retenant le mystère de la foi dans une conscience pure.
10 Que ceux-ci aussi soient premièrement éprouvés, et qu'ensuite ils servent, après avoir été trouvés sans reproche.
11 De même que leurs femmes soient honnêtes, non médisantes, sobres, fidèles en toutes choses.
12 Que les diacres soient maris d'une seule femme, conduisant honnêtement leurs enfans, et leurs propres familles.
13 Car ceux qui auront bien servi acquièrent un bon degré pour eux, et une grande liberté dans la foi qui est en Jésus-Christ.
14 Je t'écris ces choses, espérant que j'irai bientôt vers toi.
15 Mais en cas que je tarde, *je t'écris ces choses*, afin que tu saches comment il faut se conduire dans la maison de Dieu, qui est l'église du Dieu vivant, la colonne et l'appui de la vérité.
16 Et, sans contredit, le mystère de la piété est grand, *savoir*, que Dieu a été manifesté en chair, justifié en esprit, vu des anges, prêché aux Gentils, cru au monde, et élevé dans la gloire.

CHAPITRE IV.

Prédiction d'une grande apostasie, et exhortation à la piété.

OR, l'Esprit dit expressément, qu'aux derniers temps quelques-uns se révolteront de la foi, s'adonnant aux esprits séducteurs, et aux doctrines des démons;
2 enseignant des mensonges par hypocrisie, et ayant une conscience cautérisée;
3 défendant de se marier, *commandant* de s'abstenir des viandes que Dieu a créées pour les fidèles, et pour ceux qui ont connu la vérité, afin d'en user avec des actions de grâces.
4 Car toute créature de Dieu est bonne, et il n'y en a point qui soit à rejeter, étant prise avec actions de grâces,
5 parce qu'elle est sanctifiée par la parole de Dieu et par la prière.
6 Si tu proposes ces choses aux frères, tu seras bon ministre de Jésus-Christ, nourri dans les paroles de la foi, et de la bonne doctrine que tu as soigneusement *suivie*.
7 *Mais rejette les fables* profanes et

vivant, qui est le conservateur de tous
les hommes, mais principalement des
fidèles.
11 Annonce ces choses, et *les* enseigne.
12 Que personne ne méprise ta jeu-
nesse ; mais sois le modèle des fidèles
en paroles, en conduite, en charité, en
esprit, en foi, en pureté.
13 Sois attentif à la lecture, à l'exhor-
tation et à l'instruction, jusqu'à ce que
je vienne.
14 Ne néglige point le don qui est en
toi, et qui t'a été conféré suivant la pro-
phétie, par l'imposition des mains de la
compagnie des anciens.
15 Pratique ces choses, et y sois at-
tentif ; afin qu'il soit connu à tous que
tu profites.
16 Prends garde à toi et à la doctrine,
persévère en ces choses ; car en faisant
cela tu te sauveras, et ceux qui t'écoutent.

CHAPITRE V.

Avis aux pasteurs sur leur conduite envers les autres et envers eux-mêmes.

NE reprends pas rudement l'homme
âgé ; mais exhorte-le comme un
père ; les jeunes gens, comme des frères ;
2 les femmes âgées, comme des mères ;
les jeunes, comme des sœurs, en toute
pureté.
3 Honore les veuves qui sont vraiment
veuves.
4 Mais si quelque veuve a des enfans,

de bonnes œuvr
11 Mais refuse
jeunes ; car qu
lascives contre
marier.
12 Ayant leu
qu'elles ont fau
13 Et avec c
elles apprennen
maison ; et sont
mais aussi caus
courant de chos
14 Je veux do
se marient, qu'
qu'elles gouver
qu'elles ne don
l'adversaire de n
15 Car quelqu
tournées après S
16 Que si qu
que femme fidèl
les assistent ; m
point chargée, af
celles qui sont v
17 Que les an
ment, soient rép
honneur ; princi
vaillent à la prédi
18 Car l'écrit
seleras point le b
et l'ouvrier est d
19 Ne reçois po
l'ancien, que sur



s péchés de quelques-uns se mani-
auparavant, et précèdent pour
ıdamnation ; mais en d'autres ils
après.
s bonnes œuvres aussi se mani-
auparavant, et celles qui sont au-
ne peuvent point être cachées.

CHAPITRE VI.

r pasteurs, serviteurs, et riches avares.

tous les esclaves sachent qu'ils
vent à leurs maîtres toute sorte
ur ; afin qu'on ne blasphème point
de Dieu et *sa* doctrine.
ceux aussi qui ont des maîtres
ıe les méprisent point, sous pré-
'ils sont *leurs* frères ; mais plutôt
es servent, à cause qu'ils sont
et bien-aimés *de Dieu, étant* par-
de la grâce. Enseigne ces choses,
rte.
uelqu'un enseigne autrement, et
soumet point aux saines paroles
e Seigneur Jésus-Christ, et à la
qui est selon la piété,
t enflé *d'orgueil*, ne sachant rien ;
est malade après des questions et
putes de paroles, d'où naissent
ies, des querelles, des médisances,
auvais soupçons,
aines disputes d'hommes corrom-
ntendement, et privés de la vé-
i estiment que la piété est un
de gagner. Retire-toi de ces
e gens.
la piété, avec le contentement
, est un grand gain.
nous n'avons rien apporté au
et aussi il est évident que nous
ıvons rien emporter.
ayant la nourriture, et de quoi nous
s être couverts, cela nous suffira.
ceux qui veulent devenir riches,
dans la tentation, et dans le
t en plusieurs désirs fous et nuisi-
i plongent les hommes dans le
et dans la perdition.
r c'est la racine de tous les maux
que la convoitise des richesses, de la-
quelle quelques-uns étant possédés, ils se
sont détournés de la foi, et se sont embar-
rassés eux-mêmes dans plusieurs dou-
leurs.
11 Mais toi, homme de Dieu, fuis ces
choses, et recherche la justice, la piété,
la foi, la charité, la patience, la douceur ;
12 combats le bon combat de la foi,
saisis la vie éternelle, à laquelle aussi tu
es appelé, et dont tu as fait une belle
profession devant beaucoup de témoins.
13 Je t'ordonne devant Dieu, qui donne
la vie à toutes choses, et devant Jésus-
Christ, qui a fait cette belle confession
devant Ponce-Pilate,
14 de garder ce commandement, en te
conservant sans tache et irrépréhensible,
jusqu'à l'apparition de notre Seigneur
Jésus-Christ,
15 laquelle le bienheureux et seul prince,
Roi des rois, et Seigneur des seigneurs,
montrera en sa propre saison ;
16 lui qui seul possède l'immortalité,
et qui habite une lumière inaccessible ;
lequel nul des hommes n'a vu et ne peut
voir, et auquel soit l'honneur et la force
éternelle. Amen.
17 Dénonce à ceux qui sont riches en
ce monde, qu'ils ne soient pas hautains,
et qu'ils ne mettent pas leur confiance
dans l'incertitude des richesses, mais au
Dieu vivant, qui nous donne toutes choses
abondamment pour en jouir.
18 Qu'ils fassent du bien ; qu'ils soient
riches en bonnes œuvres ; qu'ils soient
prompts à donner, libéraux ;
19 se faisant un trésor pour l'avenir,
appuyé sur un fondement solide, afin
qu'ils obtiennent la vie éternelle.
20 Timothée garde le dépôt, en fuyant
les disputes vaines et profanes, et les
contradictions d'une science faussement
ainsi nommée,
21 de laquelle quelques-uns faisant pro-
fession, se sont détournés de la foi. Que
la grâce soit avec toi ! Amen.

ECONDE ÉPITRE DE SAINT PAUL, APÔTRE,

A TIMOTHÉE.

CHAPITRE I.

*de saint Paul envers Timothée ; exhor-
tation à la constance.*

, apôtre de Jésus-Christ, par la
onté de Dieu, selon *la promesse*
2 à Timothée, mon fils bien-aimé ; que
la grâce, la miséricorde et la paix te soient
données de la *part de Dieu* le Père, et de
la part de Jésus-Christ notre Seigneur.
3 Je rends grâces à Dieu ...

science, faisant sans cesse mention de toi dans mes prières nuit et jour.

4 Me souvenant de tes larmes, je désire fort de te voir, afin que je sois rempli de joie ;

5 et me souvenant de la foi sincère qui est en toi, et qui a premièrement habité en Loïs, ta grand'mère, et en Eunice, ta mère, et je suis persuadé qu'elle *habite* aussi en toi.

6 C'est pourquoi je t'exhorte de ranimer le don de Dieu qui est en toi, par l'imposition de mes mains.

7 Car Dieu ne nous a pas donné un esprit de timidité, mais de force, de charité et de prudence.

8 Ne prends donc point à honte le témoignage de notre Seigneur, ni moi, qui suis son prisonnier ; mais prends part aux afflictions de l'évangile, selon la puissance de Dieu,

9 qui nous a sauvés, et qui nous a appelés par une sainte vocation, non selon nos œuvres, mais selon son propre dessein, et selon la grâce qui nous a été donnée en Jésus-Christ avant les temps éternels ;

10 et qui maintenant a été manifestée par l'apparition de notre Sauveur Jésus-Christ, qui a détruit la mort, et qui a mis en lumière la vie et l'immortalité par l'évangile ;

11 pour lequel j'ai été établi prédicateur, apôtre, et docteur des Gentils.

12 C'est pourquoi aussi je souffre ces choses ; mais je n'en ai point de honte ; car je connais celui en qui j'ai cru, et je suis persuadé qu'il est puissant pour garder mon dépôt jusqu'à cette journée-là.

13 Retiens le modèle des saines paroles que tu as entendues de moi, dans la foi et dans la charité qui est en Jésus-Christ.

14 Garde le bon dépôt, par le Saint-Esprit qui habite en nous.

15 Tu sais ceci, que tous ceux qui *sont* en Asie se sont éloignés de moi, entre lesquels sont Phygelle et Hermogène.

16 Le Seigneur fasse miséricorde à la maison d'Onésiphore ; car souvent il m'a consolé, et il n'a point eu honte de ma chaîne ;

17 au contraire, quand il a été à Rome, il m'a cherché très-soigneusement, et il m'a trouvé.

18 Le Seigneur lui fasse trouver miséricorde devant le Seigneur en cette journée-là ; et tu sais mieux *que personne* combien il m'a rendu de services à Ephèse.

CHAPITRE II.

Exhortation à Timothée de faire sa charge, en souffrant avec fermeté et avec courage.

TOI donc, mon fils, sois fortifié dans la grâce qui est en Jésus-Christ.

2 Et les choses que tu as entendues de moi devant plusieurs témoins, confie-les à des personnes fidèles qui soient capables de les enseigner aussi à d'autres.

3 Toi donc, endure les travaux, comme un bon soldat de Jésus-Christ.

4 Nul qui va à la guerre ne s'embarrasse des affaires de cette vie, afin qu'il plaise à celui qui l'a enrôlé pour la guerre.

5 De même, si quelqu'un combat dans la lice, il n'est point couronné s'il n'a combattu selon les lois.

6 Il faut *aussi* que le laboureur travaille premièrement, et ensuite il recueille les fruits.

7 Considère ce que je dis ; et le Seigneur te donne de l'intelligence en toutes choses.

8 Souviens-toi que Jésus-Christ, qui est de la semence de David, est ressuscité des morts selon mon évangile ;

9 pour lequel je souffre beaucoup de maux, jusqu'à être mis dans les chaînes comme un malfaiteur ; mais cependant la parole de Dieu n'est point liée.

10 C'est pourquoi je souffre tout pour l'amour des élus, afin qu'eux aussi obtiennent le salut qui est en Jésus-Christ, avec la gloire éternelle.

11 Cette parole est certaine, que si nous mourons avec lui, nous vivrons aussi avec lui.

12 Si nous souffrons avec lui, nous régnerons aussi avec lui ; si nous le renions, il nous reniera aussi.

13 Si nous sommes des perfides, il demeure fidèle ; il ne peut se renier lui-même.

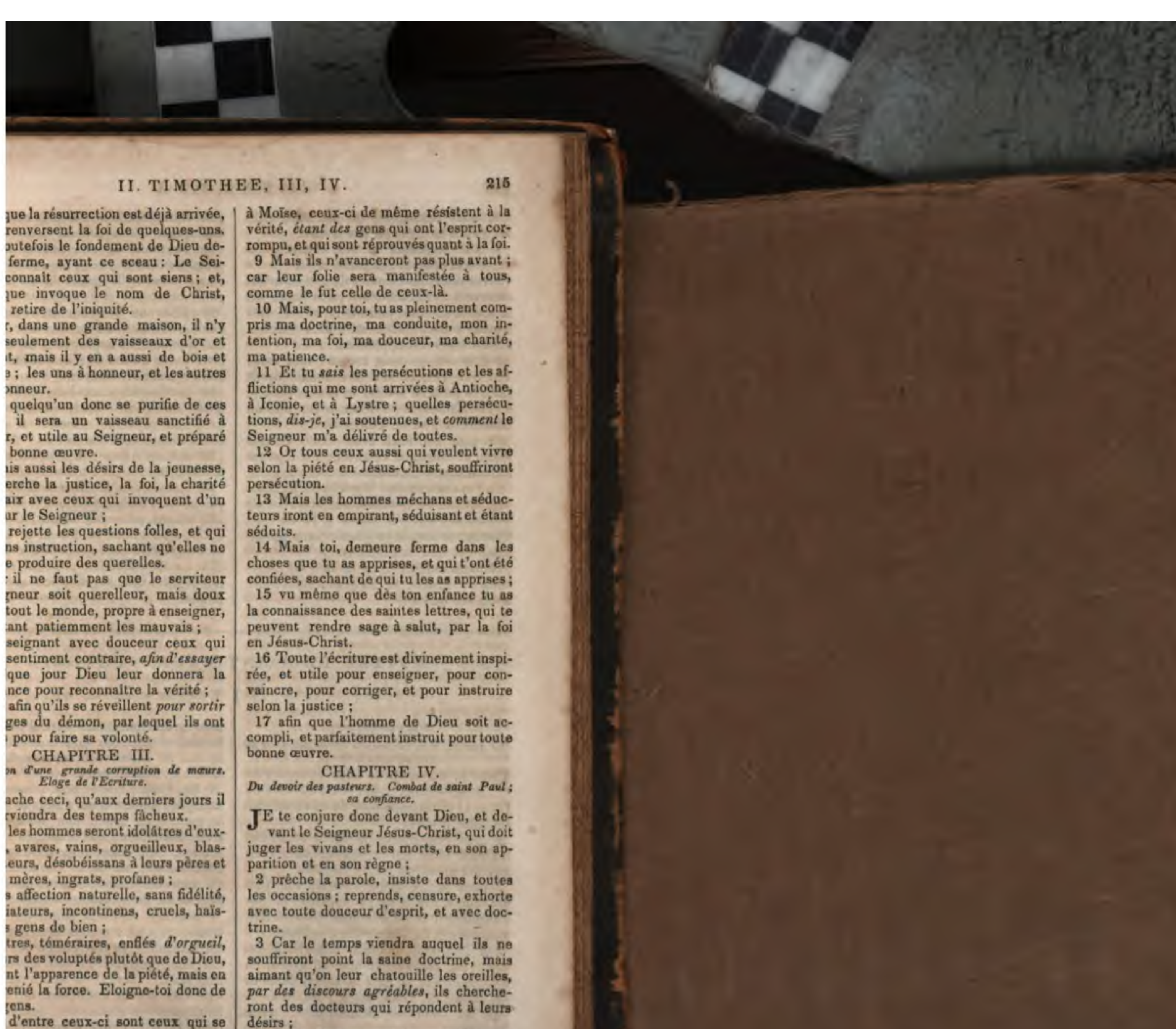
14 Remets ces choses en mémoire, protestant devant le Seigneur qu'on ne dispute point de paroles, ce qui est une chose dont il ne revient aucun profit, et elle est la ruine des auditeurs.

15 Etudie-toi de te rendre approuvé de Dieu, ouvrier sans reproche, enseignant purement la parole de la vérité.

16 Mais réprime les disputes vaines et profanes, car elles passeront plus avant dans l'impiété ;

17 et leur parole rongera comme la gangrène, et entre ceux-là sont Hyménée et Philète ;

18 qui se sont écartés de la vérité en



que la résurrection est déjà arrivée,
renversent la foi de quelques-uns.
outefois le fondement de Dieu de-
ferme, ayant ce sceau : Le Sei-
connait ceux qui sont siens ; et,
que invoque le nom de Christ,
retire de l'iniquité.
r, dans une grande maison, il n'y
seulement des vaisseaux d'or et
t, mais il y en a aussi de bois et
e ; les uns à honneur, et les autres
onneur.
quelqu'un donc se purifie de ces
il sera un vaisseau sanctifié à
r, et utile au Seigneur, et préparé
bonne œuvre.
is aussi les désirs de la jeunesse,
erche la justice, la foi, la charité
aix avec ceux qui invoquent d'un
ur le Seigneur ;
rejette les questions folles, et qui
ns instruction, sachant qu'elles ne
e produire des querelles.
il ne faut pas que le serviteur
gneur soit querelleur, mais doux
tout le monde, propre à enseigner,
ant patiemment les mauvais ;
seignant avec douceur ceux qui
sentiment contraire, *afin d'essayer*
que jour Dieu leur donnera la
nce pour reconnaître la vérité ;
afin qu'ils se réveillent *pour sortir*
ges du démon, par lequel ils ont
pour faire sa volonté.

CHAPITRE III.

on d'une grande corruption de mœurs.
Eloge de l'Ecriture.

ache ceci, qu'aux derniers jours il
rviendra des temps fâcheux.
les hommes seront idolâtres d'eux-
, avares, vains, orgueilleux, blas-
eurs, désobéissans à leurs pères et
mères, ingrats, profanes ;
s affection naturelle, sans fidélité,
iateurs, incontinens, cruels, haïs-
s gens de bien ;
tres, téméraires, enflés *d'orgueil*,
rs des voluptés plutôt que de Dieu,
nt l'apparence de la piété, mais en
enié la force. Eloigne-toi donc de
gens.
d'entre ceux-ci sont ceux qui se
t dans les maisons, et qui tiennent
s les femmes chargées de péchés,
ies de diverses convoitises ;
apprennent toujours, mais qui ne
t jamais parvenir à la pleine con-
ce de la vérité.

à Moïse, ceux-ci de même résistent à la
vérité, *étant des* gens qui ont l'esprit cor-
rompu, et qui sont réprouvés quant à la foi.
9 Mais ils n'avanceront pas plus avant ;
car leur folie sera manifestée à tous,
comme le fut celle de ceux-là.
10 Mais, pour toi, tu as pleinement com-
pris ma doctrine, ma conduite, mon in-
tention, ma foi, ma douceur, ma charité,
ma patience.
11 Et tu *sais* les persécutions et les af-
flictions qui me sont arrivées à Antioche,
à Iconie, et à Lystre ; quelles persécu-
tions, *dis-je*, j'ai soutenues, et *comment* le
Seigneur m'a délivré de toutes.
12 Or tous ceux aussi qui veulent vivre
selon la piété en Jésus-Christ, souffriront
persécution.
13 Mais les hommes méchans et séduc-
teurs iront en empirant, séduisant et étant
séduits.
14 Mais toi, demeure ferme dans les
choses que tu as apprises, et qui t'ont été
confiées, sachant de qui tu les as apprises ;
15 vu même que dès ton enfance tu as
la connaissance des saintes lettres, qui te
peuvent rendre sage à salut, par la foi
en Jésus-Christ.
16 Toute l'écriture est divinement inspi-
rée, et utile pour enseigner, pour con-
vaincre, pour corriger, et pour instruire
selon la justice ;
17 afin que l'homme de Dieu soit ac-
compli, et parfaitement instruit pour toute
bonne œuvre.

CHAPITRE IV.

Du devoir des pasteurs. Combat de saint Paul ;
sa confiance.

JE te conjure donc devant Dieu, et de-
vant le Seigneur Jésus-Christ, qui doit
juger les vivans et les morts, en son ap-
parition et en son règne ;
2 prêche la parole, insiste dans toutes
les occasions ; reprends, censure, exhorte
avec toute douceur d'esprit, et avec doc-
trine.
3 Car le temps viendra auquel ils ne
souffriront point la saine doctrine, mais
aimant qu'on leur chatouille les oreilles,
par des discours agréables, ils cherche-
ront des docteurs qui répondent à leurs
désirs ;
4 et ils détourneront leurs oreilles de
la vérité, et se tourneront aux fables.
5 Mais toi, veille en toutes choses,
souffre les afflictions ; fais l'œuvre d'un
évangéliste ; rends ton ministère pleine-
ment approuvé.

mis pour l'aspersion du sacrifice, et le temps de mon départ est proche.

7 J'ai combattu le bon combat, j'ai achevé la course, j'ai gardé la foi.

8 Au reste, la couronne de justice m'est réservée, et le Seigneur, juste juge, me la rendra en cette journée-là, et non seulement à moi, mais aussi à tous ceux qui auront aimé son apparition.

9 Hâte-toi de venir bientôt vers moi ;

10 car Démas m'a abandonné, ayant aimé le présent siècle, et il s'en est allé à Thessalonique ; Crescens est allé en Galatie, *et* Tite en Dalmatie.

11 Luc est seul avec moi. Prends Marc, et amène-le avec toi ; car il m'est fort utile pour le ministère.

12 J'ai aussi envoyé Tychique à Ephèse.

13 Quand tu viendras, apporte avec toi le manteau que j'ai laissé à Troas chez Carpus, et les livres aussi ; mais principalement mes parchemins.

14 Alexandre le forgeron m'a fait beaucoup de maux ; le Seigneur lui rendra selon ses œuvres.

15 Garde-toi donc de lui, car i
fort opposé à nos paroles.

16 Personne ne m'a assisté dan
première défense, mais tous m'ont
donné ; *toutefois* que cela ne leur
point imputé.

17 Mais le Seigneur m'a assis
fortifié, afin que ma prédication fût
due pleinement approuvée, et que
les Gentils l'ouïssent ; et j'ai été dé
de la gueule du lion.

18 Le Seigneur aussi me délivre
toute mauvaise œuvre, et me sa
dans son royaume céleste. A lui
gloire aux siècles des siècles ! Ame

19 Salue Prisce et Aquile, et la fa
d'Onésiphore.

20 Eraste est demeuré à Corinthe
j'ai laissé Trophime malade à Milet.

21 Hâte-toi de venir avant l'hiver.
bulus, et Podens, et Linus, et Cla
et tous les frères, te saluent.

22 Le Seigneur Jésus-Christ soit a
ton esprit ! Que la grâce soit avec v
Amen.

ÉPITRE DE SAINT PAUL, APÔTRE, A TITE.

CHAPITRE I.

Des qualités et de la conduite des pasteurs, et du caractère des Crétois.

PAUL, serviteur de Dieu, et apôtre de Jésus-Christ, selon la foi des élus de Dieu, et la connaissance de la vérité, qui est selon la piété ;

2 sous l'espérance de la vie éternelle, laquelle Dieu, qui ne peut mentir, avait promise avant les temps éternels ;

3 mais qu'il a manifestée en son propre temps, *savoir* sa parole, dans la prédication qui m'est commise par le commandement de Dieu notre Sauveur ;

4 à Tite, mon vrai fils, selon la foi qui *nous* est commune ; que la grâce, la miséricorde et la paix te soient données de la part de Dieu, *notre* Père, et de la part du Seigneur Jésus-Christ, notre Sauveur.

5 La raison pour laquelle je t'ai laissé en Crète, c'est afin que tu achèves de mettre en bon ordre les choses qui restent *à régler*, et que tu établisses des anciens de ville en ville, suivant ce que je t'ai ordonné ;

ne choisissant aucun homme qui ne
soit irrépréhensible, mari d'une s
femme, *et* dont les enfans soient fidè
et qui ne soient pas accusés de di
lution, ni désobéissans.

7 Car il faut que l'évêque soit irré
hensible, comme étant dispensateur d
la maison de Dieu, non adonné à
sens, non colère, non sujet au vin,
batteur, non convoiteux d'un gain
shonnête ;

8 mais hospitalier, aimant les gens
bien, sage, juste, saint, continent ;

9 retenant ferme la parole de la vé
comme elle lui a été enseignée, afin
soit capable tant d'exhorter par la s
doctrine, que de convaincre les
tredisans.

10 Car il y en a plusieurs qui ne
lent point se soumettre, vains dis
reurs et séducteurs d'esprit, princip
ment ceux qui sont de la circonci
auxquels il faut fermer la bouche.

11 *Et* qui renversent les maisons to
entières, enseignant pour un gain
shonnête des choses qu'on ne doit p
enseigner.

12 Quelqu'un d'entre eux, qui é



leur propre prophète, a dit : Les Crétois sont toujours menteurs, de mauvaises bêtes, des ventres paresseux.
13 Ce témoignage est véritable ; c'est pourquoi reprends-les vivement, afin qu'ils soient saints en la foi ;
14 ne s'adonnant point aux fables judaïques, et aux commandemens des hommes qui se détournent de la vérité.
15 Toutes choses sont bien pures pour ceux qui sont purs ; mais rien n'est pur pour les impurs et les infidèles ; mais leur entendement et leur conscience sont souillés.
16 Ils font profession de connaître Dieu, mais ils le renoncent par leurs œuvres ; car ils sont abominables, et rebelles, et réprouvés pour toute bonne œuvre.

CHAPITRE II.

Règles de l'obéissance à la grâce salutaire pour divers états.

MAIS toi, enseigne les choses qui conviennent à la saine doctrine.
2 Que les vieillards soient sobres, graves, prudens, saints en la foi, en la charité, *et* en la patience.
3 De même, que les femmes âgées règlent leur extérieur d'une manière convenable à la sainteté ; qu'elles ne soient ni médisantes, ni sujettes à beaucoup de vin, mais qu'elles enseignent de bonnes choses ;
4 afin qu'elles instruisent les jeunes femmes à être modestes, à aimer leurs maris, à aimer leurs enfans ;
5 à être sages, pures, gardant la maison, bonnes, soumises à leurs maris, afin que la parole de Dieu ne soit point blasphémée.
6 Exhorte aussi les jeunes hommes à être modérés ;
7 te montrant toi-même pour modèle de bonnes œuvres en toutes choses, en une doctrine exempte de toute altération, *en* gravité, *en* intégrité,
8 *en* paroles saines, que l'on ne puisse point condamner, afin que celui qui *vous* est contraire soit rendu confus, n'ayant aucun mal à dire de vous.
9 Que les serviteurs soient soumis à leurs maîtres, leur complaisant en toutes choses, n'étant point contre-disans ;
10 ne détournant rien *de ce qui appartient à leurs maîtres*, mais faisant toujours paraître une grande fidélité, afin de rendre honorable en toutes choses la doctrine de Dieu notre Sauveur.
11 Car la grâce de Dieu, *salutaire à* tous les *hommes, a été manifestée.*
12 Nous enseignant qu'en renonçant à l'impiété et aux passions mondaines, nous vivions, dans ce présent siècle, sobrement, justement et religieusement.
13 En attendant la bienheureuse espérance, et l'apparition de la gloire du grand Dieu, et notre Sauveur Jésus-Christ ;
14 qui s'est donné soi-même pour nous, afin de nous racheter de toute iniquité, et de nous purifier, pour lui être un peuple qui lui appartienne en propre, et qui soit zélé pour les bonnes œuvres.
15 Enseigne ces choses, exhorte et reprends avec toute autorité de commander. Que personne ne te méprise.

CHAPITRE III.

De s'appliquer à la bénignité de Dieu et aux bonnes œuvres, sans contestation.

AVERTIS-LES d'être soumis aux principautés et aux puissances, d'obéir aux gouverneurs, d'être prêts à faire toutes sortes de bonnes actions ;
2 de ne médire de personne, de n'être point querelleurs ; *mais* doux, et montrant une parfaite douceur envers tous les hommes.
3 Car nous étions aussi autrefois insensés, rebelles, égarés, asservis à diverses convoitises et voluptés ; vivant dans la malice et dans l'envie, dignes d'être haïs, et nous haïssant l'un l'autre.
4 Mais quand la bonté de Dieu notre Sauveur, et son amour envers les hommes ont été manifestés, il nous a sauvés ;
5 non par des œuvres de justice que nous eussions faites, mais selon sa miséricorde, par le baptême de la régénération, et le renouvellement du Saint-Esprit ;
6 lequel il a répandu abondamment en nous par Jésus-Christ, notre Sauveur ;
7 afin qu'ayant été justifiés par sa grâce, nous soyons les héritiers de la vie éternelle selon notre espérance.
8 Cette parole est certaine, et je veux que tu affirmes ces choses, afin que ceux qui ont cru en Dieu, aient soin les premiers de s'appliquer aux bonnes œuvres ; voilà les choses qui sont bonnes et utiles aux hommes.
9 Mais réprime les folles questions, les généalogies, les contestations et les disputes de la loi ; car elles sont inutiles et vaines.
10 Rejette l'homme hérétique, après le premier et le second avertissement.
11 Sachant qu'un *tel homme est perverti, et qu'il pèche,* étant condamné par *lui-même.*
12 *Quand j'enverrai vers toi Artémas,*

ou Tychique, hâte-toi de venir vers moi
à Nicopolis ; car j'ai résolu d'y passer
l'hiver.
13 Accompagne soigneusement Zénas,
docteur de la loi, et Apollos, afin que rien
ne leur manque.
14 Que les nôtres aussi apprennent à
être les premiers à s'appliquer aux bonnes
œuvres, pour les usages nécessaires, afin
qu'ils ne soient point sans fruit.
15 Tous ceux qui sont avec moi te sa-
luent. Salue ceux qui nous aiment en la
foi. Que la grâce soit avec vous tous !
Amen.

ÉPITRE DE SAINT PAUL, APÔTRE,

A PHILÉMON.

Pour réveiller sa foi et sa charité envers l'esclave Onésime.

PAUL, prisonnier de Jésus-Christ, et
le frère Timothée, à Philémon notre
bien-aimé, et compagnon d'œuvre ;
2 et à Apphie notre bien-aimée, et à
Archippe notre compagnon d'armes, et à
l'église qui est en ta maison.
3 Que la grâce et la paix vous soient
données de la part de Dieu, notre Père,
et de la part du Seigneur Jésus-Christ.
4 Je rends grâces à mon Dieu, faisant
toujours mention de toi dans mes prières ;
5 apprenant la foi que tu as au Seigneur
Jésus, et ta charité envers tous les saints ;
6 afin que la communication de ta foi
montre son efficace, en se faisant con-
naître par tout le bien qui est en vous
par Jésus-Christ.
7 Car, mon frère, nous avons une grande
joie et une grande consolation de ta cha-
rité, en ce que tu as réjoui les entrailles
des saints.
8 C'est pourquoi bien que j'aie une
grande liberté en Christ de te comman-
der ce qui est de ton devoir ;
9 cependant je te prie plutôt par la
charité, bien que je sois ce que je suis,
savoir Paul, ancien, et même maintenant
prisonnier de Jésus-Christ ;
10 je te prie *donc* pour mon fils Onési-
me, que j'ai engendré dans mes liens ;
11 qui t'ai été autrefois inutile, mais
qui maintenant est bien utile et à toi et
à moi, et lequel je te renvoie.
12 Reçois-le donc comme mes propres
entrailles.
13 Je voulais le retenir auprès de moi
afin qu'il me servît à ta place dans les
liens de l'évangile.
14 Mais je n'ai rien voulu faire sans ton
avis, afin que ce ne fût point comme par
contrainte, mais volontairement, que tu
me laissasses un bien qui est à toi.
15 Car peut-être n'a-t-il été séparé de
toi pour un temps, qu'afin que tu le re-
couvrasses pour toujours.
16 non plus comme un esclave, mais
comme étant au-dessus d'un esclave, sa-
voir, comme un frère bien-aimé, princi-
palement de moi ; et combien plus de toi,
soit selon la chair, soit selon le Seigneur.
17 Si donc tu me tiens pour ton com-
pagnon, reçois-le comme moi-même.
18 Que s'il t'a fait quelque tort, ou s'il te
doit quelque chose, mets-le-moi en compte.
19 Moi, Paul, j'ai écrit ceci de ma pro-
pre main ; je te le paierai, pour ne pas te
dire que tu te dois toi-même à moi.
20 Oui, mon frère, que je reçoive ce
plaisir de toi en *notre* Seigneur ; récrée
mes entrailles en *notre* Seigneur.
21 Je t'ai écrit, étant persuadé de ton
obéissance, *et* sachant que tu feras même
plus que je ne te dis.
22 Mais aussi en même temps prépare-
moi un logement ; car j'espère que je
vous serai donné par vos prières.
23 Epaphras, qui est prisonnier avec
moi en Jésus-Christ, te salue ;
24 Marc *aussi, et* Aristarque, *et* Démas
et Luc, mes compagnons d'œuvre.
25 Que la grâce de notre Seigneur Jé-
sus-Christ soit avec votre esprit ! Amen.



ÉPITRE DE SAINT PAUL, APÔTRE,

AUX HÉBREUX.

CHAPITRE I.

Jésus-Christ, Fils de Dieu, élevé au-dessus des anges et de toutes les créatures.

DIEU, ayant anciennement parlé à nos pères par les prophètes, à plusieurs fois et en plusieurs manières,

2 nous a parlé en ces derniers jours par *son* Fils, qu'il a établi héritier de toutes choses, et par lequel il a fait les siècles;

3 *et* qui, étant la splendeur de sa gloire et l'empreinte de sa personne, et soutenant toutes choses par sa parole puissante, ayant fait par lui-même la purification de nos péchés, s'est assis à la droite de la Majesté *divine* dans les lieux très-hauts.

4 Etant fait d'autant plus excellent que les anges, qu'il a hérité un nom plus excellent que le leur.

5 Car auquel des anges a-t-il jamais dit: Tu es mon Fils, je t'ai aujourd'hui engendré? Et ailleurs: Je lui serai Père, et il me sera Fils?

6 Et encore, quand il introduit dans le monde son Fils premier-né, il *est* dit: Et que tous les anges de Dieu l'adorent.

7 Car quant aux anges, il *est* dit: Faisant des vents les anges, et de la flamme de feu ses ministres.

8 Mais *il est dit,* quant au Fils: O Dieu! ton trône *demeure* aux siècles des siècles, et le sceptre de ton royaume est un sceptre d'équité;

9 tu as aimé la justice, et tu as haï l'iniquité; c'est pourquoi, ô Dieu! ton Dieu t'a oint d'une huile de joie, pardessus tous tes semblables.

10 Et dans un autre endroit: Toi, Seigneur, tu as fondé la terre dès le commencement, et les cieux sont les ouvrages de tes mains;

11 ils périront, mais tu es permanent; et ils vieilliront tous comme un vêtement;

12 et tu les plieras en rouleau comme un habit, et ils seront changés; mais toi, tu es le même, et tes ans ne finiront point.

13 Et auquel des anges a-t-il jamais dit: Assieds-toi à ma droite, jusqu'à ce que j'aie mis tes ennemis pour le marche-pied de tes pieds?

14 Ne sont-ils pas tous des esprits administrateurs, envoyés pour servir en faveur de ceux qui doivent *recevoir l'héritage du salut!*

CHAPITRE II.

Exhortation à obéir à la doctrine de Jésus-Christ, venu pour nous sauver.

C'EST pourquoi il nous faut prendre garde de plus près aux choses que nous avons ouïes, de peur que nous ne les laissions écouler.

2 Car si la parole prononcée par les anges a été ferme, et si toute transgression et désobéissance a reçu une juste rétribution;

3 comment échapperons-nous, si nous négligeons un si grand salut, qui ayant premièrement commencé d'être annoncé par le Seigneur, nous a été confirmé par ceux qui l'avaient ouï?

4 Dieu leur rendant aussi témoignage par des prodiges et des miracles, et par plusieurs *autres* différens effets de sa puissance, et par les distributions du Saint-Esprit, selon sa volonté.

5 Car ce n'est point aux anges qu'il a assujetti le monde à venir, duquel nous parlons.

6 Et quelqu'un a rendu ce témoignage en quelque autre endroit, disant: Qu'est-ce que de l'homme, que tu te souviennes de lui? ou du fils de l'homme, que tu le visites?

7 Tu l'as fait un peu moindre que les anges, tu l'as couronné de gloire et d'honneur, et l'as établi sur les œuvres de tes mains.

8 Tu as assujetti toutes choses sous ses pieds. Or, en ce qu'il lui a assujetti toutes choses, il n'a rien laissé qui ne lui soit assujetti; mais nous ne voyons pourtant pas encore que toutes choses lui soient assujetties.

9 Mais nous voyons couronné de gloire et d'honneur celui qui avait été fait un peu moindre que les anges, *c'est à savoir* Jésus, par la passion de sa mort, afin que par la grâce de Dieu, il souffrît la mort pour tous.

10 Car il était convenable que celui pour qui sont toutes choses, et par qui sont toutes choses, puisqu'il amenait plusieurs enfans à la gloire, consacrât le Prince de *leur* salut par les afflictions.

11 Car, et celui qui sanctifie, et ceux qui sont sanctifiés, descendent tous d'un

même *Père*; c'est pourquoi il ne prend point à honte de les appeler ses frères,

12 disant : J'annoncerai ton nom à mes frères, et je te louerai au milieu de l'assemblée.

13 Et ailleurs : Je me confierai en lui. Et encore : Me voici, moi, et les enfans que Dieu m'a donnés.

14 Puis donc que les enfans participent à la chair et au sang, lui aussi de même a participé aux mêmes choses, afin que par la mort il détruisît celui qui avait l'empire de la mort, c'est à savoir, le diable ;

15 et qu'il en délivrât tous ceux qui, par la crainte de la mort, étaient assujettis toute leur vie à la servitude.

16 Car certes, il n'a nullement pris les anges, mais il a pris la semence d'Abraham.

17 C'est pourquoi il a fallu qu'il fût semblable en toutes choses à ses frères, afin qu'il fût souverain sacrificateur, miséricordieux, et fidèle dans les choses qui doivent *être faites* envers Dieu, pour faire la propitiation pour les péchés du peuple.

18 Car parce qu'il a souffert étant tenté, il est puissant aussi pour secourir ceux qui sont tentés.

CHAPITRE III.

De l'obéissance due à Jésus-Christ, Fils de la maison de Dieu, dont Moïse était le serviteur.

C'EST pourquoi, mes frères saints, qui êtes participans de la vocation céleste, considérez attentivement Jésus-Christ, l'apôtre et le souverain sacrificateur de notre profession ;

2 qui est fidèle à celui qui l'a établi, comme Moïse aussi *était fidèle* en toute sa maison.

3 Or Jésus-Christ a été jugé digne d'une gloire d'autant plus grande que celle de Moïse, que celui qui a bâti la maison est d'une plus grande dignité que la maison même.

4 Car toute maison est bâtie par quelqu'un : or, celui qui a bâti toutes ces choses, c'est Dieu.

5 Et, quant à Moïse, il a bien été fidèle dans toute la maison de Dieu, comme serviteur, pour témoigner des choses qui devaient être dites ;

6 mais Christ, comme Fils, est sur sa maison ; et nous sommes sa maison, pourvu que nous conservions jusqu'à la fin la ferme confiance et la gloire de l'espérance.

7 C'est pourquoi, comme dit le Saint-Esprit : Aujourd'hui, si vous entendez sa voix,

8 n'endurcissez point vos cœurs, comme il arriva dans le *lieu de* l'irritation, au jour de la tentation au désert,

9 où vos pères m'ont tenté et m'ont éprouvé, et où ils ont vu mes œuvres durant quarante ans.

10 C'est pourquoi j'ai été ennuyé de cette génération, et j'ai dit : Leur cœur s'égare toujours, et ils n'ont point connu mes voies.

11 Aussi j'ai juré en ma colère : Si jamais ils entrent en mon repos.

12 Mes frères, prenez garde qu'il n'y ait en quelqu'un de vous un mauvais cœur d'incrédulité, pour abandonner le Dieu vivant.

13 Mais exhortez-vous l'un l'autre chaque jour, pendant que ce jour nous éclaire, de peur que quelqu'un de vous ne s'endurcisse par la séduction du péché.

14 Car nous avons été faits participans de Christ, pourvu que nous retenions ferme jusqu'à la fin le commencement de notre subsistance.

15 Pendant qu'il est dit : Aujourd'hui, si vous entendez sa voix, n'endurcissez point vos cœurs, comme il arriva au lieu de l'irritation.

16 Car quelques-uns l'ayant entendu le provoquèrent à la colère : mais ce ne furent pas tous ceux qui étaient sortis d'Égypte par Moïse.

17 Mais desquels fut-il ennuyé durant quarante ans ? Ne fut-ce pas de ceux qui péchèrent, et dont les corps tombèrent dans le désert ?

18 Et auxquels jura-t-il qu'ils n'entreraient point en son repos, sinon à ceux qui furent rebelles ?

19 Ainsi nous voyons qu'ils n'y purent entrer à cause de leur incrédulité.

CHAPITRE IV.

De l'entrée au sabbat de Dieu corporel et spirituel, et de l'efficace de la parole.

CRAIGNONS donc que quelqu'un d'entre vous, négligeant la promesse d'entrer dans son repos, ne s'en trouve privé ;

2 car il nous a été évangélisé, comme *il le fut* à ceux-là : mais la parole de la prédication ne leur servit de rien, parce qu'elle n'était point mêlée avec la foi dans ceux qui l'ouïrent.

3 Mais pour nous, qui avons cru, nous entrerons dans le repos, suivant ce qu'il a dit : C'est pourquoi j'ai juré en ma colère, Si jamais ils entrent en mon [illegible]



ie ses ouvrages fussent déjà
la fondation du monde.
été dit ainsi en quelque lieu
septième *jour :* Et Dieu se
ous ses ouvrages au septième

re en ce passage : Si *jamais*
n mon repos !
nc qu'il reste que quelques-
t, et que ceux à qui première-
té évangélisé n'y sont point
use de leur incrédulité ;
ermine encore un certain jour,
aujourd'hui, en disant par
ng-temps après, selon ce qui
Aujourd'hui, si vous entendez
ndurcissez point vos cœurs.
osué les eût introduits dans
mais après cela il n'eût parlé
our.
donc un repos pour le peuple

lui qui est entré en son repos,
aussi de ses œuvres, comme
reposé des siennes.
ns-nous donc d'entrer dans ce
peur que quelqu'un ne tombe
ne semblable incrédulité.
parole de Dieu est vivante et
plus pénétrante qu'aucune
x tranchans ; et elle atteint
division de l'âme, de l'esprit,
es et des moëlles, et elle est
sées et des intentions du cœur.
'y a aucune créature qui soit
ant lui ; mais toutes choses
et entièrement découvertes
le celui devant lequel nous
e.
onc que nous avons un souve-
d-sacrificateur, Jésus, Fils de
t entré dans les cieux, tenons
profession ;
us n'avons pas un souverain
r qui ne puisse avoir compas-
infirmités ; mais *nous avons*
té tenté comme nous en toutes
epté le péché.
donc avec assurance au trône
, afin que nous obtenions mi-
et que nous trouvions grâce,
idés dans le besoin.

CHAPITRE V.

*établi de Dieu dans la dignité de
souverain sacrificateur.*

souverain sacrificateur se pre-
'entre les hommes, est établi
hommes dans *les choses qui
le service de Dieu, afin qu'il*

offre des dons et des sacrifices pour les
péchés ;
2 étant propre à avoir suffisamment pitié
des ignorans et des errans, parce qu'il est
aussi lui-même environné d'infirmité.
3 Tellement qu'à cause de cette *infir-
mité* il doit offrir pour les péchés, non
seulement pour le peuple, mais aussi
pour lui-même.
4 Or, nul ne s'attribue cet honneur,
mais celui-là *en jouit* qui est appelé de
Dieu, comme Aaron.
5 De même aussi Christ ne s'est point
glorifié lui-même pour être fait souverain
sacrificateur ; mais celui-là *l'a glorifié*,
qui lui a dit : C'est toi qui es mon Fils,
je t'ai aujourd'hui engendré.
6 Comme il lui dit aussi en un autre
endroit : Tu es sacrificateur éternelle-
ment selon l'ordre de Melchisédec.
7 C'est ce *Jésus* qui durant les jours
de la chair ayant offert avec de grands
cris, et avec larmes, des prières et des
supplications à celui qui le pouvait sauver
de la mort, et ayant été exaucé de ce qu'il
craignait,
8 quoiqu'il fût le Fils *de Dieu*, il a pour-
tant appris l'obéissance par les choses
qu'il a souffertes.
9 Et ayant été consacré, il a été l'au
teur du salut éternel pour tous ceux qui
lui obéissent ;
10 étant appelé de Dieu *à être* souverain
sacrificateur selon l'ordre de Melchisédec ;
11 sur quoi nous avons beaucoup de
choses à dire ; mais elles sont difficiles à
expliquer, à cause que vous êtes devenus
paresseux à écouter.
12 Car, au lieu que vous devriez être
maîtres, vu le temps, vous avez encore
besoin qu'on vous enseigne quels sont les
rudimens du commencement des paroles
de Dieu ; et vous êtes devenus tels, que
vous avez encore besoin de lait, et non
de viande solide.
13 Or, quiconque use du lait, ne sait
point ce que c'est que la parole de la
justice ; parce qu'il est un enfant ;
14 mais la viande solide est pour ceux
qui sont déjà hommes faits, *c'est-à-dire*
pour ceux qui, pour y être habitués, ont
les sens exercés à discerner le bien et le
mal.

CHAPITRE VI.

*De la misère des apostats, et de l'ancre sûre et
ferme de notre âme.*

C'EST *pourquoi laissant* la parole qui
*n'enseigne que les premiers principes
du christianisme,* tendons à la perfection,



et ne *nous arrêtons pas* à jeter tout de nouveau le fondement de la repentance des œuvres mortes, et de la foi en Dieu ;

2 de la doctrine des baptêmes, et de l'imposition des mains, de la résurrection des morts, et du jugement éternel.

3 Et c'est ce que nous ferons, si Dieu le permet.

4 Or il est impossible que ceux qui ont été une fois illuminés, et qui ont goûté le don céleste, et qui ont été faits participans du Saint-Esprit,

5 et qui ont goûté la bonne parole de Dieu, et les puissances du siècle à venir ;

6 s'ils retombent, soient changés de nouveau par la repentance, vu que, quant à eux, ils crucifient de nouveau le Fils de Dieu, et l'exposent à l'opprobre.

7 Car la terre qui boit souvent la pluie qui vient sur elle, et qui produit des herbes propres à ceux par qui elle est labourée, reçoit la bénédiction de Dieu ;

8 mais celle qui produit des épines et des chardons, est rejetée, et proche de malédiction ; et sa fin est d'être brûlée.

9 Or, nous nous sommes persuadés, par rapport à vous, mes bien-aimés, de meilleures choses, et convenables au salut, quoique nous parlions ainsi.

10 Car Dieu n'est pas injuste, pour oublier votre œuvre, et le travail de la charité que vous avez témoigné pour son nom, en ce que vous avez secouru les saints, et que vous les secourez encore.

11 Or, nous souhaitons que chacun de vous montre jusqu'à la fin le même soin pour la pleine certitude et l'espérance ;

12 afin que vous ne vous relâchiez point, mais que vous imitiez ceux qui, par la foi et par la patience, héritent ce qui leur a été promis.

13 Car lorsque Dieu fit la promesse à Abraham, parce qu'il ne pouvait point jurer par un plus grand, il jura par lui-même,

14 en disant : Certes, je te bénirai abondamment, et je te multiplierai merveilleusement.

15 Et ainsi *Abraham* ayant attendu patiemment, obtint ce qui lui avait été promis.

16 Car les hommes jurent par un plus grand qu'eux, et le serment qu'ils font pour confirmer leur parole, met fin à tous leurs différends.

17 C'est pourquoi, Dieu voulant faire mieux connaître aux héritiers de la promesse la fermeté immuable de son conseil, il y a fait intervenir le serment ;

18 afin que par deux choses [illegible]
bles, dans lesquelles il est impossi[illegible]
Dieu trompe, nous ayons une fer[illegible]
solation, nous qui avons notre r[illegible]
obtenir *l'accomplissement* de l'esp[illegible]
qui nous est proposée ;

19 *et* laquelle nous tenons com[illegible]
ancre sûre et ferme de l'âme, [illegible]
pénètre jusqu'au dedans du voile, [illegible]

20 où Jésus est entré comm[illegible]
précurseur, ayant été fait souver[illegible]
crificateur éternellement, selon [illegible]
de Melchisédec.

CHAPITRE VII.

Comparaison de Jésus-Christ et de son [illegible] avec Melchisédec.

CAR ce Melchisédec était roi de [illegible]
et sacrificateur du Dieu sou[illegible]
qui vint au-devant d'Abraham lo[illegible]
retournait de la défaite des rois [illegible]
le bénit ;

2 et auquel Abraham donna [illegible]
part la dîme de tout. Son nom [illegible]
premièrement roi de justice, et p[illegible]
été roi de Salem, c'est-à-dire, roi [illegible]

3 sans père, sans mère, sans [illegible]
logie, n'ayant ni commencem[illegible]
jours, ni fin de vie ; mais étant [illegible]
blable au Fils de Dieu, il dem[illegible]
crificateur à toujours.

4 Or considérez combien grand [illegible]
celui à qui même Abraham le pa[illegible]
donna la dîme du butin.

5 Car quant à ceux d'entre les [illegible]
de Lévi qui reçoivent la sacrifica[illegible]
ont bien une ordonnance de dîm[illegible]
peuple selon la loi, c'est-à-dire, d[illegible]
leurs frères, bien qu'ils soient sor[illegible]
reins d'Abraham.

6 Mais celui qui n'est point [illegible]
d'une même race qu'eux, a dîmé Ab[illegible]
et a béni celui qui avait les prome[illegible]

7 Or, sans contredit, celui qui [illegible]
moindre est béni par celui qui est [illegible]
grand.

8 Et ici les hommes qui sont [illegible]
prennent les dîmes ; mais là, [illegible]
les prend duquel il est rendu tém[illegible]
qu'il est vivant.

9 Et, par manière de parler, [illegible]
même qui prend des dîmes, a é[illegible]
en Abraham ;

10 car il était encore dans les [illegible]
son père, quand Melchisédec vint [illegible]
vant de lui.

11 Si donc la perfection s'était [illegible]
dans la sacrificature lévitique (c[illegible]
sous elle que le peuple a reçu [illegible]
quel besoin était-il après cela qu[illegible]



eur se levât selon l'ordre de
dec, et qui ne fût point nommé
rdre d'Aaron!
la sacrificature étant changée, il
ssaire qu'il y ait aussi un chan-
de loi.
celui à l'égard duquel ces choses
s, appartient à une autre tribu,
lle nul n'a assisté à l'autel;
il est évident que notre Seigneur
endu de la tribu de Juda, à
le laquelle Moïse n'a rien dit de
ature.
cela est encore plus incontes-
ce qu'un autre sacrificateur, à la
ance de Melchisédec, est suscité,
n'a point été fait *sacrificateur*
loi du commandement charnel,
on la puissance de la vie im-
e.
Dieu lui rend *ce* témoignage:
crificateur éternellement, selon
Melchisédec.
il se fait une abolition du com-
nt qui a précédé, à cause de sa
et parce qu'il ne pouvait point

la loi n'a rien amené à la per-
mais *ce qui a amené à la per-*
c'est ce qui a été introduit par-
avoir une meilleure espérance,
lle nous approchons de Dieu.
utant plus même que ce n'a
sans serment. Or ceux-là ont
sacrificateurs sans serment;
celui-ci l'a été avec serment,
qui lui a dit: Le Seigneur l'a
l ne s'en repentira point; tu es
eur éternellement, selon l'ordre
isédec.
t *donc* d'une beaucoup plus ex-
alliance *que la première*, que
té fait le garant.
uant aux sacrificateurs, il en a
plusieurs, à cause que la mort
chait d'être perpétuels.
celui-ci, parce qu'il demeure
ment, il a une sacrificature per-

t pourquoi aussi il peut sauver
ours ceux qui s'approchent de
lui, étant toujours vivant pour
r pour eux.
l nous était convenable d'avoir
uverain sacrificateur, saint, in-
ans tache, séparé des pécheurs,
au-dessus des cieux;
n'eût pas besoin, *comme les*

jours des sacrifices, premièrement pour ses péchés, et ensuite pour ceux du peuple; vu qu'il a fait cela une fois, s'étant offert lui-même.

28 Car la foi ordonne pour souverains sacrificateurs des hommes faibles; mais la parole du serment qui a été fait après la loi, *ordonne* le Fils, qui est consacré pour toujours.

CHAPITRE VIII.

Des souverains sacrificateurs lévitiques; la dignité du sacerdoce de Jésus-Christ sur la leur; promesse de Dieu touchant la nouvelle alliance.

OR l'abrégé de notre discours, *c'est que* nous avons un tel souverain sacrificateur, qui est assis à la droite du trône de la majesté *de Dieu* dans les cieux;

2 ministre du sanctuaire et du vrai tabernacle que le Seigneur a dressé, et non pas les hommes.

3 Car tout souverain sacrificateur est ordonné pour offrir des dons et des sacrifices; c'est pourquoi il est nécessaire que celui-ci aussi ait eu quelque chose pour offrir.

4 Vu même que s'il était sur la terre, il ne serait pas sacrificateur, pendant qu'il y aurait des sacrificateurs qui offrent des dons selon la loi;

5 lesquels font le service dans le lieu qui n'est que l'image et l'ombre des choses célestes, selon que Dieu le dit à Moïse, quand il devait achever le tabernacle: Or, prends garde, lui dit-il, de faire toutes choses selon le modèle qui t'a été montré sur la montagne.

6 Mais maintenant *notre souverain sacrificateur* a obtenu un ministère d'autant plus excellent, qu'il est médiateur d'une plus excellente alliance, qui est établie sous de meilleures promesses.

7 Parce que s'il n'y eût rien à redire dans la première, il n'eût jamais été cherché de lieu à une seconde.

8 Car en censurant *les Juifs, Dieu leur dit*: Voici, les jours viendront, dit le Seigneur, que je traiterai avec la maison d'Israël et avec la maison de Juda une nouvelle alliance;

9 non selon l'alliance que je traitai avec leurs pères le jour que je les pris par la main pour les tirer du pays d'Egypte; car ils n'ont point persévéré dans mon alliance; c'est pourquoi je les ai méprisés, dit le Seigneur.

10 Mais voici l'*alliance* que je traiterai *après ces jours-là* avec la maison d'Israël, *dit le Seigneur, c'est que*



CHAPITRE IX.

Comparaison du sanctuaire et du sacerdoce du vieux et du nouveau testament.

LE premier tabernacle avait donc des
ordonnances touchant le culte divin,
et un sanctuaire terrestre.
2 Car il fut construit un premier taber-
nacle, appelé le lieu saint, dans lequel
était le chandelier, et la table, et les pains
de proposition.
3 Et après le second voile *était* le ta-
bernacle, *qui était* appelé le lieu très-
saint ;
4 ayant un encensoir d'or, et l'arche de
l'alliance entièrement couverte d'or tout
autour, dans laquelle était la cruche d'or
où était la manne ; et la verge d'Aaron
qui avait fleuri, et les tables de l'alliance.
5 Et au-dessus de l'arche étaient les
chérubins de gloire, faisant ombre sur le
propitiatoire ; desquelles choses il n'est
pas besoin maintenant de parler en détail.
6 Or ces choses étant ainsi disposées,
les sacrificateurs entrent bien toujours
dans le premier tabernacle pour accom-
plir le service ;
7 mais le seul souverain sacrificateur
entre dans le second une fois l'an, *mais*
non sans *y porter* du sang, lequel il offre
pour lui-même, et pour les fautes du
peuple ;
8 le Saint-Esprit faisant connaître par
là, que le chemin des lieux saints n'était

souillés ;
14 combien p
par l'Esprit éte
à Dieu sans
votre conscienc
servir le Dieu
15 C'est pou
nouveau testan
tervenant pour
sions qui étaie
ment, ceux qu
l'accomplisseme
a été faite de l'
16 Car où il y
cessaire que la
vienne ;
17 parce que
teur qu'un testa
qu'il n'a point e
le testateur est
18 C'est pour
lui-même n'a p
sang.
19 Car, après
tout le peuple
selon la loi, aya
et des boucs, av
teinte en pourp
aspersion sur le
20 en disant :
tament, lequel I
server.
21 Il fit aussi



lieux saints faits de main, qui étaient des figures correspondantes aux vrais; mais il *est entré* au ciel même, afin de comparaître maintenant pour nous devant la face de Dieu.

25 Non qu'il s'offre plusieurs fois lui-même, ainsi que le souverain Sacrificateur entre dans les lieux saints chaque année avec un autre sang;

26 (autrement il aurait fallu qu'il eût souffert plusieurs fois depuis la fondation du monde); mais maintenant, en la consommation des siècles, il a paru une seule fois pour l'abolition du péché, par le sacrifice de soi-même.

27 Et comme il est ordonné aux hommes de mourir une seule fois, et qu'après cela *suit* le jugement;

28 de même aussi Christ, ayant été offert une seule fois pour ôter les péchés de plusieurs, apparaîtra une seconde fois sans péché à ceux qui l'attendent à salut.

CHAPITRE X.

La loi n'avait que l'ombre des biens à venir, Jésus-Christ nous a rachetés pour toujours.

CAR la loi ayant l'ombre des biens à venir, et non la vive image des choses, ne peut jamais, par les mêmes sacrifices que l'on offre continuellement chaque année, sanctifier ceux qui *s'y* attachent.

2 Autrement n'eussent-ils pas cessé d'être offerts, puisque les sacrifians étant une fois purifiés, ils n'eussent plus eu aucune conscience de péché?

3 Or il y a dans ces *sacrifices* une commémoration des péchés réitérée d'année en année.

4 Car il est impossible que le sang des taureaux et des boucs ôte les péchés.

5 C'est pourquoi *Jésus-Christ*, en entrant au monde, a dit: Tu n'as point voulu de sacrifice, ni d'offrande; mais tu m'as formé un corps.

6 Tu n'as point pris plaisir aux holocaustes, ni à l'oblation pour le péché.

7 Alors j'ai dit: Me voici, je viens; il est écrit de moi au commencement du livre, que je fasse, ô Dieu! ta volonté.

8 Ayant dit auparavant: Tu n'as point voulu de sacrifice, ni d'offrande, ni d'holocaustes, ni d'oblation pour le péché, et tu n'y as point pris plaisir, lesquelles choses sont *pourtant* offertes selon la loi; alors il a dit: Me voici, je viens afin de faire, ô Dieu! ta volonté.

9 Il ôte *donc* le premier, afin d'établir le second.

10 Or, c'est par cet*te volonté que nous sommes sanctifiés, savoir par l'oblation* qui a été faite une seule fois du corps de Jésus-Christ.

11 Tout sacrificateur donc assiste chaque jour, administrant, et offrant souvent les mêmes sacrifices, qui ne peuvent jamais ôter les péchés.

12 Mais celui-ci ayant offert un seul sacrifice pour les péchés, s'est assis pour toujours à la droite de Dieu;

13 attendant ce qui reste, *savoir* que ses ennemis soient mis pour le marche-pied de ses pieds.

14 Car par une seule oblation, il a consacré pour toujours ceux qui sont sanctifiés.

15 Et c'est aussi ce que le Saint-Esprit nous témoigne; car après avoir dit premièrement:

16 C'est ici l'alliance que je ferai avec eux après ces jours-là, dit le Seigneur, c'est que je mettrai mes lois dans leurs cœurs, et je les écrirai dans leurs entendemens;

17 et je ne me souviendrai plus de leurs péchés, ni de leurs iniquités.

18 Or, où les péchés sont pardonnés, il n'y a plus d'oblation pour le péché.

19 Puis donc, mes frères, que nous avons la liberté d'entrer dans les lieux saints par le sang de Jésus,

20 *qui est* le chemin nouveau et vivant qu'il nous a consacré; *que nous avons, dis-je, la liberté d'y entrer* par le voile, c'est-à-dire, par sa propre chair;

21 et *que nous avons* un grand sacrificateur établi sur la maison de Dieu;

22 approchons-nous de lui avec un cœur sincère *et* une foi inébranlable, ayant les cœurs purifiés *des souillures* d'une mauvaise conscience, et le corps lavé d'une eau pure.

23 Retenons la profession de notre espérance sans varier; car celui qui *nous* a fait les promesses est fidèle.

24 Et prenons garde l'un à l'autre, afin de nous exciter à la charité et aux bonnes œuvres;

25 ne quittant point notre assemblée, comme quelques-uns ont accoutumé *de faire*, mais nous exhortant *l'un l'autre*; et cela d'autant plus que vous voyez approcher le jour.

26 Car si nous péchons volontairement après avoir reçu la connaissance de la vérité, il ne reste plus de sacrifice pour les péchés;

27 mais une attente terrible de jugement, et l'ardeur d'un feu qui doit dévorer les adversaires.

28 Si quelqu'un avait méprisé la loi de Moïse, il mourrait sans miséricorde, sur la déposition de deux ou de trois témoins.

29 De combien plus grands tourmens pensez-vous *donc* que sera jugé digne celui qui aura foulé aux pieds le Fils de Dieu, et qui aura tenu pour une chose profane le sang de l'alliance par lequel il avait été sanctifié, et qui aura outragé l'Esprit de grâce ?

30 Car nous connaissons celui qui a dit : C'est à moi que la vengeance appartient, et je *le* rendrai, dit le Seigneur. Et encore : Le Seigneur jugera son peuple.

31 C'est une chose terrible que de tomber entre les mains du Dieu vivant.

32 Or, rappelez dans votre mémoire les jours précédens, durant lesquels, après avoir été illuminés, vous avez soutenu un grand combat de souffrances ;

33 ayant été d'une part exposés à la vue de tout le monde par des opprobres et des afflictions : et de l'autre, ayant participé *aux maux* de ceux qui ont souffert de semblables indignités.

34 Car vous avez été aussi participans de l'affliction de mes liens, et vous avez reçu avec joie l'enlèvement de vos biens ; sachant en vous-mêmes que vous avez dans les cieux des biens meilleurs et permanens.

35 Ne perdez point cette fermeté que vous avez fait paraître, et qui sera bien récompensée,

36 parce que vous avez besoin de patience, afin qu'après avoir fait la volonté, de Dieu, vous receviez *l'effet de sa* promesse.

37 Car encore un peu de temps, et celui qui doit venir, viendra, et il ne tardera point.

38 Or, le juste vivra de la foi ; mais si quelqu'un se retire, mon âme ne prend point de plaisir en lui.

39 Mais pour nous, nous n'avons garde de nous soustraire *à notre maître*, ce serait notre perdition ; mais nous persévérons dans la foi, pour le salut de l'âme.

CHAPITRE XI.

De l'efficace de la foi vivifiante et justifiante, et divers exemples du vieux testament.

OR, la foi rend présentes les choses qu'on espère, et elle est une démonstration de celles qu'on ne voit point.

2 Car c'est par elle que les anciens ont obtenu *un bon* témoignage.

3 Par la foi nous savons que les siècles ont été rangés par la parole de Dieu ; de sorte que les choses qui se voient, n'ont point été faites de choses qui apparussent.

4 Par la foi Abel offrit à Dieu un plus excellent sacrifice que Caïn, *et* par elle il obtint le témoignage, d'être juste, à cause que Dieu rendait témoignage de ses dons ; et lui, étant mort, parle encore par elle.

5 Par la foi Enoc fut enlevé pour ne point passer par la mort, et il ne fut point trouvé, parce que Dieu l'avait enlevé ; car, avant qu'il fût enlevé, il a obtenu le témoignage d'avoir été agréable à Dieu.

6 Or, il est impossible de lui être agréable sans la foi ; car il faut que celui qui vient à Dieu, croie que Dieu est, et qu'il est le rémunérateur de ceux qui le cherchent.

7 Par la foi Noé ayant été divinement averti des choses qui ne se voyaient point encore, craignit, et bâtit l'arche pour la conservation de sa famille, et par cette *arche* il condamna le monde, et fut fait héritier de la justice qui est selon la foi.

8 Par la foi Abraham, étant appelé, obéit pour aller en la terre qu'il devait recevoir en héritage, et il partit sans savoir où il allait.

9 Par la foi il demeura comme étranger sur la terre qui lui avait été promise, comme si elle ne lui eût point appartenu, demeurant sous des tentes avec Isaac et Jacob, qui étaient héritiers avec lui de la même promesse.

10 Car il attendait la cité qui a des fondemens, et de laquelle Dieu *est* l'architecte et le fondateur.

11 Par la foi aussi Sara reçut la vertu de concevoir un enfant, et elle enfanta hors d'âge, parce qu'elle fut persuadée que celui qui *le lui* avait promis était fidèle.

12 C'est pourquoi d'un seul, et cela *était* déjà affaibli par l'âge, sont nés des *gens* qui égalent en nombre les étoiles du ciel, et le sable qui est sur le rivage de la mer, lequel ne se peut nombrer.

13 Tous ceux-ci sont morts en la foi sans avoir reçu *les choses dont ils avaient eu* les promesses ; mais ils les ont vues de loin, crues et saluées, et ils ont fait profession qu'ils étaient étrangers et voyageurs sur la terre.

14 Car ceux qui tiennent ces discours montrent clairement qu'ils cherchent encore leur pays.

15 Et certes, s'ils eussent rappelé dans leur souvenir celui dont ils étaient sortis, ils avaient du temps pour y retourner.
16 Mais ils en désiraient un meilleur, c'est-à-dire le céleste; c'est pourquoi Dieu ne prend point à honte d'être appelé leur Dieu, parce qu'il leur avait préparé une cité.
17 Par la foi Abraham étant éprouvé, offrit Isaac; celui, *dis-je*, qui avait reçu les promesses, offrit même son fils unique.
18 A l'égard duquel il lui avait été dit: Les descendans d'Isaac seront ta véritable postérité.
19 Ayant estimé que Dieu le pouvait même ressusciter d'entre les morts; c'est pourquoi aussi il le recouvra par une espèce de *résurrection*.
20 Par la foi Isaac donna à Jacob et à Esaü une bénédiction qui regardait l'avenir.
21 Par la foi Jacob, en mourant, bénit chacun des fils de Joseph, et se prosterna *devant Dieu*, étant appuyé sur le bout de son bâton.
22 Par la foi Joseph, en mourant, fit mention de la sortie des enfans d'Israël, et donna un ordre touchant ses os.
23 Par la foi Moïse, étant né, fut caché trois mois par ses père et mère, parce que c'était un très-bel enfant; et ils ne craignirent point l'édit du roi.
24 Par la foi Moïse, étant déjà grand, refusa d'être nommé fils de la fille de Pharaon;
25 choisissant plutôt d'être affligé avec le peuple de Dieu que de jouir pour un peu de temps *des délices* du péché;
26 *et* ayant estimé que l'opprobre de Christ était un plus grand trésor que les richesses de l'Egypte, parce qu'il avait égard à la rémunération.
27 Par la foi il quitta l'Egypte, n'ayant point craint la fureur du roi; car il demeura ferme, comme voyant celui qui est invisible.
28 Par la foi il fit la pâque et l'aspersion du sang, afin que celui qui tuait les premiers-nés ne touchât point à ceux *des Israëlites*.
29 Par la foi ils traversèrent la mer Rouge, comme par un lieu sec; ce que les Egyptiens ayant voulu éprouver, ils furent engloutis *dans les eaux*.
30 Par la foi les murs de Jérico tombèrent, après qu'on en eut fait le tour durant sept jours.
31 Par la foi Rahab l'hospitalière ne périt point avec les incrédules, ayant reçu les espions, *et les ayant renvoyés* en paix.
32 Et que dirai-je davantage? car le temps me manquera si je veux parler de Gédéon, de Barac, de Samson, de Jephté, de David, de Samuël, et des prophètes,
33 qui, par la foi, ont combattu les royaumes, ont exercé la justice, ont obtenu *l'effet* des promesses, ont fermé les gueules des lions,
34 ont éteint la force du feu, sont échappés du tranchant des épées, de malades sont devenus vigoureux; se sont montrés forts dans la bataille, *et* ont tourné en fuite les armées des étrangers.
35 Les femmes ont recouvré leurs morts par le moyen de la résurrection; d'autres ont été étendus dans le tourment, ne tenant point compte d'être délivrés, afin d'obtenir la meilleure résurrection.
36 Et d'autres ont été éprouvés par des moqueries et par des coups, par des liens et par la prison.
37 Ils ont été lapidés, ils ont été sciés, ils ont souffert de rudes épreuves, ils ont été mis à mort par le tranchant de l'épée, ils ont été errans çà et là, vêtus de peaux de brebis et de chèvres, réduits à la misère, affligés, tourmentés,
38 desquels le monde n'était pas digne; errans dans les déserts et dans les montagnes, dans les cavernes et dans les trous de la terre.
39 Et quoiqu'ils aient tous été recommandables par leur foi, ils n'ont pourtant point reçu *l'effet de* la promesse;
40 Dieu ayant pourvu quelque chose de meilleur pour nous; afin qu'ils ne parvinssent pas à la perfection sans nous.

CHAPITRE XII.

Prérogative du nouveau testament; exhortation à tout souffrir pour Jésus-Christ, et à son exemple.

NOUS donc aussi, puisque nous sommes environnés d'une si grande nuée de témoins, rejetant tout fardeau, et le péché qui nous enveloppe si aisément, poursuivons constamment la course qui nous est proposée,
2 portant les yeux sur Jésus, le chef et le consommateur de la foi, lequel, au lieu de la joie dont il jouissait, a souffert la croix, ayant méprisé la honte, et s'est assis à la droite du trône de Dieu.
3 C'est pourquoi, considérez soigneusement celui qui a souffert une telle contradiction de la part des pécheurs contre lui-même, afin que vous ne succombiez point en perdant courage.
4 Vous n'avez pas encore résisté jusqu'à

répandre votre sang en combattant contre le péché ;

5 et cependant vous avez oublié l'exhortation qui s'adresse à vous comme à ses enfans, disant : Mon enfant, ne méprise point le châtiment du Seigneur, et ne perds point courage quand tu es repris de lui.

6 Car le Seigneur châtie celui qu'il aime, et il fouette tout enfant qu'il avoue.

7 Si vous endurez le châtiment, Dieu se présente à vous comme à ses enfans ; car qui est l'enfant que le père ne châtie point ?

8 Mais si vous êtes sans châtiment auquel tous participent, vous êtes donc des enfans supposés, et non pas légitimes.

9 Et puisque nos pères selon la chair nous ont châtiés, et que malgré cela nous les avons respectés, ne serons-nous pas beaucoup plus soumis au Père des esprits ? et nous vivrons.

10 Car, par rapport à ceux-là, ils nous châtiaient pour un peu de temps, suivant leur volonté ; mais celui-ci nous châtie pour notre profit, afin que nous soyons participans de sa sainteté.

11 Or tout châtiment ne semble pas sur l'heure être *un sujet de* joie, mais de tristesse ; mais ensuite il produit un fruit paisible de justice à ceux qui sont exercés par ce moyen.

12 Relevez donc vos mains qui sont faibles, et *fortifiez vos* genoux qui sont déjoints ;

13 et faites les sentiers droits à vos pieds, afin que celui qui chancelle ne se dévoie point, mais plutôt qu'il soit remis en son entier.

14 Recherchez la paix avec tous ; et la sanctification, sans laquelle nul ne verra le Seigneur ;

15 prenant garde qu'aucun ne se prive de la grâce de Dieu, que quelque racine d'amertume bourgeonnant en haut ne vous trouble, et que plusieurs ne soient souillés par elle.

16 Que nul *de vous* ne soit fornicateur, ou profane comme Esaü, qui pour une viande vendit son droit d'aînesse.

17 Car vous savez que même désirant ensuite d'hériter la bénédiction, il fut rejeté ; car il ne trouva point de lieu à la repentance quoiqu'il l'eût demandée avec larmes.

18 Car vous n'êtes point venus à une montagne qui se peut toucher à la main, ni au feu brûlant, ni au tourbillon, ni à l'obscurité, ni à la tempête,

19 ni au retentissement de la trompette, ni à la voix des paroles *au sujet de laquelle* ceux qui l'entendaient prièrent que la parole ne leur fût plus adressée ;

20 car ils ne pouvaient soutenir ce qui était ordonné, que si même une bête touche la montagne, elle sera lapidée ou percée d'un dard.

21 Et Moïse, tant était terrible ce qui paraissait, dit : Je suis épouvanté et tremblant.

22 Mais vous êtes venus à la montagne de Sion, et à la cité du Dieu vivant, la Jérusalem céleste et aux milliers d'anges,

23 et à l'assemblée, et à l'église des premiers-nés qui sont écrits dans les cieux, et à Dieu qui est le juge de tous, et aux esprits des justes sanctifiés ;

24 et à Jésus, le Médiateur de la nouvelle alliance, et au sang de l'aspersion qui prononce de meilleures choses que *celui* d'Abel.

25 Prenez garde de ne mépriser point celui qui *vous* parle ; car si ceux qui méprisaient celui qui *leur* parlait sur la terre ne sont point échappés, nous serons punis beaucoup plus, si nous nous détournons *de celui qui parle* des cieux ;

26 duquel la voix ébranla alors la terre, mais à l'égard du temps présent, il a fait cette promesse, disant : J'ébranlerai encore une fois, non seulement la terre, mais aussi le ciel.

27 Or ce *mot*, encore une fois, signifie l'abolition des choses muables, comme ayant été faites *de main*, afin que celles qui sont immuables demeurent ;

28 c'est pourquoi, saisissant le royaume qui ne peut point être ébranlé, retenons la grâce par laquelle nous servions Dieu, en sorte que nous lui soyons agréables avec respect et avec crainte.

29 Car aussi notre Dieu est un feu consumant.

CHAPITRE XIII.

Avis sur la vie chrétienne et la pure doctrine.

QUE la charité fraternelle demeure dans *vos cœurs*.

2 N'oubliez point l'hospitalité ; car par elle quelques-uns ont logé des anges, n'en sachant rien.

3 Souvenez-vous des prisonniers, comme si vous étiez emprisonnés avec eux ; et de ceux qui sont maltraités, comme étant vous-mêmes du même corps.

4 Le mariage est honorable entre tous, et le lit sans souillure ; mais Dieu jugera les fornicateurs et les adultères.

5 Que vos mœurs soient sans avarice



étant contens de ce que vous avez présentement ; car lui-même a dit : Je ne te laisserai point, et je ne t'abandonnerai point.

6 De sorte que nous pouvons dire avec assurance : Le Seigneur m'est en aide, et je ne craindrai point ce que l'homme me pourrait faire.

7 Souvenez-vous de vos conducteurs, qui vous ont porté la parole de Dieu, et imitez leur foi, en considérant quelle a été l'issue de leur vie.

8 Jésus-Christ a été le même hier et aujourd'hui, et il l'est aussi éternellement.

9 Ne soyez point emportés çà et là par des doctrines diverses et étrangères ; car il est bon que le cœur soit affermi par la grâce, et non point par les viandes, lesquelles n'ont rien profité à ceux qui s'y sont attachés.

10 Nous avons un autel dont ceux qui servent dans le tabernacle n'ont pas le pouvoir de manger.

11 Car les corps des bêtes, dont le sang est porté pour le péché par le souverain sacrificateur dans le sanctuaire, sont brûlés hors du camp.

12 C'est pourquoi aussi Jésus, afin qu'il sanctifiât le peuple par son propre sang, a souffert hors de la porte.

13 Sortons donc vers lui hors du camp, en portant son opprobre.

14 Car nous n'avons point ici de cité permanente, mais nous recherchons celle qui est à venir.

15 Offrons donc par lui sans cesse à Dieu un sacrifice de louanges, c'est-à-dire, le fruit des lèvres, en confessant son nom.

16 Or, n'oubliez pas d'exercer la charité, et de faire part de vos biens ; car Dieu prend plaisir à de tels sacrifices.

17 Obéissez à vos conducteurs, et soyez-leur soumis, car ils veillent pour vos âmes, comme devant en rendre compte, afin que ce qu'ils font, ils le fassent avec joie, et non pas à regret, car cela ne vous tournerait pas à profit.

18 Priez pour nous ; car nous sommes assurés que nous avons une bonne conscience, désirant de nous conduire honnêtement parmi tous.

19 Et je vous prie encore plus instamment de le faire, afin que je vous sois rendu plus tôt.

20 Or, le Dieu de paix, qui a ramené d'entre les morts le grand Pasteur des brebis, par le sang de l'alliance éternelle, *savoir* notre Seigneur Jésus-Christ,

21 vous rende accomplis en toute bonne œuvre, pour faire sa volonté, en faisant en vous ce qui lui est agréable par Jésus-Christ, auquel soit gloire aux siècles des siècles ! Amen.

22 Aussi, mes frères, je vous prie de supporter la parole d'exhortation ; car je vous ai écrit en peu de mots.

23 Sachez que notre frère Timothée a été mis en liberté ; je vous verrai avec lui, s'il vient bientôt.

24 Saluez tous vos conducteurs, et tous les saints ; ceux d'Italie vous saluent.

25 Que la grâce soit avec vous tous ! Amen.

ÉPITRE CATHOLIQUE
DE SAINT JACQUES, APÔTRE.

CHAPITRE I.

L'affliction, la prière, la tentation, la parole de Dieu, et la religion pure.

JACQUES, serviteur de Dieu et du Seigneur Jésus-Christ, aux douze tribus qui *êtes* dispersées, salut.

2 Mes frères, regardez comme un sujet d'une parfaite joie, quand vous serez exposés à diverses épreuves ;

3 sachant que l'épreuve de votre foi produit la patience.

4 Mais il faut que la patience ait une œuvre parfaite, afin que vous soyez parfaits et accomplis, de *sorte que rien ne vous manque.*

5 Que si quelqu'un de vous manque de sagesse, qu'il la demande à Dieu, qui la donne à tous libéralement, et qui ne la reproche point ; et elle lui sera donnée.

6 Mais qu'il la demande avec foi, ne doutant nullement ; car celui qui doute est semblable au flot de la mer, agité du vent, et jeté çà et là.

7 Or, qu'un tel homme ne s'attende point de recevoir aucune chose du Seigneur.

8 L'homme double de cœur est inconstant en toutes *ses voies.*

9 Or, que le frère qui est de basse condition, *se glorifie* en son élévation.

10 *Et* que le riche, au contraire, *se glo-*

rifie en sa basse condition ; car il passera comme la fleur de l'herbe.

11 Car *comme* le soleil ardent n'est pas plutôt levé que l'herbe est brûlée, que sa fleur tombe et que sa beauté périt, ainsi le riche se flétrira avec ses entreprises.

12 Bienheureux est l'homme qui endure la tentation ; car, quand il aura été éprouvé, il recevra la couronne de vie que Dieu a promise à ceux qui l'aiment.

13 Quand quelqu'un est tenté, qu'il ne dise point : Je suis tenté de Dieu ; car Dieu ne peut être tenté par le mal, et aussi ne tente-t-il personne.

14 Mais chacun est tenté, quand il est attiré et amorcé par sa propre convoitise.

15 Puis, quand la convoitise a conçu, elle enfante le péché ; et le péché étant consommé, produit la mort.

16 Mes frères bien-aimés, ne vous abusez point :

17 Tout le bien qui nous est donné, et tout don parfait vient d'en haut, descendant du Père des lumières, en qui il n'y a point de variation, ni d'ombre de changement.

18 Il nous a, de sa propre volonté, engendrés par la parole de la vérité, afin que nous fussions comme les prémices de ses créatures.

19 Ainsi, mes frères bien-aimés, que tout homme soit prompt à écouter, lent à parler, et lent à la colère ;

20 car la colère de l'homme n'accomplit point la justice de Dieu.

21 C'est pourquoi, rejetant toute souillure et toute superfluité de malice, recevez avec douceur la parole plantée en vous, laquelle peut sauver vos âmes ;

22 et mettez en exécution la parole, et ne l'écoutez pas seulement, en vous séduisant vous-mêmes par de vains discours.

23 Car si quelqu'un écoute la parole, et ne la met point en exécution, il est semblable à un homme qui considère dans un miroir sa face naturelle ;

24 car, après s'être considéré soi-même, et s'en être allé, il a aussitôt oublié quel il était.

25 Mais celui qui aura regardé au-dedans de la loi parfaite, qui *est la loi* de la liberté, et qui aura persévéré, n'étant point un auditeur oublieux, mais s'appliquant à l'œuvre *qui lui est prescrite*, celui-là sera heureux dans ce qu'il aura fait.

26 Si quelqu'un entre vous pense être religieux, et ne tient point en bride sa langue, mais séduit son cœur, la religion d'un tel homme *est* vaine.

27 La religion pure et sans tache, envers *notre* Dieu et *notre* Père, c'est de
visiter les orphelins et les
leurs afflictions, et de se
des souillures de ce monde.

CHAPITRE II

De l'égard aux personnes, et de la foi sans
morte en elle-même.

MES frères, n'ayez point la
Seigneur Jésus-Christ
ayant égard à l'apparence des
2 Car s'il entre dans votre
homme qui porte un anneau d'
soit vêtu de quelque précieux
qu'il y entre aussi quelque pauvre
de quelque méchant habit ;
3 et que vous ayez égard à
porte l'habit précieux, et lui dis
assieds-toi ici honorablement ;
vous disiez au pauvre : Toi, tiens-
bout ; ou assieds-toi sur mon marche-
4 n'avez-vous pas fait différence
mêmes, et n'êtes-vous pas des
avez des pensées injustes !
5 Ecoutez, mes frères bien-aimés
n'a-t-il pas choisi les pauvres de
qui sont riches en la foi, et
royaume qu'il a promis à ceux qui
6 Mais vous avez déshonoré le
Et cependant les riches ne vous
ment-ils pas, et ne vous tirent-ils
vant les tribunaux ?
7 Et ne sont-ce pas ceux qui
ment le bon nom, qui a été invoqué
vous ?
8 Que si vous accomplissez la loi
qui est selon l'écriture : Tu aimeras
prochain comme toi-même ; vous
bien.
9 Mais si vous avez égard à l'appa
des personnes, vous commettez un
et vous êtes convaincus par la loi
des transgresseurs.
10 Or quiconque aura gardé toute
s'il vient à pécher en un seul point
coupable de tous.
11 Car celui qui a dit : Tu ne c
tras point adultère, a dit aussi :
tueras point. Si donc tu ne c
point adultère, mais que tu tues,
transgresseur de la loi.
12 Parlez et agissez, comme
être jugés par la loi de la liberté
13 Car il y aura une condamnat
miséricorde sur celui qui n'aur
usé de miséricorde ; mais la mis
le met à l'abri de la condamnatio
14 Mes frères, que servira-t-il
qu'un s'il dit qu'il a la foi, et q
point les œuvres ? La foi le pou
sauver ?



15 Et si le frère ou la sœur sont nus, et manquent de ce qui leur est nécessaire chaque jour pour vivre ;

16 et que quelqu'un d'entre vous leur dise : Allez-en paix, chauffez-vous, et vous rassasiez ; et que vous ne leur donniez point les choses nécessaires pour le corps, que leur servira cela ?

17 De même aussi la foi, si elle n'a pas les œuvres, elle est morte en elle-même.

18 Mais quelqu'un dira : Tu as la foi, et moi j'ai les œuvres. Montre-moi *donc* ta foi sans les œuvres, et moi je te montrerai ma foi par mes œuvres.

19 Tu crois qu'il n'y a qu'un Dieu ; tu fais bien. Les démons le croient aussi, et ils *en* tremblent.

20 Mais, ô homme vain, veux-tu savoir que la foi qui est sans les œuvres est morte ?

21 Abraham, notre père, ne fut-il pas justifié par les œuvres, quand il offrit son fils Isaac sur l'autel ?

22 Ne vois-tu *donc* pas que sa foi agissait avec ses œuvres, et que ce fut par ses œuvres que sa foi fut rendue parfaite ?

23 Et qu'ainsi cette écriture fut accomplie, qui dit : Abraham a cru en Dieu, et cela lui a été imputé à justice ; et il a été appelé ami de Dieu.

24 Vous voyez donc que l'homme est justifié par les œuvres, et non par la foi seulement.

25 Pareillement Rahab l'hospitalière, ne fut-elle pas justifiée par les œuvres, quand elle eut reçu les messagers, et qu'elle les eut mis dehors par un autre chemin ?

26 Car, comme le corps sans esprit est mort, ainsi la foi qui est sans les œuvres est morte.

CHAPITRE III.

L'usage et l'abus de la langue. La sagesse d'en haut et d'en bas.

MES frères, ne soyez point plusieurs maîtres ; sachant que nous *en* recevrons une plus grande condamnation.

2 Car nous péchons tous en plusieurs choses ; si quelqu'un ne pèche pas en paroles, c'est un homme parfait, et il peut même tenir en bride tout le corps.

3 Voilà, nous mettons aux chevaux des mors dans leurs bouches, afin qu'ils nous obéissent, et nous menons çà et là tout le corps.

4 Voilà aussi les navires, quoiqu'ils soient si grands, et *qu'ils soient agités par la tempête, ils sont menés partout çà* et là avec un petit gouvernail, selon qu'il plaît à celui qui les gouverne.

5 Il en est ainsi de la langue, c'est un petit membre, et cependant elle *peut* se vanter de grandes choses. Voilà *aussi* un petit feu, combien de bois allume-t-il !

6 La langue aussi est un feu, *et* un monde d'iniquité ; *car* la langue est telle entre nos membres, qu'elle souille tout le corps, et enflamme *tout* le monde qui a été créé, étant elle-même enflammée *du feu* de la géhenne.

7 Car tout espèce de bêtes sauvages, d'oiseaux, de reptiles, et de poissons de la mer, se dompte, et a été domptée par la nature humaine.

8 Mais nul homme ne peut dompter la langue ; c'est un mal qu'on ne peut réprimer, *et* elle est pleine d'un venin mortel.

9 Par elle nous bénissons notre Dieu et Père, et par elle nous maudissons les hommes faits à la ressemblance de Dieu.

10 D'une même bouche procède la bénédiction et la malédiction. Mes frères, il ne faut pas que ces choses aillent ainsi.

11 Une fontaine jette-t-elle par une même ouverture de l'eau douce et de l'eau amère ?

12 Mes frères, un figuier peut-il produire des olives ? ou une vigne des figues ? De même aucune fontaine ne peut jeter de l'eau salée et de l'*eau* douce.

13 Y a-t-il parmi vous quelque homme sage et intelligent ? Qu'il fasse voir ses actions, par une bonne conduite, avec douceur et sagesse.

14 Mais si vous avez une envie amère, et de l'irritation dans vos cœurs, ne vous glorifiez point, et ne mentez point en déshonorant la vérité *de l'évangile*.

15 Car ce n'est pas là la sagesse qui descend d'en haut ; mais c'est *une sagesse* terrestre, sensuelle et diabolique.

16 Car où il y a de l'envie et de l'irritation, là est le désordre, et toute sorte de mal.

17 Mais la sagesse *qui vient* d'en haut est premièrement pure, et ensuite pacifique, modérée, traitable, pleine de miséricorde et de bons fruits, ne faisant point beaucoup de difficultés, et sans hypocrisie.

18 Or, le fruit de la justice se sème dans la paix, pour ceux qui s'adonnent à la paix.

CHAPITRE IV.

Des convoitises et des querelles ; de connaître le bien et ne le faire point.

D'OÙ viennent parmi vous les disputes et les querelles ? N'est-ce point de

ez afin de l'employer à vos voluptes.

4 Hommes et femmes adulteres, ne savez-vous pas que l'amitié du monde est inimitié contre Dieu ! Celui donc qui voudra être ami du monde, se rend ennemi de Dieu.

5 Pensez-vous, que l'écriture parle en vain ! L'Esprit qui a habité en nous nous inspire-t-il l'envie !

6 Il vous donne, au contraire, une plus grande grâce. C'est pourquoi *l'écriture* dit : Dieu résiste aux orgueilleux, mais il fait grâce aux humbles.

7 Soumettez-vous donc à Dieu ; résistez au démon, et ils s'enfuira de vous.

8 Approchez-vous de Dieu, et ils s'approchera de vous. Pécheurs, nettoyez vos mains ; et vous, qui êtes doubles de cœur, purifiez vos cœurs.

9 Sentez vos misères, et lamentez, et pleurez ; que votre ris se change en pleurs, et votre joie en tristesse.

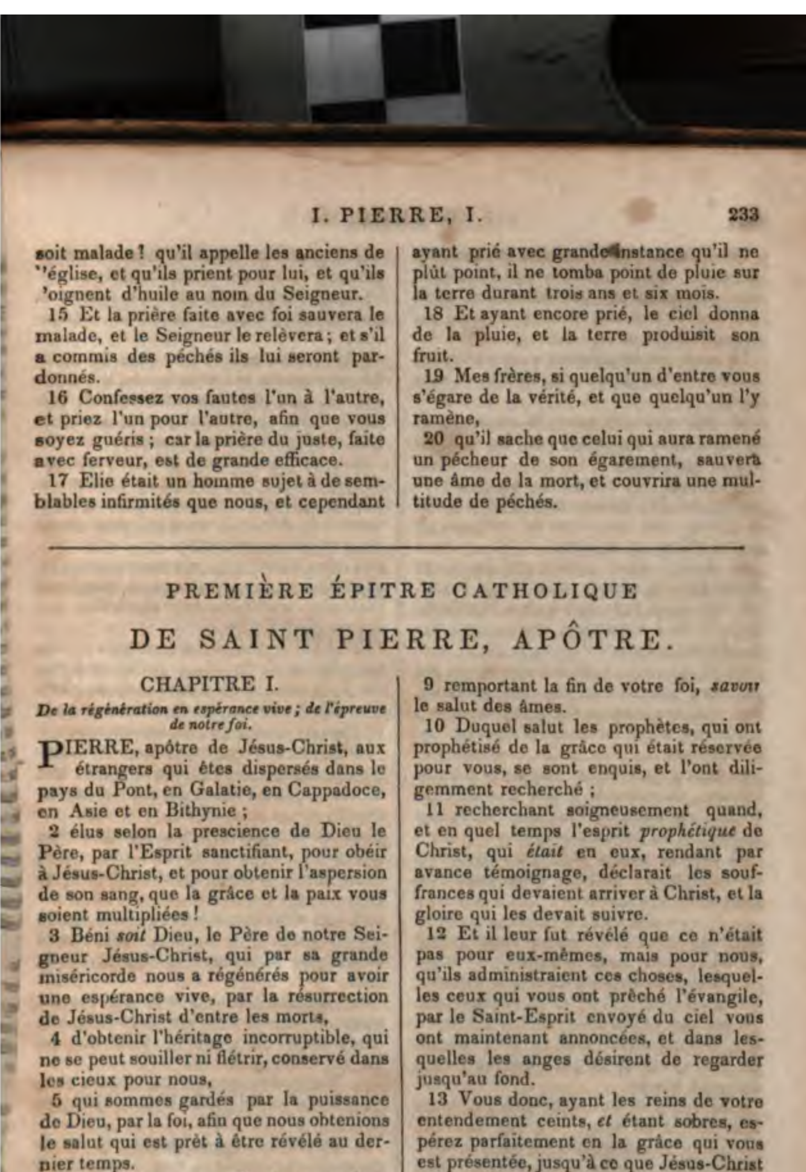
10 Humiliez-vous en la présence du Seigneur, et il vous élèvera.

11 Mes frères, ne médisez point les uns des autres. Celui qui médit de son frère, et qui condamne son frère, médit de la loi, et condamne la loi. Or, si tu condamnes la loi, tu n'es point l'observateur de la loi, mais le juge.

12 Il n'y a qu'un seul législateur, qui peut sauver et qui peut perdre ; *mais* toi, qui es-tu, qui condamnes les autres ?

13 Or maintenant, vous qui dites : Allons aujourd'hui ou demain en une telle ville, et demeurons là un an, et y trafi-

3 votre or et
lés, et leur ro
contre vous,
comme le feu
trésor pour les
4 Voici, le sa
moissonné vos
été frustrés par
ceux qui ont
aux oreilles du
5 Vous avez
la terre ; vous
luptés, *et* vous
comme en un jo
6 Vous avez
le Juste, *qui* ne
7 Or donc,
tiemment jusqu
Voici, le labou
cieux de la te
qu'il reçoive la
la dernière saiso
8 Vous *donc*
ment, *et* afferm
venue du Seign
9 Mes frères,
les uns des au
soyez point con
se tient à la port
10 Mes frères,
d'affliction et de
qui ont parlé au
11 Voici, nous
ceux qui ont sou
quelle a été la p
avez vu la fin



soit malade? qu'il appelle les anciens de l'église, et qu'ils prient pour lui, et qu'ils l'oignent d'huile au nom du Seigneur.

15 Et la prière faite avec foi sauvera le malade, et le Seigneur le relèvera; et s'il a commis des péchés ils lui seront pardonnés.

16 Confessez vos fautes l'un à l'autre, et priez l'un pour l'autre, afin que vous soyez guéris; car la prière du juste, faite avec ferveur, est de grande efficace.

17 Elie était un homme sujet à de semblables infirmités que nous, et cependant ayant prié avec grande instance qu'il ne plût point, il ne tomba point de pluie sur la terre durant trois ans et six mois.

18 Et ayant encore prié, le ciel donna de la pluie, et la terre produisit son fruit.

19 Mes frères, si quelqu'un d'entre vous s'égare de la vérité, et que quelqu'un l'y ramène,

20 qu'il sache que celui qui aura ramené un pécheur de son égarement, sauvera une âme de la mort, et couvrira une multitude de péchés.

PREMIÈRE ÉPITRE CATHOLIQUE

DE SAINT PIERRE, APÔTRE.

CHAPITRE I.

De la régénération en espérance vive; de l'épreuve de notre foi.

PIERRE, apôtre de Jésus-Christ, aux étrangers qui êtes dispersés dans le pays du Pont, en Galatie, en Cappadoce, en Asie et en Bithynie;

2 élus selon la prescience de Dieu le Père, par l'Esprit sanctifiant, pour obéir à Jésus-Christ, et pour obtenir l'aspersion de son sang, que la grâce et la paix vous soient multipliées!

3 Béni *soit* Dieu, le Père de notre Seigneur Jésus-Christ, qui par sa grande miséricorde nous a régénérés pour avoir une espérance vive, par la résurrection de Jésus-Christ d'entre les morts,

4 d'obtenir l'héritage incorruptible, qui ne se peut souiller ni flétrir, conservé dans les cieux pour nous,

5 qui sommes gardés par la puissance de Dieu, par la foi, afin que nous obtenions le salut qui est prêt à être révélé au dernier temps.

6 En quoi vous vous réjouissez, quoique vous soyez maintenant affligés pour un peu de temps par diverses tentations, vu que cela est convenable;

7 afin que l'épreuve de votre foi, beaucoup plus précieuse que l'or qui périt, et qui toutefois est éprouvé par le feu, vous tourne à louange, à honneur et à gloire, quand Jésus-Christ sera révélé;

8 lequel, quoique vous ne l'ayez point vu, vous aimez; en qui, quoique maintenant vous ne le voyiez point, vous croyez, et vous vous réjouissez *d'une joie* ineffable *et glorieuse;*

9 remportant la fin de votre foi, *savoir* le salut des âmes.

10 Duquel salut les prophètes, qui ont prophétisé de la grâce qui était réservée pour vous, se sont enquis, et l'ont diligemment recherché;

11 recherchant soigneusement quand, et en quel temps l'esprit *prophétique* de Christ, qui *était* en eux, rendant par avance témoignage, déclarait les souffrances qui devaient arriver à Christ, et la gloire qui les devait suivre.

12 Et il leur fut révélé que ce n'était pas pour eux-mêmes, mais pour nous, qu'ils administraient ces choses, lesquelles ceux qui vous ont prêché l'évangile, par le Saint-Esprit envoyé du ciel vous ont maintenant annoncées, et dans lesquelles les anges désirent de regarder jusqu'au fond.

13 Vous donc, ayant les reins de votre entendement ceints, *et* étant sobres, espérez parfaitement en la grâce qui vous est présentée, jusqu'à ce que Jésus-Christ soit révélé;

14 comme des enfans obéissans, ne vous conformant point à vos convoitises d'autrefois, pendant votre ignorance.

15 Mais comme celui qui vous a appelés est saint, vous aussi de même soyez saints dans toute *votre* conduite;

16 parce qu'il est écrit: Soyez saints, car je suis saint.

17 Et si vous invoquez comme votre Père celui qui, sans avoir égard à l'apparence *des personnes*, juge selon l'œuvre *d'un chacun*, conduisez-vous avec crainte *durant le temps* de votre séjour temporel;

18 sachant que vous avez été rachetés
de votre vaine conduite, qui vous avait
été enseignée par vos pères, non point
par des choses corruptibles, comme par
argent ou par or ;
19 mais par le précieux sang de Christ,
comme de l'Agneau sans défaut et sans
tache,
20 déjà ordonné avant la fondation du
monde, mais manifesté dans les derniers
temps pour vous,
21 qui par lui croyez en Dieu, qui l'a
ressuscité des morts, et qui lui a donné
la gloire, afin que votre foi et votre es-
pérance fussent en Dieu.
22 Ayant donc purifié vos âmes, en
obéissant à la vérité, par le Saint-Esprit,
afin que vous ayez une amitié fraternelle
qui soit sans hypocrisie, aimez-vous l'un
l'autre tendrement d'un cœur pur ;
23 vu que vous avez été régénérés, non
par une semence corruptible, mais *par
une semence* incorruptible, *savoir* par la
parole de Dieu, vivante, et permanente
à toujours ;
24 parce que toute chair est comme
l'herbe, et toute la gloire de l'homme
comme la fleur de l'herbe ; l'herbe est
séchée, et sa fleur est tombée ;
25 mais la parole du Seigneur demeure
éternellement ; et c'est cette parole qui
vous a été évangélisée.

CHAPITRE II.

Devoir des régénérés, des sujets, des serviteurs, etc.

VOUS étant donc dépouillés de toute
malice et de toute fraude, de dissimu-
lations, d'envies, et de toutes médisances ;
2 désirez ardemment, comme des en-
fans nouvellement nés, *de vous nourrir*
du lait spirituel et pur, afin que vous
croissiez par lui.
3 Si toutefois vous avez goûté combien
le Seigneur est bon.
4 Et vous approchant de lui, qui est la
pierre vive, rejetée des hommes, mais
choisie de Dieu, *et* précieuse.
5 Vous aussi, comme des pierres vives,
êtes édifiés pour être une maison spirit-
uelle et une sainte sacrificature, afin d'of-
frir des sacrifices spirituels, agréables à
Dieu par Jésus-Christ.
6 C'est pourquoi il est dit dans l'écriture :
Voici, je mets en Sion la maîtresse pierre
du coin, élue et précieuse ; et celui qui
croira en elle ne sera point confus.
7 Elle est donc précieuse pour vous qui
croyez ; mais par rapport aux rebelles,
il est dit : La pierre que ceux qui bâtis-
saient ont rejetée, est devenue la maî-
tresse pierre du coin, une pierre d'ach
pement, et une pierre de scandale ;
8 lesquels heurtent contre la parole,
sont rebelles, à quoi aussi ils ont été d
tinés.
9 Mais vous êtes la race élue, la sa
ficature royale, la nation sainte, le peu
acquis ; afin que vous annonciez les v
tus de celui qui vous a appelés des té
bres à sa merveilleuse lumière ;
10 *vous* qui autrefois n'*étiez* point
peuple, mais qui maintenant êtes
peuple de Dieu ; vous qui n'aviez poi
obtenu miséricorde, mais qui mainten
avez obtenu miséricorde.
11 Mes bien-aimés, je vous exhorte que
comme étrangers et voyageurs, vous vo
absteniez des convoitises charnelles, q
font la guerre à l'âme ,
12 ayant une conduite honnête avec l
Gentils, afin qu'au lieu qu'ils médis
de vous comme de malfaiteurs, ils glo
fient Dieu au jour de la visitation, pa
vos bonnes œuvres qu'ils auront vues.
13 Soyez donc soumis à tout établiss
ment humain, pour l'amour de Dieu ; s
au roi, comme à celui qui est par-dess
les autres ;
14 soit aux gouverneurs, comme à ce
qui sont envoyés de sa part, pour pu
les méchans et pour honorer les gens
bien.
15 Car c'est là la volonté de Dieu, qu'
faisant bien, vous fermiez la bouche
l'ignorance des hommes dépourvus
sens.
16 Comme libres, et non pas comm
ayant la liberté pour servir de voile à l
méchanceté, mais comme serviteurs
Dieu.
17 Portez honneur à tous. Aimez to
vos frères. Craignez Dieu. Honor
le roi.
18 Serviteurs, soyez soumis en tou
crainte à vos maîtres, non seulement
ceux qui sont bons et équitables, ma
aussi à ceux qui sont fâcheux ;
19 car c'est une chose agréable à Dieu
si quelqu'un, à cause de la conscien
qu'il a envers Dieu, endure des afflictions
souffrant injustement.
20 Autrement, quel honneur en aurez
vous, si, recevant des soufflets pour avoi
mal fait, vous le souffrez patiemment
Mais si, en faisant bien, vous êtes pour
tant affligés, et que vous le souffriez
patiemment, voilà où Dieu prend plaisir
21 Car aussi vous êtes appelés à cela
vu même que Christ a souffert pour vous

nous laissant un modèle, afin que vous suiviez ses traces ;

22 lui qui n'a point commis de péché, et dans la bouche duquel il n'a point été trouvé de fraude ;

23 qui, lorsqu'on lui disait des outrages, n'en rendait point ; et quand on lui faisait du mal, n'usait point de menaces ; mais il se remettait à celui qui juge justement.

24 Lequel même a porté nos péchés en son corps sur le bois, afin qu'étant morts au péché, nous vivions à la justice ; *et* par la meurtrissure duquel même vous avez été guéris.

25 Car vous étiez comme des brebis errantes ; mais maintenant vous êtes convertis au pasteur et à l'évêque de vos âmes.

CHAPITRE III.

Devoirs des femmes, des maris, et de tous, à souffrir en charité.

QUE les femmes aussi soient soumises à leurs maris, afin que même, s'il y en a qui n'obéissent point à la parole, ils soient gagnés sans la parole, par la conduite de *leurs* femmes,

2 lorsqu'ils auront vu la pureté de votre conduite, accompagnée de crainte.

3 Et que leur ornement ne soit point celui de dehors, qui consiste dans la frisure des cheveux, dans une parure d'or, et dans la magnificence des habits ;

4 mais que leur ornement consiste dans l'homme caché dans le cœur, *c'est-à-dire*, dans l'incorruptibilité d'un esprit doux et paisible, qui est d'un grand prix devant Dieu ;

5 car c'est ainsi que se paraient autrefois les saintes femmes qui espéraient en Dieu, et qui demeuraient soumises à leurs maris ;

6 comme Sara, qui obéissait à Abraham, l'appelant *son* seigneur, de laquelle vous êtes les filles en faisant bien, lors même que vous ne craignez rien de ce que vous pourriez avoir à craindre.

7 Vous maris aussi, comportez-vous discrètement avec elles, comme avec un vaisseau plus fragile, *c'est-à-dire*, féminin, leur portant du respect, comme ceux qui êtes aussi avec elles héritiers de la grâce de vie, afin que vos prières ne soient point interrompues.

8 Enfin, soyez tous d'un même sentiment, remplis de compassion l'un envers l'autre, vous entr'aimant fraternellement, miséricordieux *et* doux ;

9 ne rendant point mal pour mal, ni outrage pour outrage ; mais, au contraire, bénissant ; sachant que vous êtes appelés à cela, afin que vous héritiez la bénédiction.

10 Car celui qui veut aimer sa vie et voir *ses* jours bienheureux, qu'il garde sa langue de mal, et ses lèvres de prononcer aucune fraude ;

11 qu'il se détourne du mal, et qu'il fasse le bien ; qu'il recherche la paix, et qu'il tâche de se la procurer.

12 Car les yeux du Seigneur sont sur les justes, et ses oreilles *sont attentives* à leurs prières ; mais la face du Seigneur est contre ceux qui se conduisent mal.

13 Or, qui est-ce qui vous fera du mal, si vous êtes les imitateurs de celui qui est bon !

14 Que si toutefois vous souffrez quelque chose pour la justice, vous êtes bienheureux ; mais ne craignez point les maux dont ils veulent vous faire peur, et *n'en* soyez point troublés ;

15 mais sanctifiez le Seigneur dans vos cœurs, et soyez toujours prêts à répondre avec douceur et avec respect à chacun qui vous demande raison de l'espérance qui est en vous ;

16 ayant une bonne conscience, afin que ceux qui blâment votre bonne conduite en Christ, soient confus en ce qu'ils médisent de vous comme de malfaiteurs.

17 Car il vaut mieux que vous souffriez en faisant bien, si la volonté de Dieu est que vous souffriez, qu'en faisant mal.

18 Car aussi, Christ a souffert une fois pour les péchés, lui juste pour les injustes, afin de nous amener à Dieu ; étant mort en la chair, mais vivifié par l'Esprit ;

19 par lequel aussi étant allé, il a prêché aux esprits qui sont dans la prison ;

20 *et* qui avaient été autrefois incrédules, quand la patience de Dieu les attendait une fois, durant les jours de Noé, tandis que l'arche se préparait, dans laquelle un petit nombre, savoir huit personnes furent sauvées par l'eau.

21 A quoi aussi maintenant répond la figure qui nous sauve, *c'est-à-dire*, le baptême ; non point celui par lequel les ordures de la chair sont nettoyées, mais la promesse faite à Dieu d'une conscience pure, par la résurrection de Jésus-Christ,

22 qui est à la droite de Dieu, étant allé au ciel ; *et* auquel sont assujettis les anges, et les dominations, et les puissances.

CHAPITRE IV.

Exhortation à la communion, aux souffrances, comme à la vie et à la gloire de Jésus-Christ.

PUIS donc que Christ a souffert pour nous en la chair, vous aussi soyez armés de cette même pensée, que celui qui a souffert en la chair a cessé de pécher,



2 afin que, durant le temps qui reste en la chair, vous ne viviez plus selon les convoitises des hommes, mais selon la volonté de Dieu.
3 Car il nous doit suffire d'avoir accompli la volonté des Gentils, durant le temps de notre vie passée, quand nous nous abandonnions aux impudicités, aux convoitises, à l'ivrognerie, aux excès dans le manger et dans le boire, et aux idolâtries abominables ;
4 ce que *ces Gentils* trouvant fort étrange, ils vous blâment de ce que vous ne courez pas avec eux dans un même débordement de dissolution.
5 *Mais* ils rendront compte à celui qui est prêt à juger les vivans et les morts.
6 Car c'est aussi pour cela qu'il a été évangélisé aux morts, afin qu'ils fussent jugés selon les hommes en la chair, et qu'ils vécussent selon Dieu dans l'esprit.
7 Or, la fin de toutes choses est proche : soyez donc sobres, et vigilans à prier.
8 Mais surtout ayez entre vous une ardente charité ; car la charité couvrira une multitude de péchés.
9 Soyez hospitaliers les uns envers les autres, sans murmures.
10 Que chacun, selon le don qu'il a reçu, l'emploie pour le service des autres, comme bons dispensateurs de la différente grâce de Dieu.
11 Si quelqu'un parle, *qu'il parle* comme *annonçant* les paroles de Dieu ; si quelqu'un administre, *qu'il administre* comme par la puissance que Dieu lui en a fournie ; afin qu'en toutes choses Dieu soit glorifié par Jésus-Christ, auquel appartient la gloire et la force, aux siècles des siècles. Amen.
12 Mes bien-aimés ne trouvez point étrange quand vous êtes *comme* dans une fournaise pour votre épreuve, comme s'il vous arrivait quelque chose d'extraordinaire.
13 Mais en ce que vous participez aux souffrances de Christ, réjouissez-vous, afin qu'aussi à la révélation de sa gloire, vous vous réjouissiez avec allégresse.
14 Si on vous dit des injures pour le nom de Christ, vous êtes bienheureux ; car l'Esprit de gloire et de Dieu repose sur vous, lequel est blasphémé par ceux qui *vous noircissent*, mais pour vous, vous le glorifiez.
15 Que nul de vous ne souffre comme meurtrier, ou larron, ou malfaiteur, ou curieux des affaires d'autrui.
16 Mais si quelqu'un souffre comme

chrétien, qu'il
mais qu'il glo
17 Car il e
commence p
s'il commence
quelle sera la
point à l'évan
18 Et si le j
où comparaîtr
19 Que ceu
par la volonté
qui est bon, lu
comme au fid

C

Devoirs des p

JE prie les
moi qui sui
des souffrance
de la gloire q
dis :
2 Paissez le
est commis, e
point par cont
non point pou
par un princip
3 et non poi
sur les hérita
telle manière
au troupeau.
4 Et quand
raîtra, vous r
ruptible de gl
5 De même,
soumis aux a
soumission l'u
d'humilité ; p
orgueilleux, m
6 Humiliez-
main de Dieu,
il en sera tem
7 lui remett
inquiéter ; ca
8 Soyez sob
votre adversa
comme un li
il pourra dévo
9 Résistez-l
dans la foi, sa
frances s'acco
de vos frères
10 Or, le Di
a appelés à sa
Christ, après
peu de temps,
affermisse, v
inébranlables,
11 A lui so
siècle des siè

2 Et plusieurs suivront leurs *sectes* de perdition ; et à cause d'eux la voie de la vérité sera blasphémée ;

3 car ils feront par avarice trafic de vous avec des paroles déguisées ; mais la condamnation *qui leur est destinée* depuis long-temps ne tarde point, et leur punition ne s'endort point.

4 Car, si Dieu n'a pas épargné les anges qui ont péché, mais les ayant précipités dans l'abîme, chargés des chaînes d'obscurité, les a livrés pour être réservés au jugement ;

5 et s'il n'a point épargné le monde ancien, mais a gardé Noé, lui huitième, *qui était* le prédicateur de la justice, et a fait venir le déluge sur le monde des impies :

6 et s'il a condamné à un renversement total les villes de Sodome et de Gomorrhe, les réduisant en cendres, et les mettant pour être un exemple à ceux qui vivraient dans l'impiété ;

7 et *s'il* a délivré le juste Lot qui avait eu beaucoup à souffrir de ces abominables par leur infâme conduite.

8 Car cet *homme* juste, qui demeurait parmi eux, les voyant et les entendant, affligeait tous les jours son âme juste, à cause de leurs méchantes actions.

9 Le Seigneur sait *ainsi* délivrer de la tentation ceux qui l'honorent, et réserver les injustes pour être punis au jour du jugement ;

10 principalement ceux qui suivent les mouvemens de la chair dans la passion de l'impureté, et qui méprisent la domination ; *gens* audacieux, adonnés à leurs sens, et qui ne craignent point de blâmer les dignités ;

11 au lieu que les anges, quoiqu'ils soient plus grands en force et en puissance, ne prononcent point contre elles de sentence injurieuse devant le Seigneur.

12 Mais ceux-ci, semblables à des bêtes brutes qui suivent leur sensualité, et qui sont faites pour être prises et détruites, blâmant ce qu'ils n'entendent point, périront par leur propre corruption ;

13 et ils recevront la récompense de leur iniquité. Ils aiment à être tous les jours dans les délices. Ce sont des taches et des souillures, et ils font leurs délices de leurs tromperies dans les repas qu'ils font avec vous.

14 Ils ont les yeux pleins d'adultère ; ils ne cessent jamais de pécher ; ils attirent les âmes mal assurées ; ils ont le cœur exercé dans les rapines ; ce sont des enfans de malédiction,

15 qui ayant laissé le droit chemin, se sont égarés, et ont suivi le train de Balaam, *fils* de Bosor, qui aima le salaire d'iniquité ; mais il fut repris de son injustice ;

16 *car* une ânesse muette parlant d'une voix humaine, réprima la folie du prophète.

17 Ce sont des fontaines sans eau, et des nuées agitées par le tourbillon, et des *gens* à qui l'obscurité des ténèbres est réservée éternellement.

18 Car en prononçant des discours [illegible] enflés de vanité, ils amorcent par les convoitises de la chair, et par *leurs* impudicités, ceux qui s'étaient véritablement retirés de ceux qui vivent dans l'erreur ;

19 leur promettant la liberté, quoiqu'ils soient eux-mêmes esclaves de la corruption ; car on est réduit dans la servitude de celui par qui on est vaincu.

20 Parce que si, après s'être retirés des souillures du monde par la connaissance du Seigneur et Sauveur Jésus-Christ, toutefois étant de nouveau enveloppés par elles, ils en sont surmontés, leur dernière condition est pire que la première.

21 Car il leur eût mieux valu de n'avoir pas connu la voie de la justice, qu'après l'avoir connue de se détourner du saint commandement qui leur avait été donné.

22 Mais ce qu'on dit par un proverbe véritable, leur est arrivé : Le chien est retourné à ce qu'il avait vomi ; et la truie lavée *est retournée* se vautrer dans le bourbier.

CHAPITRE III.

Des moqueurs aux derniers jours ; du second avènement de Jésus-Christ, et du renouvellement de toutes choses.

MES bien-aimés, c'est ici la seconde lettre que je vous écris, afin de réveiller dans l'une et dans l'autre, par mes avertissemens, les sentimens purs que *vous avez ;*

2 et afin que vous vous souveniez des paroles qui ont été dites auparavant par les saints prophètes, et du commandement *que vous avez reçu* de nous, qui sommes apôtres du Seigneur et Sauveur.

3 Sur toutes choses, sachez qu'aux derniers jours il viendra des moqueurs, se conduisant selon leurs propres convoitises ;

4 et disant : Où est la promesse de son avénement ? Car, depuis que les pères sont endormis, toutes choses demeurent comme elles ont été dès le commencement de la création.

5 Car ils ignorent volontairement ceci,

que les cieux ont été *faits* de toute ancienneté, et que la terre *est sortie* de l'eau, et qu'elle subsiste parmi l'eau, par la parole de Dieu.

6 Et que, par ces choses-là le monde d'alors périt, étant submergé des eaux du déluge.

7 Mais les cieux et la terre qui sont maintenant, sont réservés par la même parole, étant gardés pour le feu au jour du jugement et de la destruction des hommes impies.

8 Mais *vous*, *mes* bien-aimés, n'ignorez pas ceci, qu'un jour *est* devant le Seigneur comme mille ans, et mille ans comme un jour.

9 Le Seigneur ne retarde point *l'exécution de* sa promesse, comme quelques-uns estiment qu'il y ait du retardement ; mais il est patient envers nous, ne voulant point qu'aucun périsse, mais que tous se repentent.

10 Or, le jour du Seigneur viendra comme le larron dans la nuit ; et en ce jour-là les cieux passeront avec un bruit sifflant de tempête, et les élémens seront dissous par l'ardeur *du feu*, et la terre, et toutes les œuvres qui *sont* en elle brûleront entièrement.

11 Puis donc que toutes ces choses se doivent dissoudre, quels ne devez-vous pas être par une sainte conduite, et par des œuvres de piété !

12 En attendant, et en hâtant *par vos désirs* la venue du jour de Dieu, auquel les cieux étant enflammés seront dissous, et les élémens se fondront par l'ardeur *du feu*.

13 Mais nous attendons, selon sa promesse, de nouveaux cieux, et une nouvelle terre où la justice habite.

14 C'est pourquoi, *mes* bien-aimés, en attendant ces choses, étudiez-vous à être trouvés de lui sans tache et sans reproche, en paix.

15 Et regardez la patience du Seigneur comme une preuve qu'il veut votre salut ; comme Paul, notre frère bien-aimé vous en a écrit selon la sagesse qui lui a été donnée ;

16 ainsi que dans toutes ses lettres, il parle de ces points, dans lesquels il y a des choses difficiles à entendre, que les ignorans et les mal assurés tordent comme *ils tordent* aussi les autres écritures à leur propre perdition.

17 Vous donc, mes bien-aimés, puisque vous en êtes déjà avertis, prenez garde qu'étant emportés avec les autres par la séduction des abominables, vous ne veniez à décheoir de votre fermeté.

18 Mais croissez dans la grâce et dans la connaissance de notre Seigneur et Sauveur Jésus-Christ. A lui soit gloire maintenant, et jusqu'au jour d'éternité ! Amen.

PREMIÈRE ÉPITRE CATHOLIQUE
DE SAINT JEAN, APÔTRE.

CHAPITRE I.

La parole de vie ; la communion avec Christ, et la confession de nos péchés.

CE qui était dès le commencement, ce que nous avons ouï, ce que nous avons vu de nos propres yeux, ce que nous avons contemplé, et que nos propres mains ont touché de la parole de vie ;

2 (car la vie a été manifestée, et nous l'avons vue, et aussi nous le témoignons, et nous vous annonçons la vie éternelle qui était avec le Père, et qui nous a été manifestée) ;

3 cela, *dis-je*, que nous avons vu et ouï, nous vous l'annonçons ; afin que vous ayez communion avec nous, et que notre communion *soit* avec le Père et avec son Fils Jésus-Christ.

4 Et nous vous écrivons ces choses, afin que votre joie soit parfaite.

5 Or, c'est ici la déclaration que nous avons entendue de lui, et que nous vous annonçons, *savoir*, que Dieu est lumière, et qu'il n'y a en lui nulles ténèbres.

6 Si nous disons que nous avons communion avec lui, et que nous marchions dans les ténèbres, nous mentons, et nous n'agissons pas selon la vérité.

7 Mais si nous marchons dans la lumière, comme Dieu est en la lumière, nous avons communion l'un avec l'autre, et le sang de son Fils Jésus-Christ nous purifie de tout péché.

8 Si nous disons que *nous* n'avons point de *péché, nous nous* séduisons nous-*mêmes, et la vérité* n'est point en nous.



point ; que si quelqu'un a péché, nous
avons un avocat auprès du Père, *savoir*,
Jésus-Christ le Juste.
2 Car c'est lui qui est la victime de
propitiation pour nos péchés, et non seu-
lement pour les nôtres, mais aussi pour
ceux de tout le monde.
3 Et par ceci nous savons que nous
l'avons connu, *savoir*, si nous gardons ses
commandemens.
4 Celui qui dit : Je l'ai connu, et qui ne
garde point ses commandemens, est men-
teur, et il n'y a point de vérité en lui.
5 Mais pour celui qui garde sa parole,
l'amour de Dieu est véritablement ac-
compli en lui, et c'est par cela que nous
savons que nous sommes en lui.
6 Celui qui dit qu'il demeure en lui, doit
vivre comme Jésus-Christ lui-même a
vécu.
7 Mes frères, je ne vous écris point un
commandement nouveau, mais le com-
mandement ancien, que vous avez eu dès
le commencement ; *et* ce commandement
ancien, c'est la parole que vous avez
entendue dès le commencement.
8 Cependant *le commandement que* je
vous écris est un commandement nouveau,
et est une chose véritable en lui et en
vous, parce que les ténèbres sont passées,
et que la vraie lumière luit maintenant.
9 Celui qui dit qu'il est en la lumière,
et qui hait son frère, est dans les ténè-
bres jusqu'à cette heure.
10 Celui qui aime son frère demeure
dans la lumière, et il n'y a rien en lui qui
le puisse faire tomber.

en lui.
16 Car tout ce
à-dire, la convoi
voitise des yeux,
n'est point du P
17 Et le mond
tise ; mais celui
Dieu demeure ét
18 Jeunes enfa
temps ; et comm
que l'Antéchrist v
maintenant plusie
connaissons à cel
temps.
19 Ils sont sorti
n'étaient point de
sent été des nôtr
avec nous ; mais
festé que tous ne
20 Mais vous av
Esprit, et vous co
21 Je ne vous
vous ne connaissi
parce que vous la
mensonge n'est d
22 Qui est le m
nie que Jésus est
l'Antéchrist qui n
23 Quiconque n
plus le Père ; qui
a aussi le Père.
24 Que donc ce
dès le commence
car si ce que vou
commencement c
demeurerez aussi
Père.

28 Maintenant donc, mes petits enfans, demeurez en lui; afin que quand il apparaîtra, nous ayons assurance, et que nous ne soyons point confus de sa présence à sa venue.

29 Si vous savez qu'il est juste, sachez que quiconque fait ce qui est juste est né de lui.

CHAPITRE III.

L'adoption, la charité, l'affliction et la consolation des chrétiens.

VOYEZ quelle charité le Père a eue pour nous, que nous soyons appelés les enfans de Dieu; mais le monde ne nous connait point, parce qu'il ne l'a point connu.

2 Mes bien-aimés, nous sommes maintenant les enfans de Dieu, mais ce que nous serons n'est pas encore manifesté; or, nous savons que lorsque *le Fils de Dieu* sera apparu, nous lui serons semblables; car nous le verrons tel qu'il est.

3 Et quiconque a cette espérance en lui se purifie, comme lui aussi est pur.

4 Quiconque fait un péché, agit contre la loi; car le péché est ce qui est contre la loi.

5 Or, vous savez qu'il est apparu, afin qu'il ôtât nos péchés; et il n'y a point de péché en lui.

6 Quiconque demeure en lui, ne péche point; quiconque péche, ne l'a point vu, ni ne l'a point connu.

7 *Mes* petits enfans, que personne ne vous séduise. Celui qui fait ce qui est juste est une personne juste, comme Jésus-Christ est juste.

8 Celui qui vit dans le péché est du diable; car le diable péche dès le commencement; or, le Fils de Dieu est apparu pour détruire les œuvres du diable.

9 Quiconque est né de Dieu ne vit point dans le péché; car la semence de Dieu demeure en lui; et il ne peut pécher, parce qu'il est né de Dieu.

10 *Et* c'est à cela que sont connus les enfans de Dieu, et les enfans du diable. Quiconque ne fait pas ce qui est juste, et qui n'aime pas son frère, n'est point de Dieu.

11 Car c'est ici ce que vous avez ouï annoncer dès le commencement; *savoir* que nous nous aimions l'un l'autre;

12 et que nous ne soyons point comme Caïn qui était du malin *esprit*, et qui tua son frère. Mais pour quel sujet le tua-t-il? c'est parce que ses œuvres *étaient* mauvaises, et que celles de son frère étaient justes.

13 Mes frères, ne vous étonnez point si le monde vous hait.

14 En ce que nous aimons nos frères, nous savons que nous sommes transférés de la mort à la vie. Celui qui n'aime point son frère demeure en la mort.

15 Quiconque hait son frère est un meurtrier, et vous savez qu'aucun meurtrier ne possède point la vie éternelle.

16 A ceci nous avons connu la charité, c'est qu'il a exposé sa vie pour nous; nous devons donc aussi exposer nos vies pour nos frères.

17 Or, celui qui aura des biens de ce monde, et qui voyant son frère dans la nécessité, lui fermera ses entrailles, comment est-ce que la charité de Dieu demeure en lui?

18 Mes petits enfans, n'aimons pas de paroles, ni de langue, mais par des effets et en vérité.

19 Car c'est par là que nous connaissons que nous sommes de la vérité; et nous assurons *ainsi* nos cœurs devant lui.

20 Que si notre cœur nous condamne, certes Dieu est plus grand que notre cœur, et il connait toutes choses.

21 Mes bien-aimés, si notre cœur ne nous condamne point, nous avons assurance envers Dieu.

22 Et quoi que nous demandions, nous le recevons de lui; parce que nous gardons ses commandemens, et que nous faisons les choses qui lui sont agréables.

23 Et c'est ici son commandement, que nous croyions au nom de son Fils Jésus-Christ, et que nous nous aimions l'un l'autre, comme il nous en a donné le commandement.

24 Et celui qui garde ses commandemens demeure en Jésus-Christ, et Jésus-Christ *demeure* en lui; et par ceci nous connaissons qu'il demeure en nous, *savoir* par l'esprit qu'il nous a donné.

CHAPITRE IV.

D'éprouver les esprits, et de conserver l'amour envers Dieu et les hommes.

MES bien-aimés, ne croyez point à tout esprit, mais éprouvez les esprits, *pour savoir* s'ils sont de Dieu; car plusieurs faux prophètes sont venus au monde.

2 Connaissez à cette marque l'Esprit de Dieu: Tout esprit qui confesse que Jésus-Christ est venu en chair, est de Dieu.

3 Et tout esprit *qui ne confesse* point que *Jésus-Christ est venu* en chair, n'est *point de Dieu; or, tel* est l'esprit de



l'Antéchrist, duquel vous avez ouï dire qu'il viendra, et il est même déjà maintenant au monde.

4 Mes petits enfans, vous êtes de Dieu, et vous les avez vaincus ; parce que celui qui est en vous est plus grand que celui qui est au monde.

5 Ils sont du monde, c'est pourquoi ils parlent du monde, et le monde les écoute.

6 Nous sommes de Dieu ; celui qui connaît Dieu nous écoute ; *mais* celui qui n'est point de Dieu, ne nous écoute point ; nous connaissons à ceci l'esprit de vérité et l'esprit d'erreur.

7 Mes bien-aimés, aimons-nous l'un l'autre ; car la charité est de Dieu ; et quiconque aime *son prochain* est né de Dieu, et connaît Dieu.

8 Celui qui n'aime point *son prochain*, n'a point connu Dieu ; car Dieu est charité.

9 En ceci est manifestée la charité de Dieu envers nous, que Dieu a envoyé son Fils unique au monde, afin que nous vivions par lui.

10 En ceci est la charité, non que nous ayons aimé Dieu, mais en ce qu'il nous a aimés, et qu'il a envoyé son Fils pour être la propitiation pour nos péchés.

11 Mes bien-aimés, si Dieu nous a ainsi aimés, nous devons aussi nous aimer l'un l'autre.

12 Personne n'a jamais vu Dieu ; si nous nous aimons l'un l'autre, Dieu demeure en nous, et sa charité est accomplie en nous.

13 A ceci nous connaissons que nous demeurons en lui, et lui en nous, c'est qu'il nous a donné de son Esprit.

14 Et nous l'avons vu, et nous témoignons que le Père a envoyé le Fils pour être le Sauveur du monde.

15 Quiconque confessera que Jésus est le Fils de Dieu, Dieu demeure en lui, et lui en Dieu.

16 Et nous avons connu et cru la charité que Dieu a pour nous. Dieu est charité ; et celui qui demeure dans la charité, demeure en Dieu, et Dieu en lui.

17 En ceci est accomplie la charité envers nous, afin que nous ayons de la confiance pour le jour du jugement, si tel qu'il est, nous sommes tels en ce monde.

18 Il n'y a point de crainte dans la charité, mais la parfaite charité bannit la crainte ; car la crainte cause de la peine ; or celui qui craint n'est pas accompli dans la charité.

19 Nous l'aimons, parce qu'il nous a aimés le premier.

20 Si que
cependant
menteur ; c
point son
Dieu, qu'il
21 Et no
de sa part,
aussi son fr

De la foi trio
mens, recev
d'être exauc

QUICON
Christ,
aime celui
celui qui es
2 Nous co
nous aimon
lorsque nou
gardons ses
3 Car c'es
amour pour
commanden
ne sont poi
4 Parce q
surmonte le
remporter l
notre foi.
5 Qui est
sinon celui
de Dieu !
6 C'est ce
et par le san
mais par l'ea
qui en rend
la vérité.
7 Car il y
rendent tém
le Saint-Esp
8 Il y en
moignage s
l'eau, et le
portent à un
9 Si nous
hommes, le
considérable
de Dieu, qu'
10 Celui
au-dedans d
Dieu ; mais
Dieu, l'a fai
cru au témo
son Fils.
11 Et c'es
que Dieu no
et cette vie
12 Celui q
qui n'a poin
la vie.

13 Je vous ai écrit ces choses, à vous qui croyez au nom du Fils de Dieu, afin que vous sachiez que vous avez la vie éternelle, et afin que vous croyiez au nom du Fils de Dieu.

14 Et c'est ici la confiance que nous avons en Dieu, que si nous demandons quelque chose, selon sa volonté, il nous exauce.

15 Et si nous savons qu'il nous exauce, quoi que nous demandions, nous le savons, parce que nous obtenons les choses que nous lui avons demandées.

16 Si quelqu'un voit son frère pécher d'un péché qui n'est point à la mort, il priera *pour lui*, et *Dieu* lui donnera la vie ; savoir à ceux qui ne péchent point à la mort. Il y a un péché à la mort ; je ne te dis point de prier pour ce péché-là.

17 Toute iniquité est un péché ; mais il y a quelque péché qui n'est point à la mort.

18 Nous savons que quiconque est né de Dieu ne péche point ; mais celui qui est engendré de Dieu se conserve soi-même, et le malin *esprit* ne le touche point.

19 Nous savons que nous sommes *nés* de Dieu ; mais tout le monde est plongé dans le mal.

20 Or, nous savons que le Fils de Dieu est venu, et il nous a donné l'intelligence pour connaître le Véritable ; et nous sommes dans le Véritable, *savoir* en son Fils Jésus-Christ ; il est le vrai Dieu et la vie éternelle.

21 Mes petits enfans, gardez-vous des idoles. Amen.

SECONDE ÉPITRE

DE SAINT JEAN, APÔTRE.

L'amour de Dieu est de garder ses commandemens. On doit fuir les séducteurs et les méchans.

L'ANCIEN, à la dame élue et à ses enfans, que j'aime sincèrement, et que je n'aime pas moi seul, mais aussi tous ceux qui ont connu la vérité ;

2 à cause de la vérité qui demeure en nous, et qui sera avec nous à jamais.

3 Que la grâce, la miséricorde et la paix, de la part de Dieu le Père, et de la part du Seigneur Jésus-Christ, le Fils du Père, soit avec vous en vérité et en charité !

4 Je me suis fort réjoui d'avoir trouvé quelques-uns de tes enfans qui marchent dans la vérité, selon le commandement que nous avons reçu du Père.

5 Et maintenant, ô dame, je te prie, non comme t'écrivant un nouveau commandement, mais celui que nous avons eu dès le commencement, que nous ayons de la charité les uns pour les autres.

6 Et c'est ici la charité, que nous marchions selon ses commandemens ; *et* c'est ici son commandement, comme vous l'avez entendu dès le commencement, afin que vous l'observiez.

7 Car plusieurs séducteurs sont venus au monde, qui ne confessent point que Jésus-Christ est venu en chair. Un tel homme est un séducteur et un Antéchrist.

8 Prenez garde à vous-mêmes, afin que nous ne perdions point ce que nous avons fait, mais que nous en recevions une pleine récompense.

9 Quiconque transgresse la doctrine de Jésus-Christ, et ne lui demeure point fidèle, n'a point Dieu : celui qui demeure en la doctrine de Christ, a le Père et le Fils.

10 Si quelqu'un vient à vous, et qu'il n'apporte point cette doctrine, ne le recevez point dans votre maison, et ne le saluez point ;

11 car celui qui le salue, communique à ses mauvaises œuvres.

12 Quoique j'eusse plusieurs choses à vous écrire, je ne les ai pas voulu écrire avec du papier et de l'encre ; mais j'espère d'aller vers vous, *et* de vous parler bouche à bouche, afin que notre joie soit parfaite.

13 Les enfans de ta sœur élue te saluent. Amen





TROISIÈME ÉPITRE
DE SAINT JEAN, AP

La charité de Gaïus ; l'ambition de Diotrèphes, et le zèle de Démétrius.

L'ANCIEN, à Gaïus le bien-aimé, que
j'aime en vérité.
2 Bien-aimé, je souhaite que tu prospères en toutes choses, et que tu sois en
santé, comme ton âme est en prospérité.
3 Car je me suis fort réjoui quand les
frères sont venus, et ont rendu témoignage de ta sincérité, et comment tu marches dans la vérité.
4 Je n'ai point de plus grande joie que
celle-ci, *qui est* d'entendre que mes enfans marchent dans la vérité.
5 Bien-aimé, tu agis fidèlement en tout
ce que tu fais envers les frères et envers
les étrangers;
6 qui, en la présence de l'église, ont
rendu témoignage de ta charité, et tu
feras bien de les accompagner dignement,
comme il est séant selon Dieu.
7 Car ils sont partis pour son nom, ne
prenant rien des Gentils.
8 Nous devons donc recevoir ceux qui
leur ressemblent, afin que nous aidions à
la vérité.

9 J'ai écrit
qui aime d'êt
nous reçoit p
10 C'est po
senterai les
porant en ma
et n'étant pas
ment il ne re
empêche mê
cevoir, et les
11 Bien-ai
mais le bien ;
Dieu ; mais
vu Dieu.
12 Tous re
trius, et la v
nous aussi lu
vous savez q
véritable.
13 J'avais
mais je ne v
l'encre et avec
14 mais j'es
nous parlerons
15 Que la pa
te saluent ; sa

ÉPITRE CATHOLIQU
DE SAINT JUD

Exhortation à la constance et à la sincérité de la foi contre les faux docteurs.

JUDE, serviteur de Jésus-Christ, et
frère de Jacques, à ceux qui ont été
appelés *par l'évangile*, que Dieu a sanctifiés, et que Jésus-Christ a conservés.
2 Que la miséricorde, la paix et l'amour
vous soient multipliés.
3 Mes bien-aimés, comme je m'étudie
entièrement à vous écrire du salut *qui
nous est* commun, il m'a été nécessaire
de vous écrire pour vous exhorter à soutenir le combat pour la foi qui a été une
fois donnée aux saints.
4 Car quelques-uns se sont glissés
parmi vous, qui, dès long-temps auparavant, ont été écrits pour une telle condamnation ; gens sans pitié, qui changent
la grâce de notre Dieu en dissolution, et
qui renoncent le seul dominateur Jésus-Christ, notre Dieu et Seigneur.

5 Or, je veux
chose que vous
Seigneur ayant
d'Egypte, il d
n'avaient point
6 et qu'il a
dans des liens
ment de la gra
n'ont pas gard
abandonné leur
7 *et* que Sod
villes voisines
de la même ma
pureté, et qui
péchés contre
servir d'exempl
du feu éternel.
8 Nonobstant
même s'étant
souillent *leur* c
nation, et blâme

9 Et néanmoins Michel l'archange, quand il contestait, disputant avec le démon touchant le corps de Moïse, n'osa point prononcer de sentence de malédiction, mais il dit seulement : Que le Seigneur te censure fortement.

10 Mais ceux-ci médisent de tout ce qu'ils n'entendent point, et se corrompent en tout ce qu'ils connaissent naturellement, comme font les bêtes brutes.

11 Malheur à eux, car ils ont suivi le train de Caïn, et ont couru, par un égarement *tel que celui* de Balaam, *après* la récompense, et ont péri par une contradiction *semblable à celle* de Coré.

12 Ceux-ci sont des taches dans vos repas de charité, en prenant leurs repas avec vous, et se repaissant eux-mêmes sans crainte ; *ce* sont des nuées sans eau, emportées des vents çà et là ; des arbres dont le fruit se pourrit, *et* sans fruit, deux fois morts, et déracinés ;

13 des vagues impétueuses de la mer, jetant l'écume de leurs impuretés ; des étoiles errantes, à qui l'obscurité des ténèbres est réservée éternellement.

14 Desquels aussi Enoc, septième homme après Adam, a prophétisé, en disant :

15 Voici, le Seigneur est venu avec ses saints, qui sont par millions, pour juger tous les hommes, et pour convaincre tous les méchans d'entre eux de toutes leurs méchantes actions qu'ils ont commises méchamment, et de toutes les paroles injurieuses que les pécheurs impies ont proférées contre lui.

16 Ce sont des murmurateurs, des querelleurs, se conduisant selon leurs convoitises, dont la bouche prononce des discours fort enflés, et qui admirent les personnes pour le profit qui leur en revient.

17 Mais vous, mes bien-aimés, souvenez-vous des paroles qui ont été dites auparavant par les apôtres de notre Seigneur Jésus-Christ ;

18 et comment ils vous disaient, qu'au dernier temps il y aurait des moqueurs, qui marcheraient selon leurs impies convoitises.

19 Ce sont ceux qui se séparent eux-mêmes des gens sensuels, n'ayant point l'Esprit ;

20 mais vous, mes bien-aimés, vous appuyant vous-mêmes sur votre très-sainte foi, *et* priant par le Saint-Esprit,

21 conservez-vous les uns les autres dans l'amour de Dieu, en attendant la miséricorde de notre Seigneur Jésus-Christ, pour *obtenir* la vie éternelle.

22 Et ayez pitié des uns, en usant de discrétion ;

23 et sauvez les autres par la frayeur, les arrachant comme hors du feu, *et* haïssez même la robe souillée par la chair.

24 *Or*, à celui qui est puissant pour vous garder sans que vous fassiez aucune chute, et vous présenter irrépréhensibles devant sa gloire, avec joie ;

25 à Dieu, seul sage, notre Sauveur, soit gloire et magnificence, force et empire dès maintenant et dans tous les siècles ! Amen.

APOCALYPSE OU RÉVÉLATION DE

SAINT JEAN LE THÉOLOGIEN.

CHAPITRE I.

Jésus-Christ se révélant à saint Jean avec sept étoiles entre sept chandeliers.

LA révélation de Jésus-Christ, que Dieu lui a donnée pour découvrir à ses serviteurs les choses qui doivent arriver bientôt, et qui les a fait connaître en les envoyant par son ange à Jean son serviteur ;

2 qui a annoncé la parole de Dieu, et le témoignage de Jésus-Christ, et toutes les choses qu'il a vues.

3 Bienheureux est celui qui lit, et ceux qui écoutent les paroles de cette prophétie, et qui gardent les choses qui y sont écrites ; car le temps est *proche*.

4 Jean, aux sept églises qui sont en Asie, que la grâce et la paix vous soient données de la part de celui QUI EST, QUI ETAIT, et QUI EST A VENIR, et de la part des sept esprits qui sont devant son trône ;

5 et de la part de Jésus-Christ, qui est le témoin fidèle, le premier-né d'entre les morts, et le prince des rois de la terre ;

6 à lui, *dis-je*, qui nous a aimés, et qui nous a lavés de nos péchés dans son sang, et nous a faits rois et sacrificateurs à Dieu, son Père, à lui *soit* la gloire et la force, *aux siècles des* siècles ! Amen.

7 Voici, il vient avec les nuées, et tout



œil le verra, et ceux même qui l'ont
percé ; et toutes les tribus de la terre se
lamenteront devant lui ; oui. Amen.
8 Je suis l'Alpha et l'Oméga, le com-
mencement et la fin, dit le Seigneur,
QUI EST, QUI ETAIT, et QUI EST A VENIR,
le Tout-puissant.
9 Moi, Jean, *qui suis* aussi votre frère,
et qui participe à l'affliction, au règne et
à la patience de Jésus-Christ, j'étais
dans l'île appelée Patmos, pour la parole
de Dieu, et pour le témoignage de Jésus-
Christ.
10 Or, je fus *ravi* en esprit un jour de
dimanche, et j'entendis derrière moi une
grande voix, comme *est le son* d'une
trompette,
11 qui disait : Je suis l'Alpha et l'Omé-
ga, le premier et le dernier. Ecris dans
un livre ce que tu vois, et envoie-le aux
sept églises qui sont en Asie, *savoir*, à
Ephèse, à Smyrne, à Pergame, à Thy-
atire, à Sarde, à Philadelphie, et à Lao-
dicée.
12 Alors je me tournai pour voir *celui
dont* la voix m'avait parlé ; et m'étant
tourné, je vis sept chandeliers d'or ;
13 et au milieu des sept chandeliers d'or,
un *personnage* semblable à un homme,
vêtu d'une longue robe, et ceint d'une
ceinture d'or à l'endroit des mamelles.
14 Sa tête et ses cheveux *étaient* blancs
comme de la laine blanche *et* comme de
la neige, et ses yeux *étaient* comme une
flamme de feu ;
15 ses pieds *étaient* semblables à de
l'airain très-luisant, comme s'ils eussent
été embrasés dans une fournaise ; et sa
voix était comme le bruit des grosses eaux.
16 Et il avait en sa main droite sept
étoiles, et de sa bouche sortait une épée
aiguë à deux tranchans, et son visage
était semblable au soleil quand il luit en
sa force.
17 Et lorsque je l'eus vu, je tombai à
ses pieds comme mort, et il mit sa main
droite sur moi, en me disant : Ne crains
point, je suis le premier et le dernier ;
18 et je vis ; mais j'ai été mort ; et
voici, je suis vivant aux siècles des siècles,
Amen ; et je tiens les clefs de l'enfer et
de la mort.
19 Ecris les choses que tu as vues,
celles qui sont *présentement*, et celles qui
doivent arriver ensuite.
20 Le mystère des sept étoiles que tu
as vues en ma main droite, et les sept
chandeliers d'or. Les sept étoiles sont
les anges des sept églises, et les sept
chandeliers que tu as vus sont les [illegible]
églises.

CHAPITRE II.

*Lettres écrites par le commandement de Jésus-
Christ aux pasteurs d'église, à* [illegible]
Pergame, et de Thyatire.

ECRIS à l'ange de l'église d'E[illegible]
Celui qui tient les sept étoiles [illegible]
main droite, *et* qui marche au mi[illegible]
sept chandeliers d'or, dit ces cho[illegible]
2 Je connais tes œuvres, ta [illegible]
ta patience, *et je sais* que tu [illegible]
souffrir les méchans, et que tu [illegible]
ceux qui se disent être apôtres, [illegible]
sont point, et que tu les as trouvés men-
teurs ;
3 et que tu as souffert, et que [illegible]
patience, et que tu as travaillé pour [illegible]
nom, et que tu ne t'es point las[illegible]
4 Mais j'ai *quelque* chose contre [illegible]
que tu as abandonné ta première [illegible]
5 C'est pourquoi, souviens-toi d'où tu
es déchu, et t'en repens, et fais tes pre-
mières œuvres ; autrement je viendrai à
toi bientôt ; et j'ôterai ton chandelier de
son lieu, si tu ne te repens.
6 Mais pourtant tu as ceci de bon, que
tu hais les actions des Nicolaïtes, les-
quelles je hais moi aussi.
7 Que celui qui a des oreilles écoute ce
que l'Esprit dit aux églises : A celui qui
vaincra, je lui donnerai à manger de l'ar-
bre de vie, qui est au milieu du paradis
de Dieu.
8 Ecris aussi à l'ange de l'église de
Smyrne : Le premier et le dernier, qui
a été mort, et qui est retourné en vie, dit
ces choses :
9 Je connais tes œuvres, ton affliction,
et ta pauvreté, (mais tu es riche) et le
blasphème de ceux qui se disent être
Juifs, et qui ne le sont point, mais qui
sont la synagogue de Satan.
10 Ne crains rien des choses que tu as
à souffrir. Voici, il arrivera que le diable
mettra quelques-uns de vous en prison,
afin que vous soyez éprouvés, et vous
aurez une affliction de dix jours. Sois
fidèle jusqu'à la mort, et je te donnerai
la couronne de vie.
11 Que celui qui a des oreilles, écoute
ce que l'Esprit dit aux églises : Celui qui
vaincra sera mis à couvert de la seconde
mort.
12 Ecris aussi à l'ange de l'église de
Pergame : Celui qui a l'épée aiguë à
deux tranchans, dit ces choses :
13 Je connais tes œuvres et où tu ha-
bites ; *savoir*, là où est le siége de Satan

et que cependant tu retiens mon nom, et que tu n'as point renoncé ma foi, non pas même lorsque Antipas, mon fidèle martyr, a été mis à mort parmi vous, là où Satan habite.

14 Mais j'ai quelque peu de chose contre toi ; c'est que tu as là *des gens* qui retiennent la doctrine de Balaam, lequel enseignait Balac à mettre un scandale devant les enfans d'Israël, afin qu'ils mangeassent des choses sacrifiées aux idoles, et qu'ils se livrassent à la fornication.

15 Ainsi tu en as, toi aussi, qui retiennent la doctrine des Nicolaïtes ; ce que je hais.

16 Repens-toi, autrement je viendra à toi bientôt ; et je combattrai contre eux par l'épée de ma bouche.

17 Que celui qui a des oreilles, écoute ce que l'Esprit dit aux églises : A celui qui vaincra, je lui donnerai à manger de la manne qui est cachée, et je lui donnerai un caillou blanc, et sur *ce* caillou sera écrit un nouveau nom, que nul ne connaît, sinon celui qui le reçoit.

18 Ecris aussi à l'ange de l'église de Thyatire : Le Fils de Dieu, qui a ses yeux comme une flamme de feu, et dont les pieds sont semblables à de l'airain très-luisant, dit ces choses :

19 Je connais tes œuvres, *ta* charité, ton ministère, ta foi, ta patience, et que tes dernières œuvres surpassent les premières.

20 Mais j'ai quelque peu de chose contre toi ; c'est que tu souffres que *cette* femme Jézabel, qui se dit prophétesse, enseigne, et qu'elle séduise mes serviteurs, pour les porter à la fornication, et pour *leur faire* manger des choses sacrifiées aux idoles.

21 Et je lui ai donné du temps, afin qu'elle se repentît de sa prostitution ; mais elle ne s'est point repentie.

22 Voici, je vais la réduire à garder le lit, et *mettre* dans une grande affliction ceux qui commettent adultère avec elle, s'ils ne se repentent de leurs œuvres ;

23 et je ferai mourir de mort ses enfans ; et toutes les églises connaîtront que je suis celui qui sonde les reins et les cœurs ; et je rendrai à chacun de vous selon ses œuvres.

24 Mais je vous dis à vous, et aux autres qui sont à Thyatire, à tous ceux qui n'ont point cette doctrine, et qui n'ont point connu les profondeurs de Satan, comme ils parlent, que je ne mettrai point sur vous d'autre charge.

25 Mais retenez ce que vous avez, jusqu'à ce que je vienne.

26 Car à celui qui aura vaincu, et qui aura gardé mes œuvres jusqu'à la fin, je lui donnerai puissance sur les nations ;

27 et il les gouvernera avec une verge de fer, et elles seront brisées comme les vaisseaux d'un potier, selon que j'en ai aussi reçu *le pouvoir* de mon Père.

28 Et je lui donnerai l'étoile du matin.

29 Que celui qui a des oreilles, écoute ce que l'Esprit dit aux églises.

CHAPITRE III.

Epîtres écrites par le commandement de Jésus-Christ aux pasteurs des églises de Sarde, de Philadelphie, et de Laodicée.

ECRIS aussi à l'ange de l'église de Sarde : Celui qui a les sept esprits de Dieu, et les sept étoiles, dit ces choses : Je connais tes œuvres ; tu as la réputation d'être vivant, mais tu es mort.

2 Sois vigilant, et confirme le reste qui s'en va mourir ; car je n'ai point trouvé tes œuvres parfaites devant Dieu.

3 Souviens-toi donc des choses que tu as reçues et entendues, et garde-les, et te repens ; mais si tu ne veilles pas, je viendrai contre toi comme le larron, et tu ne sauras point à quelle heure je viendrai contre toi.

4 *Toutefois* tu as quelque peu de personnes aussi à Sarde, qui n'ont point souillé leurs vêtemens, et qui marcheront avec moi en vêtemens blancs, car ils en sont dignes.

5 Celui qui vaincra sera vêtu de vêtemens blancs, et je n'effacerai point son nom du livre de vie ; mais je confesserai son nom devant mon Père et devant ses anges.

6 Que celui qui a des oreilles écoute ce que l'Esprit dit aux églises.

7 Ecris aussi à l'ange de l'église de Philadelphie : Le Saint et le Véritable, qui a la clef de David, qui ouvre, et nul ne ferme ; qui ferme, et nul n'ouvre, dit ces choses :

8 Je connais tes œuvres. Voici, je t'ai ouvert une porte, et personne ne la peut fermer ; parce que tu as un peu de force, que tu as gardé ma parole, et que tu n'as point renoncé mon nom.

9 Voici, je ferai venir ceux de la synagogue de Satan, qui se disent Juifs, et ne le sont point, mais mentent ; voici, *dis-je*, je les ferai venir et se prosterner à tes pieds, et ils connaîtront que je t'aime.

10 Parce que tu *as gardé* la parole de *ma patience*, je te garderai aussi de



l'heure de la tentation qui doit arriver
dans tout le monde, pour éprouver ceux
qui habitent sur la terre.
11 Voici, je viens bientôt ; tiens ferme
ce que tu as, afin que personne ne t'en-
lève ta couronne.
12 Celui qui vaincra, je le ferai être
une colonne dans le temple de mon Dieu,
et il n'en sortira plus ; et j'écrirai sur lui
le nom de mon Dieu, et le nom de la cité
de mon Dieu, qui est la nouvelle Jérusa-
lem ; laquelle descend du ciel, d'auprès
de mon Dieu, et mon nouveau nom.
13 Que celui qui a des oreilles écoute
ce que l'Esprit dit aux églises.
14 Écris aussi à l'ange de l'église de
Laodicée : L'Amen, le témoin fidèle et
véritable, le commencement de la créa-
ture de Dieu, dit ces choses :
15 Je connais tes œuvres, c'est que tu
n'es ni froid ni bouillant. O si tu étais
ou froid ou bouillant !
16 Parce donc que tu es tiède, et que
tu n'es ni froid, ni bouillant, je te vomirai
de ma bouche.
17 Car tu dis : Je suis riche, et je suis
dans l'abondance, et je n'ai besoin de
rien ; mais tu ne connais pas que tu es mal-
heureux, misérable, pauvre, aveugle et nu ;
18 je te conseille d'acheter de moi de
l'or éprouvé par le feu, afin que tu de-
viennes riche ; et des vêtemens blancs,
afin que *tu sois vêtu*, et que la honte de
ta nudité ne paraisse point ; et d'oindre
tes yeux de collyre, afin que tu voies.
19 Je reprends et châtie tous ceux que
j'aime : aie du zèle, et te repens.
20 Voici, je me tiens à la porte, et je
frappe : si quelqu'un entend ma voix, et
m'ouvre la porte, j'entrerai chez lui, je
souperai avec lui, et lui avec moi.
21 Celui qui vaincra, je le ferai asseoir
avec moi sur mon trône, ainsi que j'ai
vaincu, et je suis assis avec mon Père
sur son trône.
22 Que celui qui a des oreilles écoute
ce que l'Esprit dit aux églises.

CHAPITRE IV.

Vision de la Majesté célébrée par les quatre animaux, et par les vingt-quatre anciens.

APRÈS ces choses, je regardai, et
voici, une porte *fut* ouverte au ciel ;
et la première voix que j'avais ouïe comme
d'une trompette, et qui parlait avec moi,
me dit : Monte ici, et je te montrerai les
choses qui doivent arriver à l'avenir.
2 Et sur-le-champ je fus ravi en esprit ;
et voici, un trône était posé au ciel, et
quelqu'un était assis sur le trône.
3 Et celui qui y était assis p
semblable à une pierre de jaspe e
doine ; et autour du trône para
arc-en-ciel semblable à une éme
4 Et il y avait autour du trô
quatre sièges, et je vis sur le
vingt-quatre anciens assis, vê
tillemens blancs, et ayant sur le
des couronnes d'or.
5 Et du trône sortaient des é
des tonnerres, et des voix ; et i
devant le trône sept lampes a
dentes, qui sont les sept esprits
6 Et au-devant du trône il y a
mer de verre semblable à du cr
au milieu du trône, et autour d
quatre animaux pleins d'yeux d
derrière.
7 Et le premier animal était s
à un lion ; le second animal ét
blable à un veau ; le troisième
avait la face comme un homm
quatrième animal était semblal
aigle qui vole.
8 Et les quatre animaux avaien
six ailes à l'entour ; et au-de
étaient pleins d'yeux, et ils ne
point de dire, jour et nuit : Saint
Saint ! le Seigneur Dieu tout-p
QUI ÉTAIT, QUI EST, et QUI EST
9 Or, quand les animaux r
gloire et honneur et des actions d
à celui qui était assis sur le trôn
qui est vivant aux siècles des si
10 les vingt-quatre anciens se
naient devant celui qui était ass
trône, et adoraient celui qui es
aux siècles des siècles, et ils jetai
couronnes devant le trône, en di
11 Seigneur, tu es digne de
gloire, honneur et puissance ; c
créé toutes choses : c'est par ta
qu'elles existent et qu'elles
créées.

CHAPITRE V.

Vision du livre scellé, et de la louange l'Agneau, seul digne de l'ouvri

PUIS je vis dans la main droite
qui était assis sur le trône,
écrit dedans et dehors, scellé
sceaux.
2 Je vis aussi un ange *remarqu*
sa force, qui criait à haute voix
est-ce qui est digne d'ouvrir le
d'en délier les sceaux ?
3 Mais nul ne pouvait, ni dans
ni sur la terre, ni au-dessous de l
ouvrir le livre, ni le regarder.
4 Et je pleurais fort, parce que p

n'était trouvé digne d'ouvrir le livre, ni de le lire, ni de le regarder.

5 Et un des anciens me dit : Ne pleure point ; voici, le lion qui est de la tribu de Juda, la racine de David, a vaincu pour ouvrir le livre, et pour en délier les sept sceaux.

6 Et je regardai, et voici, il y avait au milieu du trône et des quatre animaux, et au milieu des anciens, un Agneau qui se tenait là comme mis à mort, ayant sept cornes et sept yeux, qui sont les sept esprits de Dieu, envoyés par toute la terre.

7 Et il vint, et prit le livre de la main droite de celui qui était assis sur le trône.

8 Et quand il eut pris le livre, les quatre animaux et les vingt-quatre anciens se prosternèrent devant l'Agneau, ayant chacun des harpes et des fioles d'or pleines de parfums, qui sont les prières des saints.

9 Et ils chantaient un nouveau cantique, en disant : Tu es digne de prendre le livre, et d'en ouvrir les sceaux ; car tu as été mis à mort, et tu nous as rachetés à Dieu par ton sang, de toute tribu, langue, peuple et nation ;

10 et tu nous as faits rois et sacrificateurs à notre Dieu ; et nous régnerons sur la terre.

11 Puis je regardai, et j'entendis la voix de plusieurs anges autour du trône et des anciens, et leur nombre était de plusieurs millions.

12 Et ils disaient à haute voix ; L'Agneau qui a été mis à mort est digne de recevoir puissance, richesses, sagesse, force, honneur, gloire et louange.

13 J'entendis aussi toutes les créatures qui sont au ciel, et sur la terre, et sous la terre, et dans la mer, et toutes les choses qui y sont, disant : A celui qui est assis sur le trône, et à l'Agneau, soit louange, honneur, gloire, et force aux siècles des siècles !

14 Et les quatre animaux disaient : Amen. Et les vingt-quatre anciens se prosternèrent et adorèrent *celui qui est* vivant aux siècles des siècles.

CHAPITRE VI.

L'Agneau ouvrant les six premiers sceaux du livre, pour punir le monde, et consoler les martyrs.

ET quand l'Agneau eut ouvert l'un des sceaux, je regardai, et j'entendis l'un des quatre animaux, qui disait, comme avec une voix de tonnerre : Viens, et vois.

2 Et je regardai, et je vis un cheval blanc ; et celui qui était monté dessus avait un arc, et il lui fut donné une couronne ; *et* il partit en vainqueur pour remporter la victoire.

3 Et quand il eut ouvert le second sceau, j'entendis le second animal qui disait : Viens, et vois.

4 Et il sortit un autre cheval, qui était roux ; et il fut donné à celui qui était monté dessus de pouvoir ôter la paix de la terre, afin qu'on se tuât l'un l'autre ; et il lui fut donné une grande épée.

5 Et quand il eut ouvert le troisième sceau, j'entendis le troisième animal qui disait : Viens, et vois ; et je regardai ; et je vis un cheval noir, et celui qui était monté dessus avait une balance en sa main.

6 Et j'entendis au milieu des quatre animaux une voix qui disait : La mesure de froment pour un denier, et les trois mesures d'orge pour un denier, mais ne nuis point au vin ni à l'huile.

7 Et quand il eut ouvert le quatrième sceau, j'entendis la voix du quatrième animal, qui disait : Viens, et vois.

8 Et je regardai, et je vis un cheval fauve ; et celui qui était monté dessus se nommait la Mort, *et* l'Enfer le suivait ; et il leur fut donné puissance sur la quatrième partie de la terre, pour tuer avec l'épée, par la famine, par la mortalité, et par les bêtes sauvages de la terre.

9 Et quand il eut ouvert le cinquième sceau, je vis sous l'autel les âmes de ceux qui avaient été tués pour la parole de Dieu, et pour le témoignage qu'ils avaient maintenu.

10 Et elles criaient à haute voix, disant : Jusques à quand, Seigneur, qui es saint et véritable, ne juges-tu point, et ne venges-tu point notre sang de ceux qui habitent sur la terre ?

11 Et il leur fut donné à chacun des robes blanches, et il leur fut dit qu'ils se reposassent encore un peu de temps, jusqu'à ce que le nombre de leurs compagnons de service, et de leurs frères qui doivent être mis à mort comme eux, soit complet.

12 Et je regardai quand il eut ouvert le sixième sceau ; et voici, il se fit un grand tremblement de terre, et le soleil devint noir comme un sac fait de poil, et la lune devint toute comme du sang.

13 Et les étoiles du ciel tombèrent sur la terre, comme lorsque le figuier étant agité par un grand vent, laisse tomber ses figues *encore* vertes.

14 Et le ciel se retira comme un livre qu'on roule ; *et toutes les* montagnes et *les îles furent* remuées de leurs places.



15 Et les rois de la terre, les princes, les riches, les capitaines, les puissans, tout esclave, et tout homme libre, se cachèrent dans les cavernes et entre les rochers des montagnes.

16 Et ils disaient aux montagnes et aux rochers : Tombez sur nous et cachez-nous de devant la face de celui qui est assis sur le trône, et de devant la colère de l'Agneau ;

17 car la grande journée de sa colère est venue ; et qui est-ce qui pourra subsister ?

CHAPITRE VII.

Le nombre des élus de Dieu marqués. Cantique des bienheureux.

APRÈS cela, je vis quatre anges qui se tenaient aux quatre coins de la terre, *et qui* retenaient les quatre vents de la terre, afin qu'aucun vent ne soufflât sur la terre, ni sur la mer, ni sur aucun arbre.

2 Puis je vis un autre ange qui montait du côté de l'Orient, tenant le sceau du Dieu vivant, et il cria à haute voix aux quatre anges qui avaient eu ordre de nuire à la terre et à la mer,

3 et *leur* dit : Ne nuisez point à la terre, ni à la mer, ni aux arbres, jusqu'à *ce* que nous ayons *marqué les* serviteurs de notre Dieu sur leurs fronts.

4 Et j'entendis que le nombre des marqués était de cent quarante-quatre mille, qui furent marqués de toutes les tribus des enfans d'Israël.

5 *Savoir*, de la tribu de Juda, douze mille marqués ; de la tribu de Ruben, douze mille marqués ; de la tribu de Gad, douze mille marqués ;

6 de la tribu d'Aser, douze mille marqués ; de la tribu de Nephthali, douze mille marqués ; de la tribu de Manassé, douze mille marqués ;

7 de la tribu de Siméon, douze mille marqués ; de la tribu de Lévi, douze mille marqués ; de la tribu d'Issacar douze mille marqués ;

8 de la tribu de Zabulon, douze mille marqués ; de la tribu de Joseph, douze mille marqués ; de la tribu de Benjamin, douze mille marqués.

9 Après cela, je regardai, et voici une grande multitude *de gens*, que personne ne pouvait compter, de toutes nations, tribus, peuples et langues, lesquels se tenaient devant le trône, et en la présence de l'Agneau, vêtus de longues robes blanches, et ayant des palmes en leurs mains ;

10 et ils criaient à haute voix, en disant : Le salut est de notre Dieu, qui est assis sur le trône, et de l'Agneau.

11 Et tous les anges se tenaient autour du trône, et des anciens, et des quatre animaux ; et ils se prosternèrent devant le trône sur leurs faces, et adorèrent Dieu,

12 en disant : Amen ! louange, gloire, sagesse, actions de grâces, honneur, puissance, et force soient à notre Dieu, aux siècles des siècles ! Amen.

13 Alors un des anciens prit la parole et me dit : Ceux-ci qui sont vêtus de longues robes blanches, qui sont-ils et d'où sont-ils venus ?

14 Et je lui dis : Seigneur, tu le sais. Et il me dit : Ce sont ceux qui sont venus de la grande tribulation, et qui ont lavé et blanchi leurs longues robes dans le sang de l'Agneau.

15 C'est pourquoi ils sont devant le trône de Dieu, et ils le servent jour et nuit dans son temple ; et celui qui est assis sur le trône habitera avec eux.

16 Ils n'auront plus de faim, ni de soif, et le soleil ne frappera plus sur eux, ni aucune chaleur.

17 Car l'Agneau qui est au milieu du trône les paîtra, et les conduira aux vives fontaines des eaux, et Dieu essuiera toutes les larmes de leurs yeux.

CHAPITRE VIII.

Le septième sceau est ouvert ; les quatre premiers anges sonnent des trompettes à la confusion du monde.

ET quand il eut ouvert le septième sceau, il se fit un silence au ciel d'environ une demi-heure.

2 Et je vis les sept anges qui assistent devant Dieu, auxquels furent données sept trompettes.

3 Et un autre ange vint, et se tint devant l'autel, ayant un encensoir d'or, et plusieurs parfums lui furent donnés pour offrir, avec les prières de tous les saints, sur l'autel d'or qui est devant le trône.

4 Et la fumée des parfums, avec les prières des saints, monta de la main de l'ange devant Dieu.

5 Puis l'ange prit l'encensoir, et l'ayant rempli du feu de l'autel, il le jeta sur la terre ; et il se fit des tonnerres, des voix, des éclairs et un tremblement de terre.

6 Alors les sept anges, qui avaient les sept trompettes, se préparèrent pour sonner des trompettes.

7 Et le premier ange sonna de la trompette, et il se fit de la grêle et du feu mêlés de sang, qui furent jetés en la



terre ; et la troisième partie des arbres
fut brûlée, et toute herbe verte aussi fut
brûlée.
8 Et le second ange sonna de la trom-
pette ; et *je vis* comme une grande mon-
tagne ardente de feu, qui fut jetée dans
la mer ; et la troisième partie de la mer
devint du sang.
9 Et la troisième partie des créatures
vivantes qui *étaient* dans la mer mourut ;
et la troisième partie des navires périt.
10 Et le troisième ange sonna de la
trompette, et il tomba du ciel une grande
étoile ardente comme un flambeau, et
elle tomba sur la troisième partie des
fleuves et dans les fontaines des eaux.
11 Le nom de l'étoile est absinthe ; et
la troisième partie des eaux devint ab-
sinthe ; et plusieurs des hommes mou-
rurent par les eaux, à cause q'elles étaient
devenues amères.
12 Puis le quatrième ange sonna de la
trompette ; et la troisième partie du soleil
fut frappée, et la troisième partie aussi
de la lune, et la troisième partie des
étoiles ; de sorte que la troisième partie
en fut obscurcie ; et la troisième partie
du jour fut privée de la lumière, *et la
troisième partie* de la nuit fut tout de
même sans clarté.
13 Alors je regardai, et j'entendis un
ange qui volait par le milieu du ciel, et
qui disait à haute voix ; Malheur, malheur,
malheur aux habitans de la terre, à cause
du son des trompettes des trois autres
anges qui doivent sonner de la trom-
pette !

CHAPITRE IX.

Le cinquième et le sixième ange sonnent de la trompette, pour tourmenter et tuer les méchans.

ALORS le cinquième ange sonna de la
trompette, et je vis une étoile qui
tomba du ciel en la terre, et la clef du
puits de l'abîme lui fut donnée.
2 Et il ouvrit le puits de l'abîme, et une
fumée monta du puits comme la fumée
d'une grande fournaise, et le soleil et l'air
furent obscurcis de la fumée du puits.
3 Et de la fumée du puits il sortit des
sauterelles *qui se répandirent* sur la terre ;
et il leur fut donné une puissance sem-
blable à la puissance qu'ont les scorpions
de la terre.
4 Et il leur fut dit qu'elles ne nuisissent
point à l'herbe de la terre, ni à aucune
verdure, ni à aucun arbre ; mais seule-
ment aux hommes qui n'ont point la
marque de Dieu sur leurs fronts.
5 Et il leur fut *permis, non de les tuer,*
mais de les tourmenter durant cinq mois ;
et leurs tourmens sont semblables aux
tourmens que donne le scorpion quand
il frappe l'homme.
6 Et en ces jours-là les hommes cher-
cheront la mort, mais ils ne la trouveront
point ; et ils désireront de mourir, mais
la mort s'enfuira d'eux.
7 Or, la forme des sauterelles était
semblable à des chevaux préparés pour
la bataille ; et sur leurs têtes il y avait
comme des couronnes semblables à de
l'or, et leurs faces étaient comme des
faces d'hommes.
8 Et elles avaient les cheveux comme
des cheveux de femmes, et leurs dents
étaient comme des dents de lions.
9 Et elles avaient des cuirasses comme
des cuirasses de fer ; et le bruit de leurs
ailes *était* comme le bruit des chariots,
quand plusieurs chevaux courent au
combat.
10 Et elles avaient des queues sembla-
bles *à des queues* de scorpions, et avaient
des aiguillons en leurs queues ; et leur
puissance *était* de nuire aux hommes
durant cinq mois.
11 Et elles avaient pour roi au-dessus
d'elles l'ange de l'abîme, appelé en hé-
breu, Abaddon, et dont le nom est en
grec Apollyon.
12 Un malheur est passé ; et voici
venir encore deux malheurs après celui-ci.
13 Alors le sixième ange sonna de sa
trompette, et j'entendis une voix *sortant*
des quatre cornes de l'autel d'or qui *est*
devant la face de Dieu ;
14 laquelle dit au sixième ange qui
avait la trompette : Délie les quatre
anges qui sont liés sur le grand fleuve
Euphrate.
15 On délia donc les quatre anges qui
étaient prêts pour l'heure, le jour, le
mois et l'année, afin de tuer la troisième
partie des hommes.
16 Et le nombre de l'armée à cheval
était de deux cents millions ; car j'en-
tendis *que c'était là* leur nombre.
17 Et je vis aussi dans la vision les
chevaux, et ceux qui étaient montés des-
sus, ayant des cuirasses de couleur de
feu, d'hyacinthe et de soufre ; et les
têtes des chevaux *étaient* comme des
têtes de lions, et de leur bouche sortait
du feu, de la fumée et du soufre.
18 La troisième partie des hommes fut
tuée par *ces trois* choses, *savoir* par le
feu, par la fumée, et par le soufre qui
sortaient de leur bouche.

19 Car leur puissance était dans leur
bouche et dans leurs queues; et leurs
queues *étaient* semblables à des serpens,
et elles avaient des têtes par lesquelles
elles nuisaient.
20 Mais le reste des hommes qui ne
furent point tués par ces plaies, ne se re-
pentit pas des œuvres de leurs mains,
pour ne point adorer les démons, les
idoles d'or, d'argent, de cuivre, de pierre
et de bois, qui ne peuvent ni voir, ni
ouïr, ni marcher.
21 Il ne se repentirent point aussi de
leurs meurtres, ni de leurs empoisonne-
mens, ni de leur impudicité, ni de leurs
larcins.

CHAPITRE X.

Vision de l'ange avec un livre ouvert, donné à saint Jean pour le dévorer.

ALORS je vis un autre ange puissant,
qui descendait du ciel, environné
d'une nuée, sur la tête duquel était l'arc-
en-ciel; et son visage était comme le
soleil, et ses pieds comme des colonnes
de feu.
2 Et il avait en sa main un petit livre
ouvert; et il mit son pied droit sur la
mer, et le gauche sur la terre;
3 et il cria à haute voix, comme lors-
qu'un lion rugit; et quand il eut crié, les
sept tonnerres firent entendre leurs voix.
4 Et après que les sept tonnerres eurent
fait entendre leurs voix, j'allais *les* écrire;
mais j'entendis une voix du ciel qui me
disait: Cachette les choses que les sept
tonnerres ont fait entendre, et ne les écris
point.
5 Et l'ange que j'avais vu se tenant sur
la mer et sur la terre, leva sa main vers
le ciel.
6 et jura par celui qui est vivant aux
siècles des siècles, lequel a créé le ciel
avec les chose qui y sont, et la terre avec
les choses qui y sont, et la mer avec les
choses qui y sont, qu'il n'y aurait plus de
temps;
7 mais qu'aux jours de la voix du sep-
tième ange, quand il commencera à son-
ner de la trompette, le mystère de Dieu
sera consommé, comme il l'a déclaré à
ses serviteurs les prophètes.
8 Et la voix du ciel, que j'avais ouïe,
me parla encore, et me dit: Va, et prends
le petit livre ouvert, qui est en la main de
l'ange qui se tient sur la mer et sur la
terre.
9 Je m'en allai donc vers l'ange, et je
lui dis: Donne-moi le petit livre; et il
me dit: Prends-le, et le dévore; et il
remplira tes entrailles d'amertume, mais
il sera doux dans ta bouche comme du
miel.
10 Je pris donc le petit livre de la main
de l'ange, et je le dévorai; et il était
doux dans ma bouche comme du miel;
mais quand je l'eus dévoré, mes entrailles
furent remplies d'amertume.
11 Alors il me dit: Il faut que tu pro-
phétises encore à plusieurs peuples, et à
plusieurs nations, langues et rois.

CHAPITRE XI.

Les deux témoins tués par la bête ressuscitent, et sont élevés au ciel. Le septième ange sonne pour réduire tout sous la puissance de Dieu et de Christ.

ALORS il me fut donné un roseau sem-
blable à une verge, et il se présenta
un ange, qui me dit: Lève-toi, et mesure
le temple de Dieu, et l'autel, et ceux qui
y adorent.
2 Mais laisse à l'écart le parvis qui est
hors du temple, et ne le mesure point,
car il est donné aux Gentils; et ils fou-
leront aux pieds la sainte cité durant
quarante-deux mois.
3 Mais je *la* donnerai à mes deux té-
moins qui prophétiseront durant mille
deux cent soixante jours, et ils seront
vêtus de sacs.
4 Ceux-ci sont les deux oliviers et les
deux chandeliers, qui se tiennent en la
présence du Seigneur de la terre.
5 Et si quelqu'un leur veut nuire, le
feu sort de leur bouche, et dévore leurs
ennemis, car si quelqu'un leur veut nuire,
il faut qu'il soit ainsi tué.
6 Ceux-ci ont le pouvoir de fermer le
ciel, afin qu'il ne pleuve point durant les
jours de leur prophétie; ils ont aussi le
pouvoir de changer les eaux en sang, et
de frapper la terre de toutes sortes de
plaies, toutes les fois qu'ils voudront.
7 Et quand ils auront achevé *de rendre*
leur témoignage, la bête qui monte de
l'abîme leur fera la guerre, les vaincra, et
les tuera;
8 et leurs corps morts *seront étendus*
dans les places de la grand cité, qui est ap-
pelée spirituellement Sodome, et Egypte,
où aussi notre Seigneur a été crucifié.
9 Et ceux des tribus, des peuples, des
langues et des nations verront leurs corps
morts durant trois jours et demi, et ils ne
permettront point que leurs corps morts
soient mis dans des sépulcres.
10 Et les habitans de la terre en seront
tout joyeux, ils enferont des réjouissances
ils s'enverront des présens les uns aux

autres ; parce que ces deux prophètes auront tourmenté ceux qui habitent sur la terre.
11 Mais après ces trois jours et demi, l'Esprit de vie *venant* de Dieu entra en eux, et ils se tinrent sur leurs pieds, et une grande crainte saisit ceux qui les virent.
12 Après cela ils ouïrent une forte voix du ciel, leur disant : Montez ici ; et ils montèrent au ciel sur une nuée, et leurs ennemis les virent.
13 Et à cette même heure-là, il se fit un grand tremblement de terre ; et la dixième partie de la cité tomba, et sept mille hommes furent tués par ce tremblement de terre ; et les autres furent épouvantés, et donnèrent gloire au Dieu au ciel.
14 Le second malheur est passé ; et voici, le troisième malheur viendra bientôt.
15 Le septième ange donc sonna de la trompette, et il se fit entendre au ciel de grandes voix, qui disaient : Les royaumes du monde sont soumis à notre Seigneur et à son Christ, et il régnera aux siècles des siècles.
16 Alors les vingt-quatre anciens, qui sont assis devant Dieu dans leurs siéges, se prosternèrent sur leurs faces, et adorèrent Dieu,
17 en disant : Nous te rendons grâces, Seigneur Dieu tout-puissant, QUI ES, QUI ETAIS, et QUI ES A VENIR, de ce que tu as fait éclater ta grande puissance, et de ce que tu as agi en roi.
18 Les nations se sont irritées, mais ta colère est venue, et le temps des morts est venu pour être jugés, et pour donner la récompense à tes serviteurs les prophètes, et aux saints, et à ceux qui craignent ton nom, petits et grands, et pour détruire ceux qui corrompent la terre.
19 Alors le temple de Dieu fut ouvert au ciel, et l'arche de son alliance fut vue dans son temple ; et il y eut des éclairs, des voix, des tonnerres, un tremblement de terre, et une grosse grêle.

CHAPITRE XII.

Vision de la femme enceinte, et du dragon vaincu, qui persécute encore la femme, et ceux de sa semence.

1 ET un grand signe parut au ciel, *savoir* une femme revêtue du soleil, sous les pieds de laquelle était la lune, et sur sa tête une couronne de douze étoiles.
2 Elle était enceinte, et elle criait étant en travail d'enfant, souffrant les grandes douleurs de l'enfantement.
3 Il parut *aussi un autre signe au ciel,* et voici un grand dragon roux, ayant sept têtes et dix cornes, et sur ses têtes sept diadèmes ;
4 et sa queue entraînait la troisième partie des étoiles du ciel, et les jeta sur la terre ; puis le dragon s'arrêta devant la femme qui devait accoucher, afin de dévorer son enfant dès qu'elle l'aurait mis au monde.
5 Et elle accoucha d'un fils, qui doit gouverner toutes les nations avec une verge de fer ; et son enfant fut enlevé vers Dieu et vers son trône.
6 Et la femme s'enfuit dans un désert, où elle a un lieu préparé de Dieu, afin qu'on la nourrisse là mille deux cent soixante jours.
7 Et il y eut une bataille au ciel ; Michel et ses anges combattaient contre le dragon ; et le dragon et ses anges combattaient *contre Michel.*
8 Mais ils ne furent pas les plus forts, et ils ne purent plus se maintenir dans le ciel.
9 Et le grand dragon, le serpent ancien, appelé le diable et Satan, qui séduit le monde, fut précipité en terre, et ses anges furent précipités avec lui.
10 Alors j'ouïs une grande voix dans le ciel, qui disait : Maintenant est le salut, la force, le règne de notre Dieu, et la puissance de son Christ ; car l'accusateur de nos frères, qui les accusait devant notre Dieu jour et nuit, a été précipité.
11 Et ils l'ont vaincu à cause du sang de l'Agneau, et à cause de la parole de leur témoignage, et ils n'ont point aimé leurs vies, *mais les ont exposées* à la mort.
12 C'est pourquoi réjouissez-vous, cieux, et vous qui y habitez. Mais malheur *à vous,* habitans de la terre et de la mer ; car le diable est descendu vers vous en grande fureur, sachant qu'il a peu de temps.
13 Or, quand le dragon eut vu qu'il avait été jeté en la terre, il persécuta la femme qui avait accouché d'un fils.
14 Mais deux ailes d'un grand aigle furent données à la femme, afin qu'elle s'envolât de devant le serpent en son lieu, où elle est nourrie *pour* un temps, *pour* des temps, et *pour* la moitié d'un temps.
15 Et le serpent jeta de sa gueule de l'eau comme un fleuve après la femme, afin de la faire emporter par le fleuve.
16 Mais la *terre aida* à la femme ; car *la terre ouvrit son sein,* et elle engloutit *le fleuve que le dragon avait jeté de sa gueule.*



17 Alors le dragon fut irrité contre la
femme, et s'en alla faire la guerre contre
les autres qui sont de la semence de la
femme, qui gardent les commandemens
de Dieu, et qui ont le témoignage de
Jésus-Christ.
18 Et je me tins sur le sable *qui borde*
la mer.

CHAPITRE XIII.

Deux bêtes montant de la mer et de la terre, pour blasphémer et séduire.

ET je vis monter de la mer une bête
qui avait sept têtes et dix cornes, et
sur ses cornes dix diadèmes, et sur ses
têtes un nom de blasphème.
2 Et la bête que je vis était semblable
à un léopard, ses pieds étaient comme les
pieds d'un ours, sa gueule était comme la
gueule d'un lion; et le dragon lui donna
sa puissance, son trône et une grande
autorité.
3 Et je vis l'une de ses têtes comme
blessée à mort, mais sa plaie mortelle fut
guérie; et toute la terre en étant dans
l'admiration alla après la bête.
4 Et ils adorèrent le dragon qui avait
donné le pouvoir à la bête, et ils adorè-
rent aussi la bête, en disant: Qui est
semblable à la bête, et qui pourra com-
battre contre elle?
5 Et il lui fut donné une bouche qui
proférait de grandes choses, et des blas-
phèmes; et il lui fut aussi donné le pou-
voir d'accomplir quarante-deux mois.
6 Et elle ouvrit sa bouche en blasphèmes
contre Dieu, blasphémant son nom et son
tabernacle, et ceux qui habitent au ciel.
7 Et il lui fut donné de faire la guerre
aux saints, et de les vaincre. Il lui fut
aussi donné puissance sur toute tribu,
langue et nation;
8 de sorte qu'elle sera adorée par tous
ceux qui habitent sur la terre, dont les
noms ne sont point écrits au livre de vie
de l'Agneau immolé dès la fondation du
monde.
9 Si quelqu'un a des oreilles, qu'il
écoute,
10 Si quelqu'un mène en captivité, il
sera mené en captivité; si quelqu'un tue
avec l'épée, il faut qu'il soit lui-même
tué avec l'épée. Ici est la patience et la
foi des saints.
11 Puis je vis une autre bête qui mon-
tait de la terre, et qui avait deux cornes
[illegible] à celles de l'Agneau, mais
[illegible] comme le dragon.
[illegible] exerçait toute la puissance
[illegible] bête en sa présence, et fai-
sait que la terre et [illegible]
la première bête, [illegible]
avait été guérie.
13 Et elle faisait [illegible]
même jusqu'à faire [illegible]
ciel sur la terre devant [illegible]
14 Et elle séduisait [illegible]
terre, à cause des prodiges [illegible]
donné de faire devant la bête, [illegible]
dant aux habitans de la terre [illegible]
image à la bête qui avait [illegible]
mortel de l'épée, et qui [illegible]
vivante.
15 Et il lui fut permis [illegible]
âme à l'image de la bête, [illegible]
l'image de la bête parlât, [illegible]
que tous ceux qui n'auraient [illegible]
l'image de la bête fussent [illegible]
16 Et elle faisait que tous, [illegible]
grands, riches et pauvres, [illegible]
claves, prenaient une marque [illegible]
droite ou à leurs fronts;
17 et qu'aucun ne pouvait [illegible]
vendre, s'il n'avait la marque [illegible]
de la bête, ou le nombre [illegible]
18 Ici est la sagesse. [illegible]
de l'intelligence, compte le [illegible]
bête; car c'est un nombre [illegible]
son nombre *est* six cent [illegible]

CHAPITRE XIV.

La félicité et la fin heureuse des [illegible] Babylone, et punition des [illegible]

PUIS je regardai; et voici [illegible]
se tenait sur la montagne [illegible]
il y avait avec lui cent [illegible]
mille *personnes* qui avaient [illegible]
son Père écrit sur leurs fronts.
2 Et j'entendis une voix du [illegible]
le bruit des grandes eaux, [illegible]
bruit d'un grand tonnerre; [illegible]
une voix de joueurs de harpes, [illegible]
aient de leurs harpes,
3 et qui chantaient comme [illegible]
nouveau devant le trône, et [illegible]
quatre animaux, et devant les [illegible]
et personne ne pouvait apprendre [illegible]
tique, que les cent quarante-[illegible]
qui ont été rachetés d'entre [illegible]
terre.
4 Ce sont ceux qui ne se sont [illegible]
illés avec les femmes, car ils sont [illegible]
ce sont ceux qui suivent l'Agneau [illegible]
part qu'il aille; et ce sont ceux [illegible]
été rachetés d'entre les hommes [illegible]
des prémices à Dieu et à l'Agneau [illegible]
5 Et il n'a été trouvé aucune [illegible]
leur bouche; car ils sont sans [illegible]
vant le trône de Dieu.
6 Puis je vis un autre [illegible]



par le milieu du ciel, ayant l'évangile éternel, afin d'évangéliser à ceux qui habitent sur la terre, et à toute nation, tribu, langue et peuple;

7 disant à haute voix: Craignez Dieu, et lui donnez gloire; car l'heure de son jugement est venue; et adorez celui qui a fait le ciel et la terre, la mer et les fontaines des eaux.

8 Et un autre ange le suivit, disant: Elle est tombée, elle est tombée Babylone, cette grande cité, parce qu'elle a abreuvé toutes les nations du vin de la fureur de son impudicité.

9 Et un troisième ange suivit ceux-là, disant à haute voix: Si quelqu'un adore la bête et son image, et qu'il en prenne la marque sur son front ou en sa main;

10 celui-là aussi boira du vin de la colère de Dieu, du vin pur versé dans la coupe de sa colère, et il sera tourmenté de feu et de soufre devant les saints anges et devant l'Agneau.

11 Et la fumée de leur tourment montera aux siècles des siècles; et ceux-là n'auront nul repos ni jour ni nuit qui adorent la bête et son image, et quiconque prend la marque de son nom.

12 Ici est la patience des saints; ici *sont* ceux qui gardent les commandemens de Dieu et la foi de Jésus.

13 Alors j'entendis une voix du ciel me disant: Ecris: Bienheureux sont les morts qui dorénavant meurent au Seigneur! Oui, pour certain, dit l'Esprit; car ils se reposent de leurs travaux, et leurs œuvres les suivent.

14 Et je regardai; et voici, une nuée blanche, et sur la nuée quelqu'un assis semblable à un homme, ayant sur sa tête une couronne d'or, et en sa main une faucille tranchante.

15 Et un autre ange sortit du temple, criant à haute voix à celui qui était assis sur la nuée: Jette ta faucille, et moissonne; car c'est ton heure de moissonner, parce que la moisson de la terre est mûre.

16 Alors celui qui était assis sur la nuée jeta sa faucille sur la terre, et la terre fut moissonnée.

17 Et un autre ange sortit du temple qui est au ciel, ayant aussi une faucille tranchante.

18 Et un autre ange sortit de l'autel, ayant puissance sur le feu; et il cria, jetant un grand cri à celui *qui avait la* faucille tranch*ante, disant: Jette ta faucille tranchante, et vendange les grappes* de la vigne de la terre, car ses raisins sont mûrs.

19 Et l'ange jeta en la terre sa faucille tranchante, et vendangea la vigne de la terre, et il jeta *la vendange* en la grande cuve de la colère de Dieu.

20 Et la cuve fut foulée hors de la cité, et de la cuve il sortit du sang *qui allait* jusqu'aux freins des chevaux dans *l'étendue de* mille six cents stades.

CHAPITRE XV.

Cantique de triomphe sur les derniers jugemens de Dieu contre la bête.

PUIS je vis au ciel un autre signe, grand et admirable; *savoir*, sept anges qui avaient les sept dernières plaies; car c'est par elles que la colère de Dieu est consommée.

2 Je vis aussi comme une mer de verre, mêlée de feu; et ceux qui avaient obtenu la victoire sur la bête, sur son image, sur sa marque, et sur le nombre de son nom, se tenant sur la mer qui était comme de verre, *et* ayant les harpes de Dieu,

3 qui chantaient le cantique de Moïse, serviteur de Dieu, et le cantique de l'Agneau, en disant: Que tes œuvres sont grandes et merveilleuses, ô Seigneur Dieu tout-puissant! tes voies *sont* justes et véritables, ô roi des saints!

4 Seigneur, qui ne te craindra, et qui ne glorifiera ton nom? car tu es saint toi seul; c'est pourquoi toutes les nations viendront et se prosterneront devant toi; car tes jugemens sont pleinement manifestés.

5 Et après ces choses je regardai, et voici, le temple du tabernacle du témoignage fut ouvert dans le ciel.

6 Et les sept anges qui avaient les sept plaies, sortirent du temple, vêtus d'un lin pur et blanc, et ceints sur leurs poitrines avec des ceintures d'or.

7 Et l'un des quatre animaux donna aux sept anges sept fioles d'or, pleines de la colère du Dieu vivant aux siècles des siècles.

8 Et le temple fut rempli de la fumée qui *procédait* de la majesté de Dieu et de sa puissance; et personne ne pouvait entrer dans le temple jusqu'à ce que les sept plaies des sept anges fussent accomplies.

CHAPITRE XVI.

Description des sept dernières plaies versées sur la terre.

ALORS *j'ouïs* du temple une voix *éclatante*, qui disait aux sept anges: *Allez*, et versez sur la terre les fioles de la colère de Dieu.

2 Ainsi le premier *ange* s'en alla, et versa sa fiole sur la terre ; et un ulcère malin et dangereux attaqua les hommes qui avaient la marque de la bête, et ceux qui adoraient son image.

3 Et le second ange versa sa fiole sur la mer, et elle devint comme le sang d'un corps mort, et tout ce qui avait vie dans la mer mourut.

4 Et le troisième ange versa sa fiole sur les fleuves et sur les fontaines des eaux, et elles devinrent du sang.

5 Et j'entendis l'ange des eaux, qui disait : Seigneur, QUI ES, QUI ETAIS, et QUI SERAS, tu es juste, parce que tu as fait un tel jugement.

6 A cause qu'ils ont répandu le sang des saints et des prophètes, tu leur as aussi donné du sang à boire ; car ils *en* sont dignes.

7 Et j'en ouïs un autre du côté de l'autel, disant : Certainement, Seigneur Dieu tout-puissant, tes jugemens *sont* véritables et justes.

8 Puis le quatrième ange versa sa fiole sur le soleil, et *le pouvoir* lui fut donné de brûler les hommes par le feu.

9 De sorte que les hommes furent brûlés par de grandes chaleurs, et ils blasphémèrent le nom de Dieu qui a puissance sur ces plaies ; mais ils ne se repentirent point pour lui donner gloire.

10 Après cela le cinquième ange versa sa fiole sur le siége de la bête, et le règne de la bête devint ténébreux, et *les hommes* se mordaient la langue à cause de la douleur qu'ils ressentaient.

11 Et à cause de leurs peines et de leurs plaies ils blasphémèrent le Dieu du ciel, et ne se repentirent point de leurs œuvres.

12 Puis le sixième ange versa sa fiole sur le grand fleuve d'Euphrate ; et l'eau de ce *fleuve* tarit, afin que la voie des rois de l'Orient fût préparée.

13 Et je vis sortir de la gueule du dragon, et de la gueule de la bête, et de la bouche du faux prophète, trois esprits immondes, semblables à des grenouilles ;

14 car ce sont des esprits diaboliques, faisant des prodiges, et qui s'en vont vers les rois de la terre et du monde universel, pour les assembler pour le combat de ce grand jour du Dieu tout-puissant.

15 Voici, je viens comme le larron. Bienheureux est celui qui veille, et qui garde ses vêtemens, afin de ne marcher point nu, et qu'on ne voie point sa honte.

16 Et il les assembla au lieu qui est appelé en hébreu, Armageddon.

17 Puis le septième ange versa sa fiole dans l'air ; et il sortit du temple du ciel une voix tonnante qui procédait du trône, disant : C'est fait.

18 Alors il se fit des éclairs, et des voix, et des tonnerres, et il se fit un grand tremblement de terre ; un tel tremblement, *dis-je* et si grand, qu'il n'y en eut jamais de semblable depuis que les hommes ont été sur la terre.

19 Et la grande cité fut divisée en trois parties, et les villes des nations tombèrent ; et la grande Babylone vint en mémoire devant Dieu, pour lui donner la coupe du vin de l'indignation de sa colère.

20 Et toute île *s'enfuit*, et les montagnes ne furent plus trouvées.

21 Et il descendit du ciel sur les hommes une grêle prodigieuse du poids d'un talent ; et les hommes blasphémèrent Dieu à cause de la plaie de la grêle ; car la plaie qu'elle fit fut fort grande.

CHAPITRE XVII.

Prophétie touchant le mystère de la grande prostituée, et prédiction de sa ruine et de sa chute.

ALORS l'un des sept anges qui avaient les sept fioles vint, et il me parla, et me dit : Viens, je te montrerai la condamnation de la grande prostituée qui est assise sur plusieurs eaux ;

2 avec laquelle les rois de la terre ont commis fornication, et qui a enivré du vin de sa prostitution les habitans de la terre.

3 Ainsi il me transporta en esprit dans un désert ; et je vis une femme montée sur une bête de couleur d'écarlate, pleine de noms de blasphème, et qui avait sept têtes et dix cornes.

4 Et la femme était vêtue de pourpre et d'écarlate, et parée d'or, de pierres précieuses, et de perles ; et elle tenait à la main une coupe d'or pleine des abominations de l'impureté de sa prostitution.

5 Et il y avait sur son front un nom écrit : Mystère, la grande Babylone, la mère des impudicités et des abominations de la terre.

6 Et je vis la femme enivrée du sang des saints, et du sang des martyrs de Jésus ; et quand je la vis, je fus saisi d'un grand étonnement.

7 Et l'ange me dit : Pourquoi t'étonnes-tu ? Je te dirai le mystère de la femme et de la bête qui la porte, et qui a sept têtes et dix cornes.

8 La bête que tu as vue, a été, et n'est plus ; mais elle doit monter de l'abîme, et puis être détruite ; et les habitans de la terre, dont les noms ne sont point



ecrits au livre de vie dès la fondation du
monde, s'étonneront voyant la bête qui
était, qui n'est plus, et qui toutefois est.
9 C'est ici qu'est l'intelligence pour
quiconque a de la sagesse. Les sept
têtes sont sept montagnes, sur lesquelles
la femme est assise.
10 Ce sont aussi sept rois, les cinq sont
tombés; l'un est, *et* l'autre n'est pas en-
core venu; et quand il sera venu, il faut
qu'il demeure pour un peu de temps.
11 Et la bête qui était, et qui n'est plus,
c'est aussi un huitième *roi*; elle vient
des sept, mais elle tend à sa ruine.
12 Et les dix cornes que tu as vues,
sont dix rois qui n'ont pas encore com-
mencé à régner; mais ils prendront puis-
sance comme rois, en même temps avec
la bête.
13 Ceux-ci ont un même dessein, et ils
donneront leur puissance et leur autorité
à la bête.
14 Ceux-ci combattront contre l'A-
gneau, mais l'Agneau les vaincra, parce
qu'il est le Seigneur des seigneurs, et le
Roi des rois; et ceux qui sont avec lui,
sont du nombre des appelés, des élus, et
des fidèles.
15 Puis il me dit: Les eaux que tu as
vues, *et* sur lesquelles la prostituée est
assise, sont des peuples, des nations, et
des langues.
16 Mais les dix cornes que tu as vues à
la bête, sont ceux qui haïront la prosti-
tuée, qui la désoleront, la dépouilleront
et mangeront sa chair, et la brûleront
au feu.
17 Car Dieu a mis dans leurs cœurs de
faire ce qu'il lui plaît, et de former un
même dessein, et de donner leur royaume
à la bête, jusqu'à ce que les paroles de
Dieu soient accomplies.
18 Et la femme que tu as vue, c'est la
grande cité, qui a son règne sur les rois
de la terre.

CHAPITRE XVIII.

Description prophétique de la ruine de la grande Babylone.

APRÈS ces choses je vis descendre du
ciel un autre ange, qui avait une
grande puissance, et la terre fut illumi-
née de sa gloire.
2 Il cria avec force à haute voix, et il
dit: Elle est tombée, elle est tombée la
grande Babylone, et elle est devenue la
demeure des démons, et la retraite de
tout esprit immonde, et le repaire de tout
oiseau immonde et exécrable.
3 Car toutes les nations ont *bu du vin*
de sa prostitution effrénée; et les rois
de la terre ont commis fornication avec
elle; et les marchands de la terre sont
devenus riches de l'excès de son luxe.
4 Puis j'entendis une autre voix du ciel,
qui disait: Sortez de Babylone, mon
peuple, afin que vous ne participiez point
à ses péchés, et que vous ne receviez
point de ses plaies;
5 car ses péchés sont montés jusqu'au
ciel, et Dieu s'est souvenu de ses iniquités.
6 Rendez-lui ainsi qu'elle vous a fait,
et payez-lui au double selon ses œuvres;
et dans la même coupe où elle vous a
versé *à boire*, versez lui-en au double.
7 Autant qu'elle s'est glorifiée, et
qu'elle a été dans les délices, donnez-lui
autant de tourment et d'affliction; car
elle dit en son cœur: Je siége en reine,
je ne suis point veuve, et je ne verrai
point de deuil.
8 C'est pourquoi ses plaies, qui sont la
mort, le deuil, et la famine, viendront en
un même jour, et elle sera entièrement
brûlée au feu; car le Seigneur Dieu qui
la jugera est puissant.
9 Et les rois de la terre, qui ont com-
mis fornication avec elle, et qui ont vécu
dans les délices, la pleureront, et mène-
ront deuil sur elle en se battant la poi-
trine, quand ils verront la fumée de son
embrasement;
10 et ils se tiendront loin pour la crainte
de son tourment, *et* diront: Hélas! hélas!
Babylone, la grande cité, cette cité si
puissante, comment ta condamnation est-
elle venue en un moment!
11 Les marchands de la terre aussi
pleureront, et mèneront deuil à cause
d'elle, parce que personne n'achète plus
de leurs marchandises;
12 qui sont des marchandises d'or, d'ar-
gent, de pierres précieuses, de perles, de
fin lin, de pourpre, de soie, d'écarlate, de
toute sorte de bois odoriférant, de toute
espèce de meubles d'ivoire, et de toute
espèce de vaisseaux de bois très-précieux,
d'airain, de fer, et de marbre;
13 du cinnamome, des parfums, des es-
sences, de l'encens, du vin, de l'huile,
de la fine fleur de farine, du blé, des bêtes
de charge, des brebis, des chevaux, des
chariots, des esclaves, et des âmes
d'hommes.
14 Car les fruits du désir de ton âme
se sont éloignés de toi, et toutes les cho-
ses délicates et excellentes sont perdues
pour toi, et dorénavant tu ne trouveras
plus ces choses.

15 Les marchands, *dis-je*, de ces choses,
qui en sont devenus riches, se tiendront
loin d'elle, pour la crainte de son tour-
ment, pleurant et menant deuil ;
16 et disant : Hélas ! hélas ! la grande
cité, qui était vêtue de fin lin, de pourpre,
d'écarlate, qui était parée d'or, ornée de
pierres précieuses et de perles, comment
en un instant ont été dissipées tant de
richesses !
17 Tout pilote aussi, toute la troupe de
ceux qui montent sur les navires, tous
les matelots, et tous ceux qui trafiquent
sur la mer, se tiendront loin ;
18 et voyant la fumée de son embrase-
ment, ils s'écrieront, en disant : Quelle
cité était semblable à cette grande cité !
19 Et ils jetteront de la poussière sur
leurs têtes, pleurant et menant deuil ; ils
crieront en disant : Hélas ! hélas ! la
grande cité, dans laquelle tous ceux qui
avaient des navires sur la mer, étaient
devenus riches par son opulence ; com-
ment a-t-elle été désolée en un moment !
20 O ciel ! réjouis-toi à cause d'elle ;
et vous aussi, saints apôtres et prophètes,
réjouissez-vous : car Dieu l'a punie à
cause de vous.
21 Puis un ange d'une grande force
prit une pierre, *qui était* comme une
grande meule, et la jeta dans la mer, en
disant : Ainsi sera jetée avec impétuosité
Babylone, cette grande cité, et elle ne
sera plus trouvée.
22 Et la voix des joueurs de harpe, des
musiciens, des joueurs de hautbois, et de
ceux qui sonnent de la trompette, ne sera
plus ouïe en toi ; et tout ouvrier, de
quelque métier que ce soit, ne sera plus
trouvé en toi, et le bruit de la meule ne
sera plus ouï en toi.
23 Et la lumière de la chandelle ne
luira plus en toi ; et la voix de l'époux
et de l'épouse ne sera plus ouïe en toi ;
parce que tes marchands étaient des
princes de la terre, *et* parce que par tes
empoisonnemens toutes les nations ont
été séduites.
24 Et en elle a été trouvé le sang des
prophètes, et des saints, et de tous ceux
qui ont été mis à mort sur la terre.

CHAPITRE XIX.

Actions de grâces touchant le jugement de Dieu sur la bête et la grande prostituée

OR, après ces choses, j'entendis une
voix d'une grande multitude dans le
ciel, disant : Halléluia ! Le salut, la
gloire, l'honneur et la puissance appar-
tiennent au Seigneur notre Dieu.

2 Car ses jugemens sont v
justes, parce qu'il a fait ju
grande prostituée, qui a co
terre par son impudicité ; et q
le sang de ses serviteurs serait
de la prostituée.
3 Et ils dirent encore : Ha
sa fumée monte au siècle des
4 Et les vingt-quatre ancie
quatre animaux se jetèrent
faces, et adorèrent Dieu qui
sur le trône, en disant : Amen !
5 Et il sortit du trône une
disait : Louez notre Dieu, vo
serviteurs, et vous qui le cra
les petits que les grands.
6 J'entendis ensuite comm
d'une grande assemblée, et
bruit de grandes eaux, et com
de grands tonnerres, disant :
car le Seigneur, notre Dieu
sant, a pris possession de son
7 Réjouissons-nous, tressaill
et donnons-lui gloire ; car les
l'Agneau sont venues, et son ép
parée.
8 Et il lui a été donné d'être
fin lin, pur et éclatant. Or,
désigne la justice des saints.
9 Alors il me dit : Ecris : Bi
sont ceux qui sont appelés a
des noces de l'Agneau ! Il me
Ces paroles de Dieu sont vérit
10 Alors je me jetai à ses p
l'adorer, mais il me dit : Garde
faire ; je suis ton compagnon d
et *le compagnon* de tes frères q
témoignage de Jésus, adore Die
témoignage de Jésus est l'esp
phétie.
11 Puis je vis le ciel ouvert, e
cheval blanc ; et celui qui éta
dessus était appelé FIDELE et v
qui juge et combat justement.
12 Et ses yeux étaient co
flamme de feu ; il y avait sur s
sieurs diadèmes, et il portait
écrit que nul n'a connu que lui
13 Il était vêtu d'une robe t
le sang, et son nom s'appelle L
DE DIEU.
14 Et les armées qui sont a
suivaient sur des chevaux blanc
de fin lin blanc et pur.
15 Et il sortait de sa bouche
tranchante, pour en frapper les
car il les gouvernera avec une ver
et il foulera la cuve du vin de l
tion et de la colère du Dieu tout-



16 Et sur son vêtement et sur sa cuisse étaient écrits ces mots: LE ROI DES ROIS, ET LE SEIGNEUR DES SEIGNEURS.

17 Puis je vis un ange se tenant dans le soleil, qui cria à haute voix, et dit à tous les oiseaux qui volaient par le milieu du ciel: Venez et assemblez-vous au banquet du grand Dieu ;

18 afin que vous mangiez la chair des rois, la chair des capitaines, la chair des puissans, la chair des chevaux et de ceux qui sont montés dessus, et la chair de toute sorte de personnes libres, esclaves, petits et grands.

19 Alors je vis la bête, et les rois de la terre, et leurs armées assemblées pour faire la guerre contre celui qui était monté sur le cheval et contre son armée.

20 Mais la bête fut prise, et avec elle le faux prophète qui avait fait devant elle les prodiges par lesquels il avait séduit ceux qui avaient la marque de la bête, et qui avaient adoré son image; et ils furent tous deux jetés tout vifs dans l'étang ardent de feu et de soufre ;

21 et le reste fut tué par l'épée qui sortait de la bouche de celui qui était monté sur le cheval ; et tous les oiseaux furent rassasiés de leur chair.

CHAPITRE XX.

De la félicité de l'église, du règne de mille ans, et du dernier jugement.

APRÈS cela je vis descendre du ciel un ange qui avait la clef de l'abîme, et une grande chaîne en sa main ;

2 lequel saisit le dragon, *c'est-à-dire*, le serpent ancien, qui est le diable et Satan, et le lia pour mille ans ;

3 et il le jeta dans l'abîme, et l'enferma, et mit le sceau sur lui, afin qu'il ne séduise plus les nations, jusqu'à ce que les mille ans soient accomplis ; après quoi il faut qu'il soit délié pour un peu de temps.

4 Et je vis des trônes, sur lesquels *des gens* s'assirent, et *l'autorité* de juger leur fut donnée, *et je vis* les âmes de *ceux qui avaient été* décapités pour le témoignage de Jésus, et pour la parole de Dieu, qui n'avaient point adoré la bête ni son image, et qui n'avaient point pris sa marque sur leurs fronts ou à leurs mains, lesquels devaient vivre et régner avec Christ mille ans.

5 Mais le reste des morts ne doit point ressusciter jusqu'à ce que les mille ans soient accomplis ; c'est la première résurrection.

6 Bienheureux et saint *est* celui qui a part à la première résurrection*; la seconde* mort n'a point de puissance sur eux ; mais ils seront sacrificateurs de Dieu et de Christ, et ils régneront avec lui mille ans.

7 Et quand les mille ans seront accomplis, Satan sera délié de sa prison ;

8 et il sortira pour séduire les nations qui *sont* aux quatre coins de la terre, Gog et Magog, pour les assembler en bataille ; *et* leur nombre est comme le sable de la mer.

9 Et ils montèrent *et se répandirent* sur la largeur de la terre, et ils environnèrent le camp des saints et la cité bien-aimée ; mais Dieu fit descendre du feu du ciel qui les dévora.

10 Et le diable qui les séduisait fut jeté dans l'étang de feu et de soufre, où est la bête et le faux prophète ; et ils seront tourmentés jour et nuit aux siècles des siècles.

11 Puis je vis un grand trône blanc, et quelqu'un assis dessus, devant lequel s'enfuit la terre et le ciel ; et il ne se trouva point de lieu pour eux.

12 Je vis aussi les morts, grands et petits se tenant devant Dieu ; et les livres furent ouverts ; et un autre livre fut ouvert, *qui était le livre* de vie ; et les morts furent jugés sur les choses qui étaient écrites dans les livres, *c'est-à-dire*, selon leurs œuvres.

13 Et la mer rendit les morts qui étaient en elle, et la mort et l'enfer rendirent les morts qui étaient en eux ; et ils furent jugés chacun selon leurs œuvres.

14 Et la mort et l'enfer furent jetés dans l'étang de feu ; c'est la seconde mort.

15 Et quiconque ne fut pas trouvé écrit au livre de vie, fut jeté dans l'étang de feu.

CHAPITRE XXI.

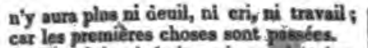
Description de la pleine consolation et félicité des élus dans la Jérusalem céleste.

PUIS je vis un nouveau ciel et une nouvelle terre ; car le premier ciel et la première terre avaient disparu, et la mer n'était plus.

2 Et moi Jean, je vis la sainte cité, la nouvelle Jérusalem, qui descendait du ciel, d'auprès de Dieu, parée comme une épouse qui s'est ornée pour son mari.

3 Et j'entendis une grande voix du ciel, disant : Voici le tabernacle de Dieu avec les hommes, et il habitera avec eux ; et ils seront son peuple, et Dieu lui-même sera leur Dieu, *et il sera* avec eux.

4 *Et Dieu essuiera toutes larmes de leurs yeux, et la mort ne sera plus ; et il*



n'y aura plus ni deuil, ni cri, ni travail; car les premières choses sont passées.

5 Et celui qui était assis sur le trône, dit : Voici, je fais toutes choses nouvelles. Puis il me dit : Ecris, car ces paroles sont véritables et certaines.

6 Il me dit aussi : Tout est accompli ; je suis l'Alpha et l'Oméga, le commencement et la fin. A celui qui aura soif, je lui donnerai de la fontaine d'eau vive, sans qu'elle lui coûte rien.

7 Celui qui vaincra, héritera toutes choses ; et je lui serai Dieu, et il me sera fils.

8 Mais quant aux timides, aux incrédules, aux exécrables, aux meurtriers, aux fornicateurs, aux empoisonneurs, aux idolâtres et à tous les menteurs, leur part sera dans l'étang ardent de feu et de soufre, qui est la seconde mort.

9 Alors un des sept anges qui avaient eu les sept fioles pleines des sept dernières plaies, s'approcha de moi, et me parla, en disant : Viens, et je te montrerai l'épouse, qui est la femme de l'Agneau.

10 Et il me transporta en esprit sur une grande et haute montagne, et il me montra la grande cité, la sainte Jérusalem, qui descendait du ciel d'auprès de Dieu.

11 Ayant la gloire de Dieu ; et sa lumière était semblable à une pierre très-précieuse, comme à une pierre de jaspe, tirant sur le cristal.

12 Et elle avait une grande et haute muraille, avec douze portes, et aux portes douze anges ; et des noms écrits sur elles, qui sont les noms des douze tribus des enfans d'Israël,

13 du côté de l'Orient, trois portes ; du côté du Septentrion, trois portes ; du côte du Midi, trois portes ; et du côté de l'Occident, trois portes.

14 Et la muraille de la cité avait douze fondemens, et les noms des douze apôtres de l'Agneau étaient écrits dessus.

15 Et celui qui parlait avec moi avait un roseau d'or pour mesurer la cité, ses portes et sa muraille.

16 Et la cité était bâtie en carré, et sa longueur était aussi grande que sa largeur. Il mesura donc la cité avec le roseau *d'or*, jusqu'à douze mille stades ; la longueur, la largeur et la hauteur étaient égales.

17 Puis il mesura la muraille, *qui fut* de cent quarante-quatre coudées, de la mesure du personnage, c'est-à dire, de l'ange.

18 Et le bâtiment de la muraille était [j]aspe ; mais la cité était d'or pur, [sembl]able à du verre fort transparent.

19 Et les fondemens de la muraille de la cité étaient ornés de toute pierre précieuse. Le premier fondement était de jaspe ; le second de saphir ; le troisième de chalcédoine ; le quatrième d'émeraude ;

20 le cinquième de sardonix ; le sixième de sardoine ; le septième de chrysolite ; le huitième de béril ; le neuvième de topaze ; le dixième de chrysoprase ; le onzième d'hyacinthe ; le douzième d'améthyste.

21 Et les douze portes *étaient* douze perles ; chacune des portes était d'une perle, et la rue de la cité était d'or pur, comme du verre le plus transparent.

22 Et je ne vis point de temple en elle ; parce que le Seigneur Dieu tout-puissant et l'Agneau en sont le temple.

23 Et la cité n'a pas besoin de soleil ni de la lune pour luire en elle ; car la clarté de Dieu l'a éclairée, et l'Agneau est son flambeau.

24 Et les nations qui auront *été* sauvées marcheront à la faveur de sa lumière, et les rois de la terre y apporteront ce qu'ils ont de plus magnifique et de plus précieux.

25 Et ses portes ne seront point fermées de jour : or il n'y aura point là de nuit.

26 Et on y apportera ce que les Gentils ont de plus magnifique et de plus précieux.

27 Il n'y entrera aucune chose souillée, ni personne qui s'abandonne à l'abomination et au mensonge ; mais seulement ceux qui sont écrits au livre de vie de l'Agneau.

CHAPITRE XXII.

De la félicité dans la Jérusalem céleste, et de la certitude de cette prophétie.

PUIS il me montra un fleuve pur d'eau vive, transparent comme du cristal, qui sortait du trône de Dieu et de l'Agneau.

2 *Et* au milieu de la place de la cité, et des deux côtés du fleuve, était l'arbre de vie, portant douze fruits, et rendant son fruit chaque mois ; et les feuilles de l'arbre *sont* pour la santé des Gentils.

3 Et toute chose maudite ne sera plus ; mais le trône de Dieu et de l'Agneau sera en elle, et ses serviteurs le serviront :

4 et ils verront sa face, et son nom sera sur leurs fronts.

5 Et il n'y aura plus là de nuit, et il ne sera plus besoin de la lumière de la lampe ni du soleil ; car le Seigneur Dieu les éclaire, et ils régneront aux siècles des siècles.



6 Puis il me dit : Ces paroles sont certaines et véritables, et le Seigneur, le Dieu des saints prophètes a envoyé son ange, pour manifester à ses serviteurs les choses qui doivent arriver bientôt.

7 Voici, je viens bientôt ; bienheureux est celui qui garde les paroles de la prophétie de ce livre.

8 Et moi Jean, je suis celui qui ai ouï et vu ces choses ; et après les avoir ouïes et vues, je me jetai à terre pour me prosterner aux pieds de l'ange qui me montrait ces choses.

9 Mais il me dit : Garde-toi de le faire, car je suis ton compagnon de service, et *le compagnon* de tes frères les prophètes, et de ceux qui gardent les paroles de ce livre ; adore Dieu.

10 Il me dit aussi : Ne cachette point les paroles de la prophétie de ce livre, parce que le temps est proche.

11 Que celui qui est injuste, soit injuste encore ; et que celui qui est souillé, se souille encore ; et que celui qui est juste, soit plus juste encore ; et que celui qui est saint, soit sanctifié encore.

12 Or, voici, je viens bientôt ; et ma récompense est avec moi, pour rendre à chacun selon son œuvre.

13 Je suis l'Alpha et l'Oméga, le premier et le dernier, le commencement et la fin.

14 Bienheureux sont ceux qui font ses commandemens, afin qu'ils aient droit à l'arbre de vie, et qu'ils entrent par les portes dans la cité.

15 Mais les chiens, les empoisonneurs, les fornicateurs, les meurtriers, les idolâtres, et quiconque aime et commet fausseté, seront *laissés* dehors.

16 Moi Jésus, j'ai envoyé mon ange pour vous confirmer ces choses dans les églises. Je suis la racine et la postérité de David, l'étoile brillante du matin.

17 Et l'Esprit et l'Epouse disent : Viens. Que celui aussi qui l'entend, dise : Viens ; et que celui qui a soif vienne ; et quiconque veut de l'eau vive en prenne, sans qu'elle lui coûte rien.

18 Or, je proteste à quiconque entend les paroles de la prophétie de ce livre, que si quelqu'un ajoute à ces choses, Dieu fera tomber sur lui les plaies écrites dans ce livre ;

19 et si quelqu'un retranche *quelque chose* des paroles du livre de cette prophétie, Dieu lui enlèvera la part qu'il a dans le livre de vie, dans la sainte cité, et dans les choses qui sont écrites dans ce livre.

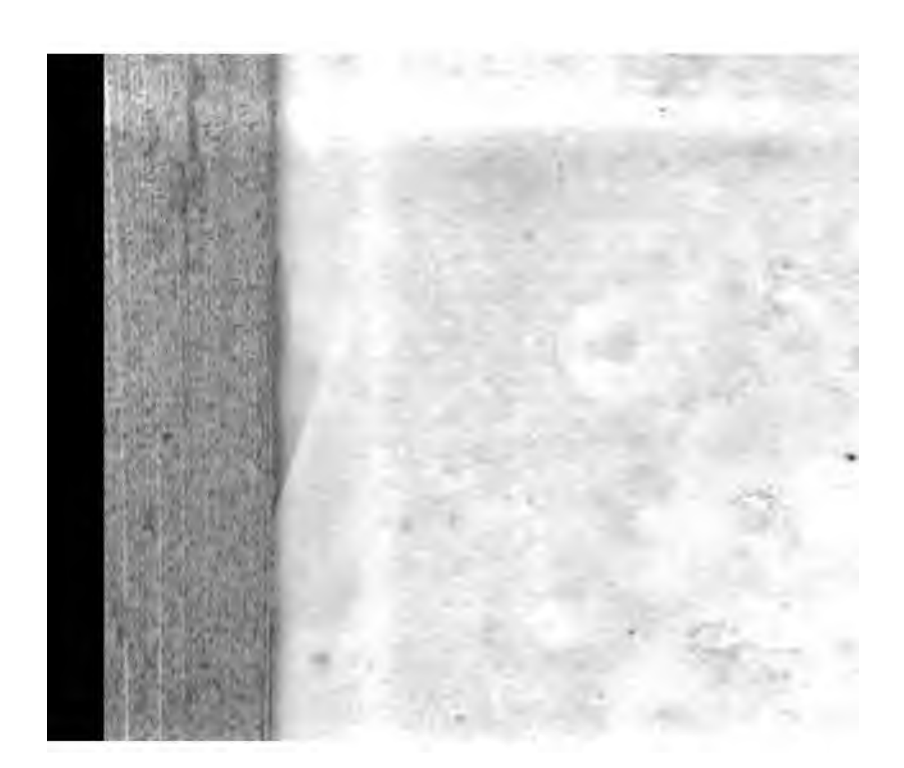
20 Celui qui rend témoignage de ces choses, dit : Certainement je viens bientôt. Amen. Oui, Seigneur Jésus, viens.

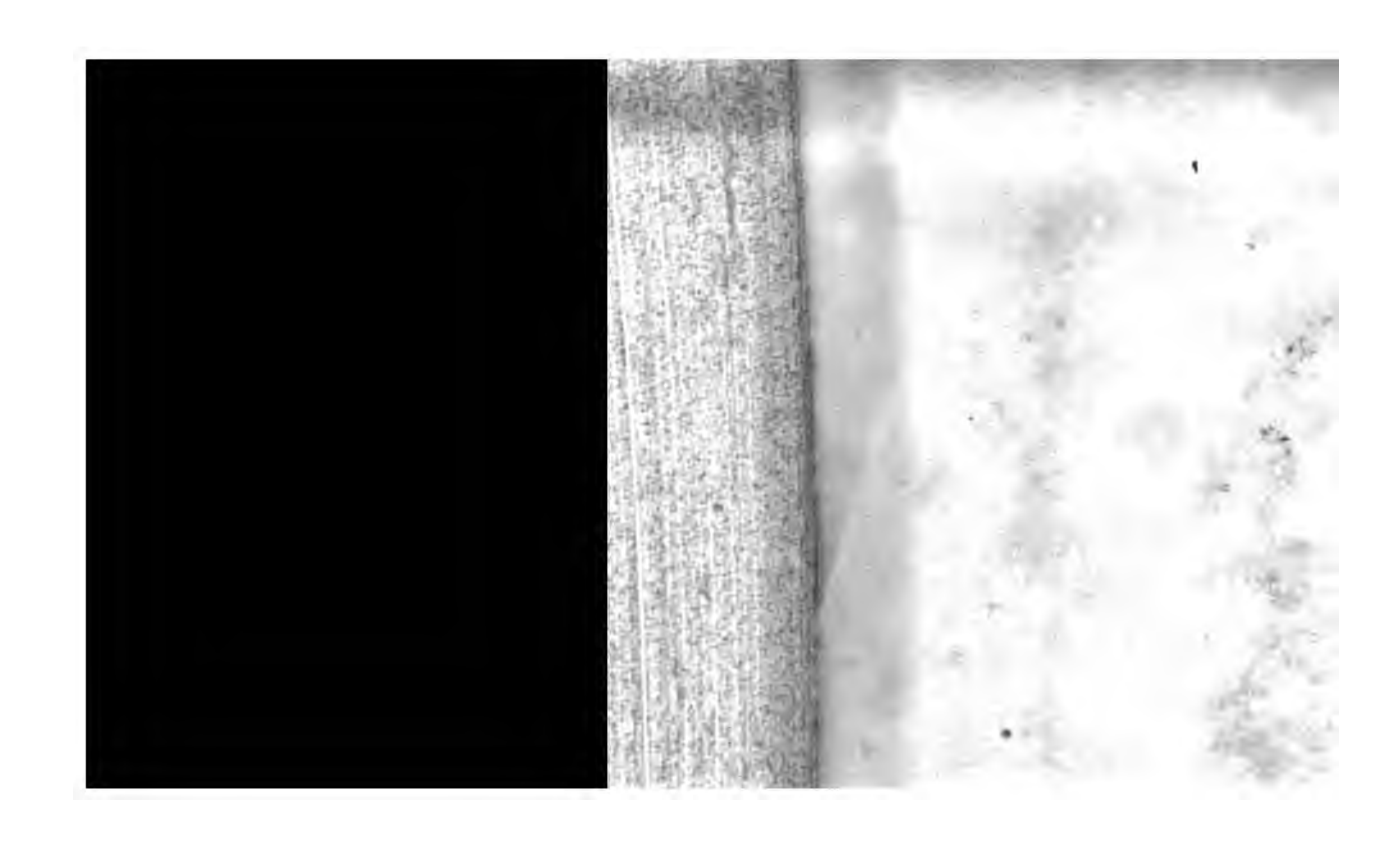
21 Que la grâce de notre Seigneur Jésus-Christ soit avec vous tous ! Amen.

FIN





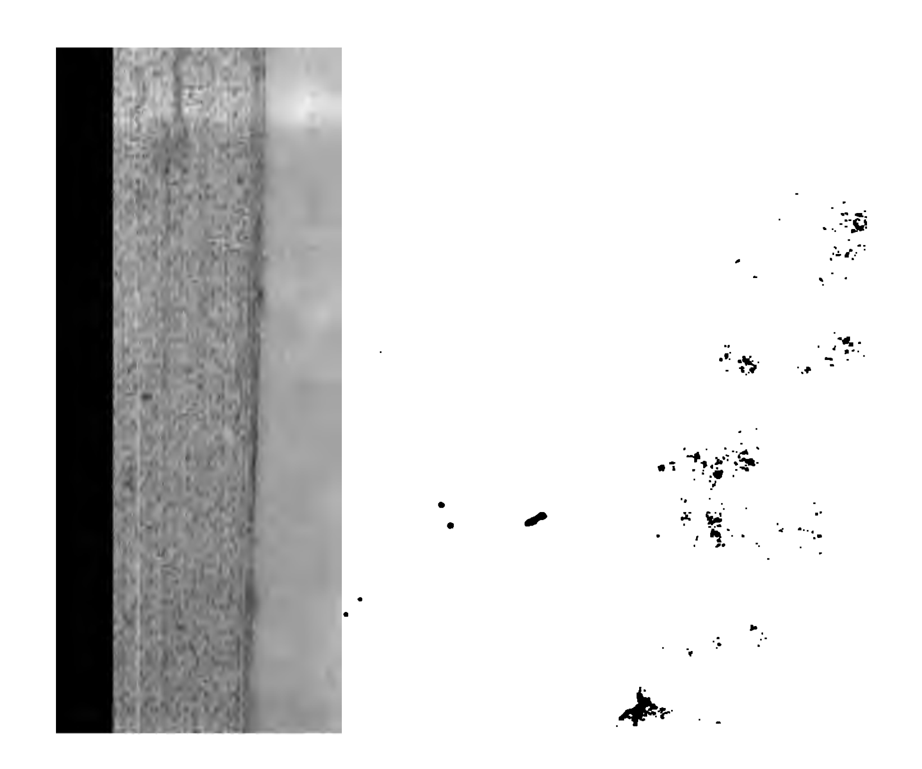

















R
689
B58
1856
LANE
HIST

